

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，只要坚持努力，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，只要坚持努力，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 28 个章节

1. 爸爸的亲生女儿：一部小说(papa's Own Girl A Novel) 000001

2. 爸爸的亲生女儿：一部小说(papa's Own Girl A Novel) 000002

3. 爸爸的亲生女儿：一部小说(papa's Own Girl A Novel) 000003

4. 爸爸的亲生女儿：一部小说(papa's Own Girl A Novel) 000004

5. 爸爸的亲生女儿：一部小说(papa's Own Girl A Novel) 000005

6. 爸爸的亲生女儿：一部小说(papa's Own Girl A Novel) 000006

7. 爸爸的亲生女儿：一部小说(papa's Own Girl A Novel) 000007

8. 爸爸的亲生女儿：一部小说(papa's Own Girl A Novel) 000008

9. 爸爸的亲生女儿：一部小说(papa's Own Girl A Novel) 000009

10. 爸爸的亲生女儿：一部小说(papa's Own Girl A Novel) 000010

11. 爸爸的亲生女儿：一部小说(papa's Own Girl A Novel) 000011

12. 爸爸的亲生女儿：一部小说(papa's Own Girl A Novel) 000012

13. 爸爸的亲生女儿：一部小说(papa's Own Girl A Novel) 000013

14. 爸爸的亲生女儿：一部小说(papa's Own Girl A Novel) 000014

15. 爸爸的亲生女儿：一部小说(papa's Own Girl A Novel) 000015

16. 爸爸的亲生女儿：一部小说(papa's Own Girl A Novel) 000016

17. 爸爸的亲生女儿：一部小说(papa's Own Girl A Novel) 000017

18. 爸爸的亲生女儿：一部小说(papa's Own Girl A Novel) 000018

19. 爸爸的亲生女儿：一部小说(papa's Own Girl A Novel) 000019

20. 爸爸的亲生女儿：一部小说(papa's Own Girl A Novel) 000020

21. 爸爸的亲生女儿：一部小说(papa's Own Girl A Novel) 000021

22. 爸爸的亲生女儿：一部小说(papa's Own Girl A Novel) 000022

23. 爸爸的亲生女儿：一部小说(papa's Own Girl A Novel) 000023

24. 爸爸的亲生女儿：一部小说(papa's Own Girl A Novel) 000024

25. 爸爸的亲生女儿：一部小说(papa's Own Girl A Novel) 000025

26. 爸爸的亲生女儿：一部小说(papa's Own Girl A Novel) 000026

27. 爸爸的亲生女儿：一部小说(papa's Own Girl A Novel) 000027

28. 爸爸的亲生女儿：一部小说(papa's Own Girl A Novel) 000028

使用说明

- 本目录为打字优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能

- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爸爸的亲生女儿：一部小说(Papa's own girl A novel)

第1/28页

[ˈpɑː,pɑːz] [oʊn] [gɜːrl] ；
Papa's Own Girl ；
爸爸的 自己的 女孩 ；

爸爸的宝贝女儿；

[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] ．
A Novel ．
一个 小说 ；

一部小说。

[baɪ] [məˈriː] [ˈhaʊlənd] ．
By MARIE HOWLAND ．
经过 玛丽 豪兰 ；

作者：玛丽·豪兰。

— — “ [ˈwɪzdəm] [ɪz][hjuːˈmænəti] ；
— — “ **Wisdom is humanity** ；
— — “ 智慧 是 人类 ；

——“智慧即人性；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [waːnt][,aɪ ˈtiː] , [waɪz][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] ,
And they who want it , wise as they may seem ,
和 他们 WHO 想 它 , 明智的 作为 他们 可能 似乎 ,

而那些想要得到它的人，无论他们看起来多么聪明，

[ænd; ənd][ˈkɑːnfɪdənt][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [saɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
And confident in their own sight and strength ,
和 自信的 在 他们的 自己的 视线 和 力量 ,

他们对自己视力和力量充满信心，

[riːtʃ] [nɑːt][ðə; ði][skoʊp] [ðeɪ] [eɪm][æt; ət] ．
Reach not the scope they aim at ．
抵达 不是 这 范围 他们 目的 在 ；

未能达到他们瞄准的范围。

” — [ˈdʌbljuː] . [es] . [ˈləndɔː] ．
” — **W** ． **S** ． **Landor** ．
” — W ． S ． 兰多 ；

——WS Landor。

[nuː] [jɔːk] ；
NEW YORK ；
新的 约克 ；

纽约：

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dʒɑːn][piː] . [ˈdʒuːɪt] ,
PUBLISHED BY JOHN P . JEWETT ,
已发布 经过 约翰 P ． 朱厄特 ,

由约翰·P·朱厄特出版

[noʊ] ． - [ˈklɪntən] [pleɪs] ．
No . 27 CLINTON PLACE ．
不 ． - 克林顿 地方 ；

克林顿广场27号。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [li:] & [ˈʃepərd] . - .
BOSTON : **LEE & SHEPARD** . **1874** .
波士顿 : 李 & 谢泼德 . - .

波士顿：LEE & SHEPARD，1874 年。

[ˈentərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][λv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1874 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过
根据国会法案，于1874年登记在册。

[məˈri:] [ˈhaʊlənd] ,
MARIE HOWLAND ,
玛丽 豪兰 ,

玛丽·豪兰

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [λv; əv][ðə; ði] [laɪˈbrerɪən][λv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [æt; ət] [ˈwaːʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .
在华盛顿国会图书馆。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .]
[All rights reserved .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

[ɪˈlektroʊtaɪpt] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [baɪ]
Electrotyped and printed by
电铸 和 打印 经过

电铸和印刷

[ðə; ði] [ɪkˈselsɪr] [ˈprɪntɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,
The Excelsior Printing Company ,
这 精益求精 印刷 公司 ,

埃克塞尔西奥印刷公司

- , - , & - [ˈsentər] [es ˈti:] . , [en] . [waɪ] .
81 , 83 , & 85 Centre St . , N . Y .
- , - , & - 中心 英石 . , N . 是 .

纽约市中心街81、83和85号

[,aɪˈaɪˈaɪ]
iii
三、

三、

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . — [æn; ən][oʊld] [ˈletər] [faɪv]
I . — An Old Letter 5
我 . — 一个 老的 信 5

一、一封旧信 5

[i:] . —
II . —
三 . —

二、 —

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] -
The Skeleton in the Garret 11
这 骨骼 在 这 阁楼 -

阁楼里的骷髅 11

[,aɪ'ar'aɪ] . — ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɔ:rist] [æt; ət] [hoʊm] -
III . — Dr . Forest at Home 17
三、 . — 博士 . 森林 在 家 -

三、福雷斯特博士在家 17

[,aɪ 'vi:] . —
IV . —
第四 . —

四、—

[wʌn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɔrəsts] ['peɪjnts] -
One of Dr Forest's Patients 25
— 的 博士 . 森林的 患者 -

福雷斯特医生的一位病人 25

[vi:] . — [ðə; ði] [tæ'tʊɪŋ] -
V . — The Tattooing 37
V . — 这 纹身 -

V.—纹身37

[ˈvaɪ, 'vi:] . — ['klærə][æt; ət] ['stoʊni,broʊk] ['kɑ:lɪdʒ] -
VI . — Clara at Stonybrook College 45
六年级 . — 克拉拉 在 石溪 大学 -

六、克拉拉在石溪学院 45

[ˌvi:,aɪ'aɪ] . —
VII . —
七 . —

第七章——

[ˈdænz] ['bɪznəs] [ˌɑ:pə'eɪʃənz] -
Dan's Business Operations 54
丹的 商业 运营 -

丹的业务运营 54

[ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] . —
VIII . —
八 . —

第八章——

[fə'lɑ:səfi] ['væŋkwɪft] -
Philosophy Vanquished 64
哲学 战败者 -

哲学被征服 64

[aɪ'eks] . —
IX . —
第九章 . —

九、—

[ðə; ði] ['laɪənz] [den] -
The Lion's Den 73
这 狮子的 丹 -

狮穴 73

[eks] . — ['klærəz, 'klɛrəz] [rɪ'tɜ:rn] . — [ðə; ði]['dra:mə][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['stʌdi] -
X . — Clara's Return . — The Drama in the Doctor's Study 83
X . — 克拉拉的 返回 . — 这 戏剧 在 这 医生的 学习 -

X.—克拉拉归来.—医生书房里的戏剧 83

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . — [feɪθ] [ænd; ənd] [wɜ:rkʰs] -
XI . **Faith and Works** **98**
十一 . 信仰 和 作品 -

十一、信仰与行为 98

[ɛks,ar'aɪ] . —
XII .
十二 . —

十二.—

[ˈklærə] [di'saidz] [bɪ'twi:n] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l] -
Clara Decides Between Religion and Principle **112**
克拉拉 决定 之间 宗教 和 原则 -

克拉拉在宗教和原则之间做出抉择 112

[ɛks,ar'aɪ'aɪ] . —
XIII .
十三 . —

十三.—

[ˈpɑ:ˌpɑ:z] [oʊn] [gɜ:rl] -
Papa's Own Girl **122**
爸爸的 自己的 女孩 -

爸爸的宝贝女儿 122

[ɛks,ar'vi:] . —
XIV .
十四 . —

十四.—

[ˈdænz] [ˈmʌni] [rɪ'tɜ:rnd] . — [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈkɒŋkəd] -
Dan's Money Returned . **The Doctor Conquered** **132**
丹的 钱 返回 . — 这 医生 征服 -

丹的钱回来了。——医生征服了132

[ˈɛks'vi:] . —
XV .
十五 . —

十五.—

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈlɛtər] . — [dæn] [rɪ'dʒektɪd] -
The Doctor's Letter . **Dan Rejected** **144**
这 医生的 信 . — 担 拒绝 -

医生的信——丹被拒收144

[ɛks'vi:'aɪ] . —
XVI .
十六 . —

十六.—

[ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dəˈleɪnoʊz] -
The Visit of the Delanos **152**
这 访问 的 这 德拉诺斯 -

德拉诺斯家族的来访 152

[ɛks,vi:'ar'aɪ] . —
XVII .
十七 . —

十七.—

[ˈkɔ:stli] [greɪps] -
Costly Grapes **165**
昂贵 葡萄 -

昂贵的葡萄 165

[ˌɛksˌviːˈɑrˈɑrˈɑɪ] .
 XVIII .
十八 .

十八、

— [haʊ] [dæn][gɑ:t] ['mærid] -
 How Dan got Married 175
— 如何 担 得到 已婚 -

— 丹是如何结婚的 175

[ˌɛksˌɑɪˈɛks] . —
 XIX . —
十九 . —

十九.—

[ðə; ði][ˈbeɪbi] . — [ˈlʌvəz] - [əˈdju:z] -
 The Baby . — Lovers ' Adieux 187
— 这 婴儿 . — 恋人 - 再见 -

宝贝。——恋人的告别 187

[ˈɛksˈɛks] . —
 XX . —
xx . —

XX.—

[ˈklærəz,ˈklɛrəz] ['wedɪŋ] -
 Clara's Wedding 199
— 克拉拉的 婚礼 -

克拉拉的婚礼 199

[ˌɛksˈɛksˈɑɪ] . —
 XXI . —
二十一 . —

二十一世纪

[ðə; ði] ['nu:kliəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊə] ['bɪznəs] -
 The Nucleus of the Flower Business 208
— 这 核 的 这 花 商业 -

花卉行业的核心 208

[ˌɑɪˈvi:]
 iv
四

四

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] . —
 XXII . —
二十二 . —

二十二.—

[ðə; ði][fɜ:rst] [klaʊd] -
 The First Cloud 220
— 这 第一的 云 -

第一云 220

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪˈɑɪ] . —
 XXIII . —
二十三 . —

二十三、—

[ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)ŋ][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnɪz] -
 The Invitation to the White Mountains 236
— 这 邀请 到 这 白色的 山脉 -

白山之邀 236

[ˌɛks'ɛks'ɑɪ'vi:] . —
XXIV : —
二十四 : —

二十四.一

[ə; eɪ][spæz'mɑ:dɪk] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [lʌv] -
A Spasmodic Movement of Love 244
一个 痉挛性的 移动 的 爱 -

爱的痉挛运动 244

[ˌɛks'ɛks'vi:] . —
XXV : —
25 : —

二十五、一

['letərz] . — [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] -
Letters : — A Conversation 253
信件 : — 一个 对话 -

信件——对话 253

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] . —
XXVI : —
26 : —

二十六.一

[ðə; ði]['kraɪsɪs] -
The Crisis 266
这 危机 -

危机266

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII :
xxvii :

二十七、

— [ðə; ði]['sæŋktəti] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] -
— The Sanctity of Marriage 278
— 这 圣洁 的 婚姻 -

— 婚姻的神圣性 278

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . —
XXVIII : —
二十八 : —

二十八.一

[ðə; ði] ['ɪfekt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [də'leɪnoʊz] [fər'ɡɪvnəs] -
The Effect of Dr Delano's Forgiveness 291
这 影响 的 博士 : 德拉诺的 饶恕 -
德拉诺博士的宽恕所带来的影响 291

[ˌɛks'ɛks'ɑɪ'ɛks] . —
XXIX : —
二十九 : —

二十九.一

[ðə; ði] [kaʊnt] [vɑ:n] - -
The Count von Frauenstein 301
这 数数 冯 - -

弗劳恩斯坦伯爵 301

[ɛ.kɛ.kɛks] .
XXX :
xxx :

XXX。

— [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] -
— **Out of the Jaws of Death 314**
— 出去 的 这 下颚 的 死亡 -

— 死神之颚逃生 314

[ˈɛksˈɛksˈaɪ] . —
XXXI . —
xxxī . —

XXXI.—

[ˈɪntuː.][ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜːrld] -
Into a Better World 330
进入 一个 更好的 世界 -

迈向更美好的世界 330

[ˈɛksˈɛksˈtuː.] . —
XXXII . —
xxxīī . —

三十二.—

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈvɪzɪtər] -
The Distinguished Visitor 343
这 杰出的 游客 -

尊贵的访客 343

[ˈɛksˈɛksˈθriː.] . —
XXXIII . —
xxxīīī . —

三十三、—

[lɪˈdʒɪtɪmət] , [ɔːr] [ɪləˈdʒɪtəmət] -
Legitimate , or Illegitimate 360
合法的 , 或者 私生子 -

合法还是非法 360

[ˈɛksˈɛksˈfɔːr] . —
XXXIV . —
34 . —

三十四.—

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmp] -
The Slave of the Lamp 375
这 奴隶 的 这 灯 -

灯之奴隶 375

[ˈɛksˈɛksˈfaɪv] . —
XXXV . —
xxxv . —

XXXV.

— [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmp] [əuˈbeɪz] -
— **The Slave of the Lamp Obeys 387**
— 这 奴隶 的 这 灯 服从 -

—灯之奴隶服从387

[ˈɛksˈɛksˈsɪks] . —
XXXVI . —
xxxvī . —

三十六.—

[ðə; ði] [ˈkaʊnts] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɜːkmən] -
The Count's Speech to his Workmen 405
这 计数 演讲 到 他的 工人 -

伯爵对工人们的讲话 405

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] . —
XXXVII . —
xxxvii . —

三十七.—

[poʊˈetɪk][ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] . — [grɑːɡ] - ['selər] ['intəvjuːd] [baɪ] ['wɪmɪn] -
Poetic Retribution . — **Grog - Sellers Interviewed by Women** **425**
诗意的 报应 . — 格罗格 - 卖家 接受采访 经过 女性 -
诗意的报复——酒贩访谈录（425）

[ˌɛksˈɛksˈert] . —
XXXVIII . —
38 . —

三十八.—

[ˈprɑːɡres] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] -
Progress of the Work **441**
进步 的 这 工作 -
工作进展 441

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] . —
XXXIX . —
xxxix . —

三十九.—

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] -
An Honest Woman **459**
一个 诚实的 女士 -
一个诚实的女人 459

[ˌɛks ˈel] . — ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːrɪndʒ] - ['blɒsəmz] -
XL . — **Under the Orange - blossoms** **473**
XL . — 在下面 这 橙子 - 花朵 -
XL.—橙花下 473

[ˈɛksˈelˈaɪ] . —
XLI . —
xli . —

41.—

[ˈæftər][ðə; ði] ['ɔːrɪndʒ] - ['blɒsəmz] -
After the Orange - blossoms **492**
后 这 橙子 - 花朵 -
橙花盛开之后 492

[ˌɛksˌelˈaɪˈaɪ] . —
XLII . —
xlii . —

第四十二条——

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] ['pæləs] -
A Visit to the Social Palace **507**
一个 访问 到 这 社会的 宫殿 -
参观社交宫殿 507

[ˌɛksˌelˈaɪˈaɪˈaɪ] . —
XLIII . —
四十三 . —

第四十三条——

[ðə; ði] [ˌɪnɔːɡjəˈreɪʃn] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] ['pæləs] -
The Inauguration of the Social Palace **523**
这 就职典礼 的 这 社会的 宫殿 -
社交宫落成典礼 523

[ˌɛks,ɛl'ɑːviː] . —
XLIV : —
xliv : —

第四十四章——

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [er] -
The Birth of the Heir **538**
这 出生 的 这 继承人 -

继承人的诞生 538

[ˈpɑː,pɑːz] [oʊn] [gɜːrl] . [faɪv]
PAPA'S OWN GIRL . **5**
爸爸的 自己的 女孩 : 5

爸爸的宝贝女儿.5

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[æn; ən][oʊld] [ˈletər] . * *
AN OLD LETTER . * *
一个 老的 信 : * *

一封旧信。* *

* * [aɪ][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] [wen] [ðeɪ] [keɪm] — [ðoʊz] [mɪˈstɪriəs] [ˈlɪt(ə)l] [red] - [feɪst]
* * **I was seven years old when they came — those mysterious little red - faced**
* * 我 曾是 七 年 老的 什么时候 他们 来了 — 那些 神秘 小的 红色的 - 面对
[ˈsɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,

她们来的时候我才七岁——那两个神秘的、脸蛋红红的小姐妹，

[wɪtʃ] [ðə; ði][deɪ] [brɪˈfɔːr] [wɜːr; wər] [ˈnoʊwər] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] ,
which the day before were nowhere in the universe ,
哪个 这 天 前 是 无处 在 这 宇宙 ,

前一天它们在宇宙中还根本不存在，

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [brɪˈwɪldərd] [jʌŋ] [aɪz] , [fʊl] [drest] [ɪn]
and the next had sprung up before my bewildered young eyes , full dressed in
和 这 下一个 有 弹簧 向上 前 我的 困惑 年轻的 眼睛 , 满的 穿着 在
[lɔːŋ] [waɪt] [gaʊnz] ,
long white gowns ,
长的 白色的 礼服 ,

接着，下一个女孩突然出现在我茫然的眼前，她们身着长长的白色礼服。

[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈevri] [wei] [æz; əz][ɪgˈzæktli][əˈlaɪk] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː]
and looking every way as exactly alike as did the objects I used to see
和 寻找 每一个 方式 作为 确切地 同样 作为 做过 这 对象 我 用过的 到 看
[ˈdʌb(ə)l] [baɪ] “ [ˈkrɔːsɪŋ] [maɪ] [aɪz] ” [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [aɪˈtiː] ;
double by “ crossing my eyes ” as we called it ;
双倍的 经过 “ 过境 我的 眼睛 ” 作为 我们 称为 它 ;

看起来和以前我“斗鸡眼”看到的重影一模一样；

[ə; eɪ][ˈhæbɪt] [ðæt] [brɔːt] [emˈiː] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈreprəmənd] .
a habit that brought me many a reprimand .
一个 习惯 那 带来 我 许多 一个 训诫 .

这个习惯让我挨了不少训斥。

[wiː; wi] [lɪvd] [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][el] — — , [mæsətˈjuːsɪts] ,
We lived then , as you know , in L — — , Massachusetts ,
我们 居住地 然后 , 作为 你 知道 , 在 L — — , 马萨诸塞州 ,

如你所知，我们当时住在马萨诸塞州的L——。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈædvənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃərz] [ɑ:n][ðæt] [faɪn] [sep'tembər]
and I looked upon the advent of the little creatures on that fine September
和 我 看起来 之上 这 来临 的 这 小的 生物 在 那 美好的 九月
[ˈmɔ:rnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ;
morning as the most wonderful stroke of fortune ;
早晨 作为 这 最多 精彩的 中风 的 财富 ;

在那个美好的九月清晨，小家伙们的到来让我觉得这是上天赐予的最美好的礼物；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [sti:l] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɪləʊz] ,
but I remember that my mother , lying very pale and still among her pillows ,
但 我 记住 那 我的 母亲 , 说谎 非常 苍白 和 仍然 之中 她 枕头 ,
[wɑ:tʃt] [maɪ] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˈwɪrəli] [tu:; tə][ðə; ði]
watched my delight with sad eyes , and then turned her face wearily to the
观看 我的 喜 和 伤心 眼睛 , 和 然后 转向 她 脸 疲劳 到 这
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

她用悲伤的眼神看着我欣喜若狂，然后疲惫地把脸转向墙壁。

[ənt] [ˈpæti] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈɡʊdi] , [lɔ:n] [sɪns] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
Aunt Patty , the dear old Goody , long since sleeping in the village churchyard ,
阿姨 帕蒂 , 这 亲爱的 老的 古迪 , 长的 自从 睡眠 在这 村庄 墓地 ,
[əntərd] [ˈkaɪndli][ˈɪntu:][maɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈdresɪz]
entered kindly into my childish enthusiasm , turning up the skirts of the white dresses
进入 亲切地 进入 我的 幼稚 热情 , 转弯 向上 这 裙子 的 这 白色的 连衣裙
,
/
,

她温柔地迎合了我孩童般的热情，撩起了白色连衣裙的裙摆。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌn'foʊldɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][sɔ:ft] [ˈflænl] , [ˈfaɪnəli] [ɪk'spoʊzd][ðə; ði] [ˈvelvəti] [ˈlɪt(ə)l] [fi:t] ,
and then unfolding a mass of soft flannel , finally exposed the velvety little feet ,
和 然后 展开 一个 大量的 的 柔软的 绒布 , 最后 裸露 这 天鹅绒般的 小的 脚 ,
[hu:z] [pɪŋk] [toʊz] [mu:vd] [ɪn'ses(ə)ntli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪ'hæmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
whose pink toes moved incessantly , as if enamored of the air .
谁 粉色的 脚趾 已搬 不已 , 作为 如果 爱慕 的 这 空气 .
[aɪ] [ˈveri] [su:n] [gru:] [soʊ] [ˈbɔɪstərəs] [ɪn][maɪ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sent]
I very soon grew so boisterous in my delight that I had to be sent
我 非常 很快 生长 所以 喧闹的 在 我的 喜 那 我 有 到 是 发送
[ɪɡnə'mɪniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
ignominiously from the room .
耻辱地 从 这 房间 .

她的粉嫩脚趾不停地动着，仿佛迷恋上了空气。

[aɪ] [ˈveri] [su:n] [gru:] [soʊ] [ˈbɔɪstərəs] [ɪn][maɪ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sent]
I very soon grew so boisterous in my delight that I had to be sent
我 非常 很快 生长 所以 喧闹的 在 我的 喜 那 我 有 到 是 发送
[ɪɡnə'mɪniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
ignominiously from the room .
耻辱地 从 这 房间 .

我很快就高兴得喧闹起来，结果不得不被狼狈地赶出房间。

[aɪ] [went] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [sɜ:rtʃ] of6
I went immediately in search of6
我 去 立即地 在 搜索 of6
[maɪ] [ˈbrʌðər] [dæn] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [rʌf] [ˈfeləʊ] ,
my brother Dan , a handsome , rough fellow ,
我的 兄弟 担 , 一个 英俊的 , 粗糙的 同伴 ,
[maɪ] [ˈbrʌðər] [dæn] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [rʌf] [ˈfeləʊ] ,
my brother Dan , a handsome , rough fellow ,
我的 兄弟 担 , 一个 英俊的 , 粗糙的 同伴 ,

我的哥哥丹，一个英俊但粗犷的小伙子，

[hʊ:m] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] ;
whom I found in the kitchen busily employed with his fishing tackle ;
谁 我 成立 在 这 厨房 忙碌地 受雇 和 他的 钓鱼 处理 ;

我发现他正在厨房里忙着摆弄他的钓鱼用具；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][slaɪ]
for the unusual excitement in the house afforded him an opportunity to sly
为了 这 异常 激动 在 这 房子 提供 他 一个 机会 到 狡猾

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,
off to the river ,
离开 到 这 河 ,

屋里异常的兴奋给了他一个溜到河边的机会。

[wer] ['mʌðər] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['penəltɪz] .
where mother had forbidden him to go on pain of severe penalties .
在哪里 母亲 有 禁止 他 到 去 在 疼痛 的 严重 处罚 .

母亲曾严令禁止他去那里，违者将受到严厉惩罚。

[aɪ][brɪ'gæən] ['iːgərli] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] .
I began eagerly imparting the news .
我 开始 急切地 传授 这 消息 .

我迫不及待地开始传播这个消息。

“ [oʊ] , [ɔː] !
” **O , pshaw !**
“ 哦 , 呸 !

“哦，呸！

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [dæn] .
I know all about it , ” interrupted Dan .
我 知道 全部 关于 它 , “ 中断 担 .

“我全都知道，”丹打断道。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [sə'rpraɪzd] [em 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz] [pjʊr] [truːθ] ,
The statement surprised me , but I accepted it as pure truth ,
这 陈述 惊讶 我 , 但 我 公认 它 作为 纯的 真相 ,

这番话让我感到惊讶，但我接受了它，认为它完全属实。

[æz; əz][aɪ]['dʒen(ə)rəli][dɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] .
as I generally did all that he said .
作为 我 一般来说 做过 全部 那 他 说 .

我基本上都按照他说的做了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrɪz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] ,
He was some years older than I ,
他 曾是 一些 年 老 比 我 ,

他比我大几岁。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdərɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [suː'pɪəriər] ['biːɪŋ] — [æt; ət] [liːst] ['evriwɪr] [ɪk'sept] [ɪn] [skuːl] ;
and I considered him a superior being — at least everywhere except in school ;
和 我 经过考虑的 他 一个 优越的 存在 — 在 至少 到处 除了 在 学校 ;

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

而且我认为他比我优秀——至少在学校以外的地方是这样；在学校里，

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pɑːr(ə)l] ['sɪstəːz] [aɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌns] ; [ðoʊ] [ə; eɪ]
even a partial sister's eyes had to see that he was a dunce ; though a
甚至 一个 部分的 姐妹 眼睛 有 到 看 那 他 曾是 一个 笨蛋 ; 尽管 一个

[gʊd] - ['neɪtʃəd] [wʌn] ,
good - natured one ,
好的 - 自然 — ,

即使是半个妹妹也能看出他是个笨蛋；虽然他心地善良。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .
and a great favorite .
和 一个 伟大的 最喜欢的 .

而且非常受欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl̩] [ɪn] “ [ˈkoʊstɪŋ] ” [ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
He was indefatigable in “ coasting ” the girls and the little boys in winter ,

他 曾是 不懈 在 “ 滑行 ” 这 女孩们 和 这 小的 男孩们 在 冬天 ,

冬天, 他不知疲倦地“戏弄”女孩和小男孩们。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] ['hju:mər] [ðæt] [pli:zd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
and he had a rough humor that pleased them all .

和 他 有 一个 粗糙的 幽默 那 高兴 他们 全部 .

他粗犷的幽默感让大家都很喜欢。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪntər] [tɜ:rmz] ,
I remember that , at the beginning of one of our winter terms ,

我 记住 那 , 在 这 开始 的 一 的 我们的 冬天 条款 ,

我记得, 在我们其中一个冬季学期开始时,

[ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ][praɪz][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ʃəd; jəd] [li:v] [ɔ:f][æt; ət][ðə; ði] [hed]
the master had offered a prize to the one who should leave off at the head

这 掌握 有 提供 一个 奖 到 这 一 WHO 应该 离开 离开 在 这 头

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeliŋ] [klæs][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .

of the spelling class the greatest number of times .

的 这 拼写 班级 这 最 数字 的 时代 .

老师曾悬赏奖励在拼写课上名列前茅次数最多的学生。

[ɑ:n][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [sku:l] [aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][praɪz] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [dɪˈlaɪt] ,
On the last day of school I received the prize , flushed with proud delight ,

在 这 最后的 天 的 学校 我 已收到 这 奖 , 酩 和 自豪的 喜 ,

在学期最后一天, 我收到了奖项, 心中充满了自豪和喜悦。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [b:ŋ] [laɪn][ʌv; əv][ˈpju:p(ə)lz] .
standing at the head of the long line of pupils .

常设 在 这 头 的 这 长的 线 的 学生 .

站在长长的学生队伍的最前面。

[dæn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fʊt] , [æz; əz][ˈju:zuəl] ,
Dan was at the very foot , as usual ,

担 曾是 在 这 非常 脚 , 作为 通常 ,

丹像往常一样站在最脚边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈti:tʃər] [tʊk] [əˈkeɪzən] [tuː; tə] [rɪˈpru:v] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bæd][ˈlesnz; 'lesənz]
and the teacher took occasion to reprove him for his bad lessons

和 这 老师 采取 场合 到 责备 他 为了 他的 坏的 课程

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n][ɪn] [ˈtraɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][praɪz] .

and his want of ambition in trying for the prize .

和 他的 想 的 志向 在 尝试 为了 这 奖 .

老师借此机会斥责他上课不好, 而且缺乏争取奖项的雄心壮志。

“ [waɪ] , [aɪ][ˈɔ:lmoʊst][gɑ:t][aɪˈti:] , ” [sed] [dæn] .

“ Why , I almost got it , ” said Dan .

“ 为什么 , 我 几乎 得到 它 , ” 说 担 .

“哎呀, 我差点就成功了,”丹说道。

“ [ɔ:lmoʊst] ! ” [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [ˈæŋɡrəli] ;

“ Almost ! ” echoed the teacher angrily ;

“ 几乎 ! ” 回声 这 老师 愤怒地 ;

“差一点!”老师生气地重复道;

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [nuː] [ðæt][dæn][hæd; həd][nɑːt][left] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [deɪ] .
for we all knew that Dan had not left off at the head a single day .
为了 我们 全部 知道 那 担 有 不是 左边 离开 在 这 头 一个 单身的 天 .
因为我们都知道，丹一天也没有离开过领导岗位。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir :
” 是的 , 先生 :
“是的，先生。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli] [meɪd] [ðɪs] [end][ðə; ði] [hed] .
I should have had it if you had only made this end the head .
我 应该 有 有 它 如果 你 有 仅有的 制成 这 结尾 这 头 .
如果你当初把这端做成头部，我就应该拥有它了。

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [vjuː]
“ A burst of laughter from the teacher and all the pupils followed this view
” 一个 爆裂 的 笑声 从 这 老师 和 全部 这 学生 随后 这 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
of the case ,
的 这 案件 ,
“老师和所有学生听到这番话后都哄堂大笑。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈekoʊz] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [səbˈduːd] , [kənˈtɪnjuːd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]
and the echoes , more and more subdued , continued when we were
和 这 回声 , 更多的 和 更多的 低沉的 , 持续 什么时候 我们 是
[dɪsˈmɪst] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [siːts] ,
dismissed to our seats ,
解雇 到 我们的 座位 ,
当我们被安排回座位时，回声越来越小，但依然持续着。

[aɪ] [hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [praɪz] , which
I hugging the precious prize , which
我 拥抱 这 宝贵的 奖 , which
我紧紧抱着这份珍贵的奖品，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [məˈrɑːkoʊ] [baʊnd] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪkər][ʌv; əv] [ˈweɪkfɪːld] ,
was a red morocco bound copy of The Vicar of Wakefield ,
曾是 一个 红色的 摩洛哥 边界 复制 的 这 牧师 的 韦克菲尔德 ,
那是一本红色摩洛哥皮装帧的《威克菲尔德的牧师》

[ænd; ənd][dæn] [ˈtʃʌklɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhjuːmər] .
and Dan chuckling over the success of his humor .
和 担 轻笑 超过 这 成功 的 他的 幽默 .
丹为自己的幽默获得成功而轻笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsəʊl] [ænd; ənd] [ˈvɪndɪˌkertɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɔːrθəˈɡræfɪkəl] [ˈblɒkˌhedz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He had consoled and vindicated all the orthographical blockheads , and he
他 有 安慰 和 证明无罪 全部 这 正字法 笨蛋 , 和 他
[wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
was happy .
曾是 快乐的 .
他安慰并维护了所有拼写笨蛋，他很高兴。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈletɪŋ] [maɪ][pen] [rʌŋ] [waɪld] , [æz; əz][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][duː] [wen] [ˈænsər] [jʊr; jər]
But I am letting my pen run wild , as I like to do when answering your
但 我 是 出租 我的 笔 跑步 荒野 , 作为 我 喜欢 到 做 什么时候 回答 你的
[ˈletərz] .
letters .
信件 .
但我会像往常回复你们的来信时那样，让我的笔锋自由驰骋。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈdænz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪɡlɪŋ] [ˈæŋɡ(ə)l] - [wə:mz, vɔ:rms]
While I stood watching Dan's manoeuvres with his wiggling angle - worms
尽管 我 站立 观看 丹的 机动 和 他的 扭动 角度 - 蠕虫
[ænd; ænd] [hʊks] [ænd; ænd] [ˈsɪŋkərz] ,
and hooks and sinkers ,
和 钩子 和 沉子 ,
我站在那里观看丹用他那扭动的蚯蚓、鱼钩和铅坠进行垂钓操作时，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈlʌvli] .
I asked him if he did not think that the twins were perfectly lovely .
我 问 他 如果 他 做过 不是 思考 那 这 双胞胎 是 完美 迷人的 .
我问他，难道他不觉得这对双胞胎非常可爱吗？
“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ No , I don't , ” he replied , impatiently .
“ 不 , 我 不 , ” 他 回复 , 不耐烦地 .
“不，我没有，”他不耐烦地回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [fʌn] [bɪˈfɔ:r] [sku:l] [kəˈmenst] ,
“ I was going to have two months of fun before school commenced ,
“ 我 曾是 去 到 有 二 几个月 的 乐趣 前 学校 开始 ,
“我原本打算在开学前享受两个月的快乐时光，

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [jænt] [hæv; həv] [ˈeni] .
and now I shan't have any .
和 现在 我 不会 有 任何 .
现在我一个也没有了。

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rʌŋ] [ˈevriwɪər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ˈhæsti] [twɪnz] ;
I shall have to run everywhere for them nasty twins ;
我 将 有 到 跑步 到处 为了 他们 可恶的 双胞胎 ;
我得到处奔波，才能抓到那对讨厌的双胞胎；

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkrækərz] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [paʊnd] !
and then the crackers I shall have to pound !
和 然后 这 饼干 我 将 有 到 磅 !
然后，我还要敲碎饼干！

[ˈmʌðər] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][hæf] [mɪlk] [ɪˈhʌf] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:rθər] , [ænd; ænd][aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [hoʊl]
Mother didn't have half milk enough for Arthur , and it would take a whole
母亲 没有 有 一半 牛奶 足够的 为了 亚瑟 , 和 它 会 拿 一个 所有的
[kaʊ] [fɔ:r; fər] [ðiːz] .
cow for these .
奶牛 为了 这些 .
母亲的牛奶不够亚瑟喝一半，要喝这么多奶得用一整头奶牛才行。

[ˈgɜ:lz] , [tuː] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Girls , too , both of them !
女孩们 , 也 , 两个都 的 他们 !
她们两个都是女孩！

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kənˈtempt] .
“ he added , with great contempt .
“ 他 额外 , 和 伟大的 鄙视 .
“他带着极大的轻蔑补充道。”

[hɪr] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:r] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][dæn] .
Here , in fact , was the sore point with Dan .
这里 , 在 事实 , 曾是 这 疮 观点 和 担 .
事实上，这正是丹的痛点所在。

[waɪl] [ðə; ði] ['beɪbi] [ˈɑːrθər] [lɪvd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
While the baby Arthur lived , he was very fond of him , in his way ,
尽管 这 婴儿 亚瑟 居住地 , 他 曾是 非常 喜爱 的 他 , 在 他的 方式 ,
在小亚瑟活着的时候, 他以自己的方式非常喜欢他。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪʃəs] [ˈoʊvər] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['brʌðər] ;
and would probably have been gracious over the advent of a new brother ;
和 会 大概 有 到过 亲切 超过 这 来临 的 一个 新的 兄弟 ;
而且他很可能会对弟弟的到来表示欢迎;

[ˈpaːsəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpaːrd(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['prezəntɪŋ] [juː 'es] [wʌn] ['beɪbi]
possibly would have pardoned our mother in time for presenting us one baby
可能 会 有 赦免 我们的 母亲 在 时间 为了 呈现 我们 一 婴儿
[ʌv; əv] ['iːðər] [seks] ;
of either sex ;
的 任何一个 性别 ;
或许会及时原谅我们的母亲, 让她给我们生下一个孩子, 无论男孩女孩;

[bʌt; bət] [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [bəʊθ] ['gɜːlz] [æt; ət] [ðæt] !
but two at a time , and both girls at that !
但 二 在 一个 时间 , 和 两个都 女孩们 在 那 !
但一次两个, 而且都是女孩!

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['dænz] ['peɪ(ə)ns] , [ɔːr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skre(ə)n]
This was too much for Dan's patience , or for his confidence in the discretion
这 曾是 也 很多 为了 丹的 耐心 , 或者 为了 他的 信心 在 这 审慎
[ʌv; əv] ['mʌðərz] .
of mothers .
的 母亲们 .
这完全超出了丹的耐心, 也让他对母亲们的判断力失去了信心。

[aɪ] [wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kuːl] [prɪ'dɪkʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'pleɪ] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
I was surprised at his cool prediction about the supply of milk ,
我 曾是 惊讶 在 他的 凉爽的 预言 关于 这 供应 的 牛奶 ,
他对牛奶供应的冷静预测让我感到惊讶。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['jɪrz] .
but I deferred to his superior experience and years .
但 我 延期 到 他的 优越的 经验 和 年 .
但我尊重他丰富的经验和资历。

[hiː; hi] [geɪv] [em 'iː] [ə'hʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['rekəndaɪt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
He gave me another piece of recondite information just as he started for
他 给予 我 其他 片 的 深奥的 信息 只是 作为 他 开始 为了
[ðə; ði] ['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,
他一边走向河边, 一边又告诉我一些晦涩难懂的信息。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ] [pet] ['kɪt(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɜːd] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [hɪnt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] .
threatening to kill my pet kitten if I dared to even hint where he had gone .
威胁 到 杀 我的 宠物 小猫 如果 我 敢于 到 甚至 暗示 在哪里 他 有 已消失 .
他威胁说, 如果我胆敢透露我的小猫去了哪里, 他就要杀了它。

[ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðiːz] [pər'tɪkjələr] ['beɪbiːz] [wʊd] [biː; bi] " ['ɔːf(ə)l] [krɔːs] ['pætʃɪz] ;
This information was that these particular babies would be " awful cross patches ;
这 信息 曾是 那 这些 特别的 婴儿 会 是 " 可怕 叉 补丁 ;
['gɜːlz] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] .
girls always were .
女孩们 总是 是 .
这条消息是, 这些婴儿身上会有“难看的斑驳花纹; 女孩总是这样。

" [ɪn] [taɪm] [aɪ][maɪ'self] [gru:] [tu:; tə] ['kwɑ:lfaɪ][maɪ] ['ektəsi] ['ʊvər] the8
" In time I myself grew to qualify my ecstasy over the8
" 在 时间 我 我 生长 到 资格 我的 狂喜 超过 the8

随着时间的推移，我自己也逐渐能够将我的狂喜限定在8之上。

[ˈdʌb(ə)l] ['blesɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [pru:vd] " ['ɔ:f(ə)l] [krɔ:s] ['pætʃɪz] ,
double blessing ; for they certainly proved " awful cross patches ,
双倍的 祝福 ; 为了 他们 当然 已证实 " 可怕 叉 补丁 ,
双喜临门；因为它们确实证明了“可怕的十字补丁”，

" [ænd; ʌnd][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
" and the sacrifices I was obliged to make to them as a child ,
" 和 这 牺牲 我 曾是 有义务 到 制作 到 他们 作为 一个 孩子 ,
以及我小时候被迫为他们做出的牺牲，

[ˈoʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] [θɪŋk] [kʊd; kəd] ['fɒli] [ə'pri:ʃieɪt] . * * * *
only a child I think could fully appreciate . * * * *
仅有的 一个 孩子 我 思考 可以 完全 欣赏 . * * * *

我觉得只有孩子才能真正体会到这一点。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] — [ðə; ði][mə'mentoʊ]['mɔ:ri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪ] -
Do you remember the skeleton in the garret — the memento mori of our play -
做 你 记住 这 骨骼 在 这 阁楼 — 这 纪念 森 的 我们的 玩 -
[haʊs] ['bæŋkwɪt] ? * * * *
house banquets ? * * * *
房子 宴会 ? * * * *

你还记得阁楼里的那具骷髅吗？那是我们游戏屋宴会上的死亡纪念物。

[si:] . [ef] .
C . F .
C . F .

CF

" [si:] . [ef] . " [ɪz][maɪ][oʊld] [frend] ['klærə] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] ,
" C . F . " is my old friend Clara Forest , and I am one of the characters ,
" C . F . " 是 我的 老的 朋友 克拉拉 森林 , 和 我 是 一 的 这 人物 ,
“CF”是我的老朋友克拉拉·福雷斯特，而我是其中一个角色。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [wɪt] [wʌn] .
but it does not matter which one .
但 它 做 不是 事情 哪个 一 .

但哪个都无所谓。

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [ə'pɪr] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n]['æftər][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [maɪ][fɜ:rst]
I shall not appear again in the first person after I have described my first
我 将 不是 出现 再次 在 这 第一的 人 后 我 有 描述 我的 第一的
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
acquaintance with her .
熟人 和 她 .

在描述完我与她的初次相遇之后，我将不再以第一人称出现。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [wi:v] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf]['ɪntu:]
It is a long time since I determined to weave the events of her life into
它 是 一个 长的 时间 自从 我 决定 到 编织 这 活动 的 她 生活 进入
[ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
a story ,
一个 故事 ,
我很久以前就决定要把她的人生经历编织成一个故事。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðɪs] [ʊəld] ['letər] [ðə; ði] ['lðər] [deɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['məutivz]
and coming across this old letter the other day turned the balance of motives
和 未来 穿过 这 老的 信 这 其他 天 转向 这 平衡 的 动机
[fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['efərt] ,
for and against the effort ,
为了 和 反对 这 努力 ,
前几天偶然发现这封旧信，彻底改变了我对这项努力的动机看法。

[ænd; ənd][aɪ][set][maɪ'self] [dɪ'lɪbəətli] [tu:; tə][wɜ:rk] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ:'eɪndʒɪŋ] [mə'tɪriəlz] ;
and I set myself deliberately to work collecting and arranging materials ;
和 我 放 我 故意地 到 工作 收集 和 安排 材料 ;
于是我特意着手收集和整理资料；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ɪ'vɑ:lvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ]
for this novel is by no means a structure evolved from the depths of my
为了 这 小说 是 经过 不 方法 一个 结构 进化 从 这 深度 的 我的
[oʊn] ['kɑ:nʃəsnəs] .
own consciousness .
自己的 意识 .
因为这本小说绝非源于我内心深处的意识结构。

[ðə; ði] ['graʊndwɜ:rk] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][nə'reɪŋ,nə'reɪŋ][ʌv; əv][fækt] ,
The groundwork is a simple narration of fact ,
这 基础工作 是 一个 简单的 旁白 的 事实 ,
基础部分是对事实的简单叙述，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['su:pərstrʌktʃər] [ɪz]['ri:əl][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .
and even the superstructure is real to a great extent .
和 甚至 这 上层建筑 是 真实的 到 一个 伟大的 程度 .
甚至连上层建筑在很大程度上也是真实的。

[ɪn][maɪ] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] , ['klærə][wʌz; wəz][maɪ] ['heroʊɪn] , [maɪ] ['prɪnses] , [bʌt; bət][aɪ] ['wə:ʃɪp] [hɜ:r; hər]
In my early days , Clara was my heroine , my princess , but I worshipped her
在 我的 早期的 天 , 克拉拉 曾是 我的 女英雄 , 我的 公主 , 但 我 崇拜 她
['saɪləntli] ,
silently ,
默默 ,
在我年少时，克拉拉是我的女英雄，我的公主，但我只是默默地崇拜她。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] ['nevər] [tʊk] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][em 'i:] [ʌn'tɪl] ['ɪrɜz] ['æftər]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ]
and she never took any special notice of me until years after our first meeting
和 她 绝不 采取 任何 特别的 注意 的 我 直到 年 后 我们的 第一的 会议
.
:
.
直到我们初次见面几年后，她才开始特别关注我。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['greɪvjɑ:rd] [wʌn] ['sʌndeɪ] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
I saw her first in a village graveyard one Sunday , between the morning and
我 锯 她 第一的 在 一个 村庄 墓地 一 星期日 , 之间 这 早晨 和
[æftər'nu:n] ['sɜ:rvisɪz] .
afternoon services .
下午 服务 .
我第一次见到她是在一个星期天的村庄墓地，当时正值上午和下午的礼拜仪式之间。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [kɒŋgrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃɜ:rtʃɪz]
That was the cheerful spot where the congregations of the different churches
那 曾是 这 快乐 点 在哪里 这 会众 的 这 不同的 教堂
[wɔ:kt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nu:n] ['ri:ses] ,
walked during the noon recess ,
步行 期间 这 中午 凹陷处 ,
那是各个教堂的信众在午休时散步的欢乐场所。

[dɪˈskʌst] [fjuˈhɪriəl] [ˈsʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [eɪt] “ [swi:t] [keɪk] , ” [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [tɜ:rm]
discussed funeral subjects , and ate “ sweet cake , ” to use the New England term
讨论 葬礼 主题 , 和 吃 “ 甜的 蛋糕 , ” 到 使用 这 新的 英格兰 学期
[ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
of that time .
的 那 时间 .

他们讨论了丧葬事宜，还吃了“甜蛋糕”，用当时新英格兰的说法就是“甜蛋糕”。

[ˈklærə][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɜ:r; həɪ] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] [ˈti:tʃər] , [neɪmd] [bəˈzeɪ] — [ə; eɪ][grɪm]
Clara was accompanied by her Sunday - school teacher , named Buzzell — a grim
克拉拉 曾是 伴随 经过 她 星期日 - 学校 老师 , 命名 巴泽尔 — 一个 严峻
[ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈwʊmən] , [aɪ] [θɔ:t] .
and forbidding woman , I thought .
和 禁止 女士 , 我 想法 .

克拉拉由她的主日学校老师巴泽尔陪同——我觉得她是个严肃而令人畏惧的女人。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɪ] “ [mɪs] [bəˈzeɪ] , ” [ðʊv] [ʃi:; ʃi]wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊv] ; [bʌt; bət][æt; ət]
Everybody called her “ Miss Buzzell , ” though she was a widow ; but at
大家 称为 她 “ 错过 巴泽尔 , ” 尽管 她 曾是 一个 寡妇 ; 但 在
[ðæt] [taɪm] , [naɪn]
that time , 9
那 时间 , 9

大家都叫她“巴泽尔小姐”，尽管她是个寡妇；但在当时，9

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈrʊərəl] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪˈti:]wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə][kɔ:l] [ˈmærid]
among the rural people of New England , it was very common to call married
之中 这 乡村的 人们 的 新的 英格兰 , 它 曾是 非常 常见的 到 称呼 已婚
[ˈleɪdɪz] [mɪs] ;
ladies Miss ;
女士们 错过 ;

在新英格兰的农村地区，称呼已婚女士为“小姐”是很常见的；

[ʌnˈmærid] [wʌnz] [rɪˈsi:vɪd] [noʊ][ˈtaɪt(ə)][æt; ət][ɔ:l] .
unmarried ones received no title at all .
未婚 一个 已收到 不 标题 在 全部 .

未婚者则完全没有头衔。

[ˈklærə][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd] [waɪt] [strɔ:] [hæt] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] [rəʊz] - [ˈkʌlərd]
Clara on this day wore a broad - brimmed white straw hat , with wide rose - colored
克拉拉 在 这 天 穿着 一个 广阔 - 满溢 白色的 稻草 帽子 , 和 宽的 玫瑰 - 有色
[ˈstri:məz] ,
streamers ,
主播 ,

克拉拉当天戴着一顶宽边白色草帽，帽檐上装饰着宽大的玫瑰色飘带。

[ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈtu:nɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [brɑ:nzd] [ˈgeɪtərz] , [ɔ:r]
a white dress and embroidered tunic of the same , and bronzed gaiters , or
一个 白色的 裙子 和 绣花 束腰外衣 的 这 相同的 , 和 古铜色 绑腿 , 或者
[bu:ts] ,
boots ,
靴子 ,

一件白色连衣裙和一件同色刺绣束腰外衣，以及青铜色绑腿或靴子。

[æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [kɔ:l][ðəm; ðəm] .
as we now call them .
作为 我们 现在 称呼 他们 .

我们现在这样称呼它们。

[ʃi:; ʃi]wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfreɪkld] , [ə; eɪ] [brɔ:d] ,
She was a solid little girl , with a face round and very freckled , a broad ,
她 曾是 一个 坚硬的 小的 女孩 , 和 一个 脸 圆形的 和 非常 雀斑 , 一个 广阔 ,
她是个结实的小女孩，圆圆的脸上长满了雀斑，身材宽阔，

[fʊl] [braʊ] , [fʊl] ['pəʊtɪŋ] ['rəʊzi][lɪps] , ['reɪdiənt] [blu:] - [greɪ] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] , [lɔ:ŋ] ['læʃɪz] ,
full brow , full pouting rosy lips , radiant blue - grey eyes , with thick , long lashes ,
满的 眉头 , 满的 撅嘴 红润 嘴唇 , 辐射状 蓝色的 - 灰色的 眼睛 , 和 厚的 , 长的 睫毛 ,
浓眉, 饱满红润的嘟嘟唇, 明亮的蓝灰色眼睛, 以及浓密纤长的睫毛。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][nəʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ðə; ðɪ] - [ˈbɪ:rdər] .
and a nose that was pretty , though a little after the rétroussé order .
和 一个 鼻子 那 曾是 漂亮的 , 尽管 一个 小的 后 这 - 命令 .
鼻子很漂亮, 虽然有点儿像梳理过的鼻子。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [maɪ][fɜ:rst][sen'seɪ](ə)n] .
I shall never forget my first sensation .
我 将 绝不 忘记 我的 第一的 感觉 .
我永远不会忘记我的第一次感觉。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['freklz] ;
It was a feeling of regret that I had no freckles ;
它 曾是 一个 感觉 的 后悔 那 我 有 不 雀斑 ;
我感到遗憾的是, 我脸上没有雀斑;

[fɔ:ɹ; fər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
for as soon as my eyes rested upon her ,
为了 作为 很快 作为 我的 眼睛 休息 之上 她 ,
我的目光一落在她身上,

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntu:] [maɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [di:p] [dɪ'zəɪər][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɜ:r; hər] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr]
there came into my heart a deep desire to be just like her in every particular
那里 来了 进入 我的 心 一个 深的 欲望 到 是 只是 喜欢 她 在 每一个 特别的
:
:
:

我心中涌起一股强烈的渴望, 想要在各个方面都像她一样。
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [rɪ'kɔ:ld] [hɜ:r; hər][æz; əz][fɪ:; fɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [deɪ] ;
Hundreds of times have I recalled her as she appeared to me that day ;
数百 的 时代 有 我 召回 她 作为 她 出现 到 我 那 天 ;
我无数次地回忆起那天她出现在我面前的情景;

[ænd; ʌnd][aɪ] [stɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] , [ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['si:kɹət] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ]
and I still believe that , upon some secret principle of aesthetics , notwithstanding
和 我 仍然 相信 那 , 之上 一些 秘密 原则 的 美学 , 虽然

[ðə; ðɪ][dʒen(ə)rəl] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['freklz] ,
the general prejudice against freckles ,
这 一般的 偏见 反对 雀斑 ,
我仍然相信, 基于某种神秘的美学原则, 尽管人们普遍对雀斑抱有偏见,

[ði:z] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pi:kənsɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] .
these added to the piquancy of her beauty .
这些 额外 到 这 辣味 的 她 美丽 .
这些更增添了她的魅力。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [gru:] [ʌp] [fju:] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['hænsəm] ,
As she grew up few called her handsome ,
作为 她 生长 向上 很少 称为 她 英俊的 ,
她长大后, 很少有人觉得她漂亮。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [pər'si:v] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['neɪtʃər] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['reɪdiənt]
except those who could perceive the rich emotional nature that seemed to radiate
除了 那些 WHO 可以 感知 这 富有的 情绪 自然 那 似乎 到 辐射

[θru:] ['evri] ['dʒestʃər] [ænd; ʌnd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌp(ə)l] [fɔ:rm] ,
through every gesture and movement of her supple form ,
通过 每一个 手势 和 移动 的 她 柔软 形式 ,
除了那些能够感知到她柔美身姿的每一个动作和姿态中似乎散发出的丰富情感的人之外,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [braɪt] [aɪz] ,
and especially through her bright eyes ,
和 尤其 通过 她 明亮的 眼睛 ,
尤其是透过她明亮的双眼,

[hu:z] [lɪdz][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪvər][ɔ:r] [[eɪk] [frʌm; frəm][ˈeni] ['sʌd(ə)n] [ˌeksəɪˈteɪʃn] .
whose lids had sometimes a slight quiver or shake from any sudden excitation .
谁 盖子 有 有时 一个 轻微 颤动 或者 摇 从 任何 突然 励磁 .
他们的眼睑有时会因突然的刺激而轻微颤抖或摇晃。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [æz; əz][tu:; tə][taɪm] , [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] ,
This was something instantaneous as to time , and difficult to describe ,
这 曾是 某物 瞬间 作为 到 时间 , 和 难的 到 描述 ,
这事发生得非常快, 难以描述。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] ['ædɪd] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈsoʊlf(ə)l] ['bjʊ:ti] .
but it added an extraordinary charm to her soulful beauty .
但 它 额外 一个 非凡的 魅力 到 她 深情的 美丽 .
但这却为她充满灵性的美貌增添了非凡的魅力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ˈfreɪgrənt] [helθ] ,
There was always about her an atmosphere of fragrant health ,
那里 曾是 总是 关于 她 一个 气氛 的 香 健康 ,
她身上总是散发着健康芬芳的气息。

[wɪtʃ] [tʃɑ:rmd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['əʊdəz][ænd; ənd] ['zefər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm] .
which charmed you like the odors and zephyrs of spring - time .
哪个 迷住了 你 喜欢 这 气味 和 微风 的 春天 - 时间 .
它像春天的气息和微风一样, 深深地吸引着你。

[ðə; ði] ['freɪklz] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['envɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
The freckles which , as a child , I had so envied her ,
这 雀斑 哪个 , 作为 一个 孩子 , 我 有 所以 令人羡慕 她 ,
小时候, 我曾无比羡慕她脸上的雀斑,

[ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪnˈtaɪərli] [wen] [ʃi:; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈnu:b(ə)l][eɪdʒ] .
disappeared entirely when she reached the nubile age .
消失 完全 什么时候 她 达到 这 妙龄 年龄 .
她到了适婚年龄后就彻底消失了。

[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪvja:rd] [aɪ] “ [tæɡd] ” ['æftər]['klæərə] ['evriwɪr] [ʃi:; ji] [went] , ['fæsɪneɪtɪd]
On this Sunday in the graveyard I “ tagged ” after Clara everywhere she went , fascinated
在 这 星期日 在 这 墓地 我 “ 标签 ” 后 克拉拉 到处 她 去 , 着迷
[baɪ][hɜ:r; həɹ] [freʃ] ,
by her fresh ,
经过 她 新鲜的 ,
这个星期天, 在墓地里, 我“跟着”克拉拉, 她走到哪儿我都跟着, 我被她清新脱俗的气质深深吸引。

full10
full10
full10
完整10
[laɪf] , [ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; həɹ] [ɪkˈskwɪzɪt] [dres] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [wei] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]
life , and by her exquisite dress ; but I could find no way to speak to
生活 , 和 经过 她 精美的 裙子 ; 但 我 可以 寻找 不 方式 到 说话 到
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
她的一生, 以及她精致的衣着; 但我却找不到和她说话的方式。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [kəm'pænjən] ,
because of her awe - inspiring companion ,
因为 的 她 敬畏 - 鼓舞人心 伴侣 ,
因为她那令人敬畏的伴侣,

[ðoo] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːf(ə)n][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɔːŋ] [hæt] ['rɪbənz] [swept] [maɪ]
though I was often so near to her that her long hat ribbons swept my
尽管 我 曾是 经常 所以 靠近 到 她 那 她 长的 帽子 丝带 扫荡 我的
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .
虽然我经常离她很近，以至于她长长的帽子丝带会拂过我的脸颊。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃaːrd] ['etɪkət] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][eɪd] ; [fɔːr; fər] ,
After a while my ignorance of churchyard etiquette came to my aid ; for ,
后 一个 尽管 我的 无知 的 墓地 礼仪 来了 到 我的 援助 ; 为了 ,
过了一会儿，我对墓地礼仪的无知反而帮了我大忙；因为，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪtwiːn] [em 'iː][ænd; ənd] [ðɪs] [drɪ'vaɪn][ˈvɪz(ə)n] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
finding the distance between me and this divine vision increasing ,
寻找 这 距离 之间 我 和 这 神圣的 想象 增加 ,
我发现自己与这神圣景象之间的距离越来越远，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [kʌt] ['oʊvər][sʌm; səm] [ɪntər'viːnɪŋ] [greɪvz; grɑːvz] .
I made a short cut over some intervening graves .
我 制成 一个 短的 切 超过 一些 介入 坟墓 .
我抄近路，绕过了几座坟墓。

[mɪs] [bə'zeɪl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ɔːf(ə)l] [aɪz] [ə'pɑːn][em 'iː] .
Miss Buzzell turned her awful eyes upon me .
错过 巴泽尔 转向 她 可怕 眼睛 之上 我 .
巴泽尔小姐用她那可怕的眼神盯着我。

[aɪ] ['sɪmpli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['rɪŋklz] [kən'vəːdʒɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,
I simply noticed that there were many wrinkles converging about her mouth ,
我 简单地 注意到 那 那里 是 许多 皱纹 收敛 关于 她 嘴 ,
我只是注意到她嘴周有很多皱纹，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz] ['redələnt] [ʌv; əv] [kloʊvz] .
and that her breath was redolent of cloves .
和 那 她 气息 曾是 芬芳的 的 丁香 .
她的呼吸中散发着浓郁的丁香香味。

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [sləʊ] , [əd'mɑːnɪtɔːrɪ] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [tʃaɪld] !
In a deep , slow , admonitory voice , she said , “ Child !
在 一个 深的 , 慢的 , 告诫性的 嗓音 , 她 说 , “ 孩子 !
她用低沉、缓慢、告诫的语气说：“孩子！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [step] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪv] !
you should never step on a grave !
你 应该 绝不 步 在 一个 严重 !
你绝对不应该踩踏坟墓！

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][koʊld] [liːtʃ] [draːpt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːrm] , ['sensətɪv] [fleʃ] .
” It was like a cold leech dropped suddenly upon the warm , sensitive flesh .
” 它 曾是 喜欢 一个 寒冷的 水蛭 掉落 突然 之上 这 温暖的 , 敏感的 肉 .
“就像一条冰冷的水蛭突然落在了温暖敏感的肌肤上。”

[aɪ][kʊd; kəd][duː] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hæŋ] [maɪ] [hed] [ɪn] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
I could do nothing but hang my head in humiliation .
我 可以 做 没有什么 但 悬挂 我的 头 在 屈辱 .
我只能羞愧地低下头。

[ˈklærə] , [ˈtʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd][ˈhju:mən] , [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ˈmaɪ] [dɪˈstres] ,
Clara , **childlike** **and** **human** , **sympathized** **with** **my** **distress** ,
克拉拉 , 孩子气和人类 , 同情和我的痛苦 ,
克拉拉天真烂漫, 充满人性, 她同情我的痛苦。

[ænd; ənd][ˈtɒld][ˌem ˈi:] [ˈswi:tli] [ðæt] [ˈmaɪ] [ˈpæntəˈlet] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] .
and **told** **me** **sweetly** **that** **my** **pantalette** **was** **coming** **down** .
和讲述我甜蜜地那我的短裤曾是未来向下 .
她温柔地告诉我, 我的小内裤快要掉了。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈgɜ:lz] , [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət] [li:st] ,
It **was** **at** **the** **time** **when** **girls** , **in** **that** **part** **of** **the** **country** **at** **least** ,
它曾是在这时间什么时候女孩们, 在那部分的这国家在至少 ,
当时, 至少在那个地区, 女孩们.....

[wɔ:r] [ðɪs] [ˌnɑ:ndɪˈskript] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɑ:rtər] , [ˈfɔ:lɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fɒt]
wore **this** **nondescript** **article** **fastened** **on** **with** **the** **garter** , **falling** **down** **to** **the** **foot**
穿着这不伦不类文章系紧在和这袜带 , 坠落向下到这脚
,
,
,
她穿着一件毫不起眼的衣物, 用吊袜带系着, 垂到脚踝。

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [θri:] [ɪntʃɪz] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [dres] , [wer] [ˌaɪ ˈti:] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] [tʌks] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and **about** **three** **inches** **below** **the** **dress** , **where** **it** **ended** **with** **tucks** **and** **a**
和关于三英寸以下这裙子 , 在哪里它结束和褶皱和一个
[waɪd] [hem] .
wide **hem** .
宽的她们 .

裙摆下方约三英寸处, 裙摆以褶裥和宽边收尾。
[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes][wɜ:r; wər][soʊ] [ɪkˈstrævəɡənt] [æz; əz][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][æŋ; ən] [ˈedʒɪŋ] ,
Some **of** **us** **were** **so** **extravagant** **as** **to** **add** **an** **edging** ,
一些的我们是所以靡作为到添加一个边缘 ,
我们当中有些人甚至铺张浪费, 还加了镶边。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [nɪt] [ʌv; əv] [spu:l] [ˈkɑ:t(ə)n] .
which **we** **used** **to** **knit** **of** **spool** **cotton** .
哪个我们用过的到针织的线轴棉布 .
我们过去常常用线轴上的棉线来编织。

[aɪ] [ˌstu:pt] [daʊn] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði][ˈreb(ə); rɪˈbel] [ˈpæntəˈlet] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]
I **stooped** **down** **to** **arrange** **the** **rebel** **pantalette** , **but** **when** **I** **had** **finished**
我弯腰向下到安排这反叛短裤 , 但什么时候我有完成的
,
,
,
我弯下腰整理那条叛逆的灯笼裤, 但当我整理完之后,

[ˈklærə][wʌz; wəz][sʌm; səm][greɪvz; grɑ:vz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈi:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈbelz] [wɜ:r; wər]
Clara **was** **some** **graves** **away** **from** **me** , **and** **the** **church** **bells** **were**
克拉拉曾是 一些坟墓离开从我 , 和这教会铃铛是
[ˈkɔ:lɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈskæɪərd] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪʃənz] . -
calling **back** **the** **scattered** **congregations** . **11**
呼叫后退这疏散会众 . -
克拉拉的墓地离我不远, 教堂的钟声正召唤着四散的信众回来。11

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** .
章三 .

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] .
THE SKELETON IN THE GARRET .
这 骨骼 在 这 阁楼 .

阁楼里的骷髅。

[wʌn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [nɔ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][aɪ][fɜ:rst][met] ['klærə] ,
One beautiful May morning , not long after I first met Clara ,
一 美丽的 可能 早晨 , 不是 长的 后 我 第一的 遇见 克拉拉 ,
在一个美丽的五月清晨, 就在我初次遇见克拉拉不久之后,

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɒrəsts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] .
I was sent to Dr . Forest's with a basket of eggs .
我 曾是 发送 到 博士 : 森林的 和 一个 篮子 的 鸡蛋 .
我被派去给福雷斯特医生送一篮鸡蛋。

[æz; əz][aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['frʌbəri] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [lɔ:n] [tu:; tə]
As I opened the little gate leading through the shrubbery and little lawn to
作为 我 打开 这 小的 门 领导 通过 这 灌木 和 小的 草地 到
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
the front door ,
这 正面 门 ,
当我打开通往前门的、穿过灌木丛和小草坪的小门时,

[aɪ] [pər'si:vð] ['klærə] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] ['ʌpər] [step] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] - [pɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər]
I perceived Clara standing on the wide upper step , with a watering - pot in her
我 感知 克拉拉 常设 在 这 宽的 上 步 , 和 一个 浇水 - 锅 在 她
[hænd] .
hand .
手 .
我看到克拉拉站在宽阔的台阶上, 手里拿着一个浇水壶。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,
She was dressed in white , as usual ,
她 曾是 穿着 在 白色的 , 作为 通常 ,
她像往常一样穿着白色衣服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sprɪŋklɪŋ] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ðæt] [gru:] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [veɪs] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ]
and was sprinkling some flowers that grew in a large vase that stood on a
和 曾是 洒 一些 花朵 那 生长 在 一个 大的 花瓶 那 站立 在 一个
['pedɪst(ə)l][baɪ][ðə; ði] [steps] .
pedestal by the steps .
座 经过 这 步骤 .
她正往台阶旁基座上的大花瓶里撒些花。

[ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] [ˌem 'i:] ['plezntli] , [ænd; ənd][led][ˌem 'i:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] ['daɪnə] , [ðə; ði] [fæt]
She greeted me pleasantly , and led me into the kitchen , where Dinah , the fat
她 问候 我 愉快 , 和 引领 我 进入 这 厨房 , 在哪里 迪娜 , 这 胖的
[blæk] ['sɜ:rvənt] ,
black servant ,
黑色的 仆人 ,
她热情地迎接我, 并领我进了厨房, 那里坐着胖胖的黑人女仆迪娜。

[rɪ'li:vð] [maɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑ:ntents] .
relieved my basket of its contents .
松了口气 我的 篮子 的 它是 内容 .
把篮子里的东西都拿走了。

['mɪsɪz] . [fɜ:rɪst] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [swi:t] - ['lʊkɪŋ] , [peɪl] ['leɪdɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] ,
Mrs . Forest , a tall , sweet - looking , pale lady , in a white apron ,
太太 . 森林 , 一个 高的 , 甜的 - 寻找 , 苍白 女士 , 在 一个 白色的 围裙 ,
福雷斯特夫人, 一位身材高挑、面容和善、肤色苍白的女士, 身穿白色围裙。

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][væst][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [keɪks] ,
was engaged in making a vast quantity of little cakes ,
曾是 已订婚的 在 制作 一个 广阔的 数量 的 小的 蛋糕 ;
当时正在制作大量的小蛋糕,

[wɪtʃ] ['klærə][təʊld][em 'iː][wɜːr; wər] [ˌmækəˈruːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈpɑːrti] — [ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈvent] [wɪtʃ]
which Clara told me were macaroons for her party — a great event which
哪个 克拉拉 讲述 我 是 马卡龙 为了 她 派对 — 一个 伟大的 事件 哪个

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
was to take place that afternoon .
曾是 到 拿 地方 那 下午 .

克拉拉告诉我，那是她为派对准备的马卡龙——那天下午将举行一场盛大的活动。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
I had heard of it , but did not expect an invitation ,
我 有 听到 的 它 , 但 做过 不是 预计 一个 邀请 ,

我听说过这件事，但没想到会收到邀请。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lɪvd] [kwɑɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [nuː] ['klærə][bʌt; bət] ['veri] ['slɑɪtli] .
because I lived quite out of the village , and knew Clara but very slightly .
因为 我 居住地 相当 出去 的 这 村庄 , 和 知道 克拉拉 但 非常 轻微地 .

因为我住在村子外很远的地方，而且只跟克拉拉略有交情。

['siːɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˌprepə'reɪʃnz] , [kɔːzd] [em 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tenθ] [kə'mændmənt]
Seeing all these delightful preparations , caused me to break the tenth commandment
看到 全部 这些 愉快 准备工作 , 导致 我 到 休息 这 第十 诫命

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
in my heart ,
在 我的 心 ,

看到这些令人愉悦的准备，我心中违背了第十诫。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['klærə][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] ;
but I was glad that Clara was so happy ;
但 我 曾是 高兴的 那 克拉拉 曾是 所以 快乐的 ;

但我很高兴克拉拉这么开心；

[ænd; ənd][aɪ] ['lɪŋgə] [ɪn] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
and I lingered in that pleasant kitchen as long as I could ,
和 我 徘徊不去 在 那 令人愉快的 厨房 作为 长的 作为 我 可以 ,

于是，我尽可能久地待在那间舒适的厨房里。

[kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv][prə'praɪəti] .
consistently with any degree of propriety .
始终 和 任何 程度 的 礼 .

始终符合任何程度的礼仪。

[ðə; ði] [twɪnz] , [naʊ] [sʌm; səm] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['praːmɪnənt] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði]
The twins , now some five years old , were the most prominent object in the
这 双胞胎 , 现在 一些 五 年 老的 , 是 这 最多 著名的 目的 在 这

[ˈfɔːrɪst] ['hɑʊshoʊld] ,
Forest household ,
森林 家庭 ,

这对双胞胎现在大约五岁了，是福里斯特家最引人注目的事物。

[ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] .
if not in the whole village .
如果 不是 在 这 所有的 村庄 .

如果不是整个村子的话。

[æʔ; əʔ] [ðæʔ] ['moʊmənt] ['daɪnə] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['oʊvər]['reɪzɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [nɪr] [hɜ:r; həɾ] ,
At that moment Dinah was picking over raisins , and they kept near her ,
在 那 片刻 迪娜 曾是 挑选 超过 葡萄干 , 和 他们 保留 靠近 她 ,
devouring12
devouring12
devouring12

那时，底拿正在挑葡萄干，它们就待在她身边，狼吞虎咽地吃着。

[ɔ:lɪ][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [ɪmpɔ:'tju:nəʔɪz] [feɪld] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər]
all she would give them , and when their importunities failed they watched their
全部 她 会 给 他们 , 和 什么时候 他们的 纠缠 失败的 他们 观看 他们的
[ʔʃænsɪz] ,
chances ,
机会 ,

她会把一切都给他们，当他们的恳求失败后，他们便开始观望。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd][ɪn] [græbɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl] , [wen] [ðeɪ]
and every now and then succeeded in grabbing a handful , when they
和 每一个 现在 和 然后 成功了 在 抓取 一个 少数 , 什么时候 他们
[wʊd] [dɪsə'pɪr] ,
would disappear ,
会 消失 ,

时不时地，他能抓到一小把，但它们随即又消失了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['veri] ['kwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
and remain very quiet for a few minutes .
和 保持 非常 安静的 为了 一个 很少 分钟 .
保持安静几分钟。

['sʌmtaɪmz] ['daɪnə] [wʊd] [bi:; bi] [kwɪk] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] ['deprɪdetəri] [hænd][ænd; ənd]
Sometimes Dinah would be quick enough to seize the little depredatory hand and
有时 迪娜 会 是 快的 足够的 到 抢占 这 小的 掠夺性的 手 和
[rɑ:b][aɪ 'ti:][ʌv; əv][ɪts] ['bu:ti] .
rob it of its booty .
抢 它 的 它是 赃物 .

有时，黛娜动作很快，会抓住那只贪婪的小手，夺走它的战利品。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [feɪld] ,
When she failed ,
什么时候 她 失败的 ,

当她失败时，

[ʃi:; ʃɪ] “ - [tu:; tə][gɑ:d] ” [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ]['reɪz(ə)n] [left] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['klærəz, 'klɛrəz]['pa:rtɪ]
she “ clar'd to God “ there wouldn't be a raisin left for Miss Clara's party
她 “ - 到 上帝 “ 那里 不会 是 一个 葡萄干 左边 为了 错过 克拉拉的 派对
[keɪk] .
cake .
蛋糕 .

她向上帝发誓，克拉拉小姐的派对蛋糕上连一颗葡萄干都不会剩下。

[ðə; ðɪ] ['dɑ:ktəz] ['fæməli][wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] , [wer] ['daɪnə] [hæd; həd] [fɔ:rmərli] [bɪn] [ə; eɪ]
The doctor's family were from the South , where Dinah had formerly been a
这 医生的 家庭 是 从 这 南 , 在哪里 迪娜 有 以前 到过 一个
[sleɪv] ,
slave ,
奴隶 ,

医生的家人来自南方，迪娜以前曾是那里的奴隶。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [kən'diʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] ['betər] [ðæn; ðən] ['sleɪvəri] ['æftər][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [ðoʊz]
though her condition was little better than slavery after the advent of those
尽管 她 状况 曾是 小的 更好的 比 奴隶制 后 这 来临 的 那些
[ɪmps][ʌv; əv] [twɪnz] .
imps of twins .
小恶魔 的 双胞胎 :

自从那对双胞胎恶魔出现后，她的处境也好不到哪里去，和奴隶没什么两样。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [oʊld] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['tʃɪldrən] ['veri] [sɪn'sɪrli] ,
The good - natured old servant had loved the other children very sincerely ,
这 好的 - 自然 老的 仆人 有 喜爱 这 其他 孩子们 非常 真挚地 ,
这位心地善良的老仆人非常真挚地爱着其他孩子。

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [ˈɔːlsəʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [kə'peɪʃəs] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ji]
and she tried hard to take these also into her capacious heart , but she
和 她 尝试 难的 到 拿 这些 还 进入 她 宽敞 心 , 但 她
['nevər] ['fɒli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
never fully succeeded .
绝不 完全 成功了 :

她努力想把这些也纳入她那颗宽广的心中，但她始终未能完全做到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ænd][ðem; ðəm] , [bɔːrɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'sɪstənt]
There was a feud between her and them , born of their persistent
那里 曾是 一个 世仇 之间 她 和 他们 , 出生 的 他们的 执着的
[dɪ'laɪt] [ɪn] [tɔːr'mentɪŋ] [hɜːr; hər] .
delight in tormenting her .
喜 在 折磨 她 :

她和他们之间有宿怨，源于他们一直以折磨她为乐。

“ ['hætʃɪŋ] ['mɪstʃɪf] , ” [ʃiː; ji] [sed] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊl][ɑːkju'peɪ(ə)n] ['dɔːrɪŋ] [ðer; ðər] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz]
“ **Hatching mischief , ” she said , was their sole occupation during their waking hours**
“ 孵化 恶作剧 , ” 她 说 , 曾是 他们的 唯一 职业 期间 他们的 醒来 小时
,
,
,

她说，他们醒着的时候唯一的消遣就是“捣蛋”。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [trɪks] [wɜːr; wər][toʊld][baɪ] ['daɪnə] [tuː; tə] [ˈʌðər] ['sɜːrvənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ]
and their tricks were told by Dinah to other servants until the whole village
和 他们的 技巧 是 讲述 经过 迪娜 到 其他 仆人 直到 这 所有的 村庄
[læft] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
laughed over them .
笑了 超过 他们 :

黛娜把他们的恶作剧告诉了其他仆人，直到全村人都嘲笑他们。

['æftər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [ə'waɪl] [aɪ][roʊz][tuː; tə][goʊ] ,
After amusing the twins awhile I rose to go ,
后 有趣 这 双胞胎 一会儿 我 玫瑰 到 去 ,
逗弄了双胞胎一会儿后，我起身要走。

['fɑːloʊɪŋ] ['klærə] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
following Clara back through the dining - room to the front door .
下列的 克拉拉 后退 通过 这 用餐 - 房间 到 这 正面 门 .
跟着克拉拉穿过餐厅回到前门。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ʃiː; ji] [ʃoʊd] [em 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tɔɪ] ['tʃaɪnə] [sets] [fɔːr; fər][ðə; ði]
In the hall she showed me a long table filled with toy china sets for the
在 这 大厅 她 显示 我 一个 长的 桌子 已填 和 玩具 中国 套 为了 这
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

在走廊里，她向我展示了一张长桌，上面摆满了供人娱乐的玩具瓷器套装。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] , “ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbʌzbi] [kɑːrdz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [geɪmz] [fɔːr; fər]
she said , of the “ little girls , “ Dr . Buzby cards and other games for
她说 , 的 这 “ 小的 女孩们 , “ 博士 . 巴兹比 牌 和 其他 游戏 为了
[ðə; ði][ˈoʊldər] .
the older .
这 老 .

她说, 对于“小女孩们”, 布兹比博士的卡片和其他游戏适合年龄较大的人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [blɪs] ;
I could not repress exclamations of delight at the prospect of so much bliss ;
我 可以 不是 抑 感叹词 的 喜 在 这 前景 的 所以 很多 极乐 ;
想到即将迎来如此多的幸福, 我忍不住发出欣喜的惊叹;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ɪn][maɪ]
but when I informed her that I had never been invited to a party in my
但 什么时候 我 知情的 她 那 我 有 绝不 到过 受邀 到 一个 派对 在 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

但当我告诉她我这辈子从未被邀请参加过聚会时,

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [rɪˈmooʊtəst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ˈfɪʃɪŋ] “ [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːrɪz] .
I had not the remotest intention of “ fishing “ for an invitation to hers .
我 有 不是 这 最远 意图 的 “ 钓鱼 “ 为了 一个 邀请 到 她的 .
我丝毫没有想要“套取”她邀请我去她家的意图。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑːrti] !
“ You never have been at a party !
“ 你 绝不 有 到过 在 一个 派对 !

你从来没有参加过派对!

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [kwɑɪt] [əˈmeɪzd] ; [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
“ she exclaimed , quite amazed ; and looking at me from head to foot ,
“ 她 惊呼 , 相当 惊叹 ; 和 寻找 在 我 从 头 到 脚 ,
她惊呼道, 十分惊讶; 然后上下打量着我,

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][ɪkˈstent][ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][maɪ]
her heart seemed to be touched at the extent and depth of my
她 心 似乎 到 是 感动 在 这 程度 和 深度 的 我的
[deprəˈveɪʃən; ˌdɪprɑːˈveɪʃən] .
deprivation :
剥夺 .

她似乎被我所遭受的苦难的程度和深度所触动。

[dʒʌst] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [keɪm] [ˈɪntuː] the13
Just then Mrs . Forest came into the13
只是 然后 太太 . 森林 来了 进入 the13

就在这时, 福雷斯特夫人走进了13号房间。

[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ˈklærə] [sed] , “ [ˈmæmə] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [wʌn] [ˈʌðər] [gɜːrl]
dining - room , and Clara said , “ Mamma , I should like to invite one other girl
用餐 - 房间 , 和 克拉拉 说 , “ 妈妈 , 我 应该 喜欢 到 邀请 一 其他 女孩
[tuː; tə][maɪ][ˈpɑːrti] ,
to my party ,
到 我的 派对 ,

餐厅里, 克拉拉说: “妈妈, 我想邀请另一位女孩来参加我的聚会。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] .
if you are willing .
如果 你 是 愿意的 .

如果你愿意的话。

[aɪ] [mi:n] [ðɪs] [wʌn] . ”
I mean this one . ”
我 意思是 这 一 . ”

我指的是这个。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd]
“ Certainly , my dear , if you wish it , ” was the pleasant reply , and
“ 当然 , 我的 亲爱的 , 如果 你 希望 它 , ” 曾是 这 令人愉快的 回复 , 和
[ðerəˈpɑ:n] ,
thereupon ,
于是 ,

“当然可以，亲爱的，如果你愿意的话，”对方愉快地回答道，然后，

[ˈθæŋkɪŋ] [ˈklærə][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
thanking Clara as well as I could , I left the house ,
谢谢 克拉拉 作为 出色地 作为 我 可以 , 我 左边 这 房子 ,

我尽可能地向克拉拉道谢后，离开了家。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈhæpɪnəs] [ðæn; ðən][aɪ][həd; həd][ˈevər] [noʊn] .
filled with a greater happiness than I had ever known .
已填 和 一个 更大的 幸福 比 我 有 曾经 已知 .

我感受到了前所未有的幸福。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [hoʊm] [aɪ] [ˈredɪli] [geɪnd] [pərˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [əˈtend] [ˈklærəz, ˈklerəz] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,
On reaching home I readily gained permission to attend Clara's reception ,
在 到达 家 我 容易 获得 允许 到 出席 克拉拉的 接待 ,

回到家后，我很快就获得了参加克拉拉招待会的许可。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [wʌn] ,
but the question of dress was a serious one ,
但 这 问题 的 裙子 曾是 一个 严肃的 一 ,

但着装问题是一个严肃的问题。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wel] [nu:] [haʊ] [ˈfaɪnli] [hɜ:r; hər] [frendz] [wʊd] [bi:; bi] [əˈreɪd] ;
for I well knew how finely her friends would be arrayed ;
为了 我 出色地 知道 如何 精细地 她 朋友们 会 是 排列 ;

因为我深知她的朋友们会盛装打扮；

[stɪl] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] ,
still I managed as best I could ,
仍然 我 管理 作为 最好的 我 可以 ,

但我还是尽力做到了最好。

[ænd; ənd] [θri:] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [faʊnd] [ˌem ˈi:] [ˈtɪmɪdli] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] [æt; ət]
and three o'clock in the afternoon found me timidly pulling the door - bell at
和 三 点钟 在 这 下午 成立 我 胆怯地 拉 这 门 - 钟 在

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈfɒrəsts] .
Dr . Forest's .
博士 . 森林的 .

下午三点，我怯生生地按响了福雷斯特医生家的门铃。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔ:r] [ˈklærə][həd; həd] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][maɪ][hæt][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [keɪp] .
Some other girls arrived before Clara had disposed of my hat and little cape .
一些 其他 女孩们 到达的 前 克拉拉 有 处置 的 我的 帽子 和 小的 岬 .

克拉拉还没来得及处理掉我的帽子和小披风，其他几个女孩就到了。

[wɪz; wi][wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ˈʌʃəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [ˈsoʊɪŋ] .
We were first ushered into the drawing - room , where Mrs . Forest was sewing .
我们 是 第一的 引导 进入 这 绘画 - 房间 , 在哪里 太太 . 森林 曾是 缝纫 .

我们首先被领进了客厅，福雷斯特太太正在那里缝纫。

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt][raɪz] , [bʌt; bət] [smaɪld] [ə'pɑːn][juː 'es] , [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['plez(ə)nt]
She did not rise , but smiled upon us , and addressed to each a few pleasant
她 做过 不是 上升 , 但 微笑 之上 我们 , 和 已解决 到 每个 一个 很少 令人愉快的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

她没有起身，而是面带微笑地看着我们，并分别对每个人说了几句亲切的话。

[wiː; wi] [suːn] [gruː] [ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [prɪm][ænd; ənd] “ [bɪ'heɪvɪŋ] ” [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
We soon grew impatient of sitting prim and “ behaving ” in the sitting - room ,
我们 很快 生长 不耐烦 的 坐着 原始 和 “ 行为 ” 在 这 坐着 - 房间 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
and were greatly relieved when we found ourselves playing games among the
和 是 非常 松了口气 什么时候 我们 成立 我们自己 玩耍 游戏 之中 这
[ˈfreɪgrənt][ˈlaɪ,læks; 'laɪləks][ænd; ənd] [sə'rɪŋɡə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .
fragrant lilacs and syringas of the garden .
香 丁香 和 丁香 的 这 花园 .

当我们发现自己置身于花园里芬芳的丁香和紫丁香花丛中玩游戏时，我们都如释重负。

[ðən] ['faːləʊd] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪ'nɑːkjuəs] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bʌzbi] [kɑːrdz] [ðən] [ɪn] [vʊʊg] .
Then followed a game with the innocuous Dr . Buzby cards then in vogue .
然后 随后 一个 游戏 和 这 无害的 博士 . 巴兹比 牌 然后 在 时尚 .
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
and were greatly relieved when we found ourselves playing games among the
和 是 非常 松了口气 什么时候 我们 成立 我们自己 玩耍 游戏 之中 这
[ˈfreɪgrənt][ˈlaɪ,læks; 'laɪləks][ænd; ənd] [sə'rɪŋɡə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .
fragrant lilacs and syringas of the garden .
香 丁香 和 丁香 的 这 花园 .

然后，他们玩了当时流行的无害的布兹比博士扑克牌游戏。

['klærə] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən] ['evər] , [aɪ] [θɔːt] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm]
Clara , more beautiful than ever , I thought , explained the principles of the game
克拉拉 , 更多的 美丽的 比 曾经 , 我 想法 , 解释 这 原则 的 这 游戏
[tuː; tə][em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

克拉拉比以往任何时候都更加美丽动人，我想。她向我解释了游戏的规则。

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrɪmɪŋ] , [dɔːg'mætɪk] ['mænər] .
in a charming , dogmatic manner .
在 一个 迷人 , 教条主义 方式 .

以一种迷人而又固执的方式。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] ['ɪgnərənt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['veri] [pleɪn]
I was the only one ignorant on the subject , and this , with my very plain
我 曾是 这 仅有的 一 无知 在 这 主题 , 和 这 , 和 我的 非常 清楚的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

我是唯一一个对此事一无所知的人，而且，我的穿着也十分朴素。

[kɔːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gests] [tuː; tə] [aɪ] [em 'iː] ['ɪnsələntli] [ænd; ənd][æsk][em 'iː] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ]
caused one of the guests to eye me insolently and ask me if I lived in the
导致 一 的 这 客人 到 眼睛 我 傲慢地 和 问 我 如果 我 居住地 在 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

这导致一位客人用傲慢的眼神打量我，问我是不是住在树林里。

['klærə] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['meʒərd] [tɜːrmz] , [rɪ'bjuːkt] [hɜːr; hər] ['gests] [ɪmpə'laɪtnəs] ,
Clara instantly , and in no measured terms , rebuked her guest's impoliteness ,
克拉拉 即刻 , 和 在 不 测量 条款 , 责备 她 客人的 失礼 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
and were greatly relieved when we found ourselves playing games among the
和 是 非常 松了口气 什么时候 我们 成立 我们自己 玩耍 游戏 之中 这
[ˈfreɪgrənt][ˈlaɪ,læks; 'laɪləks][ænd; ənd] [sə'rɪŋɡə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .
fragrant lilacs and syringas of the garden .
香 丁香 和 丁香 的 这 花园 .

克拉拉立刻毫不客气地斥责了客人的无礼行为。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə][send][hɜːr; həɹ][ɔːf] ['paʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈlaɪ.læks; ˈlaɪləks] .
which had the effect to send her off pouting among the lilacs .
哪个 有 这 影响 到 发送 她 离开 撅嘴 之中 这 丁香 .

结果，她撅着嘴，跑到紫丁香丛中去了。

[aɪ] [rɪ'membə] [ðɪs] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈklærə] [ˈfɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði]
I remember this because it shows the superior nature of Clara Forest in the
我 记住 这 因为 它 演出 这 优越的 自然 的 克拉拉 森林 在 这
[moʊst] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] [wei] .
most unquestionable way .
最多 毋庸置疑 方式 .

我记得这件事，因为它以最无可辩驳的方式展现了克拉拉森林的优越性。

[ˈtʃɪldrən] [meɪ] [lɜːrɪn] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst]
Children may learn the form of politeness , but the spirit of it is almost
孩子们 可能 学习 这 形式 的 礼貌 , 但 这 精神 的 它 是 几乎
[ɪn'veəriəbli] [ˈæbsənt] , -
invariably absent , 14
总是 缺席的 , -

孩子们或许能学会礼貌的形式，但几乎总是无法领会其精神内涵。 14

[ænd; ænd][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈhjuː.mən] [dɪ'veləpmənt] .
and must be from the very nature of human development .
和 必须 是 从 这 非常 自然 的 人类 发展 .
这必然源于人类发展的本质。

[mæn][ɪz][fɜːrst][ðə; ði] [bruːt] , [ðen] [ðə; ði][sɪvəlaɪ'ziː] , [ænd; ænd] [ˈlæstli] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] ; [ænd; ænd][ðə; ði]
Man is first the brute , then the civilizee , and lastly the philosopher ; and the
男人 是 第一的 这 蛮力 , 然后 这 文明 , 和 最后 这 哲学家 ; 和 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

人首先是野兽，然后是文明人，最后是哲学家；而孩童，

[ɪn][ɪts] [ʌn'fəʊldɪŋ] , [ɪg'zempləˌfaɪz] [ðiːz] [ˈfeɪzɪz] [dʒʌst][æz; əz][sə'saɪəti] [dʌz] .
in its unfolding , exemplifies these phases just as society does .
在 它是 展开 , 举例说明 这些 阶段 只是 作为 社会 做 .
它的展开过程，正如社会一样，体现了这些阶段。

[ðæt] [ˈklærə][wʌz; wəz] [ɪk'sɛpʃənəli] [faɪn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈneɪtʃər] [aɪ] [nuː] [wel] [ˈiːv(ə)n] [ðen] ,
That Clara was exceptionally fine in her nature I knew well even then ,
那 克拉拉 曾是 非常 美好的 在 她 自然 我 知道 出色地 甚至 然后 ,
即使在那时，我也很清楚克拉拉的本性非常好。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌn'tɪl] [ɔːŋ] [ˈæftər] .
but I was ignorant of the cause until long after .
但 我 曾是 无知 的 这 原因 直到 长的 后 .
但直到很久以后，我才知道原因。

[wiː; wi][wɜːr; wəɹ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [geɪm] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbʌzbi] [baɪ][ˈliːlə, ˈlaɪlə][ænd; ænd]
We were much disturbed in our game of Dr . **Buzby by Leila and**
我们 是 很多 不安 在 我们的 游戏 的 博士 . 巴兹比 经过 莱拉 和
[ˈlɪniː] , [ðə; ði] [juːˈbɪkwɪtəs] [ˈtwɪnz] ,
Linnie , the ubiquitous twins ,
林妮 , 这 无处不在 双胞胎 ,

莱拉和琳妮这对无处不在的双胞胎姐妹，在我们玩“布兹比医生”游戏时，严重干扰了我们的游戏。

[hu:] [vekst] [ænd; ənd] [ə'noɪd] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌnz][hæv; həv][æt; ət]
who vexed and annoyed us in the thousand ways that little ones have at
WHO 烦恼 和 恼怒 我们 在 这 千 方式 那 小的 一个 有 在
[ðer; ðər] [kə'mænd] .
their command .
他们的 命令 .

他们用小孩子能想到的千百种方式惹恼了我们。

[ˈfaɪnəli] , [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twɪnz] , [ˈklærə][led][ju: 'es] [ʌp'sterz] , [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z]
Finally , to escape from the twins , Clara led us upstairs , through the doctor's
最后 , 到 逃脱 从 这 双胞胎 , 克拉拉 引领 我们 楼上 , 通过 这 医生的
[ˈstʌdi] , [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][ˈbedru:m; 'bedrʊm] ,
study , into his bedroom ,
学习 , 进入 他的 卧室 ,
最后, 为了摆脱那对双胞胎, 克拉拉领着我们上了楼, 穿过医生的书房, 进了他的卧室。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and closed the door .
和 关闭 这 门 .

然后关上了门。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [ru:m] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][stænd] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [bʊks] ,
This was a plain little room , having a stand , with several books ,
这 曾是 一个 清楚的 小的 房间 , 拥有 一个 站立 , 和 一些 图书 ,
这是一个简朴的小房间, 里面有个架子, 摆着几本书。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [naɪt] - [bel] .
at the head of the bed , and over it the doctor's night - bell .
在 这 头 的 这 床 , 和 超过 它 这 医生的 夜晚 - 钟 .
床头放着医生的夜铃。

[ˈklærə] ['striktli] [en'dʒɔɪnd] [ju: 'es][tu;; tə][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər]
Clara strictly enjoined us to not so much as touch a single article in her
克拉拉 严格 禁止 我们 到 不是 所以 很多 作为 触碰 一个 单身的 文章 在 她
[ˈfa:ðɜ-z] [ru:mz; rʊmz] ,
father's rooms ,
父亲的 房间 ,
克拉拉严令我们连碰她父亲房间里的任何东西都不许碰。

[ɑ:n] ['penəlti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɪnstəntli] [ə'blaɪdʒd] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , [tu;; tə][kwɪt][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'tri:t] .
on penalty of being instantly obliged , all of us , to quit our retreat .
在 惩罚 的 存在 即刻 有义务 , 全部 的 我们 , 到 辞职 我们的 撤退 .
否则, 我们所有人都将立即被迫放弃隐居生活。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [geɪm] [ʌv; əv][kɑ:rdz] , [ˈæbi:] ['kendrɪk] [æskt] [ˈklærə] [waɪ] [ðɪs] [ru:m] [wʌz; wəz] [kɔ:ld]
During our game of cards , Abbie Kendrick asked Clara why this room was called
期间 我们的 游戏 的 牌 , 艾比 肯德里克 问 克拉拉 为什么 这 房间 曾是 称为
[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [ɪk'sklu:sɪvli] .
the doctor's exclusively .
这 医生的 只 .

在我们玩牌的时候, 艾比·肯德里克问克拉拉, 为什么这个房间被称为“医生专用房”。

“ [waɪ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi;; hi] [sli:ps] [hɪr] , [tu;; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , ” [ˈænsər] [ˈklærə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt]
“ **Why , because he sleeps here , to be sure ,** ” **answered Clara , with a slight**
“ 为什么 , 因为 他 睡觉 这里 , 到 是 当然 , ” 回答 克拉拉 , 和 一个 轻微
[hɔ:'tɜ:r] ,
hauteur ,
高 ,
“因为他确实睡在这里,”克拉拉带着一丝傲慢回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ˈfæməli] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [gests] .
as if unwilling to discuss family matters with her guests .
作为 如果 不情愿 到 讨论 家庭 事情 和 她 客人 :

仿佛不愿与客人谈论家事。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪɡnɪfəd] [tʃaɪld] ,
She was a very dignified child ,
她 曾是 一个 非常 凝重 孩子 ,

她是个很有尊严的孩子，

[ðɪs] [ˈaɪdl][ʌv; əv] [maɪn] — “ [praʊd] ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][tɜ:rm][ˈgɜ:lz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈplaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
this idol of mine — “ proud ” was the term girls generally applied to her .
这 偶像 的 矿 — “ 自豪的 ” 曾是 这 学期 女孩们 一般来说 应用 到 她 :

我的偶像——“骄傲”是女孩们通常用来形容她的词语。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t][jʊə; jər] [ˈmæmə] [sli:p] [hɪr] [tu:] ? ” [æskt] [ˈæbi:] , [boʊld] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [pərˈsu:]
“ But does not your mamma sleep here too ? ” asked Abbie , bold enough to pursue
“ 但 做 不是 你的 妈妈 睡觉 这里 也 ? ” 问 艾比 , 大胆的 足够的 到 追求
[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 :

“可是你妈妈不也睡在这里吗？”艾比大胆地追问。

“ [sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈklærə] .
“ Certainly not , ” replied Clara .
“ 当然 不是 , ” 回复 克拉拉 :

“当然不是,”克拉拉回答道。

“ [ˈpɑ:pə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈpra:pər][tu:; tə] [sli:p] [təˈgeðər] .
“ Papa and mamma do not think it proper to sleep together .
“ 爸爸 和 妈妈 做 不是 思考 它 恰当的 到 睡觉 一起 .
“爸爸妈妈认为睡在一起不合适。”

“ [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [sərˈpraɪzd] [ju: ˈes] [ˈɡreɪtli] ,
“ This piece of information surprised us greatly ,
“ 这 片 的 信息 惊讶 我们 非常 ,
“这条消息让我们非常惊讶,”

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ][fækt][æz; əz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪˈmezərəbl] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [su:ˌpɪriˈɔ:rəti]
but we all accepted the fact as showing the immeasurable aristocratic superiority
但 我们 全部 公认 这 事实 作为 显示 这 无法估量的 贵族 优势
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈmærid] [ˈpi:p(ə)l][wi:; wi] [nu:] .
of the Dr . and Mrs . Forest over all the married people we knew .
的 这 博士 : 和 太太 : 森林 超过 全部 这 已婚 人们 我们 知道 :

但我们都接受了这一事实，这表明福雷斯特医生和夫人比我们认识的所有已婚人士都具有无可估量的贵族优越性。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wi:; wi][ɔ:l] approved15
I remember we all approved15
我 记住 我们 全部 approved15

我记得我们都批准了15

[ðə; ðɪ] [ˈsɪstəm] , [əˈɡri:ɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwart] [ˈpra:pər][fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz][tu:; tə] [sli:p] [təˈgeðər] ,
the system , agreeing that it was quite proper for girls to sleep together ,
这 系统 , 同意 那 它 曾是 相当 恰当的 为了 女孩们 到 睡觉 一起 ,
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][noʊ] [ˈʌðər] .
and for no others .
和 为了 不 其他的 :

该体系认为，女孩之间睡在一起是完全合适的，但其他女孩之间则不合适。

[haʊ] [waɪz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðen] !
How wise we were then !
如何 明智的 我们 是 然后 !

我们当时真是太明智了！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] ['slɑ:tlɪ] ['mɑ:drɪfəɪd][ʼaʊər; ɑ:r] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði][ʼslɒbdʒekt] [sɪns] [wi:; wi]
Some of us have slightly modified our views on the subject since we
一些 的 我们 有 轻微地 修改的 我们的 浏览 在 这 主题 自从 我们
[pleɪd] [ðæt] [geɪm] [ʌv; əv][kɑ:rdz][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [ru:m] ;
played that game of cards in the doctor's room ;
玩 那 游戏 的 牌 在 这 医生的 房间 ;

自从我们在医生诊室玩那场纸牌游戏后，我们中的一些人对这个问题的看法略有改变；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] ['veri] ['fɪkst] [ænd; ənd] ['pɑ:zətɪv] [ə'pɪnjənz] [ðen] — [ɔ:l] [ɪk'sept] ['klærə] , [hu:]
but we had very fixed and positive opinions then — all except Clara , who
但 我们 有 非常 固定的 和 积极的 意见 然后 — 全部 除了 克拉拉 , who
[lɪsnd] ['saɪləntli] .
listened silently .
听着 默默 .

但当时我们都持有非常坚定和积极的观点——除了克拉拉，她默默地听着。

[wi:; wi][dr'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi]['evər] ['mærid] , [wɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi]['nevər] [wʊd] ,
We decided that if we ever married , which , of course , we never would ,
我们 决定 那 如果 我们 曾经 已婚 , 哪个 , 的 课程 , 我们 绝不 会 ,
[wɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi]['nevər] [wʊd] ,
我们决定，如果我们将来结婚（当然，我们永远不会结婚），

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tu:] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] , [ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] [ə'ləʊ] [ʼaʊər; ɑ:r] ['hʌzbəndz]
we should have two bedrooms , and never , never allow our husbands
我们 应该 有 二 卧室 , 和 绝不 , 绝不 允许 我们的 丈夫们
[tu:; tə]['entər]['aʊərz] ,
to enter ours ,
到 进入 我们的 ,

我们应该有两个卧室，而且永远、永远不允许我们的丈夫进入我们的卧室。

[ən'les] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['fɪzɪ(ə)n] [ænd; ənd][wi:; wi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] !
unless he were a physician and we happened to be ill !
除非 他 是 一个 医生 和 我们 发生 到 是 患病的 !
[wɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi]['nevər] [wʊd] ,
除非他是医生，而我们恰好生病了！

[wen] [ðə; ði]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bʌzbi] [kɑ:rdz] ['si:st] [tu:; tə][ə'mju:z][ju: 'es] , ['klærə] [prə'du:st] [hɜ:r; hər]
When the Dr . Buzby cards ceased to amuse us , Clara produced her
什么时候 这 博士 : 巴兹比 牌 停止 到 娱乐 我们 , 克拉拉 生产 她
[pi:s] [di:] [rɪ'zɪstəns] ,
piece de resistance ,
片 德 抵抗 ,

当布兹比博士的纸牌游戏不再让我们感到有趣时，克拉拉拿出了她的绝招。

[wɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [pleɪ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] , ['sʌmwʌt] [nɪ'glektɪd] [naʊ] ,
which was her play - house in the garret , somewhat neglected now ,
哪个 曾是 她 玩 - 房子 在 这 阁楼 , 有些 被忽视的 现在 ,
[wɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi]['nevər] [wʊd] ,
那是她在阁楼里的游戏室，现在有些荒废了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['aʊt.pəʊsts][ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪ,hʊd] .
for she was approaching the outposts of young ladyhood .
为了 她 曾是 接近 这 前哨站 的 年轻的 女士 .
[wɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi]['nevər] [wʊd] ,
因为她正步入淑女的行列。

[ðɪs] ['gærət] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [sækrə'lɪdʒəs] [twɪnz] [hæd; həd][nɑ:t] ['penətreɪtɪd] .
This garret was the one place where the sacrilegious twins had not penetrated .
这 阁楼 曾是 这 一 地方 在哪里 这 亵渎神明 双胞胎 有 不是 渗透 .
[wɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi]['nevər] [wʊd] ,
这间阁楼是那对亵渎神灵的双胞胎唯一没有闯入的地方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ]
It was the sanctuary in which she had been in the habit of taking refuge
它 曾是 这 避难所 在 哪个 她 有 到过 在 这 习惯 的 采取 避难所
[wen] [hɑːrd] [prest] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['taɪərənts] ,
when hard pressed by the merciless tyrants ,
什么时候 难的 按下 经过 这 无情 暴君 ,
那是她每当受到残暴暴君压迫时都会躲避的避难所。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['peɪ(ə)nt] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['vɪktɪm] ,
to whom she had always been a patient nurse and victim ,
到 谁 她 有 总是 到过 一个 病人 护士 和 受害者 ,
她一直既是他的耐心护士，也是他的受害者。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] ['delɪkət] [helθ] , [ænd; ənd] ['daɪnə] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli]
for her mother was in delicate health , **and Dinah was almost exclusively**
为了 她 母亲 曾是 在 精美的 健康 , 和 迪娜 曾是 几乎 只
[ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] .
occupied with the housekeeping .
占领 和 这 家政 .
因为她母亲身体虚弱，迪娜几乎把所有精力都放在了家务上。

[tuː; tə] [ðɪs] ['sæŋktʃuəri] ['klærə][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər]['brʊəkən] - [noʊzd] ['dɑːlz] , [smiəd] [ænd; ənd]
To this sanctuary Clara had removed her broken - nosed dolls , smeared and
到 这 避难所 克拉拉 有 已移除 她 破碎的 - 鼻子 娃娃 , 涂抹 和
[tɔːrn] [bʊks] ,
torn books ,
撕裂 图书 ,
克拉拉把她那些鼻子断了的玩偶、污迹斑斑、撕破的书都搬到了这个避难所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reks] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [snætʃt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [frʌm; frəm]
and the wrecks generally that she had snatched from time to time from
和 这 残骸 一般来说 那 她 有 抢夺 从 时间 到 时间 从
[ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['vændlɪz] .
the grip of the vandals .
这 紧握 的 这 破坏者 .
还有她时不时从破坏者手中夺回的那些残骸。

[wiː; wi] [ə'prəʊtʃt] [ðɪs] [lɑːrdʒ][oʊld] ['gærət] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['geɪbl] [ruːf] , [baɪ][ə; eɪ] ['rɪkəti] [flaɪt] [ʌv; əv]
We approached this large old garret , under the gable roof , by a rickety flight of
我们 接近 这 大的 老的 阁楼 , 在下面 这 山墙 屋顶 , 经过 一个 摇摇晃晃的 航班 的
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,
我们沿着一段摇摇晃晃的楼梯，来到这座位于山墙屋顶下的大型老阁楼前。

[ænd; ənd][ɑːn] [rɪːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['spektək(ə)l] ['kɜːdld] [maɪ] [jʌŋ] [blʌd] [ænd; ənd]
and on reaching the landing a hideous spectacle curdled my young blood and
和 在 到达 这 降落 一个 可怕 奇观 凝固 我的 年轻的 血 和
[ˈrɪvɪtɪd] [maɪ] [skerd] ,
riveted my scared ,
铆接 我的 害怕的 ,
到达楼梯平台后，眼前可怕的景象令我年轻的血液凝固，也让我恐惧不已。

['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] .
fascinated eyes .
着迷 眼睛 .
着迷的眼神。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['skelɪt(ə)n] ,
It was a grinning skeleton ,
它 曾是 一个 咧嘴笑 骨骼 ,
那是一具咧嘴笑着的骷髅，

[sə'spendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈræftər][baɪ][ə; eɪ][kɔːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
suspended to the rafter by a cord and a ring attached to the top of
暂停 到 这 椽 经过 一个 绳索 和 一个 戒指 随附的 到 这 顶部 的
[ðə; ði] [skʌl] .
the skull .
这 颅骨 .

用绳子和连接在头骨顶部的环将头骨悬挂在椽子上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl'reɪdɪ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] , [læft] [maɪ] [tɪ'rərz] [tuː; tə][skɔːrn] , [waɪl] [wʌn][boʊld]
The other girls being already initiated , laughed my terrors to scorn , while one bold
这 其他 女孩们 存在 已经 启动 , 笑了 我的 恐怖 到 轻蔑 , 尽管 一 大胆的
[mɪs] [ʌv; əv][ten] ,
miss of ten ,
错过 的 十 ,
其他女孩早已入会，她们嘲笑我的恐惧，而一个胆大的十岁女孩却.....

[ˈklærəz, 'klɛrəz][moʊst] [ˈɪntɪmət] [frend] , Louise16
Clara's most intimate friend , Louise16
克拉拉的 最多 亲密的 朋友 , Louise16
克拉拉最亲密的朋友，路易斯16

[ˈkendrɪk] , [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrər] , [meɪd] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen]
Kendrick , went straight up to the horror , made faces at it , and then
肯德里克 , 去 直的 向上 到 这 恐怖 , 制成 面孔 在 它 , 和 然后
[dɪ'libərətli] [set][aɪ 'tiː] [ˈspɪnɪŋ] !
deliberately set it spinning !
故意地 放 它 旋转 !
Kendrick径直走到恐怖装置前，对着它做了个鬼脸，然后故意让它旋转起来！

[aɪ][fæl; ʃəl] [ˈnevər] [fər'get] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] ,
I shall never forget the sinking ,
我 将 绝不 忘记 这 下沉 ,
我永远不会忘记那次沉船事件。

[ˈsɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaɪləs] [ˈsɑːkəts] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [tiːθ] [ɡleəd]
sickening sensation at my heart as the eyeless sockets and hideous teeth glared
令人作呕 感觉 在 我的 心 作为 这 无眼 插座 和 可怕 牙齿 怒目而视
[θruː] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
through the dim light at me with every revolution .
通过 这 暗淡 光 在 我 和 每一个 革命 .
随着牙齿每转一圈，昏暗的灯光下，那无眼眶和丑陋的牙齿都闪着寒光，我的心感到一阵恶心。

[ˈklærə]
Clara
克拉拉
克拉拉

, [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪ][wʌz; wəz] , [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃər] [em 'iː][baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
, seeing how frightened I was , hastened to reassure me by saying ,
, 看到 如何 害怕 我 曾是 , 加快 到 保证 我 经过 说 ,
他见我如此害怕，连忙安慰我说：

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [em 'iː] —
as she placed her arm around me —
作为 她 放置 她 手臂 大约 我 —
她将手臂搭在我肩上——

" [aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊnz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" It isn't anything but the bones , you know .
" 它 不是 任何事物 但 这 骨头 , 你 知道 .
“你知道，那只剩下骨头了。”

[wiː; wi][ɔːl] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [fleʃ] .
We all look like that under our flesh .
我们 全部 看 喜欢 那 在下面 我们的 肉 .

我们所有人的外表下都是那样。

” [ˈkʌmfərtɪŋ] [θɔːt] !
” **Comforting thought !**
” 令人感到安慰 想法 !

“真是令人欣慰的想法！”

[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][kənˈtroʊl][maɪˈself][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈentər] [ˈɪntuː]
It required a long time for me to control myself so that I could enter into
它 必需的 一个 长的 时间 为了 我 到 控制 我 所以 那 我 可以 进入 进入
[ðə; ði] [daːl] - [ˈdresɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] ;
the doll - dressing with spirit ;
这 玩具娃娃 - 敷料 和 精神 ;

我花了很长时间才控制住自己，以便能够全心全意地投入到娃娃装扮中；

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [kʌt] , [ænd; ənd] [plænd] , [ænd; ənd] [ˈsoʊd] ,
and every now and then , as we cut , and planned , and sewed ,
和 每一个 现在 和 然后 , 作为 我们 切 , 和 计划 , 和 缝制的 ,
时不时地，在我们裁剪、计划和缝纫的过程中，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [gruː] [ˈdɪmər] , [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃoʊldər] , [ˈdʒɪndʒərli] ,
especially as the light grew dimmer , I turned my head over my shoulder , gingerly ,
尤其 作为 这 光 生长 调光器 , 我 转向 我的 头 超过 我的 肩膀 , 小心翼翼地 ,
尤其当光线越来越暗时，我小心翼翼地回头望去。

[dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] “ [θɪŋ] ” [wʌz; wəz][nɑːt] [straɪdɪŋ] [tɔːrd] [em ˈiː] .
just enough to make sure that the “ thing ” was not striding toward me .
只是 足够的 到 制作 当然 那 这 “ 事物 ” 曾是 不是 大步走 朝向 我 .
刚好足以确认那“东西”没有朝我走来。

[raɪt] [glæd][wʌz; wəz][aɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [wiːk] [tiː] ,
Right glad was I when we were called down to our weak tea ,
正确的 高兴的 曾是 我 什么时候 我们 是 称为 向下 到 我们的 虚弱的 茶 ,
听到叫我们下去喝淡茶时，我真是高兴极了。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhʌni] [ænd; ənd][hɑːt] [ˈbɪskɪts] [aɪ][fərˈɡɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌ; əv]
and over the honey and hot biscuits I forgot for the time the agony of
和 超过 这 蜂蜜 和 热的 饼干 我 忘了 为了 这 时间 这 痛苦 的
[fɪr] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] .
fear I had endured .
害怕 我 有 忍受 .

蜂蜜和热饼干的香气让我暂时忘记了曾经遭受的恐惧和痛苦。

[ðæt] [naɪt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] “ [ˈæftər][em ˈiː] ” [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;
That night , however , the skeleton was “ after me ” all the time ;
那 夜晚 , 然而 , 这 骨骼 曾是 “ 后 我 ” 全部 这 时间 ;
然而，那天晚上，那具骷髅却一直“跟着我”；

[ænd; ənd][maɪ] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ˈstrʌɡlz] [tuː; tə][get][maɪ] [lɔːŋ] [ˈjeləʊ] [her] [aʊt] [ʌ; əv][ɪts][ˈboʊni][hændz]
and my ineffectual struggles to get my long yellow hair out of its bony hands
和 我的 无效 斗争 到 得到 我的 长的 黄色的 头发 出去 的 它是 骨质 双手
[woʊk] [em ˈiː] [ˈmeni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ˈægənaɪzɪŋ] [kraɪz] .
woke me many times with agonizing cries .
觉醒 我 许多 时代 和 痛苦的 哭泣 .

我徒劳地挣扎着想把我的长黄头发从它骨瘦如柴的爪子里挣脱出来，痛苦的哭声一次又一次地把我惊醒。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [jʌŋ] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔɪznd] [baɪ][gəʊst] ['stɔ:rɪz]
And all this because my young imagination had been poisoned by ghost stories
和 全部 这 因为 我的 年轻的 想像力 有 到过 中毒 经过 鬼 故事
— [ðə; ði] [gəʊst] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ˈpɑ:rʃəli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
— the ghost always being represented by a skeleton partially covered with white
— 这 鬼 总是 存在 代表 经过 一个 骨骼 部分 涵盖 和 白色的
['dreɪpəri] .
drapery .
布料 .

这一切都是因为我年幼时的想象力被鬼故事毒害了——鬼魂总是被描绘成一个部分被白色帷幔遮盖的骷髅。

[aɪ] [bɪ'li:v] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] “ [ɪnkwɪ'zɪʃn] [ʌv; əv] ['saɪəns] ” ;
I believe now in the “ inquisition of science ” ;
我 相信 现在 在 这 “ 宗教裁判所 的 科学 ” ;

我现在相信“科学的审讯”;

— [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][məʊst]['seɪkrɪd] ['fʌŋkʃnz] [ɪz][tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [ˈeni][ˈpɜ:rs(ə)n] [faʊnd]
— that one of its most sacred functions is to seize and punish any person found
— 那 一 的 它是 最多 神圣 函数 是 到 抢占 和 惩治 任何 人 成立
['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sensətɪv] ,
guilty of entertaining the sensitive ,
有罪的 的 娱乐 这 敏感的 ,
——其最神圣的职能之一就是逮捕并惩罚任何被发现接待敏感者的人,

[ʌn'fɔ:rmɪd] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [ʌv; əv] [deθ] , [ʌv; əv]
unformed brain of the child with the horrors of the grave , of death , of
未成形的 脑 的 这 孩子 和 这 恐怖 的 这 严重 , 的 死亡 , 的
[hel] ,
hell ,
地狱 ,

孩童未成形的大脑中充满了对坟墓、死亡和地狱的恐惧。

[ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'verɪfaɪəbl] [haɪ'pɔ:θəsi:z] [ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,
or any of the unverifiable hypotheses of theology and superstition ,
或者 任何 的 这 无法核实 假设 的 神学 和 迷信 ,

或者任何无法证实的神学和迷信假设,

[bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪgnərəns] [ˈɪnsɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] . -
born of the general ignorance incident to the childhood of the human race . 17
出生 的 这 一般的 无知 事件 到 这 童年 的 这 人类 种族 : -

源于人类童年时期普遍的无知。 17

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['fɔ:rɪst] [æt; ət] [hoʊm] .
DR . FOREST AT HOME .
博士 . 森林 在 家 .

福雷斯特医生在家。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔ:rtɪ] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
The doctor was about forty years old ,
这 医生 曾是 关于 四十 年 老的 ,

这位医生大约四十岁,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrɪn] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
but his hair was beginning to turn gray and his fine head was a little
但 他的 头发 曾是 开始 到 转动 灰色的 和 他的 美好的 头 曾是 一个 小的
[bɔːld][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp] .
bald upon the top .
秃 之上 这 顶部 .

但他的头发开始变灰，原本挺拔的头顶也有些秃了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmiːdiəm] [haɪt] , [ˈmʌskjələr] , [wɪð; wɪθ] [ˈhænsəm] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] ,
He was about the medium height , muscular , with handsome broad shoulders ,
他 曾是 关于 这 中等的 高度 , 肌肉发达的 , 和 英俊的 广阔 肩膀 ,
[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈslaɪtli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈstaʊtnəs] .
and very slightly inclined to stoutness .
和 非常 轻微地 倾斜 到 腴 .
他身高中等，肌肉发达，肩膀宽阔英俊，略微有些肥胖。

[hiː; hi][hæd; həd] [faɪn] [greɪ] [aɪz] ,
He had fine grey eyes ,
他 有 美好的 灰色的 眼睛 ,
他有一双漂亮的灰色眼睛。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][hæf] [ˈkloʊzɪŋ] [wen] [ˈeniθɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
which he was in the habit of half closing when anything puzzled him .
哪个 他 曾是 在 这 习惯 的 一半 结束 什么时候 任何事物 困惑 他 .
当遇到让他困惑的事情时，他习惯性地把书半合上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [bəˈnevələnt] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌn] [ˈʌtər]
It was an exceedingly benevolent and expressive face , which won utter
它 曾是 一个 非常 仁慈 和 富有表现力的 脸 , 哪个 韩元 说出
[ˈkɑːnfɪdəns] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [glæns] .
confidence at the first glance .
信心 在 这 第一的 瞥一眼 .
那是一张极其和蔼可亲、表情丰富的脸，让人第一眼就充满信任。

[hiː; hi] [wɔːr] [laɪt] , [stiːl] - [boʊd] [ˈspektəklz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnevər] [rɪˈmuːvd] , [əˈpærəntli] ,
He wore light , steel - bowed spectacles , which he never removed , apparently ,
他 穿着 光 , 钢 - 鞠躬 眼镜 , 哪个 他 绝不 已移除 , 显然 ,
[frʌm; frəm][wʌn] [ˈjɪrz] [end][tuː; tə] [əˈnʌðər] .
from one year's end to another .
从 一 年 结尾 到 其他 .
他戴着一副轻便的钢框眼镜，而且显然从一年到另一年，他从未摘下过这副眼镜。

[ɪn] [rɪˈpoʊz] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [sɪˈverəti] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈstʌdiɪŋ] ,
In repose , his mouth had an expression of severity ; and when studying ,
在 休息 , 他的 嘴 有 一个 表达 的 严重性 ; 和 什么时候 学习 ,
他休息时，嘴角带着一丝严肃；而当他学习时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [prəˈtruːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌndər] - [lɪp] ;
he had a curious habit of protruding his under - lip ;
他 有 一个 好奇的 习惯 的 突出 他的 在下面 - 唇 ;
他有个奇怪的习惯，就是总是把下嘴唇撅起来；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [spʊk] [ðɪs] [maʊθ] [bɪˈkeɪm] [ˈhænsəm] ,
but the moment he spoke this mouth became handsome ,
但 这 片刻 他 辐 这 嘴 成为 英俊的 ,
但他一开口，这张嘴就变得英俊起来。

[ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈredi] [ˈhju:mər] [ðæt] [merɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
expressing the large - heartedness and the ready humor that made him a
表达 这 大的 - 真心 和 这 准备好 幽默 那 制成 他 一个
[ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] .
favorite with all who knew him .
最喜欢的 和 全部 WHO 知道 他 .

他展现了宽广的胸怀和幽默感，这使他深受所有认识他的人的喜爱。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [er] ,
About the old house of the doctor , there was a quaint and dignified air ,
关于 这 老的 房子 的 这 医生 , 那里 曾是 一个 古雅 和 凝重 空气 ,
医生那栋老房子周围，弥漫着一种古朴而庄重的气息。

[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈnu:mərəs] [ˈpɪktʃərz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kwɑɪt] [oʊld] ,
given by the books and numerous pictures , most of them quite old ,
给定 经过 这 图书 和 很多的 图片 , 最多 的 他们 相当 老的 ,
这些信息来自书籍和大量图片，其中大部分都相当古老。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [ænˈti:k] [ˈfɜ:rnɪʃər] , [ˈreɪlɪkt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] .
and by the heavy antique furniture , relict of a former generation .
和 经过 这 重的 古董 家具 , 遗迹 的 一个 以前的 一代 .
还有那些沉重的古董家具，那是上一代人的遗物。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [welθ] [ɪɡˈzæktli] , [jet] [noʊ][wʌn][kɒd; kəd] [səˈspekt] ,
It was not the air of wealth exactly , yet no one could suspect ,
它 曾是 不是 这 空气 的 财富 确切地 , 然而 不 一 可以 怀疑 ,
虽然不完全是富裕的气息，但谁也想不到。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkra:nɪk] [ˈskersəti]
from the general appearance of things , that there was a chronic scarcity
从 这 一般的 外貌 的 事物 , 那 那里 曾是 一个 慢性的 缺乏
[ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
of money in the family ,
的 钱 在 这 家庭 ,

从表面上看，这个家庭长期缺钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rist] [hæd; həd] [sʌtʃ] [sɔ:r] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] making18
and that the gentle Mrs . Forest had such sore difficulty in making18
和 那 这 温和的 太太 . 森林 有 这样的 疮 困难 在 making18
而温柔的福雷斯特夫人却在18岁时遇到了如此大的困难。

[ˈɛndz] [mi:t] .
ends meet .
结束 见面 .
收支平衡。

[ðɪs] , [tu:] , [wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] ,
This , too , when the doctor was the best physician for miles around ,
这 , 也 , 什么时候 这 医生 曾是 这 最好的 医生 为了 英里 大约 ,
即便当时这位医生是方圆几英里内最好的医生，情况也是如此。

[ænd; ənd] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɜ:r; wər] [du:] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
and quantities of money were due him in all directions .
和 数量 的 钱 是 到期的 他 在 全部 方向 .
他有来自四面八方的大量款项应收账款。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] , [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [kəˈlekt] [wʌt] [wʌz; wəz] [du:] [hɪm; ɪm] .
The truth was , he could not collect what was due him .
这 真相 曾是 , 他 可以 不是 收集 什么 曾是 到期的 他 .
事实是，他没能收回他应得的款项。

[ən'les] [æbsə'lu:tli] ['drɪvŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪŋts]
Unless absolutely driven to the wall , he could not ask any of his patients
除非 绝对地 驱动 到 这 墙 , 他 可以 不是 问 任何 的 他的 患者
[fɔːr; fər] ['mʌni] ;
for money ;
为了 钱 ;

除非万不得已，否则他不能向任何病人要钱；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɪft] [tuː; tə] [rɪ'tʃ:rn] [ɪk'wɪvələnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
and when they wished to return equivalents for his services , in the shape
和 什么时候 他们 希望 到 返回 等价物 为了 他的 服务 , 在 这 形状
[ʌv; əv][kɔːrn] ,
of corn ,
的 玉米 ,

当他们想以玉米等价物来回报他的服务时，

[ænd; ənd] ['æplz] , [ænd; ənd] [pə'tetɔz] ,
and apples , and potatoes ,
和 苹果 , 和 土豆 ,

还有苹果和土豆，

[hiː; hi] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['selər] [bɪ'keɪm] [soʊ] [fʊl] [ðæt] ['daɪnə] [rɪ'beld] .
he said not a word until the cellar became so full that Dinah rebelled .
他 说 不是 一个 单词 直到 这 地窖 成为 所以 满的 那 迪娜 叛乱 .

他一言不发，直到地窖堆满了酒，底拿才开始反抗。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [si:d] [pə'tetɔz] [geɪv] [aʊt][æt; ət] ['plæntɪŋ] [taɪm] ,
In the spring , when seed potatoes gave out at planting time ,
在 这 春天 , 什么时候 种子 土豆 给予 出去 在 种植 时间 ,

春天，当种薯在播种时供不应求时，

['evri] ['fɑ:rmər] [nu:] [wer] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['defɪsɪt] ;
every farmer knew where to make up his deficit ;
每一个 农民 知道 在哪里 到 制作 向上 他的 赤字 ;

每个农民都知道该如何弥补亏损；

[ðooʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][hiː; hi] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktər] ['mʌni] [fɔːr; fər]
though in such cases he never thought of paying the good doctor money for
尽管 在 这样的 案例 他 绝不 想法 的 付费 这 好的 医生 钱 为了

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

虽然在这种情况下他从未想过要付钱给这位好医生。

[bʌt; bət] ['pra:mɪst] [tuː; tə] [rɪ'tʃ:rn] [ðem; ðəm][æt; ət] ['hɑ:rvɪst] [taɪm] ,
but promised to return them at harvest time ,
但 承诺 到 返回 他们 在 收成 时间 ,

但承诺会在收获时归还。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [pər'tɪkjələɪ] [æt; ət][ɔ:l][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt][ə; eɪ] ['bʊʃl] [naʊ] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [faɪv] [ɔ:r] [ten]
not being particular at all to consider that a bushel now was worth five or ten
不是 存在 特别的 在 全部 到 考虑 那 一个 蒲式耳 现在 曾是 值得 五 或者 十

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] .
in the autumn .
在 这 秋天 .

完全没有考虑到现在一蒲式耳的粮食到了秋天可能值五到十蒲式耳。

[stɪl] , [ðə; ði] ['dɑ:ktər][dɪd][nɑ:t] [kəm'pleɪn] , ['bi:ɪŋ] ['dʒent(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] ,
Still , the doctor did not complain , being gentle to a fault ,
仍然 , 这 医生 做过 不是 抱怨 , 存在 温和的 到 一个 过错 ,

然而，医生并没有抱怨，他心地善良得过了头。

[ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .
though he took note of all things .
尽管 他 采取 笔记 的 全部 事物 :

虽然他把所有事情都记在了心里。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [hiː; hi] [kənˈfɛst] [ˈfræŋkli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ]
As to his children, he confessed frankly that he did not know how to bring
作为 到 他的 孩子们 , 他 坦白 坦率地说 那 他 做过 不是 知道 如何 到 带来
[ðem; ðəm] [ʌp] ,
them up ,
他们 向上 ,

至于他的孩子, 他坦言自己不知道该如何抚养他们。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] ,
and when he was in doubt about any matter of discipline ,
和 什么时候 他 曾是 在 怀疑 关于 任何 事情 的 纪律 ,

当他对于任何纪律问题有疑问时,

[hiː; hi] [ˈdʒen(ə)rəli] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
he generally let them have their own way .
他 一般来说 让 他们 有 他们的 自己的 方式 :

他通常都让他们随心所欲。

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [wɪl] [ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] :
An incident will illustrate his method :
一个 事件 将要 阐明 他的 方法 :

以下这件事可以说明他的方法:

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ruːm] [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [ænd; ænd] [ðə; ði] [twɪnz] [slept] [wʌz; wəz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈsaɪd]
the large room where Mrs. Forest and the twins slept was directly beside
这 大的 房间 在哪里 太太 . 森林 和 这 双胞胎 睡着了 曾是 直接地 旁
[ðə; ði] [ˈdɑːktəz] ,
the doctor's ,
这 医生的 ,

福雷斯特太太和双胞胎睡觉的大房间就在医生房间的隔壁。

[ænd; ænd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ə; eɪ] [læmp] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ˈbɜːrniŋ] [ðer; ðər]
and as they did not like the darkness a lamp was always kept burning there
和 作为 他们 做过 不是 喜欢 这 黑暗 一个 灯 曾是 总是 保留 燃烧 那里
.
:
.

由于他们不喜欢黑暗, 所以那里总是点着一盏灯。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ˈhævɪŋ] [brɪn] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]
One night when the doctor, having been up all the previous night, had gone to
— 夜晚 什么时候 这 医生 , 拥有 到过 向上全部 这 以前的 夜晚 , 有 已消失 到
[bed] [ˈɜːrli] ,
bed early ,
床 早期的 ,

一天晚上, 医生因为前一晚没睡, 所以很早就上床睡觉了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈsliːpɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [tɪn] - [ˈwɪs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˈliːlə, ˈlaɪlə] .
he was prevented from sleeping by a tin - whistle in the mouth of Leila .
他 曾是 阻止 从 睡眠 经过 一个 锡 - 哨 在 这 嘴 的 莱拉 .

莱拉嘴里叼着锡哨, 吵得他无法入睡。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [stɔːp] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
He called out to her to stop, as he wished to go to sleep .
他 称为 出去 到 她 到 停止 , 作为 他 希望 到 去 到 睡觉 .

他喊她停下来, 因为他想睡觉了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ɪrɪ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈlɪt(ə)] “ [tuːt] ！ [tuːt] ！ ” [frʌm; frəm][ðə; ði]
Presently there came to the doctor's ears a faint little “ toot ! toot ! ” from the
目前 那里 来了 到 这 医生的 耳朵 一个 头晕的 小的 “ 嘟 ！ 嘟 ！ ” 从 这
[ˈwɪs(ə)]
whistle .
哨

这时，医生的耳朵里传来一阵微弱的“嘟！ 嘟！ ”的哨声。

[ˈlɪniː] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [hʌ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs]
Linnie tried hard to hush her sister , and reminded her of the voice
林妮 尝试 难的 到 嘘 她 姐姐 , 和 提醒 她 的 这 嗓音
[frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
from the next room .
从 这 下一个 房间 .

林妮努力让妹妹安静下来，并提醒她注意隔壁房间的声音。

“ [oʊ] , [ɪts][ˈoʊnli][ˈpɑːpə] ！ ” [sed] [ˈliːləˈlaɪlə] [ɪmˈpeɪntli] ; [wɪt] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈhɪrɪŋ] ,
“ **Oh , its only papa ! ” said Leila impatiently ; which , the doctor hearing ,**
” 哦 , 它是 仅有的 爸爸 ！ ” 说 莱拉 不耐烦地 ; 哪个 , 这 医生 听力 ,
“哦，只是爸爸！ ”莱拉不耐烦地说；医生听到后，

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡert] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [rɪˈmɑːrk] , [ænd; ənd]
caused him to investigate the motive of the child's remark , and
导致 他 到 调查 这 动机 的 这 孩子的 评论 , 和
philosophizing19
philosophizing19
philosophizing19

这促使他调查孩子这番话的动机，并进行哲学思考¹⁹

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] “
upon the subject , he went to sleep finally to the accompaniment of the “
之上 这 主题 , 他 去 到 睡觉 最后 到 这 伴奏 的 这 “
[tuːt] ！ [tuːt] ！
toot ! toot !
嘟 ！ 嘟 ！

想到这里，他最终在“嘟！ 嘟！ ”的汽笛声中睡着了。

[tuːt] ！ “ [wɪt] [ˈliːləˈlaɪlə] [kept] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
toot ! ” which Leila kept up until she was tired of it .
嘟 ！ ” 哪个 莱拉 保留 向上 直到 她 曾是 疲劳的 的 它 :
“嘟！ ”莱拉不停地按着喇叭，直到她听腻了为止。

[ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] , [ˈklærəz, ˈklerəz] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈtiːtʃər] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
Mrs . Buzzell , Clara's Sunday - school teacher , and an old friend of Mrs .
太太 . 巴泽尔 , 克拉拉的 星期日 - 学校 老师 , 和 一个 老的 朋友 的 太太 .
[ˈfɔːrɪst] ,
Forest ,
森林 ,

巴泽尔太太是克拉拉的主日学校老师，也是福雷斯太太的老朋友。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendər] [spɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] ,
had a very tender spot in her heart for the doctor , whom she regarded ,
有 一个 非常 投标 点 在 她 心 为了 这 医生 , 谁 她 认为 ,
[ænd; ənd] [ˈraɪtli] [tuː] ,
and rightly too ,
和 没错 也 ,

她对那位医生怀有非常深厚的感情，她很敬重他，而且她的敬重也是理所当然的。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [fɪˈzɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
as one of the best physicians in the world .
作为 一 的 这 最好的 医生 在 这 世界 .
作为世界上最优秀的医生之一。

[nʊʊ][wʌn] [ʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [pɜ:tɜ'beɪʃənz] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
No one understood her internal perturbations as he did ,
不 一 理解 她 内部的 扰动 作为 他 做过 ,
没有人比他更了解她内心的不安。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['medsnz] [hi:; hi] [prɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [wʌz; wəz]
and she took all the medicines he prescribed with a faith that was
和 她 采取 全部 这 药物 他 规定 和 一个 信仰 那 曾是
[sʌmwʌt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ,
somewhat remarkable ,
有些 卓越 ,
她服用了他开的所有药物，表现出一种令人钦佩的虔诚。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [fɔ:r; fər] [twelv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
considering that she had been under his treatment for twelve years and more ,
考虑 那 她 有 到过 在下面 他的 治疗 为了 十二 年 和 更多的 ,
考虑到她接受他的治疗已经超过十二年了，

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'kwəɪərd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] .
and still required his services more than ever .
和 仍然 必需的 他的 服务 更多的 比 曾经 .
而且比以往任何时候都更需要他的服务。

[prɔ:bəbli] [hɜ:r; hər] [sə'blaɪm] [feɪθ] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:f(ə)] [θɪŋz] [ðæt]
Probably her sublime faith was based on the conviction of the awful things that
大概 她 升华 信仰 曾是 基于 在 这 定罪 的 这 可怕 事物 那
[wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['medsnz] .
would have happened but for his medicines .
会 有 发生 但 为了 他的 药物 .
她那崇高的信仰或许源于她坚信，若非他的药物，将会发生可怕的事情。

[ʃi:; ji] [lɪvd] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf][baɪ][hɜ:r'self] ,
She lived a lonely life by herself ,
她 居住地 一个 孤独 生活 经过 她自己 ,
她独自一人过着孤独的生活。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [æn; ən] [æftər'nu:n] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [haʊs] ,
and was very fond of spending an afternoon at the doctor's house ,
和 曾是 非常 喜爱 的 开支 一个 下午 在 这 医生的 房子 ,
他非常喜欢在医生家度过下午时光。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɔ:ŋ] [kɒnvə'seɪʃənz] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪst] .
and having long conversations on nothing in particular with Mrs . Forest .
和 拥有 长的 对话 在 没有什么 在 特别的 和 太太 . 森林 .
和福雷斯特太太进行长时间的闲聊。

[hɜ:r; hər] ['vɪzɪts][wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [ɔ:l'mʊst][æn; ən] [ɪn'flɪkʃn] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪst] ,
Her visits were sometimes almost an infliction to Mrs . Forest ,
她 访问 是 有时 几乎 一个 施加 到 太太 . 森林 ,
她的来访有时几乎成了福雷斯特太太的折磨。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['haʊswaɪfli] [praɪd][ɪn][naɪs] [ti:z] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kra:nɪk] ['skersəti] [ʌv; əv]
who had a strong housewifely pride in nice teas , which the chronic scarcity of
WHO 有 一个 强的 家庭主妇 自豪 在 好的 茶 , 哪个 这 慢性的 缺乏 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,
她对好茶有着强烈的家庭主妇自豪感，但这却源于长期的资金短缺。

[bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] , ['rendərd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] .
before mentioned , rendered difficult to attain in many instances .
前 提及 , 渲染 难的 到 达到 在 许多 实例 .
如前所述，在许多情况下难以实现。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbeɪkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈhɑːmɪni] [ɪn][ðə; ðɪ]
To be sure there was always bacon and a barrel of fine hominy in the
到 是 当然 那里 曾是 总是 熏肉 和 一个 桶 的 美好的 玉米粥 在 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

当然，厨房里总会备着培根和一桶上等玉米粥。

[wɪtʃ] [səˈfaɪst] [fɔːr; fər] [ˈdaɪnəz] [ˈsʌðərn] [teɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfæməli][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [fɔːl] [bæk]
which sufficed for Dinah's southern tastes , and the family could always fall back
哪个 足够了 为了 迪娜的 南部 口味 , 和 这 家庭 可以 总是 落下 后退
[əˈpɑːn] [ðiːz] [ɪf] [ˈnesəsəri] ,
upon these if necessary ,
之上 这些 如果 必要的 ,

这足以满足迪娜的南方口味，而且如果需要的话，家里人也可以随时享用这些食物。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ˈbrekfəst] ;
and the latter at least was never absent from the family breakfast ;
和 这 后者 在 至少 曾是 绝不 缺席的 从 这 家庭 早餐 ;
至少后者从未缺席过家庭早餐；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [sɜːrv] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [tiː] - [ˈteɪbl] [wer] [keɪk] [ænd; ənd] [ˈkriːmi] [hɑːt]
but they could hardly serve a respectable tea - table where cake and creamy hot
但 他们 可以 几乎 服务 一个 可敬 茶 - 桌子 在哪里 蛋糕 和 奶油状 热的
[ˈbɪskɪts] [wɜːr; wər][ə; eɪ][saɪn][kweɪ,kwɑː][nɑːn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [gʊd] [ˈhaʊskiːpər] .
biscuits were a sine qua non according to all good housekeepers .
饼干 是 一个 正弦 qua 非 根据 到 全部 好的 管家 .

但他们几乎无法摆出一桌像样的下午茶，而蛋糕和奶油热饼干是所有优秀管家都认为必不可少的。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] ,
On one occasion , just before breakfast ,
在 一 场合 , 只是 前 早餐 ,
有一次，就在早餐前，

[ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] [sent][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend]
Mrs . Buzzell sent a note to her friend expressing her intention to spend
太太 : 巴泽尔 发送 一个 笔记 到 她 朋友 表达 她 意图 到 花费
[ðə; ðɪ] [ˈæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
the afternoon with her ,
这 下午 和 她 ,
巴泽尔太太给她的朋友写了张便条，表示她打算下午和她一起度过。

“ [ɪf] [əˈgriːəb(ə)] .
“ if agreeable .
“ 如果 同意 :
“如果同意的话。”

“ [naʊ] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][wʌz; wəz][nɑːt] “ [əˈgriːəb(ə)] , “ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɑːmɪˈseriət] [wʌz; wəz][æt; ət] a20
“ Now it just was not “ agreeable , “ for the commissariat was at a20
“ 现在 它 只是 曾是 不是 “ 同意 , “ 为了 这 粮食 曾是 在 a20
现在这完全“不合情理”，因为军需处当时处于20级。

[loʊ] [eb] — [ˈloʊər] , [ɪnˈdiːd] , [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] , [ʌv; əv]
low ebb — lower , indeed , than it had ever been ; but Mrs . Forest , of
低的 落潮 — 降低 , 的确 , 比 它 有 曾经 到过 ; 但 太太 : 森林 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
水位跌至谷底——实际上比以往任何时候都低；但福雷斯特夫人当然.....

[sent] [bæk] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['ænsər] [ɪk'spresɪŋ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt] , [nɑːt] **sent back a polite answer expressing delight at the prospect of the visit , not** 发送 后退 一个 有礼貌的 回答 表达 喜 在 这 前景 的 这 访问 , 不是 [ˈiːv(ə)n] [ˈdriːmɪŋ] , **even dreaming ,** 甚至 做梦 ,

我礼貌地回复了邮件，表示对即将到来的访问感到非常高兴，甚至连想都没想过。

[ˈprɑːbəbli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)] [fɪb] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['ænsər] [kən'teɪnd] . **probably , of the conventional fib that her answer contained .** 大概 , 的 这 传统的 纤维 那 她 回答 包含 . 很可能，她的回答中包含着惯常的谎言。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . **While she was writing the reply for the messenger to take back to Mrs .** 尽管 她 曾是 写作 这 回复 为了 这 信使 到 拿 后退 到 太太 . [bə'zeɪ] , **Buzzell ,** 巴泽尔 ,

当她写好回信让信使带回去给巴泽尔太太时，

[ˈdaɪnəz] [soʊl][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [traɪd] [ʌn'juːʒuəliʌn'juːzəli][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] **Dinah's soul was being tried unusually in the kitchen by the conduct of the** 迪娜的 灵魂 曾是 存在 尝试 异常地 在 这 厨房 经过 这 执行 的 这 [twɪnz] , **twins ,** 双胞胎 ,

双胞胎在厨房里的行为，让黛娜的灵魂受到了非同寻常的考验。

[wɪtʃ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['klaɪmæks] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['æktʃuəli] [θruː] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ˈɪntuː] [ænt] **which reached a climax when one of them actually threw a kitten into Aunt** 哪个 达到 一个 高潮 什么时候 一 的 他们 实际上 扔 一个 小猫 进入 阿姨 [ˈdaɪnəz] ['bɔɪlɪŋ] ['hɑːmɪni] ['ket(ə)] . **Dinah's boiling hominy kettle .** 迪娜的 沸腾 玉米粥 壶 .

事情发展到高潮时，其中一人竟然把一只小猫扔进了迪娜阿姨正在沸腾的玉米粥锅里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [ðoo] [hɜːr; həɹ] [θrets] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪr] [ænd; ænd] ['friːkwənt] ; **She was long - suffering , though her threats were severe and frequent ;** 她 曾是 长的 - 痛苦 , 尽管 她 威胁 是 严重 和 频繁 ; 她很能忍耐，尽管她的威胁既严厉又频繁；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; həɹ] ['peɪj(ə)ns] [geɪv] [wei] [ɪn'taɪərli] , **but this time her patience gave way entirely ,** 但 这 时间 她 耐心 给予 方式 完全 , 但这一次，她的耐心彻底耗尽了。

[ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][kə'ləːs(ə)] ['kɑːrpiːt] - ['slɪpər] [ʃiː; ʃi] [spænkt] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [twɪn] [raɪt] **and taking off a colossal carpet - slipper she spanked the offending twin right** 和 采取 离开 一个 庞大 地毯 - 拖鞋 她 被打屁股 这 犯罪 双 正确的 [ˈsaʊndli] . **soundly .** 稳固地 .

她脱下一只巨大的地毯拖鞋，狠狠地打了那个犯错的双胞胎一个屁股。

[maɪld][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , **Mild Mrs . Forest hearing the uproar from the kitchen ,** 温和的 太太 . 森林 听力 这 骚动 从 这 厨房 , 温和的福雷斯特太太听到厨房里的喧闹声，

[sent][dæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ru:m] .
sent Dan to bring the children to her room .
发送 担 到 带来 这 孩子们 到 她 房间 .

派丹去把孩子们带到她的房间。

[bəuθ][wɜːr; wəɹ] [ˈhaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðəɹ] [ˈvɔɪsɪz] ,
Both were howling at the top of their voices ,
两个都 是 嚎叫 在 这 顶部 的 他们的 声音 ,
两人都放声大哭,

[fɔːr; fəɹ][wʌŋ] [ˈhevər] [kraɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)l] .
for one never cried without the other joining in on principle .
为了 一 绝不 哭 没有 这 其他 加入 在 在 原则 .
因为原则上，她们俩从来不会独自哭泣，另一个人也会跟着哭。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [rɪˈpruːvd] [ˈdaɪnə] [fɔːr; fəɹ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn]
Then she went down to the kitchen and reproved Dinah for taking the discipline
然后 她 去 向下 到 这 厨房 和 责备 迪娜 为了 采取 这 纪律
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hændz] .
of the children into her own hands .
的 这 孩子们 进入 她 自己的 双手 .
然后她下楼到厨房，责备黛娜擅自管教孩子。

[ˈdaɪnə] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪgˈzæspəreɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːzənd] [wɪð; wɪθ] .
Dinah was too exasperated to be reasoned with .
迪娜 曾是 也 恼怒 到 是 有理智的 和 .
迪娜气得说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] —
She burst out —
她 爆裂 出去 —
她突然爆发了——

“ [aɪ][baɪz] - [wɪd] [dem] - , [ˈmɪsɪz] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈklɑːr][tuː; tə][gɑːd] ,
“ **I bars eberyting wid dem chil'en , missus ; but I clar to God ,**
” 我 酒吧 - 宽 民主 - , 太太 ; 但 我 克拉尔 到 上帝 ,
“我禁止和孩子们在一起，太太；但我向上帝祈祷，

[aɪ][wəʊnt][hæb][dem] [ˈkɪtnz] [ɪn][diː] [ˈhɑːmɪni] [pɑːt] !
I won't hab dem kittens in de hominy pot !
我 惯于 哈布 民主 小猫 在 德 玉米粥 锅 ！
我不会把那些小猫放进玉米粥锅里！

“ [tuː; tə][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [wɜːrld] , [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈfæməli][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [fəˈlɪsəti] ,
“ **To the outside world , the Forest family was a model of domestic felicity ,**
” 到 这 外部 世界 , 这 森林 家庭 曾是一个 模型 的 国内的 费利西蒂 ,
在外人看来，福里斯特一家是家庭幸福的典范。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [kɔːz] [æz; əz][ˈfæməli] [laɪf] [gouz] ;
and not without cause as family life goes ;
和 不是 没有 原因 作为 家庭生活 去 ;
这并非没有原因，毕竟这是家庭生活的一部分；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ˈveri] [faːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈwʊmən] .
but Mrs . Forest was very far from a happy woman .
但 太太 . 森林 曾是 非常 远的 从 一个 快乐的 女士 .
但福雷斯特太太离幸福还差得很远。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [du:] ['pɑ:rtli] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['delɪkət] [helθ] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [dɪspə'zɪʃ(ə)n]
This was due partly to her delicate health , which gave her a disposition
这 曾是 到期的 部分 到 她 精美的 健康 , 哪个 给予 她 一个 处置
[tu;; tə] “ ['bɔ:roʊ] ['trʌb(ə)l] ,
to “ borrow trouble ,
到 “ 借 麻烦 ,

这部分是由于她体弱多病，使她有“自找麻烦”的倾向。

[ænd; ənd][tu;; tə] [lʊk] [tu:] [mʌtʃ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər]
” and to look too much beyond the grave for the happiness a stronger
” 和 到 看 也 很多 超过 这 严重 为了 这 幸福 一个 更强
[ænd; ənd] [mɔ:r] [fɪlə'sɔ:fɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ri:əli] ['fɔ:rtʃənət]
and more philosophical nature would have created out of her really fortunate
和 更多的 哲学 自然 会 有 创建 出去 的 她 真的 幸运
[ɪn'vaɪrənmənt] .
environment .
环境 .

“并且，她不应该过分追求死亡之后的幸福，而应该追求更坚强、更具哲理的性格，在她如此幸运的环境中创造的幸福。”

[æt; ət] [taɪmz] , [ʃi:; ʃi] [stɪl] ['sʌfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['ɑ:rθər] , -
At times , she still suffered from the loss of the baby Arthur , 21
在 时代 , 她 仍然 遭受 从 这 损失 的 这 婴儿 亚瑟 , -
[tʌɪmz] , [ʃi:; ʃi] [stɪl] ['sʌfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['ɑ:rθər] , -
有时，她仍然会因失去儿子亚瑟而感到痛苦，21

[ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [sʌm; səm] [eɪt] ['jɪrz] .
though he had been dead some eight years .
尽管 他 有 到过 死的 一些 八 年 .
[ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [sʌm; səm] [eɪt] ['jɪrz] .
虽然他已经去世八年了。

[ðə; ði]['da:ktər][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
The doctor could hardly understand this as a normal expression ,
这 医生 可以 几乎 理解 这 作为 一个 普通的 表达 ,
[ðə; ði]['da:ktər][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
医生很难将这种表达方式理解为正常的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɔ:f(ə)n] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
and she often accused him of a lack of sympathy .
和 她 经常 被告 他 的 一个 缺少 的 同情 .
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɔ:f(ə)n] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
她经常指责他缺乏同情心。

[hi:; hi] [hɪm'self] [səb'mɪtɪd] ['kɑ:mli] [ɔ:lweɪz] [tu;; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] ['eni]
He himself submitted calmly always to the inevitable , learned the lesson that any
他 他自己 提交 平静地 总是 到 这 不可避免的 , 学习 这 课 那 任何
[mɪs'fɔ:rtʃən] [ə'fɔ:d] ,
misfortune afforded ,
不幸 提供 ,
[hi:; hi] [hɪm'self] [səb'mɪtɪd] ['kɑ:mli] [ɔ:lweɪz] [tu;; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] ['eni]
他本人总是平静地接受不可避免的命运，并从任何不幸中汲取教训。

[ə'plaɪd] [aɪ'ti:] ['præktɪkli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['derli] [laɪf] ,
applied it practically to his daily life ,
应用 它 几乎 到 他的 日常的 生活 ,
[ə'plaɪd] [aɪ'ti:] ['præktɪkli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['derli] [laɪf] ,
并将其实际运用到日常生活中，

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [ʌðər] [wei] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pæst] .
and in no other way remembered a suffering that was in the past .
和 在 不 其他 方式 记得 一个 痛苦 那 曾是 在 这 过去的 .
[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [ʌðər] [wei] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pæst] .
除此之外，他再也没有记起过过去的苦难。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [hi:; hi] [sed] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] “ ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [woʊ] ,
His wife , he said , had a passion for the “ luxury of woe ,
他的 妻子 , 他 说 , 有 一个 热情 为了 这 “ 奢华 的 悲哀 ,
[hɪz; ɪz] [waɪf] , [hi:; hi] [sed] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] “ ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [woʊ] ,
他说，他的妻子对“悲伤的奢华”情有独钟。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈzi:zd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
” and this was a diseased condition .
” 和 这 曾是 一个 患病的 状况 ；

这是一种疾病状态。

[dæn] [geɪv] [hɜ:ɾ; hær][ə; eɪ] [wɜ:ɾld][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
Dan gave her a world of trouble .
丹 给予 她 一个 世界 的 麻烦 ；

丹给她带来了许多麻烦。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ˈaɪdl][ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜ:ɾθ] ,
She had made an idol of him from his birth ,
她 有 制成 一个 偶像 的 他 从 他的 出生 ；

她从他出生起就把他奉为偶像。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [hɑ:ɾd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hɜ:ɾ; hær] [di:p] [ʌv] [fɔ:ɾ; fær][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t] and it was indeed hard to feel that her deep love for him was not
和 它 曾是 的确 难的 到 感觉 那 她 深的 爱 为了 他 曾是 不是
[səˈfɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kʃʊɾ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd][ˈhæbɪts] .
sufficient to cure him of a single one of his bad habits .
充足的 到 治愈 他 的 一个 单身的 一 的 他的 坏的 习惯 ；

确实很难接受，她对他的深爱竟然不足以让他改掉任何一个坏习惯。

[ˈjɪɾz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈlʌvɪŋ] [ˈefəɾt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔ:ʃ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n] [ˈentəɾɪŋ] [ðə; ðɪ] Years of the most loving effort to make him take off his hat on entering the
年 的 这 最多 爱 努力 到 制作 他 拿 离开 他的 帽子 在 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ；

多年来，我倾注了最大的心血，只为让他进屋时脱帽致敬。

[hæd; həd] [bɪn] [ʌnəˈveɪlɪŋ] ;
had been unavailing ;
有 到过 徒劳无功 ；

都无济于事；

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [træmp] [θru:] [hɜ:ɾ; hær][ˈtaɪdɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˈdɜ:ɾti] [ʃu:z] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv] and he still tramped through her tidy house with dirty shoes every day of
和 他 仍然 践踏 通过 她 整齐的 房子 和 肮脏的 鞋 每一个 天 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ；

但他终其一生，每天都穿着脏鞋穿过她整洁的房子。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˈnɪɾli] [fɔ:ɾˈti:n] [ˈjɪɾz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
and though nearly fourteen years of age ,
和 尽管 几乎 十四 年 的 年龄 ；

虽然他已经快十四岁了，

[aɪˈti:][ɪz] [ˈkwestʃənəb(ə)] [ˈweðəɾ] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɑ:ɾmɪŋ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] it is questionable whether he had abandoned the charming habit of coming
它 是 值得怀疑 无论 他 有 弃 这 迷人 习惯 的 未来
[daʊn] [sterz] [əˈstraɪd] [ðə; ðɪ] [ˈbæləstəɾ] .
down stairs astride the baluster .
向下 楼梯 跨骑 这 栏杆 ；

他是否已经放弃了跨坐在楼梯栏杆上下楼的迷人习惯，这一点值得怀疑。

[hi:; hi] [ti:zd] [ðə; ðɪ] [twɪnz] , [ˈwɜ:ɾɪd] [ˈklæɾə] [wenˈevəɾ] [æn; ən] [ɑ:pəɾˈtu:nəti] [ˈɔ:fəɾd] ,
He teased the twins , worried Clara whenever an opportunity offered ,
他 戏弄 这 双胞胎 ， 担心 克拉拉 每当 一个 机会 提供 ；

他戏弄这对双胞胎，一有机会就让克拉拉担心。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爸爸的亲生女儿：一部小说(Papa's own girl A novel)

第2/28页

[went] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'dəʊt] [ˈæskɪŋ] [pə'rmi(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][æt; ət] ['teɪbl] [hi:; hi]
went and came without asking permission of his mother , and at table he
去 和 来了 没有 问 允许 的 他的 母亲 , 和 在 桌子 他

[wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋli] [ˈɔ:kwəd] .
was distressingly awkward .
曾是 令人痛心 地 尴尬的 .

他未经母亲允许就擅自外出和回来，在餐桌上表现得十分尴尬。

[ɑ:n] [ðɪs] [pə'rɪkjələ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
On this particular morning the doctor said to him ,
在 这 特别的 早晨 这 医生 说 到 他 ,

那天早上，医生对他说：

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ]
a little after sitting down to the breakfast - table and while he was serving
一个 小的 后 坐着 向下 到 这 早餐 - 桌子 和 尽管 他 曾是 服务

[ðə; ði] ['hɑ:mini] —
the hominy —
这 玉米粥 —

他刚在餐桌旁坐下不久，正准备盛玉米粥的时候——

“ [naʊ] [dæn] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Now Dan , my boy ,
” 现在 担 , 我的 男生 ,

“丹，我的孩子，

[aɪv] [bɪn] [ˈtʃi:tid] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [sli:p] [baɪ][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
I've been cheated out of my morning sleep by the hubbub in the house ,
我已经 到过 作弊 出去 的 我的 早晨 睡觉 经过 这 尘嚣 在 这 房子 ,

家里的喧闹声吵得我睡不好觉。

[ænd; ənd][maɪ] [nə:vs] [ɑ:r; ər] ['ɪrɪteɪtɪd] ;
and my nerves are irritated ;
和 我的 神经 是 受刺激 ;

我的神经很紧张；

[soʊ] [ju:l] [seɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:]
so you'll save them a shock and much oblige me if you will give me
所以 你会 节省 他们 一个 震惊 和 很多 必须 我 如果 你 将要 给 我

['wɔ:rnɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ʌp'set] [jʊr; jər] [glæs] ,
warning when you are going to upset your glass ,
警告 什么时候 你 是 去 到 沮丧的 你的 玻璃 ,

这样可以避免他们受到惊吓，如果你在打翻杯子之前能提前通知我一下，我将不胜感激。

[ɔ:r] [waɪp] [jʊr; jər] [naɪf] [ɔ:f][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sli:v] .
or wipe your knife off the table with your sleeve .
或者 擦拭 你的 刀 离开 这 桌子 和 你的 袖子 .

或者用袖子擦一下桌子上的刀。

“ [dæn][hæd; həd] [mɔ:r] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['eni] [ˈʌðər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Dan had more affection for his father than for any other being in the
” 担 有 更多的 感情 为了 他的 父亲 比 为了 任何 其他 存在 在 这

[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

“丹对父亲的感情比对世界上任何其他人都深厚。”

[hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , but22
He hung his head , but22
他 悬挂 他的 头 , but22

他低下了头，但是22

[ˈænsər] [gʊd] - [ˈneɪtʃəˌdli] , “ [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ˈi:ðər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] .
answered good - naturedly , “ I'm not going to do either this morning , sir .
回答 好的 - 自然地 , “ 我是 不是 去 到 做 任何一个 这 早晨 , 先生 .

他和蔼地回答说：“先生，今天上午我两件事都不会做。”

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪˈplaɪ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪɡərəsli] [ˈmɪksɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈveri] [hɑ:rd] [ˈbʌtər] [ɪn][ðə; ði]
” **During this reply he was vigorously mixing a piece of very hard butter in the**
” 期间 这 回复 他 曾是 大力 混合 一个 片 的 非常 难的 黄油 在 这
[ˈhɑ:mɪni] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
hominy which his father had just put into his plate ,
玉米粥 哪个 他的 父亲 有 只是 放 进入 他的 盘子 ,

“在回答这个问题的时候，他正用力地把父亲刚放到他盘子里的玉米粥里的一块很硬的黄油搅拌均匀。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ˈbɑ:təm] [ˈʌpwərdz] ,
and the result was the landing of his plate , bottom upwards ,
和 这 结果 曾是 这 降落 的 他的 盘子 , 底部 向上 ,

结果，他的盘子落地时底部朝上。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] .
on the floor by the way of his legs .
在 这 地面 经过 这 方式 的 他的 腿 .

他双腿着地，倒在了地板上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ; [bʌt; bət][ˈklærə][ˈkwaɪətli] [roʊz] , [rɪˈmu:vd]
Mrs . Forest uttered an exclamation of despair ; but Clara quietly rose , removed
太太 . 森林 说出 一个 感叹 的 绝望 ; 但 克拉拉 悄悄 玫瑰 , 已移除
[ðə; ði] [dəˈbri:] ,
the debris ,
这 碎片 ,

福雷斯特太太绝望地惊呼一声；但克拉拉却静静地站起身，移开了杂物。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [dæn] [əˈnʌðər] [pleɪt] .
and brought Dan another plate .
和 带来 担 其他 盘子 .

然后又给丹端来一盘菜。

[ðɪs] [taɪm] , [dæn][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [dɪˈstrest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈkri:st] [baɪ]
This time , Dan was really distressed , and his mortification was increased by
这 时间 , 担 曾是 真的 苦恼 , 和 他的 屈辱 曾是 增加 经过
[ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [ˈlæfɪŋ] .
the doctor's laughing .
这 医生的 笑 .

这一次，丹真的非常难过，医生的嘲笑更让他感到羞愧难当。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [maɪ][sʌn] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ˈkaɪndli][ɑ:n][ˈdænz] [ˈʃəʊldər] .
” **Never mind , my son , “ he said , putting his right hand kindly on Dan's shoulder .**
” 绝不 头脑 , 我的 儿子 , “ 他 说 , 推杆 他的 正确的 手 亲切地 在 丹的 肩膀 .

“没关系，孩子，”他一边说着，一边和蔼地把右手放在丹的肩膀上。

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [maɪ] [fɔ:lt] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] .
” **This time it was more my fault than yours .**
” 这 时间 它 曾是 更多的 我的 过错 比 你的 .

“这次更多的是我的错，而不是你的错。”

[aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ] [ˈnɜ:rvəs] [baɪ][maɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
I made you nervous by my criticism .
我 制成 你 紧张的 经过 我的 批评 .

我的批评让你感到紧张了。

” [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˈdænz][ˈbi:ɪŋ] [ˈnɜ:rʌs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈkɑ:mplɪmənt] [frʌm; frəm][ɪts]
” **The idea of Dan's being nervous was an exquisite compliment from its**
” 这 主意 的 丹的 存在 紧张的 曾是 一个 精美的 赞扬 从 它是
[ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˈnɑ:v(ə)ltɪ] .
perfect novelty .
完美的 新奇 .

“丹感到紧张的想法，从其完美的新颖性来看，是一种绝妙的赞美。”

[ðə; ði][ˈda:ktər] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][wʌns][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [əˈfeɪmd] ,
The doctor saw that the boy for once was greatly ashamed ,
这 医生 锯 那 这 男生 为了 一次 曾是 非常 羞愧 ,
医生看出这男孩难得一见地感到非常羞愧。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ˈli:lə,'lailə] ,
and so he immediately changed the subject to Leila ,
和 所以 他 立即地 已更改 这 主题 到 莱拉 ,
于是他立刻把话题转移到了莱拉身上。

[hu:] [sæt][ɪn][hɜ:r; hər] [haɪ] [tʃer] [ɑ:n][ˈdænz] [raɪt] .
who sat in her high chair on Dan's right .
WHO 卫星 在 她 高的 椅子 在 丹的 正确的 .
她坐在丹的右边的高脚椅上。

” [soʊ] [mɪs] [ˈmɪstɪf] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” **So Miss Mischief** , ” **he said** ,
” 所以 错过 恶作剧 , ” 他 说 ,
“所以，淘气小姐,”他说。

” [ju:; jʊ] [set] [aʊt] [tu:; tə] [kʊk] [ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:mɪni] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dɪd][ju:; jʊ] , [eɪ] ?
” **you set out to cook a kitten in the hominy this morning did you** , **eh** ?
” 你 放 出去 到 厨师 一个 小猫 在 这 玉米粥 这 早晨 做过 你 , 嗯 ?
“你今天早上打算用玉米粥煮小猫咪吗? ”

[aɪm] [ˈveri] [glæd][ju:; jʊ] [feɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][nɑ:t][traɪ][aɪˈti:] [əˈgen] . ”
I'm very glad you failed , **and I advise you to not try it again** . ”
我是 非常 高兴的 你 失败的 , 和 我 建议 你 到 不是 尝试 它 再次 . ”
我很高兴你失败了，我建议你不要再尝试了。

” [aɪ] [ˈsɔl] [tʊk] [i:] [ˈtɪtən] [tu:; tə] - [mɔ:] - [jər] , [aɪ] [ˈsɔl] . ”
” **I sall took ee titten to - maw - yer , I sall** . ”
” 我 萨尔 采取 ee 蒂滕 到 - 嘴 - 你的 , 我 萨尔 : ”
“我会把那只乳房带到妈妈那里，我会的。”

” [ju:; jʊ] [wɪl] [kʊk] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
” **You will cook the kitten to - morrow , will you** ?
” 你 将要 厨师 这 小猫 到 - 明天 , 将要 你 ?
“你明天要把小猫煮了，是吗? ”

” [hi:; hi] [sed] , [riˈpresɪŋ] [ə; eɪ][ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [læf] .
” **he said , repressing a disposition to laugh** .
” 他 说 , 压制 一个 处置 到 笑 .
“他说，强忍住想笑的冲动。”

” [lʊk] [hɪr] , [ˈli:lə,'lailə] ,
” **Look here , Leila** ,
” 看 这里 , 莱拉 ,
“莱拉，你看这里，

[ɪf] [ju:; jʊ][traɪ] [ðæt] [əˈgen] [aɪ][hoʊp] [ju:l] [get][ə; eɪ] [mʌt] [ˈlɑ:rdʒər][doʊs][ʌv; əv] [ˈdaɪnəz] [ˈslɪpər] ,
if you try that again I hope you'll get a much larger dose of Dinah's slipper ,
如果 你 尝试 那 再次 我 希望 你会 得到 一个 很多 更大的 剂量 的 迪娜的 拖鞋 ,
如果你再试一次，我希望你能尝到黛娜拖鞋更大的滋味。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:tɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][ˈpɑ:pə] ,
and you shall not have a kiss from papa ,
和 你 将 不是 有 一个 吻 从 爸爸 ,
你将得不到爸爸的吻,

[nɔ:r] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] . "
nor come to the table with him for a whole week . "
也不 来 到 这 桌子 和 他 为了 一个 所有的 星期 . "
整整一个星期都没跟他一起吃饭。

" [pʊr] [ˈkɪti] !
" **Poor kitty** !
" 贫穷的 猫咪 !
"可怜的小猫咪! "

[hɜ:r; hər] [toʊz] [eɪk] [soʊ] , " [sed] [ˈlɪni:] , [hu:] [spʊk] [kwɑɪt] [ˈpleɪnli] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
her toes ache so , "**said Linnie** , **who spoke quite plainly compared with her**
她 脚趾 疼痛 所以 , " 说 林妮 , WHO 辐 相当 显然 比较的 和 她
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,
"她的脚趾头好疼,"林妮说道, 与她姐姐相比, 她的说话方式相当直白。

[ænd; ənd] [hu:z] [hɑ:rt] [ˈɔ:soʊ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈtendər] .
and whose heart also was more tender .
和 谁 心 还 曾是 更多的 投标 .
而且他的内心也更加温柔。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [preɪzd] - [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈri:dɪŋ] [ˈli:lə,'lailə]
The doctor praised Linnie's sympathy with the kitten , **and while reading Leila**
这 医生 赞扬 - 同情 和 这 小猫 , 和 尽管 阅读 莱拉
[ə; eɪ] little23
a little23
一个 little23
医生称赞林妮对小猫的同情心, 同时还给莱拉读了一点儿书。23

[ˈlektʃər] [ɑ:n] [ˈkru:əlti] , [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] .
lecture on cruelty , **the bell rang** , **and he was called off to see a patient** .
演讲 在 残酷 , 这 钟 响铃 , 和 他 曾是 称为 离开 到 看 一个 病人 .
讲完关于残忍行为的讲座后, 铃响了, 他被叫去见病人。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] [kənˈsʌltɪd] [ˈklærə][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ti:] ,
During the day Mrs . Forest consulted Clara on the subject of the afternoon tea ,
期间 这 天 太太 . 森林 咨询 克拉拉 在 这 主题 的 这 下午 茶 ,
白天, 福雷斯特太太就下午茶的事情咨询了克拉拉的意见。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔ:rlɪ] [pərˈplekst] [ænd; ənd] [ˈmɔ:tɪfaɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðer; ðər]
for she was sorely perplexed and mortified , **as she said** , **because there**
为了 她 曾是 非常 困惑 和 羞愧难当 , 作为 她 说 , 因为 那里
[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
was nothing in the house .
曾是 没有什么 在 这 房子 .
她说, 她感到非常困惑和羞愧, 因为家里什么都没有。

" [waɪ] , [ˈmæmə] , [aɪ][dʌʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈbɑ:ðər] [jɔ:rˈself] .
" **Why** , **mamma** , **I don't see why you should bother yourself** .
" 为什么 , 妈妈 , 我 不 看 为什么 你 应该 打扰 你自己 .
"妈妈, 我不明白你为什么要费这个劲。"

[wɪː wi][hæv; həv][naɪs] , [freʃ] , [ˈɡreɪəm] [bred] , [sʌm; səm] [dɪˈlɪʃəs] [tʃiːz] , [ˈeni] [ˈkwaːntəti][ʌv; əv]
We have nice , fresh , Graham bread , some delicious cheese , any quantity of
我们 有 好的 , 新鲜的 , 格雷厄姆 面包 , 一些 可口的 奶酪 , 任何 数量 的
[fru:t] ,
fruit ,
水果 ,

我们有新鲜美味的格雷厄姆面包、一些美味的奶酪，以及任意数量的水果。

[ænd; ənd][ˈdaɪnə] [kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈhɑːmɪni] .
and Dinah can make some hominy .
和 迪娜 能 制作 一些 玉米粥 .

迪娜可以做一些玉米粥。

[ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] [dəʊnt][ˈevər] [teɪst] [ˈhɑːmɪni] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [noʊ]
Mrs . Buzzell don't ever taste hominy , and she'll be delighted with it , I know
太太 . 巴泽尔 不 曾经 品尝 玉米粥 , 和 壳 是 高兴极了 和 它 , 我 知道
.
:
.

巴泽尔太太从来没尝过玉米粥，我知道她一定会喜欢的。

[ˈpɑːpə] [wʊd] [faɪnd] [sʌtʃ] [fuːd] [ˈeksələnt] ;
Papa would find such food excellent ;
爸爸 会 寻找 这样的 食物 出色的 ;

爸爸会觉得这样的食物很棒；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [wʌt] [ɪz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈpɑːpə][ɪz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈenɪbəːdi] [ɪn]
and I am sure what is good enough for papa is good enough for anybody in
和 我 是 当然 什么 是 好的 足够的 为了 爸爸 是 好的 足够的 为了 任何人 在
[ðɪs] [wɜːrld] . "
this world . "
这 世界 . "

我相信，爸爸觉得好的东西，对世界上任何人来说也都足够好了。

" [jes] , [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] [ˈdʒʌmb(ə)]
" **Yes , my child , it is good enough , no doubt ; but it is such an odd jumble**
" 是的 , 我的 孩子 , 它 是 好的 足够的 , 不 怀疑 ; 但 它 是 这样的 一个 奇怪的 杂乱
.
:
.

“是的，我的孩子，这当然足够好了；但这组合起来太奇怪了。”

[huː] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tiː] ?
Who ever heard of such a tea ?
WHO 曾经 听到 的 这样的 一个 茶 ?

谁听说过这种茶？

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪsɪz] . - [ˈæpɪtaɪt] [ɪz] [fəˈstɪdiəs] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ]
You know Mrs . Buzzell's appetite is fastidious , and I like to have something
你 知道 太太 . - 食欲 是 挑剔 , 和 我 喜欢 到 有 某物
[ˈseɪvəri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
savory for her .
美味的 为了 她 .

你知道巴泽尔太太的食欲很挑剔，所以我喜欢给她准备一些美味的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈkredɪt][ɪz] [ɡʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡroʊsɜːz] , [ænd; ənd] [ˈevriwɛr] , [fɔːr; fər]
Of course the doctor's credit is good at the grocer's , and everywhere , for
的 课程 这 医生的 信用 是 好的 在 这 杂货店 , 和 到处 , 为了
[ðæt] [ˈmætər] ,
that matter ,
那 事情 ,

当然，这位医生的信用在杂货店是有效的，事实上，在任何地方都是有效的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [juːst] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] ;
but I have never used it , and never intended to ;
但 我 有 绝不 用过的 它 , 和 绝不 故意的 到 ;
但我从未用过它，也从未打算用过；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə] - [deɪ] .
but I think I shall have to make an exception to - day .
但 我 思考 我 将 有 到 制作 一个 例外 到 - 天 .
但我今天恐怕得破例一次了。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbʌtər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʊgər] . "
We must have some butter and some sugar . "
我们 必须 有 一些 黄油 和 一些 糖 . "
我们需要一些黄油和糖。

" [naʊ] , [ˈmæmə] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kəmˈpleɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][daɪˈdʒestʃən] .
" Now , mamma , you know Mrs . Buzzell is always complaining about her digestion .
" 现在 , 妈妈 , 你 知道 太太 : 巴泽尔 是 总是 抱怨 关于 她 消化 .
“妈妈，您知道巴泽尔太太总是抱怨她的消化问题。”

[ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)] ,
On principle ,
在 原则 ,
原则上，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)] [fuːd] — [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [tiː] [wiː; wi][ɑːr; ər]
you should never give her anything but simple food — just like this tea we are
你 应该 绝不 给 她 任何事物 但 简单的 食物 — 只是 喜欢 这 茶 我们 是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ;
going to have ;
去 到 有 ;
你绝对不能给她吃除了简单食物以外的任何东西——就像我们接下来要喝的这种茶一样；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [pʊt][ðə; ði] [tʃiːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈiːðər] .
and I wouldn't put the cheese on the table either .
和 我 不会 放 这 奶酪 在 这 桌子 任何一个 .
我也不会把奶酪放在桌子上。

[aɪˈtiː] [meɪ] [diˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈpɑːpɑːz] [ˈmedsnz] , " [ˈædɪd] [ˈklærə] , [ˈlæfɪŋ] .
It may destroy the effect of papa's medicines , " added Clara , laughing .
它 可能 破坏 这 影响 的 爸爸的 药物 , " 额外 克拉拉 , 笑 .
“这可能会破坏爸爸的药效，”克拉拉笑着补充道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [ˈdeskænt] [wið; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈbɪtərnəs] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlæksəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪn]
Mrs . Forest descanted with much bitterness upon the laxity of the doctor in
太太 : 森林 倾析 和 很多 苦味 之上 这 松弛 的 这 医生 在
[kəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [duː] [hɪm; ɪm] .
collecting the money due him .
收集 这 钱 到期的 他 :
福雷斯特太太对医生在收取应付费用方面的懈怠感到非常不满。

" [wel] , [maɪ][tʃaɪld] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] [ˈprɑːvɪdəns] .
" Well , my child , " she said , after a pause , " I must trust to Providence .
" 出色地 , 我的 孩子 , " 她 说 , 后 一个 暂停 , " 我 必须 相信 到 普罗维登斯 .
“好吧，我的孩子，”她停顿了一下，说道，“我必须相信上帝。”

" [ðɪs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈsprest] [ˈæftər] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːktə-z] [bæd] [ˈmænɪdʒmənt]
" This intention she always expressed after dwelling upon the doctor's bad management
" 这 意图 她 总是 表达 后 住宅 之上 这 医生的 坏的 管理
and24
and24
and24

“在反复强调医生糟糕的诊疗之后，她总是表达这种意愿， 24

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:rdər] ; [bʌt; bət][fɪ; fɪ] ['eɪdəntli] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt]
the exhausted state of the larder ; but she evidently thought there was great
这 筋疲力尽的 状态 的 这 食品储藏室; 但 她 显然 想法 那里 曾是 伟大的
[ˈvɜ:rtʃu:][ɪn] [sʌtʃ] [trʌst] ,
virtue in such trust ,
美德 在 这样的 相信 ;

食品储藏室已经空空如也; 但她显然认为这种信任非常值得称道。

[æz; əz] [ɪf] ['prɑ:vɪdəns] [ɔ:t] [tu;; tə][bi; bi] ['haɪli] ['kɒmplɪməntɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] .
as if Providence ought to be highly complimented by her confidence .
作为 如果 普罗维登斯 应该 到 是 高度 赞扬 经过 她 信心 .
[ðɪŋ] [ˈpɹɒvɪdɪns] [ɔ:t] [tu;; tə] [bi; bi] [ˈhaɪli] [ˈkɒmplɪməntɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
仿佛 普罗维登斯 应该 为 她的 自信 而 感到 由衷 的 赞美 .

[ðɪs] [ˌkɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pæntri] ,
This consultation took place in the kitchen pantry ,
这 咨询 采取 地方 在 这 厨房 食品储藏室 ,
[ðɪs] [ˌkɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pæntri] .
这次 咨询 是在 厨房 储藏室 进行的 .

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['daɪnə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sla:p] - [peɪl][frʌm; frəm]
and was finally ended by the entrance of Dinah with a slop - pail from
和 曾是 最后 结束 经过 这 入口 的 迪娜 和 一个 邋遢 - 桶 从
[ðə; ði] ['ʌpər] ['ri:dʒənz] ,
the upper regions ,
这 上 地区 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['daɪnə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sla:p] - [peɪl][frʌm; frəm]
最后, 底拿 从 上层 地区 提着 泔水桶 进来, 结束了 这场 闹剧 .

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['wæɡən] [droʊv] [ə'raʊnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] . -
at the same time that a country wagon drove around to the kitchen door . 25
在 这 相同的 时间 那 一个 国家 车皮 驾驶 大约 到 这 厨房 门 . -
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['wæɡən] [droʊv] [ə'raʊnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] . -
与此同时, 一辆 乡村 马车 绕到 厨房 门口 . 25

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
[ˈtʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
第四章

[wʌn] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
ONE OF DR :
一 的 博士 :
[wʌn] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
其中一位 博士

[ˈfɒrəsts] [ˈpeɪʃnts] .
FOREST'S PATIENTS .
森林的 患者 :
[ˈfɒrəsts] [ˈpeɪʃnts] .
森林的 病人 .

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ju:st] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] “ [trʌst] [ɪn] ['prɑ:vɪdəns] [ænd; ənd] [ki:p] [jɜr; jər] ['paʊdər] [draɪ] ”
The doctor used to say that “ Trust in Providence and keep your powder dry ”
这 医生 用过的 到 说 那 ” 相信 在 普罗维登斯 和 保持 你的 粉末 干燥 ”
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
was a good injunction ,
曾是 一个 好的 禁令 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ju:st] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] “ [trʌst] [ɪn] ['prɑ:vɪdəns] [ænd; ənd] [ki:p] [jɜr; jər] ['paʊdər] [draɪ] ”
医生 过去 常说, “相信上帝, 做好万全准备”是一条 很好的 忠告 .

[bʌt; bət] [wʊd] [bi; bi] ['betər] [rɪ'vɜ:rst] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [hi; hi] [bɪ'li:vɪd] , ['klærə] [səb'skraɪbd] [tu;; tə]
but would be better reversed ; and whatever he believed , Clara subscribed to
但 会 是 更好的 反转 ; 和 任何 他 相信 , 克拉拉 已订阅 到
[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'stɪŋkt] .
as if by instinct .
作为 如果 经过 本能 :
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ju:st] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] “ [trʌst] [ɪn] ['prɑ:vɪdəns] [ænd; ənd] [ki:p] [jɜr; jər] ['paʊdər] [draɪ] ”
但 反过来 会更好; 无论 他 相信 什么, 克拉拉 都会 本能地 认同 .

[soʊ] [wen] [hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈpæntri] , [ɪkˈsprest] [hɜ:r; hær] [dɪˌtʃ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə]
So when her mother , in the kitchen pantry , expressed her determination to
所以 什么时候 她 母亲 , 在 这 厨房 食品储藏室 , 表达 她 决心 到
[trʌst] [tu:; tə] [ˈprɑ:vɪdəns] ,
trust to Providence ,
相信 到 普罗维登斯 ,

所以，当她母亲在厨房储藏室里表达了她对上帝信任的决心时，

[ˈklærə] [rɪˈsi:vɪd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skaʊl] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
Clara received it with a little scowl of impatience .
克拉拉 已收到 它 和 一个 小的 皱眉头 的 不耐烦 .

克拉拉带着一丝不耐烦的表情接过了它。

[ˈdaɪnə] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
Dinah came into the drawing - room a few minutes later ,
迪娜 来了 进入 这 绘画 - 房间 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，黛娜走进了客厅。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd][ˈklærə] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hær] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
and Mrs . Forest and Clara followed her back to the kitchen .
和 太太 . 森林 和 克拉拉 随后 她 后退 到 这 厨房 .

福雷斯特太太和克拉拉跟着她回到了厨房。

[ðə; ði][ˈwægən] [wɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]
The wagon which had just driven away contained some grateful patient of the
这 车皮 哪个 有 只是 驱动 离开 包含 一些 感激的 病人 的 这

[ˈdɑ:ktər] .
doctor .
医生 .

刚刚驶离的马车里坐着一位感激不尽的医生病人。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪnə] [ə; eɪ] [hæf][ˈdʌz(ə)n] [ˈnaɪsli] - [drest] [sprɪŋ] [ˈtʃɪkɪnz] , [sʌm; səm]
He had left with Dinah a half dozen nicely - dressed spring chickens , some
他 有 左边 和 迪娜 一个 一半 打 很好 - 穿着 春天 鸡 , 一些

[ˈɡoʊldən] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈfreɪɡrənt] [ˈbʌtər] ,
golden balls of fragrant butter ,
金的 球 的 香 黄油 ,

他留给黛娜六只打扮得漂漂亮亮的春鸡，还有一些金黄色的香酥黄油球。

[ænd; ənd] [tu:] [ba:ksɪz][ʌv; əv] [freʃ] [ˈhʌni] [ɪn][ðə; ði][koʊm] .
and two boxes of fresh honey in the comb .
和 二 盒子 的 新鲜的 蜂蜜 在 这 梳子 .

还有两盒新鲜的蜂巢蜂蜜。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] [lʊkt] [ˈsaɪləntli][æt; ət][hɜ:r; hær] [ˈdɔ:tər] , [ˈevri] [ˈfi:tʃər] [ɪkˈspresɪŋ] , “ [ju:; jʊ] [si:] [aɪ]
Mrs . Forest looked silently at her daughter , every feature expressing , “ You see I
太太 . 森林 看起来 默默 在 她 女儿 , 每一个 特征 表达 , “ 你 看 我
[ˈtrʌstɪd] [ɪn] [ˈprɑ:vɪdəns] .
trusted in Providence .
可信 在 普罗维登斯 .

福雷斯特太太默默地看着她的女儿，脸上的每一个表情都在说：“你看，我信赖上帝。”

” [ˈklærə] [læft] [ˈplezntli] ,
” **Clara laughed pleasantly ,**
” 克拉拉 笑了 愉快 ,

克拉拉愉快地笑了笑，

[ri'presɪŋ] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ðə; ði]['wægən][mʌst; məst][hæv; həv]
repressing the temptation to remind her mother that the wagon must have
压制 这 诱惑 到 提醒 她 母亲 那 这 车皮 必须 有
[bɪn] [ɑːn][ɪts] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['welkəm] ['treʒərz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn]
been on its way with the welcome treasures long before that decision to trust in
到过 在 它是 方式 和 这 欢迎 宝藏 长的 前 那 决定 到 相信 在
['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz] [meɪd] ;
Providence was made ;
普罗维登斯 曾是 制成 ;

她强忍住想要提醒母亲的冲动，那辆满载着珍贵礼物的马车肯定在她决定信赖上帝之前很久就已经出发了；
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] , “ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] ['mɪsɪz] . [bə'zeɪ] [ə; eɪ][naɪs] [ə'tæk] [ʌv; əv]
but she only said , “ Now you can give Mrs . Buzzell a nice attack of
但 她 仅有的 说 , “ 现在 你 能 给 太太 . 巴泽尔 一个 好的 攻击 的
[ɪndɪ'dʒestʃən] .
indigestion .
消化不良 .

但她只是说：“现在你可以让巴泽尔太太好好消化一下了。”
[oʊ] ['mæmə] !
O mamma !
哦 妈妈 !

哦，妈妈！
[jɔːr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] - ['seɪvəri] , - [æz; əz][juː; jʊ] [sed] ,
your desire to give her something ' savory , ' as you said ,
你的 欲望 到 给 她 某物 - 美味的 , - 作为 你 说 ,
正如你所说，你想给她一些“美味”的东西。

[ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [di:p] - [leɪd] [ski:m] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['pɑːpɑːz] ['præktɪs] .
is only a deep - laid scheme to increase papa's practice .
是 仅有的 一个 深的 - 铺设 方案 到 增加 爸爸的 实践 .
这只是爸爸为了增加练习次数而精心策划的阴谋。

[aɪ] [siː] it26
I see it26
我 看 it26
我看到了26

[ɔːl] [naʊ] .
all now .
全部 现在 .
现在全部都结束了。

['mɪsɪz] . [bə'zeɪ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] ['peɪŋts] [huː] [peɪ] ['praːmptli] ! “
Mrs . Buzzell is one of his few patients who pay promptly ! ”
太太 . 巴泽尔 是 一 的 他的 很少 患者 WHO 支付 及时 ! “
巴泽尔太太是他少数几个能及时付款的病人之一！

“ [waɪ] !
“ **Why !**
“ 为什么 !
“为什么！

[wʌt] ['levəti] ! “ [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪst] , [huː] , [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
what levity ! ” exclaimed Mrs . Forest , who , now that her anxiety about a
什么 轻浮 ! “ 惊呼 太太 . 森林 , WHO , 现在 那 她 焦虑 关于 一个
[rɪ'spektəbl] [tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,
respectable tea was removed ,
可敬 茶 曾是 已移除 ,
“真是轻松愉快！”福雷斯特太太惊呼道，她现在不必再为如何体面地享用下午茶而烦恼了。

[ˈfelt] [æʔ; əʔ] [ˈpi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; həʀ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfitnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz]
felt at peace with the world , and her sense of the fitness of things
毛毡 在 和平 和 这 世界 , 和 她 感觉 的 这 健康 的 事物
[wʌz; wəz] [ˈænsəʀ] .
was answered .
曾是 回答 :

她感到内心平静，一切似乎都顺理成章。

[ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] [keɪm] [ɪn] [gʊd] [ˈsi:z(ə)n] .
Mrs . Buzzell came in good season .
太太 : 巴泽尔 来了 在 好的 季节 :

巴泽尔太太来得正是时候。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪm] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈsɪksʔi][ɔ:r] [mɔ:r] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [blæk] [ˈɡrenədi:n] [dres] ,
She was a prim lady of sixty or more , dressed in a neat black grenadine dress ,
她 曾是 一个 原始 女士 的 六十 或者 更多的 , 穿着 在 一个 整洁 的 黑色 的 石榴 裙子 ,
她是一位举止端庄的六十多岁女士，身穿一件整洁的黑色格纹连衣裙。

[ˈoʊpən][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] .
open to a point from the throat .
打开 到 一个 观点 从 这 喉 :

从喉咙处开口至尖端。

[ðɪs] [ˈoʊpən] [speɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈspɑ:tləs] [ˈlu:z(ə)n] [leɪs] , [ˈfɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
This open space was filled in with spotless illusion lace , fastened with a little
这 打开 空间 曾是 已填 在 和 一尘不染 错觉 蕾丝 , 系紧 和 一个 小的
[dʒet] [broʊʔ] .
jet brooch .
喷射 胸针 :

这片空白处用洁白无瑕的薄纱蕾丝填满，并用一枚小小的黑色胸针固定。

[hɜ:r; həʀ] [waɪt] [həʀ] [wʌz; wəz] [ˈbjʊ:ʔɪfli] [ˈroʊld] [ɪn] [θri:] [pʌfs] [ɑ:n] [ˈi:ðəʀ] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həʀ] [hed] ,
Her white hair was beautifully rolled in three puffs on either side of her head ,
她 白色的 头发 曾是 非常漂亮 滚动 在 三 泡芙 在 任何一个 边 的 她 头 ,
她那头白发被漂亮地挽成三个发髻，分别垂在头部两侧。

[ænd; ənd] [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɔ:rdəʀ][ɔ:r] [frɪl] , [ænd; ənd][ˈlævəndəʀ] -
and surmounted by a white cap with a border or frill , and lavender -
和 克服 经过 一个 白色的 帽 和 一个 边界 或者 褶边 , 和 薰衣草 -
[ˈkʌlərd] [ˈstrɪŋz] .
colored strings .
有色 字符串 :

顶部饰以白色帽檐或褶边，以及淡紫色绳子。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæktɪv] , [ɪnˈdʌstriəs] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ðʊ] [ə; eɪ] [ˈsʌfəʀəʀ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həʀ]
She was a very active , industrious person , though a sufferer from her
她 曾是 一个 非常 积极的 , 勤劳 人 , 尽管 一个 患者 从 她
[ˈeɪlmənts] .
ailments .
疾病 :

她虽然饱受疾病折磨，但仍然是一个非常活跃、勤奋的人。

[ˈdʊʀɪŋ] [ðə; ði] [ˈæftəʀˈnu:n] [ʃi:; ʃɪ] [spʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ][daɪˈdʒestʃən] [ˈsevrəl] [ˈtaɪmz] .
During the afternoon she spoke of her digestion several times .
期间 这 下午 她 辐 的 她 消化 一些 时代 :

下午她多次谈到自己的消化问题。

[ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪzənz] ['klærə] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʊʊɪŋ] , ['mɪstʃɪvəs] [saɪn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [hu:]
On these occasions Clara made a knowing , mischievous sign to her mother , who
在 这些 场合 克拉拉 制成 一个 会心 , 恶作剧 符号 到 她 母亲 , who
[wʌz; wəz] ['dɪgnɪfaɪdli] [ə'blɪvɪəs] ,
was dignifiedly oblivious ,
曾是 有尊严地 浑然不觉 ,

每当这时，克拉拉都会向她那举止优雅、浑然不觉的母亲做出一个心照不宣的、略带恶作剧意味的手势。

[ə'pærəntli] , [tu:; tə] [wʌt] [hɜ:r; həɹ] ['sɔ:si] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
apparently , to what her saucy daughter was thinking .
显然 , 到 什么 她 风骚的 女儿 曾是 思维 .
显然，她知道她那风骚的女儿在想什么。

['klærə][set][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['mʌðə-z] [tʃɔɪs] [oʊld][tʃaɪnə] ,
Clara set the tea - table herself with her mother's choice old china ,
克拉拉 放 这 茶 - 桌子 她自己 和 她 母亲的 选择 老的 中国 ,
克拉拉亲自用她母亲挑选的旧瓷器摆好了茶几。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ɪts] [rer] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['oʊnli] [wen] [ə'reɪndʒd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['snəʊɪ] [klɔ:θ] .
which seemed to feel its rare importance only when arranged upon a snowy cloth .
哪个 似乎 到 感觉 它是稀有的 重要性 仅有的什么时候 安排 之上 一个 下雪的 布 .
只有当它被摆放在雪白的布料上时，似乎才能感受到它难得的重要性。

[æftər][ɔ:l][ˈmɪsɪz] . ['fɒrəsts] [æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] [ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'laɪtəli] [rɪ'spektəbl] [æz; əz]
After all Mrs . Forest's anxiety , the tea was as delightfully respectable as
后 全部 太太 . 森林的 焦虑 , 这 茶 曾是 作为 令人愉悦 可敬 作为
[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
her heart could wish .
她 心 可以 希望 .

经历了福雷斯特太太的种种焦虑之后，这杯茶果然名不虚传，让她非常满意。

[ðə; ði] [twɪnz] , [haʊ'evər] , [set] [ʌp][ɪn][ðər; ðər] [haɪ] [tʃerz] ,
The twins , however , set up in their high chairs ,
这 双胞胎 , 然而 , 放 向上 在 他们的 高的 椅子 ,
然而，这对双胞胎却乖乖地坐在了高脚椅上。

[dɪ'træktɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪzn] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər]
detracted a good deal from the solemnity of the occasion , for their
减损 一个 好的 交易 从 这 严肃 的 这 场合 , 为了 他们的
[bɪ'hervjər] ,
behavior ,
行为 ,
他们的行为大大冲淡了场合的庄严气氛。

[ɔ:lweɪz] [ɪ'speʃəli] [bæd] [wen] “ [kʌmpəni] ” [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,
always especially bad when “ company ” was present ,
总是 尤其 坏的 什么时候 “ 公司 ” 曾是 展示 ,
当有“客人”在场时，情况尤其糟糕。

[wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmɪsɪz] . - [kæp] - ['bɔ:rdər][stænd][ʌp][ɪn][kɑ:nstər'neɪ(ə)n] .
was sufficient to make Mrs . Buzzell's cap - border stand up in consternation .
曾是 充足的 到 制作 太太 . - 帽 - 边界 站立 向上 在 惊愕 .
足以让巴泽尔太太的帽子边缘惊恐地竖起来。

[ðeɪ] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ʃu:z] ,
They kicked the under side of the table with the toes of their little shoes ,
他们 踢 这 在下面 边 的 这 桌子 和 这 脚趾 的 他们的 小的 鞋 ,
他们用小鞋子的脚趾踢桌子底下，

['setɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] ['sɔ:səz] ,
setting the cups dancing in their saucers ,
环境 这 杯子 跳舞 在 他们的 碟子 ,
让杯子在碟子里翩翩起舞，

[wen'evər] [ðə; ði] [sə'plai] [ʌv; əv] ['hʌni] [geɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɪnstəntli] [rɪ'nu:d] ,
whenever the supply of honey gave out and was not instantly renewed ,
每当 这 供应 的 蜂蜜 给予 出去 和 曾是 不是 即刻 更新 ,
每当蜂蜜供应耗尽且无法立即补充时,

[ɔ:r] [wen] [rɪ'pru:vɪd] [baɪ] [ðer; ðər] gentle27
or when reproved by their gentle27
或者什么时候 责备 经过 他们的 gentle27
或者当他们受到温柔的责备时27

[ˈmʌðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [keɪk] [ðeɪ] [θɔ:t] ['prɑ:pər] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] .
mother for the quantity of cake they thought proper to discuss .
母亲 为了 这 数量 的 蛋糕 他们 想法 恰当的 到 讨论 .
母亲觉得有必要讨论蛋糕的数量。

[wen'evər] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] ,
Whenever their conduct became unbearable ,
每当 他们的 执行 成为 难以忍受 ,
每当他们的行为变得令人无法容忍时,

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['semi] - [jel] [frʌm; frəm] [dæn] [dɪ'stræktɪd] [ðer; ðər] [ə'ten](ə)n [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]
a kind of semi - yell from Dan distracted their attention for a few moments
一个 种类 的 半 - 叫喊 从 担 愣 他们的 注意力 为了 一个 很少 时刻
,
,
,
丹一声近乎喊叫的声音分散了他们的注意力片刻。

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] [maɪld] ['kɑ:ments] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] ['ɪnsɪdənt]
enabling the ladies to continue their mild comments upon the diseases incident
使能 这 女士们 到 继续 他们的 温和的 评论 之上 这 疾病 事件
[tu:; tə] ['tʃɪldrən] ,
to children ,
到 孩子们 ,
这使得女士们能够继续对儿童疾病发表温和的评论,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['mɪlɪnərz] ['bɒnɪts] [ænd; ənd] [kæps] .
and the superior taste of the new milliner's bonnets and caps .
和 这 优越的 品尝 的 这 新的 制帽商 引擎盖 和 帽子 .
以及新款女帽和鸭舌帽的卓越品味。

['klærə] ['saɪləntli] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪrɪ]
Clara silently watched and anticipated the wants of the twins , wearing a weary
克拉拉 默默 观看 和 预期 这 想要 的 这 双胞胎 , 穿着 一个 厌倦
, [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [lʊk] ,
, **responsible look** ,
, 负责的 看 ,
克拉拉默默地观察着双胞胎, 揣摩着他们的需求, 脸上带着疲惫而负责的神情。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [weɪd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [laɪf] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv]
for they weighed upon her young life like the world upon the shoulders of
为了 他们 称重 之上 她 年轻的 生活 喜欢 这 世界 之上 这 肩膀 的
[ætləs] .
Atlas .
阿特拉斯 .
因为它们像世界重担压在阿特拉斯的肩上一样, 压在她年轻的生命之上。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈbeɪbiːz] , [ˈkriːpɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈpʊtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈænɪmeɪt] [ɔːr] [ɪnˈænɪmət] [ɪntuː]
Since they were babies , creeping about , putting everything animate or inanimate into
自从 他们 是 婴儿 , 爬行 关于 , 推杆 一切 动画 或者 无生命 进入
[ðer; ðər] [maʊðz] ,
their mouths ,
他们的 嘴 ,

从婴儿时期起,他们就到处爬,把所有有生命或无生命的东西都放进嘴里。

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈevri] [mæn][ˈpɑːpə] [huː] [əˈprəʊtʃt] [ðem; ðəm] ,
and calling every man papa who approached them ,
和 呼叫 每一个 男人 爸爸 WHO 接近 他们 ,

她们称呼每一个接近她们的男人为“爸爸”。

[ˈklærə][hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [əˈsuːmd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Clara had gradually assumed more and more the care of them ,
克拉拉 有 逐步地 假定 更多的 和 更多的 这 关心 的 他们 ,

克拉拉逐渐承担起了越来越多的照顾他们的责任。

[ˈbiːɪŋ] [strɔːŋɡər] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
being stronger in mind and body than her mother .
存在 更强 在 头脑 和 身体 比 她 母亲 .

身心都比她母亲更强壮。

[hɜːr; hər] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðiːz] [ɪrəpreɪsəbəlz] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [repreɪˈhensəb(ə)l] [ɪn] [wʌn]
Her method of managing these irrepressibles , was very reprehensible in one
她 方法 的 管理 这些 不可抑制者 , 曾是 非常 应受谴责的 在 一

[rɪˈspekt] ,
respect ,
尊重 ,

从某种意义上说,她处理这些桀骜不驯之人的方法非常应受谴责。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [led][ɪntuː][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmeθəd] ,
but she had been led into it by the necessity of some method ,
但 她 有 到过 引领 进入 它 经过 这 必要性 的 一些 方法 ,

但她这样做是出于某种方法的需要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm.pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪərənts][baɪ] [ˈeni] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l]
and the impossibility of moving the rebellious little tyrants by any reasonable
和 这 不可能 的 移动 这 叛逆的 小的 暴君 经过 任何 合理的

[miːnz] .
means .
方法 .

用任何合理的方法都无法让这些桀骜不驯的小暴君们屈服。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
She had taken advantage of their passion for doing anything they were
她 有 已采取 优势 的 他们的 热情 为了 正在做 任何事物 他们 是

[fərˈbɪdn] [tuː; tə][duː] ,
forbidden to do ,
禁止 到 做 ,

她利用了他们热衷于做任何被禁止做的事情的心理。

[ɪːv(ə)n] [ðʊv] [ðæt] [ɪn] [ɪtˈself] [wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
even though that in itself were disagreeable to them .
甚至 尽管 那 在 本身 是 令人不快的 到 他们 .

尽管这本身就令他们感到不快。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ˈæftər] [tiː] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˌzɪdəˈrɑːtəm] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] [twɪnz] [ʌpˈsterz]
For example , after tea the great desideratum was to get the twins upstairs
为了 例子 , 后 茶 这 伟大的 理想 曾是 到 得到 这 双胞胎 楼上
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

例如，下午茶后最重要的任务就是把双胞胎哄上楼睡觉。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
for there was little possibility of quiet conversation where they were .
为了 那里 曾是 小的 可能性 的 安静的 对话 在哪里 他们 是 .

因为他们所处的地方几乎没有安静交谈的可能。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [kənˈtentɪdli] [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈræðər]
The doctor had just come in , and was very contentedly sipping his rather
这 医生 有 只是 来 在 , 和 曾是 非常 心满意足地 啜饮 他的 相当
[ɪnˈsɪpɪd] [tiː] ,
insipid tea ,
平淡 茶 ,

医生刚进来，正津津有味地啜饮着他那寡淡无味的茶。

[ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːtəbəlz] ,
and gathering up what remained of the eatables ,
和 采集 向上 什么 剩余 的 这 食物 ,
然后把剩下的食物收集起来，

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - “
to the accompaniment of a somewhat detailed account of Mrs . Buzzell's “
到 这 伴奏 的 一个 有些 详细的 帐户 的 太太 : -
[ˈretʃɪd] [dɑːˈdʒestʃən] . ”
wretched digestion . ”
可怜 消化 : ”

还附有对巴泽尔太太“糟糕的消化状况”的较为详细的描述。

“ [naʊ] , [ˈlɪniː] , ” [sed] [ˈklærə] , “ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
” **Now , Linnie , “ said Clara , “ you wish to stay down and play , don't you ?**
” 现在 , 林妮 , ” 说 克拉拉 , ” 你 希望 到 停留 向下 和 玩 , 不 你 ?
“林妮,”克拉拉说,“你想留下来玩, 对吧? ”

[bʌt; bət][ˈklærə][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [ʌpˈsterz] .
but Clara is going upstairs .
但 克拉拉 是 去 楼上 .
但克拉拉要上楼了。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə] [əˈdres] [bʌt; bət][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
” **It was never necessary to address but one at a time ,**
” 它 曾是 绝不 必要的 到 地址 但 一 在 一个 时间 ,
“其实根本没必要逐一解决，一次只处理一个问题。”

[fɔːr; fər] [wətˈevər] [wʌn] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] repeated28
for whatever one decided to do was certain to be immediately repeated28
为了 任何 一 决定 到 做 曾是 肯定 到 是 立即地 repeated28
因为无论一个人决定做什么，都一定会立即重复28次。

[baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
by the other .
经过 这 其他 :
被另一个人。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [fɪː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [sterz] , [ˈlɪniː] [draːpt] [hɜːr; hər] [tɔɪz] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd]
By the time she had reached the stairs , Linnie dropped her toys and started
经过 这 时间 她 有 达到 这 楼梯 , 琳妮 掉落 她 玩具 和 开始
, [ˈliːlə,ˈlaɪlə] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈkloʊsli] ,
, Leila following closely ,
, 莱拉 下列的 密切 ,
当她走到楼梯口时, 琳妮扔下玩具, 开始往前走, 莱拉紧随其后。

[bəʊθ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈperiʃ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [steɪ] [daʊn] - [sterz] , [æz; əz] [ðeɪ] [səˈpouzd; səˈpouzɪd]
both determined to perish rather than stay down - stairs , as they supposed
两个都 决定 到 沦 相当 比 停留 向下 - 楼梯 , 作为 他们 据称
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː] .
they were expected to do :
他们 是 预期的 到 做 :
他们宁愿战死也不愿待在楼下, 因为他们认为自己应该待在楼下。

[wʌns] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈsɪmələr] [ɪnˈveɪɡəld] [ðə; ði] [twɪnz] [ˈɪntuː][bed] ,
Once arrived in the sleeping chamber , similar manoeuvres inveigled the twins into bed ,
一次 到达的 在 这 睡眠 房间 , 相似的 机动 诱骗 这 双胞胎 进入 床 ,
到达寝室后, 他们用类似的手段哄骗双胞胎上床睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [ˈsliːpɪŋ] , [ˈklærə] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
and when they were finally sleeping , Clara went down to the sitting - room .
和 什么时候 他们 是 最后 睡眠 , 克拉拉 去 向下 到 这 坐着 - 房间 .
当他们终于睡着后, 克拉拉下楼去了客厅。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] [ˈwɪri] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [matʃ]
The doctor noticed her weary look , and said , “ My child , you have too much
这 医生 注意到 她 厌倦 看 , 和 说 , “ 我的 孩子 , 你 有 也 很多
[rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] .
responsibility .
责任 .
医生注意到她疲惫的神情, 说道: “孩子, 你肩负的责任太重了。”

[ˈpɑːpə][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [skuːl] .
Papa must try to send you away to school .
爸爸 必须 尝试 到 发送 你 离开 到 学校 .
爸爸一定要想办法送你去上学。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmeθəd] [ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] .
I have been thinking of your method in managing those children .
我 有 到过 思维 的 你的 方法 在 管理 那些 孩子们 .
我一直在思考你管理那些孩子的方法。

[ˈfʊrli] [juː; jʊ][duː][naːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [kənˈtroʊlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [saɪtʃ] [ˈməʊtɪvz] ? “
Surely you do not think you are right in controlling them by such motives ? ”
一定 你 做 不是 思考 你 是 正确的 在 控制 他们 经过 这样的 动机 ? “
你不会认为用这种动机控制他们是对的吧?

“ [aɪ] [səˈpouz] [naːt] , [ˈpɑːpə] , “ [ˈænsər] [ˈklærə] ,
“ I suppose not , papa , ” answered Clara ,
“ 我 认为 不是 , 爸爸 , ” 回答 克拉拉 ,
“我想不是吧, 爸爸,”克拉拉回答道。

[huː] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [saɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] “ [ˈrestɪŋ] ,
who had sat down on a stool at her father's side , and was “ resting ,
WHO 有 卫星 向下 在 一个 凳子 在 她 父亲的 边 , 和 曾是 “ 休息 ,
她坐在父亲身旁的凳子上, “正在休息”,

“ [æz; əz][fɪː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [aɪˈtiː] ,
“ as she used to call it ,
“ 作为 她 用过的 到 称呼 它 ,
正如她过去常说的那样,

[ɪn][ðə; ði][mæg'netɪk] [kə'resɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [braʊn] [her] ; " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [seɪvz]
in the magnetic caresses of his hand upon her brown hair ; " but it saves
在 这 磁的 爱抚 的 他的 手 之上 她 棕色的 头发 ; " 但 它 保存
[taɪm] . "
time . "
时间 : "

他的手在她棕色的头发上留下磁性般的爱抚；“但这节省了时间。”

" [ɑ:] ! [maɪ] ['dɔ:tər] .
" Ah ! my daughter .
" 啊 ! 我的 女儿 : "

“啊！我的女儿。”

[haʊ] ['meni] ['fɑ:lɪz] [ɑ:r; ər] [kə'mɪtɪd] ['ʌndər] [ðæt] [pli:] !
How many follies are committed under that plea !
如何 许多 愚行 是 坚定的 在下面 那 恳求 !

有多少愚蠢的行为都是以此为借口犯下的！

[si:] [wʌt] [ju:; jʊ][du:][baɪ] [ðɪs] [kɔ:rs] .
See what you do by this course .
看 什么 你 做 经过 这 课程 : "

看看你通过这门课程能学到什么。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ju:; jʊ] ['kʌltɪveɪt] [ˈɑ:bstɪnəsi] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [wɪtʃ] [ɪz][bəd] [ɪ'nʌf] ,
In the first place , you cultivate obstinacy in the little ones , which is bad enough ,
在 这 第一的 地方 , 你 培育 固执 在 这 小的 一个 , 哪个 是 坏的 足够的 ,

首先，你培养了孩子们的固执性格，这本身就很糟糕了。

[ænd; ænd] [ðen] [ju:; jʊ] [dʌl] [ðə; ði][faɪn] [edʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɔ:nfəns] [baɪ] ['du:ɪŋ] [wʌt] [jʊr; jər] ['betər]
and then you dull the fine edge of your conscience by doing what your better
和 然后 你 乏味的 这 美好的 边缘 的 你的 良心 经过 正在做 什么 你的 更好的
[sens] [kən'demz] ,
sense condemns ,
感觉 谴责 ,

然后，你做了你理智上所谴责的事，从而钝化了你良心的锋芒。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] . "
I am sure . "
我 是 当然 : "

我相信。”

" [ʃi:; ji][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪst] .
" She is not so much to be blamed , " said Mrs . Forest .
" 她 是 不是 所以 很多 到 是 被指责 , " 说 太太 : 森林 : "

“她不应该受到太多指责，”福雷斯特夫人说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['dænz] [trɪks] .
" It is one of Dan's tricks .
" 它 是 一 的 丹的 技巧 : "

这是丹的惯用伎俩之一。

[ʃi:; ji] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
She learned it from him . "
她 学习 它 从 他 : "

她是从他那里学来的。

" [wʌt] [dʌz] ['pɑ:pɑ:z][gɜ:rl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['stʌdiɪŋ]
" What does papa's girl think of that as an excuse ? " he asked , studying
" 什么 做 爸爸的 女孩 思考 的 那 作为 一个 原谅 ? " 他 问 , 学习
[hɜ:r; həɹ] [faɪn] [feɪs] .
her fine face .
她 美好的 脸 : "

“爸爸的女儿觉得这个借口怎么样？”他问道，仔细端详着她漂亮的脸蛋。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪks'kju:zɪz][em 'i:] , ['pɑ:pə] .

“ I don't think it excuses me , papa .
“ 我 不 思考 它 借口 我 , 爸爸 :

“爸爸，我不认为这能成为我的借口。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] . “

I know it does not . “
我 知道 它 做 不是 :

我知道并非如此。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .

“ You are right .
“ 你 是 正确的 :

“你是对的。

[dæn][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [nɑ:t][ju:; jʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .

Dan should learn of you , not you of him , in matters of conscience .
担 应该 学习 的 你 , 不是 你 的 他 , 在 事情 的 良心 :

在良心问题上，丹应该了解你，而不是你了解他。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd][jʊr; jər] [kɑ:nʃi'ənʃəsnəs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] , [tu:] .

I only wish he had your conscientiousness , and your love of books , too .
我 仅有的 希望 他 有 你的 尽责性 , 和 你的 爱 的 图书 , 也 :

我只希望他也能像你一样认真负责，并且热爱书籍。

[aɪ]['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] ['ri:dɪŋ] .

I never see him reading .
我 绝不 看 他 阅读 :

我从没见过他读书。

[aɪ]['wʌndər] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ræt][ɪz][tu:; tə] - [naɪt] . “ -

I wonder where the young rat is to - night . “ 29
我 想知道 在哪里 这 年轻的 鼠 是 到 - 夜晚 : “ -

我想知道今晚那只小老鼠在哪儿。”29

['klærə] [nu:] ['prɪti] [wel] [wer] [dæn][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃi:; ʃi] [kept] ['saɪlənt] .

Clara knew pretty well where Dan was , but for his sake she kept silent .
克拉拉 知道 漂亮的 出色地 在哪里 担 曾是 , 但 为了 他的 清酒 她 保留 沉默的 :

克拉拉很清楚丹在哪里，但为了他，她保持沉默。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['mɜ:rsɪf(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪŋkwənsi:z] ;

She was always merciful to his delinquencies ;
她 曾是 总是 仁慈 到 他的 犯罪 ;

她总是对他犯下的过错宽容以待；

['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vɪd] [ə; eɪ] ['sɪstər]

probably from the fear that she did not love him as she believed a sister
大概 从 这 害怕 那 她 做过 不是 爱 他 作为 她 相信 一个 姐姐

[ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

should love her brother .
应该 爱 她 兄弟 :

可能是因为她害怕自己没有像她认为姐姐应该爱哥哥那样爱他。

[noʊ] [tu:] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] [mɔ:r] [ʌn'laɪk] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] ['bulɪd]

No two children could well be more unlike ; and for years he had bullied
不 二 孩子们 可以 出色地 是 更多的 与众不同 ; 和 为了 年 他 有 被欺凌

[hɜ:r; hər] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] ,

her unmercifully ,
她 无情地 ,

世上恐怕没有比这更截然不同的两个孩子了；而且多年来，他一直无情地欺负她。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt] [pər'mɪt] ['lðər] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
though he would not permit others to do so ,
尽管 他 会 不是 允许 其他的 到 做 所以 ,
但他不会允许别人这样做,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌf] ['lɪt(ə)l] [fɪst] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['eni] [ˈɜːrtʃɪn] [ɪn] [sku:l] [ɔːr] [ɪn]
and his tough little fist was ready to the head of any urchin in school or in
和 他的 艰难的 小的 拳头 曾是 准备好 到 这 头 的 任何 顽童 在 学校 或者 在
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,
他那双小巧而有力的拳头随时准备捶打学校里或街上任何一个顽童的脑袋。

[huː] [derd] [tuː; tə] [foʊ] [ðə; ði] [liːst] [dɪsrɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
who dared to show the least disrespect for his sister .
WHO 敢于 到 展示 这 至少 不尊重 为了 他的 姐姐 .
谁胆敢对他妹妹表现出哪怕一丝一毫的不敬。

[hiː; hi] [mə'nɒpəlaɪzd] [ðæt] ['mætər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə]['kruːəl] [ɪk'striːmz] .
He monopolized that matter himself , and carried teasing to cruel extremes .
他 垄断 那 事情 他自己 , 和 携带 戏弄 到 残忍的 极端情况 .
他垄断了这件事, 并将戏弄发挥到了残酷的极致。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['iːzəli] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɜːrliər] [ˈjɪrz] ,
She was easily irritated by him , especially in her earlier years ,
她 曾是 容易地 受刺激 经过 他 , 尤其 在 她 早些时候 年 ,
她很容易被惹恼, 尤其是在她年轻的时候。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋɡrɪ] ,
and whenever he saw her becoming angry ,
和 每当 他 锯 她 成为 生气的 ,
每当他看到她生气时,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [siːz] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hoʊld]
it was a constant practice of his to seize both her hands and hold
它 曾是 一个 持续的 实践 的 他的 到 抢占 两个都 她 双手 和 抓住
[ðəm; ðəm][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] ,
them as in a vise ,
他们 作为 在 一个 钳住 ,
他总是习惯性地抓住她的双手, 像钳子一样紧紧地夹住。

['maːkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [ɡruː] [tuː; tə]['mɜːrdər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
mocking her impotent rage until it grew to murder in her heart .
嘲讽 她 阳痿 愤怒 直到 它 生长 到 谋杀 在 她 心 .
嘲笑她无能为力的愤怒, 直到这愤怒在她心中滋长成杀意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜːrsɪ'kjuːʃn] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl]
This was a persecution so often repeated that it had completely destroyed all
这 曾是 一个 迫害 所以 经常 重复 那 它 有 完全地 损毁 全部
[hɜːr; hər]['næt(ə)rəl] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
her natural tenderness for him ,
她 自然的 压痛 为了 他 ,
这种迫害反复发生, 彻底摧毁了她对他的所有天然柔情。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sensətɪv] [tʃaɪld] [rɪ'praʊtʃt] [hɜːr'self][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][ə'toʊn][baɪ]
which the sensitive child reproached herself for , and sought to atone by
哪个 这 敏感的 孩子 受责备 她自己 为了 , 和 寻求 到 赎罪 经过
['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['kaɪndnəs] .
treating him with great kindness .
治疗 他 和 伟大的 仁慈 .
敏感的孩子为此自责不已, 并试图通过对他非常友善来弥补过错。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] [ʌv; əv] ['krʊkɪd] , [æb'nɔ:rm(ə)l] ['məutivz] [ðə; ði]['fæməli][ˈɜ:f(ə)n][ɪz] ！
what a nursery of crooked , abnormal motives the family often is ！
什么 一个 苗圃 的 歪 , 异常 动机 这 家庭 经常 是 ！
家庭往往是滋生各种歪曲、不正常动机的温床！

[haʊ] ['meni] ['ri:əli] [di:p] [rɒŋz] [ɑ:r; ər] [dʌn] [tu:; tə] [ɪm'presəbl] [tʃɪldrən] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
How many really deep wrongs are done to impressible children , to which the
如何 许多 真的 深的 错误 是 完毕 到 易受影响的 孩子们 , 到 哪个 这
[ˈperənts] [ɑ:r; ər] [ˈʌtərli] [blaɪnd] ,
parents are utterly blind ,
父母 是 完全地 瞎的 ,
有多少真正严重的伤害发生在易受影响的孩子身上，而父母却对此视而不见？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:z] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .
because so ignorant of the laws of mental development .
因为 所以 无知 的 这 法律 的 精神的 发展 .
因为对心理发展的规律一无所知。

[wen] ['klærəz, 'klerəz] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ][dæn][wɜ:r; wər] [ʌnɪn'dʊrəbl] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [gɔ:n]
When Clara's troubles with Dan were unendurable , she had sometimes gone
什么时候 克拉拉的 麻烦 和 担 是 难以忍受 , 她 有 有时 已消失
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
to her mother .
到 她 母亲 .
当克拉拉和丹之间的矛盾让她难以忍受时，她有时会去找她的母亲。

[wʌns] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ] , [ˈbɜ:rstɪŋ] [ʌʊt][wɪð; wɪθ] , “ [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
Once she did so , bursting out with , “ I wish I could kill him .
一次 她 做过 所以 , 爆发 出去 和 , “ 我 希望 我 可以 杀 他 .
她照做了，随即脱口而出：“我真想杀了他。”

” [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] ！
” The mother was horrified ; but , alas ！
” 这 母亲 曾是 惊恐万分 ; 但 , 唉 ！
“母亲惊恐万分；但是，唉！

[ˈoʊnli][æ; ət][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ;
only at the language ;
仅有的 在 这 语言 ;
仅就语言而言；

[nɔ:t] ['si:ɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [wʌt] ['mædnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʒʊst] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hɑ:rt] ,
not seeing beneath the surface what madness had been induced in the child's heart ,
不是 看到 下面 这 表面 什么 疯狂 有 到过 诱导 在 这 孩子的 心 ,
没有看清孩子内心深处被灌输的疯狂，

[nɔ:r] [ɪn'fə:ɪŋ] [ə; eɪ] ['nesəseri] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] [kɔ:z] .
nor inferring a necessary and adequate cause .
也不 推断 一个 必要的 和 足够的 原因 .
也不推断存在必要且充分的原因。

[ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [rɪ'pru:vɪd] ['klærə][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] “ [ˈdredf(ə)l] [wɜ:rdz] , “ [ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər][dæn] .
She only reproved Clara for such “ dreadful words , “ and sent for Dan .
她 仅有的 责备 克拉拉 为了 这样的 “ 可怕 字 , “ 和 发送 为了 担 .
她只是斥责克拉拉说了如此“可怕的话”，然后派人去叫丹。

“ [maɪ] [sʌn] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tiːz] [jər; jər] ['sɪstər] [soʊ] ?
“ **My son , why do you tease your sister so ?**
“ 我的 儿子 , 为什么 做 你 挑逗 你的 姐姐 所以 ?
“儿子, 你为什么总是戏弄你的妹妹? ”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] is30
Do you not know it is30
做 你 不是 知道 它 is30

你不知道现在是30吗?

[veri] [ˈwɪkɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪkɪd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ?
very wicked , and that if you are wicked you will never go to Heaven ?
非常 邪恶 , 和 那 如果 你 是 邪恶 你 将要 绝不 去 到 天堂 ?
非常邪恶, 如果你邪恶, 就永远上不了天堂?

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kəm'pri'hendɪŋ] [ðə; ði] [dɪfɪkəl'ti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
“ **In truth , she was utterly incapable of comprehending the difficulty between the**
“ 在 真相 , 她 曾是 完全地 无法 的 理解 这 困难 之间 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
“事实上, 她完全无法理解孩子们之间的矛盾。”

[ænd; ənd][æz; əz][dæn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,
and as Dan was on his good behavior when his father was present ,
和 作为 担 曾是 在 他的 好的 行为 什么时候 他的 父亲 曾是 展示 ,
丹在父亲面前表现得很好,

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ['tæstɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['dɑːktər] [ʌn'nesə'serəli] ,
and as all the family tacitly agreed to never trouble the doctor unnecessarily ,
和 作为 全部 这 家庭 默许地 同意 到 绝不 麻烦 这 医生 不必要的 ,
全家人都心照不宣地同意绝不无故麻烦医生。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][rest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [left] [hɪm; ɪm] [friː] ,
knowing that he ought to rest during the short time his practice left him free ,
会心 那 他 应该 到 休息 期间 这 短的 时间 他的 实践 左边 他 自由的 ,
他知道自己应该利用练习间隙的短暂空闲时间休息,

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] ['traɪəl][ʌv; əv] ['klærəz, 'klerəz] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] .
he never knew of this peculiar trial of Clara's until long after .
他 绝不 知道 的 这 奇特 审判 的 克拉拉的 直到 长的 后 .
很久以后, 他才知道克拉拉经历了这场奇特的考验。

[wen] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪst] [wʊd] [rɪ'maɪnd][dæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['hev(ə)n] ,
When Mrs . Forest would remind Dan of his danger of losing Heaven ,
什么时候 太太 . 森林 会 提醒 担 的 他的 危险 的 输 天堂 ,
每当福雷斯特太太提醒丹他有失去天堂的危险时,

[ʃiː; ʃɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [greɪt] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
she naturally thought that it should have great weight with him ;
她 自然 想法 那 它 应该 有 伟大的 重量 和 他 ;
她自然而然地认为这件事对他来说应该非常重要;

[ðoo] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɪkli] [siːn] [hɜːr; hər]
though if she could have read his thoughts , she would have quickly seen her
尽管 如果 她 可以 有 读 他的 想法 , 她 会 有 迅速地 已见 她
[mɪs'teɪk] .
mistake .
错误 .
但如果她能读懂他的心思, 她很快就会发现自已的错误。

[ˈhev(ə)n] , [tuː; tə][ˈdæn] , [ment] [ə; eɪ] [ˈkʌntri]
Heaven , to Dan , meant a country
天堂 , 到 担 , 意思是 一个 国家

对丹来说, 天堂意味着一个国家

“ [wer] [kəŋgrɪˈgeɪʃənz] [nəə] [breɪk] [ʌp] ,
“ **Where congregations ne'er break up ,**
“ 在哪里 会众 从未 休息 向上 ,
“教会永不解散的地方,

[ænd; ənd] [ˈsæbəθ] [ˈnevər] [end] ;
And Sabbaths never end ;
和 安息日 绝不 结尾 ;
安息日永不结束;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] [maɪt] [duː][fɔːr; fər][ˈgɜːlz][ænd; ənd][fɔːr; fər]
“ **and though he thought such a dull place might do for girls and for**
“ 和 尽管 他 想法 这样的 一个 乏味的 地方 可能 做 为了 女孩们 和 为了
[ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [bəˈzeɪ] ,
people like the widow Buzzell ,
人们 喜欢 这 寡妇 巴泽尔 ,
“虽然他认为这样一个沉闷的地方或许适合女孩子和像巴泽尔寡妇这样的人,

[hiː; hi] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [bɔɪ] ,
he knew perfectly well that it was no place for a live boy ,
他 知道 完美 出色地 那 它 曾是 不 地方 为了 一个 居住 男生 ,
他非常清楚, 那里根本不是活生生的男孩该待的地方。

[huː] [laɪkt] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [sneəz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni]
who liked fishing and setting snares in the woods much better than any
WHO 喜欢 钓鱼 和 环境 陷阱 在 这 树林 很多 更好的 比 任何
[kəːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] .
congregation he could imagine .
会众 他 可以 想象 .
他喜欢在树林里钓鱼和设陷阱, 远胜过他所能想象的任何教会团体。

[bʌt; bət][tuː; tə][gʊʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)] .
But to go back to the family circle .
但 到 去 后退 到 这 家庭 圆圈 .
但最终还是要回到家庭圈子里。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈwʌndɜːd] [wer] [ðə; ði] “ [jʌŋ] [ræt] ” [wʌz; wəz] , [ˈklærə] [kept] [ˈsaɪlənt] .
When the doctor wondered where the “ young rat ” was , Clara kept silent .
什么时候 这 医生 想知道 在哪里 这 “ 年轻的 鼠 ” 曾是 , 克拉拉 保留 沉默的 .
当医生想知道“小老鼠”在哪里时, 克拉拉保持沉默。

[ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] [ˈhæzədɪd] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [loʊ]
Mrs . Buzzell hazarded the suggestion that he might be off with those low
太太 . 巴泽尔 危险的 这 建议 那 他 可能 是 离开 和 那些 低的
[daɪks] — [ðə; ði] [daɪks] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈfæməli] [huːm] [ˈnoʊbəːdi] [ˈvɪzɪtɪd] ,
Dykes — the Dykes being a family whom nobody visited ,
堤坝 — 这 堤坝 存在 一个 家庭 谁 无人 到访 ,
巴泽尔太太大胆地暗示说, 他可能和那些出身低微的戴克斯一家在一起——戴克斯一家是无人问津的。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli][set] [daʊn] [æz; əz] “ [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
and who were generally set down as “ no better than they should be .
和 WHO 是 一般来说 放 向下 作为 “ 不 更好的 比 他们 应该 是 .
他们普遍被认为“不比他们应有的水平好”。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wer] [dæn][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n]
” **This was precisely where Dan was at that moment , and the attraction**
” 这 曾是 恰恰 在哪里 担 曾是 在 那 片刻 , 和 这 景点
[wʌz; wəz] ['pɑ:səbli] ['su:zi] [daɪks] ,
was possibly Susie Dykes ,
曾是 可能 苏西 堤坝 ,
“丹当时就身处此地，而吸引他的可能是苏西·戴克斯。”

[ðooʊ] [hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]['dʒɪm] [daɪks] ,
though he took no particular notice of any one but Jim Dykes ,
尽管 他 采取 不 特别的 注意 的 任何 一 但 吉姆 堤坝 ,
虽然他除了吉姆·戴克斯之外，对任何人没有特别的关注，
[hu:] [pə'zest] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] ['bætərd] [fɔɪlz] ,
who possessed a pair of old battered foils ,
WHO 拥有 一个 一对 的 老的 伤痕累累 箔 ,
他拥有一对破旧的锡箔纸，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [dæn] ['sevrəl] ['desəltɔ:ri] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt]
and with them gave the delighted Dan several desultory lessons in the art
和 和 他们 给予 这 高兴极了 担 一些 漫无目的的 课程 在 这 艺术
[ʌv; əv] ['fensɪŋ] .
of fencing .
的 击剑 .
于是，他们给欣喜若狂的丹上了几堂断断续续的击剑课。

['dʒɪm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['swægərər] , [ænd; ænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['oʊldər][ðæn; ðən][dæn] , [wʌz; wəz] mighty31
Jim being a great swaggerer , and a little older than Dan , was mighty31
吉姆 存在 一个 伟大的 傲慢者 , 和 一个 小的 老 比 担 ; 曾是 mighty31
吉姆是个很爱炫耀的人，而且比丹年纪稍大一些，他真是个厉害的家伙。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skɔ:rst] [ɑ:n][ðə; ði] “ [ɡɑ:rdz] ” [ænd; ænd] “ ['pɑ:sɪz] ,
in his eyes ; especially when he discoursed on the “ guards ” and “ passes ,
在 他的 眼睛 ; 尤其 什么时候 他 谈论的 在 这 “ 守卫 ” 和 “ 通过 ,
在他看来；尤其当他谈到“卫兵”和“通行证”时，

” [hɪz; ɪz][hæt] [kɑ:kt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][left] [aɪ] , [hɪz; ɪz][legz] ['strædlɪd] ,
” **his hat cocked over his left eye , his legs straddled ,**
” 他的 帽子 上膛 超过 他的 左边 眼睛 , 他的 腿 跨骑 ,
他的帽子歪戴在左眼上，双腿叉开。

[ænd; ænd][æn; ən] [ʌn'mænɪdʒəbl̩] [end][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and an unmanageable end of tobacco in his mouth .
和 一个 难以控制 结尾 的 烟草 在 他的 嘴 .
嘴里还含着一大截难以控制的烟草。

” [aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔ:rist] , “ [wʌt] [dæn][faɪndz][soʊ] [ə'ɡri:əb(ə)l̩] [ɪn] [ðæt] ['fæməli] .
” **It is strange , ” said Mrs . Forest , “ what Dan finds so agreeable in that family .**
” 它 是 奇怪的 , “ 说 太太 . 森林 , “ 什么 担 发现 所以 同意 在 那 家庭 .
“真是奇怪,”福雷斯特太太说,“丹竟然觉得那个家庭如此讨人喜欢。”

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [haʊs] .
I am sure I could not endure the house .
我 是 当然 我 可以 不是 忍受 这 房子 .
我肯定无法忍受那栋房子。

['mɪsɪz] . [daɪks] [ɪz][ə; eɪ] ['slætərn] , [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [tʃɪldrən] [hæv; həv][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ,
Mrs . Dykes is a slattern , and her children have no sort of bringing up ,
太太 . 堤坝 是 一个 邋遢鬼 , 和 她 孩子们 有 不 种类 的 带来 向上 ,
戴克斯太太是个邋遢的女人，她的孩子没有任何教养。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][tʊʊld] . "
 as I am told . "
 作为 我 是 讲述 ； "

据我所知。"

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , " [aɪ][dəʊnt] [si:] [bʌt; bət] [ˈsu:zi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][gɜ:rl] .
 " Why , " said the doctor , " I don't see but Susie is a very nice girl .
 " 为什么 , " 说 这 医生 , " 我 不 看 但 苏西 是 一个 非常 好的 女孩 .
 "为什么?"医生说, "我看不出来, 但苏西是个非常好的女孩。"

[ʃi:; ʃi] [bi'heivz] [ˈveri] [wel] [ɪn'di:d] — [ˈtəʊtəli] [ʌn'laɪk] [ðæt] [ʌn'ku:θ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
 She behaves very well indeed — totally unlike that uncouth brother of hers .
 她 行为 非常 出色地 的确 — 完全 与众不同 那 粗野 兄弟 的 她的 .
 她举止得体, 和她那个粗鲁的哥哥完全不一样。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [ˈprɪti] [wei] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [hɜ:r; hər] [her] . "
 I like the pretty way she does her hair . "
 我 喜欢 这 漂亮的 方式 她 做 她 头发 . "
 我喜欢她梳头发的方式, 很漂亮。

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [dɪs'trʌst] [gɜ:lz][ɔ:r] [ˈwɪmɪn] [hu:] [pli:z] [ˈoʊnli][men] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [bə'zel] .
 " For my part , I distrust girls or women who please only men , " said Mrs . Buzzell .
 " 为了 我的 部分 , 我 怀疑 女孩们 或者 女性 WHO 请 仅有的 男人 , " 说 太太 . 巴泽尔 .
 "就我而言, 我不信任那些只取悦男人的女孩或女人,"巴泽尔夫人说。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ˈsevrəl] [men] [preɪz] [hɜ:r; hər] [lʊks] . "
 " I've heard several men praise her looks . "
 " 我已经 听到 一些 男人 称赞 她 看起来 . "
 "我听好几个男人夸她长得漂亮。"

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʊks] [æz; əz][ɪn]
 " I'm inclined to think that her charm is not so much in her looks as in
 " 我是 倾斜 到 思考 那 她 魅力 是 不是 所以 很多 在 她 看起来 作为 在
 [hɜ:r; hər] [gʊd] [ˈheɪtʃər] .
 her good nature .
 她 好的 自然 .
 "我倾向于认为她的魅力不在于她的外貌, 而在于她善良的本性。"

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [smaɪlz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ˈhæpi] .
 She always smiles as if she were happy .
 她 总是 微笑 作为 如果 她 是 快乐的 .
 她总是面带笑容, 好像很开心似的。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [rest] [wʌn][soʊ] ; " — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [said] .
 The signs of happiness rest one so ; " — and the doctor sighed .
 这 标志 的 幸福 休息 — 所以 ; " — 和 这 医生 叹了口气 .
 幸福的迹象使人安息;"——医生叹了口气。

" [men] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] , [hu:] [ˈseldəm] [ˈdʒenrəlaɪzd] , " [ɑ:r; ər] [ʌn'sætɪsfɑɪd] [ən'les] [ˈwɪmɪn]
 " Men , " said Mrs . Forest , who seldom generalized , " are unsatisfied unless women
 " 男人 , " 说 太太 . 森林 , WHO 很少 广义 , " 是 不满意 除非 女性
 [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] ;
 are always gay and smiling ;
 是 总是 同性恋 和 微笑 ;
 "男人,"很少一概而论的福雷斯特夫人说, "除非女人总是快乐微笑, 否则他们就不会满意；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][bi:; bi] ?
 but how can we be ?
 但 如何 能 我们 是 ?

但我们该如何做到呢？

[ˈhɑʊshoʊld] [ˈkerz] [soʊ][dræg][juːˈes] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ɪˈspeʃəli] [tuː]
Household cares so drag us down , and the care of children , especially two
家庭 关心 所以 拖 我们 向下 , 和 这 关心 的 孩子们 , 尤其 二
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
at a time ,
在 一个 时间 ,

家务琐事让我们疲惫不堪，尤其是照顾孩子，特别是同时照顾两个孩子，更是难上加难。

[ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] . "
is too much for any one . "
是 也 很多 为了 任何 一 . "

这对任何人来说都太难了。

" [jet] [ˈtʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] , " [riˈmaːkt] [ðə; ði][ˈdaːktər] , [ænd; ənd]
" **Yet children used to be considered a blessing , "** **remarked the doctor , and**
" 然而 孩子们 用过的 到 是 经过考虑的 一个 祝福 , " 评论 这 医生 , 和
[ˈædɪd] [ˈhjuːmərəsli] ,
added humorously ,
额外 幽默地 ,

"然而，过去人们认为孩子是一种恩赐，"医生说道，并幽默地补充道，

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [həʊ] [ˈeni] [ˈwʊmən] [maɪ] [biː; bi] [blest] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] [ˈfriːkwənt]
" **but I can see how any woman might be blest to death by a too frequent**
" 但 我 能 看 如何 任何 女士 可能 是 祝福 到 死亡 经过 一个 也 频繁
[repəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʌblɪŋ] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv][jɔː; jər][seks] .
repetition of this doubling extravagance of your sex .
重复 的 这 翻倍 奢侈 的 你的 性别 .

"但我能理解，如果你们女性这种双倍的奢靡行为过于频繁地重复，任何女性都可能因此而丧命。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdaːktər]
" **Mrs . Forest was always annoyed at this suggestion , which the doctor**
" 太太 . 森林 曾是 总是 恼怒 在 这 建议 , 哪个 这 医生
[ˈɔːf(ə)n] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] ,
often teased his wife with ,
经常 戏弄 他的 妻子 和 ,

"福雷斯特太太总是对这个说法感到恼火，医生经常用这个说法来取笑他的妻子。"

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [krɪˈduːləti] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
just to see the expression of impatient credulity on her face .
只是 到 看 这 表达 的 不耐烦 轻信 在 她 脸 .

只是想看看她脸上那不耐烦又轻信的表情。

[fiː; ji] pretended32
She pretended32
她 pretended32

她假装32

[nɑːt][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˈænsər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪrɪtɪdli] , " [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]
not to notice it this time , but answered , a little spiritedly , " So they are a
不是 到 注意 它 这 时间 , 但 回答 , 一个 小的 精神抖擞地 , " 所以 他们 是 一个
[ˈblesɪŋ] ,
blessing ,
祝福 ,

这次他并没有注意到，而是略带兴奋地回答说：“所以他们是上天的恩赐。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [hæv; həv] ['meni] ['traɪəlz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I do not mean to deny that , but one may have many trials about them .
我 做 不是 意思是 到 否定 那 , 但 一 可能 有 许多 试验 关于 他们 .
我并非要否认这一点, 但人们可能会经历许多相关的考验。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ][dæn] .
I'm sure I have my share with Dan .
我是 当然 我 有 我的 分享 和 担 .
我肯定我和丹之间也有份。

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [sɪks'tiːn] ,
He is almost sixteen ,
他 是 几乎 十六 ,
他快十六岁了,
[ænd; ənd] [jet] [aɪ][er 'em] [kwɔɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [pri'fəːz] [tuː; tə][biː; bi] ['ræɡɪd] [ænd; ənd]['dɜːrti][tuː; tə] ['lʊkɪŋ]
and yet I am quite sure he prefers to be ragged and dirty to looking
和 然而 我 是 相当 当然 他 偏好 到 是 破烂不堪 和 肮脏的 到 寻找
[laɪk] [ə; eɪ]['dʒɛntəl'mənz, 'dʒenəl'mənz] [sʌn] .
like a gentleman's son .
喜欢 一个 绅士的 儿子 .
但我非常肯定, 他宁愿衣衫褴褛、浑身脏兮兮的, 也不愿看起来像个绅士的儿子。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [ə'noʊ] [em 'iː][soʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['mætər] . "
It does annoy me so to think I have no influence over him in this matter . "
它 做 烦人 我 所以 到 思考 我 有 不 影响 超过 他 在 这 事情 . "
想到我在这件事上对他没有任何影响力, 我就很恼火。
" [aɪ] [θɪŋk] , ['mæmə] , " [sed] ['klærə] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [niː] ,
" **I think , mamma , "** **said Clara , raising her head from her father's knee ,**
" 我 思考 , 妈妈 , " 说 克拉拉 , 提高 她 头 从 她 父亲的 膝盖 ,
"我想, 妈妈,"克拉拉说着, 从爸爸的膝盖上抬起头来。
" [ðæt] ['suːzi] [daɪks] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðæt] ['mætər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .
" **that Susie Dykes will have more influence in that matter than you have .**
" 那 苏西 堤坝 将要 有 更多的 影响 在 那 事情 比 你 有 .
"苏西·戴克斯在这件事上的影响力将比你更大。"

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['tɔɪlət] [tuː; tə] - [deɪ] [brɪ'fɔːr] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] .
He made a famous toilet to - day before going out .
他 制成 一个 著名的 洗手间 到 - 天 前 去 出去 .
他今天出门前做了一个著名的厕所。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
You should see his room .
你 应该 看 他的 房间 .
你应该看看他的房间。

[aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][æn; ən][oʊld] ['kɑːkətuː] [keɪdʒ]['æftər][ðə; ðɪ][bɜːrd][hæz; həz] [bɪn] ['beɪðɪŋ] — ['oʊnli]
It looks like an old cockatoo cage after the bird has been bathing — only
它 看起来 喜欢 一个 老的 凤头鹦鹉 笼 后 这 鸟 有 到过 洗澡 — 仅有的
['kɑːkətuːz] [kɑːnt] [liːv] [ðer; ðər] ['tauəlz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [flɔːr] . "
cockatoos can't leave their towels and stockings scattered over the floor . "
凤头鹦鹉 不能 离开 他们的 毛巾 和 长筒袜 疏散 超过 这 地面 . "
它看起来像鹦鹉洗完澡后的旧笼子——只不过鹦鹉不会像鹦鹉那样把毛巾和丝袜随意散落在地板上。

" [dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪst] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Did he really change his stockings ? "** **asked Mrs . Forest in amazement .**
" 做过 他 真的 改变 他的 长筒袜 ? " 问 太太 . 森林 在 惊愕 .
"他真的换了袜子吗?"福雷斯特太太惊讶地问道。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
“ **Then there's something wrong** .
“ 然后 有 某物 错误的 .

“那肯定出问题了。”

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi; hi] ['evər] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
It must be the first time in his life he ever did such a thing of his
它 必须 是 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 曾经 做过 这样的 一个 事物 的 他的
[oʊn] [ə'kɔ:rd] !
own accord !
自己的 符合 !

这一定是他有生以来第一次自愿做这样的事！

“ [wen] ['mɪsɪz] . [bə'zel] [roʊz] [tu; tə] [gou] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [roʊz] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['ju:zuəl] ,
“ **When Mrs. Buzzell rose to go the doctor rose also , and , as usual ,**
“ 什么时候 太太 . 巴泽尔 玫瑰 到 去 这 医生 玫瑰 还 , 和 , 作为 通常 ,
[gæləntli] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər] .
gallantly accompanied her .
英勇地 伴随 她 .

“当巴泽尔太太起身要走时，医生也起身，像往常一样，英勇地陪同她一起走。

[ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['taɪərsəm] [tu; tə] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
The conversation on the way was a little tiresome to the doctor ,
这 对话 在 这 方式 曾是 一个 小的 令人厌烦 到 这 医生 ,
路上的谈话让医生有点厌烦。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [tu; tə] [kɑɪnd] [tu; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [ʃou] [aɪ 'ti:] ,
but his heart was far too kind to permit him to show it ,
但 他的 心 曾是 远的 也 种类 到 允许 他 到 展示 它 ,
但他心地善良，不忍心将这份善良表露出来。

[fɔ:r; fər] [hi; hi] [nu:] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪsti:md] [baɪ] [ðɪs] ['peɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [hi; hi] ['pɪtɪd]
for he knew that he was much esteemed by this patient , and he pitied
为了 他 知道 那 他 曾是 很多 尊敬的 经过 这 病人 , 和 他 可怜的
[hɜ:r; hər] ['loʊnli] [laɪf] .
her lonely life .
她 孤独 生活 .

因为他知道这位病人非常敬重他，而且他很同情她孤独的生活。

[ɪn] ['ænsər] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [dɑ:dʒestʃən] [hi; hi] [sed] ,
In answer to her complaints about her digestion he said ,
在 回答 到 她 投诉 关于 她 消化 他 说 ,
针对她抱怨的消化问题，他说：

“ [ænd; ənd] [ju; jʊ] [eɪt] ['hʌni] [ænd; ənd] [hɑ:t] [bred] [tu; tə] - [naɪt] .
“ **And you ate honey and hot bread to - night .**
“ 和 你 吃 蜂蜜 和 热的 面包 到 - 夜晚 .
“你今晚吃了蜂蜜和热面包。”

[ju; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['i:tn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [tʃu:d] [aɪ 'ti:] [wel] . “
You should have eaten only a crust of bread , and chewed it well .”
你 应该 有 吃 仅有的 一个 地壳 的 面包 , 和 咀嚼 它 出色地 . “
你应该只吃一小块面包皮，而且要细嚼慢咽。

“ [oʊ] [daɪr] , [noʊ] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [eɪ 'em] ['nevər] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [i:t] [æt; ət] [jɔ:r; jər] [haʊs] .
“ **Oh dear , no — that is , I am never troubled about what I eat at your house .**
“ 哦 亲爱的 , 不 — 那 是 , 我 是 绝不 麻烦 关于 什么 我 吃 在 你的 房子 .
“哦，亲爱的，不——也就是说，我在你家从来不会担心吃什么。”

[aɪ][kæən; kən][daɪ'dʒest] [ˈeniθɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [dɪsəgˈriːz] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː]
I can digest anything perfectly well there ; but everything disagrees with me
我 能 消化 任何事物 完美 出色地 那里 ; 但 一切 不同意 和 我
[æɪ; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

我在那里什么都能消化；但回到家，什么都消化不了。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] , [ˈdɑːktər] , " [jiː; ji] [ˈædɪd] ,
I have told you that often , doctor , " she added ,
我 有 讲述 你 那 经常 , 医生 , " 她 额外 ,
"医生，我跟你说过很多次了,"她补充道。

[æz; əz] [ɪf] [peɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naːt] [rɪˈmembər] . -
as if pained that he should not remember . 33
作为 如果 痛苦 那 他 应该 不是 记住 . -

仿佛痛苦于自己不应该记得这件事。 33

" [ˈpɑːrd(ə)n][,em ˈiː] , [aɪ][dɪd][naːt] [fərˈget] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Pardon me , I did not forget ; but I thought I must take that with a
" 赦免 我 , 我 做过 不是 忘记 ; 但 我 想法 我 必须 拿 那 和 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɑːrdʒɪn] ,
certain margin ,
肯定 利润 ,

“请原谅，我没有忘记；但我认为我必须对此留有一定的余地。”

[æz; əz][aɪ][,eɪ ˈem] [kəmˈpeld] [tuː; tə][duː] [mʌt] [ðæt] [maɪ] [ˈwɪmɪn] [ˈpeɪnts] [tel] [,em ˈiː] ;
as I am compelled to do much that my women patients tell me ;
作为 我 是 被迫 到 做 很多 那 我的 女性 患者 告诉 我 ;
我不得不听从女病人的指示；

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ][æən; ən] [ɪkˈsepʃn] ,
but I see I must make you an exception ,
但 我 看 我 必须 制作 你 一个 例外 ,
但我认为我必须为你破例。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [maɪ] [ˈtriːtmənt] [kæən; kən][duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] .
and the result is that my treatment can do you no good .
和 这 结果 是 那 我的 治疗 能 做 你 不 好的 .
结果就是我的治疗对你没有任何好处。

[juː; jʊ] [niːd] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtmənt] — [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][laɪf] .
You need more excitement — a larger life .
你 需要 更多的 激动 — 一个 更大的 生活 .
你需要更多精彩的人生——更丰富的生活。

[waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [weɪ] , [ˈmedsɪnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [juːz] .
While you live such a lonely way , medicines are of little use .
尽管 你 居住 这样的 一个 孤独 方式 , 药物 是 的 小的 使用 .
当你过着如此孤独的生活时，药物也无济于事。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
You see the doctor is a humbug , more or less ,
你 看 这 医生 是 一个 骗子 , 更多的 或者较少的 ,
你看，那医生基本上就是个骗子。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kæən; kən] [prɪˈskrʌb] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [æz; əz]
and must be until he can prescribe changes in the social conditions as
和 必须 是 直到 他 能 规定 变化 在 这 社会的 状况 作为
[wel] [æz; əz][ʌv; əv][ˈdaɪət][ænd; ənd] [ˈklaɪmət] .
well as of diet and climate .
出色地 作为 的 饮食 和 气候 .
必须如此，直到他能够提出改变社会条件、饮食和气候的方案。

[ˈeniweɪ] [kənˈsɪdərd] , [ˈdɑːktərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [drʌgz] [ɪz] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɑːrlətən]
Anyway considered , doctoring with drugs is more the business of the charlatan
反正 经过考虑的 , 医生 和 药物 是 更多的 这 商业 的 这 庸医
[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈsaɪəntɪst] .
than of the true scientist .
比 的 这 真的 科学家 .

总之，用药物行医与其说是真正科学家的事，不如说是江湖骗子的事。

[ðə; ði] [ɔːŋgər] [aɪ][lɪv; laɪv][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ˈpætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ænd; ənd]
The longer I live the more I see the folly of patching up the stomach and
这 更长 我 居住 这 更多的 我 看 这 蠢事 的 修补 向上 这 胃 和
[ðə; ði] [ˈlɪvər] [wen] [ðə; ði] [truː] [dɪˈziːz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [soʊl] . "
the liver when the true disease is in the soul . "
这 肝 什么时候 这 真的 疾病 是 在 这 灵魂 . "

我活得越久，就越觉得修补胃和肝脏是多么愚蠢，真正的疾病其实在灵魂深处。

" [soʊl] !
" **Soul** !
" 灵魂 !

“灵魂！

[waɪ] , [ˈdɑːktər] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] . "
why , doctor , I was afraid you did not believe in the soul . "
为什么 , 医生 , 我 曾是 害怕的 你 做过 不是 相信 在 这 灵魂 . "

“医生，我还以为你不相信灵魂的存在呢。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː] , [ˈoʊnli][juː; jʊ] [ˈkrɪstʃənz] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] , [soʊ] [kɔːld] ,
" **But I do , only you Christians and spiritualists , so called ,**
" 但 我 做 , 仅有的 你 基督徒 和 唯灵论者 , 所以 称为 ,

“但我确实如此，只有你们这些所谓的基督徒和灵修者，

[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [mæˈtɪriəl] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [soʊl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈskersli]
have such a beastly material conception of soul that you can scarcely
有 这样的 一个 兽 材料 概念 的 灵魂 那 你 能 几乎
[ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [feɪθ] .
understand the scientific faith .
理解 这 科学 信仰 .

你对灵魂抱有如此野蛮的物质观念，以至于你几乎无法理解科学信仰。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv] [soʊl] ,
Be sure that I believe in the immortality of soul ,
是 当然 那 我 相信 在 这 不朽 的 灵魂 ,

请相信我，我信奉灵魂不朽。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈstrʌktʃər] [ˌkɒrɪsˈpɒndz] [tuː; tə] [ˈfʌŋk(ə)n] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɜːrst] [ɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
but I know that structure corresponds to function ; that is the first law of nature
但 我 知道 那 结构 对应 到 功能 ; 那 是 这 第一的 法律 的 自然
.
:
.

但我知道结构与功能相符；这是自然界的第一定律。

[naʊ] [ðə; ði] [soʊl] , [æz; əz][juː; jʊ] [kənˈsiːv] [aɪ ˈtiː] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [kənˈsep(ə)n] ,
Now the soul , as you conceive it , is not a spiritual conception ,
现在 这 灵魂 , 作为 你 构想 它 , 是 不是 一个 精神 概念 ,

你所理解的灵魂，并非一种精神概念。

[bʌt; bət][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] — [ə; eɪ] [goʊst] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈhævɪŋ] [ˈfʌŋkʃnz] ,
but some kind of organization — a ghost , in short , having functions ,
但 一些 种类 的 组织 — 一个 鬼 , 在 短的 , 拥有 函数 ,

但某种组织——简而言之，一个幽灵般的存在，却拥有某种功能——

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdev(ə)l][hɪm'self][ˈkændɑ:t][dɪˈfaɪn][ɪts][ˈstrʌktʃər] . ”
but the Devil himself cannot define its structure . ”
但 这 魔鬼 他自己 不能 定义 它是 结构 . ”

但就连魔鬼也无法定义它的结构。

“ [wel] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][saɪənˈtɪfɪk][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ˈdɑ:ktər] , [soʊ][aɪ][wɪl][nɑ:t][prɪˈtend][aɪ][noʊ] [mʌt] ;
“ Well , I am not a scientific person , doctor , so I will not pretend I know much ;
” 出色地 , 我 是 不是 一个 科学 人 , 医生 , 所以 我 将要 不是 假装 我 知道 很多 ;
“嗯, 医生, 我不是搞科学的, 所以我不会假装自己懂得很多;

[bʌt; bət][aɪ][θɪŋk][aɪ][noʊ][ðæt][ðə; ði][ˈoʊnli][wei][tu:; tə][bi:; bi][ˈhæpi][ɪz][tu:; tə][ki:p][æz; əz][nɪr][tu:; tə]
but I think I know that the only way to be happy is to keep as near to
但 我 思考 我 知道 那 这 仅有的 方式 到 是 快乐的 是 到 保持 作为 靠近 到
[kraɪst][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .
Christ as we can .
基督 作为 我们 能 .

但我认为我知道, 获得幸福的唯一途径就是尽可能地靠近基督。

“ [æftər][kwɑ:t][ə; eɪ][lɔ:ŋ] [pɔ:z] ,
“ After quite a long pause ,
” 后 相当 一个 长的 暂停 ,
“经过相当长的沉默之后,

[ˈdʊrɪŋ][wɪt][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][ˈri:tɪt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][vəˈrændə][pɔ:rtʃ][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . -
during which doctor and patient reached the little veranda porch of Mrs . Buzzell's
期间 哪个 医生 和 病人 达到 这 小的 阳台 门廊 的 太太 . -
[hoʊm] , [ʃi:; ʃi][ˈædɪd] ,
home , she added ,
家 , 她 额外 ,

她补充说, 就在这时, 医生和病人到达了巴泽尔太太家的小阳台门廊。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][ki:p][ɑ:n][ˈteɪkɪŋ][ðæt][ˈkɑ:rdiæk][ˈmɪkstʃər] , [ɔ:r] [wʊd][ju:; jʊ][ˈrekəˈmend][ˈsʌmθɪŋ][els]
“ Shall I keep on taking that cardiac mixture , or would you recommend something else
” 将 我 保持 在 采取 那 心脏 混合物 , 或者 会 你 推荐 某物 别的
? ”
? ”
? ”

“我应该继续服用这种强心药吗? 还是您会推荐其他药物?”

“ [ˈnʌθɪŋ][els] , “ [hi:; hi][sed] , [ˈhoʊldɪŋ][hɜ:r; hər][hænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , -
“ Nothing else , “ he said , holding her hand a moment , 34
” 没有什么 别的 , “ 他 说 , 保持 她 手 一个 片刻 , -
“没有别的了,”他握着她的手说, 停留了一会儿, 34

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ][gʊd] - [naɪt][kɪs][frʌm; frəm][jər; jər][ˈdɑ:ktər] .
“ only a good - night kiss from your doctor .
” 仅有的 一个 好的 - 夜晚 吻 从 你的 医生 .
“只有医生给你一个晚安吻。”

“ [ðɪs][hi:; hi][ˈædɪd][ˈɡreɪvli] ,
“ This he added gravely ,
” 这 他 额外 严重地 ,
“他严肃地补充道:”

[ænd; ənd][ðen][prest][hɪz; ɪz][ˈɡrɪzli][ˈmʌstæf; məˈstæf][ˈlaɪtli][fɜ:rst][əˈpɑ:n][wʌn][ænd; ənd][ðen][ðə; ði]
and then pressed his grizzly moustache lightly first upon one and then the
和 然后 按下 他的 灰熊 胡子 轻轻 第一的 之上 一 和 然后 这
[ˈʌðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪənts][ˈfeɪdɪd][tʃi:ks] .
other of his patient's faded cheeks .
其他 的 他的 患者 褪色 脸颊 .

然后, 他用他那浓密的胡须轻轻地按压着病人苍白的脸颊, 先按压一边, 再按压另一边。

[ðə; ði] [prɪ'skrɪp(ə)n] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nu:] ,
The prescription was quite new ,
这 处方 曾是 相当 新的 ,

这个处方是新开的，

[ðoo] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] [ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][bed] ,
though the doctor had often kissed her forehead after sitting by her bed ,
尽管 这 医生 有 经常 亲吻 她 前额 后 坐着 经过 她 床 ,

虽然医生经常坐在床边，亲吻她的额头，

[ˈtɔ:kiŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [waɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .
talking to her while holding her hand .
说 到 她 尽管 保持 她 手 .

一边握着她的手一边和她说话。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtri:tmənt] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] [gʊd] - ; " [ɔ:r][eɪˈem][aɪ]
" Is this a general treatment ? " asked Mrs . Buzzell good - humoredly ; " or am I
" 是 这 一个 一般的 治疗 ? " 问 太太 . 巴泽尔 好的 - 幽默地 ; " 或者 是 我
[æn; ən] [ɪkˈsepʃn] ? "
an exception ? "
一个 例外 ? "

“这是普遍的治疗方案吗？”巴泽尔太太笑着问道，“还是我是个例外？”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈtri:tmənt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈspeʃəli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , " [hi;; hi] [sed] .
" This is a special treatment , because specially indicated , " he said .
" 这 是 一个 特别的 治疗 , 因为 特别 表明的 , " 他 说 .

“这是特殊治疗，因为有特殊指征，”他说。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈθɜ:rəli] [ˈwʊmənli] [ɪn][jʊr; jər] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] [ˈri:əli] [ni:d] [ðə; ði]
" You are thoroughly womanly in your nature , and you really need the
" 你 是 彻底 女性 在 你的 自然 , 和 你 真的 需要 这
[ˈmægnətɪzəm][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
magnetism of affection .
磁性 的 感情 .

“你天性很有女人味，你真的很需要爱情的吸引力。”

[ju;; jʊ] [ˈsʌfər] [mɔ:r] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [sɪˈklu:dɪd] [laɪf][ðæn; ðən][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] .
You suffer more from your secluded life than most people would .
你 遭受 更多的 从 你的 僻 生活 比 最多 人们 会 .

你与世隔绝的生活方式比大多数人更让你痛苦。

[gʊd] - [naɪt] ; [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [su:n] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi;; hi] [left] [hɜ:r; hər] .
Good - night ; I will call soon , " and with that he left her .
好的 - 夜晚 ; 我 将要 称呼 很快 , " 和 和 那 他 左边 她 .

“晚安，我很快会再打电话给你。”说完，他就离开了。

[tu;; tə][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [əbˈzɜ:rər] [ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] [pæst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [pru:d] , [kəʊld][ænd; ənd]
To the ordinary observer Mrs . Buzzell passed as a formal prude , cold and
到 这 普通的 观察员 太太 . 巴泽尔 通过了 作为 一个 正式的 伪善 , 寒冷的 和
[ʌnəˈtræktɪv] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] ,
unattractive , but in reality ,
不吸引人 , 但 在 现实 ,

在普通观察者看来，巴泽尔夫人是一位拘谨古板、冷漠无情、缺乏吸引力的人，但实际上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [æn; ən] [ˈʌndər] - [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnd] [ˌsensəˈbɪləti] .
there was in her heart , an under - current of refined sensibility .
那里 曾是 在 她 心 , 一个 在下面 - 当前的 的 精制 感性 .

在她内心深处，涌动着一股细腻感性。

[tu;; tə][bi;; bi] [ʃʊr] [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [ɔ:r][ˈpru:d(ə)nt] , [æt; ət] [li:st] ,
To be sure it would not have been safe or prudent , at least ,
到 是 当然 它 会 不是 有 到过 安全的或者 谨慎 , 在 至少 ,

可以肯定的是，这样做至少既不安全也不明智。

[fɔːr; fər] ['eni] [ˈʌðər] [mæn][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd]
for any other man to attempt to kiss her cheek as the doctor had
为了 任何 其他 男人 到 试图 到 吻 她 脸颊 作为 这 医生 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

任何其他男人都不能像医生那样试图亲吻她的脸颊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
but she knew there was no guile in his heart ,
但 她 知道 那里 曾是 不 诡计 在 他的 心 ,
但她知道他心中没有丝毫诡诈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈdʒʌstli] [held] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz]
and she justly held his kindness and his deep sympathy with her as
和 她 公正地 握住 他的 仁慈 和 他的 深的 同情 和 她 作为
[ə; eɪ][moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈtreʒər] .
a most precious treasure .
一个 最多 宝贵的 宝藏 .

她理所当然地将他的善意和对她的深切同情视为最珍贵的财富。

[kɔːrs] [men][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][skaʊf] [æt; ət][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ˈwɪmɪn] [faɪnd][ɪn] [ˈmɪnɪstəz] [ænd; ənd]
Coarse men are wont to scoff at the attraction women find in ministers and
粗 男人 是 惯于 到 嘲笑 在 这 景点 女性 寻找 在 部长们 和
[fɪˈzɪnʒ] ,
physicians ,
医生 ,

粗俗的男人往往会嘲笑女性对牧师和医生的吸引力。

[ɪˈspeʃəli] [ˈwɪmɪn] [huːz] [ˈsoʊʃ(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ; [bʌt; bət][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɪz] [ˈveri]
especially women whose social conditions are unfortunate ; but the solution is very
尤其 女性 谁 社会的 状况 是 不幸 ; 但 这 解决方案 是 非常
[ˈsɪmp(ə)] : [fɪˈzɪʃnʒ] , [æt; ət] [liːst] ,
simple : physicians , at least ,
简单的 : 医生 , 在 至少 ,

尤其是那些社会境遇不幸的女性；但解决办法很简单：至少医生们应该这样做。

[ˈdʒen(ə)rəli] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [men][duː] .
generally know more of human nature than other men do .
一般来说 知道 更多的 的 人类 自然 比 其他 男人 做 .

通常比其他男人更了解人性。

[ðɪs] [ɪz] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊbləz][ˈmɔːrəl] [taɪp] .
This is true , of course , only of those of the nobler moral type .
这 是 真的 , 的 课程 , 仅有的 的 那些 的 这 更高贵 道德 类型 .

当然，这只适用于那些道德高尚的人。

[noʊ] [ˈʌðər] [wɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnd] [ˈwɪmɪn] ,
No others win the confidence of refined women ,
不 其他的 赢 这 信心 的 精制 女性 ,
没有谁能赢得优雅女性的信任。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ˈvænəti] [meɪ] [blaɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [ˈdɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz] [bɪˈtwiːn]
though their vanity may blind them to the wide difference there is between
尽管 他们的 虚荣 可能 瞎的 他们 到 这 宽的 不同之处 那里 是 之间
[ˈɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
ordinary and extraordinary confidence ,
普通的 和 非凡的 信心 ,

虽然他们的虚荣心可能会让他们看不到普通自信和非凡自信之间的巨大差异，

[fɔːr; fər] ['evri] [fɪ'zi(ə)n] , [ɪf] [nɑːt] ['evri] [priːst] ,
for every physician , if not every priest ,
为了 每一个 医生 , 如果 不是 每一个 牧师 ,
对于每一位医生来说, 即使不是每一位牧师,

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
receives a certain amount of confidence from the nature of his
接收 一个 肯定 数量 的 信心 从 这 自然 的 他的
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 .
他从职务性质中获得一定的自信。

[ðə; ði] physician35
The physician35
这 physician35
医生35

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [taɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['fɔːrɪst] [bɪ'lɒŋz] ,
of the high type to which Dr . Forest belongs ,
的 这 高的 类型 到 哪个 博士 . 森林 属于 ,
属于福雷斯特博士所处的那种高层次类型,

[noʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)ntɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] ['sɪmpəθi] [ɪg'zɪstɪŋ] [brɪ'twiːn] [ðər; ðər]
knows to a certainty the amount of mutual sympathy existing between their
知道 到 一个 肯定 这 数量 的 相互的 同情 现存的 之间 他们的
[ˈwɪmɪn] [ˈpeɪʃnts] [ænd; ænd][ðər; ðər] ['hʌzbəndz] ,
women patients and their husbands ,
女性 患者 和 他们的 丈夫们 ,
她们非常清楚自己的女病人与丈夫之间存在的相互同情程度。

[wen] , [æz; əz][ɪz]ˈɔːf(ə)n[ðə; ði] [keɪs] , [ðər; ðər][ɪz][noʊ][ˈvɜːrb(ə)l] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgriːvənsəz, 'griːvənsɪz] ;
when , as is often the case , there is no verbal confession of grievances ;
什么时候, 作为 是 经常 这 案件 , 那里 是 不 口头 忏悔 的 不满 ;
[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [wen] ,
and even when ,
和 甚至 什么时候 ,
通常情况下, 当事人不会口头表达不满; 即使如此,

[ɪf] [sʌtʃ] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ɪg'zɪst] , [ðər; ðər][ɪz] ['speɪ(ə)l] [ker] ['teɪkən][tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm; ðəm] .
if such grievances exist , there is special care taken to conceal them .
如果 这样的 不满 存在 , 那里 是 特别的 关心 已采取 到 隐藏 他们 .
如果存在此类不满, 将会采取特别措施加以掩盖。

[ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑːrtɪd] [ænd; ænd] [haɪ] - ['maɪndɪd] [fɪ'zi(ə)n] , [ɪ'speɪəli] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][mæn]
The kind - hearted and high - minded physician , especially if he be a man
这 种类 - 心地 和 高的 - 有思想 医生 , 尤其 如果 他 是 一个 男人
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,
心地善良、品德高尚的医生, 尤其是一位见多识广的人,

[æz; əz][ɔːl] [greɪt] [fɪ'ziʃnz] [hæv; həv] [ɪn'veəriəbli] [bɪn] , [ɪz][ðə; ði] ['priːstli] [kən'fesər] [ə'mʌŋ]
as all great physicians have invariably been , is the priestly confessor among
作为 全部 伟大的 医生 有 总是 到过 , 是 这 祭司 忏悔者 之中
[ˈprɒtɪstənts] .
Protestants .
新教徒 .
就像所有伟大的医生一样, 他们是新教徒中的神父兼告解神父。

[hiː; hi][noʊ] [mɔːr] [θɪŋks] [ʌv; əv] [bi'treɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪnts] [ðæn; ðən][ðə; ði]
He no more thinks of betraying the confidences of his patients than the
 他 不 更多的 思考 的 背叛 这 秘密 的 他的 患者 比 这
 ['kæθəlɪk] [priːst] [dʌz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənəl] .
Catholic priest does those of the confessional .
 天主教 牧师 做 那些 的 这 忏悔 .

他绝不会像天主教神父那样，想到要背叛病人的秘密，就像他绝不会想到要背叛忏悔室里的秘密一样。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'streɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ]
He is not restrained from a feeling of honor — there is no restraint in the
 他 是 不是 克制 从 一个 感觉 的 荣誉 — 那里 是 不 克制 在 这
 [keɪs] ,
case ,
 案件 ,

他并非出于荣誉感而有所顾忌——在这个案件中，没有任何顾忌。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdənsɪz] .
for there is not the slightest temptation to talk of such confidences .
 为了 那里 是 不是 这 丝毫 诱惑 到 讲话 的 这样的 秘密 .
 因为他们丝毫没有想要谈论这些秘密的念头。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðæt][weɪ][ðæt][ðə;ði][ˈfɪzɪ(ə)n][ˈrɪɡɑːrdz][ðəm;ðəm].
It is not in that way that the physician regards them.
 它 是 不是 在 那 方式 那 这 医生 问候 他们 .
 但医生并不这样看待他们。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'saɪt] [noʊ] ['wʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz]
He has received them by the thousand , and they excite no wonder in his
 他 有 已收到 他们 经过 这 千 , 和 他们 激发 不 想知道 在 他的
 [maɪnd] ;
mind ;
 头脑 ;

他接待过成千上万的人，这些人并没有让他感到惊奇；

[bɪ'saɪdz] , [hu:] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm][æz; əz][hi; hi] [dʌz] ?
besides , who could understand them as he does ?
 除了 , WHO 可以 理解 他们 作为 他 做 ?
 此外, 还有谁能像他那样了解他们呢?

[hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][ðəm; ðəm] ['sɪriəsli] [ɪˈnʌf] , [fɔːr; fər] [wətˈevər] [ðə; ði] [kɔːz] , ['sʌfərɪŋ] [ɪz]
He receives them seriously enough , for whatever the cause , suffering is
 他 接收 他们 严重地 足够的 , 为了 任何 这 原因 , 痛苦 是
 [ˈpɔːzətɪv] [ænd; ənd] [dɪˈmændz] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] ,
positive and demands his sympathy ,
 积极的 和 需求 他的 同情 ,
 他非常认真地对待这些苦难，因为无论原因如何，苦难都是一种积极的行为，值得他同情。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tru:] [fɪ'zi(ə)n] [ə'kɔ:dz] [aɪ 'ti:][æz; əz][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .
and the true physician accords it as by instinct .
 和 这 真的 医生 协议 它 作为 经过 本能 .
 真正的医生会凭直觉做出这样的判断。

[tuː; tə][dǝ; ði] [ˈvʌlgər] , [ˈkɔːzɪz] [siːm] [ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] .
To the vulgar , causes seem often very amusing .
 到 这 庸俗 , 原因 似乎 经常 非常 有趣 .
 在庸俗之人看来, 各种原因往往显得十分滑稽可笑。

[tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] , [hiː; hi] [huː] " [daɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][rouz][ɪn][,æərə'mætrɪk][peɪn] ,
To the physician , he who " dies of a rose in aromatic pain ,
 到 这 医生 , 他 WHO " 死亡 的 一个 玫瑰 在 芳香 疼痛 ,
 对医生而言, 他“死于玫瑰的芬芳痛苦之中”,

" [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ded] [ðæn; ðən] [ɪf] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l] .
" **is none the less dead than if hit by a cannon - ball** .
" 是没有任何 这 较少的 死的 比 如果 打 经过 一个 大炮 - 球 .

被炮弹击中后，死亡的程度与被炮弹击中后死亡的程度并无二致。

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [tu:] [men] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
When you see two men walking in the street ,
什么时候 你 看 二 男人 步行 在 这 街道 ,
当你看到两个男人走在街上时，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [trɪps] [ænd; ənd] [fɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
and another in front of them trips and falls on the pavement ,
和 其他 在 正面 的 他们 旅行 和 瀑布 在 这 路面 ,
他们前面另一个人绊倒在人行道上。

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [men] .
watch the effect of the accident on the two men .
手表 这 影响 的 这 事故 在 这 二 男人 .
观察事故对这两名男子的影响。

[ɪf] [wʌn] [gə'fɔ:z] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['rʌʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
If one guffaws with amusement , and the other rushes to the victim ,
如果 一 大笑 和 娱乐 , 和 这 其他 冲刺 到 这 受害者 ,
如果一人哈哈大笑，另一人冲向受害者，

[ˈhelps] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['serəmoʊni] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɜ:rdz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [drɔ:] [ðɪs]
helps him up with grave ceremony and sympathetic words , you may draw this
帮助 他 向上 和 严重 仪式 和 交感神经 字 , 你 可能 画 这
[kən'klu:ʒ(ə)n] :
conclusion :
结论 :

如果通过葬礼仪式和慰问的言语帮助他走出阴霾，你或许可以得出这样的结论：

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][æn; ən] [ˌɪgnə'reɪməs] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [æn; ən] [ə'merɪkən] ;
the first is an ignoramus , and very likely an American ;
这 第一的 是 一个 无知者 , 和 非常 可能 一个 美国人 ;
第一个人是个无知之徒，而且很可能是个美国人；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [ɔ:r][ə; eɪ] ['frentʃmən] ;
the other is a physician or a Frenchman ;
这 其他 是 一个 医生 或者 一个 法国人 ;
另一个是医生或法国人；

[fɔ:r; fər][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['eniθɪŋ] ['kɑ:mɪk(ə)] [ɪn][æn; ən]
for as a rule the French are incapable of seeing anything comical in an
为了 作为 一个 规则 这 法语 是 无法 的 看到 任何事物 滑稽 在 一个
incident36
incident36
incident36

通常来说，法国人无法从任何事件中发现任何滑稽之处。 36

[frɔ:t] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər][tu:; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['mɔ:rt(ə)] .
fraught with danger to a fellow - mortal .
充满危机 和 危险 到 一个 同伴 - 凡人 .
对凡人来说充满危险。

[nɑ:t] [ðæt] [ə'merɪkən] [men][ɑ:r; ər] [les] [dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] ,
Not that American men are less generous and kind - hearted than other people ,
不是 那 美国人 男人 是 较少的 慷慨的 和 种类 - 心地 比 其他 人们 ,
并非说美国男人比其他人更不慷慨善良，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmpju'teɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɪ'femɪnəsi] ,
but they are ashamed of the imputation of effeminacy ,
但 他们 是 羞愧 的 这 估算 的 阴柔气质 ,
但她们对被贴上女性化标签感到羞耻。

[ænd; ænd] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] ['lɔːdəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['delɪkət] [sensə'bɪləti] .
and consider it laudable to conceal the signs of delicate sensibility .
和 考虑 它 值得称赞 到 隐藏 这 标志 的 精美的 感性 .
并认为掩饰敏感的情感是值得称赞的。

[ˈmɪsɪz] . [bə'zeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Mrs . Buzzell could not probably have explained exactly what it was in the
太太 . 巴泽尔 可以 不是 大概 有 解释 确切地 什么 它 曾 是 在 这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈfɔːrɪst] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:m] [soʊ] [ʌn'laɪk] [ɔːl] [ʌðər] [men] .
character of Dr . Forest that made him seem so unlike all other men .
特点 的 博士 . 森林 那 制成 他 似乎 所以 与此不同 全部 其他 男人 .
巴泽尔太太大概无法确切地解释福雷斯特医生身上究竟有什么特质，使他看起来与其他男人如此不同。

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][ˈnæt(ə)rəli] [kɔːld] [aɪ 'ti:] [rɪ'lɪdʒən] , [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][moʊst]
She would have naturally called it religion , only the doctor was most
她 会 有 自然 称为 它 宗教 , 仅有的 这 医生 曾是 最多
[ʌn'kwɛstʃənəbli] ['dɪfrənt] ,
unquestionably different ,
毫无疑问 不同的 ,
她自然会称之为宗教信仰，但医生显然与她截然不同。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv][ˈsoʊ](ə)l] [mə'ræləti] [ænd; ænd] " ['seɪvɪŋ] [greɪs] ,
in his views of social morality and " saving grace ,
在 他的 浏览 的 社会的 道德 和 " 保存 优雅 ,
在他的社会道德和“救赎恩典”观点中，

" [frʌm; frəm] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'vəʊt] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .
" from all the devout people she had ever known .
" 从 全部 这 虔诚的 人们 她 有 曾经 已知 .
“在她所认识的所有虔诚的人当中。”

[ʃiː; ji] [θɔːt] [hɜːr'self][ə; eɪ] [ˈveri] [strikt] [bɪ'li:vər] [ɪn][ˈɔːrθədəːks][ˈdɔɡməz] ,
She thought herself a very strict believer in orthodox dogmas ,
她 想法 她自己 一个 非常 严格的 信徒 在 正统 教条 ,
她自认为是一个非常严格信奉正统教义的人。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ʃiː; ji] [wʊd] [hɜːr'self][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] [ˈeni] " [ski:m] [ʌv; əv][sæl'veɪ](ə)n] " [ðæt]
but in truth she would herself have rejected any " scheme of salvation " that
但 在 真相 她 会 她自己 有 拒绝 任何 " 方案 的 救恩 " 那
[wʌz; wəz][nɑːt][sʌm; səm] [wei] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
was not some way capable of including him .
曾是 不是 一些 方式 有能力的 的 包括 他 .
但事实上，她本人会拒绝任何不能以某种方式将他纳入其中的“救赎计划”。

[pər'hæps][ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['klɪrli] [haʊ] , [soʊ][ʃiː; ji] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] ,
Perhaps she could not see clearly how , so she prayed for him constantly ,
也许 她 可以 不是 看 清楚地 如何 , 所以 她 祈祷 为了 他 不断地 ,
或许她看不清真相，所以她不断地为他祈祷。

[ænd; ænd] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [gɔːd] [wʊd] ['nevər] ['sʌfər] [sʌtʃ] ['pjʊərəti][ʌv; əv] [hɑːrt] ,
and believed that God would never suffer such purity of heart ,
和 相信 那 上帝 会 绝不 遭受 这样的 纯度 的 心 ,
他相信上帝绝不会容忍如此纯洁的心灵。

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊ](ə)n][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ænd; ænd] [truː] , [tuː; tə][goʊ] [ʌnrɪ'wɔːrdɪd] .
and such devotion to everything good and true , to go unrewarded .
和 这样的 虔诚 到 一切 好的 和 真的 , 到 去 无回报 .
对一切美好和真理的奉献，却得不到任何回报。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] “ [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
It was clearly “ unreasonable .
它 曾是 清楚地 “ 不合理 .

这显然是“不合理的”。

” [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [haʊ] [gʊd] [wɜ:rks] [maɪt] [nɑ:t] [kaʊnt] [mʌtʃ] [ɪn]
” She could understand , she thought , how good works might not count much in
” 她 可以 理解 , 她 想法 , 如何 好的 作品 可能 不是 数数 很多 在
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

她心想，她能理解，行善本身可能并没有什么意义。

[bʌt; bət] [ˈməʊtɪvz] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [gʊs][fɔ:r; fər] [nɔ:t] ;
but motives could never go for naught ;
但 动机 可以 绝不 去 为了 零 ;

但动机绝不会白费；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈməʊtɪvz] [wɜ:r; wər][sʊs][ˈnɔʊbli] [su:ˈpɪriər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [baɪ][ðə; ði]
and the doctor's motives were so nobly superior that they must come by the
和 这 医生的 动机 是 所以 高贵地 优越的 那 他们 必须 来 经过 这
[greɪs] [ʌv; əv][gɔ:d] .
grace of God .
优雅 的 上帝 .

医生的动机如此高尚崇高，一定是上帝的恩典使然。

[sʊs][ɑ:n] [ðæt] [rɑ:k] [ʃi:; ʃi] [ˈrestɪd] [hɜ:r; hər] [fɪrɜ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [sælˈveɪ](ə)n] . -
So on that rock she rested her fears for the doctor's salvation . 37
所以 在 那 岩石 她 休息 她 恐惧 为了 这 医生的 救恩 . -

于是，她把对医生安危的担忧寄托在那块岩石上。37

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [tæˈtʊɪŋ] .
THE TATTOOING .
这 纹身 .

纹身。

[tu:] [ˈjɪrɜ:] [ɑ:r; ər] [pæst] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈveri] [ˈspeʃəli] [əˈfekts; ˈæf.ekts][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z]
Two years are passed , and nothing that very specially affects the doctor's
二 年 是 通过了 , 和 没有什么 那 非常 特别 影响 这 医生的
[ˈfæməli][hæz; həz] [ˈhæpənd] .
family has happened .
家庭 有 发生 .

两年过去了，并没有发生什么对医生家庭造成特别影响的事情。

[ðə; ði] [ˈtwɪnz] [gʊs][tu:; tə] [sku:l] , [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [æz; əz] [ˈsɪstər] [ˈdʒen(ə)rəli][du:] ,
The twins go to school , quarrel with each other , as sisters generally do ,
这 双胞胎 去 到 学校 , 争吵 和 每个 其他 , 作为 姐妹 一般来说 做 ,
[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈdʒen(ə)rəli] .
这对双胞胎姐妹一起上学，像其他姐妹一样互相争吵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡɪv] [ænt] [ˈdaɪnə] [les] [ˈtrʌb(ə)l] .
but they give Aunt Dinah less trouble .
但 他们 给 阿姨 迪娜 较少的 麻烦 .

但他们给迪娜阿姨带来的麻烦较少。

[ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [fa:r] [tu:] [kən'sɪdərət] [tu:; tə] [ə'tempt] ['fleɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:mɪni] [wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv]
They have grown far too considerate to attempt flavoring the hominy with live
他们 有 生长 远的 也 周到 到 试图 调味 这 玉米粥 和 居住
['kɪt(ə)n] , [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ,
kitten , an event which ,
小猫 , 一个 事件 哪个 ,
他们变得非常体贴，不会尝试用活小猫来给玉米粥调味，这件事.....

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ʃi: ʃɪ] ['kɑ:nstəntli] [fɪrd] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] .
for a very long time , she constantly feared would be repeated .
为了 一个 非常 长的 时间 , 她 不断地 害怕 会 是 重复 .
很长一段时间以来，她一直担心事情会重演。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] “ [æz; əz][laɪk] [æz; əz] [tu:] ['pi:z] , ” [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][mʊst] ['pi:p(ə)l] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
They are “ as like as two peas , ” according to most people outside of the
他们 是 “ 作为 喜欢 作为 二 豌豆 , ” 根据 到 最多 人们 外部 的 这
[fæməli] ,
family ,
家庭 ,
在大多数非家庭成员看来，他们“就像两只豌豆一样”。

[ðʊʊ] [ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][saɪz][ænd; ənd] [dres] ,
though in fact , with the exception of their size and dress ,
尽管 在 事实 , 和 这 例外 的 他们的 尺寸 和 裙子 ,
事实上，除了体型和穿着之外，

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [i:tʃ] ['ʌðər] .
they do not much resemble each other .
他们 做 不是 很多 类似 每个 其他 .
它们彼此之间并不太像。

[ˈli:lə,'laɪlə][ɪz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈi:gətɪst] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['evriθɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] ,
Leila is a natural egotist , and has everything pretty much her own way ,
莱拉 是 一个 自然的 自负 , 和 有 一切 漂亮的 很多 她 自己的 方式 ,
莱拉天生自负，几乎所有事情都随她心意。

[fɔ:r; fər] ['lɪni:] [hæz; həz][noʊ] [raɪts] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['pɑ:zətɪv] ['sɪstər][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] .
for Linnie has no rights which her more positive sister is inclined to respect .
为了 林妮 有 不 权利 哪个 她 更多的 积极的 姐姐 是 倾斜 到 尊重 .
因为林妮没有任何权利，而她那性格更开朗的姐姐却倾向于尊重她的权利。

['lɪni:] , [hu:] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [dʒenərəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ðæn; ðən][ˈli:lə,'laɪlə] ,
Linnie , who is much more generous and affectionate than Leila ,
林妮 , WHO 是 很多 更多的 慷慨的 和 亲热 比 莱拉 ,
林妮比莱拉慷慨大方得多，也更热情。

[ˈprəʊtests] ['laʊdli] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər] , “ [jelz] , ” [æz; əz][ˈli:lə,'laɪlə] [poʊ'eɪtɪkli]
protests loudly against the tyranny of her sister , “ yells , “ as Leila poetically
抗议活动 高声 反对 这 暴政 的 她 姐姐 , “ 喊叫 , “ 作为 莱拉 诗意地
[kɔ:lz] ['wi:pɪŋ] ,
calls weeping ,
呼叫 哭泣 ,
她大声抗议姐姐的暴政，用莱拉诗意的语言“哭喊”来形容这种哭泣。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ɪn'veəriəbli] [ʃi:ldz] .
but in the end invariably yields .
但 在 这 结尾 总是 产量 .
但最终总是会屈服。

[dæn][ɪz] [ə'baʊt] [sev(ə)n'ti:n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['klærə] [ə'tendz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [haɪ] - [sku:l] .
Dan is about seventeen , and with Clara attends the village high - school .
担 是 关于 十七 , 和 和 克拉拉 参加 这 村庄 高的 - 学校 .
丹大约十七岁，和克拉拉一起在村里的高中上学。

[hɪz; ɪz][ˈedʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˈprɑːɡres] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːrdər][æz; əz] [ðæt] [wɪt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪm; ɪm][ɪn]
His educational progress is of the same order as that which distinguished him in
他的 教育 进步 是 的 这 相同的 命令 作为 那 哪个 杰出的 他 在
[ðə; ði][oʊld] [ˈdɪstrɪkt] - [skuːl] [ˈspeliŋ] [klæs] ,
the old district - school spelling class ,
这 老的 区 - 学校 拼写 班级 ,
他的学习成绩与他在老区立学校拼写班上脱颖而出时的成绩处于同一水平。

[wer] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] !
where the head was at the wrong end of the room !
在哪里 这 头 曾是 在 这 错误的 结尾 的 这 房间 !
头竟然在房间的另一头!

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [vekˈseɪʃn] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [les] [ˈɔːkwərd]
To his loving mother he is a vexation of spirit , though he is less awkward
到 他的 爱 母亲 他 是 一个 烦恼 的 精神 , 尽管 他 是 较少的 尴尬的
[æt; ət] [ˈteɪbl] ,
at table ,
在 桌子 ,
对他慈爱的母亲来说, 他是个令人头疼的人, 不过他在餐桌上表现得还算得体。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈefərt] ,
and he has learned to take off his hat , and with great effort ,
和 他 有 学习 到 拿 离开 他的 帽子 , 和 和 伟大的 努力 ,
他已经学会了摘下帽子, 而且费了很大力气。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [tuː; tə] [brɪˈheɪv] “ [laɪk][ə; eɪ] -
and for a short time , to behave “ like a gentleman's38
和 为了 一个 短的 时间 , 到 表现 “ 喜欢 一个 -
并且短时间内, 要表现得“像个绅士一样”38

[sʌn] , “ [æz; əz][ɪː; ʃi] [sez] .
son , “ as she says .
儿子 , “ 作为 她 说道 :
“儿子,”她说道。

[stiːl] [hiː; hi][faɪndz][ˈdʒɪm] [daɪks] [æz; əz][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [æz; əz][ˈevər] ,
Still he finds Jim Dykes as irresistible as ever ,
仍然 他 发现 吉姆 堤坝 作为 无法抗拒 作为 曾经 ,
但他仍然觉得吉姆·戴克斯魅力难挡。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [naʊ] [enˈdiəd] [baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈdespərət] [ɪnˈkauntəz] ,
for the two are now endeared by one or two desperate encounters ,
为了 这 二 是 现在 可爱的 经过 一 或者 二 绝望的 遭遇 ,
因为一两次生死攸关的相遇, 让两人现在变得情投意合。

[werɪn] [ðə; ði] “ [ˈsaɪəns] “ [əˈkwaɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrði] [ˈtiːtʃər] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [dæn][tuː; tə]
wherein the “ science “ acquired from his worthy teacher had enabled Dan to
其中 这 “ 科学 “ 获得 从 他的 值得 老师 有 已启用 担 到
[pruːv] [hɪmˈself] [ˈmæstər] .
prove himself master .
证明 他自己 掌握 .
其中, 丹从他尊敬的老师那里学到的“科学”使他能够证明自己是大师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈpraʊdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈɑːnər]
He was much prouder of this than he would have been of any honor
他 曾是 很多 更骄傲 的 这 比 他 会 有 到过 的 任何 荣誉
[æt; ət][ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] ,
at the disposal of the high - school ,
在 这 处理 的 这 高的 - 学校 ,
他对此感到无比自豪, 远胜于高中授予的任何荣誉。

[fɒːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈbʊli] , [ˈdʒɪm] [daɪks] , [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [rɪˈspekt] .
for the great bully , Jim Dykes , treated him with distinguished respect .
为了 这 伟大的 欺负 , 吉姆 堤坝 , 治疗 他 和 杰出的 尊重 .
就连恶霸吉姆·戴克斯都对他表现出了极大的尊重。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [fɒːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] ,
One evening , when Mrs . Forest was sitting up for him , as she always did ,
— 晚上 , 什么时候 太太 . 森林 曾是 坐着 向上 为了 他 , 作为 她 总是 做过 ,
一天晚上, 福雷斯特太太像往常一样为他守候时,

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ˈveri] [leɪt] .
he came in very late .
他 来了 在 非常 晚的 .
他来得很晚。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpruːvd] [hɪm; ɪm][fɒːr; fər] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [loʊ] [ˈkʌmpəni] ,
She reproved him for passing his time in low company ,
她 责备 他 为了 通过 他的 时间 在 低的 公司 ,
她斥责他把时间浪费在低级朋友身上。

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [ˈstaʊtli] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [daɪks] [ˈfæməli][ɑːn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
whereupon he stoutly defended the whole Dykes family on general principles .
于是 他 坚定地 辩护 这 所有的 堤坝 家庭 在 一般的 原则 .
于是, 他从普遍原则出发, 坚定地维护了整个戴克斯家族的权益。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [brɪˈfɔːr] .
This he had never done before .
这 他 有 绝不 完毕 前 .
这是他以前从未做过的事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [kənˈsɜːrnd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈsuːzi] [daɪks] ,
She was seriously concerned , and when she spoke of Susie Dykes ,
她 曾是 严重地 担心的 , 和 什么时候 她 辐 的 苏西 堤坝 ,
她非常担心, 当她谈到苏西·戴克斯时,

[hiː; hi] [ˈænsər] [ˈɪnsələntli] [ænd; ənd] [went] [ʌpˈsterz] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .
he answered insolently and went upstairs in a huff .
他 回答 傲慢地 和 去 楼上 在 一个 哼 .
他傲慢地回答, 然后气冲冲地上楼去了。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈentərd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
When the doctor entered , a little later , his wife appeared at the head of the
什么时候 这 医生 进入 , 一个 小的 之后 , 他的 妻子 出现 在 这 头 的 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,
医生进来后不久, 他的妻子出现在楼梯口。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ˈdænz] [ruːm] , [ˈwɪðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm]
and asked him to come up to Dan's room , whither she had followed him
和 问 他 到 来 向上 到 丹的 房间 , 往哪里去 她 有 随后 他
,
:
,
她叫他到丹的房间去, 她一路跟着他去了那里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [dʌn] , [tuː; tə][ˈɔːfər] [ˈsaɪlənt] [ˈprerz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] ,
as she had often done , to offer silent prayers at his bedside ,
作为 她 有 经常 完毕 , 到 提供 沉默的 祈祷 在 他的 床头 ,
她像往常一样, 在他的床边默默祈祷。

[wen] [dɪs'trʌstɪŋ] [ɔ:l][ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈpauər] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈserfli] [θru:] [ðə; ði] [temp'teɪjənz] [ʌv; əv]
when distrusting all mortal power to guide him safely through the temptations of
什么时候 不信任 全部 凡人 力量 到 指导 他 安全 通过 这 诱惑 的
[ju:θ] .
youth .
青年 :

当他不信任一切凡人的力量能够引导他安全地度过青春期的种种诱惑时。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] , [æz; əz][ji:; ji] [ɪk'spektɪd] ;
He was sleeping , as she expected ;
他 曾是 睡眠 , 作为 她 预期的 ;

正如她所料，他正在睡觉；

[bʌt; bət][ji:; ji][hæd; həd] [bɪn] [daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈpaɪəs] [ˈpɜ:rpəs] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [tɜ:rnd]
but she had been diverted from her pious purpose by a sight that turned
但 她 有 到过 改道 从 她 虔诚的 目的 经过 一个 视线 那 转向
[ɔ:l][hɜ:r; hər][mə'tɜ:rn(ə)l] [sə'lisɪtu:d] [ˈɪntu:][ˌɪndɪg'neiʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [dɪs'gʌst] .
all her maternal solicitude into indignation and refined disgust .
全部 她 母体 关怀 进入 愤慨 和 精制 厌恶 .

但她虔诚的愿望却被眼前的一幕所改变，那景象将她所有的母性关怀都变成了愤慨和深沉的厌恶。

[ðə; ði][ˈda:ktər] [ˈfa:lʊsd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ru:m] , [wer] [hi:; hi][leɪ] [ə'sli:p] ,
The doctor followed Mrs . Forest into the boy's room , where he lay asleep ,
这 医生 随后 太太 : 森林 进入 这 男孩们 房间 , 在哪里 他 躺 睡着了 ,

医生跟着福雷斯特太太走进男孩的房间，男孩正躺在那里睡觉。

[æz; əz] [ˈstɔ:lwərt] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪn][ˈfɔ:rm][æz; əz] [ˈeni] [ˈrʌstɪk] [ə'doʊnɪs][kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] .
as stalwart and beautiful in form as any rustic Adonis could well be .
作为 坚定的 和 美丽的 在 形式 作为 任何 乡村 阿多尼斯 可以 出色地 是 .

他身材魁梧，容貌俊美，堪比任何一位乡村美人。

[hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [ˈklʌvərɪŋ] [ˈpɑ:rʃəli] [ɔ:f] , [ˈfɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:rm] ,
He had thrown the covering partially off , for it was warm ,
他 有 抛掷 这 覆盖 部分 离开 , 为了 它 曾是 温暖的 ,

因为天气暖和，他把盖在身上的被子掀开了一部分。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kjʊərəbl] [ˈhæbɪts][wʌz; wəz][tu:; tə] [sli:p] [ɪn'taɪərli] [nu:d] .
and one of his incurable habits was to sleep entirely nude .
和 一 的 他的 不治之症 习惯 曾是 到 睡觉 完全 裸体 .

他有个无法改掉的习惯，就是睡觉时全身赤裸。

[ðɪs] [ðə; ði][ˈda:ktər] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld][ˈsæksn] [ˈænsɛstri] ,
This the doctor said he had inherited from his old Saxon ancestry ,
这 这 医生 说 他 有 遗传 从 他的 老的 撒克逊 祖先 ,

医生说这是他从古老的撒克逊祖先那里继承来的。

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [slept] [ɪn] [ðæt] [wei] .
who always slept in that way .
WHO 总是 睡着了 在 那 方式 .

他一直都是那样睡觉的。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] [wʌz; wəz] [su:n] [pər'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈda:ktər] .
The cause of his mother's perturbation was soon perceived by the doctor .
这 原因 的 他的 母亲的 扰动 曾是 很快 感知 经过 这 医生 .

医生很快就找到了他母亲不安的原因。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [tæ'tʊɪŋ] [ɑ:n] his39
This was a fresh tattooing on his39
这 曾是 一个 新鲜的 纹身 在 his39

这是他身上新添的纹身，39岁。

[left] [ɑ:rm] , [ɪk'stendɪŋ] [kwaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elboʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪst] .
left arm , extending quite from the elbow to the wrist .
左边 手臂 , 扩展 相当 从 这 弯头 到 这 手腕 :
左臂, 从肘部一直延伸到手腕。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'bɔ: mɪnəbli] [bʌt; bət] ['klɪrli] [dʌn] , [ɪn] [blu:] [ænd; ənd]['skɑ:rlət] ,
It was abominably but clearly done , in blue and scarlet ,
它 曾是 极其可憎 但 清楚地 完毕 , 在 蓝色的 和 猩红 ,
虽然做工极其粗糙, 但用蓝色和猩红色颜料清晰地呈现出来。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['hɑ:rts] ['spɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rt] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [neɪmz] [dæən] ['fɔ:rɪst]
the design being two hearts spitted with a dart , between the names Dan Forest
这 设计 存在 二 心 吐了出来 和 一个 镖 , 之间 这 姓名 担 森林
[ænd; ənd] ['su:zn] [daɪks] .
and Susan Dykes .
和 苏珊 堤坝 :
设计图案是用飞镖射出的两颗心, 中间是 Dan Forest 和 Susan Dykes 的名字。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ŋki] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['læfɪŋ] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [daʊn] - [sterz]
“ **The young donkey !** ” **said the doctor , laughing ; and on the way down - stairs**
“ 这 年轻的 驴 ! ” 说 这 医生 , 笑 ; 和 在 这 方式 向下 - 楼梯
[hi:; hi] ['ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,
“ 那头小驴 ! ” 医生笑着说 ; 下楼时, 他又补充道 :

“ [ðɪs] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [ɪz] [tu:] [fæst][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] , ['fæni] ? ”
“ **This young America is too fast for you , is he not , Fannie ?** ”
“ 这 年轻的 美国 是 也 快速地 为了 你 , 是 他 不是 , 房利美 ? ”
“ 这个年轻的美国速度太快了, 你跟不上, 是不是, 范妮 ? ”

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] ['ku:lɪ] , ['dɑ:ktər] .
“ **I must say you take it very coolly , doctor .**
“ 我 必须 说 你 拿 它 非常 冷静地 , 医生 :
“ 不得不说, 医生, 您处理得非常冷静。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] [θɪŋ] !
Such a shocking thing !
这样的 一个 令人震惊 事物 !
真是令人震惊!

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][laɪf][ɪn] [ðæt] [wei] .
To think of his disfiguring himself for life in that way .
到 思考 的 他的 毁容 他自己 为了 生活 在 那 方式 :
想到他会因此终身毁容。

“ ['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪst] [lʊkt] [ɪn] [dɪ'spər] .
“ **Mrs . Forest looked in despair .**
“ 太太 : 森林 看起来 在 绝望 :
福雷斯特太太一脸绝望。

“ [maɪ] [dɪr] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
“ **My dear , there's nothing to be done .**
“ 我的 亲爱的 , 有 没有什么 到 是 完毕 :
“ 亲爱的, 没办法了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] .
You must accept the inevitable .
你 必须 接受 这 不可避免的 :
你必须接受不可避免的事实。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ʌn'mænɪdʒəbl̩] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'luːst] - [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .
they are as unmanageable as the unloosed affrites of the Arabian Nights .
他们 是 作为 难以控制 作为 这 解开 - 的 这 阿拉伯 夜晚 .

它们就像《一千零一夜》中那些挣脱束缚的阿弗里特人一样难以控制。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [lɒkt] [br'wɪldərd] .
" **Mrs . Forest looked bewildered** .
" 太太 . 森林 看起来 困惑 .

福雷斯特夫人一脸茫然。

[ðə; ði][ˈdaːktər] [went] [ɑːn] :
The doctor went on :
这 医生 去 在 :

医生接着说:

" [sə'pəʊz] [ðɪs] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈdænz] [klæs] [ænd; ænd] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪntə'lektʃuəli] (
" **Suppose this girl had been in Dan's class and superior to him intellectually** (
" 认为 这 女孩 有 到过 在 丹的 班级 和 优越的 到 他 智力方面 (
[æz; əz][fɪː; fɪ][ɪz][ɪn][fækt]) ,
as she is in fact) ,
作为 她 是 在 事实) ,

“假设这个女孩和丹是同班同学，而且智力比他高（事实上她确实如此），

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ˈevri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and he had to recite every day with her eyes upon him .
和 他 有 到 背诵 每一个 天 和 她 眼睛 之上 他 .

他每天都得在她注视下背诵。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][spɜːr][,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ?
Don't you see what a spur it would be to his learning his lessons ?
不 你 看 什么 一个 刺 它 会 是 到 他的 学习 他的 课程 ?

难道你看不出这会对他吸取教训起到多大的激励作用吗？

[ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] ['moʊtɪv] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm'self] , [ænd; ænd][soʊ][wɪn][hɜːr; hər]
The strongest motive would be to distinguish himself , and so win her
这 最强 动机 会 是 到 区分 他自己 , 和 所以 赢 她

[ædmə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

他最强烈的动机是为了脱颖而出，从而赢得她的钦佩。

[wel] , [dæn][ɪz][jɔː; jər][ˈaɪdl̩] , -
Well , Dan is your idol , 40
出色地 , 担 是 你的 偶像 , -

嗯，丹是你的偶像，40

[ˈfæni] .
Fannie .
房利美 .

范妮。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ;
I confess I know nothing about him , nor how to help him ;
我 承认 我 知道 没有什么 关于 他 , 也不 如何 到 帮助 他 ;

我承认我对他的一切都一无所知，也不知道该如何帮助他；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈklærə][aɪ][,eɪ 'em] [dɪ'saɪdɪd] .
but for Clara I am decided .
但 为了 克拉拉 我 是 决定 .

但对于克拉拉，我已经决定了。

[ʃi:z] [ə; eɪ][tʃaɪld][ˈæftər][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
She's a child after my own heart , and , by Heaven !
她是 一个 孩子 后 我的 自己的 心 , 和 , 经过 天堂 !

她简直就是我心目中的完美女孩，天哪！

[ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
she shall have a chance .
她 将 有 一个 机会 .

她应该有机会。

[ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][na:t][bi:; bi] [ˈsækrifaɪst] [fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər]
She shall not be sacrificed for want of anything in my power to do for

[hɜ:r; həɹ] .

her :
她 :

我不会因为自己无能为力而牺牲她。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [sku:l] , [ˈfæni] .
She must go to school , Fannie .
她 必须 去 到 学校 , 房利美 .

范妮，她必须去上学。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði][fɔ:l] [tɜ:rm] [kəˈmensɪz] [æt; ət] [ˈstoʊni,broʊk] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
In a month the fall term commences at Stonybrook College .
在 一个 月 这 落下 学期 开始 在 石溪 大学 .

下个月，石溪学院秋季学期就要开始了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈdi:snt] [sku:lz] [fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [bɪˈli:v] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] [wi:; wi]
There are no decent schools for girls , but that I believe is about the best we

[hæv; həv] .

have :
有 :

这里没有像样的女子学校，但我认为这已经是我们能拥有的最好的学校了。

[kæn; kən][ju:; jʊ][get][hɜ:r; həɹ] [ˈredi] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
Can you get her ready , do you think ?
能 你 得到 她 准备好 , 做 你 思考 ?

你觉得你能帮她做好准备吗？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər]
" Mrs . Forest was amazed at this sudden decision , and she answered

[dɪˈspɑ:ndəntli] ,
despondently ,
沮丧地 ,

福雷斯特太太对这个突如其来的决定感到惊讶，她沮丧地回答道：

" [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tu:; tə][du:] [wɪˈðəʊt] [ˈklærə] ?
" What am I to do without Clara ?
" 什么 是 我 到 做 没有 克拉拉 ?

“没有克拉拉，我该怎么办？ ”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ] [mʌt] [help][tu:; tə][em ˈi:] . "
she is so much help to me . "
她 是 所以 很多 帮助 到 我 : "

她帮了我很多忙。

" [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][na:t] [spɔɪl] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈfju:tʃər] .
" I know ; but we must not spoil the girl's future .
" 我 知道 ; 但 我们 必须 不是 剧透 这 女孩们 未来 .

我知道；但我们不能毁了女孩的未来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ˈklærə][ɪz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl]
This is the beginning of the age of strong women , and Clara is a natural
这 是 这 开始 的 这 年龄 的 强的 女性 , 和 克拉拉 是 一个 自然的
[ˈstuːd(ə)nt] ;
student ;
学生 ;

这是女性崛起的时代，而克拉拉天生就是个好学生；

[br'saɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [hed] ['evrɪ,weɪ] .
besides she has a noble head every way .
除了 她 有 一个 高贵 头 各种方式 .

此外，她各方面都气质高贵。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [pi'ænoʊ] - ['pleɪŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːnəkrəʊ'mætɪk] ['dɔːbɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən]
Time was when piano - playing , a little monochromatic daubing , and an
时间 曾是 什么时候 钢琴 - 玩耍 , 一个 小的 单色 涂抹 , 和 一个
[ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [bʊk] [lɔːr] ,
infinitesimal amount of book lore ,
无穷小 数量 的 书 知识 ,
曾几何时，弹弹钢琴，涂涂单色颜料，再读读少得可怜的书本知识，

[sə'faɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] .
sufficed for a girl .
足够了 为了 一个 女孩 .

对女孩来说足够了。

[ðæt] [taɪm] [ɪz][pæst] .
That time is past .
那 时间 是 过去的 .

那段时光已经过去了。

[aɪ][wɑːnt][ˈklærə][tuː; tə] [drɪ'veləp] [hɜːr; hər] ['fɔːrsɪz] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈsoʊʃ(ə)l]
I want Clara to develop her forces all she possibly can under the present social
我 想 克拉拉 到 发展 她 力量 全部 她 可能 能 在下面 这 展示 社会的
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

我希望克拉拉在当前的社会条件下尽可能地发挥自己的全部潜能。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd][self] - [sə'pɔːrtɪŋ] . "
She must be strong and self - supporting . "
她 必须 是 强的 和 自己 - 支持 . "

她必须坚强，能够自立。

" [waɪ] ! [dəʊnt][juː; jʊ][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] ? "
" Why ! don't you expect her to marry ? "
" 为什么 ! 不 你 预计 她 到 结婚 ? "

“为什么！你不希望她结婚吗？”

" [noʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ][dəʊnt] [ker] .
" No ; that is , I don't care .
" 不 ; 那 是 , 我 不 关心 .

“不，也就是说，我不在乎。”

[aɪ'd][æz; əz] [suːn] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] .
I'd as soon she would not .
ID 作为 很快 她 会 不是 .

我巴不得她不要这样。

[æz; əz] [θɪŋz] [gʊ] , ['sensəb(ə)] , ['edʒuketɪd] , [ænd; ənd][self] - [pɔɪzd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['betər] ['sɪŋg(ə)]
As things go , sensible , educated , and self - poised women are better single
作为 事物 去 , 明智的 , 受过教育 , 和 自己 - 准备 女性 是 更好的 单身的
[ðæn; ðən] ['mærid] ,
than married ,
比 已婚 ,

总的来说, 明智、受过良好教育、沉稳的女性单身比已婚更好。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][best] [klæs] [ʌv; əv][men] .
even to the best class of men .
甚至 到 这 最好的 班级 的 男人 .

即使对最优秀的人也是如此。

[ə'baʊt] ['evri] [mæn][ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] ['hi:z][ə; eɪ]['taɪrənt] ; [bʌt; bət] [sleɪvz] [meɪk] ['taɪərənts] .
About every man is conscious that he's a tyrant ; but slaves make tyrants .
关于 每一个 男人 是 有意识的 那 他是 一个 暴君 ; 但 奴隶 制作 暴君 .

几乎每个人都意识到自己是暴君; 但奴隶造就了暴君。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [sleɪvz] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['taɪərənts] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk]
If there were no slaves there would be no tyrants , but a great republic
如果 那里 是 不 奴隶 那里 会 是 不 暴君 , 但 一个 伟大的 共和国
[ʌv; əv] ['i:kwəlz] . "
of equals . "
的 等于 . "

如果没有奴隶, 就不会有暴君, 而是一个平等的伟大共和国。

" [waɪ] , ['dɑ:ktər] !
" Why , doctor !
" 为什么 , 医生 !

“为什么, 医生!

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Have I not always been a good wife to you ?
有 我 不是 总是 到过 一个 好的 妻子 到 你 ?

难道我一直都不是你的好妻子吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" and the tears came to her eyes .
" 和 这 眼泪 来了 到 她 眼睛 .

“她的眼里涌出了泪水。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [læf] .
This was so unexpected , that the doctor felt inclined to laugh .
这 曾是 所以 意外 , 那 这 医生 毛毡 倾斜 到 笑 .

这太出乎意料了, 医生忍不住笑了起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] ['veɪkənsɪ] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] , -
He had been looking into vacancy as he talked , 41
他 有 到过 寻找 进入 空缺 作为 他 谈话 , -

他一边说话一边查看空缺职位, 41

[nɑ:t] ['dri:mɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [wɜ:rdz] [ðæt] [kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [bi:; bi] [tɜ:rnd]
not dreaming that he was uttering words that could by any possibility be turned
不是 做梦 那 他 曾是 发出声音 字 那 可以 经过 任何 可能性 是 转向
['ɪntu:] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] .
into any personal application .
进入 任何 个人的 应用 .

他做梦也没想到, 自己说的话竟然有可能被应用到任何个人生活中。

[hiː; hi][hæd; həd] [fəɾ'gɑːtn] [fɔːr; fəɾ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈmeni]
He had forgotten for a moment the fact that Mrs . Forest was like many
他 有 被遗忘的 为了 一个 片刻 这 事实 那 太太 . 森林 曾是 喜欢 许多
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

他一时忘记了福雷斯特太太和许多女人一样。

[huː] [ˈnevər] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈflek(ə)n] [ɪn] [ˈeni] [ˈkɑːmənt] [əˈpɑːn] [ˈwʊmənz] [ˈkʌltʃər] [ɔːr]
who never fail to see a personal reflection in any comment upon woman's culture or
WHO 绝不 失败 到 看 一个 个人的 反射 在 任何 评论 之上 女性的 文化 或者
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

他们总能从任何关于女性文化或处境的评论中看到自己的影子。

[ɔːr][əˈpɑːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn] [ˈhʌʊshoʊld] [ˈmæniɪdʒmənt] .
or upon anything unusual in household management .
或者 之上 任何事物 异常 在 家庭 管理 .

或任何家庭管理方面的异常情况。

[ˈsʌmtaɪmz] , [fɔːr; fəɾ][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] [bred] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbeɪkəz] [wʊd] [pruːv]
Sometimes , for example , the bread bought at the baker's would prove
有时 , 为了 例子 , 这 面包 买 在 这 面包师的 会 证明
[ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈtʃɪpi] [ænd; ænd] [ɪnnjʊˈtrɪʃəs] ,
unusually chippy and innutritious ,
异常地 炸鱼薯条 和 营养不良 ,

例如，有时从面包店买来的面包会异常酥脆且缺乏营养。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [rɪˈmɑːrk] [ðə; ði][fækt] [wɪˈðəʊt] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈfiːlɪŋz] ,
but never could the doctor remark the fact without hurting his wife's feelings ,
但 绝不 可以 这 医生 评论 这 事实 没有 受伤 他的 妻子的 情怀 ,
但医生始终无法说出这件事，否则就会伤害妻子的感情。

[æz; əz] [ɪf] [ɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpɜːrsənəli] [meɪd] [ðə; ði] [bred] [ænd; ænd] [steɪkt] [hɜːr; həɾ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][əˈpɑːn]
as if she had personally made the bread and staked her reputation upon
作为 如果 她 有 亲自 制成 这 面包 和 已抵押 她 名声 之上
[ɪts] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌsætɪsˈfækt(ə)n] .
its giving perfect satisfaction .
它是 给予 完美的 满意 .

仿佛是她亲自做的面包，并用自己的名誉担保面包能让人完全满意。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [nuː] [wel] [ðɪs] [ˈwiːknəs] , [bʌt; bət][hæd; həd] [fəɾ'gɑːtn] [aɪˈtiː][fɔːr; fəɾ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The doctor knew well this weakness , but had forgotten it for a moment .
这 医生 知道 出色地 这 弱点 , 但 有 被遗忘的 它 为了 一个 片刻 .

医生很清楚这个弱点，但一时疏忽忘记了。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɾ] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] ,
Had he been looking at her while he talked ,
有 他 到过 寻找 在 她 尽管 他 谈话 ,
他说话的时候是不是一直在看着她？

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtempərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːr][wɜːrdz] [ˈpraːbəbli] .
he would have tempered his voice or words probably .
他 会 有 淬火 他的 嗓音 或者 字 大概 .

他可能会控制自己的语气或措辞。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [daɪ] !
“ **A good wife , dear !**
“ 一个 好的 妻子 , 亲爱的 !

“亲爱的，你真是个好妻子！ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv] , " [hi:; hi] [sed] , [kə'resɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
of course you have , " he said , caressing her ,
的 课程 你 有 , " 他 说 , 爱抚 她 ,
"当然有,"他一边抚摸着她一边说。

" [ðʊθ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kwat] [fə'gɪvn] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['dʌblɪŋ] [maɪ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪz] .
though I have not quite forgiven you for doubling my responsibilities .
" 尽管 我 有 不是 相当 已原谅 你 为了 翻倍 我的 职责 .
"虽然我还没有完全原谅你让我承担了双倍的责任。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [wʌn][mæɪrɪt(ə)] [ti:z] ,
This was the doctor's one marital tease ,
" 这 曾是 这 医生的 一 婚姻 挑逗 ,
这是医生唯一一次对妻子的婚姻调情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['kɑ:mɪkli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [rɪ'pi:tɪŋ] [aɪ'ti:] ,
which was so comically effective that he could not resist repeating it ,
哪个 曾是 所以 滑稽地 有效的 那 他 可以 不是 抵抗 重复 它 ,
[ə'keɪz(ə)nəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,
这段表演非常滑稽有效,以至于他忍不住时不时地重复一遍。

[tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [dɪ'fend] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [kən'sɜ:rn][ʌv; əv][wʌn] - [hæf] ['kɑ:nʃəs]
to hear her defend herself with the ingenuous concern of one - half conscious
到 听到 她 保卫 她自己 和 这 天真无邪 忧虑 的 一 - 一半 有意识的
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,
of being in the wrong ,
的 存在 在 这 错误的 ,
听她用那种既意识到自己错了又显得天真无邪的关切为自己辩解,

[jet] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] .
yet not knowing how .
然而 不是 会心 如何 .
却不知如何去做。

[wen] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][f'mɪsɪz] . ['fɒrəsts] ['tempərəri] [gri:f] ['ɔ:lsəʊ] ,
When this subject was exhausted , and Mrs . Forest's temporary grief also ,
什么时候 这 主题 曾是 筋疲力尽的 , 和 太太 : 森林的 暂时的 悲伤 还 ,
当这个话题讨论完毕,福雷斯特太太的暂时悲伤也消散之后,

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['klærə][tu:; tə] [sku:l] [wʌz; wəz] [rɪ'zju:md] .
the subject of sending Clara to school was resumed .
这 主题 的 发送 克拉拉 到 学校 曾是 恢复 .
关于送克拉拉上学的话题再次被提起。

[f'mɪsɪz] . ['fɔ:rɪst] [æskt] [haʊ] [aɪ'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪft] .
Mrs . Forest asked how it could be accomplished .
太太 : 森林 问 如何 它 可以 是 完成 .
福雷斯特夫人问如何才能做到这一点。

" [aɪ'ti:] [wɪl] [kɔ:st][soʊ] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
It will cost so much , " she said .
" 它 将要 成本 所以 很多 , " 她 说 .
"这将花费很多钱,"她说。

" [waɪ] , [aɪ][eɪ'em][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒu:] , [fæni] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
Why , I am as rich as a Jew , Fannie , " he replied .
" 为什么 , 我 是 作为 富有的 作为 一个 犹 , 房利美 , " 他 回复 .
"我跟犹太人一样富有, 范妮,"他回答说。

“ [ˈoʊld] [ˈkɛndrɪk] [ˈæktʃuəli] [peɪd] [ˌɛm ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈstændɪŋ] [bɪl] .
“ **Old Kendrick actually paid me to - day all his long standing bill .**
“ 老的 肯德里克 实际上 有薪酬的 我 到 - 天 全部 他的 长的 常设 账单 .
“老肯德里克今天终于把之前欠我的所有账款都付清了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [keɪs] [ʌv; əv][ˌperɪtəˈnaɪtɪs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
You know I've just got him through a horrid case of peritonitis , ” he added ,
你 知道 我已经 只是 得到 他 通过 一个 可怕的 案件 的 腹膜炎 , ” 他 额外 ,
“你知道我刚刚把他从一场严重的腹膜炎中救了出来,”他补充道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnwərd] [ˈtʃʌk(ə)l] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspoʊkən] [æmˈbɪɡjuəsli] , and42
with an inward chuckle , seeing that he had spoken ambiguously , and42
和 一个 向内 轻笑 , 看到 那 他 有 说 含糊不清 , and42
他暗自发笑，意识到自己刚才说话含糊不清，42

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪˈziːz] ,
knowing that certain people are always anxious to know the name of a disease ,
会心 那 肯定 人们 是 总是 焦虑的 到 知道 这 姓名 的 一个 疾病 ,
我知道有些人总是很想知道某种疾病的名称，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爸爸的亲生女儿：一部小说(Papa's own girl A novel)

第3/28页

[wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈsætɪsfaɪz] [ðer; ðər] [ˌkjəriˈɑːsəti] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˌkɑːmpriˌhensəˈbɪləti] [ʌv; əv]
which generally satisfies their curiosity in proportion to the incomprehensibility of
哪个 一般来说 满足 他们的 好奇心 在 部分 到 这 难以理解 的

[ðə; ði] [tɜːrm] — “ [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌperɪtəˈnaɪtɪs] ,
the term — “ a serious case of peritonitis ,
这 学期 — “ 一个 严肃的 案件 的 腹膜炎 ,

通常情况下，这种满足感与该术语的晦涩难懂程度成正比——“严重的腹膜炎病例”，

[ænd; ænd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [maɪ]
and feeling very comfortable to - day , but that his life was still in my
和 感觉 非常 舒服的 到 - 天 , 但 那 他的 生活 曾是 仍然 在 我的

[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他今天感觉很舒服，但他的生命仍然掌握在我手中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈækses] [ʌv; əv] [ˈgræɪtɪtuːd] ,
he had an access of gratitude ,
他 有 一个 使用权 的 感激 ,

他满怀感激之情。

[ænd; ænd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [sent] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
and promised to pay me every cent as soon as he got out of the house
和 承诺 到 支付 我 每一个 中心 作为 很快 作为 他 得到 出去 的 这 房子

·
·
·

他承诺一离开那栋房子就把一分钱都还给我。

[aɪ] [dʒoʊkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [dɪˈklerd] [ðæt] [maɪ] [ˈoʊnli] [fɔːr] [wei] [tuː; tə] [ɡet] [maɪ] [fiːz] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
I joked him and declared that my only sure way to get my fees was to
我 开玩笑 他 和 声明 那 我的 仅有的 当然 方式 到 得到 我的 费用 曾是 到

[dɪˈspætʃ] [hɪm; ɪm] [ˈspiːdəli] ,
dispatch him speedily ,
派遣 他 迅速地 ,

我跟他开玩笑说，我唯一能确保拿到报酬的方法就是尽快把他干掉。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈsɪriəsli] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [duː][ɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [wʊd] [biː; bi]
which I seriously thought I would do on reflection , as the settlement would be
哪个 我 严重地 想法 我 会 做 在 反射 , 作为 这 沉降 会 是

[ˈsɜːrt(ə)n] [ðen] .
certain then .
肯定 然后 .

仔细考虑之后，我认真地考虑过这样做，因为那样就能确保达成和解。

[ðæt] [dʒoʊk] [dɪd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
That joke did the business ; for he made me ring for the servant ,
那 开玩笑 做过 这 商业 ; 为了 他 制成 我 戒指 为了 这 仆人 ,

那个玩笑果然奏效了；因为他让我按铃叫仆人。

[huːm] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] ,
whom he ordered to bring him his writing materials ,
谁 他 订购 到 带来 他 他的 写作 材料 ,

他命令那人给他拿来书写工具，

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hi;; hi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] . " and then and there he made out a cheque for the amount . " 和 然后 和 那里 他 制成 出去 一个 查看 为了 这 数量 . " 然后他就当场开了一张支票，金额就是支票上的金额。

" [bʌt; bət] , [dɪr] , [ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜ:rst][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [hoʊl] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [jɔ:r'self] , " [sed] "But , dear , you should first have a nice whole suit of clothes yourself , " said " 但 , 亲爱的 , 你 应该 第一的 有 一个 好的 所有的 套装 的 衣服 你自己 , " 说 ['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪst] . Mrs . Forest . 太太 . 森林 .

"但是，亲爱的，你首先应该给自己买一套像样的衣服，"福雷斯特太太说。

" [oʊ][noʊ] ; [aɪl] [get][ɑ:n] [wel] [ɪ'nʌf] . "Oh no ; I'll get on well enough . " 哦 不 ; 患病的 得到 在 出色地 足够的 . " "哦，不；我会没事的。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [tu:] [mʌt] [laɪk][ə; eɪ] [swel] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [nu:] [su:t] . I should feel too much like a swell in a whole new suit . 我 应该 感觉 也 很多 喜欢 一个 膨胀 在 一个 所有的 新的 套装 . 我应该感觉自己像个穿着新西装的纨绔子弟。

" [ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] [gʊd] [ˈdɑ:ktər][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] [ˈlʌkʃəri] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , "In truth , the good doctor had not experienced that luxury for years , " 在 真相 , 这 好的 医生 有 不是 经验丰富的 那 奢华 为了 年 , 事实上，这位好医生已经多年没有享受过这种奢侈了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rɪ'mu:vz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] and his appearance was not a great many removes from the condition 和 他的 外貌 曾是 不是 一个 伟大的 许多 移除 从 这 状况 [noʊn] [æz; əz] "known as seedy ; " 已知 作为 " 肮脏的 ; 他的外表离“邋遢”的形象并没有太大差别；

" [bʌt; bət] [θæŋks] [tu;; tə] ['mɪsɪz] . - [dɪ'voʊʃ(ə)n] , "but thanks to Mrs . Buzzell's devotion , " 但 谢谢 到 太太 . - 虔诚 , 但多亏了巴泽尔太太的奉献，

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['elɪɡənt] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][hænd] - [nɪt] ['stɔ:kɪŋz] [fɔ:r; fər] he was always kept supplied with elegant linen and hand - knit stockings for 他 曾是 总是 保留 供应 和 优雅的 亚麻布 和 手 - 针织 长筒袜 为了 ['sʌməɹ] [ænd; ənd] ['wɪntər] , summer and winter , 夏天 和 冬天 , 他总是能得到款式优雅的亚麻制品和手工编织的冬袜。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:r] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['gɑ:rtərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ni:] . which he always wore long and gartered above the knee . 哪个 他 总是 穿着 长的 和 吊袜带 多于 这 膝盖 . 他总是穿着长裙，裙摆垂到膝盖以上，用吊袜带系着。

[ɪn] [glʌvz] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪk'strævəɡənt] , In gloves he was somewhat extravagant , 在 手套 他 曾是 有些 靡 , 他戴手套的样子有些夸张。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hɛld] [ðæt] [ə; eɪ] [fəˈzɪjənz] [hændz] [ʊd; ʊəd] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [faɪn]
for he held that a physician's hands should be preserved sensitive and fine
为了 他 握住 那 一个 医生的 双手 应该 是 保存完好 敏感的 和 美好的
[tuː; tə][ðə; ði] [tʌt] ;
to the touch ;
到 这 触碰 ;

因为他认为医生的双手应该保持灵敏细腻的触觉；

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrdʒən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪˈzɪj(ə)n] , [æz; əz][moʊst]
especially when he filled the office of surgeon as well as physician , as most
尤其 什么时候 他 已填 这 办公室 的 外科医生 作为 出色地 作为 医生 , 作为 最多
[ˈkʌntri] [ˈdɑːktɜːz] [duː] .
country doctors do .
国家 医生 做 .

尤其是当他像大多数乡村医生一样，既担任外科医生又担任内科医生时。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɒrəsts] [ˈmɪdɪkəmənts] [ɪn][ɔːl][ˈɔːrd(ə)neri][ˈkeɪsɪz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈsɪmp(ə)]
Dr . Forest's medicaments in all ordinary cases were of the most simple
博士 . 森林的 药物 在 全部 普通的 案例 是 的 这 最多 简单的
[kaɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] ,
kind , and his rival ,
种类 , 和 他的 竞争对手 ,

福雷斯特医生在所有普通病例中使用的药物都是最简单的，而他的竞争对手，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][oʊld][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈgæləp] , [wɜːr; wər][ɪn] [mʌtʃ] [ˈbetər]
Dr : Delano , and even old Dr : Gallup , were in much better
博士 . 德拉诺 , 和 甚至 老的 博士 . 盖洛普 , 是 在 很多 更好的
[rɪˈpjuːt] [æt; ət][ðə; ði] druggists43
repute at the druggists43
声誉 在 这 druggists43

德拉诺医生，甚至老盖洛普医生，在药剂师那里都享有更高的声誉。43

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ,
than he was , for his heart was always with the poor ,
比 他 曾是 , 为了 他的 心 曾是 总是 和 这 贫穷的 ,
他比任何人都更穷，因为他的心始终与穷人同在。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪːz] [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈfɜːrniʃt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedsnz] [hɪmˈself] .
and to these he generally furnished most of the medicines himself .
和 到 这些 他 一般来说 提供 最多 的 这 药物 他自己 .
而且他通常亲自为他们提供大部分药品。

[hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [wel] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ʌnˈkʌltɪvɪtɪd] [ˈpiːp(ə)] ,
He understood well the weakness of uncultivated people ,
他 理解 出色地 这 弱点 的 未开垦的 人们 ,
他深知未开化之人的弱点。

[ʃoʊn] [ˈnoʊwɐ] [mɔːr] [ˈsɪgnəli] [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˈpʊt(ə)nsi][ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs]
shown nowhere more signally than in their faith in the potency of mysterious
所示 无处 更多的 发出信号 比 在 他们的 信仰 在 这 效力 的 神秘
[drʌgz] ;
drugs ;
药物 ;

这一点在他们对神秘药物功效的信仰中体现得最为明显；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] “ [tuː] [ˈglæsɪz] , [tuː] - [θɜːrd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈwɔːtər] ,
and when he called for “ two glasses , two - thirds filled with fresh water ,
和 什么时候 他 称为 为了 “ 二 眼镜 , 二 - 三分之一 已填 和 新鲜的 水 ,
当他要求“两杯，三分之二装满清水”时，

” [hi:; hi][dɪd][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmp](ə)n] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz]['peɪf(ə)nt] [ðæt]
” **he did it with an assumption of certainty that convinced his patient that**
” 他 做过 它 和 一个 假设 的 肯定 那 确信 他的 病人 那
[laɪf][ɔ:r] [deθ] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ,
life or death might be in those words ,
生活 或者 死亡 可能 是 在 那些 字 ,
“他带着一种笃定的语气说道，这让他的病人相信，生死可能就在于此。”

” [tu:ɪ] - [θɜ:rd] ; ” [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['emptɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:rlməs] ['paʊdə] , [pər'hæps][ʌv; əv]
” **two - thirds ; ” and when he emptied a harmless powder , perhaps of**
” 二 - 三分之一 ; ” 和 什么时候 他 清空 一个 无害 粉末 , 也许 的
[mæg'ni:ʃə] [ɔ:r] ['kɑ:rbənət] [ʌv; əv]['soʊdə] ,
magnesia or carbonate of soda ,
氧化镁 或者 碳酸盐 的 苏打 ,
“三分之二”; 当他倒出一些无害的粉末时，可能是氧化镁或碳酸钠，

[ɪntu:ɪ][wʌn][ænd; ənd] [stɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['kɜ:fəli] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['i:kwəli] [ɪ'nɑ:kjuəs]
into one and stirred it carefully , and then some other equally innocuous
进入 一 和 搅拌 它 小心 , 和 然后 一些 其他 同样地 无害的
[ˈsʌbstəns] [ɪntu:ɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [glæs] ,
substance into the other glass ,
物质 进入 这 其他 玻璃 ,
将上述物质倒入一个玻璃杯中并小心搅拌，然后将其他同样无害的物质倒入另一个玻璃杯中。

[ˈstɜ:rɪŋ] [i:tɪ] [ˈɔ:ltərnətli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [sed] ['pleɪnli] ,
stirring each alternately , it was with an air that said plainly ,
搅拌 每个 交替 , 它 曾是 和 一个 空气 那 说 显然 ,
他交替搅拌着每一种食材，语气中带着一种直白的意味：
” [brɪ'wer] [haʊ] [ju:; jʊ]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪ:z] !
” **Beware how you trifle with the time and the manner of taking these !**
” 提防 如何 你 琐事 和 这 时间 和 这 方式 的 采取 这些 !

“注意不要轻视服用这些药物的时间和方式！”
” [ðoʊ] [aɪ 'ti:][kæn; kən][baɪ][noʊ] [mi:nz] [bi:; bi] [pru:vɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:pjələr][ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ə'dɔrd]
” **Though it can by no means be proved that the popular and almost adored**
” 尽管 它 能 经过 不 方法 是 已证实 那 这 受欢迎的 和 几乎 受人喜爱
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈfɔ:rɪst] [ɡev] [bred] [pɪlz] [ænd; ənd] [ɪ'nɑ:kjuəs] ['medsnz] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
Dr . Forest gave bread pills and innocuous medicines generally ,
博士 . 森林 给予 面包 药片 和 无害的 药物 一般来说 ,
“虽然无法证明广受欢迎且几乎备受爱戴的福雷斯特医生通常会给病人服用面包丸和无害的药物，

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ,
yet it is exceedingly probable that he did ,
然而 它 是 非常 可能 那 他 做过 ,
然而，他极有可能确实这么做了。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑ:rveləs] [sək'ses] [goʊz][fa:r][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kə,rɑ:bə'reɪf(ə)n] .
and his marvelous success goes far by way of corroboration .
和 他的 奇妙 成功 去 远的 经过 方式 的 证实 .

而他取得的巨大成功也充分印证了这一点。
[ə'pærəntli] , [hi:; hi] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɪn][ɔ:l] ['keɪsɪz] .
Apparently , he knew just what to do in all cases .
显然 , 他 知道 只是 什么 到 做 在 全部 案例 .
显然，他总能准确地知道在任何情况下该怎么做。

[ˈwɔːtər][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][soʊ] [ˈmɜːrsɪləsli] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃnts] [brɪˈkeɪm] [ˈregjələrli] [həˈbɪtʃueɪtɪd]
Water he insisted upon so mercilessly that his patients became regularly habituated
水 他 坚持 之上 所以 无情地 那 他的 患者 成为 经常 习惯性的
[tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ] [waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
to taking a warm bath while they waited for his visit .
到 采取 一个 温暖的 洗澡 尽管 他们 等待 为了 他的 访问 .
他坚持要病人喝水，毫不留情，以至于他的病人经常在等待他来访时洗个热水澡。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈedʒukeɪtɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃnts] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , “
To the questions of the better educated of his patients he used to say , “
到 这 问题 的 这 更好的 受过教育 的 他的 患者 他 用过的 到 说 , “
[bɜːrd] [bles] [juː; jʊ] ,
Lord bless you ,
主 保佑 你 ,
对于受过良好教育的病人提出的问题，他常常说：“愿主保佑你，

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
how do I know ?
如何 做 我 知道 ?
我怎么知道？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmedɪs(ə)n][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [huːz] [ˈevri] [ˈprɑːbləm][kæn; kən][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ]
Do you think medicine a science whose every problem can be worked out by a
做 你 思考 药品 一个 科学 谁 每一个 问题 能 是 工作 出去 经过 一个
[ˈfɔːrmjələ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈældʒɪbrə][ɔːr] [dʒiˈɑːmətri] ?
formula like those of algebra or geometry ?
公式 喜欢 那些 的 代数 或者 几何学 ?
你认为医学是一门科学，它的所有问题都可以像代数或几何那样用公式来解决吗？

[wiː; wi] [nuː] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈmedsnz] [wen] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]
We knew precious little of the absolute value of medicines when all that is
我们 知道 宝贵的 小的 的 这 绝对 价值 的 药物 什么时候全部 那 是
[ɪnkɑːntrəˈvɜːrtəb(ə)l][ɪz] [ədˈmɪtɪd] [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [rɪˈdʒektɪd] .
incontrovertible is admitted and all the rest rejected .
无可辩驳的 是 承认 和 全部 这 休息 拒绝 .
当我们只接受无可辩驳的事实而拒绝其他一切事实时，我们对药物的绝对价值知之甚少。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] ,
One thing is certain ,
一 事物 是 肯定 ,
有一件事是肯定的，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnoʊwər] [ɑːn] [ðɪs] [tuː] - [sent] [ˈplænɪt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈpɜːrfɪkt]
there is nowhere on this two - cent planet at present the conditions for perfect
那里 是 无处 在 这 二 - 中心 行星 在 展示 这 状况 为了 完美的
[helθ] ,
health ,
健康 ,
目前在这个两分钱的地球上，没有任何地方具备完美健康的条件。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈnoʊwər] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] perfect44
because there are nowhere the conditions for perfect44
因为 那里 是 无处 这 状况 为了 perfect44
因为完美44的条件根本不存在。

[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
幸福。

[bles] [jʊr; jər] [hɑ:rt] !
Bless your heart !
保佑 你的 心 ！

愿上帝保佑你！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'kreɪt] [ænd; ənd] [pleɪd] [aʊt][æt; ət][ˈsev(ə)nti][ɔ:r] ['eɪtɪ] ['jɪrɪz] ,
instead of being decrepit and played out at seventy or eighty years ,
反而 的 存在 衰老 和 玩 出去 在 七十 或者 八十 年 ,
与其到了七八十岁就衰老老态，

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ti:tʃɪŋ] [bɔɪz] [haʊ] [tu:; tə][tɜ:rn] ['dʌb(ə)l] - [bæk] ['sʌmərsɔ:lt] ,
we ought to be teaching boys how to turn double - back somersaults ,
我们 应该 到 是 教学 男孩们 如何 到 转动 双倍的 - 后退 空翻 ,
我们应该教男孩们如何做后空翻两周，

[ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ˈsɑ:nəts] [tu:; tə] [freʃ] [ænd; ənd] ['bjʊ:ɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] [greɪt] - ['grænd,mʌðəz] .
or making sonnets to fresh and beautiful women who are great - grandmothers .
或者 制作 十四行诗 到 新鲜的 和 美丽的 女性 WHO 是 伟大的 - 祖母们 .
或者为那些年轻貌美、已是曾祖母的老妇人写十四行诗。

[laɪf] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [aɪ 'ti:] [naʊ] ,
Life , as we know it now ,
生活 , 作为 我们 知道 它 现在 ,
我们现在所知的生活

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['trævəsti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ri:əl] ['destəni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [reɪs] [wen] [wi:; wi]
is but a miserable travesty of the real destiny of our race when we
是 但 一个 悲惨的 闹剧 的 这 真实的 命运 的 我们的 种族 什么时候 我们
[br'kʌm] ['ɪntɪgrəli,ɪn'tegrəli] [dɪ'veləpt] ,
become integrally developed ,
变得 整体上 发达 ,
这不过是对我们种族全面发展后真正命运的一种可悲的歪曲罢了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ðɪ]['plænɪt] ['θɜ:rəli] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r][juˈhaɪtɪd][kən'troʊl] .
and have brought the planet thoroughly under our united control .
和 有 带来 这 行星 彻底 在下面 我们的 团结的 控制 .
并已将地球完全置于我们共同的控制之下。

[ɪf] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:] [mæn] ,
If a physician is up with the science of his time and a true man ,
如果 一个 医生 是 向上 和 这 科学 的 他的 时间 和 一个 真的 男人 ,
如果一位医生掌握了他所处时代的科学知识，并且是一位真正的医生，

[əˈbaʊt] [ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən] [seɪ] [ˈɑ:nɪstli] [ɪz] : [ki:p] [jʊr; jər] [lʌŋz] , [skɪn] , [ˈlɪvər] , [ænd; ənd] [ˈkɪdnɪz] [ɪn]
about all he can say honestly is : keep your lungs , skin , liver , and kidneys in
关于 全部 他 能 说 诚实地 是 : 保持 你的 肺 , 皮肤 , 肝 , 和 肾脏 在
[ˈwɜ:rkiŋ] [ˈɔ:rdər] ,
working order ,
在职的 命令 ,
他能诚实说的大概就是：保持你的肺、皮肤、肝脏和肾脏的健康。

[li:d] [æn; ən] [ˈæktɪv] , [ˈtempərət] [laɪf] , [pəˈzes] [jʊr; jər] [soʊl] [ɪn][ˈkwaɪət] ,
lead an active , temperate life , possess your soul in quiet ,
带领 一个 积极的 , 温带 生活 , 具有 你的 灵魂 在 安静的 ,
过积极、节制的生活，在宁静中滋养你的灵魂。

[ænd; ənd] [send] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [dʌn] [ðɪ:z] [ænd; ənd][wa:nt]
and send for the doctor when you know you haven't done these and want
和 发送 为了 这 医生 什么时候 你 知道 你 还没有 完毕 这些 和 想
[tu:; tə] [[ʌv] [ðə; ðɪ] [rɪˈspɑ:nsə'bɪləti] [ɔ:f] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
to shove the responsibility off upon him .
到 推 这 责任 离开 之上 他 .
当你明知自己没有做到这些，却想把责任推卸给医生时，就叫医生来。

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] [tu:; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃnts] ,
” He was severe to many of his patients ,
” 他 曾是 严重 到 许多 的 他的 患者 ,
他对很多病人都很严厉,

[bʌt; bət][soʊ][ˈpɑ:pjələr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ˈfru:dli] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [jʌŋ]
but so popular that he had to manoeuvre shrewdly to give the young
但 所以 受欢迎的 那 他 有 到 演习 精明地 到 给 这 年轻的
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [dəˈleɪnən][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪˈstæbliʃ] [hɪmˈself] .
Dr . Delano a chance to establish himself .
博士 : 德拉诺 一个 机会 到 建立 他自己 :
但他非常受欢迎, 以至于他不得不巧妙地安排, 给年轻的德拉诺医生一个立足的机会。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði][oʊld] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][fərˈlɔ:rn] , [laɪk] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] ,
Among the poor , the old , and especially the forlorn , like poor Mrs . Buzzell ,
之中 这 贫穷的 , 这 老的 , 和 尤其 这 绝望 , 喜欢 贫穷的 太太 : 巴泽尔 ,
在穷人、老人, 尤其是像可怜的巴泽尔太太这样孤苦伶仃的人当中,

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [ˈvɪzɪts] ; [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi]
he made his longest visits ; and where he knew that love and sympathy
他 制成 他的 最长 访问 ; 和 在哪里 他 知道 那 爱 和 同情
[wɜ:ɪr; wər] “ [ɪndɪkeɪtɪd] ,
were “ indicated ,
是 “ 表明的 ,
他进行了最长的访问; 而且在他知道爱和同情“有所体现”的地方,

” [hi:; hi] [ɡeɪv] [ðəm; ðəm] [ˈfri:li] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈləʊnli] [ˈwʊmən] .
” he gave them freely , as in the case of this lonely woman .
” 他 给予 他们 自由 , 作为 在 这 案件 的 这 孤独 女士 :
他慷慨地给予他们, 就像这位孤独的女士一样。

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [kəˈrest] [hɜ:r; həɪ] [θɪn] [hænd][ˈæftər] [kaʊntɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [pʌls] , [held][hɪz; ɪz] [ku:l] , [sɔ:ft] ,
He often caressed her thin hand after counting her pulse , held his cool , soft ,
他 经常 被爱抚 她 薄的 手 后 计数 她 脉冲 , 握住 他的 凉爽的, 柔软的,
他常常在数完她的脉搏后, 抚摸她纤细的手, 握着她冰凉柔软的手。

[mæɡˈnetɪk][hænd] [lɔ:ŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɪ] [ˈfɔ:rhed] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkloʊzɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [aɪz] [ðʌs] [waɪl] [hi:; hi]
magnetic hand long upon her forehead ; sometimes closing her eyes thus while he
磁的 手 长的 之上 她 前额 ; 有时 结束 她 眼睛 因此 尽管 他
[tɔ:kt] [ˈgeɪli] ,
talked gayly ,
谈话 同性恋地 ,
他那只磁性般的手长时间放在她的额头上; 有时, 当他兴高采烈地说话时, 她会这样闭上眼睛。

[toʊld][hɜ:r; həɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)] [ˈænɪkˌdɒʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [wɪt] [meɪd] [hɜ:r; həɪ] [læf] ,
told her comical anecdotes in his life , which made her laugh ,
讲述 她 滑稽 轶事 在 他的 生活 , 哪个 制成 她 笑 ,
他给她讲了一些自己生活中的趣事, 逗得她哈哈大笑。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈlæɡərd] [ˈfʌŋk(ə)n] [ˈɪntu:] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈɔ:rdər] . -
and so stimulated some laggard function into working order . 45
和 所以 刺激 一些 落后者 功能 进入 在职的 命令 : -
从而刺激了一些滞后的功能恢复正常运转。⁴⁵

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :
第六章

[ˈklærə] [æt; ət] [ˈstoʊniˌbrʊk] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
CLARA AT STONYBROOK COLLEGE .
克拉拉 在 斯托尼布鲁克 大学 :
克拉拉在石溪大学。

“ Stonybrook College ” would have been more appropriately , as well as more 石溪大学 会 有 到过 更多的 适当 , 作为 出色地 作为 更多的

[ˈmɑːdistli] , modestly , 谦虚地 ,

“石溪学院”这个名字会更合适，也更谦逊一些。

[tɜːm] [ˈstoʊni,broʊk] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈklærə] [ˈentərd] [aɪ ˈtiː] , termed Stonybrook School at the time Clara entered it , 称为 石溪 学校 在 这 时间 克拉拉 进入 它 ,

克拉拉入学时，这所学校名为斯托尼布鲁克学校。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haɪ] - [skuːl] [fɔːr; fər][ˈgɜːlz] , for it was hardly more than a high - school for girls , 为了 它 曾是 几乎 更多的 比 一个 高的 - 学校 为了 女孩们 ,

因为它只不过是一所女子高中而已。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [stʊd] [wel] [əˈmʌŋ] [ˌɪnstɪˈtʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][lʌ; əv] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [æt; ət] though it stood well among institutions for the education of young ladies at 尽管 它 站立 出色地 之中 机构 为了 这 教育 的 年轻的 女士们 在

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈiːkwəl][edʒuˈkeɪ(ə)n][lʌ; əv][ðə; ði][ˈseksəz, ˈseksɪz][wʌz; wəz] [diːmd] [æŋ; ən][juːˈtoʊpiən] a time when the equal education of the sexes was deemed an utopian 一个 时间 什么时候 这 平等的 教育 的 这 性别 曾是 被认为 一个 乌托邦

[aɪˈdiːə] [əˈmʌŋ] [moʊst][ˈpiːp(ə)l] . idea among most people . 主意 之中 最多 人们 .

尽管在当时，男女平等的教育在大多数人眼中还是一种乌托邦式的想法，但它在女子教育机构中却享有很高的地位。

[aɪ ˈtiː][ræŋks] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [naʊ] [ðæt] [priˈpærətɔːri] [skuːlz] [lʌ; əv][ə; eɪ][ˈnoʊblɜː][ˈɔːrdər][hæv; həv] It ranks much higher now that preparatory schools of a nobler order have 它 排名 很多 更高 现在 那 预备 学校 的 一个 更高贵 命令 有

[ˈfɜːrniʃt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ədˈvænst] [klæs] [lʌ; əv] [ˈstjuːdnts] , furnished a more advanced class of students , 提供 一个 更多的 先进的 班级 的 学生 ,

如今，由于更高级别的预科学校培养出了一批更优秀的学生，它的排名已经大大提高。

[ænd; ənd][soʊ] [mɔːr] [ˈtruːli] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] [neɪm] , [ˈkɑːlɪdʒ] . and so more truly deserves the name , college . 和 所以 更多的 真的 值得 这 姓名 , 大学 .

因此，它才真正配得上“大学”这个名称。

[aɪ ˈtiː][stændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [lʌ; əv][ə; eɪ][grænd] [swel] [lʌ; əv][lænd] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] It stands upon the summit of a grand swell of land overlooking a large 它 站立 之上 这 首脑 的 一个 盛大 膨胀 的 土地 俯瞰 一个 大的

[prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈsɪti] . provincial city . 省级 城市 .

它矗立在一片高耸的山峰之巅，俯瞰着一座大型省会城市。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑːr; ər] [ˈbjʊːtrɪfli] [ˈwʊdɪd] , [ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈhænsəm] [lɔːnz] , [ˈgaːdnz] , The grounds are beautifully wooded , and laid out in handsome lawns , gardens , 这 理由 是 非常漂亮 树木繁茂的 , 和 铺设 出去 在 英俊的 草坪 , 花园 ,

[ænd; ənd] [groʊvz] . and groves . 和 小树林 .

庄园内树木葱郁，绿草如茵，花园和树林错落有致。

[aɪ ˈtiː] [boʊsts] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [bəˈtænɪk(ə)l] [ˈgɑːrdn] , It boasts a really promising botanical garden , 它 吹嘘 一个 真的 有前途 植物 花园 ,

它拥有一个非常有发展前景的植物园，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈbɑ:təni] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn]
and the practical instruction of the young ladies in botany has always been
和 这 实际的 操作说明 的 这 年轻的 女士们 在 植物学 有 总是 到过
[wel] [ænd; ənd] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [kənˈdʌktɪd] .
well and systematically conducted .
出色地 和 系统地 实施 .

对年轻女士们的植物学实践指导一直进行得井井有条、系统有序。

[ˈklærə] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] , [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bəˈtænɪk(ə)l] [klæs] ,
Clara , after a short time , took the first place in the botanical class ,
克拉拉 , 后 一个 短的 时间 , 采取 这 第一的 地方 在 这 植物 班级 ,
[ˌɔ:rt] [taɪm] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bəˈtænɪk(ə)l] [klæs] ,
不久之后, 克拉拉就在植物学课上获得了第一名。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈstʌdɪz] .
and in most of her studies .
和 在 最多 的 她 研究 .
[ænd; ənd][ɪn][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈstʌdɪz] .
以及她的大部分学习经历。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [sku:l] [wɪtʃ] [ˈrendəd] [aɪˈti:] [ʌnˈpɑ:pjələr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
There was one thing about this school which rendered it unpopular among the
那里 曾是 一 事物 关于 这 学校 哪个 渲染 它 不受欢迎的 之中 这
[su:pərˈfɪʃ(ə)l][ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
superficial of society ,
浅 的 社会 ,
[su:pərˈfɪʃ(ə)l][ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
这所学校有一点让它在社会上的肤浅人士中不受欢迎。

[hu:] [dɪˈzaɪər][ˈoʊnli] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈdɒtɜ:z] [jæl; ʃəl] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ˈgrædʒueɪtɪŋ] ,
who desire only that their daughters shall secure the honor of graduating ,
WHO 欲望 仅有的 那 他们的 女儿们 将 安全的 这 荣誉 的 毕业 ,
[hu:] [dɪˈzaɪər][ˈoʊnli] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈdɒtɜ:z] [jæl; ʃəl] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ˈgrædʒueɪtɪŋ] ,
他们只希望自己的女儿能够获得毕业的荣誉。

[kwɪt] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈɑ:nər] [ʃʊd; ʃəd]
quite independent of the fact of the amount of culture that such honor should
相当 独立的 的 这 事实 的 这 数量 的 文化 那 这样的 荣誉 应该
[kwɪt] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈɑ:nər] [ʃʊd; ʃəd]
[ˌpri:səˈpəʊz] .
presuppose .
预设 .
[kwɪt] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈɑ:nər] [ʃʊd; ʃəd]
这与这种荣誉所应预设的文化水平完全无关。

[ˈveri] [ˈmeni] [ˈstjuːdnts] [hu:] [ˈentəd] [ˈstoʊni,broʊk] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈnevər][ˈgrædʒueɪtɪd] , -
Very many students who entered Stonybrook College never graduated , 46
非常 许多 学生 WHO 进入 石溪 大学 绝不 毕业 , -
[ˈveri] [ˈmeni] [ˈstjuːdnts] [hu:] [ˈentəd] [ˈstoʊni,broʊk] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈnevər][ˈgrædʒueɪtɪd] , -
许多进入石溪学院的学生最终都没能毕业, 46

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt]
and there was for a long time a severe struggle between the president
和 那里 曾是 为了 一个 长的 时间 一个 严重 斗争 之间 这 总统
[ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜːˈektɜ:z, daɪˈrektɜ:z, diːˈrektɜ:z, dɪˈrektɜ:z][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv]
and certain of the board of directors on the question of
和 肯定 的 这 木板 的 导演 在 这 问题 的
[ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði][ˈstændərd] [rɪˈkwaɪərd][fɔ:r; fər][ˌgrædʒuˈeɪʃ(ə)n] .
lowering the standard required for graduation .
降低 这 标准 必需的 为了 毕业 .
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt]
长期以来, 校长和某些董事会成员就降低毕业标准的问题进行了激烈的斗争。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈrekwɪzɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sku:l] [ˈpɑ:pjələr] ; [waɪl]
The latter argued that the first requisite was to make the school popular ; while
这 后者 争论 那 这 第一的 必需品 曾是 到 制作 这 学校 受欢迎的 ; 尽管
[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ,
the former ,
这 以前的 ,
[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈrekwɪzɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sku:l] [ˈpɑ:pjələr] ; [waɪl]
后者认为首要条件是让学校受欢迎; 而前者则认为,

[ə; eɪ] ['ri:əli] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] ['spɪrɪt] ,
a really learned and progressive spirit ,
一个 真的 学习 和 进步 精神 ,
真正博学且积极进取的精神

[meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌpɔ:pju'lærəti] [sɪ'kjɔrd] [baɪ] ['lɑsərɪŋ] [ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv] [ri'kwaɪəmənt] [wʊd] ['sɪmpli]
maintained that popularity secured by lowering the grade of requirements would simply
维持 那 人气 安全 经过 降低 这 年级 的 要求 会 简单地
[rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]['praɪmeri] [sku:l] ,
result in a primary school ,
结果 在 一个 基本的 学校 ,
他认为, 降低入学要求所获得的受欢迎程度, 最终只会导致一所小学的出现。

[baɪ] [wət'evər] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ,
by whatever high - sounding name it might be called ,
经过 任何 高的 - 听起来 姓名 它 可能 是 称为 ,
无论它叫什么高大上的名字,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] ,
and that this was not the object of the founder ,
和 那 这 曾是 不是 这 目的 的 这 创始人 ,
而这并非创始人的初衷。

[ænd; ənd] [mɔ:ɪ'ru:vər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʊr] ['meθəd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['nɒʊblɜ:] [ˌpɔ:pju'lærəti] [ðæt]
and moreover was the sure method to destroy the nobler popularity that
和 而且 曾是 这 当然 方法 到 破坏 这 更高贵 人气 那
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [eɪmd] [æt; ət] .
should be aimed at .
应该 是 旨在 在 .
而且, 这无疑是摧毁我们应该追求的更高尚的民意基础的方法。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['faɪnəli] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] ,
The president and his friends finally carried the day ,
这 总统 和 他的 朋友们 最后 携带 这 天 ,
总统和他的朋友们最终取得了胜利。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɔ:rist] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðɪs]
and it was this fact that determined Dr . Forest to choose this
和 它 曾是 这 事实 那 决定 博士 . 森林 到 选择 这
[ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] .
institution for his favorite child .
机构 为了 他的 最喜欢的 孩子 .
正是基于这个原因, 福雷斯特博士决定为他最疼爱的孩子选择这所学校。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ðər; ðər] [tu:] ['jɪrz] .
She had now been a student there two years .
她 有 现在 到过 一个 学生 那里 二 年 .
她当时已经在那里学习两年了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒu:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜ:rzdeɪ] [æftər'nu:n] ['hɑ:lədeɪ] .
It was June , and a Thursday afternoon holiday .
它 曾是 六月 , 和 一个 周四 下午 假期 .
那是六月的一个星期四下午, 假期。

[θru:] [ðə; ði] [grəʊvz] [ænd; ənd] [lɔ:nz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [prəmə'neɪdɪd] [ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] ,
Through the groves and lawns the young girls promenaded in twos and threes ,
通过 这 小树林 和 草坪 这 年轻的 女孩们 漫步 在 二 和 三 ,
年轻女孩们三五成群地穿过树林和草坪漫步,

[kən'və:siŋ] [wið; wiθ] [ðæt] [ɪn'θu:ziəzəm] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər][ˈkeɪpəb(ə)]
conversing with that enthusiasm about nothing which none but girls are capable
对话 和 那 热情 关于 没有什么 哪个 没有任何 但 女孩们 是 有能力的
[ʌv; əv] .
of .
的 ；

她们会兴致勃勃地谈论一些无关紧要的事情，这种热情恐怕只有女孩子才能做到。

[wen] ['di:pli] [ɪ'nʌf] ['penətreɪtɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [groʊv] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] “
When deeply enough penetrating into the grove to be out of sight of any”
什么时候 深 足够的 渗透 进入 这 树林 到 是 出去 的 视线 的 任何 “
[streɪ] ['ti:tʃər] ,
stray teacher ,
流浪 老师 ,

当深入树林，完全脱离任何“迷路的老师”的视线时，

“ [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌmwʌt] [dɪsrɪ'spektfəli] [seɪ] ,
” **as they would somewhat disrespectfully say** ,
” 作为 他们 会 有些 不尊重 说 ,
他们会带着几分不敬的语气说：

[ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [fə'mɪliərli] [twaɪnd] [ðer; ðər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [i:tʃ] [ˈʌðər] - ['slendər] [weɪsts] , [ænd; ænd][soʊ]
they often familiarly twined their arms about each others ' slender waists , and so
他们 经常 熟悉地 缠绕 他们的 武器 关于 每个 其他的 - 苗条 腰部 , 和 所以
[kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [wɔ:ks] ,
continued their walks ,
持续 他们的 散步 ,

他们常常亲昵地将手臂环绕在彼此纤细的腰间，继续前行。

[ˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈʌðər] [gru:ps] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
joining other groups from time to time .
加入 其他 团体 从 时间 到 时间 .
不时加入其他团体。

[ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔ:ftɪ] [ænd; ænd] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈɔ:rdər] [wɪtʃ] [ˈgɜ:lz][frʌm; frəm]
Their conversation was of that lofty and learned order which girls from
他们的 对话 曾是 的 那 高远 和 学习 命令 哪个 女孩们 从
[twelv] [tu:; tə] [sev(ə)n'ti:n] ,
twelve to seventeen ,
十二 到 十七 ,

她们的谈话内容高深莫测，学识渊博，只有十二到十七岁的女孩才会谈论这些话题。

[ɪn] [ˈfi:meɪl] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [ə'su:m] .
in female colleges , naturally assume .
在 女性 大学 , 自然 认为 .
在女子学院里，这自然而然地被认为是理所当然的。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'mɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [wɪð; wiθ][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)] :
It may not be amiss to take up a little time with a sample :
它 可能 不是 是 错误 到 拿 向上 一个 小的 时间 和 一个 样本 :
花点时间研究一下样品或许也无妨：

[ˈnetɪ] . — “ [sti:l] [tu:] [hoʊl] [mʌnθs] [brɪˈɔ:r] [verɪˈkeɪʃ(ə)n] !
Nettie . — “ Still two whole months before vacation !
内蒂 . — “ 仍然 二 所有的 几个月 前 假期 !
内蒂——“离假期还有整整两个月呢！ ”

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ][jæl; ʃəl][daɪ] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .
I declare , I shall die before the time comes .
我 宣布 , 我 将 死 前 这 时间 来 .
我宣告，我将在时机到来之前死去。

“ [ˈhæti] . — “ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [si:mz] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
“ **Hattie** . — “ **I don't think it seems so long** .
“ 哈蒂 . — “ 我 不 思考 它 似乎 所以 长的 .

哈蒂——“我觉得时间过得并不慢。”

[aɪ][du:] [wɪʃ] , -
I do wish , **47**
我 做 希望 , -

我希望如此，47

[ˈneti] , [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən] [dʒiˈɑ:mətri] [ðɪs] [tɜ:rm] .
Nettie , **you had taken geometry this term** .
内蒂 , 你 有 已采取 几何学 这 学期 .

Nettie，你这学期学的是几何。

[ju:v] [noʊ][aɪˈdi:ə] [haʊ] [naɪs][aɪ ˈti:][ɪz] .
You've no idea how nice it is .
你已经 不 主意 如何 好的 它 是 .

你根本不知道它有多棒。

“ [ˈneti] . — “ [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **Nettie** . — “ **Thank you** .
“ 内蒂 . — “ 感谢 你 .

内蒂——“谢谢你。”

[ˈældʒɪbrə][ɪz] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [draɪv] [ˌem ˈi:] [dɪˈstræktɪd] .
Algebra is quite enough to drive me distracted .
代数 是 相当 足够的 到 驾驶 我 愣 .

光是代数学就足以让我分心了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [ˈmaɪndɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You are one of the strong - minded , you know .
你 是 一 的 这 强的 - 有思想 , 你 知道 .

你知道，你是个意志坚定的人。

[ju:; jʊ][dʒʌst][kræm][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][jɔ:; jər][ˈsaɪnz][ænd; ənd][ˈkoʊsaɪn][ˈɪntu:][maɪ] [hed] ,
You just cram a few of your sines and cosines into my head ,
你 只是 塞满 一个 很少 的 你的 正弦 和 余弦 进入 我的 头 ,

你只需把几个正弦和余弦值塞进我的脑子里就行了。

[əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɜ:rd] [ænd; ənd] [rɪˈsɪprəkəlz] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]
along with the surds and reciprocals already there , if you want to see a
沿着 和 这 无理数 和 互惠 已经 那里 , 如果 你 想 到 看 一个
[ˈreɪvɪŋ] ,
raving ,
狂言 ,

除了已有的无理数和倒数之外，如果你想看一场狂欢，

[ɪnˌkɑ:mprɪˈhensəb(ə)] - - , - [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ ˈti:] .
incomprehensible ' idgeot , ' as you call it .
难以理解 - - , - 作为 你 称呼 它 .

你说的“idgeot”真是莫名其妙。

“ [ˈhæti] . — “ [aɪ][ˈnevər] [prəˈnaʊnst] [aɪ ˈti:][soʊ][ɪn][maɪ][laɪf] .
“ **Hattie** . — “ **I never pronounced it so in my life** .
“ 哈蒂 . — “ 我 绝不 发音 它 所以 在 我的 生活 .

哈蒂——“我这辈子都没这么说过。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌŋ][tu:; tə] [ˌmɪsprəˈnaʊns] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [mɪˈsterks] [tu:] .
You are the one to mispronounce words , and to make mistakes too .
你 是 这 一 到 发音错误 字 , 和 到 制作 错误 也 .

你也会读错单词，也会犯错。

[waɪ] , [ju:v] [dʒʌst] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪnz][ænd; ənd] ['koʊsaɪn][ʌv; əv] [dʒɪ'ɑ:mətri] .
Why , you've just been talking of sines and cosines of geometry .

为什么 , 你已经 只是 到过 说 的 正弦 和 余弦 的 几何学 .

你刚才不是一直在谈论几何学中的正弦和余弦吗？

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ˌtrɪɡəˈnɑ:mətri] .
Those are terms of trigonometry .

那些 是 条款 的 三角学 .

这些是三角学术语。

[dəʊnt][ju:, jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
Don't you know it ?

不 你 知道 它 ？

你不知道吗？

" ['netɪ] . — " [noʊ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [aɪ][dəʊnt] [ker] .
" Nettie . — " No ; and what is more , I don't care .

" 内蒂 . — " 不 ; 和 什么 是 更多的 , 我 不 关心 .

内蒂——“不；而且，我不在乎。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] , [aɪ'd][dʒʌst][bɜ:rn][ɔ:l][ðə; ði][ˈældʒɪbrəz][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .
If I had my way , I'd just burn all the algebras in the college .

如果 我 有 我的 方式 , ID 只是 烧伤 全部 这 代数 在 这 大学 .

如果由我做主，我真想把大学里所有的代数教材都烧掉。

" ['kæri] . — " [aɪm][glæd][ju:, jʊ] ['hævnt] [jʊr; jər] [wei] , [ðen] .
" Carrie . — " I'm glad you haven't your way , then .

" 凯莉 . — " 我是 高兴的 你 还没有 你的 方式 , 然后 .

“凯莉——“那我很高兴你没能如愿以偿。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈældʒɪbrə] ['pɜ:rɪfɪktli] ['splendɪd] .
I think algebra perfectly splendid .

我 思考 代数 完美 灿烂 .

我觉得代数简直太棒了。

" ['hæti] . — " [aɪ][laɪk] [ˈældʒɪbrə] [tu:] , [bʌt; bət] [dʒɪ'ɑ:mətri] [ɪz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] .
" Hattie . — " I like algebra too , but geometry is more interesting .

" 哈蒂 . — " 我 喜欢 代数 也 , 但 几何学 是 更多的 有趣的 .

哈蒂——“我也喜欢代数，但几何更有趣。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['pɜ:rɪfɪktli] ['lʌvli] .
I think it perfectly lovely .

我 思考 它 完美 迷人的 .

我觉得它非常漂亮。

" ['netɪ] . — " [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:, jʊ] .
" Nettie . — " I don't believe either of you .

" 内蒂 . — " 我 不 相信 任何一个 的 你 .

内蒂——“我两个都不相信。”

[ˌmæθə'mæɪtɪks] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [bɔ:r] ['eniweɪ] .
Mathematics are a horrid bore anyway .

数学 是 一个 可怕的 钻孔 反正 .

数学本来就枯燥乏味。

" ['hæti] . — " [ˌmæθə'mæɪtɪks] [ɑ:r; ər] !
" Hattie . — " Mathematics are !

" 哈蒂 . — " 数学 是 !

哈蒂——“数学是！ ”

[oʊ] [feɪd] [ʌv; əv] ['gu:ld] [braʊn] !
O shade of Goold Brown !

哦 阴影 的 古尔德 棕色的 !

哦，金棕色！

” ['neti] . — “ [wel] , [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] .
” **Nettie** . — “ **Well , that ought to be correct** .
” 内蒂 . — “ 出色地 , 那 应该 到 是 正确的 .
内蒂——“嗯, 那应该没错。”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ][ðə; ði] - ['sɪzərz] [ɪz] , - [wʊd] [ju:; jʊ] ?
You wouldn't say the ' scissors is , ' would you ?
你 不会 说 这 - 剪刀 是 , - 会 你 ?
你不会说“剪刀是”, 对吧?

” ['hæti] . — “ [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] , [kə'risimə] [em aɪ 'eɪ] .
” **Hattie** . — “ **I would if I wanted to , carissima mia** .
” 哈蒂 . — “ 我 会 如果 我 通缉 到 , 卡里西玛 米娅 .
“哈蒂——“如果我想的话, 我就会, 亲爱的。”

” ['kæri] . — “ [ju:; jʊ] ['nevər] [kɔ:lɪ][em 'i:] [kə'risimə] , ['hæti] .
” **Carrie** . — “ **You never call me Carissima , Hattie** .
” 凯莉 . — “ 你 绝不 称呼 我 卡里西玛 , 哈蒂 .
“凯莉——“哈蒂, 你从来不叫我卡丽西玛。”

” ['hæti] . — “ [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] , [nɑ:t] ['kɛrə] ,
” **Hattie** . — “ **You see , you are Carrie in the positive , not cara** ,
” 哈蒂 . — “ 你 看 , 你 是 凯莉 在 这 积极的 , 不是 卡拉 ,
哈蒂——“你看, 你是积极的凯莉, 而不是卡拉,

[soʊ][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [kə'risimə] [ɪn][ðə; ði] [su:'pɜ:rlətɪv] .
so you can't be carissima in the superlative .
所以 你 不能 是 卡里西玛 在 这 最高级 .
所以你不能用最高级来形容 carissima。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [læf] [æt; ət][maɪ] [pʌn] , [ju:; jʊ] [aulz] ?
Why don't you laugh at my pun , you owls ?
为什么 不 你 笑 在 我的 双关语 , 你 猫头鹰 ?
你们这些猫头鹰, 为什么不笑笑我的双关语呢?

” ['neti] . — “ [ju:; jʊ][dəʊnt] [gɪv] [taɪm] [ɪ'nʌf] .
” **Nettie** . — “ **You don't give time enough** .
” 内蒂 . — “ 你 不 给 时间 足够的 .
内蒂——“你给的时间不够。”

[aɪ][wʌz; wəz] just48
I was just48
我 曾是 just48
我当时才48岁

['brɪŋɪŋ] [maɪ] ['paʊəf(ə)l] [maɪnd][tu:; tə][ə; eɪ]['fʊkəs][ɑ:n][ðə; ði] ['pʌnɪŋ] [pɔɪnt] [wen] [ju:; jʊ] [ɪntə'rʌptɪd]
bringing my powerful mind to a focus on the punning point when you interrupted
带来 我的 强大的 头脑 到 一个 重点 在 这 双关语 观点 什么时候 你 中断
.
:
.

我正全神贯注于双关语的要点时, 你打断了我。

” ['kæri] . — “ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] , [kaɪnd] , [oʊld][si:n]pɔ:reɪ - .
” **Carrie** . — “ **I was thinking of the dear , kind , old Signore Pozzese** .
” 凯莉 . — “ 我 曾是 思维 的 这 亲爱的 , 种类 , 老的 先生 - .
“凯莉——“我想起了亲爱的、善良的波泽塞老先生。

” ['hæti] . — “ ['mɜ:rsɪ] !
” **Hattie** . — “ **Mercy !**
” 哈蒂 . — “ 怜悯 !
哈蒂——“天哪! ”

[ˈspɜː] [ðə; ði] [ˈædʒɪktɪvz] .
Spare the adjectives .
空闲的 这 形容词 .

少用形容词。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpreʃəs] [ɪˈtæliən] [prəˈfesər] ;
I had no idea you were so in love with that precious Italian professor ;
我 有 不 主意 你 是 所以 在 爱 和 那 宝贵的 意大利语 教授 ;
我完全不知道你竟然如此深爱着那位可爱的意大利教授;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][set][jɔːr; jər][kæp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but you need not set your cap for him .
但 你 需要 不是 放 你的 帽 为了 他 .

但你无需对他抱有过高的期望。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [aɪz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˌsiːnjəˈri:nə][ˈklærə] .
He has no eyes but for one , and that is Signorina Clara .
他 有 不 眼睛 但 为了 一 , 和 那 是 西尼奥里纳 克拉拉 .

他眼里只有一只眼睛，那就是克拉拉小姐。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][kæn; kən] [siː] [ˈhiːz] [lɔːst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Everybody can see he's lost his heart to her .
大家 能 看 他是 丢失的 他的 心 到 她 .

所有人都看得出来他已经深深爱上了她。

” [ˈkæri] . — “ [aɪ][kɑːnt] [ɪnˈdɔːr] [ðæt] [ˈklærə] [ˈfɔːrɪst] .
” **Carrie . — “ I can't endure that Clara Forest** .
” 凯莉 . — “ 我 不能 忍受 那 克拉拉 森林 .

“凯莉——“我受不了克拉拉·福雷斯特。”

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈɛrɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .
She puts on such airs of dignity and general superiority .
她 放置 在 这样的 播出 的 尊严 和 一般的 优势 .

她摆出一副高贵典雅、高人一等的姿态。

[waɪ] , [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] !
Why , here she comes !
为什么 , 这里 她 来 !

她来了！

[aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ˌem ˈiː] .
I hope she didn't hear me .
我 希望 她 没有 听到 我 .

我希望她没听到我说话。

” [ˈklærə] [əˈprəʊtʃt] , [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɑːnətoʊn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] .
” **Clara approached , reading aloud , but in a low monotone , from a little book** .
” 克拉拉 接近 , 阅读 大声 , 但 在 一个 低的 单调 , 从 一个 小的 书 .

克拉拉走上前去，低声单调地朗读着一本小册子。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][ˈtriːoʊ] [ʌnˈtɪl] [kloʊz] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
She did not notice the trio until close upon them .
她 做过 不是 注意 这 三人组 直到 关闭 之上 他们 .

直到走近了她才注意到这三人。

[ðeɪ] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər][ˈkaɪndli] ; [ænd; ənd] [ˈkæri] , [huː] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt] “ [ɪnˈdɔːr]
They greeted her kindly ; and Carrie , who a moment before could not “ endure
他们 问候 她 亲切地 ; 和 凯莉 , who 一个 片刻 前 可以 不是 “ 忍受
” [hɜːr; hər] ,
” **her** ,
” 她 ,

他们热情地迎接了她；而就在片刻前还“无法忍受”她的凯莉，

[wʌz; wəz] [ˈspeʃəli] [swi:t] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈmænər] .
was specially sweet in her manner .
曾是 特别 甜的 在 她 方式 .

她举止特别温柔。

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][tu:] [sɪˈvɪr] [əˈpɑ:n] [ˈkæriz] [hɪˈpɑ:krəsi] .
But we should not be too severe upon Carrie's hypocrisy .
但 我们 应该 不是 是 也 严重 之上 凯莉的 虚伪 .

但是我们不应该对凯莉的虚伪行为过于苛责。

[moʊst][ʌv; əv][ju: ˈes][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [əˈnʌðər] [fɔ:rm] .
Most of us have been guilty of the same inconsistency in one or another form .
最多 的 我们 有 到过 有罪的 的 这 相同的 不一致 在 一 或者 其他 形式 .

我们大多数人都曾以某种形式犯过同样的矛盾行为。

[ði:z] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] [naɪs][ˈgɜ:lz] , [aɪ] , [ænd; ənd] [braɪt] [ˈgɜ:lz] [tu:] , [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
These were all nice girls , aye , and bright girls too , naturally ,
这些 是 全部 好的 女孩们 , 是的 , 和 明亮的 女孩们 也 , 自然 ,

她们都是很不错的女孩, 当然, 也很聪明。

[dɪˈspart] [ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [əˈpɑ:n][ˈældʒɪbrə][ænd; ənd] [dʒiˈɑ:mətri] .
despite their opinions upon algebra and geometry .
尽管 他们的 意见 之上 代数 和 几何学 .

尽管他们对代数和几何持有不同的看法。

[wen] [wi:; wi] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈpɔ:səti] [ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [haɪ] [ˈkʌltʃər] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn]
When we consider the paucity of conditions for high culture that young women
什么时候 我们 考虑 这 匮乏 的 状况 为了 高的 文化 那 年轻的 女性

[meɪ] [kəˈmænd] ,
may command ,
可能 命令 ,

当我们考虑到年轻女性所能掌握的高雅文化资源的匮乏时,

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈwʌndər] , [nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈfrɪvələs] ,
we should wonder , not that they are so frivolous ,
我们 应该 想知道 , 不是 那 他们 是 所以 轻浮 ,

我们应该感到惊讶的, 并非是他们如此轻浮,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpetɪ] [æmˈbɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)lɪ] [laɪf] .
but that they so often rise above the petty ambitions of fashionable life .
但 那 他们 所以 经常 上升 多于 这 小气 抱负 的 时髦 生活 .

但他们往往能够超越时尚生活的琐碎野心。

[ˈklærə] [pæst] [ɑ:n] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈplez(ə)nt] [wɜ:rdz] ,
Clara passed on , after a few pleasant words ,
克拉拉 通过了 在 , 后 一个 很少 令人愉快的 字 ,

克拉拉说了几句客套话后便去世了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [nʊk] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɜ:r; həɹ] [bʊk] .
and sat down in a quiet nook to finish her book .
和 卫星 向下 在 一个 安静的 角落 到 结束 她 书 .

她找了个安静的角落坐下, 继续读她的书。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒeɪkwɪz][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [sænd] ;
It was the Jaques of George Sand ;
它 曾是 这 雅克 的 乔治 沙 ;

那是乔治·桑的雅克;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɑːn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['mæstərli] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as she read on she was deeply moved by the masterly rendering of the
和 作为 她 读 在 她 曾是 深 已搬 经过 这 精湛 渲染 的 这
[ˈhoʊpləs] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ] ,
hopeless passion of the hero ,
绝望 热情 的 这 英雄 ,
随着阅读的深入, 她被主人公绝望的激情的精湛描写深深打动了。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [baɪ][hɪz; ɪz][həˈroʊɪk][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and especially by his heroic sacrifice to his wife .
和 尤其 经过 他的 英勇 牺牲 到 他的 妻子 .
尤其值得一提的是他为妻子做出的英勇牺牲。

[ˈbiːɪŋ] ['θɜːrəli] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [rɪˈflekʃnz] [ænd; ənd][iˈməʊʃənz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]
Being thoroughly absorbed by her reflections and emotions , she did not hear the
存在 彻底 吸收 经过 她 反思 和 情绪 , 她 做过 不是 听到 这
[laɪt] [step][ʌv; əv] Miss49
light step of Miss49
光 步 的 Miss49
她完全沉浸在自己的思绪和情感中, 没有听到49号小姐轻盈的脚步声。

[ˈmɑːrstən] , [hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] ['tiːtʃər] , [huː] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] .
Marston , her favorite teacher , who came and sat down beside her .
马斯顿 , 她 最喜欢的 老师 , WHO 来了 和 卫星 向下 旁 她 .
马斯顿是她最喜欢的老师, 他走过来坐在她旁边。

“ [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['riːdɪŋ] ?
“ **My dear , what have you been reading ?**
” 我的 亲爱的 , 什么 有 你 到过 阅读 ?
亲爱的, 你最近在读什么书呢?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
” 她 问 .
她问道。

[ˈklærə] [ˈhændɪd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [bʊk] ['fræŋkli] , ['noʊɪŋ] [wel] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈpruːvd] ,
Clara handed her the book frankly , knowing well it would not be approved ,
克拉拉 递交 她 这 书 坦率地说 , 会心 出色地 它 会 不是 是 得到正式认可的 ,
克拉拉坦率地把书递给她, 她很清楚这本书不会被批准。

[fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [sænd][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [təˈbuːd] [ˈɔːθəz] [ɪn] ['stoʊniˌbrʊk] .
for George Sand was one of the tabooed authors in Stonybrook .
为了 乔治 沙 曾是 一 的 这 禁忌 作者 在 石溪 .
因为乔治·桑是石溪镇被禁忌的作家之一。

“ [aɪ][eɪˈem] [griːvd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [sʌt] [bʊks] , [mɪs] ['fɔːrɪst] , “ [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,
“ **I am grieved to find you reading such books , Miss Forest , ” said the teacher ,**
” 我 是 伤心 到 寻找 你 阅读 这样的 图书 , 错过 森林 , ” 说 这 老师 ,
“我很遗憾地发现你在读这样的书, 福雷斯特小姐,”老师说。

[ˈlʊkɪŋ] ['veri] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l] .
looking very gravely at the pupil .
寻找 非常 严重地 在 这 瞳孔 .
他神情严肃地看着学生。

[mɪs] ['mɑːrstənz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [nɪr] ['oʊkˌdeɪl] ,
Miss Marston's home was in a town near Oakdale ,
错过 马斯顿 家 曾是 在 一个 镇 靠近 奥克代尔 ,
马斯顿小姐的家位于奥克代尔附近的一个小镇上。

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈfɔːrɪst] [baɪ][ˌrepjuːteɪ(ə)n] [kwaɪt] [wel] .
and she had known Dr . Forest by reputation quite well .
和 她 有 已知 博士 ； 森林 经过 名声 相当 出色地 ；

她早就听说过福雷斯特医生的名声。

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmˈnɪvərəs] [ˈlɪtərəri] [teɪsts] ,
She knew of his omnivorous literary tastes ,
她 知道 的 他的 杂食性 文学 口味 ；

她知道他涉猎广泛的文学爱好，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [ɪnˈherɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
and was wondering if his daughter had not possibly inherited them .
和 曾是 好奇 如果 他的 女儿 有 不是 可能 遗传 他们 ；

他当时就在想，他的女儿是否有可能继承了这些财产。

[ˈklærə] [ˈænsər] , [ˈləʊŋ] [streɪt] [ɪn] [mɪs] [ˈmɑːrstənz] [klɪr] [braʊn] [aɪz] , “ [aɪ][erˈem] [ˈsɑːri] [juː; jʊ]
Clara answered , looking straight in Miss Marston's clear brown eyes , “ I am sorry you
克拉拉 回答 ， 寻找 直的 在 错过 马斯顿 清除 棕色的 眼睛 ， “ 我 是 对不起 你

[ɑːr; ər] [ɡriːvd] — [ˈveri] [ˈsɑːri] ;
are grieved — very sorry ;
是 伤心 — 非常 对不起 ；

克拉拉直视着马斯顿小姐清澈的棕色眼睛回答说：“我很抱歉你感到悲伤——非常抱歉；

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænɔːt] [siː] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈklæst] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌnˈfɪt]
but I cannot see why such a book as this should be classed with those unfit
但 我 不能 看 为什么 这样的 一个 书 作为 这 应该 是 分类 和 那些 不合格
[tuː; tə][biː; bi] [riːd] .
to be read .
到 是 读 ；

但我无法理解为什么这样一本书会被归类为不宜阅读的书籍。

“ [ænd; ʌnd][ʃiː, ʃɪ] [blʌʃt] [ˈdiːpli] , [æz; əz][ˈɡɜːlz] [wɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɪfrənt] [iˈməʊʃənz] .
“ And she blushed deeply , as girls will from a thousand different emotions .
和 她 脸红了 深 ， 作为 女孩们 将要 从 一个 千 不同的 情绪 ；

“她脸颊绯红，就像女孩子因各种各样的情绪而脸红一样。”

“ [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [blʌʃ] [waɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪˈtiː] , “ [sed] [mɪs] [ˈmɑːrstən] ,
“ See how you blush while you say it , “ said Miss Marston ,
“ 看 如何 你 脸红 尽管 你 说 它 ， “ 说 错过 马斯顿 ，
“你看你这么说的时侯脸都红了，”马斯顿小姐说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˈriːəl] [sɪˈverəti] .
in a tone of real severity .
在 一个 语气 的 真实的 严重性 ；

语气十分严肃。

“ [aɪ] [blʌʃ] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈklærə] , [ˈæŋɡri][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwiːknəs] ;
“ I blush at everything , “ replied Clara , angry at the weakness ;
“ 我 脸红 在 一切 ， “ 回复 克拉拉 ， 生气的 在 这 弱点 ；

“我什么事都会脸红，”克拉拉回答道，她对自己的弱点感到生气；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] — [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ but I would not say what I do not think — most certainly I would not to you .
“
“
“
“

但我不会说出我心里没有的想法——我当然不会对你这么说。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [əbˈteɪn] [ðɪs] [bʊk] ? “
“ Where did you obtain this book ? “
“ 在哪里 做过 你 获得 这 书 ？ “

“你是从哪里弄到这本书的？ ”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [lent] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [em 'i:] . ”
“ **One of the students lent it to me .** ”
“ 一 的 这 学生 借出 的 它 到 我 . ”

“是一位学生借给我的。”

“ [wɪtʃ] [wʌn] ? ”
“ **Which one ?** ”
“ 哪个 一 ? ”

“哪一个? ”

“ [aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [seɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [æskt] [em 'i:] [tuː; tə] [nɑ:t] [tel] , [ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːmɪst] . ”
“ **I must not say , because she asked me to not tell , and I promised .** ”
“ 我 必须 不是 说 , 因为 她 问 我 到 不是 告诉 , 和 我 承诺 . ”

“我不能说，因为她求我不要说，我也答应了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] , [fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [nɑ:t] [laɪk] [tuː; tə] [kən'fes] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
“ **I wish I had not , for I do not like to confess this promise to you .** ”
“ 我 希望 我 有 不是 , 为了 我 做 不是 喜欢 到 承认 这 承诺 到 你 . ”

我真希望我没有那样做，因为我不愿向你坦白这个承诺。

“ [ˈklærə] [wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [ˈtrʌblɪd] . ”
“ **Clara was sorely troubled .** ”
“ 克拉拉 曾是 非常 麻烦 . ”

克拉拉非常苦恼。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [ˈtiːtʃər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ə'fek](ə)n [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ɔːl] [hɜːr; hər] ”
“ **She knew this teacher had a real affection for her , as , indeed , all her** ”
“ 她 知道 这 老师 有 一个 真实的 感情 为了 她 , 作为 , 的确 , 全部 她 ”
“ [ˈtiːtʃərz] [hæd; həd] , ”
“ **teachers had ,** ”
“ 教师 有 , ”

她知道这位老师真心喜欢她，事实上，她所有的老师都喜欢她。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈstreɪtˈfɔːrwəd] [ˈɔːlweɪz] , [ˈnevər] [ʃɜːkt] [ˈeni] [tæsk] , [ænd; ənd] ”
“ **for she was frank and straightforward always , never shirked any task , and** ”
“ 为了 她 曾是 坦率 和 直截了当 总是 , 绝不 逃避 任何 任务 , 和 ”

[wʌz; wəz] [ðə; ði] life50 ”
“ **was the life50** ”
“ 曾是 这 life50 ”

因为她为人坦率真诚，从不推诿任何任务，而且是生活中的灵魂人物。

[ʌv; əv] [ɔːl] [resɪ'teɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pɑːrt] . ”
“ **of all recitations in which she took part .** ”
“ 的 全部 朗诵 在 哪个 她 采取 部分 . ”

她参与的所有朗诵会。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] , ”
“ **She asked questions and explanations innumerable ,** ”
“ 她 问 问题 和 解释 无数 , ”

她提出了无数的问题和解释，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevər] [kwɪt] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlt] [pɔɪnt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈθɜːrəli] [ˈmæstərd] ”
“ **and would never quit studying any difficult point until she had thoroughly mastered** ”
“ 和 会 绝不 辞职 学习 任何 难的 观点 直到 她 有 彻底 精通 ”

[aɪ 'ti:] . ”
“ **it .** ”
“ 它 . ”

她绝不会放弃研究任何难题，直到彻底掌握为止。

[sʌtʃ] [ˈpjuːp(ə)lɪz] [ɑːr; ər] [ˈevər] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈtiːtʃər] ; ”
“ **Such pupils are ever the delight and the support of the faithful teacher ;** ”
“ 这样的 学生 是 曾经 这 喜 和 这 支持 的 这 忠实 老师 ; ”

这样的学生总是让敬业的老师感到高兴和安心；

[ænd; ənd][noʊ] [ˈmætər] [ˈweðər] [ˈpɜːrsənəli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [ɔːr] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ɪn] [ˈlðər] [ˈweɪz] ,
and no matter whether personally sympathetic , or charming in other ways ,
和 不 事情 无论 亲自 交感神经 , 或者 迷人 在 其他 方式 ,
无论对方是否在个人层面上富有同情心, 或者在其他方面很有魅力,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnərd] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [baɪ] [ˈeni]
they are sure to be honored and treated with great consideration by any
他们 是 当然 到 是 荣幸 和 治疗 和 伟大的 考虑 经过 任何
[ˈtiːtʃər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
teacher worthy of the name .
老师 值得 的 这 姓名 .
任何一位名副其实的老师, 都一定会给予他们应有的尊重和关爱。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʃʊrɜː] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtiːtʃɜːz] [ˈʌtər] [ɪnkəˈpæsəti][ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪts]
There is no surer test of a teacher's utter incapacity than that his favorites
那里 是 不 确定 测试 的 一个 老师的 说出 无能力 比 那 他的 收藏夹
[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈprɪti] ,
are the pretty ,
是 这 漂亮的 ,
检验一位教师是否完全无能的最可靠方法, 莫过于看他是否偏爱漂亮的学生。

[ˈhwiːdlɪŋ] [ʃɜːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsruːm] .
wheeling shirks of the classroom .
哄骗 逃避 的 这 课堂 .
课堂上那些哄骗的逃学者。

[mɪs] [ˈmɑːrstən][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ˈæftər][ˈklærəz, ˈklerəz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] ,
Miss Marston was silent for a little time after Clara's expression of regret ,
错过 马斯顿 曾是 沉默的 为了 一个 小的 时间 后 克拉拉的 表达 的 后悔 ,
克拉拉表达了遗憾之后, 马斯顿小姐沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [sed] [ˈkaɪndli] , “ [ðæt] [ɪz] [wel] [sed] , [ˈklærə] .
and then she said kindly , “ That is well said , Clara .
和 然后 她 说 亲切地 , “ 那 是出色地 说 , 克拉拉 .
然后她和蔼地说: “说得好, 克拉拉。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][məst; məst] [kiːp] [ʃʊr; jər] [ˈpraːmɪs] ;
Of course , you must keep your promise ;
的 课程 , 你 必须 保持 你的 承诺 ;
当然, 你必须信守承诺;

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃʊr; jər] [ˈfeləʊ]
but do you not see that you were wrong to borrow a book which your fellow
但 做 你 不是 看 那 你 是 错误的 到 借 一个 书 哪个 你的 同伴
- [ˈstuːd(ə)nt][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ʃiː; ji] [pəˈzest] ? “
- **student was ashamed to have known she possessed ? “**
- 学生 曾是 羞愧 到 有 已知 她 拥有 ? “
但你难道不觉得你不应该借阅那本你的同学羞于知道自己拥有的书吗?

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [bʊk] .
“ **I cannot say she was ashamed of having this book .**
“ 我 不能 说 她 曾是 羞愧 的 拥有 这 书 .
“我不能说她为拥有这本书感到羞耻。”

[aɪ] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] [riːd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
I feel certain that if she had read it as carefully as I have ,
我 感觉 肯定 那 如果 她 有 读 它 作为 小心 作为 我 有 ,
我确信, 如果她像我一样仔细阅读过,

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈkwest] .
she would not have made the request .
她 会 不是 有 制成 这 要求 .
她不会提出这样的要求。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ə] [eɪm] [tuː; tə] [oʊn] [sʌt] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs] . " **I could never be ashamed to own such a book as this .** " 我可以 绝不 是 羞愧 到 自己的 这样的 一个 书 作为 这 . " 我永远不会为拥有这样一本书而感到羞耻。

" [ðæt] [ɪz] [noʊ] [ˈɑːrgjʊmənt] . " **That is no argument .** " 那 是 不 争论 .

“那不是论点。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnɪkˈspɪriənst] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] , **You are too young and inexperienced to judge of books ,** 你 是 也 年轻的 和 缺乏经验 到 法官 的 图书 , 你年纪太小，经验不足，不适合评判书籍。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [ˈtiːtʃərz] [fərˈbɪd] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [kaɪndz] [ʌv; əv] **and when your teachers forbid the reading of certain kinds of** 和 什么时候 你的 教师 禁止 这 阅读 的 肯定 种类 的 [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , **literature** 文学 ,

当你的老师禁止你阅读某些类型的文学作品时，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [ɪz] [ˈbeɪnfl] . **it is because they know that their influence is baneful .** 它 是 因为 他们 知道 那 他们的 影响 是 有害的 .

这是因为他们知道他们的影响是有害的。

[rɪˈmembər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈædɪdʒ] , - [tʌt] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [biː; bi] [dɪˈfaɪld] . - " **Remember the old adage , ' Touch pitch and be defiled .** ' " 记住 这 老的 谚语 , - 触碰 沥青 和 是 被玷污的 . - " 记住那句古老的谚语：“触碰球场，就会被玷污。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [jʊr] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [pɪtʃ] , " [ˈklærə] [ˈænsər] , [ˈspɪrɪtɪdli] ; **" But I am sure this is not pitch , " Clara answered , spiritedly ;** " 但 我 是 当然 这 是 不是 沥青 , " 克拉拉 回答 , 精神抖擞地 ; "但我确信这不是沥青，"克拉拉精神抖擞地回答道；

" [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [ˈseɪɪŋ] — [ɔːr] [æt; ət] [liːst] **" and I do not think there is so much wisdom in that old saying — or at least** " 和 我 做 不是 思考 那里 是 所以 很多 智慧 在 那 老的 说 — 或者 在 至少

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈmɪsəˈplaɪd] . **it is often misapplied .** 它 是 经常 误用 . "我不认为那句古老的谚语蕴含着多少智慧——或者至少它经常被误用。"

[maɪ] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [tuː; tə] [kiːp] [dæn] [ænd; ənd] [em ˈiː] [frʌm; frəm] [ˈpleɪɪŋ] **My mother used to make a great effort to keep Dan and me from playing** 我的 母亲 用过的 到 制作 一个 伟大的 努力 到 保持 担 和 我 从 玩耍 [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtʃɪldrən] ; **with certain children ;** 和 肯定 孩子们 ;

我母亲过去总是想方设法阻止我和丹与某些孩子玩耍；

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈfaːðər] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈklerd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [pʊr] , neglected51 **but my father always declared that we ought to play with poor , neglected51** 但 我的 父亲 总是 声明 那 我们 应该 到 玩 和 贫穷的 , neglected51 但我父亲总是说我们应该和穷苦的、被忽视的孩子们一起玩。51

[ˈtʃɪldrən] , [hu:] [sɔ:t] [ˈʌvər; ɑ:r][səˈsaɪəti] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ɪf] [ˈʌvər; ɑ:r] [ˈmænərz]
children , who sought our society ; because , as he said , if our manners
孩子们 , WHO 寻求 我们的 社会 ; 因为 , 作为 他 说 , 如果 我们的 礼仪
[wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈdʒent(ə)l][ðæn; ðən] [ðerz] ,
were more gentle than theirs ,
是 更多的 温和的 比 他们的 ,
孩子们寻求与我们交往; 因为, 正如他所说, 如果我们的举止比他们的更温和,

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkʌltʃər] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə]
the result would be a culture to them which we had no right to
这 结果 会 是 一个 文化 到 他们 哪个 我们 有 不 正确的 到
[wɪðˈhoʊld] .
withhold .
扣压 .
对他们而言, 其结果将是形成一种我们无权剥夺的文化。

[wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈkwɒtɪd] [ðɪs] [ˈædɪdʒ] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , - [pɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t] [stɪk] [tu:; tə] [aɪs] ,
When my mother quoted this adage , he used to say , ' Pitch will not stick to ice ,
什么时候 我的 母亲 引 这 谚语 , 他 用过的 到 说 , - 沥青 将要 不是 戳 到 冰 ,
我母亲引用这句谚语时, 他常说: “沥青不会粘在冰上。”

- [ˈmi:nɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbædnəs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [lʌvd] [ðə; ði]
' meaning that the badness of these children would not hurt us if we loved the
- 意义 那 这 坏 的 这些 孩子们 会 不是 伤害 我们 如果 我们 喜爱 这
[ɡʊd] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ,
good and the beautiful ,
好的 和 这 美丽的 ,
意思是说, 如果我们热爱善良和美好, 这些孩子的坏事就不会伤害我们。

[ænd; ænd] [sɔ:t] [aɪ 'ti:] [ˈevriwɛr] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə][du:] . “
and sought it everywhere , as he had taught us to do . ”
和 寻求 它 到处 , 作为 他 有 教授 我们 到 做 . ”
我们到处寻找它, 就像他教导我们做的那样。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] , [aɪ] [prɪˈzu:m] , [ðæt] [ju:; jʊ][set][jʊr; jər] [ˈdʒʌdʒmənt]
“ **Then you wish me to understand , I presume , that you set your judgment**
” 然后 你 希望 我 到 理解 , 我 怙 , 那 你 放 你的 判断
[əˈɡenst] [maɪn] ,
against mine ,
反对 矿 ,
“那么, 我猜你是想让我明白, 你把你的判断与我的判断对立起来。”

[ænd; ænd] [wɪl] [ri:d] [pəˈnɪʃəs] [bʊks] [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] ?
and will read pernicious books if it pleases you to do so ?
和 将要 读 有害 图书 如果 它 请 你 到 做 所以 ?
如果你愿意, 你也会阅读那些有害的书籍?

“ [ˈklærə] [lʊkt] [hɜ:rt][baɪ] [ðɪs] , [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [feɪθ] [ɪn] [mɪs] [ˈmɑ:rstən] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈʌ:k] .
“ **Clara looked hurt by this , and her faith in Miss Marston received a shock .**
” 克拉拉 看起来 伤害 经过 这 , 和 她 信仰 在 错过 马斯顿 已收到 一个 震惊 .
克拉拉听后显得很受伤, 她对马斯顿小姐的信任也受到了打击。

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ðɪs] [ɡʊd] , [waɪz] [ˈti:tʃər] [ʌndərˈstænd] [æt; ət][wʌns] , [wɪˈðaʊt] [soʊ] [ˈmeni] [wɜ:rdz] ?
Why could not this good , wise teacher understand at once , without so many words ?
为什么 可以 不是 这 好的 , 明智的 老师 理解 在 一次 , 没有 所以 许多 字 ?
为什么这位善良睿智的老师不能立刻明白, 而不多说那么多话呢?

[baɪ] [ˈjiːldɪŋ] [ˈɡreɪʃəsli] , [ˈklærə][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [kəˈresɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈmjuːtʃuəl]
By yielding graciously , Clara was sure of caressing words and the old mutual
经过 屈服 亲切地 , 克拉拉 曾是 当然 的 爱抚 字 和 这 老的 相互的
[trʌst] .
trust .
相信 .

克拉拉欣然接受，她确信会得到甜言蜜语和昔日彼此的信任。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
She was tempted to do so ,
她 曾是 受诱惑 到 做 所以 ,

她很想这么做。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ʌv] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)][baɪ] [ðoʊz] [ʃiː; ʃɪ][ədˈmaɪəd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈpæ(ə)n] .
because her love of approval by those she admired was a strong passion .
因为 她 爱 的 赞同 经过 那些 她 钦佩 曾是 一个 强的 热情 .

因为她渴望得到她所敬仰的人的认可，这是一种强烈的渴望。

[waɪl] [ˈdɪfrənt] [ˈməʊtɪvz] [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər][kənˈtroʊl] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ˈsɜːrt(ə)n][wɜːrdz][ʌv; əv]
While different motives struggled for control , she remembered certain words of
尽管 不同的 动机 挣扎 为了 控制 , 她 记得 肯定 字 的
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɔːrɪst] ,
Dr . Forest ,
博士 . 森林 ,

当各种动机争夺主导权时，她想起了福雷斯特医生说过的一些话：

[ɪn][hɪz; ɪz][ləst][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [left] ,
in his last conversation with her , in his study , the evening before she left ,
在 他的 最后的 对话 和 她 , 在 他的 学习 , 这 晚上 前 她 左边 ,

在她离开的前一天晚上，在他书房里，两人进行了最后一次谈话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][held][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈsɪriəsli]
when he had held her on his knees and talked to her very seriously
什么时候 他 有 握住 她 在 他的 膝盖 和 谈话 到 她 非常 严重地
[əˈpɑːn] [ˈmeni] [ˈmætərz] ,
upon many matters ,
之上 许多 事情 ,

当她把她抱在膝上，非常严肃地和她谈论了很多事情时，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [brəʊtʃt] [bɪˈfɔːr] .
some of which he had never broached before .
一些 的 哪个 他 有 绝不 已提出 前 .

有些问题是他以前从未提及过的。

“ [biː; bi] [mægˈnæɪməs] [ˈɔːlweɪz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [feɪl] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ;
“ **Be magnanimous always to those who fail ,** ” **he had said ;**
“ 是 坦荡 总是 到 那些 WHO 失败 , ” 他 有 说 ;

“要始终宽宏大量地对待失败者，”他曾说过；

[bʌt; bət][ˈklærə][hæd; həd][ˈnevər] [driːmd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtiːtʃərz] [wʊd] [biː; bi] “ [weɪd]
but Clara had never dreamed that one of her teachers would be “ weighed
但 克拉拉 有 绝不 梦见 那 一 的 她 教师 会 是 “ 称重
[ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈwɑːntɪŋ] .
in the balance and found wanting .
在 这 平衡 和 成立 想要 .

但克拉拉做梦也没想到，她的一位老师会被“放在天平上称量，结果却发现不合格”。

“ [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər][klæs] - [meɪts] , [huː] [maɪt] [feɪl][ɪn]
“ **She had at the time thought only of her class - mates , who might fail in**
“ 她 有 在 这 时间 想法 仅有的 的 她 班级 - 伙伴们 , who 可能 失败 在
[ˈmeni] [weɪz] .
many ways .
许多 方式 .

“当时她只想到她的同学们，他们可能会在很多方面失败。”

[soʊ] [wen] [ʃiː, ʃɪ][spuːk] , [æz; əz][ʃiː, ʃɪ][dɪd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɔːz] ,
So when she spoke , as she did after a little pause ,
所以 什么时候 她 辐 , 作为 她 做过 后 一个 小的 暂停 ,

所以，当她开口说话时，就像她停顿了一下之后那样，

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][raɪz][ɔːr][fɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtiːtʃɜːz] [estɪˈmeɪʃn] , [æz; əz][ʃiː, ʃɪ]
she had determined to rise or fall in her teacher's estimation , as she
她 有 决定 到 上升 或者 落下 在 她 老师的 估算 , 作为 她
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,

她决心要如她所愿，在老师的评价中升迁或衰落。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best][ænd; ænd][moʊst] [ˈɑːnɪst] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt]
by the expression only of the best and most honest sentiments of her heart
经过 这 表达 仅有的 的 这 最好的 和 最多 诚实的 情感 的 她 心
.
:
.

只表达她内心最美好、最真诚的情感。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , [mɪs] [ˈmɑːrstən] , “ she52
“ You have been so good to me , Miss Marston , “ she52
“ 你 有 到过 所以 好的 到 我 , 错过 马斯顿 , “ she52

“马斯顿小姐，您对我真好,”她52

[sed] ,
said ,
说 ,

说，

[ænd; ænd][hɜːr; hər][wɜːrdz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] — “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem]
and her words came with some difficulty — “ you must know I am
和 她 字 来了 和 一些 困难 — “ 你 必须 知道 我 是
[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][em ˈiː] ;
anxious to keep your good opinion of me ;
焦虑的 到 保持 你的 好的 观点 的 我 ;

她的话语有些艰难地开口道：“你必须知道，我非常希望你对我保持好印象；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [tuː; tə][maɪˈself] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] .
but I must be true to myself , and I will .
但 我 必须 是 真的 到 我 , 和 我 将要 .

但我必须忠于自己，我也会这样做。

[aɪ][ˈkænɑːt] [θɪŋk] [nɔːr] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [ænd; ænd][ˈmɔːrəl] .
I cannot think nor feel that this book is not good and moral .
我 不能 思考 也不 感觉 那 这 书 是 不是 好的 和 道德 .

我既无法想象也无法感受到这本书不好或不道德。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈweɪkənd] [maɪ][best] [ˈfiːlɪŋz] .
It has wakened my best feelings .
它 有 醒来 我的 最好的 情怀 .

它唤醒了我内心最美好的情感。

[ɪn][ðə; ði][ˈstɔ:ri][ðə; ði][waɪf] , [fəˈnɑ:nd] , [si:ziz] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [lʌvz]
In the story the wife , Fernande , ceases to love her husband , and loves
在这故事这妻子 , 费尔南德 , 停止到爱她丈夫 , 和 爱
[sʌm; səm][wʌn] [els] .
some one else .
一些 一 别的 .

故事中, 妻子费尔南德不再爱她的丈夫, 而是爱上了别人。

[ðə; ði] [ˈri:dər] [mʌst; məst] [fi:l] [ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [pʊr] [ˈdʒeɪkwɪz] ,
The reader must feel the deepest sympathy for poor Jaques ,
这 读者 必须 感觉 这 最深处 同情 为了 贫穷的 雅克 ,
读者一定会对可怜的雅克深表同情。

[hu:] [daɪz] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈhæpɪnəs] .
who dies that he may not stand in the way of his wife's happiness .
WHO 死亡 那 他 可能 不是 站立 在 这 方式 的 他的 妻子的 幸福 .
他宁愿死去, 也不愿阻碍妻子的幸福。

[aɪ] [ˈkɑ:nstəntli] [felt] , [æz; əz][aɪ] [ri:d] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [fəˈnɑ:nd] ,
I constantly felt , as I read , that if I were Fernande ,
我 不断地 毛毡 , 作为 我 读 , 那 如果 我 是 费尔南德 ,
我阅读时不断感觉, 如果我是费尔南德,

[aɪ] [wʊd] [ˈtɔ:rtʃər] [maɪˈself] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][let][maɪˈself] [groʊ] [kəʊld][tu:; tə] [sʌt] [ə; ei][grænd] ,
I would torture myself sooner than let myself grow cold to such a grand ,
我 会 酷刑 我 很快 比 让 我 生长 寒冷的 到 这样的 一个 盛大 ,
我宁愿折磨自己, 也不愿对如此宏伟的事物变得冷漠。

[ˈnəʊb(ə)l] [ˈkri:tʃər] [æz; əz][ˈdʒeɪkwɪz] .
noble creature as Jaques .
高贵 生物 作为 雅克 .
像雅克一样高贵的生物。

[aɪ][ei ˈem] [ˈpɜ:rfɪktli] [ʃʊr] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ˈevər][ɪn][ə; ei][laɪk] [pəˈzi(ə)n] ,
I am perfectly sure , if I were ever in a like position ,
我 是 完美 当然 , 如果 我 是 曾经 在 一个 喜欢 位置 ,
我完全确信, 如果我处在同样的位置,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mʌt] [mɔ:ɪ] [ˈkɜ:f(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [kɔ:rs] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ri:d] [ðɪs]
I should be much more careful to take the wisest course from having read this
我 应该 是 很多 更多的 小心 到 拿 这 最明智的 课程 从 拥有 读 这
[bʊk] . "
book . "
书 . "
读了这本书之后, 我应该更加谨慎地选择最明智的做法。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [ˈgɜ:lz] , [ˈklærə] .
" **You are very different from other girls , Clara .**
" 你 是 非常 不同的 从 其他 女孩们 , 克拉拉 .
克拉拉, 你和其他女孩很不一样。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [merk] [ju:; jʊ] [veɪn] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈemɪnəntli] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə][moʊst]
It will not make you vain to tell you that you are eminently superior to most
它 将要 不是 制作 你 徒劳 到 告诉 你 那 你 是 非常 优越的 到 最多
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;
告诉你你比他们大多数人都要优秀得多, 这并不会让你感到自负;

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [læk] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈeldəz] .
but I fear you lack respect for your elders .
但 我 害怕 你 缺少 尊重 为了 你的 长者 .
但我担心你缺乏对长辈的尊重。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][self] - [wild] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][duː] [raɪt] .
You are self - willed ; but I know you wish to do right .
你 是 自己 - 意志 ; 但 我 知道 你 希望 到 做 正确的 .
你固执己见，但我知道你希望做正确的事。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
We will say no more about it ;
我们 将要 说 不 更多的 关于 它 ;
我们对此不再赘述；

” [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][hænd][ɪn][bəʊθ][hɜːrz][ænd; ænd] [kə'rest] [aɪ 'tiː] ['sɔːftli] .
” **and she took the young girl's hand in both hers and caressed it softly .**
” 和 她 采取 这 年轻的 女孩们 手 在 两个都 她的 和 被爱抚 它 轻轻 .
她双手握住小女孩的手，轻轻地抚摸着。

[lʌv] ['ɔːlweɪz] [wʌŋ] ['klærə] .
Love always won Clara .
爱 总是 韩元 克拉拉 .
克拉拉，爱情总是能战胜一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['tendər] [ɪ'məʊʃənz] ; [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['mɑːrstən] ['jiːldɪŋ] [tʌtʃt]
She was a creature of tender emotions ; to see Miss Marston yielding touched
她 曾是 一个 生物 的 投标 情绪 ; 到 看 错过 马斯顿 屈服 感动
[hɜːr; hər] [prə'faʊndli] ,
her profoundly ,
她 深刻地 ,
她生性柔弱，看到马斯顿小姐屈服，深深地触动了她。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , “ [aɪ][mʌst; məst][duː][dʒʌst] [raɪt] [ə'baʊt]
and she said quickly , her eyes full of tears , “ I must do just right about
和 她 说 迅速地 , 她 眼睛 满的 的 眼泪 , “ 我 必须 做 只是 正确的 关于
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
她眼里噙满泪水，急切地说：“我必须把这件事处理好。”

[ɔːr][aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] ['hɒridli] [ʌn'hæpi] .
or I shall be horridly unhappy .
或者 我 将 是 糟糕地 不开心 .
否则我会非常不开心。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] ['pɑːpə] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ænd][hiː; hi] [spʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]
You have known papa many years , and he spoke of you in the highest
你 有 已知 爸爸 许多 年 , 和 他 辐 的 你 在 这 最高
[preɪz] ;
praise ;
称赞 ;
你认识爸爸很多年了，他一直对你赞不绝口；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ]['noʊblɜː][ænd; ænd] ['betər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [em 'iː] .
but I have found you nobler and better than even he could tell me .
但 我 有 成立 你 更高贵 和 更好的 比 甚至 他 可以 告诉 我 .
但我发现你比他所能告诉我的还要高尚、优秀。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] — [ə; eɪ] - [friː] - ['θɪŋkər] ,
You know he is what they call a liberal — a ' free - thinker ,
你 知道 他 是 什么 他们 称呼 一个 自由主义 — 一个 - 自由的 - 思想家 ,
你知道他就是人们所说的自由主义者——一个“自由思想者”，

- [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] — [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][soʊ][dʒʌst][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd]
' **as some say — and he is so just and noble in all his words and**
- 作为 一些 说 — 和 他 是 所以 只是 和 高贵 在 全部 他的 字 和
[æktz][ðæt][aɪ] [brɪˈli:v] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
acts that I believe he must be right in his principles ,
行为 那 我 相信 他 必须 是 正确的 在 他的 原则 ,
正如一些人所说——而且他在言行举止中如此公正高尚，我相信他的原则一定是正确的。

[ðoʊ] [ˈmæmə] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] .
though mamma does not think so .
尽管 妈妈 做 不是 思考 所以 :
虽然妈妈并不这么认为。

[aɪ] [noʊ] [ðæt][ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] - [ˈlɪbərəl] -
I know that you too are a ' liberal '
我 知道 那 你 也 是 一个 - 自由主义 -
我知道你也是个“自由主义者”。

” — [mɪs] [ˈmɑ:rstən] [ˈstɑ:rtɪd] — “ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] .
” — **Miss Marston started — “ O , I know :**
” — 错过 马斯顿 开始 — “ 哦 , 我 知道 :
“——马斯顿小姐开口道——“哦，我知道。

I53
I53
I53
I53

I53
[hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈlðər] [ˈti:tʃərz] ,
have often heard you talking to other teachers ,
有 经常 听到 你 说 到 其他 教师 ,
我经常听到你和其他老师交谈，

[ænd; ənd][aɪ][ˈnoʊtɪs] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [vju:z] [ðæt][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [dʌz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] .
and I notice you take the very views that my father does of many things .
和 我 注意 你 拿 这 非常 浏览 那 我的 父亲 做 的 许多 事物 :
我注意到你对很多事情的看法和我父亲的看法完全一样。

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [du:] .
Now , I will tell you what I will do .
现在 , 我 将要 告诉 你 什么 我 将要 做 :
现在，我将告诉你我将要做什么。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪs] [em ˈi:] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] ? ”
Will you promise me one little thing without asking what it is ? ”
将要 你 承诺 我 — 小的 事物 没有 问 什么 它 是 ? ”
你愿意答应我一件小事，而且不问我是什么吗？

” [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [tu:; tə] [du:] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”
” **That , I should say , is something for me to do instead of you . ”**
” 那 , 我 应该 说 , 是 某物 为了 我 到 做 反而 的 你 : ”
“我应该说，这件事应该由我来做，而不是你。”

” [wel] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [prɪˈlɪmɪneri] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [tu:; tə] [du:] . ”
” **Well , it is preliminary to what I am to do . ”**
” 出色地 , 它 是 初步的 到 什么 我 是 到 做 : ”
“嗯，这只是我接下来要做的事情的准备工作。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [duː] [ðæt] , [ˈklærə] — [wel] , [jes] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] , [prəˈvaɪdɪd] [ˈɔːlweɪz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt]
“ **I never do that , Clara — well , yes , I promise you , provided always it is not**
“ 我 绝不 做 那 , 克拉拉 — 出色地 , 是的 , 我 承诺 你 , 假如 总是 它 是 不是
[ˈsʌmθɪŋ] [æbsəˈluːtli] [əbˈsɜːrd] .
something absolutely absurd .
某物 绝对地 荒诞 .

“我从来不会那样做, 克拉拉——好吧, 是的, 我向你保证, 前提是那不是绝对荒谬的事情。”
[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɪ] ? “
What do you wish ? “
什么 做 你 希望 ? “

你想要什么?
“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [riːd] [ˈdʒeɪkwɪz] .
“ **You said you had not read Jaques** .
“ 你 说 你 有 不是 读 雅克 .

“你说你没读过雅克的作品。”
[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ˈkɜrfəli] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ,
I want you to read it carefully , just as I have done , and then if ,
我 想 你 到 读 它 小心 , 只是 作为 我 有 完毕 , 和 然后 如果 ,
我希望你仔细阅读, 就像我一样, 然后, 如果,

[ɪn] [jʊr; jər] [ˈdʒʌdʒmənt] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bəd] [bʊk] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [riːd] ,
in your judgment , it is a bad book for me to have read ,
在 你的 判断 , 它 是 一个 坏的 书 为了 我 到 有 读 ,
依你看来, 我读了这本书真是件坏事。

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [waɪl] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [tuː; tə] [riːd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [pəˈmɪʃ(ə)n] .
I promise while I remain here to read nothing without your permission .
我 承诺 尽管 我 保持 这里 到 读 没有什么 没有 你的 允许 .
我保证, 在我留在这里的这段时间里, 未经您的允许绝不会阅读任何内容。

“ [mɪs] [ˈmɑːrstən] [kræmd] [ðə; ði] [broʊʃʊr] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [dres] [ˈpɑːkɪt] , [ˈseɪŋ] , “ [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər]
“ **Miss Marston crammed the brochure into her dress pocket , saying , “ I like your**
“ 错过 马斯顿 拥挤 这 宣传册 进入 她 裙子 口袋 , 说 , “ 我 喜欢 你的
[trʌst] [ɪn] [em ˈiː] ,
trust in me ,
相信 在 我 ,

玛斯顿小姐把小册子塞进裙子口袋里, 说道: “我很感激你对我的信任。”
[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
but you will be disappointed .
但 你 将要 是 失望的 .

但你会失望的。
[aɪ] [æɪ; jəl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kənˈdem] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [fer] ;
I shall be forced to condemn , I know ; but I will be fair ;
我 将 是 强制 到 谴责 , 我 知道 ; 但 我 将要 是 公平的 ;

我知道我将被迫做出谴责; 但我会秉持公正;
[ænd; ənd] [naʊ] [pliːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɜrf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [kɔːl] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] .
and now please to be careful how you call me a liberal .
和 现在 请 到 是 小心 如何 你 称呼 我 一个 自由主义 .

现在请注意你称呼我为自由主义者的方式。
[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈkwɪvək(ə)l] [ˈkɑːmplɪmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] . “
It is a very equivocal compliment for a lady . “
它 是 一个 非常 模棱两可 赞扬 为了 一个 女士 . “

对一位女士来说, 这是一种非常模棱两可的赞美。

“ [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ˈeɪndʒəlz] [ˈlɪbərəlz] ？ ” [æskt] [ˈklærə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
“ Are not angels liberals ？ ” asked Clara , smiling ,
“ 是 不是 天使 自由派 ？ ” 问 克拉拉 , 微笑 ,
“天使不都是自由主义者吗？”克拉拉笑着问道。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪŋklz] [ˈgæðərɪŋ] [əˈbaʊt][hɜ:r; həɹ] [ˈprɪti] [aɪz] [æz; əz][fɪː; jɪ] [spʊʊk] .
the little wrinkles gathering about her pretty eyes as she spoke .
这 小的 皱纹 采集 关于 她 漂亮的 眼睛 作为 她 辐 .
她说话时，漂亮眼睛周围渐渐浮现出细小的皱纹。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑ:tɪ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ðæt] [frəˈtɜ:rnəti] , ” [sed] [mɪs]
“ I am not acquainted with the private opinions of that fraternity , ” said Miss
“ 我 是 不是 熟人 和 这 私人的 意见 的 那 兄弟会 , ” 说 错过
[ˈmɑ:rstən] ,
Marston ,
马斯顿 ,
“我不了解那个兄弟会的内部意见,”马斯顿小姐说。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [nekst] .
wondering what next .
好奇 什么 下一个 .
不知道接下来会发生什么。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:lɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] .
“ Because if you are , I always call you a liberal .
“ 因为 如果 你 是 , 我 总是 称呼 你 一个 自由主义 .
“因为如果你是，我总是称你为自由派。”

“ [mɪs] [ˈmɑ:rstən] [smaɪld] , [kɪst] [ˈklærəz, ˈklɛrəz] [tʃɪ:k] , [ænd; ænd] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
“ Miss Marston smiled , kissed Clara's cheek , and walked on .
“ 错过 马斯顿 微笑 , 亲吻 克拉拉的 脸颊 , 和 步行 在 .
“马斯顿小姐微笑着亲吻了克拉拉的脸颊，然后继续往前走。”

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] , [huː] [hæd; həd][dræŋk] [ˈræðər] [ˈdiːpli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɪtər]
She was a good little woman , who had drank rather deeply at the bitter
她 曾是 一个 好的 小的 女士 , WHO 有 喝 相当 深 在 这 苦的
[ˈfauntɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .
fountains of life .
喷泉 的 生活 .
她是个善良的小女人，曾深深地饮尽过人生苦涩的泉水。

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [ˈheɪv(ə)n] [naʊ] , [ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstuːdiəs] [ænd; ænd] [kɑːnʃiˈenʃəs]
She was in a safe haven now , and being a studious and conscientious
她 曾是 在 一个 安全的 避风港 现在 , 和 存在 一个 好学的 和 尽责的
[ˈtiːtʃər] ,
teacher ,
老师 ,
她现在身处安全的避风港，而且作为一名勤奋好学、尽职尽责的老师，

[dɪd][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] [ˈnoʊbli][ænd; ænd] [wel] . -
did her work nobly and well . 54
做过 她 工作 高贵地 和 出色地 . -
她工作做得既出色又高尚。54

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ˈdænz] [ˈbɪznəs] [ˌɑ:pəˈeɪʃənz] .
DAN'S BUSINESS OPERATIONS .
丹的 商业 运营 .
丹的业务运营。

[ˈoʊkdeɪl] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈvɪldʒ] , [ˈbɪlt] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
Oakdale **some** **years** **ago** **was** **a** **very** **old** - **fashioned** **village** , **built** **around** **the**
奥克代尔 一些 年 前 曾是 一个 非常 老的 - 造型 村庄 , 建造 大约 这
[trəˈdɪʃən(ə)l] “ [ˈkɑ:mən] ,
traditional “ **common** ,
传统的 “ 常见的 ,

几年前的奥克代尔是一个非常古老的村庄，围绕着传统的“公共用地”而建。

“ [ˈfeɪsɪŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈtævə:nz] , [wʌn] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] , “ [ˈsevrəl] [ˈkʌntri] [ˈstɔːrz] ,
“ **facing** **which** **were** **two** **taverns** , **one** **called** **the** “ **Rising** **Sun** , “ **several** **country** **stores** ,
“ 面向 哪个 是 二 酒馆 , 一 称为 这 “ 崛起 太阳 , “ 一些 国家 商店 ,

对面是两家酒馆，其中一家名为“旭日酒馆”，还有几家乡村商店，

[ə; eɪ] [ˈprɪntɪŋ] - [ˈɑːfɪs] , [ˈmeni] [ˈrezɪdənsɪz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈelɪɡənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
a **printing** - **office** , **many** **residences** , **more** **or** **less** **elegant** , **and** **the**
一个 印刷 - 办公室 , 许多 住宅 , 更多的 或者较少的 优雅的 , 和 这
[kɑːŋɡrɪˈgeɪʃənəlɪst] [tʃɜːrtʃ] .
Congregationalist **church** .
公理会 教会 .

一家印刷厂、许多住宅（或多或少都很优雅）以及公理会教堂。

[ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjʊnəˈvɜːrslɪst] ,
The **Methodist** **was** **on** **a** **side** **street** , **and** **the** **Universalist** ,
这 卫理公会 曾是 在 一个 边 街道 , 和 这 普救论者 ,

卫理公会教堂在一条小街上，而普救论派教堂，

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ɪtˈself] ,
which **had** **once** **occupied** **a** **position** **on** **the** **common** **itself** ,
哪个 有 一次 占领 一个 位置 在 这 常见的 本身 ,

它曾经占据着公共用地上的一个位置，

[hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [ɔːf] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [teɪsts] , [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði][ˈpredʒudɪsɪz] , [ʌv; əv]
had **been** **moved** **off** **to** **satisfy** **the** **tastes** , **and** **possibly** **the** **prejudices** , **of**
有 到过 已搬 离开 到 满足 这 口味 , 和 可能 这 偏见 , 的

[ðə; ði] [ˈsɪtəznz] ;
the **citizens** ;
这 公民 ;

被移走是为了迎合市民的口味，或许也是为了迎合他们的偏见；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌjʊnəˈvɜːrslɪst] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈoʊkdeɪl] , [ðoʊ] [ɪts]
for **the** **Universalist** **was** **not** **the** **popular** **church** **of** **Oakdale** , **though** **its**
为了 这 普救论者 曾是 不是 这 受欢迎的 教会 的 奥克代尔 , 尽管 它是
[ˈpriːtʃəz] [ˈdʒen(ə)rəli] “ [druː] “ [wel] ,
preachers **generally** “ **drew** “ **well** ,
传道者 一般来说 “ 画 “ 出色地 ,

虽然普救论派的传教士通常很受奥克代尔民众欢迎，但该教会并不是奥克代尔那样受欢迎的教会。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [pɑːpjuˈleɪ(ə)n] ,
the **doctor** **said** , **among** **the** **floating** **population** ,
这 医生 说 , 之中 这 漂浮的 人口 ,

医生说，在流动人口中，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ˈstʌbərnlɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sekt]
and **those** **who** **stubbornly** **refused** **to** **identify** **themselves** **with** **any** **sect**
和 那些 WHO 固执地 拒绝 到 确认 他们自己 和 任何 教派
[wətˈevər] .
whatever .
任何 .

以及那些顽固地拒绝认同任何教派的人。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɔːrɪst] [went] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌnˈpɑːpjələər] [tʃɜːrtʃ] ,
Dr . Forest went sometimes to this unpopular church ,
博士 . 森林 去 有时 到 这 不受欢迎的 教会 ;
福雷斯特博士有时会去那座不太受欢迎的教堂。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːŋgrɪˈgeɪʃənəlɪst] — [ðə; ði][ˈoʊnli]
but Mrs . Forest was a staunch member of the Congregationalist — the only
但 太太 . 森林 曾是 一个 坚定 成员 的 这 公理会 — 这 仅有的
[wʌn] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈpriːtens] [tuː; tə] [rɪˈspektəbɪləti] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
one having any pretence to respectability in her eyes .
一 拥有 任何 虚伪 到 体面 在 她 眼睛 .
但福雷斯特夫人是公理会的坚定信徒——在她看来，只有公理会才称得上体面。

[ɪn] [taɪm] [ˈoʊk,deɪl] [tʃeɪndʒd] [ˈwʌndərfəli] , [ænd; ænd][sʌm; səm] [tuː] [ˈɪrz] [ˈæftər][ˈklærəz, ˈklɛrəz]
In time Oakdale changed wonderfully , and some two years after Clara's
在 时间 奥克代尔 已更改 太棒了 , 和 一些 二 年 后 克拉拉的
[ˈentrəns] [ˈɪntuː] [ˈstoʊni,broʊk] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
entrance into Stonybrook College ,
入口 进入 石溪 大学 ;
随着时间的推移，奥克代尔发生了翻天覆地的变化，大约在克拉拉进入石溪学院两年后，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kwɑɪt][ə; eɪ] [ˌmænjʊˈfæktʃəriŋ] [ˈsentər] ,
it had become quite a manufacturing centre ,
它 有 变得 相当 一个 制造业 中心 ,
它已经发展成为一个相当重要的制造业中心。
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [hæd; həd] [brɔːt] [nuː] [vɑɪˈtæləti][ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [taʊn] .
for the railroad had brought new vitality into the old - fashioned town .
为了 这 铁路 有 带来 新的 活力 进入 这 老的 - 造型 镇 .
铁路给这座古老的城镇带来了新的活力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈsɪti] ; [ˈboʊstɪd] [tuː] [ˈraɪv(ə)l] [ˈnjuːz,peɪpəz] , [θriː] [peɪvd] [ˈθɜːrəʊ,feəz] ,
It was now a city ; boasted two rival newspapers , three paved thoroughfares ,
它 曾是 现在 一个 城市 ; 吹嘘 二 竞争对手 报纸 , 三 铺砌路面 干道 ,
[ænd; ænd] [ˈsevrəl] [naɪs] [brɪk] [ˈsaɪdwɔːk] .
and several nice brick sidewalks .
和 一些 好的 砖 人行道 .
它现在已发展成为一座城市；拥有两份相互竞争的报纸、三条铺设好的大道和几条漂亮的砖砌人行道。

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈbɪznəs] [ʃɛrd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [praːˈsperəti] .
The doctor's business shared the common prosperity .
这 医生的 商业 共享 这 常见的 繁荣 .
医生的事业也受益于共同的繁荣。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn] the55
Mrs . Forest delighted her soul in the55
太太 . 森林 高兴极了 她 灵魂 在 the55
福雷斯特夫人55岁时，她的灵魂得到了愉悦。
[ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [ˈkɛrz] [ˈɪnsɪdənt] [əˈpɑːn][ðə; ði][grætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsoʊʃ(ə)l]
multiplying cares incident upon the gratification in some degree of her social
乘法 关心 事件 之上 这 满足感 在 一些 程度 的 她 社会的
[æmˈbɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .
在某种程度上满足了她的社交抱负，但也带来了随之而来的诸多烦恼。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [lɑːrdʒ][ˈgɜːlz] , [əˈtendɪŋ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
The twins were quite large girls , attending school in the village .
这 双胞胎 是 相当 大的 女孩们 , 参加 学校 在 这 村庄 .
这对双胞胎女孩个头都比较大，在村里上学。

[ˈli:lə,lailə] , [ˈhu:] [ˈboʊstɪd] [dæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldə] , [æz; əz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][baɪ][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr][soʊ]
Leila , who boasted that she was the elder , as she was by an hour or so
莱拉 , WHO 吹嘘 那 她 曾是 这 长老 , 作为 她 曾是 经过 一个 小时 或者 所以
 ,
 :
 ,

莱拉自夸自己是姐姐，因为她比妹妹大一个小时候左右。

[led][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [baɪ][ðə; ði] [noʊz] , [ˈfɪɡjərətɪvli] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] ,
led her sister by the nose , figuratively speaking , being pretty and selfish ,
引领 她 姐姐 经过 这 鼻子 , 比喻意义上 请讲 , 存在 漂亮的 和 自私 ,
[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt] .
and therefore a tyrant .
和 所以 一个 暴君 .

从比喻意义上讲，她像牵着妹妹的鼻子一样行事，因为她漂亮又自私，因此是个暴君。

[ðɪːz] [ˈpreʃəs] [ˈsɪstər] [ˈkwɑːrəld] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈkreɪd(ə)] [ʌp] ;
These precious sisters quarreled from their cradle up ;
这些 宝贵的 姐妹 争吵 从 他们的 摇篮 向上 ;

这对宝贝姐妹从出生起就一直吵架；

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ə; eɪ][bəːnd] , [nɑːt][soʊ][ˈpælˌpəb(ə)][bʌt; bət] [ˈhɑːrdli]
yet they were attached to each other by a bond , not so palpable but hardly
然而 他们 是 随附的 到 每个 其他 经过 一个 纽带 , 不是 所以 可感知的 但 几乎
[les] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ,
less effective .
较少的 有效的 ,

然而，他们之间却存在着一种纽带，虽然不那么明显，但同样有效。

[ðæn; ðən] [ðæt] [,juˈnaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˌsaɪˈmɪs] [ˈbrʌðərz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈpaɪnd] [ɪf] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər]
than that uniting the famous Siamese brothers , for they pined if separated for
比 那 联合 这 著名的 暹罗猫 兄弟 , 为了 他们 松开 如果 分开 为了
[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [deɪ] ;
a single day ;
一个 单身的 天 ;

比起让著名的暹罗兄弟重聚，他们哪怕一天分离都会思念彼此；

[ðoʊ] [ðer; ðər][riːˈjuːniən][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːmənt] [ðæt] [ˈendɪd] [ɪn][ˈfaɪəri]
though their reunion was often followed by a disagreement that ended in fiery
尽管 他们的 团圆 曾是 经常 随后 经过 一个 分歧 那 结束 在 火热
[rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] ,
recrimination ,
相互指责 ,

虽然他们的重逢之后常常会爆发争吵，最终以激烈的互相指责告终，

[ɪf] [nɑːt][ɪn] [ʌpˈruːtɪd] [kəːlz] .
if not in uprooted curls .
如果 不是 在 连根拔起 卷发 .

如果不是在被连根拔起的卷发中。

[oʊ] , [ðoʊz] [ˈtwɪnz] !
Oh , those twins !
哦 , 那些 双胞胎 !

哦，那对双胞胎！

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [soʊ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [hɜːrˈself][ɪn] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ðæt] [ðer; ðər]
Nature had somehow so exhausted herself in producing their bodies that there
自然 有 不知何故 所以 筋疲力尽的 她自己 在 生产 他们的 身体 那 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [fɔːrs] [left] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsoʊlz] ,
was no force left for their souls ,
曾是 不 力量 左边 为了 他们的 灵魂 ,

大自然似乎耗尽了所有力气来创造他们的肉体，以至于没有剩余的力气来创造他们的灵魂了。

[wɪtʃ] ['daɪnə] “ - [tuː; tə][gɑːd] ” [wɜːr; wər] ['hoʊlɪ] ['waːntɪŋ] .
which Dinah “ clar'd to God “ were wholly wanting .
哪个 迪娜 “ - 到 上帝 “ 是 完全 想要 .

底拿向神表明，这些缺点完全没有。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [ʌv; əv] ['lɪniː] , [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][fiː; ji][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [swiːt] [ɪn][hɜːr; hər]
This was not true of Linnie , at least , for she was generally sweet in her
这 曾是 不是 真的 的 林妮 , 在 至少 , 为了 她 曾是 一般来说 甜的 在 她
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,

但林妮并非如此，至少她性情温和。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ] , [wen] [ɪn][hɜːr; hər][best] [mʊdʒ] .
as well as kind and obliging , when in her best moods .
作为 出色地 作为 种类 和 乐于助人 , 什么时候 在 她 最好的 情绪 .

她心情好的时候，既和蔼又乐于助人。

[ðə; ði] [daɪks] ['fæməli][hæd; həd][ˈbroʊkən][ʌp] — [ɡɔːn] [noʊ][wʌn] [nuː] [ɔːr] [kæəd] ['wɪðər] , [ɔːl] [ɪkˈsept]
The Dykes family had broken up — gone no one knew or cared whither , all except
这 堤坝 家庭 有 破碎的 向上 — 已消失 不 一 知道 或者 关心 往哪里去 , 全部 除了
[ˈsuːzi] ,
Susie ,
苏西 ,

戴克斯一家已经解散了——除了苏西之外，没有人知道他们去了哪里，也没有人关心他们去了哪里。

[huː] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ɪft] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]
who was left to shift for herself in the old house that had been their
WHO 曾是 左边 到 转移 为了 她自己 在 这 老的 房子 那 有 到过 他们的
[hoʊm] .
home .
家 .

她只能独自一人搬进那栋曾经是他们家的老房子里。

[hɪr] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [faʊnd] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] , ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ]
Here the doctor found her one day , weeping for her good - for - nothing
这里 这 医生 成立 她 一 天 , 哭泣 为了 她 好的 - 为了 - 没有什么
[ˈbrʌðər] , [huː] , [ɪf] [rɪˈpɔːrt] [sed] ['truːli] ,
brother , who , if report said truly ,
兄弟 , WHO , 如果 报告 说 真的 ,

有一天，医生在这里发现了她，她正为她那游手好闲的弟弟哭泣，如果报道属实的话，

[hæd; həd] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] [əˈpiəriŋ] [ɪn] ['oʊkdeɪl] .
had good reasons for not appearing in Oakdale .
有 好的 原因 为了 不是 出现 在 奥克代尔 .

他有充分的理由没有出现在奥克代尔。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][æt; ət][wʌns] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [baɪ] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər][stɔːp] ['kraɪɪŋ] ,
The doctor at once cheered her heart by bidding her stop crying ,
这 医生 在 一次 欢呼 她 心 经过 投标 她 停止 哭泣 ,

医生立刻让她停止哭泣，这让她顿时感到欣慰。

[ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] [frend] .
and trust him as her friend .
和 相信 他 作为 她 朋友 .

并信任他，把他当作朋友。

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [dru:] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ðə; ði][fækt] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [daɪks] [wʌz; wəz]['oʊnli][hɜ:r; həɹ][step]
His kindness drew from her the fact , that Mrs . Dykes was only her step
他的 仁慈 画 从 她 这 事实 , 那 太太 : 堤坝 曾是 仅有的 她 步
- ['mʌðər] ,
- mother ,
- 母亲 ,

他的善意让她意识到，戴克斯太太只是她的继母。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm][noʊ] [rɪˈleɪn] [wətˈevər] .
and Jim no relation whatever .
和 吉姆 不 关系 任何 :

和吉姆没有任何关系。

[hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ɪnˈtempərəns] , [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
Her father , a wretched victim of intemperance , had been dead for years ,
她 父亲 , 一个 可怜 受害者 的 放纵 , 有 到过 死的 为了 年 ,

她的父亲是酗酒的悲惨受害者，已经去世多年了。

[ænd; ənd] [pʊr] ['su:zi:z] [kənˈdɪ(ə)n] [wʌz; wəz][fərˈlɔ:rn] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] ; [ænd; ənd] [jet] ,
and poor Susie's condition was forlorn in the extreme ; and yet ,
和 贫穷的 苏西的 状况 曾是 绝望 在 这 极端 ; 和 然而 ,

可怜的苏西处境极其凄惨；然而，

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪkˈspleɪn] , [ʃi; ʃi] [si:md] exceedingly56
for some reason which she did not explain , she seemed exceedingly56
为了 一些 原因 哪个 她 做过 不是 解释 , 她 似乎 exceedingly56

出于某种她没有解释的原因，她显得异常56

[loʊθ][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
loth to quit the place and go with the doctor to his home .
洛斯 到 辞职 这 地方 和 去 和 这 医生 到 他的 家 :

不愿离开这里，跟医生回家。

[hi; hi] ['faɪnəli] [priˈveɪld] , [həʊˈevər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔ:rist] ,
He finally prevailed , however , and Mrs . Forest ,
他 最后 最终获胜 , 然而 , 和 太太 : 森林 ,

然而，他最终还是取得了胜利，福雷斯特夫人

[hu:] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [step] — [hi; hi] “ [wʊd] [du:] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] ”
who was first shocked at the doctor's step — he “ would do such strange things ”
WHO 曾是 第一的 震惊 在 这 医生的 步 — 他 “ 会 做 这样的 奇怪的 事物 ”

— [su:n] [faʊnd] ['su:zi] ['veri] ['ju:sf(ə)] ,
— soon found Susie very useful ,
— 很快 成立 苏西 非常 有用 ,

起初，他对医生的举动感到震惊——他“会做出如此奇怪的事情”——但很快发现苏西非常有用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərəri] [əˈsaɪləm] , [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][ɪkˈstend]
and the temporary asylum , that the doctor had asked his wife to extend
和 这 暂时的 庇护所 , 那 这 医生 有 问 他的 妻子 到 延长

[tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ,
to the girl ,
到 这 女孩 ,

还有医生请求妻子为女孩提供的临时庇护所，

[gru:] ['faɪnəli] [ˈpɜ:rmənənt] .
grew finally permanent .
生长 最后 永恒的 :

最终长成了永久性的。

[tu:; tə] ['su:zi] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['betər] [wɜ:rlɪd] ;
To Susie it was a new and better world ;
到 苏西 它 曾是 一个 新的 和 更好的 世界 ;

对苏西来说，这是一个崭新而美好的世界；

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [dæn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈloʊnli] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [hɜːz; ɪz][ˈfæməli]
and as she loved Dan with all her lonely little heart , she served his family
和 作为 她 喜爱 担 和 全部 她 孤独 小的 心 , 她 服务 他的 家庭
[wɪð; wɪθ][dɪˈvəʊʃ(ə)n] .
with devotion .
和 虔诚 .

她用她那颗孤独的小心灵深爱着丹，因此她全心全意地服侍他的家人。

[ˈevriθɪŋ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈseɪkrɪd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Everything belonging to him was sacred in her eyes .
一切 属于 到 他 曾是 神圣 在 她 眼睛 .
[ˈɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
在她眼里，他的一切都是神圣的。

[dæn] , [ˈmiːnwaɪl] , [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [sʌm; səm] [wiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [ruːf] ,
Dan , meanwhile , had disappeared some weeks from the paternal roof ,
担 , 同时 , 有 消失 一些 周 从 这 父系 屋顶 ,
[ˈɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
与此同时，丹已经从父亲家消失了几个星期。

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ˈnoʊtɪs] [tuː; tə][hɜːz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɜːz; ɪz] [ɪnˈtɛnʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr]
having given notice to his mother of his intention to leave a few days before
拥有 给定 注意 到 他的 母亲 的 他的 意图 到 离开 一个 很少 天 前
[ðæt] [ɪˈvent] .
that event .
那 事件 .

事发前几天，他已经通知母亲他打算离开。

[stiːl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ænd] [wen] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] ,
Still she did not believe he could do such a thing , and when it occurred ,
仍然 她 做过 不是 相信 他 可以 做 这样的 一个 事物 , 和 什么时候 它 发生 ,
[ˈɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
但她仍然不相信他会做出这种事，而当这件事真的发生时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [ˈtrʌblɪd] , [ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk]
she was sorely troubled , though he was , as he said , old enough to take
她 曾是 非常 麻烦 , 尽管 他 曾是 , 作为 他 说 , 老的 足够的 到 拿
[ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
care of himself .
关心 的 他自己 .

她非常苦恼，尽管他自己也说，他年纪足够大，可以照顾自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][əˈbændən][hɜːr; hər] [ˈtʃerɪʃt] [hoʊps] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
She had long since been compelled to abandon her cherished hopes for her
她 有 长的 自从 到过 被迫 到 放弃 她 珍爱 希望 为了 她
[fɜːrst] - [bɔːrn] .
first - born .
第一的 - 出生 .

她早已被迫放弃了对长子的殷切期盼。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈplai] [hɪmˈself] [ɪn] [skuːl] ,
He could not apply himself in school ,
他 可以 不是 申请 他自己 在 学校 ,
[ˈɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
他无法专心学习。

[ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] [leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][hɜːz; ɪz] [loʊ] [greɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] ,
and always laid the blame of his low grade upon the teacher ,
和 总是 铺设 这 责备 的 他的 低的 年级 之上 这 老师 ,
[ˈɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
他总是把成绩差的责任归咎于老师。

[ɔːr][əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈsɜːrkəmstæns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [dæn] , [wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
or upon some circumstance for which he , Dan , was wholly irresponsible .
或者 之上 一些 环境 为了 哪个 他 , 担 , 曾是 完全 不负责任 .
[ˈɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
或者由于丹完全不负责任的某些情况。

[ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ɪks'kju:zɪz][hi:; hi][wʌz; wəz][pɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
In the art of excuses he was perfect , and had been from his
在这 艺术 的 借口 他 曾是 完美的 , 和 有 到过 从 他的
[ˈɜ:rlɪst] [ˈjɪrz] .
earliest years .
最早 年 :

在找借口这门艺术上, 他堪称完美, 而且从很小的时候起就是如此。

[ðɪ:z] [hi:; hi] [geɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlɪb] , [ˈredɪ] [ˈmænər] ,
These he gave in a glib , ready manner ,
这些 他 给予 在 一个 油嘴滑舌 , 准备好 方式 ,
[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][fræŋk] [aɪz] [ðæt] [ˈnevər] [feɪld] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
looking up with frank eyes that never failed to deceive a stranger .
寻找 向上 和 坦率 眼睛 那 绝不 失败的 到 欺骗 一个 陌生人 :

她抬起头, 用坦率的眼神望着我, 这眼神总能骗过陌生人。

[hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈprɑ:dʒekts, prɑ:ˈdʒekts][æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
He had as many projects as there were days in the year .
他 有 作为 许多 项目 作为 那里 是 天 在 这 年 .
[ˈdʒu:ələr] .
他手头上的项目和一年中的天数一样多。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒu:ələr] ,
At one time he would be a jeweler ,
在 一 时间 他 会 是 一个 珠宝商 ,
[ˈdʒu:ələr] .
他曾经是一名珠宝商。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sɪˈkjʊrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [wer] [hi:; hi] [maɪt] [lɜ:rn] [ðə; ði] [treɪd] .
and the doctor secured him a position where he might learn the trade .
和 这 医生 安全 他 一个 位置 在哪里 他 可能 学习 这 贸易 .
[ˈdʒu:ələr] .
医生帮他找到了一份可以学习这门手艺的工作。

[ðɪs] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ski:mz] ,
This he gave up in a week , and so with many other schemes ,
这 他 给予 向上 在 一个 星期 , 和 所以 和 许多 其他 方案 ,
[ˈdʒu:ələr] .
一周后他就放弃了这个计划, 其他许多计划也一样。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]
until his father was utterly discouraged ; but he never uttered a word of
直到 他的 父亲 曾是 完全地 灰心 ; 但 他 绝不 说出 一个 单词 的
[ˈdʒu:ələr] ,
blame ,
责备 ,

直到他父亲彻底灰心丧气; 但他从未说过一句责备的话。

[ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðæt] [dæən][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈlepərd]
knowing well that Dan could no more change his nature than could the leopard
会心 出色地 那 担 可以 不 更多的 改变 他的 自然 比 可以 这 豹
[hɪz; ɪz][spɑ:ts] .
his spots .
他的 地点 :

他很清楚, 丹的本性是无法改变的, 就像豹子无法去除身上的斑点一样。

[wen] [hi:; hi] [left] [hoʊm] , [ˈðerfɔ:r] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈkʌmfətɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [əˈʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt]
When he left home , therefore , the doctor comforted his wife , assuring her that
什么时候 他 左边 家 , 所以 , 这 医生 安慰 他的 妻子 , 保证 她 那
it57
it57
it57

因此, 当他离开家时, 医生安慰了妻子, 向她保证57

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][dæn][tuː; tə] [straɪk][aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
was a good thing for Dan to strike out for himself ,
曾是 一个 好的 事物 为了 担 到 罢工 出去 为了 他自己 ,
对丹来说, 自己创业是件好事。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [liːst] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː] ;
and that he was sure to return some day when she least expected it ;
和 那 他 曾是 当然 到 返回 一些 天 什么时候 她 至少 预期的 它 ;
而且他一定会在她最意想不到的时候回来;

[ænd; ʌnd][soʊ][hiː; hi][dɪd] — [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈhɒrəz] !
and so he did — horror of horrors !
和 所以 他 做过 — 恐怖 的 恐怖 !
他竟然真的这么做了——真是太可怕了!

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɛdlərz] [kɑːrt] ,
He turned up one day on a peddler's cart ,
他 转向 向上 一 天 在 一个 小贩的 大车 ,
有一天, 他坐着小贩的手推车出现了。

[ænd; ʌnd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ʌnˌserəˈmoʊniəs] [wei] , [səˈlɪsɪtɪd] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [fɔːr; fər]
and entering the house in his usual unceremonious way , solicited patronage for
和 进入 这 房子 在 他的 通常 随便 方式 , 征求意见 赞助 为了
[hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːnʃənəbli] [ˈverɪd] [werz] .
his unconscionably varied wares .
他的 丧尽天良 多种多样 商品 .
他像往常一样不拘小节地走进房子, 兜售他那些种类繁多、令人咋舌的商品。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [keɪm] [nɪr] [ˈfeɪntɪŋ] , [bʌt; bət][dæn] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈhɔːrɪfaɪɪŋ] [hɜːr; hər] .
Mrs . Forest came near fainting , but Dan greatly enjoyed horrifying her .
太太 : 森林 来了 靠近 昏厥 , 但 担 非常 享受 恐怖的 她 .
福雷斯特太太差点晕倒, 但丹却很享受吓唬她的感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [sed] [ˈkaɪndli] , “ [maɪ]
He was not so satisfied with the effect upon the doctor , who said kindly , “ My
他 曾是 不是 所以 使满意 和 这 影响 之上 这 医生 , WHO 说 亲切地 , “ 我的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
他对医生的反应不太满意, 医生和蔼地说: “我的孩子,

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [siː] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈpɛdlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪsˈɑːnɪst] [ˈsteɪtsmən] .
I would rather see you an honest peddler than a dishonest statesman .
我 会 相当 看 你 一个 诚实的 小贩 比 一个 不诚实 政治家 .
我宁愿你做个诚实的商贩, 也不愿你做个不诚实的政治家。

” [ðɪːz] [wɜːrdz] [ræŋ] [ɪn][ˈdænz] [ɪrz] .
” **These words rang in Dan's ears** .
” 这些 字 响铃 在 丹的 耳朵 .
这些话在丹的耳边回响。

[aɪ 'tiː] [siːmd] , [ðen] ,
It seemed , then ,
它 似乎 , 然后 ,
当时看来,

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈsætɪsfɑɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [həʊps] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈpɛdlɪŋ] [ˈjæŋki] [ˈnəʊnɪz]
that he could satisfy his father's hopes for him by peddling Yankee notions
那 他 可以 满足 他的 父亲的 希望 为了 他 经过 兜售 扬基 概念
[ænd; ʌnd][tɪn] [ˈketlɪz] !
and tin kettles !
和 锡 水壶 !
他以为靠兜售新英格兰的理念和锡制水壶就能满足父亲对他的期望!

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [dæn] [hæd; həd] [ˈriːəlɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [self] - [kənˈsiːt]
Nothing that had ever happened to Dan had really touched his self - conceit
没有什么 那 有 曾经 发生 到 担 有 真的 感动 他的 自己 - 自负
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

丹以前经历过的任何事，都没有像这样真正触动过他的自尊心。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)] .
He made no answer but a low whistle .
他 制成 不 回答 但 一个 低的 哨 .

他没有回答，只是低声吹了一声口哨。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈpɪktʃər] , [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [oʊld] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
It was a quaint picture , there in the large old sitting - room .
它 曾是 一个 古雅 图片 , 那里 在 这 大的 老的 坐着 - 房间 .

那是一个古朴雅致的画面，就在那间宽敞的老式客厅里。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgæm,bɪr] [kleɪ] [paɪp] ,
The doctor sat by the grate smoking his little Gambier clay pipe ,
这 医生 卫星 经过 这 格特 吸烟 他的 小的 甘比尔 黏土 管道 ,
医生坐在壁炉旁，抽着他那小小的甘比尔陶土烟斗。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgʊsɪz] [wɪŋ] - [boʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stem] .
with a goose's wing - bone for a stem .
和 一个 鹅的 翼 - 骨 为了 一个 干 .

以鹅的翅膀骨为茎。

[dæn] , [ˈroʊzi] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] , [wɪp] [ɪn]
Dan , rosy with health and strength , and long riding in the open air , whip in
担 , 红润 和 健康 和 力量 , 和 长的 骑术 在 这 打开 空气 , 鞭 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

丹，面色红润，身体健康强壮，经常在户外骑马驰骋，手里拿着鞭子。

[hɪz; ɪz] [ˌpæntəˈluːnz] [ɪnˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbuːtlegz] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [ˈhæŋɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskjələər]
his pantaloons inside his bootlegs , and Mrs . Forest hanging upon his muscular
他的 灯笼裤 里面 他的 盗版 , 和 太太 . 森林 绞刑 之上 他的 肌肉发达的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

他的灯笼裤塞进靴筒里，福雷斯特太太挂在他结实的胳膊上。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [peɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [siːmd] [soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈtendərnəs] — [ə; eɪ]
a little pained that her son seemed so indifferent to her tenderness — a
一个 小的 痛苦 那 她 儿子 似乎 所以 冷漠 到 她 压痛 — 一个
[ˈtendərnəs] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [jet] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [legz]
tenderness so great that she had not even noticed yet the disposition of the legs
压痛 所以 伟大的 那 她 有 不是 甚至 注意到 然而 这 处置 的 这 腿
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] !
of his trousers !
的 他的 裤子 !

她有点难过，因为她的儿子似乎对她的温柔如此冷漠——这种温柔如此强烈，以至于她甚至还没有注意到他裤子裤腿的摆放位置！

[hi:; hi][gɑ:t] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [kə'resɪs][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪ'daʊt]
He got away from his mother's caresses as soon as he could without
他 得到 离开 从 他的 母亲的 爱抚 作为 很快 作为 他 可以 没有
[ˈpɑːzətɪv] ['ruːdnəs] ,
positive rudeness ,
积极的 粗鲁 ,
他一有机会就躲开了母亲的爱抚, 但又没有表现出任何粗鲁无礼的态度。

[fɔ:r; fər] [wel] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] “ [ˈmet(ə)] [mɔ:r] [ə'træktɪv] ” [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
for well he knew that there was “ metal more attractive ” in the house
为了 出色地 他 知道 那 那里 曾是 “ 金属 更多的 吸引人的 ” 在 这 房子
[ˈsʌmwɛr] ;
somewhere ;
某处 ;
因为他很清楚, 房子里某个地方还有“更吸引人的金属”。

[ˈhævɪŋ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] ['su:zi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] [wɪð; wɪθ]
having kept up a correspondence with Susie as well as was practicable with
拥有 保留 向上 一个 一致 和 苏西 作为 出色地 作为 曾是 切实可行的 和
[hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kɑːnstəntli] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] .
his being constantly moving from town to town .
他的 存在 不断地 移动 从 镇 到 镇 .
他一直与苏西保持通信, 而且由于他经常从一个城镇搬到另一个城镇, 所以通信也很方便。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [brɔ:t] [ɪn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] ; — [noʊ] ,
His mother would have something brought in for him to eat ; — no ,
他的 母亲 会 有 某物 带来 在 为了 他 到 吃 ; — 不 ,
他母亲会让人给他带些吃的; ——不,
[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][hæv; həv] ['daɪnə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .
he would go into the kitchen and have Dinah give him something .
他 会 去 进入 这 厨房 和 有 迪娜 给 他 某物 .
他会走进厨房, 让黛娜给他拿点东西。

[hi:; hi] would58
He would58
他 would58
他会58

[mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r] [ðæt] .
much prefer that .
很多 更喜欢 那 .
我更喜欢那样。
[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [dɪd][nɑ:t][wʌns] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['su:zi] , [ɔ:r][pər'hæps][fɪ:; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm]
Mrs . Forest did not once think of Susie , or perhaps she would have followed him
太太 . 森林 做过 不是 一次 思考 的 苏西 , 或者 也许 她 会 有 随后 他
.
.
.

福雷斯特太太一次也没有想起苏西, 否则她或许会跟着他一起走。
[ˈsɜːrt(ə)nli] [fɪ:; fɪ] [wʊd] ,
Certainly she would ,
当然 她 会 ,
她当然会。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðæt] [ˈdaɪnə] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [egz] [ɪn][ðə; ði]
had she known that Dinah was making an elaborate search for eggs in the
有 她 已知 那 迪娜 曾是 制作 一个 精心制作的 搜索 为了 鸡蛋 在 这
[baːrn] .
barn .
谷仓 .

如果她知道黛娜正在谷仓里精心寻找鸡蛋就好了。

[soʊ][dæn] [faʊnd] [ˈsuːzi] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [veri] [dɪˈmɑːnstrətɪv] , [ɑːn][hɪz; ɪz]
So Dan found Susie alone , and the meeting was very demonstrative , on his
所以 担 成立 苏西 独自的 , 和 这 会议 曾是 非常 示范性的 , 在 他的
[saɪd][æt; ət] [liːst] .
side at least .
边 在 至少 .

于是丹找到了独自一人的苏西，至少在他看来，这次会面非常激动人心。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [prest] [laɪk][ə; eɪ] [vaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,
He held her pressed like a vise in his strong arms ,
他 握住 她 按下 喜欢 一个 钳住 在 他的 强的 武器 ,
他用强壮的双臂像钳子一样把她紧紧搂在怀里。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][bəʊθ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [æt; ət][wʌns] — [ˈhæpi] [æt; ət][ðə; ði] [ruːd] [pruːfs]
making her both happy and wretched at once — happy at the rude proofs
制作 她 两个都 快乐的 和 可怜 在 一次 — 快乐的 在 这 粗鲁的 证明
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] ,
of his affection ,
的 他的 感情 ,

这让她既高兴又痛苦——高兴的是他粗鲁地表达爱意的方式，

[ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [lest] [hɜːr; hər] [ʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
and wretched lest her love for him should be discovered .
和 可怜 免得 她 爱 为了 他 应该 是 发现 .
她害怕自己对他的爱慕之情被发现。

[ˈhɪrɪŋ] [steps] [hiː; hi] [rɪˈliːst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ]
Hearing steps he released her , and said he had come for something
听力 步骤 他 发布 她 , 和 说 他 有 来 为了 某物
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

听到脚步声，他放开了她，说他是来买点吃的。

[ˈsuːzi] , [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
Susie , too full of joy at meeting the one being in the world who loved her ,
苏西 , 也 满的 的 喜悦 在 会议 这 一 存在 在 这 世界 WHO 喜爱 她 ,
苏西欣喜若狂，因为她遇到了世界上唯一爱她的人。

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] , [brɔːt] [dæn][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][ˈsoʊdə] - [ˈbɪskɪts] ,
to know what she was about , brought Dan a plate of soda - biscuits ,
到 知道 什么 她 曾是 关于 , 带来 担 一个 盘子 的 苏打 - 饼干 ,
为了解她的意图，她给丹端来一盘苏打饼干。

[ænd; ənd] [ðen] [stɔːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and then stopped to look at him .
和 然后 停止 到 看 在 他 .
然后停下来看着他。

[hi:; hi] [krʌntʃt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [strɔ:n] [waɪt] [ti:θ] , [ɪntə'spɜ:sɪŋ] [ðə; ði][,ɑ:pə'reɪ(ə)n]
He crunched two or three between his strong white teeth , interspersing the operation
他 嘎吱作响 二 或者 三 之间 他的 强的 白色的 牙齿 , 穿插 这 手术
[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kɪsɪz] ,
with more kisses ,
和 更多的 吻 ,

他用洁白的牙齿咬碎了两三个，期间还不时地亲吻对方。

[ænd; ənd] [ðen] ['daɪnə] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
and then Dinah was observed approaching the house .
和 然后 迪娜 曾是 观察到 接近 这 房子 .

然后有人看到迪娜走向房子。

[ˈsu:zi] ['dɪsə'pɪrd] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['pæntri] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [blʌʃɪz] ['flʌʃɪŋ] [hɜ:r; hər]
Susie disappeared into the pantry , conscious of the tell - tale blushes flushing her
苏西 消失 进入 这 食品储藏室 , 有意识的 的 这 告诉 - 故事 脸红 冲洗 她
[hoʊl] [feɪs] .
whole face .
所有的 脸 .

苏西走进食品储藏室，她意识到自己脸上泛起了明显的红晕。

" [bɜ:] ['brɛs] [ju:; jʊ] ['hʌni] , [aɪz] [glæd][tu:; tə] [si:] [ji:; jɪ] .
" **Lor bress you honey , I'se glad to see ye .**
" 洛尔 布雷丝 你 蜂蜜 , 伊塞 高兴的 到 看 是的 .

“亲爱的，见到你真高兴。”

[aɪ] ['noʊd] [ji:; jɪ] ['hædnt] [ʌnd] [ə'weɪ] . "
I knew ye hadn't runned away . "
我 已知 是的 之前没有 跑 离开 . "

我知道你们没有逃跑。

" [ju:; jʊ] [nu:] [aɪ'd][tɜ:rn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] ['penɪ] , ['daɪnə] .
" **You knew I'd turn up like a bad penny , Dinah .**
" 你 知道 ID 转动 向上 喜欢 一个 坏的 一分钱 , 迪娜 .

“你知道我会像个不速之客一样出现，迪娜。”

[soʊ][aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪm] [ɔ:f] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] .
So I have , but I'm off again directly .
所以 我 有 , 但 我是 离开 再次 直接地 .

我确实有事要办，但我马上又要走了。

[aɪ] [seɪ] , [ˈsu:zi] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , " [ɪf] [aɪv] [tu:; tə] [ɪ:t] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['krækərz] ,
I say , Susie , " he called , " if I've to eat any more of these crackers ,
我 说 , 苏西 , " 他 称为 , " 如果我已经 到 吃 任何 更多的 的 这些 饼干 ,

“苏西,”他喊道，“如果我还要再吃这些饼干的话，

[du:] [brɪŋ] [em 'i:][sʌm; səm] ['kɔ:fi] , [ɔ:r][ə; eɪ]['ræmɾɑ:d] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][help] [get][ðem; ðəm] [daʊn]
do bring me some coffee , or a ramrod , or something to help get them down
做 带来 我 一些 咖啡 , 或者 一个 通条 , 或者 某物 到 帮助 得到 他们 向下
."
"
:
:"
."

给我带点咖啡，或者通条，或者其他什么能帮他们把他们弄下来的东西。

" [bɜ:] [seɪks] !
" **Lor sakes !**
" 洛尔 清酒 !

“看在上帝的份上！

[ˈmæsə] [dæn] , [ˈhuː] [ɡɪvd] [ʒiː; ji] [sʌtʃ] [træʃ] ？ ” [ænd; ənd] [ˈbʌslɪŋ] [əˈbʌʊt] [ʒiː; ji] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪt] [daʊn]
Massa Dan , who gived ye such trash ？ ” and bustling about she made him sit down
马萨 担 ， WHO 给定 是的 这样的 垃圾 ？ ” 和 繁华 关于 她 制成 他 坐 向下
，
，
，

“丹老爷，谁给你这种垃圾？”她一边忙前忙后，一边让他坐下。

[waɪl] [ʒiː; ji] [pleɪst] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈevrɪ] [ˈdelɪkəsi] [ʒiː; ji] [kʊd; kəd] [leɪ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] .
while she placed before him every delicacy she could lay her hands on .
尽管 她 放置 前 他 每一个 美味 她 可以 躺 她 双手 在 。

她把能找到的所有美味佳肴都摆在了他面前。

[ˈsuːzɪ] , [ˈmiːnwaɪl] , [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [kwaɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
Susie , meanwhile , went on with her work quite unconscious of his presence ,
苏西 ， 同时 ， 去 在 和 她 工作 相当 无意识 的 他的 在场 ，
[ˈdaɪnə] [θɔːt] ； [bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] ,
Dinah thought ; but Mrs . Forest ,
迪娜 想法 ； 但 太太 ； 森林 ；

与此同时，苏西继续工作，完全没有意识到他的存在，迪娜心想；但是福雷斯特太太，

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [suːn] [ˈæftər] , [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɑːn] [ˈsuːzɪːz] [feɪs] ,
coming in soon after , did not fail to notice the flush on Susie's face ,
未来 在 很快 后 ， 做过 不是 失败 到 注意 这 冲洗 在 苏西的 脸 ，
随后进来的她，立刻注意到苏西脸上的红晕。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈdænz] [ˈprez(ə)ns] ； so59
and to attribute it to Dan's presence ; so59
和 到 属性 它 到 丹的 在场 ； so59

并将其归因于丹的在场； so59

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɛdlərz] [kɑːrt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] ,
when he would not bring his peddler's cart around to the barn ,
什么时候 他 会 不是 带来 他的 小贩的 大车 大约 到 这 谷仓 ，
当他不愿意把他的小货车推到谷仓那边时，

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈpraɪɪŋ] [aɪz] , [nɔːr] [steɪ] [ˈiːv(ə)n] [æn; ən] [ˈaʊər] [lɔːŋɡər] ,
out of sight of prying eyes , nor stay even an hour longer ,
出去 的 视线 的 窥探 眼睛 ， 也不 停留 甚至 一个 小时 更长 ，
避开窥探的目光，哪怕一个小时也不要多待。

[ʒiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [pres] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
she did not press him much .
她 做过 不是 按 他 很多 。

她并没有过多逼问他。

[ˈklɪrli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [əˈweɪ] , [naʊ] [ðæt] [ˈsuːzɪ] [daɪks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɪkstʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
Clearly he was better away , now that Susie Dykes was a fixture in the family ,
清楚地 他 曾是 更好的 离开 ， 现在 那 苏西 堤坝 曾是 一个 固定装置 在 这 家庭 ，
显然，苏西·戴克斯成为这个家庭的固定成员后，他离开对大家都好。

[bʌt; bət] [ʒiː; ji] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvjuː] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈdɑːktər]
but she insisted upon his giving her a private interview after the doctor
但 她 坚持 之上 他的 给予 她 一个 私人的 面试 后 这 医生

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃnts] .
had been called away to his patients .
有 到过 称为 离开 到 他的 患者 。

但她坚持要在医生被叫去照顾病人之后单独和他面谈。

[ʒiː; ji] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [ʌv; əv] [ˈduːti] ,
She talked to him of religion , of duty ,
她 谈话 到 他 的 宗教 ， 的 责任 ，

她和他谈论宗教、谈论责任，

[ʔ: dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] ['pedlɪŋ] [æz; əz] [ʌn'wɜ: rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənts] ,
urged him to give up this peddling as unworthy of his talents ,
敦促 他 到 给 向上 这 兜售 作为 不配 的 他的 天赋 ,
劝他放弃摆摊，因为这配不上他的才华。

[ænd; ənd] [ə'blʌv] [ɔ: l] [θɪŋz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [loʊ] [kə'nekʃnz] .
and above all things to avoid low connections .
和 多于 全部 事物 到 避免 低的 连接 .
最重要的是避免网络连接不稳定。

[nɑ: t] [wʌn] [wɜ: rd] [dɪd] [ʃi:; ji] ['ʌtər] [də'rektli; daɪ'rektli][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] ['nɪrəst] [hɜ: r; hər] [hɑ: rt] ,
Not one word did she utter directly of that which lay nearest her heart ,
不是 一 单词 做过 她 说出 直接地 的 那 哪个 躺 最近的 她 心 ,
她从未直接吐露过自己内心最深处的感受。

[ðoʊ] [dæn] [nu:] [wel] [wʌt] [ʃi:; ji] [ment] [baɪ] [loʊ] [kə'nekʃnz] .
though Dan knew well what she meant by low connections .
尽管 担 知道 出色地 什么 她 意思是 经过 低的 连接 .
虽然丹很清楚她所说的低人脉是什么意思。

[ɪn] [bri: f] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ: rd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ: z] “ [pri: tʃɪŋ] , ” [ðoʊ] [hi:; hi] ['lɪsnd]
In brief , he was bored by his mother's " preaching , " though he listened
在 简短的 , 他 曾是 无聊的 经过 他的 母亲的 “ 布道 , ” 尽管 他 听着
['pæsɪvli] [ɪ'nʌf] ,
passively enough ,
被动地 足够的 ,
简而言之，他虽然被动地听着，但对母亲的“说教”感到厌烦。

[bʌt; bət] [felt] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'li: vd] [wen] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz][kɑ: rt][ænd; ənd] [droʊv] [ɔ: f] ,
but felt infinitely relieved when he mounted his cart and drove off ,
但 毛毡 无限地 松了口气 什么时候 他 安装 他的 大车 和 驾驶 离开 ,
但当他跨上马车驾车离开时，他感到无比轻松。

['koʊvɜ: rti] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [tu:; tə] ['su: zi] ,
covertly throwing a kiss to Susie ,
隐蔽 投掷 一个 吻 到 苏西 ,
偷偷地向苏西飞吻，

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ]['kɜ: rt(ə)n] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndəʊ] .
who was watching him by the curtain edge of an upper window .
WHO 曾是 观看 他 经过 这 窗帘 边缘 的 一个 上 窗户 .
有人正从楼上窗户的窗帘边看着他。

[ɪn][fækt] , [dæn][hæd; həd] ['nevər] [led][soʊ] [fri:] [ænd; ənd] ['i: zi] [ə; eɪ][laɪf] [brɪ'fɔ: r] ,
In fact , Dan had never led so free and easy a life before ,
在 事实 , 担 有 绝不 引领 所以 自由的 和 简单的 一个 生活 前 ,
事实上，丹以前从未过过如此自由自在的生活。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ['fɜ: rniʃt] ['mætər] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] ['su: zi: z] [hɑ: rt] ;
and his adventures furnished matter to delight Susie's heart ;
和 他的 冒险 提供 事情 到 喜 苏西的 心 ;
他的奇遇让苏西非常开心；

[fɔ: r; fər] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'su: md] [neɪm] [hi:; hi] [roʊt] [hɜ: r; hər] ['veri] ['kɑ: nstəntli] [fɔ: r; fər][ə; eɪ] [lɔ: ŋ] [taɪm] .
for under an assumed name he wrote her very constantly for a long time .
为了 在下面 一个 假定 姓名 他 写道 她 非常 不断地 为了 一个 长的 时间 .
他用假名给她写了很长一段时间的书信。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] ['pedlɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['breɪkmən] [ɑ: n][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .
After a while he gave up peddling , and became a brakeman on a railroad .
后 一个 尽管 他 给予 向上 兜售 , 和 成为 一个 制动员 在 一个 铁路 .
过了一段时间，他放弃了骑车，成了一名铁路制动员。

[ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [fɪld] [hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈɡɑːblət] , [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] .
This for a time filled his ambition , like a goblet , to the brim .
这 为了 一个 时间 已填 他的 志向 , 喜欢 一个 高脚杯 , 到 这 帽檐 .
有一段时间, 这让他雄心壮志像盛满酒杯的酒杯一样被填满了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [smɔːl] ,
But his income was decidedly small ,
但 他的 收入 曾是 绝对地 小的 ,
但他的收入确实微薄。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevər] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ɪˈnʌf] [baɪ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈsuːzi] [ænd; ənd] [rʌn]
and would never permit him to put enough by to marry Susie and run
和 会 绝不 允许 他 到 放 足够的 经过 到 结婚 苏西 和 跑步
[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
away with her ,
离开 和 她 ,
而且绝不会允许他攒够钱娶苏西然后和她私奔。

[ə; eɪ] [fiːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːn] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] .
a feat he had long desired to accomplish .
一个 特技 他 有 长的 想要的 到 完成 .
这是他一直渴望完成的壮举。

[ˈklɪrli] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] ,
Clearly New England was a slow place for making money ,
清楚地 新的 英格兰 曾是 一个 慢的 地方 为了 制作 钱 ,
显然, 在新英格兰赚钱并不容易。

[wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmens] [ɑːn] .
when a fellow had nothing to commence on .
什么时候 一个 同伴 有 没有什么 到 开始 在 .
当一个人没有任何可以着手的事情时。

[ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli][hæd; həd] [ðɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,
If he only had this something to start with ,
如果 他 仅有的 有 这 某物 到 开始 和 ,
如果他当初能拥有这些就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɜːrkəntɪːl] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] .
he would succeed in any kind of mercantile operation .
他 会 成功 在 任何 种类 的 商业 手术 .
他无论从事何种商业活动都能取得成功。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtælənt][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] .
He had a talent for business .
他 有 一个 天赋 为了 商业 .
他很有经商天赋。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [aɪˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈentəpraɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] .
He had proved it by a successful enterprise when he was ten years old .
他 有 已证实 它 经过 一个 成功的 企业 什么时候 他 曾是 十 年 老的 .
他十岁时就通过一项成功的创业项目证明了这一点。

[ðɪs] [ˈentəpraɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbaɪɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [dʌks] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ðæt] [ðə; ði]
This enterprise was the buying of some young ducks with money that the
这 企业 曾是 这 购买 的 一些 年轻的 鸭子 和 钱 那 这
[ˈdɑːktər] had60
doctor had60
医生 had60
这项生意是用医生自己的钱买了一些小鸭子60

[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
given him .
给定 他 .

给了他。

[ðeɪ] [ɡruː] [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃt] [ɑːn][kɔːrn][ænd; ənd] [ˈlðər] [fuːd] [ðæt] [kɔːst][dæn] [ˈnʌθɪŋ] ,
They grew and flourished on corn and other food that cost Dan nothing ,
他们 生长 和 繁荣 在 玉米 和 其他 食物 那 成本 担 没有什么 ,
它们靠玉米和其他丹不需要花一分钱就能吃到的食物茁壮成长。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrkɪt] , [hiː; hi][soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
and when they were ready for market , he sold them to his mother
和 什么时候 他们 是 准备好 为了 市场 , 他 卖 他们 到 他的 母亲
[æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] ,
at a high price ,
在 一个 高的 价格 ,
当这些作物成熟可以上市销售时，他以高价卖给了他的母亲。

[ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] [hɪm'self] !
and ate them himself !
和 吃 他们 他自己 !
他自己把它们都吃了！

[ðɪs] [ɑːpə'reɪ](ə)n][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ˈkwʊtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə][ˈdæmpən][ˈdænz][ˈɑːrdər] [wen]
This operation had often been quoted by the doctor to dampen Dan's ardor when
这 手术 有 经常 到过 引 经过 这 医生 到 挫伤 丹的 热情 什么时候
[hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [ˈmʌni] [tuː; tə] [kə'mens] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
he wanted money to commence business for himself .
他 通缉 钱 到 开始 商业 为了 他自己 .
医生经常引用这个手术的例子来浇灭丹想要筹钱创业的热情。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [nuː] [ðə; ði][ˈvɑːlət(ə)] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
The doctor knew the volatile nature of his boy ,
这 医生 知道 这 易挥发的 自然 的 他的 男生 ,
医生了解他儿子的情绪不稳定。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sək'siːd] [ən'les] [kən'dɪ](ə)nɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æz; əz] [ˈfeɪvərəbl] [æz; əz]
and that he would not succeed unless conditions were about as favorable as
和 那 他 会 不是 成功 除非 状况 是 关于 作为 有利 作为
[ɪn][ðə; ði] [dʌk] [ˈentərpraɪz] .
in the duck enterprise .
在 这 鸭子 企业 .
除非条件像养鸭业那样有利，否则他不会成功。

[stiɪl] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdɑːktər][hæd; həd] [dʌn] [mʌt] [fɔːr; fər][dæn] ,
Still the good doctor had done much for Dan ,
仍然 这 好的 医生 有 完毕 很多 为了 担 ,
尽管如此，这位好医生还是为丹做了很多事。

[ˈbiːɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [əˈfɔːrd] ,
being willing to buy him all the experience he could possibly afford ,
存在 愿意的 到 买 他 全部 这 经验 他 可以 可能 买得起 ,
愿意为他购买他所能负担的一切经验，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] , [æz; əz][hiː; hi][tʊʊld]
and he regretted that this was so little ; but he must , as he told
和 他 后悔 那 这 曾是 所以 小的 ; 但 他 必须 , 作为 他 讲述
[dæn] ,
Dan ,
担 ,
他很遗憾这点钱太少了；但他必须这样做，正如他告诉丹的那样。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈgɜːlz] ; [bɔɪz] [kʊd; kəd] [rʌf] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [lɜːrɪ] [ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd]
look out for his girls ; boys could rough it , and learn prudence and
看 出去 为了 他的 女孩们 ; 男孩们 可以 粗糙的 它 , 和 学习 谨慎 和
[ˈfɔːrkæst] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .
forecast by experience .
预报 经过 经验 .

照顾好他的女儿们；男孩们可以体验艰苦的生活，从经验中学习谨慎和预判。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzən] [ʌv; əv] [ˈdænz][nekst][ˈvɪzɪt] [hoʊm] ,
This was on the occasion of Dan's next visit home ,
这 曾是 在 这 场合 的 丹的 下一个 访问 家 ,
[ˈdʌn] [ˈnɛks] [ˈvɪzɪt] [ˈhoʊm] .
这是丹下次回家的时候发生的。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪvəri] [ˈsterɪ(ə)] ,
when he was wild with the desire to set up a livery stable ,
什么时候 他 曾是 荒野 和 这 欲望 到 放 向上 一个 涂装 稳定的 ,
[ˈdʌn] [ˈnɛks] [ˈvɪzɪt] [ˈhoʊm] .
当他极度渴望建立一家马厩时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈfaɪnəli] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] " [bɪɡ] [θɪŋ] " [ɪn][fæst] [ˈhɔːrsɪz] .
with the secret idea of finally doing a " big thing " in fast horses .
和 这 秘密 主意 的 最后 正在做 一个 " 大的 事物 " 在 快速地 马匹 .
[ˈdʌn] [ˈnɛks] [ˈvɪzɪt] [ˈhoʊm] .
他们的秘密计划是，最终要在赛马领域做一件“大事”。

[ðɪs] [pɑːrt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [kənˈsiːld] .
This part , however , he concealed .
这 部分 , 然而 , 他 暗 .
[ˈdʌn] [ˈnɛks] [ˈvɪzɪt] [ˈhoʊm] .
但他隐瞒了这部分内容。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈhævɪŋ] [bɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][pʊt] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " [ˈgɜːlz] " [ˈdʊrɪŋ]
The doctor having been able to put by a little sum for his " girls " during
这 医生 拥有 到过 有能力的 到 放 经过 一个 小的 和 为了 他的 " 女孩们 " 期间
[ðə; ði][pæst] [fjuː] [ˈjɪrz] ,
the past few years ,
这 过去的 很少 年 ,
[ˈdʌn] [ˈnɛks] [ˈvɪzɪt] [ˈhoʊm] .
过去几年里，这位医生攒下了一些钱给他的“女儿们”，

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [jiːld] [ænd; ənd][stɑːrt][dæŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈbɪznəs] [ˈskiːm] ;
was almost persuaded to yield and start Dan in his new business scheme ;
曾是 几乎 被说服 到 屈服 和 开始 担 在 他的 新的 商业 方案 ;
[ˈdʌn] [ˈnɛks] [ˈvɪzɪt] [ˈhoʊm] .
几乎就要被说服让步，让丹开始实施他的新商业计划；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəsts] [enˈtriːtiːz] [ænd; ənd] [terz] [priˈveɪld] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but this time Mrs . Forest's entreaties and tears prevailed , at least for the
但 这 时间 太太 . 森林的 恳求 和 眼泪 最终获胜 , 在 至少 为了 这
[taɪm] ;
time ;
时间 ;
[ˈdʌn] [ˈnɛks] [ˈvɪzɪt] [ˈhoʊm] .
但这一次，福雷斯特太太的恳求和眼泪起了作用，至少暂时如此；

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ˈhoʊlɪ] [ðæt] [dæŋ] [wʊd] [feɪl] ,
not that she believed wholly that Dan would fail ,
不是 那 她 相信 完全 那 担 会 失败 ,
[ˈdʌn] [ˈnɛks] [ˈvɪzɪt] [ˈhoʊm] .
倒不是说她完全相信丹会失败，

[bʌt; bət] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈsterɪ(ə)][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪsˈrepjətəbl] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
but keeping a stable was such a disreputable thing in her eyes .
但 保持 一个 稳定的 曾是 这样的 一个 声名狼藉的 事物 在 她 眼睛 .
[ˈdʌn] [ˈnɛks] [ˈvɪzɪt] [ˈhoʊm] .
但在她看来，经营马厩是一件非常不光彩的事情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd] [ɪnˈevɪtəbli] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][fæst] [jʌŋ]
It was so closely and inevitably connected with drinking and fast young
它 曾是 所以 密切 和 不可避免地 连接 和 喝 和 快速地 年轻的
[men] , [bəʊθ][ʌv; əv] [wɪt] ,
men , both of which ,
男人 , 两个都 的 哪个 ,

它与饮酒和放荡不羁的年轻人有着如此密切且不可避免的联系，这两者都与饮酒和放荡不羁的年轻人有着密切的联系，
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhɔːrər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ,
to her horror , she had found that he had a taste for ,
到 她 恐怖 , 她 有 成立 那 他 有 一个 品尝 为了 ,
令她惊恐的是，她发现他竟然喜欢.....

[ðoʊ] [naːt][æz; əz] [jet] [drɪveləpt] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈlɑːrmɪŋ] [ɪkˈstent] .
though not as yet developed to any alarming extent .
尽管 不是 作为 然而 发达 到 任何 令人担忧 程度 .
虽然目前还没有发展到令人担忧的程度。

[wen] , [ˈðerfbɔːr] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][gɑːt] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ˈænsər] ,
When , therefore , the doctor got ready to give his final answer ,
什么时候 , 所以 , 这 医生 得到 准备好 到 给 他的 最终的 回答 ,
因此，当医生准备给出最终答复时，

[dæn][wʌz; wəz] [drɪˈspoozɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] [ˈsoːsi] .
Dan was disposed to be quite saucy .
丹 曾是 处置 到 是 相当 风骚的 .
丹生性轻佻。

[hiː; hi][tuʊld][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðæt] “ [ˈʌðər] [ˈfelouz] ” [wɜːr; wər][naːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [get] a61
He told his father that “ other fellows “ were not expected to get a61
他 讲述 他的 父亲 那 “ 其他 伙伴们 ” 是 不是 预期的 到 得到 a61
他告诉父亲，“其他人”预计不会得到a61。

[stɑːrt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [help] ,
start in the world without help ,
开始 在 这 世界 没有 帮助 ,
独自一人踏入这个世界，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˈklærə][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [sʌt] [əˈsɪstəns] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] .
and that if Clara had wanted such assistance it would be forthcoming .
和 那 如果 克拉拉 有 通缉 这样的 协助 它 会 是 即将推出 .
如果克拉拉需要这样的帮助，就会得到帮助。

“ [wel] , [dæn] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈsoːftli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
“ **Well , Dan , “ replied the doctor , rising and falling softly on his heels ,**
“出色地 , 担 , “ 回复 这 医生 , 上升 和 坠落 轻轻 在 他的 高跟鞋 ,
“嗯，丹，”医生回答道，同时轻轻地站起身来又落下。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌdi] ,
as he stood with his back to the fire , in his little study ,
作为 他 站立 和 他的 后退 到 这 火 , 在 他的 小的 学习 ,
他背对着火堆，站在他的小书房里，

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
“ **I think you may be right .**
“我 思考 你 可能 是 正确的 .
“我想你可能是对的。”

[ɪf] [ˈklærə] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː;][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈbɪznəs] [ɑːn][ˈgrædʒueɪtɪŋ][frʌm; frəm] [ˈstoʊni;brʊk] ,
If Clara wanted to go into the horse business on graduating from Stonybrook ,
如果 克拉拉 通缉 到 去 进入 这 马 商业 在 毕业 从 石溪 ,
如果克拉拉从石溪大学毕业后想从事马匹生意，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [noʊ] [strɔ:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wei] .

I think I should lay no straw in her way .
我 思考 我 应该 躺 不 稻草 在 她 方式 .

我觉得我不应该给她制造任何障碍。

[baɪ][dʒʊv] !

By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:d] [sək'si:d] , [ðʊʊ] . "

I think she'd succeed , though . "
我 思考 棚 成功 , 尽管 . "

但我认为她会成功的。

" [sək'si:d] !

" Succeed !
" 成功 !

“成功！”

" [dæn] ['ekəʊd] , [ɪn] [kən'tempt] .

" Dan echoed , in contempt .
" 担 回声 , 在 鄙视 .

丹轻蔑地附和道。

[ðɪs] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

This irritated the doctor a little .
这 受刺激 这 医生 一个 小的 .

这让医生有点恼火。

" [jes] , [sɜ:r] , [sək'si:d] .

" Yes , sir , succeed .
" 是的 , 先生 , 成功 .

“是的，先生，成功了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [wʊd] .

I think she would .
我 思考 她 会 .

我觉得她会的。

[ʃi:; ji][hæz; həz][ten] [taɪmz] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] ['eni] [jʌŋ] ['feləʊ] [aɪ] [noʊ] .

She has ten times the brains of any young fellow I know .
她 有 十 时代 这 大脑 的 任何 年轻的 同伴 我 知道 .

她比我认识的任何年轻人都聪明十倍。

[ˈwɪmɪn] [ɑ:r; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:] ['bɪznəs] [naʊ - ə; eɪ - [deɪz] , [ænd; ʌnd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər][wa:nt][ʌv; əv]

Women are going into business now - a - days , and considering their want of
女性 是 去 进入 商业 现在 - 一个 - 天 , 和 考虑 他们的 想 的

['bɪznəs] [ɪk'spɪəriəns] , [ðer; ðər] [sək'ses] [ɪz] ['mɑ:rvələs] .

business experience , their success is marvelous .
商业 经验 , 他们的 成功 是 奇妙 .

如今越来越多的女性投身商界，考虑到她们缺乏商业经验，她们取得的成功令人惊叹。

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪ'd] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər]['klærə] ,

I can't say I'd prefer the horse business for Clara ,
我 不能 说 ID 更喜欢 这 马 商业 为了 克拉拉 ,

我不能说我更希望克拉拉从事马匹生意。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ʃi:; ji] [wɪl] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'saɪd] ['mætrɪmoʊni] .

but I hope to Heaven she will take up with something beside matrimony .
但 我 希望 到 天堂 她 将要 拿 向上 和 某物 旁 婚姻 .

但我真心希望她除了婚姻之外还能从事其他事业。

[ˈgɜːlz][hæv; həv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈfɒʊ] [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ,
Girls have a poor show as things are ,
女孩们 有 一个 贫穷的 展示 作为 事物 是 ,
女孩们的表现本来就很差,
[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [fi:lz] [baʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][fɜːrst] . "
and a father feels bound to look out for them first . "
和 一个 父亲 感觉 边界 到 看 出去 为了 他们 第一的 . "
父亲有义务首先照顾好他们。
" [aɪ][dəunt] [siː] [aɪˈtiː] " — [ˈænsər] [dæn] , [ˈsʌmwʌt] [ɪˈrevərəntli] — " [aɪ] [θɪŋk] [ˈgɜːlz][hæv; həv][ə; eɪ]
" **I don't see it "** — **answered Dan , somewhat irreverently** — "**I think girls have a**
" 我 不 看 它 " — 回答 担 , 有些 不敬地 — " 我 思考 女孩们 有 一个
[mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈfɒʊ] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] ;
much better show than we have ;
很多 更好的 展示 比 我们 有 ;
“我不这么认为,”丹有些不敬地回答道,“我认为女孩们的表演比我们好得多;
" [ænd; ænd][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ænd]
" **and he sat down , with the back of a chair between his legs , and**
" 和 他 卫星 向下 , 和 这 后退 的 一个 椅子 之间 他的 腿 , 和
[went] [ɑːn] :
went on :
去 在 :
于是他坐了下来,两腿之间夹着椅背,继续说道:
" [aɪ][dəunt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [mʌtʃ] [ˈiziə] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]ˈpɑːrlər] ,
" **I don't see anything much easier than to sit in the parlor ,**
" 我 不 看 任何事物 很多 更轻松 比 到 坐 在 这 客厅 ,
“我觉得没有什么比坐在客厅里更容易的了。”
[ˈdrʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][piˈænəʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈfeləʊ] [kʌmz] [əˈbːŋ] , [ðen] [næb][hɪm; ɪm] . "
drumming on the piano until the richest fellow comes along , then nab him . "
打鼓 在 这 钢琴 直到 这 最富有的 同伴 来 沿着 , 然后 纳布 他 . "
敲着钢琴直到有钱人出现,然后把他抓住。

爸爸的亲生女儿：一部小说(Papa's own girl A novel)

第4/28页

“ [gʊd] [gɑ:d] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [ˈfɔ:rɪst] .
“ **Good God !** ” **exclaimed** **Dr** . **Forest** .
“ 好的 上帝 ! ” 惊呼 博士 . 森林 .

“我的天哪！”福雷斯特博士惊呼道。

“ [ju:; jʊ] [ˈenvi] [ðem; ðəm] [ðæt] [feɪt] , [du:][ju:; jʊ] ?
“ **You envy them that fate , do you ?**
“ 你 嫉妒 他们 那 命运 , 做 你 ?

你羡慕他们的命运，是吗？

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [hɜ:r; hər] [neɪm] ,
How would you like some rich woman to offer to give you her name ,
如何 会 你 喜欢 一些 富有的 女士 到 提供 到 给 你 她 姓名 ,
你愿意让一位富有的女性主动告诉你她的名字吗？

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [ˈdʊrɪŋ] [gʊd] [bɪˈheɪvjər] ; [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [rɪˈmeɪnd]
and to keep you during good behavior ; that is , as long as you remained
和 到 保持 你 期间 好的 行为 ; 那 是 , 作为 长的 作为 你 剩余
[dɪˈvɒtɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
devoted to her ,
奉献 到 她 ,

并且只要你表现良好，就能留住你；也就是说，只要你对她忠贞不渝，

[ˈfeɪθf(ə)l] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] ?
faithful , and the rest ?
忠实 , 和 这 休息 ?

忠诚的，其他人呢？

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:fər] ?
What would you say to such an offer ?
什么 会 你 说 到 这样的 一个 提供 ?

你会如何回应这样的提议？

“ [dæn] [læft] [əˈlaʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [bʌt; bət] [sed] , [wɪð; wɪθ] some62
“ **Dan laughed aloud at the picture , but said , with some62**
“ 担 笑了 大声 在 这 图片 , 但 说 , 和 some62

丹看着照片哈哈大笑，但随即说道，大约62

[ˈɔ:dəb(ə)l] [kənˈfju:ʒ(ə)n] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt][maɪ] [ˈɑ:nɪst] [əˈpɪnjən] , [sɜ:r] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [tu:; tə] [swer]
laudable confusion , “ If you want my honest opinion , sir , I shouldn't like to swear
值得称赞 困惑 , “ 如果 你 想 我的 诚实的 观点 , 先生 , 我 不应该 喜欢 到 发誓
.
:
.

值得称赞的困惑，“先生，如果您想听我的真实意见，我不喜欢说脏话。”

[aɪ][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [test] .
I could stand the test .
我 可以 站立 这 测试 .

我经得起考验。

“ [ðɪs] [ˈænsər] [tʊk] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ʌnəˈweɪz] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz][ˈɡrævəti] [æt; ət] [wʌns] .
“ **This answer took the doctor unawares , and he lost his gravity at once .**
“ 这 回答 采取 这 医生 不知情 , 和 他 丢失的 他的 重力 在 一次 .

“这个回答让医生措手不及，他顿时失去了严肃的神情。”

[bɪ'saɪdʒ] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [brɪ'li:vər] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['iːkwəl] [raɪts] [ʌv; əv][ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,
Besides , being a true believer in the absolute equal rights of all human beings ,
除了 , 存在 一个 真的 信徒 在 这 绝对 平等的 权利 的 全部 人类 生物 ,
此外, 我坚信所有人享有绝对平等的权利,

[ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [hæf][soʊ] [ˈfɑːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː] [ə'pɪr]
the case had not seemed half so shocking as he would have it appear
这 案件 有 不是 似乎 一半 所以 令人震惊 作为 他 会 有 它 出现
[tuː; tə][dæn] .
to Dan .
到 担 .

丹觉得这起案件非常令人震惊, 但实际上却远没有他想表达的那样。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ˈsmɑɪɪŋ] , “ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [laɪk]
His conscience accused him , and he said , smiling , “ Well , my boy , I like
他的 良心 被告 他 , 和 他 说 , 微笑 , “ 出色地 , 我的 男生 , 我 喜欢
[jʊr; jər] [ˈfræŋknəs] .
your frankness .
你的 坦率 .

他的良心谴责他, 但他笑着说: “好吧, 孩子, 我喜欢你的坦率。”

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwɪtɪ] [ˈwʊmən] [seɪ] [wʌns] [ðæt] [ɪf] [men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][ˈmɔːrəl] [ˈstændərd] ,
I heard a witty woman say once that if men , with their present moral standard ,
我 听到 一个 机智 女士 说 一次 那 如果 男人 , 和 他们的 展示 道德 标准 ,
我曾听一位机智的女士说过, 如果男人以他们目前的道德标准来看,

[wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fɔːmd] [ɪntuː] [ˈwɪmɪn] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [taʊn]
were suddenly to be transformed into women , they would all be on the town
是 突然 到 是 转变 进入 女性 , 他们 会 全部 是 在 这 镇
[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
in a week .
在 一个 星期 .

如果她们突然变成女人, 她们会在一周内全部上街玩乐。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈniːðər] [seks] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
The fact is , neither sex should be kept by the other .
这 事实 是 , 两者都不 性别 应该 是 保留 经过 这 其他 .

事实上, 任何一方都不应该被另一方占有。

[ˌɪndɪ'pendəns] , [ˈɑːnɪst] [self] - [sə'pɔːrt] , [baɪ] [ˈɑːnɪst] , [prə'dʌktɪv] [ˈɪndəstri] , [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər]
Independence , honest self - support , by honest , productive industry , is the thing for
独立 , 诚实的 自己 - 支持 , 经过 诚实的 , 生产力 行业 , 是 这 事物 为了
[ˈwɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] ;
women as well as men ;
女性 作为 出色地 作为 男人 ;

独立自主, 通过诚实、高效的劳动实现诚实的自力更生, 这对于女性和男性来说都是至关重要的;

“ [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈemptɪ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
” **and as the doctor turned to empty his pipe into the grate ,**
” 和 作为 这 医生 转向 到 空的 他的 管道 进入 这 格特 ,
“医生转身将烟斗里的烟灰倒进炉栅里时,

[hiː; hi] [æskt] [dæn] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvəri] [ˈbɪznəs] .
he asked Dan how much money he wanted to establish his livery business .
他 问 担 如何 很多 钱 他 通缉 到 建立 他的 涂装 商业 .
他问丹, 他想用多少钱来创办他的马车租赁生意。

[dæn] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] ['di:teɪl] , [dʒʌst] [həʊ] ['mætərz] [stʊd] , [həʊ] ['fɔ:rtʃənət] [ðə; ði]
Dan explained , with minute detail , just how matters stood , how fortunate the
担 解释 , 和 分钟 细节 , 只是 如何 事情 站立 , 如何 幸运 这
[ˈoʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

丹详细地解释了事情的来龙去脉, 以及开局的幸运之处。

[həʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [rɪ'kwəɪəd] , [həʊ] ['sɜ:rt(ə)n][ðə; ði] [sək'ses] .
how little the investment required , how certain the success .
如何 小的 这 投资 必需的 , 如何 肯定 这 成功 .

所需投资少, 成功却有保障。

[ðə; ði]['da:ktər] ['pra:mɪst] [ðə; ði] [fʌndz] , [kən'fesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l]
The doctor promised the funds , confessing at the same time that he had little
这 医生 承诺 这 资金 , 坦白 在 这 相同的 时间 那 他 有 小的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

医生承诺会提供资金, 但同时坦白说自己信心不足。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
but that he could not endure that his son should think his father lacking in the
但 那 他 可以 不是 忍受 那 他的 儿子 应该 思考 他的 父亲 缺乏 在 这
[dɪ'zaɪər][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] .
desire to help him .
欲望 到 帮助 他 .

但他无法忍受儿子认为父亲没有帮助他的意愿。

“ [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [em 'i:][ə; eɪ] [fu:l] , [maɪ] [bɔɪ] ,
“ **I much prefer you should think me a fool , my boy ,**
” 我 很多 更喜欢 你 应该 思考 我 一个 傻子 , 我的 男生 ,

“孩子, 我宁愿你认为我是个傻瓜。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'li:v] [em 'i:][kʊld] - ['blʌdɪd] [ænd; ænd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['di:lɪŋz]
than that you should believe me cold - blooded and calculating in my dealings
比 那 你 应该 相信 我 寒冷的 - 血腥 和 计算 在 我的 交易
[wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] .
with any one .
和 任何 一 .

与其说你应该相信我冷血无情、精于算计地对待任何人, 不如说你应该相信我。

“ [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði]['da:ktər][hæd; həd][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ænd][traɪ]
“ **Now the thing was done , the doctor had to meet his wife and try**
” 现在 这 事物 曾是 完毕 , 这 医生 有 到 见面 他的 妻子 和 尝试
[tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:r; hər] ,
to convince her ,
到 说服 她 ,

“事情既然已经办妥了, 医生就得去见他的妻子, 并努力说服她。”

[wʌt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [hɪm'self] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['waɪzli] .
what he did not believe himself , that he had acted wisely .
什么 他 做过 不是 相信 他自己 , 那 他 有 行动 明智地 .

他自己都不相信, 他的行为是明智的。

[hi:; hi] [feɪld] ['mɪzrəbli] , [ænd; ænd][fɪ:; fɪ] [wɔ:r] [æn; ən]['ɪndʒərd] , ['mɑ:rtər] [er] [fɔ:r; fər] [deɪz] ,
He failed miserably , and she wore an injured , martyr air for days ,
他 失败的 惨痛地 , 和 她 穿着 一个 受伤 , 烈士 空气 为了 天 ,
他彻底失败了, 而她则一副受伤的、殉道者的模样, 持续了好几天。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['kʌmfətɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][,dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [sɔ:] , " [ɪk'spɪəriəns]
not at all comforted by his justification , which was the old saw , " Experience
不是 在 全部 安慰 经过 他的 理由 , 哪个 曾是 这 老的 锯 , " 经验
[ki:ps] [ə; eɪ] [dɪr] [sku:l] ,
keeps a dear school ,
保持 一个 亲爱的 学校 ,
他为自己辩解的理由——那句老话“经验是一所昂贵的学校”——丝毫没有让他感到安慰。

[bʌt; bət] [fu:lz] [wɪl] [lɜ:rn] [ɪn][noʊ] [ʌðər] .
but fools will learn in no other .
但 傻瓜 将要 学习 在 不 其他 .

但愚人只会从中吸取教训。

" [dæn] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] mind63
" Dan would not be persuaded to change his mind63
" 担 会 不是 是 被说服 到 改变 他的 mind63

“丹无论如何也不会改变主意。”63

[ænd; ænd][ʼentər][sʌm; səm] [ʌðər] [ʼbɪznəs] .
and enter some other business .
和 进入 一些 其他 商业 .

然后转行做其他生意。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ʼhɔ:rsɪz] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][dra:p][ðə; ði][ʼsʌbdʒekt] ;
He talked of horses till she was glad to drop the subject ;
他 谈话 的 马匹 直到 她 曾是 高兴的 到 降低 这 主题 ;

他滔滔不绝地谈论马，直到她很高兴不再谈论这个话题为止；

[ænd; ænd][ɪn] [θri:] [mʌnθs] [hæd; həd][bɔ:st] [ʼevriθɪŋ] .
and in three months had lost everything .
和 在 三 几个月 有 丢失的 一切 .

三个月内，他失去了一切。

[ðə; ði][ʼdɑ:ktər] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ʼdets] , [bʌt; bət] [sed] [nɑ:t][wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] ,
The doctor paid his debts , but said not one word of reproach ,
这 医生 有薪酬的 他的 债务 , 但 说 不是 一 单词 的 责备 ,

医生还清了债务，但没有说一句责备的话。

[ænd; ænd][dæn] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʼreɪlroʊd] ,
and Dan went back to the railroad ,
和 担 去 后退 到 这 铁路 ,

于是丹回到了铁路公司。

[ʼfʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʼmʌni] [ɪˈnʌf] [kʊd; kəd][hi:; hi][ʼoʊnli][hæv; həv]
fully persuaded that he would have made money enough could he only have
完全 被说服 那 他 会 有 制成 钱 足够的 可以 他 仅有的 有

[hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] . -
had more to throw away . 64
有 更多的 到 扔 离开 . -

他深信，如果他有更多钱可以挥霍，他就能赚到足够的钱。64

[ʼtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[fəˈlɑ:səfi] [ˈvæŋkwɪʃt] .
PHILOSOPHY VANQUISHED .
哲学 战败者 .

哲学被击败了。

[wʌn] [naɪt] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ['klærəz, 'klerəz][ˈfaɪn(ə)] [rɪ'tɜːrɪn] [frʌm; frəm] ['stoʊni;brʊk] , [ðə; ði]
One night , some months before Clara's final return from Stonybrook , the
— 夜晚 , 一些 几个月 前 克拉拉的 最终的 返回 从 石溪 , 这
[ˈdɑːktər] [rɪ'tɜːrɪnd] [hoʊm] ['wɪri] [ænd; ənd] “ [krɔːs] ,
doctor returned home weary and “ cross ,
医生 返回 家 厌倦 和 “ 叉 ,
在克拉拉最终从石溪大学返回几个月前的一个晚上, 医生疲惫而“恼怒地”回到了家。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] .
” as he said .
” 作为 他 说 .

正如他所说。

[tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] [ðɪs] [juːst] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
To the twins this used to mean that he was not in the humor to enjoy
到 这 双胞胎 这 用过的 到 意思是 那 他 曾是 不是 在 这 幽默 到 享受
[ðer; ðər] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;
their clambering over him ;
他们的 攀爬 超过 他 ;
这对双胞胎来说, 这意味着他没有心情享受他们爬到他身上玩耍的乐趣;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [naʊ] ,
but they felt themselves young ladies now ,
但 他们 毛毡 他们自己 年轻的 女士们 现在 ,
但她们觉得自己现在都是年轻女士了。

[ænd; ənd] “ [krɔːs] ” [ment] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [hoʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][pi'ænoʊ] ['præktɪsɪŋ]
and “ cross ” meant that the doctor hoped they had done their piano practising
和 “ 叉 ” 意思是 那 这 医生 希望 他们 有 完毕 他们的 钢琴 练习
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
during the day .
期间 这 天 .
“cross”的意思是医生希望他们白天已经练习过钢琴了。

[ðer; ðər] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [ðə; ði][pi'ænoʊ][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] ['endləs] [ænd; ənd] [ɪk'skruːʃi'eɪtɪŋ] ,
Their torturing the piano was something endless and excruciating ,
他们的 酷刑 这 钢琴 曾是 某物 无尽的 和 痛苦不堪 ,
他们对钢琴的折磨是无休止的, 令人痛苦不堪。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [bɔːr] [ɔːl] [də'mestɪk] [ə'noʊənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] ,
but the doctor bore all domestic annoyances with the kind ,
但 这 医生 钻孔 全部 国内的 烦心事 和 这 种类 ,
但医生以善良的态度忍受了所有家庭琐事,

[lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [ɡʊd] ['fæməli][mæn] — [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] , [ɪn'diːd]
long - suffering spirit that characterized the good family man — the great man , indeed
长的 - 痛苦 精神 那 特征化的 这 好的 家庭 男人 — 这 伟大的 男人 , 的确
— [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
— that he really was .
— 那 他 真的 曾是 .

他身上那种坚韧不拔的精神, 正是他作为一位好丈夫、好父亲——实际上是一位伟大的人——的典型特征。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər] “ [lɔːds] ” [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]
Women are beginning to see the folly of allowing their “ lords ” to write the
女性 是 开始 到 看 这 蠢事 的 允许 他们的 “ 领主们 ” 到 写 这
[baɪ'ɑːɡrəfiːz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [men] ,
biographies of great men ,
传记 的 伟大的 男人 ,
女性们开始意识到, 让她们的“丈夫”来撰写伟人的传记是多么愚蠢。

[ænd; ænd][ɑ:r; ər] ['grædʒuəli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tæsk][ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] .
and are gradually taking the task upon themselves .
和 是 逐步地 采取 这 任务 之上 他们自己 .

他们正逐渐承担起这项任务。

[wen] [ðei] [du:][ðer; ðər] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
When they do their full share of this work ,
什么时候 他们 做 他们的 满的 分享 的 这 工作 ,

当他们完成自己应尽的工作量时，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ['meni] ['pɪgmɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sweld] [tu:; tə][kə'lɑ:saɪ]
there will be found in history many pigmies that would have swelled to colossi

[ˈʌndər] [ðə; ði] [penz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [seks] ;
under the pens of their own sex ;
在下面 这 钢笔 的 他们的 自己的 性别 ;

历史上会发现许多侏儒，在同性统治下，他们本可以长成巨人；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kleɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [æz; əz]['mɔ:rəl] ['fɔ:rsɪz] [wɪl] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ]
for their claims to the honor of greatness as moral forces will be judged by

[ðə; ði] [wei] [ðei] [tri:t] ['wɪmɪn] ,
the way they treat women ,
这 方式 他们 对待 女性 ,

他们是否称得上是道德力量的伟大人物，将取决于他们如何对待女性。

[ˈspeʃəli] [ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəli] .
specially and generally .
特别 和 一般来说 .

特别地和一般地。

[ə; eɪ][məen] [meɪ] [bi:; bi] [greɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [sens] ,
A man may be great in a particular sense ,
一个 男人 可能 是 伟大的 在 一个 特别的 感觉 ,

一个人或许在某个特定方面很伟大，

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪləteri] [ɔ:r][pəˈlɪtɪk(ə)] ['li:dər] , [ɔ:r] [prəˈfaʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ;
if he is nothing but a military or political leader , or profound as a scientist ;
如果 他 是 没有什么 但 一个 军队 或者 政治的 领导者 , 或者 深刻的 作为 一个 科学家 ;

如果他只是一位军事或政治领袖，或者是一位杰出的科学家；

[bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [greɪt] ['ɪntɪgrəli,ɪn'tegrəli][æz; əz][ə; eɪ][məen] , [ɪf] [hi:; hi] [læks]
but he can never be great integrally as a man , if he lacks

['tendərnəs] , ['dʒʌstɪs] ,
tenderness , justice ,
压痛 , 正义 ,

但是，如果他缺乏温柔和正义，他就永远无法成为一个真正伟大的人。

[ɔ:r] [feɪθ] [ɪn][hju:'mænəti] .
or faith in humanity .
或者 信仰 在 人类 .

或者说，对人性的信念。

[men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['veri] ['tendər][æz; əz]['lʌvəz] , [ænd; ænd] ['di:pli] ['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] of65
Men who are very tender as lovers , and deeply sensitive to the influence of65

男人 WHO 是 非常 投标 作为 恋人 , 和 深 敏感的 到 这 影响 of65
温柔体贴、对65岁女性的影响非常敏感的男人

['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

女性，

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ](ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈbruːt(ə)] [men] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] “ [hen] - [pekt] ” — [ə; eɪ]
usually have the reputation among brutal men of being “ hen - pecked ” — a
通常 有 这 名声 之中 野蛮 男人 的 存在 “ 母鸡 - 啄食 ” — 一个
[wɜːrd] [ˈnevər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][vəˈkæbjələri; vooˈkæbjələri][ʌv; əv] [rɪˈfaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] .
word never found in the vocabulary of refined people .
单词 绝不 成立 在 这 词汇 的 精制 人们 .

在粗野的男人中，他们通常被称为“妻管严”——这个词在有教养的人的词汇中是找不到的。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ˈfæməli][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] ,
On this occasion , as the doctor's family sat down to tea ,
在 这 场合 , 作为 这 医生的 家庭 卫星 向下 到 茶 ,
[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [ɪnˈkwaiəd] [ˈæftər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] ,
Mrs . Forest enquired after the health of Mrs . Buzzell ,
太太 . 森林 询问 后 这 健康 的 太太 . 巴泽尔 ,
当时，医生一家正坐下来喝茶，

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [ɪnˈkwaiəd] [ˈæftər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] ,
Mrs . Forest enquired after the health of Mrs . Buzzell ,
太太 . 森林 询问 后 这 健康 的 太太 . 巴泽尔 ,
福雷斯特太太询问了巴泽尔太太的健康状况。

[huːm] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈregjələrlɪ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] .
whom the doctor had been visiting regularly for many days .
谁 这 医生 有 到过 访问 经常 为了 许多 天 .
多天来，医生一直定期为他看诊。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] .
She was more comfortable , the doctor said .
她 曾是 更多的 舒服的 , 这 医生 说 .
医生说，她感觉舒服多了。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , “ [rɪˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] ,
“ I don't think , ” remarked Mrs . Forest ,
“ 我 不 思考 , ” 评论 太太 . 森林 ,
“我不认为,”福雷斯特太太说道。

“ [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] [wʊd] [ɪnˈdɔːr] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪf] [ˈdraɪv, ˈdɑːktəz] . [dəˈleɪnən] [əˈtendɪd] [hɜːr; hər] . ”
“ that her illness would endure so long if Dr . Delano attended her . ”
“ 那 她 疾病 会 忍受 所以 长的 如果 博士 . 德拉诺 参加 她 . ”
“如果德拉诺医生继续为她治疗，她的病情恐怕会持续这么久。”

“ [oʊ] , [hoʊ] !
“ Oh , ho !
“ 哦 , 何 !
“哦，嗨！ ”

[ə; eɪ] [rɪˈflek](ə)n] [əˈpɑːn][maɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [skɪl] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
A reflection upon my professional skill , ” said the doctor ,
一个 反射 之上 我的 专业的 技能 , ” 说 这 医生 ,
“这是我对我专业技能的反思,”医生说道。

[ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkriːmi] [tiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgrɪzli] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈlæfɪŋ] ,
wiping the creamy tea from his grizzly moustache ; but he added , laughing ,
擦拭 这 奶油状 茶 从 他的 灰熊 胡子 ; 但 他 额外 , 笑 ,
他擦掉沾在浓密胡须上的奶油茶渍；但他笑着补充道：

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] [ɪnˈdʒɔɪz] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [ˈsɪriəs] [ˈɪlnəs] . ”
“ If there is anything Mrs . Buzzell enjoys , it is a good long serious illness . ”
“ 如果 那里 是 任何事物 太太 . 巴泽尔 享受 , 它 是 一个 好的 长的 严肃的 疾病 . ”
“如果说巴泽尔太太有什么爱好的话，那就是好好地、长期地生一身重病。”

“ [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][pet] [hɜːr; hər][soʊ] .
“ That is because you pet her so .
“ 那 是 因为 你 宠物 她 所以 .
“那是因为你太爱她了。”

[aɪ] [θɪŋk] [fɪːʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [oʊld] [θɪŋ] . "
 I think she is a ridiculous old thing . "
 我 思考 她 是 一个 荒谬的 老的 事物 . "

我觉得她是个荒唐的老太婆。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][kaɪnd] , [ˈfæni] .
 " That is not kind , Fannie . "
 " 那 是 不是 种类 , 房利美 .

“范妮，你这样太不友善了。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [spi:k] [soʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [frend] [laɪk] [ðæt] .
 I don't see how you can speak so of a good old friend like that .
 我 不 看 如何 你 能 说话 所以 的 一个 好的 老的 朋友 喜欢 那 .

我不明白你怎么能这样评价一位老朋友。

[wiː; wi] [ɔ:t] [ˈnevər][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [fɪːʃɪ][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈfiːbld] [baɪ][eɪdʒ] ,
 We ought never to forget that she is somewhat enfeebled by age ,
 我们 应该 绝不 到 忘记 那 她 是 有些 虚弱的 经过 年龄 ,

我们永远不应忘记，她因年老体衰。

[ænd; ənd] [ˈri:əli] [hæz; həz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
 and really has no one to care for her . "
 和 真的 有 不 一 到 关心 为了 她 . "

她真的没有人照顾她。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmɑ:rtər][ʌv; əv] [jɔ:r'self] . "
 " I don't see that that is any reason why you should make a martyr of yourself . "
 " 我 不 看 那 那 是 任何 原因 为什么 你 应该 制作 一个 烈士 的 你自己 . "

“我不认为这是你把自己塑造成烈士的任何理由。”

" [oʊ] , [aɪ][duː][nɑ:t] .
 " Oh , I do not . "
 " 哦 , 我 做 不是 .

“哦，我没有。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hər][ˈfeɪdɪd] [aɪz] [laɪt] [ʌp] [wen] [aɪ][ˈentər][ðə; ði] [ru:m] .
 It is pleasant to me to see her faded eyes light up when I enter the room .
 它 是 令人愉快的 到 我 到 看 她 褪色 眼睛 光 向上什么时候 我 进入 这 房间 .

每当我走进房间，看到她黯淡的眼神重新焕发光彩，我都会感到很欣慰。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜ:r; hər] ;
 I know I am the medium of a great consolation to her ;
 我 知道 我 是 这 中等的 的 一个 伟大的 安慰 到 她 ;

我知道我能给她带来极大的安慰；

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː ˈes] [ˈhæpi] [ˈɔ:lweɪz] . "
 and giving happiness should make us happy always . "
 和 给予 幸福 应该 制作 我们 快乐的 总是 . "

给予他人快乐，我们自己也应该感到快乐。

" [ˈri:əli] !
 " Really !
 " 真的 !

“真的吗！

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ˈtendər] [tuː; tə][jər; jər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] . "
 You are quite tender to your interesting patient . "
 你 是 相当 投标 到 你的 有趣的 病人 . "

你对你这位有趣的病人真是体贴入微。

" [ˈfæni] , [juː; jʊ] [dɪsˈgʌst] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [daʊn] [ɪmˈfætɪkli] .
 " Fannie , you disgust me , " he said , setting his cup down emphatically .
 " 房利美 , 你 厌恶 我 , " 他 说 , 环境 他的 杯子 向下 强调地 .

“范妮，你真让我恶心，”他一边说着，一边用力地放下杯子。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [wɜːrld] [tʃuːzɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˈkruːəl][ænd; ənd] [miːn] ,
“ **If this infernal world chooses to be cruel and mean** ,
“ 如果 这 地狱 世界 选择 到 是 残忍的 和 意思是 ,
“如果这个地狱般的世界选择残酷无情,

[tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ˈpaɪnɪŋ] for66
to laugh at those who are pining for66
到 笑 在 那些 WHO 是 思念 for66
嘲笑那些渴望66的人

[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][lʌv; əv] [ˈbetər] [ˈsentɪmənts] .
sympathy and love — you ought to be capable of better sentiments .
同情 和 爱 — 你 应该 到 是 有能力的 的 更好的 情感 .
同情和爱——你应该具备更高的情感。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈviːəmənt] [wɜːrd] .
“ **The doctor added a more vehement word** .
“ 这 医生 额外 一个 更多的 慷慨 单词 .
医生又加了一句语气更激烈的词。

“ [wʌt] ! [prəˈfænəti,proʊˈfænəti] ?
“ **What ! profanity ?**
“ 什么 ! 亵渎 ?
“什么！脏话？”

[juː; jʊ][duː;][peɪn][em ˈiː][soʊ][baɪ][jɔːr; jər][ˈvaɪələnt] [weɪ] [lʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] , “ [kəmˈpleɪnd] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz]
You do pain me so by your violent way of speaking , “ complained the doctor's
你 做 疼痛 我 所以 经过 你的 暴力 方式 的 请讲 , “ 抱怨 这 医生的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“你说话这么激烈，真让我难过,”医生的妻子抱怨道。

“ [ðer; ðər] ! “ [sed] [ˈliːləˈlailə] , “ [ˈpɑːpə][ɪz] [ˈriːəli] [ˈgetɪŋ] [krɔːs] ;
“ **There ! “ said Leila , “ papa is really getting cross ;**
“ 那里 ! “ 说 莱拉 , “ 爸爸 是 真的 获得 叉 ;
“瞧！”莱拉说，“爸爸真的生气了；

“ [ænd; ənd] [læns] [ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdənt] [ˈsɔːsi] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , [huːz] [ˈkrɔːsnɪs] [hæd; həd]
“ **and lancing a confident saucy look at her father , whose crossness had**
“ 和 刺伤 一个 自信的 风骚的 看 在 她 父亲 , 谁 暴躁 有

[noʊ] [ˈtɛrərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
no terrors for her ,
不 恐怖 为了 她 ,
她自信而俏皮地瞥了父亲一眼，父亲的怒气对她来说毫无威胁。

[ʃiː; ji] [siːzd] [hɜːr; hər][ˈdʒentlər] - [wɪld] [ˈsɪstər][ænd; ənd] [wɔːltst] [hɜːr; hər] [aʊt] [lʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]
she seized her gentler - willed sister and waltzed her out of the room to
她 查获 她 更温和 - 意志 姐姐 和 华尔兹 她 出去 的 这 房间 到
[ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [lʌv; əv] “ [gʊd] [ˈrɪd(ə)ns] ,
the accompaniment of “ Good riddance ,
这 伴奏 的 “ 好的 摆脱 ,
她抓住性格温和的妹妹，伴着“滚蛋吧”的歌声，跳着华尔兹把她带出了房间。

[juː; jʊ] [sɔːs] - [bɑːks] , “ [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɛɪtli] [rɪˈbjuːk] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] .
you sauce - box , “ from the doctor , and a stately rebuke from Mrs .
你 酱 - 盒子 , “ 从 这 医生 , 和 一个 庄严 训斥 从 太太 .
[ˈfɔːrɪst] .
Forest .
森林 .

“你这个笨蛋,”医生这样称呼你，福雷斯特太太则严厉地斥责了你。

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˈləʊnli] [ʃiː, ʃi] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [səˈsaɪəti] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] [ˈsɜːrvənt] .
knowing how lonely she is , with no society but that of her old servant .
 会心 如何 孤独 她是 , 和 不 社会 但 那 的 她 老的 仆人 .
 他知道她有多么孤独，除了以前的女仆之外，她没有任何社交圈。

” [naʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][sɪt] [əˈwaɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
” **Now Mrs . Forest was indeed intending to go and sit awhile with her**
” 现在 太太 . 森林 曾是 的确 意图 到 去 和 坐 一会儿 和 她
[oʊld] [ˈfrend] ,
old friend ,
老的 朋友 ,

“福雷斯特太太的确打算去和她的老朋友坐一会儿。”

[ænd; ənd] [ˈkæəri] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈdeɪntɪz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [muːd] ,
and carry her some dainties ; but she did not feel in a gracious mood ,
和 携带 她 一些 精致小点心 ; 但 她 做过 不是 感觉 在 一个 亲切 情绪 ,
并给她带些点心; 但她当时心情不好。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kənˈfes] [aɪˈtiː] .
and would not confess it .
和 会 不是 承认 它 .
但他不会承认。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈræðər] , “ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][səˈsaɪəti][tuː; tə] [mɪs] [maɪn] , [aɪ] [θɪŋk] .
She said rather , “ She has too much of your society to miss mine , I think .
她 说 相当 , “ 她 有 也 很多 的 你的 社会 到 错过 矿 , 我 思考 .
她却说:“我想,她已经融入了你们的社会太多,所以不会怀念我的社会。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] .
” **This was exasperating** .
” 这 曾是 可气 .
“这真是令人恼火。”

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][roʊz] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] - [bel] .
The doctor rose , and Mrs . Forest touched the spring of the table - bell .
这 医生 玫瑰 , 和 太太 . 森林 感动 这 春天 的 这 桌子 - 钟 .
医生站了起来, 福雷斯特太太摸了摸桌铃的弹簧。

” [ˈsʌmhaʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈlevər] [dæns] [ɪn][ə; eɪ][paɪnt] - [pɑːt] ; [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
” **Somehow you will forever dance in a pint - pot ; you cannot see anything in a**
” 不知何故 你 将要 永远 舞蹈 在 一个 品脱 - 锅 ; 你 不能 看 任何事物 在 一个
[brɔːd] [laɪt] ,
broad light ,
广阔 光 ,
“不知何故, 你永远都只能在狭小的空间里跳舞; 你无法在开阔的光线下看清一切。”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ˈliːləˈlaɪlə][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] to67
” **he said , “ and Leila is going to67**
” 他 说 , “ 和 莱拉 是 去 to67
他说, “莱拉要去67岁了。”

[biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] .
be just like you .
是 只是 喜欢 你 .
做你自己。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkwaɪrɪz] [naɪs] [ˈdresɪz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈmjuːzɪk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈflætəri] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv]
She requires nice dresses , a little music , a little flattery , a good deal of
她 需要 好的 连衣裙 , 一个 小的 音乐 , 一个 小的 奉承 , 一个 好的 交易 的
[ˌsentɪˈment(ə)] ,
sentimental ,
感伤的 ,
她需要漂亮的裙子、一点音乐、一点奉承、以及大量的感伤情怀。

[ənkrɪstlaɪk] [ˈpaɪəti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kʌp] [ˈrʌnəθ] [ˈoʊvər] .
unchristlike piety , and her cup runneth over .
不像基督 虔诚 , 和 她 杯子 流淌 超过 .
她那不像基督的虔诚, 却满溢着罪恶感。

[ə; eɪ][grænd][laɪf] , [ə; eɪ][grænd][ɪ'moʊ(ə)n] , [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

A grand life , a grand emotion , will never come to her .
一个 盛大 生活 , 一个 盛大 情感 , 将要 绝不 来 到 她 .

她永远不会拥有精彩的人生, 也不会拥有伟大的情感。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bɜ:rst][hɜ:r; həɹ][laɪk][ə; eɪ][soʊp] - ['bʌb(ə)] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [ju:; jʊ] ,

It would burst her like a soap - bubble , as it would you ,
它 会 爆裂 她 喜欢 一个 肥皂 - 气泡 , 作为 它 会 你 ,

这会像戳破肥皂泡一样戳破她, 就像会戳破你一样。

[tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [nɑ:t][set] [daʊn] [æz; əz][ˈprɑ:pər][baɪ][jʊr; jər][set] . "

to do anything not set down as proper by your set . "
到 做 任何事物 不是 放 向下 作为 恰当的 经过 你的 放 . "

做任何不符合你们规矩的事情。”

" [aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪmɪn] [hu:] [si:] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [laɪt] .

" I should like to know some of your women who see things in a broad light .
" 我 应该 喜欢 到 知道 一些 的 你的 女性 WHO 看 事物 在 一个 广阔 光 .

“我很想认识一些你们当中眼界开阔的女性。”

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "

Who are they ? "
WHO 是 他们 ? "

他们是谁?

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z][tu:; tə] [saɪt] [ɪg'zæmpəlz] .

" Well , " said the doctor , after a pause , " it is no use to cite examples .
" 出色地 , " 说 这 医生 , 后 一个 暂停 , " 它 是 不 使用 到 引用 示例 .

“嗯,”医生停顿了一下, 说道, “举例子是没用的。”

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['sʌmweɪ] ['aʊtreɪdʒd] ['mɪsɪz] . ['grʌndɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t]

Most of them have someway outraged Mrs . Grundy , and you would not
最多 的 他们 有 以某种方式 义愤填膺 太太 : 格伦迪 , 和 你 会 不是

[bɪ'li:v] [ɪn][ðem; ðəm] . "

believe in them . "
相信 在 他们 . "

他们中的大多数人都以某种方式惹恼了格伦迪太太, 你简直无法相信他们是什么样的人。

" [jes] ; [aɪ] [sə'pouz] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [laɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪst] ,

" Yes ; I suppose , in order to see things in a broad light , " said Mrs . Forest ,
" 是的 ; 我 认为 , 在 命令 到 看 事物 在 一个 广阔 光 , " 说 太太 : 森林 ,

“是的, 我想, 为了更全面地看待事物,”福雷斯特夫人说。

[kən'temptʃuəsli] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] , " [wʌn][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [dɪs'repjətəbl] .

contemptuously pronouncing the words , " one must become disreputable .
轻蔑地 发音 这 字 , " 一 必须 变得 声名狼藉的 .

他轻蔑地说道: “一个人必须变得声名狼藉。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ][prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ] [gʊd] [repju'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l] [ə; eɪ]

Thank you ; I prefer a good reputation , and what you are pleased to call a
感谢 你 ; 我 更喜欢 一个 好的 名声 , 和 什么 你 是 高兴 到 称呼 一个

[paɪnt] - [pɑ:t] [dæns] . "

pint - pot dance . "
品脱 - 锅 舞蹈 . "

谢谢; 我更喜欢良好的声誉, 以及你乐于称之为“啤酒壶舞”的东西。

" [baɪ] — — , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ɪk'saɪtɪdli] ,

" By — — , " exclaimed the doctor , excitedly ,
" 经过 — — , " 惊呼 这 医生 , 兴奋地 ,

“靠——!”医生激动地喊道。

“ [aɪ][duː] [brɪliːv] [ðə; ði][fɜːrst] [kən'dɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɹ; əv] [brɔːd] ['sɪmpəθiːz] [fɔːr; fər]
“ **I do believe the first condition for the development of broad sympathies for**
“ 我 做 相信 这 第一的 状况 为了 这 发展 的 广阔 同情 为了
[hjuː'mænəti][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði] [lɔːs] [ɹ; əv] [rɪ'spektə'bɪləti] [æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ] ['hɪpəkɹɪt]
humanity in a woman's heart is the loss of respectability as defined by hypocrites
人类 在 一个 女性的 心 是 这 损失 的 体面 作为 定义 经过 伪君子
[ænd; ənd] [pruːdz] .
and prudes .
和 伪君子 .

“我相信，女性心中对人类产生广泛同情心的首要条件，就是失去伪君子 and 卫道士所定义的体面。
“ [mɪsɪz] . ['fɔːrɪst] [lʊkt] ['hɔːrɪfard] ;
“ **Mrs . Forest looked horrified ;**
“ 太太 . 森林 看起来 惊恐万分 ;

福雷斯特夫人看起来惊恐万分；
[bʌt; bət][ðə; ði] ['entrəns] [ɹ; əv] ['suːzi] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] ,
but the entrance of Susie to remove the tea - things in answer to the bell ,
但 这 入口 的 苏西 到 消除 这 茶 - 事物 在 回答 到 这 钟 ,
[prɪ'ventɪd] [hɜːr; hər][rɪ'plai] .
prevented her reply .
阻止 她 回复 .

但苏西听到铃声进来拿茶具，打断了她的回答。
[æz; əz] ['suːzi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] ['hɔɪzləsli] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['klætər] [ɹ; əv]
As Susie went on with her work noiselessly , avoiding the slightest clatter of
作为 苏西 去 在 和 她 工作 无声 , 避免 这 丝毫 哒 的
[kʌps] [ænd; ənd] [spuːnz] ,
cups and spoons ,
杯子 和 勺子 ,

苏西继续默默地干活，尽量避免杯勺碰撞发出哪怕最轻微的声响。
[ðə; ði]['daːktər] [kən'tɪnjuːd] , ['wʌtɪŋ] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] :
the doctor continued , watching her movements as he spoke :
这 医生 持续 , 观看 她 移动 作为 他 辐 :

医生一边说着，一边观察着她的动作：
“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɹ; əv][ˈjuːnəti][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['neɪtʃər] , [ɹ; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]
“ **We should cultivate a feeling of unity with all nature , of which we are**
“ 我们 应该 培育 一个 感觉 的 统一 和 全部 自然 , 的 哪个 我们 是
[ə; eɪ][pɑːrt] .
a part .
一个 部分 .

“我们应该培养与自然万物融为一体的感觉，因为我们都是自然的一部分。”
[ðæt] [wɪl] [fɔːrs] [juː 'es][aʊt] [ɹ; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['hæroʊ] [laɪvz; lɪvz] ,
That will force us out of our narrow lives ,
那 将要 力量 我们 出去 的 我们的 狭窄的 生活 ,
这将迫使我们走出狭隘的生活方式。

[ænd; ənd] [meɪk] ['hæpɪnəs] ['pɑːsəb(ə)][tuː; tə][juː 'es][ˈoʊnli] [wen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː 'es][ɑːr; ər] ['hæpi] .
and make happiness possible to us only when all around us are happy .
和 制作 幸福 可能的 到 我们 仅有的 什么时候全部 大约 我们 是 快乐的 .
只有当周围的人都感到幸福时，我们才能获得幸福。
[ðə; ði] [ɪnkl'keɪʃn] [ɹ; əv] [ðɪs] ['sentɪmənt] [ɹ; əv][ˈjuːnəti][ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðæt] [wiː; wi] ['kæna:t]
The inculcation of this sentiment of unity is so important , that we cannot
这 灌输 的 这 情绪 的 统一 是 所以 重要的 , 那 我们 不能
[oʊvər'estɪmənt] [ɑɪ 'tiː] ,
overestimate it ,
高估 它 ,
这种团结意识的培养非常重要，我们再怎么强调它的重要性都不为过。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][grænd][ə,səʊsiˈeɪŋ; ə,səʊʃiˈeɪŋ] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə,mɪːliəˈreɪŋ] [ʌv; əv]
for it will lead to grand association schemes for the amelioration of
为了 它 将要 带领 到 盛大 协会 方案 为了 这 改善 的
[mænˈkaɪnd] .
mankind .
人类 .

因为它将促成旨在改善人类福祉的宏伟联合计划。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] in68
There are people in68
那里 是 人们 in68

68人

[ðɪs] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , [huː] [ˈleɪbər][hɑːrd][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,
this town to - day , who labor hard from year to year ,
这 镇 到 - 天 , WHO 劳动 难的 从 年 到 年 ,
今天这座城镇的居民, 他们年复一年地辛勤劳作,

[ænd; ənd] [jet] [wɑːnt][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [laɪf] ;
and yet want the conditions for a decent life ;
和 然而 想 这 状况 为了 一个 体面的 生活 ;
然而, 他们也渴望拥有体面的生活条件;

[ˈtʃɪldrən] [huː] [ˈnevər] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɪktʃər] ,
children who never have the chance of seeing a fine picture ,
孩子们 WHO 绝不 有 这 机会 的 看到 一个 美好的 图片 ,
从未有机会欣赏过精美画作的孩子们,

[ɔːr] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] . “
or wearing a pretty suit of clothes .”
或者 穿着 一个 漂亮的 套装 的 衣服 . “
或者穿上一身漂亮的衣服。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [sæd] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [friː] - [ˈθɪŋkəz] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
“ **I know that is very sad , but your free - thinkers do nothing for them .**
” 我 知道 那 是 非常 伤心 , 但 你的 自由的 - 思想家 做 没有什么 为了 他们 .
“我知道这很令人难过, 但你们的自由思想者对他们没有任何帮助。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [huː] [ˈkæri] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
It is the ladies of our church who carry food and clothing to the children
它 是 这 女士们 的 我们的 教会 WHO 携带 食物 和 衣服 到 这 孩子们
[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
of the poor .
的 这 贫穷的 .
我们教会的妇女们会给贫困儿童送去食物和衣物。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] , [æz; əz][jɪː jɪ] [sed] [ðɪs] , [ˈnoʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [feɪs] [wɪtʃ]
“ **Mrs . Forest , as she said this , noticed something in her husband's face which**
” 太太 . 森林 , 作为 她 说 这 , 注意到 某物 在 她 丈夫的 脸 哪个
[meɪd] [hɜːr; hər][eɪ diː ˈdiː] ,
made her add ,
制成 她 添加 ,
福雷斯特太太说着这话时, 注意到丈夫脸上有些异样的表情, 于是又补充道:

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [daɪr] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈsept] [juː; jʊ] . “
“ **You know , my dear , I always except you .**”
” 你 知道 , 我的 亲爱的 , 我 总是 除了 你 . “
“你知道吗, 亲爱的, 我总是会想到你。”

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , ” [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [juːnɪˈterɪən] , [ɔːl] [friː] - [ˈθɪŋkəz] , [əˈkɔːrdɪŋ]
“ **Why** , ” **said the doctor** , “ **here are the Unitarians** , **all free - thinkers** , **according**
“ 为什么 , ” 说 这 医生 , ” 这里 是 这 一神论者 , 全部自由的 - 思想家 , 根据
[tuː; tə][jər; jər] [kriːd] ,
to your creed ,
到 你的 信条 ,

“为什么呢？”医生说，“这里都是一神论者，按照你们的信条，他们都是自由思想者。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [əkˈsept] [jər; jər] [ɔːrθəˈdɑːks] [skiːm] [ʌv; əv][sælˈveɪ(ə)n] ;
for they do not accept your orthodox scheme of salvation ;
为了 他们 做 不是 接受 你的 正统 方案 的 救恩 ;

因为他们不接受你们正统的救赎方案；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪˈnaɪ] [ðeɪ] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðə; ði] [ɔːrθəˈdɑːks] [ɪn] [ðə; ði]
but you can't deny they do more for the poor than all the orthodox in the
但 你 不能 否定 他们 做 更多的 为了 这 贫穷的 比 全部 这 正统 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

但你不能否认，他们为穷人所做的一切比全国所有东正教徒加起来还要多。

[teɪk] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈiːli] & [ˈdʒeri] , [wʌŋ][ə; eɪ][juːnɪˈterɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][ˈdeɪɪst; ˈdiːɪst] ,
Take the firm of Ely & Gerrish , one a Unitarian and the other a Deist ,
拿 这 公司 的 伊利 & 格里什 , 一 一个 一神论派 和 这 其他 一个 自然神论者 ,
以伊利和格里什律师事务所为例，其中一位是基督教一神论者，另一位是自然神论者。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈwɜːkmən] ,
as they call him ; they have built a magnificent home for their workmen ,
作为 他们 称呼 他 ; 他们 有 建造 一个 壮丽 家 为了 他们的 工人 ,
正如他们所称呼他的那样；他们为工人们建造了一座宏伟的家园，

[werˈbaɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌkʃəriz] [ʌv; əv] [welθ] ,
whereby they are provided with many of the luxuries of wealth ,
由此 他们 是 假如 和 许多 的 这 奢侈品 的 财富 ,

由此，他们得以享受到许多富人的奢侈品。

[ænd; ənd][æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ɔːrd(ə)neri] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
and at about the cost of ordinary lodgings .
和 在 关于 这 成本 的 普通的 住宿 .

价格与普通住宿差不多。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈnoʊblə] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [help] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ɪndɪˈpendəns] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪnˈkʌlkert] [ðə; ði]
How much nobler it is to help people to independence than to inculcate the
如何 很多 更高贵 它 是 到 帮助 人们 到 独立 比 到 灌输 这
[ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈbegɪŋ] ,
spirit of begging ,
精神 的 乞讨 ,

帮助人们获得自立自强远比灌输乞讨的思想高尚得多。

[baɪ][jər; jər] [smɔːl] [ˈtʃærɪtɪz] ! “
by your small charities ! ”
经过 你的 小的 慈善机构 ! ”

通过你们的小慈善机构！

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] [bɪld] [wɜːkɪŋmenz] [ˈhoʊmz] , [laɪk] [ˈiːli] & [ˈdʒeri] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] ,
“ **We can't all build workingmen's homes , like Ely & Gerrish ,** ” **said Mrs . Forest** ,
“ 我们 不能 全部 建造 工人的 房屋 , 喜欢 伊利 & 格里什 , ” 说 太太 . 森林 ,
“我们不可能都像伊利和格里什那样建造工人阶级的住房，”福雷斯特新夫人说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈhɪndər] [juː ˈes][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] . ”
“ **but that should not hinder us from doing what we can** . ”
“ 但 那 应该 不是 阻碍 我们 从 正在做 什么 我们 能 . ”

“但这不应该妨碍我们尽己所能。”

“ [aɪ][æd'mɪt][ðə; ði] [ˈwɜːrðɪnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['məʊtɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərəri] [gʊd] [juː; jʊ][duː] ;
“ **I admit the worthiness of your motives , and the temporary good you do ;**
“ 我 承认 这 价值 的 你的 动机 , 和 这 暂时的 好的 你 做 ;
“我承认你的动机是正当的, 也承认你暂时所做的好事;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [di'greɪdz] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt]
but it is none the less true that it degrades the being to be the recipient
但 它 是 没有任何 这 较少的 真的 那 它 降解 这 存在 到 是 这 接受者
[ʌv; əv] ['tʃærəti] .
of charity .
的 慈善机构 .
但不可否认的是, 接受施舍会贬低人的尊严。

[noʊ] ; ['tʃærəti] [dəʊnt][wɜːrk] , [æz; əz][ə; eɪ]['soʊ(ə)l] ['sɪstəm] .
No ; charity don't work , as a social system .
不 ; 慈善机构 不 工作 , 作为 一个 社会的 系统 .
不, 慈善作为一种社会制度行不通。

[ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] [dəʊnt][wɜːrk] .
The poor - house don't work .
这 贫穷的 - 房子 不 工作 .
贫民院行不通。

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm][dəʊnt][wɜːrk] .
The orphan asylum don't work .
这 孤儿 庇护所 不 工作 .
孤儿院不起作用。

[naʊ] , [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][saɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv]['soʊ(ə)l]
Now , to one who has the scientific method in his examination of social
现在 , 到 一 WHO 有 这 科学 方法 在 他的 考试 的 社会的
['prɔːbləms] ,
problems ,
问题 ,
现在, 对于一个运用科学方法研究社会问题的人来说,

[ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] ['sɪstəm] [dəʊnt][wɜːrk] , he69
the moment a system don't work , he69
这 片刻 一个 系统 不 工作 , he69
一旦系统出现故障, 他69

[noʊz] [aɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] .
knows it is wrong .
知道 它 是 错误的 .
他知道这样做是错的。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə] [drɪ'skʌvər] [waɪ] [aɪ 'tiː][dəʊnt] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] [ə; eɪ] ['betər] . “
Then the first duty is to discover why it don't , and substitute a better . ”
然后 这 第一的 责任 是 到 发现 为什么 它 不 , 和 代替 一个 更好的 . “
那么, 首要任务就是找出它不起作用的原因, 并用更好的替代方案取而代之。”

“ [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['iːzi] — [ɪn][wɜːrdz] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪst] .
“ **All of which is very easy — in words , ” said Mrs . Forest .**
“ 全部 的 哪个 是 非常 简单的 — 在 字 , “ 说 太太 . 森林 .
“这一切用语言来说都很容易,”福雷斯特夫人说。

“ [ɪn] [wɜːrdz] ! “ ['ekəʊd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ **In words ! ” echoed the doctor .**
“ 在 字 ! “ 回声 这 医生 .
“用语言表达! ”医生附和道。

“ [waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈlɪtərəli] [ˈevri] [deɪ] .
“ **Why** , **we** **are** **doing** **it** **literally** **every** **day** .

“ 为什么 , 我们 是 正在做 它 字面上地 每一个 天 .

“为什么? 我们每天都在这样做。”

[teɪk] [ðə; ði] [stiːm] - [ˈendʒɪn] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] .
Take **the** **steam** - **engine** **and** **the** **telegraph** .

拿 这 蒸汽 - 引擎 和 这 电报 .

以蒸汽机和电报为例。

[wen] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [əˈrouz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈræpɪd] [ˌtrænsˈpərˈteɪ(ə)n] , [wiː; wi] [traɪd] [əˈwaɪl] [tuː; tə] [briːd]
When **the** **necessity** **arose** **for** **more** **rapid** **transportation** , **we** **tried** **awhile** **to** **breed**

什么时候 这 必要性 出现 为了 更多的 迅速的 运输 , 我们 尝试 一会儿 到 品种

[ˈfæstər][ænd; ɐnd] [strɔːŋɡər] [ˈhɔːrsɪz] ,
faster **and** **stronger** **horses** ,

快点 和 更强 马匹 ,

当需要更快捷的运输方式时, 我们曾尝试培育速度更快、力量更强的马匹。

[meɪk] [ˈbetər] [ˈwægənz][ænd; ɐnd] [roʊdʒ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [wɜːrk] ,
make **better** **wagons** **and** **roads** , **but** **we** **found** **that** **did** **not** **work** ,

制作 更好的 马车 和 道路 , 但 我们 成立 那 做过 不是 工作 ,

制造更好的马车和道路, 但我们发现这样做行不通。

[ænd; ɐnd][soʊ][wiː; wi] [ˈsʌbstɪtʃutɪd] [ðə; ði] [stiːm] - [kɑːr][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] ; [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **so** **we** **substituted** **the** **steam** - **car** **and** **the** **railroad** ; **so** **with** **the**

和 所以 我们 替代 这 蒸汽 - 车 和 这 铁路 ; 所以 和 这

[ˈpoʊst(ə)] [ˈsɪstəm] ,
postal **system** ,

邮政 系统 ,

于是我们用蒸汽汽车和铁路取代了汽车; 邮政系统也是如此。

[ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [stiːm] [ˈprɪntɪŋ] - [pres] .
the **telegraph** **and** **the** **steam** **printing** - **press** .

这 电报 和 这 蒸汽 印刷 - 按 .

电报和蒸汽印刷机。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [held] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pəˈzi(ə)n] [ˈlɑːdʒɪkli] ,
“ **Mrs** . **Forest** **saw** **that** **the** **doctor** **held** **a** **strong** **position** **logically** ,

“ 太太 . 森林 锯 那 这 医生 握住 一个 强的 位置 逻辑上 ,

福雷斯特夫人看出医生在逻辑上立场坚定。

[soʊ][jiː; ji] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [sʌm; səm][ˈfaɪn(ə)] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ˈsuːzi] [əˈbaʊt] [wɜːrk] [fɔːr; fər]
so **she** **waived** **the** **question** **by** **giving** **some** **final** **orders** **to** **Susie** **about** **work** **for**

所以 她 放弃 这 问题 经过 给予 一些 最终的 订单 到 苏西 关于 工作 为了

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
the **next** **morning** ,

这 下一个 早晨 ,

于是她避开了这个问题, 转而向苏西交代了第二天早上的工作安排。

[ænd; ɐnd] [ðen] [dɪsˈmɪst] [hɜːr; hər] [səˈmerəli] .
and **then** **dismissed** **her** **summarily** .

和 然后 解雇 她 简而言之 .

然后便草率地解雇了她。

[wen] [jiː; ji][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] ,
When **she** **was** **gone** **the** **doctor** **said** ,

什么时候 她 曾是 已消失 这 医生 说 ,

她走后, 医生说:

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [kaɪnd] [tu:; tə] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ?
“ **Do you think you are as kind to that poor child as you ought to be ?**
“ 做 你 思考 你 是 作为 种类 到 那 贫穷的 孩子 作为 你 应该 到 是 ?
“
“

“你觉得你对那个可怜的孩子足够仁慈了吗？ ”

“ [daɪr] [em 'i:] !
“ **Dear me !**
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[wʌt] [nekst] ? “ [ænsər] ['mɪsɪz] . [fɔ:rɪst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
what next ? “ answered Mrs . Forest , with a sigh .
什么 下一个 ? “ 回答 太太 . 森林 , 和 一个 叹 .

“接下来怎么办？ ”福雷斯特太太叹了口气回答道。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] .
“ **Yes , I think I am .**
“ 是的 , 我 思考 我 是 .

“是的，我想我是。”

[aɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər] [taɪm] [tu:; tə] [soʊ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] , [ænd; ænd] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] .
I give her time to sew for herself , and she has a good home .
我 给 她 时间 到 缝 为了 她自己 , 和 她 有 一个 好的 家 .

我给她时间给自己做缝纫，她也有一个温暖的家。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ] [bi'heɪvz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] . “
I must say she behaves remarkably well , considering her bringing up . “
我 必须 说 她 行为 非常 出色地 , 考虑 她 带来 向上 . “

考虑到她的成长环境，我必须说她表现得非常出色。

“ [aɪ] [eɪ 'em] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] , “ [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sed] .
“ **I am greatly interested in her , “ the doctor said .**
“ 我 是 非常 感兴趣的 在 她 , “ 这 医生 说 .

“我对她很感兴趣，”医生说。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['klærə] [wʌz; wəz] [hɪr] .
“ **I wish Clara was here .**
“ 我 希望 克拉拉 曾是 这里 .

“我希望克拉拉在这里。”

[ðæts] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ['æftər] [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
That's a girl after my own heart , you know .
那就是 一个 女孩 后 我的 自己的 心 , 你 知道 .

你知道吗，她简直就是我的知己。

['klærə] [hæz; həz] [ðə; ði] [tru:] [demə'krætɪk] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [tru:] ['hju:mən] ['spɪrɪt] .
Clara has the true democratic — that is , the true human spirit .
克拉拉 有 这 真的 民主 — 那 是 , 这 真的 人类 精神 .

克拉拉拥有真正的民主精神，也就是真正的人类精神。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['pɪti] [ðɪs] ['lʊnli] ['su:zi] , [ænd; ænd] [help] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ɑ:bdʒekt] [ɪn] [laɪf] .
She would pity this lonely Susie , and help her to have some object in life .
“
“
“

她会同情孤独的苏西，并帮助她找到人生的目标。

“ [ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] !
“ Object in life !
“ 目的 在 生活 !

“生活中的目标! ”

[waɪ] , [wʌt] ['betər] [ˈɑːbdʒekt][kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv][ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɜːr'self] ,
Why , what better object can she have than to behave herself ,
为什么 , 什么 更好的 目的 能 她 有 比 到 表现 她自己 ,
她还能有什么比安分守己更好的目标呢?

[ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [baɪ] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər]['duːti] ?
and be happy by doing her duty ?
和 是 快乐的 经过 正在做 她 责任 ?

她尽职尽责，并因此感到快乐吗?

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] “ [ˈlɪt(ə)l] [hɔːrd] [ʌv; əv][ˈmæksəmz] , ” [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [æt; ət][ɔːl]
“ Mrs . Forest , with her “ little hoard of maxims , “ was armed at all
“ 太太 . 森林 , 和 她 “ 小的 囤 的 格言 , “ 曾是 武装 在 全部
[pɔɪnts] .
points .
积分 .

“福雷斯特夫人凭借她‘一小堆格言警句’，在各方面都做好了准备。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɔːrkjupain] .
It was as hard to grapple with her as with a porcupine .
它 曾是 作为 难的 到 抓钩 和 她 作为 和 一个 豪猪 .

和她相处就像和豪猪搏斗一样困难。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] from70
She was so utterly different from70
她 曾是 所以 完全地 不同的 from70

她和70岁的人截然不同。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪn][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] , [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][duː][hɜːr; hər]
the doctor in her way of looking at things , that it is hard to do her
这 医生 在 她 方式 的 寻找 在 事物 , 那 它 是 难的 到 做 她
['dʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

医生看待事物的方式，很难公正地评价她。

[ðə; ði] [ˈdɑːktəz] ['rædɪk(ə)][aɪ'diːəz][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] ,
The doctor's radical ideas had always alarmed her ,
这 医生的 激进的 想法 有 总是 惊慌 她 ,

医生的激进思想一直让她感到担忧。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['trʌblɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['klærə] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][dʒʌst]
and it had troubled her exceedingly to find that Clara delighted in just
和 它 有 麻烦 她 非常 到 寻找 那 克拉拉 高兴极了 在 只是
[ðoʊz] ['rædɪk(ə)l] ['nəʊɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['hɔːrər] .
those radical notions that were her horror .
那些 激进的 概念 那 是 她 恐怖 .

令她非常困扰的是，她发现克拉拉恰恰对那些令她感到恐惧的激进思想感到欣喜。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [tuː] , [ðæt] ['klærə] [roʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [frʌm; frəm]['duːti] — [ɔːrt] , ['duːtɪf(ə)l] ,
It was clear , too , that Clara wrote her mother from duty — short , dutiful ,
它 曾是 清除 , 也 , 那 克拉拉 写道 她 母亲 从 责任 — 短的 , 尽职尽责的 ,
[kə'rekt] , [ænd; ənd] [veri] ['kɑːmənpleɪs] [noʊts] .
correct , and very commonplace notes .
正确的 , 和 非常 平凡 笔记 .

很明显，克拉拉写信给母亲是出于责任感——信的内容简短、尽职、正确，而且非常普通。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ʃiː; ji] [skrɔːld] [lɔːŋ] , [ˈræpɪd] , [ˈtʃɑːrmɪŋli] [fræŋk][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈletərz] ,
To her father she scrawled long , rapid , charmingly frank and interesting letters ,
到 她 父亲 她 潦草的 长的 , 迅速的 , 迷人地 坦率 和 有趣的 信件 ,
她给父亲写了很长、很快、坦率而又有趣的信,

[ˈsaɪnɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈɔːlweɪz] “ [ˈpɑːpɑːz] [oʊn] [gɜːrl] .
signing herself always “ Papa's Own Girl .
签名 她自己 总是 “ 爸爸的 自己的 女孩 .

她总是自称“爸爸的宝贝女儿”。

“ [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ʃiː; ji] [ɪnˈveriəbli] [səbˈskraɪbd] [hɜːrˈself] , “ [jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈdɔːtər] ,
“ To her mother she invariably subscribed herself , “ Your affectionate daughter ,
“ 到 她 母亲 她 总是 已订阅 她自己 , “ 你的 亲热 女儿 ,
她总是在给母亲的信中署名：“您挚爱的女儿”，

“ [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [kənˈsɪdərd] [ɪn] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈleɪdlʌk] [teɪst] ,
“ which indeed Mrs . Forest considered in rather more ladylike taste ,
“ 哪个 的确 太太 . 森林 经过考虑的 在 相当 更多的 淑女 品尝 ,
“而福雷斯特夫人确实认为这更符合淑女的品味。”

[bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒeləs] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but she was a little jealous all the same .
但 她 曾是 一个 小的 嫉妒的 全部 这 相同的 .
但她还是有点嫉妒。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [əˈpɪnjən] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈmænər] , [əˈbaʊt] [ˈsuːzɪːz] [ˈduːti] ,
When Mrs . Forest gave her opinion , in such a decided manner , about Susie's duty ,
什么时候 太太 . 森林 给予 她 观点 , 在 这样的 一个 决定 方式 , 关于 苏西的 责任 ,
当福雷斯特太太以如此果断的方式表达她对苏西职责的看法时

[ðə; ði][ˈdaːktər] [pɔːzd] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][æn; ən][ˈæbsənt][kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] ,
the doctor paused awhile and filled his pipe in an absent kind of way ,
这 医生 暂停 一会儿 和 已填 他的 管道 在 一个 缺席的 种类 的 方式 ,
医生停顿了一会儿，心不在焉地吸了吸烟斗。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːks][ʌv; əv][təˈbækoʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][nɑːt][dɪˈstɜːrb] “
holding his box of tobacco with some difficulty , so as to not disturb “
保持 他的 盒子 的 烟草 和 一些 困难 , 所以 作为 到 不是 打扰 “
[ˈhɑːmi] , “ [ðə; ði][kæt] ,
Hommie , “ the cat ,
兄弟 , “ 这 猫 ,
他费力地抱着那盒烟草，以免惊扰到猫咪“Hommie”。

[huː] [wʊd] [dʒʌmp][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [wenˈevər] [hiː; hi][sæt] [daʊn] .
who would jump upon his knee whenever he sat down .
WHO 会 跳 之上 他的 膝盖 每当 他 卫星 向下 .
他每次坐下都会跳到他膝盖上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fəˈmɪliˈærəti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈhɑːmi] ,
Mrs . Forest was never troubled with such familiarity on the part of Hommie ,
太太 . 森林 曾是 绝不 麻烦 和 这样的 熟悉 在 这 部分 的 兄弟 ,
福雷斯特太太从不介意霍米对她如此亲昵。

[soʊ] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] [twɪnz] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperələs] [ədˈventʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːmɪni] [pɑːt] [wen]
so named by the twins in honor of his perilous adventure in the hominy pot when
所以 命名 经过 这 双胞胎 在 荣誉 的 他的 危险的 冒险 在 这 玉米粥 锅 什么时候
[ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] .
a kitten .
一个 小猫 .
这只小猫是双胞胎为了纪念它小时候在玉米粥锅里的危险经历而取的这个名字。

“ [ˈduːɪŋ] [wʌnz] [ˈduːtɪ] , ” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] , “ [ɪz][nɑːt][ɔːl][ðər; ðər][ɪz][ʌv; əv][laɪf] .
“ **Doing one's duty** , ” **the doctor said** , “ **is not all there is of life** . ”
“ 正在做 一个人的 责任 , ” 这 医生 说 , ” 是 不是 全部 那里 是 的 生活 :
医生说: “尽职尽责并不是人生的全部意义。”

[ðɪs] [ˈsuːzi] [mʌst; məst] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [frendz] [ˈsædli] .
This Susie must feel the need of friends sadly .
这 苏西 必须 感觉 这 需要 的 朋友们 令人遗憾的是 :
可悲的是, 苏西一定很需要朋友。

[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; həɹ] , [ˈfæni] — [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][geɪn]
I wish you would take more interest in her , Fannie — talk to her and gain
我 希望 你 会 拿 更多的 兴趣 在 她 , 房利美 — 讲话 到 她 和 获得
[hɜːr; həɹ] [ˈsɪmpəθi] . “
her sympathy . ”
她 同情 : “
范妮, 我希望你能多关心她一些——和她谈谈, 博取她的同情。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] . ”
“ **I don't care to talk to her much , and she don't care to hear me** . ”
“ 我 不 关心 到 讲话 到 她 很多 , 和 她 不 关心 到 听到 我 : ”
“我不太想和她说话, 她也不想听我说话。”

“ [ðæt] [ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [əˈbaʊt] [ˈseɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [soʊl] — [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [əˈbaʊt]
“ **That is because you talk to her about saving her soul — a subject about**
“ 那 是 因为 你 讲话 到 她 关于 保存 她 灵魂 — 一个 主题 关于
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
which she knows just as much as you do .
哪个 她 知道 只是 作为 很多 作为 你 做 :
“那是因为你跟她谈论拯救她的灵魂——而她对这个话题的了解和你一样多。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [bɔːr] [hɜːr; həɹ] .
Of course , it must bore her .
的 课程 , 它 必须 钻孔 她 :
当然, 她肯定会觉得无聊。

[tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][hɜːrˈself] ; [get][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn]
Talk to her of herself ; get her to read , and to take interest in
讲话 到 她 的 她自己 ; 得到 她 到 读 , 和 到 拿 兴趣 在
[sʌm; səm][ˈsʌbdʒekt] . “ -
some subject . ” **71**
一些 主题 : “ -
和她谈谈她自己; 让她读书, 让她对某些科目产生兴趣。”71

“ [ʃiːz] [nɑːt] [ˈveri] [ɪntəˈlektʃuəl] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] , [ləˈkɑːnɪkli] .
“ **She's not very intellectual , ” replied Mrs . Forest , laconically** .
“ 她是 不是 非常 知识分子 , ” 回复 太太 : 森林 , 简洁地 :
“她不太有才智,”福雷斯特太太简洁地回答道。

“ [wʌt] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **What ! ” said the doctor** .
“ 什么 ! ” 说 这 医生 :
“什么! ”医生说道。

“ [waɪ] , [ʃiːz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑːləɹ] .
“ **Why , she's as bright as a dollar** .
“ 为什么 , 她是 作为 明亮的 作为 一个 美元 :
“她聪明绝顶。”

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ! “
See what a fine head she has ! ”
看 什么 一个 美好的 头 她 有 ! “
瞧她这脑袋多漂亮啊!

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
“ **Very likely** .
“ 非常 可能 .

很有可能。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈhedz] , [æz; əz][ju:; jʊ][du:] .
I don't believe in heads , as you do .
我 不 相信 在 头部 , 作为 你 做 .

我不相信人头，不像你那样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][mʌʊst][ˈstu:pɪd] [ˈpi:p(ə)] [aɪ] [noʊ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [hed] . “
Some of the most stupid people I know are all head . ”
一些 的 这 最多 愚蠢的 人们 我 知道 是 全部 头 . ”

我认识的一些最愚蠢的人都是头脑简单的人。

“ [ɑ:] ! [ˈkwɑ:ləti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈkwɑ:ntəti][mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] .
“ **Ah ! quality as well as quantity must be considered .**
“ 啊 ! 质量 作为 出色地 作为 数量 必须 是 经过考虑的 .

“啊！质量和数量都必须考虑在内。”

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ɪz] [ɡʊd] . “
In this case the quality is good . ”
在 这 案件 这 质量 是 好的 . ”

这种情况下质量很好。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [mʌtʃ] [hoʊp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
“ **I have not much hope for her .**
“ 我 有 不是 很多 希望 为了 她 .

我对她不抱太大希望。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʃi:; ji][ɡoʊz][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
To be sure she goes to church ,
到 是 当然 她 去 到 教会 ,

为了确保她去教堂，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪsˈpli:zɪŋ] [emˈi:] [ɪf] [ʃi:; ji] [steɪz] [æt; ət]
but I think it may be from the fear of displeasing me if she stays at
但 我 思考 它 可能 是 从 这 害怕 的 令人不快 我 如果 她 停留 在
[hoʊm] . “
home . ”
家 . ”

但我认为，这可能是因为她害怕待在家里会让我不高兴。”

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑ:ri] [ʃi:; ji][ɡoʊz][æt; ət][ɔ:l][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊtɪv] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ **I am sorry she goes at all from that motive , ” said the doctor .**
“ 我 是 对不起 她 去 在 全部 从 那 动机 , ” 说 这 医生 .

“我很遗憾她会出于这种动机离开，”医生说。

“ [wen] [dæn][ɪz] [hɪr] , [ʃi:; ji] [steɪz] [æt; ət][hoʊm] [ˈi:vniŋz] , [ænd; ænd][aɪ][ˈnoʊtɪs] [haʊ] [ʃi:; ji] [lʊks] [æt; ət]
“ **When Dan is here , she stays at home evenings , and I notice how she looks at**
“ 什么时候 担 是 这里 , 她 停留 在 家 晚上 , 和 我 注意 如何 她 看起来 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“丹在家的時候，她晚上都待在家里，我注意到她看他的眼神。”

[wen] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] [ʃi:; ji][ɔ:f(ə)n][ɡoʊz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
When he is not here she often goes out in the evening .
什么时候 他 是 不是 这里 她 经常 去 出去 在 这 晚上 .

他不在家的时候，她经常晚上出去。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][goʊz][nɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . " **I'm sure I don't know where she goes nor what she does . "** 我是 当然 我 不 知道 在哪里 她 去 也不 什么 她 做 . "

我确信我不知道她去了哪里，也不知道她在做什么。

" [wel] , [dəʊnt][biː; bi] ['miːnli] [sə'spiʃəs] . **" Well , don't be meanly suspicious . "** 出色地 , 不 是 卑鄙地 可疑的 .

“好吧，别心怀恶意地怀疑。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɑːrt] [ɪz] [raɪt] . **I know the girl's heart is right .** 我 知道 这 女孩们 心 是 正确的 .

我知道这女孩心地善良。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? **What can you expect ?** 什么 能 你 预计 ?

您可以期待什么？

[juː; jʊ] [tri:t] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːniəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [aɪ 'tiː] . **You treat her like a menial , and she feels it .** 你 对待 她 喜欢 一个 卑微的 , 和 她 感觉 它 .

你把她当佣人使唤，她能感觉到。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ʃʊr; jər] ['bɪdɪŋ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [miːnz] [hɜːr; hər] ['deɪli] [bred] , **She does your bidding because it means her daily bread ,** 她 做 你的 投标 因为 它 方法 她 日常的 面包 ,

她听你的话，是因为这样她才能有饭吃。

[ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][dæn] . **and because she has lost her heart to Dan .** 和 因为 她 有 丢失的 她 心 到 担 .

因为她已经爱上了丹。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! **Poor little thing !** 贫穷的 小的 事物 !

可怜的小家伙！

[ðæts] [ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv][ɔːl] . **That's the saddest of all .** 那就是 这 最悲伤的 的 全部 .

这是最令人难过的。

[ʃiːz] ['hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [kəm'pænjənz] **She's happy if she can only look at him ; but otherwise finding no companions** 她是 快乐的 如果 她 能 仅有的 看 在 他 ; 但 否则 寻找 不 同伴 , [noʊ] ['sɪmpəθi] [hɪr] , **, no sympathy here ,** , 不 同情 这里 ,

她只要能看到他就会感到快乐；但除此之外，她在这里找不到任何同伴，也得不到任何同情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [siːks] [ðə; ði] [fjuː] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌaʊt'saɪd] , **of course she seeks the few acquaintances she has outside ,** 的 课程 她 寻找 这 很少 熟人 她 有 外部 ,

她当然也会和她在外面认识的几个人联系。

[ɪŋ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈænsər] [ðɪs] [ni:d] — [ə; eɪ][ni:d] [æz; əz] [ɪmˈperətɪv] [æz; əz][ðæt][fɔ:r; fər][fu:d]
in the hope of answering this need — a need as imperative as that for food
在这希望的回答这需要一个需要作为至关重要的作为那为了食物
[ɔ:r][er] .
or air .
或者空气 .

希望能够满足这一需求——这种需求与对食物或空气的需求一样迫切。

[ju:; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm][taɪm][faɪnd][ðæt][aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [ðæt][ju:; jʊ][ˈkænd:ɪt] [teɪk] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:]
You will some time find that it is a misfortune that you cannot take her into
你将要一些时间寻找那它是 一个不幸那你不能拿她进入
[jʊər; jər][hɑ:rt] [ænd; ənd][help][hɜ:r; hər] [mɔ:r] .
your heart and help her more .
你的心和帮助她更多的 .

你总有一天会发现，无法将她纳入你的内心，无法给予她更多帮助，这是一种不幸。

[let] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ðæt][dæŋ][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [ˈkɛrz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Let her think that Dan is the only creature that cares for her ,
让她她思考那担是这仅有的生物那关心为了她 ,
让她以为丹是唯一关心她的人。

[ænd; ənd][fɪ; ji] [wɪl] [kʌm] [tu; tə][dɪˈpend] [tu:] [mʌtʃ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][rɪˈgɑ:rd] ,
and she will come to depend too much upon his regard ,
和她她将要来到依赖也很多之上他的看待 ,
她会变得过于依赖他的关注。

[wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [nɑ:t][ɪz] [ɔ:lˈredi] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪn] . " -
which I doubt not is already on the wane . " **72**
哪个我怀疑不是是已经在这衰落 . " -
我毫不怀疑，这种情况已经开始衰落了。”72

" [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [hi; hi] [wʊd] [laɪk][tu; tə] [ɪˈreɪs] [ðæt][əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] [tæˈtʊɪŋ] .
" Yes ; I think he would like to erase that abominable tattooing .
" 是的 ; 我思考他会喜欢到删除那可恶纹身 .
“是的；我想他想洗掉那可怕的纹身。”

[ˈsɪli] [bɔɪ] ! " **Silly boy !** "
愚蠢的男生 ! "
傻小子！

" [aɪm][nɑ:t] [fʊr] [bʌt; bət][ðæt][ɪz][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈɪmpʌls] [ðæt][ˈevər] [swei] [hɪm; ɪm]
" I'm not sure but that is the evidence of the best impulse that ever swayed him
" 我是不是当然但那是这证据的这最好的冲动那曾经摇摆他
.
"
.
"
.
"
.

“我不敢肯定，但这足以证明，这是他做出决定时最明智的选择。”

" [ˈmɜ:rsɪ] ! [ˈdɑ:ktər] , [həʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][tɔ:k] [soʊ] ?
" Mercy ! doctor , how can you talk so ?
" 怜悯 ! 医生 , 如何能你讲话所以 ?
“天哪! 医生, 你怎么能这么说? ”

[həʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][jʊər; jər][ˈoʊnli][sʌn][tu; tə] [ˈmæri] [sʌt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ? "
How would you like your only son to marry such a person ? "
如何会你喜欢你的仅有的儿子到结婚这样的一个人 ? "
你愿意让你的独子娶这样的人吗?

" [hi; hi] [maɪt] [du:] [wɜ:rs] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [dɪˈsɑ:dɪdli] .
" He might do worse , " **answered the doctor , decidedly** .
" 他可能做更糟 , " 回答这医生 , 绝对地 .
“他的情况可能会更糟，”医生斩钉截铁地回答道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈfrəsts] [ˈpeɪ(ə)ns] — [tu:] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈædɪkwət]
This was too much for Mrs . Forest's patience — too much for adequate
这 曾是 也 很多 为了 太太 . 森林的 耐心 — 也 很多 为了 足够的
[ɪkˈspres(ə)n] [ɪn] [ˈdekərəs] [wɜːrdz] ;
expression in decorous words ;
表达 在 得体 字 ;

这让福雷斯特太太忍无可忍——她无法用得体的言辞充分表达出来；

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][tuː; tə][ðə; ðɪ][kæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [paɪp] .
so she folded her sewing , and left the doctor to the cat and his pipe .
所以 她 折叠 她 缝纫 , 和 左边 这 医生 到 这 猫 和 他的 管道 .
-
73
-

于是她叠好针线，把医生留给了猫和他的烟斗。73

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ðɪ] [ˈlaɪənz] [den] .
THE LION'S DEN .
这 狮子的 丹 .

狮子窝。

[ˈsuːzi] [daɪks] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [iːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈræðər] [dɪˈmɪnɪjətɪv] .
Susie Dykes was a little woman even among the rather diminutive .
苏西 堤坝 曾是 一个 小的 女士 甚至 之中 这 相当 小字 .

苏西·戴克斯个子矮小，即使在身材娇小的人群中也是如此。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈprɪti] [sɔːft] [greɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˈslendər] , [wel] - [ˈeɪpt] [weɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [welθ]
She had pretty soft grey eyes , a slender , well - shaped waist , and a wealth
她 有 漂亮的 柔软的 灰色的 眼睛 , 一个 苗条 , 出色地 - 形状 腰部 , 和 一个 财富
[ʌv; əv] [laɪt] [ˈjeləʊ] [her] .
of light yellow hair .
的 光 黄色的 头发 .

她有一双柔和漂亮的灰色眼睛，纤细匀称的腰肢，以及一头浓密的浅黄色头发。

[ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [əˈreɪndʒd] [aɪˈtiː][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈnoʊtɪst] .
The pretty and simple way she arranged it the doctor had often noticed .
这 漂亮的 和 简单的 方式 她 安排 它 这 医生 有 经常 注意到 .

医生经常注意到她摆放东西既漂亮又简洁的方式。

[ʃiː; ʃɪ] [kəʊmd] [aɪˈtiː] [streɪt] [bæk] , [ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhevi] [kɔɪl] ,
She combed it straight back , twisted a part of it into a heavy coil ,
她 梳理过的 它 直的 后退 , 扭曲 一个 部分 的 它 进入 一个 重的 线圈 ,

她把头发向后梳直，并将一部分头发拧成一个厚重的发髻。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [raʊnd] [hed] , [ˈkæriŋ] [ðə; ðɪ][end] [bæk] ,
which she passed over the top of her round head , carrying the end back ,
哪个 她 通过了 超过 这 顶部 的 她 圆形的 头 , 携带 这 结尾 后退 ,

她将绳子从圆圆的脑袋上绕过去，把绳子的一端带了回来。

[ænd; ənd] [ˈbreɪdɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [naːt] , [ˈfɑːsənd] [loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and braiding it in with the rest to form a knot , fastened low with a
和 编织 它 在 和 这 休息 到 形式 一个 结 , 系紧 低的 和 一个
[koʊm] .
comb .
梳子 .

将它与其余头发编成辫子，打成一个结，用梳子将其固定在较低的位置。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ˈkweɪkəriʃ] [kwɑːˈfjʊr] , [bʌt; bət] [ˈveri] [bɪˈklɑːmɪŋ] .

It was a very pretty , Quakerish coiffure , but very becoming .

它 曾是 一个 非常 漂亮的 , 贵格会 发型 , 但 非常 成为 .

那是一种非常漂亮、颇具贵格会风格的发型，而且很适合她。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [ˈfæməli] [frʌm; frəm] [wɪt] [ʃi; ʃɪ] [keɪm] ,

Considering the low family from which she came ,

考虑 这 低的 家庭 从 哪个 她 来了 ,

考虑到她出身低微，

[ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [er] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrvləs] .

the quiet and even distinguished air about her was marvelous .

这 安静的 和 甚至 杰出的 空气 关于 她 曾是 奇妙 .

她身上散发着一种宁静而高贵的气质，令人惊叹。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ɪts]

Mrs . Forest could not understand it , and so she refused to admit its

太太 . 森林 可以 不是 理解 它 , 和 所以 她 拒绝 到 承认 它是

[ɪgˈzɪstəns] .

existence .

存在 .

福雷斯特太太无法理解它，因此她拒绝承认它的存在。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ˈɔːlweɪz] [spʊʊk] [tuː; tə] [ˈsuːzi] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdʒent(ə)lnəs] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtwɪnz]

The doctor always spoke to Susie with great gentleness ; but as the twins

这 医生 总是 辐 到 苏西 和 伟大的 温柔 ; 但 作为 这 双胞胎

[snʌbd] [hɜːr; hər] ,

snubbed her ,

冷落 她 ,

医生总是对苏西非常温柔地说话；但双胞胎却冷落了她们，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈkoʊldnəs] [əˈprest] [hɜːr; hər] [ˈhevɪli] ,

and his wife's dignified coldness oppressed her heavily ,

和 他的 妻子的 凝重 寒冷 受压迫者 她 重度 ,

他妻子那种高贵的冷漠让她感到无比压抑。

[hiː; hi] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [fəˈmɪliərli] [kaɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪft] ,

he forbore to be as familiarly kind with her as he wished ,

他 前钻孔 到 是 作为 熟悉地 种类 和 她 作为 他 希望 ,

他没能像自己希望的那样亲切地对待她。

[lest] [ðə; ði] [ˈkɑːntræst] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [dɪsˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] .

lest the contrast should make her dislike his wife and daughters .

免得 这 对比 应该 制作 她 不喜欢 他的 妻子 和 女儿们 .

以免这种对比让她讨厌他的妻子和女儿。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [æz; əz] [faːr] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈpruːd(ə)nt] .

But he went as far as he thought prudent .

但 他 去 作为 远的 作为 他 想法 谨慎 .

但他采取的行动仅限于他认为谨慎的做法。

[wʌnz] [hiː; hi] [ˈtoʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz] [ˈklærəz, ˈklərəz] ;

Once he told her that her ears were as pretty as Clara's ;

一次 他 讲述 她 那 她 耳朵 是 作为 漂亮的 作为 克拉拉的 ;

他曾告诉她，她的耳朵和克拉拉的耳朵一样漂亮；

[ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈsuːzi] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

a compliment that little Susie never ceased to be proud of .

一个 赞扬 那 小的 苏西 绝不 停止 到 是 自豪的 的 .

小苏西一直为这句赞美感到无比自豪。

[ˈleɪtli] , [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ˈɪnfluəns] , [ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] , [naʊ] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈɪlnəs] ,
Lately , by the doctor's influence , Mrs . Buzzell , now recovered from her illness ,
最近 , 经过 这 医生的 影响 , 太太 : 巴泽尔 , 现在 恢复 从 她 疾病 ,
最近, 在医生的帮助下, 巴泽尔夫人已经康复了。

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kwɑɪt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsuːzi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] [hɜːr; həɹ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ]
had become quite interested in Susie , and had helped her about her
有 变得 相当 感兴趣的 在 苏西 , 和 有 帮助 她 关于 她
[ˈwɔːrdrʊb] , [wɪtʃ] showed74
wardrobe , which showed74
衣柜 , 哪个 showed74

他对苏西产生了浓厚的兴趣, 并帮她挑选衣橱, 这展现了74
[wɑːnt][ʌv; əv] [miːnz] , [ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv] [ˈmendɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈsuːzi] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [niːt] [əˈbaʊt]
want of means , though not of mending , for Susie was naturally neat about
想 的 方法 , 尽管 不是 的 修补 , 为了 苏西 曾是 自然 整洁的 关于
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

虽然缺乏修补衣物的手段, 但苏西并不缺乏修补衣物的能力, 因为她天生就对一切都很整洁。
[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [duː] [ˈkredit][fɔːr; fər] [ðɪs] ,
Mrs . Forest gave her due credit for this ,
太太 : 森林 给予 她 到期的 信用 为了 这 ,
福雷斯特夫人对此给予了她应有的赞扬。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][məst; məst][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈdaɪks]
knowing that the instruction that she must have received from Mrs . Dykes
会心 那 这 操作说明 那 她 必须 有 已收到 从 太太 : 堤坝
[wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
was none of the best .
曾是 没有任何 的 这 最好的 .

她知道, 她从戴克斯太太那里得到的指导肯定不是什么好方法。
[pʊɹ] [ˈsuːziːz] [tʃaɪld] - [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sæd][wʌn] ,
Poor Susie's child - life had been a sad one ,
贫穷的 苏西的 孩子 - 生活 有 到过 一个 伤心 一 ,
可怜的苏西的童年生活十分悲惨。

[laɪk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊɹ] [ˈdʒen(ə)rəli] ;
like the lives of the children of the poor generally ;
喜欢 这 生活 的 这 孩子们 的 这 贫穷的 一般来说 ;
就像贫困家庭儿童的普遍生活一样;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpiːɜː] [naʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][kəʊld] ,
and she was happier now than she had ever been , despite the cold ,
和 她 曾是 更快乐 现在 比 她 有 曾经 到过 , 尽管 这 寒冷的 ,
尽管天气寒冷, 她现在却比以往任何时候都更快乐。

[ʌŋsɪmpəˈθetɪk] [rɪˈleɪʃn] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [lʌv] [laɪk][ə; eɪ]
unsympathetic relation she bore to Mrs . Forest , whom she longed to love like a
冷漠无情 关系 她 钻孔 到 太太 : 森林 , 谁 她 渴望 到 爱 喜欢 一个
[ˈdɔːtər] ;
daughter ;
女儿 ;

她与福雷斯特夫人之间有着冷漠的关系, 她渴望像爱女儿一样爱她;
[fɔːr; fər] [wətˈevər] [bɪˈbɔːnd] [tuː; tə][dæn] , [wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
for whatever belonged to Dan , was precious in her eyes .
为了 任何 属于 到 担 , 曾是 宝贵的 在 她 眼睛 .
在她眼里, 凡是属于丹的东西都是珍贵的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈveri] [braɪt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] ,
She was naturally very bright , as the doctor said ,
她 曾是 自然 非常 明亮的 , 作为 这 医生 说 ,
正如医生所说, 她天生非常聪明。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] [skuːl] [hæd; həd]
but what little education she had received in a neighboring district school had
但 什么 小的 教育 她 有 已收到 在 一个 邻接 区 学校 有
[bɪn] [ˈpeɪnfəli] [geɪnd] [θruː] [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈkjuːʃəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [skuːl] - [meɪts] ,
been painfully gained through the persecutions of more fortunate school - mates ,
到过 痛苦地 获得 通过 这 迫害 的 更多的 幸运 学校 - 伙伴们 ,
但她在邻近地区学校接受的那点教育, 却是通过欺凌那些更幸运的同学而痛苦获得的。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [meɪd] [spɔːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɑːvərti] , [nɑːt]
who , with the savage cruelty of children , made sport of her poverty , not
WHO , 和 这 野蛮的 残酷 的 孩子们 , 制成 运动 的 她 贫困 , 不是
[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .
knowing what they did .
会心 什么 他们 做过 :
他们像孩子一样残忍地嘲笑她的贫穷, 却不知道自己在做什么。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɑːli] , [ˈdaʊtləs] , [tuː; tə] [dres] [ʌp] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [laɪk] [ˈpɑːpɪnˌdʒeɪz] ,
It is a folly , doubtless , to dress up little children like popinjays ,
它 是 一个 蠢事 , 毫无疑问 , 到 裙子 向上 小的 孩子们 喜欢 popinjays ,
把小孩子打扮得像花花公子一样, 无疑是一种愚蠢的做法。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [aʊtˈʃaɪn] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] ,
that they may outshine their companions ,
那 他们 可能 光芒四射 他们的 同伴 ,
以便他们能够胜过他们的同伴,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈkʌltɪveɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈvænəti][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ˈnoʊblə] [ˈfiːlɪŋz] ;
and thus cultivate their own vanity at the expense of nobler feelings ;
和 因此 培育 他们的 自己的 虚荣 在 这 费用 的 更高贵 情怀 ;
于是, 他们以牺牲更高尚的情感为代价, 来满足自己的虚荣心;

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)] [rɔːŋ] [tuː; tə][send][ə; eɪ][tʃaɪld] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ɪn][ə; eɪ]
but certainly it is a vital wrong to send a child among his fellows in a
但 当然 它 是 一个 必不可少的 错误的 到 发送 一个 孩子 之中 他的 伙伴们 在 一个
[miːn] [ænd; ənd][ʌnˈtaɪdi] [əˈtaɪər] .
mean and untidy attire .
意思是 和 凌乱 服装 :
但让孩子穿着卑鄙邋遢的衣服与同龄人在一起, 绝对是大错特错。

[fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][məˈtʃuərə] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði]
For not having the philosophy of maturer years to support him against the
为了 不是 拥有 这 哲学 的 成熟 年 到 支持 他 反对 这
[ˈrɪdɪkjuːl] [hiː; hi] [ɪkˈsaɪts] ,
ridicule he excites ,
嘲笑 他 兴奋 ,
因为他缺乏成熟人士的处世哲学来抵御他所招致的嘲笑。

[hiː; hi][ɪz] [ˈiːðər] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈɡreɪdɪd] [baɪ][aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [els] [muːvd] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ɔːr] [heɪt] ;
he is either humiliated and degraded by it , or else moved to revenge or hate ;
他 是 任何一个 受辱 和 退化的 经过 它 , 或者 别的 已搬 到 复仇 或者 恨 ;
他要么因此感到羞辱和人格贬低, 要么因此产生复仇或仇恨;

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈfi:lɪŋz] , [ɪf] [lɔ:ŋ] [ˌentərˈteɪnd] , [krʌʃ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪnər] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and these feelings , if long entertained , crush out the finer possibilities of his
和 这些 情怀 , 如果 长的 娱乐 , 压碎 出去 这 更精细 可能性 的 他的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

如果这些情绪长期占据他的内心，就会扼杀他天性中更美好的潜能。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] [bəʊθ] [ˈkeɪsɪz] [hi:; hi] [ɪz] [rɒbd] [ænd; ənd] [rɔ:ŋd] .
and so in both cases he is robbed and wronged .
和 所以 在 两个都 案例 他 是 被抢劫 和 冤枉 .

因此，在这两种情况下，他都受到了抢劫和不公正待遇。

[ðə; ði] [ˈrɪdɪkju:l] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsɪˈkju:ʃn] [ðæt] [ˈsu:zi] [hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈju:zuəl] [ɪˈfekt]
The ridicule and persecution that Susie had endured had the usual effect
这 嘲笑 和 迫害 那 苏西 有 忍受 有 这 通常 影响
[əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [seks] .
upon the sensitive of her sex .
之上 这 敏感的 的 她 性别 .

苏西所遭受的嘲笑和迫害，对她这个敏感的女性产生了通常的影响。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [hjuˈmɪliɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [terz] .
She was humiliated , and answered only with tears .
她 曾是 受辱 , 和 回答 仅有的 和 眼泪 .

她感到羞辱，只能含泪回答。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [dri:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ʌv; əv] [ˈri:əl] [ˈʌvliːnəs] [ɪn] [maɪnd]
She had never dreamed that she had elements of real loveliness in mind
她 有 绝不 梦见 那 她 有 元素 的 真实的 可爱 在 头脑
[ænd; ənd] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
and person ,
和 人 ,

她从未想过自己拥有如此美好的心灵和容貌。

[ænd; ənd] [wen] [dæn] [fɜ:rst] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɜ:r; hər] — [hi:; hi] [ə; eɪ] [praʊd] , [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] ,
and when Dan first began to notice her — he a proud , handsome fellow ,
和 什么时候 担 第一的 开始 到 注意 她 — 他 一个 自豪的 , 英俊的 同伴 ,
belonging75
belonging75
belonging75

当丹第一次注意到她时——他是一个骄傲、英俊的小伙子，属于75

[tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - [tʃɔɪs] [səˈsaɪəti] — [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [trænsˈpɔ:tid] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪfl]
to the best of Oakdale's choice society — she was transported with joyful
到 这 最好的 的 - 选择 社会 — 她 曾是 运输 和 快乐
[ˈgrætɪtu:d] ,
gratitude ,
感激 ,

她被送入奥克代尔上流社会——她满怀喜悦和感激。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [laɪf] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [kaʊntɪŋ] [əɪ ˈti:] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
and would have laid down her life for him without counting it much of
和 会 有 铺设 向下 她 生活 为了 他 没有 计数 它 很多 的
[ə; eɪ] [ˈsækrɪfajs] .
a sacrifice .
一个 牺牲 .

她甚至愿意为他献出生命，而且并不认为这是多么大的牺牲。

[wen] [dæn] [feɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvəri] - [ˈsteɪb(ə)] [ˈentərpraɪz] , [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] ,
When Dan failed in his livery - stable enterprise , he went back to the railroad ,
什么时候 担 失败的 在 他的 涂装 - 稳定的 企业 , 他 去 后退 到 这 铁路 ,
丹的马厩生意失败后，他又回到了铁路工作。

[ænd; ənd] [su:n] [roʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv] [kən'dʌktər] , [wer] [hi:; hi] [si:md] [ri:əli] [tu:; tə]
and soon rose to the position of conductor , where he seemed really to
和 很快 玫瑰 到 这 位置 的 导体 , 在哪里 他 似乎 真的 到
[hæv; həv] [faʊnd] [hiz; ɪz][ˈlev(ə)l] .
have found his level .
有 成立 他的 等级 .

不久便晋升为指挥，在那里他似乎真正找到了自己的位置。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n] , [geɪv] [gʊd] [sætɪs'fæk](ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
He liked the position , gave good satisfaction to the company ,
他 喜欢 这 位置 , 给予 好的 满意 到 这 公司 ,
他很喜欢这份工作，也为公司做出了很大的贡献。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [ˈsæləri] [fɔ:r; fər][hiz; ɪz] [wɜ:rk] .
and received a very fair salary for his work .
和 已收到 一个 非常 公平的 薪水 为了 他的 工作 .
他的工作得到了非常合理的薪水。

[ˈsu:zi] , [ˈmi:nwaɪl] , [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] , [jet] [ˈdredɪd] ,
Susie , meanwhile , loved him more and more , and longed for , yet dreaded ,
苏西 , 同时 , 喜爱 他 更多的 和 更多的 , 和 渴望 为了 , 然而 令人恐惧的 ,
[hiz; ɪz] [ˈberi] [kə'resɪs] .
his bearish caresses .
他的 看跌 爱抚 .

与此同时，苏西越来越爱他，既渴望又害怕他粗犷的爱抚。

[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] [dɪd][nɔ:t] [ə'kɜ:r] [ˈɔ:f(ə)n] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [hoʊm]
The opportunity to see her alone did not occur often , for he was home
这 机会 到 看 她 独自的 做过 不是 发生 经常 , 为了 他 曾是 家
[ˈoʊnli][ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
only on Sundays ,
仅有的 在 星期日 ,

他没有太多机会单独见到她，因为他只有星期天才会回家。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] .
and then she went to church with Mrs . Forest .
和 然后 她 去 到 教会 和 太太 . 森林 .
然后她和福雷斯特太太一起去了教堂。

[ðɪs] [ə'noɪd] [dæn] ;
This annoyed Dan ;
这 恼怒 担 ;
这让丹很恼火；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:bstək(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊər] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ˈsu:zi] [wɜ:r; wər]
and the obstacles in the way of passing an hour alone with Susie were
和 这 障碍 在 这 方式 的 通过 一个 小时 独自的 和 苏西 是
[ˈmeni] ,
many ,
许多 ,

想要和苏西单独相处一个小时，困难重重。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ɪnsər'maʊntəb(ə)l] .
and almost insurmountable .
和 几乎 不可逾越 .
几乎无法克服。

[ðə; ði] [twɪnz] , [ˈi:ðər] [wʌŋ][ɔ:r][bəʊθ] ,
The twins , either one or both ,
这 双胞胎 , 任何一个 一 或者 两个都 ,
这对双胞胎，可能是其中一个，也可能是两个都。

[hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][t'ælənt][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪd]
had still the most remarkable talent for being just where they were not wanted
有 仍然 这 最多 卓越 天赋 为了 存在 只是 在哪里 他们 是 不是 通缉
.
:
.

他们仍然拥有最惊人的天赋，那就是总能出现在人们不希望他们出现的地方。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [send] [ðem; ðəm] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɔ:r] [ɔ:rtʃərd] [wen] [hi:; hi] [t'ænst]
He used to send them away from the garden or orchard when he chanced
他 用过的 到 发送 他们 离开 从 这 花园 或者 果园 什么时候 他 偶然
[tu:; tə][faɪnd] ['su:zi] [ðer; ðər] ;
to find Susie there ;
到 寻找 苏西 那里 ;

他以前经常在花园或果园里碰巧遇到苏西，然后把他们赶走；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪtʃ] ['trʌblɪd] ['su:zi] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi]
but they were apt to tell of this , which troubled Susie , and so he
但 他们 是 易于 到 告诉 的 这 , 哪个 麻烦 苏西 , 和 所以 他
[dɪ'sɪstɪd] .
desisted .
停止 .

但他们往往会把这件事说出去，这让苏西很烦恼，所以他就不再说了。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv]['li:lə,'lailə] ,
The last time he had tried to get rid of Leila ,
这 最后的 时间 他 有 尝试 到 得到 摆脱 的 莱拉 ,
[əv; əv] [lɪ:lə,'lailə] ,
他上次试图摆脱莱拉的时候，

[en'devərɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] ['præktɪs] [hɜ:r; hər][pi'ænoʊ]
endeavoring to show her that she ought to go and practice her piano
努力 到 展示 她 那 她 应该 到 去 和 实践 她 钢琴
[stʌdɪz] ,
studies ,
研究 ,

试图让她明白她应该去练习钢琴。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][pɜ:rt] ['ænsər] , " [θæŋk] [ju:; jə] ; [aɪ][dəʊnt] [pleɪ] ['sekjələr] ['mju:zɪk][ɑ:n] ['sʌndeɪ] .
he received the pert answer , " Thank you ; I don't play secular music on Sunday .
他 已收到 这 活泼 回答 , " 感谢 你 ; 我 不 玩 世俗 音乐 在 星期日 .
[θæŋk] [ju:; jə] ; [aɪ][dəʊnt] [pleɪ] ['sekjələr] ['mju:zɪk][ɑ:n] ['sʌndeɪ] .
他得到了一个轻佻的回答：“谢谢；我星期天不演奏世俗音乐。”

" [dæn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [krəʃjendəʊ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] ['tæktɪks][ɪn] ['li:ləz]
" Dan answered with a long crescendo whistle , and abandoned tactics in Leila's
" 担 回答 和 一个 长的 渐强 哨 , 和 弃 策略 在 莱拉的
[kers] .
case .
案件 .

丹用一声悠长的哨声回应，放弃了对莱拉采取的策略。

[bʌt; bət] [feɪt] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] ['su:zi] .
But fate sometimes gave him a few minutes with Susie .
但 命运 有时 给予 他 一个 很少 分钟 和 苏西 .
[bʌt; bət] [feɪt] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] ['su:zi] .
但命运有时也会让他和苏西相处几分钟。

[ɑ:n][wʌŋ] [ə'keɪʒn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [æt; ət] ['daɪnəz] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə] [brɪŋ] [pɜ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði]
On one occasion she had gone at Dinah's request to bring pears from the
在 一 场合 她 有 已消失 在 迪娜的 要求 到 带来 梨 从 这
[ɔ:rtʃərd] — ['daɪnə] ['hævɪŋ] ['veri] ['pɑ:səbli] [æn; ən] [ʌl'tɪrɪər] ['moʊtɪv] ,
orchard — Dinah having very possibly an ulterior motive ,
果园 — 迪娜 拥有 非常 可能 一个 后方 动机 ,

有一次，她应黛娜的请求去果园摘梨——黛娜很可能另有所图。

[fɔːr; fər][dæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][ʊəld][ˈsɜːrvənt] [ˈleɪtli] .
for Dan had been very gracious to the old servant lately .
为了 担 有 到过 非常 亲切 到 这 老的 仆人 最近 .
因为丹最近对那位老仆人非常和善。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ˈsuːzi] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] — [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] — [ˈliːʒərli] [ˈsmʊʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .
He followed Susie after a few minutes — a very few — leisurely smoking a cigar .
他 随后 苏西 后 一个 很少 分钟 — 一个 非常 很少 — 悠闲 吸烟 一个 雪茄 .
-
76
-

几分钟后，他跟在苏西身后——真的只有几分钟——悠闲地抽着雪茄。76
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈænɪm(ə)] , [dæn][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈhænsəm] ;
As a specimen of a fine animal , Dan was certainly handsome ;
作为 一个 标本 的 一个 美好的 动物 , 担 曾是 当然 英俊的 ;
作为一头优秀的动物，丹的外形无疑十分俊美；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈdʒʌstɪs] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈveri]
and this is hardly doing him justice , for it must be admitted that very
和 这 是 几乎 正在做 他 正义 , 为了 它 必须 是 承认 那 非常
[ɡʊd] [ˈwɪmɪn] — [aɪ] ,
good women — aye ,
好的 女性 — 是的 ,
但这很难说是对他公正的评价，因为必须承认，非常优秀的女性——是的，

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːˈpɪriər] [ˈwɪmɪn] — [hæv; həv] [ədɔːrd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [faɪn] [ˈænɪmlz] .
and very superior women — have adored just such fine animals .
和 非常 优越的 女性 — 有 受人喜爱 只是 这样的 美好的 动物 .
而许多优秀的女性——也曾喜爱过这些优秀的动物。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [sɪˈvɪr] [ˈmɔːrəlists] [ˈkænə:t] [kɑːmprɪˈhend] ,
There must be some justification , which severe moralists cannot comprehend ,
那里 必须 是 一些 理由 , 哪个 严重 道德家 不能 理解 ,
[fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈækʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəl] .
for action and reaction are equal .
为了 行动 和 反应 是 平等的 .
必然存在某种正当理由，这是严苛的道德家们无法理解的，因为行动与反作用力是相等的。

[dæn][wʌz; wəz] [tɔːl] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈfaɪnli] [kɜːrvd] , [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]
Dan was tall , his back finely curved , broad shoulders , and his head was
担 曾是 高的 , 他的 后退 精细地 弯曲 , 广阔 肩膀 , 和 他的 头 曾是
[raɪt] [ˈriːɡəli] [pɔɪzd] [ˌðerˈɑːn] .
right regally poised thereon .
正确的 皇家气派 准备 其上 .
丹身材高大，背部线条优美，肩膀宽阔，头颅高高昂起，显得威严十足。

[hiː; hi][hæd; həd] [braɪt] [dɑːrk] [aɪz] , [ˈkɜːrli] [braʊn] [her] , [ə; eɪ] [laɪt] , [ˈjuːθfl] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd]
He had bright dark eyes , curly brown hair , a light , youthful moustache and
他 有 明亮的 黑暗的 眼睛 , 卷曲 棕色的 头发 , 一个 光 , 青春 胡子 和
[slaɪt] [saɪd] - [ˈwɪskərz] ,
slight side - whiskers ,
轻微 边 - 胡须 ,
他有一双明亮的黑眼睛，棕色的卷发，淡淡的、充满青春气息的胡须和稀疏的鬓角。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [faɪn] [maʊθ] ,
and what would be called a fine mouth ,
和 什么 会 是 称为 一个 美好的 嘴 ,
还有一张堪称美嘴的脸

[ðoʊ] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊblɪz] [təp] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈklærəz, ˈklerəz] [brɪˈb:ŋd] .
though not of the nobler type to which Clara's belonged .
尽管 不是 的 这 更高贵 类型 到 哪个 克拉拉的 属于 :

虽然不是克拉拉那种更高贵的类型。

[hɜ:rz] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:m] [ˈsenʃuəs] , [hɪz; ɪz] [ˈsenʃuəl] ; [jet] [pərˈhæps][ðə; ði][tɜ:rm][ɪz] [tu:] [sɪˈvɪr] .
Hers might be termed sensuous , his sensual ; yet perhaps the term is too severe .
她的 可能 是 称为 感性的 , 他的 感性的 ; 然而 也许 这 学期 是 也 严重 .
她的或许可以被称作感性的, 他的也可以被称作感性的; 然而, 或许用这个词来形容他过于严厉了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈdænz] [maʊθ] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] ,
It was pleasant to look at Dan's mouth when he talked ,
它 曾是 令人愉快的 到 看 在 丹的 嘴 什么时候 他 谈话 ;
丹说话时, 看着他的嘴唇感觉很舒服。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [disˈtræktɪŋli] [swi:t]
and it must be confessed that his kisses were found distractingly sweet
和 它 必须 是 坦白 那 他的 吻 是 成立 令人分心地 甜的
[tu:; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [brɪˈsaɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsu:zi] .
to some others beside little Susie .
到 一些 其他的 旁 小的 苏西 .
必须承认的是, 除了小苏西之外, 他的吻对其他人来说也显得格外甜蜜, 令人分神。

[ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] [wer] [ˈsu:zi] [wʌz; wəz] ,
On entering the part of the orchard where Susie was ,
在 进入 这 部分 的 这 果园 在哪里 苏西 曾是 ,
进入苏西所在的果园区域后,

[hi:; hi] [li:nd] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] [fru:t] - [tri:] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
he leaned against the trunk of an old fruit - tree and called her to
他 倾斜 反对 这 树干 的 一个 老的 水果 - 树 和 称为 她 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他倚靠在一棵老果树的树干上, 叫她过来。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈʌvɪŋli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ **I must not stay long , ” she said , looking up lovingly into his face** ,
“ 我 必须 不是 停留 长的 , ” 她 说 , 寻找 向上 深情地 进入 他的 脸 ,
“我不能久留,”她说着, 抬起头, 深情地望着他的脸。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
as she stood before him .
作为 她 站立 前 他 :

她站在他面前。

“ [ˈdaɪnə] [wɪl] [bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] ;
“ **Dinah will be waiting for these** ;
“ 迪娜 将要 是 等待 为了 这些 ;
“底拿会等着这些;

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [drɔ:pt] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [aɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fru:t] .
“ **and she blushed and dropped her pretty eyes among the fruit** .
“ 和 她 脸红了 和 掉落 她 漂亮的 眼睛 之中 这 水果 .
她脸红了, 把漂亮的眼睛垂落在水果上。

“ [let] [hɜ:r; hər] [weɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Let her wait , ” he said** .
“ 让 她 等待 , ” 他 说 .
“让她等着吧,”他说。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ˈkiːpɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈweɪtɪŋ] , [aɪ][ˈhooʊtɪs] ; ” [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ][hɪz; ɪz][srɪˈɡɑːr] ,
“ You don't mind keeping me waiting , I notice ; ” and throwing away his cigar ,
“ 你 不 头脑 保持 我 等待 , 我 注意 ; ” 和 投掷 离开 他的 雪茄 ,
“我看得出来,你并不介意让我久等;”说着,他扔掉了雪茄。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ][ˈroʊzi][lɪps] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
he drew her into his arms and kissed her rosy lips again and again ,
他 画 她 进入 他的 武器 和 亲吻 她 红润 嘴唇 再次 和 再次 ,
他将她拥入怀中,一遍又一遍地亲吻她红润的嘴唇。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ][vaɪs] .
holding her like a vise .
保持 她 喜欢 一个 钳住 .
像钳子一样把她紧紧抓住。

[ˈsuːzi] [wɪft] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [fərˈlevər] , [ðoo] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [dɪˈnaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ][lɪps] ,
Susie wished to remain there forever , though she kept denying him her lips ,
苏西 希望 到 保持 那里 永远 , 尽管 她 保留 否认 他 她 嘴唇 ,
苏西希望永远留在那里,尽管她一直拒绝与他接吻。

[ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and hiding her face on his breast .
和 隐藏 她 脸 在 他的 胸部 .
她把脸埋在他的胸膛上。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈfiːlɪŋ] ; [əˈhʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,
That was at least one feeling ; another was a strong impulse to run away ,
那 曾是 在 至少 一 感觉 ; 其他 曾是 一个 强的 冲动 到 跑步 离开 ,
那至少是一种感觉;另一种感觉是强烈的逃跑冲动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [derd] [nɑːt] [ʃoo] [ðɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪsˈpliːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
but she dared not show this for fear of displeasing him .
但 她 敢于 不是 展示 这 为了 害怕 的 令人不快 他 .
但她不敢表现出来,怕惹他不高兴。

[wen] , [ˈðerfɔːr] , [ˈliːləˈlailə] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] path77
When , therefore , Leila came running down the path77
什么时候 , 所以 , 莱拉 来了 跑步 向下 这 path77
因此,莱拉沿着小路跑了过来。77

[ˌberˈhedɪd] , [hɜːr; həɹ] [her] [ˈstriːmɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪnd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [ˈsuːzi] ,
bareheaded , her hair streaming out on the wind , it was a relief to Susie ,
免冠 , 她 头发 流媒体 出去 在 这 风 , 它 曾是 一个 宽慰 到 苏西 ,
苏西没戴帽子,头发随风飘扬,这让她松了口气。

[ðoo] [æn; ən][ɪgˌzæspəˈreɪ(ə)n][tuː; tə][dæn] .
though an exasperation to Dan .
尽管 一个 恼怒 到 担 .
虽然这让丹感到恼火。

[æz; əz] [taɪm] [wɔːr] [ɑːn][frʌm; frəm] [ˈsʌndeɪ] [tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] — [fɔːr; fər] [ˈsuːzi] [ˈkaʊntɪd] [taɪm] [ˈooʊnli][baɪ]
As time wore on from Sunday to Sunday — for Susie counted time only by
作为 时间 穿着 在 从 星期日 到 星期日 — 为了 苏西 计数 时间 仅有的 经过
[ðə; ðɪ] [sloo] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] — [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt]
the slow recurrence of these days — she began to be troubled a little about
这 慢的 复发 的 这些 天 — 她 开始 到 是 麻烦 一个 小的 关于
[ˈdænz] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
Dan's regard for her .
丹的 看待 为了 她 .
随着时间从一个星期天到另一个星期天地过去——因为苏西只以这些日子缓慢的重复来计算时间——她开始有点担心丹对她的看法。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tʊəld][hɜːr; həɹ][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] [ˈdɪrli] ,
To be sure , he always told her he loved her dearly ,
到 是 当然 , 他 总是 讲述 她 他 喜爱 她 亲爱的 ,
当然, 他总是告诉她他非常爱她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] “ [swiːtəɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][roʊz] ;
and that she was “ sweeter than a rose ;
和 那 她 曾是 “ 更甜 比 一个 玫瑰 ;
她“比玫瑰还要甜美;

” [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [tɔːk] [les] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] ,
” but he seemed to talk less of their future ,
” 但 他 似乎 到 讲话 较少的 的 他们的 未来 ,
但他似乎很少谈及他们的未来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
and his new life out in the world had changed his manner to her ,
和 他的 新的 生活 出去 在 这 世界 有 已更改 他的 方式 到 她 ,
他在外面世界的新生活改变了他对她的态度。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [rɪˈspektfl] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈoʊldən] [taɪm] .
which was not so respectful as in the olden time .
哪个 曾是 不是 所以 尊重 作为 在 这 古老的 时间 .
这不如过去那样尊重人了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðə; ði] [ˈoʊldən] [taɪm] , [wen] [ˈsuːzi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ˈdʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
the olden time , when Susie had been so ashamed of Jim and his ways ,
这 古老的 时间 , 什么时候 苏西 有 到过 所以 羞愧 的 吉姆 和 他的 方式 ,
很久以前, 苏西曾为吉姆和他的所作所为感到羞耻。

[soʊ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ruːd] [səˈraʊndɪŋz] ,
so impatient of her rude surroundings ,
所以 不耐烦 的 她 粗鲁的 周围环境 ,
她对周围粗鲁的环境感到极度不耐烦。

[ʌnˈtɪl] [dæən] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [ˈglædnɪd] [ɔːl][hɜːr; həɹ][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˈglædnz] [ðə; ði]
until Dan appeared and gladdened all her life as the sunshine gladdens the
直到 担 出现 和 高兴 全部 她 生活 作为 这 阳光 格拉登斯 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈweɪsaɪd] [ˈflaʊər] .
little wayside flower .
小的 路边 花 .

直到丹的出现, 让她的一生都充满了快乐, 就像阳光照耀着路边的小花一样。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈtrʌbld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ðen] ,
She had never been troubled about his demonstrations then ,
她 有 绝不 到过 麻烦 关于 他的 示威游行 然后 ,
那时她从未对他的示威活动感到困扰。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [pæst] [ɪn] [ˌretrəˈspekʃn] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈbɔɪʃ] [ˈlʌvər] [hæd; həd] [ˈskersli]
and she passed in retrospection the old days when the boyish lover had scarcely
和 她 通过了 在 回顾 这 老的 天 什么时候 这 男孩气 情人 有 几乎
[derd] [tuː; tə] [pres] [hɜːr; həɹ][hænd] .
dared to press her hand .
敢于 到 按 她 手 .
她回想起过去的日子, 那时那个稚气未脱的情人几乎不敢牵她的手。

[ʃiː ʃi] [rɪ'kɔːld] [kən'tɪnjuəli] [wʌn] [pər'tɪkjələər] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; həər][ə'loʊn] —
She recalled continually one particular evening when he had found her alone —
她 召回 持续 一 特别的 晚上 什么时候 他 有 成立 她 独自的 —
[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][f'evər] [bɪn] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] .
the first and last time they had ever been alone for a whole evening .
这 第一的 和 最后的 时间 他们 有 曾经 到过 独自的 为了 一个 所有的 晚上 .
她总是想起某个特别的夜晚，他发现她独自一人——那是他们第一次也是最后一次单独待了一个晚上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː hi] [geɪv] [hɜːr; həər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kɪs] — [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [tʌt] [ɑːn]
That was the time when he gave her his first kiss — a quick little touch on
那 曾是 这 时间 什么时候 他 给予 她 他的 第一的 吻 — 一个 快的 小的 触碰 在
[ðə; ði] [tʃiːk] ,
the cheek ,
这 脸颊 ,
那是他第一次吻她的时候——只是轻轻地吻了一下她的脸颊。

[nɔːt] [laɪk][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['kɪsɪz] [hiː hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [naʊ] .
not like the burning kisses he insisted upon now .
不是 喜欢 这 燃烧 吻 他 坚持 之上 现在 .
不像他现在坚持的那种炽热的吻。

[wer] [hæd; həd][hiː hi] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ?
Where had he learned so much about love - making ?
在哪里 有 他 学习 所以 很多 关于 爱 - 制作 ?
他究竟是从哪里学到了这么多关于性爱的知识？

[hiː hi] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['ɪnʌf] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] [ðen] , [wen] , ['blʌʃɪŋ] ['iːv(ə)n] [laɪk] [hɜːr'self] ,
He knew little enough about it then , when , blushing even like herself ,
他 知道 小的 足够的 关于 它 然后 , 什么时候 , 脸红 甚至 喜欢 她自己 ,
当时他对这件事知之甚少，甚至像她自己一样脸红了。

[hiː hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; həər] ['prəːmɪs] [tuː; tə][biː bi][hɪz; ɪz] [fər'evər] ,
he had made her promise to be his forever ,
他 有 制成 她 承诺 到 是 他的 永远 ,
他让她发誓永远做他的朋友。

[ænd; ənd] [siːld] [ðə; ði][brɪ'truːð(ə)l][baɪ] [ðæt] [ɪn'deləb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and sealed the betrothal by that indelible record upon his arm .
和 密封 这 订婚 经过 那 不可磨灭 记录 之上 他的 手臂 .
并将这永不磨灭的誓言铭刻在手臂上，以此封缄婚约。

['klɪrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][dæn] ,
Clearly there was a change in Dan ,
清楚地 那里 曾是 一个 改变 在 担 ,
丹显然变了，

[bʌt; bət] ['suːziːz] [hɑːrt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
but Susie's heart refused to recognize it as a vital change .
但 苏西的 心 拒绝 到 认出 它 作为 一个 必不可少的 改变 .
但苏西的心却拒绝承认这是一个至关重要的变化。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['draːmə] ,
It was , indeed , the same old drama ,
它 曾是 , 的确 , 这 相同的 老的 戏剧 ,
的确，又是老一套的闹剧。

[pleɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [brɪ'ɡæn] — [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [hoʊm] ,
played over and over again since the world began — the woman at home ,
玩 超过 和 超过 再次 自从 这 世界 开始 — 这 女士 在 家 ,
[dɪ'pendənt] ,
dependent ,
依赖 ,
自世界诞生以来，这样的场景反复上演——居家女性，依赖他人，

[ˈbizɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [ˈduːtiz] , [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər][wʌŋ]
busied with her little routine of duties , cherishing and nursing her one
忙碌 和 她 小的 常规 的 职责 , 珍惜 和 护理 她 一
[ˈtendər] [ˈrouməns] ;
tender romance ;
投标 浪漫 ;

她忙于日常琐事，同时也在珍惜和呵护着她唯一的温柔恋情；

[ðə; ði][mæn] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɔːdər] [wɜːrld] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ɪts] varied78
the man mixing with the broader world , yielding to its varied78
这 男人 混合 和 这 更广泛 世界 , 屈服 到 它是 varied78
这个人融入了更广阔的世界，顺应了它的各种变化78

[ətˈrækʃnz] , [ˈteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌv] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv] [ʌv] , [werˈevər] [hiː; hi]
attractions , taking and giving love , or the mockery of love , wherever he
景点 , 采取 和 给予 爱 , 或者 这 嘲讽 的 爱 , 无论 他
[kæn; kən][faɪnd][aɪˈtiː] ,
can find it ,
能 寻找 它 ,
无论他身在何处，他都会追求爱情，无论是给予和索取爱情，还是嘲弄爱情。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈdeɪli] [ʌnˈfɪtɪŋ] [hɪmˈself] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhoʊm]
and so daily unfitting himself more and more for the rôle in which the home
和 所以 日常的 不合适 他自己 更多的 和 更多的 为了 这 角色 在 哪个 这 家
- [ˈkiːpɪŋ] [ˈwʊmən] [hæz; hæz][kæst][hɪm; ɪm] .
- **keeping woman has cast him .**
- 保持 女士 有 投掷 他 .
因此，他日复一日地让自己越来越不适合家庭主妇为他设定的角色。

[ˈsuːzi] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] , [bʌt; bət][laɪf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dʌl] ;
Susie waited and trusted , but life during the week was very dull ;
苏西 等待 和 可信 , 但 生活 期间 这 星期 曾是 非常 乏味的 ;
苏西等待并信任着，但一周的生活非常乏味；

[ðə; ði] [fjuː] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [laɪf] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər] [les] [ænd; ənd] [les] ,
the few acquaintances of her former life attracted her less and less ,
这 很少 熟人 的 她 以前的 生活 吸引 她 较少的 和 较少的 ,
她对过去生活中为数不多的熟人越来越提不起兴趣。

[ænd; ənd][fɪː; ji] [ˈsiːst] [ɔːltəˈgeðər] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðəm; ðəm] .
and she ceased altogether to visit them .
和 她 停止 共 到 访问 他们 .
她彻底停止了与他们见面。

[ðɪs] [taɪm] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][rɪˈvaɪv(ə)] ,
This time happened to be a season of revivals ,
这 时间 发生 到 是 一个 季节 的 复兴 ,
这段时间恰逢复兴的季节，

[ænd; ənd] [ˈoʊkdeɪl] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈɪnflʌks][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈspɪrɪt] .
and Oakdale received a large influx of the “ spirit .
和 奥克代尔 已收到 一个 大的 流入 的 这 “ 精神 .
奥克代尔也涌入了大量的“精神”。

“ [ðə; ði] [twɪnz] [brˈkeɪm] “ [ˈsɪriəs] ,
“ **The twins became “ serious ,**
“ 这 双胞胎 成为 “ 严肃的 ,
这对双胞胎变得“严肃起来，

” [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [fɔːrɪst] [ænd; ənd] — [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] — [ðə; ði]
“ **much to the joy of Mrs . Forest and — it must be confessed — the**
” 很多 到 这 喜悦 的 太太 ； 森林 和 — 它 必须 是 坦白 — 这
[dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
disgust of the doctor ,
厌恶 的 这 医生 ,
令福雷斯特太太欣喜不已，而——必须承认——则令医生十分厌恶。

[huː] [entər'teɪnd] [ˈveri] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] [ˈvjuːz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]
who entertained very phrenological views upon the subject of sudden changes of
WHO 娱乐 非常 颇相学 浏览 之上 这 主题 的 突然 变化 的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .
他们对自然界的突变持有非常颇相学的观点。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪriəsənəs] , [ˈliːlə, 'lailə] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs]
But under the influence of this seriousness , Leila , who had the most serious
但 在下面 这 影响 的 这 严肃 , 莱拉 , WHO 有 这 最多 严肃的
[ə'tæk] ,
attack ,
攻击 ,
但受此严重影响，病情最严重的莱拉，

[br'keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə] [ˈsuːzi] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [seɪvd] [ˈɔːlsəʊ]
became suddenly gracious to Susie , and would insist upon her being saved also
成为 突然 亲切 到 苏西 , 和 会 坚持 之上 她 存在 已保存 还
;
;
;
;
突然间对苏西变得和蔼可亲，并坚持要救她；

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈdrægd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prer] - [ˈmiːtɪŋz] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] ,
so she dragged her to prayer - meetings in season and out of season ,
所以 她 拖拽 她 到 祷告 - 会议 在 季节 和 出去 的 季节 ,
所以她无论何时何地都拉着她去参加祈祷会。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋz] , [wen] [dæɪn][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
the latter being on Sunday evenings , when Dan was at home .
这 后者 存在 在 星期日 晚上 , 什么时候 担 曾是 在 家 .
后者指的是星期天晚上，那时丹在家。

[dæɪn][kʊd; kəd] [ˈskersli] [br'li:v] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]
Dan could scarcely believe his senses when he found that there was in this world
担 可以 几乎 相信 他的 感官 什么时候 他 成立 那 那里 曾是 在 这 世界
[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʃɑːrm] [ˈsuːzi] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
anything that could charm Susie away from him ,
任何事物 那 可以 魅力 苏西 离开 从 他 ,
丹简直不敢相信自己的眼睛，他发现这世上竟然有什么东西能让苏西从他身边夺走。

[iːv(ə)n][fɔːr; fər][æɪn; ən] [ˈaʊər] ; [soʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ə'nʌðər] [rɪ'vaɪv(ə)l]
even for an hour ; so she had the satisfaction of witnessing another revival
甚至 为了 一个 小时 ; 所以 她 有 这 满意 的 见证 其他 复兴
;
;
;
哪怕只有短短一个小时；所以她也欣慰地见证了又一次复兴。

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈdænz] [ˈflɪkərɪŋ] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] .
that of Dan's flickering affection for his first love .
那 的 丹的 闪烁 感情 为了 他的 第一的 爱 .
那是丹对他初恋那份忽明忽暗的爱意。

[hi:; hi][dɪd] , [ɪn'di:d] , [si:m] [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['sɔ:ftnəs] ,
He did , indeed , seem to treat her with more softness ,
他 做过 , 的确 , 似乎 到 对待 她 和 更多的 柔软 ,
他确实似乎对她更加温柔了。

[ðoo] [hi:; hi] [dɪs'trʌstɪd] [ðə; ði][vælju:][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈpaɪəti] ,
though he distrusted the value of her piety ,
尽管 他 不信任 这 价值 的 她 虔诚 ,
虽然他不相信她虔诚的价值,

[sɪns] [aɪ 'ti:] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hoʊld] [mɔ:r] [strikt] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['vi:əmənt]
since it caused her to hold more strict views on the propriety of vehement
自从 它 导致 她 到 抓住 更多的 严格的 浏览 在 这 礼 的 慷慨
[ˈkɪsɪz] .
kisses :
吻 .
因为这让她对热烈接吻的礼仪持有更严格的看法。

[ðə; ði] [twɪnz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [lɔ:st][ðer; ðər] [ˈpæ(ə)n] [fɔ:r; fər] [prer] - [ˈmi:tiŋz] [ɪn'taɪərli] ,
The twins , after a few months , lost their passion for prayer - meetings entirely ,
这 双胞胎 , 后 一个 很少 几个月 , 丢失的 他们的 热情 为了 祷告 - 会议 完全 ,
[bʌt; bət] ['su:zi] [kept] [raɪt] [ɑ:n] ,
but Susie kept right on ,
但 苏西 保留 正确的 在 ,
几个月后, 这对双胞胎完全失去了对祈祷会的热情, 但苏西却一直坚持参加。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['sɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .
with that sincerity and singleness of heart that characterized all that she did .
和 那 诚意 和 单身 的 心 那 特征化的 全部 那 她 做过 .
她做任何事都秉持着那份真诚和纯粹的心。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['sɪmpəθi] [ə'mʌŋ] ['sɜ:rt(ə)n] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
She had found sympathy among certain people of the church ,
她 有 成立 同情 之中 肯定 人们 的 这 教会 ,
她得到了教会中某些人的同情。

[ðoo] [ʌv; əv] ['ræðər] [ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd][æt; ət] - [ɑ:rmz] - [lɛŋkθ; lɛŋθ][kaɪnd] ; [bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn]
though of rather a stiff and at - arms - length kind ; but in her own
尽管 的 相当 一个 僵硬的 和 在 - 武器 - 长度 种类 ; 但 在 她 自己的
[sɪn'sɪr] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
sincere devotion ,
真诚 虔诚 ,
虽然她的态度有些生硬疏离, 但她对她却是真挚的奉献。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] much79
and in the reading of religious books , she found much79
和 在 这 阅读 的 宗教 图书 , 她 成立 much79
在阅读宗教书籍的过程中, 她发现了很多79

[kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .
consolation :
安慰 .
安慰。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm][ɔ:r] ['krɪtɪsaɪz] [ðem; ðəm] ;
Not that she could understand them or criticise them ;
不是 那 她 可以 理解 他们 或者 批评 他们 ;
倒不是说她能理解他们, 也不是说她能批评他们;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [bri:ðd] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] ,
but when she came to anything that breathed the loving spirit of Christ ,
但 什么时候 她 来了 到 任何事物 那 呼吸 这 爱 精神 的 基督 ,
但每当她接触到任何散发着基督慈爱精神的事物时,

[aɪˈti:] [sæŋk] [ˈɪntu:] [hɜːr; həɹ] [ˈloʊnli] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈblesɪd; blest] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [piːs]
it sank into her lonely heart , and blessed her with something like peace
它 沉没 进入 她 孤独 心 , 和 蒙福 她 和 某物 喜欢 和平
.
:
.

它深深触动了她孤独的心灵，给她带来了一丝平静。

[wʌn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmuːnli] [ˈiːvniŋ] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər] [ðə; ði] [ɪˈvents] [dʒʌst]
One perfect moonlit evening , about a year after the events just
一 完美的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 晚上 , 关于 一个 年 后 这 活动 只是
[ˈnærətɪd] ,
narrated ,
旁白 ,

在一个月光皎洁的夜晚，大约在刚才叙述的事件发生一年后，

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ˈklærəz, ˈklerəz] [ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [ˈstoʊni,brʊk] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
and only a few months before Clara's final return from Stonybrook College ,
和 仅有的 一个 很少 几个月 前 克拉拉的 最终的 返回 从 石溪 大学 ,
[ˈsuːzi] ,
Susie ,
苏西 ,

就在克拉拉最终从石溪学院返回前几个月，苏西

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈiːvniŋ] “ [ˈmiːtɪŋ] , ” [ʌnɪkˈspektɪdli] [met] [dæn] .
returning home from some evening “ meeting , ” unexpectedly met Dan .
返回 家 从 一些 晚上 “ 会议 , ” 不料 遇见 担 .

晚上参加完某个“会议”回家后，意外地遇到了丹。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; həɹ] [hænd] [kəˈresɪŋli] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːk]
He drew her hand caressingly over his arm , saying , as he turned to walk
他 画 她 手 温柔地抚摸 超过 他的 手臂 , 说 , 作为 他 转向 到 走
[hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] ,
home with her ,
家 和 她 ,

他温柔地将她的手搭在自己的手臂上，转身和她一起往家走，说道：

“ [ˈsuːzi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] . ”
“ **Susie does not care for me any more . ”**
“ 苏西 做 不是 关心 为了 我 任何 更多的 . ”
“苏西不再喜欢我了。”

“ [oʊ] , [dæn] !
“ **O , Dan !**
“ 哦 , 担 !
“哦，丹！

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [æŋ; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [toʊn] , [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪts]
“ **she exclaimed , in an imploring tone , for her little heart was full of its**
“ 她 惊呼 , 在 一个 恳求 语气 , 为了 她 小的 心 曾是 满的 的 它是
[best] [ɪˈməʊʃənz] ,
best emotions ,
最好的 情绪 ,

她用恳求的语气喊道，因为她幼小的心灵充满了最美好的情感。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɑːnt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [lʌv] [peɪnd] [hɜːr; həɹ] .
and this want of faith in her love pained her .
和 这 想 的 信仰 在 她 爱 痛苦 她 .
她对爱情的这种不信任感让她感到痛苦。

“ [fækt] .
“ **Fact** .
“ 事实 .

“事实。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd] [soʊ] ['kɛrɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['kɪsɪz] . “
She has become a saint , and so cares nothing for my kisses .”
她 有 变得 一个 圣 , 和 所以 关心 没有什么 为了 我的 吻 . “

她已经成了圣人，所以对我的吻毫不在意了。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [rɔːŋ] ['suːzi] , [dæn] .
“ **O , you wrong Susie , Dan .**
“ 哦 , 你 错误的 苏西 , 担 .

“哦，你错了，苏西，丹。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] . “
She does love you dearly .”
她 做 爱 你 亲爱的 . “

她确实非常爱你。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know .**
“ 我 知道 .

“我知道。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [preɪz] [fɔːr; fər] [em 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [prɛrɪz] .
She says she prays for me , and I don't believe in prayers .
她 说道 她 祈祷 为了 我 , 和 我 不 相信 在 祈祷 .

她说她会为我祈祷，但我并不相信祈祷。

['kɪsɪz] [ɑːr; ər] - ['ɪndɪkətɪd] , - [æz; əz] ['dɑːktəz] [seɪ] , [ɪn] [maɪ] [keɪs] . “
Kisses are ' indicated , ' as doctors say , in my case .”
吻 是 - 表明的 , - 作为 医生 说 , 在 我的 案件 . “

医生说，就我的情况而言，接吻是“必要的”。

“ [juː; jʊ] [duː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] , [dæn] .
“ **You do wrong to speak so , Dan .**
“ 你 做 错误的 到 说话 所以 , 担 .

“丹，你这样说是不对的。”

[ʃʊrli] [aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [preɪ] [wen] [wʌn][ɪz] ['loʊnli] [ænd; ənd] [sæd] .
Surely it is good to pray when one is lonely and sad .
一定 它 是 好的 到 祈祷 什么时候 一 是 孤独 和 伤心 .

当一个人感到孤独和悲伤时，祈祷当然是件好事。

[aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , [bʌt; bət] [aɪ] [er 'em] [nɑːt] , ['veri] .
I try to be good , but I am not , very .
我 尝试 到 是 好的 , 但 我 是 不是 , 非常 .

我努力做一个好人，但我做得并不好。

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [æɪ; ʃəl] ['hevər] [goʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
I fear I shall never go to Heaven .
我 害怕 我 将 绝不 去 到 天堂 .

我恐怕永远也上不了天堂。

“ [dæn] , [fɔːr; fər] [rɪ'plaɪ] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [krə'fɛndəʊ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ɪn]
“ **Dan , for reply , gave his crescendo whistle , and then said , stopping short in**
“ 担 , 为了 回复 , 给予 他的 渐强 哨 , 和 然后 说 , 停止 短的 在
[ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] ,
the bright moonlight ,
这 明亮的 月光 ,

丹没有回答，而是吹了一声渐强的口哨，然后在明亮的月光下突然停了下来，说道：

[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
and looking down into her face ,
 和 寻找 向下 进入 她 脸 ,
 低头看着她的脸,

“ [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [laɪk] [ju;; jʊ] [ˈtrʌblɪŋ] [jʊɹ; jər] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [əˈbaʊt] [ˈhev(ə)n] .
 “ The idea of a good child like you troubling your little head about Heaven .
 “ 这 主意 的 一个 好的 孩子 喜欢 你 令人不安的 你的 小的 头 关于 天堂 .
 “像你这样乖巧的孩子竟然会为天堂的事情烦恼。”

[ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'stɪ'tu:ʃ(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['veri] ['ɪftləsli] ['mænɪdʒd] [ɪf]
The domestic economy of that institution must be very shiftlessly managed if
 这 国内的 经济 的 那 机构 必须 是 非常 游手好闲 管理 如果
 [sʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] . "
such as you are not in great demand . "
 这样的 作为 你 是 不是 在 伟大的 要求 . "

如果像你这样的人不受欢迎，那么该机构的内部经济就必须管理得非常松散。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] [soʊ] , [dæn] !
 “ O , you must not talk so , Dan !
 “ 哦 , 你 必须 不是 讲话 所以 , 担 !
 “哦, 丹, 你不能这样说话! ”

[aɪ][duː][soʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][aɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] . " -
I do so wish you could see religion as it really is . " 80
 我 做 所以 希望 你 可以 看 宗教 作为 它 真的 是 . " -
 我真希望你能看清宗教的本来面目。”80

“ [ˈfɪdlstɪks] ! ” [sed] [dæn] .
“ Fiddlesticks ! ” said Dan .
 “ 胡说八道 ! ” 说 担 。

“胡闹！”丹说。

“ [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ] [spu:n] , [aɪ][prɪ'fɜ:r] [tu; tə][bi; bi] [meɪd] [soʊ][baɪ][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['wʊmən] ,
 “ **If I must be a spoon, I prefer to be made so by a live woman.** ,
 “如果 我 必须 是 一个 勺子 , 我 更喜欢 到 是 制成 所以 经过 一个 居住 女士 ,
 “如果我必须变成一把勺子, 我宁愿由一个活生生的女人做成。”

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈmɔ:rbɪd] [ˈlɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [twæŋ] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][hɑ:rp] . "

not a morbid longing to twang a golden harp . "

不是 一个 病态的 渴望 到 颤音 一个 金的 竖琴 . "

并非出于病态的渴望，想要弹奏一把金色的竖琴。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsuːzi] ,
 “ **Your father does not talk like that** , ” **replied Susie** ,
 “ 你的 父亲 做 不是 讲话 喜欢 那 , ” 回复 苏西 ,
 “你父亲说话不那样,”苏西回答说。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɪmɪd] [bɪˈfɔ:r] [ˈdænz] [ˈaʊt,bɜ:sts] [ʌv; əv][ˈhju:mər] ,
who was always timid before Dan's outbursts of humor ,
 WHO 曾是 总是 胆小 前 丹的 爆发 的 幽默 ,
 在丹的幽默爆发之前，她总是很胆怯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [meɪd] [hɜːr; hər][bəʊld] .
but the belief that she was in the right made her bold .
 但 这 信仰 那 她 曾是 在 这 正确的 制成 她 大胆的 .
 但她坚信自己是对的，这使她变得大胆。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː hi] [wɪl] [nɑːt][ɡoʊ][tuː tə] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][hiː hi][ɪz][soʊ] [ɡʊd] !
 “ I know he will not go to church , but he is so good !
 “ 我 知道 他 将要 不是 去 到 教会 , 但 他 是 所以 好的 !
 “我知道他不会去教堂，但他真的很善良！”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər] [sez] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [ˈʌðər] [ˈɡoʊɪŋ] ,
and he never says anything against others going ,
和 他 绝不 说道 任何事物 反对 其他的 去 ,
他从不反对别人去那里,

[ɪf] [ðei] [faɪnd][ˈspɪrɪtʃuəl] [fu:d] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ɑ:r; ər][draɪ] [hʌks] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
if they find spiritual food in what he says are dry husks to him . "
如果 他们 寻找 精神 食物 在 什么 他 说道 是 干燥 谷壳 到 他 . "
如果他们能从他眼中那些干瘪的谷壳里找到精神食粮的话。"

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [tʃæp] , [noʊ] [misˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
He's a fine old chap , no mistake about that ,
" 他是 一个 美好的 老的 小伙子 , 不 错误 关于 那 ,
" 他是个很棒的老头, 这一点毋庸置疑。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [fəˈgets] [mɔ: r] [ˈevri] [deɪ] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈpi:p(ə)] [ˈevər] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ˈhi:z] [sɔ:ft] [ɪn]
and he forgets more every day than most people ever know ; but he's soft in
和 他 忘记了 更多的 每一个 天 比 最多 人们 曾经 知道 ; 但 他是 柔软的 在
[spa:ts] .
spots .
地点 .
他每天忘记的事情比大多数人知道的还要多; 但他也有心软的时候。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
If I had only known him when he was a young man ,
如果 我 有 仅有的 已知 他 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 ,
如果我能在 他 年轻 的时候就认识他该多好啊,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [ti:θ] . "
I should have helped him to cut his eye - teeth . "
我 应该 有 帮助 他 到 切 他的 眼睛 - 牙齿 . "
我应该帮他长出犬齿的。

" [ɑ:] ! " [sed] [ˈsu:zi] , " [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [hɪz; ɪz] - [sɔ:ft] [spa:ts] - [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ˈnəʊblɪst] [ˈkwa:lətɪz] .
Ah ! " said Susie , " what you call his ' soft spots ' are his noblest qualities .
" 啊 ! " 说 苏西 , " 什么 你 称呼 他的 - 柔软的 地点 - 是 他的 最高贵 品质 .
"啊!" 苏西说, "你所谓的他的'软肋', 正是他最高尚的品质。"

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ: r] [bəˈnevələnt] [ænd; ənd] [swi:t] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld]
What can be more benevolent and sweet than his treatment of poor old
什么 能 是 更多的 仁慈 和 甜的 比 他的 治疗 的 贫穷的 老的
[ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] ? "
Mrs . Buzzell ? "
太太 . 巴泽尔 ? "
还有什么比他对待可怜的老巴泽尔太太更仁慈、更贴心的呢?

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈnʌndrəm] ?
Is that a conundrum ?
" 是 那 一个 难题 ?
这是一个难题吗?

" [dæn] [æskt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrɑ:lɪkɪŋ] [wei] .
Dan asked , in his rollicking way .
" 担 问 , 在 他的 欢快的 方式 .
"丹用他那欢快的语气问道。"

" [hi:; hi][ɪz][soʊ] [ɡʊd] ! " [sed] [ˈsu:zi] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈdænz] [ˈlevəti] ;
He is so good ! " said Susie , taking no notice of Dan's levity ;
" 他 是 所以 好的 ! " 说 苏西 , 采取 不 注意 的 丹的 轻浮 ;
"他太棒了!" 苏西说道, 完全没注意到丹的轻佻言论;

“ [ænd; ənd][aɪ][ˈɜːf(ə)n] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɪnfluəns] [juː; jʊ] — — ”
“ **and I often think if he would join the church it would influence you — —** ”
“ 和 我 经常 思考 如果 他 会 加入 这 教会 它 会 影响 你 — — ”
“我常常想，如果他加入教会，会不会对你产生影响——”

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [dæn] .
“ **No , it wouldn't , ” interrupted Dan .**
“ 不 , 它 不会 , ” 中断 担 .
“不，不会的，”丹打断道。

“ [aɪm][ˈoʊnli] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɪnfluəns] .
“ **I'm only sensitive to your influence .**
“ 我是 仅有的 敏感的 到 你的 影响 .
“我只对你的影响敏感。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][wʌns] [dɪd] .
You could do anything with me if you loved me as you once did .
你 可以 做 任何事物 和 我 如果 你 喜爱 我 作为 你 一次 做过 .
如果你像以前那样爱我，你可以对我做任何事。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈentərd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [stɔːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈʌndər] [ðə; ði]
“ **They had just entered the gate and stopped a moment under the**
“ 他们 有 只是 进入 这 门 和 停止 一个 片刻 在下面 这
[ˈlaɪləks; ˈlaɪləks][baɪ][ðə; ði] [pæθ] .
lilacs by the path .
丁香 经过 这 小路 .

他们刚进入大门，就在小路旁的丁香树下停了下来。

[ˈsuːzi] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ˈdænz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈtremblɪd] ,
Susie looked up into Dan's face and said , with a voice that trembled ,
苏西 看起来 向上 进入 丹的 脸 和 说 , 和 一个 嗓音 那 颤抖 ,
苏西抬起头，看着丹的脸，声音颤抖地说：

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkruːəl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [daʊt] [em ˈiː] .
“ **It is cruel for you to doubt me .**
“ 它 是 残忍的 为了 你 到 怀疑 我 .
你怀疑我，这太残忍了。

[aɪ][hæv; həv][naɪt] [tʃeɪndʒd] , [ənˈles] ” — “ [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] , ” she81
I have not changed , unless ” — “ to love you more , ” she81
我 有 不是 已更改 , 除非 ” — “ 到 爱 你 更多的 , ” she81
我没有改变，除非”——“为了更爱你，”她81

[wʊd] [hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
would have said , but her words were checked by the depth of her
会 有 说 , 但 她 字 是 已检查 经过 这 深度 的 她
[ɪˈmoʊ(ə)n] .
emotion .
情感 .

她本想说些什么，但话语被内心的情感所抑制。

“ [juː; jʊ][duː][naɪt] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː] , [ðen] . ”
“ **You do not show it , then .** ”
“ 你 做 不是 展示 它 , 然后 . ”
“那你就不会表现出来。”

“ [oʊ][dæn] !
“ **O Dan !**
“ 哦 担 !

“哦，丹！

[aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] .
I pray for you always .
我 祈祷 为了 你 总是 .

我会一直为你祈祷。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈevrɪ] [ˈmoʊmənt] .
I think of you every moment .
我 思考 的 你 每一个 片刻 .

我无时无刻不在想你。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pruːv] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] ?
How can I prove it better ?
如何 能 我 证明 它 更好的 ?

我怎样才能更好地证明这一点？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsperɪŋ] [ˈtendərnəs] .
“ she asked , with despairing tenderness .
” 她 问 , 和 绝望 压痛 .

她带着绝望的温柔问道。

“ [oʊ] , [mʌtʃ] [ˈbetər] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [aɪ ˈtiː] , [ˈsuːzi] ; ” [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈfreɪgrənt]
“ O , much better you can prove it , Susie ; ” and under the fragrant
” 哦 , 很多 更好的 你 能 证明 它 , 苏西 ; ” 和 在下面 这 香
[ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [dɪr] ,
lilacs , under the dear ,
丁香 , 在下面 这 亲爱的 ,

“哦，苏西，你最好能证明这一点;”在芬芳的丁香花下，在亲爱的，

[braɪt] [stɑːrz] , [ə; eɪ] [θɔːt] [blækər] [ðæn; ðən][ˈmɔːrt(ə)l] [naɪt] [ˈentərd] [ˈdænz] [hɑːrt] .
bright stars , a thought blacker than mortal night entered Dan's heart .
明亮的 明星 , 一个 想法 更黑 比 凡人 夜晚 进入 丹的 心 .

繁星闪烁，一个比凡间黑夜还要黑暗的念头涌入丹的心中。

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [kəˈresɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ˈveri] [ˈsɔːftli]
“ How do I know you pray for me ? ” he asked , caressing her hand very softly
” 如何 做 我 知道 你 祈祷 为了 我 ? ” 他 问 , 爱抚 她 手 非常 轻轻
.
:
.

“我怎么知道你为我祈祷呢？”他一边问，一边轻轻抚摸着她的手。

“ [aɪ][duː][nɔːt] [hɪr] [juː; jʊ] .
“ I do not hear you .
” 我 做 不是 听到 你 .

我听不见。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː][ðər; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][fæl; ʃəl] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] . “
Come to my room and pray for me there , and I shall believe you . ”
来 到 我的 房间 和 祈祷 为了 我 那里 , 和 我 将 相信 你 . ”

请到我的房间来，在那里为我祷告，我就会相信你。

“ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ,
“ Do you really wish me to ? ” she asked ,
” 做 你 真的 希望 我 到 ? ” 她 问 ,

“你真的希望我这么做吗？”她问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɔfənd] [ˈeni] [hɑːrt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sliːk] [jʌŋ]
with a look that would have softened any heart but that of this sleek young
和 一个 看 那 会 有 软化 任何 心 但 那 的 这 光滑 年轻的
[ˈtaɪgər] ,
tiger ,
老虎 ,

它那眼神足以融化任何人的心，唯独这只身姿矫健的年轻老虎例外。

[hu:z] [waɪt] [ti:θ] [ˈɡlɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
whose white teeth glistened in the moonlight .
谁 白色的 牙齿 闪闪发光 在 这 月光 :

月光下，他洁白的牙齿闪闪发光。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsɪmpli] ,
“ **I will** , ” **she said simply** ,
“ 我 将要 , ” 她 说 简单地 ,

“我会的,”她简单地说。

[ˈmentəli] [riˈprəʊtʃɪŋ] [hɜ:ˈrself][fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈmoʊməntəri] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˈentərd] [hɜ:r; hər]
mentally reproaching herself for a momentary suspicion that had entered her
精神上 责备 她自己 为了 一个 瞬间 怀疑 那 有 进入 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

她暗自责备自己，不该脑海中闪过一丝疑虑。

[wen] [ˈsu:zi] [ˈentərd] [ˈdænz] [ru:m] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈpaɪəs] [ˈmɪ(ə)n] ,
When Susie entered Dan's room on her pious mission ,
什么时候 苏西 进入 丹的 房间 在 她 虔诚的 使命 ,

苏西出于虔诚的目的进入丹的房间时，

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ ˈti:] .
he at once closed the door and locked it .
他 在 一次 关闭 这 门 和 已锁定 它 :

他立即关上门并锁上了。

[ˈsu:zi] [prəuˈtestɪd] [ˈɜ:rnɪstli] ,
Susie protested earnestly ,
苏西 抗议 切实 ,

苏西郑重其事地抗议道：

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][aɪ ˈti:] [ɪˈlɪsɪtɪd] [wʌz; wəz][ə; ei] [lɔ:ŋ] - [kənˈtɪnju:ɪd] [fɪt] [ʌv; əv] [səbˈdu:ɪd] [ˈlæftər]
but the only reply it elicited was a long - continued fit of subdued laughter
但 这 仅有的 回复 它 引发的 曾是 一个 长的 - 持续 合身 的 低沉的 笑声
[wɪtʃ] [dæn] [ɪnˈdʌldʒd] [hɪmˈself] [ɪn] ,
which Dan indulged himself in ,
哪个 担 沉溺其中 他自己 在 ,

但得到的只有一阵持续不断的低沉笑声，丹也乐在其中。

[ˈtɪltɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪntərˈlest] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
tilting back his chair and holding his fingers interlaced at the back of his
倾斜 后退 他的 椅子 和 保持 他的 手指 交织 在 这 后退 的 他的
[hed] .
head .
头 :

他向后倾斜椅子，双手十指交叉放在脑后。

[ðen] [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n][ə; ei] [kɪs] [æz; əz][ə; ei] [prɪˈlɪmɪnerɪ] .
Then he insisted upon a kiss as a preliminary .
然后 他 坚持 之上 一个 吻 作为 一个 初步的 :

然后他坚持要先亲吻对方。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd] [ˈsu:zi] .
“ **No** , **no** , ” **cried Susie** .
“ 不 , 不 , ” 哭 苏西 :

“不，不,”苏西喊道。

“ [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][let][,em ˈi:][goʊ] .
“ **Open the door and let me go** .
“ 打开 这 门 和 让 我 去 :

“打开门让我走。”

[oʊ][dæn] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sɪriəs] , [ˈæftər][ɔ:l] .
O Dan , you were not serious , after all .
哦 担 , 你 是 不是 严肃的 , 后 全部 .

哦，丹，你终究不是认真的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'li:vɪd] [ju:; jʊ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] [gɜ:rl] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs]
I wish I had not believed you ; " and the poor girl covered her face
我 希望 我 有 不是 相信 你 ; " 和 这 贫穷的 女孩 涵盖 她 脸
[ænd; ənd] ['sɒbd] .
and sobbed .
和 啜泣 .

“我真希望我没相信你;”可怜的女孩捂着脸哭了起来。

" ['sɪriəs] ?
" **Serious ?**
" 严肃的 ?

“严肃的?

[ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəs] [ɪn][maɪ][laɪf] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
Never was so serious in my life , as I can prove to you ;
绝不 曾是 所以 严肃的 在 我的 生活 , 作为 我 能 证明 到 你 ;

我可以向你证明，我这辈子从来没有这么认真过；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:ɪ] if82
but what is the use of praying for me if82
但 什么 是 这 使用 的 祈祷 为了 我 if82

但是，如果82岁，为我祈祷又有什么用呢？

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [mu:d] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][du:] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪs] ,
my heart is not in the right mood , and nothing can do that but a kiss ,
我的 心 是 不是 在 这 正确的 情绪 , 和 没有什么 能 做 那 但 一个 吻 ,

我此刻心情不好，只有亲吻才能让我好受些。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:ɪ] [ˈʃʊrɜ:] .
though a hundred would make it surer .
尽管 一个 百 会 制作 它 确定 .

虽然一百个会更确定。

[haʊ] ['su:zi] [mʌst; məst] [lʌv] [em 'i:ɪ] .
How Susie must love me .
如何 苏西 必须 爱 我 .

苏西一定很爱我。

[ʃi:; ʃɪ] [kraɪz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][æsk][fɔ:r; fər][wʌn] . " * * * *
She cries because I ask for one . " * * * *
她 哭泣 因为 我 问 为了 一 . " * * * *

她因为我问她要一个而哭。

['su:zi] ['nevər] [preɪd] [fɔ:r; fər][dæn] [ðæt] [naɪt] .
Susie never prayed for Dan that night .
苏西 绝不 祈祷 为了 担 那 夜晚 .

那天晚上，苏西并没有为丹祈祷。

[hɜ:r; hər] [prerz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
Her prayers were all for herself .
她 祈祷 是 全部 为了 她自己 .

她的祈祷都是为了她自己。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [ə'veild] [soʊ] ['lɪt(ə)] ！ -
that they should have availed so little ! 83
那 他们 应该 有 已利用 所以 小的 ！ -

他们本该只发挥这么小的作用！ 83

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈklærəz, 'klɛrəz] [rɪ'tɜ:rn] — [ðə; ði] ['drɑ:mə] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['stʌdi] .
CLARA'S RETURN — THE DRAMA IN THE DOCTOR'S STUDY .
克拉拉的 返回 — 这 戏剧 在 这 医生的 学习 .

克拉拉的回归——医生书房里的戏剧。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [sep'tembər] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈklærəz, 'klɛrəz] [rɪ'tɜ:rn] .
The early days of September had come , and the day of Clara's return .
这 早期的 天 的 九月 有 来 , 和 这 天 的 克拉拉的 返回 .

九月初已至，克拉拉归来的日子也到了。

[ˈdaɪnə] [hæd; həd] ['skauəd] ['evri] [pɑ:t][ænd; ænd][pæn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk] ['mɪrɜ-z] ,
Dinah had scoured every pot and pan until they shone like mirrors ,
迪娜 有 彻底清洗 每一个 锅 和 平底锅 直到 他们 闪耀 喜欢 镜子 ,

黛娜把所有的锅碗瓢盆都擦洗得像镜子一样闪亮。

[kʊkt] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ænd] “ [ˈlɑ:li,pɑ:p] ” [ˈdʒen(ə)rəli] [ðæt] [ˈklærə][hæd; həd] [laɪkt] [soʊ] [wel] [æz; əz]
cooked the cakes and “ lollypops ” generally that Clara had liked so well as
煮熟 这 蛋糕 和 “ 棒棒糖 ” 一般来说 那 克拉拉 有 喜欢 所以 出色地 作为
[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,

他烤制了克拉拉小时候非常喜欢的蛋糕和“棒棒糖”。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ˈdaɪnəz] [θɔ:t] ,
for she was still a child in Dinah's thought ,
为了 她 曾是 仍然 一个 孩子 在 迪娜的 想法 ,

因为在黛娜心中，她仍然是个孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爸爸的亲生女儿：一部小说(Papa's own girl A novel)

第5/28页

[wɪtʃ] [tʊk] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʰeɪndʒɪz] [ðæt] [fɔːr] [ˈjɪrz] [mʌst; məst] [brɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
which took no note of the changes that four years must bring to a young lady
哪个 采取 不 笔记 的 这 变化 那 四 年 必须 带来 到 一个 年轻的 女士

·
·
·

却丝毫没有考虑到四年时间会给一位年轻女士带来怎样的变化。

[ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ˈklærəz; ˈklɛrəz] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈhoʊmkʌmɪŋ] ,
She longed for Clara's final homecoming ,
她 渴望 为了 克拉拉的 最终的 返校节 ,

她渴望克拉拉最终回家。

[fɔːr; fər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fjuːd]
for between the twins and her there had always been a kind of feud
为了 之间 这 双胞胎 和 她 那里 有 总是 到过 一个 种类 的 世仇

, [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
· **and they were** ·
· 和 他们 是 ·

因为双胞胎和她之间一直存在着某种不和，而且他们.....

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , “ [noʊ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ; ” [ænd; ənd] [ðoo] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ˈsuːzi]
according to her , “ no comfort to the house ; “ and though she liked Susie
根据 到 她 , “ 不 舒适 到 这 房子 ; “ 和 尽管 她 喜欢 苏西

[ˈveri] [mʌtʃ] ,
very much ,
非常 很多 ,

据她所说，“家里一点也不舒适;”虽然她很喜欢苏西，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] “ [mɪs]
there was nothing in the world so bright and lovely in her eyes as “ Miss
那里 曾是 没有什么 在 这 世界 所以 明亮的 和 迷人的 在 她 眼睛 作为 “ 错过

[ˈklæri] .
Clary .
克莱丽 .

在她眼中，世界上没有什么比“克拉丽小姐”更明亮、更可爱了。

” [ɔːl] [wʌz; wəz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːktəz] [haʊs] .
” **All was joy and bustle in the doctor's house** .
” 全部 曾是 喜悦 和 忙碌 在 这 医生的 房子 .

医生家里一片欢腾热闹。

[ðə; ði] “ [ˈfætɪd] [kæf] , “ [ˈfɪɡjərətɪvli] [ˈspiːkɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ˈtʰeɪmbər] ,
The “ fattened calf , “ figuratively speaking , was ready , and the best chamber ,
这 “ 肥胖 小牛 , “ 比喻意义上 请讲 , 曾是 准备好 , 和 这 最好的 房间 ,

[ˈnuːli] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈklærə] ,
newly fitted up for Clara ,
新 适配 向上 为了 克拉拉 ,

用比喻来说，那头“肥牛犊”已经准备好了，最好的房间也已为克拉拉新近装修完毕。

[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈdɪl(ə)n] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [bed] , [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈmɑːrstən] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
had received the addition of another bed , for Miss Marston was coming
有 已收到 这 添加 的 其他 床 , 为了 错过 马斯顿 曾是 未来

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

因为马斯顿小姐要和她一起来，所以又加了一张床。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i][ˈkɔːrdʒəl̃][ˌɪnvɪˈteɪ̃(ə)ñ][ʌv; əṽ][ð̃ə; ð̃i][ˈdɑːktər̃][ænd; ənd̃][ˈmɪsɪz̃] . [ˈfɔːrɪst̃] .
at the cordial invitation of the doctor and Mrs . Forest .
在 这 亲切 邀请 的 这 医生 和 太太 : 森林 :
应福雷斯特医生和夫人的热情邀请。

[ð̃eɪ̃] [wɪ̃ʃt̃] [tuː; tə̃] [ɪkˈspres̃] [ð̃er; ð̃ər̃] [ˈgrætɪtuːd̃] [fɔːr; fər̃][hɜːr; hər̃] [ˈkaɪndnəs̃] [tuː; tə̃][ð̃er; ð̃ər̃] [tʃaɪld̃] [ˈdɔːrɪŋ̃]
They wished to express their gratitude for her kindness to their child during
他们 希望 到 表达 他们的 感激 为了 她 仁慈 到 他们的 孩子 期间
[hɜːr; hər̃][tɜːrm̃][æ̃t; ət̃] [ˈstoʊniˌbrʊk̃] ,
her term at Stonybrook ,
她 学期 在 石溪 ,
他们想表达对她 在石溪大学任教期间 对他们孩子的关爱和感激之情。

[ænd; ənd̃][æ̃z; əz̃] [mɪs̃] [ˈmɑːrstəñ][hæ̃d; hə̃d̃][kənˈsɪdərəb̃(ə)] [ˌkjʊriˈɑːsətĩ][tuː; tə̃] [siː] [ð̃ə; ð̃i] [ɪkˈsentrɪk̃]
and as Miss Marston had considerable curiosity to see the eccentric
和 作为 错过 马斯顿 有 大量 好奇心 到 看 这 偏心
[ˈdraɪṽ, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɔːrɪst̃] ,
Dr . Forest ,
博士 : 森林 ,
由于马斯顿小姐 对这位古怪的福雷斯特医生 非常好奇，

[aɪˈtiː̃][wʌz̃; wəz̃] [ˈverĩ] [ˈplez̃(ə)nt̃] [tuː; tə̃] [əkˈsept̃] [ð̃ə; ð̃i][ˌɪnvɪˈteɪ̃(ə)ñ] .
it was very pleasant to accept the invitation .
它 曾是 非常 令人愉快的 到 接受 这 邀请 .
接受邀请我感到非常荣幸。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈfrendʃɪp̃] [bɪˈtwiːñ] [hɜːr; hər̃][ænd; ənd̃][ˈklærə̃][hæ̃d; hə̃d̃] [bɪˈɡʌñ] [ˈɜːrlĩ] [ˈæftər̃][ð̃er; ð̃ər̃] [ˈmiːtɪŋ̃] ,
The friendship between her and Clara had begun early after their meeting ,
这 友谊 之间 她 和 克拉拉 有 开始 早期的 后 他们的 会议 ,
她和克拉拉的友谊在她们相识后不久就开始了。

[ænd; ənd̃][hæ̃d; hə̃d̃] [suːñ] [ˈraɪpənd̃] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [mɔːr̃] [ˈtendər̃] [rɪˈɡɑːrd̃][ænd; ənd̃] [ˈkɑːnfɪdəns̃] [ð̃æ̃n; ð̃əñ]
and had soon ripened into a more tender regard and confidence than
和 有 很快 成熟的 进入 一个 更多的 投标 看待 和 信心 比
either84
either84
either84
并很快发展成比两者都更加温柔的敬意和信任84

[ˈwɪmɪñ] [ɔːr̃] [meñ] [ˈɔːf̃(ə)ñ][ɪnˈspaɪər̃][ɪñ] [iːt̃] [ˈʌðər̃] .
women or men often inspire in each other .
女性 或者 男人 经常 启发 在 每个 其他 :
女性或男性常常会互相激励。

[ð̃ə; ð̃i] [rɪˈzʌlt̃] [ʌv; əṽ][ˈklærəz̃, ˈklɛrəz̃][ˈtæktɪks̃] [rɪˈɡɑːrdɪŋ̃] [ˈdʒeɪkwɪz̃][hæ̃d; hə̃d̃][ˈiːṽ(ə)ñ] [ˈædɪd̃] [tuː; tə̃] [ð̃ɪs̃]
The result of Clara's tactics regarding Jaques had even added to this
这 结果 的 克拉拉的 策略 关于 雅克 有 甚至 额外 到 这
[ˈmjuːtʃuəl̃] [ɪˈstiːm̃] ,
mutual esteem ,
相互的 尊重 ,
克拉拉对待雅克的策略反而加深了他们之间的相互尊重。

[fɔːr; fər̃] [mɪs̃] [ˈmɑːrstəñ] [ˈfræŋklĩ] [kənˈfest̃] [ð̃æt̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈmoʊtɪṽ] [ʌv; əṽ][ð̃ə; ð̃i] [bʊk̃] [wʌz̃; wəz̃][ˈnoʊb̃(ə)] ,
for Miss Marston frankly confessed that the motive of the book was noble ,
为了 错过 马斯顿 坦率地说 坦白 那 这 动机 的 这 书 曾是 高贵 ,
马斯顿小姐坦率地承认，这本书的动机是高尚的。

[ænd; ənd̃] [ð̃oõ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt̃] [aɪˈtiː̃] [tuː;] [ɪˈmoʊʃəñ(ə)] [fɔːr; fər̃] [jʌŋ̃] [ˈɡɜːl̃z̃][æ̃z; əz̃][ə; eɪ] [ruːl̃] ,
and though she thought it too emotional for young girls as a rule ,
和 尽管 她 想法 它 也 情绪 为了 年轻的 女孩们 作为 一个 规则 ,
尽管她认为这对于年轻女孩来说通常过于感性，

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [noʊ] [hɑ:rm] [tu:; tə] ['klærə] ,
admitted that it would do no harm to Clara ,
承认 那 它 会 做 不 伤害 到 克拉拉 ,
他承认这样做不会对克拉拉造成任何伤害,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] “ [fə'lɑ:səfər] [ænd; ənd] [æn; ən] [əb'zɜ:rər] , “
because she was disposed to be a “ philosopher and an observer , “
因为 她 曾是 处置 到 是 一个 “ 哲学家 和 一个 观察员 , “
[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
as she said .
作为 她 说 .
正如她所说, 因为她倾向于成为“哲学家和观察家”。

['æftər] [ðɪs] , ['klærəz, 'klɛrəz] ['ri:dɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['krɪtɪsaɪz] .
After this , Clara's reading was never criticised .
后 这 , 克拉拉的 阅读 曾是 绝不 受到批评 .
此后, 克拉拉的朗读再也没有受到批评。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [fʊl] [reɪndʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['æɪlkəʊvz] ,
She was allowed full range in the college library , and certain of the alcoves ,
她 曾是 允许 满的 范围 在 这 大学 图书馆 , 和 肯定 的 这 壁龛 ,
她被允许在大学图书馆内自由活动, 包括某些壁龛。

['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [ɪk'sept] [baɪ] [wʌn] [ɔ:r] [tu:;] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ti:tʃərz] , [wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
seldom visited except by one or two of the teachers , were familiar to her .
很少 到访 除了 经过 一 或者 二 的 这 教师 , 是 熟悉的 到 她 .
除了少数几位老师外, 很少有人来访, 但她对这些老师都很熟悉。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['grædʒueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] ['ɔnəz] ,
She had graduated with the first honors ,
她 有 毕业 和 这 第一的 荣誉 ,
她以优异的成绩毕业。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] [terz] [ʌv; əv] ['ri:əl] [rɪ'gret] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [beɪd] [hɜ:r; hər] [sku:l]
and there were not a few tears of real regret when she bade her school
和 那里 是 不是 一个 很少 眼泪 的 真实的 后悔 什么时候 她 巴德 她 学校
[frendz] [gʊd] - [baɪ] .
friends good - bye .
朋友们 好的 - 再见 .
当她向同学们道别时, 不乏因真心遗憾而流下的泪水。

['klærə] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] ['oʊnli] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] ,
Clara had been home only once during her long absence ,
克拉拉 有 到过 家 仅有的 一次 期间 她 长的 缺席 ,
克拉拉在漫长的离家期间只回家过一次。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [daɪ] [wʌnz] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] .
and the meeting with the dear ones at home was a great joy .
和 这 会议 和 这 亲爱的 一个 在 家 曾是 一个 伟大的 喜悦 .
与家乡的亲人团聚是一件非常快乐的事情。

[mɪs] ['mɑ:rstən] [wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ɪm'breɪsɪz] : [fɜ:rst] [ðə; ðɪ] ['mʌðəz] ,
Miss Marston was introduced , and then came the embraces : first the mother's ,
错过 马斯顿 曾是 介绍 , 和 然后 来了 这 拥抱 : 第一的 这 母亲的 ,
[ðen] [ðə; ðɪ] [twɪnz] ,
then the twins ,
然后 这 双胞胎 ,
马斯顿小姐被介绍出场后, 大家互相拥抱: 先是母亲, 然后是双胞胎。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪft] [ɪntu:] ['saɪləns] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kwi:nli] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv] ['klærə] .
who were astonished into silence by the queenly carriage and address of Clara .
WHO 是 惊讶 进入 沉默 经过 这 女王般的 运输 和 地址 的 克拉拉 .
克拉拉女王般的仪态和谈吐令众人震惊得说不出话来。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈfɔːrɪst] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈmɑːrstən] , [ˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
Dr . Forest stood talking with Miss Marston , waiting his turn ,
博士 ； 森林 站立 说 和 错过 马斯顿 ， 等待 他的 转动 ；
福雷斯特医生站在那里和马斯顿小姐交谈，等待轮到他。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [aɪz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
and having no eyes but for his daughter .
和 拥有 不 眼睛 但 为了 他的 女儿 ；
他眼里只有女儿。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɑːrstən] [pəˈlaɪtli] [muːvd] [əˈweɪ] .
She came presently , and Miss Marston politely moved away .
她 来了 目前 ， 和 错过 马斯顿 礼貌地 已搬 离开 ；
她很快来了，马斯顿小姐礼貌地离开了。

“ [ðə; ði] [swiːtəst] [læst] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈklærə] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **The sweetest last ! ” whispered Clara , as her father pressed her to his**
“ 这 最甜美的 最后的 ! ” 低声说道 克拉拉 ， 作为 她 父亲 按下 她 到 他的
[hɑːrt] , [ˈænsər] [ˈoʊnli] ,
heart , answering only ,
心 ， 回答 仅有的 ，
“最甜蜜的最后！”克拉拉轻声说道，父亲将她紧紧搂在怀里，只回答道：

“ [ˈpɑːpɑːz] [oʊn] [gɜːrl] .
“ **Papa's own girl .**
“ 爸爸的 自己的 女孩 ；
“爸爸的亲生女儿。”

“ [hɪr] [fæt][oʊld] [ˈdaɪnə] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈgrɪnɪŋ] [feɪs]
“ **Here fat old Dinah was descried in the dining - room , wiping her grinning face**
“ 这里 胖的 老的 迪娜 曾是 描述 在 这 用餐 - 房间 ， 擦拭 她 咧嘴笑 脸
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈeɪprən] .
with her apron .
和 她 围裙 ；
“胖老黛娜在餐厅里，用围裙擦着咧嘴笑着的脸，被这样描述着。”

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [frʌm; frəm][ˈklærə][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˈklærə]
At a gesture from Clara she came to the drawing - room door , and Clara
在 一个 手势 从 克拉拉 她 来了 到 这 绘画 - 房间 门 ， 和 克拉拉
[səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hʌɡɪd] ,
submitted to be hugged ,
提交 到 是 拥抱 ，
克拉拉示意她走到客厅门口，克拉拉顺从地接受了拥抱。

[ænd; ənd] [kɪst] , [ænd; ənd] “ - , ” [ænd; ənd] [kraɪd] [ˈoʊvər] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [əˈnuː] [hɜːrˈself] .
and kissed , and “ bressed , ” and cried over till she cried anew herself .
和 亲吻 ， 和 “ - , ” 和 哭 超过 直到 她 哭 重新 她自己 ；
然后亲吻，然后“亲吻”，哭到她自己也再次哭了起来。

[mɪs] [ˈmɑːrstən] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [fəˈmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈniːgroʊ] [ˈsɜːrvənt] ,
Miss Marston looked a little surprised at this familiarity with a negro servant ,
错过 马斯顿 看起来 一个 小的 惊讶 在 这 熟悉 和 一个 黑人 仆人 ，
马斯顿小姐对这种与黑人仆人的亲密关系显得有些惊讶。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈfæməli][hæd; həd] [lɪvd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði]
until she recalled the fact that the doctor's family had lived many years in the
直到 她 召回 这 事实 那 这 医生的 家庭 有 居住地 许多 年 在 这
[saʊθ] ,
South ,
南 ，
直到她想起医生的家人曾在南方生活多年，

[wer] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['nevər][ə; eɪ] possible85
where , there being never a possible85
在哪里 , 那里 存在 绝不 一个 possible85

其中, 永远不可能85

[ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [iˈkwɑ:ləti] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði] [leɪt] ['sɪv(ə)] [wɔ:ɹ] , [ðə; ði] ['hi:groʊ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)n] ['petɪd] ['i:v(ə)n]
question of equality before the late civil war , the negro was often petted even
问题 的 平等 前 这 晚的 民用 战争 , 这 黑人 曾是 经常 被宠爱 甚至
[laɪk] [mʌtʃ] - [ʌvd] [bru:ts] .
like much - loved brutes .
喜欢 很多 - 喜爱 野蛮人 .

在内战后期之前, 平等问题一直存在, 黑人常常被像备受喜爱的牲畜一样宠爱。

[ðæt] ['i:vniŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [rɪˈsep(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] , [ɪn]
That evening there was a grand reception in the doctor's old - fashioned house , in
那 晚上 那里 曾是 一个 盛大 接待 在 这 医生的 老的 - 造型 房子 , 在
[ˈɑ:nər] [ʌv; əv] ['klærəz, 'klɛrəz] [rɪˈtɜ:rn] .
honor of Clara's return .
荣誉 的 克拉拉的 返回 .

当晚, 医生在他那古色古香的房子里举行了一场盛大的招待会, 以庆祝克拉拉的归来。

[dæn] [keɪm] [ɪn] ['æftər] [ɔ:l] [ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
Dan came in after all the friends had arrived ,
担 来了 在 后 全部 这 朋友们 有 到达的 ,

丹是在所有朋友都到齐后才进来的。

[ænd; ənd] [fɔ:ɹ; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['klærə] , [hu:] [ədˈvænst] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
and for a time he saw no one but Clara , who advanced to meet him ,
和 为了 一个 时间 他 锯 不 一 但 克拉拉 , who 先进的 到 见面 他 ,
有一段时间, 他除了克拉拉之外, 没见到任何人, 克拉拉主动上前迎接他。

['ɔ:fəriŋ] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; hər] [hænd] [əˈfekʃənətli] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aɪˈti:] ,
offering him her hand affectionately , but instead of taking it ,
提供 他 她 手 亲切地 , 但 反而 的 采取 它 ,

她深情地向他伸出手, 但却没有握住。

[hi:; hi] [græbd] [ðə; ði] [hoʊl] ['steɪtli] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [moʊst]
he grabbed the whole stately person of his sister and gave her a most
他 抓住 这 所有的 庄严 人 的 他的 姐姐 和 给予 她 一个 最多
['berɪʃ] [hʌɟɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ,
bearish hugging and kissing ,
看跌 拥抱 和 接吻 ,

他一把抱住他姐姐高贵的身躯, 给了她一个熊抱式的拥抱和亲吻。

[wɪtʃ] [ɪmˈbærəst] [hɜ:r; hər] ['sʌmwʌt] , [pərˈhæps] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [i:; ji] [nu:] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-z] . [dəˈleɪnoʊz]
which embarrassed her somewhat , perhaps , because she knew Dr . Delano's
哪个 尴尬的 她 有些 , 也许 , 因为 她 知道 博士 . 德拉诺的
[aɪz] [wɜ:ɹ; wər] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] .
eyes were upon her .
眼睛 是 之上 她 .

这或许让她有些尴尬, 因为她知道德拉诺医生正盯着她看。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
She had just left his side ,
她 有 只是 左边 他的 边 ,

她刚刚离开他身边,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]
and the few minutes conversation with him had given her a taste of
和 这 很少 分钟 对话 和 他 有 给定 她 一个 品尝 的
[ˈfemənɪn] [ˈpaʊər] .
feminine power .
女性 力量 .

与她短短几分钟的交谈，让她尝到了女性力量的滋味。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪn] ['evri] [lʊk] , [ænd; ənd][wɜ:rd] , [ænd; ənd] ['mu:vmənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪm'prest]
She had seen in every look , and word , and movement , that she impressed
她 有 已见 在 每一个 看 , 和 单词 , 和 移动 , 那 她 印象深刻
[hɪm; ɪm] ['di:pli] .
him deeply .
他 深 .

她从他的一颦一笑、一言一行中都看出，她深深地打动了她。

[ˈæftər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]['dænz] [grɪp] , [ʃiː; ʃɪ] [glɑ:nst] [bæk] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [də'leɪnən] .
After escaping from Dan's grip , she glanced back to Dr . Delano .
后 逃脱 从 丹的 紧握 , 她 瞥了一眼 后退 到 博士 . 德拉诺 .

挣脱丹的束缚后，她回头看了德拉诺医生一眼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə'vɜ:tɪd] .
His eyes were averted .
他的 眼睛 是 避免了 .

他别过脸去。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [dɪs'gʌst] [æt; ət]['dænz] [rʌf] [wei] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r][frʌm; frəm]
Was it from disgust at Dan's rough way of meeting her , or from
曾是 它 从 厌恶 在 丹的 粗糙的 方式 的 会议 她 , 或者 从
[ˈdelɪkəsi] ?
delicacy ?
美味 ?

是出于对丹粗鲁的见面方式的厌恶，还是出于矜持？

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hiː; hi] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv] [dra:pt] [hɜ:r; hər][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
At all events he seemed to have dropped her out of his thoughts ,
在 全部 活动 他 似乎 到 有 掉落 她 出去 的 他的 想法 ,
总之，他似乎已经把她从脑海中抹去了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['greɪtli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]['li:lə,'lailə] ,
and was apparently greatly absorbed in conversation with Leila ,
和 曾是 显然 非常 吸收 在 对话 和 莱拉 ,
他显然完全沉浸在与莱拉的谈话中。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔ:kt] [hiː; hi] [ə'keɪz(ə)nəli] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ɛndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [dɑ:rk]
and as he talked he occasionally twisted the long ends of a fine dark
和 作为 他 谈话 他 偶尔 扭曲 这 长的 结束 的 一个 美好的 黑暗的
[ˈmʌstæf; mə'stæf] .
moustache .
胡子 .

他说话时，偶尔会捻动他那浓密乌黑的胡须的末端。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [self] - ['kɑ:nʃəs] ,
He was a rather distinguished looking man , perhaps a little too self - conscious ,
他 曾是 一个 相当 杰出的 寻找 男人 , 也许 一个 小的 也 自己 - 有意识的 ,
[ænd; ənd][oʊld][ɪn] ['li:ləz] [aɪz] ,
and old in Leila's eyes ,
和 老的 在 莱拉的 眼睛 ,
他相貌颇为俊朗，或许有些过于自信，而且在莱拉眼里年纪偏大。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] , ['bi:ɪŋ] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['oʊvər] ['θɜ:rti] .
though in the prime of life , being not much over thirty .
尽管 在 这 主要的 的 生活 , 存在 不是 很多 超过 三十 .

虽然正值壮年, 年纪也才三十出头。

[brɪʔɔ:r] [dæn] [wʊd] [let][ˈklærə][goʊ] , [hi:; hi] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] , [wer] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
Before Dan would let Clara go , he said , glancing at the piano , where a quiet ,
前 担 会 让 克拉拉 去 , 他 说 , 瞥了一眼 在 这 钢琴 , 在哪里 一个 安静的 ,
丹在放开克拉拉之前, 瞥了一眼钢琴, 钢琴旁静静地响着, 说道:

[ˈgreɪsf(ə)l] ['leɪdi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [pleɪ] , “ [ðæt] [wɑ:ʃt] - [aʊt] ['vɜ:rdʒɪn][ɪz][jʊr; jər]
graceful lady was just sitting down to play , “ That washed - out virgin is your
优美 女士 曾是 只是 坐着 向下 到 玩 , “ 那 洗过 - 出去 处女 是 你的
[drɪˈvɪnəti] , [mɪs] ['mɑ:rstən] ,
divinity , Miss Marston ,
神 , 错过 马斯顿 ,
优雅的女士正要坐下来玩耍, “那个面容憔悴的处女就是你的神明, 马斯顿小姐。”

[aɪ] [prɪˈzu:m] . “
I presume . “
我 估 . “

我猜是这样。

“ [hʌʃ] ! [ˈbrʌðər] .
“ Hush ! brother .
“ 嘘 ! 兄弟 .

“嘘! 哥哥。”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [spi:k] [soʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][wʌns] [deɪnd] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ju:; jʊ] .
You will never speak so of her when she has once deigned to notice you .
你 将要 绝不 说话 所以 的 她 什么时候 她 有 一次 设计 到 注意 你 .
当她纡尊降贵地注意到你时, 你绝不会那样说她的话。

[noʊ][wʌn] [ɪsˈkeɪps] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [staɪl] , [aɪ] [əʃʊr] [ju:; jʊ] . “
No one escapes the magic of her style , I assure you . “
不 一 逃脱 这 魔法 的 她 风格 , 我 保证 你 . “

我向你保证, 没有人能抵挡住她风格的魅力。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [fɔ:r; fər][wʌn] ['wʊmənɪz] judgment86
“ I wouldn't give a sixpence for one woman's judgment86
“ 我 不会 给 一个 六便士 为了 一 女性的 judgment86

“我连六便士都不会花在一个女人的判断上86。”

[ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [sɪs] ; [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][ɑ:n][ðə; ði][ˈmædʒɪk][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
of another , sis ; but I'll try on the magic as soon as you like .
的 其他 , 妹妹 ; 但 患病的 尝试 在 这 魔法 作为 很快 作为 你 喜欢 .

另一个, 姐姐; 但只要你想, 我马上就去试试魔法。

[si:] !
See !
看 !

看!

[ðeəz; ðəz][maɪ] [beɪt] [nwa:r] ['meɪkɪŋ] [ded] [fɔ:r; fər][em 'i: ; “ [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər][tu:; tə]
there's my bête noir making dead for me ; “ and leaving his sister to
有 我的 野兽 黑色电影 制作 死的 为了 我 ; “ 和 离开 他的 姐姐 到
[entər'teɪn] ['mɪsɪz] . [bə'zeɪ] ,
entertain Mrs . Buzzell ,
招待 太太 . 巴泽尔 ,
我的死敌正在让我生不如死; “然后留下他的妹妹去招待巴泽尔太太。

[hi:; hi][dʒʌst][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:did][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ˈsu:zi] ,
he just nodded to her and went to Susie ,
他 只是 点头 到 她 和 去 到 苏西 ,
他只是朝她点了点头，然后就走向苏西了。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [kwɔɪt] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
who was sitting quite alone in the corner of the room ,
WHO 曾是 坐着 相当 独自的 在 这 角落 的 这 房间 ,
他独自一人坐在房间的角落里，

[pri:ˈtendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən][ˈælbəm][ʌv; əv] [ˈfəʊtəgræfs] .
pretending to be interested in an album of photographs .
假装 到 是 感兴趣的 在 一个 专辑 的 照片 .
假装对一本相册感兴趣。

[hi:; hi] [ˈgri:tɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɜ:rd] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
He greeted her with a pleasant word , and her sense of being
他 问候 她 和 一个 令人愉快的 单词 , 和 她 感觉 的 存在
[nɪˈgлектɪd] [ˈvæniʃt] [ˈɪnstəntli] .
neglected vanished instantly .
被忽视的 消失了 即刻 .
他用一句亲切的话语问候了她，她被冷落的感觉瞬间消失了。

[ɑ:]! [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tu:; tə] [ʌv] [laɪk] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] ?
Ah ! is it counted a blessing to love like this poor child ?
啊 ！ 是 它 计数 一个 祝福 到 爱 喜欢 这 贫穷的 孩子 ？
啊！像爱这个可怜的孩子一样去爱，算是一种福气吗？

[ˌsentɪˈment(ə)l][ɔ:r][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ˈnevər] [kaʊnt] [ðəmˈselvz] [ˈhæpi] [ɪkˈsept] [wen] [ˈflaʊndərɪŋ] [ɪn]
Sentimental or emotional people never count themselves happy except when floundering in
感伤的 或者 情绪 人们 绝不 数数 他们自己 快乐的 除了 什么时候 挣扎 在
[sʌm; səm] [si:] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈmædnəs] .
some sea of passionate madness .
一些 海 的 热情的 疯狂 .
多愁善感的人只有在沉浸在激情疯狂的海洋中时，才会觉得自己快乐。

[du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [dɪˈsi:v] [ðəmˈselvz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] ?
Do they not deceive themselves as to the nature of happiness ?
做 他们 不是 欺骗 他们自己 作为 到 这 自然 的 幸福 ？
难道他们没有对幸福的本质抱有错误的认知吗？

[ɪz][aɪ ˈti:] [wel] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈhju:mən] [soʊl] [tu:; tə][soʊ] [dɪˈpend] [əˈpa:n] [əˈnʌðər] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [θri:l] [ʌv; əv]
Is it well for any human soul to so depend upon another for every thrill of
是 它 出色地 为了 任何 人类 灵魂 到 所以 依赖 之上 其他 为了 每一个 刺激 的
[ˈplezər] ;
pleasure ;
乐趣 ;
一个人的灵魂如果如此依赖他人来获得每一种快乐，这难道是件好事吗？

[aɪ] , [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪtərəl] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ɪn][ɪts][ˈnɔ:rm(ə)l] [wei] ,
aye , to have the very literal beating of the heart , in its normal way ,
是的 , 到 有 这 非常 文字 殴打 的 这 心 , 在 它是 普通的 方式 ,
是的，就是要感受心脏正常跳动的真实感觉。

[dɪˈpendənt] [əˈpa:n][ðə; ði] [smaɪlz] , [ðə; ði] [ˈtendər] [wɜ:rdz] ,
dependent upon the smiles , the tender words ,
依赖 之上 这 微笑 , 这 投标 字 ,
依赖于微笑和温柔的话语，

[ʌv; əv] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['kri:tʃər] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlð]
of any single creature among all the good and beautiful beings that the world
的 任何 单身的 生物 之中 全部 这 好的 和 美丽的 生物 那 这 世界
[kən'teɪnz] ?
contains ?
包含 ?

在世间所有美好善良的生灵中，哪一个才是最杰出的？

[bi:; bi][,aɪ 'ti:] [waɪz] [ɔ:r] ['fu:lɪ] ,
Be it wise or foolish ,
是 它 明智的 或者 愚蠢 ,

无论是明智的还是愚蠢的，

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [lʌv] [ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [mæd] [wei] ;
it is the fate of many people to love in just this mad way ;
它 是 这 命运 的 许多 人们 到 爱 在 只是 这 疯狂的 方式 ;

许多人的命运就是以这种疯狂的方式去爱；

[ðoʊ] [,aɪ 'ti:] [ɪk'saɪts] [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər]
though it excites the contempt of those who can regulate the play of their
尽管 它 兴奋 这 鄙视 的 那些 WHO 能 调节 这 玩 的 他们的
[ɪ'məʊʃənz] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][wi:; wi][du:][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kla:k] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ɔ:r] ['laʊərɪŋ]
emotions as easily as we do the movement of a clock by raising or lowering
情绪 作为 容易地 作为 我们 做 这 移动 的 一个 钟 经过 提高 或者 降低

[ðə; ði][p'endʒələm] .
the pendulum .
这 摆 .

虽然这激起了那些能够像控制钟摆一样轻松控制自己情绪的人的鄙夷，就像我们通过升降钟摆来控制时钟的运行一样。

[su:zi] [kept] [ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][k'lærəz, 'klærəz][f'ælbəm] ,
Susie kept on turning the leaves of Clara's album ,
苏西 保留 在 转弯 这 树叶 的 克拉拉的 专辑 ,

苏西不停地翻着克拉拉的相册，

[ðoʊ] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tu:; tə] ['evri] ['sɪləb(ə)l] [hɜ:r; həɹ] [l'ʌvər] [l'təd] .
though listening intently to every syllable her lover uttered .
尽管 聆听 专注地 到 每一个 音节 她 情人 说出 .
她全神贯注地聆听着爱人说的每一个字。

[f'stɑ:pɪŋ] [lɔ:ŋgər] [f'oʊvər][wʌn] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] [,aɪ 'ti:] .
Stopping longer over one , he noticed it .
停止 更长 超过 一 , 他 注意到 它 .

他停下来多待了一会儿，就注意到了。

" ['klærəz, 'klærəz] [tenθ] [wʌndər] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Clara's tenth wonder , eh ? " he said .
" 克拉拉的 第十 想知道 , 嗯 ? " 他 说 .

“克拉拉的第十个奇迹，是吗？”他说道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [,aɪ 'ti:] ? "
" How do you like it ? "
" 如何 做 你 喜欢 它 ? "
“你喜欢吗？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [f'veri] ['bju:tɪf(ə)l] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
" I think it very beautiful ; don't you ? "
" 我 思考 它 非常 美丽的 ; 不 你 ? "

我觉得它非常漂亮，你不觉得吗？

" [bɔ:ʃ] !
" Bosh !
" 博世 !

“Bosh!

[ʃiː; ji][hæz; həz][noʊ] [ˈkʌlər] , [noʊ][laɪf] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈglænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
she has no color , no life , " he answered , glancing toward the original .
她 有 不 颜色 , 不 生活 , " 他 回答 , 瞥了一眼 朝向 这 原来的 .
“她没有色彩, 没有生命,”他回答道, 同时瞥了一眼原作。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈprɪtiːə] , [ˈsuːzi] .
" Why , you are a thousand times prettier , Susie .
" 为什么 , 你 是 一个 千 时代 更漂亮 , 苏西 .
“你比她漂亮一千倍, 苏西。”

" [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hɑːrt] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪnˈdiːd] ; [ænd; ænd][ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ˈdænz] [feɪs]
" This made the little heart very happy indeed ; and she looked up into Dan's face
" 这 制成 这 小的 心 非常 快乐的 的确 ; 和 她 看起来 向上 进入 丹的 脸
[wɪð; wɪθ] a87
with a87
和 a87

“这让小家伙非常高兴; 她抬起头, 满脸幸福地望着丹的脸。”

[ˈlʌvɪŋ] , [ˈtrʌstɪŋ] [praɪd] , [ðæt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðə; ði][nekst] ,
loving , trusting pride , that touched him for a moment ; the next ,
爱 , 信任 自豪 , 那 感动 他 为了 一个 片刻 ; 这 下一个 ,
一丝爱意、信任和自豪感, 瞬间触动了 他; 下一刻,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɑːrstən] ,
he was forced to give his attention to Miss Marston ,
他 曾是 强制 到 给 他的 注意力 到 错过 马斯顿 ,
他被迫将注意力放在马斯顿小姐身上。

[huːz] [faɪn] [vɔɪs] [sweld] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][ˈbrɪndɪzi] [ʌv; əv][lɑː][traːviːˈɑːtə] ,
whose fine voice swelled through the room in the brindisi of La Traviata ,
谁 美好的 嗓音 肿胀 通过 这 房间 在 这 布林迪西 的 拉 茶花女 ,
在《茶花女》的祝酒歌中, 他那优美的嗓音响彻整个房间。

[ðə; ði][wʌn][bɪt][ʌv; əv][ɪˈtæliən][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [dæn] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [wel] , [ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi]
the one bit of Italian music that Dan happened to know well , and as he
这 一 少量 的 意大利语 音乐 那 担 发生 到 知道 出色地 , 和 作为 他
[ˈlɪsnd] ,
listened ,
听着 ,

丹恰好熟悉一首意大利音乐, 他一边听着,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtrænst] .
he was entranced .
他 曾是 着迷 .

他被迷住了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][ʌpˈbeə(r)][hɪm; ɪm][æz; əz][ɑːn] [wɪŋz] .
The voice seemed to upbear him as on wings .
这 嗓音 似乎 到 上行 他 作为 在 翅膀 .

那声音仿佛托起了他, 让他如同乘着翅膀一般。

[haʊ] [ˈpæʃənətli] [ðə; ði] [peɪl] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [sʌŋ] .
How passionately the pale little woman sung .
如何 热情地 这 苍白 小的 女士 唱 .

那位面色苍白的小妇人唱得多么热情洋溢啊!

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈleɪdi][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [mɪs]
Could such a voice belong to the commonplace lady he had thought Miss
可以 这样的 一个 嗓音 属于 到 这 平凡 女士 他 有 想法 错过
[ˈmɑːrstən][tuː; tə][biː; bi] ?
Marston to be ?
马斯顿 到 是 ?

这样的声音会是他一直以为的那位平凡女士——马斯顿小姐——发出的吗?

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [prɪzɪntɪd] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ,
A few minutes later , when he was presented to her ,
一个 很少 分钟 之后 , 什么时候 他 曾是 呈现 到 她 ,
几分钟后, 当他被引荐给她时,

[ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi;; hi] [lɔŋd] [tu;; tə] [kɪs]
and her little white hand lay in his for a moment , he longed to kiss
和 她 小的 白色的 手 躺在 他的 为了 一个 片刻 , 他 渴望 到 吻
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;
她那只白皙的小手放在他的手中片刻, 他很想亲吻它;

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['kɑ:njəsli] ['ɔ:kwərd] [æz; əz][hi;; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] .
and was consciously awkward as he spoke the words of greeting .
和 曾是 有意识地 尴尬的 作为 他 辐 这 字 的 问候 .
他在说出问候语时, 显得有些笨拙。

[mɪs] ['mɑ:rstən] [nu:] [haʊ] [tu;; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [æt; ət] [wʌns] ,
Miss Marston knew how to put him at his ease at once ,
错过 马斯顿 知道 如何 到 放 他 在 他的 舒适 在 一次 ,
马斯顿小姐知道如何立刻让他放松下来。

[hi;; hi] ['nevər] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ɑ:rt] [ə'mʌŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'faɪnd]
he never suspecting that she was exercising a common art among certain refined
他 绝不 怀疑 那 她 曾是 锻炼 一个 常见的 艺术 之中 肯定 精制
[pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
people of society .
人们 的 社会 .
他从未想到, 她所施展的其实是上流社会某些人士常用的一种艺术。

[ʃi;; ʃɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['θɜ:rəli] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [hæd; həd] [dɪ'pɔ:tɪd] [hɪm'self] ,
She made him thoroughly satisfied with the way he had deported himself ,
她 制成 他 彻底 使满意 和 这 方式 他 有 被驱逐出境 他自己 ,
她让他对自己的遣返方式感到非常满意。

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [left] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [hæd; həd] ['kʌvəd]
and he left her with a sense of delight , as if he had covered
和 他 左边 她 和 一个 感觉 的 喜 , 作为 如果 他 有 涵盖
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ɡlɔ:ri] .
himself with glory .
他自己 和 荣耀 .
他离开时, 她感到无比欣喜, 仿佛自己获得了荣耀。

[hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [kʊd; kəd] ,
He returned to her as soon as he could ,
他 返回 到 她 作为 很快 作为 他 可以 ,
他一有机会就回到了她身边。

[ænd; ʌnd] ['skɜ:slɪ] ['nəʊtɪst] ['su:zi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
and scarcely noticed Susie for the rest of the evening .
和 几乎 注意到 苏西 为了 这 休息 的 这 晚上 .
当晚剩余时间里, 他几乎没注意到苏西。

['su:zi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃʊɹ] [ðæt] [dæn][hæd; həd][nəʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]
Susie waited until sure that Dan had no thought of returning to talk with
苏西 等待 直到 当然 那 担 有 不 想法 的 返回 到 讲话 和
[hɜ:r; həɹ] ['eni] [mɔ:r] ,
her any more ,
她 任何 更多的 ,
苏西一直等到确信丹完全没有回来和她说话的打算后, 才开始和她交谈。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [ɔːŋgər][kən'troʊl][hɜːr; həɹ][ɪ'moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
and when she could no longer control her emotion from the company ,
和 什么时候 她 可以 不 更长 控制 她 情感 从 这 公司 ,
当她再也无法控制自己对公司的情绪时,

[ʃiː; ʃi] [krept] [ə'wei] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] , [ænd; ənd][kraɪd] ['bɪtərli] ,
she crept away to her room , and cried bitterly ,
她 悄悄地爬 离开 到 她 房间 , 和 哭 苦涩地 ,
她悄悄溜回房间, 痛哭起来。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['læftər] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [fel] [laɪk] ['mɑːkəri]
while the sound of music and joyous laughter from below fell like mockery
尽管 这 声音 的 音乐 和 欢乐 笑声 从 以下 跌倒 喜欢 嘲讽
[ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] ['loʊnli] [hɑːrt] .
upon her lonely heart .
之上 她 孤独 心 .
楼下传来的音乐声和欢笑声, 如同嘲弄一般, 落在她孤独的心灵上。

[ˈdænz] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [fɔːr; fər] [mɪs] ['mɑːrstən][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn]
Dan's infatuation for Miss Marston was sudden and irresistible , and soon
丹的 痴情 为了 错过 马斯顿 曾是 突然 和 无法抗拒 , 和 很快
[br'keɪm] ['eɪvɪdənt] [tuː; tə]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbɒdi] .
became evident to everybody .
成为 明显 到 大家 .
丹对马斯顿小姐的迷恋来得突然而又无法抗拒, 很快就被所有人看得出来。

[tuː; tə]['klærə][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ə,priːʃi'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm]
To Clara it was an evidence of appreciation which she had thought him
到 克拉拉 它 曾是 一个 证据 的 欣赏 哪个 她 有 想法 他
[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ;
incapable of ;
无法 的 ;
在克拉拉看来, 这是他表现出的感激之情, 而她之前一直认为他不可能做到这一点。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['suːzi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drɪ'laɪtɪd] ,
and having no knowledge of his relation to Susie , she was delighted ,
和 拥有 不 知识 的 他的 关系 到 苏西 , 她 曾是 高兴极了 ,
她并不知道他和苏西的关系, 所以非常高兴。

[ðoʊ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [mɪs] ['mɑːrstən][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][dæn] ,
though in her eyes Miss Marston was too good for Dan ,
尽管 在 她 眼睛 错过 马斯顿 曾是 也 好的 为了 担 ,
虽然在她眼里, 马斯顿小姐配不上丹。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪn][hɜːr; həɹ] [siːmd] [æn; ən] [əb'sɜːrdəti] .
and that he might win her seemed an absurdity .
和 那 他 可能 赢 她 似乎 一个 荒谬 .
他有可能赢得她的芳心, 这似乎太荒谬了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [haʊ'evər] , -
She thought , however , 88
她 想法 , 然而 , -
然而, 她想, 88

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [lʌv] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] ['tʃerɪʃ] ,
with the faith in love that all women cherish ,
和 这 信仰 在 爱 那 全部 女性 珍惜 ,
怀着所有女性都珍视的对爱情的信念,

[ðæt] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɔ:fɪnɪŋ] [ænd; ənd][ri'fainɪŋ] ['ɪnfluəns] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs]
that his admiration would have a softening and refining influence , which in this
那 他的 钦佩 会 有 一个 软化 和 精制 影响 , 哪个 在 这
[keɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] .
case was much needed .
案件 曾是 很多 需要 .
他的赞赏会起到柔化和提升作用，而这种作用在这种情况下是十分必要的。

[mɪs] ['mɑ:rstən][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪjəs] .
Miss Marston was very gracious .
错过 马斯顿 曾是 非常 亲切 .
马斯顿小姐非常和蔼可亲。

[ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ,
She sang for him whenever he asked her ,
她 唱 为了 他 每当 他 问 她 ,
只要他开口，她就会为他唱歌。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [liːst] ['efərt] [tʃɑ:rmd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [wei] .
and without the least effort charmed him in every way .
和 没有 这 至少 努力 迷住了 他 在 每一个 方式 .
她毫不费力地就让他完全着迷。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] ['flætəri] ,
When he made her a compliment , instead of saying that she hated flattery ,
什么时候 他 制成 她 一个 赞扬 , 反而 的 说 那 她 憎恨 奉承 ,
当他夸奖她时，她没有说她讨厌奉承，

[æz; əz][moʊst] ['kʌntri] ['gɜːlz][hæv; həv][ðə; ði][bæd] ['mænərz] [tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [θæŋkt]
as most country girls have the bad manners to do , she smiled and thanked
作为 最多 国家 女孩们 有 这 坏的 礼仪 到 做 , 她 微笑 和 谢谢
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
她像大多数乡下女孩一样，带着几分不礼貌，笑着向他道谢。

[ɪn] [truːθ] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [er][ænd; ənd] ['mænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊmənʰʊd] [tuː; tə]
In truth , her whole air and manner was a revelation of womanhood to
在 真相 , 她 所有的 空气 和 方式 曾是 一个 启示 的 女性 到
[dæn] .
Dan .
担 .
事实上，她的一举一动和气质让丹看到了女性的魅力。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['greɪjəs] [pə'laɪtnəs] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['prefrəns] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr]
He received her gracious politeness as a sign of preference , and before
他 已收到 她 亲切 礼貌 作为 一个 符号 的 偏爱 , 和 前
[ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [pæst] ,
a week had passed ,
一个 星期 有 通过了 ,
他将她彬彬有礼的举止视为偏爱的表现，不到一周，

['su:zi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
Susie was a millstone about his neck .
苏西 曾是 一个 磨石 关于 他的 脖子 .
苏西就像一块压在他脖子上的磨盘。

[ʃiː; ʃɪ] , ['mi:nwaɪl] , [hæf] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['dænz] [dɪsə'fekʃn] ,
She , meanwhile , half dazed with the knowledge of Dan's disaffection ,
她 , 同时 , 一半 茫然 和 这 知识 的 丹的 不满 ,
与此同时，她得知丹对她心怀不满后，感到一阵茫然。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [feɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [went] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
and the fate worse than death that hung over her , went about the house ,

和 这 命运 更糟 比 死亡 那 悬挂 超过 她 , 去 关于 这 房子 ,

[peɪl] ,

pale ,

苍白 ,

笼罩在她头上的, 比死亡更可怕的命运, 让她脸色苍白地在屋里走来走去。

[ˈsaɪlənt] , [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər]
silent , brooding over the thought of death as the only possible escape for

沉默的 , 沉思 超过 这 想法 的 死亡 作为 这 仅有的 可能的 逃脱 为了

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

such as she .

这样的 作为 她 .

她沉默不语, 沉思着死亡或许是像她这样的人唯一的解脱。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər][sæd] [feɪs] , [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈkaɪndli]
Mrs . Forest was quite touched by her sad face , treated her more kindly

太太 . 森林 曾是 相当 感动 经过 她 伤心 脸 , 治疗 她 更多的 亲切地

[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,

than usual ,

比 通常 ,

福雷斯特太太被她悲伤的表情深深打动, 比平时更加善待她。

[ænd; ʌnd][ɪːv(ə)n] [siːmd] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and even seemed disposed to talk to her .

和 甚至 似乎 处置 到 讲话 到 她 .

甚至似乎还愿意和她交谈。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] ,
She asked her one day why she never went to see her friends ,

她 问 她 一 天 为什么 她 绝不 去 到 看 她 朋友们 ,

有一天, 她问她为什么从来不去看望朋友。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] .
as she used to do .

作为 她 用过的 到 做 .

就像她以前那样。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈfrendz] , ” [ˈsuːzi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstoʊni] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [əˈlɑːrmd] [ˈmɪsɪz]
“ I have no friends , ” Susie answered , with a stony expression that alarmed Mrs

“ 我 有 不 朋友们 , ” 苏西 回答 , 和 一个 石质的 表达 那 惊慌 太太

. [ˈfɔːrɪst] .

. Forest .

. 森林 .

“我没有朋友,”苏西回答道, 她面无表情, 这让福雷斯特太太感到担忧。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [miːn] ?
What could she mean ?

什么 可以 她 意思是 ?

她这话是什么意思?

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [ˈdænz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɑːrstən] .
“ It must be , ” she said to herself , “ Dan's attention to Miss Marston .

“ 它 必须 是 , ” 她 说 到 她自己 , ” 丹的 注意力 到 错过 马斯顿 .

“一定是,”她心想, “丹对马斯顿小姐的关注。”

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !

贫穷的 事物 !

可怜的家伙!

[aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hə] ?
I wonder if she really expected him to marry her ?
我 想知道 如果 她 真的 预期的 他 到 结婚 她 ？

我不知道她是不是真的希望他娶她？

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈfɔːrɪst] [dɪˈtektɪd] [ˈsuːziːz] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
" **By - and - by the quick eye of Dr . Forest detected Susie's condition ,**
" 经过 - 和 - 经过 这 快的 眼睛 的 博士 . 森林 检测到 苏西的 状况 ,
“不久，福雷斯特医生敏锐的眼光就发现了苏西的病情。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæŋɡə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈbɪtə] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed]
and his anger at his son was bitter and terrible ; but he said
和 他的 愤怒 在 他的 儿子 曾是 苦的 和 糟糕的 ; 但 他 说
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

他对儿子的愤怒是刻骨铭心的，但他什么也没说。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [wen] [dæn] [wʊd] [kʌm] [hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ]
waiting for the end of the week , when Dan would come home for the Sunday
等待 为了 这 结尾 的 这 星期 , 什么时候 担 会 来 家 为了 这 星期日
.
:
.

盼着周末快点到来，丹会在周日回家。

[ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [ɪn] [ˈræðər] [leɪt] .
Saturday evening the doctor came in rather late .
周六 晚上 这 医生 来了 在 相当 晚的 .

星期六晚上医生来得比较晚。

[hiː; hi][fɜːrst] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
He first went into the drawing - room and staid a few minutes .
他 第一的 去 进入 这 绘画 - 房间 和 稳重 一个 很少 分钟 .

他先走进客厅，待了几分钟。

[dæn][wʌz; wəz] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɑːrstənz] [smaɪlz] .
Dan was basking in the heaven of Miss Marston's smiles .
担 曾是 晒太阳 在 这 天堂 的 错过 马斯顿 微笑 .

丹沉浸在马斯顿小姐灿烂的笑容中。

The89
The89
The89

89

[ˈpɑːrlər] [ˈkeɪsmənt] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [vəˈrændə] ,
parlor casement windows were open on the southern veranda ,
客厅 窗扇 视窗 是 打开 在 这 南部 阳台 ,

南侧阳台的客厅窗户是开着的，

[wer] [ðeɪ] [sæt] [ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌnɪsʌkl] [ðæt] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld]
where they sat breathing the odor of the honeysuckles that climbed over the old
在哪里 他们 卫星 呼吸 这 气味 的 这 金银花 那 攀登 超过 这 老的
[ˈwʊd(ə)n] [ˈpɪləs] .
wooden pillars .
木制的 柱子 .

他们坐在那里，呼吸着爬满古老木柱的金银花的芬芳。

[ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈskersli] [les] [ˈhæpi] [ðæn; ðən][dæn] ; [fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən][hæd; həd] [bɪn]
Clara was scarcely less happy than Dan , for Dr . Delano had been
克拉拉 曾是 几乎 较少的 快乐的 比 担 , 为了 博士 : 德拉诺 有 到过
[ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈgriːəb(ə)l] [ðæt] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈiːvniŋ] ,
exceedingly agreeable that special evening ,
非常 同意 那 特别的 晚上 ,
克拉拉的快乐程度几乎不亚于丹, 因为德拉诺医生在那特别的夜晚非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][jiː; jɪ][hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] , [æz; əz] [jet] [ɪl] -
and she had just discovered that he had a certain , as yet ill -
和 她 有 只是 发现 那 他 有 一个 肯定 , 作为 然而 患病的 -
[dɪˈfaɪnd] ,
defined ,
定义 ,
她刚刚发现他有某种, 但尚未明确的,

[bʌt; bət] [ˈhoʊli] [dɪˈlɪʃəs] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
but wholly delicious influence upon her .
但 完全 可口的 影响 之上 她 :
但她产生了完全美好的影响。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
Mrs . Forest was delighted .
太太 : 森林 曾是 高兴极了 :
福雷斯特夫人非常高兴。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [ˈpɑːrtɪ] ” [ˈæftər][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ;
Dr . Delano was a “ party ” after her own heart ;
博士 : 德拉诺 曾是 一个 “ 派对 ” 后 她 自己的 心 ;
德拉诺博士是一位“合她心意”的“派对”参与者;

[soʊ][jiː; jɪ] [kept] [dɪˈskriːtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
so she kept discreetly at the further end of the room ,
所以 她 保留 谨慎地 在 这 更远 结尾 的 这 房间 ,
所以她就悄悄地待在房间的另一头。

[ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [twɪnz] [nɪr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [best][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈbɪləti] ,
and engaged the twins near her to the best of her ability ,
和 已订婚的 这 双胞胎 靠近 她 到 这 最好的 的 她 能力 ,
她尽其所能地与身边的双胞胎互动。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɔːt][dɪˈstɜːrb] [ˈiːðər] [ðə; ði] [flɜːrteɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ][ɔːr] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]
that they might not disturb either the flirtation at the piano or that on the
那 他们 可能 不是 打扰 任何一个 这 调情 在 这 钢琴 或者 那 在 这
[vəˈrændə] .
veranda .
阳台 :
这样他们就不会打扰到钢琴旁的调情, 也不会打扰到阳台上的调情。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈentəd] , [ˈliːlə, ˈlaɪlə][wʌz; wəz] [ˈklærə] [əˈbaʊt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən] , [huː]
As the doctor entered , Leila was teasing Clara about Dr . Delano , who
作为 这 医生 进入 , 莱拉 曾是 戏弄 克拉拉 关于 博士 : 德拉诺 , who
[hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
had just left ,
有 只是 左边 ,
医生进来时, 莱拉正在取笑克拉拉, 说起刚刚离开的德拉诺医生。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [spaɪt] [ɪn] [ðɪs] ,
and there was no little spite in this teasing ,
和 那里 曾是 不 小的 尽管如此 在 这 戏弄 ,
这种戏弄中带着一丝恶意。

[fɔːr; fər][ˈliːlə,lailə][hæd; həd][ˈfɔːləŋ][ɪn][ðə; ði][ˈdɑːktɜːz][aɪz][frəm; frəm][wʌt][əˈpɪrd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
for Leila had fallen in the doctor's eyes from what appeared to be a
为了 莱拉 有 倒下 在 这 医生的 眼睛 从 什么 出现 到 是 一个
[fɜːrst][klæs][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd][klæs][wʌŋ][æt; ət][best] ,
first class object to a third class one at best ,
第一的 班级 目的 到 一个 第三 班级 一 在 最好的 ,
在医生眼中, 莱拉已经从一个看似一流的物品, 沦为充其量只能算三等品的东西。

[sɪns][ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ˈklærə] .
since the advent of Clara .
自从 这 来临 的 克拉拉 .

自从克拉拉出现以来。

“ [dəʊnt][maɪnd][hɜːr; hər] , [ˈsɪstər][ˈklærə] , ” [sed][ˈlɪniː] .
“ **Don't mind her** , **sister Clara** , ” **said Linnie** .
“ 不 头脑 她 , 姐姐 克拉拉 , ” 说 林妮 .

“别理她, 克拉拉姐姐,”林妮说。

“ [hɜːr; hər][noʊz][ɪz][aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] , [ðæt][ɪz][ɔːl] .
“ **Her nose is out of joint** , **that is all** .
“ 她 鼻子 是 出去 的 联合的 , 那 是全部 .

“她只是有点不高兴而已。”

“ [ˈliːlə,lailə][skauld][wɪˈðəʊt][ˈtɜːrniŋ][hɜːr; hər][hed] , [ænd; ənd][kənˈtɪnjuːd][hɜːr; hər][ˈbæntərɪŋ] ,
“ **Leila scowled without turning her head** , **and continued her bantering** ,
“ 莱拉 皱着眉头 没有 转弯 她 头 , 和 持续 她 玩笑 ,
莱拉头也不回地皱着眉头, 继续和人斗嘴。

[waɪl][ˈklærə][kept][ɑːn][ˈɪmprəvaɪzɪŋ][ˈprɪti][ˌveəriːˈeɪfənz][əˈpɑːn][ˈveɪbɜːz,wɛbɜːz][dɜːnhjɜr][pɑːnˈseɪ] .
while Clara kept on improvising pretty variations upon Weber's Dernière Pensée .
尽管 克拉拉 保留 在 即兴发挥 漂亮的 变体 之上 韦伯氏 dernière 思想 .
而克拉拉则继续对韦伯的《Dernière Pensée》进行即兴创作。

[oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðæt][ˈgluːmi][er] ? ” [ɪkˈskleɪmd][ˈliːlə,lailə] .
“ **Oh** , **are you not tired of that gloomy air** ? ” **exclaimed Leila** .
“ 哦 , 是 你 不是 疲劳的 的 那 阴沉 空气 ? ” 惊呼 莱拉 .

“哦, 你不厌倦这阴沉的空气吗?”莱拉惊呼道。

“ [juː; jʊ][ɔːt][tuː; tə][pleɪ][ˈsʌmθɪŋ][mɔːr][geɪ] , [aɪ][ʊd; əd][seɪ] ; [pərˈhæps] , [ðoʊ] ,
“ **You ought to play something more gay** , **I should say ; perhaps** , **though** ,
“ 你 应该 到 玩 某物 更多的 同性恋 , 我 应该 说 ; 也许 , 尽管 ,

“我觉得你应该演一些更同性恋风格的角色; 或许吧,”

[aɪˈtiː][ɪz][əˈprɒʊpriət][æz; əz][ə; eɪ][weɪl] . “
it is appropriate as a wail . ”
它 是 合适的 作为 一个 哀号 . ”

这很像一声哀嚎。

“ [jɜːr; jər][riˈmaːks][ɑːr; ər][ˈveri][ˈsɪli] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst][ˈmaɪldli] , “ [ænd; ənd][kwɑɪt][aʊt]
“ **Your remarks are very silly** , **my child** , ” **said Mrs . Forest mildly** , “ **and quite out**
“ 你的 评论 是 非常 愚蠢的 , 我的 孩子 , ” 说 太太 : 森林 轻微地 , “ 和 相当 出去
[ʌv; əv][teɪst] . “
of taste . ”
的 品尝 . ”

“孩子, 你的话很愚蠢,”福雷斯特太太温和地说, “而且非常不得体。”

“ [wel] , [ɪts][soʊ][dʌl][hɪr] .
“ **Well** , **it's so dull here** .
“ 出色地 , 它是 所以 乏味的 这里 .

“唉, 这里真无聊。”

[wʌn][ɪz] [əʊvə'paʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [laɪk][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɪdʒ] .
One is overpowered by a great event like the prospect of a marriage .

— 是 实力悬殊 经过 一个 伟大的 事件 喜欢 这 前景 的 一个 婚姻 .

人会被诸如结婚这样的大事所震撼。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [də'leɪnən] , [ðoʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈmæɪd] . "
I wouldn't have Dr . Delano , though , if I was dying to get married . "

我 不会 有 博士 . 德拉诺 , 尽管 , 如果 我 曾是 垂死 到 得到 已婚 . "

如果我迫切想要结婚, 我就不会选择德拉诺医生了。

" [ænd; ənd] [preɪ] [waɪ] [nɑ:t] , [mɪs] [ˈwɪzdəm] ?
" And pray why not , Miss Wisdom ?

" 和 祈祷 为什么 不是 , 错过 智慧 ?

"为什么不祈祷呢, 智慧小姐? "

" [æskt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] . -
" asked the doctor . 90

" 问 这 医生 . -

"医生问道。"90

" [wel] , [ˈhi:z] [tu:] [oʊld] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ˈli:lə,'laɪlə] .
" Well , he's too old , in the first place , " replied Leila .

" 出色地 , 他是 也 老的 , 在 这 第一的 地方 , " 回复 莱拉 .

"首先, 他年纪太大了,"莱拉回答说。

" [oʊld] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ˈklærə] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
" Old ! " repeated Clara , leaving the piano and approaching the back of her

" 老的 ! " 重复 克拉拉 , 离开 这 钢琴 和 接近 这 后退 的 她

[ˈfɑ:ðɜːz] [tʃer] .
father's chair .

父亲的 椅子 .

"老了! "克拉拉重复道, 她离开钢琴, 走到父亲的椅子后面。

" [hiː; hi][ɪz][nɑ:t][æz; əz][oʊld][æz; əz] [ˈpɑ:pə] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [ˈmæɪrɪ] [ˈpɑ:pə] , " [ʃiː; ʃɪ]
" He is not as old as papa , and I always wanted to marry papa , " she

" 他 是 不是 作为 老的 作为 爸爸 , 和 我 总是 通缉 到 结婚 爸爸 , " 她

[ædɪd] ,
added ,

额外 ,

"他没有爸爸年纪大, 而我一直都想嫁给爸爸,"她补充道。

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜ:r; həɹ][hændz] .
laughing and caressing his head with both her hands .

笑 和 爱抚 他的 头 和 两个都 她 双手 .

她笑着, 双手抚摸着他的头。

" [waɪ] , [ˈklærə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] .
" Why , Clara ! " exclaimed Mrs . Forest .

" 为什么 , 克拉拉 ! " 惊呼 太太 . 森林 .

"哎呀, 克拉拉! "福雷斯特太太惊喊道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ʌnə'kaʊntəbli] [streɪndʒ] [ˈspi:tʃɪz] . "
" You make such unaccountably strange speeches . "

" 你 制作 这样的 无故 奇怪的 演讲 . "

"你发表的演讲总是莫名其妙地奇怪。"

" [maɪ][gɜ:rl] [ˈflætərz] [hɜ:r; həɹ][oʊld][ˈpɑ:pə] , [dʌz] [ʃiː; ʃɪ][nɑ:t] , [baɪ] [kəm'pæɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜ:r; həɹ]
" My girl flatters her old papa , does she not , by comparing him to her

" 我的 女孩 奉承者 她 老的 爸爸 , 做 她 不是 , 经过 比较 他 到 她

[ˈjʌŋgəɹ] [sleɪvz] ?
younger slaves ?

年轻 奴隶 ?

"我的女儿把她老爹和她年轻的奴隶们作比较, 这不是在奉承他吗? "

” [æz; əz][hi; hi] [sed] [ðɪs] [hi; hi] [druː] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [raʊnd] [tu; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]
” As he said this he drew one of her hands round to his lips and
” 作为 他 说 这 他 画 一 的 她 双手 圆形的 到 他的 嘴唇 和
[kɪst] [aɪˈtiː] .
kissed it .
亲吻 它 .

“说着，他拉起她的一只手，放到唇边吻了一下。”

” [gʊd] - [naɪt] ！ ” [sed] [ˈlɪniː] , [ˈɡʊʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
” Good - night ! ” said Linnie , going toward the door .
” 好的 - 夜晚 ！ ” 说 林妮 , 去 朝向 这 门 .

“晚安！”林妮说着，走向门口。

” [wen] [ˈklærə][ænd; ənd][ˈpɑːpə] [kəˈmens] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [liːv] .
” When Clara and papa commence making love , I always leave .
” 什么时候 克拉拉 和 爸爸 开始 制作 爱 , 我 总是 离开 .

“当克拉拉和爸爸开始做爱时，我总是离开。”

” [ˈliːləˈlailə] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] [ˈsæli] [ɪˈmensli] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
” Leila enjoyed this sally immensely , judging by the peal of laughter with which
” 莱拉 享受 这 莎莉 非常 , 评判 经过 这 皮尔 的 笑声 和 哪个
[fiː; ji] [ˈɡriːtɪd] [aɪˈtiː] .
she greeted it .
她 问候 它 .

“从莱拉对这个笑话的爽朗笑声来看，她非常喜欢这个笑话。”

[fiː; ji] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [æz; əz][dɪd] [ˈlɪniː] , [ænd; ənd] [ðən] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
She kissed her mother , as did Linnie , and then the doctor ,
她 亲吻 她 母亲 , 作为 做过 林妮 , 和 然后 这 医生 ,

她亲吻了她的母亲，林妮也亲吻了她的母亲，然后是医生。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tu; tə] [ˈwɪspər] [tu; tə][hɜːr; hər] , “ [dəʊnt] [ʌnˈdres] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌemˈiː]
who took the opportunity to whisper to her , “ Don't undress till you hear me
WHO 采取 这 机会 到 耳语 到 她 , “ 不 脱衣服 直到 你 听到 我
[ɡʊʊ][ʌp] [sterz] .
go up stairs .
去 向上 楼梯 .

他趁机悄悄对她说：“等我上楼的时候再脱衣服。”

[ðən] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tu; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [dæn][tu; tə] [kʌm] [tu; tə][maɪ] [ˈstʌdi] .
Then I wish you to come down and tell Dan to come to my study .
然后 我 希望 你 到 来 向下 和 告诉 担 到 来 到 我的 学习 .

然后我希望你下来告诉丹来我的书房。

” [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈliːləˈlailə] [baʊnst] [ɑːn][tu; tə][ðə; ði][vəˈrændə] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , “ [ˈpɑːpə][ˈwɒnts]
” A few minutes later Leila bounced on to the veranda , exclaiming , “ Papa wants
” 一个 很少 分钟 之后 莱拉 弹跳 在 到 这 阳台 , 惊呼 , “ 爸爸 想要
[juː; jʊ] , [dæn] ,
you , Dan ,
你 , 担 ,

几分钟后，莱拉蹦蹦跳跳地来到阳台上，大声说道：“爸爸要你，丹！”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
in his study .
在 他的 学习 .

在他的书房里。

[kwɪk] ！
Quick !
快的 ！

“快！”林妮说，她很快地跑进书房。
快的！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] .
“ and with this she disappeared as she came .
” 和 和 这 她 消失 作为 她 来了 .
“说完这些话，她就消失了，就像她来时一样。”

[ðə; ðɪ] [ˈsʌmənz] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt] [mɪs] [ˈmɑːrstən] [ˈstɑːrtɪd] ; [bʌt; bət][dæn] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ðɪ]
The summons was so sudden that Miss Marston started ; but Dan , knowing the
这 传票 曾是 所以 突然 那 错过 马斯顿 开始 ; 但 担 , 会心 这
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈliːlə,ˈlailə] ,
nature of Leila ,
自然 的 莱拉 ,
传唤来得如此突然，马斯顿小姐吓了一跳；但丹了解莱拉的为人，

[dɪd][nɑːt] [æprɪˈhend] [ðæt] [ˈeni] [wʌŋ][hæd; həd][ˈfɔːləŋ] [ded] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] ,
did not apprehend that any one had fallen dead in a fit ,
做过 不是 逮捕 那 任何 一 有 倒下 死的 在 一个 合身 ,
当时并没有意识到有人已经猝死。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [səˈpoʊzɪŋ] .
as he might otherwise be justified in supposing .
作为 他 可能 否则 是 合理的 在 假如 .
否则，他的假设或许是合理的。

[hiː; hi] [əˈfʊrd] [mɪs] [ˈmɑːrstən] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈliːləz] [wei] ,
He assured Miss Marston that it was only Leila's way ,
他 保证 错过 马斯顿 那 它 曾是 仅有的 莱拉的 方式 ,
他向马斯顿小姐保证，这只是莱拉的行事方式。

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈæbsənt][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
said he would be absent but a few minutes ,
说 他 会 是 缺席的 但 一个 很少 分钟 ,
他说他只会离开几分钟。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
and expressed a hope to find her on his return .
和 表达 一个 希望 到 寻找 她 在 他的 返回 .
并表示希望回来后能找到她。

[dæn] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈpɑːrlər] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɡlæs] [dɔːr] , [ˈmiːtɪŋ] [ˈklærə] , [huː] [dʒɔɪnd] [mɪs]
Dan passed into the parlor through the glass door , meeting Clara , who joined Miss
担 通过了 进入 这 客厅 通过 这 玻璃 门 , 会议 克拉拉 , who 加入 错过
[ˈmɑːrstən] .
Marston .
马斯顿 .
丹穿过玻璃门走进客厅，遇到了克拉拉，克拉拉随后和马斯顿小姐会合。

[hiː; hi] then91
He then91
他 then91

他当时91

[rɪˈmembər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˈsuːzi] , [dɪˈsperɪŋ] [ˈprɑːbəbli] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈloʊn]
remembered for the first time that Susie , despairing probably of seeing him alone
记得 为了 这 第一的 时间 那 苏西 , 绝望 大概 的 看到 他 独自的
,
:
,
苏西这才想起，她大概是因为看到他独自一人而感到绝望吧。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][noʊt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊpənd][ðə; ðɪ][frʌnt] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
had given him a note when she had opened the front door for him
有 给定 他 一个 笔记 什么时候 她 有 打开 这 正面 门 为了 他
[ðæt] [ˈiːvniŋ] .
that evening .
那 晚上 .

那天晚上她为他开门时，递给他一张纸条。

[hiː; hi] [stɔːpt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈpɑːrlər] [dɔːr] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɑːrstən] , [ænd; ənd][ræn][ˈoʊvər]
He stopped by the parlor door , out of sight of Miss Marston , and ran over
他 停止 经过 这 客厅 门 , 出去 的 视线 的 错过 马斯顿 , 和 跑 超过
[aɪˈtiː] [ˈhɜːrɪdli] .
it hurriedly .
它 匆匆 .

他走到客厅门口，避开马斯顿小姐的视线，匆匆跑了过去。

[wʌt] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] [ˈɪnʌf] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [blɜːrd] ,
What it contained was terrible enough ; and the writing was blurred ,
什么 它 包含 曾是 糟糕的 足够的 ; 和 这 写作 曾是 模糊 ,
[ˈeɪdɪəntli] [baɪ] [terz] ,
evidently by tears ,
显然 经过 眼泪 ,

里面的内容已经够可怕了；而且字迹模糊不清，显然是被泪水模糊的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈefərt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ɡɜːrɪ][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [tʃɪːt] [hɜːr; hər] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑːrt] [ˈɪntuː]
but the effort the poor girl had made to cheat her breaking heart into
但 这 努力 这 贫穷的 女孩 有 制成 到 欺骗 她 打破 心 进入
[ðə; ðɪ] [brˈliːf] [ðæt] [dæn] [stɪl] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
the belief that Dan still loved her ,
这 信仰 那 担 仍然 喜爱 她 ,

但这个可怜的女孩为了让自己破碎的心相信丹仍然爱她，付出了巨大的努力。

[wʌz; wəz][lɔːst][ɑːn][hɪm; ɪm] .
was lost on him :
曾是 丢失的 在 他 :

他完全没听懂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [faɪn] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] .
He was not fine enough to understand it .
他 曾是 不是 美好的 足够的 到 理解 它 .

他当时神志不清，无法理解。

[æz; əz][dæn] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈstʌdi] ,
As Dan crossed the threshold of his father's study ,
作为 担 交叉 这 临界点 的 他的 父亲的 学习 ,

当丹踏进父亲书房的门槛时，

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [wiːld] [raʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][roʊz] , [nɔːt] [ˈɔːfərɪŋ] [dæn][ə; eɪ] [siːt] .
the doctor wheeled round from his desk and rose , not offering Dan a seat .
这 医生 带轮子的 圆形的 从 他的 桌子 和 玫瑰 , 不是 提供 担 一个 座位 .

医生从办公桌旁转过身站了起来，没有给丹让座。

[dæn] [sɔː] [wið; wiθ][æn; ən] [ˈɪnwəd] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][stɔːrm] [wʌz; wəz] [ˈθretnɪŋ] .
Dan saw with an inward misgiving that a storm was threatening .
担 锯 和 一个 向内 疑虑 那 一个 风暴 曾是 威胁 .

丹内心隐隐感到暴风雨即将来临。

[aɪˈtiː][bɜːrst][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [prɪˈlɪmɪnerɪ] .
It burst upon him without the slightest preliminary .
它 爆裂 之上 他 没有 这 丝毫 初步的 .

它毫无预兆地突然袭击了他。

“ [ʌŋ] [mæn] , ” [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ **Young man** , ” **the doctor said** , **with perfect command of his voice** ,
“ 年轻的 男人 , ” 这 医生 说 , 和 完美的 命令 的 他的 嗓音 ,
“ 年轻人 , ” 医生用他那浑厚的声音说道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsu:zi] [daɪks] [θru:] [jɔr; jər] [ˈfɑ:li] .
“ **I suppose you are aware of the condition of Susie Dykes through your folly** .
“ 我 认为 你 是 意识到的 的 这 状况 的 苏西 堤坝 通过 你的 蠢事 .
“ 我想你通过你的愚蠢行为已经了解了苏西·戴克斯的状况。”

“ [dæn][ˈsaɪləntli] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈmənt(ə)l] - [pi:s] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [li:nd] [fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] ,
“ **Dan silently approached the mantle - piece , on which he leaned for support** ,
“ 担 默默 接近 这 地幔 - 片 , 在 哪个 他 倾斜 为了 支持 ,
[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
for he was profoundly agitated .
为了 他 曾是 深刻地 激动 .
丹默默地走到壁炉架旁, 倚靠在上面支撑身体, 因为他非常激动。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hu:] [ˈhəʊtɪst] [ˈevrɪθɪŋ] , [wʌz; wəz] [mu:vd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈretʃɪdnəs]
The doctor , who noticed everything , was moved at the signs of wretchedness
这 医生 , WHO 注意到 一切 , 曾是 已搬 在 这 标志 的 悲惨
[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][hæd; həd] [kɔ:zd] ,
his words had caused ,
他的 字 有 导致 ,
医生注意到了一切, 看到自己的话语造成的痛苦景象, 他感到非常难过。

[ænd; ænd][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [les] [sɪˈvɪrli] , “ [aɪ][eɪˈlem] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ;
and he continued , less severely , “ I am sorry for you , my son ;
和 他 持续 , 较少的 严重 , “ 我 是 对不起 为了 你 , 我的 儿子 ;
他接着语气缓和了一些, 说道: “我的孩子, 我为你感到难过;

[bʌt; bət][maɪ] [ˈgreɪtər] [kənˈsɜ:rn][ɪz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pʊr] [gɜ:rl] .
but my greater concern is about this poor girl .
但 我的 更大的 忧虑 是 关于 这 贫穷的 女孩 .
但我更担心的是这个可怜的女孩。

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn][aɪˈti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ; [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [aɪˈti:][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] .
To a man it is nothing ; to a woman it is worse than death .
到 一个 男人 它 是 没有什么 ; 到 一个 女士 它 是 更糟 比 死亡 .
对男人来说不算什么; 对女人来说比死还可怕。

“ [dæn] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪəs] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [vəˈrændə] , [ˈbrɪliənt] , [rɪˈfaɪnd] ,
“ **Dan thought of the gracious being on the veranda , brilliant , refined ,**
“ 担 想法 的 这 亲切 存在 在 这 阳台 , 杰出的 , 精制 ,
[ʌnəˈprəʊtʃəbl] ,
unapproachable ,
难以接近 ,
丹想起阳台上那位优雅的身影, 才华横溢, 举止文雅, 却又难以接近。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [hu:z] [ˈfeɪvər][hi:; hi][hæd; həd] [derd] [tu:; tə][həʊp] ,
but for whose favor he had dared to hope ,
但 为了 谁 偏爱 他 有 敢于 到 希望 ,
但他究竟是敢于奢望得到谁的恩宠呢?

[ænd; ænd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˈɔ:lsəʊ] ;
and he thought the misfortune was worse than death for him also ;
和 他 想法 这 不幸 曾是 更糟 比 死亡 为了 他 还 ;
[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] ,
and as he waited ,
和 作为 他 等待 ,
他也觉得这种不幸比死还可怕; 当他等待的时候,

[ˈtʃuːɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
chewing the end of his youthful moustache ,
咀嚼 这 结尾 的 他的 青春 胡子 ,
他咬着自己年轻时那撮小胡子的末端,

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈhɑːrdnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔːr] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈtendərli] [lʌvd] , [soʊ] [ˈfuːlɪʃli]
his heart hardened toward the poor girl who had so tenderly loved , so foolishly
他的 心 硬化 朝向 这 贫穷的 女孩 WHO 有 所以 温柔地 喜爱 , 所以 愚蠢地
[ˈtrʌstɪd] [him; ɪm] .
trusted him .
可信 他 .
他对那个曾经如此温柔地爱着他、如此愚蠢地信任他的可怜女孩，变得冷酷无情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] exasperating92
But his silence was exasperating92
但 他的 沉默 曾是 exasperating92
但他的沉默令人恼火92

[ðə; ði][ˈdaːktər] , [huː] , [hiː; hi] [wel] [nuː] , [wʊd] [siː] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “
the doctor , who , he well knew , would see but one way to pay for his “
这 医生 , WHO , 他 出色地 知道 , 会 看 但 一 方式 到 支付 为了 他的 “
[ˈfɔːli] ,
folly ,
蠢事 ,
他很清楚，医生只会用一种方式来为他的“愚蠢”付出代价。

” [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːm] [aɪˈtiː] .
” **as he had termed it** .
” 作为 他 有 称为 它 .
正如他所说的那样。

[hiː; hi] [sed] , [ˈðerfɔːr] , [ˈdɔːɡɪdli] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , “ [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .
He said , therefore , doggedly , without looking up , “ What is done is done .
他 说 , 所以 , 顽强地 , 没有 寻找 向上 , “ 什么 是 完毕 是 完毕 .
因此，他头也不抬，固执地说：“事情已经发生了，就发生了。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪ] [emˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] . “
I suppose you wish me to marry her . “
我 认为 你 希望 我 到 结婚 她 . “
我想你是希望我娶她吧。

” [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈskaʊndrəl] ! “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdaːktər] ,
” **I wish you to marry her , you young scoundrel ! “ replied the doctor** ,
” 我 希望 你 到 结婚 她 , 你 年轻的 恶棍 ! “ 回复 这 医生 ,
“我希望你娶她，你这个年轻的无赖！”医生回答道。

[ˈlɪvɪd][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːrtləsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
livid with indignation at the heartlessness of his son .
铁青 和 愤慨 在 这 冷酷无情 的 他的 儿子 .
他因儿子的冷酷无情而怒不可遏。

” [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
” **If you have lost all affection for her** ,
” 如果 你 有 丢失的全部 感情 为了 她 ,
如果你已经对她完全失去了感情，

[dʌz] [nɑːt][jɔːr; jər] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [prɑːmpt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˌrepəˈreɪ(ə)n][ˈpaːsəb(ə)] ,
does not your sense of honor prompt you to make the only reparation possible ,
做 不是 你的 感觉 的 荣誉 迅速的 你 到 制作 这 仅有的 赔偿 可能的 ,
难道你的荣誉感不促使你做出唯一可能的补偿吗？

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl] ? " **when you have done a wrong like this to an innocent girl ?** "

什么时候 你 有 完毕 一个 错误的 喜欢 这 到 一个 清白的 女孩 ? "

当你对一个无辜的女孩做出这样的错事时，你会作何感想？

" ['ɪnəs(ə)nt] ! " [sniəd] [dæn] , " [aɪm][nɑ:tɪ]['oʊvər] [ʃɒr] [ə'baʊt] [ðæt] , [sɜ:r] . **" Innocent ! " sneered Dan , " I'm not over sure about that , sir .** "

" 清白的 ! " 冷笑 担 , " 我是 不是 超过 当然 关于 那 , 先生 .

"无辜！"丹冷笑道，“先生，我对此并不太确定。”

" ['hɪrɪŋ] [laʊd] [wɜ:rdz] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['gesɪŋ] [wʌt] **" Hearing loud words proceeding from the doctor's study , and guessing what** "

" 听力 大声 字 进行中 从 这 医生的 学习 , 和 猜测 什么

[maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] , **might be the cause ,**

可能 是 这 原因 ,

“听到医生书房里传来大声说话的声音，并猜测可能的原因，

['su:zi] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [krept] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [wɪtʃ] ['endɪd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] **Susie , pale and trembling , crept down the stairs , which ended just at the**

苏西 , 苍白 和 发抖 , 悄悄地爬 向下 这 楼梯 , 哪个 结束 只是 在 这

['dɑ:ktɜ:z] [dɔ:r] . **doctor's door .**

医生的 门 .

苏西脸色苍白，浑身颤抖，蹑手蹑脚地走下楼梯，楼梯的尽头就是医生的门。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [dɪ'stɪŋktli] [ði:z] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , **She heard distinctly these words from the lips that were so dear to her ,**

她 听到 明显地 这些 字 从 这 嘴唇 那 是 所以 亲爱的 到 她 ,

她清楚地听到了这些话从她最亲近的人口中说出。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [mu:v] [hænd][ɔ:r] [fʊt] , [ʃi:; ʃɪ][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] . **and unable to move hand or foot , she sank down on the stairs .**

和 无法 到 移动 手 或者 脚 , 她 沉没 向下 在 这 楼梯 .

她手脚都动不了，瘫倒在楼梯上。

[pʊr] [gɜ:rl] ! **Poor girl !**

贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əu'beɪd] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tendər] [hɑ:rt] , ['mi:nɪŋ] , **She had obeyed the instinct of her tender heart , meaning ,**

她 有 服从 这 本能 的 她 投标 心 , 意义 ,

她听从了自己温柔内心的直觉，也就是说，

[ɪf] [dæn][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['æŋgər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] , [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] **if Dan was suffering under his father's anger for her sake , to go and**

如果 担 曾是 痛苦 在下面 他的 父亲的 愤怒 为了 她 清酒 , 到 去 和

[ʃi:ld] [hɪm; ɪm] , **shield him ,**

盾 他 ,

如果丹因为她而承受着父亲的怒火，那就去保护他。

['wʊmən] - [laɪk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][hɜ:r'self] . **woman - like , and take all the blame on herself .**

女士 - 喜欢 , 和 拿 全部 这 责备 在 她自己 .

像个女人一样，把所有责任都揽在自己身上。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['nɒʊb(ə)l] ['ɪmpʌls] ['dænz] [wɜ:rdz] [hæd; həd] ['fɜ:lən] [laɪk] [kəʊld] [sti:l] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [wɔ:rm]
Upon this noble impulse Dan's words had fallen like cold steel upon her warm
之上 这 高贵 冲动 丹的 字 有 倒下 喜欢 寒冷的 钢 之上 她 温暖的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

丹的话语如同冰冷的钢铁般击中了她温暖的心灵，而这一切都源于她这份高尚的冲动。

[hɜ:r; hər] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ,
Her wonder was overwhelming when she heard the doctor reply in a clear ,
她 想知道 曾是 压倒 什么时候 她 听到 这 医生 回复 在 一个 清除 ,
[dɪ'stɪŋkt] [toʊn] :
distinct tone :
清楚的 语气 :

当她听到医生用清晰明确的语气回答时，她感到无比惊讶：

“ [greɪt] [gɑ:d] !
“ **Great God** !
” 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝！

[ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] !
that from a son of mine !
那 从 一个 儿子 的 矿 !

那是我儿子说的！

[ˈkəʊədli] , [ɪg'nəʊbli] , ['si:kɪŋ] [tu:; tə] ['kʌvər] [jɔ:r; jər] ['beɪsnəs] [baɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [jʌŋ] [gɜ:rl]
Cowardly , ignobly , seeking to cover your baseness by degrading a weak young girl
胆小 , 卑鄙地 , 寻求 到 覆盖 你的 卑鄙 经过 降级 一个 虚弱的 年轻的 女孩
,
/
,

懦弱无耻，企图通过羞辱一个弱小的年轻女孩来掩盖自己的卑劣行径。

[hu:z] ['oʊnli] [fɔ:lt] [ɪz] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] .
whose only fault is loving you a thousand times more than you deserve .
谁 仅有的 过错 是 爱 你 一个 千 时代 更多的 比 你 应得 .

他唯一的缺点就是爱你爱得比你应得的要多一千倍。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sɔ:t] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kɔ:tid] [hɜ:r; hər]['feɪvər]['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [θɜ:r'ti:n]
You have sought her and courted her favor ever since she was thirteen
你 有 寻求 她 和 求爱 她 偏爱 曾经 自从 她 曾是 十三
[ˈjɪrz] [oʊld] .
years old .
年 老的 .

从她十三岁起，你就一直追求她，博取她的欢心。

['i:v(ə)n][æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][æz; əz] [ðæt] , [ju:; jʊ] ['prɔ:mɪst] [hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] ,
Even as long ago as that , you promised her marriage ,
甚至 作为 长的 前 作为 那 , 你 承诺 她 婚姻 ,

早在很久以前，你就向她许下了婚约。

[ænd; ənd] [tæ'tu:d] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [si:l] of93
and tattooed yourself with her name as a seal of93
和 纹身 你自己 和 她 姓名 作为 一个 海豹 of93

并将她的名字纹在身上作为93年的印章

[ðə; ðɪ] ['prɔ:mɪs] .
the promise .
这 承诺 .

承诺。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [ʃɔːr, ʃər] [ˈɑːnəsti] [fɔːr, fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [wen] ,
She never doubted your honesty for years , and when ,
她 绝不 怀疑 你的 诚实 为了 年 , 和 什么时候 ,
多年来她从未怀疑过你的诚实，而当.....

[θruː] [hɜːr, hər][dɪˈvʊʃ(ə)n][fɔːr, fər][juː, jʊ][ænd; ənd][ðə, ði][ˈdev(ə)l] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [ɑːts] [ˈeksəd] [ɑːn]
through her devotion for you and the Devil knows not what arts exercised on
通过 她 虔诚 为了 你 和 这 魔鬼 知道 不是 什么 艺术 锻炼 在
[ʃɔːr, ʃər][pɑːrt] ,
your part ,
你的 部分 ,
她对你忠心耿耿，而你又用了什么手段，连魔鬼都不知道，

[ʃiː, ʃɪ][ˈsækrɪfaɪsɪz] [ˈevriθɪŋ] [ə, eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][ˈsækrɪfaɪs] , [juː, jʊ] [wʊd] [ˈbeɪsli] [ˈdezərt] [hɜːr, hər] .
she sacrifices everything a woman can sacrifice , you would basely desert her .
她 牺牲 一切 一个 女士 能 牺牲 , 你 会 卑鄙地 沙漠 她 .
她牺牲了女人所能牺牲的一切，你却卑鄙地抛弃了她。

[aɪ] [tel] [juː, jʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə, ði][moʊst] [ˈdæmnəbl] [ækt][ə, eɪ][mæn][kæn; kən] [ˈpɜːrpətreɪt] .
I tell you it is the most damnable act a man can perpetrate .
我 告诉 你 它 是 这 最多 该死的 行为 一个 男人 能 犯 .
我告诉你，这是一个人所能犯下的最可憎的罪行。

[bruːt] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] [hæv; həv] [əˈprest] [ˈwʊmən] [ɪn][ɔːl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr, hər]
Brute force and ignorance have oppressed woman in all history , making her
蛮力 力量 和 无知 有 受压迫者 女士 在 全部 历史 , 制作 她
[ə, eɪ] [sleɪv] [tuː, tə] [ˈpeti] [ˈkerz] ,
a slave to petty cares ,
一个 奴隶 到 小气 关心 ,
在漫长的历史中，蛮力和无知一直压迫着女性，使她们沦为琐碎烦恼的奴隶。

[dɪˈnaɪɪŋ] [hɜːr, hər][ðə, ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l] [iˈkwɑːləti] [ðæt] [biˈlɒŋz] [baɪ] [raɪt] [tuː, tə][ˈhjuːmən]
denying her the political and social equality that belongs by right to human
否认 她 这 政治的 和 社会的 平等 那 属于 经过 正确的 到 人类
[ˈbiːɪŋz] ,
beings ,
生物 ,
剥夺了她作为人类与生俱来的政治和社会平等权利，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr, hər] [dɪˈpendənt] [laɪk][ə, eɪ] [sleɪv] .
and making her dependent like a slave .
和 制作 她 依赖 喜欢 一个 奴隶 .
让她像奴隶一样依赖你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [hæz; həz] [kræmpt] [ˈwʊmənz] [friː] [ɡroʊθ] [ɪn] [ˈevri] [wei] ,
Of course this has cramped woman's free growth in every way ,
的 课程 这 有 狭窄 女性的 自由的 生长 在 每一个 方式 ,
当然，这在各个方面都限制了女性的自由发展。

[ænd; ənd][ðə, ði][mæn] [huː] [teɪks] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr, hər] [ˈwiːknəs] , [æz; əz][juː, jʊ][hæv; həv] [dʌn]
and the man who takes advantage of her weakness , as you have done
和 这 男人 WHO 需要 优势 的 她 弱点 , 作为 你 有 完毕
[wɪð; wɪθ] [ˈsuːzi] [daɪks] ,
with Susie Dykes ,
和 苏西 堤坝 ,
还有那种利用她弱点的男人，就像你对待苏西·戴克斯那样。

[dɪˈzɜːrvz] [ðə, ði][ˌeksɪˈkreɪʃən][ʌv; əv][ɔːl] [ˈɑːnərəb(ə)l] [men] . "
deserves the execration of all honorable men . "
值得 这 念咒 的 全部 光荣的 男人 . "
他理应受到所有正直之士的谴责。

“ [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [ˈfɑːðər] , [dəʊnt] [spiːk] [soʊ] [laʊd] ! ” [kraɪd] [dæn] ,
“ **For God's sake , father , don't speak so loud ! ” cried Dan ,**
“ 为了 神的 清酒 , 父亲 , 不 说话 所以 大声 ! ” 哭 担 ,
“ 看在上帝的份上, 父亲, 别这么大声说话! ”丹喊道。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈterər] [lest] [mɪs] [ˈmɑːrstən] [ʃəd; ʃəd] [hɪr] .
who was in mortal terror lest Miss Marston should hear .
WHO 曾是 在 凡人 恐怖 免得 错过 马斯顿 应该 听到 .
他生怕被马斯顿小姐听到, 恐惧万分。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈniːðər] [kənˈtroʊl][maɪ] [voɪs] [noʊr][maɪ][ɪndɪɡˈneɪ](ə)n][æt; ət][jʊr; jər] [ˈmiːnnəs] .
“ **I will neither control my voice nor my indignation at your meanness .**
“ 我 将要 两者都不 控制 我的 嗓音 也不 我的 愤慨 在 你的 卑鄙 .
“我既不会控制我的声音, 也不会抑制我对你卑鄙行径的愤慨。”

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [beɪs] [dɔːg] [huː] [wʊd] [dɪˈsiːv] [ænd; ənd] [bɪˈtreɪ]
The whole world deserves to know the base dog who would deceive and betray
这 所有的 世界 值得 到 知道 这 根据 狗 WHO 会 欺骗 和 背叛
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːli] [ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] . “
a woman through her folly in loving him too well . ”
一个 女士 通过 她 蠢事 在 爱 他 也 出色地 . “
全世界都应该知道这个卑鄙无耻的男人是谁, 他会因为女人太爱他而欺骗和背叛她。

“ [hoʊld] , [sɜːr] !
“ **Hold , sir !**
“ 抓住 , 先生 !

“等等, 先生! ”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][stænd] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv]
I have some feeling as well as you , and I won't stand any more of
我 有 一些 感觉 作为 出色地 作为 你 , 和 我 惯于 站立 任何 更多的 的
[ðɪs] .
this .
这 .

我和你一样也有感情, 我再也无法忍受这种事了。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][dæn] [nuː] [wel] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈiːzi]
“ **The doctor moved toward the door , and Dan knew well it would not be easy**
“ 这 医生 已搬 朝向 这 门 , 和 担 知道 出色地 它 会 不是 是 简单的
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ;
to escape ;
到 逃脱 ;

医生走向门口, 丹很清楚, 逃脱并不容易;

[noʊr][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][traɪ][aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
nor did he feel much inclined to try it , for he felt the weakness of guilt .
也不 做过 他 感觉 很多 倾斜 到 尝试 它 , 为了 他 毛毡 这 弱点 的 有罪 .

他也不太想尝试, 因为他感到内疚, 意志消沉。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [kənˈtɪnjuːd] : “ [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] [seɪ] ,
The doctor continued : “ You will hear all I have got to say ,
这 医生 持续 : “ 你 将要 听到 全部 我 有 得到 到 说 ,
医生继续说道: “你会听到我要说的一切。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and then I have done with you .
和 然后 我 有 完毕 和 你 .
然后我就不再理你了。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl] [noʊz] [ˈoʊnli][juː; jʊ] .
There can be no question in my mind that this girl knows only you .
那里 能 是 不 问题 在 我的 头脑 那 这 女孩 知道 仅有的 你 .
我确信无疑, 这个女孩只认识你。

[hʊ:m] [hæz; həz][fɪː; fɪ] [noʊn] , [ɔ:r] [sɔ:t] , [ɔ:r] [keəd] [fɔ:r; fər] , [ɪk'sept] [juː; jʊ] ?
Whom has she known , or sought , or cared for , except you ?
谁 有 她 已知 , 或者 寻求 , 或者 关心 为了 , 除了 你 ?
除了你, 她还认识谁? 还寻找过谁? 还关心过谁?

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz][ʌv; əv][ɪ'ɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
But this , in my opinion , is of little importance .
但 这 , 在 我的 观点 , 是 的 小的 重要性 .
但依我之见, 这无关紧要。

[ðə; ði] [wɜ:rst] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [gʊd] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] of94
The worst women are about good enough for the best of94
这 最差 女性 是 关于 好的 足够的 为了 这 最好的 of94
最差的女人也差不多能配得上94位最好的女人。

[ju: 'es] .
us :
我们 :
我们。

[si:] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dʒenərəs] [ðei] [ɑ:r; ər] !
See how much more generous they are !
看 如何 很多 更多的 慷慨的 他们 是 !
看看他们多么慷慨!

[ðei] , [ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['kli:nnɪs] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [helθ] ,
They , in the freshness and cleanness of youth and health ,
他们 , 在 这 新鲜 和 清洁 的 青年 和 健康 ,
他们, 带着青春和健康的清新与洁净,

[teɪk] ['hʌzbəndz] [hu:] [hæv; həv] ['kɒn,sɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪlɪst] , [hu:z] [blʌd] [ɪz] ['vɪfɪ;ertɪd] [wɪð; wɪθ]
take husbands who have consorted with the vilest , whose blood is vitiated with
拿 丈夫们 WHO 有 同伙 和 这 最卑鄙的, 谁 血 是 受损 和
[faʊl] [dɪ'zi:zɪz] ,
foul diseases ,
犯规 疾病 ,
娶那些与最卑贱的女人厮混、血液里充满污秽疾病的丈夫为妻。

[ðooʊ] ['evri] ['wʊmən] [fi:lz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mænz] ['stændərd][ʌv; əv] [mə'ræləti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [haɪ]
though every woman feels that a man's standard of morality should be as high
尽管 每一个 女士 感觉 那 一个 男人的 标准 的 道德 应该 是 作为 高的
[æz; əz][hɜ:rɪz] .
as hers .
作为 她的 .
虽然每个女人都认为男人的道德标准应该和她一样高。

[ðə; ði] ['sɔ:fɪzəm] [ðæt] [men] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nek(ə)n] , [ɑ:r; ər] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [kən'tempt]
The sophisms that men take refuge in , in this connection , are beneath the contempt
这 诡辩 那 男人 拿 避难所 在 , 在 这 联系 , 是 下面 这 鄙视
[ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] .
of common sense .
的 常见的 感觉 .
在这方面, 人们所诉诸的诡辩, 连常识都嗤之以鼻。

[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,
先生,

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [wei] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [dɪ'spaɪz] [jʊr; jər] ['kærəktər] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][baɪ]
you could in no way have made me despise your character as you have by
你 可以 在 不 方式 有 制成 我 鄙视 你的 特点 作为 你 有 经过
[ðæt] [wʌn] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .
that one insinuation .
那 一 暗示 .

你仅凭那一句暗示，绝不可能让我如此厌恶你的人格。

[duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?
Do I not know you , sir ?
做 我 不是 知道 你 , 先生 ?

我不认识您吗，先生？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mænd] ['spɑːtləs] ['ɪnəsns] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ?
What are you that you should demand spotless innocence in a young woman ?
什么 是 你 那 你 应该 要求 一尘不染 无辜 在 一个 年轻的 女士 ?

你凭什么要求一个年轻女子必须完全清白无辜？

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] ['evri] ['ɑːnɪst] [mæn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [rɪ'pju:t] [ɪz] [gʊd] .
In this matter every honest man is bound to believe the woman whose reput is good .
在 这 事情 每一个 诚实的 男人 是 边界 到 相信 这 女士 谁 声誉 是 好的 .

在这件事上，任何一个正直的男人都应该相信声誉良好的女人。

[dʌz] [ðɪs] [gɜːrl] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'boːtft] [baɪ] ['ʌðər] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
Does this girl confess to having been debauched by others ? " demanded the doctor ,
做 这 女孩 承认 到 拥有 到过 放荡不羁 经过 其他的 ? " 要求 这 医生 ,

“这个女孩承认自己被别人玷污了吗？”医生问道。

[huːz] [reɪdʒ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
whose rage knew no bounds .
谁 愤怒 知道 不 界限 .

他的愤怒毫无止境。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **Of course not** .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː ʃi][ɪz][moʊst] [ɪ'mækjələt] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] . "
According to her , she is most immaculate ; but I know better . "
根据 到 她 , 她 是 最多 完美无瑕 ; 但 我 知道 更好的 . "

据她自己说，她完美无瑕；但我知道事实并非如此。

" [duː][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [kən'tempt] .
" **Do you ? " said the doctor , with fine contempt** .
" 做 你 ? " 说 这 医生 , 和 美好的 鄙视 .

“你真的相信吗？”医生带着明显的轻蔑说道。

" [noʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['eni] [gɜːrl][ʌv; əv] [gʊd] [ˌrepju'teɪ(ə)n]
" **No man has a right to make that statement of any girl of good reputation**
" 不 男人 有 一个 正确的 到 制作 那 陈述 的 任何 女孩 的 好的 名声
;
;
;
;

“任何男人都没有权利对任何一位名誉良好的女孩做出那样的言论；

[ænd; ænd][let] [em 'i:] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪft] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] ,
and let me tell you , for the benefit of your ignorance ,
和 让 我 告诉 你 , 为了 这 益处 的 你的 无知 ,

让我告诉你，为了弥补你的无知，

[ðæt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [ˈkɑːnfɪdənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] .
that scientific men are not so confident in such cases .
那 科学 男人 是 不是 所以 自信的 在 这样的 案例 ；

科学界人士在这种情况下就没有那么自信了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɡrædʒueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɪm] [ˈdaɪks] [ˈskuːl] , [ænd; ænd] [ɔːl] [ˈblækɡɑːrdz] [ɑːr; ər] [waɪz] [ɑːn]
You have graduated in the Jim Dykes school , and all blackguards are wise on
你 有 毕业 在 这 吉姆 堤坝 学校 , 和 全部 黑帮 是 明智的 在
[sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts] .
such subjects .
这样的 主题 ；

你已经从吉姆·戴克斯学校毕业了，所有恶棍都深谙此道。

” [ˈdænz] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [traɪd] .
” Dan's respect for his father was greatly tried .
” 丹的 尊重 为了 他的 父亲 曾是 非常 尝试 ；

“丹对父亲的尊重受到了极大的考验。”

[hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [rɪˈzentmənt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɪm] [ˈdaɪks] [ˈɔːrdər] ;
His way of showing resentment was of the Jim Dykes order ;
他的 方式 的 显示 怨恨 曾是 的 这 吉姆 堤坝 命令 ；

他表达怨恨的方式和吉姆·戴克斯如出一辙；

[ænd; ænd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈaʊtbɜːrst] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋɡrɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈfeld]
and during his father's outburst he had been angry enough to have felled
和 期间 他的 父亲的 爆发 他 有 到过 生气的 足够的 到 有 倒下
[ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
any other man to the earth .
任何 其他 男人 到 这 地球 ；

在他父亲发怒期间，他愤怒到足以将任何其他男人击倒在地。

[hiː; hi] [felt] [ˈdɪmli] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈmɔːrəl] [fɔːrs] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
He felt dimly something of his father's moral force and the secret of his
他 毛毡 依稀 某物 的 他的 父亲的 道德 力量 和 这 秘密 的 他的
[ˈpaʊər] [əˈmʌŋ] [men] ,
power among men ,
力量 之中 男人 ；

他隐约感受到父亲的道德力量以及他在人际交往中拥有影响力的秘密。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [brɪˈfɔːr] .
as he had never done before .
作为 他 有 绝不 完毕 前 ；

这是他以前从未做过的事。

[hiː; hi] [felt] [əˈbeɪst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaːktər] ; [bʌt; bət] [stiɪl] [ðə; ði] [ˈdaːktər] ,
He felt abased before the sublime justice of the doctor ; but still the doctor ,
他 毛毡 以 前 这 升华 正义 的 这 医生 ； 但 仍然 这 医生 ；

在医生崇高的公正面前，他感到自己卑微不堪；但医生依然是.....

[huː] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [hɑːrt] [soʊ] [wel] , [dɪd] [nɑːt] [nʊʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈsentɪmənt] [ðæt] Dan95
who understood the heart so well , did not know of the new sentiment that Dan95
WHO 理解 这 心 所以出色地，做过 不是 知道 的 这 新的 情绪 那 Dan95
如此了解人心的人，却不知道丹95的新情感。

[ˈtʃerɪʃt] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈmɑːrstən] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈbiːɪŋ] .
cherished for Miss Marston , as for a superior being .
珍爱 为了 错过 马斯顿 , 作为 为了 一个 优越的 存在 ；

对马斯顿小姐的爱戴，如同对一位超凡脱俗的存在。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
He wished he could tell his father .
他 希望 他 可以 告诉 他的 父亲 ；

他多么希望能够告诉父亲。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [kɑ:mplɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ˈɪnrəst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
It would at least be a new complication that would interest him as a
它 会 在 至少 是 一个 新的 并发症 那 会 兴趣 他 作为 一个
[fə'la:səfə],
philosopher ,
哲学家 ,

至少这会是一个能引起他哲学家兴趣的新难题。

[ænd; ænd][pər'hæps] [meɪk] [hɪm; ɪm] [les] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and perhaps make him less hard upon him .
和 也许 制作 他 较少的 难的 之上 他 .

或许还能让他对他不那么苛刻。

[ðɪs] [pæst] [θru:] ['dænz][maɪnd][æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:mə; 'kɑ:lmə][təʊn] :
This passed through Dan's mind as the doctor continued , in a calmer tone :
这 通过了 通过 丹的 头脑 作为 这 医生 持续 , 在 一个 更平静 语气 :

丹脑海中闪过这个念头，医生用较为平静的语气继续说道：

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈɪnʌf] ; [mɔ:r] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈevər] [ʌndər'stænd] .
“ **But I have said enough ; more , perhaps , than you will ever understand** .
” 但 我 有 说 足够的 ; 更多的 , 也许 , 比 你 将要 曾经 理解 .

“但我已经说得够多了；也许比你所能理解的还要多。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈredi] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [gɜ:rl][ðə; ði][ˈoʊnli][ˌrepə'reɪ(ə)n][ɪn][jɔ:r; jər]
The question now is , are you ready to make this girl the only reparation in your
这 问题 现在 是 , 是 你 准备好 到 制作 这 女孩 这 仅有的 赔偿 在 你的
[ˈpaʊər] ? “
power ? “
力量 ? “

现在的问题是，你是否准备好用这个女孩作为你力所能及的唯一补偿？

“ [aɪ][eɪ 'em][noʊ][ˈhɪroʊ] , “ [sed] [dæn] , [ˈbɪtərli] .
“ **I am no hero , “ said Dan , bitterly** .
” 我 是 不 英雄 , ” 说 担 , 苦涩地 .

“我不是什么英雄，”丹苦涩地说。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ə'goʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][hɑ:rd] .
“ **A little while ago it would not have been so hard** .
” 一个 小的 尽管 前 它 会 不是 有 到过 所以 难的 .

“不久前这还不是什么难事。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [rɔ:ŋd] [ˌem 'i:][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [raɪt] .
You have wronged me in some things , though I know I have not done right .
你 有 冤枉 我 在 一些 事物 , 尽管 我 知道 我 有 不是 完毕 正确的 .

你在某些事情上亏待了我，虽然我知道我也没有做对。

[jes] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˈsu:zi] [daɪks] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [wʊd]
Yes , I am ready to marry Susie Dykes to - morrow , though I confess I would
是的 , 我 是 准备好 到 结婚 苏西 堤坝 到 - 明天 , 尽管 我 承认 我 会

[ˈræðər] [daɪ] .
rather die .
相当 死 .

是的，我明天就准备和苏西·戴克斯结婚，虽然我承认我宁愿去死。

“ [hɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ænd] [ˈsu:zi] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l] , [ˈæʃɪ] [peɪl] [ænd; ænd]
“ **Here the door opened , and Susie , who had heard all , ashy pale and**
” 这里 这 门 打开 , 和 苏西 , WHO 有 听到 全部 , 灰烬 苍白 和

[ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] ,
trembling in every limb ,
发抖 在 每一个 肢 ,

“这时门开了，苏西走了进来，她听到了所有的对话，脸色苍白如纸，浑身颤抖。”

[kən'frʌntɪd] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] , [mɔ:r] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu; tə][ɑ:r'tɪkjuleɪt]
confronted her lover , more dead than alive , and scarcely able to articulate
面对 她 情人 , 更多的 死的 比 活 , 和 几乎 有能力的 到 能言善辩
[ðə; ði][wɜ:rdz] : " [gɑ:d] [fər'gɪv] [ju; jʊ] ,
the words : " God forgive you ,
这 字 : " 上帝 原谅 你 ,
她面对着她的爱人, 他奄奄一息, 几乎无法说出那几个字: “上帝原谅你,

[dæn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju; jʊ] ['hæpi] .
Dan , and make you happy .
担 , 和 制作 你 快乐的 .
丹, 愿你快乐。

[ju; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] ['su:zi] [daɪks] ; " [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪg'zɔ:stɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
You will never marry Susie Dykes ; " and sinking down exhausted from her
你 将要 绝不 结婚 苏西 堤坝 ; " 和 下沉 向下 筋疲力尽的 从 她
[ɪ'moʊ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,
你永远也娶不到苏西·戴克斯;“说完, 她情绪激动, 精疲力竭地瘫倒在地。

[ðə; ði]['da:ktər] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] .
the doctor caught her and kissed her forehead .
这 医生 捕捉 她 和 亲吻 她 前额 .
医生接住了她, 亲吻了她的额头。

" [breɪv] [gɜ:rl] !
" **Brave girl !**
" 勇敢的 女孩 !
“勇敢的女孩! ”

" [hi; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['ri:əli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ?
" **Are you really in earnest ?**
" 是 你 真的 在 认真 ?
“你是认真的吗? ”

[wʊd] [ju; jʊ] ['ri:əli] [rɪ'fju:z] , [ʌndər] [sʌt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ? "
Would you really refuse , under such circumstances ? "
会 你 真的 拒绝 , 在下面 这样的 情况 ? "
在这种情况下, 你真的会拒绝吗?

" [aɪ] [wʊd] [daɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] , " [ʃi; ʃi] [kraɪd] ,
" **I would die ten thousand deaths , " she cried ,**
" 我 会 死 十 千 死亡人数 , " 她 哭 ,
“我宁愿死一万次, ”她哭喊道。

" ['ræðər] [ðæn; ðən] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][tu; tə][em 'i:] ,
" **rather than permit him to make a sacrifice in keeping his word to me ,**
" 相当 比 允许 他 到 制作 一个 牺牲 在 保持 他的 单词 到 我 ,
“与其让他为了信守对我的承诺而做出牺牲,

" [ænd; ənd][ʃi; ʃi] ['moʊʃənd] ['vaɪələntli] [fɔ:r; fər][dæn][tu; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .
" **and she motioned violently for Dan to leave her presence .**
" 和 她 示意 暴力 为了 担 到 离开 她 在场 .
她用力示意丹离开。

[æz; əz][hi; hi] [rʌft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , ['kʌvəd] [wið; wiθ] [ʃeɪm]
As he rushed from the room and from the house , covered with shame
作为 他 匆忙 从 这 房间 和 从 这 房子 , 涵盖 和 耻辱
[ænd; ənd][self] - [kən'tempt] ,
and self - contempt ,
和 自己 - 鄙视 ,

他羞愧难当，自责不已，匆匆跑出房间，跑出房子。

[dæn][wʌz; wəz][æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][mʊst] ['mɜ:rdəəs] ['enəmi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] .
Dan was as wretched as his most murderous enemy could have desired .
担 曾是 作为 可怜 作为 他的 最多 杀人犯 敌人 可以 有 想要的 .
[dæn][wʌz; wəz][æz; əz][hɪz; ɪz][mʊst] ['mɜ:rdəəs] ['enəmi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] .
丹的处境比他最凶残的敌人所能想象的还要糟糕。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] , ['su:zi] ['sɒbd] ['bɪtərli] ,
When the door closed behind him , Susie sobbed bitterly ,
什么时候 这 门 关闭 在后面 他 , 苏西 啜泣 苦涩地 ,
[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] , ['su:zi] ['sɒbd] ['bɪtərli] .
门在他身后关上后，苏西痛哭流涕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər]['bɑ:dɪli][ænd; ənd][leɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] .
and the doctor lifted her bodily and laid her on the lounge .
和 这 医生 抬起 她 身体上的 和 铺设 她 在 这 休息室 .
[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər]['bɑ:dɪli][ænd; ənd][leɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] .
医生将她抱起，放在躺椅上。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju; jʊ][hæd; həd][soʊ] [mʌt] ['kærəktər] , " [hi; hi] [sed] , -
" **I did not think you had so much character , " he said , 96**
" 我 做过 不是 思考 你 有 所以 很多 特点 , " 他 说 , -
[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju; jʊ][hæd; həd][soʊ] [mʌt] ['kærəktər] , " [hi; hi] [sed] , -
“我没想到你这么有个性，”他说，96

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['tempəlz] .
laying his hands on her temples .
躺下 他的 双手 在 她 寺庙 .
[leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['tempəlz] .
他将双手放在她的太阳穴上。

" [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ,
" **You are a good girl ,**
" 你 是 一个 好的 女孩 ,
[ju; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ,
你是个好女孩，

[ðooʊ] [ju; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['meni] .
though you have thrown away your heart and gone the way of many .
尽管 你 有 抛掷 离开 你的 心 和 已消失 这 方式 的 许多 .
[ðooʊ] [ju; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['meni] .
虽然你已经抛弃了真心，走上了许多人走过的路。

[ju; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [wɑ:nt][ə; eɪ] [frend] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
You shall never want a friend , my dear child .
你 将 绝不 想 一个 朋友 , 我的 亲爱的 孩子 .
[ju; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [wɑ:nt][ə; eɪ] [frend] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
我的孩子，你永远不会缺少朋友。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd][baɪ][ju; jʊ] .
I shall stand by you .
我 将 站立 经过 你 .
[aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd][baɪ][ju; jʊ] .
我会一直支持你。

[naʊ] [tʃɪr] [ʌp] , [ænd; ənd][wi; wi] [wɪl] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi; bi] [dʌn] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
Now cheer up , and we will see what can be done by - and - by .
现在 欢呼 向上 , 和 我们 将要 看 什么 能 是 完毕 经过 - 和 - 经过 .
[naʊ] [tʃɪr] [ʌp] , [ænd; ənd][wi; wi] [wɪl] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi; bi] [dʌn] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
现在振作起来，我们看看以后能做些什么。

" [æz; əz][hi; hi] [sed] [ðɪs] , [hi; hi] [mɪkst] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['paʊdər] , [nɑ:t] [tu:] [ɪ'nɑ:kjuəs] [ðɪs] [taɪm] ,
" **As he said this , he mixed her a powder , not too innocuous this time ,**
" 作为 他 说 这 , 他 混合 她 一个 粉末 , 不是 也 无害的 这 时间 ,
[æz; əz][hi; hi] [sed] [ðɪs] , [hi; hi] [mɪkst] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['paʊdər] , [nɑ:t] [tu:] [ɪ'nɑ:kjuəs] [ðɪs] [taɪm] ,
“说着这话，他给她配了一种粉末，这次的粉末可不太无害。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi; hi][held][aɪ 'ti:][tu; tə][hɜ:r; hər][lɪps][fi; ji] [moʊn] , “ [oʊ] , [gʊd] , [kaɪnd] , [ˈnoʊb(ə)l]

and as he held it to her lips she moaned , “ Oh , good , kind , noble

和 作为 他 握住 它 到 她 嘴唇 她 呻吟 , “ 哦 , 好的 , 种类 , 高贵

[wʌn] ,

one ,

— ,

当他把它送到她唇边时，她呻吟道：“哦，善良、仁慈、高尚的人啊，

[ju; jʊ] [wʊd] [bi; bi] [ˈkɪndər] [tu; tə][em 'i:] [ɪf] [ju; jʊ] [wʊd] [help][em 'i:][end][maɪ] [ˈretʃɪd] [laɪf] .

you would be kinder to me if you would help me end my wretched life .

你 会 是 幼儿园 到 我 如果 你 会 帮助 我 结尾 我的 可怜 生活 .

如果你能帮我结束这悲惨的生命，你对我就会好一些。

[oʊ] , [du:] , [ˈdɑ:ktər] !

Oh , do , doctor !

哦 , 做 , 医生 !

哦，医生！

[du:] [ɡɪv] [em 'i:] [ˈsʌmθɪŋ] ; [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [tel] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju; jʊ] . “

Do give me something ; I will never tell that it was you . “

做 给 我 某物 ; 我 将要 绝不 告诉 那 它 曾是 你 . “

给我点东西吧；我绝对不会说是你做的。

“ [veri] [ˈlaɪkli] [nɑ:t] .

“ Very likely not .

“ 非常 可能 不是 .

很可能不是。

[ju; jʊ] [ˈkʊdnt] [veri] [wel] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][dʊʊs] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,

You couldn't very well , if it was an effective dose , “ said the doctor ,

你 不能 非常 出色地 , 如果 它 曾是 一个 有效的 剂量 , “ 说 这 医生 ,

“如果这是有效剂量，你就很难判断了,”医生说。

[ˈtraɪɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [geɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] .

trying to be gay for her sake .

尝试 到 是 同性恋 为了 她 清酒 .

为了她，我试着表现得像个同性恋。

“ [oʊ] ! [aɪ] [mi:n] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ˈsʌfərɪŋ] — [ˈdaɪɪŋ] .

“ Oh ! I mean when I am suffering — dying .

“ 哦 ! 我 意思是 什么时候 我 是 痛苦 — 垂死 .

“哦！我的意思是，当我痛苦的时候——濒死的时候。”

[du:][ju; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [tel] ?

Do you think I would tell ?

做 你 思考 我 会 告诉 ?

你觉得我会说吗？

[oʊ] , [ju; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [em 'i:] ! “

Oh , you do not know me ! “

哦 , 你 做 不是 知道 我 ! “

哦，你根本不了解我！

“ [ˈnɑ:nsens] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] .

“ Nonsense , little one .

“ 废话 , 小的 — .

“胡说，小家伙。”

[naʊ] , [[ʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ʌnd][let][em 'i:][hoʊld][maɪ][hænd][ˈoʊvər][ðem; ðəm] .

Now , shut your eyes and let me hold my hand over them .

现在 , 关闭 你的 眼睛 和 让 我 抓住 我的 手 超过 他们 .

现在，闭上眼睛，让我把手放在你的眼睛上。

[ðɪs] [ˈpaʊdər] [wɪl] [su:n] [teɪk] [ɪˈfekt] .
This powder will soon take effect .
这 粉末 将要 很快 拿 影响 .

这种粉末很快就会生效。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz] [ni:d] [ʌv; əv] [breɪv] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ]
You are young , and the world has need of brave hearts and willing
你 是 年轻的 , 和 这 世界 有 需要 的 勇敢的 心 和 愿意的
[hændz] [laɪk] [jɔ:rz] .
hands like yours .
双手 喜欢 你的 .

你还年轻，而世界需要像你这样勇敢无畏、乐于奉献的人。

[dəʊnt] [fi:l] [dɪsˈgreɪst] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][ɪn][fækt] .
Don't feel disgraced , and you will not be so in fact .
不 感觉 蒙羞的 , 和 你 将要 不是 是 所以 在 事实 .

不要感到羞愧，事实上你也不会感到羞愧。

[ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ju:; jʊ] ,
Cultivate the thought that it is not you ,
培育 这 想法 那 它 是 不是 你 ,

要培养这样一种想法：这不是你的错。

[bʌt; bət] [kənˈvenʃən(ə)] [səˈsaɪəti] [ðæt] [meɪks] [aɪˈti:] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][wʌn][ju:; jʊ] [lʌv]
but conventional society that makes it wrong to have a child by one you love
但 传统的 社会 那 制作 它 错误的 到 有 一个 孩子 经过 一 你 爱
,
!
,

但传统社会认为与自己所爱之人生育孩子是错误的。

[ænd; ənd] [raɪt] [baɪ][wʌn][ju:; jʊ] [ləʊð] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɪrɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and right by one you loathe , if you happen to be married to him .
和 正确的 经过 一 你 厌恶 , 如果 你 发生 到 是 已婚 到 他 .

如果你碰巧嫁给了你最讨厌的人，那你就不要嫁给他了。

[rɪˈmembər] [ðɪs] : [ɡri:f] [dʌz] [nɑ:t][læst] [fərˈevər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [waɪz] ,
Remember this : grief does not last forever ; and if you are wise ,
记住 这 : 悲伤 做 不是 最后的 永远 ; 和 如果 你 是 明智的 ,

记住：悲伤不会永远持续下去；如果你足够明智，

[ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] [meɪ] [pru:v] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [aɪˈti:][tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]
this experience may prove a blessing to you — nothing like it to show a
这 经验 可能 证明 一个 祝福 到 你 — 没有什么 喜欢 它 到 展示 一个
[ˈwʊmən] [ðə; ði][ɡoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [dra:s] .
woman the gold from the dross .
女士 这 金子 从 这 浮渣 .

这段经历或许会成为你的福气——没有什么比这更能让女人从糟粕中发现黄金了。

” [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [ˈmju:zɪk] [ræŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈhæpi] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] ,
” **As he said this , music rang out from happy voices in the parlor** ,
” 作为 他 说 这 , 音乐 响铃 出去 从 快乐的 声音 在 这 客厅 ,

“他话音刚落，客厅里就响起了欢快的歌声。”

[fɔ:r; fər] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæktər] [ðəmˈselvz] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdra:mə] [iˈhæktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z]
for none but the actors themselves knew of the drama enacted in the doctor's
为了 没有任何 但 这 演员 他们自己 知道 的 这 戏剧 已颁布 在 这 医生的
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .

除了演员们自己，没有人知道医生书房里上演的这出戏。

[ˈsu:zi] [θɔ:t] [dæn][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] , [ˈkerləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsʌfərɪŋ] ,
Susie thought Dan was there in the parlor , careless of her suffering ,
苏西 想法 担 曾是 那里 在 这 客厅 , 粗心 的 她 痛苦 ,
苏西以为丹就在客厅里, 对她的痛苦毫不在意。

[ænd; ənd][fi; ji] [ˈsɒbd] [əˈlaʊd][ɪn][hɜ:r; hər][ˈægəni] : " [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] ?
and she sobbed aloud in her agony : " What shall I do ?
和 她 啜泣 大声 在 她 痛苦 : " 什么 将 我 做 ?
她痛苦地放声痛哭: “我该怎么办? ”

[wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] ? " -
what shall I do ? " 97
什么 将 我 做 ? " -

我该怎么办? 97

" [pʊt][jʊr; jər] [hoʊl] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑ:n][em ˈi:] .
" Put your whole trouble on me .
" 放 你的 所有的 麻烦 在 我 :
“把你的所有麻烦都怪到我头上吧。”

[goʊ] [streɪt] [tu; tə][bed] , [naʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [ˈpaʊdər] [əˈbɔ:ŋ] ,
Go straight to bed , now , and take this powder along ,
去 直的 到 床 , 现在 , 和 拿 这 粉末 沿着 ,
现在就去睡觉, 把这包药带上。

[bʌt; bət][dəʊnt] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ɪf] [ju; jʊ][kæn; kən][get][tu; tə] [sli:p] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] .
but don't take it if you can get to sleep without it .
但 不 拿 它 如果 你 能 得到 到 睡觉 没有 它 :
但如果不用吃药也能睡着, 就不要吃。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [fi; ji] [wɪl] [help] [ju: ˈes] . "
I will go and talk with Mrs . Forest , and see if she will help us . "
我 将要 去 和 讲话 和 太太 : 森林 , 和 看 如果 她 将要 帮助 我们 : "
我会去和福雷斯特太太谈谈, 看看她是否愿意帮助我们。

" [ju: ˈes] , " [rɪˈpi:tɪd] [ˈsu:zi] , [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [hænd][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] .
" Us , " repeated Susie , covering the doctor's hand with tears and kisses .
" 我们 , " 重复 苏西 , 覆盖 这 医生的 手 和 眼泪 和 吻 :
“我们,”苏西重复道, 泪水和吻覆盖在医生的手上。

" [ju; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kraɪst] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
" You are as good as Christ was , and if I live ,
" 你 是 作为 好的 作为 基督 曾是 , 和 如果 我 居住 ,
“你和基督一样好, 如果我活着,

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju; jʊ] [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [ju; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈgʊdnəs] — [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ]
I will show you how I thank you for your goodness — how I love you for being
我 将要 展示 你 如何 我 感谢 你 为了 你的 善良 — 如何 我 爱 你 为了 存在
[soʊ] [gʊd] [tu; tə][em ˈi:][ɪn] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [taɪm] . "
so good to me in this awful time . "
所以 好的 到 我 在 这 可怕 时间 : "
我会让你知道我是如何感谢你的善良——我多么感激你在这段艰难时期对我的这份恩情。

" [trʌst] [em ˈi:] , [tʃaɪld] .
" Trust me , child .
" 相信 我 , 孩子 :
“相信我, 孩子。”

“相信我, 孩子。”

[aɪ][jæl; jəl][bi; bi][ðə; ði] [seɪm] [tu; tə][ju; jʊ][tu; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] .
I shall be the same to you to - morrow and every day .
我 将 是 这 相同的 到 你 到 - 明天 和 每一个 天 :
我明天和以后每一天都会对你一样。

[ber] [ʌp] ['breɪvli] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wi] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .
Bear up bravely , and all will come out right .
熊 向上 勇敢地 , 和 全部 将要 来 出去 正确的 .

勇敢坚强起来，一切都会好起来的。

" ['su:zi] ['tɒtəd] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [sɔ:t] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ru:m] .
" **Susie tottered up stairs and sought her little room .**
" 苏西 摇摇晃晃 向上 楼梯 和 寻求 她 小的 房间 .

苏西摇摇晃晃地走上楼，找到了她的小房间。

[ʃi; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər][bed] , [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] ,
She threw herself down by her bed , and wept and prayed ,
她 扔 她自己 向下 经过 她 床 , 和 哭泣 和 祈祷 ,

她扑倒在床边，痛哭祈祷。

[bʌt; bət][noʊ] [pi:s] [keɪm] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['trʌblɪd] [soʊl] .
but no peace came to her troubled soul .
但 不 和平 来了 到 她 麻烦 灵魂 .

但她饱受折磨的灵魂却始终无法获得平静。

[ʃi; ʃi][fər'gɔ:t][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['paʊdər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃi] [woʊk] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['deɪlaɪt] ,
She forgot the doctor's powder , and when she woke , it was nearly daylight ,
她 忘了 这 医生的 粉末 , 和 什么时候 她 觉醒 , 它 曾是 几乎 日光 ,

她忘了带医生开的爽身粉，醒来时天快亮了。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][bed] .
and she was lying faint and ill on the floor beside her bed .
和 她 曾是 说谎 头晕的 和 患病的 在 这 地面 旁 她 床 .

她虚弱地躺在床边的地板上，病得很重。

[ʃi; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['paʊdər] [ðen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] [gɔ:t][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ɔ:f] [ænd; ənd]
She took the powder then , and with great effort got her clothes off and
她 采取 这 粉末 然后 , 和 和 伟大的 努力 得到 她 衣服 离开 和

[went] [tu;; tə][bed] . -
went to bed . 98
去 到 床 . -

她随即吞下药粉，费力地脱掉衣服，上床睡觉。98

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[feɪθ] [ænd; ənd] [wɜ:rks] .
FAITH AND WORKS .
信仰 和 作品 .

信仰与行为。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rniŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [faʊnd] ['su:zi] [wi:k] [ænd; ənd] ['fi:vəriʃ] , [ænd; ənd][fər'bæd,fər'beɪd]
The next morning the doctor found Susie weak and feverish , and forbade
这 下一个 早晨 这 医生 成立 苏西 虚弱的 和 发烧 , 和 禁止

[hɜ:r; hər][tu; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][bed] .
her to leave her bed .
她 到 离开 她 床 .

第二天早上，医生发现苏西身体虚弱，发烧，禁止她下床。

[hi; hi][tuʊld][hɜ:r; hər][hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪst] ,
He told her he had not been able to talk with Mrs . Forest ,
他 讲述 她 他 有 不是 到过 有能力的 到 讲话 和 太太 . 森林 ,

他告诉她，他一直没能和福雷斯特太太谈谈。

[bʌt; bæt] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [iːvniŋ] ,
but should do so the coming evening ,
但 应该 做 所以 这 未来 晚上 ,
但应该在今晚完成。

[ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [ˈdaɪnə] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
and meanwhile Dinah would be very kind to her and see that she did not
和 同时 迪娜 会 是 非常 种类 到 她 和 看 那 她 做过 不是
[wɑːnt][fɔːr; fəɹ] [ˈeniθɪŋ] .
want for anything .
想 为了 任何事物 .

与此同时，迪娜会非常善待她，确保她什么都不缺。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; həɹ] [kənˈdɪ(ə)n] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ][laɪ][ðer; ðər][əˈloʊn] , [peɪl]
He was deeply touched by her condition , seeing her lie there alone , pale
他 曾是 深 感动 经过 她 状况 , 看到 她 说谎 那里 独自的 , 苍白
[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ,
and suffering ,
和 痛苦 ,

看到她独自一人躺在那里，脸色苍白，痛苦不堪，他深受触动。
[wið; wiθ][noʊ] [ˈwʊmənz] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; həɹ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
with no woman's sympathy to cheer her , though the house was full of
和 不 女性的 同情 到 欢呼 她 , 尽管 这 房子 曾是 满的 的
[ˈwɪmɪn] ;
women ;
女性 ;

尽管屋里都是女人，却没有一个女人的同情心来安慰她；
[ænd; ənd][hiː; hi] [dwelt] [wið; wiθ][sʌm; səm] [ˈbɪtərnəs] [əˈpɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][baɪ][ə; eɪ]
and he dwelt with some bitterness upon the fact that he could not by a
和 他 居住 和 一些 苦味 之上 这 事实 那 他 可以 不是 经过 一个
[wɜːrd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ˈkaɪndli] ,
word bring his wife to his side in kindly ,
单词 带来 他的 妻子 到 他的 边 在 亲切地 ,

他心中充满苦涩，因为他无法用一句话就让妻子心甘情愿地回到他身边。
[ˈwʊmənli] [feɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌlsɪz] [wɜːr; wər] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [raɪt] .
womanly faith that his impulses were generous and right .
女性 信仰 那 他的 冲动 是 慷慨的 和 正确的 .
女性的信念，相信他的冲动是慷慨而正确的。

[ˈklærə][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɪnfluəns] , [bʌt; bæt][hiː; hi] [wɪft] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ækt] [ˈfriːli] ,
Clara he knew he could influence , but he wished her to act freely ,
克拉拉 他 知道 他 可以 影响 , 但 他 希望 她 到 行为 自由 ,
他知道自己可以影响克拉拉，但他希望她能自由行事。

[ænd; ənd][nɑːt] [θruː] [ʌv] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] ; [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk]
and not through love for him ; therefore he determined to have a talk
和 不是 通过 爱 为了 他 ; 所以 他 决定 到 有 一个 讲话
[wið; wiθ][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [fɜːrst] ,
with Mrs . Forest first ,
和 太太 . 森林 第一的 ,
并非出于对他的爱；因此，他决定先和福雷斯特太太谈谈。

[bʌt; bæt] [ˈmi:nwaɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][wið; wiθ] [gʊd] [oʊld] [ˈdaɪnə] , [ænd; ənd]
but meanwhile he had had a word with good old Dinah , and
但 同时 他 有 有 一个 单词 和 好的 老的 迪娜 , 和
[ˈflætərd] [hɜːr; həɹ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
flattered her exceedingly by saying ,
受宠若惊 她 非常 经过 说 ,
但与此同时，他已经和善良的老黛娜谈过话了，并极尽奉承地对她说：

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] ; ['daɪnə] , [ænd; ənd][aɪ] [kaʊnt] [ɑ:n][jɔ; jər] [help] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
“ **Now , you know all , Dinah , and I count on your help and discretion .**
“ 现在 , 你 知道 全部 , 迪娜 , 和 我 数数 在 你的 帮助 和 审慎 .
“现在，迪娜，你什么都知道了，我指望你的帮助和谨慎。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hu:] [noʊ] [ðɪs] .
You and I are the only ones in the house who know this .
你 和 我 是 这 仅有的 一个 在 这 房子 WHO 知道 这 .
家里只有你和我才知道这件事。

[help] ['su:zi] [ɔ:l][juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , [ænd; ənd][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
Help Susie all you can , for my sake , and mind that you say nothing .
帮助 苏西 全部 你 能 , 为了 我的 清酒 , 和 头脑 那 你 说 没有什么 .
为了我，请尽你所能帮助苏西，并且记住什么都不要说。

[ɑ:r; ər][juː; jʊ] [fɔr] [juː; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði]['si:kret] , ['daɪnə] ? ”
Are you sure you can keep the secret , Dinah ? ”
是 你 当然 你 能 保持 这 秘密 , 迪娜 ? ”
迪娜，你确定你能保守秘密吗？

“ [b:] ['bres] [juː; jʊ] , ['mæsə] !
“ **Lor bress you , Massa !**
“ 洛尔 布雷 斯 你 , 马萨 !
“主啊，保佑你，主人！ ”

['mæsə] [noʊz] ['daɪnə] [kæn; kən] . ”
Massa knows Dinah can . ”
马萨 知道 迪娜 能 . ”
“马萨知道迪娜能做到。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['daɪnə] .
“ **All right , Dinah .**
“ 全部 正确的 , 迪娜 .
“好的，迪娜。”

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ] [ə'weɪ] feeling99
I trust you , and I go away feeling99
我 相信 你 , 和 我 去 离开 feeling99
我相信你，我带着99%的信心离开。

['ɪziə] [naʊ] ; ” [ænd; ənd][hi; hi] [prest] [ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənts] [hænd] ['kɔ:rdʒəli] .
easier now ; ” and he pressed the old servant's hand cordially .
更轻松 现在 ; ” 和 他 按下 这 老的 仆人的 手 诚挚地 .
现在容易多了;”说着，他热情地握住了老仆人的手。

[ðɪs] ['ɪntərvju:] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [waɪl] ['daɪnə] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪn]['ɔ:rdər] ;
This interview had taken place while Dinah was putting the dining - room in order ;
这 面试 有 已采取 地方 尽管 迪娜 曾是 推杆 这 用餐 - 房间 在 命令 ;
这次采访是在黛娜收拾餐厅的时候进行的；

[ænd; ənd] [waɪl] ['getɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:mɪni][ænd; ənd] ['kɔ:fi] ['redi] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,
and while getting the hominy and coffee ready for breakfast ,
和 尽管 获得 这 玉米粥 和 咖啡 准备好 为了 早餐 ,
在准备早餐的玉米粥和咖啡时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɑ:pər'tu:nəti] [tuː; tə] [prɪ'per] ['su:zi] [sʌm; səm] [trə'dɪʃən(ə)l] ['medɪkəmənt] [ænd; ənd] ['kæri]
she found opportunity to prepare Susie some traditional medicament and carry
她 成立 机会 到 准备 苏西 一些 传统的 药物 和 携带
[aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜ:r; hər] .
it to her .
它 到 她 .
她找到机会为苏西准备了一些传统药物，并带给了她。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ˈsuːzi] ,
Her heart was overflowing with real sympathy for Susie ,
她 心 曾是 溢出 和 真实的 同情 为了 苏西 ,
她对苏西充满了真挚的同情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [praɪd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈfɔːrɪst] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə]
and her pride that the wise and great Dr . Forest had chosen to
和 她 自豪 那 这 明智的 和 伟大的 博士 . 森林 有 选定 到
[teɪk] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
take her alone into his confidence ,
拿 她 独自的 进入 他的 信心 ,
她感到无比自豪，因为睿智伟大的福雷斯特博士选择单独向她敞开心扉。

[meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .
made her feel exceedingly important in her own eyes .
制成 她 感觉 非常 重要的 在 她 自己的 眼睛 .
这让她觉得自己无比重要。

" [lɔː] [ˈbrɛs] [juː; jʊ] , [ˈtʃɪli] !
“ Lor bress you , chile !
” 洛尔 布雷斯 你 , 智利 !
“上帝保佑你，孩子！

" [ʃiː; ji] [sed] , [hɜːr; hər] [ˈʃaɪnɪŋ] [blæk] [feɪs] [ˈbiːmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ji] [held] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] [ˈsuːziːz] [maʊθ]
“ she said , her shining black face beaming as she held the cup to Susie's mouth
” 她 说 , 她 灼灼 黑色的 脸 光芒四射 作为 她 握住 这 杯子 到 苏西的 嘴
,
.
,
“她说着，黝黑的脸上洋溢着笑容，她把杯子递到苏西嘴边。”

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ʃiː; ji] [tel] [oʊld] [ˈdaɪnə] [lɔːŋ] [fɔːr] [dɪs] [taɪm] ?
“ Why didn't ye tell old Dinah long fore dis time ?
” 为什么 没有 是的 告诉 老的 迪娜 长的 前 迪斯 时间 ?
“为什么你这么久都不告诉老黛娜呢？ ”

[ˈdaɪnə] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [helpt] [ʃiː; ji] , [meɪˈbi] .
Dinah could a helped ye , mebbe .
迪娜 可以 一个 帮助 是的 , 也许 .
迪娜或许能帮到你。

[nɑːt] [naʊ] .
Not now .
不是 现在 .
现在不要。

- [kɪl] [ˌem ˈiː] , [naʊ] [juː; jʊ] [dʌn] [ɡɔːn] [toʊld][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] , [ˈhʌni] .
Massa'd kill me , now you done gone told him ; but cheer up , honey .
- 杀 我 , 现在 你 完毕 已消失 讲述 他 ; 但 欢呼 向上 , 蜂蜜 .
老爷会杀了我的，你现在告诉他了；但是振作起来，宝贝。

[dem] [ˈæksɪdnz] [waɪl] [ˈhæpən] [məʊz][ɔːl][diː] [taɪm] !
Dem accidens will happen mos all de time !
民主 事故 将要 发生 莫斯 全部 德 时间 !
这些事故总是会发生！

" [ˈsuːzi] , [wiːk] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ Susie , weak and suffering as she was , could not resist a smile ,
” 苏西 , 虚弱的 和 痛苦 作为 她 曾是 , 可以 不是 抵抗 一个 微笑 ,
“尽管苏西身体虚弱，饱受病痛折磨，但她还是忍不住露出了笑容。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dræŋk][ðə; ði] [dɪ'kɑ:kɪn] ['daɪnə] [hæd; həd] [brɔ:t] , [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜ:r; hər]
and as she drank the decoction Dinah had brought , she thanked her
和 作为 她 喝 这 汤 迪娜 有 带来 , 她 谢谢 她
[wið; wiθ] [terz] .
with tears .
和 眼泪 .

她喝着黛娜带来的药汤，含着泪向她道谢。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] ['sa:rou] ,
It was the first woman who had come to her in her sorrow ,
它 曾是 这 第一的 女士 WHO 有 来 到 她 在 她 悲哀 ,
[ɪs] [fɜ:rst] [wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] ['sa:rou] ,
这是第一个在她悲伤时前来安慰她的女性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['daɪnəz] [blæk] [skɪn] , [bʌt; bət]['saɪləntli] [θæŋkt] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [ðɪs]
and she did not think of Dinah's black skin , but silently thanked God for this
和 她 做过 不是 思考 的 迪娜的 黑色的 皮肤 , 但 默默 谢谢 上帝 为了 这
[blesɪŋ] .
blessing .
祝福 .

她没有想到迪娜的黑皮肤，而是默默地感谢上帝赐予的这份恩赐。

[ðə; ði] ['brekfəst] [ɪn][dɪ'raɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['fɒrəstz] ['fæməli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['plezəntɪst] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The breakfast in Dr . Forest's family was the pleasantest meal of the day ,
这 早餐 在 博士 . 森林的 家庭 曾是 这 最令人愉悦的 一顿饭 的 这 天 ,
[fɔ:r; fər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊnli][wʌn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .
for it was the only one when he was pretty certain to be present .
为了 它 曾是 这 仅有的 一 什么时候 他 曾是 漂亮的 肯定 到 是 展示 .

因为那是唯一一次他几乎可以肯定自己会在场的时候。

[ɑ:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['slʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] [oʊvər][ðə; ði]['fæməli]
On this morning , however , there was something like a cloud over the family
在 这 早晨 , 然而 , 那里 曾是 某物 喜欢 一个 云 超过 这 家庭
[sɜ:rk(ə)] ,
circle ,
圆圈 ,

然而，今天早上，这个家庭似乎笼罩着一层阴云。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pres] [ɔ:l] [ɪk'sept] ['li:lə,'laɪlə] , [huː] [tʃæt] ['geɪli] [tuː; tə] , [ɔ:r] ['ræðər] [æt; ət] ,
which seemed to oppress all except Leila , who chatted gayly to , or rather at ,
哪个 似乎 到 压迫 全部 除了 莱拉 , WHO 聊天 同性恋地 到 , 或者 相当 在 ,
[mɪs] ['ma:rstən] .
Miss Marston .
错过 马斯顿 .

除了莱拉之外，所有人都感到压抑，莱拉则兴高采烈地与马斯顿小姐聊天，或者更确切地说，是与她对着聊天。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'spɑ:nd] ['redɪli] , [ænd; ənd]['li:lə,'laɪlə] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['bætərɪz] [ə'pɑ:n] ['lɪniː] ,
The latter did not respond readily , and Leila turned her batteries upon Linnie ,
这 后者 做过 不是 回应 容易 , 和 莱拉 转向 她 电池 之上 林妮 ,
[lɪniː] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['bætərɪz] [ə'pɑ:n] ['lɪniː] ,
后者没有立即回应，莱拉便将矛头指向了林妮。

[huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][senti'ment(ə)l] [tɜ:rn] , [ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktɪm]
who was rather of a sentimental turn , and fancied that she was a victim
WHO 曾是 相当 的 一个 感伤的 转动 , 和 幻想 那 她 曾是 一个 受害者
[ʌv; əv] [hɑ:rt] [dɪ'ziːz] .
of heart disease .
的 心 疾病 .

她性格比较感性，觉得自己是心脏病患者。

[ˌsentrɪˈment(ə)l] young100
Sentimental young100
感伤的 young100

多愁善感的年轻人100

[ˈleɪdɪz] [ˈpɜːrfrɪktli] [dʊt] [ɑːn] [hɑːrt] [dɪˈziːz] .
ladies perfectly dote on heart disease .
女士们 完美 宠爱 在 心 疾病 .

女士们对心脏病格外关注。

[ˈlɪniː] [wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnkrəˈduːləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
Linnie was disgusted with the incredulity of the family about the cause of
林妮 曾是 厌恶 和 这 怀疑 的 这 家庭 关于 这 原因 的
[hɜːr; hər] [ˈeɪlmənt] .
her ailment .
她 病痛 .

林妮对家人不相信她患病的原因感到厌恶。

[ˈiːv(ə)n][oʊld] [ˈdaɪnə] [hæd; həd] [sed] , “ [lɔː] , [mɪs] [ˈlɪniː] , [juː; jʊ][ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][pəˈteɪtʊs] - [vaɪn] ,
Even old Dinah had said , “ Lor , Miss Linnie , you is growing like a potato - vine ,
甚至 老的 迪娜 有 说 , “ 洛尔 , 错过 林妮 , 你 是 生长 喜欢 一个 土豆 - 藤 ,
就连老黛娜都说过：“天哪，林妮小姐，你长得像土豆藤一样快！ ”

[ænd; ænd] [ˈdesi] [peɪnz] [eɪnt] - [bʌt; bət][diː] [ˈɡroʊɪŋ] [peɪnz] !
and dese pains ain't noffin but de growing pains !
和 这些 疼痛 不是 - 但 德 生长 疼痛 ！

这些疼痛并非什么大事，而是成长的烦恼！

“ [ˈæftər] [ðæt] [ˈliːləˈlailə] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ʌnˈmɜːsɪfʊli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] “ [ˈɡroʊɪŋ] [peɪnz] ;
“ After that Leila teased her sister unmercifully about her “ growing pains ;
“ 后 那 莱拉 戏弄 她 姐姐 无情地 关于 她 “ 生长 疼痛 ;
在那之后，莱拉毫不留情地取笑她妹妹的“成长烦恼”；

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [fraʊnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfæməli] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][held] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər]
“ but that being frowned down by the family , it was held in reserve for
“ 但 那 存在 皱眉 向下 经过 这 家庭 , 它 曾是 握住 在 预订 为了
[ˈpraɪvət] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] .
private persecution .
私人的 迫害 .

但由于家族对此不以为然，所以就保留下来，以备私下迫害。

[baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ][ˈliːləˈlailə] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈ^eɪəti] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [kwɑɪt]
By - and - by Leila , finding the want of gayety at the breakfast table quite
经过 - 和 - 经过 莱拉 , 寻找 这 想 的 同性恋 在 这 早餐 桌子 相当
[əˈpresɪv] ,
oppressive ,
压迫性的 ,

渐渐地，莱拉觉得早餐桌上缺乏欢乐的气氛让她感到十分压抑。

[druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈnæpkɪn] .
drew a long sigh as she laid down her napkin .
画 一个 长的 叹 作为 她 铺设 向下 她 餐巾 .

她放下餐巾，长长地叹了口气。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [maɪ][tʃaɪld] ? “ [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ What is the matter , my child ? “ asked the doctor .
“ 什么 是 这 事情 , 我的 孩子 ? “ 问 这 医生 .
“孩子，你怎么了？ ”医生问道。

[ˈli:lə,ˈlaɪlə] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈsɪstəɹ] [ˈmɪstɪvəsli] , [ˈtɪltɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [loʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd]
Leila glanced at her sister mischievously , tilting her head low on the left side
莱拉 瞥了一眼 在 她 姐姐 顽皮地 , 倾斜 她 头 低的 在 这 左边 边
 , [ænd; ənd] [ˈænsəɹ] :
 , **and answered :**
 , 和 回答 :

莱拉调皮地瞥了妹妹一眼，头微微向左侧歪着，回答道：

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [peɪn][ɪn][maɪ] [ˈdaɪəfræm] !
“ **Oh , I have got such a fearful pain in my diaphragm !**
“ 哦 , 我 有 得到 这样的 一个 可怕 疼痛 在 我的 隔膜 !

“哦，我的横膈膜好痛啊！ ”

“ [mɪs] [ˈmɑ:rstən] [læft] , [nɑ:t] [ˈfɒli] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæli:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mɪŋks] ,
“ **Miss Marston laughed , not fully comprehending the malice of the young minx ,**
“ 错过 马斯顿 笑了 , 不是 完全 理解 这 恶意的 这 年轻的 minx ,

“马斯顿小姐笑了，她并没有完全理解这个小妖精的恶意。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wəɹ] [ˈveri] [ɡreɪv] .
but the rest were very grave .
但 这 休息 是 非常 严重 .

但其余情况都非常严重。

[ˈli:lə,ˈlaɪlə][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈoʊvəɹ] [ˈmɪstəɹɪz] , [ænd; ənd] [ˈklɪrli] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Leila was impatient over mysteries , and clearly there was something in the
莱拉 曾是 不耐烦 超过 谜团 , 和 清楚地 那里 曾是 某物 在 这
[er] [ɑ:n] [ðɪs] [pəˈtɪkjələr] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
air on this particular morning ,
空气 在 这 特别的 早晨 ,

莱拉对神秘的事情总是缺乏耐心，而显然，这天早晨的空气中弥漫着某种神秘的气氛。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [su:n] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [prəʊb] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
so she soon began to probe the silence .
所以 她 很快 开始 到 探测 这 沉默 .

于是她很快开始探究这沉默背后的原因。

“ [aɪ] [dɪˈkler] [ðɪs] [ˈbrekfəst] [ɪz][æz; əz] [ˈsɑ:ləm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkweɪkəɹ][ˈfju:nərəl] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
“ **I declare this breakfast is as solemn as a Quaker funeral ,” she said ;**
“ 我 宣布 这 早餐 是 作为 庄严 作为 一个 贵格会 葬礼 , ” 她 说 ;

“我宣布，这顿早餐和贵格会的葬礼一样庄严肃穆,”她说；

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn] [meɪd] [ˈeni] [rɪˈmɑ:rk] , [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [wer] [ˈsu:zi] [wʌz; wəz] .
and as no one made any remark , she asked where Susie was .
和 作为 不 一 制成 任何 评论 , 她 问 在哪里 苏西 曾是 .

由于没有人说话，她便问苏西在哪里。

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kwaɪt] [ɪl] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [maɪ] [dɪɹ] , “ [ˈænsəɹ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktəɹ] ; “ [kwaɪt] [ɪl] .
“ **She is quite ill this morning , my dear ,” answered the doctor ; “ quite ill .**
“ 她 是 相当 患病的 这 早晨 , 我的 亲爱的 , ” 回答 这 医生 ; “ 相当 患病的 .

“亲爱的，她今天早上病得很重,”医生回答说；“病得很重。”

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈlini:] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈbetəɹ] . “
I hope you and Linnie will try to take her place until she is better .”
我 希望 你 和 林妮 将要 尝试 到 拿 她 地方 直到 她 是 更好的 . ”

我希望你和林妮能尽量代替她，直到她康复为止。

“ [aɪ] [wɪl] , [ˈpɑ:pə] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈlini:] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [nɜ:ɹs] [hɜ:r; həɹ] [tu:] ,
“ **I will , papa ,” replied Linnie ; “ and I will help nurse her too ,**
“ 我 将要 , 爸爸 , ” 回复 林妮 ; “ 和 我 将要 帮助 护士 她 也 ,

“我会的，爸爸,”琳妮回答说，“我也会帮忙喂她。”

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] ['suːzi] [ɪz] ['riːəli] [naɪs] .
for I think Susie is really nice .
为了 我 思考 苏西 是 真的 好的 .

因为我觉得苏西人真的很好。

” [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['liːlə,'laɪlə] [ɪk'skleɪmd] , “ [daɪr] [ˌem 'iː] !
Then there was silence again until Leila exclaimed , “ Dear me !
” 然后 那里 曾是 沉默 再次 直到 莱拉 惊呼 , ” 亲爱的 我 ！

然后又是一阵沉默，直到莱拉惊呼道：“我的天哪！ ”

[ðeɪ] [seɪ] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][hæv; həv][ðer; ðər] ['skelɪt(ə)n] ['klaːzɪt] .
They say everybody have their skeleton closet .
他们 说 大家 有 他们的 骨骼 壁橱 .

人们常说每个人都有不为人知的秘密。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [æz; əz][wiː; wi] [kiːp] [ˈaʊərz] [raɪt] [aʊt] [ˈferli] [ɪn][ðə; ði]
I thought we were an exception , as we keep ours right out fairly in the
我 想法 我们 是 一个 例外 , 作为 我们 保持 我们的 正确的 出去 相当 在 这
[laɪt] .
light .
光 .

我原以为我们是个例外，因为我们一直把灯放在光线充足的地方。

[waɪ] , [ɪts] [æn; ən][eɪdʒ] [saɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
Why , it's an age since I saw him .
为什么 , 它是 一个 年龄 自从 我 锯 他 .

哎呀，好久没见到他了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] up101
I must go up101
我 必须 去 up101

我必须上101层

[ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði][oʊld] ['dɑːrlɪŋ] [ə; eɪ] - ['dʒaɪreɪt] , - [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
in the garret and give the old darling a ' gyrate , ' as we used to say .
在 这 阁楼 和 给 这 老的 亲爱的 一个 - 旋转 , - 作为 我们 用过的 到 说 .

在阁楼里，让老宝贝“扭动”一下，就像我们以前常说的那样。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['klærə] ? “
Do you remember , Clara ? ”
做 你 记住 , 克拉拉 ? ”

克拉拉，你还记得吗？

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['meni] [θɪŋz] , “ [rɪ'plaɪd] ['klærə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪɡnəti] [ðæt] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]
I remember many things , “ replied Clara , with a dignity that was perhaps a
” 我 记住 许多 事物 , ” 回复 克拉拉 , 和 一个 尊严 那 曾是 也许 一个

[ˈlɪt(ə)l][ˌsɔfə'mɔːrɪkəl, -'mɔː-] .
little sophomorical .
小的 幼稚的 .

“我记得很多事，”克拉拉回答道，语气中带着一丝或许略显稚嫩的尊严。

“ [oʊ] , [duː][wiː; wi] ?
O , do we ?
” 哦 , 做 我们 ?

“哦，是吗？ ”

[haʊ] [æn'tiːk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] . “
How antique we are getting . ”
如何 古董 我们 是 获得 . ”

我们越来越老了。

“ [jes] ；[aɪ] [rɪ'membə] ，[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] ，
“ **Yes ； I remember ， for example ；**
“ 是的 ； 我 记住 ， 为了 例子 ，

“是的；我记得，例如，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [gʊʊ][ɑːn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
that there is a certain young lady who will probably go on repeating a certain
那 那里 是 一个 肯定 年轻的 女士 WHO 将要 大概 去 在 重复 一个 肯定
[grə'mætɪkl] [ˈsɑːlɪsɪzəm] [ʌn'tuːl] [fɪː; jɪ][ɪz] [greɪ] ，
grammatical solecism until she is gray ；
语法 谬误 直到 她 是 灰色的 ，

有一位年轻女士，她可能会一直重复使用某个语法错误，直到白发苍苍。

“ [ænsər] ['klærə] ， [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['liːləz] “ [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][hæv; həv] .
“ **answered Clara ， alluding to Leila's “ everybody have ；**
“ 回答 克拉拉 ， 暗示 到 莱拉的 “ 大家 有 ；

克拉拉回答道，暗指莱拉说的“每个人都有”。

“ ['liːlə, 'lailə] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ˈɑːnslɔːt] [əˈpɑːn] [ˈgræmə] [ˈdʒen(ə)rəli] ，
“ **Leila made an indiscriminate onslaught upon grammars generally ；**
“ 莱拉 制成 一个 不加区分的 猛攻 之上 语法 一般来说 ，

“莱拉对语法进行了不分青红皂白的猛烈抨击，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpeɪnts] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrekfəst]
during which the doctor was called away to his patients ， and the breakfast
期间 哪个 这 医生 曾是 称为 离开 到 他的 患者 ， 和 这 早餐
[ˈendɪd] .
ended ；
结束 ；

期间，医生被叫去照看病人，早餐就此结束。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] ， [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] ['klærə] ， [ˈvɪzɪtɪd] [ˈsuːzɪːz] [ruːm] ；
During the day Mrs . Forest ， and subsequently Clara ， visited Susie's room ；
期间 这 天 太太 ； 森林 ， 和 随后 克拉拉 ， 到访 苏西的 房间 ；

白天，福雷斯特太太，后来克拉拉也去了苏西的房间；

[bʌt; bət][ɪn][bəuθ][ˈkeɪsɪz] [ˈsuːzi] [siːmd] [dɪˈstɜːrbd] ， [ænd; ənd] [dɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈentər] [əˈpɑːn][ðə; ði]
but in both cases Susie seemed disturbed ， and disinclined to enter upon the
但 在 两个都 案例 苏西 似乎 不安 ， 和 不情愿 到 进入 之上 这
[ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈɪlnəs] ，
details of her illness ；
细节 的 她 疾病 ，

但在这两种情况下，苏西似乎都心事重重，不愿详述她的病情。

[ænd; ənd] [dɪˈkled] [fɪː; jɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
and declared she wanted nothing ；
和 声明 她 通缉 没有什么 ；

并宣称她什么都不要。

[fɪː; jɪ] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] ， [ænd; ənd] [wʌns] ， [əˈpɑːn][sʌm; səm][ˈdʒent(ə)] [wɜːrd]
She thanked them for their kindness ， and once ， upon some gentle word
她 谢谢 他们 为了 他们的 仁慈 ， 和 一次 ， 之上 一些 温和的 单词
[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] ，
from Mrs . Forest ；
从 太太 ； 森林 ，

她感谢他们的好意，有一次，在福雷斯特太太温和的几句话之后，

[fɪː; jɪ] [hɪd] [hɜːr; hə] [aɪz] ， [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
she hid her eyes ， which had filled with tears ；
她 隐藏 她 眼睛 ， 哪个 有 已填 和 眼泪 ；

她掩住了自己盈满泪水的眼睛。

[ˈdaɪnə] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwelkəm] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrli] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] , [sæd] [deɪ] ,
Dinah was the only welcome presence to the poor girl during that long , sad day ,
迪娜 曾是 这 仅有的 欢迎 在场 到 这 贫穷的 女孩 期间 那 长的 , 伤心 天 ,
在那漫长而悲伤的一天里, 迪娜是这个可怜女孩唯一感到温暖的存在。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈɑːbvɪəs] [ˈriːz(ə)nz] .
and for obvious reasons .
和 为了 明显的 原因 .

原因显而易见。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən] [kɔːld] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l]
Early in the evening Dr . Delano called , and made himself very agreeable
早期的 在 这 晚上 博士 : 德拉诺 称为 , 和 制成 他自己 非常 同意
[tuː; tə][ɔːli][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
to all the ladies ,
到 全部 这 女士们 ,
傍晚时分, 德拉诺医生来访, 他与所有女士都非常友好。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [soʊ][tuː; tə][ˈklærə] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] ,
and especially so to Clara , a little later ,
和 尤其 所以 到 克拉拉 , 一个 小的 之后 ,

尤其是对克拉拉而言, 稍后更是如此。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] - [ˈfeɪsɪŋ] [vəˈrændə] .
when they had a long tête - a - tête on the old south - facing veranda .
什么时候 他们 有 一个 长的 头 - 一个 - 头 在 这 老的 南 - 面向 阳台 .
他们在朝南的旧阳台上进行了一次长时间的单独谈话。

[ðə; ði] [ˈsʌnset] [hæd; həd] [bɪn] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən][wʌz; wəz] [kwɔɪt]
The sunset had been magnificent , and as Dr . Delano was quite
这 日落 有 到过 壮丽 , 和 作为 博士 : 德拉诺 曾是 相当
[ˈsɪriəsli] [ɪˈnæmərd] [wɪð; wɪθ][ˈklærə] ,
seriously enamoured with Clara ,
严重地 坠入爱河 和 克拉拉 ,
日落景色美极了, 而德拉诺医生又非常迷恋克拉拉,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪ] , [poʊˈetɪk] ,
he was gay , poetic ,
他 曾是 同性恋 , 诗意的 ,

他是同性恋, 有诗意,

[əˈpriːjətɪv] — [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʃɑːrm] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈlɪt(ə)l][ɪn][rɪˈplaɪ]
appreciative — everything that could charm her — but she could say little in reply
欣赏的 — 一切 那 可以 魅力 她 — 但 她 可以 说 小的 在 回复
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɜːrɪd] [ˈeləkwəns] ,
to his fervid eloquence ,
到 他的 狂热 口才 ,
她心生感激——他的一切都能让她心动——但面对他热情洋溢的雄辩, 她却几乎说不出话来。

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ][hæd; həd][ðə; ði] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈmeʒərəbli] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd]
for she had the disadvantage of being immeasurably in love , and
为了 她 有 这 劣势 的 存在 无法估量 在 爱 , 和
[ˈkɑːnsɪkwentli] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɔːkwərdnəs] ,
consequently felt a certain awkwardness ,
最后 毛毡 一个 肯定 尴尬 ,

因为她爱得太深, 反而让她感到有些尴尬。

[ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən] , [ˈgroʊɪŋ] [swiːtər] [ænd; ənd] [swiːtər] [ˈevri] [ˈaʊər] .
a triumph to Dr . Delano , growing sweeter and sweeter every hour .
一个 胜利 到 博士 : 德拉诺 , 生长 更甜 和 更甜 每一个 小时 .
德拉诺博士的胜利, 而且随着时间的推移, 胜利的喜悦越来越浓烈。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][fɜːrst][ˈroʊməns] .
It was her first romance .
它 曾是 她 第一的 浪漫 .

这是她的初恋。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] — [wel] , [nɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
It was his — well , not his first , certainly .
它 曾是 他的 — 出色地 , 不是 他的 第一的 , 当然 .

这是他的——当然, 肯定不是他的第一次。

[ðæt] [wʌz; wəz] an102
That was an102
那 曾是 an102

那是102

[ˈɜːrli] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə]ˈelə [wɪlz] , [hɪz; ɪz] [ˈfaːðɜːz] [wɔːrd] ,
early attachment to Ella Wills , his father's ward ,
早期的 依恋 到 艾拉 遗嘱 , 他的 父亲的 病房 ,

他很早就对父亲的养女艾拉·威尔斯产生了依恋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [hiː; hi][tuːld][ˈklærə][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈroʊməns] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [ʌv; əv]
and this night he told Clara the story of that romance , showing her , of
和 这 夜晚 他 讲述 克拉拉 这 故事 的 那 浪漫 , 显示 她 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

那天晚上, 他把那段浪漫故事讲给了克拉拉听, 当然, 还给她看了照片。

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈjædʊv] [ʌv; əv] [daʊt] , [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈpæ(ə)n] — “ [æz; əz]
beyond a shadow of doubt , that that was a very insignificant passion — “ as
超过 一个 阴影 的 怀疑 , 那 那 曾是 一个 非常 微不足道 热情 — “ 作为
[ˈwɔːtər][ˈʌntəˈʌntu] [waɪn] ,
water unto wine ,
水 到 葡萄酒 ,

毫无疑问, 那是一种微不足道的激情——“如同水化酒一般”。

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈkærəktəraɪzd] [ˌaɪˈtiː] — [kəmˈpəriŋ] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [diːpər]
” **was the way he characterized it — comparing it to his present deeper**
” 曾是 这 方式 他 特征化的 它 — 比较 它 到 他的 展示 更深
[ænd; ənd] [ˈdɪrɜː] [lʌv] .
and dearer love .
和 更贵 爱 .

他是这样形容这段感情的——将其与他现在更深沉、更珍贵的爱情进行了比较。

[duː][nɑːt] [ˈlʌvəz] , [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli] , [tel] [ðɪs] [seɪm] [oʊld][fɪb] ?
Do not lovers , not always , but very generally , tell this same old fib ?
做 不是 恋人 , 不是 总是 , 但 非常 一般来说 , 告诉 这 相同的 老的 纤维 ?

恋人们难道不是经常, 但总体上, 都会说这种老掉牙的谎话吗?

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈdɔːrd] [ˈelə] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
The truth was , he had adored Ella with all a boy's enthusiasm ,
这 真相 曾是 , 他 有 受人喜爱 艾拉 和 全部 一个 男孩们 热情 ,

事实上, 他像个男孩一样, 对艾拉充满了热情。

[ænd; ənd][ˈfiː; ji][hæd; həd] [fləːtid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [pərˈsɪstəntli] — “ [aʊtˈreɪdʒəsli] , ” [mɪs] [ˈʃɑːrlət]
and she had flirted with him persistently — “ outrageously , ” Miss Charlotte
和 她 有 调情 和 他 持续地 — “ 令人愤慨地 , ” 错过 夏洛特
[dəˈleɪnən] , [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈsɪstər] ,
Delano , the doctor's sister ,
德拉诺 , 这 医生的 姐姐 ,

她一直纠缠着他——“简直是肆无忌惮地”, 医生的妹妹夏洛特·德拉诺小姐说道。

[dɪˈkldr̩d] — [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɑːrt] - [friː] [hɜːrˈself] .
declared — and had escaped heart - free herself .
声明 — 和 有 逃脱 心 - 自由的 她自己 .

宣称——并且自己已经无怨无悔地逃脱了。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɪn][wɜːrdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
So when he came to tell her in words that his heart was under her feet ,
所以 什么时候 他 来了 到 告诉 她 在 字 那 他的 心 曾是 在下面 她 脚 ,
所以当他用言语告诉她, 他的心早已在她脚下时,

[ʃiː; ʃi] [əˈfektɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪˈnəs(ə)nt] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][led][hɪm; ɪm][tuː; tə]
she affected the most innocent surprise , and hoped she had not led him to
她 做作的 这 最多 清白的 惊喜 , 和 希望 她 有 不是 引领 他 到
[səˈpoʊz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
suppose , etc : , etc :
认为 , ETC : , ETC :

她装出一副最天真无邪的惊讶模样, 希望自己没有让他产生任何误解等等。

[ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [ˈsʌmhaʊ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɜːrs] [hɜːr; hər] ,
In the end she somehow won his respect , for he did not curse her ,
在 这 结尾 她 不知何故 韩元 他的 尊重 , 为了 他 做过 不是 诅咒 她 ,
最后她不知怎的赢得了他的尊重, 因为他没有诅咒她。

[æz; əz][rɪˈdʒektɪd] [ˈʌvəz] [duː] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][moʊst][ˈnɑːvəlz] .
as rejected lovers do , at least in most novels .
作为 拒绝 恋人 做 , 在 至少 在 最多 小说 .

就像大多数小说里被拒绝的恋人那样。

[ʃiː; ʃi] [wept] [ˈveri] [ˈlævɪʃli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd] [ˈmæri]
She wept very lavishly , for she meant to keep him in reserve , and marry
她 哭泣 非常 慷慨地 , 为了 她 意思是 到 保持 他 在 预订 , 和 结婚
[hɪm; ɪm] [ˈfaɪnəli] ,
him finally ,
他 最后 ,
她哭得泣不成声, 因为她打算把他留作备胎, 最终嫁给他。

[ɪf] [noʊ] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [ˈɔːfər] [əˈkɜːrd] ,
if no more brilliant offer occurred ,
如果 不 更多的 杰出的 提供 发生 ,
如果没有出现更合适的报价,

[ɔːr] [ɪf] [ˈevər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [brɪˈklʌmɪŋ] [æn; ən][oʊld] [meɪd] — [ðæt] [ˈterər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [huː]
or if ever in danger of becoming an old maid — that terror of women who
或者如果 曾经 在 危险 的 成为 一个 老的 女佣 — 那 恐怖 的 女性 WHO
[hæv; həv][noʊ] [ˈsɪriəs] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] .
have no serious object in life .
有 不 严肃的 目的 在 生活 .
或者, 如果有一天你面临成为老处女的危险——这是那些人生没有明确目标的女人最害怕的事情。

[wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən][fɜːrst][brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [ˈklærə][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər]
When Dr . Delano first began to mention Clara in his letters to his sister
什么时候 博士 . 德拉诺 第一的 开始 到 提到 克拉拉 在 他的 信件 到 他的 姐姐
[ˈʃɑːrlət] ,
Charlotte ,
夏洛特 ,
德拉诺医生第一次在写给妹妹夏洛特的信中提到克拉拉时,

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wʌns][æz; əz] “ [ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ænd; ənd] [swiːtəst] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈwɪmɪn] , ” [ˈelə] [felt]
which he did once as “ the noblest and sweetest of mortal women , “ Ella felt
哪个 他 做过 一次 作为 “ 这 最高贵 和 最甜美的 的 凡人 女性 , “ 艾拉 毛毡
[ˈpɜːrsənəli] [əˈfrʌntɪd] ,
personally affronted ,
亲自 受辱 ,

他曾这样称呼艾拉，称她为“世间最高贵、最温柔的女人”，这让艾拉感到受到了莫大的侮辱。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
and commenced at once to speculate on the chances of winning him back ,
和 开始 在 一次 到 推测 在 这 机会 的 获胜 他 后退 ,
于是她立刻开始琢磨如何才能把他赢回来。

[nɑːt][wʌns] [ˈæskɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪf] [ðɪs] “ [ˈnəʊblɪst][ænd; ənd] [swiːtəst] [ˈwʊmən] ” [hæd; həd][nɑːt] [ɔːlˈredi]
not once asking herself if this “ noblest and sweetest woman “ had not already
不是 一次 问 她自己 如果 这 “ 最高贵 和 最甜美的 女士 “ 有 不是 已经
[əˈkwaɪrd] [raɪts] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] [wʌns][soʊ] [ˈlaɪtli] [rɪˈdʒektɪd] .
acquired rights over the heart once so lightly rejected .
获得 权利 超过 这 心 一次 所以 轻轻 拒绝 .

她从未想过，这位“最高贵、最温柔的女人”是否已经赢得了她曾经如此轻易拒绝的芳心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrɪn] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] ,
She had not seen him since his return from Europe ,
她 有 不是 已见 他 自从 他的 返回 从 欧洲 ,
自从他从欧洲回来后，她就没见过他了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爸爸的亲生女儿：一部小说(Papa's own girl A novel)

第6/28页

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [θri:] [ˈjɪrz] [ɪn] [kəmˈpli:tɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)l][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
where he had spent three years in completing his medical education .
在哪里 他 有 花费 三 年 在 完成 他的 医疗的 教育 .

他在那里花了三年时间完成了医学教育。

[ˈelə] [ˈɔ:lweɪz] [pleɪd] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔ:ŋɡər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri]
Ella always played the kitten , though she was no longer a child , and a very
艾拉 总是 玩 这 小猫 , 尽管 她 曾是 不 更长 一个 孩子 , 和 一个 非常
[məˈθjʊzələr] ,
Methuselah ,
玛士撒拉 ,

艾拉总是扮演小猫咪，尽管她不再是孩子，而是一个老态龙钟的人。

[ɪf] [eɪdʒ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈnʌmbərd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈkɒŋkwests] .
if age could be numbered by her conquests .
如果 年龄 可以 是 编号 经过 她 征服 .

如果年龄可以用她的征服次数来衡量的话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] less103
She had no heart to speak of , and less103
她 有 不 心 到 说话 的 , 和 less103

她没有心，而且.....103

[ˈkɑ:nʃəns] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪmˈprest] [ˈevri] [meɪl] [ˈkri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] ,
conscience , but she impressed every male creature with a sense of childish ,
良心 , 但 她 印象深刻 每一个 男性 生物 和 一个 感觉 的 幼稚 ,
[ˈɑ:rtləs] [ˈɪnəsns] .
artless innocence .
不矫揉造作 无辜 .

她没有良心，但她却给每个男性都留下了孩子般天真无邪的印象。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bru:ˈnet] , [pəˈti:t] , [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [ʃɔ:rt] [ˈrɪŋɡlɪts] [əˈbʌʊt][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [hed] ,
She was a brunette , petite , with dark short ringlets about her small head ,
她 曾是 一个 棕发 , 娇小 , 和 黑暗的 短的 环状物 关于 她 小的 头 ,

她是一位棕发娇小的女士，小脑袋周围有一头深色的短卷发。

[ə; eɪ] [pi:tʃ] [blu:m] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈberbiʃ] , [ˈpaʊtɪŋ] [maʊθ] ,
a peach bloom on her cheeks , and a babyish , pouting mouth ,
一个 桃 盛开 在 她 脸颊 , 和 一个 幼稚 , 撅嘴 嘴 ,

她双颊泛起淡淡的桃色红晕，小嘴巴嘟得像个孩子。

[hu:z] [ˈswi:tnəs] [ˈælbərt][dəˈleɪnən][hæd; həd] [faʊnd] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [fərˈget] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [rɪˈkɔ:l]
whose sweetness Albert Delano had found difficult to forget , or even to recall
谁 甜味 阿尔伯特 德拉诺 有 成立 难的 到 忘记 , 或者 甚至 到 记起
[wɪˈðʌʊt] [rɪˈɡret] ,
without regret ,
没有 后悔 ,

阿尔伯特·德拉诺难以忘怀她的甜蜜，即使回忆起来也总是充满遗憾。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ˈklærə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪnfɪnətli] [su:ˈpɪəriər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈswi:tnəs] [ænd; ənd]
until he had found in Clara something infinitely superior to the sweetness and
直到 他 有 成立 在 克拉拉 某物 无限地 优越的 到 这 甜味 和

[ˈprɪtɪnəs] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [tʃɑ:rmɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɜ:rlɪər] [deɪz] .
prettiness that had so charmed him in earlier days .
美丽 那 有 所以 迷住了 他 在 早些时候 天 .

直到他在克拉拉身上发现了一种远胜于早年令他着迷的甜美和漂亮的东西。

[ðɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [kəmˈpriːhended] , [ðʊ] [hiː; hi] [ʊnd] [ɪts] [ˈpaʊə] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
This something he hardly comprehended , though he owned its power to a certain
这 某物 他 几乎 理解 , 尽管 他 拥有 它是 力量 到 一个 肯定
[ɪkˈstent] .
extent .
程度 .

虽然他在某种程度上承认它的力量，但他几乎无法理解这种力量。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [soʊl] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [neɪm] — [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈswiːtnəs] , [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] ,
It was soul , for want of a better name — a moral sweetness , a divine ,
它 曾是 灵魂 , 为了 想 的 一个 更好的 姓名 — 一个 道德 甜味 , 一个 神圣的 ,
[ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈsensətɪvnəs] ,
emotional sensitiveness ,
情绪 敏感性 ,

姑且称之为灵魂吧——一种道德上的甜蜜，一种神圣的、情感上的敏感。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [streɪtˈfɔːrwərd] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] , [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈkɑːnʃəs] , [læst][ʌv; əv]
and a straightforward honesty of purpose , that made you conscious , last of
和 一个 直截了当 诚实 的 目的 , 那 制成 你 有意识的 , 最后的 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

最后，还有一种坦诚直率的目的，让你意识到这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ʌnd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ɪn] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] .
that she was beautiful in person and exceedingly graceful in every movement .
那 她 曾是 美丽的 在 人 和 非常 优美 在 每一个 移动 .

她本人非常漂亮，举手投足间都散发着优雅的气质。

[ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [ˈklærə] [rɪˈmembər] [lɔːŋ] [ˈæftər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
This evening Clara remembered long after , as the happiest in her life .
这 晚上 克拉拉 记得 长的 后 , 作为 这 最快乐 在 她 生活 .

克拉拉很久以后仍然记得，这是她一生中最快乐的一个夜晚。

[ðə; ði] [braɪt] [muːn] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈfoʊlɪdʒ][ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] ,
The bright moon shone through the climbing foliage on the veranda ,
这 明亮的 月亮 闪耀 通过 这 攀登 叶子 在 这 阳台 ,

皎洁的月光透过阳台上攀援的树叶洒下来。

[ˈkɑːrpɪtɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][sɔːft][moʊˈzeɪk] [ˈpætərn] ,
carpeting the floor with soft mosaic patterns ,
地毯 这 地面 和 柔软的 马赛克 图案 ,

用柔软的马赛克图案地毯铺设地板，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ [ˈmeɪtɪd] [ˈfʊtsteps] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [pæst] [ænd; ʌnd] [rɪˈpæst] ,
through which the “ mated footsteps ” of the lovers passed and repassed ,
通过 哪个 这 “ 已交配 脚步声 ” 的 这 恋人 通过了 和 重新通过 ,

恋人们的“相伴的脚步”一次又一次地从这里经过，

[ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,
talking in low tones of the beauty of the scene , at intervals ,
说 在 低的 音调 的 这 美丽 的 这 场景 , 在 间隔 ,

不时低声赞叹眼前的景色，

[wen] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdiːrə] [θiːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pərˈfɛkʃənz] [ɪn] [iːtʃ]
when time could be spared from the dearer theme of their perfections in each
什么时候 时间 可以 是 幸存 从 这 更贵 主题 的 他们的 完美 在 每个
[ˈʌðəz] [aɪz] ,
other's eyes ,
其他的 眼睛 ,

当时间允许时，人们会暂时放下彼此眼中完美的这个更珍贵的话题。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ðæt] , [brɪˈɔ:r] [ðem; ðəm] ,
and the future that , before them ,
和 这 未来 那 , 前 他们 ,

以及摆在他们面前的未来，

— — “ [laɪk] [ə; ei][ˈfru:tʃ(ə)l][lənd] [rɪˈpəʊzd] .
— — “ **like a fruitful land reposed .**
— — “ 喜欢 一个 卓有成效 土地 安息 .

——“像一片休憩的肥沃土地。

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðei] [tʊk] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɑ:rstən] ,
” **Of course , they took no note of time , and Miss Marston ,**
” 的 课程 , 他们 采取 不 笔记 的 时间 , 和 错过 马斯顿 ,
“当然，他们没有注意到时间，马斯顿小姐.....”

[æftər] [ˈtɔ:kiŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈɔ:rɪst] , [went] [ˈkwaɪətli][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
after talking some time with Mrs . Forest , went quietly to her room .
后 说 一些 时间 和 太太 . 森林 , 去 悄悄 到 她 房间 .
与福雷斯特太太交谈了一会儿后，她静静地回到了自己的房间。

[ˈli:lə,'lailə] [ˈfɪdʒɪtɪd] [əˈbaʊt] [ɔ:r; fər] [əˈwaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈkrɔ:slɪ] :
Leila fidgeted about for awhile , and then exclaimed , crossly :
莱拉 坐立不安 关于 为了 一会儿 , 和 然后 惊呼 , 生气 :
莱拉坐立不安了一会儿，然后恼火地喊道：

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ðei] [wɪʃ] [tu:; tə] [mu:n] [aʊt] [ðer; ðər] [ɔ:l] [naɪt] . ”
“ **I don't see why they wish to moon out there all night .** ”
“ 我 不 看 为什么 他们 希望 到 月亮 出去 那里 全部 夜晚 . ”
“我不明白他们为什么想在那儿整夜露屁股。”

“ [waɪ] , [ˈli:lə,'lailə] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔ:rɪst] , [rɪˈprəʊtʃəli] .
“ **Why , Leila !** ” **said Mrs . Forest , reproachfully .**
“ 为什么 , 莱拉 ! ” 说 太太 . 森林 , 责备地 .
“哎呀，莱拉！”福雷斯特太太责备地说。

“ I104
” **I104**
“ I104

“I104

[si:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈprɔ:pər][ɪn][ðer; ðər] [endˈʒɔɪɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]
see nothing improper in their enjoying each other's society , and you should not
看 没有什么 不当 在 他们的 享受 每个 其他的 社会 , 和 你 应该 不是
[spi:k] [ɪn] [ðæt] [wei] . ”
speak in that way . ”
说话 在 那 方式 . ”

我认为他们彼此交往并没有什么不妥，你不应该那样说。

“ [ʃi:z] [ˈdʒeləs] , ” [rɪˈma:kt] [ˈlɪni:] .
“ **She's jealous ,** ” **remarked Linnie .**
“ 她是 嫉妒的 , ” 评论 林妮 .

“她嫉妒了，”林妮说道。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [θɪŋ] !
“ **You mean thing !**
“ 你 意思是 事物 !

你这个坏人！

[aɪm][nɑ:t] , ” [ˈli:lə,'lailə] [ˈænsər] , [ɪn][ə; ei] [haɪ] [ki:] ,
I'm not , ” **Leila answered , in a high key ,**
我是 不是 , ” 莱拉 回答 , 在 一个 高的 钥匙 ,
“我不是，”莱拉高声回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [went] [tuː; tə][bed][tuː; tə] [faɪt] [aɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] ['sɪstərli] [wei] ;
and then they went to bed to fight it out in the ordinary sisterly way ;
和 然后 他们 去 到 床 到 斗争 它 出去 在 这 普通的 姐妹情谊 方式 ;
然后她们上床睡觉，像普通的姐妹一样争吵起来；

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ðæt] ['sɪstər] [kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['kɔːstɪk] [ænd; ənd] ['ɪnsələntli] [miːn] [ɪn]
and I take it that sisters can be as caustic and insolently mean in
和 我 拿 它 那 姐妹 能 是 作为 腐蚀性物质 和 傲慢地 意思是 在
[ðer; ðər] ['tri:tmənt] [ʌ; əv] [iːt] [ˈʌðər] [æz; əz] ['eni] ['kɪndrəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
their treatment of each other as any kindred under the sun .
他们的 治疗 的 每个 其他 作为 任何 亲属 在下面 这 太阳 .
而且我认为，姐妹之间对待彼此的方式，就像世上任何其他亲属一样，也可能是尖酸刻薄、傲慢无礼的。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evər] , ['lɪniː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [faːnd][ʌ; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] ,
In this case , however , Linnie was really fond of her sister ,
在 这 案件 , 然而 , 琳妮 曾是 真的 喜爱的 她 姐姐 ,
然而，在这个例子中，琳妮非常疼爱她的妹妹。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [aɪ 'tiː][kwɑːt] ['lævɪʃli] [baɪ] [wei] [ʌ; əv] ['petɪŋ] ,
and would have manifested it quite lavishly by way of petting ,
和 会 有 表现出来 它 相当 慷慨地 经过 方式的 的 抚摸 ,
并且会通过爱抚等方式非常慷慨地表达出来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [kɔːld] “ [ˈspʊni] ” [baɪ][ˈliːlə,'lailə] [wen'evər] [ʃiː; ʃi]
but for being discouraged and called “ spooney ” by Leila whenever she
但 为了 存在 灰心 和 称为 “ 斯普尼 ” 经过 莱拉 每当 她
[ə'temptɪd] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌ; əv] ['sentɪmənt] .
attempted any expression of sentiment .
尝试过 任何 表达 的 情绪 .
但每当她试图表达任何情感时，莱拉都会打击她的积极性，并称她为“傻瓜”。

[ˈmɪsɪz] . ['fɔːrɪst] ['weɪtɪd] [ə'waɪl] ['æftər][ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] ,
Mrs . Forest waited awhile after the twins were gone ,
太太 . 森林 等待 一会儿 后 这 双胞胎 是 已消失 ,
双胞胎走后，福雷斯特太太等了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ʌvəz] [sʌm; səm] ['frendli] ['kɔːʃ(ə)n]
and then went to the veranda and gave the lovers some friendly caution
和 然后 去 到 这 阳台 和 给予 这 恋人 一些 友好的 警告
[ə'baʊt][ðə; ði] [naɪt] [er] .
about the night air .
关于 这 夜晚 空气 .
然后走到阳台上，友好地提醒这对情侣注意夜间的空气。

[ðɪs] ['duːti] [dɪs'tʃaːdʒd] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['entər][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi]
This duty discharged , and hearing her husband enter his sleeping - room , she
这 责任 出院 , 和 听力 她 丈夫 进入 他的 睡眠 - 房间 , 她
[dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
joined him there .
加入 他 那里 .
她履行完职责，听到丈夫走进卧室，便也进了卧室。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [brʊʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
He was very glad to see her , for he wished to broach the subject
他 曾是 非常 高兴的 到 看 她 , 为了 他 希望 到 拉钩 这 主题
[ʌ; əv] ['suːziːz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
of Susie's condition ,
的 苏西的 状况 ,
他很高兴见到她，因为他想和她谈谈苏西的病情。

[ə; ei][tæsk][ri'kwaiərɪŋ][kən'sɪdərəb(ə)] [dɪ'ploʊməsi] ,
a task requiring considerable diplomacy ,
一个 任务 需要 大量 外交 ,
一项需要相当外交手腕的任务 ,
[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['mɪsɪz] . [fɔːrɪst] [wʊd] ['næt(ə)rəli][biː; bi] ['mɜːrsɪləs] [tuː; tə][wʌn] [laɪk] ['suːzi] .
for he knew Mrs . Forest would naturally be merciless to one like Susie .
为了 他 知道 太太 . 森林 会 自然 是 无情 到 一 喜欢 苏西 .
因为他知道福雷斯特太太对苏西这样的人自然不会手软。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'ploʊməsi] , [æz; əz]['klærə] [sed] ,
But the doctor in his diplomacy , as Clara said ,
但 这 医生 在 他的 外交 , 作为 克拉拉 说 ,
但正如克拉拉所说, 这位医生在外交手腕上.....
[dɪd] ['veri] [wel] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɪplə'mætɪk][pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][lɔːst][ðə; ði][fɜːrst]
did very well until he came to the diplomatic part , and then he lost the first
做过 非常 出色地 直到 他 来了 到 这 外交 部分 , 和 然后 他 丢失的 这 第一的
[ˈrekwɪzɪt] ,
requisite ,
必需品 ,
他在外交环节之前表现一直很好, 但到了外交环节, 他就连第一个必要条件都搞不定了。

[ˈpeɪ](ə)ns] .
patience .
耐心 .
耐心。

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['mɪsɪz] . [fɔːrɪst] ['veri] ['plezntli] , [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [lʊkt] ['lʌvliər]
He greeted Mrs . Forest very pleasantly , and told her she never looked lovelier
他 问候 太太 . 森林 非常 愉快 , 和 讲述 她 她 绝不 看起来 更可爱
[ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
in her life .
在 她 生活 .
他非常热情地向福雷斯特夫人问好, 并告诉她, 她这辈子从来没有这么漂亮过。

“ [ɑː] ! [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [swiːt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ,
“ **Ah ! dear , ” she answered , “ it is very sweet to hear you say so ,**
“ 啊 ! 亲爱的 , ” 她 回答 , “ 它 是 非常 甜的 到 听到 你 说 所以 ,
“啊! 亲爱的,”她回答说, “听到你这么说, 我真是太高兴了。”

[bʌt; bət] “ — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [vjuːd] [hɜːr'self] [kəm'pəʊzɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktə-z]
but “ — and she viewed herself composedly in the mirror of the doctor's
但 “ — 和 她 已查看 她自己 镇定 在 这 镜子 的 这 医生的
[wɔːrdrʊb] — “ [ðɪs] [glæs] [ʃoʊz] [em 'iː][maɪ] ['rɪŋklz] [ænd; ənd][maɪ] [greɪ] [her] . “
wardrobe — “ this glass shows me my wrinkles and my gray hair . ”
衣柜 — “ 这 玻璃 演出 我 我的 皱纹 和 我的 灰色的 头发 : “
但是——“她镇定地看着医生衣橱里的镜子——“这面镜子让我看到了我的皱纹和白发。”

“ [wel] , [jɔːr; jər] [her] [ɪz] ['bjuːtrɪf(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðɪːz] ['lɪt(ə)] [krəʊz] - - [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrnəz]
“ **Well , your hair is beautiful , and I like these little crows ' - feet at the corners**
“ 出色地 , 你的 头发 是 美丽的 , 和 我 喜欢 这些 小的 乌鸦 - - 脚 在 这 角落
[ʌv; əv][jɔːr; jər] [aɪz] ;
of your eyes ;
的 你的 眼睛 ;
“嗯, 你的头发真漂亮, 我喜欢你眼角的这些小鱼尾纹;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɔːt] [wʌt] [meɪks] [jɔːr; jər] ['bjuːti] [ɪn][maɪ] [aɪz] — “ [ænd; ənd][hiː; hi] came105
but this is not what makes your beauty in my eyes — “ and he came105
但 这 是 不是 什么 制作 你的 美丽 在 我的 眼睛 — “ 和 他 came105
但这并非你美在我眼中的原因——“然后他来了105

[br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
beside her ,
旁 她 ,

在她身边，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] — “ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv]
and put his arm around her — “ it is the softness and tenderness of
和 放 他的 手臂 大约 她 — “ 它 是 这 柔软 和 压痛 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][jʊɹ; jəɹ] [feɪs] .
expression in your face .
表达 在 你的 脸 .

他搂住她——“你脸上流露出的温柔和慈爱的神情，真是令人感动。”

[ju:; jʊ][dɪd][na:t][hæv; həv] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] .
You did not have this as a girl .
你 做过 不是 有 这 作为 一个 女孩 .

你小时候没有这些。

“ [hɪr] [wʌz; wəz] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ni:dɪd] [dɪ'pləʊməsi] .
” **Here was possibly the approach to the needed diplomacy** .
” 这里 曾是 可能 这 方法 到 这 需要 外交 .

“这或许是实现所需外交的正确方法。”

“ [jet] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [reɪv] [ə'baʊt] [maɪ] ['bju:ti] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dɪfrənt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][aɪ 'ti:]
” **Yet you used to rave about my beauty ; and how indifferent I was to it**
” 然而 你 用过的 到 锐舞 关于 我的 美丽 ; 和 如何 冷漠 我 曾是 到 它
.
”
.
”
.

“可是你以前总是夸赞我的美貌，而我对我的美貌却漠不关心。”

“ [tu:; tə] [wɪtʃ] ? ”
” **To which ?** ”
” 到 哪个 ? ”

“给谁？ ”

“ [tu:; tə][jʊɹ; jəɹ] ['reɪvɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɹ] . ”
” **To your raving , to be sure** . ”
” 到 你的 狂言 , 到 是 当然 . ”

“当然，这完全符合你的狂妄之言。”

“ [ɑ:] ! [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
” **Ah ! of course** . ”
” 啊 ! 的 课程 . ”

“啊！当然。”

“ [si:] [haʊ] [maɪ] ['kʌləɹ] [hæz; həz] [gɔ:n] .
” **See how my color has gone** .
” 看 如何 我的 颜色 有 已消失 .

“看看我的肤色都变成什么样了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevəɹ][wʌz; wəz][veɪn] , [bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
I think I never was vain , but who can look at such a reflection with
我 思考 我 绝不 曾是 徒劳 , 但 WHO 能 看 在 这样的 一个 反射 和
[eni] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ?
any satisfaction ?
任何 满意 ?

我想我从来不虚荣，但谁又能对这样的倒影感到满意呢？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɑːnzd] [baɪ] [ɪkˈspəʊzər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈræðər] [ɪmˈpruːvz] [juː; jʊ] , [ænd; ɐnd][aɪm] [ʃər] ,
You are bronzed by exposure , but that rather improves you , and I'm sure ,
你 是 古铜色 经过 接触 , 但 那 相当 改善 你 , 和 我是 当然 ,
[æz; əz][wiː; wi][stænd] [hɪr] ,
as we stand here ,
作为 我们 站立 这里 ,

你的肤色因日晒而变得黝黑，但这反而让你更有魅力，我相信，当我们站在这里时，

[juː; jʊ] [lək] [ten] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][faɪv][ˈoʊldər] .
you look ten years younger than I do , instead of five older .
你 看 十 年 年轻 比 我 做 , 反而 的 五 老 .

你看起来比我年轻十岁，而不是比我大五岁。

[ðæt] [ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][ˈbeɪbiːz] . " "
That is because you have had no babies . "
那 是 因为 你 有 有 不 婴儿 . "

那是因为你没有孩子。

" [ɑː] ! [ɪnˈdiːd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ˌpæntəˌɡruːəˈlɪstɪk] [ˈ^eɪəti] .
" Ah ! Indeed ! " exclaimed the doctor , with Pantagruelistic gayety .
" 啊 ! 的确 ! " 惊呼 这 医生 , 和 潘塔格鲁埃利斯蒂克 同性恋 .

“啊！确实如此！”医生兴奋地说道，语气中充满了潘塔格鲁埃式的喜悦。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [maɪn] — [ɔːl][bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌblɪŋ] [fiːt] .
" I thought they were all mine — all but that doubling feat .
" 我 想法 他们 是 全部 矿 — 全部 但 那 翻倍 特技 .

“我以为它们都是我的——除了那次翻倍的壮举。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [jʊr; jər] [ɪnˈvenʃ(ə)n] . " "
That was entirely your invention . "
那 曾是 完全 你的 发明 . "

那完全是你的发明。

" [fɔːr; fər] [ˈeɪm] !
" For shame ! "
" 为了 耻辱 !

“真丢人！”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [em ˈiː] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
Have you not teased me enough with that .
有 你 不是 戏弄 我 足够的 和 那 .

你还不够戏弄我吗？

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][əbˈsɜːrd] .
I think you are so absurd .
我 思考 你 是 所以 荒诞 .

我觉得你真是太荒谬了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrk] [əˈɡen] . " "
I wish you would never make such a remark again . "
我 希望 你 会 绝不 制作 这样的 一个 评论 再次 . "

我希望你以后永远不要再说这样的话了。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][wəʊnt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [əˈmjuːzɪŋ] .
" Well , then , I won't ; but the way you take it is so amusing .
" 出色地 , 然后 , 我 惯于 ; 但 这 方式 你 拿 它 是 所以 有趣 .

“好吧，我就不去了；不过你这么想真是太有趣了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ? " "
Are you going to stay ? "
是 你 去 到 停留 ? "

你打算留下来吗？

“ [du:] [ju:; jʊ] [wɪ] [em 'i:] [tu:; tə] ? ”
“ **Do you wish me to ?** ”
“ 做 你 希望 我 到 ？ ”

“你希望我这么做吗？ ”

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 ！

“啊！

[ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ju:zuəl] ['gæləntri] ,
That is not to be considered , " said the doctor , with his usual gallantry ,
那 是 不是 到 是 经过考虑的 , " 说 这 医生 , 和 他的 通常 英勇 ,

“那不予考虑,”医生用他惯有的绅士风度说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['gæləntri] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
which was not gallantry at all in his case ,
哪个 曾是 不是 英勇 在 全部 在 他的 案件 ,

对他来说,这根本算不上什么英勇行为。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜ: rprə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [moʊst] ['prɪmətɪv] [raɪt] .
but the simple expression of his interpretation of woman's most primitive right .
但 这 简单的 表达 的 他的 解释 的 女性的 最多 原始 正确的 .

但他对女性最原始权利的简单诠释却如此直白。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [du:] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [steɪ] ? ”
“ **The question is , do you wish to stay ?** ”
“ 这 问题 是 , 做 你 希望 到 停留 ？ ”

问题是,你是否愿意留下?

“ [jes] , [daɪr] . ”
“ **Yes , dear .** ”
“ 是的 , 亲爱的 . ”

“是的亲爱的。”

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [kʌm] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ði:z] [deɪz] , " [hi:; hi] [sed] , [tɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ: r; hər] [ɪr] . -
“ **You don't come too often these days , " he said , toying with her ear . 106**
“ 你 不 来 也 经常 这些 天 , " 他 说 , 玩具 和 她 耳朵 . -

“你最近不常来啊,”他一边说着,一边逗弄着她的耳朵。¹⁰⁶

“ [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['taɪərd] ,
“ **That is because I know that you are tired ,**
“ 那 是 因为 我 知道 那 你 是 疲劳的 ,

“那是因为我 know 你很累了,

[ænd; ænd] [wʊd] ['ræðər] [sli:p] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [left] [jʊr; jər] ['stʌdi] . ”
and would rather sleep when you have left your study . ”
和 会 相当 睡觉 什么时候 你 有 左边 你的 学习 . ”

而且他宁愿等你离开书房后再睡觉。

“ [tu:] ['taɪərd] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ? ”
“ **Too tired , you think , to enjoy your presence ?** ”
“ 也 疲劳的 , 你 思考 , 到 享受 你的 在场 ？ ”

“你是不是太累了,所以才没心情享受你的陪伴？ ”

“ [jes] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [lɔ:st] [ðə; ði] ['gɜ:rlɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə] [laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ænd]
“ **Yes ; you know I have not lost the girlish habit of liking to lie awake and**
“ 是的 ; 你 知道 我 有 不是 丢失的 这 少女 习惯 的 喜欢 到 说谎 醒 和

[tɔ:k] .
talk .
讲话 .

“是的; 你知道我还没有失去少女时期喜欢躺在床上聊天的习惯。”

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
You go to sleep the moment you touch the pillow .
你 去 到 睡觉 这 片刻 你 触碰 这 枕头 .
你一碰到枕头就睡着了。

[ɑː] , [em 'iː] !
Ah , me !
啊 , 我 !
啊，是我！

[haʊ] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] !
how we change !
如何 我们 改变 !
我们变化真大！

[aɪ] [rɪ'membə] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [em 'iː] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][jɔː; jə] [ɪn'efəb(ə)l] [wɜːrdz][ænd; ənd]
I remember how you used to keep me awake with your ineffable words and
我 记住 如何 你 用过的 到 保持 我 醒 和 你的 难以言喻的 字 和
[kə'reɪsɪs] !
caresses !
爱抚 !
我记得你曾经用那些难以言喻的话语和爱抚让我彻夜难眠！

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [ðen] .
and I was so indifferent then .
和 我 曾是 所以 冷漠 然后 .
而我当时却漠不关心。

[juː; jʊ] [lʌvd] [em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ˈpɔːsəbli] [ə'priːʃiət] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
You loved me more than I could possibly appreciate ; " and she added ,
你 喜爱 我 更多的 比 我 可以 可能 欣赏 ; " 和 她 额外 ;
你爱我胜过我所能体会的 ; "她补充道，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [her] - [pɪnz][frʌm; frəm][hɜːr; hær] ['sɪlvəri] [her] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] , " [ɑː] !
taking the hair - pins from her silvery hair , and with a little sigh , " Ah !
采取 这 头发 - 别针 从 她 银色 头发 , 和 和 一个 小的 叹 , " 啊 !
她从银色的头发上取下发夹，轻轻叹了口气，“啊！ ”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [jʌŋ] [ə'gen] !
if I were only young again !
如果 我 是 仅有的 年轻的 再次 !
如果我能重返青春该多好！

" [fɔːr; fər] ['ænsər] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [wɜːrdz][ʌv; əv][bə'rændʒər] :
" For answer , the doctor sang the trivial words of Beranger :
" 为了 回答 , 这 医生 唱 这 琐碎的 字 的 贝朗格 :
“医生用贝朗热那首琐碎的歌词回答道：

" [kɔ̃'bjɛ̃] ['dʒiː] [rɪ'grɛt]
" Combien je regrette
" 康比恩 杰 遗憾
“Combien je regrette

[mɒn][brɑːz][es 'aɪ][dodʊduː] ,
Mon bras si dodu ,
星期一 胸罩 是 多杜 ,
Mon bras si dodu,

[maː] [dʒæm] ['biːn] [feɪt]
Ma jambe bien faite
马 jambe 好 费特
Ma jambe bien faite

[et][lə][ˈtɛmps][pəˈdjuː] . "
 Et le temps perdu . "
 等 勒 温度 佩尔杜 ； "

Et le temps perdu."

" [trænzˈleɪt] [jɔːr; jər] [frentʃ] .
 Translate your French .
 " 翻译 你的 法语 ； "

"翻译你的法语。"

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɑːkɪŋ] , [noʊ] [daʊt] . "
 It is something shocking , no doubt . "
 它 是 某物 令人震惊 ， 不 怀疑 ； "

这无疑令人震惊。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] .
 No , indeed .
 " 不 ， 的确 ； "

"不，确实如此。"

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][aɪ ˈtiː][ˈdʒʌstɪs] .
 But I could not do it justice .
 但 我 可以 不是 做 它 正义 ； "

但我无法将其完美呈现。

[aɪ][ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [əˈweɪk] [tuː; tə] - [naɪt] [ðʊ] ,
 I promise to keep you awake to - night though ,
 我 承诺 到 保持 你 醒 到 - 夜晚 尽管 ，

但我保证今晚会让你睡不着觉。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] . "
 for I must consult you about a matter of importance . "
 为了 我 必须 咨询 你 关于 一个 事情 的 重要性 ； "

因为我有一件重要的事情需要咨询你。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] ? "
 What is it about ? "
 " 什么 是 它 关于 ？ "

"讲的是什么？"

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈsuːzi] [daɪks] . "
 It is about Susie Dykes . "
 " 它 是 关于 苏西 堤坝 ； "

"这是关于苏西·戴克斯的故事。"

" [ʃiː; ji] [dʌz] [lʊk] [ɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ji][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ˈsaɪlənt][ænd; ʌnd] [ˈmuːdi] [ˈleɪtli] .
 She does look ill , I think , and she has been so silent and moody lately .
 " 她 做 看 患病的 ， 我 思考 ， 和 她 有 到过 所以 沉默的 和 情绪化 最近 ； "

"我觉得她看起来确实不太舒服，而且最近她一直很沉默寡言，情绪也很低落。"

[juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ji][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [duː; juː; jʊ] ? "
 You don't think she has anything serious the matter with her , do you ? "
 你 不 思考 她 有 任何事物 严肃的 这 事情 和 她 ， 做 你 ？ "

你觉得她没什么大碍，对吧？

" [jes] , [ˈsɪriəs] [ɪˈnʌf] .
 Yes , serious enough .
 " 是的 ， 严肃的 足够的 ； "

"是的，非常严重。"

[aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [gest] . "
 It is strange you have not guessed . "
 它 是 奇怪的 你 有 不是 猜对了 ； "

真奇怪你竟然没猜到。

“ [wʌt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪst] , [ə; eɪ] ['slʌd(ə)n] [laɪt] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ][maɪnd] .
“ **What ！ ” exclaimed Mrs . Forest , a sudden light breaking into her mind .**
“ 什么 ！ ” 惊呼 太太 ； 森林 ， 一个 突然 光 打破 进入 她 头脑 ；
“ 什么！ ”福雷斯特太太惊呼道，脑海中突然闪过一个念头。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — — ”
“ **You don't mean to say — — ”**
“ 你 不 意思是 到 说 — — ”
“你不是故意要说——”

“ [jes] , [dʒʌst] [ðæt] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [ænd; ənd] the107
“ **Yes , just that , ” interrupted the doctor , “ and the107**
“ 是的 ， 只是 那 ， ” 中断 这 医生 ， “ 和 the107
“是的，就是这样，”医生打断道，“还有107

[ˈæɡəni][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊɹ] [ɡɜːrɪ][ɪz] ['dredf(ə)l] .
agony of the poor girl is dreadful .
痛苦 的 这 贫穷的 女孩 是 可怕 ；
这个可怜的女孩遭受的痛苦令人心碎。

[wʌt] [ɪz] [wɜːrs] , [dæn][hæz; həz][pʊt] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊə] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm]
What is worse , Dan has put it out of his power to save her from
什么 是 更糟 ， 担 有 放 它 出去 的 他的 力量 到 节省 她 从
[dɪs'greɪs] . “
disgrace . ”
耻辱 ； “
更糟糕的是，丹已经无力挽回她的名誉了。

“ [dæn] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪst] , [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɡʌst] .
“ **Dan ！ ” exclaimed Mrs . Forest , in great disgust .**
“ 担 ！ ” 惊呼 太太 ； 森林 ， 在 伟大的 厌恶 ；
“丹！ ”福雷斯特太太厌恶地喊道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
“ **I don't believe he knows anything about it .**
“ 我 不 相信 他 知道 任何事物 关于 它 ；
“我不认为他对此一无所知。”

[ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [θɪŋ] ！
The shameless thing ！
这 不要脸 事物 ！
真是厚颜无耻！

[noʊ] [daʊt] — — “
No doubt — — ”
不 怀疑 — — “
无疑 - ”

“ [naʊ] ！ [naʊ] ！
“ **Now ！ now ！**
“ 现在 ！ 现在 ！
“现在！现在！”

[dəunt][goʊ][ɔːf] [æt; ət] [hæf] - [kɑːk] .
Don't go off at half - cock .
不 去 离开 在 一半 - 公鸡 ；
不要操之过急。

[hiː; hi] [əd'mɪts] [aɪ 'tiː][ɔːl] — [dɪd][soʊ][ɪn][maɪ] ['stʌdi] [læst] [naɪt] ,
He admits it all — did so in my study last night ,
他 承认 它 全部 — 做过 所以 在 我的 学习 最后的 夜晚 ；
他承认了一切——昨晚就在我的书房里承认了。

[wer] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wɒd] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [ˈmæri] [ˈsu:zi] . ”
where he said he would rather die than marry Susie . ”
在哪里 他 说 他 会 相当 死 比 结婚 苏西 . ”

他说他宁愿死也不娶苏西。

“ [oʊ] , [ˈhev(ə)n] !
” **Oh , Heaven !**
” 哦 , 天堂 !

“哦，天堂！

[haʊ] [ˈdredf(ə)l] [fɔ:r; fər][dæn] ! ”
How dreadful for Dan ! ”
如何 可怕 为了 担 ! ”

丹真是太惨了！

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
” **And you think only of him . ”**
” 和 你 思考 仅有的 的 他 . ”

你满脑子想的都是他。

“ [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
” **Only of him !**
” 仅有的 的 他 !

“只有他！ ”

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t][maɪ][tʃaɪld] ?
Is he not my child ?
是 他 不是 我的 孩子 ?

他难道不是我的孩子吗？

[ɪz][,aɪ ˈti:][nɑ:t][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
Is it not natural that I should think only of him ? ”
是 它 不是 自然的 那 我 应该 思考 仅有的 的 他 ? ”

我满脑子想的都是他，这难道不正常吗？

“ [ˈmeni] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈselfɪ] .
” **Many things are natural that are very selfish .**
” 许多 事物 是 自然的 那 是 非常 自私 .

“很多天性使然的事情，其实都是非常自私的。”

[ɪz] [ˈsu:zi] [nɑ:t] [ˈsʌm,bɑ:di:z] [tʃaɪld] [tu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dæn] ?
Is Susie not somebody's child too as well as Dan ?
是 苏西 不是 某人的 孩子 也 作为 出色地 作为 担 ?

苏西不也是别人的孩子吗？就像丹一样？

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [kəmˈperd] [tu:; tə][hɜ:rz] ?
And what is his suffering compared to hers ?
和 什么 是 他的 痛苦 比较的 到 她的 ?

与她的痛苦相比，他的痛苦又算得了什么呢？

[wɪl] [ðə; ði] [wɜ:rld] [haʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; ei] [ˈsɪnər] , [kɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪntu:] [hel] ,
Will the world howl at him as a sinner , kick him down further into hell ,
将要 这 世界 嗥 在 他 作为 一个 罪人 , 踢 他 向下 更远 进入 地狱 ,

世人会把他视为罪人而怒斥，把他进一步踢入地狱吗？

[ænd; ʌnd][əˈbændən][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈvɜ:rtʃuəs] [skɔ:rn] ?
and abandon him with virtuous scorn ?
和 放弃 他 和 有德行的 轻蔑 ?

然后带着义正言辞的蔑视抛弃他？

[noʊ] , [noʊ] ; [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] [hɪr] [ɪn] [ˈoʊkdeɪl] , [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] [tu:] ,
No , no ; there's plenty of girls here in Oakdale , of good family too ,
不 , 不 ; 有 很多 的 女孩们 这里 在 奥克代尔 , 的 好的 家庭 也 ,

不，不；奥克代尔这里有很多女孩，而且她们家境也很好。

[hu:] [wʊd] ['mæri] [him; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['dæmnəbl] ['tretʃəri] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔr]
who would marry him to - tomorrow for all his damnable treachery to this poor
WHO 会 结婚 他 到 - 明天 为了 全部 他的 该死的 背信弃义 到 这 贫穷的
[gɜ:rl] , [waɪl] [ðə; ði] ['hɪpəkɹɪt] ,
girl , while the hypocrites ,
女孩 , 尽管 这 伪君子 ,

谁会为了他背叛这个可怜的女孩而嫁给他？那些伪君子们，

['drɔ:ɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'mækjələt] [skə:ts] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] , [wɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ækt] ,
drawing their immaculate skirts clear of his victim , wink at his act ,
绘画 他们的 完美无瑕 裙子 清除 的 他的 受害者 , 眨眼 在 他的 行为 ,
她们撩开自己洁白的裙摆，不让受害者看到，还对他的行为眨了眨眼。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [aɪ 'ti:] - [æz; əz] ['soʊɪŋ] [waɪld][oʊts] .
and distinguish it ' as sowing wild oats .
和 区分 它 - 作为 播种 荒野 燕麦 .
并将其与“播种野燕麦”区分开来。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ][waɪf] — [ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] !
' And you , my wife — you among the number !
- 和 你 , 我的 妻子 — 你 之中 这 数字 !
“还有你，我的妻子——你也在其中！ ”

[ju:; jʊ] [wʊd] [send][hɜ:r; hər][aʊt][tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [wʊd] [ju:; jʊ] ? "
You would send her out to die in the streets , would you ? "
你 会 发送 她 出去 到 死 在 这 街道 , 会 你 ? "
你会把她送到街头等死吗？

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" I am sorry for her , of course .
" 我 是 对不起 为了 她 , 的 课程 .
“我当然为她感到难过。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] .
You know I am .
你 知道 我 是 .
你知道我是。

" ['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['klærəz, 'klɛrəz]['prɑ:spekts] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] [də'leɪnoʊz]
" Mrs . Forest was thinking of Clara's prospects ; of the aristocratic Delanos
" 太太 . 森林 曾是 思维 的 克拉拉的 前景 ; 的 这 贵族 德拉诺斯
, [hu:] [wɜ:r; wər] [su:n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['oʊkdeɪl] ,
, who were soon coming to Oakdale ,
, WHO 是 很快 未来 到 奥克代尔 ,
“福雷斯特太太在想着克拉拉的前途；想着即将来到奥克代尔的贵族德拉诺一家。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
and the event was important .
和 这 事件 曾是 重要的 .
这件事意义重大。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət]['klærəz, 'klɛrəz]['fæməli] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:rbɜ:ɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər]
What would they say at Clara's family supporting and harboring under their
什么 会 他们 说 在 克拉拉的 家庭 支持 和 窝藏 在下面 他们的
[ru:f] [ə; eɪ][gɜ:rl][soʊ] [dɪs'greɪst] ?
roof a girl so disgraced ?
屋顶 一个 女孩 所以 蒙羞的 ?
如果有人看到克拉拉的家人收留并庇护一个如此声名狼藉的女孩，他们会作何感想？

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [ˈædɪd] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvɪktəmaɪzd] [brɪkəz, brɪkɔːz]
Mrs . Forest added , “ But we cannot be expected to be victimized because
太太 . 森林 额外 , “ 但 我们 不能 是 预期的 到 是 受害者 因为
[ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .
of her want of virtue .
的 她 想 的 美德 .

福雷斯特夫人补充道：“但是我们不能因为她缺乏道德而成为受害者。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [steɪ] [hɪr] . “ -
Of course she cannot stay here . “ 108
的 课程 她 不能 停留 这里 . “ -

她当然不能留在这里。”108

“ [ˈvɜːrtʃuː] ! “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .
“ Virtue ! “ said the doctor , with contempt .
“ 美德 ! “ 说 这 医生 , 和 鄙视 .

“美德! ”医生轻蔑地说。

“ [ˈvɜːrtʃuː] , [ɪn] [ˈeni] [ˈdiːsnt] [koʊd][ʌv; əv] [ˈmɔərəlz] , [mʌst; məst] [ɪnˈkluːd] [ɔːl][ðə; ði] [best] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv]
“ Virtue , in any decent code of morals , must include all the best qualities of
“ 美德 , 在 任何 体面的 代码 的 德 , 必须 包括 全部 这 最好的 品质 的
[ðə; ði] [hɑːrt] .
the heart .
这 心 .

“在任何体面的道德准则中，美德都必须包含心灵所有最美好的品质。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊlləs] [ˈfaʊsɪz] [huː] [wʊd] [ˈklʌvər] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪg] - [liːf] .
You are one of the soulless Pharisees who would cover it with a fig - leaf .
你 是 一 的 这 无魂 法利赛人 WHO 会 覆盖 它 和 一个 如图 - 叶子 .

你是那些没有灵魂的法利赛人之一，你会用无花果叶来掩盖它。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [ˈbetər] , [ˈfæni] .
I thought I knew you better , Fannie .
我 想法 我 知道 你 更好的 , 房利美 .

我以为我更了解你，范妮。

[sʌm; səm][wʌn] [sez] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] , [dɪˈvaɪd][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Some one says , if you would know a man , divide an inheritance with him ;
一些 一 说道 , 如果 你 会 知道 一个 男人 , 划分 一个 遗产 和 他 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

有人说，要想了解一个人，就和他平分遗产；但是，

[baɪ] — — , [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ɑːrmz] [ˈtwenti] [ɑːd] [ˈjɪrz] ,
by — — , after you have slept in a woman's arms twenty odd years ,
经过 — — , 后 你 有 睡着了 在 一个 女性的 武器 二十 奇怪的 年 ,
——，在你与一位女性相拥二十余载之后，

[ʃerd] [ʃʊr; jər] [ˈfɜːrtʃən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔərəʊz] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːr; fər]
shared your fortune and all the joys and sorrows of life with her for
共享 你的 财富 和 全部 这 喜悦 和 悲伤 的 生活 和 她 为了
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,

那段时间，你与她分享了你的财富，以及生活中所有的喜怒哀乐。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [əˈaɪzɪz] [wen] [juː; jʊ][ɪkˈspekt] [ˈkɑːmən] [ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ]
a simple case like this arises when you expect common human sympathy , and she
一个 简单的 案件 喜欢 这 出现 什么时候 你 预计 常见的 人类 同情 , 和 她
[feɪlz] [juː; jʊ] [ˈʌtərli] .
fails you utterly .
失败 你 完全地 .

当你期待得到人类普遍的同情心，而她却让你彻底失望时，就会出现像这样的简单案例。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [brɪˈgæən][tuː; tə][es oʊ ˈbiː][ˈkwaiətli] ,
" **Mrs . Forest began to sob quietly ,**
" 太太 . 森林 开始 到 哭泣 悄悄 ,
福雷斯特太太开始低声啜泣起来。

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈstɔːnɪʃmənt] [ðæt] [ðɪs] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈwepən] [hæd; həd][lɔːst] [ɪts]
but finding to her astonishment that this redoubtable weapon had lost its
但 寻找 到 她 惊讶 那 这 令人敬畏的 武器 有 丢失的它是
[ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɔːft] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈdɑːktər] ,
power over the soft - hearted doctor ,
力量 超过 这 柔软的 - 心地 医生 ,
但令她惊讶的是，她发现这件威力强大的武器竟然对这位心软的医生失去了作用。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [piːkt] , [ænd; ənd] [ˈhɑːdnɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [flɪnt] .
she was piqued , and hardened her heart like a flint .
她 曾是 激怒 , 和 硬化 她 心 喜欢 一个 燧石 .
她被激怒了，心如铁石。

[fɪː; fɪ] [brɪˈgæən] [ˈheɪstɪli] [rɪˈpleɪsɪn] [hɜːr; hər] [her] - [pɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .
She began hastily replacing her hair - pins in her hair .
她 开始 草草 替换 她 头发 - 别针 在 她 头发 .
她开始匆忙地把发夹重新别回头发上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][baɪ] [diˈpraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði]
This was to punish him by depriving him of her presence for the
这 曾是 到 惩治 他 经过 剥夺 他 的 她 在场 为了 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
这是为了惩罚他，让他当晚无法见到她。

[wɪtʃ] [fɪː; fɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈswiːtli] [ˈpraːmɪst] .
which she had so sweetly promised .
哪个 她 有 所以 甜蜜地 承诺 .
他曾甜蜜地承诺过。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈnoʊtɪd] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] , [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] , [ˈpraːbəbli] ,
The doctor noted this movement , the critical moment , probably ,
这 医生 著名的 这 移动 , 这 批判的 片刻 , 大概 ,
医生注意到了这一举动，这或许就是关键时刻。

[ɪf] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [dɪˈpləʊməsi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ]
if only his diplomacy had been equal to the situation ; but he was " a
如果 仅有的 他的 外交 有 到过 平等的 到 这 情况 ; 但 他 曾是 " 一个
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,
如果他的外交手腕能与形势相匹配就好了；但他只是个“平庸之辈”，

[blʌnt] [mæn] , " [æz; əz][mɑ:rk]['æntəni] [sez] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pleɪd]
blunt man , " as Mark Antony says of himself , and he had already played
钝 男人 , " 作为 标记 安东尼 说道 的 他自己 , 和 他 有 已经 玩
[hɪz; ɪz][læst][kɑ:rd] .
his last card .
他的 最后的 卡片 .

正如马克·安东尼对自己所说，“我是一个直率的人”，而他已经打出了最后一张牌。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
He knew it was hopeless .
他 知道 它 曾是 绝望 .

他知道这毫无希望。

['mɪsɪz] . ['fɔ:rist] , ['dʒent(ə)l] , [maɪld] , ['paɪəs] , [æz; əz][fi:; ji] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] ,
Mrs . Forest , gentle , mild , pious , as she undoubtedly was ,
太太 . 森林 , 温和的 , 温和的 , 虔诚的 , 作为 她 无疑 曾是 ,
福雷斯特夫人, 温柔、和蔼、虔诚, 这一点毋庸置疑。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [brɔ:d] [ʌv] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .
could not understand the doctor's broad love of humanity .
可以 不是 理解 这 医生的 广阔 爱 的 人类 .
无法理解这位医生对全人类的博爱。

[fi:; ji][hæd; həd][noʊ] ['paʊə] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:r; hə] [oʊn] ;
She had no power of loving anything that was not distinctly her own ;
她 有 不 力量 的 爱 任何事物 那 曾是 不是 明显地 她 自己的 ;
她没有能力爱上任何不属于自己的东西；

[bʌt; bət][fi:; ji][wʌz; wəz] [fʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [oʊn] [ɪn'tegrəti] ,
but she was sure of her own integrity ,
但 她 曾是 当然 的 她 自己的 正直 ,
但她对自己正直的品格充满信心。

[ænd; ənd] [wen] [tuʊld][baɪ][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['vɜ:rtʃu:][ɪn][hɜ:r; hə] [ʌv]
and when told by the doctor that there was no more virtue in her love
和 什么时候 讲述 经过 这 医生 那 那里 曾是 不 更多的 美德 在 她 爱
[ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hen][fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ['tʃɪkɪnz] [wen] [fi:; ji] ['gæðərz] [hɜ:r; hə] [oʊn] [ʌndər]
than in that of a hen for her chickens when she gathers her own under
比 在 那 的 一个 母鸡 为了 她 鸡 什么时候 她 聚集 她 自己的 在下面
[hɜ:r; hə] [wɪŋz] ,
her wings ,
她 翅膀 ,
当医生告诉她，她的爱就像母鸡对自己的小鸡的爱一样，毫无美德可言时，

[bʌt; bət] [peks] [ə'wei] [ɔ:l] [ʌðər] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['mʌðərləs] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ker] ,
but pecks away all others , even though motherless and dying for care ,
但 啄食 离开 全部 其他的 , 甚至 尽管 无母 和 垂死 为了 关心 ,
但它却啄食其他所有动物，即使自己没有母亲，奄奄一息地渴望照顾。

[fi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'stɜ:rbd] ; [fi:; ji][wʌz; wəz] [fʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [oʊn] [pə'ziʃ(ə)n] ,
she was not in the least disturbed ; she was sure of her own position ,
她 曾是 不是 在 这 至少 不安 ; 她 曾是 当然 的 她 自己的 位置 ,
她丝毫没有感到不安；她对自己的处境充满信心。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'mu:vəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] .
and as immovable as a rock .
和 作为 不可移动的 作为 一个 岩石 .
坚如磐石。

“ Do109
” **Do109**
” Do109

[æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " [hiː; hi][sed][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][keɪs] ,
as you like , " he said to her , giving up the case ,
作为 你 喜欢 , " 他 说 到 她 , 给予 向上 这 案件 ,
“随你便吧,”他说道, 放弃了追究此事。

[bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈfriːli] ; " [duː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ,
but determined to speak his mind freely ; " do as you like ,
但 决定 到 说话 他的 头脑 自由 ; " 做 作为 你 喜欢 ,
但他决心畅所欲言; “随你便吧,

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡɑːdli] [huː] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [sed] ,
you and the other godly who pretend to be followers of one who said ,
你 和 这 其他 敬虔的 WHO 假装 到 是 追随者 的 一 WHO 说 ,
你和其他那些假装信奉上帝的人, 他们所信奉的那位曾说过:
- [ˈniːðər] [duː][aɪ] [kənˈdem] [ðɪː] .
' Neither do I condemn thee .
- 两者都不 做 我 谴责 你 .

我也不谴责你。
- [jɔː; jər] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [fɑːrs] .
' Your respect for Christ is a common farce .
- 你的 尊重 为了 基督 是 一个 常见的 闹剧 .
你对基督的敬重简直是一场闹剧。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] [rɪˌspektəˈbɪləti] .
It is merely a thing of form and respectability .
它 是 仅仅 一个 事物 的 形式 和 体面 .
这不过是形式和体面的问题而已。

[juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][mæn][hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] ,
You don't take the trouble to see what manner of man he really was ,
你 不 拿 这 麻烦 到 看 什么 方式 的 男人 他 真的 曾是 ,
你根本不愿费心去了解他究竟是怎样一个人。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈsentɪmənts] [ɪn]
or you would see how impossible it is for you to have any sentiments in
或者 你 会 看 如何 不可能的 它 是 为了 你 到 有 任何 情感 在
[ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
common with him .
常见的 和 他 .
否则你就会明白, 你和他之间根本不可能有任何共同的情感。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌblɪkən] [ænd; ənd] [ˈsɪnərz] ,
Was he not a radical , sitting down with publicans and sinners ,
曾是 他 不是 一个 激进的 , 坐着 向下 和 酒馆老板 和 罪人 ,
他难道不是一位激进分子吗? 竟然与税吏和罪人坐在一起?

[ˈfɑːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)] [məˈræləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [brɪˈfreɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈniːdi] ,
shocking all the conventional morality of his time , befriending the needy ,
令人震惊 全部 这 传统的 道德 的 他的 时间 , 交朋友 这 贫困 ,
[səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊtˌkæsts][ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
supporting the outcasts of society ,
支持 这 被排斥者 的 社会 ,
他的行为震惊了当时所有的传统道德观念, 他与穷人交朋友, 支持社会边缘人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [dɪˈspaɪzər][ʌv; əv][ɔːl][kænt][ænd; ənd] [hɪˈpɑːkrəsi] ? "
and a thorough despiser of all cant and hypocrisy ? "
和 一个 彻底 鄙视者 的 全部 不能 和 虚伪 ? "
而且, 他/她对一切虚伪和伪善都深恶痛绝。

“ [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeni] [wʌn] [kwʊʊtɪŋ] [kraɪst] [huː] [dʌz] [nɑːt] [brɪˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
“ **I dislike to hear any one quoting Christ who does not believe in him** ,
“ 我 不喜欢 到 听到 任何 一 引用 基督 WHO 做 不是 相信 在 他 ,
“ 我不喜欢听到任何不信基督的人引用他的话。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [ˈveri] [ˈsɔːftli] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈæŋɡri][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
“ **said Mrs . Forest very softly , but none the less angry for all that** .
“ 说 太太 . 森林 非常 轻轻 , 但 没有任何 这 较少的 生气的 为了 全部 那 .
“ 福雷斯太太轻声说道，但语气中仍然带着怒气。”

“ [brɪˈliːv] , “ [ˈekəʊd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **Believe , “ echoed the doctor** .
“ 相信 , “ 回声 这 医生 .

“相信，”医生附和道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈriːəl][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl] .
“ **You are the real infidel** :
“ 你 是 这 真实的 异教徒 :

“你才是真正的异教徒。”

[duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [kraɪst] ?
Do you believe in the divine nature of Christ ?
做 你 相信 在 这 神圣的 自然 的 基督 ?

你相信基督的神性吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,
Of course you do not ; for if you did ,
的 课程 你 做 不是 ; 为了 如果 你 做过 ,

当然你不会；因为如果你那样做的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [məˈræləti][ænd; ənd] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ʌv; əv] [ˈkærəktər]
you would have more respect for his morality and magnanimity of character
你 会 有 更多的 尊重 为了 他的 道德 和 海量 的 特点
.
:
.
.

你会更加敬佩他的道德品质和宽宏大量。

[duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ɪn][jʊr; jər] [ˈhev(ə)n] ?
Do you believe in your heaven ?
做 你 相信 在 你的 天堂 ?

你相信天堂的存在吗？

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈfædəʊ] [ʌv; əv][ˈriːəl] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn]
You have no shadow of real faith in it , and you know it in your own
你 有 不 阴影 的 真实的 信仰 在 它 , 和 你 知道 它 在 你的 自己的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

你对它没有丝毫真正的信仰，你自己心里也清楚这一点。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðɪs] [seɪm] [ʌnˈhæpi] [gɜːrəl] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈiːkwəl][ɔːr] [suːˈpɪriər] ,
for it is a place where this same unhappy girl may be your equal or superior ,
为了 它 是 一个 地方 在哪里 这 相同的 不开心 女孩 可能 是 你的 平等的 或者 优越的 ,
因为在这里，这个曾经不快乐的女孩可能与你平起平坐，甚至比你更优秀。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [skiːm] [ʌv; əv][sælˈveɪ(ə)n] ;
according to your own scheme of salvation ;
根据 到 你的 自己的 方案 的 救恩 ;

根据你自己的救赎计划；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪfɜːr] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeni] [sʌt] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈmɪksɪŋ] [ʌv; əv]
and you know you would prefer annihilation to any such democratic mixing of
和 你 知道 你 会 更喜欢 湮灭 到 任何 这样的 民主 混合 的
[seɪnt] [ænd; ənd] [ˈsɪnər] .
saint and sinner .
圣 和 罪人 .

你知道你宁愿彻底毁灭，也不愿看到圣人和罪人以任何民主的方式融合。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] [hel] ,
Do you think you can make me think you believe in hell ,
做 你 思考 你 能 制作 我 思考 你 相信 在 地狱 ,
[bɪˈliːv] [ɪn] [hel] ,
你以为你能让我相信地狱的存在吗?

[wen] [juː; jʊ] [ˈkuːlli] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈterərz] [baɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [retʃɪz]
when you coolly run the risk of its terrors by turning against the suffering wretches
什么时候 你 冷静地 跑步 这 风险 的 它是 恐怖 经过 转弯 反对 这 痛苦 可怜虫
[huːm] [kraɪst] [helpt] [ænd; ənd] [bɪˈfreɪndɪd] ?
whom Christ helped and befriended ?
谁 基督 帮助 和 结交朋友 ?

当你冷静地冒着遭受恐怖袭击的风险，背叛基督帮助和结交的受苦受难的人们时，你会怎么做？

[oʊ] , [ˈfæni] !
Oh , Fannie !
哦 , 房利美 !

哦，范妮！

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][jɔːr; jər] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ʌv] [fɔːr; fər][hjuːˈmænəti] ; [ɔːr]
you have no religion in your heart , for you have no love for humanity ; or
你 有 不 宗教 在 你的 心 , 为了 你 有 不 爱 为了 人类 ; 或者
,
.
.

你心中没有宗教信仰，因为你对人类没有爱；或者，

[kɔːl][aɪ ˈtiː] [rɪˈlɪdʒən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈɑːnɪst] human110
call it religion if you like , and say you have no honest human110
称呼 它 宗教 如果 你 喜欢 , 和 说 你 有 不 诚实的 human110

如果你愿意，可以称之为宗教，然后说你没有诚实的人。

[ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][noʊ] [feɪθ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspiːdiːənts] [ænd; ənd]
sympathy , and no faith that can triumph over the little expedients and
同情 , 和 不 信仰 那 能 胜利 超过 这 小的 权宜之计 和
[kənˈvenʃən(ə)l] [prəˈpraɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "
conventional proprieties of the day . "
传统的 礼仪 的 这 天 . "

同情心，以及任何能够战胜当下琐碎权宜之计和传统礼仪的信仰。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [ˈmænɪfest] [ˈlevəti] ,
“ **I do not wish to manifest levity ,**
“ 我 做 不是 希望 到 显现 轻浮 ,

“我不想表现得轻浮，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [feɪθ] .
but it does seem to me amusing to hear you talk of faith .
但 它 做 似乎 到 我 有趣 到 听到 你 讲话 的 信仰 .

但我觉得你谈论信仰挺有意思的。

“ [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [ðə; ði][ˈdɔːktər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsiːst] [ɪn] [dɪˈsper] ;
“ **At another time the doctor would have ceased in despair ;**
“ 在 其他 时间 这 医生 会 有 停止 在 绝望 ;

“换作平时，医生恐怕早就绝望地放弃了；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [brɪ'li:v] [æbsə'luːtli] [ðæt] [ðooz] ['ælaɪd][tuː; tə][juː 'es][baɪ] ['meni] ['tendər]
but it is so hard to believe absolutely that those allied to us by many tender
但 它 是 所以 难的 到 相信 绝对地 那 那些 盟军 到 我们 经过 许多 投标
[taɪz] ,
ties ,
领带 ,

但要完全相信那些与我们有着许多亲密联系的盟友，

[kæn; kən] ['nevər] [rɪ'spekt] [aʊər; ɑːr][moʊst]['seɪkrɪd] [kən'vɪkʃənz] ; [brɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [sens] [ʌv; əv]
can never respect our most sacred convictions ; besides , the doctor's sense of
能 绝不 尊重 我们的 最多 神圣 定罪 ; 除了 , 这 医生的 感觉 的
['hju:mən][dʒʌstɪs][wʌz; wəz] ['aʊtreɪdʒd] ,
human justice was outraged ,
人类 正义 曾是 义愤填膺 ,
他永远无法尊重我们最神圣的信念；此外，医生的正义感也受到了极大的愤慨。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n] [fʊl] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
and he had not yet given full vent to his righteous indignation .
和 他 有 不是 然而 给定 满的 发泄 到 他的 正义 愤慨 .
而他还没有完全发泄出他义愤填膺的情绪。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər]
“ I will not try to show you that I have a faith which you can never
“ 我 将要 不是 尝试 到 展示 你 那 我 有 一个 信仰 哪个 你 能 绝不
[kɑːmprɪ'hend] .
comprehend .
理解 .
“我不会试图向你证明我拥有你永远无法理解的信仰。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
It would be useless , “ he said , “ but I can tell you ,
它 会 是 无用 , “ 他 说 , “ 但 我 能 告诉 你 ,
“这样做毫无用处,”他说, “但我可以告诉你,
[ðooz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [pər'sweɪd] [em 'iː][tuː; tə][kænt][ænd; ənd] [haʊl] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['paɪəs] [hɜːrd] ,
though you could never persuade me to cant and howl among your pious herd ,
尽管 你 可以 绝不 说服 我 到 不能 和 嗥 之中 你的 虔诚的 一群 ,
虽然你永远无法说服我加入你那群虔诚的信徒，去虚伪地嚎叫，

[ðæt] [aɪ] [rɪ'spekt] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪɡ'zæmp(ə)][æz; əz][aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][ɔːl]
that I respect Christ and his example as I respect the dignity of all
那 我 尊重 基督 和 他的 例子 作为 我 尊重 这 尊严 的 全部
[ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər]['hju:mən] ['mɪzəri] ;
sympathy for human misery ;
同情 为了 人类 苦难 ;
我尊重基督和他的榜样，就像我尊重对人类苦难的同情一样；

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl] [pruːv] [aɪ 'tiː][baɪ] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [gɜːrl] .
and I shall prove it by standing by this unhappy girl .
和 我 将 证明 它 经过 常设 经过 这 不开心 女孩 .
我将通过支持这个不幸的女孩来证明这一点。

[aɪ][eɪ 'em] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['redi] [tuː; tə][duː][soʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]
I am none the less ready to do so because her suffering is caused by a
我 是 没有任何 这 较少的 准备好 到 做 所以 因为 她 痛苦 是 导致 经过 一个
[neɪv] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [brɪ'get] . “
knave whom I had the misfortune to beget . “
恶棍 谁 我 有 这 不幸 到 产生 : “
尽管如此，我仍然愿意这样做，因为她的痛苦是由我不幸生下的一个恶棍造成的。

“ [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] ['eni] [wʌn] ['lʌtər] [sʌtʃ] ['læŋgwidʒ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['fɔ:rist] ;
“ **Why , I never heard any one utter such language ! ” exclaimed Mrs . Forest ;**
“ 为什么 , 我 绝不 听到 任何 一 说出 这样的 语言 ! ” 惊呼 太太 : 森林 ;

“哎呀，我从来没听过有人说这种话！”福雷斯太太惊呼道；

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] , [wen] [ju:; jə] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
“ **but it is useless to reason with you , when you are in a passion .**
“ 但 它 是 无用 到 原因 和 你 , 什么时候 你 是 在 一个 热情 .
“但是当你情绪激动的时候，跟你讲道理是没用的。”

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [θɪŋk] - ['tjærəti] [brɪ'ɡɪnz] [æt; ət] [hoʊm] . - “
For my part , I think ' charity begins at home . ' ”
为了 我的 部分 , 我 思考 - 慈善机构 开始 在 家 : - “

就我而言，我认为“慈善始于家庭”。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jə] [du:] ; [ænd; ænd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [jər; jər] [kri:d] ,
“ **Yes , I know you do ; and according to your creed ,**
“ 是的 , 我 知道 你 做 ; 和 根据 到 你的 信条 ,
“是的，我知道你确实如此；而且根据你的信条，

[aɪ 'ti:] [nɑ:t] ['oʊnli] [brɪ'ɡɪnz] [bʌt; bət] ['endz] [ðer; ðər] [ˈɔ:lsəʊ] . “
it not only begins but ends there also . ”
它 不是 仅有的 开始 但 结束 那里 还 : “

故事不仅从那里开始，也在那里结束。

“ [wʊd] [ju:; jə] ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] ['prɑ:spekts] [ʌv; əv] [jər; jər] [tʃɪldrən] [tu:; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] ['feɪmləs] [gɜ:rl] ?
“ **Would you sacrifice the prospects of your children to protect a shameless girl ?**
“ 会 你 牺牲 这 前景 的 你的 孩子们 到 保护 一个 不要脸 女孩 ?
“
“

“你愿意为了保护一个不知廉耻的女孩而牺牲你孩子的未来吗？”

“ [aɪ'd] ['sækrɪfaɪs] ['eniθɪŋ] [ænd; ænd] ['evriθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [foʊ] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪʌmf]
“ **I'd sacrifice anything and everything on earth to show my faith in the triumph**
“ ID 牺牲 任何事物 和 一切 在 地球 到 展示 我的 信仰 在 这 胜利
[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
of justice .
的 正义 : .

“我愿牺牲世间一切，以表达我对正义终将胜利的信念。”

[brɪ'saɪdz] , [ðɪs] [gɜ:rl] [ɪz] [nɑ:t] ['feɪmləs] .
Besides , this girl is not shameless .
除了 , 这 女孩 是 不是 不要脸 : .

此外，这个女孩并不不知羞耻。

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] .
She has a noble nature .
她 有 一个 高贵 自然 : .

她品格高尚。

[ʃi:; ʃɪ] [toʊld] [dæn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] ['mæri] ['su:zi] [daɪks] — [ðɪs] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
She told Dan to his face that he would never marry Susie Dykes — this when she
她 讲述 担 到 他的 脸 那 他 会 绝不 结婚 苏西 堤坝 — 这 什么时候 她
[faʊnd] [hi:; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜ:r; həɪ] ,
found he would marry her ,
成立 他 会 结婚 她 ,

她当面告诉丹，他永远不可能娶苏西·戴克斯——而就在这时，她发现他竟然会娶她。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['du:ti] . -
but only as a duty . 111
但 仅有的 作为 一个 责任 : -

但这只是出于职责。111

[jes] , [ˈmædəm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [ˈmeɪzər] [maɪ] [feɪθ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪˈspaɪz] ,
Yes , madam , you can now measure my faith , which you despise ,
是的 , 女士 , 你 能 现在 措施 我的 信仰 , 哪个 你 鄙视 ,
是的, 夫人, 现在您可以衡量我那被您所鄙视的信仰了。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [bɪˈsaɪd] [jɔːrɪz] .
and see what it is worth beside yours .
和 看 什么 它 是 值得 旁 你的 .
看看它和你的相比值多少钱。

[let] [wʌt] [wɪl] [kʌm] , [aɪ][jæl; ʃəl][stænd][baɪ] [ðɪs] [gɜːrɪ] .
Let what will come , I shall stand by this girl .
让 什么 将要 来 , 我 将 站立 经过 这 女孩 .
无论未来如何, 我都会支持这个女孩。

[laɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːnʃəsnəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][kɜːr] , [ɪz][nɔːt] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] .
Life , with the consciousness that I have acted like a cur , is not worth having .
生活 , 和 这 意识 那 我 有 行动 喜欢 一个 库尔 , 是 不是 值得 拥有 .
带着自己行为像条狗一样的认知, 活着毫无意义。

[naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [greɪs] [tuː; tə][duː][ˈʌntəˈʌntu] [ˈʌðər] [æz; əz][juː; jʊ]
Now you had better go and pray for grace to do unto others as you
现在 你 有 更好的 去 和 祈祷 为了 优雅 到 做 到 其他的 作为 你
[wʊd] [hæv; həv] [ˈʌðər] [duː][ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ] ;
would have others do unto you ;
会 有 其他的 做 到 你 ;
现在你最好去祈求恩典, 以便能够像你希望别人对待你一样对待别人;

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɔːktər][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [læf] ,
" **and the doctor burst into a bitter laugh ,**
" 和 这 医生 爆裂 进入 一个 苦的 笑 ,
“然后医生突然苦笑起来。”

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪfli] [ˈtendərnəs] [tuː; tə]
as the door closed behind her who had come with wifely tenderness to
作为 这 门 关闭 在后面 她 WHO 有 来 和 妻子 压痛 到
[sliːp] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] . -
sleep by his side . 112
睡觉 经过 他的 边 . -
她身后的门关上了, 她带着妻子的温柔来到他身边, 准备入睡。¹¹²

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[ˈklærə] [dɪˈsaɪdz] [bɪˈtwiːn] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəp(ə)l] .
CLARA DECIDES BETWEEN RELIGION AND PRINCIPLE .
克拉拉 决定 之间 宗教 和 原则 .
克拉拉在宗教和原则之间做出抉择。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [ˈræðər] [sɪˈvɪr] [kənˈflɪkts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɑːn]
Mrs . Forest had often had rather severe conflicts with her husband on
太太 . 森林 有 经常 有 相当 严重 冲突 和 她 丈夫 在
[ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [məˈræləti] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,
questions of morality and justice ,
问题 的 道德 和 正义 ,
福雷斯特夫人经常因为道德和正义问题与丈夫发生相当激烈的冲突。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] , [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [hiː; hi] [held] [ˈveri] [læks] [ˈnəʊnɪz] .
upon which , in her mind , he held very lax notions .
之上 哪个 , 在 她 头脑 , 他 握住 非常 松散 概念 .
在她看来, 他对这一点抱有非常松懈的看法。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [daɪə'metrɪkli] [ə'pouzɪd] [ɪn][ə; eɪ]
This , however , was the first time they had been diametrically opposed in a
这 , 然而 , 曾是 这 第一的 时间 他们 有 到过 径直地 反对 在 一个
['mætər] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['præktɪs] ,
matter of actual practice ,
事情 的 实际的 实践 ,

然而，这是他们第一次在实际操作中出现截然相反的立场。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'stɜ:rbɪd] ,
and she was considerably disturbed ,
和 她 曾是 相当 不安 ,
[ðə] [hæd; həd] [bɪn] [daɪə'metrɪkli] [ə'pouzɪd] [ɪn][ə; eɪ]
她感到非常不安。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['kærid] [ə'wei] [ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [prɪ'zɜ:rv] [ðæt] [sə'renəti] [ʌv; əv] [səʊl]
though she carried away the gratification of having preserved that serenity of soul
尽管 她 携带 离开 这 满足感 的 拥有 保存完好 那 宁静的 灵魂
[ðæt] ['næt(ə)rəli] [bi'ɒŋz] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ;
that naturally belongs to those who are in the right ;
那 自然 属于 到 那些 WHO 是 在 这 正确的 ;
[sə'fɪntli] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ði]
虽然她也因此获得了内心的平静，而这种平静自然属于那些站在正义一方的人；

[mɔ:ɹ'oʊvər] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [pi:kt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['wʊmənli] ['vænəti] ,
moreover she was somewhat piqued in her womanly vanity ,
而且 她 曾是 有些 激怒 在 她 女性 虚荣 ,
[ðə] [hæd; həd] [bɪn] [daɪə'metrɪkli] [ə'pouzɪd] [ɪn][ə; eɪ]
此外，她还有些恼火自己的女性虚荣心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][dɑ:ktər][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'zʌɪrd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] [sə'fɪntli] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ði]
because the doctor had not desired her to stay sufficiently to yield the
因为 这 医生 有 不是 想要的 她 到 停留 足够 到 屈服 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .
[sə'fɪntli] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ði]
因为医生不希望她停留足够长的时间来让步。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [di:p] [sætɪs'fæk(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] :
But there was one deep satisfaction for her that atoned for everything :
但 那里 曾是 一 深的 满意 为了 她 那 赎罪 为了 一切 :
[ðə] [hæd; həd] [bɪn] [daɪə'metrɪkli] [ə'pouzɪd] [ɪn][ə; eɪ]
但有一件事让她深感满足，足以弥补一切：

[dæn][wʌz; wəz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə] ['mæri] ['su:zi] [daɪks] .
Dan was in no danger of being compelled to marry Susie Dykes .
担 曾是 在 不 危险的 的 存在 被迫 到 结婚 苏西 堤坝 .
[sə'fɪntli] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ði]
丹完全没有被迫娶苏西·戴克斯的危险。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:ktər] ,
During all the first part of her conversation with the doctor ,
期间 全部 这 第一的 部分 的 她 对话 和 这 医生 ,
[sə'fɪntli] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ði]
在她与医生谈话的前半部分，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['mɔ:rtəli] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] .
she had mortally feared that he would insist on bringing this about .
她 有 致命的 害怕 那 他 会 坚持 在 带来 这 关于 .
[sə'fɪntli] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ði]
她非常害怕他会坚持要促成此事。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] ['klærə] ['bəʊltɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
As she descended the stairs , she found Clara bolting the front door .
作为 她 下降 这 楼梯 , 她 成立 克拉拉 螺栓连接 这 正面 门 .
[sə'fɪntli] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ði]
她下楼时，发现克拉拉正在锁前门。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][let] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [də'leɪnən] [aʊt] ,
She had just let Dr . Delano out ,
她 有 只是 让 博士 . 德拉诺 出去 ,
[sə'fɪntli] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ði]
她刚刚放德拉诺医生出去。

[ˈæftər] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [naɪt] [æz; əz] [ˈmeni] [taɪmz] [æz; əz] [ˈlʌvəz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][duː] ,
after bidding him good - night as many times as lovers usually do ,
后 投标 他 好的 - 夜晚 作为 许多 时代 作为 恋人 通常 做 ,
在像情侣们通常那样多次道晚安之后,

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈblɪsf(ə)] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
and was in a blissful state of mind .
和 曾是 在 一个 幸福的 状态 的 头脑 .
当时他心情非常愉悦。

[hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ˈlɪmpɪd] [aɪz] [ˈʃʊn] [ˈbrɪliəntli] [θruː] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] , [hɜːr; həɹ] [lɪps]
Her beautiful , limpid eyes shone brilliantly through her long lashes , her lips
她 美丽的 , 清澈的 眼睛 闪耀 精彩 通过 她 长的 睫毛 , 她 嘴唇
[wɜːr; wəɹ][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ænd] [ˈduːi] ,
were crimson and dewy ,
是 赤红 和 露水 ,
她那双美丽清澈的眼睛透过长长的睫毛闪闪发光，她的嘴唇红润水润。

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [hoʊ] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [poʊˈetɪk] [ɪnˈθuːziæst]
and her whole being expressed the happiness of the young , poetic enthusiast
和 她 所有的 存在 表达 这 幸福 的 这 年轻的 , 诗意的 爱好者
.
:
.

她浑身上下都洋溢着年轻诗人般的喜悦。

“ [kʌm] [ænd; ænd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈdɔːtər] .
“ **Come and sleep with me , daughter .**
” 来 和 睡觉 和 我 , 女儿 .
“来和我一起睡吧，女儿。”

[aɪ] [wɪ] [tuː; tə] talk113
I wish to talk113
我 希望 到 talk113

我想谈谈113

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈklærə][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ]
with you , “ she said , embracing Clara with more effusion than was her
和 你 , “ 她 说 , 拥抱 克拉拉 和 更多的 渗出液 比 曾是 她
[wɔːnt] ,
wont ,
惯于 ,
“和你在一起,”她说着，比平时更加热情地拥抱了克拉拉。

[ænd; ænd][ˈklærə] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm] [ɡriːf] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
and Clara saw that some grief disturbed her mother .
和 克拉拉 锯 那 一些 悲伤 不安 她 母亲 .
克拉拉看出母亲有些悲伤不安。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?
会是什么呢？

[ˈfʊrli] [nɑːt] [dɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən] ,
Surely not disapproval of her attachment to Dr . Delano ,
一定 不是 不赞成 的 她 依恋 到 博士 : 德拉诺 ,
这当然不是对她与德拉诺医生的感情表示不赞同。

[fɔːr; fəɹ][hæd; həd][nɑːt][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [smaɪld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈlʌvəz] [nɑːt][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡəʊ] ?
for had not her mother smiled upon the happy lovers not an hour ago ?
为了 有 不是 她 母亲 微笑 之上 这 快乐的 恋人 不是 一个 小时 前 ?
难道就在不到一个小时前，她的母亲不是还面带微笑地看着这对幸福的恋人吗？

[ðɪs] ['setld] , [ɪn]['klærəz, 'klɛrəz] [θʊ:t] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [ɪn] [wʌt] [hɜ:r; hər]
This settled , in Clara's thought , there could be nothing serious in what her
这 定居 , 在 克拉拉的 想法 , 那里 可以 是 没有什么 严肃的 在 什么 她
[ˈmʌðər] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ,
mother had to say ,
母亲 有 到 说 ,

克拉拉心想，这下放心了，母亲的话肯定没什么大不了的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['speʃ(ə)] [naɪt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] .
and this special night she wished to be alone .
和 这 特别的 夜晚 她 希望 到 是 独自的 .

在这个特别的夜晚，她只想独自一人。

[ðer; ðər] [si:md] ['leɪtli] [noʊ][taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] , [tu:; tə][ɪn'dʒʊɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'liʃəs] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
There seemed lately no time to think , to enjoy the delicious creations of a
那里 似乎 最近 不 时间 到 思考 , 到 享受 这 可口的 作品 的 一个
[ˈvɪvɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
vivid imagination ,
生动 想像力 ,

最近似乎没有时间思考，也没有时间去欣赏丰富想象力所创造出的美好事物。

[ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] ['ri:əl][ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dri:mi] [ænd; ənd]
stimulated by a passion as real and sweet as it was dreamy and
刺激 经过 一个 热情 作为 真实的 和 甜的 作为 它 曾是 梦幻般的 和
[aɪ'di:əl] .
ideal .
理想的 .

这份激情既真实甜蜜，又如梦似幻。

[ðə; ðɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θʊ:ts] [meɪd] [hɜ:r; hər] [seɪ] , “ [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]
The longing to be alone with her thoughts made her say , “ Come into the
这 渴望 到 是 独自的 和 她 想法 制成 她 说 , “ 来 进入 这
[ˈpɑ:rlər] ,
parlor ,
客厅 ,

渴望独自思考的心情让她说道：“请到客厅来。”

[ˈmæmə] [daɪr] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:][ðer; ðər] . “
mamma dear , and tell me there . “
妈妈 亲爱的 , 和 告诉 我 那里 . “

亲爱的妈妈，告诉我吧。”

“ [noʊ] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔ:rist] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , “ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]
“ **No , “ said Mrs . Forest , with the persistence of a child , “ I want you with**
“ 不 , “ 说 太太 . 森林 , 和 这 持久性 的 一个 孩子 , “ 我 想 你 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“不,”福雷斯特太太像个孩子一样坚持道,“我要你陪着我。”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , [rɪ'prəʊtfəli] , “ [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['sækrɪfajs] ?
“ **and she added , reproachfully , “ Is it a sacrifice ?**
“ 和 她 额外 , 责备地 , “ 是 它 一个 牺牲 ?

她责备地补充道：“这是牺牲吗? ”

“ [ðʌs] ['fɔ:rsɪŋ] ['klærə][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['striktli] [tru:] — “ ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [ˈmæmə]
“ **thus forcing Clara to say what was not strictly true — “ Certainly not , mamma**
“ 因此 强制 克拉拉 到 说 什么 曾是 不是 严格 真的 — “ 当然 不是 , 妈妈
[daɪr] .
dear .
亲爱的 .

因此，克拉拉被迫说出一些并不完全属实的话——“当然不是，亲爱的妈妈。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] .
I will go with you .
我 将要 去 和 你 :

我会和你一起去。

" [lɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [tɔːkt] [ˈɜːrniːstli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
" **Long into the night Mrs . Forest talked earnestly to her daughter** .
" 长的 进入 这 夜晚 太太 : 森林 谈话 切实 到 她 女儿 :

“福雷斯特太太和女儿彻夜长谈。”

[ˈklærə] [wʌz; wəz] [ɑːkt] , [æz; əz] [ˈeni] [roʊˈmæntɪk] [jʌŋ] [ɡɜːrli] [wʊd] [biː; bi] ,
Clara was shocked , as any romantic young girl would be ,
克拉拉 曾是 震惊 , 作为 任何 浪漫的 年轻的 女孩 会 是 ,
克拉拉感到震惊, 就像任何一个浪漫的年轻女孩一样。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ɪts] [wɜːrst] [laɪt] — [dɪsˈɡʌstɪd] ,
having the case presented in its worst light — disgusted ,
拥有 这 案件 呈现 在 它是 最差 光 — 厌恶 ,
案件被以最糟糕的方式呈现出来——令人作呕,

[ɪnˈdiːd] — [bʌt; bət][fiː; ji] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [sɪˈvɪr] [əˈpɑːn][dæn][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
indeed — but she was much too severe upon Dan to please her mother .
的确 — 但 她 曾是 很多 也 严重 之上 担 到 请 她 母亲 .
确实如此——但她对丹太过严厉, 无法让她的母亲满意。

[ˈklærə] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [oʊn] [ɡɜːrli] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [nuː] ,
Clara was her father's own girl , as Mrs . Forest knew ,
克拉拉 曾是 她 父亲的 自己的 女孩 , 作为 太太 : 森林 知道 ,
克拉拉是她父亲亲生的女儿, 福雷斯特太太对此心知肚明。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈpɪti] [ˈsuːzi] , [ænd; ənd][fiː; ji] [sed] [tuː; tə]
and her heart was naturally inclined to pity Susie , and she said to
和 她 心 曾是 自然 倾斜 到 遗憾 苏西 , 和 她 说 到
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn] [ɪkˈstenʃuːeɪʃən] ,
her mother in extenuation ,
她 母亲 在 减轻 ,
她自然而然地同情苏西, 于是向母亲辩解道:

" [fiː; ji] [ɪz] [soʊ] [jʌŋ] , [juː; jə] [noʊ] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌedʒuːkeɪʃ(ə)n] ,
" **She is so young , you know , and without any education** ,
" 她 是 所以 年轻的 , 你 知道 , 和 没有 任何 教育 ,
“你知道, 她年纪还小, 而且没有受过任何教育。”

[ɔːr][fiː; ji] [wʊd] [noʊ] [fiː; ji] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [wɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɪn] [ðæt] [wei] .
or she would know she could never win a lover in that way .
或者 她 会 知道 她 可以 绝不 赢 一个 情人 在 那 方式 .
否则她就会知道, 她永远不可能用那种方式赢得爱人的心。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ðæt] [pliːzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] .
" **This was a sign of wisdom that pleased Mrs . Forest** .
" 这 曾是 一个 符号 的 智慧 那 高兴 太太 : 森林 :
“这是福雷斯特夫人赞赏的智慧之举。”

" [maɪ] [ˈdɔːtər] , [aɪ] [eɪˈem] [ʃɒr] , " [fiː; ji] [sed] ,
" **My daughter , I am sure , she said** ,
" 我的 女儿 , 我 是 当然 , " 她 说 ,
“我女儿肯定,”她说。

“ [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈfɔːrwɜːdnəs] [ænd; ənd] [ɪˈmɑːdɪstɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒent(ə)lmən] ;
“ **would never be in danger of forwardness and immodesty with gentlemen** ;
“ 会 绝不 是 在 危险 的 前瞻 和 不端庄 和 先生们 ;
[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [hɪr] ,
and I will say here ,
和 我 将要 说 这里 ,

“我绝不会冒着在绅士面前表现得轻浮和不检点的风险；而且我还要在此说明，

[maɪ] [dɪr] , [ðæt] [mʌtʃ] being114
my dear, that much being114
我的 亲爱的 , 那 很多 being114

亲爱的，那份存在114

[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒent(ə)lmən] [bɪˈfɔːr] [ˈmæɪɪdʒ] , [ɪz] [ˈveri] [ɪndʒuˈdɪʃəs] ,
alone with gentlemen before marriage, is very injudicious ,
独自的 和 先生们 前 婚姻 , 是 非常 不明智的 ,

婚前单独与男士相处是非常不明智的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] .
for the most honorable of them will take advantage of such confidence .
为了 这 最多 光荣的 的 他们 将要 拿 优势 的 这样的 信心 .

因为他们中最正直的人会利用这种信任。

“ [ˈklærə] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðɪs] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ɑːn] [ðə; ði]
“ **Clara was rather inclined to believe this, recalling certain passages on the**
“ 克拉拉 曾是 相当 倾斜 到 相信 这 , 回忆 肯定 段落 在 这

[vəˈrændə] [ðæt] [iːvniŋ] ,
veranda that evening ,
阳台 那 晚上 ,

克拉拉比较倾向于相信这一点，她回想起那天晚上在阳台上听到的一些话。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .
but she was very silent on that subject .
但 她 曾是 非常 沉默的 在 那 主题 .

但她对这个问题一直保持沉默。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈsuːzɪ] ,
Mrs. Forest returned to the subject of Susie ,
太太 . 森林 返回 到 这 主题 的 苏西 ,

福雷斯特太太又开始谈论苏西的话题了。

[ænd; ənd] [ˈleɪbəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [æz; əz]
and labored to show the importance of having her out of the house as
和 辛勤劳作 到 展示 这 重要性 的 拥有 她 出去 的 这 房子 作为

[suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
soon as possible .
很快 作为 可能的 .

并努力表明尽快将她送出房子的重要性。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [soʊ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
“ **Your father is so unreasonable** .
“ 你的 父亲 是 所以 不合理 .

你父亲真是太不讲理了。

[aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪˈtiː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːti] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [hɪr] .
I really believe he thinks it our duty to have her here .
我 真的 相信 他 思考 它 我们的 责任 到 有 她 这里 .

我真的相信他认为我们有责任让她留在这里。

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [dəˈleɪnoʊz] [noʊ] [aɪˈtiː] .
Why, I should die of shame to have the Delanos know it .
为什么 , 我 应该 死 的 耻辱 到 有 这 德拉诺斯 知道 它 .

如果德拉诺一家知道这件事，我会羞愧而死。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] ? " "
What would they think ? "
什么 会 他们 思考 ? "

他们会怎么想？

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [raɪt] , [ˈmæmə] , [wətˈevər] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] . "
" We must do right , mamma , whatever people think . "
" 我们 必须 做 正确的 , 妈妈 , 任何 人们 思考 . "

“妈妈，不管别人怎么想，我们都必须做正确的事。”

" [jes] , [jes] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt] [wei] ,
" Yes , yes ; but we can do right in a prudent way ,
" 是的 , 是的 ; 但 我们 能 做 正确的 在 一个 谨慎 方式 ,

“是的，是的；但我们可以谨慎地做正确的事，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [æt; ət] [steɪk] .
and there is so much at stake .
和 那里 是 所以 很多 在 赌注 .

而且事关重大。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən] [æskt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [əˈdres] [juː; jʊ][ˈoʊnli][tuː; tə] - [deɪ] .
Dr . Delano asked your father's permission to address you only to - day .
博士 . 德拉诺 问 你的 父亲的 允许 到 地址 你 仅有的 到 - 天 .

德拉诺医生征得了你父亲的同意，才决定今天只和你谈谈。

" [ˈklærə] [nuː] [ðɪs] [fækt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈkaʊnt]
" Clara knew this fact , but it was very agreeable to have a second account
" 克拉拉 知道 这 事实 , 但 它 曾是 非常 同意 到 有 一个 第二 帐户

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

of it .
的 它 .

“克拉拉知道这件事，但能听到第二个说法还是非常令人高兴的。”

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
" Your father is so unlike the rest of the world .
" 你的 父亲 是 所以 与众不同 这 休息 的 这 世界 .

“你父亲与世人截然不同。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
I was shocked at his answer .
我 曾是 震惊 在 他的 回答 .

他的回答让我震惊。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈθæŋkɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] , [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Instead of thanking Dr . Delano for the honor , as would have been
反而 的 谢谢 博士 . 德拉诺 为了 这 荣誉 , 作为 会 有 到过

[ðə; ðɪ][ˈprɔːpər] [wei] ,

the proper way ,
这 恰当的 方式 ,

他本应以恰当的方式感谢德拉诺博士授予的荣誉，但他却没有这样做。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ˈbrʌskli] , - [bles] [maɪ][soʊl] !
he answered brusquely , ' Bless my soul !
他 回答 粗暴地 , - 保佑 我的 灵魂 !

他生硬地回答道：“愿上帝保佑我的灵魂！ ”

[dəˈleɪnən] , [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] .

Delano , it's none of my business .
德拉诺 , 它是 没有任何 的 我的 商业 .

德拉诺，这不关我的事。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ðə; ði][gɜ:rl][kæn; kən][wɑ:nt][wið; wiθ][jʊr; jər] [rɪ'dɪkjələs] [ə'dresɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]
I don't see what the girl can want with your ridiculous addresses , but that is
我 不 看 什么 这 女孩 能 想 和 你的 荒谬的 地址 , 但 那 是
[hɜ:r; hər] [ə'fer] .
her affair .
她 事务 .

我不明白那个女孩要你这些荒唐的地址有什么用，但那是她自己的事。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈædvəkeɪt] [ˈwʊmənɪz] [raɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'klu:dz] [hɜ:r; hər] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
You know I advocate woman's rights , and that includes her right to make a
你 知道 我 提倡 女性的 权利 , 和 那 包括 她 正确的 到 制作 一个
[fu:l] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ;
fool of herself ;
傻子 的 她自己 ;

你知道我支持女性权利，这其中也包括她出丑的权利；

- [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [læft] .
' and he actually laughed .
- 和 他 实际上 笑了 .

他竟然笑了。

" [ˈklærə] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] [haʊ] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [də'leɪnən] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔ:l] -
" **Clara asked anxiously how Dr . Delano received it — that was the all -**
" 克拉拉 问 焦虑地 如何 博士 : 德拉诺 已收到 它 — 那 曾是 这 全部 -
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
important part to her .
重要的 部分 到 她 .

克拉拉焦急地询问德拉诺医生对此有何反应——这对她来说才是最重要的。

" [oʊ] , [hi:; hi] [tɒk] [aɪ 'ti:] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] .
" **Oh , he took it exceedingly well , I am glad to say .**
" 哦 , 他 采取 它 非常 出色地 , 我 是 高兴的 到 说 .

“哦，我很高兴地说，他接受得非常好。”

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
He held out his hand to your father , and thanked him in a very
他 握住 出去 他的 手 到 你的 父亲 , 和 谢谢 他 在 一个 非常
[ˈdʒentlmənli] [staɪl] . "
gentlemanly style . "
绅士风度 风格 : "

他向你父亲伸出手，以非常绅士的方式向他道谢。

" [dɪd][ˈpɑ:pə] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:r] ? " -
" **Did papa say any more ? " 115**
" 做过 爸爸 说 任何 更多的 ? " -

“爸爸还有什么要说的吗？”115

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈnɑ:nsens] !
" **Such a lot of nonsense !**
" 这样的 一个 很多 的 废话 !

“简直胡说八道！”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [ɪndɪ'pendənt] .
He said he had brought you up to be independent .
他 说 他 有 带来 你 向上 到 是 独立的 .

他说他把你培养成一个独立自主的人。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [θɪŋk] [æŋ; ən] [ɪndɪ'pendənt] [gɜ:rl] [ˈdredf(ə)l] .
For my part , I think an independent girl dreadful .
为了 我的 部分 , 我 思考 一个 独立的 女孩 可怕 .

就我个人而言，我认为独立自主的女孩很可怕。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][tu:ld][ju:; jʊ] [wʌt] ['ræskəli] [dɔ:gz][men][wɜ:r; wər] ,
He said he had told you what rascally dogs men were ,
他 说 他 有 讲述 你 什么 赖皮 狗 男人 是 ,
他说他已经告诉过你男人是多么卑鄙无耻的家伙了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] , [waɪ] [hi:; hi][mʌst; məst] [səb'mɪt] .
and if this was the result of his warning , why he must submit .
和 如果 这 曾是 这 结果 的 他的 警告 , 为什么 他 必须 提交 .
如果这是他警告的结果, 那么他为什么必须服从?

[ju:; jʊ] ['kænə:t] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['mɔ:tɪfaɪd] [aɪ][wʌz; wəz] .
You cannot imagine how mortified I was .
你 不能 想象 如何 羞愧难当 我 曾是 .
你无法想象我当时有多么羞愧。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][ə'pɑ:lədʒaɪzɪd][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [də'leɪnən]
Your father was called away then , and I apologized to Dr Delano
你的 父亲 曾是 称为 离开 然后 , 和 我 道歉 到 博士 . 德拉诺
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mænər] . "
for his manner . "
为了 他的 方式 . "
你父亲当时被叫走了, 我为他的态度向德拉诺医生道了歉。

" [waɪ] , ['mæmə] !
"**Why , mamma !**
" 为什么 , 妈妈 !
"妈妈, 为什么! "

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒaɪzɪŋ][fɔ:r; fər]['pɑ:,pɑ:z] ['mænər] .
the idea of apologizing for papa's manner .
这 主意 的 道歉 为了 爸爸的 方式 .
为爸爸的态度道歉的想法。

[aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [də'leɪnən][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [hi:; hi]
I should not think of doing Dr Delano the injustice of supposing he
我 应该 不是 思考 的 正在做 博士 . 德拉诺 这 不公正 的 假如 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪt] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
could not understand and appreciate my father .
可以 不是 理解 和 欣赏 我的 父亲 .
我不应该妄想德拉诺医生无法理解和欣赏我的父亲, 那样对他是不公平的。

[hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [tʃɑ:rmz] [em 'i:] .
He speaks of him in a way that charms me .
他 说话 的 他 在 一个 方式 那 魅力 我 .
他谈起他来, 让我很着迷。

" ['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪst] [kept] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
"**Mrs . Forest kept on talking , making a mountain of the importance of getting**
" 太太 . 森林 保留 在 说 , 制作 一个 山 的 这 重要性 的 获得
[rɪd][ʌv; əv] ['su:zɪ] .
rid of Susie .
摆脱 的 苏西 .
"福雷斯特太太不停地说话, 把摆脱苏西的重要性夸大其词。"

[ʃi:; ʃi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
She would , of course , be kind to her ;
她 会 , 的 课程 , 是 种类 到 她 ;
她当然会善待她;

[ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʊd] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
all the ladies of the church would do something for her ;
全部 这 女士们 的 这 教会 会 做 某物 为了 她 ;
教会里的所有妇女都会为她做些什么;

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnoʊz] [ˈɔːgəst] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [mɪs] [ˈʃɑːrlət] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] ,
but Dr Delano's august father and Miss Charlotte were coming ,
但 博士 : 德拉诺的 八月 父亲 和 错过 夏洛特 是 未来 ,
但是德拉诺博士德高望重的父亲和夏洛特小姐要来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈnevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [dɪsˈɡreɪs] .
and they must never hear of this terrible disgrace .
和 他们 必须 绝不 听到 的 这 糟糕的 耻辱 .
他们绝不能听到这件可怕的耻辱。

[ˈklærə][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] .
Clara was bewildered .
克拉拉 曾是 困惑 .
克拉拉感到困惑不解。

[hɜːr; hər][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][æt; ət] [ˈstoʊni,broʊk] [hæd; həd] [ɪnˈkʌl,kertɪd] [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Her education at Stonybrook had inculcated the conventional respect for the
她 教育 在 石溪 有 灌输 这 传统的 尊重 为了 这
[prəˈpraɪətɪz] ;
proprieties ;
礼仪 ;
她在石溪大学接受的教育培养了她对礼仪的传统尊重；

[bʌt; bət] [naʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ,
but now face to face with a practical trouble like this ,
但 现在 脸 到 脸 和 一个 实际的 麻烦 喜欢 这 ,
但现在面对这样的实际问题，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] [ˈtrʌstɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [soʊl] [ʌv; əv]
she did not feel like trusting entirely her mother , who was the very soul of
她 做过 不是 感觉 喜欢 信任 完全 她 母亲 , who 曾是 这 非常 灵魂 的
[kənˌvenʃəˈnæləti] .
conventionality .
惯例 .
她并不完全信任她的母亲，因为母亲是传统观念的化身。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
She would see her father , and then judge for herself ; and with this
她 会 看 她 父亲 , 和 然后 法官 为了 她自己 ; 和 和 这
[dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [draːpt] [əˈsliːp] .
decision she dropped asleep .
决定 她 掉落 睡着了 .
她要先见见父亲，然后再自己做决定；有了这个想法，她便睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈklærə] [slept] [ˈræðər] [leɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] - [sterz] [hɜːr; hər]
In the morning Clara slept rather late , and when she went down - stairs her
在 这 早晨 克拉拉 睡着了 相当 晚的 , 和 什么时候 她 去 向下 - 楼梯 她
[ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
father was gone .
父亲 曾是 已消失 .
早上克拉拉睡得比较晚，当她下楼时，她的父亲已经不在家了。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈbrekfəst] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [əˈdrest] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
During breakfast Mrs . Forest had hardly addressed a word to him .
期间 早餐 太太 : 森林 有 几乎 已解决 一个 单词 到 他 .
早餐时，福雷斯特太太几乎没跟他说一句话。

[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['lʌvəz] - ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
In her mind , there was a kind of lovers ' quarrel between her and
在 她 头脑 , 那里 曾是 一个 种类 的 恋人 - 争吵 之间 她 和
[ðə; ði]['daːktər] .
the doctor .
这 医生 .

在她看来，她和医生之间就像一对恋人吵架一样。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn][hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] ;
There had been many of these in her married life ;
那里 有 到过 许多 的 这些 在 她 已婚 生活 ;
她的婚姻生活中曾多次发生这样的事 ;
[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pəʊər] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs] ,
but feeling conscious of her power when she chose to be gracious ,
但 感觉 有意识的 的 她 力量 什么时候 她 选择 到 是 亲切 ,
但当她选择表现得优雅时，她也意识到了自己的力量。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)] [hɜːr; hər] [mʌt] .
it did not trouble her much .
它 做过 不是 麻烦 她 很多 .
这并没有让她感到太困扰。

She116
She116
She116

她116

[felt][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ɪn'dʒʊɪd] [hɪz; ɪz] [pɜːrtər'beɪʃn] ,
felt he ought to be punished , and rather enjoyed his perturbation ,
毛毡 他 应该 到 是 受到惩罚 , 和 相当 享受 他的 扰动 ,
他觉得自己应该受到惩罚，而且很享受这种惊慌失措的感觉。
[nɑːt] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [pər'siːv] [hʌʊ] ['diːpli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]
not being sufficiently discriminating to perceive how deeply he was disappointed in
不是 存在 足够 歧视性的 到 感知 如何 深 他 曾是 失望的 在
[hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [help] ['suːzi] [ɪn][hɜːr; hər] [streɪt] .
her want of sympathy with his desire to help Susie in her strait .
她 想 的 同情 和 他的 欲望 到 帮助 苏西 在 她 海峡 .
他不够有洞察力，没有意识到自己对苏西缺乏同情心，没有帮助她摆脱困境的愿望感到多么失望。

[ɪf] ['klærə] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ] [pʊr] ['suːzi] .
If Clara should fail him also , it would go hard with poor Susie .
如果 克拉拉 应该 失败 他 还 , 它 会 去 难的 和 贫穷的 苏西 .
如果克拉拉也让他失望了，可怜的苏西就惨了。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [hʌʊ'evər] ,
He determined , however ,
他 决定 , 然而 ,
但他决心，

[tuː; tə] [seɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] ['klærə] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hʌʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spoʊzɪd] [tuː; tə][ækt] .
to say very little to Clara until he found how she would be disposed to act .
到 说 非常 小的 到 克拉拉 直到 他 成立 如何 她 会 是 处置 到 行为 .
在弄清楚克拉拉会如何行动之前，他很少跟她说话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
This was a most interesting point to him .
这 曾是 一个 最多 有趣的 观点 到 他 .
这一点对他来说非常有趣。

[haʊ] [wʊd] [hɪz; ɪz][ˈklærə] [feɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?
How would his Clara face a thing like this ?
如何 会 他的 克拉拉 脸 一个 事物 喜欢 这 ？

他的克拉拉会如何面对这样的事情？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [maɪt] [ˈɪnfluəns] [hɜːr; həɹ] [θruː] [hɜːr; həɹ] [ʌv] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] ,
Of course he might influence her through her love for him ,
的 课程 他 可能 影响 她 通过 她 爱 为了 他 ,

当然，他可能会通过他对他的爱来影响她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə][duː] [ðæt] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ækt] [ˈfriːli] .
but he scorned to do that — she must act freely .
但 他 被鄙视 到 做 那 — 她 必须 行为 自由 .

但他不屑这样做——她必须自由行动。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɪmpli] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɜːr; həɹ]
If he saw her , he would simply state the case and leave her to her
如果 他 锯 她 , 他 会 简单地 状态 这 案件 和 离开 她 到 她

[oʊn] [drɪˈsɪz(ə)n] .
own decision .
自己的 决定 .

如果他见到她，他会陈述事实，然后让她自己做决定。

[ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [əˈkɜːrd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [fɔːr; fəɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [draɪv] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] , [ɪn][ðə; ði]
The opportunity occurred unexpectedly , for in his drive across the common , in the
这 机会 发生 不料 , 为了 在 他的 驾驶 穿过 这 常见的 , 在 这

[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] ,
middle of the forenoon ,
中间 的 这 午前 ,

机会来得猝不及防，因为在他驱车穿过公共绿地时，正值上午时分，

[hiː; hi] [ˌoʊvərˈtɒk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [wɔːk] .
he overtook his daughter , who was out for a walk .
他 超越 他的 女儿 , WHO 曾是 出去 为了 一个 走 .

他超过了正在散步的女儿。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
He drew up beside her and talked a few minutes ,
他 画 向上 旁 她 和 谈话 一个 很少 分钟 ,

他走到她身边，和她聊了几分钟。

[ˈbiːɪŋ] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːt] [tuː; tə][ækt][tuː; tə]
being careful to avoid any expression as to how a woman ought to act to
存在 小心 到 避免 任何 表达 作为 到 如何 一个 女士 应该 到 行为 到

[ˈeni] [ˈsɪstər] [ˈwʊmən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
any sister woman in such a case .
任何 姐姐 女士 在 这样的 一个 案件 .

要小心避免表达任何关于女性在这种情况下应该如何对待其他女性姐妹的言论。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˈsɪmpli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [ˈsuːzi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə]
He expressed simply his own feeling for Susie , and his determination to
他 表达 简单地 他的 自己的 感觉 为了 苏西 , 和 他的 决心 到

[stænd][baɪ][hɜːr; həɹ] .
stand by her .
站立 经过 她 .

他只是简单地表达了自己对苏西的感情，以及他决心支持她的决心。

[ˈklærə] [ˈlɪsnd] [ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [hoʊm] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
Clara listened silently , and walked home turning the matter over in her own
克拉拉 听着 默默 , 和 步行 家 转弯 这 事情 超过 在 她 自己的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

克拉拉默默地听着，一边走回家一边反复思考这件事。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ʌnˈkɔːŋjəsli] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ɪˈfekts] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
She found herself unconsciously calculating effects , after the manner of her mother
她 成立 她自己 不知不觉 计算 效果 , 后 这 方式 的 她 母亲
,
.
,

她发现自己不自觉地像她母亲那样计算各种后果。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈeɪdʌns] [ʌv; əv] [ˈmiːnnəs] .
and was disgusted with this evidence of meanness .
和 曾是 厌恶 和 这 证据 的 卑鄙 :

他对这种卑鄙的行为感到厌恶。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] , [mɪs] [ˈmɑːrstən][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -
When she reached home , Miss Marston and her mother were in the drawing -
什么时候 她 达到 家 , 错过 马斯顿 和 她 母亲 是 在 这 绘画 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

当她回到家时，马斯顿小姐和她的母亲正在客厅里。

[wer] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskænd(ə)] ,
where the latter had just informed her guest of the scandal ,
在哪里 这 后者 有 只是 知情的 她 客人 的 这 丑闻 ,

当时，后者刚刚把这起丑闻告诉了她的客人。

[rɪˈɡretɪŋ] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkɜːr] [ˈdʊrɪŋ] [mɪs] [ˈmɑːrstənz] [ˈvɪzɪt] .
regretting that anything so unpleasant should occur during Miss Marston's visit .
后悔 那 任何事物 所以 令人不快的 应该 发生 期间 错过 马斯顿 访问 :

很遗憾在马斯顿小姐来访期间发生了如此不愉快的事情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈmenʃənɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [æz; əz][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈɪmplɪkeɪtɪd]
Mrs . Forest was careful to avoid mentioning her son as in any way implicated
太太 : 森林 曾是 小心 到 避免 提及 她 儿子 作为 在 任何 方式 牵涉其中
,
.
,

福雷斯特夫人小心翼翼地避免提及她的儿子与此事有任何牵连。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv]
but she was pleased to have some one with whom she could talk of
但 她 曾是 高兴 到 有 一些 一 和 谁 她 可以 讲话 的
[hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [ˈkerz] — [wʌn] ,
her troubles and cares — one ,
她 麻烦 和 关心 — — ,

但她很高兴能找到一个可以倾诉烦恼和忧虑的人——一个

[tuː] , [huː] [hæd; həd] [saʊnd] [ˈnəʊʒnz] [əˈpɑːn][ˈmɔːrəl] [ˈkwestʃənz] .
too , who had sound notions upon moral questions .
也 , WHO 有 声音 概念 之上 道德 问题 :

而且，他们对道德问题也有着健全的观念。

[mɪs] [ˈmɑːrstən] [ɪnˈdiːd] was117
Miss Marston indeed was117
错过 马斯顿 的确 was117

马斯顿小姐的确是117岁。

[ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [ˈmɔːrəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [skuːl] , [nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈnæroʊnəs]
a rigid moralist of the conventional school , not , indeed , from any narrowness
一个 死板的 道德家 的 这 传统的 学校 , 不是 , 的确 , 从 任何 狭窄
[ʌv; əv] [hɑːrt] ,
of heart ,
的 心 ,

他是一位墨守成规的传统道德主义者，但这并非出于任何狭隘的内心。

[bʌt; bət] [θruː] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [kənˈklɒʒənz] [frʌm; frəm] [ˈpremɪsɪz] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [saʊnd] [ɪn][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
but through logical conclusions from premises which , if not sound in principle ,
但 通过 逻辑 结论 从 前提 哪个 , 如果 不是 声音 在 原则 ,
[wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [wel] [kənˈsɪdərd] .
were at least well considered .
是 在 至少 出色地 经过考虑的 .

但是，这些结论是通过对前提进行逻辑推导得出的，而这些前提即使在原则上并非完全正确，至少也是经过深思熟虑的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gest] [wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪt] [ˈoʊvər][ˈklærə] ,
Mrs . Forest knew that the influence of her guest was very great over Clara ,
太太 . 森林 知道 那 这 影响 的 她 客人 曾是 非常 伟大的 超过 克拉拉 ,
福雷斯特太太知道，她的客人对克拉拉的影响非常大。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ænd][ædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈmɑːrstən] ,
because of her affection and admiration for Miss Marston ,
因为 的 她 感情 和 钦佩 为了 错过 马斯顿 ,
因为她对马斯顿小姐充满喜爱和钦佩，

[ænd; ænd][soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈsuːzi] [ˈæftər][ˈklærə] [ˈentərd] .
and so Mrs . Forest continued the conversation about Susie after Clara entered .
和 所以 太太 . 森林 持续 这 对话 关于 苏西 后 克拉拉 进入 .
于是，克拉拉进来后，福雷斯特太太继续谈论苏西。

[wʌn] [θɪŋ] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] , [haʊˈevər] .
One thing troubled her , however .
一 事物 麻烦 她 , 然而 .
然而，有一件事令她忧心忡忡。

[ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃiːld] [dæn][frʌm; frəm] [mɪs]
Clara was ignorant of her mother's intention to shield Dan from Miss
克拉拉 曾是 无知 的 她 母亲的 意图 到 盾 担 从 错过
[ˈmɑːrstənz] [ˈsenʃər] ; [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [maɪt] ,
Marston's censure ; and she might ,
马斯顿 谴责 ; 和 她 可能 ,
克拉拉并不知道她母亲打算保护丹免受马斯顿小姐的责备；她或许真的不知道。

[baɪ][sʌm; səm] [ɪl] - [taɪmd] [rɪˈmɑːrk] , [let] [aʊt] [ðə; ði][kæt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [soʊ] [ˈkerfəli]
by some ill - timed remark , let out the cat that her mother would so carefully
经过 一些 患病的 - 定时 评论 , 让 出去 这 猫 那 她 母亲 会 所以 小心
[taɪ] [ʌp] .
tie up .
领带向上 .
因为一句不合时宜的话，放出了她母亲精心拴起来的猫。

[tækt][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ænd; ənd][[i:; jɪ] [su:n] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈpriːtekst][tu:; tə] [send] [ˈklærə][tu:; tə][hɜ:r; hər]
Tact was necessary , and she soon found a pretext to send Clara to her
策略 曾是 必要的 , 和 她 很快 成立 一个 借口 到 发送 克拉拉 到 她
[ru:m] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ,
room for something ,
房间 为了 某物 ,
她必须讲究策略, 很快就找到借口把克拉拉支回房间去办点事。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈpriːtekst][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ɪmˈplɔ:r] [hɜ:r; hər][tu:; tə][nɑ:t] [ˈmen](ə)n] [dæn]
and another pretext to follow her and implore her to not mention Dan
和 其他 借口 到 跟随 她 和 恳求 她 到 不是 提到 担
.
:
.
又找了个借口跟踪她, 恳求她不要提起丹。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z] ?
What was the use ?
什么 曾是 这 使用 ?
有什么用?

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][du:][noʊ] [gʊd] ,
It could do no good ,
它 可以 做 不 好的 ,
这样做毫无益处。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈdu:ti][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][dæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [ˈsu:zi] .
and it was her duty to be kind to Dan as well as to Susie .
和 它 曾是 她 责任 到 是 种类 到 担 作为 出色地 作为 到 苏西 .
她有义务善待丹和苏西。

[ˈklærə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈpɒndəd] [ˈdiːpli] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [weɪz] [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ]
Clara said nothing , but pondered deeply over her mother's ways of securing
克拉拉 说 没有什么 , 但 沉思 深 超过 她 母亲的 方式 的 确保
[hɜ:r; hər][ˈendz] .
her ends .
她 结束 .
克拉拉什么也没说, 而是陷入了沉思, 琢磨着母亲实现目标的种种手段。

[wen] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz] [riˈzju:md] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] [[ʊʊd] [ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈklemənsɪ]
When the conversation was resumed , Mrs . Forest showed a remarkable clemency
什么时候 这 对话 曾是 恢复 , 太太 . 森林 显示 一个 卓越 宽恕
[tɔ:rd] [ˈsu:zi] ,
toward Susie ,
朝向 苏西 ,
谈话重新开始后, 福雷斯特太太对苏西表现出了异乎寻常的宽容。

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ˈklærə][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈdʊrɪŋ]
especially after discovering that Clara had been talking with her father during
尤其 后 发现 那 克拉拉 有 到过 说 和 她 父亲 期间
[hɜ:r; hər] [wɔ:k] .
her walk .
她 走 .
尤其是在发现克拉拉在散步时一直在和她父亲说话之后。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tækt] [əˈgen] .
This was tact again .
这 曾是 策略 再次 .
这又是一次巧妙的策略。

[ˈklærə][hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [ɪnˈherɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə][ˈrædɪkəlɪzəm] ,
Clara had somehow inherited her father's tendency to radicalism ,
克拉拉 有 不知何故 遗传 她 父亲的 趋势 到 激进主义 ;
克拉拉不知何故继承了她父亲的激进倾向。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ˈiːzəli] [[ɑːkt] [ɪntuː][ə; eɪ][həˈroʊɪk] [kɔːrs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈvɪktɪm] .
and might be easily shocked into a heroic course toward her brother's victim .
和 可能 是 容易地 震惊 进入 一个 英勇 课程 朝向 她 兄弟 受害者 .
她可能会受到惊吓,从而对她哥哥的受害者采取英勇的行动。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] ,
“ **I do not think** , ” **said Mrs . Forest** ,
“ 我 做 不是 思考 ; ” 说 太太 : 森林 ;
“我不认为,”福雷斯特夫人说。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][get] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][biː; bi]
“ **that we can do better than to get her a place where she can be**
“ 那 我们 能 做 更好的 比 到 得到 她 一个 地方 在哪里 她 能 是
[ˈkwaɪət] ;
quiet ;
安静的 ;
“我们能做的不仅仅是给她找个安静的地方;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [ˈveri] [deft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)] ,
and as she is so very deft with her needle ,
和 作为 她 是 所以 非常 麻利 和 她 针 ;
而且她针线活非常娴熟,

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [hɜːrˈself][ˈjuːsf(ə)][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] .
and can make herself useful in many ways , **I do not think this will be difficult** .
和 能 制作 她自己 有用 在 许多 方式 ; 我 做 不是 思考 这 将要 是 难的 .
“
“
“
她能在很多方面发挥作用,所以我认为这不会很难。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][feɪl][hɜːr; hər][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][moʊst] [niːdz] — [ˈsɪmpəθi] , “ [ˈklærə] [rɪˈmɑːkt] .
“ **This will be to fail her in what she most needs — sympathy** , “ **Clara remarked** .
“ 这 将要 是 到 失败 她 在 什么 她 最多 需求 — 同情 ; ” 克拉拉 评论 .
-
118
-

“这样做会让她最需要的——同情——落空,”克拉拉说道。¹¹⁸
“ [maɪ] [daɪ] [ˈklærə] , ” [sed] [mɪs] [ˈmɑːrstən] , “ [wiː; wi][ˈkænɑːt] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːli] [ənˈles] [wiː; wi]
“ **My dear Clara** , ” **said Miss Marston** , “ **we cannot sympathize with folly unless we**
“ 我的 亲爱的 克拉拉 , ” 说 错过 马斯顿 , “ 我们 不能 同情 和 蠢事 除非 我们
[ɑːr; ər] [ˈfuːliʃ] [ɑːrˈselvz] .
are foolish ourselves .
是 愚蠢 我们自己 .
“我亲爱的克拉拉,”马斯顿小姐说,“除非我们自己很愚蠢,否则我们无法同情愚蠢的行为。”
[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ˈsɪmpəθi] .
You know the meaning of the word sympathy .
你 知道 这 意义 的 这 单词 同情 .
你知道“同情”这个词的含义。

“ [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [tu:] [mʌtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɒ:gmətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈti:tʃər] [ɪn] [ðɪs] [tu:; tə]
“ There was a little too much of the dogmatism of the teacher in this to
“ 那里 曾是 一个 小的 也 很多 的 这 教条主义 的 这 老师 在 这 到
[pli:z] [ˈklærə] ,
please Clara ,
请 克拉拉 ,

“老师在这件事上教条主义色彩太浓，克拉拉不太喜欢。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊd] [noʊ] [disˈplezər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [kɑ:m] [rɪˈplaɪ] :
but she showed no displeasure in her very calm reply :
但 她 显示 不 不满 在 她 非常 冷静的 回复 :

但她语气平静地回答，没有流露出任何不满：

“ [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ˈkeɪsɪz] . ”
“ But we can sympathize with suffering in all cases . ”
“ 但 我们 能 同情 和 痛苦 在 全部 案例 . ”

“但我们对所有情况下的苦难都抱有同情。”

“ [jet] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [gʊd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] , “ [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ʃʊʊ]
“ Yet even for her good , ” replied Mrs . Forest , “ we should show
“ 然而 甚至 为了 她 好的 , ” 回复 太太 . 森林 , “ 我们 应该 展示
[disˌæprəˈbeɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kənˈdʌkt] .
disapprobation of her conduct .
非难 的 她 执行 .

“然而，即使是为了她好，”福雷斯特夫人回答说，“我们也应该对她的行为表示不赞同。”

[baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [ˈli:nɪənt] , [aɪˈti:] [wʊd] [li:d] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; həɹ][ækt] [ˈlaɪtli] ,
By being too lenient , it would lead her to hold her act lightly ,
经过 存在 也 宽容 , 它 会 带领 她 到 抓住 她 行为 轻轻 ,

如果过于宽容，就会让她对自己的行为掉以轻心。

[ænd; ænd][ˈoʊpən][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] . “
and open the way for its repetition . ”
和 打开 这 方式 为了 它是 重复 . ”

并为它的再次发生铺平道路。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmæmə] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈprɑ:pər] [ˈdefərəns] , [ðæt][jʊr; jər] [ˈri:zənɪŋ] [ɪz]
“ Well , I think , mamma , with all proper deference , that your reasoning is
“ 出色地 , 我 思考 , 妈妈 , 和 全部 恰当的 尊重 , 那 你的 推理 是
[ɪkˈsi:dɪŋli] [wi:k] .
exceedingly weak .
非常 虚弱的 .

“嗯，妈妈，恕我直言，我认为你的理由非常薄弱。”

[wɪl] [nɑ:t][wʌn][ˈterəb(ə)] [ˈles(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [bi:; bi] [ˈhʌf] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [gɜ:rl] [laɪk] [ˈsu:zi] ?
Will not one terrible lesson like this be enough for any girl like Susie ?
将要 不是 一 糟糕的 课 喜欢 这 是 足够的 为了 任何 女孩 喜欢 苏西 ?

难道像这样一次惨痛的教训还不足以让像苏西这样的女孩吸取教训吗？

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ju:; jʊ] [fərˈget] [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ˌaʊtˈlɪv] [hɜ:r; həɹ] [lʌv]
you forget how many years it must be before she can outlive her love
你 忘记 如何 许多 年 它 必须 是 前 她 能 活得更久 她 爱
[fɔ:r; fər] — — “ [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] [ˈtremblɪd] ;
for — — “ Mrs . Forest trembled ;
为了 — — “ 太太 . 森林 颤抖 ;

你忘了她还要活多少年才能摆脱对——”福雷斯特太太颤抖着；

“ [ˈpɑːpə] [sez] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , “ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [mɪs] [ˈmɑːrstən] ,
“ **Papa says he offered to marry her , “ she continued , addressing Miss Marston ,**
“ 爸爸 说道 他 提供 到 结婚 她 , “ 她 持续 , 解决 错过 马斯顿 ,
“爸爸说他向她求婚了,”她继续对马斯顿小姐说道。

“ [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃoʊd] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː] a119
“ **but in a way that showed he considered it a119**
“ 但 在 一个 方式 那 显示 他 经过考虑的 它 a119
“但以一种表明他认为这是a119的方式

[greɪt] [ˈsækrɪfaɪs] ;
great sacrifice ;
伟大的 牺牲 ;
巨大的牺牲;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈwʊmənli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈsʌltɪŋ]
and she was proud enough and womanly enough to throw his insulting
和 她 曾是 自豪的 足够的 和 女性 足够的 到 扔 他的 侮辱
[ɔːfər] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
offer back in his teeth .
提供 后退 在 他的 牙齿 .
她足够骄傲, 也足够有女人味, 毫不犹豫地将他那侮辱性的提议回击回去。

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] [raɪt]
I like her for that , and I think we ought to protect her right
我 喜欢 她 为了 那 , 和 我 思考 我们 应该 到 保护 她 正确的
[ˈdʒenərəsli] .
generously .
慷慨地 .
我喜欢她这一点, 我认为我们应该慷慨地保护她的权利。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][help] [hɜːr; hər] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] . “
I mean to help her , at all events . “
我 意思是 到 帮助 她 , 在 全部 活动 . “
我无论如何都会尽力帮助她。

“ [maɪ][tʃaɪld] ! “ [kraɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] , [ɪn][əˈlɑːrm] .
“ **My child ! “ cried Mrs . Forest , in alarm .**
“ 我的 孩子 ! “ 哭 太太 . 森林 , 在 警报 .
“我的孩子!”福雷斯特太太惊恐地喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɪmˈpʌlsɪv] , [soʊ][ɪmˈpruːd(ə)nt] .
“ **You are so impulsive , so imprudent .**
“ 你 是 所以 冲动 , 所以 轻率的 .
你太冲动了, 太鲁莽了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] . “
You will certainly be talked about . “
你 将要 当然 是 谈话 关于 . “
你肯定会成为人们谈论的对象。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [ˈmæmə] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]
“ **I don't think , mamma , that should make any difference when we know we are in**
“ 我 不 思考 , 妈妈 , 那 应该 制作 任何 不同之处 什么时候 我们 知道 我们 是 在
[ðə; ði] [raɪt] .
the right .
这 正确的 .
“妈妈, 我觉得, 当我们知道自己是对的时候, 这应该不会有什么影响。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
I believe the right way is to find out what our duty is , and then ,
我 相信 这 正确的 方式 是 到 寻找 出去 什么 我们的 责任 是 , 和 然后 ,
我认为正确的方法是先弄清楚我们的职责是什么, 然后,

[tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][ˈʊpənli][ænd; ənd] ['ferli] . “
to do it openly and fairly . ”
到 做 它 公然 和 相当 : “
要公开、公平地进行。”

“ [maɪ] [daɪ] , ” [sed] [mis] ['mɑːrstən] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [kwɪk'sɑːtɪk] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
“ My dear , ” said Miss Marston , “ there are very Quixotic ways of doing our
“ 我的 亲爱的 , ” 说 错过 马斯顿 , ” 那里 是 非常 堂吉诃德式的 方式 的 正在做 我们的
[ˈduːti] .
duty .
责任 :

“亲爱的,”马斯顿小姐说,“履行职责的方式有很多种,有些方式很像堂吉诃德式的做法。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] , [dɪ'saɪdɪd] [wei] , [ðæt] [tʃeɪft] ['klærəz, 'klɛrəz] ['groʊɪŋ] [hə'roʊɪk] [muːd] ,
“ She said this in a cool , decided way , that chafed Clara's growing heroic mood ,
“ 她 说 这 在 一个 凉爽的 , 决定 方式 , 那 擦伤 克拉拉的 生长 英勇 情绪 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,
and she replied ,
和 她 回复 ,

她用一种冷静而果断的语气说了这番话,这让克拉拉越来越强烈的英雄气概感到不悦,于是她回答说:

[ˈbɪtərli] : “ [aɪ][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ðɪːz] [weɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [baɪ] ['merkɪŋ] [bɪbz][ænd; ənd][ˈbeɪbi] [θɪŋz] [ɪn]
bitterly : “ I could avoid these ways , I suppose , by making bibs and baby things in
苦涩地 : “ 我 可以 避免 这些 方式 , 我 认为 , 经过 制作 围兜 和 婴儿 事物 在
[ˈsiːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

他苦涩地说:“我想,如果我偷偷地制作围兜和婴儿用品,或许就能避免这些麻烦了。”

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'naːnɪməsli] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
and sending them to her anonymously , but I think that would be
和 发送 他们 到 她 匿名 , 但 我 思考 那 会 是
[kən'temptəbl] .
contemptible .
可鄙 :

并匿名寄给她,但我认为这种做法很卑鄙。

[aɪ] [noʊ] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [daɪ] [ˈfrendz] ,
I know if such an awful thing should happen to any one of my dear friends ,
我 知道 如果 这样的 一个 可怕 事物 应该 发生 到 任何 一 的 我的 亲爱的 朋友们 ,
我知道,如果我的任何一位好朋友遭遇如此可怕的事情,

[maɪ] [ˈiːkwəlz] , [ɔːr][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈsɪstər] ,
my equals , or to my own sister ,
我的 等于 , 或者 到 我的 自己的 姐妹 ,
对于我的同辈人,或者对于我自己的姐妹,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsɪmpəθi] ;
I should go to her and comfort her with my sympathy ;
我 应该 去 到 她 和 舒适 她 和 我的 同情 ;
我应该去安慰她,表达我的同情;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈɡʊdnəs] [ɔːr][noʊ'bɪləti][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [daɪ] [ˈfrend] ,
and if there is any goodness or nobility in doing so for a dear friend ,
和 如果 那里 是 任何 善良 或者 贵族 在 正在做 所以 为了 一个 亲爱的 朋友 ,
如果这样做对一位挚友而言有任何善意或高尚之处,

[ðer; ðər][məst; məst][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [ˈvɜːrtʃuː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wen] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ,
there must be still more virtue in such a course when the object is a poor ,
那里 必须 是 仍然 更多的 美德 在 这样的 一个 课程 什么时候 这 目的 是 一个 贫穷的 ,
如果目标是穷人,那么这种做法就更有意义了。

[ˈfrendləs] [gɜ:rl] , [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l] [ˈkʌltʃər] [ʌnˈtɪl]
friendless girl , deprived of all advantages of education and social culture until
没有朋友 女孩 , 被剥夺的 全部 优势 的 教育 和 社会的 文化 直到
[fi:; ji] [keɪm] [hɪr] . "
she came here . "
她 来了 这里 . "

她是个孤苦伶仃的女孩，来到这里之前，她被剥夺了接受教育和融入社会文化的所有机会。

" [ˈveri] [wel] [ˈri:zənd] , " [sed] [mɪs] [ˈmɑ:rstən] , [aɪˈrɑ:nɪkli] ;
" **Very well reasoned , " said Miss Marston , ironically ;**
" 非常 出色地 有理智的 , " 说 错过 马斯顿 , 讽刺的是 ;

"很有道理,"马斯顿小姐讽刺地说;

" [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [fərˈget] [haʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][hæz; həz] [ˈprɒfɪtɪd]
" **but I am sorry to see that you forget how this young person has profited**
" 但 我 是 对不起 到 看 那 你 忘记 如何 这 年轻的 人 有 获利
[baɪ][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ˈsoʊ(ə)l] [ˈkʌltʃər] [ðæt] [ji:; ji][hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [ˈfæməli] .
by the advantages for social culture that she has already had in this family .
经过 这 优势 为了 社会的 文化 那 她 有 已经 有 在 这 家庭 .

"但我很遗憾地看到，你忘记了这个年轻人是如何从她在这个家庭中已经拥有的社会文化优势中受益的。"

" [ˈklærəz, ˈklɛrəz] [aɪz] [ˈferli] [flæʃt] ,
" **Clara's eyes fairly flashed ,**
" 克拉拉的 眼睛 相当 闪光灯 ,

克拉拉的眼睛闪过一丝光芒，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] [sɔ:] [ðæt] [ji:; ji][wəz; wəz] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [mɪs] [ˈmɑ:rstən] [wʌt]
and Mrs . Forest saw that she was sorely tempted to show Miss Marston what
和 太太 . 森林 锯 那 她 曾是 非常 受诱惑 到 展示 错过 马斯顿 什么
[ˈsoʊ(ə)l][ænd; ənd][ˈmɔ:rəl] [ˈɪnfluəns] [ˈsu:zi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [θru:] one120
social and moral influence Susie had been under through one120
社会的 和 道德 影响 苏西 有 到过 在下面 通过 one120

福雷斯特太太意识到，她非常想让马斯顿小姐看看苏西在过去120年里受到了怎样的社会 and 道德影响。

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət] [li:st] ; [soʊ][ji:; ji] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [ˈænsər] [ˈsu:ðɪŋli] ,
member of the family at least ; so she made haste to answer soothingly ,
成员 的 这 家庭 在 至少 ; 所以 她 制成 匆忙 到 回答 舒缓地 ,
至少是家里的成员; 所以她赶紧用安慰的语气回答。

[ˈɔ:lmoʊst] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɑ:rstənz] [maʊθ] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [jʌŋ]
almost before the words were out of Miss Marston's mouth , " You are so young
几乎 前 这 字 是 出去 的 错过 马斯顿 嘴 , " 你 是 所以 年轻的
[maɪ] [ˈdɔ:tər] ,
, my daughter ,
 , 我的 女儿 ,

话音未落，马斯顿小姐就说道：“我的女儿，你还这么年轻。”

[ðæt] [aɪˈti:] [ˈhɑ:rdli] [brɪˈkʌmz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jɜr; jər][ˈeldəz]
that it hardly becomes you to seem to know so much more than your elders
那 它 几乎 变成 你 到 似乎 到 知道 所以 很多 更多的 比 你的 长者
[əˈbaʊt] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɔ:pər] .
about what is right and proper .
关于 什么 是 正确的 和 恰当的 .

你似乎比长辈更懂得什么是对的、什么是合适的，这实在有失身份。

[aɪ] [noʊ] [jɜr; jər] [ˈməʊtɪvz] [ɑ:r; ər] [ˈdʒenərəs] ,
I know your motives are generous ,
我 知道 你的 动机 是 慷慨的 ,

我知道你的动机是好的，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [trʌst] [jɔ:r'self] ['hoʊli][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] .
but you must not trust yourself wholly in such a case as this .
但 你 必须 不是 相信 你自己 完全 在 这样的 一个 案件 作为 这 .

但在这种情况下，你绝不能完全相信自己。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['ʃoʊɪŋ] ['oʊpən] [sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæz; hæz]
You are wrong in supposing that showing open sympathy with a girl who has
你 是 错误的 在 假如 那 显示 打开 同情 和 一个 女孩 WHO 有
[fɔ:lən] [frʌm; frəm][vɜ:rtʃu:] ,
fallen from virtue ,
倒下 从 美德 ,

你错误地认为，公开同情一个堕落的女孩，

[kæn; kən][du:][hɜ:r; hər] ['eni] [gʊd] ; [ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪ] ['ɪndʒər][juː; jʊ] [ɪ'repərəbli] . " "
can do her any good ; and it certainly may injure you irreparably . "
能 做 她 任何 好的 ; 和 它 当然 可能 损伤 你 不可挽回地 . "

这对她没有任何好处；而且肯定会对你造成无法弥补的伤害。”

" [jʊr; jər] [hoʊl] [toʊn] , ['mæmə] , [ɪz][koʊld][ænd; ænd] ['kælkjuleɪtɪŋ] .
" **Your whole tone , mamma , is cold and calculating .**
" 你的 所有的 语气 , 妈妈 , 是 寒冷的 和 计算 .
"妈妈，你的语气冷漠而算计。"

[ðɪs] [pʊr] [gɜ:rl][ɪz][ə'loʊn] ,
This poor girl is alone ,
这 贫穷的 女孩 是 独自的 ,

这个可怜的女孩孤身一人。

[ænd; ænd][ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [gri:f] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] .
and in an agony of grief such as we have never dreamed of .
和 在 一个 痛苦 的 悲伤 这样的 作为 我们 有 绝不 梦见 的 .

我们承受着前所未有的巨大悲痛。

[ɪf] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ber] [ʌp] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]['bɜ:rd(ə)n] , [mʌst; məst]['ɪndʒər][em 'i:] , ['i:v(ə)n] [ɪ'repərəbli] ,
If helping her bear up under her burden , must injure me , even irreparably ,
如果 帮助 她 熊 向上 在下面 她 负担 , 必须 损伤 我 , 甚至 不可挽回地 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
as you say ,
作为 你 说 ,

如果帮助她分担重担会像你所说的那样，给我带来伤害，甚至是无法弥补的伤害，

[let] [aɪ 'ti:][du:][soʊ] .
let it do so .
让 它 做 所以 .

就让它这么做吧。

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði]['feɪvər][nɔ:r][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːvəɪts] [ænd; ænd] ['faɪsɪz] [hu:]
I do not want the favor nor the admiration of the Levites and Pharisees who
我 做 不是 想 这 偏爱 也不 这 钦佩 的 这 利未人 和 法利赛人 WHO
[pæs] [baɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
pass by on the other side .
经过 经过 在 这 其他 边 .

我不需要从对岸经过的利未人和法利赛人的恩惠或赞赏。

[br'sardz] , [aɪ][du:][nɑ:t][ækt][ə'loʊn] .
Besides , I do not act alone .
除了 , 我 做 不是 行为 独自的 .

此外，我并非单独行动。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪst] [hed] [aɪ] [noʊ] ,
I have had the counsel of the clearest head I know ,
我 有 有 这 法律顾问 的 这 最清晰 头 我 知道 ,

我曾向我认识的最清醒的人寻求建议，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈnoʊb(ə)] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][ˈevər] [bi:t] .

and as noble a heart as ever beat .
和 作为 高贵 一个 心 作为 曾经 打 .

一颗无比高尚的心。

” [hɪr] [ˈklærə] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [said] [ˈhevɪli] ,
” Here Clara paused and sighed heavily ,
” 这里 克拉拉 暂停 和 叹了口气 重度 ,

克拉拉说到这里停顿了一下，重重地叹了口气。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [mɪs] [ˈmɑ:rstən] [ʃʊd; ʃəd]
almost overcome with a feeling of disappointment that Miss Marston should

几乎 克服 和 一个 感觉 的 失望 那 错过 马斯顿 应该
[ˈmænɪfɛst] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [dʒenəˈrɑ:səti] ,
manifest so little generosity ,
显现 所以 小的 慷慨 ,

几乎被一种失望之情所淹没，马斯顿小姐竟然如此缺乏慷慨。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ˈsa:roʊ] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ˈsentɪmənts]
and one of sorrow also that she had been compelled to express sentiments

和 一 的 悲哀 还 那 她 有 到过 被迫 到 表达 情感
[ðæt] [mʌst; məst] [wu:nd] [hɜ:r; hər] [mʌt] - [lʌvd] [ˈti:tʃər] [ænd; ənd] [frend] .
that must wound her much - loved teacher and friend .
那 必须 伤口 她 很多 - 喜爱 老师 和 朋友 .

其中也包含着悲伤，因为她不得不表达一些会伤害她深爱的老师和朋友的情感。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] , [mɪs] [ˈmɑ:rstən] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɪn] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈsaɪləns] , [ʌndərˈstændɪŋ] [hɜ:rˈself] ,
As she expected , Miss Marston took refuge in dignified silence , understanding herself ,
作为 她 预期的 , 错过 马斯顿 采取 避难所 在 凝重 沉默 , 理解 她自己 ,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

正如她所料，马斯顿小姐以庄重的沉默来掩饰自己，当然，她自己也明白这一点。

[æz; əz] [ɪnˈklu:dɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈli:vəɪts] .
as included among the Pharisees and Levites .
作为 包括 之中 这 法利赛人 和 利未人 .

被纳入法利赛人和利未人之中。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] [rɪˈmɑ:kt] [ðæt] [ɔ:l] [ɪkˈspɪəriəns] [ʃʊd] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs]
Mrs . Forest remarked that all experience showed the feelings to be dangerous

太太 . 森林 评论 那 全部 经验 显示 这 情怀 到 是 危险的
[ɡaɪdʒ] ;
guides ;
指南 ;

福雷斯特夫人指出，所有经验都表明，感觉是危险的向导；

[æz; əz][ˈɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ˈlu:slɪ] [kɔ:ld] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ;
as also were what were loosely called principles ;
作为 还 是 什么 是 松散地 称为 原则 ;

还有那些被粗略地称为原则的东西；

[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ʌpˈheld] [pjʊr] [ˈmɔ:rəlz] [wʌz; wəz] [rɪˈlɪdʒən] ,
that the only thing that upheld pure morals was religion ,
那 这 仅有的 事物 那 维持 纯的 德 曾是 宗教 ,

认为只有宗教才能维护纯洁的道德，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ʃʊr] [ɡaɪd] .
and therefore it was the only sure guide .
和 所以 它 曾是 这 仅有的 当然 指导 .

因此，它是唯一可靠的指南。

[ˈklærə][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [ðɪs] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdu:ti][æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ˈselfɪnəs] ,
Clara had often seen this making religious duty an excuse for selfishness ,
克拉拉 有 经常 已见 这 制作 宗教 责任 一个 原谅 为了 自私 ,
克拉拉经常看到这种情况,把宗教义务当作自私的借口。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] as121
and she had a contempt for it as121
和 她 有 一个 鄙视 为了 它 as121
她对此嗤之以鼻。

[ˈnæt(ə)rəl][æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [rɪˈpʌl(ə)n] [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] [da:rk][ænd; ənd] [ˈʌɡli] .
natural as was her repulsion to everything dark and ugly .
自然的 作为 曾是 她 排斥 到 一切 黑暗的 和 丑陋的 .
她对一切黑暗丑陋的事物都感到厌恶,这是人之常情。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈboʊldli] , “ [aɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] ,
She replied boldly , “ I hear much about principles and religion ,
她 回复 大胆地 , “ 我 听到 很多 关于 原则 和 宗教 ,
她大胆地回答说:“我经常听到关于原则和宗教的话题,

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [fru:ts] .
and I am compelled to judge them by their fruits .
和 我 是 被迫 到 法官 他们 经过 他们的 水果 .
我不得不根据他们所取得的成果来评判他们。

[maɪ] [ˈfa:ðər] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [hæz; həz][noʊ] [rɪˈlɪdʒən] .
My father , you say , has no religion .
我的 父亲 , 你 说 , 有 不 宗教 .
你说我父亲没有宗教信仰。

[ˈfʊrli] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [rɪˈlɪdʒən] , [ɪf] [wʌn] [li:dz] [tu:; tə][ˈhelpf(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]
Surely principles are better than religion , if one leads to helpful sympathy with
一定 原则 是 更好的 比 宗教 , 如果 一 线索 到 有帮助 同情 和
[ɔ:l] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] ,
all misfortune ,
全部 不幸 ,
如果某种原则能够使人对所有不幸的人产生善意的同情,那么它肯定比宗教更好。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tu:; tə][kəʊld][,kælkjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ɪ:v(ə)l] [ˈtʌŋz] .
and the other to cold calculation of the effect of evil tongues .
和 这 其他 到 寒冷的 计算 的 这 影响 的 邪恶的 舌头 .
另一种则是对恶语的影响进行冷酷的计算。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [rɪˈzʌlts] , [ˈmæmə] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] .
I have thought over all the possible results , mamma , and I have decided .
我 有 想法 超过 全部 这 可能的 结果 , 妈妈 , 和 我 有 决定 .
妈妈,我已经考虑过所有可能的结果,我已经决定了。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [hu:] [wɪl] [help] [ˈsu:zi] [ˈoʊpənli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈi:ðər] [,kælkjuˈleɪ(ə)n][ɔ:r] [ˈfeɪm] ;
I know one who will help Susie openly , and without either calculation or shame ;
我 知道 一 WHO 将要 帮助 苏西 公然 , 和 没有 任何一个 计算 或者 耻辱 ;
我知道有一个人会坦诚地帮助苏西,既不计较得失,也不感到羞耻;

[ænd; ənd][aɪ][,æɪ; əl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈfa:loo] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
and I shall certainly follow his example ,
和 我 将 当然 跟随 他的 例子 ,
我一定会效仿他的做法。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [trʌst] [maɪ] [ˈfa:ðəz] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] !
for I will trust my father's sense of right against the world !
为了 我 将要 相信 我的 父亲的 感觉 的 正确的 反对 这 世界 !
因为我宁愿相信我父亲的正义感,也不愿与全世界对抗!

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [dɪ'livəd] ['veri] [drə'mætɪkli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] , ['klærə] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
“ and with this , delivered very dramatically and rapidly , Clara left the room .
和 和 这 , 发表 非常 戏剧性地 和 快速 , 克拉拉 左边 这 房间 .

122

“说完这番话，克拉拉语气非常戏剧化，动作也很快，然后离开了房间。”¹²²

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈpɑː,pɑːz] [oʊn] [gɜ:rɪ] .
PAPA'S OWN GIRL .
爸爸的 自己的 女孩 .

爸爸的宝贝女儿。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər]['klærə] [left] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑ:rstən] , [ʃiː; ʃi] [ræpt] ['veri] ['sɔ:ftli] [ɑ:n]
Not long after Clara left her mother and Miss Marston , she rapped very softly on
不是 长的 后 克拉拉 左边 她 母亲 和 错过 马斯顿 , 她 说唱 非常 轻轻 在
[ˈsu:ziːz] [dɔ:r] ,
Susie's door ,
苏西的 门 ,

克拉拉离开母亲和马斯顿小姐后不久，就轻轻地敲了敲苏西的门。

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'blɪviəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , [tuː; tə]
not wishing to wake her if sleeping , and thus oblivious for the time , to
不是 祝 到 唤醒 她 如果 睡眠 , 和 因此 浑然不觉 为了 这 时间 , 到
[hɜ:r; həɹ] ['mɪzəri] .
her misery .
她 苦难 .

不想吵醒正在睡觉的她，因此一时之间对她的痛苦浑然不觉。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daɪnə] , ['su:zi] [beɪd] [ðə; ði] ['nɑ:kər] [kʌm] [ɪn] .
Thinking it was Dinah , Susie bade the knocker come in .
思维 它 曾是 迪娜 , 苏西 巴德 这 敲击器 来 在 .

苏西以为是黛娜，便让敲门人进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dres] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜ:r; həɹ] [glæs] ['brʌʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ]
She was trying to dress herself , and sat by her glass brushing her long
她 曾是 尝试 到 裙子 她自己 , 和 卫星 经过 她 玻璃 刷牙 她 长的
[laɪt] [her] .
light hair .
光 头发 .

她正试图穿好衣服，坐在玻璃杯旁梳理着她长长的浅色头发。

[pɜː'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['sɪstər][ʌv; əv][dæn] , [rɪ'splendənt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] ,
Perceiving the happy sister of Dan , resplendent in her youth and beauty ,
感知 这 快乐的 姐姐 的 担 , 灿烂 在 她 青年 和 美丽 ,
看到丹的妹妹容光焕发，青春靓丽，

[ˈsu:zi] ['berɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['prɪti] [raʊnd] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [wept] ['sɔ:ftli] .
Susie buried her face with her pretty round arms , and wept softly .
苏西 埋葬 她 脸 和 她 漂亮的 圆形的 武器 , 和 哭泣 轻轻 .

苏西用她漂亮的圆胳膊把脸埋了起来，轻轻地哭了起来。

['klærə] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜ:r; həɹ] [waɪt] ['ʃoʊldər] , ['seɪɪŋ] , “ [pɔr] ['su:zi] !
Clara approached her , and patted her white shoulder , saying , “ Poor Susie !
克拉拉 接近 她 , 和 轻拍 她 白色的 肩膀 , 说 , “ 贫穷的 苏西 !

克拉拉走近她，拍了拍她白皙的肩膀，说：“可怜的苏西！”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ][ɪn][jɔː; jər] ['trʌb(ə)l] .
I have come to comfort you in your trouble .
我 有 来 到 舒适 你 在 你的 麻烦 。

我来安慰你，缓解你的痛苦。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɔːri] ,
I know all about it , and I am so sorry ,
我 知道 全部 关于 它 , 和 我 是 所以 对不起 ,

我知道所有的事情，我感到非常抱歉。

[bʌt; bət][aɪ] [bleɪm] [maɪ] ['brʌðər] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː][juː; jʊ] ; " [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][dæn] ,
but I blame my brother far more than I do you ; " at the mention of Dan ,
但 我 责备 我的 兄弟 远的 更多的 比 我 做 你 ; " 在 这 提到 的 担 ,

但我责怪我哥哥的程度远胜于责怪你;"一提到但，

['suːzi] ['sɒbd] [ə'laʊd] .
Susie sobbed aloud .
苏西 啜泣 大声 。

苏西放声痛哭。

" [hiː; hi][ɪz][soʊ]['kruːəl][tuː; tə][juː; jʊ]['æftər][ɔːl][jɔː; jər] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
" He is so cruel to you after all your loving him . "
" 他 是 所以 残忍的 到 你 后 全部 你的 爱 他 。

"你那么爱他，他却对你如此残忍。"

" [dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] , " ['sɒbd] ['suːzi] .
" Don't blame him too much , " sobbed Susie .
" 不 责备 他 也 很多 , " 啜泣 苏西 。

"别太责怪他，"苏西抽泣着说。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [help] [aɪ 'tiː] .
" He could not help it .
" 他 可以 不是 帮助 它 。

他情不自禁。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['hænsəm] [ænd; ʌnd]['edʒukeɪtɪd] [laɪk] [mɪs] ['mɑːrstən] , [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [em 'iː] ['ɔːlweɪz]
If I were handsome and educated like Miss Marston , he would love me always
如果 我 是 英俊的 和 受过教育 喜欢 错过 马斯顿 , 他 会 爱 我 总是
;
;
;
;

如果我像马斯顿小姐那样漂亮又有教养，他一定会一直爱我；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd] .
but it is so hard .
但 它 是 所以 难的 。

但这真的很难。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] ['kænɔːt] [daɪ] .
I wonder why I cannot die .
我 想知道 为什么 我 不能 死 。

我想知道为什么我无法死去。

['evri] ['aʊər] [ɪz]['hɑːrdər][ænd; ʌnd]['hɑːrdər][tuː; tə] [ber] .
Every hour is harder and harder to bear .
每一个 小时 是 更难 和 更难 到 熊 。

每一小时都越来越难熬。

" ['klærəz, 'klɛrəz] ['tendər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [tʌtʃt] .
" Clara's tender heart was profoundly touched .
" 克拉拉的 投标 心 曾是 深刻地 感动 。

"克拉拉的温柔之心深受感动。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈriːəl]
This was the first time she had ever been brought face to face with real
这 曾是 这 第一的 时间 她 有 曾经 到过 带来 脸 到 脸 和 真实的
[ˈæŋɡwɪʃ] ,
anguish ,
痛苦 ,

这是她第一次真正感受到痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈterəb(ə)][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈroʊməns][hæd; həd][ˈevər] [ˈpɪktəd] [aɪ ˈtiː] .
and she found it more terrible than any romance had ever pictured it .
和 她 成立 它 更多的 糟糕的 比 任何 浪漫 有 曾经 如图所示 它 .

她发现这比任何浪漫故事里描绘的都要可怕得多。

[ʃiː; ʃi] [riˈprəʊtɪt] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈkɔːnsɪkwensɪz] ,
She reproached herself for ever thinking even for one moment of consequences ,
她 受责备 她自己 为了 曾经 思维 甚至 为了 一 片刻 的 结果 ,

-
123
-

她责备自己，竟然哪怕有一瞬间考虑过后果，123

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][soʊ] [pleɪn][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ˈduːti][æz; əz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl][ɪn]
in view of so plain a question of duty as trying to comfort this poor girl in
在 看法 的 所以 清楚的 一个 问题 的 责任 作为 尝试 到 舒适 这 贫穷的 女孩 在
[ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)][wei] .
every possible way .
每一个 可能的 方式 .

鉴于安慰这个可怜的女孩是如此显而易见的责任问题，我们应该尽一切可能去安慰她。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈægəni] .
Yet she hardly knew what to say or do in the presence of such agony .
然而 她 几乎 知道 什么 到 说 或者 做 在 这 在场 的 这样的 痛苦 .

然而，面对如此巨大的痛苦，她几乎不知道该说什么或做什么。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
She felt the necessity , however , of saying something ,
她 毛毡 这 必要性 , 然而 , 的 说 某物 ,

但她觉得有必要说些什么。

[ænd; ənd][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [hoʊp] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [wɜːrdz][hæd; həd] [ˈeni]
and inspiration and hope came as soon as she saw her words had any
和 灵感 和 希望 来了 作为 很快 作为 她 锯 她 字 有 任何
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .

当她看到自己的话语产生了任何效果时，灵感和希望便油然而生。

“ [dəʊnt] [gɪv] [wei] [soʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][beg][juː; jʊ] .
“ **Don't give way so , dear child , I beg you** .
“ 不 给 方式 所以 , 亲爱的 孩子 , 我 求 你 .

“亲爱的孩子，请不要这样让步，我求求你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爸爸的亲生女儿：一部小说(Papa's own girl A novel)

第7/28页

[rɪ'membə] [wʌt] ['pɑ:pə] [sez] , - [gri:f] ['kænd:t] [læst] [fə'revə] .
Remember what papa says , ' Grief cannot last forever .
记住 什么 爸爸 说道 , - 悲伤 不能 最后的 永远 .

记住爸爸说过的话：“悲伤不会永远持续下去。”

- [taɪm] [wɪl] ['sɔ:fn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)] [laɪf] ['æftə] [ðɪs] ,
' Time will soften it all away , and if you live a noble life after this ,
- 时间 将要 软化 它 全部 离开 , 和 如果 你 居住 一个 高贵 生活 后 这 ,
“时间会抚平一切伤痛，如果你此后能过上高尚的生活，

[æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] ['kɔ:nfɪdənt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:] [frendz] .
as I am confident you will , you will have good and true friends .
作为 我 是 自信的 你 将要 , 你 将要 有 好的 和 真的 朋友们 .

我相信你一定会拥有真挚的好朋友。

[si:] [haʊ] ['pɑ:pə] [ɪz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['ɔ:lsəʊ] ,
See how papa is going to stand by you ; and I am also ,
看 如何 爸爸 是 去 到 站立 经过 你 ; 和 我 是 还 ,
你看爸爸会如何支持你；我也会。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [em 'i:] . "
if you will let me . "
如果 你 将要 让 我 : "

如果你允许的话。”

" [ɪf] [aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['su:zi] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" If I will let you ! " repeated Susie , raising her head .
" 如果 我 将要 让 你 ! " 重复 苏西 , 提高 她 头 .

“如果我允许的话！”苏西抬起头，重复道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
" What a good angel you are !
" 什么 一个 好的 天使 你 是 !

“你真是个好天使！”

[aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [soʊ] [mʌt] ['kaɪndnəs] . "
I am not good enough to deserve so much kindness . "
我 是 不是 好的 足够的 到 应得 所以 很多 仁慈 : "

我觉得自己不够好，不配得到这么多的善意。

" [waɪ] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
" Why , do you know , I think you are .
" 为什么 , 做 你 知道 , 我 思考 你 是 .

“你知道吗，我觉得你是。”

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [bʌt; bət] ['pɑ:pə] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər] ['swi:tnəs] [ænd; ənd]
I don't think any of the family but papa appreciate your sweetness and
我 不 思考 任何 的 这 家庭 但 爸爸 欣赏 你的 甜味 和
[gʊdnəs] .
goodness .
善良 .

我觉得除了爸爸以外，家里其他人都不欣赏你的善良和美好。

[naʊ] [aɪ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [mɪs] ['mɑ:rstən] [wɪl] ['nevə] ['mæri] [dæn] .
Now I want to tell you that Miss Marston will never marry Dan .
现在 我 想 到 告诉 你 那 错过 马斯顿 将要 绝不 结婚 担 .

现在我要告诉你们，马斯顿小姐永远不会嫁给丹。

[ʃiː; ji] [wʊd] [ˈnevər] [dri:m] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
She would never dream of such a thing .
她 会 绝不 梦 的 这样 的 一个 事物 :

她做梦都想不到会发生这种事。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈaɪdl̩][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [enˈfraɪnd] , [wɪtʃ] [noʊ] [ˈkɑːmən] [mæn][kɒd; kəd] [dɪsˈpleɪs] ;
There is an idol in her heart enshrined , which no common man could displace ;
那里 是 一个 偶像 在 她 心 奉为圭臬 , 哪个 不 常见 的 男人 可以 位移 ;

她心中供奉着一个偶像，普通人是无法撼动的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [tel] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈriːəʃər] [juː; jʊ] .
but that is a little secret , and I only tell it to reassure you .
但 那 是 一个 小的 秘密 , 和 我 仅有的 告诉 它 到 保证 你 :

但这是一个小秘密，我只是想告诉你，让你安心。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][sɪŋk] [daʊn] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈmɪsˈfɔːrtʃən] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] - [ˈspɪrɪtɪd] [gɜːrl]
You are not going to sink down under this misfortune like a common - spirited girl
你 是 不是 去 到 下沉 向下 在下面 这 不幸 喜欢 一个 常见的 - 精神抖擞 女孩
.
:
.

你不会像个普通女孩那样，被这场不幸击垮。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ədˈmaɪər][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][dæn][æz; əz][ə; eɪ]
Do you know I admire you so much for refusing to be saved by Dan as a
做 你 知道 我 钦佩 你 所以 很多 为了 拒绝 到 是 已保存 经过 担 作为 一个
[ˈtʃærəti] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ?
charity on his part ?
慈善机构 在 他的 部分 ?

你知道我多么钦佩你拒绝接受丹出于善意的救助吗？

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] [deɪ] .
I've been thinking of it all day .
我已经 到过 思维 的 它 全部 天 :

我一整天都在想这件事。

[juː; jʊ][kæn; kən][wɪn][hɪm; ɪm] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
You can win him back if you will ; I'm sure of it ,
你 能 赢 他 后退 如果 你 将要 ; 我是 当然 的 它 ,

只要你愿意，你一定能把他赢回来；我对此深信不疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈnʌf]
and the way to do it is to show him that he is not important enough
和 这 方式 到 做 它 是 到 展示 他 那 他 是 不是 重要的 足够的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] — [nɑːt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [jɔːr; jər] [ˈhæpɪnəs]
for a woman to die for — not important enough to destroy your happiness
为了 一个 女士 到 死 为了 — 不是 重要的 足够的 到 破坏 你的 幸福
[fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ˈiːðər] .
for all time either .
为了 全部 时间 任何一个 :

而解决之道就是让他明白，他对于一个女人来说，不值得她为之献出生命——也不值得她永远地毁掉你的幸福。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][men][æz; əz][tuː; tə] [fɔːrs]
I tell you there is nothing so sure to win the love of men as to force
我 告诉 你 那里 是 没有什么 所以 当然 到 赢 这 爱 的 男人 作为 到 力量
[ðem; ðəm][tuː; tə][ədˈmaɪər][ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] .
them to admire our strength and independence .
他们 到 钦佩 我们的 力量 和 独立 :

我告诉你，要想赢得男人的爱戴，没有什么比让他们钦佩我们的力量和独立更可靠的了。

[ðə; ði] ['kliŋɪŋ] [vaɪnz] [brɪ'klʌm] ['veri] [dɪsə'gri:əb(ə)] [ænd; ənd] ['bɜ:d(ə)nsəm] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊks] ['æftər][ə; eɪ]
The clinging vines become very disagreeable and burdensome to the oaks after a
这 依恋 藤蔓 变得 非常 令人不快的 和 负担 到 这 橡树 后 一个
[taɪm] . " -
time . " 124
时间 : " -

一段时间后，这些攀援的藤蔓会变得非常令人厌恶，并且对橡树造成负担。”124

['klærə] [sed] [ɔ:l] [ðɪs] ['smɑɪlɪŋ] ['tʃɪrfəli] ,
Clara said all this smiling cheerfully ,
克拉拉 说 全部 这 微笑 愉快地 ,
克拉拉说完这一切时，脸上始终带着灿烂的笑容。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] “ [aɪ][eɪ 'em][ˈhoʊli:z][ðæn; ðən] [ðəʊ] ” [wei] [æt; ət][ɔ:l] .
and not in a patronizing “ I am holier than thou ” way at all .
和 不是 在 一个 居高临下 “ 我 是 更神圣 比 你 ” 方式 在 全部 .
而且完全没有那种居高临下、自以为是“我比你更圣洁”的态度。

[ðɪs] [wʌn] ['su:zi:z] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hær][ə; eɪ][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hoʊp] .
This won Susie's heart , and gave her a first impulse of hope .
这 韩元 苏西的 心 , 和 给予 她 一个 第一的 冲动 的 希望 .
这赢得了苏西的芳心，也让她第一次燃起了希望。

“ [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [mɪs] ['fɔ:rɪst] .
“ **Oh , how good you are , Miss Forest .**
“ 哦 , 如何 好的 你 是 , 错过 森林 .
“哦，福雷斯特小姐，你真是太棒了。”

[ju:; jʊ] [klʌm] [laɪk] [wɔ:rm] ['sʌnlaɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ][koʊld] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd][aɪ] [bles] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ]
You come like warm sunlight into a cold dungeon , and I bless you with all my
你 来 喜欢 温暖的 阳光 进入 一个 寒冷的 地牢 , 和 我 保佑 你 和 全部 我的
[soʊl] .
soul .
灵魂 :

你如同温暖的阳光照进冰冷的地牢，我由衷地祝福你。

[ænd; ənd] [haʊ] ['selfɪʃ] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][let][ju:; jʊ][stænd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .
And how selfish I am to let you stand all this time .
和 如何 自私 我 是 到 让 你 站立 全部 这 时间 .
我真是太自私了，竟然让你一直站在这里。

“ [ænd; ənd] ['su:zi] [roʊz][ænd; ənd] ['bɛgd] ['klærə][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] , [ænd; ənd][ɪk'skju:s][hɜ:r; hær] [waɪl]
“ **And Susie rose and begged Clara to be seated , and excuse her while**
“ 和 苏西 玫瑰 和 乞求 克拉拉 到 是 坐着 , 和 原谅 她 尽管
[ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] .
she finished dressing .
她 完成的 敷料 .

“苏西站起身来，恳求克拉拉坐下，并让她稍等片刻，等她穿好衣服。

['klærə][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] [gɜ:rl] ,
Clara was struck with the delicacy of feeling in this poor girl ,
克拉拉 曾是 击 和 这 美味 的 感觉 在 这 贫穷的 女孩 ,
克拉拉被这个可怜女孩身上细腻的情感深深打动了。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][hɜ:r; hær] [gʊd] ['mænərz] ;
and especially by her good manners ;
和 尤其 经过 她 好的 礼仪 ;
尤其以她良好的举止著称；

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪn][hɜ:r; hær] ['prez(ə)ns] [ɪn'kri:st] [hɜ:r; hær] [feɪθ] [ɪn][hɜ:r; hær]['nætʃ(ə)rəl] [wɜ:rθ] .
and every minute in her presence increased her faith in her natural worth .
和 每一个 分钟 在 她 在场 增加 她 信仰 在 她 自然的 值得 .
与她相处的每一分钟，都让她更加相信自己的价值。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
“ **If I had only been here , ” she said to herself ,**
“ 如果 我 有 仅有的 到过 这里 , ” 她 说 到 她自己 ,
“如果我当时在这里就好了,”她自言自语道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ **I would have helped her to study and be interested in something in the**
“ 我 会 有 帮助 她 到 学习 和 是 感兴趣的 在 某物 在 这
[ˈjuːnɪvɜːrs] [bɪˈsaɪdz] [dæn] ,
universe besides Dan ,
宇宙 除了 担 ,
“我会帮助她学习, 让她对宇宙中除了丹以外的其他事物产生兴趣。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈhæpənd] .
and this would never have happened .
和 这 会 绝不 有 发生 .
而这一切原本绝不会发生。

“ [ðen] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Then a new thought struck her suddenly , and she said ,**
“ 然后 一个 新的 想法 击 她 突然 , 和 她 说 ,
“这时, 她突然想到了一件事, 于是说道:”

“ [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] [ɪz] [dɪˈstrækj(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wʌn] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [ˈwʌrɪs] [juː; jʊ] .
“ **What you want now is distraction from the one subject that worries you .**
“ 什么 你 想 现在 是 分心 从 这 一 主题 那 担忧 你 .
你现在想要的是一种转移注意力的方式, 让你不再纠结于那件让你担忧的事情。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [kəˈmensɪŋ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈsɪriəsli] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː][jʊr; jər]
What do you say to commencing to study seriously , and making me your
什么 做 你 说 到 开始 到 学习 严重地 , 和 制作 我 你的
[ˈtiːtʃər] ? “
teacher ? ”
老师 ? ”

你觉得认真学习, 并让我做你的老师怎么样?

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [rɪˈɡret] — “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Oh , I will do anything in the world , and you shall never regret — ” she said ,**
“ 哦 , 我 将要 做 任何事物 在 这 世界 , 和 你 将 绝不 后悔 — ” 她 说 ,
“哦, 我愿意为你做任何事, 你永远不会后悔——”她说。

[bʌt; bət] [broʊk] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈfɪniʃ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈædɪŋ] , “ [ˈnevər] [rɪˈɡret]
but broke down before she could finish , after a moment adding , “ never regret
但 打破 向下 前 她 可以 结束 , 后 一个 片刻 添加 , “ 绝不 后悔
[ˈhelpɪŋ] [pʊr] [ˈsuːzi] .
helping poor Susie .
帮助 贫穷的 苏西 .

但她还没说完就哽咽了, 过了一会儿又补充道: “永远不会后悔帮助可怜的苏西。”

[nʊʊ][wʌn] [ˈevər] [keəd] [fɔːr; fər][em ˈiː][bʌt; bət][dæn] ,
No one ever cared for me but Dan ,
不 一 曾经 关心 为了 我 但 担 ,
除了丹, 从来没有人关心过我。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] — — “
and it was natural that I should love him too well — — ”
和 它 曾是 自然的 那 我 应该 爱 他 也 出色地 — — “
我自然而然地也深爱着他——”

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] [ˈeni] [mɔːr] , ” [sed] [ˈklærə] .
“ **Don't think of him just now any more , ” said Clara .**
“ 不 思考 的 他 只是 现在 任何 更多的 , ” 说 克拉拉 .
“现在别再想他了,”克拉拉说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] .

“ Of course it was natural .
“ 的 课程 它 曾是 自然的 ” .

“这当然是自然而然的。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [bæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ,

It is too bad that you have had so little chance for education ,
它 是 也 坏的 那 你 有 有 所以 小的 机会 为了 教育 ,

你几乎没有接受教育的机会，这太可惜了。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] [taɪm] .

but we will make up for lost time .
但 我们 将要 制作 向上 为了 丢失的 时间 ” .

但我们会弥补失去的时间。

“ ['klærə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dɪ'lait] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɔ:f(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] [wen] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pɔ:t] -

“ Clara remembered the delight she had often experienced when , finding a pot -
“ 克拉拉 记得 这 喜 她 有 经常 经验丰富的 什么时候 , 寻找 一个 锅 -

['flaʊər] ['dru:pɪŋ] ,

flower drooping ,
花 下垂 ,

克拉拉回忆起她经常发现一盆垂头丧气的花时所感受到的喜悦，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɡɪv(ə)n] [aɪ 'ti:] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ['sləʊli] [lɪft] [ʌp] [ɪts] [lɪmp] ['fəʊlɪdʒ]

she had given it water , and waited to see it slowly lift up its limp foliage
她 有 给定 它 水 , 和 等待 到 看 它 缓慢地 举起 向上 它是 跛行 叶子

,

,

,

她给它浇了水，然后等着看它慢慢地抬起耷拉着的叶子。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [hænd] that125

as if in gratitude to the beneficent hand that125
作为 如果 在 感激 到 这 仁慈的 手 that125

仿佛是为了感谢那只仁慈的手125

[keɪm] [tu:; tə] [ɪts] [rɪ'li:f] .

came to its relief .
来了 到 它是 宽慰 ” .

令它松了一口气。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈgrændʒə] [ðə; ði] [ˈplezər] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈsa:rou] - [ˈbə:ndɪd] [ˈhju:mən] [soʊl] , [ʃi:; ʃi]

How much grander the pleasure in raising up a sorrow - burdened human soul , she
如何 很多 更宏伟 这 乐趣 在 提高 向上 一个 悲哀 - 负担 人类 灵魂 , 她

[θɔ:t] ;

thought ;
想法 ;

她心想，抚慰一个饱受悲伤折磨的人类灵魂，是多么大的乐趣啊！

[ænd; ənd] [laɪf] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [mɔ:r] [skoʊp] [ænd; ənd] [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðæt]

and life seemed to have more scope and meaning to her from that
和 生活 似乎 到 有 更多的 范围 和 意义 到 她 从 那

['aʊər] .

hour .
小时 ” .

从那一刻起，她的人生似乎有了更广阔的视野和更有意义的意义。

[ʃi:; ʃi] [ˈentərɪd] [ɪn θu:zɪ'æstɪkli] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [plæn] [ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] [ˈsu:zi] ,

She entered enthusiastically into her plan of teaching Susie ,
她 进入 踊跃 进入 她 计划 的 教学 苏西 ,

她兴致勃勃地投入到教导苏西的计划中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'spɔ:ns] [aɪ 'ti:] [met] .

and was delighted at the quick response it met .
和 曾是 高兴极了 在 这 快的 回复 它 遇见 .

对它获得的快速反响感到欣喜。

“ [aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔŋd] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

“ I have so longed to learn .

” 我 有 所以 渴望 到 学习 .

我一直渴望学习。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] ['stʌdi] ['græməɹ] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] .

I have tried to study grammar alone , but it is very difficult to get on .
我 有 尝试 到 学习 语法 独自的 , 但 它 是 非常 难的 到 得到 在 .

我尝试过自学语法，但很难取得进展。

[aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'i:][soʊ] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] .

I fear you will find me so ignorant that you will give up in despair .
我 害怕 你 将要 寻找 我 所以 无知 那 你 将要 给 向上 在 绝望 .

我担心你会发现我如此无知，以至于绝望放弃。

[aɪ] [noʊ] [soʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [bʊks] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ri:d] , [ænd; ənd] [raɪt] [tu:] ,

I know so little of books ; but I can read , and write too ,
我 知道 所以 小的 的 图书 ; 但 我 能 读 , 和 写 也 ,

我对书籍了解甚少；但我会阅读，也会写作。

[bʌt; bət][aɪ][ei 'em][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pʊr] ['spelər] [ðoʊ] .

but I am a dreadful poor speller though .
但 我 是 一个 可怕 贫穷的 拼写者 尽管 .

但我拼写很差。

[dæn] [ju:st] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][em 'i:][soʊ] . ”

Dan used to laugh at me so . ”
担 用过的 到 笑 在 我 所以 . ”

丹以前总是这样嘲笑我。

“ [dɪd][hi:; hi] ?

“ Did he ?

” 做过 他 ?

“他真的这么做了吗？ ”

[waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['blɑ:khed] [hɪm'self] [ɪn] [sku:l] ,

Why he was a perfect blockhead himself in school ,
为什么 他 曾是 一个 完美的 傻瓜 他自己 在 学校 ,

为什么他当年在学校里也是个十足的笨蛋？

[ænd; ənd] [fə'revər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] [klæs] . ”

and forever at the foot of the spelling class . ”
和 永远 在 这 脚 的 这 拼写 班级 . ”

永远只能在拼写课的末尾挣扎。

“ [waɪ] , [mɪs] ['fɔ:rɪst] !

“ Why , Miss Forest !

” 为什么 , 错过 森林 !

“哎呀，福雷斯特小姐！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['spelər] , ” [sed] ['su:zi] ,

I thought he was a beautiful writer and speller , ” said Susie ,
我 想法 他 曾是 一个 美丽的 作家 和 拼写者 , ” 说 苏西 ,

“我觉得他文笔很好，拼写也很棒，”苏西说。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] .

wondering if this could be so .
好奇 如果 这 可以 是 所以 .

我在想这会不会是真的。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] ？ ” [æskt] [ˈklærə] ,
“ **Have you any of his letters ?** ” **asked Clara** ,
“ 有 你 任何 的 他的 信件 ？ ” 问 克拉拉 ,
“ 你有他的信吗？ ”克拉拉问道。

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv][ˈpɑːləsi][tuː; tə] [[ʊʊ] [ˈsuːzi]
laughing and thinking it would be a good stroke of policy to show Susie
笑 和 思维 它 会 是 一个 好的 中风 的 政策 到 展示 苏西
[ðæt] [hɜːr; hər][ˈtaɪrənt][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [ɑːmˈnɪpətənt] [ɪn] [ˈwɪzdəm] .
that her tyrant was not quite omnipotent in wisdom .
那 她 暴君 曾是 不是 相当 无所不能 在 智慧 .

他笑着想，向苏西证明她的暴君并非无所不能，这将是 一个明智的策略。

[ˈsuːzi] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [wɔːrɪn][ˈpeɪpər][bɑːks] , [huːz] [ˈkɔːrnərz] ,
Susie produced from the bottom of a well - worn paper box , whose corners ,
苏西 生产 从 这 底部 的 一个 出色地 - 磨损 纸 盒子 , 谁 角落 ,
[bəʊθ][ʌv; əv][bɑːks][ænd; ənd] [ˈkʌvər] ,
both of box and cover ,
两个都 的 盒子 和 覆盖 ,

苏西从一个破旧的纸盒底部拿出一个东西，纸盒的边角和盒盖都已磨损。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [ˈsoʊd] [təˈgeðər] , [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈletərz] , [ænd; ənd][ˈhændɪd][aɪ ˈtiː]
had been carefully sewed together , a package of letters , and handed it
有 到过 小心 缝制的 一起 , 一个 包裹 的 信件 , 和 递交 它
[ˈkɑːnfɪdəntli] [tuː; tə][ˈklærə] ,
confidently to Clara ,
自信地 到 克拉拉 ,

她将一包精心缝制好的信件递给了克拉拉，语气坚定而自信。

[huː] [tʊk] [aʊt] [wʌn][æt; ət][ˈrændəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [waɪl] [dæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpedlɪŋ]
who took out one at random , which was written while Dan was in the peddling
WHO 采取 出去 一 在 随机的 , 哪个 曾是 书面 尽管 担 曾是 在 这 兜售
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

他随机抽取了一本，这本书是丹在做小贩生意时写的。

[aɪ ˈtiː][ræn] [ðʌs] :
It ran thus :
它 跑 因此 :

运行过程如下：

“ [maɪ] [ˈdɑːrɪŋ] [ˈsuːzi] : [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːl][ˈoʊvər] [ðɪs] [wʌn] [hɔːrs] [taʊn] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - [deɪ]
“ **My Darling Susie : I have gone all over this one horse town of Boilston to - day**
“ 我的 亲爱的 苏西 : 我 有 已消失 全部 超过 这 一 马 镇 的 - 到 - 天
,
.
,

“我亲爱的苏西：今天我把博伊尔斯顿这个小镇都逛遍了，

[ænd; ənd][hæv; həv][soʊld][ə; eɪ] [pɪs] [ʌv; əv] [red] [ˈkoʊtɑːn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈseɪfər] [ˈkʌvərɪŋ] [ænd; ənd]
and have sold a peice of red coton velvit for a safer covering and
和 有 卖 一个 碎片 的 红色的 棉花 - 为了 一个 更安全 覆盖 和
[sʌm; səm][pɪnz][ænd; ənd] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
some pins and matches and that is all .
一些 别针 和 比赛 和 那 是 全部 .

我还卖掉了一块红色棉质绒布（用于更安全的覆盖物）、一些别针和火柴，仅此而已。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ɪn] Marlboro126

To - morrow I shall be in Marlboro126
到 - 明天 我 将 是 在 Marlboro126

明天我将在马尔伯勒126

[ænd; ʌnd][ɪk'spekt][tu:; tə][du:][ə; eɪ][bɪɡ] ['bɪznəs] .
and expect to do a big business .
和 预计 到 做 一个 大的 商业 .

并期望做成一笔大生意。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [jet] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [[ʊ] [hɪm; ɪm][aɪ]
I have not written to the governor yet because I want to show him I
我 有 不是 书面 到 这 州长 然而 因为 我 想 到 展示 他 我
[kæn; kən][lɪv; laɪv][ænd; ʌnd] [sək'sɪ:d] [tu:; tə] ,
can live and succede to ,
能 居住 和 成功 到 ,

我还没有给州长写信，因为我想向他证明我能活下去并取得成功。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
away from home ,
离开 从 家 ,

远离家乡，

[soʊ][dəʊnt] [tel] [wɜr] [aɪ][eɪ'em] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][nekst] [wi:k] .
so dont tell whear I am til I come back which will be next weak .
所以 不 告诉 听 我 是 直到 我 来 后退 哪个 将要 是 下一个 虚弱的 .

所以，在我下周回来之前，不要告诉我我在哪里。

[θɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [haʊs] [hɪr] [fɔ:r; fər][seɪl][ænd; ʌnd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [baɪ] [aɪ'ti:][æz; əz] [su:n]
Thear is a pretty little house here for sail and I mean to buy it as soon
那里 是 一个 漂亮的 小的 房子 这里 为了 帆 和 我 意思是 到 买 它 作为 很快
[æz; əz][aɪ][get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .
as I get money enough .
作为 我 得到 钱 足够的 .

这里有一栋很漂亮的小房子，适合帆船航行，我打算等攒够钱就买下来。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ?
How would you like it as a present ?
如何 会 你 喜欢 它 作为 一个 展示 ?

你觉得它作为礼物怎么样？

['oʊnli][aɪ][æɪ; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [em'i:][æz; əz][ə; eɪ] - ['bɔ:rdər][ænd; ʌnd][aɪ] [meɪ] [bi:; bi]
Only I shall expect you to take me as a purmanent border and I may be
仅有的 我 将 预计 你 到 拿 我 作为 一个 - 边界 和 我 可能 是
[ə; eɪ] ['veri] [dɪs'peptɪk] [wʌn][ænd; ʌnd][hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] .
a very dyspeptic one and hard to pleas .
一个 非常 消化不良 一 和 难的 到 请 .

我只希望你们把我当作永久的边界，而我可能脾气很暴躁，很难取悦。

" [ðɜr; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
" There was much more about the cottage ,
" 那里 曾是 很多 更多的 关于 这 小屋 ,

关于这间小屋还有很多其他的事情，

[ænd; ʌnd] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ʌnd][æŋ'zaɪəti][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] ['su:zi]
and many expressions of tenderness and anxiety because he thought Susie
和 许多 表达式 的 压痛 和 焦虑 因为 他 想法 苏西
[dɪd][nɔ:t] ['fʊli] [rɪ'tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
did not fully return his love .
做过 不是 完全 返回 他的 爱 .

他流露出许多温柔和焦虑的情绪，因为他认为苏西没有完全回应他的爱。

['klærə] [saɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][rɪ:'foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] ,
Clara sighed as she refolded the letter ,
克拉拉 叹了口气 作为 她 重新折叠 这 信 ,

克拉拉叹了口气，重新叠好信。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [seks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] ['kʌltʃər] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] **to think that one of her sex should be so deficient in culture as to take**
到 思考 那 一 的 她 性别 应该 是 所以 不足 在 文化 作为 到 拿
[ðɪs] [ɪ'fjuːz(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zi(ə)n] ; **this effusion as a masterpiece of composition** ;
这 渗出液 作为 一个 杰作 的 作品 ;

认为她这样的女性竟然如此缺乏文化修养，以至于把这种恫吓之作当作杰作；

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [dæn] [hæd; həd] [lʌvd] ['suːzi] [sɪn'sɪrli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] , **but it revealed the fact that Dan had loved Susie sincerely in his way** ,
但 它 揭晓 这 事实 那 担 有 喜爱 苏西 真挚地 在 他的 方式 ,
但这揭示了丹以他自己的方式真心爱着苏西的事实。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [lʊk] ['veri] ['liːniəntli] [ə'pɑːn] ['suːziːz] [ɪn'bɔːrdɪnət] [feɪθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] . **and made her look very leniently upon Susie's inordinate faith in him** .
和 制成 她 看 非常 宽容地 之上 苏西的 过度 信仰 在 他 .
这让她对苏西对他的过分信任显得非常宽容。

“ [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] [mɪ'steɪks] [ɪn] [ðæt] ? ” [æskt] ['suːzi] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['klærə] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] . **“ Are there any mistakes in that ? ” asked Susie , seeing that Clara was silent** .
“ 是 那里 任何 错误 在 那 ? ” 问 苏西 , 看到 那 克拉拉 曾是 沉默的 .
“这里面有什么错误吗? ”苏西见克拉拉沉默不语，便问道。

“ [jes] , [dɪr] ; [plenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , **“ Yes , dear ; plenty of them , ” she answered** ,
“ 是的 , 亲爱的 ; 很多 的 他们 , ” 她 回答 ,
“是的，亲爱的，有很多，”她回答道。

[rɪ'grɛtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [t'aɪldz] [ɪ'lʊːʒnz] ; **regretting her determination to destroy any of the poor child's illusions** ;
后悔 她 决心 到 破坏 任何 的 这 贫穷的 孩子的 幻觉 ;
她后悔自己决心要摧毁这个可怜孩子的所有幻想；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['erərz] **but she had committed herself to it , and so she pointed out the errors**
但 她 有 坚定的 她自己 到 它 , 和 所以 她 尖 出去 这 错误
[kən'sekjətɪvli] , **consecutively** ,
连续 ,
但她既然已经下定决心，就逐一指出了错误。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] “ [pɪs] ” [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [siː] , **beginning with “ peice ” in the first line , and then she said , “ You see** ,
开始 和 “ 碎片 ” 在 这 第一的 线 , 和 然后 她 说 , “ 你 看 ,
开头第一行是“一块”，然后她说：“你看，

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['sɪriəs] [edʒu'keɪ(ə)n] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [læf] [æt; ət] [jɔːr; jər] [mɪ'steɪks] **if he had any serious education himself , he would not laugh at your mistakes**
如果 他 有 任何 严肃的 教育 他自己 , 他 会 不是 笑 在 你的 错误
[ɪn] ['speliŋ] . **in spelling** .
在 拼写 .

如果他自己受过正规教育，就不会嘲笑你的拼写错误了。

[ˈoʊnli] [ɪɡnə'reɪməsɪz] [ɑːr; ər] [veɪn] [ə'baʊt] [smɔːl] [ə'kʌmplɪ'məntz] . **Only ignoramuses are vain about small accomplishments** .
仅有的 无知者 是 徒劳 关于 小的 成就 .
只有无知的人才会为小成就而自负。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ðæt] [jɔːr; jər] [oʊn] ['letərz] [wɜːr; wər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðɪs] . “ **I do not doubt in the least that your own letters were superior to this** . ”
我 做 不是 怀疑 在 这 至少 那 你的 自己的 信件 是 优越的 到 这 . “
我丝毫不怀疑，你自己的信件比这封要好得多。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
“ **Oh , I think not ; but you can see for yourself .**
“ 哦 , 我 思考 不是 ; 但 你 能 看 为了 你自己 :
“哦, 我不这么认为; 但你可以自己看看。”

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə] [ki:p] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] .
He gave them to me to keep , because he is always going about .
他 给予 他们 到 我 到 保持 , 因为 他 是 总是 去 关于 :
他把它们送给我保管, 因为他总是四处走动。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ki:ps] [maɪ][ləst] [tɪl] [aɪ] [raɪt] [ə'gen] , and127
He always keeps my last till I write again , and127
他 总是 保持 我的 最后的直到 我 写 再次 , and127
他总是把我的最后一封信保存到我下次写信为止, 127

[ðen] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:; tə] [ki:p] — [aɪ] [mi:n] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][du:][soʊ] — [bʌt; bət][hi:; hi]
then returns it for me to keep — I mean he always did do so — but he
然后 返回 它 为了 我 到 保持 — 我 意思是 他 总是 做过 做 所以 — 但 他
[wɪl] ['nevər] [raɪt] [em 'i:] [ə'gen] ,
will never write me again ,
将要 绝不 写 我 再次 ,
然后他会把信还给我留着——我的意思是, 他一直都是这么做的——但他再也不会给我写信了。

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪ'moʊ(ə)n] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˈklærə][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
“ **she said , struggling with her emotion , as she gave Clara one of her**
“ 她 说 , 挣扎 和 她 情感 , 作为 她 给予 克拉拉 一 的 她
[ˈletərz] [tu:; tə][dæn] .
letters to Dan .
信件 到 担 :
“她说着, 努力控制住自己的情绪, 同时把她写给丹的一封信递给了克拉拉。”

[ˈklærə] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [ˈɪntrəst] ,
Clara read with quiet interest ,
克拉拉 读 和 安静的 兴趣 ,
克拉拉静静地、饶有兴致地读着。

[fə'getɪŋ] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r'θɔ:grəfi] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈeləkwəns] [ɪk'sprest] [ɪn] [ˈevri]
forgetting all thought of the orthography in the simple eloquence expressed in every
遗忘 全部 想法 的 这 正字法 在 这 简单的 口才 表达 在 每一个
[ˈsentəns] .
sentence .
句子 :
在每句话所表达的简洁优美中, 完全忘记了拼写规则。

[terz] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði][ˈklaʊzɪŋ] [ˈpærəgræf] ,
Tears came into her eyes as she read the closing paragraphs ,
眼泪 来了 进入 她 眼睛 作为 她 读 这 结束 段落 ,
读到结尾几段时, 她眼眶湿润了。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][sɪt] [ʌp][ˈleɪtər] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [wɪʃ] [tu:; tə][stɔ:p] .
“ **but I must not sit up later though I could never wish to stop .**
“ 但 我 必须 不是 坐 向上 之后 尽管 我 可以 绝不 希望 到 停止 :
“但我以后不能熬夜了, 尽管我永远都不想停下来。”

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [swi:t] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ænd; ənd][tu:; tə][send] [ju:; jʊ][wɜ:rdz] [ʌv; əv] [lʌv]
It is so sweet to know where you are and to send you words of love
它 是 所以 甜的 到 知道 在哪里 你 是 和 到 发送 你 字 的 爱
[ænd; ənd] [ðen] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [swi:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and then so much more sweet to know that you care for them .
和 然后 所以 很多 更多的 甜的 到 知道 那 你 关心 为了 他们 :
知道你在那里, 并向你表达爱意, 这感觉真好; 而知道你关心他们, 更是让人感到无比甜蜜。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ʌp] [ˈɜːrli] [tuː; tə][help][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [huː] [ɪz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] .
I must be up early to help your mother who is so kind to me .
我 必须 是 向上 早期的 到 帮助 你的 母亲 WHO 是 所以 种类 到 我 .

我必须早起去帮助你妈妈，她对我很好。

[aɪ] [ki:p] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][deɪ] [ðæt] [ˈsʌmtaɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][laɪk] [em ˈiː][ænd; ənd][biː; bi]
I keep thinking all the day that sometime she may come to like me and be
我 保持 思维 全部 这 天 那 有时 她 可能 来 到 喜欢 我 和 是
[ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jʊr; jər][waɪf] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][soʊ] [haɪ]
willing that I should be your wife though I know I am not worthy of so high
愿意的 那 我 应该 是 你的 妻子 尽管 我 知道 我 是 不是 值得 的 所以 高的
[æn; ən] [ˈɑːnər] .
an honor .
一个 荣誉 .

我整天都在想，也许有一天她会喜欢上我，愿意让我成为你的妻子，尽管我知道我配不上如此崇高的荣誉。

[jʊr; jər][ˈfæməli] [wʊd] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪn] , [dæn] .
Your family would be ashamed of mine , Dan .
你的 家庭 会 是 羞愧 的 矿 , 担 .

丹，你的家人会以我的家人为耻的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɔːt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] ,
This is a hard thought , but it is not my fault ,
这 是 一个 难的 想法 , 但 它 是 不是 我的 过错 ,

这虽然难以接受，但这不是我的错。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ˈɔːlweɪz] .
and I mean to be good and true always .
和 我 意思是 到 是 好的 和 真的 总是 .

我打算永远做一个善良真诚的人。

[aɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪ][kæn; kən][get] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] .
I read all the time I can get , and try to improve all I can .
我 读 全部 这 时间 我 能 得到 , 和 尝试 到 提升 全部 我 能 .

我尽可能多地阅读，并努力提升自己。

[duː][nɑːt] [læf] [æt; ət][maɪ] [ˈspelɪŋ] , [ˈdɪrɪst] .
Do not laugh at my spelling , dearest .
做 不是 笑 在 我的 拼写 , 亲爱的 .

亲爱的，请不要嘲笑我的拼写。

[rɪˈmembər] [aɪ][ˈnevər] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ˈstedəli] [bʌt; bət] [tuː] [ˈmʌnθs] [ɪn][maɪ][laɪf] .
Remember I never went to school steadily but two months in my life .
记住 我 绝不 去 到 学校 稳步 但 二 几个月 在 我的 生活 .

记住，我从来没有系统地上过学，一生中只有两个月的时间是正式上课的。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [təˈgeðər] [juː; jʊ] [wɪl] [tiːtʃ] [em ˈiː] ,
When we are together you will teach me ,
什么时候 我们 是 一起 你 将要 教 我 ,

当我们在一起的时候，你会教我。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈsɪriəsli] [aɪ][kæn; kən] [ˈstʌdi] .
and I shall show you how seriously I can study .
和 我 将 展示 你 如何 严重地 我 能 学习 .

我会让你见识见识我学习有多认真。

[gʊd] - [naɪt] , [ˈdɪrɪst] [wʌn] .
Good - night , dearest one .
好的 - 夜晚 , 亲爱的 一 .

晚安，亲爱的。

[aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ɑːr; ər] [jɔːrɪz] [fəˈleɪvər] . " **I kiss you in my thoughts and all my love and all my life are yours forever .** " 我 吻 你 在 我的 想法 和 全部 我的 爱 和 全部 我的 生活 是 你的 永远 . "

我在思念中亲吻你，我所有的爱和我的生命永远都属于你。

" [oʊ] , [haʊ] [blaɪnd] [jʊr; jər] [lʌv] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] , [ˈsuːzi] . " **Oh , how blind your love has made you , Susie .** " 哦 , 如何 瞎的 你的 爱 有 制成 你 , 苏西 .

“哦，苏西，你的爱情让你变得多么盲目啊。”

[waɪ] , [ðɪs] [ˈletər] [ɪz] [ˈeləkwənt] . **Why , this letter is eloquent .** 为什么 , 这 信 是 雄辩 .

这封信写得真好。

[ɪf] [maɪ] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)] [lʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [jʊr; jər] [ˈdʒenərəs] [ˌsensəˈbɪləti] , **If my brother had been capable of understanding your generous sensibility ,** 如果 我的 兄弟 有 到过 有能力的 的 理解 你的 慷慨的 感性 ,

如果我哥哥能够理解你慷慨的品格，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [lʌv; əv] [juː; jʊ] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈpriːʒjəmd] **he would rather have sought to learn of you , than to have presumed** 他 会 相当 有 寻求 到 学习 的 你 , 比 到 有 假定

[tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [ˈtiːtʃər] . **to be your teacher .** 到 是 你的 老师 .

他宁愿努力了解你，也不愿妄自成为你的老师。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈerərɪz] [ɪn] [ɔːrˈθɔːgrəfi] , [bʌt; bət] [naːt] [hæf] [soʊ] [ˈmeni] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ; **There are errors in orthography , but not half so many as there are in his ;** 那里 是 错误 在 正字法 , 但 不是 一半 所以 许多 作为 那里 是 在 他的 ;

拼写错误虽然存在，但远不及他的错误多；

[bɪˈsaɪdɪz] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [lʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪz] [ˈnoʊəb(ə)] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪz] [naːt] . **besides the sentiment of yours is noble , and that of his is not .** 除了 这 情绪 的 你的 是 高贵 , 和 那 的 他的 是 不是 .

此外，你的情怀是高尚的，而他的情怀则不然。

[juː; jʊ] [spel] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˌelˌeɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wʌn] [ɔːr] two128 **You spell beautiful with two ll's , and there are one or two128** 你 拼写 美丽的 和 二 ll 的 , 和 那里 是 一 或者 two128

“beautiful”这个词拼写时会用到两个“ll”，而且有128个或2个。

[ˈʌðər] [ˈerərɪz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [frʌm; frəm] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈdænz] [rɪˈdɪkjələs] [ˈstaɪl] . **other errors ; but I believe they are all from studying Dan's ridiculous style .** 其他 错误 ; 但 我 相信 他们 是 全部 从 学习 丹的 荒谬的 风格 .

其他错误；但我相信它们都是由于研究丹的荒谬风格造成的。

[juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [hænd] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hed] , [æz; əz] [ˈpɑːpə] [sez] , [ɪz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [wʌn] **You write a pretty hand , and your head , as papa says , is an excellent one** 你 写 一个 漂亮的 手 , 和 你的 头 , 作为 爸爸 说道 , 是 一个 出色的 一

：

：

：

你的字写得真漂亮，而且正如爸爸所说，你的头脑也很聪明。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɪndər] [jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] . **There is nothing to hinder your getting a fair education .** 那里 是 没有什么 到 阻碍 你的 获得 一个 公平的 教育 .

没有任何因素会阻碍你接受公平的教育。

[aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈlætn] [ænd; ənd] [ɡri:k] [wɜ:rdz][frəm; frəm] [wɪtʃ] [ˈaʊərz][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌp] ,
I will teach you the Latin and Greek words from which ours are made up ,
我 将要 教 你 这 拉丁 和 希腊语 字 从 哪个 我们的 是 制成 向上 ,
我将教你们构成我们语言的拉丁语和希腊语单词。

[ˈɔ:lsoʊ] [ˈretərɪk] , [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [dʒiˈɑ:ɡrəfi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˈstʌdi] [ˈbɑ:təni]
also rhetoric , and history , and geography , and we will study botany
还 修辞 , 和 历史 , 和 地理 , 和 我们 将要 学习 植物学
[təˈɡeðər] .
together .
一起 .

我们还会学习修辞学、历史学、地理学，并且一起学习植物学。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑ:təni] .
You will be charmed with botany .
你 将要 是 迷住了 和 植物学 .

你一定会爱上植物学。

[aɪ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][tekst] - [bʊks] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə] [kəˈmens] [ˈi:v(ə)n][tuː; tə] -
I have all the text - books , and I want you to commence even to -
我 有 全部 这 文本 - 图书 , 和 我 想 你 到 开始 甚至 到 -
[ˈmɔ:roʊ] ,
tomorrow ,
明天 ,

我已经准备好了所有教材，我希望你们明天就开始上课。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [bru:d] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈmɪzəriz] .
so that you can have no time to brood over your miseries .
所以 那 你 能 有 不 时间 到 幼虫 超过 你的 苦难 .

这样你就没有时间去沉湎于你的痛苦之中了。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][duː][æz; əz] [ˈsɪli] [ˈɡɜ:lz][duː] [huː] , [wen] [ˈpə:sɪkjʊ:tɪd] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:lɪŋ] [wʌn] [step] ,
I know you won't do as silly girls do who , when persecuted for falling one step ,
我 知道 你 惯于 做 作为 愚蠢的 女孩们 做 WHO , 什么时候 受迫害 为了 坠落 一 步 ,
我知道你不会像那些傻女孩一样，因为摔了一跤就受到责备，

[θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ] [kwɪt] [daʊn] [tuː; tə] [pɜ:rˈdɪʃn] .
think they may as well go quite down to perdition .
思考 他们 可能 作为 出色地 去 相当 向下 到 毁灭 .

我觉得他们干脆就彻底堕入地狱算了。

[rɪˈmembər] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈri:əli] [dɪˈɡreɪdɪd] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
Remember , you are not really degraded in my eyes ,
记住 , 你 是 不是 真的 退化的 在 我的 眼睛 ,

记住，在我眼里你并没有真正被贬低。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][ˈɪntuː][jʊr; jər] [hɑ:rt] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [frend] .
and I want you to take me into your heart as a true friend .
和 我 想 你 到 拿 我 进入 你的 心 作为 一个 真的 朋友 .

我希望你能把我当成真正的朋友，放在心上。

" [ˈsu:zi] [æt; ət] [ðɪs] [nelt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˈklærə] , [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][læp]
" **Susie at this knelt down beside Clara , and burying her head in her lap**
" 苏西 在 这 跪下 向下 旁 克拉拉 , 和 埋葬 她 头 在 她 膝
[ˈsɒbd] [əˈnuː] ,
sobbed anew ,
啜泣 重新 ,

苏西说着，跪在克拉拉身边，把头埋在克拉拉的腿上，再次啜泣起来。

[bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ˈseɪɪŋ] , " [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈkraɪɪŋ] [naʊ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ,
but quickly raised her head , saying , " I am only crying now for joy ,
但 迅速地 提高 她 头 , 说 , " 我 是 仅有的 哭泣 现在 为了 喜悦 ,
但她很快抬起头说：“我现在只是喜极而泣。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][gɑːd][ɪz][soʊ] [gʊd] [ɪn] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][em 'iː] .

because God is so good in sending you to me .
因为上帝是所以好的在发送你到我：

因为上帝如此仁慈，把你送到我身边。

[ˈnevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][jæl; jəl][aɪ] [fər'get] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [help][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə]
Never in this world shall I forget the blessed help and comfort you bring to
绝不在这世界将我忘记这蒙福帮助和舒适你带来到

[em 'iː] .
me .
我：

我永远不会忘记你带给我的莫大帮助和安慰。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
You will go to a home of your own some day , and if you will have
你将要去到 一个 家 的 你的 自己的 一些 天 , 和 如果 你 将要 有

[em 'iː] ,
me ,
我 ,

总有一天你会拥有自己的家，如果你愿意和我在一起，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][jʊr; jər] ['kɛrɪz] .
I will come and take all your cares .
我 将要 来 和 拿 全部 你的 关心 。

我会来替你分担所有烦恼。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] [haʊs] .
I will keep your house .
我 将要 保持 你的 房子 。

我会保管你的房子。

[aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd][oʊ] !
I will learn to do everything ; and oh !
我 将要 学习 到 做 一切 ; 和 哦 !

我将学会做所有事情；哦！

[aɪ][jæl; jəl] [lʌv] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] . "
I shall love you to my dying day . "
我 将 爱 你 到 我的 垂死 天 。

我将爱你直到生命尽头。

" [dɪr] , [dɪr] ['suːzi] ! " [sed] ['klærə] ,
" Dear , dear Susie ! " said Clara ,
" 亲爱的 , 亲爱的 苏西 ! " 说 克拉拉 ,

“亲爱的苏西！”克拉拉说道。

[hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [æz; əz][fɪ; fɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] ['suːzi] ['tendərli] .
her own eyes full of tears as she bent down and kissed Susie tenderly .
她 自己的 眼睛 满的 的 眼泪 作为 她 弯曲 向下 和 亲吻 苏西 温柔地 。

她自己眼里噙满了泪水，弯下腰，温柔地吻了苏西。

" [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ][em 'iː][tuː] ['dʒenərəsli] [fɔːr; fər] [wʌt] ['gɪvz] [em 'iː][soʊ] [mʌt] ['plezər] .
" You would pay me too generously for what gives me so much pleasure .
" 你 会 支付 我 也 慷慨地 为了 什么 给予 我 所以 很多 乐趣 。

“你给我的报酬太慷慨了，因为这会给我带来很多快乐。”

[aɪ][æsk][ˈoʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
I ask only that you will be happy and make the best of everything .
我 问 仅有的 那 你 将要 是 快乐的 和 制作 这 最好的 的 一切 。

我只希望你快乐，并且好好珍惜每一件事。

[du:][nɑ:t] [ni:l] [brʌ:r] [em 'i:] . "

Do not kneel before me . "

做 不是 下跪 前 我 . "

不要跪在我面前。

" [oʊ] , [let][em 'i:] , [du:] !

" Oh , let me , do !

" 哦 , 让 我 , 做 !

“哦，让我来做吧！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər][em 'i:] , [wen] [aɪ] [si:] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ]

It is natural for me , when I see anything so good and beautiful as you

它 是 自然的 为了 我 , 什么时候 我 看 任何事物 所以 好的 和 美丽的 作为 你

[ɑ:r; ər] ;

are ;

是 ;

看到像你这样美好善良的人，我的心情自然会好起来；

[bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ˈlðər] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:][æz; əz] you129

but have you thought that others will not think of me as you129

但 有 你 想法 那 其他的 将要 不是 思考 的 我 作为 you129

但你有没有想过，别人不会像看待你一样看待我？ 129

[du:] ?

do ?

做 ?

做？

[aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˈdɪrli] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈgʊdnəs] [tu:; tə] [pʊr] [ˈsu:zi] . "

I am afraid you will pay dearly for your goodness to poor Susie . "

我 是 害怕的 你 将要 支付 亲爱的 为了 你的 善良 到 贫穷的 苏西 . "

恐怕你对可怜的苏西好心，会付出沉重的代价。

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

" Have no fear .

" 有 不 害怕 .

不要害怕。

[aɪ] [dɪˈspaɪz] [koʊld] , [ˈʃæləʊ] - [ˈhɑrtɪd] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl] [lu:z] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [nʌn] [bʌt; bət]

I despise cold , shallow - hearted people , and shall lose the love of none but

我 鄙视 寒冷的 , 浅的 - 心地 人们 , 和 将 失去 这 爱 的 没有任何 但

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

我鄙视冷漠肤浅的人，除了他们，我绝不会失去任何人的爱。

[ˈpɑ:pə] [wɪl] [lʌv] [em 'i:] [ˈbetər] ,

Papa will love me better ,

爸爸 将要 爱 我 更好的 ,

爸爸会更爱我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][kɑ:mpenˈseɪʃ(ə)n] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈmerɪts] [noʊ][kɑ:mpenˈseɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .

and that is compensation enough for that which merits no compensation at all .

和 那 是 赔偿 足够的 为了 那 哪个 优点 不 赔偿 在 全部 .

对于根本不值得任何补偿的事情，这已经算是足够的补偿了。

[hɪz; ɪz] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪˈðaʊt] [aɪ 'ti:] .

His approbation is worth more than that of all the world without it .

他的 赞许 是 值得 更多的 比 那 的 全部 这 世界 没有 它 .

他的认可比全世界所有人的认可都更有价值。

” [ˈklærə] [faʊnd] [ˈsu:zi] [kwaɪt] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [əˈpri:ʃi:etɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈda:ktə] . [ˈfɔ:rɪst]
” **Clara found Susie quite capable of appreciating the character of Dr . Forest**
” 克拉拉 成立 苏西 相当 有能力的 的 欣赏 这 特点 的 博士 . 森林
，
，
，

克拉拉发现苏西完全能够欣赏福雷斯特医生的为人。

[ænd; ənd] [ðæt] [reɪzɪd] [hɜ:r; həɹ] [æt; ət] [wʌns] [ˈhaɪər] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [estɪˈmeɪʃn] .
and that raised her at once higher in her estimation .
和 那 提高 她 在 一次 更高 在 她 估算 .

这让她在她心中的评价立刻提高了。

[ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [tu:; tə] [goʊ] ;
She talked with her some time longer , and then rose to go ;
她 谈话 和 她 一些 时间 更长 , 和 然后 玫瑰 到 去 ;

她和她又聊了一会儿，然后起身离开；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ˈsu:zi:z] [feɪs] [blæntʃ] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [lɪmz] [ʃeɪk] .
but just then she saw Susie's face blanch and her limbs shake .
但 只是 然后 她 锯 苏西的 脸 焯水 和 她 四肢 摇 .

但就在这时，她看到苏西的脸色变得苍白，四肢颤抖。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [fərˈgɔ:tn] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [streɪn] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ˈɪntərvju:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə]
She had forgotten how great a strain this long interview must have been to
她 有 被遗忘的 如何 伟大的 一个 拉紧 这 长的 面试 必须 有 到过 到

[ˈsu:zi] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [wi:k] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
Susie in her weak condition ,
苏西 在 她 虚弱的 状况 ,

她忘记了这场漫长的采访对身体虚弱的苏西来说该是多么巨大的负担。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [əˈtəʊnd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [ˈoʊvərsait] , [fɜ:rst] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rdʒəl] ,
and quickly atoned for her oversight , first by bringing her a cordial ,
和 迅速地 赎罪 为了 她 监督 , 第一的 经过 带来 她 一个 亲切 ,

她迅速弥补了自己的疏忽，首先是给她带去了一份热情洋溢的礼物，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhelpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [ʌnˈdres] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [bed] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and then helping her to undress and put her to bed like a child .
和 然后 帮助 她 到 脱衣服 和 放 她 到 床 喜欢 一个 孩子 .

然后帮她脱衣服，像哄小孩一样把她哄上床。

[ˈsu:zi] [səbˈmɪtrɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaɪərd] [ˈbeɪbi] .
Susie submitted like a tired baby .
苏西 提交 喜欢 一个 疲劳的 婴儿 .

苏西像个疲惫的婴儿一样屈服了。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈgreɪtli] [ˈswʊlən] [wɪð; wɪθ] [ˈwi:pɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈklærə] [brɔ:t]
Her eyes were greatly swollen with weeping , and for these Clara brought
她 眼睛 是 非常 肿 和 哭泣 , 和 为了 这些 克拉拉 带来

[hɑ:t] [ˈwɔ:tər] ,
hot water ,
热的 水 ,

她的眼睛哭得红肿不堪，克拉拉便拿来热水给她洗眼睛。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpres] [əˈpɑ:n] [ðəm; ðəm] , [ˈseɪɪŋ] , “ [hɑ:t] [ˈwɔ:tər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ˈbetər]
and laid a compress upon them , saying , “ Hot water , you know , is better
和 铺设 一个 压缩 之上 他们 , 说 , “ 热的 水 , 你 知道 , 是 更好的

[fɔ:r; fər] [ɪnfləˈmeɪʃn] .
for inflammation .
为了 炎 .

然后把毛巾敷在他们身上，说：“你们知道，热水对消炎更好。”

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [nu:] [sku:l] [sez] , [ænd; ənd][wi;; wi] [bɪ'ɒ:n] [tu;; tə][ðə; ði] [nu:] [sku:l] .
That's what the new school says , and we belong to the new school .
那就是 什么 这 新的 学校 说道 , 和 我们 属于 到 这 新的 学校 .

这就是新学校的理念，而我们属于新学校。

[ˈpɑ:pə][ɪz][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] , [ðeɪ] [seɪ] ; [soʊ][ɑ:r; ər][wi;; wi] .
Papa is a radical , they say ; so are we .
爸爸 是 一个 激进的 , 他们 说 ; 所以 是 我们 .

他们说爸爸是个激进分子；我们也是。

[wi;; wi] [bɪ'li:v] [ɪn] [lʌv] , [nɑ:t][ɪn] [heɪt] ; [ɪn] [ˈhæpinəs] , [nɑ:t][ɪn] [ˈmɪzəri] ;
We believe in love , not in hate ; in happiness , not in misery ;
我们 相信 在 爱 , 不是 在 恨 ; 在 幸福 , 不是 在 苦难 ;

我们信仰爱，而非恨；我们信仰幸福，而非痛苦；

" [ænd; ənd][ˈklærə] [kɪst] [ˈsu:zi] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; həɹ] [gʊd] - [baɪ] , [ˈseɪɪŋ] , " [naʊ] [goʊ][tu;; tə]
" **and Clara kissed Susie and bade her good - bye , saying , " Now go to**
" 和 克拉拉 亲吻 苏西 和 巴德 她 好的 - 再见 , 说 , " 现在 去 到

[sli:p] , [ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən] .
sleep , if you can .
睡觉 , 如果 你 能 .

克拉拉吻了苏西，向她道别，说：“现在，如果你能睡着的话，就去睡觉吧。”

[rest] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈkwaɪət] .
Rest perfectly quiet .
休息 完美 安静的 .

保持绝对安静。

[trʌst] [tu;; tə][em 'i:][ænd; ənd][ˈpɑ:pə] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi;; bi] [wel] .
Trust to me and papa , and all will be well .
相信 到 我 和 爸爸 , 和 全部 将要 是 出色地 .

相信我和爸爸，一切都会好起来的。

[noʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
No , don't say a word .
不 , 不 说 一个 单词 .

不，一个字都别说。

[aɪ][wəʊnt][bi;; bi] [θæŋkt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [æn; ən][ˈeɪndʒl] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ju;; jʊ] ,
I won't be thanked and called an angel , for I am only a girl like you ,
我 惯于 是 谢谢 和 称为 一个 天使 , 为了 我 是 仅有的 一个 女孩 喜欢 你 ,

我不会得到感谢，也不会被称作天使，因为我和你一样，只是个普通的女孩。

[ænd; ənd][ɪn][jɔ:r; jər] [pleɪs] [ju;; jʊ] [wʊd] [bi;; bi][dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][tu;; tə][em 'i:] .
and in your place you would be just as kind to me .
和 在 你的 地方 你 会 是 只是 作为 种类 到 我 .

如果你处在你的位置，你也会同样善待我。

" [ˈklærə] [left] [ˈsu:zi:z] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˈenviəb(ə)l] [freɪm] [lʌ; əv][maɪnd] .
" **Clara left Susie's chamber in a most enviable frame of mind .**
" 克拉拉 左边 苏西的 房间 在 一个 最多 令人羡慕 框架 的 头脑 .

克拉拉离开苏西的房间时，心情非常令人羡慕。

[ʃi;; ji][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [nu:] [ˈplezər] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [kɔ:rs] [tɔ:rd] [ˈsu:zi] ,
She had experienced a new pleasure from her course toward Susie ,
她 有 经验丰富的 一个 新的 乐趣 从 她 课程 朝向 苏西 ,

她从接近苏西的过程中体验到了一种新的快乐。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ʃi;; ji] [ˈwʌndərd] [waɪ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
and in her heart she wondered why all the world was not loving and kind ,
和 在 她 心 她 想知道 为什么全部 这 世界 曾是 不是 爱 和 种类 ,

她内心深处不禁疑惑，为什么这个世界并非充满爱与善意。

[wen] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] created130
when to be so created130
什么时候 到 是 所以 created130

何时如此创造130

[sʌtʃ] [di:p] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
such deep satisfaction .
这样的 深的 满意 .

如此深切的满足感。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [raɪt] [tu:] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:rsɛlf] ,
“ I think I did right too , “ she said to herself ,
“ 我 思考 我 做过 正确的 也 , “ 她 说 到 她自己 ,

“我觉得我也做得对,”她自言自语道。

[ɪn] [ɪn'stɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helθi] ['pɔɪzn] ['ɪntu:] ['su:zi:z] [maɪnd] [ə'baʊt] [dæn] .
“ in instilling a little healthy poison into Susie's mind about Dan .
“ 在 灌输 一个 小的 健康 毒 进入 苏西的 头脑 关于 担 .

“在苏西的脑海中植入一些关于丹的健康毒素。”

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mi:nəs] ,
If she can see a few of his meannesses ,
如果 她 能 看 一个 很少 的 他的 卑鄙 ,

如果她能看出他的一些卑鄙之处,

[pər'hæps][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['sʌfər] [les] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [pæŋz] [ʌv; əv] [dɪ'spaɪzd] [ʌv] . -
perhaps she will suffer less from the ' pangs of despised love . '
也许 她 将要 遭受 较少的 从 这 - 疼痛 的 被鄙视的 爱 . -

或许她会减少“被鄙视的爱情带来的痛苦”。

“ [sti:l] ['klærə][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['ləʊərɪŋ] [dæn][ɪn] ['su:zi:z]
“ Still Clara was not quite sure that she was right in lowering Dan in Susie's
“ 仍然 克拉拉 曾是 不是 相当 当然 那 她 曾是 正确的 在 降低 担 在 苏西的
[ɛstri'meɪʃn] .
estimation .
估算 .

“克拉拉仍然不太确定自己降低丹在苏西心目中的评价是否正确。”

[ɑ:n]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]['næt(ə)rəli] [ə'pəʊzɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;
On general principles , she would have naturally opposed anything of the kind ;
在 一般的 原则 , 她 会 有 自然 反对 任何事物 的 这 种类 ;

从一般原则上讲, 她自然会反对任何此类事情;

[bʌt; bət] ['su:zi:z] [ˌrestə'reɪʃn] [tu:; tə] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['ju:sflnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]
but Susie's restoration to peace of mind and usefulness was the one
但 苏西的 恢复 到 和平 的 头脑 和 用处 曾是 这 一
[ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] .
object to be gained .
目的 到 是 获得 .

但苏西恢复了内心的平静和对社会的作用, 这才是最终的目标。

[tu:; tə] [ðɪs] [end][hɜ:r; hər][self] - [rɪ'spekt] [mʌst; məst][bi:; bi] [raʊzd] ,
To this end her self - respect must be roused ,
到 这 结尾 她 自己 - 尊重 必须 是 唤醒 ,

为此, 必须唤起她的自尊心。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi][ɪ'fektəd, rɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [kən'sɪdərɪd] [hɜ:rsɛlf] ['dænz]
which could hardly be effected while she considered herself Dan's
哪个 可以 几乎 是 受影响 尽管 她 经过考虑的 她自己 丹的
[ɪn'fɪriər] [ɪntə'lektʃuəli] .
inferior intellectually .
下 智力方面 .

她自认为智力不如丹, 所以这几乎不可能实现。

[ˈklærə] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ˈsuːzi] [hɜːr; həʀ] [oʊn] [ɪˈneɪt] [streŋθ] ,
Clara determined to prove to Susie her own innate strength ,
克拉拉 决定 到 证明 到 苏西 她 自己的 先天 力量 ,
克拉拉决心向苏西证明自己与生俱来的力量。

[ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] [dæn] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [pɜːrəl] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [əˈweɪ] .
and humble Dan by showing him what a pearl he had thrown away .
和 谦逊的 担 经过 显示 他 什么 一个 珍珠 他 有 抛掷 离开 .
通过向丹展示他丢弃的珍珠有多么珍贵，让他谦卑下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪbər] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˈklærə] ,
This was a labor worthy of Clara ,
这 曾是 一个 劳动 值得 的 克拉拉 ,
这是克拉拉应有的劳动成果。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [left] [ˈsuːziːz] [ruːm] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrs]
and she left Susie's room feeling that she loved all the world better for the course
和 她 左边 苏西的 房间 感觉 那 她 喜爱 全部 这 世界 更好的 为了 这 课程
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] ,
she had taken ,
她 有 已采取 ,
离开苏西的房间时，她感觉自己因为选择了这条道路而更加热爱这个世界。

[ænd; ənd][hɜːr; həʀ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈswiːtnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [pɔːd] [aɪˈtiː][aʊt] [ɑːn]
and her heart was so full of human sweetness that she poured it out on
和 她 心 曾是 所以 满的 的 人类 甜味 那 她 倾倒 它 出去 在
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɑːdi] ;
everybody ;
大家 ;

她内心充满了人性的美好，并将这份美好倾注在每一个人身上；
[ɑːn] [ˈdaɪnə] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [helpt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ɪn][hɜːr; həʀ] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːrk] ;
on Dinah , whom she helped for an hour or two in her household work ;
在 迪娜 , 谁 她 帮助 为了 一个 小时 或者 二 在 她 家庭 工作 ;
她帮底拿做了一两个小时的家务；

[ɑːn][hɜːr; həʀ] [twɪn] [ˈsɪstər] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [mʌtʃ] , [ɪˈspeʃəli] [ˈliːlə,ˈlaɪlə] , [tuː; tə]
on her twin sisters , who were not inclined much , especially Leila , to
在 她 双 姐妹 , who 是 不是 倾斜 很多 , 尤其 莱拉 , 到
[ˈsentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .

她的双胞胎姐妹们不太善于表达情感，尤其是莱拉。

[ˈklærə] [helpt] [ðem; ðəm][bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][piːənoʊ] [ˈpræktɪs] , [ˈpetɪd] [ðem; ðəm] , [kɔːld] [ðem; ðəm]
Clara helped them both with their piano practice , petted them , called them
克拉拉 帮助 他们 两个都 和 他们的 钢琴 实践 , 被宠爱 他们 , 称为 他们
[hɜːr; həʀ] [ˈdɑːlɪŋz] ,
her darlings ,
她 亲爱的们 ,

克拉拉帮助他们俩练习钢琴，抚摸他们，称他们为她的宝贝。

[ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈevri] [wei] .
and encouraged them in every way .
和 鼓励 他们 在 每一个 方式 .
并以各种方式鼓励他们。

[ˈlɪniː] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ˈklærəz, ˈklerəz] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [sed] [tuː; tə][ˈliːlə,ˈlaɪlə] :
Linnie was touched by Clara's kindness , and when she left said to Leila :
林妮 曾是 感动 经过 克拉拉的 仁慈 , 和 什么时候 她 左边 说 到 莱拉 :
琳妮被克拉拉的善良所感动，克拉拉离开时，琳妮对莱拉说：

“ [haʊ] [swi:t] [ˈklærə][ɪz] , [ˈɪznt] [ʃi:; ʃɪ] ? ”
“ **How sweet Clara is , isn't she ?** ”
“ 如何 甜的 克拉拉 是 , 不是 她 ? ”

“克拉拉真是个可爱的人，不是吗？ ”

“ [æz; əz] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [ˈnektər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈli:ləˈlailə] ; “ [ɔ:l][ʌv; əv][ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] , [tu:] .
“ **As honey and nectar ,** ” **replied Leila ;** “ **all of a sudden , too .** ”
“ 作为 蜂蜜 和 花蜜 , ” 回复 莱拉 ; “ 全部 的 一个 突然 , 也 .
“就像蜂蜜和花蜜一样,”莱拉回答说; “也是突然之间就变成了这样。”

[aɪ] [ges] [ʃi:z] [ɪkˈspɪriənst] [rɪˈlɪdʒən] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [klɪr] , [məˈtælək] [læf] .
I guess she's experienced religion , ” **she added , with her clear , metallic laugh .**
我 猜测 她是 经验丰富的 宗教 , “ 她 额外 , 和 她 清除 , 金属 笑 .
“我想她体验过宗教吧,”她补充道, 同时发出清脆而略带金属质感的笑声。

[ˈli:ləˈlailə][wʌz; wəz] [laɪk] [dæn][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
Leila was like Dan in many ways .
莱拉 曾是 喜欢 担 在 许多 方式 .

莱拉在很多方面都和丹很像。

[ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][dɪˈvʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈpæərəntli] [ˈhoʊli] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈneɪtʃər] .
The spirit of devotion was apparently wholly wanting in her nature .
这 精神 的 虔诚 曾是 显然 完全 想要 在 她 自然 .
她的天性中显然完全缺乏奉献精神。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [ˈdaʊtɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfens] [tu:; tə] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv]
She was one of those whose doubting was an offence to freedom of
她 曾是 一 的 那些 谁 怀疑 曾是 一个 罪行 到 自由 的
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

她属于那种认为质疑是对思想自由的冒犯的人。

[ænd; ənd] [hu:m] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [si:] [ˈkæntɪŋ] [ˈbɪgət] [ðæn; ðən] supporters131
and whom you would rather see canting bigots than supporters131
和 谁 你 会 相当 看 倾斜 偏执狂 比 supporters131
你宁愿看到那些歪曲事实的偏执狂, 也不愿看到他们的支持者131

[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈprɪnsəp(ə)] [dɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
of any principle dear to you .
的 任何 原则 亲爱的 到 你 .

任何你所珍视的原则。

[ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] [keɪm] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] [ti:] , [ænd; ənd] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə] [ˈsu:zi:z]
The doctor came in some time before tea , and went directly to Susie's
这 医生 来了 在 一些 时间 前 茶 , 和 去 直接地 到 苏西的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

医生在喝茶前不久到了, 直接去了苏西的房间。

[wer] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ə; ei] [fʊl] [hæf] [ˈaʊər] .
where he remained a full half hour .
在哪里 他 剩余 一个 满的 一半 小时 .

他在那里待了整整半个小时。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [pərˈsi:vɪd] [ɪn] [ˈsu:zi] [wʌz; wəz][ə; ei][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The change that he perceived in Susie was a revelation to him of his
这 改变 那 他 感知 在 苏西 曾是 一个 启示 到 他 的 他的
[ˈdɒtɜ:z] [ˈkærəktər] [ðæt] [brɔ:t] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [rɪˈli:f] ,
daughter's character that brought an infinite relief ,
女儿的 特点 那 带来 一个 无限 宽慰 ,

苏西的变化让他对女儿的性格有了全新的认识, 这让他如释重负。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] [hʊəps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and more than justified all his hopes of her .

和 更多的 比 合理的 全部 他的 希望 的 她 .

她完全不负众望，满足了他对她的所有期望。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

As he went down the family were going into the dining - room .

作为 他 去 向下 这 家庭 是 去 进入 这 用餐 - 房间 .

他下楼时，这家人正走进餐厅。

[ˈklærə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Clara stood at the foot of the stairs , waiting for him .

克拉拉 站立 在 这 脚 的 这 楼梯 , 等待 为了 他 .

克拉拉站在楼梯脚下等他。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [kə'reɪst] [aɪ 'ti:] [ˈfɑːndli] ;

He drew her head down on his breast and caressed it fondly ;

他 画 她 头 向下 在 他的 胸部 和 被爱抚 它 深情地 ;

他把她的头拉到自己的胸前，温柔地抚摸着。

[ðen] [held] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈsplendɪd]

then held it away with both hands , and looked searchingly into her splendid

然后 握住 它 离开 和 两个都 双手 , 和 看起来 仔细地 进入 她 灿烂

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

然后他用双手把它拿开，凝视着她那双美丽的眼睛。

[ðɪs] [ˈskruːtəni] [ˈeɪdəntli] [rɪ'viːld] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] ,

This scrutiny evidently revealed what he sought , for he said softly and slowly ,

这 审查 显然 揭晓 什么 他 寻求 , 为了 他 说 轻轻 和 缓慢地 ,

这种审视显然揭示了他想要什么，因为他轻声缓缓地说：

[ˈdwelɪŋ] [ˈfɑːndli][ɑːn] [iːtʃ] [wɜːrd] , “ [ˈpɑːpɑːz] [oʊn] [gɜːrl] ;

dwelling fondly on each word , “ Papa's own girl ;

住宅 深情地 在 每个 单词 , “ 爸爸的 自己的 女孩 ;

细细品味每一个字，“爸爸的亲生女儿；

” [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] . -

” and then they joined the family in the dining - room . 132

” 和 然后 他们 加入 这 家庭 在 这 用餐 - 房间 . -

然后他们就和家人一起在餐厅里用餐了。¹³²

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː] .

CHAPTER XIV .

章 十四 .

第十四章

[ˈdænz] [ˈmʌni] [rɪˈtɜːrnd] — [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ˈkɒŋkəd] .

DAN'S MONEY RETURNED — THE DOCTOR CONQUERED .

丹的 钱 返回 — 这 医生 征服 .

丹的钱回来了——医生被打败了。

[ðə; ði] [twɪnz] , [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [əˈbaʊt] [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

The twins , who were now about thirteen years of age ,

这 双胞胎 , WHO 是 现在 关于 十三 年 的 年龄 ,

这对双胞胎当时大约十三岁，

[hæd; həd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfæðəməɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈsuːzi] , [fɔːr; fər] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]
had great difficulty in fathoming the secret regarding Susie , for , being the
有 伟大的 困难 在 探究 这 秘密 关于 苏西 , 为了 , 存在 这
[ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
youngest of the children ,
最小的 的 这 孩子们 ,

由于苏西是家中最小的孩子，所以很难理解关于她的秘密。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈbeɪbiːz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
they were still babies in the eyes of the family .
他们 是 仍然 婴儿 在 这 眼睛 的 这 家庭 .
在家人眼里，他们还是婴儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] “ [ˈnoʊzɪŋ] [aʊt] , “ [æz; əz][ˈliːlə,ˈlaɪlə] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈdɪfɪkəlti] ,
They were not long in “ nosing out , “ as Leila called it , the real difficulty ,
他们 是 不是 长的 在 “ 嗅探 出去 , “ 作为 莱拉 称为 它 , 这 真实的 困难 ,
正如莱拉所说，他们很快就“摸清了头绪”，发现了真正的困难。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][naɪˈiːv] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
and they discussed the subject together in a naive way that would have been
和 他们 讨论 这 主题 一起 在 一个 幼稚的 方式 那 会 有 到过
[əˈmjuːzɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrtləsnəs] [ðeɪ] [dɪˈspleɪd] ;
amusing but for the heartlessness they displayed ;
有趣 但 为了 这 冷酷无情 他们 显示 ;
他们天真地讨论着这个话题，如果不是因为他们表现出的冷酷无情，这本来会很有趣；

[stɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɑːrtləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptɪv]
still it was the heartlessness of the kitten over the agonies of a captive
仍然 它 曾是 这 冷酷无情 的 这 小猫 超过 这 痛苦 的 一个 俘虏
[maʊs] ,
mouse ,
老鼠 ,
然而，这只小猫对被囚禁老鼠的痛苦却表现得冷酷无情。

[ænd; ænd][pərˈhæps] [ɪmˈplaɪd] [noʊ][ˈriːəl] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈspartfɪnəs] [ðæt]
and perhaps implied no real cruelty of purpose beyond a certain spitefulness that
和 也许 暗示 不 真实的 残酷 的 目的 超过 一个 肯定 恶意 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kənˈsɪdərd] [ʌv; əv] [səˈfɪj(ə)nt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [ˈeniːbədiːz]
they were not considered of sufficient importance to be taken into anybody's
他们 是 不是 经过考虑的 的 充足的 重要性 到 是 已采取 进入 任何人的
[ˈkɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .
或许除了某种恶意之外，并没有真正残忍的目的，只是因为他们觉得自己不够重要，不值得任何人信任。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdaɪnə] [snʌbd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [suːpərˈsɪliəs] [wei] [wen] [ðeɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][əbˈteɪn]
Even Dinah snubbed them in a supercilious way when they attempted to obtain
甚至 迪娜 冷落 他们 在 一个 傲慢 方式 什么时候 他们 尝试过 到 获得
[ˌɪnfərˈmeɪj(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
information from her ,
信息 从 她 ,

甚至当他们试图从黛娜那里获取信息时，黛娜也傲慢地拒绝了他们。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [rɪˈvendʒd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈneɪmləs] [weɪz] .
and they revenged themselves in a thousand nameless ways .
和 他们 复仇 他们自己 在 一个 千 无名 方式 .
他们以无数种不为人知的方式进行报复。

[ˈsu:zi] [ˈmi:nwaɪl] [hæd; həd] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈɪlnəs] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:k] [ˈji:; ji]
Susie meanwhile had recovered from her illness occasioned by the shock she
苏西 同时 有 恢复 从 她 疾病 引发 经过 这 震惊 她
[hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] ,
had received ,
有 已收到 ,

与此同时，苏西已经从之前受到的惊吓中恢复过来。

[ænd; ənd] [meɪd] [su:pərˈhju:mən] [ˈefərts] [tu:; tə][wɪn][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈjʊ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [frʌm; frəm]
and made superhuman efforts to win some little show of sympathy from
和 制成 超人类 努力 到 赢 一些 小的 展示 的 同情 从
[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rist] .
Mrs . Forest .
太太 . 森林 .

他付出了超乎常人的努力，只为博得福雷斯特太太的一点点同情。

[ˈklærə][hæd; həd] [tɔ:kt] [mɪs] [ˈmɑ:rstən][ˈoʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [saɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] ,
Clara had talked Miss Marston over to her side in a measure ,
克拉拉 有 谈话 错过 马斯顿 超过 到 她 边 在 一个 措施 ,
克拉拉用了一点办法就说服了马斯顿小姐站在她这边。

[soʊ] [ðæt] [ˈji:; ji] [ˈmænɪfestɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [pʊr] [ˈsu:zi] ,
so that she manifested a good deal of kindness to poor Susie ,
所以 那 她 表现出来 一个 好的 交易 的 仁慈 到 贫穷的 苏西 ,
所以她对可怜的苏西表现出了极大的善意。

[hu:z] [pəˈzɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪnˈdʊr] .
whose position was very difficult to endure .
谁 位置 曾是 非常 难的 到 忍受 .
他的处境非常难熬。

[ðə; ði] [ˈtwɪnz] , [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər][kju:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [ɪɡˈnɔ:rd] [ˈsu:zi:z] [ɪɡˈzɪstəns] [kəmˈpli:tli]
The twins , taking their cue from their mother , ignored Susie's existence completely
这 双胞胎 , 采取 他们的 提示 从 他们的 母亲 , 忽略 苏西的 存在 完全地
[ˈmɔ:r] [ˈɪspeʃəli] [ˈli:lə,ˈlaɪlə] ,
, more especially Leila ,
, 更多的 尤其 莱拉 ,

双胞胎姐妹效仿母亲，完全无视苏西的存在，尤其是莱拉。

[hu:] , [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈʒ:rkiŋ] [ˈevri] [ˈdu:ti][əˈpɑ:n][ðə; ði] willing133
who , though in the habit of shirking every duty upon the willing133
WHO , 尽管 在 这 习惯 的 偷懒 每一个 责任 之上 这 willing133
尽管他习惯于推卸一切责任，但133

[hændz][ʌv; əv] [ˈsu:zi] , [ɪnˈfɔ:rmd] “ [mɪs] [ˈdaɪks] , ” [æz; əz][ˈji:; ji] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][wʌn] [deɪ] [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði]
hands of Susie , informed “ Miss Dykes , ” as she called her one day for the
双手 的 苏西 , 知情的 “ 错过 堤坝 , ” 作为 她 称为 她 一 天 为了 这
[ˈfɜ:rst] [taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,

“苏西的手,”有一天，她第一次这样称呼苏西，并告诉了“戴克斯小姐”。

[ðæt] [ˈji:; ji] [ni:d] [nɑ:t] [kʌm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] [ˈeni] [ˈmɔ:r] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] - [wɜ:rk] .
that she need not come into her room any more to do the chamber - work .
那 她 需要 不是 来 进入 她 房间 任何 更多的 到 做 这 房间 - 工作 .
她再也不用进房间做家务了。

[ˈsu:zi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wið; wiθ][maɪld] , [ˈsɑ:roʊfl] [aɪz] , [set] [daʊn] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʃi:; ji][hæd; həd]
Susie looked at her with mild , sorrowful eyes , set down the water she had
苏西 看起来 在 她 和 温和的 , 悲伤 眼睛 , 放 向下 这 水 她 有
[brɔ:t] ,
brought ,
带来 ,

苏西用温柔而忧伤的眼神看着她，放下带来的水。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
and left the room without a word .
和 左边 这 房间 没有 一个 单词 .

他一言不发地离开了房间。

[ˈlɪni:] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɔ:ftə; ˈsɒftə][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈfi:lɪŋz] , [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [tu:] [bæd] , [ˈli:lə; ˈlaɪlə] .
Linnie , being softer in her feelings , said , “ I think you are too bad , Leila .
林妮 , 存在 更柔和 在 她 情怀 , 说 , “ 我 思考 你 是 也 坏的 , 莱拉 .

林妮心软些，说道：“我觉得你太坏了，莱拉。”

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][ju:; jʊ] ? “
Did you see how she looked at you ? “
做过 你 看 如何 她 看起来 在 你 ? “

你看到她看你的眼神了吗？

“ [noʊ] , [nɔ:r][aɪ][dəʊnt] [ker] .
“ No , nor I don't care .
“ 不 , 也不 我 不 关心 .

“不，我也不在乎。”

[ʃi:z] [ə; eɪ][ˈnæsti] [θɪŋ] . “
She's a nasty thing . “
她是 一个 可恶的 事物 . “

她真是个讨厌的家伙。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡoʊ] ,
“ I don't see much difference between her now and a week ago ,
“ 我 不 看 很多 不同之处 之间 她 现在 和 一个 星期 前 ,

“我觉得她现在和一周前没什么太大区别。”

[wen] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] [wen] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
when you used to kiss her when you wanted her to do anything for you
什么时候 你 用过的 到 吻 她 什么时候 你 通缉 她 到 做 任何事物 为了 你
.
.
.

以前，当你想让她为你做任何事时，你就会亲吻她。

“ [ˈli:lə; ˈlaɪlə] [flɛɹd] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪstərli] [faɪt] [ɪnˈsju:d] .
“ Leila flared up , and a very sisterly fight ensued .
“ 莱拉 喇叭口 向上 , 和 一个 非常 姐妹情谊 斗争 随后 .

“莱拉勃然大怒，一场姐妹间的激烈争吵就此展开。”

[ˈlɪni:] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɑ:rdˈhedɪd] [ˈli:lə; ˈlaɪlə][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:ntest][ʌv; əv][wɜ:rdz] , [bʌt; bət]
Linnie was no match for the hardheaded Leila in a contest of words , but
林妮 曾是 不 匹配 为了 这 固执 莱拉 在 一个 竞赛 的 字 , 但
[ɪn] [rɪˈvendʒ] ,
in revenge ,
在 复仇 ,

在言语较量中，琳妮根本不是固执的莱拉的对手，但在报复方面，

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ʃi:; ji][ˈtoʊld][ˈklærə] [haʊ] [ˈsu:zi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtri:tɪd] .
later in the day , she told Clara how Susie had been treated .
之后 在 这 天 , 她 讲述 克拉拉 如何 苏西 有 到过 治疗 .

当天晚些时候，她告诉克拉拉苏西受到了怎样的对待。

[ðɪs] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɑːləsi] , [ðʊv] [nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz] [sʌt]] .
This happened to be a good policy , though not intended as such .
这 发生 到 是 一个 好的 政策 , 尽管 不是 故意的 作为 这样的 .

这项政策碰巧是一项不错的政策，尽管并非出于此目的。

[ˈklærə] [druː] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈbaʊt] [ˈlɪniː] , [ˈseɪɪŋ] , “ [aɪ][eɪˈem][glæd] , [ˈsɪstər] [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] **Clara drew her arm about Linnie , saying , “ I am glad , sister dear , that you show**
克拉拉 画 她 手臂 关于 林妮 , 说 , “ 我 是 高兴的 , 姐姐 亲爱的 , 那 你 展示
[sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ] .
some feeling .
一些 感觉 .

克拉拉搂住林妮的胳膊，说：“亲爱的妹妹，我很高兴你表现出一些感情。”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ˈmaɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
I knew you would , and I have wanted to take you into my confidence ,
我 知道 你 会 , 和 我 有 通缉 到 拿 你 进入 我的 信心 ,
我知道你会这么做，而且我一直想把你当成我的知己。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [mætʃər] [fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪdʒ][ðæn; ðən][ˈliːləˈlaɪlə][ɪz] ; [bʌt; bət] [ˈmæmə] [θɔːt] **for you are more mature for your age than Leila is ; but mamma thought**
为了 你 是 更多的 成熟 为了 你的 年龄 比 莱拉 是 ; 但 妈妈 想法
[aɪˈtiː][nɑːt] [best] .
it not best .
它 不是 最好的 .

因为你比莱拉年纪小，却更成熟；但妈妈觉得这样做不太好。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
I think she is wrong , and I am going to tell you the truth .
我 思考 她 是 错误的 , 和 我 是 去 到 告诉 你 这 真相 .
我认为她错了，我要告诉你真相。

[juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [aɪˈtiː] [ɔːlˈredi] .
You have guessed it already .
你 有 猜对了 它 已经 .

你已经猜到了。

[ˈsuːzi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz] [lʌvd] [dæn] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] ,
Susie , you know , has loved Dan since she was your age ,
苏西 , 你 知道 , 有 喜爱 担 自从 她 曾是 你的 年龄 ,
你知道吗，苏西从你这么大的时候就爱上了丹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈfuːlɪʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
and she has been foolish of course ;
和 她 有 到过 愚蠢 的 课程 ;
她当然很愚蠢；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] , [ˈɪgnərənt] , [nɪˈgлектɪd] [tʃaɪld] ,
but I want you to remember that she was a poor , ignorant , neglected child ,
但 我 想 你 到 记住 那 她 曾是 一个 贫穷的 , 无知 , 被忽视的 孩子 ,
但我希望你们记住，她曾是一个贫穷、无知、被忽视的孩子。

[ænd; ənd][dæn][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .
and Dan was engaged to marry her .
和 担 曾是 已订婚的 到 结婚 她 .
丹当时已经和她订婚了。

[aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [ɪnˈfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː][hɜːr; hər] .
I blame him infinitely more than I do her .
我 责备 他 无限地 更多的 比 我 做 她 .
我责怪他的程度远远超过责怪她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈselfɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈprɪnsəpld] : “
He was very selfish and unprincipled . “
他 曾是 非常 自私 和 毫无原则的 : “
他非常自私，毫无原则。

[ˈsoʊ][aɪ] [θɪŋk] , [ˈsɪsi] .
“ **So I think , sissy** .
” 所以 我 思考 , 娘娘腔 :

“所以我觉得，娘娘腔。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][biː; bi][dæn] — [ðə; ði] [mi:n] [θɪŋ] .
I thought it must be Dan — the mean thing .
我 想法 它 必须 是 担 — 这 意思是 事物 :
我当时想，肯定是丹——那个坏家伙。

[aɪm][ˈri:əl] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ˈsu:zi] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə; ei] [gu:s] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [ker] [soʊ][fɔ:r; fər]
I'm real sorry for Susie ; but what a goose she must be to care so for
我是 真实的 对不起 为了 苏西 ; 但 什么 一个 鹅 她 必须 是 到 关心 所以 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我真为苏西感到难过；但她也太善良了吧，才会这么关心他。

[ˈænd; ənd][soʊ] [əˈnʌðər] [frend] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈsu:zi] .
“ **And so another friend was won over to Susie** .
” 和 所以 其他 朋友 曾是 韩元 超过 到 苏西 :
“就这样，苏西又赢得了一位朋友的心。”

[ˈlɪniː] [gruː] [ɪˈmensli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊŋ] [aɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ˈklærə] ,
Linnie grew immensely important in her own eyes after this confidence of Clara ,
林妮 生长 非常 重要的 在 她 自己的 眼睛 后 这 信心 的 克拉拉 ,
who134
who134
who134

克拉拉的这份信任让琳妮在自己眼中变得无比重要，134

[toʊld][hɜ:r; hər] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈprɪti] [ˈkɑ:mpləments] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [raɪt] [ˈwʊmənli] ” [ɪn]
told her , among other pretty compliments , that she was “ right womanly ” in
讲述 她 , 之中 其他 漂亮的 赞美 , 那 她 曾是 “ 正确的 女性 ” 在
[hɜ:r; hər] [ˈsentɪmənts] .
her sentiments .
她 情感 :

除了其他一些美好的赞美之词外，还告诉她，她的情感表达“非常女性化”。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪri] [deɪz] ,
On one of those weary days ,
在 一 的 那些 厌倦 天 ,

在某个疲惫的日子里，

[wen] [ˈsu:zi] [felt] [laɪk] [dɪˈstrɔɪŋ] [hɜ:r; hər][laɪf] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv]
when Susie felt like destroying her life despite the kindness and sympathy of
什么时候 苏西 毛毡 喜欢 摧毁 她 生活 尽管 这 仁慈 和 同情 的
[ˈklærə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
Clara and her father ,
克拉拉 和 她 父亲 ,

尽管克拉拉和她父亲对苏西非常友善和同情，但苏西仍然想要毁掉自己的人生。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ə; ei] [noʊt] [frʌm; frəm][dæn] .
she received a note from Dan .
她 已收到 一个 笔记 从 担 :

她收到了丹的一张便条。

[,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] ,
It was written in a cold ,
它 曾是 书面 在 一个 寒冷的 ,

它是在寒冷中写成的,

[ˈhɑ:rtləs] [stɑɪl] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈli:v] [hɪm; ɪm][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ˈæftər][ɔ:l] [ʃi:; ji] [nu:]
heartless style that she could scarcely believe him capable of after all she knew
狠心 风格 那 她 可以 几乎 相信 他 有能力的 的 后 全部 她 知道
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

她简直不敢相信, 以她对他的了解, 他竟然会做出如此冷酷无情的事情。

[ænd; ənd] [ˈendɪd] : “ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [dɪsˈgreɪst] [θru:] [emˈi:] ,
and ended : “ I don't want you to be disgraced through me ,
和 结束 : “ 我 不 想 你 到 是 蒙羞的 通过 我 ,
最后说道: “我不想让你因为我而蒙羞。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæəri] [ju:; jʊ] .
and I am willing to marry you .
和 我 是 愿意的 到 结婚 你 .
我愿意嫁给你。

[neɪm] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][hænd] .
Name the time and place , and I will be on hand .
姓名 这 时间 和 地方 , 和 我 将要 是 在 手 .
告诉我时间和地点, 我一定到场。

[,aɪ'ti:][ɪz][noʊ][ju:z][tu:; tə][pəˈlɑ:vər][ænd; ənd] [swə] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [suːˈpri:mli] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][ɔ:l]
It is no use to palaver and swear I shall be supremely happy , and all
它 是 不 使用 到 闲聊 和 发誓 我 将 是 至高无上 快乐的 , 和 全部
[ðæt] ;
that ;
那 ;

空谈和发誓我会无比幸福等等都是无济于事的;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] - [ˈru:ɪnd] , - [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][,aɪ'ti:] ,
but you are ' ruined , ' of course , if I don't , and I'm willing to do it ,
但 你 是 - 毁坏 , - 的 课程 , 如果 我 不 , 和 我是 愿意的 到 做 它 ,
但如果我不这么做, 你当然就“完了”, 而我愿意这么做。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəˈspektɪv] [bræts] [seɪk] , [æt; ət] [li:st] .
and ought to for the prospective brat's sake , at least .
和 应该 到 为了 这 预期 小鬼的 清酒 , 在 至少 .
至少为了这个未来的孩子着想, 应该这么做。

“ [ðə; ði] [ˈletər] [ɪnˈkloʊzd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [ˈfɪfti] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] .
“ The letter enclosed a cheque for fifty dollars .
” 这 信 内 一个 查看 为了 五十 美元 .
信中附有一张五十美元的支票。

[ˈsu:zi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɡri:dɪli] .
Susie regarded the money greedily .
苏西 认为 这 钱 贪婪地 .
苏西贪婪地看着那些钱。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hoʊl] [laɪf] ,
She had never had half as much in her whole life ,
她 有 绝不 有 一半 作为 很多 在 她 所有的 生活 ,
她一生中从未拥有过这么多东西,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒd] [baɪ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] ['dænz] ['hɑːrtləs]
and this would buy so many things she needed , and then she read Dan's heartless
和 这 会 买 所以 许多 事物 她 需要 , 和 然后 她 读 丹的 狠心
['letər] [ə'gen] ,
letter again ,
信 再次 ,

这样她就能买到很多她需要的东西了，然后她又读了一遍丹那封冷酷无情的信。

[ˈkraɪɪŋ] ['bɪtərli] .
crying bitterly .
哭泣 苦涩地 .

痛哭流涕。

[nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ; ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [lʌv] [wʌz; wəz] [left] ,
Not one word of tenderness ; nothing of the old love was left ,
不是 一 单词 的 压痛 ; 没有什么 的 这 老的 爱 曾是 左边 ,
没有一句温柔的话语；昔日的爱意已荡然无存。

['oʊnli] ['pɪti] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɔːfər] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
only pity and an offer to sacrifice himself to save her .
仅有的 遗憾 和 一个 提供 到 牺牲 他自己 到 节省 她 .
只有怜悯之心，以及愿意牺牲自己来拯救她的提议。

[dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] , [self] - [rɪ'proʊtʃ] , [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] , [pə'zest] [hɜːr; hər] [baɪ] [tɜːrnz]
Disgust with her weakness , self - reproach , indignation , possessed her by turns
厌恶 和 她 弱点 , 自己 - 责备 , 愤慨 , 拥有 她 经过 转弯
,
.
,

她时而厌恶自己的软弱，时而自责，时而义愤填膺，这些情绪交替占据了她的心头。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['letər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃek] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli]
and the result was sending back the letter and the cheque , with only
和 这 结果 曾是 发送 后退 这 信 和 这 查看 , 和 仅有的
[ðiːz] [wɜːrdz] :
these words :
这些 字 :

结果是，我把信和支票都寄了回去，只附上了这样几句话：

“ [aɪ] [kæn; kən] [beg] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːts] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ɔːr] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [mʌtʃ] ['ɪziə] [ðæn; ðən] [aɪ]
“ **I can beg in the streets for myself or for your child much easier than I**
” 我 能 求 在 这 街道 为了 我 或者 为了 你的 孩子 很多 更轻松 比 我
[kæn; kən] [ək'sept] ['tʃærəti] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
can accept charity from you .
能 接受 慈善机构 从 你 .

“我为自己或你的孩子在街头乞讨比接受你的施舍容易得多。”

[oʊ] [maɪ] [gɑːd] !
O my God !
哦 我的 上帝 !

我的天哪！

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] — [tuː; tə] [hæv; həv] ['mʌni] [θroʊn] [æt; ət] [em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊn] [tuː; tə]
that I should come to this — to have money thrown at me like a bone to
那 我 应该 来 到 这 — 到 有 钱 抛掷 在 我 喜欢 一个 骨 到
[ə; eɪ] [dɔːg] ,
a dog ,
一个 狗 ,

我竟然落得如此下场——有人像扔骨头喂狗一样把钱扔给我，

[frʌm; frəm][wʌn] , [tu:] , [hu:m] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] .
from one , too , whom I have so loved and trusted .
从 一 , 也 , 谁 我 有 所以 喜爱 和 可信 .
也来自我深爱 and 信任的人。

[brɪˈli:v] [em ˈi:] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈfeɪvər][aɪ][æsk] ,
Believe me , the only favor I ask ,
相信 我 , 这 仅有的 偏爱 我 问 ,
相信我, 我唯一请求的是,

[ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [fərˈget] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [kæəd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] —
is that you may forget that I ever cared for you , for —
是 那 你 可能 忘记 那 我 曾经 关心 为了 你 , 为了 —
是怕你忘记我曾经在乎你, 因为——

- [aɪ][eɪˈem] [ˈeɪrmd] [θru:] [ɔ:l][maɪ] [ˈbi:ɪŋ]
' I am shamed through all my being
- 我 是 羞愧 通过 全部 我的 存在
我感到无比羞愧

[tu:; tə][hæv; həv] [lʌvd] [soʊ] [wi:k] [ə; eɪ] [θɪŋ] . -
To have loved so weak a thing . '
到 有 喜爱 所以 虚弱的 一个 事物 . -
竟然爱上如此脆弱的东西。

" [wen] [dæn] [rɪˈsi:vɪd] [ðɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [tu:; tə][seɪ] the135
" When Dan received this , he was surprised , to say the135
" 什么时候 担 已收到 这 , 他 曾是 惊讶 , 到 说 the135
丹收到这个时, 他很惊讶, 他说这135

[li:st] , [ænd; ənd] [tʃu:d] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ˈviʃəsli] .
least , and chewed his moustache viciously .
至少 , 和 咀嚼 他的 胡子 恶毒地 .
至少, 他还狠狠地咬着自己的胡子。

[brɪˈɑ:nd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [pi:k] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [ɔ:fər] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] ,
Beyond all his pique at the way his offer was received ,
超过 全部 他的 激起 在 这 方式 他的 提供 曾是 已收到 ,
尽管他对对方接受他提议的方式感到不满,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɔ:nɪŋ] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi][hæd; həd] [ˈru:ɪnd] , [æz; əz][hi:; hi]
there was a dawning respect for the girl he had ruined , as he
那里 曾是 一个 黎明 尊重 为了 这 女孩 他 有 毁坏 , 作为 他
[θɔ:t] ;
thought ;
想法 ;

在他看来, 他毁了那个女孩, 而他却开始对她产生了一丝敬意;

[bʌt; bət] [ˈsu:zi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [ˈru:ɪnd] [jet] ,
but Susie was not quite ruined yet ,
但 苏西 曾是 不是 相当 毁坏 然而 ,
但苏西还没有完全被毁掉。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ;
thanks to the generous sympathy of Dr . Forest and his daughter ;
谢谢 到 这 慷慨的 同情 的 博士 . 森林 和 他的 女儿 ;
[ænd; ənd] [ˈlu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][dæn] ,
and losing her respect for Dan ,
和 输 她 尊重 为了 担 ,
感谢福雷斯特医生及其女儿的慷慨慰问; 以及对丹失去尊重,

[θru:] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] [ˈsoʊlɪləs] [ænd; ənd] [ʌnˈwɜ:rðɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
through finding out how soulless and unworthy he was ,
通过 寻找 出去 如何 无魂 和 不配 他 曾是 ,

通过发现他是多么冷酷无情、多么不配,

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] - [eɪks] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθlɪsnɪs] [ˈgrædʒuəli] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [səbˈsaɪd] .
her heart - aches on account of his faithlessness gradually began to subside .
她 心 - 疼痛 在 帐户 的 他的 不忠 逐步地 开始 到 塌陷 .

因他的背叛而产生的心痛逐渐消退。

[ˈprɪti] [su:n] [əˈnʌðər] [ˈletər] [keɪm] , [kənˈteɪnɪŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɒləz][ɪn] [ˈɡri:n,bæks] .
Pretty soon another letter came , containing one hundred dollars in greenbacks .
漂亮的 很快 其他 信 来了 , 包含 一 百 美元 在 绿钞 .

不久后, 又收到了一封信, 里面装着一百美元的钞票。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [kənˈfest] [ædməˈreɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] “ [plʌk] , ” [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪˈti:] ,
This time he confessed admiration for her “ pluck , ” as he called it ,
这 时间 他 坦白 钦佩 为了 她 “ 采摘 , ” 作为 他 称为 它 ,

这一次, 他坦言钦佩她所谓的“勇气”。

[bʌt; bət] [swɔ:r] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [sent] [bæk] [ðɪs] [ˈmʌni] [hi:; hi] [wʊd] [bɜ:rn][aɪˈti:] ,
but swore that if she sent back this money he would burn it ,
但 发誓 那 如果 她 发送 后退 这 钱 他 会 烧伤 它 ,

但他发誓, 如果她把这笔钱寄回来, 他就把它烧掉。

[ˈli:vɪŋ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [noʊts] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
leaving enough of the notes to show her he had kept his word .
离开 足够的 的 这 笔记 到 展示 她 他 有 保留 他的 单词 .

他留下了足够多的字条, 让她知道他信守了承诺。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ˈɡri:n,bæks] , [wɪt] , [ɪf] [dɪˈstrɔɪd] ,
This was why he had sent greenbacks , which , if destroyed ,
这 曾是 为什么 他 有 发送 绿钞 , 哪个 , 如果 损毁 ,

这就是他寄送美元钞票的原因, 如果这些钞票被销毁,

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [ɡʊd] [laɪk][ə; eɪ][bæŋk] [tʃek] .
could not be made good like a bank cheque .
可以 不是 是 制成 好的 喜欢 一个 银行 查看 .

不能像银行支票那样兑现。

[ˈsu:zi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] [ˈletər] [tu:; tə][ˈklærə] , [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] [ədˈvaɪs] ,
Susie resolved to show this letter to Clara , and ask her advice ,
苏西 已解决 到 展示 这 信 到 克拉拉 , 和 问 她 建议 ,

苏西决定把这封信拿给克拉拉看, 征求她的意见。

[əˈpɔ:ləɒdʒaɪzɪŋ][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜ:rst][wʌn] .
apologizing for not doing so with the first one .
道歉 为了 不是 正在做 所以 和 这 第一的 一 .

为第一次没有这样做而道歉。

[ɪn][fækt] [ˈsu:zi] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [wei] , [hɜ:r; hər] [ˈænsər] , [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈti:] [wʊd]
In fact Susie had enjoyed , in a bitter way , her answer , knowing it would
在 事实 苏西 有 享受 , 在 一个 苦的 方式 , 她 回答 , 会心 它 会

[wu:nd] [ˈdænz] [ˈvænəti] ,
wound Dan's vanity ,
伤口 丹的 虚荣 ,

事实上, 苏西对自己的回答感到既高兴又有点得意, 因为她知道这会伤到丹的自尊心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ˈklærəz, ˈklerəz] [ədˈvaɪs] [wʊd] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
and she had feared that Clara's advice would interfere with this satisfaction .
和 她 有 害怕 那 克拉拉的 建议 会 干扰 和 这 满意 .

她曾担心克拉拉的建议会影响她获得这种满足感。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rit(ə)n] [ɪn][ə; ei]['moʊmənt][ʌv; əv][egzɔ:l'teɪ(ə)n] ,
The letter was written in a moment of exaltation ,
这 信 曾是 书面 在 一个 片刻 的 提高 ,
这封信是在极度兴奋的状态下写下的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] ['su:zi] [kəd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ;
and was the wisest thing Susie could have done ;
和 曾是 这 最明智的 事物 苏西 可以 有 完毕 ;
这是苏西所能做的最明智的事情；

[bʌt; bət] [jet] ['æftər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][poust] - ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'kɔ:l] ,
but yet after it was in the post - office and beyond recall ,
但 然而 后 它 曾是 在 这 邮政 - 办公室 和 超过 记起 ,
但是，一旦邮件进入邮局，就再也无法召回了。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] ['sʌfəd] [nu:] ['tɔ:tʃəz] [lest][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [ʃʊd; ʃəd] ['eɪliəneɪt] [hɪm; ɪm] [sti:l] ['fɜ:rðər]
the poor girl suffered new tortures lest her words should alienate him still further
这 贫穷的 女孩 遭受 新的 酷刑 免得 她 字 应该 离间 他 仍然 更远
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ;
from her ;
从 她 ;
为了不让自己的话进一步疏远他，可怜的女孩遭受了新的折磨；

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [oʊn] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] ,
for she had to own that , after all ,
为了 她 有 到 自己的 那 , 后 全部 ,
毕竟，她必须承认这一点。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['ʌtərli] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tempə'rerəli] ['ʌndər]
she had not utterly given up the hope that he was only temporarily under
她 有 不是 完全地 给定 向上 这 希望 那 他 曾是 仅有的 暂时地 在下面
[sʌm; səm] [nu:] ['ɪnfluəns] ,
some new influence ,
一些 新的 影响 ,
她并没有完全放弃希望，认为他只是暂时受到了某种新的影响。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ækt][soʊ] [dis'ɒnərəbli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
that made him act so dishonorably toward her .
那 制成 他 行为 所以 不光彩地 朝向 她 .
这导致他做出如此不光彩的行为对待她。

[ʌv] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][blaɪnd] , [bʌt; bət] [æbsə'lu:tli] [ɪdi'ɑ:tɪk] , [ɪn][ɪts] [feɪθ] .
Love is not only blind , but absolutely idiotic , in its faith .
爱 是 不是 仅有的 瞎的 , 但 绝对地 愚蠢的 , 在 它是 信仰 .
爱情不仅是盲目的，而且在信仰上简直愚蠢至极。

[wen] [wʌns][wi; wi][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] ['pɑ:rʃəli] [fri:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɪldɪd] [tɔɪlz] , how136
When once we are even partially free from his gilded toils , how136
什么时候 一次 我们 是 甚至 部分 自由的 从 他的 镀金 辛勤劳作 , how136
一旦我们哪怕只是部分摆脱了他那金碧辉煌的劳作， 136

[waɪd] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ɑ:r; ər]['oʊpənd] !
wide our eyes are opened !
宽的 我们的 眼睛 是 打开 !
我们睁大了眼睛！

[haʊ] [maɪkrə'skɔ:pɪk][ðər; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ænd; ənd] ['meʒər] [ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv]
How microscopic their power to detect and measure infinitesimal quantities of
如何 显微镜 他们的 力量 到 探测 和 措施 无穷小 数量 的
['mi:nnəs] [ɪn][ðə; ði]['lʌvər] .
meanness in the lover .
卑鄙 在 这 情人 .
他们拥有多么微小的能力，能够检测和测量恋人身上微不足道的卑鄙之处。

[ˈklærə][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈletər] [keɪm] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Clara was away when the second letter came , and Mrs . Forest and her
克拉拉 曾是 离开 什么时候 这 第二 信 来了 , 和 太太 : 森林 和 她
[ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər] [aʊt] [ˈraɪdɪŋ] .
visitor were out riding .
游客 是 出去 骑术 :

克拉拉不在家，第二封信到了；福雷斯特太太和她的访客外出骑马了。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈfoʊldɪd][ænd; ənd][pʊt] [əˈweɪ] [ˈdænz] [ˈsekənd] [ˈletər] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [ɪn] .
Just as she had folded and put away Dan's second letter , the doctor came in .
只是 作为 她 有 折叠 和 放 离开 丹的 第二 信 , 这 医生 来了 在 .
她刚把丹的第二封信折好收起来，医生就进来了。

[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈplezntli] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [ˈwɪrəli] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði]
He greeted her pleasantly , and threw himself wearily on the lounge in the
他 问候 她 愉快 , 和 扔 他自己 疲劳 在 这 休息室 在 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
dining - room .
用餐 - 房间 :

他愉快地向她问好，然后疲惫地瘫倒在餐厅的沙发上。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɪnˈkwɪərɪŋ][fɔːr; fər][ˈklærə] , [ˈsuːzi] [təʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] .
Upon his inquiring for Clara , Susie told him she was out .
之上 他的 查询 为了 克拉拉 , 苏西 讲述 他 她 曾是 出去 :

当他询问克拉拉的下落时，苏西告诉他克拉拉出去了。

" [bʌt; bət] [ˈkændɪt] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns] ?
" **But cannot I take her place , just for once ?**
" 但 不能 我 拿 她 地方 , 只是 为了 一次 ?
“但我能不能代替她一次呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 :

她问道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [bæθ] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [rests] [juː; jʊ][soʊ]
" **You want your bath , I know , for you always say that nothing rests you so**
" 你 想 你的 洗澡 , 我 知道 , 为了 你 总是 说 那 没有什么 休息 你 所以
[mʌt] ;
much ;
很多 ;

“我知道你想洗个澡，因为你总是说没有什么比洗澡更能让你放松了；

" [ænd; ənd][naɪt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈvɜːrb(ə)] [əˈsent] ,
" **and not waiting for any verbal assent ,**
" 和 不是 等待 为了 任何 口头 同意 ,

不等对方口头同意，

[ˈsuːzi] [ræn][ænd; ənd] [pʌmpt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] - [ˈsɪstərn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæθ] - [tʌb] ,
Susie ran and pumped the water from the rain - cistern into the bath - tub ,
苏西 跑 和 泵 这 水 从 这 雨 - 水箱 进入 这 洗澡 - 浴缸 ,
苏西跑过去，把雨水收集池里的水抽到浴缸里。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][hɑːt][ˈwɔːtər][frʌm; frəm] [ˈdaɪnəz] [reɪndʒ] .
and added a pail of hot water from Dinah's range .
和 额外 一个 桶 的 热的 水 从 迪娜的 范围 :

然后从迪娜的炉灶上取了一桶热水。

[ðə; ði] [bæθ] [rɪˈfreʃt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] ,
The bath refreshed him , as it always did ,
这 洗澡 焕然一新 他 , 作为 它 总是 做过 ,

沐浴让他神清气爽，一如既往。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [keɪm] [bæk] ['su:zi] [hæd; həd][hɪz; ɪz][paɪp] [fɪld] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and when he came back Susie had his pipe filled for him ,
和 什么时候 他 来了 后退 苏西 有 他的 管道 已填 为了 他 ,
他回来的时候, 苏西已经帮他把烟斗装满了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [freʃ] ['kɔ:fi] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] .
and a cup of fresh coffee beside it .
和 一个 杯子 的 新鲜的 咖啡 旁 它 .
旁边还放着一杯新鲜的咖啡。

“ [wʌt] [ə; eɪ][grænd] ['seɪtʃəm] [aɪ][eɪ 'em] , [tu:; tə][bi; bi][soʊ] ['kɒld] [baɪ][naɪs] ['wɪmɪn] .
“ **What a grand sachem I am , to be so coddled by nice women** .
” 什么 一个 盛大 酋长 我 是 , 到 是 所以 娇惯 经过 好的 女性 .
“我真是位伟大的酋长, 竟能受到这么多好女人的宠爱。”

[naʊ] [kʌm] [ænd; ənd][tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] , ['su:zi] , " [hi; hi] [sed] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ]
Now come and talk to me , Susie , he said , stretching himself on the lounge
现在 来 和 讲话 到 我 , 苏西 , “ 他 说 , 伸展 他自己 在 这 休息室
.
:
.
“苏西, 过来跟我说话吧,”他一边说着, 一边在沙发上伸了个懒腰。

['su:zi] [sæt] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [loo] [stu:l] ,
Susie sat down beside him on a low stool ,
苏西 卫星 向下 旁 他 在 一个 低的 凳子 ,
苏西在他旁边的小凳子上坐了下来。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['dænz][fɜ:rst] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ænsər] .
and showed him Dan's first letter and a copy of her answer .
和 显示 他 丹的 第一的 信 和 一个 复制 的 她 回答 .
然后她向他展示了丹的第一封信和她的回信副本。

“ [gʊd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ænsər] , ['su:zi] .
“ **Good for your answer , Susie** .
” 好的 为了 你的 回答 , 苏西 .
“苏西, 你的回答很好。”

[aɪ] ['ræðər] [laɪk][aɪ 'ti:] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][roʊ'mæntɪk] .
I rather like it , though it is a little romantic .
我 相当 喜欢 它 , 尽管 它 是 一个 小的 浪漫的 .
我挺喜欢的, 虽然有点浪漫。

[jes] , [aɪ] [laɪk][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['sendɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] — [ɑ:] ! [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [roʊ'mæntɪk]
Yes , I like it ; but your sending back the money — ah ! that was too romantic
是的 , 我 喜欢 它 ; 但 你的 发送 后退 这 钱 — 啊 ! 那 曾是 也 浪漫的
[baɪ][fɑ:r] .
by far .
经过 远的 .
是的, 我喜欢; 但是你把钱寄回去——啊! 这也太浪漫了吧。

['hi:z] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] ,
He's a spendthrift ,
他是 一个 败家子 ,
他是个挥霍无度的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)][ju:z][hi; hi][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz][tu:; tə] [grɪv] [aɪ 'ti:]
and the best possible use he can make of his money is to give it
和 这 最好的 可能的 使用 他 能 制作 的 他的 钱 是 到 给 它
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you :
到 你 .
他能把钱用在最有意义的事情上, 就是把它给你。

[dəʊnt][juː; jə][duː][aɪ 'tiː] [ə'gen] — [hɪr] ？ — [ɪf] [hiː; hi] [sendz] [juː; jə] ['eni] [mɔːr] .
Don't you do it again — hear ? — if he sends you any more .
不 你 做 它 再次 — 听到 ？ — 如果 他 发送 你 任何 更多的 .

如果他再派你去，你不许再做——听到了吗？

” [ˈsuːzi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [bʌt; bət][kəd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [dæn]
” **Susie listened to the doctor , but could not tell him just then that Dan**
” 苏西 听着 到 这 医生 , 但 可以 不是 告诉 他 只是 然后 那 担
[hæd; həd] [sent] [mɔːr] ,
had sent more ,
有 发送 更多的 ,

苏西听从了医生的话，但当时还不能告诉他丹又送来了更多东西。

[ˈhævɪŋ] [ˈstʌbərnlɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [aɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] ; [bʌt; bət]
having stubbornly determined to refuse it , as she had the first ; but
拥有 固执地 决定 到 拒绝 它 , 作为 她 有 这 第一的 ; 但
she137
she137
she137

她固执地决定拒绝，就像她拒绝第一个一样；但她137

[wʊd] [kənˈsʌlt] [ˈklærə][fɜːrst] .
would consult Clara first .
会 咨询 克拉拉 第一的 .

会先咨询克拉拉的意见。

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsaɪlənt] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] : “
Seeing her silent , the doctor said : “
看到 她 沉默的 , 这 医生 说 : “

见她沉默不语，医生说道：“

- [ɪz][ðer; ðər][kənˈfjuːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [aɪl] ？
' Is there confusion in the little isle ?
- 是 那里 困惑 在 这 小的 小岛 ？

“小岛里是不是一片混乱？”

[let] [wʌt] [ɪz][ˈbrʊʊkən][soʊ] [rɪˈmeɪn] . -
Let what is broken so remain . '
让 什么 是 破碎的 所以 保持 . -

让破碎的东西保持原样吧。

“ [siː] ！
” **See !**
” 看 ！

“看！

[aɪ][ˌeɪ 'em][rouˈmæntɪk] , [tuː] .
I am romantic , too .
我 是 浪漫的 , 也 .

我也是浪漫主义者。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [kwɒt] ['tenɪsn] .
I also quote Tennyson .
我 还 引用 丁尼生 .

我也引用丁尼生的诗句。

[juːv] [bɔːrn] [ʌp] [ˈbreɪvli] , [ˈsuːzi] , [ðɪːz] [læst] [deɪz] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [wɪl] [biː; bi]
You've borne up bravely , Susie , these last days , and by and by all will be
你已经 出生 向上 勇敢地 , 苏西 , 这些 最后的 天 , 和 经过 和 经过 全部 将要 是
[raɪt] .
right .
正确的 .

苏西，你这几天一直很勇敢，一切都会好起来的。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [plɛɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv] [maɪn] ,
I am going to find you a place with some patient of mine ,
我 是 去 到 寻找 你 一个 地方 和 一些 病人 的 矿 ,
我会找个地方让你住进我的一些病人那里。

[æz; əz] [nɪr] [hɪr] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
as near here as possible .
作为 靠近 这里 作为 可能的 .
尽可能靠近这里。

" [ˈsuːziːz] [feɪs] [biːmd] [æt; ət] [ðɪs] .
" **Susie's face beamed at this** .
" 苏西的 脸 光束 在 这 .
苏西听到这话，脸上绽放出灿烂的笑容。

[fɪː; fɪ] [felt] [ðæt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [steɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːktəːz] [haʊs] ,
She felt that she could not possibly stay much longer in the doctor's house ,
她 毛毡 那 她 可以 不是 可能 停留 很多 更长 在 这 医生的 房子 ,
她觉得自己不可能在医生家待太久了。

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [nuː] [haʊ] [ˈmɪsɪz] . [fɔːrɪst] [felt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
for she knew how Mrs . Forest felt toward her .
为了 她 知道 如何 太太 . 森林 毛毡 朝向 她 .
因为她知道福雷斯特太太对她的感情。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
He left her no time to thank him before he added ,
他 左边 她 不 时间 到 感谢 他 前 他 额外 ,
他没给她时间道谢，就又补充道：

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈræskəli] [ˈlʌvər] ? "
" **I trust you are cultivating a healthy contempt for your rascally lover ?** "
" 我 相信 你 是 耕作 一个 健康 鄙视 为了 你的 赖皮 情人 ? "
“我相信你对你那个无赖情人一定怀有健康的鄙夷吧？”

" [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] , [ˈnevər] [ker] [fɔːr; fər] [ˈsuːzi] [ˈeni] [mɔːr] ?
" **Do you think he will never , never care for Susie any more ?**
" 做 你 思考 他 将要 绝不 , 绝不 关心 为了 苏西 任何 更多的 ?
你认为他永远都不会再关心苏西了吗？

" [fɪː; fɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [siː] !
" **See !**
" 看 !

“看！

[hiː; hi] [kəˈmensɪz] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈletər] - [dɪr] [ˈsuːzi] , -
he commences even this letter ! Dear Susie , -
他 开始 甚至 这 信 - 亲爱的 苏西 , -
就连这封信的开头也是“亲爱的苏西”，

" [ænd; ænd][fɪː; fɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
" **and she looked up inquiringly to the doctor** ,
" 和 她 看起来 向上 询问地 到 这 医生 ,
她抬头疑惑地看向医生。

[huː] [ˈænsər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] :
who answered , after a long pause :
WHO 回答 , 后 一个 长的 暂停 :
沉默良久后，回答的人说道：

“ [wʌt] [draɪ] [hʌks] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [hɑ:rt] [wɪl] [fi:d] [əˈpɑ:n] !
“ **What dry husks a hungry heart will feed upon !**
“ 什么 干燥 谷壳 一个 饥饿的 心 将要 喂养 之上 ！
“饥饿的心会吞噬多么干瘪的外壳啊！ ”

[ˈpɪtɪf(ə)l] , [ˈpɪtɪf(ə)l] !
Pitiful , pitiful !
可怜 , 可怜 ！
太可怜了，太可怜了！

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] .
“ **and the doctor uttered a heavy sigh .**
“ 和 这 医生 说出 一个 重的 叹 ；
医生重重地叹了口气。

“ [waɪ] , [noʊ] ; [hi:; hi] [ˈkɛrz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] ,
“ **Why , no ; he cares nothing for you beyond a feeling of pity ,**
“ 为什么 , 不 ; 他 关心 没有什么 为了 你 超过 一个 感觉 的 遗憾 ,
“不，他除了怜悯你之外，对你没有任何关心。”

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [wɪðˈhoʊld] [hu:] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfi:lɪŋ] .
which no one could possibly withhold who had any natural feeling .
哪个 不 一 可以 可能 扣压 WHO 有 任何 自然的 感觉 ；
任何一个有正常感情的人都不可能压抑这种情感。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈsu:nər] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈfekʃn] [ɪz][æn; ən]
I say this because the sooner you give up all hope that his disaffection is an
我 说 这 因为 这 很快 你 给 向上全部 希望 那 他的 不满 是 一个
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,
我这么说是因为你越早放弃认为他的不满只是偶然的希望，

[ðə; ði] [ˈbetər] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “
the better it will be for you .”
这 更好的 它 将要 是 为了 你 ； “
对你越有利。

“ [jet] [ˈoʊnli][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈɡoʊ][hi:; hi][toʊld][em ˈli:] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . “
“ **Yet only so little while ago he told me I was all the world to him .**”
“ 然而 仅有的 所以 小的 尽管 前 他 讲述 我 我 曾是 全部 这 世界 到 他 ； “
“然而就在不久前，他还告诉我，我是他的全世界。”

“ [ænd; ʌnd][hi:; hi] [roʊt] [ju:; jʊ][ˈɔ:f(ə)n] , [ˈdɪdnt] [hi:; hi] ? “
“ **And he wrote you often , didn't he ?**”
“ 和 他 写道 你 经常 , 没有 他 ? ”
“而且他经常给你写信，对吧？ ”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 ；
“是的。

[ˈsʌmtaɪmz] [twʌɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , “ [sed] [ˈsu:zi] , [ˈsmaɪlɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] .
Sometimes twice a day ,” **said Susie , smiling through her tears .**
有时 两次 一个 天 , “ 说 苏西 , 微笑 通过 她 眼泪 ；
“有时候一天两次，”苏西含着泪笑着说。

“ [wel] , [wen] [hi:; hi][dɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .
“ **Well , when he did that he was in love .**
“ 出色地 , 什么时候 他 做过 那 他 曾是 在 爱 ；
“嗯，他那样做的时候，是因为他恋爱了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðæt][dɪˈlektəb(ə)l][steɪt][soʊ][ˈkɑːnstənt].

There is no sign of that delectable state, so constant.
那里 是 不 符号 的 那 美味的 状态 , 所以 持续的 .

那种令人愉悦、持久的状态已荡然无存。

[juː; jʊ][meɪ][leɪ][aɪˈtiː][daʊn][æz; əz][ə; eɪ][lɔː][ɪf][ə; eɪ][mæn][lʌvz][hiː; hi][raɪts][ænd; ənd] simply138

You may lay it down as a law, if a man loves he writes, and simply138
你 可能 躺 它 向下 作为 一个 法律 , 如果 一个 男人 爱 他 写 , 和 simply138

你可以把它定为一条法律：如果一个人热爱写作，他就会写作，仅此而已。138

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ˈkænəːt][əˈvɔɪd][ˈduːɪŋ][soʊ].

because he cannot avoid doing so.
因为 他 不能 避免 正在做 所以 .

因为他别无选择，只能这样做。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡʌvənd][baɪ][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈɪmpʌls].

He must be governed by the strongest impulse.
他 必须 是 受统治 经过 这 最强 冲动 .

他必须受最强烈的冲动支配。

[wen][hiː; hi][ɪz][ˈraɪtɪŋ][hiː; hi][dʌz][nɔːt][noʊ][wen][tuː; tə][stɔːp],

When he is writing he does not know when to stop,
什么时候 他 是 写作 他 做 不是 知道 什么时候 到 停止 ,

他写作的时候不知道什么时候该停下来。

[fɔːr; fər][ˈbiːɪŋ][əˈweɪ][frʌm; frəm][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ðæt][ˈstrɔːŋli][əˈtræktɪs][hɪm; ɪm], [ˈraɪtɪŋ][ɪz][ðə; ði]

for being away from an object that strongly attracts him, writing is the
为了 存在 离开 从 一个 目的 那 强烈 吸引 他 , 写作 是 这

[moʊst][ɪrˈfektɪv; əˈfektɪv][ˈsaːləs].

most effective solace.
最多 有效的 慰藉 .

对于远离强烈吸引他的事物的人来说，写作是最有效的慰藉。

[ɪn][fækt],

In fact,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði][əˈmaʊnt][ə; eɪ][ˈlʌvər][raɪts][ɪz][ə; eɪ][ˈveri][gʊd][bəˈrɑːmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprefər][hiː; hi][ɪz][ˈʌndər]

the amount a lover writes is a very good barometer of the pressure he is under
这 数量 一个 情人 写 是 一个 非常 好的 晴雨表 的 这 压力 他 是 在下面

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpæʃ(ə)n]. "

from his passion. "
从 他的 热情 . "

恋人写信的数量可以很好地衡量他因爱情而承受的压力。

" [bʌt; bət][maɪt][hiː; hi][nɔːt][biː; bi][soʊ][ˈbɪzi][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][raɪt] ? "

" But might he not be so busy he could not write ? "
" 但 可能 他 不是 是 所以 忙碌的 他 可以 不是 写 ? " "

“但他会不会忙到没时间写作呢？ ”

" [hiː; hi][wʊd][teɪk][ðə; ði][ˈaʊərz][fɔːr; fər][ˈsliːpɪŋ], [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈraɪtɪŋ][wʊd][biː; bi][ˈfɑːr][ˈplezəntə]

" He would take the hours for sleeping, because writing would be far pleasanter
" 他 会 拿 这 小时 为了 睡眠 , 因为 写作 会 是 远的 更令人愉悦

[ðæn; ðən][ˈsliːpɪŋ].

than sleeping.
比 睡眠 .

“他会把时间用来睡觉，因为写作比睡觉要愉快得多。”

[ʌv; əv][kɔːrs][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈæksədənts], [ˈsɪriəs][ˈɪlnəs], [ænd; ənd][soʊ][fɔːrθ].

Of course there are accidents, serious illness, and so forth.
的 课程 那里 是 事故 , 严肃的 疾病 , 和 所以 前进 .

当然，也会发生意外、重病等等。

[aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] , [ˈhæpi] , [ˈpæʃənl] [əˈtrækʃ(ə)n] . ”
I speak of natural , happy , passional attraction . ”
我 说话 的 自然的 , 快乐的 , 热情洋溢 景点 . ”

我指的是自然、快乐、充满激情的吸引力。

“ [waɪ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈrɪt(ə)n] [maɪˈself] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ]
“ Why , I have not written myself sometimes because , indeed , I loved him so ”
” 为什么 , 我 有 不是 书面 我 有时 因为 , 的确 , 我 喜爱 他 所以
[mʌt] , ” [sed] [ˈsu:zi] .
much , ” said Susie .
很多 , ” 说 苏西 .

“为什么，有时候我没有亲自写信呢？因为，我真的非常爱他，”苏西说道。

“ [ɑ:ɪ] ! [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [seks] .
“ Ah ! I was calculating the motives of my own sex . ”
” 啊 ! 我 曾是 计算 这 动机 的 我的 自己的 性别 .

“啊！我当时是在揣测同性之间的动机。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [ˈfæðəm] [ɔ:l][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈməʊtɪvz] . ”
I doubt if the Devil himself could fathom all a woman's motives . ”
我 怀疑 如果 这 魔鬼 他自己 可以 捉摸 全部 一个 女性的 动机 . ”

我怀疑即使是魔鬼本人也未必能完全了解女人的所有动机。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔ:ri] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈsu:zi] .
“ I am sorry you think so , sir , ” said the serious little Susie .
” 我 是 对不起 你 思考 所以 , 先生 , ” 说 这 严肃的 小的 苏西 .

“很抱歉您这么想，先生，”严肃的小苏西说道。

“ [aɪ] [mi:n] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈwa:ntɪd] [soʊ][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
“ I mean I could not write because I wanted so to keep his love , ”
” 我 意思是 我 可以 不是 写 因为 我 通缉 所以 到 保持 他的 爱 ,

“我的意思是，我无法写作，因为我太想留住他的爱了。”

[ænd; ənd] [fɪrd] [tu:; tə] [rɪˈprouʃ] [hɪm; ɪm] , [fɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ˈlʌvɪŋ] , [fɪrd] [ænd; ənd]
and feared to reproach him , feared to be too loving , feared and
和 害怕 到 责备 他 , 害怕 到 是 也 爱 , 害怕 和
[dɪsˈtrʌstɪd] [maɪ] [ˈpaʊər] [ˈevri] [wei] ;
distrusted my power every way ;
不信任 我的 力量 每一个 方式 ;

不敢责备他，不敢太爱他，处处惧怕和不信任我的力量；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [tɔ:r] [ʌp] [ˈletər] [ˈæftər] [ˈletər] — [ˈɔ:f(ə)n] [brɔ:t] [ðəm; ðəm] [bæk] [frʌm; frəm]
and so I often tore up letter after letter — often brought them back from
和 所以 我 经常 撕裂 向上 信 后 信 — 经常 带来 他们 后退 从

[ðə; ði][poʊst] - [ˈɑ:fɪs] [dɔ:r] ,
the post - office door ,
这 邮政 - 办公室 门 ,

所以我经常撕毁一封又一封信——经常把它们从邮局门口带回来。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [raɪt] [pərˈhæps][fɔ:r; fər] [deɪz] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
and did not write perhaps for days ; and yet I loved him so , all the time ,
和 做过 不是 写 也许 为了 天 ; 和 然而 我 喜爱 他 所以 , 全部 这 时间 ,
也许好几天都没给他写信；然而，我却一直深爱着他。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] . ”
that I could not sleep . ”
那 我 可以 不是 睡觉 . ”

我根本睡不着觉。

“ [pʊr] [tʃaɪld] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .
“ Poor child ! ” said the doctor , taking her hand .
” 贫穷的 孩子 ! ” 说 这 医生 , 采取 她 手 .

“可怜的孩子！”医生说着，握住了她的手。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [si:] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bʌt; bət]['pruːvɪŋ][maɪ] [ruːl] ,
“ **Don't you see you were but proving my rule ,**
“ 不 你 看 你 是 但 证明 我的 规则 ,
“ 难道你看不出来你只不过是 在证明我的统治吗? ”

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] [kən'tɪnjuəli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊn] [kən'feɪ(ə)n] ;
for in the first place you did write continually , according to your own confession ;
为了 在 这 第一的 地方 你 做过 写 持续 , 根据 到 你的 自己的 忏悔 ;
首先, 你确实不断地写信, 这是你自己承认的;

[ænd; ʌnd] [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [sed] ['hæpi] ['pæʃən] [ə'trækʃ(ə)n] . “
and then you remember I said happy passional attraction .”
和 然后 你 记住 我 说 快乐的 热情洋溢 景点 . “
然后你就会想起我说过“快乐而充满激情的吸引力”。

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes .**
“ 哦 , 是的 .
“ 哦是的。

[aɪ] [si:] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
I see you are right .
我 看 你 是 正确的 .
我明白了, 你是对的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [raɪt] ;
You are always right ;
你 是 总是 正确的 ;
你总是对的;

[bʌt; bət][duː;][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [lʌv] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'tɜːrŋ] [wen] [wʌnz][,aɪ 'tiː][gʊʊz] [aʊt] [lʌ; əv][ðə; ðɪ]
but do you not think love may sometimes return when once it goes out of the
但 做 你 不是 思考 爱 可能 有时 返回 什么时候 一次 它 去 出去 的 这
[hɑːrt] ? ” -
heart ? ” 139
心 ? ” -

但是, 你不认为爱一旦离开内心, 有时也会重新回来吗? 139
“ [ðæts] [ə; eɪ] [diːp] ['kwɛstʃən] , ['lɪt(ə)] ['wʊmən] — [ðə; ðɪ] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [lʌ; əv] [lʌv] .
“ **That's a deep question , little woman — the rehabilitation of love .**
“ 那就是 一个 深的 问题 , 小的 女士 — 这 康复 的 爱 .
“小姑娘, 这是一个很深刻的问题——爱情的复兴。”

[ɪn][rəʊ'mænsɪz] , [,aɪ 'tiː] ['hæpənɪz] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][æŋ; əŋ][oʊld] ['feləʊ] ,
In romances , it happens often enough ; but I am an old fellow ,
在 浪漫故事 , 它 发生 经常 足够的 ; 但 我 是 一个 老的 同伴 ,
在爱情故事里, 这种情况屡见不鲜; 但我年纪大了,

[ænd; ʌnd][aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn]['æktʃuəl][laɪf] .
and I never knew a case in actual life .
和 我 绝不 知道 一个 案件 在 实际的 生活 .
我从未在现实生活中遇到过这种情况。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [smɔːl] - [pɔːks] , [aɪ] [sə'spekt] , [ænd; ʌnd] ['nevər] [breɪks] [aʊt][ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] .
It is like small - pox , I suspect , and never breaks out the second time .
它 是 喜欢 小的 - 天花 , 我 怀疑 , 和 绝不 休息 出去 这 第二 时间 .
我怀疑它就像天花一样, 不会再次爆发。

“ [bʌt; bət] ['piːp(ə)] [duː] [lʌv] ['diːpli] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] . “
“ **But people do love deeply the second time .**”
“ 但 人们 做 爱 深 这 第二 时间 . “
“但人们第二次恋爱时确实会爱得很深。”

“ [jes] . [aɪ] [si:] [maɪ] [kəm'pærɪsn] [ɪz][nɑ:t] [wel] [tʃoʊzn] ； [wel] ，
“ **Yes . I see my comparison is not well chosen ; well ,**
“ 是的 ； 我 看 我的 比较 是 不是 出色地 选定 ； 出色地 ；
“ 是的。我意识到我的比喻并不恰当； 嗯，

[laɪk] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvər] [wɪtʃ] ['nevər] ['pa:sɪz] ['oʊvər] [ɪts] [bed] [bʌt; bət] [wʌns] .
like the water of a river which never passes over its bed but once .
喜欢 这 水 的 一个 河 哪个 绝不 通过 超过 它是 床 但 一次 ；
就像河水只会流过河床一次一样。

“ [waɪl] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wʌz; wəz] [kən've:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['su:zi] , ['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn'geɪdʒd]
“ **While the doctor was conversing with Susie , Mrs . Forest was also engaged**
“ 尽管 这 医生 曾是 对话 和 苏西 ， 太太 ； 森林 曾是 还 已订婚的
[ɪn][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvis] ，
in her service ,
在 她 服务 ，
“医生和苏西交谈的时候，福雷斯特太太也在忙着她的工作。”

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['məʊtɪvz] ['hoʊli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['æktʃueɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
though with motives wholly different from those actuating the doctor ,
尽管 和 动机 完全 不同的 从 那些 驱动 这 医生 ；
尽管其动机与医生的动机截然不同，

[hu:] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] [self] - ['kɑ:nfɪdəns] .
who talked to her to give her strength and self - confidence .
WHO 谈话 到 她 到 给 她 力量 和 自己 - 信心 ；
与她交谈的人给了她力量和自信。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [sɪt] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,
He had never taken the trouble to have her sit by him ,
他 有 绝不 已采取 这 麻烦 到 有 她 坐 经过 他 ；
他从未费心让她坐在自己身边。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sæd] [kən'dɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [haʊ] ['di:pli] [ʃi:; ʃɪ]
before the discovery of her sad condition , and seeing how deeply she
前 这 发现 的 她 伤心 状况 ， 和 看到 如何 深 她
[ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
appreciated his attention to her ,
感谢 他的 注意力 到 她 ；
在发现她悲惨的处境之前，以及在看到她多么感激他对她的关心之前，

[meɪd] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
made the giving of it very pleasant to him .
制成 这 给予 的 它 非常 令人愉快的 到 他 ；
让他觉得赠送这份礼物非常愉快。

['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪst] , ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [raɪd] , [kɔ:ld] [ɑ:n] [oʊld] ['mɪsɪz] . [bə'zel] ,
Mrs . Forest , during her ride , called on old Mrs . Buzzell ,
太太 ； 森林 ， 期间 她 骑 ， 称为 在 老的 太太 ； 巴泽尔 ，
福雷斯特太太在骑马途中拜访了巴泽尔老太太。

[hu:] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑ:lətəri] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [wʌn] [oʊld] ['sɜ:rvənt] ,
who lived a very solitary life with her one old servant ,
WHO 居住地 一个 非常 孤 生活 和 她 一 老的 仆人 ；
她与一位年迈的仆人过着非常孤独的生活，

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'si:v] ['su:zi] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dɪs'greɪs] .
to see if she would not receive Susie in her disgrace .
到 看 如果 她 会 不是 收到 苏西 在 她 耻辱 ；
看看她是否会在苏西蒙羞之际接见她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ɔːl] [ˈsuːzɪːz] [gʊd] [ˈkwɑːlətɪz] ,
Mrs . Forest was careful to mention all Susie's good qualities ,
太太 . 森林 曾是 小心 到 提到 全部 苏西的 好的 品质 ,
福雷斯特太太很仔细地提到了苏西的所有优点,

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] [æt; ət][fɜːrst] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈsent] [bɪˈkəz, brˈkoːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] ,
and Mrs . Buzzell at first felt inclined to assent because she was lonely ,
和 太太 . 巴泽尔 在 第一的 毛毡 倾斜 到 同意 因为 她 曾是 孤独 ,
巴泽尔太太起初倾向于同意, 因为她感到孤独。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ˈsuːzɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [æt; ət]
and had observed Susie with much interest whenever she had visited at
和 有 观察到 苏西 和 很多 兴趣 每当 她 有 到访 在
[ðə; ðɪ] [ˈdɑːktəz] [haʊs] ,
the doctor's house ,
这 医生的 房子 ,
每当苏西来医生家探望时, 他都会饶有兴致地观察她。

[ænd; ənd] [felt] [kwɪt] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
and felt quite attracted to her ;
和 毛毡 相当 吸引 到 她 ;
我对她产生了很深的感情;

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [snɪft] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəsts] [səˈsaɪətɪ] [ˈnəʊnɪz] [wɜːr; wər][æt; ət]
but some way she sniffed in the air that Mrs . Forest's society notions were at
但 一些 方式 她 嗅了嗅 在 这 空气 那 太太 . 森林的 社会 概念 是 在
[ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [muːv] [ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
the bottom of this move of hers ,
这 底部 的 这 移动 的 她的 ,
但她隐约感觉到, 福雷斯特太太此举的根本原因在于她对上流社会的观念。

[ænd; ənd][soʊ][hɜːr; hər] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɡoːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəsts] [rɪˈfaɪnmənt] .
and so her reply was rather galling to one of Mrs . Forest's refinement .
和 所以 她 回复 曾是 相当 令人恼火 到 一 的 太太 . 森林的 精炼 .
因此, 她的回答对于像福雷斯特夫人这样举止优雅的人来说, 多少有些令人恼火。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
“ **Well , I will try to help her , and , as you say ,**
“ 出色地 , 我 将要 尝试 到 帮助 她 , 和 , 作为 你 说 ,
“嗯, 我会尽力帮助她, 而且, 正如你所说,

[noʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [duː][ðə; ðɪ] [seɪm] ;
no doubt the other ladies of our church will do the same ;
不 怀疑 这 其他 女士们 的 我们的 教会 将要 做 这 相同的 ;
毫无疑问, 我们教会的其他姐妹也会这样做;

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [tuː] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] [tuː; tə] [ˈfeltər] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪn] [ɪz] ,
but if your house is too highly respectable to shelter her , of course mine is ,
但 如果 你的 房子 是 也 高度 可敬 到 庇护所 她 , 的 课程 矿 是 ,
但如果你的房子太过体面而不屑收留她, 那我的房子当然也不例外。

[ænd; ənd][soʊ][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðæt] . " -
and so there's an end of that . " 140
和 所以 有 一个 结尾 的 那 . " -
事情就此结束了。”140

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəsts] [læst] [kɔːl] [əˈpaːn][ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] .
This was Mrs . Forest's last call upon Mrs . Buzzell .
这 曾是 太太 . 森林的 最后的 称呼 之上 太太 . 巴泽尔 .
这是福雷斯特太太最后一次拜访巴泽尔太太。

[ðer; ðər] ['frendʃɪp] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd] ['læstɪd] ['twenti] ['jɪrzi] ,
Their friendship , such as it was , had lasted twenty years ,
他们的 友谊 , 这样的 作为 它 曾是 , 有 持续 二十 年 ,
他们的友谊, 如果真能称之为友谊的话, 已经持续了二十年。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] , [baɪ] ['wuːndɪŋ] [iːtʃ] [ʌðz-z] ['vænəti]
and thus it was brought to a sudden end , by wounding each other's vanity
和 因此 它 曾是 带来 到 一个 突然 结尾 , 经过 受伤 每个 其他的 虚荣
.
:
.

于是, 这段关系就此戛然而止, 因为彼此伤害了对方的虚荣心。
[waɪl] [ðeɪ] [kən'faɪnd] [ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] ['gɔːsɪp] , [ænd; ʌnd][tuː; tə][suːpər'fɪ(ə)]
While they confined their mutual interests to gossip , and to superficial
尽管 他们 受限 他们的 相互的 兴趣 到 闲话 , 和 到 浅
[kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] ,
considerations of things generally ,
考虑因素 的 事物 一般来说 ,

虽然他们的共同兴趣仅限于闲聊和对事物肤浅的思考,
[ðeɪ] [met][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] ; [bʌt; bət] [wen] [diːpər] ['kwɛstʃənz] [ə'rouz][ðə; ði] [brɪdʒ] [fel]
they met as on a bridge ; but when deeper questions arose the bridge fell
他们 遇见 作为 在 一个 桥 ; 但 什么时候 更深 问题 出现 这 桥 跌倒
[θruː] ,
through ,
通过 ,

他们如同在桥上相遇; 但当更深层次的问题出现时, 这座桥却塌了。
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz][baɪ][æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)] ['tɔːrənt] .
and they found themselves separated as by an impassable torrent .
和 他们 成立 他们自己 分开 作为 经过 一个 不可逾越 激流 .
他们发现自己被一道无法逾越的洪流隔开。

[wen] ['mɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [hæd; həd] [gɔːn] , ['mɪsɪz] . [bə'zeɪl] ['kwɛstʃənd] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self][hæd; həd]
When Mrs . Forest had gone , Mrs . Buzzell questioned whether she herself had
什么时候 太太 : 森林 有 已消失 , 太太 : 巴泽尔 被质问 无论 她 她自己 有
['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] ,
acted in a Christian spirit ,
行动 在 一个 基督教 精神 ,
福雷斯特太太走后, 巴泽尔太太开始反思自己是否也秉持了基督教精神。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] .
and she was forced to confess that she had not .
和 她 曾是 强制 到 承认 那 她 有 不是 .
她被迫承认自己没有。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] , [ænd; ʌnd] [ˈæŋk[əs] [tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz] ;
She thought , indeed , that she was very sorry , and anxious to apologize ;
她 想法 , 的确 , 那 她 曾是 非常 对不起 , 和 焦虑的 到 道歉 ;
她确实觉得自己非常抱歉, 很想道歉;

[bʌt; bət][ɪn][fækt][hɜːr; hər] [rɪ'gret] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['veri] ['lɪt(ə)] ,
but in fact her regret amounted to very little ,
但 在 事实 她 后悔 金额 到 非常 小的 ,
但事实上, 她的后悔之情微乎其微。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈkwɔːrtəd] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈprez(ə)nt] [muːd] [brɪʃɔːr] [ʃiː; ʃi]
for she would have been drawn and quartered in her present mood before she
为了 她 会 有 到过 绘制 和 四分 在 她 展示 情绪 前 她
[wəd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈsuːzi] [ɪn] ,
would have taken Susie in ,
会 有 已采取 苏西 在 ,
因为她现在这种心情，宁愿被五马分尸也不会收留苏西。

[ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəsts] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] .
after Mrs . Forest's presumption .
后 太太 . 森林的 假定 .
在福雷斯特太太的狂妄自大之后。

[ðɪs] [seɪm] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈiːvɪŋ] , [ˈæftər][ˈklærə][wɒz; wəz] [drest] [fɔːr; fər] [rɪˈsiːvɪŋ]
This same day , in the early evening , after Clara was dressed for receiving
这 相同的 天 , 在 这 早期的 晚上 , 后 克拉拉 曾是 穿着 为了 接收
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən] ,
Dr . Delano ,
博士 . 德拉诺 ,
当天傍晚，克拉拉穿戴整齐准备迎接德拉诺医生之后，

[ʃiː; ʃi][sæt] [əˈwaɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈsuːzi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,
she sat awhile with Susie in the room of the latter ,
她 卫星 一会儿 和 苏西 在 这 房间 的 这 后者 ,
她和苏西在苏西的房间里坐了一会儿。

[ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ][fɜːrst][ˈles(ə)n] ;
and helped her in her first lesson ;
和 帮助 她 在 她 第一的 课 ;
并帮助她完成了第一堂课；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [naʊnz] [ænd; ənd][ˈɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə]
but they continually wandered from the subject of nouns and articles to
但 他们 持续 漫步 从 这 主题 的 名词 和 文章 到
[ðoʊz] [ˈlaɪŋ] [ˈnɪər] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][bəʊθ] .
those lying nearer the hearts of both .
那些 说谎 更近 这 心 的 两个都 .
但他们的话题总是从名词和冠词转移到更贴近他们内心深处的事物上。

[stɪl] [ˈsuːziːz] [ˌresɪˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] .
Still Susie's recitation was very successful .
仍然 苏西的 背诵 曾是 非常 成功的 .
尽管如此，苏西的朗诵还是非常成功。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [frend] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈefərt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][kɔːst][tuː; tə]
She concealed from her friend the painful effort it had cost to
她 暗 从 她 朋友 这 痛苦 努力 它 有 成本 到
[ˈkɔːns(ə)ntreɪt][hɜːr; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ˈstʌdi] ,
concentrate her attention upon study ,
集中 她 注意力 之上 学习 ,
她向朋友隐瞒了自己为了集中精力学习所付出的痛苦努力。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] ,
even for one minute ,
甚至 为了 一 分钟 ,
哪怕只有一分钟，

[ænd; ənd] [ˈaʊəz] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsʊmd] [ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [hɜːrˈself][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪ] [nɑːt]
and **hours** **had** **been** **consumed** **in** **preparing** **herself** **so** **that** **she** **might** **not**
和 小时 有 到过 消耗 在 准备 她自己 所以 那 她 可能 不是
[ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ˈklærə] .
disappoint **Clara** .
辜负 克拉拉 .

她花了几个小时来做准备，以免让克拉拉失望。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈsplendɪdli] , ” [sed] [ˈklærə] ,
“ **Now** **you** **are** **going** **to** **do** **splendidly** , ” **said** **Clara** ,
“ 现在 你 是 去 到 做 精彩地 , ” 说 克拉拉 ,
“你一定会做得非常出色,”克拉拉说。

[əˈsaɪnɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
assigning **her** **a** **certain** **portion** **of** **history** **for** **the** **next** **day** ,
分配 她 一个 肯定 部分 的 历史 为了 这 下一个 天 ,
给她布置了第二天要学习的一段历史。

[tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [rɪˈsaɪtɪd] [ɪn] [ˈsuːziːz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
to **be** **read** **over** **and** **recited** **in** **Susie's** **own** **language** ,
到 是 读 超过 和 背诵 在 苏西的 自己的 语言 ,
用苏西自己的语言朗读和背诵,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrt] [tæsk][ɪn][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ʌv; əv][etrɪˈmɑːlədʒi] .
and **a** **very** **short** **task** **in** **a** **text** - **book** **of** **etymology** .
和 一个 非常 短的 任务 在 一个 文本 - 书 的 词源 .
以及词源学教科书中的一篇非常简短的习题。

[ˈklærə][hæd; həd][ðə; ði] [truː] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] ,
Clara **had** **the** **true** **instinct** **of** **the** **teacher** ,
克拉拉 有 这 真的 本能 的 这 老师 ,
克拉拉具备教师应有的真正天赋。

[ænd; ənd] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɡɪv] [lɔːŋ] [ˈtæsk][tuː; tə][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnər] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and **knew** **better** **than** **to** **give** **long** **tasks** **to** **a** **beginner** , **lest** **they** **should**
和 知道 更好的 比 到 给 长的 任务 到 一个 初学者 , 免得 他们 应该
[dɪsˈkɜːrɪdʒ] . -
discourage . **141**
阻碍 . -

他们也明白，不该给新手布置冗长的任务，以免他们灰心丧气。¹⁴¹

[ˈæftər] [ðɪs] , [ˈsuːzi] [ʃʊd] [hɜːr; hər][ˈdænz][fɜːrst] [ˈletər] [ænd; ənd][ɪts] [ˈænsər] ,
After **this** , **Susie** **showed** **her** **Dan's** **first** **letter** **and** **its** **answer** ,
后 这 , 苏西 显示 她 丹的 第一的 信 和 它是 回答 ,
之后，苏西给她看了丹的第一封信和回信。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈklærə][tuː; tə] [rɪˈpruːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [rɪˈtɜːrniŋ]
and **before** **there** **was** **any** **time** **for** **Clara** **to** **reprove** **her** **for** **returning**
和 前 那里 曾是 任何 时间 为了 克拉拉 到 责备 她 为了 返回
[ðə; ði] [ˈmʌni] ,
the **money** ,
这 钱 ,

还没等克拉拉来得及责备她归还钱款，

[ʃiː; ji] [geɪv] [hɜːr; hər][ˈdænz] [ˈsekənd] [ˈletər] ,
she **gave** **her** **Dan's** **second** **letter** ,
她 给予 她 丹的 第二 信 ,
她把丹的第二封信给了她。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
telling **her** **at** **the** **same** **time** **that** **she** **was** **resolved** **to** **refuse** **the** **money** .
讲述 她 在 这 相同的 时间 那 她 曾是 已解决 到 拒绝 这 钱 .
同时告诉她，她决心拒绝这笔钱。

[ˈklærə][held][ðə; ði] ˈˌmʌni ˈˌveri ˈˌkloʊsli] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][let][ju:; jʊ] [send] [ðɪs] [bæk] .
Clara held the money very closely , and said , “ I shall not let you send this back .
克拉拉 握住 这 钱 非常 密切 , 和 说 , “ 我 将 不是 让 你 发送 这 后退 .
克拉拉紧紧地攥着钱, 说: “我不会让你把这个寄回去的。”

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst][pɪɡ] - ˈˌhedɪd ˈˌɪnʌf [tu:; tə][bɜ:rn][aɪ ˈˌti:][æz; əz][hi:; hi] ˈˌθretənz] .
He is just pig - headed enough to burn it as he threatens .
他 是 只是 猪 - 标题 足够的 到 烧伤 它 作为 他 威胁 .
他固执得像猪一样, 威胁说要把它烧掉。

[aɪ] [wɪl] ˈˌraɪt [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:zd] ˌ[aɪ ˈˌti:][tu:; tə] [prɪˈvent] [jʊr; jər] ˈˌrɪtɜ:rnɪŋ] ˌ[aɪ ˈˌti:] ,
I will write him that I have seized it to prevent your returning it ,
我 将要 写 他 那 我 有 查获 它 到 防止 你的 返回 它 ,
我会写信告诉他, 我已经扣押了它, 以阻止你归还。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][ju:z]ˌ[aɪ ˈˌti:][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [best] .
and that I shall use it as I think best .
和 那 我 将 使用 它 作为 我 思考 最好的 .
我会按照我认为最合适的方式使用它。

“ [ðɪs] [fi:; ji][dɪd] , [ænd; ənd] ˈˌsu:zi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ji:ld] ,
“ This she did , and Susie was forced to yield ,
” 这 她 做过 , 和 苏西 曾是 强制 到 屈服 ,
她照做了, 苏西被迫让步。

[nɑ:t] ˈˌbi:ɪŋ] ˈˌsa:ri] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [ðʌs] ˈˌkəmˈpli:tli] ˈˌrɪˌmu:vd] [frʌm; frəm][hɜ:ɪ; həɪ]
not being sorry to have the responsibility thus completely removed from her
不是 存在 对不起 到 有 这 责任 因此 完全地 已移除 从 她
[oʊn] [ˈˌʃəuldəz] .
own shoulders .
自己的 肩膀 .
她并不后悔肩上的责任就这样彻底卸了下来。

[fi:; ji] [ðen] ˈˌkənˈsʌltɪd] ˈˌklærə] [əˈbaʊt] [ˈˌɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ˈˌklærə] ˈˌkənˈfest] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
She then consulted Clara about going away , and this Clara confessed was to be
她 然后 咨询 克拉拉 关于 去 离开 , 和 这 克拉拉 坦白 曾是 到 是
[kənˈsɪdərd] .
considered .
经过考虑的 .
然后她向克拉拉咨询了离开的事, 克拉拉坦白说她会考虑这个建议。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [ˈˌwʌndər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈˌkænɑ:t] [ɪnˈˌdɔr] ˈˌmɑ:ˌmæz] ˈˌkoʊldnəs] , “ [fi:; ji] [sed] ,
“ I do not wonder that you cannot endure mamma's coldness , “ she said ,
” 我 做 不是 想知道 那 你 不能 忍受 妈妈的 寒冷 , “ 她 说 ,
“我一点也不奇怪你受不了妈妈的冷漠,”她说。

“ [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv]ˌ[aɪ ˈˌti:][tu:; tə] - [naɪt] .
“ but do not think of it to - night .
” 但 做 不是 思考 的 它 到 - 夜晚 .
但今晚不要想这件事。

[ˈˌdraɪv ˈˌdɑ:ktɜ:] . [dəˈˌleɪnən][ɪz] [ˈˌæŋkʃəs] [fɔ:ɪ; fər][ˈˌaʊər; ɑ:ɪ] ˈˌmæɪrɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ˈˌɪˌmi:diətli] ,
Dr . Delano is anxious for our marriage to take place immediately ,
博士 : 德拉诺 是 焦虑的 为了 我们的 婚姻 到 拿 地方 立即地 ,
[ænd; ənd][ˈˌɑ:ntreɪ ˈˌɑ:ntreɪ] [naʊs] — [ðæt] [ɪz] ,
and entre nous — that is ,
和 entre 我们 — 那 是 ,
德拉诺博士急切希望我们的婚礼立即举行, 并且我们——也就是说,

[bɪ'twi:n] [ɑ: r'selvz] — [aɪ][eɪ 'em][maɪ'self][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈmænɪfɪst] [wʌt] [ˈmæmə] [kɔ:lz] - [ɪn'di:snt]
between ourselves — I am myself going to manifest what mamma calls ' indecent
之间 我们自己 — 我 是 我 去 到 显现 什么 妈妈 呼叫 - 不雅
[heɪst] - [tu:; tə][get] [ˈmæɪɪd] ,
haste ' to get married ,
匆忙 - 到 得到 已婚 ,

我们之间——我自己打算以妈妈所谓的“不合时宜的急躁”去结婚，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; " [ænd; ənd][ˈklærə] [læft] [ˈgeɪli] ,
so that I may have a home for you ; " and Clara laughed gayly ,
所以 那 我 可能 有 一个 家 为了 你 ; " 和 克拉拉 笑了 同性恋地 ,
这样我就可以给你提供一个家了 ; "克拉拉高兴地笑了 ,

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ˈsu:zi:z] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈsɪriəsli] ,
to prevent Susie's taking it seriously ,
到 防止 苏西的 采取 它 严重地 ,
为了防止苏西当真 ,

[ðoʊ] [ɪn] [rɪ'æləti] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhoʊli] [ə; eɪ] [ˈplezntri] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] .
though in reality it was not wholly a pleasantry on her part .
尽管 在 现实 它 曾是 不是 完全 一个 玩笑 在 她 部分 .
但实际上，这并非完全出于她的客套。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] [ɪntə'rʌptɪd] [ˈklærəz, ˈklərəz] [spi:tʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [beɪd] [ˈsu:zi]
The ring of the door - bell interrupted Clara's speech , and she bade Susie
这 戒指 的 这 门 - 钟 中断 克拉拉的 演讲 , 和 她 巴德 苏西
[ɡʊd] - [naɪt] [ˈtendərli] ,
good - night tenderly ,
好的 - 夜晚 温柔地 ,
门铃声打断了克拉拉的讲话，她温柔地向苏西道了晚安。

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][kɑ:n][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][ˈlesnz; ˈlesənz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd]
urging her to con over her lessons , and then go to bed and
敦促 她 到 康 超过 她 课程 , 和 然后 去 到 床 和
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .
催促她赶紧完成课程，然后上床睡觉。

[ˈsu:zi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [frend] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈkraɪŋ] [ˈsaɪləntli] ; [ɪn'di:d] ,
Susie clung to her friend a moment , crying silently ; indeed ,
苏西 紧紧抓住 到 她 朋友 一个 片刻 , 哭泣 默默 ; 的确 ,
苏西紧紧地抱着她的朋友，默默地哭泣了一会儿；的确，

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ˈklærə] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [wei] [wʌz; wəz][tu:; tə][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [aɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] ;
she cried so often that Clara found the best way was to not notice it too much ;
她 哭 所以 经常 那 克拉拉 成立 这 最好的 方式 曾是 到 不是 注意 它 也 很多 ;
她哭得太频繁了，以至于克拉拉觉得最好的办法就是不要太在意；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] , " [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ˈæftər][maɪ] [frend] [hæz; həz] [ɡɔ:n] ? "
but she said , " Would you like me to come back after my friend has gone ? "
但 她 说 , " 会 你 喜欢 我 到 来 后退 后 我的 朋友 有 已消失 ? "
但她说：“你希望我等我朋友走了之后再回来吗？”

" [oʊ] , [du:] ! " [rɪ'plaɪd] [ˈsu:zi] .
" Oh , do ! " replied Susie .
" 哦 , 做 ! " 回复 苏西 .

“哦，当然！”苏西回答道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] .
" Come and hear my lessons .
" 来 和 听到 我的 课程 .
来听我讲课吧。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ɔːr][aɪ][jæl; jəl][ɡoʊ][ˈkreɪzi] .
I must have something to do , or I shall go crazy .
我 必须 有 某物 到 做 , 或者 我 将 去 疯狂的 .

我必须找点事做，不然我会疯掉的。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][ɡet] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] — — “
If I can only get away from here — — ”
如果 我 能 仅有的 得到 离开 从 这里 — — ”

如果我能离开这里就好了——”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fi:l] ,
“ **Yes , yes , I know just how you feel ,**
” 是的 , 是的 , 我 知道 只是 如何 你 感觉 ,

“是的，是的，我完全理解你的感受，

” [sed] [ˈklærə] ; “ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] be142
” **said Clara ; “ but it will not be142**
” 说 克拉拉 ; “ 但 它 将要 不是 be142

克拉拉说：“但不会是142。”

[lɔːŋ] .
long .
长的 .

长的。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːpə] , [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ʌp] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] ,
I am going to talk with papa , if I am up when he comes home ,
我 是 去 到 讲话 和 爸爸 , 如果 我 是 向上什么时候 他 来 家 ,

如果我醒着的时候爸爸回家了，我就和他谈谈。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and then I'll come and tell you about it .
和 然后 患病的 来 和 告诉 你 关于 它 .

然后我会来告诉你这件事。

” [ˈsuːzi] [ˈbɛɡd] [ˈklærə][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈdiːpli] [ʃiː; ʃɪ] [rɪɡˈretɪd] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
” **Susie begged Clara to understand how deeply she regretted leaving her and**
” 苏西 乞求 克拉拉 到 理解 如何 深 她 后悔 离开 她 和

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] ,
the doctor ,
这 医生 ,

苏西恳求克拉拉理解她有多么后悔离开她和医生。

爸爸的亲生女儿：一部小说(Papa's own girl A novel)

第8/28页

[bʌt; bət][hiː; hi] [wəd] [kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .

but he would call on her , she knew .

但 他 会 称呼 在 她 , 她 知道 .

但她知道，他会打电话给她。

“ [ænd; ənd][soʊ][jæl; ʃəl][aɪ] , [ˈevri] [deɪ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

“ And so shall I , every day of my life .

” 和 所以 将 我 , 每一个 天 的 我的 生活 .

“我也会如此，在我生命中的每一天。”

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][jæl; ʃəl] , [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər][ˈlesnz; ˈlesənz] .

Why , of course I shall , to hear your lessons .

为什么 , 的 课程 我 将 , 到 听到 你的 课程 .

我当然会去听您的课。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [naʊ] ; " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈheɪsti] [kɪs] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv]

But I must go now ; " and with another hasty kiss , after the manner of

但 我 必须 去 现在 ; " 和 和 其他 仓促 吻 , 后 这 方式 的

[ˈɡɜːlz] ,

girls ,

女孩们 ,

但我现在必须走了 ; "说完，她又匆匆地吻了我一下，像女孩子那样，

[ˈklærə][ræn] [daʊn] - [sterz] .

Clara ran down - stairs .

克拉拉 跑 向下 - 楼梯 .

克拉拉跑下楼。

[ˈklærə][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈsuːzi] [hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [səˈpɔːrt] [ɪn][hɜːr; hər]

Clara had thought to give Susie her sympathy and moral support in her

克拉拉 有 想法 到 给 苏西 她 同情 和 道德 支持 在 她

[ˈtrʌb(ə)l] ,

trouble ,

麻烦 ,

克拉拉原本想在苏西遇到困难时给予她同情和精神支持。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][naːt] [driːmd] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈriːəli] [ˈʌvɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

but she had not dreamed of ever really loving her as a friend .

但 她 有 不是 梦见 的 曾经 真的 爱 她 作为 一个 朋友 .

但她从未想过自己会真正把她当作朋友来爱。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd][naːt] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ˈkwaːlətɪz] [ænd; ənd]

And yet a week had not passed before she discovered qualities and

和 然而 一个 星期 有 不是 通过了 前 她 发现 品质 和

[ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [ɪn] [ˈsuːzi] [ðæt] [naːt][ˈoʊnli] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər] ,

sensibilities in Susie that not only surprised her ,

感性 在 苏西 那 不是 仅有的 惊讶 她 ,

然而，不到一周，她就发现苏西身上有一些品质和情感，这些品质和情感不仅让她感到惊讶，

[bʌt; bət] [meɪd] [hɜːr; hər] [kəmˈper] [moʊst][ˈfeɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [frendz] [ˈklærə][hæd; həd]

but made her compare most favorably with all the young friends Clara had

但 制成 她 比较 最多 有利 和 全部 这 年轻的 朋友们 克拉拉 有

[noʊn] .

known .

已知 .

但这让她在克拉拉认识的所有年轻朋友中脱颖而出，成为最优秀的一位。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [rɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [fɔːr; fər] [ˈsuːzi] ,
The doctor was delighted with the growing regard of his daughter for Susie ,
这 医生 曾是 高兴极了 和 这 生长 看待 的 他的 女儿 为了 苏西 ,
医生很高兴看到女儿越来越喜欢苏西。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl] [feɪθ] .
in whom he had full faith .
在 谁 他 有 满的 信仰 .
他对他充满信心。

“ [dɪˈpend] [əˈpɑːn][,aɪˈtiː] , [ˈklærə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˈsuːzi] [ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl][dʒem] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [jɔːr; jər]
“ **Depend upon it , Clara ,** ” **he said ,** “ **Susie is a real gem , and under your**
” 依赖 之上 它 , 克拉拉 , ” 他 说 , ” 苏西 是 一个 真实的 宝石 , , 和 在下面 你的
[ˈpɑːlɪʃɪŋ] ,
polishing ,
抛光 ,
“克拉拉，你放心吧，”他说，“苏西真是个宝贝，在你的精心打磨下，她一定会更加出色。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [fiː; fi] [wɪl] [ʃaɪn] [aʊt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
you will see how she will shine out by - and - by .
你 将要 看 如何 她 将要 闪耀 出去 经过 - 和 - 经过 .
你很快就会看到她如何大放异彩。

[aɪ] [θɪŋk] [fiː; fi] [wɪl] [pruːv] [jɔːr; jər] [best] [frend] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] .
I think she will prove your best friend among women .
我 思考 她 将要 证明 你的 最好的 朋友 之中 女性 .
我认为她会成为你在女性朋友中最好的朋友。

“ [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] “
“ **The next morning the doctor had a long talk with his wife , who had** “
” 这 下一个 早晨 这 医生 有 一个 长的 讲话 和 他的 妻子 , WHO 有 ”
[paʊtɪd] ” [hɪm; ɪm] ,
pouted “ **him** ,
撇嘴 ” 他 ,
第二天早上，医生和妻子进行了长时间的谈话，妻子之前一直生他的气。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] , [ˈevər] [sɪns] [ðər; ðər][læst] [ˈstɔːrmi] [ˈɪntərvjuː] ;
as the French say , ever since their last stormy interview ;
作为 这 法语 说 , 曾经 自从 他们的 最后的 暴风雨 面试 ;
正如法国人所说，自从他们上次那次激烈的会面之后；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] .
but he found it useless to try to move her .
但 他 成立 它 无用 到 尝试 到 移动 她 .
但他发现试图移动她毫无用处。

[fiː; fi][wʌz; wəz] [stiːl] [æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] ,
She was still as firm as a rock ,
她 曾是 仍然 作为 公司 作为 一个 岩石 ,
她依然像磐石一样坚定。

[ðʊ] [ˈmænɪfestɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [siːmd] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)] ;
though manifesting it in a way that seemed very gentle ;
尽管 显现 它 在 一个 方式 那 似乎 非常 温和的 ;
虽然表现方式看似非常温和；

[ænd; ənd][baɪ] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and by appealing to his affection for her ,
和 经过 上诉 到 他的 感情 为了 她 ,
通过诉诸他对她的感情，

[baɪ] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'dɔrd] [ɔ:l] [θru:] [ðer; ðər] ['mærid]
by recalling the tenderness on his part that had endured all through their married
经过 回忆 这 压痛 在 他的 部分 那 有 忍受 全部 通过 他们的 已婚
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

回想起他一生中始终如一的温柔体贴，

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] ['reɪnd] [ɪn][ðer; ðər][hoʊm] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [br'keɪm] “ [ɪ'streɪndʒd] ” [frʌm; frəm]
the happiness that reigned in their home until he became “ estranged ” from
这 幸福 那 统治 在 他们的 家 直到 他 成为 “ 疏远的 ” 从
[hɜ:r; hər] , [æz; əz][fi;; fi] [sed] ,
her , as she said ,
她 , 作为 她 说 ,

正如她所说，在他与她“疏远”之前，他们家一直充满着幸福。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][hɜ:r; hər] [terz] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [kɔ:ld] ['kəʊədli] ['wepənz] ,
and especially by her tears , which he called cowardly weapons ,
和 尤其 经过 她 眼泪 , 哪个 他 称为 胆小 武器 ,
尤其是她的眼泪，他称之为懦弱的武器。

[br'kəz, br'kɔ:z][fi;; fi] [nu:] [br'fɔ:rhænd] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] — [baɪ][ɔ:l] [ðɪs] [fi;; fi]
because she knew beforehand that he could not resist them — by all this she
因为 她 知道 预先 那 他 可以 不是 抵抗 他们 — 经过全部 这 她
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktər] feel143
succeeded in making the good doctor feel143
成功了 在 制作 这 好的 医生 feel143

因为她事先就知道他无法抗拒它们——通过这一切，她成功地让这位好医生感到143

[ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bru:t] ,
that he was a brute ,
那 他 曾是 一个 蛮力 ,

他是个野蛮人，

[ðoʊ] [hi;; hi] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd]['æktɪd]['oʊnli]['dʒʌstli][ænd; ənd] ['ɑ:nərəbli] [ɪn]
though he knew perfectly well that he had acted only justly and honorably in
尽管 他 知道 完美 出色地 那 他 有 行动 仅有的 公正地 和 光荣地 在
[prə'tektɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
protecting a good girl in a disgrace caused by his own son .
保护 一个 好的 女孩 在 一个 耻辱 导致 经过 他的 自己的 儿子 .

尽管他非常清楚，为了保护一个好女孩免受自己儿子造成的耻辱，他所做的一切都是公正和光荣的。

[ɪn][ðə; ði][end][hi;; hi] ['petɪd] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɜ:r; hər] ,
In the end he petted and caressed her ,
在 这 结尾 他 被宠爱 和 被爱抚 她 ,

最后他轻抚了她，爱抚着她。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [terz] ['ɪntu:] [smaɪlz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ,
and turned her tears into smiles that were a triumph ,
和 转向 她 眼泪 进入 微笑 那 是 一个 胜利 ,

她将泪水化作胜利的笑容，

[bʌt; bət][hi;; hi] [sɔ:] [ɪn][ðem; ðəm]['oʊnli] [dɪ'lɑɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] .
but he saw in them only delight at his caresses .
但 他 锯 在 他们 仅有的 喜 在 他的 爱抚 .

但他只看到她们对他的爱抚感到愉悦。

[ðæt] [naɪt] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['rævɪŋɪŋ] [naɪt] ['tɔɪlət] [ðæt]
That night Mrs . Forest appeared in the doctor's room in a ravishing night toilet that
那 夜晚 太太 ； 森林 出现 在 这 医生的 房间 在 一个 迷人的 夜晚 洗手间 那
[hæd; həd] [bɪn] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn] ['lævəndər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['hʌnɪmuːn] .
had been packed away in lavender since the days of their honeymoon .
有 到过 包装 离开 在 薰衣草 自从 这 天 的 他们的 蜜月 ；

当晚，福雷斯特太太穿着一套华丽的夜间盥洗服出现在医生的房间里，这套盥洗服自他们蜜月旅行时就一直用薰衣草包装着。

[ɪz][aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['vɜːrtʃuəs] ['mæɪrɪd] [men][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][ˈɑːrtf(ə)]
Is it possible that even virtuous married men are sometimes the victims of artful
是 它 可能的 那 甚至 有德行的 已婚 男人 是 有时 这 受害者 的 巧
[ˈwɪmɪn] ？ -
women ？ 144
女性 ？ -

难道就连品行端正的已婚男人，有时也会成为狡猾女人的受害者吗？ 144

[ˈtʃæptər] ['eks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 ；

第十五章

[ðə; ði] ['dɑːktɜːz] ['letər] — [dæn] [rɪ'dʒektɪd] .
THE DOCTOR'S LETTER — DAN REJECTED .
这 医生的 信 — 担 拒绝 ；
医生的信——丹拒绝了。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [bə'zeɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːtərɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] [plænts] ,
As Mrs . Buzzell was watering her house plants ,
作为 太太 ； 巴泽尔 曾是 浇水 她 房子 植物 ；
当巴泽尔太太给她的盆栽植物浇水时，

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['letər] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
a few days after the visit of the doctor's wife , a letter arrived for her ,
一个 很少 天 后 这 访问 的 这 医生的 妻子 ； 一个 信 到达的 为了 她 ；
医生妻子来访几天后，她收到了一封信。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] ['braɪtnd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] ['hændraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] .
and her eyes brightened , seeing the doctor's handwriting in the superscription .
和 她 眼睛 明亮 ； 看到 这 医生的 手写 在 这 上标 ；
看到题词上医生的笔迹，她的眼睛亮了起来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hændraɪtɪŋ] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['letərz] , [ɪn'diːd] — ['nʌθɪŋ]
She was very familiar with this handwriting , not from letters , indeed — nothing
她 曾是 非常 熟悉的 和 这 手写 ； 不是 从 信件 ； 的确 — 没有什么
[soʊ][rou'mæntɪk] ,
so romantic ,
所以 浪漫的 ；

她对这种笔迹非常熟悉，但并非来自信件——其实也没什么浪漫可言。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæni'foʊld]['medɪk(ə)] [prə'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪs'pepʃə] .
but from his manifold medical prescriptions for her dyspepsia .
但 从 他的 歧管 医疗的 处方 为了 她 消化不良 ；
但他却给她开了各种各样的治疗消化不良的处方。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃiː; ʃɪ] [ɪ'stiːmd] [soʊ] ['haɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː]
There was no person in the world she esteemed so highly as she did Dr
那里 曾是 不 人 在 这 世界 她 尊敬的 所以 高度 作为 她 做过 博士
。 ['fɔːrɪst] ,
. Forest ,
。 森林 ；

在她心中，世上没有任何人比福雷斯特医生更受尊敬。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [dɪ'laɪt] ；
and receiving a letter from him was a rare delight ；
和 接收 一个 信 从 他 曾是 一个 稀有的 喜 ；

收到他的来信是一件难得的快乐事；

[jet] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t]['oʊpən][aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [kept] [ɑ:n] ['tendɪŋ] [hɜ:r; hər][plænts] ,
yet she did not open it at once , but kept on tending her plants ,
然而 她 做过 不是 打开 它 在 一次 , 但 保留 在 倾向于 她 植物 ,
但她并没有立刻打开它，而是继续照料她的花草。

[wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
which occupied a large table before the south window of her sitting - room .
哪个 占领 一个 大的 桌子 前 这 南 窗户 的 她 坐着 - 房间 .
它占据了她的客厅南窗前的一张桌子。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t]['oʊpən][aɪ 'tiː] ['heɪstɪli] ,
She did not open it hastily ,
她 做过 不是 打开 它 草草 ,
她没有急于打开它。

[ˈprɑ:bəbli] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][led] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] ['sevrəl]
probably for the same reason that has led many of us on receiving several
大概 为了 这 相同的 原因 那 有 引领 许多 的 我们 在 接收 一些
[ˈletəz] ,
letters ,
信件 ,

可能正是出于同样的原因，导致我们许多人收到了好几封信。

[tuː; tə] [li:v] [ðə; ðɪ] ['speʃəli] ['kʌvətɪd] [wʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][ləst] ,
to leave the specially coveted one until the last ,
到 离开 这 特别 令人垂涎的 一 直到 这 最后的 ,
把最珍贵的那一个留到最后。

[ɔ:r][pər'hæps] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [kwɪt] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd][ə'ləʊn] .
or perhaps until we were quite at ease and alone .
或者 也许 直到 我们 是 相当 在 舒适 和 独自的 .
或许直到我们感到非常放松和独处为止。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , ['mɪsɪz] . [bə'zeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['wɔ:tərd] ,
At all events , Mrs . Buzzell waited until the flowers were all watered ,
在 全部 活动 , 太太 . 巴泽尔 等待 直到 这 花朵 是 全部 浇水 ,
总之，巴泽尔太太等到所有的花都浇完水后才开始浇花。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪ] [dra:ps][ʌv; əv]['wɔ:tər] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [skwer] [ʌv; əv] [ɔɪld] [klɔ:θ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ]
and the stray drops of water fallen on the square of oiled cloth beneath the
和 这 流浪 滴 的 水 倒下 在 这 正方形 的 涂油 布 下面 这
[ˈteɪbl] ['kɛrfəli] [waɪpt] [ʌp] .
table carefully wiped up .
桌子 小心 擦拭 向上 .

桌子底下油布上滴落的零星水滴也被仔细擦拭干净。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] , [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][goʊld] - [boʊd] ['spektəklz] , ['oʊpənd][hɜ:r; hər] ['letər] ,
Then she sat down , put on her gold - bowed spectacles , opened her letter ,
然后 她 卫星 向下 , 放 在 她 金子 - 鞠躬 眼镜 , 打开 她 信 ,
[ænd; ənd] [ri:d] :
and read :
和 读 :

然后她坐了下来，戴上镶着金边的眼镜，打开信，读了起来：

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [bə'zeɪ] :
“ My dear Mrs . Buzzell :
” 我的 亲爱的 太太 : 巴泽尔 :

“我亲爱的巴泽尔夫人：

[aɪ][hæv; həv] [wɜ:ɹmɪd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][waɪf] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
I have wormed out of my wife this evening the object and the result of
我 有 驱虫 出去 的 我的 妻子 这 晚上 这 目的 和 这 结果 的
[hɜ:r; həɹ] [leɪt] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ju:; jʊ] .
her late visit to you :
她 晚的 访问 到 你 :

今晚我从妻子口中套出了她深夜拜访你的目的和结果。

[aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] , [æz; əz][aɪ][tu:ɔld][hɜ:r; həɹ] , [waɪ] [ju:; jʊ] [ʊd; fəd] [hæv; həv][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s]
I can quite understand , as I told her , why you should have refused
我 能 相当 理解 , 作为 我 讲述 她 , 为什么 你 应该 有 拒绝
[hɜ:r; həɹ] [rɪˈkwɛst] . -
her request : 145
她 要求 : -

正如我告诉她的, 我完全理解你为什么应该拒绝她的请求。145

“ [naʊ] , [ju:; jʊ] [tu:] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [dɑ:nst] [ɪn][paɪnt] - [pɒts] [ɔ:l] [jʊɹ; jəɹ][laɪvz; livz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
“ **Now , you two women have danced in pint - pots all your lives , but with**
“ 现在 , 你 二 女性 有 跳舞 在 品脱 - 锅 全部 你的 生活 , 但 和
[ðɪs] [ˈdɪfrəns] : [ju:; jʊ] ,
this difference : you ,
这 不同之处 : 你 ,

“现在, 你们两个女人一辈子都在啤酒罐里跳舞, 但有一点不同: 你,

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈteðər] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ][edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋz] [ˈnevər] [pərˈmɪtɪd] [ju:; jʊ]
because the tether of your education and surroundings never permitted you
因为 这 系绳 的 你的 教育 和 周围环境 绝不 允许 你
[tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [sərˈklʌmfərəns]
to examine principles and motives of action outside of a given circumference
到 检查 原则 和 动机 的 行动 外部 的 一个 给定 圆周
;
;
;
;

因为你所受的教育和所处的环境限制了你, 使你无法在既定的框架之外审视行动的原则和动机;
[ʃi:; ʃɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði][paɪnt] - [pɑ:t] [fɪts][hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡlʌv] ,
she , because the pint - pot fits her like a glove ,
她 , 因为 这 品脱 - 锅 适合 她 喜欢 一个 手套 ,

她, 因为那品脱杯非常适合她, 就像手套一样合身。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈmeʒərz] [ðə; ði] [ˈhɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪəz] [baɪ] [ðɪs] [ˈbju:trɪf(ə)l] [fɪt] .
and she measures the harmony of the spheres by this beautiful fit .
和 她 措施 这 和谐 的 这 球体 经过 这 美丽的 合身 .

她用这种完美的契合来衡量天体的和谐。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈnevər] [traɪd] [tu:; tə] [brɪ:ð] [ðə; ði] [ˈbrɔ:dər] , [ˈfri:ə(r)] [ˈætməsfɪr] [ˌaʊtˈsaɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z]
She has never tried to breathe the broader , freer atmosphere outside , because
她 有 绝不 尝试 到 呼吸 这 更广泛 , 更自由 气氛 外部 , 因为
[hɜ:r; həɹ] [ˈθi:əri] [ɪz] ,
her theory is ,
她 理论 是 ,

她从未尝试呼吸过外面更广阔、更自由的空气, 因为她的理论是:

[ðə; ði][paɪnt] - [pɑ:t][fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] [ˈæftərwəɹd] .
the pint - pot first and the universe afterward .
这 品脱 - 锅 第一的 和 这 宇宙 之后 .

先是品脱壶, 然后是宇宙。

“ [baɪ][ðə; ði][paɪnt] - [pɑ:t][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [mi:n] [səˈsaɪəti] .
“ **By the pint - pot you know I mean society .**
“ 经过 这 品脱 - 锅 你 知道 我 意思是 社会 .

“我说的‘一品脱罐’, 你知道我指的是社会。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [siːz] [ˈpleɪnli] [ðæt] [noʊ] [ˌdevəˈtiː] [ʌv; əv] [kənˈvenʃən(ə)l] [məˈræləti] [kæn; kən][stænd][baɪ][ə; eɪ]
Mrs . Forest sees plainly that no devotee of conventional morality can stand by a
太太 . 森林 看到 显然 那 不 信徒 的 传统的 道德 能 站立 经过 一个
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

福雷斯特太太清楚地看到，任何恪守传统道德的人都无法站在一个女孩一边。

[ɪˈspeʃəli] [wʌn] [huː] [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l][ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ˈmɔːrəl]
especially one who is poor and humble in social position , and give her moral
尤其 一 WHO 是 贫穷的 和 谦逊的 在 社会的 位置 , 和 给 她 道德
[səˈpɔːrt] [θruː] [dɪsˈɡreɪs] ,
support through disgrace ,
支持 通过 耻辱 ,
尤其是那些社会地位低下、贫穷的人，要在她遭受耻辱时给予她精神上的支持。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] - [tɔːkt] [əˈbaʊt] - — [ðæt] [ˈbʌgber] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [soʊlz] .
without being ' talked about ' — that bugbear of little souls .
没有 存在 - 谈话 关于 - — 那 怪物 的 小的 灵魂 .

不被人“议论”——这是孩子们最害怕的事情。

[fuːlz] [wɪl] [seɪ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈkaʊntənənsɪŋ] [vaɪs] .
Fools will say it is countenancing vice .
傻瓜 将要 说 它 是 容忍 副 .

愚人会说这是在纵容恶习。

[aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈsentɪmənts] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈʌtər] ,
I appeal to you because , from many sentiments I have heard you utter ,
我 上诉 到 你 因为 , 从 许多 情感 我 有 听到 你 说出 ,

我之所以向您求助，是因为我曾听您表达过许多这样的感受：

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪˈfaɪɪŋ] [ˈʃæloʊ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
I believe you capable of defying shallow criticism when you know you are right .
我 相信 你 有能力的 的 反抗 浅的 批评 什么时候 你 知道 你 是 正确的 .

我相信，当你确信自己是对的时候，你有能力驳斥肤浅的批评。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌlsɪz] ,
I know you have broad and generous impulses ,
我 知道 你 有 广阔 和 慷慨的 冲动 ,

我知道你胸怀宽广，慷慨大方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn] [soʊl] [ænd; ənd][ɪn][ˈbɔːdi]
and you are young enough in soul and in body
和 你 是 年轻的 足够的 在 灵魂 和 在 身体

而且你的身心都还很年轻

[[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪzˈmɑːkiən] [stroʊk] [ʌv; əv][dɪˈploʊməsi] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈɑːnɪst] [ˈdɑːktər][ˈnevər]
[this was a Bismarckian stroke of diplomacy , but the honest doctor never
[这 曾是 一个 俾斯麦式的 中风 的 外交 , 但 这 诚实的 医生 绝不
[nuː] [aɪˈtiː]] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðəm; ðəm] .
knew it] to obey them .
知道 它] 到 服从 他们 .

[这是俾斯麦式的外交手段，但这位诚实的医生却浑然不知] 服从他们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][noʊ][ˈhjuːmən][tʃaɪld] ,
You are the mother of no human child ,
你 是 这 母亲 的 不 人类 孩子 ,

你不是任何人类孩子的母亲。

[bʌt; bət] ['tʃaɪdləs] ['wɪmɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [sæd][fɔːr; fər][ɔːl][ɪts]
but childless women should be the mothers of the world — sad for all its
但 无子女 女性 应该 是 这 母亲们 的 这 世界 — 伤心 为了 全部它是
['sɔərəuz] ,
sorrows ,
悲伤 ,

但是，没有孩子的妇女应该成为全世界的母亲——尽管全世界都充满了悲伤。

[glæd][fɔːr; fər][ɔːl][ɪts][dʒɔɪz] .
glad for all its joys .
高兴的 为了 全部它是 喜悦 .

为它带来的所有快乐而感到高兴。

“ [suːzi] [daɪks] [hæz; həz] [mɔːr] [hɑːrt] [ænd; ənd][breɪn][ðæn; ðən][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ]
” **Susie Dykes has more heart and brain than nine - tenths of the women I**
苏西 堤坝 有 更多的 心 和 脑 比 九 - 十分之一 的 这 女性 我
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“苏西·戴克斯比我认识的十分之九的女性更有爱心和智慧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [tri:t] [hɜːr; hər] [raɪt] [frəˈtɜːrnəli] — [æz; əz][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː][ˈiːv(ə)n] [ɪf] ['evri]
and if we treat her right fraternally — as I intend to do even if every
和 如果 我们 对待 她 正确的 兄弟般地 — 作为 我 打算 到 做 甚至 如果 每一个
[wʌn] [els] [əˈbændənz][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
one else abandons her — she will come out all right .
— 别的 放弃 她 — 她 将要 来 出去 全部 正确的 .

如果我们像兄弟一样善待她——即使其他人都抛弃她，我也打算这样做——她最终会平安无事。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] ['fɔːlən] [jet] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][hɜːrˈself] , [dɪˈspɑɪt] [ðɪs]
She has not fallen yet ; for she respects herself , despite this
她 有 不是 倒下 然而 ; 为了 她 尊重 她自己 , 尽管 这
[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
misfortune .
不幸 .

她还没有倒下；因为尽管遭遇不幸，她依然尊重自己。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['truːli] [ðæt] [aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] -
I can say truly that I take pleasure in keeping this victim's146
我 能 说 真的 那 我 拿 乐趣 在 保持 这 -

我可以毫不夸张地说，我乐于保留这位受害者的146

[hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['mʌdi] [swɑːʃ] [ʌv; əv] [kənˈvenʃən(ə)] ['vɜːrtʃuː] [ðæt] [wʊd] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] .
head above the muddy swash of conventional virtue that would wash her under .
头 多于 这 浑 挥舞 的 传统的 美德 那 会 洗 她 在下面 .

她要保持清醒，不被世俗美德的泥沼所淹没。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ]ˈ[riːəl] [frend] , [ænd; ənd][stænd][baɪ][em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ?
” **Will you be my real friend , and stand by me in this work ?**
” 将要 你 是 我的 真实的 朋友 , 和 站立 经过 我 在 这 工作 ?

“你愿意做我真正的朋友，在这项工作中与我并肩作战吗？”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] ['wʊmənz] [hɑːrt] [wer] [sʌt] [help] [ɪz] ['niːdɪd] .
There is nothing like a good woman's heart where such help is needed .
那里 是 没有什么 喜欢 一个 好的 女性的 心 在哪里 这样的 帮助 是 需要 .

在最需要帮助的时候，没有什么比一位善良女性的心更能伸出援手了。

“ [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ɪts] ['pɜːrpəs] .
” **The letter was well calculated to effect its purpose** .
” 这 信 曾是 出色地 计算 到 影响 它是 目的 .

“这封信经过精心策划，旨在达到其目的。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈheɪtʃər] ,
There is nothing like faith in the justice and generosity of human nature ,
那里 是 没有什么 喜欢 信仰 在 这 正义 和 慷慨 的 人类 自然 ,
没有什么比相信人性的公正和慷慨更重要的了。

[tuː; tə][kɔːl] [ðiːz] [ˈkwɑːlətɪz] [ˈɪntuː][ˈæk](ə)n] , [iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈnerəʊəst] [ˈhɑːrts] .
to call these qualities into action , even in the narrowest hearts .
到 称呼 这些 品质 进入 行动 , 甚至 在 这 最窄 心 .
即使在最狭隘的心灵中, 也能唤起这些品质。

[ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [feɪθ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [fiːl] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈmɑːrtərdəm] ;
The doctor's faith in Mrs . Buzzell made her feel equal to facing martyrdom ;
这 医生的 信仰 在 太太 : 巴泽尔 制成 她 感觉 平等的 到 面向 殉道 ;
医生对巴泽尔太太的信任让她觉得自己足以面对殉道;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə][stænd][baɪ]
and then she was very proud of his appealing to her to stand by
和 然后 她 曾是 非常 自豪的 的 他的 上诉 到 她 到 站立 经过
[hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [feɪld] [hɪm; ɪm] ;
him when his own wife failed him ;
他 什么时候 他的 自己的 妻子 失败的 他 ;
后来, 当他请求她在他妻子背叛他时支持他, 她感到非常自豪;

[soʊ] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [ʃiː; ʃɪ][pʊt][ɑːn][hɜːr; həɹ][oʊld] [ɡlʌvz] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ænˈtiːk] [ˈbɑːnɪt] ,
so without delay she put on her old gloves and her antique bonnet ,
所以 没有 延迟 她 放 在 她 老的 手套 和 她 古董 引擎盖 ,
于是她毫不犹豫地戴上旧手套和古董帽。

[ʃʌt] [hɜːr; həɹ][kæt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [lest] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [ˈwɜːrɪ] [hɜːr; həɹ][kəˈneəriːz] ,
shut her cat out of the house lest he should worry her canaries ,
关闭 她 猫 出去 的 这 房子 免得 他 应该 担心 她 金丝雀 ,
她把猫关在门外, 以免它惊扰她的金丝雀。

[ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [streɪt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈfɔːrəsts] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈsuːzi]
and marched straight over to Dr . Forest's , and called for Susie
和 行军 直的 超过 到 博士 : 森林的 , 和 称为 为了 苏西
[daɪks] ,
Dykes ,
堤坝 ,
然后径直走到福雷斯特医生的住处, 喊苏西·戴克斯过来。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈmenʃ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
without the slightest mention of the mistress of the family .
没有 这 丝毫 提到 的 这 情妇 的 这 家庭 .
只字未提这家的女主人。

[ˈsuːzi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] .
Susie came down to meet her with wondering eyes .
苏西 来了 向下 到 见面 她 和 好奇 眼睛 :
苏西带着好奇的眼神走下来迎接她。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][steɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] [ʊd; ʃəd][soʊ] [ˈɑːnər]
What could it mean that the staid and dignified Mrs . Buzzell should so honor
什么 可以 它 意思是 那 这 稳重 和 凝重 太太 : 巴泽尔 应该 所以 荣誉
[hɜːr; həɹ] ?
her ?
她 ?
究竟是什么原因让沉稳端庄的巴泽尔夫人如此敬重她呢?

[ʃiː; ʃɪ] [suːn] [ˈlɜːrɪnd] [ðə; ði][ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] ,
She soon learned the object of Mrs . Buzzell's call , and that very night ,
她 很快 学习 这 目的 的 太太 : - 称呼 , 和 那 非常 夜晚 ,
她很快就得知了巴泽尔太太打电话来的目的, 就在当晚,

[ˈhævɪŋ] [pækɪt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈwɜ:rlɪli] [gʊdz] [ɪn] [tu:] [ˈpeɪpər][bɑ:ksɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] ,
having packed all her worldly goods in two paper boxes and a bundle ,
拥有 包装 全部 她 世俗 商品 在 二 纸 盒子 和 一个 捆 ,
她将所有家当装进两个纸箱和一个包裹里。

[ʃi:; jɪ] [slept] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] [frend] .
she slept under the roof of her new friend .
她 睡着了 在下面 这 屋顶 的 她 新的 朋友 .
她睡在了新朋友家的屋檐下。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ˈsu:zi:z] [kənˈdɪ(ə)n] [su:n] [li:kt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈmʌdi] [swɑ:ʃ] ,
The fact of Susie's condition soon leaked out , and the “ muddy swash ,
这 事实 的 苏西的 状况 很快 泄露 出去 , 和 这 “ 浑 挥舞 ,
苏西的病情很快传开了, 而“泥泞的浪花”

” [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [tɜ:m] [aɪ ˈti:] , [brɪˈgæn][tu:; tə][raɪz] [ˈθretnɪŋli] .
“ as the doctor termed it , began to rise threateningly .
” 作为 这 医生 称为 它 , 开始 到 上升 威胁地 .
正如医生所说, 它开始危险地上升。

[ˈklærə][ˈnoʊbli] [səˈsteɪnd] [hɜ:r; hər] , [went] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] , [æz; əz][ʃi:; jɪ]
Clara nobly sustained her , went every day and heard her lessons , as she
克拉拉 高贵地 持续 她 , 去 每一个 天 和 听到 她 课程 , 作为 她
[hæd; həd] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][du:] ,
had resolved to do ,
有 已解决 到 做 ,
克拉拉高尚地支持着她, 每天都去听她上课, 正如她所决定的那样。

[fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [drɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [kɔ:rs] , [ʃi:; jɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [oʊn]
for having once decided upon the right course , she was indeed her father's own
为了 拥有 一次 决定 之上 这 正确的 课程 , 她 曾是 的确 她 父亲的 自己的
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,
因为一旦她选择了正确的道路, 她就的确是她父亲的亲生女儿。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] .
and there was no thought of turning back .
和 那里 曾是 不 想法 的 转弯 后退 .
他们根本没有想过回头。

[ˈsu:zi:z] [prɑ:mpt] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][ˈklærəz, ˈklərəz] [ˈkaɪndnəs] , [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd]
Susie's prompt response to Clara's kindness , touched her heart , and
苏西的 迅速的 回复 到 克拉拉的 仁慈 , 感动 她 心 , 和
[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] friendship147
gradually the friendship147
逐步地 这 friendship147
苏西对克拉拉的善意给予了及时的回应, 这感动了克拉拉, 两人的友谊也逐渐发展起来。147

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈprəʊtəʒeɪ] [gru:] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [əˈfekʃ(ə)n] , [ˈnʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
for her protégée grew into a deep and sincere affection , nourished by the
为了 她 受庇护者 生长 进入 一个 深的 和 真诚 感情 , 营养 经过 这
[best] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][bəuθ] .
best feelings of both .
最好的 情怀 的 两个都 .
对她的爱慕对象, 逐渐发展成了一种深沉而真挚的感情, 这种感情源于两人之间最美好的情感。

[ɪn][ðə; ði][plænts][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
In the plants of Mrs . Buzzell's sitting - room , in her garden , and in the
在这植物的太太 . - 坐着 - 房间 , 在她花园 , 和 在这
[wɒdz] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɾ] [ˈhaʊs] ,
woods behind her house ,
树林 在后面 她 房子 ,
在巴泽尔太太的客厅里、花园里以及房子后面的树林里,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈæmp(ə)] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [ˈbɒtənaɪzɪŋ] ,
there was ample means for botanizing ,
那里 曾是 充足 方法 为了 植物学 ,
当时有充足的植物采集手段,
[ðooʊ] [æt; ət][fɜ:rst][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][tæsk][fɔ:r; fər] [ˈsu:zi] [tu:; tə] [ˈstʌdi] .
though at first it was a hard task for Susie to study .
尽管 在 第一的 它 曾是 一个 难的 任务 为了 苏西 到 学习 .
虽然一开始对苏西来说学习很困难。

[ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈefərt] [rɪˈkwəɪərd][tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [mɑ:ˈnoʊkɑ:tɪlɪdənəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
The mental effort required to distinguish the monocotyledonous and the
这 精神的 努力 必需的 到 区分 这 单子叶植物 和 这
[daɪkɑ:təˈli:dənəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈspesɪmənz] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ˈklærə] [ˈgæðərd] ,
dicotyledonous in the specimens she and Clara gathered ,
双子叶植物 在 这 标本 她 和 克拉拉 聚集 ,
她和克拉拉采集的标本中, 区分单子叶植物和双子叶植物需要耗费大量的脑力。

[si:md] [ə; eɪ] [ˈmɑ:kəri] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][ˈooʊvər] - [ˈbə:dnd] [soʊl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [peɪd] [wel] .
seemed a mockery to her over - burdened soul ; but the struggle paid well .
似乎 一个 嘲讽 到 她 超过 - 负担 灵魂 ; 但 这 斗争 有薪酬的出色地 .
对于她不堪重负的灵魂来说, 这似乎是一种嘲弄; 但奋斗终有回报。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ʃi:; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; həɾ] [ˈstʌdɪz] ,
In a few weeks she became deeply interested in all her studies ,
在 一个 很少 周 她 成为 深 感兴趣的 在 全部 她 研究 ,
几周后, 她对所有科目都产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ][ˈræpɪd] [ˈprɑ:ɡres] [əˈstɑ:nɪʃt] [hɜ:r; həɾ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [frendz] .
and her rapid progress astonished her little circle of friends .
和 她 迅速的 进步 惊讶 她 小的 圆圈 的 朋友们 .
她的迅速进步令她的小圈子朋友感到惊讶。

[ˈmi:nwaɪ] , [ʃi:; ʃi] [ˈkɜ:fəli] [tendɪd] [ˈmɪsɪz] . - [plænts] ,
Meanwhile , she carefully tended Mrs . Buzzell's plants ,
同时 , 她 小心 倾向于 太太 . - 植物 ,
与此同时, 她细心照料着巴泽尔太太的植物。

[wɪtʃ] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [rɪˈspɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ʌv; əv]
which after a time began to respond to the knowledge she had acquired of
哪个 后 一个 时间 开始 到 回应 到 这 知识 她 有 获得 的
[ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [ˈwʌnts] ,
their nature and different wants ,
他们的 自然 和 不同的 想要 ,
过了一段时间后, 她对他们的本性和不同需求有所反应。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] [nu:] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld] [ˈkerz] [frʌm; frəm]
and day by day she took some new responsibility of household cares from
和 天 经过 天 她 采取 一些 新的 责任 的 家庭 关心 从
[ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] ,
Mrs . Buzzell ,
太太 . 巴泽尔 ,
她逐渐从巴泽尔太太那里承担起一些新的家务责任。

[hu:] , ['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʒʊst] [tu;; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['su:zi] .
who , after a month , could not have been induced to part with Susie .
WHO , 后 一个 月 , 可以 不是 有 到过 诱导 到 部分 和 苏西 .
一个月后, 谁也无法劝说他与苏西分开。

[ʃi;; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔ:rdroʊb] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [weɪf] ,
She took the whole charge of the wardrobe of the coming waif ,
她 采取 这 所有的 收费 的 这 衣柜 的 这 未来 孤儿 ,
她全权负责即将出生的孤儿的服装。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][hɑ:rd] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] ['sɔfənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nu:] ,
and the hard lines about her mouth softened with the new ,
和 这 难的 线条 关于 她 嘴 软化 和 这 新的 ;
她嘴唇周围原本生硬的线条随着新的变化而变得柔和起来。

[streɪndʒ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rk] [ðæt] [ə'weɪkənd] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [br'fɔ:r] ,
strange pleasure in the work that awakened memories of nearly forty years before ,
奇怪的 乐趣 在 这 工作 那 觉醒 回忆 的 几乎 四十 年 前 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
这份工作带给我一种奇特的愉悦感, 它唤醒了近四十年前的记忆, 那时.....

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][wʌnz] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ker] ,
as a young wife , she had once , with loving care ,
作为 一个 年轻的 妻子 , 她 有 一次 , 和 爱 关心 ,
年轻时, 她曾满怀爱意地照顾过孩子。

[prɪ'perd] ['nu:mərəs] [taɪni][ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][beɪbɪ] [ðæt] ['nevər] [wɔ:r] [ðem; ðəm] .
prepared numerous tiny articles for a baby that never wore them .
准备 很多的 微小的 文章 为了 一个 婴儿 那 绝不 穿着 他们 .
为婴儿准备了许多小件衣物, 但婴儿从未穿过。

[ðeɪ] [hæd; həd][leɪn] ['evər] [sɪnz] , [pækt] [ə'weɪ] [ɪn] ['kæmfər] ,
They had lain ever since , packed away in camphor ,
他们 有 莱恩 曾经 自从 , 包装 离开 在 樟 ,
它们从那时起就一直躺在那里, 被包裹在樟脑中。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn][hæd; həd] ['evər] [noʊn] [ðə; ðɪ] ['si:krət] [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [naʊ] [ded] ['meni] [jɪrz] .
and no one had ever known the secret but her husband , now dead many years .
和 不 一 有 曾经 已知 这 秘密 但 她 丈夫 , 现在 死的 许多 年 .
除了她已故多年的丈夫之外, 没有人知道这个秘密。

['meni] [taɪmz] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tu;; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tu;; tə] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [frend] ,
Many times she had been tempted to give them to this or that friend ,
许多 时代 她 有 到过 受诱惑 到 给 他们 到 这 或者 那 朋友 ,
她曾多次想把它们送给这个朋友或那个朋友,

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][dʒenə'ra:səti][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] [oʊvər'kʌm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [feɪm] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɔ:lweɪz] [ɪk'spɪəriəns] [oʊvər][ə; eɪ] ['ju:sləs] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;
but her generosity could not quite overcome a sense of shame that women always experience over a useless work of this kind ;
但 她 慷慨 可以 不是 相当 克服 一个 感觉 的 耻辱 那 女性 总是 经验 超过 一个 无用 工作 的 这 种类 ;
但是, 她的慷慨大方却无法完全消除女性在从事这类无用工作时总是会有的羞耻感;

[jet] [ʃi;; ʃɪ] ['dredɪd] [tu;; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [faʊnd] ['æftər][hɜ:r; həɹ] [deθ] ,
yet she dreaded to have them found after her death ,
然而 她 令人恐惧的 到 有 他们 成立 后 她 死亡 ,
但她害怕死后这些东西被发现。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft][spɑ:t] [ˈsʌmwər] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] [hɑ:rt] , that148
and there was a soft spot somewhere in her old heart , that148
和 那里 曾是 一个 柔软的 点 某处 在 她 老的 心 , that148

在她苍老的心底深处，还有一块柔软的地方，148

[wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
would not let her destroy them .
会 不是 让 她 破坏 他们 .
不会让她毁掉它们。

[wʌn] [deɪ] , [ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] , [ʃi:; ʃɪ] [ˌʌn'pækt] [wɪð; wɪθ] ['su:zi] [ðə; ði] [æn'ti:k] ,
One day , therefore , with many misgivings , she unpacked with Susie the antique ,
一 天 , 所以 , 和 许多 疑虑 , 她 拆开包装 和 苏西 这 古董 ,
[ˈkæmfər] - [ˈsentɪd] [trʌŋk] ,
camphor - scented trunk ,
樟 - 香味 树干 ,

因此，有一天，她怀着忐忑不安的心情，和苏西一起打开了那个散发着樟脑香味的古董箱子。

[ænd; ʌnd][təʊld][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] [ˈmærid] [ˈjɪrz] ,
and told the little history of her early married years ,
和 讲述 这 小的 历史 的 她 早期的 已婚 年 ,
她讲述了自己早年婚姻生活中的一些小故事。

[dɪˈlaɪtɪd] [ˈoʊnli] [ðæt] ['su:zi] [dɪd][nɑ:t] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
delighted only that Susie did not laugh at her .
高兴极了 仅有的 那 苏西 做过 不是 笑 在 她 .
她唯一感到欣慰的是苏西没有嘲笑她。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈlɪt(ə)] ['su:zi] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['hju:mən] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [wʌz; wəz]
The idea of the serious little Susie laughing at any human disappointment , was
这 主意 的 这 严肃的 小的 苏西 笑 在 任何 人类 失望 , 曾是
[ˈsɪmplɪ] [əbˈsɜ:rd] .
simply absurd .
简单地 荒诞 .

严肃的小女孩苏西竟然会嘲笑人类的任何失望，这简直太荒谬了。

[ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [sed] :
She only said :
她 仅有的 说 :

她只说：

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bæd] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈmærid] [tu:; tə][wʌn][ju:; jʊ] [lʌvd] ,
" **It was too bad , when you were married to one you loved ,**
" 它 曾是 也 坏的 , 什么时候 你 是 已婚 到 一 你 喜爱 ,
“太可惜了，当你和自己爱的人结婚时.....”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈbeɪbi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈwelkəm] . "
and the baby would have been so welcome . "
和 这 婴儿 会 有 到过 所以 欢迎 . "
这个孩子一定会非常受欢迎。”

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bəˈzel] , [ˈkaɪndli] , " [wi:l] [merk] [ðɪs] ['beɪbi] ['welkəm] [ɪn] [spart] [ʌv; əv]
" **Well , " said Mrs . Buzzell , kindly , " we'll make this baby welcome in spite of**
" 出色地 , " 说 太太 : 巴泽尔 , 亲切地 , " 出色地 制作 这 婴儿 欢迎 在 尽管如此 的
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 :

“好吧,”巴泽尔太太和蔼地说，“尽管发生了这一切，我们还是会欢迎这个孩子的。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ˌʌndərˈstænd] [ɔ:l] ['gɑ:dz] [weɪz] ;
We can't understand all God's ways ;
我们 不能 理解 全部 神的 方式 ;
我们无法理解上帝所有的方式；

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈtraɪəl] [ðæt] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
and who knows but this may be a trial that will lead you nearer to Him
和 WHO 知道 但 这 可能 是 一个 审判 那 将要 带领 你 更近 到 他
[hu:] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈhɑ:rts] [nɑ:t][æz; əz][men] [dʒʌdʒ] ,
who judges hearts not as men judge ,
WHO 法官 心 不是 作为 男人 法官 ,
谁知道呢, 这或许是一次考验, 它将引领你更接近那位审判人心而非像世人那样审判人的神。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [hu:] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [noʊz] [ɔ:l][ðer; ðər][ˈsi:kɹət] [sprɪŋz] ?
but as one who made them , and knows all their secret springs ?
但 作为 一 WHO 制成 他们 , 和 知道 全部 他们的 秘密 弹簧 ?
但作为创造它们的人, 并且了解它们所有秘密源泉的人呢?

” [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] , [wɪtʃ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪl] [si:md] [ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
” **This little experience , which to Mrs . Buzzell seemed a most important confidence ,**
” 这 小的 经验 , 哪个 到 太太 . 巴泽尔 似乎 一个 最多 重要的 信心 ,
“这段小小的经历, 在巴泽尔太太看来, 却是一份极其重要的信任,

[tendɪd] [tu:; tə] [drɪˈveləp] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdɔ:rmənt] [ˈsɔ:ftnəs] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] ;
tended to develop all the dormant softness and tenderness of her nature ;
倾向于 到 发展 全部 这 休眠 柔软 和 压痛 的 她 自然 ;
[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ,
and one day the little ,
和 一 天 这 小的 ,

她天性中所有沉睡的温柔和柔情都逐渐显露出来; 有一天, 小家伙,
[oʊld][ˈbeɪbɪ] - [ˈwɔ:rdroʊb] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [daʊn] ,
old baby - wardrobe was brought down ,
老的 婴儿 - 衣柜 曾是 带来 向下 ,
旧婴儿衣柜被搬了下来,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hændz] [wɑ:t] [ʌʊt][ðə; ði][ˈoʊdəɹ][ʌv; əv] [ˈkæmfər] [ænd; ənd][ðə; ði]
and her own wrinkled hands washed out the odor of camphor and the
和 她 自己的 皱 双手 洗过 出去 这 气味 的 樟 和 这
[ˈjeləʊ] [ʌv; əv][ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] .
yellow of forty years .
黄色的 的 四十 年 .
她那布满皱纹的双手洗去了樟脑的气味和四十年岁月留下的泛黄痕迹。

[æz; əz] [ˈsu:zi:z] [feɪt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] [prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər] ,
As Susie's fate had been so well provided for ,
作为 苏西的 命运 有 到过 所以 出色地 假如 为了 ,
由于苏西的命运早已被安排妥当,

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [mɪs] [ˈmɑ:rstənz] [ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [kloʊz] , [dæn] [əˈɡen]
and especially as Miss Marston's visit was drawing to its close , Dan again
和 尤其 作为 错过 马斯顿 访问 曾是 绘画 到 它是 关闭 , 担 再次
[əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
appeared on the scene .
出现 在 这 场景 .
尤其是在马斯顿小姐的来访即将结束时, 丹再次出现在人们的视野中。

[ɪn][fækt][hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋɡər] [ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ˈkæptʃərd]
In fact he could no longer keep away from this woman who had captured
在 事实 他 可以 不 更长 保持 离开 从 这 女士 WHO 有 捕获
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
事实上, 他再也无法远离这个俘获了他的女人。

[ˈbɑːdi][ænd; ənd][sɒl] .
body and soul .
身体 和 灵魂 .

身心。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [hɪz; ɪz]
He thought of her all the time , and the fear that she might not return his
他 想法 的 她 全部 这 时间 , 和 这 害怕 那 她 可能 不是 返回 他的
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

他无时无刻不在想着她，害怕她不会回应他的爱。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['retʃɪd] .
made his days and nights wretched .
制成 他的 天 和 夜晚 可怜 .

使他日夜痛苦不堪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔːr; fər][dæn] .
It was a new experience for Dan .
它 曾是 一个 新的 经验 为了 担 .

对丹来说，这是一次全新的体验。

[griːf] [dɪd][nɑːt][sɪt] ['greɪsfəli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
Grief did not sit gracefully upon him at all .
悲伤 做过 不是 坐 优雅地 之上 他 在 全部 .

悲痛丝毫没有安抚他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [huːz] [bloʊz] [hɪz; ɪz] “ [ˈsaɪəns] ” could149
It was an enemy whose blows his “ science ” could149
它 曾是 一个 敌人 谁 打击 他的 “ 科学 ” could149

这是一个敌人，他的“科学”可以重创他149次。

[nɑːt] [ˈpæri] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfjʊriəs] ,
not parry , and it made him furious ,
不是 招架 , 和 它 制成 他 狂怒 ,

没有招架，这让他勃然大怒。

[wɪˈðəʊt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [foʊld] [ˈkiːnər]
without leading him to reflect that he had caused a thousand - fold keener
没有 领导 他 到 反映 那 他 有 导致 一个 千 - 折叠 更敏锐

[hɑːrt] - [eɪks] [tuː; tə] [pɔːr] [ˈsuːzi] ([ˈiːv(ə)n][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
heart - aches to poor Susie (even apart from the special wrong he had done
心 - 疼痛 到 贫穷的 苏西 (甚至 除 从 这 特别的 错误的 他 有 完毕

[hɜːr; hər][baɪ] [ˈdezətɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [noʊ][mæn][ʌv; əv] [sensəˈbɪləti] [ˈevər] [ˈfoʊz] [ðæt]
her by deserting her at a time when no man of sensibility ever shows that
她 经过 逃兵 她 在 一个 时间 什么时候 不 男人 的 感性 曾经 演出 那

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [kəʊld]) ,
his heart is growing cold) ,
他的 心 是 生长 寒冷的) ,

却没有让他反思，他给可怜的苏西带来了千百倍的痛苦（即使不考虑他在苏西最需要他的时候抛弃她，而任何一个有良知的男人都不会表现出心冷的时候），

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ʌv] ,
for we can never suffer from failing to win love ,
为了 我们 能 绝不 遭受 从 失败 到 赢 爱 ,

因为我们永远不会因为未能赢得爱情而感到痛苦，

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə]
as from the loss of it when it has become necessary , not only to
作为 从 这 损失 的 它 什么时候 它 有 变得 必要的 , 不是 仅有的 到
[ʼəʊər; ɑ:r] ['hæpinəs] ,
our happiness ,
我们的 幸福 ,
就像失去它一样, 而当它变得至关重要时, 这不仅关系到我们的幸福, 而且关系到我们的其他方面。

[bʌt; bət][i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][t'ɑ:lərəb(ə)l] .
but even to the rendering of life tolerable .
但 甚至 到 这 渲染 的 生活 可容忍的 .
但甚至只是为了让生活变得可以忍受。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['selfɪ'nəs] , [dæn] [θɔ:t] [noʊ] ['sʌfərɪŋ] [kʊd; kəd]['i:kwəl][hɪz; ɪz] ,
In his selfishness , Dan thought no suffering could equal his ,
在 他的 自私 , 担 想法 不 痛苦 可以 平等的 他的 ,
丹自私地认为, 没有任何痛苦能比得上他所遭受的痛苦。

[ænd; ænd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [brɪ'fɔ:r] [mɪs] ['mɑ:rstən] [left] ['oʊkdeɪl] .
and he determined to know his fate before Miss Marston left Oakdale .
和 他 决定 到 知道 他的 命运 前 错过 马斯顿 左边 奥克代尔 .
他决心在马斯顿小姐离开奥克代尔之前知道自己的命运。

[wʌn] ['i:vniŋ] , ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [drest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ker] ,
One evening , therefore , he dressed himself with extraordinary care ,
一 晚上 , 所以 , 他 穿着 他自己 和 非凡的 关心 ,
因此, 一天晚上, 他格外仔细地穿戴整齐。

[ænd; ænd][s'ællaɪd] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [haʊs] .
and sallied forth in the direction of his father's house .
和 突袭 前进 在 这 方向 的 他的 父亲的 房子 .
于是, 他朝着父亲家的方向出发了。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [mɪs] ['mɑ:rstənz] [ə'dɔ:rəb(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,
As he drew near , he heard Miss Marston's adorable voice in the parlor ,
作为 他 画 靠近 , 他 听到 错过 马斯顿 可爱的 嗓音 在 这 客厅 ,
他走近时, 听到客厅里传来马斯顿小姐甜美的声音。

[ænd; ænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [hi:; hi] [went] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][və'rændə] ,
and instead of ringing at the front door , he went around to the veranda ,
和 反而 的 铃声 在 这 正面 门 , 他 去 大约 到 这 阳台 ,
他没有按前门铃, 而是绕到阳台上。

[ænd; ænd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['si:st] .
and waited until the song ceased .
和 等待 直到 这 歌曲 停止 .
然后等到歌曲停止。

[i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; hər] — [ʃi:; ji] [maɪt] [kʌm] [aʊt] ,
Even then he had not the courage to approach her — she might come out ,
甚至 然后 他 有 不是 这 勇气 到 方法 她 — 她 可能 来 出去 ,
[hi:; hi] [θɔ:t] ,
he thought ,
他 想法 ,
即使那时他也没有勇气接近她——他想, 她可能会出来。

[ænd; ænd][bi:; bi] [pli:zd] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
and be pleased by finding him there .
和 是 高兴 经过 寻找 他 那里 .
并且很高兴在那里找到他。

[ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi][dræŋk][ɪn] [ˈɡri:dɪlɪ] [ðə; ði] [swi:t] [hæf] - [ˈmelədɪz] , [hæf] - [ˈhɑ:mənɪz] , [iˈvəʊkt] [baɪ]
Meanwhile he drank in greedily the sweet half - melodies , half - harmonies , evoked by
同时 他 喝 在 贪婪地 这 甜的 一半 - 旋律 , 一半 - 和声 , 唤起 经过
[hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈfɪŋɡərz] ,
her beautiful fingers ,
她 美丽的 手指 ,
与此同时, 他贪婪地沉浸在她美丽的手指所奏出的甜美旋律和和声中。

[æz; əz] [ðeɪ] [streɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ki:] - [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈspeɪ(ə)l] [eɪm] ,
as they strayed over the key - board of the piano without any special aim ,
作为 他们 迷路了 超过 这 钥匙 - 木板 的 这 钢琴 没有 任何 特别的 目的 ,
他们漫无目的地在钢琴键盘上随意弹奏, 没有任何特定的目的。
[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [əˈloʊn][ænd; ənd] “ [ˈfænsi] [fri:] .
for she was evidently alone and “ fancy free .
为了 她 曾是 显然 独自的 和 “ 想要 自由的 .
因为她显然是孤身一人, 自由自在。

“ [ˈprɪti] [su:n] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfæntəsi] [əˈpɑ:n][æŋ; ən][oʊld] [ska:tʃ] [ˈbæləd] ,
” **Pretty soon he recognized a kind of phantasy upon an old Scotch ballad ,**
” 漂亮的 很快 他 认可 一个 种类 的 幻想 之上 一个 老的 苏格兰威士忌 民谣 ,
“很快, 他就从一首古老的苏格兰民谣中领悟到了一种奇幻的意味。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [sweld] [aʊt][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [laɪnz] [ʌv; əv] “ [ˈkʌmɪn] - [θru:] - [ðə; ði]
and then her voice swelled out in the first two lines of “ Comin ' thro ' the
和 然后 她 嗓音 肿胀 出去 在 这 第一的 二 线条 的 “ 即将到来 - 喉咙 - 这
[raɪ] ,
Rye ,
黑麦 ,
然后, 她的声音在《穿过黑麦田》的前两句歌词中高亢起来,

“ [ænd; ənd] [ðen] [sta:pt] .
” **and then stopped .**
” 和 然后 停止 .
然后就停住了。

[əˈɡen] [ʃi:; ʃɪ] [kəˈmenst] :
Again she commenced :
再次 她 开始 :
她再次开口:

“ [əˈmæŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sweɪn] ,
” **Amang the train there is a swain ,**
” 阿芒 这 火车 那里 是 一个 斯温 ,
“火车旁边有个小伙子,

[aɪ] [ˈdɪrli] [lʌv] [maɪˈsel] - ;
I dearly love mysel ' ;
我 亲爱的 爱 我 - ;
我非常爱我自己;

[bʌt; bət] [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ˈwerz, ˈhwerz][hɪz; ɪz] [heɪm] ,
But what's his name and where's his hame ,
但 是什么 他的 姓名 和 在哪里? 他的 家 ,
但他叫什么名字? 他家在哪里?

[aɪ] [ˈdɪnə] [tʃu:z] [tu:; tə] [tel] .
I dinna choose to tell .
我 迪娜 选择 到 告诉 .
我没选择说。

“ [ðɪs] [vɜ:rs] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ɪn'taɪər] .

“ **This verse she sang entire** .
“ 这 诗 她 唱 全部的 .

她完整地唱完了这首诗。

“ [waɪ] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [vɜ:rs] ? ” -

“ **Why this special verse ?** ” **150**
“ 为什么 这 特别的 诗 ? ” -

“为什么是这首特别的诗句？”150

[æskt] ['dænz] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stert] [wen] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [strɔ:z] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli]
asked Dan's heart , for it was in the state when clinging to straws is perfectly
问 丹的 心 , 为了 它 曾是 在 这 状态 什么时候 依恋 到 吸管 是 完美
[ˈnætʃ(ə)rəl] .

natural .
自然的 .

丹问他的心，因为他当时的状态是，抓住救命稻草是完全自然的。

[æ; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][hi:; hi] [meɪd] [bəʊld][tu:; tə] ['entər][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
At this juncture he made bold to enter by the French window , which was
在 这 契机 他 制成 大胆的 到 进入 经过 这 法语 窗户 , 哪个 曾是
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

这时，他大胆地从敞开的落地窗走了进去。

[ænd; ænd] [stəd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
and stood beside her .
和 站立 旁 她 .

然后站在她旁边。

[ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [raɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'ventɪd] [aɪ 'ti:] ,
She attempted to rise , but he prevented it ,
她 尝试过 到 上升 , 但 他 阻止 它 ,
她试图起身，但他阻止了她。

['bɛɡɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['pleɪɪŋ] — [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
begging her to keep on playing — he had something to say to her ,
乞讨 她 到 保持 在 玩耍 — 他 有 某物 到 说 到 她 ,
他恳求她继续玩下去——他有话要对她说。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [fɪtɪst] [sed] [tu:; tə] ['mju:zɪk] .
which could be fittest said to music .
哪个 可以 是 最强 说 到 音乐 .

或许最适合用来形容音乐。

“ [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” [θɔ:t] [mɪs] ['mɑ:rstən] .
“ **So it is coming ,** ” **thought Miss Marston** .
“ 所以 它 是 未来 , ” 想法 错过 马斯顿 .

“看来它真的要来了，”马斯顿小姐心想。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [stɛrv] [aɪ 'ti:][ɔ:f] ?
“ **How shall I stave it off ?**
“ 如何 将 我 五线谱 它 离开 ?

我该如何阻止它发生？

“ [ɪf] [dæn][hæd; həd] ['oʊnli] [ri:d] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [hɪz; ɪz] ,
“ **If Dan had only read her thoughts as easily as she read his** ,
“ 如果 担 有 仅有的 读 她 想法 作为 容易地 作为 她 读 他的 ,
“如果丹也能像她读懂他的心思一样轻易地读懂她的心思就好了。”

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['hedlɔ:ŋ] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] , [æz; əz]
he would not have made the headlong plunge into a declaration of love , as
他 会 不是 有 制成 这 一头扎 暴跌 进入 一个 宣言 的 爱 , 作为
[hi:; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,

他原本不会像现在这样，贸然地表达爱意。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔ:z] .
without a moment's pause .
没有 一个 瞬间 暂停 .

一刻也不敢耽搁。

[mɪs] [ˈmɑ:rstən] ['kwɪkli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
Miss Marston quickly interrupted him .
错过 马斯顿 迅速地 中断 他 .

马斯顿小姐连忙打断了他。

" [ju:; jʊ][du:][ˌem 'i:] ['ɑ:nər] , ['mɪstər] . ['fɔ:rist] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɑ:mlɪ] [ɪn]
" You do me honor , Mr . Forest , " she said , rising and looking him calmly in
" 你 做 我 荣誉 , 先生 . 森林 , " 她 说 , 上升 和 寻找 他 平静地 在
[ðə; ði] [feɪs] ;
the face ;
这 脸 ;

“福雷斯特先生，您真是我的荣幸，”她说站着起身，平静地看着他的脸。

" [bʌt; bət] — —
" but — —
" 但 — —

“但 -

" [dæn][wʌz; wəz][hæf][mæd] .
" Dan was half mad .
" 担 曾是 一半 疯狂的 .

丹当时几乎疯了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜ:rd] " ['ɑ:nər] .
He thought he detected contempt in the way she pronounced the word " honor .
他 想法 他 检测到 鄙视 在 这 方式 她 发音 这 单词 " 荣誉 .
他觉得她念“荣誉”这个词的方式中带有轻蔑的意味。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] " ['pɔɪzənɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd] " [ə'genst] [hɪm; ɪm] — [baɪ]
" He thought some one had been " poisoning her mind " against him — by
" 他 想法 一些 一 有 到过 " 中毒 她 头脑 " 反对 他 — 经过
[ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] — [ænd; ənd] ['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
the truth in his case — and scarcely knowing what he was saying ,
这 真相 在 他的 案件 — 和 几乎 会心 什么 他 曾是 说 ,

他认为有人一直在“煽动她的情绪”，让她对他产生敌意——用他所说的事实来煽动她——而她几乎不知道他在说什么。

[hi:; hi] [blə:tɪd] [aʊt] [ðɪs] [fɪr] — [ðʌs] , [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['dʒʌstɪs] ,
he blurted out this fear — thus , by a stroke of poetic justice ,
他 脱口而出 出去 这 害怕 — 因此 , 经过 一个 中风 的 诗意的 正义 ,
他脱口而出表达了这种恐惧——因此，颇具诗意的正义感，

[rɪ'vi:lɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][ˈpru:d(ə)nt][ˈmɪsɪz] . ['fɔ:rist] [hæd; həd][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ˈɪnfɪnət] [peɪnz][tu:; tə] [kən'si:l] .
revealing what the prudent Mrs . Forest had taken such infinite pains to conceal .
揭示 什么 这 谨慎 太太 . 森林 有 已采取 这样的 无限 疼痛 到 隐藏 .
揭露了谨慎的福雷斯特夫人费尽心力想要隐藏的秘密。

" [ɪn'di:d] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [ˈmɑ:rstən] , ['kəʊldli] .
" Indeed ! " exclaimed Miss Marston , coldly .
" 的确 ! " 惊呼 错过 马斯顿 , 冷冷地 .

“真是如此！”马斯顿小姐冷冷地说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [ðæt] , [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][oʊld][ɪn] [ɪˈnɪkwəti] .
“ **I never dreamed that , young as you are , you could be so old in iniquity .**
“ 我 绝不 梦见 那 , 年轻的 作为 你 是 , 你 可以 是 所以 老的 在 罪恶 .
“我做梦也没想到, 你虽然年轻, 却已经罪恶滔天。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]lˈeɪb(ə)l[tuː; tə] [rɪˈspekt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
I should much like to be able to respect you for the sake of your
我 应该 很多 喜欢 到 是 有能力的 到 尊重 你 为了 这 清酒 的 你的
[ˈestɪməb(ə)l][ˈfæməli] ;
estimable family ;
可估量的 家庭 ;

为了我的尊敬的家人, 我非常希望能够尊重您;
[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][jɔːr; jər] [feɪs] ,
but if this is so , and I see the truth of it in your face ,
但 如果 这 是 所以 , 和 我 看 这 真相 的 它 在 你的 脸 ,
但如果真是这样, 而我从你的脸上看到了真相,

[let][em ˈiː] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ədˈvaɪs] : [aɪ][eɪ ˈem][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər]
let me give you a word of advice : I am some years older than you are
让 我 给 你 一个 单词 的 建议 : 我 是 一些 年 老 比 你 是
,
!
,

我给你一句忠告: 我比你年长几岁。
[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər]
and I think I know human nature well enough to assure you that you will never
和 我 思考 我 知道 人类 自然 出色地 足够的 到 保证 你 那 你 将要 绝不
[wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈeni] [truː] [ˈwʊmən] while151
win the love of any true woman while151
赢 这 爱 的 任何 真的 女士 while151

而且我认为我对人性足够了解, 可以向你保证, 你永远无法赢得任何真女人的芳心。
[ˈbeɪsli] [ˈdezətɪŋ] [əˈnʌðər] , [huːz] [ˈhæpɪnəs] “ — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈwɪðərɪŋ]
basely deserting another , whose happiness “ — and she added in a low , withering
卑鄙地 逃兵 其他 , 谁 幸福 “ — 和 她 额外 在 一个 低的 , 枯萎
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,
卑鄙地抛弃他人, 辜负他人的幸福”——她用低沉而冷漠的语气补充道,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] — “ [ænd; ənd] [huːz] [ˈɑːnər] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn]
as she turned to leave the room — “ and whose honor you have placed in
作为 她 转向 到 离开 这 房间 — “ 和 谁 荣誉 你 有 放置 在
[jɔːr; jər][hændz] .
your hands .
你的 双手 .

她转身离开房间时——“而你们却将她的荣誉交到了自己手中。”
“ [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][dæŋ] , [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [senˈseɪʃənz] [ˈjɪrz]
“ **The door closed behind her , and Dan , in speaking of his sensations years**
“ 这 门 关闭 在后面 她 , 和 担 , 在 请讲 的 他的 感觉 年
[ˈæftər] ,
after ,
后 ,

“门在她身后关上了, 多年后, 丹在谈及自己的感受时说:
[rɪˈmɑːkt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] “ [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeðər] . “ -
remarked that you could have “ knocked him down with a feather . “ 152
评论 那 你 可以 有 “ 敲门 他 向下 和 一个 羽毛 : “ -
他评论说, 你“用一根羽毛就能把他打倒”。152

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːəri] .

CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈleɪnoʊz] .

THE VISIT OF THE DELANOS .
这 访问 的 这 德拉诺斯 .

德拉诺一家来访。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən] [wɪnst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskændlɪz] [ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

Dr Delano winced a little at the scandals circulating in the village ,
博士 : 德拉诺 畏缩 一个 小的 在 这 丑闻 循环 在 这 村庄 ,

德拉诺医生听到村里流传的丑闻，不禁微微皱起了眉头。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] [ˈkɑːnstəntli] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

for he heard the name of his betrothed constantly coupled with that of
为了 他 听到 这 姓名 的 他的 未婚妻 不断地 耦合 和 那 的

[ðə; ði] “ [ˈfɔːlən] ” [ˈsuːzi] [daɪks] .

the “ fallen ” Susie Dykes .
这 “ 倒下 ” 苏西 堤坝 .

因为他经常听到未婚妻的名字与“堕落的”苏西·戴克斯的名字联系在一起。

[wʌnz] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)] [rɪˈmɑːnstrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvɪzɪt] [ˈsuːzi] [soʊ]

Once he expressed a kind of gentle remonstrance that she should visit Susie so
一次 他 表达 一个 种类 的 温和的 抗议 那 她 应该 访问 苏西 所以

[ˈɔːf(ə)n] ,

often ,
经常 ,

他曾委婉地劝诫她不要那么频繁地去看望苏西，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fræŋk] [ˈkɑːnfɪdəns] ,

but she replied with such frank confidence ,
但 她 回复 和 这样的 坦率 信心 ,

但她回答得如此坦率自信，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪkˈsept] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri]

as if he could not possibly look at the matter except as one of the very
作为 如果 他 可以 不是 可能 看 在 这 事情 除了 作为 一 的 这 非常

[haɪst; ˈhaɪəst][ænd; ænd][best][ʌv; əv] [ˈɜːθs] [ˈkriːtʃərz] ,

highest and best of earth's creatures ,
最高 和 最好的 的 地球的 生物 ,

仿佛他只能以地球上最高贵、最优秀的生物之一的视角来看待这件事。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˈlɪt(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [ænd; ænd] [draːpt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

that he felt little in his own eyes , and dropped the subject .
那 他 毛毡 小的 在 他的 自己的 眼睛 , 和 掉落 这 主题 .

他觉得自己很渺小，于是不再谈论这个话题。

[stiːl] ,

Still ,
仍然 ,

仍然，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪˈstɜːrbd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstertli] [mɪs] [ˈʃɑːrlət]

he was a good deal disturbed when his father and the stately Miss Charlotte
他 曾是 一个 好的 交易 不安 什么时候 他的 父亲 和 这 庄严 错过 夏洛特

[dəˈleɪnən] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

Delano appeared on the scene ,
德拉诺 出现 在 这 场景 ,

当他的父亲和仪态高贵的夏洛特·德拉诺小姐出现时，他感到非常不安。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːliːt] [ʌv; əv] [ˈbiːkən] [hɪl] , [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
coming from the centre of the élite of Beacon Hill , in Boston .
未来 从 这 中心 的 这 精英 的 灯塔 爬坡道 , 在 波士顿 .
来自波士顿灯塔山精英阶层的中心地带。

[waɪl] [ɪn] [ˈoʊkdeɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɡests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɛndrɪks] , [oʊld] [frɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
While in Oakdale they were the guests of the Kendricks , old friends of the
尽管 在 奥克代尔 他们 是 这 客人 的 这 肯德里克斯 , 老的 朋友们 的 这
[dəˈleɪnoʊz] ,
Delanos ,
德拉诺斯 ,
在奥克代尔期间, 他们住在肯德里克家, 肯德里克家是德拉诺家的老朋友。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
and the richest people in the county .
和 这 最富有的 人们 在 这 县 .
以及该县最富有的人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɛndrɪk] [ˈɡɜːlz][hæd; həd] [kʌt] [ˈklærəz, ˈklɛrəz] [əˈkweɪntəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He knew that the Kendrick girls had cut Clara's acquaintance from the
他 知道 那 这 肯德里克 女孩们 有 切 克拉拉的 熟人 从 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈskændlɪz] .
beginning of these scandals .
开始 的 这些 丑闻 .
他知道, 从这些丑闻开始, 肯德里克家的女孩们就和克拉拉断绝了关系。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ˈluːɪs] [ˈkɛndrɪk] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈklærəz, ˈklɛrəz][moʊst] [ˈɪntɪmət] [frɛnd] [sɪns]
One of these , Louise Kendrick , had been Clara's most intimate friend since
一 的 这些 , 路易丝 肯德里克 , 有 到过 克拉拉的 最多 亲密的 朋友 自从
[ðer; ðər] [ˈɡɜːrlhʊd] ,
their girlhood ,
他们的 少女时代 ,
其中一人, 路易丝·肯德里克, 是克拉拉从少女时代起最亲密的朋友。

[wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈɡærət] .
when they used to play with the skeleton in the doctor's garret .
什么时候 他们 用过的 到 玩 和 这 骨骼 在 这 医生的 阁楼 .
他们以前常在医生的阁楼里玩骷髅。
[ˈklærə][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [dɪˈstrest] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [ˌdɪsəˈfekʃn] ,
Clara herself was really distressed over her friend's disaffection ,
克拉拉 她自己 曾是 真的 苦恼 超过 她 朋友们 不满 ,
克拉拉本人对朋友的疏远感到非常难过。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [kəˈlæməti] ,
and Mrs . Forest regarded it almost as a calamity ,
和 太太 . 森林 认为 它 几乎 作为 一个 灾害 ,
福雷斯特夫人几乎把它视为一场灾难。
[ænd; ænd] [ˈtɔːrtʃərd] [ˈklærə] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] .
and tortured Clara about it in season and out of season .
和 受折磨 克拉拉 关于 它 在 季节 和 出去 的 季节 .
无论赛季中还是赛季外, 他都为此折磨克拉拉。

“ [aɪm] [ʃɒr] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] , ” [ʃɪː ʃɪ] [wʊd] [seɪ] , [ɪn][æn; ən][ˈɪndʒərd] [toʊn] .
“ **I'm sure you might have expected it , ” she would say , in an injured tone** .
” 我是 当然 你 可能 有 预期的 它 , ” 她 会 说 , 在 一个 受伤 语气 .
“我相信你可能早就预料到了,”她会用受伤的语气说道。
“ [ˈɡɜːlz] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpraːpər][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , -
“ **Girls , who have a proper regard for their reputation , 153**
” 女孩们 , who 有 一个 恰当的 看待 为了 他们的 名声 , -
“那些懂得尊重自己名誉的女孩, 153

[ʃrɪŋk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] .
shrink instinctively from those who have not .
收缩 本能地 从 那些 WHO 有 不是 .

本能地会远离那些没有这种能力的人。

" [ði:z] [spi:tʃɪz] [raʊzd] [ˈklærə][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [flæft] [dɪˈfaɪəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʃɑ:kɪŋ]
" These speeches roused Clara one day , and she flashed defiance in a very shocking
" 这些 演讲 唤醒 克拉拉 一 天 , 和 她 闪光灯 蔑视 在 一个 非常 令人震惊
[wei] .
way .
方式 .

“有一天，这些演讲激起了克拉拉的愤怒，她以一种令人震惊的方式表现出了反抗精神。”

" [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [heɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I begin to hate the very word reputation , " she said .
" 我 开始 到 恨 这 非常 单词 名声 , " 她 说 .

“我开始讨厌‘名誉’这个词了，”她说。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [mi:n] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rtləs] , [laɪk] [ˈlu:ɪs]
" I wouldn't have it at the cost of being mean and heartless , like Louise
" 我 不会 有 它 在 这 成本 的 存在 意思是 和 狠心 , 喜欢 路易丝
[ˈkɛndrɪk] .
Kendrick .
肯德里克 .

“我绝不会为了达到目的而变得刻薄无情，就像路易丝·肯德里克那样。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] ,
" Mrs . Forest was amazed ,
" 太太 . 森林 曾是 惊叹 ,

福雷斯特夫人感到非常惊讶，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [wʌt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [dəˈleɪnən] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr]
and asked her daughter what Dr . Delano would say if he could hear
和 问 她 女儿 什么 博士 . 德拉诺 会 说 如果 他 可以 听到
[hɜ:r; hər] [ˈʌtər] [sʌtʃ] [ˈsentɪmənts] .
her utter such sentiments .
她 说出 这样的 情感 .

她问女儿，如果德拉诺医生听到她表达这样的想法，他会怎么说。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd] [ˈsaɪlənst] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] [ɪˈfektʃuəli] .
The answer was very unexpected , and silenced Mrs . Forest effectually .
这 回答 曾是 非常 意外 , 和 沉默 太太 . 森林 有效地 .

答案出乎意料，有效地让福雷斯特太太哑口无言。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [laɪk] [ˈθʌndər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] :
It came like thunder from a clear sky :
它 来了 喜欢 雷 从 一个 清除 天空 :

它像晴空万里中的雷鸣般袭来：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
" I don't know what he would say .
" 我 不 知道 什么 他 会 说 .

我不知道他会说什么。

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [rɪˈkwaɪər] [ˈeni] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk]
I only know it wouldn't require any extraordinary amount of temptation to make
我 仅有的 知道 它 不会 要求 任何 非凡的 数量 的 诱惑 到 制作
[hɪm; ɪm][fɔ:l] ,
him fall ,
他 落下 ,

我只知道，要让他堕落，并不需要多么大的诱惑。

[ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɔːr][nɑːt] .
reputation or not .
名声 或者 不是 .

名誉与否。

” [ðɪs] [spi:tʃ] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [ˈʌɡli] [tuː; tə][ˈklærə] [wen] [wʌns][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] , [bʌt; bət][fiː; ji]
” This speech sounded very ugly to Clara when once it was uttered , but she
” 这 演讲 听起来 非常 丑陋的 到 克拉拉 什么时候 一次 它 曾是 说出 , 但 她
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] ,
was very angry ,
曾是 非常 生气的 ,

“克拉拉当时觉得这番话非常难听，但她非常生气。”

[ænd; ænd][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riˈkɔːld] , [ðʊʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ɪf] [nɑːt][hɜːr; hər] [hed] ,
and it could not be recalled , though her heart , if not her head ,
和 它 可以 不是 是 召回 , 尽管 她 心 , 如果 不是 她 头 ,
虽然她的心，即使她的头脑没有记起，也无法回忆起这件事。

[əˈkjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
accused her of a certain injustice .
被告 她 的 一个 肯定 不公正 .

指责她犯有某种不公正的罪行。

[ðə; ði][dəˈleɪnəʊz][wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊvər] - [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
The Delanos were not over - pleased that the male representative of the family
这 德拉诺斯 是 不是 超过 - 高兴 那 这 男性 代表 的 这 家庭
[neɪm] [ænd; ænd] [welθ] ,
name and wealth ,
姓名 和 财富 ,

德拉诺家族对家族名誉和财富的男性代表感到十分不满。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈmæəri] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] “ [set] ; ” [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [wel] [bred][tuː; tə][nɑːt][duː]
should marry out of their “ set ; ” but they were too well bred to not do
应该 结婚 出去 的 他们的 “ 放 ; ” 但 他们 是 也 出色地 繁殖 到 不是 做
[ˈɑːnər] ,
honor ,
荣誉 ,

他们应该与圈外人通婚；但他们出身名门，不愿违背家道。

[æt; ət] [liːst] [ˈaʊtwərdli] , [tuː; tə] [ˈeni] [wʌf] [hiː; hi] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [tʃuːz] , [prəˈvɑːdɪd][fiː; ji][wʌz; wəz][ʌv; əv]
at least outwardly , to any wife he saw fit to choose , provided she was of
在 至少 向外 , 到 任何 妻子 他 锯 合身 到 选择 , 假如 她 曾是 的
[ˌɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)l] [ˈkærəktər] .
irreproachable character .
无可指摘的 特点 .

至少表面上，他会选择任何他认为合适的妻子，只要她品行无可指摘。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈskændlɪz] ,
They had a natural contempt for country village scandals ,
他们 有 一个 自然的 鄙视 为了 国家 村庄 丑闻 ,

他们天生就对乡村丑闻嗤之以鼻。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [ˈriːəli] [ɪmˈprɑːpər][ɪn] [mɪs] [ˈfɒrəsts] [bɪˈfrendɪŋ] [ðə; ði] “
and they saw there was nothing really improper in Miss Forest's befriending the “
和 他们 锯 那里 曾是 没有什么 真的 不当 在 错过 森林的 交朋友 这 “
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
unfortunate young woman .
不幸 年轻的 女士 .

他们发现福里斯特小姐与这位“不幸的年轻女子”交朋友并没有什么不妥之处。

” [aɪˈtiː][ˈoʊnli] [ˈfoʊd] [æən; ən] [ɪl] - [dəˈrektɪd] [ɪnˈθuːziæzəm] , [ɪkˈskjuːzəb(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
“ It only showed an ill - directed enthusiasm , excusable in a young lady
” 它 仅有的 显示 一个 患病的 - 指导 热情 , 情有可原 在 一个 年轻的 女士
[ˈedʒukertɪd] [kwɑɪt] [rɪˈɡjələrlɪ] ,
educated quite irregularly ,
受过教育 相当 不规则地 ,
“这仅仅表明她热情用错了方向, 对于一个受教育程度不高的年轻女士来说, 这或许情有可原。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] .
as they understood she had been .
作为 他们 理解 她 有 到过 .
他们了解到她曾经是。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] , [haʊˈevər] ,
Mrs . Forest , however ,
太太 . 森林 , 然而 ,
然而, 福雷斯特夫人

[ˈtreɪmblɪd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [wʌt] [ˈmɪstər] . [dəˈleɪnən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʊd] [hɪr] [æt; ət]
trembled for fear that what Mr . Delano and his daughter would hear at
颤抖 为了 害怕 那 什么 先生 . 德拉诺 和 他的 女儿 会 听到 在
[ðə; ði] [ˈkendrɪks] [əˈbaʊt] [ˈklærəz, ˈklɛrəz] [leɪt] [kɔːrs] ,
the Kendricks about Clara's late course ,
这 肯德里克斯 关于 克拉拉的 晚的 课程 ,
他浑身颤抖, 生怕德拉诺先生和他的女儿在肯德里克家听到克拉拉晚年的情况。

[wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʌnˈfeɪvərəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] ;
would make them think unfavorably of the marriage ;
会 制作 他们 思考 不利的 的 这 婚姻 ;
会让他们对这桩婚姻产生负面看法;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [səʊl] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] [wen] [ðə; ði] [ɡreɪv] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , -
but her soul was at rest when the grave old gentleman , 154
但 她 灵魂 曾是 在 休息 什么时候 这 严重 老的 绅士 , -
但当那位严肃的老绅士154号出现时, 她的灵魂才得以安息。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [kɔːld] [ˈfɔːrməli] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈklærə][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnz]
with his daughter , called formally , and thus recognized Clara as the son's
和 他的 女儿 , 称为 正式地 , 和 因此 认可 克拉拉 作为 这 儿子的
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 .
他正式地称呼女儿为克拉拉, 以此承认克拉拉是儿子的选择。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈfɔːrm(ə)] [kɔːl] [ðeɪ] [ˈɡreɪʃəli] [əkˈseptɪd] [æən; ən][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ]
After this formal call they graciously accepted an invitation to spend the evening
后 这 正式的 称呼 他们 亲切地 公认 一个 邀请 到 花费 这 晚上
[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] ,
at the doctor's ,
在 这 医生的 ,
正式通话结束后, 他们欣然接受了邀请, 当晚在医生家共度时光。

[wʌn] [ɪnˈduːsmənt] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
one inducement being that he was absent in the first instance , and they
一 诱导 存在 那 他 曾是 缺席的 在 这 第一的 实例 , 和 他们
[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .
had not seen him .
有 不是 已见 他 .
其中一个诱因是他一开始就不在, 他们没有见过他。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [wəz; wəʒ][ɪn][hɜːr; həʀ] [ˈelɪmənt] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðɪːz] [ˈelɪɡənt] [ˈpiːp(ə)] .
Mrs . Forest was in her element receiving these elegant people .
太太 . 森林 曾是 在 她 元素 接收 这些 优雅的 人们 .

福雷斯特夫人接待这些优雅的客人时显得如鱼得水。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] [rɪˈsep(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [deɪz] .
She had made the evening reception the study of days .
她 有 制成 这 晚上 接待 这 学习 的 天 .

她把晚间招待会办成了数日的研究课题。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ɪn][ə; eɪ] [pɜːrɪ] - [greɪ] [sɪlk][wɪð; wɪθ] [waɪt] [leɪs] ,
On the occasion she looked very handsome in a pearl - gray silk with white lace ,
在 这 场合 她 看起来 非常 英俊的 在 一个 珍珠 - 灰色的 丝绸 和 白色的 蕾丝 ,

那天她身穿珍珠灰色丝绸礼服，配以白色蕾丝，显得非常漂亮。

[ænd; ənd][hɜːr; həʀ] [greɪ] [her] , [ɪn] [θriː] [rʊʊlz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [feɪs] ,
and her gray hair , in three rolls on each side of her face ,
和 她 灰色的 头发 , 在 三 卷 在 每个 边 的 她 脸 ,

她灰白的头发，在脸颊两侧各挽成三圈。

[səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [kæp] .
surmounted by a pretty cap .
克服 经过 一个 漂亮的 帽 .

顶部戴着一顶漂亮的帽子。

[ˈklærə] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈiːvɪnɪŋ] [dres] [ʌv; əv] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [sliːvz] [ʌv; əv][ɪˈluːʒ(ə)n] , [pʌft]
Clara wore a pretty evening dress of white , with sleeves of illusion , puffed
克拉拉 穿着 一个 漂亮的 晚上 裙子 的 白色的 , 和 袖子 的 错觉 , 膨胀的

[wɪð; wɪθ] [ˈnæroʊ] [ɡriːn] [ˈvelvɪt] .
with narrow green velvet .
和 狭窄的 绿色的 天鹅绒 .

克拉拉穿着一件漂亮的白色晚礼服，袖子是薄纱材质，袖口用窄窄的绿色天鹅绒蓬松起来。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrɪlz] [əˈraʊnd] [hɜːr; həʀ]
As a finishing touch , Mrs . Forest fastened a string of pearls around her
作为 一个 精加工 触碰 , 太太 . 森林 系紧 一个 细绳 的 珍珠 大约 她

[ˈdɒtɜːz] [nek] ,
daughter's neck ,
女儿的 脖子 ,

最后，福雷斯特夫人为女儿戴上了一串珍珠项链。

[ˈseɪɪŋ] , “ [ðɪːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][em ˈiː] .
saying , “ These , you know , are to be your wedding present from me .
说 , “ 这些 , 你 知道 , 是 到 是 你的 婚礼 展示 从 我 .

他说：“你知道，这些是我送给你的结婚礼物。”

[juː; jʊ] [lʊk] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ðɪs]
You look exceedingly well , my daughter , and I want you to talk very little this
你 看 非常 出色地 , 我的 女儿 , 和 我 想 你 到 讲话 非常 小的 这

[ˈiːvɪnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

女儿，你气色非常好，今晚我希望你尽量少说话。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈrædɪk(ə)l] [ɪkˈspreʃənz] .
and especially to avoid any of your father's radical expressions .
和 尤其 到 避免 任何 的 你的 父亲的 激进的 表达式 .

尤其要避免你父亲的任何激进言论。

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — — “
I don't want them to think you are — — ”
我 不 想 他们 到 思考 你 是 — — ”

我不想让他们觉得你是——”

“ [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd] , ” [sed] ['klærə] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] .
“ **Strong - minded** , ” **said Clara** , **finishing the sentence** .

“ 强的 - 有思想 , ” 说 克拉拉 , 精加工 这 句子 .

“意志坚定,”克拉拉接话道。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['gʊoɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ment] [aɪ 'ti:] .
“ **I know you were not going to say that** , **but you meant it** .

“ 我 知道 你 是 不是 去 到 说 那 , 但 你 意思是 它 .

“我知道你本来不会这么说,但你是认真的。”

[oʊ] [dɪr] !
O dear !

哦 亲爱的 !

哦,天哪!

[haʊ] ['dɪfrənt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ˈpɑ:pə] .
How different you are from papa .

如何 不同的 你 是 从 爸爸 .

你和爸爸真是太不一样了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ju:; jʊ] [tu:] ['evər] [keɪm] [tu:; tə] ['mæri] .
I wonder how you two ever came to marry .

我 想知道 如何 你 二 曾经 来了 到 结婚 .

我很好奇你们俩是怎么结婚的。

[naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , - [bi:; bi] [jɔ:r'self] .
Now he would say to me , ' Be yourself .

现在 他 会 说 到 我 , - 是 你自己 .

现在他会对我说:“做你自己。”

- [ju:; jʊ] ['nevər] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][jɔr; jər][laɪf] .
' You never said such a thing to me in your life .

- 你 绝不 说 这样的 一个 事物 到 我 在 你的 生活 .

你这辈子都没对我说过这样的话。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['næmbɪ] - ['pæmbɪ] , [ænd; ænd][aɪ] ['kænɑ:t] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fektɪd] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv]
I am not namby - pamby , and I cannot speak with the affected voice of
我 是 不是 南比 - 潘比 , 和 我 不能 说话 和 这 做作的 嗓音 的
[ˈlu:ɪs] ['kɛndrɪk] ,
Louise Kendrick ,
路易丝 肯德里克 ,

我不是那种软弱无能的人,我也不会用路易丝·肯德里克那种矫揉造作的语气说话。

[hu:] [ɪz][jɔr; jər][aɪ'di:əl] ; [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
who is your ideal ; and I must say I am glad of it .

WHO 是 你的 理想的 ; 和 我 必须 说 我 是 高兴的 的 它 .

你的理想型是谁? 我必须说,我很高兴。

[haʊ'evər] , ['mæmə] [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [ɪf] [ˈpɑ:pə][dəʊnt][ɪn'spaɪərər][em 'i:]
However , mamma dear , I will try to please you , and if papa don't inspire me
然而 , 妈妈 亲爱的 , 我 将要 尝试 到 请 你 , 和 如果 爸爸 不 启发 我
,
,
,

但是,亲爱的妈妈,我会努力让您高兴的,如果爸爸不鼓励我,

[aɪ][[æ; ʌ][bi:; bi] [ɪ'neɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][jɔr; jər] [teɪst] .
I shall be inane enough to gratify your taste .

我 将 是 无聊 足够的 到 满足 你的 品尝 .

我将足够愚蠢,以满足你的口味。

” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən] [keɪm] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ][ˈklærə] [brɪʃəːr]
“ Dr . Delano came early , and had a tête - à - tête with Clara before ”
博士 德拉诺 来了 早期的 , 和 有 一个 头 - - - 头 和 克拉拉 前
[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraɪvd] .
his people arrived .
他的 人们 到达的 :

“德拉诺医生来得很早，在其他人到达之前，他和克拉拉单独谈了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz] [brɪʃəːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv]
He had never seen her neck and arms before , and his expressions of ”
他 有 绝不 已见 她 脖子 和 武器 前 , 和 他的 表达式 的
admiration155
admiration155
admiration155

他以前从未见过她的脖颈和手臂，他流露出钦佩之情。

[æt; ət][ðer; ðər] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmoʊldɪŋ] [wɜːr; wər][pərˈhæps] [ɪnˈtempərət] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv]
at their exquisite moulding were perhaps intemperate , after the manner of ”
在 他们的 精美的 成型 是 也许 不节制的 , 后 这 方式 的
[ˈlʌvəz] ,
lovers ,
恋人 ,

他们精湛的技艺或许有些过分，就像恋人一样。

[bʌt; bət] [ˌɔːltəˈgeðər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][ˈklærəz, ˈklərəz] [ɪr] .
but altogether delightful to Clara's ear .
但 共 愉快 到 克拉拉的 耳朵 .
but155
但克拉拉却觉得这声音十分悦耳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] ,
He was proud of her , he said ,
他 曾是 自豪的 的 她 , 他 说 ,
he155
他说，他为她感到骄傲。

[ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ][dɪd] [ðen] ;
and wanted his father and sister to see her looking as she did then ;
和 通缉 他的 父亲 和 姐姐 到 看 她 寻找 作为 她 做过 然后 ;
and155
他想让他的父亲和妹妹看到她当时的样子；

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] ,
and certainly they must have been lacking in appreciation ,
和 当然 他们 必须 有 到过 缺乏 在 欣赏 ,
and155
他们肯定缺乏欣赏之心。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ə; eɪ][gɜːrɪ][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˈklærə][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][hɜːr; hər]
if they could fail to admire a girl so beautiful as Clara was made by her ”
如果 他们 可以 失败 到 钦佩 一个 女孩 所以 美丽的 作为 克拉拉 曾是 制成 经过 她
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈtɔɪlət] ,
charming toilet ,
迷人 洗手间 ,

如果他们都无法欣赏克拉拉这样一位由她迷人的梳妆打扮而变得如此美丽的女孩，

[ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɑːrənət] [ɪn] [ˈevrɪ] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈevrɪ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv]
the grace that was incarnate in every movement , and by every feature of ”
这 优雅 那 曾是 体现 在 每一个 移动 , 和 经过 每一个 特征 的
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

她举手投足间、面容每一处都散发着优雅的气质。

[ɪnˈhænst] [ænd; ənd] [ˈglɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpəʊər] [ʌv; əv] [ˈlʌvz] [spel] .
enhanced and glorified by the power of Love's spell .
增强型和光荣的经过这力量的爱的拼写 :

被爱情的魔力所增强和荣耀。

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [pæst] [ˈveri] [ˈplezntli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈsɪv(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz]
The evening passed very pleasantly until the subject of the late civil war was
这晚上通过了非常愉快直到这主题的这晚的民用战争曾是
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

夜晚过得非常愉快，直到有人提到了最近的内战。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [ˈfɪdʒɪtɪd] , [ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][sʌm; səm] [ˈhɔːrɪd] [ˈrædɪkəlɪzəm]
and then Mrs . Forest fidgeted , expecting every moment some horrid radicalism
和然后太太 : 森林坐立不安 , 期待每一个片刻一些可怕的激进主义
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
from the doctor ,
从这医生 ,

福雷斯特太太坐立不安，时刻担心医生会说出什么可怕的激进言论。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] !
who would not think like other people !
WHO 会不是思考喜欢其他人们 !

谁会不按常理出牌呢！

[ˈklærə] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [wʊd] “ [tɔːk] , ” [ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kriːd] , [nɑːt][ˈoʊnli]
Clara , too , she feared would “ talk , ” and , according to her creed , not only
克拉拉 , 也 , 她害怕会 “ 讲话 , ” 和 , 根据到她信条 , 不是仅有的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

她也担心克拉拉会“泄露秘密”，而且根据她的信条，泄露秘密的不仅仅是孩子。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] , [nɑːt] [hɜːrd] .
but young ladies , should be seen , not heard .
但年轻的女士们 , 应该 是 已见 , 不是 听到 :

但年轻女士们，应该只被看见，而不是被说出口。

“ [ˈʌndər] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈæspekts] , ” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
“ Under all possible aspects , ” the doctor said , on this occasion ,
“ 在下面 全部 可能的 方面 , ” 这 医生 说 , 在 这 场合 ,

“从所有可能的角度来看，”医生在这次讲话中说道。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dəˈleɪnən] , “ [ˈʌndər] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈæspekts] , [wɔːr][ɪz]
in reply to some opinion of Mr . Delano , “ under all possible aspects , war is
在 回复 到 一些 观点 的 先生 : 德拉诺 , “ 在下面 全部 可能的 方面 , 战争 是
[ə; eɪ] [stuːˈpendəs] [ɪmbəˈsɪləti] . “
a stupendous imbecility . ”
一个 惊人的 白痴 : “

针对德拉诺先生的某些观点，“无论从哪个角度来看，战争都是一种极其愚蠢的行为。”

“ [ðen] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [dəˈleɪnən] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ˈdʒʌstɪfaɪ] [dɪˈfensɪv] [wɔːr] .
“ Then , sir , ” replied Mr . Delano , “ you would not justify defensive war .
“ 然后 , 先生 , ” 回复 先生 : 德拉诺 , “ 你 会 不是 证明合法 防守 战争 :

“那么，先生，”德拉诺先生回答说，“您就不会为防御性战争辩护了。”

“ [ˈmɪstər] . [dəˈleɪnən][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][ˈkɑːt(ə)n][ˈspekjuleɪtər] .
“ Mr . Delano was a retired cotton speculator .
“ 先生 : 德拉诺 曾是 一个 退休 棉布 投机者 :

德拉诺先生是一位退休的棉花投机商。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈræðər][slait][ɪn][bɪld][wið; wiθ][smɔːl][kiːn][aɪz][set][diːp][ænd; ənd][nɪr]
He was rather slight in build , with small , keen eyes , set deep and near
他 曾是 相当 轻微 在 建造 , 和 小的 , 敏锐的 眼睛 , 放 深的 和 靠近
[tə'geðər] ;
together ;
一起 ;

他身材比较瘦弱，眼睛小而锐利，眼窝深陷且靠得很近；

[ə; eɪ][haɪ][θɪn][ˈroumən][nouz][θɪn][lɪps][tiːθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈveri][best][ˌmænju'fæktər][hɪz; ɪz]
a high , thin , Roman nose , thin lips , teeth of the very best manufacture , his
一个 高的 , 薄的 , 罗马 鼻子 , 薄的 嘴唇 , 牙齿 的 这 非常 最好的 生产 , 他的
[feɪs][kliːn]-[ˈfeɪvən] ,
face clean - shaven ,
脸 干净的 - 剃光 ,

他有着高挺纤细的罗马鼻梁，薄薄的嘴唇，一口洁白如新的牙齿，脸上刮得干干净净。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dres][ˈfɔːltləs][ɪn][ɪts][ˈelɪɡəns] .
and his dress faultless in its elegance .
和 他的 裙子 完美无瑕 在 它是 优雅 .

他的着装优雅无可挑剔。

“ [noʊ][sɜːr][aɪ][fʊd; fəd][naːt] , ” [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈænsər] .
“ **No , sir , I should not , ” the doctor answered .**
” 不 , 先生 , 我 应该 不是 , ” 这 医生 回答 .

“不，先生，我不应该，”医生回答道。

“ [jet][aɪˈtiː][siːmz][tuː; tə][emˈiː][ðæt][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][ˈɡɪvɪŋ][jʊr; jər][kloʊk][ˈɔːlsəʊ] ,
“ **Yet it seems to me that the principle of giving your cloak also ,**
” 然而 它 似乎 到 我 那 这 原则 的 给予 你的 披风 还 ,

“然而，在我看来，将自己的外衣赠予他人的原则，也……”

[tuː; tə][ðə; ði][ˈræskl][huː][teɪks][jʊr; jər][koʊt][wɜːrks][ˈveri][ɪl][ɪn][ˈpræktɪs] ,
to the rascal who takes your coat , works very ill in practice ,
到 这 恶棍 WHO 需要 你的 外套 , 作品 非常 患病的 在 实践 ,

那个偷你外套的家伙，在实践中表现非常糟糕。

[æt; ət][liːst][ɪn][ðɪːz][dɪˈdʒenəreɪt][deɪz] . “
at least in these degenerate days . ”
在 至少 在 这些 退化 天 . ”

至少在如今这堕落的时代是这样。

“ [ɑː] ! [ðæt][meɪ][biː; bi] .
“ **Ah ! that may be .**
” 啊 ! 那 可能 是 .

“啊！也许是这样。”

[aɪ][ˈsɜːrt(ə)nli][ˈnevər][əˈtemptɪd] to156
I certainly never attempted to156
我 当然 绝不 尝试过 to156

我当然从未尝试过156

[ˈkæri][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ˈpræktɪs] .
carry it into practice .
携带 它 进入 实践 .

付诸实践。

[ɪf][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɑːrˈberɪən][ˈpiːp(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈneɪbər][ænd; ənd][ðeɪ][ˈɔːrgənəɪz][æn; ən]
If we have a barbarian people for a neighbor , and they organize an
如果 我们 有 一个 野蛮人 人们 为了 一个 邻居 , 和 他们 组织 一个

[ˈɑːrmi][tuː; tə][dɪˈstrɔɪ][juːˈes] ,
army to destroy us ,
军队 到 破坏 我们 ,

如果我们的邻居是蛮族，他们组织军队来消灭我们，

[wiː, wi][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] .
we must , of course , defend ourselves .
我们 必须 , 的 课程 , 保卫 我们自己 .

我们当然必须保卫自己。

[wiː, wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][e'spriː][diː] [kɔːr] [wɪt] [wʊd] [raʊz] [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd]
We should have the esprit de corps which would rouse men , women , and
我们 应该 有 这 精神 德 兵团 哪个 会 唤醒 男人 , 女性 , 和
[ˈtʃɪldrən] [ˈiːv(ə)n] ,
children even ,
孩子们 甚至 ,

我们应该拥有那种能够激励男人、女人甚至儿童的团队精神。

[tuː; tə][help] [krʌʃ] [ðə; ði][in'veɪdəz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][deɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [naːt][biː, bi][ˈɔːrgənəɪzd]
to help crush the invaders in a single day ; but this would not be organized
到 帮助 压碎 这 入侵者 在 一个 单身的 天 ; 但 这 会 不是 是 组织
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

为了在一天之内击溃入侵者；但这并非有组织的战争。

[æz; əz][ˈdʒen(ə)rəli] [ʌndər'stʊd] .
as generally understood .
作为 一般来说 理解 .

一般而言。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ɪf] [wiː, wi][hæd; həd][bɑːr'berɪən] [ˈenəmi] ,
Moreover , if we had barbarian enemies ,
而且 , 如果 我们 有 野蛮人 敌人 ,

此外，如果有蛮族敌人，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː, bi][ðə; ði][ˈwaɪzər][ˈpɑːləsi][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðəm; ðəm][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈaʊər; ɑːr]
it would be the wiser policy to conquer them by making them our
它 会 是 这 更明智 政策 到 征服 他们 经过 制作 他们 我们的
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

更明智的做法是让他们成为我们的朋友，以此来征服他们；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən][ɪm'præktɪk(ə)l][ˈpɑːləsi] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [baɪ]
and that is by no means an impractical policy , as has been proved by
和 那 是 经过 不 方法 一个 不切实际 政策 , 作为 有 到过 已证实 经过
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

历史已经证明，这绝非一项不切实际的政策。

[bɪ'twiːn] [ˈsɪvəlaɪzd] [neɪʃəns] , [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]
Between civilized nations , this method of settling difficulties , is an insult to
之间 文明 国家 , 这 方法 的 安顿 困难 , 是 一个 侮辱 到
[ðə; ði][ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈsɪvələ'zeɪʃn] .
the dignity of civilization .
这 尊严 的 文明 .

在文明国家之间，这种解决争端的方式是对文明尊严的侮辱。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ 'tiː][ˈnevər] [ˈsetlz] [ˈeniθɪŋ] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈduːəl] [dʌz] .
In the first place , it never settles anything , any more than the duel does .
在 这 第一的 地方 , 它 绝不 定居点 任何事物 , 任何 更多的 比 这 决斗 做 .

首先，它根本解决不了任何问题，就像决斗一样。

“ [noʊ][wʌn] [si:md] [ˈredi][tu:; tə][drɪfend] [ˈdu:əlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ˈklærə][sed] ,
“ **No one seemed ready to defend dueling ; and seeing a pause , Clara said ,**
“ 不 一 似乎 准备好 到 保卫 决斗 ; 和 看到 一个 暂停 ; 克拉拉 说 ;
“ 似乎没有人准备为决斗辩护；克拉拉见一阵沉默，便说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈhɔ:ɾɪd] [ˈwɔrz] [maɪt] [end][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒenəreɪ(ə)n] ,
“ **I think the history of horrid wars might end with this generation ,**
“ 我 思考 这 历史 的 可怕的 战争 可能 结尾 和 这 一代 ;
“ 我认为，可怕的战争历史或许会随着这一代人的结束而终结。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnɔ:rm(ə)l] [dɪsˈɡʌst] [fɔ:r; fər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]
if only women could be inspired with a normal disgust for all kinds of
如果 仅有的 女性 可以 是 灵感 和 一个 普通的 厌恶 为了 全部 种类 的
[ˈmə:dəriŋ] .
murdering .
谋杀 .
如果女性也能对各种谋杀行为产生正常的厌恶感就好了。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:ɾɪst] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][bæd] , [ɪf] [ˈoʊnli][ˈklærə] [wʊd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɾ]
“ **Mrs . Forest thought that was not so bad , if only Clara would say nothing more**
“ 太太 . 森林 想法 那 曾是 不是 所以 坏的 ; 如果 仅有的 克拉拉 会 说 没有什么 更多的
[ˈrædɪk(ə)l] .
radical .
激进的 .
“福雷斯特太太觉得这倒也不算太糟，只要克拉拉再说些更激进的话就行了。”

[ʃi:; ʃɪ][hɜ:rˈself] [bɪlɪ:vɪd] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈɪnstrʊmənts] , [ˈʌndər]
She herself believed that women would be the most effective instruments , under
她 她自己 相信 那 女性 会 是 这 最多 有效的 仪器 , 在下面
[dɪˈvaɪn] [wɪl] ,
divine will ,
神圣的 将要 ;
她本人相信，在神的旨意下，女性将是最有效的工具。

[ʌv; əv] [ˈendɪŋ] [ˈhju:mən] [ˈbʊtʃəri] .
of ending human butchery .
的 结束 人类 屠宰 .
终止屠杀人类的行为。
[mɪs] [dəˈleɪnən] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ˈklærə][æz; əz] [ɪf] [əˈstɑ:nɪft] [æt; ət] [əˈpɪnjənz] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
Miss Delano regarded Clara as if astonished at opinions in a young lady .
错过 德拉诺 认为 克拉拉 作为 如果 惊讶 在 意见 在 一个 年轻的 女士 .
德拉诺小姐看着克拉拉，仿佛对一位年轻女士的见解感到惊讶。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [strʌk] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [deɪnd] [tu:; tə][rɪˈplaɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər]
The old gentleman was evidently struck , for he deigned to reply to her
这 老的 绅士 曾是 显然 击 ; 为了 他 设计 到 回复 到 她
[dəˈrektli; daɪˈrektli] .
directly .
直接地 .
这位老先生显然很感动，因为他竟然纡尊降贵地直接回答了她。

“ [jet] [ðə; ði] [fer] [hændz][ʌv; əv][jʊr; jər][seks] , [mɪs] [ˈfɔ:ɾɪst] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] ,
“ **Yet the fair hands of your sex , Miss Forest , even to - day ,**
“ 然而 这 公平的 双手 的 你的 性别 ; 错过 森林 ; 甚至 到 - 天 ;
“然而，福雷斯特小姐，即使在今天，你们女性那双美丽的手……”
[ɑ:r; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈbʌklɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmər][ʌv; əv][ðər; ðər] [meɪl] [frendz] . “
are engaged buckling on the armor of their male friends .”
是 已订婚的 屈曲 在 这 盔甲 的 他们的 男性 朋友们 . “
她们正忙着给男性朋友穿上盔甲。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tru:] . ”
“ I am sorry , sir , that this is true . ”
“ 我 是 对不起 , 先生 , 那 这 是 真的 . ”
“ 先生, 很抱歉, 这是事实。”

“ [jɔ:r; jər] ['dɔ:tər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'pɪnjənz] ” — [sed] [mɪs] [də'leɪnən][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪst] ,
“ Your daughter seems to have opinions ” — said Miss Delano to Mrs . Forest ,
“ 你的 女儿 似乎 到 有 意见 ” — 说 错过 德拉诺 到 太太 . 森林 ,
“你女儿似乎很有主见。”德拉诺小姐对福雷斯特太太说。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['seprət] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n — “ [nɑ:t] ['kɑ:mən]
with whom she had been keeping up a separate conversation — “ not common
和 谁 她 有 到过 保持 向上 一个 分离 对话 — “ 不是 常见的
[tu:; tə] young157
to young157
到 young157
她一直与另一个人保持着单独的谈话——“这在年轻人中并不常见157

['leɪdɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] .
ladies of her age .
女士们 的 她 年龄 .
与她同龄的女士们。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t]['teɪkən][æz; əz] [sʌt]
“ This was really intended as a compliment , but was not taken as such
“ 这 曾是 真的 故意的 作为 一个 赞扬 , 但 曾是 不是 已采取 作为 这样的
[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .
at the time .
在 这 时间 .
“这原本是想表达赞美之情, 但当时对方并没有这样理解。”

“ [aɪ] [hoʊp][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ʌŋ,peɪtri'ɑ:tɪk] , “ [sed] ['klærə] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [mɪs] [də'leɪnən][wɪð; wɪθ]
“ I hope I am not unpatriotic , “ said Clara , looking straight at Miss Delano with
“ 我 希望 我 是 不是 不爱国的 , “ 说 克拉拉 , 寻找 直的 在 错过 德拉诺 和
[ə; eɪ][fræŋk] ,
a frank ,
一个 坦率 ,
“我希望我不是不爱国的人,”克拉拉坦率地看着德拉诺小姐说道。

[swi:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
sweet expression .
甜的 表达 .
甜美的表情。

“ [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['kʌntri] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] ['ʌðər] ['kʌntrɪz] ['ɔ:lsʊʊ] ,
“ I love my country ; but I love other countries also ,
“ 我 爱 我的 国家 ; 但 我 爱 其他 国家 还 ,
我爱我的祖国, 但我也爱其他国家。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['hju:mən] [reɪs] [æz; əz][wʌn] ,
and I have been taught to look upon the human race as one ,
和 我 有 到过 教授 到 看 之上 这 人类 种族 作为 一 ,
我从小就被教导要把人类看作一个整体,

[ænd; ænd][nɑ:t] ['sɪmplɪ] [tu:; tə] [kən'faɪn] [maɪ] ['sɪmpəθi:z] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə]
and not simply to confine my sympathies to the place where I happened to
和 不是 简单地 到 局限 我的 同情 到 这 地方 在哪里 我 发生 到
[bi:; bi][bɔ:rn] .
be born .
是 出生 .
而且我的同情心并不仅仅局限于我出生的地方。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈklɪrli] [ə; eɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˈju:nəti] . ”
It seems to me clearly a duty to cultivate this feeling of unity . ”
它 似乎 到 我 清楚地 一个 责任 到 培育 这 感觉 的 统一 . ”

在我看来，培养这种团结意识显然是我们的责任。

“ [ðɪ:z] [ˈsentɪmənts] [du:] [ju:; jə] [ˈɑ:nər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [dəˈleɪnən] , [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [drɔ:] [aʊt] [ðɪs]
These sentiments do you honor , ” replied Mr . Delano , anxious to draw out this
“ 这些 情感 做 你 荣誉 , ” 回复 先生 . 德拉诺 , 焦虑的 到 画 出去 这
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

“你尊重这些情谊,”德拉诺先生回答道，他急于引出这个女孩。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ˈeni] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [met] ;
who was not like any he had ever met ;
WHO 曾是 不是 喜欢 任何 他 有 曾经 遇见 ;
他与他以往遇到的任何人都不同；

“ [bʌt; bət][aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ðæt] [ju:; jə][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət] [sʌt]
but it seems to me singular that you should have arrived at such
“ 但 它 似乎 到 我 单数 那 你 应该 有 到达的 在 这样的
[kənˈklʊʒənz] [æt; ət][jʊɹ; jər] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] . ”
conclusions at your time of life . ”
结论 在 你的 时间 的 生活 . ”
“但我觉得很奇怪，你竟然在这个年纪得出这样的结论。”

“ [aɪˈti:] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪŋɡjələɹ] , [aɪ] [θɪŋk] .
It ought not to be singular , I think .
“ 它 应该 不是 到 是 单数 , 我 思考 .
我认为它不应该是单一的。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌðərhu:d] [ʌv; əv][mæn] [prɪˈzentɪd]
I have heard the doctrines of peace and the brotherhood of man presented
我 有 听到 这 教义 的 和平 和 这 兄弟情 的 男人 呈现
[baɪ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] .
by my father ever since I can remember .
经过 我的 父亲 曾经 自从 我 能 记住 .

我从小就听父亲讲述和平与人类博爱的教义。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈmɪləteri] [ˈɡlɔ:ri] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv]
It is perfectly impossible for me to see anything in military glory worthy of
它 是 完美 不可能的 为了 我 到 看 任何事物 在 军队 荣耀 值得 的
[ædməˈreɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

我完全无法从军事荣耀中看到任何值得钦佩的地方。

[tu:; tə][em ˈi:] , [ˈeni] [ˈɑ:nɪst] [ˈleɪbərɪŋ] [mæn][ɪz] [mɔ:r] [ˈnoʊb(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈhɪroʊ] ,
To me , any honest laboring man is more noble than the military hero ,
到 我 , 任何 诚实的 劳动 男人 是 更多的 高贵 比 这 军队 英雄 ,
在我看来，任何一个诚实的劳动者都比军事英雄更高尚。

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] [dɪsˈɡreɪs] .
and I consider the sword a badge of disgrace .
和 我 考虑 这 剑 一个 徽章 的 耻辱 .
我认为剑是耻辱的象征。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] ,
If I were a man ,
如果 我 是 一个 男人 ,
如果我是个男人，

[aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [əʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd] !
I should be so ashamed to be seen with such a thing at my side !
我 应该 是 所以 羞愧 到 是 已见 和 这样的 一个 事物 在 我的 边 !

我真羞于见到这种东西出现在别人面前！

[θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] ! " [sed] ['klærə] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ɪn] ['evri] ['fi:tʃər] [ʌv; əv]
Think what it suggests ! " said Clara , with disgust in every feature of
思考 什么 它 建议 ! " 说 克拉拉 , 和 厌恶 在 每一个 特征 的
[hɜːr; hər] ['bju:tɪf(ə)] [feɪs] .
her beautiful face .
她 美丽的 脸 .

“想想这暗示了什么！”克拉拉说道，她美丽的脸上每一个表情都充满了厌恶。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˈfɑːðər] , " [sed] [ðə; ði][sʌn] ,
" It is true , father , " said the son ,
" 它 是 真的 , 父亲 , " 说 这 儿子 ,
"父亲，这是真的，"儿子说。

" [ðæt] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɪn] ['wɪmɪn] [wʊd] [suːn] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][wɔːr] .
" that this spirit in women would soon put an end to war .
" 那 这 精神 在 女性 会 很快 放 一个 结尾 到 战争 .
“女性的这种精神很快就会结束战争。”

[wɪː; wi][ʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli] [faɪt] , [ɪf] [wɪː; wi] [ðər'baɪ] [meɪd] [ɑːr'selvz] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ɪn][ðə; ði] [aɪz]
We should hardly fight , if we thereby made ourselves despicable in the eyes
我们 应该 几乎 斗争 , 如果 我们 从而 制成 我们自己 卑鄙 在 这 眼睛
[ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪː; wi] [lʌv] . "
of those we love . "
的 那些 我们 爱 . "

如果我们因此在所爱之人眼中变得卑鄙，我们就不应该争斗。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] , [maɪ][sʌn] , [wʊd] [meɪk] ['kaʊədʒ] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] . "
" But this spirit among women , my son , would make cowards of us all . "
" 但 这 精神 之中 女性 , 我的 儿子 , 会 制作 懦夫 的 我们 全部 . "
“但是，孩子，如果女性中存在这种精神，会让我们所有人都变成懦夫。”

" [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪs'teɪk] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['fɔːrɪst] .
" That , I think , is a great mistake , " said Dr . Forest .
" 那 , 我 思考 , 是 一个 伟大的 错误 , " 说 博士 . 森林 .
“我认为，这是一个很大的错误，”福雷斯特博士说。

" [aɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [meɪk] [juː 'es] [fər'get] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] sword158
" It might in time make us forget how to use the sword158
" 它 可能 在 时间 制作 我们 忘记 如何 到 使用 这 sword158
“久而久之，它或许会让我们忘记如何使用剑158。”

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈberənət; ,berə'net; 'berənɪt] ['dekstrəsli] — [ə; eɪ] - [kɑːnsə'meɪʃn] [dɪ'vəʊtli] [tuː; tə][biː; bi]
and the bayonet dexterously — a ' consummation devoutly to be
和 这 刺刀 灵巧地 — 一个 - 圆房 虔诚地 到 是
[wɪft] , - [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət] , [ɡʊd] ['hev(ə)n] !
wished , ' in my opinion ; but , good Heaven !
希望 , - 在 我的 观点 ; 但 , 好的 天堂 !

并且熟练地使用刺刀——在我看来，这是一种“虔诚地希望实现的圆满结局”；但是，我的天哪！

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[ɪz][ðə; ði] ['kɜ:ɹɪdʒ] [ænd; ənd] ['mæn.lɪnəs] [ʌv; əv][men][tu:; tə][bi:; bi] ['meɜərd] [baɪ][ðer; ðər][skɪl] [ɪn] ['kɪlɪŋ]
is the courage and manliness of men to be measured by their skill in killing
是 这 勇气 和 男子气概 的 男人 到 是 测量 经过 他们的 技能 在 杀
[i:tʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

难道衡量男人的勇气和男子气概的标准，要看他们互相残杀的技巧吗？

[æz; əz][ðə; ði][vælər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][skælpz][hi:; hi][kæn; kən] [ʃʊ] ?
as the valor of the savage by the number of scalps he can show ?
作为 这 勇气 的 这 野蛮的 经过 这 数字 的 头皮 他 能 展示 ?
野蛮人的英勇程度，竟然以他能展示的头皮数量来衡量？

[hi:; hi][kæn; kən] [breɪv] [deθ] , [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][ðə; ði] [test] ,
He can brave death , if that be the test ,
他 能 勇敢的 死亡 , 如果 那 是 这 测试 ,
如果死亡是考验，他可以勇敢面对。

[ɪn]['noʊblɜː] [weɪz] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm][mæd] , [mɪs'gaɪdɪd] ['brʌðər] . "
in nobler ways than at the hands of some mad , misguided brother . "
在 更高贵 方式 比 在 这 双手 的 一些 疯狂的 , 错误的 兄弟 . "
以比落入某个疯狂、误入歧途的兄弟之手更高尚的方式。"

" [jet] , [ɪn][ɔ:l][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] ['hju:mən]
" **Yet , in all examination of such questions , we must not forget that human**
" 然而 , 在 全部 考试 的 这样的 问题 , 我们 必须 不是 忘记 那 人类
[pæʃnz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
passions remain the same .
激情 保持 这 相同的 .
"然而，在探讨这类问题时，我们绝不能忘记，人类的情感始终如一。"

[ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz][mæn'kaɪnd][hæz; həz] [ʃʊn] [ə; eɪ][dr'saɪdɪd] ['tendənsɪ] [tɔ:rdz] ['kɑ:ŋkwest] . "
In all ages mankind has shown a decided tendency towards conquest . "
在 全部 年龄 人类 有 所示 一个 决定 趋势 向 征服 . "
在各个时代，人类都表现出明显的征服倾向。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " ['hju:mən] [pæʃnz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] : [ðæt] [ɪz] , [noʊ] [nu:]
" **Certainly , "** **replied the doctor , "** **human passions remain the same : that is , no new**
" 当然 , " 回复 这 医生 , " 人类 激情 保持 这 相同的 : 那 是 , 不 新的
[fæktɪz] [ɑ:r; ər] [kri'eɪtɪd] ,
faculties are created ,
学院 是 创建 ,
"当然，"医生回答说，"人类的情感依然如故：也就是说，没有产生新的能力。"

[ænd; ənd] [nʌn] [dr'strɔɪd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['relatɪv] [æk'tɪvəti] ['dɪfəz] [wɪð; wɪθ] [drɪ'gri:z] [ænd; ənd]
and none destroyed ; but their relative activity differs with degrees and
和 没有任何 损毁 ; 但 他们的 相对的 活动 不同 和 学位 和
[ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [drɪ'veləpmənt] .
stages of development .
阶段 的 发展 .
没有一个被摧毁；但它们的相对活性会随着发育程度和阶段而变化。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fæktɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pætʃɪ] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn] [paʊ]
You and I have the same faculties that in the Apache express themselves in pow
你 和 我 有 这 相同的 学院 那 在 这 阿帕奇 表达 他们自己 在 火力
- [waʊ] - [ɪŋ] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] ,
- **wow** - **ing** **and** **scalping** ,
- 哇 - ing 和 短线交易 ,
你我拥有与阿帕奇人相同的才能，这种才能体现在部落的聚会和剥头皮上。

[jet] [wiː; wi] [ˈniːðər] [paʊ] - [waʊ] [nɔːr][skælp] : [wiː; wi][hæv; həv] [ˌaʊtˈɡroʊn] [ðæt] [kaɪnd][ˌʌv; əv]
yet we neither pow - wow nor scalp : we have outgrown that kind of
然而 我们 两者都不 火力 - 哇 也不 头皮 : 我们 有 长大了就不合适了 那 种类 的
[ˌɡrætɪfɪˈkeɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] ,
gratification for the passion ,
满足感 为了 这 热情 ,
然而, 我们既不举行密会, 也不剥头皮: 我们已经不再从那种激情中获得满足感了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] .
but we still express it in fighting .
但 我们 仍然 表达 它 在 斗争 .
但我们仍然会通过战斗来表达这种情感。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˌaʊtˈɡroʊn] [ðæt] [kaɪnd][ˌʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz]
The time will come when we shall have outgrown that kind of expression as
这 时间 将要 来 什么时候 我们 将 有 长大了就不合适了 那 种类 的 表达 作为
[wel] .
well .
出色地 .
总有一天, 我们也会不再使用那种表达方式。

[ðə; ði][drɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ˈɑːbstək(ə)lɪz] , [tuː; tə] [səkˈsiːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n]
The desire to triumph over obstacles , to succeed , as well as the passion
这 欲望 到 胜利 超过 障碍 , 到 成功 , 作为 出色地 作为 这 热情
[fɔːr; fər][ˈɔːrgənaɪzɪŋ] [ɡreɪt] [ˈentərˌpraɪz] ,
for organizing great enterprises ,
为了 组织 伟大的 企业 ,
渴望战胜困难, 取得成功, 以及对组织伟大事业的热情,

[wɪl] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][ˈæmp(ə)l] [ˈævəˌnjʊs] [ˌʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɡrætɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
will always find ample avenues of expression and gratification .
将要 总是 寻找 充足 途径 的 表达 和 满足感 .
总能找到充足的表达和满足途径。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [pɔːzd] , [fɪərɪŋ] [tuː; tə] [məˈnɑːpəlaɪz] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
" **The doctor paused , fearing to monopolize the conversation .**
" 这 医生 暂停 , 害怕 到 独占 这 对话 .
医生停顿了一下, 生怕自己垄断了谈话。

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [mʌt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [jər; jər] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [ˈpæʃnz] [kæn; kən]
" **I should much like to hear your views as to the way those passions can**
" 我 应该 很多 喜欢 到 听到 你的 浏览 作为 到 这 方式 那些 激情 能
[biː; bi][ˈɡrætɪfaɪd] ,
be gratified ,
是 满意 ,
“我很想听听你们对于如何满足这些欲望的看法,

" [sed] [ˈmɪstər] . [dəˈleɪnən] .
" **said Mr . Delano .**
" 说 先生 : 德拉诺 :
德拉诺先生说道。

" [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **In many ways , " replied the doctor .**
" 在 许多 方式 , " 回复 这 医生 :
“在很多方面都是如此,”医生回答道。

“ [sə'pəʊz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [səb'duː] [ænd; ənd] [kɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊ] -
“ **Suppose , instead of going into the South to subdue and kill our fellow** -
“ 认为 , 反而 的 去 进入 这 南 到 征服 和 杀 我们的 同伴 -
[men] ,
men ,
男人 ,

“假设我们不去南方征服和屠杀我们的同胞，

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈɔːrgənəɪzd] [ˈaʊər; ɑːr][væst][ˈɑːrmi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈdreɪnɪŋ] [ænd; ənd]
we had organized our vast army for the purpose of draining and
我们 有 组织 我们的 广阔的 军队 为了 这 目的 的 排水 和
[ri'kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [swɑːmp] .
reclaiming the Dismal Swamp .
回收 这 惨淡 沼泽 .

我们组织了庞大的军队，目的是排干并收复凄凉沼泽。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [wɜːrk] .
That would have been a noble work .
那 会 有 到过 一个 高贵 工作 .

那将是一项崇高的事业。

[wer] [naʊ] that159
Where now that159
在哪里 现在 that159

现在159在哪里

[ˈmɪzrəb(ə)] [trækt][ɪz][eks'heɪlɪŋ] [ˈpɔɪzənəs] [ˈveɪpəz] ,
miserable tract is exhaling poisonous vapors ,
悲惨的 通道 是 呼气 有毒 蒸汽 ,

这条阴暗的通道正在散发有毒气体，

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] [ˈjiːldɪŋ] [fruːts] [ænd; ənd] [greɪnz] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈstɑːrvɪŋ]
it might be to - day yielding fruits and grains to feed the children starving
它 可能 是 到 - 天 屈服 水果 和 谷物 到 喂养 这 孩子们 饥饿
[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtɪz] . “
in our cities . “
在 我们的 城市 . “

今天它或许会结出果实和谷物，用来养活我们城市里挨饿的孩子们。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [kən'strʌktɪv] [ˈrædɪkəlɪzəm] ! “ [sed] [ˈmɪstər] . [də'leɪnən] .
“ **Why , this is constructive radicalism !** “ **said Mr . Delano** .
“ 为什么 , 这 是 建设性的 激进主义 ! “ 说 先生 . 德拉诺 .

“这才是建设性的激进主义！”德拉诺先生说道。

“ [bʌt; bət] [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi][wɜːr; wər] [ri'kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [swɑːmp] ,
“ **But while our army were reclaiming the Dismal Swamp** ,
“ 但 尽管 我们的 军队 是 回收 这 惨淡 沼泽 ,

“但就在我们军队收复凄凉沼泽的时候，

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈɑːrmi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ma:tʃɪŋ] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɔːrðərn] [ˈtaʊnz] [ænd; ənd]
the Southern army would have been marching into our Northern towns and
这 南方 军队 会 有 到过 行军 进入 我们的 北方 城镇 和
[ˈleɪɪŋ] [ðəm; ðəm] [weɪst] ! “
laying them waste ! “
躺下 他们 浪费 ! “

南方军队本会进军我们北方的城镇，将它们夷为平地！

“ [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [mɪs] [dəˈleɪnən] , “ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈstaʊndɪd] [ˈɪntuː] [ˈveri] [gʊd]
“ No ; I think , ” said Miss Delano , “ they would have been astounded into very good
“ 不 ; 我 思考 , ” 说 错过 德拉诺 , ” 他们 会 有 到过 震惊 进入 非常 好的
[ˈhjuːmər] ,
humor ,
幽默 ,

“不，我想，”德拉诺小姐说，“他们会惊讶得开怀大笑。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][wʌns] [set] [əˈbaʊt] [əˈdʒʌstɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɑːrəl] [ˈæmɪkəbli] . ”
and would have at once set about adjusting our quarrel amicably . ”
和 会 有 在 一次 放 关于 调整 我们的 争吵 友好地 . ”
并会立即着手友好地解决我们的争吵。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
“ It is difficult to say , ” said the doctor ,
“ 它 是 难的 到 说 , ” 说 这 医生 ,
“很难说，”医生说。

“ [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌðərn] [ˈsɪtəznz] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːnfɑɪtɪŋ]
“ how our Southern citizens would have taken the invasion of a nonfighting
“ 如何 我们的 南方 公民 会 有 已采取 这 入侵 的 一个 非战斗
[ˈɑːrmi] .
army .
军队 .

“如果我们的南方公民看到一支非战斗部队入侵，他们会作何反应？ ”

[ðə; ði] [ˈsleɪvəri] [ˈsɪstəm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [dræg][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈfækltɪz] .
The slavery system is a fearful drag upon the growth of the higher faculties .
这 奴隶制 系统 是 一个 可怕 拖 之上 这 生长 的 这 更高 学院 .
奴隶制度严重阻碍了高等能力的培养。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] [ˈreɪlɹəʊdz] [ænd; ənd] [skuːl] - [ˈhaʊzɪz] ,
If we had gone down there to build them railroads and school - houses ,
如果 我们 有 已消失 向下 那里 到 建造 他们 铁路 和 学校 - 房屋 ,
如果我们当时去那里是为了给他们修建铁路和学校，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈsɪdərɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt] .
they might have considered it very patronizing on our part .
他们 可能 有 经过考虑的 它 非常 居高临下 在 我们的 部分 .
他们可能会觉得我们这样做很居高临下。

[ˈsleɪvəri] [meɪd] [waɪt] [men] [dɪˈspaɪz] [ˈleɪbər] ; [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [laɪk] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn] ,
Slavery made white men despise labor ; so they would not have felt like joining in ,
奴隶制 制成 白色的 男人 鄙视 劳动 ; 所以 他们 会 不是 有 毛毡 喜欢 加入 在 ,
奴隶制使白人男性鄙视劳动；因此他们不会愿意参与其中。

[pərˈhæps] , [laɪk] [ɡʊd] [ˈfeləʊz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [ˈspɔɪlɪŋ] - [ˈfɔːr; fər][ˈæk(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
perhaps , like good fellows , though they were ' spoiling ' for action , and their
也许 , 喜欢 好的 伙伴们 , 尽管 他们 是 - 破坏 - 为了 行动 , 和 他们的
[ˈɪvəlri] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] ,
chivalry , as they called it ,
骑士精神 , 作为 他们 称为 它 ,
或许，就像那些好伙伴一样，尽管他们渴望行动，以及他们所谓的骑士精神，

[driːmd] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈɡlɔːri] , [æz; əz][ðə; ði][soʊl] [ˈdʒentlmənli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
dreamed only of military glory , as the sole gentlemanly expression of their
梦见 仅有的 的 军队 荣耀 , 作为 这 唯一 绅士风度 表达 的 他们的
[ˈbɑːtld] - [ʌp] [ˈfɔːrsɪz] .
bottled - up forces .
瓶装 - 向上 力量 .
他们只梦想着军事荣耀，以此作为他们压抑力量的唯一绅士表达方式。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'spektɪd] ['leɪbər] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [met] [ju: 'es] [raɪt] [frə'tɜ:rnəli] ; [bʌt; bət]
If they had respected labor , they would have met us right fraternally ; but
如果 他们 有 受人尊敬 劳动 , 他们 会 有 遇见 我们 正确的 兄弟般地 ; 但
[ðen] ,
then ,
然后 ;

如果他们尊重劳动者，他们就会像兄弟一样对待我们；但是，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['leɪbər] , ['sleɪvəri] [wʊd] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ,
if they had understood the dignity of labor , slavery would have never been ,
如果 他们 有 理解 这 尊严 的 劳动 , 奴隶制 会 有 绝不 到过 ,
如果他们懂得劳动尊严，奴隶制就不会存在了。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] ; [soʊ] ['aʊər; ɑ:r]
and consequently our civil war would have been avoided ; so our
和 最后 我们的 民用 战争 会 有 到过 避免 ; 所以 我们的
[ˌspekju'leɪ(ə)n] [ɪz] ['ju:sləs] . "
speculation is useless . "
推测 是 无用 . "

因此，我们的内战本可以避免；所以，我们的推测毫无用处。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [də'leɪnən] .
" **It is very interesting , at all events , "** **said Dr . Delano .**
" 它 是 非常 有趣的 , 在 全部 活动 , " 说 博士 . 德拉诺 .
"无论如何，这都非常有趣，"德拉诺博士说。

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grænd] ['ɑ:rmɪ] [tu:; tə] [dreɪn] [ðə; ði] ['dɪzməl] [swɑ:mp] [ɪn'spaɪəz]
" **I confess that the idea of a grand army to drain the Dismal Swamp inspires**
" 我 承认 那 这 主意 的 一个 盛大 军队 到 流走 这 惨淡 沼泽 鼓舞人心
[em 'i:] .
me .
我 .

“我承认，组建一支庞大的军队来排干凄凉沼泽的想法激励了我。

[aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌekspə'dɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
I would join such an expedition with enthusiasm .
我 会 加入 这样的 一个 远征 和 热情 .
我会欣然加入这样的探险队。

" [mɪs] [də'leɪnən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:rmɪ] [ni:d] [nɑ:t] [brɪ'kɑm] [dɪ'mɔ:ərəlaɪzd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
" **Miss Delano suggested that such an army need not become demoralized for the**
" 错过 德拉诺 建议 那 这样的 一个 军队 需要 不是 变得 士气低落 为了 这
[wɑ:nt] [ʌv; əv] ['wʊmənɪz] ['ɪnfluəns] , -
want of woman's influence , 160
想 的 女性的 影响 , -

德拉诺小姐认为，这样一支军队不必因为缺乏女性的影响力而士气低落。160

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] ['wɪmɪn] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;
because they could take women along with them ;
因为 他们 可以 拿 女性 沿着 和 他们 ;
因为他们可以带上女人；

[ænd; ənd] ['klærə] [dru:] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kæmp] - [laɪf] [ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪ(ə)nɪz] ,
and Clara drew a glowing picture of camp - life under such conditions ,
和 克拉拉 画 一个 发光 图片 的 营 - 生活 在下面 这样的 状况 ,
克拉拉描绘了这样条件下美好的营地生活图景。

[wɪð; wɪθ][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ˈfænsi] - [dres] [bɔ:lz][tu:; tə][ɪnˈspaɪər][ðə; ði][ˈwɜ:rkərz][ˈæftər][ðə; ði][ˈdeɪz][ˈleɪbər] ,
with music and fancy - dress balls to inspire the workers after the day's labor ,
和 音乐 和 想要 - 裙子 球 到 启发 这 工人 后 这 天 劳动 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

为了激励工人们在一天的辛勤劳作后放松身心，主办方还安排了音乐和化装舞会。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd][ɔ:r] [mɔ:r] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈɔ:rgənəɪzd] , [ni:d] [nɔ:t] [bɪˈklʌm]
with an army of fifty thousand or more perfectly organized , need not become
和 一个 军队 的 五十 千 或者 更多的 完美 组织 , 需要 不是 变得
[ˈdrʌdʒəri] ,
drudgery ,
苦役 ,

拥有五万人或更多组织完善的军队，工作就不一定是苦役。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [dɪˈvɪz(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈkɑ:nstəntli] [rɪˈli:vɪd] [ˈæftər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈaʊərz] ,
for each division could be constantly relieved after three or four hours ,
为了 每个 分配 可以 是 不断地 松了口气 后 三 或者 四 小时 ,
每个部门可以每隔三四个小时就轮换一次，

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] .
which would constitute a day's work .
哪个 会 构成 一个 天 工作 .

这相当于一天的工作量。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , ” [ˈklærə] [kənˈtɪnju:d] , “ [wen] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][wʌz; wəz]
“ And then when all was over , “ Clara continued , “ when all the glory was
” 和 然后 什么时候全部 曾是 超过 , ” 克拉拉 持续 , ” 什么时候全部 这 荣耀 曾是
[geɪnd] ,
gained ,
获得 ,

“然后，当一切都结束了，”克拉拉继续说道，“当所有的荣耀都获得之后，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmə:dəz] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈkɑ:nʃəns] , [ðə; ði][sætɪsˈfæktʃ(ə)n][ʌv; əv]
you would have , in place of murders on your conscience , the satisfaction of
你 会 有 , 在 地方 的 谋杀案 在 你的 良心 , 这 满意的 的
[ˈhævɪŋ] [kriˈeɪtɪd] [ˈoʊnli] [ˈpleʒər] ,
having created only pleasure ,
拥有 创建 仅有的 乐趣 ,

这样一来，你不会背负谋杀的罪孽，取而代之的是创造快乐的满足感。

[ænd; ənd] [ˈbenɪfɪtɪd] [ɔ:l] [ˈklʌmɪŋ] [dʒenṑ'eɪʃənz] . “
and benefited all coming generations . ”
和 受益 全部 未来 几代人 . ”

并造福了所有后代。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [i:kəˈnɔ:mɪk(ə)l] [kæmˈpeɪn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [dəˈleɪnən] .
“ It would be a very economical campaign , “ said Mr . Delano .
” 它 会 是 一个 非常 经济 活动 , ” 说 先生 . 德拉诺 .

德拉诺先生说：“这将是一场非常经济的竞选活动。”

“ [jʊr; jər][wɔ:r] [det] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][ˈzɪroʊ] ; [fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk] [wʊd] [rɪˈkwaɪər]
“ Your war debt would be reduced to zero ; for as the work would require
” 你的 战争 债务 会 是 减少 到 零 ; 为了 作为 这 工作 会 要求
[ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ,
several years ,
一些 年 ,

“你们的战争债务将被减至零；因为这项工作需要数年时间，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['kæəri] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ænd; ənd] [ˌmænjʊˈfæktʃəriŋ]
you could carry on at the same time all the agricultural and manufacturing
你 可以 携带 在 在 这 相同的 时间 全部 这 农业 和 制造业
[ˌɑːpəˈeɪʃənz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [jʊr; jər]['ɑːrmi] . "
operations necessary to support your army . "
运营 必要的 到 支持 你的 军队 . "
你可以同时开展所有必要的农业和制造业活动，以维持军队的运转。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪˈkɑːnəmi] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [dəˈleɪnən] , " [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪˈkɑːnəmi]
" **But the greatest economy , "** **said Dr . Delano , "** **would be the economy**
" 但 这 最 经济 , " 说 博士 . 德拉诺 , " 会 是 这 经济
[ʌv; əv][men] .
of men .
的 男人 .
“但是，德拉诺博士说，最伟大的经济就是人力的经济。

[ˈsɪtəznz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˌvæljuəb(ə)] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ˈpɑːlətɪk] . "
Citizens being the most valuable part of the body politic . "
公民 存在 这 最多 有价值的 部分 的 这 身体 政治 . "
公民是政治共同体中最宝贵的组成部分。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] , " [sed] ['klærə] .
" **That is the best part of it , "** **said Clara .**
" 那 是 这 最好的 部分 的 它 , " 说 克拉拉 .
“那才是最棒的部分，”克拉拉说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [boʊnz] ['bliːtʃɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈterəb(ə)] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] ;
" **You would have no bones bleaching on some terrible field of glory ;**
" 你 会 有 不 骨头 漂 在 一些 糟糕的 场地 的 荣耀 ;
“你不会看到任何骸骨在可怕的荣耀战场上被漂白；

[noʊ] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈɔrfən] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ded] .
no mothers and wives and orphans mourning for their dead .
不 母亲们 和 妻子们 和 孤儿 丧 为了 他们的 死的 .
没有母亲、妻子和孤儿为死者哀悼。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] - [ˈɡlɔːri] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [sner] [ðæt] [ˈketʃɪz; 'kætʃɪz][ˈoʊnli] [fuːlz] .
I think that ' glory ' is a gilded snare that catches only fools .
我 思考 那 - 荣耀 - 是 一个 镀金 圈套 那 捕获物 仅有的 傻瓜 .
我认为“荣耀”是一个镀金的陷阱，只会困住傻瓜。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [truː] [ˈɡlɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrk] [ðæt] [[eɪmz] [hjuːˈmænəti] . "
There can be no true glory in a work that shames humanity . "
那里 能 是 不 真的 荣耀 在 一个 工作 那 耻辱 人类 . "
一部羞辱人性的作品，绝无真正的荣耀可言。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɔːr] [ˈendɪd] [fərˈevər] , " [sed] [mɪs] [ˈʃɑːrlət] ;
" **For my part , I should like to see war ended forever , "** **said Miss Charlotte ;**
" 为了 我的 部分 , 我 应该 喜欢 到 看 战争 结束 永远 , " 说 错过 夏洛特 ;
“就我而言，我希望战争永远结束，”夏洛特小姐说；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kruːˈseɪd] [əˈɡenst] [ˈɡlɔːri] [wɪl] [nɑːt][duː] [ˈeni] [ɡʊd] . "
" **but I think preaching a crusade against glory will not do any good . "**
" 但 我 思考 布道 一个 运动 反对 荣耀 将要 不是 做 任何 好的 . "
但我认为，发起一场反对荣耀的运动并不会有什么好处。

" [ɪf] [priːtʃt] [baɪ] [ˈwɪmɪn] , [aɪ 'tiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
" **If preached by women , it certainly will , "** **said the doctor .**
" 如果 布道 经过 女性 , 它 当然 将要 , " 说 这 医生 .
“如果由女性来宣讲，那肯定会奏效，”医生说。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] , [wi'dəʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi; bi][noʊ][ˈɑ:rmɪ] ,
“ As soon as the rank and file , without which there could be no army ,
“ 作为 很快 作为 这 秩 和 文件 , 没有 哪个 那里 可以 是 不 军队 ,
“一旦有了普通士兵, 没有他们就没有军队,

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [noʊ][wɔ:r] , come161
and consequently no war , come161
和 最后 不 战争 , come161
因此, 不会发生战争, come161

[tu; tə] ['ri:əlaɪz][ðə; ði] [kən'temptəbl] [pə'zɪ](ə)n [ðeɪ] [ˈɑ:kjupaɪ][æz; əz] [ˈpʌpɪts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
to realize the contemptible position they occupy as puppets in the hands of
到 意识到 这 可鄙 位置 他们 占据 作为 木偶 在 这 双手 的
[æn; ən] [æm'biʃəs] ['glɔ:ri] - ['si:kɪŋ] [fju:] ,
an ambitious glory - seeking few ,
一个 雄心勃勃 荣耀 - 寻求 很少 ,
意识到自己作为少数野心勃勃、追求荣耀之人的傀儡, 处于多么卑微的地位,

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [wen] , [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['kʌltʃər] , [ðeɪ] [kʌm] [tu; tə] [rɪ'spekt] ['leɪbər]
they will say No ; and when , by general culture , they come to respect labor
他们 将要 说 不 ; 和 什么时候, 经过 一般的 文化 , 他们 来 到 尊重 劳动
[ænd; ənd][ˈhju:mən] [raɪts] ,
and human rights ,
和 人类 权利 ,
他们会说不; 而当他们通过普遍的文化环境开始尊重劳动和人权时,

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , - [wi; wi] [wɪl] [du:][noʊ][ˈmɜ:rdər] ; [wi; wi] [bɪ'li:v] [ɪn][ˈleɪbər] — [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] ,
they will say , ' We will do no murder ; we believe in labor — in building up ,
他们 将要 说 , - 我们 将要 做 不 谋杀 ; 我们 相信 在 劳动 — 在 建筑 向上 ,
他们会说: “我们不会杀人; 我们相信劳动——相信建设,

[nɔ:t][ɪn] [ˈteɪɪŋ] [daʊn] .
not in tearing down .
不是 在 撕裂 向下 .
不是拆除。

- [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðə; ði][sə'lu:](ə)n[ɪz][ˈsɪmpəlɜ-, 'sɪmplɜ-][ðæn; ðən] [ˌpɑ:lə'tɪʃnɪz] [ænd; ənd] ['deməɡɔgz]
' Depend upon it , the solution is simpler than politicians and demagogues
- 依赖 之上 它 , 这 解决方案 是 更简单 比 政治家 和 煽动者
[hæv; həv][ˈevər] [dri:md] , [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [tu:] ,
have ever dreamed , and nearer , too ,
有 曾经 梦见 , 和 更近 , 也 ,
“相信我, 解决办法比政客和煽动者们想象的还要简单, 也更近在眼前。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['mɔ:rəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [pɔɪnts] [də'rektli; da'rektli][tu; tə][ə; eɪ] [taɪm] [wen]
for the growing moral sense of the age points directly to a time when
为了 这 生长 道德 感觉 的 这 年龄 积分 直接地 到 一个 时间 什么时候
[ɪntər'næʃ(ə)nəl] [dɪs'pju:ts] [wɪl] [ɔ:l][bi; bi] ['setld] [baɪ] [ɑ:rbi'treɪʃn] ;
international disputes will all be settled by arbitration ;
国际的 争议 将要 全部 是 定居 经过 仲裁 ;
因为时代日益增长的道德意识直接指向这样一个未来: 国际争端都将通过仲裁解决;

[ænd; ənd] [wen] , [ɪf] [tu:] [ˈneɪʃəns] [ɑ:r; ər][ə'baʊt] [tu; tə][grɪp] [i:tʃ] [ˈʌðɜ-z] [θroʊt] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər]
and when , if two nations are about to grip each other's throats , all the other
和 什么时候, 如果 二 国家 是 关于 到 紧握 每个 其他的 喉咙 , 全部 这 其他
[ˈneɪʃəns] ,
nations ,
国家 ,
当两个国家即将兵戎相见时, 所有其他国家,

[æz; əz][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪl] [juˈhaɪt][ænd; ənd] ['seprət] [ðem; ðəm] . ”

as by instinct , will unite and separate them .
作为 经过 本能 , 将要 团结 和 分离 他们 . ”

仿佛出于本能，它们会将它们联合起来，也会将它们分开。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðei] [du:] [ðæt] [wɪˈðəʊt] ['faɪtɪŋ] [ɔ:lsoʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [dəˈleɪnən] .

“ How could they do that without fighting also ? ” asked Mr . Delano .
” 如何 可以 他们 做 那 没有 斗争 还 ? ” 问 先生 : 德拉诺 ;

“他们怎么可能不打仗就做到这一点呢？”德拉诺先生问道。

“ [waɪ] , [baɪ] [mɪr] [rɪˈma:nstrəns] .

“ Why , by mere remonstrance .
” 为什么 , 经过 仅仅 抗议 .

“为什么？ 仅仅通过抗议。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ɪnˈsensəb(ə)l][tu:; tə] ['pʌblɪk] [əˈpɪnjən] ?

Is there any person insensible to public opinion ?
是 那里 任何 人 麻木不仁 到 民众 观点 ?

难道有人对民意漠不关心吗？

[ə; eɪ]['neiʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][ɪndrɪˈvɪdʒuəlz] .

A nation is only a body of individuals .
一个 国家 是 仅有的 一个 身体 的 个人 .

一个国家只不过是 由个人组成的集合体。

[,aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [stænd] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [kənˈvɪkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [neiʃəns] .

It could not stand against the moral convictions of the majority of nations .
它 可以 不是 站立 反对 这 道德 定罪 的 这 多数 的 国家 .

它无法与大多数国家的道德信念相抗衡。

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪmpli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .

It would be simply impossible .
它 会 是 简单地 不可能的 .

这根本不可能。

[ɪf] [wʌn][mæn][ɪz] ['fu:lɪʃ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ][wɪnd] - [mɪl] , [laɪk] [dɑ:n] ['kwɪksət] ,

If one man is foolish enough to fight a wind - mill , like Don Quixote ,
如果 一 男人 是 愚蠢 足够的 到 斗争 一个 风 - 磨 , 喜欢 大学教师 堂吉诃德 ,

如果有人愚蠢到像堂吉诃德那样去挑战风车，

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [səˈpəʊz] ['eni] ['neiʃ(ə)n][ʌv; əv][men] [wʊd] [bi:; bi] . ”

you cannot suppose any nation of men would be . ”
你 不能 认为 任何 国家 的 男人 会 是 . ”

你不能认为任何一个民族的人类会如此。”

“ [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . [dəˈleɪnən] ;

“ I admit that , ” replied Mr . Delano ;
” 我 承认 那 , ” 回复 先生 : 德拉诺 ;

“我承认这一点，”德拉诺先生回答道；

“ [jet] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [kənˈvɪnst] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl] [ˈevər] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðæt] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] ;

“ yet I am not convinced that we shall ever arrive at that reign of reason ;
” 然而 我 是 不是 确信 那 我们 将 曾经 到达 在 那 在位 的 原因 ;

“但我并不确信我们终将迎来理性统治的时代；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [kənˈstrʌktɪv] ['ɑ:rmɪ] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [mi:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɒnts]

and your constructive army does not seem to me to meet all the wants
和 你的 建设性的 军队 做 不是 似乎 到 我 到 见面 全部 这 想要

[səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [wʌn] .

supplied by the destructive one .
供应 经过 这 破坏性的 一 .

而你们的建设性军队在我看来似乎并不能满足破坏性军队的所有需求。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] . “
There must be far more excitement in the latter . ”
那里 必须 是 远的 更多的 激动 在 这 后者 . ”
后者肯定更有意思。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] , [æz; əz][mæn] ['riːtɪz] [ə; eɪ] ['haɪər] [steɪt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,
“ But we must not forget that , as man reaches a higher state of culture , ”
“ 但 我们 必须 不是 忘记 那 , 作为 男人 到达 一个 更高 状态 的 文化 ,
“但我们不能忘记，随着人类文化水平的提高，

[hiː; hi] [ʌnz] ['vaɪələnt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] — [aɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
he shuns violent excitement of all kinds — it has no charm for him .
他 回避 暴力 激动 的 全部 种类 — 它 有 不 魅力 为了 他 .
他厌恶一切形式的激烈刺激——对他来说毫无吸引力。

[ˈnæt(ə)rəl] [ət'rækʃnz] ['kɑːnstəntli] [dɪ'mænd] ['betər] [ænd; ənd]['faɪnər] [fuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
Natural attractions constantly demand better and finer food for their gratifications
自然的 景点 不断地 要求 更好的 和 更精细 食物 为了 他们的 满足感
.
:
.
自然景观需要更好、更精致的食物来满足自身的需求。

[tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs] , [ɪz] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][mæn] [ʌvz] [kənˌvɪvɪ'æləti] [ænd; ənd] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ,
To deny this , is like saying that because man loves conviviality and exhilaration ,
到 否定 这 , 是 喜欢 说 那 因为 男人 爱 欢乐 和 兴奋 ,
[hiː; hi][mʌst; məst] always162
he must always162
他 必须 always162

否认这一点，就好比说因为人喜欢欢聚和刺激，所以他必须总是162
[kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [rʌm] - [ʃɑːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] - [faɪt] .
continue to gratify them by the rum - shop and a free - fight .
继续 到 满足 他们 经过 这 朗姆酒 - 店铺 和 一个 自由的 - 斗争 .
继续用朗姆酒商店和一场自由搏斗来满足他们。

“ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [mɪs] ['mɑːrstən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ɑːn]
“ At this point in the conversation Miss Marston , who had been out of town on
“ 在 这 观点 在 这 对话 错过 马斯顿 , WHO 有 到过 出去 的 镇 在
[ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
a visit ,
一个 访问 ,
“此时，正在外地探亲的马斯顿小姐正在谈话，

[keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [entər'teɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɪŋɪŋ] ,
came in , and entertained the company by her exquisite singing ,
来了 在 , 和 娱乐 这 公司 经过 她 精美的 歌唱 ,
她进来后，用她美妙的歌声款待了在场的所有人。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['daɪnə] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['deɪntɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv]
and soon after Dinah brought in a tray of dainties , and a decanter of
和 很快 后 迪娜 带来 在 一个 托盘 的 精致小点心 , 和 一个 醒酒器 的
[kælə'fɔːrniə] [waɪn] .
California wine .
加利福尼亚州 葡萄酒 .
不久之后，黛娜端来一盘精致的点心和一瓶加州葡萄酒。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [sɪpɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] , [ʃɪː; ʃɪ] [riːə'piəd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] .
While the company were sipping the wine , she reappeared with fruit .
尽管 这 公司 是 啜饮 这 葡萄酒 , 她 再次出现 和 水果 .
当众人还在品尝葡萄酒时，她又端着水果出现了。

[hɜːr; hər] [blæk] [feɪs] [ˈɔːlweɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ɑːn] “ [ˈmæsəz] [ˈkʌmpəni]

Her black face always beamed with delight on “ massa's company .
她 黑色的 脸 总是 光束 和 喜 在 “ 马萨的 公司 :

在“主人”的陪伴下，她黝黑的脸上总是洋溢着喜悦的笑容。

” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [meɪd] [sʌm; səm][ˈkaɪndli] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] ,
” The doctor made some kindly remark to her , as he always did ,
” 这 医生 制成 一些 亲切地 评论 到 她 , 作为 他 总是 做过 ,
医生像往常一样，对她说了些和蔼的话。

[ænd; ənd] [pɔːd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
and poured her out a glass of wine .
和 倾倒 她 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 :

然后给她倒了一杯酒。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ʌnˈspiːkəbli] [[ɑːkt] .
Mrs . Forest was unspeakably shocked .
太太 : 森林 曾是 难以言喻的 震惊 :

福雷斯特夫人震惊不已。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeɪʒn] [waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [bɪˈheɪv] [hɪmˈself] [ˈprɑːpərli] ?
On this special occasion why could he not behave himself properly ?
在 这 特别的 场合 为什么 可以 他 不是 表现 他自己 适当地 ?

在这种特殊场合，他为什么不能举止得体呢？

[ˈdaɪnə] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈreɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈseɪbl] [lɪps] ,
Dinah took the glass with thanks , and said , raising it to her sable lips ,
迪娜 采取 这 玻璃 和 谢谢 , 和 说 , 提高 它 到 她 黑貂 嘴唇 ,
黛娜接过酒杯，道谢后举到她黝黑的嘴唇边，说道：

” [aɪ] [hoʊps] - [lɪb] - .
” I hopes massa'lib forebber .
” 我 希望 - 库 - :

“我希望 massa'lib forebber。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [toʊst] ; [ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈmjuːzd] [gests] , [ʃiː; ʃi] [ˈkɜːtɪsɪ]
” This was her toast ; and grinning upon the amused guests , she courtesied
” 这 曾是 她 吐司 ; 和 咧嘴笑 之上 这 觉得好笑 客人 , 她 礼貌
[tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [left] .
to them and left .
到 他们 和 左边 :

这是她的祝酒词；她笑着看着被逗乐的客人们，向他们行礼后离开了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] [[ɑːk] [tuː; tə] [kənˈvenʃən(ə)l] [prəˈpraɪəti] .
The doctor thoroughly enjoyed this shock to conventional propriety .
这 医生 彻底 享受 这 震惊 到 传统的 礼 :

医生非常享受这种对传统礼仪的冲击。

[ˈklærə][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [fɔːr; fər] [wətˈevər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [dɪd][wʌz; wəz] [raɪt]
Clara was not disturbed in the least , for whatever her father did was right
克拉拉 曾是 不是 不安 在 这 至少 , 为了 任何 她 父亲 做过 曾是 正确的
[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
in her eyes .
在 她 眼睛 :

克拉拉丝毫没有感到不安，因为在她看来，父亲所做的一切都是正确的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [meɪd] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [mɪs] [dəˈleɪnən][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] “
Mrs . Forest made some excuse to Miss Delano for what she called the doctor's “
太太 : 森林 制成 一些 原谅 到 错过 德拉诺 为了 什么 她 称为 这 医生的 “
[ˌɛksənˈtrɪsəti] . “
eccentricity . “
古怪 : “

福雷斯特太太向德拉诺小姐解释说，她所谓的医生的“古怪行为”纯属无稽之谈。

“ [jɔː; jəɹ][ˈfæməli][ɪz] [ˈsʌðərn] , [aɪ] [brɪˈliːv] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [dəˈleɪnən] .

“ **Your family is Southern , I believe , ” said Mr . Delano .**
“ 你的 家庭 是 南方 ； 我 相信 ； ” 说 先生 ； 德拉诺 ；

“我相信，你们家是南方人，”德拉诺先生说。

“ [aɪ][eɪˈem] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraʊdli] , ” [bʌt; bət][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][nɑːt] . ”

“ **I am , ” said Mrs . Forest , a little proudly , “ but my husband is not . ”**
“ 我 是 ； ” 说 太太 ； 森林 ； 一个 小的 自豪地 ； ” 但 我的 丈夫 是 不是 ； ”

“我是，”福雷斯特太太略带自豪地说，“但我丈夫不是。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , ” [aɪ][eɪˈem][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] , [wɪtʃ] - [ˈbɜːrniŋ]

“ **No , ” said the doctor , “ I am of the good old New England , witch - burning**
“ 不 ； ” 说 这 医生 ； ” 我 是 的 这 好的 老的 新的 英格兰 ； 巫婆 - 燃烧

[staːk] ；

stock ；

库存 ；

“不，”医生说，“我是来自古老的新英格兰，是那个烧死女巫的家族的后裔；

[ðoʊ] [aɪ] [lɪvd] [saʊθ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

though I lived South many years .
尽管 我 居住地 南 许多 年 ；

虽然我曾在南方生活多年。

“ [ˈmɪstər] . [dəˈleɪnən] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθiːz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] [ˈræðər] [ɑːn]

“ **Mr . Delano asked him if he did not find his sympathies in this war rather on**
“ 先生 ； 德拉诺 问 他 如果 他 做过 不是 寻找 他的 同情 在 这 战争 相当 在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

the side of the South .
这 边 的 这 南 ；

德拉诺先生问他，在这场战争中，他是否更同情南方一方。

“ [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .

“ **No more than with the North , ” he answered .**
“ 不 更多的 比 和 这 北 ； ” 他 回答 ；

“和北方一样，”他回答说。

“ [aɪ] [dɪˈplɔːr] [aɪˈtiː][ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪndʒəri][aɪˈtiː][mʌst; məst][duː; tə][ðə; ði] [hoʊl] country163

“ **I deplore it for the injury it must do to the whole country163**
“ 我 遗憾 它 为了 这 受伤 它 必须 做 到 这 所有的 country163

“我对此深感痛惜，因为它必然会对整个国家造成伤害163。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

and to the world at large .
和 到 这 世界 在 大的 ；

并向全世界宣布。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪt] [tuː; tə] [fərˈbɪd] [ˈeniθɪŋ]

The moral sense of the civilized world has a natural right to forbid anything
这 道德 感觉 的 这 文明 世界 有 一个 自然的 正确的 到 禁止 任何事物

[soʊ][ˈɪmbəs(ə)l][æz; əz][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ɑːrmz] . ”

so imbecile as an appeal to arms . ”
所以 白痴 作为 一个 上诉 到 武器 ； ”

文明世界的道德良知天生就有权禁止诉诸武力这种愚蠢至极的行为。

“ [duː; juː; jʊ] [səˈpoʊz] , [sɜːr] , ” [æskt] [mɪs] [dəˈleɪnən] ,

“ **Do you suppose , sir , “ asked Miss Delano ,**
“ 做 你 认为 ； 先生 ； ” 问 错过 德拉诺 ；

“先生，您认为，”德拉诺小姐问道，

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən]
“ **if you had taken the vote of all the people of this country on the question**
“ 如果 你 有 已采取 这 投票 的 全部 这 人们 的 这 国家 在 这 问题
[ʌv; əv][wɔːr][ɔːr] [sɪˈseɪn] ,
of war or secession ,
的 战争 或者 分裂 ,

“如果你就战争或分裂问题征询这个国家全体人民的意见，

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] [wʊd] [hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][fɔːr; fər] [sɪˈseɪn] ? ”
the majority would have decided for secession ? ”
这 多数 会 有 决定 为了 分裂 ? ”

大多数人会选择脱离联邦吗？

“ [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈsɪmpli] [ðə; ði]
“ **Most certainly I do , if you mean the people , madame , and not simply the**
“ 最多 当然 我 做 , 如果 你 意思是 这 人们 , 夫人 , 和 不是 简单地 这
[ˈfaɪtɪŋ] [ˈpɔːrj(ə)n] .
fighting portion .
斗争 部分 .

“当然，如果您指的是人民，夫人，而不仅仅是战斗人员的话。”

[men] [wʊd] [nɑːt] [voʊt] [fɔːr; fər][wɔːr] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈvɔːlvd] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmʌðərz]
Men would not vote for war if it involved the destruction of their mothers
男人 会 不是 投票 为了 战争 如果 它 涉及 这 破坏 的 他们的 母亲们
[ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
and sisters ,
和 姐妹 ,

如果战争会导致他们的母亲和姐妹丧命，男人们就不会投票支持战争。

[ˈdɒtəz] , [waɪvz] , [ænd; ənd] [ˈswiːtˌhɑːts] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈtendər]
daughters , wives , and sweethearts , and women are said to be more tender
女儿们 , 妻子们 , 和 甜心们 , 和 女性 是 说 到 是 更多的 投标
[tɔːrdz] [ðoʊz] [ðei] [lʌv] ,
towards those they love ,
向 那些 他们 爱 ,

据说女儿、妻子、爱人和女性对她们所爱的人更加温柔体贴。

[ðæn; ðən] [men] [ɑːr; ər] . “
than men are . ”
比 男人 是 . ”

比男人更甚。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] ,
“ **I must say , ” said Mrs . Forest ,**
“ 我 必须 说 , ” 说 太太 . 森林 ,

“我必须说，”福雷斯特夫人说道，

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˈeni] [ˈnei(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈkler] [wɔːr] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [ˈwɪmɪn]
“ **I do not think any nation has a right to declare war without consulting women**
“ 我 做 不是 思考 任何 国家 有 一个 正确的 到 宣布 战争 没有 咨询 女性
— [ðoʊz] [huː] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsʌfərəz] [ɪn][ðə; ði][end] .
— **those who must be the greatest sufferers in the end** .
— 那些 WHO 必须 是 这 最 受害者 在 这 结尾 .

“我认为任何国家都没有权利在不征求妇女意见的情况下宣战——因为妇女最终必将是最大的受害者。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [boʊld][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] , [huː] [ˈseldəm] [ɪkˈsprest] [əˈpɪnjənz] [ɑːn] [sʌt]
“ **This was very bold for Mrs . Forest , who seldom expressed opinions on such**
“ 这 曾是 非常 大胆的 为了 太太 . 森林 , WHO 很少 表达 意见 在 这样的
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

“福雷斯特夫人很少就这类问题发表意见，所以她的这番言论非常大胆。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði][ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n][ˌprɑːkləˈmeɪ(ə)n] ,
This was just after the emancipation proclamation ,
这 曾是 只是 后 这 解放 公告 ,
这正值解放宣言颁布之后不久。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði][æbəˈlɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [rɪˈzʌlt] ,
and the doctor remarked that the abolition of slavery was a grand result ,
和 这 医生 评论 那 这 废除 的 奴隶制 曾是 一个 盛大 结果 ,
医生评论说，废除奴隶制是一项伟大的成就。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpəːtʃəst] [tuː] [ˈdɪrli] .
but even that was purchased too dearly .
但 甚至 那 曾是 购买 也 亲爱的 .
但即便如此，代价也太高了。

" [aɪ] [ˈnevər] [aɪˈdentɪfaɪd][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æbəˈlɪ(ə)n] [ˈmuːvmənt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dəˈleɪnən] , [nɑːt]
" **I never identified myself with the abolition movement** , " **said Mr . Delano** , **not**
" 我 绝不 已识别 我 和 这 废除 移动 , " 说 先生 : 德拉诺 , 不是
[ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
mentioning the fact that ,
提及 这 事实 那 ,
德拉诺先生说：“我从未认同过废奴运动”，但他只字未提以下事实：

[æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n] - [ˈbrookər] , [hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi][dɪd][nɑːt][laɪ][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
as a cotton - broker , his policy did not lie in that direction ;
作为 一个 棉布 - 经纪人 , 他的 政策 做过 不是 说谎 在 那 方向 ;
作为棉花经纪人，他的策略并非朝着那个方向发展；

" [bʌt; bət] [ˈsleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ][ˈrelɪk][ʌv; əv][ˈbɑːrbəɪzəm] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
" **but slavery is a relic of barbarism** , **and therefore out of place in the**
" 但 奴隶制 是 一个 遗迹 的 野蛮 , 和 所以 出去 的 地方 在 这
[ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
nineteenth century .
第十九 世纪 .
“但是奴隶制是野蛮时代的遗物，因此在十九世纪是不合时宜的。”

[stɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [pərˈhæps] , [ðæt] [wɔːr] [dʌz] [ˈriːəli] [ˈnevər] [ˈset(ə)l] [vekst] [ˈkwestʃənz] .
Still you are right , perhaps , that war does really never settle vexed questions .
仍然 你 是 正确的 , 也许 , 那 战争 做 真的 绝不 定居 烦恼 问题 .
不过，你或许是对的，战争确实永远无法解决棘手的问题。

[aɪ] [fɔːrˈsiː] [kənˈfjuːz(ə)n] [wɜːrs] [kənˈfəʊndɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfjuːtʃər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I foresee confusion worse confounded in our future political relations with the
我 预见 困惑 更糟 令人困惑 在 我们的 未来 政治的 关系 和 这
[saʊθ] .
South .
南 .
我预见到，未来我们与南方的政治关系将更加混乱。

" [ˈmɪstər] . [dəˈleɪnən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [stɛɪd] [kwɑːt] [leɪt] , [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪnˈdʒɔɪd]
" **Mr . Delano and his daughter stayed quite late** , **and evidently enjoyed**
" 先生 : 德拉诺 和 他的 女儿 入住 相当 晚的 , 和 显然 享受
[ðer; ðər][ˈvɪzɪt] ,
their visit ,
他们的 访问 ,
德拉诺先生和他的女儿待到很晚，显然他们很享受这次拜访。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɔːr] [pliːzd] with164
and were more pleased with164
和 是 更多的 高兴 with164
并且对164更满意

[ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈælbəːts] [ˈfju:tʃər] [waɪf] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
the family of Albert's future wife than they had expected .
这 家庭 的 阿尔伯特的 未来 妻子 比 他们 有 预期的 .

阿尔伯特未来妻子的家人比他们预想的要好得多。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
When they were gone ,
什么时候 他们 是 已消失 ,

他们离开后，

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [ˈɪnwərdli] [θæŋkt] [gɔːd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˌpraːvɪˈdenʃəli]
Mrs . Forest inwardly thanked God that the conversation had been providentially
太太 . 森林 内心 谢谢 上帝 那 这 对话 有 到过 天意眷顾
[prɪˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈɪntuː] [rɪˈlɪdʒən] [ɔːr] [ˈwʊmənz] [raɪts] ,
prevented from drifting into religion or woman's rights ,
阻止 从 漂流 进入 宗教 或者 女性的 权利 ,

福雷斯特太太在心里感谢上帝，幸亏祂的安排，谈话才没有偏离主题，转到宗教或妇女权利的话题上。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [səˈriːn] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] . -
and went to bed in a very serene state of mind . 165
和 去 到 床 在 一个 非常 安详 状态 的 头脑 . -

他带着非常平静的心情上床睡觉了。165

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˈkɔːstli] [greɪps] .
COSTLY GRAPES .
昂贵 葡萄 .

昂贵的葡萄。

[wen] [dæn] [left] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəːz] [haʊs] [ˈæftər][hɪz; ɪz][rɪˈdʒek(ə)n][baɪ] [mɪs] [ˈmɑːrstən] ,
When Dan left his father's house after his rejection by Miss Marston ,
什么时候 担 左边 他的 父亲的 房子 后 他的 拒绝 经过 错过 马斯顿 ,

丹被马斯顿小姐拒绝后离开了父亲的家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈretʃɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
he was really wretched for the first time in his life ;
他 曾是 真的 可怜 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ;

这是他一生中第一次感到如此痛苦不堪；

[jet] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [dɪd][nɔːt] [ˈsɔːfn] [hɪm; ɪm][æz; əz] [faɪn] [ˈneɪtʃəːz] [ɑːr; ər] [ˈsɒfənd] [baɪ] [ʌnˈhæpi]
yet the experience did not soften him as fine natures are softened by unhappy
然而 这 经验 做过 不是 软化 他 作为 美好的 自然 是 软化 经过 不开心
[ʌv] .
love .
爱 .

然而，这段经历并没有像不幸的爱情那样，使他变得温柔，因为美好的天性不会被不幸的爱情所磨灭。

[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][hɑːrd] [neɪmz] ,
Between his set teeth he called her hard names ,
之间 他的 放 牙齿 他 称为 她 难的 姓名 ,

他咬牙切齿地用恶毒的语言辱骂她。

[ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] .
and cursed himself for giving her the opportunity to reject his offer .
和 被诅咒的 他自己 为了 给予 她 这 机会 到 拒绝 他的 提供 .

他暗自咒骂自己，不该给了她拒绝他的机会。

爸爸的亲生女儿：一部小说(Papa's own girl A novel)

第9/28页

[hiː; hi] [pæst] ['suːzi] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wɔːk] , [huː] , ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] ,
He passed Susie during this walk , who , being surprised ,
他 通过了 苏西 期间 这 走 , WHO , 存在 惊讶 ,

散步时他遇到了苏西，苏西很惊讶。

[lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [laɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
looked up into his face with the old light in her eyes .
看起来 向上 进入 他的 脸 和 这 老的 光 在 她 眼睛 :

她抬起头，用眼中闪烁着昔日的光芒凝视着他的脸。

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] ['streɪndʒəz] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ;
He met her eyes as we meet a stranger's , without a sign of recognition ;
他 遇见 她 眼睛 作为 我们 见面 一个 陌生人的 , 没有 一个 符号 的 认出 ;

他与她四目相对，就像我们与陌生人相遇一样，没有丝毫认出她的迹象；

[hwer'æt] [ðə; ði] [pʊr] [ˌgɜːlz] [lɪmz] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [veɪl] [ˈæftər] [ˈpæsɪŋ]
whereat the poor girl's limbs trembled , and putting down her veil after passing
哪里 这 贫穷的 女孩们 四肢 颤抖 , 和 推杆 向下 她 面纱 后 通过

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

于是，那可怜的女孩四肢颤抖，从他身边走过后，她放下了面纱。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] [ˈblaɪndɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [terz] .
she walked on blinded by her tears .
她 步行 在 失明 经过 她 眼泪 :

她泪眼朦胧地继续前行。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] , [dæn] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd]
In his frame of mind , Dan looked upon all women as his enemies , and
在 他的 框架 的 头脑 , 担 看起来 之上 全部 女性 作为 他的 敌人 , 和

[ɪ'speʃəli] ['suːzi] ,
especially Susie ,
尤其 苏西 ,

在丹的这种心态下，他把所有女人都视为敌人，尤其是苏西。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['kwiːnli] [mɪs] ['mɑːrstən] .
but for whom he might have won the queenly Miss Marston .
但 为了 谁 他 可能 有 韩元 这 女王般的 错过 马斯顿 :

但他却有可能赢得女王般的玛斯顿小姐的芳心。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːsntnes] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'bʌf] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [ˈkaɪndli] [ɪ'nʌf]
But for the recentness of his rebuff , he would have spoken kindly enough
但 为了 这 近期性 的 他的 回绝 , 他 会 有 说 亲切地 足够的

[tuː; tə] ['suːzi] ,
to Susie ,
到 苏西 ,

但如果不是因为不久前才遭到拒绝，他本会对苏西说些客气话。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈpɪti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]
for he was capable of pity , and he had considerable affection in his
为了 他 曾是 有能力的 的 遗憾 , 和 他 有 大量 感情 在 他的

[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

因为他富有同情心，天性中充满爱心。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberɪ] [kaɪnd] , [ˈhoʊli] [dɪˈvestɪd] [ʌv; əv][ðæt] [ˈsensətɪv] , [ˈtendər]
though it was of the bearish kind , wholly divested of that sensitive , tender
尽管 它 曾是 的 这 看跌 种类 , 完全 剥离 的 那 敏感的 , 投标
[ˈelɪmənt] [wɪt] ,
element which ,
元素 哪个 ,

虽然它是看跌的那种，完全丧失了那种敏感、柔和的成分，

[wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; həz][wʌnz] [noʊn] [aɪˈtiː] , [meɪks] [ˈvæljuːləs] [ɔːl] [ˈʌðər] [lʌv] [ʌv; əv][men] .
when a woman has once known it , makes valueless all other love of men .
什么时候 一个 女士 有 一次 已知 它 , 制作 无价值 全部 其他 爱 的 男人 .
女人一旦体验过爱情，就会觉得男人的其他一切爱情都毫无价值。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ɪn] [ˈkɑːmən] [men] , [haʊˈevər] , [huː] [ɑːr; ər][ˈmoʊstli][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][ˈvaɪələnt]
It is not found in common men , however , who are mostly capable of violent
它 是 不是 成立 在 常见的 男人 , 然而 , WHO 是 大多 有能力的 的 暴力
[demənˈstreɪ](ə)n] ,
demonstration ,
示范 ,

然而，这种品质在普通人身上却并不存在，他们大多具有暴力示威的能力。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni][ʌv; əv][ðæt] [haɪ] [ˈsentɪmənt] [wɪt] [siːks] [ˈoʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ˈriːəl][dɪˈzaɪər][ʌv; əv]
without any of that high sentiment which seeks only to learn the real desire of
没有 任何 的 那 高的 情绪 哪个 寻找 仅有的 到 学习 这 真实的 欲望 的
[ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] ,
the loved one ,
这 喜爱 一 ,

不带任何高尚的情感，仅仅是为了了解爱人的真实愿望，

and166
and166
and166

和166

[ðen] [ˈstʌdɪz] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][aɪˈtiː] , [ˈfaɪndɪŋ] [kiːn] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðæt] , [ænd; ənd][ðæt] [əˈloʊn] .
then studies to gratify it , finding keen delight in that , and that alone .
然后 研究 到 满足 它 , 寻找 敏锐的 喜 在 那 , 和 那 独自的 .
然后通过学习来满足这种欲望，并从中获得极大的乐趣，而且仅仅是这种乐趣。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] [fjuː] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][ɪnˈspaɪərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] ,
It is true , also , that few women are capable of inspiring such a sentiment ,
它 是 真的 , 还 , 那 很少 女性 是 有能力的 的 鼓舞人心 这样的 一个 情绪 ,
同样不可否认的是，能够激起这种情感的女性寥寥无几。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and so the world knows little of the highest phase of the passion of
和 所以 这 世界 知道 小的 的 这 最高 阶段 的 这 热情 的
[lʌv] .
love .
爱 .

因此，世人对爱情激情最崇高的阶段知之甚少。

[ˈsuːzi] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ˈeni] [lʌv] [bʌt; bət][ˈdænz] ,
Susie had never known any love but Dan's ,
苏西 有 绝不 已知 任何 爱 但 丹的 ,
除了丹的爱，苏西从未感受过其他人的爱。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['kɪsɪz] , [fɔ:r; fər]
and **though** **it** **had** **occurred** **to** **her** **that** **there** **might** **be** **kisses** , **for**
和 尽管 它 有 发生 到 她 那 那里 可能 是 吻 , 为了
[ɪg'zæmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

虽然她曾想过可能会有亲吻之类的事情，

[nɔ:t] [soʊ] [maɪtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [paʊns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:k] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜ:r; wər] ,
not **so** **much** **like** **the** **pounce** **of** **a** **hawk** **upon** **a** **pigeon** , **as** **his** **were** ,
不是 所以 很多 喜欢 这 猛扑 的 一个 鹰 之上 一个 鸽子 , 作为 他的 是 ,
与其说像鹰捕鸽子那样猛扑过去，不如说像他那样。

[sti:l] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] ,
still **she** **had** **loved** **him** **with** **all** **her** **heart** , **and** **it** **was** **terrible** ,
仍然 她 有 喜爱 他 和 全部 她 心 , 和 它 曾是 糟糕的 ,
然而，她仍然全心全意地爱着他，这太可怕了。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ji] [nu:] [hi:; hi] [hæd; həd] ['si:st] [tu; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] ,
even **when** **she** **knew** **he** **had** **ceased** **to** **love** **her** ,
甚至 什么时候 她 知道 他 有 停止 到 爱 她 ,
即使她知道他已经不再爱她了，

[tu; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [pæs] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪ(ə)n] .
to **think** **that** **he** **could** **pass** **her** **in** **the** **street** **without** **a** **sign** **of** **recognition** .
到 思考 那 他 可以 经过 她 在 这 街道 没有 一个 符号 的 认出 .
他竟然以为能在街上与她擦肩而过，而她不会认出他。

[bʌt; bət] ['su:zi] [hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [hi:; hi]
But **Susie** **had** **outlived** **that** **experience** , **and** **with** **the** **certainty** **that** **he**
但 苏西 有 活得更久 那 经验 , 和 和 这 肯定 那 他
[wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [fə'revər] ,
was **lost** **to** **her** **forever** ,
曾是 丢失的 到 她 永远 ,
但苏西已经走出了那段经历的阴影，她确信他永远地离开了她。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['kerz] ,
and **with** **time** **and** **the** **accession** **of** **new** **thoughts** **and** **cares** ,
和 和 时间 和 这 加入 的 新的 想法 和 关心 ,
随着时间的推移，以及新思想和新忧虑的出现，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['klærə] [hæd; həd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn]
and **especially** **with** **the** **interest** **Clara** **had** **succeeded** **in** **awakening** **in**
和 尤其 和 这 兴趣 克拉拉 有 成功了 在 唤醒 在
['regjələr] ['deɪli] ['stʌdi] , [hɜ:r; hər] [gri:f] ['lesnd] .
regular **daily** **study** , **her** **grief** **lessened** .
常规的 日常的 学习 , 她 悲伤 减少 .
尤其是克拉拉成功地唤起了她对日常学习的兴趣，她的悲伤也随之减轻了。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] , [fɜ:rst] [ʼaʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊl] [deɪz] , [wen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [hɑ:rt] -
There **were** , **first** **hours** , **and** **then** **whole** **days** , **when** **there** **were** **no** **heart** -
那里 是 , 第一的 小时 , 和 然后 所有的 天 , 什么时候 那里 是 不 心 -
[eɪks] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
aches **on** **his** **account** .
疼痛 在 他的 帐户 .

起初有几个小时，后来有好几天，他都没有再感到心痛。

['oʊvər] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi:; ji] [wʊd] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'dʒɔɪs] , [æz; əz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['traɪʌmf] ,
Over **the** **thought** **of** **this** **she** **would** **invariably** **rejoice** , **as** **over** **a** **great** **triumph** ,
超过 这 想法 的 这 她 会 总是 魔 , 作为 超过 一个 伟大的 胜利 ,
想到这件事，她总是会感到无比欣喜，就像取得了一场巨大的胜利一样。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ˈtretʃərəs] [ˌretrəˈspekʃn] [ʌv; əv] [ˈhæpi:ɜː] [deɪz] [ˈkwɪkənd] [ðə; ði][oʊld] [ˈtendərnəs]
until some treacherous retrospection of happier days quickened the old tenderness
直到 一些 奸诈 回顾 的 更快乐 天 加速 这 老的 压痛
[ˈɪntuː][laɪf] — [rɪˈnuːd] [ˈægəni] [ðæt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɜːr; wər][ˈkwaiətɪd] [fərˈevər] ,
into life — renewed agonies that she thought were quieted forever ,
进入 生活 — 更新 痛苦 那 她 想法 是 安静 永远 ,

直到对往日幸福时光的某种不祥回忆，唤醒了她内心深处的温柔——那些她以为早已永远消逝的痛苦，再次涌上心头。

[ænd; ənd] [rɪˈviːld] [hɜːr; həɹ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz] [ˈdredf(ə)l] [bɪˈjɑːnd] [ˈmɔːrt(ə)l] [ɪnˈdʊərəns] .
and revealed her situation as dreadful beyond mortal endurance .
和 揭晓 她 情况 作为 可怕 超过 凡人 耐力 .
并透露她的处境极其可怕，超出了人类所能承受的范围。

[ˈæftər] [mɪs] [ˈmɑːrstən] [left] [ˈoʊk,deɪl] , [dæn] [went] [hoʊm] [wʌns][ɔːr] [twais] ,
After Miss Marston left Oakdale , Dan went home once or twice ,
后 错过 马斯顿 左边 奥克代尔 , 担 去 家 一次 或者 两次 ,
马斯顿小姐离开奥克代尔后，丹回家过一两次。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but it was like a strange place to him .
但 它 曾是 喜欢 一个 奇怪的 地方 到 他 .
但对他来说，那里却像个陌生的地方。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
His father , to be sure , treated him much the same ,
他的 父亲 , 到 是 当然 , 治疗 他 很多 这 相同的 ,
当然，他父亲对待他的方式也大同小异。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ˈsuːzi] [baɪ] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] .
and never alluded to Susie by any accident .
和 绝不 暗示 到 苏西 经过 任何 事故 .
而且绝非偶然地提及苏西。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
Mrs . Forest pitied him more than ever ,
太太 . 森林 可怜的 他 更多的 比 曾经 ,
福雷斯特太太比以往任何时候都更加同情他了。

[ænd; ənd][ˈklærə][wʌz; wəz][æɪ; əɪ] [liːst] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪʒənz] .
and Clara was at least polite to him on all occasions .
和 克拉拉 曾是 在 至少 有礼貌的 到 他 在 全部 场合 .
克拉拉至少在任何情况下都对他很有礼貌。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [dɪˈtestəbl] [ɪn][hɜːr; həɹ]
He could see and feel , however , that his conduct was detestable in her
他 可以 看 和 感觉 , 然而 , 那 他的 执行 曾是 可恨 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
然而，他能看出也能感受到，在她眼里，他的行为是令人厌恶的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈliːlə,ˈlaɪlə][ænd; ənd] [ˈlɪniː] , [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [slaɪt]
and as for Leila and Linnie , he considered them of slight
和 作为 为了 莱拉 和 林妮 , 他 经过考虑的 他们 的 轻微
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .
至于莱拉和林妮，他认为她们无关紧要。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈklærə] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] offering167
One day he discovered that Clara knew of his offering167
— 天 他 发现 那 克拉拉 知道 的 他的 offering167
有一天，他发现克拉拉知道他的奉献167

[hɪm'self] [tu:; tə] [mɪs] ['mɑ:rstən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔ:lɪŋ] ['mæənər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
himself to Miss Marston , and of the galling manner with which he had
他自己 到 错过 马斯顿 , 和 的 这 令人恼火 方式 和 哪个 他 有
[bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
been refused ,
到过 拒绝 ,

他向马斯顿小姐讲述了自己被拒绝时的恼怒态度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fjʊəriəs] .
and this made him furious .
和 这 制成 他 狂怒 .

这让他勃然大怒。

[mɪs] ['mɑ:rstən] , [ðen] , [hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ə; eɪ]
Miss Marston , then , had despised him too much to keep his humiliation a
错过 马斯顿 , 然后 , 有 被鄙视的 他 也 很多 到 保持 他的 屈辱 一个
[si:krət] ,
secret ,
秘密 ,

看来, 马斯顿小姐对他的厌恶之情溢于言表, 所以才没有将他受辱一事隐瞒起来。

[æz; əz] ['eni] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['wʊmən] [wʊd] [du:] ['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
as any honorable woman would do under ordinary circumstances .
作为 任何 光荣的 女士 会 做 在下面 普通的 情况 .

就像任何一位有操守的女性在正常情况下都会做的那样。

[mɪs] ['mɑ:rstən] [wʊd] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ləst][pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Miss Marston would indeed have been the last person to reveal such a thing ,
错过 马斯顿 会 的确 有 到过 这 最后的 人 到 揭示 这样的 一个 事物 ,

马斯顿小姐的确不会是透露这种事情的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][k'lærə] ,
but the day before her departure , in a long talk with Clara ,
但 这 天 前 她 离开 , 在 一个 长的 讲话 和 克拉拉 ,

但在她离开的前一天, 她和克拉拉进行了一次长谈,

[fi:; fi] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dɪ'zaɪər] [ðæt] [k'lærə] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:][sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] ['su:zi] [ðæt] [dæn][wʌz; wəz]
she expressed the desire that Clara would make it certain to Susie that Dan was
她 表达 这 欲望 那 克拉拉 会 制作 它 肯定 到 苏西 那 担 曾是
[nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
nothing to her .
没有什么 到 她 .

她表达了希望克拉拉能让苏西确信丹对她来说什么都不是的愿望。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [fi:; fi] [sed] ,
" **You know , " she said** ,
" 你 知道 , " 她 说 ,

“你知道,”她说,

" [haʊ] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [ə'bændənd] [kən'dɪf(ə)n] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [fi:l] [tɔ:rd] [wʌn][fi:; fi]
" **how a person in her abandoned condition would naturally feel toward one she**
" 如何 一个 人 在 她 弃 状况 会 自然 感觉 朝向 一 她
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ə'bændənd] .
supposed the cause of her being abandoned .
据称 这 原因 的 她 存在 弃 .

“一个被遗弃的人, 在她看来, 对造成她被遗弃的人, 自然会抱有怎样的感受。

[du:] [kən'vins] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] ['slaitəst] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [ɑ:n][maɪ]
Do convince her that there has never been the slightest encouragement on my
做 说服 她 那 那里 有 绝不 到过 这 丝毫 鼓励 在 我的
[pɑ:rt] — [noʊ] ['ɪntɪməsi] [wət'evər] [br'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][jər; jər] ['brʌðər] ,
part — no intimacy whatever between me and your brother ,
部分 — 不 亲密关系 任何 之间 我 和 你的 兄弟 ,
务必让她相信, 我从未有过丝毫鼓励——我和你哥哥之间没有任何亲密关系。

[noʊ] [θɜ:t] [ʌv; əv] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;
no thought of correspondence , or anything of the kind ;
不 想法 的 一致 , 或者 任何事物 的 这 种类 ;
没有想到要写信, 或者任何类似的事情;

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][tuɔld]['klærə][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][dæn] ,
" **and then she told Clara of the last meeting with Dan ,**
" 和 然后 她 讲述 克拉拉 的 这 最后的 会议 和 担 ,
然后她把上次和丹见面的事告诉了克拉拉。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [dɪsə'pru:vl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɔ:ltə'geðər] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
and expressed unqualified disapproval of him altogether ; at the same time
和 表达 不合格的 不赞成 的 他 共 ; 在 这 相同的 时间
['sendɪŋ] [kaɪnd]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tu:; tə] ['su:zi] ,
sending kind messages to Susie ,
发送 种类 消息 到 苏西 ,
并对他表示了毫无保留的反对; 与此同时, 她还向苏西发去了友好的信息。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][bə'tænɪk(ə)l] ['stʌdɪz] .
and a present of a microscope for her botanical studies .
和 一个 展示 的 一个 显微镜 为了 她 植物 研究 .
还有一台显微镜作为礼物, 供她进行植物学研究。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , [mɪs] ['mɑ:rstən] , " [sed] ['klærə] ,
" **There is one thing I have wished to ask you , Miss Marston , " said Clara ,**
" 那里 是 一 事物 我 有 希望 到 问 你 , 错过 马斯顿 , " 说 克拉拉 ,
"马斯顿小姐, 我一直想问你一件事,"克拉拉说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dɛrd] [tu:; tə] .
" **but I have never dared to .**
" 但 我 有 绝不 敢于 到 .
但我从未敢这样做。

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][dʒʌst][jər; jər] [tru:] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv]['ælbərt] ?
Will you tell me just your true impressions of Albert ?
将要 你 告诉 我 只是 你的 真的 印象 的 阿尔伯特 ?
你能否告诉我你对阿尔伯特的真实印象?

" [mɪs] ['mɑ:rstən][dɪd][nɑ:t][rɪ'plai] [sætɪs'fæktərəli] , [ænd; ənd]['klærə] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'raʊnd]
" **Miss Marston did not reply satisfactorily , and Clara , putting her arm around**
" 错过 马斯顿 做过 不是 回复 令人满意地 , 和 克拉拉 , 推杆 她 手臂 大约
[hɜ:r; hər] [ræðər] ['tɪmɪdli] ,
her rather timidly ,
她 相当 胆怯地 ,
"马斯顿小姐的回答并不令人满意, 克拉拉有些怯生生地搂住了她,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ðæt] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn] ['evri] [wɜ:rd][ænd; ənd] ['mæənər] , [sti:l] [kən'tɪnju:d]
for the teacher that expressed itself in every word and manner , still continued
为了 这 老师 那 表达 本身 在 每一个 单词 和 方式 , 仍然 持续
[tu:; tə] [ɔ:] ['klærə] ,
to awe Clara ,
到 敬畏 克拉拉 ,
这位老师言行举止都充满魅力, 依然令克拉拉感到敬畏。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['stoʊni,broʊk] , ['ɜːdʒd] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

as it had done in Stonybrook , urged a reply .

作为 它 有 完毕 在 石溪 , 敦促 一个 回复 .

就像在斯托尼布鲁克所做的那样, 敦促作出答复。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [mɪs] ['mɑːrstən] ['stʌdiɪŋ] ['ælbərt] .

She had often noticed Miss Marston studying Albert .

她 有 经常 注意到 错过 马斯顿 学习 阿尔伯特 .

她经常注意到马斯顿小姐在观察阿尔伯特。

[ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lðər] ,

The two were very polite to each other ,

这 二 是 非常 有礼貌的 到 每个 其他 ,

两人彼此都非常礼貌。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] [truː] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

but it was easy to see that there was little true sympathy between them

但 它 曾是 简单的 到 看 那 那里 曾是 小的 真的 同情 之间 他们

.
:
.

但很容易看出, 他们之间几乎没有真正的同情心。

[ðʌs] ['ɜːdʒd] , [mɪs] ['mɑːrstən] ['ænsər] : " [aɪ] [hæv; həv] ['stʌdɪd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] ,

Thus urged , Miss Marston answered : " I have studied him carefully ,

因此 敦促 , 错过 马斯顿 回答 : " 我 有 研究 他 小心 ,

在大家的追问下, 马斯顿小姐回答说: “我仔细研究过他,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [jʊr; jər] ['hæpɪnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] . -

because he has your happiness in his hands . 168

因为 他 有 你的 幸福 在 他的 双手 . -

因为你的幸福掌握在他手中。168

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [fɪr] ['greɪtli] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [waɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] .

I confess I fear greatly that you are not just the kind of wife he should select .

我 承认 我 害怕 非常 那 你 是 不是 只是 这 种类 的 妻子 他 应该 选择 .

坦白说, 我非常担心你并不是他应该选择的那种妻子。

" ['klærə] [wʌz; wəz] [griːvd] , [nɑːt] [ʌndər'stændɪŋ] [mɪs] ['mɑːrstən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kwɪkli] ,

" Clara was grieved , not understanding Miss Marston , and she said quickly ,

" 克拉拉 曾是 伤心 , 不是 理解 错过 马斯顿 , 和 她 说 迅速地 ,

克拉拉很伤心, 她不明白马斯顿小姐的意思, 于是她赶紧说道:

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] ['wʌndəʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ['haɪli] [ʌv; əv] [em 'iː] . "

" I have often wondered that he should think so highly of me . "

" 我 有 经常 想知道 那 他 应该 思考 所以 高度 的 我 . "

“我常常感到奇怪, 他为什么会如此看重我。”

" [noʊ] , [noʊ] .

" No , no :

" 不 , 不 :

“不, 不。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['wɜːrðɪnəs] .

It is not a question of your worthiness .

它 是 不是 一个 问题 的 你的 价值 .

这与你是否配得上这份工作无关。

[jʊː; jɒ][ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][ˈeni] [wʌn] — ['sɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən] ; [bʌt; bət]
You are worthy , I think , of any one — certainly of Dr . Delano ; but
你 是 值得 , 我 思考 , 的 任何 一 一 当然 的 博士 : 德拉诺 ; 但
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][self] - [səˈfɪ(ə)nsɪ] ,
there is a self - sufficiency ,
那里 是 一个 自己 - 充足性 ,
我认为你配得上任何人——当然也配得上德拉诺博士；但你也有自给自足的能力。

[wel] [kənˈsiːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] ,
well concealed by his culture ,
出色地 暗 经过 他的 文化 ,
被他的文化很好地掩盖了这一点。

[ðæt] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [biː; bi] ['veri] [æpt][tuː; tə] [rʌŋ] ['kaʊntər] [tuː; tə][jɒr; jər][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]
that will some time be very apt to run counter to your ideas of justice
那 将要 一些 时间 是 非常 易于 到 跑步 柜台 到 你的 想法 的 正义
[ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
and devotion .
和 虔诚 :
这在某些时候很可能会与你对正义和奉献的理念背道而驰。

[aɪ][ˈoʊnli] [seɪ] [aɪ] [fɪr] , [ʌndərˈstænd] .
I only say I fear , understand .
我 仅有的 说 我 害怕 , 理解 :
我只说我害怕，请理解。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [mɪsʌndərˈstændɪŋ] .
I may be wrong ; but I would urge you to avoid the first misunderstanding .
我 可能 是 错误的 ; 但 我 会 敦促 你 到 避免 这 第一的 误解 :
我或许错了；但我恳请您避免第一个误会。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrsɪləs]
It would be hard , I think , for him to examine himself with merciless
它 会 是 难的 , 我 思考 , 为了 他 到 检查 他自己 和 无情
[ˈdʒʌstɪs] .
justice .
正义 :
我认为，对他来说，以无情的公正审视自己是件很难的事。

[juː; jɒ][hæv; həv] [ðæt] [ˈpaʊər] , [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [juː; jɒ] [ɪnˈherɪt] [frʌm; frəm][jɒr; jər] [ˈfɑːðər] ,
You have that power , which I see you inherit from your father ,
你 有 那 力量 , 哪个 我 看 你 继承 从 你的 父亲 ,
你拥有那种力量，我看得出这是你从你父亲那里继承来的。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [suːˈpɪriər] [mæn] . "
who is a wonderfully superior man . "
WHO 是 一个 太棒了 优越的 男人 : "
他是一位非常优秀的人。

" ['lɪbərəli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] , " [sed] ['klærə] , ['smɑɪlɪŋ] , " [juː; jɒ] [θɪŋk] ['ælbərt][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] .
" **Libera**lly **trans**lated , " **said** Clara , **smiling** , " **you** think **Albert a** **tyrant** .
" 慷慨地 翻译 , " 说 克拉拉 , 微笑 , " 你 思考 阿尔伯特 一个 暴君 :
“粗略翻译一下，”克拉拉笑着说，“你认为阿尔伯特是个暴君。”

[juː; jɒ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] ['fɒli] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][glæd][ʌv; əv][jɒr; jər][fræŋk]
You do not understand him fully , I think , but I am glad of your frank
你 做 不是 理解 他 完全 , 我 思考 , 但 我 是 高兴的 的 你的 坦率
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 :
我认为你并不完全了解他，但我很高兴你坦诚地表达了自己的看法。

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] ['kerf(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I shall be careful to be good and just to him ,
我 将 是 小心 到 是 好的 和 只是 到 他 ,
我会小心翼翼地善待他, 对他公正无私。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][əd'maɪər][hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [naʊ] ;
and I think I shall never have cause to admire him less than I do now ;
和 我 思考 我 将 绝不 有 原因 到 钦佩 他 较少的 比 我 做 现在 ;
我想我以后对他的敬佩之情将永远不会减少;

" [ænd; ənd]['klærə] [went] [ɑːn] [rɪ'viːlɪŋ] , ['lɪt(ə)] [baɪ] ['lɪt(ə)] ,
" **and Clara went on revealing , little by little** ,
" 和 克拉拉 去 在 揭示 , 小的 经过 小的 ,
于是克拉拉继续一点一点地揭露真相,

[tuː; tə] [mɪs] ['mɑːrstən][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [soʊ] [nɪr] [ædə'reɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɔːlmoʊst] [ə'pɔːld] [hɜːr; hər] ,
to Miss Marston a sentiment so near adoration that it almost appalled her ,
到 错过 马斯顿 一个 情绪 所以 靠近 崇拜 那 它 几乎 震惊 她 ,
对马斯顿小姐来说, 这种感情近乎崇拜, 几乎让她感到震惊。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [stiːl] ['fɜːrðər] [ðæt] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ɪg'zɔːlɪd] ['pæʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd]
and convinced her still further that such an exalted passion could never find
和 确信 她 仍然 更远 那 这样的 一个 崇高 热情 可以 绝不 寻找
[fʊl] [rɪ'spɔːns] ,
full response ,
满的 回复 ,
这更加深了她的疑惑, 让她相信如此崇高的热情永远无法得到完全的回应。

[nɔːr][biː; bi]['iːv(ə)n] [kəm'pri'hendɪd] [baɪ]['ælbərt][də'leɪnən] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
nor be even comprehended by Albert Delano ; but she said no more .
也不 是 甚至 理解 经过 阿尔伯特 德拉诺 ; 但 她 说 不 更多的 .
甚至连阿尔伯特·德拉诺都无法理解她的话; 但她没有再说下去。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [fɪː; fɪ] [left] ['oʊk,deɪl] .
The next day she left Oakdale .
这 下一个 天 她 左边 奥克代尔 .
第二天她离开了奥克代尔。

[hɜːr; hər] [trʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns]
Her trunk had been sent to the station , which was but a short distance
她 树干 有 到过 发送 到 这 车站 , 哪个 曾是 但 一个 短的 距离
,
.
,
她的行李箱已被送到车站, 距离很近。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ænd; ənd]['klærə][wɜːr; wər][tuː; tə] [wɔːk] .
and she and Clara were to walk .
和 她 和 克拉拉 是 到 走 .
她和克拉拉要一起散步。

[ðeɪ] [pæst] ['mɪsɪz] . - ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrstən] ['grætɪfaɪd]['klærə] ['greɪtli] [baɪ]
They passed Mrs . Buzzell's cottage , and Miss Marston gratified Clara greatly by
他们 通过了 太太 . - 小屋 , 和 错过 马斯顿 满意 克拉拉 非常 经过
['kɔːlɪŋ] [ɑːn] ['suːzi] ,
calling on Susie ,
呼叫 在 苏西 ,
她们路过巴泽尔太太的小屋, 马斯顿小姐拜访了苏西, 这让克拉拉非常高兴。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['riːəli] [kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and being really kind and friendly to her ,
和 存在 真的 种类 和 友好的 到 她 ,
而且对她非常友善和亲切,

[ə; eɪ] [prə'si:diŋ] [ðæt] [kwaɪt] [ə'stɑ:nɪft] ['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪst] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
a proceeding that quite astonished Mrs . Forest when she heard of it .

一个 进行中 那 相当 惊讶 太太 . 森林 什么时候 她 听到 的 它 .

福雷斯特夫人听到这件事后感到非常惊讶。

[æz; əz][ðə; ði] [wi:ks] [pæst] ['mɪsɪz] . [bə'zel] ['breɪvli] [stemd] the169
As the weeks passed Mrs . Buzzell bravely stemmed the169

作为 这 周 通过了 太太 . 巴泽尔 勇敢地 茎 the169

几周过去了，巴泽尔夫人勇敢地阻止了169

['kɜ:rənt] [ʌv; əv]['pɑ:pjələɹ] [dɪs,æprə'beɪʃn] [æt; ət][hɜ:r; hær][ækt][ʌv; əv] “ ['kaʊntənənsɪŋ] [vaɪs] ;
current of popular disapprobation at her act of “ countenancing vice ;

当前的 的 受欢迎的 非难 在 她 行为 的 ” 容忍 副 ;

民众对她“纵容恶习”的行为表示强烈不满；

[fɔ:r; fær][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [raɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑ:lətɪz] [ʃi:; ʃɪ]
“ for the consciousness of doing right was enhanced by the good qualities she

” 为了 这 意识 的 正在做 正确的 曾是 增强型 经过 这 好的 品质 她

[wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪn] ['su:zi] .

was constantly discovering in Susie .

曾是 不断地 发现 在 苏西 .

“因为她不断在苏西身上发现的优秀品质增强了她行善的意识。”

['mɪsɪz] . - ['tempər] , ['nevər] ['veri] [swi:t] , [hæd; həd][nɑ:t] [ɪm'pru:vd] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['lʊŋlɪnəs]
Mrs . Buzzell's temper , never very sweet , had not improved by years of loneliness

太太 . - 脾气 , 绝不 非常 甜的 , 有 不是 改进 经过 年 的 孤独

,

!

,

巴泽尔太太的脾气原本就不太好，多年的孤独更是雪上加霜。

[ænd; ænd] [wen] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ][hɜ:r; hær] ['fi:meɪl] [frendz] , [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ðəm; ðəm] [bæk] “ [æz; əz] [gʊd]
and when criticised by her female friends , she gave them back “ as good

和 什么时候 受到批评 经过 她 女性 朋友们 , 她 给予 他们 后退 ” 作为 好的

[æz; əz] [ðeɪ] [sent] ,

as they sent ,

作为 他们 发送 ,

当受到女性朋友的批评时，她会“以其人之道还治其人之身”。

” [tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hær] [oʊn] [wɜ:rdz] ;

“ to use her own words ;

” 到 使用 她 自己的 字 ;

用她自己的话说；

[ænd; ænd][soʊ][,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪəsli] - [dɪ'spoʊzd] ['lerdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][,kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n]
and so it came to pass that the piously - disposed ladies of the congregation

和 所以 它 来了 到 经过 那 这 虔诚地 - 处置 女士们 的 这 会众

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [bə'zel] [bɪ'ɒ:ŋd] ,

to which Mrs . Buzzell belonged ,

到 哪个 太太 . 巴泽尔 属于 ,

于是，事情就发展成了这样：巴泽尔夫人所属教会的那些虔诚的女士们，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [rɪ'si:vɪŋ] ['su:zi] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] , [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]
and which had barely escaped receiving Susie as a member , had not the

和 哪个 有 仅仅 逃脱 接收 苏西 作为 一个 成员 , 有 不是 这

[,ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['peɪtrənəɪz] ['su:zi] ,

opportunity to patronize Susie ,

机会 到 惠顾 苏西 ,

而险些接纳苏西为会员的组织，却没有机会去讨好苏西。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'stend] [ˈtjærəti] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn] [ðæt] [kɑːndɪ'sendɪŋ] [wei] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə]
and to extend charity to her in that condescending way too well known to
和 到 延长 慈善机构 到 她 在 那 居高临下的 方式 也 出色地 已知 到
['meni] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
many an unfortunate .
许多 一个 不幸 .
并以那种居高临下、令许多不幸的人都深有体会的方式向她表达善意。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌ; əv] [sʌtʃ] ['peɪtrənɪdʒ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈʌtər] [hjuː'mɪləti][ʌ; əv][ðə; ði]
The continuance of such patronage depends upon the utter humility of the
这 继续 的 这样的 赞助 取决于 之上 这 说出 谦逊 的 这
[rɪ'sɪpiənt] .
recipient .
接受者 .
这种恩惠能否持续，取决于接受者是否足够谦逊。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [hɜːr'self][ə; eɪ] [vaɪl] ['sɪnər] ,
She must confess herself a vile sinner ,
她 必须 承认 她自己 一个 卑鄙的 罪人 ,
她必须承认自己是个卑鄙的罪人，

[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['θæŋkfəli] [ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ləʊɪst] [skrʌb] ,
be willing to take thankfully the position of the lowest scrub ,
是 愿意的 到 拿 谢天谢地 这 位置 的 这 最低 擦洗 ,
甘愿甘愿担任最底层的底层，

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [ɪn] ['evri] [ækt] [ðæt] [hɜːr; həɹ][ˈpeɪtrəˌnaɪzərz][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz]
and express in every act that her patronizers are above her as the stars
和 表达 在 每一个 行为 那 她 赞助人 是 多于 她 作为 这 明星
[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
above the earth .
多于 这 地球 .
并在每一个行动中都表现出，她的赞助者在她心中如同天上的星星一般高高在上。

[let] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [der] [tuː; tə] [foʊ] ['eni] [æm'bi(ə)n][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; həɹ][self] - [rɪ'spekt] ,
Let the victim dare to show any ambition to regain her self - respect ,
让 这 受害者 敢 到 展示 任何 志向 到 恢复 她 自己 - 尊重 ,
让受害者胆敢表现出任何重拾自尊的雄心壮志吧。

['eni] [ˌdɪsˌsætɪs'fækn] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dɒtəz] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ][ˈpeɪtrəˌnaɪzərz] [tri:t] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ]
any dissatisfaction because the daughters of her patronizers treat her with
任何 不满 因为 这 女儿们 的 她 赞助人 对待 她 和
[kən'tempt] ,
contempt ,
鄙视 ,
她之所以感到不满，是因为她的赞助人的女儿们对她不屑一顾。

[waɪl] [ðeɪ] [smaɪl] ['ɡreɪjəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ][ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
while they smile graciously upon the author of her degradation , and the
尽管 他们 微笑 亲切地 之上 这 作者 的 她 降解 , 和 这
[ˈpeɪtrənɪdʒ] [siːsɪz] [æt; ət][wʌns] .
patronage ceases at once .
赞助 停止 在 一次 .
而他们却对导致她受辱的始作俑者报以亲切的微笑，赞助也立即停止。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [sə'saɪəti] [prə'tekts] [ɪt'self] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bə'zel] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kendɹɪk] , [ðə; ði]
" This is the way society protects itself , " said Mrs . Buzzell to Mrs . Kendrick , the
" 这 是 这 方式 社会 保护 本身 , " 说 太太 . 巴泽尔 到 太太 . 肯德里克 , 这
[ˈbæŋkəz] [waɪf] ,
banker's wife ,
银行家的 妻子 ,
“这就是社会自我保护的方式，”巴泽尔太太对银行家的妻子肯德里克太太说。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [bi; bi][ˈpeɪtrəˌnaɪzərz] ;
one of the would - be patronizers ;
一 的 这 会 - 是 赞助人 ;

其中一位潜在的赞助人；

“ [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ðæt] [blæsts][ænd; ənd] [dɪsˈtrɔɪz] [ðə; ði]
“ but is there not something wrong in the system that blasts and destroys the
“ 但 是 那里 不是 某物 错误的 在 这 系统 那 爆炸 和 摧毁 这
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“但是，这个摧毁女性的制度难道没有问题吗？ ”

[waɪl] [aɪˈti:] [wɪŋks] [æt; ət][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ?
while it winks at the sin of the man ?
尽管 它 眨眼 在 这 罪 的 这 男人 ?

它却对男人的罪行视而不见？

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
I have come to see that in most cases , as in this , for example ,
我 有 来 到 看 那 在 最多 案例 , 作为 在 这 , 为了 例子 ,

我逐渐意识到，在大多数情况下，例如在这种情况下，

[hɜ:r; hər] [fɔ:lt] [ɪz] [mʌt] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
her fault is much less than his .
她 过错 是 很多 较少的 比 他的 .

她的过错远小于他的过错。

[mæn][ɪz] [tɔ:t] [self] - [dɪˈpendəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] ; [ˈwʊmən] [tu:; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][mæn] ;
Man is taught self - dependence from the cradle ; woman to depend upon man ;
男人 是 教授 自己 - 依赖性 从 这 摇篮 ; 女士 到 依赖 之上 男人 ;

男人从摇篮里就被教导要自立自强；女人则被教导要依赖男人；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃɪ] [dʌz] [soʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈlɪmɪt] , [ˈtrʌstɪŋ] [ˈevri] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɪn]
and when she does so to the utmost limit , trusting every hope of happiness in
和 什么时候 她 做 所以 到 这 极致 限制 , 信任 每一个 希望 的 幸福 在
[hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] ,
his honor ,
他的 荣誉 ,

当她竭尽全力这样做，将所有幸福的希望都寄托在他身上时，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [rɪˈzʌlt] .
this is a common result .
这 是 一个 常见的 结果 .

这是常见结果。

[wi; wi] have170
We have170
我们 have170

我们有170

[kɔ:ld] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)] ,
called the doctor a radical ,
称为 这 医生 一个 激进的 ,

称这位医生是激进分子

[ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəli] [ɪkˈskju:zd][hɪz; ɪz] [ˌeksənˈtrɪsɪti:z] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][hi; hi][ɪz][soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n]
and graciously excused his eccentricities because he is so good a physician
和 亲切地 已原谅 他的 怪癖 因为 他 是 所以 好的 一个 医生

[ænd; ənd][soʊ][kaɪnd][ə; eɪ][mæn] ;
and so kind a man ;
和 所以 种类 一个 男人 ;

并宽容地原谅了他的古怪行为，因为他医术精湛，为人善良；

[bʌt; bət] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fæktz] , [aɪ] [siː] [hiː; hi][ɪz] ['nɪrər] [raɪt] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] . ”
but face to face with such facts , I see he is nearer right than we are . ”
但 脸 到 脸 和 这样的 事实 , 我 看 他 是 更近 正确的 比 我们 是 : ”
但面对这些事实, 我发现他的观点比我们更接近正确。

“ [jɔːr; jər][dʒʌdʒmənt][ɪz][ˌmɪs'led][baɪ][jɔːr; jər] ['sɪmpəθiːz] , [ˈmɪsɪz] . [bə'zeɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bæŋkɜːz] ['leɪdi] .
“ **Your judgment is misled by your sympathies , Mrs . Buzzell ,** ” **said the banker's lady .** ”
“ 你的 判断 是 被误导 经过 你的 同情 , 太太 : 巴泽尔 , ” 说 这 银行家的 女士 :
“巴泽尔太太, 你的判断被你的同情心误导了,”银行家的夫人说道。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [ɪf] [ˌʌn'mærid] ['mʌðərz] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
“ **Do you not see that if unmarried mothers and their children are to be**
“ 做 你 不是 看 那 如果 未婚 母亲们 和 他们的 孩子们 是 到 是
[rɪ'spektɪd] ,
respected ,
受人尊敬 ,
难道你看不出来, 如果未婚母亲及其子女要受到尊重,

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪfti] [fɔːr; fər][ˈliːg(ə)l] [waɪvz] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['tʃɪldrən] ?
there is no safety for legal wives and legitimate children ?
那里 是 不 安全 为了 合法的 妻子们 和 合法的 孩子们 ?
合法妻子和婚生子女就没有安全保障吗?
[ɪf] [sə'saɪəti] [kʌmz] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] [æz; əz] [rɪ'spektəbl] ,
If society comes to recognize the position of mistress as respectable ,
如果 社会 来 到 认出 这 位置 的 情妇 作为 可敬 ,
如果社会开始认可情妇的地位是体面的,

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪf] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l] ['ɑːnər] . ”
to be a wife will be a very questionable honor . ”
到 是 一个 妻子 将要 是 一个 非常 值得怀疑 荣誉 : ”
成为妻子将是一项非常值得怀疑的荣誉。

“ [wel] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bə'zeɪ] ,
“ **Well , I sometimes think it is ,** ” **said Mrs . Buzzell ,**
“ 出色地 , 我 有时 思考 它 是 , ” 说 太太 : 巴泽尔 ,
“嗯, 我有时也这么认为,”巴泽尔太太说。

[ˈtɜːrniŋ] ['ʊʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd]
turning over in her mind this new and practical view of the case , and
转弯 超过 在 她 头脑 这 新的 和 实际的 看法 的 这 案件 , 和
[fə'getɪŋ] ,
forgetting ,
遗忘 ,
她反复琢磨着这个新的、务实的案情观点, 然后就忘记了。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['driːmi] [ˌretrə'spekʃn] ,
in a kind of dreamy retrospection ,
在 一个 种类 的 梦幻般的 回顾 ,
在一种梦幻般的回忆中,

[ðæt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [smaɪt] ['mɪsɪz] . ['kendrɪk] “ [hɪp] [ænd; ənd]
that a moment before she had intended to smite Mrs . Kendrick “ **hip and**
那 一个 片刻 前 她 有 故意的 到 惩戒 太太 : 肯德里克 “ 时髦 和
[θaɪ] . “
thigh . ”
大腿 : ”
就在前一刻, 她还打算痛击肯德里克夫人的“臀部和大腿”。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] [juːθ] [wen] [wiː; wi] [brɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ **They think we lose our youth when we begin to fade a little , ” said Mrs .**
“ 他们 思考 我们 失去 我们的 青年 什么时候 我们 开始 到 褪色 一个 小的 , ” 说 太太 .
[ˈkendrɪk] ,
Kendrick ,
肯德里克 ,

肯德里克夫人说：“他们认为我们一旦开始衰老，就失去了青春。”

“ [wen] [ɪn][fækt][wiː; wi][ɑːr; ər] [ðen] [mɔːr] [ˈsensətɪv] [ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv]
“ **when in fact we are then more sensitive than ever to the better part of**
“ 什么时候 在 事实 我们 是 然后 更多的 敏感的 比 曾经 到 这 更好的 部分 的
[ʌv] ;
love ;
爱 ;

“而事实上，那时我们比以往任何时候都更加敏锐地感受到爱情中美好的一面；

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbeɪbi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .
and having a baby makes a very baby of a woman in this respect .
和 拥有 一个 婴儿 制作 一个 非常 婴儿 的 一个 女士 在 这 尊重 .

从这个意义上说，生孩子会让女人变得像个孩子一样。

[duː] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] , [ðʊʊ] ,
Do what we will , though ,
做 什么 我们 将要 , 尽管 ,

不管我们做什么，我们都会去做。

[wiː; wi] [ˈkænɔːt] [kiːp] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈelɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænz] [ʌv] [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][dəʊnt] [keɪ]
we cannot keep the very element in a man's love without which we don't care
我们 不能 保持 这 非常 元素 在 一个 男人的 爱 没有 哪个 我们 不 关心
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌv] [æt; ət][ɔːl] ;
for his love at all ;
为了 他的 爱 在 全部 ;

我们无法保留男人爱情中最根本的要素，没有这个要素，我们就根本不在乎他的爱情；

[ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] [ˈhɑːrdli] [pruːv] [ðə; ði][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][wiː; wi] [ɪkˈspekt] , [ɪkˈsept] , [ɪnˈdiːd] , [wen] [ðeɪ]
and children hardly prove the consolation we expect , except , indeed , when they
和 孩子们 几乎 证明 这 安慰 我们 预计 , 除了 , 的确 , 什么时候 他们
[ɑːr; ər][ˈbeɪbiːz] .
are babies .
是 婴儿 .

除了婴儿时期，孩子们几乎无法给我们带来我们所期望的安慰。

[wen] [ðeɪ] [groʊ] [ˈoʊldər] [ðeɪ] [goʊ][frʌm; frəm][juːˈes] , [ðeɪ] [wuːnd] [juːˈes] ,
When they grow older they go from us , they wound us ;
什么时候 他们 生长 老 他们 去 从 我们 , 他们 伤口 我们 ,
他们长大后就离开了我们，他们伤害了我们。

[ænd; ænd] [siːm] [tuː; tə] [spend] [hæf][ðer; ðər][laɪvz; livz] [ˈfɑɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈzaɪəz] .
and seem to spend half their lives fighting against our desires .
和 似乎 到 花费 一半 他们的 生活 斗争 反对 我们的 欲望 .

他们似乎用半辈子时间来对抗我们的欲望。

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [brɪˈɑːnd] [ðɪs] [wɜːrld] .
After all , it is better to keep our thoughts beyond this world .
后 全部 , 它 是 更好的 到 保持 我们的 想法 超过 这 世界 .

毕竟，我们最好还是把思绪放在这个世界之外。

[aɪ][faɪnd] , [maɪˈself] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleʒər] [ɪn][aɪˈtiː] .
I find , myself , very little pleasure in it .
我 寻找 , 我 , 非常 小的 乐趣 在 它 .

我个人却从中找不到多少乐趣。

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈseldəm] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛndrɪk] [geɪv] [ˈeni] [ɪkˈspres(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [ˈʌndər]
” It was very seldom that Mrs . Kendrick gave any expression to the dark under
” 它 曾是 非常 很少 那 太太 : 肯德里克 给予 任何 表达 到 这 黑暗的 在下面
- [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
- current of her life .
- 当前的 的 她 生活 :
“肯德里克夫人很少流露出她生活中那股阴暗的暗流。”

[ʃiː; ʃɪ] [pæst] [fɔːr; fər][ə; ei] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər]
She passed for a very happy woman , and Mrs . Forest considered her
她 通过了 为了 一个 非常 快乐的 女士 , 和 太太 : 森林 经过考虑的 她
[pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈevri] [wei] [ˈenviəb(ə)l] .
position every way enviable .
位置 每一个 方式 令人羡慕 :
她看起来非常幸福，福雷斯特太太也对她的处境感到羡慕不已。

[hɜːr; hər] husband171
Her husband171
她 husband171
她的丈夫171

[wʌz; wəz] [rɪʃ] , [æz; əz][ɔːl] [ˈhʌzbəndz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] , [æz; əz][ə; ei][ˈduːti] [ðei] [oʊ]
was rich , as all husbands should be in her opinion , as a duty they owe
曾是 富有的 , 作为 全部 丈夫们 应该 是 在 她 观点 , 作为 一个 责任 他们 欠
[tuː; tə][səˈsaɪəti] ,
to society ,
到 社会 ,
她认为丈夫应该富有，这是他们对社会应尽的责任，所以他很富有。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsentrɪk] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
and he was never known to be eccentric in anything .
和 他 曾是 绝不 已知 到 是 偏心 在 任何事物 :
而且他从来没有在任何方面表现出古怪的倾向。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrfɪkt] .
Mrs . Forest would have found him perfect .
太太 : 森林 会 有 成立 他 完美的 :
福雷斯特太太一定会觉得他很完美。

[æz; əz][ə; ei] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] , [lʌvd] [ɑːrt][ænd; ənd][ˈpoʊətri] ,
As a young man he had been enthusiastic , loved art and poetry ,
作为 一个 年轻的 男人 他 有 到过 热情的 , 喜爱 艺术 和 诗 ,
年轻时他充满热情，热爱艺术和诗歌。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ɪn][laɪf] .
and talked of high purposes in life .
和 谈话 的 高的 目的 在 生活 :
他们谈到了人生的崇高目标。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [ˈveri] [fer] [vəːsɪz] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [brɪˈfɔːr] [ˈmæɪrɪdʒ]
He had even written very fair verses himself , and his wife , before marriage
他 有 甚至 书面 非常 公平的 诗句 他自己 , 和 他的 妻子 , 前 婚姻
[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] ,
and some time after ,
和 一些 时间 后 ,
他本人甚至写过非常优美的诗歌，他的妻子在婚前和婚后一段时间也写过诗歌。

[hæd; həd] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][ɪn] [taɪm] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈdaɪət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl]
had **adored** **him** **;** **but** **he** **had** **in time** **so** **changed** **the** **diet** **of** **his** **soul**
有 受人喜爱 他 ; 但 他 有 在 时间 所以 已更改 这 饮食 的 他的 灵魂
,
:
,

曾经无比崇拜他；但随着时间的推移，他彻底改变了自己灵魂的饮食习惯。

[ðæt] [ˌwer'æz] [aɪ 'tiː][wʌnz] [siːmd] ['hoʊli] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn][grænd] [æspə'eɪʃənz] ,
that **whereas** **it** **once** **seemed** **wholly** **to** **feed** **upon** **grand** **aspirations** ,
那 然而 它 一次 似乎 完全 到 喂养 之上 盛大 抱负 ,
虽然它一度似乎完全依赖于宏伟的抱负，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [aɪ 'tiː] [naʊ] [gɔːdʒd] [ɪt'self][ə'pɑːn][bəːndz][ænd; ənd]
and **upon** **the** **beautiful** **in all** **things** , **it** **now** **gorged** **itself** **upon** **bonds** **and**
和 之上 这 美丽的 在 全部 事物 , 它 现在 饱食 本身 之上 债券 和
[stɔːks] ,
stocks ,
股票 ,

它贪婪地吞噬着一切美好的事物，尤其是债券和股票。

[ænd; ənd] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [væst] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnuːtrəmənt] .
and **assimilated** **vast** **quantities** **of** **the** **nutriment** .
和 同化 广阔的 数量 的 这 营养 .
并吸收了大量的营养物质。

[hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk] [waɪf] [brɪ'keɪm] ['præktɪk(ə)] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪtər] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
His **romantic** **wife** **became** **practical** **too** , **but** **she** **was** **bitter** **over** **the** **loss** **of**
他的 浪漫的 妻子 成为 实际的 也 , 但 她 曾是 苦的 超过 这 损失 的
[hɜːr; hər] [ɪ'lʊːʒnz] ,
her **illusions** ,
她 幻觉 ,

他那浪漫的妻子也变得务实起来，但她对幻想的破灭感到痛苦。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ˈɪntuː][ˈsoʊʃ(ə)][æm'bɪʃ(ə)n] .
and **turned** **the** **whole** **current** **of** **her** **life** **into** **social** **ambition** .
和 转向 这 所有的 当前的 的 她 生活 进入 社会的 志向 .
并将她一生的全部动力都投入到社会抱负中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] ,
She **had** **the** **finest** **establishment** **in** **the** **county** ,
她 有 这 最好的 建立 在 这 县 ,
她在全县拥有最好的店铺。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['stʌdi] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [haʊ]
and **she** **seemed** **to** **study** **day** **and** **night** **to** **show** **her** **husband** **how**
和 她 似乎 到 学习 天 和 夜晚 到 展示 她 丈夫 如何
[dɪ'pendənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][sə'saɪəti] — [haʊ] ['lɪt(ə)][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌm; səm]
dependent **she** **was** **upon** **society** **—** **how** **little** **upon** **him** **—** **for** **her** **sum**
依赖 她 曾是 之上 社会 — 如何 小的 之上 他 — 为了 她 和
[ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
of **happiness** .
的 幸福 .

她似乎日夜学习，是为了向丈夫证明，她的幸福完全依赖于社会，而他却对她来说微不足道。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [wuːnd] [iːtʃ] ['ʌðəz] ['vænəti] ,
For **years** **they** **had** **ceased** **to** **wound** **each** **other's** **vanity** ,
为了 年 他们 有 停止 到 伤口 每个 其他的 虚荣 ,
多年来，他们已经不再伤害对方的自尊心了。

[æz; əz] ['mærið] ['pi:p(ə)] [du:][ˈæftər][ðə; ði][ˈru:məns][ɪz] [aʊtˈlɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:ndʒəg(ə)] [ˈjoʊk]
as married people do after the romance is outlived and the conjugal yoke
作为 已婚 人们 做 后 这 浪漫 是 活得更久 和 这 夫妻 轭
[bɪˈɡɪnz] [tu:; tə][ɡɔ:ɪ][ðem; ðəm] .
begins to gall them .
开始 到 癭 他们 :

就像已婚人士在浪漫褪去、婚姻的枷锁开始让他们感到厌倦之后那样。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
It was not worth the trouble .
它 曾是 不是 值得 这 麻烦 .

不值得费这个劲。

[səˈsaɪəti] [held][ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv][ˈkɑ:ndʒəg(ə)] [fəˈlɪsəti] .
Society held them up as shining examples of conjugal felicity .
社会 握住 他们 向上 作为 灼灼 示例 的 夫妻 费利西蒂 .

社会将他们奉为婚姻幸福的典范。

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [spouk] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [rɪˈzɜ:rv] ,
They always spoke of each other before the world in a tone of reserve ,
他们 总是 辐 的 每个 其他 前 这 世界 在 一个 语气 的 预订 ,

他们在外人面前谈起对方时，总是语气谨慎。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl] [rɪˈleɪŋz] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈseɪkrɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkwestʃənd]
as if the nature of their mutual relations was too sacred to be questioned
作为 如果 这 自然 的 他们的 相互的 关系 曾是 也 神圣 到 是 被质问

[ɔ:r] [dɪˈskʌst] .
or discussed .
或者 讨论 .

仿佛他们之间的相互关系神圣不可侵犯，不容质疑或讨论。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈtɪriər] [ˈlʌkʃəri] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər]
And yet , with all this outside homage and interior luxury , with all her
和 然而 , 和 全部 这 外部 尊敬 和 内部的 奢华 , 和 全部 她
[faɪn] [ˈkæɪɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˈhɔ:rsɪz] ,
fine carriages and horses ,
美好的 马车 和 马匹 ,

然而，尽管她外表如此崇敬，内部如此奢华，拥有如此精美的马车和骏马，

[ˈelɪɡənt] [twa:ˈlet] , [ˈsplendɪd] [ˈga:dnz] [ænd; ənd] [ɡri:n] - [ˈhaʊzɪz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkendɪɪk] [ˈri:əli] [faʊnd]
elegant toilettes , splendid gardens and green - houses , Mrs . Kendrick really found
优雅的 厕所 , 灿烂 花园 和 绿色的 - 房屋 , 太太 : 肯德里克 真的 成立
[laɪf][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n] ,
life a burden ,
生活 一个 负担 ,

精致的盥洗室、美丽的花园和温室，肯德里克夫人真的觉得生活是一种负担。

[æz; əz][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [du:][ɪn][hɜ:r; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
as thousands of women do in her position ,
作为 数千 的 女性 做 在 她 位置 ,

就像成千上万和她处境相同的女性一样，

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [ˈsfɪr] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
not knowing that their trouble is the want of a wider sphere of action .
不是 会心 那 他们的 麻烦 是 这 想 的 一个 更广泛 领域 的 行动 .

他们并不知道，他们的问题在于缺乏更广阔的行动空间。

[ˈmɪstər] . [ˈkendɪɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnɔ:rməsli] [rɪtʃ] .
Mr . Kendrick must have been enormously rich .
先生 : 肯德里克 必须 有 到过 非常 富有的 .

肯德里克先生一定非常富有。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] [ðæt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] **was the wonder of all the country round that so much money could be**
曾是 这 想知道 的 全部 这 国家 圆形的 那 所以 很多 钱 可以 是
[ˈskwɒndəd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [səˈplaɪ] . **squandered without the least effect upon the supply .**
挥霍 没有 这 至少 影响 之上 这 供应 .

令全国上下都感到惊奇的是，如此巨额的资金可以被挥霍一空， 却对供应没有丝毫影响。

[waɪz] [ˈhedz] [diˈklerd] [ðæt] [ˈkendriks] [ˈfɑːrmz][ænd; ənd] [graʊndz] [wɜːr; wər][ˈbædli] [ˈmæniɪdʒd] , **Wise heads declared that Kendrick's farms and grounds were badly managed ,**
明智的 头部 声明 那 肯德里克的 农场 和 理由 是 糟糕 管理 ,
[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] , **and it was well known that ,**
和 它 曾是 出色地 已知 那 ,
有识之士宣称肯德里克的农场和土地管理不善，而且众所周知，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈstent][ænd; ənd][kɔːst][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [ɡriːn] - **notwithstanding the extent and cost of keeping his gardens and green -**
虽然 这 程度 和 成本 的 保持 他的 花园 和 绿色的 -
[ˈhaʊzɪz] , **houses ,**
房屋 ,

尽管维护他的花园和温室需要耗费大量时间和金钱，

[ˈflaʊərz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrdərd] [frʌm; frəm] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈflɔːrɪsts][ɑːn] [ˈevri] [əˈkeɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ] **flowers had to be ordered from professional florists on every occasion of a**
花朵 有 到 是 订购 从 专业的 花店 在 每一个 场合 的 一个
[ɡrænd] [rɪˈsepʃ(ə)n] . **grand reception .**
盛大 接待 .

每次举办盛大招待会，都必须从专业花店订购鲜花。

[ˈkendriːk] [hɪmˈself] [traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪntər] - [ˈgaːdnz] . **Kendrick himself tried to take interest in his winter - gardens .**
肯德里克 他自己 尝试 到 拿 兴趣 在 他的 冬天 - 花园 .
肯德里克本人也曾尝试对他的冬季花园产生兴趣。

[ɪn][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [ˈhæmbɜːrg] [ɡreɪp] - [vaɪn] , [ˈberɪŋ] [wʌn][mægˈnɪfɪs(ə)nt] **In one there was a large black Hamburg grape - vine , bearing one magnificent**
在 一 那里 曾是 一个 大的 黑色的 汉堡 葡萄 - 藤 , 轴承 一 壮丽
[bʌntʃ] [ʌv; əv][fruːt] . **bunch of fruit .**
束 的 水果 .

其中一株是高大的黑色汉堡葡萄藤，结着一串硕大的果实。

[hiː; hi][hæd; həd] [waːtʃt] [ðɪs] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , **He had watched this from day to day ,**
他 有 观看 这 从 天 到 天 ,
他日复一日地观察着这一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ɡlæs] , **but he knew nothing of the art of cultivation under glass ,**
但 他 知道 没有什么 的 这 艺术 的 栽培 在下面 玻璃 ,
但他对玻璃栽培技术一无所知。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsekənd] - [reɪt] [ˈɑ:bdʒekt] [wen] [ɪn][ðə; ði]
and was made to feel himself a very second - rate object when in the
和 曾是 制成 到 感觉 他自己 一个 非常 第二 - 速度 目的 什么时候 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - [ˈgɑ:rdnər] ,
presence of the head - gardener ,
在场 的 这 头 - 园丁 ,
在园丁长面前, 他觉得自己像个二等公民。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑ:mpəs] [ænd; ənd][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈfʌŋkʃənəri] .
who was a pompous and important functionary .
WHO 曾是 一个 傲慢 和 重要的 官员 .
他是一位傲慢自大的重要官员。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈwɪntər] [ˈmɪstər] . [ˈkendrɪk] , [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][koʊl] [bɪl] ,
During the last winter Mr . Kendrick , in paying the coal bill ,
期间 这 最后的 冬天 先生 . 肯德里克 , 在 付费 这 煤炭 账单 ,
去年冬天, 肯德里克先生在支付煤费时,

[tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [glæns] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
took the trouble to glance over it .
采取 这 麻烦 到 瞥一眼 超过 它 .
特意匆匆浏览了一遍。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ˈendɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈtʌnz] [ʌv; əv][koʊl]
The winter was not yet ended , and there were seventy - five tons of coal
这 冬天 曾是 不是 然而 结束 , 和 那里 是 七十 - 五 吨 的 煤炭
[kənˈsʊmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ha:t] - [ˈhʌʊzɪz] !
consumed for the hot - houses !
消耗 为了 这 热的 - 房屋 !
冬天还没结束, 温室就消耗了75吨煤!

[ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [ˈmɪstər] . [ˈkendrɪk] [ˈventʃəd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hed] - [ˈgɑ:rdnər] [ænd; ənd]
On this occasion Mr . Kendrick ventured to go to the head - gardener and
在 这 场合 先生 . 肯德里克 冒险 到 去 到 这 头 - 园丁 和
[səˈdʒest] [ˈmaɪldli][hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈsʌmpj(ə)n] [ʌv; əv][koʊl] .
suggest mildly his astonishment at the consumption of coal .
建议 轻微地 他的 惊讶 在 这 消耗 的 煤炭 .
这一次, 肯德里克先生冒险去找了首席园丁, 委婉地表达了他对煤炭消耗量的惊讶之情。

[ðə; ði] [ˈfʌŋkʃənəri] [ˈpɔɪntɪd] [rɪˈproʊtʃəli] [tu:; tə][ðæt] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [blæk] [ˈhæmbɜ:rg] , [ænd; ənd]
The functionary pointed reproachfully to that bunch of black Hamburgs , and
这 官员 尖 责备地 到 那 束 的 黑色的 汉堡 , 和
[ˈmɪstər] . [ˈkendrɪk] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Mr . Kendrick was silent .
先生 . 肯德里克 曾是 沉默的 .
那名官员责备地指着那群黑人汉堡, 肯德里克先生沉默不语。

[ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkendrɪks] [kɔ:l] , [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [bəˈzel] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [roʊz]
On the occasion of Mrs . Kendrick's call , she asked Mrs . Buzzell , as she rose
在 这 场合 的 太太 . 肯德里克的 称呼 , 她 问 太太 . 巴泽尔 , 作为 她 玫瑰
[tu:; tə][goʊ] ,
to go ,
到 去 ,
肯德里克太太来访时, 巴泽尔太太起身准备离开时, 她问巴泽尔太太:

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][du:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪləti] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əˈsu:md] .
if she could do anything to help her in the responsibility she had assumed .
如果 她 可以 做 任何事物 到 帮助 她 在 这 责任 她 有 假定 .
如果她能做点什么来帮助她承担起这份责任的话。

“ [aɪ][wa:nt][jɔː; jər] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [bəˈzɛl] .

“ **I want your sympathy of course , ” replied Mrs . Buzzell .**
“ 我 想 你的 同情 的 课程 , ” 回复 太太 : 巴泽尔 :

“我当然希望得到你的同情,”巴泽尔太太回答道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ju:; jɔ][ɑ:r; ər] [kənˈdemd] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [ju:; jɔ] [noʊ]
“ **It is not pleasant to feel that you are condemned for doing what you know**
“ 它 是 不是 令人愉快的 到 感觉 那 你 是 谴责 为了 正在做 什么 你 知道

[tu:; tə][bi:; bi][jɔː; jər][ˈdu:ti] . ”
to be your duty . ”
到 是 你的 责任 : ”

“明明知道自己应该尽到自己的职责，却因此受到谴责，这种感觉并不好受。”

“ [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:][nɑ:t] [kənˈdem] [ju:; jɔ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛndrɪk] ;

“ **I certainly do not condemn you , ” said Mrs . Kendrick ;**
“ 我 当然 做 不是 谴责 你 , ” 说 太太 : 肯德里克 ;

“我当然不会谴责你,”肯德里克夫人说;

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [du:][maɪˈself] [wʌt] [ju:; jɔ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] ; [ænd; ænd] I173

“ **but I could never do myself what you are doing ; and I173**
“ 但 我 可以 绝不 做 我 什么 你 是 正在做 ; 和 I173

但我永远也做不到你正在做的事情; 还有 I173

[θɪŋk] [ju:; jɔ] [wʊd] [si:] [jɔː; jər][ˈdu:ti][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪt] [ɪf] [ju:; jɔ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv]
think you would see your duty in a different light if you were the mother of
思考 你 会 看 你的 责任 在 一个 不同的 光 如果 你 是 这 母亲 的

[ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒəbl] [ˈdɔ:tər] . ”
a marriageable daughter . ”
一个 婚 女儿 : ”

我想，如果你是一位待嫁女儿的母亲，你对自己的责任会有不同的看法。

“ [wʌt] [ðen] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] , [æz; əz] [ˈkrɪstjənz] , [ɪn][ˈkeɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] ? ”

“ **What then are we to do , as Christians , in cases like this ? ”**
“ 什么 然后 是 我们 到 做 , 作为 基督徒 , 在 案例 喜欢 这 ? ”

那么，作为基督徒，我们遇到这种情况应该怎么做呢？

“ [oʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ɪnstrɪˈtu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

“ **Oh , I suppose there ought to be a respectable institution for them ,**
“ 哦 , 我 认为 那里 应该 到 是 一个 可敬 机构 为了 他们 ,

“哦，我想应该有个体面的机构来安置他们吧。”

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [prəˈtekʃn] [ænd; ænd][wɜ:rk][tu:; tə][du:] ,

where they could find protection and work to do ,
在哪里 他们 可以 寻找 保护 和 工作 到 做 ,

在那里他们可以找到庇护和工作。

[ænd; ænd][sʌm; səm][prəˈvɪz(ə)n] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .

and some provision made for the education of their children .
和 一些 条款 制成 为了 这 教育 的 他们的 孩子们 :

并为子女的教育做出了一些安排。

[aɪ] [wʊd] [grɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnstrɪˈtu:ʃ(ə)n] ;

I would give something towards the establishment of such an institution ;
我 会 给 某物 向 这 建立 的 这样的 一个 机构 ;

我愿意为建立这样一个机构捐款;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ˈoʊpənli][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ðɪs] , [æz; əz][ju:; jɔ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] .
but I could not afford to defend openly a girl like this , as you are doing .
“ 但 我 可以 不是 买得起 到 保卫 公然 一个 女孩 喜欢 这 , 作为 你 是 正在做 .
“
“
“

但我不能像你一样公开维护这样的女孩。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'ɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] ['pleɪnli] ['ti:tʃɪz] [juː 'es][tuː; tə] [fər'ɡɪv]
“ **But don't you see , that the religion of Christ plainly teaches us to forgive**
“ 但 不 你 看 , 那 这 宗教 的 基督 显然 教导 我们 到 原谅
[ðə; ði] ['ɜ:rɪŋ] ,
the erring ,
这 犯错 ,
“但是, 难道你没看到吗? 基督教义明确教导我们要宽恕犯错的人。”

[ænd; ənd][soʊ][help][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [laɪf] . “
and so help them to a higher life .”
和 所以 帮助 他们 到 一个 更高 生活 : “
从而帮助他们获得更高的生活品质。

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [bə'zeɪ] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'ɪdʒən] , [æz; əz] [ɪn'tɜ:rprə'tɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə'dæpts]
“ **My dear Mrs . Buzzell , the Christian religion , as interpreted to - day , adapts**
“ 我的 亲爱的 太太 : 巴泽尔 , 这 基督教 宗教 , 作为 翻译 到 - 天 , 适应
[ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['eksədʒənsɪ:z][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
itself to the exigencies of society .
本身 到 这 紧急情况 的 社会 :
“我亲爱的巴泽尔夫人, 基督教, 就其今天的诠释而言, 是会适应社会需求的。”

[ðæt] [rɪ'ɪdʒən] , [æz; əz] [tʊ:t] [baɪ] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] ,
That religion , as taught by Christ and his apostles ,
那 宗教 , 作为 教授 经过 基督 和 他的 使徒 ,
基督和他的使徒所教导的那种宗教,

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]['soʊ(ə)] ['sɪstəm] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk]
would be as much out of place in our present social system as a monk
会 是 作为 很多 出去 的 地方 在 我们的 展示 社会的 系统 作为 一个 僧
[wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [bɔ:l] - [ru:m] .
would be in a modern ball - room .
会 是 在 一个 现代的 球 - 房间 :
在当今的社会体系中, 他会显得格格不入, 就像僧侣出现在现代舞厅一样。

“ [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['fɔ:rɪst] [kɔ:ld] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tuː] ['æftər] , ['mɪsɪz] . [bə'zeɪ] [tʊɔld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
“ **When Dr . Forest called , a day or two after , Mrs . Buzzell told him of**
“ 什么时候 博士 : 森林 称为 , 一个 天 或者 二 后 , 太太 : 巴泽尔 讲述 他 的
['mɪsɪz] . ['kendrɪks] [spi:tʃ] .
Mrs . Kendrick's speech .
太太 : 肯德里克的 演讲 :
“一两天后, 福雷斯特医生打电话来时, 巴泽尔太太告诉他肯德里克太太的演讲内容。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'ɪlə:səfər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **She is more of a philosopher than I thought ,” he said .**
“ 她 是 更多的 的 一个 哲学家 比 我 想法 , “ 他 说 :
“她比我想象的更像个哲学家,”他说。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌ:kɪŋ] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [rɪ'ɪdʒən] , ['dɑ:ktər] ? “
“ **But don't you think that a very shocking way to look at religion , doctor ?”**
“ 但 不 你 思考 那 一个 非常 令人震惊 方式 到 看 在 宗教 , 医生 ? “
“但是, 医生, 您不觉得这种看待宗教的方式非常令人震惊吗?”

“ [ɑː] ! [maɪ] [dɪr] [frend] ; [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ʃɑ:k] [juː 'es][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [tru:θ] .
“ **Ah ! my dear friend ; it should never shock us to hear a truth .**
“ 啊 ! 我的 亲爱的 朋友 ; 它 应该 绝不 震惊 我们 到 听到 一个 真相 :
“啊! 我亲爱的朋友; 听到真相不应该让我们感到惊讶。”

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːəl] [ˈkristʃənz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [taɪp] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] - [deɪ]
The only real Christians , according to the original type , to be found to - day
这 仅有的 真实的 基督徒 , 根据 到 这 原来的 类型 , 到 是 成立 到 - 天 ,
:

如今唯一能找到的，符合最初定义的真正基督徒，

[ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] , [huː] [ˈlɪtərəli] - [teɪk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv]
are among certain orders of the Catholic church , who literally ' take no heed of
是 之中 肯定 订单 的 这 天主教 教会 , WHO 字面上地 - 拿 不 注意 的
[ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,
the morrow ,
这 明天 ,

他们是天主教教会某些修会的成员，这些修会成员“不顾明日”，

- [ˈnevər] [hæv; həv] - [skrɪp] [ɪn][ðer; ðər] [pɜːrs] , - [ɔːr][ə; eɪ] [ˈsekənd] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] .
' never have ' scrip in their purse , ' or a second suit of clothes .
- 绝不 有 - 处方药 在 他们的 钱包 , - 或者 一个 第二 套装 的 衣服 .

他们的钱包里从来没有“代金券”，也没有第二套衣服。

[ðeɪ] [ˈlɪtərəli] [ˈkruːsɪfaɪ][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [kraɪst] .
They literally crucify the flesh , and study to be just like Christ .
他们 字面上地 钉死 这 肉 , 和 学习 到 是 只是 喜欢 基督 .

他们真正地克制肉体欲望，努力效法基督。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkendɪrɪk] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] .
Mrs . Kendrick is perfectly right .
太太 . 肯德里克 是 完美 正确的 .

肯德里克夫人说得完全正确。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈfreɪndɪŋ] [wʌn] [laɪk] [ˈsuːzi] , [huːm] [ˈmɑːdərn][səˈsaɪəti] [dɪˈspaɪzɪz]
You see , in helping and befriending one like Susie , whom modern society despises
你 看 , 在 帮助 和 交朋友 一 喜欢 苏西 , 谁 现代的 社会 鄙视
[ænd; ənd] [niˈglekts] , -
and neglects , 174
和 疏忽 , -

你看，帮助和结交像苏西这样被现代社会鄙视和忽视的人，174

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkristʃən] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ʌv; əv][ðə; ði]
you are a very old - fashioned kind of Christian , though not necessarily of the
你 是 一个 非常 老的 - 造型 种类 的 基督教 , 尽管 不是 一定 的 这
[ˈprɪmətɪv] [taɪp] . "
primitive type . "
原始 类型 . "

你是一位非常老派的基督徒，虽然未必是原始那种。

" [wel] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkristʃən] [ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] , [wətˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]
" Well , if I can only be a Christian in the true sense , whatever that may be
" 出色地 , 如果 我 能 仅有的 是 一个 基督教 在 这 真的 感觉 , 任何 那 可能 是
:
:
:

“嗯，如果我能成为一个真正意义上的基督徒，无论那意味着什么，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][aɪ][æsk][fɔːr; fər][maɪˈself] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [bəˈzel] , [ˈɜːrniːstli] .
it is all I ask for myself , " said Mrs . Buzzell , earnestly .
它 是全部 我 问 为了 我 , " 说 太太 . 巴泽尔 , 切实 .

“这就是我为自己所求的，”巴泽尔太太认真地说。

“ [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [pjʊr] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər]
“ **And by that you mean pure in all your thoughts , and upright in all your**
“ 和 经过 那 你 意思是 纯的 在 全部 你的 想法 , 和 直立 在 全部 你的
[ˈdiːlɪŋz] ,
dealings ,
交易 ,

“你的意思是思想纯洁，为人正直。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] . “
and nothing else . “
和 没有什么 别的 . “

仅此而已。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] . “
“ **Certainly I do** . “
“ 当然 我 做 . “

“当然。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [truː] [məˈræləti] .
“ **Well , that is what I call true morality** .
“ 出色地 , 那 是 什么 我 称呼 真的 道德 .

“嗯，这才是真正的道德。”

[juː; jʊ][kɔːl][aɪˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [neɪm] .
You call it by a different name .
你 称呼 它 经过 一个 不同的 姓名 .

你用另一个名字称呼它。

[wiː; wi][dəʊnt] [ˈdɪfər] [soʊ] [mʌtʃ] .
We don't differ so much .
我们 不 不同 所以 很多 .

我们之间并没有那么大的分歧。

[fɔːr; fər][ˈbɪɡət][ænd; ənd][ˈɪnfɪdəl,ɪnfidel] , [wiː; wi][stænd] [ˈveri] [ˈkʌmftəbli,kʌmfərtəbli] [nɪr] [təˈgeðər] , [aɪ]
For bigot and infidel , we stand very comfortably near together , I
为了 偏执狂 和 异教徒 , 我们 站立 非常 舒适地 靠近 一起 , 我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
should say , “ said the doctor ,
应该 说 , “ 说 这 医生 ,

“对于偏执狂和异教徒来说，我们俩的关系非常接近，我想应该是这样,”医生说道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

[ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ] [ðæt] “ [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
Mrs . Buzzell saw she had admitted too much by that “ nothing else ,
太太 . 巴泽尔 锯 她 有 承认 也 很多 经过 那 “ 没有什么 别的 ,

巴泽尔太太意识到自己承认得太多，只说了“没有别的了”。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk][ˈɑːrgjuːɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . -
“ **but she did not feel like arguing , and so turned the subject** . 175
“ 但 她 做过 不是 感觉 喜欢 争论 , 和 所以 转向 这 主题 . -

但她不想争论，于是转移了话题。175

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑːr] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[həʊ] [dæn] [gɑ:t] ['mærid] .
HOW DAN GOT MARRIED .
如何 担 得到 已婚 .

丹是如何结婚的。

[wɪð; wɪθ][ɑ:k'toʊbər] , [keɪm] ['bɪzi] [deɪz] [fɔ:r; fər]['klærə] .
With October , came busy days for Clara .
和 十月 , 来了 忙碌的 天 为了 克拉拉 .

十月到来后，克拉拉的日子也变得忙碌起来。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fi:vər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ðæt][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['tru:səʊ] [wʊd]
Her mother was in a fever from the fear that the wedding trousseau would
她 母亲 曾是 在 一个 发烧 从 这 害怕 那 这 婚礼 嫁妆 会
[nɑ:t][bi:; bi] ['redi] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,
not be ready by the middle of November ,
不是 是 准备好 经过 这 中间 的 十一月 ,

她母亲因为担心嫁妆到11月中旬还无法准备好而发着高烧。

[wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
when the wedding was to take place .
什么时候 这 婚礼 曾是 到 拿 地方 .

婚礼举行日期。

[ðə; ði] [twɪnz] ['soʊd] ['veri] ['klevərli] [wen] [ðə; ði][fɪt][wʌz; wəz][ɑ:n] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɪts][wɜ:r; wər] ['veri]
The twins sewed very cleverly when the fit was on ; but the fits were very
这 双胞胎 缝制的 非常 巧妙地 什么时候 这 合身 曾是 在 ; 但 这 适合 是 非常
[ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,
uncertain ,
不确定 ,

这对双胞胎在试穿衣服时缝纫得非常巧妙；但是试穿效果却很不稳定。

[ænd; ænd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [də'leɪnən] ['veri] [ɪm'pru:dntli] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [fɔ:rɪst] [θɔ:t] , [wʊd] [kɔ:l]
and Dr . Delano very imprudently , as Mrs . Forest thought , would call
和 博士 . 德拉诺 非常 轻率地 , 作为 太太 . 森林 想法 , 会 称呼
['evri] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
every evening of his life ;
每一个 晚上 的 他的 生活 ;

而德拉诺医生非常轻率地，正如福雷斯特太太所认为的那样，每天晚上都会打电话；

[bʌt; bət] [ðen] , [men][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] ['veri] [ɪnkən'sɪdərət] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
but then , men were always so very inconsiderate , she said .
但 然后 , 男人 是 总是 所以 非常 不体贴 , 她 说 .

但她接着说，男人总是那么不体贴。

['lɪt(ə)l] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [meɪd] [ʌp] , [kept] ['kɑ:nstəntli] ['klʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm]
Little bundles of linen exquisitely made up , kept constantly coming home from
小的 捆绑 的 亚麻布 精美绝伦 制成 向上 , 保留 不断地 未来 家 从
[sʌm; səm] [mɪ'strɪəs] ['læbrətɔ:ri] .
some mysterious laboratory .
一些 神秘 实验室 .

一小捆一小捆做工精美的亚麻布，不断地从某个神秘的实验室运回家。

['mɪsɪz] . [fɔ:rɪst] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['rekəɡnaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [ðə; ði] [deft] ['fɪŋɡərz] [ʌv; əv]
Mrs . Forest was silent , though she recognized at a glance the deft fingers of
太太 . 森林 曾是 沉默的 , 尽管 她 认可 在 一个 瞥一眼 这 麻利 手指 的
[ˈsu:zi] ;
Susie ;
苏西 ;

福雷斯特太太沉默不语，但她一眼就认出了苏西灵巧的手指；

[bʌt; bət][ˈklærə] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [gʊd] [ˈferi] .
but Clara said they were made by her good fairy .
但 克拉拉 说 他们 是 制成 经过 她 好的 仙女 .

但克拉拉说那是她的仙女做的。

[wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] ,
One day , to facilitate the sewing operations ,
一 天 , 到 促进 这 缝纫 运营 ,

有一天, 为了方便缝纫作业,

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [twɪnz] [ˈmʌni] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ˈsɜːrt(ə)n][wɜːrk] .
Mrs . Forest offered the twins money if they would do certain work .
太太 . 森林 提供 这 双胞胎 钱 如果 他们 会 做 肯定 工作 .

福雷斯特太太提出, 如果这对双胞胎愿意做某些工作, 就给他们钱。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪˈfekt] .
It had not the least effect .
它 有 不是 这 至少 影响 .

它丝毫没有产生任何影响。

[ˈliːləˈlailə] [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈfruːdli] :
Leila explained shrewdly :
莱拉 解释 精明地 :

莱拉精明地解释道:

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmæmə] ,
“ **You know , mamma ,**
” 你 知道 , 妈妈 ,

“你知道, 妈妈,

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [juː ˈes][dʒʌst] [həʊ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈmʌni] — [soʊ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk]
you will tell us just how to spend the money — so it would be just like
你 将要 告诉 我们 只是 如何 到 花费 这 钱 — 所以 它 会 是 只是 喜欢

[ˈhævɪŋ] [juː; jʊ] [baɪ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː ˈes] . “
having you buy things for us :”
拥有 你 买 事物 为了 我们 : “

你会告诉我们该怎么花这笔钱——这就好比是你替我们买东西一样。”

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] , “ [sed] [ˈlɪniː] , “ [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˈskwɑːndər]
“ **It would be nice , ” said Linnie , “ to have just a little money to squander**
” 它 会 是 好的 , ” 说 林妮 , ” 到 有 只是 一个 小的 钱 到 挥霍
.
.”
:
.”
.

“要是能有点钱可以挥霍一下就好了,”林妮说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] , [preɪ] ,
“ **And what do you do , pray ,**
” 和 什么 做 你 做 , 祈祷 ,

“那你怎么办呢, 祈祷吗? ”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈmens] [sʌmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈhwiːdlɪd] [aʊt][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] ? “ [æskt] [ðə; ði]
with all the immense sums you have wheedled out of your father ? ” asked the
和 全部 这 巨大 总和 你 有 哄骗 出去 的 你的 父亲 ? ” 问 这

[ˈdɑːktər] , [ˈlæfɪŋ] . -
doctor , laughing . 176
医生 , 笑 . -

“你从你父亲那里骗取了那么多钱? ”医生笑着问道。176

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈspʊni] ,
“ **I hope you are not so spooney ,**
” 我 希望 你 是 不是 所以 斯普尼 ,

“我希望你不是那么懒惰。”

[ˈpɑːpə] “ — ([ˈspʊni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pet] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈliːləz]) — “ [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] **papa “ — (spooney was a pet word of Leila's) — “ as to think we**
爸爸 “ — (斯普尼 曾是 一个 宠物 单词 的 莱拉的) — “ 作为 到 思考 我们
[ˈskwɑːndər][aɪˈtiː] . **squander it** .
挥霍 它 .

爸爸”——（斯普尼是莱拉的昵称）——“仿佛我们挥霍了它。

[waɪ] , [ˈmæmə] [ˈɔːlweɪz] [diˈreɪkts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][jæl; ʃəl][duː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] . **Why , mamma always directs just what we shall do with our money** .
为什么 , 妈妈 总是 导演 只是 什么 我们 将 做 和 我们的 钱 .
为什么呢 , 妈妈总是指导我们如何支配自己的钱。

[ʃiː; ʃɪ] [ədˈmits] [aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] , [ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən][duː][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ; **She admits it is our money , and we can do as we like with it ;**
她 承认 它 是 我们的 钱 , 和 我们 能 做 作为 我们 喜欢 和 它 ;
她承认那是我们的钱, 我们可以随意支配;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ˈpɑːpə] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈliːləˈlaɪlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][ˈlɪt(ə)] [wɪŋk] [æt; ət][hɜːr; hər] **but you see , papa , “ continued Leila , with a sly little wink at her**
但 你 看 , 爸爸 , “ 持续 莱拉 , 和 一个 狡猾 小的 眨眼 在 她
[ˈmʌðəːz] [ɪkˈspens] , **mother's expense** ,
母亲的 费用 ,
“可是你看, 爸爸,”莱拉继续说道, 同时狡黠地朝她妈妈眨了眨眼。

“ [wiː; wi][dəʊnt][ˈevər] [laɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] ! **“ we don't ever like , you know !**
“ 我们 不 曾经 喜欢 , 你 知道 !
“我们从来不喜欢, 你知道!

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [læft] , [ænd; ænd] [sed] : “ [naʊ] , [ðen] , [wiːl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈvenjuː] . **“ The doctor laughed , and said : “ Now , then , we'll change the venue** .
“ 这 医生 笑了 , 和 说 : “ 现在 , 然后 , 出色地 改变 这 场地 .
医生笑了, 说道: “那么, 我们就换个地方吧。”

[haʊ] [mʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [soʊ] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][jɑːrd] — [ˈmeʒərɪŋ] [ˈevri] [ɪntʃ] [ˈferli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] **How much will you sew for by the yard — measuring every inch fairly with your**
如何 很多 将要 你 缝 为了 经过 这 院子 — 测量 每一个 英寸 相当 和 你的
[teɪp] [ˈmeʒər] — [prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌni] ? “ **tape measure — provided you can do just what you like with your money ? “**
磁带 措施 — 假如 你 能 做 只是 什么 你 喜欢 和 你的 钱 ? “
如果你可以随心所欲地支配你的钱, 你愿意按码缝纫多少钱? （用卷尺公平地测量每一英寸）。

“ [wɪl] [faɪv] [sents] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] , [ˈmæmə] ? “ [æskt] [bəʊθ][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [breθ] . **“ Will five cents be too much , mamma ? “ asked both the girls in a breath** .
“ 将要 五 分 是 也 很多 , 妈妈 ? “ 问 两个都 这 女孩们 在 一个 气息 .
“妈妈, 五分钱会不会太多? ”两个女孩异口同声地问道。

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [jʊr; jər] [bɔːrd] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [aɪ] [θɪŋk] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] , [ˈsmaɪlɪŋ] **“ Not if you pay your board out of it , I think , “ said Mrs . Forest , smiling**
“ 不是 如果 你 支付 你的 木板 出去 的 它 , 我 思考 , “ 说 太太 . 森林 , 微笑
[ˈswiːtli] . **sweetly** .
甜蜜地 .

“如果你用这笔钱支付董事会的费用, 我想就不会了,”福雷斯特太太笑着说。

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , “ [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
“ **No** , **no** , “ **said the doctor** , “ **we owe you board** , **and comfortable**
“ 不 , 不 , “ 说 这 医生 , “ 我们 欠 你 木板 , 和 舒服的
[ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
clothing and education ,
衣服 和 教育 ,
“不, 不,”医生说, “我们应该为你提供食宿、舒适的衣物和教育。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [kənˈsʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
from the fact that you were not consulted in the unimportant matter of being
从 这 事实 那 你 是 不是 咨询 在 这 不重要 事情 的 存在
[bɔːrn][ɔːr][nɑːt][bɔːrn] .
born or not born .
出生 或者 不是 出生 .
从你没有被征询出生或不出生这一无关紧要的事情的意见这一事实来看。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔːli] [tuː; tə][ˈskwɑːndər] [ˈmʌni] ;
I assure you , it is folly to squander money ;
我 保证 你 , 它 是 蠢事 到 挥霍 钱 ;
我向你保证, 挥霍金钱是愚蠢的;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .
but that is one of the things you must learn by experience .
但 那 是 一 的 这 事物 你 必须 学习 经过 经验 .
但这是你必须通过经验才能学到的东西之一。

[aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][bəʊθ] [ðɪs] [ˈɔːfər] :
I make you both this offer :
我 制作 你 两个都 这 提供 :
我向你们俩提出这个提议:

[faɪv] [sents] [fɔːr; fər] [ˈevri] [jɑːrd] [wel] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈmeʒərd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ;
five cents for every yard well done and measured by your mother ;
五 分 为了 每一个 院子 出色地 完毕 和 测量 经过 你的 母亲 ;
每码由你母亲测量并妥善完成, 奖励五美分;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][[æ; jəl] [ˈkwɛstʃən] [wʌt] [juː; jʊ][duː;][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈɜːrɪŋz] ;
and no one shall question what you do with your earnings ;
和 不 一 将 问题 什么 你 做 和 你的 收益 ;
任何人都不应过问你如何使用你的收入;

[faɪv] [sents] [fɔːr; fər] [ˈevri] [jɑːrd] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈdɑːlər] [ɜːrɪnd] [aɪ] [wɪl] [eɪ diː ˈdiː]
five cents for every yard well done , and for every dollar earned I will add
五 分 为了 每一个 院子 出色地 完毕 , 和 为了 每一个 美元 获得 我 将要 添加
[ˈfɪftɪ] [sents] ,
fifty cents ,
五十 分 ,
每做好一码, 奖励五美分; 每赚一美元, 再额外奖励五毛钱。

[brɪˈkɛz, brɪˈkɔːz] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ʃɑːp] - [wɜːrk] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [faɪn]
because this is not shop - work , but what would come under the head of ' fine
因为 这 是 不是 店铺 - 工作 , 但 什么 会 来 在下面 这 头 的 - 美好的
[ˈsoʊɪŋ] ,
sewing ,
缝纫 ,
因为这并非普通的店铺工作, 而是属于“精细缝纫”的范畴。

- [aɪ] [brɪˈliːv] .
' I believe .
- 我 相信 .
我相信。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪŋ] .
" The effect was astounding .
" 这 影响 曾是 惊人 .

“效果惊人。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wi:k] ['endɪd] , [hæd; həd] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə][skɒld][bəʊθ][ˈgɜːlz][fɔːr; fər]
Mrs . Forest , before a week ended , had positively to scold both girls for
太太 . 森林 , 前 一个 星期 结束 , 有 积极地 到 骂 两个都 女孩们 为了
[ðer; ðər][æsi'duːəti] ,
their assiduity ,
他们的 勤奋 ,

不到一周，福雷斯特太太就不得不严厉斥责两个女孩的勤奋。

[ænd; ʌnd][ˈklærəz, 'klerəz] ['soʊɪŋ] [went] [ɑːn] [laɪk] ['mædʒɪk] .
and Clara's sewing went on like magic .
和 克拉拉的 缝纫 去 在 喜欢 魔法 .

克拉拉的缝纫手艺简直像变魔术一样好。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌndɪz; -deɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['bɪzi] [deɪz] , Dan177
On one of the Sundays between these busy days , Dan177
在 一 的 这 星期日 之间 这些 忙碌的 天 , Dan177

在这些忙碌的日子之间的某个星期日，Dan177

[keɪm] [hoʊm] .
came home .
来了 家 .

回家了。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɔːrɪn][ænd; ʌnd][sæd] , [ˈklærə] [θɔːt] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv]
He looked worn and sad , Clara thought , and this was enough to move
他 看起来 磨损 和 伤心 , 克拉拉 想法 , 和 这 曾是 足够的 到 移动
[hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)] [hɑːrt] .
her gentle heart .
她 温和的 心 .

克拉拉心想，他看上去很疲惫，很悲伤，这足以触动她温柔的心。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] , [ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]
She sang to him a new song , and when she found a moment alone with
她 唱 到 他 一个 新的 歌曲 , 和 什么时候 她 成立 一个 片刻 独自的 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她为他唱了一首新歌，当她找到机会和他单独相处时，

[bɪ'gæən][tuː; tə][prəʊb] [hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'gaːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [fɔːr; fər] ['suːzi] .
began to probe him in regard to his sentiments for Susie .
开始 到 探测 他 在 看待 到 他的 情感 为了 苏西 .

开始试探他对苏西的感情。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] ,
She thought the best thing in the world that could happen ,
她 想法 这 最好的 事物 在 这 世界 那 可以 发生 ,

她认为这是世界上最好的事情，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] ['suːzi] ,
would be the marriage of him and Susie ,
会 是 这 婚姻 的 他 和 苏西 ,

那是他和苏西的婚礼。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][hɜ:ɪself][tu:; tə] [kənˈsɪdə] [ˈmæɪɪdʒ] [ə; eɪ][ˌpænəˈsi:ə][ænd; ənd][ðə; ði]
being in a condition of mind herself to consider marriage a panacea and the
存在 在 一个 状况 的 头脑 她自己 到 考虑 婚姻 一个 万能药 和 这
[dɪˈvaɪnɪst][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈblesɪŋz] .
divinest of all blessings .
最神圣的 全部 祝福 .

她本人心境平和，认为婚姻是万灵药，是所有祝福中最神圣的。

[dæn] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] “ [du:][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
Dan expressed a desire to “ do the right thing .
担 表达 一个 欲望 到 “ 做 这 正确的 事物 .

丹表达了“做正确的事情”的愿望。

“ [ˈklærə] [snæpt] [æt; ət] [ðɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ][beɪt] .
“ Clara snapped at this like a hungry little fish at a bait .
“ 克拉拉 咄咄 在 这 喜欢 一个 饥饿的 小的 鱼 在 一个 饵 .

“克拉拉像饥饿的小鱼咬饵一样，猛地扑了上去。”

“ [waɪ] [nɑ:t] [ˈmæɪɪ] [hɜ:ɪ; hər][æt; ət][wʌns] , [ðen] ?
“ Why not marry her at once , then ?
“ 为什么 不是 结婚 她 在 一次 , 然后 ?

“那为什么不立刻娶她呢？ ”

“ [ˈdænz] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhoʊli] [ˌsætɪsˈfæktəri] ,
“ Dan's reply was not wholly satisfactory ,
“ 丹的 回复 曾是 不是 完全 令人满意的 ,

丹的答复并不完全令人满意，

[bʌt; bət] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [hɜ:ɪ; hər][tu:; tə] [ki:p] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [dəˈleɪnən] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:ɪ; hər]
but sufficient to induce her to keep Dr . Delano waiting for her
但 充足的 到 诱导 她 到 保持 博士 . 德拉诺 等待 为了 她

[ðæt] [ˈi:vniŋ] [ə; eɪ] [fɒl] [hæf] [ˈaʊər] ,
that evening a full half hour ,
那 晚上 一个 满的 一半 小时 ,

但这足以让她当晚让德拉诺医生等了整整半个小时。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [noʊ][wʌn] [nu:] [wer] , [bʌt; bət][ɪn][fækt] [ˈklɔzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪl]
while she was away , no one knew where , but in fact closeted with Mrs . Buzzell
尽管 她 曾是 离开 , 不 一 知道 在哪里 , 但 在 事实 隐秘的 和 太太 . 巴泽尔

.
:
.

在她离开的这段时间里，没有人知道她去了哪里，但实际上她和巴泽尔太太待在密室里。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈsʌndeɪ] , [ˈfaɪndɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈplez(ə)nt] , [dæn] [əˈpɪrd] [əˈgen] ,
The next Sunday , finding home a little more pleasant , Dan appeared again ,
这 下一个 星期日 , 寻找 家 一个 小的 更多的 令人愉快的 , 担 出现 再次 ,

下一个星期天，丹觉得家里舒适了一些，于是又出现了。

[ænd; ənd][ˈklærə][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [tɔ:k] .
and Clara was not long in bringing about a private talk .
和 克拉拉 曾是 不是 长的 在 带来 关于 一个 私人的 讲话 .

克拉拉很快就安排了一次私下谈话。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] [hɜ:ɪ; hər] [ˈkwestʃən] , “ [waɪ] [nɑ:t] [ˈmæɪɪ] [ˈsu:zɪ] ?
She repeated her question , “ Why not marry Susie ?
她 重复 她 问题 , “ 为什么 不是 结婚 苏西 ?

她再次问道：“为什么不娶苏西呢？ ”

“ [dæn][hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,
“ Dan had , in fact ,
“ 担 有 , 在 事实 ,

“丹确实有.....”

[bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['su:zi] [wɪð; wiθ] [les] [hɑ:rd] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [kraɪm] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm]
been thinking of Susie with less hard feelings for her crime of loving him
到过 思维 的 苏西 和 较少的 难的 情怀 为了 她 犯罪 的 爱 他
[tu:] [wel] ,
too well ,
也 出色地 ,

我开始不再那么怨恨苏西，不再因为她太爱他而感到内疚了。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪs] ['mɑ:rstən] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] .
and standing between him and Miss Marston , as he thought .
和 常设 之间 他 和 错过 马斯顿 , 作为 他 想法 .
他心想，自己就站在他和马斯顿小姐中间。

[bʌt; bət] ['su:zi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd]['evər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
But Susie was the only woman who had ever loved him ,
但 苏西 曾是 这 仅有的 女士 WHO 有 曾经 喜爱 他 ,
但苏西是唯一一个真正爱过他的女人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] “ [raɪt] [θɪŋ] ” [ɪf] ['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]
and he was tempted to do the “ right thing ” if only to have some
和 他 曾是 受诱惑 到 做 这 “ 正确的 事物 ” 如果 仅有的 到 有 一些
[wʌn][tu:; tə] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm] !
one to adore him !
一 到 崇拜 他 !

他很想做“正确的事”，哪怕只是为了得到别人的崇拜！

['dʒenərəs] [mæn] !
Generous man !
慷慨的 男人 !
慷慨的人！

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] [hi:; hi][hæd; həd]
But then it must be admitted that he was under a spell he had
但 然后 它 必须 是 承认 那 他 曾是 在下面 一个 拼写 他 有
[noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] .
no power to shake off .
不 力量 到 摇 离开 .

但必须承认，他当时中了某种魔咒，却无力摆脱。

[mɪs] ['mɑ:rstən][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ['evər]
Miss Marston had inspired a stronger passion in him than any one else ever
错过 马斯顿 有 灵感 一个 更强 热情 在 他 比 任何 一 别的 曾经
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

马斯顿小姐在他心中激起了比以往任何人都更强烈的激情。

[ɔ:r][pər'hæps][kʊd; kəd] .
or perhaps could .
或者 也许 可以 .
或许可以。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] ['kwɑ:lətɪz] [ɪn] ['su:zi:z] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]
He could not appreciate the latent qualities in Susie's character , and if he
他 可以 不是 欣赏 这 潜 品质 在 苏西的 特点 , 和 如果 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他无法欣赏苏西性格中潜在的品质，即便他能欣赏，

[lʌv] [dʌz] [nɑ:t] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['kwɑ:lətɪz] , [æz; əz] [sʌtʃ] .

love does not deal with qualities , as such .
爱 做 不是 交易 和 品质 , 作为 这样的 .

爱本身并不关乎品质。

[aɪ 'ti:l][ɪz][maɪnd] [ðæt] [dʌz] [ðɪs] , [ænd; ənd][dæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , ['ɪmpʌls] ,
It is mind that does this , and Dan was a creature of feeling , impulse ,
它 是 头脑 那 做 这 , 和 担 曾是 一个 生物 的 感觉 , 冲动 ,
是思想在驱使这一切, 而丹是一个感性、冲动的人。

['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .

rather than of reason .
相当 比 的 原因 .

而非出于理性。

['su:zi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tu:] ['fɑ:ndli] , [ænd; ənd] only178

Susie had loved him too fondly , and only178
苏西 有 喜爱 他 也 深情地 , 和 only178

苏西太爱他了, 只有178

[wɪð; wɪθ] ['veri] [su:'pɪriər] ['neɪtʃəz] [dʌz] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['fɑ:ndnəs] [meɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['dɪrə] .

with very superior natures does excess of fondness make the subject dearer .
和 非常 优越的 自然 做 过量的 的 喜爱 制作 这 主题 更贵 .

对于品格高尚的人来说, 过分喜爱反而会使对象更加可爱。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃɑ:rm] [ɪn] [mɪs] ['mɑ:rstən][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pæsəb(ə)] ['bæriər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['təʊt(ə)]

The great charm in Miss Marston was the impassable barrier of her total
这 伟大的 魅力 在 错过 马斯顿 曾是 这 不可逾越 障碍 的 她 全部的

[ɪn'dɪfrəns] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ;

indifference to him ;
漠不关心 到 他 ;

马斯顿小姐最大的魅力在于她对他完全漠不关心, 这道屏障难以逾越;

[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [kɔ:z] .

but he could not see the cause .
但 他 可以 不是 看 这 原因 .

但他找不到原因。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [su:'pɪriər] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [nu:] ; [soʊ] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] ['su:zi] ,

She was superior to him , and that he knew ; so , indeed , was Susie ,
她 曾是 优越的 到 他 , 和 那 他 知道 ; 所以 , 的确 , 曾是 苏西 ,

她比他优秀, 这一点他很清楚; 事实上, 苏西也比他优秀。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] [baɪ][ðə; ði] [su:,pɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['neɪtʃər] ,

and just as far out of his reach by the superiority of her nature ,
和 只是 作为 远的 出去 的 他的 抵达 经过 这 优势 的 她 自然 ,

而她高人一等的天性也让他无法企及。

[ðəʊ] [nɑ:t][baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

though not by circumstances .
尽管 不是 经过 情况 .

虽然并非出于环境原因。

[dæn] [sed] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] ['ænsər] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['kwɛstʃən] , [hæf][ɪn] [fʌn] , [hæf][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,

Dan said this time , in answer to his sister's question , half in fun , half in earnest ,
担 说 这 时间 , 在 回答 到 他的 姐妹 问题 , 一半 在 乐趣 , 一半 在 认真 ,

丹这次回答妹妹的问题时, 半开玩笑半认真地说:

[ðæt] ['su:zi] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

that Susie didn't care much for him ,
那 苏西 没有 关心 很多 为了 他 ,

苏西并不太喜欢他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] “ [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ˈsnʌbɪŋ] [ˈleɪtli] [frʌm; frəm] [ˈwɪmɪn] . ”
and that he had “ had about enough snubbing lately from women . ”
和 那 他 有 “ 有 关于 足够的 冷落 最近 从 女性 . ”

他还说，他“最近已经受够了女性的冷落”。

“ [oʊ] , [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ！ ” [wʌz; wəz] [ˈklærəz, ˈklerəz] [rɪˈspɑːns] .
“ **Oh , how little you know of women ! ” was Clara's response .**
“ 哦 , 如何 小的 你 知道 的 女性 ！ ” 曾是 克拉拉的 回复 .

“哦，你对女人真是太无知了！”克拉拉回应道。

[dæn] [dɪˈfendɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪnˈsjʊːd] ,
Dan defended himself , and a lively discussion ensued ,
担 辩护 他自己 , 和 一个 热闹 讨论 随后 ,

丹为自己辩护，随后引发了一场激烈的讨论。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈklærə] [ˈɪləstreɪtɪd] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [baɪ] [æn; ən] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv]
in which Clara illustrated her position by an allusion to his old habit of
在 哪个 克拉拉 插图 她 位置 经过 一个 典故 到 他的 老的 习惯 的
[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈhelpləs] [reɪdʒ] .
holding her hands and laughing at her helpless rage .
保持 她 双手 和 笑 在 她 无助 愤怒 .

克拉拉借用他以前抓住她的手，嘲笑她无助的愤怒的习惯，来表明自己的立场。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈɡɜːlz] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ **If you had known the nature of girls you would never have done such a**
“ 如果 你 有 已知 这 自然 的 女孩们 你 会 绝不 有 完毕 这样的 一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“如果你了解女孩的本性，你绝不会做这种事。”

“ [ʃɪː; ʃɪ] [sed] , “ [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [heɪt] [juː; jʊ] ,
“ **she said , “ for it made me hate you ,**
“ 她 说 , “ 为了 它 制成 我 恨 你 ,

她说：“因为这让我恨你。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [ˈkænaɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ,
and to this day I cannot think of it without indignation ,
和 到 这 天 我 不能 思考 的 它 没有 愤慨 ,

时至今日，我一想到这件事仍然感到愤慨。

[ðoo] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naɪt] [rɪˈmembər] [rɔŋz] [dʌn] [juː ˈes] [baɪ] [ˈtʃɪldrən] . “
though we should not remember wrongs done us by children . ”
尽管 我们 应该 不是 记住 错误 完毕 我们 经过 孩子们 . ”

虽然我们不应该记住孩子对我们犯下的错。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [pɜːrt] [ænd; ənd] [ˈsɔːsi] , “ [sed] [dæn] , “ [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ˈɛrz] [ʌv; əv] [suːˌpɪrɪˈbɜːrəti] ,
“ **You were pert and saucy , “ said Dan , “ and put on airs of superiority ,**
“ 你 是 活泼 和 风骚的 , “ 说 担 , “ 和 放 在 播出 的 优势 ,

“你当时轻佻又傲慢，”丹说，“还摆出一副高人一等的姿态。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [gɑːt] [jɔːr; jər] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈpetɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] . “
because you got your lessons and were petted by the teachers . ”
因为 你 得到 你的 课程 和 是 被宠爱 经过 这 教师 . ”

因为你上了课，老师们还表扬了你。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪft] [tuː; tə] [ʃoo] [jɔːr; jər] [suːˌpɪrɪˈbɜːrəti] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
“ **And you wished to show your superiority in something , I suppose .**
“ 和 你 希望 到 展示 你的 优势 在 某物 , 我 认为 .

“我想，你是想在某些方面表现得比别人优越吧。”

[wel] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] .
Well , we will not think of disagreeable things .

出色地 , 我们 将要 不是 思考 的 令人不快的 事物 .

嗯, 我们就不去想那些令人不快的事情了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][ˈoʊnli] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə] ['su:zi]
You are my only brother , and are going to be just and kind to Susie
,
,
,

你是我唯一的兄弟, 你一定会公正善良地对待苏西。

[soʊ][wi:; wi][jæl; ʃəl] ['nevər] ['kwɑ:rəl] ['eni] [mɔ:r] ; " [ænd; ənd]['klærə] ,
so we shall never quarrel any more ; " and Clara ,
所以 我们 将 绝不 争吵 任何 更多的 ; " 和 克拉拉 ,

所以, 我们以后再也不吵架了;"克拉拉说,

['pʊtɪŋ] [daʊn] [ɔ:l][hɑ:rd] ['fi:lɪŋz] [kɔ:zd] [baɪ]['dænz] [bɪ'treɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] ['su:zi] ,
putting down all hard feelings caused by Dan's betrayal and desertion of Susie ,
推杆 向下 全部 难的 情怀 导致 经过 丹的 背叛 和 逃兵 的 苏西 ,
放下所有因丹背叛和抛弃苏西而产生的怨恨,

[pæst] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'fekʃənətli] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðen] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ]
passed her hand affectionately through his arm , and then submitted to being
通过了 她 手 亲切地 通过 他的 手臂 , 和 然后 提交 到 存在
[hʌɡɪd] ,
hugged ,
拥抱 ,

她亲昵地将手搭在他的手臂上, 然后任由他拥抱。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] [ə; eɪ] little179
though she could not forbear a little179
尽管 她 可以 不是 忍耐 一个 little179

虽然她无法忍受一点点179

[rɪ'zentmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rʌfnəs] .
resentment at his roughness .
怨恨 在 他的 粗糙度 .

对他粗鲁的行为感到不满。

" [noʊ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [wɪl] ['evər] [lʌv] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [ber] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" No woman of refinement will ever love such a bear , " she said .
" 不 女士 的 精炼 将要 曾经 爱 这样的 一个 熊 , " 她 说 .

"任何有教养的女士都不会喜欢这样一头熊,"她说。

" ['nɑ:nsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话!

['wɪmɪn] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi]['hændəld] ['rʌfli] . "
women like to be handled roughly . "
女性 喜欢 到 是 处理 大致 . "

女人喜欢被粗暴对待。

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtɪ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [ə'baʊt] [rɪ'faɪnd] ['wɪmɪn] , [æt; ət] [li:st] .
" That shows how much you know about it — about refined women , at least .
" 那 演出 如何 很多 你 知道 关于 它 — 关于 精制 女性 , 在 至少 .

"这说明你对这方面了解甚少——至少对有教养的女性了解甚少。"

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] ['mɑ:rstən] — “
Do you think Miss Marston — “
做 你 思考 错过 马斯顿 — “

你认为马斯顿小姐——”

“ [di:] — [en] [mɪs] ['mɑ:rstən] ! “
“ **D — n Miss Marston !** “
“ D — n 错过 马斯顿 ！ “

“该死的马斯顿小姐！ ”

“ [aɪ][,eɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . “
“ **I am ashamed of you .** “
“ 我 是 羞愧 的 你 . “

“我为你感到羞耻。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] : [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wəɹ] .
“ **Of course : you always were .**
“ 的 课程 : 你 总是 是 .

当然：你一直都是。

[jɔ:; jəɹ][bɪɡ][sna:b] , [də'leɪnən] , [wɒd] [nɑ:t] [seɪ] - [mɪl] - [dæm] , - [aɪ] [sə'pəʊz] .
Your big snob , Delano , would not say ' mill - dam , ' I suppose .
你的 大的 势利眼 , 德拉诺 , 会 不是 说 - 磨 - 坝 , - 我 认为 .

我想，你那势利眼的德拉诺大概不会说“磨坊水坝”这个词吧。

[ju:l] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][aɪm] ['ɡreɪtli] [mɪ'steɪkən] .
You'll get enough of him , or I'm greatly mistaken .
你会 得到 足够的 的 他 , 或者 我是 非常 错误 .

你会跟他相处很久的，否则我就大错特错了。

[hi:; hi][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ʌndə'stændz] ['wɪmɪn] , [noʊ] [daʊt] .
He is one of the kind that understands women , no doubt .
他 是 一 的 这 种类 那 明白 女性 , 不 怀疑 .

毫无疑问，他是那种很了解女性的人。

“ ['klærə][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri] , [bʌt; bət][fɔ:r; fəɹ] ['su:zi:z] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][fɪ:; fɪ][hæd; həd][set]
“ **Clara was very angry , but for Susie's sake and the object she had set**
“ 克拉拉 曾是 非常 生气的 , 但 为了 苏西的 清酒 和 这 目的 她 有 放

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n] ,
her heart upon ,
她 心 之上 ,

克拉拉非常生气，但为了苏西，也为了她心仪的对象，

[fɪ:; fɪ] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
she controlled the expression of it .
她 受控 这 表达 的 它 .

她控制住了情绪的表达。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [dæn] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n] ['su:zi] [ðæt] ['veri] ['i:vniŋ] ,
She had succeeded in making Dan promise to call on Susie that very evening ,
她 有 成功了 在 制作 担 承诺 到 称呼 在 苏西 那 非常 晚上 ,

她成功地让丹答应当晚就去拜访苏西。

[ænd; ənd][bəʊθɪ][fɪ:; fɪ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bə'zeɪ] [hæd; həd] [ɜ:dʒd] ['su:zi] [tu:; tə] ['mæri] [dæn] [ɪf] [hi:; hi]
and both she and Mrs . Buzzell had urged Susie to marry Dan if he
和 两个都 她 和 太太 . 巴泽尔 有 敦促 苏西 到 结婚 担 如果 他

[prə'pəʊzd] [aɪ 'ti:] ,
proposed it ,
建议的 它 ,

她和巴泽尔太太都劝苏西，如果丹向她求婚，就嫁给他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'sentɪd] .
and he had already assented .
和 他 有 已经 同意 .

他已经同意了。

[ˈklærə] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ][dæn] , [ænd; ənd] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
Clara went over to Mrs . Buzzell's with Dan , and , leaving him in the parlor ,
克拉拉 去 超过 到 太太 . 和 担 , 和 , 离开 他 在 这 客厅 ,
克拉拉和丹一起去了巴泽尔太太家，把丹留在客厅里。

[sent] [ˈsuːzi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ,
sent Susie to him , kissing her , and saying ,
发送 苏西 到 他 , 接吻 她 , 和 说 ,

他把苏西送到他身边，吻了她一下，然后说：

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈhoʊlli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [dɪr] ,
" You know it is not wholly for your own sake , dear ,
" 你 知道 它 是 不是 完全 为了 你的 自己的 清酒 , 亲爱的 ,
亲爱的，你知道这并非完全是为了你好，

[ɔːr][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ʔəːdʒd] [aɪ ˈtiː] .
or we would not have urged it .
或者 我们 会 不是 有 敦促 它 .

否则我们就不会力主这样做了。

" [æz; əz] [ˈsuːzi] [ˈentəd] , [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
" As Susie entered , he rose and took her hand .
" 作为 苏西 进入 , 他 玫瑰 和 采取 她 手 .

“苏西进来时，他站起身来，握住了她的手。”

[ʃiː; ji] [geɪv] [hɪz; ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈlɪt(ə)] [ˈpreʃər] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]
She gave his the faintest little pressure , and left him no time for
她 给予 他的 这 最微弱 小的 压力 , 和 左边 他 不 时间 为了
[prɪˈlɪmɪnərɪz] ,
preliminaries ,
预备工作 ,

她轻轻地给他施加了一点压力，不给他任何准备的时间。

[bʌt; bət] [sed] [æt; ət][wʌns] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wʌn] [kɔːz] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː] [jiːld] ,
but said at once , " You know the one cause that has made me yield ,
但 说 在 一次 , " 你 知道 这 一 原因 那 有 制成 我 屈服 ,

但他随即说道：“你知道让我屈服的唯一原因是什么吗？ ”

[əˈɡenst] [maɪ] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt] , [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɪstər][ænd; ənd][maɪ] [ɡʊd] [frend] ,
against my better judgment , to the desire of your sister and my good friend ,
反对 我的 更好的 判断 , 到 这 欲望 的 你的 姐姐 和 我的 好的 朋友 ,
[ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] .
Mrs . Buzzell .
太太 . 巴泽尔 .

违背我的意愿，为了你姐姐，也是我的好朋友巴泽尔太太的愿望。

[ʌndərˈstænd] [wel] , [aɪ][duː][soʊ][ɑːn] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] , [wɪt] [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , " [ʃiː; ji] [ˈædɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Understand well , I do so on this condition , which I imagine , " she added , a little
理解 出色地 , 我 做 所以 在 这 状况 , 哪个 我 想象 , " 她 额外 , 一个 小的
[ˈbɪtərli] ,
bitterly ,
苦涩地 ,

“我明白，我这样做是有条件的，我想，这就是我所设想的，”她略带苦涩地补充道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] — [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:][æz; əz][jʊr; jər] [waɪf]
“ **you will have no objection to — that you never recognize me as your wife**
“ 你 将要 有 不 异议 到 — 那 你 绝不 认出 我 作为 你的 妻子
[ɪn] ['eni] [wei] .
in any way .
在 任何 方式 ；

“你不会反对——你永远不会以任何方式承认我是你的妻子。”

[aɪ] , [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ,
I , on my part ,
我 , 在 我的 部分 ,
就我而言,
[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [kleɪm] ['eni] ['li:g(ə)l] [raɪts] ['eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər] ['æktʃuəli] [ded] . “ -
shall never claim any legal rights any more than if you were actually dead . “ 180
将 绝不 宣称 任何 合法的 权利 任何 更多的 比 如果 你 是 实际上 死的 . “ -

即使你已死亡，你也永远无法主张任何法律权利。”180

“ [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:l] [bə:ʃ] .
“ **That seems to me all bosh** .
“ 那 似乎 到 我 全部 博什 .
“在我看来，那全是胡说八道。”

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
We are not to live together , and that is enough .
我们 是 不是 到 居住 一起 , 和 那 是 足够的 .
我们不应该住在一起，这就足够了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[aɪ] ['mæri] [ju:; jʊ][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['berɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I marry you because I wish to save you from bearing all the brunt of the
我 结婚 你 因为 我 希望 到 节省 你 从 轴承 全部 这 冲击 的 这
['bæt(ə)l] . “
battle . “
战斗 . “

我娶你，是因为我希望你免受战争的所有苦难。

“ [ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪz]['oʊvər] .
“ **The worst is over** .
“ 这 最差 是 超过 .
“最糟糕的时期已经过去了。”

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [dɪs'ɡreɪs] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['sʌfərd] ;
All that I can suffer from disgrace I have already suffered ;
全部 那 我 能 遭受 从 耻辱 我 有 已经 遭受 ;
所有我能承受的耻辱，我都已经承受过了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ɔ:st][maɪ][self] - [rɪ'spekt] , [loʊ] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][jʊr; jər] [ɪ'sti:m] ;
but I have not lost my self - respect , low as I may be in your esteem ;
但 我 有 不是 丢失的 我的 自己 - 尊重 , 低的 作为 我 可能 是 在 你的 尊重 ;
但我并没有失去自尊，即使我在你心中的地位很低；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ,
and I shall not ,
和 我 将 不是 ,
我不会，

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhoʊb(ə)] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [kɜ:m] [tu:; tə][em ˈi:] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [gɑ:d][hæd; həd]
thanks to the noble hearts that came to me when I thought God had
谢谢 到 这 高贵 心 那 来了 到 我 什么时候 我 想法 上帝 有
[fərˈseɪkən] [em ˈi:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] .
forsaken me as well as you :
被遗弃的 我 作为 出色地 作为 你 :

感谢那些在我以为上帝抛弃我的时候前来安慰我的善良之人，也感谢你们。

” [wen] [ˈsu:zi] [sed] , “ [loʊ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ɪn][jər; jər] [ɪˈsti:m] ,
” **When Susie said , “ low as I am in your esteem ,**
” 什么时候 苏西 说 , “ 低的 作为 我 是 在 你的 尊重 ,
“当苏西说，‘尽管我在你心中地位很低，’

” [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [rɪˈvi:l] [hɪz; ɪz] [ʌnˈnætʃrəl] [kənˈdʌkt]
” **she had had a sudden hope that it might reveal his unnatural conduct**
” 她 有 有 一个 突然 希望 那 它 可能 揭示 他的 不自然 执行
[tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ɪn][soʊ][ˈterəb(ə)] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [heɪt] [hɪmˈself] ,
toward her in so terrible a light that he would hate himself ,
朝向 她 在 所以 糟糕的 一个 光 那 他 会 恨 他自己 ,
她突然燃起一丝希望，希望这件事能以极其可怕的方式揭露他对她不正常的行为，让他恨自己。

[ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪt] [sʌm; səm] [ˈsɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] ,
and exhibit some sorrow for the misery he had caused ,
和 展览 一些 悲哀 为了 这 苦难 他 有 导致 ,
并对他所造成的痛苦表现出一些悔意。

[ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][əˈtoʊn] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [hɑ:rt]
if not a desire to atone by trying to call back to her his wandering heart
如果 不是 一个 欲望 到 赎罪 经过 尝试 到 称呼 后退 到 她 他的 漫游 心
— [ʌv] [ɪz][soʊ][blaɪnd] ,
— **love is so blind ,**
— 爱 是 所以 瞎的 ,

如果不是想要通过试图唤回他那颗漂泊的心来赎罪——爱情真是盲目的。

[soʊ] [ˈfu:lɪʃ] , [ɪn][ɪts] [wei] [ʌv; əv][ˈhoʊpɪŋ] [əˈɡenst] [hoʊp] !
so foolish , in its way of hoping against hope !
所以 愚蠢 , 在 它是 方式 的 希望 反对 希望 !
真是愚蠢，竟然还抱有绝望的希望！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈoʊnlɪ][ə; eɪ][ˈli:g(ə)] [ækt] ,
She had decided that the marriage should be only a legal act ,
她 有 决定 那 这 婚姻 应该 是 仅有的 一个 合法的 行为 ,
她决定婚姻应该只是一种法律行为。

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] [wʌt] [səˈsaɪəti] [kɔ:lz] [lɪˈdʒɪtɪmət] ; [bʌt; bət]
to make her child what society calls legitimate ; but
到 制作 她 孩子 什么 社会 呼叫 合法的 ; 但
为了让她的孩子符合社会对合法子女的定义；但是

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [swi:t] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt]
it would have been so sweet to her to be forced to change that
它 会 有 到过 所以 甜的 到 她 到 是 强制 到 改变 那
[dɪˈsɪʒ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtendər] [əˈpiːl] [frʌm; frəm][dæn] — [θruː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈʃoʊd] [hiː; hi]
decision through a tender appeal from Dan — through anything that showed he
决定 通过 一个 投标 上诉 从 担 — 通过 任何事物 那 显示 他
[held][hɜːr; hər] [lʌv] [ˈpreʃəs] ,
held her love precious ,
握住 她 爱 宝贵的 ,

如果丹能用温柔的恳求迫使她改变决定，或者用任何方式表达他对她的爱无比珍视，那对她来说该是多么甜蜜的事啊！

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [aɪˈtiː][ˈæftər][ɔːl] ; [bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [saɪn] [keɪm] .
and would not lose it after all ; but no such sign came .
和 会 不是 失去 它 后 全部 ; 但 不 这样的 符号 来了 .
最终他还是没有失去它；但这样的迹象并没有出现。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈwuːndɪd] [hɜːr; hər] [ˈdiːpli] ,
He only said , in a way that wounded her deeply ,
他 仅有的 说 , 在 一个 方式 那 受伤 她 深 ,
他只是用一种深深伤害了她的方式说：

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [haːpɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ɪz][pæst] , [nɔːr][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈmæɪrɪd] ,
“ **I don't see the use of harping on what is past , nor in getting married ,**
“ 我 不 看 这 使用 的 喋喋不休 在 什么 是 过去的 , 也不 在 获得 已婚 ,
“我不认为纠结于过去有什么用，结婚也没什么用。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] .
if you are not to have the advantage of being known as a wife .
如果 你 是 不是 到 有 这 优势 的 存在 已知 作为 一个 妻子 .
如果你不想拥有作为妻子的优势。

“ [aɪˈtiː][kɔːst] [ˈsuːzi] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈefərt] [tuː; tə][nɑːt][spɜːrn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] [wɪð; wɪθ]
“ **It cost Susie a terrible effort to not spurn him and his offer with**
“ 它 成本 苏西 一个 糟糕的 努力 到 不是 拒绝 他 和 他的 提供 和
[kənˈtempt] ,
contempt ,
鄙视 ,
“苏西费了九牛二虎之力才忍住没有轻蔑地拒绝他和他的提议。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [muːd] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːzətɪv] ;
for her mood was rapidly passing from the negative to the positive ;
为了 她 情绪 曾是 快速 通过 从 这 消极的 到 这 积极的 ;
因为她的情绪迅速从消极转为积极；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
but she was in a peculiar position .
但 她 曾是 在 一个 奇特 位置 .
但她的处境很特殊。

[ˈklærə][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪl] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kɔːrs] ,
Clara and Mrs . Buzzell expected her to take a certain course ,
克拉拉 和 太太 . 巴泽尔 预期的 她 到 拿 一个 肯定 课程 ,
克拉拉和巴泽尔太太希望她走上某条道路。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [dɪsəˈpɔɪnt] [ðəm; ðəm] .
and she could make any sacrifice rather than disappoint them .
和 她 可以 制作 任何 牺牲 相当 比 辜负 他们 .
她宁愿做出任何牺牲也不愿让他们失望。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈðerfɔːr] , very181
She said , therefore , very181
她 说 , 所以 , very181

因此，她说，非常181

[ˈkɑːmli] , “ [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [əˈsent] [tuː; tə][jər; jər] [ˈmæriŋ]]
calmly , “ I have said that it is not for myself that I assent to your marrying
平静地 , “ 我 有 说 那 它 是 不是 为了 我 那 我 同意 到 你的 结婚
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

我平静地说：“我已经说过，我同意你娶我，不是为了我自己；

[ðə; ði] [tʰaɪld] [maɪt] [nɑːt][lɪv; laɪv] ;
the child might not live ;
这 孩子 可能 不是 居住 ;

孩子可能活不下来；

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈgret] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
and then I should regret that you were obliged to be known as the
和 然后 我 应该 后悔 那 你 是 有义务 到 是 已知 作为 这
[ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ˈsuːzi] [daɪks] .
husband of Susie Dykes .
丈夫 的 苏西 堤坝 .

那么，我就会感到遗憾，因为你不得不以苏西·戴克斯的丈夫的身份为人所知。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz] , [ðɪs] [ˈserəmoʊni] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi] [meɪd] [noʊn] [baɪ][maɪ] [kənˈsent] . “
Unless it lives , this ceremony will never be made known by my consent . “
除非 它 生活 , 这 仪式 将要 绝不 是 制成 已知 经过 我的 同意 . “
除非它能活下来，否则未经我同意，这个仪式永远不会被公开。

“ [noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ɪts][nɑːt] [ˈlɪvɪŋ] .
“ No danger of its not living .
“ 不 危险 的 它是 不是 活的 .

“没有死亡的危险。”

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [wiːk] [hoʊld][ɑːn][laɪf] .
That is not the kind that has a weak hold on life .
那 是 不是 这 种类 那 有 一个 虚弱的 抓住 在 生活 .

那不是那种对生活掌控力薄弱的人。

[wel] , [hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːl][jər; jər] [oʊn] [wei] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈkəʊərdli] [ˈletɪŋ] [ˈevri] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti]
Well , have it all your own way , “ he added , cowardly letting every responsibility
出色地 , 有 它 全部 你的 自己的 方式 , “ 他 额外 , 胆小 出租 每一个 责任
[fɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
fall upon her .
落下 之上 她 .

“好吧，那就随你便吧，”他补充道，懦弱地把所有责任都推给了她。

[ˈsuːzi] [wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ænd] [lɒŋd] [tuː; tə][end][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
Susie was sick at heart , and longed to end the meeting .
苏西 曾是 生病的 在 心 , 和 渴望 到 结尾 这 会议 .

苏西内心感到无比难受，她渴望结束这场会议。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] .
She had heard enough .
她 有 听到 足够的 .

她已经听够了。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] , [tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][ðə; ði][fækt] .
She rose , to signify the fact .
她 玫瑰 , 到 表示 这 事实 .

她站了起来，以示对事实的认可。

[dæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [sed] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər]
Dan took his hat , and as he did so , said , “ There's no use crying over
担 采取 他的 帽子 , 和 , 作为 他 做过 所以 , 说 , “ 有 不 使用 哭泣 超过
[spɪld] [mɪlk] .
spilled milk .
洒了 牛奶 .

丹拿起帽子，一边说：“覆水难收。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [frendz] , [æt; ət] [liːst] .
We will be friends , at least .
我们 将要 是 朋友们 , 在 至少 .

至少我们还能做朋友。

[kɪs] [ˌem 'iː] , ['suːzi] . “
Kiss me , Susie . “
吻 我 , 苏西 . “

吻我，苏西。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kɪs] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɑːrstən] ?
“ Why should I kiss the lover of Miss Marston ?
“ 为什么 应该 我 吻 这 情人 的 错过 马斯顿 ?

“我为什么要亲吻马斯顿小姐的情人？ ”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [nɑːt] .
I confess I had rather not .
我 承认 我 有 相当 不是 .

我承认我宁愿不那样做。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['æŋɡri] , [ɔːr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] .
But do not think me angry , or that I have any desire to reproach you .
但 做 不是 思考 我 生气的 , 或者 那 我 有 任何 欲望 到 责备 你 .

但请不要以为我生气了，或者我想要责备你。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['paʊər(ə)l] [ə'træk(ə)n] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ]
I know you could not resist a powerful attraction like that , and from my
我 知道 你 可以 不是 抵抗 一个 强大的 景点 喜欢 那 , 和 从 我的
[ˈveri] [soʊl] ,
very soul ,
非常 灵魂 ,

我知道你无法抗拒如此强烈的吸引力，我发自内心地想：

[dæn] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd][juː; jʊ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; “ [ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr; hər]
Dan , I wish I were dead and you her husband ; “ and controlling her
担 , 我 希望 我 是 死的 和 你 她 丈夫 ; “ 和 控制 她
[ɪ'moʊ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

丹，我真希望我死了，而你是她的丈夫;”她努力控制着自己的情绪，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] ['kɔːrdʒəli] .
she smiled and gave him her hand cordially .
她 微笑 和 给予 他 她 手 诚挚地 .

她微笑着热情地向他伸出了手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] ['ɡreɪtli] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] ,
He was tempted greatly to draw her towards him and kiss her ,
他 曾是 受诱惑 非常 到 画 她 向 他 和 吻 她 ,

他非常想把她拉向自己，吻她。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ;
whether she desired it or not ;
无论 她 想要的 它 或者 不是 ;

无论她是否愿意；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðer; ðər] [brɪˈɔːr] — ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
but something in her face he had never seen there before — something of
但 某物 在 她 脸 他 有 绝不 已见 那里 前 — 某物 的
[ˈfɜːrmnəs] [ænd; ənd] ['wʊmənli] ['dɪgnəti] [ðæt] [ɔːd] [hɪm; ɪm] — [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm] ,
firmness and womanly dignity that awed him — prevented him ,
硬度 和 女性 尊严 那 敬畏 他 — 阻止 他 ,
但她脸上有一种他从未见过的东西——一种坚定而又充满女性尊严的神情，令他敬畏不已——让他止步不前。

[ænd; ənd] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['hɜːrɪdli] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
and , pressing her hand hurriedly , he left the house .
和 , 紧迫 她 手 匆匆 , 他 左边 这 房子 .
他匆匆握住她的手，离开了房子。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['suːzi] [geɪv] [wei] [ʌtərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .
When he was gone , of course Susie gave way utterly to her sorrow .
什么时候 他 曾是 已消失 , 的 课程 苏西 给予 方式 完全地 到 她 悲哀 .
他走后，苏西当然彻底沉浸在悲伤之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ['leɪtli] , [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,
She had thought lately , that in her reading and study ,
她 有 想法 最近 , 那 在 她 阅读 和 学习 ,
她最近一直在想，在她的阅读和学习中，

[ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrk][ænd; ənd][ɪn]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [prəˈspektɪv] ['kerz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['faɪnəli] [ɪˈskeɪpt]
in her work and in present and prospective cares , she had finally escaped
在 她 工作 和 在 展示 和 预期 关心 , 她 有 最后 逃脱
[moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] ;
most of her suffering ;
最多 的 她 痛苦 ;
在她的工作中，以及在当前和未来的生活中，她终于摆脱了大部分痛苦；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [mɔːr] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [strɔːz] , [mɔːr] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋɡri]
but this evening had revealed more clinging to straws , more feeding the hungry
但 这 晚上 有 揭晓 更多的 依恋 到 吸管 , 更多的 喂养 这 饥饿的
[hɑːrt] [əˈpɑːn][draɪ] [hʌks] ,
heart upon dry husks ,
心 之上 干燥 谷壳 ,
但今晚却揭示了更多人只是在抓住救命稻草，更多人只是在用干瘪的谷壳来填饱饥肠辘辘的心灵。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [wɜːrdz] .
to use the doctor's words .
到 使用 这 医生的 字 .
用医生的话说。

The182
The182
The182
第182期

[ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈrɒbɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪˈluːʒnz] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] .
process of robbing the heart of its illusions is long and tedious .
过程 的 抢劫 这 心 的 它是 幻觉 是 长的 和 乏味 .
揭穿人心中的幻想是一个漫长而乏味的过程。

[let] [juːˈes][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['suːzi] .
Let us have patience with Susie .
让 我们 有 耐心 和 苏西 .
让我们对苏西多一些耐心。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rər] [ænd; ənd] [faɪn] [ɪn][hɜːr; həər] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪtˈself]
There is something rare and fine in her nature that begins to show itself
那里 是 某物 稀有的 和 美好的 在 她 自然 那 开始 到 展示 本身
[θruː] [ɔːl][hɜːr; həər][hɑːrd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ;
through all her hard conditions ;
通过 全部 她 难的 状况 ;
她天性中有一种罕见而美好的品质，在她所处的种种艰难境遇中开始显露出来；

[ænd; ənd] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [loʊ] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ʃiː; ji][hæz; həz] [ɡroʊn] [ɔːlˈredi]
and despite the low surroundings of her childhood , she has grown already
和 尽管 这 低的 周围环境 的 她 童年 , 她 有 生长 已经
[əˈbʌv] [ðæt] ,
above that ,
多于 那 ,
尽管她童年时期环境贫寒，但她已经超越了那种境遇。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈloʊtəs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mʌd] ;
like the sacred lotus above the mud ;
喜欢 这 神圣 莲花 多于 这 泥 ;
如同淤泥之上的神圣莲花；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mʌd] [ˈnʌrɪfɪz] [ænd; ənd] [dɪˈveləps] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlɪli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsʌnbɪːm]
and as the mud nourishes and develops the beautiful lily under the sunbeam
和 作为 这 泥 滋养 和 发展 这 美丽的 百合 在下面 这 阳光
,
.
,
淤泥滋养着阳光下的美丽百合花，使它茁壮成长。

[soʊ][ðə; ði][sæd] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ˈsuːzɪz] [ˈɜːrli] [laɪf] ,
so the sad memories of Susie's early life ,
所以 这 伤心 回忆 的 苏西的 早期的 生活 ;
所以，苏西早年生活中那些悲伤的回忆，
[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪvəˌfaɪɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndli][ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθi] [ʃiː; ji][hæz; həz] [wʌn] ,
aided by the vivifying influence of the kindly human sympathy she has won ,
协助 经过 这 使人精神焕发 影响 的 这 亲切地 人类 同情 她 有 韩元 ;
在她赢得的善良的人类同情心的鼓舞下，

[wɪl] [ˈnɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [dɪˈveləp] [ə; eɪ] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪ] [ʌv; əv][soʊl] [ðæt] [wɪl] [fɪt][hɜːr; həər][fɔːr; fər]
will nourish and develop a grace and beauty of soul that will fit her for
将要 滋养 和 发展 一个 优雅 和 美丽 的 灵魂 那 将要 合身 她 为了
[ðə; ði][wɜːrk] [ʃiː; ji][hæz; həz][tuː; tə][duː] .
the work she has to do .
这 工作 她 有 到 做 .
这将培养和发展出优雅美丽的灵魂，使她能够胜任她所从事的工作。

[ˈpæsɪvli] , [ˈsuːzɪ] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˈklærə][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] ,
Passively , Susie submitted to the judgment of Clara and Mrs . Buzzell ,
被动地 , 苏西 提交 到 这 判断 的 克拉拉 和 太太 . 巴泽尔 ,
苏西被动地接受了克拉拉和巴泽尔太太的判决。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
and a day or two later the marriage was to take place ,
和 一个 天 或者 二 之后 这 婚姻 曾是 到 拿 地方 ,
一两天后，婚礼就要举行了。

[ɪŋ][ə; eɪ] ['dɪstənt] [taʊn] [æ; ət][ðə; ði] ['tɜːrminəs] [ʌ; əv] ['dænz] ['reɪlroʊd] [ru:t] , [wer] [hi; hi][hæd; həd] “
in a distant town at the terminus of Dan's railroad route , where he had “
在一个 遥远 镇 在 这 终点站 的 丹的 铁路 路线 , 在哪里 他 有 “
[sɪks] ['aʊəz] [ɔ:f] ,
six hours off ,
六 小时 离开 ,

在丹的铁路路线终点站的一个遥远小镇上, 他有“六个小时的休息时间”,
” [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] “ [taɪm] [ɪ'hʌf] [tu; tə][du:] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] .
” **he said , and that was “ time enough to do considerable damage .**
” 他 说 , 和 那 曾是 “ 时间 足够的 到 做 大量 损害 .
他说, 那“足以造成相当大的破坏”。

” [ˈklærə][wʌz; wəz][tu; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd][tu; tə] [si:] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [hoʊm] [ə'gen]
” **Clara was to accompany her friend , and to see her safely home again**
” 克拉拉 曾是 到 陪伴 她 朋友 , 和 到 看 她 安全 家 再次
.
:
.

“克拉拉要陪同她的朋友, 并送她安全回家。”
[fi; ji] [ə'raɪvd] [æ; ət]['mɪsɪz] . - [sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [left] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['su:zi]
She arrived at Mrs . Buzzell's some time before the train left , but found Susie
她 到达的 在 太太 . 一些 时间 前 这 火车 左边 , 但 成立 苏西
[ˈredi] ,
ready ,
准备好 ,

她比火车出发时间早到了一段时间, 但发现苏西已经准备好了。
[i:v(ə)n][tu; tə][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] , [æ; əz][fi; ji] [dɪ'klerd] , [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər]
even to her hat and gloves , but looking , as she declared , a picture
甚至 到 她 帽子 和 手套 , 但 寻找 , 作为 她 声明 , 一个 图片
[ʌ; əv] [glu:m] .
of gloom .
的 愁云 .

甚至连帽子和手套都戴上了, 但正如她自己所说, 她看起来愁容满面。
[fi; ji][wʌz; wəz] [drest] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [blæk] .
She was dressed entirely in black .
她 曾是 穿着 完全 在 黑色的 .

她一身黑衣。
” [wel] , [ðen] , ” [sed] ['su:zi] , ['traɪŋ] [tu; tə] [smaɪl] , [maɪ] [lʊks] [du:] [nɑ:t] [brɪ'laɪ] [maɪ] ['fi:lɪŋz] .
” **Well , then , “ said Susie , trying to smile , “ my looks do not belie my feelings .**
” 出色地 , 然后 , ” 说 苏西 , 尝试 到 微笑 , ” 我的 看起来 做 不是 掩饰 我的 情怀 .
“好吧,”苏西努力挤出一个笑容说, “我的外表并不能掩盖我的感受。”

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [sʌmθɪŋ] [bæd][ɪz] ['goʊɪŋ] [tu; tə] ['hæpən] . ”
I feel a presentiment that something bad is going to happen . “
我 感觉 一个 预感 那 某物 坏的 是 去 到 发生 . ”
我有一种不祥的预感, 觉得会有不好的事情发生。

” [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu; tə] [θɪŋk] , ” [rɪ'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . [bə'zel] ,
” **I begin to think , “ remarked Mrs . Buzzell ,**
” 我 开始 到 思考 , ” 评论 太太 . 巴泽尔 ,
“我开始思考,”巴泽尔太太说道,
[æ; əz][fi; ji] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['su:zi:z] [ˈswɒləuɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌ; əv][hɜːr; hər] ['kɜːrənt] [waɪn] ,
as she insisted upon Susie's swallowing a glass of her currant wine ,
作为 她 坚持 之上 苏西的 吞咽 一个 玻璃 的 她 黑醋栗 葡萄酒 ,
她坚持要苏西喝下一杯她的醋栗酒。

“ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][tuː; tə] [ðɪs] [step] .
“ **that we have done wrong to urge the poor child to this step** .
“ 那 我们 有 完毕 错误的 到 敦促 这 贫穷的 孩子 到 这 步 .
“我们做错了，不该怂恿这个可怜的孩子采取这种做法。”

[aɪm][ə'freɪd][noʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . “
I'm afraid no good will come of it . ”
我是 害怕的 不 好的 将要 来 的 它 . ”
恐怕不会有什么好结果。

“ [kʌm] ！
“ **Come** ！
“ 来 ！
“来！

[let][juː 'es][biː; bi][ɔːf][æt; ət][wʌns] , “ [sed] ['klærə] , ['geɪli] .
let us be off at once , “ **said Clara , gayly** .
让 我们 是 离开 在 一次 , “ 说 克拉拉 , 同性恋地 .
“我们马上出发吧,”克拉拉高兴地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv] [ɪndɪ'sɪʒn] [ɪn]['mɪsɪz] . [bə'zel] .
“ **I don't like this aspect of indecision in Mrs . Buzzell** .
“ 我 不 喜欢 这 方面 的 优柔寡断 在 太太 . 巴泽尔 .
“我不喜欢巴泽尔太太这种优柔寡断的性格。”

[aɪ 'tiː] [miːnz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɪznəs] . “ -
It means anything but business . ” **183**
它 方法 任何事物 但 商业 . ” -
它的意思绝非商业。”183

[dæn] [keɪm] [ə'keɪz(ə)nəli] [ænd; ənd][sæt] [nɪr] [ðem; ðəm] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
Dan came occasionally and sat near them during the journey .
担 来了 偶尔 和 卫星 靠近 他们 期间 这 旅行 .
丹偶尔会过来，在旅途中坐在他们附近。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] “ [siːn] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
He said he had “ seen the parson and arranged everything all right .
他 说 他 有 “ 已见 这 牧师 和 安排 一切 全部 正确的 .
他说他“已经见过牧师，并且把一切都安排妥当了。

“ ['suːzi] [kept] [hɜːr; hər][veɪl] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
“ **Susie kept her veil down all the time** .
“ 苏西 保留 她 面纱 向下 全部 这 时间 .
苏西一直把面纱拉下来。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrminəs] , [dæn] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['steɪf(ə)n]
On arriving at the terminus , Dan sent them to the ladies ' room in the station
在 抵达 在 这 终点站 , 担 发送 他们 到 这 女士们 - 房间 在 这 车站
,
.
,

到达终点站后，丹让她们去车站的女洗手间。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,
having some matter of business to attend to ,
拥有 一些 事情 的 商业 到 出席 到 ,
有事要办，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,
and then joined them and conducted them in a carriage to a hotel ,
和 然后 加入 他们 和 实施 他们 在 一个 运输 到 一个 酒店 ,
然后加入他们，并用马车将他们送到一家酒店。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpraɪvət] [ruːm] ,
though the distance was exceedingly short , and into a fine private room ,
尽管 这 距离 曾是 非常 短的 , 和 进入 一个 美好的 私人的 房间 ,
虽然距离非常短, 而且进入了一个不错的私人房间,

[wer] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər] [θriː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈweɪtɪŋ] .
where an elegant dinner for three was already waiting .
在哪里 一个 优雅的 晚餐 为了 三 曾是 已经 等待 .
那里已经摆好了精致的三人晚餐。

[ˈklærə] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈsuːzi] ,
Clara tried to be gay , and really could have been so but for Susie ,
克拉拉 尝试 到 是 同性恋 , 和 真的 可以 有 到过 所以 但 为了 苏西 ,
克拉拉曾尝试做同性恋, 如果不是苏西, 她真的有可能成为同性恋。

[huː] [ˈtremblɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [peɪl] .
who trembled like a leaf and looked very pale .
WHO 颤抖 喜欢 一个 叶子 和 看起来 非常 苍白 .
他浑身颤抖, 脸色苍白。

[ˈklærə] [rɪˈmuːvd] [ˈsuːziːz] [hæt][ænd; ənd] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌriːəʃʊrɪŋ] [wɜːrdz] .
Clara removed Susie's hat and shawl , and said a thousand reassuring words .
克拉拉 已移除 苏西的 帽子 和 披肩 , 和 说 一个 千 令人安心 字 .
克拉拉脱下苏西的帽子和披肩, 说了许多安慰的话。

[ˈsuːzi] [traɪd] [haːrd][tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] .
Susie tried hard to respond .
苏西 尝试 难的 到 回应 .
苏西努力回应。

[ˈklærə] [sɔː] [wɪð; wɪθ][peɪn][ðə; ði] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [ˈpɪtɪd] [ˈsuːzi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .
Clara saw with pain the effort , and pitied Susie more than ever .
克拉拉 锯 和 疼痛 这 努力 , 和 可怜的 苏西 更多的 比 曾经 .
克拉拉痛苦地看着这一切, 比以往任何时候都更加同情苏西。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [əˈpɪrd] , [hɪz; ɪz][ˈnæpkɪn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
Here the waiter appeared , his napkin over his arm , and asked if he should
这里 这 服务员 出现 , 他的 餐巾 超过 他的 手臂 , 和 问 如果 他 应该
[sɜːrv] [ðə; ði] [ˈdɪnər] .
serve the dinner .
服务 这 晚餐 .

这时, 服务员出现了, 餐巾搭在胳膊上, 问是否需要上菜。
[ˈklærə] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][dæn][tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
Clara whispered to Dan to put it off , if he could , a few minutes ,
克拉拉 低声说道 到 担 到 放 它 离开 , 如果 他 可以 , 一个 很少 分钟 ,
克拉拉悄悄告诉丹, 如果可以的话, 让他推迟几分钟。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪz] [seɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [ˈsuːzi] .
and for mercy's sake to say something comforting to Susie .
和 为了 怜悯的 清酒 到 说 某物 令人感到安慰 到 苏西 .
看在上帝的份上, 对苏西说些安慰的话吧。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] [ten] [ˈmɪnɪts] , ” [sed] [dæn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtər] ; “ [bʌt; bət] [bɪn] [ðə; ði] [waɪn] [æt; ət]
“ **You may wait ten minutes , ” said Dan to the waiter ; “ but bring the wine at**
“ 你 可能 等待 十 分钟 , ” 说 担 到 这 服务员 ; “ 但 带来 这 葡萄酒 在
[wʌns] . “
once . ”
一次 . ”
“您可以稍等十分钟,”丹对服务员说, “但请立刻把酒端上来。”

“ [geɪ] [ˈwedɪŋ] , [sɪs] .
“ **Gay wedding , sis .**
“ 同性恋 婚礼 , 妹妹 .

“同性婚礼，姐妹。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? “
Don't you think so ?”
不 你 思考 所以 ? “

你不这么认为吗？

“ [oʊ] , [dəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪl] , “ [sed] [ˈsuːzi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
“ **Oh , don't mind my feeling a little ill ,** “ **said Susie , with an effort .**
“ 哦 , 不 头脑 我的 感觉 一个 小的 患病的 , “ 说 苏西 , 和 一个 努力 .

“哦，别介意我有点不舒服，”苏西费力地说。

“ [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ɔːlredi] .
“ **I feel a little better already .**
“ 我 感觉 一个 小的 更好的 已经 .

“我感觉好多了。”

“ [dæn] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] “ [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] , “ [ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi]
“ **Dan expressed himself as being “ hungry as a wolf , “ and no doubt he**
“ 担 表达 他自己 作为 存在 “ 饥饿的 作为 一个 狼 , “ 和 不 怀疑 他

[wʌz; wəz] .

was .
曾是 .

丹自称“饿得像狼一样”，毫无疑问，他的确如此。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
He had , in the simple ignorance of his nature ,
他 有 , 在 这 简单的 无知 的 他的 自然 ,

他出于对自身本性的无知，

[θɔːt] [ə; eɪ][naɪs] [ˈdɪnər] [wʊd] [pliːz] [ˈklærə][ænd; ænd] [ˈsuːzi] ,
thought a nice dinner would please Clara and Susie ,
想法 一个 好的 晚餐 会 请 克拉拉 和 苏西 ,

我想做顿丰盛的晚餐会让克拉拉和苏西高兴。

[ænd; ænd] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsævɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [pʊt] [ɔːf] ; [ˈðerfɔːr] ,
and felt a little savage to have it put off ; therefore ,
和 毛毡 一个 小的 野蛮的 到 有 它 放 离开 ; 所以 ,

并且觉得这件事被推迟有点不公平；因此，

[mɔːr] [pərˈhæps][frʌm; frəm] [ˈhʌŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] , [hiː; hi] [went] [ænd; ænd][sæt] [daʊn] [baɪ]
more perhaps from hunger than anything else , he went and sat down by
更多的 也许 从 饥饿 比 任何事物 别的 , 他 去 和 卫星 向下 经过

[ˈsuːzi] ,
Susie ,
苏西 ,

或许更多是出于饥饿，他走到苏西身边坐了下来。

[ænd; ænd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
and took her hand in his .
和 采取 她 手 在 他的 .

他握住了她的手。

[terz] , [terz] [fərˈevər] !
Tears , tears forever !
眼泪 , 眼泪 永远 !

泪，泪，永无止境的泪！

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][du:][bʌt; bət][kraɪ] ?
What could the poor child do but cry ?
什么 可以 这 贫穷的 孩子 做 但 哭 ?

这个可怜的孩子除了哭还能做什么呢？

[dæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpreɪzwɜ: rðɪ] [əˈtempt] [tu:; tə] [su:ð]
Dan was a little touched , and made a very praiseworthy attempt to soothe
担 曾是 一个 小的 感动 , 和 制成 一个 非常 值得称赞 试图 到 舒缓
[hɜ:r; hər] . -
her . 184
她 . -

丹有些感动，并做出了非常值得称赞的安抚她的努力。184

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ][ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt] , ” [sed] [ˈsu:zi] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ **Oh , I wish I could cry them all out , ” said Susie , wiping her eyes .**
“ 哦 , 我 希望 我 可以 哭 他们 全部 出去 , ” 说 苏西 , 擦拭 她 眼睛 .
“哦，我真希望我能把它们全都哭出来，”苏西一边擦着眼泪一边说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
“ **You are so good , both of you , to have so much patience with me .**
“ 你 是 所以 好的 , 两个都 的 你 , 到 有 所以 很多 耐心 和 我 .
“你们俩都太好了，对我这么有耐心。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] [ˈdɪzməli] , “ [aɪ] [bɪˈli:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] .
“ **she said , laughing dismally , “ I believe there are no more .**
“ 她 说 , 笑 令人沮丧地 , “ 我 相信 那里 是 不 更多的 .
她沮丧地笑着说：“我相信已经没有了。”

“ [wen] [ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] [keɪm] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [dæn][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [ðæt] — [hi:; hi] [pɔ:d]
“ **When the champagne came — of course Dan had provided that — he poured**
“ 什么时候 这 香槟酒 来了 — 的 课程 担 有 假如 那 — 他 倾倒
[aɪ ˈti:] [aʊt] [ˈkoʊpiəsli] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈweɪtər] .
it out copiously and dismissed the waiter .
它 出去 大量 和 解雇 这 服务员 .
“香槟送来的时候——当然，这是丹准备的——他倒了一大杯，然后就把服务员打发走了。

[hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n][bəʊθ] [ˈsu:zi] [ænd; ənd][ˈklærə] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈfɪərɪŋ] [tu:; tə] [dɪsˈpli:z]
He insisted upon both Susie and Clara drinking , and , fearing to displease
他 坚持 之上 两个都 苏西 和 克拉拉 喝 , 和 , 害怕 到 得罪
[hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [əˈsentɪd] .
him , they assented .
他 , 他们 同意 .
他坚持要苏西和克拉拉喝酒，她们害怕惹他不高兴，只好答应了。

[noʊ] [ˈsu:nər] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ˈglæsɪz] [hæf] [ˈemptɪ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [riˈfɪld] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen]
No sooner were their glasses half empty than he refilled them ; and then
不 很快 是 他们的 眼镜 一半 空的 比 他 已补充 他们 ; 和 然后
[ðə; ði] [su:p] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] .
the soup was served .
这 汤 曾是 服务 .
他们的杯子刚空了一半，他就给他们斟满了；然后汤就端上来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['weɪtər] [brɔ:t] [mɔ:r] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [left]
With the second course the waiter brought more champagne , and when he left
和 这 第二 课程 这 服务员 带来 更多的 香槟酒 , 和 什么时候 他 左边
[ˈklærə] [ɪk'skleɪmd] , [gʊd] - ['neɪtʃədli] , " ['mɜ:rsi] !
Clara exclaimed , good - naturedly , " Mercy !
克拉拉 惊呼 , 好的 - 自然地 , " 怜悯 !

服务员端上第二道菜时又送来了香槟，当他离开时，克拉拉和蔼地惊呼道：“我的天哪！ ”

[dæn] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [ju: 'es] [tu:; tə] [drɪŋk] ['eni] [mɔ:r] ? "
Dan , you are not expecting us to drink any more ? "
担 , 你 是 不是 期待 我们 到 喝 任何 更多的 ? "
丹，你不会指望我们再喝酒了吧？

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[aɪ 'ti:] [si:mz] [wi:; wi] [ni:d] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɜ:rɪdʒ] [skru:d] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɪkɪŋ]
It seems we need something to keep our courage screwed up to the sticking
它 似乎 我们 需要 某物 到 保持 我们的 勇气 螺丝 向上 到 这 粘性
[pɔɪnt] . "
point . "
观点 . "

看来我们需要某种东西来让我们的勇气保持在那种顽固的地步。

" [oʊ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ɪz][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfeɪlɪŋ] , [ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈsu:zi] ?
" Oh , our courage is in no danger of failing , is it , Susie ?
" 哦 , 我们的 勇气 是 在 不 危险 的 失败 , 是 它 , 苏西 ?
“哦，我们的勇气肯定不会有丧失的危险，对吧，苏西？ ”

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r][soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlɔ:fl] [ænd; ənd] [ˈwedɪd] [waɪf] ; [ænd; ənd][oʊ] !
In an hour or so you will be a lawful and wedded wife ; and oh !
在 一个 小时 或者 所以 你 将要 是 一个 合法的 和 已婚 妻子 ; 和 哦 !
再过一个小时左右，你就会成为一名合法的已婚妻子；哦！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [mɔ:r] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ] !
you don't know how much more I shall respect you !
你 不 知道 如何 很多 更多的 我 将 尊重 你 !
你不知道我会多么敬重你！

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌɡlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪsˈɑ:nər] ,
Only a nice little bit of juggling , and honor will come out of dishonor ,
仅有的 一个 好的 小的 少量 的 戏法 , 和 荣誉 将要 来 出去 的 羞辱 ,
只需稍加巧妙的周旋，就能从耻辱中赢得荣誉。

[laɪk] [dʒæk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔ:ks] .
like Jack out of his box .
喜欢 杰克 出去 的 他的 盒子 .

就像杰克从盒子里跳出来一样。

" [æftər] [ə'waɪl] [ˈsu:zi] [tɔ:kt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [i:t] [ˈnʌθɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [su:p] .
" After awhile Susie talked a little , though she could eat nothing after the soup .
" 后 一会儿 苏西 谈话 一个 小的 , 尽管 她 可以 吃 没有什么 后 这 汤 .
“过了一会儿，苏西说了几句话，不过喝了汤之后她什么也吃不下了。”

[ˈdænz] [ˈspirits] [roʊz] [ˈmaɪtli] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ˈæmˈpeɪn] ,
Dan's spirits rose mightily with the second bottle of champagne ,
丹的 烈酒 玫瑰 非常 和 这 第二 瓶子 的 香槟酒 ,
第二瓶香槟下肚后, 丹的心情大为好转。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪˈɡæn] [tu:; tə][bi:; bi][ˈi:v(ə)n] [ˌsentɪˈment(ə)] [tu:; tə] [ˈsu:zi] , [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] , [ˈæftər]
and he began to be even sentimental to Susie , who took the liberty , after
和 他 开始 到 是 甚至 感伤的 到 苏西 , WHO 采取 这 自由 , 后
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,
过了一段时间, 他甚至开始对苏西产生多情, 苏西也擅自行动了。

[tu:; tə][bɛɡ][hɪm; ɪm][tu:; tə][nɑ:t] [drɪŋk] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈæmˈpeɪn] .
to beg him to not drink any more champagne .
到 求 他 到 不是 喝 任何 更多的 香槟酒 .
恳求他不要再喝香槟了。

“ [wʊts] [tu:] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˈæmˈpeɪn] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] ? ” [hi:; hi] [rɔ:rd] .
“ **What's two bottles of champagne on your wedding - day ?** ” **he roared** .
“ 是什么 二 瓶子 的 香槟酒 在 你的 婚礼 - 天 ? ” 他 咆哮 .
“婚礼当天两瓶香槟算什么?”他咆哮道。

“ [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [hɪr] [haʊ] [ðeɪ] [drɪŋk] [ˈwɪski] [ɪn] [ˈteksəs] ?
“ **Did you ever hear how they drink whisky in Texas ?**
“ 做过 你 曾经 听到 如何 他们 喝 威士忌酒 在 德克萨斯州 ?
你听说过德克萨斯人是怎么喝威士忌的吗?

[ə; eɪ] [ˈfrend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [læst] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət]
A friend of mine was traveling out there last winter , and he stopped at
一个 朋友 的 矿 曾是 旅行 出去 那里 最后的 冬天 , 和 他 停止 在
[ə; eɪ][hæf] - [wei] [haʊs] ,
a half - way house ,
一个 一半 - 方式 房子 ,
我的一个朋友去年冬天去那里旅行, 他在一家中途之家停了下来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t][ə; eɪ] [dra:p] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈwɪdʊv] [ˌsmɪθ] ,
and found they had not a drop ; but they told him the widow Smith ,
和 成立 他们 有 不是 一个 降低 ; 但 他们 讲述 他 这 寡妇 史密斯 ,
他们发现一滴水也没有; 但他们告诉了史密斯寡妇,

[ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbærəl]
living a mile further on , had a barrel
活的 一个 英里 更远 在 , 有 一个 桶
住在再往前一英里的地方, 有一个桶

the185
the185
the185
185

[ˈsætərdeɪ] [brɪˈfɔ:r] .
Saturday before .
周六 前 .
上周六。

[hi:; hi] [wʊd] [get] [ˈplenti] [ðer; ðər] .
He would get plenty there .
他 会 得到 很多 那里 .
他在那里会得到很多东西。

[soʊ][hiː; hi][roʊd][ɑːn] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [sɪŋ] [aʊt] .
So he rode on , and driving up to the door , sung out .
所以 他 骑 在 , 和 驾驶 向上 到 这 门 , 唱 出去 .
于是他继续骑马, 来到门口, 唱起了歌。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [pʊɒkt] [hɜːr; həɹ] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
A woman poked her head out of the door and asked what he wanted .
一个 女士 戳 她 头 出去 的 这 门 和 问 什么 他 通缉 .
一个女人从门里探出头来, 问他想要什么。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; həɹ][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
He told her he wanted something to drink .
他 讲述 她 他 通缉 某物 到 喝 .
他告诉她他想喝点东西。

[fiː; fi][təʊld][hɪm; ɪm][fiː; fi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
She told him she had not a thing to drink in the house .
她 讲述 他 她 有 不是 一个 事物 到 喝 在 这 房子 .
她告诉他, 家里没有任何饮料。

- [waɪ] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Why , ' said he ,
- 为什么 , - 说 他 ,

“为什么？”他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

爸爸的亲生女儿：一部小说(Papa's own girl A novel)

第10/28页

- [ðeɪ] [toʊld][em 'i:] [bæk] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['wɪski] [læst] ['sætərdeɪ] . - “
‘ **they told me back here that you had a barrel of whisky last Saturday** . ’ “
- 他们 讲述 我 后退 这里 那 你 有 一个 桶 的 威士忌酒 最后的 周六 . - “
“他们告诉我，你上周六弄到了一桶威士忌。”

- [wel] , [soʊ][aɪ][dɪd] ;
‘ **Well , so I did** ;
- 出色地 , 所以 我 做过 ;

嗯，我的确这么做了；

[bʌt; bət] [wɒts] [wʌn] ['bærəl] [ʌv; əv] ['wɪski] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kaʊ] [draɪ] ? -
but what's one barrel of whisky with five little children and the cow dry ? ‘
但 是什么 一 桶 的 威士忌酒 和 五 小的 孩子们 和 这 奶牛 干燥 ? ‘
但是，五个小孩和一头干涸的奶牛，配上一桶威士忌又算得了什么呢？

“ [dæn] [læft] [voʊ'sɪfərəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [gests] [læft] [ˈɔːlsəʊ] , [bʌt; bət]
“ **Dan laughed vociferously at his story , and his guests laughed also , but**
” 担 笑了 大声地 在 他的 故事 , 和 他的 客人 笑了 还 , 但
[mɔːr] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,
more to please him ,
更多的 到 请 他 ,
丹听着自己的故事哈哈大笑，他的客人们也跟着笑，不过更多是为了逗他开心。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] .
for they were both a little serious over his drinking .
为了 他们 是 两个都 一个 小的 严肃的 超过 他的 喝 .
因为他们俩都对他的酗酒问题有点过于认真了。

[ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] [ˈɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd]['bɔːt(ə)l] ;
They kept him , however , from ordering a third bottle ;
他们 保留 他 , 然而 , 从 订购 一个 第三 瓶子 ;
但他们阻止了他点第三瓶酒；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'vendʒ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
but in revenge he visited the bar - room on their way to the carriage ,
但 在 复仇 他 到访 这 酒吧 - 房间 在 他们的 方式 到 这 运输 ,
但为了报复，他在他们去马车的路上去了酒吧。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
which was waiting at the door .
哪个 曾是 等待 在 这 门 .

它正等在门口。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstɜːz] [haʊs] ['suːzi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['klærə] , [wɪ'dəʊt] ['dænz]
On the way to the minister's house Susie whispered to Clara , without Dan's
在 这 方式 到 这 部长 房子 苏西 低声说道 到 克拉拉 , 没有 丹的
[pɜː'siːvɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
perceiving it ,
感知 它 ,

在去牧师家的路上，苏西悄悄地跟克拉拉说了些什么，丹并没有察觉。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hiːdɪd] [maɪ] [prɪ'zentɪmənt] , [ænd; ʌnd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
“ **I should have heeded my presentiment , and stayed at home** .
” 我 应该 有 听从了 我的 预感 , 和 入住 在 家 .
“我应该听从我的预感，待在家里。”

” [æ̣t; ət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
“ At the minister's house they were shown into the parlor , where they were
在 这 部长 房子 他们 是 所示 进入 这 客厅 , 在哪里 他们 是
[kept] [ˈweɪtɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] ,
kept waiting some time ,
保留 等待 一些 时间 ,
“在大臣家中, 他们被领进客厅, 在那里等了一会儿,

[ˈsuːzi] [ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət][dæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Susie growing more and more agitated every moment ; but Dan seemed to be
苏西 生长 更多的 和 更多的 激动 每一个 片刻 ; 但 担 似乎 到 是
[kwaɪt] [ˈsoʊbər] ,
quite sober ,
相当 清醒 ,
苏西越来越激动, 但丹似乎很冷静。

[ænd; ənd] [brˈheɪvd] [ˈveri] [wel] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [keɪm] .
and behaved very well until the minister came .
和 表现 非常 出色地 直到 这 部长 来了 .
在部长到来之前, 他表现得非常好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [fæt] , [ˈpɑːmpəs] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [rəˈpeld, rɪˈpeld][ˈklærə]
He was a tall , fat , pompous man , with a face that repelled Clara
他 曾是 一个 高的 , 胖的 , 傲慢 男人 , 和 一个 脸 那 排斥 克拉拉
[ɪnˈstɪŋktɪvli] .
instinctively .
本能地 .
他身材高大肥胖, 傲慢自大, 克拉拉本能地对他的长相感到厌恶。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈsuːziːz] [ˈædʒɪˈteɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [dæn] [tʊk] [əˈfens]
He noticed Susie's agitation , and asked some questions that Dan took offence
他 注意到 苏西的 搅动 , 和 问 一些 问题 那 担 采取 罪行
[æt; ət] ,
at ,
在 ,
他注意到苏西情绪激动, 问了一些令丹感到冒犯的问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈoʊnli] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] , [ˈklærə] [θɔːt] , [ɪn] [kwaɪt] [ˈprɑːpər] [tɜːrmz] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
but he really only remonstrated , Clara thought , in quite proper terms , under the
但 他 真的 仅有的 抗议 , 克拉拉 想法 , 在 相当 恰当的 条款 , 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;
克拉拉心想, 在这种情况下, 他其实只是用非常恰当的措辞提出了抗议而已;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃənəri] [gruː] [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] : “ [jɜːr; jər] [kənˈdʌkt] , [sɜːr] ,
but the functionary grew very red in the face , and said : “ Your conduct , sir ,
但 这 官员 生长 非常 红色的 在 这 脸 , 和 说 : “ 你的 执行 , 先生 ,
但那名官员却涨得满脸通红, 说道: “先生, 您的行为…….”
[əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] , [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪmˈprɑːpər] .
allow me to say , is exceedingly improper .
允许 我 到 说 , 是 非常 不当 .

恕我直言, 这是极其不恰当的。
[əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][fɪt] [ˈsʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsɑːləm]
Allow me to say , sir , I doubt if you are a fit subject for this solemn
允许 我 到 说 , 先生 , 我 怀疑 如果 你 是 一个 合身 主题 为了 这 庄严
[ˈsɜːrvɪs] . “
service . ”
服务 : “
恕我直言, 先生, 我怀疑您是否适合参加这项庄严的仪式。

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [pə'ləvərɪŋ] . -
“ **I know my own business , and don't want any palavering . 186**
“ 我 知道 我的 自己的 商业 , 和 不 想 任何 闲聊 . -

“我清楚自己的事，不想闲聊。”186

[ju:; jʊ][du:][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [du:][maɪn] , [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] ['pri:tʃɪŋ] . “
You do your own business , and I'll do mine , without your preaching . ”
你 做 你的 自己的 商业 , 和 患病的 做 矿 , 没有 你的 布道 . ”
你做你的事，我做我的事，别来指手画脚。

“ [maɪ] ['bɪznəs] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti: , [ɪz][nɑ:t][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **My business , as you call it , is not at your service to - day , ” he said ,**
“ 我的 商业 , 作为 你 称呼 它 , 是 不是 在 你的 服务 到 - 天 , ” 他 说 ,
[ˈraɪzɪŋ] .
rising :
上升 .

“今天，我的生意，正如你所说的那样，不为您服务，”他站起身来说道。

“ [aɪ][ˈɔ:rdər][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **I order you to leave the house .**
“ 我 命令 你 到 离开 这 房子 .

“我命令你离开这栋房子。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ləʊ] [ˈrʌfi:ənz] . “
I have nothing to do with low ruffians . ”
我 有 没有什么 到 做 和 低的 恶棍 . ”

我跟那些低级恶棍没有任何关系。

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ðəʊ] , [wʌnz] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf]
“ **You shall have something to do with a gentleman though , once in your life**
“ 你 将 有 某物 到 做 和 一个 绅士 尽管 , 一次 在 你的 生活
, ” [sed] [dæn] ,
“ **said Dan ,**
, ” 说 担 ,

“不过，你这辈子总得跟一位绅士打交道吧，”丹说道。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['θretnɪŋli] .
approaching him threateningly .
接近 他 威胁地 .

带着威胁的语气接近他。

[ˈklærə][ænd; ənd] ['su:zi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
Clara and Susie were already in the hall .
克拉拉 和 苏西 是 已经 在 这 大厅 .

克拉拉和苏西当时已经在大厅里了。

[ˈklærə] [kɔ:ld] [dæn] [ɪm'perətɪvli] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [sə'pɔ:rtɪŋ] ['su:zi] , [hu:]
Clara called Dan imperatively , and proceeded to the door , supporting Susie , who
克拉拉 称为 担 必须 , 和 继续 到 这 门 , 支持 苏西 , who
[wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [feɪnt] .
was ready to faint .
曾是 准备好 到 头晕的 .

克拉拉厉声叫丹过来，然后扶着快要晕倒的苏西走向门口。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [seɪ][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'sʌltɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['dænz] [θret] ,
They heard the minister say a very insulting thing in reply to Dan's threat ,
他们 听到 这 部长 说 一个 非常 侮辱 事物 在 回复 到 丹的 威胁 ,
他们听到部长用非常侮辱性的话回应了丹的威胁。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['mʊʊmənt][ə; eɪ][fɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [wi:t] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [ɪn'tɜ:rprətɪd] .
and the next moment a fall like a sack of wheat was easily interpreted .
和 这 下一个 片刻 一个 落下 喜欢 一个 解雇 的 小麦 曾是 容易地 翻译 .

下一刻，像一袋小麦一样坠落的景象就很容易被解读出来。

[dæn][hæd; həd] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] “ [ˈsaɪəns] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][mæn][wʌz; wəz] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Dan had applied his “ science , ” and the fat man was sprawling on the
担 有 应用 他的 “ 科学 , ” 和 这 胖的 男人 曾是 蔓延 在 这
[ˈkɑːrpiːt] .
carpet .
地毯 .

丹运用了他的“科学”方法，胖子瘫倒在地毯上。

[brɪˈfɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [əˈpɪrɪd] , [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [draʊv] [ɔːf] .
Before any of the family appeared , the carriage drove off .
前 任何 的 这 家庭 出现 , 这 运输 驾驶 离开 .

家人还没来得及露面，马车就开走了。

[dæn] [reɪvd] [ænd; ənd] [swɔːr] ,
Dan raved and swore ,
担 赞不绝口 和 发誓 ,

丹又骂又怒，

[ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsoʊbər] [ɪˈnʌf] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [went] .
though he was sober enough so far as the effects of his drinking went .
尽管 他 曾是 清醒 足够的 所以 远的 作为 这 效果 的 他的 喝 去 .

虽然就饮酒的影响而言，他已经相当清醒了。

[tuː; tə] [ˈklærəz, ˈklerəz] [ˈʌtər] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˈsuːzɪ] [siːmd] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər]
To Clara's utter astonishment , Susie seemed perfectly recovered from all her
到 克拉拉的 说出 惊讶 , 苏西 似乎 完美 恢复 从 全部 她
[æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [smaɪld] .
anxiety , and even smiled .
焦虑 , 和 甚至 微笑 .

令克拉拉无比惊讶的是，苏西似乎已经完全从焦虑中恢复过来，甚至还笑了。

“ [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [treɪn] , ” [sed] [ˈklærə] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
“ **We can get the four o'clock train , ” said Clara , looking at her watch .**
“ 我们 能 得到 这 四 点钟 火车 , ” 说 克拉拉 , 寻找 在 她 手表 .

“我们可以坐四点钟的火车，”克拉拉看着手表说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [jɔːrɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [ɪnˈtendɪd] .
“ **We will not wait for yours , as we intended .**
“ 我们 将要 不是 等待 为了 你的 , 作为 我们 故意的 .

“我们不会像我们原计划的那样等待你们的回复。”

“ [dæn] [ˈsævɪdʒli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] .
“ **Dan savagely changed the order to the coachman .**
“ 担 野蛮地 已更改 这 命令 到 这 马车夫 .

丹粗暴地改变了给车夫的订单。

[æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈklærə] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [nɔːr] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
At the station Clara would not speak nor look at her brother ,
在 这 车站 克拉拉 会 不是 说话 也不 看 在 她 兄弟 ,

在车站，克拉拉既不说话也不看她的哥哥。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɪnətli] [dɪsˈɡastɪd] ; [bʌt; bət] [ˈsuːzɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with whom she was infinitely disgusted ; but Susie shook hands with him ,
和 谁 她 曾是 无限地 厌恶 ; 但 苏西 摇晃 双手 和 他 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

她对他感到无比厌恶；但苏西还是和他握了手，说道：

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][ˈvaɪələnt] , [dæn] ,
“ **I was ashamed of you for being so violent , Dan ,**
“ 我 曾是 羞愧 的 你 为了 存在 所以 暴力 , 担 ,

“丹，我为你的暴力行为感到羞耻。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][læst] . “
but I am happier than I have been since I saw you last . ”
但 我 是 更快乐 比 我 有 到过 自从 我 锯 你 最后的 . ”

但我比上次见到你之后任何时候都更快乐。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈsʌlənli] .
“ **I think you are a fool , ” he said , sullenly .**
” 我 思考 你 是 一个 傻子 , ” 他 说 , 闷闷不乐地 .

“我觉得你是个傻瓜,”他闷闷不乐地说。

“ [meɪ] [bi:; bi][aɪ][eɪ 'em] , [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][jʊr; jər] [waɪf] .
“ **May be I am , dear , but I am not your wife .**
” 可能 是 我 是 , 亲爱的 , 但 我 是 不是 你的 妻子 .

“也许我是, 亲爱的, 但我不是你的妻子。”

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['æŋgər] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['serəf] ,
“ **She said this without the slightest anger , and smiled on him like a seraph ,**
” 她 说 这 没有 这 丝毫 愤怒 , 和 微笑 在 他 喜欢 一个 炽天使 ,
她说这话时没有丝毫怒气, 反而像天使般对他微笑。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][kɑ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['mu:vɪŋ] .
as she entered the car which was just moving .
作为 她 进入 这 车 哪个 曾是 只是 移动 .

她上了车, 当时车子还在行驶中。

[ðʌs] ['endɪd] ['dænz] ['mæərɪdʒ] . -
Thus ended Dan's marriage . 187
因此 结束 丹的 婚姻 . -

丹的婚姻就此结束。187

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'eks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['berbi] . — [ˈlʌvəz] - [ə'dju:z] .
THE BABY . — LOVERS ' ADIEUX .
这 婴儿 . — 恋人 - 再见 .

宝贝——恋人们的告别。

[ðə; ði] ['efərt] ['klærə][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər] ['su:zi] , [hæd; həd] [feɪld]
The effort Clara had made to do a great service for Susie , had failed
这 努力 克拉拉 有 制成 到 做 一个 伟大的 服务 为了 苏西 , 有 失败的
[ˈdɪzməli] ,
dismally ,
令人沮丧地 ,

克拉拉一心想为苏西做点好事, 结果却彻底失败了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'tens] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
and her mortification was intense , and for the first time she was
和 她 屈辱 曾是 激烈的 , 和 为了 这 第一的 时间 她 曾是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['su:zi] ,
a little disappointed with Susie ,
一个 小的 失望的 和 苏西 ,

她感到无比羞愧, 而且第一次对苏西有些失望。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [sə'ri:n] , [ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [glæd][ˈi:v(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['mu:vmənt]
that she could be so serene , and evidently glad even , that the movement
那 她 可以 是 所以 安详 , 和 显然 高兴的 甚至 , 那 这 移动
[hæd; həd] [feɪld] .
had failed .
有 失败的 .

她竟然能如此平静, 甚至明显地为这场运动的失败感到高兴。

[ˈklærəz, ˈklerəz] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz] [[ɑːkt] [brɪˈɑːnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [baɪ]
Clara's refinement of nature and purpose was shocked beyond expression by
克拉拉的 精炼 的 自然 和 目的 曾是 震惊 超过 表达 经过
[ðə; ði] [kɔːrs] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
the coarse conduct of her brother ,
这 粗 执行 的 她 兄弟 ,
克拉拉高雅的品格和高尚的志向，对她哥哥粗鲁的行为感到无比震惊。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [hoʊm] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
and not until the doctor came home , late in the evening ,
和 不是 直到 这 医生 来了 家 , 晚的 在 这 晚上 ,
直到医生晚上很晚回家后，才.....

[ænd; ənd][ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and after she had had a long talk with him ,
和 后 她 有 有 一个 长的 讲话 和 他 ,
在她和他进行了一次长时间的谈话之后，

[dɪd][ʃiː; ʃi] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
did she begin to feel the least return of comfort .
做过 她 开始 到 感觉 这 至少 返回 的 舒适 .
她开始感受到一丝慰藉了吗？

“ [maɪ] [daɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [ˈmɔːtɪfaɪd] .
“ **My dear , ” he said , “ depend upon it , you ought not to feel so mortified .**
” 我的 亲爱的 , ” 他 说 , ” 依赖 之上 它 , 你 应该 不是 到 感觉 所以 羞愧难当 .
“亲爱的,”他说,“请放心,你不必感到如此羞愧。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][ˈriːəl] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [rɪˈviːld] [ɪn] [ˈsuːzi] [ɪz][ə; eɪ]
the dignity and real elevation of character that this has revealed in Susie is a
这 尊严 和 真实的 海拔 的 特点 那 这 有 揭晓 在 苏西 是 一个
[kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] .
compensation for almost anything that could happen .
赔偿 为了 几乎 任何事物 那 可以 发生 .
这件事在苏西身上展现出的尊严和真正的品格提升，足以弥补几乎任何可能发生的事情。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðɪs] [[oʊz] , [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [ˈkɑːmən]
Don't you see how this shows , beyond a shadow of doubt , that she is no common
不 你 看 如何 这 演出 , 超过 一个 阴影 的 怀疑 , 那 她 是 不 常见的
[gɜːrl] ? ”
girl ? ”
女孩 ? ”
难道你看不出来这无可辩驳地表明，她绝非寻常女子吗？

“ [aɪv] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈpɑːpə] .
“ **I've known that a long time , papa .**
” 我已经 已知 那 一个 长的 时间 , 爸爸 .
“爸爸，我早就知道了。”

[ʃiː; ʃi] [səˈpraɪzɪz] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [deɪ] .
She surprises me every day .
她 惊喜 我 每一个 天 .
她每天都给我带来惊喜。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:tɪ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][help][hɜ:r; həɹ] [mætʃ] [mɔ:r] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈbɑ:təni] ; [nɔ:r][ɪn] [ˈeniθɪŋ] ,
I shall not be able to help her much more in her botany ; nor in anything ,
我 将 不是 是 有能力的 到 帮助 她 很多 更多的 在 她 植物学 ; 也不 在 任何事物 ;
[ɪnˈdi:d] .
indeed .
的确 .

我在植物学方面帮不了她太多忙了；事实上，在任何方面我都帮不上什么忙了。

[aɪˈti:][ɪz] [wel] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [tu:; tə] [seɪv] [maɪ][ˈkredit] .
It is well I am going away , to save my credit .
它 是 出色地 我 是 去 离开 , 到 节省 我的 信用 .

我离开是件好事，这样可以保住我的信用。

[ðə; ði] [dɪr] [gɜ:rl] [θɪŋks] [emˈi:][soʊ] [prəˈfɪ(ə)nt] , [ðæt] [aɪˈti:] [meɪks] [emˈi:] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] .
The dear girl thinks me so proficient , that it makes me ashamed of myself .
这 亲爱的 女孩 思考 我 所以 精通 , 那 它 制作 我 羞愧 的 我 .

这位亲爱的姑娘认为我非常能干，这让我感到羞愧。

[oʊ] , [ˈpɑ:pə] !
Oh , papa !
哦 , 爸爸 !

哦，爸爸！

[aɪ] [pæst] [æt; ət] [ˈstoʊni.broʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [sætɪsˈfæktəri] [ˈstu:d(ə)nt] ;
I passed at Stonybrook for a very satisfactory student ;
我 通过了 在 石溪 为了 一个 非常 令人满意的 学生 ;

我在石溪大学以非常合格的成绩毕业；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [ˈsu:zi] [bɪˈfɔ:r] [ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
but if I had had this experience with Susie before going there , I should
但 如果 我 有 有 这 经验 和 苏西 前 去 那里 , 我 应该
[hæv; həv] [dʌŋ] [ˈbetər] .
have done better .
有 完毕 更好的 .

但如果我去那里之前就和苏西有过这样的经历，我应该会做得更好。

[ˈsu:zi] [hæz; həz] [tɔ:t] [emˈi:] [wʌt] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [mi:nz] . " -
Susie has taught me what application means . " 188
苏西 有 教授 我 什么 应用 方法 . " -

苏西教会了我什么是申请。”188

[ˈklærə][hæd; həd][nɑ:tɪ] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [rɪˈtɜ:rniŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsu:zi] ,
Clara had not gone into the house on returning with Susie ,
克拉拉 有 不是 已消失 进入 这 房子 在 返回 和 苏西 ,

克拉拉和苏西回来时并没有进屋。

[bʌt; bət] [left] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ˈmɪsɪz] . - [dɔ:r] .
but left her at Mrs . Buzzell's door .
但 左边 她 在 太太 . - 门 .

但他把她留在了巴泽尔太太家门口。

[ˈsu:zi] , [ɑ:n] [ˈentəriŋ] , [θru:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [ˈmɪsɪz] . [bəˈzel] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd]
Susie , on entering , threw her arms around Mrs . Buzzell , and laughed and
苏西 , 在 进入 , 扔 她 武器 大约 太太 . 巴泽尔 , 和 笑了 和
[kraɪd] [təˈgeðər] ,
cried together ,
哭 一起 ,

苏西一进门就扑进巴泽尔太太的怀里，两人又哭又笑。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [hʊəl] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
and it was some time before she could tell the whole story to her
和 它 曾是 一些 时间 前 她 可以 告诉 这 所有的 故事 到 她
[frend] .
friend .
朋友 .

她过了好一阵子才把整个故事告诉朋友。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [ˈdænz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] ,
The good old lady was horrified at Dan's treatment of the parson ,
这 好的 老的 女士 曾是 惊恐万分 在 丹的 治疗 的 这 牧师 ,
[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈkɑːntent] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeks.pəˈdɪʃ(ə)n] .
but she was quite content at the result of the expedition .
但 她 曾是 相当 内容 在 这 结果 的 这 远征 .

但她对这次探险的结果相当满意。

“ [gɑːd] , [huː] [ˈnʌmbərz] [ðə; ði] [ˈveri] [her] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] , [ˈsuːzi] , [ɪz] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ɔːl]
“ God , who numbers the very hairs of our heads , Susie , is directing all
“ 上帝 , WHO 数字 这 非常 头发 的 我们的 头部 , 苏西 , 是 导演 全部
[θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .
things for the best .
事物 为了 这 最好的 .
“苏西, 连我们头上的头发都数得清的上帝, 祂正在引导万事万物朝着最好的方向发展。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ber] [jɔːr; jər] [jʊək] [ˈbreɪvli] ,
If you bear your yoke bravely ,
如果 你 熊 你的 轭 勇敢地 ,
[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [ʌp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [gʊd] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
you will be raised up for some good work in the world .
你 将要 是 提高 向上 为了 一些 好的 工作 在 这 世界 .
[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [ʌp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [gʊd] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
你将被培养成对世界有益的人。

[aɪ] [ˈwʌndər] [naʊ] , [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skiːm] [soʊ] [ˈkɑːnfɪdəntli] ;
I wonder now , how I could have entered into the scheme so confidently ;
我 想知道 现在 , 如何 我 可以 有 进入 进入 这 方案 所以 自信地 ;
[aɪ] [ˈwʌndər] [naʊ] , [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skiːm] [soʊ] [ˈkɑːnfɪdəntli] ;
现在想想, 我当时怎么会那么自信地参与到这个计划中呢?

[bʌt; bət] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ˈklærəz; ˈklerəz] [ɪn'θuːziæzəm] .
but it was Clara's enthusiasm .
但 它 曾是 克拉拉的 热情 .
[bʌt; bət] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ˈklærəz; ˈklerəz] [ɪn'θuːziæzəm] .
但那是克拉拉的热情。

[aɪ] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [dʒʌst] [ˈwɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [stʌmp] ,
I felt all the time that we might be just whipping the Devil around the stump ,
我 毛毡 全部 这 时间 那 我们 可能 是 只是 鞭打 这 魔鬼 大约 这 树桩 ,
[aɪ] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [dʒʌst] [ˈwɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [stʌmp] ,
我一直觉得我们可能只是在跟魔鬼周旋而已。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] . “
and so we were . ”
和 所以 我们 是 . “
[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] . “
事实也的确如此。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪntəˈfɪəd] , “ [sed] [ˈsuːzi] , “ [brɪˈtwiːn] [dæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
“ I could have interfered , ” said Susie , “ between Dan and the minister ,
“ 我 可以 有 干扰 , ” 说 苏西 , “ 之间 担 和 这 部长 ,
[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪntəˈfɪəd] , [sed] [ˈsuːzi] , [brɪˈtwiːn] [dæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
“我本可以介入丹和部长之间,”苏西说, “

[ænd; ʌnd][maɪ] [ə'pi:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][maɪ]
and my appeal would have been heard ; but something stronger than my
和 我的 上诉 会 有 到过 听到 ; 但 某物 更强 比 我的
['moʊtɪv] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
motive to do so ,
动机 到 做 所以 ,
我的上诉本应被受理；但有一种比我的动机更强大的力量，

[kən'trəʊld] [em 'i:] .
controlled me .
受控 我 .

控制了我。

[aɪ] [felt] [ə'feɪmd] [tu:; tə] ['mæri] [dæn] .
I felt ashamed to marry Dan .
我 毛毡 羞愧 到 结婚 担 .

我为嫁给丹感到羞耻。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][soʊ][ʌn'həʊli][ə; eɪ] [θɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] ,
It seemed to me so unholy a thing , when he does not love me ,
它 似乎 到 我 所以 不圣洁的 一个 事物 , 什么时候 他 做 不是 爱 我 ,

我觉得这是一件非常不道德的事情，他竟然不爱我。

[bʌt; bət][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ænd; ʌnd] ['dɪrɜ] ['wʊmən] . "
but is thinking all the time of another and dearer woman . "

但他心里却一直想着另一个更亲近的女人。

" [ðæt] [jeɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['fi:lɪŋ] , [dɪr] ; [ænd; ʌnd] [ʃoʊz] [em 'i:] [wʌt] [jʊr; jər] ['neɪtʃər]
" That shame was a noble feeling , dear ; and shows me what your nature
" 那 耻辱 曾是 一个 高贵 感觉 , 亲爱的 ; 和 演出 我 什么 你的 自然
['ri:əli] [ɪz] ,
really is ,
真的 是 ,

“亲爱的，那种羞耻感是一种高尚的情感；它让我看到了你真正的本性。”

['betər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [nu:] [aɪ 'ti:] .
better than I ever knew it .
更好的 比 我 曾经 知道 它 .

比我之前所知的都要好。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['klærə] [went] ['oʊvər][æz; əz]['ju:zuəl][tu:; tə] [hɪr] ['su:zi:z] ['lesnz; 'lesənz] .
" The next day Clara went over as usual to hear Susie's lessons .
" 这 下一个 天 克拉拉 去 超过 作为 通常 到 听到 苏西的 课程 .

第二天，克拉拉像往常一样去听苏西上课。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ə'loʊŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
She found her alone , by the table in the sitting - room ,
她 成立 她 独自的 , 经过 这 桌子 在 这 坐着 - 房间 ,

她发现她独自一人坐在客厅的桌子旁。

['teɪɪŋ] [ə'pɑ:rt][ænd; ʌnd] ['ænəlaɪzɪŋ] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:] ['maɪkrəskoʊp] .
tearing apart and analyzing flowers with her new microscope .
撕裂 除 和 分析 花朵 和 她 新的 显微镜 .

她用新买的显微镜拆解并分析花朵。

[æz; əz]['klærə] ['entəd] [ʃi:; ʃi] [roʊz] , [ænd; ʌnd][æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [met] ,
As Clara entered she rose , and as their eyes met ,
作为 克拉拉 进入 她 玫瑰 ; 和 作为 他们的 眼睛 遇见 ;

克拉拉走进来时站了起来，当她们的目光相遇时，

[ðə; ði] ['aʊli] ['grævəti][ʌv; əv]['klærə] [strʌk] ['su:zi] ['kɑ:mikli] , [ænd; ənd] [ðis] ,
the owlish gravity of Clara struck Susie comically , and this ,
这 猫头鹰般的 重力 的 克拉拉 击 苏西 滑稽地 , 和 这 ,
克拉拉那副猫头鹰般的严肃神情让苏西觉得滑稽可笑, 而这,

[ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['jestɜːdeɪz, 'jestɜːdiːz] [prə'siːdɪŋz] , [meɪd] [hɜːr; həɹ][bɜːrst]
in conjunction with the memory of yesterday's proceedings , made her burst
在 连词 和 这 记忆 的 昨天的 诉讼程序 , 制成 她 爆裂
[aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] ,
out into a low ,
出去 进入 一个 低的 ,
再加上昨天发生的事情的记忆, 让她突然低声呻吟起来。

['mjuːzɪk(ə)l] [læf] , [wɪtʃ] ['klærəz, 'klerəz]['grævəti][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] .
musical laugh , which Clara's gravity could not resist .
音乐 笑 , 哪个 克拉拉的 重力 可以 不是 抵抗 .
克拉拉的笑声如同音乐般悦耳, 连地心引力都无法抗拒。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['stʌdi] , ['su:zi] .
" **Well , you are a study , Susie .**
" 出色地 , 你 是 一个 学习 , 苏西 .
“嗯, 苏西, 你真是个值得研究的对象。”

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [frʌm; frəm]['hæbɪt] ['sɪmpli] .
I came over here from habit simply .
我 来了 超过 这里 从 习惯 简单地 .
我来这里纯粹是出于习惯。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] any189
I had no idea you would have any189
我 有 不 主意 你 会 有 any189
我完全没想到你会有189个

['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔː'redi] [bɪn] [aʊt] ['bɒtənəɪzɪŋ] [ə'loʊn] . "
lessons , and here you have already been out botanizing alone . "
课程 , 和 这里 你 有 已经 到过 出去 植物学 独自的 . "
课程, 而且你已经独自一人外出考察植物了。”

" [waɪ] , ['klærə] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [felt] [soʊ] [wel] [ɪn] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] .
" **Why , Clara , I have not felt so well in weeks and weeks .**
" 为什么 , 克拉拉 , 我 有 不是 毛毡 所以 出色地 在 周 和 周 .
“克拉拉, 我好几个星期以来都感觉不太舒服。”

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪt] [ɪz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .
A great weight is lifted from my heart .
一个 伟大的 重量 是 抬起 从 我的 心 .
我心中的重担仿佛卸了下来。

[dæn][ɪz] [ɡɔːn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [həʊps] [fə'revər] ,
Dan is gone out of my hopes forever ,
担 是 已消失 出去 的 我的 希望 永远 ,
丹已经永远从我的希望中消失了。

[ænd; ənd] [hens'fɔːrθ] [aɪ][æɪ; əɪ][stænd] [ə'loʊn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːrnd] .
and henceforth I shall stand alone so far as he is concerned .
和 今后 我 将 站立 独自的 所以 远的 作为 他 是 担心的 .
从此以后, 就他而言, 我将孤身一人。

[hiː; hi][ɪz] [friː] — [ænd; ənd][oʊ] , [aɪ 'tiː] [rɪ'liːvz] [em 'iː][soʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! "
He is free — and oh , it relieves me so to think of that ! "
他 是 自由的 — 和 哦 , 它 缓解 我 所以 到 思考 的 那 ! "
他自由了——想到这一点, 我就如释重负!

“ [wel] , [dɪr] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnɪrər] [raɪt][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] .
“ **Well , dear , I guess you are nearer right than any of us** .
“ 出色地 , 亲爱的 , 我 猜测 你 是 更近 正确的 比 任何 的 我们 :
“ 嗯 , 亲爱的 , 我想你比我们任何人都更接近正确答案。”

[aɪ][felt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɑːrd][æt; ət][juː; jʊ] , [ˈkʌmɪŋ] [hʊm] [ˈjestərdeɪ] ,
I felt a little hard at you , coming home yesterday ,
我 毛毡 一个 小的 难的 在 你 , 未来 家 昨天 ,
昨天回家的时候 , 我对你有点生气。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
for the triumph that I detected in your eyes every time I looked at them .
为了 这 胜利 那 我 检测到 在 你的 眼睛 每一个 时间 我 看起来 在 他们 :
因为我每次看到你的眼睛 , 都能从中感受到胜利的喜悦。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbiːɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][er ˈem][ˈrekənsaɪld] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
You are a strange little being , but I am reconciled after a long talk with
你 是 一个 奇怪的 小的 存在 , 但 我 是 和解 后 一个 长的 讲话 和
[ˈpɑːpə] .
papa :
爸爸 :
你真是个奇怪的小家伙 , 不过和爸爸长谈之后 , 我已经释怀了。

[hiː; hi] [əˈplɔːdz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ; [bʌt; bət] [let] [juː ˈes] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr]
He applauds you to the skies ; but let us get through with our
他 鼓掌 你 到 这 天空 ; 但 让 我们 得到 通过 和 我们的
[ˈlesnz; ˈlesənz] ,
lessons ,
课程 ,
他会为你鼓掌喝彩 ; 但我们还是先完成课程吧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] .
for he will be here by - and - by .
为了 他 将要 是 这里 经过 - 和 - 经过 :
他很快就会来到这里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] , [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm]
Of course , he will keep the secret , and I think there is no danger from
的 课程 , 他 将要 保持 这 秘密 , 和 我 思考 那里 是 不 危险 从
[dæn] ,
Dan ,
担 ,
他当然会保守秘密 , 而且我认为丹不会对他构成威胁。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **she added , laughing** .
“ 她 额外 , 笑 :
她笑着补充道。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈsuːzi] , [əuˈbeɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈɪmpʊls] ,
After the lessons were finished , Susie , obeying a strong impulse ,
后 这 课程 是 完成的 , 苏西 , 服从 一个 强的 冲动 ,
课程结束后 , 苏西听从内心的强烈冲动 ,

[pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [hɑːrt] [tuː; tə][ˈklærə][fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ker] [ænd; ænd] [ˈkaɪndnəs] .
poured out her grateful heart to Clara for all her care and kindness .
倾倒 出去 她 感激的 心 到 克拉拉 为了 全部 她 关心 和 仁慈 :
她向克拉拉倾诉了自己感激之情 , 感谢她所有的关心和善意。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˈklærə] [sed] :
During the conversation , Clara said :
期间 这 对话 , 克拉拉 说 :
谈话间 , 克拉拉说道 :

“ [wen] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['mæɪɪd] ['wʊmən] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] .
“ **When I am a married woman I shall be so much more independent** . ”
“ 什么时候 我 是 一个 已婚 女士 我 将 是 所以 很多 更多的 独立的 ”
“ 结婚后我会更加独立。”

[noʊ] [tʌŋ] [wɪl] [dər] [wæg] [ə'genst] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em][jɔːr; jər] [frend] . “
No tongue will dare wag against me because I am your friend . ”
“ 不 舌头 将要 敢 摇摆 反对 我 因为 我 是 你的 朋友 ”
“ 谁也不敢诋毁我，因为我是你的朋友。”

“ [aɪ 'tiː][peɪnz][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , “ [sed] ['suːzi] ,
“ **It pains me more than anything else , ” said Susie ,**
“ 它 疼痛 我 更多的 比 任何事物 别的 , ” 说 苏西 ,
“ 这比什么都让我痛苦,”苏西说。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['biːɪŋ] [maɪ] [frend] [mʌst; məst][ˈɪndʒər][juː; jʊ] . “
“ **to think that being my friend must injure you** . ”
“ 到 思考 那 存在 我的 朋友 必须 损伤 你 ”
“ 认为和我做朋友就会伤害到你。”

“ [aɪ 'tiː][ˈkænɔːt] .
“ **It cannot** .
“ 它 不能 ”
“ 不可能。”

[aɪ 'tiː][ˈkænɔːt][ˈɪndʒər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] ['diːsnt] [ænd; ɐnd] [raɪt] .
It cannot injure any one to do what is decent and right .
它 不能 损伤 任何 一 到 做 什么 是 体面的 和 正确的 .
做合乎道德和正义的事，不会伤害任何人。

[ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ] , [daɪr] , [ænd; ɐnd] [bɪ'freɪndɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][jɔːr; jər] ['trʌb(ə)] ,
Knowing you , dear , and befriending you in your trouble ,
会心 你 , 亲爱的 , 和 交朋友 你 在 你的 麻烦 ,
认识你，亲爱的，并在你遇到困难时与你结为朋友，

[hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːrɪd] [ˈʌðərwaɪz] [ɪn]
has shown me more of the world than I could have learned otherwise in
有 所示 我 更多的 的 这 世界 比 我 可以 有 学习 否则 在
[æn; ɐn][eɪdʒ] .
an age .
一个 年龄 .

它让我看到了比我在其他任何情况下在这个时代所能了解到的更多的世界景象。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [sʌm; səm] [ɪ'luːʒnz] .
To be sure it has destroyed some illusions .
到 是 当然 它 有 损毁 一些 幻觉 .
可以肯定的是，它打破了一些幻想。

[aɪ][jæl; jəl][nɔːt][hæv; həv] ['luːɪs] ['kɛndrɪk] [fɔːr; fər] ['braɪdz] - [meɪd] , [bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] ,
I shall not have Louise Kendrick for bride's - maid , but I've found her out ,
我 将 不是 有 路易丝 肯德里克 为了 新娘的 - 女佣 , 但 我已经 成立 她 出去 ,
[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
and that is something .
和 那 是 某物 .

虽然我没能请到路易丝·肯德里克做伴娘，但我找到了她，这也算是个好消息。

[waɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['letərz] [jɪ; jɪ] [sent] [ˌem 'iː] ['kɑːnstəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [ˈjɪrz] [aɪ]
Why , you ought to see the letters she sent me constantly during the four years I
为什么 , 你 应该 到 看 这 信件 她 发送 我 不断地 期间 这 四 年 我
was190
was190
was190

你真该看看她在我190岁那四年里不断给我寄的信。

[æ̃t; ət] [ˈstoʊniˌbrʊk] .
at Stonybrook .
在 石溪 .

在石溪大学。

[sʌt] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ʌnˈbɪˌləɾəb(ə)l] [ˈfrendʃɪp] !
Such protestations of unalterable friendship !
这样的 抗议 的 不可更改的 友谊 !

这是对牢不可破友谊的宣言！

[juː; jʊ] , [ˈsuːzi] , [ðoʊ] [juː; jʊ][aɪr; ər][noʊ] [spɔɪld] [pet][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , [laɪk][hɜːr; hər] ,
You , Susie , though you are no spoiled pet of fortune , like her ,
你 , 苏西 , 尽管 你 是 不 被宠坏了 宠物 的 财富 , 喜欢 她 ,

苏西, 你虽然不像她那样是娇生惯养的富家女,

[hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɜːrz] .
have a heart that is worth ten thousand of hers .
有 一个 心 那 是 值得 十 千 的 她的 .

拥有一颗比她价值万倍的心。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [fer] - [ˈweðər] [frend] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [səˈspekt] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [aɪ]
She is a mere fair - weather friend , though I did not suspect it ; but you , I
她 是 一个 仅仅 公平的 - 天气 朋友 , 尽管 我 做过 不是 怀疑 它 ; 但 你 , 我
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

她不过是个酒肉朋友, 虽然我之前没怀疑过; 但你, 我却很清楚。

[wʊd] [ˈnevər] [feɪl][emˈiː] . “
would never fail me .”
会 绝不 失败 我 . ”

他永远不会让我失望。

“ [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [maɪˈself] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈkænɑːt] [biː; bi] .
“ **How I should hate myself if I thought that were possible ; but it cannot be .**
” 如何 我 应该 恨 我 如果 我 想法 那 是 可能的 ; 但 它 不能 是 .

“如果我认为那是可能的, 我会多么恨自己; 但这不可能。”

[maɪ][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] ,
My only trouble is ,
我的 仅有的 麻烦 是 ,

我唯一的问题是:

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
that I may never be able to be of any real service to you .
那 我 可能 绝不 是 有能力的 到 是 的 任何 真实的 服务 到 你 .

我可能永远无法真正帮到你。

[duː;][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] ?
Do you remember the fable we read of the lion and the mouse ?
做 你 记住 这 寓言 我们 读 的 这 狮子 和 这 老鼠 ?

你还记得我们读过的狮子和老鼠的寓言故事吗?

[haʊ] [ðə; ði] [maʊs] [naːd] [ðə; ði] [meɪʃz] [ʌv; əv][ðə; ði][net] ,
How the mouse gnawed the meshes of the net ,
如何 这 老鼠 被啃咬 这 网格 的 这 网 ,

老鼠是如何啃咬渔网的?

- [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈlaɪən][tuː; tə][ɡoʊ] [wer] [hiː; hi] [pliːzd] ?
- **and left the noble lion to go where he pleased ?**
- 和 左边 这 高贵 狮子 到 去 在哪里 他 高兴 ?

“然后就任由这头高贵的狮子自由自在地去往它想去的地方吗?”

- [rɪ'membər] [ðɪs] , [juː; jʊ] ['preʃəs] [gɜːrl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ]['evər][ɪn] ['trʌb(ə)l] : ['riːəl] ,
- **Remember this , you precious girl , if you are ever in trouble : real ,**
- 记住 这 , 你 宝贵的 女孩 , 如果 你 是 曾经 在 麻烦 : 真实的 ,
“记住这一点, 你这宝贝女孩, 如果你遇到麻烦: 真的,

[di:p] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [meɪ] [wɜːrk] ['wʌndəz] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
deep affection is capable of creating a will that may work wonders even with the
深的 感情 是 有能力的 的 创建 一个 将要 那 可能 工作 奇迹 甚至 和 这
[ˈpuːrɪst] [miːnz] .
poorest means .
最贫困 方法 .

深厚的感情能够激发出一种意志力, 即使在最贫乏的情况下也能创造奇迹。

" [ˈklærə][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['suːziːz] [ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
" **Clara was struck with Susie's enthusiasm of sentiment ,**
" 克拉拉 曾是 击 和 苏西的 热情 的 情绪 ,
克拉拉被苏西的热情情感所打动,

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt] [wei] ;
which at times found expression in the most eloquent way ;
哪个 在 时代 成立 表达 在 这 最多 雄辩 方式 ;
有时, 这种表达方式最为雄辩;

[ænd; ənd][ɪː; jɪ] [rɪ'membər] [ðiːz] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʌtərəns] [ɪn]['æftər]
and she remembered these words and the manner of their utterance in after
和 她 记得 这些 字 和 这 方式 的 他们的 发声 在 后
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

多年以后, 她仍然记得这些话以及说话的方式。

[nɑːt] ['meni] [deɪz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [set][fɔːr; fər][ˈklærəz, 'klərəz] ['wedɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [də'leɪnən]
Not many days before the time set for Clara's wedding , Dr . Delano
不是 许多 天 前 这 时间 放 为了 克拉拉的 婚礼 , 博士 : 德拉诺
[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
received a telegram from home .
已收到 一个 电报 从 家 .

克拉拉的婚礼日期临近, 德拉诺医生收到了一封来自家里的电报。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
His father was dangerously ill and sent for his son ;
他的 父亲 曾是 危险地 患病的 和 发送 为了 他的 儿子 ;
他的父亲病危, 派人去接他;

[soʊ][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] ['dʒænjuəri] .
so the marriage could not take place till January .
所以 这 婚姻 可以 不是 拿 地方 直到 一月 .
因此, 婚礼最早也要到一月份才能举行。

['miːnwaɪl] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , ['suːziːz] ['beɪbɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
Meanwhile , and during the very last days of the year , Susie's baby was born .
同时 , 和 期间 这 非常 最后的 天 的 这 年 , 苏西的 婴儿 曾是 出生 .
与此同时, 在一年中的最后几天, 苏西的宝宝出生了。

[ˈmɪsɪz] . [bə'zeɪ] ['vɜːrtʃuəli] [ə'dɑːptɪd] [aɪ 'tiː][æt; ət][wʌnz] .
Mrs . Buzzell virtually adopted it at once .
太太 : 巴泽尔 几乎 已采用 它 在 一次 .
巴泽尔夫人几乎立刻就接受了它。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['helpləs] [wʌn] , [soʊ] ['tʃɑːrmlɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈmuːvmənts] , ['suːzi] [θɔːt] ,
This little helpless one , so charming in all its movements , Susie thought ,
这 小的 无助 一 , 所以 迷人 在 全部它是 移动 , 苏西 想法 ,
苏西心想, 这个可怜的小家伙, 一举一动都那么可爱。

[ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [læst] [ˈbɜ:rd(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [kɔ:zd] [baɪ] [ˈdænz] [ʌnˈwɜ:rðɪnəs] .
lifted the last burden from her heart caused by Dan's unworthiness .

抬起 这 最后的 负担 从 她 心 导致 经过 丹的 不配 .
丹的不配给她带来的最后一个心头重担终于卸下了。

[ʃi:; ʃi] [felt] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [breɪv] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪts] [seɪk] ,
She felt strong enough to brave anything for its sake ,
她 毛毡 强的 足够的 到 勇敢的 任何事物 为了 它是 清酒 ,
她觉得自己足够强大, 可以为了它而勇敢面对一切。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wi:k] [oʊld] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ski:mz]
and before it was a week old her mind was busy with schemes
和 前 它 曾是 一个 星期 老的 她 头脑 曾是 忙碌的 和 方案
[fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] ,
for making money ,
为了 制作 钱 ,
孩子出生不到一周, 她脑子里就全是赚钱的计划了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] .
that she might give it all the advantages of education and culture .
那 她 可能 给 它 全部 这 优势 的 教育 和 文化 .
这样她就可以赋予它教育和文化的所有优势。

[ʃi:; ʃi] [held] [ɪts] [ˈtaɪni] , [ˈtaɪtli] - [ˈkliŋɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn] [hɜ:rz] , [lɒkt] [ˈɪntu:] [ɪts] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkʌlərd] [aɪz] ,
She held its tiny , tightly - clinging fingers in hers , looked into its uncertain colored eyes ,
她 握住 它是微小的 , 紧紧 - 依恋 手指 在 她的 , 看起来 进入 它是 不确定 有色 眼睛 ,
[ænd; ənd] [ˈmɑ:v(ə)] ,
and marveled ,
和 惊叹 ,
她握着它细小而紧紧抓住她的手指, 凝视着它那双迷茫的彩色眼睛, 惊叹不已。

[æz; əz] mothers191
as mothers191
作为 mothers191

作为母亲191

[ɑ:r; ər] [wɔ:nt] [tu:; tə] [ˈmɑ:rv(ə)] , [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [jet] [ˈevər]
are wont to marvel , over a mystery as old as nature , and yet ever
是 惯于 到 奇迹 , 超过 一个 神秘 作为 老的 作为 自然 , 和 然而 曾经
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [ˈevər] [nu:] .
charming , ever new .
迷人 , 曾经 新的 .
人们常常惊叹于大自然古老的奥秘, 而这个奥秘却始终充满魅力, 始终焕发着新鲜感。

[ðə; ði] [drɪˈzærər] [tu:; tə] [hæv; həv] [dæən] [si:] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈkə:d] [tu:; tə] [ˈsu:zi] .
The desire to have Dan see the baby often recurred to Susie .
这 欲望 到 有 担 看 这 婴儿 经常 复发 到 苏西 .
苏西常常希望丹能见见孩子。

[ʃi:; ʃi] [felt] [mɔ:ɹ] [ˈkaɪndli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [sɪnz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈdefɪnətli] [əˈbændənd] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv]
She felt more kindly towards him since she had definitely abandoned all hope of
她 毛毡 更多的 亲切地 向 他 自从 她 有 确实 弃 全部 希望 的
[hɪz; ɪz] [ˈevər] [ˈʌvɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] [əˈɡen] ,
his ever loving her again ,
他的 曾经 爱 她 再次 ,
她对他心生怜悯, 因为她已经彻底放弃了他会再次爱上她的希望。

[ænd; ənd] [sɪns] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['tendə] , ['ɪnfɪnətli] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [lʌv] [hæd; həd]
and since a new and infinitely tender , infinitely absorbing love had
和 自从 一个 新的 和 无限地 投标 , 无限地 吸收 爱 有
[bɪn] [bɔ:rn][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] .
been born in her own heart .
到过 出生 在 她 自己的 心 .
因为她心中已经诞生了一种全新的、无限温柔的、无限令人沉醉的爱。

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['hoʊli] [ʃer] ['klærəz, 'klerəz] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] [fɔ:r; fər] ['dænz] [kən'dʌkt] [wen] [ðeɪ]
She could not wholly share Clara's intense disgust for Dan's conduct when they
她 可以 不是 完全 分享 克拉拉的 激烈的 厌恶 为了 丹的 执行 什么时候 他们
[hæd; həd] [læst] [met] ,
had last met ,
有 最后的 遇见 ,
她无法完全理解克拉拉上次见到丹时对他的行为所表现出的强烈厌恶之情。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ə'pru:vɪd] [lʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
though she by no means approved of it .
尽管 她 经过 不 方法 得到正式认可的 的 它 .
虽然她绝不赞同这种做法。

[ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [bə'zel] [lʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [dæn] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] ['berbi] ,
She spoke to Mrs . Buzzell of her desire that Dan should see the baby ,
她 辐 到 太太 . 巴泽尔 的 她 欲望 那 担 应该 看 这 婴儿 ,
她向巴泽尔太太表达了希望丹能见见孩子的愿望。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bə'zel] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪ] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] ;
and Mrs . Buzzell admitted that the wish was natural ;
和 太太 . 巴泽尔 承认 那 这 希望 曾是 自然的 ;
巴泽尔夫人承认，这种愿望很自然；

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [lʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] [dæn]
but even while they were considering the propriety of writing a note to Dan
但 甚至 尽管 他们 是 考虑 这 礼 的 写作 一个 笔记 到 担
[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [kɔ:ld] ,
the doctor called ,
这 医生 称为 ,
但就在他们考虑是否应该给丹写张纸条的时候，医生打来了电话。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [kælə'fɔ:rnɪə] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
bringing the news that his son had started for California the day before .
带来 这 消息 那 他的 儿子 有 开始 为了 加利福尼亚州 这 天 前 .
他带来了儿子前一天开始前往加州的消息。

[ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] " [kʌm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ]
In a letter to his mother he had said that he should not " come back in a
在 一个 信 到 他的 母亲 他 有 说 那 他 应该 不是 " 来 后退 在 一个
[hɜ:ri] .
hurry .
匆忙 .
他在给母亲的信中说，他不应该“匆匆回来”。

" ['su:zi] [wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .
" **Susie was very silent .**
" 苏西 曾是 非常 沉默的 .
苏西一直沉默不语。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [keəd] , [ðen] ,
He had not cared , then ,
他 有 不是 关心 , 然后 ,
那时他并不在意。

[tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tj'aɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] — [nɔːt] ['iːv(ə)n] [keəd] ['riːəli] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːr] [aɪ 'tiː] , [ɔːr]
to wait until his child was born — not even cared really whether she or it , or
到 等待 直到 他的 孩子 曾是 出生 — 不是 甚至 关心 真的 无论 她 或者 它 , 或者
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ,

他打算等到孩子出生后再做决定——甚至不在乎是她还是孩子，或者两者都做。

[lɪvd] [ɔːr] [daɪd] .
lived or died .
居住地 或者 死亡 .

生或死。

[ðə; ðɪ] [nekst] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] ,
The next moment there came a new feeling ,
这 下一个 片刻 那里 来了 一个 新的 感觉 ,

下一刻，一种新的感觉涌上心头。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃeɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] .
and this was shame that she had loved so coarse a being .
和 这 曾是 耻辱 那 她 有 喜爱 所以 粗 一个 存在 .

她竟然爱上了这样一个粗俗的人，这让她感到羞耻。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [dæn] [ɪn] [rɪ'tʊːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]
To be sure , she had expressed the same thing to Dan in returning his
到 是 当然 , 她 有 表达 这 相同的 事物 到 担 在 返回 他的
[ˈmʌni] ;
money ;
钱 ;

可以肯定的是，她在归还丹的钱时也表达了同样的意思；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['riːəl] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [egzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [muːd] .
but this was partly real and partly the effect of exaltation of mood .
但 这 曾是 部分 真实的 和 部分 这 影响 的 提高 的 情绪 .

但这部分是真实的，部分是情绪高涨所致。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [pɪʊr] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
This time , the feeling was the result of pure reason , and it was
这 时间 , 这 感觉 曾是 这 结果 的 纯的 原因 , 和 它 曾是
[ˈpɜːrmənənt] .
permanent .
永恒的 .

这一次，这种感觉完全是理性的结果，而且是永久性的。

[ɪf] ['letərz] [ɑːr; ər] ['lʌvz] [bə'rɑːmɪtər] , [æz; əz] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['fɔːrɪst] [wʌns] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] ,
If letters are Love's barometer , as Dr . Forest once expressed it ,
如果 信件 是 爱的 晴雨表 , 作为 博士 . 森林 一次 表达 它 ,

如果书信是爱情的晴雨表，正如福雷斯特博士曾经说过的那样，

['klærə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['fəːvənsɪ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ʌv; əv]
Clara must have been well satisfied with the fervency and sincerity of
克拉拉 必须 有 到过 出色地 使满意 和 这 热忱 和 诚意 的
[hɜːr; hər] ['lʌvɜːz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
her lover's devotion ,
她 恋人的 虔诚 ,

克拉拉一定对爱人炽热而真挚的爱意感到非常满意。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [roʊt] [kən'tɪnjuəli] .
for he wrote continually .
为了 他 写道 持续 .

因为他一直在写作。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər] [dɪ'livəd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði]
The letters were delivered at eight o'clock in the morning — the hour when the
这 信件 是 发表 在 八 点钟 在 这 早晨 — 这 小时 什么时候 这
[ˈdɑ:ktəz] ['fæməli][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] ['brekfəst] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['pəʊstmənz] [rɪŋ]
doctor's family were always at breakfast — and though the postman's ring
医生的 家庭 是 总是 在 早餐 — 和 尽管 这 邮递员的 戒指
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] [ə'kɜ:rəns] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['fæməli][,ri:'ju:niən] ,
was a very common occurrence during this family reunion ,
曾是 一个 非常 常见的 发生 期间 这 家庭 团圆 ,
信件在早上八点送达——那时医生一家人通常都在吃早餐——尽管在这次家庭团聚期间，邮递员的铃声非常常见，

it192
it192
it192
it192

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['kɑ:nstənt] [brɪ'fɔ:r] .
had never been so constant before .
有 绝不 到过 所以 持续的 前 .
以前从未如此稳定过。

['li:lə,'lailə][ænd; ənd] ['lɪni:] , [ɑ:n] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Leila and Linnie , on sitting down to the table ,
莱拉 和 林妮 , 在 坐着 向下 到 这 桌子 ,
莱拉和琳妮在桌边坐下后，

[ju:st] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] ['spekjuleɪtɪŋ] ['weðər] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'kɜ:r] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hɑ:mɪni]
used to amuse themselves speculating whether it would occur before the hominy
用过的 到 娱乐 他们自己 推测 无论 它 会 发生 前 这 玉米粥
[wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
was served all around ,
曾是 服务 全部 大约 ,
他们过去常常以此为乐，猜测这件事是否会在大家吃完玉米粥之前发生。

[ɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
or during the second cup of coffee .
或者 期间 这 第二 杯子 的 咖啡 .
或者在喝第二杯咖啡的时候。

[wen] [ðə; ði] [rɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['daɪnə] ['mɑ:tft] [θru:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] ['oʊpən][ðə; ði]
When the ring came , and Dinah marched through the dining - room to open the
什么时候 这 戒指 来了 , 和 迪娜 行军 通过 这 用餐 - 房间 到 打开 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
戒指送来时，黛娜径直穿过餐厅去开门。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'reniəl] [dʒoʊk][wɪð; wɪθ] ['li:lə,'lailə][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['hʌni] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʊgər] - [boʊl]
it was a perennial joke with Leila to pass the honey or the sugar - bowl
它 曾是 一个 多年生 开玩笑 和 莱拉 到 经过 这 蜂蜜 或者 这 糖 - 碗
[tu:; tə] ['klærə] ,
to Clara ,
到 克拉拉 ,
莱拉和克拉拉之间一直有个玩笑，就是把蜂蜜或糖罐递给克拉拉。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃɪ] [gʊd] - ['neɪtʃə-dli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðəm; ðəm] , [ə'pɑ:lədzɑɪzɪŋ][fɔ:r; fər][ðər; ðər]
and when she good - naturedly refused them , apologizing for their
和 什么时候 她 好的 - 自然地 拒绝 他们 , 道歉 为了 他们的
[dɪ'fɪ(ə)nsi] [ɪn] ['swi:tnəs] .
deficiency in sweetness .
不足 在 甜味 .
当她和蔼地拒绝它们时，她为它们不够甜而道歉。

[æz; əz][ˈklærə][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
As Clara could not be teased in the least ,
作为 克拉拉 可以 不是 是 戏弄 在 这 至少 ,
克拉拉一点也受不了戏弄,

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈaɪdl] ,
so long as nothing disrespectful was said of her idol ,
所以 长的 作为 没有什么 不尊重 曾是 说 的 她 偶像 ,
只要没有人说她偶像的不敬话,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [kʊd; kəd][faɪnd][soʊ] [mʌt] [ˈplezər] [ɪn][æn; ən] [ˈendləs]
it was wonderful that the sisters could find so much pleasure in an endless
它 曾是 精彩的 那 这 姐妹 可以 寻找 所以 很多 乐趣 在 一个 无尽的
[ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈplezntri] .
repetition of a childish pleasantry .
重复 的 一个 幼稚 玩笑 .
姐妹俩能从无休止地重复幼稚的玩笑中获得如此多的乐趣，真是太棒了。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [əˈkeɪzənz] , [wen] [ˈdaɪnə] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [ˈletər] [tu:; tə][ˈklærə] ,
On one of these occasions , when Dinah brought in the regulation letter to Clara ,
在 一 的 这些 场合 , 什么时候 迪娜 带来 在 这 规定 信 到 克拉拉 ,
[ˈli:ləˈlailə] [sed] :
Leila said :
莱拉 说 :
其中一次，当迪娜把那封规定信拿给克拉拉看时，莱拉说：

“ [ˈpɑ:pə] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [həʊ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [dəˈleɪnən] [kəˈmensɪz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tu:; tə][ˈklærə] ?
“ **Papa , do you know how Dr . Delano commences all his letters to Clara** ?
“ 爸爸 , 做 你 知道 如何 博士 : 德拉诺 开始 全部 他的 信件 到 克拉拉 ?
“爸爸，你知道德拉诺医生写给克拉拉的所有信件的开头是什么吗？ ”

“ [ˈklærə] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈnɔɪd] [æz; əz][fi; ji] [pʊt][hɜ:r; həɹ] [ˈpreʃəs] [ˈmɪsɪv] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:kɪt]
“ **Clara looked a little annoyed as she put her precious missive in her pocket**
“ 克拉拉 看起来 一个 小的 恼怒 作为 她 放 她 宝贵的 信函 在 她 口袋
[fɜ:r; fər][ˈfju:tʃər] [ˌdiːlekˈteɪʃ(ə)n] .
for future delectation .
为了 未来 愉悦 :
克拉拉有些恼火地把她珍贵的信件放进口袋里，准备以后慢慢欣赏。

[kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][ˈpraɪvəsi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈsɔ:si]
Could it be possible that her privacy had been invaded by her saucy
可以 它 是 可能的 那 她 隐私 有 到过 入侵 经过 她 风骚的
[ˈsɪstər] ?
sisters ?
姐妹 ?
难道是她那几个轻佻的姐妹侵犯了她的隐私？

“ [waɪ] , [jes] , “ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈænsər] , [ˈhju:mərɪŋ] [ˈli:ləˈlailə] .
“ **Why , yes , the doctor answered , humoring Leila** .
“ 为什么 , 是的 , “ 这 医生 回答 , 幽默 莱拉 :
“是的,”医生回答道，顺着莱拉的意思。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ges] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] . “
“ **I think I could guess ; that is , if it were any of my business** . “
“ 我 思考 我 可以 猜测 ; 那 是 , 如果 它 是 任何 的 我的 商业 : “
“我想我能猜到；当然，如果这事与我有关的话。”

“ [wel] , [ges] [ðen] , “ [sed] [ˈli:ləˈlailə] , [ˈnʌθɪŋ] [dɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] [rɪˈbju:k] ;
“ **Well , guess then , said Leila , nothing daunted by the implied rebuke** ;
“ 出色地 , 猜测 然后 , “ 说 莱拉 , 没有什么 畏惧 经过 这 暗示 训斥 ;
“好吧，你猜怎么着？”莱拉说道，丝毫没有被这隐含的责备吓倒；

[bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][traɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈklerd] [ˈboʊdli] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [kəˈmenst] ,
but seeing he did not try , she declared boldly that they all commenced ,
但 看到 他 做过 不是 尝试 , 她 声明 大胆地 那 他们 全部 开始 ,
但见他没有尝试, 她便大胆地宣布他们全部开始了。

“ [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ˈvaɪələt][ænd; ənd][ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt] [ˈswi:tnəs] .
Essence of Violet and Consummate Sweetness .
” 本质 的 紫色 和 完善 甜味 :
“紫罗兰的精华和极致的甜蜜。”

” [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] ,
This time there was a general laugh ,
” 这 时间 那里 曾是 一个 一般的 笑 ,
“这一次, 大家都笑了。”

[ænd; ənd][ˈli:lə,ˈlailə][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊʊk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and Leila was satisfied over the success of a joke that had been
和 莱拉 曾是 使满意 超过 这 成功 的 一个 开玩笑 那 有 到过
[kənˈkɔktɪd] [ˈaʊərz] [brɪˈɔ:r] .
concocted hours before .
捏造的 小时 前 :
莱拉对几个小时前想出的笑话的成功感到很满意。

[ɑ:n] [əˈnʌðər] [əˈkeɪzən] [wen] [ðə; ði] [ˈletər] [keɪm] ,
On another occasion when the letter came ,
在 其他 场合 什么时候 这 信 来了 ,
还有一次, 当这封信寄到的时候,

[ˈli:lə,ˈlailə] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][ˈpaɪəs] [hoʊp] [ðæt] [ˈmɪstər] . [dəˈleɪnoʊz] [keɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
Leila expressed the pious hope that Mr . Delano's case was in the hands of
莱拉 表达 这 虔诚的 希望 那 先生 : 德拉诺的 案件 曾是在 这 双手 的
[sʌm; səm] [fɪˈzi(ə)n] [les] [dɪˈstræktɪd] [ænd; ənd][həˈræst; ˈhærəst][fɔ:r; fər] [taɪm] [ðæn; ðən][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː]
some physician less distracted and harassed for time than Dr .
一些 医生 较少的 愣 和 骚扰 为了 时间 比 博士 :
[dəˈleɪnən][mʌst; məst][bi:; bi] .
Delano must be .
德拉诺 必须 是 :

莱拉虔诚地希望德拉诺先生的病情能交给一位不那么分心、不那么忙于其他事务的医生来处理, 这样他就不会像德拉诺医生那样分心了。

“ [aɪm] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] labors193
I'm sure his literary labors193
” 我是 当然 他的 文学 labors193
“我确信他的文学创作193

[mʌst; məst] [weɪ] [ˈhevɪli] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðʊʊ] [pərˈhæps][hi:; hi] [ɪmˈplɪz] [ə; eɪ] [ˌstenəˈgræfɪk]
must weigh heavily upon him , though perhaps he employs a stenographic
必须 称重 重度 之上 他 , 尽管 也许 他 雇佣 一个 速记
[ə,mænjuˈensis] .
amanuensis .
阿曼努恩西斯 :

这件事一定给他带来了沉重的压力, 尽管他可能雇佣了速记员。
” [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][æz; əz][ˈju:zuəl] , [ˈklærə] [sed] , “ [waɪ] ,
One day , when the letter was brought in as usual , Clara said , “ Why ,
” 一 天 , 什么时候 这 信 曾是 带来 在 作为 通常 , 克拉拉 说 , ” 为什么 ,
有一天, 当信件像往常一样被送来时, 克拉拉说: “为什么? ”

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][em ˈi:] ! “
this is not for me ! ”
这 是 不是 为了 我 ! ”
这不适合我!

“ [wʌt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['li:lə,'lailə] , “ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] [aɪ 'ti:] ['iznt] [frʌm; frəm]
“ **What ！ ” exclaimed Leila , “ you don't mean to say it isn't from**
“ 什么 ！ ” 惊呼 莱拉 , “ 你 不 意思是 到 说 它 不是 从
[ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] ['swiːtnəs] , [du:][ju:; jʊ] ? “
consummate sweetness , do you ? ”
完善 甜味 , 做 你 ？ ”

“什么！”莱拉惊呼道，“你不会是说它不是出于极致的甜蜜吧？”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **No ; but this seems to be addressed to you .**
“ 不 ; 但 这 似乎 到 是 已解决 到 你 .

“不，但这似乎是对你说的。”

“ [ænd; ænd][fɪ:; fi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə]['li:lə,'lailə] , [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ]
“ **And she handed the letter across the table to Leila , preserving**
“ 和 她 递交 这 信 穿过 这 桌子 到 莱拉 , 保存
[ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈgrævəti] .
the utmost gravity .
这 极致 重力 .

“然后她神情庄重地把信递给了桌子对面的莱拉。”

[ˈli:ləz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət][fɪ:; fi] [kən'siːld] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][sen'seɪʃ(ə)n] ,
Leila's eyes shone with delight , but she concealed that part of her sensation ,
莱拉的 眼睛 闪耀 和 喜 , 但 她 暗 那 部分 的 她 感觉 ,
莱拉的眼中闪烁着喜悦的光芒，但她掩饰住了自己内心的这部分感受。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [geɪv] [vent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] .
and only gave vent to her surprise .
和 仅有的 给予 发泄 到 她 惊喜 .

她只是发泄了一下自己的惊讶。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] , “ [fɪ:; fi] [sed] ,
“ **Is it possible , “ she said ,**
“ 是 它 可能的 , “ 她 说 ,

“有可能吗？”她问道。

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] ɪˈjuːnɪvɜ:rs] [ðæt] [kæn; kən] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]
“ **that there are two persons in the universe that can command a letter from**
“ 那 那里 是 二 人 在 这 宇宙 那 能 命令 一个 信 从
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [dəˈleɪnən] ? “
Dr . Delano ? ”
博士 . 德拉诺 ？ ”

“宇宙中竟然有两个人能拿到德拉诺博士的来信？”

“ [let] [ju: 'es] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sez] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] , [ˈɡreɪvli] .
“ **Let us hear what he says , my daughter , “ said Mrs . Forest , gravely .**
“ 让 我们 听到 什么 他 说道 , 我的 女儿 , “ 说 太太 . 森林 , 严重地 .

“让我们听听他说什么，我的女儿，”福雷斯特太太严肃地说。

“ [jes] , [du:] [ri:d] [aɪ 'ti:] , ['li:lə,'lailə] .
“ **Yes , do read it , Leila .**
“ 是的 , 做 读 它 , 莱拉 .

“是的，莱拉，一定要读读。”

[noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [kə'mensɪz] - [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] . - “
No doubt it commences ' Essence of Violet . ' ”
不 怀疑 它 开始 - 本质 的 紫色 . - “

毫无疑问，它以《紫罗兰的精华》开篇。

“ [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [rɪ'si:v] [lʌv] - ['letərz] , [mɪs] [ˈlɪni:] . “
“ **No ; I don't receive love - letters , Miss Linnie . ”**
“ 不 ; 我 不 收到 爱 - 信件 , 错过 林妮 . ”

“不，我不收情书，林妮小姐。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ˈoʊnli] [sʌtʃ] , [aɪ] [trʌst] ,
“ You receive only such , I trust ,
“ 你 收到 仅有的 这样的 , 我 相信 ,
我相信你只会收到这样的信息。

[æz; əz][ɑːr; ər][ˈprɑːpər][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
as are proper to be read in the bosom of the family .
作为 是 恰当的 到 是 读 在 这 怀 的 这 家庭 .
适合在家庭中阅读。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈveri] [ʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? “ [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]
Are you very sure of it ? ” asked the doctor , who , from a glance at
是 你 非常 当然 的 它 ? ” 问 这 医生 , WHO , 从 一个 瞥一眼 在
[ˈklærə] ,
Clara ,
克拉拉 ,
“你非常确定吗? ”医生问道, 他瞥了克拉拉一眼,

[səˈspektɪd] [sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)][ˈdʒoʊk][əˈpɑːn][ˈliːlə, ˈlailə] .
suspected some practical joke upon Leila .
怀疑 一些 实际的 开玩笑 之上 莱拉 .
怀疑有人对莱拉开了恶作剧的玩笑。

[ðʌs] [ˈbædʒɜːd] , [ˈliːlə, ˈlailə] [rɪˈlʌktəntli] [ənˈfoʊldəd][hɜːr; hər] [ˈletər] .
Thus badgered , Leila reluctantly unfolded her letter .
因此 骚扰 , 莱拉 勉强 展开 她 信 .
在众人的劝说下, 莱拉不情愿地展开了信。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [riːd] [aʊt] , [kɔːzd] [ðə; ði][moʊst][ˈrouzi] [blʌʃ] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
The first word , which she did not read out , caused the most rosy blush imaginable .
这 第一的 单词 , 哪个 她 做过 不是 读 出去 , 导致 这 最多 红润 脸红 可以想象的 .
她没有读出的第一个词, 却让她羞红了脸。

[ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈliːləz] [ɪkˈspens] [ðɪs] [taɪm] ,
The laugh was at Leila's expense this time ,
这 笑 曾是 在 莱拉的 费用 这 时间 ,
这次的笑料是针对莱拉的。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈklærəz, ˈklerəz] [ˈletər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [wɪˈðaʊt]
and the next day Clara's letter came to the breakfast - table without
和 这 下一个 天 克拉拉的 信 来了 到 这 早餐 - 桌子 没有
[ˈkɑːment] .
comment .
评论 .
第二天, 克拉拉的信被放在了早餐桌上, 没有任何评论。

[wʌns] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈɪlnəs] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] [ˈoʊkdeɪl] .
Once , during his father's illness , Dr . Delano passed a night at Oakdale .
一次 , 期间 他的 父亲的 疾病 , 博士 . 德拉诺 通过了 一个 夜晚 在 奥克代尔 .
有一次, 在他父亲生病期间, 德拉诺医生在奥克代尔住了一晚。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][koʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [wʊd] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ˈplez(ə)nt] ; [fɔːr; fər]
It was just cold enough to render the wood fire in the grate , pleasant ; for
它 曾是 只是 寒冷的 足够的 到 使成为 这 木头 火 在这 格特 , 令人愉快的 ; 为了
[ðoo] [ˈmɪdˈwɪntər] ,
though midwinter ,
尽管 隆冬 ,
天气冷得恰到好处, 炉膛里的柴火烧起来很舒服; 虽然正值隆冬,

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli][maɪld] ,
the weather was unusually mild ,
这 天气 曾是 异常地 温和的 ,
天气异常温和。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvəz] ['lɪŋgə] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] [ɔ:n] ['æftər][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][rɪ'taɪərd] .
and the lovers lingered in the parlor long after the family had retired .
和 这 恋人 徘徊不去 在 这 客厅 长的 后 这 家庭 有 退休 .
一家人都休息后，这对情侣还在客厅里逗留了很久。

Every194
Every194
Every194

每194

['moʊmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lʌɪt] [tu:; tə]['klærə] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər][kʊd; kəd] [seɪ]
moment was a delight to Clara , and everything the doctor could say
片刻 曾是 一个 喜 到 克拉拉 , 和 一切 这 医生 可以 说
[pə'zest] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .
possessed a vital interest .
拥有 一个 必不可少的 兴趣 .
那一刻令克拉拉欣喜不已，医生说的每一句话都让她兴致盎然。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [kə'mend] [ðə; ði][oʊld]['pɑ:rlər] ; [noʊ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [hi:; hi] [sed] ,
He was pleased to commend the old parlor ; no room in the world , he said ,
他 曾是 高兴 到 表彰 这 老的 客厅 ; 不 房间 在 这 世界 , 他 说 ,
他很高兴地称赞了这间老客厅；他说，世界上再也没有比这更好的地方了。

[hæd; həd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
had so great a charm for him .
有 所以 伟大的 一个 魅力 为了 他 .
她对他有着极大的吸引力。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [oʊld] [ru:m] ,
It was indeed a pleasant old room ,
它 曾是 的确 一个 令人愉快的 老的 房间 ,
那确实是一间令人愉悦的老房间。

['pɜ:miəɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [i:z] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [nu:]
permeated and invested by a spirit of comfort and ease that even the new
渗透 和 投资 经过 一个 精神 的 舒适 和 舒适 那 甚至 这 新的
['kɑ:rpɪt][ænd; ənd] ['hevi] ['kɜ:tənz] ,
carpet and heavy curtains ,
地毯 和 重的 窗帘 ,
整个空间弥漫着舒适惬意的气息，就连新铺的地毯和厚重的窗帘也让人倍感放松。

['leɪtli] ['ædɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪst] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] .
lately added by Mrs . Forest , could not destroy .
最近 额外 经过 太太 . 森林 , 可以 不是 破坏 .
福雷斯特夫人最近添加的，无法销毁。

[ðə; ði][tɔ:l] , [oʊld] - ['fæʃnd] [klɔ:k] [stʊd] [daɪ'æɡənəli] [ə'krɔ:s] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnərz] ,
The tall , old - fashioned clock stood diagonally across one of the corners ,
这 高的 , 老的 - 造型 钟 站立 对角线 穿过 一 的 这 角落 ,
那座高大的老式钟斜立在其中一个角落里，

['plæsɪdli] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [æz; əz][aɪ 'ti:]
placidly marking the time and showing the phases of the moon as it
平静地 标记 这 时间 和 显示 这 阶段 的 这 月亮 作为 它
[hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] [li:st] ['evər] [sɪns] ['klærə][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
had done at least ever since Clara could remember .
有 完毕 在 至少 曾经 自从 克拉拉 可以 记住 .
它平静地显示着时间，并显示着月相，至少从克拉拉记事起就是如此。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋz] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˈmɪs] [ˈelə] [wɪlz] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] , [æt; ət]
During the evening's conversation , Miss Ella Wills was mentioned , and , at
期间 这 晚上 对话 , 错过 艾拉 遗嘱 曾是 提及 , 和 , 在
[ˈklærəz, ˈklerəz] [rɪˈkwest] ,
Clara's request ,
克拉拉的 要求 ,

当晚的谈话中提到了艾拉·威尔斯小姐，并且，应克拉拉的要求，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] “ [pɔɪnts] , ” [æz; əz][hiː; hi]
Dr . Delano gave a minute description of all her “ points , ” as he
博士 , 德拉诺 给予 一个 分钟 描述 的 全部 她 “ 积分 , ” 作为 他
[ˈhjuːmərəsli] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
humorously called them :
幽默地 称为 他们 :

德拉诺医生对她所有的“要点”(他幽默地这样称呼它们) 都进行了详细的描述。

“ [waɪ] , [fiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !

“ Why , she must be very beautiful !
“ 为什么 , 她 必须 是 非常 美丽的 !

“哇，她一定很漂亮！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈklærə] .

“ exclaimed Clara .
“ 惊呼 克拉拉 :

“克拉拉惊喊道。”

“ [nɑːt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈprɪti] .

“ Not beautiful , ” he said , “ but very pretty .
“ 不是 美丽的 , ” 他 说 , “ 但 非常 漂亮的 :

“不算漂亮,”他说, “但非常漂亮。”

[ˈklærə][əˈloʊn] , [ɪz] [ˈriːəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

Clara alone , is really beautiful .
克拉拉 独自的 , 是 真的 美丽的 :

克拉拉本人就非常漂亮。

[fiː; ji][ɪz] [les] [ðæn; ðən] - [ˈmuːnlaɪt] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈsʌnlaɪt] , - [kəmˈperd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdɪrɪst] .

She is less than ' moonlight unto sunlight , ' compared to you , dearest .
她 是 较少的 比 - 月光 到 阳光 , - 比较的 到 你 , 亲爱的 :

与你相比，她连“月光下的阳光”都不如，我最亲爱的。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [spʊʊk] [sɪnˈsɪrli] , [ðʊʊ] [ˈelə] [hæd; həd][riˈvaɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]

“ And he spoke sincerely , though Ella had revived a little of her old
“ 和 他 辐 真挚地 , 尽管 艾拉 有 复活 一个 小的 的 她 老的

[tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

charm for him ,
魅力 为了 他 ,

“他说话很真诚，尽管艾拉已经恢复了一些她以前对他的魅力。”

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [dɪˈzaɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [fɔːr; fər] [flɜːtɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈelɪmənt] ;

and not without design on her part , for flirting was her element ;
和 不是 没有 设计 在 她 部分 , 为了 调情 曾是 她 元素 ;

而且这并非她无意之举，因为调情是她的拿手好戏；

[fiː; ji][hæd; həd] [rɪˈdʒʊst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] ;

she had reduced it to a science ;
她 有 减少 它 到 一个 科学 ;

她把它研究成了一门科学；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɪn][ˈælbərt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈɑːbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and then she saw in Albert a very different object from the one she had
和 然后 她 锯 在 阿尔伯特 一个 非常 不同的 目的 从 这 一 她 有
[wʌns] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈvɪktɪm] .
once made her victim .
一次 制成 她 受害者 :

然后，她在阿尔伯特身上看到了一个与她曾经伤害过的那个人截然不同的东西。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈnuːpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm] [ˈjʊərəp] ,
She had been at Newport on the occasion of his return from Europe ,
她 有 到过 在 纽波特 在 这 场合 的 他的 返回 从 欧洲 ,
她当时在他从欧洲返回纽波特时就在现场。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈlaɪən][ɪn] [təʊ] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] [kaʊnt]
and having a rich lion in tow — even the distinguished and very elegant Count
和 拥有 一个 富有的 狮子 在 拖 — 甚至 这 杰出的 和 非常 优雅的 数数
- — [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
Frauenstein — she did not go home with the rest of the family to meet him ,
- — 她 做过 不是 去 家 和 这 休息 的 这 家庭 到 见面 他 ,
即使带着一位富有的贵人——即使是德高望重、风度翩翩的弗劳恩斯坦伯爵——她也没有和家人一起回家见他。

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
it being the first of the season .
它 存在 这 第一的 的 这 季节 :

这是本赛季的第一场比赛。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtentɪd] [hɜːrˈself][baɪ] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][kaɪnd][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər][hiː; hi]
She contented herself by sending him kind messages , **and soon after he**
她 满足 她自己 经过 发送 他 种类 消息 , 和 很快 后 他
[ɪˈstæblɪʃt] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [priˈlɪmɪneri] [ˈpræktɪs] ,
established himself for preliminary practice ,
已确立的 他自己 为了 初步的 实践 ,

她便给他发了一些友好的信息，以此来满足自己的愿望。不久之后，他就开始了预备实习。

[ɪn] [ˈoʊkdeɪl] , [ə; eɪ] [taʊn] [wer] [ðə; ði][ˈfæməli] [neɪm] [hæd; həd] [preˈstiːʒ] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] .
in Oakdale , a town where the family name had prestige and influence .
在 奥克代尔 , 一个 镇 在哪里 这 家庭 姓名 有 声望 和 影响 .
在奥克代尔镇，这个家族的姓氏享有盛誉和影响力。

[ðə; ði] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət] [ˈnuːpɔːrt] [hæd; həd][nɑːt] terminated195
The affair with the count at Newport had not terminated195
这 事务 和 这 数数 在 纽波特 有 不是 terminated195

与纽波特伯爵的婚外情并未结束195

[tuː; tə][ðə; ði][sætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] [mɪlz] , [hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [suːn] [trænsˈfəːd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə]
to the satisfaction of Miss Mills , he having soon transferred his attentions to
到 这 满意 的 错过 米尔斯 , 他 拥有 很快 转移 他的 注意 到
[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [bel] ,
a New York belle ,
一个 新的 约克 美女 ,

令米尔斯小姐满意的是，他很快就把注意力转移到了一位纽约美女身上。

[nɑːt] [rɪtʃ] , [kəmˈperd] [tuː; tə] [ˈelə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [ˈpɜːrɪkt] [fraɪt] , ” [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv]
not rich , compared to Ella , and a “ perfect fright , ” in the judgment of
不是 富有的 , 比较的 到 艾拉 , 和 一个 “ 完美的 惊吓 , ” 在 这 判断 的
[hɜːr; hər][ˈraɪv(ə)] .
her rival .
她 竞争对手 :

与艾拉相比，她并不富有，而且在她的对手看来，她简直是个“十足的吓人精”。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [nu:] [əˈtræk(ə)n] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtempərəri] [əˈfer] .
But even the new attraction was but a very temporary affair .
但 甚至 这 新的 景点 曾是 但 一个 非常 暂时的 事务 .

但即使是这种新的吸引力也只是昙花一现。

[ˈelə][wʌz; wəz] [əˈprəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [steɪt] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n] [ˈfrendz] [meɪ] [ˈdeziɡneɪt] [æz; əz] [ðæt]
Ella was approaching the dreaded state which even friends may designate as that
艾拉 曾是 接近 这 令人恐惧的 状态 哪个 甚至 朋友们 可能 指定 作为 那
[ʌv; əv][oʊld] [meɪd] ,
of old maid ,
的 老的 女佣 ,

艾拉正逐渐步入那种可怕的境地，甚至连朋友们都可能称之为“老处女”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈælbərt] [wen] [ʃiː; ʃi]
and she had just begun to make up her mind to marry Albert when she
和 她 有 只是 开始 到 制作 向上 她 头脑 到 结婚 阿尔伯特 什么时候 她
[hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
heard of his engagement .
听到 的 他的 订婚 .

她刚开始下定决心要嫁给阿尔伯特，就听说了他订婚的消息。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnɪkˈspektɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,
This was unexpected , but she said to herself , “ Engagement is one thing ,
这 曾是 意外 , 但 她 说 到 她自己 , “ 订婚 是 一 事物 ,
[ænd; ənd] [ˈmæɪrɪdʒ] [əˈnʌðər] .
and marriage another .
和 婚姻 其他 .

这出乎她的意料，但她对自己说：“订婚是一回事，结婚又是另一回事。”

” [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɡreɪtli]
” When he came home at the summons of his father , he was so greatly
” 什么时候 他 来了 家 在 这 传票 的 他的 父亲 , 他 曾是 所以 非常
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

“当他应父亲之命回家时，他已经发生了巨大的变化。”

[soʊ] [ˈɪnfɪnətli] [ɪmˈpruːvd] , [ðæt] [fləːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˈnɔːv(ə)lti] ,
so infinitely improved , that flirting with him had all the charm of novelty ,
所以 无限地 改进 , 那 调情 和 他 有 全部 这 魅力 的 新奇 ,
他的魅力得到了极大的提升，以至于和他调情充满了新鲜感和吸引力。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [tʃɑːrm] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætəri]
beside the greater charm involved in the fact of his indifference to the battery
旁 这 更大的 魅力 涉及 在 这 事实 的 他的 漠不关心 到 这 电池
[ʌv; əv] [waɪlz] [ðæt] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [soʊ][ˈpəʊt(ə)nt] .
of wiles that had once been so potent .
的 诡计 那 有 一次 到过 所以 强效 .

除此之外，他对于曾经非常有效的各种诡计都漠不关心，这本身就极具魅力。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [jʌŋ] [stɪl] .
She looked very young still .
她 看起来 非常 年轻的 仍然 .

她看起来仍然很年轻。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈjuːθfl] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɪts] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [ɔːl]
Her mind was youthful enough in its character , and she had preserved all
她 头脑 曾是 青春 足够的 在 它是 特点 , 和 她 有 保存完好 全部
[ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
the innocent ,
这 清白的 ,

她的心智还很年轻，保留了所有的纯真。

['kɪtnɪʃ] [weɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] [men] .
kittenish ways that are so irresistible to a certain class of men .

小猫咪 方式 那 是 所以 无法抗拒 到 一个 肯定 班级 的 男人 .

小猫般的娇媚举动对某些类型的男人来说有着无法抗拒的吸引力。

[waɪl] [ˈælbərt] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [fleɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [iːvniŋ] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [ˈklærə] [ˈlɪsnd]
While Albert talked of his old flame , on the evening in question , Clara listened
尽管 阿尔伯特 谈话 的 他的 老的 火焰 , 在 这 晚上 在 问题 , 克拉拉 听着
[ɪnˈtenti] ,
intently ,
专注地 ,

那天晚上，当阿尔伯特谈起他的旧情人时，克拉拉认真地听着。

[ˈlʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [streɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
looking all the time straight into his eyes .
寻找 全部 这 时间 直的 进入 他的 眼睛 .

她一直直视着他的眼睛。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; həɹ] [waɪ] [ɪ; ʃi] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [ˈɜːrniːstli] .
At length he asked her why she studied his eyes so earnestly .
在 长度 他 问 她 为什么 她 研究 他的 眼睛 所以 切实 .

最后他问她，为什么她如此认真地观察他的眼睛。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðem; ðəm] ? ”
“ **Do you not like me to study them ?** ”
“ 做 你 不是 喜欢 我 到 学习 他们 ? ”

“你不希望我研究它们吗? ”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] !
“ **What a question !**
“ 什么 一个 问题 !

“真是个好问题! ”

[bʌt; bət][aɪ] [waɪ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] .
But I wish to know what you are thinking .
但 我 希望 到 知道 什么 你 是 思维 .

但我很想知道你在想什么。

[juː; jʊ][toʊld][em ˈiː][wʌns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] . “
You told me once you were afraid of my eyes . ”
你 讲述 我 一次 你 是 害怕的 的 我的 眼睛 . ”

你曾经告诉我，你害怕我的眼睛。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈælbərt] .
“ **That is what I am thinking to - night , Albert .**
“ 那 是 什么 我 是 思维 到 - 夜晚 , 阿尔伯特 .

“这就是我今晚所想的，阿尔伯特。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
They are surely the brightest eyes in the world ,
他们 是 一定 这 最亮的 眼睛 在 这 世界 ,

它们无疑是世界上最明亮的眼睛。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [tuː; tə][em ˈiː] .
as you know they are the dearest to me .
作为 你 知道 他们 是 这 亲爱的 到 我 .

如你所知，他们是最亲爱的人。

[aɪ][kæən; kən][faɪnd][noʊ] [fɔ:lt] [wið; wiθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][æən; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [fɪr]
I can find no fault with them ; and yet I have an indefinable fear
我 能 寻找 不 过错 和 他们 ; 和 然而 我 有 一个 无法定义的 害怕
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

我挑不出他们任何毛病；然而，我有时却会感到一种难以名状的恐惧。

[wen] [aɪ] [lʊk] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][kʊld][ænd; ənd][ˈkru:əl] .
when I look into them , as if they could be cold and cruel .
什么时候 我 看 进入 他们 , 作为 如果 他们 可以 是 寒冷的 和 残忍的 .
当我看着它们时，感觉它们好像冷酷无情。

[aɪ] [rɪˈproʊtʃ] [maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈevri] [θɔ:t] .
I reproach myself , but I tell you every thought .
我 责备 我 , 但 我 告诉 你 每一个 想法 .
我责备自己，但我将我的每一个想法都告诉你。

[ɔ:t] [aɪ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ? " -
Ought I to tell you this ? " 196
应该 我 到 告诉 你 这 ? " -
我应该告诉你这件事吗？ “196

" [jes] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ˈdɑ:rlɪŋ] [maɪn] ;
" Yes , for I would hear all the voices of the sea , darling mine ;
" 是的 , 为了 我 会 听到 全部 这 声音 的 这 海 , 亲爱的 矿 ;
“是的，因为我想听到大海的所有声音，我的爱人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlu:ʒn] .
but this voice is a delusion .
但 这 嗓音 是 一个 错觉 .
但这声音只是幻觉。

[ˈælbərt][kæən; kən][ˈnevər][bi:; bi][kʊld][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Albert can never be cold to you .
阿尔伯特 能 绝不 是 寒冷的 到 你 .
阿尔伯特永远不会对你冷淡。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ˈveri] [sʊl] .
You are his very soul .
你 是 他的 非常 灵魂 .
你就是他的灵魂。

[hi:; hi][kʊd; kəd][daɪ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [aɪ ˈti:][noʊ][ˈsækrɪfaɪs] ;
He could die for you , and count it no sacrifice ;
他 可以 死 为了 你 , 和 数数 它 不 牺牲 ;
他可以为你而死，而且不认为这是牺牲；

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈkɛrz] [fɔ:r; fər][laɪf] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [meɪk] [jɔ:rz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] . " " " " " "
and he only cares for life that he may make yours beautiful . " " "
和 他 仅有的 关心 为了 生活 那 他 可能 制作 你的 美丽的 . " " "
他只关心生命，希望让你的生命更加美好。

" [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] !
" Forgive me , beautiful eyes !
" 原谅 我 , 美丽的 眼睛 !
“请原谅我，美丽的眼睛！ ”

" [ˈklærə] [sed] , [ˈtendərli] [kəˈresɪŋ] [ðer; ðər][lɪdz] .
" Clara said , tenderly caressing their lids .
" 克拉拉 说 , 温柔地 爱抚 他们的 盖子 .
克拉拉一边说着，一边温柔地抚摸着他们的眼睑。

“ [kæn; kən][ju:; jə] [fər'gɪv] [em 'i:] , ['ælbərt] ? ”
“ Can you forgive me , Albert ? ”
“ 能 你 原谅 我 , 阿尔伯特 ? ”
“阿尔伯特, 你能原谅我吗? ”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [fər'gɪvnəs] [bɪ'twi:n] ['lʌvəz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kæn; kən][du:] [i:tʃ]
“ There is no such thing as forgiveness between lovers , for they can do each
“ 那里 是 不 这样的 事物 作为 饶恕 之间 恋人 , 为了 他们 能 做 每个
[ʌðər] [noʊ] [rɔ:ŋ] . ”
other no wrong . ”
其他 不 错误的 . ”

“恋人之间不存在宽恕, 因为他们不会伤害对方。”

“ [aɪ] [der] [nɑ:t] [θɪŋk] [haʊ] [pɜ:r'fɪkt] [maɪ] ['hæpɪnəs] [ɪz] , ” [sed] ['klærə] , ['fɜ:rvəntli] ,
“ I dare not think how perfect my happiness is , ” said Clara , fervently ,
“ 我 敢 不是 思考 如何 完美的 我的 幸福 是 , ” 说 克拉拉 , 热切地 ,
“我不敢想象我的幸福有多么完美,”克拉拉热切地说。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
“ and yet I can think of nothing else .
“ 和 然而 我 能 思考 的 没有什么 别的 .
“然而我却想不到其他任何事。”

[aɪ][eɪ 'em] ['kɑ:nstəntli] ['stʌdiɪŋ] [ʌv] .
I am constantly studying love .
我 是 不断地 学习 爱 .

我一直在研究爱情。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɔ:l] ['mærid] ['pi:p(ə)l] [lu:z] [ðer; ðər] [ɪ'lu:ʒnz] .
It seems to me that all married people lose their illusions .
它 似乎 到 我 那 全部 已婚 人们 失去 他们的 幻觉 .
我觉得所有已婚人士都会失去幻想。

[ˈpɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɜ:r; wər][wʌns][roʊ'mæntɪk] ['lʌvəz] .
Papa and mamma were once romantic lovers .
爸爸 和 妈妈 是 一次 浪漫的 恋人 .
爸爸妈妈曾经是一对恋人。

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['letərz] .
I have lately found a number of his old letters .
我 有 最近 成立 一个 数字 的 他的 老的 信件 .
我最近找到了一些他以前的信件。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] ['ri:dɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I could not resist reading some of them .
我 可以 不是 抵抗 阅读 一些 的 他们 .
我忍不住读了几本。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['fɜ:rvənt] [ænd; ənd] ['tendər] ['letərz] [aɪ]['evər] [ri:d] [ɪn][maɪ][laɪf] — [ɪk'sept] [jɔ:rz]
They are the most fervent and tender letters I ever read in my life — except yours
他们 是 这 最多 热切 和 投标 信件 我 曾经 读 在 我的 生活 — 除了 你的
,
:
,

这是我一生中读过的最热情、最温柔的信件——除了你的信之外。

[ˈdɪrɪst] — [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [flʌŋ] [ə'weɪ]
dearest — and yet they are flung away
亲爱的 — 和 然而 他们 是 扔 离开
最亲爱的人——然而他们却被抛弃了

- [ə'mɪd][ðə; ði][ʊəld] ['lʌmbə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət] ,
- **'amid the old lumber of the garret ,**
- 之中 这 老的 木材 的 这 阁楼 ,
在阁楼的旧木材堆中,

- [laɪk][ðə; ði]['ʊəkən] [tʃest] [wer] [dʒɪ'nevɹə] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪv] .
- **'like the oaken chest where Ginevra found a grave .**
- 喜欢 这 橡木 胸部 在哪里 吉内芙拉 成立 一个 严重 .
就像吉内芙拉发现坟墓的那只橡木箱一样。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] !
It is strange !
它 是 奇怪的 !
真奇怪!

['æftə] [ɔ:l] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['pæʃ(ə)n] ,
After all that divine passion ,
后 全部 那 神圣的 热情 ,
在那段神圣的激情之后,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
they could be separated for weeks and months without any suffering for the
他们 可以 是 分开 为了 周 和 几个月 没有 任何 痛苦 为了 这
[ni:d] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə] ! "
need of each other ! "
需要 的 每个 其他 ! "
即使分开数周甚至数月，他们也不会因为需要彼此而感到痛苦!

" [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] , ['preʃəs] [wʌn] .
" **That change will never come to us , precious one .**
" 那 改变 将要 绝不 来 到 我们 , 宝贵的 一 .
“亲爱的，那种改变永远不会发生在我们身上。”

[lʌv] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['tendərli] [nə:st] ; [,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ['flɜ:rɪŋ] ['ʌndər] ['kəʊldnəs] [ɔ:r] [ɪn'kɑ:nstənsɪ] .
Love shall be tenderly nursed ; it will not flourish under coldness or inconstancy .
爱 将 是 温柔地 护理 ; 它 将要 不是 繁荣 在下面 寒冷 或者 反复无常 .
爱情需要温柔呵护；它在冷漠和善变中无法茁壮成长。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['tendər] [ə; eɪ][plænt] ; ['ʊʊnli][ðə; ði]['ru:dər] ,
It is too tender a plant ; only the ruder ,
它 是 也 投标 一个 植物 ; 仅有的 这 舵 ,
它太娇嫩了；只有更粗犷的,

['kɔrsə] [vedʒə'teɪʃn] [kæn; kən] [aʊt'laɪv] [ðə; ði][kəʊld] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɪdʒɪd] [zəʊnz] .
coarser vegetation can outlive the cold atmosphere of the frigid zones .
较粗糙 植被 能 活得更加 这 寒冷的 气氛 的 这 寒冷 区域 .
较为粗糙的植被能够耐受严寒地区的寒冷气候。

[wɪð; wɪθ]['ʌʊər; ɑ:r] [lʌv] , ['preʃəs] [wʌn] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][nəʊ] ['wɪntər] .
With our love , precious one , there shall be no winter .
和 我们的 爱 , 宝贵的 一 , 那里 将 是 不 冬天 .
亲爱的，有了我们的爱，就没有寒冬。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [trʌst] [em 'i:] ? " -
Can you not trust me ? " 197
能 你 不是 相信 我 ? " -
你难道不能信任我吗？ 197

" [trʌst] [ju:; jʊ] ?
" **Trust you ?**
" 相信 你 ?
“相信你？”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [soʊl][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] .

With all my heart , with all my soul I trust you .
和 全部 我的 心 , 和 全部 我的 灵魂 我 相信 你 .

我全心全意、用我的灵魂信任你。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [lʌv] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [lʌ; əv][laɪf] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ]
You know everything about love and the mysteries of life ; but one thing I
你 知道 一切 关于 爱 和 这 谜团 的 生活 ; 但 一 事物 我

want to say .
想 到 说 .

你了解爱情和人生的奥秘，但我只想说一件事。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˌem ˈi:] , [dɪr] [wʌn] .

I want you to know all about me , dear one .
我 想 你 到 知道 全部 关于 我 , 亲爱的 一 .

亲爱的，我想让你了解我的一切。

[aɪ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [lʌv] [ɪkˈsept] [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [aɪ ˈti:][ænd; ʌnd] [fi:l] [aɪ ˈti:][tu:; tə] - [naɪt] .
I care nothing about love except as we know it and feel it to - night .
我 关心 没有什么 关于 爱 除了 作为 我们 知道 它 和 感觉 它 到 - 夜晚 .

除了今晚我们所知所感之外，我对爱情一无所知。

[ɪf] [fɛrt] [ˈevər] [tʃi:ts] [ju: ˈes][lʌ; əv] [ðɪs] ,
If Fate ever cheats us of this ,
如果 命运 曾经 作弊 我们 的 这 ,

如果命运哪天辜负了我们这份恩赐，

[let][ju: ˈes][nɑ:t][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ænd; ʌnd] [pleɪ] [ðæt][ðə; ði] [dri:m] [sti:l] [rɪˈmeɪnz] .
let us not live together and play that the dream still remains .
让 我们 不是 居住 一起 和 玩 那 这 梦 仍然 遗迹 .

让我们不要一起生活，不要玩弄梦想，让梦想继续存在下去。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmɑ:kəri] [ðæt] [wʊd] [kɪl] [ˌem ˈi:] .
It would be a mockery that would kill me .
它 会 是 一个 嘲讽 那 会 杀 我 .

那将是对我莫大的嘲弄，我会为此痛不欲生。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈstreɪndʒli] [mu:vɪd] [tu:; tə] - [naɪt] .
I am strangely moved to - night .
我 是 奇怪的 已搬 到 - 夜晚 .

今晚我莫名地感动不已。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [ˈhæpɪnəs] ,
With all my happiness ,
和 全部 我的 幸福 ,

我无比幸福，

[ðə; ði] [θɔ:t] [wɪl] [kʌm] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] — [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə]
the thought will come that you will change — that I shall not have the power to
这 想法 将要 来 那 你 将要 改变 — 那 我 将 不是 有 这 力量 到
[ki:p] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [lʌ; əv][jʊr; jər] [lʌv] . “
keep the freshness of your love . ”
保持 这 新鲜 的 你的 爱 . ”

我会想到你会改变——我将无力留住你爱情的新鲜感。

“ [aɪ][dɪˈfaɪ] [ɔ:gjəri] , [ˈpreʃəs] [wʌn] .
“ I defy augury , precious one .
” 我 违抗 预兆 , 宝贵的 一 .

“我不相信预言，亲爱的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kwɑɪt] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] .

You are not quite well to - night .
你 是 不是 相当 出色地 到 - 夜晚 .

你今晚身体不太舒服。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪnd] .

I am sure of this , or I should be pained .
我 是 当然 的 这 , 或者 我 应该 是 痛苦 .

我对此确信无疑，否则我会感到痛苦。

[ɪf] [aɪ] [tʃeɪndʒ] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] [fɔːlt] .

If I change , it will not be your fault .
如果 我 改变 , 它 将要 不是 是 你的 过错 .

如果我改变了，那不是你的错。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [pɜːrfɪkt] .

You are perfect .
你 是 完美的 .

你很完美。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ʌv] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ˈɪnfɪnət] [ˈtendərnəs] [æz; əz][maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] .

No one could love with so much infinite tenderness as my darling .
不 一 可以 爱 和 所以 很多 无限 压痛 作为 我的 亲爱的 .

没有人能像我的爱人那样，给予如此无限温柔的爱。

[ɪf] [aɪ][ˈevər] [ʌv] [juː; jʊ] [les] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][hæv; həv] [ɡroʊn] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

If I ever love you less , it will be because I have grown unworthy of you ,
如果 我 曾经 爱 你 较少的 , 它 将要 是 因为 我 有 生长 不配 的 你 ,

如果我不再爱你，那是因为我配不上你了。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɡɒdz] [fərˈbɪd] .

which the gods forbid .
哪个 这 神 禁止 .

这是诸神所禁止的。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] — [wʌn] [ɔːrt] [wiːk] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] , [nɑːt] [mɔːr] [ˈfɔːrli] [ðæn; ðən]

In a week — one short week — and you will be mine , not more surely than
在 一个 星期 — 一 短的 星期 — 和 你 将要 是 矿 , 不是 更多的 一定 比

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ,

you are now ,
你 是 现在 ,

再过一周——短短一周——你就将属于我，就像现在一样确定无疑。

[bʌt; bət][ˈoʊpənli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

but openly in the eyes of the world .
但 公然 在 这 眼睛 的 这 世界 .

但在世人眼中却是公开的。

” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [treɪn] ,

” Dr . Delano was to leave in the early train ,
” 博士 : 德拉诺 曾是 到 离开 在 这 早期的 火车 ,

德拉诺博士将搭乘早班火车离开。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][bɪd] [ɡʊd] - [baɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈpɑːrlər] , [wer] [ðə; ði][ˈfaɪər]

and it was decided to bid good - bye in the old parlor , where the fire
和 它 曾是 决定 到 出价 好的 - 再见 在 这 老的 客厅 , 在哪里 这 火

[wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [loʊ] ,

was burning low ,
曾是 燃烧 低的 ,

于是决定在老客厅里道别，那里炉火正熊熊燃烧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [leɪt] , [fə'getɪŋ] [haʊ] [kəʊld][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .
for they had sat late , forgetting how cold the room had become .
为了 他们 有 卫星 晚的 , 遗忘 如何 寒冷的 这 房间 有 变得 .

因为他们坐到很晚，忘记了房间已经变得很冷了。

[ʌl'bɜ:t] [ræpt] [hɜːr; hər] [təndə'li] [ɪn][hɜːr; hər] [ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːrtɪŋ] ['serəməniːz]
Albert wrapped her tenderly in her shawl , and the parting ceremonies
阿尔伯特 包装 她 温柔地 在 她 披肩 , 和 这 离别 仪式
[kə'menst] .
commenced .
开始 .

阿尔伯特温柔地用披肩裹住她，告别仪式开始了。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['prɑːses] , [æz; əz]['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmiʊs][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] [taɪp] [ɑːr; ər]
It is a very long process , as lovers of the Romeo and Juliet type are
它 是 一个 非常 长的 过程 , 作为 恋人 的 这 罗密欧 和 朱丽叶 类型 是
[wel] [ə'wer] .
well aware .
出色地 意识到的 .

这是一个非常漫长的过程，罗密欧与朱丽叶式爱情故事的爱慕者们对此都深有体会。

[ðeɪ] ['sepə'reɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [tə'geðər]
They separated a few steps and said good - night , and then rushed together
他们 分开 一个 很少 步骤 和 说 好的 - 夜晚 , 和 然后 匆忙 一起
[fɔːr; fər] “ [wʌn] [mɔːr] [kɪs] ,
for “ one more kiss ,
为了 “ 一 更多的 吻 ,

他们分开几步，互道晚安，然后又冲到一起，给了彼此一个“再吻”。

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['preljʊːd] [tuː; tə][wʌn] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði][læst] .
“ which was only the prelude to one more , and that not the last .
” 哪个 曾是 仅有的 这 序幕 到 一 更多的 , 和 那 不是 这 最后的 .

但这仅仅是另一场灾难的序幕，而且那也不是最后一场。

[tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['raɪtəːz] [ʌv; əv]['roʊməns] ,
To the cold - blooded writers of romance ,
到 这 寒冷的 - 血腥 作家 的 浪漫 ,

致那些冷酷无情的言情小说作家们：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːrtɪŋ] [kɔːlɪz] [ʌp][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [pə'laɪt] ['tʃaɪnəmən] , host198
such a parting calls up the vision of the two polite Chinamen , host198
这样的 一个 离别 呼叫 向上 这 想象 的 这 二 有礼貌的 中国人 , host198

这样的离别让人想起那两位彬彬有礼的中国人，host198

[ænd; ənd] [gest] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][aʊt] - [duː] [iːtʃ] [ʌðər] [ɪn] ['etɪkət] .
and guest , who could not allow themselves to out - do each other in etiquette .
和 客人 , WHO 可以 不是 允许 他们自己 到 出去 - 做 每个 其他 在 礼仪 .

还有宾客，他们都不愿在礼仪上胜过对方。

[æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] , [ðeɪ] [əd'vænst] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd]
At the garden gates of the host , they advanced and saluted , and retreated
在 这 花园 大门 的 这 主持人 , 他们 先进的 和 敬礼 , 和 撤退
[ænd; ənd] [əd'vænst] [ə'gen] ,
and advanced again ,
和 先进的 再次 ,

他们来到主人的花园门口，上前行礼，然后退后，再次上前。

[ʌn'tɪl] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [wen] [ðer; ðər] [frendz] [ɪntə'fɪəd] [ænd; ənd] ['drægd] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ! -
until night came on , when their friends interfered and dragged them apart ! 199
直到 夜晚 来了 在 , 什么时候 他们的 朋友们 干扰 和 拖拽 他们 除 ! -

直到夜幕降临，他们的朋友介入并将他们拉开！ 199

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ˈklærəz, ˈklɛrəz] [ˈwedɪŋ] .
CLARA'S WEDDING .
克拉拉的 婚礼 .

克拉拉的婚礼。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈelɪmənt] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [ʃoʊ] ,
Mrs . Forest was in her element preparing for the “ show ,
太太 . 森林 曾是 在 她 元素 准备 为了 这 “ 展示 ,

福雷斯特夫人正兴致勃勃地准备着“演出”，

” [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈserəməˌnɪz] ；
” as the doctor called the marriage ceremonies ；
” 作为 这 医生 称为 这 婚姻 仪式 ；

正如医生所说的，婚礼仪式；

[bʌt; bət][ˈælbərt] [wʌn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [baɪ] [əˈɡriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [ˈɔrɪndʒ] -
but Albert won her heart by agreeing with her in everything , orange -
但 阿尔伯特 韩元 她 心 经过 同意 和 她 在 一切 , 橙子 -

[ˈblɒsəmz] , [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] .
blossoms , church , and all .
花朵 , 教会 , 和 全部 .

但阿尔伯特在所有事情上都和她意见一致，包括橙花、教堂等等，从而赢得了她的芳心。

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] ,
Discussing the matter over for the twentieth time ,
讨论 这 事情 超过 为了 这 第二十 时间 ,

这已经是第二十次讨论此事了。

[fiː; ji] [riˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪmˈbjuːɪŋ] [ˈklærə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑːd] [ˈnəʊʃnz] ,
she reproached her husband for his imbuing Clara with his odd notions ,
她 受责备 她 丈夫 为了 他的 赋予 克拉拉 和 他的 奇怪的 概念 ,

她责备丈夫把他的古怪想法灌输给了克拉拉。

[ænd; ənd] [ˈkɒntræstɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv][ˈprɔːpər][ænd; ənd] [kənˈvenʃən(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz]
and contrasted them with the love of proper and conventional proceedings
和 对比 他们 和 这 爱 的 恰当的 和 传统的 诉讼程序

, [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
, which characterized the future son - in - law .
, 哪个 特征化的 这 未来 儿子 - 在 - 法律 .

并将这些与未来女婿对得体和传统程序的喜爱进行了对比。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
“ I wonder at him , ” said the doctor , with some impatience .
” 我 想知道 在 他 , ” 说 这 医生 , 和 一些 不耐烦 .

“我真不明白他是怎么想的，”医生有些不耐烦地说。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsensəb(ə)l][mæn][aɪ][ˈevər] [nuː] [huː] [laɪkt] [ðæt] [sɔːrt][lʌv; əv] [ˈvʌlgər] [ʃoʊ] .
“ He is the only sensible man I ever knew who liked that sort of vulgar show .
” 他 是 这 仅有的 明智的 男人 我 曾经 知道 WHO 喜欢 那 种类 的 庸俗 展示 .

“他是我认识的唯一一个喜欢那种低俗节目的理智男人。”

[men] [ˈdʒen(ə)rəli] [səbˈmɪt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] [ˈwɪmɪn] ；
Men generally submit because it pleases women ；
男人 一般来说 提交 因为 它 请 女性 ；

男人通常顺从是因为这样能取悦女人；

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [kən'venʃənəli] ['gɑ:tn] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][braɪd] ,
but to my eyes a young woman conventionally gotten up as a bride ,
但 到 我的 眼睛 一个 年轻的 女士 传统上 获得 向上 作为 一个 新娘 ,
但在我看来, 她只是一个按照传统习俗打扮成新娘的年轻女子。

[ˈsɪmpli] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [trɪkt] [aʊt][fɔ:r; fər]['sækrɪfaɪs] . "
simply suggests a victim tricked out for sacrifice . "
简单地 建议 一个 受害者 被骗了 出去 为了 牺牲 . "
这仅仅意味着受害者被精心装扮成祭品。"

" [haʊ] ['dredf(ə)l] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] , ['dɑ:ktər] !
" **How dreadful you are , doctor !**
" 如何 可怕 你 是 , 医生 !
"你真是太可怕了, 医生! "

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['mɑ:nstrəs] [aɪ'di:əz] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [hoʊp]['klærə] [wʊd] [biː; bi]['sensəb(ə)l] . "
You have such monstrous ideas ; but I did hope Clara would be sensible . "
你 有 这样的 滔天 想法 ; 但 我 做过 希望 克拉拉 会 是 明智的 . "
你的想法真是太可怕了; 但我确实希望克拉拉能明辨是非。

" [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] , ['mæmə] [dɪr] .
" **Oh , I'm going to be sensible , mamma dear** .
" 哦 , 我是 去 到 是 明智的 , 妈妈 亲爱的 .
"哦, 亲爱的妈妈, 我会听话的。"

[ˈælbərt][ɪz]['sætɪsfɑɪd] , [ænd; ænd][aɪ][jæl; ʃəl] [ˈɔ:fər] [noʊ] ['fɜ:rðər] [rɪ'zɪstəns] .
Albert is satisfied , and I shall offer no further resistance .
阿尔伯特 是 使满意 , 和 我 将 提供 不 更远 反抗 .
阿尔伯特对此感到满意, 我将不再反抗。

[aɪ] [səb'mɪt] ['i:v(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] - ['blɒsəmz] , [ðoʊ] [aɪ][kɑ:nt] [ber] [ðer; ðər] [ə'presɪŋ] ['oʊdər]
I submit even to the orange - blossoms , though I can't bear their oppressing odor
我 提交 甚至 到 这 橙子 - 花朵 , 尽管 我 不能 熊 他们的 压迫 气味
.
:
.
即使是橙花, 我也只能屈服, 尽管我无法忍受它们刺鼻的气味。

[ˈpɑ:pə][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði][ju:nɪ'terɪən] ['mɪnɪstər] , [hu:] [hæz; həz][noʊ] [tʃɜ:rtʃ]
Papa has had his way about the Unitarian minister , who has no church
爸爸 有 有 他的 方式 关于 这 一神论派 部长 , WHO 有 不 教会
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
爸爸已经如愿以偿地摆脱了那位在这里没有教堂的基督教一神论牧师。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ][jæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [joʊ] , [æz; əz]['pɑ:pə] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] .
and so I shall escape that part of the show , as papa calls it .
和 所以 我 将 逃脱 那 部分 的 这 展示 , 作为 爸爸 呼叫 它 .
所以, 我将逃离爸爸口中的那场闹剧。

['ðerəl] [biː; bi][noʊ] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][braɪd] ['i:ðər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] a200
There'll be no kissing the bride either , for that is a200
将会 是 不 接吻 这 新娘 任何一个 , 为了 那 是 a200
也不会有亲吻新娘的环节, 因为那是a200

[ˈvʌlgər] ['kʌstəm] , [noʊ][ˌb:ŋgər] [ˈtɒləreɪtɪd] [ə'mʌŋ] [rɪ'faɪnd] ['pi:p(ə)l] .
vulgar custom , no longer tolerated among refined people .
庸俗 风俗 , 不 更长 容忍 之中 精制 人们 .
粗俗的习俗, 在有教养的人群中已不再被容忍。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [keɪm] [frʌm; frəm] ? "
 I wonder where the custom came from ? "
 我 想知道 在哪里 这 风俗 来了 从 ？ "

我想知道这种习俗是从哪里来的？

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [seɪ] [wer] [ˈeni] [ˈkʌstəm] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] .
 " It is not easy to say where any custom originated .
 " 它 是 不是 简单的 到 说 在哪里 任何 风俗 起源于 " .
 "很难说某种习俗起源于哪里。"

[ðɪs] [wʌn] [kæn; kən] [bi:; bi] [treɪst] [bæk] [tu:; tə] [ˈfju:d(ə)] [taɪmz] ,
 This one can be traced back to feudal times ,
 这 一 能 是 追踪 后退 到 封建 时代 ,
 这个可以追溯到封建时代。

[wen] [ðə; ði] [ˌɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfɜ:rst] - [fru:ts] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
 when the lord of the manor had the first - fruits of everything ,
 什么时候 这 主 的 这 庄园 有 这 第一的 - 水果 的 一切 ,
 当庄园主拥有所有初熟的果实时，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbraɪdz] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m]
 and took the brides home to himself for a time , and the bridegroom
 和 采取 这 新娘 家 到 他自己 为了 一个 时间 , 和 这 新郎
 [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [səbˈmɪt] . "
 was forced to submit . "
 曾是 强制 到 提交 " .
 他把新娘带回家独处了一段时间，新郎被迫屈服。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [braɪd] [æt; ət] [ɔ:l] , " [sed] [ˈklærə] .
 " Of course , they did not consult the bride at all , " said Clara .
 " 的 课程 , 他们 做过 不是 咨询 这 新娘 在 全部 , " 说 克拉拉 .
 "当然，他们根本没有征求新娘的意见，"克拉拉说。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] .
 " No , " replied the doctor .
 " 不 , " 回复 这 医生 " .
 "不，"医生回答道。

" [ðæt] [sleɪvz] [hæv; həv] [noʊ] [raɪts] [wɪt] [ðer; ðər] [ˈmæstərz] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪˈspekt] ,
 " That slaves have no rights which their masters are bound to respect ,
 " 那 奴隶 有 不 权利 哪个 他们的 大师 是 边界 到 尊重 ,
 "奴隶没有任何权利，他们的主人没有义务尊重这些权利。"

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɑ:dʒɪk(ə)] [dɪˈdʌk(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktrɪn] [ðæt] [ˈsleɪvəri] [ɪz] [raɪt] .
 is a logical deduction from the doctrine that slavery is right .
 是 一个 逻辑 扣除 从 这 教义 那 奴隶制 是 正确的 .
 这是从奴隶制是正确的教条中得出的合乎逻辑的推论。

[ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sleɪvz] [ɪn] [wʌn] [sens] .
 Women are beginning to see that they are slaves in one sense .
 女性 是 开始 到 看 那 他们 是 奴隶 在 一 感觉 " .
 女性开始意识到，从某种意义上说，她们是奴隶。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [pərˈmɪtɪd] , [ˈli:gəli] [ɔ:r] [ˈmɔ:rəli] , [tu:; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈfekʃənz]
 They are not permitted , legally or morally , to dispose of their affections
 他们 是 不是 允许 , 合法地 或者 道德上 , 到 处置 的 他们的 情感
 [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [teɪsts] .
 according to their tastes .
 根据 到 他们的 口味 " .
 无论从法律还是道德上，他们都不允许按照自己的喜好支配自己的感情。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ə'sæsəneɪts] [wʌn] [hu:m] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'gɑ:rdz] [tu:] ['feɪvərəbli] [tu;; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] ,
When a man assassinates one whom his wife regards too favorably to please him ,
什么时候 一个 男人 刺杀 一 谁 他的 妻子 问候 也 有利 到 请 他 ,
当一个男人为了取悦妻子而刺杀了妻子过于偏爱的人时,

[hi:; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'kwɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rts] .
he is generally acquitted by the courts .
他 是 一般来说 无罪释放 经过 这 法院 .
他通常会被法院宣告无罪。

['kɑ:mən] [sens] [wʊd] [ʃʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [tu;; tə]
Common sense would show that the wife had sufficient interest in the matter to
常见的 感觉 会 展示 那 这 妻子 有 充足的 兴趣 在 这 事情 到
[bi:; bi] [kən'sʌltɪd] ;
be consulted ;
是 咨询 ;
常识告诉我们，妻子对此事有足够的利害关系，应该征求她的意见；

[bʌt; bət] ['ɑ:nər] [dʌz] [nɑ:t][æd'mɪt][hɜ:r; həɾ] [raɪts] . "
but honor does not admit her rights . "
但 荣誉 做 不是 承认 她 权利 . "
但荣誉感并不承认她的权利。

" [ðæt] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪst] .
" **That is perfectly right** , " **said Mrs . Forest** .
" 那 是 完美 正确的 , " 说 太太 . 森林 .
“完全正确，”福雷斯特夫人说。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [soʊ][fɑ:r] [fə'gets] [ðə; ði] ['du:ti] [ʃi:; ʃi] [oʊz] [tu;; tə][sə'saɪəti][æz; əz][tu;; tə] [fɔ:l] [ɪn]
" **If a married woman so far forgets the duty she owes to society as to fall in**
" 如果 一个 已婚 女士 所以 远的 忘记了 这 责任 她 欠款 到 社会 作为 到 落下 在
[lʌv] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ,
love with any one ,
爱 和 任何 一 ,
“如果一个已婚妇女竟然忘记了她对社会应尽的责任，去爱上任何人，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvz] [noʊ] [vɔɪs] [ɪn] ['eniθɪŋ] . "
she deserves no voice in anything . "
她 值得 不 嗓音 在 任何事物 . "
她根本不配参与任何事情。

" [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] , ['fæni] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
" **That is simply the spirit of the inquisition , Fannie , and nothing else** .
" 那 是 简单地 这 精神 的 这 宗教裁判所 , 房利美 , 和 没有什么 别的 .
“范妮，那正是宗教裁判所的精神，仅此而已。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][fæktz] , [ɪn][maɪ] ['ri:zənɪŋ] .
I have always admitted the importance of facts , in my reasoning .
我 有 总是 承认 这 重要性 的 事实 , 在 我的 推理 .
在我的推理过程中，我一直都承认事实的重要性。

[naʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Now , some of the best women in the world ,
现在 , 一些 的 这 最好的 女性 在 这 世界 ,
现在，世界上一些最优秀的女性，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'træktɪd] ,
and I believe the majority of all that ever lived , have been attracted ,
和 我 相信 这 多数 的 全部 那 曾经 居住地 , 有 到过 吸引 ,
我相信，历史上绝大多数人都被吸引过。

[ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] , [baɪ] ['lðər] [men][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .
in a greater or less degree , by other men than their husbands .
在 一个 更大的 或者较少的 程度 ; 经过 其他 男人 比 他们的 丈夫们 .
程度或多或少是由丈夫以外的其他男人所为。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] ? " **What will you do with the facts ?** "
什么 将要 你 做 和 这 事实 ? "
你打算如何处理这些事实？

" [ɪf] ['eni] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [ɪz][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] , " [sed] ['mɪsɪz] . -
" If any sensible woman is so unfortunate , " said Mrs . 201
" 如果 任何 明智的 女士 是 所以 不幸 ; " 说 太太 . -
“如果任何一个明智的女人都如此不幸，”201夫人说道。

[fɔːrɪst] , " [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [ək'nɒlɪdʒz] [aɪ 'tiː] — ['nevər] [əd'mɪts] [aɪ 'tiː] , [iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
Forest , " she never acknowledges it — never admits it , even to herself , that she
森林 , " 她 绝不 承认 它 — 绝不 承认 它 ; 甚至 到 她自己 ; 那 她
[lʌvz] [ɪn] ['eni] [ɪm'prɔːpər] [wei] .
loves in any improper way .
爱 在 任何 不当 方式 .
福里斯特说：“她从不承认——甚至对自己也从不承认，她以任何不正当的方式爱着别人。”

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][duː] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] . " **She can do this at least .** "
她 能 做 这 在 至少 . "
她至少能做到这一点。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] , [fæni] !
" There you go again , Fannie !
" 那里 你 去 再次 ; 房利美 !
“范妮，你又来了！”

[ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][sɪks] - [ɪntʃ] [ruːl] .
measuring the world with your six - inch rule .
测量 这 世界 和 你的 六 - 英寸 规则 .
用你那六英寸的尺子来衡量世界。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][dəʊnt] [skwer] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈmeʒərmənts] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
If the world don't square with your measurements , so much the worse for the
如果 这 世界 不 正方形 和 你的 测量 ; 所以 很多 这 更糟 为了 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
如果世界与你的衡量标准不符，那对世界来说就更糟糕了。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ænd][men][duː][nɑːt] [kri'eɪt] [ðəm'selvz] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ðæt] [ˈɡʌvərn] [ðem; ðəm] .
Women and men do not create themselves , nor the motives that govern them .
女性 和 男人 做 不是 创造 他们自己 ; 也不 这 动机 那 治理 他们 .
女人和男人都不是自己创造的，支配他们的动机也不是自己创造的。

[ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'tɜːrmin] [ˈhjuːmən][ˈækʃ(ə)n][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] [wiːk] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə]
A motive does not determine human action because it is weak , or ought to
一个 动机 做 不是 决定 人类 行动 因为 它 是 虚弱的 ; 或者 应该 到
[biː; bi] [wiːk] ,
be weak ,
是 虚弱的 ;
动机本身并不决定人的行为，因为它很薄弱，或者说它本就应该很薄弱。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['meɪərɪŋ] ; [aɪ'ti:][kən'trəʊlz][frʌm; frəm][ðə; ði][,mæθə'mætɪk(ə)] [ɔ:] [ðæt] [ðə; ði]
according to your measuring ; it controls from the mathematical law that the
 根据 到 你的 测量 ; 它 控制 从 这 数学 法律 那 这
 ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][mʌst; məst] [prɪ'veɪl] .
strongest must prevail .
 最强 必须 占上风 .
 根据你的衡量标准；它遵循数学规律，强者必胜。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [ə'træktɪŋ] ['paʊər] [tu; tə][bi; bi] [tu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] [fɔːrs] [wʌn] ;
Suppose the attracting power to be two and the resisting force one ;
 认为 这 吸引 力量 到 是 二 和 这 抵抗 力量 一 ;

假设吸引力为 2，阻力为 1；

[ju; jʊ][kæn; kən] [tel] [brɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi; bi] ;
you can tell beforehand what the result will be ;
 你 能 告诉 预先 什么 这 结果 将要 是 ;

你可以事先知道结果会是什么；

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ˈbleɪmɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] . "
therefore the folly of blaming in such a case . "
 所以 这 蠢事 的 指责 在 这样的 一个 案件 . "
 因此，在这种情况下互相指责是愚蠢的。

“ [aɪ] [maɪ] [ˈpɪtɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈlɪsnz] [tu:; tə] [dʌ; ðɪ] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈli:g(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] ,
 “ I might pity a woman who listens to the promptings of an illegal affection ,
 “ 我 可能 遗憾 一个 女士 WHO 听着 到 这 提示 的 一个 非法的 感情 ,
 “我或许会同情那些听从非法恋情诱惑的女人，

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [əd'maɪər][hɜ:r; hər] .
but I certainly should never admire her .
 但 我 当然 应该 绝不 钦佩 她 .
 但我绝对不应该崇拜她。

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [əd'maɪər] [wʌn] [soʊ] [wi:k] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ʌv; əv]
How could I admire one so weak as not to know that by the very fact of
 如何 可以 我 钦佩 一 所以 虚弱的 作为 不是 到 知道 那 经过 这 非常 事实 的
 ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'prɑ:pər] [,deklə'reɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
listening to improper declarations of love ,
 聆听 到 不当 声明 的 爱 ,

我怎能欣赏一个如此软弱的人，竟然连仅仅因为听信了不恰当的情话就懂得自毁前程都做不到？

[ʃiː, ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [waɪnz] [kənˈtempt] , [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mæn] [hɪmˈself] . "

she always wins contempt , even from the man himself . "

她 总是 胜利 鄙视 , 甚至 从 这 男人 他自己 . "

她总是招致鄙视，甚至连那个男人本人也不例外。

“ [na:t] [ˈɔ:lweɪz] — [na:t][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ˈɔ:lweɪz] .
 “ **Not always** — **not by any means always** .
 “ 不是 总是 — 不是 经过 任何 方法 总是 .
 “不总是——绝不总是如此。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['teliŋ] [hɜːr; hər]
If I should love a married woman , and she should listen to my telling her
 如果 我 应该 爱 一个 已婚 女士 , 和 她 应该 听 到 我的 讲述 她
 [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
of it ,
 的 它 ,

如果我爱上了一个已婚女人，而她又听我把这件事告诉她，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [dɪ'spaɪz] [hɜ:r; hər] .
I should by no means despise her .
 我 应该 经过 不 方法 鄙视 她 .
 我绝不应该轻视她。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; həɹ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'sʌltɪd] [em 'iː][baɪ] [sə'pɒʊzɪŋ] [aɪ] [wɪft] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][duː]
I should despise her if she insulted me by supposing I wished her to do
我 应该 鄙视 她 如果 她 受辱 我 经过 假如 我 希望 她 到 做
[ˈeniθɪŋ] [beɪs] [ɔːr] [ʌn'wʊmənli] . "
anything base or unwomanly . "
任何事物 根据 或者 不像个女人 . "

如果她以为我希望她做任何卑鄙或不符合女性气质的事情，从而侮辱我，我会鄙视她。

" [oʊ] , [juː; jʊ] !
" **Oh , you !**
" 哦 , 你 !

“哦，你！”

[juː; jʊ][aːr; ər][æn; ən] [ə'naːməli] .
You are an anomaly .
你 是 一个 异常 .

你是个异类。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kaʊnt] [juː; jʊ][aʊt] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
You know I always count you out , when speaking of general principles .
你 知道 我 总是 数数 你 出去 , 什么时候 请讲 的 一般的 原则 .

你知道，在谈到一般原则时，我总是不会把你排除在外。

[ðə; ðɪ] [ɔːrd] [ˈoʊnli] [noʊz] [haʊ] [fɑːr][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [maɪt] [goʊ] [wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] - [ʌn'wʊmənli] - [ɪn][jɔːr; jər]
The Lord only knows how far a woman might go without being ' unwomanly ' in your
这 主 仅有的 知道 如何 远的 一个 女士 可能 去 没有 存在 - 不像个女人 - 在 你的
[aɪz] . "
eyes . "
眼睛 . "

只有上帝才知道，一个女人为了不被你视为“不像个女人”，究竟能做到什么地步。

" [ɑː] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər][ˈæksent] ,
" **Ah ! " responded the doctor , with a peculiar accent** ,
" 啊 ! " 回应 这 医生 , 和 一个 奇特 口音 ,
“啊！”医生用一种奇特的口音回答道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'pɑːn]
which was his way of declaring that there was no more to be said upon
哪个 曾是 他的 方式 的 声明 那 那里 曾是 不 更多的 到 是 说 之上
[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] . -
the subject . **202**
这 主题 . -

这是他表明此事已无可再说的一种方式。202

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [prɪ'sɪːdɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] ,
On the day preceding the important event ,
在 这 天 前 这 重要的 事件 ,

在重要事件发生的前一天，

['liːlə,'laɪlə][ænd; ænd] ['lɪniː] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt]
Leila and Linnie were running here and there in a state of great
莱拉 和 林妮 是 跑步 这里 和 那里 在 一个 状态 的 伟大的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

莱拉和琳妮兴奋地跑来跑去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][wʌns] [ˈθɜːrəli] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪspeʃəli] [ɪn][ðer; ðər]
They were for once thoroughly interested in everything , and especially in their
他们是 是 为了 一次 彻底 感兴趣的 在 一切 , 和 尤其在 他们的
[oʊn] [twɑːˈlet] ,
own toilettes ,
自己的 厕所 ,

他们破天荒地对所有事情都兴致勃勃，尤其对自己的梳妆打扮更是如此。

[ɪf] [nɔːtɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈbraɪdz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈbraɪdz] - [meɪdz] .
if not in the bride's , for they were to be two of the four bride's - maids .
如果 不是 在 这 新娘的 , 为了 他们 是 到 是 二 的 这 四 新娘的 - 女佣 .

如果不是新娘的伴娘，因为她们是四位伴娘中的两位。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈvent] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Mrs . Forest had determined that everything relating to this event should be
太太 . 森林 有 决定 那 一切 相关 到 这 事件 应该 是
“ [rɪˈspektəbl] ,
“ **respectable** ,
” 可敬 ,

福雷斯特夫人认定，与此事件相关的一切都应该是“体面的”，

” [ænd; ənd][fɪː; fi] [ˈɔːlweɪz] [prəˈhaʊnst] [ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [sɪˈvɪr] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪˈtiː] [ment] .
” **and she always pronounced the word with severe certainty of what it meant .**
” 和 她 总是 发音 这 单词 和 严重 肯定 的 什么 它 意思是 .

她总是用一种极其肯定的语气说出这个词，仿佛她完全明白它的意思。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] [ðə; ði][tɜːrm][ɪz] [veɪg] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ʌnˈplez(ə)nt] ;
To be sure , to some persons the term is vague and even unpleasant ;
到 是 当然 , 到 一些 人 这 学期 是 模糊的 和 甚至 令人不快的 ;

诚然，对某些人来说，这个术语含义模糊，甚至令人不快；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪl] - [ˈregjəleɪtəd, ˈregjəleɪtɪd][maɪndz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] ,
but these were all ill - regulated minds , according to Mrs . Forest ,
但 这些 是 全部患病的 - 受监管 思想 , 根据 到 太太 . 森林 ,
[ænd; ənd][fɪː; fi] [ˈpɪtɪd] [ðem; ðəm] .
and she pitied them .
和 她 可怜的 他们 .

但福雷斯特夫人认为，这些人都是心智不健全的人，她很同情他们。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ˈklærə] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈsuːzi] , [tʃɪrd] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈɜːrnɪst]
After breakfast , Clara made a long visit to Susie , cheered her by earnest
后 早餐 , 克拉拉 制成 一个 长的 访问 到 苏西 , 欢呼 她 经过 认真
[ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfrendʃɪp] ,
protestations of continued friendship ,
抗议 的 持续 友谊 ,

早餐后，克拉拉长时间拜访了苏西，真诚地表达了友谊长存的愿望，这让苏西感到很欣慰。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ˈɔːf(ə)n] .
and by promises to write often .
和 经过 承诺 到 写 经常 .

并承诺会经常写作。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈbeɪbi][wʌz; wəz][ˈduːli] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [kəˈrest] ,
The pretty baby was duly petted and caressed ,
这 漂亮的 婴儿 曾是 正式地 被宠爱 和 被爱抚 ,

漂亮的小宝宝得到了悉心的抚摸和爱抚。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] “ [kɪs] [ˈæntɪ] ” — [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈswiːt] [tuː; tə]
and invited to “ kiss auntie “ — words of recognition always infinitely sweet to
和 受邀 到 “ 吻 阿姨 “ — 字 的 认出 总是 无限地 甜的 到
[ˈsuːziːz] [ɪr] .
Susie's ear .
苏西的 耳朵 .

并被邀请“亲吻阿姨”——这些表示认可的话语对苏西来说总是无比甜蜜。

[ðə; ði] [ˈkɪsɪŋ] [kən'sistɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] - [ɪts] [ʌn'iːzi] [ˈlɪt(ə)] [wet] [maʊθ] [ˈoʊvər][ˈklærəz, 'klɛrəz]
The kissing consisted in the baby's smobbing its uneasy little wet mouth over Clara's
这 接吻 由.....组成 在 这 婴儿的 - 它是 不安 小的 湿的 嘴 超过 克拉拉的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

亲吻的方式是，婴儿用它不安的小嘴巴在克拉拉的脸上蹭来蹭去；

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [sætɪs'fæktəri] [ɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ;
not a very satisfactory operation , one would think ;
不是 一个 非常 令人满意的 手术 , 一 会 思考 ;

这会被认为是一次不太令人满意的行动；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈtendər] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] [baɪ][ˈklærəz, 'klɛrəz]
but all the tender grace of the woman that had been developed by Clara's
但 全部 这 投标 优雅 的 这 女士 那 有 到过 发达 经过 克拉拉的
[breɪv] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈsuːzi] ,
brave friendship for poor Susie ,
勇敢的 友谊 为了 贫穷的 苏西 ,

但克拉拉因勇敢地与可怜的苏西建立友谊而培养出的所有温柔优雅的品质，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [diːp] [lʌv] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtʃerɪʃt] [fɔːr; fər][ˈælbərt] ,
and by the deep love she cherished for Albert ,
和 经过 这 深的 爱 她 珍爱 为了 阿尔伯特 ,

以及她对阿尔伯特深沉的爱，

[ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði][ˈheɪləʊ][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːroʊz] [braɪd] .
shone through the halo of happiness surrounding the brow of the morrow's bride .
闪耀 通过 这 光环 的 幸福 周围 这 眉头 的 这 明天 新娘 .

透过环绕着明日新娘额头的幸福光环，闪耀着光芒。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] [dɔːnd] [ɔː'spɪʃəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] ,
The wedding - day dawned auspiciously , and the sun shone bright and warm ,
这 婚礼 - 天 黎明 吉利地 , 和 这 太阳 闪耀 明亮的 和 温暖的 ,

婚礼当天阳光明媚，天气温暖宜人。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʒænjuerɪ] .
though it was the middle of January .
尽管 它 曾是 这 中间 的 一月 .

虽然当时已是1月中旬。

[ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] ,
A full hour before the ceremony ,
一个 满的 小时 前 这 仪式 ,

仪式开始前整整一个小时，

[ðə; ði] [ˈtwɪnz] [hæd; həd][ðə; ði] [braɪd] [drest] [ænd; ənd] [pə'reɪdɪd] [ˈduːli] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪrɜːz] ,
the twins had the bride dressed and paraded duly before the mirrors ,
这 双胞胎 有 这 新娘 穿着 和 游行 正式地 前 这 镜子 ,

双胞胎姐妹为新娘穿戴整齐，并按规矩在镜子前展示了一番。

[tuː; tə] [si:] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdreɪpəri] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːpər] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz]
to see that her drapery fell with the proper grace , and that nothing was
到 看 那 她 布料 跌倒 和 这 恰当的 优雅 , 和 那 没有什么 曾是
[ˈwɑːntɪŋ] .
wanting .
想要 .

看看她的衣褶垂落得是否优雅得体，以及是否一无所缺。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɛndrɪk] [hæd; həd][sent] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mrs . Kendrick had sent quantities of flowers for the decoration of the
太太 . 肯德里克 有 发送 数量 的 花朵 为了 这 装饰 的 这
[ˈpɑːrlər] ,
parlor ,
客厅 ,

肯德里克夫人送来了大量鲜花用于装饰客厅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] .
and was herself to be present .
和 曾是 她自己 到 是 展示 .

她本人也到场了。

[ˈluːɪs] , finding203
Louise , finding203
路易丝 , finding203

Louise，发现203

[ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] “ [naɪs] ,
that the affair was going to be so “ nice ,
那 这 事务 曾是 去 到 是 所以 “ 好的 ,

这件事原本会非常“美好”，

“ [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɪˈheɪvd] [soʊ] [ˈmiːnli] [tuː; tə][ˈklærə] .
“ **cried with vexation that she had behaved so meanly to Clara** .
“ 哭 和 烦恼 那 她 有 表现 所以 卑鄙地 到 克拉拉 .

她懊恼地哭喊着，觉得自己对克拉拉太刻薄了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][braɪd] [wʌz; wəz] [drest] .
Mrs . Forest came in just as the bride was dressed .
太太 . 森林 来了 在 只是 作为 这 新娘 曾是 穿着 .

福雷斯特太太进来的时候，新娘正好穿戴整齐。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [lʊk] [swiːt] , [ˈmæmə] , “ [æskt] [ˈlɪni:] .
“ **Does she not look sweet , mamma , “ asked Linnie** .
“ 做 她 不是 看 甜的 , 妈妈 , “ 问 林妮 .

“妈妈，她看起来是不是很可爱？”林妮问道。

“ [jes] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈflʌʃt] , [maɪ] [ˈdɔːtər] .
“ **Yes , “ said Mrs . Forest , hesitatingly ; “ but you are too flushed , my daughter** .
“ 是的 , “ 说 太太 . 森林 , 犹豫地 ; “ 但 你 是 也 酡 , 我的 女儿 .

“是的，”福雷斯特太太犹豫地说；“但是你脸太红了，我的女儿。”

[let] [ˌem ˈiː] [si:] [ɪf] [jɔːr; jər] [ˈkɔːrsɪt] [ɪz][nɑːt] [tuː] [taɪt] .
Let me see if your corset is not too tight .
让 我 看 如果 你的 紧身胸衣 是 不是 也 紧的 .

让我看看你的束身衣是不是太紧了。

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[wel] , [ˈlɪni:] , [get][hɜːr; həɹ][sʌm; səm] [ˌleməˈneɪd] — [ðæt] [ɪz] [ˈkuːlɪŋ] . ”
Well , Linnie , get her some lemonade — that is cooling . ”
出色地 , 林妮 , 得到 她 一些 柠檬水 — 那 是 冷却 . ”
林妮, 给她拿点柠檬水来——那能降降温。”

“ [oʊ][dəʊnt] , [ˈmæmə] !
” Oh don't , mamma !
” 哦 不 , 妈妈 !
“哦, 妈妈, 别这样! ”

[juː; jʊ][dɪˈstrækt][ˌem ˈiː] !
you distract me !
你 转移 我 !
你让我分心了!

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈklærə] , [ˈskaʊlɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [ˈbrɪndʒ] - [ˈblɒsəmz] .
” exclaimed Clara , scowling under her orange - blossoms .
” 惊呼 克拉拉 , 皱眉 在下面 她 橙子 - 花朵 .
“克拉拉在橙花丛下皱着眉头喊道。”

“ [aɪ][duː] [wɪ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌnekst][ten] [ˈjɪrz] .
” I do wish no one could look at me for the next ten years .
” 我 做 希望 不 一 可以 看 在 我 为了 这 下一个 十 年 .
“我真希望未来十年里没有人能看到我。”

[aɪ] [fiːl] [soʊ][laɪk] [ə; eɪ] [ˈθiːətər] - [kwɪːn] — [soʊ] [ˈʌtərli] [rɪˈdɪkjələs] .
I feel so like a theatre - queen — so utterly ridiculous .
我 感觉 所以 喜欢 一个 剧院 - 女王 — 所以 完全地 荒谬的 .
我觉得自己像个戏精——真是太荒谬了。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [dɪˈstrest] .
” Mrs . Forest was distressed .
” 太太 . 森林 曾是 苦恼 .
福雷斯特夫人很沮丧。

[ðə; ði] [ˈtwɪnz] [ˈʌtəd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] .
The twins uttered exclamations .
这 双胞胎 说出 感叹词 .
双胞胎发出惊叹声。

“ [waɪ] , [ˈfiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] [brɪˈfɔːr] ! ” [sed] [ˈlɪni:] .
” Why , she has not said such a word before ! ” said Linnie .
” 为什么 , 她 有 不是 说 这样的 一个 单词 前 ! ” 说 林妮 .
“哎呀, 她以前从没有说过这样的话!”林妮说道。

“ [noʊ] ; [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈmæmə] [kɔːlɪz] [ˈsensəb(ə)l] ,
” No ; I meant to be very good , and what mamma calls sensible ,
” 不 ; 我 意思是 到 是 非常 好的 , 和 什么 妈妈 呼叫 明智的 ,
“不; 我本想表现得非常好, 就像妈妈说的懂事一样,

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈhɒrɪdli] [ˈnɜːrvəs] . ”
but I am so horribly nervous . ”
但 我 是 所以 糟糕地 紧张的 . ”
但我紧张得要命。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪŋˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [tʃaɪld] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] , [sɪˈvɪrli] .
” You are such an incomprehensible child , ” remarked Mrs . Forest , severely .
” 你 是 这样的 一个 难以理解 孩子 , ” 评论 太太 . 森林 , 严重 .
“你真是个难以理解的孩子,”福雷斯特太太严厉地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈverɪtəbli] [ˈsɔːvɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [seɪ] .
” You are veritably savage , as the French say .
” 你 是 确实 野蛮人 , 作为 这 法语 说 .
“你真是野蛮人, 就像法国人说的那样。”

[ðɪs] , [ðə; ði] [su'pri:m] ['ʌʊər][tu:; tə][ɔ:l] [wel] - ['rɛgjə,leɪtəd, 'rɛgjə,leɪtɪd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə]
This , the supreme hour to all well - regulated young ladies , you seem to
这 , 这 最高 小时 到 全部出色地 - 受监管 年轻的 女士们 , 你 似乎 到
[rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] . "
regard as a misfortune . "
看待 作为 一个 不幸 : "

对于所有举止得体的年轻女士来说，这是至高无上的时刻，而你却似乎认为这是一场不幸。

" [wel] , [aɪ][du:] .
" **Well , I do .**
" 出色地 , 我 做 : "

“嗯，我的确有。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [wel] - ['rɛgjə,leɪtəd, 'rɛgjə,leɪtɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
I suppose I am not a well - regulated young lady ,
我 认为 我 是 不是 一个 出色地 - 受监管 年轻的 女士 ,

我想我应该不是一个举止得体的年轻女士。

[fɔ:r; fər][aɪ] [heɪt] [ðə; ði][hɑ:t] - [haʊs] ['oʊdər][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['flaʊərz] .
for I hate the hot - house odor of these flowers .
为了 我 恨 这 热的 - 房子 气味 的 这些 花朵 : "

因为我讨厌这些花散发出的温室气味。

[aɪ] [heɪt] [maɪ'self] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I hate myself , that I have submitted to make a spectacle of myself .
我 恨 我 , 那 我 有 提交 到 制作 一个 奇观 的 我 : "

我恨我自己，恨自己甘愿沦为众人瞩目的焦点。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [su'pri:m] ['ʌʊər][fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz] , [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
This is the supreme hour for girls , is it ?
这 是 这 最高 小时 为了 女孩们 , 是 它 ?

这是女孩们最美好的时光，不是吗？

[wel] , [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [rɪ'faɪnmənt] . "
Well , I wonder that they have no more refinement . "
出色地 , 我 想知道 那 他们 有 不 更多的 精炼 : "

唉，我真纳闷他们怎么就没一点改进的空间了。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:] [ju:; jʊ][set] [aʊt] [tu:; tə] ['mæri] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [də'leɪnən][fɔ:r; fər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk]
" **What on earth do you set out to marry Dr . Delano for , I should like**
" 什么 在 地球 做 你 放 出去 到 结婚 博士 : 德拉诺 为了 , 我 应该 喜欢
[tu:; tə] [noʊ] ,
to know ,
到 知道 ,

“我真想知道，你究竟为什么想要嫁给德拉诺医生？”

" [sed] ['li:lə, 'laɪlə] , [kən'si:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['krɔ:snɪs] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] .
" **said Leila , concealing her crossness with difficulty .**
" 说 莱拉 , 隐藏 她 暴躁 和 困难 : "

“莱拉说道，努力掩饰着自己的怒气。”

" [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] ['gu:si] !
" **Because I love him , you goosey !**
" 因为 我 爱 他 , 你 鹅 !

“因为我爱他，你这傻瓜！”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][dəʊnt] ['fa:ləʊ] , ['ðɜ:fɔ:r] , [ðæt] [aɪ][laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gai] [ʌv; əv][maɪ'self] . " -
but it don't follow , therefore , that I like to make a guy of myself . " 204
但 它 不 跟随 , 所以 , 那 我 喜欢 到 制作 一个 盖伊 的 我 : " -

但这并不意味着我喜欢把自己塑造成一个男子汉。”204

“ [ə; eɪ] [ɡaɪ] ！
“ **A guy** ！
“ 一个 盖伊 ！

“一个家伙！

[oʊ] ！
oh ！
哦 ！

哦！

[oʊ] ！
oh ！
哦 ！

哦！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [traɪd] [ˈsɪstə] ．
“ **exclaimed the much - tried sisters** ．
“ 惊呼 这 很多 - 尝试 姐妹 ．

“这对饱经风霜的姐妹惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [hæf][soʊ] [swi:t] [brɪˈfɔːr] ．
“ **You never began to look anything like half so sweet before** ．
“ 你 绝不 开始 到 看 任何事物 喜欢 一半 所以 甜的 前 ．

“你以前可从来没这么甜美过。”

“ [ˈmɪsɪz] ． [ˈfɔːrɪst] [stʊd] [ɪn] [mjuːt] [brɪˈwɪldərmənt] ， [ænd; ənd][ˈklærə][brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈlent] ．
“ **Mrs Forest stood in mute bewilderment , and Clara began to relent** ．
“ 太太 ． 森林 站立 在 沉默的 困惑 ， 和 克拉拉 开始 到 屈服 ．

福雷斯特太太茫然地站在那里，一言不发，克拉拉开始让步了。

“ [ðer; ðər] ， “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ．
“ **There , “ she said** ．
“ 那里 ， “ 她 说 ．

“就在那儿，”她说。

“ [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] ．
“ **It's all over** ．
“ 它是全部 超过 ．

一切都结束了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsensəb(ə)l] [naʊ] ， [ˈmæmə] — [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈstoɪk] ．
I am sensible now , mamma — a perfect stoic ．
我 是 明智的 现在 ， 妈妈 — 一个 完美的 斯多葛派 ．

妈妈，我现在很懂事了——简直是个完美的斯多葛主义者。

[ðeəz; ðəz][ˈpɑːpə] [ˈkʌmɪŋ] ！
There's papa coming ！
有 爸爸 未来 ！

爸爸来了！

“ [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [hɜːrˈself] ， [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ， [ænd; ənd] [ˈsɒbd] ．
“ **and opening the door herself , she threw herself into his arms , and sobbed** ．
“ 和 开幕 这 门 她自己 ， 她 扔 她自己 进入 他的 武器 ， 和 啜泣

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ，
a little ，
一个 小的 ，

她自己打开门，扑进他的怀里，低声啜泣起来。

[ðoʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ．
though laughing at the same time ．
尽管 笑 在 这 相同的 时间 ．

但同时又忍不住笑了。

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪn'dʒɔɪ] ['kraɪɪŋ] [wʌn] [bɪt] , ['pɑːpə] .

“ **Oh , I can't enjoy crying one bit , papa .**
“ 哦 , 我 不能 享受 哭泣 一 少量 , 爸爸 :

“哦，爸爸，我一点也不喜欢哭。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['ɔrɪndʒ] - ['blɒsəmz] .

I'm thinking all the time of my orange - blossoms .
我是 思维 全部 这 时间 的 我的 橙子 - 花朵 :

我无时无刻不在想着我的橙花。

[lʊk] , ['pɑːpə] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [krʌʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] . “
Look , papa , and see if you haven't crushed one of the things .”
看 , 爸爸 , 和 看 如果 你 还没有 碎 一 的 这 事物 : “

瞧瞧，爸爸，你是不是把东西压坏了？

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['enɪbəːdi] [br'heɪv] [soʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['liːlə,'laɪlə] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

“ **Well , I never saw anybody behave so !** ” **exclaimed Leila , in disgust .**
“ 出色地 , 我 绝不 锯 任何人 表现 所以 ! ” 惊呼 莱拉 , 在 厌恶 :

“哎呀，我从来没见过有人这样！”莱拉厌恶地喊道。

“ [ɪf] [aɪ] ['evər] [get] ['mærid] — — ”

“ **If I ever get married — —** ”
“ 如果 我 曾经 得到 已婚 — — ”

“如果我结婚的话——”

“ [jɔːr; jər] [kən'dʌkt] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ɪg'zempləri] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

“ **Your conduct will be perfectly exemplary ,** ” **interrupted the doctor ,**
“ 你的 执行 将要 是 完美 典范 , ” 中断 这 医生 ,

“你的行为将堪称典范，”医生打断道。

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n [tuː; tə] ['klærə] , [hiː; hi] [sed] , ['tendərli] : “ [maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ]

and then giving all his attention to Clara , he said , tenderly : “ My poor darling
和 然后 给予 全部 他的 注意力 到 克拉拉 , 他 说 , 温柔地 : “ 我的 贫穷的 亲爱的
!
!
!

然后他全神贯注地看着克拉拉，温柔地说：“我可怜的宝贝！”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː][soʊ] .

They would have it so .
他们 会 有 它 所以 :

他们希望如此。

[ðeɪ] [dəunt] [ʌndər'stænd] ['pɑː,pɑːz][gɜːrɪ] .

They don't understand papa's girl .
他们 不 理解 爸爸的 女孩 :

他们不理解爸爸的女儿。

[hɜːr; hər] ['poʊətəri][ɪz][ɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pærəfər'neɪlə] [dəunt] [fɪtli] [ɪk'spres] [aɪ 'tiː] . “

Her poetry is inside , and this paraphernalia don't fitly express it .”
她 诗 是 里面 , 和 这 用具 不 合适地 表达 它 : “

她的诗意蕴藏于心，而这些外在形式并不能恰当地表达出来。

“ [naʊ] , ['dɑːktər] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['klærəz , 'klerəz] [streɪndʒ] ['nəʊnɪz] .

“ **Now , doctor , you should not encourage Clara's strange notions .**
“ 现在 , 医生 , 你 应该 不是 鼓励 克拉拉的 奇怪的 概念 :

“医生，您不应该鼓励克拉拉的奇怪想法。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

There's a carriage .
有 一个 运输 :

那里有一辆马车。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
I must go .
我 必须 去 .

我必须去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爸爸的亲生女儿：一部小说(Papa's own girl A novel)

第11/28页

[du:] [kɑ:m] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
Do calm the child .
做 冷静的 这 孩子 .

安抚孩子。

[ʃi; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [fɪt] [tu;; tə] [bi;; bi] [si:n] . "
She is not fit to be seen ."
她 是 不是 合身 到 是 已见 . "

她不宜露面。

" [ðæts] [dʒʌst] [tru:] , ['mæmə] .
" That's just true , mamma .
" 那就是 只是 真的 , 妈妈 .

“没错，妈妈。”

[ɪts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [fi:l] . "
It's exactly what I feel ."
它是 确切地 什么 我 感觉 . "

这正是我所感受到的。

" [ɔ:l] [ðɪs] ['nɑ:nsens] , [br'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [bæd] [teɪst] , [ɪz] [ə'genst] ['kɑ:mən] [sens] , " [ðə; ði] ['dɑ:ktər]
" All this nonsense , besides being in bad taste , is against common sense , " the doctor
" 全部 这 废话 , 除了 存在 在 坏的 品尝 , 是 反对 常见的 感觉 , " 这 医生
[sed] ,
said ,
说 ,

“这些胡言乱语，除了品味低俗之外，也违背常理，”医生说。

[nɑ:t] ['nɒtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['flʌ:ri] .
not noticing his wife's flurry .
不是 注意到 他的 妻子的 阵雪 .

他没有注意到妻子的慌乱。

" ['mæɪrɪdʒ] ['festəvəlz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ['æftər] ['mæɪrɪdʒ] , [ɪf] [æt; ət] [ɔ:l] , [wen] [ðə; ði] ['ju:niən]
" Marriage festivals should take place after marriage , if at all , when the union
" 婚姻 节日 应该 拿 地方 后 婚姻 , 如果 在 全部 , 什么时候 这 联盟
[hæz; hæz] [pru:vɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] ,
has proved a success ,
有 已证实 一个 成功 ,

“婚庆庆祝活动应该在婚后举行，如果一定要举行的话，也应该在婚姻美满幸福之后举行。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['ʊvər] .
and there is something to rejoice over .
和 那里 是 某物 到 麾 超过 .

而且还有值得庆贺的事。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑ:təri] - ['tɪkɪt] .
This is like celebrating the purchase of a lottery - ticket .
这 是 喜欢 庆祝 这 购买 的 一个 彩票 - 票 .

这就像庆祝买到彩票一样。

" ['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪst] [left] [ɪn] [dɪ'sper] .
" Mrs . Forest left in despair .
" 太太 . 森林 左边 在 绝望 .

福雷斯特夫人绝望地离开了。

[ðə; ði] [twɪnz] [bɔːr] [ðə; ði] “ [ˈkɒdlɪŋ] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈfɑːðɜːz] [ˈtendə] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz]
The twins bore the “ coddling , ” as they called the father's tender manifestations
这 双胞胎 钻孔 这 “ 娇惯 , ” 作为 他们 称为 这 父亲的 投标 表现
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [tʃaɪld] ,
to his favorite child ,
到 他的 最喜欢的 孩子 ,

这对双胞胎承受着父亲的“溺爱”，他们把父亲对最宠爱的孩子表现出的温柔体贴称为“溺爱”。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] they205
as long as they could , and then they205
作为 长的 作为 他们 可以 , 和 然后 they205

只要他们能做到，然后他们205

[ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] “ [ˈoʊnli][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər][tuː; tə] [dres] ” ;
begged him to go , as they had “ only a half hour to dress ” ;
乞求 他 到 去 , 作为 他们 有 “ 仅有的 一个 一半 小时 到 裙子 ” ;

恳求他快点走，因为他们“只有半小时穿衣服了”。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪ(ə)n] , [ˈbiːɪŋ] [beɪðd] ,
by which they meant but a very small part of the operation , being bathed ,
经过 哪个 他们 意思是 但 一个 非常 小的 部分 的 这 手术 , 存在 洗澡 ,
[ænd; ənd] [kɔɪft] ,
and coiffed ,
和 精心打理的发型 ,

他们的意思是，这只是整个过程中很小的一部分，包括洗澡和梳妆打扮。

[ænd; ənd] [drest] [ɔːlˈredi] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊbz][ænd; ənd] [veɪlz] .
and dressed already , except for the robes and veils .
和 穿着 已经 , 除了 为了 这 长袍 和 面纱 .

除了长袍和面纱，其他人都已经穿戴整齐了。

“ [wel] , [ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈdresɪŋ] , ” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] , [prəˈvoʊkɪŋli] .
“ Well , go on with your dressing , ” the doctor said , provokingly .
“ 出色地 , 去 在 和 你的 敷料 , ” 这 医生 说 , 挑衅地 .

“好了，继续包扎吧。”医生挑衅地说。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ˈgɜːlz] - [ˈdresɪŋ] , [ɔːr] [ʌnˈdresɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] .
“ I don't mind girls ' dressing , or undressing , for that matter .
“ 我 不 头脑 女孩们 - 敷料 , 或者 脱衣服 , 为了 那 事情 .

“我不介意女孩穿衣服，或者脱衣服。”

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [ðɪs] [ˈflʌməri] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt][ɡoʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
On the whole , I rather like this flummery , and I think I won't go without a
在 这 所有的 , 我 相当 喜欢 这 琐事 , 和 我 思考 我 惯于 去 没有 一个
[kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] . “
consideration . ”
考虑 . ”

总的来说，我挺喜欢这种花里胡哨的东西，我想我会认真考虑一下的。

“ [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [tuː] [ˈkɪsɪz] , [ˈpɑːpə] , [ɪf] [juːl] [ɡoʊ] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] . ”
“ I'll give you two kisses , papa , if you'll go this minute . ”
“ 患病的 给 你 二 吻 , 爸爸 , 如果 你会 去 这 分钟 . ”

“爸爸，如果你现在就走，我就亲你两下。”

“ [oʊ] , [faɪ] !
“ Oh , fie !
“ 哦 , 菲 !

“哦，呸！

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [ˈmɜːrsənəri] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈfeɪvərz] , [ˈliːləˈlaɪlə] .
You were always too mercenary with your favors , Leila .
你 是 总是 也 雇佣兵 和 你的 恩惠 , 莱拉 .

莱拉，你总是太唯利是图，轻易给予别人恩惠。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɪsɪz] , [ðʊv] ; [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˈɡoʊɪŋ] .

I'll take the kisses , though ; but not for going .
患病的 拿 这 吻 , 尽管 ; 但 不是 为了 去 .

吻我接受, 但不是用来换取离开的。

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] , [went] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ru:m] ,

" The doctor on leaving , went to his wife's room ,
" 这 医生 在 离开 , 去 到 他的 妻子的 房间 ,

医生离开时, 去了他妻子的房间。

[wer] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfju:mɪŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] [sens] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æən; ən] [əˈkeɪʒn] .

where she was fuming because of his want of sense on such an occasion .
在哪里 她 曾是 怒气冲冲 因为 的 他的 想 的 感觉 在 这样的 一个 场合 .

她当时非常生气, 因为他在这种场合表现得如此缺乏理智。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ten] [ˈmɪnɪts] , " [ʃi; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ju;; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [wʌn] [θɪŋ]

" There is not ten minutes , " she said , " and you have not done one thing
" 那里 是 不是 十 分钟 , " 她 说 , " 和 你 有 不是 完毕 一 事物

[tɔ:rd] [ˈdresɪŋ] . "

toward dressing . "
朝向 敷料 . "

"不到十分钟了,"她说, "你连穿衣服的第一步都没做。"

" [bles] [maɪ][soʊl] !

" Bless my soul !
" 保佑 我的 灵魂 !

"愿上帝保佑我的灵魂! "

[aɪ] [ˈnevər] [wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [hi;; hi] [ˈænsər] .

I never once thought of it , " he answered .
我 绝不 一次 想法 的 它 , " 他 回答 .

"我从来没想过这个问题,"他回答说。

" [waɪ] , [aɪm][tu;; tə][pʊt][ɑ:n] [ðæt] [nu:] [klɔ:] - [ˈhæməɹ] .

" Why , I'm to put on that new claw - hammer .
" 为什么 , 我是 到 放 在 那 新的 爪 - 锤 .

"为什么? 我要戴上那把新的羊角锤。"

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tu;; tə] [wer] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈɜ:θs] [ˌɪŋklɪˈneɪ](ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [ɪˈklyptɪk] [wʊd] [bi;; bi]

If I should fail to wear that , the earth's inclination to the ecliptic would be
如果 我 应该 失败 到 穿 那 , 这 地球的 倾角 到 这 黄道 会 是

[dɪˈstɜ:rbd] . "

disturbed . "
不安 . "

如果我不戴上那件东西, 地球对黄道的倾斜就会受到干扰。"

" [du:] , [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪz] [seɪk] , [ɡoʊ] , [ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər][em ˈi:] .

" Do , for mercy's sake , go , if you have any regard for me .
" 做 , 为了 怜悯的 清酒 , 去 , 如果 你 有 任何 看待 为了 我 .

"看在上帝的份上, 如果你还怜悯我, 就走吧。"

" [ðʌs] [əˈpi:ld] [tu;; tə] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [ru:m] .

" Thus appealed to , the doctor sought his room .
" 因此 上诉 到 , 这 医生 寻求 他的 房间 .

于是, 医生应声回到了自己的房间。

[wʌns] [ðer; ðər] , [hi;; hi] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [si:n] .

Once there , he surveyed the scene .
一次 那里 , 他 调查 这 场景 .

到达目的地后, 他环顾四周。

[ˈevri] [ˈɑːrtɪk(ə)] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] .
Every article was carefully laid out in the most perfect order .
每一个 文章 曾是 小心 铺设 出去 在 这 最多 完美的 命令 .

每篇文章都经过精心排版，顺序完美无瑕。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [klɔː] - [ˈhæmər] ,
He had only thought of the new claw - hammer ,
他 有 仅有的 想法 的 这 新的 爪 - 锤 ,

他当时满脑子想的都是那把新的羊角锤。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ðə; ði] [ˌpriːkənˈsiːvd] [dɪˈzaɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
and here was evidently the preconceived design for a perfect change of

[ˈevri] [ræg] .
every rag .
每一个 抹布 .

显然，这是预先设计好的，可以完美地更换每一块破布。

[ˈevri] [ˈɑːrtɪk(ə)] [wʌz; wəz] [pleɪst] [wer] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnæt(ə)rəli] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] .
Every article was placed where it should naturally come in the order of dressing .
每一个 文章 曾是 放置 在哪里 它 应该 自然 来 在 这 命令 的 敷料 .

每件物品都按照穿衣顺序自然地摆放在合适的位置。

[nuː] [ˈtɔɪlət] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [ˈsentɪd] [soʊps] , [hɔːt] [ˈwɔːtər] — [ˈevriθɪŋ] [ˈsaɪləntli] [kəˈmændɪŋ] [hɪm; ɪm]
New toilet articles , scented soaps , hot water — everything silently commanding him
新的 洗手间 文章 , 香味 肥皂 , 热的 水 — 一切 默默 指挥 他

[tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [laɪn] .
to fall into line .
到 落下 进入 线 .

崭新的洗漱用品、香皂、热水——一切都在无声地命令他服从。

[fɜːrst] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gʊd] [ˈdɑːktər] [ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [læf] ; [ðen] [ə; eɪ] [ˈprəʊtest] ,
First there escaped from the good doctor a smothered laugh ; then a protest ,
第一的 那里 逃脱 从 这 好的 医生 一个 窒息 笑 ; 然后 一个 反对 ,

[ænd; ənd] [ðen] — submission206
and then — submission206
和 然后 — submission206

先是这位好医生压抑地笑了一声；然后是抗议，然后——submission206

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈletər] .
to the letter .
到 这 信 .

完全按照字面意思。

[hiː; hi] [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [rɪˌdʒuːvəˈneɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [dɪˈspætʃ] ,
He set about the work of rejuvenation with a perfect fury of dispatch ,
他 放 关于 这 工作 的 返老还童 和 一个 完美的 愤怒 的 派遣 ,

他以惊人的效率投入到复兴工作中，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [fʌn] [siːzd]
and when he found he should be ready in time , the spirit of fun seized

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当他发现自己应该能及时做好准备时，他便感到一阵兴奋。

[hi:; hi] [kept] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔ:ɹ] [ænd; ənd] [bɔ:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɹes] [æt; ət][ə; eɪ]
He kept opening his door and bawling to his wife his distress at a
他 保留 开幕 他的 门 和 嚎啕大哭 到 他的 妻子 他的 痛苦 在 一个
['θaʊz(ə)nd] [ɪ'mædʒɪnəri] ['əʊvəsaɪts] [ænd; ənd] [dɪ'lɪŋkwənsi:z] .
thousand imaginary oversights and delinquencies .
千 假想 疏忽 和 犯罪 .

他不停地打开门，向妻子嚎啕大哭，诉说着自己对一千件臆想出来的疏忽和过失的痛苦。

[wʌns] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [hɪz; ɪz] “ [paʊnsɪt] [ba:ks] , ” [ðen] [hɪz; ɪz] “ [hu:ps] , ”
Once he declared she had forgotten his “ pouncet box , ” then his “ hoops , ”
一次 他 声明 她 有 被遗忘的 他的 “ 猛扑 盒子 , ” 然后 他的 “ 篮球 , ”
[hɪz; ɪz] “ [ʃi:njɑ:n] ,
his “ chignon ,
他的 “ 发髻 ,

他曾宣称她忘记了他的“化妆盒”，然后是他的“耳环”，他的“发髻”，

“ [hɪz; ɪz] “ [ʃemɪ'zet] , ” [hɪz; ɪz] “ [ɡɔ:d] ['weskət; 'weɪskoʊt] , ” [ænd; ənd] ['læstli] , [ɪn][æn; ən] ['ægəni] ,
“ his “ chemisette , “ his “ gored waistcoat , “ and lastly , in an agony ,
” 他的 “ 衬衫 , ” 他的 “ 刺伤 马甲 , ” 和 最后 , 在 一个 痛苦 ,
[hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:ɹ; fər] ['twi:zəɹz] ,
he called for tweezers ,
他 称为 为了 镊子 ,

他的“衬衫”、“短款背心”，最后，他痛苦地喊着要镊子。

[pri:'tendɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] [her] [tu:] ['meni] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [bæk] [her] .
pretending he had discovered one hair too many in his “ back hair .
假装 他 有 发现 一 头发 也 许多 在 他的 “ 后退 头发 :
假装他在“背毛”里发现了一根多余的毛发。

“ [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['reɪdiənt] , [ænd; ənd] [sɔ:t] ['klærə][æt; ət][wʌns] .
“ But finally he emerged radiant , and sought Clara at once .
” 但 最后 他 出现 辐射状 , 和 寻求 克拉拉 在 一次 :
“但最终他容光焕发地出现，立刻去找克拉拉。”

“ [br'hoʊld][,em 'i:] , [maɪ] ['dɔ:tər] !
“ Behold me , my daughter !
” 看哪 我 , 我的 女儿 !
“看，我的女儿！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] [vɔɪs] , [ə'plaɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] , ['sentɪd] ['pɑ:kɪt] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə]
“ he said in a tragic voice , applying a delicate , scented pocket handkerchief to
” 他 说 在 一个 悲惨 嗓音 , 申请 一个 精美的 , 香味 口袋 手帕 到
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 :

“他用悲伤的声音说道，同时用一块精致的、带有香味的口袋手帕擦拭嘴唇。”

“ [ɑ:ɹ; ər][ju:; jʊ] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][jʊɹ; jər] [feɪt] [naʊ] ? ”
“ Are you resigned to your fate now ? “
” 是 你 辞职 到 你的 命运 现在 ? ”
你现在认命了吗？

“ [waɪ] , [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['kreɪzi] , ['pɑ:pə] , ” [sed] ['klærə] ;
“ Why , we thought you were crazy , papa , “ said Clara ;
” 为什么 , 我们 想法 你 是 疯狂的 , 爸爸 , ” 说 克拉拉 ;
“哎呀，我们还以为你疯了呢，爸爸，”克拉拉说；

“ [bʌt; bət] [haʊ] ['kwɪkli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pər'fɔ:ɹmd] [ɔ:l] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .
“ but how quickly you have performed all this change .
” 但 如何 迅速地 你 有 执行 全部 这 改变 .
“但是你们完成这一切改变的速度真是太快了。”

[aɪ][mʌst; məst][seɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
I must say you are looking magnificent .

我 必须 说 你 是 寻找 壮丽 .

不得不说，你看起来真是太漂亮了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [men][aɪ]['evər] [sɔː] , [huː] [lʊk] [wel] [ɪn][ə; eɪ] . " **You are one of the very few men I ever saw , who look well in a dresscoat .** "
你 是 一 的 这 非常 很少 男人 我 曾经 锯 , WHO 看 出色地 在 一个 礼服外套 . "

你是我见过的极少数穿礼服外套好看的男人之一。

" [wel] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .

" Well , I came to you for sympathy .
" 出色地 , 我 来了 到 你 为了 同情 .

“嗯，我来寻求你的同情。”

[ɪz] [ðɪs] [maɪ][rɪ'wɔːrd] ? " **Is this my reward ?** "
是 这 我的 报酬 ? "

这就是我的奖赏吗？

" [aɪ] [kɑːnt] ['pɪti] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ˈpɑːpə] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [swiːt] . "

" I can't pity you in the least , papa ; you are too sweet . "
" 我 不能 遗憾 你 在 这 至少 , 爸爸 ; 你 是 也 甜的 . "

“爸爸，我一点也不同情你；你太好了。”

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] ['hæŋkərtʃɪf] .

" Yes , I am , " he said , sniffing the perfume of his fine handkerchief .
" 是的 , 我 是 , " 他 说 , 嗅闻 这 香水 的 他的 美好的 手帕 .

“是的，我是，”他一边说着，一边嗅了嗅他那块精致手帕上的香水味。

" [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] , ['lɪniː] .

" Here , take this , Linnie .
" 这里 , 拿 这 , 林妮 .

“来，拿着这个，林妮。”

[aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][ænd; ænd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [em 'iː] **I must go and see if I can't find a handkerchief that will not make me**
我 必须 去 和 看 如果 我 不能 寻找 一个 手帕 那 将要 不是 制作 我

[smel] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdiːz] [meɪd] .

smell so much like a lady's maid .
闻 所以 很多 喜欢 一个 女士的 女佣 .

我得去看看能不能找到一条不会让我闻起来像女仆的手帕。

" ['liːlə,'laɪlə][ænd; ænd] ['lɪniː] [bəʊθ] [læft] .

" Leila and Linnie both laughed .
" 莱拉 和 林妮 两个都 笑了 .

莱拉和林妮都笑了。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [smel] [swiːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈpɑːpə] , " [ðeɪ] [sed] ,

" You'll have to smell sweet to - day , papa , " they said ,
" 你会 有 到 闻 甜的 到 - 天 , 爸爸 , " 他们 说 ,

“爸爸，你今天得浑身香香的。”他们说。

" [fɔːr; fər] ['mæmə] [hæz; həz] [kept] [ɔːl][jɔːr; jər] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'fjuːm] [sæ'jeɪ] ,

" for mamma has kept all your clothes in a drawer with a perfume sachet ,
" 为了 妈妈 有 保留 全部 你的 衣服 在 一个 抽屉 和 一个 香水 小袋 ,

[ðiːz] [tuː] [wiːks] !

these two weeks !
这些 二 周 !

“因为妈妈把你所有的衣服都放在一个抽屉里，还放了一个香水袋，已经两周了！”

” [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
” **He left the room to a perfect chorus of laughter** ,
” 他 左边 这 房间 到 一个 完美的 合唱 的 笑声 ,
他离开房间时, 房间里响起一片哄堂大笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈpʌfɪŋ]
and a few minutes later might have been seen in his study, diligently puffing
和 一个 很少 分钟 之后 可能 有 到过 已见 在 他的 学习 , 勤勉地 抽气
[æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] ,
at his pipe ,
在 他的 管道 ,
几分钟后, 人们或许会看到他坐在书房里, 认真地抽着烟斗。

[fɜ:rst][fɜ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌmfərt] , -
first for his own comfort, 207
第一的 为了 他的 自己的 舒适 , -
首先是为了他自己的舒适, 207

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [æt; ət] [ðæt] [leɪt] [ˈaʊər] ,
and then to do what he could, at that late hour ,
和 然后 到 做 什么 他 可以 , 在 那 晚的 小时 ,
然后, 在那个深夜, 他尽其所能地去做。

[tu:; tə] [ˈrendər] [ˈnegətɪv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəsts] [英[ˈsæfeɪ] 美[sæˈfeɪ]] .
to render negative the effect of Mrs. Forest's sachets .
到 使成为 消极的 这 影响 的 太太 . 森林的 小袋 .
消除福雷斯特太太香囊的效果。

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌpɜ:rtərˈbeɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfɜ:rɪst] , [ðə; ði] [hoʊl] “ [oʊ] ” [went] [ɔ:f] [ɪn]
Notwithstanding all the perturbation of Mrs. Forest, the whole “show” went off in
虽然 全部 这 扰动 的 太太 . 森林 , 这 所有的 “ 展示 ” 去 离开 在
[ðə; ði][moʊst] [ˌpɜ:rfɪkt] [ɔ:rdər] ,
the most perfect order ,
这 最多 完美的 命令 ,
尽管福雷斯特太太百般不安, 但整场“演出”还是按部就班地完美进行。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] “ [ɪmprəˈpraɪəti] ” [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
and without the slightest “impropriety” of any kind .
和 没有 这 丝毫 “ 不当行为 ” 的 任何 种类 .
而且没有任何丝毫“不当”之处。

[ˈklærə][wʌz; wəz][nɔ:t] [flʌʃt] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈhɔɪdənɪʃ] [ˈkʌntri] [braɪd] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ˈveri] [peɪl]
Clara was not flushed, like a hoydenish country bride, but looked very pale
克拉拉 曾是 不是 配 , 喜欢 一个 假小子 国家 新娘 , 但 看起来 非常 苍白
[ænd; ənd] “ [ɪntrəstɪŋ] ;
and “interesting ;
和 “ 有趣的 ;
克拉拉不像个假小子般的乡村新娘那样面色红润, 而是脸色苍白, 显得“很有意思”;

” [waɪl] [ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] , [ɪn] [ˈevri] [wɜ:rd][ænd; ənd][ˈmoʊ(ə)n] , [wʌz; wəz] [pərˈfek(ə)n] [ɪtˈself] [ɪn]
” **while the bridegroom, in every word and motion, was perfection itself in**
” 尽管 这 新郎 , 在 每一个 单词 和 运动 , 曾是 完美 本身 在
[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
“而新郎的一言一行, 在她眼中, 都堪称完美无瑕。”

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ˈklærəz, ˈklerəz] , [ðoʊ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈstændpɔɪnt] . -
no less than in Clara's, though judged from a very different standpoint. 208
不 较少的 比 在 克拉拉的 , 尽管 评判 从 一个 非常 不同的 立场 . -
克拉拉的情况也同样如此, 尽管评判的角度截然不同。208

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [ˈnuːkliəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈbɪznəs] .
THE NUCLEUS OF THE FLOWER BUSINESS .
这 核 的 这 花 商业 .
花卉产业的核心。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɜːrli] [ɪn] [ˈsʌmə] .
It is early in Summer .
它 是 早期的 在 夏天 .
现在正值初夏。

[ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] [ænd; ənd] [ˈsuːzi] , [naʊ] [hɜːr; hə] [ˈtrʌstɪd] [ænd; ənd] [mʌt] - [lʌvd] [frend] ,
Mrs Buzzell and Susie , now her trusted and much - loved friend ,
太太 . 巴泽尔 和 苏西 , 现在 她 可信 和 很多 - 喜爱 朋友 ,
巴泽尔太太和苏西, 现在是她信任和深爱的朋友,

[ɑːr; ə] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [vaɪn] - [ˈʃeɪdɪd] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈkɑːtɪdʒ] — [nɑːt] [ˈriːəli] [ə; eɪ]
are sitting on the little vine - shaded porch of her cottage — not really a
是 坐着 在 这 小的 藤 - 阴影 门廊 的 她 小屋 — 不是 真的 一个
[ˈkɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

他们坐在她小屋——其实算不上小屋——被藤蔓遮蔽的小门廊上。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] - [saɪzd] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] ;
for it is at least an ordinary - sized country house , strong and well built ;
为了 它 是 在 至少 一个 普通的 - 尺寸 国家 房子 , 强的 和 出色地 建造 ;
因为它至少是一栋普通大小的乡村住宅, 坚固耐用;

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hɜːrˈself] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈdeɪgneɪts] [ˌaɪ ˈtiː] .
but she herself always so designates it .
但 她 她自己 总是 所以 指定 它 .
但她本人总是这样称呼它。

[ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ˈmɪni] , [ɪz] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [flɔːr] , [krəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfənˌtaɪn] [gliː] ,
The baby , Minnie , is creeping over the porch floor , crowing with infantine glee ,
这 婴儿 , 米妮 , 是 爬行 超过 这 门廊 地面 , 鸣叫 和 婴儿 高兴 ,
小宝宝米妮正爬过门廊的地板, 发出婴儿特有的欢快叫喊声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] ,
and now and then climbing up by the knees of Mrs Buzzell ,
和 现在 和 然后 攀登 向上 经过 这 膝盖 的 太太 . 巴泽尔 ,
他时不时地会爬到巴泽尔太太的膝盖上,

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hə] [wɪˈðɪn] [baʊndz] .
or by the railing which has been constructed to keep her within bounds .
或者 经过 这 栏杆 哪个 有 到过 建造 到 保持 她 之内 界限 .
或者被为了限制她的活动范围而建造的栏杆挡住。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [liːvz] [ænd; ənd] [bʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ˈɡlɔːrɪz] , [hæv; həv] [ˈsʌfərd]
The lower leaves and buds of the roses and morning - glories , have suffered
这 降低 树叶 和 花蕾 的 这 玫瑰 和 早晨 - 荣耀 , 有 遭受
[æt; ət][hɜːr; hə] [ˈlɪt(ə)] [hændz] ,
at her little hands ,
在 她 小的 双手 ,
玫瑰和牵牛花的下部叶子和花蕾, 都被她的小手折断了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['lɜːrniɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t] [gʊd] [tuː; tə] [i:t] ,
but she has learned by this time that they are not good to eat ,
但 她 有 学习 经过 这 时间 那 他们 是 不是 好的 到 吃 ,
但她现在已经知道这些东西不能吃。

[ænd; ənd][soʊ] [pulz] [ðem; ðəm][ɔ:f][ænd; ənd] ['skætəz] [ðem; ðəm][ɪn] [pjər] ['wɑːntənnəs] .
and so pulls them off and scatters them in pure wantonness .
和 所以 拉 他们 离开 和 散布 他们 在 纯的 放荡 .
于是他将它们扯下来，肆意散落。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['klærə] .
The two women have been discussing a letter just received from Clara .
这 二 女性 有 到过 讨论 一个 信 只是 已收到 从 克拉拉 .
两位女士正在讨论刚刚收到的克拉拉的来信。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['klærəz, 'klerəz] ['letərz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ə'raɪvɪŋ] , [na:t]['oʊnli][tuː; tə] ['suːzi] , [tuː; tə]
For a time Clara's letters were constantly arriving , not only to Susie , to
为了 一个 时间 克拉拉的 信件 是 不断地 抵达 , 不是 仅有的 到 苏西 , 到
[draɪv, 'dɑːktɜː] . [fɔːrɪst] ,
Dr . Forest ,
博士 . 森林 ,
有一段时间，克拉拉的信件源源不断地寄到，不仅寄给苏西，也寄给福雷斯特医生。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət] ['ɔːltərnətli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [twɪnz] .
to her mother , but alternately to the twins .
到 她 母亲 , 但 交替 到 这 双胞胎 .
她对母亲说，但也会轮流对双胞胎说。

[ðiːz] ['letərz] [briːðd] [ðə; ðɪ] ['hæpɪnəs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] ['klærə][laɪk][æn; ən] ['ætməsfɪr] ,
These letters breathed the happiness that surrounded Clara like an atmosphere ,
这些 信件 呼吸 这 幸福 那 包围 克拉拉 喜欢 一个 气氛 ,
这些信件仿佛弥漫着克拉拉周围的幸福气息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪm'plaɪd] [ðæn; ðən][də'rektli; daɪ'rektli] [ɪk'sprest] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['suːzi] .
and was rather implied than directly expressed , except to Susie .
和 曾是 相当 暗示 比 直接地 表达 , 除了 到 苏西 .
除了对苏西之外，这种说法更多的是暗示而非直接表达。

[ˈmɪsɪz] . [fɔːrɪst] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] ,
Mrs . Forest rejoiced that her eldest daughter was well established ,
太太 . 森林 欣喜若狂 那 她 长子 女儿 曾是 出色地 已确立的 ,
福雷斯特太太为她的大女儿事业有成而感到高兴。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['grettli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv]['klærəz, 'klerəz] [feɪt] [ɔ:f][hɜːr; hər][maɪnd]
and secretly she was greatly relieved to have Clara's fate off her mind
和 偷偷 她 曾是 非常 松了口气 到 有 克拉拉的 命运 离开 她 头脑
.
:
.
而她内心深处却感到如释重负，终于不用再为克拉拉的命运担忧了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] , [wʌt] ['klærə] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ,
There was no knowing , in her opinion , what Clara would have come to ,
那里 曾是 不 会心 , 在 她 观点 , 什么 克拉拉 会 有 来 到 ,
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] inherited209
with her inherited209
和 她 inherited209
在她看来，谁也无法预知克拉拉继承了209美元后会变成什么样子。

[ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] , [soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈmærid]
tendency to freedom , so unlike other girls , if she had not fortunately married
趋势 到 自由 , 所以 与此不同 其他 女孩们 , 如果 她 有 不是 幸运的是 已婚
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

她天性自由，与其他女孩截然不同，如果她没有早早结婚的话。

[waɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biˈkʌm] [ə; eɪ] [friˈkwentər] [ʌv; əv] [kənˈvenʃənz] ,
Why , she might have become a frequenter of conventions ,
为什么 , 她 可能 有 变得 一个 常客 的 惯例 ,
为什么呢？她可能已经成了各种会议的常客。

[æn; ən][ˈædʒɪteɪtər][ʌv; əv] [ˈwʊmənɪz] [raɪts] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [fɪrd] [moʊst]
an agitator of woman's rights — that was indeed what Mrs . Forest feared most
一个 搅拌器 的 女性的 权利 — 那 曾是 的确 什么 太太 . 森林 害怕 最多
— [bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə] [ˈprɔːvɪdəns] ,
— but , thanks to Providence ,
— 但 , 谢谢 到 普罗维登斯 ,

一位妇女权利的鼓动者——这的确是福雷斯特夫人最担心的——但是，多亏了上帝的眷顾，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [mætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [soʊl] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] ,
she had made an excellent match , and the mother's soul was at rest ,
她 有 制成 一个 出色的 匹配 , 和 这 母亲的 灵魂 曾是 在 休息 ,
她找到了一桩非常合适的姻缘，母亲的灵魂也得以安息。

[ɔːr] [friː] [tuː; tə][plæn][ænd; ənd] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː]
or free to plan and scheme for the respectable establishment of her two
或者自由的 到 计划 和 方案 为了 这 可敬 建立 的 她 二
[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈdɒtəːz] .
remaining daughters .
其余的 女儿们 .

或者可以自由地为她剩下的两个女儿制定体面的计划和安排。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌməɪ] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪdɪd] [pɔːrtʃ] , [ˈsuːzɪ] [hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ,
On this summer day , in the little shaded porch , Susie had read to her friend ,
在 这 夏天 天 , 在 这 小的 阴影 门廊 , 苏西 有 读 到 她 朋友 ,
在这个夏日，在阴凉的小门廊里，苏西正在给她的朋友读书。

[sʌm; səm] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ˈklærəz, ˈklɛrəz][læst] [ˈletər] .
some portions of Clara's last letter .
一些 部分 的 克拉拉的 最后的 信 .
克拉拉最后一封信的部分内容。

[ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ɪgˈzɔːltɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkɑːmənpleɪs] [wɜːrld] .
Mrs . Buzzell sighed , and said , “ It is too exalted for this commonplace world .
太太 . 巴泽尔 叹了口气 , 和 说 , “ 它 是 也 崇高 为了 这 平凡 世界 .
巴泽尔太太叹了口气，说道：“这对于这个平凡的世界来说太过崇高了。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][læst] . “
It will not last . ”
它 将要 不是 最后的 . “
这种情况不会持续太久。

“ [oʊ] , [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] !
“ Oh , do not say that !
” 哦 , 做 不是 说 那 !
“哦，别这么说！ ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsuːzɪ] .
” exclaimed Susie .
” 惊呼 苏西 .
“苏西惊呼道。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [krəʊkɪŋ] , [ˈsu:zi] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] .
“ **I know it sounds like croaking , Susie , but you will see I am right .**
“ 我 知道 它 声音 喜欢 呱呱叫 , 苏西 , 但 你 将要 看 我 是 正确的 .
“我知道这听起来像是在哀嚎, 苏西, 但你会发现我是对的。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] .
It is always so .
它 是 总是 所以 .

一直都是这样。

[ˈklærə] [ˈwə:ʃɪps] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜ:rʃɪp] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kri'eɪtər] .
Clara worships that man , and we should worship nothing but the Creator .
克拉拉 崇拜 那 男人 , 和 我们 应该 崇拜 没有什么 但 这 创作者 .
克拉拉崇拜那个人, 而我们应该崇拜的只有造物主。

[wen] [wi:; wi][du:] , [wi:; wi] [lu:z] [aɪ 'ti:] .
When we do , we lose it .
什么时候 我们 做 , 我们 失去 它 .

当我们这样做的时候, 我们就失去了它。

[wen] [ˈmʌðərz] [meɪk] [ˈaɪdəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [dɪd][ʌv; əv][dæn] , [ðeɪ]
When mothers make idols of their children , as her mother did of Dan , they
什么时候 母亲们 制作 偶像 的 他们的 孩子们 , 作为 她 母亲 做过 的 担 , 他们
[daɪ] ,
die ,
死 ,

当母亲们把自己的孩子当作偶像, 就像她母亲把但当作偶像一样, 孩子们就会死去。

[ɔ:r][tɜ:rn] [aʊt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
or turn out like him .
或者 转动 出去 喜欢 他 .

或者变成像他那样的人。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌv] [jɔ:rz] [ʌn'ri:znəbli] .
I am glad you do not love yours unreasonably .
我 是 高兴的 你 做 不是 爱 你的 不合理地 .

我很高兴你没有无理地爱你的伴侣。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈænti] [hu:] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][ˈleɪdi] ,
It is auntie who is in danger here , " said the good old lady ,
它 是 阿姨 WHO 是 在 危险 这里 , " 说 这 好的 老的 女士 ,
“真正有危险的是姑姑,”善良的老太太说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃaɪld][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈfɑ:ndli] .
taking up the child and caressing it fondly .
采取 向上 这 孩子 和 爱抚 它 深情地 .

抱起孩子, 慈爱地抚摸着他。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [ʌv] — [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ʌv] [ɪn'ɔ:rdɪnətli] , [æz; əz][ˈklærə]
“ **I cannot believe it a crime to love — even to love inordinately , as Clara**
“ 我 不能 相信 它 一个 犯罪 到 爱 — 甚至 到 爱 过度 , 作为 克拉拉
[dʌz] , “ [sed] [ˈsu:zi] .
does , " said Susie .
做 , “ 说 苏西 .

“我无法相信爱是一种罪过——即使像克拉拉那样爱得过分,”苏西说。

“ [hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] [ˈfɜ:rvənt] .
“ **Her nature is peculiarly fervent .**
“ 她 自然 是 奇特地 热切 .

“她的性格异常热情。”

[ʃiː; ʃɪ][tʊʊld][em ˈiː][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈælbəʔts] [hænd] , [meɪd] [hɜːr; həər]
She told me once that the look , the touch of Albert's hand , made her
她 讲述 我 一次 那 这 看 , 这 触碰 的 阿尔伯特的 手 , 制成 她
[ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] .
tremulous with emotion .
颤抖的 和 情感 .

她曾告诉我，阿尔伯特的眼神和手的触碰让她激动得浑身颤抖。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [hɜːr; həər] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈsʌfə] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes][kʊd; kəd] , [aɪ]
If he should fail her , she would suffer more than most of us could , I
如果 他 应该 失败 她 , 她 会 遭受 更多的 比 最多 的 我们 可以 , 我
[θɪŋk] . “
think .”
思考 . ”

如果他辜负了她，我想她所承受的痛苦会比我们大多数人都要大。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [feɪl] [hɜːr; həər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] , [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːzuəl] [ˈfiːlɪŋ] .
“ **Of course he will fail her ,** ” **said Mrs . Buzzell , with unusual feeling .**
的 课程 他 将要 失败 她 , ” 说 太太 . 巴泽尔 , 和 异常 感觉 .

“他当然会让她失望的，”巴泽尔太太带着一种异乎寻常的情绪说道。

“ [men] [ˈnevər] [miːt] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [laɪk] [ðæt] .
“ **Men never meet the demands of a nature like that .**
” 男人 绝不 见面 这 需求 的 一个 自然 喜欢 那 .

“男人永远无法满足这种天性的要求。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][əˈdɔːrəb(ə)l][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [groʊ] [ɪnˈdɪfrənt] .
They think it adorable at first , and then they grow indifferent .
他们 思考 它 可爱的 在 第一的 , 和 然后 他们 生长 冷漠 .

他们起初觉得很可爱，然后就变得漠不关心了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tuː; tə] [ʌv] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [weɪ] , [ænd; ænd] , [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈkendɹɪk] ,
It is much better to love in a calm way , and , like Mrs . Kendrick ,
它 是 很多 更好的 到 爱 在 一个 冷静的 方式 , 和 , 喜欢 太太 . 肯德里克 ,
[ˈkændrɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈkendɹɪk] ,
平静地去爱要好得多，就像肯德里克夫人那样，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] husbands210
to show their husbands210
到 展示 他们的 husbands210

向她们的丈夫们展示210

[ðæt] [ˈhev(ə)n] [ɪz][nɑːt] [ˈhoʊlli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [smaɪlz] , [nɔːr] [hel] [tuː; tə][ðer; ðər] [fraʊnz] .
that heaven is not wholly confined to their smiles , nor hell to their frowns .
那 天堂 是 不是 完全 受限 到 他们的 微笑 , 也不 地狱 到 他们的 皱眉 .

天堂并不完全局限于他们的笑容，地狱也不完全局限于他们的愁容。

“ [ˈsuːzi] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfəːvənsɪ] [dɪˈsplerɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] .
“ **Susie was astonished at the fervency displayed by Mrs . Buzzell .**
” 苏西 曾是 惊讶 在 这 热忱 显示 经过 太太 . 巴泽尔 .

苏西对巴泽尔太太表现出的热情感到惊讶。

“ [kʊd; kəd] [ðɪs] [ˈfeɪdɪd] , [greɪ] [oʊld][ˈleɪdi] , [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; həər][ˈroʊmæns][ˈɔːlsəʊ] ?
“ **Could this faded , gray old lady , have had her romance also ?**
” 可以 这 褪色 , 灰色的 老的 女士 , 有 有 她 浪漫 还 ?

“这位面容憔悴、头发花白的老太太，难道也曾有过一段浪漫的爱情故事吗？ ”

“ [ˈsuːziːz] [rɪˈflekʃnz] [wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːktəːz] [gɪɡ] , [wɪtʃ] [keɪm] [ˈɔːlmoʊst]
“ **Susie's reflections were interrupted by the doctor's gig , which came almost**
” 苏西的 反思 是 中断 经过 这 医生的 演出 , 哪个 来了 几乎
[ˈnɔɪzləsli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
noiselessly around the corner ,
无声 大约 这 角落 ,

苏西的思绪被医生的演奏声打断了，演奏声几乎悄无声息地从拐角处传来。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [smu:ð] , [ˈsændi] [roʊd] .
over the smooth , sandy road .
超过 这 光滑的 , 沙 路 .

沿着平坦的沙路行驶。

[hi:; hi] [spræŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslɒp(ə)l] [nɜ:rɪv] [ɹv; əv][ə; ei] [bɔɪ] ,
He sprang upon the porch with the supple nerve of a boy ,
他 弹簧 之上 这 门廊 和 这 柔软 神经 的 一个 男生 ,
他像个孩子一样敏捷地跳上了门廊。

[ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪft] [ˈmɪsɪz] . [bəˈzel] [baɪ] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɹv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and astonished Mrs . Buzzell by kissing her right in the face of the village .
和 惊讶 太太 . 巴泽尔 经过 接吻 她 正确的 在 这 脸 的 这 村庄 .
然后，他当着全村人的面亲吻了巴泽尔太太，令她大吃一惊。

[ju:; jʊ] [tu:] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][æz; əz] [greɪv] [æz; əz] [aʊlz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You two women are as grave as owls , " he said** .
" 你 二 女性 是 作为 严重 作为 猫头鹰 , " 他 说 .
“你们两个女人像猫头鹰一样严肃,”他说。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ?
" **What have you been talking about ?**
" 什么 有 你 到过 说 关于 ?
你们一直在说什么？

[aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [ˈsu:zi] ! "
Out with it , Susie ! "
出去 和 它 , 苏西 ! "

说出来吧，苏西！

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɹv; əv] [lɹv] , " [ˈsu:zi] [ˈænsər] , [nɑ:t] [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈspeʃəli]
" **We were talking of love , " Susie answered , not intending to be specially**
" 我们 是 说 的 爱 , " 苏西 回答 , 不是 意图 到 是 特别
[ˈdefɪnət] .
definite .
定 .

“我们当时在谈论爱情,”苏西回答道，她并不想把话说得特别肯定。

" [du:; ˈevər] [tu:] [ˈwɪmɪn] [tɔ:k] [ɹv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
" **Do ever two women talk of anything else , I wonder ?**
" 做 曾经 二 女性 讲话 的 任何事物 别的 , 我 想知道 ?
“我很好奇，两个女人除了聊天之外，还会聊些什么呢？ ”

[əˈbju:zɪŋ] [ju: ˈes][dɔ:gz][ɹv; əv] [men] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
Abusing us dogs of men , I suppose .
滥用 我们 狗 的 男人 , 我 认为 .

我想，他们是在虐待我们这些男人的狗吧。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈfɜ:rniʃ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; ei] [kʌp] [ɹv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [pi:s] [ɹv; əv][soʊp] ?
Can't you furnish me with a cup of water and a little piece of soap ?
不能 你 提供 我 和 一个 杯子 的 水 和 一个 小的 片 的 肥皂 ?
你能不能给我一杯水和一小块肥皂？

" [hi:; hi] [æskt] , [əˈdresɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [bəˈzel] .
" **he asked , addressing Mrs . Buzzell** .
" 他 问 , 解决 太太 . 巴泽尔 .

“他问，对象是巴泽尔太太。”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [əˈmju:z] [ðə; ði][ˈberbi] . "
" **I want to amuse the baby . "**
" 我 想 到 娱乐 这 婴儿 . "
“我想逗宝宝开心。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪˈɡreɪtɪŋ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈsuːzi] , “ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lʌv]
“ **We were regretting** , ” **continued Susie** , “ **that we are not able to love**
“ 我们 是 后悔 , ” 持续 苏西 , “ 那 我们 是 不是 有能力的 到 爱
[ˈsensəbli] [ænd; ənd] [ˈmɑːdəreɪtli] .
sensibly and moderately .
明智地 和 中等程度 .
“我们感到遗憾的是,”苏西继续说道,“我们无法理智而适度地去爱。”

[wen] [wiː; wi] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] , [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈevər] [ˈfʊli] [met] ? — [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] ,
When we love with all our hearts , **are we ever fully met ? — after the first** ,
什么时候 我们 爱 和 全部 我们的 心 , 是 我们 曾经 完全 遇见 ? — 后 这 第一的 ,
[aɪ] [miːn] . “
I mean . ”
我 意思是 . “
当我们全心全意去爱时, 我们是否还能真正地相遇? ——我是指第一次之后。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɜːrst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsætɪsfɑɪd] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
“ **With that first** , **you are satisfied** , **then** , ” **said the doctor** ,
“ 和 那 第一的 , 你 是 使满意 , 然后 , ” 说 这 医生 ,
“那么, 如果你对第一点感到满意的话,”医生说。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [lʌv; əv][ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [ˈtuːbɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
taking a piece of India - rubber tubing from his pocket , **and blowing his**
采取 一个 片 的 印度 - 橡皮 管道 从 他的 口袋 , 和 吹 他的
[fɜːrst] [ˈbʌb(ə)l] .
first bubble .
第一的 气泡 .
他从口袋里掏出一根橡胶管, 吹出了他的第一个泡泡。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ˈbʌblz] , [sʌm; səm]
For a time , **all the attention was concentrated on the doctor's bubbles** , **some**
为了 一个 时间 , 全部 这 注意力 曾是 集中 在 这 医生的 气泡 , 一些
[lʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,
有一段时间, 所有人的注意力都集中在医生吹出的泡泡上, 其中一些泡泡.....

[baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmuːvmənts] [lʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
by certain movements of his hands , **he managed to keep in the air a long**
经过 肯定 移动 的 他的 双手 , 他 管理 到 保持 在 这 空气 一个 长的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
他通过特定的手部动作, 得以长时间滞空。

[waɪl] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [kroʊd] [wɪð; wɪθ][mæd] [dɪˈlaɪt] .
while the baby crowed with mad delight .
尽管 这 婴儿 人群 和 疯狂的 喜 .
婴儿则欣喜若狂地啼叫着。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ˈæftər] ,
For days after ,
为了 天 后 ,
接下来的几天里,
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [əˈmjuːzd] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][baɪ][hɜːr; hər] [əˈtempts] [tuː; tə] [bləʊ] [ˈbʌblz] [wɪð; wɪθ]
the little thing amused everybody by her attempts to blow bubbles with
这 小的 事物 觉得好笑 大家 经过 她 尝试 到 吹 气泡 和
[ˈevri] [stɪk] [ɔːr][ˈpens(ə)l][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][get] ,
every stick or pencil she could get ,
每一个 戳 或者 铅笔 她 可以 得到 ,
这个小家伙用她能找到的每一根棍子或铅笔吹泡泡, 逗得大家都哈哈大笑。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ˈleɪbərd] [ˈveri] hard211
and even labored very hard211
和 甚至 辛勤劳作 非常 hard211

而且非常努力工作211

[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtiːspuːn] .
to accomplish the feat with her teaspoon .
到 完成 这 特技 和 她 茶匙 .

她用茶匙完成了这项壮举。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [gruː] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbloʊɪŋ] , [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]
When the doctor grew tired of blowing , he resumed the conversation ; but
什么时候 这 医生 生长 疲劳的 的 吹 , 他 恢复 这 对话 ; 但
[ˈmɪni] [wʌz; wəz][ɪnˈseɪʃəb(ə)] :
Minnie was insatiable :
米妮 曾是 贪得无厌 :

医生吹气吹累了，便继续和米妮聊天；但米妮却始终不肯罢休：

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈbʌb(ə)] [bɜːrst] , [ðæn; ðən][fiː; fɪ] [kraɪd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,
no sooner was one bubble burst , than she cried for another ,
不 很快 曾是 一 气泡 爆裂 , 比 她 哭 为了 其他 ,
[wʌt; wət][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈpæsɪfaɪ] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [tuːb] [ænd; ʌnd] [kʌp] [ɔːl][tuː; tə][hɜːrˈself] .
but was finally pacified by having the tube and cup all to herself .
但 曾是 最后 安抚 经过 拥有 这 管子 和 杯子 全部 到 她自己 .

但最终，当她独自一人拿着管子和杯子时，她才平静下来。

[ˈæftər] [ˈslʌkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊpi] [ˈwɔːtər][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ʌnd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri]
After sucking some of the soapy water into her mouth , and making a very
后 吸吮 一些 的 这 肥皂泡 水 进入 她 嘴 , 和 制作 一个 非常
[raɪ] [feɪs] ,
wry face ,
讽刺 脸 ,

她吸了些肥皂水到嘴里，做了个非常滑稽的表情，

[fiː; fɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbloʊɪŋ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [wʌnz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
she succeeded in blowing some little ones on the top of the water ,
她 成功了 在 吹 一些 小的 一个 在 这 顶部 的 这 水 ,
[ænd; ʌnd][gɑːt] [ˈveri] [ˈæŋɡri][ˈæftər][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [əˈtempt] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and got very angry after the twentieth attempt to pick them out with her
和 得到 非常 生气的 后 这 第二十 试图 到 挑选 他们 出去 和 她
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .

用手指挑出它们二十次后，她非常生气。

[ˈsuːzi] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [les] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]
Susie was scarcely less excited than the baby , over the exquisite beauty of
苏西 曾是 几乎 较少的 兴奋的 比 这 婴儿 , 超过 这 精美的 美丽 的
[ðə; ði][soʊp] - [ˈbʌblz] ,
the soap - bubbles ,
这 肥皂 - 气泡 ,
[ˈsuːzi] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [les] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]
苏西对肥皂泡的精美绝伦的美丽感到无比兴奋，几乎不亚于宝宝。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈiːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˌɛkspləˈheɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌlɜːz] [ænd; ənd]
and **listened** **eagerly** **to** **the** **doctor's** **explanation** **of** **their** **colors** **and**
和 听着 急切地 到 这 医生的 解释 的 他们的 颜色 和
[kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
construction .
建造 .

他们认真地听医生解释它们的颜色和结构。

[ˈsiːɪŋ] [ˈsuːzi] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] , [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [jər; jər] [ˈstʌdiɪŋ] [wʌz; wəz]
Seeing **Susie** **so** **interested** , **he** **said** , “ **It** **is** **a** **pity** **your** **studying** **was**
看到 苏西 所以 感兴趣的 , 他 说 , “ 它 是 一个 遗憾 你的 学习 曾是
[ɪntəˈrʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

看到苏茜如此感兴趣，他说：“很可惜你的学习被打断了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnˈvestɪgeɪtər] .
You **have** **the** **spirit** **of** **the** **scientific** **investigator** .
你 有 这 精神 的 这 科学 研究者 .
你具备科学探索者的精神。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈklærəz, ˈklɛrəz] [pleɪs] ?
I **wonder** **if** **I** **can't** **manage** **to** **take** **Clara's** **place** ?
我 想知道 如果 我 不能 管理 到 拿 克拉拉的 地方 ?
我不知道我能不能取代克拉拉的位置？

” [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
” **he** **said** , **after** **a** **pause** .
” 他 说 , 后 一个 暂停 .

“他停顿了一下，然后说道。”

” [oʊ] , [jər; jər] [taɪm] [ɪz] [tuː] [ˈpreʃəs] , [ˈdɑːktər] , ” [sed] [ˈsuːzi] .
” **Oh** , **your** **time** **is** **too** **precious** , **doctor** , ” **said** **Susie** .
” 哦 , 你的 时间 是 也 宝贵的 , 医生 , ” 说 苏西 .

“哦，医生，您的时间太宝贵了，”苏西说。

” [aɪ] [ˈkʊdnt] [biː; bi][ˈregjələr] , [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
” **I** **couldn't** **be** **regular** , **but** **I** **tell** **you** **what** **I'll** **do** .
” 我 不能 是 常规的 , 但 我 告诉 你 什么 患病的 做 .

“我可能无法保持规律，但我可以告诉你我会怎么做。”

[ɪf] [juːl] [hæv; həv][sʌm; səm][ˌresɪˈteɪ](ə)n] [ˈredi] [wenˈevər] [aɪ] [kʌm] , [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː]
If **you'll** **have** **some** **recitation** **ready** **whenever** **I** **come** , **I'll** **give** **you** **a** **few**
如果 你会 有 一些 背诵 准备好 每当 我 来 , 患病的 给 你 一个 很少
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

如果你在我来的时候准备好一些背诵材料，我会给你几分钟时间。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈsuːzi] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [brˈkeɪm] [hɜːr; hər]
” **That** **was** **enough** **for** **Susie** , **and** **from** **that** **time** **the** **doctor** **became** **her**
” 那 曾是 足够的 为了 苏西 , 和 从 那 时间 这 医生 成为 她
[ˈtuːtər] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] ,
tutor , **taking** **up** ,
导师 , 采取 向上 ,

“这对苏西来说就足够了，从那时起，医生就成了她的家庭教师，开始教她.....”

[fɜːrst] , [ˈkemɪstri] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈlɑːsəfi] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈʌðər] [ˈbræntʃɪz] .
first , **chemistry** **and** **natural** **philosophy** , **and** **then** **other** **branches** .
第一的 , 化学 和 自然的 哲学 , 和 然后 其他 分支 .

首先是化学和自然哲学，然后是其他分支。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]
But this is wandering from the subject of conversation interrupted by the
但 这 是 漫游 从 这 主题 的 对话 中断 经过 这
[ˈbloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbʌblz] .
blowing of bubbles .
吹 的 气泡 .

但这已经偏离了我们的谈话主题，被吹泡泡的声音打断了。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , “ [ˈwɪmɪn] , [ɪn][ðer; ðər] [ʌv] , [duː][nɑːt] [ˈfəli] [miːt] [men] .
“ The truth is , ” said the doctor , “ women , in their love , do not fully meet men .
“ 这 真相 是 , ” 说 这 医生 , “ 女性 , 在 他们的 爱 , 做 不是 完全 见面 男人 .
“事实是,”医生说,“女人在恋爱中,并不能完全满足男人的需求。”

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
According to my experience ,
根据 到 我的 经验 ,
根据我的经验,

[fjuː] [ˈwɪmɪn] [ˈevər] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði][ˈɑːrdər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men][ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ]
few women ever comprehend the ardor with which men are capable of loving
很少 女性 曾经 理解 这 热情 和 哪个 男人 是 有能力的 的 爱
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

很少有女人能理解男人能够给予她们的那种炽热的爱。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [duː] , [ɔːr][duː][nɑːt] , [soʊ][rɪˈspɑːnd] [ˈpɜːrfɪktli] ,
Now , the question is , is it when they do , or do not , so respond perfectly ,
现在 , 这 问题 是 , 是 它 什么时候 他们 做 , 或者 做 不是 , 所以 回应 完美 ,
现在的问题是,当他们做出这样的反应时,或者不做出这样的反应时,结果是否完美?

[ðæt] [ˈwɪmɪn] [miːt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈsemili] ? “
that women meet the fate of Semele ? ”
那 女性 见面 这 命运 的 塞墨勒 ? “
女人也会落得像塞墨勒那样的下场吗?

“ [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈsemili] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] . -
“ The fate of Semele ? ” queried Mrs . Buzzell . 212
“ 这 命运 的 塞墨勒 ? ” 查询 太太 . 巴泽尔 . -
“塞墨勒的命运如何?”巴泽尔太太问道。212

“ [jes] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [dʒoʊv] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [kənˈsʊmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈderɪŋ] . ”
“ Yes ; she loved Jove , and was utterly consumed for her daring . ”
“ 是的 ; 她 喜爱 朱庇特 , 和 曾是 完全地 消耗 为了 她 大胆 . ”
“是的;她爱上了朱庇特,并为她的胆识而彻底倾倒。”

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ I remember now , ” said Mrs . Buzzell , smiling .
“ 我 记住 现在 , ” 说 太太 . 巴泽尔 , 微笑 .
“我想起来了,”巴泽尔太太笑着说。

“ [waɪ] , [hɜːr; hər] [feɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈmoʊməntəri]
“ Why , her fate was not so bad , for her suffering was but momentary
“ 为什么 , 她 命运 曾是 不是 所以 坏的 , 为了 她 痛苦 曾是 但 瞬间
.
:
.

“其实,她的命运并没有那么糟糕,因为她的痛苦只是暂时的。”

[hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] .
Her lover was a god .
她 情人 曾是 一个 上帝 :
她的爱人是神。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kwɑɪt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʌvd] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
That must be quite an advantage ; and then he loved perfectly , and she
那 必须 是 相当 一个 优势 ; 和 然后 他 喜爱 完美 , 和 她
[ɔːlsʊʊ] , [aɪ] [sə'pouz] .
also , I suppose .
还 , 我 认为 .

那一定是一个很大的优势；然后他爱得完美，我想她也是如此。

" [ˈmɪsɪz] . [bə'zeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pleɪzənt] [muːd] ,
" **Mrs . Buzzell was in a complaisant mood ,**
" 太太 . 巴泽尔 曾是 在 一个 顺从的 情绪 ,
巴泽尔太太心情顺从，

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [naːt][hæv; həv] ['triːtɪd] ['eni] ['hiːðn] [mɪ'θɑːlədʒi] [soʊ] [kən'sɪdərətli] .
or she would not have treated any heathen mythology so considerably .
或者 她 会 不是 有 治疗 任何 异教徒 神话 所以 体贴地 .
否则她就不会如此认真地对待异教神话了。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [brɪfɔːr] [ɪn] [ðæt] [laɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **I never thought of it before in that light , " replied the doctor .**
" 我 绝不 想法 的 它 前 在 那 光 , " 回复 这 医生 .
“我以前从未从这个角度想过这个问题，”医生回答说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [huːm] ['eni] ['lʌvər] ['evər] ['sætɪsfɑɪd] .
" **She must have been the only woman whom any lover ever satisfied .**
" 她 必须 有 到过 这 仅有的 女士 谁 任何 情人 曾经 使满意 .
“她一定是所有情人唯一能够满足的女人。”

[jʊr; jər][seks][ɪz] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] .
Your sex is very exacting .
你的 性别 是 非常 严格 .
你的性生活要求很高。

[juː; jʊ][ɪk'spekt] [men] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][tuː; tə]['kɑːnsərt] - [pɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
You expect men to keep up to concert - pitch all the time ; but , you see ,
你 预计 男人 到 保持 向上 到 音乐会 - 沥青 全部 这 时间 ; 但 , 你 看 ,
你期望男人时刻保持演唱会的音调；但是，你看，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [pər'veɪ] [fɔːr; fər] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] .
we have to go out into the world and purvey for bread - and - butter .
我们 有 到 去 出去 进入 这 世界 和 普维 为了 面包 - 和 - 黄油 .
我们必须走出去，到外面的世界去谋生。

[saɪn] - [et] - - ['viːnəs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Sine Cerere et Baccho friget Venus , you know . "
正弦 - 等 - - 金星 , 你 知道 . "
Sine Cerere et Baccho friget Venus，你知道。”

" [saɪn] - , " [rɪ'piːtɪd] ['suːzi] , ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ]
" **Sine Cerere , " repeated Susie , laboring with the Latin , of which she knew a**
" 正弦 - , " 重复 苏西 , 劳动 和 这 拉丁 , 的 哪个 她 知道 一个
[ˈlɪt(ə)l] . "
little . "
小的 . "
“Sine Cerere,”苏西重复道，她费力地念着拉丁语，她只懂一点点。

- [wɪ'ðəʊt] [kɔːrn][ænd; ənd] [waɪn] [ʌv] ['friːzɪz] - [wɪl] [duː] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **Without corn and wine love freezes ' will do , " said the doctor .**
- 没有 玉米 和 葡萄酒 爱 冰冻 - 将要 做 , " 说 这 医生 .
“没有玉米和葡萄酒，爱情就会冻结，”医生说。

“ [tru:] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bə'zeɪ] ; “ [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [wer] [kɔ:rn][ænd; ənd] [waɪn] [ɑ:r; ər]
“ **True** , ” **said Mrs Buzzell** ; “ **but it is just where corn and wine are**
“ 真的 , ” 说 太太 : 巴泽尔 ; “ 但 它 是 只是 在哪里 玉米 和 葡萄酒 是
[ə'bʌndənt] ,
abundant ,
丰富 ,

“没错,”巴泽尔太太说, “但那里恰恰盛产玉米和葡萄酒。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [fi:d] [ju: 'es][ɑ:n][draɪ] [hʌks] — [nɑ:t][tu:; tə] ['men](ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:k] ['pɑ:stfəz] [nu:] ,
that you feed us on dry husks — not to mention that you seek pastures new ,
那 你 喂养 我们 在 干燥 谷壳 — 不是 到 提到 那 你 寻找 牧场 新的 ,
[fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] . “
for yourselves . ”
为了 你们自己 : “

你们喂我们吃干枯的谷壳——更何况你们自己还要另寻新的牧场。”

“ [aɪ] [si:] [aɪ][mʌst; məst] [drɪfend] [maɪ][seks] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] ['grævəti] .
“ **I see I must defend my sex** , ” **said the doctor** , **with mock gravity** .
“ 我 看 我 必须 保卫 我的 性别 , ” 说 这 医生 , 和 嘲笑 重力 :
“看来我必须捍卫我的性别了,”医生故作严肃地说。

“ [naʊ] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [fi:d] [ju:; jʊ][ɑ:n][draɪ] [hʌks] ,
“ **Now we do not feed you on dry husks** ,
“ 现在 我们 做 不是 喂养 你 在 干燥 谷壳 ,
“现在我们不喂你们吃干枯的谷壳了,

[bʌt; bət][wi:; wi] [ə'su:m] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
but we assume to know what is best for you .
但 我们 认为 到 知道 什么 是 最好的 为了 你 .
但我们自以为知道什么对您最好。

[ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t][jʊr; jər] ['hev(ə)n] - [ə'pɔɪntɪd] ['ki:pəz] ?
Are we not your heaven - appointed keepers ?
是 我们 不是 你的 天堂 - 任命 守门员 ?
我们难道不是上天指定的守护者吗?

[ju:; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [fə'revər] [ɑ:n][æm'broʊzə] ,
You would live forever on ambrosia ,
你 会 居住 永远 在 仙人掌 ,
你将因仙丹而永生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['regjələr] ['daɪət] ; [br'saɪdz] [ðə; ði]
and that is not good for the constitution as a regular diet ; besides the
和 那 是 不是 好的 为了 这 宪法 作为 一个 常规的 饮食 ; 除了 这
[sə'plaɪ] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,
supply is limited ,
供应 是 有限的 ,

而且, 长期这样饮食对身体不好; 此外, 这种食物的供应也是有限的。

[aɪ][,eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] .
I am sorry to say .
我 是 对不起 到 说 :
很遗憾。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,
事实是,

[dɪr] [ˈleɪdɪz] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɪriəs] [naʊ] — [juː; jə] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [faʊnd] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv]
dear ladies — I am serious now — you women have not yet found the secret of
亲爱的 女士们 — 我 是 严肃的 现在 — 你 女性 有 不是 然而 成立 这 秘密 的
[jɔː; jər] [ˈpaʊər] .
your power .
你的 力量 .

亲爱的女士们——我现在是认真的——你们女人还没有找到你们力量的秘密。

[wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈfɔːrsɪz] , [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ruːl] [ðə; ði][wɜːrld] .
What we call the material forces , in the beginning rule the world .
什么 我们 称呼 这 材料 力量 , 在 这 开始 规则 这 世界 .

我们称之为物质力量的东西，在最初统治着世界。

[mæn][geɪnz][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [fɜːrst] , -
Man gains his freedom first , 213
男人 收益 他的 自由 第一的 , -

人首先获得自由，213

[ðen] [ˈwɪmɪn] , [ðen] [ˈtʃɪldrən] .
then women , then children .
然后 女性 , 然后 孩子们 .

然后是妇女，最后是儿童。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] [friː] [jet] .
Women are not free yet .
女性 是 不是 自由的 然而 .

女性尚未获得自由。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪndɪˈpendənt] , [ʃʊd; ʃəd][ˈtræv(ə)l] , [mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [kənˈdʌkt]
They should be independent , should travel , mix with the world , conduct
他们 应该 是 独立的 , 应该 旅行 , 混合 和 这 世界 , 执行
[ˈentəˌpraɪz] ,
enterprises ,
企业 ,

他们应该独立自主，应该旅行，应该与世界交流，应该创业。

[ænd; ənd][ˈnevər][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈmæəri] [frʌm; frəm] [ˈeni] [pɪˈkjuːnɪəri] [ˈməʊtɪvz] .
and never be forced to marry from any pecuniary motives .
和 绝不 是 强制 到 结婚 从 任何 金钱 动机 .

绝不应因任何金钱动机而被迫结婚。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] - [ˈstetliər] [ˈiːdn] - [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][mæn] .
That is the way the ' statelier Eden ' is coming back to man .
那 是 这 方式 这 - 庄园 伊甸园 - 是 未来 后退 到 男人 .

这就是“更美好的伊甸园”回归人类的方式。

[mæn][ˈkænɑːt][biː; bi] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ˈmɔːrəli] [strɔːŋ] , [ʌnˈtɪl] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt][ðer; ðər]
Man cannot be happy , and morally strong , until women have worked out their
男人 不能 是 快乐的 , 和 道德上 强的 , 直到 女性 有 工作 出去 他们的
[ˈsoʊʃ(ə)l][sælˈveɪʃ(ə)n] .
social salvation .
社会的 救恩 .

只有当女性实现她们的社会救赎时，男性才能获得幸福和道德上的强大。

[noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [steɪk] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θrəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ] .
No one should stake everything on the throw of a die .
不 — 应该 赌注 一切 在 这 扔 的 一个 死 .

谁都不应该把所有希望都寄托在掷骰子上。

[ˈwɪmɪn] [duː] [ðæt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [tɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [waɪz] .
Women do that , and are taught that it is wise .
女性 做 那 , 和 是 教授 那 它 是 明智的 .

女性这样做，并且被教导说这样做是明智的。

[ðeɪ] [ki:p] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] ['nærəʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
They keep their interests narrowed to a point ,
他们 保持 他们的 兴趣 范围缩小 到 一个 观点 ,
他们的兴趣范围非常狭窄, 仅限于某一方面。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['petɪ] ['haʊshoʊld] ['kerz] [ænd; ənd] - ['taɪɪŋ] ['beɪbi] ['sæʃɪz] , - [æz; əz][ˈmɪsɪz] .
and what with petty household cares and ' tying baby sashes , ' as Mrs .
和 什么 和 小气 家庭 关心 和 - 捆绑 婴儿 腰带 , - 作为 太太 .
['braʊnɪŋ] [sez] ,
Browning says ,
勃朗宁 说道 ,
还有那些琐碎的家务, 以及像勃朗宁夫人所说的“给婴儿系腰带”之类的事情,

[ðeɪ] [si:s] [tu:; tə] [groʊ] , [ɪk'sept] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
they cease to grow , except in one direction .
他们 停止 到 生长 , 除了 在 一 方向 .
它们停止生长, 只朝一个方向生长。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['ɔ:rgən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] ;
They live as though they had but one organ , and that the heart ;
他们 居住 作为 尽管 他们 有 但 一 器官 , 和 那 这 心 ;
['fɪgjərətɪvli] ['spi:kɪŋ] ,
figuratively speaking ,
比喻意义上 请讲 ,
他们活着就像只有一个器官, 那就是心脏; 打个比方说,

[aɪ] [mi:n] , " ['æɪdɪd] [ðə; ðɪ] [ə'nætəməɪst] .
I mean , " added the anatomist .
我 意思是 , " 额外 这 解剖学家 .
“我的意思是,”解剖学家补充道。

" [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] [fert] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] .
" This is their fate when they are sensitive and emotional .
" 这 是 他们的 命运 什么时候 他们 是 敏感的 和 情绪 .
“这就是敏感多情之人的下场。”

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kʊldə-][ɪn] ['temprəmənt] , [ðeɪ] ['gæŋɡri:n] [wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] ;
When they are colder in temperament , they gangrene with social ambition ;
什么时候 他们 是 更冷 在 气质 , 他们 坏疽 和 社会的 志向 ;
当他们性情冷漠时, 就会被社会野心腐蚀;

[spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ski:mɪŋ] [tu:; tə][aʊt] - [du:][ðer; ðər] ['nebəz] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
spend their lives in scheming to out - do their neighbors in fashion and
花费 他们的 生活 在 心计 到 出去 - 做 他们的 邻居 在 时尚 和
[dɪ'spleɪ] .
display .
展示 .
他们一生都在绞尽脑汁地想方设法在时尚和炫耀方面胜过邻居。

[ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lðər] ['ri:sɔ:rsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] ;
This would not be possible if they had other resources , but they have not ;
这 会 不是 是 可能的 如果 他们 有 其他 资源 , 但 他们 有 不是 ;
如果他们有其他资源, 这是不可能实现的, 但他们没有;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æet; ət][ðə; ðɪ][stɑ:rt] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][edʒu'keɪ(ə)n][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ,
because at the start , they have no education to speak of ,
因为 在 这 开始 , 他们 有 不 教育 到 说话 的 ,
因为一开始, 他们几乎没有接受过任何教育。

[ænd; ənd] [fju:] [ɑ:r; ə] ['ɪnrəstɪd] [ɪn] ['eni] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['nɑ:vəlz][ænd; ənd]
and few are interested in any literature but that of novels and
和 很少 是 感兴趣的 在 任何 文学 但 那 的 小说 和
[rəu'mænsɪz] ,
romances ,
浪漫故事 ,

除了小说和爱情故事之外，很少有人对其他文学作品感兴趣。

[wɪtʃ] [ðei] [weɪst] [taɪm] ['oʊvər] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [dɪ'skrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .
which they waste time over without much discrimination .
哪个 他们 浪费 时间 超过 没有 很多 歧视 .

他们不加区分地把时间浪费在这些事情上，浪费时间。

[gʊd] [lɔ:rd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪！

[wʌt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [træʃ] [ðei] [weɪd] [θru:] !
what an amount of trash they wade through !
什么 一个 数量 的 垃圾 他们 涉水 通过 !

他们趟过的垃圾量真是惊人！

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,

但是，

[veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] [aʊt] [ʌv; əv]
very few people have the culture implied in the art of getting the nuts out of
非常 很少 人们 有 这 文化 暗示 在 这 艺术 的 获得 这 坚果 出去 的
[ə; eɪ] [bʊk] [wɪ'dəʊt] ['swɒləuɪŋ] [hʌsk] [ænd; ənd][ɔ:l] .
a book without swallowing husk and all .
一个 书 没有 吞咽 外壳 和 全部 .

很少有人具备那种从书中取出精华而不吞下外壳的艺术中所蕴含的文化底蕴。

[aɪ 'ti:] [ɪz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [θɪŋz] ['lɜ:rnɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ə] ['rerli]
It is one of the last things learned by the student , and women are rarely
它 是 一 的 这 最后的 事物 学习 经过 这 学生 , 和 女性 是 很少
['stjʊdnts] . "
students . "
学生 . "

这是学生最后学习的内容之一，而女性很少成为学生。

" [soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [end] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bə'zeɪ] , " [mæn] ,
" So , in the end , " said Mrs . Buzzell , " man ,
" 所以 , 在 这 结尾 , " 说 太太 : 巴泽尔 , " 男人 ,

“所以，最后，”巴泽尔太太说，“唉，

[ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] ['ɪnrəstɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['pɑ:lətɪks][ænd; ənd] ['saɪəns] ,
mixing with the world and interesting his mind with politics and science ,
混合 和 这 世界 和 有趣的 他的 头脑 和 政治 和 科学 ,
[ænd; ənd] [wɪθ] [hɪz; ɪz] [saɪəns] ,
与世人交往，并对政治和科学感兴趣

[faɪndz][hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] [ni:dz] [sə'plaɪd] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hoʊm] .
finds his intellectual needs supplied outside of home .
发现 他的 知识分子 需求 供应 外部 的 家 .

他的精神需求在家外得到满足。

[wel] , [hi; hi][hæz; həz] [ˈʌðər] [ni:dz] . "
Well , he has other needs . " 214
出色地 , 他 有 其他 需求 : " -

嗯，他还有其他需求。”214

“ [jes] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
“ **Yes , certainly** .
“ 是的 , 当然 .

“是的，当然。”

[hoʊm] [ɪz][ðə; ði] [ˈnu:kliəs] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] ; [ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈnu:kliəs] [ɔ:r]
Home is the nucleus of all his affections ; and because it is the nucleus or
家 是 这 核 的 全部 他的 情感 ; 和 因为 它 是 这 核 或者
[ˈsentər] ,
centre ,
中心 ,

家是他所有情感的核心；正因为它是核心或中心，

[aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈklu:d] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbilitiz] [ʌv; əv] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it should include the possibilities of answering to the greater part of his
它 应该 包括 这 可能性 的 回答 到 这 更大的 部分 的 他的
[ni:dz] .
needs .
需求 .

它应该包括满足他大部分需求的可能性。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [riˈspɒndz] [moʊst] [ˈfʊli] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈveriəs] [ətˈrækʃnz] ,
The woman who responds most fully to a man's various attractions ,
这 女士 WHO 回应 最多 完全 到 一个 男人的 各种各样的 景点 ,
[ˈwʊmən] [ˈmæn] [ˈrɪspɒndz] [ˈmʌn] [ˈvərɪəs] [ˈætrækʃnz] ,
对男性各种吸引方式反应最充分的女性，

[wɪl] [ki:p] [hɪz; ɪz] [lʌv] [freʃ] [ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] ;
will keep his love fresh the longest ;
将要 保持 他的 爱 新鲜的 这 最长 ;
[ˈwɪl] [ki:p] [hɪz; ɪz] [lʌv] [freʃ] [ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] ;
他会让他的爱保持最久的新鲜；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][riˈspɑ:nd] [tu:; tə][ˈlɪt(ə)] [els] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpetɪd]
but when she can respond to little else except his desire to be petted
但 什么时候 她 能 回应 到 小的 别的 除了 他的 欲望 到 是 被宠爱
[ænd; ənd] [kəˈrest] ,
and caressed ,
和 被爱抚 ,
[ˈwɪn] [kən] [ˈrɪspɑ:nd] [ˈlɪt(ə)] [ɪkˈsept] [dɪˈzaɪər] [ˈpetɪd] [kəˈrest] ,
但当她除了渴望被抚摸和爱抚之外，几乎无法回应其他任何事时，

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][riˈspɑ:ndɪŋ, riˈspɑ:ndɪŋ] [tu:] [ˈfʊli] [tu:; tə] [ðæt] ,
she is in danger of responding too fully to that ,
她 是 在 危险 的 回应 也 完全 到 那 ,
[ˈwɪn] [kən] [ˈrɪspɑ:ndɪŋ] [ˈfʊli] [tu:; tə] [ðæt] ,
她有可能会对此反应过度。

[ænd; ənd][soʊ] [klɒɡz] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈveri] [ˈswi:tnəs] . “
and so clogs his appetite with her very sweetness . ”
和 所以 木屐 他的 食欲 和 她 非常 甜味 . “
[ˈwɪn] [kən] [ˈrɪspɑ:ndɪŋ] [ˈfʊli] [tu:; tə] [ðæt] ,
于是，她的甜美反而让他食欲不振。”

“ [ˈwɪmɪn] [lɜ:rn] [ðɪs] , “ [sed] [ˈsu:zi] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [soʊ] [ˈmeni] [bɪˈkʌm] [ˈhɑ:rtləs] [flə:ts] .
“ **Women learn this , “ said Susie , “ and that is why so many become heartless flirts** .
“ 女性 学习 这 , “ 说 苏西 , “ 和 那 是 为什么 所以 许多 变得 狠心 调情 .
[ˈwɪn] [kən] [ˈrɪspɑ:ndɪŋ] [ˈfʊli] [tu:; tə] [ðæt] ,
“女人都会学会这一点,”苏西说,“所以很多女人才会变成冷酷无情的轻浮女子。”

[hu:] [kæn; kən] [ˈwʌndər] ? “
Who can wonder ? “
WHO 能 想知道 ? “
[ˈwɪn] [kən] [ˈrɪspɑ:ndɪŋ] [ˈfʊli] [tu:; tə] [ðæt] ,
谁会感到惊讶呢？

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈlʌvli] [ˈwɪmɪn] ; [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] , [ˈsu:zi] .
“ **That is true of some very lovely women ; but not of the finest , Susie** .
“ 那 是 真的 的 一些 非常 迷人的 女性 ; 但 不是 的 这 最好的 , 苏西 .
[ˈwɪn] [kən] [ˈrɪspɑ:ndɪŋ] [ˈfʊli] [tu:; tə] [ðæt] ,
“有些非常可爱的女人确实如此；但最优秀的女人苏西却不是这样。”

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][ju:; jʊ] , [nɔ:r][tu:; tə][ˈklærə] .

It would not be possible to you , nor to Clara .
它 会 不是 是 可能的 到 你 ； 也不 到 克拉拉 ；

你不可能做到，克拉拉也不可能做到。

” [tu:; tə][bi:; bi] [kəmˈperd] [ɪn] [ˈeni] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][su:ˈpɜ:rb][ˈklærə] ,

” To be compared in any way to the superb Clara ,
” 到 是 比较的 在 任何 方式 到 这 高超 克拉拉 ；

“无论从哪个方面来说，都无法与杰出的克拉拉相提并论。”

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ðæt] [ˈsu:zi] [wʌz; wəz] [ˈki:nli] [ˈsensətɪv] [tu:; tə] ;

was a compliment that Susie was keenly sensitive to ;
曾是 一个 赞扬 那 苏西 曾是 敏锐地 敏感的 到 ；

苏西对这种赞美非常敏感；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtu:d] [gru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈwʊmənli]

and her love and gratitude grew with the self - respect and womanly
和 她 爱 和 感激 生长 和 这 自己 - 尊重 和 女性

[ˈdɪgnəti] [ðæt] [ðə; ði][ˈnʊʊblɜ:] [kɔ:rs] [lʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [fju:] [ˈfrendz] ,

dignity that the nobler course of her few friends ,
尊严 那 这 更高贵 课程 的 她 很少 朋友们 ；

随着她为数不多的朋友追求更高尚的人生道路，她的爱和感激之情也与日俱增，她们的自尊和女性尊严也日益增强。

[ɪnˈsensəbli] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ɪntu:][ˈæk(ə)n] .

insensibly and continually stimulated into action .
无意识地 和 持续 刺激 进入 行动 ；

不知不觉地、持续地受到刺激而采取行动。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][roʊz][tu:; tə][goʊ] , [ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] [dɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɾ]

When the doctor rose to go , Mrs . Buzzell detained him to look at her
什么时候 这 医生 玫瑰 到 去 ； 太太 ； 巴泽尔 被拘留 他 到 看 在 她

[ˈflaʊərz] — “ [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈsu:zi:z] ,

flowers — “ or rather Susie's ,
花朵 — “ 或者 相当 苏西的 ；

医生起身要走时，巴泽尔太太拦住他，让他看看她的花——“或者更确切地说是苏西的花。”

” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

” she said .

” 她 说 ；

“她说。”

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈteɪbl] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [fʊl] [lʌv; əv][plænts][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ɪn]

The large table by the south window was full of plants and flowers in
这 大的 桌子 经过 这 南 窗户 曾是 满的 的 植物 和 花朵 在

[ˈflɜ:rɪʃɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

flourishing condition .
芊芊 状况 ；

南窗边的大桌子上摆满了生机勃勃的植物和鲜花。

[tu:] [ˈɔrɪndʒ] [ˈrʌbz] , [əˈbʌʊt] [θri:] [fi:t] [haɪ] , [wɜ:r; wər] [ˈlʊʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [fru:t] ; [ænd; ənd][ɪn]

Two orange shrubs , about three feet high , were loaded with young fruit ; and in
二 橙子 灌木 ； 关于 三 脚 高的 ； 是 已加载 和 年轻的 水果 ； 和 在

[əˈnʌðər] [ru:m] ,

another room ,
其他 房间 ；

两棵约三英尺高的橘树上挂满了嫩果；而在另一个房间里，

[les] [wɔ:rm] , [baɪ][æn; ən] [i:st] [ˈwɪndəʊ] , [wɜ:r; wər][bɑ:ksɪz][lʌv; əv] [ˈvaɪələɪts][ænd; ənd] [ˌmɪnjəˈnet] .

less warm , by an east window , were boxes of violets and mignonette .
较少的 温暖的 ； 经过 一个 东方 窗户 ； 是 盒子 的 紫罗兰 和 小醋汁 ；

东窗边，温度稍低，摆放着几盒紫罗兰和木犀草。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [wʌŋ] [səkˈsiːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] , [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
“ **I never saw any one succeed , as she does , with flowers .**
“ 我 绝不 锯 任何 一 成功 , 作为 她 做 , 和 花朵 :
“我从未见过像她这样在花卉领域取得成功的人。”

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [get] [ˈvaɪələts] [ɔːr] [ˌmɪnjəˈnet] [tuː; tə] [ˈblɑːsəm] [ɪn] [ˈwɪntər] .
I never could get violets or mignonette to blossom in winter .
我 绝不 可以 得到 紫罗兰 或者 小醋汁 到 开花 在 冬天 :
我从来没能让紫罗兰或木犀草在冬天开花。

[aɪ] [siː] [naʊ] , [aɪ] [kept] [ðem; ðəm] [tuː] [wɔːrm] .
I see now , I kept them too warm .
我 看 现在 , 我 保留 他们 也 温暖的 :
我现在明白了, 我把它们保温太久了。

[ləst] [ˈwɪntər] , [ˈsuːzi] [sent] [ˈbukeɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [hoʊˈtel] , [ænd; ənd][sould][ðem; ðəm]
Last winter , Susie sent bouquets of these to the new hotel , and sold them
最后的 冬天 , 苏西 发送 花束 的 这些 到 这 新的 酒店 , 和 卖 他们
[æt; ət] [haɪ] [ˈpraɪsɪz] . “
at high prices .”
在 高的 价格 : “
去年冬天, 苏西把这些花做成花束送到这家新酒店, 并以高价卖掉了。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [əˈplai] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈlɜːrniɪd] [ʌv; əv] [ˈbɑːtəni] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **She must apply what she has learned of botany ,** “ **said the doctor .**
“ 她 必须 申请 什么 她 有 学习 的 植物学 , “ 说 这 医生 :
“她必须运用她所学到的植物学知识,”医生说。

“ [aɪ] [siː] [hɪr] , the215
“ **I see here , the215**
“ 我 看 这里 , the215
“我看到这里, 215

[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmeθəd] . “
result of what can be nothing else than a scientific method .”
结果 的 什么 能 是 没有什么 别的 比 一个 科学 方法 : “
这只能是科学方法的结果。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kənˈfes] [maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ləst] [ˈsʌmər] [ænd; ənd]
“ **And yet I confess my patience used to be tried a little last summer and**
“ 和 然而 我 承认 我的 耐心 用过的 到 是 尝试 一个 小的 最后的 夏天 和
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,
“不过我得承认, 去年夏秋两季我的耐心确实有点被考验了。”

[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [pərˈsɪstəns] [ɪn] [ˌdɪˈsektɪŋ] [plənts][ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər] [bʊks] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .
over her persistence in dissecting plants and poring over books about them .
超过 她 持久性 在 解剖 植物 和 泡 超过 图书 关于 他们 :
因为她坚持不懈地解剖植物, 并仔细研读有关植物的书籍。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] , [ænd; ənd][eɪˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpenəns] .
I think I was foolish , and am anxious to do a little penance .
我 思考 我 曾是 愚蠢 , 和 是 焦虑的 到 做 一个 小的 忏悔 :
我觉得自己当时很愚蠢, 很想做些补偿。

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɔːri] [ɑːn] [ðɪs] [saʊθ] [saɪd] ;
I've been thinking seriously of building a conservatory on this south side ;
我已经 到过 思维 严重地 的 建筑 一个 温室 在 这 南 边 ;
我一直在认真考虑在这南侧建造一个温室;

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] .
using the window as a door .
使用 这 窗户 作为 一个 门 .

把窗户当门用。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæz; həz] [ɡroʊn] [soʊ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ˈflaʊərz]
The village has grown so , there must be quite a demand for flowers
这 村庄 有 生长 所以 , 那里 必须 是 相当 一个 要求 为了 花朵
[ænd; ənd][plænts][ɪn][pɒts] ,
and plants in pots ,
和 植物 在 锅 ,

村子发展得这么大,想必对盆栽花卉植物的需求量很大。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
and we are only a few miles from the city , you know . ”
和 我们 是 仅有的 一个 很少 英里 从 这 城市 , 你 知道 . ”

我们离市区只有几英里远,你知道吗? ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ˈɪmpʌls] [juː; jʊ][ˈevər][hæd; həd] , [ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] , “ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] , [ˈveri]
“ **It is the best impulse you ever had , Mrs . Buzzell , “ the doctor said , very**
” 它 是 这 最好的 冲动 你 曾经 有 , 太太 . 巴泽尔 , ” 这 医生 说 , 非常
[ˈɜːrniːstli] .
earnestly .
切实 .

“这是你做过的最明智的决定,巴泽尔太太,”医生非常认真地说。

“ [ˈsuːzi] [hæz; həz][ˈpræktɪk(ə)][aɪˈdiːəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌɪndɪˈpendəns] .
“ **Susie has practical ideas , and this is the door to her independence** .
” 苏西 有 实际的 想法 , 和 这 是 这 门 到 她 独立 .

“苏西很有实际的想法,这是她通往独立的大门。”

[ɡoʊ] [əˈhed] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪˈleɪ] .
Go ahead without any delay .
去 前方 没有 任何 延迟 .

立即行动,不要拖延。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [aɪ ˈtiː] ,
I will put in some money with pleasure , if you need it ,
我 将要 放 在 一些 钱 和 乐趣 , 如果 你 需要 它 ,

如果你需要的话,我很乐意出一些钱。

[brˈsaɪdz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] .
besides giving twenty - five dollars out and out .
除了 给予 二十 - 五 美元 出去 和 出去 .

除了直接捐赠二十五美元之外。

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒuːn] [naʊ] .
It is June now .
它 是 六月 现在 .

现在是六月。

[baɪ][nekst] [ˈwɪntər] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈvaɪələts] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈloʊn] [wʊd] [peɪ] [wel] .
By next winter she could have plenty of violets , and that alone would pay well .
经过 下一个 冬天 她 可以 有 很多 的 紫罗兰 , 和 那 独自的 会 支付 出色地 .

到明年冬天,她就能收获大量的紫罗兰,光这一点就能带来丰厚的收入。

[aɪ] [siː] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [aʊtˈsaɪd] .
I see she has a bed of them outside .
我 看 她 有 一个 床 的 他们 外部 .

我看到她把它们放在外面的一张床上。

[wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][get][hɜːr; hər] [stɑːk] ?
Where does she get her stock ?
在哪里 做 她 得到 她 库存 ？

她的股票是从哪里来的？

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [ˈvaɪələts][soʊ][ˈfreɪgrənt][æz; əz] [ðɪːz] [ɑːr; ər] .
I never knew violets so fragrant as these are .
我 绝不 知道 紫罗兰 所以 香 作为 这些 是 。

我以前从未见过如此芬芳的紫罗兰。

[ðə; ði] [məˈriː] [ˈluːɪs] [ˈvaɪələt] , [aɪ] [siː] . "
The Marie Louise violet , I see . "
这 玛丽 路易丝 紫色 , 我 看 。

我看到了，是玛丽·路易丝紫罗兰。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [ruːt] , [ə; eɪ][slɪp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
" Oh , a root , a slip here and there .
" 哦 , 一个 根 , 一个 滑 这里 和 那里 。

“哦，一根树根，这里那里一两根树枝。”

[ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈtʌtʃɪz] [səkˈsiːdz] .
Everything she touches succeeds .
一切 她 触摸 成功 。

她经手的每件事都成功。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈbrɪŋɪŋ] [liːf] [moʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .
She is constantly bringing leaf mold from the woods .
她 是 不断地 带来 叶子 模具 从 这 树林 。

她经常从树林里带回落叶腐殖土。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsiːkrɪts] .
That is one of her secrets .
那 是 一 的 她 秘密 。

那是她的秘密之一。

[hɜːr; hər][ˈfreɪgrənt] [ˈvaɪələts] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [ɪn][ˈdʒænjuəri][frʌm; frəm] [ˈændərsn] .
Her fragrant violets she ordered in January from Anderson .
她 香 紫罗兰 她 订购 在 一月 从 安德森 。

她一月份从安德森那里订购的芬芳紫罗兰。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [skwer] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][tɜːrf] .
They came in square pieces of turf .
他们 来了 在 正方形 件 的 草皮 。

它们被做成方形的草皮块。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪˈfekt] ,
" The doctor encouraged Mrs . Buzzell to such good effect ,
" 这 医生 鼓励 太太 。

“医生对巴泽尔太太的鼓励效果非常好，

[ðæt] [ɪn] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪntəz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ,
that in two days the carpenters were at work ,
那 在 二 天 这 木匠 是 在 工作 。

两天后，木匠们就开始工作了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə; eɪ][naɪs] [ˈflaʊər] - [ruːm] , [ˈtwenti] [fiːt] [baɪ] [twelv] ,
and in less than a month a nice flower - room , twenty feet by twelve ,
和 在 较少的 比 一个 月 一个 好的 花 - 房间 , 二十 脚 经过 十二 ,

不到一个月，就建成了一个漂亮的花房，20英尺乘12英尺。

[ˈhiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɔːrdər] ; [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfɜːrɪs] ,
heated by a little furnace in the cellar , was in working order ; only the furnace ,
加热 经过 一个 小的 炉 在 这 地窖 , 曾是 在 在职的 命令 ; 仅有的 这 炉 ,

地下室里的小炉子还能正常运转，是用来取暖的；只有炉子本身还能用。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['ni:did] .
of course , was not yet needed .
的 课程 , 曾是 不是 然而 需要 .

当然，当时还不需要。

[ˈsu:zi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] florists216
Susie had written to one of the great florists216
苏西 有 书面 到 一 的 这 伟大的 florists216

苏西曾给一位著名的花店老板写信。216

[nɪr] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [sʌm; səm] [stɔ:k] ;
near the city , and ordered some stock ;
靠近 这 城市 , 和 订购 一些 库存 ;

在城市附近，订购了一些货物；

[ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [hɜ:r; hər] [ˈletər] [hæd; həd] [ɪˈlɪsɪtɪd] [æn; ən] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ədˈvaɪs] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ni:d]
and somehow her letter had elicited an offer of any advice she might need
和 不知何故 她 信 有 引发的 一个 提供 的 任何 建议 她 可能 需要
.
:
.

不知何故，她的信竟然得到了对方的帮助，对方表示愿意提供她可能需要的任何建议。

[brˈsaɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈflɔ:rɪst] [sent] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈmænjuəl][ɑ:n][hɑ:t] - [haʊs] [ˈkʌltʃər] .
Besides this , the florist sent her a manual on hot - house culture .
除了 这 , 这 花店 发送 她 一个 手动的 在 热的 - 房子 文化 .

除此之外，花店老板还送了她一本温室栽培手册。

[ðɪs] [ˈmænjuəl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgɑ:dsend][tu:; tə] [ˈsu:zi] .
This manual was a godsend to Susie .
这 手动的 曾是 一个 天赐之物 到 苏西 .

这本手册对苏西来说简直是天赐之物。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [bæk] [hɜ:r; hər] [θæŋks] , [ænd; ənd] , [ˈprɑ:bəbli] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ə; eɪ][soʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs]
She wrote back her thanks , and , probably , recognizing a soul in the business
她 写道 后退 她 谢谢 , 和 , 大概 , 识别 一个 灵魂 在 这 商业
[mæn] ,
man ,
男人 ,

她回信表示感谢，或许是因为她在这个商人身上看到了人性的光辉。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:rˈself][ænd; ənd][hɜ:r; hər][hoʊps] .
she told him of herself and her hopes .
她 讲述 他 的 她自己 和 她 希望 .

她向他讲述了自己的经历和愿望。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðer; ðər] [ɪnˈsju:d] [kwɪt] [ə; eɪ] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] .
After this there ensued quite a correspondence .
后 这 那里 随后 相当 一个 一致 .

此后，双方进行了相当多的通信。

[ɪn][noʊˈvembər] [ˈsu:zi:z] [ˈvaɪələts][wɜ:r; wər] [ˈredi] [ɪn] [ˈmæsɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈspesɪmənz] ,
In November Susie's violets were ready in masses , and she sent him specimens ,
在 十一月 苏西的 紫罗兰 是 准备好 在 群众 , 和 她 发送 他 标本 ,
[pækt] [ˈnaɪsli] [ɪn] [mɔ:s] .
packed nicely in moss .
包装 很好 在 苔藓 .

11 月，苏西的紫罗兰已经大片盛开，她把一些紫罗兰标本用苔藓精心包装好寄给了他。

[tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] :
To this he replied :
到 这 他 回复 :

他回答说：

“ [jɔːr; jər] [sək'ses] [ˈgreɪtli] [sə'praɪzɪz] [em 'i:] , [bʌt; bət][jɔːr; jər] [ˈbukeɪz] [ɑːr; ər] [ˈɔːkwərdli] [pʊt] [ʌp] —
“ **Your success greatly surprises me , but your bouquets are awkwardly put up —**
“ 你的 成功 非常 惊喜 我 , 但 你的 花束 是 尴尬地 放 向上 —
[ðæt] [ɪz] , [ˈweɪstfəli] ,
that is , wastefully ,
那 是 , 浪费地 ,
“你的成功令我非常惊讶, 但你展示花束的方式很笨拙——也就是说, 很浪费。”

[fɔːr; fər] [ten] [ˈvaɪələɪts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈnʌmbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɪntər] [bu'keɪ] .
for ten violets are a generous number for a small winter bouquet .
为了 十 紫罗兰 是 一个 慷慨的 数字 为了 一个 小的 冬天 花束 .
十朵紫罗兰对于一束小小的冬季花束来说已经相当多了。
[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,
You need a few lessons , and if you desire them enough to come here ,
你 需要 一个 很少 课程 , 和 如果 你 欲望 他们 足够的 到 来 这里 ,
你需要上几节课, 如果你足够渴望学习, 才会来到这里,

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ˈgrætɪs,'greɪtɪs] .
you can receive them in my establishment gratis .
你 能 收到 他们 在 我的 建立 免费 .
您可以到我的店里免费领取。

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ˈfræŋkli] [ðæt] [jɔːr; jər] [waɪt] [ˌniə'pɑːlətən] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [maɪn] .
I will admit frankly that your white Neapolitans are better than mine .
我 将要 承认 坦率地说 那 你的 白色的 那不勒斯人 是 更好的 比 矿 .
坦白说, 你做的白那不勒斯面包比我做的好吃。

[ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ˈbluːmər] .
This is very remarkable , for it is a shy bloomer .
这 是 非常 卓越 , 为了 它 是 一个 害羞的 布卢默 .
这非常特别, 因为它是一种害羞的开花植物。

[aɪ] [wɪl] [sel] [ɔːl][jɔːr; jər] [ˈvaɪələɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈwɪntər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [aɪ 'tiː] .
I will sell all your violets for you this winter , if you wish it .
我 将要 卖 全部 你的 紫罗兰 为了 你 这 冬天 , 如果 你 希望 它 .
如果你愿意, 今年冬天我可以帮你把所有的紫罗兰都卖掉。

“ [ˈsuːzɪːz] [hɑːrt] [liːpt] [æɪ; ət][ðə; ðɪ] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;
“ **Susie's heart leaped at the offer of instruction ;**
“ 苏西的 心 跳跃 在 这 提供 的 操作说明 ;
苏西听到有人提供指导, 心中雀跃不已;

[ænd; ənd] [ˈpækɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈvaɪələɪts] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈflaʊərz] , [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈflɔːrɪst] [maɪt]
and packing up all her violets and many other flowers , that the florist might
和 包装 向上全部 她 紫罗兰 和 许多 其他 花朵 , 那 这 花店 可能
[siː] [ðem; ðəm] ,
see them ,
看 他们 ,
她把所有的紫罗兰和其他许多花都打包好, 好让花店老板能看到。

[fiː; ji] [set] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] , [ˈliːvɪŋ] [ˈmeni] [ænd; ənd][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
she set out on her journey , leaving many and oft - repeated directions about the
她 放 出去 在 她 旅行 , 离开 许多 和 经常 - 重复 方向 关于 这
[ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] ,
care of the conservatory ,
关心 的 这 温室 ,
她启程前往目的地, 留下了许多关于如何照管温室的指示, 这些指示反复提及。

[ænd; ænd] [ˈveri] [fju:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈberbi] ; [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [bəˈzəl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [nɪˈglekt]
and very few about the baby ; for Mrs . Buzzell was not likely to neglect
和 非常 很少 关于 这 婴儿 ; 为了 太太 : 巴泽尔 曾是 不是 可能 到 忽视
[ˈmɪni] ,
Minnie ,
米妮 ,

关于婴儿的事却很少提及；因为巴泽尔太太不太可能忽视米妮。

[æz; əz] [ˈsuːzi] [wel] [nu:] .
as Susie well knew .
作为 苏西 出色地 知道 :
正如苏西很清楚的那样。
[əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈflɔːrɪsts] , [ˈsuːzi] [set] [hɜːrˈself] [æt; ət] [wɜːrk] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn]
Arrived at the florist's , Susie set herself at work as if her life depended upon
到达的 在 这 花店 , 苏西 放 她自己 在 工作 作为 如果 她 生活 取决于 之上
[aɪ ˈti:] .
it .
它 :

苏西到达花店后，立刻投入到工作中，仿佛她的生命都取决于此。

[ðə; ði] [ˈflɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ʌnˈjuːʒuəli ʌnˈjuːʒəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsuːzi] , [hu:] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈfriːli]
The florist was unusually interested in Susie , who talked with him freely
这 花店 曾是 异常地 感兴趣的 在 苏西 , WHO 谈话 和 他 自由
[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːnfɪdəns] .
and with confidence .
和 和 信心 :

花店老板对苏西表现出异乎寻常的兴趣，苏西也和他谈笑风生，自信满满。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈnuːmərəs] [səˈdʒestʃənz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈflaʊər] [ˈkʌltʃər] ,
He gave her numerous suggestions about her flower culture ,
他 给予 她 很多的 建议 关于 她 花 文化 ,
他给了她许多关于花卉栽培的建议，

[ænd; ænd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər]
and took her home with him to his family , instead of letting her
和 采取 她 家 和 他 到 他的 家庭 , 反而 的 出租 她
[goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊˈtel] ,
go to a hotel ,
去 到 一个 酒店 ,
他把她带回家和家人团聚，而不是让她去酒店。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] , for217
as she intended , for217
作为 她 故意的 , for217
正如她所愿，217

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] .
she had determined to stay a week .
她 有 决定 到 停留 一个 星期 :
她决定待一周。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈflɔːrɪsts] [ˈfæməli] [ˈsuːzi] [meɪd] [mɔːr] [ˈfrendz] ;
In the florist's family Susie made more friends ;
在 这 花店 家庭 苏西 制成 更多的 朋友们 ;
在花店老板家，苏西结交了更多朋友；

[bʌt; bət] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈɪŋkjʊbəz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .
but there was a kind of incubus upon her all the while .
但 那里 曾是 一个 种类 的 梦魇 之上 她 全部 这 尽管 :
但她始终感觉像是被某种梦魇缠身。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; həɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɪ] ,
How could she know if they would be as kind to her as they were ,
如何 可以 她 知道 如果 他们 会 是 作为 种类 到 她 作为 他们 是 ,
她怎么知道他们是否会像对待她一样善待她呢?

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [hɜːr; həɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ?
if they knew her history ?
如果 他们 知道 她 历史 ?

如果他们知道她的过去呢?

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wi:k] , [haʊˈevər] ,
At the end of the week , however ,
在 这 结尾 的 这 星期 , 然而 ,

然而, 到了周末,

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɡʊd] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [taɪm] .
she felt that she had made good use of her time .
她 毛毡 那 她 有 制成 好的 使用 的 她 时间 .

她觉得自己没有白白浪费时间。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [kənˈtentɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈlɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈθɪəriːz] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] [ˈkʌltʃər] ,
She had not contented herself with learning the theories of flower culture ,
她 有 不是 满足 她自己 和 学习 这 理论 的 花 文化 ,

她并不满足于仅仅学习花卉栽培的理论,

[bʌt; bət][hæd; həd][pʊt] [hɜːr; həɪ] [oʊn] [hændz][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] ,
but had put her own hands to everything ,
但 有 放 她 自己的 双手 到 一切 ,

但她事事亲力亲为,

[ænd; ænd] [fəˈmɪljəraɪzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌɑːpɜːˈeɪʃənz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə]
and familiarized them with operations destined to be of great service to
和 熟悉的 他们 和 运营 注定 到 是 的 伟大的 服务 到

[hɜːr; həɪ] .
her .
她 .

并让他们熟悉那些注定会对她大有帮助的操作。

[ðə; ðɪ][ˈflɔːrɪst][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [pɪˈkjuːliər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən]
The florist had noticed that there was something peculiar about this young woman
这 花店 有 注意到 那 那里 曾是 某物 奇特 关于 这 年轻的 女士
,
.
,

花店老板注意到这位年轻女子有些古怪。

[ænd; ænd] [ˈfruːdli] [ɡest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][hɜːr; həɪ][laɪf] ;
and shrewdly guessed that there was some secret trouble in her life ;
和 精明地 猜对了 那 那里 曾是 一些 秘密 麻烦 在 她 生活 ;

她敏锐地猜到她生活中可能存在一些不为人知的麻烦;

[bʌt; bət][hɜːr; həɪ] [ˈɜːrɪnstnəs] [ænd; ænd][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [dɪˈmiːnər] [wɜːr; wəɪ] [ˈɡreɪtli] [ɪn][hɜːr; həɪ]
but her earnestness and gentleness of demeanor were greatly in her
但 她 认真 和 温柔 的 风度 是 非常 在 她

[ˈfeɪvər] ,
favor ,
偏爱 ,

但她的真诚和温柔的举止为她加分不少。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsaːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɔːfər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; həɪ] ,
and he was not sorry for the offer he had made her ,
和 他 曾是 不是 对不起 为了 这 提供 他 有 制成 她 ,

他并不后悔向她提出的条件。

[tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvaɪələts] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈduːs] [ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈwɪntər] ,
to dispose of all the violets she should produce the ensuing winter ,
到 处置 的 全部 这 紫罗兰 她 应该 生产 这 随后 冬天 ,
为了处理掉她接下来冬天应该长出的所有紫罗兰,

[ðʊʊ] [ðæt] [ækt] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
though that act would be of little service to him :
尽管 那 行为 会 是 的 小的 服务 到 他 :
但这样做对他来说并没有什么用处。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʊls] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈpreɪzwɜːrði] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
It was , in fact , a generous impulse to help the praiseworthy ambition of
它 曾是 , 在 事实 , 一个 慷慨的 冲动 到 帮助 这 值得称赞 志向 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈflɔːrɪst] ,
the young florist ,
这 年轻的 花店 ,
事实上, 这是一种慷慨的冲动, 想要帮助这位年轻花店老板实现他值得称赞的抱负。

[ænd; ənd] [ˈsuːzi] [felt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [nuː] , [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fækt] , [ænd; ənd] [ækˈnɑːlɪdʒd]
and Susie felt , rather than knew , this to be the fact , and acknowledged
和 苏西 毛毡 , 相当 比 知道 , 这 到 是 这 事实 , 和 已确认
[aɪ ˈtiː] [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] .
it indirectly :
它 间接 :
苏西感觉到了这一点, 而不是知道这一点, 她间接地承认了这一点。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈflɔːrɪst] [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [ɪntuː] [hɪz; ɪz]
When she shook hands with the florist on leaving , she looked searchingly into his
什么时候 她 摇晃 双手 和 这 花店 在 离开 , 她 看起来 仔细地 进入 他的
[aɪz] [ænd; ənd] [sed] ,
eyes and said ,
眼睛 和 说 ,
她离开时和花店老板握手, 目光灼灼地看着他的眼睛说:

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑːt] [fərˈget] [jʊr; jər] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [em ˈiː] , [æn; ən] [ˈʌtər] [ˈstreɪndʒər] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
“ **I shall not forget your goodness to me , an utter stranger to you :**
“ 我 将 不是 忘记 你的 善良 到 我 , 一个 说出 陌生人 到 你 :
“我不会忘记您对我的恩情, 我虽是您眼中完全陌生的人。”

[jʊr; jər] [help] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [nʊʊ] .
Your help means more than you know .
你的 帮助 方法 更多的 比 你 知道 :
你的帮助意义远超你的想象。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [riːd] [ˈsuːziːz] [ˈbɪzi] [θɔːts] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [roʊd] [hoʊm] [ˈkɒmjʊːnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **If we could read Susie's busy thoughts , as she rode home communing with**
“ 如果 我们 可以 读 苏西的 忙碌的 想法 , 作为 她 骑 家 沟通 和
[hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] ,
her own soul ,
她 自己的 灵魂 ,
“如果我们能读懂苏西在回家途中与自己灵魂对话时纷乱的思绪,

[tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [traɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
to use a trite expression , we should find them running something in this wise :
到 使用 一个 老套 表达 , 我们 应该 寻找 他们 跑步 某物 在 这 明智的 :
用一句老生常谈的话来说, 我们应该看到他们以这种方式运作:
“ [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [step] [ɡeɪnd] .
“ **This visit is a great step gained .**
“ 这 访问 是 一个 伟大的 步 获得 :
“这次访问是迈出的一大步。”

[aɪ][faɪnd][aɪ] [ni:d] [nɑ:t][bi: bi] ['mɑ:dɪst] .
I find I need not be modest .
我 寻找 我 需要 不是 是 谦虚的 ；

我发现自己无需谦虚。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðɪs] [greɪt] ['flɔ:rɪst] [hu:] [hæz; həz]
I know a thousand times more of flowers than does this great florist who has
我 知道 一个 千 时代 更多的 的 花朵 比 做 这 伟大的 花店 WHO 有
[bɪlt] [ʌp][æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] ；
built up an immense and successful business ;
建造 向上 一个 巨大 和 成功的 商业 ；

我了解的花卉种类比这位建立了庞大而成功的花店老板多一千倍；

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['di:teɪlz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ,
and what he knows of practical details more than I do ,
和 什么 他 知道 的 实际的 细节 更多的 比 我 做 ,

而且他对实际细节的了解比我多。

[aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] [wɪ'dəʊt] [ðə; ðɪ][hɑ:rd] [ɪk'spɪəriəns] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] .
I can learn without the hard experience he has had .
我 能 学习 没有 这 难的 经验 他 有 有 有 ；

我无需经历他所经历的那些艰难教训也能学到东西。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['pru:d(ə)nt] , [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] make218
If I am prudent , I need not make218
如果 我 是 谨慎 , 我 需要 不是 make218

如果我谨慎行事，就无需制作218

['eni] ['ru:ɪnəs] ['feɪljəz] .
any ruinous failures .
任何 毁灭性的 失败 ；

任何灾难性的失败。

[oʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] ！
Oh , to be rich !
哦 , 到 是 富有的 ！

啊，真想有钱！

[tu:; tə] [oʊn] [maɪ] [oʊn] [haʊs] , [maɪ] [oʊn] ['fɔ:rtʃən] ,
To own my own house , my own fortune ,
到 自己的 我的 自己的 房子 , 我的 自己的 财富 ,

拥有自己的房子，自己的财富，

[ænd; ənd] ['nevər] [mɔ:r] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] ['i:v(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] ['nəʊblɪst] ['pi:p(ə)l] [ɪn]
and never more be a dependent even upon the dearest and noblest people in
和 绝不 更多的 是 一个 依赖 甚至 之上 这 亲爱的 和 最高贵 人们 在
[ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ！
the world !
这 世界 ！

即使对世界上最亲近、最高尚的人，也绝不再依赖！

[aɪ] [meɪ] ; [aɪ][mʌst; məst] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] .
I may ; I must accomplish this .
我 可能 ; 我 必须 完成 这 ；

我可以；我必须完成这件事。

[aɪ][mʌst; məst] ！
I must !
我 必须 ！

我必须！

[aɪ][mʌst; məst] !
I must !
我 必须 ！

我必须！

[ˈmɪni] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈprɪti] .
Minnie is bright and pretty .
米妮 是 明亮的 和 漂亮的 。

米妮聪明又漂亮。

[ˈbetər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [daɪd] [ðæn; ðən] [ɡrʊʊ] [ʌp] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈɪɡnərənt] , [tuː; tə] [duː] [ðə; ðɪ] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv]
Better that she died than grow up poor and ignorant , to do the bidding of
更好的 那 她 死亡 比 生长 向上 贫穷的 和 无知 , 到 做 这 投标 的
[ˈʌðər] .
others .
其他的 。

她死了总比在贫穷无知的环境中长大，为他人效力要好。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈriːəli] [ˌɪntəˈlektʃuəl] — [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈhaɪli] [ˈedʒuketɪd] ,
I wonder if she will be really intellectual — capable of being highly educated ,
我 想知道 如果 她 将要 是 真的 知识分子 — 有能力的 的 存在 高度 受过教育 ,
我想知道她是否真的有才智——是否具备接受高等教育的能力。

[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈlɔːftɪ] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
capable of lofty sentiments and principles .
有能力的 的 高远 情感 和 原则 。

具有崇高的情操和原则。

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [praʊd] [ðæt] [wʌn] [laɪk] [dæn][ɪz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
I am not proud that one like Dan is her father ,
我 是 不是 自豪的 那 一 喜欢 担 是 她 父亲 ,

我并不为丹这样的人是她父亲而感到骄傲。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [ˈbetər] [bɪʌd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
but not in all the world could she have better blood than that of Dr .
但 不是 在 全部 这 世界 可以 她 有 更好的 血 比 那 的 博士 .
[ˈfɔːrɪst] .
Forest .
森林 。

但她无论在全世界范围内，都不可能拥有比福雷斯特医生更好的血统。

[ɡreɪt] , [ˈnəʊb(ə)] , [ˈdʒenərəs] [mæn] !
Great , noble , generous man !
伟大的 , 高贵 , 慷慨的 男人 ！

伟大、高尚、慷慨的人！

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡreɪtʃ(ə)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪs] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He knows I am grateful , but he does not know I could kiss his feet ,
他 知道 我 是 感激的 , 但 他 做 不是 知道 我 可以 吻 他的 脚 ,
他知道我很感激他，但他不知道我恨不得亲吻他的脚。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðən] [ɪkˈspres] [haʊ] [aɪ] [əˈdɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
and not then express how I adore his character .
和 不是 然后 表达 如何 我 崇拜 他的 特点 。

然后却没有表达我对他的性格有多么喜爱。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , [dʒʌst][æz; əz] [vɜ:rtʃuəs] ,
In his eyes , I am just as good , just as virtuous ,
在 他的 眼睛 ; 我 是 只是 作为 好的 ; 只是 作为 有德行的 ;
在他眼里, 我和他一样好, 一样有德。

[æz; əz] [ɪf] ['beɪbi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔ:rn] .
as if baby had never been born .
作为 如果 婴儿 有 绝不 到过 出生 .

就好像这个孩子从未出生过一样。

[ɪn][ˈmɪsɪz] . - [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [daɪr] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [sti:l] [ə; eɪ] ['mægdəlɪn] .
In Mrs . Buzzell's I am very dear , I know , but still a Magdalen .
在 太太 ; - 我 是 非常 亲爱的 ; 我 知道 ; 但 仍然 一个 抹大拉的玛格达琳 .

我知道, 在巴泽尔太太家我很受宠, 但我仍然是个抹大拉的玛利亚人。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [stænd][baɪ][em 'i:] ['dʊrɪŋ] [gʊd] [bɪ'hɛɪvjər] ; [hi:; hi] [wʊd] [ˈfɑ:lʊʊ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['tendər] ,
She would stand by me during good behavior ; he would follow me with tender ,
她 会 站立 经过 我 期间 好的 行为 ; 他 会 跟随 我 和 投标 ;
[ˈhelpf(ə)] ['sɪmpəθi] ,
helpful sympathy ,
有帮助 同情 ,

当我表现良好时, 她会支持我; 他会带着温柔、乐于助人的同情心跟随我。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] ['eni] [ˌdeɪgrə'deɪʃ(ə)n] .
if I should suffer any degradation .
如果 我 应该 遭受 任何 降解 .

如果我遭受任何损失。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [lu:z] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪz] [ænd; ənd] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər] ['evri] ['fɑ:li] .
He would never lose hope that I could rise and atone for every folly .
他 会 绝不 失去 希望 那 我 可以 上升 和 赎罪 为了 每一个 蠢事 .

他始终坚信我能重新振作, 弥补过去的种种愚蠢。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [trʌst] .
What a power there is in such trust .
什么 一个 力量 那里 是 在 这样的 相信 .

这种信任蕴含着多么强大的力量啊!

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ɡɪv] [ðə; ði] ['beɪsɪst] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['veri] [ˈpæʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ][aɪ 'ti:] .
It must give the basest nature a very passion to justify it .
它 必须 给 这 最底层 自然 一个 非常 热情 到 证明合法 它 .

它必定会赋予最卑劣的本性一种强烈的激情, 以此来证明其合理性。

[soʊ] [wɪl] [aɪ][ˈdʒʌstɪfaɪ][aɪ 'ti:] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
So will I justify it , or I will die in the attempt .
所以 将要 我 证明合法 它 , 或者 我 将要 死 在 这 试图 .

我究竟是要证明自己的行为是正当的, 还是会死在尝试的过程中?

[aɪ][kʊd; kəd] [daɪ] ['eni] [deθ] [mʌtʃ] ['ɪziə] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] ['eni] [kɔ:rs] [ðæt] [wʊd] [meɪk]
I could die any death much easier than I could take any course that would make
我 可以 死 任何 死亡 很多 更轻松 比 我 可以 拿 任何 课程 那 会 制作
[hɪm; ɪm] [fi:l] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][em 'i:] .
him feel he had been mistaken in me .
他 感觉 他 有 到过 错误 在 我 .

我宁愿以任何一种方式死去, 也不愿采取任何会让他觉得看错我的行动。

[jet] [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
Yet they say he is not a Christian .
然而 他们 说 他 是 不是 一个 基督教 .

但他们说他不是基督徒。

[hi:; hi][ɪz] [ɪ'revərənt] .
He is irreverent .
他 是 不敬的 .

他很不敬。

[ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈsʌfəd] [ˈglu:mi] , [dɪˈsperɪŋ] [mudz] ,
Mrs . Buzzell asked him if he had never suffered gloomy , despairing moods ,
太太 . 巴泽尔 问 他 如果 他 有 绝不 遭受 阴沉 , 绝望 情绪 ,
巴泽尔太太问他是否从未有过沮丧、绝望的情绪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈfɔrd] [hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd] ; [bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkwestʃən] , [hæd; həd][hi:; hi]
and he assured her he had ; but to her question , had he
和 他 保证 她 他 有 ; 但 到 她 问题 , 有 他
[nɑ:t] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
not , under such circumstances ,
不是 , 在下面 这样的 情况 ,

他向她保证他已经这样做了；但当她问他，在这种情况下，难道他没有这样做吗？

[felt] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][ga:d] , [hi:; hi] [lʊkt] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:mlɪ] , [ˈsɪrɪəsli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
felt the instinct to pray to God , he looked her calmly , seriously in the face ,
毛毡 这 本能 到 祈祷 到 上帝 , 他 看起来 她 平静地 , 严重地 在 这 脸 ,
他本能地想要向上帝祈祷，于是平静而严肃地看着她的脸。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][fʊd; ʃəd] [æz; əz] [su:n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [rɪˈli:f] [ɪn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] - [bæk]
and said he should as soon think of finding relief in turning double - back
和 说 他 应该 作为 很快 思考 的 寻找 宽慰 在 转弯 双倍的 - 后退
[ˈsʌmərsɔ:lt] .
somersaults .
空翻 .

他说他应该尽快考虑通过翻两周后空翻来缓解疼痛。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , -
That was just what he said , 219
那 曾是 只是 什么 他 说 , -

他就是这么说的，219

[ænd; ənd][fi:; ji] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈtru:θfl] .
and she knew he was perfectly truthful .
和 她 知道 他 曾是 完美 真实 .

她知道他说的都是实话。

[hi:; hi] [sed] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [waɪz] [tu:; tə] [preɪ] ,
He said , however , it was wise to pray ,
他 说 , 然而 , 它 曾是 明智的 到 祈祷 ,

但他表示，祈祷是明智之举。

[ɔ:r][goʊ] [θru:] [ˈeni] [ˈɪnəs(ə)nt] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈʃʊr] [rɪˈli:f] ;
or go through any innocent manoeuvre that would insure relief ;
或者 去 通过 任何 清白的 演习 那 会 保证 宽慰 ;

或者采取任何无害的手段来确保获得救济；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ʃʊd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈmeθəd] [wʌz; wəz] [dɪˈstrækʃ(ə)n] ,
and then he showed how the real method was distraction ,
和 然后 他 显示 如何 这 真实的 方法 曾是 分心 ,

然后他展示了真正的方法是分散注意力。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] — [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ˈækj(ə)n] [nu:] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðʌs]
as he called it — calling into action new faculties of the mind , and thus
作为 他 称为 它 — 呼叫 进入 行动 新的 学院 的 这 头脑 , 和 因此
[ˈrestɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈrɔ:t] [wʌnz] .
resting the overwrought ones .
休息 这 雕饰 一个 .

正如他所说——调动新的思维能力，从而使过度紧张的思维能力得到休息。

[aɪ][dəʊnt][faɪnd][aɪ'ti:] [mʌtʃ] [ju:z][tu:; tə] [preɪ] .

I don't find it much use to pray .
我 不 寻找 它 很多 使用 到 祈祷 .

我觉得祈祷没什么用。

[preɪɪŋ] ['kænɔ:t] [rɪ'mu:v] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] [jeɪm] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ;
Praying cannot remove disgrace , and shame , and suffering ;
祈祷 不能 消除 耻辱 , 和 耻辱 , 和 痛苦 ;

祈祷不能消除耻辱、羞愧和痛苦；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'nəʊŋ] ['paʊər] [ðæt] [ʌndə'laɪz] [ɔ:l] [θɪŋz] .
but I trust in the unknown power that underlies all things .
但 我 相信 在 这 未知 力量 那 底层 全部 事物 .

但我相信万物背后那未知的力量。

[ðæt] ['paʊər] [mʌst; məst][bi:; bi][gʊ:d] .
That power must be God .
那 力量 必须 是 上帝 .

那力量必定来自上帝。

[əu'beɪŋ] ['aʊər; ɔ:r][haɪst; 'haɪəst] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fɔr] [ɪz] [raɪt] .
Obeying our highest impulses is the only thing we are sure is right .
服从 我们的 最高 冲动 是 这 仅有的 事物 我们 是 当然 是 正确的 .

服从我们内心最强烈的冲动，是我们唯一确信是正确的事情。

[maɪ][haɪst; 'haɪəst] ['ɪmpʌls] [ɪz][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər]['berbi] — [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][laɪf] [ɔ:l] [ðæt] [laɪf]
My highest impulse is to work for baby — to make her life all that life
我的 最高 冲动 是 到 工作 为了 婴儿 — 到 制作 她 生活 全部 那 生活
[kæn; kən][bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
can be to her .
能 是 到 她 .

我最大的愿望就是为孩子努力——让她拥有最美好的生活。

[jet] [aɪ][hæv; həv][wʌn] [ɔ:f(ə)l] [fɪr] , [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .
Yet I have one awful fear , whenever I think of the future .
然而 我 有 一 可怕 害怕 , 每当 我 思考 的 这 未来 .

然而，每当我想到未来，我心中就萦绕着一个可怕的恐惧。

[wen] [ʃi:; ʃi][gəʊz] [aʊt] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɔ:r][æt; ət] [sku:l] ,
When she goes out among children , in the streets or at school ,
什么时候 她 去 出去 之中 孩子们 , 在 这 街道 或者 在 学校 ,

当她走到孩子们中间，无论是在街上还是在学校里，

[ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [tel] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['bæstərd] !
they will no doubt tell her she is a bastard !
他们 将要 不 怀疑 告诉 她 她 是 一个 混蛋 !

他们肯定会骂她是私生子！

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][æsk][em 'i:] [wʌt] [aɪ'ti:] [mi:nz] .
She may come to me crying , and ask me what it means .
她 可能 来 到 我 哭泣 , 和 问 我 什么 它 方法 .

她可能会哭着来找我，问我这意味着什么。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd] [daɪ][ðæn; ðən] [groʊ] [ʌp][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər]
Sometimes I think I would rather she should die than grow up to find her
有时 我 思考 我 会 相当 她 应该 死 比 生长 向上 到 寻找 她
['mʌðər] — — [oʊ] !
mother — — Oh !
母亲 — — 哦 !

有时我觉得她宁愿死去，也不愿长大后找到她的母亲——哦！

不，不！

这是懦弱的行为。

我会让她尊重我。

我可以读书、学习、自学，这样她就不得不尊重我。

不管别人怎么说。

如果我能赚到足够的钱，我会带她出国接受教育；

如果她继承了福雷斯特博士的部分灵魂，一切都会好起来的；

但她不应该像他一样！

如果她像福雷斯太太那样，或者像丹那样心肠粗鄙——

就这样，苏西一边思考一边预判着，回到了家。220

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksləˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [fɜːrst] [klaʊd] .
THE FIRST CLOUD .
这 第一的 云 .

第一朵云。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən] , [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [hoʊm] ,
Dr Delano , on taking his bride home ,
博士 德拉诺 , 在 采取 他的 新娘 家 ,

德拉诺医生带着他的新娘回家时，

[wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ˈelə] [hæd; həd] [left] — [əkˈseptɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [æən; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]
was somewhat surprised that Ella had left — accepted suddenly an invitation
曾是 有些 惊讶 那 艾拉 有 左边 — 公认 突然 一个 邀请

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈmerɪlənd] ,
to spend the winter in Maryland ,
到 花费 这 冬天 在 马里兰州 ,

艾拉的离开让我有些意外——她突然接受了去马里兰州过冬的邀请。

[əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [oʊld] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
among some old friends of the family .
之中 一些 老的 朋友们 的 这 家庭 .

其中一些是家里的老朋友。

[ˈklærə] [wʌz; wəz] [hɜːrt] [baɪ] [ðɪs] [ˈeɪdɪənt] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈælbɜːts] [waɪf] ,
Clara was hurt by this evident desire to avoid Albert's wife ,
克拉拉 曾是 伤害 经过 这 明显 欲望 到 避免 阿尔伯特的 妻子 ,

克拉拉对阿尔伯特明显想要避开他妻子的这种做法感到很受伤。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈvænəti] [wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ækt] .
but his vanity was secretly well satisfied by the act .
但 他的 虚荣 曾是 偷偷 出色地 使满意 经过 这 行为 .

但实际上，他的虚荣心却因这一行为而得到了极大的满足。

[ˈelə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrɪz] .
Ella could not stay and witness a happiness that should have been hers .
艾拉 可以 不是 停留 和 证人 一个 幸福 那 应该 有 到过 她的 .

艾拉无法留下来亲眼见证本应属于她的幸福。

[hiː; hi] [ɪkˈskjuːzd] [hɜːr; hər] [ˈgoʊɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡreɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈklærə] [duː]
He excused her going , therefore , with a good grace , and made Clara do
他 已原谅 她 去 , 所以 , 和 一个 好的 优雅 , 和 制成 克拉拉 做
[soʊ] [ˈɔːlsoʊ] ,
so also ,
所以 还 ,

因此，他宽容地允许她离开，并让克拉拉也这样做。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈefərt] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] ,
though the effort revealed a flaw in the diamond ,
尽管 这 努力 揭晓 一个 缺陷 在 这 钻石 ,

虽然这一努力揭示了钻石的一个缺陷，

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈvænəti] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [driːmd] [kʊd; kəd] [ɪɡˈzɪst] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈaɪdl] .
a touch of vanity she had not dreamed could exist in her idol .
一个 触碰 的 虚荣 她 有 不是 梦见 可以 存在 在 她 偶像 .

她做梦也没想到，自己崇拜的人身上竟然会有一丝虚荣心。

[ˈmɪstər] . [dəˈleɪnən] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈkɜːrtiəs] [ˈpleɪər] ,
Mr . Delano received his daughter - in - law with a quiet , courteous pleasure ,
先生 . 德拉诺 已收到 他的 女儿 - 在 - 法律 和 一个 安静的 , 有礼貌 乐趣 ,
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [felt] .
that was evidently felt .
那 曾是 显然 毛毡 .

德拉诺先生以一种平静、礼貌而又愉悦的心情接待了他的儿媳，这种愉悦之情显然是发自内心的。

[mɪs] [ˈʃɑːrləts] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈsteɪtli] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈkɔːrdɪŋ]
Miss Charlotte's manner was stately , and just what it should be according
错过 夏洛特的 方式 曾是 庄严 , 和 只是 什么 它 应该 是 根据
[tuː; tə] [ˈetɪkət] ,
to etiquette ,
到 礼仪 ,

夏洛特小姐举止端庄，完全符合礼仪规范。

[ðʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ˈklærəz, ˈklɛrəz][ɪgˈzɔːltɪd] [ˈhæpɪnəs] ,
though a good deal out of harmony with Clara's exalted happiness ,
尽管 一个 好的 交易 出去 的 和谐 和 克拉拉的 崇高 幸福 ,
[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ˈpiːp(ə)l] [soʊ] [kɑːm][ænd; ənd][self] - [pəˈzest] .
which made her a little impatient to see people so calm and self - possessed .
哪个 制成 她 一个 小的 不耐烦 到 看 人们 所以 冷静的 和 自己 - 拥有 .

看到人们如此冷静沉着，她不禁有些不耐烦。

[ˈmɪstər] . [dəˈleɪnən] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] , [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈfrendz] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd]
Mr . Delano , after his illness , yielded to the advice of friends and retired
先生 . 德拉诺 , 后 他的 疾病 , 产生 到 这 建议 的 朋友们 和 退休
[frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] .
from business .
从 商业 .

德拉诺先生生病后，听从了朋友的建议，退出了商界。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈwaɪz] [step] .
It had proved a very unwise step .
它 有 已证实 一个 非常 失策 步 .

事实证明，这是一个非常不明智的举动。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [best] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜːɪŋ] [welθ] — [ɪn]
He had given all the best years of his life to acquiring wealth — in
他 有 给定 全部 这 最好的 年 的 他的 生活 到 收购 财富 — 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

他把一生中最美好的年华都奉献给了积累财富——事实上，

[tuː; tə] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd][loʊ] !
to preparing for the enjoyment of life ; and lo !
到 准备 为了 这 享受 的 生活 ; 和 洛 !

为享受生活做好准备；瞧！

[wen] [ðə; ði] [welθ] [wʌz; wəz] [geɪnd] ,
when the wealth was gained ,
什么时候 这 财富 曾是 获得 ,

当财富积累完成时，

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [fled] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] “
the enjoyment he had promised himself fled before him like the horizon”
这 享受 他 有 承诺 他自己 逃亡 前 他 喜欢 这 地平线 “
[hu:z] ['mɑ:rdʒɪn] [feɪdz] [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] ” as221
whose margin fades forever and forever” **as221**
谁 利润 淡出 永远 和 永远 ” as221

他曾许诺给自己的快乐，如同地平线般在他眼前消逝，“地平线的边缘永远地、永远地消失”²²¹

[wi:; wi] [mu:v] .
we move .
我们 移动 .

我们搬家。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪt] [ɪ'nʌf] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf][hæd; həd][hi:; hi]['oʊnli] [noʊn] [aɪ'ti:] ,
He had been rich enough all his life had he only known it ,
他 有 到过 富有的 足够的 全部 他的 生活 有 他 仅有的 已知 它 ,
他如果早知道这一点，他一生都会非常富有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [lʌg'ʒʊəriəs] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['rezɪdəns] [ɑ:n] ['bi:kən]
and the increase of luxurious surroundings in his stately residence on Beacon
和 这 增加 的 豪华 周围环境 在 他的 庄严 住宅 在 灯塔
[stri:t] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ded] [si:] [æplz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
street were no more than Dead Sea apples in his mouth .
街道 是 不 更多的 比 死的 海 苹果 在 他的 嘴 .

而他在灯塔街的豪宅里日益奢华的环境，对他来说，就像嘴里的死海苹果一样微不足道。

['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['bɪznəs] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd] ['kɑ:nstəntli] ['pə:tʃəst] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd]
During his active business life he had constantly purchased books and extended
期间 他的 积极的 商业 生活 他 有 不断地 购买 图书 和 扩展
[hɪz; ɪz]['laɪbrəri] .
his library .
他的 图书馆 .

在他活跃的商业生涯中，他不断购买书籍，扩充自己的藏书。

[ði:z] ['ɔ:lsoʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
These also he was to enjoy by - and - by ,
这些 还 他 曾是 到 享受 经过 - 和 - 经过 ,
这些他日后也将享受到。

[wen] [hi:; hi][gə:t] ['li:ʒər] [tu:; tə] [ri:d] ['eniθɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] .
when he got leisure to read anything beyond the daily papers .
什么时候 他 得到 闲暇 到 读 任何事物 超过 这 日常的 文件 .

只有当他有空闲时间阅读报纸以外的书籍时，他才会阅读其他书籍。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] [welθ] ['kænɑ:t] ['pɜ:rtʃəs] ,
He had not counted the fact that there are many things wealth cannot purchase ,
他 有 不是 计数 这 事实 那 那里 是 许多 事物 财富 不能 购买 ,
他没有考虑到财富买不到很多东西。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [i:z] .
and among them is the capacity for ease .
和 之中 他们 是 这 容量 为了 舒适 .

其中就包括轻松自在的能力。

[ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] ['bælkəni] [ə'pɑ:n] [wɪt] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ['oʊpənd] ,
On the wide and elegant balcony upon which his library opened ,
在 这 宽的 和 优雅的 阳台 之上 哪个 他的 图书馆 打开 ,
他的图书馆通向宽敞雅致的阳台，

[kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)l] ['gɑ:rdn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz(ə)n] ,
commanding a view of a beautiful garden at the rear of the mansion ,
指挥 一个 看法 的 一个 美丽的 花园 在 这 后部 的 这 大厦 ,
从这里可以俯瞰宅邸后方美丽的花园，

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [swʌŋ] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈmeksɪkən] [græs] [ˈhæmək] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [dəˈleɪnoʊz]
there had been swung an elegant Mexican grass hammock for Mr . Delano's
那里 有 到过 摇摆 一个 优雅的 墨西哥 草 吊床 为了 先生 : 德拉诺的
[ˈspeʃ(ə)l] [iːz] [wen] [ˈriːdɪŋ] .
special ease when reading .
特别的 舒适 什么时候 阅读 :

为了让德拉诺先生在阅读时更加舒适，这里特意挂了一个优雅的墨西哥草吊床。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][lɑːt] ,
The house was on a corner lot ,
这 房子 曾是 在 一个 角落 很多 ,

房子位于街角。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈbælkəni] [wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [geɪz] [ʌv; əv] [ˈpæsər] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd] [stri:t]
and the balcony was protected from the gaze of passers on the side street
和 这 阳台 曾是 受保护 从 这 目光 的 过路人 在 这 边 街道
[baɪ] [skriːnz] [ʌv; əv] [fɔːn] - [ˈkʌlərd] [ɡɔːz] .
by screens of fawn - colored gauze .
经过 屏幕 的 讨好 - 有色 纱布 :

阳台用浅褐色的纱帘遮挡，以免被街上的行人看到。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ˈɔːf(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ænd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ˈhæmək] ,
The old gentleman often took a book and lay down in his luxurious hammock ,
这 老的 绅士 经常 采取 一个 书 和 躺 向下 在 他的 豪华 吊床 ,

这位老先生经常拿一本书，躺在他那张豪华的吊床上。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkʌstəm] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər]
to see if he could not accustom himself to enjoyment , but he never
到 看 如果 他 可以 不是 习惯 他自己 到 享受 , 但 他 绝不
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
succeeded :
成功了 :

他想看看自己能否习惯享乐，但他始终未能成功。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst][ˈkɑːt(ə)n][mɑːrt][ænd; ænd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪn] [fʊl] [blæst] ,
His brain was a vast cotton mart and exchange in full blast ,
他的 脑 曾是 一个 广阔的 棉布 市场 和 交换 在 满的 爆炸 ,

他的大脑就像一个巨大的棉花市场和交易所，运转得异常火爆。

[ænd; ænd][hiː; hi] [lɒŋd] [ˈevri] [deɪ][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈbɪznəs] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt]
and he longed every day to go back to that business which he had spent
和 他 渴望 每一个 天 到 去 后退 到 那 商业 哪个 他 有 花费
[hɪz; ɪz][laɪf] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
his life preparing to escape .
他的 生活 准备 到 逃脱 :

他每天都渴望回到他毕生都在准备逃离的那个行业。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈædɪdʒ] [ðæt] “ [ˈhæbɪt][ɪz] [ˈsekənd] [ˈneɪtʃər] ” [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [truː] [wʌn] ,
The old adage that “ habit is second nature ” is a very true one ,
这 老的 谚语 那 “ 习惯 是 第二 自然 ” 是 一个 非常 真的 一 ,

“习惯是第二天性”这句古老的谚语确实很有道理。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dəˈleɪnən] .
and was illustrated perfectly in the case of Mr . Delano .
和 曾是 插图 完美 在 这 案件 的 先生 : 德拉诺 :

德拉诺先生的案例就完美地说明了这一点。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈreliʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈkerz] ,
His nature had come to relish nothing in the world so much as the cares ,
他的 自然 有 来 到 尽情享受 没有什么 在 这 世界 所以 很多 作为 这 关心 ,

他生性中似乎没有什么比烦恼更让他感到快乐了。

[ski:mz] , [ri:spɑ:n sə'bilətiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]'dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ]
schemes , responsibilities , and the general excitement incident to money - making
方案 , 职责 , 和 这 一般的 激动 事件 到 钱 - 制作
[baɪ][ˌspekju'leɪ](ə)n] .
by speculation .
经过 推测 .

各种计划、责任以及通过投机赚钱所带来的普遍兴奋感。

[aɪ'ti:][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌ; əv] ['gæmblɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['mɔ:rəl] [ɑ:bləkwi] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
It had all the charm of gambling , without the moral obloquy attached to
它 有 全部 这 魅力 的 赌博 , 没有 这 道德 谩骂 随附的 到
[aɪ'ti:]; [ðoʊ] ,
it ; though ,
它 ; 尽管 ,

它具备赌博的所有魅力，却没有赌博所带来的道德谴责；尽管如此，

[tu:; tə][bi:; bi] [ʊr] , ['sɜ:rt(ə)n] “ ['kreɪzi] ['rædɪklz] ” [kɔ:l][aɪ'ti:][ɔ:l] ['gæmblɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to be sure , certain “ crazy radicals ” call it all gambling , and to them ,
到 是 当然 , 肯定 “ 疯狂的 自由基 ” 称呼 它 全部 赌博 , 和 到 他们 ,
当然，某些“疯狂的激进分子”把这一切都称为赌博，对他们来说，

[wʌn] [ə'pɪrɪz] [æz; əz] [ɪ'mɔ:rəl] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
one appears as immoral as the other .
一 出现 作为 不道德 作为 这 其他 .

两者看起来都一样不道德。

[aɪ'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] that222
It is certain that222
它 是 肯定 that222

可以肯定的是，222

[ˈeni] [oʊld] ['gæmblər] [æt; ət] [ru:ʒ] [et] [nwa:r] , [ɪn] ['mɪstər] . [də'leɪnoʊz][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
any old gambler at rouge et noir , in Mr . Delano's situation ,
任何 老的 赌徒 在 胭脂 等 黑色电影 , 在 先生 : 德拉诺的 情况 ,
任何一个在红黑赌场的老赌徒，如果处在德拉诺先生的境地，

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪz] [dræg][ɑ:n][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wɪrɪ] [wei] .
would have found the days drag on just in the same weary way .
会 有 成立 这 天 拖 在 只是 在 这 相同的 厌倦 方式 .
日子依然会以同样令人疲惫的方式度日。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋz] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [də'leɪnən] [ju:st] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz][ə; eɪ][ri:læk'seɪ](ə)n][frʌm; frəm]
The evenings , which Mr . Delano used to enjoy as a relaxation from
这 晚上 , 哪个 先生 : 德拉诺 用过的 到 享受 作为 一个 松弛 从
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

德拉诺先生过去常常利用晚上时间放松身心，远离繁忙的工作。

[wɜ:r; wər] [naʊ] [mɔ:r] ['wɪrɪsəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪz] ,
were now more wearisome than the days ,
是 现在 更多的 令人厌倦的 比 这 天 ,
现在比以往的日子更令人厌倦了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər]
and the coming of his son and daughter - in - law was the signal for
和 这 未来 的 他的 儿子 和 女儿 - 在 - 法律 曾是 这 信号 为了
['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] [ʌ; əv] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] ['dredɪd] .
throwing the house open for the reception of people that he dreaded .
投掷 这 房子 打开 为了 这 接待 的 人们 那 他 令人恐惧的 .
儿子和儿媳的到来，意味着他要敞开家门，接待那些他最害怕的人。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪːz] [rɪˈsepʃənz] [hiː; hi] [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] [θruː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,
During these receptions he moved uneasily through the drawing - rooms ,
期间 这些 接待 他 已搬 不安地 通过 这 绘画 - 房间 ,
在这些招待会上, 他不安地穿梭于各个客厅之间。

[ˈprɪnsəpli] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈstepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
principally occupied in avoiding stepping on the trains of the ladies ,
主要 占领 在 避免 步进 在 这 火车 的 这 女士们 ,
主要任务是避免踩到女士们的裙摆,

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈsteriətaɪpt] , “ [haʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel]
and never knowing what to say to their stereotyped , “ How exceedingly well
和 绝不 会心 什么 到 说 到 他们的 刻板印象 , “ 如何 非常 出色地
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] , [ˈmɪstər] . [dəˈleɪnən] .
you are looking , Mr . Delano .
你 是 寻找 , 先生 . 德拉诺 .
而且总是不知道该如何回应他们千篇一律的问候: “德拉诺先生, 您看起来气色真好。”

” [ðə; ði][ˈoʊnli][ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][get][sʌm; səm][oʊld][ˈbrʊkər][ɔːr] [stɑːk] [ˈɡæmblər] ,
“ The only compensation was to get some old broker or stock gambler ,
” 这 仅有的 赔偿 曾是 到 得到 一些 老的 经纪人 或者 库存 赌徒 ,
唯一的补偿就是找个老经纪人或股票赌徒,

[huː] [wʌz; wəz] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [laɪk] [hɪmˈself] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]
who was bored to death like himself , into a corner , and talk of “ the
WHO 曾是 无聊的 到 死亡 喜欢 他自己 , 进入 一个 角落 , 和 讲话 的 “ 这
[ˈtraɪflɪŋ] [ʌv; əv] [əˈdʌlts] ,
trifling of adults ,
琐事 的 成年人 ,
他像自己一样无聊得要死, 躲到角落里, 谈论着“成年人的琐事”。

” [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈɒɡəstɪn] , “ [ɪz] [kɔːld] [ˈbɪznəs] .
“ which , according to St . Augustine , “ is called business .
” 哪个 , 根据 到 英石 . 奥古斯丁 , “ 是 称为 商业 .
圣奥古斯丁认为, 这“就是商业”。

” [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈæftər][ˈklærəz, ˈklɛrəz] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈbɒstənz]
“ During the winter after Clara's marriage , she saw a great deal of Boston's
” 期间 这 冬天 后 克拉拉的 婚姻 , 她 锯 一个 伟大的 交易 的 波士顿的
[tʃɔɪs] [səˈsaɪəti] ,
choice society ,
选择 社会 ,
“克拉拉婚后的那个冬天, 她经常出入波士顿上流社会的圈子。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [ˈælbərt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
and to please Albert , who was very proud of her ,
和 到 请 阿尔伯特 , WHO 曾是 非常 自豪的 的 她 ,
为了取悦以她为傲的阿尔伯特,

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ˈmeni] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːrˈself] [mʌtʃ] [mɔːr]
she accepted many an invitation when she would have enjoyed herself much more
她 公认 许多 一个 邀请 什么时候 她 会 有 享受 她自己 很多 更多的
[əˈləʊn] [wɪð; wiθ][hɪm; ɪm] ,
alone with him ,
独自的 和 他 ,
她接受了很多邀请, 其实她更愿意和他单独相处。

[ɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
or , in his absence , a quiet hour with the old gentleman , reading to him
或者 , 在 他的 缺席 , 一个 安静的 小时 和 这 老的 绅士 , 阅读 到 他
[ɔːr] [ˈtɔːkɪŋ] ,
or talking ,
或者 说 ,
或者 , 在他不在的时候 , 和这位老先生安静地待上一个小时 , 给他读书或者和他聊天。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [muːd] [dəˈrektɪd] .
as his mood directed .
作为 他的 情绪 指导 .

随心所欲。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] , [ˈælbərt][wʌz; wəz] [les] [ænd; ənd] [les] [æt; ət] [hoʊm] [ˈiːvnɪŋz] ,
As time passed , Albert was less and less at home evenings ,
作为 时间 通过了 , 阿尔伯特 曾是 较少的 和 较少的 在 家 晚上 ,
随着时间推移 , 阿尔伯特晚上待在家里的时间越来越少。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [ətˈrækʃnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] , [wɪt] [ˈsiːkrətli] [ˈtrʌblɪd] [ˈklærə] ,
and seemed to find attractions at his club , which secretly troubled Clara ,
和 似乎 到 寻找 景点 在 他的 俱乐部 , 哪个 偷偷 麻烦 克拉拉 ,
他似乎在俱乐部里找到了吸引人的地方 , 这让克拉拉暗自感到不安。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈlʌtəd] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər]
but she uttered no word of complaint , and only sought to make up for
但 她 说出 不 单词 的 抱怨 , 和 仅有的 寻求 到 制作 向上 为了
[ðoʊz] [ətˈrækʃnz] ,
those attractions ,
那些 景点 ,
但她没有抱怨一句 , 反而想方设法弥补了这些吸引力。

[æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [wen] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] .
as best she could , when he spent his evenings at home .
作为 最好的 她 可以 , 什么时候 他 花费 他的 晚上 在 家 .
当他晚上待在家里的时候 , 她尽其所能地陪伴着他。

[ɪn] [mɑːrt] , [ˈelə] [keɪm] [hoʊm] .
In March , Ella came home .
在 行进 , 艾拉 来了 家 .

三月份 , 艾拉回家了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [weɪz] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈælbərt][baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌltəˌfɔːrm]
She was full of her pretty ways , and delighted Albert by her multiform
她 曾是 满的 的 她 漂亮的 方式 , 和 高兴极了 阿尔伯特 经过 她 多形式
[ˈflætərɪŋ] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][ˈklærə] .
flattering attentions to Clara .
奉承 注意 到 克拉拉 .

她举止优雅 , 用各种奉承的举动讨好克拉拉 , 这让阿尔伯特非常高兴。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] — [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [haʊ] [əˈfreɪd] [aɪ][wʌz; wəz] — [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv]
“ **I was afraid — you can't tell how afraid I was — that you would never forgive**
“ 我 曾是 害怕的 — 你 不能 告诉 如何 害怕的 我 曾是 — 那 你 会 绝不 原谅
[em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɔːvɪdʒ] ;
me for running off like a savage ;
我 为了 跑步 离开 喜欢 一个 野蛮人 ;
“我当时很害怕——你无法体会我有多害怕——你永远不会原谅我像个野蛮人一样逃跑 ;

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? -
but you have , have you not ? 223
但 你 有 , 有 你 不是 ? -

但你有 , 不是吗? 223

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jɜ; jər] ['gʊdnəs] [frʌm; frəm][ˈælbərt] .
I have heard so much of your goodness from Albert .
我 有 听到 所以 很多 的 你的 善良 从 阿尔伯特 .

我从阿尔伯特那里听说了太多关于你的好话。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [læst] [noʊ'vembər][hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ju:; jʊ] — [jɜ; jər]
When he came home last November he could talk of nothing but you — your
什么时候 他 来了 家 最后的 十一月 他 可以 讲话 的 没有什么 但 你 — 你的
[greɪs] , [jɜ; jər] ['bjʊ:ti] ,
grace , your beauty ,
优雅 , 你的 美丽 ,

去年十一月他回家时，满脑子都是你——你的优雅，你的美丽。

[dʒenə'ra:səti] , [ə'kʌmplɪʃməntz] .
generosity , accomplishments .
慷慨 , 成就 .

慷慨大方，成就斐然。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [bɪ'wɪldərd] .
I declare I was quite bewildered .
我 宣布 我 曾是 相当 困惑 .

我承认我当时感到非常困惑。

[wɪl] [ju:; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [kwɔ:t] [ɔ:l][hi:; hi] [sed] ?
Will you forgive me if I say I did not believe quite all he said ?
将要 你 原谅 我 如果 我 说 我 做过 不是 相信 相当 全部 他 说 ?

如果我说我并没有完全相信他说的所有话，请你原谅我？

[bʌt; bət][aɪ][du:] [naʊ] .
But I do now .
但 我 做 现在 .

但我现在明白了。

[aɪ] [bɪ'li:v] ['evri] [wɜ:rd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] .
I believe every word since I have seen you .
我 相信 每一个 单词 自从 我 有 已见 你 .

自从见到你之后，我相信你说的每一句话。

” [ˈklærə][hæd; həd][hɜ:r; hər] [daʊts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['elə] ,
” **Clara had her doubts about the sincerity of Ella ,**
” 克拉拉 有 她 疑虑 关于 这 诚意 的 艾拉 ,

克拉拉对艾拉的诚意有所怀疑，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌn'dʒʌst] ;
but she would give no expression to them for fear of being unjust ;
但 她 会 给 不 表达 到 他们 为了 害怕 的 存在 不公正 ;

但她不敢对他们表示任何意见，因为她害怕自己不正；

[ænd; ænd][æz; əz] [mɪs] [də'leɪnən][hæd; həd] ['nevər] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] [ɪ'speʃəli] — [ɪn'di:d] , [hæd; həd]
and as Miss Delano had never attracted her especially — indeed , had
和 作为 错过 德拉诺 有 绝不 吸引 她 尤其 — 的确 , 有
['nevər] [ʃoʊn] ['eni] ['tendənsi] [tu:; tə]['ri:əl] ['ɪntɪməsi] ,
never shown any tendency to real intimacy ,
绝不 所示 任何 趋势 到 真实的 亲密关系 ,

而且德拉诺小姐从来没有特别吸引过她——事实上，也从未表现出任何真正亲密的倾向，

[ðoo] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pə'laɪt] [ænd; ænd] ['greɪʃəli] [kaɪnd] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['plez(ə)nt] , ['ðerfɔ:r]
though she was polite and graciously kind — it was rather pleasant , therefore
尽管 她 曾是 有礼貌的 和 亲切地 种类 — 它 曾是 相当 令人愉快的 , 所以
, [tu:; tə][ˈklærə] ,
, to Clara ,
, 到 克拉拉 ,

虽然她彬彬有礼、和蔼可亲——因此，克拉拉觉得这相当愉快，

[ˈhuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [ˈfroʊz(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][səˈsaɪəti] , [tuː; tə][biː; bi]
who had been nearly frozen by a winter of Boston society , to be
WHO 有 到过 几乎 冷冻 经过 一个 冬天 的 波士顿 社会 , 到 是
[θɔːd] [ˈɪntuː] [spɑːnˈteɪniəs] [ˈ^eɪəti] ,
thawed into spontaneous gayety ,
解冻 进入 自发的 同性恋 ,
那些几乎被波士顿社交圈的寒冬冻僵的人, 将被解冻, 重拾自发的快乐。

[ˈiːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈɡʌʃɪŋ] , [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [ˈkriːtʃər] [laɪk] [ˈelə] .
even by a gushing , superficial creature like Ella .
甚至 经过 一个 喷薄 , 浅 生物 喜欢 艾拉 .
即使是像艾拉这样热情奔放、肤浅的人也会如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ˈklærəz, ˈklɛrəz] [skuːl] [deɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːrˈself] [ʌp]
It was the first time since Clara's school days that she had given herself up
它 曾是 这 第一的 时间 自从 克拉拉的 学校 天 那 她 有 给定 她自己 向上
[tuː; tə] [pʃɔr] [ˈnɑːnsens] — [tuː; tə] [ˈvɔːljəmz] [ʌv; əv] [tɔːk] [wɪˈðəʊt] [ˈmiːnɪŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd]
to pure nonsense — to volumes of talk without meaning — and it pleased
到 纯的 废话 — 到 卷 的 讲话 没有 意义 — 和 它 高兴
[æt; ət][fɜːrst] [ˈsɪmpli] [baɪ][ɪts][ˈnɑːv(ə)lti] ;
at first simply by its novelty ;
在 第一的 简单地 经过 它是 新奇 ;
这是克拉拉自学生时代以来第一次沉迷于纯粹的胡言乱语——滔滔不绝却毫无意义的谈话——起初, 这种胡言乱语仅仅

因为其新奇性而令她感到愉悦;
[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈælbərt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌndərˈstændɪŋ]
and besides this , nothing delighted Albert so much as the good understanding
和 除了 这 , 没有什么 高兴极了 阿尔伯特 所以 很多 作为 这 好的 理解
[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [ˈelə] .
between his wife and Ella .
之间 他的 妻子 和 艾拉 .
除此之外, 最令阿尔伯特高兴的莫过于妻子和艾拉之间的良好默契。

[hiː; hi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˈevri] [saɪn][ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
He encouraged every sign of intimacy between them ,
他 鼓励 每一个 符号 的 亲密关系 之间 他们 ,
他鼓励他们之间一切亲密举动,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ˈmoʊtɪv] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˈklærə][tuː; tə][biː; bi]
and this of itself was motive strong enough to induce Clara to be
和 这 的 本身 曾是 动机 强的 足够的 到 诱导 克拉拉 到 是
[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
exceedingly gracious to his old friend .
非常 亲切 到 他的 老的 朋友 .
仅此一点就足以促使克拉拉对他的老朋友格外宽容。

[tuː; tə] [pliːz] [ˈælbərt][ɪn][ɔːl] [weɪz] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
To please Albert in all ways constituted the joy of her life ,
到 请 阿尔伯特 在 全部 方式 构成 这 喜悦 的 她 生活 ,
竭尽所能取悦阿尔伯特是她一生最大的快乐。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈheɪlɒʊ] [ɪnvestɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [dɪmd] [ˈslaɪtli] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
though the halo investing him was dimmed slightly , from time to time ,
尽管 这 光环 投资 他 曾是 调暗 轻微地 , 从 时间 到 时间 ,
虽然他周身的光环偶尔会略微黯淡一些,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] ['lɪ(ə)l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪl] - ['tempər] [ænd; ənd] [ɪm'peɪ](ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst]
as she discovered little traces of ill - temper and impatience at the smallest
作为 她 发现 小的 痕迹 的 患病的 - 脾气 和 不耐烦 在 这 最小
[ænd; ənd][moʊst] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [dɪsə'pɔɪntmənts] .
and most insignificant disappointments .
和 最多 微不足道 失望 .

她发现自己即使在最微小、最无关紧要的失望面前，也会流露出些许坏脾气和不耐烦。

[wʌns] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [na:t] [lɔːŋ] ['æftər] ['eləz] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi]
Once , for example , not long after Ella's return , he complained of the coffee
一次 , 为了 例子 , 不是 长的 后 艾拉的 返回 , 他 抱怨 的 这 咖啡
[æt; ət] ['brekfəst] ,
at breakfast ,
在 早餐 ,

例如，艾拉回来后不久，他就抱怨过早餐的咖啡。

['seɪɪŋ] ['petɪʃli] , “ [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] ['eni] [kʊk] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,
saying pettishly , “ I don't see how any cook , with good coffee and boiling water ,
说 斤斤计较 , “ 我 不 看 如何 任何 厨师 , 和 好的 咖啡 和 沸腾 水 ,
他恼火地说：“我不明白，任何一个厨师，只要有好咖啡和开水，怎么可能……”

[kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fleɪvərləs] [mes] [æz; əz] [ðɪs] ! ” -
can manage to make such a flavorless mess as this ! ” 224
能 管理 到 制作 这样的 一个 无味 混乱 作为 这 ! ” -
居然能做出这么一团糟、毫无味道的东西！“224

“ [aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [feɪθ] , [juː; jʊ] [noʊ] , “ [sed] [mɪs] ['ʃɑːrlət] ,
“ **It is one of your articles of faith , you know , “ said Miss Charlotte ,**
“ 它 是 一 的 你的 文章 的 信仰 , 你 知道 , “ 说 错过 夏洛特 ,
“你知道，这是你们的信仰之一，”夏洛特小姐说。

“ [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɪz][na:t]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['kɑːntɪnənt] .
“ **that a perfect cup of coffee is not possible on the Western Continent** .
“ 那 一个 完美的 杯子 的 咖啡 是 不是 可能的 在 这 西 大陆 .
“在西方大陆，不可能喝到一杯完美的咖啡。”

“ ['ælbərt] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] ['klærə]['noʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [mænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [self] -
“ **Albert made no reply , which Clara noted as a signal manifestation of self** -
“ 阿尔伯特 制成 不 回复 , 哪个 克拉拉 著名的 作为 一个 信号 表现 的 自己 -
[kən'troʊl] ,
control ,
控制 ,

阿尔伯特没有回答，克拉拉认为这是他极强自制力的表现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爸爸的亲生女儿：一部小说(Papa's own girl A novel)

第12/28页

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɜːrt(ə)nli] “ [ˈpɔːrɪŋ] [ɔɪl][əˈpɑːn][ðə; ði] ['trʌblɪd] ['wɔːtərz] .
“ **for this was not certainly “ pouring oil upon the troubled waters** .
“ 为了 这 曾是 不是 当然 “ 浇注 油 之上 这 麻烦 水 .

因为这绝对不是“给波涛汹涌的水面上浇油”。

“ [ɪn][ˈpærɪs] , [ˈælbərt][hæd; həd] ['greɪtli] [əˈpriːʃiətiɪd] [ðə; ði] ['eksələnt] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] ,
“ **In Paris , Albert had greatly appreciated the excellent quality of the coffee** ,
“ 在 巴黎 , 阿尔伯特 有 非常 感谢 这 出色的 质量 的 这 咖啡 ,
在巴黎, 阿尔伯特非常欣赏咖啡的优良品质。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frentʃ] - , [wɪtʃ] ['evər][ˈæftər]
and had brought home with him a French cafetière , which ever after
和 有 带来 家 和 他 一个 法语 - , 哪个 曾经 后
[əˈpɪrɪd] [ɑːn][ðə; ði][dəˈleɪnən] ['brekfəst] - ['teɪbl] .
appeared on the Delano breakfast - table .
出现 在 这 德拉诺 早餐 - 桌子 .

他带回家一个法式咖啡壶, 从此以后, 这个咖啡壶就一直出现在德拉诺家的早餐桌上。

“ [waɪ] , [maɪ][sʌn] , “ [sed] ['mɪstər] . [dəˈleɪnən] , “ [aɪ][kənˈsɪdər] [ðɪs] ['kɔːfi] ['veri] [gʊd] ;
“ **Why , my son , “ said Mr . Delano , “ I consider this coffee very good ;**
“ 为什么 , 我的 儿子 , “ 说 先生 : 德拉诺 , “ 我 考虑 这 咖啡 非常 好的 ;
“孩子,”德拉诺先生说, “我觉得这咖啡非常好;

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪpt] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ]['gʌstəʊ] .
“ **and he sipped his with gusto** .
“ 和 他 啜饮 他的 和 古斯托 .
他津津有味地啜饮了一口。

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː]
“ **But it is not perfect ; and there is no excuse for it , that I can see**
“ 但 它 是 不是 完美的 ; 和 那里 是 不 原谅 为了 它 , 那 我 能 看
.
:
.
“但这并不完美; 在我看来, 这没有任何借口。”

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [toʊst] [ɪz][soʊ] ['ɪnfinətli] [wɜːrs] , [ðæt] [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]
However , the toast is so infinitely worse , that I suppose the coffee ought to escape
然而 , 这 吐司 是 所以 无限地 更糟 , 那 我 认为 这 咖啡 应该 到 逃脱
[ˈkɑːment] .
comment .
评论 .

然而, 吐司实在太糟糕了, 我想咖啡就不值得一提了。

“ ['elə] [hæd; həd][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tuː; tə] [læf] .
“ **Ella had the bad taste to laugh** .
“ 艾拉 有 这 坏的 品尝 到 笑 .
“艾拉竟然笑了, 真是没品。”

[mɪs] [dəˈleɪnən] [rɪˈplaɪd] [səˈtɪrɪkli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [toʊst] .
Miss Delano replied satirically , and in the same breath asked for more toast .
错过 德拉诺 回复 讽刺地 , 和 在 这 相同的 气息 问 为了 更多的 吐司 .
德拉诺小姐讽刺地回答道, 同时又要了些烤面包。

“ [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [ˈwʊmən] , ” [sed] [ˈælbərt] ,
“ **I should like to find one woman , ” said Albert ,**
“ 我 应该 喜欢 到 寻找 一 女士 , ” 说 阿尔伯特 ,
“我只想找个女人,”阿尔伯特说。

“ [huː] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [liːst] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɑːn] [ˈeni] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ˈdiːteɪl] [wɪˈðəʊt] [ɪˈmiːdiətli]
“ **who could hear the least criticism on any housekeeping detail without immediately**
“ WHO 可以 听到 这 至少 批评 在 任何 家政 细节 没有 立即地
[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈmætər] .
taking it as a personal matter .
采取 它 作为 一个 个人的 事情 .
“谁能听见对任何家务细节的哪怕最轻微的批评，都会立即将其视为个人恩怨。

[juː; jʊ][dɪd][naːt] [meɪk] [ðə; ði] [təʊst] , [ˈʃɑːrlət] ,
You did not make the toast , Charlotte ,
你 做过 不是 制作 这 吐司 , 夏洛特 ,
夏洛特，你没有敬酒。

[ænd; ənd] [waɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ɡʊd] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] ,
and why try to make it out good when it is not ,
和 为什么 尝试 到 制作 它 出去 好的 什么时候 它 是 不是 ,
既然事情不好，为什么要强求把它粉饰成好的呢？

[ænd; ənd] [fɔːrs] [jɜːrˈself] [tuː; tə] [iːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɑːnt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt] ?
and force yourself to eat more than you want , by way of argument ?
和 力量 你自己 到 吃 更多的 比 你 想 , 经过 方式 的 争论 ?
强迫自己吃比想吃的更多的东西，以此来争辩？

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [steɪl] [bred] . “
You must know that it is made of stale bread . ”
你 必须 知道 那 它 是 制成 的 陈旧 面包 . “
你必须知道，它是用隔夜面包做的。

“ [aɪ][wʌz; wəz][naːt] [əˈwer] [ðæt] [təʊst] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [meɪd] [ʌv; əv] [freʃ] [bred] , ” [sed] [mɪs]
“ **I was not aware that toast is usually made of fresh bread , ” said Miss**
“ 我 曾是 不是 意识到的 那 吐司 是 通常 制成 的 新鲜的 面包 , ” 说 错过
[ˈʃɑːrlət] .
Charlotte .
夏洛特 .
“我以前不知道吐司通常是用新鲜面包做的,”夏洛特小姐说。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkemɪst] , [aɪ][kæən; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [best] , [ðʊʊ] [steɪl] [bred]
“ **As a chemist , I can assure you that it makes the best , though stale bread**
“ 作为 一个 化学家 , 我 能 保证 你 那 它 制作 这 最好的 , 尽管 陈旧 面包
[wɪl] [duː] ;
will do ;
将要 做 ;
“作为一名化学家，我可以向你保证，用它做出来的面包最好，不过用隔夜面包也可以；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [naːt] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊldər][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðə; ði] [ˈbetər] .
but it does not follow that the older it is , the better .
但 它 做 不是 跟随 那 这 老 它 是 , 这 更好的 .
但这并不意味着越老越好。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd] , [ðen] [ðə; ði] [loʊvz] [ˈlertli] [ˈekskeɪvətɪd][æt; ət][pɒmˈpeɪiː; -ˈpeɪ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði]
If it did , then the loaves lately excavated at Pompeii would be just the
如果 它 做过 , 然后 这 面包 最近 挖掘 在 庞贝 会 是 只是 这
[θɪŋ] . “
thing . ”
事物 . “
如果真是这样，那么最近在庞贝古城出土的面包就正是我们要找的东西了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['kɛmɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['brekfəst] - ['teɪbl] , ” rejoined225

“ **I think a chemist at the breakfast - table , ” rejoined225**
“ 我 思考 一个 化学家 在 这 早餐 - 桌子 , ”

“我想，早餐桌上应该有个化学家，” rejoined225

[mɪs] [də'leɪnən] , “ [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ðə; ðɪ][mə'mentoʊ][ˈmɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Miss Delano , “ is about as comfortable as the memento mori of the
错过 德拉诺 , “ 是 关于 作为 舒服的 作为 这 纪念 森 的 这
[ˈeɪnfənts] . “
ancients . ”
古代人 . ”

德拉诺小姐“就像古代的死亡纪念物一样令人感到不舒服”。

“ [ðə; ðɪ] [pɒm'peɪən] [loʊvz] , “ [sed] ['klærə] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜːrdz]
“ The Pompeian loaves , “ said Clara , anxious to avoid any more unpleasant words
“ 这 庞贝 面包 , “ 说 克拉拉 , 焦虑的 到 避免 任何 更多的 令人不快的 字
[brɪ'twiːn] ['ælbərt][ænd; ənd] [ˈʃɑːrlət] ,
between Albert and Charlotte ,
之间 阿尔伯特 和 夏洛特 ,

“庞贝面包，”克拉拉说道，她急于避免阿尔伯特和夏洛特之间再发生任何不愉快的争吵。

“ ['hævɪŋ] [bɪn] ['təʊstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndər] , [sʌm; səm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [wɒd] [meɪk]
“ having been toasted to a cinder , some two thousand years ago , would make
“ 拥有 到过 烤过的 到 一个 煤渣 , 一些 二 千 年 前 , 会 制作
[ə; eɪ] ['sɑːrɪ] [təʊst] ,
“ a sorry toast ,
一个 对不起 吐司 ,

“两千年前就被烧成灰烬的，这样的祝酒词实在令人惋惜。”

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [steɪl] [bred] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [freʃ] . “
even if stale bread is better than fresh . ”
甚至 如果 陈旧 面包 是 更好的 比 新鲜的 . ”

即使隔夜面包也比新鲜面包好。”

“ [soʊ][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][maɪ]['lɑːdʒɪk] , [duː][juː; jʊ] ?
“ So you find a flaw in my logic , do you ?
“ 所以 你 寻找 一个 缺陷 在 我的 逻辑 , 做 你 ?

“所以你觉得我的逻辑有漏洞，是吗？ ”

[aɪ][fər'gɑːt][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['təʊstɪŋ] .
I forgot the original toasting .
我 忘了 这 原来的 祝酒 .

我忘了最初的烘烤步骤。

[aɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɪntrɪkət] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l]
It takes a woman to keep hold of all the intricate threads of the logical
它 需要 一个 女士 到 保持 抓住 的 全部 这 错综复杂 线程 的 这 逻辑
[web] .
web .
网站 .

只有女人才能掌控逻辑网络中所有错综复杂的线索。

“ ['klærə] [lʊkt] [æt; ət]['ælbərt] , [tuː; tə]['sætɪsfai][hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɑːt] ['læfɪŋ] [æt; ət]
“ Clara looked at Albert , to satisfy herself that he was not laughing at
“ 克拉拉 看起来 在 阿尔伯特 , 到 满足 她自己 那 他 曾是 不是 笑 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

克拉拉看了阿尔伯特一眼，想确认他没有在嘲笑她。

[ɔːr][æɪ; əɪ] ['wɪmɪn] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [ɪˈfekt] .
or at women in general , which was much the same thing in effect .
或者 在 女性 在 一般的 , 哪个 曾是 很多 这 相同的 事物 在 影响 .
或者针对所有女性, 这实际上也是一样的。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈstʌdɪ] [ˈlɑːdʒɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] .
“ **I always wanted to study logic , but I suppose I could not understand it .**
“ 我 总是 通缉 到 学习 逻辑 , 但 我 认为 我 可以 不是 理解 它 .
“我一直想学习逻辑学, 但我猜我可能理解不了它。”

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌɪgnəˈreɪməs] , “ [sed] [ˈelə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [muː] .
I am a little ignoramus , ” said Ella , with a pretty moue .
我 是 一个 小的 无知者 , “ 说 艾拉 , 和 一个 漂亮的 老鼠 .
“我有点无知,”艾拉撅着嘴说。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈfɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [ˈlɑːdʒɪk][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] , “ [sed] [ˈælbərt] ,
“ **I am sure you could learn logic or anything else , ” said Albert ,**
“ 我 是 当然 你 可以 学习 逻辑 或者 任何事物 别的 , “ 说 阿尔伯特 ,
“我相信你一定能学会逻辑或其他任何东西,”阿尔伯特说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈswiːtli] [əˈpɑːn] [ˈelə] .
looking very sweetly upon Ella .
寻找 非常 甜蜜地 之上 艾拉 .
他温柔地看着艾拉。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˈlɑːdʒɪk] ;
“ **If you could not , so much the worse for logic ;**
“ 如果 你 可以 不是 , 所以 很多 这 更糟 为了 逻辑 ;
“如果你做不到这一点, 那对逻辑来说就太糟糕了;

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈælbərt] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
“ **and for the rest of the breakfast Albert devoted himself to conversation**
“ 和 为了 这 休息 的 这 早餐 阿尔伯特 奉献 他自己 到 对话

[wɪð; wɪθ] [ˈelə] .
with Ella .
和 艾拉 .
早餐的剩余时间里, 阿尔伯特都专心致志地和艾拉聊天。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] — [læft] [æɪ; əɪ]
He seemed to be charmed with every insignificant thing she said — laughed at
他 似乎 到 是 迷住了 和 每一个 微不足道 事物 她 说 — 笑了 在

[dʒʊʊks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈtoʊtəli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [wɪt] .
jokes which were certainly totally innocent of any spirit of wit .
笑话 哪个 是 当然 完全 清白的 的 任何 精神 的 有 .
他似乎对她说的每一句无关紧要的话都着迷——对那些显然毫无幽默感的笑话哈哈大笑。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ˈklærə] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈfæməli] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] ,
This did not escape Clara , and after the family rose from the breakfast - table ,
这 做过 不是 逃脱 克拉拉 , 和 后 这 家庭 玫瑰 从 这 早餐 - 桌子 ,
克拉拉并没有忽略这一点, 一家人从餐桌旁起身之后,

[fiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [ˈmɪstər] . [dəˈleɪnən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈlaɪbrəri] , [wer] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz]
she followed Mr . Delano to his private library , where her presence was
她 随后 先生 . 德拉诺 到 他的 私人的 图书馆 , 在哪里 她 在场 曾是

[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] .
always a delight .
总是 一个 喜 .
她跟随德拉诺先生来到他的私人图书馆, 她的出现总是令人感到愉悦。

[ðæt] [ˈæftərˈnuːn] [ˈælbərt] [rɪˈtɜːrnd] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
That afternoon Albert returned earlier than usual .
那 下午 阿尔伯特 返回 早些时候 比 通常 .
那天下午, 阿尔伯特比平时早回来了。

[ˈeləz] [braɪt] [aɪz] [bi:md] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læt]] -
Ella's bright eyes beamed upon him as he opened the hall door with the latch -
艾拉的 明亮的 眼睛 光束 之上 他 作为 他 打开 这 大厅 门 和 这 门锁 -
[ki:] .
key .
钥匙 :

当他用钥匙打开走廊的门时，艾拉明亮的眼睛注视着他。

[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [bəuθ][hɜ:r; həɹ][hændz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She held out both her hands to him .
她 握住 出去 两个都 她 双手 到 他 :

她向他伸出了双手。

[hi:; hi] [prest] [ðem; ðəm]['dʒentli] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [rɪˈli:st] [ðem; ðəm] , [æskt] [wer] ['klærə]
He pressed them gently , and as he released them , asked where Clara
他 按下 他们 轻轻地 , 和 作为 他 发布 他们 , 问 在哪里 克拉拉
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

他轻轻按压着它们，松开时，问克拉拉在哪里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['grætɪfaɪɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ˈɔ:lweɪz]
He was thinking how gratifying it was to have his coming always
他 曾是 思维 如何 可喜 它 曾是 到 有 他的 未来 总是
anticipated226
anticipated226
anticipated226

他心想，自己的到来总是被人期待，这真是令人欣慰226

[wɪð; wɪθ] ['plezər] .
with pleasure .
和 乐趣 :

荣幸。

[aɪ ˈti:] ['flætərd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['elə] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ][glæd][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ;
It flattered him that Ella was always so glad to meet him ;
它 受宠若惊 他 那 艾拉 曾是 总是 所以 高兴的 到 见面 他 ;
艾拉每次见到他都非常高兴，这让他感到很受宠若惊；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] ,
it was such a contrast to the old times ,
它 曾是 这样的 一个 对比 到 这 老的 时代 ,
这与过去形成了鲜明的对比。

[wen] [hi:; hi] [hʌŋ] [əˈpɑ:n] ['evri] [wɜ:rd][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:rɜ:] .
when he hung upon every word and motion of hers .
什么时候 他 悬挂 之上 每一个 单词 和 运动 的 她的 :

他全神贯注于她的一言一行。

[hi:; hi] [rɪ'membəɹ] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðen] ; [ænd; ənd] [kəm'pəriŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ]
He remembered her indifference to him then ; and comparing it with
他 记得 她 漠不关心 到 他 然后 ; 和 比较 它 和
[hɜ:r; həɹ]['prez(ə)nt] [br'heɪvjər] ,
her present behavior ,
她 展示 行为 ,

他记得她当时对他的冷漠；并将之与她现在的行为进行比较，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][bʌt; bət][wʌn][kən'klu:ʒ(ə)n] ;
he could come to but one conclusion ;
他 可以 来 到 但 一 结论 ;
他只能得出一个结论；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kən'klu:ʒ(ə)n][ðer; ðər] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
and in that conclusion there lay hidden a sense of triumph .
和 在 那 结论 那里 躺 隐 一个 感觉 的 胜利 .

而这一结论中，却隐藏着一种胜利感。

[wen] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ˈklærə] , [ˈeləz] [aɪz] [fel] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] ['dʒestʃər][ʌv; əv] [dr'sper] ,
When he asked for Clara , Ella's eyes fell with such a pretty gesture of despair ,
什么时候 他 问 为了 克拉拉 , 艾拉的 眼睛 跌倒 和 这样的 一个 漂亮的 手势 的 绝望 ,
当他问起克拉拉时，艾拉的眼神带着一种凄美的绝望感垂了下来。

[ðæt] [hi:; hi] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
that he regretted his question .
那 他 后悔 他的 问题 .

他后悔自己问了这个问题。

['kwɪkli] [ri:'geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [bɔ:st] [self] - [pə'zeɪn] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn][ˈmɪstər] .
Quickly regaining a pretended lost self - possession , she replied , “ She is in Mr .
迅速地 恢复 一个 假装 丢失的 自己 - 拥有 , 她 回复 , “ 她 是 在 先生 .
[də'leɪnoʊz][ˈlaɪbrəri] .
Delano's library .
德拉诺的 图书馆 .

她迅速恢复了假装失去的镇定，回答说：“她在德拉诺先生的图书馆里。”

[ʃi:; ʃɪ] [ri:dz] [ðer; ðər][ˈɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz][fɔ:r; fər][ˈevər][soʊ] [bɔ:ŋ] .
She reads there almost every day , and has for ever so long .
她 阅读 那里 几乎 每一个 天 , 和 有 为了 曾经 所以 长的 .

她几乎每天都在那里看书，而且已经持续了很长时间。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
I can hardly get a sight of her .
我 能 几乎 得到 一个 视线 的 她 .

我几乎看不到她。

[ˈ] [ˈælbərt] [nu:] [ðæt] ['klærə] [laɪkt] [tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
“ Albert knew that Clara liked to sit with his father ,
” 阿尔伯特 知道 那 克拉拉 喜欢 到 坐 和 他的 父亲 ,

阿尔伯特知道克拉拉喜欢和他的父亲坐在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi]
and that her presence cheered and delighted him ; and for this he
和 那 她 在场 欢呼 和 高兴极了 他 ; 和 为了 这 他

[wʌz; wəz][glæd] ;
was glad ;
曾是 高兴的 ;

她的出现让他感到振奋和快乐；为此他感到高兴；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [laɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [nɪ'glekt] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs]
but he did not like her to neglect him , her husband , and on this
但 他 做过 不是 喜欢 她 到 忽视 他 , 她 丈夫 , 和 在 这

[ˈspeʃ(ə)l] [deɪ] [tu:] ,
special day too ,
特别的 天 也 ,

但他不喜欢她冷落他，她的丈夫，尤其是在这个特殊的日子。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] ['bɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [gʊd] - [baɪ] .
when he had left the house without bidding her good - bye .
什么时候 他 有 左边 这 房子 没有 投标 她 好的 - 再见 .

他离开家时甚至没有向她道别。

[ˈklɪrli] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɪs] [ɪn][nɔ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɑ:rlər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Clearly , she was very remiss in not being in the parlor waiting for him ,
清楚地 , 她 曾是 非常 疏忽 在 不是 存在 在 这 客厅 等待 为了 他 ,

显然，她没有在客厅等他，这是她非常失职的行为。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][soʊ] [mʌt] [ɪnˈdɪfrəns] ！
after he had treated her to so much indifference !
后 他 有 治疗 她 到 所以 很多 漠不关心 ！
在他之前对她如此冷漠之后！

[ðæt] [ɪz] [ˈmæskjəlɪn] [ˈlɑːdʒɪk] .
That is masculine logic .
那 是 男性 逻辑 .
这是男性逻辑。

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不？

[ˈælbərt] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [laɪt] [ˈoʊvərkoʊt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
Albert hung up his hat and light overcoat in the hall ,
阿尔伯特 悬挂 向上 他的 帽子 和 光 大衣 在 这 大厅 ;
阿尔伯特把帽子和轻薄外套挂在了走廊里。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈelə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
and went with Ella into the sitting - room ,
和 去 和 艾拉 进入 这 坐着 - 房间 ;
然后和艾拉一起进了客厅。

[ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm][fɔːr; fəɹ] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] ,
and begged her to excuse him for lying down on the lounge ,
和 乞求 她 到 原谅 他 为了 说谎 向下 在 这 休息室 ;
他恳求她原谅他躺在沙发上。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [slart] [ˈhedeɪk] .
as he was tired and had a slight headache .
作为 他 曾是 疲劳的 和 有 一个 轻微 头痛 .
他当时很累，而且有点头痛。

“ [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsɑːrɪ] ！
“ **I am so sorry !**
“ 我 是 所以 对不起 ！
“我非常抱歉！”

[kæn; kən][aɪ][nɑːt] [kɹʊɹ] [jʊɹ; jəɹ] [hed] ? " [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
Can I not cure your head ? " and sitting down beside him ,
能 我 不是 治愈 你的 头 ? " 和 坐着 向下 旁 他 ;
“难道我不能治好你的头吗？”说着，他便在他身边坐了下来。

[ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; həɹ][ˈfɪŋgəɹz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her]
she laid her hand on his forehead , and passed her fingers through his hair
她 铺设 她 手 在 他的 前额 , 和 通过了 她 手指 通过 他的 头发
[fɔːr; fəɹ][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
for some minutes .
为了 一些 分钟 .
她将手放在他的额头上，手指轻轻地穿过他的头发，持续了几分钟。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraːses] [mɪs] [ˈʃɑːrlət] [ˈentərd] [ˈnɔɪzələsli] .
During the process Miss Charlotte entered noiselessly .
期间 这 过程 错过 夏洛特 进入 无声 .
在此期间，夏洛特小姐悄无声息地走了进来。

[ˈelə] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] .
Ella started violently .
艾拉 开始 暴力 .
艾拉开始变得非常暴躁。

“ [dəʊnt][stɑ:p] !
“ **Don't stop !**
“ 不 停止 !

“不要停！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ə'laʊd] .
“ **he said , aloud .**
“ 他 说 , 大声 .

他大声说道。

“ [ju:; jʊ][du:][maɪ] [hed] [gʊd] !
“ **You do my head good !**
“ 你 做 我的 头 好的 !

“你让我头晕目眩！ ”

“ [mɪs] [ʃɑ:rlət] [left] [ðə; ði] [ru:m] . -
“ **Miss Charlotte left the room . 227**
“ 错过 夏洛特 左边 这 房间 . -

夏洛特小姐离开了房间。227

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][stɑ:rt][soʊ] , [elə] ?
“ **Why did you start so , Ella ?**
“ 为什么 做过 你 开始 所以 , 艾拉 ?

“你为什么一开始会这样，艾拉？ ”

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] .
I was surprised .
我 曾是 惊讶 .

我很惊讶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] , [tu:] , [fɔ:r; fər] [ʃɑ:rlət] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [pru:dz] . "
It was bad , too , for Charlotte is the first of prudes . "
它 曾是 坏的 , 也 , 为了 夏洛特 是 这 第一的 的 伪君子 . "

更糟糕的是，夏洛特还是个十足的保守派。

“ [oʊ] , [ʃi:; ji] [wɪl] [θɪŋk] [em 'i:] ['ɔ:f(ə)] !
“ **Oh , she will think me awful !**
“ 哦 , 她 将要 思考 我 可怕 !

“哦，她会觉得我很糟糕！ ”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [naʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [step] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] . "
I will go now ; there is a step on the stairs . "
我 将要 去 现在 ; 那里 是 一个 步 在 这 楼梯 . "

我现在就走；楼梯上有一级台阶。

“ [sɪt] [stɪl] !
“ **Sit still !**
“ 坐 仍然 !

“别动！ ”

“ [hi:; hi] [sed] ['veri] ['pɑ:zətɪvli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ **he said very positively , but in a low tone .**
“ 他 说 非常 积极地 , 但 在 一个 低的 语气 .

“他语气很肯定，但声音很低。”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:][ɪz]['klærə] .
“ **I hope it is Clara .**
“ 我 希望 它 是 克拉拉 .

我希望是克拉拉。

[noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , “ [hi:; hi] [sed] , [æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['lɪsɪŋ] .
No , it is not , ” he said , after a moment's listening .
不 , 它 是 不是 , “ 他 说 , 后 一个 瞬间 聆听 .

“不，不是的，”他听了一会儿后说道。

“ [wel] , [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , [ænd; ənd] [tel] [ˈklærə] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [hɪr] ;
“ **Well , go if you must , and tell Clara that I am here ;**
“ 出色地 , 去 如果 你 必须 , 和 告诉 克拉拉 那 我 是 这里 ;
“ 好吧 , 如果你非去不可 , 那就去吧 , 告诉克拉拉我在这里 ;

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [ðɪs] [ˈprɪti] [hænd] [fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈhedek] ; “ [ænd; ənd]
but I must pay this pretty hand for charming away my headache ; “ and
但 我 必须 支付 这 漂亮的 手 为了 迷人 离开 我的 头痛 ; “ 和
[ˈseɪɪŋ] [ðɪs] ,
saying this ,
说 这 ,

但我必须感谢这只漂亮的手 , 它让我摆脱了头痛 ; “ 说完这番话 ,
[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ɪts] [ˈroʊzi] [pɑːm] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
he opened it with both hands , and placing its rosy palm upon his lips ,
他 打开 它 和 两个都 双手 , 和 放置 它是 红润 棕榈 之上 他的 嘴唇 ,
他双手打开它 , 将那粉嫩的掌心放在唇上 ,

[hiː; hi] [held] [aɪ ˈtiː] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
he held it there for some seconds with his eyes closed .
他 握住 它 那里 为了 一些 秒 和 他的 眼睛 关闭 .
他闭着眼睛 , 把那东西放在那里几秒钟。

[ˈelə] [druː] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Ella drew it away gently , and left the room .
艾拉 画 它 离开 轻轻地 , 和 左边 这 房间 .
艾拉轻轻地把它拿开 , 离开了房间。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [stiːl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [endˈʒɔɪɪŋ] [ˈsenʃuəsli] [ðə; ði] [mægˈnetɪk] [θrɪl]
He lay there still , with his eyes closed , enjoying sensuously the magnetic thrill
他 躺 那里 仍然 , 和 他的 眼睛 关闭 , 享受 感性地 这 磁的 刺激
[ðæt] [ˈeləz] [tʌt] [əˈweɪkənd] ,
that Ella's touch awakened ,
那 艾拉的 触碰 觉醒 ,
他静静地躺在那里 , 闭着眼睛 , 沉浸在艾拉的抚摸所唤醒的那种令人心醉神迷的快感中。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ðɪs] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv]
and wondering if , after all , this were not the woman whom he should have
和 好奇 如果 , 后 全部 , 这 是 不是 这 女士 谁 他 应该 有
[ˈmærid] .
married .
已婚 .
他不禁开始怀疑 , 这或许才是他真正应该娶的女人。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌspekjuˈleɪ] (ə)n , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] [ədˈmɪtɪd] ;
It was a dangerous speculation , as his own thought admitted ;
它 曾是 一个 危险的 推测 , 作为 他的 自己的 想法 承认 ;
他自己也承认 , 这是一种危险的推测 ;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈklærəz; ˈklɛrəz] [ˈtendər] [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
and then he thought of Clara's tender trust in him ,
和 然后 他 想法 的 克拉拉的 投标 相信 在 他 ,
然后他想起了克拉拉对他那份温柔的信任。

[ænd; ənd] [riˈpraʊtɪt] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [bɪˈtreɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and reproached himself as if he had been guilty of betraying it .
和 受责备 他自己 作为 如果 他 有 到过 有罪的 的 背叛 它 .
他自责不已 , 仿佛背叛了它。

[wen] [hiː; hi] ['ʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['klærə] [stʊd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)]
When he opened his eyes Clara stood beside him , her eyes full of gentle
什么时候 他 打开 他的 眼睛 克拉拉 站立 旁 他 , 她 眼睛 满的 的 温和的
[kən'sɜːrn] .
concern .
忧虑 .

他睁开眼睛时，克拉拉站在他身边，眼中满是温柔的关切。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ɔːr] [send][fɔːr; fəɹ][em 'iː][æt; ət] [wʌns] , [ˈælbəɹt] ?
“ **Why did you not come to me or send for me at once , Albert ?**
“ 为什么 做过 你 不是 来 到 我 或者 发送 为了 我 在 一次 , 阿尔伯特 ?
“ 阿尔伯特，你为什么不立刻来找我，或者派人来接我呢？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [rɪ'prɒʊtʃəli] .
“ **she asked reproachfully** .
“ 她 问 责备地 .

她责备地问道。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [met] ['elə] , [huː] [sez] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [jʊɹ; jəɹ] [hed] .
“ **I have just met Ella , who says she has been trying to soothe your head .**
“ 我 有 只是 遇见 艾拉 , WHO 说道 她 有 到过 尝试 到 舒缓 你的 头 .
“ 我刚刚见到艾拉，她说她一直在努力安抚你的情绪。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [flʌʃt] .
She looked flushed .
她 看起来 配 .

她脸颊泛红。

[oʊ] , [ˈælbəɹt] !
Oh , Albert !
哦 , 阿尔伯特 !

哦，阿尔伯特！

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['klærə] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ɪl] ? “
can any one take the place of Clara when you are ill ? ”
能 任何 一 拿 这 地方 的 克拉拉 什么时候 你 是 患病的 ? “
克拉拉生病的时候，有没有人可以代替你？

“ [noʊ] , [dɪr] [wʌn] .
“ **No , dear one** .
“ 不 , 亲爱的 一 .

“不，亲爱的。”

[haʊ] [əb'sɜːrd] . “
How absurd . ”
如何 荒诞 . ”

真是荒谬至极。

“ [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [lʊk] [soʊ] [flʌʃt] ?
“ **Why did she look so flushed ?**
“ 为什么 做过 她 看 所以 配 ?

她为什么脸色这么红？

[wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ?
What had you been saying to her ?
什么 有 你 到过 说 到 她 ?

你刚才跟她说了些什么？

[fəɹ'gɪv] [em 'iː] .
Forgive me .
原谅 我 .

对不起。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['kætə,kɑɪz] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
I should not catechise you in this way .
我 应该 不是 教理问答 你 在 这 方式 .

我不应该这样教训你。

" [ə'pɑ:n] [ðɪs] , [ˈælbərt] [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['veri] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
Upon this , Albert rose and took her very tenderly in his arms .
" 之上 这 , 阿尔伯特 玫瑰 和 采取 她 非常 温柔地 在 他的 武器 .

“于是，阿尔伯特起身，非常温柔地将她拥入怀中。”

" [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] , ['dɪrɪst] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] lose228
What would become of me , dearest , if I should lose228
" 什么 会 变得 的 我 , 亲爱的 , 如果 我 应该 lose228

“亲爱的，如果我失去了228，我该怎么办？”

[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

你？

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz]
she said , raising her head from his shoulder and looking into his eyes
" 她 说 , 提高 她 头 从 他的 肩膀 和 寻找 进入 他的 眼睛

[ɔ:lmoʊst][ˈwaɪldli] .
almost wildly .
几乎 疯狂地 .

“她说着，抬起头，从他的肩膀上抬起头，近乎疯狂地看着他的眼睛。”

" [maɪ] [tʃaɪld] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ! "
My child , what a question ! "
" 我的 孩子 , 什么 一个 问题 ! "

“孩子，这真是个好问题！ ”

" [bʌt; bət] ['ænsər] [em 'i:] , [ˈælbərt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪm'perətɪvli] .
But answer me , Albert , " she said imperatively .
" 但 回答 我 , 阿尔伯特 , " 她 说 必须 .

“但是回答我，阿尔伯特，”她命令道。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ] ['evər] [keəd] [fɔ:r; fər][wʌn]
I hope you would be sensible enough to forget that you ever cared for one
" 我 希望 你 会 是 明智的 足够的 到 忘记 那 你 曾经 关心 为了 一

[soʊ] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
so unworthy of you ,
所以 不配 的 你 ,

“我希望你足够明智，能够忘记你曾经爱过一个如此不配拥有你的人。”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
he replied .
" 他 回复 .

“他回答道。”

" [swi:t] [wɜ:rdz] !
Sweet words !
" 甜的 字 !

“花言巧语！

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈælbərt] , [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? "
Do you know , Albert , I could never be jealous of you ? "
做 你 知道 , 阿尔伯特 , 我 可以 绝不 是 嫉妒的 的 你 ? "

你知道吗，阿尔伯特，我永远不会嫉妒你。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [[ʊr] ?
“ Are you sure ?
“ 是 你 当然 ?

“你确定吗？

[ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ˈdʒeləs] , “ [hi:; hi] [sed] ,
They say if you can love you can be jealous , “ he said ,
他们 说 如果 你 能 爱 你 能 是 嫉妒的 , “ 他 说 ,
“他们说，如果你能爱，你就能嫉妒，”他说。

[ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
bending his head on one side and searching her eyes .
弯曲 他的 头 在 一 边 和 搜索 她 眼睛 .
他歪着头，凝视着她的眼睛。

“ [aɪ][eɪˈem] [[ʊr] .
“ I am sure .
“ 我 是 当然 .

“我相信。

[ˈdʒeləsi] [ɪmˈplaɪz][ˈæŋɡər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] , [ɔ:r] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪv(ə)] .
Jealousy implies anger with the loved one , or hatred of the rival .
妒忌 暗示 愤怒 和 这 喜爱 一 , 或者 仇恨 的 这 竞争对手 .
嫉妒意味着对爱人的愤怒，或对竞争对手的仇恨。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [fi:l] [ˈi:ðər] .
I could never feel either .
我 可以 绝不 感觉 任何一个 .

我始终无法感受到这两种感觉。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈsʌfər] ; “ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] , [lɔ:n] [saɪ] ,
I could only suffer ; “ and with a deep , long sigh ,
我 可以 仅有的 遭受 ; “ 和 和 一个 深的 , 长的 叹 ,
我只能默默承受;”他深深地叹了口气，

[ʃi:; ji] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [bæk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
she laid her head back upon his shoulder .
她 铺设 她 头 后退 之上 他的 肩膀 .
她将头靠在他的肩膀上。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈreɪzɪŋ] [aɪˈti:] , [ʃi:; ji] [kənˈtɪnju:d] , “ [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [əˈbrɔ:d] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv]
Presently raising it , she continued , “ You said you learned abroad the meaning of
目前 提高 它 , 她 持续 , “ 你 说 你 学习 国外 这 意义 的
[ðə; ði][tɜ:rm] - [ɪˈlu:ʒnz] ,
the term ' illusions ,
这 学期 - 幻觉 ,

她接着问道：“你说你是在国外学到了‘幻觉’这个词的含义，

- [æz; əz] [əˈplaɪd] [tu:; tə] [lʌv] .
‘ as applied to love .
- 作为 应用 到 爱 .

‘用于爱情。

[ɪkˈsept] [ju:; jʊ] ,
Except you ,
除了 你 ,

除了你，

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] [ju:z][aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] .
my father is the only person whom I ever heard use it in the same sense .
我的 父亲 是 这 仅有的 人 谁 我 曾经 听到 使用 它 在 这 相同的 感觉 .
我父亲是我唯一听过以同样方式使用这个词的人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrd] [ðæt] [kæn; kən] [səˈplaɪ] [ɪts] [pleɪs] .
There is no word that can supply its place .
那里 是 不 单词 那 能 供应 它是 地方 .

没有哪个词可以取代它。

[aɪˈtiː][ɪmˈplaɪz][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv][ˈlʌvəz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈlðər] [kaɪndz][lʌ; əv]
It implies the distinction between the love of lovers and all other kinds of
它 暗示 这 区别 之间 这 爱 的 恋人 和 全部 其他 种类 的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

它暗示了恋人之间的爱与其他所有类型的爱之间的区别。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪˈtiː][ɪmˈplaɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][dɪˈvaɪn] [ɪn] [ˈlʌvɪŋ] .
and more than that , it implies all that is divine in loving .
和 更多的 比 那 , 它 暗示 全部 那 是 神圣的 在 爱 .

不仅如此，它还蕴含着爱中所有神圣的品质。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðiːz] [ˈprefəs] [ɪˈluːʒnz] ,
I think it hard to preserve these precious illusions ,
我 思考 它 难的 到 保存 这些 宝贵的 幻觉 ,

我认为很难保住这些珍贵的幻想。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][emˈiː] .
but without them love would have no charm for me .
但 没有 他们 爱 会 有 不 魅力 为了 我 .

但如果没有它们，爱情对我来说就没有魅力了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [waɪf] . "
I should become a wretched wife . "
我 应该 变得 一个 可怜 妻子 : "

我注定要成为一个悲惨的妻子。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [ˈʌʊər; ɑːr] [ɪˈluːʒnz] , [ˈprefəs] .
"
But we will not lose our illusions , precious .
" 但 我们 将要 不是 失去 我们的 幻觉 , 宝贵的 .

“但是我们不会失去我们的幻想，亲爱的。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] ?
What should come between us ?
什么 应该 来 之间 我们 ?

什么会将我们隔开？

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [ɪˈrevəkəbli] [baʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][lʌ; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ? "
Are we not irrevocably bound to each other by the very act of marriage ? "
是 我们 不是 不可逆转地 边界 到 每个 其他 经过 这 非常 行为 的 婚姻 ? "

婚姻行为本身难道不是将我们彼此牢不可破的纽带吗？

" [noʊ] , " [ˈklærə] [sed] [dɪˈsaɪdɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
"
No , " Clara said decidedly and with emotion .
" 不 , " 克拉拉 说 绝对地 和 和 情感 .

“不,”克拉拉坚定而激动地说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [baʊnd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈveri] [ɪˈluːʒnz] .
"
We are only bound by those very illusions .
" 我们 是 仅有的 边界 经过 那些 非常 幻觉 .

“我们只是被这些幻觉所束缚。”

[ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈspɪrɪt][lʌ; əv] [lʌv] [meɪks] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ˈmæɪɪdʒ] .
The divine spirit of Love makes and justifies marriage .
这 神圣的 精神 的 爱 制作 和 证明其合理性 婚姻 .

神圣的爱之精神缔造并赋予婚姻正当性。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [wen] [ðə; ði][soʊl][ɪz] [gɔːn] .
The body is nothing to me , when the soul is gone .
这 身体 是 没有什么 到 我 , 什么时候 这 灵魂 是 已消失 :
灵魂离去, 肉体对我来说毫无意义。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] very229
You are a very229
你 是 一个 very229

你是一个非常229

[ˈelɪɡənt] [mæn] , [ˈælbərt] — [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn][ɔːl] [aɪz] ,
elegant man , Albert — elegant and beautiful in all eyes ,
优雅的 男人 , 阿尔伯特 — 优雅的 和 美丽的 在 全部 眼睛 ;
优雅的男士阿尔伯特——在所有人眼中都优雅俊美。

[bʌt; bət][ɪn] [maɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈstreŋθ] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ɪn][wʌn] .
but in mine you are beauty and strength and tenderness in one .
但 在 矿 你 是 美丽 和 力量 和 压痛 在 一 :
但在我的心中, 你集美丽、坚强和温柔于一身。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] [dɪr] [aɪz] , [jʊr; jər][lɪps] , [jʊr; jər] [ˈeləkwənt]
You are everything to me ; but your dear eyes , your lips , your eloquent
你 是 一切 到 我 ; 但 你的 亲爱的 眼睛 , 你的 嘴唇 , 你的 雄辩
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,
你对我来说就是一切; 但你那双迷人的眼睛, 你的嘴唇, 你那能言善辩的舌头,

[wʊd] [luːz] [ɔːl][ðer; ðər] [tʃɑːrm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ɔːl] . " "
would lose all their charm , with the loss of the soul of all . "
会 失去 全部 他们的 魅力 , 和 这 损失 的 这 灵魂 的 全部 : " "
将会失去所有魅力, 失去所有人的灵魂。

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .
" Why , child , you are trembling like a leaf .
" 为什么 , 孩子 , 你 是 发抖 喜欢 一个 叶子 :
"孩子, 你抖得像一片树叶。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwɔɪt] [wel] ? " "
Are you quite well ? "
是 你 相当 出色地 ? " "

你还好吗?

" [ˈælbərt] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [flʌʃt] ?
" Albert , why did she look flushed ?
" 阿尔伯特 , 为什么 做过 她 看 酡 ?
"阿尔伯特, 她为什么脸红了? "

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpiːlɪŋli] , [ˈsɜːrtʃɪŋli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" and she looked appealingly , searchingly into his eyes .
" 和 她 看起来 吸引人的 , 仔细地 进入 他的 眼睛 :
她用充满魅力、探寻的眼神凝视着他。

" [aɪ] — [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdʒeləs] [ˈæftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I — I believe you are jealous after all , " he said .
" 我 — 我 相信 你 是 嫉妒的 后 全部 , " 他 说 :
"我.....我觉得你终究还是嫉妒你,"他说。

[ˈklærə] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Clara turned slowly and left the room without a word .
克拉拉 转向 缓慢地 和 左边 这 房间 没有 一个 单词 :
克拉拉缓缓转身, 一言不发地离开了房间。

“ [ˈdʒeləs] , [baɪ][dʒʊʊv] !
“ **Jealous , by Jove !**
“ 嫉妒的 , 经过 朱庇特 !

“嫉妒啊，我的天哪！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɒːn] ,
“ **he said to himself when she was gone ,**
“ 他 说 到 他自己 什么时候 她 曾是 已消失 ,
她走后，他自言自语道：

[ænd; ʌnd][ðə; ði][aɪ'diːə] ['flætərd] [hɪz; ɪz][ˈvænəti][æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənist] [sʊl] .
and the idea flattered his vanity as it would that of the commonest soul .
和 这 主意 受宠若惊 他的 虚荣 作为 它 会 那 的 这 最常见的 灵魂 .
这个想法既满足了他的虚荣心，也满足了最普通人的虚荣心。

[ˈklærə][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈdʒeləs] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli]
Clara had told him she could not be jealous , as the word is generally
克拉拉 有 讲述 他 她 可以 不是 是 嫉妒的 , 作为 这 单词 是 一般来说
[ˌʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .
克拉拉告诉他，她不会嫉妒，至少不会像人们通常理解的那样嫉妒。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] ['sʌfər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [ment] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
That she could only suffer ; but the words meant little to him .
那 她 可以 仅有的 遭受 ; 但 这 字 意思是 小的 到 他 .
她只能承受痛苦；但这些话对他来说毫无意义。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspʊkən][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .
She had spoken the exact truth .
她 有 说 这 精确的 真相 .
她说的完全是实话。

[ɪn][hɜːr; hər] ['ventʃər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪkt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ʌnd] [biˈliːvd] , [æz; əz][ɔːl] ['wɪmɪn] [duː]
In her venture , she had staked everything , and believed , as all women do
在 她 风险投资 , 她 有 已抵押 一切 , 和 相信 , 作为 全部 女性 做
[ˌʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
under the same circumstances ,
在下面 这 相同的情况 ,
在这次冒险中，她孤注一掷，并且像所有处境相同的女性一样，坚信自己能够成功。

[ðæt] [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ænd; ʌnd] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] ['mærid] ['piːp(ə)l] , ['vɪzəb(ə)l]
that notwithstanding the coldness and indifference of married people , visible
那 虽然 这 寒冷 和 漠不关心 的 已婚 人们 , 可见的
['evriwɪər] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][suːpər'fɪ(ə)l] [əb'zɜːrvər] ,
everywhere to the most superficial observer ,
到处 到 这 最多 浅 观察员 ,
尽管已婚人士冷漠无情，即使是最肤浅的观察者也能轻易察觉，

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] — [ðæt] [lʌv] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [drɪ'vaɪn]
that it was the result of a lack of wisdom — that love in all its divine
那 它 曾是 这 结果 的 一个 缺少 的 智慧 — 那 爱 在 全部它是 神圣的
['freʃnəs] ,
freshness ,
新鲜 ,
那是因为缺乏智慧——那份神圣而纯洁的爱，

[kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .
could be preserved .
可以 是 保存完好 .
可以保存下来。

[ˈælbərt][hæd; həd][held][ðə; ði][seɪm] [əˈpɪnjən] ,
Albert had held the same opinion ,
阿尔伯特 有 握住 这 相同的 观点 ,

阿尔伯特也持有同样的观点。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [sed] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ʌv; əv] ['pɜ:rʃɪkt]
and had often said the danger lay in the first withholding of perfect
和 有 经常 说 这 危险 躺在 这 第一的 扣留 的 完美的
[trʌst] .
trust .
相信 .

他曾多次说过，危险在于首先要对他人抱有完全的信任。

“ [ʌv] [ʊd; ʒəd][bi:; bi] ['kʌltɪvətɪd] [laɪk][ðə; ði][moʊst] ['tendər] [plænt] , ” [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
“ **Love should be cultivated like the most tender plant** , ” **he had said** .
“ 爱 应该 是 栽培 喜欢 这 最多 投标 植物 , ” 他 有 说 .

“爱情应该像最娇嫩的植物一样精心培育,”他曾说过。

[hi:; hi] [mju:zd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə]['klærəz, 'klərəz]
He mused over the matter for a half hour , **and then went to Clara's**
他 沉思 超过 这 事情 为了 一个 一半 小时 , 和 然后 去 到 克拉拉的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他沉思了半个小时，然后去了克拉拉的房间。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] , [nɑ:t] “ [draʊnd] [ɪn] [terz] , ” [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
where he found her , **not “ drowned in tears** , ” **as he had anticipated** ,
在哪里 他 成立 她 , 不是 “ 溺水 在 眼泪 , ” 作为 他 有 预期 ,

他找到她的时候，她并没有像他预想的那样“泪流满面”。

[bʌt; bət] ['veri] ['kɑ:mli] ['dresɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
but very calmly dressing for dinner .
但 非常 平静地 敷料 为了 晚餐 .

但他却非常平静地穿戴整齐去吃晚餐。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [maɪ]['klærə][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪli] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I was afraid my Clara was going to be silly** , ” **he said** ,
“ 我 曾是 害怕的 我的 克拉拉 曾是 去 到 是 愚蠢的 , ” 他 说 ,
“我担心我的克拉拉会很傻,”他说。

[ˈsmu:ðɪŋ] [hɜ:r; hər] [faɪn] [her] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] , [æz; əz] [men] [wɪl] , for230
smoothing her fine hair the wrong way , **as men will** , **for230**
平滑 她 美好的 头发 这 错误的 方式 , 作为 男人 将要 , for230

男人会用错误的方式抚平她细软的头发，230

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [roʊld] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hevi] [twɪst] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
it was rolled back at the sides over a heavy twist , **and** , **of course** ,
它 曾是 滚动 后退 在 这 侧面 超过 一个 重的 捻 , 和 , 的 课程 ,

它两侧向后卷起，形成一个大扭曲，当然，

[hɪz; ɪz] [kə'reɪsɪz] [ɪn'deɪndʒərd] [ðə; ði] ['elɪɡənt] ['fɪnɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kwɑ:'fjʊr] ,
his caresses endangered the elegant finish of her coiffure ,
他的 爱抚 濒危 这 优雅的 结束 的 她 发型 ,

他的抚摸险些弄乱了她精致的发型。

[wɪtʃ] [hæd; həd][kɔ:st]['klærə] [mɔ:r] ['efərt] [ðæn; ðən][hi:; hi] [nu:] .
which had cost Clara more effort than he knew .
哪个 有 成本 克拉拉 更多的 努力 比 他 知道 .

这让克拉拉付出了比他想象中更多的努力。

“ [smu:ð] [maɪ] [her] [bæk] , [daɪr] , “ [ʃi: ʃi] [sed] .
“ **Smooth my hair back , dear , “ she said .**
“ 光滑的 我的 头发 后退 , 亲爱的 , “ 她 说 .

“亲爱的，帮我把头发捋顺，”她说。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [ɪz] [brʌʃt] ? “ [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [hænd] ,
“ **Don't you see the way it is brushed ? “ and taking his fine hand ,**
“ 不 你 看 这 方式 它 是 刷过 ? “ 和 采取 他的 美好的 手 ,
“你没看到它刷得这么干净吗？”说着，他握住他那只修长的手，

[ʃi: ʃi] [pæst] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [her] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
she passed it over her hair in the right way .
她 通过了 它 超过 她 头发 在 这 正确的 方式 .

她用正确的方式把它拂过头发。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [ki:p] [maɪ][hændz] [ə'weɪ] .
“ **You mean I had better keep my hands away .**
“ 你 意思是 我 有 更好的 保持 我的 双手 离开 .

“你的意思是，我最好把手拿开。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] ? “ [hi:; hi] [æskt] , ['plezntli] .
Don't you ? “ he asked , pleasantly .
不 你 ? “ 他 问 , 愉快 .

“难道你不觉得吗？”他愉快地问道。

“ [noʊ] , [noʊ] ; ['oʊnli] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] [nɑ:t][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] ['strʌktʃər] ,
“ **No , no ; only that you should not endanger the structure ,**
“ 不 , 不 ; 仅有的 那 你 应该 不是 危害 这 结构 ,

“不，不；只是说你不应该危及建筑物结构。”

[ɔ:r][aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:][tu:; tə][du:]['oʊvər] [ə'gen] .
or I shall have it to do over again .
或者 我 将 有 它 到 做 超过 再次 .

否则我就得重做一遍。

[ju:; jʊ] [meɪ] [pʊl] [maɪ] [kə:lz] , ['beɪbi] .
You may pull my curls , baby .
你 可能 拉 我的 卷发 , 婴儿 .

宝贝，你可以拉我的卷发。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hɜ:rt][ðəm; ðəm] . “
You can't hurt them . “
你 不能 伤害 他们 . “

你伤害不了他们。

“ [dəʊnt] [kɔ:l] [em 'i:] ['beɪbi] .
“ **Don't call me baby .**
“ 不 称呼 我 婴儿 .

“别叫我宝贝。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [heit] [aɪ 'ti:] . “
You know I hate it . “
你 知道 我 恨 它 . “

你知道我讨厌这样。

“ [ɪk'skju:s][em 'i:] .
“ **Excuse me .**
“ 原谅 我 .

“打扰一下。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ju:; jʊ] [dis'laɪk] [aɪ 'ti:] .
I am sorry you dislike it .
我 是 对不起 你 不喜欢 它 .

很抱歉你不喜欢它。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ][pet][wɜ:rd][ðæt][si:mz][soʊ][ˈtendər][tu:; tə][em ˈi:] .

There is no pet word that seems so tender to me .
那里 是 不 宠物 单词 那 似乎 所以 投标 到 我 ；

对我来说，没有哪个昵称比这更温柔了。

[aɪ][ˈwʌndər][wʌt][ˈpɑ:səb(ə)l][wɜ:rd][kɒd; kəd][əˈfend][em ˈi:] , [ɪf][ju:; jʊ][faʊnd][aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈri:əl][ˈmi:diəm]
I wonder what possible word could offend me , if you found it a real medium
我 想知道 什么 可能的 单词 可以 得罪 我 , 如果 你 成立 它 一个 真实的 中等的

[ʌv; əv][ˈfa:ndnəs] ? "

of fondness ? "
的 喜爱 ? "

我想知道，如果你觉得某个词是表达喜爱之情的真谛，那么究竟哪个词会冒犯到我呢？

" [səˈpoʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][ju:; jʊ][ˈdʌki] ? "

" Suppose I should call you ducky ? "
" 认为 我 应该 称呼 你 小鸭子 ? "

“那我叫你小鸭子怎么样？”

" [ðæt][saʊndz][ˈkɑ:mən][ænd; ənd][ˈtrɪviəl] ;

" That sounds common and trivial ;
" 那 声音 常见的 和 琐碎的 ；

“这听起来很普通，也很琐碎；

[bʌt; bət][ɪf][aɪ ˈti:] [sɜ:rvd][tu:; tə][ɪkˈspres][ðə; ði][ˈtendərnəs][ðæt][ðə; ði][wɜ:rd] - [ˈbeɪbi] - [dʌz][tu:; tə]
but if it served to express the tenderness that the word ' baby ' does to
但 如果 它 服务 到 表达 这 压痛 那 这 单词 - 婴儿 - 做 到

[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

但如果它能表达出“宝贝”这个词带给我的那种温柔之感，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][su:n][faɪnd][aɪ ˈti:][əˈdɔ:rəb(ə)l] .

I should soon find it adorable .
我 应该 很快 寻找 它 可爱的 ；

我应该很快就会觉得它很可爱。

[ˈælbərt] , " [ʃi: ʃi][sed] , [ˈæftər][ə; eɪ][pɔ:z] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][greɪt][ɪnˈθu:ziæzəm] ,

Albert , " she said , after a pause , and with great enthusiasm ,
阿尔伯特 , " 她 说 , 后 一个 暂停 , 和 和 伟大的 热情 ,

“阿尔伯特,”她停顿了一下，然后充满热情地说。

[ˈtwainɪŋ][hɜ:r; hær][ber][ɑ:rmz][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][nek] , " [ˈklærə][lʌvz][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevər]
twining her bare arms about his neck , " Clara loves you as you have never
缠绕 她 裸 武器 关于 他的 脖子 , " 克拉拉 爱 你 作为 你 有 绝不

[dri:md][ʌv; əv][ˈlʌvɪŋ] .

dreamed of loving .
梦见 的 爱 ；

她用裸露的双臂环住他的脖子，“克拉拉爱你，就像你从未梦想过的那样。”

[hɜ:r; hær][lʌv][ɪz][ˈgreɪtər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ni:d] — [ˈgreɪtər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][ˈpɑ:səbli][rɪˈspɑ:nd]
Her love is greater than you need — greater than you can possibly respond
她 爱 是 更大的 比 你 需要 — 更大的 比 你 能 可能 回应

[tu:; tə] — [ænd; ənd][wʌn][deɪ][ju:; jʊ][wɪl][faɪnd][aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈmɪlstəʊn][əˈraʊnd][jɔ:; jər][nek] ! "

to — and one day you will find it a millstone around your neck ! "
到 — 和 — 天 你 将要 寻找 它 一个 磨石 大约 你的 脖子 ! "

她的爱远超你所需——远超你所能回应——总有一天你会发现它成了你脖子上的一块沉重的负担！

" [wel] , [ðæt][ɪz][ˈplez(ə)nt] .

" Well , that is pleasant .
" 出色地 , 那 是 令人愉快的 ；

“嗯，那真是太好了。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [saɪns] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [ə'stu:t] [kən'klu:ʒ(ə)n] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['læfɪŋ] , [æz; əz]
How long since you arrived at that astute conclusion ? " he asked , laughing , as
如何 长的 自从 你 到达的 在 那 精明 结论 ? " 他 问 , 笑 , 作为
[ɪf] ['greɪtli] [ə'mju:zd] .
if greatly amused .
如果 非常 觉得好笑 .

"你是什么时候得出这个精辟结论的?"他笑着问道,似乎觉得很有趣。

" [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [lʌv] ['sætɪsfaid][ju:; jʊ] . "
" I thought my love satisfied you . "
" 我 想法 我的 爱 使满意 你 . "

"我以为我的爱能让你满意。"

" [du:][nɑ:t] [spi:k] [ɪn] [ðæt] [təʊn] .
" Do not speak in that tone .
" 做 不是 说话 在 那 语气 .

不要用那种语气说话。

[du:][nɑ:t] [meɪk] [em 'i:] [rɪ'gret] ['werɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n][maɪ] [sli:v] .
Do not make me regret wearing my heart upon my sleeve .
做 不是 制作 我 后悔 穿着 我的 心 之上 我的 袖子 .

不要让我后悔把喜怒哀乐都写在脸上。

[jʊə; jər] [lʌv] ['sætɪsfaid][em 'i:] [wen] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ʌndər'stəd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ; -
Your love satisfied me when I had not understood the depth of my own ; 231
你的 爱 使满意 我 什么时候 我 有 不是 理解 这 深度 的 我的 自己的 ; -

当我还不了解自己内心深处的爱时,你的爱让我感到满足; 231

[naʊ] , [wen] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [kʌmz] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] ['eɪkən] [laɪk][ə; eɪ] [ri:d] ,
now , when a crisis comes , and you see me shaken like a reed ,
现在 , 什么时候 一个 危机 来 , 和 你 看 我 摇晃 喜欢 一个 芦苇 ,

现在,当危机来临时,你会看到我像芦苇一样颤抖,

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['ænsər] ['sɪriəs nə s] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs nə s] , [ɪn'tensəti] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tensəti] .
you do not answer seriousness with seriousness , intensity with intensity .
你 做 不是 回答 严肃 和 严肃 , 强度 和 强度 .

你不能用严肃回应严肃,用强度回应强度。

[ju:; jʊ][kɔ:l][em 'i:] ['dʒeləs] , [ænd; ænd] [tri:t] [em 'i:] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] ['bʌtərflaɪ] ['wʊmən] ,
You call me jealous , and treat me like a pretty butterfly woman ,
你 称呼 我 嫉妒的 , 和 对待 我 喜欢 一个 漂亮的 蝴蝶 女士 ,

你叫我嫉妒,却把我当成漂亮的蝴蝶女人。

[hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] . "
who must be managed by her husband . "
WHO 必须 是 管理 经过 她 丈夫 . "

她必须由她的丈夫来管理。

" [ə; eɪ]['kraɪsɪs] !
" A crisis !
" 一个 危机 !

危机!

[aɪ] [laɪk] [ðæt] .
I like that .
我 喜欢 那 .

我喜欢这个。

[juː; jʊ][faɪnd][em 'iː][ə'loʊn][ə; eɪ]['moʊmənt][wið; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] , [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
You find me alone a moment with an old friend , who happens to be a
你 寻找 我 独自的 一个 片刻 和 一个 老的 朋友 , WHO 发生 到 是 一个
[tʃɑːrmin] ['wʊmən] ,
charming woman ,
迷人 女士 ,

你发现我和一位老朋友单独待了一会儿，她碰巧是一位迷人的女士。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ! " "
and you call it a crisis ! "
和 你 称呼 它 一个 危机 ！ "

你居然称之为危机！

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['riːz(ə)n] [mɔːr] ['naɪslɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət]
" **I think a physician should reason more nicely than that ; he should look at**
" 我 思考 一个 医生 应该 原因 更多的 很好 比 那 ; 他 应该 看 在
[ɪ'fekts] .
effects .
效果 .

“我认为医生应该用更合理的方式来解释；他应该考虑的是效果。”

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] ['stoːrɪ] ,
Was the princess in the story ,
曾是 这 公主 在 这 故事 ,

故事中的公主是.....

[huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [baɪ] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['krʌmpld] [roʊz] - [liːf] ,
who was made all black and blue by sleeping on a crumpled rose - leaf ,
WHO 曾是 制成 全部 黑色的 和 蓝色的 经过 睡眠 在 一个 皱巴巴的 玫瑰 - 叶子 ,

他因为睡在皱巴巴的玫瑰叶子上，弄得浑身青紫。

[eni] [ðə; ði] [les] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊz] - ['pet(ə)l] , [ænd; ənd][nɔːt]
any the less black and blue because it was a rose - petal , and not
任何 这 较少的 黑色的 和 蓝色的 因为 它 曾是 一个 玫瑰 - 花瓣 , 和 不是
[ə; eɪ] [brʌʃ] - [hiːp] ? "
a brush - heap ? "
一个 刷子 - 堆 ? "

难道因为是玫瑰花瓣而不是一堆树枝，就不显得不那么青一块紫一块的吗？

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['mɔːrɪdli] ['sensətɪv] .
" **There are some princesses who are morbidly sensitive .**
" 那里 是 一些 公主们 WHO 是 病态地 敏感的 .

“有些公主的敏感程度令人担忧。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['hɑːrdn] [ðer; ðər] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
I would have them harden their epidermes a little . "
我 会 有 他们 硬化 他们的 - 一个 小的 . "

我会让他们稍微增强一下表皮的硬度。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " ['klærə] [sed] , ['diːpli] [hɜːrt] ,
" **I understand , " Clara said , deeply hurt ,**
" 我 理解 , " 克拉拉 说 , 深 伤害 ,

“我明白,”克拉拉伤心地说。

[bʌt; bət] [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr; hər][ɪ'moʊ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][praɪd] ['nevər] [brɪ'fɔːr] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn]
but controlling her emotion through a sense of pride never before experienced in
但 控制 她 情感 通过 一个 感觉 的 自豪 绝不 前 经验丰富的 在
[ælbɜːts] ['prez(ə)ns] ,
Albert's presence ,
阿尔伯特的 在场 ,

但她控制住了自己的情绪，心中涌起一股在阿尔伯特面前从未体验过的自豪感。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][fræŋk][ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] ,
for she had been as frank and trusting as a little child ,
为了 她 有 到过 作为 坦率 和 信任 作为 一个 小的 孩子 ,
因为她像个小孩子一样坦率和信任他人。

[nɑːt] [ˈdriːmɪŋ] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈevər][feɪl][hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈsɪmpəθi] .
not dreaming that he could ever fail her in sympathy .
不是 做梦 那 他 可以 曾经 失败 她 在 同情 .
他做梦也没想到自己会在同情她方面让她失望。

“ [pərˈhæps] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈfɔːrsɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [smaɪl] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [best][tuː; tə] [kəˈmens]
“ **Perhaps** , ” **she added** , **forcing herself to smile** , “ **I shall think best to commence**
” 也许 , ” 她 额外 , 强制 她自己 到 微笑 , ” 我 将 思考 最好的 到 开始
[ðə; ðɪ] [ˈhɑːrdnɪŋ] [ˈpraːses] .
the hardening process .
这 硬化 过程 .
“或许,”她补充道, 强迫自己露出笑容, “我认为最好开始进行硬化过程。”

[goʊ] [naʊ] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] [ˈweɪtɪŋ] .
Go now , or I shall keep the dinner waiting .
去 现在 , 或者 我 将 保持 这 晚餐 等待 .
现在就走, 否则我就要让晚餐等你了。

” [ðen] [ˈfaːloʊd] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [tʃiːp] [enˈdiəmənts] [ænd; ənd] [kəˈresɪs] [ɑːn] [ˈælbəːts] [paːrt] ,
” **Then followed a wealth of cheap endearments and caresses on Albert's part** ,
” 然后 随后 一个 财富 的 便宜的 爱称 和 爱抚 在 阿尔伯特的 部分 ,
[wɪtʃ] [ˈklærə] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə] [məˈkænɪkli] .
which Clara responded to mechanically .
哪个 克拉拉 回应 到 机械地 .
“随后, 阿尔伯特对克拉拉献上了大量廉价的甜言蜜语和爱抚, 而克拉拉则机械地回应着。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈliːvd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
She was positively relieved when he was gone .
她 曾是 积极地 松了口气 什么时候 他 曾是 已消失 .
他走后, 她如释重负。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wel] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst][dʒɑːr][ɪn][ðə; ðɪ]
She knew well she had not exaggerated the importance of this first jar in the
她 知道 出色地 她 有 不是 夸张的 这 重要性 的 这 第一的 罐 在 这
[ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf][wɪð; wɪθ][ˈælbəɹt] ,
harmony of her life with Albert ,
和谐 的 她 生活 和 阿尔伯特 ,
她很清楚, 自己并没有夸大这第一罐酒在她与阿尔伯特和谐生活中的重要性。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] — [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [terz]
but just now there was no time to think — no time to give way to tears
但 只是 现在 那里 曾是 不 时间 到 思考 — 不 时间 到 给 方式 到 眼泪
[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] .
that would have been a relief .
那 会 有 到过 一个 宽慰 .
但此刻没有时间思考——没有时间流泪, 即使流泪会是一种解脱。

[ʃiː; ʃɪ][bɪt][hɜːr; həɹ][lɪps][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [felt] ,
She bit her lips to bring the color into them , and felt ,
她 少量 她 嘴唇 到 带来 这 颜色 进入 他们 , 和 毛毡 ,
她咬着嘴唇, 让嘴唇上沾染上颜色, 然后感觉到.....

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [siːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
as she took her seat at the table ,
作为 她 采取 她 座位 在 这 桌子 ,
她落座后,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [wel] [ðə; ði][ˈskruːtəni][ʌv; əv] [ˈælbɜːts] [ænd; ənd] [ˈeləz] [aɪz] .
that she bore well the scrutiny of Albert's and Ella's eyes .

那 她 钻孔 出色地 这 审查 的 阿尔伯特的 和 艾拉的 眼睛 .

她经受住了阿尔伯特和艾拉的审视目光。

[mɪs] [dəˈleɪnən] was232
Miss Delano was232
错过 德拉诺 was232

德拉诺小姐232岁

[ˈveri] [greɪv] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [mɔːr] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ˈklærə][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
very grave , and rather more attentive to Clara than usual .

非常 严重 , 和 相当 更多的 细心 到 克拉拉 比 通常 .

神情非常严肃，而且比平时更加关注克拉拉。

[ˈelə] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] “ [siːn] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld]
Ella felt certain that there had been a “ scene , ” as she would have called
艾拉 毛毡 肯定 那 那里 有 到过 一个 “ 场景 , ” 作为 她 会 有 称为
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

艾拉确信当时发生了一场“闹剧”，用她的话来说就是“闹剧”。

[brɪˈtwiːn] [ˈklærə][ænd; ənd][ˈælbərt] .
between Clara and Albert .

之间 克拉拉 和 阿尔伯特 .

克拉拉和阿尔伯特之间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪˈtreɪd] [hɜːr; hər][kənˈfjuːʒ(ə)n][tuː; tə][ˈklærə][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ][ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
She had betrayed her confusion to Clara an hour ago on leaving him ;

她 有 背叛 她 困惑 到 克拉拉 一个 小时 前 在 离开 他 ;

一个小时前离开他时，她已经向克拉拉流露出了自己的困惑；

[bʌt; bət] [hɪr] [wəz; wəz][ˈklærə][ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd][self] - [pəˈzeʃn] .
but here was Clara all smiles and self - possession .

但 这里 曾是 克拉拉 全部 微笑 和 自己 - 拥有 .

但克拉拉却始终面带微笑，镇定自若。

“ [ˈeɪdɪəntli] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [em ˈiː] [tuː] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [tuː; tə][ˈrʌf(ə)] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blɪs] , ”
“ **Evidently she thinks me too insignificant to ruffle the current of her bliss** , ”

“ 显然 她 思考 我 也 微不足道 到 褶皱边 这 当前的 的 她 极乐 , ”

[wəz; wəz] [ˈeləz] [θɔːt] ,
was Ella's thought ,

曾是 艾拉的 想法 ,

“显然她认为我太微不足道了，不足以扰乱她的幸福，”艾拉心想。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
and had been for some time .

和 有 到过 为了 一些 时间 .

而且这种情况已经持续了一段时间。

[aɪ ˈtiː] [piːkt] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈeni] [flɜːrt] ;
It piqued her as it would any flirt ;

它 激怒 她 作为 它 会 任何 调情 ;

这激起了她的好奇心，就像激起了任何一个轻浮之人的好奇心一样；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)] [hæd; həd] [pəˈzest] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hɜːr; hər][oʊld]
and the devil had possessed her from the first to try if her old

和 这 魔鬼 有 拥有 她 从 这 第一的 到 尝试 如果 她 老的

[ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][ˈælbərt][wəz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [lɔːst] .
influence upon Albert was entirely lost .

影响 之上 阿尔伯特 曾是 完全 丢失的 .

从一开始就有魔鬼附身于她，想看看她对阿尔伯特的旧影响力是否完全消失了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈɡʊʊɪŋ][frʌm; frəm] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [wɜ:r; wər]
This was the secret of her going from home when the happy couple were
这 曾是 这 秘密 的 她 去 从 家 什么时候 这 快乐的 夫妻 是
[tu:; tə] [ə'raɪv] .
to arrive .
到 到达 .

这就是她会在新人到达时离开家的秘密。

“ [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ['bju:ti] , ” [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] .
Let him have enough of his village beauty , ” she had said .
“ 让 他 有 足够的 的 他的 村庄 美丽 , ” 她 有 说 .

“让他好好欣赏一下他村庄里的美景吧,”她曾这样说过。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][hɜ:r; həɹ][sə'saɪəti] ['ræðər] [teɪm] .
By the time the spring comes he will find her society rather tame .
“ 经过 这 时间 这 春天 来 他 将要 寻找 她 社会 相当 驯服 .

“到了春天，他会发现她的社交生活相当温和。”

“ [tu:; tə][du:] ['elə] ['dʒʌstɪs] ,
To do Ella justice ,
“ 到 做 艾拉 正义 ,

“为了公正地评价艾拉，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kri'eɪt] ['eni] ['sɪriəs] [dɪ'stɜ:rbəns] [bɪ'twi:n] ['ælbəɹt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
she had not intended to create any serious disturbance between Albert and his
她 有 不是 故意的 到 创造 任何 严肃的 干扰 之间 阿尔伯特 和 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

她原本并没有打算在阿尔伯特和他的妻子之间制造任何严重的矛盾。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['mæriŋ] ['eni] [wʌn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]
though she could not forgive him for marrying any one until he had made
尽管 她 可以 不是 原谅 他 为了 结婚 任何 一 直到 他 有 制成
['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [lʌv] [wʌz; wəz] [fər'evər] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ,
certain that his old love was forever beyond his reach ,
肯定 那 他的 老的 爱 曾是 永远 超过 他的 抵达 ,

尽管她无法原谅他娶了任何人，直到他确信他的旧爱永远离他而去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:kɹət] [spart] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði] “ ['vɪlɪdʒ]
and there was a secret spite in her heart when she found the “ village
和 那里 曾是 一个 秘密 尽管如此 在 她 心 什么时候 她 成立 这 “ 村庄
['bju:ti] ” [su:'pɪriər] [ɪn] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['mænəɹz] ,
beauty “ superior in culture and manners ,
美丽 “ 优越的 在 文化 和 礼仪 ,

当她发现那位“村中美人”在教养和举止上都胜过自己时，心中暗生一丝怨恨。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˈpɜ:rsən(ə)l] [tʃɑ:rmz] , [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [met] .
as well as in personal charms , to most of the women she had met .
作为 出色地 作为 在 个人的 魅力 , 到 最多 的 这 女性 她 有 遇见 .

以及她对遇到的大多数女性的个人魅力。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [pru:vd] ,
It was a dangerous experiment , as it proved ,
它 曾是 一个 危险的 实验 , 作为 它 已证实 ,

事实证明，这是一次危险的实验。

[hɜ:r; həɹ] ['efəɹt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] ['ælbɜ:ts] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] ,
her effort to discover the state of Albert's feeling towards her ,
她 努力 到 发现 这 状态 的 阿尔伯特的 感觉 向 她 ,

她努力探寻阿尔伯特对她的感情状态，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] ,
for she had found herself thinking and dreaming of him constantly ,
为了 她 有 成立 她自己 思维 和 做梦 的 他 不断地 ,
因为她发现自己总是想着他, 梦里也总是想着他。

[waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [stiːl] ['hoʊlɪ] [əb'zɔːrbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['klærə] .
while he seemed still wholly absorbed with his devotion to Clara .
尽管 他 似乎 仍然 完全 吸收 和 他的 虔诚 到 克拉拉 .
而他似乎仍然完全沉浸在对克拉拉的爱恋之中。

[ðæt] [deɪ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɜːrt] .
That day , however , had brought a little triumph to the flirt .
那 天 , 然而 , 有 带来 一个 小的 胜利 到 这 调情 .
然而, 那天却给这位爱调情的人带来了一丝小小的胜利。

[ˈeni] [dis'ɪntrəstɪd] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] [prə'haʊnst] [ðə; ðɪ]['fæməli] ['dɪnər] - [ˈpɑːrti][ə; eɪ] ['veri]
Any disinterested observer would have pronounced the family dinner - party a very
任何 无私的 观察员 会 有 发音 这 家庭 晚餐 - 派对 一个 非常
[ˈhæpi] [wʌn] ,
happy one ,
快乐的 一 ,
任何不带偏见的旁观者都会认为这是一场非常愉快的家庭聚餐。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veriəs] [ˈtɑːpɪks] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] .
and much interested in the various topics that were discussed .
和 很多 感兴趣的 在 这 各种各样的 主题 那 是 讨论 .
我对讨论的各种话题非常感兴趣。

[haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv]['kændər][ænd; ənd] ['fræŋknəs] , [æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn] of233
How much we talk of candor and frankness , as if any one of233
如何 很多 我们 讲话 的 坦率 和 坦率 , 作为 如果 任何 一 of233
我们经常谈论坦率和直言, 仿佛233中的任何一个人.....

[juː 'es]['evər] [əd'mɪtɪd] ['iːðər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
us ever admitted either , among the virtues of society .
我们 曾经 承认 任何一个 , 之中 这 美德 的 社会 .
我们从未承认过, 这两者都是社会美德之一。

[ðə; ðɪ] ['fræŋknəs] [ðæt] ['paːsɪz] ['kɜːrənt] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [beɪs] ['kaʊntərfit] ,
The frankness that passes current as such , is but a base counterfeit ,
这 坦率 那 通过 当前的 作为 这样的 , 是 但 一个 根据 伪造 ,
那种随处可见的坦率, 不过是一种低劣的贗品。

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [meɪ] [faɪnd][baɪ] ['sɜːrkiə,letɪŋ] [æŋ; ən][ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)lɪ] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒenjuɪn] ['met(ə)l]
as any one may find by circulating an infinitesimal quantity of the genuine metal
作为 任何 一 可能 寻找 经过 循环 一个 无穷小 数量 的 这 真的 金属
.
:
.
任何人只要流通极少量真金属, 就能发现这一点。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][set] [daʊn] ['ɪnstəntli] [æz; əz][æŋ; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)lɪ] ['mɑːplɒt] .
He will be set down instantly as an uncomfortable Marplot .
他 将要 是 放 向下 即刻 作为 一个 不舒服 马尔普洛特 .
他会立刻被贬为一个令人不快的马普洛特。

['lɪt(ə)lɪ] ['tʃɪldrən] [ə'loʊn][ɪg'zemplɪfaɪ]['riːəl]['kændər] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [ə'dɔːr] [aɪ 'tiː][ɪn][ðem; ðəm] !
Little children alone exemplify real candor , and how we adore it in them !
小的 孩子们 独自的 举例说明 真实的 坦率 , 和 如何 我们 崇拜 它 在 他们 !
只有小孩子才能真正体现坦率, 而我们又是多么喜爱他们身上的这种品质！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:] [fɔ:r; fər] [groʊn] ['pi:p(ə)l] , [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'lidʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
But it doesn't do for grown people , any more than the religion of Christ ,
但 它 不 做 为了 生长 人们 , 任何 更多的 比 这 宗教 的 基督 ,
但这不适用于成年人, 就像基督教一样。

[æz; əz] [tɔ:t] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] , [wɪl] [du:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkendrɪk] ,
as taught by him and his Apostles , will do , according to Mrs . Kendrick ,
作为 教授 经过 他 和 他的 使徒们 , 将要 做 , 根据 到 太太 . 肯德里克 ,
按照他和他的使徒们的教导, 肯德里克夫人认为, 这样做是可行的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeksədʒənsi:z] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [taɪmz] .
for the exigencies of modern times .
为了 这 紧急情况 的 现代的 时代 .
为了满足现代社会的需要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪs] [də'leɪnən] [prɪ'zɑɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [swɑ:v] [gʊd] - [ˈbri:dɪŋ] ,
There was Miss Delano presiding at the table with suave good - breeding ,
那里 曾是 错过 德拉诺 主持 在 这 桌子 和 温文尔雅 好的 - 选育 ,
德拉诺小姐举止优雅, 风度翩翩地坐在餐桌旁主持宴会。

[waɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] [tu;; tə][ˈelə] ,
while under the smile with which she served the dessert to Ella ,
尽管 在下面 这 微笑 和 哪个 她 服务 这 甜点 到 艾拉 ,
她面带微笑地将甜点端给艾拉,

[ðer; ðər] [ˈlɜ:kt] [ə; eɪ] [di:p] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi:z] “ [weɪz] ” [wɪð; wɪθ][ˈælbərt] ; [ˈklærə] ,
there lurked a deep contempt of that young lady's “ ways ” with Albert ; Clara ,
那里 潜伏 一个 深的 鄙视 的 那 年轻的 女士的 “ 方式 ” 和 阿尔伯特 ; 克拉拉 ,
克拉拉对那位年轻女士与阿尔伯特的“交往方式”深感鄙夷;

[ə'pærəntli] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ker] [ænd; ənd] [kən'və:sɪŋ] [ˈi:zəli] [ə'pɑ:n] [ˈveriəs] [ˈsʌbdʒekts] ,
apparently without a care and conversing easily upon various subjects ,
显然 没有 一个 关心 和 对话 容易地 之上 各种各样的 主题 ,
显然毫不在意, 并且能轻松地谈论各种话题,

[wʌz; wəz][ɪn][fækt] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu;; tə][get] [ə'wei] ; [ˈælbɜ:ts] [laɪt] [læf] [ænd; ənd]
was in fact suffering and longing to get away ; Albert's light laugh and
曾是 在 事实 痛苦 和 渴望 到 得到 离开 ; 阿尔伯特的 光 笑 和
[ˈænɪmeɪtɪd] [tʃɪt] - [tʃæt] ,
animated chit - chat ,
动画 纸条 - 聊天 ,
事实上, 他正饱受痛苦, 渴望逃离; 阿尔伯特的轻笑和活跃的闲聊,

[ˈmoʊstli][wɪð; wɪθ][ˈelə] , [kən'si:ld] [ə; eɪ][ˈdɪzməl] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ] [feɪt] ,
mostly with Ella , concealed a dismal dissatisfaction with fate ,
大多 和 艾拉 , 暗 一个 惨淡 不满 和 命运 ,
主要是和艾拉在一起时, 她掩饰着对命运的极度不满。

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ˈæbsəlu:t] [pər'fek(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
that had made him appear something less than absolute perfection in his wife's
那 有 制成 他 出现 某物 较少的 比 绝对 完美 在 他的 妻子的
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;
这使他在妻子眼中显得不够完美;

[ˈelə] [ə'pɪrd] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd][ænd; ənd][æz; əz][træns'pærənt][æz; əz][ˈkrɪst(ə)] ,
Ella appeared as gay as a bird and as transparent as crystal ,
艾拉 出现 作为 同性恋 作为 一个 鸟 和 作为 透明的 作为 水晶 ,
艾拉看起来像鸟儿一样欢快, 像水晶一样清澈。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ˈriːəl]
yet she would have cut off her little finger sooner than have her real
然而 她 会 有 切 离开 她 小的 手指 很快 比 有 她 真实的
[θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ɪnˈɡrɑːftɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] .
thoughts and feelings engrafted on the consciousness of those present .
想法 和 情怀 嫁接 在这 意识 的 那些 展示 .
然而，她宁愿砍掉自己的小指，也不愿让自己的真实想法和感受被植入到在场者的意识中。

[ˈmɪstər] . [dəˈleɪnən] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [nɑːt] [mʌt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʌv; əv]
Mr . Delano , indeed , had not much feeling of any kind except that of
先生 . 德拉诺 , 的确 , 有 不是 很多 感觉 的 任何 种类 除了 那 的
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɪrɪnəs] ,
general weariness ,
一般的 疲劳 ,
德拉诺先生确实除了普遍的疲惫感之外，几乎没有任何其他感觉。

[wɪt] [hiː; hi] [ˈkerfəli] [kənˈsiːld] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [mæskt] [laɪk] [ðə; ði]
which he carefully concealed , and so was in some degree masked like the
哪个 他 小心 暗 , 和 所以 曾是 在 一些 程度 戴面具 喜欢 这
[rest] .
rest .
休息 .
他小心翼翼地隐藏了这一点，因此在某种程度上，他和其他人一样，都被掩盖了起来。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈælbərt] [pleɪd] [ˈbækgæmən; ,bækˈgæmən] [wɪð; wɪθ] [ˈelə] , [huː] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri]
After dinner Albert played backgammon with Ella , who affected to be very
后 晚餐 阿尔伯特 玩 双陆棋 和 艾拉 , WHO 做作的 到 是 非常
[faːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
fond of the game .
喜爱 的 这 游戏 .
晚饭后，阿尔伯特和艾拉玩起了西洋双陆棋，艾拉假装非常喜欢这个游戏。

[ˈklærə] [nuː] [wel] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌæfekˈteɪ(ə)n] , [fɔːr; fər] [wenˈevər] [ˈmɪstər] . [dəˈleɪnən]
Clara knew well that it was an affectation , for whenever Mr . Delano
克拉拉 知道 出色地 那 它 曾是 一个 做作 , 为了 每当 先生 . 德拉诺
[prəˈpouzɪd] [ˈpleɪɪŋ] ,
proposed playing ,
建议的 玩耍 ,
克拉拉很清楚那是一种装腔作势，因为每当德拉诺先生提议玩耍时，

[ˈelə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sloʊ] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] .
Ella was very slow to respond .
艾拉 曾是 非常 慢的 到 回应 .
艾拉反应很慢。
[tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [ˈiːvɪnɪŋ] [əˈmjuːzmənt] ,
To the old gentleman , this game was almost his only evening amusement ,
到 这 老的 绅士 , 这 游戏 曾是 几乎 他的 仅有的 晚上 娱乐 ,
[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈklærə] [dɪsˈlaɪkt] [aɪ ˈtiː] ,
and though Clara disliked it ,
和 尽管 克拉拉 不喜欢 它 ,
对这位老先生来说，这个游戏几乎是他唯一的夜间娱乐活动，尽管克拉拉不喜欢它，

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːf(ə)n] [pleɪd] [aʊt] of234
she often played out of234
她 经常 玩 出去 of234
她经常在234号球场外演出
[pjʊər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
pure kindness to him .
纯的 仁慈 到 他 .
对他纯粹出于善意。

[ˈklærə][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪsˈpli:zd] [ðæt][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [əˈɡri:əb(ə)l]
Clara was by no means displeased that her husband's society was agreeable
克拉拉 曾是 经过 不 方法 不高兴 那 她 丈夫的 社会 曾是 同意
[tu:; tə][ˈelə] .
to Ella .
到 艾拉 .

克拉拉丝毫不介意丈夫的陪伴能让艾拉感到愉快。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] ;
It was natural and right ;
它 曾是 自然的 和 正确的 ;

这是自然而正确的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈi:vniŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈflætərd] [baɪ][sʌm; səm][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
but this special evening she would have been flattered by some devotion of
但 这 特别的 晚上 她 会 有 到过 受宠若惊 经过 一些 虔诚 的
[ˈælbɜ:ts] [taɪm] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
Albert's time to herself .
阿尔伯特的 时间 到 她自己 .

但在这个特别的夜晚，如果阿尔伯特能抽出一些时间来陪伴她，她一定会感到荣幸的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [fɪrd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ˈbi:ɪŋ]
She was all gentleness and kindness , and feared , above all things , being
她 曾是 全部 温柔 和 仁慈 , 和 害怕 , 多于 全部 事物 , 存在
[ʌnˈdʒʌst][ɔ:r] [ˈsi:mɪŋli] [ˈselfɪ] ,
unjust or seemingly selfish ,
不公正 或者 似乎 自私 ,

她温柔善良，最害怕的就是被认为不公正或自私。

[θru:] [hɜ:r; həɹ] [ɪkˈsi:dɪŋ] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
through her exceeding fondness for her husband .
通过 她 超过 喜爱 为了 她 丈夫 .

源于她对丈夫的无比深情。

“ [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [pleɪ] [ɔ:n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
“ **He will not play long ,** ” **she said to herself ,**
“ 他 将要 不是 玩 长的 , ” 她 说 到 她自己 ,

“他不会踢太久的,”她自言自语道。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ] [mɪs] [ˈʃɑ:rlət] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈsoʊɪŋ] .
and sat down by Miss Charlotte with her sewing .
和 卫星 向下 经过 错过 夏洛特 和 她 缝纫 .

然后坐在夏洛特小姐旁边，继续缝纫。

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [ɔ:r] [geɪmz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈælbəɹt] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
When the game or games were finished , Albert left the house ,
什么时候 这 游戏 或者 游戏 是 完成的 , 阿尔伯特 左边 这 房子 ,

游戏结束后，阿尔伯特离开了家。

[ˈseɪɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l][men] .
saying only that he was to meet some board of medical men .
说 仅有的 那 他 曾是 到 见面 一些 木板 的 医疗的 男人 .

他只说要去见一些医学专家。

[ˈklærəz, ˈklɛrəz] [hɑ:rt] [sæŋk] .
Clara's heart sank .
克拉拉的 心 沉没 .

克拉拉的心沉了下去。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met][hɜːrɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst][ˈɔːrd(ə)neri]
She looked at him , and his eyes met hers with the most ordinary
她 看起来 在 他 , 和 他的 眼睛 遇见 她的 和 这 最多 普通的
[ɪnˈdɪfrənt] [smaɪl] ,
indifferent smile ,
冷漠 微笑 ,

她看着他，他的目光与她的目光相遇，脸上带着最普通、最冷漠的微笑。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [brɪˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər][ɔːr] [ˈʃɑːrlət] .
such as he might bestow upon his father or Charlotte .
这样的 作为 他 可能 赐给 之上 他的 父亲 或者 夏洛特 .

例如他可能会给予他的父亲或夏洛特的。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
She went to her rooms earlier than usual ,
她 去 到 她 房间 早些时候 比 通常 ,
她比平时更早地回了房间。

[ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈmjuːzɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈplez(ə)nt] , [ˈpraɪvət]
and sat for a long time musing before the fire of their pleasant , private
和 卫星 为了 一个 长的 时间 沉思 前 这 火 的 他们的 令人愉快的 , 私人的
[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
sitting - room .
坐着 - 房间 .

他们坐在舒适私密的客厅里，在壁炉前沉思良久。

[ðə; ðɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] [ðæt] , [sɪns] [ˈeləz] [rɪˈtʃːrɪn] , [ˈælbərt][hæd; həd] [kæəd] [les] [ænd; ənd] [les]
The reflection would come that , since Ella's return , Albert had cared less and less
这 反射 会 来 那 , 自从 艾拉的 返回 , 阿尔伯特 有 关心 较少的 和 较少的
[fɔːr; fər] [ðæt] [ruːm] .
for that room .
为了 那 房间 .

人们会反思，自从艾拉回来后，阿尔伯特就越来越不在乎那个房间了。

[ʌnˈtɪl] [ˈveri] [ˈleɪtli] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [sɔːt] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ˈweðər] [ˈklærə]
Until very lately , he had always sought it immediately after dinner , whether Clara
直到 非常 最近 , 他 有 总是 寻求 它 立即地 后 晚餐 , 无论 克拉拉
[wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːr][nɑːt] ,
was there or not ,
曾是 那里 或者 不是 ,

直到最近，无论克拉拉在不在，他总是在晚餐后立刻去找它。

[ˈnoʊɪŋ] [wel] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][weɪt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈsiːkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
knowing well she would not wait long before seeking him there .
会心 出色地 她 会 不是 等待 长的 前 寻求 他 那里 .

她很清楚自己不会等太久就会在那里找到他。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkɔːld] [ˈevri] [ˈɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] [mʌnθ] ,
As she recalled every incident of the past month ,
作为 她 召回 每一个 事件 的 这 过去的 月 ,
她回忆起上个月发生的每一件事，

[ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvents] [ðæt][hæd; həd] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
little events that had meant nothing at the time , were full of significance ,
小的 活动 那 有 意思是 没有什么 在 这 时间 , 是 满的 的 意义 ,
当时看似无关紧要的小事，后来却意义非凡。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [kraɪd] [aʊt][ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɪr] [ðæt] [ˈælbərt][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .
and her heart cried out in anguish with the fear that Albert was changing .
和 她 心 哭 出去 在 痛苦 和 这 害怕 那 阿尔伯特 曾是 变化 .
她害怕阿尔伯特会发生变化，心中充满了痛苦的哀嚎。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [brʻɔ:r] [ˈdinər] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈsɒfəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
When he had left her before dinner , she had suffered a moment of
什么时候 他 有 左边 她 前 晚餐 , 她 有 遭受 一个 片刻 的
[ɪnˈtens] [peɪn] .
intense pain .
激烈的 疼痛 .

晚饭前他离开她时，她曾遭受过一阵剧烈的疼痛。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [si:md] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [hɜ:r; hər] ,
He had not seemed to understand her ,
他 有 不是 似乎 到 理解 她 ,
[hɜ:; hɜ:]
他似乎并不理解她。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [əʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] ;
and for the first time she felt that something had gone out of her life ;
和 为了 这 第一的 时间 她 毛毡 那 某物 有 已消失 出去 的 她 生活 ;
[hɜ:; hɜ:]
她第一次感到生活中失去了某些东西；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ʃi:; ji][sæt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ji][ˈɔ:lmoʊst] [ˈdredɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
and now , as she sat waiting for him , she almost dreaded his coming .
和 现在 , 作为 她 卫星 等待 为了 他 , 她 几乎 令人恐惧的 他的 未来 .
[hɜ:; hɜ:]
而现在，当她坐在那里等他时，她几乎害怕他的到来。

[ʃi:; ji] [dɪd] [nɔ:t] [wɪ] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [hɑ:rt] - [eɪk] [frʌm; frəm] [ˈælbərt] :
She did not wish to conceal any little heart - ache from Albert :
她 做过 不是 希望 到 隐藏 任何 小的 心 - 疼痛 从 阿尔伯特 :
[hɜ:; hɜ:]
她不想向阿尔伯特隐瞒任何一丝心痛：

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtɔ:rtʃər] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] .
it was torture to think it necessary .
它 曾是 酷刑 到 思考 它 必要的 .
[hɜ:; hɜ:]
想到这件事有必要，简直是一种折磨。

[waɪ] [kɔd; kəd][hi:; hi][nɔ:t] [su:ð] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] ?
Why could he not soothe it away ?
为什么 可以 他 不是 舒缓 它 离开 ?
[hɜ:; hɜ:]
他为什么无法安抚它？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈti:][nɔ:t] [si:m] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][hɪm; ɪm] , whatever235
Why should it not seem important to him , whatever235
为什么 应该 它 不是 似乎 重要的 到 他 , whatever235
[hɜ:; hɜ:]
为什么这件事对他来说就不重要呢？ 235

[ɪts] [kɔ:z] ?
its cause ?
它是 原因 ?
[hɜ:; hɜ:]
原因是什么？

[wʌz; wəz][ʃi:; ji] [ɪnˈdi:d] [tu:] [ˈsensətɪv] ?
Was she indeed too sensitive ?
曾是 她 的确 也 敏感的 ?
[hɜ:; hɜ:]
她真的太敏感了吗？

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈdɔrd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈsensətɪvnəs] !
Yet he had adored her for that very sensitiveness !
然而 他 有 受人喜爱 她 为了 那 非常 敏感性 !
[hɜ:; hɜ:]
然而，他正是因为她的这种敏感而深深地爱慕她！

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] “ [ˈmɔːrɪdli] [ˈsensətɪv] , ” [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪr] [tuː; tə] [duː]
She repeated his words “ morbidly sensitive , ” and out of the fear to do
她 重复 他的 字 “ 病态地 敏感的 , ” 和 出去 的 这 害怕 到 做
[ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
injustice to him ,
不公正 到 他 ,

她重复了他的话“病态的敏感”，并且出于害怕对他不公，

[traɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [sʌm; səm] [ɪndɪspəˈzɪʃn] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
tried to believe that she was suffering some indisposition — that she was
尝试 到 相信 那 她 曾是 痛苦 一些 病痛 — 那 她 曾是
[ˈnɜːrvəs] ,
nervous ,
紧张的 ,

她试图说服自己只是身体不舒服——她只是紧张而已。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [slɑɪt] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
and had exaggerated a very slight misunderstanding .
和 有 夸张的 一个 非常 轻微 误解 .

他夸大了一个非常轻微的误会。

[ˈklɪrli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] , [ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [miːt] [ˈælbərt] [ʌnˈtɪl] [sliːp] [ænd; ənd] [rest]
Clearly she was nervous , and ought not to meet Albert until sleep and rest
清楚地 她 曾是 紧张的 , 和 应该 不是 到 见面 阿尔伯特 直到 睡觉 和 休息
[hæd; həd] [rɪˈstɔːrd] [hɜːr; hər] .
had restored her .
有 恢复 她 .

她显然很紧张，应该等到睡眠和休息恢复精力后再去见阿尔伯特。

“ [aɪ] [ʊd; ʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [muːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
“ **I should not see him in this mood , ” she said to herself ,**
“ 我 应该 不是 看 他 在 这 情绪 , ” 她 说 到 她自己 ,
“我不应该看到他这副表情,”她心想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
as she entered her bedroom .
作为 她 进入 她 卧室 .
她走进卧室。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [raɪt] [ðə; ði] [ˈtɜːrki] [ˈwʊmən] [hæz; həz] !
“ **Oh , if I might have one right the Turkish woman has !**
“ 哦 , 如果 我 可能 有 一 正确的 这 土耳其 女士 有 !
“哦，如果我没记错的话，那位土耳其女士说得对！ ”

— [ɪf] [aɪ] [maɪt] [pʊt] [maɪ] [ˈslɪpərz] [aʊtˈsaɪd] [maɪ] [dɔːr] ,
— **if I might put my slippers outside my door ,**
— 如果 我 可能 放 我的 拖鞋 外部 我的 门 ,
—如果我可以把拖鞋放在门外的话，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [prəˈtekt] [em ˈiː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ɪnˈtruːz(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [frʌm; frəm]
with the certainty that it would protect me from all intrusion , even from
和 这 肯定 那 它 会 保护 我 从 全部 入侵 , 甚至 从
[ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ! “ -
that of my husband ! ” 236
那 的 我的 丈夫 ! “ -

我确信它能保护我免受一切侵犯，甚至包括我丈夫的侵犯！ ”236

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnɪz] .
THE INVITATION TO THE WHITE MOUNTAINS .
这 邀请 到 这 白色的 山脉 .
白山之邀。

[ðə; ði][fɜːrst] [klaʊd] [əb'skjuəriŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][ˈklærəz, 'klerəz] [ˈpɜːrfɪkt] ['hæpinəs] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] ,
The first cloud obscuring the heaven of Clara's perfect happiness as a wife ,
这 第一的 云 遮蔽 这 天堂 的 克拉拉的 完美的 幸福 作为 一个 妻子 ,
[hæd; həd] [pæst] .
had passed .
有 通过了 .
笼罩在克拉拉作为妻子的完美幸福天堂上的第一片乌云已经散去。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈʃʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['nevər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'efəb(ə)l] ['braɪtnəs] .
The sun shone again , but never with its ineffable brightness .
这 太阳 闪耀 再次 , 但 绝不 和 它是 难以言喻的 亮度 .
太阳再次升起, 但却再也没有往日那般耀眼的光芒。

[ˈlʌvz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈiːdn] [wʌz; wəz] [fə'revər] [bɔːst] .
Love's perfect Eden was forever lost .
爱的 完美的 伊甸园 曾是 永远 丢失的 .
爱情的完美伊甸园永远消失了。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [də'leɪnən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [haʊs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ə; eɪ]
Dr . Delano and his wife had been keeping house a little over a
博士 . 德拉诺 和 他的 妻子 有 到过 保持 房子 一个 小的 超过 一个
[jɪr] .
year .
年 .
德拉诺医生和他的妻子在家生活了一年多。

[ˈklærə] [pər'fɔːrmd] [ɔːl] ['waɪfli] ['duːtɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [kɜː] .
Clara performed all wifely duties with perfect care .
克拉拉 执行 全部 妻子 职责 和 完美的 关心 .
克拉拉尽职尽责地履行了妻子的所有职责。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'pærəntli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['ælbɜːts] [kɔːrs] [tuː; tə]['elə] .
She had been apparently satisfied with Albert's course to Ella .
她 有 到过 显然 使满意 和 阿尔伯特的 课程 到 艾拉 .
她显然对阿尔伯特对待艾拉的方式感到满意。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnts] , [wʌz; wəz] [ˈtɪrf(ə)l] [ˈɔːlweɪz] ,
She made no complaints , was cheerful always ,
她 制成 不 投诉 , 曾是 快乐 总是 ,
她从不抱怨, 总是很开朗。

[rɪ'siːvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [greɪs] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [wel] ,
received all his friends with a cordial grace that pleased him well ,
已收到 全部 他的 朋友们 和 一个 亲切 优雅 那 高兴 他 出色地 ,
他热情友好地接待了所有朋友, 这让他非常满意。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; həɪ] [kə'resɪs] [hæd; həd] [bɔːst][ðer; ðər][oʊld] ['tendərnəs] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
and if her caresses had lost their old tenderness , he had not
和 如果 她 爱抚 有 丢失的 他们的 老的 压痛 , 他 有 不是
[ˈwʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] — [ə'læs] !
wondered at the change — alas !
想知道 在 这 改变 — 唉 !
如果她的爱抚失去了往日的温柔, 他对此变化并不感到惊讶——唉!

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] ['noʊtrɪst] [aɪ 'tiː] ; — [ænd; ənd] [jet] ['klærə] [bɪ'liːvd] [ðæt][ðə; ði] ['trʌstɪŋ] ,
he had not even noticed it ; — and yet Clara believed that the trusting ,
他 有 不是 甚至 注意到 它 ; — 和 然而 克拉拉 相信 那 这 信任 ,
他甚至没有注意到; ——然而克拉拉却相信, 信任,

[ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðerz] [æt; ət][fɜːrst] , [wʊd] , [baɪ][sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)] , [rɪˈtʜ:n]
childlike happiness that had been theirs at first , would , by some miracle , return
孩子气 幸福 那 有 到过 他们的 在 第一的 , 会 , 经过 一些 奇迹 , 返回
.
:
.

他们最初拥有的那种孩童般的快乐，将会奇迹般地回归。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtʃerɪʃt] [ðɪs] [hoʊp] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [klɪŋ] [tuː; tə] [strɔːz] .
She cherished this hope as the drowning cling to straws .
她 珍爱 这 希望 作为 这 溺水 黏着 到 吸管 .
她像溺水者抓住救生圈的稻草一样，珍惜着这份希望。

[ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd][roʊˈmæntɪk][ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] ,
Ardent and romantic in her nature ,
热心 和 浪漫的 在 她 自然 ,
她天性热情浪漫。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [miːt] [ɔːl][ðə; ði] [niːdz] [lʌ; əv]
feeling certain that her love was perfect and could meet all the needs of
感觉 肯定 那 她 爱 曾是 完美的 和 可以 见面 全部 这 需求 的
[ˈælbərt] ,
Albert ,
阿尔伯特 ,

她确信自己的爱是完美的，能够满足阿尔伯特的所有需求，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpetɪŋ] , [ðə; ði] [ˈflætəri] , [ðə; ði]
she was terribly shaken by the discovery that the petting , the flattery , the
她 曾是 可怕 摇晃 经过 这 发现 那 这 抚摸 , 这 奉承 , 这
[ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [weɪz] [lʌ; əv] [ˈelə] ,
languishing ways of Ella ,
萎靡不振 方式 的 艾拉 ,
她发现艾拉的抚摸、奉承和冷漠态度，让她感到非常震惊。

[tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
charmed him more than anything else in the world .
迷住了 他 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 :
世上没有什么比它更能让他着迷。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][naːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][nɔːr] [ˈelə] .
She did not blame him nor Ella .
她 做过 不是 责备 他 也不 艾拉 :
她既没有责怪他，也没有责怪艾拉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
It was inevitable that they should like each other ,
它 曾是 不可避免的 那 他们 应该 喜欢 每个 其他 ,
他们彼此喜欢是必然的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hɜːr; hər] [laɪf] [siːmd] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl] .
but there were times when her life seemed unendurable .
但 那里 是 时代 什么时候 她 生活 似乎 难以忍受 :
但有时她的生活似乎难以忍受。

[ˈelə] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ˈklærə] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] as237
Ella was often at the house , and Clara received her as237
艾拉 曾是 经常 在 这 房子 , 和 克拉拉 已收到 她 as237
艾拉经常来家里，克拉拉会接待她。237

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ˈmeni] [lʌ; əv] [ˈælbɜːts] [frendz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈsɪmpəθɪ] ;
she did many of Albert's friends , with whom she had no special sympathy ;
她 做过 许多 的 阿尔伯特的 朋友们 , 和 谁 她 有 不 特别的 同情 ;
她为阿尔伯特的许多朋友都做过事，但她对这些人并没有特别的同情心；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [deɪ] [ˈælbərt] [riˈprəʊtʃt] [hɜːr; hær][fɔːr; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [noʊ] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈelə] ,
but when one day Albert reproached her for showing no affection to Ella ,
但 什么时候 一 天 阿尔伯特 受责备 她 为了 显示 不 感情 到 艾拉 ,
但有一天, 阿尔伯特责备她对艾拉没有表现出任何感情,

[ænd; ənd] [dwelt] [əˈpɑːn] [ˈeləz] [ˈvɜːrtʃʊ] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hær] [sɪmˈplɪsəti] , [hɜːr; hær] [əˈfekʃ(ə)n]
and dwelt upon Ella's virtues , among which were her simplicity , her affection
和 居住 之上 艾拉的 美德 , 之中 哪个 是 她 简单 , 她 感情
, [hɜːr; hær] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈɪnəsns] ,
, **her childlike innocence** ,
, 她 孩子气 无辜 ,
并着重讲述了艾拉的优点, 其中包括她的纯朴、她的善良、她孩子般的天真。

[ˈklærəz, ˈklɛrəz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [geɪv] [wei] : “ [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hær] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]
Clara's patience gave way : “ I do not love her , “ she said , “ and you know
克拉拉的 耐心 给予 方式 : “ 我 做 不是 爱 她 , “ 她 说 , “ 和 你 知道
[aɪ ˈtiː] [wel] .
it well .
它 出色地 .

克拉拉的耐心终于耗尽了: “我不爱她,”她说, “你很清楚这一点。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈhɪpəkɹɪt] ?
Why should I play the hypocrite ?
为什么 应该 我 玩 这 伪君子 ?

我为什么要当伪君子?

[aɪ] [wɪl] [triːt] [hɜːr; hær] [wel] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][ɪz][jər; jær] [frend] .
I will treat her well , because she is your friend .
我 将要 对待 她 出色地 , 因为 她 是 你的 朋友 .

我会好好待她, 因为她是你的朋友。

[wiː; wi] [prɪˈtend] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [gaɪd] [ðæn; ðən] [mɪr] [kənˈvenʃən(ə)l] [ruːlz] ,
We pretend that we have a higher guide than mere conventional rules ,
我们 假装 那 我们 有 一个 更高 指导 比 仅仅 传统的 规则 ,
我们假装自己拥有高于传统规则的更高准则,

[wɪtʃ] [wʊd] [fərˈbɪd][jər; jær][ˈevər] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [stændz] [brɪˈtwiːn]
which would forbid your ever asking me to receive a woman who stands between
哪个 会 禁止 你的 曾经 问 我 到 收到 一个 女士 WHO 站立 之间
[em ˈiː][ænd; ənd][jər; jær] [lʌv] .
me and your love .
我 和 你的 爱 .

这样一来, 你就永远不能要求我接受一个横亘在我与你爱情之间的女人了。

[æsk][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈælbərt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hiː; hi][bʌt; bət] [ˈpɑːrtli]
Ask no more of me , Albert , “ she said , with an expression he but partly
问 不 更多的 的 我 , 阿尔伯特 , “ 她 说 , 和 一个 表达 他 但 部分
[kəmˈpriːhɛndɪd] .
comprehended .
理解 .

“别再向我提要求了, 阿尔伯特,”她说, 脸上的表情他只略懂一二。

“ [æsk][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈælbərt] , [ɔːr][aɪ][æɪ; ʃəl][feɪl][juː; jʊ] ,
“ Ask no more of me , Albert , or I shall fail you ,
“ 问 不 更多的 的 我 , 阿尔伯特 , 或者 我 将 失败 你 ,

“阿尔伯特, 你不要再向我提任何要求了, 否则我会让你失望的。”

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [ðɪs] [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
not only in this but in all things .
不是 仅有的 在 这 但 在 全部 事物 .

不仅如此, 在所有事情上都是如此。

” [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tɛmpˈtɛɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ˈælbəːts] [aɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈɛləz]
“ **Sometimes the temptation was great to open Albert's eyes as to Ella's**
有时 这 诱惑 曾是 伟大的 到 打开 阿尔伯特的 眼睛 作为 到 艾拉的
[ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈɪnəsns] ,
childlike innocence ,
孩子气 无辜 ,

“有时候，我真的很想让阿尔伯特看到艾拉孩子般的纯真。”

[bʌt; bət] [ˈklærə] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [əˈbʌv] [ˈjuːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwepən] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈraɪv(ə)l] ; [bɪˈsaɪdz] ,
but Clara was really above using such a weapon against her rival ; besides ,
但 克拉拉 曾是 真的 多于 使用 这样的 一个 武器 反对 她 竞争对手 ; 除了 ,
但克拉拉实在不屑于用这种武器对付她的对手；此外，

[ʃiː; ji] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈoʊpənd] .
she doubted that they could be opened .
她 怀疑 那 他们 可以 是 打开 .

她怀疑它们能否打开。

[ˈelə] [wʌz; wəz] , [əˈpærəntli] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [flɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Ella was , apparently , without a single flaw in his eyes .
艾拉 曾是 , 显然 , 没有 一个 单身的 缺陷 在 他的 眼睛 .

在她父亲眼里，艾拉似乎完美无瑕。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [keɪm] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [tɜːrm] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt]
With the summer came the discussion of passing the heated term at the White
和 这 夏天 来了 这 讨论 的 通过 这 加热 学期 在 这 白色的
[ˈmaʊntnɪz] .
Mountains .
山脉 .

随着夏季的到来，关于通过白山地区高温学期的讨论也随之而来。

[ˈælbərt] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [ˈklærə] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fəˈtiːɡd] ,
Albert declared that Clara was looking a little fatigued ,
阿尔伯特 声明 那 克拉拉 曾是 寻找 一个 小的 疲劳 ,

阿尔伯特说克拉拉看起来有点疲惫。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [tuːn] [ænd; ænd] [ˈkʌlər] .
and the change would give her tone and color .
和 这 改变 会 给 她 语气 和 颜色 .

这种改变会赋予她新的语气和色彩。

[ʃiː; ji] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [helθ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] .
She received this evidence of anxiety about her health with great pleasure .
她 已收到 这 证据 的 焦虑 关于 她 健康 和 伟大的 乐趣 .

她欣然接受了这份表达对自身健康焦虑的证据。

[ðə; ði] [ˈpraːspekt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [wiːks] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈkʌntri] , [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈælbərt] ,
The prospect of several weeks , in a delightful country , alone with Albert ,
这 前景 的 一些 周 , 在 一个 愉快 国家 , 独自的 和 阿尔伯特 ,

想到能在风景如画的国度里，和阿尔伯特单独待上几个星期，我就觉得很美好。

[wʌz; wəz] [ɪn] [ɪtˈself] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈkʌlər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ænd] [tuː; tə] [ˈriːəˈweɪkən]
was in itself sufficient to bring color to her cheeks , and to reawaken
曾是 在 本身 充足的 到 带来 颜色 到 她 脸颊 , 和 到 重新唤醒
[hɜːr; hər] [ˈfaːndəst] [hoʊps] .
her fondest hopes .
她 最爱 希望 .

仅此就足以让她脸颊泛红，并重新唤起她最美好的希望。

[ˈmɪstər] . [dəˈleɪnən] , [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrlət] [ænd; ənd][ˈelə] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] [æz; əz]
Mr Delano , with Charlotte and Ella , were to spend the summer as
先生 德拉诺 , 和 夏洛特 和 艾拉 , 是 到 花费 这 夏天 作为
[ˈjuːzuəl][æt; ət] [ˈnuːpɔːrt] ;
usual at Newport ;
通常 在 纽波特 ;

德拉诺先生将和夏洛特、艾拉一起，像往常一样在纽波特度过夏天；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [dʒʌst] [brɪfɔːr] [mɪs] [ˈɑːrlət] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðæt]
but it happened that just before Miss Charlotte announced to her father that
但 它 发生 那 只是 前 错过 夏洛特 宣布 到 她 父亲 那
[hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtɪd] ,
her preparations were completed ,
她 准备工作 是 完全的 ,
但就在夏洛特小姐准备向父亲宣布一切就绪之前，

[ˈelə] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] and238
Ella decided to wait and238
艾拉 决定 到 等待 and238

艾拉决定等等，238

[dʒɔɪn][ˈklærə][ænd; ənd][ˈælbərt][ɪn][ðər; ðər][trɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈmaʊntnɪz] .
join Clara and Albert in their trip to the White Mountains .
加入 克拉拉 和 阿尔伯特 在 他们的 旅行 到 这 白色的 山脉 .
加入克拉拉和阿尔伯特的白山之旅吧！

[mɪs] [dəˈleɪnən] [ɪkˈsprest] [ˌʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [səˈpraɪz] .
Miss Delano expressed unqualified surprise .
错过 德拉诺 表达 不合格的 惊喜 .

德拉诺小姐表示毫不意外。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səˈpraɪzd] .
“ **I don't know why you should be surprised .**
“ 我 不 知道 为什么 你 应该 是 惊讶 .

“我不知道你为什么会感到惊讶。”

[eɪ ˈem] [aɪ] [nɑːt] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [maɪˈself] ? “
Am I not old enough to choose for myself ? ”
是 我 不是 老的 足够的 到 选择 为了 我 ? “

难道我年纪不够大，不能自己做决定吗？

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈskriːt] , “ [sed] [mɪs] [dəˈleɪnən] , [sɪˈvɪrli] ; “ [bʌt; bət] , [aɪ]
“ **You are old enough to be discreet , ” said Miss Delano , severely ; “ but , I**
“ 你 是 老的 足够的 到 是 慎重 , “ 说 错过 德拉诺 , 严重 ; “ 但 , 我
[kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,
can assure you ,
能 保证 你 ,

“你已经到了应该谨慎行事的年纪了，”德拉诺小姐严厉地说；“但是，我可以向你保证，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] . “
you are not . ”
你 是 不是 . “

你不是。”

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know .**
“ 我 知道 .

“我知道。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪndɪˈskriːt] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] . “
It is always indiscreet to do what you wish to . ”
它 是 总是 轻率 到 做 什么 你 希望 到 . “

随心所欲总是不明智的。

“ [noʊ] , [mɪs] [wɪlz] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪndɪ'skri:t] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [gʊd] [sens] [kən'demz] . ”
“ **No** , **Miss Wills** ; **it is indiscreet to wish to do what good sense condemns** . ”
“ 不 , 错过 遗嘱 ; 它 是 轻率 到 希望 到 做 什么 好的 感觉 谴责 . ”
“不, 威尔斯小姐; 想做理智所谴责的事是不明智的。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['kænɔ:t] [si:] [ðæt] [gʊd] [sens] [kən'demz] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt]
“ **I'm sure I cannot see that good sense condemns my wish to go to the White**
“ 我是 当然 我 不能 看 那 好的 感觉 谴责 我的 希望 到 去 到 这 白色的
[ˈmaʊntnz] [wɪð; wɪθ] ['klærə] [ænd; ənd] ['ælbərt] . ”
Mountains with Clara and Albert . ”
山脉 和 克拉拉 和 阿尔伯特 . ”
“我确信我无法理解, 理智会谴责我与克拉拉和阿尔伯特一起去白山的愿望。”

“ [juː; jʊ] [mi:n] [wɪð; wɪθ] ['ælbərt] [ænd; ənd] ['klærə] .
“ **You mean with Albert and Clara** .
“ 你 意思是 和 阿尔伯特 和 克拉拉 .
“你是说和阿尔伯特和克拉拉一起吗? ”

[aɪ] [wʊd] [æsk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] ['ælbəts] [waɪf] ?
I would ask you if you have been invited by Albert's wife ?
我 会 问 你 如果 你 有 到过 受邀 经过 阿尔伯特的 妻子 ?
我想问问你是否受到了阿尔伯特妻子的邀请?

“ ['elə] [wɪnst] .
“ **Ella winced** .
“ 艾拉 畏缩 .
艾拉畏缩了一下。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
She saw but one escape , and that was through a falsehood .
她 锯 但 一 逃脱 , 和 那 曾是 通过 一个 谬误 .
她只看到一条出路, 那就是通过谎言。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [hæv; həv] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'frʌntəri] .
“ **Certainly I have , she said , with effrontery** .
“ 当然 我 有 , “ 她 说 , 和 厚颜无耻 .
“当然有, ”她厚颜无耻地说。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? “ [æskt] ['mɪstər] . [də'leɪnən] , [sləʊ] , [laɪk] [moʊst] [men] , [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]
“ **What is this ?** ” **asked Mr . Delano , slow , like most men , to understand the**
“ 什么 是 这 ? ” 问 先生 . 德拉诺 , 慢的 , 喜欢 最多 男人 , 到 理解 这
[dɪs'pju:ts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
disputes of women .
争议 的 女性 .
“这是什么? ”德拉诺先生问道, 像大多数男人一样, 他理解女人之间的争吵很慢。

[mɪs] [də'leɪnən] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɪfjuː] ['klɪrli] [θrʌst] [ə'pɑ:n] [hɜːr; hər] , [ɪk'spleɪnd] ['veri] [sək'sɪŋktli] .
Miss Delano having the issue clearly thrust upon her , explained very succinctly .
错过 德拉诺 拥有 这 问题 清楚地 推力 之上 她 , 解释 非常 简洁地 .
德拉诺小姐显然被这个问题压在了心上, 但她却非常简洁地解释了一番。

“ [maɪ] [dɪr] ['elə] , “ [sed] [ðə; ði] [maɪld] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , ['maɪldli] ,
“ **My dear Ella , said the mild old gentleman , mildly** ,
“ 我的 亲爱的 艾拉 , “ 说 这 温和的 老的 绅士 , 轻微地 ,
“我亲爱的艾拉, ”这位温和的老绅士温和地说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sʌd(ə)n] [θɔːt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
and as if a sudden thought had struck him ,
和 作为 如果 一个 突然 想法 有 击 他 ,
仿佛突然想到了什么,

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æn; ən][oʊld] [fleɪm] [ʌ; əv] [ˈælbəts] ,
“ you know you were an old flame of Albert's ,
“ 你 知道 你 是 一个 老的 火焰 的 阿尔伯特的 ,
“你知道你曾是阿尔伯特的旧情人吗? ”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; ei] [ˈveri] [hɑ:t] - [ˈhedɪd] [ˈfeləʊ] .
and you know he is a very hot - headed fellow .
和 你 知道 他 是 一个 非常 热的 - 标题 同伴 .
你知道他是个脾气很暴躁的人。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
I think you are playing with the fire .
我 思考 你 是 玩耍 和 这 火 .
我认为你是在玩火。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmaɪldnəs] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈtɪndər] [tu:; tə] [fleɪmz] , [ɪn][ɪts]
“ The very mildness of the old gentleman was like tinder to flames , in its
“ 这 非常 温和 的 这 老的 绅士 曾是 喜欢 火种 到 火焰 , 在 它是
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .
“这位老先生的温和反而像火上浇油一样，产生了奇效。”

[ˈelə] [ˈænsər] [ˈɪnsələntli] , [ænd; ənd] [flə:tɪd] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Ella answered insolently , and flirted out of the room .
艾拉 回答 傲慢地 , 和 调情 出去 的 这 房间 .
艾拉傲慢地回答，然后轻佻地走出了房间。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
Under such circumstances ,
在下面 这样的 情况 ,
在这种情况下，

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [ˈmɪstər] . [dəˈleɪnən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ðæt] [ðeɪ]
she thought the best way to convince Mr . Delano and his daughter that they
她 想法 这 最好的 方式 到 说服 先生 . 德拉诺 和 他的 女儿 那 他们
[hæd; həd] [rɔ:ŋd] [hɜ:r; hər] ,
had wronged her ,
有 冤枉 她 ,
她认为让德拉诺先生和他的女儿相信他们亏待了她的最好办法是：

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ɪl] .
was to show them that they had made her ill .
曾是 到 展示 他们 那 他们 有 制成 她 患病的 .
是为了向他们证明，是他们让她生病了。

[ʃi:; ji] [steɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] two239
She stayed in her room two239
她 入住 在 她 房间 two239

她待在她2239号房间里。

[ˈhoʊl] [deɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [greɪt] [ˈefərt] , [rɪˈfju:zɪŋ] [ɔ:l] [fu:d] [ˈdɔrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ʃi:; ji]
whole days , and by great effort , refusing all food during that time , she
所有的 天 , 和 经过 伟大的 努力 , 拒绝 全部 食物 期间 那 时间 , 她
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ˈprɪti] [wel] .
succeeded pretty well .
成功了 漂亮的 出色地 .

她整天都努力克制自己，拒绝进食，而且效果相当不错。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] [ʃi:; ji] [ruʊt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈletər] [tu:; tə][ˈælbərt] :
During the second day she wrote the following letter to Albert :
期间 这 第二 天 她 写道 这 下列的 信 到 阿尔伯特 :
第二天，她给阿尔伯特写了以下这封信：

“ [ˈdɪrɪst] [ˈfrend] : — [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .
“ **Dearest Friend** : — **I am ill and suffering** .
“ 亲爱的 朋友 : — 我 是 患病的 和 痛苦 .

“亲爱的朋友：——我生病了，很痛苦。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈgenst] [feɪt] .
It is useless to struggle against fate .
它 是 无用 到 斗争 反对 命运 .

与命运抗争是徒劳的。

[noʊ][wʌn] [ˈkɛrɪz] [fɔːr; fər] [ˈelə] [bʌt; bət][juː; jʊ] — [noʊ][wʌn] [ˌʌndəˈstændz] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]
No one cares for Ella but you — no one understands her — and they would
不 — 关心 为了 艾拉 但 你 — 不 — 明白 她 — 和 他们 会
[hæv; həv][em ˈiː] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
have me think it wicked to see you .
有 我 思考 它 邪恶 到 看 你 .

除了你，没有人关心艾拉——没有人理解她——他们会让我觉得见你是一件邪恶的事。

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ˈʌʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪz] [pjʊr] ?
What does it matter that we know our love is pure ?
什么 做 它 事情 那 我们 知道 我们的 爱 是 纯的 ?

我们知道彼此的爱是纯洁的，这又有什么关系呢？

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
They will not believe it .
他们 将要 不是 相信 它 .

他们不会相信的。

[let] [juː ˈes] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [feɪt] , [dɪr] , [ˈdɪrɪst] [ˈælbərt] .
Let us submit to fate , dear , dearest Albert .
让 我们 提交 到 命运 , 亲爱的 , 亲爱的 阿尔伯特 .

让我们听天由命吧，亲爱的阿尔伯特。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [miːt] [əˈgen] , [sɪnz] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] .
We had better not meet again , since we cannot be understood .
我们 有 更好的 不是 见面 再次 , 自从 我们 不能 是 理解 .

我们最好不要见面了，因为我们彼此无法沟通。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [ˌferˈwel] [fərˈevər] !
Though it breaks my heart to say it , farewell forever !
尽管 它 休息 我的 心 到 说 它 , 告别 永远 !

虽然我心如刀绞，但还是要永别了！

“ [jɔːr; jər] [ʌnˈhæpi]
“ **Your unhappy**
“ 你的 不开心

你不快乐

“ [ˈelə] .
“ **Ella** .
“ 艾拉 .

“艾拉。

“ [ˈweðər] [ˈelə] [ɡest] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] [ɔːr][nɑːt] ,
“ **Whether Ella guessed what would be the result of this epistle or not** ,
“ 无论 艾拉 猜对了 什么 会 是 这 结果 的 这 书信 或者 不是 ,

“无论艾拉是否猜到这封信会带来什么结果，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [səˈblaɪm] [stroʊk] [ʌv; əv][ˈduːti] .
she felt she had done a sublime stroke of duty .
她 毛毡 她 有 完毕 一个 升华 中风 的 责任 .

她觉得自己做了一件极其英勇的事。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈferˈwel] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [əˈbaɪd] [baɪ] [aɪ ˈtiː] ,
She had bade him an eternal farewell , and if he did not abide by it ,
她 有 巴德 他 一个 永恒 告别 , 和 如果 他 做过 不是 遵守 经过 它 ,
她已向他许下永别, 如果他不遵守诺言,

[ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrɪz] .
the fault was not hers .
这 过错 曾是 不是 她的 .

错不在她。

[ˈælbərt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ˈgæləntli] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Albert , of course , flew to the rescue gallantly , and that no time should be
阿尔伯特 , 的 课程 , 飞翔 到 这 救援 英勇地 , 和 那 不 时间 应该 是
[lɔːst] ,
lost ,
丢失的 ,
当然, 阿尔伯特英勇地飞去救援, 一刻也不能耽搁。

[ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
ordered the carriage for the purpose .
订购 这 运输 为了 这 目的 .
为此目的, 我订购了这辆马车。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈelə] , [huː] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːsɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər]
He called for Ella , who refused to see him ; whereupon he called for
他 称为 为了 艾拉 , WHO 拒绝 到 看 他 ; 于是 他 称为 为了
[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,
他叫来艾拉, 艾拉拒绝见他; 于是他又叫来他的妹妹。

[ænd; ənd] [ɪkˈspendɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈbrʌðərli] [ˈfjʊəri] [əˈpɑːn] [ðæt] [steɪd] [ˈmeɪd(ə)n] .
and expended considerable brotherly fury upon that staid maiden .
和 已支出 大量 兄弟般的 愤怒 之上 那 稳重 少女 .
并将兄弟间的怒火倾泻在那位端庄的少女身上。

[ʃiː ʃi] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] , [tuːld] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ˈveri] [ʌnˈpælətəb(ə)l] [trʊθs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]
She , on her side , told him some very unpalatable truths , and gave him
她 , 在 她 边 , 讲述 他 一些 非常 令人难以接受 真相 , 和 给予 他
[sʌm; səm] [ədˈvaɪs] ,
some advice ,
一些 建议 ,
她则告诉他一些非常令人难以接受的真相, 并给了他一些建议。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] [dɪsˈteɪstf(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈæŋɡrəli] :
which was yet more distasteful , and to which he replied angrily :
哪个 曾是 然而 更多的 令人厌恶的 , 和 到 哪个 他 回复 愤怒地 :
这更令他反感, 他愤怒地回答道:

“ [juː; jʊ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪf] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] [ʌv; əv] [ˈelə] , [huːm] [juː; jʊ] [ˈnevər]
“ **You know no more of my wife than you do of Ella , whom you never**
“ 你 知道 不 更多的 的 我的 妻子 比 你 做 的 艾拉 , 谁 你 绝不
[ˌʌndərˈstʊd] .
understood .
理解 .
“你对我妻子的了解, 就像你对艾拉的了解一样少, 而你从来就不了解艾拉。”

” [mɪs] [dəˈleɪnən] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [vjuːz] [ʌv; əv] [ˈeləz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv]
” Miss Delano gave her views of Ella's character and general motives of
” 错过 德拉诺 给予 她 浏览 的 艾拉的 特点 和 一般的 动机 的
[kənˈdʌkt] [ɪn][moʊst] [wel] [bred] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [tɜːrmz] ,
conduct in most well bred but unmistakable terms ,
执行 在 最多 出色地 繁殖 但 毋庸置疑 条款 ,
“德拉诺小姐以彬彬有礼但又毫不含糊的措辞, 表达了她对艾拉的性格和行为动机的看法。”

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , “ [ɪf] [ˈklærə] [ˈfɔːrɪst] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [diˈsiːvd] by240
and ended by saying , “ If Clara Forest is a woman to be deceived by240
和 结束 经过 说 , “ 如果 克拉拉 森林 是 一个 女士 到 是 受骗 by240
最后说道: “如果克拉拉·福雷斯特是一个会被欺骗的女人, 那么.....”

[ˈelə] [wɪlz] , [tuː; tə] - [ʌv] - [hɜːr; həɹ][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðən] [aɪ][eɪˈem] [ˈfɪrfəli] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][ðə; ði]
Ella Wills , to ' love ' her as you say , then I am fearfully mistaken in the
艾拉 遗嘱 , 到 - 爱 - 她 作为 你 说 , 然后 我 是 恐惧地 错误 在 这
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

如果你说要“爱”艾拉·威尔斯, 那我真是对她完全错了。
[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈjuːzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː; tə][əˈbjuːs] [hɜːr; həɹ] [gʊd] [sens] .
The truth is , you are using her love for you , to abuse her good sense .
这 真相 是 , 你 是 使用 她 爱 为了 你 , 到 虐待 她 好的 感觉 .
事实是, 你是在利用她对你的爱, 来践踏她的理智。

” [ˈælbərt] [dɪd][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪˈdiːəz]
” Albert did not fail to show that he had a profound contempt for such ideas
” 阿尔伯特 做过 不是 失败 到 展示 那 他 有 一个 深刻的 鄙视 为了 这样的 想法
[ʌv; əv] [ʌv] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [entərˈteɪnd] [baɪ] [pruːdz] [ænd; ənd][oʊld] [meɪdz] ,
of love as might be entertained by prudes and old maids ,
的 爱 作为 可能 是 娱乐 经过 伪君子 和 老的 女佣 ,
“阿尔伯特毫不掩饰地表达了他对那些伪君子 and 老处女可能抱有的爱情观念的深深鄙夷。”

[ðoʊ] [hiː; hi][wəz; wəz] [tuː] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈlætər] [tɜːrm][tuː; tə] [ˈeni] [ˈleɪdi] .
though he was too polite to use the latter term to any lady .
尽管 他 曾是 也 有礼貌的 到 使用 这 后者 学期 到 任何 女士 :
但他很有礼貌, 不会对任何女士使用后一个称呼。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; əɹ] [ˈmæɪrɪd] [ɑːr; əɹ][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
People who are married are apt to think that only they have any understanding
人们 WHO 是 已婚 是 易于 到 思考 那 仅有的 他们 有 任何 理解
[ʌv; əv] [ʌv] ,
of love ,
的 爱 ,
已婚人士往往认为只有他们才真正理解爱情。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈperənts] [prɪˈzuːm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈbetər] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm]
just as parents presume that they are better qualified to bring up children from
只是 作为 父母 怙 那 他们 是 更好的 合格的 到 带来 向上 孩子们 从
[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [məˈtɜːrni] [ɔːr] [pəˈtɜːrni] ,
the fact of their maternity or paternity ,
这 事实 的 他们的 产科 或者 亲子鉴定 ,
就像父母会因为自己的血缘关系而认为自己更有资格抚养孩子一样,

[ðæn; ðən] [ˈʌðər] [huː] [hæv; həv][noʊ] [ˈtʃɪldrən] ; [ðoʊ] [ɔːl] [ɪkˈspəriəns] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði][kəˈpæsəti]
than others who have no children ; though all experience shows that the capacity
比 其他的 WHO 有 不 孩子们 ; 尽管 全部 经验 演出 那 这 容量
[tuː; tə] [ber] [ˈtʃɪldrən] ,
to bear children ,
到 熊 孩子们 ,
比没有孩子的人更甚; 尽管所有经验都表明, 生育能力,

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪmˈplaɪz] [ðə; ði][kəˈpæsəti][tuː; tə] [rɪr] [ðem; ðəm] [ˈprɑ:pərli] .
by no means implies the capacity to rear them properly .
经过 不 方法 暗示 这 容量 到 后部 他们 适当地 .
这绝不意味着有能力好好抚养它们。

[ɪn] [ðɪs] [ɪnˈkaʊntər] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] ,
In this encounter of brother and sister ,
在 这 遇到 的 兄弟 和 姐姐 ,
在这次兄妹相遇中,

[mɪs] [ˈʃɑ:rlət] [ˈmænɪfestɪd] [ðə; ði][kɑ:m] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][wʌn] [fɔr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Miss Charlotte manifested the calm dignity of one sure of her position ,
错过 夏洛特 表现出来 这 冷静的 尊严 的 一 当然 的 她 位置 ,
夏洛特小姐表现出一种沉着高贵的气质, 这表明她对自己的地位充满信心。

[waɪl] [ˈælbərt] [ʃʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈblʌstərɪŋ] , [ˈvɜ:rtʃuəs] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [mæn] ;
while Albert showed all the blustering , virtuous indignation of the guilty man ;
尽管 阿尔伯特 显示 全部 这 虚张声势 , 有德行的 愤慨 的 这 有罪的 男人 ;
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
阿尔伯特表现出罪犯那种虚张声势、义愤填膺的样子; 然而,

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ˈelə] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈberɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ]
in the end he succeeded , not only in seeing Ella , but in bearing her away
在 这 结尾 他 成功了 , 不是 仅有的 在 看到 艾拉 , 但 在 轴承 她 离开
[ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
in triumph .
在 胜利 .
最终他不仅见到了艾拉, 而且还凯旋而归, 把她带走了。

[ˈklærə][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [sərˈpraɪzd] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,
Clara was sufficiently surprised when he arrived with his charge ,
克拉拉 曾是 足够 惊讶 什么时候 他 到达的 和 他的 收费 ,
当他带着他要照看的人出现时, 克拉拉感到非常惊讶。

[ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜ:r; hər] [ʌpˈsterz] [ɪn][æn; ən] [əˈpærəntli] [ˈdaɪɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
and supported her upstairs in an apparently dying condition ,
和 有 她 楼上 在 一个 显然 垂死 状况 ,
他扶着她上楼, 当时她似乎已经奄奄一息。

[ðoo] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kæʃˈmɪr]
though she had contrived to look exceedingly interesting in a white cashmere
尽管 她 有 人为的 到 看 非常 有趣的 在 一个 白色的 羊绒
[ˈræpər] ,
wrapper ,
包装纸 ,
尽管她精心打扮, 穿着一件白色羊绒披肩, 看起来格外引人注目,

[ˈfɑ:sənd] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈskɑ:rlət] [ˈrɪbən] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈpælər] [mɔːr]
fastened at the throat by a huge scarlet ribbon , which made her pallor more
系紧 在 这 喉 经过 一个 巨大的 猩红 丝带 , 哪个 制成 她 苍白 更多的
[ˈnoʊtɪsəb(ə)][baɪ][ˈkɔ:ntɹæst] .
noticeable by contrast .
显 经过 对比 .
脖子上系着一条巨大的猩红色丝带, 与丝带形成鲜明对比, 更衬得她苍白的脸色格外醒目。

[ðə; ði][oʊld][ˈfæməli] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [hænəfɜːd] , [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] ,
The old family physician , Dr . Hanaford , had been called in ,
这 老的 家庭 医生 , 博士 . 汉纳福德 , 有 到过 称为 在 ,
老家庭医生汉纳福德博士被请了过来。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .

but when he came the patient was gone .
但 什么时候 他 来了 这 病人 曾是 已消失 .

但他到的时候，病人已经走了。

[ˈmɪstər] . [dəˈleɪnən] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] .

Mr . Delano advised him to follow her .
先生 . 德拉诺 建议 他 到 跟随 她 .

德拉诺先生建议他跟着她。

[ðɪs] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [hænəfɜːd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː][ɑːn] [ˈlɜːrɪnɪŋ] [ðæt] [ˈælbərt][wʌz; wəz]
This Dr . Hanaford was much inclined to do on learning that Albert was

这 博士 . 汉纳福德 曾是 很多 倾斜 到 做 在 学习 那 阿尔伯特 曾是
[ʌnəˈwer] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli] [fɪˈzɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] ;
unaware that the family physician had been sent for ;
不知情 那 这 家庭 医生 有 到过 发送 为了 ;

得知阿尔伯特并不知道已经请来了家庭医生，汉纳福德医生非常乐意这样做；

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] , [hi;; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [jʌŋ]
and further , he did not wish to trust his patient in the hands of young

和 更远 , 他 做过 不是 希望 到 相信 他的 病人 在 这 双手 的 年轻的

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən] ,

Dr : Delano ,
博士 : 德拉诺 ,

此外，他也不愿将病人托付给年轻的德拉诺医生。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] of241
which proved that he did not understand the nature of241

哪个 已证实 那 他 做过 不是 理解 这 自然 of241

这证明他不了解241的本质

[hɜːr; hər] [keɪs] .

her case .
她 案件 .

她的案子。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈeləz] [ˈbedsaɪd] , [hi;; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] , [hɜːr; hər] [pʌls] ,
Arrived at Ella's bedside , he examined her tongue , her pulse ,

到达的 在 艾拉的 床头 , 他 检查 她 舌头 , 她 脉搏 ,

他来到艾拉的床边，检查了她的舌头和脉搏。

[ænd; ənd] [æskt] [ɔːl][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [ˈdɑːktɜːz] [ˈseldəm] [əˈmɪt] ,
and asked all the usual impertinent questions which doctors seldom omit ,

和 问 全部 这 通常 无礼 问题 哪个 医生 很少 忽略 ,

他问了医生们很少会忽略的那些常见的无礼问题，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [prɪˈskraɪb] [fɔːr; fər][ə; eɪ][staɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlɪd] .
even when summoned to prescribe for a sty on the eyelid .

甚至 什么时候 被召唤 到 规定 为了 一个 风格 在 这 眼皮 .

即使是受邀为治疗眼睑麦粒肿开药。

[ˈelə] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [ɪl] ,
Ella , who had never in her life been seriously ill ,

艾拉 , WHO 有 绝不 在 她 生活 到过 严重地 患病的 ,

艾拉一生中从未生过重病，

[ænd; ənd] [nuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] , [wɪnst] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ˈɪntuː]
and knew well that she was not now , winced under the doctor's examination into

和 知道 出色地 那 她 曾是 不是 现在 , 畏缩 在下面 这 医生的 考试 进入

[hɜːr; hər] [keɪs] ,

her case ,
她 案件 ,

她很清楚自己现在的情况并非如此，在医生检查她的病情时，她畏缩了一下。

[ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmeɪərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [aɪ ˈtiː] .
the gravity of which he measured by his inability to comprehend it .
这 重力 的 哪个 他 测量 经过 他的 无力 到 理解 它 .
他无法理解这件事的严重性，以此来衡量它的重要性。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈnæsti] [ˈmɪdɪkəmənts] , [ə; eɪ] [loʊ] [ˈdaɪət] , [ænd; ənd][kloʊz] [kənˈfaɪnmənt] ,
By dint of nasty medicaments , a low diet , and close confinement ,
经过 凹痕 的 可恶的 药物 , 一个 低的 饮食 , 和 关闭 监禁 ,
由于服用有害药物、饮食不足和长期禁闭，

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈelə] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbli, ˈkʌmfərtəbli] [ɪl] ,
he succeeded in a few days in making Ella very comfortably ill ,
他 成功了 在 一个 很少 天 在 制作 艾拉 非常 舒适地 患病的 ,
几天之内，他就成功地让艾拉病得很舒服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈgreɪtli] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] .
and she enjoyed greatly the care and anxiety of her friends .
和 她 享受 非常 这 关心 和 焦虑 的 她 朋友们 .
她非常享受朋友们的关心和担忧。

[ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [diˈsiːvd] , [ænd; ənd] [nəːst] [ˈelə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ker] ,
Clara was wholly deceived , and nursed Ella with the greatest care ,
克拉拉 曾是 完全 受骗 , 和 护理 艾拉 和 这 最 关心 ,
克拉拉完全被蒙在鼓里，她极其细心地照顾着艾拉。

[bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðər; ðər] [ˈsʌməɪ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .
but said nothing about her joining their summer excursion .
但 说 没有什么 关于 她 加入 他们的 夏天 短途旅行 .
但只字未提她是否会参加他们的暑期旅行。

[ðɪs] [ˈvekst] [ˈelə] , [huː] [wʌz; wəz] [diˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ˈklærə][ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈstend][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [ˌvɑːlənˈterəli]
This vexed Ella , who was determined that Clara should extend the invitation voluntarily
这 烦恼 艾拉 , WHO 曾是 决定 那 克拉拉 应该 延长 这 邀请 自愿
.
:
.
这让艾拉很恼火，她决心让克拉拉主动发出邀请。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktər] . - [nekst][ˈvɪzɪt] , [hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
On the occasion of Dr . Hanaford's next visit , he recommended change of
在 这 场合 的 博士 . - 下一个 访问 , 他 受到推崇的 改变 的
[er] .
air .
空气 .
汉纳福德医生下次来访时，建议更换空气。

“ [oʊ] , [ˈdɑːktər] , [aɪ][kɑːnt][ɡoʊ] [ˈeniwer] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlæŋɡwɪdli] .
“ Oh , doctor , I can't go anywhere , ” she replied , languidly .
“ 哦 , 医生 , 我 不能 去 任何地方 , ” 她 回复 , 懒洋洋地 .
“哦，医生，我哪儿也去不了，”她懒洋洋地回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [muːv] . ”
“ I don't wish to move . ”
“ 我 不 希望 到 移动 . ”
“我不想搬家。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [wɪlz] , [aɪ] [ədˈvaɪz] [aɪ ˈtiː] .
“ But , my dear Miss Wills , I advise it . ”
“ 但 , 我的 亲爱的 错过 遗嘱 , 我 建议 它 .
“但是，我亲爱的威尔斯小姐，我建议你这样做。”

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][jɔː; jər][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] . ”
It is the only thing for you in your present condition . ”
它 是 这 仅有的 事物 为了 你 在 你的 展示 状况 . ”
在目前这种情况下，这是你唯一的选择。

“ [wel] , [ðen] , [dəunt][send][emˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] .
Well , then , don't send me to the sea - side .
”出色地 , 然后 , 不 发送 我 到 这 海 - 边 .
“那么，就别把我派到海边去了。”

[aɪ] [heit] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][eɪˈem] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ɪl] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [nɪr] [aɪˈtiː] .
I hate the sea , and am always made ill by being near it .
我 恨 这 海 , 和 是 总是 制成 患病的 经过 存在 靠近 它 .
我讨厌大海，一靠近大海就会感到不舒服。

[naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈdɑːktər] ?
Now , you will not , will you , dear doctor ?
现在 , 你 将要 不是 , 将要 你 , 亲爱的 医生 ?
现在，您不会这么做了吧，亲爱的医生？
“ [jiː; ji] [ˈædɪd] , [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [kəˈresɪŋ] [ˈmænər] .
she added , in her most caressing manner .
”她 额外 , 在 她 最多 爱抚 方式 .
她用最温柔的语气补充道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ] [wɪl] [daɪ][dʒʌst][tuː; tə] [spaɪt] [juː; jʊ] . ”
If you do , I will die just to spite you . ”
”如果 你 做 , 我 将要 死 只是 到 尽管如此 你 . ”
“如果你那样做，我宁愿去死，也不愿见到你。”

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [wɪlz] , [aɪ][eɪˈem] [ˈræðər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈriːdʒən] — — ”
No , my dear Miss Wills , I am rather inclined to think a mountain region — — ”
”不 , 我的 亲爱的 错过 遗嘱 , 我 是 相当 倾斜 到 思考 一个 山 地区 — — ”
“不，亲爱的威尔斯小姐，我倒更倾向于认为是山区——”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [dəunt][ədˈvaɪz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈdɑːktər] [dɪr] .
No , no ; don't advise anything to - day , doctor dear .
”不 , 不 ; 不 建议 任何事物 到 - 天 , 医生 亲爱的 .
“不，不；今天什么都不要提建议，亲爱的医生。”

[wert] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Wait till to - morrow .
等待 直到 到 - 明天 .
等到明天。

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [peɪn][ɪn][maɪ][saɪd] . ”
I have such a horrid pain in my side . ”
我 有 这样的 一个 可怕的 疼痛 在 我的 边 . ”
我侧腹剧痛难忍。

“ [ɪn][jɔː; jər] [raɪt] [saɪd] ?
In your right side ?
”在 你的 正确的 边 ?
“在你右侧？ ”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈsɪmptəm] .
That is a favorable symptom .
那 是 一个 有利 症状 .
这是一个好兆头。

[ðə; ði][baɪl] — — ” -
The bile — — ” 242
这 胆汁 — — ” -
胆汁——”242

“ [oʊ] , [dəʊnt] .
“ **Oh , don't** .
“ 哦 , 不 .

“哦，别这样。”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [sʌtʃ] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] !
I haven't any such horrid thing !
我 还没有 任何 这样的 可怕的 事物 !

我可没遇到过这种可怕的事情!

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːəld] [hænd][ɪntuː;][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][pɑːm][baɪ] [wei] [ʌv; əv]
“ **she said , insinuating her little jeweled hand into his large palm by way of**
“ 她 说 , 暗示 她 小的 珠宝 手 进入 他的 大的 棕榈 经过 方式 的
['mɒlɪfaiɪŋ] [hɪm; ɪm] .
mollifying him .
缓和 他 .

“她说着，将她那只戴着珠宝的小手伸进他的大手掌里，以此来安抚他。”

“ [wʌt] ['aʊər] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”
“ **What hour will you come to - morrow ?** ”
“ 什么 小时 将要 你 来 到 - 明天 ? ”

“你明天几点来？ ”

“ [æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-] . ”
“ **At two o'clock** . ”
“ 在 二 点钟 . ”

“两点钟方向。”

“ [prɪ'saɪsli] ?
“ **Precisely ?**
“ 恰恰 ?

“恰恰？

[aɪ] ['kænɔːt] [ber] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I cannot bear to wait for you a minute .
我 不能 熊 到 等待 为了 你 一个 分钟 .

我一分钟都等不了你。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː][soʊ] ['nɜːrvəs] .
It makes me so nervous .
它 制作 我 所以 紧张的 .

这让我非常紧张。

“ [ðə; ðɪ] ['daːktər] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['elə] [keəd]
“ **The doctor declared his intention to be punctual , which was all Ella cared**
“ 这 医生 声明 他的 意图 到 是 准时 , 哪个 曾是 全部 艾拉 关心
[tuː; tə] [noʊ] ,
to know ,
到 知道 ,

医生声明他会准时到达，而这正是艾拉只想知道的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and she was glad when he was gone .
和 她 曾是 高兴的 什么时候 他 曾是 已消失 .

他走后，她很高兴。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔːr] [tuː] , [ʃiː; ʃɪ] [sent] [fɔːr; fər] ['klærə] ,
The next day , a few minutes before two , she sent for Clara ,
这 下一个 天 , 一个 很少 分钟 前 二 , 她 发送 为了 克拉拉 ,

第二天，快到两点的时候，她派人去叫克拉拉。

[pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [ni:d] [ˈɡreɪtli] [hɜ:r; hə] [ˈsu:ðɪŋ] [ˈprez(ə)ns] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [keɪm]
pretending to need greatly her soothing presence ; and when the doctor came
假装 到 需要 非常 她 舒缓 在场 ; 和 什么时候 这 医生 来了
[fi:; ji] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ˈklærəz, 'klerəz] [rɪ'meɪnɪŋ] .
she insisted upon Clara's remaining .
她 坚持 之上 克拉拉的 其余的 .
假装非常需要她的安慰；当医生来的时候，她坚持让克拉拉留下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hə][plɑ:t] .
This was a part of her plot .
这 曾是 一个 部分 的 她 阴谋 .
这是她计划的一部分。

[ˈprɪti] [su:n] [fi:; ji] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [li:d] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Pretty soon she managed to lead up to the subject of the proposed change of
漂亮的 很快 她 管理 到 带领 向上 到 这 主题 的 这 建议的 改变的 的
[er] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
air by saying ,
空气 经过 说 ,
很快，她就巧妙地引出了关于更换空气的提议，她说：

“ [ʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈklærə] [dɪr] !
“ **Oh , I am such a trouble to you , Clara dear !**
“ 哦 , 我 是 这样的 一个 麻烦 到 你 , 克拉拉 亲爱的 !
“哦，亲爱的克拉拉，我真是给你添了不少麻烦啊！ ”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] .
but it will not be long .
但 它 将要 不是 是 长的 .
但不会太久。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [saɪd] . “
The doctor is going to send me to the sea - side . ”
这 医生 是 去 到 发送 我 到 这 海 - 边 . “
医生要送我去海边。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌnsə'spektɪŋ] [oʊld][ˈdɑ:ktər] .
“ **On the contrary , ” replied the unsuspecting old doctor .**
“ 在 这 相反 , “ 回复 这 毫无戒心的 老的 医生 .
“恰恰相反,”毫不知情的老医生回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbreɪsɪŋ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
“ **I wish you to have the bracing atmosphere of the mountains .**
“ 我 希望 你 到 有 这 支撑 气氛 的 这 山脉 .
“我希望你们能感受到山区令人精神振奋的氛围。”

“ [ˈelə] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hə] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪri] [saɪ] .
“ **Ella turned her head to the wall with a weary sigh .**
“ 艾拉 转向 她 头 到 这 墙 和 一个 厌倦 叹 .
艾拉疲惫地叹了口气，把头转向墙壁。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ɪksprest] [rɪ'ɡret] [æt; ət] [ˌrekə'mend] [ˈeniθɪŋ] [ˈkɑ:ntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi:z]
The doctor expressed regret at recommending anything contrary to the young lady's
这 医生 表达 后悔 在 推荐 任何事物 相反 到 这 年轻的 女士的
[ɪnklə'neɪfənz] .
inclinations .
倾向 .
医生对提出的任何与这位年轻女士意愿相悖的建议表示遗憾。

[ˈklærə][hɜ:r'self][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeləz] [ski:m] ,
Clara herself had not the slightest suspicion of Ella's scheme ,
克拉拉 她自己 有 不是 这 丝毫 怀疑 的 艾拉的 方案 ,
克拉拉本人对艾拉的阴谋丝毫没有怀疑。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sed] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
and from the goodness of her heart said , “ We are going to the
和 从 这 善良 的 她 心 说 , “ 我们 是 去 到 这
[waɪt] ['maʊntnɪz] ,
White Mountains ,
白色的 山脉 ,

她出于好心说：“我们要去白山。”

[ˈdɑ:ktər] , [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
doctor , and can take her with us .
医生 , 和 能 拿 她 和 我们 .

医生，我们可以带她一起去。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðæn; ðən]
I have no doubt that the mountain air will be better for her than
我 有 不 怀疑 那 这 山 空气 将要 是 更好的 为了 她 比
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

我毫不怀疑，山里的空气对她来说比任何其他地方都好。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] , ['dʒenərəs] [self] - ['sækrɪfaɪs][ɑ:n]['klærəz, 'klərəz][pɑ:rt] , ['kɔ:stɪŋ] [mɔ:r] ['efərt]
” This was a pure , generous self - sacrifice on Clara's part , costing more effort
” 这 曾是 一个 纯的 , 慷慨的 自己 - 牺牲 在 克拉拉的 部分 , 成本 更多的 努力
[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ges] .
than any one could guess .
比 任何 一 可以 猜测 .

“这是克拉拉纯粹而慷慨的自我牺牲，付出的努力远超任何人所能想象。”

[wen] ['ælbərt] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
When Albert heard of the gracious offer of his wife ,
什么时候 阿尔伯特 听到 的 这 亲切 提供 的 他的 妻子 ,

当阿尔伯特听到妻子慷慨的提议时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪg'zu:bərənt][ɪn][hɪz; ɪz] [θæŋks] — [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz]['sensəb(ə)l] , ['dʒenərəs] [lʌv] ,
he was exuberant in his thanks — called her his sensible , generous love ,
他 曾是 旺盛 在 他的 谢谢 — 称为 她 他的 明智的 , 慷慨的 爱 ,
[hɪz; ɪz] [θæŋks] — [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [lʌv]
他热情洋溢地表达了谢意——称她为他明智、慷慨的爱人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爸爸的亲生女儿：一部小说(Papa's own girl A novel)

第13/28页

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tendərnəs] , -
and was so demonstrative in his tenderness , 243
和 曾是 所以 示范性的 在 他的 压痛 , -

并且非常明显地表达了他的温柔，243

[ðæt] ['klærə][fər'gɑ:t][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [du:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]
that Clara forgot to reflect that it was all due to her making a sacrifice
那 克拉拉 忘了 到 反映 那 它 曾是 全部到期的 到 她 制作 一个 牺牲
[tu:; tə]['elə] .
to Ella .
到 艾拉 .

克拉拉忘记了，这一切都是因为她为艾拉做出了牺牲。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] , ['elə] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['despəɾətli] [ɪl] ;
As the days passed , Ella grew tired of being desperately ill ;
作为 这 天 通过了 , 艾拉 生长 疲劳的 的 存在 绝望地 患病的 ;

随着日子一天天过去，艾拉渐渐厌倦了这种痛苦不堪的疾病；

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['si:kɾətli] [θru:] [ə'wei] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - ['medsnz] [ænd; ʌnd] [eɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt]
so she secretly threw away Dr . Hanaford's medicines and ate everything that
所以 她 偷偷 扔 离开 博士 . - 药物 和 吃 一切 那
[wʌz; wəz] [ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] .
was offered her .
曾是 提供 她 .

所以她偷偷扔掉了汉纳福德医生的药，把别人给她的所有东西都吃了。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'lɑ:rm]['ælbərt] ,
She wished to be ill enough to alarm Albert ,
她 希望 到 是 患病的 足够的 到 警报 阿尔伯特 ,

她希望自己病得足够重，好让阿尔伯特感到担忧。

[ænd; ʌnd] [jet] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tu:; tə] [lʊk] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and yet she must contrive to look charming in his eyes ,
和 然而 她 必须 精心策划 到 看 迷人 在 他的 眼睛 ,

然而，她必须想方设法在他眼中显得迷人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wɜ:rk] [rɪ'kwaiərd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['stʌdi] .
and the work required a good deal of study .
和 这 工作 必需的 一个 好的 交易 的 学习 .

这项工作需要大量的学习。

['prɪti] [su:n] [ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər][bed] , [ænd; ʌnd] [spent] [hɜ:r; hər] [taɪm] [ɪn] ['plæniŋ] ['ræviʃɪŋ]
Pretty soon she left her bed , and spent her time in planning ravishing
漂亮的 很快 她 左边 她 床 , 和 花费 她 时间 在 规划 迷人的
[kɑ:nvə'les(ə)nt] [twɑ:'let] ,
convalescent toilettes ,
康复期 厕所 ,

不久她就离开了病床，开始精心策划令人愉悦的康复梳妆打扮。

[kəm'pleɪniŋ] [tu:; tə]['ælbərt][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪər] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [helθ] .
complaining to Albert all the time of the dire condition of her health .
抱怨 到 阿尔伯特 全部 这 时间 的 这 可怕的 状况 的 她 健康 .

她总是向阿尔伯特抱怨自己糟糕的健康状况。

[ɑ:ŋ][wʌŋ] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:ŋ][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [waɪt] - [ænd; ənd] -
On one occasion he found her reclining on a lounge in a pretty white - and -
在 一 场合 他 成立 她 斜倚 在 一个 休息室 在 一个 漂亮的 白色的 - 和 -
[blu:] [gaʊn] ,
blue gown ,
蓝色的 袍 ,

有一次，他发现她穿着一件漂亮的蓝白相间的长裙，斜倚在躺椅上。

[hɜ:r; hər] [her] [ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [drest] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪktər] [ʌv; əv] [helθ] .
her hair exquisitely dressed , and looking a picture of health .
她 头发 精美绝伦 穿着 , 和 寻找 一个 图片 的 健康 .
她的头发精心打理过，看起来气色很好。

[ʃi:; ʃɪ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] " ['ʌtər] ['wɪrɪnəs] " — [wʊd] [nɑ:t] [tʊ:k] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ]
She complained of " utter weariness " — would not talk further than to say she
她 抱怨 的 " 说出 疲劳 " — 会 不是 讲话 更远 比 到 说 她
[kɛəd] [fɜ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [bʌt; bət][tu:; tə] [daɪ][ænd; ənd][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri;bɑ:di:z] [wei]
cared for nothing in the world but to die and be out of everybody's way
关心 为了 没有什么 在 这 世界 但 到 死 和 是 出去 的 每个人的 方式
.
:
.

她抱怨自己“极度疲惫”，除了说她对世上任何事都不在乎，只想死去，离开人世之外，她不愿再多说什么。

[ʌv; əv] [kɜ:rs] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ɪn'daɪnɪŋ] [neɪmz] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][lɪv; laɪv]
Of course he called her endearing names , and begged her to live
的 课程 他 称为 她 可爱的 姓名 , 和 乞求 她 到 居住
[fɜ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ;
for his sake ;
为了 他的 清酒 ;

他当然也用亲昵的称呼称呼她，并恳求她为了他活下去；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dɔr] [laɪf] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] .
he could not endure life without her .
他 可以 不是 忍受 生活 没有 她 .

没有她，他无法忍受生活。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪ:t] [sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] [hɑ:t] - [haʊs] [greɪps] [hi:; hi][hæd; həd]
Finally he persuaded her to eat some delicious hot - house grapes he had
最后 他 被说服 她 到 吃 一些 可口的 热的 - 房子 葡萄 他 有
[brɔ:t] [hɜ:r; hər] ,
brought her ,
带来 她 ,

最后他终于说服她吃了一些他带来的美味温室葡萄。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] !
and to consent to endure existence a little longer !
和 到 同意 到 忍受 存在 一个 小的 更长 !

并同意再多忍受一段时间！

['dɔrɪŋ] ['eləz] ['ɪlnəs] ['mɪstər] . [də'leɪnən] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [mɪs]
During Ella's illness Mr . Delano called upon her , and the day following Miss
期间 艾拉的 疾病 先生 . 德拉诺 称为 之上 她 , 和 这 天 下列的 错过
['ʃɑ:rlət] ['ɔ:lsəʊ] .
Charlotte also .
夏洛特 还 .

埃拉生病期间，德拉诺先生去看望了她，第二天夏洛特小姐也去看望了她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]['pɜ:rs(ə)n][æt; ət] [hɑ:rt] ,
She was a very kind person at heart ,
她 曾是 一个 非常 种类 人 在 心 ,
她心地善良，

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈbɪdɪŋ] [stɑɪl] .
though her manner was a little of the forbidding style .
尽管 她 方式 曾是 一个 小的 的 这 禁止 风格 :
虽然她的态度略显冷漠。

[ʃiː; ji] [ˈɜːdʒd] [ˈelə] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] ,
She urged Ella to go home ,
她 敦促 艾拉 到 去 家 ,
她催促艾拉回家,

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmprəˈpraɪəti] [ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv]
and talked to her of the danger and the impropriety also of
和 谈话 到 她 的 这 危险 和 这 不当行为 还 的
[ˈkɔrtɪŋ] [ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv] [ˈmærid] [men] .
courting the affections of married men .
求爱 这 情感 的 已婚 男人 :
并向她讲述了追求已婚男人的感情的危险和不妥之处。

[ˈelə] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈæŋɡri] ,
Ella could not be angry ,
艾拉 可以 不是 是 生气的 ,
艾拉无法生气。

[fɔːr; fər] [mɪs] [dəˈleɪnoʊz] [ˈmænər] [ænd; ənd][ˈæksent][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˌsɪmpəˈθetɪk]
for Miss Delano's manner and accent on this occasion were really sympathetic
为了 错过 德拉诺的 方式 和 口音 在 这 场合 是 真的 交感神经
[ænd; ənd] [ˈfrendli] .
and friendly .
和 友好的 :

德拉诺小姐在这次场合中的举止和口音都非常亲切友好。
[ˈelə] [kʊd; kəd] [naʊ] [dɪˈkler] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡreɪs] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni]
Ella could now declare with a good grace that she was engaged to accompany
艾拉 可以 现在 宣布 和 一个 好的 优雅 那 她 曾是 已订婚的 到 陪伴
[ˈælbərt][ænd; ənd][ˈklærə][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈmaʊntnɪz] — [ðæt] [ˈklærə][hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
Albert and Clara to the White Mountains — that Clara had urged it and
阿尔伯特 和 克拉拉 到 这 白色的 山脉 — 那 克拉拉 有 敦促 它 和
[dɪˈzaɪrd] [aɪ ˈtiː] .
desired it .
想要的 它 :

艾拉现在可以很得意地宣布，她已答应陪同阿尔伯特和克拉拉去白山——这是克拉拉强烈要求和希望的。
[mɪs] [dəˈleɪnən][wʌz; wəz] [ˌnɑːnˈplʌst] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] . -
Miss Delano was nonplussed , and soon after took her leave . 244
错过 德拉诺 曾是 不知所措 , 和 很快 后 采取 她 离开 : -

德拉诺小姐不知所措，不久便告辞了。244
[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 :

第二十四章

[ə; eɪ] [spæzˈmɑːdɪk] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ʌv] .
A SPASMODIC MOVEMENT OF LOVE .
一个 痉挛性的 移动 的 爱 :
一阵痉挛般的爱的运动。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [wen] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [ˈmaʊnt(ə)n]
A few days later , and when nearly all the preparations for the White Mountain
一个 很少 天 之后 , 和 什么时候 几乎 全部 这 准备工作 为了 这 白色的 山
[trɪp] [wɜ:r; wər] [ˈfɪnɪʃt] ,
trip were finished ,
旅行 是 完成的 ,

几天后, 当白山之旅的几乎所有准备工作都完成时,

[ˈklærə] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [rʌn] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈoʊkdeɪl] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] .
Clara expressed a desire to run home to Oakdale for three or four days .
克拉拉 表达 一个 欲望 到 跑步 家 到 奥克代尔 为了 三 或者 四 天 .
克拉拉表示想回奥克代尔老家待上三四天。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ləst] [deɪz] [ʌv; əv][dʒu:n] ,
It was a lovely morning in the last days of June ,
它 曾是 一个 迷人的 早晨 在 这 最后的 天 的 六月 ,
那是六月下旬一个美好的早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] .
and the scene was at the breakfast - table .
和 这 场景 曾是 在 这 早餐 - 桌子 .
场景发生在早餐桌旁。

[ˈelə] [ˈfloʊtɪd] [ˈlæŋɡwɪdli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmoʊmənt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [dres] [ʌv; əv] [waɪt]
Ella floated languidly in at the last moment , in a lovely morning - dress of white
艾拉 漂浮 懒洋洋地 在 在 这 最后的 片刻 , 在 一个 迷人的 早晨 - 裙子 的 白色的
[ɔ:n] ,
lawn ,
草地 ,
艾拉在最后一刻懒洋洋地走了进来, 身穿一件漂亮的白色薄纱晨礼服。

[pʌft] [ænd; ənd] [flaʊnst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪd] [ˈfloʊɪŋ] [sli:vz] [ðæt] [ɪkˈspoʊzd] [wel] [hɜ:r; hər]
puffed and flounced , and with wide flowing sleeves that exposed well her
膨胀的 和 踱步 , 和 和 宽的 流动 袖子 那 裸露 出色地 她
[ˈprɪti] [ɑ:rmz] .
pretty arms .
漂亮的 武器 .
蓬松的荷叶边裙摆, 宽大的飘逸袖子, 完美地露出了她漂亮的胳膊。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [breɪst] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [blu:] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [buˈkeɪ]
At her breast she wore a knot of narrow blue ribbons and a little bouquet
在 她 胸部 她 穿着 一个 结 的 狭窄的 蓝色的 丝带 和 一个 小的 花束
[ʌv; əv] [freʃ] [ˈroʊzbʌd] .
of fresh rosebuds .
的 新鲜的 玫瑰花蕾 .
她胸前系着一束细细的蓝色丝带, 别着一小束新鲜的玫瑰花蕾。

[hɜ:r; hər] [her] , [wɪtʃ] [kɜ:rlɪd] [ˈnæt(ə)rəli] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brʌʃt] [aʊt][ænd; ənd] [pæst] [hɜ:r; hər]
Her hair , which curled naturally , she had brushed out and passed her
她 头发 , 哪个 卷曲 自然 , 她 有 刷过 出去 和 通过了 她
[ˈfɪŋɡərz] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ ˈti:] ,
fingers through and through it ,
手指 通过 和 通过 它 ,
她天生卷曲的头发被她梳顺了, 手指在发丝间来回拨弄。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [leɪ] [ɪn] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈflʌfi] [ˈrɪŋɡlɪts] [ænd; ənd] [kə:lz] [kept] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] [baɪ]
until it lay in innumerable fluffy ringlets and curls kept back from her face by
直到 它 躺 在 无数 蓬松的 环状物 和 卷发 保留 后退 从 她 脸 经过
[ə; eɪ] [waɪd] [blu:] [ˈrɪbən] ,
a wide blue ribbon ,
一个 宽的 蓝色的 丝带 ,
直到它变成无数蓬松的卷发, 用一条宽宽的蓝色丝带束在脑后, 不让她露出脸庞。

[frɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði][ˈendz][ænd; ʌnd][taɪd][ɪn][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [bəʊ; boʊ][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
fringed at the ends and tied in an elegant bow at the top of her
流苏 在 这 结束 和 系 在 一个 优雅的 弓 在 这 顶部 的 她
[hed] .
head .
头 .

发梢呈流苏状，在头顶系成一个优雅的蝴蝶结。

“ [haʊ] [ˈprɪti] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈælbərt] .
“ **How pretty she is !** ” **said the eyes of Albert** .
“ 如何 漂亮的 她 是 ! ” 说 这 眼睛 的 阿尔伯特 .

“她真漂亮！”阿尔伯特的眼神仿佛在说。

[ˈelə] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself][ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ˈlæŋɡwɪdli] ,
Ella seated herself in her place languidly ,
艾拉 坐着 她自己 在 她 地方 懒洋洋地 ,

艾拉懒洋洋地坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [laɪf][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɜ:rd(ə)n][ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
as if life were the very burden she pretended it was .
作为 如果 生活 是 这 非常 负担 她 假装 它 曾是 .

仿佛生活真的像她假装的那样，成了沉重的负担。

“ [haʊ] [ˈprɪti] [juː; jʊ] [lʊk] , [ˈelə] ! ” [sed] [ˈklærə] , [ˈdʒenərəsli] .
“ **How pretty you look , Ella !** ” **said Clara , generously** .
“ 如何 漂亮的 你 看 , 艾拉 ! ” 说 克拉拉 , 慷慨地 .

“艾拉，你看起来真漂亮！”克拉拉热情地说。

“ [aɪ ˈtiː] [dʌz] [na:t] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈevər] [ɡrəʊ] [oʊld] . ”
“ **It does not seem as if you could ever grow old** . ”
“ 它 做 不是 似乎 作为 如果 你 可以 曾经 生长 老的 . ”

“你似乎永远不会变老。”

“ [laɪk] [juː; jʊ] , [fɔ:r; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , ” [sed] [ˈælbərt] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **Like you , for example ,** ” **said Albert , smiling** .
“ 喜欢 你 , 为了 例子 , ” 说 阿尔伯特 , 微笑 .

“比如你，”阿尔伯特笑着说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈklærə] ,
“ **I know I am young enough ,** ” **replied Clara** ,
“ 我 知道 我 是 年轻的 足够的 , ” 回复 克拉拉 ,

“我知道我还年轻，”克拉拉回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][na:t] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ˈelə] [dʌz] . ”
“ **but I do not think I ever looked as fresh as Ella does** . ”
“ 但 我 做 不是 思考 我 曾经 看起来 作为 新鲜的 作为 艾拉 做 . ”

“但我认为我从来没有像艾拉那样容光焕发过。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [aɪ] [wʊd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] that245
“ **I am sure I would exchange all the freshness that245**
“ 我 是 当然 我 会 交换 全部 这 新鲜 that245

“我确信我会用245的所有新鲜感来交换。”

[juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][ədˈmaɪər][soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈelə] , “ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][noʊz][æz; əz] [ˈelɪɡənt] [æz; əz] [jɔ:rz]
you seem to admire so much , ” **said Ella ,** “ **for a nose as elegant as yours**
你 似乎 到 钦佩 所以 很多 , ” 说 艾拉 , “ 为了 一个 鼻子 作为 优雅的 作为 你的
.”
“
.”
“
.”

“你似乎非常欣赏，”艾拉说，“像你这样优雅的鼻子。”

“ [jes] , [aɪ] [brɪli:v] [maɪ][noʊz][ɪz] [ɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈklærə] , [ˈsmaɪlɪŋ] ; “ [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]
“ **Yes** , **I believe my nose is irreproachable** , ” **replied Clara** , **smiling** ; “ **but as a**
“ 是的 , 我 相信 我的 鼻子 是 无可指摘的 , ” 回复 克拉拉 , 微笑 ; “ 但 作为 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“是的，我相信我的鼻子无可挑剔，”克拉拉笑着回答；“但小时候，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [pʌɡ] . “
it was certainly a pug . ”
它 曾是 当然 一个 哈巴狗 . ”

它肯定是一只哈巴狗。

“ [laɪk] [maɪn] . ”
“ **Like mine** . ”
“ 喜欢 矿 . ”

“就像我的一样。”

“ [noʊ] , [jɔ:rz] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] .
“ **No** , **yours is not that by any means** . ”
“ 不 , 你的 是 不是 那 经过 任何 方法 . ”

“不，你的绝不是那样。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kwaɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
I think you should be quite satisfied with your person .
我 思考 你 应该 是 相当 使满意 和 你的 人 .

我认为你应该对你的另一半感到相当满意。

“ [ˈælbərt] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈwʊmən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Albert looked from one woman to the other** . ”
“ 阿尔伯特 看起来 从 一 女士 到 这 其他 . ”

阿尔伯特的目光从这个女人身上移到另一个女人身上。

[hi:; hi] [nu:] [ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈelə] ,
He knew Clara was several years younger than Ella ,
他 知道 克拉拉 曾是 一些 年 年轻 比 艾拉 ,

他知道克拉拉比艾拉小好几岁。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈoʊldər] — [æn; ən] [ɪˈfekt] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][hɜ:r; hər] [dres] , [ə; eɪ][pleɪn] [laɪt]
and yet she looked older — an effect heightened by her dress , a plain light
和 然而 她 看起来 老 — 一个 影响 增强 经过 她 裙子 , 一个 清楚的 光

[greɪ] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] [kʌfs] ,
gray with plain cuffs ,
灰色的 和 清楚的 袖口 ,

然而，她看起来却更显老——这得益于她那件素雅的浅灰色连衣裙，袖口也是素色的。

[ænd; ənd][ˈkɑ:lər] [ˈfɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [rɪt] [blæk] [ˈrɪbən] .
and collar fastened by a bow of rich black ribbon .
和 衣领 系紧 经过 一个 弓 的 富有的 黑色的 丝带 .

领口用一条华丽的黑色丝带蝴蝶结系好。

[ˈælbərt] [ˈwʌndɜ:d] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wer] [blæk] , [wen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi] [heɪtɪd] [aɪ ˈti:] .
Albert wondered why she would wear black , when she knew he hated it .
阿尔伯特 想知道 为什么 她 会 穿 黑色的 , 什么时候 她 知道 他 憎恨 它 .

阿尔伯特很纳闷，她明知道他讨厌黑色，为什么还要穿黑色衣服。

[ˈklɪrli] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈstʌdi] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˈelə] [dɪd] .
Clearly she did not study to please him , as Ella did .
清楚地 她 做过 不是 学习 到 请 他 , 作为 艾拉 做过 .

显然，她学习的目的并非为了取悦他，就像艾拉那样。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'flekt] , [ˈpɑ:səbli] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
He did not reflect , possibly he did not know ,
他 做过 不是 反映 , 可能 他 做过 不是 知道 ,
他没有思考, 或许他并不知道。

[ðæt] ['klærəz, 'klerəz][ˈlɪt(ə)l] ['daʊər] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ðoʊ]
that Clara's little dower from her father had been exhausted , though
那 克拉拉的 小的 嫁妆 从 她 父亲 有 到过 筋疲力尽的 , 尽管
[ˈmænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ker] ,
managed with the greatest care ,
管理 和 这 最 关心 ,
克拉拉从父亲那里得到的那点嫁妆, 虽然被她精心打理, 但还是用光了。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [ˈskɜ:sli] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [dres] [laɪk] [ˈelə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and that it would scarcely have permitted her to dress like Ella for a
和 那 它 会 几乎 有 允许 她 到 裙子 喜欢 艾拉 为了 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)l] [jɪr] .
single year .
单身的 年 .
而且, 她几乎不可能像艾拉那样穿衣打扮哪怕一年。

[ˈklærə][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [æskt] [ˈælbəɹt][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [hi:; hi] [spent] [ˈfri:li]
Clara had never yet asked Albert for any of the money that he spent freely
克拉拉 有 绝不 然而 问 阿尔伯特 为了 任何 的 这 钱 那 他 花费 自由
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [dres] ,
upon his own dress ,
之上 他的 自己的 裙子 ,
克拉拉从未向阿尔伯特要过他随意挥霍在自己衣服上的钱。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɪn] [waɪnz] [ænd; ænd][sɪˈɡɑ:rz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ænd][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ;
on his friends in wines and cigars , at his club , and in many ways ;
在 他的 朋友们 在 葡萄酒 和 雪茄 , 在 他的 俱乐部 , 和 在 许多 方式 ;
他与朋友们在葡萄酒和雪茄上相聚, 在他的俱乐部里, 以各种方式款待他们;

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪkˈsprest] [səɹˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as he had several times expressed surprise at the extent of the
和 作为 他 有 一些 时代 表达 惊喜 在 这 程度 的 这
[ˈhaʊshoʊld] [ɪkˈspensɪz] ,
household expenses ,
家庭 开支 ,
而且他曾多次对家庭开支的规模表示惊讶,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [enˈdevəd] , [ɪn] [weɪz] [hi:; hi] [ˈnevər] [səˈspektɪd] , [tu:; tə] [rɪˈdu:s] [ðəm; ðəm] .
she had endeavored , in ways he never suspected , to reduce them .
她 有 努力 , 在 方式 他 绝不 怀疑 , 到 减少 他们 .
她曾以他从未想到的方式努力减少他们的痛苦。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈbleɪmd] ,
She may be blamed ,
她 可能 是 被指责 ,
她可能要为此受到指责。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:rˈself][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself]
but she simply could not bring herself to ask him for any money for herself
但 她 简单地 可以 不是 带来 她自己 到 问 他 为了 任何 钱 为了 她自己
.
:
.
但她实在不好意思向他要钱给自己。

[ðə; ði][oʊld] , [ˈpɜːrfɪkt] , [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈkɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The old , perfect , childlike confidence was gone .
这 老的 , 完美的 , 孩子气 信心 曾是 已消失 .

曾经那种完美无瑕、孩童般的自信消失了。

[ʃiː; ji] [θɔːt] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðæt] [ə; ei] [ˈhʌzbəndz] [ˈduːti][wʌz; wəz][tuː; tə][set] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

She thought , moreover , that a husband's duty was to set aside for the
她 想法 , 而且 , 那 一个 丈夫的 责任 曾是 到 放 旁边 为了 这
[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
mistress of the house ,
情妇 的 这 房子 ,

而且她认为, 丈夫的职责是为女主人留出空间。

[ə; ei][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdʒenərəs] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)][ænd; ənd] [ˈhaʊshoʊld] [ɪkˈspensɪz] ;

a certain generous allowance for her personal and household expenses ;
一个 肯定 慷慨的 津贴 为了 她 个人的 和 家庭 开支 ;

给予她一笔数额可观的个人和家庭开支津贴;

[ænd; ənd][nɑːt] [doʊl] [ˈmʌni] [aʊt] [wiːk] [baɪ] [wiːk] , [tuː; tə] [miːt] [ˈkɜːrənt] [ɪkˈspensɪz] .

and not dole money out week by week , to meet current expenses .
和 不是 救济金 钱 出去 星期 经过 星期 , 到 见面 当前的 开支 .

而不是每周发放资金来满足日常开支。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈveri] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

It seemed to her very undignified , to say the least ,
它 似乎 到 她 非常 有失尊严 , 到 说 这 至少 ,

在她看来, 这至少可以说是非常有失体面的。

[ænd; ənd][nɑːt] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ˈevər] [sɪns]

and not what her father would have done , as he had proved ever since
和 不是 什么 她 父亲 会 有 完毕 , 作为 他 有 已证实 曾经 自从
the246
the246
the246

而不是她父亲会做的事, 正如他自246年以来一直证明的那样。

[ɡrəʊθ] [ʌv; əv] [ˈoʊkdeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kaʊnt]

growth of Oakdale and the increase of his practice enabled him to count
生长 的 奥克代尔 和 这 增加 的 他的 实践 已启用 他 到 数数

[ɑːn][ə; ei] [ˈstedɪ] [ˈɪnkʌm] .

on a steady income .
在 一个 稳定的 收入 .

奥克代尔的发展和他业务的增长使他能够获得稳定的收入。

[ʃiː; ji] [dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] [ˈælbəːts] [kɔːrs] [tuː; tə] [pɪˈnjʊəriəsənəs] [ɔːr] [ˈselfɪnəs] ,

She did not , however , attribute Albert's course to penuriousness or selfishness ,
她 做过 不是 , 然而 , 属性 阿尔伯特的 课程 到 贫困 或者 自私 ,

然而, 她并没有将阿尔伯特的行为归因于贫穷或自私。

[bʌt; bət] [ˈsɪmplɪ] [tuː; tə] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ə; ei] [waɪf] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .

but simply to ignorance of the ideas of a wife on this subject .
但 简单地 到 无知 的 这 想法 的 一个 妻子 在 这 主题 .

但这仅仅是因为对妻子在这个问题上的想法一无所知。

[taɪm] [wʊd] [ˈhɑːrmənaɪz] [ɔːl] [ðɪs] , [ʃiː; ji] [θɔːt] , [ɪf] [ˈevər][ðə; ði][oʊld] [ˈiːdn] [keɪm] [bæk] ,

Time would harmonize all this , she thought , if ever the old Eden came back ,
时间 会 协调 全部 这 , 她 想法 , 如果 曾经 这 老的 伊甸园 来了 后退 ,

她想, 如果古老的伊甸园能够重现, 时间终会调和这一切。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['mju:tʃuəl] ['kɔ:nfɪdəns] [ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['evrɪ] [θɔ:t]
with that divine mutual confidence that makes it wise to express every thought
和 那 神圣的 相互的 信心 那 制作 它 明智的 到 表达 每一个 想法
[ˈfri:li] [ænd; ənd] [ˈfræŋkli] .
freely and frankly .
自由 和 坦率地说 .

彼此之间怀着那种神圣的信任，使得自由坦率地表达每一个想法成为明智之举。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ['mænɪdʒɪŋ] [ˈælbə-ts] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [skɪl] ,
So she went on from day to day managing Albert's house with a rare skill ,
所以 她 去 在 从 天 到 天 管理 阿尔伯特的 房子 和 一个 稀有的 技能 ,
于是，她日复一日地凭借着一项罕见的技能打理着阿尔伯特的家。

[ɪm'pru:vd] [baɪ][ˈkɔ:nstənt] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] ['præktɪk(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] , [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz]
improved by constant experience and a quick practical intelligence , receiving his
改进 经过 持续的 经验 和 一个 快的 实际的 智力 , 接收 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

通过不断的经验积累和敏锐的实践智慧，他的朋友们.....

[ˈɡreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [swi:t] ['prez(ə)ns] ,
gracing his table and his drawing - rooms with her sweet presence ,
恩典 他的 桌子 和 他的 绘画 - 房间 和 她 甜的 在场 ,
她甜美的身影为他的餐桌和客厅增添了光彩，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [rɪ'si:vɪŋ] [sʌt] [ə'tenʃnz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [sə'dʒestɪd] ,
and in return receiving such attentions from him as his nature suggested ,
和 在 返回 接收 这样的 注意 从 他 作为 他的 自然 建议 ,
作为回报，她也得到了他本性所允许的关爱。

[wen] [nɑ:t] [əb'zɔ:rbd] [baɪ] ['eləz] [tʃɑ:rmz] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ðɪ] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['lʌðər] [frendz] .
when not absorbed by Ella's charms , or by the claims of other friends .
什么时候 不是 吸收 经过 艾拉的 魅力 , 或者 经过 这 索赔 的 其他 朋友们 .
当没有被艾拉的魅力或其他朋友的说法所迷惑时。

[ʃi:; ʃɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] , [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][waɪf][hæz; həz] [dʌn] .
She learned to be a hypocrite , as many a wife has done .
她 学习 到 是 一个 伪君子 , 作为 许多 一个 妻子 有 完毕 .
她学会了虚伪，就像许多妻子一样。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] [ɡri:f] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ˈi:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ][toʊn] , [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
If she expressed the grief that was in her heart , even by a tone , a word ,
如果 她 表达 这 悲伤 那 曾是 在 她 心 , 甚至 经过 一个 语气 , 一个 单词 ,
如果她表达了内心的悲伤，哪怕只是通过语气、言语，

[ˈælbə-ts] ['plezər] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
Albert's pleasure was affected by it .
阿尔伯特的 乐趣 曾是 做作的 经过 它 .
阿尔伯特的愉悦感受到了影响。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [mʌt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [hed]
To be sure , his course was much like that of a person holding your head
到 是 当然 , 他的 课程 曾是 很多 喜欢 那 的 一个 人 保持 你的 头
[ˈʌndər] ['wɔ:tər] ,
under water ,
在下面 水 ,
可以肯定的是，他的做法很像有人把你的头按在水下一样。

that shone unclouded in Ella's pretty face .

那 闪耀 晴朗无云 在 艾拉的 漂亮的 脸 .

那光芒在艾拉漂亮的脸上闪耀得毫无遮蔽。

[nɒʊ] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] to247
No wonder she desired to go home to247
不 想知道 她 想要的 到 去 家 to247

难怪她想回家 247

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] — [tuː; tə][wʌn] [huː] [ˈnevər] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] ,
her father — to one who never misunderstood her ,
她 父亲 — 到 — WHO 绝不 被误解 她 ,
她的父亲——一个从未误解过她的人——

[huː] [ˈnevər] [rɪˈkwaɪərd][hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˈeni] [θɔːt] [ɔːr][ɪˈmoʊʃ(ə)n] — [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
who never required her to conceal any thought or emotion — one whom she could
WHO 绝不 必需的 她 到 隐藏 任何 想法 或者 情感 — — 谁 她 可以
[pliːz] [ˈhoʊli] ,
please wholly ,
请 完全 ,

他从不要求她隐藏任何想法或情感——她可以完全取悦他。

[baɪ] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
by being herself in all things .
经过 存在 她自己 在 全部 事物 .

在所有事情上都保持真我。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [weɪt] [wʌn][ˈmoʊmənt] ; [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][flaɪ][tuː; tə]
Sometimes it seemed that she could not wait one moment ; that she must fly to
有时 它 似乎 那 她 可以 不是 等待 一 片刻 ; 那 她 必须 飞 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

有时她似乎一刻也等不了，必须飞奔到他身边。

[wətˈevər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
whatever the result .
任何 这 结果 .

无论结果如何。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðɪs] [dɪˈzaɪər][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [ˈælbərt][wʌz; wəz]
But when she mentioned this desire on the morning in question , Albert was
但 什么时候 她 提及 这 欲望 在 这 早晨 在 问题 , 阿尔伯特 曾是
[əˈstaʊndɪd] .
astounded .
震惊 .

但当她在事发当天早上提到这个愿望时，阿尔伯特感到非常惊讶。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd][wɜːrdz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˈdɪɡnənt] .
His gesture and words made her indignant .
他的 手势 和 字 制成 她 愤怒 .

他的举动和言语让她感到愤慨。

[ʃiː; ʃɪ] [kəmˈperd] [hɪm; ɪm] [ˈmentəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
She compared him mentally to her father .
她 比较的 他 精神上 到 她 父亲 .

她不由自主地将他与自己的父亲作比较。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
The expression of a strong desire for anything ,
这 表达 的 一个 强的 欲望 为了 任何事物 ,

对任何事物的强烈渴望的表达，

[kriˈeɪtɪd] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɔːrɪst] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][help][ˈɡrætɪfaɪ][aɪ ˈtiː] .
created in Dr . Forest an instinctive impulse to help gratify it .
创建 在 博士 . 森林 一个 本能 冲动 到 帮助 满足 它 .

福雷斯特博士因此产生了一种本能的冲动，想要帮助满足这种冲动。

“ [aɪ] [wɪʃ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɡoʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsɪmplɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [əˈloʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .
“ **I wish much to go** , ” **she said simply** , **as if that alone should be enough** .
“ 我 希望 很多 到 去 , ” 她 说 简单地 , 作为 如果 那 独自的 应该 是 足够的 .
“我很想去,”她简单地说, 仿佛这样就足够了。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] . ”
“ **But at this time** , **my dear** . ”
“ 但 在 这 时间 , 我的 亲爱的 . ”
“但是此时此刻, 亲爱的。”

“ [aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃːrən] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] . ”
“ **I will return in less than a week** . ”
“ 我 将要 返回 在 较少的 比 一个 星期 . ”
“我不到一周就会回来。”

“ [ɪnˈdiːd] ! ”
“ **Indeed** ! ”
“ 的确 ! ”
“的确!”

[juː; jʊ] [wʊd] [ɡoʊ][əˈloʊn] !
You would go alone !
你 会 去 独自的 !
你会独自前往!

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ][kæn; kən] [pərˈmɪt] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈvɪzɪt][ˈæftər]
Do you suppose I can permit my wife to go home for the first visit after
做 你 认为 我 能 允许 我的 妻子 到 去 家 为了 这 第一的 访问 后
[ˈævər; ɑːr] [ˈmæriɪdʒ] ,
our marriage ,
我们的 婚姻 ,
你认为我可以允许我妻子在婚后第一次回家探亲吗?

[wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ?
without her husband ?
没有 她 丈夫 ?
没有丈夫?

[aɪ][æɪ; əɪ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I shall go with you , **of course** .
我 将 去 和 你 , 的 课程 .
我当然会和你一起去。

“ [ˈelə] [wɪnst] . ”
“ **Ella winced** . ”
“ 艾拉 畏缩 . ”
艾拉畏缩了一下。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhʌzbəndz] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] .
Here was an evidence of the husband's pride in his position .
这里 曾是 一个 证据 的 这 丈夫的 自豪 在 他的 位置 .
这体现了丈夫对自己地位的自豪感。

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfʊli] [hɜːrz] , [ˈæftər][ɔːl] ;
Why , **he was not fully hers** , **after all** ;
为什么 , 他 曾是 不是 完全 她的 , 后 全部 ;
为什么呢, 他毕竟不完全属于她;

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪf] .
and for the first time she felt jealous of the wife .
和 为了 这 第一的 时间 她 毛毡 嫉妒的 的 这 妻子 .
她第一次对妻子产生了嫉妒之情。

[ˈveri] [su:n] [ˈæftər][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Very soon after she left the room .
非常 很快 后 她 左边 这 房间 .

她离开房间后不久。

[ˈleɪtər] , [ɪn][ˈklærəz, ˈklerəz] [ru:m] , [ˈælbərt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈeɪdɪntli] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Later , in Clara's room , Albert came to her , evidently to talk over the
之后 , 在 克拉拉的 房间 , 阿尔伯特 来了 到 她 , 显然 到 讲话 超过 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

后来，在克拉拉的房间里，阿尔伯特来到她身边，显然是想和她谈谈这件事。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [koʊˈketʃ] [aːts] [ðæt] [juːst] [tuː; tə]
She put her arms about him , and tried the little coquettish arts that used to
她 放 她 武器 关于 他 , 和 尝试 这 小的 娇媚 艺术 那 用过的 到
[tʃɑːrm] [hɪm; ɪm] ,
charm him ,
魅力 他 ,

她搂住他，使出一些以前能让他着迷的小伎俩。

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈsiːkrət] [mɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
only to find for the twentieth time , with secret mortification , that they had
仅有的 到 寻找 为了 这 第二十 时间 , 和 秘密 屈辱 , 那 他们 有
[lɔːst] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
lost their power .
丢失的 他们的 力量 .

结果第二十次，他们带着内心的羞愧，发现自己失去了权力。

[ˈelə] [hæd; həd][ðə; ði] [məˈnɔːpəli] [ʌ; əv][ɔːl] [ˈprɪti] [aːts] [naʊ] .
Ella had the monopoly of all pretty arts now .
艾拉 有 这 垄断 的 全部 漂亮的 艺术 现在 .

现在艾拉垄断了所有美丽的艺术。

[ˈklærə] [nuː] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfuːli] [pəˈsɪstənsi] [ʌ; əv] [ˈhoʊpɪŋ]
Clara knew it , and despised herself for the foolish persistency of hoping
克拉拉 知道 它 , 和 被鄙视的 她自己 为了 这 愚蠢 持久性 的 希望
[əˈɡenst] [hoʊp] ,
against hope ,
反对 希望 ,

克拉拉明白这一点，她厌恶自己愚蠢地执着于绝望的希望。

[ˈləʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɪɡnəti] [baɪ] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈɡeɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] [æz; əz] [ˈelə]
lowering her dignity by seeking to regain anything that such a kitten as Ella
降低 她 尊严 经过 寻求 到 恢复 任何事物 那 这样的 一个 小猫 作为 艾拉
[wɪlz] [kʊd; kəd][wɪn] ;
Wills could win ;
遗嘱 可以 赢 ;

她试图夺回像艾拉·威尔斯这样的小猫咪都能赢得的一切，这有损她的尊严；

[bʌt; bət][aɪˈtiː] would248
but it would248
但 它 would248

但它会248

[biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .
be worse than useless to show her feelings .
是 更糟 比 无用 到 展示 她 情怀 .

她表达感情的方式不仅毫无用处，而且更糟。

[ʌn'hæpɪnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn] ['ælbə:ts] [aɪz] ,
Unhappiness was a crime in Albert's eyes ,

不快乐 曾是 一个 犯罪 在 阿尔伯特的 眼睛 ；

在阿尔伯特眼中，不快乐是一种罪过。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜ:rz][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
and he had not seen a tear in hers for many a month .

和 他 有 不是 已见 一个 撕 在 她的 为了 许多 一个 月 ；

他已经好几个月没看到她眼里闪过一丝泪光了。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] , [wʌt] [hæd; həd][gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]
In answer to his question, what had given her such a sudden desire to

在 回答 到 他的 问题 ； 什么 有 给定 她 这样的 一个 突然 欲望 到

[goʊ] [hoʊm] ,

go home ,

去 家 ；

对于他提出的问题，她为何突然如此渴望回家，她的回答是：

[fi:; ji] ['ænsər] , " [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['sʌd(ə)n] .
she answered , " It is not sudden .

她 回答 ； " 它 是 不是 突然 ；

她回答说：“这不是突然发生的。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] [ɒ:ŋ] [taɪm] .
I have been thinking of it a very long time .

我 有 到过 思维 的 它 一个 非常 长的 时间 ；

我思考这个问题很久了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em]['oʊvər] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][soʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ['pɑ:pə] .
I don't think I am over well , and I so wish to see papa .

我 不 思考 我 是 超过 出色地 ； 和 我 所以 希望 到 看 爸爸 ；

我觉得我身体不太好，我好想见爸爸。

[aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ɪz] . "
I cannot tell you how strong the desire is . "

我 不能 告诉 你 如何 强的 这 欲望 是 ； "

我无法形容这种渴望有多么强烈。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['men](ə)nd] ['bi:ɪŋ] [ɪl] , ['klærə] ;
" You have not mentioned being ill , Clara ;

" 你 有 不是 提及 存在 患病的 ； 克拉拉 ；

“克拉拉，你没有提到自己生病了；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɛr'tæləti][ʌv; əv] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [si:n] ,
" and with the fatality of many people who wish to avoid a scene ,

" 和 和 这 死亡 的 许多 人们 WHO 希望 到 避免 一个 场景 ；

“而许多想要避开现场的人却因此丧命，”

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['fɔrɪst] [mi:nz] [tu:; tə] [prə'du:s] [wʌn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ædɪd] ,
he took the surest means to produce one , for he added ,

他 采取 这 最可靠的 方法 到 生产 一 ； 为了 他 额外 ；

他采取了最可靠的方法来制造一个，因为他补充说：

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒʊ] [feɪθ] [ɪn][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪ](ə)n] . "
" but you have no faith in me as a physician . "

" 但 你 有 不 信仰 在 我 作为 一个 医生 ； "

“但你对我的医术没有信心。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [ʌn'dʒʌst] , ['ælbərt] . "
" That is very unjust , Albert . "

" 那 是 非常 不公正 ； 阿尔伯特 ； "

“这太不公平了，阿尔伯特。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈeni] [feɪθ] [ɪn] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv]
“ **If you had any faith in me , you would tell me if you had symptoms of**
“ 如果 你 有 任何 信仰 在 我 , 你 会 告诉 我 如果 你 有 症状 的
[ɪlhəs] . “
illness . “
疾病 . “

“如果你信任我，就会告诉我你是否有生病的症状。”

“ [pərˈhæps] [aɪ] [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈflætərd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] . “
“ **Perhaps I should be more flattered if it were not necessary to tell them** . “
“ 也许 我 应该 是 更多的 受宠若惊 如果 它 是 不是 必要的 到 告诉 他们 . “

“如果不用告诉他们，我或许应该感到更荣幸才对。”

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [prəˈfes] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [məˈdʒɪn] , [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , “ [hiː; hi] [sed] , [aɪˈrɑːnɪkli] .
“ **I do not profess to be a magician , like your father , “ he said , ironically** .
“ 我 做 不是 宣称 到 是 一个 魔术师 , 喜欢 你的 父亲 , “ 他 说 , 讽刺的是 .

“我并不像你父亲那样自称是魔术师，”他讽刺地说。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [maɪ] [ˈfɑːðər] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈklærə] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ **This is a reflection upon my father , “ replied Clara , indignantly** .
“ 这 是 一个 反射 之上 我的 父亲 , “ 回复 克拉拉 , 愤慨地 .

“这是我父亲的耻辱，”克拉拉愤愤不平地回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
“ **It is not necessary for me to tell you what I think of it** .
“ 它 是 不是 必要的 为了 我 到 告诉 你 什么 我 思考 的 它 .

“我没必要告诉你我的想法。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [suːˈpiəriər] [fɪˈzi(ə)n] . “
I am not alone in the opinion that he is a very superior physician . “
我 是 不是 独自的 在 这 观点 那 他 是 一个 非常 优越的 医生 . “

认为他是一位医术精湛的医生，我并非孤例。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
“ **I did not mean it in the light of a reflection** .
“ 我 做过 不是 意思是 它 在 这 光 的 一个 反射 .

“我并非从反思的角度来表达这个意思。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfrentʃ] [ˈskaːlər] ,
I know he is a fine French scholar ,
我 知道 他 是 一个 美好的 法语 学者 ,

我知道他是一位优秀的法国学者。

[ænd; ənd] [kiːps] [hɪmˈself] [eɪ ˈjuː] [ˈkʊrənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌvəriz] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn]
and keeps himself au courant with the methods and discoveries of modern
和 保持 他自己 au 《新闻报》 和 这 方法 和 发现 的 现代的
[ˈsaɪəns] ;
science ;
科学 ;

他时刻关注现代科学的方法和发现；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [skuːl] . “
but of course he is a graduate of the old school . “
但 的 课程 他 是 一个 毕业 的 这 老的 学校 . “

但他当然是老派作风的毕业生。

“ [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ɪz] [ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ˈælbərt] .
“ **The subject is painful to me , Albert** .
“ 这 主题 是 痛苦 到 我 , 阿尔伯特 .

“阿尔伯特，这个话题让我感到痛苦。”

[aɪ][eɪ 'em] ['di:pli] ['mɔ:tɪfaɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstɪtʊ:t] ['eni] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] [jɔ:r'self]
I am deeply mortified that you should institute any comparison between yourself
我是深羞愧难当那你应该研究所任何比较之间你自己
[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] . "
and my father in this respect . "

你竟然将你我父亲在这方面相提并论，我感到非常羞愧。

" [ju:; jʊ] [si:m] [pli:zd] [tu:; tə] [tri:t] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɑ:fəmɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] , ['æŋgrəli] ,
" **You seem pleased to treat me like a sophomore , "** **he said , angrily ,**
" 你似乎高兴到对待我喜欢一个大二学生 , " 他说 , 愤怒地 ,
"你似乎很乐意把我当成大二学生对待,"他生气地说。

[ə'su:mɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [su:,pɪrɪ'b:rəti] [ðæt] could249
assuming an air of superiority that could249
假设一个空气的优势那 could249

摆出一副高人一等的姿态，这可能会249

[nɑ:t] [dɪ'si:v] ['klærə] .
not deceive Clara .
不是欺骗克拉拉 .

不要欺骗克拉拉。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [teɪst] , [aɪ 'ti:] [ɪz][æt; ət] [li:st]
" **You will pardon me for saying , that if this is good taste , it is at least**
" 你将要赦免我为了说 , 那如果这是好的品尝 , 它是至少在至少
[ʌn'waɪz] . "
unwise . "
失策 . "

“恕我直言，如果这算是高雅品味，那至少也是不明智的。”

" [ʌn'waɪz] ? " ['ekəʊd] ['klærə] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
" **Unwise ? "** **echoed Clara , with disgust** .
" 失策 ? " 回声 克拉拉 , 和 厌恶 .

“不明智？”克拉拉厌恶地重复道。

" [aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ]['i:v(ə)n] [dri:md] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪsrɪ'spekt] ; [bʌt; bət]
" **I deny that I even dreamed of treating you with the slightest disrespect ; but**
" 我否定那我甚至梦见的治疗你和这丝毫 不尊重 ; 但
[tel] [em 'i:] ,
tell me ,
告诉 我 ,

“我否认我曾想过对你有丝毫不敬；但是告诉我，

[pli:z] , [wʌt] [rɪ'zʌlt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fɪr] . "
please , what result I ought to fear . "
请 , 什么 结果 我 应该 到 害怕 . "

请问，我应该担心什么后果？

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] ; [maɪ] [rɪ'spekt] , [maɪ][ædmə'reɪ(ə)n] , [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
" **Oh , nothing ; my respect , my admiration , amount to nothing , of course ;**
" 哦 , 没有什么 ; 我的 尊重 , 我的 钦佩 , 数量 到 没有什么 , 的 课程 ;

“哦，没什么；我的尊重，我的钦佩，当然都算不了什么；

" [ænd; ənd]['ælbərt] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] - [keɪs] , [ænd; ənd] [sə'lektɪŋ] [ə; eɪ][hə'vænə] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
" **and Albert took out his cigar - case , and selecting a Havana , was about**
" 和 阿尔伯特 采取 出去 他的 雪茄 - 案件 , 和 选择 一个 哈瓦那 , 曾是 关于
[tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
to strike a match .
到 罢工 一个 匹配 .

阿尔伯特拿出雪茄盒，挑选了一支哈瓦那雪茄，正要划火柴。

“ [pʊt] [ə'veɪ] [jʊr; jər] [mætʃ] ! ” [sed] ['klærə] .
“ **Put away your match !** ” **said Clara** .
“ 放 离开 你的 匹配 ! ” 说 克拉拉 :

“把火柴收起来!”克拉拉说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][maɪ] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [smoʊk] [ɪn][maɪ] [ru:m] [tu:; tə] - [deɪ] . ”
“ **You have not my permission to smoke in my room to - day** . ”
“ 你 有 不是 我的 允许 到 抽烟 在 我的 房间 到 - 天 . ”

“今天未经允许, 你不得在我的房间里吸烟。”

“ ['mædəm] [ɪz] [əu'beɪd] , ” [hi:; hi] [sed] , ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'veɪ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .
“ **Madame is obeyed ,** ” **he said , bowing and putting away his cigar** .
“ 夫人 是 服从 , ” 他 说 , 鞠躬 和 推杆 离开 他的 雪茄 .

“夫人, 必须服从。”他一边说着, 一边鞠躬并收起雪茄。

[ðə; ði][toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv]['klærə][wɜ:r; wər][soʊ] ['streɪndʒli] [ʌn'laɪk] [ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv]
The tone and manner of Clara were so strangely unlike all he knew of
这 语气 和 方式 的 克拉拉 是 所以 奇怪的 与此不同 全部 他 知道 的
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

克拉拉的语气和举止与他所了解的她截然不同, 这让他感到非常奇怪。

[ðæt] [hi:; hi][wɜz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] ['ɪntu:] [gʊd] - ['hju:məd] [ædmə'reɪ(ə)n] .
that he was astonished into good - humored admiration .
那 他 曾是 惊讶 进入 好的 - 幽默 钦佩 .

他惊讶之余, 流露出一种善意的钦佩之情。

“ [rɪ'spekt] [ɪz] [du:] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,
“ **Respect is due to me from you , and all the world** ,
“ 尊重 是 到期的 到 我 从 你 , 和 全部 这 世界 ,

“你们以及全世界都应该尊重我,

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['fɔ:rɪt] [aɪ 'ti:][baɪ][ɪg'hoʊb(ə)] [kən'dʌkt] .
until I forfeit it by ignoble conduct .
直到 我 丧失 它 经过 卑鄙的 执行 .

直到我因卑劣的行为而丧失它。

[jʊr; jər][ædmə'reɪ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [hoʊpt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [lu:z] ,
Your admiration I have thought and hoped I could never lose ,
你的 钦佩 我 有 想法 和 希望 我 可以 绝不 失去 ,

我一直以为, 也一直希望, 我永远不会失去您对我的欣赏。

[fɔ:r; fər][noʊ] [tru:] [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [kæn; kən] ['ri:əli] [ʌv] [wen] [ðæt] [ɪz] [gɔ:n] ;
for no true man or woman can really love when that is gone ;
为了 不 真的 男人 或者 女士 能 真的 爱 什么时候 那 是 已消失 ;

因为有了那份真挚的爱, 就没有真正的男人或女人能够真正去爱;

“ [ænd; ənd][æz; əz]['klærə] [sed] [ðɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪ'flek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
“ **and as Clara said this , she glanced at her reflection in the glass** .
“ 和 作为 克拉拉 说 这 , 她 瞥了一眼 在 她 反射 在 这 玻璃 .

克拉拉说着, 瞥了一眼镜子里的自己。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , ['kəʊldli] .
“ **I think you are right , my dear ,** ” **he said , coldly** .
“ 我 思考 你 是 正确的 , 我的 亲爱的 , ” 他 说 , 冷冷地 .

“我想你是对的, 亲爱的,”他冷冷地说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][sæd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [lu:z] [wʌt] ['lɪt(ə)] ['bju:ti] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ,
“ **It is sad for a woman to lose what little beauty she has** ,
“ 它 是 伤心 为了 一个 女士 到 失去 什么 小的 美丽 她 有 ,

“对一个女人来说, 失去她所剩无几的美貌是一件令人悲伤的事。”

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][,ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][moʊst][men] [dɪ'pendz] ['hoʊli] [ɑːn][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈbjʊːti] . "
 for I think the admiration of most men depends wholly on personal beauty . "
 为了 我 思考 这 钦佩 的 最多 男人 取决于 完全 在 个人的 美丽 . "
 因为我认为大多数男人的欣赏完全取决于个人的外貌。

" [noʊ] , [ˈklærə] .
 " No , Clara :
 " 不 , 克拉拉 :
 "不，克拉拉。"

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['hæpinəs] [ðæt] [moʊst] [tɑːrmz] [ðə; ði] [ˈlʌvər] . "
 It is happiness that most charms the lover . "
 它 是 幸福 那 最多 魅力 这 情人 : "
 幸福最能打动恋人。

" [ðen] , [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tjæns] , [fɔːr; fər][aɪ][,eɪ 'em][nɑːt] ['hæpi] . "
 " Then , indeed , I have no chance , for I am not happy . "
 " 然后 , 的确 , 我 有 不 机会 , 为了 我 是 不是 快乐的 : "
 "那么，我确实没有机会了，因为我不快乐。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ][waɪf] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . "
 " I was fool enough to think my wife ought to be happy . "
 " 我 曾是 傻子 足够的 到 思考 我的 妻子 应该 到 是 快乐的 : "
 "我真是太傻了，竟然认为我的妻子应该幸福。"

" [noʊ] ; [ðə; ði] [ˈwʊmən] [juː; jʊ] [ʌv] [ʊd; ʊd][biː; bi] ['hæpi] .
 " No ; the woman you love should be happy .
 " 不 ; 这 女士 你 爱 应该 是 快乐的 :
 "不，你爱的女人应该幸福。"

[aɪ][,eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] would250
 I am proud of being your wife , as you well know , but I would250
 我 是 自豪的 的 存在 你的 妻子 , 作为 你 出色地 知道 , 但 我 would250
 我很自豪能成为你的妻子，你也知道这一点，但我250

[ˈglædli] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [steɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] ,
 gladly change my state to that of your mistress ,
 乐意 改变 我的 状态 到 那 的 你的 情妇 ,
 我乐意将我的身份改为你的情妇的身份，

[kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'geɪn] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈbɔːst] [fər'evər] .
 could I regain what I feel that I have lost forever .
 可以 我 恢复 什么 我 感觉 那 我 有 丢失的 永远 :
 我还能找回我感觉已经永远失去的东西吗？

[oʊ] , [ˈælbərt] !
 Oh , Albert !
 哦 , 阿尔伯特 !
 哦，阿尔伯特！

[ðə; ði][wɜːrld] [siːmz] [ˈvæniʃɪŋ] [ˈʌndər] [maɪ] [fiːt] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .
 the world seems vanishing under my feet , when I think we have come to this .
 这 世界 似乎 消失 在下面 我的 脚 , 什么时候 我 思考 我们 有 来 到 这 :
 当我想到我们竟然走到这一步时，感觉整个世界都在我脚下消失。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ˈklærə] ,
 " There was something in the whole attitude of Clara ,
 " 那里 曾是 某物 在 这 所有的 态度 的 克拉拉 ,
 "克拉拉的整体态度中蕴含着某种东西，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv][ɪ'məʊʃənz] [lɔːŋ] [rɪ'prest] , [ðæt] [fɪld] [nɑːt][ɪ'ʊsnli][ðə; ði]
and especially in the evidence of emotions long repressed , that filled not only the
和 尤其 在 这 证据 的 情绪 长的 压抑 , 那 已填 不是 仅有的 这
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

尤其体现在长期压抑的情感证据中, 这些情感不仅充斥着丈夫,

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm][ænd; ənd][self] - [rɪ'prəʊtʃ] ,
but the physician , with alarm and self - reproach ,
但 这 医生 , 和 警报 和 自己 - 责备 ,

但医生却惊恐万分, 自责不已。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [wʌt] [ɔːl] [men][duː] [wen] [ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and he did what all men do when unusually conscious that they are
和 他 做过 什么 全部 男人 做 什么时候 异常地 有意识的 那 他们 是
[ˈməːdəɪŋ] [baɪ] [ɪntɪz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ʌv] [ðem; ðəm] .
murdering by inches the women who love them .
谋杀 经过 英寸 这 女性 WHO 爱 他们 :

他做了所有男人在异常意识到自己正在一步步谋杀爱自己的女人时都会做的事。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['kʌvəd] [hɜːr; həɪ][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , [wept] [ɪ'ʊvər][hɜːr; həɪ] ,
He took her in his arms , covered her with kisses , wept over her ,
他 采取 她 在 他的 武器 , 涵盖 她 和 吻 , 哭泣 超过 她 ,
[ˈhɪz; hi] [tʊk] [hɜːr; həɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['kʌvəd] [hɜːr; həɪ][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , [wept] [ɪ'ʊvər][hɜːr; həɪ] ,
他把她抱在怀里, 亲吻着她, 在她身边哭泣。

[kɔːld] [hɪm'self] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʌv] [soʊ] [dɪ'vaɪnli] ['tendər] [æz; əz][hɜːrz] ,
called himself unworthy of a love so divinely tender as hers ,
称为 他自己 不配 的 一个 爱 所以 神圣地 投标 作为 她的 ,
[kɔːld] [hɪm'self] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʌv] [soʊ] [dɪ'vaɪnli] ['tendər] [æz; əz][hɜːrz] ,
他自认为配不上她那神圣而温柔的爱情,

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][sʌm; səm] ['sentəns] ['klærə] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['elə] ,
and when in some sentence Clara alluded to Ella ,
和 什么时候 在 一些 句子 克拉拉 暗示 到 艾拉 ,
[ænd; ənd] [wen] [ɪn][sʌm; səm] ['sentəns] ['klærə] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['elə] ,
当克拉拉在某些句子中提到艾拉时,

[hiː; hi] ['bɛgd] [fɪː; fɪ] [wʊd] [nɑːt] ['men](ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] [ʌðər] ['wʊmən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he begged she would not mention the name of any other woman to him .
他 乞求 她 会 不是 提到 这 姓名 的 任何 其他 女士 到 他 :
[hiː; hi] ['bɛgd] [fɪː; fɪ] [wʊd] [nɑːt] ['men](ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] [ʌðər] ['wʊmən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
他恳求她不要在他面前提起其他女人的名字。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
What were all the women in the world to him ?
什么 是 全部 这 女性 在 这 世界 到 他 ?
[wʌt] [wɜːr; wər] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
世界上所有的女性对他来说又算得了什么呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bruːt] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] [ʌðər] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɪ] ,
He had been a brute to even seem to put any other woman before her ,
他 有 到过 一个 蛮力 到 甚至 似乎 到 放 任何 其他 女士 前 她 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bruːt] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] [ʌðər] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɪ] ,
他简直是个粗人, 竟然会把其他女人放在她前面。

[ɔːr][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; həɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [peɪn] .
or to do anything to cause her the slightest pain .
或者 到 做 任何事物 到 原因 她 这 丝毫 疼痛 :
[ɔːr][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; həɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [peɪn] .
或者做任何让她感到一丝痛苦的事。

['klærə] ['nesəld] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [hɜːr'self][ɪntuː][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]
Clara nestled close to his heart , and sobbed herself into a blissful state of
克拉拉 依偎 关闭 到 他的 心 , 和 啜泣 她自己 进入 一个 幸福的 状态 的
[trʌst] [ænd; ənd] [hoʊp] ,
trust and hope ,
相信 和 希望 ,
['klærə] ['nesəld] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [hɜːr'self][ɪntuː][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]
克拉拉依偎在他胸前, 泣不成声, 沉浸在信任和希望的幸福之中。

[æz; əz][ˈælbərt] [went] [ɑ:n] .
as Albert went on .
作为 阿尔伯特 去 在 :

阿尔伯特继续说道。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [peɪ] [ˈeni] [mɑ:rkɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈelə] [sɪns] [aɪ ˈti:] [dɪsˈpli:zd] [ˈklærə] .
He would never pay any marked attention to Ella since it displeased Clara .
他 会 绝不 支付 任何 标记 注意力 到 艾拉 自从 它 不高兴 克拉拉 :

他从来不会特别关注艾拉，因为这会让克拉拉不高兴。

[ˈklærə] , [tu:] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [ˈænsər] [ˈdʒenərəsli]
Clara , too happy in being restored to her husband's confidence , answered generously
克拉拉 , 也 快乐的 在 存在 恢复 到 她 丈夫的 信心 , 回答 慷慨地
 , [ænd; ənd] [θru:] [ˈhæpi] [terz] :
, and through happy tears :
, 和 通过 快乐的 眼泪 :

克拉拉重获丈夫信任，欣喜若狂，她慷慨地回答道，眼中噙着喜悦的泪水：

“ [noʊ] , [daɪr] [wʌn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ʌnˈhæpi] [baɪ][æn; ən][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ]
“ No , dear one , you must not make her unhappy by an inexplicable change
” 不 , 亲爱的 一 , 你 必须 不是 制作 她 不开心 经过 一个 无法解释的 改变
[ʌv; əv] [ˈmænər] .
of manner .
的 方式 :

“不，亲爱的，你千万不能因为莫名其妙的举止改变而让她不开心。”

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi; ʃɪ][ɪz] [ˈri:əli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? “
Do you not think she is really in love with you ?”
做 你 不是 思考 她 是 真的 在 爱 和 你 ? ”
你不认为她真的爱你吗？

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , “ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ˈvænəti] ,
“ There is no doubt of that , ” he said , with a touch of vanity ,
” 那里 是 不 怀疑 的 那 , ” 他 说 , 和 一个 触碰 的 虚荣 ,
“这一点毋庸置疑,”他带着一丝自负说道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈhju:mən] , [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
for he was but human , and to see this woman ,
为了 他 曾是 但 人类 , 和 到 看 这 女士 ,
因为他终究只是凡人，看到这个女人，

[hu:] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈmeni] “ [pæŋz] [ʌv; əv] [dɪˈspaɪzd] [ʌv] ,
who had caused him so many “ pangs of despised love ,
WHO 有 导致 他 所以 许多 ” 疼痛 的 被鄙视的 爱 ,
谁曾让他体验过那么多“被鄙视的爱的痛苦”,

“ [naʊ] [ˈhoʊlɪ] [ænd; ənd] [ˈhelpləsli] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ˈberɪŋ] [ɪn]
“ now wholly and helplessly enamored of him , was a triumph bearing in
” 现在 完全 和 无助地 爱慕 的 他 , 曾是 一个 胜利 轴承 在
[aɪ ˈti:][ə; eɪ][poʊˈetɪk] [ˈdʒʌstɪs] ,
it a poetic justice ,
它 一个 诗意的 正义 ,
“如今她完全无可救药地爱上了他，这是一种胜利，其中蕴含着诗意的正义。”

[ə; eɪ] [ˈhi:lɪŋ] [ˈswi:tənəs] , [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈzɪst] .
a healing sweetness , impossible to resist .
一个 康复 甜味 , 不可能的 到 抵抗 :
一种令人无法抗拒的治愈系甜味。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] should251
He had not desired that any one should251
他 有 不是 想要的 那 任何 一 should251
他并不希望任何人这样做。251

[ˈɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [fɔːr; fər] [ðerz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lʌv] [wɜːrθ]
occupy his heart but his wife ; for theirs had been a love worth
占据 他的 心 但 他的 妻子 ; 为了 他们的 有 到过 一个 爱 值得
[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ][ɪn][ɪts] [ˈfreɪnəs] .
preserving in its freshness .
保存 在 它是 新鲜 .
他的心中只有妻子；因为他们的爱情值得珍藏，保持新鲜感。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪˈzaɪəd] [soʊ][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
He really desired so to preserve it ; and therefore he would have been
他 真的 想要的 所以 到 保存 它 ; 和 所以 他 会 有 到过
[kənˈsɪstənt] [ɪf] ,
consistent if ,
持续的 如果 ,
他确实非常希望保存它；因此，如果他这样做，他就会始终如一。

[əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [lʌv; əv] [ˈeləz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
upon the first signs of Ella's passion for him ,
之上 这 第一的 标志 的 艾拉的 热情 为了 他 ;
当艾拉对他流露出爱意之初，

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [lʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
he had shown her something of his devotion to his wife .
他 有 所示 她 某物 的 他的 虔诚 到 他的 妻子 :
他向她展现了他对妻子的爱。

[aɪˈtiː] [maɪt] [nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈgælənt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːd] [lʌv; əv][men] ,
It might not have been gallant , according to the creed of men ,
它 可能 不是 有 到过 英勇 , 根据 到 这 信条 的 男人 ;
按照世俗的道德标准，这或许算不上英勇。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈfaʊndli] [waɪz] .
but it would at least have been profoundly wise .
但 它 会 在 至少 有 到过 深刻地 明智的 :
但至少这样做会非常明智。

[ˈwɪmɪn] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈjiːld] [tuː; tə] [ˈeni] [sɪˈkjʊrli] [enθˈrəʊnd] [ˈraɪv(ə)] ; [pərˈhæps] [men] [noʊ] [ðɪs] ,
Women instinctively yield to any securely enthroned rival ; perhaps men know this ,
女性 本能地 屈服 到 任何 安全地 登基 竞争对手 ; 也许 男人 知道 这 ,
女性本能地会向任何稳固的竞争对手屈服；或许男性也明白这一点。

[ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] [soʊ] [ˈrerli] [ʃoʊ] [wʌn] [ˈwʊmən] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt] [ˈspeʃəli] ,
and hence they so rarely show one woman that they love any object specially ,
和 因此 他们 所以 很少 展示 一 女士 那 他们 爱 任何 目的 特别 ,
因此，她们很少会特别偏爱某个女人。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ækt][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wɪl] [let] [sʌt] [fækt] [pæs] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] .
or even act in a manner that will let such fact pass for granted .
或者 甚至 行为 在 一个 方式 那 将要 让 这样的 事实 经过 为了 的确 :
或者甚至以某种方式表现出对这种事实的漠视。

[ðɪs] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [truː] [lʌv; əv][men][ɪn] [huːz] [ˈtempər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt] [ˈmelənkaːli] .
This is generally true of men in whose temper there is a latent melancholy .
这 是 一般来说 真的 的 男人 在 谁 脾气 那里 是 一个 潜 忧郁 :
这通常适用于那些性情中带有潜在忧郁气质的男性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpæʃənətli] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈapəzɪt] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [geɪ]
They are passionately attracted to their opposites , to those who are gay
他们 是 热情地 吸引 到 他们的 相反的 , 到 那些 WHO 是 同性恋
[ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
and happy ,
和 快乐的 ,
他们强烈地被与自己截然相反的人所吸引，被那些同性恋且快乐的人所吸引。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [flaɪ][frʌm; frəm] [ˈsʌfəriŋ] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər]
and therefore they would fly from suffering , even when they themselves are
和 所以 他们 会 飞 从 痛苦 , 甚至 什么时候 他们 他们自己 是
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
the cause of it .
这 原因 的 它 .

因此，即使他们自己是痛苦的根源，他们也会逃避痛苦。

[ˈklærə] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [blɪs] [kɔːzd] [baɪ] [ˈælbəːts] [spæzˈmɑːdɪk] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈtendərnəs] ,
Clara found in the bliss caused by Albert's spasmodic return to his old tenderness ,
克拉拉 成立 在 这 极乐 导致 经过 阿尔伯特的 痉挛性的 返回 到 他的 老的 压痛 ,
克拉拉在阿尔伯特时而恢复往日温柔时所带来的幸福感中找到了慰藉。

[æn; ən] [ˈædɪkwət] [kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [diˈfəriŋ] [hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈoʊkdeɪl] .
an adequate compensation for deferring her visit to Oakdale .
一个 足够的 赔偿 为了 推迟 她 访问 到 奥克代尔 .
对她推迟前往奥克代尔的行程给予足够的补偿。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [ˈɜːrniːstli] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ˈælbərt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
She expressed earnestly the wish to please Albert in all things .
她 表达 切实 这 希望 到 请 阿尔伯特 在 全部 事物 .
她真诚地表达了希望在各方面都取悦阿尔伯特的愿望。

“ [maɪ] [ˈdɑːrliŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ My darling , ” he said ,
“ 我的 亲爱的 , ” 他 说 ,
“我的宝贝,”他说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [pliːz] [em ˈiː][ˈɔːlweɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðɪs] [swiːt] [muːd] .
“ you can please me always if you will remain in this sweet mood .
“ 你 能 请 我 总是 如果 你 将要 保持 在 这 甜的 情绪 .
“如果你能保持这种好心情，你就能一直让我开心。”

[ˈoʊnli][biː; bi] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [klaʊdz] . “
Only be happy , and there will be no more clouds . ”
仅有的 是 快乐的 , 和 那里 将要 是 不 更多的 云 . “
只要快乐，就不会再有乌云了。

“ [bʌt; bət][maɪ] [mudz] , [dɪr] [wʌn] , [diˈpend] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
“ But my moods , dear one , depend upon you .
“ 但 我的 情绪 , 亲爱的 一 , 依赖 之上 你 .
“但是，亲爱的，我的情绪取决于你。”

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [diˈθrəʊnd] [kwiːn] [biː; bi] [ˈhæpi] ?
How can a dethroned queen be happy ?
如何 能 一个 被废黜 女王 是 快乐的 ?
被废黜的女王怎能快乐？

[noʊ] : [aɪ] [miːn] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] , “ [wen] [hɜːr; hər] [θroʊn] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
No : I mean , “ she added quickly , “ when her throne is in danger .
不 : 我 意思是 , “ 她 额外 迅速地 , “ 什么时候 她 王座 是在 危险 .
不，我的意思是,”她赶紧补充道，“当她的王位受到威胁时。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] .
You know I am not jealous and selfish .
你 知道 我 是 不是 嫉妒的 和 自私 .
你知道我既不嫉妒也不自私。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [steɪ] [baɪ][maɪ'self] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
I would have all women love you , and I would stay by myself without a
我 会 有 全部 女性 爱 你 , 和 我 会 停留 经过 我 没有 一个
[ˈmɜ:rmər] ,
murmur ,
低语 ,

我希望所有女人都爱上你，而我会独自一人默默无闻地生活。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][raɪd] , [ɔ:r] [wɔ:k] , [ɔ:r][flɜ:rt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
if you wish to ride , or walk , or flirt with them ,
如果 你 希望 到 骑 , 或者 走 , 或者 调情 和 他们 ,

如果你想和她们一起骑车、散步或调情，

[fɔ:r; fər] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈgælənt] [ænd; ənd][fɑ:nd][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsens] [lʌv; əv]
for nature has made you very gallant and fond of the incense of
为了 自然 有 制成 你 非常 英勇 和 喜爱 的 这 香 的
[ˌædmə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

因为天性使你英勇无畏，喜爱赞美之情。

[aɪ][ˈoʊnli] [wʊd] [fi:l] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hoʊld][maɪ][oʊld] [pleɪs] — [maɪn][baɪ] [raɪt] [lʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ju:; jʊ]
I only would feel certain that I hold my old place — mine by right of loving you
我 仅有的 会 感觉 肯定 那 我 抓住 我的 老的 地方 — 矿 经过 正确的 的 爱 你
[mɔ:r] than252
more than252
更多的 than252

我只想确信我依然占据着我原先的位置——我爱你胜过一切，这是我应得的。

[ˈeni] [ˈlʌðər] [kæn; kən] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ədˈmɪtɪd] .
any other can , as you have always admitted .
任何 其他 能 , 作为 你 有 总是 承认 .

任何其他方法都可以，正如你一直承认的那样。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:nfɪdənt] [er] [lʌv; əv] [ˈelə] [wen] [ʃi:; ji] [spi:ks] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][maɪ]
There is something in the confident air of Ella when she speaks to you in my
那里 是 某物 在 这 自信的 空气 的 艾拉 什么时候 她 说话 到 你 在 我的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

当着我的面，艾拉跟你说话时，她身上散发出的自信气息中，总有些特别之处。

[ðæt] [dɪsˈtresɪz] [ˌem ˈi:] ;
that distresses me ;
那 痛苦 我 ;

这让我感到难过；

[meɪks] [ˌem ˈi:] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [ˈfoʊn] [hɜ:r; hər][maɪ] [tru:] [pleɪs] [ɪn][jər; jər] [hɑ:rt] .
makes me feel that you have not shown her my true place in your heart .
制作 我 感觉 那 你 有 不是 所示 她 我的 真的 地方 在 你的 心 .

这让我觉得你还没有向她表明我在你心中真正的位置。

[hæv; həv][ju:; jʊ] , [ˈdɪrɪst] ?
Have you , dearest ?
有 你 , 亲爱的 ?

亲爱的，你有吗？

" [ˈælbərt] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] .
" Albert knew he had not .
" 阿尔伯特 知道 他 有 不是 .

阿尔伯特知道他没有。

[tuː; tə][hæv; həv] [sed] [jes] , [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:ls] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
To have said yes , would certainly have been false , and he had a
到 有 说 是的 , 会 当然 有 到过 错误的 , 和 他 有 一个
[rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][də'rekt] ['fɔ:lsɪʊd] .
repugnance to direct falsehood .
厌恶 到 直接的 谬误 .

如果说“是”，那肯定就是说谎，而他极其厌恶说谎。

[ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɔ:kwəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['sætɪsfai] ['klærə] ,
The position was awkward , but he managed to satisfy Clara ,
这 位置 曾是 尴尬的 , 但 他 管理 到 满足 克拉拉 ,
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['hev(ə)nli] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][fɪː; fɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] ['elə] [ðæt] [fɪː; fɪ]
and in a most heavenly frame of mind she sent him to tell Ella that she
和 在 一个 最多 天上 框架 的 头脑 她 发送 他 到 告诉 艾拉 那 她
[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɔ:f] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] ['oʊkdeɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] . -
had decided to put off going to Oakdale for the present . 253
有 决定 到 放 离开 去 到 奥克代尔 为了 这 展示 . -

她心情无比愉悦，派他去告诉艾拉，她决定暂时推迟去奥克代尔的行程。253

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'viː] .
CHAPTER XXV :
章 25 :
第二十五章

[ˈletərz] . — [ə; eɪ] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
LETTERS — A CONVERSATION :
信件 : — 一个 对话 :
书信——一段对话。

“ ['oʊkdeɪl] , [dʒu:n] - , - — .
“ **Oakdale , June 25 , 18 —** :
“ 奥克代尔 , 六月 - , - — :
“奥克代尔，6月25日，18—。

“ [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] : [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . - .
“ **My Dear Girl : I have just come from Mrs . Buzzell's** .
“ 我的 亲爱的 女孩 : 我 有 只是 来 从 太太 . - .
“我亲爱的女孩：我刚从巴泽尔太太家回来。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpi:əst] ['fæməli][aɪ] ['evər] [nuː] .
It is about the happiest family I ever knew .
它 是 关于 这 最快乐 家庭 我 曾经 知道 .
这是关于我所认识的最幸福的家庭的故事。

[ðə; ði] ['berbi] ['flʌrɪfɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wi:d] ,
The baby flourishes like a weed ,
这 婴儿 繁花 喜欢 一个 杂草 ,
婴儿长得像野草一样茂盛，

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [tʃaɪld][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɪ] [tuː; tə] [siː] ,
and is as pretty a child as you would wish to see ,
和 是 作为 漂亮的 一个 孩子 作为 你 会 希望 到 看 ,
她长得非常漂亮，就像你希望看到的那样。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [rɪ'zemblz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ri'ma:ks] [aɪ 'tiː] .
and actually resembles your mother so much that everybody remarks it .
和 实际上 类似 你的 母亲 所以 很多 那 大家 评论 它 .
而且她长得和你妈妈非常像，大家都这么说。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][poʊˈetɪk][ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [meɪks] [ɪm ˈiː][grɪn][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
This is a piece of poetic justice that makes me grin with delight .
这是一个 片的 诗意的 正义 那 制作 我 咧嘴笑 和 喜 .

这真是一桩充满诗意的正义之举，让我欣喜不已。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪgˈnɔːz] [stɪl] [ðə; ðɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈsuːzi] , [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [gʊd] [ˈmɪsɪz] . [bəˈzel] ;
She ignores still the existence of Susie , the child , and good Mrs . Buzzell ;
她 忽略 仍然 这 存在 的 苏西 , 这 孩子 , 和 好的 太太 . 巴泽尔 ;

她仍然无视孩子苏西和善良的巴泽尔太太的存在；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [ˈhiːrz] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][dæn] .
but she is the only one who hears anything from Dan .
但 她 是 这 仅有的 一 WHO 听到 任何事物 从 担 .

但只有她能听到丹的消息。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈdaɪmənd] .
He is in San Francisco , and wears a huge diamond .
他 是 在 圣 弗朗西斯科 , 和 穿着 一个 巨大的 钻石 .

他身在旧金山，手上戴着一颗巨大的钻石。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ][ˈoʊnli][sʌn] .
That is all I know of my only son .
那 是 全部 我 知道 的 我的 仅有的 儿子 .

这就是我对我的独子所了解的一切。

“ [ˈsuːziːz] [nuː] [ɪˈstæblɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ˈflaʊər] [ˈkʌltʃər] [ɪz][ə; eɪ] [pəˈreniəl] [dɪˈlaɪt] .
“ **Susie's new establishment for flower culture is a perennial delight .**
” 苏西的 新的 建立 为了 花 文化 是 一个 多年生 喜 .

“苏西新开的花卉栽培中心是一个四季常青的乐园。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] [ˈpoʊstɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃɪ]
She has written you , so you are doubtless posted as to the money she
她 有 书面 你 , 所以 你 是 毫无疑问 发布 作为 到 这 钱 她

[meɪd] [læst] [ˈwɪntər] .
made last winter .
制成 最后的 冬天 .

她已经写信给你了，所以你肯定知道她去年冬天赚了多少钱。

[ˈevriθɪŋ] [ˈprɒmɪsɪz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] .
Everything promises well for the next .
一切 承诺 出色地 为了 这 下一个 .

接下来一切都预示着美好的未来。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [səkˈsiːd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈkæpɪt(ə)] , [kʊd; kəd] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [faɪn]
She is bound to succeed , and if she had capital , could build up a fine
她 是 边界 到 成功 , 和 如果 她 有 首都 , 可以 建造 向上 一个 美好的
[ˈbɪznəs] ;
business ;
商业 ;

她一定会成功，如果她有资金，就能建立起一家不错的企业；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ɪz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˌaʊtˈɡrəʊn] [ɔːl][hɜːr; hər]
but what is better than all , is the fact that she has outgrown all her
但 什么 是 更好的 比 全部 , 是 这 事实 那 她 有 长大了就不合适了全部 她

[hɑːrt] - [eɪks] ,
heart - aches ,
心 - 疼痛 ,

但最令人欣慰的是，她已经走出了所有的伤痛。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli] [ˈhæpi] .
and is really and truly happy .
和 是 真的 和 真的 快乐的 .

他真的非常非常开心。

[si:] , [maɪ][gɜ:rl] , [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !

See , my girl , what we have done for her !
看 , 我的 女孩 , 什么 我们 有 完毕 为了 她 !

瞧瞧, 我的女儿, 我们为她做了什么!

[wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [həʊ] [ɪ'gnərənt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [həʊ] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] ['eni] ['mɔ:rəl][ɔ:r] ['ʌðər]

When we remember how ignorant she was , how deficient in any moral or other
什么时候 我们 记住 如何 无知 她 曾是 , 如何 不足 在 任何 道德 或者 其他
[ˈtreɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

当我们回想起她曾经多么无知, 多么缺乏道德或其他方面的教养时,

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [həʊ] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][ɪ'məʊʃənz] ,

and therefore how certain to be guided by her emotions ,
和 所以 如何 肯定 到 是 引导 经过 她 情绪 ,

因此, 她又怎能确定自己会被情绪所左右呢?

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] - [pæst] [baɪ][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] , - [laɪk][ðə; ðɪ][rest] ,

if we had ' passed by on the other side , ' like the rest ,
如果 我们 有 - 通过了 经过 在 这 其他 边 , - 喜欢 这 休息 ,

如果我们像其他人一样“从另一边经过”,

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dæmd] [bɪ'jɑ:nd] [sæl'veɪ(ə)n] ; [jet] [stɪl] [aɪ] [daʊt] [aɪ'ti:][ˈæftər][ɔ:l] . -

she might have been damned beyond salvation ; yet still I doubt it after all . 254
她 可能 有 到过 该死的 超过 救恩 ; 然而 仍然 我 怀疑 它 后 全部 . -

她或许已无可救药地堕入地狱; 然而, 我仍然对此表示怀疑。254

[ʃi:; ʃɪ] [ri:dz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ðɪ][best] ['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nu:] ['sɜ:rkjə'leɪtɪŋ] ['laɪbrəri] .

She reads a great deal , and is the best patron of the new circulating library .
她 阅读 一个 伟大的 交易 , 和 是 这 最好的 赞助人 的 这 新的 循环 图书馆 .

她阅读量很大, 是新开办的流动图书馆的最佳读者。

- [ɡɪv] [em'i:] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][em'i:] , - [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɑ:r; ər] [ɡʊd] .

' Give me a list of books , ' she said to me , ' that you know are good .
- 给 我 一个 列表 的 图书 , - 她 说 到 我 , - 那 你 知道 是 好的 .

“给我列一份书单,”她对我说, “你觉得哪些书好。”

[ɪf] [aɪ] [sɪ'lekt] [fɔ:r; fər][maɪ'self][aɪ][jæl; jəl] [weɪst] [taɪm] ,

If I select for myself I shall waste time ,
如果 我 选择 为了 我 我 将 浪费 时间 ,

如果我自己选择, 我会浪费时间。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][lɔ:st] .

and I want to make up for what I have lost .
和 我 想 到 制作 向上 为了 什么 我 有 丢失的 .

我想弥补我失去的东西。

- [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [kɔ:l] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv][ɪndɪvɪdʒu'ælətɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [aɪ'ti:][ɪz] ['ri:əl]

' Some people would call this lack of individuality , but the fact is , it is real
- 一些 人们 会 称呼 这 缺少 的 个性 , 但 这 事实 是 , 它 是 真实的
[ˈwɪzdəm] .

wisdom .
智慧 .

有些人会认为这是缺乏个性的表现, 但事实上, 这是真正的智慧。

[laɪf] [ɪz] [tu:] [ʃɔ:rt] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [bʊks] [ʌv; əv] [ʌn'nʊʊn] [ænd; ənd] [nu:] ['ɔ:θəz] .

Life is too short to read all the books of unknown and new authors .
生活 是 也 短的 到 读 全部 这 图书 的 未知 和 新的 作者 .

人生苦短, 没必要读完所有不知名新作者的书。

[let] [ðem; ðəm] [sɪft] [θru:] [ðə; ði] [ten] [ˈmɪljən] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈri:dəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Let them sift through the ten million general readers of the country .
让 他们 筛 通过 这 十 百万 一般的 读者 的 这 国家 .
让他们从全国一千万普通读者中筛选吧。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [tu:] [bɪɡ][tu;; tə][ɡoo] [θru:] [ðə; ði] [sɪv] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:: bi][ə; ei] [nɔɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:]
If anything is too big to go through the sieve , there will be a noise about it
如果 任何事物 是 也 大的 到 去 通过 这 筛 , 那里 将要 是 一个 噪音 关于 它
.
.
.
如果有东西太大而无法通过筛子, 就会发出噪音。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [tu;; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][ʌp] .
and then it is time for the discriminate to take it up .
和 然后 它 是 时间 为了 这 辨析 到 拿 它 向上 .
然后就到了有识之士挺身而出的时候了。

[ˈsu:zi] [diˈvauəz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [baɪˈɑ:ɡrəfi] , [ˈtrævlz] , [ænd; ʌnd] [entəˈteɪnz] [em ˈi:] [ˈɡreɪtli] [baɪ][hɜ:r; hər]
Susie devours history , biography , travels , and entertains me greatly by her
苏西 吞噬 历史 , 传 , 旅行 , 和 娱乐 我 非常 经过 她
[freʃ] [ˈkɑ:ments] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
fresh comments upon them .
新鲜的 评论 之上 他们 .
苏西酷爱历史、传记和旅游, 她对这些内容的独到见解总是让我感到非常有趣。

[ʃi:: ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][maɪ] [sɪˈlek(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [ˈsɪriəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
She has not yet complained of my selection being too serious for her .
她 有 不是 然而 抱怨 的 我的 选择 存在 也 严肃的 为了 她 .
她还没有抱怨过我的选择对她来说太严肃。

[ju:: jʊ] [si:] , [aɪ] [ki:p] [ə; ei][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][maɪ] [lɪsts] , [ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈpæbjələm] [tu:]
You see , I keep a copy of my lists , and when I think the pabulum too
你 看 , 我 保持 一个 复制 的 我的 列表 , 和 什么时候 我 思考 这 食物 也
[nuˈtriʃəs] ,
nutritious ,
营养丰富的 ,
你看, 我保留着我的清单副本, 当我觉得某些食物营养太丰富时,

[aɪ] [θroʊ] [ɪn][ə; ei] [fju:] [ˈlɑ:lɪpɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ˈnɑ:vəlz] ,
I throw in a few lollypops in the shape of novels ,
我 扔 在 一个 很少 棒棒糖 在 这 形状 的 小说 ,
我还会附赠几本小说形状的棒棒糖,
[ðoo] [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu;; tə] [ɪnˈklu:d] [ɔ:l][ˈnɑ:vəlz] [ˈʌndər] [ðæt] [hed] .
though I don't mean to include all novels under that head .
尽管 我 不 意思是 到 包括 全部 小说 在下面 那 头 .
虽然我并不是说所有小说都属于这一类。

[hæv; həv][ju:: jʊ] [ri:d] [dʒɔ:rdʒ] [ˈeli:əts] [læst] ?
Have you read George Eliot's last ?
有 你 读 乔治 艾略特的最后的 ?
你读过乔治·艾略特的最后一本书吗?

[aɪ][æsk] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:: jʊ][nɑ:t][ˈoʊnli] [ri:d] , [bʌt; bət] [ri:d] [ˈveri] [ˈkerfəli] ,
I ask , because I would have you not only read , but read very carefully ,
我 问 , 因为 我 会 有 你 不是 仅有的 读 , 但 读 非常 小心 ,
[ˈevriθɪŋ] [ʃi:: ʃɪ] [raɪts] .
everything she writes .
一切 她 写 .
我这样问, 是因为我希望你不仅要读她写的每一篇文章, 而且要非常仔细地读。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [fɪː ʃi][ɪz][ðə; ði] ['kloʊsɪst] [əb'zɜːrvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['θɪŋkər] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn]
In my opinion she is the closest observer and the profoundest thinker among women
在 我的 观点 她 是 这 最接近 观察员 和 这 最深邃 思想家 之中 女性
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

在我看来，她是当今女性中最敏锐的观察者和最深刻的思想家。

[ˈsuːzi] [hæz; həz][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)lɪ] [tuː; tə][em 'iː] .
Susie has an appreciation of her that is delightful to me .
苏西 有 一个 欣赏 的 她 那 是 愉快 到 我 .

苏西对她的欣赏让我感到很欣慰。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['tiːtʃɪŋ] ['suːzi] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] .
You know , of course , that I am teaching Susie French and natural philosophy .
你 知道 , 的 课程 , 那 我 是 教学 苏西 法语 和 自然的 哲学 .

当然，你知道我在教苏西法语和自然哲学。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mɪst] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] .
Upon my word , I think I missed my calling .
之上 我的 单词 , 我 思考 我 错过 我的 呼叫 .

说实话，我觉得我错过了我的使命。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] — ['wɪmɪn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
I should have been a teacher of girls — women I should say ,
我 应该 有 到过 一个 老师 的 女孩们 — 女性 我 应该 说 ,

我本该成为一名教女孩——或者更确切地说，是教女人的老师。

[fɔːr; fər][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][ˈoʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [ɪn] ['pɑːsi] .
for girls are only interesting because they are women in posse .
为了 女孩们 是 仅有的 有趣的 因为 他们 是 女性 在 民兵 .

女孩们之所以有趣，仅仅是因为她们是成群结队的女性。

“ [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn] ['oʊkdeɪl] [ɪz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [vɑːn] - .
“ **The great event in Oakdale is the arrival of the Count Von Frauenstein** .
“ 这 伟大的 事件 在 奥克代尔 是 这 到达 的 这 数数 冯 - .

“奥克代尔的重大事件是冯·弗劳恩斯坦伯爵的到来。”

[aɪ][met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['kɛndrɪks] [læst] [naɪt] ,
I met him at the Kendrick's last night ,
我 遇见 他 在 这 肯德里克的 最后的 夜晚 ,

我昨晚在肯德里克家遇到了他。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][aɪ][ˈevər] [met] .
and I like him more than any man I ever met .
和 我 喜欢 他 更多的 比 任何 男人 我 曾经 遇见 .

而且，我比喜欢我认识的任何男人都喜欢他。

[ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
That is saying a good deal ,
那 是 说 一个 好的 交易 ,

这说了很多问题。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['met(ə)l] .
but I know when a man has the ring of the true metal .
但 我 知道 什么时候 一个 男人 有 这 戒指 的 这 真的 金属 .

但我知道一个男人是否拥有真正金属的气质。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prʌʃən] [baɪ][bɜːrθ] , -
He is a Prussian by birth , 255
他 是 一个 普鲁士 经过 出生 , -

他出生于普鲁士，255

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [bi'ɒŋz] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] [ðæn; ðən][aɪ][duː][tuː; tə] [ðɪs] - × - [stʌdi] .
but no more belongs to that country than I do to this 10 × 12 study .
但 不 更多的 属于 到 那 国家 比 我 做 到 这 - × - 学习 .
但我对那个国家的归属感，并不比我对这10×12的研究的归属感更强。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [kɑːzmə'pɑːlɪtən] .
In fact , he is a genuine cosmopolitan .
在 事实 , 他 是 一个 真的 国际化 .
事实上，他是一位真正的世界公民。

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] ,
He graduated at Cambridge ,
他 毕业 在 剑桥 ,
他毕业于剑桥大学。
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
for his family took up their residence in England when he was a boy ;
为了 他的 家庭 采取 向上 他们的 住宅 在 英格兰 什么时候 他 曾是 一个 男生 ;
因为他小时候，他的家人就定居在英国了；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] [ɪn] ['haɪdlbəː^] ([wɪt] [dəʊnt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪn]
then he took a degree in Philosophy in Heidelberg (which don't count for much in
然后 他 采取 一个 程度 在 哲学 在 海德堡 (哪个 不 数数 为了 很多 在
[maɪ] [ə'pɪnjən]) ,
my opinion) ,
我的 观点) ,
然后他在海德堡大学获得了哲学学位（在我看来，这没什么用）。

[ðen] [lɪvd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn] [fræns] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ɑːn][sʌm; səm] ['ɡʌvənmənt]
then lived some years in France , where he was sent on some government
然后 居住地 一些 年 在 法国 , 在哪里 他 曾是 发送 在 一些 政府
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .
之后他在法国生活了几年，期间被派去执行一些政府任务。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪn'hɪrɪtəns] ,
Some years ago he came into his inheritance ,
一些 年 前 他 来了 进入 他的 遗产 ,
几年前他继承了一笔遗产。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪnvestɪŋ] [aɪ 'tiː] .
when he made for this country for the purpose of investing it .
什么时候 他 制成 为了 这 国家 为了 这 目的 的 投资 它 .
他来到这个国家是为了投资。

['kendɪk] [sez] [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [tuː] ['mɪljənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][ɔːl]
Kendrick says he is worth two millions to his knowledge , and much more in all
肯德里克 说道 他 是 值得 二 百万 到 他的 知识 , 和 很多 更多的 在 全部
[ˌprɑːbə'bɪləti] .
probability .
可能性 .
Kendrick说据他所知，他的身价有两百万美元，而且很可能远不止这些。

['kendɪk] [ɪz] ['leɪɪŋ] [paɪp][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ,
Kendrick is laying pipe to interest him in the new insurance company ,
肯德里克 是 躺下 管道 到 兴趣 他 在 这 新的 保险 公司 ,
Kendrick正在铺设管道，试图引起他对这家新保险公司的兴趣。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][hæz; həz][ˈoʊnli][səkˈsi:dəd, səkˈsi:did][ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][help][ɑ:n][ðə; ði] [nu:]
but so far has only succeeded in getting him to help on the new
但 所以 远的 有 仅有的 成功了 在 获得 他 到 帮助 在 这 新的
[ˈreɪlroʊd] .
railroad .
铁路 .

但到目前为止，他只成功地让他参与了新铁路的建设。
“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstɑɪlɪ] [əˈfer] , [ðə; ði] [ˈkɛndrɪk] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ləst] [naɪt] ; [ˈmju:zɪk] , [[ef]
“ **It was a very stylish affair , the Kendrick reception last night ; music , chef**
“ 它 曾是 一个 非常 时髦的 事务 , 这 肯德里克 接待 最后的 夜晚 ; 音乐 , 厨师
- [ʌv; əv] [kənˈfekʃənəri] ,
d'œuvres of confectionery ,
- 的 糖果 ,
“昨晚肯德里克举办的招待会非常时尚；有音乐，还有精致的甜点，

[ˈleɪdɪz] [ɪn] [ʌnˈdres] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
ladies in undress , and all that .
女士们 在 脱衣服 , 和 全部 那 .
女士们衣着不整，等等。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [tʃɑ:rmz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ]
Your mother was furious about the display of charms , and of course I
你的 母亲 曾是 狂怒 关于 这 展示 的 魅力 , 和 的 课程 我
[dɪˈfendɪd] [aɪ ˈti:] — [nɑ:t][ɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)] ,
defended it — not on principle ,
辩护 它 — 不是 在 原则 ,
你母亲对你展示护身符的行为非常生气，我当然会维护你——但这并非出于原则。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈsævɪdʒ] .
but because she was too savage .
但 因为 她 曾是 也 野蛮的 .
但因为她太残暴了。

[ˈli:lə,ˈlaɪlə][ænd; ənd] [ˈlɪni:] [wɜ:ɹ; wər][ɪnˈvaɪtɪd] ,
Leila and Linnie were invited ,
莱拉 和 林妮 是 受邀 ,
莱拉和琳妮也受邀参加了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] - [ɪkˈstendɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]
and they would have rejoiced in a state of décolleté extending to their
和 他们 会 有 欣喜若狂 在 一个 状态 的 - 扩展 到 他们的
[bu:ts] , [aɪ] [θɪŋk] .
boots , I think .
靴子 , 我 思考 .
我想，她们会很乐意看到胸部一直露出到靴子的状态。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [blæk] [leɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sti:l] [li:v; laɪv] .
Your mother compromised the matter with black lace , and so they still live .
你的 母亲 受损 这 事情 和 黑色的 蕾丝 , 和 所以 他们 仍然 居住 .
你母亲用黑色蕾丝解决了这个问题，所以他们才得以活下来。

- [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] ,
Frauenstein has a fine voice ,
- 有 一个 美好的 嗓音 ,
弗劳恩斯坦嗓音很好听。

[ænd; ənd] ['lɪni:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm]
and Linnie was in the seventh heaven when she got a chance to play him
和 林妮 曾是 在 这 第七 天堂 什么时候 她 得到 一个 机会 到 玩 他
[æɪn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm]['dɜː]
an accompaniment to a song from Der Freischutz
一个 伴奏 到 一个 歌曲 从 德尔

当林妮有机会为《自由射手》中的一首歌为他伴奏时，她欣喜若狂。

“ [aɪ] ['nevər] [met][ə; eɪ] ['riːəl] ['laɪən][ɪn][sə'saɪəti] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] ['stʌdɪd] [bəʊθ][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
“ **I never met a real lion in society before , and I studied both with interest .**
“ 我 绝不 遇见 一个 真实的 狮子 在 社会 前 , 和 我 研究 两个都 和 兴趣 .
“我以前从未在社会上见过真正的狮子，我对狮子和狮子都产生了浓厚的兴趣。”

[ðɪs] ['fæ(ə)nəb(ə)] [sə'saɪəti][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [æftər][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['laɪsnst] ['pɑːləsi] - [ʃɑːp] .
This fashionable society is nothing , after all , but a kind of licensed policy - shop .
这 时髦 社会 是 没有什么 , 后 全部 , 但 一个 种类 的 获得许可的 政策 - 店铺 .
这个时髦的社团说到底不过是一家有执照的保险代理机构罢了。

[ðeɪ] [waːnt] - ['mʌni] ,
They want Frauenstein's money ,
他们 想 - 钱 ,
他们想要弗劳恩斯坦的钱，

[ænd; ənd] ['kɛndrɪk] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][best] [raɪt] [tuː; tə][aɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]
and Kendrick thinks he has the best right to it because his cousin
和 肯德里克 思考 他 有 这 最好的 正确的 到 它 因为 他的 表哥
[wʌz; wəz] - ['mʌðər] — [æɪn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ;
was Frauenstein's mother — an American woman ;
曾是 - 母亲 — 一个 美国人 女士 ;
肯德里克认为他最有资格继承这个遗产，因为他的表妹是弗劳恩斯坦的母亲——一位美国女性；

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz] [blʌd] ! -
so you see he has blood ! 256
所以 你 看 他 有 血 ! -
你看，他有血！ 256

[ðə; ði][də'leɪnoʊz][ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] ;
The Delanos are related to him in about the same degree ;
这 德拉诺斯 是 有关的 到 他 在 关于 这 相同的 程度 ;
德拉诺家族与他的亲缘关系大致相同；

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
so of course you have heard of him .
所以 的 课程 你 有 听到 的 他 .
所以你当然听说过他。

[aɪ] [laɪk][ðə; ði] [kaʊnt] [fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ,
I like the count for one reason , and this is ,
我 喜欢 这 数数 为了 一 原因 , 和 这 是 ,
我喜欢这个计数方式，原因如下：

[ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd][kə'dʒoʊləri][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
that notwithstanding the display and cajolery of the women , and the
那 虽然 这 展示 和 哄骗 的 这 女性 , 和 这
['flætəri] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
flattery of most of the men ,
奉承 的 最多 的 这 男人 ,
尽管女人们百般讨好，男人们也阿谀奉承，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld][ˈdɑ:ktər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈeni]
he had the good taste to talk with your old doctor more than to any
他 有 这 好的 品尝 到 讲话 和 你的 老的 医生 更多的 比 到 任何
[wʌn][ðər; ðər] ;
one there ;
一 那里 ;

他很有品味，和你的老医生交谈的时间比和在场的任何人都多；

[soʊ][ðə; ði] [reɪs] [ɪz][nɑ:t] [ˈhoʊli] [dɪˈdʒenəreɪt] ！
so the race is not wholly degenerate ！
所以 这 种族 是 不是 完全 退化 ！
所以这个种族并非完全退化了！

[ɪn][ˈpɑ:lətɪks][hi:; hi][ɪz] [ˈsaʊndli] [ˈrædɪk(ə)] , [ænd; ənd] [heɪts] [wɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkweɪkər] .
In politics he is soundly radical , and hates war like a Quaker .
在 政治 他 是 稳固地 激进的 , 和 讨厌 战争 喜欢 一个 贵格会 .
在政治上，他立场激进，像贵格会教徒一样憎恨战争。

[hi:; hi] [si:z] [ɪn][,aɪ ˈti:][ðə; ði][,deɪgrəˈdeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
He sees in it the degradation of the people .
他 看到 在 它 这 降解 的 这 人们 .
他从中看到了人民的堕落。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈfreɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] .
It was refreshing to hear him talk .
它 曾是 令人耳目一新 到 听到 他 讲话 .
听他说话真让人耳目一新。

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [welθ] - [prəˈdu:səz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n][ˈkæpɪt(ə)] [soʊ]
He says the wealth - producers of the world are not dependent upon capital so
他 说道 这 财富 - 生产者 的 这 世界 是 不是 依赖 之上 首都 所以
[mʌt] [æz; əz][ˈkæpɪt(ə)][əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] ,
much as capital upon them ,
很多 作为 首都 之上 他们 ,
他说，世界上的财富创造者与其说是依赖资本，不如说是资本依赖他们。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [nu:] [,aɪ ˈti:] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [hændz] ,
if they only knew it ; for they have everything in their own hands ,
如果 他们 仅有的 知道 它 ; 为了 他们 有 一切 在 他们的 自己的 双手 ,
如果他们知道这一点就好了；因为一切都掌握在他们自己手中。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈsləʊli] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði][fækt] ,
and are slowly coming to realize the fact ,
和 是 缓慢地 未来 到 意识到 这 事实 ,
他们逐渐意识到，

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈɔ:rgənaɪz][ænd; ənd] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ɡreɪt] [θɪŋz] .
and to see how they can organize and accomplish great things .
和 到 看 如何 他们 能 组织 和 完成 伟大的 事物 .
看看他们如何组织起来，成就一番伟业。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeləkwənt] [wen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][,edʒuˈkeɪ(ə)n] [keɪm] [ʌp] ,
He was very eloquent when the subject of education came up ,
他 曾是 非常 雄辩 什么时候 这 主题 的 教育 来了 向上 ,
当谈到教育话题时，他能言善辩。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ɪn][ə; eɪ] [klaɪr] [ænd; ənd] [nu:] [laɪt] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz]
and presented the whole matter in a clear and new light to most of those
和 呈现 这 所有的 事情 在 一个 清除 和 新的 光 到 最多 的 那些
[hu:] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
who heard him .
WHO 听到 他 .
并以清晰、新颖的方式向大多数听众阐述了整件事。

[hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [disˈgreɪs] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][tekst] - [bʊk] [ʌv; əv]
He said it was a disgrace to the age that we have no text - book of
他说 它 曾是 一个 耻辱 到 这 年龄 那 我们 有 不 文本 - 书 的
[ˈmɒrəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] ;
morals for the public schools ;
德 为了 这 民众 学校 ;

他说，公立学校没有道德教科书，这是这个时代的耻辱；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [hæv; həv] [məˈnɒpəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]
and as the various systems of religion have monopolized the teaching of
和 作为 这 各种各样的 系统 的 宗教 有 垄断 这 教学 的
[koʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɒrəlz] ,
codes of morals ,
代码 的 德 ,

由于各种宗教体系垄断了道德规范的教导，

[baɪ] [ˈʃʌtɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] [ʃʌt] [aʊt] [ˈmɔːrəl] [ˈtreɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] .
by shutting out all religious instruction , we have shut out moral training as well .
经过 关闭 出去 全部 宗教 操作说明 , 我们 有 关闭 出去 道德 训练 作为 出色地 :

我们摒弃一切宗教教义，也就摒弃了道德教化。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ɔːl] [kriːdʒ] [frʌm; frəm] [skuːlz] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
It is right to exclude all creeds from schools supported by the people ,
它 是 正确的 到 排除 全部 信条 从 学校 有 经过 这 人们 ,
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
将所有其他信仰排除在人民支持的学校之外是正确的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈerər] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstənt]
but it is a great and vital error to deprive the young of constant
但 它 是 一个 伟大的 和 必不可少的 错误 到 剥夺 这 年轻的 的 持续的
[ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɡʌvərn] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] [ɪn][ðər; ðər]
and unremitting instruction in the laws that should govern human beings in their
和 不懈 操作说明 在 这 法律 那 应该 治理 人类 生物 在 他们的
[ˈmjuːtʃuəl] [rɪˈleɪʃnz] .
mutual relations .
相互的 关系 .

但是，剥夺年轻人接受关于人类相互关系中应遵循的法则的持续不断的教育，是一个重大而重要的错误。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ɑːn] [ˈmɒrəlz] [kəmˈpaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl]
He would have a text - book on morals compiled from the writings of all
他 会 有 一个 文本 - 书 在 德 编译 从 这 著作 的 全部
[ðə; ði] [greɪt] [ˈtiːtʃərz] ,
the great teachers ,
这 伟大的 教师 ,

他会编纂一本由所有伟大导师的著作组成的道德教科书。

[ˈweðər] [ˈpeɪɡən][ɔːr] [ˈkrɪstʃən] , [ɪkˈskluːdɪŋ] [ˈevri] [mɪθ] [ænd; ənd] [ʌnˈverɪfaɪəbl] [haɪˈpɔːθəsis] .
whether pagan or Christian , excluding every myth and unverifiable hypothesis .
无论 异教徒 或者 基督教 , 不包括 每一个 神话 和 无法核实 假设 .

无论是异教还是基督教，排除一切神话和无法验证的假设。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [æz; əz][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [rɪˈlɪdʒəs] [sektz] ,
Such a book could be made as acceptable to all religious sects ,
这样的 一个 书 可以 是 制成 作为 可接受 到 全部 宗教 教派 ,
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [æz; əz][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [rɪˈlɪdʒəs] [sektz] ,
这样一本书可以被所有宗教派别所接受。

[æz; əz] [wɜːrks][ɑːn] [əˈrɪθmətɪk] [ɔːr] [ˈkemɪstri] [naʊ] [ɑːr; ər] .
as works on arithmetic or chemistry now are .
作为 作品 在 算术 或者 化学 现在 是 .
[æz; əz] [wɜːrks][ɑːn] [əˈrɪθmətɪk] [ɔːr] [ˈkemɪstri] [naʊ] [ɑːr; ər] .
就像现在的算术或化学著作一样。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv] [ˈwʊmənɪz] [ˈkʌmɪŋ] [pəˈzi(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd]
He talked also of woman's coming position as that of perfect social and
他 谈话 还 的 女性的 未来 位置 作为 那 的 完美的 社会的 和
political257
political257
political257

他还谈到女性未来将拥有完美的社会和政治地位257

[iˈkwɑːləti] .
equality .
平等 .

平等。

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [ˈrædɪk(ə)l] [ˈkendrɪk] , [oʊld] [priːst] [ˈkʊk] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [aʊt] -
It is astonishing how radical Kendrick , old priest Cooke , and many other out -
它 是 惊人 如何 激进的 肯德里克 , 老的 牧师 库克 , 和 许多 其他 出去 -
[ʌv; əv] - [hɜːr; həɾ] - [sfɪr] [ˈnuːd(ə)lɪz] , [hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] .
of - her - sphere noodles , have suddenly become .
的 - 她 - 领域 面条 , 有 突然 变得 .

令人惊讶的是，肯德里克、老牧师库克以及许多其他与她格格不入的人，突然变得如此激进。

[ˈkendrɪk] [ˈæktʃuəli] [əˈsentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈpiːtɪdli] [puː] -
Kendrick actually assented to the very propositions he has repeatedly pooh -
肯德里克 实际上 同意 到 这 非常 命题 他 有 反复 呸 -
[puː] [wen] [prɪˈzentɪd] [baɪ][emˈiː] .
pooed when presented by me .
拉屎 什么时候 呈现 经过 我 .

Kendrick 竟然同意了我之前多次拒绝的那些提议。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , - [maɪnd] , [ˈkendrɪk] !
I made him feel a little uncomfortable by saying , ' Mind , Kendrick !
我 制成 他 感觉 一个 小的 不舒服 经过 说 , - 头脑 , 肯德里克 !

我说：“注意，肯德里克！”这让他感到有点不自在。

[aɪ][jæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] . -
I shall see that you stick to that . ' .
我 将 看 那 你 戳 到 那 . -

我会确保你遵守规定。

“ [aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈletər] .
“ **I come now to the important part of your letter .**
” 我 来 现在 到 这 重要的 部分 的 你的 信 .

“现在我要讲到你信中最重要的一部分了。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrpənt] [hæz; həz][gɑːt][ˈɪntuː][jɔːr; jər] [ˈiːdn] .
The old Serpent has got into your Eden .
这 老的 蛇 有 得到 进入 你的 伊甸园 .

那条古老的蛇已经潜入了你的伊甸园。

[tuː] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [priˈlɪmɪnerɪ] : [fɜːrst] , [dəʊnt][gʊʊ][ɔːf] [æt; ət] [hæf] -
Two things I would say to you as a preliminary : first , don't go off at half -
二 事物 我 会 说 到 你 作为 一个 初步的 : 第一的 , 不 去 离开 在 一半 -
[kɑːk] .
cock .
公鸡 .

首先我想对你说两件事：第一，不要操之过急。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
This is a common weakness of women .
这 是 一个 常见的 弱点 的 女性 .

这是女性常见的弱点。

[ˈsekənd] , [dəʊnt][ɪkˈspekt] ˈbetər] [bred] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [wiːt] .
Second , don't expect better bread than can be made of wheat .
第二 , 不 预计 更好的 面包 比 能 是 制成 的 小麦 .

其次，不要指望它能做出比小麦面包更好的面包。

[jɔːr; jər][ˈælbərt][ɪz][nɑːt][soʊ] [faɪn] [ɪn] ˈneɪtʃər] [æz; əz][juː; jʊ][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] ,
Your Albert is not so fine in nature as you supposed ,
你的 阿尔伯特 是 不是 所以 美好的 在 自然 作为 你 据称 ,

你以为是艾伯特其实并没有你想象的那么善良。

[ɔːr][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jɔːr; jər] ˈbiːɪŋ] [ʌnˈhæpi] , [ˈiːv(ə)n] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn][jɔːr; jər][maɪnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
or the fact of your being unhappy , even disturbed in your mind about his
或者 这 事实 的 你的 存在 不开心 , 甚至 不安 在 你的 头脑 关于 他的
[əˈfekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

或者，你因为他的爱意而感到不快乐，甚至心神不宁。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ˈveri] ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] ˈmoʊtɪv] [tuː; tə][self] - [ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
would be the very strongest motive to self - examination .
会 是 这 非常 最强 动机 到 自己 - 考试 .

这将是进行自我反省的最强动力。

[fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ][dəʊnt] [mʌt] [bɪˈliːv] [ɪn] ˈmæriɪdʒ] , [ˈeni] [wei] : [aɪˈtiː][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][wɜːrk] .
For myself , I don't much believe in marriage , any way : it don't seem to work .
为了 我 , 我 不 很多 相信 在 婚姻 , 任何 方式 : 它 不 似乎 到 工作 .

就我个人而言，我不太相信婚姻：它似乎行不通。

[ɪf] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ˈpriːventɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ˈfɔːrti] [ɔːr][soʊ] , [aɪˈtiː] [wʊd] [wɜːrk] ˈbetər] .
If it could be prevented until the age of forty or so , it would work better .
如果 它 可以 是 阻止 直到 这 年龄 的 四十 或者 所以 , 它 会 工作 更好的 .

如果能在四十岁左右之前预防，效果会更好。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] ˈɔːrd(ə)neri] ˈwʊmən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrekəˈmend] [flɜːtɪŋ] ;
If you were an ordinary woman , I should recommend flirting ;
如果 你 是 一个 普通的 女士 , 我 应该 推荐 调情 ;

如果你是一位普通女性，我会建议你尝试调情；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ˈjuːsləs] [ɪn][jɔːr; jər] [keɪs] .
but that would be useless in your case .
但 那 会 是 无用 在 你的 案件 .

但对你来说，这样做毫无用处。

[soʊ] , [maɪ][gɜːrl] , [aɪ] ˈkænəːt] [help] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] .
So , my girl , I cannot help you as I would .
所以 , 我的 女孩 , 我 不能 帮助 你 作为 我 会 .

所以，我的孩子，我不能像以前那样帮助你了。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [dwel] [ɑːn][maɪ] ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ˈmætər] .
I need not dwell on my feelings in the matter .
我 需要 不是 住 在 我的 情怀 在 这 事情 .

我无需过多纠结于自己在这件事上的感受。

[ɪn] [sʌtʃ] ˈkeɪsɪz][ðer; ðər][ɪz] ˈoʊnli] [wʌn] ˈfɪzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][oʊld] ˈmoʊə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In such cases there is only one physician , and he is the old mower with the
在 这样的 案例 那里 是 仅有的 一 医生 , 和 他 是 这 老的 割草机 和 这
[ˈaʊər] - [glæs] .
hour - glass .
小时 - 玻璃 .

在这种情况下，只有一位医生，他就是那个拿着沙漏的老割草工。

[du:][nɑ:t] [fər'get] , [ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] .
Do not forget , that although a woman , you are really a philosopher .
做 不是 忘记 , 那 虽然 一个 女士 , 你 是 真的 一个 哲学家 .

别忘了, 虽然你是女人, 但你其实是一位哲学家。

[lʌv] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][lʌv; əv][laɪf] ;
Love is not all there is of life ;
爱 是 不是 全部 那里 是 的 生活 ;

爱情并非人生的全部;

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'pend] [les] [ɑ:n][ɪts][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['hæpɪnəs] ,
and as you depend less on its intoxication for your happiness ,
和 作为 你 依赖 较少的 在 它是 中毒 为了 你的 幸福 ,

当你不再依赖酒精带来的陶醉感来获得快乐时,

[ðə; ði] [mɔ:r] ['smu:ðli] [wɪl] [wɜ:rk][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [lʌv; əv] ['destəni] ,
the more smoothly will work the machinery of destiny ,
这 更多的 顺利 将要 工作 这 机械 的 命运 ,

命运的机器运转得越顺畅, 就越能掌控一切。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][lʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] [mɔ:r] ['nɔ:rməli]
just as the circulation of the blood is effected more normally
只是 作为 这 循环 的 这 血 是 受影响 更多的 通常情况下

[wen] [wi:; wi] [trʌst] [tu:; tə] ['neɪtʃər] ,
when we trust to Nature ,
什么时候 我们 相信 到 自然 ,

正如当我们顺应自然规律时, 血液循环会更加正常一样,

[ɪn'sted] [lʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][eɪd][hɜ:r; hər][baɪ] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [lʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] .
instead of trying to aid her by counting the beating of our hearts .
反而 的 尝试 到 援助 她 经过 计数 这 殴打 的 我们的 心 .

而不是试图通过数心跳来帮助她。

“ [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ][sæd] [lɔ:s] [wʌt] [tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] .
“ **The truth is , I am at a sad loss what to write you on this matter .**
“ 这 真相 是 , 我 是 在 一个 伤心 损失 什么 到 写 你 在 这 事情 .

“说实话, 我真不知道该如何就此事写给你。”

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ækt] ['waɪzli] , [ænd; ənd] be258
I feel sure that you will act wisely , and be258
我 感觉 当然 那 你 将要 行为 明智地 , 和 be258

我相信你会做出明智的决定, 并且是258

[ʌn'dʒʌst][tu:; tə][noʊ][wʌn] .
unjust to no one .
不公正 到 不 一 .

对任何人都没有不公平。

[ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][jʊr; jər]['faɪnər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
The best I can do is to trust to your finer instincts .
这 最好的 我 能 做 是 到 相信 到 你的 更精细 本能 .

我能做的最好的就是相信你的直觉。

[ˈæk(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈæk(ə)n] [ɑ:r; ər] ['i:kwəl] : [soʊ][ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [lʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [rɪ'wɔ:rdz] [ænd; ənd]
Action and reaction are equal : so the doctrine of eternal rewards and
行动 和 反应 是 平等的 : 所以 这 教义 的 永恒 奖励 和

[ˈpʌnɪʃmənts] [ɪz] [tru:] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,
punishments is true in principle ,
惩罚 是 真的 在 原则 ,

作用力与反作用力相等: 因此, 永恒奖惩的理论在原则上是正确的。

[ðoʊ] [wiː, wi] [lʊk] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pleɪsɪz] .
though we look for heaven and hell in the wrong places .
尽管 我们 看 为了 天堂 和 地狱 在 这 错误的 地方 :
虽然我们找错了地方, 却仍然在错误的地方寻找天堂和地狱。

[biː, bi] [fʊr] [ðæt] ['neɪtʃər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'stɔːz] [ðə; ði] [iːkwɪ'libriəm] .
Be sure that Nature always restores the equilibrium .
是 当然 那 自然 总是 恢复 这 平衡 :
请相信大自然总会恢复平衡。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] ['kʌmfərt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] .
This is always the thought that I comfort myself with .
这 是 总是 这 想法 那 我 舒适 我 和 :
我总是用这种想法来安慰自己。

[aɪ 'tiː] ['ænsər] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [preɪɪŋ] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] [devə'tiː] .
It answers the place that praying does to the devotee .
它 答案 这 地方 那 祈祷 做 到 这 信徒 :
它满足了祈祷对信徒的意义。

['neɪtʃəz] [lɔːz] [ɑːr; ər] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kænɔːt] [feɪl] [juː 'es] .
Nature's laws are immutable , and cannot fail us .
自然的 法律 是 不可更改的 , 和 不能 失败 我们 :
自然规律是永恒不变的, 它不会辜负我们。

[biː, bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [daɪr] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ][oʊld] ['feləʊ] [ɑːn] [huːm] [juː; jʊ]
Be patient , dear girl , and know that there is one old fellow on whom you
是 病人 , 亲爱的 女孩 , 和 知道 那 那里 是 一 老的 同伴 在 谁 你
[kæn; kən][rɪ'laɪ] ,
can rely ,
能 依靠 ,
亲爱的姑娘, 耐心点, 要知道有一位老人家你可以依靠。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .
no matter what may happen .
不 事情 什么 可能 发生 :
无论发生什么。

“ [jɔːrɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
“ **Yours , as you know** ,
” 此致 , 作为 你 知道 ,
“如你所知, 你的

“ [dʒiː] . [ef] .
“ **G . F** .
” G . F .
“GF

“ [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)nerɪ] [əb'zɜːrvər] ,
“ **To the ordinary observer** ,
” 到 这 普通的 观察员 ,
对于普通观察者而言,

[ðer; ðər] [maɪt] [nɔːt] [siːm] [tuː; tə][biː, bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktəz] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðæt]
there might not seem to be anything in the doctor's letter to his daughter that
那里 可能 不是 似乎 到 是 任何事物 在 这 医生的 信 到 他的 女儿 那
[ʃʊd; ʃəd] [muːv] [hɜːr; hər] ['diːpli] ;
should move her deeply ;
应该 移动 她 深 ;
医生写给女儿的信中似乎没有什么能深深打动她的内容;

[jet] [ji:] ji [ri:d] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [θru:] ['blaɪndɪŋ] [terz] .
yet she read all the latter part of it through blinding tears .
然而 她 读 全部 这 后者 部分 的 它 通过 失明 眼泪 :

然而，她含着泪读完了后半部分。

[ji:; ji] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [hɜ:ɾ; hər] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ælbərt] , [ænd; ənd] ['ænsər]
She received it a few days after her reconciliation with Albert , and answered
她 已收到 它 一个 很少 天 后 她 和 解 和 阿尔伯特 , 和 回答

[aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [æz; əz] ['fɑ:louz] :
it immediately as follows :
它 立即地 作为 跟随 :

她与阿尔伯特和好几天后收到了这封信，并立即回复如下：

“ [dɪr] , [dɪr] ['pɑ:pə] : [jər; jər] ['letər] [kən'səulz] [ænd; ənd] [blesɪz] [ˌem 'i:] ,
“ **Dear , dear Papa : Your letter consoles and blesses me** ,
“ 亲爱的 , 亲爱的 爸爸 : 你的 信 游戏机 和 祝福 我 ,

“亲爱的爸爸：您的来信安慰并祝福了我，

[bʌt; bət] [aɪ] ['ɔ:lmoʊst] [rɪ'gret] ['menʃənɪŋ] [maɪ] ['trʌblz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
but I almost regret mentioning my troubles to you .
但 我 几乎 后悔 提及 我的 麻烦 到 你 :

但我几乎后悔跟你提起我的烦恼了。

[aɪ] [fi:l] [haʊ] [ðei] [sɪŋk] ['ɪntu:] [jər; jər] [hɑ:rt] ,
I feel how they sink into your heart ,
我 感觉 如何 他们 下沉 进入 你的 心 ,

我能感受到它们是如何沉入你心中的，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [ri:d] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [baɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]
and as I read I was filled with gratitude by the thought that you are
和 作为 我 读 我 曾是 已填 和 感激 经过 这 想法 那 你 是

[stɪl] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [heil] [ænd; ənd] [meɪ] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [du:] ,
still strong and hale and may live as long as I do ,
仍然 强的 和 哈尔 和 可能 居住 作为 长的 作为 我 做 ,

读着读着，我心中充满了感激，因为想到你依然身体强壮、精神矍铄，或许能和我一样长寿。

[wɪtʃ] [aɪ] ['fɜ:rventli] [dɪ'zaɪər] .
which I fervently desire .
哪个 我 热切地 欲望 :

这是我热切渴望的。

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ju:; jʊ] , [ɪz] ['terəb(ə)l] .
The very thought of losing you , is terrible .
这 非常 想法 的 输 你 , 是 糟糕的 :

一想到会失去你，我就觉得可怕。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['evər] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] [laɪk] [maɪ] [gʊd] , [maɪ] ['preʃəs] , ['fɑ:ðər] .
No one can ever understand me like my good , my precious , father .
不 一 能 曾经 理解 我 喜欢 我的 好的 , 我的 宝贵的 , 父亲 :

没有人能像我善良、亲爱的父亲那样了解我。

[jər; jər] ['kærəktər] [ɪz] [maɪ] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['noʊb(ə)l] [ɪn] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
Your character is my ideal of all that is noble in manhood , and it was not
你的 特点 是 我的 理想的 的 全部 那 是 高贵 在 男子气概 , 和 它 曾是 不是

[waɪz] ,
wise ,
明智的 ,

你的品格是我心目中男子气概的完美典范，但那样做并不明智。

[pər'hæps] , [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] ['mæri] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst] ['meɪzər] [ɔːl] [men][baɪ][jər; jər]
perhaps , **for** **me** **to** **marry** , **because** **I** **must** **measure** **all** **men** **by** **your**
也许 , 为了 我 到 结婚 , 因为 我 必须 措施 全部 男人 经过 你的
['stændərd] ,
standard ,
标准 ,

或许, 对我来说, 结婚是因为我必须用你的标准来衡量所有男人。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ˌdisə'pɔɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [fɔːl] [bɪ'ləʊ] [aɪ'tiː] .
and **then** **be** **disappointed** **when** **they** **fall** **below** **it** .
和 然后 是 失望的 什么时候 他们 落下 以下 它 .

然后当他们的表现低于这个目标时, 就会感到失望。

[aɪ][eɪ 'em] [ʌn'reɪz(ə)nəb(ə)] .
I **am** **unreasonable** .
我 是 不合理 .

我这个人不讲道理。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn] with259
I **should** **never** **expect** **to** **find** **any** **one** **with****259**
我 应该 绝不 预计 到 寻找 任何 一 with259

我永远不应该指望找到任何一个有259的人

[jər; jər] [sens] [ʌv; əv][dʒʌstɪs] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][jər; jər] ['delɪkət] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [faɪn] [ɪn]
your **sense** **of** **justice** , **or** **with** **your** **delicate** **appreciation** **of** **everything** **fine** **in**
你的 感觉 的 正义 , 或者 和 你的 精美的 欣赏 的 一切 美好的 在
['hjuːmən] ['məʊtɪvz] .
human **motives** .
人类 动机 .

你的正义感, 或者你对人类动机中一切美好事物的敏锐欣赏。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] : [juː; jʊ] [siː] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
I **could** **never** **deceive** **you** : **you** **see** **below** **the** **surface** .
我 可以 绝不 欺骗 你 : 你 看 以下 这 表面 .

我永远骗不了你: 你看透了我的本质。

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'siːv] ['ælbərt] , [ænd; ənd][duː] ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd] [heɪt] [maɪ'self][fɔːr; fər][aɪ'tiː] .
I **can** **deceive** **Albert** , **and** **do** **constantly** , **and** **hate** **myself** **for** **it** .
我 能 欺骗 阿尔伯特 , 和 做 不断地 , 和 恨 我 为了 它 .

我可以欺骗阿尔伯特, 而且经常这样做, 但我为此憎恨自己。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [baɪ] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] [wen] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz] ['hevi]
I **can** **make** **him** **happy** **by** **wearing** **a** **smiling** **face** **when** **my** **heart** **is** **as** **heavy**
我 能 制作 他 快乐的 经过 穿着 一个 微笑 脸 什么时候 我的 心 是 作为 重的
[æz; əz] [liːd] .
as **lead** .
作为 带领 .

即使我内心沉重如铅, 我也可以强颜欢笑, 让他开心。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
About **a** **week** **ago** **we** **had** **an** **explanation** .
关于 一个 星期 前 我们 有 一个 解释 .

大约一周前, 我们得到了一个解释。

[hiː; hi] [kən'fest] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] , [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][wiː; wi][kraɪd]
He **confessed** **he** **had** **been** **wrong** , **had** **neglected** **my** **love** , **and** **we** **cried**
他 坦白 他 有 到过 错误的 , 有 被忽视的 我的 爱 , 和 我们 哭
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

他承认自己错了, 忽略了我的爱, 我们抱头痛哭。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðæt] [ɔ:l][ˈʌʊər; ɑ:r] [klaʊdz] [hæd; həd] [pæst] [fərˈlevər] .

and played that all our clouds had passed forever .

和 玩 那 全部 我们的 云 有 通过了 永远 .

并演奏了一首《我们所有的乌云都已永远散去》。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [əˈbaʊt]

I thought it was possible ; but there is something false and forced about

我 想法 它 曾是 可能的 ; 但 那里 是 某物 错误的 和 强制 关于

[ˈʌʊər; ɑ:r][ɑ:r ˈi:]- ['ɪstæblɪft] ['hæpɪnəs] ,

our re - established happiness ,

我们的 关于 - 已确立的 幸福 ,

我原以为这是可能的；但我们重新获得的幸福却显得虚假而勉强。

[ðæt] [mɒks] [ˈʌʊər; ɑ:r][wʌns] [praʊd] [steɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['bægərz] [rægz][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [kɪŋ] .

that mocks our once proud state like a beggar's rags upon a king .

那 模拟 我们的 一次 自豪的 状态 喜欢 一个 乞丐的 破布 之上 一个 国王 .

这就像乞丐的破布羞辱国王一样，是对我们曾经骄傲的国家的莫大嘲讽。

[sti:l] , [aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] ['hæpi:ɜ:] .

Still , I am much happier .

仍然 , 我 是 很多 更快乐 .

不过，我现在快乐多了。

[aɪ][traɪ][tu:; tə] [dres] [mɔ:r] ['ʃoʊɪli] .

I try to dress more showily .

我 尝试 到 裙子 更多的 炫耀地 .

我尽量穿得更引人注目。

[ˈælbərt] [laɪks] [ðə; ði] ['lɪlɪz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [fi:ld] [staɪl] [ʌv; əv] ['elə] .

Albert likes the lilies - of - the - field style of Ella .

阿尔伯特 点赞 这 百合花 - 的 - 这 - 场地 风格 的 艾拉 .

阿尔伯特喜欢艾拉那种如野百合般清新脱俗的风格。

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['klærəz, 'klerəz] [praɪd] !

Think of your Clara's pride !

思考 的 你的 克拉拉的 自豪 !

想想克拉拉的骄傲吧！

[ʃi:; ʃɪ] ['entərz] [ðə; ði] [lɪsts] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔɪlət] [dɪˈspleɪ] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

She enters the lists in a toilet display to regain the admiration of her

她 进入 这 列表 在 一个 洗手间 展示 到 恢复 这 钦佩 的 她

['hʌzbənd] .

husband .

丈夫 .

她参加厕所展示的排行榜，以重新赢得丈夫的赞赏。

[ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t][ˈpɪtɪf(ə)] ?

Is it not pitiful ?

是 它 不是 可怜 ?

难道不令人同情吗？

“ [oʊ][ˈpɑ:pə] , [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] ['seɪɪŋ] ?

“ O papa , what am I saying ?

“ 哦 爸爸 , 什么 是 我 说 ?

“爸爸，我到底在说什么？”

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['letər] ,

I meant to write you such a happy letter ,

我 意思是 到 写 你 这样的 一个 快乐的 信 ,

我本想给你写一封充满喜悦的信，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðə; ði][ˈaɪərn][hæz; həz] [ˈentərd] [maɪ][soʊl] ; [jet][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][traɪ] ,
but I fear the iron has entered my soul ; yet I would not try ,
但 我 害怕 这 铁 有 进入 我的 灵魂 ； 然而 我 会 不是 尝试 ；
但我恐怕铁锈已经渗入我的灵魂；然而我不会尝试。

[ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] , [tu:; tə] [dɪˈsi:v] [ju:; jə] , [ænd; ənd] [bɪˈli:v] [em ˈi:] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈveri]
even for your sake , to deceive you , and believe me , I am suffering very
甚至 为了 你的 清酒 , 到 欺骗 你 , 和 相信 我 , 我 是 痛苦 非常
[ˈlɪt(ə)l] [naʊ] ,
little now ,
小的 现在 ,
即使是为了你，为了欺骗你，而且相信我，我现在几乎没有受到任何伤害。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] [rɪˈkʌvər] [maɪ][bɔ:st] [stetɪ] .
and I really think I shall recover my lost state .
和 我 真的 思考 我 将 恢复 我的 丢失的 状态 .
我真的相信我能恢复失去的状态。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ðɪs] [hoʊp] [ðæt] [səˈsteɪnz] [em ˈi:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ,
It is this hope that sustains me ; but if I am disappointed ,
它 是 这 希望 那 维持 我 ; 但 如果 我 是 失望的 ,
正是这份希望支撑着我；但如果我失望了，

[aɪ][jæl; jəl][raɪz] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
I shall rise above it and live .
我 将 上升 多于 它 和 居住 .
我将超越这一切，继续生活下去。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈpɑ:;pɑ:z] [oʊn] [gɜ:rl] ,
I am papa's own girl ,
我 是 爸爸的 自己的 女孩 ,
我是爸爸的亲生女儿，

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi]
and more proud of being the daughter of such a man than I should be
和 更多的 自豪的 的 存在 这 女儿 的 这样的 一个 男人 比 我 应该 是
[ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrændəst] [ˈmɑ:nərk] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] .
in being the queen of the grandest monarch that ever lived .
在 存在 这 女王 的 这 最宏伟 君主 那 曾经 居住地 .
比起身为有史以来最伟大君主的王后，我更以身为这样一位伟人的女儿而感到自豪。

[ɪf] [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)n] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] , [aɪ] [wʊd] [ber] [ʌp] [ˌfɪləˈsɑ:fɪkli] . “
If for no other reason than for your sake , I would bear up philosophically .”
如果 为了 不 其他 原因 比 为了 你的 清酒 , 我 会 熊 向上 从哲学角度来看 . “
即使仅仅为了你，我也会坦然接受。

- [wʌt] [ˈmætərz] [aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ][bi:; bi] [lʌvd] [ɔ:r][nɑ:t] ?
' What matters it if I be loved or not ?
- 什么 事情 它 如果 我 是 喜爱 或者 不是 ?
“我是否被人爱又有什么关系呢？ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [hi:; hi] [hu:] [wɜ:rks] [jæl; jəl][bi:; bi][fərˈgɑ:t] ?
And what if he who works shall be forgot ?
和 什么 如果 他 WHO 作品 将 是 忘了 ?
如果辛勤工作的人被人遗忘了怎么办？

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][noʊ] [les] [ˈʃʊrli] [rɔ:t] ,
The work of Love is no less surely wrought ,
这 工作 的 爱 是 不 较少的 一定 锻 ,
爱的作为也同样确凿无疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd][[æɪ; ʃəl] ['ænsə] [em 'i:] . -

And the great world shall answer me .
和 这 伟大的 世界 将 回答 我 . -

而整个世界将会回答我。

“ [ɑ:r; ə][nɑ:t] [ðooz] [grænd][wɜ:rdz] ?

“ Are not those grand words ?
“ 是 不是 那些 盛大 字 ?

“这些话难道不振奋人心吗? ”

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] come260

They have just come260
他们 有 只是 come260

他们刚刚来了260

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['meməri] , [laɪk][ðə; ði][ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts] ['negətɪv] [ˈʌndə] [ðə; ði]

to the surface of my memory , like the artist's negative under the
到 这 表面 的 我的 记忆 , 喜欢 这 艺术家的 消极的 在下面 这

[dɪ'veləpɪŋ] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

developing solution .
发展 解决方案 .

浮现在我的记忆表面，就像艺术家在显影液下显影的底片一样。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [br'fɔ:r] [em 'i:] [hens'fɔ:rθ] , [laɪk][ðə; ði] ['mi:n] ['tekəl] [ɑ:n] [bəlʃasɑ:rz]

I mean to keep them before me henceforth , like the mene tekel on Belshazzar's
我 意思是 到 保持 他们 前 我 今后 , 喜欢 这 弥尼 提克勒 在 伯沙撒的

[wɔ:l] .

wall .
墙 .

我打算从今以后将它们铭记于心，如同伯沙撒城墙上的弥尼提克勒一样。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['dɪrɪst] ['fɑ:ðə] , [maɪn] .

“ Good - bye , dearest father , mine .
“ 好的 - 再见 , 亲爱的 父亲 , 矿 .

“再见了，我最亲爱的父亲。”

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [maɪ'self][ˈɪntu:][[ə; eɪ] ['hɔ:rlɪd] [mu:d] .

I have written myself into a horrid mood .
我 有 书面 我 进入 一个 可怕的 情绪 .

我写东西把自己弄得心情糟透了。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['su:zi] , ['mæmə] , [ænd; ənd] [ˈʌðə] .

I have written to Susie , mamma , and others .
我 有 书面 到 苏西 , 妈妈 , 和 其他的 .

我给苏西、妈妈和其他人写了信。

[trʌst] [em 'i:] , [ænd; ənd] [br'li:v] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv]

Trust me , and believe in the good sense of
相信 我 , 和 相信 在 这 好的 感觉 的

相信我，并相信良好的判断力。

“ ['pɑ:;pɑ:z] [oʊn] [gɜ:rl] .

“ Papa's Own Girl .
“ 爸爸的 自己的 女孩 .

“爸爸的宝贝女儿。”

“ [pi:] . [es] . — [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][poʊst] ['skriptəm] .

“ P . S . — I can write a letter without a post scriptum .
“ P . S . — 我 能 写 一个 信 没有 一个 邮政 脚本 .

PS——我可以写一封没有附言的信。

[juː; jʊ] [wɪl] [ber] [ˌem ˈiː] [ˈwɪtnəs] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [dʒʌst] [ðɪs] :
You will bear me witness ; but I must say just this :
你 将要 熊 我 证人 ; 但 我 必须 说 只是 这 :
你们可以为我作证；但我必须说的是：

[duː][nɑːt][biː; bi] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ˈsaɪlənt] .
do not be worried about me so long as I am silent .
做 不是 是 担心 关于 我 所以 长的 作为 我 是 沉默的 :
只要我不说话，你们就不用担心我。

“ [siː] . [ef] . [diː] .
“ **C . F . D .**
“ C : F : D :

“CFD

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmaʊntnz] [ˈpɑːrti] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] ,
“ **The next day the White Mountains party set out on their journey ,**
“ 这 下一个 天 这 白色的 山脉 派对 放 出去 在 他们的 旅行 ,
第二天，白山探险队启程了。

[wer] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈoʊkˌdeɪl] .
where we will leave them for the present and go back to Oakdale .
在哪里 我们 将要 离开 他们 为了 这 展示 和 去 后退 到 奥克代尔 :
我们暂时把他们留在这里，然后返回奥克代尔。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ˈsʌnset] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmər] .
The time is sunset , and it is summer .
这 时间 是 日落 , 和 它 是 夏天 :
时值日落，正值夏季。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [huːz] [fleʃ] [siːmz] [ˈməʊldɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈmʌðəz] [mɪlk] ,
A little child , whose flesh seems moulded from its mother's milk ,
一个 小的 孩子 , 谁 肉 似乎 模制 从 它是 母亲的 牛奶 ,
一个幼小的孩子，他的肌肤仿佛是用母亲的乳汁塑造而成，

[ɪz] [ˈpleɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [lɔːn] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . - [pɔːrtʃ] .
is playing on the little green lawn before Mrs . Buzzell's porch .
是 玩耍 在 这 小的 绿色的 草地 前 太太 : - 门廊 :
正在巴泽尔太太家门廊前的小草坪上玩耍。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ɪɡˈzuːbərənt][laɪf] , [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ɪnˈses(ə)nt] , [ʌv; əv] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [dʒɔɪ]
It is a creature of exuberant life , of movement incessant , of inexhaustible joy
它 是 一个 生物 的 旺盛 生活 , 的 移动 不停歇 , 的 取之不尽的 喜悦
:
:
:
它是一种充满活力、不停歇地运动、拥有无穷快乐的生命。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pjʊr] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ɪz] [lɔːŋ] , [streɪt] , [ænd; ənd] [faɪn] [laɪk] [spʌn]
She has pure blue eyes , and her hair is long , straight , and fine like spun
她 有 纯的 蓝色的 眼睛 , 和 她 头发 是 长的 , 直的 , 和 美好的 喜欢 旋转
[ɡoʊld] .
gold :
金子 :

她有一双纯净的蓝色眼睛，头发又长又直又细，像金丝一样。

[aɪ ˈtiː][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ænd; ənd] [striːmz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv]
It dances and streams out in the sunlight with the movements of
它 舞蹈 和 溪流 出去 在 这 阳光 和 这 移动 的
[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [freɪm] ,
her little frame ,
她 小的 框架 ,
阳光下，它随着她娇小身躯的动作翩翩起舞，流淌而出。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ænd; ənd] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [sɪŋz] .

as she dances , and laughs , and sings .
作为 她 舞蹈 , 和 笑声 , 和 唱歌 .

她一边跳舞，一边欢笑，一边歌唱。

[æt; ət][fɜːrst] , ['biːɪŋ] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['veri] [koʊˈketʃli] [drest] [baɪ] “ ['ænti] , ” [ænd; ənd] [let] At first , being carefully and very coquettishly dressed by “ Auntie , ” and let
在 第一的 , 存在 小心 和 非常 卖弄风情 穿着 经过 “ 阿姨 , ” 和 让
[luːs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔːn] ,
loose upon the lawn ,
松动的 之上 这 草地 ,

起初，她被“阿姨”精心打扮得妩媚动人，然后被放养在草坪上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒɔɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['simpli] [dæns] [ænd; ənd][ˈkærəl][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] ,
it was joy enough to simply dance and carol in the sunlight ,
它 曾是 喜悦 足够的 到 简单地 舞蹈 和 颂歌 在 这 阳光 ,
[hɜːr; həɹ] [æktɪv] [breɪn] [ænd; ənd] ['fɪŋgəɹz] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ; [ænd; ənd]
but soon this ceased to suffice her .
但 很快 这 停止 到 足够了 她 .
[hɜːr; həɹ] [æktɪv] [breɪn] [ænd; ənd] ['fɪŋgəɹz] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ; [ænd; ənd]
Her active brain and fingers must have more positive occupation ; and
她 积极的 脑 和 手指 必须 有 更多的 积极的 职业 ; 和

[bʌt; bət] [suːn] [ðɪs] ['siːst] [tuː; tə] [səˈfaɪs] [hɜːr; həɹ] .
but soon this ceased to suffice her .
但 很快 这 停止 到 足够了 她 .
[hɜːr; həɹ] [æktɪv] [breɪn] [ænd; ənd] ['fɪŋgəɹz] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ; [ænd; ənd]
Her active brain and fingers must have more positive occupation ; and
她 积极的 脑 和 手指 必须 有 更多的 积极的 职业 ; 和

但很快，这已经无法满足她了。

[hɜːr; həɹ] [æktɪv] [breɪn] [ænd; ənd] ['fɪŋgəɹz] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ; [ænd; ənd]
Her active brain and fingers must have more positive occupation ; and
她 积极的 脑 和 手指 必须 有 更多的 积极的 职业 ; 和
[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] “ ['ænti] ,
a few minutes later “ Auntie ,
一个 很少 分钟 之后 “ 阿姨 ,

她活跃的大脑和手指一定有更积极的事情要做；几分钟后，“阿姨，

” ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [sprɑɪt] [ˌpɪruːˈetɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] ['bjuːtɪf(ə)l]
” coming out on the porch , discovered the sprite pirouetting around her beautiful
” 未来 出去 在 这 门廊 , 发现 这 精灵 旋转 大约 她 美丽的
[kəˈleɪdiəm] ,
caladium ,
花叶芋 ,

“走到门廊上，发现小精灵正围绕着她美丽的彩叶芋翩翩起舞。”

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [liːf] - [tɪp][ɪn] [iːtʃ] [ˈdɪmpld] [hænd] . -
a huge leaf - tip in each dimpled hand . 261
一个 巨大的 叶子 - 提示 在 每个 凹陷的 手 . -
[hɜːr; həɹ] [æktɪv] [breɪn] [ænd; ənd] ['fɪŋgəɹz] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ; [ænd; ənd]
Her active brain and fingers must have more positive occupation ; and
她 积极的 脑 和 手指 必须 有 更多的 积极的 职业 ; 和

每只手上都握着一片巨大的叶尖，手掌布满酒窝。261

” [mɪn] ! [mɪn] !
” Min ! Min !
” 敏 ! 敏 !

“敏！敏！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
what are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么？

” [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [paʊtɪd] : —
” The electric current of joy was cut off instantly , and the child pouted : —
” 这 电的 当前的 的 喜悦 曾是 切 离开 即刻 , 和 这 孩子 撅嘴 : —
[hɜːr; həɹ] [æktɪv] [breɪn] [ænd; ənd] ['fɪŋgəɹz] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ; [ænd; ənd]
Her active brain and fingers must have more positive occupation ; and
她 积极的 脑 和 手指 必须 有 更多的 积极的 职业 ; 和

“快乐的电流瞬间消失，孩子撅起了嘴：——

” [aɪm][ˈoʊnli] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æntɪz] . ”
” I'm only dancing with auntie's cladium . ”
” 我是 仅有的 跳舞 和 阿姨的 克拉迪姆 . ”

“我只是在用阿姨的克拉迪姆舞鞋跳舞而已。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [maɪ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] , [ə'loʊn] ?

“ **Will you let my cladium , as you call it , alone ?**
“ 将要 你 让 我的 克拉迪姆 , 作为 你 称呼 它 , 独自的 ?

“你能不能别碰我的克拉迪姆（你这么称呼它）？ ”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][its] [li:vz] ['twɪstɪd] [tuː; tə][rægz] .

I won't have its leaves twisted to rags .
我 惯于 有 它是 树叶 扭曲 到 破布 .

我绝不会眼睁睁看着它的叶子被揉成破布。

“ [bʌt; bət] ['fɜːrðər] [ˌædmə'niʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəsəri] , [fɔːr; fər] ['mɪni] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn]

“ **But further admonition was unnecessary , for Minnie descried a well - known**
“ 但 更远 警告 曾是 不必要 , 为了 米妮 描述 一个 出色地 - 已知

[hɔːrs] [ænd; ənd] “ ['sʌlki] ,

horse and “ sulky ,
马 和 “ 闷闷不乐的 ,

但无需进一步劝诫，因为米妮描述了一匹著名的马和一辆“轻便马车”。

“ [ænd; ənd][fiː; ji][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] , [krəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

“ **and she ran toward the gate , crowing at the top of her voice .**
“ 和 她 跑 朝向 这 门 , 鸣叫 在 这 顶部 的 她 嗓音 .

她一边大声叫喊，一边朝大门跑去。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['seɪɪŋ]

The doctor jumped out of the vehicle and took the child in his arms , saying
这 医生 跳了起来 出去 的 这 车辆 和 采取 这 孩子 在 他的 武器 , 说

,

.

,

医生跳下车，抱起孩子，说道：

“ [wel] , [haʊ] [ɪz][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪn][tuː; tə] - [deɪ] ? ”

“ **Well , how is my little Min to - day ? “**
“ 出色地 , 如何 是 我的 小的 敏 到 - 天 ? ”

“嗯，我的小敏今天怎么样？ ”

“ ['æntɪz] - , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪ'reləvənt] [rɪ'spɑːns] .

“ **Auntie's cross , “ was the somewhat irrelevant response .**
“ 阿姨的 - , “ 曾是 这 有些 无关紧要 回复 .

“阿姨的屁股，”这是个无关紧要的回答。

“ [krɔːs] , [ɪz][fiː; ji] ?

“ **Cross , is she ?**
“ 叉 , 是 她 ?

“她很爱争辩吗？ ”

“ [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ˈteɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . - [hænd] ; “ [ðen] ['mɪni] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɪn] [ə; eɪ]

“ **he repeated , taking Mrs . Buzzell's hand ; “ then Minnie must have been a**
“ 他 重复 , 采取 太太 . - 手 ; “ 然后 米妮 必须 有 到过 一个

[ˈnɔːti] [gɜːrl] . “

naughty girl . “
淘气 女孩 . “

“他握住巴泽尔太太的手，重复道：“那么，米妮一定是个淘气的女孩。”

“ [noʊ] , [es 'iː] ['wɔznt] [ˈnɔːti] ; [æn; ən] ['æntɪ] [biː; bi][soʊ] [wɔːf] “ ([rʌf]) .

“ **No , se wasn't naughty ; an auntie nee'n't be so wough “ (rough) .**
“ 不 , 塞 不是 淘气 ; 一个 阿姨 不需要 是 所以 沃夫 “ (粗糙的) .

“不，她并不淘气；阿姨不应该那么粗鲁”。

[fiː; ji][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['elfɪn] ['kriːtʃərz] [huːz] ['æksənts][ænd; ənd] ['dʒestʃərz] ,

She was one of those elfin creatures whose accents and gestures ,
她 曾是 一 的 那些 精灵 生物 谁 口音 和 手势 ,

她就像那些精灵般的生物一样，口音和举止都带着精灵的气质。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [self] - [ə'sə:tiŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [məʃi:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs][ɪz] [rʌŋ]
and charming self - asserting confidence that the machinery of the universe is run
和 迷人 自己 - 断言 信心 那 这 机械 的 这 宇宙 是 跑步
[fɜ:r; fər][ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] [ə'mju:zmənt] ,
for their special amusement ,
为了 他们的 特别的 娱乐 ,
他们还带着一种迷人的、自以为是 的自信，认为宇宙的运行机制都是为了取悦他们而存在的。

[meɪk] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [wei] .
make it difficult to resist indulging them in every way .
制作 它 难的 到 抵抗 沉溺于 他们 在 每一个 方式 .
让人难以抗拒在各方面纵容他们。

[ˈmɪni] [meɪd] [ju:; jʊ] [læf] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['vɪktəri] ['oʊvər]
Minnie made you laugh at her , and then she felt sure of her victory over
米妮 制成 你 笑 在 她 , 和 然后 她 毛毡 当然 的 她 胜利 超过
[ju:; jʊ] .
you .
你 .
米妮逗你笑了，然后她就确信自己战胜了你。

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'spju:t] ['mɪsɪz] . [bə'zel] [ænd; ənd] ['su:zi] [hæd; həd]['evər][hæd; həd] , [wʌz; wəz][ɑ:n] [mɪnz]
The only dispute Mrs . Buzzell and Susie had ever had , was on Min's
这 仅有的 争议 太太 . 巴泽尔 和 苏西 有 曾经 有 , 曾是 在 分钟
[ə'kaʊnt] ;
account ;
帐户 ;
巴泽尔太太和苏西之间唯一一次争执，是关于敏的账目；

[ðə; ði]['fɜ:rmər] [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] ['su:zi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] ['tendər] [rɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
the former declaring that Susie was not quite tender enough to the child .
这 以前的 声明 那 苏西 曾是 不是 相当 投标 足够的 到 这 孩子 .
前者宣称苏西对孩子不够温柔。

['su:zi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] .
Susie replied , “ I think I love her as much as any mother should .
苏西 回复 , “ 我 思考 我 爱 她 作为 很多 作为 任何 母亲 应该 .
苏西回答说：“我想我对她的爱，不亚于任何一位母亲应该有的爱。”

[aɪ][jæl; ʃəl] [dɪ'voot] [maɪ][laɪf] ['prɪnsəpli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ker] [ænd; ənd][edʒu'keɪ(ə)n] ;
I shall devote my life principally to her care and education ;
我 将 奉献 我的 生活 主要 到 她 关心 和 教育 ;
我将毕生致力于照顾和教育她；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ju:; jʊ][du:] ,
but I cannot spend so much time in amusing her as you do ,
但 我 不能 花费 所以 很多 时间 在 有趣 她 作为 你 做 ,
但我无法像你那样花那么多时间逗她开心。

[ən'les] [aɪ] [nɪ'glekt] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv][fɑ:r] [mɔ:r] ['kɑ:nsɪkwens] .
unless I neglect what is of far more consequence .
除非 我 忽视 什么 是 的 远的 更多的 结果 .
除非我忽略了更重要的事情。

” ['su:zi] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['entərd] .
” **Susie was reading when the doctor entered** .
” 苏西 曾是 阅读 什么时候 这 医生 进入 .
苏西正在看书，这时医生进来了。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈɡriːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] , [wɪð; wɪθ][fræŋk][ˌkɔːrdʒɪˈæləti] , [held]
She rose , and greeting him , as she always did , with frank cordiality , held
她 玫瑰 , 和 问候 他 , 作为 她 总是 做过 , 和 坦率 亲切 , 握住
[aʊt] [hɜːr; hær] [bʊk] .
out her book .
出去 她 书 .

她起身，像往常一样，热情友好地向他问好，并递上她的书。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈrɒdərɪk] [ˈrændəm] . -
It was a copy of Roderick Random . 262
它 曾是 一个 复制 的 罗德里克 随机的 . -

这是罗德里克·兰登的复制品。262

“ [ˈdɑːktər] , [juː; jʊ] [tʃuːz] [maɪ] [ˈsɪriəs] [ˈriːdɪŋ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzempləri] [dɪˈskreʃ(ə)n] ;
“ **Doctor , you choose my serious reading , I believe with exemplary discretion ;**
“ 医生 , 你 选择 我的 严肃的 阅读 , 我 相信 和 典范 审慎 ;

“医生，您选择让我认真阅读，我相信您会以极高的谨慎态度来对待我；

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][aɪ] [weɪst] [maɪ] [ˈprefəs] [taɪm] [ænd; ənd][ˈperəl][maɪ] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [səʊl] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [træʃ]
but shall I waste my precious time and peril my immortal soul over such trash
但 将 我 浪费 我的 宝贵的 时间 和 危险 我的 不朽 灵魂 超过 这样的 垃圾
[æz; əz] [ðɪs] ?
as this ?
作为 这 ?

难道我要把宝贵的时间浪费在这种垃圾上，甚至危及我的灵魂吗？

[træʃ] [ɪz] [tuː] [ˈflætərɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
Trash is too flattering a name for it .
垃圾 是 也 奉承 一个 姓名 为了 它 .

叫它垃圾都太抬举它了。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈbɔːroʊ] [jɔːrɪz] .
I must borrow yours .
我 必须 借 你的 .

我必须借用你的。

[aɪ][kɔːl][aɪ ˈtiː] , [ʌnˈkwɑːlɪˈfaɪdli] , [rɑːt] .
I call it , unqualifiedly , rot .
我 称呼 它 , 毫无保留地 , 腐烂 .

我毫不含糊地称之为腐烂。

“ [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [læft] , [ænd; ənd] [sed] :
“ **The doctor laughed , and said :**
“ 这 医生 笑了 , 和 说 :

医生笑了，说道：

“ [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [laɪt] [ˈriːdɪŋ] . ”
“ **Why , you must have some light reading . ”**
“ 为什么 , 你 必须 有 一些 光 阅读 . ”

“你肯定需要一些轻松的读物吧。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈlevəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [ɡreɪt] [ˌɔːltəˈɡeðər] . ”
“ **Thank you ; but the levity of this is too great altogether . ”**
“ 感谢 你 ; 但 这 轻浮 的 这 是 也 伟大的 共 . ”

“谢谢；但这事儿未免也太轻率了。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈmɑːdərn][ˈnɑːvəlz] ; [soʊ][ˈæftər] [dʒɔːrdʒ] [sænd] , [dʒɔːrdʒ] [ˈeliət]
“ **You see , I don't know much about modern novels ; so after George Sand , George Eliot**
“ 你 看 , 我 不 知道 很多 关于 现代的 小说 ; 所以 后 乔治 沙 , 乔治 艾略特
,
/
,

“你看，我对现代小说了解不多；所以除了乔治·桑、乔治·艾略特之外，

[ˈθækəri] , [ˈbælzæk] , [ænd; ənd] [ˈdɪkɪnz] , [aɪv] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [ˈteðər] ,
Thackeray , Balzac , and Dickens , I've reached the end of my tether ,
萨克雷 , 巴尔扎克 , 和 狄更斯 , 我已经 达到 这 结尾 的 我的 系绳 ,
萨克雷、巴尔扎克和狄更斯, 我已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][fɔ:l] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][oʊld][ˈstændərd] [stɑ:k] . "
and fall back upon the old standard stock ."
和 落下 后退 之上 这 老的 标准 库存 . "
然后重新启用旧标准股票。"

" [ˈstændərd] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ˈsu:zi] .
" Standard ! " repeated Susie .
" 标准 ! " 重复 苏西 .
"标准！"苏西重复道。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈstændərd] , [aɪ] [ˈpɪti] [ðə; ði][dwɔ:rf] [vəˈraɪətɪz] . "
" If this is a standard , I pity the dwarf varieties ."
" 如果 这 是 一个 标准 , 我 遗憾 这 矮人 品种 . "
"如果这就是标准, 那矮生品种就太可怜了。"

" [ju:; jʊ] [ˈbɔ:roʊ] [jʊr; jər] [rɪˈtɔ:rɪk(ə)] [ˈfɪgjər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] .
" You borrow your rhetorical figure from your business .
" 你 借 你的 修辞 数字 从 你的 商业 .
"你从你的商业中借用了修辞手法。"

[,aɪ ˈti:] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:p] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
It smells of the shop , " said the doctor smiling .
它 气味 的 这 店铺 , " 说 这 医生 微笑 .
"这里有商店的味道,"医生说。

" [ˈlɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !
"听！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

爸爸的亲生女儿：一部小说(Papa's own girl A novel)

第14/28页

- [oʊ][ˈdʒiːzəs] !
! **O Jesus** !
- 哦 耶稣 !

哦，耶稣！

[ðə; ði] [ˈveri] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrændəm] !
the very features of Mr . Random !
这 非常 特征 的 先生 . 随机的 !

兰登先生的典型特征！

[soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [nɑːrˈsɪsəs] [kɪst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈɑːrdər] , [fedz] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ,
So saying , Narcissus kissed it with surprising ardor , sheds a flood of tears ,
所以 说 , 纳西索斯 亲吻 它 和 奇怪 热情 , 棚屋 一个 洪水 的 眼泪 ,
说着，纳西索斯带着惊人的热情吻了它，泪如雨下。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [ˈbʊzəm] .
and then deposited the lifeless image in her lovely bosom .
和 然后 已存 这 无生命 图像 在 她 迷人的 怀 .

然后，她将那毫无生气的影像放入了她美丽的胸膛中。

- [ðen] , " [sed] [ˈsuːzi] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] , " [ˈmɪstər] . [ˈrændəm] [brʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈsiːlmənt] ,
! **Then , " said Susie , explaining , " Mr . Random broke from his concealment ,**
- 然后 , " 说 苏西 , 解释 , " 先生 . 随机的 打破 从 他的 隐蔽 ,
[wen] [nɑːrˈsɪsəs] - [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈriːk] ,
when Narcissus ' uttered a fearful shriek ,
什么时候 纳西索斯 - 说出 一个 可怕 尖叫 ,

“然后，”苏西解释说，“当纳西索斯发出一声可怕的尖叫时，兰登先生就从藏身之处走了出来。”

[ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
and fainted in the arms of her companion .
和 昏厥 在 这 武器 的 她 伴侣 .

她晕倒在同伴的怀里。

- [ðen] [ˈrɒdərɪk] , [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [sez] : - [oʊ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
! **Then Roderick , telling his story , says : ' Oh that I were endowed with the**
- 然后 罗德里克 , 讲述 他的 故事 , 说道 : - 哦 那 我 是 捐赠 和 这
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræfeɪəl] ,
expression of a Raphael ,
表达 的 一个 拉斐尔 ,

“然后罗德里克在讲述他的故事时说：‘哦，但愿我能拥有拉斐尔那样的表情，’”

[ðə; ði] [ˈgreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈ^aɪdə] , [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈtʌtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɪʃən] ,
the graces of a Guido , the magic touches of a Titian ,
这 恩典 的 一个 圭多 , 这 魔法 触摸 的 一个 提香 ,

兼具圭多的优雅和提香的魔幻笔触

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][fɑːnd][kənˈsɜːrən] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪsnd] [ˈræptʃər] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒenjuəs]
that I might represent the fond concern , the chastened rapture and ingenuous
那 我 可能 代表 这 喜爱 忧虑 , 这 受了教训 狂喜 和 天真无邪
[blʌʃ] ,
blush ,
脸红 ,

愿我能代表那份深切的关怀、那份克制的喜悦和那份天真的羞涩，

[ðæt] [ˈmɪŋɡld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈbjʊ:tiəs] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈpɑ:n][em ˈi:] , [ænd; ənd]
that mingled on her beauteous face when she opened her eyes upon me , and
那 混合 在 她 美丽的 脸 什么时候 她 打开 她 眼睛 之上 我 , 和
[prəˈhaʊnst] , [oʊ] [ˈhevəns] !
pronounced , O heavens !
发音 , 哦 天 !

当她睁开眼睛看着我时，那笑容在她美丽的脸上交融，她说道：“哦，天哪！”

[ɪz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] ? -
is it you ? '
是 它 你 ? -

是你吗？

" [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] [læft] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **The doctor laughed like a boy .**
" 这 医生 笑了 喜欢 一个 男生 .

医生像个孩子一样笑了。

" [waɪ] , " [sed] [hi:; hi] , " I263
" **Why , " said he , " I263**
" 为什么 , " 说 他 , " I263

“为什么，”他说，“I263

[noʊ] [ˈeni] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [hu:] [wʊd] [ri:d] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] . "
know any quantity of young women who would read that with rapture . "
知道 任何 数量 的 年轻的 女性 WHO 会 读 那 和 狂喜 . "

我知道有很多年轻女性会欣喜若狂地读到这篇文章。

" [ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [ðɪs] ? " [æskt] [ˈsu:zi] , [ˈri:dɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [ˈsentəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] .
" **And would they this ? " asked Susie , reading the last sentence of the book .**
" 和 会 他们 这 ? " 问 苏西 , 阅读 这 最后的 句子 的 这 书 .

“他们会这样做吗？”苏西一边读着书的最后一句话，一边问道。

" [ɑ:] ?
" **Ah ?**
" 啊 ?

“啊？

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [ɪz] [ˈʌtər] [ˈnæstɪnəs] .
I confess that is utter nastiness .
我 承认 那 是 说出 令人厌恶 .

我承认这真是极其恶劣。

[ˈsmɑ:lɪt] ! [rɑ:t] ! "
Smollet ! rot ! "
斯莫利特 ! 腐烂 ! "

斯莫利特！烂透了！

" [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈrɪtʃədsənz] [ˈpæmələ] , [ˈteɪkɪŋ] [tɜ:rnz] [ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [i:t]
" **We have just finished Richardson's Pamela , taking turns reading it to each**
" 我们 有 只是 完成的 理查森的 帕梅拉 , 采取 转弯 阅读 它 到 每个
[ˈʌðər] [waɪl] [ˈsoʊɪŋ] ,
other while sewing ,
其他 尽管 缝纫 ,

“我们刚刚读完了理查森的《帕梅拉》，一边轮流朗读一边缝纫。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] .
" **said Mrs . Buzzell .**
" 说 太太 . 巴泽尔 .

“巴泽尔太太说。”

“ [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [ðæt] , [ɪn][maɪ] ['mʌðəz] [taɪm] ,
“ **I can scarcely believe that it is the same story that , in my mother's time ,**
“ 我 能 几乎 相信 那 它 是 这 相同的 故事 那 , 在 我的 母亲的 时间 ,
“我简直不敢相信, 这和我母亲那个年代的故事是同一个故事,

[wʌz; wəz] [ri:d] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [best] ['fæməli] ['sɜ:rkɪ] .
was read aloud in the best family circles .
曾是 读 大声 在 这 最好的 家庭 界 .
在最好的家庭聚会中, 人们会大声朗读这本书。

[waɪ] , [aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] ['pɑ:zətɪvli] [ɪn'di:snt] . “
Why , I consider it positively indecent .”
为什么 , 我 考虑 它 积极地 不雅 . “
“我觉得这简直太没品了。”

[ju:; jʊ] ['mʌzənt] [θɪŋk] , ['dɑ:ktər] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] [ði:z] [bʊks] , “ [sed]
“ **You musn't think , doctor , that I am not glad to have read these books ,**” **said**
“ 你 不得 思考 , 医生 , 那 我 是 不是 高兴的 到 有 读 这些 图书 , ” 说
[su:zi] ;
Susie ;
苏西 ;
“医生, 您千万不要以为我读了这些书不高兴,”苏西说;

“ [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['veri] [ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz] ['ʃʊsɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gʊʊ] .
“ **they are very interesting , as showing the taste of a century ago .**
“ 他们 是 非常 有趣的 , 作为 显示 这 品尝 的 一个 世纪 前 .
“它们非常有趣, 展现了一个世纪前的品味。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [naʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] [ðæn; ðən] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ðen] .
It must be that we are now much more refined than people were then .
它 必须 是 那 我们 是 现在 很多 更多的 精制 比 人们 是 然后 .
“
“
”

看来我们现在的文明程度比以前高得多。
“ ['sɜ:rt(ə)nli] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] , “ [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ **Certainly we are ,**” **said the doctor .**
“ 当然 我们 是 , ” 说 这 医生 .
“当然是,”医生说。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ven(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] - ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræf] ,
“ **With the invention of the steam - engine and the telegraph ,**
“ 和 这 发明 的 这 蒸汽 - 引擎 和 这 电报 ,
“随着蒸汽机和电报的发明,

[əʊər; ɑ:r] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɔ:l][ʼoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɑ:r; əɹ]
our means of communication with each other all over the world are
我们的 方法 的 沟通 和 每个 其他 全部 超过 这 世界 是
[ɪ'meʒərəbli] ['greɪtər] ,
immeasurably greater ,
无法估量 更大的 ,
我们与世界各地彼此沟通的手段已经大大增加,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['prɔ:ksɪmət] [kɔ:z] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['kʌltʃər] .
and this is the proximate cause of modern culture .
和 这 是 这 邻近的 原因 的 现代的 文化 .
这就是现代文化的直接原因。

[aɪsə'leɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [ðə; ði]['fæməli][ɔ:r][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl]['feɪvərz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [steɪt] ,
Isolation of the community , the family or the individual favors the savage state ,
隔离 的 这 社区 , 这 家庭 或者 这 个人 恩惠 这 野蛮的 状态 ,
社区、家庭或个人的孤立有利于野蛮状态的出现。

[waɪl] [ægrɪ'geɪn] [tendz] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ɜ:r'bænəti] , [dʒenə'rɑ:səti] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʼəʊər; ɑ:r] ['haɪər]
while aggregation tends to stimulate urbanity , generosity , and all our higher
尽管 聚合 倾向于 到 刺激 城市化 , 慷慨 , 和 全部 我们的 更高
[ˈfækltɪz] .
faculties .
学院 .

而聚集则往往能激发都市精神、慷慨大方以及我们所有高级能力。

[si:] , [ðerfɔ:r] , [haʊ] [fɔ:ls] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ti:tɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['hə:mits] [ænd; ənd] [ə'setɪk]
See , therefore , how false the religious teaching that exalted hermits and ascetics
看 , 所以 , 如何 错误的 这 宗教 教学 那 崇高 隐士 和 苦行僧
[ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
of all kinds .
的 全部 种类 .

因此，可以看出那些推崇各种隐士和苦行者的宗教教义是多么错误。

[self] - ['tɔ:rtʃər] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kən'sɪdərd] ['preɪzwɜ:rðɪ] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [hɪr]
Self - torture the church considered praiseworthy , and even to - day we hear
自己 - 酷刑 这 教会 经过考虑的 值得称赞 , 和 甚至 到 - 天 我们 听到
[ʌv; əv][ðə; ði] - [mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
of the ' mortification of the flesh ,
的 这 - 屈辱 的 这 肉 ,

教会认为自我折磨是值得称赞的，即使在今天，我们仍然会听到“克制肉体”的说法。

- [fɔ:r; fər][gɔ:d][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prə'pɪʃɪertɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] .
' for God is still a being to be propitiated by the agonies of his creatures .
- 为了 上帝 是 仍然 一个 存在 到 是 安抚 经过 这 痛苦 的 他的 生物 .

因为上帝仍然是一个需要通过他所创造的生灵的痛苦来取悦的存在。

[wer'evər] [ðæt] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɔ:r][gɔ:d] [prɪ'veɪlz] , [wiː; wi] [meɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['treɪsɪz]
Wherever that conception of Nature or God prevails , we may recognize the traces
无论 那 概念 的 自然 或者 上帝 占上风 , 我们 可能 认出 这 痕迹
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,
of the savage ,
的 这 野蛮的 ,

无论在何种自然或上帝观念盛行的地方，我们都能发现野蛮的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['ri:əl] ['vaɪtəlaɪzɪŋ] [feɪθ] .
and the absence of any real vitalizing faith .
和 这 缺席 的 任何 真实的 活力 信仰 .
以及缺乏任何真正能激发活力的信仰。

[ðə; ði]['oʊnli] living264
The only living264
这 仅有的 living264

唯一活着的264

[feɪθ] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [kɔ:ld] [ʌnbɪ'li:vəz] [ɔ:r][ɪn'fɪdəl,'ɪnfɪdəl] — [men]
faith to - day you will find among those called unbelievers or infidels — men
信仰 到 - 天 你 将要 寻找 之中 那些 称为 不信者 或者 异教徒 — 男人
[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [saɪən'tɪfɪk] ['meθədʒ] .
devoted to the discovery of scientific methods .
奉献 到 这 发现 的 科学 方法 .

今天，你会发现，在那些被称为不信者或异教徒的人当中，也有信仰——他们致力于发现科学方法。

[tuː; tə][ðem; ðəm] ['neɪtʃər] [ɪz] ['hevər] [ɪ'hɪmɪk(ə)] [tuː; tə][mæn] . "
To them Nature is never inimical to man . "
到 他们 自然 是 绝不 敌对的 到 男人 . "
在他们看来，大自然对人类从来都不是敌对的。

“ [ɪz] ['neɪtʃər] ['nevər] [ɪ'nɪmɪk(ə)] [tuː; tə] [mæn] ? ” ['kwɪərɪd] ['suːzɪ] .

“ **Is Nature never inimical to man ?** ” **queried Susie** .
“ 是 自然 绝不 敌对的 到 男人 ? ” 查询 苏西 .

“难道大自然就从来不会对人类有害吗？”苏西问道。

“ [dʌz] [nɑːt] [ðə; ði] [kəʊld] ['friːz] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [skɔːrtʃ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [draʊn] [hɪm; ɪm] ,
“ **Does not the cold freeze him , the sun scorch him , the water drown him ,**
“ 做 不是 这 寒冷的 冻结 他 , 这 太阳 烧焦 他 , 这 水 溺水 他 ,
难道寒冷不会冻伤他，烈日不会灼伤他，洪水不会淹死他吗？

[waɪld] [biːsts] [dɪ'vaʊər] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['zːrθkweɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]
wild beasts devour him , the earthquake and the lightning destroy him , as
荒野 野兽 吞食 他 , 这 地震 和 这 闪电 破坏 他 , 作为
[wel] [æz; əz] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['æksɪdənt] ? ”
well as disease and accident ? ”
出色地 作为 疾病 和 事故 ? ”

野兽会吞噬他，地震和闪电会毁灭他，疾病和意外也会毁灭他吗？

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
“ **Ah !** ” **said the doctor** .
“ 啊 ! ” 说 这 医生 .

“啊！”医生说道。

“ [wʌt] [duː] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] [mæn] ?
“ **What do we mean by man ?**
“ 什么 做 我们 意思是 经过 男人 ?

“我们所说的‘人’指的是什么？”

[duː] [wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [huː] [hæz; hæz] [kə'mænd] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] ,
Do we mean the savage who has command of a few of his forces ,
做 我们 意思是 这 野蛮的 WHO 有 命令 的 一个 很少 的 他的 力量 ;
我们指的是那个统领着几支部队的野蛮人吗？

[ɔːr] [ðə; ði] ['ɪntɪgrəli, ɪn'tegrəli] - [dɪ'veləpt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [kə'mændɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd]
or the integrally - developed human being , commanding all his forces , and
或者 这 整体上 - 发达 人类 存在 , 指挥 全部 他的 力量 , 和
[θruː] [ðɪs] [kə'mænd] ,
through this command ,
通过 这 命令 ,
或者说，是一个全面发展的人，能够指挥自己的所有力量，并通过这种指挥，

['setɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , “
setting himself in harmony with Nature , ”
环境 他自己 在 和谐 和 自然 , “
他让自己与自然和谐相处。

- [laɪk] ['pɜːrfɪkt] ['mjuːzɪk] ['ʌntə, ʌntu] ['noʊb(ə)] [wɜːrdz] ?
‘ **Like perfect music unto noble words ?**
- 喜欢 完美的 音乐 到 高贵 字 ?
“如同完美的音乐配上高尚的言辞？”

- [mæn] [hæz; hæz] [nɑːt] [ə'kɑːmplɪft] [ðɪs] , [hens] [ðə; ði] [juːz] [ʌ; əv] [feɪθ] .
‘ **Man has not accomplished this , hence the use of faith .**
- 男人 有 不是 完成 这 , 因此 这 使用 的 信仰 .
人类尚未实现这一目标，因此才有了信仰。

[ðə; ði] [best] ['θɪŋkəz] [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] [feɪθ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə]
The best thinkers to - day have the strongest faith that we are to
这 最好的 思想家 到 - 天 有 这 最强 信仰 那 我们 是 到
[əb'teɪn] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] ;
obtain further and more complete control over the elements ;
获得 更远 和 更多的 完全的 控制 超过 这 元素 ;
当今最杰出的思想家们坚信，我们将能够进一步、更全面地控制自然元素；

[ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [ˈweðər] , [ðə; ði] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['plænɪt] [ə; eɪ]
that we are to control the weather , the climate , and make the planet a
那 我们 是 到 控制 这 天气 , 这 气候 , 和 制作 这 行星 一个
[ˈstɜrtli] [ˈiːdn] ,
stately Eden ,
庄严 伊甸园 ,

我们要控制天气和气候，把地球变成一个美丽的伊甸园。

[fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ˈhjuːmən] [reɪs] .
fit for the emancipated human race .
合身 为了 这 解放 人类 种族 .

适合获得解放的人类。

[ɪz][naːt] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [feɪθ] ? " **Is not that a sublime faith ? "**
是 不是 那 一个 升华 信仰 ? "

那难道不是一种崇高的信仰吗？

" [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [feɪθ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bə'zeɪ] , " [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . " **" A much more difficult faith , " said Mrs . Buzzell , " than any I know of . "**
" 一个 很多 更多的 难的 信仰 , " 说 太太 . 巴泽尔 , " 比 任何 我 知道 的 . "
"这是一种比我所知的任何信仰都更加艰难的信仰,"巴泽尔夫人说。

" [tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ; ['sɪmpələ; , 'sɪmplə][faːr][ðæn; ðən][ɔːl] [ˈʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] . **" To me it is very simple ; simpler far than all others , " said the doctor .**
" 到 我 它 是 非常 简单的 ; 更简单 远的 比 全部 其他的 , " 说 这 医生 .
"对我来说，这很简单；比其他所有事情都简单得多,"医生说。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪz] **" No one can deny that the whole history of human beings on this planet is**
" 不 一 能 否定 那 这 所有的 历史 的 人类 生物 在 这 行星 是
[ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [rɪ'leɪŋz] [ænd; ənd]
a history of extending and harmonizing their mutual relations and
一个 历史 的 扩展 和 和谐 他们的 相互的 关系 和
[ˈɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .

“没有人能否认，人类在这个星球上的整个历史，就是一部不断扩展和协调彼此关系和利益的历史。”

[siː] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .
See the savage .
看 这 野蛮的 .

看看这个野蛮人。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz][kaɪnd] , [laɪk] [ðə; ði] [biːst] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] ,
He is at war with all his kind , like the beast , except , perhaps ,
他 是 在 战争 和 全部 他的 种类 , 喜欢 这 兽 , 除了 , 也许 ,
他像野兽一样与同类为敌，或许除了.....

[ə; eɪ] [tʃoʊzn] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] ; [ðen] , [wen] [hiː; hi][hæz; hæz] ['rɪzn] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ˈhaɪər] ,
a chosen female of his species ; then , when he has risen a little higher ,
一个 选定 女性 的 他的 物种 ; 然后 , 什么时候 他 有 升起 一个 小的 更高 ,
选中他同类中的一只雌性；然后，当他爬得更高一些时，

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['fæməli] , [ðə; ði] [traɪb] , -
he establishes a harmony of interest in the family , the tribe , 265
他 建立 一个 和谐 的 兴趣 在 这 家庭 , 这 部落 , -
他在家庭、部落中建立了一种利益和谐，265

[ðen] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [reis] ['kɒnstɪtʃu:tɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [traɪbz] , [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ]['nei](ə)n][ɪz]
then throughout the race constituting the different tribes , and so a nation is
然后 自始至终 这 种族 构成 这 不同的 部落 , 和 所以 一个 国家 是
[dɪ'veləpt] — [æt; ət][wɔ:r] ,
developed — at war ,
发达 — 在 战争 ,

然后, 在构成不同部落的整个种族中, 一个国家就此形成——在战争中,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈlðər] [neɪʃəns] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ɔ:l] ['fɔ:rənərz] [ba:'beəriənz] .
of course , with all other nations , and calling all foreigners barbarians .
的 课程 , 和 全部 其他 国家 , 和 呼叫 全部 外国人 野蛮人 .

当然, 他对其他国家也如此, 称所有外国人都是野蛮人。

[ðen] [neɪʃəns] ['rekəɡnaɪz] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [ɪ'vɑ:lɪv] [koʊdz][ʌv; əv] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔ:l] , [ænd; ənd]
Then nations recognize each other , and evolve codes of international law , and
然后 国家 认出 每个 其他 , 和 发展 代码 的 国际的 法律 , 和
[si:s] ['preɪŋ] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ˈlðər] .
cease preying upon each other .
停止 捕食 之上 每个 其他 .

然后各国互相承认, 制定国际法, 停止互相掠夺。

[hæv; həv][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv]['hju:mən] ['pra:ɡres] ?
Have we reached the acme of human progress ?
有 我们 达到 这 巅峰 的 人类 进步 ?

我们是否已经达到了人类进步的巅峰?

[soʊ] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [θɔ:t] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][stoʊn] [naɪf] [tu:; tə][skælp]
So doubtless the savage thought when he had invented a stone knife to scalp
所以 毫无疑问 这 野蛮的 想法 什么时候 他 有 发明 一个 石头 刀 到 头皮
[hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
his neighbor .
他的 邻居 .

毫无疑问, 这个野蛮人发明石刀是为了剥邻居的头皮。

[wen] [ðə; ði] [sti:m] - ['endʒɪn] [wʌz; wəz]['ju:təlaɪzd] ,
When the steam - engine was utilized ,
什么时候 这 蒸汽 - 引擎 曾是 利用 ,

当蒸汽机被使用时,

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfɑɪd] [wen] [nu:z] [kʊd; kəd][flaɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]
who was not satisfied when news could fly over the country at the rate of
WHO 曾是 不是 使满意 什么时候 消息 可以 飞 超过 这 国家 在 这 速度 的
['θɜ:rti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ?
thirty miles an hour ?
三十 英里 一个 小时 ?

当新闻能够以每小时三十英里的速度传遍全国时, 谁会不满足呢?

[hu:] [ðen] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ,
Who then , except the scientist ,
WHO 然后 , 除了 这 科学家 ,

除了科学家之外, 还有谁?

[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [wi:; wi][fʊd; fəd] ['lɪtərəli] - [pʊt][ə; eɪ]['ɡɜ:rdl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] ['fɔ:rti]
would have believed that we should literally ' put a girdle round the earth in forty
会 有 相信 那 我们 应该 字面上地 - 放 一个 腰带 圆形的 这 地球 在 四十
['mɪnɪts] ?
minutes ?
分钟 ?

你会相信我们真的能在四十分钟内“给地球套上一个环”吗?

- [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [ðɪs] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [ə'mʌŋ] ['dɪfrənt] ['pi:pəlz] ,
' **To me , and many others , this increase of harmony among different peoples ,**
- 到 我 , 和 许多 其他的 , 这 增加 的 和谐 之中 不同的 人民 ,
“对我以及许多其他人来说, 不同民族之间和谐的增强,

[pɔɪnts] [ʌn'erɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['haɪər] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] [wɪl] [ru:l] ,
points unerringly to the time when the higher nature of man will rule ,
积分 准确无误地 到 这 时间 什么时候 这 更高 自然 的 男人 将要 规则 ,
明确指出, 终有一天, 人类更高层次的本性将占据主导地位。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][ɔ:l] ['hju:mən] ['ɪntrəsts]
when his intelligence will come to comprehend the harmony of all human interests
什么时候 他的 智力 将要 来 到 理解 这 和谐 的 全部 人类 兴趣
,
,
,

当他拥有足够的智慧去理解所有人类利益的和谐之处时,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ɪm'breɪs] [ɔ:l][mæn'kaɪnd][æz; əz] ['brʌðərz] .
and his affections embrace all mankind as brothers .
和 他的 情感 拥抱 全部 人类 作为 兄弟 .
他视全人类为兄弟, 并对他们充满爱意。

[ðɪs] [ɪz]['ʌʊər; ɑ:r] [mɪ'leniəm] , ['mɪsɪz] . [bə'zel] — [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [pi:s] , ['hɑ:rməni] , [ænd; ənd]
This is our millennium , Mrs . Buzzell — the reign of peace , harmony , and
这 是 我们的 千年 , 太太 . 巴泽尔 — 这 在位 的 和平 , 和谐 , 和
[ʌv] . “
love .”
爱 . ”

巴泽尔夫人, 这是我们的千年——和平、和谐与爱的时代。”
“ [eɪ'men,ɑ:'men] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [bə'zel] , [hu:] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['mɪni] [ɪn][hɜ:r; hər]
“ **Amen !** ” **said Mrs . Buzzell , who was holding the sleeping Minnie in her**
“ 阿门 ! ” 说 太太 . 巴泽尔 , who 曾是 保持 这 睡眠 米妮 在 她
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

“阿门! ”巴泽尔太太说道, 她怀里抱着熟睡的米妮。
“ [wi:; wi] ['kænɑ:t] ['ri:əli] [dɪsə'gri:] , “ [sed] ['su:zi] , “ [wət'evər] [ʌʊər; ɑ:r] ['dɪfrənt] [kri:dz] ,
“ **We cannot really disagree ,** ” **said Susie ,** “ **whatever our different creeds ,**
“ 我们 不能 真的 不同意 , ” 说 苏西 , “ 任何 我们的 不同的 信条 ,
“我们其实无法真正产生分歧,”苏西说, “无论我们信仰如何,

[ɪf] [wi:; wi] ['oʊnli] [ʌv] [gɑ:d][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [θru:] [feɪθ] [ɪn][hju:'mænəti] .
if we only love God in the right way , and that is through faith in humanity .
如果 我们 仅有的 爱 上帝 在 这 正确的 方式 , 和 那 是 通过 信仰 在 人类 .
如果我们以正确的方式爱上帝, 那就是通过对人性的信仰。

[aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [feɪθ] [ɪn][hju:'mænəti] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ]
It is because we have not sufficient faith in humanity , that we are so
它 是 因为 我们 有 不是 充足的 信仰 在 人类 , 那 我们 是 所以
['selfɪ] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nɪst] . “
selfish and dishonest .”
自私 和 不诚实 . ”

正是因为我们对人性缺乏足够的信任, 我们才会如此自私和不诚实。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [tru:] , [ˈsu:zi] ; [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ðə; ði] [kənˈdi](ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈʃʊɪŋ]
“ **That is very true , Susie ; but we have not yet the conditions for showing**
“ 那 是 非常 真的 ; 苏西 ; 但 我们 有 不是 然而 这 状况 为了 显示
[ˈaʊər; ɑ:r] [feɪθ] .
our faith .
我们的 信仰 .

“苏西，你说得很有道理；但是我们还没有展现信仰的条件。”

[wi:; wi][jæl; jəl] [ˈfaɪnəli] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [kənˈsɜ:rtɪd] [ˈæk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tɔ:rd] [greɪt] [ˈendz] .
We shall finally , in the general , concerted action of the world toward great ends .
我们 将 最后 , 在 这 一般的 , 协同 行动 的 这 世界 朝向 伟大的 结束 .

我们最终将在全世界为实现伟大目标而共同努力的过程中取得胜利。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rsɪz] [naʊ] [ɑ:r; ə] - [laɪk] [swi:t] [ˈbelz] [ˈdʒæŋɡld] .
Our forces now are ' like sweet bells jangled .
我们的 力量 现在 是 - 喜欢 甜的 铃铛 叮当作响 .

我们的部队现在“就像叮当作响的甜美铃铛”。

- [ˈmelədɪz] [ɑ:r; ə][fɜ:rst] [kriˈeɪtɪd] , [ðen] [ˈhɑ:mənɪz] , [ænd; ænd] [ˈlæstli] , [grænd] [ˈsɪmfənɪz] . “ -
' Melodies are first created , then harmonies , and lastly , grand symphonies . ” 266
- 旋律 是 第一的 创建 , 然后 和声 , 和 最后 , 盛大 交响乐 . “ -

“先创作旋律，再创作和声，最后才创作宏伟的交响乐。”266

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] .
THE CRISIS .
这 危机 .

危机。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈsʌmər] , [soʊ] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈretʃɪdnəs] [fɔ:r; fər][ˈklærə] , [ˈsu:zi] [wʌz; wəz]
During all this summer , so fraught with wretchedness for Clara , Susie was
期间 全部 这 夏天 , 所以 充满危机 和 悲惨 为了 克拉拉 , 苏西 曾是
[ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌnˈtaɪərɪŋ][ˈenərdʒɪ] ,
working with untiring energy ,
在职的 和 不懈 活力 ,

整个夏天，克拉拉都过得极其痛苦，而苏西却不知疲倦地工作着。

[ɪkˈstendɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈreɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
extending her arrangements for the future .
扩展 她 安排 为了 这 未来 .

为未来做好安排。

[æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] , [ʃi:; ʃi] [set] [aʊt] , [ɪn][æn; ən][ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . -
As an experiment , she set out , in an unused part of Mrs . Buzzell's
作为 一个 实验 , 她 放 出去 , 在 一个 未使用的 部分 的 太太 . -
[ˈkɪtʃɪn] - [ˈɡɑ:rdn] ,
kitchen - garden ,
厨房 - 花园 ,

作为一项实验，她来到巴泽尔太太厨房花园里一块未使用的空地上，开始尝试种植。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jʌŋ] [ʃeɪd] - [ˈtri:z] [ʌv; əv] [nu:] [ænd; ænd] [rer] [vəˈraɪətɪz] , [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][ðə; ði]
a hundred young shade - trees of new and rare varieties , among them the
一个 百 年轻的 阴影 - 树木 的 新的 和 稀有的 品种 , 之中 他们 这
[brɔ:d] - [li:vɪd] , [ˈræpɪdli] - [ˈɡrʊʊŋ] - [ɪmperɪˈeɪlɪs] .
broad - leaved , rapidly - growing Paulonia imperialis .
广阔 - 离开 , 快速 - 生长 - 帝王 .

一百棵新的、稀有的幼小遮荫树，其中包括阔叶、生长迅速的泡桐（Paulonia imperialis）。

[ʃiː, ʃi] ['waɪzli] [fəˈsɔː] [ðæt] [ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər][ɔːrnə'ment(ə)l] [triːz] [wəd] [ɪn'kriːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She wisely foresaw that the taste for ornamental trees would increase with the
她 明智地 预见 那 这 品尝 为了 装饰 树木 会 增加 和 这
[groʊθ] [ʌv; əv] ['oʊk,deɪl] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [taʊnz] ;
growth of Oakdale and surrounding towns ;
生长 的 奥克代尔 和 周围 城镇 ;

她敏锐地预见到，随着奥克代尔及其周边城镇的发展，人们对观赏树木的喜爱也会增加；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ʃiː, ʃi][ɔːf(ə)n] [sɔː] ['klærə] , [hɜːr; hər] [braɪt] [hoʊps] [rekt] ,
and then in her thoughts she often saw Clara , her bright hopes wrecked ,
和 然后 在 她 想法 她 经常 锯 克拉拉 , 她 明亮的 希望 损毁 ,
[ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv][laɪf] ,
and weary of life ,
和 厌倦 的 生活 ,

然后，在她的思绪中，她常常看到克拉拉，她美好的希望破灭了，厌倦了生活。

[rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [huː] [oʊd] [hɜːr; hər][soʊ]
returning to be helped and blessed by the very one who owed her so
返回 到 是 帮助 和 蒙福 经过 这 非常 一 WHO 欠款 她 所以
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

她回到那个曾经亏欠她那么多的人身边，得到了他的帮助和祝福。

[ðen] ['suːzi] [wəd] [luːz] [hɜːr'self][ɪn] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] , [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] ,
Then Susie would lose herself in dreams of a vast , successful business ,
然后 苏西 会 失去 她自己 在 梦境 的 一个 广阔的, 成功的 商业 ,
然后，苏西就会沉浸在对一个庞大、成功的企业的梦想中，无法自拔。

[bɪlt] [ʌp] [ɔːl][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wəd] [kʌm] [helθ] , [ænd; ənd]
built up all by their own hands , out of which there would come health , and
建造 向上全部 经过 他们的 自己的 双手 , 出去 的 哪个 那里 会 来 健康 , 和
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

这一切都是他们亲手建造的，从中必将带来健康和工作。

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] , [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːtɪŋ] [ɪn'tɑːksɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] .
and interest in life , independent of the cheating intoxication of love .
和 兴趣 在 生活 , 独立的 的 这 作弊 中毒 的 爱 .
对生活充满兴趣，不受爱情的迷醉影响。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['revərɪz] [laɪk] [ðɪs] , [ðæt] [ʃiː, ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər]
It was in the midst of reveries like this , that she received the following letter
它 曾是 在 这 中间 的 遐想 喜欢 这 , 那 她 已收到 这 下列的 信
[frʌm; frəm]['klærə] ,
from Clara ,
从 克拉拉 ,

就在她沉浸在这样的遐想中时，她收到了克拉拉的来信：

['deɪtɪd][æt; ət] [nɔːrθ] ['kɑːn,weɪ] , [nuː] ['hæmpʃə] :
dated at North Conway , New Hampshire :
日期 在 北 康威 , 新的 汉普郡 :
日期：新罕布什尔州北康威

“ [maɪ] [dɪr] [frend] :
“ **My Dear Friend :**
” 我的 亲爱的 朋友 :
“我亲爱的朋友：

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [wɒt] [ju:; jʊ][wʌns][təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd]
Do you remember what you once told me about the fable of the lion and
做 你 记住 什么 你 一次 讲述 我 关于 这 寓言 的 这 狮子 和
[ðə; ði] [maʊs] ?
the mouse ?
这 老鼠 ?

你还记得你曾经给我讲过的狮子和老鼠的寓言故事吗？

[oʊ] , [tʃaɪld] !
Oh , child !
哦 , 孩子 !

哦，孩子！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][bɔ:ŋgər][ðə; ði] [maʊs] [æz; əz] [kəm'perd] [tu:; tə][em 'i:] ,
you are no longer the mouse as compared to me ,
你 是 不 更长 这 老鼠 作为 比较的 到 我 ,
[tʃaɪld] [maʊs] [æz; əz] [kəm'perd] [tu:; tə][em 'i:]
与 我 相比, 你 不再是 老鼠 了。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [waɪl] [aɪ][eɪ'em] [wi:k] .
for you are strong while I am weak .
为了 你 是 强的 尽管 我 是 虚弱的 .
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [waɪl] [aɪ][eɪ'em] [wi:k] .
因为你强壮，而我软弱。

[jɔ:; jər] ['wu:ndz] are267
Your wounds are267
你的 伤口 are267

你的伤口有267处

[hi:lɪd] , [bʌt; bət] [maɪn] [wɪl] ['nevər] [hi:l] , [fɔ:r; fər][ɪn][maɪ] ['mædnəs] [aɪ][eɪ'em] [ˈɔ:lweɪz] ['teriŋ]
healed , but mine will never heal , for in my madness I am always tearing
已治愈 , 但 矿 将要 绝不 愈合 , 为了 在 我的 疯狂 我 是 总是 撕裂
[ðem; ðəm][ˈoʊpən] [ə'freʃ] .
them open afresh .
他们 打开 重新 .

别人的伤口已经愈合了，但我的伤口永远不会愈合，因为我的疯狂总是让我再次撕裂它们。

“ [aɪ] [raɪt] [ju:; jʊ] , [dɪr] ['su:zi] ,
“ **I write you , dear Susie ,**
” 我 写 你 , 亲爱的 苏西 ,

“我写信给你，亲爱的苏西，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [bɪ'fɔ:r] [hu:m] [aɪ][kæn; kən][kæst][ɔ:f] [ɔ:l] [praɪd] ,
because there is no one else on earth before whom I can cast off all pride ,
因为 那里 是 不 一 别的 在 地球 前 谁 我 能 投掷 离开全部 自豪 ,
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [bɪ'fɔ:r] [hu:m] [aɪ][kæn; kən][kæst][ɔ:f] [ɔ:l] [praɪd] ,
因为世上没有其他人能让我放下所有的骄傲，

[ɪk'sept] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sper] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔ:ŋgər] [æt; ət] [li:st] ,
except my father , and I would spare him a little longer at least ,
除了 我的 父亲 , 和 我 会 空闲的 他 一个 小的 更长 在 至少 ,
[ɪk'sept] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sper] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔ:ŋgər] [æt; ət] [li:st] ,
除了我父亲，我至少还会让他多活一段时间。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][frʌm; frəm][maɪ][læst] ['letərz] [hi:; hi] [θɪŋks] ['mætərz] [ɑ:r; ər] [ɪm'pru:vɪŋ] .
because from my last letters he thinks matters are improving .
因为 从 我的 最后的 信件 他 思考 事情 是 改善 .
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][frʌm; frəm][maɪ][læst] ['letərz] [hi:; hi] [θɪŋks] ['mætərz] [ɑ:r; ər] [ɪm'pru:vɪŋ] .
因为从我最近的几封信来看，他认为情况正在好转。

[dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
Judge for yourself .
法官 为了 你自己 .

请自行判断。

[wiː, wi][ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr] , [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] ,
We are still here , though many of the visitors are gone ,
我们是 仍然 这里 , 尽管 许多 的 这 访客 是 已消失 ,
虽然很多游客已经离开, 但我们仍然在这里。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʔælbərt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ,
because Albert and his friend are perfectly happy ,
因为 阿尔伯特 和 他的 朋友 是 完美 快乐的 ,
因为阿尔伯特和他的朋友非常幸福,

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ker] ['weðər] [aɪ][ɡoʊ][ɔːr] [steɪ] .
and I cannot possibly care whether I go or stay .
和 我 不能 可能 关心 无论 我 去 或者 停留 .
我根本不在乎是去还是留。

[aɪ] [kiːp] [ɪn][maɪ] [ruːm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [raɪd] , [ɔːr] [wɔːk] , [ɔːr] [dæns] ,
I keep in my room much of the day , while they ride , or walk , or dance ,
我 保持 在 我的 房间 很多 的 这 天 , 尽管 他们 骑 , 或者 走 , 或者 舞蹈 ,
我一天大部分时间都待在房间里, 而他们则骑马、散步或跳舞。

[ɔːr] [pleɪ] [geɪmz] , [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,
or play games , all the day and evening ,
或者 玩 游戏 , 全部 这 天 和 晚上 ,
或者整天整夜玩游戏,

[ðer; ðər] [blɪs] ['oʊnli] ['mɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [θɪn] , [peɪl] [feɪs] .
their bliss only marred by the sight of my thin , pale face .
他们的 极乐 仅有的 受损 经过 这 视线 的 我的 薄的 , 苍白 脸 .
他们的幸福只因看到我那瘦削苍白的脸而略感不悦。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ɪz] ['ælbɜːts] ['telɪŋ] [em 'iː]
Do you know the very hardest thing I have to bear is Albert's telling me
做 你 知道 这 非常 最难 事物 我 有 到 熊 是 阿尔伯特的 讲述 我
[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ,
that he has not changed ,
那 他 有 不是 已更改 ,
你知道我最难忍受的是什么呢? 就是阿尔伯特告诉我他一点都没变。

[bʌt; bət] [ʌvz] [em 'iː][dʒʌst][æz; əz] ['fɑːndli] [æz; əz] ['evər] ?
but loves me just as fondly as ever ?
但 爱 我 只是 作为 深情地 作为 曾经 ?
但他对我的爱却一如既往地深沉?

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mɜːrdər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] ,
There is something like murder in my heart when he does this ,
那里 是 某物 喜欢 谋杀 在 我的 心 什么时候 他 做 这 ,
他这样做的时候, 我感觉心里像是被谋杀了一样。

['eseɪ] [baɪ]['ɑːrgjʊmənt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .
essaying by argument to show that it cannot be otherwise .
散文 经过 争论 到 展示 那 它 不能 是 否则 .
通过论证来证明事情不可能是其他的。

[oʊ] , ['suːzi] !
Oh , Susie !
哦 , 苏西 !

哦, 苏西!

[haʊ] [wel] [ə; eɪ] ['wʊmən] [noʊz] [ðæt] [ʌv] [niːdz] [noʊ] ['lɑːdʒɪk][tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [ɪɡ'zɪstəns] .
how well a woman knows that love needs no logic to prove its existence .
如何 出色地 一个 女士 知道 那 爱 需求 不 逻辑 到 证明 它是 存在 .
女人多么明白, 爱情的存在不需要逻辑来证明。

[lɒːŋ] [ə'gəʊ][hiː; hi] [ri'prəʊtʃt] [em 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] - [wer] [ðer; ðər][ɪz] [daʊt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Long ago he reproached me for saying 'where there is doubt of love ,
长的 前 他 受责备 我 为了 说 - 在哪里 那里 是 怀疑 的 爱 ,
很久以前他就责备我说“凡是对爱情抱有怀疑的地方,

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːz] [fɔːr; fər] [daʊt] .
there must be cause for doubt .
那里 必须 是 原因 为了 怀疑 .
肯定有理由产生怀疑。

- [wen] [lʌv] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ,
' When love is perfect ,
- 什么时候 爱 是 完美的 ,
“当爱情完美无缺时,

[wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [daʊt] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
we can no more doubt its existence than we can the presence of the
我们 能 不 更多的 怀疑 它是 存在 比 我们 能 这 在场 的 这
[sʌn][æt; ət] ['nuːndɪ] .
sun at noonday .
太阳 在 午 .
我们对它的存在毫不怀疑，就像我们对正午太阳的存在毫不怀疑一样。

“ [maɪ][ʊəld] [frend] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] , [mɪs] ['mɑːrstən] , [pæst] [θruː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
“ My old friend and teacher , Miss Marston , passed through here with some
“ 我的 老的 朋友 和 老师 , 错过 马斯顿 , 通过了 通过 这里 和 一些
[frendz] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ['sevrəl] [deɪz] .
friends , and stopped several days .
朋友们 , 和 停止 一些 天 .
“我的老朋友兼老师马斯顿小姐和一些朋友路过这里，停留了几天。

[aɪ] ['bɛgd] ['ælbərt][tuː; tə][let][em 'iː] [pleɪ] [waɪ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [waɪf]
I begged Albert to let me play while she was here , the rôle of the happy wife
我 乞求 阿尔伯特 到 让 我 玩 尽管 她 曾是 这里 , 这 角色 的 这 快乐的 妻子
.
:
.
我恳求阿尔伯特让我在她在这里的时候扮演幸福妻子的角色。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ri'grets] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
I think he regrets the change in him ,
我 思考 他 遗憾 这 改变 在 他 ,
我认为他后悔自己发生了这样的改变。

[ðooʊ] [hiː; hi] ['kænaɪt] [ri'zɪst] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em 'iː] .
though he cannot resist the power that is leading him from me .
尽管 他 不能 抵抗 这 力量 那 是 领导 他 从 我 .
但他无法抗拒驱使他离开我的力量。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪm'prest] [baɪ][maɪ]['stoʊni] , ['tɪrlɪs] [feɪs] .
He seemed impressed by my stony , tearless face .
他 似乎 印象深刻 经过 我的 石质的 , 无泪 脸 .
他似乎对我的面无表情、不流泪的表情印象深刻。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [mɪs] ['mɑːrstənz] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [maɪ] [tʃeɪndʒd] [lʊks] , [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [biːn]
In answer to Miss Marston's anxiety about my changed looks , I said I had been
在 回答 到 错过 马斯顿 焦虑 关于 我的 已更改 看起来 , 我 说 我 有 到过
[kwɔɪt] [ɪl] ,
quite ill ,
相当 患病的 ,
为了回应马斯顿小姐对我容貌变化的担忧，我说我生了一场大病。

[wɪtʃ] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] , [ɪz] [truː] [ɪˈnʌf] .
which , heaven knows , is true enough .
哪个 , 天堂 知道 , 是 真的 足够的 .

天知道，这的确是事实。

[aɪ] [ɪn] every268
I manœuvred in every268
我 操纵 在 every268

我每隔268次就进行一次机动

[wei] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; həɹ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
way to prevent her seeing the state of things .
方式 到 防止 她 看到 这 状态 的 事物 .

阻止她看到真相的方法。

[wiː; wi] [ˈæktʃuəli] [roʊd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [wɪˈðəʊt] [ˈelə] .
We actually rode and walked several times without Ella .
我们 实际上 骑 和 步行 一些 时代 没有 艾拉 .

实际上，我们好几次都没带艾拉，而是独自骑车或步行。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [paʊt] [ænd; ənd][flɜːrt][wɪð; wɪθ][ˈkɜːrɪn(ə)l] [ˈmɜːdɑːk] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ədˈmaɪərəz] ,
This made her pout and flirt with Colonel Murdock , one of her admirers ,
这 制成 她 噘 和 调情 和 上校 默多克 , 一 的 她 仰慕者 ,

这让她撅起了嘴，并开始和她的仰慕者之一默多克上校调情。

[wɪtʃ] [soʊ] [əˈlɑːrmd] [ˈælbərt] [ðæt] [hiː; hi] [kəmˈpliːtli] [ʌnˈmæskt] [ɔːl][maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈæktɪŋ] .
which so alarmed Albert that he completely unmasked all my beautiful acting .
哪个 所以 惊慌 阿尔伯特 那 他 完全地 揭开面纱 全部 我的 美丽的 表演 .

这让阿尔伯特大吃一惊，他彻底揭穿了我所有精湛的演技。

[mɪs] [ˈmɑːrstən] [suːn] [ˈpenətreɪtɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
Miss Marston soon penetrated beneath the surface .
错过 马斯顿 很快 渗透 下面 这 表面 .

马斯顿小姐很快就看透了表面之下的东西。

- [huː] [ɪz] [ðɪs] [mɪs] [wɪlz] ?
' Who is this Miss Wills ?
- WHO 是 这 错过 遗嘱 ?

这位威尔斯小姐是谁？

- [ʃiː; ʃi] [æskt] .
' she asked .
- 她 问 .

她问道。

[aɪ][toʊld][hɜːr; həɹ][ðə; ði][wɔːrd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dəˈleɪnən] , [ænd; ənd][æɪn; ən][oʊld][ænd; ənd] [dɪr] [frend]
I told her the ward of Mr . Delano , and an old and dear friend
我 讲述 她 这 病房 的 先生 : 德拉诺 , 和 一个 老的 和 亲爱的 朋友
[ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
of my husband .
的 我的 丈夫 .

我告诉她，他是德拉诺先生的监护人，也是我丈夫的一位老朋友。

- [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] - [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
' Is it possible ' she asked ,
- 是 它 可能的 - 她 问 ,

“有可能吗？”她问道。

- [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twi:n] [jər; jə] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
' **that you do not see the nature of the attachment between your husband and**
- 那 你 做 不是 看 这 自然 的 这 依恋 之间 你的 丈夫 和
[hɜ:r; hə] ?
her ?
她 ?

你难道看不出你丈夫和她之间的感情本质吗？

- [stɪl] [aɪ] [pleɪd] [maɪ][pɑ:rt] .
' **Still I played my part** .
- 仍然 我 玩 我的 部分 .

但我还是尽了自己的一份力。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] , ['hæpi] [waɪf] , ['kɒnfɪdənt] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] [ə'fek](ə)n] .
I was the proud , happy wife , confident of my husband's affection .
我 曾是 这 自豪的 , 快乐的 妻子 , 自信的 的 我的 丈夫的 感情 .

我是一位骄傲、幸福的妻子，对丈夫的爱充满信心。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] ['fɪgjər] .
I know I made a pitiful figure .
我 知道 我 制成 一个 可怜 数字 .

我知道我当时的样子很可怜。

[mɪs] ['mɑ:rstən] [dɪ'vaɪnd] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt][fɪ:; fɪ] [wʊd] [bɜ:rst] [aʊt]
Miss Marston divined the truth , and I expected every moment she would burst out
错过 马斯顿 神谕 这 真相 , 和 我 预期的 每一个 片刻 她 会 爆裂 出去
[ə'pɑ:n][em 'i:] ,
upon me ,
之上 我 ,

马斯顿小姐看穿了真相，我时刻提防着她会突然对我大发雷霆。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:][ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] ['pju:p(ə)lɪz] , [wen] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [dɪ'si:vɪŋ] — [æn; ən]
as she used to do upon her pupils , when guilty of deceiving — an
作为 她 用过的 到 做 之上 她 学生 , 什么时候 有罪的 的 欺骗 — 一个
[ʌn'pɑ:rdnəbl] [ə'fens] [ɪn][hɜ:r; hə] [aɪz] ;
unpardonable offence in her eyes ;
不可饶恕的 罪行 在 她 眼睛 ;

就像她过去对待犯了欺骗罪的学生那样——在她看来，欺骗是不可饶恕的罪行；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ə'lɑ:rmɪd] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; hə] ['saɪlənt] .
but I think something in my face alarmed her , and kept her silent .
但 我 思考 某物 在 我的 脸 惊慌 她 , 和 保留 她 沉默的 .

但我认为我脸上的某些表情让她感到不安，所以她保持沉默。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hə] [hɪr] .
She was very tender to me , and it was good to have her here .
她 曾是 非常 投标 到 我 , 和 它 曾是 好的 到 有 她 这里 .

她对我非常温柔，有她在身边真好。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv]['ælbərt] .
She was struck with the beauty of Albert .
她 曾是 击 和 这 美丽 的 阿尔伯特 .

她被阿尔伯特的俊美外表深深吸引。

[hi:; hi] [ɪm'presɪz] ['evri] [wʌn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
He impresses every one the same way .
他 令人印象深刻 每一个 — 这 相同的 方式 .

他给每个人都留下了同样的印象。

[hɪz; ɪz] [laɪð] , [faɪn] [fɔ:rm] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] , ['regjələr] [feɪs] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk]['mʌstæf; mə'stæf] ,
His lithe , fine form , his handsome , regular face , and long , dark moustaches ,
他的 轻盈 , 美好的 形式 , 他的 英俊的 , 常规的 脸 , 和 长的 , 黑暗的 胡子 ,

他身形矫健匀称，面容英俊挺拔，留着长长的黑色胡须。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] [ədˈmaɪəd][baɪ] [ˈwɪmɪn] .
make him greatly admired by women .
制作 他 非常 钦佩 经过 女性 .

让他深受女性爱慕。

“ [ˌʌndər] [ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪt] , [ˈklærə] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈletər] :
” **Under a later date , Clara wrote in the same letter :**
” 在下面 一个 之后 日期 , 克拉拉 写道 在 这 相同的 信 :

克拉拉在同一封信中稍后写道:

“ [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈælbərt] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [dɪˈmændɪŋ] [hɪz; ɪz]
” **This morning Albert received a telegram from Boston , demanding his**
” 这 早晨 阿尔伯特 已收到 一个 电报 从 波士顿 , 要求 他的
[ˈprez(ə)ns] [ɪˈmiːdiətli] ,
presence immediately ,
在场 立即地 ,

“今天早上, 阿尔伯特收到波士顿发来的电报, 要求他立即到场。”

[fɑːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪz] [əˈɡen] [ˈveri] [ɪl] .
for his father is again very ill .
为了 他的 父亲 是 再次 非常 患病的 .

因为他父亲又病重了。

[aɪ] [waɪt] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I wished to go with him .
我 希望 到 去 和 他 .

我想和他一起去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt] [taɪm] [fɑːr; fər] [ˈelə] [tuː; tə] [ɡet] [hɜːr; hər] [hæf] [ˈdʌz(ə)n] - [ˈredi] .
There was not time for Ella to get her half dozen 'Saratogas ' ready .
那里 曾是 不是 时间 为了 艾拉 到 得到 她 一半 打 - 萨拉托加斯 - 准备好 .

艾拉没有时间准备好她的六只“萨拉托加”葡萄酒。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əbˈdʒek(ə)n] .
That was the secret cause of his objection .
那 曾是 这 秘密 原因 的 他的 异议 .

这就是他反对的真正原因。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [naːt] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][naːt][hɜːr; hər] !
She would not like him to take his wife and not her !
她 会 不是 喜欢 他 到 拿 他的 妻子 和 不是 她 !

她不希望他带走他的妻子而不是她!

[aɪ] [ˈkænəːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈkiːnli] [aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː][bɪˈhaɪnd] — [ˌem ˈiː] ,
I cannot tell you how keenly I felt his willingness to leave me behind — me ,
我 不能 告诉 你 如何 敏锐地 我 毛毡 他的 意愿 到 离开 我 在后面 — 我 ,
我无法告诉你我有多么强烈地感受到他想要抛下我——抛下我——的意愿。

[hɪz; ɪz][wʌns] [əˈdɔːrd] [ˈklærə] , [huːz] [ˈæbsəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [ɪnˈdʊr] .
his once adored Clara , whose absence he could not endure .
他的 一次 受人喜爱 克拉拉 , 谁 缺席 他 可以 不是 忍受 .

他曾经深爱的克拉拉, 他的离去让他无法忍受。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈselfɪ] , [tuː; tə][ˈbɜːrd(ə)n][juː; jʊ] with269
” **Sometimes I think I am selfish , to burden you with269**
” 有时 我 思考 我 是 自私 , 到 负担 你 with269

“有时我觉得自己很自私, 给你添麻烦269

[maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː][duː][soʊ] ,
my sufferings , but I know you would have me do so ,
我的 苦难 , 但 我 知道 你 会 有 我 做 所以 ,

我的痛苦, 但我知道你会让我这么做。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪtnz] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] [ʃerɪ] [baɪ]
and you are right in saying it lightens them to have them shared by
和 你 是 正确的 在 说 它 变亮 他们 到 有 他们 共享 经过
[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈhɑːrts] .
sympathetic hearts .
交感神经 心 .

你说得对，如果能被同情的人分担，他们的痛苦就会减轻。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [ber] !
I have so much to bear !
我 有 所以 很多 到 熊 !

我承受的太多了！

[lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈælbərt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [maɪ][ˈtraɪəlz]
Long since I have given up the idea of making Albert understand that my trials
长的 自从 我 有 给定 向上 这 主意 的 制作 阿尔伯特 理解 那 我的 试验
[ɑːr; ər] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .
are greater than I can bear .
是 更大的 比 我 能 熊 .

我早就放弃了让阿尔伯特明白我所遭受的苦难已经超出我所能承受范围的想法。

[aɪ] [ɡeɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][tuːld][em ˈiː][ʌv; əv] [ˈeləz] [ʌnˈhæpɪnəs]
I gave it up when he came to me and told me of Ella's unhappiness
我 给予 它 向上什么时候 他 来了 到 我 和 讲述 我 的 艾拉的 不快乐
[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ] [ˈkuːldnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
because of my coldness to her .
因为 的 我的 寒冷 到 她 .

当他来找我，告诉我艾拉因为我对她冷淡而感到不开心时，我放弃了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

[aɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑːrt] , [mʌst; məst] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði][ˈroʊzi] , [ˈhæpi] [ˈelə] , [wen] [hɜːr; hər]
I , with my breaking heart , must comfort the rosy , happy Ella , when her
我 , 和 我的 打破 心 , 必须 舒适 这 红润 , 快乐的 艾拉 , 什么时候 她
[ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] [eɪks] !
little finger aches !
小的 手指 疼痛 !

我心碎地安慰着红润快乐的艾拉，当她的手指疼痛时！

[aɪ][mʌst; məst][duː] [ðɪs] [ɔːr][ˈælbərt][ɪz] [əˈflɪktɪd] .
I must do this or Albert is afflicted .
我 必须 做 这 或者 阿尔伯特 是 受苦的 .

我必须这样做，否则阿尔伯特就会生病。

[aɪ][dɪd][nɑːt][duː][aɪ ˈtiː] .
I did not do it .
我 做过 不是 做 它 .

我没有做这件事。

[aɪ] [triːt] [hɜːr; hər][ˈkaɪndli] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] , [ˌʌndər] [ˈeni]
I treat her kindly , but I cannot love her , and never should , under any
我 对待 她 亲切地 , 但 我 不能 爱 她 , 和 绝不 应该 , 在下面 任何
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

我善待她，但我无法爱她，而且在任何情况下都不应该爱她。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsoʊləs] , [ænd; ənd] [ˈselfɪ] .

She is little , and soulless , and selfish .
她是 小的 , 和 无魂 , 和 自私 .

她身材矮小, 冷漠无情, 而且自私自利。

[haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tʌtʃ] [maɪ] [hɑːrt] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [əˈpriːʃiɪtɪd]
How can such a woman touch my heart , when I have seen and appreciated
如何 能 这样的 一个 女士 触碰 我的 心 , 什么时候 我 有 已见 和 感谢

[ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)l][dʒenəˈrɑːsəti] ,

the noble generosity ,
这 高贵 慷慨 ,

这样的女人, 我怎能被她高尚的慷慨所打动呢?

[ðə; ðɪ][ˈsoʊlf(ə)l] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈsuːzi] ?

the soulful delicacy of Susie ?
这 深情的 美味 的 苏西 ?

苏西那充满灵魂的细腻?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈælbərt] [θɪŋks] [aɪ][eɪˈem] [ˈdʒeləs] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː] .

Of course Albert thinks I am jealous without knowing it .
的 课程 阿尔伯特 思考 我 是 嫉妒的 没有 会心 它 .

当然, 阿尔伯特在不知情的情况下认为我嫉妒他。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [hiː; hi] [ˈrɒŋz] [emˈiː] ?

Can you understand how he wrongs me ?
能 你 理解 如何 他 错误 我 ?

你能理解他是如何亏待我的吗?

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈflætər] [ænd; ənd] [kəˈres] [ˈwɪmɪn] .

I like him to flatter and caress women .
我 喜欢 他 到 奉承 和 抚摸 女性 .

我喜欢他奉承和宠溺女性。

[aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈgælənt] ,

It is his nature to be very gallant ,
它 是 他的 自然 到 是 非常 英勇 ,

他生性英勇无畏。

[ˈoʊnli][aɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hoʊld][maɪ][oʊld] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

only I would know that I hold my old place in his heart ,
仅有的 我 会 知道 那 我 抓住 我的 老的 地方 在 他的 心 ,

只有我自己才知道, 我在他心中依然占据着原来的位置。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɔːst][aɪˈtiː] ,

and knowing I have lost it ,
和 会心 我 有 丢失的 它 ,

我知道我已经失去了它,

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [pleɪs] [əˈhʌðər] [brɪˈfɔːr] [emˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

I would not have him place another before me in the eyes of the world .
我 会 不是 有 他 地方 其他 前 我 在 这 眼睛 的 这 世界 .

我绝不允许他在世人面前将另一个人置于我之上。

[ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [ˈkɑːnstəntli] .

This he does constantly .
这 他 做 不断地 .

他经常这样做。

[fɔːr; fər] [wiːks] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [dʌl] [peɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn] ,

For weeks I have suffered a dull pain in the centre of my brain ,
为了 周 我 有 遭受 一个 乏味的 疼痛 在 这 中心 的 我的 脑 ,

几周以来, 我的大脑中心一直隐隐作痛。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [fɪr] [aɪ][[æɪ; ʃəl][gʊʊ][mæd] .
and at times I fear I shall go mad .
和 在 时代 我 害怕 我 将 去 疯狂的 .

有时我害怕自己会疯掉。

[aɪ][,eɪ 'em] [rɪ'li:vɪd] , [ˈæktʃuəli] , [baɪ] [ˈælbəts] [ˈæbsəns] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] ,
I am relieved , actually , by Albert's absence ; for a time , at least ,
我 是 松了口气 , 实际上 , 经过 阿尔伯特的 缺席 ; 为了 一个 时间 , 在 至少 ,
事实上, 阿尔伯特的离开让我松了一口气; 至少暂时如此。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [spɜrɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblɪsf(ə)] [ɪk'spre(ə)n] [wen] [ˈelə] [kʌmz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
I shall be spared the sight of his blissful expression when Ella comes into his
我 将 是 幸存 这 视线 的 他的 幸福的 表达 什么时候 艾拉 来 进入 他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

当艾拉出现在他面前时, 我将不会看到他那幸福的表情。

[oʊ] , [ˈsuːzi] ! [ɡriːf] [laɪk] [maɪn] [draɪz] [ʌp][ðə; ði] [ˈfauntɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈglædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs]
Oh , Susie ! grief like mine dries up the fountains of my gladness at the happiness
哦 , 苏西 ! 悲伤 喜欢 矿 干燥 向上 这 喷泉 的 我的 欢乐 在 这 幸福
[ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
of others ,
的 其他的 ,

哦, 苏西! 像我这样的悲伤会让我失去为他人幸福而感到高兴的能力。

[ænd; ʌnd][aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [deθ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ˈælbəts] [ˈlʌvɪŋ] [wɜːrdz]
and I long for death as I have sometimes longed for Albert's loving words
和 我 长的 为了 死亡 作为 我 有 有时 渴望 为了 阿尔伯特的 爱 字
[ænd; ʌnd] [ˈkɪsɪz] ,
and kisses ,
和 吻 ,

我渴望死亡, 就像我有时渴望阿尔伯特的爱语和亲吻一样。

[æz; əz][aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpi] [deɪz] .
as I knew them in our happy days .
作为 我 知道 他们 在 我们的 快乐的 天 .

我记忆中那些快乐时光里的他们。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pɔr] [laː] - [wɜːrdz] ,
How often I think of poor La Vallière's words ,
如何 经常 我 思考 的 贫穷的 拉 - 字 ,

我常常想起可怜的拉瓦利埃的话,

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ʌnd][mɔːnte'spæn] — - [wen] [aɪ] [wɪʃ] to270
referring to the king and Montespan — ' When I wish to270
指 到 这 国王 和 蒙特斯潘 — - 什么时候 我 希望 to270

指的是国王和蒙特斯潘——“当我希望270

[duː] [ˈpenəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrməlaɪt] ,
do penance at the convent of the Carmelites ,
做 忏悔 在 这 修道院 的 这 加尔默罗会 ,

在加尔默罗会修道院忏悔,

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [meɪd] [em 'iː] [ˈsʌfər] . -
I will think of what these people have made me suffer . '
我 将要 思考 的 什么 这些 人们 有 制成 我 遭受 . -

我会永远记住这些人让我遭受的痛苦。

" [raɪt] [em 'iː][ˈɔːf(ə)n] , [daɪr] [ˈsuːzi] .
" Write me often , dear Susie .
" 写 我 经常 , 亲爱的 苏西 .

亲爱的苏西, 请经常给我写信。

[jʊr; jər] ['letərz] [ɑ:r; ər][maɪ][wʌn] ['kʌmfərt] .
Your letters are my one comfort .
你的 信件 是 我的 一 舒适 .

你的来信是我唯一的慰藉。

[ðə; ði] [θɔ:t] [hɔ:nts] [em 'i:] [ðæt] [sʌm; səm]['kraɪsɪs][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
The thought haunts me that some crisis is approaching .
这 想法 闹鬼的地方 我 那 一些 危机 是 接近 .

我总觉得某种危机即将到来。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ; [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['ælbərt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ;
It may be that there is ; that I have seen Albert for the last time ;

或许真是如此；或许我再也见不到阿尔伯特了；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['wɪri] , [soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][rest] ,
but I am so weary , so anxious for rest ,

但我好累，好想休息。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [peɪ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔ:r] ['eni] ['sækrɪfaɪs] .
that I would pay for it with this or any sacrifice .
那 我 会 支付 为了 它 和 这 或者 任何 牺牲 .

我愿意为此付出这样的代价，或者任何代价。

[du:][nɑ:t] [ə'flɪkt] [jɔ:r'self] [tu:] [mʌt] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] .
Do not afflict yourself too much on my account .
做 不是 折磨 你自己 也 很多 在 我的 帐户 .

不要因为我的缘故而过度自责。

[rɪ'membər] [aɪ] [stiɪl] [ə'pɪr] ['regjələrli] [æt; ət] ['teɪbl] .
Remember I still appear regularly at table .
记住 我 仍然 出现 经常 在 桌子 .

记住，我仍然会定期出现在餐桌旁。

[aɪ] [wɔ:k] ['evri] [deɪ] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [jʌŋ] , [ænd; ænd][kæn; kən] [ɪn'dɔr] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
I walk every day , and I am young , and can endure to the end .
我 走 每一个 天 , 和 我 是 年轻的 , 和 能 忍受 到 这 结尾 .

我每天都走路，我还年轻，可以坚持到最后。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [bi:] . [ænd; ænd] ['kɪsɪz] [tu:; tə][mɪn] ,
With love to Mrs . B . and kisses to Min ,

谨向B夫人致以爱意，并向敏献上吻。

“ ['lʌvɪŋli] [jɔ:rz] ,
“ **Lovingly yours ,**
” 深情地 你的 ,

“爱你的，

“ ['klærə][də'leɪnən] .
“ **Clara Delano .**
” 克拉拉 德拉诺 .

“克拉拉·德拉诺。”

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [də'leɪnən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['veri] [ɪl] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [fju:] [deɪz] [lʌv; əv] ['æbsəns]
” **Dr . Delano found his father very ill , and his few days of absence**
” 博士 . 德拉诺 成立 他的 父亲 非常 患病的 , 和 他的 很少 天 的 缺席

['lenkθænd; 'lenθænd]['ɪntu:] [tu:] [wi:ks] .
lengthened into two weeks .
加长 进入 二 周 .

“德拉诺医生发现他父亲病得很重，原本几天的缺席变成了两周。”

[hi:; hi] [root] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['letər] , [ɔ:r][ə; eɪ] [bʊk]
He wrote occasionally to his wife , but every day brought a letter , or a book
他 写道 偶尔 到 他的 妻子 , 但 每一个 天 带来 一个 信 , 或者 一个 书
[ɔ:r] ['mæɡəzi:n] ,
or magazine ,
或者 杂志 ,

他偶尔会给妻子写信, 但每天都会带一封信、一本书或一本杂志。

[tu:; tə] ['elə] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [ri:d] ,
to Ella , which she never read ,
到 艾拉 , 哪个 她 绝不 读 ,

致艾拉, 但她从未读过。

['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [flɜ:r'teɪŋ] [ðæt] [di'mɑ:ndɪd] [tu:] [mʌtʃ] ['dresɪŋ] [ænd; ænd]['dʒen(ə)rəl]
being engaged in a flirtation that demanded too much dressing and general
存在 已订婚的 在 一个 调情 那 要求 也 很多 敷料 和 一般的
[ə'ten(ə)n] [tu:; tə] [li:v] ['eni] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] .
attention to leave any time for reading .
注意力 到 离开 任何 时间 为了 阅读 .

沉迷于一段需要精心打扮和周到照顾的调情, 以至于根本没有时间阅读。

['klærə] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][bi:; bi]['kreɪzi] .
Clara sometimes thought her husband must be crazy .
克拉拉 有时 想法 她 丈夫 必须 是 疯狂的 .

克拉拉有时觉得她丈夫一定是疯了。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [fɑ:nd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] .
He knew how fond she was of reading .
他 知道 如何 喜爱 她 曾是 的 阅读 .

他知道她非常喜欢读书。

[æz; əz][ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:rl] , [hi:; hi][hæd; həd] ['kɑ:nstəntli] [sent] [hɜ:r; hər] ['mæɡəzɪnz] [ænd; ænd][,piəri'ɒdɪkəlz]
As a school - girl , he had constantly sent her magazines and periodicals
作为 一个 学校 - 女孩 , 他 有 不断地 发送 她 杂志 和 期刊
,
.
,

在她还是学生的时候, 他就经常给她寄杂志和期刊。

[wɪð; wɪθ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɔ:r]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [mɑ:rkt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['noʊtɪs]
with passages or articles marked which he wished her to notice
和 段落 或者 文章 标记 哪个 他 希望 她 到 注意
[pər'tɪkjələrlɪ] ,
particularly ,
特别 ,

他特意标记了一些段落或文章, 希望她特别注意。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] ['æftərwərd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər]['i:v(ə)n] [ðen] ,
and he had told her afterward that he had loved her even then ,
和 他 有 讲述 她 之后 那 他 有 喜爱 她 甚至 然后 ,
后来他告诉她, 那时他就爱着她了。

[ænd; ænd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [waɪf] .
and thought of her as his future wife .
和 想法 的 她 作为 他的 未来 妻子 .

并把她视为自己未来的妻子。

[ʃi:; ʃɪ][ɔ:f(ə)n] [wɑ:tʃt] ['elə] [ɪn][hɜ:r; hər] [drɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['femənɪn] [waɪlz] ,
She often watched Ella in her display of feminine wiles ,
她 经常 观看 艾拉 在 她 展示 的 女性 诡计 ,

她经常观察艾拉展现女性魅力的样子,

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfæsɪneɪt] [men] .

but could not discover what there was to fascinate men .
但 可以 不是 发现 什么 那里 曾是 到 吸引 男人 .

但他却始终没能发现究竟是什么让男人着迷。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈmɪstəri] [ɪ'skeɪpt] [ɔ:l] [əˈnæləsɪs][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈevər] [dʌz] ; [bʌt; bət][ˈklærə] ,
The subtle mystery escaped all analysis in that case , as it ever does ; but Clara ,

这 微妙的 神秘 逃脱 全部 分析 在 那 案件 , 作为 它 曾经 做 ; 但 克拉拉 ,

那起案件中, 那微妙的谜团如同以往一样, 始终无法被分析; 但克拉拉,

[ɪn][hɜ:r; hər][ˌdʒenəˈrɑ:səti] , [bɪˈli:vɪd] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈni:θ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rʃɪs] -
in her generosity , believed there must be something beneath the surface -

在 她 慷慨 , 相信 那里 必须 是 某物 下面 这 表面 -

some271
some271
some271

她的慷慨背后, 一定隐藏着一些故事——some271

[ˈhɪd(ə)n] [welθ] [ʌv; əv][ˌsensəˈbɪləti] , [pərˈhæps] — [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'skʌvər] .
hidden wealth of sensibility , perhaps — which women could not discover .

隐 财富 的 感性 , 也许 — 哪个 女性 可以 不是 发现 .

或许, 这是女性无法发现的、隐藏的情感财富。

[ɪf] [ˈælbərt][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈtrʌstɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rʃɪkt] [ˈfrend] ,
If Albert had only trusted her as a perfect friend ,

如果 阿尔伯特 有 仅有的 可信 她 作为 一个 完美的 朋友 ,

如果阿尔伯特当初能把她当成完美的朋友就好了。

[ænd; ænd][hæd; həd][nɑ:t] [traɪd] [ɪn] [ˈeni] [wei] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] [hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn]
and had not tried in any way to deceive her when he became absorbed in

和 有 不是 尝试 在 任何 方式 到 欺骗 她 什么时候 他 成为 吸收 在

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈelə] ,
his passion for Ella ,

他的 热情 为了 艾拉 ,

当他沉浸在对艾拉的爱恋中时, 他并没有试图以任何方式欺骗她。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][met] [hɪm; ɪm][ˈnoʊbli][ænd; ænd] [ˈsʌfəd] [fɑ:r] [les] ;
she would have met him nobly and suffered far less ;

她 会 有 遇见 他 高贵地 和 遭受 远的 较少的 ;

她本可以高尚地与他会面, 从而少受些苦;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][peɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˈtenfoʊld] [ɪnˈkri:st] [baɪ][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər]
but her pain had been tenfold increased by his want of confidence in her

但 她 疼痛 有 到过 十倍 增加 经过 他的 想 的 信心 在 她

[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .

同情 .

但他对她的同情心缺乏信心, 这让她痛苦加剧了十倍。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [hɜ:r; hər] ,
He did not and could not understand her ,

他 做过 不是 和 可以 不是 理解 她 ,

他过去不理解她, 现在也无法理解她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wi:kənəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][hɜ:r; həɾ][self] - [praɪd] ['hɑ:rdli] **and this discovery of his weakness was a blow to her self - pride hardly**
和 这 发现 的 他的 弱点 曾是 一个 吹 到 她 自己 - 自豪 几乎
[les] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [səb'mɪtɪŋ] [hɜ:r; həɾ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [pə'zɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] **less endurable than his submitting her to the mortifying position of the**
较少的 可忍受的 比 他的 提交 她 到 这 令人羞愧 位置 的 这
[nɪ'gлектɪd] [waɪf] . **neglected wife** .
被忽视的 妻子 .

发现他的弱点对她的自尊心是一个沉重的打击，其痛苦程度丝毫不亚于让他让她处于被冷落妻子的屈辱境地。
[wʌn] ['i:vniŋ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔ:n] [tuː] [wi:ks] , **One evening , when he had been gone two weeks ,**
一 晚上 , 什么时候 他 有 到过 已消失 二 周 ,
一天晚上，在他离开两周后，

[ˈklærə][sæt][ɪn][hɜ:r; həɾ] [ru:m] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði]'roʊzi] ['sʌnset] [heɪz] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['maʊntnɪz] , **Clara sat in her room watching the rosy sunset haze on the old mountains ,**
克拉拉 卫星 在 她 房间 观看 这 红润 日落 阴霾 在 这 老的 山脉 ,
克拉拉坐在房间里，望着落日余晖笼罩着古老的山峦，泛着玫瑰色的薄雾。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][laɪf] . **and thinking over the events of her life** .
和 思维 超过 这 活动 的 她 生活 .
并回顾自己的人生经历。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][ɑ:r 'iː] - [riːd] ['ælbəts] [læst] ['letər] . **She had just re - read Albert's last letter** .
她 有 只是 关于 - 读 阿尔伯特的最后的 信 .
她刚刚重读了阿尔伯特的最后一封信。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wəɾ][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] . **The words were there , but the soul was lacking** .
这 字 是 那里 , 但 这 灵魂 曾是 缺乏 .
文字是有的，但缺乏灵魂。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʃiː; ʃɪ] ['rekəɡnaɪzd] ['eləz] [vɔɪs] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bælkəni] [bɪ'ni:θ] . **Later in the evening she recognized Ella's voice proceeding from a balcony beneath** .
之后 在 这 晚上 她 认可 艾拉的 嗓音 进行中 从 一个 阳台 下面 .
当晚晚些时候，她认出艾拉的声音是从楼下的阳台上传来的。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] , **A gentleman was with her** ,
一个 绅士 曾是 和 她 ,
她身边有一位男士，

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['elə] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] **and there could be no doubt that Ella was drawing him on to make the**
和 那里 可以 是 不 怀疑 那 艾拉 曾是 绘画 他 在 到 制作 这
['ɡretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] . **greatest possible fool of himself** .
最 可能的 傻子 的 他自己 .
毫无疑问，艾拉是在引诱他出尽洋相。

[ˈklærə] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɾ] [oʊn] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['elə] [ɪn][noʊ] ['flætərɪŋ] [tɜ:rmz] . **Clara heard her own name mentioned by Ella in no flattering terms** .
克拉拉 听到 她 自己的 姓名 提及 经过 艾拉 在 不 奉承 条款 .
克拉拉听到艾拉用很不恭维的语气提到了自己的名字。

[hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] [əˈpəʊzd] [hɜːr; həɹ][ˈkrɪtɪsɪzəm] [kwaɪt] [ˈdʒenərəsli] , [kənˈsɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ](ə)n] **Her companion opposed her criticism quite generously , considering his position**
她 伴侣 反对 她 批评 相当 慷慨地 , 考虑 他的 位置
[wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈelə] .
with regard to Ella .
和 看待 到 艾拉 .
考虑到她同伴与艾拉的关系，他对她的批评表示了相当宽容的反对。

[ˈklærə][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt][ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] **Clara could not sit there without hearing everything , and there was a**
克拉拉 可以 不是 坐 那里 没有 听力 一切 , 和 那里 曾是 一个
[tempˈteɪ](ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
temptation to do so ,
诱惑 到 做 所以 ,
克拉拉坐在那里无法忍受什么都不听，她很想要这么做。

[æz; əz] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [bɪˈliːv] [huː] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [pəˈzɪ](ə)n] .
as any one can believe who has ever been placed in a similar position .
作为 任何 一 能 相信 WHO 有 曾经 到过 放置 在 一个 相似的 位置 .
任何有过类似经历的人都会相信这一点。

[ʃɪ; ʃɪ] , [haʊˈevər] , [kloʊzd] [hɜːr; həɹ] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃɪ; ʃɪ] [ˈoʊpənd] **She , however , closed her window with a little noise , and when she opened**
她 , 然而 , 关闭 她 窗户 和 一个 小的 噪音 , 和 什么时候 她 打开
[aɪ ˈtiː] [əˈɡen] ,
it again ,
它 再次 ,
然而，她轻轻地关上了窗户，当她再次打开窗户时，

[ɔːl] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
all was silent .
全部 曾是 沉默的 .
四周一片寂静。

[wʌt] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈelə] [seɪ] , [wʌz; wəz] ,
What she had heard Ella say , was ,
什么 她 有 听到 艾拉 说 , 曾是 ,
她听到艾拉说的是：

[ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnoʊz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [ˈverɪtəb(ə)l] [meɪzəˈlɑɪəns] ” — [ðæt] [ðer; ðər] **that Dr . Delano's marriage was a “ veritable mésalliance ” — that there**
那 博士 . 德拉诺的 婚姻 曾是 一个 “ 真正的 婚姻联盟 ” — 那 那里
[kʊd; kəd] “ [ˈnevər][biː; bi] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈsɪmpəθi] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
could “ never be any real sympathy between them .
可以 “ 绝不 是 任何 真实的 同情 之间 他们 .
德拉诺博士的婚姻是一场“名副其实的婚姻”，他们之间“永远不可能有任何真正的同情”。

“ [wʌns] [ˈklærə] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [θɔːts] [ˈfriːli] [tuː; tə] [ˈælbəɹt] ;
” **Once Clara would have written all her thoughts freely to Albert ;**
” 一次 克拉拉 会 有 书面 全部 她 想法 自由 到 阿尔伯特 ;
“克拉拉以前会毫无顾忌地把她所有的想法都告诉阿尔伯特；

[naʊ] [ə; eɪ] [siːl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; həɹ][lɪps] .
now a seal was on her lips .
现在 一个 海豹 曾是 在 她 嘴唇 .
现在，她的嘴唇上贴着一枚封印。

[wətˈevər] [ʃɪ; ʃɪ] [maɪt] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈelə] [wʊd] [biː; bi] attributed272
Whatever she might say of Ella would be attributed272
任何 她 可能 说 的 艾拉 会 是 attributed272
无论她对艾拉说了什么，都会被归因于272

[æ̯t; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hə̯r][ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə][kɑːmpriˈhend] ['ɛləz] “ [ˈtʃaɪldlaɪk] ” [ˈneɪtʃər] .
at once to her inability to comprehend Ella's “ childlike “ nature .
在 一次 到 她 无力 到 理解 艾拉的 “ 孩子气 ” 自然 .
立刻，她发现自己无法理解艾拉“孩子气”的天性。

[oʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][bruːd][ɪn][ˈsaɪləns][ˈoʊvər] [θɔːts] [ænd; ənd]
Oh , it was hard to be forced to brood in silence over thoughts and
哦 , 它 曾是 难的 到 是 强制 到 幼虫 在 沉默 超过 想法 和
[ˈfiːlɪŋz] [ðæt][hiː; hi] ,
feelings that he ,
情怀 那 他 ,
哦，被迫默默地沉思他的想法和感受，真是太难熬了。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə̯r] .
of all the world , should share with her .
的 全部 这 世界 , 应该 分享 和 她 .
全世界的人中，最应该与她分享的。

[ðæt] [deɪ] [ˈklærə][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [wʌn][ʌv; əv] [ˈsuːziːz] [lɔːŋ] , [ˈnaɪsli] - [ˈrɪt(ə)n] [ˈletərz] ,
That day Clara had received one of Susie's long , nicely - written letters ,
那 天 克拉拉 有 已收到 一 的 苏西的 长的 , 很好 - 书面 信件 ,
[ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [rɪˈvents] ,
detailing little village events ,
详细说明 小的 村庄 活动 ,
那天，克拉拉收到了苏西一封很长、写得很好的信，信里详细描述了村里发生的一些小事。

[ðə; ði][maɪld] [flɜːrˈteɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][twin] [ˈsɪstər] , [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋz] ,
the mild flirtations of the twin sisters , the doctor's sayings and doings ,
这 温和的 调情 的 这 双 姐妹 , 这 医生的 谚语 和 行为 ,
双胞胎姐妹之间略带暧昧的调情，医生的言行举止，

[ðə; ði][weɪz] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv] “ [ˈlɪt(ə)l][mɪn] , ” [ænd; ənd][hɜːr; hə̯r] [oʊn] [skiːmz] [ænd; ənd]
the ways and speeches of “ little Min , “ and her own schemes and
这 方式 和 演讲 的 “ 小的 敏 , “ 和 她 自己的 方案 和
[hoʊps][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
hopes for the future .
希望 为了 这 未来 .
“小敏”的言行举止，以及她对未来的计划和希望。

“ [dɪr] [ˈsuːzi] ! ” [θɔːt] [ˈklærə] ; “ [fiː; fi] [noʊz] [aɪ][eɪˈem] [ʌnˈhæpi] , [ænd; ənd][soʊ] [raɪts] [emˈiː]
“ Dear Susie ! ” thought Clara ; “ she knows I am unhappy , and so writes me
“ 亲爱的 苏西 ! ” 想法 克拉拉 ; “ 她 知道 我 是 不开心 , 和 所以 写 我
[ˈevri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,
“亲爱的苏西！”克拉拉心想，“她知道我不开心，所以每天都给我写信。”

[ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌŋaɪn] [ˈɪntuː][maɪ][laɪf] .
hoping to bring some little sunshine into my life .
希望 到 带来 一些 小的 阳光 进入 我的 生活 .
希望能给我的生活带来一些阳光。

[waɪ] , [iːv(ə)n] [ˈsuːzi] [foʊz] [mɔːr] [lʌv] [fɔːr; fər][emˈiː][ðæn; ðən][ˈælbərt] .
Why , even Susie shows more love for me than Albert .
为什么 , 甚至 苏西 演出 更多的 爱 为了 我 比 阿尔伯特 .
为什么？就连苏西都比阿尔伯特更爱我。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] ?
What is there in his letter ?
什么 是 那里 在 他的 信 ?
他的信里写了什么？

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ku:l] [əˈʊrəns] [ðæt] [hi; hi][hæz; həz][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] — [ðə; ði][ˈstu:pɪd] [pəˈsɪstəns] [ðæt]
Only the cool assurance that he has not changed — the stupid persistence that
仅有的 这 凉爽的 保证 那 他 有 不是 已更改 — 这 愚蠢的 持久性 那
[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈfaɪnɪŋ] ,
the sun is shining ,
这 太阳 是 灼灼 ,

只有他那份冷静的自信，他没有改变——只有他那愚蠢的执着，坚信太阳依旧照耀着大地。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ræpt] [ɪn] [səˈmɪrɪən] [glu:m] .
when all the world is wrapped in Cimmerian gloom .
什么时候全部 这 世界 是 包装 在 西米里安人 愁云 .

当整个世界都被西米里亚的阴霾笼罩时。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [ˈnevər] [kənˈsɪdər] [em ˈi:] [wi:k] [ˈnʌf] [tu; tə][bi; bi] [diˈsi:vd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈʃæloʊ]
My father would never consider me weak enough to be deceived by such shallow
我的 父亲 会 绝不 考虑 我 虚弱的 足够的 到 是 受骗 经过 这样的 浅的
[ˈpri:tens] .
pretence .
虚伪 .

我父亲绝不会认为我会软弱到被这种肤浅的伪装所蒙蔽。

” [ˈklærə][hæd; həd] [gɔ:n] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu; tə] [ˈænsər] [ˈælbɜ:ts] [ˈletər] .
” Clara had gone to her room to answer Albert's letter .
” 克拉拉 有 已消失 到 她 房间 到 回答 阿尔伯特的 信 .

克拉拉回房间去回复阿尔伯特的信。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] [ʃi; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] [ˈmu:nlaɪt] [ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n][tu; tə][daɪˈænəz]
For this purpose she had given up joining a moonlight excursion to Diana's
为了 这 目的 她 有 给定 向上 加入 一个 月光 短途旅行 到 戴安娜的
[bɑ:ðz] ,
Baths ,
浴室 ,

为此，她放弃了参加前往戴安娜浴场的月光之旅。

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [fri:k] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wer] , [ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [ˈgrænɪt] ,
a wonderful freak of Nature where , in the solid granite ,
一个 精彩的 怪物 的 自然 在哪里 , 在 这 坚硬的 花岗岩 ,

大自然奇妙的奇观，在坚硬的花岗岩中，

[ðə; ði] [ˈtrɪklɪŋ] [ˈwɔ:tər] - [dra:ps][ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][hæv; həv] [ˈsmu:ðli] [ka:vd] [aʊt] [ˈves(ə)lɪz] [ʌv; əv][ɔ:l]
the trickling water - drops of ages have smoothly carved out vessels of all
这 涓涓细流 水 - 滴 的 年龄 有 顺利 雕刻 出去 船只 的 全部
[ɪˈmædʒɪnəbl] [ˈeɪps] ,
imaginable shapes ,
可以想象的 形状 ,

千百年来，涓涓细流雕琢出各种形状的器皿，形态各异，令人叹为观止。

[nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ˈɡreɪtli] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈbeɪðɪŋ] - [tʌb] .
not a few greatly resembling the common bathing - tub .
不是 一个 很少 非常 类似 这 常见的 洗澡 - 浴缸 .

其中一些与普通浴缸非常相似。

[ɔ:l] [ði:z] [ˈves(ə)lɪz] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [sprɪŋ] .
All these vessels were overflowing with the crystal water of a mountain - spring .
全部 这些 船只 是 溢出 和 这 水晶 水 的 一个 山 - 春天 .

这些容器里都盛满了山泉的清澈泉水。

[ˈklærə][sæt] [ʌnˈtɪl] [fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [ˈtraɪɪŋ] [tu; tə] [raɪt] [tu; tə][ˈælbɜrt] ,
Clara sat until far into the night , trying to write to Albert ,
克拉拉 卫星 直到 远的 进入 这 夜晚 , 尝试 到 写 到 阿尔伯特 ,

克拉拉一直坐到深夜，试图给阿尔伯特写信。

[ænd; ənd] ['noʊŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu;; tə][bi;; bi]['saɪlənt] .
and knowing all the while that it would be just as well to be silent .
和 会心 全部 这 尽管 那 它 会 是 只是 作为 出色地 到 是 沉默的 .
而且他心里一直明白，保持沉默才是最好的选择。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi; ʃi][dɪd] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] — [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][æŋ; ən][,oʊvər'leɪdən][soul] [ðæt]
And yet she did write a long letter — a cry from an overladen soul that
和 然而 她 做过 写 一个 长的 信 — 一个 哭 从 一个 超载 灵魂 那
[ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [mu:vɔd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [stoʊn] .
ought to have moved a heart of stone .
应该 到 有 已搬 一个 心 的 石头 .
然而，她确实写了一封长信——一封饱含重负的灵魂发出的呐喊，足以打动铁石心肠的人。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] [aɪ] [raɪt] , ” [ʃi; ʃi] [sed] , [tɔ:rd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
“ **I know not why I write , ” she said , toward the last of the letter .**
” 我 知道 不是 为什么 我 写 , ” 她 说 , 朝向 这 最后的 的 这 信 .
“我不知道我为什么写信,”她在信的结尾写道。

“ [maɪ] ['ri:z(ə)n] ['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] [ðɪ:z] ['fræntɪk] [ə'tempts] [tu;; tə] [pætʃ] [tə'geðər] [ðə; ði]
“ **My reason rebels against these frantic attempts to patch together the**
” 我的 原因 叛军 反对 这些 疯狂的 尝试 到 修补 一起 这
fragments273
fragments273
fragments273

“我的理智反抗这些疯狂地试图将碎片拼凑起来的做法273
[ʌv; əv][ðə; ði]['gouldən] [boʊl] .
of the golden bowl .
的 这 金的 碗 .

金碗。
[lʌv] ['wɒnts] [ɪts] ['pɜ:rfɪkt] [ɪ'lu:ʒnz] — ['wɒnts][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] , [ðɪ:z] ['feɪlɪŋ] .
Love wants its perfect illusions — wants and will have nothing else , these failing .
爱 想要 它是 完美的 幻觉 — 想要 和 将要 有 没有什么 别的 , 这些 失败 .
爱情追求的是完美的幻象——它想要也只会拥有这些幻象，而这些幻象终将破灭。

[noʊ] ['wʌndər] [ju;; jʊ][traɪ][tu;; tə] [dɪ'si:v] [em 'i:] [wen] [ju;; jʊ] [si:] [haʊ] [maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
No wonder you try to deceive me when you see how my health and strength ,
不 想知道 你 尝试 到 欺骗 我 什么时候 你 看 如何 我的 健康 和 力量 ,
难怪你看到我的健康状况和体力状况后会试图欺骗我。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['bjʊ:ti] [aɪ]['evər][hæd; həd] ,
and all the little beauty I ever had ,
和 全部 这 小的 美丽 我 曾经 有 ,
我曾经拥有的一切美好事物，

[ɑ:r; ər] ['feɪlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [gri:fs] [aɪ][hæv; həv] [bɔ:rn] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
are failing under the griefs I have borne so long .
是 失败 在下面 这 悲伤 我 有 出生 所以 长的 .
我因长期承受的悲痛而逐渐崩溃。

[bɪ'li:v] [em 'i:] , ['dɪrɪst] ,
Believe me , dearest ,
相信 我 , 亲爱的 ,
相信我，亲爱的，

[aɪ][du:] [noʊ] [aɪ][,eɪ'em] [rɔ:ŋ] [tu;; tə] [raɪt] [ju;; jʊ] [wen] [aɪ][mʌst; məst][['bɜ:rd(ə)n][ju;; jʊ][wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ]
I do know I am wrong to write you when I must burden you with sorrow
我 做 知道 我 是 错误的 到 写 你 什么时候 我 必须 负担 你 和 悲哀
[ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['paʊərləs] [tu;; tə] [ə'li:vɪət] .
you are powerless to alleviate .
你 是 无力 到 减轻 .
我知道我不该给你写信，因为我必须让你承受你无力减轻的悲伤。

[aɪ] ['kænɑ:t] [bleɪm] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
I cannot blame you in my heart .
我 不能 责备 你 在 我的 心 。

我内心深处无法责怪你。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] [fɔ:lt] [ðæt] ['klærəz, 'klerəz] [lʌv] [hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs]
It is not your fault that Clara's love has ceased to be the most precious
它 是 不是 你的 过错 那 克拉拉的 爱 有 停止 到 是 这 最多 宝贵的
[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
thing in the world to you .
事物 在 这 世界 到 你 。

克拉拉的爱不再是你心中最珍贵的东西，这不是你的错。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ðer; ðər] [su:n] [keɪm] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] :
" To this there soon came the following reply :
" 到 这 那里 很快 来了 这 下列的 回复 。

对此，很快便有如下回复：

" [maɪ] [dɪr] ['klærə] : — [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
" My Dear Clara : — I wish you would give up studying the death of love ,
" 我的 亲爱的 克拉拉 : — 我 希望 你 会 给 向上 学习 这 死亡 的 爱 ,
"我亲爱的克拉拉：——我希望你放弃研究爱情的消亡，

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ɪts][laɪf] .
and study its life .
和 学习 它是 生活 。

并研究它的一生。

[ju:; jʊ] [bru:d] ['oʊvər][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['trʌblz] [tu:] [mʌtʃ] .
You brood over imaginary troubles too much .
你 幼虫 超过 假想 麻烦 也 很多 。

你太容易为一些臆想出来的麻烦事烦恼了。

[aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðæt] [waɪ] ['nevər] ['hæpən] ,
I wish you could have children , but that will never happen ,
我 希望 你 可以 有 孩子们 , 但 那 将要 绝不 发生 ,
我希望你能有孩子，但这永远不会发生。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌn'kwaiət][ɪn][jʊr; jər] ['temprəmənt] .
because you are too unquiet in your temperament .
因为 你 是 也 不安 在 你的 气质 。

因为你的性情太不稳定。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ri:əl] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ʌn'hæpɪnəs] .
You have no real cause for unhappiness .
你 有 不 真实的 原因 为了 不快乐 。

你其实没有不快乐的理由。

[maɪ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] ['elə] [ɪn][noʊ] [weɪ] [ɪntə'fiəz] [waɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔ:r; fər][maɪ] [waɪf] .
My regard for Ella in no way interferes with that for my wife .
我的 看待 为了 艾拉 在 不 方式 干扰 和 那 为了 我的 妻子 。

我对艾拉的尊重丝毫不会影响我对妻子的尊重。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l] ['ri:əl] [lʌv] [ɪ'nəʊblz] .
You ought to know that all real love ennobles .
你 应该 到 知道 那 全部真实的 爱 使贵族化 。

你应该知道，真正的爱会使人变得高尚。

['ælbərt] ['nevər] [teɪks] [bæk] ['eni] [lʌv] [ðæt] [hi:; hi][wʌns] ['fri:li] ['ɡɪvz] ,
Albert never takes back any love that he once freely gives ,
阿尔伯特 绝不 需要 后退 任何 爱 那 他 一次 自由 给予 ,

阿尔伯特从不收回他曾经无私付出的爱。

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæz; həz][ˈnevər] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ˈslaitəst] [tʃeɪndʒ] .
“ **and my love for you has never suffered the slightest change** .

和 我的 爱 为了 你 有 绝不 遭受 这 丝毫 改变 .

[lʌv] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [wɔːrmθ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [aɪ ˈtiː][fʊd; jəd][nɑːt][biː; bi] .
Love is not a suffocating warmth , or at least , it should not be .
爱 是 不是 一个 令人窒息的 温暖 , 或者 在 至少 , 它 应该 不是 是 .
爱不是一种令人窒息的温暖, 或者至少, 它不应该是。

“ [aɪ][send][juː; jʊ][sʌm; səm] [vəˈlɪriən] [ˈpaʊdəz] .
“ **I send you some valerian powders** .

“ 我 发送 你 一些 缬草 粉末 .

[teɪk] [wʌn] [ˈevri] [naɪt] [æt; ət][bed] - [taɪm] .
Take one every night at bed - time .

拿 一 每一个 夜晚 在 床 - 时间 .

[aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [ˈpresɪŋ] [ˈbɪznəs] ,
I am obliged to go out of town for a day or two on pressing business ,
我 是 有义务 到 去 出去 的 镇 为了 一个 天 或者 二 在 紧迫 商业 ,
因紧急事务, 我不得不出城一两天。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈdɪrɪst] , [aɪ][[æ; əl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ˈevər] [ɪn]
and then, dearest , I shall be with you in the flesh , as I am ever in
和 然后 , 亲爱的 , 我 将 是 和 你 在 这 肉 , 作为 我 是 曾经 在
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .

那时, 亲爱的, 我将以肉身与你同在, 正如我的灵魂永远与你同在一样。

“ [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd][ˈevər] [jɔːrɪz] ,
“ **Always and ever yours** ,
“ 总是 和 曾经 你的 ,

“永远属于你,

“ [ˈælbərt] . “
“ **Albert** . “
“ 阿尔伯特 . “

“阿尔伯特。”

“ [ˈnevər] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ˈslaitəst] [tʃeɪndʒ] !
“ **Never suffered the slightest change** !
“ 绝不 遭受 这 丝毫 改变 !

“从未经历过丝毫变化! ”

“ [rɪˈpiːtɪd] [ˈklærə] , [ˈbɪtərli] .
“ **repeated Clara , bitterly** .
“ 重复 克拉拉 , 苦涩地 .

“克拉拉苦涩地重复道。”

“ [wʌt] [mʌst; məst][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑːmən] [sens] ? “ -
“ **What must he think of my common sense ?** “ **274**
“ 什么 必须 他 思考 的 我的 常见的 感觉 ? “ -

“他会如何看待我的常识呢? ”274

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪldrən] [kʌt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
His words about children cut her to the heart .
他的 字 关于 孩子们 切 她 到 这 心 .

他关于孩子的话深深刺痛了她。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði] [hʊʊ] [ˈhɑːrtləs] [tʊʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
She did not believe him , and she despised the whole heartless tone of the
她 做过 不是 相信 他 , 和 她 被鄙视的 这 所有的 狠心 语气 的 这
[ˈletər] .
letter .
信 .

她不相信他，而且她厌恶信中冷酷无情的语气。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈelə] [ræpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .
The next morning Ella rapped at her door .
这 下一个 早晨 艾拉 说唱 在 她 门 .

第二天早上，艾拉敲响了她的房门。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒɑːnti] [ˈtrævlɪŋ] [dres] .
She was in a very jaunty traveling dress .
她 曾是 在 一个 非常 轻快的 旅行 裙子 .

她穿着一件非常轻快活泼的旅行连衣裙。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈveri] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈklærə] [θɪŋk] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] “ [fɔːr; fər]
She was in very high spirits , and made Clara think she was going away “ for
她 曾是 在 非常 高的 烈酒 , 和 制成 克拉拉 思考 她 曾是 去 离开 “ 为了
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

她当时情绪非常高涨，让克拉拉以为她要“永远”离开。

” [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wɒlfbɜːoʊ] - , [ɑːn] [leɪk]
” but finally stated that she was only going down to Wolfboro ' , on Lake
” 但 最后 声明 那 她 曾是 仅有的 去 向下 到 沃尔夫伯勒 - , 在 湖
Winnepiseogee ,
- ,

但最后她表示，她只是要去温尼皮西奥吉湖畔的沃尔夫伯勒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈvɪzɪt] .
for a day's visit .
为了 一个 天 访问 .

进行一日游。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] .
She would return the next evening .
她 会 返回 这 下一个 晚上 .

她第二天晚上会回来。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [keɪm] .
The next morning a letter came .
这 下一个 早晨 一个 信 来了 .

第二天早上收到了一封信。

[ˈklærə][dɪd][nɑːt] [ˈnʊʊtɪs] [ðə; ði][ˈpoʊstmaːrk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [riːd] , [ɪn]
Clara did not notice the postmark , and her heart leaped as she read , in
克拉拉 做过 不是 注意 这 邮戳 , 和 她 心 跳跃 作为 她 读 , 在
[ˈælbɜːts] [oʊn] [hænd] ,
Albert's own hand ,
阿尔伯特的 自己的 手 ,

克拉拉没有注意到邮戳，当她读到信上写着阿尔伯特亲笔所写的内容时，她的心猛地一跳。

” [maɪ] [ˈpreʃəs] [wʌn] , ” — [ðə; ði][oʊld][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
” My precious one , ” — the old words he had always applied to her .
” 我的 宝贵的 — , ” — 这 老的 字 他 有 总是 应用 到 她 .

“我的宝贝，”——这是他一直以来用来称呼她的老话。

[ˌaɪˈtiː] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈpeɪdʒɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [moʊst] [ɪmˈpæʃnd] [streɪn] .
It went on for three pages , in the lover's most impassioned strain .
它 去 在 为了 三 页面 , 在 这 恋人的 最多 热情洋溢 拉紧 .

这段文字用了整整三页，充满了恋人最热烈的激情。

[ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [laɪnz] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈelə] ,
The first few lines revealed the fact that it had been written to Ella ,
这 第一的 很少 线条 揭晓 这 事实 那 它 有 到过 书面 到 艾拉 ,
开头几行就透露出这封信是写给艾拉的。

[bʌt; bət] [ˈklærəz, ˈklerəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfæsɪneɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˈevri] [wɜːrd] .
but Clara's eyes were fascinated , and she read every word .
但 克拉拉的 眼睛 是 着迷 , 和 她 读 每一个 单词 .

但克拉拉的目光被深深吸引，她把每一个字都读了下来。

[hiː; hi] [dwelt] [kənˈtɪnjuəli] [əˈpɑːn] [ˈeləz] [ˈbjuːti] , [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] , [hɜːr; hər] “ [ˈɡlɔːriəs] [aɪz] , “
He dwelt continually upon Ella's beauty , upon her lips , her “ glorious eyes , “
他 居住 持续 之上 艾拉的 美丽 , 之上 她 嘴唇 , 她 “ 辉煌 眼睛 , “
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

他不断地谈论艾拉的美貌，她的嘴唇，她“迷人的眼睛”，一切的一切。

[ˈʃoʊɪŋ] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈhoʊli] , [ˈdespəɾətli]
showing clearly and most unmistakably , that he was wholly , desperately
显示 清楚地 和 最多 毫无疑问 , 那 他 曾是 完全 , 绝望地
[ɪˈnæmərd] .
enamored .
爱慕 .

这清楚地、毫无疑问地表明，他完全、绝望地爱上了她。

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdɛrtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈaʊər] [æz; əz] [hɜːr; hər] [læst] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈælbərt] ,
It was dated the same day and hour as her last letter from Albert ,
它 曾是 日期 这 相同的 天 和 小时 作为 她 最后的 信 从 阿尔伯特 ,
[wɪtʃ] [ˈædɪd] ,
which added ,
哪个 额外 ,

信件日期和时间与她收到的阿尔伯特最后一封信的日期和时间相同，信中还写道：

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɑːrtləsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈsep(ə)n] .
if possible , to the heartlessness of his deception .
如果 可能的 , 到 这 冷酷无情 的 他的 欺骗 .

如果可能的话，揭露他欺骗的冷酷无情。

[aɪˈtiː] [hæd; həd] [pərˈhæps] [bɪn] [pəˈlɔɪnd] [frʌm; frəm] [mɪs] [wɪlz] - [ruːm] , [ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [ˈelə] [hæd; həd]
It had perhaps been purloined from Miss Wills ' room , or possibly Ella had
它 有 也许 到过 被盗 从 错过 遗嘱 - 房间 , 或者 可能 艾拉 有
[drɔːpt] [aɪˈtiː] ,
dropped it ,
掉落 它 ,

这东西或许是从威尔斯小姐的房间里偷来的，也可能是艾拉掉落的。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːdəz] , [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [ˈmoʊtɪv] ,
and one of the boarders , from some justifiable motive ,
和 一 的 这 寄宿生 , 从 一些 合理的 动机 ,

其中一位房客，出于某种正当理由，

[hæd; həd] [sent] [aɪˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɑːŋweɪ] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [dəˈleɪnən] .
had sent it through the Conway post - office to Mrs . Delano .
有 发送 它 通过 这 康威 邮政 - 办公室 到 太太 . 德拉诺 .

已通过康威邮局寄给了德拉诺夫人。

[ˈklærə][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈletər] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər][hændz][ænd; ɐnd] [fiːt]
Clara sat for a long time with this letter before her , her hands and feet
克拉拉 卫星 为了 一个 长的 时间 和 这 信 前 她 , 她 双手 和 脚
[ˈɑːsi] [kəʊld] .
icy cold .
冰冷的 寒冷的 .

克拉拉久久地端着这封信坐在那里，她的手脚冰凉。

[ˈʌʊts] [ʌv; əv] [geɪ] [ˈlæftər] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][vəˈrændə] .
Shouts of gay laughter came up from the veranda .
喊叫 的 同性恋 笑声 来了 向上 从 这 阳台 .

阳台上传来阵阵欢快的笑声。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ðɪs] [ˈletər] [wʊd] [hæv; həv][əˈpɑːn][ðə; ði][fərˈlɔːrɪn] [waɪf] ?
Were they discussing the effects this letter would have upon the forlorn wife ?
是 他们 讨论 这 效果 这 信 会 有 之上 这 绝望 妻子 ?

他们是在讨论这封信会对那位伤心欲绝的妻子产生什么影响吗？

[ˈklærə][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˈhjuːmən] [ˈheɪtʃər] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈhɑːrtləsənəs] [laɪk] [ðæt] .
Clara did not believe human nature capable of heartlessness like that .
克拉拉 做过 不是 相信 人类 自然 有能力的 的 冷酷无情 喜欢 那 .

克拉拉不相信人性中竟会有如此冷酷无情的人。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ˈletər] [ænd; ɐnd] [sent] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Doubtless the person who had found that letter and sent it to her ,
毫无疑问 这 人 WHO 有 成立 那 信 和 发送 它 到 她 ,

毫无疑问，找到那封信并寄给她的人，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈgʌstɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][blaɪnd] [feɪθ] , -
had been disgusted at her blind faith , 275
有 到过 厌恶 在 她 瞎的 信仰 , -

曾对她的盲目信仰感到厌恶，275

[hɜːr; hər] [səbˈmɪj(ə)n] [tuː; tə][groʊs] [nɪˈgлект] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [raʊzd] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt]
her submission to gross neglect that would have roused any woman of spirit
她 提交 到 总的 忽视 那 会 有 唤醒 任何 女士 的 精神

[tuː; tə][ˈoʊpən] [rɪˈbeljən] .
to open rebellion .
到 打开 叛乱 .

她遭受了如此严重的忽视，任何有魄力的女人都会奋起反抗。

[sʌm; səm] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [sent] [ðɪs] [ˈletər] .
Some woman had sent this letter .
一些 女士 有 发送 这 信 .

这封信是一位女士寄来的。

[ðə; ði] [ˈsʊpərˈskɪpʃən] [rɪˈviːld] [ðæt] [fækt] .
The superscription revealed that fact .
这 上标 揭晓 那 事实 .

题词揭示了这一事实。

[pʊr] [ˈklærəz, ˈklerəz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈbɪtər] [ɪnˈdiːd] .
Poor Clara's thoughts were bitter indeed .
贫穷的 克拉拉的 想法 是 苦的 的确 .

可怜的克拉拉心里充满了苦涩。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ˈspɪrɪt] ,
She was not lacking in spirit ,
她 曾是 不是 缺乏 在 精神 ,

她精神矍铄，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['blʌstər] [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]
but it was not her way to bluster and remind her husband of
但 它 曾是 不是 她 方式 到 虚张声势 和 提醒 她 丈夫 的
[hɜːr; hər] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] .
her rights as a wife .
她 权利 作为 一个 妻子 :

但她并没有用这种方式来咄咄逼人地提醒丈夫她作为妻子的权利。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] [pə'zi(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ,
He had failed to respect her position before the world ,
他 有 失败的 到 尊重 她 位置 前 这 世界 ,
[hɜːr; hər] [pə'zi(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ,
她 位置 前 这 世界 ,
[hɜːr; hər] [pə'zi(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ,
他未能尊重她在世人面前的地位。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
and for this she could not forgive him .
和 为了 这 她 可以 不是 原谅 他 .
[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
为此她无法原谅他。

[fɪː; fɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [kə'mænd] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [dɪ'vʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ;
She knew well that we cannot command the inward devotion of the heart ;
她 知道 出色地 那 我们 不能 命令 这 向内 虔诚 的 这 心 ;
[fɪː; fɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [kə'mænd] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [dɪ'vʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ;
她深知我们无法强迫人内心深处的虔诚；

[ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] [baɪ] [tʃɑːrm] ; [ænd; ənd] [hɪr] ['klærə] [felt] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['paʊərles]
that this must be won by charm ; and here Clara felt that she was powerless
那 这 必须 是 韩元 经过 魅力 ; 和 这里 克拉拉 毛毡 那 她 曾是 无力
[ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] [baɪ] [tʃɑːrm] ; [ænd; ənd] [hɪr] ['klærə] [felt] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['paʊərles]
.
[ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] [baɪ] [tʃɑːrm] ; [ænd; ənd] [hɪr] ['klærə] [felt] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['paʊərles]
.
[ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] [baɪ] [tʃɑːrm] ; [ænd; ənd] [hɪr] ['klærə] [felt] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['paʊərles]
.

必须靠魅力才能赢得芳心；而克拉拉觉得自己对此无能为力。

[stiːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [dɪ'siːvɪŋ] [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] .
Still this could not excuse him for deceiving or trying to deceive her .
仍然 这 可以 不是 原谅 他 为了 欺骗 或者 尝试 到 欺骗 她 .
[stiːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [dɪ'siːvɪŋ] [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] .
但这并不能成为他欺骗或试图欺骗她的理由。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːmən] , [kɔːrs] ['mænz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪr] .
It was so like a common , coarse man's treatment of his peer .
它 曾是 所以 喜欢 一个 常见的 , 粗 男人的 治疗 的 他的 同伴 .
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːmən] , [kɔːrs] ['mænz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪr] .
这简直就像一个粗俗无礼的人对待同辈人的方式。

[ðoʊ] ['klærə] [felt] [laɪk] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌtərli] [brɪ'niːθ] [ðɪs] [bloʊ] , [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['dɪɡnəti]
Though Clara felt like sinking utterly beneath this blow , her native dignity
尽管 克拉拉 毛毡 喜欢 下沉 完全地 下面 这 吹 , 她 本国的 尊严
[ðoʊ] ['klærə] [felt] [laɪk] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌtərli] [brɪ'niːθ] [ðɪs] [bloʊ] , [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['dɪɡnəti]
[sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][hɜːr; hər] .
supported her .
有 她 .
[ðoʊ] ['klærə] [felt] [laɪk] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌtərli] [brɪ'niːθ] [ðɪs] [bloʊ] , [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['dɪɡnəti]
尽管克拉拉感觉自己快要被这一打击彻底击垮，但她与生俱来的尊严支撑着她。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [fɪː; fɪ] [drest] ['kɜːfəli] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɡruːps] [brɪ'loʊ] .
After a while she dressed carefully , and joined the groups below .
后 一个 尽管 她 穿着 小心 , 和 加入 这 团体 以下 .
[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɡruːps] [brɪ'loʊ] .
过了一会儿，她仔细地穿戴整齐，加入了下面的人群。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] ,
Towards evening ,
向 晚上 ,
[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] ,
临近傍晚，

[ˈɡɑːsɪp] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən][ænd; ənd] [mɪs] [wɪlz] [wɜːr; wər]
gossip was busy with the story that Dr . Delano and Miss Wills were
闲话 曾是 忙碌的 和 这 故事 那 博士 : 德拉诺 和 错过 遗嘱 是
[ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊˈtel] [təˈgeðər] [æt; ət][ˈdoʊvər] .
stopping at a hotel together at Dover .
停止 在 一个 酒店 一起 在 多佛 :
坊间盛传德拉诺医生和威尔斯小姐将在多佛的一家酒店一起下榻。

[ˈklærə] [treɪst] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)] [ˈmɜːdɑːk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
Clara traced the report to Colonel Murdock , who had been absent for a few
克拉拉 追踪 这 报告 到 上校 默多克 , WHO 有 到过 缺席的 为了 一个 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ,
克拉拉追溯到这份报告的来源, 发现是默多克上校, 他已经离开几天了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [steɪdʒ] .
and had returned by the afternoon stage .
和 有 返回 经过 这 下午 阶段 :
下午时分已返回。

[ˈklærə] [faʊnd] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .
Clara found an opportunity to speak to him alone .
克拉拉 成立 一个 机会 到 说话 到 他 独自的 :
克拉拉找到了一个单独和他谈话的机会。

" [aɪ][eɪ ˈem][toʊld] , " [iː; ji] [sed] ,
" **I am told , " she said ,**
" 我 是 讲述 , " 她 说 ,
"我听说,"她说。

" [ðæt] [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈsteɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fækt][ɪn][jɔːr; jər] [pəˈzeʃn] .
" **that this story about my husband is stated as a fact in your possession .**
" 那 这 故事 关于 我的 丈夫 是 声明 作为 一个 事实 在 你的 拥有 :
"关于我丈夫的这个故事, 你所掌握的却是事实。"

" [ˈkɜːrn(ə)] [ˈmɜːdɑːk] [boʊd] .
" **Colonel Murdock bowed .**
" 上校 默多克 鞠躬 :
默多克上校鞠了一躬。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ?
" **Will you be kind enough to repeat it to me , if it is true ?**
" 将要 你 是 种类 足够的 到 重复 它 到 我 , 如果 它 是 真的 ?
"如果这是真的, 您能否好心再跟我复述一遍? "

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] , [baɪ] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][hoʊld][ˈseɪkrɪd] ,
I charge you , by everything you hold sacred ,
我 收费 你 , 经过 一切 你 抓住 神圣 ,
我以你们所珍视的一切神圣事物起誓,

[tuː; tə] [tel] [em ˈiː][ˈoʊnli] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːzətɪv] [fækt] .
to tell me only what you know to be positive fact .
到 告诉 我 仅有的 什么 你 知道 到 是 积极的 事实 :
只告诉我你确定的事实。

" [ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈveri] [kɑːm] ,
" **Clara was very calm ,**
" 克拉拉 曾是 非常 冷静的 ,
克拉拉非常冷静,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][tuːn][ænd; ənd] [ˈmænər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ɪgˈzæktɪd]
but there was something in her tone and manner that would have exacted
但 那里 曾是 某物 在 她 语气 和 方式 那 会 有 索取
[ðə; ðɪ] [truːθ] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌnˈtruːθfl] .
the truth even from the most untruthful .
这 真相 甚至 从 这 最多 不真实的 .

但她的语气和举止中有一种力量，即使是对最不诚实的人，也能逼她说出真话。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmɜːdɑːk] [hæd; həd][noʊ] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] , [ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
Colonel Murdock had no disposition to deceive , and moreover , he was
上校 默多克 有 不 处置 到 欺骗 , 和 而且 , 他 曾是
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːnɪst] [mæn] . -
a very honest man . 276
一个 非常 诚实的 男人 . -

默多克上校没有欺骗的本性，而且，他为人非常诚实。 276

“ [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [əˈflɪkt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] . ”
“ Madam , ” he said , “ I am sorry to afflict you , but it is perfectly true . ”
“ 女士 , ” 他 说 , “ 我 是 对不起 到 折磨 你 , 但 它 是 完美 真的 . ”
“夫人,”他说, “很抱歉给您添麻烦, 但这完全是事实。”

“ [wʌt] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] ?
“ What is perfectly true ?
“ 什么 是 完美 真的 ?

什么是完全真实的?

[duː][nɑːt][maɪnd] [əˈflɪktɪŋ] [emˈiː] . ”
Do not mind afflicting me . ”
做 不是 头脑 折磨 我 . ”

请别介意让我受苦。

“ [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən][ænd; ənd] [mɪs] [wɪlz] [ɪn][ˈdoʊvər] [ˈjestərdeɪ] , [æt; ət] [fɔːr]
“ That I saw Dr . Delano and Miss Wills in Dover yesterday , at four
“ 那 我 锯 博士 . 德拉诺 和 错过 遗嘱 在 多佛 昨天 , 在 四
[əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] ,
o'clock in the afternoon ,
点钟 在 这 下午 ,

“我昨天下午四点多佛见到了德拉诺医生和威尔斯小姐，

[ˈraɪdɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkærɪdʒ] . ”
riding together in an open carriage . ”
骑术 一起 在 一个 打开 运输 . ”

他们一起乘坐敞篷马车。

“ [maɪt] [juː; jʊ][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈsiːvd] ? ”
“ Might you not possibly have been deceived ? ”
“ 可能 你 不是 可能 有 到过 受骗 ? ”

“你有没有可能被骗了? ”

“ [noʊ] , [ˈmædəm] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] [wɪlz] , [fɪː; fɪ]
“ No , madam , it was your husband ; and as for Miss Wills , she
“ 不 , 女士 , 它 曾是 你的 丈夫 ; 和 作为 为了 错过 遗嘱 , 她
[ˈrekəɡnaɪzd] [emˈiː] .
recognized me .
认可 我 .

“不，夫人，那是您的丈夫；至于威尔斯小姐，她认出了我。”

[aɪ] [meɪ] [eɪ diːˈdiː] [ðæt] [fɪː; fɪ][tuːld][emˈiː] [dɪˈstrɪŋktli] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] ,
I may add that she told me distinctly , a few days ago ,
我 可能 添加 那 她 讲述 我 明显地 , 一个 很少 天 前 ,

我还要补充一点，几天前她明确地告诉我：

[ðæt] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒlbɔːɪ] - [ˈjestərdeɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] . "

that she was going to Wolfboro ' yesterday , which was a falsehood . "

那 她 曾是 去 到 沃尔夫伯勒 - 昨天 , 哪个 曾是 一个 谬误 . "

她昨天说她要去沃尔夫伯勒，这是谎话。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmɜːdɔːk] , [ænd; ənd] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈtrʌblɪŋ]

" I thank you , Colonel Murdock , and beg you to excuse me for troubling

" 我 感谢 你 , 上校 默多克 , 和 求 你 到 原谅 我 为了 令人不安的

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

“谢谢您，默多克上校，也请您原谅我打扰您。”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɑɪl] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm] , [ʃiː ʃi] [left]

" and with a smile upon her lips , and a manner perfectly calm , she left

" 和 和 一个 微笑 之上 她 嘴唇 , 和 一个 方式 完美 冷静的 , 她 左边

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

她面带微笑，神态平静地离开了。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .

and soon after went to her room .

和 很快 后 去 到 她 房间 .

随后不久，她就回了自己的房间。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfɑːli] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .

It is folly to try to describe the long horrors of that night .

它 是 蠢事 到 尝试 到 描述 这 长的 恐怖 的 那 夜晚 .

试图描述那个漫长夜晚的恐怖经历是徒劳的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɪvd] [θruː] , [ænd; ənd] [ˈklærə] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

They had to be lived through , and Clara counted the hours one by one ,

他们 有 到 是 居住地 通过 , 和 克拉拉 计数 这 小时 一 经过 一 ,

这些日子必须熬过去，克拉拉一小时一小时地数着日子。

[fɔːr; fər] [ʃiː ʃi] [ˈnevər] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [bed] [nɔːr] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] .

for she never touched her bed nor dreamed of sleeping .

为了 她 绝不 感动 她 床 也不 梦见 的 睡眠 .

因为她从未触碰过自己的床，也从未想过要睡觉。

[ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [pækt] [hɜːr; hər] [trʌŋk] , [ˈkerfəli] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈælbɜːts] ,

Early in the evening she had packed her trunk , carefully putting away in Albert's ,

早期的 在 这 晚上 她 有 包装 她 树干 , 小心 推杆 离开 在 阿尔伯特的 ,

傍晚时分，她收拾好了行李箱，小心翼翼地把东西放进了阿尔伯特的行李箱里。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

everything that belonged to him .

一切 那 属于 到 他 .

所有属于他的东西。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ʃiː ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Some time during the night , she wrote a note to him .

一些 时间 期间 这 夜晚 , 她 写道 一个 笔记 到 他 .

夜里某个时候，她给他写了张纸条。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .

The stage was to leave early in the morning .

这 阶段 曾是 到 离开 早期的 在 这 早晨 .

舞台剧组原计划清晨出发。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [bɪfɔːr] [aɪ ˈtiː][ˈstɑːrtɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ˈkɔːfɪ] [ænd; ənd][sent][fɔːr; fər]
A little while before it started , she ordered a cup of coffee and sent for
一个 小的 尽管 前 它 开始 , 她 订购 一个 杯子 的 咖啡 和 发送 为了
[ðə; ðɪ][ˈlændlɔːrd] .
the landlord .
这 房东 .

开场前不久，她点了一杯咖啡，然后叫来了房东。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][blænd][ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [sɜːrv]
He came in bland and smiling , and asked what he could do to serve
他 来了 在 平淡 和 微笑 , 和 问 什么 他 可以 做 到 服务
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他面无表情地走了进来，面带微笑，问她他能为她做些什么。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][wʌn] [ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ɔːl]
“ Mr . Hammond , ” she said , with the air of one confident of carrying all
“ 先生 . 哈蒙德 , ” 她 说 , 和 这 空气 的 一 自信的 的 携带 全部
[pɔɪnts] .
points .
积分 .

“哈蒙德先生,”她说道，语气中充满了自信，仿佛她已经胜券在握。

“ [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][lʊŋ] [ˌem ˈiː] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] . ”
“ I must leave this morning , and I wish you to loan me fifty dollars . ”
“ 我 必须 离开 这 早晨 , 和 我 希望 你 到 贷款 我 五十 美元 . ”
“我今天早上必须离开，请借我五十美元。”

“ [wel] , [ˈmædəm] , [ˈdaʊtləs] [jʊr; jər] [ˈhʌzbænd] — — ”
“ Well , madam , doubtless your husband — — ”
“ 出色地 , 女士 , 毫无疑问 你的 丈夫 — — ”
“夫人，想必您的丈夫——”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈkʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
“ No , no , ” she said , cutting him short .
“ 不 , 不 , ” 她 说 , 切割 他 短的 .
“不，不,”她打断他的话说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ] [oʊn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
“ I must have it on my own responsibility .
“ 我 必须 有 它 在 我的 自己的 责任 .
“我必须自行承担责任。”

[teɪk] [maɪ] [wɑːtʃ] [æz; əz] [sɪˈkjʊərəti] , -
Take my watch as security , 277
拿 我的 手表 作为 安全 , -
拿我的手表作抵押，277

[ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbænd] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and understand that my husband is not to pay this under any circumstances .
和 理解 那 我的 丈夫 是 不是 到 支付 这 在下面 任何 情况 .
我明白，在任何情况下，我丈夫都不能支付这笔费用。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtʃːrn] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
I shall return you the money without delay .
我 将 返回 你 这 钱 没有 延迟 .
我会立即把钱还给你。

“ [ðə; ðɪ] [pəˈlaɪt] [ˈlændlɔːrd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ðɪ] [sɪˈkjʊərəti] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] .
“ The polite landlord refused the security , and furnished the money .
“ 这 有礼貌的 房东 拒绝 这 安全 , 和 提供 这 钱 .
“这位彬彬有礼的房东拒绝了抵押品，并提供了钱款。”

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈsplɛɪnd] [tuː; tə][wɒn][ɔːr] [tuː] , [huːz] [liːd] [ˈlðər] [wəd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ,
She explained to one or two , whose lead others would be likely to follow ,
她 解释 到 一 或者 二 , 谁 带领 其他的 会 是 可能 到 跟随 ,
她向一两个人解释, 其他人很可能会效仿。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən][ɪn][ˈdoʊvər][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ˈæksɪdənt] .
that her meeting with Dr . Delano in Dover was the purest accident .
那 她 会议 和 博士 : 德拉诺 在 多佛 曾是 这 最纯净的 事故 .
她在多佛与德拉诺医生的相遇纯属偶然。

“ [waɪ] !
“ **Why !**
” 为什么 !
“为什么!

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [wʌt] [els] [kʊd; kəd][,aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] ?
” **she exclaimed , “ what else could it have been ?**
” 她 惊呼 , “ 什么 别的 可以 它 有 到过 ?
她惊呼道: “还能是什么呢? ”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [pæst] [ˈkɜːrənt] , [fɔːr; fər][ˈkɜːrən(ə)] [ˈmɜːdɑːk] [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [tuː; tə]
” **and this passed current , for Colonel Murdock had said nothing , except to**
” 和 这 通过了 当前的 , 为了 上校 默多克 有 说 没有什么 , 除了 到
[ˈklærə] ,
Clara ,
克拉拉 ,
“这件事就这样传开了, 因为默多克上校除了对克拉拉说之外, 什么也没说。”

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeləz] [ˈpriːtens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wʊlfbɜːʊ] - .
of his knowledge of Ella's pretence that she was going to Wolfboro ' .
的 他的 知识 的 艾拉的 虚伪 那 她 曾是 去 到 沃尔夫伯勒 - .
他知道艾拉假装要去沃尔夫伯勒。

[stiːl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [nuː] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] ,
Still , there were some who knew the secret of the letter ,
仍然 , 那里 是 一些 WHO 知道 这 秘密 的 这 信 ,
然而, 还是有些人知道这封信的秘密。

[ænd; ənd] [ðiːz] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːl] [ˈfɜːrðər] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
and these avoided all further recognition of her ,
和 这些 避免 全部 更远 认出 的 她 ,
这样一来, 她就再也没有被人认出来了。

[ɪkˈsept] [ə; ei] [fjuː] [ˈfɔːnərz] [huː] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskænd(ə)] [wɒz; wəz][ə; ei] [pjʊr]
except a few fawners who pretended that that part of the scandal was a pure
除了 一个 很少 撻管者 WHO 假装 那 那 部分 的 这 丑闻 曾是 一个 纯的
[ˌfæbrɪˈkeɪ(ə)n] .
fabrication .
制造 .
除了少数阿谀奉承者假装丑闻的那部分纯属捏造。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˈælbərt] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈhævɪŋ] [ˈweɪtɪd] [ˈoʊvər][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [əˈpɪrəns] - [ˈseɪk] ,
The next day Albert returned , having waited over only for appearance ' sake ,
这 下一个 天 阿尔伯特 返回 , 拥有 等待 超过 仅有的 为了 外貌 - 清酒 ,
第二天, 阿尔伯特回来了, 他只是敷衍了事地留下来而已。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈelə] .
for he might just as well have come with Ella .
为了 他 可能 只是 作为 出色地 有 来 和 艾拉 .
他完全可以和艾拉一起来。

[hi:; hi] [went] [ɪ'mi:diətli] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:mz; rɒmz] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [noʊ] [wʌn] ,
He went immediately up to his rooms , and seeing no one ,
他 去 立即地 向上 到 他的 房间 , 和 看到 不 一 ,
他立刻回到自己的房间, 见一个人也没有,

[kən'klu:did] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst] [bi:; bi] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [ɔ:r] ['wɔ:kɪŋ] ; [sti:l] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [fɔ:r; fər]
concluded his wife must be out riding or walking ; still it was strange , for
结束 他的 妻子 必须 是 出去 骑术 或者 步行 ; 仍然 它 曾是 奇怪的 , 为了

[hi:; hi] [hæd; həd] ['rit(ə)n] ,
he had written ,
他 有 书面 ,
他断定妻子一定是出去骑马或散步了; 但这仍然很奇怪, 因为他曾写道:

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] ['næt(ə)rəli] [fi:; fi] [wʊd] [hæv; həv] [met]
informing her of his intended return , and naturally she would have met
通知 她 的 他的 故意的 返回 , 和 自然 她 会 有 遇见
[hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [və'rændə] .
him at the veranda .
他 在 这 阳台 .
告知她他打算返回, 她自然会在阳台上迎接他。

[veri] [su:n] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:fɪs] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [klɜ:rk] [wer] ['mɪsɪz] . [də'leɪnən]
Very soon he went to the office and asked the clerk where Mrs . Delano
非常 很快 他 去 到 这 办公室 和 问 这 职员 在哪里 太太 : 德拉诺
[wʌz; wəz] , -
was , 279
曾是 , -
他很快去了办公室, 问办事员德拉诺太太在哪里, 279

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ænsər] ['bi:ɪŋ] ['veri] [ɪn'defɪnət] , ['kɜ:rn(ə)] ['mɜ:ɔ:k] , [hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɔ:t] [ə; eɪ]
but the answer being very indefinite , Colonel Murdock , who had just bought a
但 这 回答 存在 非常 不定 , 上校 默多克 , WHO 有 只是 买 一个
[sɪ'gɑ:r] , [vɒləntiəd] [ðə; ði] ['fɑ:lɒvɪŋ] :
cigar , volunteered the following :
雪茄 , 自愿 这 下列的 :
但由于答案非常不确定, 刚刚买了一支雪茄的默多克上校主动提出了以下建议:

" [jɜr; jər] [waɪf] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [də'leɪnən] ?
" **Your wife , Dr . Delano ?**
" 你的 妻子 , 博士 : 德拉诺 ?
"德拉诺医生, 您的妻子? "

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; həɹ] , [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [ju:l] [faɪnd][jɜr; jər] ['swi:θɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] -
You have killed her , I think ; but you'll find your sweetheart in the bowling -
你 有 被杀 她 , 我 思考 ; 但 你会 寻找 你的 亲爱的 在 这 保龄球 -
[æli] .
alley .
胡同 .
我认为你已经杀了她; 但你会在保龄球馆找到你的爱人。

" [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [aɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ðæt] ['mɜ:ɔ:k] [hæd; həd] [blæbd] [ðə; ði] ['dɒʊvər]
" **Like lightning it flashed upon the doctor that Murdock had blabbed the Dover**
" 喜欢 闪电 它 闪光灯 之上 这 医生 那 默多克 有 喋喋不休 这 多佛
[ə'fer] .
affair .
事务 .
"就像闪电一样, 医生突然意识到默多克已经泄露了多佛事件。"

[ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋli] [ku:l] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]
This explained the exceedingly cool air with which one or two had returned his
这 解释 这 非常 凉爽的空气 和 哪个 一 或者 二 有 返回 他的
[ˈɡri:tɪŋ] [ɑ:n] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kooʃ]
greeting on alighting from the coach .
问候 在 下车 从 这 教练 .

这就解释了为什么一两个人下马车后对他表示问候时语气异常冷淡。

“ [ɪnsələnt] [ˈkɒks,kəʊm] ！ ” [ɡraʊld] [draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [də'leɪnən] , [ˈredi] [tu:; tə][flaɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz]
“ **Insolent coxcomb !** ” **growled Dr . Delano , ready to fly at the colonel's**
“ 傲慢的 花花公子 ！ ” 咆哮 博士 . 德拉诺 , 准备好 到 飞 在 这 上校的
[θrəʊt] ;
throat ;
喉 ;
“狂妄自大的混蛋！”德拉诺医生咆哮道，恨不得扑向上校的喉咙；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [klɜ:rk] [θrʌst] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪntu:;][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
but at the critical moment the clerk thrust a letter into his face ,
但 在 这 批判的 片刻 这 职员 推力 一个 信 进入 他的 脸 ,
但在关键时刻，办事员却把一封信塞到他脸上。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [ˈlðər] [left] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
and as he took it , the other left the office .
和 作为 他 采取 它 , 这 其他 左边 这 办公室 .
他接过电话时，另一个人离开了办公室。

[ðə; ði] [θɔ:t] [flæft] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʊpər'skrɪpʃən] ,
The thought flashed upon the doctor , at the sight of the superscription ,
这 想法 闪光灯 之上 这 医生 , 在 这 视线 的 这 上标 ,
医生看到题词时，脑海中突然闪过一个念头：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][hoʊtel] .
that his wife had left the hotel .
那 他的 妻子 有 左边 这 酒店 .
他妻子已经离开了酒店。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] , [ˈoʊpənd] [ˈklærəz, 'klerəz]
He returned to his rooms , and shutting himself in , opened Clara's
他 返回 到 他的 房间 , 和 关闭 他自己 在 , 打开 克拉拉的
[ˈletər] .
letter .
信 .
他回到自己的房间，关上门，打开了克拉拉的信。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [ˈelə] ,
At the sight of the enclosed one which he had written to Ella ,
在 这 视线 的 这 内 一 哪个 他 有 书面 到 艾拉 ,
看到随信附上的他写给艾拉的信，

[hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [peɪl] .
he bit his lip and turned pale .
他 少量 他的 唇 和 转向 苍白 .
他咬着嘴唇，脸色变得苍白。

[ˈklærə][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] :
Clara had written him the following :
克拉拉 有 书面 他 这 下列的 :
克拉拉曾给他写过这样一段话：

“ [aɪ] [ɪn'kloʊz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] .
“ **I enclose you a letter which was found , I suppose , by some one here .**
“ 我 括 你 一个 信 哪个 曾是 成立 , 我 认为 , 经过 一些 一 这里 .
“我随信附上一封信，我想应该是这里有人捡到的。”

[aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ˌaɪ ˈti:] [θru:] [ðə; ði][ˈpəʊst] - [ˈɑ:fɪs] [ˈjestərdeɪ] .
I received it through the post - office yesterday .

我 已收到 它 通过 这 邮政 - 办公室 昨天 .
我昨天通过邮局收到了。

[aɪ] [ɪnˈkloʊz] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ðə; ði][ˈhoʊtel] [bɪl] , [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ɪn] [fʊl] .
I enclose , also , the hotel bill , which I have paid in full .
我 括 , 还 , 这 酒店 账单 , 哪个 我 有 有薪酬的 在 满的 .
随信附上酒店账单，我已经全额付款。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈletər] [aɪ][du:][ˈnɑ:t] [bleɪm] [ju:; jʊ] ,
As to the letter I do not blame you ,
作为 到 这 信 我 做 不是 责备 你 ,
至于那封信，我不怪你。

[sɪns] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [ðæt] [kənˈtroʊlz][ju:; jʊ] ,
since it is the expression of a passion that controls you ,
自从 它 是 这 表达 的 一个 热情 那 控制 你 ,
因为它表达的是一种控制你的激情，

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ˈnɑ:t] [ˈɔ:st] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [ˈmænhʊd] [brɪkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [pru:vɪd] [ʌnˈwɜ:rðɪ]
and I have not lost my faith in manhood because you have proved unworthy
和 我 有 不是 丢失的 我的 信仰 在 男子气概 因为 你 有 已证实 不配
.
:
.

即使你表现得不配，我也没有对男性失去信心。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [men] [tu:] [ˈɑ:nərəb(ə)] [tu:; tə][kɔ:l] [tu:] [ˈwɪmɪn] - [ˈdɪrɪst] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
I believe there are men too honorable to call two women ' dearest ' in the same
我 相信 那里 是 男人 也 光荣的 到 称呼 二 女性 - 亲爱的 - 在 这 相同的
[breθ] .
breath .
气息 .

我认为有些男人品格高尚，不会同时称呼两个女人为“最亲爱的”。

[ɪf] [aɪ][dɪd][ˈnɑ:t] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈnɑ:t][bi:; bi][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈdɔ:tər] .
If I did not , I should not be my father's daughter .
如果 我 做过 不是 , 我 应该 不是 是 我的 父亲的 女儿 .
如果我没有这样做，我就不配做我父亲的女儿。

“ [ˈʊrli] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [kraɪm] [ɪn] [ˈfɔ:lsnis] , [ju:; jʊ][stænd] [əˈkju:zd] [brɪˈfɔ:r] [ɔ:l] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [lʌv] ;
“ **Surely , if there is crime in falseness , you stand accused before all courts of Love ;**
“ 一定 , 如果 那里 是 犯罪 在 虚假 , 你 站立 被告 前 全部 法院 的 爱 ;
“如果说谎是犯罪，那么你就要在爱情的所有法庭上受审了；

[jet] [ju:; jʊ] [wel] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [kraɪm] [ɪz] [ˈrɒbɪŋ] [em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [rɪˈspekt]
yet you well know that the greatest crime is robbing me of the power to respect
然而 你 出色地 知道 那 这 最 犯罪 是 抢劫 我 的 这 力量 到 尊重
[ju:; jʊ] .
you .
你 .
但你很清楚，最大的罪过是剥夺了我尊重你的力量。

[lʌv] [hæz; həz] [ˈkɒŋkəd] [praɪd][ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][self] - [rɪˈspekt] , [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
Love has conquered pride and even self - respect , up to this time ,
爱 有 征服 自豪 和 甚至 自己 - 尊重 , 向上 到 这 时间 ,
迄今为止，爱情已经战胜了骄傲甚至自尊。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [səbˈmɪtrɪd] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] spectacle280
and I have submitted to being made a spectacle280
和 我 有 提交 到 存在 制成 一个 spectacle280
我已接受成为一场奇观280

[ʌv; əv] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] — [aɪ] , [ðə; ði] [wʌns] [ə'dɔ:rd] , [wʌns] ['ɑ:nərd] ['klærə] ,
of pity and derision — I , the once adored , once honored Clara ,
的 遗憾 和 嘲笑 — 我 , 这 一次 受人喜爱 , 一次 荣幸 克拉拉 ,
怜悯与嘲讽——我, 曾经受人爱戴、曾经受人尊敬的克拉拉,

[fɔ:rst] [baɪ][ju:; jʊ][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʊd,wɪŋkt] [waɪf] !
forced by you to play the rôle of the hoodwinked wife !
强制 经过 你 到 玩 这 角色 的 这 被蒙蔽 妻子 !
被迫扮演被蒙骗的妻子角色!

[wen] ['mærid] ['pi:p(ə)l] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [ðer; ðər] [ɪ'lu:ʒnz]
When married people desire to live together after they have outlived their illusions
什么时候 已婚 人们 欲望 到 居住 一起 后 他们 有 活得更久 他们的 幻觉
,
!
,

当已婚人士在幻想破灭后仍想继续生活在一起时,
[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɑ:rd] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z] ['ɑ:nər] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
I think they ought to guard each other's honor before the world .
我 思考 他们 应该 到 警卫 每个 其他的 荣誉 前 这 世界 .
我认为他们应该在世人面前维护彼此的荣誉。

“ [noʊ] ['mætər] [naʊ] .
“ **No matter now .**
“ 不 事情 现在 .
“现在无所谓了。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][wʌn] [hu:] ['nevər] [feɪlz] [em 'i:] ; [wʌn] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] [em 'i:]
I am going to one who never fails me ; one who always loves and caresses me
我 是 去 到 一 WHO 绝不 失败 我 ; 一 WHO 总是 爱 和 爱抚 我
,
!
,

我要去见一个从不让我失望的人; 一个永远爱我、呵护我的人。
[ɪ:v(ə)n] [wen] [aɪ] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [tu:; tə] ['sʌfər] .
even when I commit the enormity of daring to suffer .
甚至 什么时候 我 犯罪 这 巨大 的 大胆 到 遭受 .
即使我犯下了冒着受苦的滔天大罪。

[aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [mi:t] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] .
I shall never meet you again , if I can avoid it .
我 将 绝不 见面 你 再次 , 如果 我 能 避免 它 .
如果可以避免, 我绝不会再见到你。

[pli:z] [hæv; həv][maɪ] ['wɔ:rdroʊb] , ['haʊshoʊld] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [wət'evər] [bi'lɒŋz] ['speʃəli] [tu:; tə]
Please have my wardrobe , household linen , and whatever belongs specially to
请 有 我的 衣柜 , 家庭 亚麻布 , 和 任何 属于 特别 到
[em 'i:] , [sent] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] .
me , sent to my father .
我 , 发送 到 我的 父亲 .
请将我的衣物、家用纺织品以及所有属于我的私人物品寄给我父亲。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rʃn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæəri] .
“ **You can get a divorce on the ground of desertion , if you wish to marry .**
“ 你 能 得到 一个 离婚 在 这 地面 的 逃兵 , 如果 你 希望 到 结婚 .
“如果你想再婚, 你可以以遗弃为由提出离婚。”

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [pər'sweɪd] [em 'iː]['ɪntuː]
I am willing , and you need not fear that any one can persuade me into
我是愿意的 , 和你 需要 不是 害怕 那 任何 一 能 说服 我 进入
[ə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] .
opposing you .
反对 你 .

我愿意, 你不必担心有人能说服我反对你。

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [wɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi]
I sincerely wish you a long and happy life with one who can always be
我 真挚地 希望 你 一个 长的 和 快乐的 生活 和 一 WHO 能 总是 是
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

衷心祝愿你和你的伴侣白头偕老, 幸福美满, 永远快乐。

[ænd; ənd][nɑːt] [bruːd] [soʊ] [mʌt] ['oʊvər][ɪ'mædʒɪneri] ['trʌblz] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
and not brood so much over imaginary troubles as to prevent her being a
和 不是 幼虫 所以 很多 超过 假想 麻烦 作为 到 防止 她 存在 一个
['mʌðər] — [huːz] [lʌv] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] - ['sʌfəkeɪtɪŋ] [wɔːrmθ] ,
mother — whose love will not be a ' suffocating warmth ,
母亲 — 谁 爱 将要 不是 是 一个 - 令人窒息的 温暖 ,

不要过多地纠结于想象中的烦恼, 以至于妨碍她成为一位母亲——她的爱不会是“令人窒息的温暖”。

- [bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ɪn] ['evri] [wei] .
' but one to please you in every way .
- 但 一 到 请 你 在 每一个 方式 .

但绝对能让你各方面都满意。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [və'lɪriən] ['paʊdəz] .
“ I thank you for sending the valerian powders .
” 我 感谢 你 为了 发送 这 缬草 粉末 .

“谢谢你寄来的缬草粉。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][maɪ] [keɪs] .
I think they were not indicated in my case .
我 思考 他们 是 不是 表明的 在 我的 案件 .

我认为我的情况中并没有提到这一点。

“ [aɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] , [æftər] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv][self] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kuːl]
“ I write with calmness , after many hours of self - examination and cool
” 我 写 和 平静 , 后 许多 小时 的 自己 - 考试 和 凉爽的
[rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][maɪ][best] [kɔːrs] .
reflection as to my best course .
反射 作为 到 我的 最好的 课程 .

“我冷静地写下这些话, 是经过数小时的自我审视和冷静思考, 才得出我的最佳方案。”

[rest] [ə'fɔrd] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ][nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [step] [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)]
Rest assured that I shall not regret the step that gives you cause for a formal
休息 保证 那 我 将 不是 后悔 这 步 那 给予 你 原因 为了 一个 正式的
[dɪ'vɔːrs] ,
divorce ,
离婚 ,

请放心, 我绝不会后悔采取任何可能导致你们正式离婚的行动。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['riːəli] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][em 'iː] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [tʊk]
for you have been really divorced from me since the time when you took
为了 你 有 到过 真的 离婚 从 我 自从 这 时间 什么时候 你 采取
[ə'hʌðər] [tuː; tə][jɔr; jər] [hɑːrt] .
another to your heart .
其他 到 你的 心 .

因为自从你爱上别人之后, 你就已经和我断绝关系了。

[ðə; ði] ['letər] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [em 'i:] — [ðə; ði] ['spirit] ['evriθɪŋ] .

The letter is very little to me — the spirit everything .
这 信 是 非常 小的 到 我 — 这 精神 一切 .

对我来说，信件本身微不足道——精神才是最重要的。

“ [wɪð; wɪθ] ['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] ,

“ With kindly feeling ,
“ 和 亲切地 感觉 ,

“怀着善意，

“ ['klærə] ['fɔ:rɪst] .

“ Clara Forest .
“ 克拉拉 森林 .

“克拉拉森林。”

“ ['evri] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [tu:] - [edʒd] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʊmənt] ,

“ Every word of this letter cut like a two - edged sword , and at the moment ,
“ 每一个 单词 的 这 信 切 喜欢 一个 二 - 边缘 剑 , 和 在 这 片刻 ,

“这封信里的每一个字都像一把双刃剑，此刻，

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [də'leɪnən] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] his281

Dr . Delano felt that he could give his281
博士 . 德拉诺 毛毡 那 他 可以 给 his281

德拉诺博士觉得他可以贡献他的281

[laɪf] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz] [æktɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [fju:] [mʌnθs] .

life to recall his acts for the last few months .
生活 到 记起 他的 行为 为了 这 最后的 很少 几个月 .

生活让他回想起过去几个月的所作所为。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [dri:md] [ðæt] [ðer; ðər] [wəz; wəz] [ðæt] [ɪn] ['klærə] [wɪt] [wʊd] [ɪm'pel] [hɜ:r; hər]

He had never dreamed that there was that in Clara which would impel her
他 有 绝不 梦见 那 那里 曾是 那 在 克拉拉 哪个 会 促使 她

[tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [step] .

to such a step .
到 这样的 一个 步 .

他做梦也没想到克拉拉身上竟然有这种特质，会促使她迈出这样的一步。

[ˈtru:lɪ] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌfəd] ,

Truly she must have suffered ,
真的 她 必须 有 遭受 ,

她一定受了很多苦。

[bɪ'fɔ:r] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['evər] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

before bringing herself to give up even the pleasure of ever meeting him again .
前 带来 她自己 到 给 向上 甚至 这 乐趣 的 曾经 会议 他 再次 .

甚至在放弃再次见到他的乐趣之前，她还是下定了决心。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ək'sept] [ðə; ði] ['letər] , [həʊ'evər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tru:] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klærə] [hi:; hi]

He did not accept the letter , however , as a true expression of the Clara he
他 做过 不是 接受 这 信 , 然而 , 作为 一个 真的 表达 的 这 克拉拉 他

[hæd; həd] [nʊn] .

had known .
有 已知 .

然而，他并不认为这封信真实地表达了他所认识的克拉拉的为人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [deɪz] [pæst] ,

Of course she would long for his presence as days passed ,
的 课程 她 会 长的 为了 他的 在场 作为 天 通过了 ,

随着时间流逝，她当然会越来越想念他。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] .
and then would be the time for him to write her to return .

和 然后 会 是 这 时间 为了 他 到 写 她 到 返回 .

然后就是他写信给她，让她回来的时候了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈskænd(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌntri] [pleɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈɪndʒər][hɪm; ɪm] [məˈtɪriəli] ,
A little scandal in a small country place could not injure him materially ,

一个 小的 丑闻 在 一个 小的 国家 地方 可以 不是 损伤 他 重大 ,

在这样一个偏僻的小地方发生的小丑闻，不会对他造成实质性的伤害。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈskænd(ə)] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][waɪf] [ˈliːvɪŋ]
but a scandal in Boston such as would be caused by a wife leaving

但 一个 丑闻 在 波士顿 这样的 作为 会 是 导致 经过 一个 妻子 离开

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,

她 丈夫 ,

但像妻子离开丈夫这种在波士顿会引发的丑闻，

[wʊd] [əˈfekt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] — [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz]
would affect him very seriously — at this time , too , when his father , who was

会 影响 他 非常 严重地 — 在 这 时间 , 也 , 什么时候 他的 父亲 , WHO 曾是

[ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][ˈklærə] ,
very fond of Clara ,

非常 喜爱 的 克拉拉 ,

这会对他造成非常严重的打击——尤其是在此时，他的父亲非常喜欢克拉拉。

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfiːb(ə)] .
was very feeble .

曾是 非常 微弱 .

身体非常虚弱。

[hiː; hi] [maɪt] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfuːlɪʃ] .
He might do something foolish .

他 可能 做 某物 愚蠢 .

他可能会做出愚蠢的事情。

[ˈfaɪnəli] , [ðʊʊ] [ˈælbərt][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][maɪnd] , [hiː; hi] [ˈkʌmfətɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [hoʊp]
Finally , though Albert was much troubled in mind , he comforted himself with hope

最后 , 尽管 阿尔伯特 曾是 很多 麻烦 在 头脑 , 他 安慰 他自己 和 希望

;
;
;

最后，尽管阿尔伯特内心十分忧虑，但他还是抱有希望，以此安慰自己；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ˈklærəz, ˈklɛrəz][ˈtraɪəlz][hæd; həd] [pæst] ,
and when the first impulse of pity for Clara's trials had passed ,

和 什么时候 这 第一的 冲动 的 遗憾 为了 克拉拉的 试验 有 通过了 ,

当最初对克拉拉遭遇的怜悯之情消退之后，

[hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræʃ] [step][ænd; ənd] [enˈdeɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz]
he began to blame her for taking such a rash step and endangering his

他 开始 到 责备 她 为了 采取 这样的 一个 皮疹 步 和 危及 他的

[gʊd] [neɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] .
good name before the world .

好的 姓名 前 这 世界 .

他开始责怪她采取了如此鲁莽的举动，危及他在世人面前的名誉。

[ðɪs] [muːd] [rɪˈmeɪnd] , [ˈfɔːtɪfaɪn] [ɪtˈself] ,
This mood remained , fortifying itself ,

这 情绪 剩余 , 强化 本身 ,

这种情绪持续存在，并不断强化。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [bɪr'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ʃɑ:kɪŋ] , ['i:v(ə)n]
until he became convinced that he had been treated in a very shocking , even
直到 他 成为 确信 那 他 有 到过 治疗 在 一个 非常 令人震惊 , 甚至
[ɪn'sʌltɪŋ] ['mænər] .
insulting manner .
侮辱 方式 .

直到他确信自己受到了非常令人震惊，甚至是侮辱性的对待。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['dɪktetɪ] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
She would come back to him of course , but he would dictate the conditions .
她 会 来 后退 到 他 的 课程 , 但 他 会 听写 这 状况 .
[ðɪs] ['setld] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][faɪnd] ['elə] .
This settled , he went to find Ella .
这 定居 , 他 去 到 寻找 艾拉 .
[ə] [tɪ:; tɪ] [wʌz; wəz] [ɜ:rlɪ] ['i:vɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['meɪp(ə)] ['ævənu:] .
It was early evening , and she was walking in the maple avenue .
它 曾是 早期的 晚上 , 和 她 曾是 步行 在 这 枫 大街 .
[hɜ:; hər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['doʊvər] .
her to come to Dover .
她 到 来 到 多佛 .

事情处理妥当后，他去找艾拉了。

[hɜ:; hər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['doʊvər] .
her to come to Dover .
她 到 来 到 多佛 .
[ə] [tɪ:; tɪ] [wʌz; wəz] [ɜ:rlɪ] ['i:vɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['meɪp(ə)] ['ævənu:] .
It was early evening , and she was walking in the maple avenue .
它 曾是 早期的 晚上 , 和 她 曾是 步行 在 这 枫 大街 .
[hɜ:; hər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['doʊvər] .
her to come to Dover .
她 到 来 到 多佛 .

当时已是傍晚，她正沿着枫树大道散步。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔ:ɪmoʊst] ['aɪsɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] , [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtɪt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ]
She was almost icy in her manner , and reproached him for writing
她 曾是 几乎 冰冷的 在 她 方式 , 和 受责备 他 为了 写作
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['doʊvər] .
her to come to Dover .
她 到 来 到 多佛 .

她态度冷漠，责备他写信让她来多佛。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] , [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə] ? "
" **Why did you come , unless you wished to ?** "
" 为什么 做过 你 来 , 除非 你 希望 到 ? "
[ə] [tɪ:; tɪ] [wʌz; wəz] [ɜ:rlɪ] ['i:vɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['meɪp(ə)] ['ævənu:] .
It was early evening , and she was walking in the maple avenue .
它 曾是 早期的 晚上 , 和 她 曾是 步行 在 这 枫 大街 .
[hɜ:; hər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['doʊvər] .
her to come to Dover .
她 到 来 到 多佛 .

“除非你自愿来，否则你为什么来？”

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] , [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə] ? "
" **Why did you come , unless you wished to ?** "
" 为什么 做过 你 来 , 除非 你 希望 到 ? "
[ə] [tɪ:; tɪ] [wʌz; wəz] [ɜ:rlɪ] ['i:vɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['meɪp(ə)] ['ævənu:] .
It was early evening , and she was walking in the maple avenue .
它 曾是 早期的 晚上 , 和 她 曾是 步行 在 这 枫 大街 .
[hɜ:; hər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['doʊvər] .
her to come to Dover .
她 到 来 到 多佛 .

“你这样很不友善，”她说道，没有理会他的话。

" [ænd; ənd][waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] , [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə] ? "
" **Why did you come , unless you wished to ?** "
" 为什么 做过 你 来 , 除非 你 希望 到 ? "
[ə] [tɪ:; tɪ] [wʌz; wəz] [ɜ:rlɪ] ['i:vɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['meɪp(ə)] ['ævənu:] .
It was early evening , and she was walking in the maple avenue .
它 曾是 早期的 晚上 , 和 她 曾是 步行 在 这 枫 大街 .
[hɜ:; hər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['doʊvər] .
her to come to Dover .
她 到 来 到 多佛 .

“这引发了一场可怕的丑闻。”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] , [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə] ? "
" **Why did you come , unless you wished to ?** "
" 为什么 做过 你 来 , 除非 你 希望 到 ? "
[ə] [tɪ:; tɪ] [wʌz; wəz] [ɜ:rlɪ] ['i:vɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['meɪp(ə)] ['ævənu:] .
It was early evening , and she was walking in the maple avenue .
它 曾是 早期的 晚上 , 和 她 曾是 步行 在 这 枫 大街 .
[hɜ:; hər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['doʊvər] .
her to come to Dover .
她 到 来 到 多佛 .

克拉拉在哪里？

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɪs'gʌstɪd] [ðæt] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" **He was silent , being a little disgusted that at such a time** ,
" 他 曾是 沉默的 , 存在 一个 小的 厌恶 那 在 这样的 一个 时间 ,
[hɜ:; hər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['doʊvər] .
her to come to Dover .
她 到 来 到 多佛 .

他沉默不语，有些厌恶在这种时候发生这种事。

[ˈelə] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɜːr'self] .
Ella should think only of herself .
艾拉 应该 思考 仅有的 的 她自己 ；

艾拉应该只想着自己。

“ [oʊ] , you282
” Oh , you282
” 哦 , you282

“哦，你282

[niːd] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə] .
need not tell me , if you don't choose to .
需要 不是 告诉 我 , 如果 你 不 选择 到 ；

如果你不想说，就不用告诉我。

[oʊ] , [aɪ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhɔːrɪd] [pleɪs] !
Oh , I wish I had never come to this horrid place !
哦 , 我 希望 我 有 绝不 来 到 这 可怕的 地方 ！

哦，我真希望我从未到过这个可怕的地方！

[ænd; ænd] [naʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [wɜːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
and now , to make everything worse , you are all changed to me .
和 现在 , 到 制作 一切 更糟 , 你 是 全部 已更改 到 我 ；

而现在，更糟糕的是，你们都变成了我眼中的样子。

“ [ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [strɔːŋ] [ɪn][ˈælbərt] .
” The ruling passion was still strong in Albert .
” 这 裁决 热情 曾是 仍然 强的 在 阿尔伯特 ；

“阿尔伯特身上依然弥漫着强烈的统治热情。”

[hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [əˈsɜːrʃ(ə)n] .
He denied the assertion .
他 否认 这 断言 ；

他否认了这一说法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ;
It was against his principles to change ;
它 曾是 反对 他的 原则 到 改变 ；

改变违背了他的原则；

[ænd; ænd][æz; əz][ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈsɪmpəθi] [waɪð; waɪθ][ɔːl]
and as their conduct had shut them out from sympathy with all
和 作为 他们的 执行 有 关闭 他们 出去 从 同情 和 全部

[ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] ,
their surroundings ,
他们的 周围环境 ,

由于他们的行为使他们与周围所有人失去了同情心，

[ðeɪ] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈniːdɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ænd][ˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
they naturally needed each other , and parted for the night on the best of
他们 自然 需要 每个 其他 , 和 分手了 为了 这 夜晚 在 这 最好的 的
[tɜːrmz] ,
terms ,
条款 ,

他们自然而然地需要彼此，当晚也友好地告别了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爸爸的亲生女儿：一部小说(Papa's own girl A novel)

第15/28页

[ˈæftər] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][plæn][tuː; tə] [pərˈsuː] .

after deciding on the wisest plan to pursue .
后 决定 在 这 最明智的 计划 到 追求 .

在决定采取最明智的方案之后。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ˈelə] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfrendz] [ɪn] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] ,
This was , for Ella to pass a month with some friends in Rhode Island ,

这 曾是 , 为了 艾拉 到 经过 一个 月 和 一些 朋友们 在 罗德岛 岛 ,

这是为了让艾拉在罗德岛和一些朋友一起度过一个月。

[ʌnˈtɪl] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [ˈsetld] , [waɪl] [ˈælbərt][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
until matters were settled , while Albert was to go at once to Boston

直到 事情 是 定居 , 尽管 阿尔伯特 曾是 到 去 在 一次 到 波士顿
, [ænd; ænd] ,
: **and** :
, 和 ,

在事情解决之前, 阿尔伯特将立即前往波士顿, 而

[baɪ] [ˈpraːpərli] [reprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [fɔːrˈstɔːl] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .

by properly representing the case , forestall criticism .
经过 适当地 代表 这 案件 , 垄断 批评 .

通过恰当地陈述案情, 可以避免批评。

[hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈoʊkdeɪl] ,
Here we will leave them , and go to Oakdale ,

这里 我们 将要 离开 他们 , 和 去 到 奥克代尔 ,

我们就在这里和他们告别, 前往奥克代尔。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] [ˈpæsiŋ] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɒrəsts] [hoʊm][æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] .
to see what is passing in Dr . Forest's home at precisely the same hour .

到 看 什么 是 通过 在 博士 : 森林的 家 在 恰恰 这 相同的 小时 :
看看在同一时间, 福雷斯特博士的家中发生了什么事。

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈfæməli][wɜːr; wər] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
The doctor's family were assembled in the sitting - room ,

这 医生的 家庭 是 组装 在 这 坐着 - 房间 ,

医生的家人都聚集在客厅里。

[wer] [ðə; ði] [wʊd] [ˈfaɪər][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
where the wood fire had just been lighted in the grate ,

在哪里 这 木头 火 有 只是 到过 照明 在 这 格特 ,

壁炉里刚刚点燃了柴火,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪli] .

for the evening promised to be chilly .
为了 这 晚上 承诺 到 是 寒冷 .

今晚天气预报显示会比较冷。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [ænd; ænd][ˈliːlə, ˈlaɪlə][wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈniːd(ə)l] - [wɜːrk] .
Mrs . Forest and Leila were busily engaged with some needle - work .

太太 : 森林 和 莱拉 是 忙碌地 已订婚的 和 一些 针 - 工作 .

福雷斯特太太和莱拉正忙着做针线活。

[ˈlɪni:] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][sæt][ˈsaɪləntli]
Linnie was deeply absorbed in The Woman in White , and the doctor sat silently
林妮 曾是 深 吸收 在 这 女士 在 白色的 , 和 这 医生 卫星 默默
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
watching the fire ,
观看 这 火 ,

林妮完全沉浸在《白衣女人》的故事中，医生则默默地坐在那里看着火光。

[fəˈgetɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [waɪt] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
forgetting to light his pipe , which had been filled for some time .
遗忘 到 光 他的 管道 , 哪个 有 到过 已填 为了 一些 时间 .
他忘记点燃已经装满了一段时间的烟斗了。

[əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [ˈtæbloʊ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈklærə] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)]
Upon this quiet tableau the door opened , and Clara , pale as death and travel
之上 这 安静的 画面 这 门 打开 , 和 克拉拉 , 苍白 作为 死亡 和 旅行
- [sternd] , [ˈentərd] ,
- **stained , entered ,**
- 染色 , 进入 ,

在这片宁静的景象中，门开了，克拉拉走了进来，她脸色苍白如死，浑身散发着旅途的疲惫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] [es oʊ ˈbi:] [θru:] [hɜ:r'self][ˈɪntu:][hɜ:r; həɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ɑ:rmz] .
and with one great sob threw herself into her father's arms .
和 和 一 伟大的 哭泣 扔 她自己 进入 她 父亲的 武器 .
她嚎啕大哭一声，扑进了父亲的怀里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [fi:t] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , “ [ˈklærə] [ˈfɔ:rɪst] !
Mrs . Forest sprang to her feet , exclaiming , “ Clara Forest !
太太 . 森林 弹簧 到 她 脚 , 惊呼 , “ 克拉拉 森林 !
福雷斯特太太猛地站了起来，惊呼道：“克拉拉·福雷斯特！”

[ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][əˈloʊn] !
You come home like this , and alone !
你 来 家 喜欢 这 , 和 独自的 !
你就这样独自一人回家了！

[wer] [ɪz][jɔ:r; jər] [ˈhʌzbənd] ?
Where is your husband ?
在哪里 是 你的 丈夫 ?
你丈夫在哪里？

“ [ˈklærə] [reɪzd] [hɜ:r; həɪ] [hed] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
” **Clara raised her head from her father's shoulder , and , turning to**
” 克拉拉 提高 她 头 从 她 父亲的 肩膀 , 和 , 转弯 到
[hɜ:r; həɪ] [ˈmʌðər] , [sed] ,
her mother , said ,
她 母亲 , 说 ,

克拉拉从父亲的肩膀上抬起头，转向母亲说：

[dʒʌst] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈefərt] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈhʌzbənd] .
just above a whisper , and with great effort , “ I have no husband .
只是 多于 一个 耳语 , 和 和 伟大的 努力 , “ 我 有 不 丈夫 .
几乎是耳语，而且费了很大力气才说：“我没有丈夫。”

[aɪ][hæv; həv] [left] [ˈælbərt][dəˈleɪnən] [fərˈevər] ! “ -
I have left Albert Delano forever ! “ 283
我 有 左边 阿尔伯特 德拉诺 永远 ! “ -
我永远离开了阿尔伯特·德拉诺！“283

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] ,
Mrs . Forest ,
太太 . 森林 ,
福雷斯特夫人

[fə'getɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɜ: r; hər] ['hɔ: rər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɔ: 'dæsəti] [tu:; tə]
forgetting everything in her horror of a woman who has the audacity to
遗忘 一切 在 她 恐怖 的 一个 女士 WHO 有 这 大胆 到
[li: v] [hɜ: r; hər] ['hɜzbənd] ,
leave her husband ,
离开 她 丈夫 ,
她震惊于一个竟敢离开丈夫的女人，以至于忘记了一切。

[ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] ['mɑ: d(ə)] ['hɜzbənd] [tu:] , [kʊd; kəd] [nɑ: t] [kən'trəʊl] [hɜ: r; hər] [ɪndɪg'neiʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
and such a model husband too , could not control her indignation , and
和 这样的 一个 模型 丈夫 也 , 可以 不是 控制 她 愤慨 , 和
[bɜ: rst] [fɔ: rθ] [ɪn] ['kru: əl] [ri'prəʊtʃɪz] .
burst forth in cruel reproaches .
爆裂 前进 在 残忍的 责备 .
就连这样一位模范丈夫，也无法控制自己的愤怒，爆发出一阵恶毒的斥责。

[ðə; ði] ['dɑ: ktər] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ: r] [soʊ] , [bʌt; bət] [kept] [ɑ: n] ['su: ðɪŋ] ['klærə] .
The doctor said nothing for a minute or so , but kept on soothing Clara .
这 医生 说 没有什么 为了 一个 分钟 或者 所以 , 但 保留 在 舒缓 克拉拉 .
医生沉默了大约一分钟，但一直在安抚克拉拉。

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] , [haʊ'veər] , [kʊd; kəd] [nɑ: t] [ɪn'dɔr] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪn'dʒʌstɪs] .
His patience , however , could not endure his wife's injustice .
他的 耐心 , 然而 , 可以 不是 忍受 他的 妻子的 不公正 .
然而，他再也无法忍受妻子的不公。

" [stɑ: p] , ['fæni] !
" **Stop , Fannie !**
" 停止 , 房利美 !
" "停下，范妮！"

" [hi:; hi] [krad] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
" 他哭着说。

" [ju:; jʊ] [ə'fend] [ɛm 'i:] [brɪ'ɑ: nd] [ɪn'dɔrəns] .
" **You offend me beyond endurance .**
" 你 得罪 我 超过 耐力 .
" "你让我忍无可忍。"

[aʊər; ɑ: r] [pʊr] [gɜ: rl] [kʌmz] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɪ] [ænd; ənd] [feɪnt] [ænd; ənd] ['waɪrɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ: rld] ,
Our poor girl comes to us ill and faint and weary of the world ,
我们的 贫穷的 女孩 来 到 我们 患病的 和 头晕的 和 厌倦 的 这 世界 ,
我们可怜的女孩来到我们这里时，又病又虚弱，对这个世界感到厌倦。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [rɪ'si: v] [hɜ: r; hər] [laɪk] [ðɪs] !
and you receive her like this !
和 你 收到 她 喜欢 这 !
你竟然这样接待她！

[gʊd] [gɑ: d] !
Good God !
好的 上帝 !
" 我的天哪！

[wer] [ɪz] [jʊr; jər] ['kɑ: mən] [sens] ?
Where is your common sense ?
在哪里 是 你的 常见的 感觉 ?
" 你的常识呢？

[jʊː; jʊ][jʊd; jəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːk] [ðɪs] [ˈterɪŋ] - [əˈweɪ] [mʌst; məst] [kɔːz] [hɜːr; hər] ,
You should think of the shock this tearing - away must cause her ,
你 应该 思考 的 这 震惊 这 撕裂 - 离开 必须 原因 她 ,
你应该想想这种强行分离会给她造成多大的打击。

[ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv] [jʊr; jər] [rɪˈprəʊtɪz] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and reserve your reproaches until you know the circumstances .
和 预订 你的 责备 直到 你 知道 这 情况 .
在了解事情真相之前，不要妄加指责。

“ [ˈklærə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈsɒbɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] ,
” **Clara , who had been clinging to her father , sobbing convulsively** ,
” 克拉拉 , WHO 有 到过 依恋 到 她 父亲 , 啜泣 痉挛地 ,
克拉拉一直紧紧抱着父亲，抽泣不止。

[naʊ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] ,
now raised her head and commenced to explain as well as she could ,
现在 提高 她 头 和 开始 到 解释 作为 出色地 作为 她 可以 ,
她抬起头，开始尽可能清楚地解释起来。

[fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
for speaking was almost impossible .
为了 请讲 曾是 几乎 不可能的 .
因为说话几乎是不可能的。

“ [maɪ] [ˈdɔːtər] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , “ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ˈdʒʌstɪfaɪ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][em ˈiː] .
” **My daughter , ” interrupted the doctor , “ you need not justify yourself to me** .
” 我的 女儿 , ” 中断 这 医生 , ” 你 需要 不是 证明合法 你自己 到 我 .
“我的女儿,”医生打断道,“你不需要向我解释你。”

[duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnæt(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
Do I not know that it is natural for a wife to stick to her husband
做 我 不是 知道 那 它 是 自然的 为了 一个 妻子 到 戳 到 她 丈夫
[θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ?
through thick and thin ?
通过 厚的 和 薄的 ?
难道我不知道妻子与丈夫同甘共苦是天性吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wɔːrm] - [ˈhɑːrtɪd] , [ˈɑːnɪst] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [left]
You are a warm - hearted , honest girl , and the fact that you have left
你 是 一个 温暖的 - 心地 , 诚实的 女孩 , 和 这 事实 那 你 有 左边
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
你是一个心地善良、诚实的女孩，而你离开他这件事，

[ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
is enough for me .
是 足够的 为了 我 .
对我来说这就足够了。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bruːt] . “
I know he has acted like a brute . ”
我 知道 他 有 行动 喜欢 一个 蛮力 . ”
我知道他行事粗暴。

“ [ˈgʊdnəs] [em ˈiː] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈliːlə, ˈlaɪlə][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
” **Goodness me ! ” whispered Leila to her sister** .
” 善良 我 ! ” 低声说道 莱拉 到 她 姐姐 .
“我的天哪!”莱拉低声对妹妹说。

“ [its] [ˈpɑːpɑːz] [oʊn] [gɜːrl] , [juː; jə] [siː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] . ”
“ **It's papa's own girl , you see , and of course she can't do anything wrong .** ”
“ 它是 爸爸的 自己的 女孩 , 你 看 , 和 的 课程 她 不能 做 任何事物 错误的 . ”
“ 这是爸爸的亲生女儿, 你看, 她当然不会做错任何事。”

“ [hʌʃ] ! ” [ˈænsər] [ˈlɪniː] .
“ **Hush !** ” **answered Linnie .**
“ 嘘 ! ” 回答 林妮 .

“嘘! ”林妮回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] , [ˈeni] [wei] .
“ **I think he's right this time , any way .**
“ 我 思考 他是 正确的 这 时间 , 任何 方式 .

“我觉得这次他是对的, 无论如何。”

[siː] [ðoʊz] [ˈɔːf(ə)l] [blæk] [rɪŋz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] !
See those awful black rings around her eyes !
看 那些 可怕 黑色的 戒指 大约 她 眼睛 !

看看她眼周那些可怕的黑眼圈!

“ [ænd; ənd] [ˈlɪniː] , [əuˈbeɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] , [ˈsɪstərli] [ˈɪnstɪŋkt] , [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər][ænd; ənd]
“ **and Linnie , obeying a kind , sisterly instinct , went to her sister and**
“ 和 林妮 , 服从 一个 种类 , 姐妹情谊 本能 , 去 到 她 姐姐 和
[kɪst] [hɜːr; hər] , [ˈseɪŋ] ,
kissed her , saying ,
亲吻 她 , 说 ,

“林妮出于姐妹间的善意, 走到姐姐身边, 吻了她, 说道:

“ [aɪm] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jə] , [ˈsɪsi] ; [bʌt; bət][juː; jə][duː] [lʊk] [soʊ][ˈtaɪərd] .
“ **I'm right glad to see you , sissy ; but you do look so tired .**
“ 我是 正确的 高兴的 到 看 你 , 娘娘腔 ; 但 你 做 看 所以 疲劳的 .

“见到你我真高兴, 小妹; 不过你看上去很累。”

[ˈdaɪnə] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jə][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
Dinah shall make you a cup of tea ,
迪娜 将 制作 你 一个 杯子 的 茶 ,

黛娜会给你泡杯茶。

[waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][get] [juː; jə][ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ] [ˈredi] . “ -
while I go and get you a warm bath ready . ” 284
尽管 我 去 和 得到 你 一个 温暖的 洗澡 准备好 . ” -

我去给你准备热水澡。”284

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑːrt] , [ˈlɪniː] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [kəˈresɪŋ] - [tʃiːk] .
“ **There's a good heart , Linnie ,** “ **said the doctor , caressing Linnie's cheek .**
“ 有 一个 好的 心 , 林妮 , “ 说 这 医生 , 爱抚 - 脸颊 .

“林妮, 你心地善良,”医生一边说着, 一边抚摸着林妮的脸颊。

“ [ðə; ði] [bæθ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
“ **The bath is just the thing .**
“ 这 洗澡 是 只是 这 事物 .

“浴缸真是太棒了。”

[wiːl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][ˈsɪstər] [fərˈget] [hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] , [wəʊnt][wiː; wi] ?
We'll try to make your sister forget her troubles , won't we ?
出色地 尝试 到 制作 你的 姐姐 忘记 她 麻烦 , 惯于 我们 ?

我们会想办法让你妹妹忘记烦恼, 对吗?

” [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [kraɪ] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ɡɑːt] [ʌp] [ænd; ənd]
” **Mrs . Forest sank into a chair and began to cry ; then she got up and**
” 太太 : 森林 沉没 进入 一个 椅子 和 开始 到 哭 ; 然后 她 得到 向上 和
[ɪmˈbreɪst] [ˈklærə] ,
embraced Clara ,
拥抱 克拉拉 ,

福雷斯特太太瘫坐在椅子上，开始哭泣；然后她站起来拥抱了克拉拉。

[ˈseɪɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstrɪkən] [vɔɪs] , “ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdredf(ə)l] !
saying , in a stricken voice , “ It is dreadful !
说 , 在 一个 受打击的 嗓音 , “ 它 是 可怕 !
他用惊恐的声音说：“太可怕了！ ”

[bʌt; bət] [ɡɑːd] [noʊz] [best] [waɪ] [əˈflɪkʃənz] [ɑːr; ər] [sent] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] .
but God knows best why afflictions are sent upon me .
但 上帝 知道 最好的为什么 苦难 是 发送 之上 我 :
但上帝最清楚我遭受苦难的原因。

” [ˈliːlə, ˈlailə] [keɪm] [læst] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hær] [hɑːrd] [ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] [tuː; tə] [hɜːr; hær] [ˈsɪstəz] [tʃiːk] ,
” **Leila came last , and pressed her hard little mouth to her sister's cheek ,**
” 莱拉 来了 最后的 , 和 按下 她 难的 小的 嘴 到 她 姐妹 脸颊 ,
“莉拉最后一个到，她用她那结实的小嘴贴了贴姐姐的脸颊，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [fuːl] [ˈklærə] [wʌz; wəz] ,
thinking all the time what a dreadful fool Clara was ,
思维 全部 这 时间 什么 一个 可怕 傻子 克拉拉 曾是 ,
我一直觉得克拉拉真是个十足的傻瓜。

[tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən] , [ænd; ənd] [soʊ] [rɪtʃ] , [tuː] !
to leave such a splendid fellow as Dr . Delano , and so rich , too !
到 离开 这样的 一个 灿烂 同伴 作为 博士 : 德拉诺 , 和 所以 富有的 , 也 !
竟然留下像德拉诺博士这样一位杰出而富有的人！

[ðæt] [naɪt] [ˈklærə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈfiːvər] ,
That night Clara was in a high fever ,
那 夜晚 克拉拉 曾是 在 一个 高的 发烧 ,
那天晚上克拉拉发着高烧，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [waːnt] [noʊ] [wʌn] [nɪr] [hɜːr; hær] [bʌt; bət] [hɜːr; hær] [ˈfaːðər] ; [soʊ] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi]
and seemed to want no one near her but her father ; so at least he
和 似乎 到 想 不 一 靠近 她 但 她 父亲 ; 所以 在 至少 他
[ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] [aɪ ˈtiː] ,
interpreted it ,
翻译 它 ,
她似乎除了父亲以外，不希望任何人靠近她；至少他是这么理解的。

[ænd; ənd] [sent] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [əˈweɪ] .
and sent all the rest away .
和 发送 全部 这 休息 离开 :
把其余的人都遣散了。

[hiː; hi] [dɪd] [naːt] [ɪnˈdʒɔɪn] [hɜːr; hær] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaiət] , [æz; əz] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [duː] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɪmələr]
He did not enjoin her to keep quiet , as so many people do under any similar
他 做过 不是 责成 她 到 保持 安静的 , 作为 所以 许多 人们 做 在下面 任何 相似的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 :
他并没有像许多人在类似情况下那样，要求她保持沉默。

[hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [ˈɡreɪtər] [hɑ:rm] [dʌn] [baɪ] [ˈtɔ:kiŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɡri:fs]
He knew there could be no greater harm done by talking of her griefs
他 知道 那里 可以 是 不 更大的 伤害 完毕 经过 说 的 她 悲伤
[ðæɪn; ðən][baɪ] [ˈsaɪləntli] [ˈbru:diŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ;
than by silently brooding over them ;
比 经过 默默 沉思 超过 他们 ;

他知道，与其谈论她的悲伤，不如默默地沉思，这样造成的伤害不会更大；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfɑ:li] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [si:s] [ˈθɪŋkiŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and as it would be folly to ask her to cease thinking of them ,
和 作为 它 会 是 蠢事 到 问 她 到 停止 思维 的 他们 ,
要求她停止想念他们是愚蠢的，

[hi:; hi] [əˈlaʊd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [tɔ:k] [ɑ:n] [ʌnˈti] [fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,
he allowed her to talk on until far into the night ,
他 允许 她 到 讲话 在 直到 远的 进入 这 夜晚 ,
他让她一直说到深夜。

[wen] [ðə; ði] [ˈkwaɪətɪŋ] [ˈmedɪs(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ] [kəˈmenst] [tu:; tə][ækt] ,
when the quieting medicine he had given her commenced to act ,
什么时候 这 安静 药品 他 有 给定 她 开始 到 行为 ,
当他给她服用的镇静药开始起效时，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæŋk][ˈɪntu:][ə; ei] [ˈhevi] [ˈslʌmbər] ,
and she sank into a heavy slumber ,
和 她 沉没 进入 一个 重的 睡眠 ,
她沉沉睡去。

[ˈsʌmwʌt] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈevər] - [ˈredi] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [feɪl]
somewhat comforted by the ever - ready sympathy that she knew could never fail
有些 安慰 经过 这 曾经 - 准备好 同情 那 她 知道 可以 绝不 失败
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

她感到些许安慰，因为她知道总会有人同情她，而且这种同情永远不会让她失望。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [naɪt] .
She was always as sure of it as that the day will follow the night .
她 曾是 总是 作为 当然 的 它 作为 那 这 天 将要 跟随 这 夜晚 .
她对此始终深信不疑，就像她确信黑夜之后必有白昼一样。

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈɜ:rlɪɪst] [ˈjɪrɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
From her earliest years she had been in the habit of going to him ,
从 她 最早 年 她 有 到过 在 这 习惯 的 去 到 他 ,
她从小就养成了去看望他的习惯。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈtrʌblz] .
instead of her mother , with all her childish troubles .
反而 的 她 母亲 , 和 全部 她 幼稚 麻烦 .
而不是她的母亲，以及她所有的童年烦恼。

[wen] [ði:z] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [rɔ:ŋ] - [ˈdu:ɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈtendərnəs] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n]
When these resulted from her own wrong - doing , his tenderness was even
什么时候 这些 结果 从 她 自己的 错误的 - 正在做 , 他的 压痛 曾是 甚至
[ˈɡreɪtər] .
greater .
更大的 :

当这些后果是她自己的过错造成的，他的温柔就更加深切了。

[hi:; hi] [ˈnevər] [skəʊldɪd] , [ˈnevər] [bleɪmd] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ðɪ:z] [ˈkeɪsɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][fɑ:r] **He never scolded , never blamed her in these cases , but he did what was far**
他 绝不 责骂 , 绝不 被指责 她 在 这些 案例 , 但 他 做过 什么 曾是 远的
[ˈwaɪzər] :
wiser :
更明智 :

在这些事情上，他从未责备她，也从未责怪她，而是做了更明智的事情：

[hi:; hi] [[oʊd] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡri:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈloʊər] , **he showed her his own grief that she had been guided by her lower ,**
他 显示 她 他的 自己的 悲伤 那 她 有 到过 引导 经过 她 降低 ,
他向她表达了自己的悲伤，因为她一直受制于自己的低级本性。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhaɪər] [ˈməʊtɪvz] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] **instead of her higher motives , and this , more than anything else could**
反而 的 她 更高 动机 , 和 这 , 更多的 比 任何事物 别的 可以
[hæv; həv] [dʌn] , **have done ,**
有 完毕 ,

而不是出于她更高的动机，而这一点，比其他任何事都更能起到作用，

[ɪnˈspaɪərd][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [rɪˈzɪst] [tempˈteɪ(ə)n] .
inspired her to resist temptation .
灵感 她 到 抵抗 诱惑 .

这激励她抵制诱惑。

[əˈnʌðər] [ˈprɪnsəp(ə)][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] impressed285
Another principle was continually impressed285
其他 原则 曾是 持续 impressed285

另一个原则不断被强调285

[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] : [ðæt] [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə] [bers] [ˈfi:lɪŋz] [meɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ˈʌɡli] , **upon his children by the doctor : that yielding to base feelings made the face ugly ,**
之上 他的 孩子们 经过 这 医生 : 那 屈服 到 根据 情怀 制成 这 脸 丑陋的 ,
医生告诉他的孩子们：屈服于卑劣的情感会使面容变得丑陋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ] [ˈkaɪndnəs] , [ʌv] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] , [ˈməʊldɪd] [ɔ:l][ðə; ði] **and that constantly being guided by kindness , love and charity , moulded all the**
和 那 不断地 存在 引导 经过 仁慈 , 爱 和 慈善机构 , 模制 全部 这
[fɪtʃər] [ˈɪntu:] [ˈbju:ti] .
features into beauty .
特征 进入 美丽 .

在善良、爱和慈善的指引下，所有的特质都变得美丽动人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈti:tʃɪŋ] , **Mrs . Forest always doubted the efficacy of such teaching ,**
太太 : 森林 总是 怀疑 这 功效 的 这样的 教学 ,

福雷斯特夫人一直怀疑这种教学方法的有效性。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [ɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈklærə] **and did not wait longer than the next morning before telling him that Clara**
和 做过 不是 等待 更长 比 这 下一个 早晨 前 讲述 他 那 克拉拉
[hæd; həd] [ˈnevər] [səˈfɪʃntli] [keəd] [fɔ:r; fər][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] , **had never sufficiently cared for public opinion ,**
有 绝不 足够 关心 为了 民众 观点 ,

第二天早上，她就告诉他，克拉拉从来都不太在意公众舆论。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnstəntli] [ˈfɒstəd] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz]
and that this had been constantly fostered and strengthened by her father's
和 那 这 有 到过 不断地 寄养 和 加强 经过 她 父亲的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 .

而这一切都离不开她父亲的原则的不断培养和加强。

“ [wen] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , “ [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈseldəm] [æt; ət] [hoʊm] ,
“ **When you remember , ” said the doctor , “ that I am seldom at home ,**
“ 什么时候 你 记住 , “ 说 这 医生 , “ 那 我 是 很少 在 家 ,
“当你记住,”医生说,“我很少在家的時候,

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ten] [ˈaʊərz] [tuː; tə][maɪ][wʌn][tuː; tə][ɪnˈstɪl] [jʊr; jər][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
that you have had ten hours to my one to instil your principles ,
那 你 有 有 十 小时 到 我的 一 到 灌输 你的 原则 ,
你用了十个小时,而我只用了一个小时,来灌输你的原则。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] .
you ought not to complain .
你 应该 不是 到 抱怨 .

你不应该抱怨。

[ˈfæni] , [dɪr] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪˈfaɪənt]
Fannie , dear , “ he said , after a pause , and suddenly changing his defiant
房利美 , 亲爱的 , “ 他 说 , 后 一个 暂停 , 和 突然 变化 他的 桀骜不驯
[muːd] ,
mood ,
情绪 ,

“范妮, 亲爱的,”他停顿了一下, 突然改变了刚才桀骜不驯的语气说道。

“ [let] [juː ˈes][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [laɪf] .
“ **let us do the best we can with life** .
“ 让 我们 做 这 最好的 我们 能 和 生活 .

让我们尽力过好每一天。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] .
Heaven knows it is anything but a blessing to most of us .
天堂 知道 它 是 任何事物 但 一个 祝福 到 最多 的 我们 .
天知道, 对我们大多数人来说, 这根本不是什么好事。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [sed] ,
“ **This is what he actually said** ,
“ 这 是 什么 他 实际上 说 ,

“他当时是这么说的,

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kwɑɪt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but there had been quite a different train of thought in his mind .
但 那里 有 到过 相当 一个 不同的 火车 的 想法 在 他的 头脑 .
但他的脑海中却有着完全不同的思路。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [ˈʌtərəns] , [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][breɪn] - [ˈækʃ(ə)n]
It had just escaped utterance , through one of those mysteries of brain - action
它 有 只是 逃脱 发声 , 通过 一 的 那些 谜团 的 脑 - 行动
[ðæt] [kənˈtroʊl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈməʊtɪvz] .
that control our motives .
那 控制 我们的 动机 .
它刚刚从言语中溜走, 这要归功于大脑活动中控制我们动机的那些奥秘之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt][tuː; tə][seɪ] [ðæt][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
He had been about to say that it had been better for her , and
他 有 到过 关于 到 说 那 它 有 到过 更好的 为了 她 , 和
[hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ] ,
him also ,
他 还 ,

他原本想说，这对她和他自己都有好处，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ;
if they had separated twenty years ago ;
如果 他们 有 分开 二十 年 前 ;
如果他们二十年前就分开了；

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kræmps][ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt][ɪz][best][ɪn] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd] [ˈwʊmənʊd] [laɪk]
that nothing cramps the growth of all that is best in manhood and womanhood like
那 没有什么 痉挛 这 生长 的 全部 那 是 最好的 在 男子气概 和 女性 喜欢
[ðə; ði] [fɔːrst] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [taɪ] ,
the forced intimacy of the marriage tie ,
这 强制 亲密关系 的 这 婚姻 领带 ,
没有什么比婚姻关系中强迫的亲密关系更能阻碍男女身上美好品质的成长了。

[wen] [noʊ] [diːp] [ˈsɪmpəθi] [ɔːr][ˈmjuːtʃuəl] [trʌst] [ɪɡˈzɪsts] ;
when no deep sympathy or mutual trust exists ;
什么时候 不 深的 同情 或者 相互的 相信 存在 ;
当彼此之间没有深厚的同情或互信时；

[ðæt][aɪˈtiː][ɪz][laɪk][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ɪn][jʊr; jər] [ˈdrɔːɪŋ] -
that it is like preserving year after year a corpse in your drawing -
那 它 是 喜欢 保存 年 后 年 一个 尸体 在 你的 绘画 -
[ruːm] [wɪð; wɪθ][ˈspaɪsɪz][ænd; ənd] [ˈpəːfjuːmz] ,
room with spices and perfumes ,
房间 和 香料 和 香水 ,
这就像年复一年地用香料和香水保存一具尸体在客厅里一样。

[priːˈtendɪŋ] [ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈsliːpɪŋ] .
pretending that it is only sleeping .
假装 那 它 是 仅有的 睡眠 .
假装只是在睡觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [sed] [aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][noʊ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kʊd; kəd] [meɪk]
He was glad he had not said it , for no power of his could make
他 曾是 高兴的 他 有 不是 说 它 , 为了 不 力量 的 他的 可以 制作
[hɜːr; hər] [ˈentər] ,
her enter ,
她 进入 ,

他庆幸自己没有说出口，因为他无论如何也无法让她进来。

[ɪːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] ,
even for a moment , the world in which he lived ; and it was useless ,
甚至 为了 一个 片刻 , 这 世界 在 哪个 他 居住地 ; 和 它 曾是 无用 ,
即使只是一瞬间，他所生活的世界也失去了意义；而这一切都是徒劳的。

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] , [tuː; tə] [əˈtempt] [aɪˈtiː] .
and worse than useless , to attempt it .
和 更糟 比 无用 , 到 试图 它 .
尝试这样做不仅毫无用处，而且更糟。

[hiː; hi] [left] [suːn] [ˈæftər][ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃnts] ,
He left soon after on his round of daily visits to his patients ,
他 左边 很快 后 在 他的 圆形的 的 日常的 访问 到 他的 患者 ,
随后他便启程前往病房进行每日例行巡视。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ˈklærə][tuː; tə] [ˈsuːzi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][ˈmɪsɪz] .
taking with him a note from Clara to Susie , and a little later Mrs .
采取 和 他 一个 笔记 从 克拉拉 到 苏西 , 和 一个 小的 之后 太太 .
Forest286
Forest286
Forest286

他随身带着克拉拉写给苏西的纸条，不久之后，福雷斯特夫人286

[wɛnt] [tuː; tə][ˈklærəz, ˈklɛrəz] [ruːm] .
went to Clara's room .
去 到 克拉拉的 房间 .

去了克拉拉的房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈɪntərvjuː] [ðæt] [ˈklærə] [ˈdredɪd] ,
This was an interview that Clara dreaded ,
这 曾是 一个 面试 那 克拉拉 令人恐惧的 ,
这是克拉拉最害怕的一次面试。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈniːðər] [kɑːmprɪˈhend] [nɔːr][ɪkˈskjuːs][hɜːr; hər] [ˈməʊtɪvz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
for her mother would neither comprehend nor excuse her motives for the
为了 她 母亲 会 两者都不 理解 也不 原谅 她 动机 为了 这
[step] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] .
step she had taken .
步 她 有 已采取 .

因为她的母亲既不会理解也不会原谅她采取这一行动的动机。

[ˈklærə] [kəˈmenst] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][duː]
Clara commenced by saying she was sorry that she had been compelled to do
克拉拉 开始 经过 说 她 曾是 对不起 那 她 有 到过 被迫 到 做
[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɡriːvd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
anything that grieved her mother .
任何事物 那 伤心 她 母亲 .

克拉拉首先表示，她很抱歉自己被迫做了任何令母亲伤心的事情。

[æz; əz][ʃɪː; ʃɪ] [sed] [ðɪs] [ʃɪː; ʃɪ][roʊz][ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][ɑːrm] - [tʃer] [ɪn]
As she said this she rose and begged her mother to take the arm - chair in
作为 她 说 这 她 玫瑰 和 乞求 她 母亲 到 拿 这 手臂 - 椅子 在
[wɪtʃ] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
which she had been sitting by the fire ,
哪个 她 有 到过 坐着 经过 这 火 ,

说着说着，她站起身来，恳求母亲让她坐到火炉旁她刚才坐的那把扶手椅上。

[ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] “ [ˈdʌb(ə)l] [gaʊn] .
wrapped in her mother's " double gown .
包装 在 她 母亲的 “ 双倍的 袍 .

裹在她母亲的“双层长袍”里。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˈkaɪndli] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [fɔːr; fər][ˈklærəz, ˈklɛrəz] [ˈʃəʊldəz]
” Mrs . Forest refused kindly , and brought a shawl for Clara's shoulders
” 太太 . 森林 拒绝 亲切地 , 和 带来 一个 披肩 为了 克拉拉的 肩膀
, [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz][kəʊld] .
, as the morning was cold .
, 作为 这 早晨 曾是 寒冷的 .

“福雷斯特太太婉言谢绝了，并拿来一条披肩给克拉拉披在肩上，因为早晨很冷。”

[ˈklærə][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˈkaɪndnəs] , [wɪtʃ] [ʃɪː; ʃɪ] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz]
Clara was touched by this kindness , which she expressed by kissing her mother's
克拉拉 曾是 感动 经过 这 仁慈 , 哪个 她 表达 经过 接吻 她 母亲的
[hænd] .
hand .
手 .

克拉拉被这份善意感动了，她亲吻了母亲的手以示感谢。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] .
Mrs . Forest wanted the whole story .
太太 . 森林 通缉 这 所有的 故事 .

福雷斯特太太想知道事情的来龙去脉。

[ˈklærə] [kəˈmenst] , [bʌt; bət] [brook] [daʊn] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentənsɪz] .
Clara commenced , but broke down after a few sentences .
克拉拉 开始 , 但 打破 向下 后 一个 很少 句子 .

克拉拉开始说话，但说了几句后就哽咽了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [suːðd] [hɜːr; hær][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [kəˈmenst]
Mrs . Forest soothed her a little , and then sat down quietly and commenced
太太 . 森林 舒缓 她 一个 小的 , 和 然后 卫星 向下 悄悄 和 开始
[tuː; tə] [soʊ] .
to sew .
到 缝 .

福雷斯特太太安抚了她一会儿，然后安静地坐下开始缝纫。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈsuːðɪŋ] [riˈmaːks] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ˈælbərt] [wʊd] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hær]
One of her soothing remarks was that no doubt Albert would forgive her
一 的 她 舒缓 评论 曾是 那 不 怀疑 阿尔伯特 会 原谅 她
[fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
for leaving him ,
为了 离开 他 ,

她安慰她说，阿尔伯特一定会原谅她离开他的。

[ænd; ənd] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hær][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] .
and write for her to return .
和 写 为了 她 到 返回 .

写信让她回来。

“ [ðæt] [wɪl] [ˈoʊnli] [foʊ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [gɜːrl] . ”
“ **That will only show how little he knows of my father's girl .** ”
“ 那 将要 仅有的 展示 如何 小的 他 知道 的 我的 父亲的 女孩 . ”

“那只会说明他对我父亲的女儿有多么无知。”

“ [jɜːr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [gɜːrl] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] , “ [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ]
“ **Your father's girl ,** “ **said Mrs . Forest , with some heat ,** “ **was always a**
“ 你的 父亲的 女孩 , “ 说 太太 . 森林 , 和 一些 热 , “ 曾是 总是 一个
[kwɪkˈsɑːtɪk] [ɪnˈθuːziæst] ,
Quixotic enthusiast ,
堂吉诃德式的 爱好者 ,

“你父亲的女儿,”福雷斯特太太有些恼火地说, “一直是个堂吉诃德式的狂热爱好者。”

[ˈɔːlweɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈnəʊnɪz] [ænd; ənd] [wɪmz] [ðæt] [noʊ][ˈsoʊbər] - [ˈmaɪndɪd][ˈpɜːrs(ə)n][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] . “
always holding notions and whims that no sober - minded person ever heard of . ”
总是 保持 概念 和 心血来潮 那 不 清醒 - 有思想 人 曾经 听到 的 . ”

总是怀揣着一些头脑清醒的人闻所未闻的想法和怪癖。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [maɪ][æmˈbɪ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈsoʊbər] - [ˈmaɪndɪd] .
“ **I don't know that my ambition is to be sober - minded .**
“ 我 不 知道 那 我的 志向 是 到 是 清醒 - 有思想 .

“我不知道我的目标是不是要保持清醒的头脑。”

[ˈhedz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər] [wei] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][emˈiː] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈhɑːrts] . “
Heads are very good in their way , but as for me , I believe in hearts . ”
头部 是 非常 好的 在 他们的 方式 , 但 作为 为了 我 , 我 相信 在 心 . ”

头脑固然重要，但我更相信心灵。

“ [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [ˈwɜːrɪd] [ˈælbərt][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][jɜːr; jər][roʊˈmæntɪk] [ˈnɑːnsens] . “
“ **And no doubt you worried Albert to death with your romantic nonsense .** ”
“ 和 不 怀疑 你 担心 阿尔伯特 到 死亡 和 你的 浪漫的 废话 . ”

“毫无疑问，你那些浪漫的胡言乱语肯定把阿尔伯特担心死了。”

“ [dɪd][aɪ] ? ” [sed] ['klærə] , [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [ə'weɪ] .
“ **Did I ?** ” **said Clara , as if her thoughts were far away .**
“ 做过 我 ? ” 说 克拉拉 , 作为 如果 她 想法 是 远的 离开 :
“ 是吗? ”克拉拉说道, 仿佛她的思绪飘到了遥远的地方。

“ [aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʌv] [em 'i:] , [ˈmʌðər] [dɪr] .
“ **I wished him to love me , mother dear .**
“ 我 希望 他 到 爱 我 , 母亲 亲爱的 :
“ 我希望他能爱我, 亲爱的妈妈。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [roʊ'mæntɪk] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)nli] ['gɪltɪ] . “
If that is being romantic , I am certainly guilty .”
如果 那 是 存在 浪漫的 , 我 是 当然 有罪的 : “
如果这都算是浪漫, 那我肯定算有罪了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd] [lʌv] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] expect287
“ **Of course he did love you , but you should not expect287**
“ 的 课程 他 做过 爱 你 , 但 你 应该 不是 expect287
“ 他当然爱你, 但你不应该期望287

[hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:] [træn'spɔrts, 'trænsɔrts] ['evrɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] .
him to go into transports every five minutes .
他 到 去 进入 运输 每一个 五 分钟 :
每隔五分钟让他坐一次车。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] , ['æftər] ['mæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['veri] [bæd] [teɪst] [tu:; tə]
It is foolish to expect that , after marriage , and I think very bad taste to
它 是 愚蠢 到 预计 那 , 后 婚姻 , 和 我 思考 非常 坏的 品尝 到
[dɪ'zaɪər][aɪ 'ti:] .
desire it .
欲望 它 :

期望婚后还能如此, 是愚蠢的; 而且我认为有这种想法非常没品。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
If you had a child to occupy your attention ,
如果 你 有 一个 孩子 到 占据 你的 注意力 ,
如果你需要照顾孩子,

[ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
you would think less of continual demonstration on the part of your husband .
你 会 思考 较少的 的 持续的 示范 在 这 部分 的 你的 丈夫 :
你会对丈夫的持续示威行为少看一眼。

“ ['klærə] [ʃræŋk] ['loʊər] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] .
“ **Clara shrank lower into the folds of her shawl .**
“ 克拉拉 缩小 降低 进入 这 折叠 的 她 披肩 :
克拉拉缩得更低, 把自己埋进了披肩的褶皱里。

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ['beɪbi] .
She was tired of the mention of this impossible baby .
她 曾是 疲劳的 的 这 提到 的 这 不可能的 婴儿 :
她厌倦了人们提起这个不可能生下的孩子。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][maɪ] ['hʌzbəndz] [lʌv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['beɪbi:z] . “
“ **I am sure I would rather have my husband's love than a thousand babies .**”
“ 我 是 当然 我 会 相当 有 我的 丈夫的 爱 比 一个 千 婴儿 : “
“ 我宁愿拥有丈夫的爱, 也不愿拥有上千个孩子。”

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] !
“ **A thousand !**
“ 一个 千 !

“一千!

[ˈveri] [ˈlaɪkli] . “
Very likely . ”
非常 可能 . ”

很有可能。

“ [wel] , [wʌn] [ðen] .
“ **Well , one then** .
” 出色地 , 一 然后 .

“好吧，那就一个吧。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [brɪ'fɔ:r] ['eni] [sʌtʃ] [ɪ'vent] ['hæpənd] ;
I am glad that I found out his indifference before any such event happened ;
我 是 高兴的 那 我 成立 出去 他的 漠不关心 前 任何 这样的 事件 发生 ;

我很庆幸在任何此类事件发生之前就发现了他的冷漠；

[bʌt; bət][ˈælbərt] [sez] [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['tʃɪldrən] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] [tu:] ['nɜ:rvəs] . “
but Albert says I shall never have any children because I am too nervous . ”
但 阿尔伯特 说道 我 将 绝不 有 任何 孩子们 因为 我 是 也 紧张的 . ”

但阿尔伯特说我永远不会有孩子，因为我太紧张了。”

“ [dʌz] [hi:; hi] ?
“ **Does he** ?
” 做 他 ?

“他真的会吗？ ”

[wel] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ʌn'kaɪnd] [ɪn'di:d] ,
Well , I am sure that is very unkind indeed ,
出色地 , 我 是 当然 那 是 非常 不友善 的确 ,

嗯，我确信这确实非常不友善。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] .
when you have been married so short a time .
什么时候 你 有 到过 已婚 所以 短的 一个 时间 .

你们结婚时间这么短。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kru:əl] [θɪŋ] .
He had no right to say such a cruel thing .
他 有 不 正确的 到 说 这样的 一个 残忍的 事物 .

他没有权利说出如此残忍的话。

“ ['klærə] ['wʌndɜ:d] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðɪs] [sʌtʃ] ['prɑ:mɪnəns] .
“ **Clara wondered that her mother should give this such prominence** .
” 克拉拉 想知道 那 她 母亲 应该 给 这 这样的 显赫地位 .

克拉拉不明白母亲为何要如此重视这件事。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['ælbɜ:ts] ['kəʊldnəs] ; ['ʌðərwaɪz] [aɪ 'ti:]
She had been wounded by it , because of Albert's coldness ; otherwise it
她 有 到过 受伤 经过 它 , 因为 的 阿尔伯特的 寒冷 ; 否则 它

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər] ,
would not have affected her ,
会 不是 有 做作的 她 ,

她因此受到了伤害，是因为阿尔伯特的冷漠；否则，这件事不会对她产生影响。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] .
for it could not sound like a reproach .
为了 它 可以 不是 声音 喜欢 一个 责备 .

因为这样说听起来不像是在责备。

['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪst] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
Mrs . Forest did not seem to comprehend the distinction .
太太 . 森林 做过 不是 似乎 到 理解 这 区别 .

福雷斯特夫人似乎并不理解其中的区别。

[ʃiː; ʃɪ] ['ʒːdʒd] ['klærə] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['eləkwəns] [ænd; ənd][ˈɑːrgjʊmənt][ɪn][hɜːr; həɹ] ['paʊər] ,
She urged Clara , by all the eloquence and argument in her power ,
她 敦促 克拉拉 , 经过全部 这 口才 和 争论 在 她 力量 ,
她竭尽全力, 用尽一切雄辩和论据, 劝说克拉拉:

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] .
to make up the quarrel with her husband .
到 制作 向上 这 争吵 和 她 丈夫 .
为了和丈夫和好。

[ʃiː; ʃɪ] ['ʒːdʒd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [step] , [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd]
She urged her to consider the disgrace of her step , the wealth and
她 敦促 她 到 考虑 这 耻辱 的 她 步 , 这 财富 和
[ˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][də'leɪnoʊz] ,
standing of the Delanos ,
常设 的 这 德拉诺斯 ,
她劝她想想自己这种举动有多么丢脸, 想想德拉诺家族的财富和地位。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] .
and the social advantages of such an alliance .
和 这 社会的 优势 的 这样的 一个 联盟 .
以及这种联盟带来的社会优势。

[ðɪs] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] ['klærə] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l][æm'bɪ(ə)n] .
This failed to move Clara , for she had not a particle of social ambition .
这 失败的 到 移动 克拉拉 , 为了 她 有 不是 一个 粒子 的 社会的 志向 .
克拉拉对此毫无动摇, 因为她没有丝毫的社交野心。

[welθ] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd]
Wealth sufficient to secure a pleasant home , with books and flowers and
财富 充足的 到 安全的 一个 令人愉快的 家 , 和 图书 和 花朵 和
[ˈɔːrd(ə)neri] ['lʌkʃəɪz] ,
ordinary luxuries ,
普通的 奢侈品 ,
拥有足够的财富, 可以拥有一个舒适的家, 里面摆放着书籍、鲜花和一些普通的奢侈品。

[wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ['pɜːrsənəli] ; [bʌt; bət][hæd; həd] [mɪs'fɔːrtʃən] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; həɹ]
was all she wanted for herself personally ; but had misfortune deprived her
曾是 全部 她 通缉 为了 她自己 亲自 ; 但 有 不幸 被剥夺的 她
[ʌv; əv] [ðiːz] ,
of these ,
的 这些 ,
那是她个人所渴望的一切; 但不幸的是, 不幸夺走了这一切。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [met][aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ,
she would have met it without a murmur ,
她 会 有 遇见 它 没有 一个 低语 ,
她会默默地接受这一切。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deprə'veɪʃənz] less288
and worked night and day to make the deprivations less288
和 工作 夜晚 和 天 到 制作 这 匮乏 less288
他们日夜辛勤工作, 以减轻人们的匮乏感。288

[hɑːrd][fɔːr; fər]['ælbərt][tuː; tə] [ber] .
hard for Albert to bear .
难的 为了 阿尔伯特 到 熊 .
这对阿尔伯特来说难以承受。

[ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'sprest] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] .
This she expressed to her mother .
这 她 表达 到 她 母亲 .
她把这件事告诉了她的母亲。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈeni] [gʊd] [waɪf] [wʊd] [du:] [ðæt] ; [bʌt; bət] [həʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ **Of course , any good wife would do that ; but how much better , ” said Mrs .**
“ 的 课程 ; 任何 好的 妻子 会 做 那 ; 但 如何 很多 更好的 ; ” 说 太太 :
[ˈfɔ:rist] ,
Forest ,
森林 ,

“当然，任何一个好妻子都会这样做；但是，这样做岂不是更好吗？”福雷斯特太太说道。

“ [tu:; tə] [hæv; həv] [welθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [ɪnˈjuəz] [jʊr; jər] [rɪˈsep(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haɪst; ˈhaɪəst]
“ **to have wealth and the position that insures your reception in the highest**
“ 到 有 财富 和 这 位置 那 保险 你的 接待 在 这 最高
[səˈsaɪəti] . ”
society . ”
社会 : ”

“拥有财富和地位，从而确保你在上流社会中受到欢迎。”

“ [ðə; ði] [haɪst; ˈhaɪəst] [səˈsaɪəti] , [ˈmʌðər] [dɪr] , [aɪ] [hoʊld] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [θɔ:t]
“ **The highest society , mother dear , I hold to be that of people of thought**
“ 这 最高 社会 ; 母亲 亲爱的 , 我 抓住 到 是 那 的 人们 的 想法
[ænd; ənd] [ˈsɑ:lɪd] [ˈkʌltʃər] ,
and solid culture ,
和 坚硬的 文化 ;

“亲爱的母亲，我认为最高尚的社会是那些有思想、有深厚文化底蕴的人的社会。”

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [əˈprəʊtʃəbl] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈherəldɪd] [baɪ] [ðə; ði] - [ʌv; əv]
and these are always approachable without being heralded by the fanfari of
和 这些 是 总是 平易近人 没有 存在 被预言 经过 这 - 的
[welθ] [ænd; ənd] [ˈsoʊ(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] . ”
wealth and social position . ”
财富 和 社会的 位置 : ”

而且这些特质总是平易近人，无需借助财富和社会地位的炫耀。

“ [aɪ] [prɪˈzu:m] [ju:; jʊ] [ˈi:v(ə)n] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [dri:m] [ʌv; əv] [ʌv]
“ **I presume you even regret the wealth of your husband , and dream of love**
“ 我 估 你 甚至 后悔 这 财富 的 你的 丈夫 ; 和 梦 的 爱
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
in a cottage ,
在 一个 小屋 ;

“我猜你甚至会后悔丈夫的财富，梦想着在乡间小屋里享受爱情。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rist] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] [ˈhju:mər] .
“ **said Mrs . Forest , with ill humor .**
“ 说 太太 : 森林 ; 和 患病的 幽默 :

“福雷斯特太太语气不耐烦地说。”

“ [həʊ] [ju:; jʊ] [du:] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [em ˈi:] , [ˈmʌðər] [dɪr] , ” [sed] [ˈklærə] , [ˈwɪrəli] .
“ **How you do misunderstand me , mother dear , ” said Clara , wearily .**
“ 如何 你 做 误解 我 ; 母亲 亲爱的 , ” 说 克拉拉 , 疲劳 :

“亲爱的妈妈，您真是误会我了。”克拉拉疲惫地说。

“ [wen] [aɪ] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃənz] [ˈdɪrɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈseɪkrɪd] [tu:; tə]
“ **When I express the thoughts and convictions dearest and most sacred to**
“ 什么时候 我 表达 这 想法 和 定罪 亲爱的 和 最多 神圣 到
[em ˈi:] ,
me ,
我 ;

“当我表达我最珍视、最神圣的想法和信念时，

[ju:; jʊ] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
you take no notice of them .
你 拿 不 注意 的 他们 :

你对他们置之不理。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ][wɪð; wɪθ][ˈælbərt] ;
It was always so with Albert ;
它 曾是 总是 所以 和 阿尔伯特 ;

阿尔伯特一直都是这样；

[bʌt; bət][aɪ] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [æskt] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndərˈstænd] [emˈiː] ,
but I would not have asked even that he should understand me ,
但 我 会 不是 有 问 甚至 那 他 应该 理解 我 ,
但我甚至不会要求他理解我。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [groʊn] [soʊ][kəʊld] .
if he had not grown so cold .
如果 他 有 不是 生长 所以 寒冷的 .

如果他没有变得如此冷漠的话。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [pəˈsɪstənt] [səˈlɪsɪtuːd] [əˈbaʊt] [ˈelə] , [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
And then his persistent solicitude about Ella , his delight in her conversation ,
和 然后 他的 执着的 关怀 关于 艾拉 , 他的 喜 在 她 对话 ,
然后是他对艾拉持续不断的关心，以及他对与她交谈的喜爱，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] , [kəmˈperd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɪriəs]
which was like the chattering of a monkey , compared to that of any serious
哪个 曾是 喜欢 这 喋喋不休 的 一个 猴 , 比较的 到 那 的 任何 严肃的
[ˈpɜːrs(ə)n] — “
person — ”
人 — ”

与任何严肃的人相比，他的声音就像猴子的叫声一样——”

“ [juː; jʊ] [miːn] , [kəmˈperd] [tuː; tə] [jɔːrɪz] . ”
“ **You mean , compared to yours . ”**
“ 你 意思是 , 比较的 到 你的 . ”

“你是说，跟你的比起来。”

“ [waɪ] , [jes] : [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ʃæm] [ˈmɑːdəsti] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ?
“ **Why , yes : what is the use of sham modesty in the presence of the truth ?**
“ 为什么 , 是的 : 什么 是 这 使用 的 假 谦逊 在 这 在场 的 这 真相 ?

“没错：在真理面前，虚伪的谦逊有什么用呢？ ”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][ˈiːkwəl] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
She was not my equal in anything .
她 曾是 不是 我的 平等的 在 任何事物 .

她在任何方面都无法与我匹敌。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈwʌndər] [les] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] .
If she had been , I should wonder less at his infatuation .
如果 她 有 到过 , 我 应该 想知道 较少的 在 他的 痴情 .

如果她真是那样，我就不会对他的迷恋感到惊讶了。

“ [hɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [ˈkwestʃənd] [ˈklærə] , [ænd; ənd] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði][ˈdoʊvər] [əˈfer] .
“ **Here Mrs . Forest questioned Clara , and extracted the Dover affair .**
“ 这里 太太 . 森林 被质问 克拉拉 , 和 提取 这 多佛 事务 .

“福雷斯特夫人在这里质问克拉拉，并套出了多佛事件。”

“ [waɪ] , [ˈklærə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] .
“ **Why , Clara ! ” exclaimed Mrs . Forest .**
“ 为什么 , 克拉拉 ! ” 惊呼 太太 . 森林 .

“哎呀，克拉拉！”福雷斯特太太惊呼道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [emˈiː] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] ?
“ **Why did you not tell me this before ?**
“ 为什么 做过 你 不是 告诉 我 这 前 ?

为什么你之前不告诉我这件事？

[waɪ] , [tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [sɪ'vɪr] .
Why , child , I have been too severe .
为什么 , 孩子 , 我 有 到过 也 严重 .

孩子, 我对你太严厉了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kɒd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dɔr] [sʌtʃ] [dɪs'ɑ:nər] .
Of course you could not endure such dishonor .
的 课程 你 可以 不是 忍受 这样的 羞辱 .

你当然无法忍受这样的耻辱。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:][æ; ət][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪs] ? " -
Why did you not tell me at first of this ? " 289
为什么 做过 你 不是 告诉 我 在 第一的 的 这 ? " -

你为什么一开始不告诉我这件事? 289

" [oʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
" Oh , I did not think that so important .
" 哦 , 我 做过 不是 思考 那 所以 重要的 .

“哦, 我没觉得这件事那么重要。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'greɪs] [ˌem 'i:] .
Of course he did not intend it should disgrace me .
的 课程 他 做过 不是 打算 它 应该 耻辱 我 .

他当然不是有意让我蒙羞。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
He did not mean it to be known , of course .
他 做过 不是 意思是 它 到 是 已知 , 的 课程 .

他当然不希望这件事被人知道。

" ['mɪsɪz] . ['fɜ:rɪst] [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [brɪ'ɑ:nd] ['meʒər] ,
" Mrs . Forest was shocked beyond measure ,
" 太太 . 森林 曾是 震惊 超过 措施 ,

福雷斯特夫人震惊不已。

[ænd; ənd][ræn][ɑ:n][fɜ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [ə'genst] [mɪs]
and ran on for some minutes giving vent to her indignation against Miss
和 跑 在 为了 一些 分钟 给予 发泄 到 她 愤慨 反对 错过

[wɪlz] .

Wills .
遗嘱 .

她滔滔不绝地讲了好几分钟, 发泄着对威尔斯小姐的愤慨。

['klærə] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [mɪs] [wɪlz] [wʌz; wəz] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][noʊ] ['fɜ:rðər] [ɪmprə'praɪəti] [ðæn; ðən]
Clara assured her that Miss Wills was guilty of no further impropriety than
克拉拉 保证 她 那 错过 遗嘱 曾是 有罪的 的 不 更远 不当行为 比

['mi:tɪŋ] ['ælbərt] ,
meeting Albert ,
会议 阿尔伯特 ,

克拉拉向她保证, 威尔斯小姐除了与阿尔伯特见面之外, 没有其他不当行为。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ðoʊ] [ðæt] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ˌem 'i:]; [wen] ['ælbəts] [lʌv]
and added , " though that makes little difference to me ; when Albert's love
和 额外 , " 尽管 那 制作 小的 不同之处 到 我 ; 什么时候 阿尔伯特的 爱

[wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ɔ:l][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .

was gone , all was gone .
曾是 已消失 , 全部 曾是 已消失 .

并补充道: “虽然这对我来说没什么区别; 当阿尔伯特的爱消失了, 一切都消失了。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əˈfʊərəns] [ðæt] [ˈælbərt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
” **Mrs . Forest was glad to have the assurance that Albert had not been**
” 太太 . 森林 曾是 高兴的 到 有 这 保证 那 阿尔伯特 有 不是 到过
[ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] “ [ˈæbsəluːt] [ɪnfɪˈdeləti] ,
guilty of “ absolute infidelity ,
有罪的 的 “ 绝对 不忠 ,

福雷斯特夫人很高兴得到保证，阿尔伯特并没有犯下“绝对的不忠”罪。

” [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wei] [ˈklɪrli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] .
” **and saw the way clearly to a speedy reconciliation .**
” 和 锯 这 方式 清楚地 到 一个 迅速 和解 .
并清楚地看到了迅速和解的途径。

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈklærə] , “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ˈseprəts] [juː ˈes][æt; ət][ɔːl] .
” **Oh , mother , “ said Clara , “ you do not understand what separates us at all .**
” 哦 , 母亲 , ” 说 克拉拉 , ” 你 做 不是 理解 什么 分离 我们 在 全部 .
“哦，妈妈，”克拉拉说，“您根本不明白我们之间有什么隔阂。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ɡriːk] [ænd; ənd][ˈsænskɪt] .
We are talking to each other in Greek and Sanscrit .
我们 是 说 到 每个 其他 在 希腊语 和 梵文 .
我们用希腊语和梵语交谈。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] , [aɪ] [ˈkænaːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
Do you not see , I cannot care so much for the body ,
做 你 不是 看 , 我 不能 关心 所以 很多 为了 这 身体 ,
难道你看不出来吗？ 我根本不在乎身体。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊ] ?
because I care so much more for the soul ?
因为 我 关心 所以 很多 更多的 为了 这 灵魂 ?
因为我更看重灵魂？

[ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [lʌv] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][em ˈiː] ;
The fidelity that came from love , would be a compliment to me ;
这 忠诚 那 来了 从 爱 , 会 是 一个 赞扬 到 我 ;
因爱而生的忠诚，对我来说是一种赞美；

[bʌt; bət] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈflætərd] [baɪ][ə; eɪ] [tˈæstəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [fɔːrst] [baɪ][ə; eɪ]
but ought I to be flattered by a chastity that was merely forced by a
但 应该 我 到 是 受宠若惊 经过 一个 贞洁 那 曾是 仅仅 强制 经过 一个
[ˈprɑːmɪs] ?
promise ?
承诺 ?
但我难道应该为仅仅因为一个承诺而被迫保持的贞洁而感到荣幸吗？

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [məˈtɪriəl] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðæt] .
Forgive me ; you are too material to comprehend that .
原谅 我 ; 你 是 也 材料 到 理解 那 .
请原谅我，你太肤浅了，无法理解这一点。

[noʊ] [ɪnfɪˈdeləti] [bʌt; bət][wʌn] , [kʊd; kəd][send][em ˈiː][frʌm; frəm][ˈælbərt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
No infidelity but one , could send me from Albert , and that he has
不 不忠 但 一 , 可以 发送 我 从 阿尔伯特 , 和 那 他 有
[kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
committed a thousand times .
坚定的 一个 千 时代 .
阿尔伯特除了背叛我之外，没有其他任何背叛行为，而他已经背叛过我上千次了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] ?
What should I go back to ?
什么 应该 我 去 后退 到 ?
我应该回到哪里？

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['hʌzbənd] ; [æz; əz][aɪ][tuːld][juː; jʊ][ləst] [naɪt] .
I have no husband , as I told you last night .
我 有 不 丈夫 , 作为 我 讲述 你 最后的 夜晚 .

正如我昨晚告诉你的那样，我没有丈夫。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [lɔːŋz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'hʌðər]
To live with him , when he longs only for the presence of another
到 居住 和 他 , 什么时候 他 长 仅有的 为了 这 在场 的 其他
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

与他共同生活，而他心中却只渴望另一个女人的陪伴，

[ʃɑːks] [maɪ] [sens] [ʌv; əv][mə'ræləti] . "
shocks my sense of morality . "
冲击 我的 感觉 的 道德 . "

这深深震撼了我的道德感。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
"**But you are married to him .**
" 但 你 是 已婚 到 他 .

但你已经嫁给了他。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][liːg(ə)] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .
You have a legal right to his property .
你 有 一个 合法的 正确的 到 他的 财产 .

你对他的财产拥有合法权利。

[ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɑːt][hoʊld][juː; jʊ][æz; əz] [friː] , [nɔːr][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]
The law does not hold you as free , nor excuse him for not taking care of
这 法律 做 不是 抓住 你 作为 自由的 , 也不 原谅 他 为了 不是 采取 关心 的
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

法律既不赋予你自由，也不能成为他不照顾你的借口。

" [ðen] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
"**Then the law is a fool .**
" 然后 这 法律 是 一个 傻子 .

“那么法律就是个傻瓜。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
I don't care a straw for it .
我 不 关心 一个 稻草 为了 它 .

我一点也不喜欢它。

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ?
What right have I to his property ?
什么 正确的 有 我 到 他的 财产 ?

我有什么权利占有他的财产？

[aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I did not bring any of it to him .
我 做过 不是 带来 任何 的 它 到 他 .

我没有把任何东西带给他。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] [soʊl] ,
If he were my husband in soul ,
如果 他 是 我的 丈夫 在 灵魂 ,

如果他是我的灵魂伴侣，

[ðer; ðær] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈferɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] now290
there would be no degradation to my sharing it all with him ; but now290
那里 会 是 不 降解 到 我的 分享 它 全部 和 他 ; 但 now290

与他分享这一切并不会让我蒙羞；但现在290

[tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][koʊld] [hɑːrt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈsɪmpli] [hiː; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
to go back to his cold heart because simply he is obliged to take care of
到 去 后退 到 他的 寒冷的 心 因为 简单地 他 是 有义务 到 拿 关心 的
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

回到他那颗冰冷的心，仅仅是因为他有义务照顾我。

[ɔːr][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈskænd(ə)] !
or to avoid scandal !
或者 到 避免 丑闻 !

或者为了避免丑闻！

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[aɪ] [wʊd] [daɪ][fɜːrst] .
I would die first .
我 会 死 第一的 .

我宁愿先死。

[ɪf] [aɪ][ˌer ˈem][tuː; tə][biː; bi] [kept] , [ˈsɪmpli] — [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪz] [seɪk] [let][ðer; ðær][biː; bi][ðə; ði]
If I am to be kept , simply — for mercy's sake let there be the
如果 我 是 到 是 保留 , 简单地 — 为了 怜悯的 清酒 让 那里 是 这
[ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ʌv] . "
justification of mutual love . "
理由 的 相互的 爱 . "

如果我要被留下，那就——看在仁慈的份上，让彼此相爱成为正当的理由吧。

" [ˈmɜːrsɪ] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] .
" **Mercy ! " exclaimed Mrs . Forest .**
" 怜悯 ! " 惊呼 太太 . 森林 .

“天哪！”福雷斯特太太惊呼道。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [maʊθ] .
" **I never heard such words from a lady's mouth .**
" 我 绝不 听到 这样的 字 从 一个 女士的 嘴 .

“我从未听过一位女士说出这样的话。”

[waɪ] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋktəti] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] . "
Why , one would think you had no conception of the sanctity of marriage . "
为什么 , — 会 思考 你 有 不 概念 的 这 圣洁 的 婚姻 . "

“不然人们会以为你完全不懂婚姻的神圣性。”

" [oʊ] , [ˈmʌðər] [daɪr] , [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [kɔːld] [jʊr; jər] [vjuːz] [məˈtɪriəl] , [ænd; ənd] [rɪˈprəʊtʃt] [maɪˈself]
" **Oh , mother dear , just now I called your views material , and reproached myself**
" 哦 , 母亲 亲爱的 , 只是 现在 我 称为 你的 浏览 材料 , 和 受责备 我
[ˈɪnwərdli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈruːdnəs] ,
inwardly for the rudeness ,
内心 为了 这 粗鲁 ,

“哦，亲爱的母亲，刚才我称您的观点是空洞的，我在心里为自己的无礼感到懊恼。”

" [sed] [ˈklærə] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] , " [bʌt; bət] , [ˈɑːnɪstli] ,
" **said Clara , speaking with great difficulty , " but , honestly ,**
" 说 克拉拉 , 请讲 和 伟大的 困难 , " 但 , 诚实地 ,

克拉拉艰难地说道：“但是，说实话.....”

[jʊː; jʊ][duː] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] [ðæt] ['hɔːrɪfaɪ] [em 'iː] .
you do take a view of marriage that horrifies me .
你 做 拿 一个 看法 的 婚姻 那 令人恐惧 我 .
你对婚姻的看法让我感到震惊。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mæɪrɪdʒ] [wen] [lʌv] [ɪz] [ded] .
There is no marriage when love is dead .
那里 是 不 婚姻 什么时候 爱 是 死的 .
爱情消逝，婚姻便无从谈起。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɔːləm] [fɑːrs] ; " [ænd; ənd][ˈklærə][sæŋk] [bæk] [kwɑɪt]
I could not live through such a solemn farce ; " and Clara sank back quite
我 可以 不是 居住 通过 这样的 一个 庄严 闹剧 ; " 和 克拉拉 沉没 后退 相当
[ɪg'zɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,
我无法忍受这样一场庄严肃穆的闹剧 ; "克拉拉筋疲力尽地瘫倒在地。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['fɔːrɪst] , [ˈtrʌstɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] ['kɑːmɹ̩, 'kɑːlmɹ̩] ,
and Mrs . Forest , trusting she would listen to reason when she grew calmer ,
和 太太 . 森林 , 信任 她 会 听 到 原因 什么时候 她 生长 更平静 ,
[left][ðə; ðɪ] [ruːm] . -
left the room . 291
左边 这 房间 . -
福雷斯特太太相信等她冷静下来后会听取劝告，于是离开了房间。291

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .
第二十八章

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɹ̩] .
THE EFFECT OF DR .
这 影响 的 博士 .
博士的影响

[də'leɪnoʊz] [fər'gɪvnəs] .
DELANO'S FORGIVENESS .
德拉诺的 饶恕 .
德拉诺的宽恕。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈklærə] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; həɹ] [streŋθ] [ˈsʌmwʌt] , [ʃiː; ʃɪ] ['vɪzɪtɪd] ['suːzɪ] ['deɪli] ,
As soon as Clara recovered her strength somewhat , she visited Susie daily ,
作为 很快 作为 克拉拉 恢复 她 力量 有些 , 她 到访 苏西 日常的 ,
克拉拉身体稍稍恢复后，每天都去看望苏西。

[ænd; ənd] [spɛnt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [tuː; tə] [pliːz] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪst] .
and spent a great deal too much time with her , to please Mrs . Forest .
和 花费 一个 伟大的 交易 也 很多 时间 和 她 , 到 请 太太 . 森林 .
为了让福雷斯特太太高兴，他花了太多时间陪伴她。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] [kən'sɜːrvətɔːrɪ] , [wer] [ðə; ðɪ] ['sæʃɪz] [wɜːr; wəɹ][ɔːl] [reɪzd] ,
One day she found her in her conservatory , where the sashes were all raised ,
一 天 她 成立 她 在 她 温室 , 在哪里 这 腰带 是 全部 提高 ,
有一天，她在温室里找到了她，温室的窗框都升了起来。

['bɪzɪli] ['plæntɪŋ] [jʌŋ] [tuːb] - [roʊz] [plænts][ɪn][pɒts] .
busily planting young tube - rose plants in pots .
忙碌地 种植 年轻的 管子 - 玫瑰 植物 在 锅 .
忙着把晚香玉幼苗栽种到花盆里。

“ [ði:z] , ” [sed] ['su:zi] , ” [mʌst; məst][nɑ:t] ['flaʊər] [ʌn'tɪl] [dɪ'sembər] ;
“ **These** , ” **said Susie** , “ **must not flower until December** ;
“ 这些 , ” 说 苏西 , “ 必须 不是 花 直到 十二月 ;
“这些花,”苏西说,“要到十二月才能开花;

“ [ænd; ənd][fi:; ji] [spəʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [wɜ:rlɪd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [sək'ses] .
“ **and she spoke as though the fate of worlds depended upon her success** .
“ 和 她 辐 作为 尽管 这 命运 的 世界 取决于 之上 她 成功 .
她说话的口气仿佛世界的命运都取决于她的成败。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['nevər] [goʊ] [bæk] , [ˈklærə] , [wi:; wi] [wɪl] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['flɔ:rɪst] ['bɪznəs] .
“ **If you never go back , Clara , we will build up a great florist business** .
“ 如果 你 绝不 去 后退 , 克拉拉 , 我们 将要 建造 向上 一个 伟大的 花店 商业 .
“克拉拉,如果你永远不回去,我们就能建立一家很棒的花店。”

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] ['oʊnli] [sel] ['flaʊərz] , [bʌt; bət] [ˈrʌbz] , [ænd; ənd] [feɪd] - [tri:z] , [ænd; ənd] ['evəɡri:nz]
We will not only sell flowers , but shrubs , and shade - trees , and evergreens
我们 将要 不是 仅有的 卖 花朵 , 但 灌木 , 和 阴影 - 树木 , 和 常绿植物
.
:
.
我们不仅会出售鲜花,还会出售灌木、遮荫树和常绿植物。

[si:] [ði:z] ['lɪt(ə)] ['dʒu:nɪpər][ænd; ənd] [spru:sɪz] , “ [fi:; ji] [ˈædɪd] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈklærə][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ;
See these little junipers and spruces , ” she added , leading Clara to the garden ;
看 这些 小的 杜松 和 云杉 , “ 她 额外 , 领导 克拉拉 到 这 花园 ;
“看看这些小杜松和云杉,”她一边说着,一边领着克拉拉走向花园;

“ [ðeɪ] [groʊ] [dʒʌst] [ˈpɜ:rfɪktli] .
“ **they grow just perfectly** .
“ 他们 生长 只是 完美 .
它们长得非常完美。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] ['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] !
Oh , if I only had a thousand dollars !
哦 , 如果 我 仅有的 有 一个 千 美元 !
唉,要是我有1000美元就好了!

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [sʌm; səm] [ðɪs] [ˈwɪntər] ;
but I shall make quite a little sum this winter ;
但 我 将 制作 相当 一个 小的 和 这 冬天 ;
但我今年冬天应该能挣到一笔不小的钱;

“ [ænd; ənd][soʊ][fi:; ji] [ræn][ɑ:n] ['di:teɪlɪŋ, dɪ'teɪlɪŋ][hɜ:r; hər] [hoʊps] [ænd; ənd][plænz] , [ænd; ənd][æz; əz][fi:; ji]
“ **and so she ran on detailing her hopes and plans , and as she**
“ 和 所以 她 跑 在 详细说明 她 希望 和 计划 , 和 作为 她
[tɔ:kt] ,
talked ,
谈话 ,
于是她继续滔滔不绝地讲述她的希望和计划,一边说着,

[fi:; ji] [stu:pt] [ə'mʌŋ] [ˈbrɪliənt] [bedz] [ʌv; əv] [vɜ:r'bi:nə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsɪzərz]
she stooped among brilliant beds of verbenas , and with her scissors
她 弯腰 之中 杰出的 床 的 马鞭草 , 和 和 她 剪刀
[kə'menst] [ðə; ði][moʊst] [ˈmɜ:rsɪləs] [ˈɑ:nsɪb:ɪt] ,
commenced the most merciless onslaught ,
开始 这 最多 无情 猛攻 ,
她弯下腰,来到一片绚丽的马鞭草丛中,用剪刀开始了最无情的修剪。

[ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f] ['evri] ['flaʊər] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [stɔ:ks] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɪntʃɪz] .
cutting off every flower , and even all the stalks for some inches .
切割 离开 每一个 花 , 和 甚至 全部 这 茎 为了 一些 英寸 .
剪掉每一朵花,甚至连几英寸长的花茎也要剪掉。

[ˈklærə] [ˈlætəd] [æən; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdevəˈsteɪʃn] .
Clara uttered an exclamation at the devastation .
克拉拉 说出 一个 感叹 在 这 毁灭 .

克拉拉对眼前的惨状发出了一声惊呼。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [meɪ] [feɪl][wɪð; wɪθ][maɪ] [tuːb] - [ˈroʊzɪz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [fɔr] [ʌv; əv] [ðɪːz] .
“ **You see I may fail with my tube - roses , but I am sure of these .**
” 你 看 我 可能 失败 和 我的 管子 - 玫瑰 , 但 我 是 当然 的 这些 .
“你看，我的晚香玉可能种不好，但我对这些花很有信心。”

[baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [bæk] [ðə; ði][plænts] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [sɔːft][ænd; ənd] [rɪtʃ] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] ,
By cutting back the plants , and making the earth soft and rich about them ,
经过 切割 后退 这 植物 , 和 制作 这 地球 柔软的 和 富有的 关于 他们 ,
通过修剪植物，并使周围的土壤变得松软肥沃，

[aɪ] [fɔːrs] [ˈsplendɪd] [ˈkʌtɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ruːt] [ˈiːzəli] , [ænd; ənd] [meɪk] [naɪs][plænts][fɔːr; fər] winter292
I force splendid cutting that will root easily , and make nice plants for winter292
我 力量 灿烂 切割 那 将要 根 容易地 , 和 制作 好的 植物 为了 winter292
我培育出极好的扦插苗，它们很容易生根，可以长成适合冬季种植的漂亮植株。292

[ˈflaʊərɪŋ] .
flowering .
开花 .
开花。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkuːlər] [spɑːt][ɪn][maɪ] [kənˈsɜːrvətɔːri] [fɔːr; fər] [vɜːrˈbiːnə] . “
I have a cooler spot in my conservatory for verbenas .”
我 有 一个 冷却器 点 在 我的 温室 为了 马鞭草 . “
我的温室里有个比较凉爽的地方专门种马鞭草。

“ [waɪ] , [ˈsuːzi] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ! ” [sed] [ˈklærə] , [ədˈmaɪərɪŋli] ,
“ **Why , Susie , how much you know about the subject !” said Clara , admiringly ,**
” 为什么 , 苏西 , 如何 很多 你 知道 关于 这 主题 ! ” 说 克拉拉 , 钦佩地 ,
“苏西，你对这个话题了解得真多啊！”克拉拉赞叹道。

[æz; əz] [ˈsuːzi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
as Susie went on with her work .
作为 苏西 去 在 和 她 工作 .
苏西继续工作着。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈbɑːtəni] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ **I know a little about botany , you see ,**
” 我 知道 一个 小的 关于 植物学 , 你 看 ,
“我懂一点植物学知识，你知道的。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [æt; ət] [ˈændʒsənz] .
and I learned a great many practical details at Anderson's .
和 我 学习 一个 伟大的 许多 实际的 细节 在 安德森的 .
我在安德森那里学到了很多实用的细节。

[juːv] [noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
You've no idea how kind he was and is to me .
你已经 不 主意 如何 种类 他 曾是 和 是 到 我 .
你根本不知道他过去和现在对我有多好。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [baɪ] [ˈevri] [tuːb] - [roʊz] , [ˈbrɪndʒ] - [ˈblɑːsəm] , [kəˈmiːliə] , [ˈvaɪələt] ,
He has engaged to buy every tube - rose , orange - blossom , camellia , violet ,
他 有 已订婚的 到 买 每一个 管子 - 玫瑰 , 橙子 - 开花 , 茶花 , 紫色 ,
他已承诺购买所有晚香玉、橙花、山茶花、紫罗兰，

[ænd; ənd] [waɪt] - [roʊz][aɪ][kæn; kən] [prəˈduːs] [frʌm; frəm][ɑːkˈtoʊbər][tuː; tə][ˈeɪprəl] .
and white - rose I can produce from October to April .
和 白色的 - 玫瑰 我 能 生产 从 十月 到 四月 .
而白玫瑰我从十月到四月都可以生产。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][send][maɪ][fɜ:rst] ['ɔ:rɪndʒ] - ['blɒsəmz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
I shall send my first orange - blossoms in a few days .
我 将 发送 我的 第一的 橙子 - 花朵 在 一个 很少 天 .
几天后我将寄出第一批橙花。

[æɪ; ət] ['krɪsməs] ['evri] [kə'mi:liə] [wɪl] [brɪŋ] ['fɪftɪ] [sents] .
At Christmas every camellia will bring fifty cents .
在 圣诞节 每一个 茶花 将要 带来 五十 分 .
圣诞节时，每朵山茶花能卖五毛钱。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][get] ['fɔ:rtɪ] - [faɪv] [ɪf] [hi:; hi]['ri:,teɪlz][ðəm; ðəm][æɪ; ət] ['fɪftɪ] .
I shall get forty - five if he retails them at fifty .
我 将 得到 四十 - 五 如果 他 零售业 他们 在 五十 .
如果他零售价是五十，那我能拿到四十五。

[aɪ][['oʊnli][hæd; həd] ['θɜ:rtɪ] [læst] ['wɪntər] , [bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][æɪ; ət] [li:st] ['fɪftɪ] [ðɪs]
I only had thirty last winter , but I ought to have at least fifty this
我 仅有的 有 三十 最后的 冬天 , 但 我 应该 到 有 在 至少 五十 这
['kʌmɪŋ] ['wɪntər] ,
coming winter ,
未来 冬天 ,
去年冬天我只有三十个，但今年冬天我应该至少有五十个。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][nekst] ['wɪntər] , [oʊ] , ['klærə] !
and the next winter , oh , Clara !
和 这 下一个 冬天 , 哦 , 克拉拉 !
下一个冬天，哦，克拉拉！

[aɪ][[kæn; kən][hæv; həv][ten] [taɪmz] [ðæt] ['nʌmbər] ['i:zəli] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][help]
I can have ten times that number easily ; but I want some one to help
我 能 有 十 时代 那 数字 容易地 ; 但 我 想 一些 一 到 帮助
[em 'i:] .
me .
我 .
我很容易就能拥有十倍于此的数量；但我需要有人帮助我。

['mɪsɪz] . [bə'zeɪ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [oʊld] , [ænd; ænd]['kænɑ:t][du:][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] - [wɜ:rk]
Mrs . Buzzell is growing old , and cannot do as much of the house - work
太太 . 巴泽尔 是 生长 老的 , 和 不能 做 作为 很多 的 这 房子 - 工作
[æz; əz][[i:; ʃɪ][dɪd] ,
as she did ,
作为 她 做过 ,
巴泽尔太太年纪大了，不能像以前那样做那么多家务了。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [nɪ'glekt] [maɪ] ['flaʊərz] . "
and I must not neglect my flowers . "
和 我 必须 不是 忽视 我的 花朵 . "
我不能忽视我的花儿们。

" [waɪ] [[ʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['klærə] , [ɪnθu:zi'æstɪkli] .
"**Why should I not come with you ? "** asked Clara , **enthusiastically .**
" 为什么 应该 我 不是 来 和 你 ? " 问 克拉拉 , 踊跃 .
"我为什么不能和你们一起去呢？"克拉拉热情地问道。

" ['su:zi] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] - [ɪm'preʃ(ə)n] , - [æz; əz][ðə; ðɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [seɪ] ,
"**Susie , I have an ' impression , ' as the spiritualists say ,**
" 苏西 , 我 有 一个 - 印象 , - 作为 这 唯灵论者 说 ,
"苏西，我有一种‘感觉’，就像灵媒们说的那样，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [ə'pɔɪntɪd] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]
that this is a heaven - appointed way for you and me to work out our
那 这 是 一个 天堂 - 任命 方式 为了 你 和 我 到 工作 出去 我们的
[sæl'veɪʃ(ə)n] [tə'geðər] .
salvation together .
救恩 一起 .

这是上天为我们安排的，让我们一起努力获得救赎的方式。

[aɪ][kæn; kən] [sel] [maɪ] [wɑːtʃ] , [ɪf] ['nesəserɪ] , [ðoo] [aɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
I can sell my watch , if necessary , though I would hate to do it .
我 能 卖 我的 手表 , 如果 必要的 , 尽管 我 会 恨 到 做 它 .

如果必要的话，我可以卖掉我的手表，但我很不愿意这样做。

[aɪ 'tiː][ɪz][æən; ən] ['elɪɡənt] [krə'nɑːmɪtər] , [ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][baɪ] ['fɑːðər] [də'leɪnən] .
It is an elegant chronometer , given me by father Delano .
它 是 一个 优雅的 计时器 , 给定 我 经过 父亲 德拉诺 .

这是一枚精美的计时器，是德拉诺神父送给我的。

[aɪ][eɪ 'em][ˈkreɪzi][tuː; tə][wɜːrk] , ['suːzi] .
I am crazy to work , Susie .
我 是 疯狂的 到 工作 , 苏西 .

苏西，我工作起来简直疯了。

[kæn; kən][aɪ][nɑːt][duː] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] ?
Can I not do something now ?
能 我 不是 做 某物 现在 ?

我现在就不能做点什么吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪːz] [faɪn] [vɜːr'biːnə] [laɪ] [hɪr] [tuː; tə][raɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [swiːt] -
Why should these fine verbenas lie here to rot , and here you have sweet -
为什么 应该 这些 美好的 马鞭草 说谎 这里 到 腐烂 , 和 这里 你 有 甜的 -
[ˌmɪnjə'net] [baɪ][ðə; ðɪ][jɑːrd] ,
mignonette by the yard ,
小醋汁 经过 这 院子 ,

为什么这些上好的马鞭草要在这里腐烂，而你这里却有成片的香薄荷呢？

[ɔːl][ɪn] ['blɑːsəm] ! "
all in blossom ! "
全部 在 开花 ! "

繁花盛开！

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] ['bukeɪz] , [nɑːt][ðə; ðɪ] [kən'venʃən(ə)l]
" If I only had a place in the city for little bouquets , not the conventional
" 如果 我 仅有的 有 一个 地方 在 这 城市 为了 小的 花束 , 不是 这 传统的
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,

“如果我能在城里找到一个地方摆放小花束，而不是传统风格的花束，

[bʌt; bət] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [her] [ænd; ənd][tuː; tə] [wer] [æt; ət][ðə; ðɪ] [breɪst] ;
but sweet little ones for the hair and to wear at the breast ;
但 甜的 小的 一个 为了 这 头发 和 到 穿 在 这 胸部 ;

但是，它们是可爱的小饰品，可以用来装饰头发或佩戴在胸前；

" [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [spreɪ] [lʌv; əv][ˈskaːrlət] - [vɜːr'biːnə] , [set][aɪ 'tiː]
" and while she was speaking , she took a spray of scarlet - verbena , set it
" 和 尽管 她 曾是 请讲 , 她 采取 一个 喷 的 猩红 - 马鞭草 , 放 它
around293
around293
around293

她说话的时候，摘了一束猩红色的马鞭草，放在周围293

[wɪð; wɪθ] [ˌmɪnjəˈnet] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɔːdəɪŋ] [ʌv; əv][ˈæp(ə)l] - [dʒəˈreɪniəm] [liːvz] .
with mignonette and a bordering of apple - geranium leaves .
和 小醋汁 和 一个 毗邻 的 苹果 - 天竺葵 树叶 .
配以木犀草和苹果天竺葵叶镶边。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ten] [sents] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] — [æt; ət] [liːst] [faɪv] . ”
“ **They ought to bring ten cents at this season — at least five** . ”
“ 他们 应该 到 带来 十 分 在 这 季节 — 在 至少 五 . ”
“他们这个季节应该带来10美分——至少5美分。”

“ [waɪ] , [ˈsuːzi] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈsoʊld][baɪ][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] .
“ **Why , Susie , they could be sold by the thousand** . ”
“ 为什么 , 苏西 , 他们 可以 是 卖 经过 这 千 . ”
“苏西，它们可以一千个地卖出去。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [mɪs] [ˈɡɔːlweɪ] , [maɪ] [ˈdresmeɪkər] , [kʊd; kəd][dɪˈspəʊz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈnʌmbər] .
I believe Miss Galway , my dressmaker , could dispose of any number .
我 相信 错过 戈尔韦 , 我的 裁缝 , 可以 处置 的 任何 数字 .
我相信我的裁缝戈尔韦小姐可以处理掉任何数量的衣物。

[let] [ˌjuːˈes][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Let us set to work at once and make up a hundred of them ,
让 我们 放 到 工作 在 一次 和 制作 向上 一个 百 的 他们 ,
让我们立刻开始工作，赶制一百个这样的文件。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˌemˈliː] .
and you take them to her to - morrow , with a letter from me .
和 你 拿 他们 到 她 到 - 明天 , 和 一个 信 从 我 .
明天你带着这些东西和我的一封信去见她。

[aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈkɔːnfɪdəns] , [ænd; ənd][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈsent] .
I have her confidence , and can count on her assent .
我 有 她 信心 , 和 能 数数 在 她 同意 .
我赢得了她的信任，可以指望她同意。

 [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][bɔːst] [ˈeniweɪ] , [ɪf] [wiː; wi][feɪl] .
Nothing will be lost anyway , if we fail .
没有什么 将要 是 丢失的 反正 , 如果 我们 失败 .
就算失败，也不会有什么损失。

“ [ˈsuːzi] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [kəˈmenst] .
“ **Susie seized the opportunity , and the work commenced** . ”
“ 苏西 查获 这 机会 , 和 这 工作 开始 . ”
苏西抓住了这个机会，工作开始了。

[ə; eɪ] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [dʒʌst] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ˈsuːzi] [prəˈvaɪdɪd] — [ə; eɪ] [ˈveri]
A layer of thirty just covered the bottom of the basket Susie provided — a very
一个 层 的 三十 只是 涵盖 这 底部 的 这 篮子 苏西 假如 — 一个 非常
[ˈʌɡli] [ˈbæskɪt] ,
ugly basket ,
丑陋的 篮子 ,

苏西提供的篮子底部铺了一层三十块砖——那篮子很丑。

[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflɔːrɪsts] [wɪð; wɪθ] [ˌniəˈpɔːlətən] [ˈvaɪələt] [ruːts] .
that came from the florist's with Neapolitan violet roots .
那 来了 从 这 花店 和 那不勒斯 紫色 根 .
那株紫罗兰来自花店，根系是那不勒斯紫罗兰。

[faɪv] [ˈleər] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈbukeɪz] , [wɜːr; wər] [ˈredi] [brɪˈfɔːr] [ˈklærə] [left] , [ænd; ənd]
Five layers , one hundred and fifty bouquets , were ready before Clara left , and
五 层 , 一 百 和 五十 花束 , 是 准备好 前 克拉拉 左边 , 和
[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
the next morning ,
这 下一个 早晨 ,

克拉拉离开前, 五层花束, 一百五十束花已经准备好了。第二天早上,

[æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] , [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ɑːn] [seɪl] [ɪn] [mɪs] [ˈɡɔːlweɪz] [ˈwɪndəʊ] , [ˈleɪb(ə)ld] “ [ten] [sents]
at ten o'clock , were actually on sale in Miss Galway's window , labeled “ ten cents
在 十 点钟 , 是 实际上 在 销售 在 错过 高威的 窗户 , 标签 “ 十 分
[iːtʃ] .
each .
每个 .

十点钟的时候, 这些糖果实际上在戈尔韦小姐的橱窗里出售, 标价为“每件十美分”。

” [ˈsuːzi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
” **Susie returned in high spirits .**
” 苏西 返回 在 高的 烈酒 .

苏西回来时精神抖擞。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [faʊnd] [mɪs] [ˈɡɔːlweɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] .
She had found Miss Galway charming .
她 有 成立 错过 戈尔韦 迷人 .

她觉得戈尔韦小姐很有魅力。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbukeɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
Two of the bouquets had been sold in five minutes .
二 的 这 花束 有 到过 卖 在 五 分钟 .

五分钟内, 两束花就卖出去了。

” [oʊ] , [ˈklærə] !
” **Oh , Clara !**
” 哦 , 克拉拉 !

“哦, 克拉拉! ”

” [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] [səˈplaɪd] [ɔːl]
” **she exclaimed , “ if I had only known , I could have kept her supplied all**
” 她 惊呼 , “ 如果 我 有 仅有的 已知 , 我 可以 有 保留 她 供应 全部
[ˈsʌmər] .
summer .
夏天 .

她惊呼道: “如果我早知道, 我就可以整个夏天都给她提供充足的食物了。”

” [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] , [mɪs] [ˈɡɔːlweɪ] [roʊt] , [ɪnˈkləʊzɪŋ] [twelv] [ˈdɑːləɜːz, ˈdɔːləɜːz] , [ðə; ði]
” **At the end of three days , Miss Galway wrote , enclosing twelve dollars , the**
” 在 这 结尾 的 三 天 , 错过 戈尔韦 写道 , 封闭 十二 美元 , 这
[ˈbæləns] [ˈæftər] [dɪˈdʌktɪŋ] [kəˈmɪ(ə)n] .
balance after deducting commission .
平衡 后 扣除 委员会 .

“三天后, 戈尔韦小姐写道, 随信附上了十二美元, 这是扣除佣金后的余额。”

” [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊəɜːz] , [mɪs] [ˈɡɔːlweɪ] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] [tɔːrd] [ˈiːvɪnɪŋ] , [ɑːn]
” **The last of the flowers , Miss Galway said , had been sold toward evening , on**
” 这 最后的 的 这 花朵 , 错过 戈尔韦 说 , 有 到过 卖 朝向 晚上 , 在
[ðə; ði] [ˈkaːmən] ,
the Common ,
这 常见的 ,

“戈尔韦小姐说, 最后一批花在傍晚时分在公园里卖掉了。”

[baɪ][hɜːr; hæɹ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstəɹ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [sel] [mɔːr] .
by her little sister , who was anxious to sell more .
经过 她 小的 姐姐 , WHO 曾是 焦虑的 到 卖 更多的 .

她的妹妹急于卖出更多产品。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [pliːzd] [mɪs] [ˈgɔːlweɪz] [ˈkʌstəməɹz] , [ɪˈspeʃəli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rer]
” **They had pleased Miss Galway's customers , especially because of the rare**
” 他们 有 高兴 错过 高威的 顾客 , 尤其 因为 的 这 稀有的
[ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒəˈreɪniəm] .
fragrance of the geranium .
香味 的 这 天竺葵 .

“它们让戈尔韦小姐的顾客们非常满意，尤其是天竺葵那罕见的香味。”

[ˈsuːzi] [sent] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːk] [suːn] [dɪˈmɪnɪʃt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn]
Susie sent more , but the stock soon diminished , for she had not counted on
苏西 发送 更多的 , 但 这 库存 很快 减少 , 为了 她 有 不是 计数 在
[ðɪs] [nuː] [ˈmɑːrkit] .
this new market .
这 新的 市场 .

苏西又寄了一些过来，但库存很快就用完了，因为她没有料到会有这样一个新市场。

[ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [dʒəˈreɪniəm] [brɪˈkeɪm] [ˈpreʃəs] , [ænd; ənd] [nuː] [plænz] [kəˈmenst] [tuː; tə] [məˈtʃʊɹ] [ɪn]
The apple - geranium became precious , and new plans commenced to mature in
这 苹果 - 天竺葵 成为 宝贵的 , 和 新的 计划 开始 到 成熟 在
[ˈsuːziːz] [ˈevər] - [ˈæktɪv] [breɪn] .
Susie's ever - active brain .
苏西的 曾经 - 积极的 脑 .

苹果天竺葵变得格外珍贵，苏西活跃的大脑中也开始酝酿新的计划。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] .
Meanwhile Mrs . Forest was anxious .
同时 太太 . 森林 曾是 焦虑的 .

与此同时，福雷斯特太太很焦虑。

[ˈklærəz, ˈklɛrəz] attention294
Clara's attention294
克拉拉的 attention294

克拉拉的注意力294

[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [strɪŋ] [hɜːr; hæɹ] [ˈmʌðəɹ] [ˈkɑːnstəntli] [kept] [ˈhɑːpɪŋ]
was being called away from the one string her mother constantly kept harping
曾是 存在 称为 离开 从 这 一 细绳 她 母亲 不断地 保留 喋喋不休
[ɑːn] — [ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] .
on — the reconciliation .
在 — 这 和解 .

她被拉离了母亲一直反复强调的那条线——和解。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɔːrɪst] , [ˈhɑʊˈevər] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] “ [daɪks] [ænd; ənd][dəˈleɪnən] , “
Dr . Forest , however , encouraged the firm of “ Dykes and Delano , “
博士 . 森林 , 然而 , 鼓励 这 公司 的 “ 堤坝 和 德拉诺 , “
[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː] ,
as he called it ,
作为 他 称为 它 ,

然而，福雷斯特博士却鼓励了这家他称之为“戴克斯和德拉诺”的公司。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][ðə; ði] “ [kənˈsɜːrŋ] .
and promised to put some money into the “ concern .
和 承诺 到 放 一些 钱 进入 这 “ 忧虑 .

并承诺向该“机构”投入一些资金。

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət]['klærəz, 'klerəz][fɜ:rst] [sək'sesf(ə)l] [aɪ'di:ə] .
” He was delighted at Clara's first successful idea .
他 曾是 高兴极了 在 克拉拉的 第一的 成功的 主意 .
“他对克拉拉的第一个成功想法感到非常高兴。”

” [wʌt] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['wʊmənz] [wei][ʌv; əv][dʊ:ɪŋ] [θɪŋz] , ” [hi:; hi][sed] .
” What a thoroughly woman's way of doing things , ” he said .
” 什么 一个 彻底 女性的 方式 的 正在做 事物 , ” 他 说 .
“这完全是女人的做事方式,”他说。

” [noʊ][mæn] [wʊd] ['evər][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [tʃi:k] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə; eɪ] ['dresmeɪkər] [ɪntu:][ðə; ði]
” No man would ever have had the cheek to impress a dressmaker into the
” 不 男人 会 曾经 有 有 这 脸颊 到 令人印象深刻 一个 裁缝 进入 这
[flaʊər] ['bɪznəs] .
flower business .
花 商业 .
“没有哪个男人会厚颜无耻地强迫一个裁缝去从事花卉生意。”

[goʊ][ɑ:n] ; [ju:; jʊ] [tu:] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [gʊd] ['bɪznəs] ['həʊnɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv]
Go on ; you two women have good business notions , and you are sure of
去 在 ; 你 二 女性 有 好的 商业 概念 , 和 你 是 当然 的
[sək'ses] .
success .
成功 .
加油! 你们两个女人很有商业头脑, 一定能成功。

” ['mɪsɪz] . ['fɔ:rist] [hɜ:rd] [ðɪ:z] [en'kɜ:rɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ] [ɪnwərd] [peɪn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
” Mrs . Forest heard these encouragements with inward pain , and finally ,
” 太太 . 森林 听到 这些 鼓励 和 向内 疼痛 , 和 最后 ,
福雷斯特夫人听着这些鼓励, 内心感到痛苦, 最终,

[wen] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv]['klærəz, 'klerəz] ['hʌzbənd] ['eni] [bɜ:ŋgər] , [ʃi:; ʃɪ] [roʊt]
when she could not endure the silence of Clara's husband any longer , she wrote
什么时候 她 可以 不是 忍受 这 沉默 的 克拉拉的 丈夫 任何 更长 , 她 写道
[tu:; tə][hɪm; ɪm][hɜ:r'self] .
to him herself .
到 他 她自己 .

当她再也无法忍受克拉拉丈夫的沉默时, 她亲自给他写信。
[hɜ:r; hər] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv] ['ʃæloʊ] [tækt] .
Her letter was a masterpiece of shallow tact .
她 信 曾是 一个 杰作 的 浅的 策略 .
她的信堪称肤浅委婉的典范。

[wʌt] [hi:; hi] [ri:d] ['veri] ['pleɪnli] “ [br'twi:n] [ðə; ði][laɪnz] , ” [wʌz; wəz] ,
What he read very plainly “ between the lines , ” was ,
什么 他 读 非常 显然 ” 之间 这 线条 , ” 曾是 ,
他非常清楚地领会了“字里行间”的含义:

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [fɔ:r; fər]['klærə] ,
that he had only to whistle for Clara ,
那 他 有 仅有的 到 哨 为了 克拉拉 ,
他只需要吹口哨就能叫到克拉拉。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [flaɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] ['spænjəl] ;
and she would fly to him like a submissive spaniel ;
和 她 会 飞 到 他 喜欢 一个 顺从者 西班牙猎犬 ;
她会像一只顺从的猎犬一样飞向他;

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['fɔ:rist] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tu:] ['kɑ:nfɪdənt] .
though Mrs . Forest had by no means intended to make him too confident .
尽管 太太 . 森林 有 经过 不 方法 故意的 到 制作 他 也 自信的 .
虽然福雷斯特夫人绝无意让他过于自信。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dwelt] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['duːti][tuː; tə][sə'saɪəti] [dɪ'vɒlvɪŋ] [ə'pɑːn] ['mæɪɪd] ['piːp(ə)] ,
She had dwelt long upon the duty to society devolving upon married people ,
她有居住长的之上这责任到社会退化之上已婚人们 ,
她曾长时间思考已婚人士对社会应尽的责任 ,

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['sɜːrkəmspekt] [kən'dʌkt] [ɪn] ['hʌzbəndz] .
and upon the necessity of circumspect conduct in husbands .
和之上这必要性 的 谨慎 执行 在 丈夫们 .
以及丈夫谨慎行事的必要性。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪst] ,
The answer came immediately , and was a triumph to Mrs . Forest ,
这 回答 来了 立即地 , 和 曾是 一个 胜利 到 太太 . 森林 ,
答案很快就来了 , 这对福雷斯特夫人来说无疑是一次巨大的胜利。

[huː] [lɔːst][noʊ][taɪm] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd]['klærə] .
who lost no time in bringing the matter up before the doctor and Clara .
WHO 丢失的 不 时间 在 带来 这 事情 向上 前 这 医生 和 克拉拉 .
他立即将此事告诉了医生和克拉拉。

[ðæt] [deɪ] ['klærə][hæd; həd] [felt] ['retʃɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [ruːm] .
That day Clara had felt wretched , and had kept her room .
那天 天 克拉拉 有 毛毡 可怜 , 和 有 保留 她 房间 .
那天克拉拉心情很糟糕 , 一直待在房间里。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'læpsɪz] ,
She had suffered one of those inevitable relapses ,
她 有 遭受 一 的 那些 不可避免的 复发 ,
她遭遇了那种不可避免的复发。

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] “ [lʌvd] [ænd; ənd][lɔːst] ” [kæn; kən] ['pɜːrfɪktli] [ʌndər'stænd] .
which all those who have “ loved and lost ” can perfectly understand .
哪个 全部 那些 WHO 有 “ 喜爱 和 丢失的 ” 能 完美 理解 .
凡是经历过“爱与失去”的人 , 都能完全理解这种感受。

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [lʌv] [pleɪz] [juː 'es] ,
It is one of the tricks Love plays us ,
它 是 一 的 这 技巧 爱 演出 我们 ,
这是爱情耍给我们的诡计之一。

[tuː; tə] [liːv] [æn; ən] [ɪm'pres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪn] ['bjʊːti] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,
to leave an impress of his own divine beauty in the heart ,
到 离开 一个 令人印象深刻 的 他的 自己的 神圣的 美丽 在 这 心 ,
为了在人们心中留下他神圣俊美的印记 ,

[θruː] [wət'evər] [fɔːrm][hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] ['entrəns] [ðer; ðər] .
through whatever form he has gained entrance there .
通过 任何 形式 他 有 获得 入口 那里 .
他以某种方式进入了那里。

['klærə][hæd; həd] [bɪn] ['mɔːrniŋ] [hɜːr; hər] [ded] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ægəni][hæd; həd]
Clara had been mourning her dead for months , and the agony had
克拉拉 有 到过 丧 她 死的 为了 几个月 , 和 这 痛苦 有

['oʊnli] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
only returned on that day ,
仅有的 返回 在 那 天 ,
克拉拉已经为亡妻哀悼了数月 , 而那天 , 悲痛再次袭来。

[æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːf(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] .
as it had often returned before .
作为 它 有 经常 返回 前 .
就像它以前经常出现的那样。

[ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dɔrd] , [wen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [keɪm] [ɪn][ɪn][ðə; ði]
The worst of it had been endured , when her father came in in the
这 最差 的 它 有 到过 忍受 , 什么时候 她 父亲 来了 在 在 这
[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

最糟糕的时刻已经过去了，那天下午她父亲回来了。

" [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] a295
" **To - day is a295**
" 到 - 天 是 a295

“今天是 a295

[bæd] [deɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ] [si:] .
bad day for you , darling , I see .
坏的 天 为了 你 , 亲爱的 , 我 看 .

看来你今天过得不太好，亲爱的。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['græshɑ:pər] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
Life is a grasshopper , isn't it ?
生活 是 一个 蚱蜢 , 不是 它 ?

人生就像蚱蜢，不是吗？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] , " [ðə; ði] ['græshɑ:pər] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]
" **This was one of his distortions of the text , " The grasshopper shall be a**
" 这 曾是 一 的 他的 失真 的 这 文本 , " 这 蚱蜢 将 是 一个
[ˈbɜ:rd(ə)n] ,
burden .
负担 ,

这是他对经文的歪曲之一：“蚱蜢必成为重担，

[ænd; ənd][dɪ'zʌɪər][[æɪ; ʃəl][feɪl] .
and desire shall fail .
和 欲望 将 失败 .

欲望终将消逝。

" [wen] ['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪst] [keɪm] [ɪn] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
" **When Mrs . Forest came in , an hour later ,**
" 什么时候 太太 . 森林 来了 在 , 一个 小时 之后 ,

“一个小时后，福雷斯特太太进来时，

['klærə][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ləʊndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Clara was lying on the lounge and the doctor was reading to her .
克拉拉 曾是 说谎 在 这 休息室 和 这 医生 曾是 阅读 到 她 .

克拉拉躺在沙发上，医生正在给她读书。

['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪst] , ['fi:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleɪzənt] [mu:d] ,
Mrs . Forest , feeling in a very complaisant mood ,
太太 . 森林 , 感觉 在 一个 非常 顺从的 情绪 ,

福雷斯特夫人心情十分愉悦，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['æɪbɜ:ts] ['letər] , [sæt] [daʊn]
and not wishing to present immediately the subject of Albert's letter , sat down
和 不是 祝 到 展示 立即地 这 主题 的 阿尔伯特的 信 , 卫星 向下

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] ,
to her sewing ,
到 她 缝纫 ,

她不愿立即谈及阿尔伯特信中所写的内容，便坐下来继续缝纫。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['ri:dɪŋ] .
and begged the doctor to go on reading .
和 乞求 这 医生 到 去 在 阅读 .

并恳求医生继续读下去。

[hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [sʌm; səm] [ten] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krɪˈti:k] [ɑ:n] [hi:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈmoʊ(ə)n] ,
He finished some ten pages of a critique on Heat as a Mode of Motion ,
他 完成的 一些 十 页面 的 一个 批判 在 热 作为 一个 模式 的 运动 ,
他完成了一篇约十页的评论文章，主题是“热作为一种运动方式”。

[baɪ] [prəˈfesər] [ˈtɪndl] .
by Professor Tyndall .
经过 教授 廷德尔 .

作者：廷德尔教授。

“ [wel] , [aɪ] [kɔ:l] [ðæt] [ˈpɑ:ndərəs] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] , [ˈɡreɪtli] [rɪˈli:vɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ]
“ Well , I call that ponderous , ” said Mrs . Forest , greatly relieved when the reading
” 出色地 , 我 称呼 那 沉重的 , ” 说 太太 . 森林 , 非常 松了口气 什么时候 这 阅读
[ˈendɪd] .
ended .
结束 .

“嗯，我觉得这很冗长，”福雷斯特太太说，朗读结束后她如释重负。

“ [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [ˈklærə] ? ”
“ Do you really find anything interesting in that , Clara ? ”
” 做 你 真的 寻找 任何事物 有趣的 在 那 , 克拉拉 ? ”
“克拉拉，你真的觉得那有什么有趣的地方吗？ ”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [du:] , [ˈmæmə] [dɪr] .
“ Certainly I do , mamma dear .
” 当然 我 做 , 妈妈 亲爱的 .

“当然，亲爱的妈妈。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [æsk] ? ”
Why do you ask ? ”
为什么 做 你 问 ? ”

你为什么这么问？

“ [wel] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [ˈpɑ:zətɪv] [æfektɪ(ə)n] .
“ Well , it seems to me positive affectation .
” 出色地 , 它 似乎 到 我 积极的 做作 .
“嗯，在我看来，这似乎是一种积极的情感。”

[aɪ] [kɑ:nt] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈspæn(ə)n] [baɪ] [hi:t] . ”
I can't believe you understand that explanation of expansion by heat . ”
我 不能 相信 你 理解 那 解释 的 扩张 经过 热 . ”
我简直不敢相信你竟然能理解热膨胀的解释。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [du:] .
“ But I do .
” 但 我 做 .

但我确实有。

[aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkerfəli] .
I have read the original carefully .
我 有 读 这 原来的 小心 .

我已仔细阅读原文。

[si:] !
See !
看 !

看！

” [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv] [spu:lɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həər] [ˈmʌðə-z] [wɜ:rk] - [ˈbæskɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [paɪld]
” **and taking a lot of spools from her mother's work - basket , she piled**
” 和 采取 一个 很多 的 线轴 从 她 母亲的 工作 - 篮子 , 她 堆积
[ðem; ðəm][ʌp][kəmˈpæktli,kɑ:mpæktli] ,
them up compactly ,
他们 向上 紧凑地 ,
她从母亲的工作篮里拿出许多线轴, 紧紧地堆放在一起。

[ðer; ðər][saɪdɪz] [ɔ:l] [ˈpærəlel] .
their sides all parallel .
他们的 侧面 全部 平行线 .
它们的边都平行。
“ [naʊ] [ɪˈmædʒɪn] [ðɪ:z] [spu:lɪz] [ðə; ðɪ][ˈætəmz][ʌv; əv][ˈaɪərn] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
” **Now imagine these spools the atoms of iron , for example ,**
” 现在 想象 这些 线轴 这 原子 的 铁 , 为了 例子 ,
“现在想象一下, 这些线轴缠绕着铁原子, 例如,

[æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] [wen] [ðə; ðɪ][ˈaɪərn][ɪz][kəʊld] .
as they lie when the iron is cold .
作为 他们 说谎什么时候 这 铁 是 寒冷的 .
就像铁器冷却时它们躺着一样。

[naʊ] [ə; eɪ][ˈmʊʃ(ə)n][ɪz][set] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [ˈætəmz] .
Now a motion is set up among these atoms .
现在 一个 运动 是 放 向上 之中 这些 原子 .
现在这些原子之间形成了一种运动。

[ðæt] [ˈmʊʃ(ə)n][ɪz] [hi:t] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðə; ðɪ] [ˈrelatɪv] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈætəmz][ɪn] [ðɪs]
That motion is heat , and it changes the relative position of the atoms in this
那 运动 是 热 , 和 它 变化 这 相对的 位置 的 这 原子 在 这
[weɪ] ,
way ,
方式 ,
这种运动就是热, 它以这种方式改变原子间的相对位置。

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][,aɪ ˈti:] , [ˈoʊnli][aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [ðem; ðəm][stænd] ; [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ,
or something like it , only I can't make them stand ; but don't you see ,
或者 某物 喜欢 它 , 仅有的 我 不能 制作 他们 站立 ; 但 不 你 看 ,
或者类似的东西, 只是我无法让它们站立; 但你难道看不出来吗?
[ɪf] [aɪ][paɪl][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ˈkɔ:rnərz][ˈoʊnli] [tʌtʃ] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈɑ:kjupaɪ] [mɔ:r] [speɪs] ? ”
if I pile them so that their corners only touch , they will occupy more space ? ”
如果 我 桩 他们 所以 那 他们的 角落 仅有的 触碰 , 他们 将要 占据 更多的 空间 ? ”
如果我把它它们叠起来, 让它们的角只接触, 它们会占用更多空间吗?

” [wel] , [jes] .
” **Well , yes** .
” 出色地 , 是的 .
“嗯, 是的。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [,aɪ ˈti:] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɪstəli] ;
I think I see it somewhat mistily ;
我 思考 我 看 它 有些 朦胧地 ;
我觉得我看得有点模糊;
[bʌt; bət] [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpɑ:ndərəs] [bʊks] [laɪk][,aɪ ˈti:] ?
but where did you read this and other ponderous books like it ?
但 在哪里 做过 你 读 这 和 其他 沉重的 图书 喜欢 它 ?
但是, 你是从哪里读到这本以及其他类似晦涩难懂的书的呢?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membə] [juː; jʊ] [di'vəʊtɪŋ] [jʊ; jə] [taɪm] [tuː; tə] ['nɑ:vəlz] , [kwaɪt] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz]
I think I remember you devoting your time to novels , quite as naturally as
我 思考 我 记住 你 奉献 你的 时间 到 小说 , 相当 作为 自然 作为
[ˈðə] [ˈgɜ:lz] . " -
other girls . " 296
其他 女孩们 : " -

我想我记得你像其他女孩一样，很自然地把时间花在了小说上。”296

" [oʊ] , [aɪ] [ri:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [æt; ət] ['stoʊni;brʊk] .
" Oh , I read a great deal at Stonybrook .
" 哦 , 我 读 一个 伟大的 交易 在 石溪 :

“哦，我在石溪大学读了很多书。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [blu:] - ['stɑ:kɪŋ] [sə'saɪəti] , ['oʊnli] [wiː; wi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:]
We had a blue - stocking society , only we called it
我们 有 一个 蓝色的 - 袜 社会 , 仅有的 我们 称为 它

我们当时也有一个女学者协会，只不过我们称之为.....

[ðə; ði] [blas] ['blɜ:] [klʌb] .
The Bas Bleu Club .
这 巴斯 蓝色 俱乐部 :

巴斯布鲁俱乐部。

[wiː; wi] [met] ['evri] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ænd] [dɑ:rnd] [ˈaʊər; ɑ:r] ['stɑ:kɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði]
We met every Saturday morning , and darned our stockings to the
我们 遇见 每一个 周六 早晨 , 和 该死的 我们的 长筒袜 到 这
[ə'kʌmpənɪmənt] [ʌ; əv] [sʌtʃ] ['ri:dɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,
accompaniment of such reading as this ,
伴奏 的 这样的 阅读 作为 这 ,

我们每周六早上都会聚在一起，一边读着像这样的书，一边缝补袜子。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] [ri:d] , [gɑ:t] [hɜ:r; hə] [oʊn] ['stɑ:kɪŋz] [dɑ:rnd] [ðæt] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
and the girl who read , got her own stockings darned that day for nothing .
和 这 女孩 WHO 读 , 得到 她 自己的 长筒袜 该死的 那 天 为了 没有什么 :

那天，那个爱读书的女孩免费得到了补好自己的长袜的机会。

[wʌn] [ʌ; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɑ:blə'geɪfənz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [let] ['nʌθɪŋ] [pæs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['θɜ:rəli]
One of our obligations was to let nothing pass until we thoroughly
一 的 我们的 义务 曾是 到 让 没有什么 经过 直到 我们 彻底
[kɒmpri'hendɪd] [aɪ 'ti:] ,
comprehended it ,
理解 它 ,

我们的职责之一就是，在彻底理解之前，绝不让任何事情通过。

[ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] ['pɑ:ndərəs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ænd]
and sometimes the matter would be so ponderous , as you say , and
和 有时 这 事情 会 是 所以 沉重的 , 作为 你 说 , 和
[ˈaʊər; ɑ:r] [ɪntə'rʌpʃnz] [soʊ] ['nu:mərəs] ,
our interruptions so numerous ,
我们的 中断 所以 很多的 ,

有时事情会像你所说的那样，变得如此沉重，而我们的打断也会如此频繁。

[ðæt] [wiː; wi] [gɑ:t] ['oʊvər] ['skersli] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ;
that we got over scarcely a page at a sitting ;
那 我们 得到 超过 几乎 一个 页 在 一个 坐着 ;

我们每次几乎只读完一页；

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] [ðæt] [wei] ;
but we learned a great deal in that way ;
但 我们 学习 一个 伟大的 交易 在 那 方式 ;

但我们从中学到了很多东西；

[ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [kruːd] [ˈgesɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʊθəz] [ˈmiːnɪŋ] [ˈɔːf(ə)n][led][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,
even our crude guesses at the author's meaning often led to the truth ,
甚至 我们的 原油 猜测 在 这 作者的 意义 经常 引领 到 这 真相 ,
即使我们对作者意图的粗略猜测, 也常常能揭示真相。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [sərˈkjuːɪtəs] [ˈwɑːndərɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l] [tʃɑːrm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
and our circuitous wandering had a comical charm about it . "
和 我们的 迂回 漫游 有 一个 滑稽 魅力 关于 它 : "
我们迂回曲折的旅程也别有一番滑稽的魅力。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [soʊ] "
" And how many young ladies could be induced to spend their time so
" 和 如何 许多 年轻的 女士们 可以 是 诱导 到 花费 他们的 时间 所以
[ˈsɪriəsli] ? "
seriously ? "
严重地 ? "
“又有多少年轻女士会被引导如此认真地对待自己的时间呢？”

" [wiː; wi] [kəˈmenst] [wɪð; wɪθ][ˈoʊvər][ˈsɪkstɪ] , [ˈdwaɪndld] [daʊn] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] , [ænd; ənd] [kept]
" We commenced with over sixty , dwindled down to about twenty , and kept
" 我们 开始 和 超过 六十 , 减少 向下 到 关于 二十 , 和 保留
[ðæt] [ˈnʌmbər] [ˈveri] [ˈstedəli] .
that number very steadily .
那 数字 非常 稳步 :
“我们最初有六十多人, 后来减少到二十多人, 并一直保持着这个数字非常稳定。

[mɪs] [ˈmɑːrstən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtiːtʃər] [huːm] [wiː; wi][ˈevər] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][juː ˈes] .
Miss Marston was the only teacher whom we ever invited to join us .
错过 马斯顿 曾是 这 仅有的 老师 谁 我们 曾经 受邀 到 加入 我们 :
马斯顿小姐是我们唯一邀请加入我们团队的老师。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtrɪks] [dɪˈsiːvd] [juː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
One of her tricks deceived us for a long time .
— 的 她 技巧 受骗 我们 为了 一个 长的 时间 :
她的其中一个伎俩骗了我们很久。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪˈtend] [ˈɪgnərəns] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˈʌðər] [bʌs] [blɜː] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n]
This was to pretend ignorance , and get the other Bas Bleus to enlighten
这 曾是 到 假装 无知 , 和 得到 这 其他 巴斯 蓝色 到 开导
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

这是为了装作不知情, 让其他蓝军成员给她指点迷津。
[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] , [wiː; wi] [riˈvendʒd] [ɑːrˈselvz] [baɪ] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː]
When we found her out , we revenged ourselves by assuming that she knew
什么时候 我们 成立 她 出去 , 我们 复仇 我们自己 经过 假设 那 她 知道
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

当我们发现她的秘密后, 我们反过来假装她什么都不知道, 以此来报复她。
[ænd; ənd][soʊ] [ɪkˈspleɪnd] [ˈevriθɪŋ] [rɪˈlæbərətli] . "
and so explained everything elaborately . "
和 所以 解释 一切 精心 : "
于是他详细地解释了一切。

" [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [səˈsaɪəti] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" A secret society , no doubt , " said the doctor .
" 一个 秘密 社会 , 不 怀疑 , " 说 这 医生 :
“毫无疑问, 这是一个秘密社团,”医生说。

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes** .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[wiː; wi][wɜːr; wər][swɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['di:pəst] ['si:krəsi] .
We were sworn to the deepest secrecy .
我们 是 宣誓 到 这 最深处 保密 .

我们发誓要保守最深的秘密。

[wiː; wi][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [swer] [baɪ][ðə; ði] - - [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['stɑ:kɪŋz] ;
We were required to swear by the ' unholiness of our stockings ;
我们 是 必需的 到 发誓 经过 这 - - 的 我们的 长筒袜 ;

我们被要求发誓保证我们的长袜没有破洞；

- [ænd; ənd] [wen] ['eni] ['kændɪdət] [blʌft] [ænd; ənd][ʼhezɪteɪtɪd; 'hezətɪteɪtɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] ,
- **and when any candidate blushed and hesitated** , **there was a roar** ,
- 和 什么时候 任何 候选人 脸红了 和 犹豫了一下 , 那里 曾是 一个 吼 ,

每当有候选人脸红或犹豫不决时，就会爆发出一阵哄笑。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mɜːrsɪfəli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [oʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ən] - [hoʊl] - [waɪ] - [nəs] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]
and we mercifully changed the oath to the ' un - hole - y - ness of our
和 我们 仁慈地 已更改 这 誓言 到 这 - 联合国 - 洞 - 是 - 内斯 的 我们的

['fju:tʃər] ['stɑ:kɪŋz] . - "
future stockings . ' "
未来 长筒袜 . - "

于是我们仁慈地把誓言改成了“保证我们未来的丝袜没有破洞”。

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [wɪtʃ] [wei] [dɪd][juː; jʊ] [swer] , [maɪ] [dɪr] ? ”
“ **And pray , which way did you swear , my dear ?** ”
“ 和 祈祷 , 哪个 方式 做过 你 发誓 , 我的 亲爱的 ? ”

“那么，亲爱的，你究竟向哪一方发了誓？ ”

“ [naʊ] , ['mæmə] [dɪr] , [ðæt] [ɪz][pɜːrsən(ə)l] , ” [sed] ['klærə] , ['læfɪŋ] .
“ **Now , mamma dear , that is personal ,** ” **said Clara , laughing** .
“ 现在 , 妈妈 亲爱的 , 那 是 个人的 , ” 说 克拉拉 , 笑 .

“妈妈，这是私事，”克拉拉笑着说。

“ [wen] [ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ʼoʊvər] , [ðə; ði] stockings297
“ **When the session was over , the stockings297**
“ 什么时候 这 会议 曾是 超过 , 这 stockings297

“当会议结束时，丝袜297

[ɔːl] ['naɪsli] ['mɛndɪd] , [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] ['hedz] [wel] [kræmd] [wɪð; wɪθ][,saɪən'tɪfɪk] [nʌts] [fɔːr; fər][ʼfju:tʃər]
all nicely mended , and our heads well crammed with scientific nuts for future
全部 很好 已修复 , 和 我们的 头部 出色地 拥挤 和 科学 坚果 为了 未来

[daɪ'dʒestʃən] ,
digestion ,
消化 ,

一切都已妥善修复，我们的脑袋里也塞满了科学知识，以备将来消化。

[ðə; ði][bʌs] [blɜː] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ʌnrɪ'streɪnd] ['dʒɑ:ləti] .
the Bas Bleus gave way to the most unrestrained jollity .
这 巴斯 蓝色 给予 方式 到 这 最多 不受约束的 欢乐 .

蓝军的欢呼声渐渐平息，取而代之的是无拘无束的欢乐。

[mɪs] ['mɑːrstən][wʌz; wəz] [pɜːrfɪktli] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gretɪst] [rɑ:mp] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .
Miss Marston was perfectly charming , and the greatest romp among us .
错过 马斯顿 曾是 完美 迷人 , 和 这 最 欢蹦乱跳 之中 我们 .

马斯顿小姐魅力十足，是我们当中最活泼好动的人。

[ˈɔːf(ə)n] , [ðə; ði][ˈnekst][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ɪn] [klæs] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Often , the next Monday in class , listening to her demonstration of
经常 , 这 下一个 周一 在 班级 , 聆听 到 她 示范 的
[ˈprɔːbləms][ɪn] [ˈtrɪɡəˈhɑːmətri] ,
problems in trigonometry ,
问题 在 三角学 ,
通常, 在接下来的星期一, 在课堂上, 我会听她演示三角函数问题,

[wɪz; wi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [greɪv] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][bʌs] [ˈblɜː] [huː] [hæd; həd]
we could hardly believe that this grave personage was the Bas Bleu who had
我们 可以 几乎 相信 那 这 严重 人士 曾是 这 巴斯 蓝色 WHO 有
[æktʃuəli] [rʊld] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈeksərsaɪz] [noʊn] [æz; əz][ˈkæts]
actually rolled on the carpet with us in the exciting exercise known as cat's
实际上 滚动 在 这 地毯 和 我们 在 这 激动人心 锻炼 已知 作为 猫的
[ˈkreɪd(ə)] .
cradle .
摇篮 .

我们简直不敢相信, 眼前这位神情严肃的人物竟然就是当年和我们一起在地毯上玩“翻绳游戏”的巴斯蓝调队队员。
[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][ˈevər] [piːtʃt] ,
But I'm sure no one ever peached ,
但 我是 当然 不 一 曾经 桃子 ,
但我确信从来没有人吐过桃子。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [fiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] . "
and I don't think she would have cared if any one had . "
和 我 不 思考 她 会 有 关心 如果 任何 一 有 . "
我觉得就算有人这么做, 她也不会在意。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **No , "** **said the doctor .**
" 不 , " 说 这 医生 .

“不,”医生说。

" [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˈriːəl] [ˈdɪɡnəti] [ɑːr; ər][ˈnevər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [aɪ ˈtiː] . "
" **Those who have real dignity are never afraid of losing it . "**
" 那些 WHO 有 真实的 尊严 是 绝不 害怕的 的 输 它 . "
“真正有尊严的人从不害怕失去尊严。”

" [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] - [skuːlz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] , [aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]
" **Young ladies ' schools of to - day are very different , I think , from those of**
" 年轻的 女士们 - 学校 的 到 - 天 是 非常 不同的 , 我 思考 , 从 那些 的
[maɪ] [taɪm] ,
my time ,
我的 时间 ,
我认为, 如今的女子学校与我那个年代的女子学校非常不同。

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] .
" **said Mrs . Forest .**
" 说 太太 . 森林 .

“福雷斯特夫人说道。”

" [ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ˈnevər] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈdɪɡnəti] [ˈpedɪst(ə)] ,
" **The teachers I used to know never descended from their dignity pedestal ,**
" 这 教师 我 用过的 到 知道 绝不 下降 从 他们的 尊严 座 ,
“我以前认识的老师们从不跌落神坛, 高高在上。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [ə'gen]
and if they had I don't think they would have been able to get back again
和 如果 他们 有 我 不 思考 他们 会 有 到过 有能力的 到 得到 后退 再次
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɑːrstən] .
with the grace of Miss Marston .
和 这 优雅 的 错过 马斯顿 .

如果他们真的那样做了，我想他们就无法再像马斯顿小姐那样优雅地回来了。

" [hɪr] ['mɪsɪz] . [fɔːrɪst] [ɪn'kwaiəd] [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪt] ['vɪzɪt][ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði]
" **Here Mrs . Forest inquired particularly about the late visit of that lady to the**
" 这里 太太 . 森林 询问 特别 关于 这 晚的 访问 的 那 女士 到 这
[waɪt] ['maʊntnz] ,
White Mountains ,
白色的 山脉 ,

“福雷斯特夫人特别询问了那位女士最近去白山的行程，

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːd] ['iːzəli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]['mɪsɪz] . [fɔːrɪst] [hæd; həd] ['nɪrəst] [æt; ət] [hɑːrt] .
and this lead easily to the object Mrs . Forest had nearest at heart .
和 这 带领 容易地 到 这 目的 太太 . 森林 有 最近的 在 心 .

这就自然而然地引出了福雷斯特夫人最心心念念的事物。

[ðə; ði]['dɑːktər][sæt] ['veri] ['kwaiət] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['ɜːdʒd] ['klærə][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɜːrɪst] [wei] ,
The doctor sat very quiet while she urged Clara in the most earnest way ,
这 医生 卫星 非常 安静的 尽管 她 敦促 克拉拉 在 这 最多 认真 方式 ,
医生静静地坐着，用最恳切的语气劝说克拉拉。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi]['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbænd] .
to make up her mind to be reconciled to her husband .
到 制作 向上 她 头脑 到 是 和解 到 她 丈夫 .
她下定决心与丈夫和好。

" [juː; jʊ][duː;][nɑːt] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː;][ɪn] [ðɪs] ['mætər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .
" **You do not feel as I do in this matter , " she said , appealing to the doctor .**
" 你 做 不是 感觉 作为 我 做 在 这 事情 , " 她 说 , 上诉 到 这 医生 .
“你在这件事上的想法和我不一样，”她恳求医生说。

" [aɪ][duː;][soʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dɪd] . "
" **I do so wish you did . "**
" 我 做 所以 希望 你 做过 . "

我真希望你能做到。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , ['fæni] ,
" **If I could feel it to be for the best , Fannie ,**
" 如果 我 可以 感觉 它 到 是 为了 这 最好的 , 房利美 ,
“如果我能感觉到这是最好的结果，范妮，

[aɪ] [wʊd] [juːz] ['evri] ['efərt] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] . "
I would use every effort in my power to bring about a reconciliation . "
我 会 使用 每一个 努力 在 我的 力量 到 带来 关于 一个 和解 . "
我将竭尽全力促成和解。

" [ðen] [waɪ] [duː;][juː; jʊ][nɑːt][duː;][aɪ 'tiː] ?
" **Then why do you not do it ?**
" 然后 为什么 做 你 不是 做 它 ?

“那你为什么不做呢？ ”

" ['mɪsɪz] . [fɔːrɪst] [æskt] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" **Mrs . Forest asked , brightening up suddenly .**
" 太太 . 森林 问 , 提亮 向上 突然 .
“福雷斯特太太突然精神一振，问道。”

“ [br'kæz, br'kɔ:z] , [ˈsɪmplɪ] , [aɪ][kɑ:nt] [br'li:v] [aɪ'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] . ” -
“ **Because** , **simply** , **I can't believe it for the best** . ” **298**
“ 因为 , 简单地 , 我 不能 相信 它 为了 这 最好的 . ” -

“因为，我实在无法相信这是最好的结果。”298

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəsts] [ˈkɑʊntənəns] [fel] .
Mrs . Forest's countenance fell .
太太 . 森林的 面容 跌倒 .

福雷斯特太太脸色沉了下来。

[ˈklærə] [said] [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [waɪ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [də'leɪnən] ,
Clara sighed but said nothing while her mother talked of Dr . Delano ,
克拉拉 叹了口气 但 说 没有什么 尽管 她 母亲 谈话 的 博士 . 德拉诺 ,

克拉拉叹了口气，但当她母亲谈论德拉诺医生时，她什么也没说。

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃi; ʃɪ] [spʊk] [soʊ] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
wondering why she spoke so confidently of his sentiments toward his wife .
好奇 为什么 她 辐 所以 自信地 的 他的 情感 朝向 他的 妻子 .

她很疑惑，为什么她能如此自信地谈论他对妻子的感情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] [ˈɜ:dʒd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪtnəs] [ʌv; əv][ˈælbərt] , [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti]
Mrs . Forest urged the natural goodness and uprightness of Albert , his anxiety
太太 . 森林 敦促 这 自然的 善良 和 正直 的 阿尔伯特 , 他的 焦虑

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [rɪ'tɜ:rn] ,
for his wife's return ,
为了 他的 妻子的 返回 ,

福雷斯特夫人强调了阿尔伯特天性善良正直，以及他对妻子归来的焦急心情。

[ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] ,
the blessedness of forgiveness ,
这 幸福 的 饶恕 ,

宽恕的福分

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈi:vəlz] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [ˈaɪd(ə)l] [tʌŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [meɪd] [tu:; tə]
and then the terrible evils that would result if idle tongues were not made to
和 然后 这 糟糕的 罪恶 那 会 结果 如果 闲置的 舌头 是 不是 制成 到

[si:s] [ðer; ðər] [ˈɡɒsɪpɪŋ] .
cease their gossiping .
停止 他们的 八卦 .

然后，如果不制止闲言碎语，将会造成多么可怕的恶果。

“ [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [bɪn] [tɔ:t] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈklærə] , [ˈwɪrəli] , “ [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ˈdu:ɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
“ **Have I not been taught** , “ **replied Clara , wearily** , “ **to avoid doing wrong** ,
“ 有 我 不是 到过 教授 , “ 回复 克拉拉 , 疲劳 , “ 到 避免 正在做 错误的 ,

克拉拉疲惫地回答说：“难道我没有被教导过要避免做错事吗？”

[nɑ:t][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈplʌnɪfmənt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [raɪt] ,
not from fear of punishment , but from the love of right ,
不是 从 害怕 的 惩罚 , 但 从 这 爱 的 正确的 ,

不是出于对惩罚的恐惧，而是出于对正义的热爱。

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [br'nefɪs(ə)nt] [rɪ'zʌltz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz] [kɔ:rs] — [tu:; tə][dɪ'faɪ][ɔ:l][ˈskænd(ə)l] ,
and faith in the beneficent results of a wise course — to defy all scandal ,
和 信仰 在 这 仁慈的 结果 的 一个 明智的 课程 — 到 违抗 全部 丑闻 ,

并坚信明智的做法会带来有益的结果——无视一切丑闻，

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][maɪ][best] [ˈfi:lɪŋz] ? “
if only I was sure of being guided by my best feelings ? “
如果 仅有的 我 曾是 当然 的 存在 引导 经过 我的 最好的 情怀 ? “

如果我能确定自己始终遵循内心最美好的感觉就好了？

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][blaɪnd] [gaɪd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] , [rɪˈprəʊtʃəli] .
“ **Our feelings are a blind guide , ” said Mrs . Forest , reproachfully .**
我们的 情怀 是 一个 瞎的 指导 , ” 说 太太 : 森林 , 责备地 :
“我们的感觉就像一个盲目的向导,”福雷斯特太太责备地说。

“ [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈtiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðə; ði] [ɡʊd]
“ **That is your father's teaching , and I must confess I don't see the good**
“ 那 是 你的 父亲的 教学 , 和 我 必须 承认 我 不 看 这 好的
[ɪˈfekts] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . ”
effects of it . ”
效果 的 它 : ”
“那是你父亲的教导,但我必须承认,我没看出它有什么好处。”

“ [wʌŋ] [ɡʊd] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][jʊr; jər][ədˈvaɪs] , [ˈmʌðər] [dɪr] , [ænd; ənd]
“ **One good effect was going contrary to your advice , mother dear , and**
“ 一 好的 影响 曾是 去 相反 到 你的 建议 , 母亲 亲爱的 , 和
[brɪˈfreɪndɪŋ] [ˈsuːzi] [daɪks] . ”
befriending Susie Dykes . ”
交朋友 苏西 堤坝 : ”
“一个好结果就是违背了您的建议,亲爱的妈妈,和苏西·戴克斯成了朋友。”

“ [ðə; ði][end][ɪz][nɑːt] [jet] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] , [senˈtenʃəsli] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [mʌtʃ]
“ **The end is not yet , ” said Mrs . Forest , sententiously , and apparently much**
“ 这 结尾 是 不是 然而 , ” 说 太太 : 森林 , 义正辞严地 , 和 显然 很多
[ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] .
occupied with her sewing .
占领 和 她 缝纫 :
“还没结束呢,”福雷斯特太太一本正经地说,显然她正忙着缝纫。

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [sʌtʃ] [ˌætəˈtuːdəˈneriən] [ˈsentɪmənts] [ˈwiːkənd] [jʊr; jər] [ˈtænsɪz] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði]
“ **I believe such latitudinarian sentiments weakened your chances of gaining the**
“ 我 相信 这样的 纬度主义者 情感 减弱 你的 机会 的 获得 这
[pɜːrmənənt] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .
permanent respect of your husband .
永恒的 尊重 的 你的 丈夫 :
“我认为这种宽容的态度削弱了你赢得丈夫永久尊重的机会。”

[hæd; həd][juː; jʊ][ˈfɜːrmlɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [ɪl] -
Had you firmly insisted at first that you would not have that ill -
有 你 牢牢 坚持 在 第一的 那 你 会 不是 有 那 患病的 -
[ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd] [mɪs] [wɪlz] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ,
regulated Miss Wills in your house ,
受监管 错过 遗嘱 在 你的 房子 ,
如果你一开始就坚决表示不会让那个行为不端的威尔斯小姐进你家,

[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɑːnərd] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] . ”
your husband would have honored you all the more for it . ”
你的 丈夫 会 有 荣幸 你 全部 这 更多的 为了 它 : ”
你丈夫会因此更加敬重你。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɑːləsi] , ” [sed] [ˈklærə] , [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] .
“ **I never should have dreamed of such a policy , ” said Clara , very earnestly .**
“ 我 绝不 应该 有 梦见 的 这样的 一个 政策 , ” 说 克拉拉 , 非常 切实 :
“我做梦都没想到会有这样的政策,”克拉拉非常认真地说。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv][səˈheərər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər]
“ **If we had gone and settled in the Desert of Sahara immediately after**
“ 如果 我们 有 已消失 和 定居 在 这 沙漠 的 撒哈拉沙漠 立即地 后
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,
“如果我们婚后立刻就去撒哈拉沙漠定居,

[wer] [ælbərt][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈeni] [ˈwʊmən] [bʌt; bət][em ˈi:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hi:; hi] [maɪt]
where Albert had never seen any woman but me , to be sure , he might
 在哪里 阿尔伯特 有 绝不 已见 任何 女士 但 我 , 到 是 当然 , 他 可能
 [nɔ:t][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ;
not have changed ;
 不是 有 已更改 ;

阿尔伯特除了我以外从未见过任何女人，可以肯定的是，他可能不会改变；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [aɪ][ˈkænɑ:t] [hoʊld] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] [flə:ts] [ɪn][ðə; ði]
but I am not proud of a love that I cannot hold against all the flirts in the
 但 我 是 不是 自豪的 的 一个 爱 那 我 不能 抓住 反对 全部 这 调情 在 这
 [wɜ:rld] . -
world . 299
 世界 . -

但我并不为这段无法抵挡世间所有轻浮之人的爱情而感到骄傲。299

[mɪs] [wɪlz] [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['greɪtər] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər] ['ælbərt] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] ,
Miss Wills **has** **certainly** **a** **greater** **charm** **for** **Albert** **than** **I** **have** ,
 错过 遗嘱 有 当然 一个 更大的 魅力 为了 阿尔伯特 比 我 有 ,
 威尔斯小姐对阿尔伯特的吸引力肯定比我强得多。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; həər][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; həər][ˈkɑːŋkwɛst] .
and I wish her joy of her conquest .
 和 我 希望 她 喜悦 的 她 征服 .
 我祝愿她享受胜利的喜悦。

[aɪv] [kraɪd] [aʊt] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [terz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [æz; əz] ['su:zi] [sed] [ʌv; əv][dæn] ,
I've cried out about all the tears there are , as Susie said of Dan ,
 我已经 哭 出去 关于 全部 这 眼泪 那里 是 , 作为 苏西 说 的 担 ,
 就像苏西谈到丹时说的那样, 我已经哭干了所有的眼泪。

[ænd; ʌnd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsensəb(ə)l] ,
and I mean to be sensible ,
 和 我 意思是 到 是 明智的 ,
 我本想表现得理智一些。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [lɪv; laɪv] [wɪðaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]
and see if I cannot live without a husband who is the lover of another
 和 看 如果 我 不能 居住 没有 一个 丈夫 WHO 是 这 情人 的 其他
 [ˈwʊmən] .
woman .
 女士 .

看看我是否能离开一个有情人的丈夫。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][gʊð][ˈɪntu:][dæ; ði] [ˈflaʊər] [ˈbɪznəs] [wið; wiθ] [gʊd] , [tru:] - [ˈhɑ:rtɪd] [ˈsu:zi] [daɪks] .
I mean to go into the flower business with good, true - hearted Susie Dykes .
 我 意思是 到 去 进入 这 花 商业 和 好的 , 真的 - 心地 苏西 堤坝 .
 我打算和善良真诚的苏西·戴克斯一起开花卉生意

" ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪst] [let] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [dra:p] ,
 " **Mrs . Forest let her sewing drop ,**
 " 太太 : 森林 让 她 缝纫 降低 ,
 福雷斯特太太放下了手中的针线。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [waɪz] [tu:; tə] [ə'pəʊz] ['klærə] [ɑ:n] [tu:] [pɔɪnts] [æt; ət] [wʌns] ,
but seeing it was not wise to oppose Clara on two points at once ,
 但 看到 它 曾是 不是 明智的 到 反对 克拉拉 在 二 积分 在 一次 ,
 但是, 同时在两点上反对克拉拉是不明智的,

[ʃiː, ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː, tə] ['ælbərt] .
she returned to Albert .
 她 返回 到 阿尔伯特 .

她回到了阿尔伯特身边。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][əˈtʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] .
He was , she said , very anxious to atone for the past .
他 曾是 , 她 说 , 非常 焦虑的 到 赎罪 为了 这 过去的 .
她说, 他非常渴望弥补过去的过错。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈhæpi] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .
He could never be happy as he was .
他 可以 绝不 是 快乐的 作为 他 曾是 .
他永远不可能像以前那样快乐。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [di:p] [rɪˈɡɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
He had no deep regard for any one but his wife .
他 有 不 深的 看待 为了 任何 一 但 他的 妻子 .
除了妻子之外, 他对任何人都没有丝毫好感。

[hɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] [ənˈfoʊldəd][ə; eɪ] [ˈletər] .
Here Mrs . Forest unfolded a letter .
这里 太太 . 森林 展开 一个 信 .
福雷斯特太太展开了一封信。

[ˈklærəz, ˈklɛrəz] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈvaɪələntli] .
Clara's heart beat violently .
克拉拉的 心 打 暴力 .
克拉拉的心跳剧烈。

“ [oʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ˈri:əli] [wɑ:nt][em ˈi:] !
“ Oh , if he does really want me !
” 哦 , 如果 他 做 真的 想 我 !
“哦, 如果他真的想要我的话! ”

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ˈri:əli] [lʌv] [em ˈi:] !
if he does really love me !
如果 他 做 真的 爱 我 !
如果他真的爱我!

“ [kraɪd] [ʃi:; ʃi] .
“ cried she .
” 哭 她 .
“她哭了起来。”

“ [kənˈvɪns] [em ˈi:][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [flaɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ Convince me only of that , and I will fly to him .
” 说服 我 仅有的 的 那 , 和 我 将要 飞 到 他 .
“只要你让我相信这一点, 我就会飞去找他。”

[aɪ] [wɪl] [ˈhʌmbli] [æsk][hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] , [ænd; ənd] [dɪˈvʊt] [ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv][maɪ][laɪf][tu:; tə] [ˈmeɪkɪŋ]
I will humbly ask his forgiveness , and devote every hour of my life to making
我 将要 谦卑地 问 他的 饶恕 , 和 奉献 每一个 小时 的 我的 生活 到 制作
[hɪm; ɪm] [ˈhæpi] . “
him happy . “
他 快乐的 . “
我将谦卑地请求他的原谅, 并将我生命中的每一分钟都奉献给他, 让他快乐。

“ [wel] , [wel] , [du:] [let] [ju: ˈes] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sez] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ɪmˈpeɪʃntli] ,
“ Well , well , do let us hear what he says , “ said the doctor , impatiently ,
” 出色地 , 出色地 , 做 让 我们 听到 什么 他 说道 , “ 说 这 医生 , 不耐烦地 ,
“好吧, 好吧, 让我们听听他说什么,”医生不耐烦地说。

[ˈsi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][əˈlɑ:rm][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈklærə] .
seeing with alarm the excited condition of Clara .
看到 和 警报 这 兴奋的 状况 的 克拉拉 .
看到克拉拉激动的神情, 我感到十分担忧。

[ə'mɪd][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [smuːðd] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈletər] [ænd; ənd]
Amid the most perfect silence , Mrs . Forest smoothed out her letter and
之中 这 最多 完美的 沉默 , 太太 : 森林 平滑 出去 她 信 和
[kə'menst] :
commenced :
开始 :

在一片寂静中，福雷斯特夫人抚平了信纸，开始书写：

“ [maɪ] [daɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] : — [juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [rɪˈɡret] [æz; əz] [mlʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
“ **My Dear Mrs . Forest : — You cannot doubt that I regret as much as you do ,**
“ 我的 亲爱的 太太 : 森林 : — 你 不能 怀疑 那 我 后悔 作为 很多 作为 你 做 ,
“我亲爱的福雷斯特夫人：——您不必怀疑，我和您一样感到后悔，

[ðə; ði][step][maɪ][waɪf][hæz; həz][ˈteɪkən] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] [ˈɔːfər] .
the step my wife has taken , and I appreciate the sympathy you kindly offer .
这 步 我的 妻子 有 已采取 , 和 我 欣赏 这 同情 你 亲切地 提供 .
我妻子采取的这一步，我感谢您的慰问。

“ [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈmɪsɪz] . [dəˈleɪnən][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌɒ,dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l][ɪn][soʊ] [ræʃ] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] .
“ **In my opinion , Mrs . Delano is entirely unjustifiable in so rash a movement .**
“ 在 我的 观点 , 太太 : 德拉诺 是 完全 无理 在 所以 皮疹 一个 移动 .
“在我看来，德拉诺夫人采取如此草率的行动完全没有道理。”

[ə; eɪ][waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˌʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈæbsəluːt] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnfɪˈdeləti] .
A wife should trust her husband until she has absolute proof of his infidelity .
一个 妻子 应该 相信 她 丈夫 直到 她 有 绝对 证明 的 他的 不忠 .
妻子应该信任丈夫，直到她掌握丈夫不忠的确凿证据。

[ˈmɪsɪz] . [dəˈleɪnən] [wɪl] [nɑːt] [prɪˈtend] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈeni] [sʌtʃ] [pruːf] ,
Mrs . Delano will not pretend that she has any such proof ,
太太 : 德拉诺 将要 不是 假装 那 她 有 任何 这样的 证明 ,
德拉诺夫人不会假装她有任何这样的证据。

[ðoʊ] [aɪ][ædˈmɪt] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
though I admit indiscretion on my part .
尽管 我 承认 轻率 在 我的 部分 :
虽然我承认自己当时有些轻率。

[tel] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət][wʌns] , [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [mɔːr] [ˈmɪstʃɪf] [ɪz] [rɔːt] [baɪ][ˈaɪd(ə)l]
Tell her , if she will return at once , before any more mischief is wrought by idle
告诉 她 , 如果 她 将要 返回 在 一次 , 前 任何 更多的 恶作剧 是 锻 经过 闲置的
[ˌtʌŋz] ,
tongues ,
舌头 ,
告诉她，如果她愿意立刻回来，就趁着闲言碎语还没造成更多麻烦之前。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] endeavor300
I shall forgive her leaving me , and endeavor300
我 将 原谅 她 离开 我 , 和 endeavor300
我会原谅她离开我，并努力300

[ˌhɪrˈæftər] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
hereafter to avoid causes of trouble between us .
此后 到 避免 原因 的 麻烦 之间 我们 :
今后为避免我们之间产生麻烦。

[ˌʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrn] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː][ɪn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
Until she returns there is nothing more for me to say or do in the premises .
直到 她 返回 那里 是 没有什么 更多的 为了 我 到 说 或者 做 在 这 前提 .
在她回来之前，我在这地方已经无话可说，也无事可做了。

“ [ə'ksept] , [dɪr] ['mædəm] , [ə'juərənsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] .
“ Accept , dear madam , assurances of my profound respect .
“ 接受 , 亲爱的 女士 , 保证 的 我的 深刻的 尊重 .
“请接受我最崇高的敬意, 尊敬的女士。”

“ [ˈælbərt][də'leɪnən] , [em] . [di:] .
“ Albert Delano , M : D :
“ 阿尔伯特 德拉诺 , M : D :
阿尔伯特·德拉诺医学博士

“ [wen] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪst] ['endɪd] , ['klærə][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
“ When Mrs . Forest ended , Clara was lying with her face to the wall ,
“ 什么时候 太太 : 森林 结束 , 克拉拉 曾是 说谎 和 她 脸 到 这 墙 ,
“福雷斯太太去世时, 克拉拉脸朝墙躺着。”

[hɜːr; hər][hænd] [prest] ['taɪtlɪ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her hand pressed tightly over her heart .
她 手 按下 紧紧 超过 她 心 .
她的手紧紧地按在胸口。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['fɔːrɪst] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentlɪ] [ɪntuː] ['veɪkənsɪ] , [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [loo] ['melənkəːli]
Dr : Forest , looking intently into vacancy , was whistling a low melancholy
博士 : 森林 , 寻找 专注地 进入 空缺 , 曾是 吹口哨 一个 低的 忧郁
[er] .
air :
空气 :
福雷斯博士目光呆滞地望着前方, 低声吹着忧伤的口哨。

['klærə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ænd][æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [met] , ['grævəti][sæt][ɑːn][bəuθ] ['feɪsɪz] [laɪk]
Clara turned her head , and as their eyes met , gravity sat on both faces like
克拉拉 转向 她 头 , 和 作为 他们的 眼睛 遇见 , 重力 卫星 在 两个都 面孔 喜欢
[ə; eɪ] [pɔːl] ;
a pall ;
一个 灵柩 ;

克拉拉转过头, 当她们的目光相遇时, 重力像一层阴霾一样笼罩在两人的脸上;
[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnstənt] , [ænd; ænd] [ðen] [bəuθ] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [bɜːrst][ɪntuː] ['læftər] ;
but only for an instant , and then both simultaneously burst into laughter ;
但 仅有的 为了 一个 立即的 , 和 然后 两个都 同时地 爆裂 进入 笑声 ;
但只是一瞬间, 然后两人同时大笑起来;

[bʌt; bət][ˈklærəz, 'klærəz] [terz] [floʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] [wʌz; wəz]
but Clara's tears flowed at the same time , and her whole frame was
但 克拉拉的 眼泪 流动 在 这 相同的 时间 , 和 她 所有的 框架 曾是
[kən'vʌlst] [hɪ'sterɪkli] .
convulsed hysterically .
抽搐 歇斯底里地 .

但与此同时, 克拉拉的眼泪夺眶而出, 她的整个身体歇斯底里地抽搐着。

“ [ˈfæni] , “ [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [ə'laːrmd] [æt; ət][ˈklærəz, 'klærəz] [kən'dɪf(ə)n] , “ [jʊr; jər] ['letər] [ɪz] [tuː]
“ Fannie , “ said the doctor , alarmed at Clara's condition , “ your letter is too
“ 房利美 , “ 说 这 医生 , 惊慌 在 克拉拉的 状况 , “ 你的 信 是 也
[ˈtrædʒɪk] , [baɪ][fɑːr] .
tragic , by far .
悲惨 , 经过 远的 .
“范妮, ”医生对克拉拉的病情感到担忧, “你的信太悲惨了, 远远超出了预期。”

[gʊʊ] [kwɪk] [ænd; ənd][get][em 'i:][sʌm; səm] ['brændɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['daɪnə] [brɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:t] [fʊt] -
Go quick and get me some brandy , and have Dinah bring a hot foot -
去 快的 和 得到 我 一些 白兰地 , 和 有 迪娜 带来 一个 热的 脚 -
[bæθ] . " -
bath . " 301
洗澡 : " -

快去给我拿些白兰地来，再让黛娜拿些热水泡脚。”301

[ˈtʃæptər] [ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 :

第二十九章

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] [vɑ:n] - .
THE COUNT VON FRAUENSTEIN .
这 数数 冯 - :

冯·弗劳恩斯坦伯爵。

[ðə; ðɪ] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɡoʊldən] [boʊl] , [tu:; tə][ju:z]['klærəz, 'klɛrəz] ['fɪgjər] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
The fragments of the golden bowl , to use Clara's figure , could not be
这 片段 的 这 金的 碗 , 到 使用 克拉拉的 数字 , 可以 不是 是
[pætʃt] [tə'geðər] ,
patched together ,
已修补 一起 ,

用克拉拉的话来说，金碗的碎片无法拼凑起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst]['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪst] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] , [ænd; ənd] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ðɪ] [kɑ:nsə'leɪʃənz]
and at last Mrs . Forest gave up all hope , and took refuge in the consolations
和 在 最后的 太太 : 森林 给予 向上全部 希望 , 和 采取 避难所 在 这 安慰
[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
of religion ,
的 宗教 ,

最后，福雷斯特太太彻底放弃了希望，转而寻求宗教的慰藉。

[ɪn][ə; eɪ] ['seɪntli] , ['ægrəveɪtɪŋ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] ['wɪtnəs] .
in a saintly , aggravating way that was hard to witness .
在 一个 圣洁的 , 加重 方式 那 曾是 难的 到 证人 :

以一种圣洁而又令人恼火的方式，让人难以亲眼目睹。

[wen'evər] ['klærə] [prə'pəʊzɪd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] ,
Whenever Clara proposed any change in her own life ,
每当 克拉拉 建议的 任何 改变 在 她 自己的 生活 ,

每当克拉拉提出要改变自己的生活时，

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [sə'dʒestɪd] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] ,
or even suggested anything for the comfort of the family ,
或者 甚至 建议 任何事物 为了 这 舒适 的 这 家庭 ,

或者甚至没有提出任何让家人感到舒适的建议。

[ðə; ðɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑ:rtər] - [laɪk] [saɪ] [ʌv; əv][,rezɪɡ'neiʃ(ə)n] , " "
the answer was invariably and with a martyr - like sigh of resignation , "
这 回答 曾是 总是 和 和 一个 烈士 - 喜欢 叹 的 辞职 , " "
[du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Do anything you like .
做 任何事物 你 喜欢 :

答案总是带着殉道者般的无奈叹息：“你想做什么就做什么吧。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['prefrəns] .
I have no preference .
我 有 不 偏爱 :

我没有偏好。

” [ˈðerfɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ədˈvænst] , [ˈklærə][spɛnt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [taɪm][wɪð; wɪθ]
” **Therefore , as the autumn advanced , Clara spent more and more time with**
所以 , 作为 这 秋天 先进的 , 克拉拉 花费 更多的 和 更多的 时间 和
[ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] [ænd; ənd] [ˈsuːzi] .
Mrs . Buzzell and Susie .
太太 : 巴泽尔 和 苏西 :

因此，随着秋季的深入，克拉拉与巴泽尔太太和苏西相处的时间越来越多。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [sed] [tuː; tə][ˈklærə] , “ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
One day the old lady said to Clara , “ You had better come here and live .
— 天 这 老的 女士 说 到 克拉拉 , “ 你 有 更好的 来 这里 和 居住 .
有一天，老太太对克拉拉说：“你最好来这里生活。”

[ˈliːləˈlaɪlə][ænd; ənd] [ˈlɪniː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [dʌz] [naːt] [niːd] [juː; jʊ] .
Leila and Linnie are with your mother , and she does not need you .
莱拉 和 琳妮 是 和 你的 母亲 , 和 她 做 不是 需要 你 .

莱拉和琳妮和你妈妈在一起，她不需要你。

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈriːəli] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈɡetɪŋ] [soʊ][oʊld] , [ðæt] [mɪn] [wɪl] [biː; bi]
I am really beginning to fear , now I am getting so old , that Min will be
我 是 真的 开始 到 害怕 , 现在 我 是 获得 所以 老的 , 那 敏 将要 是
[nɪˈɡlektɪd] .
neglected .
被忽视的 .

我现在年纪大了，真的开始担心敏会被冷落。

[ˈsuːzi] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [əbˈzɔːrbd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpɑːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈruːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] ,
Susie is perfectly absorbed with her potting , and rooting , and slipping ,
苏西 是 完美 吸收 和 她 盆栽 , 和 根 , 和 滑倒 ,
[ænd; ənd][ɑːrˈiː] - [ˈpɑːtɪŋ] ,
and re - potting ,
和 关于 - 盆栽 ,

苏西完全沉浸在她的盆栽、扦插、移栽和换盆工作中。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [fɪː; fɪ] [ɔːt] [naːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈʌðər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] .
and really she ought not to have any other responsibilities .
和 真的 她 应该 不是 到 有 任何 其他 职责 .

她真的不应该承担其他任何责任。

[fɪː; fɪ] [juːst] [tuː; tə][help] [ˈmeri] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˈmeri] [hɜːrˈself][ɪz] [brɪˈwɪtʃt] ,
She used to help Mary a great deal , but now Mary herself is bewitched ,
她 用过的 到 帮助 玛丽 一个 伟大的 交易 , 但 现在 玛丽 她自己 是 着迷 ,
她以前经常帮助玛丽，但现在玛丽自己也被下了咒。

[ænd; ənd] [laɪks] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [wel] [æz; əz] - [ˈflaʊər] - [wɜːrk] , - [æz; əz][fɪː; fɪ] [kɔːlz] [aɪˈtiː] .
and likes nothing so well as ' flower - work , ' as she calls it .
和 点赞 没有什么 所以 出色地 作为 - 花 - 工作 , - 作为 她 呼叫 它 .

她最喜欢的就是她所谓的“插花”。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wɪl] [əˈbændən][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋ] ,
I expect nothing but that she will abandon the cooking and washing ,
我 预计 没有什么 但 那 她 将要 放弃 这 烹饪 和 洗涤 ,
我只希望她能放弃做饭和洗衣。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈpɜːrmənəntli] [tuː; tə] [ˈpɑːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈruːtɪŋ] .
and take permanently to potting and rooting .
和 拿 永久的 到 盆栽 和 根 .
并永久移栽到花盆里生根。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] ['meri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt]
If you were here , you could keep Mary out of the clutches of that
如果 你 是 这里 , 你 可以 保持 玛丽 出去 的 这 离合器 的 那
[kən'sɜːrvətɔːri] .
conservatory .
温室 .

如果你在这里，你就能阻止玛丽落入那所温室的魔爪。

[mɪn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] ['vɪktɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bə'zeɪ] , ['læfɪŋ] . -
Min will be the next victim , " said Mrs . Buzzell , laughing . 302
敏 将要 是 这 下一个 受害者 , " 说 太太 . 巴泽尔 , 笑 . -

“闵女士将是下一个受害者，”巴泽尔太太笑着说。302

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] - ['helpɪŋ] ['mæmə] , - [æz; əz][fiː; fi] [sed] ,
" This morning I found her ' helping mamma , ' as she said ,
" 这 早晨 我 成立 她 - 帮助 妈妈 , - 作为 她 说 ,

“今天早上我发现她在‘帮妈妈做事’，正如她自己所说，

[ænd; ænd] ['suːzi] [dɪ'klerd] [fiː; fi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] .
and Susie declared she was doing good service .
和 苏西 声明 她 曾是 正在做 好的 服务 .

苏西宣称她做得很好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爸爸的亲生女儿：一部小说(Papa's own girl A novel)

第16/28页

[ðɪs] [kən'sistɪd] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [smɔːl] [pɒts] [wɪð; wɪθ] [sɔɪl] .

This consisted in filling up small pots with soil .
这 由.....组成 在 填充 向上 小的 锅 和 土壤 .

具体做法是将小花盆装满土壤。

[ðə; ðɪ] ['ɪmplɪment] [juːst] , [aɪ] ['nɒtɪst] , [wʌz; wəz][maɪ][bɪɡ][aɪərn] ['kɪtʃɪn] [spuːn] ; [bʌt; bət][aɪ] [sed]

The implement used , I noticed , was my big iron kitchen spoon ; but I said
这 实施 用过的 , 我 注意到 , 曾是 我的 大的 铁 厨房 勺子 ; 但 我 说

['nʌθɪŋ] .

nothing .
没有什么 .

我注意到，他用的是我的大铁厨房勺；但我什么也没说。

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪriəsli] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][geɪn][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [pə'zɪ(ə)n] , [aɪ][eɪ 'em]

When I see a woman seriously working to gain an independent position , I am
什么时候 我 看 一个 女士 严重地 在职的 到 获得 一个 独立的 位置 , 我 是

[ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] .

always delighted .
总是 高兴极了 .

每当我看到一位女性认真努力争取独立地位时，我总是感到非常高兴。

[aɪ] ['nevər] [spent] ['eni] ['mʌni] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [brɔːt] [em 'iː] [sʌtʃ] ['plezər] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ]

I never spent any money in my life that brought me such pleasure as that which I
我 绝不 花费 任何 钱 在 我的 生活 那 带来 我 这样的 乐趣 作为 那 哪个 我

[ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðæt] [hɔːt] - [haʊs] ;

invested in that hot - house ;
投资 在 那 热的 - 房子 ;

我一生中从未花过任何钱，能像投资温室那样给我带来如此大的快乐；

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː] [mɔːr] , ['klærə] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] . "

and I'm going to do more , Clara , but , you understand , that is a secret . "
和 我是 去 到 做 更多的 , 克拉拉 , 但 , 你 理解 , 那 是 一个 秘密 . "

克拉拉，我还会做更多，但是，你明白，这是个秘密。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔː'redɪ] [pruːvd] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['nɒʊb(ə)] [frend] [tuː; tə] ['suːzɪ] , " [sed] ['klærə] , ['wɔːrmlɪ]

" You have already proved yourself a noble friend to Susie , " said Clara , warmly
" 你 有 已经 已证实 你自己 一个 高贵 朋友 到 苏西 , " 说 克拉拉 , 热情地

.

:

.

“你已经证明自己是苏西的好朋友，”克拉拉热情地说。

" [oʊ] , [ʃiːz] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][em 'iː][ðæn; ðən][aɪ]['evər] [dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

" Oh , she's done more for me than I ever did for her .
" 哦 , 她是 完毕 更多的 为了 我 比 我 曾经 做过 为了 她 .

“哦，她为我做的比我为她做的要多得多。”

[aɪ][hæv; həv][nɔːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʊʊmənts] ['ləʊnlɪnəs] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [helθ] [hæz; həz]

I have not had a moment's loneliness since she came , and my health has
我 有 不是 有 一个 瞬间 孤独 自从 她 来了 , 和 我的 健康 有

[bɪn] ['betər] .

been better .
到过 更好的 .

自从她来了之后，我再也没有感到过孤独，我的身体也更好了。

[ˈmɪn] , [tu:] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleɪʒər] [tuː; tə][em 'i:] .
Min , too , is a great pleasure to me .
敏 , 也 , 是 一个 伟大的 乐趣 到 我 .
敏也让我感到非常高兴。

[ðʊʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ræt] [wɪl] [pʊl] [maɪ][wɜːrk] - ['bæskɪt] [ə'baʊt] ,
Though the little rat will pull my work - basket about ,
尽管 这 小的 鼠 将要 拉 我的 工作 - 篮子 关于 ,
虽然这只小老鼠会拖着我的工作篮到处跑,

[aɪ][ˈnəʊtɪs] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [li:f] [ɔːr] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['suːziːz] [plænts] ,
I notice she never touches a leaf or flower of Susie's plants ,
我 注意 她 绝不 触摸 一个 叶子 或者 花 的 苏西的 植物 ,
我注意到她从来不碰苏西的植物的任何一片叶子或一朵花。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['helθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] , [aɪ] [sə'spekt] , " ['mɪsɪz] .
and it wouldn't be healthy for her to do so , I suspect , " Mrs .
和 它 不会 是 健康 为了 她 到 做 所以 , 我 怀疑 , " 太太 .
[bə'zeɪ] ['ædɪd] , ['smɑɪlɪŋ] .
Buzzell added , smiling .
巴泽尔 额外 , 微笑 .
“我怀疑这样做对她来说并不健康,”巴泽尔太太笑着补充道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , " [sed] ['klærə] , " [ðæt] ['suːzi] [hæz; həz] [ə'kwɑɪrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
" It is wonderful , " said Clara , " that Susie has acquired such a knowledge of
" 它 是 精彩的 , " 说 克拉拉 , " 那 苏西 有 获得 这样的 一个 知识 的
[ˈflaʊər] ['kʌltʃər] .
flower culture .
花 文化 .
“太好了,”克拉拉说,“苏西掌握了这么多花卉栽培方面的知识。”

[aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'ses] . "
I don't even now understand the secret of her success . "
我 不 甚至 现在 理解 这 秘密 的 她 成功 . "
直到现在,我仍然不明白她成功的秘诀。

" [ðə; ði] ['siːkrət] , [maɪ] [daɪr] ['klærə] , [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːnɪst] [sək'ses] — [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] .
" The secret , my dear Clara , is the secret of all honest success — eternal vigilance .
" 这 秘密 , 我的 亲爱的 克拉拉 , 是 这 秘密 的 全部 诚实的 成功 — 永恒 警觉 .
“我亲爱的克拉拉,秘诀就是所有诚实成功的秘诀——永葆警惕。”

[ʃiː; ʃɪ] [feɪld] [ɪn] ['sevrəl] [θɪŋz] [æt; ət][fɜːrst] .
She failed in several things at first .
她 失败的 在 一些 事物 在 第一的 .
起初,她在很多方面都失败了。

[hɜːr; hər] [tuːb] - ['rəʊzɪz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [gruː] [ɔːl] [stɔːks] [ænd; ənd][nəʊ] ['flaʊərz] .
Her tube - roses , for example , grew all stalks and no flowers .
她 管子 - 玫瑰 , 为了 例子 , 生长 全部 茎 和 不 花朵 .
例如,她种的晚香玉只长出了茎,却没开花。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪnsektz] ['trʌblɪd] [hɜːr; hər] .
Then the insects troubled her .
然后 这 昆虫 麻烦 她 .
然后,昆虫开始骚扰她。

[ʃiː; ʃɪ] [fɔːt] [ðem; ðəm][baɪ] [meɪn] [fɔːrs] [æt; ət][fɜːrst] ,
She fought them by main force at first ,
她 战斗 他们 经过 主要的 力量 在 第一的 ,
她起初用主力与他们作战,

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] — [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv][kɑːr'baːlɪk][soʊp] - [sʌdz] [dɪd][nɑːt]
but now she has made a discovery — a vase of carbolic soap - suds did not
但 现在 她 有 制成 一个 发现 — 一个 花瓶 的 石炭酸 肥皂 - 泡沫 做过 不是
[kwɑɪt] [miːt] [hɜːr; hər][ekspek'teɪ(ə)nz] ,
quite meet her expectations ,
相当 见面 她 期望 ,
但现在她有了新的发现——一瓶石炭酸肥皂泡沫并没有完全达到她的预期。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈlɔːdənəm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] — [pjʊr] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] , [juː; jʊ] [siː] .
so she added laudanum to it — pure empirical experiment , you see .
所以 她 额外 鸦片酊 到 它 — 纯的 经验 实验 , 你 看 .
所以她往里面加了鸦片酊——纯粹是经验实验，你看。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ][pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [veɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːktɜːz] ['næstiːəst]
That was an improvement ; then she put in the vase one of the doctor's nastiest
那 曾是 一个 改进 ; 然后 她 放 在 这 花瓶 一 的 这 医生的 最恶劣的
[oʊld][paɪp] - [boʊlz] ,
old pipe - bowls ,
老的 管道 - 碗 ,
那算是一种进步；然后她把医生最脏的旧烟斗碗之一放进了花瓶里。

[ænd; ənd] ['riːəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] was303
and really , I think that was303
和 真的 , 我 思考 那 was303
我觉得那应该是303

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'skʌvəri] .
a great discovery .
一个 伟大的 发现 .
一项伟大的发现。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][maːp][ʃiː; ʃɪ] [wɑːʃɪz] [ðə; ðɪ][bɑːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər][plænts][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪkstʃər] ;
With a little mop she washes the bark of her plants with this mixture ;
和 一个 小的 拖把 她 洗涤 这 吠 的 她 植物 和 这 混合物 ;
她用小拖把蘸着这种混合物清洗植物的树皮；

['evri] [deɪ] [sʌm; səm][plænt][ɪz] ['triːtɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [kiːps] [ɔːl] ['ɪnsektz] [æt; ət] [beɪ] .
every day some plant is treated , and so she keeps all insects at bay .
每一个 天 一些 植物 是 治疗 , 和 所以 她 保持 全部 昆虫 在 湾 .
每天都会给一些植物施肥，这样就能有效防止害虫滋生。

[ʃiː; ʃɪ] ['æktʃuəli] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ðɪ][haːt] - [haʊs] .
She actually cried with joy when I promised to build the hot - house .
她 实际上 哭 和 喜悦 什么时候 我 承诺 到 建造 这 热的 - 房子 .
当我答应帮她建温室时，她竟然喜极而泣。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [dɜːd] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][soʊ] [mʌt] ,
She had not dared to hope for so much ,
她 有 不是 敢于 到 希望 为了 所以 很多 ,
她原本不敢奢望这么多。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [æskt] [em 'iː] [haʊ] [faːr][aɪ] [θɔːt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] [wʊd] [ɡoʊ]
though she often asked me how far I thought one hundred dollars would go
尽管 她 经常 问 我 如何 远的 我 想法 一 百 美元 会 去
[tɔːrdz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] ,
towards building a little one ,
向 建筑 一个 小的 一 ,
虽然她经常问我，一百美元能用来建造一个小房子多少，

[ten] [fiːt] [skwer] .
ten feet square .
十 脚 正方形 .
十英尺见方。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [spent] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [frʌm; frəm][dæn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] ['ɪntuː][maɪ] ['kiːpɪŋ] .
You know I never spent the hundred from Dan , which you gave into my keeping .
你 知道 我 绝不 花费 这 百 从 担 , 哪个 你 给予 进入 我的 保持 .
你知道我从来没花过丹交给我的那一百块钱。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːrɪ] ,
She thinks it went into the conservatory ,
她 思考 它 去 进入 这 温室 ,
她认为它被送进了温室。

[bʌt; bət][aɪ] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt][aɪ 'tiː][baɪ][fɔːr; fər] [mɪnɪz] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]
but I put something with it and put it by for Min's education ; but
但 我 放 某物 和 它 和 放 它 经过 为了 分钟 教育 ; 但
[ðæt] ,
that ,
那 ,
但我放了些东西进去, 留着给敏读书用; 但是,

[ˈɔːlsəʊ] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['siːkrɪts] .
also , is one of my secrets .
还 , 是 一 的 我的 秘密 .
这也是我的秘密之一。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːrɪ] [ɪz] [tuː] [sləʊ] .
" **But the movement of our story is too slow .**
" 但 这 移动 的 我们的 故事 是 也 慢的 .
但我们故事的进展太慢了。

[wiː; wi] [wɪl] ['ðerfɔːr] [meɪk] [ə; eɪ]['ræpɪd] [dæʃ] ['oʊvər][dʒʌst][wʌn] [jɪr] .
We will therefore make a rapid dash over just one year .
我们 将要 所以 制作 一个 迅速的 短跑 超过 只是 一 年 .
因此, 我们将在短短一年内迅速完成。

['dɔːrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['klærə] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp][hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [bə'zeɪ] ,
During this time , Clara , who had taken up her residence with Mrs . Buzzell ,
期间 这 时间 , 克拉拉 , WHO 有 已采取 向上 她 住宅 和 太太 . 巴泽尔 ,
在此期间, 克拉拉搬去和巴泽尔太太一起住。

[ˈsʌfəd] ['meni] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['berɪd] [hoʊps] ,
suffered many a sleepless night , thinking over her buried hopes ,
遭受 许多 一个 失眠 夜晚 , 思维 超过 她 埋葬 希望 ,
她辗转反侧, 彻夜难眠, 思索着那些被埋藏的希望。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌtər] ['feɪljər] ;
and sometimes feeling as if her life was an utter failure ;
和 有时 感觉 作为 如果 她 生活 曾是 一个 说出 失败 ;
有时她觉得自己的人生彻底失败了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dɪsɪpətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ]
but the gloom was always dissipated with the hour or so of pleasant morning
但 这 愁云 曾是 总是 消散 和 这 小时 或者 所以 的 令人愉快的 早晨
[wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['suːzɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
work with Susie among the flowers ,
工作 和 苏西 之中 这 花朵 ,
但是, 每天早上和苏西在花丛中度过一个小时左右愉快的劳动, 总能驱散阴霾。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌriː'juːniən] [ˈæftərwərd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .
and with the pleasant reunion afterward at the breakfast - table .
和 和 这 令人愉快的 团圆 之后 在 这 早餐 - 桌子 .
随后在餐桌上愉快地重逢。

[ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] , [ðoʊ] [kwaɪt] [ˈfi:b(ə)l] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈprez(ə)nt][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] - [tʃer] ,
Mrs . Buzzell , though quite feeble , was always present in her arm - chair ,
太太 : 巴泽尔 , 尽管 相当 微弱 , 曾是 总是 展示 在 她 手臂 - 椅子 ,
[ræpt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɔ:l] ,
wrapped in her shawl ,
包装 在 她 披肩 ,

巴泽尔太太虽然身体虚弱, 但总是裹着披肩坐在扶手椅里。

[ænd; ənd][mɪn] , [ˈɔ:lsou] [ˈsi:trɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [haɪ] [tʃer] ,
and Min , also seated in her high chair ,
和 敏 , 还 坐着 在 她 高的 椅子 ,
还有坐在高脚椅上的敏,

[ˈdʒɔɪəs] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd][ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l] [ˈspɪrɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] ,
joyous as a bird and as full of animal spirits as a kitten ,
欢乐 作为 一个 鸟 和 作为 满的 的 动物 烈酒 作为 一个 小猫 ,
像鸟儿一样快乐, 像小猫一样充满活力。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmʌŋki] .
and of mischief as a young monkey .
和 的 恶作剧 作为 一个 年轻的 猴 .
像小猴子一样调皮捣蛋。

[hɜ:r; həɹ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈdu:ti][wʌz; wəz][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Her special duty was to arrange a bouquet for the centre of the
她 特别的 责任 曾是 到 安排 一个 花束 为了 这 中心 的 这
[ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] ,
breakfast table ,
早餐 桌子 ,
她的特殊任务是为早餐桌中央摆放一束鲜花。

[ˈhævɪŋ] [kɑ:rt] [ˈbla:nʃ] [tu:; tə][ju:z][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [teɪst] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [li:vz] [ðæt]
having carte blanche to use her own taste on the flowers and leaves that
拥有 卡片 布兰奇 到 使用 她 自己的 品尝 在 这 花朵 和 树叶 那
[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][ðə; ðɪ] [ˈpɜ:rpəs] .
her mother gave her for the purpose .
她 母亲 给予 她 为了 这 目的 .
她可以完全按照自己的喜好来处理母亲送给她的花叶。

[ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [preɪz] [ðer; ðər] [əˈreɪndʒmənt] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [dɪˈskreɪ(ə)n] ,
Mrs . Buzzell used to praise their arrangement without much discretion ,
太太 : 巴泽尔 用过的 到 称赞 他们的 安排 没有 很多 审慎 ,
巴泽尔太太过去常常毫不掩饰地称赞他们的安排。

[bʌt; bət][mɪn][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə] [ˈseprət] [hɜ:r; həɹ][ˈskɑ:rlət][ænd; ənd] [blu:] [ˈflaʊərz]
but Min had learned by this time to separate her scarlet and blue flowers
但 敏 有 学习 经过 这 时间 到 分离 她 猩红 和 蓝色的 花朵
[baɪ] [waɪt] [wʌnz] ,
by white ones ,
经过 白色的 一个 ,

但此时的闵已经学会了将她的猩红色和蓝色花朵与白色花朵分开。

[ɔ:r] [ɡri:n] [li:vz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [frʌm; frəm] her304
or green leaves , and when she won a compliment from her304
或者 绿色的 树叶 , 和 什么时候 她 韩元 一个 赞扬 从 her304
或者绿叶, 当她赢得她的304的赞美时

[ˈmʌðər] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈlaɪtɪd] .
mother she was always delighted .
母亲 她 曾是 总是 高兴极了 .
她总是很高兴见到母亲。

[ɑːŋ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [əˈkeɪʒənz] , [mɪn][sæt] [ˈpaʊtɪŋ][ænd; ənd] [wɒd] [nɑːt] [tʌt] [hɜːr; həɹ] [fuːd] .
On one of these occasions , Min sat pouting and would not touch her food .
在 一 的 这些 场合 , 敏 卫星 撅嘴 和 会 不是 触碰 她 食物 .
其中一次, 敏嘟着嘴坐在那里, 一口也不肯吃东西。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlɪt(ə)] [pet] ? ” [æskt] [ˈklærə] , [ˈtwɪstɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz]
“ **What is the matter with my little pet ?** ” **asked Clara , twisting one of the child's**
“ 什么 是 这 事情 和 我的 小的 宠物 ? ” 问 克拉拉 , 扭曲 一 的 这 孩子的
[bɔːŋ] ,
long ,
长的 ,
“我的小宠物怎么了?”克拉拉问道, 一边扭动着孩子的一根长长的.....

[ˈɡoʊldən] [ˈtresɪz] .
golden tresses .
金的 头发 .
金色的秀发。

“ [aɪ] [ʃænt] [tel] .
“ **I shan't tell .**
“ 我 不会 告诉 .
“我不会说的。”

“ [ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] [ləkt] [æt; ət][mɪn] , [preɪzd] [ðə; ði] [toʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Mrs . Buzzell looked at Min , praised the toast and the excellence of the**
“ 太太 . 巴泽尔 看起来 在 敏 , 赞扬 这 吐司 和 这 卓越 的 这
[ˈkɔːfi] , [ænd; ənd] [ðen] ,
coffee , and then ,
咖啡 , 和 然后 ,
巴泽尔太太看了看敏, 称赞了烤面包和咖啡的美味, 然后,

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [buˈkeɪ] , [ˈædɪd] , “ [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈprɪti] [ˈflaʊərz] !
as if suddenly noticing the bouquet , added , “ and those pretty flowers !
作为 如果 突然 注意到 这 花束 , 额外 , “ 和 那些 漂亮的 花朵 !
仿佛突然注意到那束花, 又补充道: “还有那些漂亮的花! ”

[haʊ] [ˈnaɪsli] [ˈmɪni] [hæz; həz] [əˈreɪndʒd] [ðəm; ðəm] .
How nicely Minnie has arranged them .
如何 很好 米妮 有 安排 他们 .
米妮把它们摆放得真漂亮。

[hɜːr; həɹ] [teɪst] [grəʊz] [ˈbetər] [ˈevri] [deɪ] .
Her taste grows better every day .
她 品尝 生长 更好的 每一个 天 .
她的味蕾一天比一天好。

“ [mɪnz] [ˈæpɪtaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪəd] ; [bʌt; bət] [ˈsuːzi] [sed] ,
“ **Min's appetite suddenly appeared ; but Susie said ,**
“ 分钟 食欲 突然 出现 ; 但 苏西 说 ,
“闵突然有了胃口; 但苏西说,

“ [aɪ][duː][nɑːt] [mʌt] [ədˈmaɪər][ðæt] [ˈkærəktər] [wɪt] [ˈmænɪfests] [ˈhæpɪnəs] [ˈoʊnli] [wen] [preɪzd] ,
“ **I do not much admire that character which manifests happiness only when praised ,**
“ 我 做 不是 很多 钦佩 那 特点 哪个 表现 幸福 仅有的 什么时候 赞扬 ,
我不太欣赏那种只有在受到赞扬时才表现出快乐的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈtempər] [ɪz][nɑːt] [traɪd] .
and when the temper is not tried .
和 什么时候 这 脾气 是 不是 尝试 .
而且脾气还没被考验过。

[du:][ju:; jʊ] , [ˈklærə] ?
Do you , Clara ?
做 你 , 克拉拉 ?

克拉拉，你愿意吗？

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][ænd; ənd][best] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [faɪndz][ɪts] [ˈpleʒər] [ɪn]
I think that is the strongest and best nature which finds its pleasure in
我 思考 那 是 这 最强 和 最好的 自然 哪个 发现 它是 乐趣 在
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈʌðər] [ˈhæpi] ,
making others happy ,
制作 其他的 快乐的 ,

我认为，以让他人快乐为乐的性格是最强大、最美好的性格。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtempər] [ɪz][ðə; ði] [swi:təst] [wɪtʃ] [ɪz] [swi:t] [ˈʌndər] [vekˈseɪʃənz] .
and that temper is the sweetest which is sweet under vexations .
和 那 脾气 是 这 最甜美的 哪个 是 甜的 在下面 烦恼 .

在烦恼之下依然保持温柔性情，才是最甜美的。

” [mɪn] [nu:] [ðɪs] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
” **Min knew this was aimed at her , and she suddenly turned the subject**
” 敏 知道 这 曾是 旨在 在 她 , 和 她 突然 转向 这 主题
[ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
of conversation .
的 对话 .

闵知道这是在说她，于是她突然转移了话题。

“ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [fɪr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] , “ [ðæt] [maɪ][oʊld][eɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈloʊnli] [ænd; ənd]
” **I used to fear , ” said Mrs . Buzzell , “ that my old age would be lonely and**
” 我 用过的 到 害怕 , ” 说 太太 . 巴泽尔 , ” 那 我的 老的 年龄 会 是 孤独 和
[ˈtʃɪrləs] ;
cheerless ;
冷冷清清 ;

“我过去常常担心，”巴泽尔太太说，“我的晚年会孤独而凄凉；

[bʌt; bət][gɑ:d][hæz; həz] [bɪn] [ˈɪnfɪnətli] [ɡʊd] [tu:; tə][em ˈi:] .
but God has been infinitely good to me .
但 上帝 有 到过 无限地 好的 到 我 .

但上帝对我真是无比仁慈。

[si:] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfæməli][aɪ][hæv; həv] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ,
See what a pleasant family I have about me ,
看 什么 一个 令人愉快的 家庭 我 有 关于 我 ,

你看我身边有多么和睦的家庭啊！

[wen] [aɪ][eɪ ˈem] [wi:k] [ænd; ənd] [ni:d] [soʊ] [mətʃ] [ker] .
when I am weak and need so much care .
什么时候 我 是 虚弱的 和 需要 所以 很多 关心 .

当我虚弱无力，需要很多照顾的时候。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][mɪn][tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [em ˈi:][baɪ] [ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [aɪ] [kɑ:nt] [ˈænsər] , [ˈfʊrli] [maɪ][laɪf]
And with Min to bother me by asking questions I can't answer , surely my life
和 和 敏 到 打扰 我 经过 问 问题 我 不能 回答 , 一定 我的 生活
[læks] [ˈnʌθɪŋ] .
lacks nothing .
缺乏 没有什么 .

再加上敏总是问我一些我回答不了的问题来烦我，我的生活岂不是再无缺了？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [mɪn] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪld] [pet] .
What do you think of it , Min ? ” she asked , addressing the spoiled pet .
什么 做 你 思考 的 它 , 敏 ? ” 她 问 , 解决 这 被宠坏了 宠物 .

“你觉得怎么样，敏？”她问那只被宠坏的宠物。

“ [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [θɪŋk] [gɑ:d] [maɪt] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [ˈænti] , - [kɔ:z] [ˈænti] [ɪz][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][mɪn] .
“ **I should think God might be good to auntie , ' cause auntie is so good to Min .**
“ 我 应该 思考 上帝 可能 是 好的 到 阿姨 , - 原因 阿姨 是 所以 好的 到 敏 .
“
“

“我想上帝应该会善待阿姨，因为阿姨对敏很好。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t] [kənˈsʌlt] [mɪn][ɑ:n] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈdɑ:ktɪn] , “
“ **I think you had better not consult Min on points of faith and doctrine , “**
“ 我 思考 你 有 更好的 不是 咨询 敏 在 积分 的 信仰 和 教义 , “
[sed] [ˈklærə] .
said Clara .
说 克拉拉 .

“我认为你最好不要在信仰和教义方面咨询闵先生，”克拉拉说。

“ [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə] [ɪnˈherɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] - [ˈherɪsi:z] . “
“ **She seems to inherit some of her grandpapa's heresies . “**
“ 她 似乎 到 继承 一些 的 她 - 异端 . “

“她似乎继承了她祖父的一些异端邪说。”

“ [ˈænti] [ˈklærə] , [hu:] [ɪz][maɪ] [grænˈpəpɑ:] ? “
“ **Auntie Clara , who is my grandpapa ? “**
“ 阿姨 克拉拉 , WHO 是 我的 爷爷 ? “

“克拉拉阿姨，谁是我的爷爷？”

“ [waɪ] , [jɔr; jər][ˈdɑ:ktər] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l] [hɪm; ɪm] . “ -
“ **Why , your doctor , as you call him . “ 305**
“ 为什么 , 你的 医生 , 作为 你 称呼 他 . “ -

“哦，你的医生，就像你称呼他的那样。”305

“ [ɪz][hi:; hi] ? [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [tru:] , [ˈænti] [ˈklærə] ?
“ **Is he ? honest and true , Auntie Clara ?**
“ 是 他 ? 诚实的 和 真的 , 阿姨 克拉拉 ?

“他诚实可靠吗，克拉拉阿姨？”

[ðen] [aɪ][æɪ; ʒəɪ][kɔ:l] [hɪm; ɪm] [grænˈpəpɑ:] . “
Then I shall call him grandpapa . “
然后 我 将 称呼 他 爷爷 . “

那我就叫他爷爷吧。”

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [sed] [ˈsu:zi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [flʌ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
“ **No , no , “ said Susie , with a faint flush on her face .**
“ 不 , 不 , “ 说 苏西 , 和 一个 头晕的 冲洗 在 她 脸 .

“不，不，”苏西说，脸上泛起淡淡的红晕。

“ [kɔ:l] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][du:] [naʊ] .
“ **Call him just as you do now .**
“ 称呼 他 只是 作为 你 做 现在 .

“像现在这样给他打电话。”

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈθaʊznθ] [taɪm] [haʊ] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [ˈmɪni]
“ **She was wondering for the thousandth time how it would be when Minnie**
“ 她 曾是 好奇 为了 这 千分之一 时间 如何 它 会 是 什么时候 米妮
[kəˈmenst] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] ,
commenced to go to school ,
开始 到 去 到 学校 ,

她第一百次地想，米妮上学后会是什么样子。

[fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)] .
for example .
为了 例子 .

例如。

[ˈtʃɪldrən] [wʊd] [tel] [hɜːr; hær][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [seɪ] [ɪl] [θɪŋz] [ʌv; əv]
Children would tell her of her father , and perhaps say ill things of
孩子们 会 告诉 她 的 她 父亲 , 和 也许 说 患病的 事物 的
[hɜːr; hær] [ˈmʌðər] .
her mother .
她 母亲 :

孩子们会告诉她关于她父亲的事，也许还会说她母亲的坏话。

[ɔːl'redɪ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz][rɪˈmaːrkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [gruː] [mɔːr]
Already the child's resemblance to Mrs . Forest was remarkable , and grew more
已经 这 孩子的 相似 到 太太 . 森林 曾是 卓越 , 和 生长 更多的
[mɑːrkt] [ˈevri] [deɪ] .
marked every day .
标记 每一个 天 :

孩子与福雷斯太太的相似之处已经非常明显，而且每天都愈发显著。

[ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [kənˈsɪstɪd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [druːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪlɪdz] [tɔːrd] [ðə; ði]
The likeness consisted particularly in a kind of droop to the eyelids toward the
这 相似 由.....组成 特别 在 一个 种类 的 下垂 到 这 眼睑 朝向 这
[ˈaʊtər] [ˈkɔːrnəz] ,
outer corners ,
外 角落 ,

这种相似之处尤其体现在眼睑向外眼角下垂上。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdriːmi] , [rɪˈfaɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
giving a dreamy , refined expression .
给予 一个 梦幻般的 , 精制 表达 :

呈现出梦幻般精致的表情。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] , [wen] [mɪn][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɡɜːrl] ,
Only a short time before , when Min was playing at the gate , a little girl ,
仅有的 一个 短的 时间 前 , 什么时候 敏 曾是 玩耍 在 这 门 , 一个 小的 女孩 ,
就在不久前，当敏在门口玩耍时，一个小女孩

[wʌn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkendrɪks] [ɡests] , [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hær] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd]
one of Mrs . Kendrick's guests , came and made her acquaintance , and
一 的 太太 . 肯德里克的 客人 , 来了 和 制成 她 熟人 , 和
[æskt] [hɜːr; hær][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] .
asked her to walk with her .
问 她 到 走 和 她 :

肯德里克太太的一位客人过来和她搭讪，并邀请她一起散步。

[mɪn][ræn][ænd; ənd][ɡəːt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ˈænti] , ” [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] .
Min ran and got permission of “ auntie , ” and started off .
敏 跑 和 得到 允许 的 “ 阿姨 , ” 和 开始 离开 :

闵跑去征得了“阿姨”的同意，然后出发了。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [ˈɔːrtli] [ˈæftər][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [brɔːd] [dɔːr] - [steps] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] ,
They turned up shortly after on the doctor's broad door - steps , and Mrs . Forest ,
他们 转向 向上 不久 后 在 这 医生的 广阔 门 - 步骤 , 和 太太 . 森林 ,
不久之后，他们出现在医生宽阔的家门口，福雷斯太太也来了。

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkendrɪks] [ˈvɪzɪtər] , [meɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɡoʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd]
recognizing one of Mrs . Kendrick's visitors , made the children go in , and treated
识别 一 的 太太 . 肯德里克的 访客 , 制成 这 孩子们 去 在 , 和 治疗
[ðəm; ðəm][tuː; tə] [keɪk] .
them to cake .
他们 到 蛋糕 :

他认出了肯德里克太太的一位访客，便让孩子们进去，请他们吃蛋糕。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [straʊk] [baɪ][ðə; ði] [rer] [ˈbjʊːti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blɑːnd] , [ænd; ənd] [æskt]
She was greatly struck by the rare beauty of the little blonde , and asked
她 曾是 非常 击 经过 这 稀有的 美丽 的 这 小的 金发 , 和 问
[hɜːr; həʀ][hɜːr; həʀ] [neɪm] .
her her name .
她 她 姓名 .

她被这位金发小女孩罕见的美貌深深吸引，便问她叫什么名字。

“ [ˈænt] [tel] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Sha'n't tell , ” was the reply , of course .**
” 不会 告诉 , ” 曾是 这 回复 , 的 课程 .

当然，对方回答说：“我不会说的。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .
The doctor came in a few minutes later .
这 医生 来了 在 一个 很少 分钟 之后 .

几分钟后，医生进来了。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][mɪn] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][hɜːr; həʀ] [ˈɡrænd,məððɜːz] [niːz] , [ˈiːtɪŋ] [ˈdʒeli] - [keɪk]
At the sight of Min seated on her grandmother's knees , eating jelly - cake
在 这 视线 的 敏 坐着 在 她 祖母的 膝盖 , 吃 果冻 - 蛋糕
[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɡʌstəʊ] ,
with great gusto ,
和 伟大的 古斯托 ,

看到敏坐在奶奶膝上，津津有味地吃着果冻蛋糕，

[hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
he burst out laughing .
他 爆裂 出去 笑 .

他突然大笑起来。

[ðɪs] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪsˈpliːzɪd] [mɪn] , [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; həʀ][frʌm; frəm] [əuˈbeɪŋ] [hɜːr; həʀ][fɜːrst] [ˈɪmpʊls] ,
This evidently displeased Min , and kept her from obeying her first impulse ,
这 显然 不高兴 敏 , 和 保留 她 从 服从 她 第一的 冲动 ,
这显然让闵很不高兴，也让她无法遵从自己的第一反应。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] “ [maɪ][ˈdɑːktər] , ” [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
which was to run to “ my doctor , ” as she always called him .
哪个 曾是 到 跑步 到 ” 我的 医生 , ” 作为 她 总是 称为 他 .

她当时就想去找“我的医生”，她一直都这么称呼他。

“ [haʊ] [ˈveri] [məˈtɜːrɪn(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈfæni] !
“ **How very maternal you are , Fannie !**
” 如何 非常 母体 你 是 , 房利美 !

“范妮，你真是太有母爱了！ ”

[huːz] [tʃaɪld][ɪz] [ðæt] ? “
Whose child is that ? ”
谁 孩子 是 那 ? ”

那是谁的孩子？

“ [ʃiː; ji][wəʊnt] [tel] [em ˈiː][hɜːr; həʀ] [neɪm] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] ,
“ **She won't tell me her name , ” said Mrs . Forest ,**
” 她 惯于 告诉 我 她 姓名 , ” 说 太太 . 森林 ,

“她不肯告诉我她的名字，”福雷斯特太太说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ji][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkɛndrɪks] [ˈfrendz] .
“ **but she is one of Mrs . Kendrick's friends .**
” 但 她 是 一 的 太太 . 肯德里克的 朋友们 .

但她是肯德里克太太的朋友之一。

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['lʌvli] ？
Is she not lovely ？
是 她 不是 迷人的 ？

她是不是很漂亮？

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ， [tɒɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪnz] [rɪtʃ] ， [ˈsʌni] [her] ．
” she added , toying with Min's rich , sunny hair ．
” 她 额外 ， 玩具 和 分钟 富有的 ， 阳光明媚 头发 ．

她一边说着，一边拨弄着闵那浓密亮泽的头发。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] ． -
The doctor took the child and asked his wife to follow him ． 306
这 医生 采取 这 孩子 和 问 他的 妻子 到 跟随 他 ． -

医生抱起孩子，让妻子跟他走。306

[ˈstændɪŋ] [bɪˈfʊːr] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ， [hiː; hi][held][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] [bɪˈsaɪd]
Standing before the mirror in the drawing - room , he held the child's face beside
常设 前 这 镜子 在 这 绘画 - 房间 ， 他 握住 这 孩子的 脸 旁
[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] ，
his wife's ．
他的 妻子的 ．

他站在客厅的镜子前，把孩子的脸放在妻子的脸旁边，

[ˈseɪɪŋ] ， ” [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈtʃaɪldz] [aɪz] ， [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [jɔːrɪz] ． ”
saying , “ Look at that child's eyes , and then at yours ． ”
说 ， “ 看 在 那 孩子的 眼睛 ， 和 然后 在 你的 ． ”

他说：“看看那个孩子的眼睛，然后再看看你自己的眼睛。”

“ [gʊd] [ˈhevəns] ， [ˈdɑːktər] ！
“ Good heavens , doctor ！
” 好的 天 ， 医生 ！

“我的天哪，医生！ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] — ”
You don't mean — ”
你 不 意思是 — ”

你不是说——”

“ [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][ˈoʊnli] [ˈgræntʃaɪld] ！
“ That it is your only grandchild ！
” 那 它 是 你的 仅有的 孙子 ！

“这是你唯一的孙子！ ”

” [ˈmɪsɪz] ． [ˈfʊːrɪst] [taɪd][ɑːn] [mɪnz] [hæt] ，
” Mrs . Forest tied on Min's hat ,
” 太太 ． 森林 系 在 分钟 帽子 ；

“福雷斯特太太给敏系上了帽子，

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldər][gɜːrɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn]
and suggested to the older girl that she had better not bring the little one
和 建议 到 这 老 女孩 那 她 有 更好的 不是 带来 这 小的 一
[soʊ][ˈfɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] [əˈɡen] ．
so far from home again ．
所以 远的 从 家 再次 ．

并建议那位年纪较大的女孩最好不要再带小女孩离家那么远了。

“ [aɪ] [ˈʃænt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] ， ” [sed] [ˈmɪni] ， [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɪɡnəti] [əˈfendɪd] ，
“ I sha'n't come to see you again , ” said Minnie , feeling her dignity offended ,
” 我 不会 来 到 看 你 再次 ， ” 说 米妮 ， 感觉 她 尊严 被冒犯了 ，

“我以后再也不来看你了，”米妮说道，她觉得自己的尊严受到了侮辱。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈjænt] [let][maɪ][ˈdɑːktər] [kʌm] , [ˈiːðər] .
“ and I sha'n't let my doctor come , either .
“ 和 我 不会 让 我的 医生 来 , 任何一个 .

“我也不会让我的医生来。”

[maɪ] [ˈænti] [ˈklærə][dəunt][send] [ˈmɪni] [əˈwei] .
My Auntie Clara don't send Minnie away .
我的 阿姨 克拉拉 不 发送 米妮 离开 .

克拉拉阿姨不会把米妮送走的。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [aɪz] [fɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][kraɪ] .
“ And the child's eyes filled , but she would not cry .
“ 和 这 孩子的 眼睛 已填 , 但 她 会 不是 哭 .

“孩子的眼睛里噙满了泪水，但她却哭不出来。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [traɪd] [tuː; tə][pet] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [druː] [əˈwei] [ˈpaʊtɪŋ] .
The doctor tried to pet her , but she drew away pouting .
这 医生 尝试 到 宠物 她 , 但 她 画 离开 撅嘴 .

医生想抚摸她，但她撅着嘴躲开了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ˈtɒdlɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
The doctor looked out of the window as the little ones toddled down the street ,
这 医生 看起来 出去 的 这 窗户 作为 这 小的 一个 蹒跚学步 向下 这 街道 ,

医生望着窗外，看着几个小家伙蹒跚地走在街上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [traɪd] [tuː; tə][ˈweɪkən] [ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ˈdænz] [tʃaɪld] ;
and then turning to his wife , tried to waken kindly feelings for Dan's child ;
和 然后 转弯 到 他的 妻子 , 尝试 到 唤醒 亲切地 情怀 为了 丹的 孩子 ;

然后转向妻子，试图唤起她对丹的孩子的怜悯之情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːd] [fel] [ɑːn][ˈstoʊni] [graʊnd] .
but the seed fell on stony ground .
但 这 种子 跌倒 在 石质的 地面 .

但种子落在了石头地上。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈdroʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kaʊnt]
While he was talking , a carriage drove up to the gate and left the Count
尽管 他 曾是 说 , 一个 运输 驾驶 向上 到 这 门 和 左边 这 数数

[vaːn] .
von Frauenstein .
冯 .

他说话的时候，一辆马车开到大门前，弗劳恩斯坦伯爵下了车。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] .
Mrs . Forest was in a flutter .
太太 . 森林 曾是 在 一个 扑 .

福雷斯特太太心神不宁。

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈɑːnərd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪt] [ænd; ənd] [ˈtaɪtld] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈvent] .
To be so honored by a rich and titled person was a great event .
到 是 所以 荣幸 经过 一个 富有的 和 标题 人 曾是 一个 伟大的 事件 .

能得到一位富有且有头衔的人的如此殊荣，是一件非常了不起的事情。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [friː] , [ðə; ði] [kaʊnt] [steɪd] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
Finding the doctor free , the count stayed to lunch ,
寻找 这 医生 自由的 , 这 数数 入住 到 午餐 ,

找到有空的医生后，伯爵留下来吃了午饭。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈoʊvər] [greɪt] [plænz] [ðæt] [wɜːr; wər] [məˈtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and talked over great plans that were maturing in his mind .
和 谈话 超过 伟大的 计划 那 是 成熟 在 他的 头脑 .

他和他讨论了他脑海中正在逐渐成形的宏伟计划。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [gaɪz] , [ɪn][fræns] ,
He had just returned from Guise , in France ,
他 有 只是 返回 从 伪装 , 在 法国 ,
他刚从法国吉斯回来。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][grænd]['soʊ(ə)] ['pæləs] ['fəʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [frentʃ] ['kæpɪtəlɪst]
where he had visited the grand social palace founded by a great French capitalist
在哪里 他 有 到访 这 盛大 社会的 宫殿 创立 经过 一个 伟大的 法语 资本家
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɜ:kmen] .
for his workmen .
为了 他的 工人 .
他曾参观过一位伟大的法国资本家为他的工人们建造的宏伟社交宫殿。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['fɔ:rɪst] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
“ **I tell you , Dr . Forest , ” he said , with enthusiasm ,**
” 我 告诉 你 , 博士 : 森林 , ” 他 说 , 和 热情 ,
“我告诉你, 福雷斯特博士,”他热情地说,

“ [ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][raɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][grænd] [sprɪŋ] [tɔ:rd] ['soʊ(ə)] [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] ,
“ **the age is ripe for a grand spring toward social organization ,**
” 这 年龄 是 成熟 为了 一个 盛大 春天 朝向 社会的 组织 ,
“社会组织迎来蓬勃发展的时代已经到来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæləs] [ʌv; əv] ['wɜ:rkərz] [ɪn'spaɪəz] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [nu:] [hoʊp] .
and the sight of that palace of workers inspires me with new hope .
和 这 视线 的 那 宫殿 的 工人 鼓舞人心 我 和 新的 希望 .
看到那座工人的宫殿, 我心中燃起了新的希望。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)] , ['ɑ:nɪst] [welθ] - [prə'du:səz] ,
There are over a thousand people , honest wealth - producers ,
那里 是 超过 一个 千 人们 , 诚实的 财富 - 生产者 ,
这里有超过一千名诚实的财富创造者,

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [kən'vi:njənsɪs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['noʊwər]
surrounded by a sum of conveniences and luxuries to be found nowhere
包围 经过 一个 和 的 便利设施 和 奢侈品 到 是 成立 无处
[els] [ɑ:n][ðə; ði] ['plænɪt] ,
else on the planet ,
别的 在 这 行星 ,
这里拥有地球上其他任何地方都找不到的各种便利设施和奢侈品,

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] . “
even among the rich . ”
甚至 之中 这 富有的 . “
即使在富人当中也是如此。

“ [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪst] , pouring307
“ **Why , I never heard of it ! ” said Mrs . Forest , pouring307**
” 为什么 , 我 绝不 听到 的 它 ! ” 说 太太 : 森林 , pouring307
“哎呀, 我从来没听说过!”福雷斯特太太一边说着, 一边倒了307

[ðə; ði] [kaʊnt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [prə'du:st] ['fri:li] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the count a glass of wine , produced freely on this occasion in honor of the
这 数数 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 生产 自由 在 这 场合 在 荣誉 的 这
[dɪ'strɪŋɡwɪft] ['dʒent(ə)lmən] .
distinguished gentleman .
杰出的 绅士 .
伯爵斟上一杯葡萄酒, 这杯酒是为纪念这位杰出的绅士而特意酿造的。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .
“ **I am greatly interested .**
” 我 是 非常 感兴趣的 .
我对此非常感兴趣。

[wʌt] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ˈlʌkʃəriz] ?
What are some of these luxuries?
什么 是 一些 的 这些 奢侈品 ?

这些奢侈品有哪些?

[du:] [ðoʊz] [ˈwɜkmən] [ˈæktʃuəli] [li:v; laiv][ɪn][ə; ei] [ˈpæləs] ? "
Do those workmen actually live in a palace?"
做 那些 工人 实际上 居住 在 一个 宫殿 ? "

那些工人真的住在宫殿里吗?

" [aɪ] , [ˈmædəm] .
" Aye, madam. "
" 是的 , 女士 .

"是的, 夫人."

[ə; ei][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈstrʌktʃər] [aɪ ˈti:][ɪz] , [tu:] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] .
A magnificent structure it is, too, I assure you.
一个 壮丽 结构 它 是 , 也 , 我 保证 你 .

我向你保证, 它也是一座宏伟的建筑。

[aɪ ˈti:][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [groʊvz] [ænd; ænd] [ˈga:dnz] [ænd; ænd] [rɪtʃ] [fi:ldz] , [θru:] [wɪtʃ] [ˈwaɪndz]
It is surrounded by groves and gardens and rich fields, through which winds
它 是 包围 经过 小树林 和 花园 和 富有的 字段 , 通过 哪个 风

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɑ:z] .
the River Oise.
这 河 瓦兹岛 .

它被树林、花园和肥沃的田野环绕, 瓦兹河蜿蜒流经其中。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈnɜ:rsəri] [ænd; ænd] [sku:lz] [ɑ:n][ə; ei][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [skeɪl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
There are nurseries and schools on a magnificent scale, for the children.
那里 是 苗圃 和 学校 在 一个 壮丽 规模 , 为了 这 孩子们 .

这里有规模宏大的托儿所和学校, 专为孩子们而建。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ænd][ha:t][ænd; ænd][koʊld] [bɑ:ðz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ˈmedɪk(ə)l] [ˈsɜ:rvɪs] [ʌv; əv]
There are swimming and hot and cold baths for all, medical service of
那里 是 游泳 和 热的 和 寒冷的 浴室 为了 全部 , 医疗的 服务的

[ðə; ði] [best] ,
the best,
这 最好的 ,

这里有游泳池、冷热水浴池供所有人使用, 还有最好的医疗服务。

[ə; ei] [ˈrestɹɑ:nt] , [ə; ei] [ˈbɪljərd] [səˈlu:n] , [ə; ei][kæˈfeɪ] , [ə; ei] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈθi:ətər] , [ə; ei][ˈlaɪbrəri][ænd; ænd]
a restaurant, a billiard saloon, a café, a charming theatre, a library and
一个 餐厅 , 一个 台球 酒吧 , 一个 咖啡店 , 一个 迷人 剧院 , 一个 图书馆 和
[ˈri:dɪŋ] - [ru:m] ,
reading - room,
阅读 - 房间 ,

一家餐厅、一家台球厅、一家咖啡馆、一家迷人的剧院、一家图书馆和阅览室

[səˈsaɪətɪz] [fɔ:r; fər] [ˈveriəs] [ˈɑ:bdʒekts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈmju:zɪk][ænd; ænd][ðə; ði][ˈdra:mə] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]
societies for various objects, such as music and the drama, beside the
社会 为了 各种各样的 对象 , 这样的 作为 音乐 和 这 戏剧 , 旁 这

[bɔ:rd] ,
board,
木板 ,

除了董事会之外, 还有各种社团, 例如音乐社团和戏剧社团。

[kəmˈpoʊzɪd] [ʌv; əv][men][ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] , [hu:] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
composed of men and women, who manage the internal affairs of the palace.
由 的 男人 和 女性 , WHO 管理 这 内部的 事务 的 这 宫殿 .

由男女组成, 负责管理宫廷内部事务。

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɑ:r; ər] ['kʌvəd] [wið; wiθ] [glæs] ,
All the courts of the palace are covered with glass ,
全部 这 法院 的 这 宫殿 是 涵盖 和 玻璃 ,
宫殿的所有庭院都覆盖着玻璃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['swi:ts] [ʌv; əv] [ə'pa:rtmənts] ['oʊpən][ɑ:n] ['kɒrɪdɔ:z] [ɪn] [ði:z] [kɔ:rts] .
and the various suites of apartments open on corridors in these courts .
和 这 各种各样的 套房 的 公寓 打开 在 走廊 在 这些 法院 .
这些庭院内的各个公寓套房都面向走廊开放。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [sə'plai] , [ænd; ənd][ðə; ði][venti'leɪ(ə)n] .
" The doctor inquired about the water supply , and the ventilation .
" 这 医生 询问 关于 这 水 供应 , 和 这 通风 .
医生询问了供水情况和通风情况。

[ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] [kaʊnt] [sed] , [wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][baɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ʌndər'graʊnd]
The latter , the count said , was effected by gigantic underground
这 后者 , 这 数数 说 , 曾是 受影响 经过 巨大 地下
[gælərɪz] , ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rts] ,
galleries , opening into the courts ,
画廊 , 开幕 进入 这 法院 ,
伯爵说, 后者是通过通往法院的巨大地下通道实现的。

[kə'nektɪd] [baɪ] [tjʊb] ['pæsɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ə'pa:rtmənt] ,
connected by tubes passing up through the walls and opening into each apartment ,
连接 经过 管子 通过 向上 通过 这 墙壁 和 开幕 进入 每个 公寓 ,
通过穿过墙壁并通向每个公寓的管道连接起来,

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju:st] ['moʊstli][ɪn] ['wɪntər] ,
where they were used mostly in winter ,
在哪里 他们 是 用过的 大多 在 冬天 ,
它们主要用于冬季。

[æz; əz] ['evri] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][wʌz; wəz] [wel] [sə'plaid] [wið; wiθ] ['wɪndəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rts] ,
as every suite of rooms was well supplied with windows on the courts ,
作为 每一个 套房 的 房间 曾是 出色地 供应 和 视窗 在 这 法院 ,
因为每间套房都设有面向庭院的窗户,

[ænd; ənd][ɔ:lsʊʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and also on the exterior of the building .
和 还 在 这 外部的 的 这 建筑 .
以及建筑物的外部。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃærəti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪst] .
" I am sure it must be a wonderful charity , " said Mrs . Forest .
" 我 是 当然 它 必须 是 一个 精彩的 慈善机构 , " 说 太太 . 森林 .
“我相信这一定是一个很棒的慈善机构,”福雷斯特夫人说。

" [noʊ] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; " ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv] [neɪmd] ,
" No , madam , " said the count ; " every one of the advantages I have named ,
" 不 , 女士 , " 说 这 数数 ; " 每一个 一 的 这 优势 我 有 命名 ,
[ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] ,
and many more ,
和 许多 更多的 ,
“不, 夫人,”伯爵说, “我列举的每一项优点, 以及更多其他的优点,

[ɑ:r; ər] [ɪn'klu:ɪd] [ɪn][ðə; ði] [rents] , [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] ['ɡʊʊdɪn] , [ðə; ði] ['faʊndər] , [meɪks] [sɪks][pər] [sent]
are included in the rents , and Monsieur Godin , the founder , makes six per cent
是 包括 在 这 租金 , 和 先生 戈丁 , 这 创始人 , 制作 六 每 中心
.
.
.
租金中包含了这些费用, 创始人戈丹先生从中抽取百分之六的利润。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ɪnˈvestɪd] .
on the capital invested .
在 这 首都 投资 .

就投入的资本而言。

[aɪˈti:] [hæz; hæz] [bɪn] [ɪn] [səkˈsesf(ə)l] [ɑ:pəˈreɪ](ə)n] [sʌm; səm] [twelv] [ˈjɪrz] .
It has been in successful operation some twelve years .
它 有 到过 在 成功的 手术 一些 十二 年 .

它已成功运营约十二年。

” [ˈfɜ:rðər] [kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [drɪveləpt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] count308
” **Further conversation developed the fact that the count308**
” 更远 对话 发达 这 事实 那 这 count308

进一步的谈话表明，计数为308

[wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ˈbɪznəs] [ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][ɪn][ðə; ði]
was to leave the next day to look after business investments in the
曾是 到 离开 这 下一个 天 到 看 后 商业 投资 在 这
[saʊθ] [ænd; ənd] [west] ,
South and West ,
南 和 西方 ,

第二天就要出发去南部和西部地区处理商业投资事宜。

[wɪtʃ] [maɪt] [drɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [wi:kz] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [mʌnθs] , [ˈæftər] [wɪtʃ] ,
which might detain him some weeks , or even months , after which ,
哪个 可能 扣留 他 一些 周 , 或者 甚至 几个月 , 后 哪个 ,

这可能会让他滞留数周甚至数月，之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpæləs]
he was determined to see what he could do by way of a social palace
他 曾是 决定 到 看 什么 他 可以 做 经过 方式 的 一个 社会的 宫殿
[fɔ:r; fər] [ˈwɜ:kmen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfæməliz] .
for workmen and their families .
为了 工人 和 他们的 家庭 .

他决心看看自己能为工人和他们的家人建造一座社交宫殿做些什么。

” [ˈoʊkdeɪl] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [fi:ld] [tu:; tə] [kəˈmens] [ɪn] .
” **Oakdale , he said , is not a bad field to commence in** .
” 奥克代尔 , ” 他 说 , ” 是 不是 一个 坏的 场地 到 开始 在 .

他说：“奥克代尔是一个不错的起点。”

[jɔ:r; jər] [ˈɪndəstrɪz] [ɑ:r; ər] [ˈgroʊɪŋ] , [ðə; ði][pɑ:pjuˈleɪ](ə)n] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkri:sɪŋ] , [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri]
Your industries are growing , the population rapidly increasing , it is a very
你的 行业 是 生长 , 这 人口 快速 增加 , 它 是 一个 非常
[ˈhelθi] [loʊˈkeɪ](ə)n] , [pjər] [ˈwɔ:tər] ,
healthy location , pure water ,
健康 地点 , 纯的 水 ,

你们的产业正在发展，人口也在快速增长，这里是一个非常健康的地方，水质纯净。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [laɪt] [sɔɪl] .
and a nice light soil .
和 一个 好的 光 土壤 .

还有肥沃疏松的土壤。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ɪn] [ˈhevi] [sɔɪlz] .
I don't believe in heavy soils .
我 不 相信 在 重的 土壤 .

我不相信重质土壤。

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈkʌltʃər] [faɪndz] [mɔ:r] [skoʊp] [ænd; ənd] [səkˈses] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] .
Scientific culture finds more scope and success with a light one .
科学 文化 发现 更多的 范围 和 成功 和 一个 光 一 .

科学文化在轻松的氛围中能找到更大的发展空间和成功机会。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [ˈi:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] .
The doctor was eager for the experiment .
这 医生 曾是 渴望的 为了 这 实验 .

医生很渴望进行这项实验。

[brɪfɔ:r] [aɪ][daɪ] , - , " [hi; hi] [sed] , " [aɪ][hoʊp][tu; tə] [si:] [ə; eɪ] [fju:] [ˈtʃɪldrən] , [æt; ət] [li:st] ,
Before I die , Frauenstein , " he said , " I hope to see a few children , at least ,
前 我 死 , - , " 他 说 , " 我 希望 到 看 一个 很少 孩子们 , 在 至少 ,
“弗劳恩斯坦女士,”他说,“在我死之前,我至少希望能看到几个孩子。”

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈɪntɪgrəl] [ˈkʌltʃər] .
surrounded by conditions for integral culture .
包围 经过 状况 为了 不可缺少的 文化 .

身处孕育完整文化的环境中。

[kaʊnt] [ɑ:n][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu; tə][eɪd][ðə; ði] [wɜ:rk] .
Count on me for everything in my power to aid the work .
数数 在 我 为了 一切 在 我的 力量 到 援助 这 工作 .

请相信我,我会尽我所能协助这项工作。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [æz; əz]
" **Mrs . Forest was a little shocked at the doctor's addressing the count as**
" 太太 . 森林 曾是 一个 小的 震惊 在 这 医生的 解决 这 数数 作为
[ˈsɪmplɪ] , " - . "
simply , " Frauenstein . "
简单地 , " - . "

“福雷斯特夫人对医生称呼伯爵为‘弗劳恩斯坦夫人’感到有些震惊。”

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [tu; tə][em ˈi:] , [kaʊnt] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈswə:vɪst] [tuʊn] , " [ðæt] [ju; jʊ] ,
" **It would seem to me , count , " she said , in her suavest tone , " that you ,**
" 它 会 似乎 到 我 , 数数 , " 她 说 , 在 她 最温文尔雅 语气 , " 那 你 ,
“依我看,伯爵,”她用最温柔的语气说道,“你,

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [welθ] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [wʊd] [faɪnd] [mɔ:r] [ˈplezər] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [jɔ:rˈself]
with your wealth and social position , would find more pleasure in building yourself
和 你的 财富 和 社会的 位置 , 会 寻找 更多的 乐趣 在 建筑 你自己
[ə; eɪ] [ˈpæləs] ,
a palace ,
一个 宫殿 ,

以你的财富和社会地位,你会更乐于为自己建造一座宫殿。

[wer] [ju; jʊ][kʊd; kəd] [səˈraʊnd] [jɔ:rˈself] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [welθ] [kæn; kən] [prəˈkjʊr] . "
where you could surround yourself with all that wealth can procure . "
在哪里 你 可以 环绕 你自己 和 全部 那 财富 能 采购 . "

在那里,你可以尽情享受财富所能带来的一切。

" [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][du:][fɔ:r; fər][səˈsaɪəti] ? "
" **My dear madam , what should I do for society ? "**
" 我的 亲爱的 女士 , 什么 应该 我 做 为了 社会 ? "

“尊敬的夫人,我应该为社会做些什么呢?”

" [ˈɡʊdnəs] [ˈɡreɪʃəs] ! " [θɔ:t] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] , " [hi; hi][ɪz][æz; əz][ˈkreɪzi][æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ;
" **Goodness gracious ! " thought Mrs . Forest , " he is as crazy as the doctor ;**
" 善良 亲切 ! " 想法 太太 . 森林 , " 他 是 作为 疯狂的 作为 这 医生 ;
“我的天哪!”福雷斯特太太心想,“他跟医生一样疯了;

" [bʌt; bət][ʃi; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu; tə] [pli:z] [ɪkˈspleɪn] .
" **but she asked him to please explain** .
" 但 她 问 他 到 请 解释 .

但她请求他解释一下。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fə'miliə], ['mædəm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [best]
“ **I am very familiar , madam , ” he replied , “ with what is known as the best**
“ 我 是 非常 熟悉的 , 女士 , ” 他 回复 , “ 和 什么 是 已知 作为 这 最好的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

“夫人，我对所谓的上流社会非常熟悉，”他回答说。
[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] [mʌt] ['riːəl] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [mʌt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sentɪmənt]
and of course there is much real refinement and much honorable sentiment
和 的 课程 那里 是 很多 真实的 精炼 和 很多 光荣的 情绪
[ə'mʌŋ] [ɪts] ['veriəs] ['membər] ;
among its various members ;
之中 它是各种各样的 成员 ;
当然，它的各个成员中也存在着许多真正的高尚情操和许多高尚情操；

[bʌt; bət] ['riːəl] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [baɪ] [wɪt] [aɪ] [miːn] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ['ɪntrəsts]
but real nobility of sentiment , by which I mean devotion to the broad interests
但 真实的 贵族 的 情绪 , 经过 哪个 我 意思是 虔诚 到 这 广阔 兴趣
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
of mankind ,
的 人类 ,
但真正的崇高情操，我指的是对全人类共同利益的奉献，

[ɪz] ['veri] ['rerli] [met] , [ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['rʊlər] .
is very rarely met , and least of all at the courts of rulers .
是 非常 很少 遇见 , 和 至少 的 全部 在 这 法院 的 统治者 :
这种情况非常罕见，尤其是在统治者的宫廷中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kræmpt] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] ['peti] [eɪmz] , ['peti] [ɪn'triːgz] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)]
They are all cramped and degraded by petty aims , petty intrigues for personal
他们 是 全部 狭窄 和 退化的 经过 小气 目标 , 小气 阴谋 为了 个人的
[əd'vænsmənt] ; and309
advancement ; and309
进步 ; and309
他们都因卑劣的目标和为个人晋升而进行的卑鄙阴谋而变得狭隘堕落； 309

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lækɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] — [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
above all , they are lacking the first element of wisdom — a belief in the people .
多于 全部 , 他们 是 缺乏 这 第一的 元素 的 智慧 — 一个 信仰 在 这 人们 :
最重要的是，他们缺乏智慧的第一要素——对人民的信念。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][,æɪrɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv][bɜːrθ] , [neɪm] , [ɪn'herɪtɪd] [welθ] [rɒbd] [frʌm; frəm] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz]
What is the aristocracy of birth , name , inherited wealth robbed from generations
什么 是 这 贵族 的 出生 , 姓名 , 遗传 财富 被抢劫 从 几代人
[ʌv; əv]['weɪdʒɪz] - [sleɪvz] ,
of wages - slaves ,
的 工资 - 奴隶 ,
什么是出身、名望、继承财富的贵族制度？ 这种贵族制度是从几代劳动奴隶手中掠夺而来的。

[kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['grændʒə] [,æɪrɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv]['leɪbər] , [wɪt] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði]
compared to the grander aristocracy of labor , which is as old as the
比较的 到 这 更宏伟 贵族 的 劳动 , 哪个 是 作为 老的 作为 这
[ˌevə'lʊːʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] [hɪm'self] ?
evolution of man himself ?
进化 的 男人 他自己 ?
与更为崇高的劳动贵族相比，劳动贵族的历史与人类进化本身一样悠久？

[maɪ] ['mʌðər] , ['kendriks] ['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] -
My mother , Kendrick's cousin , you know , was the granddaughter of a day -
我的 母亲 , 肯德里克的 表哥 , 你 知道 , 曾是 这 孙女 的 一个 天 -
['leɪbərər] .
laborer .
劳动者 .

你知道，我母亲是肯德里克的表妹，她的祖父是一名日工。

['kendrik] ['wʊdnt] ['men](ə)n] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [best] [spæn][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [praʊd]
Kendrick wouldn't mention it for his best span of horses , but I am proud
肯德里克 不会 提到 它 为了 他的 最好的 跨度 的 马匹 , 但 我 是 自豪的
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

肯德里克不会把那段时期列为他最好的马匹时期，但我为此感到自豪。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsɛstər] [aɪ][hæv; həv] ,
So far as I know he is the only ancestor I have ,
所以 远的 作为 我 知道 他 是 这 仅有的 祖先 我 有 ,

据我所知，他是我唯一的祖先。

[huː] [hæd; həd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bred] [hiː; hi] [eɪt] .
who had an honest right to the bread he ate .
WHO 有 一个 诚实的 正确的 到 这 面包 他 吃 .

他有权享用他所吃的面包。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] ,
So you see , madam ,
所以 你 看 , 女士 ,

你看，夫人，

[aɪ] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɑːbər] [kruː] [tuː; tə] [wɪt]
I would do something to atone for the sins of all the robber crew to which
我 会 做 某物 到 赎罪 为了 这 罪孽 的 全部 这 强盗 全体人员 到 哪个
[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] ,
I belong ,
我 属于 ,

我愿意做些什么来赎清我所属的整个强盗团伙的罪孽。

[ænd; ænd][soʊ] ['ʃɔːrt(ə)n] [maɪ] [prə'spektɪv] ['ʌʊərz] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] .
and so shorten my prospective hours in purgatory .
和 所以 缩短 我的 预期 小时 在 炼狱 .

这样就能缩短我预计在炼狱中度过的时间。

[tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kən'dʒɪːniəl] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][em 'iː] ['eniwer] , [æz; əz][laɪf][ɪz]
To be serious , there is no congenial society for me anywhere , as life is
到 是 严肃的 , 那里 是 不 相投 社会 为了 我 任何地方 , 作为 生活 是
['ɔːrdərd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
ordered at present .
订购 在 展示 .

说真的，以目前的生活秩序来看，我找不到任何适合我的社交圈。

[aɪ][mʌst; məst] [help] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [men] [ænd; ænd] ['wɪmɪn] [huː] [kæn; kən][biː; bi]
I must help to build up a society of men and women who can be
我 必须 帮助 到 建造 向上 一个 社会 的 男人 和 女性 WHO 能 是
['ɑːnɪst] [ænd; ænd] [friː] ,
honest and free ,
诚实的 和 自由的 ,

我必须帮助建立一个由诚实自由的男男女女组成的社会。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
because sure of the present and of the future for themselves and
 因为 当然 的 这 展示 和 的 这 未来 为了 他们自己 和
 [ðer; ðər] [tʃɪldrən] .
their children .
 他们的 孩子们 .

因为他们对自己和子女的现在和未来充满信心。

[aɪ] [faʊnd] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] , [mɔːr] [feɪθ] [ɪn][hjuː'mænəti] ,
I found more intelligence , more faith in humanity ,
 我 成立 更多的 智力 , 更多的 信仰 在 人类 ,
 我发现自己变得更聪明了, 也更相信人性了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ˈwɜːkɪŋmæn] [æt; ət] [gaɪz] ,
and more freedom of expression among those workingmen at Guise ,
 和 更多的 自由 的 表达 之中 那些 工人 在 伪装 ,
 吉斯工人的言论自由也得到了保障。

[ðæn; ðən][aɪ][ˈevər][met][əˈmʌŋ][ˈeni][set][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [ɪn][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃɪldrən] , [ˈmædəm]
than I ever met among any set of people in my life ; and the children , madam
 比 我 曾经 遇见 之中 任何 放 的 人们 在 我的 生活 ; 和 这 孩子们 , 女士
 !
 !
 !

比我一生中遇到的任何一群人都更甚；还有孩子们，夫人！

[oʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
O , the children !
 哦 , 这 孩子们 !

哦，孩子们！

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər]['rouzi] [helθ] , [ðer; ðər][fræŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I can give you no idea of their rosy health , their frank expression of
 我 能 给 你 不 主意 的 他们的 红润 健康 , 他们的 坦率 表达 的
 [əd'vænst] [ə'pɪnjənz] ,
advanced opinions ,
 先进的 意见 ,

我无法向你描述他们多么健康，多么坦率地表达自己的先进观点。

[ˈænd; ʌnd][ðər; ðər] [ˈkɜːrtiəs] [ˈmænərz] .
and their courteous manners .
 和 他们的 有礼貌 礼仪 .

以及他们彬彬有礼的举止。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [sed] [ðæt] [wʌt] [ɪː; ɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [æz; əz] “ [ədˈvænst] [əˈpɪnjənz] ” [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
” Mrs . Forest said that what she understood as “ advanced opinions ” would be a
” 太太 . 森林 说 那 什么 她 理解 作为 “ 先进的 意见 ” 会 是 一个
 [ˈveri] [ɪˈkwɪvək(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] .
very equivocal attraction in a child according to her way of seeing things .
 非常 模棱两可 景点 在 一个 孩子 根据 到 她 方式 的 看到 事物 .

福雷斯特夫人说，在她看来，她理解的“超前的观点”对于一个孩子来说，是一种非常模棱两可的吸引力。

“ [bʌt; bət] , [ˈmædəm] , [jɜː; jər] [wei] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈkɜːrtiəsli] , ” [wʊd]
“ But , madam , your way of seeing things , ” said the count , courteously , “ would
“ 但 , 女士 , 你的 方式 的 看到 事物 , ” 说 这 数数 , 礼貌地 , “ 会
[biː; bi] [ˈdɪfrənt] ,
be different ,
是 不同的 ,
“但是，夫人，您看待事物的方式，”伯爵礼貌地说，“会有所不同。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [ˈpɑːzətɪv] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [θɔːt] .
if you had been trained to positive methods of thought .
如果 你 有 到过 受过训练 到 积极的 方法 的 想法 .

如果你接受过积极思考方式的训练。

[aɪ] [əʼʃʊr] [juː; jʊ] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [iːz] ,
I assure you , in any case , you would be charmed by the ease ,
我 保证 你 , 在 任何 案件 , 你 会 是 迷住了 经过 这 舒适 ,
我向你保证, 无论如何, 你都会被它的便捷所吸引。

[ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] [əˈdres] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] .
and grace of address of many of those children .
和 优雅 的 地址 的 许多 的 那些 孩子们 .

以及许多孩子优雅的言谈举止。

[waɪ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪˈgret] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] whole310
Why it would make you regret that you were not the mother of the whole310
为什么 它 会 制作 你 后悔 那 你 是 不是 这 母亲 的 这 whole310

为什么这会让你后悔自己不是整个310个孩子的母亲

[θriː] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !
three hundred of them !
三 百 的 他们 !

其中三百人!

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈpraɪzɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] . — [θɪŋk]
There are prizes given them for politeness and grace of bearing . — Think
那里 是 奖品 给定 他们 为了 礼貌 和 优雅 的 轴承 . — 思考

[ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] !
of it !
的 它 !

他们因举止礼貌和优雅而获得奖项。——想想看!

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ˈstɜːrpiˌkʌltʃər] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈstuːpɪd] , [lʌŋk] - [hed]
There is the commencement of stirpiculture , and yet the stupid , lunk - head
那里 是 这 开始 的 斯特皮养殖 , 和 然而 这 愚蠢的 , 笨蛋 - 头

[ˈsaɪəntɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
scientists of the world ,
科学家 的 这 世界 ,

养殖业已经兴起, 然而世界上那些愚蠢的、笨蛋科学家们却.....

[ɑːr; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɒslz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [pæst] .
are giving all their attention to the fossils of a dead past .
是 给予 全部 他们的 注意力 到 这 化石 的 一个 死的 过去的 .

他们把所有的注意力都放在了已逝过去的化石上。

[dɪˈpend] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] , [ˈmædəm] ,
Depend upon it , madam ,
依赖 之上 它 , 女士 ,

放心吧, 夫人。

[ðɪs] [wɜːrld] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
this world need not be the vale of tears we have been taught to think .
这 世界 需要 不是 是 这 谷 的 眼泪 我们 有 到过 教授 到 思考 .

这个世界不必像我们被教导认为的那样, 是一个充满苦难的世界。

[laɪf] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈstʌdi] .
Life is what we should study .
生活 是 什么 我们 应该 学习 .

生活才是我们应该研究的。

[laɪf] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
Life is what we should love , and as a general rule ,
生活 是 什么 我们 应该 爱 , 和 作为 一个 一般的 规则 ,
生命是我们应该热爱的事物, 而且通常来说,

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz][ðə; ði][best] [taɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][kaʊnt] , [ˈpreɪzɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəsts]
the present is the best time to live ; " and the count , praising Mrs . Forest's
这 展示 是 这 最好的 时间 到 居住 ; " 和 这 数数 , 赞扬 太太 . 森林的
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

"现在是生活的最佳时期;"伯爵赞扬福雷斯特太太的葡萄酒时说道,
[ænd; ənd][əˈpɒ:lədʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər] [ˈmerkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑːnəlbɔːg] [lʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
and apologizing for making a monologue of what should have been a
和 道歉 为了 制作 一个 独白 的 什么 应该 有 到过 一个
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

并为自己把原本应该是对话的事情变成了独白而道歉。
[berd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [left] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
bade her good - bye and left , taking the doctor with him .
巴德 她 好的 - 再见 和 左边 , 采取 这 医生 和 他 .

他向她道别后离开了, 并带走了医生。
[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [spɛnt] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . - [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈklærə][lʌv; əv]
The next day the doctor spent a full hour at Mrs . Buzzell's talking to Clara of
这 下一个 天 这 医生 花费 一个 满的 小时 在 太太 . - 说 到 克拉拉 的
- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grænd][ˈsoʊʃ(ə)l] - [ˈpæləs] [skiːm] .
Frauenstein and his grand social - palace scheme .
- 和 他的 盛大 社会的 - 宫殿 方案 .

第二天, 医生在巴泽尔太太家待了一个小时, 与弗劳恩斯坦的克拉拉谈论他宏伟的社交宫殿计划。
[ˈklærə] [ɪkˈsprest] [rɪˈgret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .
Clara expressed regret that she had not seen him .
克拉拉 表达 后悔 那 她 有 不是 已见 他 .
克拉拉遗憾自己没能见到他。

" [rɪˈgret] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [rɪˈgret] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːst][ə; eɪ] [rer]
" Regret ! " said the doctor ; " you may well regret , for you have lost a rare
" 后悔 ! " 说 这 医生 ; " 你 可能 出色地 后悔 , 为了 你 有 丢失的 一个 稀有的
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

"后悔吧! "医生说, "你很可能会后悔, 因为你失去了一种难得的乐趣."
[wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [tuː] .
When you see him you will love him , and at first sight too .
什么时候 你 看 他 你 将要 爱 他 , 和 在 第一的 视线 也 .
你见到他就会爱上他, 而且是一见钟情。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [lʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
I am sure of it ,
我 是 当然 的 它 ,
我对此深信不疑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][məɛn][aɪ][ˈevər] [met] [huːm] [aɪ] [θɔːt] [ˈwɜːrði] [lʌv; əv][juː; jʊ] .
for he is the only man I ever met whom I thought worthy of you .
为了 他 是 这 仅有的 男人 我 曾经 遇见 谁 我 想法 值得 的 你 .
因为他是我遇到的唯一一个我认为配得上你的人。

[hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ðʊʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][æ; ʌ] [si:] [him; ɪm] .

He is coming back , though , and then you shall see him .
他是 未来 后退 , 尽管 , 和 然后 你 将 看 他 .

但他会回来的, 到时候你们就能见到他了。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][mæn][ˈæftər][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

He's a man after my own heart in everything .
他是 一个 男人 后 我的 自己的 心 在 一切 .

他各方面都和我非常合拍。

[ˈhi:z] ['pɜ:rfɪkt] ; [ˈhi:z] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [flɔ:] .

He's perfect ; he's without a flaw .
他是 完美的 ; 他是 没有 一个 缺陷 .

他完美无瑕。

[aɪ] [noʊ] [him; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][him; ɪm][fɔ:r; fər]

I know him just as well as if I had been intimate with him for
我 知道 他 只是 作为 出色地 作为 如果 我 有 到过 亲密的 和 他 为了

[ˈɪrz] .

years .
年 .

我对他了如指掌, 就好像我和他已经亲密相处多年一样。

[ˈevri] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ɪz] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [tru:] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]

Every thought and feeling of the man is honest and true , and what is
每一个 想法 和 感觉 的 这 男人 是 诚实的 和 真的 , 和 什么 是

['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l] ,

better than all ,
更好的 比 全部 ,

这个人的每一个想法和感受都是真诚的, 而比这一切更美好的, 是.....

[hi:; hi][hæz; həz] [feɪθ] [ɪn][ˈhju:mən] ['heɪtʃər] .

he has faith in human nature .
他 有 信仰 在 人类 自然 .

他相信人性。

" ['klærə][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,

" Clara was interested ,
" 克拉拉 曾是 感兴趣的 ,

克拉拉很感兴趣,

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [wʌz; wəz][noʊ] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]

but the count was no vital part of her thoughts as he was of
但 这 数数 曾是 不 必不可少的 部分 的 她 想法 作为 他 曾是 的

[hɜ:r; hər] ['fa:ðəz] ,

her father's ,
她 父亲的 ,

但伯爵在她心中的地位远不如在她父亲心中的地位那么重要。

[ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld][peɪn] .

and besides her heart was filled that day with its old pain .
和 除了 她 心 曾是 已填 那 天 和 它是 老的 疼痛 .

而且, 那天她的心中还充满了旧日的伤痛。

[ˈælbərt][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , ['seɪɪŋ] ['sɪmplɪ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] ,

Albert had written , saying simply that , as a year had passed ,
阿尔伯特 有 书面 , 说 简单地 那 , 作为 一个 年 有 通过了 ,

阿尔伯特曾写道, 一年过去了, 情况就是这样。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]
he thought he had a right to expect she would have had time to
他 想法 他 有 一个 正确的 到 预计 她 会 有 有 时间 到
[rɪ'flekt] [ə'pɑ:n] their311
reflect upon their311
反映 之上 their311

他认为自己有理由期待她有时间反思他们的关系。311

[ˈmju:tʃuəl] [pə'zi:(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [di'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
mutual position , and that he hoped she had decided to return .
相互的 位置 , 和 那 他 希望 她 有 决定 到 返回 .

双方立场一致，他希望她已经决定回来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] ['letər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [hɜ:r; hər] ['di:pli] ,
It was a very cold letter , but it moved her deeply ,
它 曾是 一个 非常 寒冷的 信 , 但 它 已搬 她 深 ,

那是一封冷冰冰的信，但却深深地打动了她。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [ʃi:; ʃɪ] [roʊt] , ['sɪŋkɪŋ] ['evri] [θɔ:t] [ʌv; əv] [praɪd] , ['hoʊpɪŋ] ['oʊnli]
and under the first impulse she wrote , sinking every thought of pride , hoping only
和 在下面 这 第一的 冲动 她 写道 , 下沉 每一个 想法 的 自豪 , 希望 仅有的
, ['blaɪndli] ,
, blindly ,
, 盲目地 ,

她凭着一股冲动写下了这篇文章，摒弃了所有骄傲的念头，只是盲目地抱有希望。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] , [baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['fræŋkli] [ɪk'sprest] [æz; əz]
that he would , by an impulse as simple , and as frankly expressed as
那 他 会 , 经过 一个 冲动 作为 简单的 , 和 作为 坦率地说 表达 作为
[hɜ:rz] ,
hers ,
她的 ,

他会出于和她一样简单、一样坦率的冲动，

[pru:v] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [di'spaɪt] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
prove that he loved her despite all that had happened .
证明 那 他 喜爱 她 尽管 全部 那 有 发生 .

证明尽管发生了这么多事，他依然爱她。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊt] :
She wrote :
她 写道 :

她写道：

“ [daɪr] ['ælbərt] : — [jʊr; jər] ['letər] [mu:vz] [em 'i:] ['di:pli] ,
“ Dear Albert : — Your letter moves me deeply ,
” 亲爱的 阿尔伯特 : — 你的 信 移动 我 深 ,

亲爱的阿尔伯特：——你的信深深地感动了我，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ʃoʊ] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['tendər] [θɔ:t] [ʌv; əv][em 'i:] ,
but it does not show me that you have any tender thought of me ,
但 它 做 不是 展示 我 那 你 有 任何 投标 想法 的 我 ,

但这并不让我觉得你对我有任何温柔的想法。

['eni] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] ['ri:əl] [lʌv] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
any motive of real love in saying you expect me to return .
任何 动机 的 真实的 爱 在 说 你 预计 我 到 返回 .

你希望我回来，这其中没有任何真爱的动机。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][em 'i:]['æftər] [ɔ:l] ,
Do you know so little of me after all ,
做 你 知道 所以 小的 的 我 后 全部 ,

原来你对我了解这么少啊？

[æz; əz][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][kæən; kən][bi:; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [welθ] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ?
as to suppose that I can be influenced by the wealth you speak of ?
作为 到 认为 那 我 能 是 影响 经过 这 财富 你 说话 的 ？
难道你认为我会被你所说的财富所影响吗？

[kæən; kən][ju:; jʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi][jʊr; jər] [waɪf] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [pʊr] [ænd; ənd]
Can you doubt that I would rather be your wife were you poor and
能 你 怀疑 那 我 会 相当 是 你的 妻子 是 你 贫穷的 和
[ʌn'noʊn] ,
unknown ,
未知 ,
你难道会怀疑，如果你贫穷无名，我宁愿做你的妻子吗？

[ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [lʌvd] [em 'i:][æz; əz][wʌnz][ju:; jʊ][dɪd] ,
if you only loved me as once you did ,
如果 你 仅有的 喜爱 我 作为 一次 你 做过 ,
如果你还能像以前那样爱我，
[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [kwi:n] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
than to be your queen were you master of the world ,
比 到 是 你的 女王 是 你 掌握 的 这 世界 ,
与其做你的女王，不如做世界的主人。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ] [si:k] [ɪn] [ʌðər] ['wɪmɪn] [ðæt] [wɪt] [aɪ][ə'loʊn] [wʊd] [ɡɪv] ?
if I must see you seek in other women that which I alone would give ?
如果 我 必须 看 你 寻找 在 其他 女性 那 哪个 我 独自的 会 给 ?
如果我必须看到你从其他女人身上寻求只有我才能给予的东西呢？

“ [oʊ] , ['ælbərt] !
“ **Oh , Albert !**
” 哦 , 阿尔伯特 !
“哦，阿尔伯特！ ”

[waɪ] [kæən; kən][aɪ] ['nevər] [meɪk] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:][æz; əz][aɪ][eɪ'em] ?
why can I never make you see me as I am ?
为什么 能 我 绝不 制作 你 看 我 作为 我 是 ?
为什么我永远无法让你看到真正的我？

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [praɪd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] ;
I have no pride , as you think ;
我 有 不 自豪 , 作为 你 思考 ;
我并不像你认为的那样骄傲；
['wɪlɪŋli] [wʊd] [aɪ] [pru:v] [maɪ'self][ðə; ði] ['veri] [kwi:n] [ʌv; əv] [fu:lz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] —
willingly would I prove myself the very queen of fools in the eyes of the world —
心甘情愿 会 我 证明 我 这 非常 女王 的 傻瓜 在 这 眼睛 的 这 世界 —
[wʊd] [ni:l] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [kɪs] [jʊr; jər] [fi:t] ,
would kneel in the dust and kiss your feet ,
会 下跪 在 这 灰尘 和 吻 你的 脚 ,
我甘愿在世人眼中证明自己是愚人女王——我甘愿跪倒在地，亲吻你的脚。

[kʊd; kəd][aɪ] [ðer'baɪ] [faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['tendərnəs] [ðæt] [wʌnz] [meɪd]
could I thereby find that you love me with the divine tenderness that once made
可以 我 从而 寻找 那 你 爱 我 和 这 神圣的 压痛 那 一次 制成
[maɪ][laɪf] .
my life .
我的 生活 :
我是否可以由此发现，你依然像过去那样，用神圣的温柔爱着我，那份温柔曾让我的人生充满意义。

[dɪr] [wʌn] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
Dear one , what shall I say ?
亲爱的 一 , 什么 将 我 说 ?
亲爱的，我该说些什么呢？

[wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[aɪ] [lɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] ['bi:ɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tendər] [wɜ:rdz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [bri:ð] [soʊ]
I long , with all my being , for the tender words you used to breathe so
我 长的 , 和 全部 我的 存在 , 为了 这 投标 字 你 用过的 到 呼吸 所以
[ˈeləkwəntli] ,
eloquently ,
雄辩地 ,

我无比渴望你曾经用如此温柔的语言轻声细语地诉说。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][jʊr; jər] ['bjʊ:tɪf(ə)] [aɪz] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] .
for the sight of your beautiful eyes , for your kisses and caresses .
为了 这 视线 的 你的 美丽的 眼睛 , 为了 你的 吻 和 爱抚 .

为了欣赏你美丽的双眸，为了你的亲吻和爱抚。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] ['ri:əli] [wɑ:nt][em 'i:] — [em 'i:] , [nɑ:t][jʊr; jər]['li:g(ə)] [meɪt] ,
If you do really want me — me , not your legal mate ,
如果 你 做 真的 想 我 — 我 , 不是 你的 合法的 伴侣 ,

如果你真的想要我——指的是我，而不是你的法定伴侣，

[bʌt; bət]['klærə] — [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃʊʊ] [em 'i:] [ðɪs] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['jædʊʊ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [daʊt] .
but Clara — you will show me this beyond the shadow of a doubt .
但 克拉拉 — 你 将要 展示 我 这 超过 这 阴影 的 一个 怀疑 .

但是克拉拉——你一定要让我确信无疑。

“ [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] , [ænd; ənd][du:] ['sʌfər] [sti:l] , [æt; ət] [taɪmz] .
“ **I cannot tell you how I have suffered , and do suffer still , at times .**
” 我 不能 告诉 你 如何 我 有 遭受 , 和 做 遭受 仍然 , 在 时代 .

“我无法告诉你我曾经遭受过怎样的痛苦，而且有时仍然会遭受痛苦。”

[aɪ] [preɪ] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [weɪk] [frʌm; frəm] this312
I pray only that I may wake from this312
我 祈祷 仅有的 那 我 可能 唤醒 从 this312

我只祈祷我能从这312中醒来。

[lɔ:ŋ] [koʊld] [naɪt] [ʌ; əv] ['mɪzəri] ,
long cold night of misery ,
长的 寒冷的 夜晚 的 苦难 ,

漫长而寒冷的痛苦夜晚，

[ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [wɜ:rmθ] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌ; əv] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [meɪd]
and find myself in the blessed warmth and light of that love which made
和 寻找 我 在 这 蒙福 温暖 和 光 的 那 爱 哪个 制成
[em 'i:][wʌnz][jʊr; jər] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi]
me once your proud and happy
我 一次 你的 自豪的 和 快乐的

我发现自己沉浸在那份爱的温暖和光芒中，这份爱曾让我为你感到骄傲和快乐。

['klærə] .
Clara .
克拉拉 .

克拉拉。

“ [tu:; tə] [ðɪs] ['letər] [hi:; hi] [roʊt] , [ə'mʌŋ] [ʌðər] [θɪŋz] [nɑ:t] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['nɪrəst]
“ **To this letter he wrote , among other things not touching the subject nearest**
” 到 这 信 他 写道 , 之中 其他 事物 不是 接触 这 主题 最近的

['klærəz, 'klɛrəz] [hɑ:rt] :
Clara's heart :
克拉拉的 心 :

他在信中写道，除其他内容外，没有触及克拉拉最关心的话题：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː][soʊ] [ɪ'neɪəbli] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][em 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] ,
“ **If you love me so ineffably as you would have me think you do** ,
“ 如果 你 爱 我 所以 难以言喻地 作为 你 会 有 我 思考 你 做 ,
“如果你真的像你希望我以为的那样，深深地爱着我，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)] [wei] — [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊm] [æt; ət]
I should like you to show it in the only possible way — by coming home at
我 应该 喜欢 你 到 展示 它 在 这 仅有的 可能的 方式 — 经过 未来 家 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

我希望你用唯一可能的方式来表达你的心意——立刻回家。
[æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['sentɪmənt] .
As for me , I do not pretend to sentiment .
作为 为了 我 , 我 做 不是 假装 到 情绪 .

至于我，我不会假装有感情。
[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪdlz] , [dɪr] [ˈklærə] , [bʌt; bət] [lʌv] [wer] [wiː; wi] [meɪ]
We should not trouble ourselves with riddles , dear Clara , but love where we may
我们 应该 不是 麻烦 我们自己 和 谜语 , 亲爱的 克拉拉 , 但 爱 在哪里 我们 可能
[bə'neɪsəntli] ,
beneficently ,
仁慈地 ,
亲爱的克拉拉，我们不应该为谜语而烦恼，而应该在力所能及的范围内去爱，行善。

[ænd; ænd][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
and as much as we can .
和 作为 很多 作为 我们 能 .
尽我们所能。

“ [tuː; tə] [ðɪs] [ˈklærə] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ˈprɑːmptli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] : “ [æt; ət][ləst] , [ˈælbərt] , [aɪ]
“ **To this Clara replied as promptly as to the other : “ At last , Albert , I**
“ 到 这 克拉拉 回复 作为 及时 作为 到 这 其他 : “ 在 最后的 , 阿尔伯特 , 我
[ˈfʊli] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .
fully understand you .
完全 理解 你 .
克拉拉对此的回答和对另一个人的回答一样迅速：“阿尔伯特，我终于完全理解你了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ɪn] [ðɪs] [ˈletər] , [ænd; ænd][aɪ] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
You are true to yourself in this letter , and I respect you for it .
你 是 真的 到 你自己 在 这 信 , 和 我 尊重 你 为了 它 .
你在信中展现了真实的自我，我为此尊重你。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][tʊld][em 'iː][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] , - [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][maɪ] [lʌv] ,
You might as well have told me in so many words , ' I do not want my love ,
你 可能 作为 出色地 有 讲述 我 在 所以 许多 字 , - 我 做 不是 想 我的 爱 ,
你其实就是在告诉我，“我不需要我的爱”，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhaʊs] .
but the mistress of my house .
但 这 情妇 的 我的 房子 .
但我家的女主人。

- [wel] , [ˈælbərt] , [rɪ'siːv] [maɪ][ˈfaɪn(ə)] , [ɪ'tɜːrn(ə)] [ˈænsər] : [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ]
' Well , Albert , receive my final , eternal answer : I shall never go back to you
- 出色地 , 阿尔伯特 , 收到 我的 最终的 , 永恒 回答 : 我 将 绝不 去 后退 到 你
[waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] .
while I live .
尽管 我 居住 .
“好吧，阿尔伯特，接受我最终的、永恒的答案吧：我活着的时候永远不会回到你身边。”

[ə'gen] [aɪ] [ə'ʃɒr] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [praɪd] .
Again I assure you , I have no pride .
再次 我 保证 你 , 我 有 不 自豪 .

我再次向你保证, 我毫无骄傲之心。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [red] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] ,
I confess that my eyes are red with weeping ,
我 承认 那 我的 眼睛 是 红色的 和 哭泣 ,

我承认我的眼睛哭得通红。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [fed] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [terz] [ʌv; əv] [æbsəluːt] [dɪ'sper] [ðæt] [aɪ]['evər] [nuː] .
for I have shed the first tears of absolute despair that I ever knew .
为了 我 有 棚 这 第一的 眼泪 的 绝对 绝望 那 我 曾经 知道 .

因为我流下了有生以来第一滴彻底绝望的眼泪。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [hoʊp] , [haʊ'evər] [feɪnt] , [bʌt; bət] [naʊ] , ['evri] [treɪs] [ɪz] [ɡɔːn] .
Until now there has been hope , however faint , but now , every trace is gone .
直到 现在 那里 有 到过 希望 , 然而 头晕的 , 但 现在 , 每一个 痕迹 是 已消失 .

此前还有一丝希望, 尽管微弱, 但现在, 所有的希望都消失了。

[hɪr'æftər] , [wiː; wi] [wɪl] ['stʌdi] [ðə; ðɪ]['prɔːbləms] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [met] .
Hereafter , we will study the problems of life as if we had never met .
此后 , 我们 将要 学习 这 问题 的 生活 作为 如果 我们 有 绝不 遇见 .

从今以后, 我们将像从未相遇一样去学习人生中的问题。

" [wen] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [də'leɪnən] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
" **When Dr . Delano received this letter he knew that all was over ,**
" 什么时候 博士 : 德拉诺 已收到 这 信 他 知道 那 全部 曾是 超过 ,

“德拉诺医生收到这封信时, 就知道一切都结束了。”

[ænd; ænd] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pleɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] ['betər] .
and regretted that he had not played his cards better .
和 后悔 那 他 有 不是 玩 他的 牌 更好的 .

他后悔自己没有更好地运用手中的牌。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] ['klærə] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [nuː] [ðæt] ,
He did not love Clara , but he was proud of her , and knew that ,
他 做过 不是 爱 克拉拉 , 但 他 曾是 自豪的 的 她 , 和 知道 那 ,

[æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] ,
as a wife ,
作为 一个 妻子 ,

他并不爱克拉拉, 但他为她感到骄傲, 并且知道, 作为妻子,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
she was an honor to him .
她 曾是 一个 荣誉 到 他 .

她对他来说是莫大的荣幸。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['daʊtɪd] ['sɪriəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrɪn] ,
He had not doubted seriously that she would return ,
他 有 不是 怀疑 严重地 那 她 会 返回 ,

他从未真正怀疑过她会回来。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['hʌmb(ə)][hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz] [fər'ɡɪvnəs] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ðɪ]
and he had intended to humble her by his forgiveness , and in the
和 他 有 故意的 到 谦逊的 她 经过 他的 饶恕 , 和 在 这

['fjuːtʃər] [meɪk] [hɜːr; hər] ,
future make her ,
未来 制作 她 ,

他本想通过宽恕来让她谦卑下来, 并在未来让她.....

[θru:] [ðɪs] [ˈles(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈpeɪ(ə)nt] , [dɪˈpendənt] , [ænd; ənd] [ˈhoʊli] [ɪgˈzempləri] [waɪf] .
through this lesson , a patient , dependent , and wholly exemplary wife .
通过 这 课 , 一个 病人 , 依赖 , 和 完全 典范 妻子 :
通过这一课, 我们学会了做一个耐心、依赖、堪称典范的妻子。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] of313
Now there was no hope of313
现在 那里 曾是 不 希望 of313

现在313号已经没有希望了。

[ðɪs] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜ:rs] , [ˈʃɑ:rlət] [ˈʌtərli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [si:] [mɪs]
this , and , to make matters worse , Charlotte utterly refused to see Miss
这 , 和 , 到 制作 事情 更糟 , 夏洛特 完全地 拒绝 到 看 错过
[wɪlz] .
Wills .
遗嘱 :

不仅如此, 更糟糕的是, 夏洛特完全拒绝见威尔斯小姐。

[ˈmɪstər] . [dəˈleɪnən] [daɪd] [su:n] [ˈæftər] , [ˈli:vɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz]
Mr . Delano died soon after , leaving all his property to his son , except his
先生 : 德拉诺 死亡 很快 后 , 离开 全部 他的 财产 到 他的 儿子 , 除了 他的
[ˈdɒtɜ:z] [ˈpɔ:rj(ə)n] .
daughter's portion .
女儿的 部分 :

德拉诺先生不久后去世, 将所有财产都留给了儿子, 只留给了女儿一份。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] [ˈɪgnərəns] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈveri]
He had been kept in ignorance , on account of his illness and his very
他 有 到过 保留 在 无知 , 在 帐户 的 他的 疾病 和 他的 非常
[ˈnɜ:rʌs] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
nervous condition ,
紧张的 状况 ,

由于他身患疾病且精神极度紧张, 他一直被蒙在鼓里。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bri:tʃ] [bɪˈtwi:n] [ˈklærə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
of the breach between Clara and his son .
的 这 违反 之间 克拉拉 和 他的 儿子 :

克拉拉和她儿子之间关系破裂。

[hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndɪst] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [θru:] [hɜ:r; hər] ,
He left her his kindest wishes , and the hope that through her ,
他 左边 她 他的 最善良的 愿望 , 和 这 希望 那 通过 她 ,
他给她留下了最美好的祝愿, 以及希望通过她,

[ðə; ði] [ˈfæməli] [neɪm] [maɪt] [bi:; bi] [prɪˈzɜ:rv] .
the family name might be preserved .
这 家庭 姓名 可能 是 保存完好 :

家族姓氏或许能够保留下来。

[ˈæftər] [hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd] [ˈletər] [tu:; tə] [ˈklærə] ,
After his death his daughter wrote a very kind letter to Clara ,
后 他的 死亡 他的 女儿 写道 一个 非常 种类 信 到 克拉拉 ,
他去世后, 他的女儿给克拉拉写了一封非常感人的信。

[ˈmænɪfestɪŋ] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ˈklærə] [hæd; həd] [ˈnevər] [səˈspektɪd] [kʊd; kəd]
manifesting a depth of womanly feeling which Clara had never suspected could
显现 一个 深度 的 女性 感觉 哪个 克拉拉 有 绝不 怀疑 可以
[ɪgˈzɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɔ:ˈstɪr] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [mɪs] [dəˈleɪnən] .
exist under the austere manners of Miss Delano .
存在 在下面 这 简朴 礼仪 的 错过 德拉诺 :

克拉拉从未想过, 德拉诺小姐那严肃的举止下竟会隐藏着如此深沉的女性情感。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [kɔːrə'spɑːndəns] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌtər]
From this there arose a correspondence between them , and the utter
从 这 那里 出现 一个 一致 之间 他们 , 和 这 说出
[ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ˈklærəz, ˈklerəz] [ˈneɪtʃər] ,
frankness and sweetness of Clara's nature ,
坦率 和 甜味 的 克拉拉的 自然 ,
由此, 他们之间产生了共鸣, 也体现了克拉拉坦率真诚、温柔善良的性格。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [rɪ'leɪʃn] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈʃɑːrlət] .
as it developed in this new relation , had a great charm for Miss Charlotte .
作为 它 发达 在 这 新的 关系 , 有 一个 伟大的 魅力 为了 错过 夏洛特 .
随着这段新关系的展开, 它对夏洛特小姐产生了极大的吸引力。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˈklærə][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
At first she tried to persuade Clara to return to her husband ;
在 第一的 她 尝试 到 说服 克拉拉 到 返回 到 她 丈夫 ;
起初她试图说服克拉拉回到她丈夫身边;

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] [laɪt] ,
but having the whole case presented to her in a simple and clear light ,
但 拥有 这 所有的 案件 呈现 到 她 在 一个 简单的 和 清除 光 ,
但如果把整个案情以简单明了的方式向她解释清楚,

[ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [ə'pruːvd] [ˈklærəz, ˈklerəz] [kɔːrs] .
she finally approved Clara's course .
她 最后 得到正式认可的 克拉拉的 课程 .
她最终批准了克拉拉的课程。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr'self] [ˈstrɔːŋli] [ɑːn][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [ɪn][menz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn]
She expressed herself strongly on the want of delicacy in men's treatment of women
她 表达 她自己 强烈 在 这 想 的 美味 在 男士 治疗 的 女性
,
.
,
她强烈表达了对男性对待女性缺乏体贴的不满。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv]
and her own satisfaction that she herself had never given any one of
和 她 自己的 满意 那 她 她自己 有 绝不 给定 任何 一 的
[ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [ˈklærə][hæd; həd] .
them the power over her happiness that Clara had .
他们 这 力量 超过 她 幸福 那 克拉拉 有 .
她也感到很欣慰, 因为她自己从未像克拉拉那样, 把掌控自己幸福的权力交给她们中的任何一个人。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ruʊt] , “ [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
“ **Come and see me , ” she wrote , “ whenever you are in the city .**
” 来 和 看 我 , ” 她 写道 , ” 每当 你 是 在 这 城市 .
“无论何时你来到这座城市, 都请来看我,”她写道。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈsaʊər] - [ˈtempərd] [oʊld][meɪd]
I like you and trust you ; and if you think a sour - tempered old maid
我 喜欢 你 和 相信 你 ; 和 如果 你 思考 一个 酸的 - 淬火 老的 女佣
[wɜːrθ] [ˈkʌltɪvətɪŋ] ,
worth cultivating ,
值得 耕作 ,
我喜欢你, 也信任你; 如果你认为一个脾气古怪的老处女值得培养,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːnsə'leɪj(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] . “ -
it will be a great consolation to me . ” 314
它 将要 是 一个 伟大的 安慰 到 我 . ” -
这将给我带来极大的安慰。”314

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːz] [ʌv; əv] [deθ] .
OUT OF THE JAWS OF DEATH .
出去 的 这 大白鲨 的 死亡 .

死里逃生。

[r'vents] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fɔːr'siːn] ,
Events which could not be foreseen ,
活动 哪个 可以 不是 是 预见 ,

无法预见的事件，

[wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][wɜːrk] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
were destined to work great changes in the circumstances of several of our
是 注定 到 工作 伟大的 变化 在 这 情况 的 一些 的 我们的
[ˈkærəktərz] .
characters .
人物 .

注定会给我们几个角色的境遇带来巨大改变。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['mɪsɪz] . [bəˈzeɪ] — [wiː; wi] [wɪl] [pæs] ['oʊvər] ['kwɪkli] ,
One of these — the death of good Mrs . Buzzell — we will pass over quickly ,
— 的 这些 — 这 死亡 的 好的 太太 . 巴泽尔 — 我们 将要 经过 超过 迅速地 ,
其中一件——善良的巴泽尔太太的去世——我们将略过不提。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈspeʃəli] [ˈprɑːfɪtəb(ə)] [tuː; tə][ˈlɪŋɡər][ˈoʊvər] [sʌtʃ] [siːnz] [ʌv; əv] [bɪˈriːvmənt] [æz; əz]
for it is not specially profitable to linger over such scenes of bereavement as
为了 它 是 不是 特别 有利可图 到 萦绕 超过 这样的 场景 的 丧亲之痛 作为
[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [truː] [frend] .
the loss of a dear and true friend .
这 损失 的 一个 亲爱的 和 真的 朋友 .

因为沉溺于失去挚友这样的悲痛场景，并没有什么特别的好处。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn] ['oʊkdeɪl] [hæd; həd] ['nevər] ['rekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪkˈsept] [ɪn][ə; eɪ]
The rich Buzzells in Oakdale had never recognized her existence except in a
这 富有的 巴泽尔斯 在 奥克代尔 有 绝不 认可 她 存在 除了 在 一个
[ˈpjʊrli] [kənˈvenʃən(ə)] [wei] ,
purely conventional way ,
纯粹 传统的 方式 ,

奥克代尔的富人巴泽尔家族，除了在传统意义上，从未真正注意到她的存在。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈrelətɪvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
and as they were only relatives of her husband ,
和 作为 他们 是 仅有的 亲属 的 她 丈夫 ,

因为他们只是她丈夫的亲戚，

[fɪː; fɪ] [felt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dɪˈspoozɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti] [æz; əz][fɪː; fɪ] [sɔː] [fɪt] .
she felt perfectly justified in disposing of her property as she saw fit .
她 毛毡 完美 合理的 在 处置 的 她 财产 作为 她 锯 合身 .

她认为自己完全有理由按照自己的意愿处置财产。

[fɪː; fɪ] [geɪv] [ɔːl][hɜːr; hər] ['riːəl] [rɪˈsteɪt] [ɪn] [trʌst] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [daɪks] , [dəˈleɪnən] &
She gave all her real estate in trust with “ the firm of Dykes , Delano &
她 给予 全部 她 真实的 财产 在 相信 和 “ 这 公司 的 堤坝 , 德拉诺 &
[ˈkʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

她将所有不动产委托给“Dykes, Delano & Company”公司进行信托管理。

[ˈflɔːrɪsts] , [ˈfɔːr; fər] [ˈmɪni] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][dæn] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ˈsuːzi] [ˈdaɪks] . “
florists , for Minnie , daughter of Dan Forest and Susie Dykes .”
花店 , 为了 米妮 , 女儿 的 担 森林 和 苏西 堤坝 . ”

花店老板，送给丹·福雷斯特的苏西·戴克斯的女儿米妮。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ji] [sed] ,
“ **It is the best thing I can do for her ,** ” **she said ,**
“ 它 是 这 最好的 事物 我 能 做 为了 她 , ” 她 说 ,
“这是我能为她做的最好的事，”她说。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [daɪd] , [waɪ] [kəˈresɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
a day or two before she died , while caressing the child ,
一个 天 或者 二 前 她 死亡 , 尽管 爱抚 这 孩子 ,
在她去世前一两天，她一边抚摸着孩子，一边

[huː] [stəd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] “ [ˈæntɪz] ” [bɪɡ] [tʃer] .
who stood by the arm of “ auntie’s ” big chair .
WHO 站立 经过 这 手臂 的 “ 阿姨的 ” 大的 椅子 .

他站在“阿姨”大椅子的扶手旁。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪndɪˈpendənt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːdɪst] [weɪ] ;
“ **It will make her independent , in a modest way ;**
“ 它 将要 制作 她 独立的 , 在 一个 谦虚的 方式 ;
这将使她变得独立，但不会过分谦逊；

[soʊ] [ɪf] [ʃiː; ji] [tʃuːzɪz] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [æn; ən][oʊld] [meɪd] , [ʃiː; ji] [kæn; kən][duː][soʊ]
so if she chooses to enjoy the luxury of living an old maid , she can do so
所以 如果 她 选择 到 享受 这 奢华 的 活的 一个 老的 女佣 , 她 能 做 所以
.
“
.
“
.
“
.

所以，如果她选择享受做老处女的奢侈生活，她也可以这样做。

“ [aɪ] [ˈfænt] [biː; bi][ə; eɪ][oʊl] [meɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
“ **I sha'n't be a ole maid ,** ” **said the young lady ,**
“ 我 不会 是 一个 奥莱 女佣 , ” 说 这 年轻的 女士 ,
“我才不要当老处女呢，”这位年轻女子说道。

[rɪˈplaɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [bəˈzɛl] .
replying to the first intelligible words of Mrs . Buzzell .
回复 到 这 第一的 可理解的 字 的 太太 . 巴泽尔 .
回应巴泽尔太太说的第一句能听懂的话。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [naːt] , [dɪr] .
“ **I suppose not , dear .**
“ 我 认为 不是 , 亲爱的 .

“我想不是吧，亲爱的。”

[juːl] [gɪv] [sʌm; səm][mæn][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [breɪk] [jɜː; jər] [hɑːrt] .
You'll give some man the chance to break your heart .
你会 给 一些 男人 这 机会 到 休息 你的 心 .
你会给某个男人一个让他伤你心的机会。

[aɪ][ˈoʊnli] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [bəˈzɛl] .
I only say you can if you wish , ” **said Mrs . Buzzell .**
我 仅有的 说 你 能 如果 你 希望 , ” 说 太太 . 巴泽尔 .

“我只是说，如果你愿意的话，当然可以，”巴泽尔太太说。

[hɜːr; hər] [ˈfɜːrntɪʃər] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈprɑːpərti] [ʃiː; ji] [geɪv] [tuː; tə] [ˈsuːzi] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] ,
Her furniture and personal property she gave to Susie , and to the firm ,
她 家具 和 个人的 财产 她 给予 到 苏西 , 和 到 这 公司 ,
她将自己的家具和个人物品赠予了苏西和公司。

[ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ˌʌv; əv][ˌwʌn] thousand315

a present of one thousand315
一个 展示 的 一 thousand315

一份价值一千315美元的礼物

[ˈdɑ:lɜːz, ˈdɒlɜːz] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ˈhævɪŋ] [set][hɜːr; həɹ] “ [haʊs] [ɪn][ˈɔ:rdər] , ” [æz; əz][iː; ji] [sed] ,
dollars ; and so , having set her “ house in order , ” as she said ,
美元 ; 和 所以 , 拥有 放 她 “ 房子 在 命令 , ” 作为 她 说 ,
美元; 于是, 正如她所说, 她“把家里的事情都安排妥当了”,

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] , [huː] [hæd; həd][soʊ] [ɔːŋ] [nɪˈglected] [hɜːr; həɹ] ,
leaving a kind message for Mrs . Forest , who had so long neglected her ,
离开 一个 种类 信息 为了 太太 . 森林 , WHO 有 所以 长的 被忽视的 她 ,
她给长期冷落她的福雷斯特太太留下了一条暖心的留言。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd][ˌʌv; əv][hɜːr; həɹ] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈfɔːrɪst] , [iː; ji] [draːpt]
and holding the hand of her well - beloved Dr . Forest , she dropped
和 保持 这 手 的 她 出色地 - 心爱 博士 . 森林 , 她 掉落
[ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [rest] ,
into her rest ,
进入 她 休息 ,

她握着心爱的福雷斯特医生的手, 安然入睡。

[əˈpærəntli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [ˌʌv; əv][peɪn] .
apparently without a shadow of pain .
显然 没有 一个 阴影 的 疼痛 .

似乎丝毫没有感到痛苦。

[sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðɪs] [ɪˈvent] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Some two months after this event , Dr . Forest was roused from his
一些 二 几个月 后 这 事件 , 博士 . 森林 曾是 唤醒 从 他的
[wɔ:rm] [bed][baɪ][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] ,
warm bed by a policeman ,
温暖的 床 经过 一个 警察 ,
大约两个月后, 福雷斯特博士被一名警察从温暖的床上叫醒。

[rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]
requesting him to go quickly to the station - house to see if he
请求 他 到 去 迅速地 到 这 车站 - 房子 到 看 如果 他
[kʊd; kəd] [rɪˈvaɪv] [æn; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] ,
could revive an unfortunate ,
可以 复活 一个 不幸 ,
请求他尽快前往警局, 看看能否救活一位不幸的伤者。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈdrægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈrɪvər] .
who had just been dragged from the icy river .
WHO 有 只是 到过 拖拽 从 这 冰冷的 河 .
他刚刚被从冰冷的河水中拖出来。

“ [dəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər][,em ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
“ Don't wait for me , “ said the doctor ,
“ 不 等待 为了 我 , ” 说 这 医生 ,
“不用等我了,”医生说。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [gaʊn] .
coming to the head of the stairs in his night - gown .
未来 到 这 头 的 这 楼梯 在 他的 夜晚 - 袍 .
他穿着睡衣走到楼梯口。

“ [goʊ] [bæk] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [stript] [ænd; ənd][pʊt] [ˈɪntuː][wɔ:rm] [ˈblæŋkits] .
“ Go back , and have her stripped and put into warm blankets .
“ 去 后退 , 和 有 她 脱衣舞 和 放 进入 温暖的 毯子 .
“回去, 让人把她的衣服脱光, 然后给她盖上暖和的毯子。”

[leɪ] [hɜːr; həɹ][ɑːn][hɜːr; həɹ] ['stʌmək] [ænd; ənd][rʌb] [hɜːr; həɹ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .
Lay her on her stomach and rub her till I come .
莱 她 在 她 胃 和 擦 她 直到 我 来 .

让她趴着，然后抚摸她直到我射精。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [faʊnd] [ðə; ði] [rʌf] ['fʌŋkʃəneriːz] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] - ['steɪ](ə)n] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
" **The doctor found the rough functionaries at the police - station working over the**
" 这 医生 成立 这 粗糙的 官员 在 这 警察 - 车站 在职的 超过 这
[peɪ](ə)nt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dəˈrektɪd] ,
patient as he had directed ,
病人 作为 他 有 指导 ,

“医生发现警察局里那些粗暴的工作人员正在按照他的指示对病人进行处置。”

[ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['æktɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd]
their sympathies being more active from the fact that she was young , and
他们的 同情 存在 更多的 积极的 从 这 事实 那 她 曾是 年轻的 , 和
[ˈeɪdəntli] ['prɪti] ;
evidently pretty ;
显然 漂亮的 ;

由于她年轻貌美，人们对她的同情心更加强烈；

[ðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] ['bjuːti] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['deθli] ['pælər] , [ðə; ði][hæf] - [kloʊzd]
though not much beauty could be recognized in the deathly pallor , the half - closed
尽管 不是 很多 美丽 可以 是 认可 在 这 致命的 苍白 , 这 一半 - 关闭
[aɪ,lɪdz] ,
eyelids ,
眼睑 ,

虽然从那死一般的苍白脸色和半闭的眼睑中看不出多少美感，

[ænd; ənd][ðə; ði] [drentʃt] [ænd; ənd] ['mætid] [her] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .
and the drenched and matted hair that clung to her face and neck .
和 这 湿透了 和 哑光 头发 那 紧紧抓住 到 她 脸 和 脖子 .

还有她湿漉漉、黏糊糊的头发，紧紧地贴在脸上和脖子上。

[ðə; ði][men] [prəˈhaʊnst] [hɜːr; həɹ] [ded] .
The men pronounced her dead .
这 男人 发音 她 死的 .

男人们宣布她已经死亡。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , ['heɪstɪli] [rɪˈliːvɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd]
" **I hope not , " said the doctor , hastily relieving himself of his overcoat and**
" 我 希望 不是 , " 说 这 医生 , 草草 缓解 他自己 的 他的 大衣 和
[ˈkʌmɪŋ] ['fɔːrwəd] .
coming forward .
未来 向前 .

“我希望不是，”医生说，匆匆脱下外套，走了过来。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈvaɪv] [hɜːr; həɹ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I think we may revive her , " he said ,**
" 我 思考 我们 可能 复活 她 , " 他 说 ,

“我认为我们或许能让她复活，”他说。

[æftər] ['pɪntʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fleʃ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][sɜːrkjəˈleɪ](ə)n] .
after pinching her flesh and watching intently for signs of circulation .
后 捏 她 肉 和 观看 专注地 为了 标志 的 循环 .

捏住她的皮肤，仔细观察血液循环的迹象。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ['kwɪkli] ,
He gave his orders quickly ,
他 给予 他的 订单 迅速地 ,

他迅速下达了命令。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [dɪ'stʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər]
and then commenced the slow and difficult process of discharging the water
和 然后 开始 这 慢的 和 难的 过程 的 出院 这 水
[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
from the lungs and inflating them .
从 这 肺 和 充气 他们 .
然后开始了缓慢而艰难的将肺中的水排出并重新充气的过程。

[tu:; tə][ðə; ði] ['skwi:mɪʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ʌŋsaɪən'tɪfɪk] , [ðə; ði] [ɑ:pə'eɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər]
To the squeamish , and to the unscientific , the operations of the doctor
到 这 胆小的 , 和 到 这 不科学的 , 这 运营 的 这 医生
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['gæstli] ,
with this ghastly ,
和 这 阴森 ,
对于胆小者和缺乏科学精神的人来说, 医生进行的这种可怕的手术.....

[lɪmp][ˈsʌbdʒekt] , [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ʌn'saɪtli] ; [bʌt; bət][noʊ] ['kerf(ə)l] [əb'zɜ:rʋər] [kʊd; kəd][hæv; həv]
limp subject , would have seemed unsightly ; but no careful observer could have
跛行 主题 , 会 有 似乎 难看的 ; 但 不 小心 观察员 可以 有
[feɪld] [tu:; tə][əd'maɪər][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɔ:rɪst] ,
failed to admire Dr . Forest ,
失败的 到 钦佩 博士 . 森林 ,
如果主题是软弱无力, 那会显得很不好看; 但任何细心的观察者都会钦佩福雷斯特博士。

['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [prə'feʃənəli] [əb'zɔ:rbd] .
seeing him thus professionally absorbed .
看到 他 因此 专业地 吸收 .
看到他如此全神贯注于工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , as316
He was excited , as316
他 曾是 兴奋的 , as316
他很兴奋, as316

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪks'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] , [bʌt; bət] [kə'mændɪŋ]
you could see by the intense expression of his whole face , but commanding
你 可以 看 经过 这 激烈的 表达 的 他的 所有的 脸 , 但 指挥
[ˈevri] ['mʌs(ə)l] ['pɜ:rfɪktli] ,
every muscle perfectly ,
每一个 肌肉 完美 ,
从他全脸紧张的表情就能看出来, 他完美地控制着每一块肌肉。

[ˈnevər] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [ˈnevər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ɔ:r] [ɔ:kwərd] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk]
never hesitating , never making a false or awkward motion , he continued his work
绝不 犹豫不决 , 绝不 制作 一个 错误的 或者 尴尬的 运动 , 他 持续 他的 工作
[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['mɪnɪts] ,
for about forty minutes ,
为了 关于 四十 分钟 ,
他毫不犹豫, 动作也十分流畅自然, 就这样持续工作了大约四十分钟。

[ðoʊ] [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [mʌtʃ] [bɔ:ŋgər][tu:; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['spekteɪtər] .
though it would have seemed much longer to a mere spectator .
尽管 它 会 有 似乎 很多 更长 到 一个 仅仅 旁观者 .
但对于旁观者来说, 这似乎要漫长得多。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] , [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
One of these , the officer in charge ,
一 的 这些 , 这 官 在 收费 ,
其中一人, 即负责人,

[ˈsiːɪŋ] [noʊ][ˈsaɪn][ˈʌv; əv][ˈlaɪf][ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [əˈpærəntli] [ˈjuːsləs]
seeing no sign of life and becoming impatient with so much apparently useless
看到 不 符号 的 生活 和 成为 不耐烦 和 所以 很多 显然 无用
[ˈefərt] ,
effort ,
努力 ,

见没有生命迹象，并且对如此多看似徒劳的努力感到不耐烦，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , “ [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz] , [ˈdɑːktər] ?
said in a low tone , “ Oh , what is the use , doctor ?
说 在 一个 低的 语气 , “ 哦 , 什么 是 这 使用 , 医生 ?

他低声说道：“哦，医生，这有什么用呢？”

[ˈenɪbəːdi] [kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] . “
Anybody can see she is dead . “
任何人 能 看 她 是 死的 . “

任何人都能看出她已经死了。

“ [maɪ] [daɪ] [sɜːr] , “ [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
“ My dear sir , “ said the doctor , without looking up ,
“ 我的 亲爱的 先生 , “ 说 这 医生 , 没有 寻找 向上 ,

“我亲爱的先生，”医生头也没抬地说。

“ [jər; jər] [əˈpɪnjən] [dəʊnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌt] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] .
“ your opinion don't amount to much in this instance .
“ 你的 观点 不 数量 到 很多 在 这 实例 .

“在这种情况下，你的意见无关紧要。”

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ; [wiː; wi][hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] !
the color is coming ; we have saved her !
这 颜色 是 未来 ; 我们 有 已保存 她 !

颜色来了；我们救了她！

“ [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kwɪk] , [wel] - [treɪnd] [aɪ] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][kʊd; kəd] [siː] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [jet] ,
“ None but the quick , well - trained eye of the doctor could see any change yet ,
“ 没有任何 但 这 快的 , 出色地 - 受过训练 眼睛 的 这 医生 可以 看 任何 改变 然而 ,
[haʊˈevər] ;
however ;
然而 ;

“然而，除了医生敏锐的眼光之外，没有人能看出任何变化；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [tuː; tə][ɔːl] .
but in a few minutes it was apparent to all .
但 在 一个 很少 分钟 它 曾是 明显 到 全部 .

但几分钟后，所有人都明白了。

[wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪ][æz; əz][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] “ [oʊld]
One of the men recognized the young girl as one he had seen at “ old
一 的 这 男人 认可 这 年轻的 女孩 作为 一 他 有 已见 在 “ 老的
[ˈmʌðər] - ,
mother Torbit's ,
母亲 - ,

其中一名男子认出这个年轻女孩是他曾在“老托比特妈妈家”见过的女孩。

“ [huː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈkiːpər] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈhaʊs] .
“ who was well known as the keeper of a disreputable house .
“ WHO 曾是 出色地 已知 作为 这 守门员 的 一个 声名狼藉的 房子 .

“他因经营一家声名狼藉的妓院而闻名。”

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
“ Poor little woman ！ ” said the officer .
“ 贫穷的 小的 女士 ！ ” 说 这 官 ；

“可怜的小妇人！”警官说道。

“ [ɪts] [ˈkwɛstʃənəb(ə)] [ˈweðər] [wiːv] [dʌn] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈfeɪvər] .
“ It's questionable whether we've done her a favor .
“ 它是 值得怀疑 无论 我们已经 完毕 她 一个 偏爱 ；

“我们是否帮了她一个忙，还很难说。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈeni] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [retʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ɔːrt] [kʌt] [ʌʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I think any very unhappy wretch has a right to seek a short cut out of his
我 思考 任何 非常 不开心 可怜虫 有 一个 正确的 到 寻找 一个 短的 切 出去 的 他的
[ˈmɪzəri] . “
misery . “
苦难 ； “

我认为任何一个极度不幸的人都有权利寻求摆脱痛苦的捷径。

“ [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ɔːrt] [kʌt] [dəʊnt][get][juː; jʊ] [ʌʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] , “ [sed] [əˈnʌðər] [pəˈliːsmən] ,
“ Suppose the short cut don't get you out of the misery , “ said another policeman ,
“ 认为 这 短的 切 不 得到 你 出去 的 这 苦难 ； “ 说 其他 警察 ；
“假设走捷径并不能让你摆脱困境，”另一名警察说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [freʃ] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][hɔːt][ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] [fiːt] .
who was placing fresh bottles of hot water at the patient's feet .
WHO 曾是 放置 新鲜的 瓶子 的 热的 水 在 这 患者 脚 ；

他正在病人脚边放置几瓶新鲜的热水。

“ [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ The world has a right to our lives , “ said the doctor .
“ 这 世界 有 一个 正确的 到 我们的 生活 ； “ 说 这 医生 ；

“世界有权支配我们的生命，”医生说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ˈskɜːslɪ] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɑːrˈselvz] ,
“ We have scarcely a moral right to destroy ourselves ,
“ 我们 有 几乎 一个 道德 正确的 到 破坏 我们自己 ；

“我们几乎没有道德权利去毁灭自己，

[ænd; ænd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɔːt] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] [ˈhɪdiəs] [ænd; ænd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmɔːrt(ə)]
and certainly not while we are free from hideous and certainly mortal
和 当然 不是 尽管 我们 是 自由的 从 可怕 和 当然 凡人
[dɪˈziːzɪz] .
diseases .
疾病 ；

当然，在我们摆脱了可怕的、甚至是致命的疾病之前，这种情况是不会发生的。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˈæftər][ˌrespəˈreɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪstɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ There was little to be done after respiration had been restored to the
“ 那里 曾是 小的 到 是 完毕 后 呼吸 有 到过 恢复 到 这
[ˈpeɪʃ(ə)nt] .
patient .
病人 ；

“病人恢复呼吸后，能做的事情就很少了。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ænd] [druː] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ˈhaɪər] [ˈoʊvər]
In a few minutes she opened her eyes and drew the blankets higher over
在 一个 很少 分钟 她 打开 她 眼睛 和 画 这 毯子 更高 超过
[hɜːr; hər] [breɪst] .
her breast .
她 胸部 ；

几分钟后，她睁开眼睛，把毯子拉高盖住胸口。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][wʌz; wəz][strʌk][baɪ][ðɪs][ˈmuːvmənt][,][ænd; ənd]called317
One of the officers was struck by this movement , and called317
— 的 这 警官 曾是 击 经过 这 移动 , 和 called317

其中一名警官被这一动作所震撼，并拨打了317。

[ðə; ði][ˈdɑːktɜːz][əˈten](ə)n[tuː; tə][aɪˈtiː],[ˈseɪɪŋ][,][ˈʃiː; ʃɪ][hæz; həz][sʌm; səm][ˈmɑːdəsti][left].
the doctor's attention to it , saying , “ She has some modesty left .
这 医生的 注意力 到 它 , 说 , “ 她 有 一些 谦逊 左边 .
医生注意到这一点，说道：“她还有些羞耻心。”

[ʃiː; ʃɪ][kɑːnt][biː; bi][ˈhoʊli][lɔːst].“
She can't be wholly lost . ”
她 不能 是 完全 丢失的 . “

她不可能完全迷失方向。

[ʌv; əv][kɔːrs][nɑːt],[ɔːr][ʃiː; ʃɪ][wʊd][nɑːt][hæv; həv][əˈtemptɪd][ˈsuːɪsaɪd],[,][sed][ðə; ði][ˈdɑːktər];
“ **Of course not , or she would not have attempted suicide , ” said the doctor ;**
“ 的 课程 不是 , 或者 她 会 不是 有 尝试过 自杀 , ” 说 这 医生 ;
“当然不是，否则她就不会试图自杀了,”医生说；

[bʌt; bət][feɪm][æt; ət][ɪkˈspəʊzɪŋ][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz][noʊ][ˈevɪdəns][ʌv; əv][ˈpjʊərəti][ɪn][ɪtˈself].
“ **but shame at exposing the person is no evidence of purity in itself .**
“ 但 耻辱 在 暴露 这 人 是 不 证据 的 纯度 在 本身 .

“但是，羞于揭露他人的罪行本身并不能证明其纯洁无瑕。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈhaɪər][sens][ʌv; əv][ˈpjʊərəti][ðæt][kiːps][men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn][frʌm; frəm][ˈkɔːrsɪz][ðæt]
It is a higher sense of purity that keeps men and women from courses that
它 是 一个 更高 感觉 的 纯度 那 保持 男人 和 女性 从 课程 那
[dɪˈɡreɪd][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˈneɪtʃər].
degrade the moral nature .
降级 这 道德 自然 .

正是这种更高的纯洁意识，使人们远离那些有损道德本性的行为。

[ˈæftər][ə; eɪ][waɪl][ðə; ði][ˈdɑːktər][æskt][ɪf][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈbetər][bedz][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n
“ **After a while the doctor asked if there were no better beds in the station**
“ 后 一个 尽管 这 医生 问 如果 那里 是 不 更好的 床 在 这 车站
[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɑːn][wɪtʃ][ðə; ði][gɜːrɪl][leɪ]—[ə; eɪ][ˈmɪzrəb(ə)l][oʊld][ˈmætrəs],
than the one on which the girl lay — a miserable old mattress ,
比 这 一 在 哪个 这 女孩 躺 — 一个 悲惨的 老的 床垫 ,
过了一会儿，医生问车站里有没有比女孩躺的那张破旧床垫更好的床。

[stretʃt][ɑːn][ə; eɪ][ˈrɪkəti][ˈaɪərn][ˈbedsted].
stretched on a rickety iron bedstead .
拉伸 在 一个 摇摇晃晃的 铁 床架 .

躺在摇摇晃晃的铁床上。

[ˈbiːɪŋ][ɪnˈfɔːrmd][ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt],[ɪkˈsept][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz],
Being informed that there were not , except in the rooms of the officers ,
存在 知情的 那 那里 是 不是 , 除了 在 这 房间 的 这 警官 ,
得知除了军官房间外，其他地方都没有其他房间时，

[ðə; ði][ˈdɑːktər][meɪd][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈsʌd(ə)nli],[,][ænd; ənd][sent][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][fɔːr; fər][ə; eɪ]
the doctor made up his mind suddenly , and sent one of the men for a
这 医生 制成 向上 他的 头脑 突然 , 和 发送 一 的 这 男人 为了 一个
[hæk].
hack .
黑客 .

医生突然下定决心，派一个人去取证。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræpiŋ] [əˈhʌðər] [ˈblæŋkɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [prɪˈpærətɔːrɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
As he was wrapping another blanket around the girl , preparatory to her
作为 他 曾是 包装 其他 毯子 大约 这 女孩 , 预备 到 她
[rɪˈmuːv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈwaɪldli] ,
removal , she looked around wildly ,
移动 , 她 看起来 大约 疯狂地 ,
当他正用另一条毯子裹住女孩, 准备把她抬走时, 女孩惊恐地环顾四周。

[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , “ [oʊ] , [waɪ] [daɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] ? ”
and exclaimed , “ Oh , why did you take me from the river ? ”
和 惊呼 , “ 哦 , 为什么 做过 你 拿 我 从 这 河 ? ”
他惊呼道: “哦, 你们为什么要把我从河边带走? ”

“ [maɪ] [dɪr] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈkaɪndli] ,
“ My dear , “ said the doctor , kindly ,
“ 我的 亲爱的 , “ 说 这 医生 , 亲切地 ,
“亲爱的,”医生和蔼地说。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] ,
“ I'm going to take you where you will find sympathy and love ,
“ 我是 去 到 拿 你 在哪里 你 将要 寻找 同情 和 爱 ,
“我将带你去一个充满同情和爱的地方,

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)][gɜːrɪ] . “
if you are only a sensible girl . ”
如果 你 是 仅有的 一个 明智的 女孩 . “
如果你只是个懂事的女孩的话。”

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ded] .
“ Oh , I was dead .
“ 哦 , 我 曾是 死的 .
“哦, 我当时已经死了。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] ;
I know I was dead , and it was all over ;
我 知道 我 曾是 死的 , 和 它 曾是 全部 超过 ;
我知道我已经死了, 一切都结束了;

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] [ænd; ənd] [moʊn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈtendər] [hɑːrt] [ʌv; əv]
“ and she sobbed and moaned in a low tone that touched the tender heart of
“ 和 她 啜泣 和 呻吟 在 一个 低的 语气 那 感动 这 投标 心 的
[ðə; ði][ˈdɑːktər] .
the doctor .
这 医生 .
她低声啜泣呻吟, 那声音深深触动了医生的柔情。

[hiː; hi] [sed] : “ [wel] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [dʒʌst] [kənˈsɪdər] [jɔːrˈself] [ˌrezəˈrektɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .
He said : “ Well , my dear child , just consider yourself resurrected into a new life .
他 说 : “ 出色地 , 我的 亲爱的 孩子 , 只是 考虑 你自己 复活 进入 一个 新的 生活 .
他说: “好吧, 我亲爱的孩子, 你就当自己获得了新生吧。”

[ʃʌt] [ðə; ði][pæst][ɔːl] [aʊt] .
Shut the past all out .
关闭 这 过去的全部 出去 .
彻底放下过去。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [raʊnd] [hed] .
You have a good face , and a nice round head .
你 有 一个 好的 脸 , 和 一个 好的 圆形的 头 .
你长相不错, 头型也很圆润。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɪk'spekt] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ; " [ænd; ənd][hi:; hi] [smu:ðd] [bæk] [hɜ:r; hə] [wet] [her] ,
I shall expect great things of you ; " and he smoothed back her wet hair ,
我 将 预计 伟大的 事物 的 你 ; " 和 他 平滑 后退 她 湿的 头发 ;
“我对你寄予厚望;”说着，他轻轻抚平了她湿漉漉的头发。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] , [ˈfɑ:ðərli] [ˈfæɪ(ə)n] , [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hə][ˈsɒbz] [breɪk] [aʊt] [əˈnu:] .
in a gentle , fatherly fashion , that made her sobs break out anew .
在 一个 温和的 , 父爱 时尚 , 那 制成 她 啜泣 休息 出去 重新 .
父亲温柔而慈爱的语气，让她再次泣不成声。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ˈklærə][ænd; ənd] [ˈsu:zi] .
Of course the doctor drove to the home of Clara and Susie .
的 课程 这 医生 驾驶 到 这 家 的 克拉拉 和 苏西 .
当然，医生开车去了克拉拉和苏西的家。

[wer] [els] [kʊd; kəd][hi:; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊr] , [əˈbændənd] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər] [ˈwʊmənli] [ˈsɪmpəθi]
Where else could he take a poor , abandoned woman for womanly sympathy
在哪里 别的 可以 他 拿 一个 贫穷的 , 弃 女士 为了 女性 同情
[ænd; ənd] [help] ?
and help ?
和 帮助 ?
他还能把一个可怜的、被遗弃的女人带到哪里去寻求女性的同情和帮助呢？

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [draɪv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laʊd] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Hearing the carriage drive up to the gate , and then the loud ring at the
听力 这 运输 驾驶 向上 到 这 门 , 和 然后 这 大声 戒指 在 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
听到马车驶近大门的声音，然后是门上响起的响亮铃声。

[ˈklærə][wʌz; wəz] [əˈlɑ:rmɪd] .
Clara was alarmed .
克拉拉 曾是 惊慌 .
克拉拉感到惊慌。

[ˈθroʊɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [ˈdresɪŋ] - gown318
Throwing on her dressing - gown318
投掷 在 她 敷料 - gown318
她披上了睡袍318

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hə] [ber] [fi:t] [ɪn] [ˈslɪpərz] , [ʃi:; ʃi][ræn] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [aʊt]
and putting her bare feet in slippers , she ran down before the servant was out
和 推杆 她 裸 脚 在 拖鞋 , 她 跑 向下 前 这 仆人 曾是 出去
[ʌv; əv][bed] .
of bed .
的 床 .
她穿上拖鞋，光着脚跑下楼，赶在仆人起床之前。

[hɜ:r; hə][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] .
Her first thought was that something had happened to her father .
她 第一的 想法 曾是 那 某物 有 发生 到 她 父亲 .
她首先想到的是父亲出事了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [,ri:əˈʃuəd] [wen] [ʃi:; ʃi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
She was quickly reassured when she opened the door .
她 曾是 迅速地 放心 什么时候 她 打开 这 门 .
她打开门后，很快就放心了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dis'mist] [ðə; ði] ['hæk,mæn] , [ænd; ənd] [stəd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He had already dismissed the hackman , and stood on the porch with his
他 有 已经 解雇 这 哈克曼 , 和 站立 在 这 门廊 和 他的
[ˈbɜːrd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
burden in his arms .
负担 在 他的 武器 .

他已经打发走了车夫，抱着行李站在门廊上。

“ [ˈpɑːpə] , [dɪr] !
“ **Papa , dear !**
“ 爸爸 , 亲爱的 !

“爸爸，亲爱的！ ”

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] ['kwɪkli] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] .
But come in quickly , out of the cold .
但 来 在 迅速地 , 出去 的 这 寒冷的 .

但快进来，别挨冻。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I was afraid something had happened to you .
我 曾是 害怕的 某物 有 发生 到 你 .

我担心你出了什么事。

“ [ðə; ði] ['daːktər][leɪd][ðə; ði] ['pɑːrʃəli] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl] [daʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
“ **The doctor laid the partially unconscious girl down , as he said , “ It is a**
“ 这 医生 铺设 这 部分 无意识 女孩 向下 , 作为 他 说 , “ 它 是 一个
[pʊr] [gɜːrl] ,
poor girl ,
贫穷的 女孩 ,

医生把半昏迷的女孩放倒在地，说道：“这女孩真可怜。”

[ˈdrægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər][tuː; tə] - [naɪt] .
dragged from the river to - night .
拖拽 从 这 河 到 - 夜晚 .

今晚从河里被拖了出来。

[ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːstli] [pleɪs] [aɪ] ['kʊdnt] [liːv] [hɜːr; hər][ðər; ðər] . “
The police - station is such a beastly place I couldn't leave her there . “
这 警察 - 车站 是 这样的 一个 兽 地方 我 不能 离开 她 那里 . “

警察局是个极其可怕的地方，我不能把她留在那里。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər] ['ɪntuː][bed][æt; ət] [wʌns] , “ [sed] ['klærə] ,
“ **We must get her into bed at once , “ said Clara ,**
“ 我们 必须 得到 她 进入 床 在 一次 , “ 说 克拉拉 ,

“我们必须立刻让她上床睡觉，”克拉拉说。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] ['tɪmɪdli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] .
opening the blankets timidly to see the face .
开幕 这 毯子 胆怯地 到 看 这 脸 .

小心翼翼地掀开毯子，想看看那张脸。

[wʌt] [bed] ?
What bed ?
什么 床 ?

什么床？

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
she was thinking .
她 曾是 思维 .

她正在思考。

[ðə; ði][wʌn] [ɡest] - [ruːm] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪˈmækjələt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈjuːzɪz] — “ [tuː] [koʊld] , [tuː] , ” [ʃiː, ʃi]
The one guest - room was too immaculate for such uses — “ too cold , too , “ she
这 一 客人 - 房间 曾是 也 完美无瑕 为了 这样的 用途 — “ 也 寒冷的 , 也 , “ 她
[sed] [əˈlaʊd] .
said aloud .
说 大声 .

那间唯一的客房太过整洁，不适合这样使用——“也太冷了，”她自言自语道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː, wi][mʌst; məst] [ˈkæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ][bed] .
“ I think we must carry her to my bed .
“ 我 思考 我们 必须 携带 她 到 我的 床 .

“我想我们必须把她抬到我的床上。”

[ɪz][ʃiː, ʃi] — [naɪs] , [ˈpɑːpə] ? “
Is she — nice , papa ? “
是 她 — 好的 , 爸爸 ? “

她——乖吗，爸爸？

“ [ʃiː, ʃi][mʌst; məst] , [æt; ət] [liːst] , [biː, bi] [wel] [wɑːft] [ˈaʊtˈsaɪd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ɡrɪm]
“ She must , at least , be well washed outside , “ said the doctor , with grim
“ 她 必须 , 在 至少 , 是 出色地 洗过 外部 , “ 说 这 医生 , 和 严峻
[ˈhjuːmər] ,
humor ,
幽默 ,

“至少，她在外面肯定洗得很干净，”医生带着一丝苦笑说道。

[əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈskruːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
amused at the feminine scruple of his daughter .
觉得好笑 在 这 女性 顾忌 的 他的 女儿 .

女儿的顾虑让他觉得好笑。

“ [wel] , [ˈpɑːpə] , [wiːl] [pʊt][hɜːr; hər] [raɪt] [ˈɪntuː][maɪ][wɔːrm][bed] .
“ Well , papa , we'll put her right into my warm bed .
“ 出色地 , 爸爸 , 出色地 放 她 正确的 进入 我的 温暖的 床 .

“好的，爸爸，我们会把她放到我温暖的床上。”

[wəʊnt] [ðæt] [biː, bi] [best] ? “
Won't that be best ? “
惯于 那 是 最好的 ? “

那岂不是最好的办法吗？

“ [jes] , [dɪr] .
“ Yes , dear .
“ 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ɪz] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [niːdz] ,
The warmth is what she needs ,
这 温暖 是 什么 她 需求 ,

她需要的是温暖。

[ænd; ænd][jɔːr; jər][bed][mʌst; məst][biː, bi] [wɔːmd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmæɡnətɪzəm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː, bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər]
and your bed must be warmed by a magnetism that should be good for
和 你的 床 必须 是 温暖 经过 一个 磁性 那 应该 是 好的 为了
[ə; eɪ] [ˈmæɡdəlɪn] .
a Magdalen .
一个 抹大拉的玛格达琳 .

你的床必须用磁力加热，这对抹大拉的玛利亚来说应该很有好处。

“ [hɪr] [ðə; ði] [nu:] ['sɜ:rvənt] , ['elən] , [keɪm] [ɪn] .
” **Here the new servant , Ellen , came in .**
” 这里 这 新的 仆人 , 艾伦 , 来了 在 .

“这时，新来的女仆艾伦走了进来。”

[ˈmeri] , [ˈmɪsɪz] . - [oʊld] ['sɜ:rvənt] , [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [veɪ'keɪ(ə)n] ,
Mary , Mrs . Buzzell's old servant , had taken a vacation ,
玛丽 , 太太 . - 老的 仆人 , 有 已采取 一个 假期 ,
巴泽尔太太的老女仆玛丽去度假了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [steɪt] .
and was visiting her friends in a distant State .
和 曾是 访问 她 朋友们 在 一个 遥远 状态 .
她当时正在外州探望朋友。

[ˈelən] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌfld] ['fɪgjər] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] [wen] , [ɪn]
Ellen stared at the muffled figure , but her amazement was intense when , in
艾伦 凝视 在 这 闷音 数字 , 但 她 惊愕 曾是 激烈的 什么时候 , 在
[ˈklærəz, 'klerəz] [ru:m] ,
Clara's room ,
克拉拉的 房间 ,
艾伦盯着那个被遮住的身影，但当她在克拉拉的房间里看到.....时，她感到无比惊讶。

[ðə; ði] ['pɑ:r(ə)] [rɪ'mu:v(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [lɪmp] , [nu:d] [fɔ:rm] .
the partial removal of the blankets revealed a perfectly limp , nude form .
这 部分的 移动 的 这 毯子 揭晓 一个 完美 跛行 , 裸体 形式 .
掀开部分毯子后，露出了一个完全瘫软、赤裸的身躯。

“ ['mʌðər] [ʌv; əv] [gɑ:d] , ['dɑ:ktər] !
” **Mother of God , doctor !**
” 母亲 的 上帝 , 医生 !

“我的天哪，医生！”

[wer] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] -
Where are the craythur's319
在哪里 是 这 -
craythur's319在哪里？

[kloʊðz] ?
clothes ?
衣服 ?

衣服？

“ ['klærə] [su:n] [prə'du:st] [ə; eɪ] [bed] - [gaʊn] , [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðɪs] ,
” **Clara soon produced a bed - gown , and wrapping her in this ,**
” 克拉拉 很快 生产 一个 床 - 袍 , 和 包装 她 在 这 ,
克拉拉很快拿出一件睡袍，把她裹了起来，

[pleɪst] [hɜ:r; hər] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ri'vaɪvd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] ['stɪmjulənts] .
placed her in bed and revived her with stimulants .
放置 她 在 床 和 复活 她 和 兴奋剂 .
把她放在床上，用兴奋剂让她苏醒过来。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['su:zi] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] ['elən] .
At this juncture Susie entered , and dismissed Ellen .
在 这 契机 苏西 进入 , 和 解雇 艾伦 .
这时苏西进来了，并打发艾伦走了。

[ðen] [ˈfɑ:lʊd] [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] [dɪˈspju:t] [brɪˈwi:n] [ˈsu:zi] [ænd; ənd][ˈklærə] , [æz; əz][tu:; tə] [wɪt]
Then followed an amiable dispute between Susie and Clara , as to which
然后 随后 一个 可亲 争议 之间 苏西 和 克拉拉 , 作为 到 哪个
[ʊd; ʃəd] [wa:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
should watch with the patient .
应该 手表 和 这 病人 .

随后, 苏西和克拉拉之间就谁应该陪护病人展开了一场友好的争论。

“ [wel] , [maɪ][ˈgɜ:lz] , ” [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm] [əˈbaʊt] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ]
“ Well , my girls , ” the doctor said , holding an arm about each and kissing
“ 出色地 , 我的 女孩们 , ” 这 医生 说 , 保持 一个 手臂 关于 每个 和 接吻
[ðer; ðər] [ˈfɒrɪdz] [ˈɔ:ltərnətli] ,
their foreheads alternately ,
他们的 额头 交替 ,

“好了, 我的宝贝女儿们,”医生说着, 一人搂住一个孩子的胳膊, 轮流亲吻她们的额头。

“ [aɪ] [wɪl] [gʊv] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [sli:p] .
“ I will go home and get some sleep .
“ 我 将要 去 家 和 得到 一些 睡觉 .

“我要回家睡一会儿。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] ,
You will take good care of this poor child ,
你 将要 拿 好的 关心 的 这 贫穷的 孩子 ,

你会好好照顾这个可怜的孩子。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fərˈgɪv] [ju: ˈes][fɔ:r; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][laɪf] .
and make her forgive us for bringing her back to life .
和 制作 她 原谅 我们 为了 带来 她 后退 到 生活 .

让她原谅我们让她复活。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] , [wʌns] , [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [riˈprəʊtʃt] [ju: ˈes][fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]
She came to , once , at the station , and reproached us for taking her
她 来了 到 , 一次 , 在 这 车站 , 和 受责备 我们 为了 采取 她
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] .
from the river .
从 这 河 .

她曾在车站醒过一次, 并责备我们把她从河里带走。

[ki:p] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [waɪn] , [ə; eɪ] [ˈtɪspʊnˌfʊl] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]
Keep giving her this wine , a teaspoonful at a time , and by - and - by
保持 给予 她 这 葡萄酒 , 一个 一茶匙 在 一个 时间 , 和 经过 - 和 - 经过
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈnɜ:rɪʃɪŋ] .
something more nourishing .
某物 更多的 滋养 .

继续给她喂这种酒, 一次一茶匙, 过段时间再喂一些更有营养的食物。

[aɪl] [kʌm] [ˈoʊvər][ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
I'll come over after breakfast .
患病的 来 超过 后 早餐 .

我吃完早饭就过去。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈfi:vər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ;
I'm afraid she may have a fever , and give you a great deal of trouble ;
我是 害怕的 她 可能 有 一个 发烧 , 和 给 你 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ;

我担心她可能发烧了, 会给你带来很多麻烦;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] — [wel] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [du:] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] . “
but I couldn't — well , I couldn't do anything but bring her here . ”
但 我 不能 — 出色地 , 我 不能 做 任何事物 但 带来 她 这里 . “

但我却无能为力——我除了把她带到这里之外, 什么也做不了。”

“ [juː; jʊ][dɪd] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] , [ˈpɑːpə] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [duː] .

“ You did perfectly right , papa , as you always do .
“ 你 做过 完美 正确的 , 爸爸 , 作为 你 总是 做 .

“爸爸，你做得非常出色，就像你一直以来做的那样。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [wɪl] [pruːv] [əˈhʌðər] [ˈblesɪŋ] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] .

Of course , this will prove another blessing in disguise .
的 课程 , 这 将要 证明 其他 祝福 在 伪装 .

当然，这最终会证明是因祸得福。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈkɑːnfəs] [naʊ] ? “

Do you think she is conscious now ? ”
做 你 思考 她 是 有意识的 现在 ? ”

你觉得她现在意识清醒吗？

“ [jes] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈhiːrz] [ɔːl][wɪz; wi] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] , [aɪ] [θɪŋk] .

“ Yes ; she hears all we say , in a dreamy kind of way , I think .
“ 是的 ; 她 听到 全部 我们 说 , 在 一个 梦幻般的 种类 的 方式 , 我 思考 .

“是的；我想，她能以一种梦幻般的方式听到我们说的一切。”

“ [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈwɪmɪn] [sæt][baɪ][ðə; ðɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] .

“ The two women sat by the patient until daylight .
“ 这 二 女性 卫星 经过 这 病人 直到 日光 .

“两名女子一直守在病人身边，直到天亮。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈmeni] [taɪmz] ,

She had opened her eyes many times ,
她 有 打开 她 眼睛 许多 时代 ,

她曾多次睁开眼睛，

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ɔːr] [ˈdriːmɪŋ] .

looking around as if wondering whether she was awake or dreaming .
寻找 大约 作为 如果 好奇 无论 她 曾是 醒 或者 做梦 .

她环顾四周，仿佛在怀疑自己是醒着还是在做梦。

[æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] [æt; ət] [ˈsuːzi] [ˈɜːrniːstli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæən][tuː; tə]

At last , she looked at Susie earnestly for a long time , and then began to
在 最后的 , 她 看起来 在 苏西 切实 为了 一个 长的 时间 , 和 然后 开始 到

[kraɪ] .

cry .
哭 .

最后，她认真地看了苏西很久，然后开始哭泣。

[ˈsuːzi] [ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkaɪndɪst] [wei] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ˈfrendz] ,

Susie comforted her in the kindest way , telling her she was among friends ,
苏西 安慰 她 在 这 最善良的 方式 , 讲述 她 她 曾是 之中 朋友们 ,

苏西用最温柔的方式安慰她，告诉她身边都是朋友。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd] [ˈplenti] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [niːd] [ˈnevər][ɡʊʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld][laɪf]

where she would find plenty to do , and need never go back to her old life
在哪里 她 会 寻找 很多 到 做 , 和 需要 绝不 去 后退 到 她 老的 生活

.
:
.

在那里她会找到很多事情可做，而且再也不用回到以前的生活了。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊʊk] [mʌtʃ] [rɪˈfreʃt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] .

Later in the morning she woke much refreshed , after a long sleep .
之后 在 这 早晨 她 觉醒 很多 焕然一新 , 后 一个 长的 睡觉 .

第二天早上，她睡了个好觉，醒来后感觉神清气爽。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] ; [bʌt; bət] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] , [loʊ] [ˈsɪŋɪŋ] ,
At first she thought she was alone ; but hearing a soft , low singing ,
在 第一的 她 想法 她 曾是 独自的 ; 但 听力 一个 柔软的 , 低的 歌唱 ,
起初她以为自己独自一人 ; 但听到一阵轻柔低沉的歌声 ,

[ʃiː; ʃɪ][roʊz] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [sɔː] a320
she rose up in bed and saw a320
她 玫瑰 向上 在 床 和 锯 a320
她从床上起身 , 看到了a320

[ˈɡoʊldən] - [ˈherd] [ˈeɪndʒl] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈliːvd] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər]
golden - haired angel , as she almost believed , sitting on the carpet , turning over
金的 - 头发 天使 , 作为 她 几乎 相信 , 坐着 在 这 地毯 , 转弯 超过
[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] .
the leaves of a picture - book .
这 树叶 的 一个 图片 - 书 .
她几乎相信 , 眼前这位金发天使正坐在地毯上 , 翻阅着图画书 .

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [əˈweɪk] , [ðə; ði][tʃaɪld] [klaɪmd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ˈfoʊldɪd]
Seeing the stranger awake , the child climbed upon the foot of the bed , folded
看到 这 陌生人 醒 , 这 孩子 攀登 之上 这 脚 的 这 床 , 折叠
[hɜːr; hər][hændz] [dɪˈmjərli] ,
her hands demurely ,
她 双手 端庄地 ,
看到陌生人醒了 , 孩子爬到床脚 , 恭敬地双手交叠在一起 .

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nuː] [feɪs] .
and looked into the new face .
和 看起来 进入 这 新的 脸 .
然后仔细端详起这张新面孔 .

“ [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [neɪm] , [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] ? ”
“ **What is your name , little girl ?** ”
“ 什么 是 你的 姓名 , 小的 女孩 ? ”
“小姑娘 , 你叫什么名字? ”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈmɪni] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][maɪ] [ˈdɑːktɜːz] [pet] . ”
“ **My name is Minnie , and I am my doctor's pet .** ”
“ 我的 姓名 是 米妮 , 和 我 是 我的 医生的 宠物 . ”
“我的名字叫米妮 , 我是我的医生的宠物。”

“ [huː] [ɪz][jɔːr; jər][ˈdɑːktər] ? ”
“ **Who is your doctor ?** ”
“ WHO 是 你的 医生 ? ”
“你的医生是谁? ”

“ [maɪ][ˈdɑːktər] ! ”
“ **My doctor !** ”
“ 我的 医生 ! ”
“我的医生! ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ?
Don't you know ?
不 你 知道 ?
你不知道吗?

[waɪ] , [hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][læst] [naɪt] .
Why , he brought you here in his arms last night .
为什么 , 他 带来 你 这里 在 他的 武器 最后的 夜晚 .
为什么? 他昨晚把你抱到这里来了 .

[ˈmæmə] [sed] [soʊ] .
Mamma said so .
妈妈 说 所以 .

妈妈这么说的。

[dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsɜːrvətɔːri] ?
Don't you want to go down and see our conservatory ?
不 你 想 到 去 向下 和 看 我们的 温室 ?

你不想下去看看我们的温室吗？

“ [mɪn] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈæŋkjəs] [tuː; tə][biː; bi] [kwart] [ˈhɑːspɪtəb(ə)] .
” **Min asked , after a pause , anxious to be quite hospitable** .
” 敏 问 , 后 一个 暂停 , 焦虑的 到 是 相当 好客 .

“闵停顿了一下，急切地想要表现得热情好客，便问道。”

[aɪ] [fɪr] [aɪ][eɪˈem] [tuː] [wiːk] , [juː; jʊ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)] [pet] ,
” **I fear I am too weak , you sweet little pet** ,
” 我 害怕 我 是 也 虚弱的 , 你 甜的 小的 宠物 ,

“恐怕我太软弱了，你这可爱的小宝贝，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm][ˈwɔːtər] [ˈveri] [mʌt]] . “
but I should like some water very much . ”
但 我 应该 喜欢 一些 水 非常 很多 . ”

但我很想喝点水。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] , “ [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] , [ˈpeɪtrənɑɪzɪŋli] ,
” **Well , my dear , I will bring you some ,** ” **said the little lady , patronizingly** ,
” 出色地 , 我的 亲爱的 , 我 将要 带来 你 一些 , ” 说 这 小的 女士 , 居高临下地 ,

“好的，亲爱的，我会给你拿一些来，”小妇人居高临下地说。

[ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .
sliding down from the bed .
滑动 向下 从 这 床 .

从床上滑下来。

[ˈsuːzi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪni] , [ˈbrɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [waɪn] [ˈɡruːəl] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡerɪv] [aɪˈtiː]
Susie came back with Minnie , bringing some wine gruel ; and as she gave it
苏西 来了 后退 和 米妮 , 带来 一些 葡萄酒 粥 ; 和 作为 她 给予 它
,
.
.

苏西带着米妮回来了，还带了一些酒粥；她一边递一边说：

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [neɪm] .
she asked the girl's name .
她 问 这 女孩们 姓名 .

她问女孩的名字。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈæni] [ˈɡɪldər] .
” **My name is Annie Gilder** .
” 我的 姓名 是 安妮 吉尔德 .

“我的名字是安妮·吉尔德。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪˈself] .
I will tell you all about myself .
我 将要 告诉 你 全部 关于 我 .

我会把我的所有事情都告诉你们。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] .
I am not so bad as you think I am .
我 是 不是 所以 坏的 作为 你 思考 我 是 .

我并没有你想象的那么坏。

[aɪ] [wɪl] [tɛl] [juː; jʊ] [ɔːl] .
I will tell you all .
我 将要 告诉 你 全部 .

我会把一切都告诉你们。

[ʃæl; jəl] [aɪ] ? " **Shall I ?** "
将 我 ? "

我该去吗？

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " ['ænsər] ['suːzi] ; " [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
" **Yes , if you like ,** " **answered Susie ;** " **as much as you like , or nothing .**
" 是的 , 如果 你 喜欢 , " 回答 苏西 ; " 作为 很多 作为 你 喜欢 , 或者 没有什么 .
" 是的, 如果你愿意的话, " 苏西回答说; " 你想给多少就给多少, 或者什么都不要。"

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bæd] .
I do not think you are bad .
我 做 不是 思考 你 是 坏的 .

我不认为你是个坏人。

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [lʌv] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] .
I am sure you love truth and honesty better than falsehood and dishonor .
我 是 当然 你 爱 真相 和 诚实 更好的 比 谬误 和 羞辱 .

我相信你更喜欢真诚和正直，而不是虚假和不光彩。

[jʊr; jər] [feɪs] [ʃoʊz] [em 'iː] [ðæt] .
Your face shows me that .
你的 脸 演出 我 那 .

你的表情说明了一切。

[ðɪs] ['iːvniŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [saɪt] [baɪ] [juː; jʊ] .
This evening , if you like , we will come and sit by you .
这 晚上 , 如果 你 喜欢 , 我们 将要 来 和 坐 经过 你 .

今晚，如果您愿意，我们会过来坐在您旁边。

" ['æni] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)], [tʌtʃɪŋ] [wei] , [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
" **Annie expressed her gratitude in a simple , touching way , said she was much**
" 安妮 表达 她 感激 在 一个 简单的 , 接触 方式 , 说 她 曾是 很多
['betər] ,
better ,
更好的 ,

安妮用一种简单而感人的方式表达了她的感激之情，并说她感觉好多了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爸爸的亲生女儿：一部小说(Papa's own girl A novel)

第17/28页

[ænd; ənd] [wəd] [su:n] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z][ɪn] [rɪˈtɜ:n] [fɔ:r; fər]
and would soon be able to work and be of some use in return for
和 会 很快 是 有能力的 到 工作 和 是 的 一些 使用 在 返回 为了

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] .
all the kindness she had received .
全部 这 仁慈 她 有 已收到 .

她很快就能工作，为社会做些贡献，以回报她所受到的所有善意。

[ʃi:; ʃi] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ædməˈreɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈmɪni] .
She expressed the greatest admiration for Minnie .
她 表达 这 最 钦佩 为了 米妮 .

她对米妮表达了极大的钦佩之情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [si:n] [soʊ] [ˈlʌvli] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
She had never in her life , she said , seen so lovely a child .
她 有 绝不 在 她 生活 , 她 说 , 已见 所以 迷人的 一个 孩子 .

她说，她这辈子都没见过这么可爱的孩子。

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [em ˈi:] [hɜ:r; hər] [neɪm] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈæni] ,
“ **She will not tell me her name ,** ” **continued Annie ,**
“ 她 将要 不是 告诉 我 她 姓名 , ” 持续 安妮 ,

“她不肯告诉我她的名字，”安妮继续说道。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz][hɜ:r; hər] [ˈdɑ:ktɜ:z] [pet] . ” -
“ **but she says she is her doctor's pet .** ” **321**
“ 但 她 说道 她 是 她 医生的 宠物 . ” -

但她说她是她医生的宠儿。321

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈmɪni] [ˈfɔ:rɪst] , ” [sed] [ˈsu:zi] .
“ **She will be called Minnie Forest ,** ” **said Susie .**
“ 她 将要 是 称为 米妮 森林 , ” 说 苏西 .

“她将被命名为米妮·福雷斯特，”苏西说。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [naʊ] [æz; əz][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
“ **You may as well know now as at any time ,**
“ 你 可能 作为 出色地 知道 现在 作为 在 任何 时间 ,

“你现在知道和任何时候知道都一样好，

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈoʊnli] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈmærid] [tu:; tə]
that her father is the doctor's only son , and that I was never married to
那 她 父亲 是 这 医生的 仅有的 儿子 , 和 那 我 曾是 绝不 已婚 到

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她的父亲是医生的独子，而我从未与他结婚。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][ˈɔ:lsoʊ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ˈtrʌblz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [θru:] [ðəm; ðəm] . “
You see I also have had my troubles , but I have lived through them . ”
你 看 我 还 有 有 我的 麻烦 , 但 我 有 居住地 通过 他们 . ”

你看，我也经历过很多困难，但我都挺过来了。

“ [oʊ] , [haʊ] [ju:; jʊ][məst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] !
“ **Oh , how you must have suffered !**
“ 哦 , 如何 你 必须 有 遭受 !

“哦，你一定受了很多苦！ ”

” [ɪk'skleɪmd] [ˈæni] .
” **exclaimed Annie** .
” 惊呼 安妮 .

“安妮惊呼道。”

” [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [breɪv] [æz; əz][ju:; jʊ] , [wʌz; wəz][aɪ] ?
” **I was not so brave as you , was I ?**
” 我 曾是 不是 所以 勇敢的 作为 你 , 曾是 我 ?

“我没有你那么勇敢, 对吧? ”

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] [maɪ] [ˈɔ:f(ə)] [ˈsʌfərɪŋ] . “
I felt that I must die , and be where I could forget my awful suffering .”
我 毛毡 那 我 必须 死 , 和 是 在哪里 我 可以 忘记 我的 可怕 痛苦 . “

我觉得我必须死, 去一个能让我忘记可怕痛苦的地方。

” [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈeni] [mɔ:r] , “ [sed] [ˈsu:zi] , [wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋ] .
” **Don't think of them any more ,** “ **said Susie , with feeling .**
” 不 思考 的 他们 任何 更多的 , “ 说 苏西 , 和 感觉 .

“别再想他们了,”苏西动情地说。

” [ju:; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈflaʊər] [ˈbɪznəs] .
” **You can live with us , and work with us in our flower business .**
” 你 能 居住 和 我们 , 和 工作 和 我们 在 我们的 花 商业 .

“你可以和我们一起生活, 也可以和我们一起经营花卉生意。”

[hu:] [noʊz] [wʌt] [ˈhæpɪnəs] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Who knows what happiness may be in store for you ?
WHO 知道 什么 幸福 可能 是 在 店铺 为了 你 ?

谁知道幸福会给你带来什么呢?

” [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [kɔ:ld] ,
” **In the evening the doctor called ,**
” 在 这 晚上 这 医生 称为 ,

“晚上医生打来了电话,

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][du:ɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
having been unable in the morning to do more than call at the door ,
拥有 到过 无法 在 这 早晨 到 做 更多的 比 称呼 在 这 门 ,

早上除了按门铃之外什么也做不了,

[wen] [ˈklærə][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [wel] .
when Clara told him that the patient was doing well .
什么时候 克拉拉 讲述 他 那 这 病人 曾是 正在做 出色地 .

克拉拉告诉他病人情况良好。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈæni] [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [terz] .
At the sight of him , Annie seized his hand and kissed it with tears .
在 这 视线 的 他 , 安妮 查获 他的 手 和 亲吻 它 和 眼泪 .

看到他, 安妮一把抓住他的手, 含着泪吻了上去。

” [aɪ][eɪ ˈem][glæd] [ɔ:ˈredi] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪvd] [ˌem ˈi:] , “ [ʃi: ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd][oʊ] !
” **I am glad already that you saved me ,** “ **she said ;** “ **and oh !**
” 我 是 高兴的 已经 那 你 已保存 我 , “ 她 说 ; “ 和 哦 !

“我很高兴你救了我,”她说; “哦!

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈmʌŋ] [ˈblesɪd; blest][ˈeɪndʒəlz] .
I feel that I am among blessed angels .
我 感觉 那 我 是 之中 蒙福 天使 .

我觉得自己仿佛置身于一群受祝福的天使之中。

[aɪ] ['nevər] [met] [sʌt] [dɪr] , ['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [brɪfɔːr] .
I never met such dear , noble women before .
我 绝不 遇见 这样的 亲爱的 , 高贵 女性 前 .

我以前从未见过如此亲切、高贵的女性。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [laɪk][ðem; ðəm] .
I wonder if there are any others in the whole world like them .
我 想知道 如果 那里 是 任何 其他的 在 这 所有的 世界 喜欢 他们 .

我想知道全世界是否还有其他像他们一样的人。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][,ei 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
To - night I am going to tell them my history .
到 - 夜晚 我 是 去 到 告诉 他们 我的 历史 .

今晚我要讲述我的故事。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ɐnd] [hɪr] [,aɪ 'ti:] ?
Will you stay and hear it ?
将要 你 停留 和 听到 它 ?

你愿意留下来听吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
I should like to have you .
我 应该 喜欢 到 有 你 .

我希望你能来。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [steɪd] , [ænd; ɐnd] [ðæt] ['iːvniŋ] [ðə; ði] [θri:] [frendz] [hɜːrd] [ə; ei][moʊst]['pɪtɪf(ə)l] ['stoːri]
" **The doctor stayed , and that evening the three friends heard a most pitiful story**
" 这 医生 入住 , 和 那 晚上 这 三 朋友们 听到 一个 最多 可怜 故事
,
!
,

“医生留了下来，那天晚上，这三个朋友听到了一个非常悲惨的故事。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz] ['fɑːləʊz] :
which was very nearly as follows :
哪个 曾是 非常 几乎 作为 跟随 :

内容大致如下：

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] — — , [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] .
" **I was born in — — , about twenty miles from here .**
" 我 曾是 出生 在 — — , 关于 二十 英里 从 这里 .

“我出生在——，离这里大约20英里。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; ei]['fɑːrmər] , [ænd; ɐnd][ə; ei] ['diːkən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
My father is a farmer , and a deacon in the church .
我的 父亲 是 一个 农民 , 和 一个 执事 在 这 教会 .

我父亲是农民，也是教堂的执事。

[aɪ][,ei 'em][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][sɪks] ['tʃɪldrən] .
I am the oldest of six children .
我 是 这 最老 的 六 孩子们 .

我是家中六个孩子中的老大。

[ɔːl] [maɪ] ['ɜːrli] ['jɪrɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [sæd] .
All my early years were very sad .
全部 我的 早期的 年 是 非常 伤心 .

我的童年非常悲惨。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ɐnd] [went] [tuː; tə] [skuːl] ['oʊnli][ɪn] ['wɪntər] ,
I had to work hard all the time , and went to school only in winter ,
我 有 到 工作 难的 全部 这 时间 , 和 去 到 学校 仅有的 在 冬天 ,

我必须一直努力学习，只有冬天才能去上学。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈtʃɪldrən] .
for I had to take care of the younger children .
为了 我 有 到 拿 关心 的 这 年轻 孩子们 .
因为我必须照顾年幼的孩子们。

[aɪ] [lʌvd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [klæs] ,
I loved to go to school , but it was hard to keep up with my class ,
我 喜爱 到 去 到 学校 , 但 它 曾是 难的 到 保持 向上 和 我的 班级 ,
我喜欢上学, 但是很难跟上课程进度。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [ˈmʌndeɪz; ˈmʌndɪz] and322
because I had to stay home Mondays and322
因为 我 有 到 停留 家 星期一 and322
因为我星期一必须待在家里, 而且322

[ˈtuːzdeɪz] [tuː; tə][help] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈaɪərnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈʌðər] [deɪz] [ˈɔːlsəʊ] .
Tuesdays to help about the washing and ironing , and often other days also .
星期二 到 帮助 关于 这 洗涤 和 熨烫 , 和 经常 其他 天 还 .
每周二帮忙洗衣服、熨衣服, 其他日子也经常帮忙。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˈevər] [ˈlɜːrniɪd] [ˈeniθɪŋ] ,
I don't know how I ever learned anything ,
我 不 知道 如何 我 曾经 学习 任何事物 ,
我不知道自己以前是怎么学会这些东西的。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈnevər] [let][em ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ][læmp][ɪn][maɪ] [ruːm] [wen] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə]
for my father would never let me have a lamp in my room when I wished to
为了 我的 父亲 会 绝不 让 我 有 一个 灯 在 我的 房间 什么时候 我 希望 到
[ˈstʌdi] [maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] .
study my lessons .
学习 我的 课程 .
因为我父亲从来不允许我在房间里放一盏灯, 即使我想学习。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkruːəl][ɪn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] ,
It was very cruel in him , for I loved to read and study ,
它 曾是 非常 残忍的 在 他 , 为了 我 喜爱 到 读 和 学习 ,
他这样做很残忍, 因为我热爱阅读和学习。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and during the day I never had a moment .
和 期间 这 天 我 绝不 有 一个 片刻 .
白天我根本没有片刻空闲。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɪp] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [dɪsəˈbeɪd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ˈbʊks] [ænd; ənd] [ˈpeɪpərz]
He used to whip me when I disobeyed him about borrowing books and papers
他 用过的 到 鞭 我 什么时候 我 违抗命令 他 关于 借贷 图书 和 文件
[tuː; tə] [riːd] .
to read .
到 读 .
以前, 如果我不听他的话, 借书看报纸, 他就会鞭打我。

[ə; eɪ][ɡɜːrli] [huː] [lɪvd] [nɪr] , [juːst] [tuː; tə] [lend][em ˈiː][hɜːr; hər] [ˈweɪvə-li] [ˈmæɡəzɪnz] .
A girl who lived near , used to lend me her Waverly Magazines .
一个 女孩 WHO 居住地 靠近 , 用过的 到 借 我 她 韦弗利 杂志 .
住在附近的一个女孩经常把她的《韦弗利》杂志借给我。

[ðæt] [wʌz; wəz][sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] .
That was six years ago , when I was ten years old .
那 曾是 六 年 前 , 什么时候 我 曾是 十 年 老的 .
那是六年前的事了, 当时我十岁。

[wʌn] [deɪ] [maɪ] ['mʌðər] [təʊld][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hi; hi] [keɪm] [tu; tə][maɪ] [ru:m] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [reɪdʒ] ,
One day my mother told him ; and he came to my room in an awful rage ,
一天 我的 母亲 讲述 他 ; 和 他 来了 到 我的 房间 在 一个 可怕 愤怒 ;
有一天, 我母亲把这件事告诉了他; 他勃然大怒地来到我的房间。

[ænd; ənd] [bə:nd] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðoʊ] [aɪ][kraɪd][ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][maɪ] [ni:z] [tu; tə]
and burned them all , though I cried and begged him on my knees to
和 烧伤 他们 全部 , 尽管 我 哭 和 乞求 他 在 我的 膝盖 到
[sper] [ðem; ðəm] ,
spare them ,
空闲的 他们 ,
他把它们全都烧掉了, 尽管我跪在地上哭着求他饶恕它们。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t] [maɪn] .
because they were not mine .
因为 他们 是 不是 矿 .
因为它们不是我的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈstrest] , [fɔ:r; fər][fi; fi] [ju:st] [tu; tə]
It was no use , and my friend was much distressed , for she used to
它 曾是 不 使用 , 和 我的 朋友 曾是 很多 苦恼 , 为了 她 用过的 到
[ki:p] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
keep them all .
保持 他们 全部 .
这样做毫无用处, 我的朋友非常难过, 因为她以前一直都把它们保存着。

[aɪ][kraɪd] ['oʊvər][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [deɪz] ,
I cried over it for days ,
我 哭 超过 它 为了 天 ,
我为此哭了好多天。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [wʌt] [fi; fi] [kɔ:ld] [maɪ] [ˈsɪlɪnəs] .
and my mother was very angry with what she called my silliness .
和 我的 母亲 曾是 非常 生气的 和 什么 她 称为 我的 愚蠢 .
我母亲对我所谓的愚蠢行为非常生气。

[fi; fi] [θɔ:t] [aɪ] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [gɜ:rl] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][na:t] .
She thought I ought to be a very happy girl , but I was not .
她 想法 我 应该 到 是 一个 非常 快乐的 女孩 , 但 我 曾是 不是 .
她以为我应该是 个非常快乐的女孩, 但我并不快乐。

[aɪ][kʊd; kəd][na:t][bi; bi] [ˈhæpi] .
I could not be happy .
我 可以 不是 是 快乐的 .
我无法感到快乐。

[ˈevriθɪŋ] [aɪ] [wɪft] [tu; tə][du:][wʌz; wəz] [dɪsˈkɜ:riɪdʒd] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
Everything I wished to do was discouraged in every way .
一切 我 希望 到 做 曾是 灰心 在 每一个 方式 .
我所有想做的事情都遭到了百般阻挠。

[ðeɪ] [θɔ:t] [em ˈi:] [ˈwɪkɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ,
They thought me wicked because I was dissatisfied with the poor ,
他们 想法 我 邪恶 因为 我 曾是 不满 和 这 贫穷的 ,
[tʃi:p] [kloʊðz] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [əˈlaʊd] [em ˈi:] ;
cheap clothes my father allowed me ;
便宜的 衣服 我的 父亲 允许 我 ;
他们认为我很坏, 因为我对父亲给我穿的又差又廉价的衣服不满意;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] , [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][na:t] [pʊr] .
and I was dissatisfied , for my father was not poor .
和 我 曾是 不满 , 为了 我的 父亲 曾是 不是 贫穷的 .
我很不满意, 因为我父亲并不穷。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][bəŋk] .

He always had money in the bank .
他 总是 有 钱 在 这 银行 。

他银行账户里总是有存款。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈprɪti] [dres] , [laɪk] [ˈlðər] [ˈgɜːlz] ,

I was never allowed a single pretty dress , like other girls ,
我 曾是 绝不 允许 一个 单身的 漂亮的 裙子 , 喜欢 其他 女孩们 ,

我从未被允许拥有一件像其他女孩那样漂亮的裙子。

[nɔːr][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɑːrtɪz] .

nor to go to any of their parties .
也不 到 去 到 任何 的 他们的 各方 。

也不会去参加他们的任何聚会。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈkɪsɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] ,

My father called them all kissing parties ,
我的 父亲 称为 他们 全部 接吻 各方 ,

我父亲把它们都称为亲吻派对，

[ænd; ənd][bəʊθɪ][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [sed] [ðei] [wɜːr; wər] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][em ˈiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ]

and both he and mother said they were ashamed of me because I
和 两个都 他 和 母亲 说 他们 是 羞愧 的 我 因为 我

[wɪft] [tuː; tə][gʊʊ] .

wished to go .
希望 到 去 。

他和母亲都说他们为我感到羞耻，因为我想去。

[ˈmʌðər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɜːrk] ,

Mother cared for nothing but work ,
母亲 关心 为了 没有什么 但 工作 ,

母亲除了工作什么都不在乎。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈskrʌbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,

and I could not take the same pleasure in scrubbing and cooking that she did ,
和 我 可以 不是 拿 这 相同的 乐趣 在 擦洗 和 烹饪 那 她 做过 ,

我无法像她那样从洗碗和烹饪中获得乐趣。

[ðʊʊ] [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɪlɪŋli] ,

though I did it all the time , and would have willingly ,
尽管 我 做过 它 全部 这 时间 , 和 会 有 心甘情愿 ,

虽然我一直这样做，而且也乐意这样做，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈpleʒərz] .

if I could have been allowed to read or to have any pleasures .
如果 我 可以 有 到过 允许 到 读 或者 到 有 任何 快乐 。

如果我能被允许读书或享受任何乐趣就好了。

“ [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈskaːlər] [neɪmd] [dʒɔːrdʒ] [stɔːz] — [ðə; ði] [ˈbraɪtəst]

“ In our school there was one scholar named George Storrs — the brightest

” 在 我们的 学校 那里 曾是 一 学者 命名 乔治 斯托尔斯 — 这 最亮的

[ænd; ənd] [ˈhæns(ə)m] [ʌv; əv][ɔːl] .

and handsomest of all .
和 最英俊的 的 全部 。

“我们学校有一位名叫乔治·斯托尔斯的学者——他是所有人中最聪明、最英俊的。

[aɪ] [θɪŋk] I323

I think I323
我 思考 I323

我认为I323

[ɔ:lweɪz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɪt(ə)l][gɜ:rl] ;
always loved him since I was a very little girl ;
总是 喜爱 他 自从 我 曾是 一个 非常 小的 女孩 ;

从我还是个小女孩的时候就一直很喜欢他；

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [em ˈi:] [mʌtʃ] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [jɪr] [əˈgʊʊ][ləst] [ɔ:ɡəst] , [wen] [wʌn] [deɪ] ,
but he never noticed me much until one year ago last August , when one day ,
但 他 绝不 注意到 我 很多 直到 一 年 前 最后的 八月 , 什么时候 一 天 ,
但直到去年八月，有一天，他才开始注意到我。

[ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [hi:; hi][dʒɔɪnd][em ˈi:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɔ:kt] [təˈgeðər] .
on my way to the village , he joined me , and we walked together .
在 我的 方式 到 这 村庄 , 他 加入 我 , 和 我们 步行 一起 .

在去村子的路上，他加入了我的行列，我们一起走了过去。

[ðə; ði][roʊd] [leɪ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wʊd] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:nd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði]
The road lay through a beautiful wood , where there was a pond close by the
这 路 躺 通过 一个 美丽的 木头 , 在哪里 那里 曾是 一个 池塘 关闭 经过 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

道路穿过一片美丽的树林，路边有一个池塘。

[fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] - [ˈlɪlɪz] .
full of water - lilies .
满的 的 水 - 百合花 .

满是睡莲。

[wi:; wi] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fʊ:z] [ænd; ənd] [weɪdɪd] [ɪn][tu:; tə][get][em ˈi:]
We stopped , and George took off his shoes and waded in to get me
我们 停止 , 和 乔治 采取 离开 他的 鞋 和 涉水 在 到 得到 我
[sʌm; səm] .
some :
一些 .

我们停了下来，乔治脱下鞋子，趟进水里给我弄些水来。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ] [sɔ:] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
Just as he came out with them , I saw my father coming from the village
只是 作为 他 来了 出去 和 他们 , 我 锯 我的 父亲 未来 从 这 村庄
,
:
,

他刚带着他们出来，我就看见父亲从村子里走过来。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ju: ˈes] .
and only a little distance from us .
和 仅有的 一个 小的 距离 从 我们 .

离我们只有很短的距离。

[aɪ] [skri:md] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd] [flu:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
I screamed with fright , and flew into the bushes .
我 尖叫 和 惊吓 , 和 飞翔 进入 这 灌木丛 .

我吓得尖叫一声，飞快地躲进了灌木丛里。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈfɑ:lʊʊd] [em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [fɪrʒ] .
George followed me , and I told him my fears .
乔治 随后 我 , 和 我 讲述 他 我的 恐惧 .

乔治跟着我，我告诉他我的担忧。

[hi:; hi][toʊld][em ˈi:][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hɜ:rt][em ˈi:] ,
He told me my father should not hurt me ,
他 讲述 我 我的 父亲 应该 不是 伤害 我 ,

他告诉我，我父亲不应该伤害我。

[ænd; ənd][aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv] [dred] .
and I clung to him in an agony of dread .
和 我 紧紧抓住 到 他 在 一个 痛苦 的 恐惧 .
我恐惧万分，紧紧地抱着他。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [pæst] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [em ˈiː] ; [bʌt; bət][oʊ] ,
My father passed as though he had not seen me ; but oh ,
我的 父亲 通过了 作为 尽管 他 有 不是 已见 我 ; 但 哦 ,
我父亲走的时候好像没看见我一样；但是，唉，

[haʊ] [aɪ] [ˈdredɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] .
how I dreaded to go home that day .
如何 我 令人恐惧的 到 去 家 那 天 .
那天我多么害怕回家啊。

[aɪ] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈæktʃuəli] [kɪl] [em ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .
I feared he would actually kill me in his anger .
我 害怕 他 会 实际上 杀 我 在 他的 愤怒 .
我害怕他会在盛怒之下杀了我。

[ðə; ði] [steɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈkaɪndnəs] , [meɪd] [em ˈiː] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ]
The state I was in , and George's kindness , made me tell him of my
这 状态 我 曾是 在 , 和 乔治的 仁慈 , 制成 我 告诉 他 的 我的
[laɪf][æt; ət] [hoʊm] .
life at home .
生活 在 家 .
我当时的处境，加上乔治的善良，让我向他倾诉了我的家庭生活。

[hiː; hi] [ˈpɪtɪd] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ˈtendər] [wɜːrdz] [tuː; tə][em ˈiː] — [ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæd; həd][ˈevər]
He pitied me , and spoke tender words to me — the first I had ever
他 可怜的 我 , 和 辐 投标 字 到 我 — 这 第一的 我 有 曾经
[hɜːrd] .
heard .
听到 .
他怜悯我，对我说了些温柔的话——这是我第一次听到温柔的话。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ]
You cannot wonder that I clung to his words , and loved him with all my
你 不能 想知道 那 我 紧紧抓住 到 他的 字 , 和 喜爱 他 和 全部 我的
[hɑːrt] .
heart .
心 .
你难怪我会如此珍视他的话语，并全心全意地爱他。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
I told him so .
我 讲述 他 所以 .

我告诉过他了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] .
I could not help it .
我 可以 不是 帮助 它 .

我无能为力。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [em ˈiː] ,
He said I was a good girl , and he had always loved me ,
他 说 我 曾是 一个 好的 女孩 , 和 他 有 总是 喜爱 我 ,
他说我是个好女孩，他一直爱着我。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [help] [em ˈiː][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
and some time he would help me to get away from home .
和 一些 时间 他 会 帮助 我 到 得到 离开 从 家 .
有时候他会帮我逃离家。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['oʊkdeɪl]
In a month he was to come to this place and work in the Oakdale
 在 一个 月 他 曾是 到 来 到 这 地方 和 工作 在 这 奥克代尔
 [rɪ'pʌblɪkən] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [kəm'pəːzɪtər] .
Republican office as compositor .
 共和党人 办公室 作为 排字机 .

一个月后，他将来到这里，在奥克代尔共和党办公室担任排版员。

[θri:] [taɪmz] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
Three times after that I met him in the same place ,
 三 时代 后 那 我 遇见 他 在 这 相同的 地方 ,
 此后我三次在同一个地方遇到他,

[fɔːr; fər][maɪ] [fɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['graʊndləs] — [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [em 'iː] .
for my fears had been groundless — my father had not seen me .
 为了 我的 恐惧 有 到过 无根据的 — 我的 父亲 有 不是 已见 我 .
 我的担心是多余的——我父亲并没有看到我。

[dʒɔːrdʒ] ['prəːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [em 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪpt] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
George promised to write me , and he kept his word ,
 乔治 承诺 到 写 我 , 和 他 保留 他的 单词 ,
 乔治答应给我写信，他信守了承诺。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [hʊəl] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] , [ɪn] [spɑɪt] [ɹv; əv] ['evrɪθɪŋ] .
and during a whole year I was happy , in spite of everything .
 和 期间 一个 所有的 年 我 曾是 快乐的 , 在 尽管如此 的 一切 .
 尽管发生了种种事情，但我整整一年都很开心。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [raɪt] [em 'i:] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [neɪm] ,
Of course , I had to have him write me under a false name ,
 的 课程 , 我 有 到 有 他 写 我 在下面 一个 错误的 姓名 ,
 当然, 我得让他用假名给我写信。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] [mʌt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][maɪ] ['letəz] .
and I had much trouble to get my letters .
 和 我 有 很多 麻烦 到 得到 我的 信件 .
 我收到信件的过程非常困难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ][wʌn][aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] ,
There was no one I could trust ,
 那里 曾是 不 一 我 可以 相信 ,
 我没有一个可以信任的人。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwɛstʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [wen'evər] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][gəv][tuː; tə][ðə; ði]

and	a	hundred	questions	were	asked	whenever	I	wished	to	go	to	the
和	一个	百	问题	是	问	每当	我	希望	到	去	到	这

['vɪlɪdʒ] .

village .

村庄 .

每当我想要去村子里时，都会有人问我上百个问题。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] highest324
I knew that my love for George was the highest324
 我 知道 那 我的 爱 为了 乔治 曾是 这 highest324
 我知道我对乔治的爱是最高的。324

[ænd; ʌnd][ˈnəʊblɪʃt] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][səʊl] , [ænd; ʌnd][jet][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈsiːl] [aɪˈtiː][laɪk][ə; eɪ][kraɪm]

and noblest thing in my soul , and yet I had to conceal it like a crime

和 最高贵 事物 在 我的 灵魂 , 和 然而 我 有 到 隐藏 它 喜欢 一个 犯罪

·

·

·

这是我灵魂中最崇高的东西，然而我却不得不像掩盖罪行一样把它藏起来。

[oʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd] !
Oh , it was so hard !
哦 , 它 曾是 所以 难的 !

哦, 这太难了!

[maɪ] [ˈmʌðər] [lʌvz] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ] [noʊ] .
My mother loves her children , I know .
我的 母亲 爱 她 孩子们 , 我 知道 .

我知道, 我母亲爱她的孩子。

[ʃiː; ʃɪ] [wɜːrks] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡɪvz] [ðəm; ðəm] [fuːd] [ɪˈnʌf] , [kiːps]
She works hard for them ; but when she gives them food enough , keeps
她 作品 难的 为了 他们 ; 但 什么时候 她 给予 他们 食物 足够的 , 保持
[ðer; ðər] [kloʊðz] [ˈdiːsnt] ,
their clothes decent ,
他们的 衣服 体面的 ,

她辛勤劳作, 只给他们足够的食物, 让他们衣着得体。

[ænd; ənd] [preɪz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [ˈevri] [deɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] .
and prays for them every day , she feels that she has done all .
和 祈祷 为了 他们 每一个 天 , 她 感觉 那 她 有 完毕 全部 .

她每天都为他们祈祷, 她觉得自己已经尽力了。

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [bʌt; bət]
I do not blame her in the least ; but
我 做 不是 责备 她 在 这 至少 ; 但

我一点也不怪她; 但是

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈwəːʃɪp] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [emˈiː] [trʌst] [hɜːr; hər][laɪk] [ə; eɪ]
I should have worshipped her , if she had made me trust her like a
我 应该 有 崇拜 她 , 如果 她 有 制成 我 相信 她 喜欢 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

如果她能让我像朋友一样信任她, 我应该崇拜她才对。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [toʊld][emˈiː][lʌv; əv][maɪˈself] — [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˈɡɜːlz][æt; ət][ə; eɪ]
She never told me of myself — of the changes that happen to girls at a
她 绝不 讲述 我 的 我 — 的 这 变化 那 发生 到 女孩们 在 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][eɪdʒ] ;
certain age ;
肯定 年龄 ;

她从未跟我提起过我自己——女孩在某个年龄会发生哪些变化;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pæst] [ðæt] [ˈpɪriəd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] .
and when I passed that period I was horrified .
和 什么时候 我 通过了 那 时期 我 曾是 惊恐万分 .

当我度过那段时期时, 我感到非常恐惧。

[aɪ] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)] [dɪˈvaɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] [sent] [tuː; tə][emˈiː]
I wondered if it were not some dreadful divine punishment sent to me
我 想知道 如果 它 是 不是 一些 可怕 神圣的 惩罚 发送 到 我
[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][maɪ] [hər] [ˈprɪtli] ,
because I did my hair prettily ,
因为 我 做过 我的 头发 漂亮 ,

我心想, 这会不会是因为我把头发梳得漂亮而受到的某种可怕的神罚呢?

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈmæniɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈskænti] [məˈtɪriəlz] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [dres] [mɔːr]
and tried to manage , with my scanty materials , to make my dress more
和 尝试 到 管理 , 和 我的 稀少 材料 , 到 制作 我的 裙子 更多的
[brɪˈkʌmɪŋ] .
becoming .
成为 .

我尽力用我仅有的几块布料，让我的裙子变得更合身。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪd] [bæd] [ænd; ənd] [pərˈvɜːrs] [baɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
For this I was considered bad and perverse by my father .
为了 这 我 曾是 经过考虑的 坏的 和 变态 经过 我的 父亲 .

为此，我被父亲视为坏孩子和变态。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [eɪˈem] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsɔːləm] [truːθ] .
You may wonder at what I am telling you , but it is the solemn truth .
你 可能 想知道 在 什么 我 是 讲述 你 , 但 它 是 这 庄严 真相 .

你或许会对我说的话感到疑惑，但这却是不容置疑的事实。

[ɪn] [maɪ] [dɪˈstres] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] [ˈeliət] , [ə; eɪ] [gɜːr] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [maɪˈself] ,
In my distress I went to Laura Eliot , a girl much older than myself ,
在 我的 痛苦 我 去 到 劳拉 艾略特 , 一个 女孩 很多 老 比 我 ,

我痛苦万分时去找了劳拉·艾略特，她比我年长许多。

[huː] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [ləʊnd] [emˈiː] [bʊks] [wenˈevər] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
who had for three years loaned me books whenever I went to the village .
WHO 有 为了 三 年 借出的 我 图书 每当 我 去 到 这 村庄 .

三年以来，每当我回村子，他都会借书给我。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kənˈsɪdərɪd] [emˈiː] [ə; eɪ]
I had never been intimate with her , for she had considered me a
我 有 绝不 到过 亲密的 和 她 , 为了 她 有 经过考虑的 我 一个
[mɪr] [tʃaɪld] ,
mere child ,
仅仅 孩子 ,

我从未与她有过亲密关系，因为她一直把我当成孩子。

[aɪ] [səˈpəʊz] , [ænd; ənd] [ləʊnd] [emˈiː] [ðə; ði] [bʊks] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪ]
I suppose , and loaned me the books because she was interested in my
我 认为 , 和 借出的 我 这 图书 因为 她 曾是 感兴趣的 在 我的
[ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] .
passion for them .
热情 为了 他们 .

我想，她之所以把书借给我，是因为她对我的书的热爱很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [emˈiː] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [ˈmeni] [θɪŋz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
She told me very kindly many things I ought to have learned from my mother ,
她 讲述 我 非常 亲切地 许多 事物 我 应该 到 有 学习 从 我的 母亲 ,

她非常和蔼地告诉我很多我应该从母亲那里学到的事情。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] , [ˈtriːtɪd] [emˈiː] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] .
and after that , treated me more like a friend .
和 后 那 , 治疗 我 更多的 喜欢 一个 朋友 .

之后，他待我更像是朋友。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [lʌ; əv]
She lived alone with her father , who was a drunkard , but a man of
她 居住地 独自的 和 她 父亲 , WHO 曾是 一个 酒鬼 , 但 一个 男人 的
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

她和父亲相依为命，父亲虽然酗酒，但却受过良好的教育。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
and she had been talked about .

和 她 有 到过 谈话 关于 .

有人一直在议论她。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [fɔːls] .
I think it was all false .

我 思考 它 曾是 全部 错误的 .

我认为这一切都是假的。

[maɪ] ['fɑːðər] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [ləʊnd] [em 'iː] ,
My father never found out about the books she loaned me ,

我的 父亲 绝不 成立 出去 关于 这 图书 她 借出的 我 ,

我父亲始终不知道她借给我的那些书。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn] ['lɔːrə] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋɡri] ,
but when he learned that I had called on Laura he was angry ,

但 什么时候 他 学习 那 我 有 称为 在 劳拉 他 曾是 生气的 ,

但当他得知我给劳拉打过电话时, 他很生气。

[ænd; ənd] ['θreɪnd] [tuː; tə] ['kəʊhaɪd] [em 'iː] [ɪf] [aɪ]['evər] [set] [fʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [ə'ɡen] ;
and threatened to cowhide me if I ever set foot in her house again ;

和 威胁 到 牛皮 我 如果 我 曾经 放 脚 在 她 房子 再次 ;

她威胁说, 如果我再踏进她家一步, 她就要把我打成肉酱;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [ə'bei] [hɪm; ɪm] .
but I did not obey him .

但 我 做过 不是 服从 他 .

但我没有服从他。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrɪdʒ] ['pɑːkɪt] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][taɪ][ɑːn] ['ʌndər] [maɪ] [dres] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd]
I had made a large pocket that I used to tie on under my dress so I could

我 有 制成 一个 大的 口袋 那 我 用过的 到 领带 在 在下面 我的 裙子 所以 我 可以

[sɪ'kriːt] [ðə; ði] [bʊks] .
secrete the books .

分泌 这 图书 .

我做了一个大口袋, 把它系在裙子下面, 这样就可以把书藏起来了。

[aɪ] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [wɜːrks] [ʌv; əv] [skot] , ['ɡoʊldsmɪθ] , [ðə; ði]['pəʊəmz] of325
I read in this way a great many works of Scott , Goldsmith , the poems of325

我 读 在 这 方式 一个 伟大的 许多 作品 的 斯科特 , 金匠 , 这 诗歌 of325

我以这种方式阅读了斯科特、戈德史密斯的大量作品, 以及325首诗歌。

['ʃeli] , [bɜːrɪn] [ænd; ənd] ['tenɪsn] , [ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] ['nɔːvəlz] .
Shelley , Burns and Tennyson , and ever so many novels .

雪莱 , 烧伤 和 丁尼生 , 和 曾经 所以 许多 小说 .

雪莱、伯恩斯和丁尼生, 以及数不胜数的其他小说。

['lɔːrə] [ɡeɪv] [em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪn] [ɔɪl] [læmp] ,
Laura gave me a little tin oil lamp ,

劳拉 给予 我 一个 小的 锡 油 灯 ,

劳拉送给我一盏小小的锡制油灯。

[wɪtʃ] [aɪ] [keɪpt] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [aɪ] [keɪpt] [bæk] [sent] [baɪ] [sent] [wen] [aɪ]
which I kept supplied with oil out of money that I kept back cent by cent when I

哪个 我 保留 供应 和 油 出去 的 钱 那 我 保留 后退 中心 经过 中心 什么时候 我

[soʊld] ['bʌtər] [ɔːr] [egz] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] .
sold butter or eggs for my mother .

卖 黄油 或者 鸡蛋 为了 我的 母亲 .

我用卖黄油或鸡蛋帮母亲攒下的钱, 一分一分地攒下来, 不断地往油罐里添油。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tʃiːt] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
It was wrong , I know , but mother used to cheat father in the same way .
它 曾是 错误的 , 我 知道 , 但 母亲 用过的 到 欺骗 父亲 在 这 相同的 方式 .
我知道这样做不对, 但我母亲以前也用同样的方式欺骗父亲。

[hiː; hi] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sel] [ˈbʌtər] [ɔːr] [tʃiːz] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
He never allowed her to sell butter or cheese for herself ,
他 绝不 允许 她 到 卖 黄油 或者 奶酪 为了 她自己 ,
他从不允许她自己去卖黄油或奶酪。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ˈeni] [ˈmʌni] .
but it was the only way she could get any money .
但 它 曾是 这 仅有的 方式 她 可以 得到 任何 钱 .
但这是她唯一能挣到钱的办法。

[aɪ] [kept] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [brɪtwiːn] [emˈiː]
I kept her secret , of course , for there was no sympathy between me
我 保留 她 秘密 , 的 课程 , 为了 那里 曾是 不 同情 之间 我
[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] .
and my father .
和 我的 父亲 .
我当然保守了她的秘密, 因为我和父亲之间没有任何同情心。

“ [wʌn] [dei] , [ˈoʊnli] [tuː] [wiːks] [əˈɡʊʊ] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈmʌðəz] [wɪʃ] .
“ **One day , only two weeks ago , I went to the village against my mother's wish .**
“ 一 天 , 仅有的 二 周 前 , 我 去 到 这 村庄 反对 我的 母亲的 希望 .
“就在两周前的一天, 我违背母亲的意愿去了村里。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][emˈiː][ɡʊʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [veɪn] ,
I had urged her to let me go for a month in vain ,
我 有 敦促 她 到 让 我 去 为了 一个 月 在 徒劳 ,
我曾苦苦哀求她放我走一个月, 但都无济于事。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [rɪˈzɪst] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm]
and I could not resist , for I knew there must be a letter from
和 我 可以 不是 抵抗 , 为了 我 知道 那里 必须 是 一个 信 从
[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .
我无法抗拒, 因为我知道一定有乔治的来信。

[tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪŋ]
To my great disappointment , there was only one , and it had been lying
到 我的 伟大的 失望 , 那里 曾是 仅有的 一 , 和 它 有 到过 说谎
[ðer; ðər][ˈoʊvər] [θriː] [wiːks] .
there over three weeks .
那里 超过 三 周 .
令我非常失望的是, 只有一个, 而且已经在那里放了三个多星期了。

[ðæt] [naɪt] , [ˈæftər][aɪ] [went] [tuː; tə][bed] ,
That night , after I went to bed ,
那 夜晚 , 后 我 去 到 床 ,
那天晚上, 我上床睡觉后,

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][oʊld] [ˈletərz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ] [lɔːs] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]
while I was reading George's old letters to make up my loss — they were
尽管 我 曾是 阅读 乔治的 老的 信件 到 制作 向上 我的 损失 — 他们 是
[ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ][hæd; həd] — “ [hɪr] [pʊr] [ˈæni] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] [ˈbɪtərli] .
all the joy I had — “ Here poor Annie broke down and cried bitterly .
全部 这 喜悦 我 有 — “ 这里 贫穷的 安妮 打破 向下 和 哭 苦涩地 .
“当我读着乔治以前的信来弥补我的损失时——那是我所有的快乐——”说到这里, 可怜的安妮崩溃了, 痛哭流涕。

“ [pʊr] [gɜ:rl] ! ” [sed] ['klærə] , ['su:ðɪŋ] [hɜ:r; hər] .
“ **Poor girl !** ” **said Clara , soothing her** .
“ 贫穷的 女孩 ! ” 说 克拉拉 , 舒缓 她 .

“可怜的女孩! ”克拉拉安慰她说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] , ['pɑ:pə] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [bɪn] [ʌn'hæpi] [maɪ'self] ,
“ **I am ashamed , papa , that I have ever been unhappy myself** ,
“ 我 是 羞愧 , 爸爸 , 那 我 有 曾经 到过 不开心 我 ,
“爸爸, 我为自己曾经感到不快乐而感到羞愧。”

[wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] .
when there is so much misery in the world .
什么时候 那里 是 所以 很多 苦难 在 这 世界 .

当世上充斥着如此多的苦难时。

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [sʌtʃ] [ɪnhju:'mænəti] , ['pɑ:pə] ? ”
Did you ever hear such inhumanity , papa ? ”
做过 你 曾经 听到 这样的 不人道 , 爸爸 ? ”

爸爸, 您听过如此残忍的言行吗?

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['meni] ['sɪmələr] [kən'feɪnz] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
“ **Yes ,** ” **he said ,** “ **I have heard many similar confessions in my life** .
“ 是的 , ” 他 说 , ” 我 有 听到 许多 相似的 忏悔 在 我的 生活 .

“是的,”他说, “我一生中听过很多类似的忏悔。”

[fɔ:r; fər] ['kru:əlti] , ['bɪgətɪ] , ['tɪrəni] [tu:; tə] [waɪvz] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] , [kə'mend] [em 'i:][tu:; tə][jɔ:r; jər]
For cruelty , bigotry , tyranny to wives and children , commend me to your
为了 残酷 , 偏见 , 暴政 到 妻子们 和 孩子们 , 表彰 我 到 你的
[ɪgnərənt] , ['skɪnfɪnt] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['fɑ:rmər] .
ignorant , skinflint New England farmer .
无知 , 吝啬鬼 新的 英格兰 农民 .

要说我对妻子和孩子有多么残忍、偏执、暴虐, 请把我介绍给你们无知、吝啬的新英格兰农民吧。

“ ['klærə][toʊld] ['æni] [fɪ:; jɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['betər] [rest] .
“ **Clara told Annie she was exhausted , and had better rest** .
“ 克拉拉 讲述 安妮 她 曾是 筋疲力尽的 , 和 有 更好的 休息 .

克拉拉告诉安妮她筋疲力尽, 需要好好休息。

['su:zi] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [hæf] [ðə; ðɪ] [taɪm] .
Susie had been crying half the time .
苏西 有 到过 哭泣 一半 这 时间 .

苏西有一半时间都在哭。

“ [oʊ] , [let] [em 'i:] ['fɪnɪʃ] , [aɪ] [beg] [ju:; jʊ] .
“ **Oh , let me finish , I beg you** .
“ 哦 , 让 我 结束 , 我 求 你 .

“哦, 求求你, 让我说完吧。”

[ðer; ðər][ɪz] ['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [tel] . ”
There is little more to tell . ”
那里 是 小的 更多的 到 告诉 . ”

没什么好说的了。

“ [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [maɪ] ['letərz] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ɑ:ɹmd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kaʊhaɪd] , [keɪm] [ɪn] .
“ **While I was reading my letters , my father , armed with his cowhide , came in** .
“ 尽管 我 曾是 阅读 我的 信件 , 我的 父亲 , 武装 和 他的 牛皮 , 来了 在 .

“我正在读信的时候, 父亲拿着牛皮走了进来。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [maɪ] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ðəʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz]
I suppose he had seen my light shining through my window , though I always
我 认为 他 有 已见 我的 光 灼灼 通过 我的 窗户 , 尽管 我 总是
curtained326
curtained326
curtained326

我想他一定看到过我透过窗户照进来的光线，尽管我总是拉上窗帘。 326
[aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] ; [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˈmʌðər] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
it carefully ; and no doubt mother had told him of my going to the
它 小心 ; 和 不 怀疑 母亲 有 讲述 他 的 我的 去 到 这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

仔细地；毫无疑问，母亲已经告诉他我去村里了。
[hiː; hi] [siːzd] [maɪ] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
He seized my letters , and read enough to know they were from a lover .
他 查获 我的 信件 , 和 读 足够的 到 知道 他们 是 从 一个 情人 .
他抢走了我的信，读了一遍后知道这些信都是情人写的。

[hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [roʊt] [ðem; ðəm] ,
He commanded me to tell him who wrote them ,
他 命令 我 到 告诉 他 WHO 写道 他们 ,
他命令我告诉他是谁写的，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪp] [em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
but I was angry at the idea of his coming to whip me like a child ,
但 我 曾是 生气的 在 这 主意 的 他的 未来 到 鞭 我 喜欢 一个 孩子 ,
但我一想到他会像对待孩子一样鞭打我，就感到愤怒。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] .
when I was almost sixteen years old .
什么时候 我 曾是 几乎 十六 年 老的 .
我快十六岁的时候。

[æt; ət][maɪ][rɪˈfjuːz(ə)] , [hiː; hi] [ˈdræɡd] [em ˈiː][frʌm; frəm][maɪ][bed] [ɪn][maɪ] [ˈʃəˈmiːz] [ænd; ənd] [wɪpt]
At my refusal , he dragged me from my bed in my chemise and whipped
在 我的 拒绝 , 他 拖拽 我 从 我的 床 在 我的 衬裙 和 鞭打
[em ˈiː] [ˈkruːəli] .
me cruelly .
我 残酷地 .

我拒绝后，他把我从床上拖起来，只穿着睡裙，狠狠地鞭打我。
[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [wiːks] [əˈɡəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][mɑːks][ɑːn][em ˈiː] [jet] .
It is two weeks ago , and you can see the marks on me yet .
它 是 二 周 前 , 和 你 能 看 这 标记 在 我 然而 .
已经过去两周了，但你还能看到我身上的痕迹。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , [huː] [slept] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [woʊk] [ænd; ənd] [skriːmd] , - [dəʊnt] [kɪl] [ˈæni] !
My little sister , who slept with me , woke and screamed , ' Don't kill Annie !
我的 小的 姐姐 , WHO 睡着了 和 我 , 觉醒 和 尖叫 , - 不 杀 安妮 !
和我一起睡的妹妹醒来后尖叫道：“不要杀安妮！”
[ˈfɑːðər] , [ˈfɑːðər] , [dəʊnt] [kɪl] [ˈæni] !
Father , father , don't kill Annie !
父亲 , 父亲 , 不 杀 安妮 !
父亲，父亲，不要杀安妮！

- [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [wɪp] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
' At which he laid the whip over her and forced her into silence .
- 在 哪个 他 铺设 这 鞭 超过 她 和 强制 她 进入 沉默 .
于是他把鞭子放在她身上，强迫她保持沉默。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈaʊtreɪdʒd] [ðæt] [aɪ][ˈboʊldli][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪft] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈbɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði]
I was so outraged that I boldly told him I wished he were burning in the
我 曾是 所以 义愤填膺 那 我 大胆地 讲述 他 我 希望 他 是 燃烧 在 这
[hel] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [toʊld][em ˈiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] .
hell he always told me I should go to .
地狱 他 总是 讲述 我 我 应该 去 到 .
我当时非常愤怒，大胆地告诉他，我希望他下地狱，而他总是告诉我我应该下地狱。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] [em ˈiː] — [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [æskt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈhjuːmən]
I told him to kill me — that it was all I asked of such an inhuman
我 讲述 他 到 杀 我 — 那 它 曾是 全部 我 问 的 这样的 一个 不人道
[ˈfaːðər] .
father .
父亲 .
我告诉他杀了我——这是我对这样一个没有人性的父亲唯一的要求。

[ðɪs] [ˈoʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈæŋɡri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bloʊz] [ðə; ði][ˈhɑːrdər] .
This only made him more angry and his blows the harder .
这 仅有的 制成 他 更多的 生气的 和 他的 打击 这 更难 .
这只会让他更加愤怒，他打得也更狠了。

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [ruːt] [maɪ] [ˈletərz] , [hiː; hi][left] [em ˈiː] ,
Finding I would not tell him who wrote my letters , he left me ,
寻找 我 会 不是 告诉 他 WHO 写道 我的 信件 , 他 左边 我 ,
发现我不肯告诉他是谁帮我写信，他就离开了我。

[kəˈmendɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
commending me to the mercy of God .
表扬 我 到 这 怜悯 的 上帝 .
将我托付给上帝的怜悯。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði][ɡɑːd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] .
I told him I despised the God that could be pleased with such as he .
我 讲述 他 我 被鄙视的 这 上帝 那 可以 是 高兴 和 这样的 作为 他 .
我告诉他，我鄙视那个会喜欢他这种人的神。

[hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [em ˈiː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] - [broʊk] [maɪ] [wɪl] ,
He said it was his duty to punish me until he ' broke my will ,
他 说 它 曾是 他的 责任 到 惩治 我 直到 他 - 打破 我的 将要 ,
他说，惩罚我直到“摧毁我的意志”是他的职责。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈɡen] .
' and that the next morning he should come again .
- 和 那 这 下一个 早晨 他 应该 来 再次 .
并且第二天早上他应该再来。

“ [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] — [aɪ] [səˈpoʊz] [tuː] [ˈaʊərz] [ɔːr][soʊ][ˈæftər][hiː; hi] [left] — [aɪ] [roʊz] ,
“ **When the house was silent — I suppose two hours or so after he left — I rose** ,
” 什么时候 这 房子 曾是 沉默的 — 我 认为 二 小时 或者 所以 后 他 左边 — 我 玫瑰 ,
“当房子里一片寂静时——我猜大概是他离开两个小时后——我站了起来，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [mætʃɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [maɪ][læmp] [əˈweɪ] ,
and taking some matches , for he had carried my lamp away ,
和 采取 一些 比赛 , 为了 他 有 携带 我的 灯 离开 ,
我拿了一些火柴，因为他把我的灯拿走了。

[aɪ] [ɡrəʊpt] [maɪ] [weɪ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
I groped my way down into the parlor ,
我 摸索 我的 方式 向下 进入 这 客厅 ,
我摸索着走进了客厅，

[wer] [maɪ] [ˈmʌðər] [kept] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrɪz] .
where my mother kept her purse hidden in a chest of drawers .
在哪里 我的 母亲 保留 她 钱包 隐 在 一个 胸部 的 抽屉 .

我母亲把钱包藏在五斗橱里。

[aɪ] [stoʊl] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [hæf][ʌv; əv][ɔːl] [pʊr] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sɪˈkriːtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðər] .
I stole two dollars , half of all poor mother had secreted from my father .
我 偷窃 二 美元 , 一半 的 全部 贫穷的 母亲 有 分泌物 从 我的 父亲 .
我偷了两美元, 那是我可怜的母亲从我父亲那里偷偷拿走的全部钱的一半。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæni] [kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][ɑːn] .
" For some time Annie could not go on .
" 为了 一些 时间 安妮 可以 不是 去 在 .

“有一段时间, 安妮无法继续下去了。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [felt] [hɜːr; hər] [pʌls] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [waɪn] , [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
The doctor felt her pulse , and giving her some wine , allowed her to
这 医生 毛毡 她 脉冲 , 和 给予 她 一些 葡萄酒 , 允许 她 到
[ˈfɪnɪʃ] .
finish .
结束 .

医生摸了摸她的脉搏, 给她喝了点酒, 她才得以完成治疗。

" [aɪ] [ðen] [went] [bæk] , [pækt] [ʌp][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ˈbʌnd(ə)] ,
" I then went back , packed up some things in a paper bundle ,
" 我 然后 去 后退 , 包装 向上 一些 事物 在 一个 纸 捆 ,

“然后我回去, 把一些东西用纸包起来,

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi] near327
and waited until I thought it must be near327
和 等待 直到 我 想法 它 必须 是 near327

然后等到我觉得差不多快到327了。

[daːn] ;
dawn ;
黎明 ;

黎明;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɪst] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and then I kissed my little sister and stole out of the house .
和 然后 我 亲吻 我的 小的 姐姐 和 偷窃 出去 的 这 房子 .

然后我亲了亲妹妹, 偷偷溜出了家门。

[aɪ] [wɔːkt] [faɪv] [maɪlɪz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] , [wer] [ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ˈpaːsɪz]
I walked five miles to the next town , where the stage to this place passes
我 步行 五 英里 到 这 下一个 镇 , 在哪里 这 阶段 到 这 地方 通过
[θruː] .
through .
通过 .

我走了五英里路才到下一个镇子, 去往此地的驿站马车会经过那里。

[ðə; ði][steɪdʒ] [fer] [wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][hæd; həd] .
The stage fare was just two dollars , and that was all I had .
这 阶段 票价 曾是 只是 二 美元 , 和 那 曾是 全部 我 有 .

车费只要两美元, 而那正是我全部的身家。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði][steɪdʒ] [staːpt] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊˈtel] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] ,
At noon the stage stopped at a hotel , and all the passengers ,
在 中午 这 阶段 停止 在 一个 酒店 , 和 全部 这 乘客 ,

中午时分, 驿站马车停在一家旅馆前, 所有乘客都.....

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] , [gɑ:t] [aʊt] .

except a woman and her child , got out .
除了 一个 女士 和 她 孩子 , 得到 出去 .

除了一个女人和她的孩子, 其他人都出来了。

[ʃi; ji] [æskt] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] ['kwɛstʃənz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mi:t]
She asked me some questions , and gave me some bread and meat
她 问 我 一些 问题 , 和 给予 我 一些 面包 和 肉

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['bæskɪt] .

from her basket .
从 她 篮子 .

她问了我一些问题, 并从她的篮子里给了我一些面包和肉。

[wen] [aɪ][gɑ:t] [hɪr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɑ:fɪs] , [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
When I got here , and found the printing - office , George was gone ,
什么时候 我 得到 这里 , 和 成立 这 印刷 - 办公室 , 乔治 曾是 已消失 ,

我到这里找到印刷厂的时候, 乔治已经走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and there was no one but a boy ,
和 那里 曾是 不 一 但 一个 男生 ,

除了一个男孩之外, 没有其他人。

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪŋk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ə; eɪ] [sɪŋk] .
who was washing the ink from his hands at a sink .
WHO 曾是 洗涤 这 墨水 从 他的 双手 在 一个 下沉 .

他当时正在水槽边洗掉手上的墨水。

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [dʒɔ:rdʒ] [lɪvd] ,
He could not tell me where George lived ,
他 可以 不是 告诉 我 在哪里 乔治 居住地 ,

他无法告诉我乔治住在哪里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tu;; tə][goʊ] ['eniwer] [tu;; tə][ɪn'kwaiər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and I was ashamed to go anywhere to inquire for him .
和 我 曾是 羞愧 到 去 任何地方 到 查询 为了 他 .

我羞于启齿, 不敢去任何地方打听他的下落。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ]['bʌnd(ə)l] , [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] , [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
I was ashamed of my bundle , of my clothes , of everything ,
我 曾是 羞愧 的 我的 捆 , 的 我的 衣服 , 的 一切 ,

我为我的包裹、我的衣服、我的一切感到羞耻。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu;; tə] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mɪzəri] .
and I was ready to sink with my misery .
和 我 曾是 准备好 到 下沉 和 我的 苦难 .

我当时已经做好了被痛苦吞噬的准备。

[aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu;; tə][du:] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ;
I knew not what to do ; but I could not stand in the street ;
我 知道 不是 什么 到 做 ; 但 我 可以 不是 站立 在 这 街道 ;

我不知道该怎么办; 但我不能站在街上;

[soʊ][aɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] ['ʌndər] [maɪ][oʊld] [gri:n] [veɪl] [ɔ:l][ðə; ði]
so I walked away from the village , crying bitterly under my old green vail all the
所以 我 步行 离开 从 这 村庄 , 哭泣 苦涩地 在下面 我的 老的 绿色的 韦尔 全部 这

[taɪm] .

time .
时间 .

于是我离开了村庄, 一直戴着我的旧绿色面纱, 痛哭流涕。

[aɪ] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [groʊv] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [sɪnz] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈkɛndrɪks] ,
I went into a grove , which I have found since was Mr . Kendrick's ,
我 去 进入 一个 树林 , 哪个 我 有 成立 自从 曾是 先生 . 肯德里克的 ,
我走进了一片小树林, 后来我发现那是肯德里克先生的树林。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmə] - [haʊs] [ænd; ənd][kraɪd] .
and sat down in a little summer - house and cried .
和 卫星 向下 在 一个 小的 夏天 - 房子 和 哭 .
然后她坐在一间小小的避暑小屋里哭了起来。

[aɪ] [steɪd] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [slept] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
I stayed there all night , and slept a good deal ,
我 入住 那里 全部 夜晚 , 和 睡着了 一个 好的 交易 ,
我在那里待了一整夜, 睡得很好。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [ˈveri] [koʊld] [naɪt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [felt] [koʊld][ænd; ənd]
for it was not a very cold night ; but in the morning I felt cold and
为了 它 曾是 不是 一个 非常 寒冷的 夜晚 ; 但 在 这 早晨 我 毛毡 寒冷的 和
faint .
faint .
头晕的 .
因为那天晚上并不太冷; 但早上我却感到又冷又晕。

[ðen] [aɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] [dʒɔːrdʒ] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Then I reflected that I could not tell George I had stayed all night in the woods ,
然后 我 反映 那 我 可以 不是 告诉 乔治 我 有 入住 全部 夜晚 在 这 树林 ,
然后我想到我不能告诉乔治我整晚都待在树林里,

[laɪk] [ə; eɪ][ˈvægəbəːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] ,
like a vagabond , and the stage , by which only I could have come ,
喜欢 一个 流浪汉 , 和 这 阶段 , 经过 哪个 仅有的 我 可以 有 来 ,
像个流浪汉, 以及只有我才能到达的舞台,

[dɪd][nɔːt] [əˈraɪv] [ɪkˈsept] [æt; ət] [naɪt] ; [soʊ][aɪ] [ˈwɒndəd] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [groʊv] [ɔːl] [deɪ]
did not arrive except at night ; so I wandered to and from this grove all day
做过 不是 到达 除了 在 夜晚 ; 所以 我 漫步 到 和 从 这 树林 全部 天
.
:
.

直到晚上才到达; 所以我整天都在这片树林里来回徘徊。

[oʊ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈretʃɪd] [ˈaʊərz] !
Oh , the long , wretched hours !
哦 , 这 长的 , 可怜 小时 !
哦, 漫长而痛苦的时光!

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [dɪˈskraɪb] [ðem; ðəm][baɪ] [wɜːrdz] .
You can imagine them , but I cannot describe them by words .
你 能 想象 他们 , 但 我 不能 描述 他们 经过 字 .
你可以想象它们, 但我无法用语言来描述它们。

“ [aɪ] [faʊnd] [dʒɔːrdʒ] .
“ **I found George .**
” 我 成立 乔治 .

我找到了乔治。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [bʌt; bət][nɔːt][ɡlæd] , [aɪ] [nuː] .
He was greatly surprised to see me , but not glad , I knew .
他 曾是 非常 惊讶 到 看 我 , 但 不是 高兴的 , 我 知道 .
我知道, 他见到我非常惊讶, 但并不高兴。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [wið; wiθ][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][tɒʊld][hɪm; ɪm][maɪ][ˈstɔːri] , [ɔːr]
He walked across the Common with me , and I told him my story , or
他 步行 穿过 这 常见的 和 我 , 和 我 讲述 他 我的 故事 , 或者
[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
some of it ;
一些 的 它 ;

他陪我穿过公园，我向他讲述了我的故事，或者说其中的一部分；

[tɒʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [faɪnd][wɜːrk] .
told him I would find work .
讲述 他 我 会 寻找 工作 .

我告诉他我会找到工作的。

[hiː; hi] [tʊk] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel] , [ðə; ði] [ˈtʃiːpɪst] , [æz; əz][aɪ] [wɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ,
He took me to a hotel , the cheapest , as I wished him to ,
他 采取 我 到 一个 酒店 , 这 最便宜 , 作为 我 希望 他 到 ,
他带我去了一家酒店，是最便宜的那家，正如我所愿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [left][em ˈiː][tuː; tə] [əˈnʌðər] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
and there left me to another night of misery .
和 那里 左边 我 到 其他 夜晚 的 苦难 .

于是，我又独自度过了一个痛苦的夜晚。

[ðə; ði][nekst] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] there328
The next evening he called , and there328
这 下一个 晚上 他 称为 , 和 there328

第二天晚上他打了个电话，电话那头是328。

[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmænər] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə][em ˈiː] .
was something of his old manner , in his words to me .
曾是 某物 的 他的 老的 方式 , 在 他的 字 到 我 .

用他自己的话说，这有点像他以前的作风。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [hoʊm] .
He thought I could not get work , and that I had better go home .
他 想法 我 可以 不是 得到 工作 , 和 那 我 有 更好的 去 家 .

他认为我找不到工作，最好回家。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)] — [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tuː] .
That was dreadful — from him too .
那 曾是 可怕 — 从 他 也 .

那太糟糕了——也是他做的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][get] [wɜːrk] .
The next day , and for over a week , I tried to get work .
这 下一个 天 , 和 为了 超过 一个 星期 , 我 尝试 到 得到 工作 .

第二天，以及接下来的一个多星期，我都在努力找工作。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði]ˈlændlɔːrd][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] - [meɪd] — [ˈevriθɪŋ] [feɪld] ,
I asked the landlord to take me as a chamber - maid — everything failed ,
我 问 这 房东 到 拿 我 作为 一个 房间 - 女佣 — 一切 失败的 ,

我请求房东让我做客房服务员——但一切都失败了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [maɪ] [bɔːrd] , [wʌn] [ˈiːvniŋ] , [ɑːn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,
and as I could not pay my board , one evening , on going to my room ,
和 作为 我 可以 不是 支付 我的 木板 , 一 晚上 , 在 去 到 我的 房间 ,

由于我付不起房租，一天晚上，我回到房间时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [fjuː] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [lɒkt] .
I found my few things at the door , and the door locked .
我 成立 我的 很少 事物 在 这 门 , 和 这 门 已锁定 .

我在门口找到了我的几件东西，但门锁着。

[aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['kerɪŋ] [ɪf] [aɪ][daɪd][ɔ:r] [lɪvd] ,
I knew not what to do , and not caring if I died or lived ,
我 知道 不是 什么 到 做 , 和 不是 关怀 如果 我 死亡 或者 居住地 ,
我不知道该怎么办, 也不在乎自己是生是死。

[aɪ] [wɔ:kt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
I walked out to the Common and sat down in the cold .
我 步行 出去 到 这 常见的 和 卫星 向下 在 这 寒冷的 .
我走到公园的草坪上, 坐在寒风中。

[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [wel] - [drest] [gɜ:rl] [spoʊk] [tu:; tə][em 'i:]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [æskt]
While I was there , a well - dressed girl spoke to me kindly , and asked
尽管 我 曾是 那里 , 一个 出色地 - 穿着 女孩 辐 到 我 亲切地 , 和 问
[em 'i:] [waɪ] [aɪ][kraɪd] .
me why I cried .
我 为什么 我 哭 .
我在那里的时候, 一位衣着考究的女孩和蔼地和我说话, 问我为什么哭。

[aɪ][təʊld][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][fi:; fi] [tʊk] [em 'i:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
I told her in a few words , and she took me home with her ,
我 讲述 她 在 一个 很少 字 , 和 她 采取 我 家 和 她 ,
我简单跟她说了几句, 她就带我回家了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] .
and was very kind to me .
和 曾是 非常 种类 到 我 .
他对我非常友善。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
I did not know what kind of a house it was .
我 做过 不是 知道 什么 种类 的 一个 房子 它 曾是 .
我不知道那是什么类型的房子。

[oʊld]['mɪsɪz] . [tɔrbət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] ['wʊmən] ,
Old Mrs . Torbit was a horrid woman ,
老的 太太 . 托比特 曾是 一个 可怕的 女士 ,
老托比特太太是个可怕的女人。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][em 'i:] [wen] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and laughed at me when I wished to work for her .
和 笑了 在 我 什么时候 我 希望 到 工作 为了 她 .
当我表示想为她工作时, 她嘲笑我。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [wʌt] [fi:; fi][təʊld][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
I will not say what she told me , but I did not listen to her .
我 将要 不是 说 什么 她 讲述 我 , 但 我 做过 不是 听 到 她 .
我不会说出她跟我说了什么, 但我没有听她的。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
I was there only one night and the next day .
我 曾是 那里 仅有的 一 夜晚 和 这 下一个 天 .
我只在那里待了一晚, 第二天就走了。

[ðə; ði] ['sekənd] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [dʒɔ:rdʒ] [stɔ:z] [keɪm] [aʊt]
The second evening , as I was walking down the stairs , George Storrs came out
这 第二 晚上 , 作为 我 曾是 步行 向下 这 楼梯 , 乔治 斯托尔斯 来了 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rlər] .
of the parlor .
的 这 客厅 .
第二天晚上, 我正走下楼梯时, 乔治·斯托尔斯从客厅里走了出来。

[hiː; hi] [ʊkt] [æʔ; ət][em 'i:][wið; wiθ] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
He looked at me with horror , and then rushed out of the house .
他 看起来 在 我 和 恐怖 , 和 然后 匆忙 出去 的 这 房子 .
他惊恐地看着我，然后冲出了房子。

[aɪ] [fluː] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ɔːl] [ænd; ənd][hæt] , [rʌft] [aʊt][ænd; ənd]
I flew to my room , and throwing on my shawl and hat , rushed out and
我 飞翔 到 我的 房间 , 和 和 投掷 在 我的 披肩 和 帽子 , 匆忙 出去 和
[ˈfaːləʊd] [him; ɪm] ,
followed him ,
随后 他 ,
我飞奔回房间，披上披肩，戴上帽子，冲出去追赶他。

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈtʊk] [him; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
and overtook him as he was crossing the bridge .
和 超越 他 作为 他 曾是 过境 这 桥 .
当他过桥时，我追上了他。

[aɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] [dɪˈsper] , [bʌt; bət][hiː; hi] [flʌŋ] [em 'i:][ɔːf][wið; wiθ] [riˈprəʊtʃɪz] ,
I seized his arm in despair , but he flung me off with reproaches ,
我 查获 他的 手臂 在 绝望 , 但 他 扔 我 离开 和 责备 ,
我绝望地抓住他的胳膊，但他却责备地把我甩开。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [hoʊm] [æz; əz][hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [em 'i:] .
because I had not gone home as he advised me .
因为 我 有 不是 已消失 家 作为 他 建议 我 .
因为我没有听从他的建议回家。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][bæd][ækts][ɪn] [ðæt] [haʊs] ,
He would not believe I was innocent of bad acts in that house ,
他 会 不是 相信 我 曾是 清白的 的 坏的 行为 在 那 房子 ,
他根本不相信我在那所房子里没有做过任何坏事。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][him; ɪm][iːv(ə)n] , [hiː; hi] [left] [em 'i:] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [wɜːrd] .
and while I was talking to him even , he left me without one word .
和 尽管 我 曾是 说 到 他 甚至 , 他 左边 我 没有 一 单词 .
甚至在我跟他说话的时候，他一句话也没说就走了。

[ðen] [aɪ] [nuː] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [em 'i:] .
Then I knew beyond a doubt that he did not love me .
然后 我 知道 超过 一个 怀疑 那 他 做过 不是 爱 我 .
那时我才确信无疑，他不爱我。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][kəʊld][ænd; ənd]['kruːəl] [tuː] .
He could be cold and cruel too .
他 可以 是 寒冷的 和 残忍的 也 .
他有时也会冷酷无情。

[maɪ] ['sʌfərɪŋ] , [maɪ] [terz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfekt] [him; ɪm] ,
My suffering , my tears , could not affect him ,
我的 痛苦 , 我的 眼泪 , 可以 不是 影响 他 ,
我的痛苦，我的眼泪，都无法影响他。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][gʊʊ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wɜːrld] .
and then I determined to go out of this terrible world .
和 然后 我 决定 到 去 出去 的 这 糟糕的 世界 .
然后我下定决心离开这个可怕的世界。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈseɪɪŋ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ,
I stood there on the bridge , saying I know not what ,
我 站立 那里 在 这 桥 , 说 我 知道 不是 什么 ,
我站在桥上，喃喃自语，不知该说什么。

[bʌt; bət] [laʊd] [ɪ'nʌf] [aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [hɪr] [em 'i:] . -
but loud enough I thought for the whole village to hear me . 329
但 大声 足够的 我 想法 为了 这 所有的 村庄 到 听到 我 . -

但我觉得声音足够大，全村人都能听到。 329

[oʊ][gɑ:d] !
O God !
哦 上帝 !

我的天啊！

[haʊ] [aɪ] ['pɪtɪd] [maɪ'self] .
how I pitied myself .
如何 我 可怜的 我 .

我多么怜悯自己啊。

- [pʊr] ['æni] !
' Poor Annie !
- 贫穷的 安妮 !

可怜的安妮！

[pʊr] ['æni] !
Poor Annie !
贫穷的 安妮 !

可怜的安妮！

- [aɪ][kraɪd] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θru:] [maɪ'self][ɪntu:][ðə; ði][kəʊld][ɪ'rɪvər] .
' I cried many times , and then I threw myself into the cold river .
- 我 哭 许多 时代 , 和 然后 我 扔 我 进入 这 寒冷的 河 .

“我哭了很多次，然后我跳进了冰冷的河里。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['aɪsɪ] [tʃɪl] , [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['stræŋɡlɪŋ] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][læst][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
I remember the icy chill , the awful strangling , which seemed to last so long ,
我 记住 这 冰冷的 寒意 , 这 可怕 勒死 , 哪个 似乎 到 最后的 所以 长的 ,

我记得那刺骨的寒冷，那可怕的窒息感，似乎持续了很久。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][tərəb(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [wɪ'daʊt]
and then a terrible ringing in my ears , and I thought I was dying without
和 然后 一个 糟糕的 铃声 在 我的 耳朵 , 和 我 想法 我 曾是 垂死 没有

[peɪn] .
pain .
疼痛 .

然后我的耳朵里响起了可怕的铃声，我以为自己要死了，却没有感受到任何痛苦。

* * [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [dɪr] [ɡʊd] [frendz] .
*** * That is all , dear good friends .**
* * 那 是 全部 , 亲爱的 好的 朋友们 .

* * 以上就是全部内容，亲爱的朋友们。

[ðə; ði] [rest] [ju:; jʊ] [noʊ] .
The rest you know .
这 休息 你 知道 .

剩下的你都知道了。

" [ðə; ði] " [dɪr] [ɡʊd] [frendz] " [ðen] ['kʌmfətɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['evri] [wei] [ðeɪ] [nu:] .
" The " dear good friends " then comforted her in every way they knew .
" 这 " 亲爱的 好的 朋友们 " 然后 安慰 她 在 每一个 方式 他们 知道 .

“亲爱的好朋友们用他们所知道的一切方式安慰她。”

[ˈsu:zi] [ænd; ənd][ˈklærə] , [wið; wiθ] [terz] , [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [ˈtendərli] , [ænd; ənd] [əˈʃɜrd] [hɜ:r; həɹ] [ðeɪ]
Susie and Clara , with tears , kissed her tenderly , and assured her they
苏西 和 克拉拉 , 和 眼泪 , 亲吻 她 温柔地 , 和 保证 她 他们
[wʊd] [nɑ:t][feɪl][hɜ:r; həɹ] .
would not fail her .
会 不是 失败 她 .

苏西和克拉拉含着泪, 温柔地吻了她, 并向她保证她们不会让她失望。

“ [oʊ] ! [ɪf] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈeɪndʒl][hæd; həd] [sent] [em ˈi:] [hɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! ” [sed] [ˈæni] .
“ **Oh ! if some good angel had sent me here to you ! ” said Annie .**
” 哦 ! 如果 一些 好的 天使 有 发送 我 这里 到 你 ! ” 说 安妮 .
“ 哦! 要是哪个善良的天使派我来见你就好了! ”安妮说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [ˈenɪbɑ:di] [kʊd; kəd] [help] [pʊr] [ˈæni] , [ænd; ənd] [fi:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
“ **If I had only known anybody could help poor Annie , and feel for her**
” 如果 我 有 仅有的 已知 任何人 可以 帮助 贫穷的 安妮 , 和 感觉 为了 她
[æz; əz][ju:; jʊ][du:] ,
as you do ,
作为 你 做 ,

“如果我早知道有人能帮助可怜的安妮, 并且像你一样同情她, 那就好了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [spɜrd] [soʊ] [mʌt] !
I should have been spared so much !
我 应该 有 到过 幸存 所以 很多 !
我本该免受那么多苦难!

[si:] , [aɪ][eɪ ˈem][wɔ:rn][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] , [ˈɔ:lməʊst] ,
See , I am worn to a skeleton , almost ,
看 , 我 是 磨损 到 一个 骨骼 , 几乎 ,
你看, 我几乎瘦得只剩皮包骨了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [θɪn] [æt; ət][ɔ:l] .
and when I left home I was not thin at all .
和 什么时候 我 左边 家 我 曾是 不是 薄的 在 全部 .
我离开家的时候一点也不瘦。

[θæŋk] [gɑ:d] !
Thank God !
感谢 上帝 !
感谢上帝!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [frendz] [hi:; hi][hæz; həz] [sent] [em ˈi:] . “
for the friends he has sent me . ”
为了 这 朋友们 他 有 发送 我 : “
感谢他派给我的朋友。

“ [dɪr] [gɜ:rl] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [wið; wiθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , “ [aɪ] [trʌst] [ɔ:l][jʊr; jər] [ˈsɔrəʊz] [ɑ:r; ər][ˈoʊvər] .
“ **Dear girl , ” said the doctor , with emotion , “ I trust all your sorrows are over .**
” 亲爱的 女孩 , ” 说 这 医生 , 和 情感 , ” 我 相信 全部 你的 悲伤 是 超过 .
“亲爱的女孩,”医生动情地说, “我相信你所有的悲伤都已经过去了。”

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
To - morrow I shall have something to tell you .
到 - 明天 我 将 有 某物 到 告诉 你 .
明天我会有件事要告诉你。

“ [ænd; ənd][wið; wiθ] [ðɪs] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [left] [hɜ:r; həɹ] . -
“ **And with this the doctor left her . 330**
” 和 和 这 这 医生 左边 她 . -
“说完这些, 医生就离开了。”330

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜːrld] .
INTO A BETTER WORLD .
进入 一个 更好的 世界 .

迈向更美好的世界。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ˈæni] - [ˈstɔːri] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sent] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n]
The next morning , after hearing Annie Gilder's story , the doctor sent a written
这 下一个 早晨 , 后 听力 安妮 - 故事 , 这 医生 发送 一个 书面
[ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [stɔːz] ,
message to George Storrs ,
信息 到 乔治 斯托尔斯 ,
第二天早上, 医生听了安妮·吉尔德的讲述后, 给乔治·斯托尔斯发了一封书面信函。

[æɪt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈpleɪs] .
at his boarding - place .
在 他的 登机 - 地方 .

在他的寄宿处。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [friː] , [ˈweɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈdɑːktər]
As it was Sunday , the young man was free , waited on the doctor
作为 它 曾是 星期日 , 这 年轻的 男人 曾是 自由的 , 等待 在 这 医生
[ɪˈmiːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,
由于是星期天, 这个年轻人有空, 便立即去见了医生。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈʊʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈsæŋktəm] .
and was shown into his sanctum .
和 曾是 所示 进入 他的 圣所 .
并被引见进入他的圣所。

[ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [pliːzɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fref] - [kəmˈplekʃənd] , [ˈneɪsənt] -
Dr . Forest was pleased to see a fresh - complexioned , naissant -
博士 . 森林 曾是 高兴 到 看 一个 新鲜的 - 肤色 , 新生 -
[ˈmʌstæft] , [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈfelʊʊ] ,
moustached , handsome young fellow ,
腮 鬍 , 英俊的 年轻的 同伴 ,
福雷斯特医生很高兴地看到一位面色红润、蓄着小胡子、英俊的年轻小伙子。

[ˈveri] [ˈdɪfɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈfɪzɪʃ(ə)n] .
very diffident in the presence of the popular physician .
非常 羞怯 在 这 在场 的 这 受欢迎的 医生 .
在这位颇受欢迎的医生面前, 他显得非常腼腆。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ænd][pʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət] [iːz] ,
The doctor was in his dressing - gown , and put the young man at ease ,
这 医生 曾是 在 他的 敷料 - 袍 , 和 放 这 年轻的 男人 在 舒适 ,
医生穿着睡袍, 让年轻人放松下来。

[baɪ] [ˈæskɪŋ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈsmʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
by asking permission to continue smoking his pipe .
经过 问 允许 到 继续 吸烟 他的 管道 .
他请求允许继续抽烟斗。

[jʌŋ] [stɔːz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
Young Storrs had not yet heard the name of the young woman who had been
年轻的 斯托尔斯 有 不是 然而 听到 这 姓名 的 这 年轻的 女士 WHO 有 到过
[ˈreskjʊːd] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] ;
rescued from the river ;
获救 从 这 河 ;

年轻的斯托尔斯还不知道从河里获救的那位年轻女子的名字；

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
no one seemed to know where she was ,
不 一 似乎 到 知道 在哪里 她 曾是 ,
似乎没有人知道她在哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈkɜːrənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [daɪd] .
and the report was current that she had since died .
和 这 报告 曾是 当前的 那 她 有 自从 死亡 .
最新报道称她已经去世。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [dred] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][hiː; hi] [wel]
He had a vague dread that the victim would turn out to be one he well
他 有 一个 模糊的 恐惧 那 这 受害者 会 转动 出去 到 是 一 他 出色地
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

他隐隐感到不安，担心受害者会是他熟人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsɔːrli] .
and his conscience was troubling him sorely .
和 他的 良心 曾是 令人不安的 他 非常 .
他的良心备受煎熬。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [kəˈmenst] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡɪldər] [ˈfæməli][ɪn] — — .
The doctor commenced by making inquiries about the Gilder family in — — .
这 医生 开始 经过 制作 查询 关于 这 吉尔德 家庭 在 — — .
医生首先询问了吉尔德家族在——的情况。

[ðə; ði][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ðæt] [oʊld] [ˈɡɪldər] [wʌz; wəz][dʒʌst]
The replies of the young man satisfied the doctor that old Gilder was just
这 回复 的 这 年轻的 男人 使满意 这 医生 那 老的 吉尔德 曾是 只是
[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈfɜːrd] [frəm; frəm] [ˈæ,niːz] [ˈsteɪtmənts] ;
such a man as he had inferred from Annie's statements ;
这样的 一个 男人 作为 他 有 推断 从 安妮的 声明 ;
年轻人的回答让医生确信，老吉尔德正是他从安妮的陈述中推断出的那种人；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbædli] [ˈtriːtɪd] ,
that she had been badly treated ,
那 她 有 到过 糟糕 治疗 ,
她曾遭受虐待，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡʊd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɑːrd][laɪf][æt; ət]
and had good cause to be dissatisfied with her hard life at
和 有 好的 原因 到 是 不满 和 她 难的 生活 在
[hoʊm] .
home .
家 .

她有充分的理由对家中艰苦的生活感到不满。

[ðen] [ðə; ði][ˈdɑːktər][toʊld] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ɡɜːrl] ,
Then the doctor told George that this unhappy girl ,
然后 这 医生 讲述 乔治 那 这 不开心 女孩 ,
然后医生告诉乔治，这个不快乐的女孩，

[sti:l] [ˈberi:n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fleɪ] [ðə; ði][ma:ks][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈkru:əlti] , [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə] [si:k]
still bearing on her flesh the marks of her father's cruelty , driven to seek
仍然 轴承 在 她 肉 这 标记 的 她 父亲的 残酷 , 驱动 到 寻找
[ˈrefju:dʒ] among331
refuge among331
避难所 among331

她身上仍然留有父亲残暴的痕迹，被迫在331人中寻求庇护。

[stˈreɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [frend] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
strangers , and finding the only friend she had in the world ,
陌生人 , 和 寻找 这 仅有的 朋友 她 有 在 这 世界 ,
陌生人，以及找到她在世界上唯一的朋友，

[hɪm; ɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ɪn]
him whom she had loved with all her heart , turning from her in
他 谁 她 有 喜爱 和 全部 她 心 , 转弯 从 她 在
[hɜ:r; həɹ] [ˈhoʊmləs] ,
her homeless ,
她 无家可归者 ,

她曾全心全意爱着的他，在她流落街头时却离她而去。

[ˈpenɪləs] [kənˈdɪ(ə)n] — [ðæt] [ðɪs] [gɜ:rl][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:ɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][end][hɜ:r; həɹ]
penniless condition — that this girl was the one who had tried to end her
身无分文 状况 — 那 这 女孩 曾是 这 一 WHO 有 尝试 到 结尾 她
[ˈmɪzəɪɪz] [baɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [hɜ:rˈself] .
miseries by drowning herself .
苦难 经过 溺水 她自己 .

身无分文——正是这个女孩试图投河自尽，结束自己的痛苦。

[dʒɔ:rdʒ] , [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [wɜ:rdʒ] , [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][hɪz; ɪz]
George , on hearing the doctor's words , turned away his face , overcome by his
乔治 , 在 听力 这 医生的 字 , 转向 离开 他的 脸 , 克服 经过 他的
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

听到医生的话，乔治悲愤交加，转过脸去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
As soon as he could command his voice ,
作为 很快 作为 他 可以 命令 他的 嗓音 ,
他一能控制自己的声音，

[hi:; hi] [ɪkˈsprest] [di:p] [ˈsa:rou] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ʌnˈkaɪndnəs] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [tu:; tə] [ˈæni] ,
he expressed deep sorrow for the unkindness he had shown to Annie ,
他 表达 深的 悲哀 为了 这 不友善 他 有 所示 到 安妮 ,
他对自己之前对安妮表现出的冷漠深感懊悔。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [hi:; hi] [wʊd] [ˈmæɪɪ] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][əˈtoʊn] [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,
and declared he would marry her at once , and atone for his conduct ,
和 声明 他 会 结婚 她 在 一次 , 和 赎罪 为了 他的 执行 ,
他宣称将立即娶她为妻，并为自己的行为赎罪。

[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈta:nɪft] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət]
notwithstanding that her reputation was tarnished by the fact of being at
虽然 那 她 名声 曾是 失去光泽 经过 这 事实 的 存在 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][oʊld] [ˈmʌðər] - .
such a place as old Mother Torbit's .
这样的 一个 地方 作为 老的 母亲 - .

尽管她因为身处老托比特母亲那样的地方而名誉受损。

“ [hoʊld] ! [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hu:] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [men] ,
“ **Hold ! young man ,** ” **said the doctor , who , knowing the habits of men ,**
“ 抓住 ! 年轻的 男人 ; ” 说 这 医生 ; WHO ; 会心 这 习惯 的 男人 ;
“等等！年轻人，”医生说道，他了解男人的习惯，

[wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [dɪsˈɡastɪd] [æt; ət][ðər; ðər] [kəmˈpleɪnɪŋ] , [ɪn] [ˈeni] [wei] , [ʌv; əv]
was always impatient and disgusted at their complaining , in any way , of
曾是 总是 不耐烦 和 厌恶 在 他们的 抱怨 , 在 任何 方式 , 的
[ˈwʊmənz] [ˈfreɪlti] .
woman's frailty .
女性的 虚弱 .

他总是对他们以任何方式抱怨女性的脆弱感到不耐烦和厌恶。

“ [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [lʊk] [em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
“ **You cannot look me in the face ,**
“ 你 不能 看 我 在 这 脸 ;
“ 你不敢直视我的眼睛，

[ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [fi:; ji] [ɪz] [nɑ:t] [æz; əz] [tfeɪst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ,
and tell me she is not as chaste as you are ,
和 告诉 我 她 是 不是 作为 贞洁 作为 你 是 ;
“ 你倒是说说看，她不如你贞洁啊。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [fi:; ji] [hæz; həz] [helpt] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [ˈmʌðər] - [ˈbɪznəs] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ækts] [ðæt]
even if she has helped to build up Mother Torbit's business by the same acts that
甚至 如果 她 有 帮助 到 建造 向上 母亲 - 商业 经过 这 相同的 行为 那
[ju:; jʊ] [hæv; həv] ;
you have ;
你 有 ;

即使她也像你一样，通过同样的行动帮助托比特夫人建立了事业；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ɔ:l] .
but you have not heard all .
但 你 有 不是 听到 全部 .
“ 但你还没听到全部内容。

[fi:; ji] [wʌz; wəz] [ðər; ðər] [ˈoʊnli] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [stɑ:k] [ɪn] [ðə; ði]
She was there only one night and the next day , and took no stock in the
她 曾是 那里 仅有的 一 夜晚 和 这 下一个 天 ; 和 采取 不 库存 在 这
[ˈbɪznəs] ;
business ;
商业 ;

她只在那里待了一晚和第二天，并没有参与这项业务；

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [fi:; ji] [hæd; həd] ,
but even if she had ,
但 甚至 如果 她 有 ;
“ 但即便她有，

[du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [soʊl] [ɪz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [kəmˈperd] [tu:; tə] [jɔ:rz] ?
do you not see that her soul is as white as snow compared to yours ?
做 你 不是 看 那 她 灵魂 是 作为 白色的 作为 雪 比较的 到 你的 ?
“ 难道你看不出来，和你的灵魂相比，她的灵魂洁白如雪吗？

[fi:; ji] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈdestɪtu:t] , [ˈhoʊmləs] , [əˈbændənd] , [ˈwi:pɪŋ] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] .
She was found destitute , homeless , abandoned , weeping , on the Common .
她 曾是 成立 贫困 , 无家可归者 , 弃 , 哭泣 , 在 这 常见的 .
“ 人们发现她衣衫褴褛、无家可归、被遗弃在公园里哭泣。

[ə; eɪ] [gɜ:rl] [spoʊk] [ˈpɪtiɪŋli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .
A girl spoke pityingly to her , and took her home , out of charity .
一个 女孩 辐 可怜地 到 她 ; 和 采取 她 家 ; 出去 的 慈善机构 .
“ 一个女孩怜悯地和她说话，出于好心把她带回了家。

[ˈæni] [ˈgɪldər] , [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [ɪn] [ˈjɪrɪz] , [wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs]
Annie Gilder , a mere child in years , was ignorant of the nature of the house
安妮 吉尔德 , 一个 仅仅 孩子 在 年 , 曾是 无知 的 这 自然 的 这 房子
,
:
:

安妮·吉尔德年纪尚小，对这栋房子的性质一无所知。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:; hə] [wɜ:rk] , [werˈbaɪ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɜ:rn] [hɜ:; hə]
and begged the old woman to give her work , whereby she might earn her
和 乞求 这 老的 女士 到 给 她 工作 , 由此 她 可能 赚 她
[bred] .
bread .
面包 :

她恳求老妇人给她一份工作，让她可以挣钱养家糊口。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ˈhaʊs] .
That is why she was there in that house .
那 是 为什么 她 曾是 那里 在 那 房子 :

这就是她当时在那栋房子里的原因。

[naʊ] [wʌt] [wɜ:; wər][ju:; jʊ][ðer; ðər][fɔ:; fər] ?
Now what were you there for ?
现在 什么 是 你 那里 为了 ?

你当时在那儿做什么？

[wɜ:; wər][ju:; jʊ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈɔ:lsəʊ] ?
Were you ignorant of the nature of the house also ?
是 你 无知 的 这 自然 的 这 房子 还 ?

你对这栋房子的性质也一无所知吗？

[hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ɑ:n][ə; eɪ][koʊld] [ˈwɪntɜ:z] [naɪt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ]
Had you been turned out of doors on a cold winter's night because you
有 你 到过 转向 出去 的 门 在 一个 寒冷的 冬天的 夜晚 因为 你
[hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈnoʊwər] [tu:; tə] [leɪ] [jɔ:; jər] [hed] ?
had no money and nowhere to lay your head ?
有 不 钱 和 无处 到 躺 你的 头 ?

你是否曾在寒冷的冬夜里，因为身无分文、无家可归而被赶出家门？

[ɑ:], [kraɪst] !
Ah , Christ !
啊 , 基督 !

啊，我的天哪！

[ðə; ði] inhumanity332
the inhumanity332
这 inhumanity332

非人道行为332

[ʌv; əv] [men] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [fi:ndz] [haɪd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn] [ʃeɪm] .
of men to women is enough to make fiends hide their heads in shame .
的 男人 到 女性 是 足够的 到 制作 恶魔 隐藏 他们的 头部 在 耻辱 :

男人对女人的所作所为，足以让魔鬼羞愧得捂住头。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [seks][ʃʊd; ʃəd][goʊ][məd][wɪð; wɪθ] [ˈvendʒəns] , [ænd; ənd][ˈmɜ:rdər][ju: ˈes][ɔ:!] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
If the whole sex should go mad with vengeance , and murder us all in our
如果 这 所有的 性别 应该 去 疯狂的 和 复仇 , 和 谋杀 我们 全部 在 我们的
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

如果所有女性都因复仇而疯狂，在睡梦中将我们都杀掉，

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['skɜ:slɪ] [bi:; bi][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə][ju: 'es] .

it would scarcely be an injustice to us .
它 会 几乎 是 一个 不公正 到 我们 :

这对我们来说几乎算不上不公平。

[jɔ:; jə] [terz] [du:][ju:; jə] ['kredit] , [jʌŋ] [mæn] .

Your tears do you credit , young man .
你的 眼泪 做 你 信用 , 年轻的 男人 :

年轻人, 你的眼泪为你增光添彩。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

I am glad to see them .
我 是 高兴的 到 看 他们 :

很高兴见到他们。

[ðɪs] ['prɪtɪ] , [ɪ'nəs(ə)nt] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [hæz; həz] [wʌn] [maɪ] [hɑ:rt] .

This pretty , innocent young girl , has won my heart .
这 漂亮的 , 清白的 年轻的 女孩 , 有 韩元 我的 心 :

这个漂亮、天真的年轻女孩, 赢得了我的心。

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [hu:m] [aɪ][moʊst] ['ɑ:nər] ,

I have placed her with the two women in this world whom I most honor ,
我 有 放置 她 和 这 二 女性 在 这 世界 谁 我 最多 荣誉 ,

我已经把她与我在这个世界上最尊敬的两位女性放在一起了。

[ænd; ənd] [hɪr'æftər] [hɜ:r; hə] [laɪf] , [aɪ] [trʌst] , [wɪl] [bi:; bi] [hæpi] .

and hereafter her life , I trust , will be happy .
和 此后 她 生活 , 我 相信 , 将要 是 快乐的 :

我相信, 她今后的生活将会幸福美满。

" [dʒɔ:rdʒ] ['bɛgd] [ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [si:] [hɜ:r; hə] .

" George begged the doctor to let him see her .
" 乔治 乞求 这 医生 到 让 他 看 她 :

乔治恳求医生让他见她一面。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hə] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hə] [fər'gɪvnəs] ;

He wished to go to her at once and ask her forgiveness ;
他 希望 到 去 到 她 在 一次 和 问 她 饶恕 ;

他想立刻去见她, 请求她的原谅;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kən'fest] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'feɪmd] [ʌv; əv]

and then he confessed to the doctor that he had been ashamed of

和 然后 他 坦白 到 这 医生 那 他 有 到过 羞愧 的

[hɜ:r; hə] [pʊ] [ə'taɪər] ;

her poor attire ;
她 贫穷的 服装 ;

然后他向医生坦白, 他一直为她寒酸的衣着感到羞愧;

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hə] ['ɔ:kwərd] ['bʌnd(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:mən] , [hi:; hi][hæd; həd]

and carrying her awkward bundle for her across the Common , he had

和 携带 她 尴尬的 捆 为了 她 穿过 这 常见的 , 他 有

[met] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

met several of his friends ,
遇见 一些 的 他的 朋友们 ,

他帮她提着笨重的包裹穿过公园时, 遇到了几个朋友。

[hu:] ['æftərwərd] ['kwɪzd] [ænd; ənd] ['mɔ:tɪfaɪd] [hɪm; ɪm] .

who afterward quizzed and mortified him .
WHO 之后 提问 和 羞愧难当 他 :

随后, 对方盘问了他, 令他羞愧难当。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sɔː] [haʊ] [ˈnæt](ə)rəl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈfelʊʃ] ,
The doctor saw how natural this was in a handsome young fellow ,
这 医生 锯 如何 自然的 这 曾是 在 一个 英俊的 年轻的 同伴 ;
医生觉得这在一位英俊的年轻小伙子身上是多么自然。

[dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪndɪˈpendənt] [kəˈrɪr] [fɔːr; fər][hɪmˈself] , [ˈdresɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [swel] , [ænd; ənd]
just beginning an independent career for himself , dressing like a swell , and
只是 开始 一个 独立的 职业 为了 他自己 , 敷衍 喜欢 一个 膨胀 , 和
[ˈfiːlɪŋ] [ɪˈmensli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ;
feeling immensely important ;
感觉 非常 重要的 ;
他刚刚开始独立发展自己的事业，穿着考究，觉得自己非常重要；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jet] .
but he had not done with him yet .
但 他 有 不是 完毕 和 他 然而 .
但他还没完事。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **You think , of course** ,
“ 你 思考 , 的 课程 ,
“你当然会这么想，

[ðæt] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld][ɪz][æz; əz] [ˈredi] [æz; əz][ˈevər][tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː][jər; jər][ɑːrmz] ;
that this poor child is as ready as ever to fall into your arms ;
那 这 贫穷的 孩子 是 作为 准备好 作为 曾经 到 落下 进入 你的 武器 ;
这个可怜的孩子一如既往地渴望投入你的怀抱；

[bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsterkən] .
but perhaps you are mistaken .
但 也许 你 是 错误 .
但或许你弄错了。

[ʃɪ; ʃɪ][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]
She is among those who will teach her the worth of her beauty and
她 是 之中 那些 WHO 将要 教 她 这 值得 的 她 美丽 和
[ˈɡʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,
她会教会她认识到自己的美貌和善良的价值。

[ænd; ənd][ˈoʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈɜːrniŋ] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈlaɪvlihʊd] .
and open to her the way to earning an honest livelihood .
和 打开 到 她 这 方式 到 收入 一个 诚实的 生计 .
并为她开辟了一条诚实谋生的道路。

[ʃɪ; ʃɪ][ɪz] [ɔːˈredi] [ˈdiːpli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] ,
She is already deeply attached to her new friends ,
她 是 已经 深 随附的 到 她 新的 朋友们 ,
她已经深深地爱上了她的新朋友们。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ðæt] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [aʊtˈsaɪd]
and has learned the difference between the love that depends upon outside
和 有 学习 这 不同之处 之间 这 爱 那 取决于 之上 外部
[əˈpɪrənsəz] ,
appearances ,
外貌 ,
并且已经学会了区分依赖于外表的爱和依赖于外表的爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [lʊks] [diːpər] .
and that which looks deeper .
和 那 哪个 看起来 更深 .
以及那些看得更深层次的东西。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [ˈrɪvər] ,
I trust that terrible struggle between life and death in the icy river ,
我 相信 那 糟糕的 斗争 之间 生活 和 死亡 在 这 冰冷的 河 ,
我相信冰冷河水中那场生死搏斗。

[hæz; həz][ˈfrouz(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪts][oʊld] [wɔːrmθ] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [kɒd; kəd] [tri:t] [hɜːr; hər]
has frozen out of her heart its old warmth for one who could treat her
有 冷冻 出去 的 她 心 它是 老的 温暖 为了 一 WHO 可以 对待 她
[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ;
as you have done ;
作为 你 有 完毕 ;
她心中早已失去了往日的温暖，不再渴望像你这样对待她的人；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈpriːtʃɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] .
but I don't like preaching , young man .
但 我 不 喜欢 布道 , 年轻的 男人 .
但我并不喜欢说教，年轻人。

[aɪm][noʊ] [seɪnt] [maɪˈself] ,
I'm no saint myself ,
我是 不 圣 我 ,
我本人也不是什么圣人。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ˈklɪrli] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kənˈtroʊld] [baɪ] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kriˈeɪt] .
and I see clearly that you were controlled by motives which you did not create .
和 我 看 清楚地 那 你 是 受控 经过 动机 哪个 你 做过 不是 创造 .
我清楚地看到，你受到了你无法控制的动机的驱使。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [faɪn] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , -
You are young , and , with your fine constitution , 333
你 是 年轻的 , 和 , 和 你的 美好的 宪法 , -
你还年轻，而且身体健康，333

[ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] .
ought to live to old age .
应该 到 居住 到 老的 年龄 .
应该能活到老年。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [æt; ət][jʊr; jər] [kəˈmænd] .
It remains to be seen what you will do with the forces at your command .
它 遗迹 到 是 已见 什么 你 将要 做 和 这 力量 在 你的 命令 .
你将如何运用你麾下的部队，还有待观察。

" [dʒɔːrdʒ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
" **George saw that the interview was drawing to a close .**
" 乔治 锯 那 这 面试 曾是 绘画 到 一个 关闭 .
乔治看出采访即将结束。

[ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi][soʊ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][stænd] [wel] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] ,
Never in his life had he so desired to stand well in the opinion of any one ,
绝不 在 他的 生活 有 他 所以 想要的 到 站立 出色地 在 这 观点 的 任何 一 ,
他一生中从未如此渴望得到任何人的认可。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fræŋk] , [aʊt] - [ˈspəʊkən] , [hjuːˈmeɪn][oʊld][mæn] .
as in that of this frank , out - spoken , humane old man .
作为 在 那 的 这 坦率 , 出去 - 说 , 人道 老的 男人 .
就像这位坦率、直言不讳、充满人道主义精神的老人一样。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['oʊkdeɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nuːməɾəb(ə)l] ['ænɪkdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Since he had been in Oakdale he had heard innumerable anecdotes of the
自从 他 有 到过 在 奥克代尔 他 有 听到 无数 轶事 的 这
[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

自从他来到奥克代尔以来，他听过无数关于这位医生的轶事。

[ɔːl] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [ˌædmə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [rɪ'gaːrdɪd] [hɪm; ɪm] ; [soʊ][ɪn][ə; eɪ]
all showing the deep admiration with which the populace regarded him ; so in a
全部 显示 这 深的 钦佩 和 哪个 这 民众 认为 他 ; 所以 在 一个
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ,
moment of enthusiasm ,
片刻 的 热情 ,

这一切都表明了民众对他深深的敬仰；因此，在一阵热情高涨之际，

[pɑːsəb(ə)l] ['rerli] [ɪk'sept] [ɪn] [juːθ] , [dʒɔːrdʒ] [leɪd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] ; [kən'fest]
possible rarely except in youth , George laid his heart open to the doctor ; confessed
可能的 很少 除了 在 青年 , 乔治 铺设 他的 心 打开 到 这 医生 ; 坦白
[hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,
his faults ,
他的 故障 ,

除了年轻时，这种情况极为罕见。乔治向医生敞开心扉，坦白了自己的过错。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪər] ['neɪtʃər] ,
his desire to follow the promptings of his higher nature ,
他的 欲望 到 跟随 这 提示 的 他的 更高 自然 ,
[wɜːrld] ,
他渴望遵循内心更高层次的指引，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and to do some good in the world .
和 到 做 一些 好的 在 这 世界 .

并为世界做一些好事。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ɔːlweɪz] ['sensətɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [mʊdʒ] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ˈkaɪndli][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]
The doctor , always sensitive to such moods , laid his hand kindly on the young
这 医生 , 总是 敏感的 到 这样的 情绪 , 铺设 他的 手 亲切地 在 这 年轻的
[ˈmænz] ['ʃoʊldər] ,
man's shoulder ,
男人的 肩膀 ,

医生一向体贴入微，能察觉到年轻人的情绪，便和蔼地将手放在年轻人的肩膀上。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər][hə'roʊɪk][wɜːrk] ,
and asked him if he really wanted a field for heroic work ,
和 问 他 如果 他 真的 通缉 一个 场地 为了 英勇 工作 ,
[wɜːrld] ,
然后问他是否真的想要一个英勇事迹的舞台。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] ['berɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ]
and if he was equal to bearing the persecution of the world to - day
和 如果 他 曾是 平等的 到 轴承 这 迫害 的 这 世界 到 - 天
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [kɔːz] .
for the sake of helping on a noble cause .
为了 这 清酒 的 帮助 在 一个 高贵 原因 .

如果他能够为了帮助一项崇高的事业而承受当今世界的迫害。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['efərt] [tɔːrd] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][end] .
George was eager to prove himself capable of any effort toward a noble end .
乔治 曾是 渴望的 到 证明 他自己 有能力的 的 任何 努力 朝向 一个 高贵 结尾 .
[wɜːrld] ,
乔治渴望证明自己有能力和崇高的目标付出任何努力。

“ [ðen] ， ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ， “ [meɪk] [jɔ:rsɛlf] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [raɪts] —
“ **Then** , ” **said the doctor** , “ **make yourself the champion of woman's rights** —
“ 然后 ， ” 说 这 医生 ， “ 制作 你自己 这 冠军 的 女性的 权利 —
[ˈwʊmənz] [ˈsoʊ(ə)] [ænd; ənd] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n] .
woman's social and political emancipation .
女性的 社会的 和 政治的 解放 .

“那么,”医生说,“你就要成为妇女权利的捍卫者——妇女的社会和政治解放的捍卫者。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðæt] [fi:ld] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [wʌn] , [sɜ:r] , [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [stænd] ,
There are few young men in that field , **and not one** , **sir** , **who does not stand** ,
那里 是 很少 年轻的 男人 在 那 场地 , 和 不是 一 , 先生 , WHO 做 不是 站立 ,
这个领域里年轻人不多, 而且先生, 没有一个不站出来。

[ˈmɔ:rəli] [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəli] , [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv]
morally and intellectually , **head and shoulders above the average young man of**
道德上 和 智力方面 , 头 和 肩膀 多于 这 平均的 年轻的 男人 的
[ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
the period .
这 时期 .

在道德和智力方面, 都远超同时代的平均水平。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [du:] [mʌt] ,
You may think you cannot do much ,
你 可能 思考 你 不能 做 很多 ,

你或许认为自己无能为力,

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [dra:ps] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] .
but you know the ocean is made up of drops of water .
但 你 知道 这 海洋 是 制成 向上 的 滴 的 水 .

但你知道海洋是由无数水滴组成的。

[ˈædvəkert] [ðə; ði] [ˈi:kwəl] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [wenˈevər] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɑ:pəˈzi(ə)n] .
Advocate the equal rights of human beings whenever you hear opposition .
提倡 这 平等的 权利 的 人类 生物 每当 你 听到 反对 .

当你听到反对意见时, 要捍卫人权。

[goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [ˈspi:kəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ; [ˈstʌdi] [aɪ ˈti:] [ʌp] [wel] .
Go and hear speakers on the subject ; study it up well .
去 和 听到 演讲者 在 这 主题 ; 学习 它 向上出色地 .

去听听相关主题的演讲; 好好学习一下。

[maɪ] [ˈlaɪbrəri] [ɪz] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɪˈspouz(ə)] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dəˈrekt] [jʊr; jər] [ˈri:dɪŋ] .
My library is at your disposal , **and I will direct your reading** .
我的 图书馆 是 在 你的 处理 , 和 我 将要 直接的 你的 阅读 .

我的藏书供您使用, 我会指导您的阅读。

“ [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [əˈsent] [wʌz; wəz] [ˈɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [pra:ɪmpt] .
“ **George's assent was earnest and prompt** .
“ 乔治的 同意 曾是 认真 和 迅速的 .

乔治的同意既真诚又迅速。

[hi:; hi] [ʃoʊd] , [ɪnˈdi:d] , [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,
He showed , indeed , that he had given some little attention to the subject ,
他 显示 , 的确 , 那 他 有 给定 一些 小的 注意力 到 这 主题 ,
事实上, 他确实表现出对这个问题关注甚少。

[wɪtʃ] [pli:zd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [ˈɡreɪtli] , and334
which pleased the doctor greatly , **and334**
哪个 高兴 这 医生 非常 , and334

这令医生非常高兴, 334

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] , [mɔːr] [æz; əz][æn; ən][ˈiːkwəl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈflætərd] [ðə; ði]
he talked to him then , more as an equal , and thus flattered the
他 谈话 到 他 然后 , 更多的 作为 一个 平等的 , 和 因此 受宠若惊 这
[æmˈbɪʃəs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
ambitious young fellow ,
雄心勃勃 年轻的 同伴 ,

他当时和他交谈，更像是以平等的身份，这样一来，他便奉承了这个雄心勃勃的年轻人。

[huː] [went] [əˈweɪ] [ˈkæriŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [bʊks] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
who went away carrying two of the doctor's books under his arm ,
WHO 去 离开 携带 二 的 这 医生的 图书 在下面 他的 手臂 ,
他离开时腋下夹着医生的两本书。

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɪlz] - [wɜːrk][ɑːn] [ˈlɪbərti] .
one of which was Mills ' work on Liberty .
一 的 哪个 曾是 米尔斯 - 工作 在 自由 .

其中之一是米尔斯关于自由的著作。

" [riːd] [ðɪs] [fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **Read this first , " said the doctor .**
" 读 这 第一的 , " 说 这 医生 .

“先看看这个，”医生说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [wiːk] .
" **You can finish it this week .**
" 你 能 结束 它 这 星期 .

“你这周就能完成。”

[brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [nekst] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
Bring it back next Sunday , and stay to dinner with us .
带来 它 后退 下一个 星期日 , 和 停留 到 晚餐 和 我们 .

下周日带过来，和我们一起吃晚饭。

" [wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] ,
" **When the doctor gave him his hand at parting ,**
" 什么时候 这 医生 给予 他 他的 手 在 离别 ,

“医生临别时向他伸出了手，

[hiː; hi][tuːld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [pərˈhæps][æz; əz] [wel] [kɔːl][ɑːn] [ˈæni] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
he told him he might perhaps as well call on Annie that evening .
他 讲述 他 他 可能 也许 作为 出色地 称呼 在 安妮 那 晚上 .

他告诉他，或许他当晚可以去拜访一下安妮。

" [noʊ] [daʊt] [ʃiːl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈwaɪli][ˈdɑːktər] .
" **No doubt she'll be ready to forgive you , " said the wily doctor .**
" 不 怀疑 壳 是 准备好 到 原谅 你 , " 说 这 狡猾的 医生 .

“毫无疑问，她会原谅你的，”狡猾的医生说道。

" [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈmɜːrsɪf(ə)l][ðæn; ðən][men] , [ænd; ənd] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər][juː ˈes][baɪ][hæf] .
" **Women are more merciful than men , and too good for us by half .**
" 女性 是 更多的 仁慈 比 男人 , 和 也 好的 为了 我们 经过 一半 .

“女人比男人更仁慈，而且她们比我们好太多了。”

" [dʒɔːrdʒ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈɪmoʊʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][tuːld][hɪm; ɪm] [wer] [ˈæni] [wʌz; wəz] ,
" **George thanked him with emotion when he told him where Annie was ,**
" 乔治 谢谢 他 和 情感 什么时候 他 讲述 他 在哪里 安妮 曾是 ,

“当他告诉乔治安妮的下落后，乔治激动地向他道谢。”

[ænd; ənd] [went] [ə'veɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɜː] [muːd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn]
and went away in a much happier mood than he had expected during one
和 去 离开 在 一个 很多 更快乐 情绪 比 他 有 预期的 期间 一
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːktɜːz] ['sɜːrmən] .
part of the doctor's sermon .
部分 的 这 医生的 讲道 .

在医生布道的某个环节，他听得比预想的要开心得多，然后就离开了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dɑːktər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋz] [wɜːrk] .
As for the doctor , he was well satisfied with his Sunday morning's work .
作为 为了 这 医生 , 他 曾是 出色地 使满意 和 他的 星期日 早晨 工作 .
至于医生，他对周日上午的工作非常满意。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðæt] [rɪ'fɔːməz] [mʌst; məst] [wɜːrk] .
“ **It is with the young ,** ” **he said to himself ,** “ **that reformers must work** .
“ 它 是 和 这 年轻的 , ” 他 说 到 他自己 , ” 那 改革者 必须 工作 .
“改革者必须与年轻人一起工作,”他对自己说。

[nuː] [ˈtrænzɪt] [laɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn][ðer; ðər] [breɪnz] [ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [ɪ'stæblɪʃt] ;
New transit lines of thought in their brains are easily established ;
新的 交通 线条 的 想法 在 他们的 大脑 是 容易地 已确立的 ;
他们大脑中新的思维通路很容易建立;

[waɪl] [ðə; ðɪ] [breɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dens] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv][ˈfɑːs(ə)l][kælə'fɔːrniə] [ˈsiːdəz] .
while the brain in the old is like a dense forest of fossil California cedars .
尽管 这 脑 在 这 老的 是 喜欢 一个 稠密 森林 的 化石 加利福尼亚州 雪松 .
而老年人的大脑就像一片茂密的加州雪松化石森林。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['gɜːlz] ,
“ **And so thinking , the doctor walked rapidly to the home of his “ girls ,**
“ 和 所以 思维 , 这 医生 步行 快速 到 这 家 的 他的 “ 女孩们 ,
于是，医生想着，快步走向他“女儿们”的家。

“ [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] ['klærə][ænd; ənd] ['suːzi] .
“ **as he called Clara and Susie** .
“ 作为 他 称为 克拉拉 和 苏西 .
就像他称呼克拉拉和苏西那样。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [stɔːz] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
They listened to the account of the interview with George Storrs with great
他们 听着 到 这 帐户 的 这 面试 和 乔治 斯托尔斯 和 伟大的
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,
他们兴致勃勃地听了乔治·斯托尔斯的采访叙述。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈæni] ,
and when they found he was coming that evening to see Annie ,
和 什么时候 他们 成立 他 曾是 未来 那 晚上 到 看 安妮 ,
当他们发现他当晚要来见安妮时，

['klærə] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][dʒɔː] .
Clara clapped her hands with joy .
克拉拉 鼓掌 她 双手 和 喜悦 .
克拉拉高兴地拍手。

“ ['suːzi] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [wiːl] [ræp] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [waɪt] [kæ'fɪr] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
“ **Susie , dear ,** ” **she said ,** “ **we'll wrap her in my white cashmere dressing - gown ,**
“ 苏西 , 亲爱的 , ” 她 说 , ” 出色地 裹 她 在 我的 白色的 羊绒 敷料 - 袍 ,
[ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [ˈsplendərz] ,
relic of former splendors ,
遗迹 的 以前的 辉煌 ,
“苏西，亲爱的,”她说，“我们会用我的白色羊绒睡袍把她裹起来，那是昔日辉煌的遗物。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈlæfɪŋ] .
” she added , laughing .
” 她 额外 , 笑 .

她笑着补充道。

“ [juː; jʊ][æɪ; əɪ][duː][ʌp][hɜːr; həɹ] [faɪn] [her] ,
” You shall do up her fine hair ,
” 你 将 做 向上 她 美好的 头发 ,

你要帮她梳理好秀发，

[ænd; ʌnd][ˈmæstər] [dʒɔːrdʒ] [ʃæɪ; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [pʊr] ,
and Master George shall see a creature very different from that poor ,
和 掌握 乔治 将 看 一个 生物 非常 不同的 从 那 贫穷的 ,

乔治少爷将会看到一个与那个可怜的家伙截然不同的生物，

[fərˈlɔːrn][gɜːrl] [huː] [kraɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn][fɔːr; fər] [help] . “
forlorn girl who cried to him in vain for help . ”
” 绝望 女孩 WHO 哭 到 他 在 徒劳 为了 帮助 . ”

一个可怜的女孩，徒劳地向他哭诉求助。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈlæfɪŋ] ,
” Was there ever a woman in this world , ” said the doctor , laughing ,
” 曾是 那里 曾经 一个 女士 在 这 世界 , ” 说 这 医生 , 笑 ,

“这世上真有女人吗？”医生笑着说。

“ [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] - [ˈmeɪkər][æt; ət] [hɑːrt] ? ” -
” who was not a match - maker at heart ? ” 335
” WHO 曾是 不是 一个 匹配 - 制造商 在 心 ? ” -

“谁不是个热衷于牵线搭桥的人呢？”335

“ [hiː; hi][dəʊnt] [dɪˈzɜːrv] [hɜːr; həɹ] , “ [sed] [ˈsuːzi] , [ˈwɔːrmlɪ] .
” He don't deserve her , ” said Susie , warmly :
” 他 不 应得 她 , ” 说 苏西 , 热情地 .

“他配不上她，”苏西温柔地说。

“ [waɪl] [aɪ][eɪˈem] [əˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; həɹ] [her] ,
” While I am arranging her hair ,
” 尽管 我 是 安排 她 头发 ,

“当我在帮她整理头发的时候，

[aɪl] [gɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈpenɪtənt] [ˈlʌvəz] . “
I'll give her a lesson in the art of receiving penitent lovers . ”
患病的 给 她 一个 课 在 这 艺术 的 接收 忏悔者 恋人 . ”

我会教她如何接待忏悔的爱人。

“ [wel] , [mɪn] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə][ðə; ði] “ [lɔːŋ] - [ˈherd] [ˈeɪndʒl] , “ [æz; əz][hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz]
” Well , Min , said the doctor to the “ long - haired angel , “ as he sometimes
” 出色地 , 敏 , ” 说 这 医生 到 这 “ 长的 - 头发 天使 , ” 作为 他 有时

[kɔːld] [hɜːr; həɹ] ,
called her ,
称为 她 ,

“嗯，敏，”医生对这位他有时称作“长发天使”的女子说道。

“ [brɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [mætʃ] - [ˈmeɪkəːz] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] .
” between these two match - makers , I shouldn't wonder if we had a wedding .
” 之间 这些 二 匹配 - 制造商 , 我 不应该 想知道 如果 我们 有 一个 婚礼 .

“有这两位媒人牵线搭桥，我根本不用怀疑我们是否结了婚。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

正如克拉拉所预言的那样。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪziːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪntə] ['flaʊəz] ,
It was in the busiest part of the season of winter flowers ,
它 曾是 在 这 最繁忙 部分 的 这 季节 的 冬天 花朵 ,
当时正值冬季花卉盛开的旺季。

[ænd; ænd][æz; əz] ['æni] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ə; ei] [ɡreɪt] [help] .
and as Annie was quick to learn , she proved a great help .
和 作为 安妮 曾是 快的 到 学习 , 她 已证实 一个 伟大的 帮助 .
安妮学得很快, 帮了大忙。

[æz; əz][ðə; ði] [pʊə] ['gɜːlz] ['wɔːrdrəʊb] , [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][,pærədiˈseɪk,-ˈzeɪ-][ˈbːrdə] **As the poor girl's wardrobe , when she arrived , was of the paradisaic order**
作为 这 贫穷的 女孩们 衣柜 , 什么时候 她 到达的 , 曾是 的 这 天堂般的 命令
,
,
,
这个可怜的女孩刚到时, 她的衣橱里全是天堂般的衣物。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [səˈplaɪd] ['məʊstli][frʌm; frəm]'klærəz, 'klerəz] , [æz; əz] ['suːzi] [wʌz; wəz] **everything had to be supplied mostly from Clara's , as Susie was**
一切 有 到 是 供应 大多 从 克拉拉的 , 作为 苏西 曾是
[mʌtʃ] ['ʃɔːrtə] [ʌv; əv] ['stætʃə] [ðæn; ðən] ['æni] ;
much shorter of stature than Annie ;
很多 较短 的 身材 比 安妮 ;
由于苏西的身高比安妮矮得多, 所以大部分东西都得从克拉拉那里采购;

[ænd; ænd][æz; əz][ˈklærə][wʌz; wəz] ['ræðə] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈrəʊɪk] [taɪp] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,
and as Clara was rather of the heroic type of woman ,
和 作为 克拉拉 曾是 相当 的 这 英勇 类型 的 女士 ,
而克拉拉恰好是那种英雄式的女性,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['merɪmənt] ['oʊvə] [ðə; ði] [fɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [oʊld] ['dresɪz] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] **there was some merriment over the fit of her old dresses on the thin**
那里 曾是 一些 欢乐 超过 这 合身 的 她 老的 连衣裙 在 这 薄的
[fɔːrm][ʌv; əv] ['æni] .
form of Annie .
形式 的 安妮 .
安妮瘦弱的身材穿上她以前的裙子, 引得大家一阵哄笑。

['æni] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .
Annie , however , was pleased with everything .
安妮 , 然而 , 曾是 高兴 和 一切 .
然而, 安妮对一切都很满意。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] , [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [ðæt] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] **To be among the refined , cultivated , gentle people , that heretofore she had**
到 是 之中 这 精制 , 栽培 , 温和的 人们 , 那 此前 她 有
[met] ['oʊnli][ɪn] [bʊks] ,
met only in books ,
遇见 仅有的 在 图书 ,
能置身于这些优雅、有教养、温文尔雅的人们之中, 而这些人她以前只在书中见过。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈspektɪd] [ænd; ænd] [lʌvd] [baɪ][ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [ðoʊz] [əˈbaʊt] **to be respected and loved by them , to be able to please those about**
到 是 受人尊敬 和 喜爱 经过 他们 , 到 是 有能力的 到 请 那些 关于
[hɜːr; hə] ,
her ,
她 ,
受人尊敬和爱戴, 能够取悦身边的人。

[ænd; ænd][hæv; həv][noʊ] [fɔ:lt] ['evə] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['efərts] [tu:; tə][du:][soʊ] , and336

and have no fault ever found with her efforts to do so , and336

和 有 不 过错 曾经 成立 和 她 努力 到 做 所以 , and336

而且从未发现她为此付出的努力有任何过错, 336

[ðen] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [dʒɔ:rdʒ] ,

then to be able to see George ,

然后 到 是 有能力的 到 看 乔治 ,

然后就能见到乔治了,

[tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eɪm] [ɔ:r] [kən'si:lmənt] — [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

to love him without shame or concealment — all this was so different from

到 爱 他 没有 耻辱 或者 隐蔽 — 全部 这 曾是 所以 不同的 从

[ðə; ði][laɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ,

the life she had known ,

这 生活 她 有 已知 ,

毫无羞耻和隐瞒地爱他——这一切与她过去的生活截然不同。

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['ri:əl] ; [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli]

that at times she feared it could not be real ; that it was a heavenly

那 在 时代 她 害怕 它 可以 不是 是 真实的 ; 那 它 曾是 一个 天上

[dri:m] ,

dream ,

梦 ,

有时她甚至害怕这一切并非真实发生, 而只是一场美梦。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪm] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [weɪk] [tu:; tə][ðə; ði][kʊld] , [hɑ:rd][wɜ:rld] ,

out of which sometime she might wake to the cold , hard world ,

出去 的 哪个 有时 她 可能 唤醒 到 这 寒冷的 , 难的 世界 ,

或许有一天, 她会从梦中醒来, 面对的是冷酷无情的世界。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['strʌɡld] [ænd; ænd] ['sʌfərd] .

in which she had struggled and suffered .

在 哪个 她 有 挣扎 和 遭受 .

她曾为此挣扎和受苦。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [pʊr] ['gɜ:lz] [hɑ:rt] [went] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] [frendz] ,

No wonder the poor girl's heart went out to her new friends ,

不 想知道 这 贫穷的 女孩们 心 去 出去 到 她 新的 朋友们 ,

难怪这个可怜的女孩会对她的新朋友们如此同情。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] ['bɔ:dəriŋ] [ə'pɑ:n] ['wɜ:rʃɪp] .

in a kind of affection bordering upon worship .

在 一个 种类 的 感情 毗邻 之上 崇拜 .

这是一种近乎崇拜的爱慕之情。

[wʌn] [fɪr] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] :

One fear alone remained , and this she mentioned to her friends :

— 害怕 独自的 剩余 , 和 这 她 提及 到 她 朋友们 :

她只剩下一个担忧, 她把 这个担忧告诉了她 的朋友们:

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [maɪt] [faɪnd][aʊt] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ænd] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,

that her father might find out where she was and force her to return ,

那 她 父亲 可能 寻找 出去 在哪里 她 曾是 和 力量 她 到 返回 ,

她担心父亲会查明她的下落并强迫她回去。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [eɪdʒ] .

as she was under age .

作为 她 曾是 在下面 年龄 .

因为她未成年。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [pri'ventɪd] [hɜːr; hər] ['riːəl] [neɪm] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː]
To avoid this , the doctor had prevented her real name from getting into
到 避免 这 , 这 医生 有 阻止 她 真实的 姓名 从 获得 进入
[ðə; ði] ['loʊk(ə)] ['pepərz] ,
the local papers ,
这 当地的 文件 ,

为了避免这种情况, 这位医生阻止了她的真实姓名出现在当地报纸上。

[ɪn] [ðə; ði] ['aɪtəmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'temptɪd] ['suːɪsaɪd] ;
in the items about the attempted suicide ;
在 这 项目 关于 这 尝试过 自杀 ;
在有关自杀未遂的条目中;

[ænd; ʌnd] [æz; əz] ['æni] [wʌz; wəz] [æŋkɪəs] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] ,
and as Annie was anxious to let her mother know that she was well ,
和 作为 安妮 曾是 焦虑的 到 让 她 母亲 知道 那 她 曾是 出色地 ,
安妮急于让妈妈知道自己一切都好,

[ænd; ʌnd] [ə'baʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [tuː] ['dɔːləz, 'dɔləz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pə'lɔɪnd] ,
and above all things to return the two dollars she had purloined ,
和 多于 全部 事物 到 返回 这 二 美元 她 有 被盗 ,
最重要的是, 她要归还偷走的那两美元。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə] ['klærə] , [huː] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ʌnd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['letər]
she gave her letter to Clara , who enclosed the money , and had the letter
她 给予 她 信 到 克拉拉 , WHO 内 这 钱 , 和 有 这 信
[ˈpoʊstɪd] [ɪn] [ˈbɔːstən; 'bɑːstən] .
posted in Boston :
发布 在 波士顿 :

她把信交给克拉拉, 克拉拉在信里附上了钱, 然后把信寄到了波士顿。

[ˈoʊnli] [wʌn] [ə'noʊəns] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [brɪ'freɪndɪŋ] ['æni] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
Only one annoyance resulted from befriending Annie , and this was the
仅有的 一 烦恼 结果 从 交朋友 安妮 , 和 这 曾是 这
[dɪsə'fekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['sɜːrvənt] ,
disaffection of the Irish servant ,
不满 的 这 爱尔兰 仆人 ,
与安妮交朋友只带来了一件烦心事, 那就是爱尔兰仆人的不满。

[ˈelən] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [əʊt'saɪd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ə'bændənd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət]
Ellen , who had heard outside , of the " abandoned woman who had lived at
艾伦 , WHO 有 听到 外部 , 的 这 " 弃 女士 WHO 有 居住地 在
[oʊld] ['mʌðər] - ,
old mother Torbit's ,
老的 母亲 - ,
艾伦从外面听说了“住在老托比特母亲家的被遗弃的女人”

" ['evri] ['aɪtəm] [ʌv; əv] [truːθ] [ˈgoʊɪŋ] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['fɔːlsɪhʊdz] [ænd; ʌnd]
" **every item of truth going hand in hand with a dozen falsehoods and**
" 每一个 物品 的 真相 去 手 在 手 和 一个 打 谎言 和
[ɪgzædʒə'eɪʃənz] ,
exaggerations ,
夸张 ,
“每一条真相都伴随着十几条谎言和夸张之词。”

[æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
as is usual in such cases .
作为 是 通常 在 这样的 案例 :
这种情况很常见。

[ˈelən] [dɪˈklerd] [ˈveri] [ˈɪnsələntli] [tuː; tə] [ˈklærə] ,
Ellen declared very insolently to Clara ,
艾伦 声明 非常 傲慢地 到 克拉拉 ,

艾伦非常无礼地对克拉拉说道：

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [tʃɑːr] - [eɪ ˈsiː] - [tər] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði]
that it was more than her character - air - terrace was worth to stay in the
那 它 曾是 更多的 比 她 字符 - 空调 - 特尔 曾是 值得 到 停留 在 这
[seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [gɜːrɪ] .
same house with such a girl .
相同的 房子 和 这样的 一个 女孩 .

和这样的女孩住在同一屋檐下，对她来说，这比她的品行更有价值。

[ˈklærə] [ˈɡreɪʃəsli] [kɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ðiːz] [ˈstoːrɪz] [wɜːr; wər] [fɔːls] ; [ænd; ənd] [ðoo]
Clara graciously condescended to explain that these stories were false ; and though
克拉拉 亲切地 居高临下的 到 解释 那 这些 故事 是 错误的 ; 和 尽管
[dɪsˈɡʌstɪd] ,
disgusted ,
厌恶 ,

克拉拉纡尊降贵地解释说这些故事都是假的；虽然感到厌恶，

[enˈdevəd] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [sʌm; səm] [ˈbetər] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [ˈelən] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
endeavored to awaken some better feelings in Ellen , but without success .
努力 到 觉醒 一些 更好的 情怀 在 艾伦 , 但 没有 成功 .

试图唤起艾伦内心深处的一些美好情感，但没有成功。

“ [let] [hɜːr; hər] [ɡoʊ] , [ˈmɪsɪz] . [dəˈleɪnən] , ” [ˈæni] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
“ **Let her go , Mrs . Delano ,** ” **Annie said , when she heard of it** .
“ 让 她 去 , 太太 . 德拉诺 , ” 安妮 说 , 什么时候 她 听到 的 它 .

“放了她吧，德拉诺太太，”安妮听到这个消息后说道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðæt] [aɪ] [ˈkænəʊt] [duː] .
“ **There is nothing she does that I cannot do** .
“ 那里 是 没有什么 她 做 那 我 不能 做 .

“她能做的，我都能做。”

[aɪ] [hæv; həv] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [tʌb] , [æt; ət] [hoʊm] , [frʌm; frəm] [ˈsʌnraɪz] [tɪl] [æftərˈnuːn] , -
I have stood at the wash - tub , at home , from sunrise till afternoon , 337
我 有 站立 在 这 洗 - 浴缸 , 在 家 , 从 日出 直到 下午 , -

我曾在家里的洗衣盆旁站着，从日出一直站到下午，337

[ænd; ənd] [ðen] [helpt] [duː] [ðə; ði] [ˈaɪərnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
and then helped do the ironing the same day .
和 然后 帮助 做 这 熨烫 这 相同的 天 .

当天就帮忙熨衣服了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [spər] [em ˈiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈelənz] [pleɪs] .
If you can spare me from the flowers , I will take Ellen's place .
如果 你 能 空闲的 我 从 这 花朵 , 我 将要 拿 艾伦的 地方 .

如果你能把花送给我，我愿意代替艾伦的位置。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [hɑːrd] .
It is not hard .
它 是 不是 难的 .

这并不难。

[waɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [wɜːrkt] [æt; ət] [ɔːl] [hɪr] .
Why , I have not worked at all here .
为什么 , 我 有 不是 工作 在 全部 这里 .

为什么？我根本没在这里工作过。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ][ðə; ði][ˈaɪd(ə)][ˈleɪdi] . “
I have been playing the idle lady .”
我 有 到过 玩耍 这 闲置的 女士 ； ”

我一直过着游手好闲的生活。

“ [maɪ] [dɪr] [tʰaɪld] , ” [sed] ['su:zi] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɜ:rkɪ] [mʌtʃ] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪl] [baɪ] -
“ **My dear child ,** ” **said Susie ,** “ **you have worked much harder than you will by** -
” 我的 亲爱的 孩子 , ” 说 苏西 , ” 你 有 工作 很多 更难 比 你 将要 经过 -
[ænd; ənd] - [baɪ] ,
and - by ,
和 - 经过 ,

“我亲爱的孩子,”苏西说,“你现在比以后要努力得多。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ˈklærə] ,
and much harder than I ever wish to see you ; but Clara ,
和 很多 更难 比 我 曾经 希望 到 看 你 ; 但 克拉拉 ,

比我希望看到的你更加艰难; 但是克拉拉,

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [disˈmɪs] [ˈelən] .
I think we will dismiss Ellen .
我 思考 我们 将要 解雇 艾伦 ；

我认为我们会解雇艾伦。

[wi:; wi][kæn; kən][send] [aʊt][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][du:][ðə; ði] [rest]
We can send out the greater part of the linen , and I can do the rest
我们 能 发送 出去 这 更大的 部分 的 这 亚麻布 , 和 我 能 做 这 休息
.
“
.
”
.”

我们可以把大部分亚麻布寄出去, 剩下的我可以做。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [dʌn] [ˈeni] [ˈwɑ:ʃɪŋ] , ” [sed] [ˈklærə] , “ [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbrɪŋə] - [ɪn]
“ **I have never done any washing ,** ” **said Clara ,** “ **but I am a great bringer - in**
” 我 有 绝不 完毕 任何 洗涤 , ” 说 克拉拉 , ” 但 我 是 一个 伟大的 使者 - 在
,
.
.”
,”

“我从来没洗过衣服,”克拉拉说,“但我很擅长搬运东西。”

[ˈsprɪŋklər] , [ænd; ənd][ˈfoʊldər][ʌv; əv] [kloʊðz] .
sprinkler , and folder of clothes .
洒水器 , 和 文件夹 的 衣服 ；

洒水器和衣物折叠器。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈdaɪnə] ; [soʊ] [kaʊnt] [ɑ:n][em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pɑ:rt] .
I used to do that for Dinah ; so count on me for that part .
我 用过的 到 做 那 为了 迪娜 ; 所以 数数 在 我 为了 那 部分 ；

我以前帮迪娜做过这件事; 所以这部分就交给我吧。

[aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvənt] .
I do not like the system of servants .
我 做 不是 喜欢 这 系统 的 仆人 ；

我不喜欢佣人制度。

[aɪ ˈti:] [ˈdʒɑ:rz][əˈpɑ:n][maɪ] [nə:vs] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [hu:] [hæz; həz][noʊ] [ˈɪntrəst]
It jars upon my nerves to have any one in the family who has no interest
它 罐子 之上 我的 神经 到 有 任何 一 在 这 家庭 WHO 有 不 兴趣
[ɪn][aɪ ˈti:] .
in it .
在 它 ；

如果家里有人对它不感兴趣, 我会觉得很恼火。

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , [ˈæni] , " [fɪː; fɪ] [kən'tɪnjuːd] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] ['suːzɪ] ,
We have decided , Annie , " she continued , glancing at Susie ,
我们 有 决定 , 安妮 , " 她 持续 , 瞥了一眼 在 苏西 ,
“我们已经决定了, 安妮,”她说着, 瞥了苏西一眼, 继续说道。

" [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][ɪn][ˈlʌʊər; ɑːr] [ˈflaʊər] [ˈbɪznəs] , [ɪf] , [ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] ,
" to make you a partner in our flower business , if , after a year ,
" 到 制作 你 一个 伙伴 在 我们的 花 商业 , 如果 , 后 一个 年 ,
“如果一年后, 你愿意成为我们花卉生意的合伙人,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .
you are as well pleased with us and the flowers as you are now .
你 是 作为 出色地 高兴 和 我们 和 这 花朵 作为 你 是 现在 .
您现在对我们和这些花都非常满意。

[ˈmiːnwaɪl] , [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈbetər] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [ˈmætərz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsæləri] ,
Meanwhile , I see no better adjustment of matters than to pay you a salary ,
同时 , 我 看 不 更好的 调整 的 事情 比 到 支付 你 一个 薪水 ,
与此同时, 我认为最好的解决办法莫过于给你发工资。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈduːɪŋ] . " **as we are now doing . "**
作为 我们 是 现在 正在做 . "
正如我们现在正在做的那样。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] ! " [sed] [ˈæni] .
" Oh , you are too kind to me ! " said Annie .
" 哦 , 你 是 也 种类 到 我 ! " 说 安妮 .
“哦, 你对我太好了!”安妮说。

" [aɪ][duː;][naːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈevər] [dɪ'zɜːrv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
" I do not feel that I can ever deserve so much as you are doing for me .
" 我 做 不是 感觉 那 我 能 曾经 应得 所以 很多 作为 你 是 正在做 为了 我 .
"
"
"

“我觉得我永远都不配得到你为我做的一切。”

" [naːt] [tuː] [kaɪnd] ; [ðæt] [ɪz][əb'sɜːrd] , " [sed] [ˈsuːzɪ] .
" Not too kind ; that is absurd , " said Susie .
" 不是 也 种类 ; 那 是 荒诞 , " 说 苏西 .
“这太不客气了, 简直荒谬,”苏西说。

" [wiː; wi][bəʊθ] [keɪm] [ˈɪntuː;][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈkæpɪt(ə)][bʌt; bət][ˈlʌʊər; ɑːr] [ˈwɪlɪŋ] [hændz] .
" We both came into the business without any capital but our willing hands .
" 我们 两个都 来了 进入 这 商业 没有 任何 首都 但 我们的 愿意的 双手 .
“我们俩当初进入这个行业时, 除了真心实意的双手, 一无所有。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][naːt][juː; jʊ] , [ˈɔːlsəʊ] ?
Why should not you , also ?
为什么 应该 不是 你 , 还 ?
你为什么不应该也这样做呢?

[ˈlʌʊər; ɑːr][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪndəstri] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][geɪn]
Our idea is to build up a great industry for poor women who wish to gain
我们的 主意 是 到 建造 向上 一个 伟大的 行业 为了 贫穷的 女性 WHO 希望 到 获得
[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [pə'zɪ](ə)n] .
an independent position .
一个 独立的 位置 .
我们的想法是为希望获得经济独立的贫困女性打造一个强大的产业。

” [æ̣t; ət] [ð̣is] [pɔ̣ɪnt] [ɪn][ð̣ə; ð̣i][kɑːnvər'seɪ](ə)n] , [ð̣ə; ð̣i]['dɑːktər] [keɪm] ['ɪntuː][ð̣ə; ð̣i] [kən'sɜːrvətɔːrɪ] , [wer]
“ At this point in the conversation , the doctor came into the conservatory , where
” 在 这 观点 在 这 对话 , 这 医生 来了 进入 这 温室 , 在哪里
[ð̣ə; ð̣i] [θ̣riː] ['wɪmɪn] ,
the three women ,
这 三 女性 ,
“谈话进行到这时, 医生走进了温室, 那里有三个女人,

[ænd; ʌnd][iːv(ə)n][mɪn] , [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] .
and even Min , were busily engaged .
和 甚至 敏 , 是 忙碌地 已订婚的 .

就连闵也忙着忙着呢。

[ˈsuːzɪ] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [tuːb] - ['rouzɪz][ænd; ʌnd] [ˈʌðər] ['flaʊərz] , [waɪl] [mɪn] [held] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [tuː; tə]
Susie was cutting tube - roses and other flowers , while Min held a basket to
苏西 曾是 切割 管子 - 玫瑰 和 其他 花朵 , 尽管 敏 握住 一个 篮子 到
[rɪ'siːv] [ð̣em; ð̣əm] .
receive them :
收到 他们 :

苏西正在剪晚香玉和其他鲜花, 而敏则拿着一个篮子来装它们。

[ð̣ə; ð̣i] [ˈʌðər] [tuː] were338
The other two were338
这 其他 二 were338

另外两个是338

[ˈmeɪkɪŋ] ['bukeɪz] .
making bouquets .
制作 花束 .

制作花束。

[ˈklærə][təʊld][ð̣ə; ð̣i]['dɑːktər] [ð̣æt] [ð̣ə; ð̣i][fɜːrm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['æni] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] .
Clara told the doctor that the firm intended to make Annie a partner .
克拉拉 讲述 这 医生 那 这 公司 故意的 到 制作 安妮 一个 伙伴 .

克拉拉告诉医生, 公司打算让安妮成为合伙人。

” [wel] , [ð̣æts] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['æni] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz]
“ Well , that's a good chance for you , Annie , ” he said , as he shook hands
” 出色地 , 那就是 一个 好的 机会 为了 你 , 安妮 , ” 他 说 , 作为 他 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her :
和 她 :

“嗯, 这对你来说是个好机会, 安妮,”他一边说着, 一边和她握手。

” [hæv; həv][juː; jʊ] [kwait] [fə'gɪv] [em 'iː][fɔːr; fər] [ð̣æt] [rezə'rek](ə)n] ? ”
“ Have you quite forgiven me for that resurrection ? ”
” 有 你 相当 已原谅 我 为了 那 复活 ? ”

“你真的原谅我让你复活了吗? ”

” [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][er 'em][glæd] [ð̣æt] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
“ Indeed , sir , you know I am glad that I live ,
” 的确 , 先生 , 你 知道 我 是 高兴的 那 我 居住 ,
“先生, 您当然知道我很庆幸自己还活着。”

[ænd; ʌnd] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][em 'iː] .
and every hour of my life is pleasant to me :
和 每一个 小时 的 我的 生活 是 令人愉快的 到 我 .

我生命中的每一小时都令我感到愉悦。

[ɪf] [sʌm; səm] [gʊd] ['eɪndʒl][hæd; həd]['ʊnli][sent][em 'i:] [hɪr] [ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði]
If some good angel had only sent me here that night when I sat on the
如果 一些 好的 天使 有 仅有的 发送 我 这里 那 夜晚 什么时候 我 卫星 在 这
['kɑ:mən] — — “
Common — — “
常见的 二 二 “

如果那天晚上我坐在公园里的时候，有位善良的天使派我来到这里——”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['rɪt(ə)n] , ['æni] .
“ **It was not written , Annie .**
“ 它 曾是 不是 书面 , 安妮 .

“安妮，这事并没有写在书里。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [peɪd] [ðæt] [hoʊ'tel] [bɪl] ? “
By the way , have you paid that hotel bill ? ”
经过 这 方式 , 有 你 有薪酬的 那 酒店 账单 ? ”

对了，你付过酒店账单了吗？

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] , “ ['ænsər] ['klærə] .
“ **Certainly she has , ” answered Clara .**
“ 当然 她 有 , “ 回答 克拉拉 .

“当然有，”克拉拉回答道。

“ [ʃi:; ʃi] [peɪd] [aɪ 'ti:] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [went] [ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] . “
“ **She paid it the first time she went into the street . ”**
“ 她 有薪酬的 它 这 第一的 时间 她 去 进入 这 街道 . ”

“她第一次走上街头就付了钱。”

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [seɪ] [hu:] [geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] ['mʌni] , “ [rɪ'plaɪd] ['æni] .
“ **You do not say who gave me the money , ” replied Annie .**
“ 你 做 不是 说 WHO 给予 我 这 钱 , “ 回复 安妮 .

“你没说是谁给了我钱，”安妮回答说。

“ [waɪ] , [noʊ][wʌn] , “ ['ænsər] ['klærə] .
“ **Why , no one , ” answered Clara .**
“ 为什么 , 不 一 , “ 回答 克拉拉 .

“为什么？ 没有人。”克拉拉回答道。

“ [ju:; jʊ] ['bɔ:roʊd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [peɪd] [em 'i:] .
“ **You borrowed it , and have already paid me .**
“ 你 借来的 它 , 和 有 已经 有薪酬的 我 .

“你借的，而且已经还给我了。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [faɪ'næn(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [aɪ] [si:] . “
You need financial training , I see . ”
你 需要 金融的 训练 , 我 看 . ”

看来你需要接受一些理财方面的培训。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [maɪ] [wɜ:rk][ɪz] [wɜ:rθ] ['eniθɪŋ] , “ [sed] ['æni] .
“ **It is hard for me to feel that my work is worth anything , ” said Annie .**
“ 它 是 难的 为了 我 到 感觉 那 我的 工作 是 值得 任何事物 , “ 说 安妮 .

“我很难觉得我的工作有任何价值，”安妮说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ju:st] [tu:; tə] [wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][maɪ] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [kloʊðz] . “
“ **I am used to working for nothing , or for my board and clothes . ”**
“ 我 是 用过的 到 在职的 为了 没有什么 , 或者 为了 我的 木板 和 衣服 . ”

“我已经习惯了无偿劳动，或者只换取食宿和衣物。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
“ **You must lose no time in learning , ” said the doctor ,**
“ 你 必须 失去 不 时间 在 学习 , “ 说 这 医生 ,

“你必须抓紧时间学习，”医生说。

“ [ðæt] ['leɪbər][hæz; həz] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
“ that labor has made all the wealth of the world .
“ 那 劳动 有 制成 全部 这 财富 的 这 世界 .
“劳动创造了世界上所有的财富。”

[ˈmʌni] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [reprɪzentətɪv] [ʌv; əv][ðæt] ['leɪbər] . “
Money is nothing but the representative of that labor . ”
钱 是 没有什么 但 这 代表 的 那 劳动 . “
金钱只不过是劳动的代表而已。

“ [hæv; həv][nɑːt][ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['eni] ['væljuː][ɪn] [ðəm'selvz] ? ” [æskt] ['æni] .
“ Have not gold and silver any value in themselves ? ” asked Annie .
“ 有 不是 金子 和 银 任何 价值 在 他们自己 ? ” 问 安妮 .
“金银本身难道没有价值吗？”安妮问道。

“ [ɪnˈtrɪnzɪk] [wɜːrθ] , [juː; jʊ] [miːn] .
“ Intrinsic worth , you mean .
“ 固有的 值得 , 你 意思是 .
“你是说内在价值吧。”

[jes] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɪt] [reprɪzentətɪv] [ʌv; əv] [welθ] .
Yes ; and therefore they are not fit representatives of wealth .
是的 ; 和 所以 他们 是 不是 合身 代表 的 财富 .
是的；因此，他们不配代表财富。

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɒnəməsts] [ɑːr; ər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər]
Political economists are beginning to see that there is no more necessity for
政治的 经济学家 是 开始 到 看 那 那里 是 不 更多的 必要性 为了
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
政治经济学家们开始意识到，货币已不再是必需品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爸爸的亲生女儿：一部小说(Papa's own girl A novel)

第18/28页

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [welθ] , [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'trɪnzɪk] [ˈvæljuː][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][jɑːrd] - [stɪk]
the measure of wealth , to have intrinsic value than that the yard - stick
这 措施 的 财富 , 到 有 固有的 价值 比 那 这 院子 - 戳

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
should be made of gold ,
应该 是 制成 的 金子 ,

衡量财富的标准，与其说是财富，不如说是衡量财富的标准，应该用黄金制成。

[ɔːr][set][wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .
or set with precious stones .
或者 放 和 宝贵的 石头 .

或者镶嵌宝石。

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['dɪskʊːrs] on339
But I've no time to discourse on339
但 我已经 不 时间 到 话语 on339

但我没时间讨论339

[ˈfaɪnæns][dʒʌst] [naʊ] — [nɔːt] [taɪm] , [æ; ət] [liːst] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr] . "
finance just now — not time , at least , to make myself clear . "
金融 只是 现在 — 不是 时间 , 在 至少 , 到 制作 我 清除 . "

现在有财务问题——至少没时间把我的意思解释清楚。”

" [juː; jʊ] [fər'get] , [ˈdɑːktər] , " [sed] ['suːzi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [praɪd] ,
" **You forget , doctor , " said Susie , with some pride ,**
" 你 忘记 , 医生 , " 说 苏西 , 和 一些 自豪 ,

“你忘了，医生，”苏西带着几分自豪说道。

" [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ʌp][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
" **that we have been reading up on this subject .**
" 那 我们 有 到过 阅读 向上 在 这 主题 .

“我们一直在研究这个主题。”

[wiː; wi] [siː] ['klɪrli] [waɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɔːr]['sævɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend] ['æbstrækt]
We see clearly why children or savages should be unable to comprehend abstract
我们 看 清楚地 为什么 孩子们 或者 野蛮人 应该 是 无法 到 理解 抽象的

[ˈkwestʃənz] ;
questions ;
问题 ;

我们清楚地看到，为什么儿童或野蛮人无法理解抽象问题；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['swɒpə] [ænd; ənd]['bɑːrtərər] , [nɔːt] [ˈfɪnən'sɪrɪz] .
and until they do , they are swappers and barterers , not financiers .
和 直到 他们 做 , 他们 是 交换者 和 物物交换者 , 不是 金融家 .

在他们做到这一点之前，他们只是交换者和物物交换者，而不是金融家。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['wɒnts] [braɪt] [biːdz] [ænd; ənd] ['ɡɔːrdʒəs] ['feðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [roʊb] [hiː; hi]
The savage wants bright beads and gorgeous feathers for the buffalo robe he
这 野蛮的 想要 明亮的 珠子 和 华丽的 羽毛 为了 这 水牛 长袍 他

[ˈɔfɜːz] [juː; jʊ] .
offers you .
优惠 你 .

野蛮人想要用鲜艳的珠子和华丽的羽毛来装饰他向你提供的水牛皮袍。

[hiː; hi] [di:lz] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnkri:t] .
He deals only with the concrete .
他 交易 仅有的 和 这 具体的 :

他只从事混凝土方面的工作。

[ˈsɪvəlaɪzd] [ˈpi:p(ə)] [si:] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [wɪtʃ] , [wɪˈðəʊt] [ˈvælju:] [ɪn] [ɪtˈself] ,
Civilized people see the need of a medium which , without value in itself ,
文明 人们 看 这 需要 的 一个 中等的 哪个 , 没有 价值 在 本身 ,
文明人认识到需要一种媒介, 这种媒介本身并无价值,

[meɪ] [ˈsɪmpli] [stænd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuːz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ,
may simply stand as a record of the values exchanged ,
可能 简单地 站立 作为 一个 记录 的 这 值 交换 ,
可能仅仅作为交换价值的记录,

[ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈɑːnəsti] . "
the basis of the exchange being confidence in each other's honesty . "
这 基础 的 这 交换 存在 信心 在 每个 其他的 诚实 . "
这种交流的基础是彼此信任对方的诚实。

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , " [sed] [ˈklærə] , " [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [pərˈplekst] [em ˈiː] .
" **The question of money** , " **said Clara** , " **has always perplexed me** .
" 这 问题 的 钱 , " 说 克拉拉 , " 有 总是 困惑 我 .
克拉拉说:“金钱问题一直困扰着我。”

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈsɪstəmz] [ɪn][maɪ][maɪnd] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [əˈplai] [ðem; ðəm]
I have worked out several systems in my mind ; but when I apply them
我 有 工作 出去 一些 系统 在 我的 头脑 ; 但 什么时候 我 申请 他们
[haɪpəˈθetɪkli] [ɪn] [ˈpræktɪs] ,
hypothetically in practice ,
假设 在 实践 ,
我脑海中已经构思出了好几种系统; 但是当我在实践中假设性地应用它们时,

[ðeɪ] [dəʊnt][wɜːrk] [ˈpɜːrfɪktli] .
they don't work perfectly .
他们 不 工作 完美 .

它们并不完美。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ʌv; əv][ældʒɪˈbreɪk] [ɪˈkweɪzənz] [baɪ] [ˈsʌbstɪtjuːtɪŋ] [em] + [en][ænd; ənd][em] - [en]
It is like the clearing of algebraic equations by substituting $\frac{m}{n}$ + $\frac{n}{n}$ and $\frac{m}{n}$ - $\frac{n}{n}$
它 是 喜欢 这 清理 的 代数 方程式 经过 替换 $\frac{m}{n}$ + $\frac{n}{n}$ 和 $\frac{m}{n}$ - $\frac{n}{n}$
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvæljuːz][ʌv; əv][eks][ænd; ənd][waɪ] . [ɔːl] [goʊz][ɑːn] [ˈsmuːðli] ,
for the values of x and y . All goes on smoothly ,
为了 这 值 的 x 和 是 . 全部 去 在 顺利 ,
这就像用 m + n 和 m - n 分别代入 x 和 y 的值来化简代数方程一样。一切都进行得很顺利。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɑːlv] [lɑːts][ʌv; əv][ˈprɔːbləms] ,
and you solve lots of problems ,
和 你 解决 很多 的 问题 ,
而且你解决了许多问题,

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][wʌn] [wer] [jʊr; jər] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [ˈvæljuːz][ˈoʊnli] [ɪnˈvɑːlv] [eks][ænd; ənd][waɪ] [mɔːr]
until you come to one where your substituted values only involve $\frac{x}{x}$ and $\frac{y}{y}$ more
直到 你 来 到 一 在哪里 你的 替代 值 仅有的 涉及 $\frac{x}{x}$ 和 是 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] ,
and more ,
和 更多的 ,
直到你找到一个替代值只包含 x 和 y 的情形,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
instead of eliminating them .
反而 的 消除 他们 .

而不是消灭它们。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪʒu:] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni]
Just now it seems to me that the government should issue all the money
只是 现在 它 似乎 到 我 那 这 政府 应该 问题 全部 这 钱
['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
necessary for the transaction of business ,
必要的 为了 这 交易 的 商业 ,
在我看来, 政府现在应该发行所有商业交易所需的资金。

[ðɪs] ['mʌni] ['bi:ɪŋ] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [gærən'ti:] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [beɪst] ['sɪmpli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
this money being simply a guarantee of exchange based simply upon the national
这 钱 存在 简单地 一个 保证 的 交换 基于 简单地 之上 这 国家的
[welθ] [ænd; ənd]['kredit] .
wealth and credit .
财富 和 信用 .
这种货币仅仅是基于国民财富和信用的交换担保。

[bʌt; bət] [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən]
But then , for the balancing of accounts in our exchange with foreign
但 然后 , 为了 这 平衡 的 账户 在 我们的 交换 和 外国的
[neɪʃəns] ,
nations ,
国家 ,
但是, 为了平衡我们与外国的贸易往来,

['peɪɪŋ] ['ɪntrəst] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][bə:ndz] [wɪtʃ] [ðei] [hoʊld] , [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [ni:d] ['sʌmθɪŋ] [els] .
paying interest on our bonds which they hold , we seem to need something else .
付费 兴趣 在 我们的 债券 哪个 他们 抓住 , 我们 似乎 到 需要 某物 别的 .
“
”
”
“我们得支付他们持有的债券的利息, 看来我们还需要其他东西。”

“ [hens] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['broʊkərz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
“ Hence the Board of Brokers , ” said the doctor ,
” 因此 这 木板 的 经纪人 , ” 说 这 医生 ,
“因此才有了经纪人委员会,”医生说道。
“ [hu:] [groʊ] [rɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl] [dɪ'strʌst] [brɪ'twi:n] [neɪʃəns] .
“ who grow rich on the ignorance and mutual distrust between nations .
” WHO 生长 富有的 在 这 无知 和 相互的 怀疑 之间 国家 .

“那些靠国家间的无知和相互不信任而致富的人。”
[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['spi:ʃi:] [dʌz] [nɑ:t] [sɑ:lv] [jʊr; jər] ['dɪfɪkəlti] .
You see that specie does not solve your difficulty .
你 看 那 物种 做 不是 解决 你的 困难 .
你看, 物种并不能解决你的问题。

[ə; eɪ][goʊld] ['dɑ:lər][hæz; həz] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜ:rθ] , -
A gold dollar has intrinsic value , and is worth , 340
一个 金子 美元 有 固有的 价值 , 和 是 值得 , -
金币具有内在价值, 价值340美元。
['æktʃuəli] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɔ:r] [fræns] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] ; [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ]
actually , just as much in England or France as it is here ; and yet you
实际上 , 只是 作为 很多 在 英格兰 或者 法国 作为 它 是 这里 ; 和 然而 你
[ə'tempt] ,
attempt ,
试图 ,

事实上, 在英国或法国, 这种情况和在这里一样普遍; 然而你却试图这样做。

[wen] [ðer; ðər] , [tu;; tə] [peɪ] [jʊr; jər][ˈɡroʊsər][ɔ:r] ['mɪlɪnər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɡoʊld][ˈdɑ:lər] ,
when there , to pay your grocer or milliner with an American gold dollar ,
什么时候 那里 ; 到 支付 你的 杂货商 或者 女帽商 和 一个 美国人 金子 美元 ;
到了那里, 可以用一枚美国金币支付杂货店老板或女帽商的货款。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] [tu;; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ; [soʊ][ju;; jʊ][hæv; həv][tu;; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ə; eɪ][ˈbroʊkər] ,
and they refuse to take it ; so you have to take it to a broker ,
和 他们 拒绝 到 拿 它 ; 所以 你 有 到 拿 它 到 一个 经纪人 ;
他们拒绝接收; 所以你只能把它交给经纪人。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tu;; tə] ['pɔ:kɪt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [frʌm; frəm][ju;; jʊ][dʒʌst][fɔ:r; fər] ['ɡɪvɪŋ]
and suffer him to pocket a certain amount from you just for giving
和 遭受 他 到 口袋 一个 肯定 数量 从 你 只是 为了 给予
[ju;; jʊ] [ə'nʌðər] [pi:s] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɔ:r] ['sɪlvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vælju:] !
you another piece of gold or silver of the same value !
你 其他 片 的 金子 或者 银 的 这 相同的 价值 !
让他从你那里私吞一部分钱财, 仅仅因为你给了他另一块价值相同的金银!

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['tɜ:ks] [kɔ:l] [ɔ:l]
This is simply the continuance of the old ignorance which made the Turks call all
这 是 简单地 这 继续 的 这 老的 无知 哪个 制成 这 土耳其人 称呼 全部
[ˈʌðər] [ˌneɪʃəns][ˌbɑ:'beəriənz] ,
other nations barbarians ,
其他 国家 野蛮人 ,
这不过是土耳其人愚昧无知的延续, 正是这种愚昧让他们称其他所有民族为蛮族。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [du:][tu;; tə] [ðɪs] [deɪ] .
as the Chinese do to this day .
作为 这 中国人 做 到 这 天 .
就像中国人至今仍在做的那样。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['pesɪmɪsts] , [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ɪm'pru:vɪŋ] .
But despite the pessimists , the world is improving .
但 尽管 这 悲观主义者 , 这 世界 是 改善 .
尽管有些人悲观, 但世界正在好转。

['reɪlraʊdz] [ænd; ənd] ['sti:mʃɪp] [ænd; ənd] ['telɪgræfs] [ɑ:r; ər] ['brɪŋɪŋ] [ˌneɪʃəns] ['deɪli] ['ɪntu:][ˈkloʊzər]
Railroads and steamships and telegraphs are bringing nations daily into closer
铁路 和 蒸汽船 和 电报 是 带来 国家 日常的 进入 更近
[rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd][ˈmju:tʃuəl] [ɪntərdrɪ'pendəns] .
relations and mutual interdependence .
关系 和 相互的 相互依存 .
铁路、轮船和电报正日益拉近各国之间的距离, 促进各国之间的相互依存。

[si:] !
See !
看 !
看!
[wi; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][dʒʌst] [naʊ] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] ['kɜ:rənsɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
We have only just now effected a national currency in this country
我们 有 仅有的 只是 现在 受影响 一个 国家的 货币 在 这 国家
.
:
.
我们国家最近才开始实行全国统一货币。

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] , [wi; wi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [vaɪl] ['sɪstəm] .
Before that , we had a most vile system .
前 那 , 我们 有 一个 最多 卑鄙的 系统 .
在此之前, 我们使用的是一套极其糟糕的系统。

[bæŋk] - [bɪlz] , [ʌv; əv][bæŋks][ˈloʊkətɪd][æt; ət] [ˈiːstərn] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈsentərz] , [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]
Bank - bills , of banks located at Eastern commercial centres , were at a
银行 - 账单 , 的 银行 位于 在 东 商业的 中心 , 是 在 一个
[ˈpriːmiəm] [ɪn][ðə; ði] [west] ;
premium in the West ;
优质的 在 这 西方 ;

位于东部商业中心的银行发行的银行票据在西部地区非常抢手；

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [bæŋks][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪskaʊnt] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli]
while those of Western banks were at a discount , and frequently
尽管 那些 的 西 银行 是 在 一个 折扣 , 和 频繁地
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
refused , in the East .
拒绝 , 在 这 东方 .

而西方银行的债券在东方却被折价出售，甚至经常被拒绝。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsɪstəm] , ” [sed] [ˈklærə] .
“ That was indeed a miserable system , ” said Clara .
“ 那 曾是 的确 一个 悲惨的 系统 , ” 说 克拉拉 .
“那确实是一个糟糕的制度，”克拉拉说。

“ [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ˈɑːps] , [waɪl] [ˈklɑːks] [ˈpɔːd] [ˈoʊvər][ðə; ði][bæŋk]
“ How often I have had to wait in shops , while clerks pored over the bank
“ 如何 经常 我 有 有 到 等待 在 商店 , 尽管 职员 倾倒 超过 这 银行
[dɪˈtektər] ,
detector ,
探测器 ,

“我经常需要在商店里等待，看着店员仔细检查银行的验钞机，

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [maɪ][bæŋk] - [noʊt] [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪn] [ɔːr] [ˈkaʊntərɪt] ,
to find out if my bank - note was genuine or counterfeit ,
到 寻找 出去 如果 我的 银行 - 笔记 曾是 真的 或者 伪造 ,
为了确定我的钞票是真钞还是假钞，
[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [ˈɪʃuːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ˌɑːpəˈreɪ(ə)n] !
or if the bank that issued it was still in operation !
或者如果 这 银行 那 发布 它 曾是 仍然 在 手术 !

或者如果发行该卡的银行仍在运营的话！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈkaʊntɜːfɪtɜːz, ˈkaʊnɜːfɪtɜːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈhed] [ʌv; əv]
and then the counterfeiters always managed to keep a little ahead of
和 然后 这 造假者 总是 管理 到 保持 一个 小的 前方 的
[ðə; ði][bæŋk] [dɪˈtektər] ,
the bank detector ,
这 银行 探测器 ,

而且，造假者总能设法比银行的验钞机快一步蒙混过关。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riːˈpʌbliʃt] [ˈdeɪli] , [ænd; ənd][soʊ] [kiːp] [əˈhed] [ʌv; əv]
which , of course , could not be republished daily , and so keep ahead of
哪个 , 的 课程 , 可以 不是 是 重新发布 日常的 , 和 所以 保持 前方 的
[ðə; ði][ˈkaʊntɜːfɪtɜːz, ˈkaʊnɜːfɪtɜːz] . “
the counterfeiters . ”
这 造假者 . ”

当然，这些内容不可能每天都重新发布，因此也无法领先于造假者。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][soʊ][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsloʊnəs] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
“ I am not so impatient over the slowness of progress as I used to be ,
“ 我 是 不是 所以 不耐烦 超过 这 缓慢 的 进步 作为 我 用过的 到 是 ,
“我不再像以前那样对进展缓慢感到不耐烦了。”

“ [sed] ['su:zi] .
” **said Susie** .
” 说 苏西 .

“苏西说道。”

“ [neɪʃəns] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ænd; ɛnd] [ˈɡʌvərnmənts] [kæn; kən][ˈoʊnli] [ɪmˈpru:v]
” **Nations are only a body of individuals , and governments can only improve**
” 国家 是 仅有的 一个 身体 的 个人 , 和 政府 能 仅有的 提升
[grædʒuəli] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ɪmˈpru:v] .
gradually as the individuals improve .
逐步地 作为 这 个人 提升 .

“国家只是由个人组成的整体，只有当个人进步时，政府才能逐步进步。”

[ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] , [ɪz][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [dɪˈveləpmənt]
The important thing always , is to give the children the conditions for development
这 重要的 事物 总是 , 是 到 给 这 孩子们 这 状况 为了 发展
,
.
.

最重要的是始终为儿童提供发展所需的条件。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ɡʊd] [ˈsɪtənz] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - [ɔ:] [ˈʌntəˈʌntu] [ðəmˈselvz] .
so that they may become good citizens , who are always a law unto themselves .
所以 那 他们 可能 变得 好的 公民 , WHO 是 总是 一个 - 法律 到 他们自己 .
- “ -
! ” **341**
- “ -

这样他们就能成为好公民，永远“凌驾于法律之上”。 341

“ [jet] , ” [sed] [ˈæni] , [hu:] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪləntli] [ˈlɪsnɪŋ] ,
” **Yet , ” said Annie , who up to this time had been silently listening** ,
” 然而 , ” 说 安妮 , WHO 向上 到 这 时间 有 到过 默默 聆听 ,
“然而,”安妮说道，她此前一直默默地听着。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [went] [ɑ:n] [ˈtaɪŋ] [tu:b] - [ˈroʊzɪz][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [stɪks] ,
as she went on tying tube - roses on the end of little sticks ,
作为 她 去 在 捆绑 管子 - 玫瑰 在这 结尾 的 小的 棍子 ,
她一边继续将晚香玉系在小棍子的末端，

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈwɪkɪdɪst] [mæn][aɪ][ˈevər] [nu:] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈedʒuketɪd][wʌn] — [æt; ət] [li:st] ,
” **I think the wickedest man I ever knew was an educated one — at least** ,
” 我 思考 这 最邪恶的 男人 我 曾经 知道 曾是 一个 受过教育 一 一 在 至少 ,
“我认为我认识的最邪恶的人是一个受过教育的人——至少，

[fɑ:r][frʌm; frəm] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈɪɡnərənt] . “
far from what would be called ignorant . ”
远的 从 什么 会 是 称为 无知 . ”
远非无知。

“ [wʌt] ['su:zi] [mi:nz] [baɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [dɪˈveləpmənt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
” **What Susie means by conditions for development , ” said the doctor** ,
” 什么 苏西 方法 经过 状况 为了 发展 , ” 说 这 医生 ,
医生说：“苏西所说的发育条件指的是什么呢？”

“ [kəmˈpriˈhendz] [ˈmɔ:rəl] [ˈtreɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] .
” **comprehends moral training as well as intellectual** .
” 理解 道德 训练 作为 出色地 作为 知识分子 .
“既包括道德教育，也包括智力教育。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntu:] [di:p] [ˈwɔ:tərz] .
But you are opening into deep waters .
但 你 是 开幕 进入 深的 水 .
但你这是在探索深水区。

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] ['leɪdɪz] [tu:; tə] ['flaʊndər] [ə'baʊt] [ə'loʊn] . ”
I must go , and leave you ladies to flounder about alone . ”
我 必须 去 , 和 离开 你 女士们 到 比目鱼 关于 独自的 . ”
我得走了，留下你们几个姑娘独自应对吧。

“ [ˈmæskjəlɪn] [prɪ'zʌmp(ə)n] ! ” [sed] ['klærə] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Masculine presumption ! ” said Clara , smiling .
” 男性 假定 ! ” 说 克拉拉 , 微笑 .
“男人的自负！”克拉拉笑着说。

“ [ˈfemənɪn] [ə'sʌmp(ə)n] , [ˈræðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ Feminine assumption , rather , ” replied the doctor .
” 女性 假设 , 相当 , ” 回复 这 医生 .
“更确切地说，是女性的固有观念，”医生回答道。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [wɜ:rs] ['flaʊndərɪŋ] , [br'kəz, br'kɔ:z][ə'loʊn] ;
“ I did not mean worse floundering , because alone ;
” 我 做过 不是 意思是 更糟 挣扎 , 因为 独自的 ;
“我的意思并不是因为独自一人而更加挣扎；

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [les] [ɪn][ˈkwɑ:ntəti][br'kəz, br'kɔ:z][wʌn] ['flaʊndə] [ðə; ði] [les] .
but only less in quantity because one flounderer the less .
但 仅有的 较少的 在 数量 因为 一 比目鱼 这 较少的 .
但数量会减少，因为失败的次数会减少。

[haʊ] [kwɪk] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [səs'pɪjənz] .
How quick women are with their suspicions .
如何 快的 女性 是 和 他们的 怀疑 .
女人疑心真重。

[ɪf] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet][ˈɪntu:][ðər; ðər][hændz] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ɪn][ˈaʊərz]
If the management of affairs should get into their hands , as it is now in ours
如果 这 管理 的 事务 应该 得到 进入 他们的 双手 , 作为 它 是 现在 在 我们的
,
,
, 如果事务管理权落入他们手中，就像现在落入我们手中一样，

[ðə; ði][,kɑ:mpen'seɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ˈterəb(ə)l] . ”
the compensation would be terrible . ”
这 赔偿 会 是 糟糕的 . ”
赔偿金额会非常少。

“ [ˈwʊdnt] [,aɪ 'ti:] ? ” [sed] ['klærə] .
“ Wouldn't it ? ” said Clara .
” 不会 它 ? ” 说 克拉拉 .
“难道不是吗？”克拉拉说。

“ [wi:d] [bi:; bi] ['fɪrf(ə)l] ['taɪərənts] , [ˈhævɪŋ] [soʊ][[oʊld][ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] [br'fɔ:r] [ju: 'es] , [ɔ:r] [ˈræðər] [br'haɪnd]
“ We'd be fearful tyrants , having so old a precedent before us , or rather behind
” 我们会 是 可怕 暴君 , 拥有 所以 老的 一个 先例 前 我们 , 或者 相当 在后面
[ju: 'es] .
us .
我们 .
“如果我们成为暴君，就会变得胆怯，因为我们面前有如此古老的先例，或者更确切地说，是在我们身后有如此古老的先例。”

[wi:d] [get] [ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌmtaɪm] [lɔ:ds]
We'd get all the wealth into our own hands , and when our sometime lords
我们会 得到 全部 这 财富 进入 我们的 自己的 双手 , 和 什么时候 我们的 有时 领主们
[ˈwa:ntɪd] [ˈmʌni] ,
wanted money ,
通缉 钱 ,

我们会把所有财富都掌握在自己手中，而当我们的领主们想要钱的时候，

[wi:d] [æsk] [haʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wʌt] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ˈkwɪb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] ,
we'd ask how much , and what for , and quibble about the amount ,
我们会 问 如何 很多 , 和 什么 为了 , 和 狡辩 关于 这 数量 ,
我们会问多少钱，用途是什么，然后对金额斤斤计较。

[ænd; ənd] [ˌrekəˈmend] [hoʊm] - [meɪd] [sɪˈɡɑ:rz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [həbəˈneɪz] .
and recommend home - made cigars instead of Habanas .
和 推荐 家 - 制成 雪茄 反而 的 哈瓦那 .
并推荐自制雪茄而不是哈瓦那雪茄。

[wi:d] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈdɒŋkɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][saɪd] - [ˈsæd(ə)l][tu:; tə][raɪd][ɑ:n] ,
We'd give them donkeys and a side - saddle to ride on ,
我们会 给 他们 驴 和 一个 边 - 鞍 到 骑 在 ,
我们会给他们驴子和骑乘用的侧鞍，

[lest] [ɪˈmɑ:disti] [ænd; ənd][æmˈbɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈfɒstəd] [baɪ][ˈraɪdɪŋ] [əˈstraɪd] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈhɔ:rsɪz] .
lest immodesty and ambition should be fostered by riding astride of fine horses .
免得 不端庄 和 志向 应该 是 寄养 经过 骑术 跨骑 的 美好的 马匹 .
以免骑着骏马助长了轻浮和野心。

[wi:d] [hæv; həv][ðem; ðəm][du:][hɑ:rd][wɜ:rk] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
We'd have them do hard work all the time ,
我们会 有 他们 做 难的 工作 全部 这 时间 ,
我们会让他们一直做苦力，

[ænd; ənd] [jet] [wi:d] [kɪs] [ˈoʊnli][ðə; ði][hændz] [ðæt] [wɜ:r; wər][sɔ:ft][ænd; ənd] [waɪt] .
and yet we'd kiss only the hands that were soft and white .
和 然而 我们会 吻 仅有的 这 双手 那 是 柔软的 和 白色的 .
然而，我们只会亲吻那些柔软白皙的手。

[ðen] [wi:d] [set] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r][aɪˈdi:əl][fɔ:r; fər] [meɪl] [tˈæstəti] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈɔ:lmoʊst]
Then we'd set up our ideal for male chastity , which should be almost
然后 我们会 放 向上 我们的 理想的 为了 男性 贞洁 , 哪个 应该 是 几乎
[ʌnəˈteɪnəbl] ,
unattainable ,
高不可攀 ,
然后我们会设定男性贞洁的理想标准，这个标准应该几乎是无法达到的。

[θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈtemptɪŋ] [ðem; ðəm] ;
through our own system of tempting them ;
通过 我们的 自己的 系统 的 诱人的 他们 ;
通过我们自己的一套诱惑他们的体系；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:d] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [prɪˈzʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [hu:] [prɪˈzjʊmd] [tu:; tə][dɪˈmænd] [ðə; ði]
and then we'd laugh at the presumption of any who presumed to demand the
和 然后 我们会 笑 在 这 假定 的 任何 WHO 假定 到 要求 这
[seɪm] [ˈstændərd][fɔ:r; fər][ju:ˈes] .
same standard for us .
相同的 标准 为了 我们 .
然后我们会嘲笑任何胆敢要求我们遵守同样标准的人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [vɒʊt] , [wiːd] [haʊl] [æt; ət][ænd; ənd] [ˈpɜːrsɪkjʊːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [aʊt]
If they wished to vote , we'd howl at and persecute them for getting out
如果 他们 希望 到 投票 , 我们会 嗥 在 和 迫害 他们 为了 获得 出去
[ʌv; əv][ðer; ðər] [sfɪr] ,
of their sphere ,
的 他们的 领域 ,

如果他们想投票，我们会对他们大加挞伐，迫害他们，因为他们越界了。

and342
and342
and342

和342

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælət] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] , [ðer; ðər] [ˈhev(ə)n] -
show them they had no need of the ballot , because we , their heaven -
展示 他们 他们 有 不 需要 的 这 选票 , 因为 我们 , 他们的 天堂 -
[əˈpɔɪntɪd] [prəˈtektəz] ,
appointed protectors ,
任命 保护者 ,

让他们明白他们根本不需要投票，因为我们，他们上天指定的保护者，

[ˌreprɪˈzentɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɒʊlz] .
represented them at the polls .
代表 他们 在 这 民意调查 .

代表他们参加投票。

" [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [læft] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [greɪv] .
" **The ladies laughed , but the doctor's face was quite grave .**
" 这 女士们 笑了 , 但 这 医生的 脸 曾是 相当 严重 .

女士们笑了，但医生的脸色却很严肃。

" [ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; jəd] [dɪˈzɜːrv] ;
" **That is about what you would do , and about what we should deserve ;**
" 那 是 关于 什么 你 会 做 , 和 关于 什么 我们 应该 应得 ;

“这差不多就是你会做的事，也是我们应该得到的；

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [wiː; wi][raɪz] [təˈgeðər] . "
so we will take care that we rise together . "
所以 我们 将要 拿 关心 那 我们 上升 一起 . "

所以我们会确保我们共同进步。

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [θɪŋk] — " ['suːzi] [brɪˈgæn] .
" **I should think — " Susie began .**
" 我 应该 思考 — " 苏西 开始 .

“我想——”苏西开口道。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" **No , I will not hear what you think .**
" 不 , 我 将要 不是 听到 什么 你 思考 .

不，我不想听你的想法。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ˈtaɪərənts][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈspekt] ,
I will have one right that you tyrants are bound to respect ,
我 将要 有 一 正确的 那 你 暴君 是 边界 到 尊重 ,

我将拥有一项你们这些暴君必须尊重的权利，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪˈself] [əˈwei] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [ˈeləkwəns] .
and that is the right to tear myself away from your eloquence .
和 那 是 这 正确的 到 撕 我 离开 从 你的 口才 .

这就是我有权让自己从你的雄辩中抽身而出的权利。

[gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye , flounderers !
好的 - 再见 , 比目鱼 !

再见了, 比目鱼们!

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [pæst] ['ræpɪdli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , ['klærə] ['fɑːləʊɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr]
" and the doctor passed rapidly out to the gate , Clara following for one more
" 和 这 医生 通过了 快速 出去 到 这 门 , 克拉拉 下列的 为了 一 更多的
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

“医生迅速走向大门口, 克拉拉跟在他身后, 想再说一句话。”

[dʒʌst][tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] .
just to tease him .
只是 到 挑逗 他 .

只是为了逗逗他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][mɪn] , [dɪˈmjʊrli] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['hæroʊ] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sʌlki] . "
There was Min , demurely seated on the narrow seat of the “ sulky . ”
那里 曾是 敏 , 端庄地 坐着 在 这 狭窄的 座位 的 这 “ 闷闷不乐的 . ”

只见敏静静地坐在“轻便马车”狭窄的座位上。

" ['mɪniːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈdɑːktər] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] . "
" Minnie's going to ride with her doctor , she is . ”
" 米妮的 去 到 骑 和 她 医生 , 她 是 . ”

“米妮要和她的医生一起去看医生, 真的。”

" [ɪz][ʃiː; ʃɪ] , [ɪnˈdiːd] ?
" Is she , indeed ?
" 是 她 , 的确 ?

“她真的是吗? ”

[hɪəz] [əˈnʌðər] ['taɪrənt][ʌv; əv][jɜːr; jər][seks] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [æz; əz][hiː; hi]
Here's another tyrant of your sex , “ said the doctor , and hurried as he
这里是 其他 暴君 的 你的 性别 , “ 说 这 医生 , 和 慌忙 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was :
曾是 ,

“又一个你们女人的暴君,”医生说着, 匆匆离去。

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['kɑːmən] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [brɪˈfɔːr] ['goʊɪŋ][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l]
he drove the child around the Common , as usual , before going his professional
他 驾驶 这 孩子 大约 这 常见的 , 作为 通常 , 前 去 他的 专业的
[raʊnd] . -
round . 343
圆形的 . -

他像往常一样开车带着孩子在公园里转了一圈, 然后才开始他日常的工作。343

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈtuː] .
CHAPTER XXXII :
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] ['vɪzɪtər] .
THE DISTINGUISHED VISITOR :
这 杰出的 游客 .

尊贵的来宾。

[ə'hʌðər] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] — [ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] “
Another year has passed — a busy and prosperous year for the firm of”
其他 年 有 通过了 — 一个 忙碌的 和 繁荣 年 为了 这 公司 的 “
[daɪks] & [də'leɪnən] , [ˈflɔːrɪsts] .
Dykes & Delano , Florists .
堤坝 & 德拉诺 , 花店 .

又一年过去了——对于“Dykes & Delano 花店”来说，这是忙碌而繁荣的一年。

” [mɪs] [ˈɡɔːlweɪ] , [ðə; ði][moʊ'diːst] , [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈbukeɪz] ,
” **Miss Galway , the modiste , still continued to dispose of the small bouquets ,**
” 错过 戈尔韦 , 这 女装设计师 , 仍然 持续 到 处置 的 这 小的 花束 ,
[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrɪz] ,
and for two years ,
和 为了 二 年 ,
“女裁缝高尔韦小姐仍然继续处理那些小花束，而且持续了两年之久，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [sə'plai] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mænd] ['sɜːrt(ə)n] ,
finding the supply constant and the demand certain ,
寻找 这 供应 持续的 和 这 要求 肯定 ,
假设供给不变且需求确定，

[fiː; ji][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndəʊz] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ˈfɜːrniʃt] [aɪ 'tiː]
she had devoted one of her windows exclusively to them , furnished it
她 有 奉献 一 的 她 视窗 只 到 他们 , 提供 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
with a little fountain ,
和 一个 小的 喷泉 ,
她专门辟出一扇窗户给它们看，还在窗户旁放了一个小喷泉。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ɡɜːrl] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
and given it into the hands of the little girl , her sister ,
和 给定 它 进入 这 双手 的 这 小的 女孩 , 她 姐姐 ,
然后把它交给了小女孩，也就是她的妹妹。

[huː] [soʊld][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['suːziːz] [fɜːrst] [ɪn'stɔːlmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] .
who sold a part of Susie's first installment on the Common .
WHO 卖 一个 部分 的 苏西的 第一的 分期付款 在 这 常见的 .
谁卖掉了苏西在公共用地上的第一期作品的一部分。

[ɑːn][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈɡɔːlweɪ] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['prəʊsiːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndəʊ]
On the promise of Miss Galway to devote the whole proceeds of this window
在 这 承诺 的 错过 戈尔韦 到 奉献 这 所有的 收益 的 这 窗户
[tuː; tə][ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ɡɜːrl] ,
to the education of the little girl ,
到 这 教育 的 这 小的 女孩 ,
高威小姐承诺将这扇窗户的全部收益用于小女孩的教育。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈflɔːrɪsts] [hæd; həd] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sə'plai] [tuː] [ˈjɪrɪz] [mɔːr] ,
our florists had agreed to continue the supply two years more ,
我们的 花店 有 同意 到 继续 这 供应 二 年 更多的 ,
我们的花店已同意继续供货两年。

[ðəʊ] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈjoʊruːm;joʊrəm][ænd; ənd][ˈɔːrdər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
though they now had their own showroom and order department in the city ,
尽管 他们 现在 有 他们的 自己的 展厅 和 命令 部门 在 这 城市 ,
[kən'dʌktɪd] [baɪ] [ˈæni] ,
conducted by Annie ,
实施 经过 安妮 ,
虽然他们现在在城里有了自己的展厅和订单部门，由安妮负责管理，

[naʊ][ˈmɪsɪz] . [stɔːz] , [əˈsɪstɪd] [baɪ] [əˈhʌðər] [ˈwʊmən][æz; əz] [bʊk] - [ˈkiːpər] ;
now Mrs . Storrs , assisted by another woman as book - keeper ;
现在 太太 . 斯托尔斯 , 协助 经过 其他 女士 作为 书 - 守门员 ;

现在是斯托尔斯夫人，由另一位女记账员协助；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [daɪks] & [dəˈleɪnən][wɜːr; wər] “ [swɔːrn] , ” [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [dɪˈklerd] ,
for the firm of Dykes & Delano were “ sworn , ” as the doctor declared ,
为了 这 公司 的 堤坝 & 德拉诺 是 “ 宣誓 , ” 作为 这 医生 声明 ,
正如医生所言，戴克斯和德拉诺律师事务所的律师们“宣誓就职”了。

[tuː; tə][ˈnevər] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ][mæn] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk]
to never employ a man when a woman could be found to do the work
到 绝不 采用 一个 男人 什么时候 一个 女士 可以 是 成立 到 做 这 工作
[rɪˈkwaɪərd] .
required .
必需的 .

如果能找到女性来完成所需的工作，就绝不雇用男性。

[ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːrɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstendɪd] [ænd; ənd] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈhiːtɪŋ] [æpəˈrætəs] .
The conservatory had been extended and supplied with new heating apparatus .
这 温室 有 到过 扩展 和 供应 和 新的 加热 设备 .
温室进行了扩建，并配备了新的供暖设备。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæni] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [prɪˈdɪktɪd] ,
The wedding of Annie and George had taken place as the doctor predicted ,
这 婚礼 的 安妮 和 乔治 有 已采取 地方 作为 这 医生 预测 ,
安妮和乔治的婚礼正如医生预言的那样举行了。

[ænd; ənd][mɪn][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlaɪənz] [ˌer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [keɪk] ,
and Min had a lion's share of the wedding - cake ,
和 敏 有 一个 狮子的 分享 的 这 婚礼 - 蛋糕 ,
闵女士分到了婚礼蛋糕的大部分。

[ˈhævɪŋ] [mʌntʃt] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈvent] .
having munched it at intervals for a month after the event .
拥有 咀嚼 它 在 间隔 为了 一个 月 后 这 事件 .
事件发生后的一个月里，他断断续续地吃着它。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] now344
She was now344
她 曾是 now344

她现在344岁了。

[ˈnɪrli] [faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈjɪrz] [oʊld] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈeɪprəl] ,
nearly five and a half years old , for it was April ,
几乎 五 和 一个 一半 年 老的 , 为了 它 曾是 四月 ,
差不多五年半了，因为当时是四月份。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ˈæni] [faʊnd] [hɜːr; hər] [nuː] [ænd; ənd] [ˈbetər]
and somewhat more than a year since Annie found her new and better
和 有些 更多的 比 一个 年 自从 安妮 成立 她 新的 和 更好的
[wɜːrld] [θruː] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktər] . [ˈfɔːrɪst] .
world through the good and great heart of Dr . Forest .
世界 通过 这 好的 和 伟大的 心 的 博士 . 森林 .

距离安妮通过善良伟大的福雷斯特医生找到她崭新而美好的世界已经过去一年多了。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [lɪsts] [æz; əz][ðə; ði]
George had kept his promise to the doctor , to enter the lists as the
乔治 有 保留 他的 承诺 到 这 医生 , 到 进入 这 列表 作为 这
[ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
champion of women ,
冠军 的 女性 ,

乔治信守了对医生的承诺，以女子冠军的身份进入了名单。

[ænd; ənd] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][səˈsaɪətɪ][ʌv; əv] [ˈæ,niːz] [ˈfrendz] ,
and under the influence of his reading and the society of Annie's friends ,
和 在下面 这 影响 的 他的 阅读 和 这 社会 的 安妮的 朋友们 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈpruːvd] .
he had greatly improved .
他 有 非常 改进 .

在他的阅读以及与安妮的朋友们交往的影响下，他的情况有了很大的改善。

[hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [æmˈbɪ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɔːθər] ;
His secret ambition was to become an author ;
他的 秘密 志向 曾是 到 变得 一个 作者 ;
他内心深处的梦想是成为一名作家；

[ænd; ənd] [ðoo] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ɡeɪn][hɪz; ɪz] [bred] [æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpəːzɪtər] , [ænd; ənd]
and though he continued to gain his bread as a compositor , **and**
和 尽管 他 持续 到 获得 他的 面包 作为 一个 排字机 , 和
[wʌz; wəz][ˈekspɜːrt][ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ,
was expert in the art ,
曾是 专家 在 这 艺术 ,

虽然他继续以排字工为生，并且精通这门技艺，

[hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [ˈraɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈstʌdɪŋ] .
he spent all his spare time writing or studying .
他 花费 全部 他的 空闲的 时间 写作 或者 学习 .
他把所有空闲时间都用来写作或学习。

[ˈæni] [pruːvd] [ɪn] [ˈevri] [wei] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈfeɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Annie proved in every way a treasure to him , **and had implicit faith in his**
安妮 已证实 在 每一个 方式 一个 宝藏 到 他 , 和 有 隐式 信仰 在 他的
[səkˈses] .
success .
成功 .

安妮在各方面都证明了她是他的珍宝，并且对他的成功充满信心。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˈevri] [wiːk] [tuː; tə] “ [ˈmædəm] [ˈsuːzi] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ɔːr][tuː; tə][ˈklærə] ,
She wrote every week to “ Madame Susie ” as she called her , **or to Clara** ,
她 写道 每一个 星期 到 “ 夫人 苏西 , ” 作为 她 称为 她 , 或者 到 克拉拉 ,
她每周都给“苏西夫人”(她这样称呼她) 或克拉拉写信，

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈkerf(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪŋ]
giving the most careful and minute account of the progress of her wing
给予 这 最多 小心 和 分钟 帐户 的 这 进步 的 她 翼
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
of the business .
的 这 商业 .

她对她负责的业务部门的进展情况进行了最细致、最详尽的描述。

[ˈɔːrdərz] [keɪm] [ɪn] [ˈkɑːnstəntli] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] ;
Orders came in constantly , **after the first six months** ;
订单 来了 在 不断地 , 后 这 第一的 六 几个月 ;
前六个月过后，订单源源不断地涌来；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoo] [ðə; ði][fɜːrm][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ˈbɪznəs] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ]
and although the firm had opened business relations with a great English
和 虽然 这 公司 有 打开 商业 关系 和 一个 伟大的 英语
[ˈnɜːrsəri] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn] [əˈhʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
nursery establishment in another part of the State ,
苗圃 建立 在 其他 部分的 这 状态 ,
尽管该公司已与该州另一地区的一家大型英国苗圃建立了业务关系，

[wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ʃeɪd] - [tri:z] , [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] ['evəɡri:nz] [frʌm; frəm]
which supplied them with young shade - trees , shrubs , and evergreens from
哪个 供应 他们 和 年轻的 阴影 - 树木 , 灌木 , 和 常绿植物 从
[rer] ['fɔ:ɾən] ['ɪnvɔɪsɪz] ,
rare foreign invoices ,
稀有的 外国的 发票 ,

这些树木从国外稀有品种的发票上获得了幼小的遮荫树、灌木和常绿树苗。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'mænd] .
they could hardly supply the demand .
他们 可以 几乎 供应 这 要求 .

他们几乎无法满足需求。

[ten] ['eɪkəs] [ʌv; əv] ['mɪni:z] ['legəsi] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [bə'zeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] ['ɔ:rdər][æz; əz][ə; eɪ]
Ten acres of Minnie's legacy from Mrs . Buzzell had been put in order as a
十 英亩 的 米妮的 遗产 从 太太 . 巴泽尔 有 到过 放 在 命令 作为 一个
['nɜ:rsəri] ,
nursery ,
苗圃 ,

米妮从巴泽尔太太那里继承的十英亩土地被整理成了一个苗圃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [,prɑ:pə'geɪʃn] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [tri:z] [wʌz; wəz] [præg'resɪŋ] ['faɪnli] .
and the propagation of shrubs and trees was progressing finely .
和 这 传播 的 灌木 和 树木 曾是 进展 精细地 .

灌木和乔木的繁殖进展顺利。

['klærə][ænd; ənd] ['su:zi] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] ['entərpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] .
Clara and Susie became more and more enterprising and ambitious .
克拉拉 和 苏西 成为 更多的 和 更多的 进取 和 雄心勃勃 .

克拉拉和苏西变得越来越有进取心和雄心壮志。

[ðə; ði] [teɪst] [ɪn] ['oʊk,deɪl] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [fɔ:ɾ; fər] [bɔ:n] [ænd; ənd][pɑ:rk] [kʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
The taste in Oakdale and neighboring towns for lawn and park cultivation ,
这 品尝 在 奥克代尔 和 邻接 城镇 为了 草地 和 公园 栽培 ,
[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] ,
was rapidly increasing ,
曾是 快速 增加 ,

奥克代尔及其周边城镇对草坪和公园绿化的喜爱程度正在迅速提高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [fɜ:ɾm] [lʊkt] ['fɔ:rwəɾd][tu:; tə] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] [də'rektli; daɪ'rektli]
and the young firm looked forward to getting their supplies directly
和 这 年轻的 公司 看起来 向前 到 获得 他们的 补给品 直接地

[frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
from England ,
从 英格兰 ,

这家年轻的公司期待着直接从英国获得供应品。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['sekənd] [hænd] .
instead of receiving them at second hand .
反而 的 接收 他们 在 第二 手 .

而不是收到二手货。

[wʌn] [mæn][wʌz; wəz] [naʊ] ['kɑ:nstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [help] [ɪn'dɔ:ɾz]
One man was now constantly employed in the nursery , and other help indoors
一 男人 曾是 现在 不断地 受雇 在 这 苗圃 , 和 其他 帮助 室内

[ænd; ənd][aʊt] ,
and out ,
和 出去 ,

现在有一名男子常年在托儿所工作，还有其他人帮忙做室内外杂务。

[wen] [ðə; ði] ['bizɪr] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [di'mɑ:ndɪd] [mɔ:r] [hændz] .
when the busier part of the season demanded more hands .
什么时候 这 更繁忙 部分 的 这 季节 要求 更多的 双手 .
旺季期间需要更多人手。

[wʌn] ['mɔ:rniŋ] , [æz; əz][ˈklærə][wʌz; wəz] ['bizi] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɔ:ri] , -
One morning , as Clara was busy in the conservatory , 345
— 早晨 , 作为 克拉拉 曾是 忙碌的 在 这 温室 , -
一天早晨, 克拉拉正在温室里忙碌着, 345

['su:zi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ðə; ði][kɑ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
Susie brought her the card of a gentleman who was waiting in the sitting -
苏西 带来 她 这 卡片 的 一个 绅士 WHO 曾是 等待 在 这 坐着 -
[ru:m] .
room .
房间 .
苏西把一张名片拿给她, 名片上的是一位在客厅等候的男士。

“ - ? ” [sed] [ˈklærə] , [ˈlɔkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rd] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [ɪn][ˈpens(ə)l]
“ **Frauenstein ?** ” **said Clara , looking at the card , on which was written , in pencil**
“ - ? ” 说 克拉拉 , 寻找 在 这 卡片 , 在 哪个 曾是 书面 , 在 铅笔
[ʌndərˈni:θ] [ðə; ði] [neɪm] ,
underneath the name ,
下 这 姓名 ,
“弗劳恩斯坦?”克拉拉看着卡片说道, 卡片上名字下面用铅笔写着:

“ [sendz] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mpləments] [tu; tə] [ˈmɪsɪz] . [dəˈleɪnən][ænd; ænd][hɜ:r; hər][ˈpɑ:rtnər] ,
“ **sends his compliments to Mrs . Delano and her partner** ,
“ 发送 他的 赞美 到 太太 : 德拉诺 和 她 伙伴 ,
“向德拉诺夫人及其伴侣致以问候,
[ænd; ænd] [wʊd] [ɪˈsti:m] [aɪˈti:] [ə; eɪ][ˈfeɪvər][tu; tə][bi; bi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [kən'sɜ:vətɔ:ri:z] . ”
and would esteem it a favor to be admitted into her conservatories . ”
和 会 尊重 它 一个 偏爱 到 是 承认 进入 她 温室 : ”
如果能被她的音乐学院录取, 她将视之为莫大的荣幸。

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , ['su:zi] .
“ **Bring him in , Susie .**
“ 带来 他 在 , 苏西 .
“把他带进来, 苏西。”

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈprez(ə)nt][maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [ðɪs] [rɪŋ] .
I cannot present myself in the drawing - room in this rig .
我 不能 展示 我 在 这 绘画 - 房间 在 这 钻井平台 .
我穿成这样, 没法出现在客厅里。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; əɪ] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntʃɪp] ?
Don't you think I shall make an impression on his countship ?
不 你 思考 我 将 制作 一个 印象 在 他的 县 ?
你不认为我会给伯爵留下深刻印象吗?

“ [fi:; fi] [æskt] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [lu:pt] - [ʌp] [dres] [ænd; ænd] [bɪbd] [ˈeɪprən] .
“ **she asked , glancing at her looped - up dress and bibbed apron .**
“ 她 问 , 瞥了一眼 在 她 循环 - 向上 裙子 和 围兜 围裙 .
她问道, 同时瞥了一眼自己卷起的连衣裙和围兜式的围裙。

“ [waɪ] [na:t] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['bjʊːtɪf(ə)] [ɪn] ['eni] [dres] . "
You are beautiful in any dress ."
你 是 美丽的 在 任何 裙子 . "

你穿什么衣服都好看。

" [juː; jʊ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['flætərər] !
" You wicked little flatterer !
" 你 邪恶 小的 奉承者 !

你这个卑鄙的小马屁精！

[wel] , [send] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːltɪd] ['haɪnəs] , [ðə; ði] [kaʊnt] [vɑːn] - .
Well , send in his Exalted Highness , the Count Von Frauenstein .
出色地 , 发送 在 他的 崇高 高度 , 这 数数 冯 - .

好，那就派尊贵的冯·弗劳恩斯坦伯爵殿下来吧。

" [brɪfɔːr] [ˈklærə][hæd; həd] ['skersli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,
" Before Clara had scarcely glanced at the face of the count ,
" 前 克拉拉 有 几乎 瞥了一眼 在 这 脸 的 这 数数 ,

克拉拉还没来得及看一眼伯爵的脸，

[fiː; ji] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
she was strongly impressed with the distinguished air of the man .
她 曾是 强烈 印象深刻 和 这 杰出的 空气 的 这 男人 .

她对这位男士的优雅气质印象深刻。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][dɑːrk] - [bluː] ['sɜːrkjələər] , [riːtʃɪŋ] ['hɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] ,
He wore a dark - blue circular , reaching nearly to the knee ,
他 穿着 一个 黑暗的 - 蓝色的 圆 , 到达 几乎 到 这 膝盖 ,

他穿着一件深蓝色圆领长袍，长度几乎到膝盖。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] , ['sentrəl] ['pæsɪdʒ]
and as he stepped through the folding - doors into the broad , central passage
和 作为 他 步 通过 这 折叠式的 - 门 进入 这 广阔 , 中央 通道

[ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ,
in the conservatory ,
在 这 温室 ,

当他穿过折叠门，走进温室宽敞的中央通道时，

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪɡənt] ['eɪpt] [hæt][ʌv; əv][sɔːft] [felt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['klærə] , [bəʊd]
he removed a very elegant shaped hat of soft felt , and seeing Clara , bowed
他 已移除 一个 非常 优雅的 形状 帽子 的 柔软的 毛毡 , 和 看到 克拉拉 , 鞠躬

['saɪləntli] ,
silently ,
默默 ,

他摘下一顶造型别致的软毡帽，看到克拉拉，便默默地鞠了一躬。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] , ['kɔːrtli] [er] , ['seldəm] [ə'teɪnd] [ɪk'sept] [baɪ][men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
with a simple , courtly air , seldom attained except by men of the Continent .
和 一个 简单的 , 宫廷式 空气 , 很少 已达到 除了 经过 男人 的 这 大陆 .

他举止简洁优雅，风度翩翩，这种气质除了欧洲大陆的男士之外，很少有人能达到。

['klærə] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sə'luːt] , [bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [jʊrə'piːən] ['kʌstəm] , [dɪd][nɑːt] ['ɔːfər]
Clara returned the salute , but remembering the European custom , did not offer
克拉拉 返回 这 礼炮 , 但 记住 这 欧洲的 风俗 , 做过 不是 提供

[hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .
him her hand .
他 她 手 .

克拉拉回礼，但想起欧洲的习俗，没有向他伸出手。

“ [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈsevrəl] [glimpsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm]
“ **Madam** , ” **he said** , ” **I have had several glimpses of your flowers from**
“ 女士 , ” 他 说 , ” 我 有 有 一些 惊鸿一瞥 的 你的 花朵 从
[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
the outside ,
这 外部 ,

“夫人,”他说,“我从外面瞥见过您种的花好几次了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɡreɪtli] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][maɪ]
and I greatly desire to have a better view , if you will pardon my
和 我 非常 欲望 到 有 一个 更好的 看法 , 如果 你 将要 赦免 我的
[prɪˈzʌmpʃ(ə)n] . “
presumption . ”
假定 . ”

恕我冒昧,我非常希望能看得更清楚些。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [ˈklærə] [rɪˈplaɪd] .
“ **I am very glad to see you , sir , ” Clara replied .**
“ 我 是 非常 高兴的 到 看 你 , 先生 , ” 克拉拉 回复 .

“见到您我非常高兴,先生,”克拉拉回答道。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n][ˈspʊkən][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈɑːrd(ə)nt]
“ **My father has often spoken of you , for he is one of your ardent**
“ 我的 父亲 有 经常 说 的 你 , 为了 他 是 一 的 你的 热心
[ədˈmaɪərəz] . “
admirers . ”
仰慕者 . ”

“我父亲经常提起你,因为他是你的忠实仰慕者之一。”

“ [hiː; hi] [ˈflætərz] [emˈiː] [ˈɡreɪtli] .
“ **He flatters me greatly .**
“ 他 奉承者 我 非常 .

“他真是太抬举我了。”

[aɪ][eɪˈem] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlðər]
I am proud of his good opinion , for it is worth more than that of other
我 是 自豪的 的 他的 好的 观点 , 为了 它 是 值得 更多的 比 那 的 其他
[men] . “ -
men . ” **346**
男人 . ” -

我为他给予我的好感感到自豪,因为这比其他人给予我的好感更有价值。”346

[ˈæftər] [ˈpæsiŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ðʊz] [ˈmiːnɪŋləs] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈmembəd] [prɪˈlɪmɪnərɪz]
After passing , in a few minutes , those meaningless and unremembered preliminaries
后 通过 , 在 一个 很少 分钟 , 那些 无意义的 和 被遗忘的 预备工作
,
,
,

在几分钟内,那些毫无意义且很快就会被遗忘的开场白就过去了。

[ɪnˈevɪtəb(ə)l] [brɪˈtwiːn] [ðʊz] [ˈmiːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
inevitable between those meeting for the first time ,
不可避免的 之间 那些 会议 为了 这 第一的 时间 ,

初次见面的人之间不可避免地会产生一些事情。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [əˈfektɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈfektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː]
and conscious of affecting each other and of being affected by a new
和 有意识的 的 影响 每个 其他 和 的 存在 做作的 经过 一个 新的
[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈpaʊər] ,
and strange power ,
和 奇怪的 力量 ,

并且意识到彼此之间存在影响,同时也意识到自己受到一种新的、陌生的力量的影响,

[ðə; ði] [kaʊnt] [sed] : “ [tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [mi:t] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɔ:rɪst] [æ; tət][ðə; ði] ['kendrɪk]
the count said : “ To - night I hope to meet Dr . Forest at the Kendrick
这 数数 说 : “ 到 - 夜晚 我 希望 到 见面 博士 : 森林 在 这 肯德里克
[rɪ'sep](ə)n] .
reception .
接待 :

伯爵说：“今晚我希望能在这肯德里克招待会上见到福雷斯特博士。”

[ju:; jʊ] , ['mædəm] , [du:][nɑ:t] ['peɪtrənəɪz][ðə; ði][sə'saɪəti] [hɪr] [mʌt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
You , madam , do not patronize the society here much , I think ,
你 , 女士 , 做 不是 惠顾 这 社会 这里 很多 , 我 思考 ,
夫人, 我觉得您不太常光顾这里的社团。

[ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] .
or I should have had the pleasure of meeting you .
或者 我 应该 有 有 这 乐趣 的 会议 你 :
否则我就有幸见到你了。

“ ['klærəz, 'klɛrəz] ['pɜ:rfɪkt] [lɪps] [kɜ:rlɪd] ['slaɪtli] , [æz; əz][fi:; ji] [sed] , “ [noʊ] ;
“ **Clara's perfect lips curled slightly , as she said , “ No ;**
“ 克拉拉的 完美的 嘴唇 卷曲 轻微地 , 作为 她 说 , “ 不 ;
克拉拉完美的嘴唇微微翘起, 说道：“不;

[aɪ][eɪ 'em] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [hoʊm] [sɪns] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['oʊk,deɪl] .
I am nearly always at home since I returned to Oakdale .
我 是 几乎 总是 在 家 自从 我 返回 到 奥克代尔 :
自从回到奥克代尔后, 我几乎一直待在家里。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'lɑɪt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz]
“ **The count had called for no other purpose than to delight his senses**
“ 这 数数 有 称为 为了 不 其他 目的 比 到 喜 他的 感官
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
with the sight of flowers ,
和 这 视线 的 花朵 ,
伯爵此行的目的只有一个, 那就是赏花解渴。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [fɑ:nd] ; [bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
of which he was excessively fond ; but standing there among the magnificent
的 哪个 他 曾是 过度 喜爱 ; 但 常设 那里 之中 这 壮丽
[ə'reɪ] [ʌv; əv] ['kʌlɜ:z] ,
array of colors ,
大批 的 颜色 ,

他非常喜欢这些; 但站在那里, 置身于绚丽多彩的景色之中,

[ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [breθ] [ʌv; əv] ['dʒæzmɪn] [ænd; ənd] ['hi:lɪətroʊp] , [hi:; hi] [sɔ:]
and breathing the delicious breath of jasmines and heliotropes , he saw
和 呼吸 这 可口的 气息 的 茉莉花 和 向日葵 , 他 锯
['nʌθɪŋ] , [wʌz; wəz] ['kɔ:nʃəs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
nothing , was conscious of nothing ,
没有什么 , 曾是 有意识的 的 没有什么 ,

他呼吸着茉莉和天芥菜的芬芳, 什么也看不见, 什么也意识不到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] , [hu:z] ['evri] ['mu:vmənt] , ['evri] ['aʊtləɪn] ,
but the presence of a charming woman , whose every movement , every outline ,
但 这 在场 的 一个 迷人 女士 , 谁 每一个 移动 , 每一个 大纲 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] ,
was a study ,
曾是 一个 学习 ,

但一位魅力四射的女士的出现, 让她的一举一动、每一个轮廓都成为了一种艺术享受。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈri:gl] [hed] [tu:; tə][ðə; ði][step] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [fi:t] .
from the poise of her regal head to the step of her beautiful feet .
从 这 沉着 的 她 尊贵 头 到 这 步 的 她 美丽的 脚 .
从她高贵的头颅到她美丽的脚步。

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [kənˈtɪnju:d] , [hɪz; ɪz] [ˈwʌndər] [ɪnˈkri:st] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd]
As the conversation continued , his wonder increased that there should be found
作为 这 对话 持续 , 他的 想知道 增加 那 那里 应该 是 成立
[ɪn][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ,
in an out - of - the - way ,
在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 ,
随着谈话的继续, 他越来越惊讶, 竟然在一个偏僻的地方发现了这样的东西。

[ʌnˈnoʊn] [ni:] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [laɪk] [ðɪs] [ˈoʊk,deɪl] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rer] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
unknown niche of the world like this Oakdale , a woman of such rare intelligence ,
未知 小众市场 的 这 世界 喜欢 这 奥克代尔 , 一个 女士 的 这样的 稀有的 智力 ,
像奥克代尔这样鲜为人知的世外桃源, 以及拥有如此罕见智慧的女性,

[sʌtʃ] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] , [ænd; ənd][ðæt] [klɪr] [ænd; ənd][kənˈsaɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θʊ:ts] ,
such grace of bearing , and that clear and concise expression of thoughts ,
这样的 优雅 的 轴承 , 和 那 清除 和 简洁的 表达 的 想法 ,
[faʊnd] [ˈveri] [ˈseldəm] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
found very seldom among women ,
成立 非常 很少 之中 女性 ,
如此优雅的举止, 以及如此清晰简洁的思想表达, 在女性中极为罕见。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ˈɔ:f(ə)n] [əˈmʌŋ] [men] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [fju:] .
and not often among men , except a choice few .
和 不是 经常 之中 男人 , 除了 一个 选择 很少 .
而且在男性中也并不常见, 只有极少数例外。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:dəsti] [səˈraʊndɪŋ] [hɜ:r; hər] [laɪk] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] — [nɑ:tɪ][ðə; ði]
Then there was a modesty surrounding her like an atmosphere — not the
然后 那里 曾是 一个 谦逊 周围 她 喜欢 一个 气氛 — 不是 这
[ˈmɑ:dəsti] [ðæt] [ɪz][səˈpouzɪd; səˈpouzɪd][tu:; tə] [bɪˈlɔ:ŋ] [ˈoʊnli][tu:; tə] [rɪˈfaɪnd] [ˈwɪmɪn] ,
modesty that is supposed to belong only to refined women ,
谦逊 那 是 据称 到 属于 仅有的 到 精制 女性 ,
她周身散发着一种谦逊的气质, 如同笼罩着一层氛围——但这并非那种只有上流女性才应有的谦逊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɑ:dəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][men][æz; əz]
but the modesty of the philosopher , and which is as charming in men as
但 这 谦逊 的 这 哲学家 , 和 哪个 是 作为 迷人 在 男人 作为
[ɪn] [ˈwɪmɪn] ,
in women ,
在 女性 ,
但哲学家的谦逊, 无论男女, 都同样令人着迷。

[ænd; ənd] [ˈi:kwəli] [rer] [ɪn][bəʊθ] .
and equally rare in both .
和 同样地 稀有的 在 两个都 .
在这两方面都同样罕见。

[jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [self] - [pɔɪzɪd] , [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ,
Yet she was self - poised , sure of herself , and when she raised her long ,
然而 她 曾是 自己 - 准备 , 当然 的 她自己 , 和 什么时候 她 提高 她 长的 ,
[dɑ:rk] [ˈlæʃɪz] ,
dark lashes ,
黑暗的 睫毛 ,
然而, 她却镇定自若, 充满自信, 当她抬起长长的黑色睫毛时,

[ænd; ənd] [flæʃt] [hɜ:r; həɹ] [ˈsplendɪd] [fræŋk] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪdəns] in347
and flashed her splendid frank eyes upon him , he felt a diffidence in347
和 闪光灯 她 灿烂 坦率 眼睛 之上 他 , 他 毛毡 一个 羞怯 in347

她用那双明眸闪过他，他感到一阵羞怯。347

[hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ns] , [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ki:n] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; həɹ] ,
her presence , arising from his keen desire to please her ,
她 在场 , 产生 从 他的 敏锐的 欲望 到 请 她 ,
她的出现，源于他想要取悦她的强烈愿望。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
and which was as new to him as it was charming .
和 哪个 曾是 作为 新的 到 他 作为 它 曾是 迷人 .
对他来说，这既新鲜又迷人。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈtɔ:kɪŋ] , [mɪn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stɑ:pt] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði]
While they were talking , Min came to the door and stopped , watching the
尽管 他们 是 说 , 敏 来了 到 这 门 和 停止 , 观看 这
[kaʊnt] .
count .
数数 .

他们说话的时候，闵走到门口停了下来，看着计数。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkɜ:rtəsi] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ˈseldəm]
As soon as he saw her , she made him a courtesy — a thing she seldom
作为 很快 作为 他 锯 她 , 她 制成 他 一个 礼貌 — 一个 事物 她 很少
[dɪd][ɪmˈpra:mptu:] ,
did impromptu ,
做过 即兴 ,

她一见到他就向他行礼——这是她很少即兴做的事情。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈpræktɪst] [aɪ ˈti:][ˈɔ:f(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ˈklærə][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ˈklærə] [kənˈsɪdərɪŋ] [aɪ ˈti:]
though she practiced it often before Clara and with her , Clara considering it
尽管 她 练习 它 经常 前 克拉拉 和 和 她 , 克拉拉 考虑 它
[æn; ən][ɑ:rt] ,
an art ,
一个 艺术 ,

虽然她经常在克拉拉面前和克拉拉一起练习，克拉拉也认为这是一门艺术，

[laɪk] [ˈmju:zɪk(ə)][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] , [nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əˈteɪnd] [ɪkˈsept] [baɪ] [kəˈmensɪŋ] [ˈɜ:rli] .
like musical execution , not to be attained except by commencing early .
喜欢 音乐 执行 , 不是 到 是 已达到 除了 经过 开始 早期的 .
就像音乐演奏一样，只有尽早开始才能达到目标。

[mɪn] [ˈsʌmwʌt] [oʊvərˈdɪd] [aɪ ˈti:][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][sæljuˈteɪʃ(ə)n]
Min somewhat overdid it on this occasion , but the count returned the salutation
敏 有些 做得太过火了 它 在 这 场合 , 但 这 数数 返回 这 问候
[ˈveri] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪvli] .
very gravely and impressively .
非常 严重地 和 令人印象深刻 .

闵先生这次做得有点过火了，但伯爵非常严肃、令人印象深刻地回礼了。

[mɪn] [læft] .
Min laughed .
敏 笑了 .
闵笑了。

[ðɪs] [dʒʌst] [ˈsu:tɪd] [hɜ:r; həɹ] , [fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] , [ə; eɪ][bɔ:rn] [ˈkɔ:rtiər] .
This just suited her , for she was , as the doctor said , a born courtier .
这 只是 适合 她 , 为了 她 曾是 , 作为 这 医生 说 , 一个 出生 朝臣 .
这正合她意，因为正如医生所说，她天生就是个宫廷女强人。

“ [ðɪs] [ɪz][jɔː; jər] ['brʌðəz] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ə'dresɪŋ] ['klærə] .
“ **This is your brother's child** , ” **said the count** , **addressing Clara** .

“ 这 是 你的 兄弟 孩子 , ” 说 这 数数 , 解决 克拉拉 .

“这是你哥哥的孩子,”伯爵对克拉拉说。

“ [waɪ] , [fiː; fi] [ɪz] ['wʌndərfəli] ['bjʊ:tɪf(ə)] !
“ **Why , she is wonderfully beautiful** !

“ 为什么 , 她 是 太棒了 美丽的 !

“哇,她真是美极了! ”

“ [ˈmɪni] ['oʊpənd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪtʃ] [suːn] [dɪ'veləpt] [soʊ] ['meni]
“ **Minnie opened a conversation with the count** , **which soon developed so many**
“ 米妮 打开 一个 对话 和 这 数数 , 哪个 很快 发达 所以 许多
[ˈpɜːrli] ['fæməli] ['mætərz] ,
purely family matters ,

纯粹 家庭 事情 ,
“米妮和伯爵展开了对话,很快话题就扩展到了许多纯粹的家庭事务上。”

[ðæt] ['klærə] [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] .
that Clara suggested her going away .

那 克拉拉 建议 她 去 离开 .

克拉拉建议她离开。

“ [oʊ] , [duː][let][em 'iː] [steɪ] , [ˈænti] [dɪr] .
“ **Oh , do let me stay , auntie dear** .

“ 哦 , 做 让 我 停留 , 阿姨 亲爱的 .

“哦,亲爱的阿姨,请让我留下来吧。”

[aɪ][wəʊnt] [tʊ:k] [soʊ] [mʌtʃ] ['eni] [mɔːr] .
I won't talk so much any more .

我 惯于 讲话 所以 很多 任何 更多的 .

我以后不会再说那么多话了。

“ [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['saɪləns] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
“ **After a little silence on her part** ,

“ 后 一个 小的 沉默 在 她 部分 ,

她沉默了一会儿后,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [mɪn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [wʊd] [ə; eɪ] [maʊs] , [fiː; fi] [æskt] ,
during which Min watched the count as a cat would a mouse , she asked ,

期间 哪个 敏 观看 这 数数 作为 一个 猫 会 一个 老鼠 , 她 问 ,

期间,闵像猫追老鼠一样盯着计数,她问道:

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ? ”
“ **Do you know what my name is ?** ”

“ 做 你 知道 什么 我的 姓名 是 ? ”

你知道我叫什么名字吗?

“ [aɪ][duː] .
“ **I do** .

“ 我 做 .

“我愿意。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['mɪni] . ”
It is Minnie . ”

它 是 米妮 . ”

是米妮。

“ [wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [neɪm] ?
“ **What is your name ?**

“ 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

[pli:z] . “
please . ”
请 . ”

请。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [pɔ:l] . ”
“ **It is Paul** . ”
“ 它 是 保罗 . ”

“是保罗。”

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] . ”
“ **Oh , that is a nice name** . ”
“ 哦 , 那 是 一个 好的 姓名 . ”

“哦，真是个好名字。”

[pɔ:l] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] ['dɪnər] ?
Paul , are you going to stay to dinner ?
保罗 , 是 你 去 到 停留 到 晚餐 ?

保罗，你打算留下来吃晚饭吗？

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] . ”
“ **she asked , insinuating her hand into his** . ”
“ 她 问 , 暗示 她 手 进入 他的 . ”

她问道，同时将手伸进他的手中。

[bəʊθ] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] ['fri:dəm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] ['klærə] [sed] , “ [ˈmɪni] , [ju:; jʊ]
Both smiled at this outrageous freedom in the child ; but Clara said , “ Minnie , you
两个都 微笑 在 这 令人愤慨 自由 在 这 孩子 ; 但 克拉拉 说 , “ 米妮 , 你
[mʌst; məst] [noʊ] — — “
must know — — ”
必须 知道 — — ”

两人都对孩子这种大胆的自由感到好笑；但克拉拉说：“米妮，你必须知道——”

“ [naʊ] , [ˈæntɪ] [dɪr] , [pli:z] ! ”
“ **Now , auntie dear , please !** ”
“ 现在 , 阿姨 亲爱的 , 请 ! ”

“好了，亲爱的阿姨，求求您了！ ”

“ [ænd; ænd] [ʃi:; ʃɪ] [prest] [hɜ:r; hər] [ˈdɪmpld] [ˈfɪŋgərz] [ˈtaɪtli] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [lɪps] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
“ **and she pressed her dimpled fingers tightly over her lips , as much as**
“ 和 她 按下 她 凹陷的 手指 紧紧 超过 她 嘴唇 , 作为 很多 作为
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

她用手指紧紧按压着嘴唇，仿佛在说：

“ [nɑ:t] [wʌn] [mɔ:r] [wɜ:rd] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ˈʌtər] . ” -
“ **Not one more word shall they utter . ” 348**
“ 不是 一 更多的 单词 将 他们 说出 . ” -

“他们不得再说一个字。”348

“ [maɪ] [tʃaɪld] , [ˈæntɪ] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ki:p] [æz; əz] [ˈsaɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstætʃu:] , ”
“ **My child , auntie does not wish you to keep as silent as a statue ,**
“ 我的 孩子 , 阿姨 做 不是 希望 你 到 保持 作为 沉默的 作为 一个 雕像 , ”

“孩子，姑姑不希望你像雕像一样保持沉默，

[ˈoʊnli] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [du:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] [ɪmpəˈlaɪt] .
only you must not do all the talking ; that is impolite .
仅有的 你 必须 不是 做 全部 这 说 ; 那 是 不礼貌 .

但是你不能一个人说个不停，那样很不礼貌。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [prest] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hænd] [stɪl] [ˈrestɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
” **The count pressed the little hand still resting in his** ,
” 这 数数 按下 这 小的 手 仍然 休息 在 他的 ,
伯爵按了按仍然放在他怀里的小手,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hænd] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [bʌt; bət] [fɪərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
and the little hand returned the pressure with interest , **but fearing to be**
和 这 小的 手 返回 这 压力 和 兴趣 , 但 害怕 到 是
[sent] [əˈweɪ] ,
sent away ,
发送 离开 ,

小手也饶有兴致地回以压力, 但又害怕被赶走。
[ʃi:; ʃi] [meɪnˈteɪnd] [hɜ:; hər] [ˈsaɪləns] , [ˈeɪvɪdəntli] [baɪ][ə; eɪ][moʊst][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈefərt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
she maintained her silence , **evidently by a most gigantic effort** , **and the**
她 维持 她 沉默 , 显然 经过 一个 最多 巨大 努力 , 和 这
[kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [kənˈtɪnju:d] [ʌnˈtɪl] [mɪn] ,
conversation continued until Min ,
对话 持续 直到 敏 ,
她保持沉默, 显然是费了九牛二虎之力, 谈话一直持续到闵。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [gɪg] [draɪv] [ʌp] , [flu:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜ:rvətɔ:ri] [laɪk][ə; eɪ] [stri:k] .
hearing the doctor's gig drive up , **flew out of the conservatory like a streak** .
听力 这 医生的 演出 驾驶 向上 , 飞翔 出去 的 这 温室 喜欢 一个 条纹 .
听到医生的演出开过来, 他像一道闪电般冲出了音乐学院。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪˈtʃ:rnd] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ɑ:rmz] .
When she returned , **it was in the doctor's arms** .
什么时候 她 返回 , 它 曾是 在 这 医生的 武器 .
她回来的时候, 孩子在医生的怀里。

[hi:; hi][set][hɜ:; hər] [daʊn] ,
He set her down ,
他 放 她 向下 ,
他把她放下来,

[ænd; ənd] [ˈgri:tɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:; r] [di:p] [ˈhɑ:rtɪnəs] [ðæn; ðən][ˈklærə][hæd; həd][ˈevər] [si:n]
and greeted the count with more deep heartiness than Clara had ever seen
和 问候 这 数数 和 更多的 深的 热情 比 克拉拉 有 曾经 已见
[hɜ:; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈmænɪfɛst] [tu:; tə] [ˈeni] [mæn] ,
her father manifest to any man ,
她 父亲 显现 到 任何 男人 ,
他向伯爵问好时, 语气比克拉拉以往见过的任何父亲对任何男人所表现出的都要更加热情真挚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔ:rdʒɪˈæləti][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] .
and this cordiality was fully reciprocated by the count .
和 这 亲切 曾是 完全 互惠 经过 这 数数 .
伯爵也以同样的热情回应了她的好意。

” [aɪˈti:] [dʌz] [emˈi:] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
” **It does me good to see you again** , **” said the doctor** .
” 它 做 我 好的 到 看 你 再次 , ” 说 这 医生 .
“很高兴再次见到你,”医生说。

” [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [maɪ] [ˈdɔ:tər] .
” **I was going to bring you to see my daughter** .
” 我 曾是 去 到 带来 你 到 看 我的 女儿 .
“我本来打算带你去看我女儿。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [tʃerɪʃt] [dɪ'zaɪə] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ]
You must know it has been a long - cherished desire on my part that you
你 必须 知道 它 有 到过 一个 长的 - 珍爱 欲望 在 我的 部分 那 你
[tu:] [ʃʊd; ʊd] [mi:t] .
two should meet .
二 应该 见面 .

你应该知道，我一直都希望你们两个能见面。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [teɪsts] [ʌv; əv][bəuθ] ,
Knowing the opinions and tastes of both ,
会心 这 意见 和 口味 的 两个都 ,
了解双方的观点和喜好 ,

[aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [mʌtʃ] [tu:; tə][laɪk] [ɪn] [i:tʃ] [ʌðər] . "
I could predict that you would find much to like in each other . "
我 可以 预测 那 你 会 寻找 很多 到 喜欢 在 每个 其他 . "
我预感你们会发现彼此有很多共同点。"

" [pə'rmit] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [ðæt] [ju:; jʊ][du:][em 'i:] [greɪt] ['ɑ:nər] .
" **Permit me to say , "** **said the count , "** **that you do me great honor .**
" 允许 我 到 说 , " 说 这 数数 , " 那 你 做 我 伟大的 荣誉 .
"请允许我说,"伯爵说,“您给了我莫大的荣幸。”

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] [mɔ:ɾ] [dɪ'laɪt(ə)] [ʼʌʊər][ðæn; ðən][aɪ] ['evər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ɪn] ['oʊk,deɪl] . "
I have passed a more delightful hour than I ever expected to in Oakdale . "
我 有 通过了 一个 更多的 愉快 小时 比 我 曾经 预期的 到 在 奥克代尔 . "
我在奥克代尔度过了一个比预期更愉快的时光。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [sɪn'serəti] [ɪn]
" **That is good ! "** **said the doctor , delighted to discover an unmistakable sincerity in**
" 那 是 好的 ! " 说 这 医生 , 高兴极了 到 发现 一个 毋庸置疑 诚意 在
[ðə; ði] ['kaʊnts] [feɪs] ,
the count's face ,
这 计数 脸 ,
“那太好了！”医生说道，他很高兴地发现伯爵脸上流露出真诚的神情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rdz] ['klærə] .
and he looked towards Clara .
和 他 看起来 向 克拉拉 .
他看向克拉拉。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'fju:sv] , [ɔ:lsʊv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈblʌʃɪŋ] .
" **I see you expect me to be effusive , also , "** **she said , blushing .**
" 我 看 你 预计 我 到 是 热情洋溢 , 还 , " 她 说 , 脸红 .
“看来你也希望我热情洋溢啊,”她说着，脸颊泛红。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [ɪm'bærəst] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ɾɪdʒən(ə)l] .
" **Well , then , I am too embarrassed to be original .**
" 出色地 , 然后 , 我 是 也 尴尬的 到 是 原来的 .
“好吧，那我不好意思说自己没有创意。”

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] ['ekoʊ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [frend] , ['pɑ:pə] . "
I can only echo the sentiment of your friend , papa . "
我 能 仅有的 回声 这 情绪 的 你的 朋友 , 爸爸 . "
我完全同意你朋友爸爸的感受。

" [maɪ] ['dɑ:ktər] , " [sed] [mɪn] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ˈsaɪlənt] ['eni] [lɔ:ŋgər] , " [pɔ:l] [wəʊnt] [steɪ] [tu:; tə]
" **My doctor , "** **said Min , who could not keep silent any longer , "** **Paul won't stay to**
" 我的 医生 , " 说 敏 , WHO 可以 不是 保持 沉默的 任何 更长 , " 保罗 惯于 停留 到
[ˈdɪnər] ;
dinner ;
晚餐 ;
“我的医生,”敏再也忍不住说道,“保罗不会留下来吃晚饭了;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˈkeɪpər] - [ˈsɔːs] , [ænd; ənd] - [ˈspærəɡəs] , [ænd; ənd]
and we are going to have caper - sauce , and 'sparagus , and
和 我们 是 去 到 有 跳跃 - 酱 , 和 - 芦笋 , 和
[ˈpʊdɪŋ] . "
pudding . "
布丁 . "

我们还会吃酸豆酱、芦笋和布丁。

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [rɪˈzɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ? " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , -
" How can he resist such a ménu ? " said the doctor , 349
" 如何 能 他 抵抗 这样的 一个 - ? " 说 这 医生 , -
"他怎么能抵挡得住这样的诱惑呢?"医生说道, 349

[ˈsmɑɪlɪŋ] , " [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ˈræðər] [prɪˈzʌmptɪv] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [pɔːl] ? "
smiling , " but are you not rather presumptive in calling the gentleman Paul ? "
微笑 , " 但 是 你 不是 相当 推定 在 呼叫 这 绅士 保罗 ? "
笑着说: "但是, 你称呼这位先生为保罗, 是不是有点太冒昧了?"

" [noʊ] , " [sed] [mɪn] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
" No , " said Min , decidedly .
" 不 , " 说 敏 , 绝对地 .
"不,"闵果断地说。

" [hiː; hi] [kɔːlz] [em ˈiː] [ˈmɪni] . "
" He calls me Minnie . "
" 他 呼叫 我 米妮 . "
他叫我米妮。

" [ɪnˈdiːd] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [əˈmjuːzd] [æt; ət] [mɪnz] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
" Indeed ! " replied the doctor , amused at Min's justification .
" 的确 ! " 回复 这 医生 , 觉得好笑 在 分钟 理由 .
"的确如此!"医生回答道, 对闵的解释感到好笑。

" [wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][daɪn][wɪð; wɪθ][juːˈes] , " [sed] [ˈklærə] ,
" We shall be very glad to have you dine with us , " said Clara ,
" 我们 将 是 非常 高兴的 到 有 你 用餐 和 我们 , " 说 克拉拉 ,
克拉拉说: "我们非常高兴您能和我们一起用餐。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][juːˈes] [ðæt] [ˈɑːnər] ; [ænd; ənd][ˈpɑːpə][kæn; kən] [steɪ] [ˈɔːlsəʊ] , [pərˈhæps] .
" if you will do us that honor ; and papa can stay also , perhaps .
" 如果 你 将要 做 我们 那 荣誉 ; 和 爸爸 能 停留 还 , 也许 .
"如果您能给我们这个荣幸; 爸爸也许也可以留下来。"

" [bʌt; bət][vɑːn] - , [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [duː] [tuː; tə] [mɪnz]
" But Von Frauenstein , knowing his invitation was more or less due to Min's
" 但 冯 - , 会心 他的 邀请 曾是 更多的 或者较少的到期的 到 分钟
[ʌnəˈfɪʃl] [kɔːrdʒiˈæləti] ,
unofficial cordiality ,
非官方 亲切 ,

"但冯·弗劳恩斯坦知道, 他的邀请或多或少是出于闵的非正式友好态度,

[dɪˈklaɪnd] , [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkændrɪks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
declined , saying he was expected to dine with the Kendricks , which was
拒绝 , 说 他 曾是 预期的 到 用餐 和 这 肯德里克斯 , 哪个 曾是
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,
他婉拒了邀请, 称他原本应该和肯德里克一家共进晚餐, 而事实也的确如此。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wəd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [fækt] , [hæd; həd][hiː; hi] [felt] [ˈpɜːrfɪktli] [friː]
though he would willingly have forgotten that fact , had he felt perfectly free
尽管 他 会 心甘情愿 有 被遗忘的 那 事实 , 有 他 毛毡 完美 自由的
[tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] .
to obey his inclination .
到 服从 他的 倾角 .

如果他能完全自由地顺从自己的意愿，他或许会很乐意忘记这个事实。

[hiː; hi] [ædɪd] : “ [bət; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [em ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [əˈgen] [tuː; tə] [siː] [jɔː; jər] [ˈflaʊərz] .
He added : “ But if you will permit me , I will call again to see your flowers .
他 额外 : “ 但 如果 你 将要 允许 我 , 我 将要 称呼 再次 到 看 你的 花朵 .
他补充道：“但如果您允许的话，我会再次拜访您，欣赏您的花。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [fɑːr][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wətˈevər] .
You must know I have thus far given them no attention whatever .
你 必须 知道 我 有 因此 远的 给定 他们 不 注意力 任何 .
你应该知道，到目前为止，我根本没有关注过他们。

” [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [ðiːz] [ləst] [wɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ˈflætər] [ˈklærə] .
” The look that accompanied these last words could not fail to flatter Clara .
” 这 看 那 伴随 这些 最后的 字 可以 不是 失败 到 奉承 克拉拉 .
“克拉拉听到这番话时，脸上洋溢的笑容，无疑让她感到受宠若惊。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [tʃɑːrmɪŋ] [vɔɪs] [ɪˈmædʒɪnəbl] , [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmɒdjuleɪtɪd] ,
The count had the most charming voice imaginable , perfectly modulated ,
这 数数 有 这 最多 迷人 嗓音 可以想象的 , 完美 调制 ,
伯爵拥有你能想象到的最迷人的嗓音，音调完美无瑕。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [loʊ] [toʊnz] [æz; əz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [æz; əz][ˈmjuːzɪk] [ɪtˈself] .
and in its low tones as indescribable as music itself .
和 在 它是 低的 音调 作为 无法形容 作为 音乐 本身 .
而它的低音部分，就像音乐本身一样难以形容。

[ˈklærə] [nuː] [wel] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ˌʌndəˈstændz] [haʊ] ,
Clara knew well , and every woman understands how ,
克拉拉 知道 出色地 , 和 每一个 女士 明白 如何 ,
克拉拉很清楚这一点，每个女人都明白其中的道理。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [ɪkˈsprest] [baɪ][wɜːrdz][ðæn; ðən][kæn; kən][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n]
though it can no more be expressed by words than can the sensation
尽管 它 能 不 更多的 是 表达 经过 字 比 能 这 感觉
[ɪkˈspɪəriənst] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmjuːzɪk] ,
experienced at the sound of delicious music ,
经验丰富的 在 这 声音 的 可口的 音乐 ,
虽然这种感觉无法用语言来表达，就像聆听美妙音乐时所感受到的感觉一样，

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaʊnt] [pɔːl] [vɑːn] -
that this was not the last time she was to see the Count Paul Von Frauenstein
那 这 曾是 不是 这 最后的 时间 她 曾是 到 看 这 数数 保罗 冯 -
,
:
,

这并非她最后一次见到保罗·冯·弗劳恩斯坦伯爵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [sætɪsˈfæk(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and the certainty was a deep satisfaction to her .
和 这 肯定 曾是 一个 深的 满意 到 她 .
这种确定性让她感到非常满足。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] ,
As for him , as he walked away ,
作为 为了 他 , 作为 他 步行 离开 ,
至于他，当他转身离开时，

[ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [buˈkeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [ˈhoʊl] [ðæt] [hiː; hi] **breathing the delicate perfume of a little bouquet in his button - hole that he**
呼吸 这 精美的 香水 的 一个 小的 花束 在 他的 按钮 - 洞 那 他
[hæd; həd] [ˈbɛgd] [frʌm; frəm][ˈklærə] ,
had begged from Clara ,
有 乞求 从 克拉拉 ,
他深深吸了一口气，闻到胸前纽扣孔里那束他苦苦哀求克拉拉送来的小花束的淡淡香气。

[hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [ˈsɪmpli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ,
he wondered simply that there was such a woman in the world ; but he ,
他 想知道 简单地 那 那里 曾是 这样的 一个 女士 在 这 世界 ; 但 他 ,
他只是好奇世上竟有这样的女人；但他，
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
a man of the world ,
一个 男人 的 这 世界 ,
一个见多识广的人，

[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ræŋk] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkʌntrɪz] — [hiː; hi] **acquainted with men and women of the best rank in many countries — he**
熟人 和 男人 和 女性 的 这 最好的 秩 在 许多 国家 — 他
[nuː] [wel] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [ɪnˈvestɪd] [hɜːr; hər] :
knew well the secret of the charm that invested her :
知道 出色地 这 秘密 的 这 魅力 那 投资 她 :
他结识了许多国家的上流人士——他很清楚她魅力的秘密：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈfriːdəm] — [ə; eɪ][ˈkwɑːləti] [faʊnd] [ˈveri] [ˈseldəm] [ɪn] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ˈfɔːr; fər] **it was her freedom — a quality found very seldom in women , and for**
它 曾是 她 自由 — 一个 质量 成立 非常 很少 在 女性 ; 和 为了
the350
the350
the350
那是她的自由——一种在女性身上极为罕见的品质，对于350

[best] [ˈriːz(ə)nz] .
best reasons .
最好的 原因 :
最好的理由。

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [æz; əz][æn; ən] [ˈiːkwəl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪn] , [ænd; ənd] [nuː] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [noʊ] **He met her as an equal on his own plane , and knew by instinct that no**
他 遇见 她 作为 一个 平等的 在 他的 自己的 飞机 , 和 知道 经过 本能 那 不
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,
他以平等的身份与她相遇，并且凭直觉就知道，财富并不能改变一切。

[noʊ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ræŋk] [maɪt] [wɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [mʌtɪ] [les] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
no social rank might win her hand , much less her heart .
不 社会的 秩 可能 赢 她 手 , 很多 较少的 她 心 .
任何社会地位都无法赢得她的芳心，更别说赢得她的心了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [noʊ][ˈaʊtˌpəʊsts] [reɪzd] [baɪ] [ˈfemənɪn] [ˈkʊʊkɪtri] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [baɪ] [stɔːrm] , [ɔːr] **There were no outposts raised by feminine coquetry , to be taken by storm , or**
那里 是 不 前哨站 提高 经过 女性 卖弄风情 , 到 是 已采取 经过 风暴 , 或者
[baɪ][ˈstrætədʒɪ] .
by strategy .
经过 战略 .
没有靠女性的娇媚建立起来的前哨站，可以靠突袭或战略攻占。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] ,
If she could love a man ,
如果 她 可以 爱 一个 男人 ;

如果她能爱上一个男人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['næt(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
she would turn to him as naturally as the flowers turn to the sun .
她 会 转动 到 他 作为 自然 作为 这 花朵 转动 到 这 太阳 .

她会像花朵向阳一样自然地转向他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [lʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
During the rest of the day ,
期间 这 休息 的 这 天 ,

当天剩余时间里，

[ðə; ði] ['kaʊnts] [θɔːts] [kən'tɪnjuəli] [kept] ['wɑːndərɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['aʊər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
the count's thoughts continually kept wandering back to that pleasant hour among the
这 计数 想法 持续 保留 漫游 后退 到 那 令人愉快的 小时 之中 这
['flaʊərz] ;
flowers ;
花朵 ;

伯爵的思绪总是不由自主地回到那段在花丛中度过的美好时光；

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtrɪf(ə)] [tʃaɪld] , [huːz] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd][fræŋk] [ɪn] [ɪts]
to the beautiful child , whose liking for him was so quick and frank in its
到 这 美丽的 孩子 , 谁 喜欢 为了 他 曾是 所以 快的 和 坦率 在 它是
[ɪk'spreʃ(ə)n] ;
expression ;
表达 ;

致那位美丽的孩子，他对他的喜爱之情表达得如此迅速而坦率；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['klærə] , [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['dɔːtər] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
and especially to Clara , a worthy daughter , he thought ,
和 尤其 到 克拉拉 , 一个 值得 女儿 , 他 想法 ,

他尤其想对克拉拉说，她是个孝顺的女儿。

[lʌ; əv] [wʌn] [lʌ; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ædmərəb(ə)] [men] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [met] .
of one of the most admirable men he had ever met .
的 一 的 这 最多 令人钦佩的 男人 他 有 曾经 遇见 .

他所见过的最令人钦佩的人之一。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [lʌ; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mentəli] ,
And he thought of her , and saw her mentally ,
和 他 想法 的 她 , 和 锯 她 精神上 ,

他想起了她，在脑海中浮现出她的身影。

[ɪn] [ʌðər] [laɪts] [ðæn; ðən] ['sɪmpli] [æz; əz][ðə; ði] ['noʊb(ə)] ['dɔːtər] [lʌ; əv] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [klɪr]
in other lights than simply as the noble daughter of an honest and clear
在 其他 灯 比 简单地 作为 这 高贵 女儿 的 一个 诚实的 和 清除
- ['θɪŋkɪŋ] [mæn] ;
- **thinking man** ;
- 思维 男人 ;

除了作为一位正直、头脑清晰的男人的名门望族的女儿之外；

— [bʌt; bət] [lʌ; əv] [ðæt] [hɪr'æftər] .
— but of that hereafter .
— 但 的 那 此后 .

——但那是以后的事了。

[ðæt] ['iːvniŋ] [ðə; ði] ['pɑːləz] [lʌ; əv] [ðə; ði] ['kɛndrɪk] ['mænʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['brɪliəntli] ['laɪtrd] .
That evening the parlors of the Kendrick mansion were brilliantly lighted .
那 晚上 这 客厅 的 这 肯德里克 大厦 是 精彩 照明 .

当晚，肯德里克宅邸的客厅灯火辉煌。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʊd] ['faɪər] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði]['ʊpən] [greɪts] ,
A pleasant wood fire burned in the open grates ,
一个 令人愉快的 木头 火 烧伤 在 这 打开 格栅 ,
敞开的炉膛里燃着温暖的柴火。

[ænd; ənd] ['evriwɪər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['oʊdə] [ʌv; əv] ['flaʊəz] [pə'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [er] .
and everywhere there was a rich odor of flowers pervading the air .
和 到处 那里 曾是 一个 富有的 气味 的 花朵 普遍存在 这 空气 .
空气中弥漫着浓郁的花香。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkendrɪk] , [stɪl] [jʌŋ] [ɪn] [əˈpɪrəns] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈvelvɪt] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Mrs . Kendrick , still young in appearance , wearing a black velvet dress with a
太太 . 肯德里克 , 仍然 年轻的 在 外貌 , 穿着 一个 黑色的 天鹅绒 裙子 和 一个
[treɪn] , [ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] [θɪn] ,
train , and her thin ,
火车 , 和 她 薄的 ,
肯德里克夫人看起来依然很年轻, 身穿一件黑色天鹅绒长裙, 裙摆拖地, 她身材苗条,

[waɪt] [hændz] [ˈspɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [gests] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈsɑ:ləm]
white hands sparkling with jewels , received the guests in a rather solemn
白色的 双手 闪闪发光 和 珠宝 , 已收到 这 客人 在 一个 相当 庄严
[ˈmænər] [ðæt] [sed] ,
manner that said ,
方式 那 说 ,
一双镶满珠宝、闪闪发光的白皙双手, 以一种颇为庄重的姿态迎接宾客, 仿佛在说:

“ [mæn] [dɪˈlaɪts] [ˌem ˈi:][nɑ:t] , [nɔ:ɹ] [ˈwʊmən] [ˈi:ðər] ; ” [bʌt; bət][ðə; ði] [gests] [wɜ:ɹ; wər][ɪn][noʊ] [wei]
“ **Man delights me not , nor woman either ;** ” **but the guests were in no way**
” 男人 美味 我 不是 , 也不 女士 任何一个 ; ” 但 这 客人 是 在 不 方式
[ˈtrʌblɪd] ,
troubled ,
麻烦 ,
“男人不让我高兴, 女人也不让我高兴;”但客人们丝毫没有受到影响。

[fɔ:ɹ; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ɪkˈspekt] [ˈeni] [ˌmæniʃəˈsteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪgˈzu:bərənt][ˌkɔ:rdʒɪˈæləti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
for they did not expect any manifestation of exuberant cordiality on the part of
为了 他们 做过 不是 预计 任何 表现 的 旺盛 亲切 在 这 部分 的
[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkendrɪks] .
any of the Kendricks .
任何 的 这 肯德里克斯 .
因为他们没想到肯德里克一家会表现出如此热情友好的态度。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][bʌt; bət] [ˈveri] [fju:ɪ] [ɪnˈvaɪtɪd] , [ɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] “ [ˈsɑ:lɪd] ” [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] ,
There were but very few invited , all being “ solid ” men and their wives ,
那里 是 但 非常 很少 受邀 , 全部 存在 “ 坚硬的 ” 男人 和 他们的 妻子们 ,
受邀者寥寥无几, 而且都是些“正派”男士及其妻子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔrɪsts] .
with the exception of the Forests .
和 这 例外 的 这 森林 .
除了森林以外。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈgæðərɪŋ] ,
It was a special gathering ,
它 曾是 一个 特别的 采集 ,
这是一次特别的聚会。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɑːbdʒekt] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaːlɪd] [men]
having a special object — that of bringing Frauenstein and the solid men
拥有一个特别的目的 — 那的带来 - 和这坚硬的男人
[təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpɜːrpəs] : [ˈneɪmli] ,
together for a special purpose : namely ,
一起 为了 一个 特别的 目的 : 即 ,
具有特殊目的——即把弗劳恩斯坦和那些坚强的人聚集在一起，为了一个特殊目的：那就是，

[ðə; ði] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][træp][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] [laɪf][ænd; ənd]
the springing of a trap to catch the count's money for a grand life and
这 弹簧 的 一个 陷阱 到 抓住 这 计数 钱 为了 一个 盛大 生活 和
[ˈfaɪər] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈkʌmpəni] ,
fire insurance company ,
火 保险 公司 ,
设下陷阱，骗取伯爵为一家大型人寿和火灾保险公司提供的资金。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈprezɪdənt] . -
of which he was to be president . 351
的 哪个 他 曾是 到 是 总统 . -
他后来成为了总统。 351

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [ˈset(ə)l][ɪn] [ˈoʊkdeɪl] ,
The count had often talked as if he would some day settle in Oakdale ,
这 数数 有 经常 谈话 作为 如果 他 会 一些 天 定居 在 奥克代尔 ,
[ðoʊ] [ðə; ði] [swaːv] ,
though the suave ,
尽管 这 温文尔雅 ,
伯爵经常说他总有一天会在奥克代尔定居， 尽管这位风度翩翩的伯爵

[ɪmˈpresəbl] [kɑːzməˈpɑːlɪtən][hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [tuː; tə][ðə; ði]
impressible cosmopolitan had talked the same thing from the Atlantic to the
易受影响的 国际化 有 谈话 这 相同的 事物 从 这 大西洋 到 这
[pəˈsɪfɪk] [koʊst] ,
Pacific coast ,
太平洋 海岸 ,
从大西洋沿岸到太平洋沿岸， 那些见多识广的国际化人士都说过同样的话。

[wenˈevər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] , [ɪnˈdʌstriəl] [ædˈvæntɪdʒɪz] , [ɔːr]
whenever he had been pleased with the enterprise , industrial advantages , or
每当 他 有 到过 高兴 和 这 企业 , 工业的 优势 , 或者
[loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] ;
location of places ;
地点 的 地方 ;
每当他对企业、产业优势或地点位置感到满意时；

[bʌt; bət] [ˈkendrɪk] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈoʊnli] [ˈrelatɪvz] [ɪn] [əˈmerɪkə]
but Kendrick did not know this ; and as the count's only relatives in America
但 肯德里克 做过 不是 知道 这 ; 和 作为 这 计数 仅有的 亲属 在 美国
[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkendrɪks] ,
were the Kendricks ,
是 这 肯德里克斯 ,
但肯德里克对此并不知情； 而且由于伯爵在美国唯一的亲戚就是肯德里克一家，

[ɪkˈsept] [ðə; ði][dəˈleɪnoʊz][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] — [ænd; ənd][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ðə; ði] [kaʊnt] [heɪtɪd] — [ænd; ənd]
except the Delanos in Boston — and Boston the count hated — and
除了 这 德拉诺斯 在 波士顿 — 和 波士顿 这 数数 憎恨 — 和
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈprʌʃə] [wʌz; wəz][noʊ][ˈfɑːtər,lænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
as it was certain that Prussia was no vaterland to him ,
作为 它 曾是 肯定 那 普鲁士 曾是 不 祖国 到 他 ,
除了波士顿的德拉诺家族——而伯爵憎恨波士顿——而且可以肯定的是， 普鲁士对他来说并非祖国。

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [dɪd] [lʊk] [ˈræðər] [braɪt] .
the chances did look rather bright .
这 机会 做过 看 相当 明亮的 .

前景看起来相当光明。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈtemptɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] [ʌv; əv][ə; ei] [ɡreɪt] [dʒɔɪnt] -
But the idea of tempting Frauenstein with the presidency of a great joint -
但 这 主意 的 诱人的 - 和 这 总统职位 的 一个 伟大的 联合的 -
[stɑ:k] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈkʌmpəni] ,
stock insurance company ,
库存 保险 公司 ,

但是，用一家大型股份制保险公司的总裁职位来诱惑弗劳恩斯坦，这个想法本身就很有诱惑力。

[ʃoʊd] [ðæt] [ˈkɛndrɪk] [nu:] [æz; əz][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æz; əz] [ˈseɪtn] [dɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] [hi:; hi]
showed that Kendrick knew as little of the man as Satan did of the One he
显示 那 肯德里克 知道 作为 小的 的 这 男人 作为 撒但 做过 的 这 一 他
[tʊk] [ʌp] “ [ˈɪntu:][æŋ; ən] [ɪkˈsi:diŋ] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
took up “ into an exceeding high mountain .
采取 向上 “ 进入 一个 超过 高的 山 .

这表明肯德里克对这个人一无所知，就像撒旦对他带到“极高的山”的那一位一无所知一样。

” [hu:ˈevər] [ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmefɪstəˈfi:liənˌmefɪˌstɑ:fəˈliən][ˌpenəˈtreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈseɪtn] ,
“ Whoever is acquainted with the Mephistophelian penetration of Satan ,
” 谁 是 熟人 和 这 梅菲斯特 渗透 的 撒但 ,
[mʌst; məst] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [dɪˈvaɪs] .
must wonder at the shallow device .
必须 想知道 在 这 浅的 设备 .

“凡是了解撒旦魔鬼般渗透的人，都会对这种肤浅的手段感到惊讶。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈtempərəl] [ˈpaʊər] [ˈflætər] [wʌn] [hu:] [sed] , “ [ˈblesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði] [pʊr] ,
How could temporal power flatter One who said , “ Blessed are the poor ,
如何 可以 显 力量 奉承 一 WHO 说 , “ 蒙福 是 这 贫穷的 ,
世俗的权力怎能讨好那位说过“贫穷的人有福了”的人呢？

” [ænd; ənd] [tɔ:t] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ?
“ and taught that we should take no heed of the morrow ?
” 和 教授 那 我们 应该 拿 不 注意 的 这 明天 ?
并教导我们不要在意明天？

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈɔ:rd(ə)neri][æmˈbɪ(ə)n] .
The count was apparently without any ordinary ambition .
这 数数 曾是 显然 没有 任何 普通的 志向 .
这位伯爵显然没有任何普通人的野心。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [welθ] [baɪ] [wʌt] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃru:d]
He had made his immense wealth by what proved to be shrewd
他 有 制成 他的 巨大 财富 经过 什么 已证实 到 是 精明
[ɪnˈvestmənts, ɪnˈvɛsmənts] [ˈdʊrɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] .
investments during and before the war .
投资 期间 和 前 这 战争 .
他在战前和战时通过精明的投资积累了巨额财富。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ænd; ənd][soʊld][ˈkɑ:t(ə)n] , [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ɡoʊld][ɪn] [wɔ:l] [stri:t] , [bɔ:t] [stɑ:k]
He had bought and sold cotton , turned over gold in Wall Street , bought stock
他 有 买 和 卖 棉布 , 转向 超过 金子 在 墙 街道 , 买 库存
[ɪn] [ˈmeni] [ˈentərˌpraɪz] ,
in many enterprises ,
在 许多 企业 ,
他买卖棉花，在华尔街买卖黄金，购买多家企业的股票。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kəˈmændɪŋ] [tu:] [ˈmɪljənz] , [æz; əz] [ˈkɛndrɪk] [bɪˈli:vd] ,
and **instead** **of** **commanding two millions** , **as** **Kendrick believed** ,
和 反而 的 指挥 二 百万 , 作为 肯德里克 相信 ,
而肯德里克认为他应该获得两百万的报酬，但事实并非如此。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][kənˈtroʊl] [faɪv] [taɪmz] [ðæt] [əˈmaʊnt] [ænd; ənd] [mɔ: r] .
he **had** **actually** **at** **his** **control** **five times that amount** **and** **more** .
他 有 实际上 在 他的 控制 五 时代 那 数量 和 更多的 :
实际上，他掌控的金额是这个数字的五倍甚至更多。

[səˈsaɪəti] , [ɪˈspeʃəli] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)li] [səˈsaɪəti] , [wʌz; wəz] [ˈdʌlər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [twɑɪs] - [təʊld]
Society , **especially** **fashionable society** , **was** **duller** **to** **him** **than** **a** **twice** - **told**
社会 , 尤其 时髦 社会 , 曾是 更暗淡 到 他 比 一个 两次 - 讲述
[teɪl] .
tale .
故事 :
在他看来，社交圈，尤其是上流社会，比讲过两遍的故事还要无聊。

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [wel] [ɪts] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wɑ: nt][ʌv; əv] [haɪ] [ˈpɜ: rpəs] , [ɪts] [ˈpetɪ] [ˈdʒeləsi: z] [ænd; ənd]
He **saw** **too well** **its** **miserable** **want** **of** **high** **purpose** , **its** **petty** **jealousies** **and**
他 锯 也 出色地它是 悲惨的 想 的 高的 目的 , 它是 小气 嫉妒 和
[ˈraɪvəlɪz] ,
rivalries ,
竞争 ,
他太清楚地看到了它缺乏崇高目标的可悲之处，以及其中琐碎的嫉妒和竞争。

[ɪts] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈwɜ: rʃɪp] [ʌv; əv][ˈaɪdəlz] [ðæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɜ: r; wər][ə; eɪ][ˈvænəti][ænd; ənd] [vekˈseɪʃn]
its **instinctive** **worship** **of** **idols** **that** **to** **him** **were** **a** **vanity** **and** **vexation**
它是 本能 崇拜 的 偶像 那 到 他 是 一个 虚荣 和 烦恼
[ʌv; əv][ˈspɪrɪt] .
of **spirit** .
的 精神 :
对他而言，偶像崇拜是一种虚荣和精神上的折磨，而这种崇拜本能地存在于偶像之中。

[wʌn] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [welθ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
One thing **his** **wealth** **gave** **him** ,
一 事物 他的 财富 给予 他 ,
财富带给他的一件事是:
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] — [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˈʌtər] [ˈfræŋkli] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ɑ: n][ɔ: l][ˈsʌbdʒekts] .
and **that** **he** **enjoyed** **—** **the** **power** **to** **utter** **frankly** **his** **opinions** **on** **all** **subjects** .
和 那 他 享受 — 这 力量 到 说出 坦率地说 他的 意见 在 全部 主题 :
他很享受这种权力——可以坦率地表达自己对所有问题的看法。

[noʊ][wʌn] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz][ˈrædɪkəlɪzəm] ; in352
No one **criticised** **his** **radicalism** ; **in352**
不 一 受到批评 他的 激进主义 ; in352
没有人批评他的激进主义；352

[hɪm; ɪm]
him
他
他
[, [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtʃɑ: rmɪŋ] [ˌɛksənˈtrɪsəti] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [wɜ: rst] .
 , **it** **was** **only** **charming** **eccentricity** , **at** **the** **very** **worst** .
 , 它 曾是 仅有的 迷人 古怪 , 在 这 非常 最差 :
往最坏了说，也只是有点古怪而已。
[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪkˈsepʃn] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈʃɑ: rlət] , [hu: m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ: lweɪz] [ˈhaɪli] [ɪˈsti: md] .
The **only** **exception** **was** **Miss Charlotte** , **whom** **he** **had** **always** **highly** **esteemed** .
这 仅有的 例外 曾是 错过 夏洛特 , 谁 他 有 总是 高度 尊敬的 :
唯一的例外是夏洛特小姐，他一直非常敬重她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fæst][frendz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
They had been fast friends for many years .
他们 有 到过 快速地 朋友们 为了 许多 年 .

他们多年来一直是好朋友。

[wen] ['mɪsɪz] . [fɔːrɪst] ['entəd] [ðə; ði] ['kendɪk] ['drɔːɪŋ] - [ru:mz; rəmz] ,
When Mrs . Forest entered the Kendrick drawing - rooms ,
什么时候 太太 . 森林 进入 这 肯德里克 绘画 - 房间 ,

当福雷斯特夫人走进肯德里克家的客厅时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] [mɪs] ['ʃɑːrlət] [də'leɪnən] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][va:n] -
the first thing she saw was Miss Charlotte Delano talking with Von Frauenstein .
这 第一的 事物 她 锯 曾是 错过 夏洛特 德拉诺 说 和 冯 - .

她首先看到的是夏洛特·德拉诺小姐正在和冯·弗劳恩斯坦交谈。

[ðə; ði] ['lætər] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ;
The latter she expected to see ;
这 后者 她 预期的 到 看 ;

她预料会看到后者；

[bʌt; bət] [mɪs] [də'leɪnoʊz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ʌn'iːzɪnɪs] .
but Miss Delano's presence was a surprise that gave her great uneasiness .
但 错过 德拉诺的 在场 曾是 一个 惊喜 那 给予 她 伟大的 不安 .

但德拉诺小姐的出现让她感到意外，也让她感到非常不安。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɔːrt] [du'reɪʃn] .
This , however , was of short duration .
这 , 然而 , 曾是 的 短的 期间 .

然而，这种情况持续时间很短。

[bəʊθ] [keɪm] [fɔːrwərd][ænd; ənd] ['ɡriːtɪd] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] ['kɜːrtəsi] ,
Both came forward and greeted her ; the count , with an easy courtesy ,
两个都 来了 向前 和 问候 她 ; 这 数数 , 和 一个 简单的 礼貌 ,
[ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] ,
and Charlotte ,
和 夏洛特 ,

两人都上前向她问好；伯爵礼貌地打了个招呼，而夏洛特.....

[mʌtʃ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɒrəsts] [ə'stɔːnɪʃmənt] , [ræðər] [mɔːr] ['kɔːrdʒəli] [ðæn; ðən]['evər] [brɪ'fɔːr] .
much to Mrs . Forest's astonishment , rather more cordially than ever before .
很多 到 太太 . 森林的 惊讶 , 相当 更多的 诚挚地 比 曾经 前 .

令福雷斯特太太惊讶的是，气氛比以往任何时候都更加热烈。

[ðə; ði] [θriː] [tɔːkt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
The three talked together for a few minutes ,
这 三 谈话 一起 为了 一个 很少 分钟 ,

三人交谈了几分钟。

[ʌn'tɪl] [mɪs] ['luːɪs] ['kendɪk] ['kæɪrɪd] [ɔːf][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'ænoʊ] .
until Miss Louise Kendrick carried off the count to the piano .
直到 错过 路易丝 肯德里克 携带 离开 这 数数 到 这 钢琴 .

直到路易丝·肯德里克小姐把数数带到钢琴旁。

[ðen] ['mɪsɪz] . [fɔːrɪst] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər]['oʊvər] - ['bəːdnɪd] ['spɪrɪt] .
Then Mrs . Forest sought to relieve her over - burdened spirit .
然后 太太 . 森林 寻求 到 缓解 她 超过 - 负担 精神 .

于是，福雷斯特夫人想方设法缓解自己不堪重负的精神压力。

['siːɪŋ] [ðæt] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz][nɔːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [brəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
Seeing that Charlotte was not likely to broach the subject , she said :
看到 那 夏洛特 曾是 不是 可能 到 拉钩 这 主题 , 她 说 :

见夏洛特不太可能主动提起这个话题，她便说道：

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ju:; jʊ] , [mɪs] [də'leɪnən] , [sɪns] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [sepə'reɪʃn] [ʌv; əv]
“ I have not seen you , Miss Delano , since the unfortunate separation of
“ 我 有 不是 已见 你 , 错过 德拉诺 , 自从 这 不幸 分离 的
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [də'leɪnən][ænd; ənd][maɪ] ['dɔ:tər] .
Dr . Delano and my daughter .
博士 : 德拉诺 和 我的 女儿 :
“自从德拉诺医生和我女儿不幸分居后, 我就再也没见过你, 德拉诺小姐。”

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɔr] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ˈterəb(ə)l][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][maɪ][ˈfæməli][æz; əz][aɪ 'ti:]
I can assure you it was as terrible a shock to my family as it
我 能 保证 你 它 曾是 作为 糟糕的 一个 震惊 到 我的 家庭 作为 它
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [jɔ:rz] . “
must have been to yours .”
必须 有 到过 到 你的 : “
我可以向你保证, 这件事对我家人造成的打击和对你们家人造成的打击一样巨大。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪɡ'retɪd] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , “ [ˈænsər] [ˈʃɑ:rlət] ;
“ It is to be regretted , certainly , “ answered Charlotte ;
“ 它 是 到 是 后悔 , 当然 , “ 回答 夏洛特 ;
“这的确令人遗憾,”夏洛特回答道;

“ [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
“ but I trust it will prove for the best .
“ 但 我 相信 它 将要 证明 为了 这 最好的 .
但我相信最终结果会是最好的。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['klærə][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
I don't think Clara is to be blamed in the least .
我 不 思考 克拉拉 是 到 是 被指责 在 这 至少 :
我觉得克拉拉一点都不应该受到责备。

“ [naʊ] ['mɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [raɪt] ['dɪzməl] ,
“ Now Mrs . Forest had counted on a right dismal ,
“ 现在 太太 : 森林 有 计数 在 一个 正确的 惨淡 ,
“现在福雷斯特太太原本指望的是一个极其糟糕的结果,

[ˈmju:tʃuəl] [haʊl] ['ʊʊvər][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈfæməliz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʃi:; ʃi]
mutual howl over the disgrace to the two families , and the sympathy she
相互的 号 超过 这 耻辱 到 这 二 家庭 , 和 这 同情 她
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,
两人都为两家蒙羞而互相嚎啕大哭, 她原本期待得到同情。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmʊʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðæt] [mɪs] [ˈʃɑ:rlət] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɜ:r; hər]
from the moment she saw that Miss Charlotte was not disposed to avoid her
从 这 片刻 她 锯 那 错过 夏洛特 曾是 不是 处置 到 避免 她
, [wʌz; wəz] ['tʊʊtəli] ['wɑ:ntɪŋ] .
, was totally wanting .
, 曾是 完全 想要 .
从她发现夏洛特小姐并没有要躲避她的打算的那一刻起, 她就彻底失望了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][wʌz; wəz] [læpsɪŋ] [ˈɪntu:] [lu:s] [ænd; ənd]
Mrs . Forest began to fear that the whole world was lapsing into loose and
太太 : 森林 开始 到 害怕 那 这 所有的 世界 曾是 失效 进入 松动的 和
[ˌætə,tu:də'neriən] [ˈsentɪmənts] .
latitudinarian sentiments .
纬度主义者 情感 :
福雷斯特夫人开始担心整个世界正在滑向松散和宽容的思想。

[ˈprɪti] [su:n] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [rɪˈvi:ld] [ðæt] [ˈklærə][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈʃɑ:rlət] [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən]
Pretty soon the fact was revealed that Clara had visited Charlotte in Boston
漂亮的 很快 这 事实 曾是 揭晓 那 克拉拉 有 到访 夏洛特 在 波士顿
[sɪns] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] . -
since the separation . 353
自从 这 分离 . -

很快，克拉拉自从与夏洛特分居后就去波士顿探望过她的事实就被揭露了。353

[baɪ] [greɪt] [ˈefərt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] [kənˈsi:ld] [hɜ:r; hər] [əˈnɔɪəns] .
By great effort Mrs . Forest concealed her annoyance .
经过 伟大的 努力 太太 . 森林 暗 她 烦恼 .
福雷斯特太太竭力掩饰自己的恼怒。

[ˈklɪrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [kept] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈfɔ:r; fər] , [ʌv; əv]
Clearly there was a secret kept from her by the doctor , for , of
清楚地 那里 曾是 一个 秘密 保留 从 她 经过 这 医生 , 为了 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

显然，医生对她隐瞒了一个秘密，因为，当然.....

[wətˈevər] [ˈklærə][dɪd][hi; hi] [wʊd] [nʊʊ] .
whatever Clara did he would know .
任何 克拉拉 做过 他 会 知道 .
克拉拉做什么他都会知道。

[tu:; tə][veks][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] [stɪl] [mɔ:r] ,
To vex Mrs . Forest still more ,
到 烦恼 太太 . 森林 仍然 更多的 ,
为了更加激怒福雷斯特太太，

[ˈʃɑ:rlət] [sed] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈri:əli] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈklærə] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
Charlotte said that she had never really been acquainted with Clara until the
夏洛特 说 那 她 有 绝不 真的 到过 熟人 和 克拉拉 直到 这
[ˌsepəˈreɪʃn] ,
separation ,
分离 ,

夏洛特说，在分居之前，她其实并不认识克拉拉。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtraɪəl][ˈklærə][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ðæt] [ðeɪ]
and that it was owing to the trial Clara had gone through that they
和 那 它 曾是 欠款 到 这 审判 克拉拉 有 已消失 通过 那 他们
[hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [təˈgeðər] .
had been drawn together .
有 到过 绘制 一起 .

正是克拉拉经历的那场审判，才让他们走到了一起。

[hɪr] [ðen] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈnɔ:məli] ;
Here then was an anomaly ;
这里 然后 曾是 一个 异常 ;
这确实是一个反常现象；

[ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈeɪljəneɪtɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm][ˈklærə][hæd; həd]
the very thing that had alienated her own mother from Clara had
这 非常 事物 那 有 疏离的 她 自己的 母亲 从 克拉拉 有
[siˈmentɪd] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwi:n] [ˈklærə][ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [dəˈleɪnoʊz][ˈoʊnli] [ˈsɪstər] !
cemented the friendship between Clara and Dr . Delano's only sister !
水泥 这 友谊 之间 克拉拉 和 博士 . 德拉诺的 仅有的 姐姐 !

正是这件事导致克拉拉和她母亲疏远了克拉拉，却也巩固了克拉拉和德拉诺医生的独生女之间的友谊！

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz][æɪt; ət] [ˈlɒgəhedz] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ˈdʒen(ə)rəli] .
Mrs . Forest was at loggerheads with herself and the world generally .
太太 . 森林 曾是 在 海龟 和 她自己 和 这 世界 一般来说 .

福雷斯特夫人与自己以及整个世界都产生了冲突。
[waɪl] [ðə; ði][kaʊnt] [pleɪd] [æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][duˈet][baɪ][ðə; ði][ˈtwɪnz] ,
While the count played an accompaniment for a duet by the twins ,
尽管 这 数数 玩 一个 伴奏 为了 一个 二重唱 经过 这 双胞胎 ,
伯爵为这对双胞胎的二重唱伴奏时,

[ðə; ði][ˈsɔːlɪd][men][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfɜːrðər] [ˈpɑːrlər] ,
the solid men were talking in the further parlor ,
这 坚硬的 男人 是 说 在 这 更远 客厅 ,
几个身材魁梧的男人在后面的客厅里交谈。

[ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊldɪŋ] - [dɔːz] .
hidden from the piano by one of the folding - doors .
隐 从 这 钢琴 经过 一 的 这 折叠式的 - 门 .
钢琴被其中一扇折叠门遮挡住了。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][wʌn] , [ˈæftər] [ˈkendrɪk] , [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk]
The principal one , after Kendrick , was Mr . Burnham , one of the bank
这 主要的 一 , 后 肯德里克 , 曾是 先生 . 伯纳姆 , 一 的 这 银行
[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] — [ə; eɪ][bɔːld] , [kliːn] - [ˈjeɪvn] ,
directors — a bald , clean - shaven ,
导演 — 一个 秃 , 干净的 - 剃光 ,
继肯德里克之后，最主要的人物是伯纳姆先生，他是银行董事之一——一个秃顶、刮了胡子的人。

[ˈoʊldɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huːz] [hoʊl] [er] [səˈdʒestɪd] [staːks] , [bəːndz] , [ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] ,
oldish gentleman , whose whole air suggested stocks , bonds , investments ,
有点老了 绅士 , 谁 所有的 空气 建议 股票 , 债券 , 投资 ,
[ænd; ənd] [haɪ] [reɪts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
and high rates of interest .
和 高的 利率 的 兴趣 .
一位上了年纪的绅士，浑身上下都散发着股票、债券、投资和高利率的气息。

[hiː; hi][sæt][ɪn][æn; ən] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [streɪt] - [bækt] [tʃer] , [fɔːr; fər] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɔːr] [iːz] [wʌz; wəz]
He sat in an uncomfortable straight - backed chair , for lounging or ease was
他 卫星 在 一个 不舒服 直的 - 支持的 椅子 , 为了 休闲 或者 舒适 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .
something he had never cultivated .
某物 他 有 绝不 栽培 .
他坐在一张很不舒服的直背椅上，因为他从来没有培养过放松或舒适的习惯。

[laɪk] [ˈkendrɪk] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][laɪf] ;
Like Kendrick , making money was the only interest he had in life ;
喜欢 肯德里克 , 制作 钱 曾是 这 仅有的 兴趣 他 有 在 生活 ;
和 Kendrick 一样，赚钱是他生活中唯一的兴趣；

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈmaɪzərli] [ˈfiːlɪŋ] [pərˈhæps] ,
not so much from any miserly feeling perhaps ,
不是 所以 很多 从 任何 吝啬鬼 感觉 也许 ,
或许并非出于吝啬之心。

[æz; əz][frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskiːmɪŋ] [ɪn][ðæt] [wʌn] [ˈnæroʊ] [fiːld] .
as from long habit of thinking and scheming in that one narrow field .
作为 从 长的 习惯 的 思维 和 心计 在 那 一 狭窄的 场地 .
这是由于长期以来习惯于在那个狭窄的领域进行思考和谋划。

[æz; əz] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ɡroʊ] [baɪ][ˈhæbɪt][ˈɪntuː] [ˈhaʊshoʊld] [ˈdrʌdʒz] ,
As many women grow by habit into household drudges ,
作为 许多 女性 生长 经过 习惯 进入 家庭 苦役 ,
许多女性因习惯而逐渐沦为家务苦力，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [fi:l] [ʌn'i:zi] [ɪn] ['prɪtɪ] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['moʊməntəri] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm]
until they come to feel uneasy in pretty dresses and momentary release from
直到 他们 来 到 感觉 不安 在 漂亮的 连衣裙 和 瞬间 发布 从
[ðə; ði] ['haʊski:pɪŋ] ['tredmɪl] ,
the housekeeping treadmill ,
这 家政 跑步机 ,
直到她们穿上漂亮的裙子，短暂地从繁重的家务劳动中解脱出来，才感到不自在。

[soʊ] [ði:z] [men] [felt] [ʌn'i:zi] , [ænd; ənd][ɔ:lməʊst][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ['eni] [wer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
so these men felt uneasy , and almost out of place any where but in the
所以 这些 男人 毛毡 不安 , 和 几乎 出去 的 地方 任何 在哪里 但 在 这
[kaʊntɪŋ] - [ru:m] .
counting - room .
计数 - 房间 .
所以这些人感到很不自在，除了在点钞室之外，他们感觉自己在任何地方都格格不入。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][sɑ:lɪd][bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] [sed] : “ [aɪ][dəʊnt] [si:] , ['kendrɪk] ,
After a while the solid Burnham said : “ I don't see , Kendrick ,
后 一个 尽管 这 坚硬的 伯纳姆 说 : “ 我 不 看 , 肯德里克 ,
过了一会儿，沉稳的伯纳姆说道：“我没看见，肯德里克，

[ðæt] [wi; wi][ɑ:r; əɹ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [tjæns] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] [tu:; tə] - [naɪt] . “
that we are to get a chance at the count to - night . ”
那 我们 是 到 得到 一个 机会 在 这 数数 到 - 夜晚 . “
我们今晚将有机会参与计票。”

“ [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , “ [sed] [ə'hʌðər] , “ [hi:; hi][ɪz][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['wʊmənz] [tɔ:k] [æz; əz][ə; eɪ]
“ Upon my word , ” said another , “ he is as fond of woman's talk as a
“ 之上 我的 单词 , “ 说 其他 , “ 他 是 作为 喜爱 的 女性的 讲话 作为 一个
[sɑ:fəməɔ:r] . “ -
sophomore . ” 354
大二学生 . “ -
“我敢肯定,”另一个人说,“他喜欢听女人说话,就像个大二学生一样。”354

“ [ə; eɪ][waɪz] [fu:l] , [eɪ] ? “ [sed] ['kendrɪk] .
“ A wise fool , eh ? ” said Kendrick .
“ 一个 明智的 傻子 , 嗯 ? “ 说 肯德里克 .
“真是个聪明的傻瓜啊!”肯德里克说道。

“ [jes] , [ði:z] ['fɔ:rənəɹz] [ɑ:r; əɹ] ['fʌni] [dɔ:gz] ; [bʌt; bət] - [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [klɪr]
“ Yes , these foreigners are funny dogs ; but Frauenstein has a remarkably clear
“ 是的 , 这些 外国人 是 有趣的 狗 ; 但 - 有 一个 非常 清除
[hed] , [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] ,
head , financially ,
头 , 财务方面 ,
“是的，这些外国人很滑稽；但弗劳恩斯坦在财务方面头脑非常清醒，

[ðoʊ] ['hi:z] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] [ɪn][pɑ:lətɪks] — [bɪ'li:vz] [ɪn] ['fi:meɪl] ['sʌfrɪdʒ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] .
though he's all wrong in politics — believes in female suffrage , for example .
尽管 他是 全部 错误的 在 政治 — 相信 在 女性 选举权 , 为了 例子 .
虽然他在政治上完全错误——例如，他支持女性选举权。

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] . “
All the women like him , that's certain . ”
全部 这 女性 喜欢 他 , 那就是 肯定 . “
所有女人都喜欢他，这是肯定的。

“ [hm] !
“ H'm !
“ 嗯 !
“嗯!

[nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [əˈɡri:əb(ə)] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] .
Not difficult to find a man agreeable who is a count and a millionaire .
不是 难的 到 寻找 一个 男人 同意 WHO 是 一个 数数 和 一个 百万富翁 .

要找到一位既是伯爵又是百万富翁，又性格随和的男士并不难。

[ˈsɪŋɡjələr] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [mʌt] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈkʌntri] . "
Singular there should be so much attraction in a title in this democratic country ."
单数 那里 应该 是 所以 很多 景点 在 一个 标题 在 这 民主 国家 . "

在这个民主国家，一个头衔应该具有如此独特的吸引力。

" - [meɪnˈteɪnz] [ðæt] [wi:; wi][a:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][ˌdeməˈkrætɪk] [ˈkʌntri] , " [sed] [ˈkɛndrɪk] ;
" **Frauenstein maintains that we are not a democratic country ,** " **said Kendrick ;**
" - 保持 那 我们 是 不是 一个 民主 国家 , " 说 肯德里克 ;

肯德里克说：“弗劳恩斯坦认为我们不是一个民主国家；

" [ðæt] [ðer; ðər][ˈnevər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˌdeməˈkrætɪk] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
" **that there never has been a democratic government in the world's history** ,
" 那 那里 绝不 有 到过 一个 民主 政府 在 这 世界的 历史 ,

“世界历史上从来没有过民主政府，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ˈnevər] [wʌn] [wer] [ɔ:l] [ˈsɪtəznz] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbælət] . "
because never one where all citizens have the ballot ."
因为 绝不 一 在哪里 全部 公民 有 这 选票 . "

因为从来没有哪个州能让所有公民都拥有投票权。

" [ˈhævnt] [ðei] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ?
" **Haven't they in this country ?**
" 还没有 他们 在 这 国家 ?

“难道这个国家就没有这种情况吗？ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm] .
I should like to know , " **said Mr . Burnham** .
我 应该 喜欢 到 知道 , " 说 先生 : 伯纳姆 .

“我很想知道，”伯纳姆先生说。

" [waɪ] , [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][nɑ:t] , [ænd; ənd] [ðei] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Why , women have not , and they constitute more than half of the**
" 为什么 , 女性 有 不是 , 和 他们 构成 更多的 比 一半 的 这

[əˈdʌlt; ˈædʌlt] [ˈsɪtəznz] .
adult citizens .
成人 公民 .

“为什么女性没有呢？ 而她们占成年公民的一半以上。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈɑ:rgju:] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] .
I tell you , Burnham , you can't argue that question with the count .
我 告诉 你 , 伯纳姆 , 你 不能 争论 那 问题 和 这 数数 .

伯纳姆，我告诉你，你不能用计数来反驳这个问题。

[ˈhi:z] [ɑ:rmd] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] . "
He's armed at all points ."
他是 武装 在 全部 积分 : "

他随处都带着武器。

" [aɪv] [noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] ;
" **I've no desire to ;**
" 我已经 不 欲望 到 ;

“我没有这个意愿；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [fi:l] [laɪk] [ˈweɪtɪŋ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:prə]
but I don't feel like waiting much longer for him to get through his opera
但 我 不 感觉 喜欢 等待 很多 更长 为了 他 到 得到 通过 他的 歌剧
[ˈskwɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɔ:dlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
squalling and dawdling with the women .
尖叫 和 磨蹭 和 这 女性 .

但我不想再等他继续在歌剧里嚎啕大哭，和那些女人磨磨蹭蹭了。

" [naʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈkendrɪks] [plæn][tu:; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] [ski:m] ,
" **Now it was a part of Kendrick's plan to broach the insurance scheme ,**
" 现在 它 曾是 一个 部分 的 肯德里克的 计划 到 拉钩 这 保险 方案 ,
"现在，提出保险方案是肯德里克计划的一部分。"

[nɔ:t][ɪn][ə; eɪ][set] [ˈbɪznəs] [wei] ,
not in a set business way ,
不是 在 一个 放 商业 方式 ,

并非以既定的商业方式，

[bʌt; bət][tu:; tə] [sprɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]
but to spring it suddenly upon the count in a general conversation when the
但 到 春天 它 突然 之上 这 数数 在 一个 一般的 对话 什么时候 这
[ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] .
ladies were present .
女士们 是 展示 .

但要在女士们在场的普通谈话中突然提出这个问题。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈmeni] [men] , [ˈleɪdɪz] - [men] [ɪˈspeʃəli] ,
He knew that many men , ladies ' men especially ,
他 知道 那 许多 男人 , 女士们 - 男人 尤其 ,

他知道很多男人，尤其是风流成性的男人，

[wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈvʌlnərəb(ə)l] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] — [les] [æpt][tu:; tə][ˈmænɪfest] [ˈeni]
would be more vulnerable under such circumstances — less apt to manifest any
会 是 更多的 易受伤害的 在下面 这样的 情况 — 较少的 易于 到 显现 任何
[ˈkloʊsnəs] [wer] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] .
closeness where money was concerned .
亲近 在哪里 钱 曾是 担心的 .

在这种情况下，他们会更加脆弱——不太容易在金钱方面表现出任何亲密关系。

[ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [wʌz; wəz] [su:n] [faʊnd] .
The opportunity was soon found .
这 机会 曾是 很快 成立 .

机会很快就出现了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈleɪʃn] , [ɔ:r][ˈæftər][aɪ ˈti:] , [ˈkɔ:fi] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈnevər] [dri:md]
With the collation , or after it , coffee was brought in — a thing never dreamed
和 这 整理 , 或者 后 它 , 咖啡 曾是 带来 在 — 一个 事物 绝不 梦见

[ʌv; əv][æt; ət] [naɪt] ,
of at night ,
的 在 夜晚 ,

配餐完成后，或者配餐完成后，咖啡被端了进来——这是晚上做梦都想不到的事情。

[ɪkˈsept] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ; [ðen] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][əˈveɪləb(ə)l] at355
except when the count was present ; then , indeed , it was available at355
除了 什么时候 这 数数 曾是 展示 ; 然后 , 的确 , 它 曾是 可用的 at355

除非计数存在；在这种情况下，计数确实可以在 355 处获得。

[ɔ:lmoʊst] [eni] [ˈaʊər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] , [laɪk] [moʊst] [jʊərəˈpi:ənz] , [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
almost any hour , for he was , like most Europeans , very fond of it .
几乎 任何 小时 , 为了 他 曾是 , 喜欢 最多 欧洲人 , 非常 喜爱 的 它 .

几乎任何时间他都喜欢去那里，因为他像大多数欧洲人一样，非常喜欢那里。

[ðə; ði][ˈsɑ:lɪd][men][dʒɔɪnd][ðə; ði][gru:p][ʌv; əv][θri:] [ɔ:r][fɔ:r][ə'raʊnd][ə; eɪ][ˈteɪbl] ,
The solid men joined the group of three or four around a table ,
这 坚硬的 男人 加入 这 团体 的 三 或者 四 大约 一个 桌子 ,
那几个身强力壮的男人加入了围坐在桌旁的三四个人。

[wer] [ðə; ði][kaʊnt][wʌz; wəz][sɪpɪŋ][hɪz; ɪz][kæ'feɪ][nwɑ:r] .
where the count was sipping his café noir .
在哪里 这 数数 曾是 啜饮 他的 咖啡店 黑色电影 .
伯爵正在啜饮他的黑咖啡。

“ [ˈwʊdnt][ju:; jʊ][laɪk][sʌm; səm][ˈkoʊnjæk][ɪn][jɔr; jər][ˈkɔ:fi] , - ? ” [æskt][ˈmɪstər] .
“ **Wouldn't you like some cognac in your coffee** , **Frauenstein ?** ” **asked Mr** .
” 不会 你 喜欢 一些 科涅克白兰地 在 你的 咖啡 , - ? ” 问 先生 .
[ˈkendrɪk] ;
Kendrick ;
肯德里克 ;

“弗劳恩斯坦女士，您想在咖啡里加点白兰地吗？”肯德里克先生问道；
[ænd; ənd][ə; eɪ][glæns][æt; ət][ðə; ði][ˈweɪtər][kɔ:zd][æn; ən][ˈelɪɡənt][dɪˈkæntər][tu:; tə][əˈpɪr] .
and a glance at the waiter caused an elegant decanter to appear .
和 一个 瞥一眼 在 这 服务员 导致 一个 优雅的 醒酒器 到 出现 .
她瞥了一眼服务员，服务员便端来一个精致的醒酒器。

[ðə; ði][kaʊnt][ˈmeɪzərd][aʊt][tu:] [ti:] - [ˈspu:nfʊlz] .
The count measured out two tea - spoonfuls .
这 数数 测量 出去 二 茶 - 一勺 .
计数员量出了两茶匙。

[ˈkendrɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðər][ˈdʒent(ə)lmən][dræŋk][ə; eɪ][ˈtaɪni][glæs][klɪr] ,
Kendrick and the other gentlemen drank a tiny glass clear ,
肯德里克 和 这 其他 先生们 喝 一个 微小的 玻璃 清除 ,
肯德里克和其他几位先生喝了一小杯清澈的饮料。

[ænd; ənd][waɪl]-[wʌz; wəz][ˈtɔ:kɪŋ][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
and while Frauenstein was talking to Mrs Burnham and Mrs .
和 尽管 - 曾是 说 到 太太 . 伯纳姆 和 太太 .
[ˈkendrɪk][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈbjʊ:ti:z][ænd; ənd][ˈmerɪts][ˈdʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ˈoʊkdeɪl] ,
Kendrick about the beauties and merits generally of Oakdale ,
肯德里克 关于 这 美女 和 优点 一般来说 的 奥克代尔 ,
当弗劳恩斯坦与伯纳姆夫人和肯德里克夫人谈论奥克代尔的美丽和优点时，

[ðə; ði][ˈsɑ:lɪd][men][ˈædɪd][ˈvæljuəb(ə)l][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][əˈbaʊt][ðə; ði][ɪnˈkri:s][ʌv; əv][pɔ:pjuˈleɪ(ə)n][ænd; ənd]
the solid men added valuable information about the increase of population and
这 坚硬的 男人 额外 有价值的 信息 关于 这 增加 的 人口 和
[ðə; ði][ˈentəpraɪz][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn] .
the enterprise of the town .
这 企业 的 这 镇 .
这些体格健壮的人提供了有关城镇人口增长和企业发展的宝贵信息。

[ðɪs][led][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈni:tli] , [ænd; ənd][ˈkendrɪk][ɪntrəˈdu:st][ðə; ði][ɪnˈʃʊrəns][ski:m] ,
This led up to the subject neatly , and Kendrick introduced the insurance scheme ,
这 引领 向上 到 这 主题 整齐地 , 和 肯德里克 介绍 这 保险 方案 ,
这自然而然地引出了主题，肯德里克介绍了保险方案。

[ænd; ənd][hoʊpt][ðə; ði][kaʊnt][wʊd][ɪgˈzæmɪn][aɪˈti:] .
and hoped the count would examine it .
和 希望 这 数数 会 检查 它 .
并希望县长能对此进行审查。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːrt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] — [seɪ]
“ We ought to start , ” he said , “ with a capital of half a million — say
“ 我们 应该 到 开始 , ” 他 说 , “ 和 一个 首都 的 一半 一个 百万 — 说
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʃɜːz] ,
a hundred shares ,
一个 百 分享 ,
“ 我们应该从五十万的资本开始 , ” 他说 , “ 比如说一百股 ,

[æt; ət] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːlɜːz, ˈdɒlɜːz] [iːtʃ] .
at five thousand dollars each .
在 五 千 美元 每个 .
每人五千美元。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,
事实是 ,

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][raɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhevi] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈbɪznəs] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)l][kæn; kən] [ˈiːzəli]
everything is ripe for a heavy insurance business and the capital can easily
一切 是 成熟 为了 一个 重的 保险 商业 和 这 首都 能 容易地
[biː; bi] [ˈdʌblɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
be doubled in a short time .
是 双倍 在 一个 短的 时间 .
一切都为发展大规模保险业务做好了充分准备 , 而且资金很容易在短时间内翻倍。

[ðə; ðɪ] [ˈhevɪst] [ˈbaɪər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . “
The heaviest buyer would be the president , of course . ”
这 最重 买方 会 是 这 总统 , 的 课程 . “
当然 , 最大的买家应该是总统。”

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][juː; jʊ] , [kaʊnt] , ” [sed] [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] , [ˈroʊlɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈtaɪni] [stem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ That should be you , count , ” said Burnham , rolling the tiny stem of his
“ 那 应该 是 你 , 数数 , ” 说 伯纳姆 , 滚动 这 微小的 干 的 他的
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,
“ 那应该 是你 , 伯爵 , ” 伯纳姆 说着 , 转动着他那细小的酒杯柄。

[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈboʊldli][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊnts] [aɪz] .
and looking boldly at a point between the count's eyes .
和 寻找 大胆地 在 一个 观点 之间 这 计数 眼睛 .
并大胆地 盯着伯爵两眼之间的某个点。

[ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [beɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [snæpt] [æt; ət] .
The golden bait was not snapped at .
这 金的 饵 曾是 不是 啪啪 在 .
金饵没有被咬住。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , - [θruː] [kəʊld][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] .
On the contrary , Frauenstein threw cold water on the project .
在 这 相反 , - 扔 寒冷的 水 在 这 项目 .
相反 , 弗劳恩斯坦却给这个项目泼了一盆冷水。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈpraɪvət] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈkʌmpənɪz] .
He said he did not believe in private insurance companies .
他 说 他 做过 不是 相信 在 私人的 保险 公司 .
他说他不相信私人保险公司。

[ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈʃʊr] [ɔːl] [ɪts] [ˈsɪtəznz] .
The government should insure all its citizens .
这 政府 应该 保证 全部它是 公民 .
政府应该为所有公民提供医疗保险。

“ [naʊ] [ðɪs] [ski:m] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wɪl] ['benɪfɪt] [ə; eɪ] [fju:] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] **Now this scheme , ” he said , “ will benefit a few at the expense of the many** ” 现在 这 方案 , ” 他 说 , ” 将要 益处 一个 很少 在 这 费用 的 这 许多 .
:
.

“现在这个计划,”他说,“将使少数人受益, 却损害多数人的利益。”
[meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['mju:tʃuəl] [ə'fer] [br'twi:n] [ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] - ['oʊnərz] [ɪn][jɔr; jər] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ] **Make it a mutual affair between all the house - owners in your town , and I** 制作 它 一个 相互的 事务 之间 全部 这 房子 - 所有者 在 你的 镇 , 和 我 [wɪl] - [goʊ][ɪn] , **will ' go in ,** 将要 - 去 在 , 让镇上所有房主都参与进来, 我就会“进去”。

- [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] . ”
' as you say . ”
- 作为 你 说 : ”
正如你说。

“ [haʊ] ? ” [æskt] ['kendrɪk] , [nɑ:t] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə] discourage356
“ How ? ” asked Kendrick , not liking to discourage356
” 如何 ? ” 问 肯德里克 , 不是 喜欢 到 discourage356
“怎么做?”肯德里克问道, 他不想打击别人的积极性。 356

[eni] [æd'væns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] , **any advance on the part of the count ,** 任何 进步 在 这 部分 的 这 数数 , 任何一方的进展,

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [prə'naʊnst] [saʊnd] [ɑ:n] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['faɪnəns] . **whom he had just pronounced sound on questions of finance .** 谁 他 有 只是 发音 声音 在 问题 的 金融 . 他刚刚还称赞他在金融问题上的观点是合理的。

“ [gɪv] [ju: 'es][jɔr; jər][plæn] . ”
“ Give us your plan . ”
” 给 我们 你的 计划 : ”
“把你的计划告诉我们。”

“ [wel] , [ɪ'ju:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪn][jɔr; jər] ['deɪlɪ] ['peɪpər] , **“ Well , issue for a month , in your daily paper ,** ” 出色地 , 问题 为了 一个 月 , 在 你的 日常的 纸 , “嗯, 这个问题会在你们的日报上持续一个月。”

[ə; eɪ] [kɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [steps] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['mju:tʃuəl] **a call to the citizens to prepare for taking steps to form a mutual** 一个 称呼 到 这 公民 到 准备 为了 采取 步骤 到 形式 一个 相互的 ['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] , **banking and insurance company ,** 银行业 和 保险 公司 , 呼吁市民做好准备, 采取措施组建一家互助银行和保险公司。

[ænd; ənd] [ə'naʊns] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , **and announce a meeting at the end of that time ,** 和 宣布 一个 会议 在 这 结尾 的 那 时间 , 并宣布届时召开会议。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] . **when they will have discussed the matter very generally .** 什么时候 他们 将要 有 讨论 这 事情 非常 一般来说 . 他们会先对这个问题进行一些非常笼统的讨论。

[let] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z][bi:; bi] ['tʃʊʊzn] [baɪ][ðə; ði]
Let the president and board of directors be chosen by the
让 这 总统 和 木板 的 导演 是 选定 经过 这
[ˈpɑ:pjələɹ] [vɔɪs] .
popular voice .
受欢迎的 嗓音 .

让民意选举产生总裁和董事会成员。

[trʌst] [ðə; ði][mə'dʒɔ:reɪti][fɔ:r; fər] ['noʊɪŋ] [hu:] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [men][ɑ:r; əɹ] .
Trust the majority for knowing who the honest men are .
相信 这 多数 为了 会心 WHO 这 诚实的 男人 是 .

相信大多数人，他们能分辨出谁是诚实的人。

[let] [ðə; ði] [ˈfɛrʒ] [bi:; bi][soʊld][æt; ət][wʌn] [ˈdɔ:lər] , [ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə][ten][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['baɪər] ,
Let the shares be sold at one dollar , and limited to ten for each buyer ,
让 这 分享 是 卖 在 一 美元 , 和 有限的 到 十 为了 每个 买方 ,
股票售价为每股一美元，每位买家限购十股。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkæpɪt(ə)l][ɪz] [reɪzɪd] .
until a certain capital is raised .
直到 一个 肯定 首都 是 提高 .

直到筹集到一定资金为止。

[ə'boʌv] [ðɪs] [ə'maʊnt] , [let] [ˈeni] [ˈsɪtɪzn] [dɪ'pɑ:zɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [tʃu:zɪz] ,
Above this amount , let any citizen deposit as much as he chooses ,
多于 这 数量 , 让 任何 公民 订金 作为 很多 作为 他 选择 ,

超过这个数额的部分，任何公民都可以随意存入任意金额。

[æt; ət][ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] ['bɪznəs] .
at the legal rate of interest , for the banking business .
在 这 合法的 速度 的 兴趣 , 为了 这 银行业 商业 .

按照法定利率，适用于银行业务。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ;
I will take all the stock of this part of the interest , if you like ;
我 将要 拿 全部 这 库存 的 这 部分 的 这 兴趣 , 如果 你 喜欢 ;

如果你愿意，我将承担这部分利息的全部份额；

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ˈredi] [tu:; tə][set][ɑ:n] [fɒt] [ə; eɪ][grænd] [ˈentəpraɪz] [hɪr] [ɪn][jɔ:; jər]
for I am pretty nearly ready to set on foot a grand enterprise here in your
为了 我 是 漂亮的 几乎 准备好 到 放 在 脚 一个 盛大 企业 这里 在 你的

[mɪdst] — [ɔ:r][dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
midst — or just over the river ,
中间 — 或者 只是 超过 这 河 ,

因为我差不多已经准备好在你们中间——或者就在河对岸——开展一项宏大的事业了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv][lənd] [aɪv] [bɔ:t] [ðər; ðər] .
on the fifty acres of land I've bought there .
在 这 五十 英亩 的 土地 我已经 买 那里 .

在我买的那五十英亩土地上。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈi:gər] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˌpra:pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ;
" **By this time all were eager to know what the count's proposition was ;**
" 经过 这 时间 全部 是 渴望的 到 知道 什么 这 计数 主张 曾是 ;

“此时，所有人都迫切想知道伯爵的提议是什么；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][wʌns] .
but he did not show his hand at once .
但 他 做过 不是 展示 他的 手 在 一次 .

但他并没有立刻亮出底牌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɔːrɪst] , [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
He was , in fact , waiting for Dr . Forest , who , from the nature of
他 曾是 , 在 事实 , 等待 为了 博士 : 森林 , WHO , 从 这 自然 的
[hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [dɪˈmændz] ,
his professional demands ,
他的 专业的 需求 ,

事实上, 他是在等福雷斯特医生, 由于福雷斯特医生的工作性质,

[wʌz; wəz][ɪkˈskjuːzd][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] ˈeni] [ˈaʊər] .

was excused for coming at any hour .
曾是 已原谅 为了 未来 在 任何 小时 :

可以随时前来。

ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈtaɪərd] .

Mrs . Forest and her daughters had already retired .
太太 : 森林 和 她 女儿们 有 已经 退休 :

福雷斯特夫人和她的女儿们已经退休了。

[ˈkendrɪk] [dɪd][nɑːt][æsk][dəˈrektli; daɪˈrektli] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈentərpraɪz] [wʌz; wəz] .

Kendrick did not ask directly what the count's enterprise was .
肯德里克 做过 不是 问 直接地 什么 这 计数 企业 曾是 :

肯德里克没有直接询问伯爵的生意是什么。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [rɪˈmaːkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [ɪts] [sɔɪl] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

He only remarked upon the nature of the land , its soil and so forth ,
他 仅有的 评论 之上 这 自然 的 这 土地 , 它是 土壤 和 所以 前进 ,

他只是评论了这片土地的性质、土壤等等。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] , [mɪs] [dəˈleɪnən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [nekst][ðə; ði] [kaʊnt] ,

and while he was talking , Miss Delano , who was seated next the count ,
和 尽管 他 曾是 说 , 错过 德拉诺 , WHO 曾是 坐着 下一个 这 数数 ,

在他说话的时候, 坐在伯爵旁边的德拉诺小姐

[pʊld] [bæk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [buˈkeɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈfɔːrwərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] ,

pulled back the little bouquet that was falling forward from his button - hole ,
拉 后退 这 小的 花束 那 曾是 坠落 向前 从 他的 按钮 - 洞 ,

[ænd; ənd] [sed] :

and said :
和 说 :

他拉回从胸口垂落的小花束, 说道:

“ [haʊ] [ˈfreɪgrənt] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [stɪl] !

“ How fragrant these are still !
” 如何 香 这些 是 仍然 !

“这些香味依然如此浓郁! ”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðəm; ðəm] , [pɔːl] ? ” -

Where did you get them , Paul ? ” 357
在哪里 做过 你 得到 他们 , 保罗 ? ” -

保罗, 你从哪儿弄来的? 357

“ [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈflɔːrɪsts] - [hɪr] — [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [daɪks] & [dəˈleɪnən] .

“ At your florists ' here — the firm of Dykes & Delano .
” 在 你的 花店 - 这里 — 这 公司 的 堤坝 & 德拉诺 :

“你们这儿的花店是 Dykes & Delano 公司。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [kənˈsɜːrvətɔːri] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] , [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

I was in their conservatory an hour or so , this morning ,
我 曾是 在 他们的 温室 一个 小时 或者 所以 , 这 早晨 ,

今天上午, 我在他们的温室里待了一个小时左右。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['Intrəstɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [də'leɪnən] .
and had a very interesting conversation with Mrs Delano .

和 有 一个 非常 有趣的 对话 和 太太 : 德拉诺 :

我和德拉诺夫人进行了一次非常有趣的谈话。

[waɪ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌltɪveɪtɪd] , ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] .
Why , she is a very cultivated , very charming woman .

为什么 , 她 是 一个 非常 栽培 , 非常 迷人 女士 :

为什么呢? 她是一位很有修养、很有魅力的女士。

[waɪ] [ɪz][aɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['kɛndrɪk] , " [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['skwerli] [æt; ət] [ðæt] ['leɪdi] ,
Why is it , Mrs Kendrick , " he asked , looking squarely at that lady ,

为什么 是 它 , 太太 : 肯德里克 , " 他 问 , 寻找 完全 在 那 女士 ,

“为什么呢, 肯德里克夫人?”他直视着那位女士问道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][jɔː; jəɹ] [rɪ'seɪpʃənz] ?
" that I have never met her at your receptions ?

" 那 我 有 绝不 遇见 她 在 你的 接待 ?

“我从未在你的招待会上见过她?”

" ['mɜ:rsɪ] !
" Mercy !
" 怜悯 !

“怜悯!

[wʌt] [ə; eɪ] ['greɪvɔ:rd] ['saɪləns] [met] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['kwestʃən] .
What a graveyard silence met this fatal question .

什么 一个 墓地 沉默 遇见 这 致命 的问题 :

这致命的问题引来了一片死寂。

['kɛndrɪk] [wʌz; wəz] ['fɪdʒɪtɪ] ; ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] [ə'noɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] ['drɪftɪd]
Kendrick was fidgety ; Burnham annoyed that the conversation had drifted
肯德里克 曾是 坐立不安 ; 伯纳姆 恼怒 那 这 对话 有 漂移
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] .
away from business .

离开 从 商业 :

肯德里克坐立不安; 伯纳姆恼火的是, 谈话内容偏离了正题。

['mɪsɪz] . ['kɛndrɪk] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['ɑ:rləts] ['prez(ə)ns] , [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
Mrs Kendrick , out of respect to Charlotte's presence , could not answer as she
太太 : 肯德里克 , 出去 的 尊重 到 夏洛特的 在场 , 可以 不是 回答 作为 她
[wɪʃt] ,
wished ,
希望 ,

出于对夏洛特的尊重, 肯德里克夫人无法如愿回答。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜ:r; həɹ] ['kɔ:fi,kʌp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [gruː] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
so she looked into her coffeecup , and the silence grew more and more
所以 她 看起来 进入 她 咖啡杯 , 和 这 沉默 生长 更多的 和 更多的
[ə'presɪv] .
oppressive .
压迫性的 :

于是她低头看着自己的咖啡杯, 沉默变得越来越令人窒息。

['ɑ:rlət] [dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [hɜ:r'self] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tuː; tə] [spi:k] .
Charlotte did not consider herself called upon to speak .

夏洛特 做过 不是 考虑 她自己 称为 之上 到 说话 :

夏洛特并不认为自己被要求发言。

[æt; ət][lenkθ; lenθ]['mɪsɪz] . ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] : " [juː; jʊ][æsk] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
At length Mrs Burnham said , smiling : " You ask , sir , for information ,

在 长度 太太 : 伯纳姆 说 , 微笑 : " 你 问 , 先生 , 为了 信息 ,

最后, 伯纳姆夫人笑着说: “先生, 您是来了解情况的。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['ænsər] .

and I do not see why you should not be answered .

和 我 做 不是 看 为什么 你 应该 不是 是 回答 .

我不明白为什么不应该回复你。

[sɪns] ['mɪsɪz] . [də'leɪnən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['oʊkdeɪl] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ɪn][sə'saɪəti] . “
Since Mrs . Delano came back to Oakdale , she has not been received in society . ”

自从 太太 . 德拉诺 来了 后退 到 奥克代尔 , 她 有 不是 到过 已收到 在 社会 . ”

自从德拉诺夫人回到奥克代尔后，她一直不受社交界的欢迎。

“ [ɪn'diːd] ！ ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] , ['sʌkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɔːfi] - [drɑːps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['sɪlki]
“ Indeed ! ” replied the count , sucking the coffee - drops from his long , silky ”

的确 ！ ” 回复 这 数数 , 吸吮 这 咖啡 - 滴 从 他的 长的 , 丝滑

[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz][ˈnæpkɪn] .

moustache , and using his napkin .

胡子 , 和 使用 他的 餐巾 .

“的确如此！”伯爵回答道，一边吮吸着长而柔顺的胡须上的咖啡滴，一边用餐巾擦拭。

“ [ɪn'diːd] ！
“ Indeed ! ”
“ 的确 ！ ”

“的确！

[ðen] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][jər; jər] ['oʊkdeɪl] [sə'saɪəti] .
then all I can say is , so much the worse for your Oakdale society .

然后 全部 我 能 说 是 , 所以 很多 这 更糟 为了 你的 奥克代尔 社会 .

那我只能说，这对你们奥克代尔社区来说真是太糟糕了。

[ˈmædəm] , [ðæt] ['leɪdiːz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [greɪs] ['eni] [sə'saɪəti] , [həʊ'evər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .
Madame , that lady's presence would grace any society , however distinguished .

夫人 , 那 女士的 在场 会 优雅 任何 社会 , 然而 杰出的 .

夫人，那位女士的到来，无论在多么显赫的社交场合，都会为之增光添彩。

[ˈmɪsɪz] . ['kendrɪk] [sɔː] ['klɪrli] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbænd] ,
“ Mrs . Kendrick saw clearly , by the attitude and expression of her husband , ”

太太 . 肯德里克 锯 清楚地 , 经过 这 态度 和 表达 的 她 丈夫 ,

肯德里克夫人从她丈夫的态度和表情中清楚地看出，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər][tækt][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['smuːðər]
that he was expecting her tact to guide the conversation into a smoother ”

那 他 曾是 期待 她 策略 到 指导 这 对话 进入 一个 更平滑

[ˈkɜːrənt] ;
current ;
当前的 ;

他原本以为她会以委婉的方式引导谈话走向更顺利的方向；

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] ,
so she said quickly , and with some embarrassment ,

所以 她 说 迅速地 , 和 和 一些 尴尬 ,

于是她匆匆说道，语气中带着些许尴尬：

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['oʊkdeɪl] [sə'saɪəti][æz; əz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [də'leɪnən]
that it was not so much the fault of Oakdale society as of Mrs . Delano ”

那 它 曾是 不是 所以 很多 这 过错 的 奥克代尔 社会 作为 的 太太 . 德拉诺

[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

这与其说是奥克代尔社会的错，不如说是德拉诺夫人自身的错。

[hu:] [ˈeɪdəntli] [wɪft] [fɔːr; fər][sɪˈkluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈməʊtɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
who evidently wished for seclusion , and therefore her motives should be
WHO 显然 希望 为了 隔离 , 和 所以 她 动机 应该 是
[rɪˈspektɪd] .
respected .
受人尊敬 .

她显然希望过隐居生活，因此应该尊重她的动机。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [kaʊnt] .
This did not satisfy the count .
这 做过 不是 满足 这 数数 .

这不符合计数要求。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi] [heɪtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] —
He saw clearly the same spirit that he hated and had fought all his life —
他 锯 清楚地 这 相同的 精神 那 他 憎恨 和 有 战斗 全部 他的 生活 —
the358
the358
the358

他清楚地看到了他毕生憎恨并与之对抗的那种精神——358

[ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [frəˈtɜːrən(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvenʃən(ə)l] [fɔːrmz] .
sacrifice of honest fraternal feeling to conventional forms .
牺牲 的 诚实的 兄弟 感觉 到 传统的 表格 .

为了墨守成规而牺牲真挚的兄弟情谊。

[hiː; hi] [nuː] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ekspləˈneiʃ(ə)n] , [ðæt] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [dəˈleɪnən][hæd; həd] [əˈfendɪd]
He knew , without a word of explanation , that this Mrs . Delano had offended
他 知道 , 没有 一个 单词 的 解释 , 那 这 太太 . 德拉诺 有 被冒犯了
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

他无需解释便知道，这位德拉诺夫人已经触怒了社会。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʌnfəˈɡɪv(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] ,
and had been unforgiven ; and further ,
和 有 到过 不可饶恕 ; 和 更远 ,

而且一直没有得到原谅；此外，

[ðæt] [ðɪs] [əˈfens] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi][hɜːr; hər] [sepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈloʊn] ,
that this offence could hardly be her separation from her husband alone ,
那 这 罪行 可以 几乎 是 她 分离 从 她 丈夫 独自的 ,
this绝不可能是仅仅因为她与丈夫分居而犯下的罪行。

[sɪns] [sʌtʃ] [sepəˈreɪʃnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [əˈkɜːrəns] .
since such separations are of common occurrence .
自从 这样的 分离 是 的 常见的 发生 .

因为这种分离现象很常见。

[hiː; hi] [nuː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmiːtɪŋ] [ˈklærə] ,
He knew Dr . Delano , and after meeting Clara ,
他 知道 博士 . 德拉诺 , 和 后 会议 克拉拉 ,

他认识德拉诺医生，并且在遇到克拉拉之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [lɔːs] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪskoːrd] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm]
he was at no loss to understand the cause of the discord between them
他 曾是 在 不 损失 到 理解 这 原因 的 这 Discord 之间 他们
. : .

他很容易就明白了他们之间不和的原因。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [ˈðerfɔːr] , [ˈveri] [kən'saɪsli] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪdli] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːli]
He gave his opinions , therefore , very concisely and pointedly , upon the folly
他 给予 他的 意见 , 所以 , 非常 简洁地 和 尖锐地 , 之上 这 蠢事
[ænd; ənd] [ˈɔːrt] - [ˈsaɪtɪdnəs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
and short - sightedness of society ,
和 短的 - 视力 的 社会 ,
因此, 他对社会的愚蠢和短视发表了非常简洁而尖锐的看法。

[ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ˈfeləʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈɑːnɪst] [ˈsɪtənz] [huːz] [edʒu'keɪ](ə)n[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [geɪv]
in refusing fellowship with any honest citizens whose education and refinement gave
在 拒绝 奖学金 和 任何 诚实的 公民 谁 教育 和 精炼 给予
[ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈnæt](ə)rəl] [raɪt] [tuː; tə][ædmə'reɪ](ə)n[ænd; ənd] [rɪ'spekt] ;
them a natural right to admiration and respect ;
他们 一个 自然的 正确的 到 钦佩 和 尊重 ;
拒绝与任何诚实的公民交往, 这些公民受过良好的教育, 举止优雅, 理应受到人们的钦佩和尊重;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈspe(ə)l] [kleɪm] [ðɪːz] [ˈwɪmɪn] [ˈflɔːrɪsts] [hæd; həd]
and then he gave his opinion upon the special claim these women florists had
和 然后 他 给予 他的 观点 之上 这 特别的 宣称 这些 女性 花店 有
[ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
upon the community ,
之上 这 社区 ,
然后, 他发表了自己对这些女花商在社区中享有的特殊地位的看法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪv] [ˈefərt] [təːrdz] [ˈgeɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪndɪ'pendəns] [θruː] [miːnz]
because of their brave effort towards gaining an independence through means
因为 的 他们的 勇敢的 努力 向 获得 一个 独立 通过 方法
[wɪtʃ] [ˈædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][edʒu'keɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
which added much to the refinement and education of the people .
哪个 额外 很多 到 这 精炼 和 教育 的 这 人们 .
因为他们勇敢地努力争取独立, 并通过各种方式极大地促进了人民的文明和教育。

[ˈ juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] [ˈfrend] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][seks] , [pɔːl] , " [sed] [mɪs] [də'leɪnən] ; [ænd; ənd]
" You are a true friend of our sex , Paul , " said Miss Delano ; and
" 你 是 一个 真的 朋友 的 我们的 性别 , 保罗 , " 说 错过 德拉诺 ; 和
[ə'dresɪŋ] [ˈluːɪs] [ˈkendrɪk] ,
addressing Louise Kendrick ,
解决 路易丝 肯德里克 ,
“保罗, 你真是我们女性的挚友,”德拉诺小姐说道; 然后她转向路易丝·肯德里克,

[ʃɪ; ʃi] [ˈædɪd] , " [juː; jʊ] [noʊ] - [miːnz] - [ˈleɪdɪz] - [rɑːk] , - [soʊ][hiː; hi][ɪz] [ˈraɪtli] [ˈneɪmd] . "
she added , " You know Frauenstein means ' ladies ' rock , ' so he is rightly named . "
她 额外 , " 你 知道 - 方法 - 女士们 - 岩石 , - 所以 他 是 没错 命名 . "
她补充道: “你知道 Frauenstein 的意思是‘女士摇滚’, 所以他的名字起得非常贴切。”

" [ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [ˈrɑːks] , " [sed] [ˈkendrɪk] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [bɪld] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] . "
" And on such rocks , " said Kendrick , " I suppose they would build their church . "
" 和 在 这样的 岩石 , " 说 肯德里克 , " 我 认为 他们 会 建造 他们的 教会 . "
“我想他们会在这样的岩石上建造教堂,”肯德里克说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪt] [ɪˈnʌf] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [də'leɪnən] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd]
" There are not enough , unfortunately , " replied Miss Delano , " for a grand
" 那里 是 不是 足够的 , 很遗憾 , " 回复 错过 德拉诺 , " 为了 一个 盛大
[kə'θiːdrəl] ,
cathedral ,
大教堂 ,
“很遗憾, 数量不够,”德拉诺小姐回答说, “不足以建造一座宏伟的大教堂。”

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [bɪld] ['lɪt(ə)l] ['ɔːltəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wer'evər] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]
so we must build little altars here and there , wherever we can find a
所以 我们 必须 建造 小的 祭坛 这里 和 那里 , 无论 我们 能 寻找 一个
- .
- .
Frauenstein .
- .
- .

所以我们必须到处建一些小祭坛，只要能找到弗劳恩斯坦就建。

“ [juː; jʊ][duː][em 'iː][ə; eɪ] [veri] ['greɪʃəs] ['ɑːnər] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ You do me a very gracious honor , ” said the count ,
“ 你 做 我 一个 非常 亲切 荣誉 , ” 说 这 数数 ,
“ 您给了我莫大的荣幸, ”伯爵说道。

“ [bʌt; bət][wʌn][aɪ][ei 'em][fɑːr][frʌm; frəm] [dɪ'zɜːrvɪŋ] .
“ but one I am far from deserving .
“ 但 一 我 是 远的 从 值得 .

但我远不配拥有这份荣誉。

[aɪ] [brɪ'liːv] , [ðooʊ] , [aɪ][ei 'em]['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ə'genst] [men] .
I believe , though , I am always on the side of women as against men .
我 相信 , 尽管 , 我 是 总是 在 这 边 的 女性 作为 反对 男人 .
但我相信，我始终站在女性一边，反对男性。

[aɪ] [siː] [veri] [fjuː] ['riːəli] ['hæpi] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd] [ðei] ['nevər][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] ,
I see very few really happy women ; and they never can be happy ,
我 看 非常 很少 真的 快乐的 女性 ; 和 他们 绝不 能 是 快乐的 ,
我很少见到真正快乐的女人；而且她们永远不可能快乐。

[ʌn'tɪl] [ðei] [ɑːr; ər][pɪkjuːn'iærɪli] [ɪndɪ'pendənt] . -
until they are pecuniarily independent . 359
直到 他们 是 经济上 独立的 . -
直到他们经济独立为止。359

[ɔːl] [fiːldz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['friːli] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
All fields should be freely opened to them .
全部 字段 应该 是 自由 打开 到 他们 .
所有领域都应该向他们自由开放。

[ðei] [ɑːr; ər] [kwɔɪt] [æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['entərpraɪz] [æz; əz][men][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ]
They are quite as capable of enterprise as men are , and of filling
他们 是 相当 作为 有能力的 的 企业 作为 男人 是 , 和 的 填充
[ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv] [trʌst] .
offices of trust .
办公室 的 相信 .

她们和男人一样有能力进取，也能胜任要职。

[ðei] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [edʒu'keɪ(ə)n] [ðæt] [men] [hæv; həv] .
They should have the same education that men have .
他们 应该 有 这 相同的 教育 那 男人 有 .
她们应该接受与男性相同的教育。

[men] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðer; ðər] ['dɒtɜːz] ['mʌni] , [æz; əz] [ðei] [duː][ðer; ðər] [sʌnz] ,
Men should give their daughters money , as they do their sons ,
男人 应该 给 他们的 女儿们 钱 , 作为 他们 做 他们的 儿子们 ,
男人应该像给儿子钱一样给女儿钱。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər][edʒu'keɪ(ə)n] .
and send them abroad to continue their education .
和 发送 他们 国外 到 继续 他们的 教育 .
并送他们出国继续深造。

[ˈevri] [mæn] [noʊz] [haʊ] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtræktɪvənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Every man knows how culture and experience adds to the attractiveness of a
每一个 男人 知道 如何 文化 和 经验 添加 到 这 吸引力 的 一个
[ˈwʊmən] . “
woman . “
女士 . “

每个男人都知道，文化和阅历会提升女性的魅力。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] , [ˈpetʃələntli] ,
“ **For my part , “ said Mrs . Burnham , petulantly ,**
“ 为了 我的 部分 , “ 说 太太 . 伯纳姆 , 任性地 ,

“至于我,”伯纳姆太太不高兴地说,

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɒtəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːdɪst] [ænd; ənd]
“ **I don't see the use of bringing up our daughters to be modest and**
“ 我 不 看 这 使用 的 带来 向上 我们的 女儿们 到 是 谦虚的 和
[hoʊm] - [ˈlʌvɪŋ] ,
home - loving ,
家 - 爱 ,

“我不认为把女儿培养成谦逊、恋家的人有什么用。”

[ɪf] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkwɑːlətɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ədˈmaɪəd] . “
if just the opposite qualities are to be most admired . “
如果 只是 这 对面的 品质 是 到 是 最多 钦佩 . “

如果最令人钦佩的恰恰是相反的品质。”

“ [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ **My dear madam , “ replied the count ,**
“ 我的 亲爱的 女士 , “ 回复 这 数数 ,

“我亲爱的夫人,”伯爵回答道。

“ [duː;][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [les] [ə; eɪ] [truː] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [waɪf]
“ **do you suppose a woman is less a true woman and a devoted wife**
“ 做 你 认为 一个 女士 是 较少的 一个 真的 女士 和 一个 奉献 妻子
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] ?
because of her culture and experience ?
因为 的 她 文化 和 经验 ?

“你认为一个女人会因为她的文化背景和经历而失去她作为女人和妻子的忠诚吗? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

爸爸的亲生女儿：一部小说(Papa's own girl A novel)

第19/28页

" [ðɪs] [led] ['mɪsɪz] . ['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['klærə] ['fɔːrɪst]
" **This led Mrs . Burnham to say that every one was aware that Clara Forest**
" 这 引领 太太 . 伯纳姆 到 说 那 每一个 一 曾是 意识到的 那 克拉拉 森林
[wʌz; wəz] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ,
was well educated ,
曾是 出色地 受过教育 ,

“这让伯纳姆夫人说，大家都知道克拉拉·福雷斯特受过良好的教育。”

[ænd; ənd] " [kən'sɪdəd] " ['veri] [suː'pɪriər] , [ɪntə'lektʃuəli] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)nli]
and " considered " very superior , intellectually , but that she had not certainly
和 " 经过考虑的 " 非常 优越的 , 智力方面 , 但 那 她 有 不是 当然
[bɪn] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [waɪf] .
been a model wife .
到过 一个 模型 妻子 .

并且“被认为”在智力上非常优秀，但她肯定不是一个模范妻子。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [sed] [mɪs] [də'leɪnən] .
" **You are wrong , " said Miss Delano .**
" 你 是 错误的 , " 说 错过 德拉诺 .

“你错了，”德拉诺小姐说。

" [aɪ] [faɪnd] [aɪ 'tiː] ['veri] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə] [em 'iː] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [sʌt] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] ,
" **I find it very distasteful to me to discuss such a subject ,**
" 我 寻找 它 非常 令人厌恶的 到 我 到 讨论 这样的 一个 主题 ,

“我非常反感讨论这样的话题。”

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪz] [æt; ət] [fɔːlt] .
but it is my duty to say that my brother , and not his wife , is at fault .
但 它 是 我的 责任 到 说 那 我的 兄弟 , 和 不是 他的 妻子 , 是 在 过错 .

但我必须指出，错的是我的兄弟，而不是他的妻子。

[ðə; ðɪ] [pleɪn] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] [dɪ'vɒʃ(ə)n] . " **The plain truth is , he did not show that he could appreciate her devotion . "**
这 清楚的 真相 是 , 他 做过 不是 展示 那 他 可以 欣赏 她 虔诚 . "

事实是，他并没有表现出对她忠诚的感激之情。

" [waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ʌp] , [ðen] ? " [æskt] ['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] .
" **Why can't they make it up , then ? " asked Burnham .**
" 为什么 不能 他们 制作 它 向上 , 然后 ? " 问 伯纳姆 .

“那他们为什么不能编造出来呢？”伯纳姆问道。

" [aɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] [tuː; tə] [siː] [waɪvz] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [wei] . " **It looks bad to see wives cutting out in that way . "**
" 它 看起来 坏的 到 看 妻子们 切割 出去 在 那 方式 . "

“看到妻子以这种方式退出，看起来很糟糕。”

" [ɪf] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɪndɪ'pendənt] , [æz; əz] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] [vɑːn]
" **If women were independent , as I desire to see them , " said Von**
" 如果 女性 是 独立的 , 作为 我 欲望 到 看 他们 , " 说 冯

Frauenstein ,
- ,

“如果女性能够像我希望的那样独立自主，”冯·弗劳恩斯坦说道，

“ [ðer; ðær] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] - ['kʌtɪŋ] [aʊt] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː] ,
“ there would be much more ' cutting out , ' as you call it ,
“ 那里 会 是 很多 更多的 - 切割 出去 , - 作为 你 称呼 它 ,
“正如你所说, 会有更多‘削减’的做法,

[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] .
than you have any idea of .
比 你 有 任何 主意 的 .
比你想象的还要多。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['tʊkən] ,
But , by the same token ,
但 , 经过 这 相同的 令牌 ,
但同样地,
[aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [men] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv] [lʌv] ['ɪntuː][ˈmætrɪmoʊni] .
it would make men more careful to carry the illusions of love into matrimony .
它 会 制作 男人 更多的 小心 到 携带 这 幻觉 的 爱 进入 婚姻 .
这将使男人们更加谨慎地将爱情的幻想带入婚姻。

“ [hɪr] ['draɪv, 'dɑːktə] . ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
“ Here Dr . Forest was announced , and the conversation took a different
“ 这里 博士 . 森林 曾是 宣布 , 和 这 对话 采取 一个 不同的
[tɜːrn] . -
turn . 360
转动 . -
“这时, 福雷斯特博士被介绍出场, 谈话的走向也随之发生了变化。”360

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .
第三十三章

[lɪ'dʒɪtɪmət] , [ɔːr] [ɪlə'dʒɪtəmət] .
LEGITIMATE , OR ILLEGITIMATE .
合法的 , 或者 私生子 .

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈoʊnli] [steɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
The doctor only stayed a short time ,
这 医生 仅有的 入住 一个 短的 时间 ,
医生只待了很短的时间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ]
which was mostly employed in discussing the famous enterprise of the great French
哪个 曾是 大多 受雇 在 讨论 这 著名的 企业 的 这 伟大的 法语
[ˈkæpɪtəlɪst][æt; ət] [gaɪz] — [ðə; ði] - ,
capitalist at Guise — the Familistère ,
资本家 在 伪装 — 这 - ,
它主要用于讨论法国伟大资本家在吉斯（Guise）的著名企业——家族企业（Familistère）。

[ɔːr][ˈsoʊʃ(ə)l] ['pæləs] .
or Social Palace .
或者 社会的 宫殿 .
或社交宫殿。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
The count had been there on a visit ,
这 数数 有 到过 那里 在 一个 访问 ,
伯爵当时正在那里视察。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeləkwənt] [ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
and he was eloquent in the praise of the work ,
和 他 曾是 雄辩 在 这 称赞 的 这 工作 ,
他对这部作品赞不绝口。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ]
which he called the most important and significant movement of the nineteenth
哪个 他 称为 这 最多 重要的 和 重要的 移动 的 这 第十九
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .

他称之为十九世纪最重要、最有意义的运动。

“ [aɪ ˈtiː] [pɔɪnts] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [tuː; tə][ðə; ði][elɪˈveɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ It points unmistakably , ” he said , ” to the elevation and culture of the
“ 它 积分 毫无疑问 , ” 他 说 , ” 到 这 海拔 和 文化 的 这
[piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“这无疑指向了人民的文明程度和文化水平,”他说。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌst][ˌdɪstrɪˈbjuː](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːdʌkt] [ʌv; əv][ˈleɪbər] .
and to a just distribution of the products of labor .
和 到 一个 只是 分配 的 这 产品 的 劳动 .

并实现劳动产品的公平分配。

“ [nʌn] [ˈprez(ə)nt] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [mɪs] [dəˈleɪnən] , [hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ None present , except the doctor and Miss Delano , had ever heard of the
“ 没有任何 展示 , 除了 这 医生 和 错过 德拉诺 , 有 曾经 听到 的 这
[ɡreɪt] [ˈentərpraɪz] ,
great enterprise ,
伟大的 企业 ,

“除了医生和德拉诺小姐之外,在场的其他人都没有听说过这项伟大的事业。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ˈiːɡərli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈtrænsɪŋ] [teɪl]
and they listened eagerly , as if the count were telling an entrancing tale
和 他们 听着 急切地 , 作为 如果 这 数数 是 讲述 一个 迷人的 故事
[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] ,
of some other ,
的 一些 其他 ,

他们听得津津有味,仿佛伯爵正在讲述一个引人入胜的奇幻故事。

[ænd; ənd] [mɔːr] [hɑːrˈmoʊniəs] [wɜːrld] .
and more harmonious world .
和 更多的 和谐 世界 .

一个更加和谐的世界。

“ [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [wɜːrk] , [ðoʊ] , ” [sed] [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] .
“ It won't work , though , ” said Burnham .
“ 它 惯于 工作 , 尽管 , ” 说 伯纳姆 .

“但这行不通,”伯纳姆说。

“ [ðə; ði][ˈiːkwəl][ˌdɪstrɪˈbjuː](ə)n][ʌv; əv] [welθ] [ɪz][ə; eɪ] [kaɪˈmɪrə] . ”
“ The equal distribution of wealth is a chimera . ”
“ 这 平等的 分配 的 财富 是 一个 奇美拉 . ”

“财富的平均分配只是一个幻想。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] [wɜːrk] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ But , my dear sir , it does work , ” said the count .
“ 但 , 我的 亲爱的 先生 , 它 做 工作 , ” 说 这 数数 .

“但是,先生,它确实有效,”伯爵说道。

“ [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['splendɪd] ['wɜːrkiŋ] [ˌɑːpə'reɪ](ə)n] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [peɪz] [sɪks][pər] [sent]
“ It has been in splendid working operation several years , and pays six per cent
“ 它 有 到过 在 灿烂 在职的 手术 一些 年 , 和 支付 六 每 中心
.
:
.

“它已经成功运行了好几年，收益率为 6%。”

[ɑːn][ðə; ði] [ɪn'vestɪd] ['kæpɪt(ə)] .
on the invested capital .
在 这 投资 首都 .

以投资资本为基准。

[duː][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][fæktɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [æn; ən] ['iːkwəl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʌst] ,
Do not lose sight of facts ; and then , I did not say an equal , but a just ,
做 不是 失去 视线 的 事实 ; 和 然后 , 我 做过 不是 说 一个 平等的 , 但 一个 只是 ,
不要忽视事实; 然后, 我说的不是平等, 而是公正的,

[dɪstrɪ'bjuː](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['leɪbər] , [ɔːr] [welθ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [welθ] [ɪz] [ðæt] [ænd; ənd]
distribution of the products of labor , or wealth , for all wealth is that and
分配 的 这 产品 的 劳动 , 或者 财富 , 为了 全部 财富 是 那 和
['nʌθɪŋ] [els] .
nothing else .
没有什么 别的 .

劳动产品或财富的分配, 因为一切财富就是财富, 除此之外别无其他。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [kɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['pjuːbərti] [ɪn]
Depend upon it , we are living in an age corresponding to that of puberty in
依赖 之上 它 , 我们 是 活的 在 一个 年龄 相应的 到 那 的 青春期 在
[æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
an individual .
一个 个人 .

可以肯定的是, 我们正生活在一个相当于人体青春期的时代。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['veri] [mɑːrkt] ['tʃeɪndʒɪz] from361
There are no very marked changes from361
那里 是 不 非常 标记 变化 from361

与361相比, 没有非常明显的变化。

['tʃaɪldhʊd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [ɪn][saɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
childhood up to this period , except that of increase in size ; and then ,
童年 向上 到 这 时期 , 除了 那 的 增加 在 尺寸 ; 和 然后 ,
除了体型增长之外, 童年时期一直延续到这一时期; 然后,

['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [raɪp][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['sʌd(ə)n] [trænsfər'meɪ](ə)n] [ɪn][sɪks]
everything being ripe for it , there is a marvelous sudden transformation in six
一切 存在 成熟 为了 它 , 那里 是 一个 奇妙 突然 转型 在 六
[mʌnθs] [ɔːr][ə; eɪ] [jɪr] ,
months or a year ,
几个月 或者 一个 年 ,

当一切条件成熟后, 六个月或一年内就会发生奇妙的突然转变。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'sjuːmz] [ɔːl][ðə; ði] [kærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɔːr] ['wʊmən] .
and the child assumes all the characteristics of the man or woman .
和 这 孩子 假设 全部 这 特征 的 这 男人 或者 女士 .

孩子会继承父亲或母亲的所有特征。

[æsk] [ɔːr'self] [waɪ] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [jʊr; jər] [pləʊ] , [ɔːr] [tɪlz] [jʊr; jər] [graʊnd] ,
Ask yourself why the man who makes your plow , or tills your ground ,
问 你自己 为什么 这 男人 WHO 制作 你的 犁 , 或者收银机 你的 地面 ,
问问自己, 为什么为你制造犁、耕种土地的人,

[ʃʊd; ʒəd][biː; bi][ɪnˈfɪəriə] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] ['mʌd(ə)] [jɔː; jər][laɪvz; livz] [əˈweɪ] [ɪn] [kaʊntɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ɔːr]
should be inferior to you who muddle your lives away in counting - rooms or
应该 是 下 到 你 WHO 混乱 你的 生活 离开 在 计数 - 房间 或者
[ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] ?
offices ?
办公室 ?

难道你们这些终日埋头于账房或办公室里浑浑噩噩度日的人，就应该低人一等吗？

[juː; jʊ][kɑːnt] ['ænsə] [aɪ ˈtiː] ,
You can't answer it ,
你 不能 回答 它 ,

你无法回答这个问题。

[ɪkˈsept] [tuː; tə][seɪ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]
except to say the chances ought to be in favor of the one who has the
除了 到 说 这 机会 应该 到 是 在 偏爱 的 这 一 WHO 有 这
[moʊst] ['verɪd] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd][ˈment(ə)] ['fæklɪtɪz] .
most varied exercise of his muscles and mental faculties .
最多 多种多样 锻炼 的 他的 肌肉 和 精神的 学院 .

只能说，锻炼身体和脑力最全面的人获胜的几率应该更大。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [fəˈsɪlətɪz] [fɔːr; fər][edʒuˈkeɪ](ə)n [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ænd; ənd]
I tell you , with the increased facilities for education among the people and
我 告诉 你 , 和 这 增加 设施 为了 教育 之中 这 人们 和
[fɔːr; fər][ˈtræv(ə)] [ænd; ənd] [ɪntərˌkəˌmjʊːnɪˈkeɪʃn] ,
for travel and intercommunication ,
为了 旅行 和 相互沟通 ,

我告诉你们，随着人民受教育程度的提高以及旅行和交流的便利，

[ðeɪ] [ɑːr; ə] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] ['paʊər] . “
they are beginning to feel their power .”
他们 是 开始 到 感觉 他们的 力量 . ”

他们开始感受到自己的力量了。

“ [ˈbɪldɪŋ] ['pæləs] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['hʌvl] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ]
” **Building palaces and living in hovels begins to strike the workers as something**
” 建筑 宫殿 和 活的 在 茅屋 开始 到 罢工 这 工人 作为 某物
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒʊk] ,
more than a joke ,
更多的 比 一个 开玩笑 ,

“建造宫殿却住在茅屋里，这在工人们看来不再仅仅是个玩笑了。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] ; “ [bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ['veri] [kəmˈpəʊzdlɪ] .
” **said the doctor ; “ but up to this time they have done it very composedly .**
” 说 这 医生 ; “ 但 向上 到 这 时间 他们 有 完毕 它 非常 镇定 .

医生说：“但到目前为止，他们做得非常沉着冷静。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈwʊv(ə)n][ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈfæbrɪks] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
They have woven the finest fabrics , and clothed themselves and their
他们 有 编织 这 最好的 布料 , 和 穿着衣服 他们自己 和 他们的
[ˈtʃɪldrən] [ɪn][rægz] ,
children in rags ,
孩子们 在 破布 ,

他们织造了最精美的布料，却用破烂的衣服给自己和孩子穿。

[ɔːr] [miːn] [ænd; ənd] [tʃiːp] [məˈtɪriəlz] .
or mean and cheap materials .
或者 意思是 和 便宜的 材料 .

或者使用劣质材料。

[ˈbetərɪŋ] [ðer; ðər] [kənˈdɪ](ə)n] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk]
Bettering their condition was next to impossible when they had to work
改进 他们的 状况 曾是 下一个 到 不可能的 什么时候 他们 有 到 工作
[frʌm; frəm] [ˈsʌnraɪz] [tuː; tə] [ˈsʌnset] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [ber] [ˈlɪvɪŋ] ；
from sunrise to sunset to gain a bare living ；
从 日出 到 日落 到 获得 一个 裸 活的 ；

当他们不得不从日出工作到日落才能勉强糊口时，改善自身境况几乎是不可能的；

[bʌt; bət] [ˈʃɔːrtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈleɪbər] [wɪl] [wɜːrk] [ˈwʌndəz] .
but shortening the hours of labor will work wonders .
但 缩短 这 小时 的 劳动 将要 工作 奇迹 .

但缩短劳动时间将会产生奇效。

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [gɪv] [men] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [ðer; ðər][ˈment(ə)l] [kənˈdɪ](ə)n] . "
It will give men time to read and improve their mental condition . "
它 将要 给 男人 时间 到 读 和 提升 他们的 精神的 状况 . "

这将使男士们有时间阅读，改善心理健康状况。

" [jes] , [ɪf] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [ðæt] [ɪˈfekt] ； [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪˈtiː] ? " [æskt] [ˈkendrɪk] .
" **Yes , if it would only have that effect ； but will it ? "** **asked Kendrick .**
" 是的 , 如果 它 会 仅有的 有 那 影响 ； 但 将要 它 ? " 问 肯德里克 .
" 是啊，要是真能有那样的效果就好了；但真的能吗？ " 肯德里克问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkendrɪk] .
" **Of course it will not , "** **said Mrs . Kendrick .**
" 的 课程 它 将要 不是 , " 说 太太 . 肯德里克 .

"当然不会，"肯德里克夫人说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈwɜːkmən] [ʌv; əv] [ˈiːli] & [ˈdʒerɪʃ] .
" **There are the three hundred workmen of Ely & Gerrish .**
" 那里 是 这 三 百 工人 的 伊利 & 格里什 .

"这里有 Ely & Gerrish 公司的三百名工人。

[ðeɪ] [strʌk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər] [ˈaʊərz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ten] ；
They struck , you know , and got their hours reduced to ten ；
他们 击 , 你 知道 , 和 得到 他们的 小时 减少 到 十 ；

他们罢工了，结果工时被减少到十小时；

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spend] [ðer; ðər][ˈekstrə] [taɪm] [ɪn][bɑːr] - [ruːmz; rʊmz]
and I hear that most of them spend their extra time in bar - rooms
和 我 听到 那 最多 的 他们 花费 他们的 额外的 时间 在 酒吧 - 房间

[ænd; ənd] [ˈbɪljərd] - [ruːmz; rʊmz] . "
and billiard - rooms . "
和 台球 - 房间 . "

我听说他们中的大多数人把空闲时间都花在酒吧和台球室里。

" [wel] , [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [duː][juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [drʌdʒz] ,
" **Well , madam , " replied the count , " do you expect men who have been drudges ,**
" 出色地 , 女士 , " 回复 这 数数 , " 做 你 预计 男人 WHO 有 到过 苦役 ,
" 夫人，"伯爵回答说，"您指望那些当过苦役的人吗？ "

[tuː; tə] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrn] [aʊt] [fɪˈləsəfəz] , -
to suddenly turn out philosophers , 362
到 突然 转动 出去 哲学家 , -

突然冒出哲学家，362

[ænd; ənd] [gɪv] [ðer; ðər] [sper] [taɪm] [tuː; tə][ˈældʒɪbrə][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] ?
and give their spare time to algebra and political economy ?
和 给 他们的 空闲的 时间 到 代数 和 政治的 经济 ?

他们会利用空闲时间学习代数和政治经济学吗？

[waɪ] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][noʊ] [daʊt] [soʊ] [di'greɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər][laɪvz; livz][ʌv; əv] [ʌn'si:sɪŋ]
Why , many of them are no doubt so degraded by their lives of unceasing
为什么 , 许多 的 他们 是 不 怀疑 所以 退化的 经过 他们的 生活 的 不断
[tɔɪl] ,
toil ,
辛劳 ,

毫无疑问，他们中的许多人因为无休止的辛劳而变得如此堕落。

[ðæt] [ðə; ði][ba:r] - [ru:m] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [drʌŋk] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .
that the bar - room is a culture to them , and getting drunk a luxury .
那 这 酒吧 - 房间 是 一个 文化 到 他们 , 和 获得 醉 一个 奢华 .

对他们来说，酒吧是一种文化，喝醉是一种奢侈。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [kə'lektɪd] [ðə; ði][fæktz][ə'pa:n] [wɪtʃ] [tu:; tə]
But you must remember you have not collected the facts upon which to
但 你 必须 记住 你 有 不是 集 这 事实 之上 哪个 到
[fɔ:rmjuleɪt] [ə; eɪ][dʒʌdʒmənt] .
formulate a judgment .
制定 一个 判断 .

但你必须记住，你还没有收集到足以做出判断的事实。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
I do not believe the greater part of them , as you say ,
我 做 不是 相信 这 更大的 部分 的 他们 , 作为 你 说 ,

我不相信他们中的大多数人，正如你所说。

[spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][ba:r] - [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] ['bɪljərd] - [ru:mz; rʊmz] . " "
spend their time in bar - rooms and billiard - rooms . "
花费 他们的 时间 在 酒吧 - 房间 和 台球 - 房间 . "

他们整天泡在酒吧和台球室里。

" [oʊ] , [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] .
" **Oh , no doubt of it ; no doubt of it , " said Burnham .**
" 哦 , 不 怀疑 的 它 ; 不 怀疑 的 它 , " 说 伯纳姆 .

“哦，毫无疑问，毫无疑问，”伯纳姆说道。

" [maɪ] [dɪr] ['kendrɪk] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [daʊts] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" **My dear Kendrick , you must have doubts , " said the count .**
" 我的 亲爱的 肯德里克 , 你 必须 有 疑虑 , " 说 这 数数 .

“我亲爱的肯德里克，你一定心存疑虑吧，”伯爵说道。

" [nɑ:t][ðə; ði] ['slɑɪtəst] , [ə'pa:n][maɪ] ['ɑ:nər] . "
" **Not the slightest , upon my honor . "**
" 不是 这 丝毫 , 之上 我的 荣誉 . "

“我以我的名誉发誓，绝无丝毫怀疑。”

" [wel] , [ðen] , [let][ju: 'es] [dɪ'saɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wei] .
" **Well , then , let us decide it in the English way .**
" 出色地 , 然后 , 让 我们 决定 它 在 这 英语 方式 .

“那么，我们就用英国的方式来决定吧。”

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bet] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] .
We have had a bet , you and I , before this .
我们 有 有 一个 赌注 , 你 和 我 , 前 这 .

你我之前打过赌。

[aɪl] [leɪ] [ju:; jʊ] [θri:] [tu:; tə][wʌŋ] , [ɑ:n] ['eni] [sʌm; səm][ju:; jʊ] [laɪk] ,
I'll lay you three to one , on any sum you like ,
患病的 躺 你 三 到 一 , 在 任何 和 你 喜欢 ,

我赌你三比一，金额不限。

[ðæt][nɑ:t][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv] [ði:z] ['wɜkmən] [spend] [mɔ:r] [taɪm][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] - [sə'lu:n] [ɔ:r] ['bɪljərd] -
that not one - third of these workmen spend more time in drinking - saloons or billiard -
那 不是 一 - 第三 的 这些 工人 花费 更多的 时间 在 喝 - 酒吧 或者 台球 -
[sə'lu:n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [rɪ'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊərz] . ”
saloons than they did before their reduction of hours . ”
酒吧 比 他们 做过 前 他们的 减少 的 小时 . ”

不到三分之一的工人，在工时减少后，花在酒吧或台球厅的时间比以前更多了。

“ [dʌn] ！ ” [sed] ['kɛndrɪk] , [ˈveri] [jɔr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
“ **Done ！** ” **said Kendrick , very sure of his money .**
” 完毕 ！ ” 说 肯德里克 , 非常 当然 的 他的 钱 .

“搞定了！”肯德里克说道，他对自己的钱很有信心。

“ [let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] . ”
“ **Let it be two hundred dollars .** ”
” 让 它 是 二 百 美元 . ”

“就定在两百美元吧。”

“ [oʊ] , [ˈʃɑ:kɪŋ] ！
“ **Oh , shocking ！**
” 哦 , 令人震惊 ！

“哦，太令人震惊了！”

“ [sed] ['mɪsɪz] . ['kɛndrɪk] .
“ **said Mrs . Kendrick .**
” 说 太太 . 肯德里克 .

肯德里克夫人说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [tu:] ['dɪsəlu:t] [jʌŋ] [men] .
“ **You are like two dissolute young men .**
” 你 是 喜欢 二 荒淫 年轻的 男人 .

“你们就像两个放荡不羁的年轻人。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['betɪŋ] . ”
I do not approve of betting . ”
我 做 不是 批准 的 投注 . ”

我不赞成赌博。

“ [aɪ][dəʊnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['i:ðər] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] ,
“ **I don't approve of it either , madam ,** ” **said the count ,**
” 我 不 批准 的 它 任何一个 , 女士 , ” 说 这 数数 ,

“夫人，我也不赞成，”伯爵说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['hɑ:dən] [greɪ] ;
“ **but this is to establish the honor of the ' hodden grey ;**
” 但 这 是 到 建立 这 荣誉 的 这 - 霍登 灰色的 ;

“但这是为了确立‘披着斗篷的灰衣人’的荣誉；

- [ænd; ænd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][træn'zæk(ə)n] [mɔ:r] [rɪ'spektəbl] [ɔ:r][ɪk'skju:zəb(ə)l][ɪn][jɔr; jər] [sɪ'vɪr] [aɪz]
' and to make the transaction more respectable or excusable in your severe eyes
- 和 到 制作 这 交易 更多的 可敬 或者 情有可原 在 你的 严重 眼睛
,
,
,

为了让这笔交易在您严厉的眼中显得更体面或更容易被原谅，

[let][ju: 'es] ['fɜ:rðər] [dɪ'saɪd] , ['kɛndrɪk] , [ðæt] [hu:'evər] [wɪnz][jæl; jəl]['doʊneɪt][ðə; ðɪ] ['mʌni] [tu:; tə][jɔr; jər]
let us further decide , Kendrick , that whoever wins shall donate the money to your
让 我们 更远 决定 , 肯德里克 , 那 谁 胜利 将 捐 这 钱 到 你的
[nu:] ['hɑ:spɪt(ə)l] . ”
new hospital . ”
新的 医院 . ”

肯德里克，我们再进一步决定，无论谁赢，都要把奖金捐给你新建的医院。”

“ [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɛndrɪk] , ['braɪtnɪŋ] .
“ **Oh , that will be nice ! ” said Mrs . Kendrick , brightening .**
“ 哦 , 那 将要 是 好的 ! ” 说 太太 : 肯德里克 , 提亮 .
“哦, 那太好了! ”肯德里克太太高兴地说。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['mænədʒɜːz, 'mænɪdʒɜːz] ,
She was one of the board of managers ,
她 曾是 一 的 这 木板 的 经理 ,
她是董事会成员之一。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [səb'skraɪb] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər]
and had in vain tried to get her husband to subscribe anything further
和 有 在 徒劳 尝试 到 得到 她 丈夫 到 订阅 任何事物 更远
[ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] ['dɔːləʒz, 'dɒləʒz] [æt; ət] ['staːtɪŋ] .
than the pitiful sum of fifty dollars at starting .
比 这 可怜 和 的 五十 美元 在 开始 .
她曾徒劳地试图让丈夫认购超过最初可怜的五十美元的金额。

[ðə; ðɪ] ['dɑːktər] ['ɔːlsʊʊ] , ['haɪlɪ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪspə'zɪ(ə)n] of363
The doctor also , highly approved of this disposition of363
这 医生 还 , 高度 得到正式认可的 的 这 处置 of363
医生也高度赞赏这种做法363

[ðə; ðɪ] ['mʌni] .
the money .
这 钱 .
钱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['ædʒɪtətɪd] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
He had long agitated the subject of a hospital ,
他 有 长的 激动 这 主题 的 一个 医院 ,
他长期以来一直积极推动建立医院的事宜，

[ænd; ænd] ['mɪsɪz] . ['kɛndrɪk] [æt; ət] [læst] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] , [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] “ [raɪt] -
and Mrs . Kendrick at last had come to be , he said , his “ right -
和 太太 : 肯德里克 在 最后的 有 来 到 是 , 他 说 , 他的 “ 正确的 -
[hænd] [mæn] .
hand man .
手 男人 :
他说, 肯德里克夫人最终成为了他的“得力助手”。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'mɪtɪ] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðə; ðɪ] [prə'spektəs] [ðen] ['ʌndər]
“ **He was one of the committee to draw up the prospectus then under**
“ 他 曾是 一 的 这 委员会 到 画 向上 这 招股说明书 然后 在下面
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .
“他是当时正在审议的招股说明书起草委员会成员之一。”

[hiː; hi] [wɪft] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [sʊʊ] [ɔːrgənəɪzd] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] [pʊr]
He wished especially to have the hospital so organized that not only the poor
他 希望 尤其 到 有 这 医院 所以 组织 那 不是 仅有的 这 贫穷的
[kʊd; kəd] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
could avail themselves of it ,
可以 可用 他们自己 的 它 ,
他尤其希望医院的组织架构能够让不仅穷人能够享受到医疗服务，所有人都能够受益。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn] [ˈbetər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈfæməli] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][noʊ]
but those in better circumstances — for the private family , he said , was no
但 那些 在 更好的 情况 — 为了 这 私人的 家庭 , 他 说 , 曾是 不
[pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [ˈpɜːrs(ə)n] .
place for a sick person .
地方 为了 一个 生病的 人 .

但对于那些境况较好的人来说——他说, 对于私人家庭来说, 病人不是个好去处。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ker] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] , [wɪtʃ]
He could not receive the necessary care without feeling himself a burden , which
他 可以 不是 收到 这 必要的 关心 没有 感觉 他自己 一个 负担 , 哪个
[vekst] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
vexed and irritated him ,
烦恼 和 受刺激 他 ,
他无法在不感到自己是别人负担的情况下得到必要的照顾, 这让他感到烦恼和恼火。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪˈtɑːrdɪd] [rɪˈkʌvəri] .
and so retarded recovery .
和 所以 弱智 恢复 .

因此, 恢复进程受阻。

[ˈæftər][ˈɑːrgjuːɪŋ][əˈpaːn][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ði][fæktz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwəːkɪŋmæn] [ʌv; əv][ˈiːli]
After arguing upon the method of collecting the facts about the workingmen of Ely
后 争论 之上 这 方法 的 收集 这 事实 关于 这 工人 的 伊利
& [ˈdʒerɪʃ] ,
& Gerrish ,
& 格里什 ,

在就收集有关伊利和格里什工人的事实的方法进行辩论之后,

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and after calling out the count at some length on the particulars of the
和 后 呼叫 出去 这 数数 在 一些 长度 在 这 细节 的 这
[ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət] [gaɪz] ,
working of the Familistère at Guise ,
在职的 的 这 - 在 伪装 ,

在详细质问伯爵关于吉斯家族的运作细节之后,

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [left] , [ænd; ənd] [ˈkendrɪk] [ænd; ənd][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
the doctor left , and Kendrick and Burnham returned to the charge
这 医生 左边 , 和 肯德里克 和 伯纳姆 返回 到 这 收费
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [skiːm] .
of the insurance scheme .
的 这 保险 方案 .

医生离开了, 肯德里克和伯纳姆重新负责保险计划。

[ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈentərpraɪz] [ʌv; əv] [ˈoʊkdeɪl] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈstedɪ]
Burnham insisted that the growing enterprise of Oakdale , and its steady
伯纳姆 坚持 那 这 生长 企业 的 奥克代尔 , 和 它是 稳定的
[ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][pɑːpjʊleɪ(ə)n] ,
increase of population ,
增加 的 人口 ,

伯纳姆坚称, 奥克代尔不断发展的企业及其人口的稳步增长,

[meɪd] [ˈevriθɪŋ] [ˈfeɪvərəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [bɪɡ] [θɪŋ] ” [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [laɪn] .
made everything favorable for a “ big thing ” in the insurance line .
制成 一切 有利 为了 一个 “ 大的 事物 ” 在 这 保险 线 .

一切都为保险业的“大事”创造了有利条件。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ I see , ” said the count ,
“ 我 看 , ” 说 这 数数 ,

“我明白了,”伯爵说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'spəʊzɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ɪn'ʃʊərəns]
“ **that you are not disposed to take my suggestions about making your insurance**
“ 那 你 是 不是 处置 到 拿 我的 建议 关于 制作 你的 保险
[ə; eɪ][ˈmjʊːtʃuəl] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['sɪtənz] .
a mutual thing among your citizens .
一个 相互的 事物 之中 你的 公民 .
“你们不愿接受我关于将保险改为公民互助保险的建议。

[naʊ] , [ðə; ði][ɒːŋgər][aɪ][lɪv; laɪv] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][eɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now , the longer I live , the more I am interested in the independence of the
现在 , 这 更长 我 居住 , 这 更多的 我 是 感兴趣的 在 这 独立 的 这
[ˈpiːp(ə)l] .
people :
人们 :

现在, 我活得越久, 就越关注人民的独立自主。

[jʊr; jər] [reɪts] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] , [ɪn] ['praɪvət] [dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpənɪz] , [ɑːr; ər] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Your rates of insurance , in private joint - stock companies , are too high for the
你的 利率 的 保险 , 在 私人的 联合的 - 库存 公司 , 是 也 高的 为了 这
[pʊr] [mæn] ,
poor man ,
贫穷的 男人 ,
你们在私营股份制公司缴纳的保险费对于穷人来说太高了。

[huː] [niːdz] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃ] [duː] .
who needs insurance infinitely more than the rich do .
WHO 需求 保险 无限地 更多的 比 这 富有的 做 :
谁比富人更需要保险?
[naʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['oʊk,deɪl] ['entər,praɪz] ,
Now , as for Oakdale enterprises ,
现在 , 作为 为了 奥克代尔 企业 ,
至于奥克代尔企业,

[aɪ] [siː] [nʌŋ] [soʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [wel] - ['mænɪdʒd] ['flaʊər] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
I see none so worthy of consideration as this well - managed flower business of
我 看 没有任何 所以 值得 的 考虑 作为 这 出色地 - 管理 花 商业 的
[daɪks] & [də'leɪnən] .
Dykes & Delano .
堤坝 & 德拉诺 :

我认为没有哪家花店比管理良好的 Dykes & Delano 更值得考虑。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [stɑːk] [ɪn] .
That is something worth taking stock in .
那 是 某物 值得 采取 库存 在 :
这是值得深思的事情。

“ [hɪr] ['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ]
“ **Here Burnham turned away with ill - concealed impatience , not to say**
“ 这里 伯纳姆 转向 离开 和 患病的 - 暗 不耐烦 , 不是 到 说
[dɪs'gʌst] ; [bʌt; bət] ['kendrɪk] ,
disgust ; but Kendrick ,
厌恶 ; 但 肯德里克 ,
“伯纳姆说到这里, 带着难以掩饰的不耐烦, 甚至可以说是厌恶, 转身离开; 但肯德里克,

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [gest] [ænd; ənd] ['relatɪv] , [sed] , ['smɑɪlɪŋ]
anxious to keep on the right side of his rich guest and relative , said , smiling
焦虑的 到 保持 在 这 正确的 边 的 他的 富有的 客人 和 相对的 , 说 , 微笑
[ˈblændli] : -
blandly : 364
平淡地 : -
为了讨好这位富有的客人和亲戚, 他面无表情地笑着说: 364

“ [wel] , [kaʊnt] , [wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'vest] [ɪn][ðə; ði] [daɪks] - [də'leɪnən][ˈpeɪpər] ,
“ **Well** , **count** , **one like you might invest in the Dykes - Delano paper** ,
“ 出色地 , 数数 , 一 喜欢 你 可能 投资 在 这 堤坝 - 德拉诺 纸 ,
“ 嗯 , 算上一个像你一样可能会投资戴克斯-德拉诺论文的人 ,

[ænd; ənd] [stiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbæləns] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ɪn'ʃʊərəns] [ˈentəpraɪz] .
and still have a balance for our little insurance enterprise .
和 仍然 有 一个 平衡 为了 我们的 小的 保险 企业 .
而且我们还能为我们的小型保险公司留出一笔余额。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌvərt] [snɪr] [ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] .
“ **The count did not at all like the covert sneer in this speech** .
“ 这 数数 做过 不是 在 全部 喜欢 这 隐蔽 冷笑 在 这 演讲 .
“伯爵非常不喜欢这番话中暗含的嘲讽。”

“ [ˈkendrɪk] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz][draɪ][ænd; ənd][krɪsp][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]
“ **Kendrick** , “ **he said** , “ **your heart is as dry and crisp as one of your**
“ 肯德里克 , “ 他 说 , “ 你的 心 是 作为 干燥 和 脆 作为 一 的 你的
[bæŋk] - [noʊts] .
bank - notes .
银行 - 笔记 .

“肯德里克,”他说,“你的心就像你的一张钞票一样干瘪冰冷。”

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tʌtʃt] [æt; ət][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] ,
It is not touched at all by the struggle of these women ,
它 是 不是 感动 在 全部 经过 这 斗争 的 这些 女性 ,
它丝毫没有触及这些女性的奋斗历程。

[waɪl] [tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn'spaɪərɪŋ] .
while to me it is inspiring .
尽管 到 我 它 是 鼓舞人心 .
对我来说,这很鼓舞人心。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n][təʊld][em 'iː][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][fæktz]
You never even told me of it , and I have had to learn the facts
你 绝不 甚至 讲述 我 的 它 , 和 我 有 有 到 学习 这 事实
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

你从未告诉过我这件事,我只能从外面了解真相。

[ðeɪ] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] [æbsə'luːtli] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [plænts][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [beɪ] -
They commenced with absolutely nothing but a few plants in a friend's bay -
他们 开始 和 绝对地 没有什么 但 一个 很少 植物 在 一个 朋友们 湾 -
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

他们最初一无所有,只是在朋友家的凸窗里摆放了几盆植物。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊld][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [aɪ] [hɪr] ,
One of them sold her watch and jewels , I hear ,
一 的 他们 卖 她 手表 和 珠宝 , 我 听到 ,
我听说其中一人卖掉了她的手表和珠宝。

[tuː; tə][help] [bɪld] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] - [haʊs] .
to help build the second addition to the hot - house .
到 帮助 建造 这 第二 添加 到 这 热的 - 房子 .
协助建造温室的第二个扩建部分。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [helpt] [ɪn] [ˈevri] [wei] . “
I tell you , they ought to be encouraged and helped in every way . “
我 告诉 你 , 他们 应该 到 是 鼓励 和 帮助 在 每一个 方式 . “
我告诉你,应该在各方面鼓励和帮助他们。

“ [ˈpɪtɪ] [ðeɪ] [ˈkʊdn̩t] [hæv; həv] [keɪpt] [rɪˌspektəˈbɪlətɪ] [ɑːn][ðər; ðər][saɪd] .

“ **Pity they couldn't have kept respectability on their side** .

遗憾 他们 不能 有 保留 体面 在 他们的 边 .

“可惜他们没能保住自己的体面。”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][best] [help] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . ['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] .

That would have been the best help , " said Mrs . Burnham .

那 会 有 到过 这 最好的 帮助 , " 说 太太 . 伯纳姆 .

“那将是最好的帮助,”伯纳姆夫人说。

[oʊld][ˈbɜːnəm, 'bɜːnhæm][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃʊkt] [hɜːr; hər] ; [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [tʃærəti]

Old Burnham could have choked her ; not that he had more charity

老的 伯纳姆 可以 有 窒息 她 ; 不是 那 他 有 更多的 慈善机构

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf] ,

than his wife ,

比 他的 妻子 ,

老伯纳姆本可以掐死她；不过，他也没比他妻子更有仁慈。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈpɑːləsi] .

but more policy .

但 更多的 政策 .

但更多的是政策方面的问题。

“ [rɪˌspektəˈbɪlətɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈθɜːrəli] [əˈraʊzd] .

“ **Respectability ! " said the count , thoroughly aroused** .

“ 体面 ! " 说 这 数数 , 彻底 被唤醒 .

“体面!”伯爵兴奋地说。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [duː][nɑːt] [heɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrd] .

“ **I wonder that women do not hate the very word** .

“ 我 想知道 那 女性 做 不是 恨 这 非常 单词 .

“我很好奇为什么女性不讨厌这个词。”

[noʊ] [ˈwʊmən] [ˈevər] [brɪˈkʌmz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji][faɪndz] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃæm] [aɪˈtiː][ɪz] —

No woman ever becomes worthy of herself until she finds out what a sham it is —

不 女士 曾经 变成 值得 的 她自己 直到 她 发现 出去 什么 一个 假 它 是 —

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbʌgber] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [sleɪvz] .

a very bugbear to frighten slaves .

一个 非常 怪物 到 吓唬 奴隶 .

只有当女人发现这一切都是虚妄时，她才能真正认识到自己的价值——这是吓唬奴隶的一大难题。

[noʊ] [ˈwʊmən] [noʊz] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ]

No woman knows her strength until she has had to battle with the cry

不 女士 知道 她 力量 直到 她 有 有 到 战斗 和 这 哭

[ʌv; əv] - [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] , -

of ' strong - minded , ' -

的 - 强的 - 有思想 , -

只有经历过“意志坚强”这种指责的女性，才真正了解自己的力量。

- [aʊt] - [ʌv; əv] - [hɜːr; hər] - [sfɪr] , -

' out - of - her - sphere , ' -

- 出去 - 的 - 她 - 领域 , -

“超出她的领域”，

- [ʌnˈfemənɪn] , - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwepənz] [ʌv; əv] [wiːk] [ænd; ənd][hɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [ænˈtæɡənɪsts]

' unfeminine , ' and all the other weapons of weak and hypocritical antagonists

- 不女性化的 , - 和 全部 这 其他 武器 的 虚弱的 和 虚伪 反派

.

:

.

“不女性化”，以及所有其他软弱虚伪的反对者所使用的武器。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [fɔ:t] [ðæt] [faɪt] ,
I tell you , a woman who has fought that fight ,
我 告诉 你 , 一个 女士 WHO 有 战斗 那 斗争 ,

我告诉你, 一个经历过那场斗争的女人,

[ænd; ənd] ['kɒŋkəd] [æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [pə'zɪ(ə)n] [baɪ][hɜ:r; həɪ] [oʊn] ['ɪndəstri] ,
and conquered an independent position by her own industry ,
和 征服 一个 独立的 位置 经过 她 自己的 行业 ,

她凭借自身的努力赢得了独立地位。

[hæz; həz] [ət'rækʃnz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [mæn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
has attractions in the eyes of a true man , as much above the show of

[lɪt(ə)] ['greɪsɪz] ,
little graces ,
小的 恩典 ,

在真正的男人眼中, 这种魅力远胜于那些小的风流韵事。

[pə'laɪt] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [merə'trɪʃəs] ['tɔɪlət] [a:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gæb(ə)] [ʌv; əv] [ɪ'næni'ti:z] , [æz; əz]
polite accomplishments , meretricious toilet arts , and the gabble of inanities , as

有礼貌的 成就 , 虚伪的 洗手间 艺术 , 和 这 数落 的 愚蠢 , 作为
[hev(ə)n] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
heaven is above the earth .

天堂 是 多于 这 地球 .

礼貌的功绩, 虚伪的梳妆打扮, 以及无聊的废话, 如同天堂高于地球。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m] [noʊ][mæn][kæn; kən][hoʊld][baɪ] [welθ] [ɔ:r]['soʊʃ(ə)] [pə'zɪ(ə)n] ,
She is a woman whom no man can hold by wealth or social position ,
她 是 一个 女士 谁 不 男人 能 抓住 经过 财富 或者 社会的 位置 ,

她是一位任何男人都无法用财富或社会地位束缚的女人。

[bʌt; bət]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ʌv] [hɪz; ɪz][drɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænlinəs] [kæn; kən][ɪn'spaɪər] . " -
but only by the love his devotion and manliness can inspire . " 365
但 仅有的 经过 这 爱 他的 虔诚 和 男子气概 能 启发 . " -

但只有通过他的奉献和男子气概才能激发出爱。”365

[noʊ] [dɪ'sentɪŋ] [wɜ:rd] ['fɑ:lʊd] [ðɪs] [bɜ:rst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gri:k] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑ:lɪd][men] .
No dissenting word followed this burst , which was Greek to the solid men .
不 持不同意见 单词 随后 这 爆裂 , 哪个 曾是 希腊语 到 这 坚硬的 男人 .

这番爆发之后, 没有一个人表示反对, 这番话对于这些意志坚定的人来说简直是天书。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dæft] ['eniweɪ] , [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə]
The count was a little daft anyway , on the subject of women , according to

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们认为, 就女性问题而言, 这个统计数据本身就有点荒谬。

['mɪsɪz] . ['kɛndrɪk] , [æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['ɔ:fərd] [sʌm; səm] [seɪf] , ['negətɪv] [rɪ'mɑ:rk] , [ænd; ənd]
Mrs . Kendrick , after a moment , offered some safe , negative remark , and

[bɜːnəm, 'bɜːnhæm] ,
Burnham ,
伯纳姆 ,

过了一会儿, 肯德里克夫人说了一些比较保守的否定意见, 伯纳姆也跟着说了。

[ˈæŋkjəs] [tuː; tə] [ˈnuːtrəlaɪz] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [dʌn] , [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]
anxious to neutralize the mischief his wife had done , said he thought a
焦虑的 到 中和 这 恶作剧 他的 妻子 有 完毕 , 说 他 想法 一个
[ˈwʊmən] [maɪt] ,
woman might ,
女士 可能 ,

为了消除妻子造成的麻烦，他说他认为女人或许可以做到。

[æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [maɪt] , “ [wɜːrk] [ʌp] ” [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [jet] [rɪˈmeɪn] [ˈfemənɪn] .
at least some women might , “ work up ” a business and yet remain feminine .
在 至少 一些 女性 可能 , “ 工作 向上 ” 一个 商业 和 然而 保持 女性 .

至少有些女性可以“白手起家”，创办自己的事业，同时保持女性特质。

[men] [wɜːr; wər] [naːt] [soʊ] [hɑːrd] [ɑːn] [ˈwɪmɪn] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [oʊn] [seks] .
Men were not so hard on women , it was their own sex .
男人 是 不是 所以 难的 在 女性 , 它 曾是 他们的 自己的 性别 .

男人对女人并不苛刻，毕竟那是他们自己的性别。

[ðɪs] [raʊzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] ,
This roused Mrs . Burnham ,
这 唤醒 太太 . 伯纳姆 ,

这引起了伯纳姆夫人的注意。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [hiː; hi] [tɔːkt] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .
for she knew well he talked very differently in the bosom of his family .
为了 她 知道 出色地 他 谈话 非常 不同 在 这 怀 的 他的 家庭 .

因为她很清楚，他在家人面前说话的方式截然不同。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
She took up the thread of conversation .
她 采取 向上 这 线 的 对话 .

她接过了话题。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃɒr] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd] [hɪr] [əˈkɜːrd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːrki] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [tuː; tə]
“ **I am sure , “ she said — and here occurred a little jerky interruption to**
“ 我 是 当然 , “ 她 说 — 和 这里 发生 一个 小的 肉干 中断 到
[hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,
her speech ,
她 演讲 ,

“我确信,”她说——说到这里，她的讲话突然有些断断续续，略显生硬。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [nuː] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [bɔːrd] ,
the cause of which no one knew but her lord ,
这 原因 的 哪个 不 一 知道 但 她 主 ,

除了她的主人之外，没有人知道个中缘由。

[huː] [hæd; həd] [kɪkt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪtʃ] [ment] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] ,
who had kicked her foot under the table , which meant , in his delicate ,
WHO 有 踢 她 脚 在下面 这 桌子 , 哪个 意思是 , 在 他的 精美的 ,
[ˈmæɪrɪt(ə)l] [saɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
marital sign language ,
婚姻 符号 语言 ,

她曾在桌子底下踢了踢脚，这在他那微妙的婚姻手语中意味着：

“ [hoʊld] [ʃɒr; jər] [tʌŋ] !
“ **Hold your tongue !**
“ 抓住 你的 舌头 !

“闭嘴！ ”

“ [bʌt; bət] [laɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [kɔːld] [ˈmæɪrɪd] [ˈwɪmɪn] ,
“ **But like many of the slaves , as the doctor called married women ,**
“ 但 喜欢 许多 的 这 奴隶 , 作为 这 医生 称为 已婚 女性 ,

“但就像许多奴隶一样，正如医生称呼已婚妇女那样，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [pəˈvɜːrsəti] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lækt] [ɪn] [ˌɪndɪˈpendəns] ; [soʊ] [ˈglænsɪŋ] [ˈspɔɪtəli] [æt; ət]
she made up in perversity what she lacked in independence ; so glancing spitefully at
她 制成 向上 在 反常 什么 她 缺乏 在 独立 ; 所以 瞥了一眼 恶意地 在
[hɜːr; həɹ] “ [lɔːrd] ,
her “ lord ,
她 “ 主 ,

她用邪恶弥补了自己独立性的缺失；于是，她恶毒地瞥了一眼她的“主人”，

“ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ she continued ,
“ 她 持续 ,

她继续说道：“

“ [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ] [θɪŋk] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈɑːnɪstli]
“ I am sure I think women have a right to all the money they can honestly
“ 我 是 当然 我 思考 女性 有 一个 正确的 到 全部 这 钱 他们 能 诚实地
[geɪn] ,
gain ,
获得 ,

我认为女性有权获得她们通过正当手段获得的所有金钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] [daɪks] [hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [hɜːrˈself] [ˈprɑːpərli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mʌt]
and if Miss Dykes had conducted herself properly , I should have much
和 如果 错过 堤坝 有 实施 她自己 适当地 , 我 应该 有 很多
[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [səkˈses] . “
sympathy with her success . “
同情 和 她 成功 . “

如果戴克斯小姐举止得体，我会非常同情她的成功。

“ [wʌz; wəz][aɪˈtiː][hɜːr; həɹ] [fɔːlt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] , “ [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Was it her fault , Mrs . Burnham , “ asked the count ,
“ 曾是 它 她 过错 , 太太 . 伯纳姆 , “ 问 这 数数 ,
“伯纳姆夫人，这是她的错吗？”伯爵问道。

“ [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌn] [hɜːr; həɹ] [əˈfekʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [ˈmæri] [hɜːr; həɹ] ? — — “
“ that the man who won her affection did not marry her ? — — “
“ 那 这 男人 WHO 韩元 她 感情 做过 不是 结婚 她 ? — — “
“赢得她芳心的男人竟然没有娶她？——”

“ [maɪ] [daɪ] [ˈluːɪs] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛndrɪk] , [ˈbɛɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ]
“ My dear Louise , “ said Mrs . Kendrick , begging the count's pardon for interrupting
“ 我的 亲爱的 路易丝 , “ 说 太太 . 肯德里克 , 乞讨 这 计数 赦免 为了 打断
,
.
,

“我亲爱的路易丝,”肯德里克夫人说道，恳求伯爵原谅她打断了他们的谈话。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈtaɪər] .
“ I think you had better retire .
“ 我 思考 你 有 更好的 退休 .

“我觉得你最好退休。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈræðər] [leɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
It is getting rather late for you . “
它 是 获得 相当 晚的 为了 你 . “

“对你来说时间已经不早了。”

“ [noʊ] ; [let][hɜːr; həɹ] [steɪ] , [maɪ] [daɪ] [ˈmædəm] .
“ No ; let her stay , my dear madam .
“ 不 ; 让 她 停留 , 我的 亲爱的 女士 .

“不，让她留下吧，夫人。”

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn][ˈmeri][hɜ:rˈself][maɪt][nɑ:t][hɪr] .
I am not going to say anything that the Virgin Mary herself might not hear .
我 是 不是 去 到 说 任何事物 那 这 处女 玛丽 她自己 可能 不是 听到 .
我不会说任何圣母玛利亚可能听不到的话。

[let][hɜ:r; hær][steɪ] .
Let her stay .
让 她 停留 .

让她留下吧。

[aɪ][si:] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnz] [ɪnˈtentli] , [ænd; ənd][ɪf][tuː; tə] - [naɪt][ʃiː; ʃi][geɪnz][ə; eɪ][ˈbrɔːdər] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I see she listens intently , and if to - night she gains a broader conception of
我 看 她 听着 专注地 , 和 如果 到 - 夜晚 她 收益 一个 更广泛 概念 的
[ðə; ði][truː] position366
the true position366
这 真的 position366

我看到她听得很认真，如果今晚她对真正的立场有了更全面的了解366

[ʌv; əv][hɜ:r; hær][seks] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪrˈæftər] [rɪˈdʒɔɪs][ɪn][ðə; ði][fækt] .
of her sex , you will hereafter rejoice in the fact .
的 她 性别 , 你 将要 此后 麾 在 这 事实 .

鉴于她的性别，你以后会为此感到高兴。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [gɜːrl] ,
She is a pretty , a charming girl ,
她 是 一个 漂亮的 , 一个 迷人 女孩 ,

她是个漂亮迷人的女孩，

[dʒʌst] [ˈkʌmiŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtlɑɪts] [ɑːn][ˈlaɪfs] [steɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈbændɪdʒd] [aɪz] .
just coming into the glare of the footlights on life's stage , with bandaged eyes .
只是 未来 进入 这 强光 的 这 脚灯 在 生活的 阶段 , 和 包扎 眼睛 .
就像蒙着双眼，初次踏入人生舞台的聚光灯下。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈmʌðərz] [ɔːl][duː] ;
This is what you mothers all do ;
这 是 什么 你 母亲们 全部 做 ;

这就是你们所有母亲都会做的事；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [ˈstʌmb(ə)] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][træp] - [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then if they stumble for want of eyes to see the trap - doors of the
和 然后 如果 他们 绊倒 为了 想 的 眼睛 到 看 这 陷阱 - 门 的 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

然后，如果他们因为眼睛不够敏锐而看不到舞台上的暗门，就会跌跌撞撞地跌倒。

[juː; jʊ] [bleɪm] [ðem; ðəm] — [nɑ:t] [jɔːrˈselvz] .
you blame them — not yourselves .
你 责备 他们 — 不是 你们自己 .

你应该责怪他们，而不是责怪自己。

[tiːtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [noʊ] [hɜ:rˈself] — [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ɔːl][hɜ:r; hær] [ˈfʌŋkʃnz] [æz; əz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]
Teach a girl to know herself — to consider all her functions as worthy of
教 一个 女孩 到 知道 她自己 — 到 考虑 全部 她 函数 作为 值得 的
[ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈspekt] ;
admiration and respect ;
钦佩 和 尊重 ;

教导女孩认识自己——将自己的所有功能都视为值得赞赏和尊重的；

[tiːtʃ] [hɜ:r; hær][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] , [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈwʊmənɦʊd] ,
teach her to be independent , proud of her womanhood ,
教 她 到 是 独立的 , 自豪的 的 她 女性 ,

教导她独立自主，为自己的女子身份感到自豪。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɜːrɪn][æz; əz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['selfɪ] [men] ,
and she will turn as instinctively from the seductive words of selfish men ,
和 她 将要 转动 作为 本能地 从 这 诱人的 字 的 自私 男人 ,
她会本能地远离自私男人的花言巧语。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ʌn'həʊli] [hændz] .
as from the touch of unholy hands .
作为 从 这 触碰 的 不圣洁的 双手 .
仿佛被邪恶之手触摸过一般。

[naʊ] , [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] , [mɪs] [daɪks] , [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] , [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now , this little woman , Miss Dykes , had no such teaching , no knowledge of the
现在 , 这 小的 女士 , 错过 堤坝 , 有 不 这样的 教学 , 不 知识 的 这
[wɜːrld] [wət'evər] ,
world whatever ,
世界 任何 ,
而这位名叫戴克斯的小个子女人, 并没有接受过这样的教育, 对这个世界一无所知。

[noʊ]['stændərd][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['meɪzər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][menz] ['məʊtɪvz] ; [ænd; ænd] , [fɔːr; fər]
no standard by which to measure the honor of men's motives ; and , for
不 标准 经过 哪个 到 措施 这 荣誉 的 男士 动机 ; 和 , 为了
[bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ænd] ['trʌstɪŋ] ,
believing and trusting ,
相信 和 信任 ,
没有标准可以用来衡量人的动机是否正当; 而且, 对于信仰和信任,

[juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [bɜːnəm, 'bɜːnhæm] , [ænd; ænd] ['lðər] ['krɪstʃənz] , [wʊd] [stoʊn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] .
you , Mrs . Burnham , and other Christians , would stone her to death .
你 , 太太 : 伯纳姆 , 和 其他 基督徒 , 会 石头 她 到 死亡 .
伯纳姆夫人, 你和其他基督徒会用石头砸死她。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [ɪz] ['kɪndər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mædəm] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː]['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] ['wiːknəs]
But Nature is kinder than you are , madam , for it pardons her weakness
但 自然 是 幼儿园 比 你 是 , 女士 , 为了 它 赦免 她 弱点
,
:
,
但是, 夫人, 大自然比您仁慈得多, 因为它会原谅她的弱点。

[ænd; ænd] ['kɒmpenseɪts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['preʃəs] [ɡɪft] .
and compensates for her suffering by a most precious gift .
和 补偿 为了 她 痛苦 经过 一个 最多 宝贵的 礼物 .
她用一份最珍贵的礼物来弥补自己的痛苦。

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['braɪtəst] [ænd; ænd] ['lʌvliɪst] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met] . "
Her child is one of the very brightest and loveliest I have ever met . "
她 孩子 是 一 的 这 非常 最亮的 和 最可爱的 我 有 曾经 遇见 : "
她的孩子是我见过的最聪明、最可爱的孩子之一。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrɪŋ] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɛndrɪk] ,
"**It is certainly a very charming little thing ,** "**said Mrs . Kendrick ,**
" 它 是 当然 一个 非常 迷人 小的 事物 , " 说 太太 : 肯德里克 ,
"这的确是个非常可爱的小东西,"肯德里克夫人说道。

" [ænd; ænd][hɜːr; hər] ['mʌðə-z] [kən'dʌkt] [ɪz] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['evri] [wei] [ɪg'zempləri] .
"**and her mother's conduct is now , I believe , every way exemplary** .
" 和 她 母亲的 执行 是 现在 , 我 相信 , 每一个 方式 典范 .
"而且我认为, 她母亲现在的行为在各方面都堪称典范。"

[aɪ][eɪ 'em] ['truːli] ['sɔːri] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪl'ɛdʒɪtəmət] . "
I am truly sorry that her child is illegitimate . "
我 是 真的 对不起 那 她 孩子 是 私生子 : "
我真心为她的孩子是私生子而感到难过。

“ [ɪlə'dʒɪtəmət] ！ ” [rɪ'pi:tɪd] [vɑ:n] - , [æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
“ **Illegitimate** ！ ” **repeated Von Frauenstein** , **as if speaking in his sleep** .
“ 私生子 ！ ” 重复 冯 - , 作为 如果 请讲 在 他的 睡觉 .
“私生子！”冯·弗劳恩斯坦重复道，仿佛在梦中说话一般。

“ [waɪ] , [ɔ:l] [tʃɪldrən] [mʌst; məst][bi:; bi] [lɪ'dʒɪtɪmət] .
“ **Why** , **all children must be legitimate** .
“ 为什么 , 全部 孩子们 必须 是 合法的 .
“为什么？所有孩子都必须是合法的。”

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [tʃaɪld] [bi:; bi] [ʌðərwaɪz] ?
How can a child be otherwise ?
如何 能 一个 孩子 是 否则 ?
孩子还能不是这样吗？

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [bɑ:r'berɪən] .
I must be a barbarian .
我 必须 是 一个 野蛮人 .
我一定是野蛮人。

[aɪ][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ðæt] ['ʌðər] [du:] .
I can see nothing in the same light that others do .
我 能 看 没有什么 在 这 相同的 光 那 其他的 做 .
我无法以其他人的视角看待事物。

[wel] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
Well , by heaven !
出色地 , 经过 天堂 !
我的天哪！

[aɪ] [ə'dɑ:pt] [ðæt] [tʃaɪld] , [ɪf] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [wɪl] [kən'sent] .
I'll adopt that child , if her mother will consent .
患病的 采纳 那 孩子 , 如果 她 母亲 将要 同意 .
如果孩子母亲同意，我会收养那个孩子。

[aɪ] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt][hɜ:r; həɹ] .
I'll take her abroad and educate her .
患病的 拿 她 国外 和 教育 她 .
我会带她出国留学，让她接受良好的教育。

[aɪ] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)nt][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['rɔɪəl] [kɔ:rts] .
I'll give her my name , and present her at a dozen royal courts .
患病的 给 她 我的 姓名 , 和 展示 她 在 一个 打 皇家 法院 .
我会给她我的姓氏，并把她引荐给十二个皇家宫廷。

[ðerəl] [bi:; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ðen] , ['weðər] [ʃi:; ʃɪ] is367
There'll be no question then , whether she is367
将会 是 不 问题 然后 , 无论 她 is367
到那时，她是否是367就毫无疑问了。

[brɪ'ɡɑ:tn] [baɪ] [bɔ:] [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [mɔ:r] ['prɪmətɪv] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
begotten by law or by the more primitive process of nature .
所生的 经过 法律 或者 经过 这 更多的 原始 过程 的 自然 .
通过法律或更原始的自然过程而产生。

“ [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [ə'staʊndɪd] .
“ **The company were astounded** .
“ 这 公司 是 震惊 .
公司上下都惊呆了。

“ [gʊd] [ˈhevəns] , [kaʊnt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛndrɪk] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd]
“ **Good heavens , count !** ” **exclaimed Mrs . Kendrick , breaking the silence that followed**
“ 好的 天 , 数数 ! ” 惊呼 太太 : 肯德里克 , 打破 这 沉默 那 随后
[ðɪs] [spi:tʃ] .
this speech .
这 演讲 :

“我的天哪，伯爵！”肯德里克夫人惊呼道，打破了这番话之后的沉默。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ”
“ **Would you really do such a thing ?** ”
“ 会 你 真的 做 这样的 一个 事物 ? ”

你真的会做这种事吗？

“ [jes] , [maɪ] [daɪ] [frend] .
“ **Yes , my dear friend .**
“ 是的 , 我的 亲爱的 朋友 :

“是的，我亲爱的朋友。”

[aɪl] [du:][aɪ ˈti:] — [soʊ] [help] [em ˈi:] [gɑ:d] !
I'll do it — so help me God !
患病的 做 它 — 所以 帮助 我 上帝 !

我一定会做到——上帝保佑！

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə] [ˈoʊkdeɪl] , [wen] [hɜ:r; həɹ] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] ,
and I'll bring her back to Oakdale , when her education is finished ,
和 患病的 带来 她 后退 到 奥克代尔 , 什么时候 她 教育 是 完成的 ,
等她完成学业后，我会把她带回奥克代尔。

[ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [kwi:n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
a perfect queen of a woman .
一个 完美的 女王 的 一个 女士 :

一位完美的女王般的女性。

[ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [ɪləˈdʒɪtəmət] , [ˈmædəm] ,
You call her illegitimate , madam ,
你 称呼 她 私生子 , 女士 ,

夫人，您称她为私生女。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ju:l] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] [hænd] !
and yet the time may come when you'll be proud to kiss her hand !
和 然而 这 时间 可能 来 什么时候 你会 是 自豪的 到 吻 她 手 !

然而，或许有一天，你会自豪地亲吻她的手！

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛndrɪk] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑ:lʊd] .
“ **Mrs . Kendrick rose from the table , and the others followed .**
“ 太太 : 肯德里克 玫瑰 从 这 桌子 , 和 这 其他的 随后 :

肯德里克夫人从桌边站了起来，其他人也跟着站了起来。

[mɪs] [ˈʃɑ:rlət] [hæd; həd] [rɪˈtaɪərd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] .
Miss Charlotte had retired some time before .
错过 夏洛特 有 退休 一些 时间 前 :

夏洛特小姐此前已经退休了。

[ˈkɛndrɪk] , [hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] ,
Kendrick , who could not imagine for a moment that the count was serious ,
肯德里克 , WHO 可以 不是 想象 为了 一个 片刻 那 这 数数 曾是 严肃的 ,

肯德里克当时根本无法想象情况会这么严重。

[wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊk] .
was disposed to take the matter as a good joke .
曾是 处置 到 拿 这 事情 作为 一个 好的 开玩笑 :

当时我倾向于把这件事当成一个有趣的笑话。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ˈnaɪtli] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][əˈdɑ:p(ə)n][ʌv; əv][ˈbæstərdz] , [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnevər]
“ **If your knightly passion is the adoption of bastards , why have you never**
“ 如果 你的 骑士精神 热情 是 这 采用 的 混蛋 , 为什么 有 你 绝不
[əˈdɑ:ptɪd] [ˈeni] [bɪˈfɔ:r] ?
adopted any before ?
已采用 任何 前 ?
“如果你骑士精神的追求是收养私生子, 为什么你以前从来没有收养过呢? ”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] .
I think this is the first .
我 思考 这 是 这 第一的 .
我想这是第一个。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? “
Isn't it ? ”
不是 它 ? “
难道不是吗?

“ [jes] ; [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈbi:ɪŋ] [pʊr] [ænd; ənd]
“ **Yes ; because I have never known a case where the mother , being poor and**
“ 是的 ; 因为 我 有 绝不 已知 一个 案件 在哪里 这 母亲 , 存在 贫穷的 和
[ʌnˈedʒuketɪd] ,
uneducated ,
未受过教育 ,
“是的; 因为我从未见过哪个母亲贫穷且未受过教育,

[rouz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪsˈgreɪs] [soʊ][ˈnoʊbli] .
rose out of her disgrace so nobly .
玫瑰 出去 的 她 耻辱 所以 高贵地 .
她以如此高尚的姿态从耻辱中重新站了起来。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [telz] [em ˈi:][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstu:d(ə)nt] — [ri:dz] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪz] [ˈregjələrli] ,
The doctor tells me she is a great student — reads and studies regularly ,
这 医生 讲述 我 她 是 一个 伟大的 学生 — 阅读 和 研究 经常 ,
医生告诉我她是个很棒的学生——经常阅读和学习。

[waɪl] [ˈwɜ:rkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈmɑ:rtər][tu:; tə][ɡet][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈbɪznəs] [ɑ:n][ə; eɪ] [seɪf] [ˈfʊtɪŋ] .
while working like a martyr to get the flower business on a safe footing .
尽管 在职的 喜欢 一个 烈士 到 得到 这 花 商业 在 一个 安全的 立足点 .
他像殉道者一样辛勤工作, 使花卉生意走上了正轨。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] [ˈkæpɪt(ə)l] , [aɪm]
I mean to go and see her to - morrow , and if she wants capital , I'm
我 意思是 到 去 和 看 她 到 - 明天 , 和 如果 她 想要 首都 , 我是
[hɜ:r; hər][mæn] .
her man .
她 男人 .
我打算明天去见她, 如果她需要资金, 我就是她的人选。

[aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [æn; ən] [ɪnˈvestmənt] [æz; əz][jʊr; jər] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈbɪznəs] ,
It is just as safe an investment as your insurance business ,
它 是 只是 作为 安全的 一个 投资 作为 你的 保险 商业 ,
它和你的保险业务一样安全可靠。

[ðoʊ] [aɪ ˈti:][wəʊnt] [peɪ] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
though it won't pay so high a rate of interest .
尽管 它 惯于 支付 所以 高的 一个 速度 的 兴趣 .
虽然它的利率不会那么高。

“ [ˈkendɹɪk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈstræŋɡld] [hɪm; ɪm] .
“ **Kendrick could have strangled him .**
“ 肯德里克 可以 有 被勒死 他 .
“肯德里克本可以掐死他。”

[ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm][ænd; ænd][hɪz; ɪz][waɪf][rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][səˈfɪ(ə)nt][dɪsˈkʌmfɪtʃər][fɔːr; fər][ˈeni][əˈmaʊnt]
Burnham and his wife retired with sufficient discomfiture for any amount
伯纳姆 和 他的 妻子 退休 和 充足的 沮丧 为了 任何 数量
[ʌv; əv][ˈkɑːndʒəg(ə)l][ˌɪnfəˈlɪsəti] .
of conjugal infelicity .
的 夫妻 不幸 .

伯纳姆和他的妻子退休了，婚姻不幸带来的痛苦足以弥补一切。

[ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm][dɪˈklərd] , [æz; əz][suːn][æz; əz][ðə; ði][dɔːr][kloʊzd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈhæpi][pər] ,
Burnham declared , as soon as the door closed behind the happy pair ,
伯纳姆 声明 , 作为 很快 作为 这 门 关闭 在后面 这 快乐的 一对 ,
[ðæt][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] “ [ˈgæb(ə)l][əˈbaʊt][ðoʊz][ˈwɪmɪn] ,
that but for her “ gabble about those women ,
那 但 为了 她 “ 数落 关于 那些 女性 ,
[bʊtəˈfɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
但如果不是她喋喋不休地谈论那些女人 ,

- [wɒd][nɑːt][hæv; həv][meɪd][sʌt][ə; eɪ][fuːl][ʌv; əv][hɪmˈself] . “ -
Frauenstein would not have made such a fool of himself . “ 368
- 会 不是 有 制成 这样的 一个 傻子 的 他自己 . “ -
[ˈfrɔːnstʃaɪn][wʊd][nɑːt][hæv; həv][meɪd][sʌt][ə; eɪ][fuːl][ʌv; əv][hɪmˈself] .
弗劳恩斯坦绝不会让自己出如此愚蠢的举动。”368

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm][əˈsuːmd][ðə; ði][ˈsaɪlənt][er][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrtərd][waɪf] .
Mrs . Burnham assumed the silent air of the martyred wife .
太太 . 伯纳姆 假定 这 沉默的 空气 的 这 殉道者 妻子 .
[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm][əˈsuːmd][ðə; ði][ˈsaɪlənt][er][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrtərd][waɪf] .
伯纳姆夫人摆出一副殉难妻子的沉默姿态。

[soʊ][ðeɪ][went][hoʊm][tuː; tə][ðer; ðər][grænd][haʊs] , [ˈsekənd][ˈoʊnli][ɪn][kɔːst][tuː; tə][ðə; ði][ˈkendrɪk]
So they went home to their grand house , second only in cost to the Kendrick
所以 他们 去 家 到 他们的 盛大 房子 , 第二 仅有的 在 成本 到 这 肯德里克
[ˈmænj(ə)n] ,
mansion ,
大厦 ,
[soʊ][ðeɪ][went][hoʊm][tuː; tə][ðer; ðər][grænd][haʊs] , [ˈsekənd][ˈoʊnli][ɪn][kɔːst][tuː; tə][ðə; ði][ˈkendrɪk]
于是他们回到了他们的豪宅，这座豪宅的造价仅次于肯德里克家的豪宅。

[ænd; ænd][leɪd][ðer; ðər][ˈhedz][tuː; tə][rest][ɑːn][tuː][kənˈtɪɡjuəs][ˈpɪləʊz] ,
and laid their heads to rest on two contiguous pillows ,
和 铺设 他们的 头部 到 休息 在 二 相邻的 枕头 ,
[ænd; ænd][leɪd][ðer; ðər][ˈhedz][tuː; tə][rest][ɑːn][tuː][kənˈtɪɡjuəs][ˈpɪləʊz] ,
他们把头枕在两个相邻的枕头上休息。

[wɪð; wɪθ][æz; əz][mʌt][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][prɑːkˈsɪməti][æz; əz][ðə; ði][lɔː] [əˈlaʊz] .
with as much justification for the proximity as the law allows .
和 作为 很多 理由 为了 这 邻近 作为 这 法律 允许 .
[wɪð; wɪθ][æz; əz][mʌt][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][prɑːkˈsɪməti][æz; əz][ðə; ði][lɔː] [əˈlaʊz] .
在法律允许的范围内，尽可能地证明这种邻近关系的合理性。

[ˈmiːnwaɪl][ə; eɪ][ˈveri][ˈsɪmələr][ˈkɑːndʒəg(ə)l][ˈhɑːrməni][ɪkˈsprest][ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][ˈgrændɜː][hoʊm][ʌv; əv]
Meanwhile a very similar conjugal harmony expressed itself in the grander home of
同时 一个 非常 相似的 夫妻 和谐 表达 本身 在 这 更宏伟 家 的
[ðə; ði][ˈkendrɪks] ;
the Kendricks ;
这 肯德里克斯 ;

与此同时，肯德里克一家在更宏伟的家中也展现出了非常相似的婚姻和谐；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈkendrɪk][dɪd][nɑːt][pleɪ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈvɪktɪm][æz; əz][ˈmɪsɪz] .
but Mrs . Kendrick did not play the rôle of the silent victim as Mrs .
但 太太 . 肯德里克 做过 不是 玩 这 角色 的 这 沉默的 受害者 作为 太太 .
[ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm][dɪd] .
Burnham did .
伯纳姆 做过 .
[ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm][dɪd] .
但肯德里克夫人并没有像伯纳姆夫人那样扮演沉默的受害者角色。

“ [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
“ **That's as much as you know** .
“ 那就是 作为 很多 作为 你 知道 .

“你只知道这么多。”

[men] ['nevər] [siː] ['eniθɪŋ] .
Men never see anything .
男人 绝不 看 任何事物 .

男人什么都看不见。

[aɪm] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ]['klærə] .
I'm perfectly sure that he is smitten with Clara .
我是 完美 当然 那 他 是 迷恋 和 克拉拉 .

我完全肯定他迷上了克拉拉。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː] [wɪl] [end] .
That's the way it will end .
那就是 这 方式 它 将要 结尾 .

事情最终会以这种方式结束。

[juːl] [siː] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['kendrɪk] , ['bɪtərli] .
You'll see , “ said Mrs . Kendrick , bitterly .
你会 看 , “ 说 太太 . 肯德里克 , 苦涩地 .

“你会看到的,”肯德里克太太苦涩地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['luːɪs] [maɪt] [wɪn][ðə; ði] [kaʊnt] ;
She had long cherished the hope that Louise might win the count ;
她 有 长的 珍爱 这 希望 那 路易丝 可能 赢 这 数数 ;

她一直抱有希望, 希望路易丝能够赢得选举;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['veri] [dɪ'sperɪŋli] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
but she spoke very despairingly about it now .
但 她 辐 非常 绝望地 关于 它 现在 .

但她现在谈起这件事时语气非常绝望。

“ [oʊ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [wɜːrk] .
“ **Oh , I always told you that would never work** .
“ 哦 , 我 总是 讲述 你 那 会 绝不 工作 .

“哦, 我一直都告诉过你, 那行不通。”

[men] [laɪk] [ðæt] , [noʊ] [tuː] [wel] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] .
Men like that , know too well what a woman is .
男人 喜欢 那 , 知道 也 出色地 什么 一个 女士 是 .

这样的男人, 太了解女人了。

['luːɪs] [hæz; həz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [laɪk] [ˌspɜːrmə'siti] ['kændlɪz] . “
Louise has arms and legs like spermaceti candles . “
路易丝 有 武器 和 腿 喜欢 鲸蜡 蜡烛 . “

路易丝的胳膊和腿就像蜡蜡烛一样。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , [ɪz] ['feɪmfl] , “ ['ænsər]
“ **Well , I must say , for a father to speak like that , is shameful , “ answered**
“ 出色地 , 我 必须 说 , 为了 一个 父亲 到 说话 喜欢 那 , 是 可耻 , “ 回答

['mɪsɪz] . ['kendrɪk] . -
Mrs . Kendrick . 369
太太 . 肯德里克 . -

“嗯, 我得说, 一个父亲说出这样的话, 真是可耻,”肯德里克太太回答道。369

“ [ɪts] [ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] ;
“ **It's all your own fault** ;
“ 它是 全部 你的 自己的 过错 ;

“这都是你自己的错;

[juː; jʊ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [sku:l] [br'kəz, br'kɔːz][fɪː; fɪ][gɑːt][hɜːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn]
you took her away from the high - school because she got hurt a little in
你 采取 她 离开 从 这 高的 - 学校 因为 她 得到 伤害 一个 小的 在
[ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ,
the gymnasium ,
这 健身房 ,

你把她从高中带走了，因为她在体育馆受了点轻伤。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] ['næmbɪ] - ['pæmbɪ] ['seminəri] [ʌv; əv][hæf] ['idiəts] [æt; ət] ['wʊstər] .
and sent her to that namby - pamby seminary of half idiots at Worcester .
和 发送 她 到 那 南比 - 潘比 神学院 的 一半 白痴 在 伍斯特 .

然后把她送到伍斯特那所软弱无能、只招收半白痴的神学院去。

[ˈdɪdnt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɑːt] - [haʊs] ,
Didn't I always want her to work in the garden and in the hot - house ,
没有 我 总是 想 她 到 工作 在 这 花园 和 在 这 热的 - 房子 ,
难道我不是一直都希望她能在花园和温室里干活吗？

[ænd; ənd] [dɪ'veləp] [hɜːr; hər] ['mʌslz] ?
and develop her muscles ?
和 发展 她 肌肉 ？

并帮助她锻炼肌肉？

[fɪːl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sɪkli] , [dʒʌst][æz; əz][fɪː; fɪ][ɪz] [naʊ] . "
She'll always be sickly , just as she is now . "
壳 总是 是 病弱的 , 只是 作为 她 是 现在 . "

她会一直体弱多病，就像现在这样。

" [aɪm] [ʊr] [fɪː; fɪ][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] ,
" I'm sure she has had a great deal of exercise ,
" 我是 当然 她 有 有 一个 伟大的 交易 的 锻炼 ,
“我相信她做了大量的运动，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [helθ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
and her health is as good as mine was at her age ,
和 她 健康 是 作为 好的 作为 矿 曾是 在 她 年龄 ,
她的健康状况和我当年一样好。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['θɪnər] [ɪn] [fleʃ] .
and she is not a bit thinner in flesh .
和 她 是 不是 一个 少量 更薄 在 肉 .

而且她的身材丝毫没有变瘦。

" ['mɪstər] . ['kendrɪk] [meɪd] [noʊ][dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kən'tɪnjuːd] :
" Mr . Kendrick made no denial , and his wife continued :
" 先生 . 肯德里克 制成 不 拒绝 , 和 他的 妻子 持续 :
肯德里克先生没有否认，他的妻子继续说道：

" ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [sprɛdz] [aʊt][ə; eɪ]['gɜːlz][hændz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðəm; ðəm] [red] ;
" Working in the garden spreads out a girl's hands , and makes them red ;
" 在职的 在 这 花园 传播 出去 一个 女孩们 双手 , 和 制作 他们 红色的 ;

[ænd; ənd] [wʌt] [mæn] ,
and what man ,
和 什么 男人 ,

“在花园里干活，会让女孩的手摊开，变得通红；而男人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , ['evər] [laɪks] [hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑːʃər] - ['wʊmənz] ?
I should like to know , ever likes hands and arms like a washer - woman's ?
我 应该 喜欢 到 知道 , 曾经 点赞 双手 和 武器 喜欢 一个 垫圈 - 女性的 ？

我想知道，有没有人喜欢像洗衣妇那样的手和胳膊？

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [ænd; ənd] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv] [maɪn] .
You were always praising the smallness and whiteness of mine .

你 是 总是 赞扬 这 小 和 白人 的 矿 。

你总是夸赞我的牙齿又小又白。

[aɪ] [miːn] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I mean before we were married , of course .

我 意思是 前 我们 是 已婚 , 的 课程 。

当然，我是指在我们结婚之前。

” [stiɪl] [ˈkɛndrɪk] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
” **Still Kendrick was silent , but his thoughts were very busy** .

” 仍然 肯德里克 曾是 沉默的 , 但 他的 想法 是 非常 忙碌的 。

肯德里克仍然沉默不语，但他的思绪却十分纷乱。

[ˈsʌmweɪ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] , [ˈæftər][ɔːl]
Someway the world was out of joint , and he was wondering if , after all
以某种方式 这 世界 曾是 出去 的 联合的 , 和 他 曾是 好奇 如果 , 后 全部
, [ðɪːz] [ˈrædɪklz] ,
, these radicals ,
, 这些 自由基 ,

不知为何，这个世界似乎有些失衡，他不禁怀疑，归根结底，这些激进分子.....

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈwɪmɪn] [friː] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn]
with their talk about making women free and teaching them to depend on
和 他们的 讲话 关于 制作 女性 自由的 和 教学 他们 到 依赖 在
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们谈论的是解放女性、教导女性自立自强，

[wɜːr; wər][naːt] [ˈprɪti] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] .
were not pretty near the truth .

是 不是 漂亮的 靠近 这 真相 。

这与事实相差甚远。

[hɪr] [wʌz; wəz] - , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [rɪtʃ] [ˈnʌf] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] ,
Here was Frauenstein , for example , rich enough to put a wife in a palace ,
这里 曾是 - , 为了 例子 , 富有的 足够的 到 放 一个 妻子 在 一个 宫殿 ,
例如，弗劳恩斯坦就非常富有，足以让妻子住进宫殿。

[ænd; ənd] [səˈraʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əˈtendənts] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ədˈmaɪərɪŋ] [ˈwɪmɪn]
and surround her with attendants , and he was always admiring women
和 环绕 她 和 服务员 , 和 他 曾是 总是 钦佩 女性
[huː] [wɜːrkt] .
who worked .
WHO 工作 。

他让她身边围绕着一群侍从，而且他总是很欣赏那些勤劳的女性。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkɛndrɪk] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz]
This he expressed to Mrs . Kendrick , and said that it certainly was
这 他 表达 到 太太 . 肯德里克 , 和 说 那 它 当然 曾是
[kəˈmendəbl] [ɪn][ˈklærə] ,
commendable in Clara ,
值得称赞 在 克拉拉 ,

他向肯德里克夫人表达了这一点，并说克拉拉的做法确实值得称赞。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [θrəʊ] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [raɪts] [æz; əz][dəˈleɪnoʊz] [waɪf] ,
since she would be a fool and throw away her rights as Delano's wife ,
自从 她 会 是 一个 傻子 和 扔 离开 她 权利 作为 德拉诺的 妻子 ,
因为她如果那样做，就太愚蠢了，会放弃她作为德拉诺妻子的权利。

[tuː; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kʌmɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hə]r] ['fɑːðər] .
to take care of herself , instead of coming home and living on her father .
到 拿 关心 的 她自己 , 反而 的 未来 家 和 活的 在 她 父亲 .
她想照顾好自己, 而不是回家靠父亲生活。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ; " [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [kʌt] [hɜːr; hə]r] .
" Of course , " said his wife ; " and we ought never to have cut her .
" 的 课程 , " 说 他的 妻子 ; " 和 我们 应该 绝不 到 有 切 她 .
"当然,"他的妻子说;"我们根本不应该割伤她。"

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] [kaʊnt] [sed] . "
You heard what the count said . "
你 听到 什么 这 数数 说 . "
你听到了伯爵的话。

" [huːz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ?
" Who's to blame for the cutting ?
" 谁是 到 责备 为了 这 切割 ?
"裁员该怪谁? "

[nɑːt][aɪ] . [men][dəʊnt] [kʌt] ['wɪmɪn] , [maɪ] [dɪr] . "
Not I . Men don't cut women , my dear . "
不是 我 . 男人 不 切 女性 , 我的 亲爱的 . "
我不会。男人不会伤害女人, 亲爱的。

" [wel] , [ɪ'lɪəs] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][pɑːm][fɔːr; fər] sneaking370
" Well , Elias , I think you can take the palm for sneaking370
" 出色地 , 埃利亚斯 , 我 思考 你 能 拿 这 棕榈 为了 sneaking370
"嗯, 埃利亚斯, 我觉得你可以为偷偷摸摸这件事感到自豪。"

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
out of a responsibility .
出去 的 一个 责任 .
出于责任感。

[men][dəʊnt] [kʌt] ['wɪmɪn] , [ɪn'diːd] !
Men don't cut women , indeed !
男人 不 切 女性 , 的确 !
男人的确不会伤害女人!

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [dəʊnt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðəm; ðəm] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .
I know they don't ; but they insult them worse than we do .
我 知道 他们 不 ; 但 他们 侮辱 他们 更糟 比 我们 做 .
我知道他们不会那样做; 但他们对他们的侮辱比我们更甚。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][baʊ; boʊ][æz; əz] ['greɪʃəsli] [tuː; tə]['klærə][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ;
I know you bow as graciously to Clara as if she were a duchess ;
我 知道 你 弓 作为 亲切地 到 克拉拉 作为 如果 她 是 一个 公爵夫人 ;
我知道你向克拉拉鞠躬时, 就像对待一位公爵夫人一样彬彬有礼;

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][let] ['luːɪs] ['vɪzɪt][hɜːr; hə]r] ?
but would you let Louise visit her ?
但 会 你 让 路易丝 访问 她 ?
但你会让路易丝去探望她吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .
You know you wouldn't .
你 知道 你 不会 .
你知道你不会这么做。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [men] [teɪk] [ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:m] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɒtɜ:z]
That's the way men take the part of women whom their wives and daughters
那就是 这 方式 男人 拿 这 部分 的 女性 谁 他们的 妻子们 和 女儿们
[ə'vɔɪd] .
avoid .
避免 .

这就是男人扮演妻子和女儿避之不及的女人的方式。

" ['mɪstər] . ['kɛndrɪk] [θɔ:t] ['saɪləns] [ðə; ði][best] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [dʒʌst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Mr . Kendrick thought silence the best reply to this just reflection of his wife .**
" 先生 . 肯德里克 想法 沉默 这 最好的 回复 到 这 只是 反射 的 他的 妻子 .
肯德里克先生认为，对于妻子如此公正的评价，沉默是最好的回应。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [brɪŋ] ['hɑ:rməni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪskɔ:rd] ;
He thought he could trust her to bring harmony out of the discord ;
他 想法 他 可以 相信 她 到 带来 和谐 出去 的 这 Discord ;
他觉得他可以信任她，让她化解纷争，带来和谐；

[fɔ:r; fər] [waɪl] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['mʌni] [frʌm; frəm] [streɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm]
for while he wanted to keep the count's money from straying away from
为了 尽管 他 通缉 到 保持 这 计数 钱 从 迷途 离开 从
[ðə; ði]['fæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

虽然他想确保伯爵的钱财不会流向家族之外，

[ʃi:; ʃi] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][pa:rt] , [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk][fɔ:r; fər]
she , on her part , was equally anxious to secure his name and rank for
她 , 在 她 部分 , 曾是 同样地 焦虑的 到 安全的 他的 姓名 和 秩 为了
['lu:ɪs] ;
Louise ;
路易丝 ;

她本人也同样渴望为路易丝争取到他的名字和地位；

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] [hoʊp][tu:; tə][ðə; ði][ləst] .
and he knew she would hang on to that hope to the last .
和 他 知道 她 会 悬挂 在 到 那 希望 到 这 最后的 .
他知道她会一直抱有这个希望直到最后一刻。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'ri:n] [ə'fer] ,
The next morning , after breakfast , which had been a serene affair ,
这 下一个 早晨 , 后 早餐 , 哪个 有 到过 一个 安详 事务 ,
第二天早上，早餐过后，一切都很平静。

['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rtər'beɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] , [ðə; ði] [kaʊnt] [droʊv]
showing no trace of the perturbation of the previous evening , the count drove
显示 不 痕迹 的 这 扰动 的 这 以前的 晚上 , 这 数数 驾驶
['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] .
over to the doctor's .
超过 到 这 医生的 .

伯爵丝毫没有显露出前一晚的不安，开车去了医生那里。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] ['veri] [su:n] .
The doctor was out , but would return very soon .
这 医生 曾是 出去 , 但 会 返回 非常 很快 .
医生外出了，但很快就会回来。

- ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði] [taɪm] ['moʊstli][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
Frauenstein waited , and spent the time mostly at the piano .
- 等待 , 和 花费 这 时间 大多 在 这 钢琴 .
弗劳恩斯坦等待着，大部分时间都待在钢琴旁。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wə] [bəʊθ] [dɪ'laɪtɪd] , [ðʊ] ['tɪmɪd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
The twins were both delighted , though timid , especially in the presence of such
这 双胞胎 是 两个都 高兴极了 , 尽管 胆小 , 尤其 在 这 在场 的 这样的
[ə; eɪ][ˈlaɪən] .
a lion .
一个 狮子 :

这对双胞胎虽然胆怯，但都非常高兴，尤其是在这样一头狮子面前。

[ˈlɪni:] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] , [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ˈfræŋkli] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]
Linnie , after they had sung , asked him to say frankly what he thought of
林妮 , 后 他们 有 唱 , 问 他 到 说 坦率地说 什么 他 想法 的
[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
their voices .
他们的 声音 :

唱完歌后，林妮请他坦诚地说说他对他们歌声的看法。

“ [duː][juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔː; jər][ˈsɪstər][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈliːlə,'laɪlə] ?
“ **Do you allow your sister to speak for you , Miss Leila ?**
“ 做 你 允许 你的 姐姐 到 说话 为了 你 , 错过 莱拉 ?

“莱拉小姐，你允许你姐姐替你说话吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːrɪz] .
“ **he asked , turning his fine eyes upon hers .**
“ 他 问 , 转弯 他的 美好的 眼睛 之上 她的 :

“他问道，同时将他那双俊美的眼睛转向她。

“ [jes] — [noʊ] , “ [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ænd] [ˈlæfɪŋ] [dʒʌst][laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ]
“ **Yes — no , “ blushing and laughing just like nothing in the world but a young**
“ 是的 — 不 , “ 脸红 和 笑 只是 喜欢 没有什么 在 这 世界 但 一个 年轻的
[gɜːrl] .
girl .
女孩 :

“是——不,”她脸红着笑着，就像世界上只有年轻女孩才会做的那样。

“ [aɪ] [miːn] [jes] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **I mean yes , in this case , “ she finally managed to say .**
“ 我 意思是 是的 , 在 这 案件 , “ 她 最后 管理 到 说 :

“我的意思是，是的，在这种情况下,”她终于开口说道。

“ [wel] , [ðen] , [jɔːrɪz] [hæz; həz][moʊst] [ˈpaʊər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈwaɪəri] .
“ **Well , then , yours has most power , but it is wiry .**
“ 出色地 , 然后 , 你的 有 最多 力量 , 但 它 是 细长的 :

“那么，你的那台功率最大，但是它很脆弱。”

[mɪs] - [ɪz] [mɔːr] [ˈfleksəb(ə)l] , [mɔːr] [ɪ'moʊʃən(ə)l] .
Miss Linnie's is more flexible , more emotional .
错过 - 是 更多的 灵活的 , 更多的 情绪 :

林妮小姐的性格更灵活，更情绪化。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; , [ɔːr] , [ˈræðər] , [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] , [wen] [ʃiː; ʃi]
She feels more than you do , or , rather , more than you seem to , when she
她 感觉 更多的 比 你 做 , 或者 , 相当 , 更多的 比 你 似乎 到 , 什么时候 她
[sɪŋz] .
sings .
唱歌 :

她唱歌时，内心的感受比你更强烈，或者说，比你表面上看到的更强烈。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ] ['iːkwəli] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər]
If you were both equally to cultivate your voices , and also continue your
如果你 是 两个都 同样地 到 培育 你的 声音 , 和 还 继续 你的
[ˈpræktɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] next371
practice for the next371
实践 为了 这 next371

如果你们两人都能平等地培养自己的嗓音，并且在接下来的371年里继续练习，那该多好啊！

[faɪv] ['jɪrz] , ['lɪniː] [wʊd] [wɪn] [mɔːr] [ə'plɔːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][fɔːr; fər]
five years , Linnie would win more applause for her singing , and you for
五 年 , 林妮 会 赢 更多的 掌声 为了 她 歌唱 , 和 你 为了
[jʊr; jər] ['pleɪŋ] .
your playing .
你的 玩耍 .

五年后，林妮会因歌声赢得更多掌声，而你也会因演奏赢得更多掌声。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [duː] ,
That is my opinion ; but I ought to add , as the French do ,
那 是 我的 观点 ; 但 我 应该 到 添加 , 作为 这 法语 做 ,
[dʒiː] [nɛn] ['seɪz][riːɛn] .
这是我的看法；但我还要补充一点，就像法国人那样，

[mɛ̃tnɑ̃] ['dʒiː] [nɛn] ['seɪz][riːɛn] .
maintenant je n'en sais rien .
主控 杰 n'en 说 里恩 .

maintenant je n'en sais rien.

" [ðen] [ðə; ði] [kaʊnt] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] [spiːk] [frentʃ] ,
" **Then the count made them both speak French ,**
" 然后 这 数数 制成 他们 两个都 说话 法语 ,
[hɜːr; hər] [ˈkɛfəlɪ] [kən'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ['æftər] -
" **he carefully constructing his sentences as much as possible after Fasquelle's**
他 小心 建造 他的 句子 作为 很多 作为 可能的 后 -
[frentʃ] [kɔːrs] ,
French Course ,
法语 课程 ,

他尽可能地按照法斯奎尔的法语教程，精心构建自己的句子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tekst] - [bʊk] ,
which he knew was their text - book ,
哪个 他 知道 曾是 他们的 文本 - 书 ,
[hɜːr; hər] [ˈkɛfəlɪ] [kən'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ['æftər] -
他知道那是他们的教科书。

他尽可能地按照法斯奎尔的法语教程，精心构建自己的句子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tekst] - [bʊk] ,
which he knew was their text - book ,
哪个 他 知道 曾是 他们的 文本 - 书 ,
[hɜːr; hər] [ˈkɛfəlɪ] [kən'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ['æftər] -
他知道那是他们的教科书。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'bɔːŋ] [soʊ] [wel]
they having no idea of the reason why they were able to get along so well
他们 拥有 不 主意 的 这 原因 为什么 他们 是 有能力的 到 得到 沿着 所以 出色地
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他们完全不知道为什么他们能和他相处得这么好。

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðer; ðər][wɜːrst] ['sentənsɪz] [laɪk] [ə; eɪ][pə'rizjən] .
He understood their worst sentences like a Parisian .
他 理解 他们的 最差 句子 喜欢 一个 巴黎人 .

他像巴黎人一样理解他们最阴暗的话语。

[eni] ['fɔːrənər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˈpæɪs] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðæt] .
Any foreigner who has been in Paris will understand that .
任何 外国人 WHO 有 到过 在 巴黎 将要 理解 那 .

任何去过巴黎的外国人都会明白这一点。

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'kɔ:ɫ] [haʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'ba:mɪnəb(ə)] ['mə:dəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
He will recall how , in his abominable murdering of the language ,
他 将要 记起 如何 , 在 他的 可恶 谋杀 的 这 语言 ,
他会想起他如何以可憎的方式扼杀这种语言的,

['sentənsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [hɪm'self] , ['rɪt(ə)n] [ɔ:r]
sentences which he could not for his life have understood himself , written or
句子 哪个 他 可以 不是 为了 他的 生活 有 理解 他自己 , 书面 或者
['spʊkən] ,
spoken ,
说 ,

他无论如何也无法理解那些无论是书面还是口头表达的句子。

[wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] [sɪ:zd] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd] ['ɡreɪvli] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
were instantly seized and graciously and gravely replied to , as if they
是 即刻 查获 和 亲切地 和 严重地 回复 到 , 作为 如果 他们
[hæd; həd] [bɪn] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['elɪɡəns] .
had been models of elegance .
有 到过 模型 的 优雅 .

立刻抓住机会, 并以优雅庄重的语气予以回应, 仿佛他们是优雅的典范。

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] ['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['ɑ:riə][ɪn][hɪz; ɪz][best] [staɪl] , ['lɪni:] [sed] ,
When the count finished singing a charming aria in his best style , Linnie said ,
什么时候 这 数数 完成的 歌唱 一个 迷人 咏叹调 在 他的 最好的 风格 , 林妮 说 ,
[wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] ,
with enthusiasm ,
和 热情 ,

当伯爵用他最擅长的风格唱完一首动听的咏叹调后, 林妮热情地说:

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['sɪstər] ['klærə][kʊd; kəd] [hɪr] [ju:; jʊ] [sɪŋ] ! ”
“ **Oh , I wish my sister Clara could hear you sing !** ”
“ 哦 , 我 希望 我的 姐姐 克拉拉 可以 听到 你 唱歌 ! ”

“哦, 我真希望我妹妹克拉拉能听到你唱歌! ”

“ [ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl] [hɪr] [em 'i:] [sɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['lɪni:] , [hu:] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left]
“ **She shall hear me sing , ” he said , looking up to Linnie , who stood on his left**
“ 她 将 听到 我 唱歌 , ” 他 说 , 寻找 向上 到 林妮 , WHO 站立 在 他的 左边
,
.
,

“她会听到我唱歌的,”他抬头看向站在他左边的琳妮说道。

[wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðer; ðər] .
with an expression in his face that she had never seen there .
和 一个 表达 在 他的 脸 那 她 有 绝不 已见 那里 .

他脸上带着她从未见过的表情。

[aɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'res] .
It affected her senses like a caress .
它 做作的 她 感官 喜欢 一个 抚摸 .

它像抚摸一样触动了她的感官。

['prɪti] [su:n] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['entərd] ; [ænd; ənd]['æftər] ['ɡri:tɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] , [hi:; hi] [sed] , “ [wʌt]
Pretty soon the doctor entered ; and after greeting the count , he said , “ What
漂亮的 很快 这 医生 进入 ; 和 后 问候 这 数数 , 他 说 , “ 什么
[ə; eɪ]['fju:sələ:d,'fju:səleɪd][ʌv; əv] [frentʃ] !
a fusillade of French !
一个 齐射 的 法语 !

没过多久, 医生就进来了; 他向伯爵问好后说: “法国人真是多凶多恶啊! ”

[wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪksaɪtmənt] [ðɪ:z] [ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər][ɪn] !
What a state of excitement these girls are in !
什么 一个 状态 的 激动 这些 女孩们 是 在 !

这些女孩们真是太兴奋了!

[aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] , - . “
I believe you are bewitching them both , Frauenstein .”
我 相信 你 是 迷人的 他们 两个都 , - . ”

“我相信你对他们俩都施了魔法，弗劳恩斯坦。”

“ [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ntreɪ] , [aɪ][eɪˈem][ðə; ðɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][bəuθ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [der] [nɑ:t] [steɪ] [əˈnʌðər]
“ On the contrary , I am the victim of both , and I dare not stay another
” 在 这 相反 , 我 是 这 受害者 的 两个都 , 和 我 敢 不是 停留 其他
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“恰恰相反，我是两者的受害者，我一刻也不敢再待下去了。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] .
I have come to take you over the river .
我 有 来 到 拿 你 超过 这 河 .

我来接你过河。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [maɪ] [ˈfɪftɪ] [ˈeɪkəs] ,
I want you to see my fifty acres ,
我 想 你 到 看 我的 五十 英亩 ,

我想让你看看我的五十英亩土地，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)] [ˈpæləs] , [ɪf] [ðə; ðɪ][ɡɒdz][ɑ:r; ər] [prəˈpɪʃəs] .
on which I am going to build a social palace , if the gods are propitious .
在 哪个 我 是 去 到 建造 一个 社会的 宫殿 , 如果 这 神 是 吉祥 .

如果诸神眷顾，我将在此建造一座社交宫殿。

“ [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [ˈbɑ:mi] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv] April372
“ It was a clear , balmy day in the first week of April372
” 它 曾是 一个 清除 , 芳香 天 在 这 第一的 星期 的 April372

“那是四月第一周的一个晴朗温暖的日子372

[ðæt] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [sa:t] [ðɪs] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdɑ:ktər] .
that the count sought this interview with the doctor .
那 这 数数 寻求 这 面试 和 这 医生 .

伯爵要求与医生进行这次面谈。

[soʊ][fɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
So far in his life ,
所以 远的 在 他的 生活 ,

到目前为止，在他的人生中，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] “ [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .
he had never found a man who was so much “ after his own heart .
他 有 绝不 成立 一个 男人 WHO 曾是 所以 很多 “ 后 他的 自己的 心 .

他从未遇到过如此“合他心意”的人。

“ [hi:; hi] [biˈli:vð] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈfʊli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˈaʊər] [hi:; hi] [kənˈvə:st] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ He believed in him fully from the first hour he conversed with him ,
” 他 相信 在 他 完全 从 这 第一的 小时 他 交谈 和 他 ,

“从与他交谈的第一小时起，他就完全相信他。”

[sɪns] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] , [ɪksˈpresɪŋ] [ðer; ðər] [vju:z] [ˈfɪrləsli] ;
since when they had corresponded , expressing their views fearlessly ;
自从 什么时候 他们 有 对应 , 表达 他们的 浏览 无畏地 ;

自那时起，他们便开始通信，无所畏惧地表达自己的观点；

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [fɑːr][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [əˈkɔːrd] .

and thus far had found them in perfect accord .
和 因此 远的 有 成立 他们 在 完美的 符合 .

到目前为止，我们发现他们之间完全合拍。

[tuː; tə] [sei] [ðei] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [ˈbrʌðərz] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt]

To say they loved each other like brothers would by no means express the sentiment
到 说 他们 喜爱 每个 其他 喜欢 兄弟 会 经过 不 方法 表达 这 情绪

[ɪgˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [men] ,

existing between these two men ,
现存的 之间 这些 二 男人 ,

说他们情同手足，远远不足以表达这两个人之间的感情。

[soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ,

so unlike in many respects ;
所以 与amp;不同 在 许多 尊重 ;

在许多方面都截然不同，

[jet] [soʊ] [ˈkloʊsli] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [θɔːt] [ˈænsər] [tuː; tə] [θɔːt] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wʌnz]

yet so closely in sympathy that thought answered to thought like the voice of one's
然而 所以 密切 在 同情 那 想法 回答 到 想法 喜欢 这 嗓音 的 一个人的

[oʊn] [soʊl] .

own soul .
自己的 灵魂 .

然而，彼此的思想却如此契合，仿佛是灵魂深处的声音。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] , [fɔːr; fər] [ðei] [went] [pæst][ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈeɪkəs] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

During the drive , for they went past the fifty acres away into the country ,
期间 这 驾驶 , 为了 他们 去 过去的 这 五十 英亩 离开 进入 这 国家 ,

在驱车前往乡下的途中，他们经过了那五十英亩的土地，

[ˈniːðər] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] , [ðə; ði] [kaʊnt] [geɪv] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [hɪz; ɪz][plænz] .

neither asking for what reason , the count gave in detail his plans .
两者都不 问 为了 什么 原因 , 这 数数 给予 在 细节 他的 计划 .

伯爵既没有询问原因，反而详细地讲述了他的计划。

“ [ɪf] [aɪ] [bɪld] [ðɪs] [ˈpæləs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ If I build this palace , ” he said ,
“ 如果 我 建造 这 宫殿 , ” 他 说 ,

“如果我建造这座宫殿,”他说,

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [klɪr] [ˈgræɪnɪt] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .

“ I shall do it with this clear granite sand of the river .
“ 我 将 做 它 和 这 清除 花岗岩 沙 的 这 河 .

“我将用河里这些清澈的花岗岩沙来做这件事。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [stoʊnz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [brɪks] , [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] — [wɪtʃ] ,

I know the secret of making stones of it — bricks , we call them — which ,
我 知道 这 秘密 的 制作 石头 的 它 — 砖块 , 我们 称呼 他们 — 哪个 ,

[ˈməʊldɪd] [ɪn] [ˈeni] [ʃeɪp] ,

moulded in any shape ,
模制 在 任何 形状 ,

我知道用它制作石头——我们称之为砖——的秘诀，这种石头可以模制成任何形状，

[ænd; ʌnd] [ˈtɪntɪd] [ˈeni] [hjuː] , [wɪl] [læst][fɔːr; fər] [ˈsentʃərɪz] .

and tinted any hue , will last for centuries .
和 有色 任何 色调 , 将要 最后的 为了 几个世纪 .

无论染成任何颜色，都能保存数百年。

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][məɪn] [hɪr] [ɪn] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [wɜːrk] .

I can have a man here in three days to conduct the work .
我 能 有 一个 男人 这里 在 三 天 到 执行 这 工作 .

三天之内我可以派人来这里进行这项工作。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌɡærənˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [ˌjæl; ʃəl][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [ˈsʌmə] .
He will guarantee that they shall be finished this summer .
他 将要 保证 那 他们 将 是 完成的 这 夏天 .

他将保证这些工程将在今年夏天完工。

[ɪf] [aɪ][duː][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː][ˌjæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈstrʌktʃər] ,
If I do it , it shall be a magnificent structure ,
如果 我 做 它 , 它 将 是 一个 壮丽 结构 ,

如果我建造它，那将是一座宏伟的建筑。

[bɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [vɛəˈsaɪ] [wɪl] [siːm] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈprentɪs] [hænd] .
beside which the palace of Versailles will seem the work of a ' prentice hand .
旁 哪个 这 宫殿 的 凡尔赛 将要 似乎 这 工作 的 一个 - 学徒 手 .

相比之下，凡尔赛宫就像是出自学徒之手。

- [aɪ][kæn; kən][ˈprɔːfɪt][baɪ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈpæləs] [æt; ət] [gaɪz] , [ænd; ænd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [mʌtʃ]
I can profit by the original palace at Guise , and make it much
- 我 能 利润 经过 这 原来的 宫殿 在 伪装 , 和 制作 它 很多
[ˈhæns(ə)m] ,
handsomer ,
更英俊 ,

“我可以利用吉斯原有的宫殿，并使其更加宏伟壮丽。”

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz][ˈtruːli] [ˈsplendɪd] .
though that is truly splendid .
尽管 那 是 真的 灿烂 .

但这确实很棒。

[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [mʌst; məst][biː; bi][ˈlɑːrdʒər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkɑːmədeɪt] [əˈbaʊt]
The apartments must be larger , and the whole should accommodate about
这 公寓 必须 是 更大的 , 和 这 所有的 应该 容纳 关于
[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)] .
two thousand people .
二 千 人们 .

公寓必须更大，整个建筑应该能容纳大约两千人。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [wʌn] [ˈɪndəstri] [fɔːr; fər][ɪts][ˈɔkjuːpənts] .
Now , I have already one industry for its occupants .
现在 , 我 有 已经 一 行业 为了 它是 居住者 .

现在，我已经为它的居民们找到了一个产业。

[wʌt] [ɪz][jɜːr; jər][aɪˈdiːə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] ? "
What is your idea for a second ? "
什么 是 你的 主意 为了 一个 第二 ? "

你有什么想法吗？

" [ˈmeɪkɪŋ] [ðiːz] [ˈveri] [brɪks] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
" Making these very bricks , " said the doctor ,
" 制作 这些 非常 砖块 , " 说 这 医生 ,

“正是这些砖块的制作，”医生说。

" [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌdʊrəˈbɪləti] , [æz; əz][juː; jʊ]
" if only you have got at the secret of their perfect durability , as you
" 如果 仅有的 你 有 得到 在 这 秘密 的 他们的 完美的 耐久性 , 作为 你
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

“如果你已经掌握了它们完美耐用的秘密，就像你现在这样，

[aɪ] [noʊ] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [naːt] [spiːk] [soʊ] [ˈpɑːzətɪvli] .
I know , or you would not speak so positively .
我 知道 , 或者 你 会 不是 说话 所以 积极地 .

我知道，否则你不会说得这么肯定。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɪndəstri] [wʊd] [nɑ:t][su:t][ɔ:l] .
But this industry would not suit all .
但 这 行业 会 不是 套装 全部 .

但这个行业并不适合所有人。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][wʌn] [mɔ:r] . " -
You want one more . " **373**
你 想 一 更多的 . " -

你还想要一个。”373

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [ɪmˈplɔɪ] [ˈwɪmɪn] .
One that will employ women .
一 那 将要 采用 女性 .

一家能够雇用女性的公司。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪˈti:] [bi:; bi] ?
What shall it be ?
什么 将 它 是 ?

那会是什么呢？

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][sɪlk] - [ˈwi:vɪŋ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
I have thought of silk - weaving , for a certain reason of my own .
我 有 想法 的 丝绸 - 编织 , 为了 一个 肯定 原因 的 我的 自己的 .

我出于某种个人原因，想到了丝绸织造。

[aɪˈti:][ɪz] [prəˈvɜ:rbɪəl] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [meɪk] [ðə; ði][sɪlks] , [ˈleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈvelvɪt] —
It is proverbial , you know , that those who make the silks , laces , and velvets —
它 是 谚语 , 你 知道 , 那 那些 WHO 制作 这 帛 , 鞋带 , 和 天鹅绒 —
[pjʊə] [ˈlʌkʃəɪz] ,
pure luxuries ,
纯的 奢侈品 ,

众所周知，那些制作丝绸、蕾丝和天鹅绒——纯粹的奢侈品——的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈkɔ:stli] — [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rst] [peɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlæbɔ:ərz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
and the most costly — are the worst paid of any laborers in the world .
和 这 最多 昂贵 — 是 这 最差 有薪酬的 的 任何 劳工 在 这 世界 .

而且成本最高——却是世界上收入最低的劳动者。

[lʊk] [æt; ət] [ˈspɪtlfɪldz] , [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ˈlaɪənz] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈvelvɪt] [ˌmænjuˈfæktjərɪŋ] [ˈsentər]
Look at Spitalfields , England , and Lyons , the great velvet manufacturing centre
看 在 斯皮塔菲尔德 , 英格兰 , 和 莱昂斯 , 这 伟大的 天鹅绒 制造业 中心
[ʌv; əv] [fræns] .
of France .
的 法国 .

看看英国的斯皮塔菲尔德，还有法国的天鹅绒制造中心里昂。

[ɪn] [ˈɪndiə] , [ðoʊz] [hu:] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfæbjələs] - [praɪst] [kæʃˈmɪr] [ˈɔ:lz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈpɪtiəbli]
In India , those who make the fabulous - priced Cashmere shawls are the most pitiously
在 印度 , 那些 WHO 制作 这 太棒了 - 定价 羊绒 披肩 是 这 最多 可悲地
[peɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] .
paid of all .
有薪酬的 的 全部 .

在印度，那些制作价格昂贵的羊绒披肩的人，却是所有人中收入最低的。

[aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] , [ɪf] [ˈnesəsəri] ,
I am willing , if necessary ,
我 是 愿意的 , 如果 必要的 ,

如有必要，我愿意。

[tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [kən'sɪdəɹəb(ə)l] [ˈfɜːrtʃən] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [gʊd] [ˈweɪdʒɪz][kæn; kən][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]
to lose a considerable fortune to prove that good wages can be paid to
到 失去 一个 大量 财富 到 证明 那 好的 工资 能 是 有薪酬的 到
[saɪk] - [ˈmeɪkɜːz] ,
silk - makers ,
丝绸 - 制造商 ,

为了证明丝绸工人可以获得优厚的工资，他们不惜损失一大笔钱。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ˈpraɪfɪt][ɑːn][ðə; ði][ˈpraɪdɒkt] .
and yet have a fair profit on the product .
和 然而 有 一个 公平的 利润 在 这 产品 .

但同时还能从产品中获得合理的利润。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ædˈvæntɪdʒɪz] .
I should go into that manufacture with some advantages .
我 应该 去 进入 那 生产 和 一些 优势 .

我应该带着一些优势进入那个制造业。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [ˈstiːməɹ] [ɔːˈredi] [plaɪɪŋ] [brɪˈtwiːn] [sæn][frənˈsɪskoʊ][ænd; ənd][ˈtʃaɪnə] .
I have a first class steamer already plying between San Francisco and China .
我 有 一个 第一的 班级 汽船 已经 合奏 之间 圣 弗朗西斯科 和 中国 .

我已经有一艘头等舱轮船往返于旧金山和中国之间。

[aɪ][kæn; kən] [get] [saɪk] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz] [ˈeniɒəːdi] . " "
I can get silk as cheap as anybody . " "
我 能 得到 丝绸 作为 便宜的 作为 任何人 . "

我可以以最低的价格买到丝绸。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" Good ! " said the doctor .
" 好的 ! " 说 这 医生 .

“很好！”医生说。

" [let] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈɪndəstri] [biː; bi] [saɪk] - [ˈwiːvɪŋ] .
" Let the third industry be silk - weaving .
" 让 这 第三 行业 是 丝绸 - 编织 .

“让丝绸织造成为第三大产业。”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][nɑːt] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [nuː] [wel] [hiː; hi] [ment]
" The count had not mentioned the first , but the doctor knew well he meant
" 这 数数 有 不是 提及 这 第一的 , 但 这 医生 知道 出色地 他 意思是
[ˈflɔːrɪˌkʌltʃər; ˈfloʊrɪˌkʌltʃər] .
floriculture :
花卉栽培 .

“伯爵没有提到第一点，但医生很清楚他指的是花卉栽培。”

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ˈlækɪŋ] , [ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] : [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv]
" There's only one thing lacking , doctor , and that is — the motive : the motive
" 有 仅有的 一 事物 缺乏 , 医生 , 和 那 是 一 这 动机 : 这 动机
[fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [step] .
for the first step .
为了 这 第一的 步 .

“医生，现在只缺少一样东西，那就是——动机：迈出第一步的动机。”

[ðæt] [dɪˈpendz] — — " [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃekɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]
That depends — — " And suddenly checking himself and turning his horse in the
那 取决于 — — " 和 突然 检查 他自己 和 转弯 他的 马 在 这
[rouəd] , [hiː; hi] [æskt] ,
road , he asked ,
路 , 他 问 ,

那要看情况——”他突然停下脚步，调转马头，在路上问道：

[ə'brʌptli] , “ [ˈdɑːktər] , [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ? ”

abruptly , “ **Doctor** , **have you ever been in love** ? ”

突然 , “ 医生 , 有 你 曾经 到过 在 爱 ? ”

他突然问道：“医生，您谈过恋爱吗？ ”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [noʊ] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmæn] , [jes] . ”

With a woman — no ; with a man , yes . ”

和 一个 女士 — 不 ; 和 一个 男人 , 是的 . ”

“和女人在一起——不；和男人在一起，可以。”

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] .

I understand .

“ 我 理解 . ”

“我明白。

[juː; jʊ][hæv; həv][met] [ə; eɪ][ˈmæn] [huː] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [niːdz] [ə; eɪ][ˈmæn][kʊd; kəd] [rɪˈspɑːnd]

You have met a man who responded to all the needs a man could respond

你 有 遇见 一个 男人 WHO 回应 到 全部 这 需求 一个 男人 可以 回应

[tuː; tə] ,

to ,

到 ,

你遇到了一位能够满足男人所有需求的男人。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ðer; ðər] .

but never a woman to respond to what you need there .

但 绝不 一个 女士 到 回应 到 什么 你 需要 那里 . ”

但从来没有女人能回应你的需求。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [oʊn] [keɪs] [ɪɡˈzæktli] , [ðooʊ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [fjuː] [men] [mɔːr] , [aɪ]

That is my own case exactly , though I have loved , of course — few men more , I

那 是 我的 自己的 案件 确切地 , 尽管 我 有 喜爱 , 的 课程 — 很少 男人 更多的 , 我

[θɪŋk] . ”

think . ”

思考 . ”

我的情况也正是如此，当然，我也爱过很多男人——我想，很少有人比他更爱过。

“ [ɪf] [men] [ˈoʊnli] [nuː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] ,

If men only knew , ” said the doctor ,

“ 如果 男人 仅有的 知道 , ” 说 这 医生 ,

“如果男人们知道就好了，”医生说。

“ [haʊ] [ðeɪ] [kræmp] [ðer; ðər] [oʊn] [ɡrʊθ] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaɪdəlz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ! ”

how they cramp their own growth by making idols of women ! ”

“ 如何 他们 抽筋 他们的 自己的 生长 经过 制作 偶像 的 女性 ! ”

“他们把女性当作偶像，这岂不是阻碍了自身的发展吗！ ”

“ [baɪ][ˈaɪdəlz] , [juː; jʊ] [miːn] [ˈsleɪvz] .

By idols , you mean slaves .

“ 经过 偶像 , 你 意思是 奴隶 . ”

“你们说的偶像，是指奴隶吗？ ”

[ˈoʊnli] [friː] [ˈwɪmɪn] are374

Only free women are374

仅有的 自由的 女性 are374

只有自由的女性才是374

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [friː] [men] ; [ænd; ɛnd][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑːt] [kʌm] , [ðooʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [nɪr] ,

worthy of free men ; and the time is not come , though it is near ,

值得 的 自由的 男人 ; 和 这 时间 是 不是 来 , 尽管 它 是 靠近 ,

配得上自由人的身份；时机虽近，但尚未到来。

[wen] [ðei] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'mænsɪpɜ:tɪd] .
when they will be emancipated .
什么时候 他们 将要 是 解放 .
他们何时才能获得解放。

[ðen] [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][eɪdʒ] .
Then we shall see the dawn of the Golden Age .
然后 我们 将 看 这 黎明 的 这 金的 年龄 .
届时，我们将迎来黄金时代的曙光。

[men] [θɪŋk] [ðei] [ɑ:r; əɹ] [friː] ; [bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; əɹ] [baʊnd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈjæklz] ,
Men think they are free ; but they are bound by many shackles ,
男人 思考 他们 是 自由的 ; 但 他们 是 边界 经过 许多 镣铐 ,
人们自以为自由，实则被许多枷锁束缚。

[ˈoʊnli] [ðei] [hæv; həv] [θroʊn] [ɔ:f] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ðei] [sti:l] [kəmˈpel] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [wer] . "
only they have thrown off some which they still compel women to wear . "
仅有的 他们 有 抛掷 离开 一些 哪个 他们 仍然 迫使 女性 到 穿 . "
只是他们摒弃了一些旧习俗，却仍然强迫妇女佩戴。

" [ænd; ʌnd][sʌm; səm] [ðei] [ˈkændɑ:t] [θroʊ] [ɔ:f] , "
" And some they cannot throw off , " said the doctor ,
" 和 一些 他们 不能 扔 离开 , " 说 这 医生 ,
“但有些病他们却无法摆脱，”医生说。

" [ʌnˈtɪl] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; əɹ] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðer; ðər][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈiːkwəlz] .
" until women are recognized as their political equals .
" 直到 女性 是 认可 作为 他们的 政治的 等于 .
“直到女性被承认为男性的政治平等者。”

[aɪ][hæv; həv] [ɡreɪt] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ; [ðei] [ɑ:r; əɹ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈsləʊli] , [θruː] [mʌtʃ]
I have great patience with the women ; they are coming up slowly , through much
我 有 伟大的 耐心 和 这 女性 ; 他们 是 未来 向上 缓慢地 , 通过 很多
[ˈtrɪbjʊˈleɪ(ə)n] . " -
tribulation . "**375**
苦难 . " -
我对妇女们很有耐心；她们历经磨难，正在慢慢进步。”375

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .
第三十四章

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmp] .
THE SLAVE OF THE LAMP .
这 奴隶 的 这 灯 .
灯的奴隶。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
On the way back to the village ,
在 这 方式 后退 到 这 村庄 ,
在返回村庄的路上，

[ðə; ði] [kaʊnt] [left] [ðə; ði][ˈdɑːktər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [went]
the count left the doctor at the house of a patient , and then he went
这 数数 左边 这 医生 在 这 房子 的 一个 病人 , 和 然后 他 去
[ˈæftər][ˈmɪn] ,
after Min ,
后 敏 ,
伯爵把医生留在病人家里，然后就去追闵了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɪ][tuː; tə][raɪd] ;
intending to take her to ride ;
意图 到 拿 她 到 骑 ;

打算带她去骑马；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][ɔːl] [kən'sʊmd] [ɪn][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈklærə][ænd; ənd] ['suːzi] [ə'baʊt]
but the time was all consumed in conversation with Clara and Susie about
但 这 时间 曾是 全部 消耗 在 对话 和 克拉拉 和 苏西 关于
[ðə; ði][ɔːrgənə'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['pæləs] .
the organization of the social palace .
这 组织 的 这 社会的 宫殿 .

但是所有的时间都花在了与克拉拉和苏西讨论社交宫殿的组织安排上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['suːzi] , [ænd; ənd] [druː]
He was struck especially with the practical ideas of Susie , and drew
他 曾是 击 尤其 和 这 实际的 想法 的 苏西 , 和 画
[hɜːr; həɪ][aʊt][æt; ət][lenkθ; lenθ] .
her out at length .
她 出去 在 长度 .

他尤其欣赏苏西的务实想法，并与她进行了长时间的交流。

“ [rɪ'membər] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [æbsə'luːtli] [dɪ'saɪdɪd] [jet] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌnz]
“ Remember , “ he said , “ that nothing is absolutely decided yet ; but when I once
“ 记住 , “ 他 说 , “ 那 没有什么 是 绝对地 决定 然而 ; 但 什么时候 我 一次
[dɪ'saɪd] ,
decide ,
决定 ,

“记住,”他说, “一切都还没有最终决定; 但是一旦我做出决定,

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['rætɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][draɪ] [boʊnz] [ʌv; əv] ['oʊk,deɪl] .
you will see a rattling among the dry bones of Oakdale .
你 将要 看 一个 嘎嘎作响 之中 这 干燥 骨头 的 奥克代尔 .

你会看到奥克代尔干枯的骨头间传来嘎嘎的响声。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [də'leɪnən] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][em 'iː] ,
You and Mrs . Delano will be of great assistance to me ,
你 和 太太 . 德拉诺 将要 是 的 伟大的 协助 到 我 ,

您和德拉诺夫人将对我大有帮助。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɔːt] [græsp][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [sə'fɪʃntli] [brɔːd] .
but you cannot grasp the thing in a manner sufficiently broad .
但 你 不能 抓牢 这 事物 在 一个 方式 足够 广阔 .

但你无法以足够全面的方式理解这件事。

[juː; jʊ] [ɔːt] [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] [gaɪz] ,
You ought both of you to go with me to Guise ,
你 应该 两个都 的 你 到 去 和 我 到 伪装 ,

你们两个都应该跟我一起去吉斯。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌp][ðə; ði] ['diːteɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] .
and study up the details for a certain time .
和 学习 向上 这 细节 为了 一个 肯定 时间 .

并花一段时间仔细研究细节。

[kʊd; kəd] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ʌndər'teɪk] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] ?
Could either of you undertake that mission ?
可以 任何一个 的 你 承担 那 使命 ?

你们俩谁能执行这项任务？

[wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ˈmɪni] [əˈlɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv]
We would take Minnie along , of course ; that will be the commencement of
我们 会 拿 米妮 沿着 , 的 课程 ; 那 将要 是 这 开始 的
[hɜːr; hər][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ;
her education ;
她 教育 ;

我们当然会带上米妮；那将是她教育的开始；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ʌnˈtɪl]
and the very best thing would be to leave her there in the schools until
和 这 非常 最好的 事物 会 是 到 离开 她 那里 在 这 学校 直到
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm] [ɪz] [ˈredi] .
our own home is ready .
我们的 自己的 家 是 准备好 .

最好的办法就是让她继续留在学校，直到我们自己的房子准备好为止。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈleɪdɪz] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃaɪld]
And here I want to say to you ladies , both of you — for this child
和 这里 我 想 到 说 到 你 女士们 , 两个都 的 你 — 为了 这 孩子
[biˈlɒŋz] ,
belongs ,
属于 ,

在此，我想对你们两位女士说——因为这个孩子属于你们，

[aɪ] [siː] , [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [tuː; tə][wʌn][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ðæt] [ˈweðər] [wiː; wi] [bɪld] [ðə; ði]
I see , hardly more to one than to the other — that whether we build the
我 看 , 几乎 更多的 到 一 比 到 这 其他 — 那 无论 我们 建造 这
[ˈpæləs] [ɔːr][nɑːt] ,
palace or not ,
宫殿 或者 不是 ,

我明白，对两者而言，差别并不大——无论我们是否建造宫殿，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][əˈdɔːpt] [ˈmɪni] [æz; əz][maɪ] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I want to adopt Minnie as my daughter , and take charge of her
我 想 到 采纳 米妮 作为 我的 女儿 , 和 拿 收费 的 她
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

我想收养米妮做我的女儿，并负责她的教育。

[ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈsɪriəs] ; [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ] positive376
Understand that I am serious ; that I never make a positive376
理解 那 我 是 严肃的 ; 那 我 绝不 制作 一个 positive376
请理解我是认真的；我从不做正面的376

[ˌprɔːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈfʊli] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [kənˈklɒʒən] [ˈdefɪnətli]
proposition until I have fully counted the cost , and made my conclusions definitely
主张 直到 我 有 完全 计数 这 成本 , 和 制成 我的 结论 确实
.
:
.

在我彻底计算出成本并得出明确结论之前，我不会接受这个提议。

" [ˈsuːzi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ˈɔːlmoʊst]
" **Susie listened to the count with breathless interest , and looked , almost**
" 苏西 听着 到 这 数数 和 喘不过气 兴趣 , 和 看起来 , 几乎
[stɛərd] ,
stared ,
凝视 ,

苏西屏住呼吸，饶有兴致地听着计数，几乎是目不转睛地盯着他。

[æ̣t; ə̣t][ḥim; ɪ̣m][wɪ̣ð; wɪ̣θ][ə̣; eɪ̣] ['peɪ̣nf(ə̣)] [ɪ̣n'tensə̣tɪ̣] ； [ð̣en] [fɪ̣; ʃɪ̣] [tə̣k] [mɪ̣n][ɪ̣n][hɜ̃:r; hə̃r][ɑ̃:rmz] ,
at him with a painful intensity ; then she took Min in her arms ,
在 他 和 一个 痛苦 强度 ； 然后 她 采取 敏 在 她 武器 ；
她用一种痛苦的眼神瞪着他；然后她把敏抱在怀里。

[hɪ̣d][hɜ̃:r; hə̃r] [feɪ̣s] [ɑ̃:n][ð̣ə; ð̣i] [tʃaɪ̣ldz] [brɛ̣st] , [ænd; ə̣nd] [wẹpt] ['saɪ̣ləntlị] .
hid her face on the child's breast , and wept silently .
隐藏 她 脸 在 这 孩子的 胸部 , 和 哭泣 默默 .
她把脸埋在孩子的胸前，默默地哭泣。

[mɪ̣n] [lə̣kt] ['wʌ̣ndrɪ̣ŋlị] [æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [kaʊ̣nt] , [ænd; ə̣nd] [ð̣en] [æ̣t; ə̣t] ['su:zị] , [ænd; ə̣nd] [ð̣en] [æ̣t; ə̣t]
Min looked wonderingly at the count , and then at Susie , and then at
敏 看起来 惊奇地 在 这 数数 , 和 然后 在 苏西 , 和 然后 在
[ˈklæ̣rə̣] , [fɔ̃:r; fə̃r][ˌeksplə̣'neɪ̣(ə̣)n] .
Clara , for explanation .
克拉拉 , 为了 解释 .
敏疑惑地看着伯爵，然后看着苏西，又看着克拉拉，想要得到解释。

" [haʊ̣] [wʊ̣d] [ju:; jʊ̣] [laɪ̣k] , [ˈmɪ̣ni] , [tu:; tə̣][hæ̣v; hə̣v] [ð̣ɪ̣s] ['dʒent(ə̣)lmən][ə̣'dɑ̃:pt][ju:; jʊ̣][æ̣z; ə̣z][hɪ̣z; ɪ̣z] [oʊ̣n]
" **How would you like , Minnie , to have this gentleman adopt you as his own**
" 如何 会 你 喜欢 , 米妮 , 到 有 这 绅士 采纳 你 作为 他的 自己的
[ˈlɪ̣t(ə̣)] [gɜ̃:rḷ] ?
little girl ?
小的 女孩 ?
“米妮，你愿意让这位先生收养你，做他自己的女儿吗？”

" [æ̣skt] ['klæ̣rə̣] .
" **asked Clara .**
" 问 克拉拉 :
“克拉拉问道。”

" [ð̣æt] [wʊ̣d] [bi:; bị][soʊ̣][naɪ̣s] , [ˈæ̣ntị] !
" **That would be so nice , auntie !**
" 那 会 是 所以 好的 , 阿姨 !
“那太好了，阿姨！”

[bʌ̣t; bəṭ] [wɪ̣l] [hi:; hị] - [dɑ̃:p] - ['mæ̣mə] [ænd; ə̣nd][ju:; jʊ̣] [tu:;] , [ˈæ̣ntị] [dɪ̣r] ? "
but will he ' dop ' mamma and you too , auntie dear ? "
但 将要 他 - dop - 妈妈 和 你 也 , 阿姨 亲爱的 ? "
但他会给妈妈和您（亲爱的阿姨）“下药”吗？

" [jes] , " [sed] [ð̣ə; ð̣i] [kaʊ̣nt] , ['smɑɪ̣lɪ̣ŋ] ； " [aɪ̣] [wɪ̣l] , [æ̣z; ə̣z][ju:; jʊ̣] [seɪ̣] , - [dɑ̃:p] - [jɔ̃r; jə̃r] ['mæ̣mə]
" **Yes , " said the count , smiling ; " I will , as you say , ' dop ' your mamma**
" 是的 , " 说 这 数数 , 微笑 ； " 我 将要 , 作为 你 说 , - dop - 你的 妈妈
[ænd; ə̣nd] [ˈæ̣ntị] ,
and auntie ,
和 阿姨 ,
“是的,”伯爵笑着说，“我会像你说的，‘好好招待’你妈妈和阿姨。”

[ɪ̣f] [ð̣eɪ̣] [wɪ̣ʃ] .
if they wish .
如果 他们 希望 :
如果他们愿意的话。

[ju:; jʊ̣] [wɪ̣l] ['nevə̃r] [lu:z] ['eni] [ʌ̣v; ə̣v][jɔ̃r; jə̃r] [frendz] ； [bʌ̣t; bəṭ][aɪ̣] [ʃʊ̣d; ʃəḍ] [wã:nt][ju:; jʊ̣] , [baɪ̣] - [ænd; ə̣nd] -
You will never lose any of your friends ; but I should want you , by - and -
你 将要 绝不 失去 任何 的 你的 朋友们 ； 但 我 应该 想 你 , 经过 - 和 -
[baɪ̣] ,
by ,
经过 ,
你永远不会失去任何朋友；但过段时间，我应该会想要你。

[tuː; tə][gʊʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [ə'tend] [sku:l] .
to go abroad and attend school .
到 去 国外 和 出席 学校 .

出国留学。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] ['mɪni] [vɑːn] - , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hʊm] ['evri] [jɪr]
You will be called Minnie von Frauenstein , and you can come home every year
你 将要 是 称为 米妮 冯 - , 和 你 能 来 家 每一个 年
.”
.”
.”

你将被命名为米妮·冯·弗劳恩斯坦，而且每年都可以回家。

[oʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['suːzi] , ” [hʌʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [ˈɜːrniːst] ?
” **Oh , sir , ” said Susie , “ how can you be in earnest ?**
” 哦 , 先生 , ” 说 苏西 , ” 如何 能 你 是 在 认真 ?
” “哦，先生，”苏西说，“您怎么能这么认真呢？”

[hʌʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [pʊr] ['suːziːz] [tʃaɪld] ?
How can such a blessed good fortune be in store for poor Susie's child ?
如何 能 这样的 一个 蒙福 好的 财富 是 在 店铺 为了 贫穷的 苏西的 孩子 ?
如此好运怎会降临到可怜的苏西的孩子身上呢？

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['gʊʊɪŋ][frʌm; frəm][em 'iː] [jet] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,
I never dreamed of her going from me yet for some years ,
我 绝不 梦见 的 她 去 从 我 然而 为了 一些 年 ,
我做梦也没想到她会离开我，这种情况已经持续好几年了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔːt] [nʊʊ] [hʌʊ] [mʌtʃ] [peɪn][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [em 'iː] ;
and I did not know how much pain the very thought could give me ;
和 我 做过 不是 知道 如何 很多 疼痛 这 非常 想法 可以 给 我 ;
我当时并不知道，仅仅是想到这一点，就会给我带来多大的痛苦；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fər'get] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] .
but I can forget myself entirely for her good .
但 我 能 忘记 我 完全 为了 她 好的 .
但我可以为了她完全忘记自己。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ,
We are getting on well with our business ,
我们 是 获得 在 出色地 和 我们的 商业 ,
我们的生意进展顺利。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [prə'vaɪd] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
and I think we could provide very well for her ;
和 我 思考 我们 可以 提供 非常 出色地 为了 她 ;
我认为我们完全可以给她提供很好的生活条件；

[bʌt; bət] ['ʌndər] [jʊr; jər] [prə'tekʃn] [hɜːr; hər][æd'væntɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd]
but under your protection her advantages would be greater than we could
但 在下面 你的 保护 她 优势 会 是 更大的 比 我们 可以
[ˈevər] [hʊp][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] .
ever hope to give her .
曾经 希望 到 给 她 .

但是，在您的保护下，她所获得的益处将远超我们所能给予她的。

” [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['suːzi] [roʊz][ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] , ['seɪɪŋ]
” **And after a pause , Susie rose and gave her hand to the count , saying**
” 和 后 一个 暂停 , 苏西 玫瑰 和 给予 她 手 到 这 数数 , 说
, [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
, **with great emotion ,**
, 和 伟大的 情感 ,
“停顿片刻后，苏西站起身，向伯爵伸出手，激动地说:”

“ [aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'zairər] .

“ It shall be as you desire .

“ 它 将 是 作为 你 欲望 .

“一切都将如你所愿。”

[aɪ] ['kænɔ:t] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [juː; jʊ] [du:] [em 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] [tʃaɪld] — [wɜ:rdz] [feɪl] [em 'i:]

I cannot thank you for the honor you do me and my child — words fail me

我 不能 感谢 你 为了 这 荣誉 你 做 我 和 我的 孩子 — 字 失败 我

[ʌtərli] .

utterly .

完全地 .

我无法用言语表达我对您给予我和我的孩子的这份荣誉的感激之情。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [sed] , “ [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [tru:] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“ The count said , “ You show the true feeling of the mother .

“ 这 数数 说 , “ 你 展示 这 真的 感觉 的 这 母亲 .

伯爵说：“你展现了母亲的真情实感。”

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'brʌpt] .

Nothing shall be abrupt .

没有什么 将 是 突然 .

一切都应平淡无奇。

You377

You377

You377

你377

[hæv; həv] ['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ]

have ample time to think it all over , and to change your mind , if you

有 充足 时间 到 思考 它 全部 超过 , 和 到 改变 你的 头脑 , 如果 你

[wɪ] .

wish .

希望 .

你有充足的时间仔细考虑，如果你愿意，还可以改变主意。

[ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ['fʊli] , [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

In a month we will consider the matter fully , and make our final decision .

在 一个 月 我们 将要 考虑 这 事情 完全 , 和 制作 我们的 最终的 决定 .

一个月后，我们将全面考虑此事，并做出最终决定。

“ [tuː; tə] [si:] [soʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ] ['fju:tʃər] ['oʊpənd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

“ To see so brilliant a future opened before the darling who had been

“ 到 看 所以 杰出的 一个 未来 打开 前 这 亲爱的 WHO 有 到过

[ʌn'welkəm] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

unwelcome in this world ,

不受欢迎 在 这 世界 ,

“看到如此辉煌的未来在那个曾不被世人欢迎的宝贝面前展开，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ɪk'sept] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [frendz] ,

and regarded in the eyes of all , except her little circle of friends ,

和 认为 在 这 眼睛 的 全部 , 除了 她 小的 圆圈 的 朋友们 ,

除了她的一小群朋友之外，在所有人眼中，她都是如此。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [jeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] , [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['su:zi] [wʌz; wəz] [oʊvər'kʌm]

as a child of shame and disgrace , no wonder that Susie was overcome

作为 一个 孩子 的 耻辱 和 耻辱 , 不 想知道 那 苏西 曾是 克服

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['i'məʊʃənz] .

with her emotions .

和 她 情绪 .

作为一个饱受耻辱的孩子，苏西情绪激动也就不足为奇了。

“ [θɪŋk] , [ˈklærə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hær][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hær] [frend] , “ [θɪŋk] [wʌt]
“ **Think** , **Clara** , “ **she said** , **throwing** **her** **arms** **around** **her** **friend** , “ **think** **what**
“ 思考 , 克拉拉 , “ 她 说 , 投掷 她 武器 大约 她 朋友 , “ 思考 什么
[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
you **have** **done** ,
你 有 完毕 ,

“想想吧, 克拉拉,”她说着, 一把抱住了她的朋友, “想想你都做了些什么。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)] [ˈfɑːðər] , [fɔːr; fər] [ˈsuːzi] !
you **and** **your** **noble** **father** , **for** **Susie** !
你 和 你的 高贵 父亲 , 为了 苏西 !
你和你高贵的父亲, 为了苏西!

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [bred] [fɔːr; fər][maɪˈself][ænd; ənd]
But **for** **you** , **I** **might** **have** **been** **struggling** **to** **gain** **bread** **for** **myself** **and**
但 为了 你 , 我 可能 有 到过 挣扎 到 获得 面包 为了 我 和
[ˈmɪni] ,
Minnie ,
米妮 ,

但对你来说, 我可能还在为自己和米妮挣面包而苦苦挣扎。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [hɪr] [huː] [tɜːrn][ðər; ðər] [aɪz] [wen] [aɪ][pæs]
in the kitchen **of** **some** **of** **these** **women** **here** **who** **turn** **their** **eyes** **when** **I** **pass**
在 这 厨房 的 一些 的 这些 女性 这里 WHO 转动 他们的 眼睛 什么时候 我 经过
[ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
them **in the** **street** .
他们 在 这 街道 .

在一些我走在街上经过时会扭过头去的女人的厨房里。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][ˈhɑːrdər] [feɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] . “
I **can** **think** **of** **no** **harder** **fate** **than** **that** . ”
我 能 思考 的 不 更难 命运 比 那 . “
我想不出比这更糟糕的命运了。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [juːˈes] , [dɪr] .
“ **Oh** , **you** **would** **have** **risen** **even** **without** **us** , **dear** .
“ 哦 , 你 会 有 升起 甚至 没有 我们 , 亲爱的 .
“哦, 亲爱的, 即使没有我们, 你也会崛起的。”

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɡoʊld][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
Your **heart** **of** **gold** **was** **sure** **to** **be** **recognized** , **sooner** **or** **later** .
你的 心 的 金子 曾是 当然 到 是 认可 , 很快 或者 之后 .
你善良的心迟早会被人认可。

“ [ˈsuːziːz] [terz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kənˈtroʊld] , [ænd; ənd][əˈpɔːlədʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hær] [ˈwiːknəs] ,
“ **Susie's** **tears** **could** **not** **be** **controlled** , **and** **apologizing** **for** **her** **weakness** ,
“ 苏西的 眼泪 可以 不是 是 受控 , 和 道歉 为了 她 弱点 ,
苏西的眼泪止不住地流了下来, 她为自己的软弱道歉。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [hænd] [əˈɡen] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .
she **pressed** **the** **count's** **hand** **again** **and** **left** **the** **room** .
她 按下 这 计数 手 再次 和 左边 这 房间 .
她再次握住伯爵的手, 离开了房间。

[ˈmɪni] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] , [nɑːt][ɪɡˈzæktli] [ʌndərˈstændɪŋ] [waɪ] [hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [kraɪd] [soʊ] .
Minnie **went** **with** **her** , **not** **exactly** **understanding** **why** **her** **mother** **cried** **so** .
米妮 去 和 她 , 不是 确切地 理解 为什么 她 母亲 哭 所以 .
米妮跟着她去了, 不太明白妈妈为什么哭得那么厉害。

[ˈprɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ɑːrmz] , [sed] ,
Pretty **soon** **she** **came** **back** , **and** **climbing** **up** **in** **the** **count's** **arms** , **said** ,
漂亮的 很快 她 来了 后退 , 和 攀登 向上 在 这 计数 武器 , 说 ,
她很快就回来了, 爬上伯爵的怀里, 说道:

“ [aɪ] [θɔ:t] [dɪr] [ˈmæmə] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , [pɔ:l] ;
“ **I thought dear mamma was unhappy , Paul ;**
“ 我 想法 亲爱的 妈妈 曾是 不开心 , 保罗 ;
“ 保罗, 我还以为亲爱的妈妈不开心呢;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ˈoʊnli] - [kɔ:z] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈhæpi] ;
but she says she cried only ' cause she is so happy ;
但 她 说道 她 哭 仅有的 - 原因 她 是 所以 快乐的 ;
但她说她哭只是因为她太高兴了;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɪst] [em 'i:][ænd; ənd] [kɪst] [em 'i:][ænd; ənd] [kɪst] [em 'i:] .
and she kissed me and kissed me and kissed me .
和 她 亲吻 我 和 亲吻 我 和 亲吻 我 .
她吻了我, 吻了我, 吻了我。

[aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; " [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][hændz]
I'll give you just one of them ; " and taking his head between her hands
患病的 给 你 只是 一 的 他们 ; " 和 采取 他的 头 之间 她 双手
,
,
,
我就给你一个;"说着, 她双手捧起他的头,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [nelt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ləp] , [ʃi:; ʃi] [kɪst] [aɪ 'ti:] [ˈprɪti] [mʌt] [ɔ:l][ˈoʊvər] , [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
as she knelt on his lap , she kissed it pretty much all over , ending with the
作为 她 跪下 在 他的 膝 , 她 亲吻 它 漂亮的 很多 全部 超过 , 结束 和 这
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .
她跪在他的腿上, 几乎亲吻了他全身的每一寸肌肤, 最后吻到了他的嘴唇。

" [ˈmɜ:rsɪ] !
“ **Mercy !**
“ 怜悯 !
“怜悯!

[du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [wʌn] , [mɪn] ? " [æskt] [ˈklærə] .
Do you call that one , Min ? " asked Clara .
做 你 称呼 那 一 , 敏 ? " 问 克拉拉 .
“你管那叫敏? ”克拉拉问道。

[mɪn] [læft] , [ænd; ənd] [æskt] [pɔ:l] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] [ˈkɪsɪz] .
Min laughed , and asked Paul if he liked kisses .
敏 笑了 , 和 问 保罗 如果 他 喜欢 吻 .
敏笑了, 问保罗喜不喜欢接吻。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˈkwɛstʃən] , [mædəmwə'zel] ; " [bʌt; bət]
“ **That is a leading question , mademoiselle ; " but**
“ 那 是 一个 领导 问题 , 小姐 ; “ 但
“小姐, 你这个问题问得很有诱导性;”

[ˈsi:ɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˈænsər] , [hi:; hi] [sed] ,
seeing she would have an answer , he said ,
看到 她 会 有 一个 回答 , 他 说 ,
见她能回答, 他说道:

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [swi:tər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] [ˈkɪsɪz] . " -
“ **I know of but one thing sweeter than a little girl's kisses . " 378**
“ 我 知道 的 但 一 事物 更甜 比 一个 小的 女孩们 吻 . “ -
“我知道世上只有一样东西比小女孩的吻更甜蜜。”378

“ [wʌt] [ɪz] [swi:tər] ? ”
“ **What is sweeter ?** ”
“ 什么 是 更甜 ？ ”

“还有什么更甜的？ ”

“ [waɪ] , [ə; eɪ][ˈleɪdi:z] [ˈkɪsɪz] . ”
“ **Why , a lady's kisses .** ”
“ 为什么 , 一个 女士的 吻 . ”

“哦，原来是女士的吻。”

“ [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] , [pɔ:l] ? ”
“ **Are they , Paul ?** ”
“ 是 他们 , 保罗 ？ ”

“是吗，保罗？ ”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] . ”
“ **That is my opinion .** ”
“ 那 是 我的 观点 . ”

“这是我的看法。”

“ [wel] , [ðæt] [ˈɪznt] [maɪ] - [ˈpɪnjən] . ”
“ **Well , that isn't my ' pinion .** ”
“ 出色地 , 那 不是 我的 - 小齿轮 . ”

“嗯，那不是我的看法。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈtʃɔ:klət] [dra:ps] [swi:tər] . ”
“ **You think chocolate drops sweeter .** ”
“ 你 思考 巧克力 滴 更甜 . ”

你觉得巧克力豆更甜。

[ðæt] [ɪz][jʊɹ; jər] - [ˈpɪnjən] .
That is your ' pinion .
那 是 你的 - 小齿轮 .

那是你的“小齿轮”。

“ [mɪn] [ˈredɪli] [əˈsentɪd] , ”
“ **Min readily assented ,** ”
“ 敏 容易 同意 , ”

闵欣然同意，

[ænd; ənd] [pɔ:l] [təʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə] [nu:] [ˈjɔ:k] ,
and Paul told her that he was going away the next day to New York ,
和 保罗 讲述 她 那 他 曾是 去 离开 这 下一个 天 到 新的 约克 ,

保罗告诉她，他第二天就要去纽约了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][raɪd] , [ænd; ənd][bi:; bi][hɜ:r; həɹ] “
and when he returned he would take her to ride , and be her ”
和 什么时候 他 返回 他 会 拿 她 到 骑 , 和 是 她 “

[sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæmp] .
slave of the lamp .
奴隶 的 这 灯 .

当他回来时，他会带她去骑马，做她的“灯的奴隶”。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] [tʃaɪld] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæmp] ”
“ **Of course the inquisitive child wanted to know all about the slave of the lamp** ”
“ 的 课程 这 好奇 孩子 通缉 到 知道 全部 关于 这 奴隶 的 这 灯 ”
“
“
“

“当然，这个好奇的孩子很想知道关于灯奴的一切。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
but the count excused himself , and promised to tell her the story of
但 这 数数 已原谅 他自己 , 和 承诺 到 告诉 她 这 故事 的
[ə'lədɪn] ,
Aladdin ,
阿拉丁 ,

但伯爵找了个借口离开，并答应给她讲阿拉丁的故事。

[ɔ:r][ðə; ði] [wʌndərf(ə)l] [ləmp] , [wen] [ðeɪ] [ʊd; fəd] [teɪk] [ðer; ðər][raɪd] .
or the Wonderful Lamp , when they should take their ride .
或者 这 精彩的 灯 , 什么时候 他们 应该 拿 他们的 骑 .

或者神奇神灯，当他们应该乘车的时候。

[mɪn] [rɪ'ʌktəntli] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪ; ʃi] [æskt] “ [pɔ:l] ”
Min reluctantly consented to wait for the story , and then she asked “ Paul ”
敏 勉强 同意 到 等待 为了 这 故事 , 和 然后 她 问 “ 保罗 ”
[tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] ['dɪnər] .
to stay to dinner .
到 停留 到 晚餐 .

敏勉强同意等故事讲完，然后她邀请“保罗”留下来吃晚饭。

['klærə] ['ænsər] , “ ['mɪni] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'sʌfrəbl] .
Clara answered , “ Minnie , you are insufferable .
克拉拉 回答 , “ 米妮 , 你 是 令人难以忍受的 .

克拉拉回答说：“米妮，你真是令人难以忍受。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
I was just on the point of asking the count to dine with us .
我 曾是 只是 在 这 观点 的 问 这 数数 到 用餐 和 我们 .

我当时正准备邀请伯爵和我们一起用餐。

[hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ɔ:l][ðə; ði][hɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . “
He will think all the hospitality of this house is confined to you . ”
他 将要 思考 全部 这 热情好客 的 这 房子 是 受限 到 你 . ”

他会以为这家的所有款待都只属于你一个人。

“ [noʊ] , [hi:; hi][wəʊnt] , ['æntɪ] .
“ No , he won't , auntie .
” 不 , 他 惯于 , 阿姨 .

“不，他不会的，阿姨。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [hɑ:stæləti] .
There's a lot o ' hostality .
有 一个 很多 o - 敌意 .

这里充满了敌意。

['ɪznt] [ðer; ðər] , [pɔ:l] ? “
Isn't there , Paul ? ”
不是 那里 , 保罗 ? ”

保罗，难道没有吗？

“ [naʊ] [goʊ] [ɪnstəntli] , ['mɪni] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ɪz] [hɑ:'stɪləti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , “ [sed]
“ Now go instantly , Minnie , or you will find there is hostility in the house , ” said
” 现在 去 即刻 , 米妮 , 或者 你 将要 寻找 那里 是 敌意 在 这 房子 , ” 说
['klærə] ,
Clara ,
克拉拉 ,

“米妮，你现在立刻走，否则你会发现家里人对你充满敌意，”克拉拉说道。

['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] ?
“ **Will you stay** ?
“ 将要 你 停留 ?

你会留下来吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] .
“ **she asked the count** .
“ 她 问 这 数数 .

她问伯爵。

“ [aɪ][æsk][juː; jʊ][ˈoʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər][səˈsaɪəti] , [fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tempt]
“ **I ask you only for your society , for I fear we have nothing to tempt**
“ 我 问 你 仅有的 为了 你的 社会 , 为了 我 害怕 我们 有 没有什么 到 诱惑
[juː; jʊ] , [ˌɡæstrəˈnɔːmikli] . “
you , gastronomically . “
你 , 美食 . “

“我只求您能来作伴，因为恐怕我们在美食方面没有什么能让您垂涎的。”

“ [ˈmædəm] , [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] [ˈhæpi] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] ,
“ **Madam , I shall be most happy ,** “ **he answered ,**
“ 女士 , 我 将 是 最多 快乐的 , “ 他 回答 ,

“夫人，我将非常高兴，”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][em ˈiː] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] ,
“ **but I shall have to ask you to excuse me immediately after ,**
“ 但 我 将 有 到 问 你 到 原谅 我 立即地 后 ,

但我随后必须请您原谅，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] .
for I have a great deal to do .
为了 我 有 一个 伟大的 交易 到 做 .

因为我有很多事要做。

“ [mɪn] , [huː] [hæd; həd][ɡəːt][æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd]
“ **Min , who had got as far as the door , clapped her hands and shouted**
“ 敏 , WHO 有 得到 作为 远的 作为 这 门 , 鼓掌 她 双手 和 喊叫
[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
with great satisfaction .
和 伟大的 满意 .

“走到门口的敏拍着手，非常满意地大喊起来。”

[ʃiː; ʃɪ] [went] [naʊ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ðɪ] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] “ [help] , “ [fɔːr; fər]
She went now to carry the news to her mother , and to “ help , “ for
她 去 现在 到 携带 这 消息 到 她 母亲 , 和 到 “ 帮助 , “ 为了
[ʃiː; ʃɪ] considered379
she considered379
她 considered379

她现在要去把这个消息告诉她母亲，并“帮忙”，因为她认为379

[hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
her assistance very important .
她 协助 非常 重要的 .

她的帮助非常重要。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爸爸的亲生女儿：一部小说(Papa's own girl A novel)

第20/28页

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [siː] ['eniθɪŋ] [dʌn] [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ 'tiː] .

In fact she could never see anything done without having a hand in it .
在 事实 她 可以 绝不 看 任何事物 完毕 没有 拥有 一个 手 在 它 。

事实上，任何事情只要她参与其中，就绝不罢休。

[wen'evər] [ðə; ðɪ] [klɒθ] [wʌz; wəz][leɪd] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [pʊl] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðɪs] [wei] [ɔːr] [ðæt] ,

Whenever the cloth was laid , she must pull it a little this way or that ,
每当 这 布 曾是 铺设 , 她 必须 拉 它 一个 小的 这 方式 或者 那 ,

每次铺好布的时候，她都要稍微拉扯一下，往这边或那边拉一下。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][naɪs] [ə'dʒʌstmənt] ; [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ]

by way of nice adjustment ; so with the plates and everything she could reach
经过 方式 的 好的 调整 ; 所以 和 这 盘子 和 一切 她 可以 抵达

。
：
。

通过巧妙的调整；这样，她就能拿得动盘子和所有她能拿到的东西了。

[suːzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['dɪnər] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪzən] ,

Susie was a little anxious about the dinner on this occasion ,
苏西 曾是 一个 小的 焦虑的 关于 这 晚餐 在 这 场合 ,

苏西对这次的晚餐有点焦虑。

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] [dekə'reɪʃəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [hɜːr'self] .

and chose to make the flower decorations for the table herself .
和 选择 到 制作 这 花 装饰 为了 这 桌子 她自己 。

她选择自己制作餐桌上的花卉装饰。

[mɪn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['getɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bu'keɪ] [fɔːr; fər]

Min succeeded , however , in getting permission to make a little bouquet for
敏 成功了 , 然而 , 在 获得 允许 到 制作 一个 小的 花束 为了

“ [pɔːl] ,

“ **Paul** ,

“ 保罗 ,

然而，闵成功获得了为“保罗”制作一小束花的许可。

” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt][feɪl][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɜːrk][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

” which she did not fail to inform him was her work as soon as he
” 哪个 她 做过 不是 失败 到 通知 他 曾是 她 工作 作为 很快 作为 他

[ˈentərd] [ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

entered the dining - room ,
进入 这 用餐 - 房间 ,

“他一进餐厅，她就立刻告诉他这是她的工作。”

[wer] [bəʊθ][ðə; ðɪ][waɪd] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] , [ɪk'spoʊzɪŋ][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ə'reɪ]

where both the wide folding - doors were thrown open , exposing a beautiful array
在哪里 两个都 这 宽的 折叠式的 - 门 是 抛掷 打开 , 暴露 一个 美丽的 大批

[ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][plænts] .

of flowers and plants .
的 花朵 和 植物 。

两扇宽大的折叠门敞开着，露出了美丽的鲜花和植物。

[ðə; ði] ['kaʊnts] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['su:zi] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]
The count's place was assigned him by Susie , on the opposite side of the table
这 计数 地方 曾是 分配 他 经过 苏西 , 在 这 对面的 边 的 这 桌子
,
:
:

苏西给伯爵安排了座位，就在桌子对面。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɔ:ri] .
in face of the conservatory .
在 脸 的 这 温室 .

在温室对面。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['su:zi] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ]
The count was charmed with everything , and Susie , who was at first a
这 数数 曾是 迷住了 和 一切 , 和 苏西 , who 曾是 在 第一的 一个
[lɪt(ə)] [ɪm'bærəst] ,
little embarrassed ,
小的 尴尬的 ,

伯爵对一切都十分着迷，而苏西起初还有些不好意思。

[su:n] [geɪnd] ['pɜ:rfɪkt] [kəm'pəʊzər] , [æz; əz] ['evri] [wʌn][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wen] [hi:; hi] [tʃəʊz] .
soon gained perfect composure , as every one did in his presence when he chose .
很快 获得 完美的 镇定 , 作为 每一个 一 做过 在 他的 在场 什么时候 他 选择 .

他很快就恢复了镇定，就像在他面前的每个人在他选择这样做的时候一样。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n[wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [ə'baʊt] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt]
During the dinner the conversation was mostly about flowers , and the count
期间 这 晚餐 这 对话 曾是 大多 关于 花朵 , 和 这 数数
[sed] [tu:; tə] ['su:zi] ,
said to Susie ,
说 到 苏西 ,

晚宴期间，谈话主要围绕鲜花展开，伯爵对苏西说：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɜ:rdʒɪŋ] ['mɪsɪz] . [də'leɪnən][tu:; tə] [ɪn'vest] [mɔ:ɹ] ['mʌni] [ɪn][jɔ:ɹ; jər] ['bɪznəs] .
“ **I have been urging Mrs . Delano to invest more money in your business** .
” 我 有 到过 敦促 太太 : 德拉诺 到 投资 更多的 钱 在 你的 商业 .
“我一直敦促德拉诺夫人向你的企业投入更多资金。”

['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] [mɔ:ɹ] ['plezər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [sə'plai] ['eni] [ə'maʊnt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [fɔ:ɹ; fər]
Nothing would give me more pleasure than to supply any amount you wish for
没有什么 会 给 我 更多的 乐趣 比 到 供应 任何 数量 你 希望 为了
[ɪk'stendɪŋ] [jɔ:ɹ; jər] [ɑ:pə'eɪʃənz] .
extending your operations .
扩展 你的 运营 .

我非常乐意为您提供任何您需要的资金，以帮助您扩大业务。

[aɪ] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ] [pjɔ:ɹ] ['bɪznəs] [wei] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , “ [hi:; hi] [ædɪd] ,
I speak in a pure business way , you understand , ” he added ,
我 说话 在 一个 纯的 商业 方式 , 你 理解 , “ 他 额外 ,
“我说话完全是出于商业目的，你明白吗？”他补充道。

[fiərɪŋ] [ðə; ði][ɪmplɪ'keɪ](ə)n[ʌv; əv] ['tʃærəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['moʊtɪv] .
fearing the implication of charity as a motive .
害怕 这 含义 的 慈善机构 作为 一个 动机 .

担心慈善行为被误解为动机。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɔ:ɹ][loʊn] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [seɪf] .
“ **I am perfectly satisfied that the investment or loan would be quite safe** .
” 我 是 完美 使满意 那 这 投资 或者 贷款 会 是 相当 安全的 .
“我完全相信这项投资或贷款会非常安全。”

[ˈmɪsɪz] . [dəˈleɪnən] [si:mz] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] .
Mrs . Delano seems to hesitate .
太太 . 德拉诺 似乎 到 犹豫 .

德拉诺夫人似乎犹豫了。

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmædəm] ? "
How is it with you , madam ? "
如何 是 它 和 你 , 女士 ? "

夫人，您好吗？

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
" **I do not hesitate in the least , sir , " she answered confidently .**
" 我 做 不是 犹豫 在 这 至少 , 先生 , " 她 回答 自信地 .

“我丝毫不犹豫，先生，”她自信地回答道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪmˈpɔːrt][ˈaʊər; ɑːr] [stɑːk] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ;
" **I want to import our stock directly from England ;**
" 我 想 到 进口 我们的 库存 直接地 从 英格兰 ;

“我想直接从英国进口我们的库存；

[bʌt; bət] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][soʊ] .
but heretofore we have not had money enough to do so .
但 此前 我们 有 不是 有 钱 足够的 到 做 所以 .

但此前我们一直没有足够的资金这样做。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːrdərz] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [fɪl] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈdeɪli] ,
We have orders now that we cannot fill , and they are increasing daily ,
我们 有 订单 现在 那 我们 不能 充满 , 和 他们 是 增加 日常的 ,
[ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈeɪd] - trees380
especially for certain shade - trees380
尤其 为了 肯定 阴影 - trees380

我们现在有很多订单无法完成，而且订单数量每天都在增加，尤其是某些遮荫树的订单。380

[ænd; ʌnd] [hedʒ] - [ˈrʌbz] .
and hedge - shrubs .
和 对冲 - 灌木 .

以及篱笆灌木。

" [ˈklærə][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈsuːzi] , [tuː; tə] [huːz] [liːd] [ɪn]
" **Clara was a little surprised at the daring spirit of Susie , to whose lead in**
" 克拉拉 曾是 一个 小的 惊讶 在 这 大胆 精神 的 苏西 , 到 谁 带领 在
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

克拉拉对苏西的胆识感到有些惊讶，苏西在生意上总是以她为先导。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [səbˈmɪtɪd] .
however , she always submitted .
然而 , 她 总是 提交 .

然而，她总是屈服。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪgˈzekjətɪv] [əˈbɪlətɪ] .
The little woman was developing a most wonderful executive ability .
这 小的 女士 曾是 发展 一个 最多 精彩的 管理人员 能力 .

这位小个子女人正在培养出非常出色的执行能力。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɑːrt] [ænd; ʌnd][soʊl] [ɪnˈtrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] ;
She was heart and soul interested in her business ;
她 曾是 心 和 灵魂 感兴趣的 在 她 商业 ;

她对自己的事业倾注了全部心血；

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] ['ɑ:nərd] , [wʌt] ['mɪstər] . [ˈkɛndrɪk] [kɔ:ld] ,
and so it came to pass that the count honored , what Mr . Kendrick called ,
和 所以 它 来了 到 经过 那 这 数数 荣幸 , 什么 先生 : 肯德里克 称为 ,
于是, 伯爵便尊重了肯德里克先生所说的.....

[ðə; ði] “ [daɪks] & [də'leɪnən][ˈpeɪpər] . ”
the “ Dykes & Delano paper . ”
这 “ 堤坝 & 德拉诺 纸 ”
“戴克斯和德拉诺论文”。

“ [aɪ] [kənˈfes] , ” [sed] [ˈklærə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
“ I confess , ” said Clara , smiling ,
“ 我 承认 , ” 说 克拉拉 , 微笑 ,
“我承认,”克拉拉笑着说。

[ðæt] [aɪ][du:][ˈtreɪmb(ə)l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈmædəm] [ˈsu:zi] - [ə; eɪ][ˈwaɪdər] [ˈswɪŋ]
“ that I do tremble a little at the idea of giving Madam Susie ' a wider swing
“ 那 我 做 颤抖 一个 小的 在 这 主意 的 给予 女士 苏西 - 一个 更广泛 摇摆
,
,
,
“一想到要给苏西夫人一个更大的挥杆机会, 我就有点害怕。”

- [æz; əz][ˈpɑ:pə] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] . ”
' as papa calls it . ”
- 作为 爸爸 呼叫 它 : ”
正如爸爸所说。”

“ [ˈmædəm] [ˈsu:zi] , ” [ˈekəʊd] [mɪn] , “ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈæni] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ˈmæmə] . ”
“ Madam Susie , ” echoed Min , “ that was what Annie always called mamma . ”
“ 女士 苏西 , ” 回声 敏 , “ 那 曾是 什么 安妮 总是 称为 妈妈 ”
“苏西夫人,”敏附和道, “那是安妮一直称呼妈妈的方式。”

[ænd; ʌnd][soʊ] [dʌz] [ˈænti] [ˈɔ:lsʊʊ] , [wen] [fɪ:; fɪ] [spi:ks] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˌaʊtˈsaɪd] , ” [sed] [ˈklærə] .
“ And so does auntie also , when she speaks of her outside , ” said Clara .
“ 和 所以 做 阿姨 还 , 什么时候 她 说话 的 她 外部 , ” 说 克拉拉 :
“姨妈在外面谈到她时也是这样,”克拉拉说。

[ðɪs] [rɪˈli:vɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; həɹ]
This relieved the count of an uncertainty , for he did not like to call her
这 松了口气 这 数数 的 一个 不确定 , 为了 他 做过 不是 喜欢 到 称呼 她
[ˈmɪsɪz] . [daɪks] ,
Mrs . Dykes ,
太太 : 堤坝 ,
这让伯爵松了一口气, 因为他不喜欢称呼她为戴克斯夫人。

[ænd; ʌnd] [pəˈlaɪtnəs] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [mɪs] .
and politeness forbade him to call her Miss .
和 礼貌 禁止 他 到 称呼 她 错过 :
出于礼貌, 他不能称呼她为小姐。

[nɑ:t] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðɪ:z] [læst] [rɪˈma:ks] , [ˈsu:zi] [sed] :
Not noticing these last remarks , Susie said :
不是 注意到 这些 最后的 评论 , 苏西 说 :
苏西没有注意到这些话, 说道:

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈmænd] [hɪr] [fɔ:r; fər][pɑ:t] - [plænts] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
“ There has been a great demand here for pot - plants this spring ,
“ 那里 有 到过 一个 伟大的 要求 这里 为了 锅 - 植物 这 春天 ,
“今年春天, 这里对盆栽植物的需求量很大,

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [wiː; wi][æsk] [aʊt'reɪdʒəs] ['praɪsɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
and I must confess we ask outrageous prices , but you see there is no
和 我 必须 承认 我们 问 令人愤慨 价格 , 但 你 看 那里 是 不
[kɑ:mpə'tɪ](ə)n] ,
competition ,
竞赛 ,

我必须承认，我们的价格确实高得离谱，但你看，根本没有竞争对手。

[ænd; ənd][æz; əz] [wi:v] [gɑ:t][soʊ][faɪn] [ə; eɪ][stɑ:rt] , [aɪ][duː][nɑ:t] [fɪr] [ə; eɪ]['raɪv(ə)] ,
and as we've got so fine a start , I do not fear a rival ,
和 作为 我们已经 得到 所以 美好的 一个 开始 , 我 做 不是 害怕 一个 竞争对手 ,
既然我们已经取得了如此好的开局，我并不惧怕任何对手。

[ən'les] [sʌm; səm][wʌn] [ə'pɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l] .
unless some one appears with unlimited capital .
除非 一些 一 出现 和 无限 首都 .
除非有人出现，而且拥有无限的资金。

" [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [læft] .
" **The count laughed .**
" 这 数数 笑了 .
伯爵笑了。

" [kə'mɜ:rj(ə)l] [mæɡnə'nɪmətɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ]['fɪk](ə)n] ,
" **Commercial magnanimity , " he said , " is a fiction ,**
" 商业的 海量 , " 他 说 , " 是 一个 小说 ,
他说：“商业上的慷慨大方是一种虚构。”

[ænd; ənd] [kə'mɜ:rj(ə)l] [ˈɑ:nəsti] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['pleɪŋ] [kən'fesɪdli] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] [daɪs] ;
and commercial honesty is little better than playing confessedly with loaded dice ;
和 商业的 诚实 是 小的 更好的 比 玩耍 坦白地说 和 已加载 骰子 ;
[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [em 'iː] [ɡʊd] ,
but it does me good ,
但 它 做 我 好的 ,
商业上的诚实与坦白地使用作弊骰子并无二致；但这对我有益。

[ˈmædəm] ['su:zi] , [tuː; tə] [siː] ['wɪmɪn] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ][daɪs] - [bɑ:ksɪz] [ðæt] [men][hæv; həv][soʊ]
Madam Susie , to see women getting hold of the dice - boxes that men have so
女士 苏西 , 到 看 女性 获得 抓住 的 这 骰子 - 盒子 那 男人 有 所以
[bɔ:ŋ] [wi:ldɪd] . "
long wielded . "
长的 挥舞 . "
苏西夫人，看到女性们终于能掌握男性长期以来使用的骰子盒，她感到非常欣慰。

" [ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l] [men] [bɪ'li:v] , " [sed] ['su:zi] ,
" **Almost all men believe , " said Susie ,**
" 几乎 全部 男人 相信 , " 说 苏西 ,
“几乎所有男人都相信，”苏西说。

" [ðæt] ['wɪmənz] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rj(ə)l] [kə'pæsɪtɪz] [ɑ:r; ər] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə]
" **that women's industrial and commercial capacities are restricted by nature to**
" 那 女性的 工业的 和 商业的 容量 是 受限制的 经过 自然 到
['veri] [smɔ:l] , [seɪf] , [laɪt] ,
very small , safe , light ,
非常 小的 , 安全的 , 光 ,
“女性的工业和商业能力受自然因素限制，只能从事非常小规模、安全、轻松的工作，

[ˈfemənɪn] [ɑ:pɜː'eɪʃənz] , [laɪk][ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:nʌt] [stænd] .
feminine operations , like the conduct of a peanut stand .
女性 运营 , 喜欢 这 执行 的 一个 花生 站立 .
女性的日常活动，比如经营花生摊。

[naʊ] [aɪv] [bɪn] ['hæɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['betɜːtən] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːrtər] , [ə'baʊt] [hedʒ] - [ʃrʌbz] [fɔːr; fər]
Now I've been haggling with Betterton , the importer , about hedge - shrubs for
现在 我已经 到过 讨价还价 和 贝特顿 , 这 进口商 , 关于 对冲 - 灌木 为了
[ðə; ði] [læst] [mʌnθ] .
the last month .
这 最后的 月 .

过去一个月，我一直在和进口商贝特顿就篱笆灌木的问题讨价还价。

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [juː 'es] [hɪz; ɪz] [læst] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [aɪ] know381
He has made us his last offer , and I know381
他 有 制成 我们 他的 最后的 提供 , 和 我 know381

他已经向我们提出了最后的条件，我知道381

[hiː; hi] [θɪŋks] [wɪː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪ] .
he thinks we are at his mercy .
他 思考 我们 是 在 他的 怜悯 .

他认为我们任他摆布。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['ænsər] .
To - night I give him my answer .
到 - 夜晚 我 给 他 我的 回答 .

今晚我将给他答复。

[aɪ] [æɪ; əɪ] [raɪt] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [kən'seɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪs] ,
I shall write , thanking him for his slight concession in the matter of price ,
我 将 写 , 谢谢 他 为了 他的 轻微 让步 在 这 事情 的 价格 ,
[ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] ,
and decline ,
和 衰退 ,

我将写信感谢他在价格和拒绝问题上做出的些许让步。

[ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] [daɪks] & [də'leɪnən] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['oʊpən]
on the ground that the firm of Dykes & Delano have decided to open
在 这 地面 那 这 公司 的 堤坝 & 德拉诺 有 决定 到 打开
[nəˌɡoʊʃɪ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['haʊzɪz] [də'rekt] .
negotiations with foreign houses direct .
谈判 和 外国的 房屋 直接的 .

理由是 Dykes & Delano 公司决定直接与外国公司展开谈判。

" ['suːzɪːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .
" **Susie's eyes were bright with triumph .**
" 苏西的 眼睛 是 明亮的 和 胜利 .

苏西的眼中闪烁着胜利的光芒。

" [ɡʊd] ! [ɡʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Good ! Good ! " exclaimed the count , as they rose from the table .**
" 好的 ! 好的 ! " 惊呼 这 数数 , 作为 他们 玫瑰 从 这 桌子 .

“好！好！”伯爵喊道，他们从桌边站了起来。

" [aɪ] ['hævnt] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sætɪs'fæk(ə)n] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [æz; əz] [ðæt] [spiːtʃ] [ə'fɔːrdz] [em 'iː] .
" **I haven't enjoyed such a satisfaction for years as that speech affords me .**
" 我 还没有 享受 这样的 一个 满意 为了 年 作为 那 演讲 提供 我 .

“多年来，我从未像那次演讲那样感到如此满足。”

[ɡoʊ] [ə'hed] ['bəʊldli] .
Go ahead boldly .
去 前方 大胆地 .

大胆去做吧。

[ə'pɑːn] [maɪ] ['ɑːnər] , [aɪ'd] ['ræðər] [luːz] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [feɪl] .
Upon my honor , I'd rather lose out and out a million than to see you fail .
之上 我的 荣誉 , ID 相当 失去 出去 和 出去 一个 百万 比 到 看 你 失败 .

以我的荣誉起誓，我宁愿损失一百万，也不愿看到你失败。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][feɪl] .

But you must not fail .
但 你 必须 不是 失败 .

但你绝不能失败。

[aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [ə'maʊnt] [ðæt] [juː; jʊ][jæl; ʃəl][nɑ:t] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['su:zi] [hɪz; ɪz]

I pledge you to that amount that you shall not , " and he gave Susie his
我 保证 你 到 那 数量 那 你 将 不是 , " 和 他 给予 苏西 他的

[hænd] .

hand .

手 .

我向你保证，你绝不会.....”说完，他把手递给了苏西。

[ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] ['su:zi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] ['traɪʌmf] .

Clara was very silent , but Susie could not conceal her triumph .
克拉拉 曾是 非常 沉默的 , 但 苏西 可以 不是 隐藏 她 胜利 .

克拉拉一言不发，但苏西却掩饰不住她的得意。

[aɪ 'ti:] [bi:md] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [laɪk][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fleɪm] .

It beamed from every part of her , like the light from a flame .
它 光束 从 每一个 部分 的 她 , 喜欢 这 光 从 一个 火焰 .

她全身都散发着光芒，如同火焰一般。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðei] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [kən'sɜ:rveɪtɔ:ri] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [plæn'teɪ(ə)n]

After dinner they walked through the conservatory , and over the nursery plantation
后 晚餐 他们 步行 通过 这 温室 , 和 超过 这 苗圃 种植园

,

!

,

晚饭后，他们穿过温室，走过苗圃。

[wer] [sʌm; səm][men] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ˈteɪkɪŋ] [jʌŋ] [per] - [tri:z] [frʌm; frəm][ðer; ðər] " ['hi:lɪŋ] -

where some men were engaged taking young pear - trees from their " heeling -
在哪里 一些 男人 是 已订婚的 采取 年轻的 梨 - 树木 从 他们的 " 脚跟 -

[ɪn] " ['rouz; 'raʊz] ,

in " rows ,

在 " 行 ,

有些男人正在从他们“倒伏”的梨树行中移走幼小的梨树苗，

[ænd; ənd] [ˈpækɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈbʌndlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['baɪərz] .

and packing them in bundles for the buyers .
和 包装 他们 在 捆绑 为了 这 买家 .

然后将它们打包成捆，卖给买家。

['su:zi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [ˈleɪbəlz] [taɪd][ɑ:n] [i:tɪ] [tri:] .

Susie looked at the little wooden labels tied on each tree .
苏西 看起来 在 这 小的 木制的 标签 系 在 每个 树 .

苏西看着绑在每棵树上的小木牌。

" [juː; jʊ] [roʊt] [ði:z] ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" You wrote these ? " she said .
" 你 写道 这些 ? " 她 说 .

“这些都是你写的？”她问道。

[ðə; ði][mæn] [ə'sentɪd] .

The man assented .
这 男人 同意 .

那人同意了。

" [ðei] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈrɪt(ə)n] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌf] .

" They are not written distinctly enough .
" 他们 是 不是 书面 明显地 足够的 .

“它们的写法不够清晰。”

[pli:z] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] - [mɔ:roʊ] [mɔ:rnɪŋ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jə] ['mɒdlz] .
Please come to me to - tomorrow morning and I will give you models .
请 来 到 我 到 - 明天 早晨 和 我 将要 给 你 模型 .
请明天上午来找我，我会给你一些模型。

" [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [dɪ'saɪdɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'spektfəl] [toʊn] .
" **She spoke in a low , decided , but respectful tone .**
" 她 辐 在 一个 低的 , 决定 , 但 尊重 语气 .
她用低沉、坚定但又不失尊重的语气说道。

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] ['noʊtɪst] ['evrɪθɪŋ] .
The count noticed everything .
这 数数 注意到 一切 .
伯爵注意到了一切。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ;
He talked with her a great deal , for he was greatly interested ;
他 谈话 和 她 一个 伟大的 交易 , 为了 他 曾是 非常 感兴趣的 ;
他跟她聊了很多，因为他对她很感兴趣；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['noʊtɪst] ['mi:nwaɪl] ['evrɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]['klærə] ,
but he noticed meanwhile every movement of Clara ,
但 他 注意到 同时 每一个 移动 的 克拉拉 ,
但他同时注意到了克拉拉的每一个动作。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜ:r; həɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
and joined her in the walk back to the house ,
和 加入 她 在 这 走 后退 到 这 房子 ,
然后陪她一起走回房子。

['su:zi] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ni:ɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
Susie remaining to look after something that needed attention .
苏西 其余的 到 看 后 某物 那 需要 注意力 .
苏西留下来照看一些需要照看的东西。

" [ju:; jə][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌblɪd] , [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)] [toʊn] .
" **You are a little troubled , I see , " he said , in a very gentle tone .**
" 你 是 一个 小的 麻烦 , 我 看 , " 他 说 , 在 一个 非常 温和的 语气 .
“看来你有点心事重重，”他用非常温和的语气说道。

" [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] .
" **I know exactly the reason .**
" 我 知道 确切地 这 原因 .

“我知道原因。”

[ju:; jə][du:][nɑ:t] [fi:l] [soʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [æz; əz]['mædəm] ['su:zi] [dʌz] , [ænd; ənd] you382
You do not feel so sure of yourself as Madam Susie does , and you382
你 做 不是 感觉 所以 当然 的 你自己 作为 女士 苏西 做 , 和 you382
你不像苏西夫人那样对自己充满信心，而且你382

[fɪr] [aɪ] [meɪ] ['pɑ:səbli] [lu:z] ['mʌni] [θru:] [jɒr; jər][fɜ:rm] .
fear I may possibly lose money through your firm .
害怕 我 可能 可能 失去 钱 通过 你的 公司 .
担心通过贵公司可能会蒙受损失。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ri:ə'ʃɒr] [ju:; jə] .
I wish to reassure you .
我 希望 到 保证 你 .
我想让你放心。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['kɔ:ʃəs] [mæn][ɪn] ['bɪznəs] .
I am a very cautious man in business .
我 是 一个 非常 谨慎 男人 在 商业 .
我在商业上是一个非常谨慎的人。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈfeɪvərəbl̩] [hɪr] .
Everything is favorable here .
一切 是 有利 这里 .

这里一切都很顺利。

[aɪ][ədˈmaɪər][jɔːr; jər][ˈpɑːrtnər] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
I admire your partner exceedingly .
我 钦佩 你的 伙伴 非常 .

我非常欣赏你的伴侣。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] ['entərˌpraɪz] [tuː; tə] ['eni] [ɪkˈstent] .
She is capable of conducting enterprises to any extent .
她 是 有能力的 的 进行 企业 到 任何 程度 .

她有能力经营任何规模的企业。

[let] [ˌem ˈiː] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] [hed] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][duː][hɜːr; hər]
Let me advise you to trust her head just as you tell me you do her heart ,
让 我 建议 你 到 相信 她 头 只是 作为 你 告诉 我 你 做 她 心 ,

我建议你相信她的头脑，就像你告诉我你相信她的心一样。

" [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [əˈpɑːn][hɜːr; z] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **and stopping in the walk and turning his eyes full upon hers** , **he added** ,
" 和 停止 在 这 走 和 转弯 他的 眼睛 满的 之上 她的 , 他 额外 ,
"说着，他停下脚步，目光紧紧地盯着她，补充道："

" [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [sɪnˈsɪr] [wen] [aɪ] [seɪ] [əˈgen] ,
" **Believe me sincere when I say again** ,
" 相信 我 真诚 什么时候 我 说 再次 ,

请相信我，我再说一遍，我是真心的。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [luːz] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmən; z] ['entərˌpraɪz] [ðæn; ðən][geɪn] ['eni] [əˈmaʊnt] [ɪn] ['eni]
I would rather lose money in this woman's enterprise than gain any amount in any other .
我 会 相当 失去 钱 在 这 女性的 企业 比 获得 任何 数量 在 任何 其他 .

我宁愿在这家女人的公司赔钱，也不愿在其他任何公司赚钱。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['evər] [rɪˈɡret] [ə; eɪ] [lɔːs] [ɪnˈkɜːrd] [hɪr] . "
Do not think I could ever regret a loss incurred here . "
做 不是 思考 我 可以 曾经 后悔 一个 损失 已发生 这里 . "

“别以为我会后悔在这里遭受的损失。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **I do not think you will lose** , " **she said** ,
" 我 做 不是 思考 你 将要 失去 , " 她 说 ,

“我不认为你会输，”她说。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [nuː] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [weɪz] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][fɜːrst] ; " [ænd; ənd][hɜːr; hər]
" **but the new responsibility weighs upon me a little at first** ; " **and her eyes** ,
" 但 这 新的 责任 重量 之上 我 一个 小的 在 第一的 ; " 和 她 眼睛 ,

“但这份新的责任起初确实让我有些吃力；”她的眼睛里，

[ðæt] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [ˈfʊli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [fel] [brɪfɔːr] [ðə; ði][mægˈnetɪk] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
that had met his fully for a moment , fell before the magnetic power of
那 有 遇见 他的 完全 为了 一个 片刻 , 跌倒 前 这 磁的 力量 的
[hɪz; ɪz] .
his :
他的 :

那曾与他短暂地完全相遇的人，也臣服于他强大的磁力之下。

[ðæt] [ˈmoʊmənt] [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði][loʊˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpæləs] .
That moment decided the location of the Social Palace .
那 片刻 决定 这 地点 的 这 社会的 宫殿 :

那一刻决定了社交宫殿的选址。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspəʊkən] ,
Not a word was spoken ,
不是 一个 单词 曾是 说 ,

两人一句话也没说。

[nɑːt][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [kʊd; kəd] [fʊʊ] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][ˈevər][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪrɜː] [tuː; tə] [iːt]
not a glance that could show that these two were ever to be dearer to each
不是 一个 瞥一眼 那 可以 展示 那 这些 二 是 曾经 到 是 更贵 到 每个
[ˈʌðər] [ðæn; ðən] [frendz] ;
other than friends ;
其他 比 朋友们 ;

没有一丝眼神流露出两人之间超越朋友的亲密关系；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv] [ˈnaɪsli] - [ˈbælənst]
but some subtle movement in the brain destroyed the poise of nicely - balanced
但 一些 微妙的 移动 在 这 脑 损毁 这 沉着 的 很好 - 均衡
[ˈməʊtɪvz] ,
motives ,
动机 ,

但大脑中一些微妙的变化破坏了原本平衡良好的动机。

[ænd; ənd] [ˈoʊkdeɪl] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈentərpraɪz] .
and Oakdale was destined to witness a mighty enterprise .
和 奥克代尔 曾是 注定 到 证人 一个 强大的 企业 :

奥克代尔注定要见证一项伟大的事业。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsuːzi] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [trɪp][tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ;
The next morning Susie had decided upon a business trip to Boston ;
这 下一个 早晨 苏西 有 决定 之上 一个 商业 旅行 到 波士顿 ;

第二天早上，苏西决定去波士顿出差；

[bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈklærə][tuː; tə][goʊ]
but feeling the importance of her presence at home , she asked Clara to go
但 感觉 这 重要性 的 她 在场 在 家 , 她 问 克拉拉 到 去
[ɪnˈsted] .
instead .
反而 :

但她觉得自己在在家很重要，所以请克拉拉代替她去。

[mɪs] [ˈʃɑːrlət] [dəˈleɪnən][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] , [ænd; ənd][soʊ][ˈklærə] [ˈredɪli]
Miss Charlotte Delano was to return by the first train , and so Clara readily
错过 夏洛特 德拉诺 曾是 到 返回 经过 这 第一的 火车 , 和 所以 克拉拉 容易
[əˈsentɪd] .
assented .
同意 :

夏洛特·德拉诺小姐将乘坐第一班火车返回，因此克拉拉欣然同意了。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] ['setld] , [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,
That being settled , they talked of the count ,
那 存在 定居 , 他们 谈话 的 这 数数 ,
此事解决后, 他们开始讨论伯爵的案子。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔɪst] ['mju:tʃuəli] ['oʊvər][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər] ['entərpraɪz] .
and rejoiced mutually over the prospect of extending their enterprise .
和 欣喜若狂 相互 超过 这 前景 的 扩展 他们的 企业 .
双方都为拓展业务的前景感到欣喜。

“ [ðɪs] [deɪ] , ” [sed] ['su:zi] , “ [ə'təʊnz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] — [fɔ:r; fər] ['evri] [ter; tɪ(ə)r][aɪ]
“ This day , ” said Susie , “ atones for all I have suffered — for every tear I
“ 这 天 , ” 说 苏西 , “ 赎罪 为了 全部 我 有 遭受 — 为了 每一个 撕 我
[hæv; həv]['evər] [ʃed] .
have ever shed .
有 曾经 棚 .
“今天,”苏西说,“弥补了我所遭受的一切苦难——弥补了我流过的每一滴眼泪。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['hevər] [felt] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] [praɪd] .
I have been happy many times , but I have never felt the stimulus of pride .
我 有 到过 快乐的 许多 时代 , 但 我 有 绝不 毛毡 这 刺激 的 自豪 .
我曾多次感到快乐, 但从未感受到过自豪的滋味。

[tu:; tə] - [deɪ] , [oʊ] , ['klærə] , [maɪ] [frend] , [aɪ][eɪ 'em][bəuθ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd][maɪ] [kʌp] [ɪz]
To - day , oh , Clara , my friend , I am both proud and happy , and my cup is
到 - 天 , 哦 , 克拉拉 , 我的 朋友 , 我 是 两个都 自豪的 和 快乐的 , 和 我的 杯子 是
[fʊl] .
full .
满的 .
哦, 克拉拉, 我的朋友, 今天我既感到骄傲又感到快乐, 我的杯子满了。

Contrast383
Contrast383
Contrast383

对比度383

[ðɪs] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [æt; ət][jʊr; jər] ['fa:ðəz] .
this hour with that when you came to my room at your father's .
这 小时 和 那 什么时候 你 来了 到 我的 房间 在 你的 父亲的 .
就是从你来你父亲家我房间的那一刻起。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?
Do you remember ?
做 你 记住 ?
你是否记得?

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'li:v] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] .
I can scarcely believe I am the same person .
我 能 几乎 相信 我 是 这 相同的 人 .
我简直不敢相信自己还是同一个人。

[stɪl] , [wət'evər] [ˌsætɪs'fækj(ə)n][aɪ][ɪn'dʒɔɪ] , [wət'evər] ['prɑ:spekt][ʌv; əv]['fju:tʃər] ['hæpinəs] ,
Still , whatever satisfaction I enjoy , whatever prospect of future happiness ,
仍然 , 任何 满意 我 享受 , 任何 前景 的 未来 幸福 ,
然而, 无论我享受到怎样的满足感, 无论我对未来幸福抱有怎样的期待,

[aɪ] [oʊ] [ɔ:l][tu:; tə][jʊr; jər]['blesɪd; blest] ['fa:ðər] [ænd; ənd][ju:; jʊ] . “
I owe all to your blessed father and you . ”
我 欠 全部 到 你的 蒙福 父亲 和 你 . “
我的一切都归功于你慈祥的父亲和你。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] [ɪn'flɪktɪŋ] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['grætɪtu:d] .

“ **You will insist upon inflicting me with your gratitude** .

“ 你 将要 坚持 之上 造成 我 和 你的 感激 .

“你一定会坚持要让我感受到你的感激之情。”

[ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] .

You make me ashamed of doing so little .

你 制作 我 羞愧 的 正在做 所以 小的 .

你让我为自己做得这么少而感到羞愧。

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] , [æftər] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hju:mən] ['di:s(ə)nsi] ?

What was it , after all , but a little human decency ?

什么 曾是 它 , 后 全部 , 但 一个 小的 人类 体面 ?

归根结底，那不就是一点点人性吗？

[naʊ] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

Now , you shall not talk of it .

现在 , 你 将 不是 讲话 的 它 .

现在，你们不许再谈论这件事。

[tel] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] .

Tell me of the count .

告诉 我 的 这 数数 .

告诉我计数结果。

[hi:; hi] [spəʊk] [soʊ] [əd'maɪərɪŋli] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

He spoke so admiringly of you .

他 辐 所以 钦佩地 的 你 .

他对你赞不绝口。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? ”

Are you not already in love with him ? ”

是 你 不是 已经 在 爱 和 他 ? ”

你难道还不爱上他吗？

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [fɔ:l] [ɪn] [ʌv] [ə'gen] .

“ **I don't know whether I could ever fall in love again** .

“ 我 不 知道 无论 我 可以 曾经 落下 在 爱 再次 .

“我不知道我是否还能再次坠入爱河。”

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [əd'dɔrd] [baɪ] [em 'i:] , [nɑ:t] [ʌvd] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mən]

He seems to me something to be adored by me , not loved , in the common

他 似乎 到 我 某物 到 是 受人喜爱 经过 我 , 不是 喜爱 , 在 这 常见的

[sens] ;

sense ;

感觉 ;

在我看来，他值得我崇拜，但不是通常意义上的爱；

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [maɪ] [ædmə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ɔ:l'mʊʊst] ['pɜ:rfɪkt] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [kwɑɪt] [soʊ]

but though my admiration for him is almost perfect , it will not be quite so

但 尽管 我的 钦佩 为了 他 是 几乎 完美的 , 它 将要 不是 是 相当 所以

, ,

虽然我对他的钦佩之情近乎完美，但终究不会完全如此。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [dʌz] [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] . ”

until he does one thing more . ”

直到 他 做 一 事物 更多的 . ”

直到他再做一件事为止。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [ˈsu:zi] ? ”
“ **What is that , Susie ?** ”
“ 什么 是 那 , 苏西 ? ”

“那是什麼，苏西？”

“ [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [wu:] [ænd; ənd] [wɪnz] [ˈklærə] , ” [sed] [ˈsu:zi] .
“ **Until he woos and wins Clara ,** ” **said Susie .**
“ 直到 他 求爱 和 胜利 克拉拉 , ” 说 苏西 .

“直到他追求并赢得克拉拉的芳心，”苏西说。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [dɪr] [gɜ:rl] !
“ **Oh , you dear girl !**
“ 哦 , 你 亲爱的 女孩 !

“哦，你这可爱的姑娘！”

[aɪ] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
I believe you are capable of anything .
我 相信 你 是 有能力的 的 任何事物 .

我相信你无所不能。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [du:] [soʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [em ˈi:] . “
If you loved him , and could do so , you would sacrifice him to me .”
如果 你 喜爱 他 , 和 可以 做 所以 , 你 会 牺牲 他 到 我 . ”

如果你爱他，而且有能力，你就会为了我牺牲他。

“ [aɪ] [wʊd] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] .
“ **I would ; but there is nothing of that kind to be .**
“ 我 会 ; 但 那里 是 没有什 的 那 种类 到 是 .

“我很想成为那样的人；但是，没有那样的机会。”

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] , [hi:; hi] [ænd; ənd] [aɪ] , [gʊd] [frendz] ;
We are to be , he and I , good friends ;
我们 是 到 是 , 他 和 我 , 好的 朋友们 ;

我和他要成为好朋友；

[bʌt; bət] [ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [dɪˈzaɪnd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
but Heaven has designed him for you and you for him .
但 天堂 有 设计 他 为了 你 和 你 为了 他 .

但上天为你安排了他，你也为他安排了你。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] . “
I feel sure of it .”
我 感觉 当然 的 它 . ”

我对此深信不疑。

“ [du:] [ju:; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈli:g(ə)l] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜ:] . [dəˈleɪnən] ?
“ **Do you forget that you are talking to the legal wife of Dr . Delano ?**
“ 做 你 忘记 那 你 是 说 到 这 合法的 妻子 的 博士 . 德拉诺 ?
“ [æskt] [ˈklærə] ,
“ **asked Clara ,**
“ 问 克拉拉 ,

“你忘了你是在跟德拉诺医生的合法妻子说话吗？”克拉拉问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑ:nfɪdənt] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
with a very confident voice at the beginning ,
和 一个 非常 自信的 嗓音 在 这 开始 ,

开头语气非常自信，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
but with something very like a sigh at the end .
但 和 某物 非常 喜欢 一个 叹 在 这 结尾 .

但最后却带着一丝叹息的意味。

“ [oʊ] , [wel] ; [fert] [kæn; kən][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈæntɪ] [wen] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpæləs] [tuː; tə]
“ **Oh , well ; Fate can tear down a shanty when it has a palace to**
“ 哦 , 出色地 ; 命运 能 撕 向下 一个 棚屋 什么时候 它 有 一个 宫殿 到
[bɪld] .
build .
建造 :

“哦，好吧；命运可以拆掉简陋的棚屋，也要建造一座宫殿。”

” [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈʃɑːrlət] [ænd; ənd][ˈklærə] ,
“ **The count left in the same train with Miss Charlotte and Clara** ,
“ 这 数数 左边 在 这 相同的 火车 和 错过 夏洛特 和 克拉拉 ,
伯爵和夏洛特小姐、克拉拉小姐乘坐同一列火车离开。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] occurred384
and during the journey an incident occurred384
和 期间 这 旅行 一个 事件 occurred384
旅途中发生了一起事故384

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈʊʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈklærəz, ˈklærəz]
which should be mentioned , because it shows something more of Clara's
哪个 应该 是 提及 , 因为 它 演出 某物 更多的 的 克拉拉的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 :

这一点值得一提，因为它展现了克拉拉性格的更多方面。

[ɑːn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [kɑːrɜː][æɪ; əɪ][ðə; ðɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈleɪdɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] ,
On changing cars at the railroad junction , the two ladies took a seat ,
在 变化 汽车 在 这 铁路 交汇处 , 这 二 女士们 采取 一个 座位 ,
在铁路枢纽站换乘车厢时，两位女士坐了下来。

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ˈɔkjʊpaɪŋ] [ðə; ðɪ][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ðɪ]
the count occupying the one in front of them , and another gentleman , the
这 数数 占领 这 一 在 正面 的 他们 , 和 其他 绅士 , 这
[wʌn][bɪˈhaɪnd] .
one behind .
一 在后面 :

前面那位是伯爵，后面那位是另一位先生。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ][taɪm] - [ˈteɪbl] , [wɪtʃ] [ˈklærə] [pəˈlaɪtli] [æskt]
This gentleman was just putting away a time - table , which Clara politely asked
这 绅士 曾是 只是 推杆 离开 一个 时间 - 桌子 , 哪个 克拉拉 礼貌地 问
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 :

这位先生正在收拾时间表，克拉拉礼貌地请求看一下。

[ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˌðerəˈpaːn] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] , [wɪtʃ] [ˈklærə] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
The gentleman thereupon made some remark , which Clara answered , and they
这 绅士 于是 制成 一些 评论 , 哪个 克拉拉 回答 , 和 他们
[kənˈtɪnjuːd] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
continued talking for some minutes .
持续 说 为了 一些 分钟 :

那位先生随即说了几句话，克拉拉也作了回应，他们又聊了几分钟。

[mɪs] [ˈʃɑːrlət] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌːkt] [æɪ; əɪ] [sʌtʃ] [ˌʌnkənvenʃəˈnæləti] .
Miss Charlotte was a little shocked at such unconventionality .
错过 夏洛特 曾是 一个 小的 震惊 在 这样的 非传统性 .
夏洛特小姐对这种不同寻常的做法感到有些惊讶。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
To her mind ,
到 她 头脑 ,

在她看来，

[aɪ 'ti:] [pruːvd] ['veri] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] ['klærə][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft]
it proved very conclusively that Clara had no intention of making a soft
它 已证实 非常 最终 那 克拉拉 有 不 意图 的 制作 一个 柔软的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊnt] ,
impression upon the count ,
印象 之上 这 数数 ,

事实证明，克拉拉根本无意给伯爵留下好印象。

[els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['ækʃnz] .
else she would be more careful of her actions .
别的 她 会 是 更多的 小心 的 她 行动 .

否则她会更加注意自己的言行。

[ðə; ði] [kaʊnt] [kept] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər] ,
The count kept on reading his paper ,
这 数数 保留 在 阅读 他的 纸 ,

伯爵继续读着报纸。

[na:t] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] — [na:t][iːv(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [geɪv] ['klærə]
not seeming to notice anything — not even the fact that the stranger gave Clara
不是 似乎 到 注意 任何事物 — 不是 甚至 这 事实 那 这 陌生人 给予 克拉拉
[hɪz; ɪz][kɑːrd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [treɪn] ,
his card just before he left the train ,
他的 卡片 只是 前 他 左边 这 火车 ,

他似乎什么都没注意到——甚至连陌生人在下火车前给了克拉拉一张名片这件事都没注意到。

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] ['praːmptli] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm][hɜːrɪz] .
whereupon she promptly returned him hers .
于是 她 及时 返回 他 她的 .

于是她立即把自己的东西还给了他。

[mɪs] ['ʃɑːrlət] [kʊd; kəd][na:t] [fɔːr'ber] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋ] .
Miss Charlotte could not forbear remarking upon the strange proceeding .
错过 夏洛特 可以 不是 忍耐 评论 之上 这 奇怪的 进行中 .

夏洛特小姐忍不住对这奇怪的举动发表了评论。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [tri:t] [st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] ? " [æskt] ['klærə] .
" Why should we treat strangers with suspicion and reserve ? " asked Clara .
" 为什么 应该 我们 对待 陌生人 和 怀疑 和 预订 ? " 问 克拉拉 .

“我们为什么要对陌生人抱有怀疑和戒备呢？”克拉拉问道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ][æm'biʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ][st'reɪndʒəz] [ɪg'zæktli][æz; əz][wʌn][dʒent(ə)lmən] [triːts]
" It is my ambition to be treated by strangers exactly as one gentleman treats
" 它 是 我的 志向 到 是 治疗 经过 陌生人 确切地 作为 一 绅士 款待
[ə'nʌðər] ;
another ;
其他 ;

“我希望陌生人能像绅士对待绅士一样对待我；

[ðɪs] [ɪz] ['suːziːz] [aɪ'diːə] , [ˈɔːlsʊʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrstənz] .
this is Susie's idea , also , and Miss Marston's .
这 是 苏西的 主意 , 还 , 和 错过 马斯顿 .

这也是苏西和马斯顿小姐的想法。

[ˈɡæləntri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈsʌbstɪtʊ:t] [fɔːr; fər] [ðæt] [rɪˈspekt] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sens]
Gallantry is a wretched substitute for that respect that comes from the sense
英勇 是 一个 可怜 代替 为了 那 尊重 那 来 从 这 感觉
[ʌv; əv] [iˈkwɑːləti] . “
of equality . ”
的 平等 . ”

英勇不过是平等感所带来的尊重的一种可悲的替代品。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɜːrniːstnəs] , [æz; əz][hiː; hi]
“ You are right , madam , ” said the count , with great earnestness , as he
“ 你 是 正确的 , 女士 , ” 说 这 数数 , 和 伟大的 认真 , 作为 他
[ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
folded his paper .
折叠 他的 纸 .

“夫人，您说得对，”伯爵一边折着纸，一边认真地说。

“ [ˈevri] [sʌtʃ] [ækt][æz; əz] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
“ Every such act as this on the part of women ,
“ 每一个 这样的 行为 作为 这 在 这 部分 的 女性 ,
“女性的任何此类行为，

[ˈtiːtʃɪz] [men][ə; eɪ][ˈles(ə)n] — [wʌn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sləʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] — [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt]
teaches men a lesson — one they are slow to learn — that women are not
教导 男人 一个 课 — — 他们 是 慢的 到 学习 — 那 女性 是 不是
[ˌnesəˈserəli] [ænd; ænd][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈsɪmpli] [ˈprɪti] ,
necessarily and by nature simply pretty ,
一定 和 经过 自然 简单地 漂亮的 ,
这给男人们上了一课——一个他们学得很慢的课——那就是女人并不一定天生漂亮。

[dɪˈpendənt] [ˈdɑːlz] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈflætərd] [ænd; ænd] [kəˈrest] — — “
dependent dolls , to be flattered and caressed — — ”
依赖 娃娃 , 到 是 受宠若惊 和 被爱抚 — — “
依赖的玩偶，需要被奉承和爱抚——”

“ [ænd; ænd] [dɪˈspaɪzd] , ” [sed] [ˈklærə] .
“ And despised , ” said Clara .
“ 和 被鄙视的 , ” 说 克拉拉 .
“而且还被人鄙视，”克拉拉说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ˈɔːlweɪz] [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] , [ðæt] [ðə; ði][men] [huː] [baʊ; boʊ][ðə; ði]
“ I have noticed always and without exception , that the men who bow the
“ 我 有 注意到 总是 和 没有 例外 , 那 这 男人 WHO 弓 这
[ˈləʊɪst] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] ,
lowest before us ,
最低 前 我们 ,
“我注意到，一直以来，毫无例外，那些在我们面前鞠躬最卑微的人，

[pɪk] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][fænz] , [wen] [drɔːpt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] greatest385
pick up our fans , when dropped , with the greatest385
挑选 向上 我们的 粉丝 , 什么时候 掉落 , 和 这 greatest385
当我们的粉丝被抛弃时，用最伟大的385号球员把他们拉回来

[əˈlækrəti] , [ænd; ænd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ˈædʒələtɔːri] [ˈspiːtʃɪz] , [ɑːr; ər][dʒʌst] [ðəʊz] [huː] [rɪˈspekt] [juː ˈes]
alacrity , and make the most adulatory speeches , are just those who respect us
敏捷 , 和 制作 这 最多 奉承 演讲 , 是 只是 那些 WHO 尊重 我们
[liːst] .
least .
至少 .
那些最热情、最谄媚奉承的人，恰恰是最不尊重我们的人。

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] , [mɪs] [ˈʃɑːrlət] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈklærə] :
I can give you a good illustration , Miss Charlotte , " continued Clara :
我 能 给 你 一个 好的 插图 , 错过 夏洛特 , " 持续 克拉拉 :
“我可以给你举个很好的例子, 夏洛特小姐,”克拉拉继续说道:

" [ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ʌp] [kɔːrt] [striːt] ,
" **the last time I was in Boston , as I was passing up Court Street ,**
" 这 最后 的 时间 我 曾是 在 波士 顿 , 作为 我 曾是 通过 向上 法庭 街道 ,
“我上次去波士顿的时候, 正沿着法院街走,

[ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][ˈæp(ə)] - [ˈwʊmən] [hæd; həd][hɜːr; hər][stænd] [ʌpˈset] .
a poor old apple - woman had her stand upset .
一个 贫穷 的 老 的 苹果 - 女士 有 她 站立 沮丧 的 .
一位可怜的老苹果妇人的摊位被毁了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [men] [ˈpæsɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈelɪɡənt]
There were many men passing , and I noticed that every one of the elegant
那里 是 许多 男人 通过 , 和 我 注意到 那 每一个 一 的 这 优雅 的
[loʊ] - [ˈbaʊərz] ,
low - bowers ,
低 的 - 鲍尔斯 ,
有很多男人经过, 我注意到每一个优雅的矮树丛,

[ɔːr][fæn] - [ˈsɜːrvənt] , [pæst] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
or fan - servants , passed on without the slightest show of sympathy .
或者 扇子 - 仆 人 , 通过 了 在 没有 这 丝毫 展 示 的 同 情 .
或者扇子侍从, 被送走时没有丝毫同情。

[wʌn] , [ˈoʊnli] , [ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ˈræðər] [ˈpɔːrli; ˈpɔːrli] [drest] ,
One , only , a very young fellow , rather poorly dressed ,
一 , 仅 有 的 , 一个 非常 年 轻 的 同 伴 , 相当 差 穿 着 ,
只有一个, 非常年轻的小伙子, 衣着相当寒酸。

[aɪ] [faʊnd] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː][set] [ʌp][ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈwʊmənz] [stænd][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈskætərd]
I found helping me set up the poor old woman's stand and pick up the scattered
我 成 立 帮 助 我 放 上 这 贫穷 的 老 的 女 性 的 站 立 和 挑 选 上 这 疏 散
[fruːt] . "
fruit . "
水果 . "

我发现, 帮那位可怜的老妇人搭好摊位, 捡起散落的水果, 是一件很有意义的事。
" [dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][jɔːr; jər][kɑːrd] ? " [æskt] [mɪs] [ˈʃɑːrlət] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **Did you give him your card ? " asked Miss Charlotte , smiling .**
" 做 过 你 给 他 你 的 卡 片 ? " 问 错 过 夏 洛 特 , 微 笑 .
“你把名片给他了吗?”夏洛特小姐笑着问道。

" [aɪ][dɪd] ;
" **I did ;**
" 我 做 过 ;
“我做了;

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [brˈsaɪd] [ˌem ˈiː] [waɪl] [aɪ] [ɡev] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv]
and allowed him to walk on beside me while I gave him my notions of
和 允 许 他 到 走 在 旁 我 尽 管 我 给 予 他 我 的 概 念 的
[ə; eɪ] [truː] [ˈdʒent(ə)lmən] ;
a true gentleman ;
一个 真 的 绅 士 ;
我让他走在我旁边, 同时向他阐述了我心目中真正的绅士形象;

[ænd; ənd] [mɔːr] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [twɑɪs] .
and more , he has written to me twice .
和 更 多 的 , 他 有 书 面 到 我 两 次 .
而且, 他还给我写过两次信。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['edwərd] [peɪdʒ] .
His name is Edward Page .
他的 姓名 是 爱德华 页 .

他的名字是爱德华·佩奇。

[aɪ] [wɪl] [[ʊʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['prɪti] , [ɪn.θuːzɪ'æstɪk] ['letərz] ; [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] , [mɪs] ['ʃɑːrlət] ,
I will show you his pretty , enthusiastic letters ; and still more , Miss Charlotte ,
我 将要 展示 你 他的 漂亮的 , 热情的 信件 ; 和 仍然 更多的 , 错过 夏洛特 ,
我会给你看他那些优美热情的信件; 还有更多, 夏洛特小姐。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːr] [bɔɪ] , ['strʌɡlɪŋ] [ə'ɡenst] [feɪt] [ə'ləʊn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
when I found he was a poor boy , struggling against fate alone in Boston ,
什么时候 我 成立 他 曾是 一个 贫穷的 男生 , 挣扎 反对 命运 独自的 在 波士顿 ,
[aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,
I offered him ,
我 提供 他 ,

当我发现他是个穷孩子, 独自在波士顿与命运抗争时, 我向他伸出了援手。

[wɪð; wɪθ] ['suːzɪːz] [kən'sent] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kɑːnstənt] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ] [daɪks] & [də'leɪnən] ,
with Susie's consent , of course , constant employment with Dykes & Delano ,
和 苏西的 同意 , 的 课程 , 持续的 就业 和 堤坝 & 德拉诺 ,
当然, 这都得到了苏西的同意, 她将继续在戴克斯和德拉诺公司工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] . "
and he is coming next week to take the place . "
和 他 是 未来 下一个 星期 到 拿 这 地方 . "

他下周就会来接替这个职位。

" ['brɑːvoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] .
" Bravo ! " exclaimed the count .
" Bravo ! " 惊呼 这 数数 .

“太棒了!”伯爵惊呼道。

" [aɪ][mʌst; məst][beg][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [də'leɪnən] , [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] , [ˌhɪrtu'fɔːr] ,
" I must beg your pardon , Mrs . Delano , for believing , heretofore ,
" 我 必须 求 你的 赦免 , 太太 . 德拉诺 , 为了 相信 , 此前 ,

“德拉诺夫人, 我必须向您道歉, 因为我之前一直相信.....”

[ðæt] [ˈmædəm] ['suːzɪ] [hæd; həd] [mɔːr] ['bɪznəs] [kə'pæsəti][ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈpɑːrtnər] .
that Madam Susie had more business capacity than her partner .
那 女士 苏西 有 更多的 商业 容量 比 她 伙伴 .

苏西女士比她的合伙人更有商业才能。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [jɔː; jər] [ə'sɪstənts] ['waɪzli] .
You will always choose your assistants wisely .
你 将要 总是 选择 你的 助理 明智地 .

你总会慎重选择你的助手。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɪ'vootɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sɪ'kjər] ['feɪθf(ə)l] [wɜːrk] .
You will make them devoted to you , and secure faithful work .
你 将要 制作 他们 奉献 到 你 , 和 安全的 忠实 工作 .

你将使他们对你忠诚, 并确保他们忠诚地工作。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] ['siːkrət][ʌv; əv] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] . "
This is the great secret of success as a leader of industry . "
这 是 这 伟大的 秘密 的 成功 作为 一个 领导者 的 行业 . "

这就是行业领导者取得成功的秘诀。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][soʊ] ['dɪfrəntli] , " [sed] [mɪs] ['ʃɑːrlət] .
" I have been brought up so differently , " said Miss Charlotte .
" 我 有 到过 带来 向上 所以 不同 , " 说 错过 夏洛特 .

“我的成长环境和你们截然不同,”夏洛特小姐说。

“ [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈrædɪklz] [saʊndz] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər]
“ **The talk of you radicals sounds to me as if it came from another**
“ 这 讲话 的 你 自由基 声音 到 我 作为 如果 它 来了 从 其他
[ˈplænɪt] ;
planet ;
行星 ;

“你们这些激进分子的言论，听起来就像来自另一个星球；

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
and still I find I have to agree with you .
和 仍然 我 寻找 我 有 到 同意 和 你 .

但我仍然觉得我同意你的观点。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv] , [ɑ:n] the386
I confess that when I have , on the386
我 承认 那 什么时候 我 有 , 在 the386

我承认，当我有的时候，在386

[stri:t] , [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ə; eɪ] [ˈkɜ:rtəsi] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [æz; əz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
street , refused a courtesy from a stranger , as , for instance ,
街道 , 拒绝 一个 礼貌 从 一个 陌生人 , 作为 , 为了 实例 ,
在街上，拒绝陌生人的礼貌帮助，例如：

[ðə; ði] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌmˈbrelə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mi:n] .
the offer of an umbrella in a shower , I have always felt a little mean .
这 提供 的 一个 伞 在 一个 淋浴 , 我 有 总是 毛毡 一个 小的 意思是 .
在淋浴时主动提供雨伞，我总觉得有点小气。

“ [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ˈfɑ:lʊd] [ðɪs] [streɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [treɪn] [ri:tʃt] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ;
“ **The conversation followed this strain until the train reached Boston** ;
“ 这 对话 随后 这 拉紧 直到 这 火车 达到 波士顿 ;
“谈话一直持续到火车抵达波士顿；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kaʊnt] [left] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
and then the count left the ladies at the door of the carriage waiting for
和 然后 这 数数 左边 这 女士们 在 这 门 的 这 运输 等待 为了
[mɪs] [dəˈleɪnən] . -
Miss Delano . 387
错过 德拉诺 . -

然后伯爵留下女士们在马车门口等候德拉诺小姐。387

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfaɪv] .
CHAPTER XXXV ;
章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmp] [əuˈbeɪz] .
THE SLAVE OF THE LAMP OBEYS .
这 奴隶 的 这 灯 服从 .

灯的奴隶服从。

[mɪs] [dəˈleɪnən][hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ˈklærə][tu:; tə][dɪˈfɜ:r][hɜ:r; hər] [ˈbɪznəs] [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [ʌnˈtɪl]
Miss Delano had persuaded Clara to defer her business in Boston until
错过 德拉诺 有 被说服 克拉拉 到 推迟 她 商业 在 波士顿 直到
[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
the next day ,
这 下一个 天 ,

德拉诺小姐说服克拉拉把在波士顿的事务推迟到第二天。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ɪntərˈvi:nɪŋ] [ˈʌʊərɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and spend the intervening hours with her .
和 花费 这 介入 小时 和 她 .

然后和她一起度过剩下的几个小时。

“ [ˈælbərt] [ˈseldəm] [daɪnz] [æt; ət] [hoʊm] , “ [ʃiː; ji] [hæd; həd] [sed] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] , [ˈdʒen(ə)rəli] “ **Albert seldom dines at home , “ she had said , “ and he comes in , generally** ” 阿尔伯特 很少 餐厅 在 家 , “ 她 有 说 , “ 和 他 来 在 , 一般来说 , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ; , **late at night ;** , 晚的 在 夜晚 ;

“阿尔伯特很少在家吃饭,”她曾说过,“而且他通常深夜才回家;

[soʊ] [juː; jʊ] [waɪ] [naɪt] [rʌn] [mʌtʃ] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

so you will not run much risk of meeting him . 所以 你 将要 不是 跑步 很多 风险 的 会议 他 .

所以你遇到他的风险不会太大。

“ [ˈklærə] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [bɪˈliːvd] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [miːt] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪsˈkʌmfɪtʃər]

“ **Clara replied that she believed she could meet him without the slightest discomfiture** ” 克拉拉 回复 那 她 相信 她 可以 见面 他 没有 这 丝毫 沮丧

,
:
,

克拉拉回答说,她相信自己可以毫无顾虑地与他见面。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [laɪk] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] .

and would even like to prove it . 和 会 甚至 喜欢 到 证明 它 .

而且他还想证明这一点。

[waɪl] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,

While they were speaking the street door opened , 尽管 他们 是 请讲 这 街道 门 打开 ,

他们说话间,街上的门开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈklærə] [ænd; ənd]

and a minute after Dr . Delano entered the presence of Clara and 和 一个 分钟 后 博士 . 德拉诺 进入 这 在场 的 克拉拉 和

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .

his sister . 他的 姐姐 .

德拉诺医生进入克拉拉和他妹妹的房间一分钟后。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [saɪnz] [ʌv; əv] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [wen] [ˈklærə] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm]

He showed unmistakable signs of confusion when Clara rose and greeted him 他 显示 毋庸置疑 标志 的 困惑 什么时候 克拉拉 玫瑰 和 问候 他

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l̩] [ˈfrendlɪnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [əˈkweɪntəns] .

with the simple friendliness of a common acquaintance . 和 这 简单的 友善 的 一个 常见的 熟人 .

当克拉拉起身,以普通熟人般友善的态度向他问好时,他明显表现出困惑。

[æt; ət] [ˈdɪnər] [hiː; hi] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈklærə] .

At dinner he spent most of the time looking at Clara . 在 晚餐 他 花费 最多 的 这 时间 寻找 在 克拉拉 .

晚餐时,他大部分时间都在看着克拉拉。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃæti] , [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] .

She was gay and chatty , handsomer than she had ever been . 她 曾是 同性恋 和 健谈 , 更英俊 比 她 有 曾经 到过 .

她性格开朗健谈,而且比以往任何时候都更加漂亮。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [klaŋ] ['wi:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]
Was this the woman who had , as it were , clung weeping to his feet
曾是 这 这 女士 WHO 有 , 作为 它 是 , 紧紧抓住 哭泣 到 他的 脚
,
:
,

这就是那个曾紧紧抱着他脚边哭泣的女人吗？

[ɪm'plɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][b:st] [lʌv] ?
imploring the return of his lost love ?
恳求 这 返回 的 他的 丢失的 爱 ?

恳求他失去的爱人回到他身边？

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['smɑɪlɪŋ] , ['hæpi] ['wʊmən] , [hu:] [sæt] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]
Was this smiling , happy woman , who sat facing him , discussing the dinner with
曾是 这 微笑 , 快乐的 女士 , WHO 卫星 面向 他 , 讨论 这 晚餐 和
['eksələnt] ['æpɪtaɪt] ,
excellent appetite ,
出色的 食欲 ,

这位面带微笑、神采奕奕地坐在他对面，兴致勃勃地讨论着晚餐的女士，是吗？

[ænd; ənd] ['ku:lɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] ['bɪznəs] [ɑ:pə'eɪjənz] , [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:ft] , [dɪ'pendənt] ,
and coolly talking of extending business operations , the same soft , dependent ,
和 冷静地 说 的 扩展 商业 运营 , 这 相同的 柔软的 , 依赖 ,
冷静地谈论着拓展业务运营，同样软弱、依赖，

[ə'dɔ:rɪŋ] ['kri:tʃər] [hu:] [hæd; həd] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [lɪvd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv]
adoring creature who had slept in his arms and lived only in the sunlight of
崇拜 生物 WHO 有 睡着了 在 他的 武器 和 居住地 仅有的 在 这 阳光 的
[hɪz; ɪz] [smɑɪlz] [ænd; ənd] [kə'reɪsɪs] ?
his smiles and caresses ?
他的 微笑 和 爱抚 ?

一个依偎在他怀里睡觉，只生活在他微笑和爱抚的阳光下的可爱生物？

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skɜ:sli] [br'li:v] [aɪ 'ti:] .
He could scarcely believe it .
他 可以 几乎 相信 它 :

他简直不敢相信。

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɜ:r; hər] , [ðen] .
Certainly he had never known her , then .
当然 他 有 绝不 已知 她 , 然后 :

那么，他当时肯定不认识她。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grændʒə] ['prez(ə)ns] , [æŋ; ən] [ɪm'pɪriəl] ,
This could not be his wife : it was a grander presence , an imperial ,
这 可以 不是 是 他的 妻子 : 它 曾是 一个 更宏伟 在场 , 一个 帝国 ,
[kə'mændɪŋ] ['wʊmən] ,
commanding woman ,
指挥 女士 ,

这不可能是他的妻子：她气场更强大，是一位威严高贵的女性。

[ðə; ði] [glæns] of388
the glance of388
这 瞥一眼 of388

388 的一瞥

[hu:z] [strɔ:ŋ] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [sə'pɔ:rt] .
whose strong eyes , his own could hardly support .
谁 强的 眼睛 , 他的 自己的 可以 几乎 支持 :

那双炯炯有神的眼睛，连他自己的眼睛都难以与之匹敌。

[ʃiː ʃi] [ɪnˈspaɪəd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ɔː] ; [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː ʃi]
She inspired him with something like awe ; and just in proportion as she
她 灵感 他 和 某物 喜欢 敬畏 ; 和 只是 在 部分 作为 她
[siːmd] [ʌnəˈprəʊtʃəbl] ,
seemed unapproachable ,
似乎 难以接近 ,

她让他心生敬畏；而她越是显得难以接近，就越是让他感到敬畏。

[dɪd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɜːr; hər] [ɪnˈkriːs] .
did the desire to approach her increase .
做过 这 欲望 到 方法 她 增加 .

接近她的欲望是否增强了？

[ˈklærə] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʃiː ʃi] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk] [æn; ən]
Clara noticed the interest she excited in him , but she read his heart like an
克拉拉 注意到 这 兴趣 她 兴奋的 在 他 , 但 她 读 他的 心 喜欢 一个
[ˈoʊpən] [bʊk] ;
open book ;
打开 书 ;

克拉拉注意到他对自己产生了兴趣，但她却像读一本打开的书一样读懂了他的内心；

[ʃiː ʃi] [sɔː] [nɑːt] [lʌv] , [nɑːt] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋkwɛst] .
she saw not love , not tenderness and regret , but the hope of conquest .
她 锯 不是 爱 , 不是 压痛 和 后悔 , 但 这 希望 的 征服 .

她看到的不是爱，不是温柔和悔恨，而是征服的希望。

[hæd; həd] [ʃiː ʃi] [riːd] [ˈtendərnəs] [ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [ˈtraɪʌmf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɒbd] [ʌv; əv] [ɔːl]
Had she read tenderness there , her triumph would have been robbed of all
有 她 读 压痛 那里 , 她 胜利 会 有 到过 被抢劫 的 全部
[ɪts] [wɜːrθ] .
its worth .
它是 值得 .

如果她从中读出了温柔，那么她的胜利就失去了所有意义。

[ðɪs] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz] [mʌt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
This triumph was much to her .
这 胜利 曾是 很多 到 她 .

这场胜利对她意义非凡。

[ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [juːst] [hɜːr; hər] [moʊst] [ˈhelpləs] [ˈfʌːndnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwepən] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] ,
This man had used her most helpless fondness as a weapon against her ,
这 男人 有 用过的 她 最多 无助 喜爱 作为 一个 武器 反对 她 ,

这个人利用了她最无助的依恋，把这种依恋当作了对付她的武器。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [dɪˈsperɪŋ] [ˈtendərnəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɑːkɪŋ] , [suːˈpɪriər] [ˈkɑːmnəs]
and had met her despairing tenderness with that mocking , superior calmness
和 有 遇见 她 绝望 压痛 和 那 嘲讽 , 优越的 平静

[ðæt] [ˈoʊnli] [ɪnˈdɪfrəns] [kæn; kən] [kriˈeɪt] .
that only indifference can create .
那 仅有的 漠不关心 能 创造 .

面对她绝望的温柔，他却以只有冷漠才能产生的那种嘲讽的、高人一等的平静来回应。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈpraʊdli] , [tuː; tə]
It was sweet to her to be able to meet his gaze proudly , to
它 曾是 甜的 到 她 到 是 有能力的 到 见面 他的 目光 自豪地 , 到
[smaɪl] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,
smile upon him ,
微笑 之上 他 ,

能够骄傲地与他对视，对他微笑，对她来说是一件很甜蜜的事。

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [sed] [ˈpleɪnli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] .
while her eyes said plainly , “ You are nothing to me now .
尽管 她 眼睛 说 显然 , “ 你 是 没有什么 到 我 现在 .
而她的眼神却直白地表达了: “你现在对我来说什么都不是。”

” [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈklærə][kept] [kloʊz] [brˈsaɪd] [mɪs] [ˈfɑːrlət] .
” **During the evening Clara kept close beside Miss Charlotte .**
” 期间 这 晚上 克拉拉 保留 关闭 旁 错过 夏洛特 .
“晚上, 克拉拉一直紧紧依偎在夏洛特小姐身边。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən][wʌz; wəz] [vekst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ][ˈmoʊmənt][əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Dr . Delano was vexed that he could get no moment alone with her .
博士 : 德拉诺 曾是 烦恼 那 他 可以 得到 不 片刻 独自的 和 她 .
德拉诺医生很恼火, 因为他始终没有机会和她单独相处。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərjuː] .
Of course he could have asked for a private interview .
的 课程 他 可以 有 问 为了 一个 私人的 面试 .
他当然可以要求单独面谈。

[ˈklærə] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
Clara expected that he would ; but he could not bring himself to do this ,
克拉拉 预期的 那 他 会 ; 但 他 可以 不是 带来 他自己 到 做 这 ,
克拉拉以为他会这么做; 但他却下不了决心这么做。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [ɔːˈltɜːrənətɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][ˈboʊldli][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ˈæftər][ʃiː; ʃi]
and the only other alternative was to go boldly to her room , after she
和 这 仅有的 其他 选择 曾是 到 去 大胆地 到 她 房间 , 后 她
[rɪˈtaɪərd] .
retired .
退休 .
唯一的其他办法就是在她休息后大胆地去她的房间。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][duː] .
This he decided to do .
这 他 决定 到 做 .
他决定这样做。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [ˈmæɪt(ə)l][ænd; ænd] [ˈhoʊli] [ˈkəʊərdli] , [ðoʊ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə]
It was characteristically marital and wholly cowardly , though very natural to
它 曾是 典型地 婚姻 和 完全 胆小 , 尽管 非常 自然的 到
[sʌtʃ] [men][æz; əz][ˈælbərt][dəˈleɪnən] .
such men as Albert Delano .
这样的 男人 作为 阿尔伯特 德拉诺 .
这种行为具有典型的婚姻色彩, 而且完全是懦弱的表现, 尽管对于像阿尔伯特·德拉诺这样的男人来说, 这很自然。

[nɑːt] [tuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈðerfɔːr] , [ˈæftər][ˈklærə] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn]
Not two minutes , therefore , after Clara entered her room , she heard a well - known
不是 二 分钟 , 所以 , 后 克拉拉 进入 她 房间 , 她 听到 一个 出色地 - 已知
[step] [əˈproʊtʃɪŋ] .
step approaching .
步 接近 .
因此, 克拉拉进入房间不到两分钟, 就听到一个熟悉的脚步声靠近了。

[ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [fɔːr; fər][self] - [dɪˈfens] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [ˈkwɪkli] [ænd; ænd] [ˈnɔɪzləsli]
The instinct of the slave for self - defence caused her quickly and noiselessly
这 本能 的 这 奴隶 为了 自己 - 防御 导致 她 迅速地 和 无声
[tuː; tə] [slaɪd] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] .
to slide the bolt of her door .
到 滑动 这 螺栓 的 她 门 .
奴隶出于自卫的本能, 迅速而无声地拉上了门闩。

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli] [əˈkɑ:mpliʃt] [wen] [hi:; hi] [nɑ:kt] [ˈsɔ:ftli] .
The act was hardly accomplished when he knocked softly .
这 行为 曾是 几乎 完成 什么时候 他 敲门 轻轻 :

他还没完成动作，就轻轻敲了敲门。

“ [wel] ? ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ɪnˈflekʃn] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænsər] .
“ **Well ? ” with the rising inflection , was the only answer .**
“ 出色地 ? ” 和 这 上升 拐点 , 曾是 这 仅有的 回答 :

“嗯？”带着上扬的语气，这是唯一的回答。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , [ˈklærə] ?
“ **May I come in , Clara ?**
“ 可能 我 来 在 , 克拉拉 ?

“我可以进来吗，克拉拉？”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . “
I wish to see you .”
我 希望 到 看 你 :

我想见你。

“ [noʊ] , [ˈælbərt] , [ju:; jʊ][ˈkænɑ:t] [si:] [em ˈi:] [hɪr] . “
“ **No , Albert , you cannot see me here .**”
“ 不 , 阿尔伯特 , 你 不能 看 我 这里 :

“不，阿尔伯特，你不能在这里看到我。”

“ [waɪ] ? ” -
“ **Why ? ” 389**
“ 为什么 ? ” -

“为什么？”389

[ˈklærə][felt][ðə; ði] [blʌd] [maʊnt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] [praɪd] .
Clara felt the blood mount to her cheeks at his want of pride .
克拉拉 毛毡 这 血 山 到 她 脸颊 在 他的 想 的 自豪 :

克拉拉看到他如此缺乏自尊，感到脸颊发烫。

“ [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [rɪˈpʌgnəns] [tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] .
“ **I feel a repugnance to the idea of seeing you here .**
“ 我 感觉 一个 厌恶 到 这 主意 的 看到 你 这里 :

“我一想到会在这里见到你，就感到反感。”

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ɪˈnʌf] ? “
Is not that enough ? ”
是 不是 那 足够的 ? ”

难道这还不够吗？

“ [oʊ] , [du:][nɑ:t][bi:; bi] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [kənˈsi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] , [bʌt; bət][nɑ:t][hɪz; ɪz]
“ **Oh , do not be unreasonable , ” he replied , concealing his anger , but not his**
“ 哦 , 做 不是 是 不合理 , ” 他 回复 , 隐藏 他的 愤怒 , 但 不是 他的
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] ;
impatience ;
不耐烦 ;

“哦，别无理取闹，”他回答道，掩饰着愤怒，但掩饰不住不耐烦；

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɑ:b] .
and with this he turned the knob .
和 和 这 他 转向 这 旋钮 :

于是他转动了旋钮。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈklærə][hæd; həd] [ˈsi:krətli] [rɪˈpraʊtɪt] [hɜ:rˈself][fɔ:r; fər] [ˈboʊltɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,
Up to this moment Clara had secretly reproached herself for bolting her door ,
向上 到 这 片刻 克拉拉 有 偷偷 受责备 她自己 为了 螺栓连接 她 门 ,

直到此刻，克拉拉一直暗自责怪自己不该把门门上。

[nɑ:t] ['derɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['ri:əli] [brɪli:v] [ðæt] [hi:; hi][kəd; kəd][bi:; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
not daring in her heart to really believe that he could be guilty of the
不是 大胆 在 她 心 到 真的 相信 那 他 可以 是 有罪的 的 这
[ˈbeɪsnəs] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
baseness of forcing himself upon her .
卑鄙 的 强制 他自己 之上 她 .

她内心深处不敢相信他会犯下强迫她的卑鄙罪行。

[ɔ:l] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌn'dʒʌst][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [naʊ] [ˈvænɪft] [laɪk] [ˈtɪʃu:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜ:rnɪs] .
All fear of being unjust to him , now vanished like tissue in a furnace .
全部 害怕 的 存在 不公正 到 他 , 现在 消失了 喜欢 组织 在 一个 炉 .
所有害怕对他不公平的恐惧, 现在都像熔炉里的纸巾一样消失了。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:rst] [kəm'pəʊzər] , “ [goʊ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
She answered , with forced composure , “ Go down into the library , and I will
她 回答 , 和 强制 镇定 , “ 去 向下 进入 这 图书馆 , 和 我 将要
[dʒɔɪn][ju:; jʊ][ðer; ðər] .
join you there .
加入 你 那里 .

她强作镇定地回答道：“你到图书馆去, 我一会儿就到。”

[ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [si:] [em 'i:] [hɪr] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dəˈleɪnən] .
You cannot see me here , Dr . Delano .
你 不能 看 我 这里 , 博士 . 德拉诺 .
德拉诺医生, 您在这里看不到我。

” [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [ˈpa:səbli] [mis'teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈmi:nɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd]
“ He could not possibly mistake her meaning , and he went without a word
” 他 可以 不是 可能 错误 她 意义 , 和 他 去 没有 一个 单词
.
.
.

他不可能误解她的意思, 于是默默地离开了。

“ [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ˈɛrɜ] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈtri:tɪd] ,
“ She shall pay for these airs , “ he said to himself as he retreated ,
” 她 将 支付 为了 这些 播出 , “ 他 说 到 他自己 作为 他 撤退 ,
“她会为她的傲慢付出代价的,”他一边退下一边自言自语道。

[dɪˈtɜ:rmɪnɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] [ˈlʌvər] ,
determining to play the part of the impassioned lover ,
确定 到 玩 这 部分 的 这 热情洋溢 情人 ,
决定扮演热情似火的情人角色,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [ʃi:; ʃɪ] [wəd] [ˈnevər] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈzɪst] .
which he believed she would never be able to resist .
哪个 他 相信 她 会 绝不 是 有能力的 到 抵抗 .
他认为她永远无法抗拒。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; həɹ] [ˈwi:knəs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkælkjuˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɔ:l] [rɔ:ŋ] ,
He thought he knew her weakness ; but his calculation was all wrong ,
他 想法 他 知道 她 弱点 ; 但 他的 计算 曾是 全部 错误的 ,
他以为自己了解她的弱点, 但他的算盘完全错了。

[sɪns] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈwi:knəs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [ʌv; əv] [lʌv] ;
since he failed to see that her weakness had been her strength of love ;
自从 他 失败的 到 看 那 她 弱点 有 到过 她 力量 的 爱 ;
因为他没有看到, 她的弱点正是她爱的力量;

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] ,
but now her strength was in the weakness of that love ,
但 现在 她 力量 曾是 在 这 弱点 的 那 爱 ,
但现在, 她的力量反而来自于那份爱的软弱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][ɔːŋgər][ðə; ði] ['pɑːtɜːz] [kleɪ][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn]
and she was no longer the potter's clay in his hands that she had once been
和 她 曾是 不 更长 这 陶工的 黏土 在 他的 双手 那 她 有 一次 到过
.
:
.

她不再是曾经在他手中的陶土了。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
The moment she confronted him in the library he was conscious of her
这 片刻 她 面对 他 在 这 图书馆 他 曾是 有意识的 的 她
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

当她在图书馆与他对峙的那一刻，他就意识到了她的力量。

[ænd; ənd][felt] [ðæt][noʊ] [ˈæktɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪˈsiːv] [hɜːr; hər] .
and felt that no acting could deceive her .
和 毛毡 那 不 表演 可以 欺骗 她 .

她觉得任何演技都骗不了她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]
For a moment she stood silently looking at him , and then she said , in a
为了 一个 片刻 她 站立 默默 寻找 在 他 , 和 然后 她 说 , 在 一个
[sloʊ] ,
slow ,
慢的 ,

她沉默地站在那里看着他，片刻后，她缓缓说道：

[ˈmeʒərd] [toʊn] , “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][hɑːrd] [θɔːts] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈælbərt] ,
measured tone , “ I have had some hard thoughts of you , Albert ,
测量 语气 , “ 我 有 有 一些 难的 想法 的 你 , 阿尔伯特 ,
语气平静地说：“阿尔伯特，我曾对你有过一些不好的想法。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [biˈliːvd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['beɪsnəs] ,
but I never believed you could be guilty of such baseness ,
但 我 绝不 相信 你 可以 是 有罪的 的 这样的 卑鄙 ,
但我从未相信你会犯下如此卑劣的罪行。

[æz; əz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [jɔːrˈself] [əˈpɑːn][em ˈiː] [wen] [aɪ][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]
as trying to force yourself upon me when I had told you you were not
作为 尝试 到 力量 你自己 之上 我 什么时候 我 有 讲述 你 你 是 不是
[dɪˈzaɪd] . “
desired . “
想要的 . “

“我已经明确告诉你我不欢迎你，你却还想强迫我。”

“ [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [hɑːrd] [θɔːts] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
“ Permit me to say that I have never had any hard thoughts of you ,
“ 允许 我 到 说 那 我 有 绝不 有 任何 难的 想法 的 你 ,
请允许我说明，我从未对你有过任何恶意。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [biˈliːv] [juː; jʊ] [wʊd] ever390
and could not believe you would ever390
和 可以 不是 相信 你 会 ever390

简直不敢相信你会这么做390

[əˈplai] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrm][tuː; tə][em ˈiː] .
apply such a term to me .
申请 这样的 一个 学期 到 我 .

用这个词来形容我吧。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [straɪk] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [waɪf] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [ru:m] . "
It does not strike me as a crime to wish to see my wife in her room . "
它 做 不是 罢工 我 作为 一个 犯罪 到 希望 到 看 我的 妻子 在 她 房间 . "

我想见见我妻子在她房间里的样子，这在我看来并不是什么罪过。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][jɔː; jəɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [nɔ:r][ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ][maɪ] ['hʌzbənd] . "
" I am not your wife , and you know it ; nor are you my husband . "
" 我 是 不是 你的 妻子 , 和 你 知道 它 ; 也 不 是 你 我的 丈夫 . "
“我不是你的妻子，你也知道这一点；你也不是我的丈夫。”

" [ðə; ðɪ] [lɔ:] [wɒd] [hoʊld][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd] , [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][eɪ di: 'di:] , [ə; eɪ]
" The law would hold a different opinion ; and , allow me to add , a
" 这 法律 会 抓住 一个 不同的 观点 ; 和 , 允许 我 到 添加 , 一个
['sʌmwʌt] [les] [sentɪ'ment(ə)] [wʌn] . "
somewhat less sentimental one . "
有些 较少的 感伤的 一 . "
“法律会持不同意见；而且，恕我补充一句，法律的意见会少一些感伤。”

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['evər]['aʊər; ɑ:r]['mju:tʃuəl] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wəɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
" Was it ever our mutual understanding that we were husband and wife ,
" 曾是 它 曾经 我们的 相互的 理解 那 我们 是 丈夫 和 妻子 ,
“我们之间是否曾有过彼此认同的夫妻关系？”

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] ? " [æskt] ['klæərə] , ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [kɑ:m]
simply because of the ceremony of marriage ? " asked Clara , growing more calm
简单地 因为 的 这 仪式 的 婚姻 ? " 问 克拉拉 , 生长 更多的 冷静的
[æz; əz][hɜ:r; həɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kri:st] .
as her excitement increased .
作为 她 激动 增加 .

仅仅是因为结婚仪式吗？”克拉拉问道，随着兴奋的增加，她的情绪也逐渐平静下来。

" ['aʊər; ɑ:r]['mju:tʃuəl] [ʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] , [nɔ:r][hæz; həz][aɪ 'ti:] [naʊ] , ['eni] ['paʊər] [tu:; tə]
" Our mutual understanding had not , nor has it now , any power to
" 我们的 相互的 理解 有 不是 , 也不 有 它 现在 , 任何 力量 到
[ə'nal] [ðə; ðɪ][fækt] . "
annul the fact . "
废止 这 事实 . "
“我们之间的相互理解过去没有，现在也没有能力推翻这一事实。”

" [ðen] [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'nalɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
" Then let it be annulled as soon as possible .
" 然后 让 它 是 无效 作为 很快 作为 可能的 .
“那就尽快废除它。”

[aɪ][hæv; həv] [hɪrtu'fɔ:r] [bɪn] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] ['weðər] [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] [ɔ:r][nɑ:t] ; [bʌt; bət] ,
I have heretofore been very indifferent whether you got a divorce or not ; but ,
我 有 此前 到过 非常 冷漠 无论 你 得到 一个 离婚 或者 不是 ; 但 ,
[ɪn] ['hevənz] [neɪm] ,
in Heaven's name ,
在 天 姓名 ,

我以前对你是否离婚一直漠不关心；但是，看在上帝的份上，

[weɪt][noʊ][lɔ:ŋgər] , [sɪns] [ju:; jʊ] [teɪk] [soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [wʌt] ['kɑ:nstə'tu:ts] ['mæɪɪdʒ] .
wait no longer , since you take so low a view of what constitutes marriage .
等待 不 更长 , 自从 你 拿 所以 低的 一个 看法 的 什么 构成 婚姻 .
既然你对婚姻的定义如此轻视，那就不要再等了。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [fɪ:; fɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] ,
I have deserted you , you know , " she said , with a bitter smile ,
我 有 荒凉的 你 , 你 知道 , " 她 说 , 和 一个 苦的 微笑 ,
“你知道，我已经抛弃了你，”她苦笑着说。

“ [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] . ”
“ and that is ground for a divorce . ”
“ 和 那 是 地面 为了 一个 离婚 . ”
“而这构成离婚的理由。”

“ [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [ɔːl'redi] [faɪld] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [steɪ] [ðə; ði]
“ The complaint is already filed , ” he answered , “ but I think I shall stay the
“ 这 抱怨 是 已经 已提交 , ” 他 回答 , “ 但 我 思考 我 将 停留 这
[prə'siːdɪŋz] . ”
proceedings . ”
“ 诉讼程序 . ”
“投诉已经提交了,”他回答说,“但我认为我应该中止诉讼程序。”

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː][em 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] . ”
“ Suppose you do me the honor to consult me in the premises . ”
“ 认为 你 做 我 这 荣誉 到 咨询 我 在 这 前提 . ”
“如果您能赏光来这里咨询我的意见,那就太好了。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][pɑːrd(ə)n] , ['mædəm][də'leɪnən] .
“ I beg your pardon , Madam Delano .
“ 我 求 你的 赦免 , 女士 德拉诺 .
“请您原谅, 德拉诺夫人。”

[wɪl] [juː; jʊ][f'eɪvər][em 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ? ”
Will you favor me with your opinion on this subject ? ”
将要 你 偏爱 我 和 你的 观点 在 这 主题 ? ”
“您能否就此事发表一下您的看法?”

“ [juː; jʊ] ['kænaɪt] ['ɪrɪteɪt] [em 'iː][baɪ][jʊr; jər] ['mɑːkɪŋ] [toʊn] .
“ You cannot irritate me by your mocking tone .
“ 你 不能 刺激 我 经过 你的 嘲讽 语气 .
“你嘲讽的语气激怒不了我。”

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrɪd] [ðæt] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ʌnd][iːv(ə)n] ['hæpɪnəs] , [ɪz][pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər]
I have learned that existence , and even happiness , is possible without your
我 有 学习 那 存在 , 和 甚至 幸福 , 是 可能的 没有 你的
[kə'resɪs] . ”
caresses . ”
“ 爱抚 . ”
“我已明白, 即使没有你的爱抚, 生活乃至幸福依然可以存在。”

“ [soʊ][aɪ 'tiː] [siːmz] , ['mædəm] ; [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][jʊr; jər] [praɪd] ['eni] [gʊd] ,
“ So it seems , madam ; and if it will do your pride any good ,
“ 所以 它 似乎 , 女士 ; 和 如果 它 将要 做 你的 自豪 任何 好的 ,
“看来确实如此, 夫人; 如果这能让您重拾尊严的话,

[aɪ] [wɪl] [eɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] . ”
I will add that I am very sorry for the fact . ”
我 将要 添加 那 我 是 非常 对不起 为了 这 事实 . ”
“我还要补充一点, 我对这件事深感抱歉。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)ntɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ I should be glad to know for a certainty , that you are sorry for the
“ 我 应该 是 高兴的 到 知道 为了 一个 肯定 , 那 你 是 对不起 为了 这
[fækt] .
fact .
事实 .
“我真心希望能够确定你对这件事感到后悔。”

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][praɪd] , [ˈælbərt] , " [ʃiːʃɪ][kənˈtɪnjuːd] , [ɪn][ə;eɪ][ˈdʒentlər][vɔɪs] , " [bʌt;bət][ðə;ði][sens][ʌv;əv]
It is not pride , Albert , " she continued , in a gentler voice , " but the sense of
它是不是自豪 , 阿尔伯特 , " 她持续 , 在一个更温和嗓音 , " 但这感觉的
[ˈdʒʌstɪs] , -
justice , 391
正义 , -

“这不是骄傲, 阿尔伯特,”她语气柔和地继续说道, “而是正义感。”391

[wɪtʃ][meɪks][emˈiː][wɪʃ][juː;jʊ][tuː;tə][kənˈfes][ðæt][juː;jʊ][ˈtʃiːtɪd][emˈiː] ,
which makes me wish you to confess that you cheated me ,
哪个制作我希望你到承认那你作弊我 ,
这让我很想让你承认你欺骗了我。

[wen][juː;jʊ][geɪv][jʊr;jər][ʌv][ɪn][rɪˈtʃːrɪn][fɔːr;fər][maɪn] .
when you gave your love in return for mine .
什么时候你给予你的爱在返回为了矿 .

当你用你的爱回报我的爱时。

[juː;jʊ][ˈnevər][ʌvɪd][emˈiː][ˈgrændli] — [ˈnevər][kəmˈpriːhended][haʊ][juː;jʊ][wɜːr;wər][ʌvɪd][baɪ][emˈiː] .
You never loved me grandly — never comprehended how you were loved by me .
你绝不喜爱我宏伟 — 绝不理解如何你是喜爱经过我 .

你从未热烈地爱过我——也从未理解过我是如何爱你的。

[aɪ][ˈnevər][left][juː;jʊ][brɪˈkæz;brɪˈkɔːz][ʌv;əv][jʊr;jər][ɪnfrɪˈdeləti] ;
I never left you because of your infidelity ;
我绝不左边你因为的不忠 ;

我从未因为你的不忠而离开你;

[ænd;ənd][fɔːr;fər][mʌnθs][aɪ][traɪd][tuː;tə][rɪˈəweɪkən][ɪn][juː;jʊ][ˈsʌmθɪŋ][ʌv;əv][ðə;ði][ˈtendərnəs]
and for months I tried to reawaken in you something of the tenderness
和为了几个月我尝试到重新唤醒在你某物的这压痛

[fɔːr;fər][wɪtʃ][aɪ][wʌz;wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈdaɪɪŋ] .
for which I was almost dying .
为了哪个我曾是几乎垂死 .

几个月来, 我一直试图在你心中重新唤起我几乎渴望已久的那份温柔。

[aɪ][wʊd][hæv;həv][juː;jʊ][ædˈmɪt][ðɪs] .
I would have you admit this .
我会有你承认这 .

我希望你承认这一点。

[waɪ][ʃʊd;ʃəd][ðer;ðər][biː;bi][ˈeni][ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] ?
Why should there be any misunderstanding ?
为什么应该那里是任何误解 ?

为什么会有任何误会呢?

[waɪ][ʃʊd;ʃəd][wiː;wi][ˈkwɑːrəl][laɪk][ðə;ði][ˈvʌlgər] , [brɪˈkæz;brɪˈkɔːz][wiː;wi][ɑːr;ər][noʊ][lɔːŋgər][ˈlʌvəz] ?
Why should we quarrel like the vulgar , because we are no longer lovers ?
为什么应该我们争吵喜欢这庸俗 , 因为我们是更长恋人 ?

我们不再是恋人, 为何要像庸俗之人那样争吵呢?

[aɪ][kæn;kən][ˈnevər][fərˈget][wʌt][juː;jʊ][hæv;həv][bɪn][tuː;tə][emˈiː] ,
I can never forget what you have been to me ,
我能绝不忘记什么你有到过到我 ,

我永远不会忘记你对我意味着什么。

[ænd;ənd][wʊd][rɪˈmeɪn][jʊr;jər][frend][ˈʌndər][ɔːl][ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and would remain your friend under all circumstances .
和会保持你的朋友在下面全部情况 .

无论在任何情况下, 我都会是你的朋友。

“ [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [dɑ:n] [ə'pɑ:n][draɪv, 'dɑ:ktɜ̃] . [də'leɪnoʊz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [hu:m]
“ It seemed to dawn upon Dr . Delano's mind that the woman for whom
“ 它 似乎 到 黎明 之上 博士 : 德拉诺的 头脑 那 这 女士 为了 谁
[hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðɪs] [pɜ:rl] [ə'weɪ] ,
he had thrown this pearl away ,
他 有 抛掷 这 珍珠 离开 ,
“德拉诺医生似乎突然意识到, 他为了这个女人而丢弃了这颗珍珠,

[wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn][hɪz; ɪz]
was very small beside her ; but there was nothing of the hero in his
曾是 非常 小的 旁 她 ; 但 那里 曾是 没有什么 的 这 英雄 在 他的
[neɪtʃər] .
nature .
自然 .
他站在她身边显得很渺小; 但他的性格中丝毫没有英雄气概。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [self] - [kən'tempt] [æt; ət][ðə; ði] ['retrəspekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] —
He felt a momentary self - contempt at the retrospect of his own conduct —
他 毛毡 一个 瞬间 自己 - 鄙视 在 这 回顾 的 他的 自己的 执行 —
[æt; ət][ðə; ði][kəʊld] ,
at the cold ,
在 这 寒冷的 ,
回想起自己的行为, 他感到一阵短暂的自责——冷漠、

[dɪktə'tɔ:riəl] ['letərz] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [fɔ:r; fər]['klærəz, 'klərəz] [ɪm'pæjnd] [ə'pi:lz] ;
dictatorial letters he had returned for Clara's impassioned appeals ;
独裁的 信件 他 有 返回 为了 克拉拉的 热情洋溢 上诉 ;
他退回了克拉拉热情洋溢的请求所收到的专制信件;
[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tempəreri] [,rekənsɪli'eɪ(ə)n] .
but he had gone too far for anything now but a temporary reconciliation .
但 他 有 已消失 也 远的 为了 任何事物 现在 但 一个 暂时的 和解 .
但他已经走得太远了, 现在除了暂时和解之外, 再无其他可能。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['elə] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]
He had already committed himself to marriage with Ella , as soon as the
他 有 已经 坚定的 他自己 到 婚姻 和 艾拉 , 作为 很快 作为 这
[dɪ'vɔ:rs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .
divorce was granted .
离婚 曾是 的确 .
离婚判决一获批, 他就立刻和艾拉订婚了。

[ʌv; əv] [ðɪs] [fækt]['klærə][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] .
Of this fact Clara was ignorant .
的 这 事实 克拉拉 曾是 无知 .
克拉拉对此事一无所知。

“ [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] , ['klærə] ,
“ I can scarcely believe that it is you , Clara ,
“ 我 能 几乎 相信 那 它 是 你 , 克拉拉 ,
“我简直不敢相信是你, 克拉拉,
['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] ['frendʃɪp] [soʊ] ['ku:lli] , “ [hi:; hi] [sed] .
standing there and discussing our future friendship so coolly , “ he said .
常设 那里 和 讨论 我们的 未来 友谊 所以 冷静地 , “ 他 说 .
“站在那里, 如此冷静地讨论我们未来的友谊,”他说。

“ [noʊ] ; [ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ]['næt(ə)rəl] [pleɪs] [ɪz][æt; ət][jər; jər] [fi:t] .
“ No ; you think my natural place is at your feet .
“ 不 ; 你 思考 我的 自然的 地方 是 在 你的 脚 .
“不, 你认为我天生就应该在你脚下。”

[lʌv] [meɪks] [ju: 'es] ['ɪnfɪnətli] ['hʌmb(ə)l] , ['ɪnfɪnətli] [dɪ'pendənt] .
Love makes us infinitely humble , infinitely dependent .

爱 制作 我们 无限地 谦逊的 , 无限地 依赖 .

爱使我们变得无比谦卑, 无比依赖。

[oʊ] , [ˈælbərt] !
Oh , Albert !

哦 , 阿尔伯特 !

哦, 阿尔伯特!

[ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
you never saw anything but the surface of things .

你 绝不 锯 任何事物 但 这 表面 的 事物 .

你看到的只是事物的表面。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [mɔ:nd] [maɪ] [ded] [ɪ'lʊ:ʒnz] .
I could not make you understand how I have mourned my dead illusions .

我 可以 不是 制作 你 理解 如何 我 有 哀悼 我的 死的 幻觉 .

我无法让你明白我是如何哀悼那些逝去的幻想。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [nu:] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [hæd; həd][kæst][ɔ:f] [ɪts] ['æŋkərɪdʒ] [ɪn] [jɔ:rz] ,
When I first knew that my heart had cast off its anchorage in yours ,

什么时候 我 第一的 知道 那 我的 心 有 投掷 离开它是 安克雷奇 在 你的 ,

当我第一次意识到我的心已经脱离了你的掌控时,

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd][frʌm; frəm] [gri:f] , [ˈoʊnli] [gri:f] [dʌz] [nɔ:t] [kɪl] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] .
I could have died from grief , only grief does not kill the strong .

我 可以 有 死亡 从 悲伤 , 仅有的 悲伤 做 不是 杀 这 强的 .

我本可能因悲伤而死, 但悲伤杀不死坚强的人。

[sli:p] [bʌt; bət] [rɪ'nu:d] [maɪ] [streŋθ] [tu:; tə] ['sʌfər] , [æz; əz][aɪ] ['sʌfər] [naʊ] — not392
Sleep but renewed my strength to suffer , as I suffer now — not392

睡觉 但 更新 我的 力量 到 遭受 , 作为 我 遭受 现在 — not392

睡眠反而让我恢复了承受痛苦的力量, 就像我现在这样承受痛苦——not392

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] — [aɪ][hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [ɔ:l] [dɪ'zaɪər] ,
for the return of your love — I have outlived all desire ,

为了 这 返回 的 你的 爱 — 我 有 活得更久 全部 欲望 ,

为了你爱的回归——我已超越了所有欲望,

[ɔ:l] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] — [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['veri] ['pɪti] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
all need for that — but from very pity for myself , thinking of the long ,

全部 需要 为了 那 — 但 从 非常 遗憾 为了 我 , 思维 的 这 长的 ,

所有这些都需要——但出于对自己的深深怜悯, 想到漫长的.....

[lɔ:ŋ] ['æɡəni] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dɔrd] ;
long agonies I have endured ;

长的 痛苦 我 有 忍受 ;

我所遭受的长期痛苦;

" [ænd; ənd]['klærə][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] [ðæt] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['məntl] - [pi:s] [ænd; ənd]
" and Clara hid her face in the arm that rested on the mantel - piece and

" 和 克拉拉 隐藏 她 脸 在 这 手臂 那 休息 在 这 壁炉架 - 片 和

[ˈsɒbd] .

sobbed .

啜泣 .

克拉拉把脸埋在靠在壁炉架上的胳膊里, 呜咽起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [su'pri:m] ['mɔʊmənt][ˈælbərt][hæd; həd] [dɪ'zɑɪrd] .
This was the supreme moment Albert had desired .

这 曾是 这 最高 片刻 阿尔伯特 有 想要的 .

这是阿尔伯特梦寐以求的至高时刻。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hɜr] [oʊn] [ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] ['sa:roʊ] .
He did not believe her own explanation of her sorrow .
他 做过 不是 相信 她 自己的 解释 的 她 悲哀 .

他不相信她对自己悲伤的解释。

[hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hɜr] [traɪ'ʌmfəntli] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hɜr][ænd; ənd] [spəʊk]
He approached her triumphantly , and put his arm around her and spoke
他 接近 她 凯旋而归 , 和 放 他的 手臂 大约 她 和 辐
['dʒent(ə)] [wɜ:rdz] .
gentle words .
温和的 字 .

他得意洋洋地走到她面前，搂住她的肩膀，温柔地说着话。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [ʃi: ʃi] [sed] , [rɪ'li:sɪŋ] [hɜ:r'self][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
“ Thank you , “ she said , releasing herself and smiling upon him .
“ 感谢 你 , “ 她 说 , 发布 她自己 和 微笑 之上 他 .

“谢谢你,”她说着，松开了手，对他露出微笑。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['kʌmfərt] [em 'i:] .
“ You are very kind to try to comfort me .
“ 你 是 非常 种类 到 尝试 到 舒适 我 .

“你真是太好了，想安慰我。”

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] [naʊ] ; “ [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hɜr] ,
It is over now ; “ and as he tried to hold her ,
它 是 超过 现在 ; “ 和 作为 他 尝试 到 抓住 她 ,

一切都结束了 ; “他试图抱住她时，

[ʃi: ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [rɪ'prəʊtʃ] — “ [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
she gave him a chilling reproach — “ Have you not understood what I have
她 给予 他 一个 令人不寒而栗 责备 — “ 有 你 不是 理解 什么 我 有
[bɪn] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
been saying to you ,
到过 说 到 你 ,

她冷冷地斥责他：“你难道没听懂我一直跟你说的话吗？”

[ˈælbərt] ? “
Albert ? “
阿尔伯特 ? “

阿尔伯特？

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['si:st] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] . “
“ Oh , it is not true , darling ; you have not ceased to care for me . “
“ 哦 , 它 是 不是 真的 , 亲爱的 ; 你 有 不是 停止 到 关心 为了 我 . “
“哦，亲爱的，这不是真的；你并没有停止关心我。”

“ [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
“ I care for you only as a friend .
“ 我 关心 为了 你 仅有的 作为 一个 朋友 .

我只把你当朋友。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ][hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [ɔ:l][maɪ] [ɪ'lu:ʒnz] , [dʒʌst][æz; əz] ['pɑ:zətɪvli] [æz; əz][ju:; jʊ][hæd; həd] ,
I told you I had outlived all my illusions , just as positively as you had ,
我 讲述 你 我 有 活得更久 全部 我的 幻觉 , 只是 作为 积极地 作为 你 有 ,

我曾告诉过你，我的所有幻想都已经破灭了，就像你一样肯定。

[wen] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['hoʊli] [drɔ:n] [tu:; tə] ['elə] .
when after a few months of marriage you were wholly drawn to Ella .
什么时候 后 一个 很少 几个月 的 婚姻 你 是 完全 绘制 到 艾拉 .

结婚几个月后，你完全被艾拉吸引了。

[let] [ju: 'es] [prɪ'zɜ:rv] ['aʊər; ɑ:r][ˈmju:tʃuəl][rɪ'gɑ:rd][baɪ][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst][ˈkændər] .
Let us preserve our mutual regard by the utmost candor .
让 我们 保存 我们的 相互的 看待 经过 这 极致 坦率 .

让我们以最大的坦诚来维护彼此的尊重。

[wi:; wi] ['kændɑ:t] [dɪ'si:v] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
We cannot deceive each other ,
我们 不能 欺骗 每个 其他 ,

我们无法互相欺骗，

[ænd; ʌnd] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə][du:][soʊ][ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ə'pɑ:n] [tru:θ] [ænd; ʌnd] ['ɑ:nəsti] .
and any attempt to do so is an outrage upon truth and honesty .
和 任何 试图 到 做 所以 是 一个 暴行 之上 真相 和 诚实 .

任何试图这样做的行为都是对真理和诚实的践踏。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmju:tʃuəl] [ˈpæʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld][ænd; ʌnd] [ber] ['skelɪt(ə)n] ,
There is nothing left of our mutual passion but a cold and bare skeleton ,
那里 是 没有什么 左边 的 我们的 相互的 热情 但 一个 寒冷的 和 裸 骨骼 ,

我们曾经的激情如今只剩下一副冰冷的骨架。

[wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] ['nevər] [kloʊð] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fleʃ] [ænd; ʌnd][ˈfaɪər][ʌv; əv][laɪf] , [du:] [wʌt] [wi:; wi]
which we can never clothe with the flesh and fire of life , do what we
哪个 我们 能 绝不 衣服 和 这 肉 和 火 的 生活 , 做 什么 我们
[wɪl] .
will .
将要 .

我们永远无法用生命的血肉和火焰来装点它，随心所欲吧。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] [hju:'mɪliət] [jɔ:'rself] ; " [ænd; ʌnd][nɑ:t] ['wɪfɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plɑɪ] ,
I would not see you humiliate yourself ; " and not wishing for a reply ,
我 会 不是 看 你 羞辱 你自己 ; " 和 不是 祝 为了 一个 回复 ,

我不想看到你自取其辱;"他并不期待得到回复，

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ænd; ʌnd] [left] [hɪm; ɪm] .
she turned quickly and left him .
她 转向 迅速地 和 左边 他 .

她迅速转身离开了。

[hi:; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [deɪzd] .
He stood gazing after her as if dazed .
他 站立 凝视 后 她 作为 如果 茫然 .

他呆立在那里，目光呆滞地望着她的背影，仿佛魂不附体。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [nu:] [brɪ'ɑ:nd] ['kwestʃən] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz] [rɪ:tʃ] .
At last he knew beyond question that this woman was beyond his reach .
在 最后的 他 知道 超过 问题 那 这 女士 曾是 超过 他的 抵达 .

他终于确信无疑，这个女人是他永远无法企及的。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [lʌv] [ə; eɪ] " ['sʌfəkeɪtɪŋ] [wɔ:rmθ] , " [bʌt; bət][ɪ:v(ə)n] [naʊ] ,
He had once called her love a " suffocating warmth , " but even now ,
他 有 一次 称为 她 爱 一个 " 令人窒息的 温暖 , " 但 甚至 现在 ,

他曾形容她的爱是“令人窒息的温暖”，但即使是现在，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [haʊ] [fɑ:r][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
he could not see how far she was above him ,
他 可以 不是 看 如何 远的 她 曾是 多于 他 ,

他看不到她离他有多高。

[θru:] [hɜ:r; hər][ˈfɜ:rvid] [ˈsentimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæ](ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈgrændɜ:]
through her fervid sentiment of the passion of love , and her grander
通过 她 狂热 情绪 的 这 热情 的 爱 , 和 她 更宏伟
[aɪ,dɪ:ələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ɪts][ˈɑ:bdʒekt] ,
idealization of its object ,
理想化 的 它是 目的 ,

通过她对爱情激情的热烈情感，以及她对爱情对象的宏大理想化，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] her393
which had made her393
哪个 有 制成 her393

这使她393

[ˈfeɪθf(ə)l] , [nɑ:t][frʌm; frəm] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti][ɔ:r] [kən'sɪstənsi] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [nə'sesəti] .
faithful , not from any sense of duty or consistency , but from necessity .
忠实 , 不是 从 任何 感觉 的 责任 或者 一致性 , 但 从 必要性 .

忠诚，并非出于任何责任感或始终如一的信念，而是出于无奈。

[tu; tə][hɪm; ɪm] , [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [laɪk] [rər] [waɪn] , [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsʌbstɪtju:tɪd] , [wen]
To him , love was a luxury like rare wine , which might be substituted , when
到 他 , 爱 曾是 一个 奢华 喜欢 稀有的 葡萄酒 , 哪个 可能 是 替代 , 什么时候
[ˈwɑ:ntɪŋ] ,
wanting ,
想要 ,

对他来说，爱情就像珍稀美酒一样是一种奢侈品，需要的时候可以用其他东西代替。

[baɪ][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈkwa:ləti] .
by an ordinary quality .
经过 一个 普通的 质量 .

品质普通。

[tu; tə][ˈklærə] , [lʌv] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [rɪˈlɪdʒən] — [ðə; ði][wʌn] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhaɪər] [laɪf] ;
To Clara , love was her religion — the one necessity of her higher life ;
到 克拉拉 , 爱 曾是 她 宗教 — 这 — 必要性 的 她 更高 生活 ;
[ænd; ənd] [wen] [ɪts][ˈɑ:bdʒekt] [feɪld] ,
and when its object failed ,
和 什么时候它是 目的 失败的 ,

对克拉拉来说，爱情就是她的信仰——是她更高层次生活的唯一必需品；而当爱情的对象失败时，

[hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] [kən'strʌktɪd] [æn; ən][aɪˈdi:əl][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][ɪg'zu:bərənt] [ˈfɑ:ndnəs]
her imagination constructed an ideal upon which her exuberant fondness
她 想像力 建造 一个 理想的 之上 哪个 她 旺盛 喜爱
[ˈlævɪʃt] [ɪt'self] [ɪn] [θɔ:t] ,
lavished itself in thought ,
慷慨的 本身 在 想法 ,

她的想象力构建了一个理想，她将自己浓烈的喜爱倾注于这个理想之中。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [səʊlz] ,
for she never dreamed of the folly of common souls ,
为了 她 绝不 梦见 的 这 蠢事 的 常见的 灵魂 ,

因为她从未想到过凡人灵魂的愚昧。

[hu:] [ˈsætɪsfai][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [wen] [aɪˈti:][æskz][fɔ:r; fər] [bred] .
who satisfy the heart with stones when it asks for bread .
WHO 满足 这 心 和 石头 什么时候 它 问 为了 面包 .

当心灵渴望面包时，他们却用石头来满足它。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dəˈleɪnən] [ˈbrekfəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
The next morning Dr . Delano breakfasted in his room ,
这 下一个 早晨 博士 . 德拉诺 早餐 在 他的 房间 ,

第二天早上，德拉诺医生在房间里吃了早餐。

[ænd; ənd][ˈklærə][ænd; ənd] [mɪs] [ˈɑːrlət] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈkɔːfɪ]

and Clara and Miss Charlotte had a long confidential talk over their coffee

和 克拉拉 和 错过 夏洛特 有 一个 长的 机密的 讲话 超过 他们的 咖啡

[ɪn][ðə; ði] [lʌgˈzʊəriənt] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ruːm] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .

in the luxuriant morning - room of the latter .

在 这 茂盛的 早晨 - 房间 的 这 后者 .

克拉拉和夏洛特小姐在后者豪华的晨间休息室里一边喝咖啡一边进行了长时间的私下谈话。

[ˈklærə][təʊld][hɜːr; hər] [frend] [lʌ; əv][ðə; ði] [siːn] [brɪtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈælbərt] .

Clara told her friend of the scene between her and Albert .

克拉拉 讲述 她 朋友 的 这 场景 之间 她 和 阿尔伯特 .

克拉拉把她和阿尔伯特之间的情景告诉了她朋友。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɔːŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ˈɑːrlət] ,

“ I have long given up hoping for a reconciliation , ” said Charlotte ,

“ 我 有 长的 给定 向上 希望 为了 一个 和解 , ” 说 夏洛特 ,

“我早就放弃和解的希望了,”夏洛特说。

“ [ðoʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlʌmfərt] [tuː; tə][em ˈiː] .

“ though it would be a great comfort to me .

“ 尽管 它 会 是 一个 伟大的 舒适 到 我 .

“虽然这会给我带来很大的安慰。”

[wen] [hiː; hi] [ˈmæriz] [ˈelə] , [aɪ][[æ; ʃəl] [kwɪt][ðə; ði] [haʊs] , [ðoʊ] [wer] [aɪ][[æ; ʃəl] [ɡoʊ][ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .

When he marries Ella , I shall quit the house , though where I shall go is uncertain .

什么时候 他 结婚 艾拉 , 我 将 辞职 这 房子 , 尽管 在哪里 我 将 去 是 不确定 .

等他娶了艾拉之后, 我就要离开这房子了, 不过到哪里去还不确定。

[ˈmeɪbi] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , “ [aɪ][[æ; ʃəl] [jet] [ɡoʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [ˈoʊkdeɪl] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpæləs]

Maybe , “ she added , smiling , “ I shall yet go to live in that Oakdale Social Palace

或许 , ” 她 额外 , 微笑 , “ 我 将 然而 去 到 居住 在 那 奥克代尔 社会的 宫殿

.

:

.

“也许,”她笑着补充道, “我终有一天会去住在奥克代尔社交宫殿里。”

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈɪrɪteɪt] [ˈælbərt][soʊ] [mʌt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

Nothing would irritate Albert so much , for he hates the count ,

没有什么 会 刺激 阿尔伯特 所以 很多 , 为了 他 讨厌 这 数数 ,

没有什么比这更让阿尔伯特恼火的了, 因为他恨透了伯爵。

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] .

though it would be difficult to say why .

尽管 它 会 是 难的 到 说 为什么 .

虽然很难说清楚原因。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈdiːpli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I have always been deeply attached to him .

我 有 总是 到过 深 随附的 到 他 .

我一直对他感情很深。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːnərəb(ə)l] [mæn] [tɔːrd] [ˈwɪmɪn] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [met] ,

He is the most honorable man toward women I have ever met ,

他 是 这 最多 光荣的 男人 朝向 女性 我 有 曾经 遇见 ,

他是我见过的最尊重女性的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [mɪsʌndəˈstændz] [juː; jʊ] .

and the charm in his friendship is , that he never misunderstands you .

和 这 魅力 在 他的 友谊 是 , 那 他 绝不 误会 你 .

他友谊的魅力在于, 他从不误解你。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [haɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)neri][men] .
This is why his friendship is better than the love of ordinary men .
这 是 为什么 他的 友谊 是 更好 的 比 这 爱 的 普通 的 男人 .
这就是为什么他的友谊胜过普通人的爱情。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]['klærə] [æskt] [hɜ:ɹ; hər] [ɪf] [ɪi; ji] [θɔ:t] ['elə] ['ri:əli] [lʌvd] ['ælbərt] .
" **During the conversation Clara asked her if she thought Ella really loved Albert .**
" 期间 这 对话 克拉拉 问 她 如果 她 想法 艾拉 真的 喜爱 阿尔伯特 .
“谈话间，克拉拉问她是否认为艾拉真的爱阿尔伯特。

" [noʊ] , " [sed] [mɪs] ['ʃɑ:rlət] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" **No , " said Miss Charlotte , decidedly .**
" 不 , " 说 错过 夏洛特 , 绝对地 .
“不,”夏洛特小姐斩钉截铁地说。

" [ɪi; ji][ɪz] [tu:] ['selfɪ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [mi:nz] ;
" **She is too selfish to know what love means ;**
" 她 是 也 自私 到 知道 什么 爱 方法 ;
她太自私了，根本不懂什么是爱；

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:ɹ; hər] [wei] [ɪi; ji][ɪz][fɑ:nd][lʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [ki:p] [hɜ:ɹ; hər][ˈempaɪər][ˈoʊvər]
but in her way she is fond of him , and will keep her empire over
但 在 她 方式 她 是 喜爱 的 他 , 和 将要 保持 她 帝国 超过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
但她以自己的方式喜欢他，并且会继续掌控他。

[baɪ][hɜ:ɹ; hər] ['koʊkɪtri] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [men] , [ˈprɪnsəpli] .
by her coquetry with other men , principally .
经过 她 卖弄风情 和 其他 男人 , 主要 .
主要是通过她与其他男人的调情。

[ju:; jʊ][lɔ:st] your394
You lost your394
你 丢失的 your394
你失去了你的394

[ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
power over him simply by loving him with too much devotion .
力量 超过 他 简单地 经过 爱 他 和 也 很多 虔诚 .
仅仅因为太过深爱他，就拥有了控制他的力量。

[hi; hi] ['fretɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [æt; ət][fɜ:rst][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He fretted a good deal at first because you did not return to him .
他 有格纹的 一个 好的 交易 在 第一的 因为 你 做过 不是 返回 到 他 .
起初他非常焦虑，因为你没有回到他身边。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [rɪˈtɜ:rn] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I told him you would never return , for you had ceased to love him .
我 讲述 他 你 会 绝不 返回 , 为了 你 有 停止 到 爱 他 .
我告诉他你永远不会回来了，因为你已经不再爱他了。

[əˈpɑ:n] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd] [em 'i:][jʊr; jər] ['letərz] .
Upon that he showed me your letters .
之上 那 他 显示 我 你的 信件 .
然后他给我看了你的信。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]
He could not bear any one to think him incapable of doing just what he
他 可以 不是 能 任何 一 到 思考 他 无法 的 正在做 只是 什么 他
[pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
pleased with you .
高兴 和 你 .

他无法忍受任何人认为他不能随心所欲地对待你。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['dʒenjuɪn] [ʌv] - ['letərz] [aɪ]['evər] [sɔː] .

Those were the first genuine love - letters I ever saw .
那些 是 这 第一的 真的 爱 - 信件 我 曾经 锯 .

那是我见过的第一封真正意义上的情书。

[aɪ][kraɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd][maɪ] [diːpər] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [deɪts]

I cried over them like a child ; and my deeper esteem for you dates
我 哭 超过 他们 喜欢 一个 孩子 ; 和 我的 更深 尊重 为了 你 日期

[frʌm; frəm][ðæt] [taɪm] .

from that time .
从 那 时间 .

我像个孩子一样为他们哭泣；我对你更深的敬意也正是从那时开始的。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [soʊ] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [juː; jʊ] [keəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['ælbɜːts] [pə'zɪ(ə)n][ɔːr] [welθ] .

They showed so unmistakably that you cared nothing for Albert's position or wealth .
他们 显示 所以 毫无疑问 那 你 关心 没有什么 为了 阿尔伯特的 位置 或者 财富 .

他们如此明确地表明，你对阿尔伯特的地位和财富毫不在意。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɑːn][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] ,

I had not counted on so high a virtue ,
我 有 不是 计数 在 所以 高的 一个 美德 ,

我没想到会有如此高尚的美德。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['wəːʃɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs]

and could not understand why he should be so worshipped for his gracious
和 可以 不是 理解 为什么 他 应该 是 所以 崇拜 为了 他的 亲切

[self] [ə'loʊn] ;

self alone ;
自己 独自的 ;

他无法理解为什么仅仅因为他仁慈的品格就应该受到如此崇敬；

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['elɪɡənt] [mæn] , [ænd; ənd][moʊst] ['wɪmɪn] [faɪnd][hɪm; ɪm]

though , of course , he is a very elegant man , and most women find him
尽管 , 的 课程 , 他 是 一个 非常 优雅的 男人 , 和 最多 女性 寻找 他

[ɪrɪ'zɪstəb(ə)] .

irresistible .
无法抗拒 .

当然，他是一位非常优雅的男士，大多数女性都对他充满魅力。

" ['klærə][wʌz; wəz] ['ræðər] ['saɪlənt] .

" Clara was rather silent .
" 克拉拉 曾是 相当 沉默的 .

克拉拉沉默不语。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ælbɜːts] ['vænətɪ][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['pæʃənət] ['letərz] ,

She was thinking of Albert's vanity in showing her passionate letters ,
她 曾是 思维 的 阿尔伯特的 虚荣 在 显示 她 热情的 信件 ,

她想到阿尔伯特向她展示热情洋溢的信件时的虚荣心，

[ˈsɪmplɪ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊər] — [tuː; tə] [seɪ] [ˈvɜːrtʃuəli] , “ [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [ˈlʌndər] [maɪ]
simply to prove his power — to say virtually , “ You see her heart is under my
简单地 到 证明 他的 力量 — 到 说 几乎 , “ 你 看 她 心 是 在下面 我的
[fiːt] .
feet .
脚 .

仅仅是为了证明自己的实力——实际上是在说：“你看，她的心已经落入我的脚下了。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ɪnˈdelɪkət] , [soʊ] [kɔːrs] [ɪn] [ðɪs] ,
” **There was something so indelicate , so coarse in this ,**
” 那里 曾是 某物 所以 不雅 , 所以 粗 在 这 ,

“这里面有些东西太粗俗、太不雅观了，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [hɜːr; hər] [heɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
that it almost made her hate the thought of him .
那 它 几乎 制成 她 恨 这 想法 的 他 .

想到他，她几乎恨透了他。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈlɪŋɡə] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈkɔːfi] , [ˈælbərt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp]
While the ladies lingered over their coffee , Albert was in the library walking up
尽管 这 女士们 徘徊不去 超过 他们的 咖啡 , 阿尔伯特 曾是 在 这 图书馆 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] , [ˈfjuːmɪŋ] .

and down , fuming .
和 向下 , 怒气冲冲 .

女士们悠闲地喝着咖啡，而阿尔伯特却在图书馆里来回踱步，怒气冲冲。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪmˈself] [ɪnˈtuː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈenviəbl] [steɪt] .
He had worked himself into a very unenviable state .
他 有 工作 他自己 进入 一个 非常 令人羡慕的 状态 .

他把自己置于一个非常令人羡慕的境地。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɔːt] [slept] [wel] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
He had not slept well during the night .
他 有 不是 睡着了 出色地 期间 这 夜晚 .

他昨晚没睡好。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspəriəns] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [suːˈpɜːrb] [ˈwʊmən] ,
It was a new experience to be shut out from this superb woman ,
它 曾是 一个 新的 经验 到 是 关闭 出去 从 这 高超 女士 ,

被这位优秀的女性拒之门外，对我来说是一种全新的体验。

[huː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] [əˈɡoʊ] [soʊ] [kəˈresɪŋli] [fʌːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
who was but a little while ago so caressingly fond of him ,
WHO 曾是 但 一个 小的 尽管 前 所以 温柔地抚摸 喜爱 的 他 ,

不久前还对他如此宠爱的人，

[soʊ] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈslaɪtəst] [əˈtenʃnz] .
so sensitive to his slightest attentions .
所以 敏感的 到 他的 丝毫 注意 .

她对他最细微的关注都非常敏感。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [ɪnˈdʊr] [wɪð; wɪθ] [ˌekwəˈnɪməti] ,
It was a humiliation that he could not endure with equanimity ,
它 曾是 一个 屈辱 那 他 可以 不是 忍受 和 平静 ,

这是他无法平静忍受的羞辱。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , [ə; eɪ] [siːn] [əˈkɜːrd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə]
and when a little later she entered the library , a scene occurred impossible to
和 什么时候 一个 小的 之后 她 进入 这 图书馆 , 一个 场景 发生 不可能的 到
[dɪˈskraɪb] .
describe .
描述 .

过了一会儿，当她走进图书馆时，发生了一件无法描述的情景。

[ˈklærə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈelə] ,
Clara , **with** **the** **fresh** **information** **of** **his** **engagement** **to** **Ella** ,
克拉拉 , 和 这 新鲜的 信息 的 他的 订婚 到 艾拉 ,
克拉拉得知他与艾拉订婚的消息后,

[wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stɜrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .
was **amazed** **at** **the** **state** **he** **was** **in** .
曾是 惊叹 在 这 状态 他 曾是 在 .
他对自己的处境感到惊讶。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] , [hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [ˈevri] [ræg][ʌv; əv] [ˈdiːsnt] [ˈretɪsnz] on395
In **his** **anger** , **he** **threw** **off** **every** **rag** **of** **decent** **reticence** **on****395**
在 他的 愤怒 , 他 扔 离开 每一个 抹布 的 体面的 沉默寡言 on395
愤怒之下, 他抛弃了所有体面的矜持。395

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ænd] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈjeɪm] ,
the **subject** **of** **his** **feelings** , **and** **said** , **without** **shame** ,
这 主题 的 他的 情怀 , 和 说 , 没有 耻辱 ,
他坦露了自己的感受, 毫不羞愧地说:

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈnaɪ] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
that **there** **was** **no** **reason** **why** **they** **should** **deny** **themselves** **the** **pleasure** **of** **being**
那 那里 曾是 不 原因 为什么 他们 应该 否定 他们自己 这 乐趣 的 存在
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
他们没有理由拒绝彼此相处的快乐。

[ˈsɪmplɪ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːtɪ][soʊ] [ɪˈnefəbli] [ˌsentɪˈment(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
simply **because** **they** **were** **not** **so** **ineffably** **sentimental** **as** **they** **had** **been** .
简单地 因为 他们 是 不是 所以 难以言喻地 感伤的 作为 他们 有 到过 .
仅仅是因为他们不像以前那样多愁善感了。

[æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈaʊtreɪdʒɪŋ] [ɔːl][ˈklærəz, ˈklerəz] [haɪ] [sens] [ʌv; əv]
As **he** **spoke** , **he** **was** **conscious** **of** **outraging** **all** **Clara's** **high** **sense** **of**
作为 他 辐 , 他 曾是 有意识的 的 令人愤慨 全部 克拉拉的 高的 感觉 的
[rɪˈfaɪnmənt] ,
refinement ,
精炼 ,
他说话时, 意识到自己正在冒犯克拉拉高度的优雅品味。

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
and **he** **even** **enjoyed** **it** **as** **a** **kind** **of** **revenge** .
和 他 甚至 享受 它 作为 一个 种类 的 复仇 .
他甚至把这当作一种报复。

“ [stɑːp][ðer; ðər] !
” **Stop** **there** **!**
” 停止 那里 !

“停在那儿! ”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊriəs] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
Dr . **Delano** , ” **she** **exclaimed** , **with** **furious** **indignation** .
博士 . 德拉诺 , ” 她 惊呼 , 和 狂怒 愤慨 .
“德拉诺博士! ”她愤怒地喊道。

“ [juː; jʊ] [kəmˈpel] [em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [juː; jʊ] [ˈʌtərli] .
” **You** **compel** **me** **to** **despise** **you** **utterly** .
” 你 迫使 我 到 鄙视 你 完全地 .
“你让我彻底厌恶你。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [soʊl] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ][pɑːrt] .
You talk to me of pleasure in what the soul can have no part .
你 讲话 到 我 的 乐趣 在 什么 这 灵魂 能 有 不 部分 .
你跟我谈论的是灵魂无法体验的快乐。

[oʊ] , [jeɪm] !
Oh , shame !
哦 , 耻辱 !
哦，真可惜！
[jeɪm] !
shame !
耻辱 !

[ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [juː; jʊ] .
Until now I have never known you .
直到 现在 我 有 绝不 已知 你 .
直到现在，我才真正认识你。

[jɔːr; jər] [pɪrɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɑːnərəb(ə)] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [meɪ] ['bɑːrtər]
Your peers are not honorable and chaste women , but those who may barter
你的 同龄人 是 不是 光荣的 和 贞洁 女性 , 但 那些 WHO 可能 物物交换
[ðer; ðər]['feɪvərz] ,
their favors ,
他们的 恩惠 ,
你的同伴们并非品行端正、贞洁的女性，而是那些会出卖肉体、出卖色相的女性。

[laɪk] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [fɔːr; fər] [welθ] [ɔːr][ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] . "
like merchandise , for wealth or social position . "
喜欢 商品 , 为了 财富 或者 社会的 位置 . "
就像商品一样，为了财富或社会地位。"

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am a physician , " he said ,
" 我 是 一个 医生 , " 他 说 ,
“我是一名医生，”他说。

" [ænd; ənd][dəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [soʊl] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
" and don't pretend to understand so much about soul as you do .
" 和 不 假装 到 理解 所以 很多 关于 灵魂 作为 你 做 .
“别假装自己对灵魂了解得那么多。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [men][ɑːr; ər][men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]
I have found that , as a general thing , men are men , and women are
我 有 成立 那 , 作为 一个 一般的 事物 , 男人 是 男人 , 和 女性 是
['wɪmɪn] .
women .
女性 .
我发现，总的来说，男人就是男人，女人就是女人。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['fʌŋkʃnz] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] [pleɪ] [kwɑɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]
The natural functions exist , and demand their natural play quite independent of
这 自然的 函数 存在 , 和 要求 他们的 自然的 玩 相当 独立的 的
[ˈeni] [bɑːʃ] [ə'baʊt] [soʊl] .
any bosh about soul .
任何 博什 关于 灵魂 .
自然功能是存在的，它们需要自然地发挥作用，这与任何关于灵魂的胡言乱语都无关。

" ['klærə][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [ə'meɪzɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .
" Clara was never so amazed in her life .
" 克拉拉 曾是 绝不 所以 惊叹 在 她 生活 .
克拉拉一生中从未如此惊讶过。

[fɔːr; fər] ['peɪnts] .
for patients .
为了 患者 .

为患者服务。

[ˈtʃɪldrən] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ɑːr; ər][na:t] [wel] [bɔːrn] ,
Children , in my opinion , are not well born ,
孩子们 , 在 我的 观点 , 是 不是 出色地 出生 ,

在我看来, 孩子们并非生来就该如此。

[hu:] [ɑːr; ər][na:t][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
who are not the offspring of the soul as well as of the body .
WHO 是 不是 这 后代 的 这 灵魂 作为 出色地 作为 的 这 身体 .

他们既非灵魂也非肉体的后代。

[aɪ][hæv; həv][na:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [fɪr] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] — . " ['klærə] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,
I have not the slightest fear that , if I should ever — . " Clara stopped short ,
我 有 不是 这 丝毫 害怕 那 , 如果 我 应该 曾经 — : " 克拉拉 停止 短的 ,

我丝毫不担心, 如果我万一——"克拉拉突然停住了。

[ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈloʊər] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈænsər] [æt; ət][ɔːl] .
angry with herself that she should lower herself to answer at all .
生气的 和 她自己 那 她 应该 降低 她自己 到 回答 在 全部 .

她对自己感到愤怒, 竟然会降低身份去回答这个问题。

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ˈmæri] [ə; eɪ][soʊl] , [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wʊd] [pruːv] [ˈveri] [prəˈlɪfɪk] , " [hiː; hi]
" If you should ever marry a soul , you mean you would prove very prolific , " he
" 如果 你 应该 曾经 结婚 一个 灵魂 , 你 意思是 你 会 证明 非常 多产的 , " 他
[sed] ;
said ;
说 ;

“如果你能和灵魂结婚, 你的意思是你会非常多产吗?”他说;

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [tuː] [faːr] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈædɪd] ,
but even he was conscious of going too far , and he added ,
但 甚至 他 曾是 有意识的 的 去 也 远的 , 和 他 额外 ,

但他自己也意识到做得太过火了, 于是他补充道:

" [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [maɪ] [ˈtempər] [hæz; hæz] [meɪd] [emˈiː] [seɪ] [ruːd] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈklærə] .
" but I am sorry my temper has made me say rude things to you , Clara .
" 但 我 是 对不起 我的 脾气 有 制成 我 说 粗鲁的 事物 到 你 , 克拉拉 .

“但是, 克拉拉, 我很抱歉我的坏脾气让我对你说了些粗鲁的话。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈriːəli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [na:t] [fərˈɡɪv] [emˈiː] .
I am really ashamed of myself , but I know you will not forgive me .
我 是 真的 羞愧 的 我 , 但 我 知道 你 将要 不是 原谅 我 .

我为自己感到非常羞愧, 但我知道你不会原谅我。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] [naʊ] .
But no matter now .
但 不 事情 现在 .

但现在都无所谓了。

[wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [fərˈɡet] .
One thing you forget .
— 事物 你 忘记 .

你忘记的一件事。

[ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [aɪ][ɡet][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [na:t][juː; jʊ][frʌm; frəm][emˈiː] , [rɪˈmembər] [ðæt] .
The divorce I get from you , not you from me , remember that .
这 离婚 我 得到 从 你 , 不是 你 从 我 , 记住 那 .

是我跟你离婚, 不是你跟我离婚, 记住这一点。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [fri:] [tuː; tə] [ˈmæəri] , - [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ded] ,
I shall be free to marry , ' as though the defendant were actually dead ,
我 将 是 自由的 到 结婚 , - 作为 尽管 这 被告 是 实际上 死的 ,
我将可以自由结婚,就好像被告真的死了一样。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈfendənt] [wɪl] - [nɑːt][biː; bi] [fri:] [tuː; tə] [ˈmæəri] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [biː; bi] [ˈæktʃuəli]
' but the defendant will ' not be free to marry until the plaintiff be actually
- 但 这 被告 将要 - 不是 是 自由的 到 结婚 直到 这 原告 是 实际上
[ded] ;
dead ;
死的 ;
但被告只有在原告实际死亡后才能结婚;

- [soʊ][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] [wɪl] [riːd] , [ˈmædəm] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
' so the document will read , madam , " and with these words ,
- 所以 这 文档 将要 读 , 女士 , " 和 和 这些 字 ,
“所以文件上会这样写,夫人,”说完这些话,

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][dʒʌst][æz; əz] [mɪs] [ˈʃɑːrlət] [ˈentəd] .
he left the library just as Miss Charlotte entered .
他 左边 这 图书馆 只是 作为 错过 夏洛特 进入 .
他离开图书馆的时候,夏洛特小姐正好走进去。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][æt; ət] [ˈdɪnər] .
She asked him if he would be in at dinner .
她 问 他 如果 他 会 是 在 在 晚餐 .
她问他晚饭时是否会在家。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][traɪ][hɑːrd][tuː; tə][duː][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I shall try hard to do so , " he said .
" 我 将 尝试 难的 到 做 所以 , " 他 说 .
“我会努力做到这一点,”他说。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈpraɪv] [ˈmædəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈprez(ə)ns] .
" I would not deprive madam of the pleasure of her husband's presence .
" 我 会 不是 剥夺 女士 的 这 乐趣 的 她 丈夫的 在场 .
“我不会剥夺夫人享受丈夫陪伴的乐趣。”

[taː] ! [taː] ! [mɒn][ˈeɪndʒ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˈklærə] ,
Ta ! ta ! mon ange , " and he actually kissed his hand to Clara ,
ta ! ta ! 星期一 天使 , " 和 他 实际上 亲吻 他的 手 到 克拉拉 ,
“再见! 我的天使,”说着,他真的吻了吻克拉拉的手。

[huː] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][ˈmɑːnstər] .
who stood staring at him as at a monster .
WHO 站立 凝视 在 他 作为 在 一个 怪物 .
那些人站在那里,像看怪物一样盯着他。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][ˈtoʊld] [ˈʃɑːrlət] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
When the door closed behind him she told Charlotte all he had said .
什么时候 这 门 关闭 在后面 他 她 讲述 夏洛特 全部 他 有 说 .
门在他身后关上后,她把他说过的话都告诉了夏洛特。

" [wʌt] [ðen] [dʌz] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] [miːn] ? " [æskt] [ˈʃɑːrlət] .
" What then does a divorce mean ? " asked Charlotte .
" 什么 然后 做 一个 离婚 意思是 ? " 问 夏洛特 .
“那么,离婚意味着什么呢?”夏洛特问道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [ˈmæriz] [əˈnʌðər] [waɪf] .
" How can you remain bound to him , when he marries another wife .
" 如何 能 你 保持 边界 到 他 , 什么时候 他 结婚 其他 妻子 .
“当他另娶他人时,你怎能继续与他保持联系呢?”

[,aɪˈtiː][ɪz][na:t] ['kɑ:mən] [sens] . "
It is not common sense . "

它 是 不是 常见的 感觉 . "

这不符合常理。

" [noʊ] , " [ænsər] ['klærə] .

" No , " answered Clara .

" 不 , " 回答 克拉拉 .

“不,”克拉拉回答道。

" [,aɪˈtiː][ɪz][na:t] ['kɑ:mən] [sens] ; [,aɪˈtiː][ɪz] [lɔ:] , [,aɪˈtiː] [si:mz] ;

" It is not common sense ; it is law , it seems ;

" 它 是 不是 常见的 感觉 ; 它 是 法律 , 它 似乎 ;

“这不是常识；这似乎是法律；

" [ænd; ənd][fɪː; ʃi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][stɔ:rm] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['prəʊtest] [ə'genst] [lɔ:z] [meɪd] [baɪ] [men]

" and she poured forth a storm of indignant protest against laws made by men

" 和 她 倾倒 前进 一个 风暴 的 愤怒 反对 反对 法律 制成 经过 男人

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

without the consent of women .

没有 这 同意 的 女性 .

她义愤填膺地抗议男人未经女人同意而制定的法律。

[mɪs] ['ʃɑ:rlət] [rɪ'plaɪd] :

Miss Charlotte replied :

错过 夏洛特 回复 :

夏洛特小姐回答说：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,

" I wish I could see some of my friends ,

" 我 希望 我 可以 看 一些 的 我的 朋友们 ,

“我真希望能够见到我的一些朋友，

[huː] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [raɪts] [ðeɪ] [wa:nt] , ['stændɪŋ] [ɪg'zæktli][ɪn] your397

who say they have all the rights they want , standing exactly in your397

WHO 说 他们 有 全部 这 权利 他们 想 , 常设 确切地 在 your397

他们声称拥有他们想要的一切权利，恰恰站在你的397号位置。

[pleɪs] .

place .

地方 .

地方。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['wɪmɪn] [ɪn'seɪn] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

It is enough to make women insane with rage .

它 是 足够的 到 制作 女性 疯狂的 和 愤怒 .

这足以让女人气得发疯。

[sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] !

Such injustice !

这样的 不公正 !

太不公平了！

[sʌtʃ] ['bɑ:rbərəs] ['tɪrəni] .

such barbarous tyranny .

这样的 野蛮 暴政 .

如此野蛮的暴政。

[maɪ] [daʊts] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [gɔ:n] .

My doubts are all gone .

我的 疑虑 是 全部 已消失 .

我的疑虑全部消失了。

[ðə; ði] ['wɪmənz] - [raɪts] ['ædʒɪˌteɪtəz][ɑːr; ər] [raɪt] .
The women's - rights agitators are right .
这 女性的 - 权利 搅拌器 是 正确的 .

女权主义者们说得对。

[dəʊnt][biː; bi] [səp'praɪzd] [ɪf] [juː; jə][faɪnd][em 'iː] [hɪr'æftər] [ə; eɪ] - ['friːkər] ,
Don't be surprised if you find me hereafter a ' shrieker ,
不 是 惊讶 如果 你 寻找 我 此后 一个 - 尖叫者 ,
如果以后你发现我变成了一个“尖叫者”，请不要感到惊讶。

- [æz; əz][ðə; ði] [pres] [ɪn'sʌltɪŋli] [kɔːlz] [ðoʊz] ['wɪmɪn] ,
' as the press insultingly calls those women ,
- 作为 这 按 侮辱性的 呼叫 那些 女性 ,
正如媒体侮辱性地称呼那些女性那样，

" [ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] , [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ,
" **and looking at herself in the glass over the mantel - piece , she added ,**
" 和 寻找 在 她自己 在 这 玻璃 超过 这 壁炉架 - 片 , 她 额外 ,
[læfɪŋ] , " [siː] !
laughing , " See !
笑 , " 看 !
她看着壁炉架上玻璃杯里的自己，笑着补充道：“看！ ”

[æn; ən][oʊld][meɪd] , [sʌmwʌt] ['oʊvər] ['θɜːrti] - [faɪv] , [tɔːl] , [sper] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , ['praːmɪnənt]
an old maid , somewhat over thirty - five , tall , spare , with a thin , prominent
一个 老的 女佣 , 有些 超过 三十 - 五 , 高的 , 空闲的 , 和 一个 薄的 , 著名的
[noʊz] .
nose .
鼻子 .
一位老处女，三十五岁出头，身材高挑，体型偏瘦，鼻子细长而突出。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [greɪs] ['eni] ['sʌfrɪdʒ] ['plætfɔːrm][ɪn][ðə; ði][lənd] .
I should grace any suffrage platform in the land .
我 应该 优雅 任何 选举权 平台 在 这 土地 .
我应该出现在全国任何一个争取妇女选举权的讲台上。

" ['klærə] [smaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [sæd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['plezntri] [ʌv; əv] [mɪs] ['ʃɑːrlət] ,
" **Clara smiled , but she was too sad to enjoy the pleasantry of Miss Charlotte ,**
" 克拉拉 微笑 , 但 她 曾是 也 伤心 到 享受 这 玩笑 的 错过 夏洛特 ,
克拉拉笑了笑，但她太过悲伤，无法享受夏洛特小姐的友好寒暄。

[ænd; ʌnd] [suːn] ['æftər] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] , [ænd; ʌnd] [dɪ'spætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [ðə; ði] ['bɪznəs]
and soon after took her leave , and dispatching with all speed the business
和 很快 后 采取 她 离开 , 和 调度 和 全部 速度 这 商业
[ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [fɜːrm] ,
of the flower firm ,
的 这 花 公司 ,
随后她便告辞了，并迅速处理了花店的事务。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [hoʊm] [tuː; tə] ['suːzi] , [ɪn] [huːz] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd]
she was glad to get home to Susie , in whose never - failing sympathy she found
她 曾是 高兴的 到 得到 家 到 苏西 , 在 谁 绝不 - 失败 同情 她 成立
[ə; eɪ][rest] ,
a rest ,
一个 休息 ,
她很高兴能回到苏西身边，在苏西一贯的同情和关怀下，她找到了慰藉。

[wɪtʃ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
which grew more and more to her with the experiences of life .
哪个 生长 更多的 和 更多的 到 她 和 这 经历 的 生活 .
随着生活阅历的增长，这种感受在她心中也愈发强烈。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [vɑ:n] - [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][mɪn][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪst] [raɪd] .
In a few days Von Frauenstein returned , and Min had her promised ride .
在一个 很少 天 冯 - 返回 , 和 敏 有 她 承诺 骑 .
几天后, 冯·弗劳恩斯坦回来了, 敏也如愿以偿地坐上了车。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɔ:n] ,
It was quite a long one ,
它 曾是 相当 一个 长的 一 ,
那场仗挺长的,
[ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ðɪ] [faɪn] [grəʊv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɛndrɪks] ,
and part of the course was through the fine grove of the Kendricks ,
和 部分 的 这 课程 曾是 通过 这 美好的 树林 的 这 肯德里克斯 ,
其中一段路程要穿过肯德里克美丽的树林。

[wɪtʃ] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] ['dɑ:ktɜ:z] [fru:t] [ˈɔ:rtʃərd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] ['fæməli] , [baɪ][ðə; ðɪ][ɪnvɪteɪ(ə)n]
which joined the doctor's fruit orchard ; and the Forest family , by the invitation
哪个 加入 这 医生的 水果 果园 ; 和 这 森林 家庭 , 经过 这 邀请
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɛndrɪks] ,
of the Kendricks ,
的 这 肯德里克斯 ,
它与医生的果园并入; 而福雷斯特一家, 则应肯德里克一家的邀请,

[ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['fri:li] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðər; ðər] [oʊn] .
always used it as freely as if it were their own .
总是 用过的 它 作为 自由 作为 如果 它 是 他们的 自己的 .
他们总是像对待自己的东西一样随意使用它。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] ['li:lə,'lailə] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] ['li:zərli] ['sɔ:ntərɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['ævənu:]
On this occasion Leila Forest was leisurely sauntering through the central avenue
在 这 场合 莱拉 森林 曾是 悠闲 闲逛 通过 这 中央 大街
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
with a book in her hand .
和 一个 书 在 她 手 .
当时, 莱拉·福雷斯特正悠闲地漫步在中央大道上, 手里拿着一本书。

[fi:; ji] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [feɪs] [wen] [ðə; ðɪ] [kɑʊnt] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd]
She looked up with a beaming face when the count stopped his horse and
她 看起来 向上 和 一个 光芒四射 脸 什么时候 这 数数 停止 他的 马 和
['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] ;
greeted her ;
问候 她 ;
伯爵停下马向她打招呼时, 她抬起头, 脸上绽放出灿烂的笑容;

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [hu:m] [fi:; ji] ['redɪli] ['rekəɡnaɪzd] , [hɜ:r; hər] ['kɑʊntənəns] [fel] .
but seeing the child , whom she readily recognized , her countenance fell .
但 看到 这 孩子 , 谁 她 容易 认可 , 她 面容 跌倒 .
但看到孩子, 她立刻认出了他, 脸色顿时沉了下来。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə]['nəʊtɪs] [ðɪs] ,
He did not appear to notice this ,
他 做过 不是 出现 到 注意 这 ,
他似乎没有注意到这一点。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [fi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][raɪd] .
and asked her if she would not join him in the ride .
和 问 她 如果 她 会 不是 加入 他 在 这 骑 .
他问她是否愿意和他一起乘车。

[fi:; ji] [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['gɜ:rlɪʃ] ['stɛrtlɪnəs] .
She declined with girlish stateliness .
她 拒绝 和 少女 庄严 .
她以少女般的优雅姿态谢幕。

[hiː; hi] [di'vaind] [hɜːr; hər] [ˈmoʊtɪv] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd] [sed] , “ [mɪs] [ˈli:lə,'lailə] ,
He divined her motive instantly , and said , “ Miss Leila ,
他 神谕 她 动机 即刻 , 和 说 , “ 错过 莱拉 ,
他立刻明白了她的动机, 说道: “莱拉小姐,

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [baɪ] [maɪ] [saɪd] .
I think you do not know this young lady by my side .
我 思考 你 做 不是 知道 这 年轻的 女士 经过 我的 边 .
我想你还不认识我身边的这位年轻女士。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [vɑːn] - , [maɪ] [ə'dɑːptɪd]
Permit me to introduce you to Mademoiselle von Frauenstein , my adopted
允许 我 到 介绍 你 到 小姐 冯 - , 我的 已采用
[ˈdɔːtər] . “ -
daughter . “ 398
女儿 . “ -
请允许我向您介绍我的养女冯·弗劳恩斯坦小姐。”398

“ [ɑː] ! ” [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ˈli:ləz] [ə'meɪzmənt] [kʊd; kəd] [faɪnd] [fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
“ Ah ! ” was all that Leila's amazement could find for expression ,
“ 啊 ! ” 曾是 全部 那 莱拉的 惊愕 可以 寻找 为了 表达 ,
“啊! ”莱拉只能发出这样一声惊叹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊnt] [boʊd] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] .
and the count bowed gravely and drove on .
和 这 数数 鞠躬 严重地 和 驾驶 在 .
伯爵郑重鞠躬, 然后驾车继续前行。

“ [ʃiː; ʃi] [dəʊnt] [laɪk] [ˈmɪni] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] , [pɔːl] ?
“ She don't like Minnie , does she , Paul ?
“ 她 不 喜欢 米妮 , 做 她 , 保罗 ?
“她不喜欢米妮, 对吧, 保罗? ”

[bʌt; bət] [ˈlɪniː] [dʌz] .
But Linnie does .
但 林妮 做 .
但林妮做到了。

[ˈlɪniː] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˈænti] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈkɪsɪz] [ˌem 'iː] [tuː] . “
Linnie comes to see auntie , and she kisses me too . “
林妮 来 到 看 阿姨 , 和 她 吻 我 也 . “
琳妮来看阿姨, 她也亲了我一下。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?
“ Does she ?
“ 做 她 ?
“她真的会这样吗? ”

[pɔːl] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] .
Paul will remember that .
保罗 将要 记住 那 .
保罗会记住这件事的。

“ [wen] [ˈli:lə,'lailə] [rɪ:tʃt] [ˈhoʊm] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡroʊv] .
“ When Leila reached home , she told her mother of the meeting in the grove .
“ 什么时候 莱拉 达到 家 , 她 讲述 她 母亲 的 这 会议 在 这 树林 .
“莱拉回到家后, 把在树林里发生的会面告诉了她的母亲。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðə; ðɪ][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɪni] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
Mrs . Forest was not inclined to believe the adoption of Minnie anything but
太太 . 森林 曾是 不是 倾斜 到 相信 这 采用 的 米妮 任何事物 但
[ˈplezntri] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kaʊnts] [pɑːrt] ,
pleasantry on the count's part ,
玩笑 在 这 计数 部分 ,
福雷斯特太太并不相信伯爵收养米妮这件事，她觉得这只是伯爵客套话而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爸爸的亲生女儿：一部小说(Papa's own girl A novel)

第21/28页

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'waɪz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['kaʊnts] [ɪnvr'teɪ(ə)n][tuː; tə][raɪd]
but she said it was very unwise to refuse the count's invitation to ride

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with him .

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

但她说，拒绝伯爵的邀请与他同行是非常不明智的。

“ [waɪ] , ['mæmə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['liːlə,'laɪlə] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][gʊʊ] ;

“ Why , mamma ! ” exclaimed Leila , “ of course I wanted to go ;

“ 为什么 , 妈妈 ! ” 惊呼 莱拉 , “ 的 课程 我 通缉 到 去 ;

“妈妈! ”莱拉惊呼道，“我当然想去! ”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ə'pruːv] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

but I thought you would never approve of it .

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ə'pruːv] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

但我认为你永远不会同意。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kreɪzi] [ɪmp] . “

I think he's horrid to make so much of that little crazy imp . ”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kreɪzi] [ɪmp] . “

我 思考 他是 可怕的 到 制作 所以 很多 的 那 小的 疯狂的 重要 . ”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kreɪzi] [ɪmp] . “

我觉得他把那个小疯子看得这么重太过分了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['berbi] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪst] .

“ She is nothing but a baby , ” said Mrs . Forest .

“ 她 是 没有什么 但 一个 婴儿 , ” 说 太太 . 森林 .

“她还是个婴儿呢,”福雷斯特太太说。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

“ The count has certainly a right to choose his acquaintances .

“ 这 数数 有 当然 一个 正确的 到 选择 他的 熟人 .

“伯爵当然有权选择自己的熟人。”

[maɪ] [daɪ] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][daɪd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'waɪz] [θɪŋ] “ — [θroʊn]

My dear , I fear you did a very unwise thing ” — thrown

[maɪ] [daɪ] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][daɪd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'waɪz] [θɪŋ] “ — [θroʊn]

我的 亲爱的 , 我 害怕 你 做过 一个 非常 失策 事物 ” — 抛掷

[maɪ] [daɪ] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][daɪd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'waɪz] [θɪŋ] “ — [θroʊn]

亲爱的，恐怕你做了一件非常不明智的事。”——扔

[ə'weɪ] [jʊr; jər] [tʃænsɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [θɔːt]

away your chances , she would have said , if she had expressed her thought

[ə'weɪ] [jʊr; jər] [tʃænsɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [θɔːt]

离开 你的 机会 , 她 会 有 说 , 如果 她 有 表达 她 想法

[ɪg'zæktli] .

exactly .

[ɪg'zæktli] .

如果她把心里话说清楚，她会说：“你错失良机了。”

['liːlə,'laɪlə][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

Leila was puzzled .

['liːlə,'laɪlə][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

莱拉 曾是 困惑 .

莱拉感到困惑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [feɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] ['kærəktə] , [ɔ:r] [nu:] , [æt; ət][li:st] , [tu:; tə]
This was a new phase of her mother's character , or new , at least , to
这 曾是 一个 新的 阶段 的 她 母亲的 特点 , 或者 新的 , 在 至少 , 到
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

这是她母亲性格的一个新阶段，或者至少对她来说是这样。

[ænd; ənd][ji; ji] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ][lɪt(ə)]['saʊəli] , “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [tʃu:z]
and she replied , a little sourly , “ Of course he has a right to choose
和 她 回复 , 一个 小的 酸涩地 , “ 的 课程 他 有 一个 正确的 到 选择
[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ;
his acquaintances ;
他的 熟人 ;

她有些不悦地回答说：“他当然有权选择自己的熟人；

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mʌðə] ?
but supposing he had been riding with the child's mother ?
但 假如 他 有 到过 骑术 和 这 孩子的 母亲 ?
但假设他当时是和孩子的母亲一起骑车呢？

[waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [felt] [ɪn'sʌltɪd] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [em 'i:] . “
Why , I should have felt insulted if he had recognized me . “
为什么 , 我 应该 有 毛毡 受辱 如果 他 有 认可 我 : “
“如果他认出我了，我才应该觉得受到了侮辱才对。”

“ [oʊ] , [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['mɪrli] ['fu:lɪ] .
“ Oh , now you are merely foolish .
“ 哦 , 现在 你 是 仅仅 愚蠢 .
“哦，现在你只是愚蠢而已。”

[hi; hi] [wʊd] [nɑ:t][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . “
He would not do such a thing . “
他 会 不是 做 这样的 一个 事物 : “
他不会做那种事。

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?
为什么不呢？

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][noʊ] ['betə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌðə] , [ɪz][ji; ji] ?
The child is no better than the mother , is she ?
这 孩子 是 不 更好的 比 这 母亲 , 是 她 ?
这孩子和她的母亲也好不到哪里去，不是吗？

“ ['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪst] [ə'su:md] [æn; ən] ['aɪsɪ] ['saɪləns] .
“ Mrs . Forest assumed an icy silence .
“ 太太 : 森林 假定 一个 冰冷的 沉默 :
福雷斯特夫人沉默不语，一片冰冷。

['lɪni:] , [tu:; tə] [hu:m] [hɜ:r; həɹ]['sɪstə] [su:n] [kən'veɪd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tiŋ] [ɪn]
Linnie , to whom her sister soon conveyed the intelligence of the meeting in
林妮 , 到 谁 她 姐姐 很快 传递 这 智力 的 这 会议 在
[ðə; ði][pɑ:rk] ,
the park ,
这 公园 ,
林妮很快就把公园里会面的消息告诉了她姐姐。

[tʊk] [ə; eɪ] ['veri] different399
took a very different399
采取 一个 非常 different399
采取了一种截然不同的方式399

[graʊnd] .
ground .
地面 .

地面。

“ [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] , [sɪs] , ” [ʃiː; ʃɪ][sed] ;
“ **You did right , sis ,** ” **she said** ;
“ 你 做过 正确的 , 妹妹 , ” 她 说 ;

“你做得对, 姐姐,”她说;

“ [fɔːr; fər][ɪf][juː; jʊ][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][ɪnˌvɪ'teɪ](ə)n] [ə'genst] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv][prə'praɪəti] ,
“ **for if you had accepted the invitation against your sense of propriety** ,
“ 为了 如果 你 有 公认 这 邀请 反对 你的 感觉 的 礼 ,

“因为如果你违背自己的礼节接受了邀请,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər][maɪnd][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
he would have read your mind like a book , and despised you for it ,
他 会 有 读 你的 头脑 喜欢 一个 书 , 和 被鄙视的 你 为了 它 ,

他会像读一本书一样看透你的心思, 并因此而鄙视你。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [naʊ] , [noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɛrz] . “
as he will now , no doubt , for your airs . ”
作为 他 将要 现在 , 不 怀疑 , 为了 你的 播出 . ”

毫无疑问, 他现在也会因为你的傲慢而感到恼火。

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [dɪ'lemə] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . ”
“ **Well , that's a comforting dilemma , I must say .** ”
“ 出色地 , 那就是 一个 令人感到安慰 困境 , 我 必须 说 . ”

“嗯, 这真是一个令人欣慰的难题。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] , ['liːlə,'laɪlə] .
“ **I don't care , Leila** .
“ 我 不 关心 , 莱拉 .

“我不在乎, 莱拉。”

[ðə; ðɪ][truːθ] [ɪz] , ['suːzi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['triːtɪd] [wel] , [nɔːr]['klærə] ['iːðər] .
The truth is , Susie was not treated well , nor Clara either .
这 真相 是 , 苏西 曾是 不是 治疗 出色地 , 也不 克拉拉 任何一个 .

事实是, 苏西没有受到善待, 克拉拉也没有。

[aɪ][laɪk] ['suːzi] .
I like Susie .
我 喜欢 苏西 .

我喜欢苏西。

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] , ['leɪtli] , ['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] , [ðoʊ] [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] ['mæmə] . “
I've been there , lately , ever so many times , though you needn't tell mamma . ”
我已经 到过 那里 , 最近 , 曾经 所以 许多 时代 , 尽管 你 不必 告诉 妈妈 . ”

最近我去过那里好几次了, 不过你不用告诉妈妈。

“ ['gʊdnəs] [em 'iː] !
“ **Goodness me** !
“ 善良 我 !

“我的天哪!

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .

我是这么想的。

[jʊə(r)] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ['rædɪkəlɪzəm] [tuː] .
You're infected with the Forest radicalism too .
你是 已感染 和 这 森林 激进主义 也 .

你也被森林组织的激进思想感染了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] ? "
 I wonder what you'll come to ? "
 我 想知道 什么 你会 来 到 ？ "

我想知道你最终会走到哪一步？

" [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] .
 " A sensible person , I think .
 " 一个 明智的 人 , 我 思考 .

我认为他是个明智的人。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] .
 I mean to .
 我 意思是 到 .

我是这个意思。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] .
 I would not have refused to ride with the count .
 我 会 不是 有 拒绝 到 骑 和 这 数数 .

我不会拒绝与伯爵同行。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈspekt] [ˈeni] [wʌn][hiː; hi] [tʃʊʊz] [tuː; tə] [ˈɑːnər] .
 I should respect any one he chose to honor .
 我 应该 尊重 任何 一 他 选择 到 荣誉 .

我应该尊重他选择表彰的任何人。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .
 Now you are smitten with him ; you can't deny it .
 现在 你 是 迷恋 和 他 ; 你 不能 否定 它 .

你现在已经深深地爱上他了，这是无法否认的。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] : [ˈhiːz] [dʒʌst][æz; əz][ˈrædɪk(ə)l][æz; əz][ˈpɑːpə][ɪz] . "
 But I can tell you one thing : he's just as radical as papa is . "
 但 我 能 告诉 你 一 事物 : 他是 只是 作为 激进的 作为 爸爸 是 . "

但我可以告诉你一件事：他和爸爸一样激进。

" [wel] , [men][dəʊnt] [laɪk] [ˈrædɪk(ə)l] [ˈwɪmɪn] [fʊːr; fər] [waɪvz] .
 " Well , men don't like radical women for wives .
 " 出色地 , 男人 不 喜欢 激进的 女性 为了 妻子们 .

“嗯，男人不喜欢激进的女人做妻子。”

[ðeɪ] [ˈnevər] [tʃuːz] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] . "
 They never choose them ; and if they do , they don't like them long . "
 他们 绝不 选择 他们 ; 和 如果 他们 做 , 他们 不 喜欢 他们 长的 . "

他们从来不会选择它们；即使选择了，也不会喜欢很久。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˈklærə] .
 " You mean Clara .
 " 你 意思是 克拉拉 .

“你是说克拉拉。”

[naʊ] , [mɪs] [ˈwɪzdəm] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [faɪl][tuː; tə] [nɔː] :
 Now , Miss Wisdom , I'll give you a little file to gnaw :
 现在 , 错过 智慧 , 患病的 给 你 一个 小的 文件 到 啃 :

现在，智慧小姐，我给你一把小锉刀啃啃：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪriː] [ˈfɔːrɪst] [ˈgɜːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən]
 There are three Forest girls in the market , or will be when Dr . Delano
 那里 是 三 森林 女孩们 在 这 市场 , 或者 将要 是 什么时候 博士 . 德拉诺

[gets] [hɪz; ɪz] [dɪˈvɔːrs] ;
 gets his divorce ;
 获得 他的 离婚 ;

市场上将有三名森林女孩，或者等德拉诺医生离婚后就会有三名森林女孩；

[ænd; ənd] [ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['evər] [br'kʌmz] [ðə; ði]['kʌʊntəs,'kʌʊntes][vɑ:n] - ,
and if either of the three ever becomes the Countess Von Frauenstein ,
和 如果任何一个 的 这 三 曾经 变成 这 伯爵夫人 冯 - ,
如果这三人中有任何一人最终成为冯·弗劳恩斯坦伯爵夫人,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [li:st] ['rædɪk(ə)l][wʌn] . "
it will not be the least radical one . "
它 将要 不是 是 这 至少 激进的 一 . "
这绝不会是最不激进的方案。”

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði] ['ɑ:nər] . "
Well , I'm sure I don't want the honor . "
出色地 , 我是 当然 我 不 想 这 荣誉 . "
“嗯，我肯定不想获得这份荣誉。”

" [noʊ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ə'flɪktɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] , [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ju:; jʊ] .
No , I understand exactly how afflicted you would be , if he should ask you .
不 , 我 理解 确切地 如何 受苦的 你 会 是 , 如果 他 应该 问 你 .
“不，我完全理解如果他问你这个问题，你会多么难过。”

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !
可怜的孩子！

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [spɜrd] [ðæt] [blɒ] !
I hope you will be spared that blow !
我 希望 你 将要 是 幸存 那 吹 !
希望你不会遭受那样的打击！

" [ænd; ənd] ['lɪni:] [læft] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [wei] .
And Linnie laughed in the most exasperating way .
和 林妮 笑了 在 这 最多 可气 方式 .
“林妮的笑声令人恼火。”

[mɪn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fi:vər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][raɪd] .
Min was in a fever of delight during the ride .
敏 曾是 在 一个 发烧 的 喜 期间 这 骑 .
旅途中，闵兴奋极了。

['dɔrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði] [kʌʊnt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['veri] charming400
During the first part of it the count had given her a very charming400
期间 这 第一的 部分 的 它 这 数数 有 给定 她 一个 非常 charming400
在故事的第一部分，伯爵给了她一个非常迷人的400

['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'lædɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [droʊv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
version of Aladdin ; and when he drove back to the town ,
版本 的 阿拉丁 ; 和 什么时候 他 驾驶 后退 到 这 镇 ,
阿拉丁的版本；当他开车返回镇上时，

[hi:; hi][led][hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪnɪst][aɪs] - [kri:m] [sə'lu:n] , [ænd; ənd] ['si:tɪŋ]
he led her like a queen into the finest ice - cream saloon , and seating
他 引领 她 喜欢 一个 女王 进入 这 最好的 冰 - 奶油 酒吧 , 和 座位
[hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
her in a chair ,
她 在 一个 椅子 ,
他像对待女王一样领着她走进最好的冰淇淋店，并让她坐在椅子上。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['ɑ:pəzɪt] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]
took his place opposite to her and said , as he removed his hat and
采取 他的 地方 对面的 到 她 和 说 , 作为 他 已移除 他的 帽子 和
[glʌvz] ,
gloves ,
手套 ,

他走到她对面坐下，一边脱下帽子和手套，一边说道：

“ [naʊ] , [maɪ][ˈɡoʊldən] - ['herd] ['mɪstrəs] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

“ **Now , my golden - haired mistress , what will you have ?**
“ 现在 , 我的 金的 - 头发 情妇 , 什么 将要 你 有 ?

“现在，我的金发女主人，您想要什么？”

[rɪ'membər] , [aɪ][eɪ'em][jʊr; jər] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmp] . “

Remember , I am your Slave of the Lamp . ”
记住 , 我 是 你的 奴隶 的 这 灯 . ”

记住，我是你灯台的奴隶。

“ [wel] , [maɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmp] , “ [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['geili] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm]

“ **Well , my Slave of the Lamp , ” she answered , gayly , “ I should like some**
“ 出色地 , 我的 奴隶 的 这 灯 , “ 她 回答 , 同性恋地 , “ 我 应该 喜欢 一些

[ˈtʃɔːklət] ['leɪdi] - ['fɪŋgərz] ,

chocolate lady - fingers ,
巧克力 女士 - 手指 ,

“嗯，我的灯神奴隶，”她兴高采烈地回答道，“我想吃些巧克力手指饼干。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['strɔːberi] [aɪs] - [kriːm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] [paɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

and some strawberry ice - cream , and some cocoa - nut pie , and some
和 一些 草莓 冰 - 奶油 , 和 一些 可可 - 坚果 馅饼 , 和 一些

[ˈɑːməndz] , [ænd; ənd] — “

almonds , and — ”
杏仁 , 和 — ”

还有一些草莓冰淇淋，一些椰子派，一些杏仁，还有——”

“ ['mɜːrsɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['læfɪŋ] .

“ **Mercy ! ” exclaimed the count , laughing .**
“ 怜悯 ! ” 惊呼 这 数数 , 笑 .

“天哪！”伯爵笑着惊呼道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ɔːl] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɔːl] ,

“ **If you eat all that , instead of taking you to the toy - shop for that doll ,**
“ 如果 你 吃 全部 那 , 反而 的 采取 你 到 这 玩具 - 店铺 为了 那 玩具娃娃 ,

“如果你把那些都吃光了，我们就不带你去玩具店买那个娃娃了，

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] ['sɪmpsənz] , [ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]

I shall have to stop at Simpson's , the undertaker , and have you
我 将 有 到 停止 在 辛普森一家 , 这 殡仪员 , 和 有 你

[ˈmezərd] . “

measured . ”
测量 . ”

我得去辛普森殡仪馆，也就是你的住处，给你量一下尺寸。”

“ [wel] . [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmp] [brɪˈheɪv] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? ”

“ **Well . Is that the way Slaves of the Lamp behave , I should like to know ? ”**
“ 出色地 . 是 那 这 方式 奴隶 的 这 灯 表现 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? ”

“嗯，灯之奴仆们都是这种行事方式吗？”我很想知道。

“ [naʊ] , [mɪn] , “ [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [let] [juː 'es] ['kɑːmprəmaɪz] .

“ **Now , Min , ” said the count , “ let us compromise .**
“ 现在 , 敏 , “ 说 这 数数 , “ 让 我们 妥协 .

“现在，闵，”伯爵说，“让我们妥协一下。”

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][ɪz] ['terəbli] [ə'freɪd][ʌv; əv][jɔː; jər] ['ænti] ,
The Slave of the Lamp is terribly afraid of your auntie .
这 奴隶 的 这 灯 是 可怕 害怕的 的 你的 阿姨 ,
灯之奴隶非常害怕你的姑姑。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪl] .
and so he must not make you ill .
和 所以 他 必须 不是 制作 你 患病的 .
所以他一定不能让你生病。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [kri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɔ:klət] ['nu:gət] ,
You take the cream and the chocolate nougats ,
你 拿 这 奶油 和 这 巧克力 牛轧糖 ,
你取奶油和巧克力牛轧糖,

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ,
and the rest we will have put in the carriage .
和 这 休息 我们 将要 有 放 在 这 运输 ,
其余的我们会放在马车里。

[fɔːr; fər][hoʊm] [kən'sʌmp](ə)n] [wen] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] [gɔ:n] . "
for home consumption when the Slave is gone . "
为了 家 消耗 什么时候 这 奴隶 是 已消失 . "
等奴隶走了之后, 就供家里食用了。

" [ɔ:l] [raɪt] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
" All right ! " said the little girl .
" 全部 正确的 ! " 说 这 小的 女孩 .
"好的! "小女孩说。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hoʊm][aɪ 'tiː][rɪ'kwəɪərd][ðə; ði] [kaʊnt] , ['klærə] ,
When they reached home it required the count , Clara ,
什么时候 他们 达到 家 它 必需的 这 数数 , 克拉拉 ,
他们到家后, 需要清点人数, 克拉拉,

[ænd; ənd][mɪn] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ɔ:l][hɜːr; hər][pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and Min combined to carry all her purchases into the house .
和 敏 合并 到 携带 全部 她 购买 进入 这 房子 .
敏和她一起把她买的所有东西搬进了屋里。

" [oʊ] , ['ænti] ! ['ænti] !
" Oh , auntie ! auntie !
" 哦 , 阿姨 ! 阿姨 !
"哦, 阿姨! 阿姨! "

[siː] !
See !
看 !
看!

[aɪv] [gɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ:rd] !
I've got such a lovely singing - bird !
我已经 得到 这样的 一个 迷人的 歌唱 - 鸟 !
我养了一只非常可爱的歌鸟!

" [ænd; ənd][fɪː; fi] [ɪn'sɪstɪd] , [wət'evər] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌðər] ['treʒərz] , [ɑ:n] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]
" And she insisted , whatever became of her other treasures , on carrying the
" 和 她 坚持 , 任何 成为 的 她 其他 宝藏 , 在 携带 这
[keɪdʒ][ɪn][hɜːr'self] .
cage in herself .
笼 在 她自己 .
"无论她的其他珍宝最终如何, 她都坚持要自己带着笼子。"

“ [maɪ][tʃaɪld] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈklærə] , [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkwaːntəti][ʌv; əv] [ˈpɑːrslz] [ænd; ənd][ˈbɑːksɪz] ,
“ **My child ！** ” **exclaimed Clara , amazed at the quantity of parcels and boxes ,**
“ 我的 孩子 ！ ” 惊呼 克拉拉 , 惊叹 在 这 数量 的 包裹 和 盒子 ,
“ 我的孩子！ ”克拉拉惊呼道，她被包裹和箱子的数量之多震惊了。

“ [ˈʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈbɛgd] [ɔːl] [ðiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] ？ ” -
“ **Surely you have not begged all these from the count ？** ” **401**
“ 一定 你 有 不是 乞求 全部 这些 从 这 数数 ？ ” -
“你肯定不是从伯爵那里乞讨了这一切吧？”401

“ [waɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈænti] , [ˈhiːz][maɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmp] ？
“ **Why , don't you know , auntie , he's my Slave of the Lamp ？**
“ 为什么 , 不 你 知道 , 阿姨 , 他是 我的 奴隶 的 这 灯 ？
“哎呀，阿姨，您难道不知道吗？他可是我的灯神奴隶啊！”

[ˈevriθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][get][fɔːr; fər][em ˈiː] . “
Everything I want he has to get for me . ”
一切 我 想 他 有 到 得到 为了 我 . “
他得帮我弄到我想要的一切。

“ [biː; bi] [ˈɡreɪəs] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [dəˈleɪnən] , ” [ðə; ði] [kaʊnt] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈwɪnɪŋ]
“ **Be gracious to me , Mrs . Delano ,** ” **the count said , in his most winning**
“ 是 亲切 到 我 , 太太 . 德拉诺 , ” 这 数数 说 , 在 他的 最多 获胜
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
“请您宽容一些，德拉诺夫人，”伯爵用他最动听的声音说道。

“ [juː; jʊ][duː;][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈplezər] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ɪn] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [kəˈpriːsɪz] [ʌv; əv]
“ **You do not know how much pleasure I have taken in gratifying the caprices of**
“ 你 做 不是 知道 如何 很多 乐趣 我 有 已采取 在 可喜 这 一掷千金 的
[ðɪs] [pet][ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
this pet of yours .
这 宠物 的 你的 .
“你不知道我满足了你这只宠物的任性，从中获得了多少乐趣。”

[duː;][nɑːt] [tʃaɪd] [juː ˈes] . “
Do not chide us . ”
做 不是 喝叱 我们 . “
不要责备我们。

“ [oʊ] , [aɪ] [waɪ] [nɑːt] , ” [ˈænsər] [ˈklærə] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **Oh , I will not ,** ” **answered Clara , smiling .**
“ 哦 , 我 将要 不是 , ” 回答 克拉拉 , 微笑 .
“哦，我不会的，”克拉拉笑着回答。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [waɪ] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][mɪn] , [ɪf] [əˈnʌðər] [ˈspɔɪlər] [ɪz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] ？ ”
“ **But what will become of Min , if another spoiler is added to the list ？** ”
“ 但 什么 将要 变得 的 敏 , 如果 其他 剧透 是 额外 到 这 列表 ？ ”
“但如果名单上再增加一个剧透者，闵又会怎么样呢？”

“ [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ **Depend upon it ,** ” **replied the count ,**
“ 依赖 之上 它 , ” 回复 这 数数 ,
“那就放心吧，”伯爵回答道。

“ [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈlʌvli] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
“ **those children have the best chance of being lovely in their lives ,**
“ 那些 孩子们 有 这 最好的 机会 的 存在 迷人的 在 他们的 生活 ,
“这些孩子最有机会在生活中成为可爱的人。”

[hu:] [ɑ:r; əɾ][moʊst] [kə'rest] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn][ðer; ðəɾ] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] .
who are most caressed and loved in their early days .
WHO 是 最多 被爱抚 和 喜爱 在 他们的 早期的 天 .
在幼年时期最受宠爱和呵护的人。

- [spɔɪld] , - [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ˈoʊnli][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fəɾ][nɑ:t] ['stʌdiɪŋ] [tʃɪldrənz] [ni:dz] ,
' Spoiled , ' is generally only an excuse for not studying children's needs ,
- 被宠坏了 , - 是 一般来说 仅有的 一个 原谅 为了 不是 学习 孩子们的 需求 ,
“被宠坏了”通常只是不去研究儿童需求的借口。

[dʒʌst][æz; əz] ['perənts] [dɪ'nai][ðem; ðəm] ['ʊgər] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fəɾ]
just as parents deny them sugar on the ground that it is not good for
只是 作为 父母 否定 他们 糖 在 这 地面 那 它 是 不是 好的 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
就像父母因为觉得糖对孩子不好而禁止他们吃糖一样，

[wen] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [ðeɪ] [rɪ'kwəɪər][aɪ 'ti:][ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [groʊn] ['pi:p(ə)l] .
when everybody knows they require it ten times as much as grown people .
什么时候 大家 知道 他们 要求 它 十 时代 作为 很多 作为 生长 人们 .
当所有人都知道他们需要它的时候，他们的用量是成年人的十倍。

" ['klærə] [ˈɔ:fərd] [noʊ] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] , [fɔ:r; fəɾ] [ði:z] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] .
" Clara offered no opposition , for these were her own opinions .
" 克拉拉 提供 不 反对 , 为了 这些 是 她 自己的 意见 .
克拉拉没有提出异议，因为这些都是她自己的观点。

[ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn] , [ænd; ənd] [kən'və:st] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She asked the count in , and conversed some time with him .
她 问 这 数数 在 , 和 交谈 一些 时间 和 他 .
她把伯爵叫了进来，和他聊了一会儿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
It was a conversation full of charm to both of them ,
它 曾是 一个 对话 满的 的 魅力 到 两个都 的 他们 ,
对他们两人来说，这是一次充满乐趣的谈话。

[bʌt; bət]['klærə][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veksɪŋ] , ['evər] - [rɪ'kɜ:rɪŋ] [θɔ:t] .
but Clara was at times troubled with a vexing , ever - recurring thought .
但 克拉拉 曾是 在 时代 麻烦 和 一个 令人恼火 , 曾经 - 再次发生的 想法 .
但克拉拉有时会被一个令人烦恼、反复出现的想法所困扰。

[va:n] - , ['mæstər][ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['stʌdɪd] [ɪn][veɪn][tu:; tə][get]
Von Frauenstein , master of human nature as he was , studied in vain to get
冯 - , 掌握 的 人类 自然 作为 他 曾是 , 研究 在 徒劳 到 得到
[æt; ət][ðə; ði] ['si:krət] .
at the secret .
在 这 秘密 .
冯·弗劳恩斯坦虽然深谙人性，但他研究了很久也未能发现其中的秘密。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi] [sed] : “ [ðer; ðəɾ][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [veksɪz][ju:; jʊ] ,
At length he said : “ There is something that vexes you ,
在 长度 他 说 : “ 那里 是 某物 那 烦恼 你 ,
最后他说道：“有什么事让你烦恼吗? ”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][hæf] ['temptɪd] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
and you are half tempted to tell me about it ;
和 你 是 一半 受诱惑 到 告诉 我 关于 它 ;
你很想把这件事告诉我；

[ðæt] [ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:][soʊ] ['lɪt(ə)] .
that is because you know me so little .
那 是 因为 你 知道 我 所以 小的 。

那是因为你对我了解甚少。

[ˈpɑ:rd(ə)n] [wʌt] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ] ['vænəti] ,
Pardon what may seem a vanity .
赦免 什么 可能 似乎 一个 虚荣 。

请原谅我这看似虚荣的事。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [trʌst] [em 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] .
but I am sure you will come to trust me with your confidence .
但 我 是 当然 你 将要 来 到 相信 我 和 你的 信心 。

但我相信你最终会信任我，把你的信任托付给我。

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hɜ:rid] , ['nʌθɪŋ] [fɔ:rst] , [ə'mʌŋ] [frendz] .
Nothing should be hurried , nothing forced , among friends .
没有什么 应该 是 慌忙 , 没有什么 强制 , 之中 朋友们 。

朋友之间，凡事都不应该操之过急，也不应该勉强自己。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ['oʊnli][tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][wɪn] ;
We have a right only to what we can win ;
我们 有 一个 正确的 仅有的 到 什么 我们 能 赢 ；

我们只有权得到我们能够赢得的东西；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['praɪzɪz] [tu:] ['ɪnfɪnətli] ['preʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] [baɪ] ['kerləs] [pleɪ] .
and there are some prizes too infinitely precious to be lost by careless play .
和 那里 是 一些 奖品 也 无限地 宝贵的 到 是 丢失的 经过 粗心 玩 。

有些奖品无比珍贵，绝不能因为粗心大意而失去。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [aɪz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pleɪ] .
" **He looked at her eyes a moment , and then asked her to play .**
" 他 看起来 在 她 眼睛 一个 片刻 , 和 然后 问 她 到 玩 。

他看了她一眼，然后邀请她一起玩。

" [aɪ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] , " -
" **I feel certain ,** " 402
" 我 感觉 肯定 , " -

“我确信，”402

[hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['mju:zɪk] ['si:st] , " [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
he said , as the music ceased , " that you do not wish to sing for me .
他 说 , 作为 这 音乐 停止 , " 那 你 做 不是 希望 到 唱歌 为了 我 。

音乐停止时，他说：“你不想为我唱歌。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [vɔɪs] . "
I have never heard your voice . "
我 有 绝不 听到 你的 嗓音 。

我从未听过你的声音。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **You are a magician ,** " **she replied .**
" 你 是 一个 魔术师 , " 她 回复 。

“你真是个魔术师，”她回答道。

" [ju:; jʊ] [ri:d] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [ˈɔ:lməʊst] ['tremb(ə)l][ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .
" **You read my feelings so clearly that I sometimes almost tremble in your presence .**
" 你 读 我的 情怀 所以 清楚地 那 我 有时 几乎 颤抖 在 你的 在场 。

“你如此清晰地读懂了我的感受，以至于有时在你面前我几乎会颤抖。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [jet] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər][aɪ 'ti:] . "
I have not heard you sing yet , you know , and I much desire it . "
我 有 不是 听到 你 唱歌 然而 , 你 知道 , 和 我 很多 欲望 它 。

你知道，我还没听过你唱歌，我很想听。

“ [du:][ju:; jʊ] ? “ <u>Do you</u> ? “ 做 你 ?	“你？
[ðæt] [ɪz] [ˈveri] [swi:t] . <u>That is very sweet</u> . 那 是 非常 甜的 .	
	真贴心。
[let] [em 'i:][traɪ] . <u>Let me try</u> . 让 我 尝试 .	
	我来试试。
“ [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈpreljʊ:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] . “ <u>But when he had played the prelude to a song he stopped short</u> . “ 但 什么时候 他 有 玩 这 序幕 到 一个 歌曲 他 停止 短的 .	“但是他演奏完一首歌的前奏时，他突然停了下来。”
[hɪz; ɪz][hændz] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:] - [bɔ:rd] . <u>His hands dropped from the key - board</u> . 他的 双手 掉落 从 这 钥匙 - 木板 .	他的双手从键盘上滑落。
“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ʌnˈspɒʊkən] [wɜ:rdz] . “ <u>I cannot , “ he said , turning to her with eyes full of unspoken words</u> . “ 我 不能 , “ 他 说 , 转弯 到 她 和 眼睛 满的 的 未说出口的 字 .	“我不能,”他转过身看着她，眼神中充满了未说出口的话。
“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [spel] . “ <u>I am under a spell</u> . “ 我 是 在下面 一个 拼写 .	“我中了魔法。”
[wɪl] [ju:; jʊ] [send] [fɔ:r; fər][ˈmædəm] [ˈsu:zi] , [ænd; ænd][let] [em 'i:][tɔ:k] [ˈbɪznəs] ? <u>Will you send for Madam Susie , and let me talk business ?</u> 将要 你 发送 为了 女士 苏西 , 和 让 我 讲话 商业 ?	你能否派人去请苏西夫人来，让我谈谈正事？
“ [ˈklærə] [əˈsentɪd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər] [ˈsu:zi] [ˈentəd] . “ <u>Clara assented , and a minute after Susie entered</u> . “ 克拉拉 同意 , 和 一个 分钟 后 苏西 进入 .	克拉拉同意了，一分钟后苏西走了进来。
“ [oʊ] , [ˈmædəm] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , “ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈætɫəs] [ɑ:n] . “ <u>Oh , madam , “ he said , holding her hand , “ I have the weight of Atlas on</u> “ 哦 , 女士 , “ 他 说 , 保持 她 手 , “ 我 有 这 重量 的 阿特拉斯 在 [maɪ] [ˈʃəʊldəz] ; <u>my shoulders</u> ; 我的 肩膀 ;	“哦，夫人,”他握着她的手说，“我肩负着阿特拉斯的重担；
“ [ænd; ænd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [nɪr] [hɜ:r; hər] . “ <u>and placing her in an arm - chair , he took a seat near her</u> . “ 和 放置 她 在 一个 手臂 - 椅子 , 他 采取 一个 座位 靠近 她 .	他把她放在扶手椅上，然后在她旁边坐了下来。
[ˈsu:zi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈtendərli] , [laɪk] [ə; eɪ][drɪˈvaɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðərli] [səʊl] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , <u>Susie looked at him tenderly , like a divine little motherly soul as she was</u> , 苏西 看起来 在 他 温柔地 , 喜欢 一个 神圣的 小的 母性 灵魂 作为 她 曾是 , 苏西温柔地看着他，就像一个充满母爱的天使。	

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] .

and going to him , said , “ You are tired .
和 去 到 他 , 说 , “ 你 是 疲劳的 .

然后走到他跟前, 说: “你累了。”

[naʊ] , [meɪk] [jɔːr'self] [ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] [waɪl] [juː; jʊ][tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] .

Now , make yourself perfectly at ease while you talk to me .
现在 , 制作 你自己 完美 在 舒适 尽管 你 讲话 到 我 .

现在, 请放松心情跟我说话。

[aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] [hɪr] , [ænd; ənd] [laɪt] [jɔːr; jər][sɪ'ɡɑːr] . “

I wish you would lie down on the sofa here , and light your cigar . ”

我 希望 你 会 说谎 向下 在 这 沙发 这里 , 和 光 你的 雪茄 . ”

我希望你能躺在这里的沙发上, 点燃你的雪茄。

“ [aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] , “ [hiː; hi] [sed] ;

“ I wish I could , ” he said ;

“ 我 希望 我 可以 , ” 他 说 ;

“我希望我能做到,”他说;

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmhʌʊ] [aɪ][ˈkænɑːt] [laʊndʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [ˈprez(ə)ns] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wen] [fiː; ji] [dɪˈzaɪɜːz]

“ but somehow I cannot lounge in a lady's presence — not even when she desires
“ 但 不知何故 我 不能 休息室 在 一个 女士的 在场 — 不是 甚至 什么时候 她 欲望

[aɪ 'tiː] .

it .

它 .

“但不知为何, 我无法在女士面前放松下来——即使她希望我这样做。”

[aɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][maɪ] [jɔərə'piːən] [ˈbriːdɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [waɪl] [teɪk] [ə; eɪ][sɪ'ɡɑːr] ,

It comes from my European breeding ; but I will take a cigar ,
它 来 从 我的 欧洲的 选育 ; 但 我 将要 拿 一个 雪茄 ,

这源于我的欧洲血统; 但我会抽雪茄。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] . “

if it is not disagreeable to you . ”

如果 它 是 不是 令人不快的 到 你 . ”

如果你不介意的话。”

“ [ˈpɑːpə] [ˈɔːlweɪz] [ˈsmʊʊks] [hɪr] , “ [sed] [ˈklærə] , “ [soʊ][juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ][ˈheɪzɪteɪ(ə)n] .

“ Papa always smokes here , ” said Clara , “ so you need have no hesitation .
“ 爸爸 总是 烟雾 这里 , ” 说 克拉拉 , “ 所以 你 需要 有 不 犹豫 .

“爸爸总是在这里抽烟,”克拉拉说, “所以你不用犹豫。”

[wiː; wi][bəʊθ] [ˈræðər] [laɪk][ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] [sɪ'ɡɑːr] .

We both rather like the odor of a nice cigar .
我们 两个都 相当 喜欢 这 气味的 一个 好的 雪茄 .

我们俩都很喜欢雪茄的香味。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] — —

I am very used to it , you know — —

我 是 非常 用过的 到 它 , 你 知道 — —

我已经很习惯了, 你知道的——

“ [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ 'tiː] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [maɪnd] [ðæt] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [də'leɪnən][wʌz; wəz][ðə; ði]

“ Like a flash it entered the count's mind that Dr . Delano was the
“ 喜欢 一个 闪光 它 进入 这 计数 头脑 那 博士 . 德拉诺 曾是 这

[kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [priːɑːkju'peɪʃn] ;

cause of her preoccupation ;

原因 的 她 专注 ;

“伯爵脑海中突然闪过一个念头: 德拉诺医生就是她心事重重的原因;

[ænd; ʌnd] [streɪndʒ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,
and strange as it may seem ,

和 奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,

虽然听起来很奇怪，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [hɜ:r; həɾ] [pə'zi(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd]
this was almost the first moment that he realized her position with regard

这 曾是 几乎 这 第一的 片刻 那 他 已实现 她 位置 和 看待

[tu:; tə] [ðæt] [mæn] .
to that man .

到 那 男人 .

这几乎是他第一次意识到她与那个男人之间的关系。

[hi:; hi] had403
He had**403**

他 had403

他有403

[ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [brɪ'fɔ:r] [æz; əz] [baʊnd] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] , [ðooθ] [hi:; hi] [nu:] , [ʌv; əv]
never thought of her before as bound to any one , though he knew , of

绝不 想法 的 她 前 作为 边界 到 任何 一 , 尽管 他 知道 , 的

[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

他以前从未想过她会和任何人有关系，尽管他当然知道。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈmæɪdʒ] .
the fact of her marriage .

这 事实 的 她 婚姻 .

她已婚的事实。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [kə'menst] [æt; ət]
He gave himself , however , no time to think of it , but commenced at

他 给予 他自己 , 然而 , 不 时间 到 思考 的 它 , 但 开始 在

[wʌns][tu:; tə] " [tɔ:k] [ˈbɪznəs] ,
once to " talk business ,
一次 到 " 讲话 商业 ,

然而，他没有给自己时间去思考，而是立即开始“谈生意”。

" [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [,aɪ 'ti:] .
" as he had called it .
" 作为 他 有 称为 它 .

正如他所说的那样。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈpæləs] [ɪz] [pæst] [ðə; ði] [ˈrʊbɪkən] ,
" You know , " he said , " the Social Palace is passed the Rubicon ,
" 你 知道 , " 他 说 , " 这 社会的 宫殿 是 通过了 这 卢比孔河 ,

“你知道,”他说,“社交宫殿已经越过了卢比孔河。”

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][,em 'i:][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] .
and with me there is no turning back .

和 和 我 那里 是 不 转弯 后退 .

对我来说，没有回头路了。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfɪfti] [men][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [ˈbɪldɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
To - morrow there will be fifty men at work on a temporary building for the

到 - 明天 那里 将要 是 五十 男人 在 工作 在 一个 暂时的 建筑 为了 这

[brɪk] - [ˈmeɪkɪŋ] .
brick - making .

砖 - 制作 .

明天将有五十名工人在临时砖厂工作。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti] ,
The chief of that part of the work , a man of immense executive ability ,
这 首席 的 那 部分 的 这 工作 , 一个 男人 的 巨大 管理人员 能力 ,
负责这项工作的负责人是一位极具执行能力的人,

[aɪ][sent] [hɪr] [ðə; ði][deɪ] ['æftər][aɪ] [left] .
I sent here the day after I left .
我 发送 这里 这 天 后 我 左边 :
我离开的第二天就把邮件寄到这里了。

[hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [gʊd] [wɜ:rk] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
He is at the hotel , and has done good work since he was engaged .
他 是 在 这 酒店 , 和 有 完毕 好的 工作 自从 他 曾是 已订婚的 .
他现在在酒店, 自从订婚以来工作一直很出色。

[ɪn] [θri:] [mʌnθs] [wi:; wi][kæn; kən] [kə'mens] [ðə; ði][wɔ:lz] ; [bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] , [ðə; ði]
In three months we can commence the walls ; but long before that , the
在 三 几个月 我们 能 开始 这 墙壁 ; 但 长的 前 那 , 这
[sʌbtə'reɪniən] [er] - ['gælərɪz] ,
subterranean air - galleries ,
地下 空气 - 画廊 ,
三个月后我们就可以开始建造墙体; 但在此之前很久, 地下空中走廊的建造工作就要开始了。

['seləz] , ['su:ərz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [wɪl] [bi:; bi] [bɪlt] .
cellars , sewers , and so forth , will be built .
地窖 , 下水道 , 和 所以 前进 , 将要 是 建造 .
将会建造地窖、下水道等等。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn] , [wɪtʃ] [aɪ] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [gaɪz] ,
I have the general plan , which I brought from Guise ,
我 有 这 一般的 计划 , 哪个 我 带来 从 伪装 ,
我手里有总体规划图, 是我从吉斯那里带来的。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] ['di:teɪlz] [aɪ][eɪ'em] [les] ['fɔ:rtʃənət] ; [brɪ'saɪdʒ] ,
but as to details I am less fortunate ; besides ,
但 作为 到 细节 我 是 较少的 幸运 ; 除了 ,
但就细节而言, 我就没那么幸运了; 此外,

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ'em][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lɑ:rdʒər] [skeɪl] ,
you know I am to make this on a somewhat larger scale ,
你 知道 我 是 到 制作 这 在 一个 有些 更大的 规模 ,
你知道我打算把这个项目扩大规模。

[ðoʊ] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [ə'kɒmədeɪts] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] .
though the original accommodates fifteen hundred .
尽管 这 原来的 容纳 十五 百 .
虽然原先可容纳一千五百人。

[aɪ][pʊt][ðə; ði]['lɪmɪt][æt; ət] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
I put the limit at two thousand for this .
我 放 这 限制 在 二 千 为了 这 :
我把上限设为两千。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [fɪks]
I want you ladies and the doctor to go with me to - tomorrow and fix
我 想 你 女士们 和 这 医生 到 去 和 我 到 - 明天 和 使固定
[ðə; ði][ɪg'zækt][ləʊ'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
the exact location and position of the palace ,
这 精确的 地点 和 位置 的 这 宫殿 ,
我希望你们几位女士和医生明天跟我一起去, 确定宫殿的确切位置。

[ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktərɪz] , [ðə; ði] [ˈgɑːdnz] [ænd; ənd] [ˈpleɪzər] - [graʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] **the** **manufactories** , **the** **gardens** **and** **pleasure** - **grounds** , **and** **the** **nursery**
这 工厂 , 这 花园 和 乐趣 - 理由 , 和 这 苗圃
[ænd; ənd] [kənˈsɜːvətɔːrɪːz] .
and **conservatories** .
和 温室 .

工厂、花园和游乐场、苗圃和温室。

" [ˈsuːziːz] [aɪz] [gliːmd] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ; [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] ,
" **Susie's eyes gleamed as he talked ; when he paused ,**
" 苏西的 眼睛 闪闪发光 作为 他 谈话 ; 什么时候 他 暂停 ,

“苏西的眼睛在他说话时闪闪发光；当他停顿下来时，

[ʃiː; ji] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] .
she jumped up and walked the floor in excitement .
她 跳了起来 向上 和 步行 这 地面 在 激动 .

她兴奋地跳起来，在地板上来回踱步。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈɡlɔːriəs] , [ˈklærə] !
" **Oh , this is glorious , Clara !**
" 哦 , 这 是 辉煌 , 克拉拉 !

“哦，这太棒了，克拉拉！ ”

[siː] [wʌt] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˈkæpɪt(ə)l] — [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] ,
See what a magnificent thing it is to have capital — no , not that ,
看 什么 一个 壮丽 事物 它 是 到 有 首都 — 不 , 不是 那 ,

拥有资本是多么了不起的事情啊——不，不是那个意思。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][juːz][aɪˈtiː][ˈnoʊbli][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌmiːliəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] ,
but to have the soul to use it nobly for the amelioration of honest ,
但 到 有 这 灵魂 到 使用 它 高贵地 为了 这 改善 的 诚实的 ,
[ˈleɪbərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] . "
laboring people . "
劳动 人们 . "

但要有志于将其高尚地用于改善诚实劳动人民的生活。

" [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [kɪs] [ˌem ˈiː] , [ˈmædəm] [ˈsuːzi] .
" **You want to kiss me , Madam Susie .**
" 你 想 到 吻 我 , 女士 苏西 .

“你想吻我吗，苏西夫人？ ”

[aɪ] [siː] [aɪˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , " [ðə; ði] [kaʊnt] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
I see it in your eyes , " the count said , laughing .
我 看 它 在 你的 眼睛 , " 这 数数 说 , 笑 .

“我从你的眼神里看出来了，”伯爵笑着说。

" [ðæts] [dʒʌst][maɪ][dɪˈzaɪər] , " [kraɪd] [ˈsuːzi] ; [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
" **That's just my desire , " cried Susie ; and coming beside him ,**
" 那就是 只是 我的 欲望 , " 哭 苏西 ; 和 未来 旁 他 ,

“那正是我想要的，”苏西喊道；然后走到他身边，

[fiː; ji] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] kissed404
she put her arms around his neck and kissed404
她 放 她 武器 大约 他的 脖子 和 kissed404

她搂住他的脖子，吻了他。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
his forehead .
他的 前额 .

他的额头。

[ɪn] [rɪˈtʃ:rn] , [hi:; hi] [kɪst] [bəʊθ][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ˈseɪŋ] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [raɪt] - [hænd][mæn] ,
In return , he kissed both her cheeks , saying , “ You are my right - hand man ,
在 返回 , 他 亲吻 两个都 她 脸颊 , 说 , “ 你 是 我的 正确的 - 手 男人 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

作为回报, 他亲吻了她的双颊, 说道: “你知道, 你是我的得力助手。”

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [ðɪs] [plæn][tu:; tə] - [naɪt] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈstʌdi] ,
I leave you this plan to - night , which you will study ,
我 离开 你 这 计划 到 - 夜晚 , 哪个 你 将要 学习 ,
我今晚把这个计划留给你, 你要仔细研究一下。

[ænd; ænd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmæɡəzi:n] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [fʊl] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
and here is a magazine having a pretty full description of the original .
和 这里 是 一个 杂志 拥有 一个 漂亮的 满的 描述 的 这 原来的 .
这里有一本杂志, 对原著有相当完整的描述。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [gaɪz] .
In a short time I must go to Guise .
在 一个 短的 时间 我 必须 去 到 伪装 .
我很快就要去吉斯了。

[aɪ][æɪ; əɪ] [teɪk] [mɪn] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈɡreɪvli] ,
I shall take Min , my daughter , “ he added , gravely ,
我 将 拿 敏 , 我的 女儿 , “ 他 额外 , 严重地 ,
“我会带走我的女儿敏,”他严肃地补充道。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɔ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,
as if there was no possibility of questioning his right ,
作为 如果 那里 曾是 不 可能性 的 提问 他的 正确的 ,
仿佛他的权利不容置疑。

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nɜ:rs] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
“ **and you must look about for a nurse to take charge of her .**
“ 和 你 必须 看 关于 为了 一个 护士 到 拿 收费 的 她 .
“你必须找个护士来照顾她。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈlɪni:] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [pleɪs] ; [ænd; ænd] [ʌndərˈstænd] ,
I should think Linnie would like that place ; and understand ,
我 应该 思考 林妮 会 喜欢 那 地方 ; 和 理解 ,
我想林妮会喜欢那个地方; 而且, 我明白,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈhɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
I have a special reason for hitting upon her .
我 有 一个 特别的 原因 为了 击中 之上 她 .
我勾搭她有特殊原因。

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ju:; jʊ][kæn; kən] , [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
You will go — that is , you can , can you not ?
你 将要 去 — 那 是 , 你 能 , 能 你 不是 ?
你会去——也就是说, 你能去, 还是不能去?

[ju:; jʊ] [si:] , [mɪn][mʌst; məst][goʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] —
You see , Min must go , for I wish her to stay , if you are willing —
你 看 , 敏 必须 去 , 为了 我 希望 她 到 停留 , 如果 你 是 愿意的 —
[nɑ:t] [ˈʌðərwaɪz] ,
not otherwise ,
不是 否则 ,
你看, 敏必须走, 因为我希望她留下, 如果你愿意的话——否则不行。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['biznəs] [ˌekspə'dɪ(ə)n] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['təʊtəli] **of course ; and as this is a business expedition , you must be totally** 的 课程 ; 和 作为 这 是 一个 商业 远征 , 你 必须 是 完全 [rɪ'li:vɪ] [frʌm; frəm] ['nɜ:rsəri] ['du:tɪz] . **relieved from nursery duties .** 松了口气 从 苗圃 职责 .

当然; 而且由于这是一次商务考察, 您必须完全放下育儿职责。

" [ˈsu:zi:z] [hed] ['ferli] [swæm] . **" Susie's head fairly swam .** " 苏西的 头 相当 游泳 .

苏西感到一阵眩晕。

" [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən][gʊv][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑ:t] , " [sed] ['klærə] . **" Yes , you can go as well as not , " said Clara .** " 是的 , 你 能 去 作为 出色地 作为 不是 , " 说 克拉拉 .

“去不去都可以,”克拉拉说。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:;][em 'i:] [gʊd] [tu:; tə][wɜ:rk] ['ɪntu:][jɔ:; jər] [pleɪs] . **" It will do me good to work into your place .** " 它 将要 做 我 好的 到 工作 进入 你的 地方 .

“能到你这里工作对我有好处。”

[aɪ] [wɪl] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [nu:] [rɪ'spɔ:nsə'bɪlətɪz] [æt; ət][wʌns] , [soʊ][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] **I will commence with new responsibilities at once , so I may be used to** 我 将要 开始 和 新的 职责 在 一次 , 所以 我 可能 是 用过的 到 [ðem; ðəm] . **them .** 他们 .

我将立即开始承担新的职责, 以便尽快适应。

[jʌŋ] [peɪdʒ] , [ðə; ði] [nu:] [ə'sɪstənt] , [ɪz][ˈgʊvɪŋ][tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌækwɪ'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ju: 'es] . **" Young Page , the new assistant , is going to prove a great acquisition to us . "** 年轻的 页 , 这 新的 助手 , 是 去 到 证明 一个 伟大的 获得 到 我们 . "

新来的助理教练小佩奇将会证明他的加入对我们来说是一笔非常宝贵的财富。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] . **" Oh yes , I remember , " said the count .** " 哦 是的 , 我 记住 , " 说 这 数数 .

“哦, 是的, 我记得,”伯爵说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] . " **" I must see him . "** " 我 必须 看 他 . " "

“我必须见他。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pra:spektɪŋ] [ˌekspə'dɪ(ə)n] , [tu:; tə] - **" Can you not come back with us from the prospecting expedition , to -** " 能 你 不是 来 后退 和 我们 从 这 勘探 远征 , 到 - [ˈmɔ:roʊ] ? " [æskt] ['su:zi] . **morrow ? " asked Susie .** 明天 ? " 问 苏西 .

“你明天能不能和我们一起从勘探活动回来?”苏西问道。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [teɪk] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . **" You and the doctor , and take lunch with us .** " 你 和 这 医生 , 和 拿 午餐 和 我们 .

“你和医生, 跟我们一起吃午饭吧。”

[wɪ; wi][hæv; həv]['teɪkən][peɪdʒ] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli] , [ju:; jʊ] [noʊ] . **We have taken Page right into the family , you know .** 我们 有 已采取 页 正确的 进入 这 家庭 , 你 知道 .

我们已经把佩奇当成人一样对待了。

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][naɪs] [ˌjʌŋ] ['feləʊ] — [soʊ] [wel] [bred][ænd; ənd] ['mɑːdɪst] .

He is really a nice young fellow — so well bred and modest .
他 是 真的 一个 好的 年轻的 同伴 — 所以 出色地 繁殖 和 谦虚的 .

他真是个很不错的年轻人——举止文雅，为人谦逊。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] . -
" The count accepted , and then bade the ladies good - morning . 405
" 这 数数 公认 , 和 然后 巴德 这 女士们 好的 - 早晨 . -

伯爵接受了邀请，然后向女士们道了早安。405

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] ['kaʊnts] [spi:tʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] .
THE COUNT'S SPEECH TO HIS WORKMEN .
这 计数 演讲 到 他的 工人 .

伯爵对工人们的讲话。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['reɪni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːspektɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['suːzi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] ,
The next day was rainy , and the prospecting expedition , as Susie called it ,
这 下一个 天 曾是 下雨 , 和 这 勘探 远征 , 作为 苏西 称为 它 ,
[wʌz; wəz] [dɪ'fɜːrd] ;
was deferred ;
曾是 延期 ;

第二天下雨了，苏西所说的勘探探险活动被推迟了；

[ðə; ði] [kaʊnt] ['miːnwaɪl] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv]
the count meanwhile employed the time in completing the purchase of a farm of
这 数数 同时 受雇 这 时间 在 完成 这 购买 的 一个 农场 的
['sɪkstɪ] - [faɪv] ['eɪkəs] ,
sixty - five acres ,
六十 - 五 英亩 ,

与此同时，伯爵利用这段时间完成了对一处占地65英亩农场的购买。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'ɪndʒən(ə)l] ['fɪftɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][held] [ɔːl][ðə; ði][lənd][hiː; hi] ['waːntɪd] .
adjoining his original fifty , and now he held all the land he wanted .
相邻的 他的 原来的 五十 , 和 现在 他 握住 全部 这 土地 他 通缉 .

加上他最初的五十块土地，现在他拥有了他想要的所有土地。

[ðɪs] [fɑːrm][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
This farm was under cultivation ,
这 农场 曾是 在下面 栽培 ,

这片农场曾用于耕种，

[waɪl] ['twenti] ['eɪkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [lənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [oʊk] , ['tʃesnʌt] ,
while twenty acres of the other land was a forest of large oak , chestnut ,
尽管 二十 英亩 的 这 其他 土地 曾是 一个 森林 的 大的 橡木 , 板栗 ,
[ænd; ənd][ˈmeɪp(ə)l] [triːz] .
and maple trees .
和 枫 树木 .

而另外二十英亩土地则是一片森林，里面生长着高大的橡树、栗树和枫树。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['plezər] - [graʊnd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ɔːfərd] ['sɪŋgjələr]
This was to form a pleasure - ground , for which it offered singular
这 曾是 到 形式 一个 乐趣 - 地面 , 为了 哪个 它 提供 单数
[æd'væntɪdʒɪz] , [sɪns] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ,
advantages , since it had ,
优势 , 自从 它 有 ,

这将建成一个游乐场所，它为此提供了独特的优势，因为它具备：

[nɪr] [ɪts] ['sentər] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [leɪk] , [fed] [baɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [sprɪŋz] ,
near its centre , a beautiful lake , fed by never - failing springs ,
靠近 它是 中心 , 一个 美丽的 湖 , 美联储经过 绝不 - 失败 弹簧 ,
在它的中心附近, 有一个美丽的湖泊, 由永不干涸的泉水注入。

[ɪn][ə; eɪ] [hɪl] [ɑ:n][ɪts] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['nɔ:rðərn] ['baʊndrɪ] .
in a hill on its further and northern boundary .
在 一个 爬坡道 在 它是 更远 和 北方 边界 .
在其更远、更北的边界上的一座小山上。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔ:rt] ,
The following day was magnificent , and though the distance was very short ,
这 下列的 天 曾是 壮丽 , 和 尽管 这 距离 曾是 非常 短的 ,
第二天景色美极了, 虽然路程很短,

[ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [set] [aʊt] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['kærɪdʒ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊnt] ['nevər]
the party set out about nine o'clock in an open carriage , for the count never
这 派对 放 出去 关于 九 点钟 在 一个 打开 运输 , 为了 这 数数 绝不
[wɔ:kt] ,
walked ,
步行 ,
一行人大约九点钟乘坐敞篷马车出发, 因为伯爵从不步行。

[ɪk'sept] [ɑ:n] ['plezər] [ɪks'kə:ʃənz] ; [ðen] [hi; hi][wʌz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] .
except on pleasure excursions ; then he was equal to the strongest .
除了 在 乐趣 短途旅行 ; 然后 他 曾是 平等的 到 这 最强 .
除了外出游玩时, 他可谓是力大无穷。

[hi; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] .
He and the doctor occupied the front seat , and the ladies the other .
他 和 这 医生 占领 这 正面 座位 , 和 这 女士们 这 其他 .
他和医生坐在前排座位上, 两位女士坐在另一排座位上。

['pɔ:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ðæt] [sloʊpt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðeɪ] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði]
Pausing on the high ground that sloped down to the bridge , they surveyed the
暂停 在 这 高的 地面 那 倾斜的 向下 到 这 桥 , 他们 调查 这
[si:n] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
scene before them .
场景 前 他们 .
他们停在通往桥梁的斜坡高地上, 环顾眼前的景象。

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɑ:t] [sti:p] [ænd; ənd]['skɜ:rtɪd]
Along the river , on the opposite bank , which was quite steep and skirted
沿着 这 河 , 在 这 对面的 银行 , 哪个 曾是 相当 陡 和 裙摆
[wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [tri:z] ,
with large trees ,
和 大的 树木 ,
沿着河流, 在对岸, 那里地势陡峭, 两旁长满了高大的树木,

[ɪk'sept] ['ɪmi:diətli] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [brɔ:d] , ['lev(ə)l] [fi:ld] ,
except immediately on either side of the bridge , there lay a broad , level field ,
除了 立即地 在 任何一个 边 的 这 桥 , 那里 躺 一个 广阔 , 等级 场地 ,
除了桥的两侧, 其余部分都是宽阔平坦的田野。

[streɪt] [brɪ'ɑ:nd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['twenti] ['eɪkəs][ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] , ['lev(ə)l][æt; ət][fɜ:rst] ,
straight beyond which was the twenty acres of forest , level at first ,
直的 超过 哪个 曾是 这 二十 英亩 的 森林 , 等级 在 第一的 ,
再往前走就是二十英亩的森林, 起初地势平坦。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['grædʒuəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['westərn] [hɪlz] .
and rising gradually toward the north - western hills .
和 上升 逐步地 朝向 这 北 - 西 丘陵 .
并逐渐向西北方向的山丘升高。

[ðə; ði] [kaʊnt] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [æskt] “ [ˈmædəm] [ˈsu:zi] ” -
The count turned on his seat , and asked “ Madam Susie “ 406
这 数数 转向 在 他的 座位 , 和 问 “ 女士 苏西 ” -

伯爵转过身, 问道: “苏西夫人? ”406

[wer] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] — “ [spi:k] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈbeɪ] [ju:; jʊ] ; [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] -
where the palace should rise — “ Speak , and I obey you ; I and the other '
在哪里 这 宫殿 应该 上升 — “ 说话 , 和 我 服从 你 ; 我 和 这 其他 -
[sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] , -
slaves of the lamp , '
奴隶 的 这 灯 , -

宫殿应该在哪里拔地而起——“说吧, 我服从你; 我和其他‘灯的奴隶’,

” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ he added , smiling .
” 他 额外 , 微笑 .

他笑着补充道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [set] [bæk] [tu:] - [θɜ:rd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wʊd] , “ [ˈænsər]
“ I would have it set back two - thirds the distance toward the wood , “ answered
” 我 会 有 它 放 后退 二 - 三分之一 这 距离 朝向 这 木头 , ” 回答
[ˈsu:zi] , [ˈpra:mptli] .
Susie , promptly .
苏西 , 及时 .

“我会把它往树林方向后移三分之二的距离,”苏西立即回答道。

“ [ðə; ði] [frʌnt] , [ɑ:n] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənu:] , [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
“ The front , on right and left of the avenue , extending from the bridge ,
” 这 正面 , 在 正确的 和 左边 的 这 大街 , 扩展 从 这 桥 ,
“从桥边延伸出来的大道两侧的正面,

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rk][ænd; ənd] [ˈgɑ:rdn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][fɜ:rst] , [ˈæftər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
should be a park and garden , in which should stand first , after the bridge ,
应该 是 一个 公园 和 花园 , 在 哪个 应该 站立 第一的 , 后 这 桥 ,
[ðə; ði] [ˈθi:ətər] . “
the theatre . “
这 剧院 . ”

这里应该建一个公园和花园, 桥之后, 首先应该建的是剧院。”

“ [i:zi] [ʌv; əv] [ˈækses] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] - - - [ˈneɪbəz] .
“ Easy of access to our ' transtevere ' neighbors .
” 简单的 的 使用权 到 我们的 - - - 邻居 .

“方便前往我们跨沙皇‘邻居。”

[aɪ] [si:] [jʊr; jər][aɪˈdi:ə] ; [goʊ][ɑ:n] , “ [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
I see your idea ; go on , “ said the count .
我 看 你的 主意 ; 去 在 , ” 说 这 数数 .

“我明白你的意思了, 继续吧。”伯爵说道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [aɪˈdi:əz] [ˈfɜ:rðər] , “ [sed] [ˈsu:zi] ,
“ I have no very definite ideas further , “ said Susie ,
” 我 有 不 非常 定 想法 更远 , ” 说 苏西 ,

“我目前还没有非常明确的想法,”苏西说。

“ [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [sɪlk] [ˌmænjəˈfæktəri] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r] [i:st] ,
“ except that I would have the silk manufactory to the right or east ,
” 除了 那 我 会 有 这 丝绸 工厂 到 这 正确的 或者 东方 ,

“只是我希望丝绸厂在右边或东边,

[rɪˈzɜ:rv] [ðə; ði] [west] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [vju:] . “
reserving the west as much as possible for our view . “
预订 这 西方 作为 很多 作为 可能的 为了 我们的 看法 . ”

尽可能将西面留给我们自己欣赏风景。”

“ [ðə; ði] [brɪk] - ['meɪkɪŋ] ['ɪstæblɪʃmənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , ” [kəd; kəd][bi:; bi] [pleɪst] [stɪl] [brɪ'ɑ:nd]
“ **The brick - making establishment** , ” **said the doctor** , “ **could be placed still beyond**
“ 这 砖 - 制作 建立 , ” 说 这 医生 , “ 可以 是 放置 仍然 超过
, ['fɜ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] . ”
, **further to the right** . ”
, 更远 到 这 正确的 . ”

“制砖厂,”医生说,“可以再往右走一点。”

“ [jes] , [aɪ] [ə'gri:] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ **Yes , I agree to all that** , ” **said the count** .
“ 是的 , 我 同意 到 全部 那 , ” 说 这 数数 .

“是的, 我同意所有这些,”伯爵说道。

“ [naʊ] [ðæt] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] ,
“ **Now that lake in the woods** ,
“ 现在 那 湖 在 这 树林 ,

“现在, 林中的那个湖泊,

[aɪ][faɪnd][ɪz][dʒʌst] [haɪ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
I find is just high enough to carry the water to the third story of the palace .
我 寻找 是 只是 高的 足够的 到 携带 这 水 到 这 第三 故事 的 这 宫殿 .

我发现它的高度刚好足够把水运到宫殿的三楼。

[ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər][ɪz][lənd] ['ɪnʌf] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] ['haɪər] .
You see there is land enough , so there is no object in having it higher .
你 看 那里 是 土地 足够的 , 所以 那里 是 不 目的 在 拥有 它 更高 .

你看, 土地足够多, 所以建得更高也没什么问题。

[aɪ] ['testɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['jestərdeɪ] .
I tested the water yesterday .
我 测试 这 水 昨天 .

我昨天检测了水质。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['æmplɪ] [sə'plaɪ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ni:dʒ] .
It is perfect , and will amply supply all our needs .
它 是 完美的 , 和 将要 充足的 供应 全部 我们的 需求 .

它非常完美, 完全可以满足我们的所有需求。

[naʊ] , [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pæləs] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd] ['ga:dnz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪ:z] ,
Now , behind the palace are your nurseries and gardens , and in these ,
现在 , 在后面 这 宫殿 是 你的 苗圃 和 花园 , 和 在 这些 ,

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] ,
and near the palace ,
和 靠近 这 宫殿 ,

现在, 宫殿后面是你们的苗圃和花园, 在这些地方, 以及宫殿附近,

[wi:; wi][mʌst; məst] [bɪld] ['aʊər; ɑ:r][grænd] ['swɪmɪŋ] - [bɑ:ðz] .
we must build our grand swimming - baths .
我们 必须 建造 我们的 盛大 游泳 - 浴室 .

我们必须建造宏伟的游泳池。

[aɪ] [prə'pəʊz] [tu:] [ə'pɑ:rtmənts] , [wʌn][fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər]
I propose two apartments , one for women and children , and the other for
我 提出 二 公寓 , 一 为了 女性 和 孩子们 , 和 这 其他 为了

[men] .
men .
男人 .

我建议建造两套公寓, 一套供妇女儿童居住, 另一套供男性居住。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪmənʒ] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['mu:vəbl] ['plætʃ:rm] , [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [gaɪz] ,
In the women's there must be a movable platform , like that at Guise ,
在 这 女性的 那里 必须 是 一个 活动 平台 , 喜欢 那 在 伪装 ,

女子赛场必须有一个可移动的平台, 就像吉斯赛场上的那个一样。

[wɪtʃ] [wɪl] [raɪz][æʔ; əʔ][wʌn][end][tuː; tə] [wɪðɪn] [sɪks] [ɪntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] —
which will rise at one end to within six inches of the surface of the water —
哪个 将要 上升 在 一 结尾 到 之内 六 英寸 的 这 表面 的 这 水 —
[meɪd] [tuː; tə][raɪz][baɪ] ['sɪmplɪ] ['tɜːrniŋ] [ə; eɪ][bɑːr] . “
made to rise by simply turning a bar .”
制成 到 上升 经过 简单地 转弯 一个 酒吧 . “

它一端会上升到距离水面六英寸的位置——只需转动一根杆子就能使其上升。

“ [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['klærə] .
“ That is for the little children ,” said Clara .
“ 那 是 为了 这 小的 孩子们 , ” 说 克拉拉 .
“那是给小孩子玩的,”克拉拉说。

“ [haʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɡoʊdɪn] !
“ How fine a thought that was of Mr . Godin !
“ 如何 美好的 一个 想法 那 曾是 的 先生 . 戈丁 !
“戈丁先生的想法真好! ”

[ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bæθ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən]['aɪlənd] , [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [ɪn]
In the centre of each bath we might have an island , about twelve feet in
在 这 中心 的 每个 洗澡 我们 可能 有 一个 岛 , 关于 十二 脚 在
[daɪ'æmɪtər] ,
diameter ,
直径 ,
每个浴池中央可能有一个直径约十二英尺的小岛，

[fɔːr; fər] ['flaʊərz] . “ -
for flowers .” 407
为了 花朵 . “ -
献给鲜花。”407

“ [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'diːə] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][ə'mɪt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ A good idea ; we will not omit that ,” said the count .
“ 一个 好的 主意 ; 我们 将要 不是 忽略 那 , ” 说 这 数数 .
“这是个好主意，我们不会忽略它,”伯爵说道。

“ [ðə; ði] ['pæləs] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋz] , ['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡriːk] [krɔːs] ,
“ The palace will be four immense buildings , standing like a Greek cross ,
“ 这 宫殿 将要 是 四 巨大 建筑物 , 常设 喜欢 一个 希腊语 叉 ,
“宫殿将由四座巨大的建筑组成，呈希腊十字形排列，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [ɡlæs] - ['kʌvəd] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [skwer] .
with a vast glass - covered court in the centre , about two hundred feet square .
和 一个 广阔的 玻璃 - 涵盖 法庭 在 这 中心 , 关于 二 百 脚 正方形 .
中心是一个巨大的玻璃顶庭院，大约有两百平方英尺。

[iːtʃ] ['kwɔːdræŋɡl] ['ɔːlsəʊ] , [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡlæs] - [ruːft] [kɔːrt] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ] .
Each quadrangle also , will have a glass - roofed court , but not so large .
每个 四边形 还 , 将要 有 一个 玻璃 - 有顶棚 法庭 , 但 不是 所以 大的 .
每个四合院也将有一个玻璃顶庭院，但规模不会太大。

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['sentrəl] [kɔːrt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ɡrænd][hɔːl][fɔːr; fər] [ɡreɪt] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
The great central court must be a grand hall for great celebrations .
这 伟大的 中央 法庭 必须 是 一个 盛大 大厅 为了 伟大的 庆祝活动 .
中央大院必须是一个举办盛大庆典的宏伟大厅。

[naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ?
Now what shall we do with the others ?
现在 什么 将 我们 做 和 这 其他的 ?
那么我们该如何处置其他人呢？

[ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr] [ˈbɪldɪŋz] [læp][sɒm; səm][ten] [fi:t] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ,
The corners of the four buildings lap some ten feet , you understand ,
这 角落 的 这 四 建筑物 膝 一些 十 脚 , 你 理解 ,
你明白, 这四栋楼的拐角处重叠了大约十英尺。

[ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ɑːn] [ˈevri] [ˈstɔːri][baɪ][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɔːr] [ˈkɒrɪdɔːz] . "
and communicate on every story by passages or corridors . "
和 交流 在 每一个 故事 经过 段落 或者 走廊 . "
并通过通道或走廊在每个故事中进行交流。"

" [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kɔːrts] , " [sed] [ˈsuːzi] , " [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [kənˈsɜːrvətɔːri] .
" **One of these courts , " said Susie , " I would have for a winter conservatory .**
" 一 的 这些 法院 , " 说 苏西 , " 我 会 有 为了 一个 冬天 温室 .
"
"
苏西说:“我真想把这些球场中的一个改成冬季温室。”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [θɔːt] [ɪgˈzæktli] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ]
" **That is my thought exactly , " said the count , " and all things are working**
" 那 是 我的 想法 确切地 , " 说 这 数数 , " 和 全部 事物 是 在 职的
[təˈgeðər] [ˈædmərəbli] .
together admirably .
一起 令人钦佩地 .
“我的想法也正是如此,”伯爵说, “一切都进展得非常顺利。”

[aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːm] - [triː] , [ˈfɪfti] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
I have spoken for a palm - tree , fifty feet high , and many years old ,
我 有 说 为了 一个 棕榈 - 树 , 五十 脚 高的 , 和 许多 年 老的 ,
我代表一棵五十英尺高、树龄多年的棕榈树发言。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˈelɪfənt] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɔːtəri] [tuː; tə][ɪts] [ˈoʊnər] ,
which is an elephant drawn in a lottery to its owner ,
哪个 是 一个 大象 绘制 在 一个 彩票 到 它是 所有者 ,
这是一头通过抽签被选中归其主人所有的大象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ]
and which I can have for the tenth part of what it will be worth
和 哪个 我 能 有 为了 这 第十 部分 的 什么 它 将要 是 值得
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] .
for the centre of this court .
为了 这 中心 的 这 法庭 .
我可以用这座法院中心价值的十分之一的价格得到它。

[aɪ ˈtiː][wʌns] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈgʌvər,nɔːr] [ˈmɔːrɪs] , [ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] , [aɪ][eɪ ˈem][təʊld] . "
It once belonged to Gouverneur Morris , of Pennsylvania , I am told . "
它 一次 属于 到 古弗内尔 莫里斯 , 的 宾夕法尼亚州 , 我 是 讲述 . "
据说它曾经属于宾夕法尼亚州的古弗尼尔·莫里斯。

" [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [triː] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɔːktər] .
" **Why , I know the history of that tree , " said the doctor .**
" 为什么 , 我 知道 这 历史 的 那 树 , " 说 这 医生 .
“我知道那棵树的历史,”医生说。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" **Is that so ?**
" 是 那 所以 ?
“是这样吗?”

[kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [əbˈteɪnd] ?
Can that be obtained ?
能 那 是 获得 ?
能实现吗?

[wel] , [həʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] [du:] [kən'spaɪər] [tu:; tə] [sək'ses] [wen] [ju:; jʊ] ['ɑ:pəreɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [grænd] [skeɪl] !
Well , how all things do conspire to success when you operate on a grand scale !
出色地 , 如何 全部 事物 做 合谋 到 成功 什么时候 你 操作 在 一个 盛大 规模 !

当你大规模运营时, 所有因素都会朝着成功的方向发展!

[naʊ] , [ɪn] [jɔ:; jər] [greɪt] [ˌsʌbtə'reɪniən] - [ˈventɪleɪtɪŋ] [ˈgæləɪrɪz] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [tu:; tə] [pleɪs] [hɑ:t] - [er]
Now , in your great subterranean - ventilating galleries , you are to place hot - air
现在 , 在 你的 伟大的 地下 - 通风 画廊 , 你 是 到 地方 热的 - 空气
[ˈfə:nɪsɪz] [fɔ:r; fər] [ˈwɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
furnaces for warming the palace .
熔炉 为了 变暖 这 宫殿 .

现在, 你们要在你们巨大的地下通风廊道里安装热风炉, 为宫殿供暖。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈgæləɪrɪz] [kæn; kən] [rʌn] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ænd] [hɑ:t] - [ˈwɔ:tər]
One of these galleries can run directly under the court , and hot - water
— 的 这些 画廊 能 跑步 直接地 在下面 这 法庭 , 和 热的 - 水
[paɪps] ,
pipes ,
管道 ,

其中一条走廊可以直接位于球场下方, 热水管道也位于此处。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rnɪs] [ˈloʊkeɪtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˈʌndər'ni:θ] , [kæn; kən] [wɔ:rm] [jɔ:; jər] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ,
from a furnace located directly underneath , can warm your conservatory ,
从 一个 炉 位于 直接地 下 , 能 温暖的 你的 温室 ,
[ˈsu:zi] . "
Susie . "
苏西 . "

苏西, 温室正下方的暖气炉可以给你的温室供暖。”

" [ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] - [bɑ:ðz] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [wɔ:rm] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **The swimming - baths are the most difficult to warm , I think .**
" 这 游泳 - 浴室 是 这 最多 难的 到 温暖的 , 我 思考 .

我认为, 游泳池是最难加热的。

[ðə; ði] [saɪlk] [wɜ:rkz] [wi:; wi] [wɪl] [pleɪs] [ˈhɪrər] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [ɪn'tendɪd] ,
The silk works we will place nearer than we intended ,
这 丝绸 作品 我们 将要 地方 更近 比 我们 故意的 ,

我们将把丝绸制品摆放在比原计划更近的地方。

[ænd; ænd] [ju:z] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [sti:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] .
and use the exhausted steam of the engines for the purpose .
和 使用 这 筋疲力尽的 蒸汽 的 这 发动机 为了 这 目的 .

并利用发动机排出的蒸汽来实现这一目的。

[bɑ:ðz] [ðer; ðər] [məst; məst] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] [æz; əz] [wel] ; -
Baths there must be in the palace as well ; 408
浴室 那里 必须 是 在 这 宫殿 作为 出色地 ; -

宫殿里肯定也有浴池; 408

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈswɪmɪŋ] - [bɑ:ðz] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfi:tʃər] .
but these swimming - baths I want to make a great feature .
但 这些 游泳 - 浴室 我 想 到 制作 一个 伟大的 特征 .

但我希望把这些游泳池打成一个亮点。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [soʊ] [rɪ'freɪŋ] [ˈæftər] [ˈleɪbər] [æz; əz] [ə; eɪ] [swɪm] .
Nothing is so refreshing after labor as a swim .
没有什么 是 所以 令人耳目一新 后 劳动 作为 一个 游泳 .

产后最令人神清气爽的莫过于游泳了。

[aɪ 'ti:] [merkz] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] [ˈsʌp(ə)] [ænd; ænd] [ɪ'læstɪk] .
It makes the body supple and elastic .
它 制作 这 身体 柔软 和 松紧带 .

它能使身体柔软有弹性。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['wɔ:tər] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɔ:rəl]['eɪdʒənt] , [kæn; kən][bi:; bi]['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] .
I don't think water , as a moral agent , can be over - estimated .
我 不 思考 水 , 作为 一个 道德 代理人 , 能 是 超过 - 估计的 .

我认为，水作为一种道德主体，其重要性怎么强调都不为过。

[meɪk] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] ['θɜ:rəli] [kli:n] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'saɪd] [wɪl] [su:n] [set] [ɪt'self] [ɪn]
Make a community thoroughly clean outside , and the inside will soon set itself in
制作 一个 社区 彻底 干净的 外部 , 和 这 里面 将要 很快 放 本身 在
[ˈhɑ:rməni] .
harmony .
和谐 .

把社区外部彻底清洁干净，内部很快就会变得和谐。

[ˈpi:p(ə)l] [wɪl] ['nevər][bi:; bi]['mɔ:rəl][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][bɑ:ðz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] . "
People will never be moral so long as baths are a luxury . "
人们 将要 绝不 是 道德 所以 长的 作为 浴室 是 一个 奢华 . "

只要洗澡还是种奢侈品，人们就永远不会讲道德。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['su:zi] .
" **Oh ! " exclaimed Susie .**
" 哦 ! " 惊呼 苏西 .

“哦！”苏西惊呼道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [aɪ][jæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðɪs] ;
" **I can't believe I shall live to see all this ;**
" 我 不能 相信 我 将 居住 到 看 全部 这 ;

“我简直不敢相信我能活着看到这一切；

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ]['evər][du:] [si:] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [aɪ][jæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] [pʃʊr] [dʒɔɪ] .
or if I ever do see it really accomplished , I shall die of pure joy .
或者如果 我 曾经 做 看 它 真的 完成 , 我 将 死 的 纯的 喜悦 .

或者，如果我有朝一日真的看到了它实现，我将欣喜若狂。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [pʊr] ['fæməliz] ['hævɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['lʌkʃəriz] , [ði:z] ['splendɪd] [kən'dɪ(ə)nz] [fɔ:r; fər]
Hundreds of poor families having all these luxuries , these splendid conditions for
数百 的 贫穷的 家庭 拥有 全部 这些 奢侈品 , 这些 灿烂 状况 为了
[ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,
culture and refinement ,
文化 和 精炼 ,

数百个贫困家庭拥有了所有这些奢侈品，这些优越的文化和修养条件，

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər][noʊ] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['mɪzrəb(ə)l]
and all for no more money than they now pay for their miserable
和 全部 为了 不 更多的 钱 比 他们 现在 支付 为了 他们的 悲惨的
[ˈtenəmənts] !
tenements !
廉租公寓 !

而且他们支付的钱并不比现在租住那间破旧公寓的钱多多少！

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [dʌn] ? "
Can it be done ? "
能 它 是 完毕 ? "

能做到吗？

“ [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ; ” [ænd; ənd] [hɪr'æftər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi][baɪ]['leɪbər]
“ **It certainly can** , ” **replied the count** ; “ **and hereafter it will be by labor**
“ 它 当然 能 , ” 回复 这 数数 ; “ 和 此后 它 将要 是 经过 劳动
[ɔrgənə'zeɪʃənz] [ðəm'selvz] .
organizations themselves .
组织 他们自己 .

“当然可以,”伯爵回答说;“而且从今以后, 将由劳工组织自己来实现。”

“ [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ,
“ **As they drove down over the old wooden bridge** ,
“ 作为 他们 驾驶 向下 超过 这 老的 木制的 桥 ,

“当他们驾车驶过那座古老的木桥时,

[ðə; ði]['da:ktər] [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
the doctor remarked the necessity of having a new one .
这 医生 评论 这 必要性 的 拥有 一个 新的 一 .

医生指出有必要更换一个新的。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , ['da:ktər] .
“ **Yes , I have already thought of that , doctor** .
“ 是的 , 我 有 已经 想法 的 那 , 医生 .

“是的, 医生, 我已经考虑过这个问题了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['klɔzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [taʊn] - ['kaʊns(ə)l] ['jestərdeɪ] [æftər'nu:n] .
I was closeted with your town - council yesterday afternoon .
我 曾是 隐秘的 和 你的 镇 - 理事会 昨天 下午 .

昨天下午我和你们镇议会进行了秘密会面。

[aɪ] [ɔ:'fərd] [tu;; tə] [bɪld] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nu:] ['aɪərn] [brɪdʒ] — [hæv; həv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] ['fɔ:rtɪ]
I offered to build them a new iron bridge — have it all completed in forty
我 提供 到 建造 他们 一个 新的 铁 桥 — 有 它 全部 完全的 在 四十
[deɪz] .
days .
天 .

我提议为他们建造一座新的铁桥——并在四十天内完工。

[ju;; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv][pɪ'kju:liər] [æd'væntɪdʒɪz] ,
You see I have peculiar advantages ,
你 看 我 有 奇特 优势 ,

你看, 我有一些独特的优势。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['oʊnər] [ɪn][ðə; ði] ['aɪərn] [brɪdʒ] [wɜ:rks] , [ɪn][ðə; ði] ['sku:lki]l] ['væli]
for I am a large owner in the Phoenix Iron Bridge Works , in the Schuylkill Valley
为了 我 是 一个 大的 所有者 在 这 凤凰 铁 桥 作品 , 在 这 斯库尔基尔 谷
, [pensl'veɪniə] .
, **Pennsylvania** .
, 宾夕法尼亚州 .

因为我是宾夕法尼亚州斯库基尔河谷凤凰铁桥厂的大股东之一。

[aɪ] [prə'pəʊzd] [tu;; tə][jər; jər] [taʊn] ['kaʊns(ə)l][tu;; tə] ['ɪfʊ:] [tu;; tə][em 'i:] [smɔ:l] [noʊts] ,
I proposed to your town council to issue to me small notes ,
我 建议的 到 你的 镇 理事会 到 问题 到 我 小的 笔记 ,

我曾向你们镇议会提议发行小额钞票,

[tu;; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] , [rɪ'si:vəbl] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['tæksɪz][ænd; ənd] [taʊn]
to the amount of fifty thousand dollars , receivable for all taxes and town
到 这 数量 的 五十 千 美元 , 应收账款 为了 全部 税收 和 镇
[dju:z] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
dues of all kinds .
会费 的 全部 种类 .

应收金额为五万美元, 用于支付各种税款和城镇费用。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'dɔ:rs] [ðem; ðəm][maɪ'self] , [ɪf] ['nesəseri] .
I will endorse them myself , if necessary .
我 将要 认可 他们 我 , 如果 必要的 .
如有必要, 我会亲自为他们背书。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] ['wɜ:kmen] . "
With these I can pay the workmen ."
和 这些 我 能 支付 这 工人 . "
有了这些钱, 我就可以付给工人工资了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'di:ə] , - , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [ni:d]
" That is a capital idea , Frauenstein , " said the doctor ; " but you won't need
" 那 是 一个 首都 主意 , - , " 说 这 医生 ; " 但 你 惯于 需要
[tu:; tə] [ɪn'dɔ:rs] [ðem; ðəm] .
to endorse them .
到 认可 他们 .
“弗劳恩斯坦, 这真是个好主意,”医生说; “但你不需要支持他们。”

[ðoʊz] [noʊts] [wɪl] ['sɜ:rkjələɪt] ['pɜ:rfɪktli] .
Those notes will circulate perfectly .
那些 笔记 将要 流通 完美 .
这些纸条会流通得很好。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
Everybody wants the bridge .
大家 想要 这 桥 .
人人都想要那座桥。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskʌst] [ˈsɪriəsli] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər] [θri:] [ˈjɪrz] . " -
It has been discussed seriously for over three years . " 409
它 有 到过 讨论 严重地 为了 超过 三 年 . " -
这个问题已经认真讨论三年多了。”409

" [wen] [ði:z] [noʊts] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ˈtreʒəri] , [aɪ ˈti:][kæn; kən][bɜ:rn][ðem; ðəm] .
" When these notes come into the town treasury , it can burn them .
" 什么时候 这些 笔记 来 进入 这 镇 财政部 , 它 能 烧伤 他们 .
“当这些钞票进入镇财政局时, 可以将其烧毁。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈi:zəli] [bi:; bi][ɔ:l] [riˈdi:md] [ænd; ənd][bɜ:rnt][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ,
They can easily be all redeemed and burnt in the course of a year ,
他们 能 容易地 是 全部 已赎回 和 烧焦的 在 这 课程 的 一个 年 ,
它们可以在一年内轻松全部赎回并焚毁。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈsɪtəznz] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [brɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði][kɔ:st][ɪn][ðə; ði] [li:st] . "
and your citizens will have their bridge without feeling the cost in the least . "
和 你的 公民 将要 有 他们的 桥 没有 感觉 这 成本 在 这 至少 . "
你们的市民将拥有这座桥梁, 而且无需付出任何代价。”

" ['kendrɪk] & ['bɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm] , [ðə; ði]['bæŋkərz] , " [sed] ['klærə] , " [ɑ:r; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Kendrick & Burnham , the bankers , " said Clara , " are members of the
" 肯德里克 & 伯纳姆 , 这 银行家 , " 说 克拉拉 , " 是 成员 的 这
['kaʊns(ə)l] .
council .
理事会 .
克拉拉说: “肯德里克和伯纳姆这两位银行家都是理事会成员。”

[ðeɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tɜ:rn][ðə; ði] ['bæləns] ,
They will of themselves turn the balance ,
他们 将要 的 他们自己 转动 这 平衡 ,
他们终将扭转乾坤。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈbɪznəs] ,
for they know you will have a good deal of banking business ,
为了 他们 知道 你 将要 有 一个 好的 交易 的 银行业 商业 ,
因为他们知道你会有很多银行业务。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][duː] . “
which they expect of course to do . ”
哪个 他们 预计 的 课程 到 做 . ”
他们当然希望如此。”

“ [ɪɡˈzæktli] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntrəst] .
” **Exactly** , ” **said the count** ; ” **you see how all things work for our interest** .
” 确切地 , ” 说 这 数数 ; ” 你 看 如何 全部 事物 工作 为了 我们的 兴趣 .
“正是如此,”伯爵说; “你看, 所有的事情都是为了我们的利益。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈprɑːmɪst] [æn; ən] [ˈænsər] [æt; ət][ðər; ðər][nekst] [ˈmiːtɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .
I am promised an answer at their next meeting , which is to - tomorrow night .
我 是 承诺 一个 回答 在 他们的 下一个 会议 , 哪个 是 到 - 明天 夜晚 .
他们承诺会在明天晚上的下次会议上给我答复。

” [ðʌs] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][plænz] , [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ;
” **Thus discussing the plans , the party drove to the edge of the forest** ;
” 因此 讨论 这 计划 , 这 派对 驾驶 到 这 边缘 的 这 森林 ;
于是, 一行人商量着计划, 驱车前往森林边缘;

[ænd; ænd][æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [roʊd] [θruː] [aɪˈtiː] , [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɑːn][ðə; ði]
and as there was no road through it , they walked to the lake on the
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,
由于没有路穿过那里, 他们就步行前往山顶的湖边。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [brʊk] [ðæt] [wuːnd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [əˈkrɔːs]
following the course of a pretty brook that wound down through the woods , across
下列的 这 课程 的 一个 漂亮的 溪 那 伤口 向下 通过 这 树林 , 穿过
[ðə; ði][lənd] ,
the land ,
这 土地 ,
沿着一条蜿蜒穿过树林、流过这片土地的美丽小溪,

[ænd; ænd] [ˈemptɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and emptied into the river .
和 清空 进入 这 河 .
然后倾倒进河里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ænd] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈtempərəri]
It was noon when they returned and drove to the spot where the temporary
它 曾是 中午 什么时候 他们 返回 和 驾驶 到 这 点 在哪里 这 暂时的
[ˈbɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪk] - [ˈmeɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] .
building for the brick - making was going up .
建筑 为了 这 砖 - 制作 曾是 去 向上 .
他们中午返回, 驱车前往正在搭建临时砖厂的地点。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [əˈprəʊtʃ] ,
As the carriage approached ,
作为 这 运输 接近 ,
马车驶近时,

[ðə; ði] “ [bɔ:s] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pə'eɪʃənz] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] **the “ boss ” of the operations came forward and saluted the count with great**
这 “ 老板 ” 的 这 运营 来了 向前 和 敬礼 这 数数 和 伟大的
[ˈdefərəns] .
deference .
尊重 .

行动负责人走上前去，恭敬地向警长敬礼。

[ðə; ði] [kaʊnt] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] [ˈkɔ:rdʒəli] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] **The count gave him his hand cordially and presented him to the rest of**
这 数数 给予 他 他的 手 诚挚地 和 呈现 他 到 这 休息 的
[ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
the party .
这 派对 .

伯爵热情地与他握手，并将他介绍给其他宾客。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈsti:vnz] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈfɔ:rɪst] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˈbetər] ” **This is Mr . Stevens , Dr . Forest , with whom you will soon be better**
“ 这 是 先生 . 史蒂文斯 , 博士 . 森林 , 和 谁 你 将要 很快 是 更好的
[əˈkweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 .

“这位是史蒂文斯先生，弗雷斯特博士，你们很快就会更加熟悉他了。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [saɪənˈtɪfɪk] [mæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [əˈkɑ:mplɪft] [ˈɑ:rtɪzən] , **He is a scientific man , as well as an accomplished artisan ,**
他 是 一个 科学 男人 , 作为 出色地 作为 一个 完成 工匠 ,
[ənd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][wi:; wi] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [trænsfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sænd][ˈɪntu:] [stoʊn] [brɪks]
and to him we look for the transformation of this sand into stone bricks
和 到 他 我们 看 为了 这 转型 的 这 沙 进入 石头 砖块
.
:
.

他既是一位科学家，也是一位技艺精湛的工匠。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][wi:; wi] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [trænsfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sænd][ˈɪntu:] [stoʊn] [brɪks]
and to him we look for the transformation of this sand into stone bricks
和 到 他 我们 看 为了 这 转型 的 这 沙 进入 石头 砖块
.
:
.

我们期待他能将这些沙子变成石砖。

“ [ðen] [ðə; ði] [kaʊnt] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈseprətli] , [ˈseɪɪŋ] , ” **Then the count presented him to the ladies separately , saying ,**
“ 然后 这 数数 呈现 他 到 这 女士们 分别地 , 说 ,
[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] [da:ks] & [dəˈleɪnən] , [ˈflɔ:rɪsts] , [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ]
“ **These are the heads of the firm of Dykes & Delano , Florists , of whom you**
“ 这些 是 这 头部的 的 这 公司 的 堤坝 & 德拉诺 , 花店 , 的 谁 你
[hæv; həv] [hɜ:rd] .
have heard .
有 听到 .

“然后伯爵分别将他介绍给各位女士，说道：

“ [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] [da:ks] & [dəˈleɪnən] , [ˈflɔ:rɪsts] , [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] ” **These are the heads of the firm of Dykes & Delano , Florists , of whom you**
“ 这些 是 这 头部的 的 这 公司 的 堤坝 & 德拉诺 , 花店 , 的 谁 你
[hæv; həv] [hɜ:rd] .
have heard .
有 听到 .

“这些就是你们都听说过的 Dykes & Delano 花店的负责人。”

“ [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] , [ɪn][fækt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [kənˈfes] [ðæt] , ” **He had not , in fact , but did not confess that ,**
“ 他 有 不是 , 在 事实 , 但 做过 不是 承认 那 ,
[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɔ:fərd] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
as he took the offered hands of the ladies .
作为 他 采取 这 提供 双手 的 这 女士们 .
[hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
他握住了女士们伸出的手。

“事实上他并没有，但他没有承认这一点。”

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɔ:fərd] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
as he took the offered hands of the ladies .
作为 他 采取 这 提供 双手 的 这 女士们 .
[hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
他握住了女士们伸出的手。

“ [ðeɪ] [wɪl] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈflɔːrɪst] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsəri] [ˈɪndəstri] [λv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfjuːtʃər] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpæləs] .
“ **They will conduct the florist and nursery industry of our future social palace** .
“ 他们 将要 执行 这 花店 和 苗圃 行业 的 我们的 未来 社会的 宫殿 .
“ 他们将经营我们未来社交宫殿的花卉和苗圃产业。”

“ [waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] to410
“ **While the count was talking and listening to410**
“ 尽管 这 数数 曾是 说 和 聆听 to410
“ 当计数员正在说话和听410的时候

[ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [λv; əv] [ðə; ði] [rest] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
the conversation of the rest , his eyes were busy with the scene before him
这 对话 的 这 休息 , 他的 眼睛 是 忙碌的 和 这 场景 前 他
.
.
.

他全神贯注于眼前的景象，对其他人的谈话充耳不闻。
[ðer; ðər] , [ɑːn] [paɪlz] [λv; əv] [ˈlʌmbər] , [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɑːn] [kɑːrts] , [ˈevriwər] , [ðə; ði] [men] ,
There , on piles of lumber , on the ground , on carts , everywhere , the men ,
那里 , 在 堆 的 木材 , 在 这 地面 , 在 购物车 , 到处 , 这 男人 ,
[sʌm; səm] [əˈloʊn] ,
some alone ,
一些 独自的 ,
那里，在成堆的木材上，在地上，在手推车上，到处都是男人，有些是独自一人。

[sʌm; səm] [ɪn] [smɔːl] [gruːps] , [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] , [iːtʃ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈnæroʊ] [tɪn] [peɪl] [ɔːr]
some in small groups , were seated , each one with a long , narrow tin pail or
一些 在 小的 团体 , 是 坐着 , 每个 一 和 一个 长的 , 狭窄的 锡 桶 或者
[ˈket(ə)l] ,
kettle ,
壶 ,
他们三五成群地坐着，每人手里拿着一个细长的锡桶或水壶。

[aʊt] [λv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈprɪnsəp(ə)l] [miːl] [λv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
out of which they were eating their principal meal of the day .
出去 的 哪个 他们 是 吃 他们的 主要的 一顿饭 的 这 天 .
他们一天中的主餐就是从这些食物中吃出来的。

- [lʊkt] [æt; ət] [ˈklærə] .
Frauenstein looked at Clara .
- 看起来 在 克拉拉 .
弗劳恩斯坦看着克拉拉。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈpiːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ji] [ʌndərˈstʊd] .
There was an appeal in his eyes that she understood .
那里 曾是 一个 上诉 在 他的 眼睛 那 她 理解 .
他眼中流露出的那种恳求，她能理解。

“ [ˈmɪstər] . [ˈstiːvnz] , “ [ʃiː; ji] [sed] ,
“ **Mr . Stevens , “ she said** ,
“ 先生 . 史蒂文斯 , “ 她 说 ,
“ 史蒂文斯先生,”她说。

“ [wer] [juː; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwɜːkmən] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪr] [ˈregjələrli] [fɔːr; fər]
“ **where you have so many workmen who will be engaged here regularly for**
“ 在哪里 你 有 所以 许多 工人 WHO 将要 是 已订婚的 这里 经常 为了
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,
“这里有很多工人会连续几个月定期在这里工作，

[wʊd] [aɪ'ti:] [nɑ:t][bi:; bi] [præktɪkəbl] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['teɪbl] [set][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
would it not be practicable to have a table set for them in the building
会 它 不是 是 切实可行的 到 有 一个 桌子 放 为了 他们 在 这 建筑
[ju:; jʊ][a:r; əɪ] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ?
you are putting up ?
你 是 推杆 向上 ?

在您正在搭建的建筑物内为他们准备一张桌子难道不切实际吗？

[aɪ'ti:] [wʊd] [si:m] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [frə'tɜ:rn(ə)] [ænd; ənd] — — "
It would seem so much more fraternal and — — "
它 会 似乎 所以 很多 更多的 兄弟 和 — — "

这看起来会更像兄弟情谊，而且——”

“ [hju:mən] , [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ['mædəm] .
“ Human , you would say , madam .
” 人类 , 你 会 说 , 女士 .

“你会说，‘人类，夫人。’”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

['mædəm] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [eɪt] [maɪ] ['dɪnər] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] . "
madam , that is the way I ate my dinner for years ."
女士 , 那 是 这 方式 我 吃 我的 晚餐 为了 年 . "

夫人，我多年来一直都是这样吃晚饭的。

“ [baɪ] — — , [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
“ By — — , it's a shame !
” 经过 — — , 它是 一个 耻辱 !

“真是太可惜了！ ”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
“ exclaimed the doctor .
” 惊呼 这 医生 .

“医生惊呼道。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [æskt] [pər'mɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['sti:vnz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] ;
The count asked permission of Mr . Stevens to speak to his men ;
这 数数 问 允许 的 先生 . 史蒂文斯 到 说话 到 他的 男人 ;

伯爵请求史蒂文斯先生允许他与手下交谈；

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [θri:] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['bɔ:rdz] , [hi:; hi] [sed] ,
and driving near a group of three seated on a pile of boards , he said ,
和 驾驶 靠近 一个 团体 的 三 坐着 在 一个 桩 的 板 , 他 说 ,

他说，他开车经过一群坐在木板堆上的三个人时，

“ [maɪ] [frendz] , [aɪ] [waɪ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] — [nɑ:t] [aʊt][ʌv; əv][kjəri'a:səti] , [bɪ'li:v] [em 'i:] ,
“ My friends , I wish to ask you a question — not out of curiosity , believe me ,
” 我的 朋友们 , 我 希望 到 问 你 一个 问题 — 不是 出去 的 好奇心 , 相信 我 ,

“我的朋友们，我想问你们一个问题——请相信我，我不是出于好奇，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [waɪ] [ə'pru:v] . "
but from a motive which you will approve ."
但 从 一个 动机 哪个 你 将要 批准 . "

但其动机你一定会赞同。”

“ [goʊ] [ə'hed] , [sɜ:r] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
“ Go ahead , sir , ” said one of the men ,
” 去 前方 , 先生 , ” 说 — 的 这 男人 ,

“请便，先生，”其中一人说道。

[ˈteɪɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʌf] [mi:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
tearing off a piece of tough meat with his teeth .
撕裂 离开 一个 片 的 艰难的 肉 和 他的 牙齿 .

他用牙齿撕下一块坚韧的肉。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][æŋ; ən][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɔ:st] , [ðə; ðɪ] [ˈævərɪdʒ] [kɔ:st] ,
“ **I want you to make me an estimate of the cost , the average cost ,**
” 我 想 你 到 制作 我 一个 估计 的 这 成本 , 这 平均的 成本 ,
“我想请你帮我估算一下成本，平均成本，

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜrkɪŋ,mænz] [lʌntʃ] ,
as near as you can come at it , of a workingman's lunch ,
作为 靠近 作为 你 能 来 在 它 , 的 一个 工人的 午餐 ,
尽可能地还原一份工人午餐的模样，

[sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈi:tɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] . ”
such as you are eating to - day . ”
这样的 作为 你 是 吃 到 - 天 . ”

比如你今天吃的这些食物。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪn] , [bɔ:s] , [kɔ:sts] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [jɔr; jər][dɔ:g] [ˈevrɪ] [deɪ] ,
“ **I think mine , boss , costs about as much as that you give your dog every day ,**
” 我 思考 矿 , 老板 , 成本 关于 作为 很多 作为 那 你 给 你的 狗 每一个 天 ,
“我觉得我的这套设备，老板，花费大概和你每天喂狗的钱差不多。”

” [sed] [ə; eɪ] [loʊ] - [b'raʊd] [rʌf] [mæn] [ˈsi:tɪd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [gru:p] [ə'drest] .
” **said a low - browed rough man seated near the group addressed .**
” 说 一个 低的 - 眉毛 粗糙的 男人 坐着 靠近 这 团体 已解决 .
“一个坐在他们附近、眉毛低垂、面容粗犷的男人说道。”

“ [ʃɔr] [wʊd] [ji:; jɪ] [speɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [laɪk] [ðæt] , [ˈmaɪki] ?
“ **Sure would ye spake to a gintleman like that , Mikey ?**
” 当然 会 是的 说 到 一个 金特尔曼 喜欢 那 , 迈克 ?
“你真会跟那样一位绅士说话吗，迈克？ ”

[ɪts] - [ɪn][ji:; jɪ] , - . ”
It's onmannerly in ye , onyhow . ”
它是 - 在 是的 , - . ”

无论如何，这很不礼貌。

“ [aɪm][nɔ:t] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪk] .
“ **I'm not offended with Mike .**
” 我是 不是 被冒犯了 和 麦克风 .

“我并不生迈克的气。”

[aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈprəʊtest] .
I like his protest .
我 喜欢 他的 反对 .

我喜欢他的抗议方式。

He411
He411
He411

赫411

[ɪz][nɔ:t][ˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] [wi:; wi][wɑ:nt] [wen] [wi:; wi] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rm]
is not satisfied , and that is the first thing we want when we propose a reform
是 不是 使满意 , 和 那 是 这 第一的 事物 我们 想 什么时候 我们 提出 一个 改革
.
:
.

不满足，而这正是我们提出改革方案时首先想要达到的效果。

” [hɪr] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['saɪlənt] ,
“ Here the intelligence was in some silent ,
” 这里 这 智力 曾是 在 一些 沉默的 ,
“这里的情报是默默无闻的,

[mɪ'stɪriəs] [wei] [kə'mju:nikeɪtɪd] [frʌm; frəm][mæn][tu:; tə][mæn] [ðæt] [ðɪs] [blæk] - [glʌvd] ['dʒent(ə)lmən]
mysterious way communicated from man to man that this black - gloved gentleman
神秘 方式 沟通 从 男人 到 男人 那 这 黑色的 - 戴手套 绅士
[wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪtəlɪst] ,
was the great capitalist ,
曾是 这 伟大的 资本家 ,
人们以一种神秘的方式互相传递着这样的信息：这位戴着黑手套的先生就是那位伟大的资本家。

[ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sɜ:rkjə,letɪŋ] ['fæbjələs] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ʌn'toʊld] [welθ] ,
of whom there were circulating fabulous stories about his untold wealth ,
的 谁 那里 是 循环 太棒了 故事 关于 他的 不明 财富 ,
关于他，坊间流传着许多关于他巨额财富的奇闻轶事。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['pæləs] [fɔ:r; fər] ['wə:kɪŋmæn] .
and his project of a Social Palace for workingmen .
和 他的 项目 的 一个 社会的 宫殿 为了 工人 .
以及他为工人建造的社会宫殿项目。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ɪn'kredʒələs] , [ænd; ænd] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ɔ:l]
Many of them were incredulous , and suspicious of the intentions of all
许多 的 他们 是 难以置信 , 和 可疑的 的 这 意图 的 全部
['kæpɪtɪlɪsts] ;
capitalists ;
资本家 ;
他们中的许多人都难以置信，并对所有资本家的意图抱有怀疑；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['prez(ə)ns] [spred] ,
but as the knowledge of the count's presence spread ,
但 作为 这 知识 的 这 计数 在场 传播 ,
但随着伯爵在场的消息传播开来，

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [roʊz][ænd; ænd] [dɔ:ft] [ðer; ðər][hæts][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
many of the men rose and doffed their hats to him and his friends ,
许多 的 这 男人 玫瑰 和 脱掉 他们的 帽子 到 他 和 他的 朋友们 ,
许多男士起身向他和他的朋友们脱帽致敬。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
as they gathered round the carriage .
作为 他们 聚集 圆形的 这 运输 .
他们围拢在马车周围。

[ˈæftər] ['traɪɪŋ] [ə'gen] , [ðə; ði] [kaʊnt] [faʊnd] [ðə; ði] ['ləʊɪst] ['ævərɪdʒ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][hi:; hi][kʊd; kəd][get]
After trying again , the count found the lowest average estimate he could get
后 尝试 再次 , 这 数数 成立 这 最低 平均的 估计 他 可以 得到
[wʌz; wəz][ten] [sents] .
was ten cents .
曾是 十 分 .
经过多次尝试，这位计数员发现他能得到的最低平均估值是十美分。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'maʊnt] ,
They agreed that if they could have the same for that amount ,
他们 同意 那 如果 他们 可以 有 这 相同的 为了 那 数量 ,
他们一致认为，如果能用同样的价钱买到同样的东西，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['ketlz] .
they should not bring their kettles .
他们 应该 不是 带来 他们的 水壶 .
他们不应该带水壶。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsti:vnz] [tɔ:kt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [loo] [toʊn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts]
The count and Mr . Stevens talked together in a low tone for some minutes
这 数数 和 先生 : 史蒂文斯 谈话 一起 在 一个 低的 语气 为了 一些 分钟
;
;
;

伯爵和史蒂文斯先生低声交谈了几分钟；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ,
and then the count , rising in his seat ,
和 然后 这 数数 , 上升 在 他的 座位 ,
然后, 伯爵从座位上站了起来。

[rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [ˈwɜ:kmen] .
removed his hat and gloves and commenced to address the workmen .
已移除 他的 帽子 和 手套 和 开始 到 地址 这 工人 :
他脱下帽子和手套, 开始向工人们讲话。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈevri] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hʌft] [ænd; ənd] [ˈevri] [aɪ] [ɪn'tentli] [ˈstʌdiŋ] [ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [feɪs]
Suddenly every voice was hushed and every eye intently studying the elegant face
突然 每一个 嗓音 曾是 静静地 和 每一个 眼睛 专注地 学习 这 优雅的 脸
[ænd; ənd][fɔ:rm] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] :
and form before them :
和 形式 前 他们 :
突然间, 所有人都噤若寒蝉, 所有人的目光都全神贯注地注视着眼前那张优雅的脸庞和身形:

" [maɪ] [frendz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] [ɪz] - ,
" **My friends , " he said , " you know my name is Frauenstein ,**
" 我的 朋友们 , " 他 说 , " 你 知道 我的 姓名 是 - ,
"我的朋友们,"他说, "你们知道我的名字叫弗劳恩斯坦,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈkæpɪtəlɪst] ,
and you have heard that I am a capitalist ,
和 你 有 听到 那 我 是 一个 资本家 ,
你们也听说我是个资本家,

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] - [ˈenəmi] .
which some of you take to be about equivalent to ' enemy .
哪个 一些 的 你 拿 到 是 关于 相等的 到 - 敌人 :
你们中的一些人认为这几乎等同于“敌人”。

- [[kraɪz] [ʌv; əv] " [noʊ] , [noʊ] ! "]
' [**Cries of " No , no ! "]**
- [[哭泣 的 " 不 , 不 ! "]
["不, 不! "的呼喊声]

[naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈdaʊtləs] , [bɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [wɜ:ˈkɪŋmenz]
Now some of you , doubtless , belong to the International Workingmen's
现在 一些 的 你 , 毫无疑问 , 属于 到 这 国际的 工人的
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈleɪbər] [ˌɜ:ɡənə'zeɪʃənz] ,
Association , and other labor organizations ,
协会 , 和 其他 劳动 组织 ,
毫无疑问, 你们当中有些人是国际工人协会和其他劳工组织的成员。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] ,
and you know , as well as I do ,
和 你 知道 , 作为 出色地 作为 我 做 ,
而且你也和我一样清楚,

[ðæt] [nɒʊ][mæn][kæn; kən] [oʊn] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɜ:rnd] [baɪ] [ˈeni]
that no man can own a million of dollars which he has earned by any
那 不 男人 能 自己的 一个 百万 的 美元 哪个 他 有 获得 经过 任何
[ˈɪndəstri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
industry of his hands .
行业 的 他的 双手 .

任何人都不可能拥有自己通过任何劳动所得的一百万美元。

[ˈkraɪz] [ʌv; əv] “ [hɪr] , [hɪr] !
[Cries of “ Hear , hear !
[哭泣 的 “ 听到 , 听到 !

[高喊“说得好，说得好！ ”

” [ænd; ʌnd] “ [ðæts] [tru:] ! ”]
” and “ That's true ! ”]
” 和 ” 那就是 真的 ! ”]

“以及“没错！ ”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [maɪn] [aɪ] [ɪnˈherɪtɪd] ;
Some of mine I inherited ;
一些 的 矿 我 遗传 ;

我的一些财产是继承来的；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [aɪ][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [baɪ] [ɪnvestɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [greɪt] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈentəˌpraɪz]
but most of it I have acquired by investing it in great industrial enterprises
但 最多 的 它 我 有 获得 经过 投资 它 在 伟大的 工业的 企业
[ɪn] [ˈveriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
in various parts of this country ,
在 各种各样的 部分 的 这 国家 ,

但我大部分财富都是通过投资全国各地的大型工业企业获得的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] ; [ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [aɪ][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ɪn] [wɔ:l]
of which I am a citizen ; and some of it I have acquired in Wall
的 哪个 我 是 一个 公民 ; 和 一些 的 它 我 有 获得 在 墙
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

其中一部分是我在华尔街购置的。

[baɪ] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ɡoʊld][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
by what is called gold speculation .
经过 什么 是 称为 金子 推测 .

通过所谓的黄金投机。

[ju:; jʊ] know412
You know412
你 know412

你知道412

[ðæt] [ˈevri] [ˈdɑ:lər][ʌv; əv] [ðɪs] [welθ] [ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑ:ləz, ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [wɜ:rθ]
that every dollar of this wealth is the representative of a dollar's worth
那 每一个 美元 的 这 财富 是 这 代表 的 一个 美元 值得
[ʌv; əv] [prəˈdʌktɪv] [ˈleɪbər] ,
of productive labor ,
的 生产力 劳动 ,

这笔财富中的每一美元都代表着价值一美元的生产性劳动。

[pərˈfɔ:rmd] [baɪ] [ˈleɪbərɪŋ] [men] [laɪk] [jɔ:ˈselvz] .
performed by laboring men like yourselves .
执行 经过 劳动 男人 喜欢 你们自己 .

由像你们一样的劳动人民完成。

[aɪ][ˈɔːlsʊɪ][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm][ˈleɪbər] , [ˈæktʃuəl] [prəˈdʌktɪv] [ˈleɪbər] ,
I also have done some labor , actual productive labor ,
我 还 有 完毕 一些 劳动 , 实际的 生产力 劳动 ,
我也做过一些体力劳动, 真正的生产性劳动。

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt] [ɪgˈzædʒəreɪt] [ɪf] [aɪ][seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ][hæv; həv][æn; ən]
and I think I should not exaggerate if I say that in this way I have an
和 我 思考 我 应该 不是 夸大 如果 我 说 那 在 这 方式 我 有 一个
[ˈɑːnɪst] [ˈtaɪt(ə)][tuː; tə] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] !
honest title to about five hundred dollars !
诚实的 标题 到 关于 五 百 美元 !
我觉得如果我说这样我合法地拥有大约五百美元的所有权, 应该不算夸张吧!

[[ˈlæftər] [ænd; ɐnd][kraɪz][ʌv; əv] “ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kaʊnt] ! ”]
[**Laughter and cries of “ Good for you , if you are a count ! ”**]
[笑声 和 哭泣 的 “ 好的 为了 你 , 如果 你 是 一个 数数 ! ”]
【笑声和“如果你是伯爵, 那恭喜你! ”的叫喊声】

[jes] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [kaʊnt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ˈɑːnɪstli] [baɪ] [ðæt] ,
Yes , I am a count , as you say , but I came honestly by that ,
是的 , 我 是 一个 数数 , 作为 你 说 , 但 我 来了 诚实地 经过 那 ,
是的, 我的确如你所说是个伯爵, 但我的爵位是正当得来的。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɔːt][baɪ][maɪ] [ˈpraɪpərti] , [ænd; ɐnd][aɪ] [kənˈfes] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [praɪd] [ɪn][maɪ] [neɪm] ,
if I did not by my property , and I confess to a certain pride in my name ,
如果 我 做过 不是 经过 我的 财产 , 和 我 承认 到 一个 肯定 自豪 在 我的 姓名 ,
如果我没有出售我的财产, 而且我承认我对我的名誉有一定的自豪感,

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [wʌn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtaɪtəlz] [ˈkænaɪt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]
for it is an honorable one ; but a thousand titles cannot make a man a
为了 它 是 一个 光荣的 一 ; 但 一个 千 标题 不能 制作 一个 男人 一个
[truː] [ˈnoʊblmən] .
true nobleman .
真的 贵族 .
因为这是一个光荣的头衔; 但是一千个头衔并不能使一个人成为真正的贵族。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [hiː; hi][ɪz][ˈnəʊblɪst] [huː] [moʊst] [ʌvz] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] .
In my opinion , he is noblest who most loves his fellow - men .
在 我的 观点 , 他 是 最高贵 WHO 最多 爱 他的 同伴 - 男人 .
在我看来, 最热爱同胞的人才是最高尚的。

[[greɪt] [əˈplɔːz] .]
[**Great applause .**]
[伟大的 掌声 .]
[热烈掌声]

[naʊ] , [maɪ] [frendz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][duː;][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] [fɔːr; fər]
Now , my friends , it is the desire of my life to do a great work for
现在 , 我的 朋友们 , 它 是 这 欲望 的 我的 生活 到 做 一个 伟大的 工作 为了
[ˈɪndəstri] ;
industry ;
行业 ;
朋友们, 我毕生的愿望就是为工业做出一番伟大的贡献;

[ænd; ɐnd] [ʌndərˈstænd] [wel] , [aɪ][duː][nɔːt] [kʌm] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈtʃærəti] .
and understand well , I do not come to insult you with charity .
和 理解 出色地 , 我 做 不是 来 到 侮辱 你 和 慈善机构 .
请你明白, 我来这里不是为了用慈善来侮辱你。

[ˈevri] [tru:] [mæn] [dɪˈspaɪzɪz] [ˈtʃærəti] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [fer] [kɑ:mpenˈseɪ](ə)n] **Every true man despises charity , and wants only a just and fair compensation** 每一个 真的 男人 鄙视 慈善机构 , 和 想要 仅有的 一个 只是 和 公平的 赔偿
[fɔ:r; fər] [ˈɑ:nɪst] [ˈleɪbər] [pərˈfɔ:rmɪd] . **for honest labor performed .** 为了 诚实的 劳动 执行 .
任何一个真正的男子汉都鄙视施舍, 只想要为自己的诚实劳动获得公正合理的报酬。

[ə; eɪ][mæn] [ˈwɒnts] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ˈli:ʒər] [fɔ:r; fər] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈsoʊ](ə)l] **A man wants to have a home of his own ; leisure for studying social** 一个 男人 想要 到 有 一个 家 的 他的 自己的 ; 闲暇 为了 学习 社会的
[ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkwestʃənz] ; **and political questions ;** 和 政治的 问题 ;
一个人想要拥有自己的房子; 有闲暇时间研究社会和政治问题;

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [bɑ:ðz] [werˈbaɪ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪmˈself] [kli:n] ; [gʊd] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] **he wants baths whereby to keep himself clean ; good clothes for himself and** 他 想要 浴室 由此 到 保持 他自己 干净的 ; 好的 衣服 为了 他自己 和
[ˈfæməli] ; **family ;** 家庭 ;
他想要洗澡来保持清洁; 想要为自己和家人准备好衣服;

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [hɪz; ɪz] [wɔ:f] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [tʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] - [stoʊv] ; **he wants his wife freed from the wash - tub and the cooking - stove ;** 他 想要 他的 妻子 自由 从 这 洗 - 浴缸 和 这 烹饪 - 火炉 ;
他希望妻子能从洗衣盆和炉灶旁解放出来;
[hi:; hi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [gærənˈti:] [ʌv; əv] [səˈpɔ:rt] [ɪn] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] ; **he wants a guarantee of support in sickness and old age ;** 他 想要 一个 保证 的 支持 在 疾病 和 老的 年龄 ;
他希望在生病和年老时得到保障;

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈedʒukertɪd] , **and especially does he want to see his children educated ,** 和 尤其 做 他 想 到 看 他的 孩子们 受过教育 ,
他尤其希望看到自己的孩子接受教育。
[ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ˈnoʊb(ə)l][men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [hu:] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] [ˈɑ:nər] **and brought up to be noble men and women , who may be an honor** 和 带来 向上 到 是 高贵 男人 和 女性 , WHO 可能 是 一个 荣誉
[tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkʌntri] . **to their country .** 到 他们的 国家 .
并被培养成高尚的男女, 为国家赢得荣誉。

[ɪˈmens] [əˈplɔ:z] .] **[Immense applause .]** [巨大 掌声 .]
[热烈的掌声]
“ [naʊ] , [wi:; wi] [prəˈpəʊz] [wɪðɪn] [ðə; ði][nekst] [θri:] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ɔ:l] [ði:z] [ædˈvæntɪdʒɪz] , **Now , we propose within the next three years to offer all these advantages ,** “ 现在 , 我们 提出 之内 这 下一个 三 年 到 提供 全部 这些 优势 ,
“现在, 我们计划在未来三年内提供所有这些优势,

[ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔ:r] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [neɪm] , [tu:; tə] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:p(ə)l] , **and many more which I have not time to name , to two thousand people ,** 和 许多 更多的 哪个 我 有 不是 时间 到 姓名 , 到 二 千 人们 ,
还有许多其他人, 我没时间一一列举, 总共有两千人参加。

[ɔːr] [seɪ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈfæməlɪz] .
or say five hundred families .
或者 说 五 百 家庭 .

或者说五百户家庭。

[wen] [jʊr; jər] [brɪks] [ɑːr; ər] [dʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈraɪzɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt][ʌv; əv] - [ˈeɪkəs] ,
When your bricks are done , you will see rising on this spot of 115 acres ,
什么时候 你的 砖块 是 完毕 , 你 将要 看 上升 在 这 点 的 - 英亩 ,
当你的砖砌工程完成后, 你将会看到这片115英亩的土地上拔地而起。

[ə; eɪ] [ˈgrændʒə] [ˈpæləs] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [rɪtʃɪst] [ˈsɪtəznz] [hæv; həv][ˈevər] [driːmd] [ʌv; əv] .
a grander palace than your richest citizens have ever dreamed of .
一个 更宏伟 宫殿 比 你的 最富有的 公民 有 曾经 梦见 的 .
比你们最富有的公民梦寐以求的还要宏伟的宫殿。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪmpˈruːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrks][ænd; ənd] [graʊndz] , and413
It will cost , with all the improvements of the parks and grounds , and413
它 将要 成本 , 和 全部 这 改进 的 这 公园 和 理由 , and413
包括公园和场地的所有改善工程在内, 这将花费413美元。

[ðə; ði] [sɪlk] [ˌmænjəˈfæktəri] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈɪndəstri] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
the silk manufactory , which will be an industry to support the establishment ,
这 丝绸 工厂 , 哪个 将要 是 一个 行业 到 支持 这 建立 ,
[əˈbaʊt] \$4 , - ,
about \$4 , 000 ,
关于 \$4 , - ,
丝绸制造厂将成为支撑该机构发展的产业, 投资额约为 4,000 美元。

- , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [bɪld] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
000 , and I mean that those who build it and those who come to live in
- , 和 我 意思是 那 那些 WHO 建造 它 和 那些 WHO 来 到 居住 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
000, 我的意思是建造它的人和来这里居住的人,

[ʃæl; ʃəl] [baɪ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [oʊn] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [rents] [ðeɪ] [peɪ] .
shall buy it and own it through the rents they pay .
将 买 它 和 自己的 它 通过 这 租金 他们 支付 .
他们将通过支付租金购买并拥有它。

[seɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈdʌlts] [ˈɜːrnɪŋ] , [ɑːn][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] , \$300 [ə; eɪ]
Say there will be one thousand working adults earning , on an average , \$300 a
说 那里 将要 是 一 千 在职的 成年人 收入 , 在 一个 平均的 , \$300 一个
[jɪr] .
year .
年 .
假设有一千名成年劳动者, 平均年收入为 300 美元。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] \$300 , - [ə; eɪ] [jɪr] ,
That will be \$300 , 000 a year ,
那 将要 是 \$300 , - 一个 年 ,
那将是每年30万美元。

[wɪtʃ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] .
which will pay for the home in less than fifteen years .
哪个 将要 支付 为了 这 家 在 较少的 比 十五 年 .
这样一来, 不到十五年就能收回购房成本。

[ðer; ðær] [wɪl] [biː; bi][ˈæmp(ə)l][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [sɪlk] [ˌmænjəˈfæktəri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv]
There will be ample work in the silk manufactory and in the cultivation of
那里 将要 是 充足 工作 在 这 丝绸 工厂 和 在 这 栽培 的
[ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
flowers for the women ,
花朵 为了 这 女性 ,
丝绸厂和花卉种植业将为妇女们提供充足的工作机会。

[ænd; ənd][ˌɔːlsʊʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊərz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [spɜrd] [frʌm; frəm][ðer; ðær]
and also for the children during hours that may be spared from their
和 还 为了 这 孩子们 期间 小时 那 可能 是 幸存 从 他们的
[skuːlz] .
schools .
学校 .
也适合孩子们在学校课余时间使用。

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈðerfɔːr] ,
I think , therefore ,
我 思考 , 所以 ,
因此我认为,
[fɪftiːn] [ˈjɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [jɜr; jər]
fifteen years is a fair estimate of the time it will take to purchase your
十五年 年 是 一个 公平的 估计 的 这 时间 它 将要 拿 到 购买 你的
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [hoʊm] .
magnificent home .
壮丽 家 .
购买您梦寐以求的豪宅大约需要十五年时间, 这是一个合理的估计。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [ˈkredɪt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪˈdiːə] .
And here I want to say that no credit is due to me for this idea .
和 这里 我 想 到 说 那 不 信用 是 到期的 到 我 为了 这 主意 .
在此我想声明, 这个想法并非我的原创, 功劳并不在我。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [maɪn] ,
It is not mine ,
它 是 不是 矿 ,
这不是我的。
[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [neɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [jɜr; jər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [wɪð; wɪθ]
but that of one whose name you should teach your children to pronounce with
但 那 的 一 谁 姓名 你 应该 教 你的 孩子们 到 发音 和
[ˈrevərəns] ,
reverence ,
尊敬 ,
但那是一个你应该教导你的孩子以敬畏之心念出的名字的人的名字。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðær][lɪps][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ðer; ðær][fɜːrst] [wɜːrdz] .
as soon as their lips have learned to utter their first words .
作为 很快 作为 他们的 嘴唇 有 学习 到 说出 他们的 第一的 字 .
当他们的小嘴学会发出第一个字的时候。
[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ,
It is the name of a Frenchman ,
它 是 这 姓名 的 一个 法国人 ,
这是一个法国人的名字。

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːˈlredi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɜːkmən] [wʌt] [aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː] [hɪr] .
who has done already for his workmen what I propose to do here .
WHO 有 完毕 已经 为了 他的 工人 什么 我 提出 到 做 这里 .
他已经为他的工人做了我打算在这里做的事情。

[aɪ] [əˈluːd] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [ˈɡoʊdɪn] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪbər] [rɪˈfɔːrmər] [ænd; ənd] [ˈkæpɪtəlɪst] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
I allude to Monsieur Godin , the great labor reformer and capitalist , in the town
我 暗示 到 先生 戈丁 , 这 伟大的 劳动 改革者 和 资本家 , 在 这 镇
[ʌv; əv] [gaɪz] ,
of Guise ,
的 伪装 ,

我指的是吉斯镇的伟大的劳工改革家和资本家戈丹先生。

[ɪn] [fræns] .
in France .
在 法国 .

在法国。

[[ˈɪmens] [əˈplɔːz] , [ænd; ənd] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər][ˈɡoʊdɪn] [rent] [ðə; ði] [er] .]
[Immense applause , and cheers for Godin rent the air .]
[巨大 掌声 , 和 干杯 为了 戈丁 租 这 空气 .]

【热烈的掌声和对戈丁的欢呼声响彻云霄。】

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][æɪ; əɪ] [pʊt] [ˈɪntuː][jʊr; jər][hændz][ə; eɪ] [ˈpæmflet] [waɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
“ **In a few days I shall put into your hands a pamphlet which I have**
” 在 一个 很少 天 我 将 放 进入 你的 双手 一个 小册子 哪个 我 有

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [ɡoˈdɪnz] [bʊk] ,
translated from a part of Monsieur Godin's book ,
翻译 从 一个 部分 的 先生 戈丁的 书 ,

“过几天我会把一本小册子交给你，这本小册子是我根据戈丹先生的著作的一部分翻译的。”

[kɔːld] [ˈsoʊʃ(ə)l] [səˈluːʃənz] .
called Social Solutions .
称为 社会的 解决方案 .

称为社会解决方案。

[ðæt] [waɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [klaɪr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
That will give you a clear idea of the organization and working of the first
那 将要 给 你 一个 清除 主意 的 这 组织 和 在职的 的 这 第一的

[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpæləs] [ˈevər] [ˈfaʊndɪd] .
Social Palace ever founded .
社会的 宫殿 曾经 创立 .

这将使您清楚地了解有史以来第一个社交宫殿的组织 and 运作方式。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [waɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
The second is the one on which you are now engaged ,
这 第二 是 这 一 在 哪个 你 是 现在 已订婚的 ,

第二件事就是你现在正在做的这件事。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [waɪl] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈspɪrɪt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [waɪt] [ɪz] [ɪkˈspektɪd]
and I am sure you will work with new spirit now that you see what is expected
和 我 是 当然 你 将要 工作 和 新的 精神 现在 那 你 看 什么 是 预期的

[ʌv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

我相信，既然你明白了对你的期望，你一定会以全新的精神面貌投入工作。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈpæləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
You are not working to build a stately palace for the rich ,
你 是 不是 在职的 到 建造 一个 庄严 宫殿 为了 这 富有的 ,

你不是在为富人建造一座宏伟的宫殿，

[waɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔːrˈselvz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈhʌvl] , [ɔːr] [miːn] [ˈtenəmənt] [ˈhaʊzɪz] .
while you keep yourselves and your children in hovels , or mean tenement houses .
尽管 你 保持 你们自己 和 你的 孩子们 在 茅屋 , 或者 意思是 廉租公寓 房屋 .

而你们自己和你们的孩子却住在破旧的小屋或肮脏的廉租房里。

[ðə; ði] ['pæləs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [bɪld] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
The palace you are to build is to be your own home and that of your
这 宫殿 你 是 到 建造 是 到 是 你的 自己的 家 和 那 的 你的
children414
children414
children414

你要建造的宫殿，既是你自己的家，也是你孩子的家。414

['æftər][ju:; jʊ] .
after you .
后 你 .

您先请。

[ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] [bɪldz] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˈhɪr'æftər] ['leɪbər] [ˌɔrgənə'zeɪʒənz] [wɪl] [bɪld] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
A capitalist builds this , but hereafter labor organizations will build them for
一个 资本家 建造 这 , 但 此后 劳动 组织 将要 建造 他们 为了
[ðəm'selvz] , [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rlð] ,
themselves , all over the world ,
他们自己 , 全部 超过 这 世界 ,
资本家建造了这些，但今后世界各地的劳工组织将为自己建造这些。

[ʌn'tɪl] , [æz; əz][aɪ][hoʊp] , [aɪ 'ti:][[æ; jəl] [bɪ'kʌm] [wʌn] [fer] ['gɑ:rdn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk] [tu:; tə][ðə; ði]
until , as I hope , it shall become one fair garden from the Atlantic to the
直到 , 作为 我 希望 , 它 将 变得 一 公平的 花园 从 这 大西洋 到 这
[pə'sɪfɪk] ,
Pacific ,
太平洋 ,
直到有一天，正如我所希望的那样，它将变成从大西洋到太平洋的一片美丽花园。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [tʃaɪnə] [tu:; tə][dʒɪ'brɔ:ltər] .
and from China to Gibraltar .
和 从 中国 到 直布罗陀 .

从中国到直布罗陀。

" ['faɪnəli] , [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊz] [tu:; tə] [seɪ] ,
" **Finally , I come to say the few words which I rose to say ,**
" 最后 , 我 来 到 说 这 很少 字 哪个 我 玫瑰 到 说 ,
“最后，我要说出我站在这里要说的几句话，

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [bræntʃ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
for I did not intend to branch out in this way ,
为了 我 做过 不是 打算 到 分支 出去 在 这 方式 ,
因为我原本并没有打算以这种方式拓展业务。

[ænd; ənd] [tʃi:t] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈvæljuəb(ə)l] [taɪm] !
and cheat myself out of a few moments of your valuable time !
和 欺骗 我 出去 的 一个 很少 时刻 的 你的 有价值的 时间 !
这样岂不是浪费了您宝贵的几分钟时间吗！

[['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] .]
[**Laughter and applause** .]
[笑声 和 掌声 .]

[笑声和掌声]

[jʊr; jər] [tʃi:f] [hɪr] , ['mɪstər] . ['sti:vnz] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['leɪbər] [rɪ'fɔ:rmər] ,
Your chief here , Mr . Stevens , who is a labor reformer ,
你的 首席 这里 , 先生 . 史蒂文斯 , WHO 是 一个 劳动 改革者 ,
你们的领导，史蒂文斯先生，是一位劳工改革家，

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [[[tʃɪrz] [fɔ:r; fər] ['sti:vnz]]]
and whom I trust you will come to love as a brother [cheers for Stevens]
和 谁 我 相信 你 将要 来 到 爱 作为 一个 兄弟 [干杯 为了 史蒂文斯]
,
!
,

我相信你们会像爱兄弟一样爱他[为史蒂文斯欢呼]

[θɪŋks] [aɪ 'ti:] ['præktɪkəbl] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ɪn] [ðɪs] ['tempəreri] ['bɪldɪŋ] [æn; ən][ʼʌv(ə)n][ænd; ənd][reɪndʒ]
thinks it practicable to construct in this temporary building an oven and range
思考 它 切实可行的 到 构造 在 这 暂时的 建筑 一个 烤箱 和 范围
,
!
,

他认为在这个临时建筑里建造烤箱和炉灶是可行的。

[wer] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ɑ:ks][ɔ:r][soʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kʊkt] ,
where every day a quarter of an ox or so may be cooked ,
在哪里 每一个 天 一个 四分之一 的 一个 牛 或者 所以 可能 是 煮熟 ,
每天大约要煮四分之一头牛肉,

[wɪð; wɪθ] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['kɔ:fi] ,
with loaves of bread and a plenty of good coffee ,
和 面包 的 面包 和 一个 很多 的 好的 咖啡 ,
还有面包和大量的优质咖啡,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [ju:; jʊ] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər][ten] [sents] [i:tʃ] .
and that this can be furnished you every day for ten cents each .
和 那 这 能 是 提供 你 每一个 天 为了 十 分 每个 .
而且每天只需十美分就能买到。

” [hɪr] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ɪntə'ɾʌptɪd] [baɪ] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɒlən'tiərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **Here the count was interrupted by applause and the volunteering of the**
” 这里 这 数数 曾是 中断 经过 掌声 和 这 志愿服务 的 这
[men][tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði][reɪndʒ][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ['æftər] ['wɜ:rkɪŋ] ['aʊərz] .
men to build the range for nothing after working hours .
男人 到 建造 这 范围 为了 没有什么 后 在职的 小时 :
“这时，掌声打断了计数，男人们自告奋勇要在下班后义务建造靶场。”

” [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] , [bɔɪz] .
” **That's the right spirit , boys .**
” 那就是 这 正确的 精神 , 男孩们 :
“孩子们，这才是正确的精神。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:rk][hɑ:rd] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][æsk][aɪ 'ti:] , [nɔ:r] [wʊd] ['mɪstər] . ['sti:vnz] ,
I know you work hard , and I would not ask it , nor would Mr . Stevens ,
我 知道 你 工作 难的 , 和 我 会 不是 问 它 , 也不 会 先生 : 史蒂文斯 ,
我知道你工作很努力，我不会问这个问题，史蒂文斯先生也不会。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t]['dæmpən][jʊr; jər]['ɑ:rdər] .
but I will not dampen your ardor .
但 我 将要 不是 挫伤 你的 热情 :
但我不会浇灭你的热情。

[aɪ 'ti:][ʼæɪ; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send][ju:; jʊ][ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd] [laɪm] [tu:; tə] -
It shall be as you wish , and I will send you the bricks and lime to -
它 将 是 作为 你 希望 , 和 我 将要 发送 你 这 砖块 和 酸橙 到 -
['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
morrow morning .
明天 早晨 :
一切都将如您所愿，我明天早上会把砖块和石灰送过来。

[[tʃɪrɪz] .]
[**Cheers** .]
[干杯 .]

[干杯。]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kɑ:pɪntəz] ,
Some of you are carpenters ,
一些 的 你 是 木匠 ,

你们当中有些人是木匠，

[ænd; ʌnd][kæn; kən][pʊt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [rʌf] ['bɔ:rdz] [ə; eɪ]['klʌp(ə)] [ɔ:r] [mɔ:r] [b:ŋ] [teɪblz] .
and can put together with these rough boards a couple or more long tables .
和 能 放 一起 和 这些 粗糙的 板 一个 夫妻 或者 更多的 长的 表格 .

用这些粗糙的木板可以组装成两张或更多张长桌子。

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['krɑ:kəri] [ænd; ʌnd] ['teɪbl] - ['lɪnɪn] [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə]['prez(ə)nt]
The necessary crockery and table - linen I beg you to allow me to present
这 必要的 陶器 和 桌子 - 亚麻布 我 求 你 到 允许 我 到 展示

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

请允许我向您呈上所需的餐具和桌布。

[æz; əz][æn; ən] [ɔ:fset] [tu:; tə][jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər]['leɪbər][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ʌnd][ðə; ði]
as an offset to your giving your labor to making the oven and the
作为 一个 抵消 到 你的 给予 你的 劳动 到 制作 这 烤箱 和 这

[teɪblz] .
tables .
表格 .

作为对你付出劳动制作烤箱和桌子的补偿。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
One thing more , and I have done .
一 事物 更多的 , 和 我 有 完毕 .

还有一件事，我就做完了。

[aɪ][met] ['jestərdeɪ] [ɪn][jʊr; jər] [stri:ts] , [kraʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['kraɪɪŋ] , [ə; eɪ] [pʊr]
I met yesterday in your streets , crouched on the pavement , crying , a poor
我 遇见 昨天 在 你的 街道 , 蹲着 在 这 路面 , 哭泣 , 一个 贫穷的

['tʃaɪnəmən] ,
Chinaman ,
中国人 ,

昨天我在你们的街头遇见一个可怜的中国入，他蹲在人行道上哭泣。

[hu:] [kæn; kən] ['skersli] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] , [ænd; ʌnd] [hu:] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
who can scarcely speak a word of English , and who was suffering from
WHO 能 几乎 说话 一个 单词 的 英语 , 和 WHO 曾是 痛苦 从

['hʌŋɡər] .
hunger .
饥饿 .

他几乎不会说英语，而且正遭受饥饿的折磨。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][wɜ:rk] , and415
I told him I would give him work , and415
我 讲述 他 我 会 给 他 工作 , and415

我告诉他我会给他工作， 415

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [maɪ] [slɑɪt] ['kaɪndnəs] , [tʌtʃt] [maɪ] [hɑ:rt] .
the way he received my slight kindness , touched my heart .
这 方式 他 已收到 我的 轻微 仁慈 , 感动 我的 心 .

他接受我微不足道的善意的方式，深深打动了我。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs]
Some boys had been insulting the poor fellow in his poverty and wretchedness
一些 男孩们 有 到过 侮辱 这 贫穷的 同伴 在 他的 贫困 和 悲惨
,
!
,

有些男孩嘲笑这个可怜的家伙贫穷凄惨。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lektʃər] .
and I took the occasion to read them a lecture .
和 我 采取 这 场合 到 读 他们 一个 演讲 .

我借此机会给他们朗读了一篇演讲稿。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [kʊd; kəd] [kʊk] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] .
I found out that the Chinaman could cook and wash .
我 成立 出去 那 这 中国人 可以 厨师 和 洗 .

我发现那个中国人会做饭和洗衣服。

[naʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ['kʊkɪŋ] , ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl]
Now , what do you say to his coming here to do this cooking , setting the table
现在 , 什么 做 你 说 到 他的 未来 这里 到 做 这 烹饪 , 环境 这 桌子
,
!
,

那么，你觉得他来这里做饭、摆桌子怎么样？

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] - ['lɪnɪn] [kli:n] ?
and keeping the table - linen clean ?
和 保持 这 桌子 - 亚麻布 干净的 ?

保持桌布清洁？

[[ə'plɔ:z] [ænd; ənd] [ə'sent] .]
[Applause and assent .]
[掌声 和 同意 .]

[掌声和赞同声]

['mi:nwaɪl] , [ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][kæn; kən] [lɜ:rn] ['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] ,
Meanwhile , you see , he can learn our language ,
同时 , 你 看 , 他 能 学习 我们的 语言 ,

与此同时，你看，他可以学习我们的语言。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wɪl] [pru:v] ['veri] [ju:sf(ə)l] — [pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ]
and I have no doubt he will prove very useful — perhaps he will take charge
和 我 有 不 怀疑 他 将要 证明 非常 有用 — 也许 他 将要 拿 收费

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [sti:m] - ['lɔ:ndrɪ] ,
of our great steam - laundry ,
的 我们的 伟大的 蒸汽 - 洗衣店 ,

我毫不怀疑他会非常有用——也许他会负责管理我们的大型蒸汽洗衣房。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər]['soʊʃ(ə)l] ['pæləs] ,
which is to be a part of your Social Palace ,
哪个 是 到 是 一个 部分 的 你的 社会的 宫殿 ,

成为你社交宫殿的一部分，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['fri:] [jʊr; jər] [waɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [tʌb] .
and which will free your wives from the wash - tub .
和 哪个 将要 自由的 你的 妻子们 从 这 洗 - 浴缸 .

这将使你的妻子们从洗衣盆中解放出来。

[[greɪt] [ə'plɔ:z] .]
[Great applause .]
[伟大的 掌声 .]

[热烈掌声]

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɪl][tri:t][hɪm; ɪm][wel] .
I hope you will treat him well .
我 希望 你 将要 对待 他 出色地 .

希望你能善待他。

[ˈnevər][baɪ][ˈeni][ˈkerləsnəs][ti:z][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][kju:] ,
Never by any carelessness tease him about his cue ,
绝不 经过 任何 疏忽 挑逗 他 关于 他的 提示 ,

千万不要因为任何疏忽而取笑他，尤其是在他给出信号的时候。

[wɪtʃ][juː; jʊ][noʊ][ɪz][æn; ən][ˈɑ:nər][ɪn][ðə; ði][ˈtʃaɪnəmənz][aɪz] .
which you know is an honor in the Chinaman's eyes .
哪个 你 知道 是 一个 荣誉 在 这 中国人的 眼睛 .

你知道，这在中国人眼中是一种荣誉。

[rɪˈspekt][juː; jʊ][noʊ][ˈɔ:lweɪz][bɪˈgets][rɪˈspekt][ænd; ənd][ˈkɑ:nfɪdəns][ænd; ənd][noʊ][mæn][ɪz]
Respect , you know , always begets respect and confidence , and no man is
尊重 , 你 知道 , 总是 产生 尊重 和 信心 , 和 不 男人 是
[ˈwɜ:rði][ʌv; əv][ðə; ði][neɪm] ,
worthy of the name ,
值得 的 这 姓名 ,

你知道，尊重总是能带来尊重和信任，而没有人配得上这个称号。

[huː][θɪŋks][hiː; hi][ɪz][ˈbetər][ðæn; ðən][əˈnʌðər] ,
who thinks he is better than another ,
WHO 思考 他 是 更好的 比 其他 ,

自认为比别人优越的人

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hiː; hi][ˈdresɪz][ˈdɪfrəntli][ɔ:r][ˈhæpənz][tuː; tə][biː; bi][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ][ˈdɪfrənt][ˈkʌntri] .
because he dresses differently or happens to be born in a different country .
因为 他 连衣裙 不同 或者 发生 到 是 出生 在 一个 不同的 国家 .

因为他的穿着打扮与众不同，或者碰巧出生在不同的国家。

“ [aɪ][sed][aɪ][wʊd][nɑ:t][ˈɔ:fər][juː; jʊ][ˈtʃærəti] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl][nɑ:t] ;
“ **I said I would not offer you charity , and I will not ;**
” 我 说 我 会 不是 提供 你 慈善机构 , 和 我 将要 不是 ;

“我说过我不会向你施舍，我也不会；

[bʌt; bət][wen][ðɪs][greɪt][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈpæləs][ɪz][ˈfɪnɪʃt] , [aɪ][wɪl][ʃoʊ][juː; jʊ][ðæt] , [ˈkæpɪtəlɪst][ðoʊ]
but when this great Social Palace is finished , I will show you that , capitalist though
但 什么时候 这 伟大的 社会的 宫殿 是 完成的 , 我 将要 展示 你 那 , 资本家 尽管

[aɪ][eɪˈem] ,
I am ,
我 是 ,

但是，当这座宏伟的社交宫殿建成之后，我会向你们证明，尽管我是一个资本家，

[aɪ][hæv; həv][wʌn][raɪt][ðæt][juː; jʊ][ɑ:r; ər][baʊnd][tuː; tə][rɪˈspekt] .
I have one right that you are bound to respect .
我 有 一 正确的 那 你 是 边界 到 尊重 .

我拥有一项你必须尊重的权利。

[ðæt][raɪt]
That right
那 正确的

没错

[aɪ][mi:n][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ɪn][ˈɔ:rgənaɪzɪŋ][ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ænd; ənd][bɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ][grænd][skeɪl] ,
I mean to exercise in organizing a festival and ball on a grand scale ,
我 意思是 到 锻炼 在 组织 一个 节日 和 球 在 一个 盛大 规模 ,

我的目的是练习组织大型节日和舞会。

[tuː; tə] ['selibreɪt] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌvər; ɑːr] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [ɪf] , ['æftər][aɪ][hæv; həv]
to celebrate the completion of our work ; and if , after I have
到 庆祝 这 完成 的 我们的 工作 ; 和 如果 , 后 我 有
[ə'kaːmplɪft] [ɔːl] [ðɪs] ,
accomplished all this ,
完成 全部 这 ,

为了庆祝我们工作的完成; 如果, 在我完成这一切之后,

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [em 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [em 'iː][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
you will forgive me for being a capitalist , and consider me a brother ,
你 将要 原谅 我 为了 存在 一个 资本家 , 和 考虑 我 一个 兄弟 ,
你会原谅我身为资本家, 并把我当成兄弟。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [rekəg'nɪʃ(ə)n] [aɪ][dɪ'zaɪər] .
I shall have all the recognition I desire .
我 将 有 全部 这 认出 我 欲望 .

我将获得我渴望的一切认可。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ] [prə'pəʊz] [θriː] [tʃɪrɜː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['pæləs] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪbərti]
In conclusion , I propose three cheers for the Social Palace , in the name of liberty
在 结论 , 我 提出 三 干杯 为了 这 社会的 宫殿 , 在 这 姓名 的 自由
,
.
,

最后, 我提议以自由的名义, 为社交宫殿欢呼三声!

[ɪ'kwɑːləti] , [ænd; ənd] [frə'tɜːrnəti] .
equality , and fraternity .
平等 , 和 兄弟会 .

平等与博爱。

" [ðə; ði] [θriː] [tʃɪrɜː] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['defnɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] .
" The three cheers were given with the most deafening enthusiasm .
" 这 三 干杯 是 给定 和 这 最多 震耳欲聋 热情 .

“这三声欢呼声震耳欲聋, 热情洋溢。”

[ðen] ['faːləʊd] [tʃɪrɜː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrtiːəst] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ]
Then followed cheers for the count , and the heartiest wishes for his health
然后 随后 干杯 为了 这 数数 , 和 这 最真挚的 愿望 为了 他的 健康
[ænd; ənd] [praː'sperəti] .
and prosperity .
和 繁荣 .

随后, 人们为伯爵欢呼, 并衷心祝愿他健康平安、事业兴旺。

['klærə] , -
Clara , 416
克拉拉 , -

克拉拉, 416

[ænd; ənd] ['suːzi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] , [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪnθuːzi'æstɪk] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
and Susie , and the doctor , were as enthusiastic as any of the men .
和 苏西 , 和 这 医生 , 是 作为 热情的 作为 任何 的 这 男人 .
苏西和医生也像男人们一样热情高涨。

[ðeɪ] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [spiːtʃ] ,
They cheered and clapped their hands with the men all through the speech ,
他们 欢呼 和 鼓掌 他们的 双手 和 这 男人 全部 通过 这 演讲 ,
在演讲过程中, 他们和男人们一起欢呼鼓掌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] ['tɜːrni] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [draʊv] [ɔːf] , [ə'mɪd] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər][draɪv, 'dɑːktɜː] .
and the carriage turned away and drove off , amid cheers for Dr .
和 这 运输 转向 离开 和 驾驶 离开 , 之中 干杯 为了 博士 .
[ˈfɔːrɪst] ,
Forest ,
森林 ,

马车调转方向驶离，人们在为福雷斯特博士欢呼的人群中离去。

[huːm] [ɔːl] ['wəːkiŋmæn] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər] [daɪks] &
whom all workingmen recognized as a friend , and then cheers for Dykes &
谁 全部 工人 认可 作为 一个 朋友 , 和 然后 干杯 为了 堤坝 &
[də'leɪnən] .
Delano .
德拉诺 .

所有工人们都把他视为朋友，然后大家为戴克斯和德拉诺欢呼。

[tuː; tə] [ðɪs] ['klærə][ænd; ənd] ['suːzɪ] ['ænsər] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] .
To this Clara and Susie answered by waving their handkerchiefs .
到 这 克拉拉 和 苏西 回答 经过 挥手 他们的 手帕 .
克拉拉和苏西挥舞着手帕回应道。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['eləkwənt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt]
“ **I had no idea you could be so eloquent , ” said the doctor to the count**
“ 我 有 不 主意 你 可以 是 所以 雄辩 , ” 说 这 医生 到 这 数数
,
.
,
“我真没想到你这么能言善辩,”医生对伯爵说。

“ [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪŋ] [spiːtʃ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ] ['oʊpənd] [jʊr; jər]
“ **though I was prepared for a telling speech the moment you opened your**
“ 尽管 我 曾是 准备 为了 一个 讲述 演讲 这 片刻 你 打开 你的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“虽然你一开口，我就知道你会发表一番慷慨激昂的演讲。”

“ ['suːzɪ] [wʌz; wəz] [prə'fjuːs] [ɪn][hɜːr; hər] [demən'streɪʃənz] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈklærə][wʌz; wəz]
“ **Susie was profuse in her demonstrations of admiration , but Clara was**
“ 苏西 曾是 丰富的 在 她 示威游行 的 钦佩 , 但 克拉拉 曾是
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

苏西毫不掩饰地表达了她的钦佩之情，但克拉拉却沉默不语。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] ,
During the drive home ,
期间 这 驾驶 家 ,
在回家的路上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爸爸的亲生女儿：一部小说(Papa's own girl A novel)

第22/28页

[ðə; ði][ˈda:ktər] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊk,deɪl] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ri:d] :
the doctor took from his pocket a copy of the Oakdale daily and read :
这 医生 采取 从 他的 口袋 一个 复制 的 这 奥克代尔 日常的 和 读 :

医生从口袋里掏出一份《奥克代尔日报》，读了起来：

“ [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈfɔːrɪst] [ˈprez(ə)nts][hɪz; ɪz][rɪˈgɑːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpeɪjnts] [ʌv; əv] [ˈoʊk,deɪl] [ænd; ənd]
“ Dr . Forest presents his regards to his patients of Oakdale and
” 博士 : 森林 礼物 他的 问候 到 他的 患者 的 奥克代尔 和
[vəˈsɪnəti] ,
vicinity ,
附近 ,

“福雷斯特医生向奥克代尔及其周边地区的患者致以问候，

[ænd; ənd] [ˌhɪrˈbaɪ] [əˈnaʊnsɪz] [ðæt][hiː; hi] [wɪl] [səˈspend] [hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)l] [ˈpræktɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]
and hereby announces that he will suspend his medical practice from the first
和 特此 宣布 那 他 将要 暂停 他的 医疗的 实践 从 这 第一的
[ʌv; əv] [meɪ] ,
of May ,
的 可能 ,

并在此宣布，他将于5月1日起暂停行医。

- 一 , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpæləs] ,
18 — , until the completion of the Social Palace ,
- 一 , 直到 这 完成 的 这 社会的 宫殿 ,
18—, 直至社交宫殿竣工，

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] . “
when he will take charge of the medical service of that institution . ”
什么时候 他 将要 拿 收费 的 这 医疗的 服务 的 那 机构 : “
他将何时接管该机构的医疗服务。”

“ [aɪ] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] , “ [sed] [ˈklærə] .
“ I fully expected that , ” said Clara .
” 我 完全 预期的 那 , “ 说 克拉拉 :
“我完全预料到了,”克拉拉说。

“ [aɪ] [nuː] [ˈpɑ:pə] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][hænd][ɪn] [ðæt] [ˈwɜːkmənz] [ˈpæləs] ;
“ I knew papa would have a large hand in that workmen's palace ;
” 我 知道 爸爸 会 有 一个 大的 手 在 那 工人的 宫殿 ;
“我知道爸爸会在那座工人宫殿里发挥重要作用；

[bʌt; bət] [wʌt] [pleɪs] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] , [ˈpɑ:pə] ?
but what place are you to take , papa ?
但 什么 地方 是 你 到 拿 , 爸爸 ?
爸爸，您要去哪里呢？

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈproʊgræm] ,
Just before the Chinaman appeared in the programme ,
只是 前 这 中国人 出现 在 这 程序 ,
就在中国人出现在节目中之前，

[aɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][jɔːr; jər] [ˌvɒlənˈtɪərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈkɔːrdn] [ˈblɜː] . “
I was counting on your volunteering to take the office of cordon bleu . ”
我 曾是 计数 在 你的 志愿服务 到 拿 这 办公室 的 警戒线 蓝色 : “
我原本指望你自愿担任蓝带主管一职。

“ [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [du:] , [ˈwɪlɪŋli] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , “ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [moʊst] [ˈjuːsf(ə)]
“ **Which I would do , willingly , ” said the doctor , “ if I could be most useful**
“ 哪个 我 会 做 , 心甘情愿 , ” 说 这 医生 , “ 如果 我 可以 是 最多 有用
[ðer; ðər] . “
there . “
那里 : “

“如果我能在哪里发挥最大的作用，我非常乐意这样做，”医生说。

“ [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [let] [juː ˈes] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈpæsiŋ] ,
“ **By the way , let us stop at the hotel as we are passing ,**
“ 经过 这 方式 , 让 我们 停止 在 这 酒店 作为 我们 是 通过 ,
对了，我们路过那家酒店的时候，就顺便进去看看吧。

[ænd; ʌnd] [siː] [wʌt] [tuː] [suːn] [ɪz] [ˈduːɪŋ] .
and see what Too Soon is doing .
和 看 什么 也 很快 是 正在做 :

看看 Too Soon 正在做什么。

[ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈlest(ə)] [ˈbrʌðər] , “ [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
That's the name of our celestial brother , ” said the count .
那就是 这 姓名 的 我们的 天体 兄弟 , “ 说 这 数数 :

“那是我们天上的兄弟的名字，”伯爵说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] ,
In a small room in the upper part of the hotel ,
在 一个 小的 房间 在 这 上 部分 的 这 酒店 ,

在酒店楼上的一个小房间里，

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [suːn] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ˈbɪzɪli] [ˈsoʊɪŋ] .
they found Too Soon seated on the floor , busily sewing .
他们 成立 也 很快 坐着 在 这 地面 , 忙碌地 缝纫 :

他们发现 Too Soon 坐在地板上，正忙着缝纫。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] , [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ʌnd] [prest] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [hænd] [tuː; tə] his417
As they entered , he rose and pressed the count's hand to his417
作为 他们 进入 , 他 玫瑰 和 按下 这 计数 手 到 his417

他们进来时，他站起身，将伯爵的手按在自己的手上。 417

[ˈfɔːrhed] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ˌʃoʊd] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ˈwestərən] [ˈetɪkət] , [baɪ] [ˈbəʊɪŋ] [ˈveri]
forehead , and then showed what he knew of western etiquette , by bowing very
前额 , 和 然后 显示 什么 他 知道 的 西 礼仪 , 经过 鞠躬 非常

[loʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] .
low to the rest .
低的 到 这 休息 :

他点了点额头，然后向其他人深深鞠了一躬，以示他对西方礼仪的了解。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
It was very difficult to talk to him ,
它 曾是 非常 难的 到 讲话 到 他 ,

和他交谈非常困难。

[bʌt; bət] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ˈpæntəmaɪm] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrdz] ,
but by dint of pantomime and a few English words ,
但 经过 凹痕 的 哑剧 和 一个 很少 英语 字 ,

但凭借哑剧和几句英语，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [tuː] [suːn] [hæd; həd] [ˈsoʊd] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ʌnd] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
they found that Too Soon had sewed all night , and had nearly finished his
他们 成立 那 也 很快 有 缝制的 全部 夜晚 , 和 有 几乎 完成的 他的
[ˈwɔːrdroʊb] ,
wardrobe ,
衣柜 ,

他们发现托索恩整夜都在缝纫，几乎已经缝好了衣服。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['bæɡɪ] , [θɪk] , ['lɪnɪn] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [tu:] [nɑ:ndrɪ'skrɪpt] ['dʒækɪts] .
consisting of baggy , thick , linen trousers and two nondescript jackets .
由 的 宽松的 , 厚的 , 亚麻布 裤子 和 二 不伦不类 夹克 .

由宽松厚实的亚麻裤子和两件普通夹克组成。

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] [traɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fʌŋk(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz]
The count tried to convey to him an idea of the function he was
这 数数 尝试 到 传达 到 他 一个 主意 的 这 功能 他 曾是
[tu:; tə] [fɪl] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,
to fill over the river ,
到 充满 超过 这 河 ,

伯爵试图向他解释他将要在河对岸扮演的角色。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [sək'ses] .
but without success .
但 没有 成功 .

但并未成功。

[haʊ'evər] , ['æftər] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['klærə][ænd; ənd] ['su:zɪ] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [tu:] [su:n] , [tʊk]
However , after lunching with Clara and Susie , he returned for Too Soon , took
然而 , 后 午餐 和 克拉拉 和 苏西 , 他 返回 为了 也 很快 , 采取
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
him in his carriage ,
他 在 他的 运输 ,

然而, 在与克拉拉和苏西共进午餐后, 他返回去接“太快了”, 并用马车接他。

[ænd; ənd] [droʊv] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɑ:rdwɛr] [ænd; ənd] ['krɑ:kəri] [stɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ə; eɪ][draɪ] -
and drove to a hardware and crockery store , and then to a dry -
和 驾驶 到 一个 硬件 和 陶器 店铺 , 和 然后 到 一个 干燥 -
[gʊdz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
goods establishment ,
商品 建立 ,

然后开车去了五金餐具店, 接着又去了百货商店。

[wɛr] [hi:; hi] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [nu:] [kwɪ'zi:n] .
where he made all the purchases for the new cuisine .
在哪里 他 制成 全部 这 购买 为了 这 新的 美食 .

他在那里采购了新菜系所需的所有食材。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt] [tu:] [su:n] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] - [klɔ:ðz] , [hi:; hi] [ʃoʊd] [baɪ] ['pæntəmaɪm] [ðæt] [hi:; hi]
The moment Too Soon saw the table - cloths , he showed by pantomime that he
这 片刻 也 很快 锯 这 桌子 - 布料 , 他 显示 经过 哑剧 那 他
[wɪft] [tu:; tə][hem][ðem; ðəm] .
wished to hem them .
希望 到 她们 他们 .

Too Soon一看到桌布, 就用肢体语言表示他想把桌布缝边。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] , ['eɪdɪdəntli] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['restɹɑ:nt]
He understood , evidently , that the count was going to establish a restaurant
他 理解 , 显然 , 那 这 数数 曾是 去 到 建立 一个 餐厅
[sʌmwɛr] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['rɪvər] ;
somewhere over the river ;
某处 超过 这 河 ;

他显然明白, 伯爵打算在河对岸的某个地方开一家餐馆;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'vəʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][du:] [wət'evər]
but he was as devoted as a slave , and ready to do whatever
但 他 曾是 作为 奉献 作为 一个 奴隶 , 和 准备好 到 做 任何
[wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
was required of him .
曾是 必需的 的 他 .

但他像奴隶一样忠诚, 随时准备做任何被要求做的事情。

[ðə; ði][wɜ:rk] [went][ɑ:n] ['breɪvli] .
The work went on bravely .
这 工作 去 在 勇敢地 .

工作仍在勇敢地进行。

['sti:vnz] [set] ['evri] [mæn][æt; ət][wɜ:rk] [hu:] [kɒd; kəd][draɪv] [ə; eɪ][neɪl] ,
Stevens set every man at work who could drive a nail ,
史蒂文斯 放 每一个 男人 在 工作 WHO 可以 驾驶 一个 指甲 ,
史蒂文斯让所有能钉钉子的男人都去干活,

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ju:z] .
and in less than a week the building was in use .
和 在 较少的 比 一个 星期 这 建筑 曾是 在 使用 .
不到一周，这座建筑就投入使用了。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)] .
The cooking arrangement was admirable .
这 烹饪 安排 曾是 令人钦佩的 .
烹饪安排令人赞叹。

[ðə; ði][teɪblz] [bɪlt] , [tu:] [su:nz] [wel] - ['stɑ:kt] ['tʃaɪnə]['kla:zɪt] [fɪld] [ænd; ənd] [lɒkt] ,
The tables built , Too Soon's well - stocked china closet filled and locked ,
这 表格 建造 , 也 很快 出色地 - 库存充足 中国 壁橱 已填 和 已锁定 ,
桌子摆好了，Too Soon 摆满餐具的橱柜也装满了并锁上了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɑ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ʌðər] [pærəfər'neɪliə] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z] .
and all the washing and other paraphernalia ready for use .
和 全部 这 洗涤 和 其他 用具 准备好 为了 使用 .
所有洗涤用品和其他用具都已准备就绪。

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sti:vnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] , “ [lʌntʃ] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] [ænd; ənd]['oʊvər]
“ **To - morrow** , ” **said Mr . Stevens to his men** , “ **lunch for fifty and over** ”
“ 到 - 明天 , ” 说 先生 : 史蒂文斯 到 他的 男人 , “ 午餐 为了 五十 和 超过
[wɪl] [bi:; bi] [spred] [hɪr] .
will be spread here .
将要 是 传播 这里 .
“明天,”史蒂文斯先生对他的部下说,“这里将摆放五十人及以上人的午餐。”

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [kaʊnt] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] .
I expect the count will be here .
我 预计 这 数数 将要 是 这里 .
我预计计数结果会在这里公布。

[ʌndər'stænd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [fri:] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ju:; jʊ]['ju:zuəli; 'ju:zəli][du:] — [teɪk] [jɜr; jər] [oʊn]
Understand you are all free to act as you usually do — take your own
理解 你 是 全部自由的 到 行为 作为 你 通常 做 — 拿 你的 自己的
[lʌntʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
lunches to the table ,
午餐 到 这 桌子 ,
请理解，你们都可以像往常一样自由行事——比如自带午餐到餐桌上吃。

[ɔ:r] [brɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
or bring nothing .
或者 带来 没有什么 .

或者什么都不带。

[ə; eɪ] [gʊd] [plert] [ʌv; əv] [mi:t] , [wɪð; wɪθ]['greɪvɪ][ænd; ənd] [pə'tetoz] , [wɪl] [bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [fɔ:r; fər][sɪks]
A good plate of meat , with gravy and potatoes , will be furnished for six
一个 好的 盘子 的 肉 , 和 肉汁 和 土豆 , 将要 是 提供 为了 六
[sents] ;
cents ;
分 ;
一份美味的肉拼盘，配上肉汁和土豆，只需六美分；

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [fɔ:r; fər] [tu:] [sents] ;
a large cup of coffee for two cents ;
一个 大的 杯子 的 咖啡 为了 二 分 ;
一大杯咖啡只要两分钱；

([tu:] [su:n] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['roʊstɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['ʌv(ə)n] , [wɪtʃ] [wɜ:rks] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] ,
(Too Soon has already roasted it in the new oven , which works to a charm ,
(也 很快 有 已经 烤 它 在 这 新的 烤箱 , 哪个 作品 到 一个 魅力 ,
(Too Soon 已经用新烤箱烤好了, 效果非常好,)

) [ænd; ənd] [bred] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][wɑ:nt] , [fɔ:r; fər] two418
) and bread , as much as you want , for two418
) 和 面包 , 作为 很多 作为 你 想 , 为了 two418
) 还有面包, 想吃多少就吃多少, 两人份418

[sents] [mɔ:r] .
cents more .
分 更多的 .
多几美分。

[ðæt] [meɪks] [ten] [sents] .
That makes ten cents .
那 制作 十 分 .
这样就赚了10美分。

[tu:] [su:n] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [sli:p] [hɪr] , [ænd; ənd] [ki:p] [ɔ:l] [seɪf] .
Too Soon will hereafter sleep here , and keep all safe .
也 很快 将要 此后 睡觉 这里 , 和 保持 全部安全的 .
Too Soon 今后将安息于此, 守护大家平安。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈtauəlz] [prəˈvaɪdɪd] ,
There will be water and towels provided ,
那里 将要 是 水 和 毛巾 假如 ,
我们会提供饮用水和毛巾。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [mæn][kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self] [soʊ] [prɪ'zentəbl] [ðæt] ['eni] [wʌn] , ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət]
so that every man can make himself so presentable that any one , seeing him at
所以 那 每一个 男人 能 制作 他自己 所以 像样 那 任何 一 , 看到 他 在
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
这样, 每个男人都能让自己看起来体面得体, 以至于任何人在餐桌上看到他时,

[wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] [i:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔ:rk][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
will be surprised if he don't eat with his fork just like a gentleman .
将要 是 惊讶 如果 他 不 吃 和 他的 叉 只是 喜欢 一个 绅士 .
如果他吃饭不按绅士的规矩用叉子, 我会很惊讶。

[naʊ] [aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ju:; jʊ] .
Now I ain't afraid of offending you .
现在 我 不是 害怕的 的 犯罪 你 .
现在我不怕得罪你了。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈwɜ:rk mən] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] ,
I am a workman like you , and used to eat with my knife ,
我 是 一个 工人 喜欢 你 , 和 用过的 到 吃 和 我的 刀 ,
我和你一样也是个工人, 以前也用刀吃饭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [wen] [wi; wi][hæd; həd][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [tu:] - [prɔ:ŋd] [fɔ:rk] , [ænd; ənd][aɪ]
which **was** **all** **right** **when** **we** **had** **to** **use** **a** **two** - **pronged** **fork** , **and** **I**
 哪个 曾是 全部 正确的 什么时候 我们 有 到 使用 一个 二 - 叉状的 叉 , 和 我
 [kən'fes] ,
confess ,
 承认 ,

当我们不得不使用双齿叉的时候，这倒也还好，而且我承认，

[bɔɪz] , [ðæt] [aɪ][æɪ; ɛɪ][hæv; həv][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [praɪd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [ðɪs] [lʌntʃ] . "

boys , that I shall have no little pride to - morrow at this lunch . "

男孩们 , 那 我 将 有 不 小的 自豪 到 - 明天 在 这 午餐 . "

孩子们，明天午餐时，我将感到无比自豪。

" [bɔ:s] ,
 " **Boss** ,
 " 老板 ,

“老板，

[aɪ] [ges] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊ: 'es] [wʊd] [noʊ] [ə; eɪ] ['sɪlvə] [fɔ:rk] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [skweɪ]
I guess some of us would know a silver fork if we had a good square
 我 猜测 一些 的 我们 会 知道 一个 银 叉 如果 我们 有 一个 好的 正方形
 [vju:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
view of it ,
 看法 的 它 ,

我想，如果我们能清楚地看到银叉，我们中的一些人应该能认出来。

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
 " said one of the men .
 " 说 一 的 这 男人 .

“其中一人说道。”

“ All right , ” said Stevens , laughing .
“ 全部 正确的 , ” 说 史蒂文斯 , 笑

“好吧，”史蒂文斯笑着说。

“ [ju:; jʊ] [nɒʊ] [ˈveri] [wel] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈwə:kiŋmæn] [mʌst; məst]
 “ **You know very well there are some people who think a workingman must**
 “ 你 知道 非常 出色地 那里 是 一些 人们 WHO 思考 一个 工人 必须

be a boor , anyway .
是 一个 莽汉 , 反正 .

“你很清楚，有些人认为工人肯定很粗鲁。”

[va:n] - [ɪz][na:t][wʌn][ʌ; əv][ðəm; ðəm] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ]

Von Frauenstein is not one of them , I promise you .

冯 - 是 不是 一 的 他们 , 我 承诺 你

我向你保证，冯·弗劳恩斯坦绝对不是其中之一。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [hi:; hi] [iks'pekt] ['ræðər] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][ju: 'es] .
On the contrary , he expects rather too much of us .
在 这 相反 , 他 预期 相当 也 很多 的 我们

相反，他对我们的期望过高了。

" [ðə; ði] [men] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] ['eɪdɪəntli] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmaɪnd] , [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ,
 " The men said nothing ; but evidently they determined , each and every one ,
 " 这 男人 说 没有什么 ; 但 显然 他们 决定 , 每个 和 每一个 一 ,

“男人们什么也没说；但显然他们每个人都下定了决心，

[tuː tə] ['perɪʃ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fər'get] [ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] [naɪvz] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] .
to perish rather than forget and put their knives in their mouths .
 到 沦 相当 比 忘记 和 放 他们的 刀具 在 他们的 嘴 .

他们宁愿死去也不愿忘记，并将刀子放进嘴里。

[ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpɑ:ləsi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈnaɪsli] [ˈmænɪdʒd] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈsti:vnz] ,
This piece of policy was rather nicely managed on the part of Stevens ,
这 片 的 政策 曾是 相当 很好 管理 在 这 部分 的 史蒂文斯 ,
史蒂文斯对这项政策的处理相当出色。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈpi:p(ə)] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnd]
for there is nothing on which people , who have been deprived of refined
为了 那里 是 没有什么 在 哪个 人们 , WHO 有 到过 被剥夺的 的 精制
[ˈbri:dɪŋ] ,
breeding ,
选育 ,
因为对于那些缺乏良好教养的人来说, 没有什么可以成为他们追求的目标。

[ɑ:r; ər][soʊ] [ˈsensətɪv] [æz; əz] [ðɪs] [ˈveri] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈmænərz] .
are so sensitive as this very subject of manners .
是 所以 敏感的 作为 这 非常 主题 的 礼仪 .
礼仪这个话题非常敏感。

[ðə; ði][nekst] [ˈi:vniŋ] [ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈkendrɪks] .
The next evening Burnham and his wife were at the Kendricks .
这 下一个 晚上 伯纳姆 和 他的 妻子 是 在 这 肯德里克斯 .
第二天晚上, 伯纳姆和他的妻子在肯德里克家。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm] [ɪnˈkwaiəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊnt] .
Mrs . Burnham enquired for the count .
太太 . 伯纳姆 询问 为了 这 数数 .
伯纳姆夫人询问了计数结果。

“ [oʊ] , [ˈhi:z] [ˈrʌniŋ] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈevriwɪr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkendrɪk] .
“ Oh , he's running and driving everywhere , ” said Mrs . Kendrick .
” 哦 , 他是 跑步 和 驾驶 到处 , ” 说 太太 . 肯德里克 .
“哦, 他到处跑, 到处开车,”肯德里克太太说。

“ [wi:; wi] [ˈskersli] [ˈevər] [si:] [hɪm; ɪm] .
“ We scarcely ever see him .
” 我们 几乎 曾经 看 他 .
我们几乎见不到他。

[hi:; hi][əˈpɒlədʒaɪzɪz] , [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ə; eɪ] [kənˈvi:niəns] ;
He apologizes , and says he don't like to make our house a convenience ;
他 道歉 , 和 说道 他 不 喜欢 到 制作 我们的 房子 一个 方便 ;
他道歉说, 他不想把我们的家变成方便的地方;

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . “
but I won't hear of his going to a hotel , of course . ”
但 我 惯于 听到 的 他的 去 到 一个 酒店 , 的 课程 . ”
但我当然不会允许他去住酒店。”

“ [waɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪz] [ˈtɔ:kiŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][vɑ:n] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
“ Why , the whole town is talking of nothing but Von Frauenstein and his great
” 为什么 , 这 所有的 镇 是 说 的 没有什么 但 冯 - 和 他的 伟大的
[ˈwɜ:kmənz] [ˈpæləs] ,
workmen's palace ,
工人的 宫殿 ,
“哎呀, 全镇都在谈论冯·弗劳恩斯坦和他那座宏伟的工人宫殿呢。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm] ; “ [ænd; ənd] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊvər] [ˈfɪftɪ] men419
” said Mrs . Burnham ; “ and , do you know , there are over fifty men419
” 说 太太 . 伯纳姆 ; “ 和 , 做 你 知道 , 那里 是 超过 五十 men419
伯纳姆夫人说: “你知道吗, 有五十多个男人419

[æʔ; əʔ][wɜ:rk] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
at work already , and to - day they had a banquet .
在 工作 已经 , 和 到 - 天 他们 有 一个 宴会 .

我已经开始工作了, 而且今天他们还有宴会。

[maɪ] [bɔɪz] [wɜ:r; wəɹ][ʼoʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðeɪv] [bɪn] [ˈdɪnɪŋ] [tu:] [su:n]
My boys were over there , and all the afternoon they've been dinning Too Soon
我的 男孩们 是 超过 那里 , 和 全部 这 下午 他们有 到过 餐饮 也 很快
[ˈɪntu:] [maɪ] [ɪrɜ] .
into my ears .
进入 我的 耳朵 .

我的孩子们在那边, 整个下午他们都在我耳边循环播放 Too Soon 的歌。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
He wanted to know the names of everything , and it wasn't enough for
他 通缉 到 知道 这 姓名 的 一切 , 和 它 不是 足够的 为了
[ðem; ðəm][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
them to tell him ,
他们 到 告诉 他 ,

他想知道所有东西的名字, 而别人告诉他还不够。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [helpɪt] [hɪm; ɪm] [waɪp] [hɪz; ɪz] ['dɪʃɪz] .
but they actually helped him wipe his dishes .
但 他们 实际上 帮助 他 擦拭 他的 菜肴 .

但他们实际上还帮他擦了碗碟。

[aɪv] [fər'bɪdn] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈevər][goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] . "
I've forbidden them to ever go there again . "
我已经 禁止 他们 到 曾经 去 那里 再次 . "

我已经禁止他们以后再去那里。

" [oʊ] , [let][ðem; ðəm][goʊ] , " [sed] ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] .
" Oh , let them go , " said Burnham .
" 哦 , 让 他们 去 , " 说 伯纳姆 .

“哦, 放他们走吧,”伯纳姆说。

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [tʃɑ:rlɪ] [soʊ] [wel] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
" I haven't seen Charlie so well for months .
" 我 还没有 已见 查理 所以 出色地 为了 几个月 .

“我已经好几个月没见过查理这么好了。”

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [mʌt] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wɪl] [get][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
The excitement is innocent , and much better than he will get in the streets .
这 激动 是 清白的 , 和 很多 更好的 比 他 将要 得到 在 这 街道 .
这种兴奋是无伤大雅的, 比他在街头能得到的要好得多。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
" While they were talking ,
" 尽管 他们 是 说 ,

“他们说话的时候,

['kendrɪk] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌŋ,serə'moʊniəsli] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
Kendrick was very unceremoniously walking up and down the drawing - room
肯德里克 曾是 非常 不体面地 步行 向上 和 向下 这 绘画 - 房间
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
with his hands behind him .
和 他的 双手 在后面 他 .

肯德里克双手背在身后, 非常不拘礼节地在客厅里来回踱步。

['prɪti] [su:n] [hi:; hi] [sta:pt] [ɔ:rt] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Pretty soon he stopped short before the company .
漂亮的 很快 他 停止 短的 前 这 公司 .

很快, 他就在公司门口停了下来。

“ [bɜːnəm, 'bɜːnhəm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld][ˈfəʊdʒɪz] .

“ **Burnham** , ” **said he** , “ **we are old fogies** .

伯纳姆 , ” 说 他 , ” 我们 是 老的 老古董 .

“伯纳姆,”他说,“我们都是老古董了。”

[wi:v] [let][ðə; ði][wɜːrld] [get] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] .

We've let the world get way ahead of us .

我们已经 让 这 世界 得到 方式 前方 的 我们 .

我们已经让世界远远领先于我们。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] . ”

I saw a sight to - day such as I never expected to see , to say the least . ”

我 锯 一个 视线 到 - 天 这样的 作为 我 绝不 预期的 到 看 , 到 说 这 至少 . ”

今天我看到的景象,说实话,是我做梦都没想到的。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊvər][ðer; ðər] [tuː] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?

“ **Oh , you were over there too , were you ?**

” 哦 , 你 是 超过 那里 也 , 是 你 ?

“哦,你当时也在那里啊? ”

[duː] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Do tell us about it , ” said his wife .

做 告诉 我们 关于 它 , ” 说 他的 妻子 .

“一定要告诉我们这件事,”他的妻子说。

“ [waɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [teɪblz] [set][fɔːr; fər][ˈoʊvər] [ˈfɪfti] — [ˈsnəʊi] [ˈlɪnɪn] , [ˈnæpkɪnz] , [ˈsɪlvər] [fɔːks] ,

“ **Why there were tables set for over fifty — snowy linen , napkins , silver forks ,**

” 为什么 那里 是 表格 放 为了 超过 五十 — 下雪的 亚麻布 , 餐巾纸 , 银 叉子 ,

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [ˈtʃaɪnə] ,

beautiful white china ,

美丽的 白色的 中国 ,

“为什么餐桌上摆放着五十多份餐具——雪白的亚麻桌布、餐巾、银叉、漂亮的白色瓷器,

[ænd; ənd] [aɪl] [swer] [ɪf] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈdɪdnt] [iːt] [æz; əz] [ˈdekərəsli] [æz; əz] [ðoʊz] [æt; ət]

and I'll swear if most of the men didn't eat as decorously as those at

和 患病的 发誓 如果 最多 的 这 男人 没有 吃 作为 得体地 作为 那些 在

[maɪ] [oʊn] [ˈteɪbl] . ”

my own table . ”

我的 自己的 桌子 . ”

我敢发誓,大多数男士的用餐举止都比不上我这桌的男士们。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [spek'teɪtəs] , ” [sed] [ˈbɜːnəm, 'bɜːnhəm] .

“ **I shouldn't have thought they would like spectators , ” said Burnham** .

” 我 不应该 有 想法 他们 会 喜欢 观众 , ” 说 伯纳姆 .

“我真不该以为他们会喜欢观众,”伯纳姆说。

“ [spek'teɪtəs] !

“ **Spectators !**

” 观众 !

“观众们! ”

[bles] [jɜːr; jər] [soʊl] !

Bless your soul !

保佑 你的 灵魂 !

愿你安息!

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”

I was invited to lunch with them . ”

我 曾是 受邀 到 午餐 和 他们 . ”

我受邀与他们共进午餐。

“ [gʊdnəs] ！
“ **Goodness** ！
“ 善良 ！

“天哪！

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈʃʊərəns] ！
Did you ever hear of such assurance ！
做过 你 曾经 听到 的 这样的 保证 ！

你听说过这样的保证吗？

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ？ “ [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] .
What did you do ? ” asked Mrs . Burnham .
什么 做过 你 做 ？ ” 问 太太 ； 伯纳姆 ；

“你做了什么？”伯纳姆太太问道。

“ [waɪ] , [aɪ] [əkˈseptɪd] .
“ **Why , I accepted** .
“ 为什么 , 我 公认 ；

“为什么？ 我接受了。”

“ [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [bəuθ] [ˈlʌtəd] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] .
“ **The ladies both uttered exclamations of amazement** .
“ 这 女士们 两个都 说出 感叹词 的 惊愕 ；

两位女士都发出了惊叹声。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ？
“ **What could I do ?**
“ 什么 可以 我 做 ？

我能做什么呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][saɪt] [daʊn] .
There was Frauenstein just about to sit down .
那里 曾是 - 只是 关于 到 坐 向下 ；

弗劳恩斯坦正准备坐下。

[aɪ] [ˈkudnt] [prɪˈtend] [aɪ][hæd; həd] [ˈlʌntʃt] .
I couldn't pretend I had lunched .
我 不能 假装 我 有 午餐 ；

我无法假装自己吃过午饭。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [nuː] [ˈbetər] , and420
Everybody knew better , and420
大家 知道 更好的 , and420

大家都心知肚明，而且420

[werˈevər] - [kʊd; kəd][hɑːb] - [nɑːb] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] . “
wherever Frauenstein could hob - nob , I ought to be able to . ”
无论 - 可以 炉灶 - 旋钮 , 我 应该 到 是 有能力的 到 ； ”

凡是弗劳恩斯坦能结交的人，我应该也能结交。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkudnt] [iːt] [ˈeniθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] .
“ **But you couldn't eat anything , of course , ” said Mrs . Burnham** .
“ 但 你 不能 吃 任何事物 , 的 课程 , ” 说 太太 ； 伯纳姆 ；

“但你当然什么都吃不了，”伯纳姆太太说。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [lʌntʃ] .
“ **On the contrary , I had a very satisfactory lunch** .
“ 在 这 相反 , 我 有 一个 非常 令人满意的 午餐 ；

“恰恰相反，我的午餐非常令人满意。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [ˈteɪstɪd] [ˈeniwer] .
In the first place , the coffee was as good as I ever tasted anywhere .
在 这 第一的 地方 , 这 咖啡 曾是 作为 好的 作为 我 曾经 尝过 任何地方 ；

首先，这里的咖啡是我喝过最好喝的。

[ðə; ði] [bi:f] [wʌz; wəz] [ˈroustɪd] [tu;; tə][ə; eɪ][tɜ:rn] , [ðə; ði] [ˈgreɪvɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪkt] [pəˈtetoʊz]
The beef was roasted to a turn , the gravy perfect , and the baked potatoes
这 牛肉 曾是 烤 到 一个 转动 , 这 肉汁 完美的 , 和 这 烘焙 土豆
[ˈɔ:lsoʊ] ;
also ;
还 ;

牛肉烤得恰到好处，肉汁也完美极了，烤土豆也很好吃；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bred] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkendrɪk] ,
and as for the bread , Mrs . Kendrick ,
和 作为 为了 这 面包 , 太太 . 肯德里克 ,

至于面包，肯德里克夫人，

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [laɪk][tu;; tə] [si:] [æz; əz] [gʊd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] . "
I would much like to see as good in my own house . "
我 会 很多 喜欢 到 看 作为 好的 在 我的 自己的 房子 . "

我非常希望自己家里也能有这么好的环境。

" [waɪ] , [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] [dʌn] ?
" Why , how on earth could it be done ?
" 为什么 , 如何 在 地球 可以 它 是 完毕 ?

“为什么，这怎么可能做到呢？”

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈbegər] [ˈkudnt] [du:][ɔ:l] [ðæt] ! "
A Chinaman beggar couldn't do all that ! "
一个 中国人 乞丐 不能 做 全部 那 ! "

一个中国乞丐都做不到这些！

" [jes] , [ˈhi:z][ə; eɪ] [kʊk] ; [brˈsaɪdz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈbeɪkər][ɪn][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈwɜ:kmen] ,
" Yes , he's a cook ; besides there's a French baker in the gang of workmen ,
" 是的 , 他是 一个 厨师 ; 除了 有 一个 法语 面包师 在 这 帮派 的 工人 ,

“是的，他是个厨师；此外，这群工人中还有一位法国面包师。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [haʊ] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] . "
and he showed the Chinaman how to make the bread and the coffee . "
和 他 显示 这 中国人 如何 到 制作 这 面包 和 这 咖啡 . "

他教那个中国人怎么做面包和咖啡。

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [θɪŋk] - [wɪl] [get] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] .
" For my part , I think Frauenstein will get himself into a scrape .
" 为了 我的 部分 , 我 思考 - 将要 得到 他自己 进入 一个 刮 .

“就我个人而言，我认为弗劳恩斯坦会给自己惹上麻烦。”

[wʌt] [wɪl] [ˈɪ:li] & - [men] [seɪ] ?
What will Ely & Gerrish's men say ?
什么 将要 伊利 & - 男人 说 ?

伊利和格里什的手下会说什么？

[ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di][tu;; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈevri] [deɪ] .
There's nobody to give them such a dinner every day .
有 无人 到 给 他们 这样的 一个 晚餐 每一个 天 .

没有人每天都给他们做这样的晚餐。

[waɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] [wɪl] [reɪz] [ˈweɪdʒɪz] ? "
Why , don't you see it will raise wages ? "
为什么 , 不 你 看 它 将要 增加 工资 ? "

为什么你看不出这会提高工资呢？

" [oʊ] , [noʊ] , [ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm] ; [noʊ][ɡɪft] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" Oh , no , Burnham ; no gift about it .
" 哦 , 不 , 伯纳姆 ; 不 礼物 关于 它 .

“哦，不，伯纳姆；这可不是什么礼物。”

[ðə; ði][men] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ˈteɪblz][æt; ət][ɑːd] [ˈaʊərz] ,
The men built the kitchen and tables at odd hours ,
这 男人 建造 这 厨房 和 表格 在 奇怪的 小时 ,
男人们利用不规律的时间搭建了厨房和桌子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [dʒʌst] [wʌt] [aɪˈtiː][kɔːsts] ,
and they pay for the food just what it costs ,
和 他们 支付 为了 这 食物 只是 什么 它 成本 ,
他们只支付食物的实际成本。

[wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [ˈoʊvər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmənz] [ˈsæləri] . "
with enough over to make up the Chinaman's salary . "
和 足够的 超过 到 制作 向上 这 中国人的 薪水 . "
还有余钱可以支付那个中国人的工资。"

" [waɪ] , [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈhɒːrɪd] [ˈdɜːrti] [ˈtʃaɪnəmən] , [aɪ] [hɪr] ,
" **Why , it is that horrid dirty Chinaman , I hear** ,
" 为什么 , 它 是 那 可怕的 肮脏的 中国人 , 我 听到 ,
"哎呀, 我听说, 是那个可怕的肮脏的中国人干的。"

[ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt][ðə; ði] [stri:t] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [mætʃɪz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
that we used to see about the street trying to sell matches , " **said Mrs** .
那 我们 用过的 到 看 关于 这 街道 尝试 到 卖 比赛 , " 说 太太 .
[ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] .
Burnham .
伯纳姆 .

"我们以前经常在街上看到卖火柴的人,"伯纳姆太太说。

" [noʊ][dɜːrt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
" **No dirt about him now** .
" 不 污垢 关于 他 现在 .

"现在他身上没有任何污点了。"

[hiː; hi][hæd; həd] [kliːn] [nuː] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz][kjuː] [ˈniːtli] [ˈbreɪdɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skin] , [ænd; ənd]
He had clean new clothes , his cue neatly braided , and his skin , and
他 有 干净的 新的 衣服 , 他的 提示 整齐地 编织 , 和 他的 皮肤 , 和
[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪlz] ,
even his nails ,
甚至 他的 指甲 ,

他穿着干净的新衣服, 球杆编得整整齐齐, 他的皮肤, 甚至他的指甲, 都.....

[wɜːr; wər][æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [jɔːrz] [ɔːr] [maɪn] . "
were as clean as yours or mine . "
是 作为 干净的 作为 你的 或者 矿 . "
跟你我的一样干净。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈedɪfaɪɪŋ] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" **And the conversation was very edifying , I suppose , " said Mrs** .
" 和 这 对话 曾是 非常 有益的 , 我 认为 , " 说 太太 .
[ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] .
Burnham :
伯纳姆 :

"我想, 这次谈话很有启发性,"伯纳姆夫人说。

" [dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] .
" **Just about as good as the average** .
" 只是 关于 作为 好的 作为 这 平均的 .
"差不多和平均水平一样好。"

[aɪ] [biː; bi] [blest] [ɪf] I421
I'll be blest if I421
患病的 是 祝福 如果 I421

如果I421能通过, 我将万分感激。

[ˈhævnt] [hɜ:rd] [wɜ:rs] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ˈteɪbl] .
haven't heard worse at my own table .
还没有 听到 更糟 在 我的 自己的 桌子 .

我从未在自己的餐桌上听到过更糟糕的言论。

[tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spʊk] [bæd] [ˈɪŋɡlɪ] .
To be sure , some of them spoke bad English .
到 是 当然 , 一些 的 他们 辐 坏的 英语 .

可以肯定的是，他们当中有些人英语说得不好。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wer] - [ænd; ənd][aɪ] [sæt] ,
One of them , at the further end of the table , where Frauenstein and I sat ,
一 的 他们 , 在 这 更远 结尾 的 这 桌子 , 在哪里 - 和 我
卫星 ,

其中一人坐在桌子的另一头，我和弗劳恩斯坦就坐在那里。

[gʊ:t] [ʌp] , [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [spi:k] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfelʊʃ] - [ˈwɜ:kməŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
got up , and asked to speak , if his fellow - workmen and the distinguished
得到 向上 , 和 问 到 说话 , 如果 他的 同伴 - 工人 和 这 杰出的
[gests] [wɜ:ɹ; wər] [ˈwɪlɪŋ] . "
guests were willing . "
客人 是 愿意的 . "

他站起身来，问他的工友和各位贵宾是否愿意让他发言。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈræðər] [ni:t] , " [sed] [ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm] .
That was putting it rather neat , " said Burnham .
" 那 曾是 推杆 它 相当 整洁的 , " 说 伯纳姆 .

“这话说得真简洁明了，”伯纳姆说道。

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [spi:tʃ] [ɪn] [ˈveri] [gʊd] [ˈɪŋɡlɪ] . "
He made a telling speech in very good English . "
" 他 制成 一个 讲述 演讲 在 非常 好的 英语 . "

“他用非常流利的英语发表了一篇很有感染力的演讲。”

" [du:] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛndrɪk] ,
Do repeat it , " said Mrs . Kendrick ,
" 做 重复 它 , " 说 太太 . 肯德里克 ,

“请再说一遍，”肯德里克夫人说。

[æz; əz] [ˈkjʊəriəs] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:ɹ; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]
as curious as if her husband had just returned from a visit to the
作为 好奇的 作为 如果 她 丈夫 有 只是 返回 从 一个 访问 到 这
[saʊθ] [si:] [ˈaɪlənd][ˈsævɪdʒɪz] .
South Sea Island savages .
南 海 岛 野蛮人 .

就像她的丈夫刚从南太平洋岛屿上的野蛮人那里拜访回来一样，她感到非常好奇。

" [wel] , [hi:; hi] [sed] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər] [θɪŋz] ,
Well , he said , among other things ,
" 出色地 , 他 说 , 之中 其他 事物 ,

“嗯，”他说道，除此之外，

[ðæt] [kaʊnt] - [əˈdres] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡoʊ][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðəm; ðəm]
that Count Frauenstein's address to them a week ago had touched them
那 数数 - 地址 到 他们 一个 星期 前 有 感动 他们
[ˈdi:pli] ,
deeply ,
深 ,

弗劳恩斯坦伯爵一周前对他们的讲话深深打动了他们。

[ˈiːv(ə)n] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæɡnɪfɪs(ə)nt] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpæləs] ,
even independently of the magnificent promise of the Social Palace ,
甚至 独立 的 这 壮丽 承诺 的 这 社会的 宫殿 ,
即使撇开社交宫殿的宏伟前景不谈,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [ˈriːləɪz][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] — [tʌtʃt] [ðem; ðəm]
which was something they could not yet realize as possible — touched them
哪个 曾是 某物 他们 可以 不是 然而 意识到 作为 可能的 — 感动 他们
[ˈdiːpli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ˈleɪbər] ,
deeply because he had recognized the dignity of labor ,
深 因为 他 有 认可 这 尊严 的 劳动 ,
这是他们当时还无法意识到的事情——这深深地打动了他们，因为他认识到了劳动的尊严。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˈlæbəʊərəz] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌst] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and the rights of laborers to a just share of the products of their
和 这 权利 的 劳工 到 一个 只是 分享 的 这 产品 的 他们的
[ˈɪndəstri] . “
industry . ”
行业 . ”
以及劳动者获得其劳动产品公平份额的权利。”

“ [oʊ] , [ˈhiːz] [ˈfɪlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stʌf] , [ɪz][hiː; hi] ? ” [sed] [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] .
“ **Oh , he's filling their heads with that stuff , is he ? ” said Burnham** .
“ 哦 , 他是 填充 他们的 头部 和 那 东西 , 是 他 ? ” 说 伯纳姆 .
“哦，他这是在给他们灌输那些东西吗？”伯纳姆说道。

“ [nɑːt] [ɔːl] [stʌf] .
“ **Not all stuff** .
“ 不是 全部 东西 .
并非所有东西。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][men][ænd; ʌnd][wɪn] [sʌtʃ] [ʌnˈbəʊndɪd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈtɔːkɪŋ]
No man could talk to men and win such unbounded admiration without talking
不 男人 可以 讲话 到 男人 和 赢 这样的 无界 钦佩 没有 说
[ˈsaʊndli] .
soundly .
稳固地 .
如果一个人不善言辞，就无法与其他人交谈并赢得如此广泛的赞赏。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld][ˈfəʊdʒɪz] .
I tell you , I'm more than ever convinced that we are old fogies .
我 告诉 你 , 我是 更多的 比 曾经 确信 那 我们 是 老的 老古董 .
我告诉你，我比以往任何时候都更加确信我们都是老古董了。

[ðɪs] [ˈleɪbərəər] [sed] [ˈwəːkɪŋmæn] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈedzʊkeɪtɪd]
This laborer said workingmen knew perfectly well they were far below the educated
这 劳动者 说 工人 知道 完美 出色地 他们 是 远的 以下 这 受过教育
[ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [rɪˈfaɪnmənt] ,
gentleman in refinement ,
绅士 在 精炼 ,
这位工人说，工人们都非常清楚，他们在教养方面远远不如受过教育的绅士。

[ɪn] [ˈmænərəz] , [ɪn] [ˈkʌltʃər] — [ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [hɑːrt] .
in manners , in culture — in everything , perhaps , but heart .
在 礼仪 , 在 文化 — 在 一切 , 也许 , 但 心 .
举止、文化——或许在所有方面都是如此，唯独缺少内心。

[hiː; hi] [θɔːt] [noʊ][men][hæd; həd] [mɔːr] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ˈwəːkɪŋmæn] ,
He thought no men had more heart than workingmen ,
他 想法 不 男人 有 更多的 心 比 工人 ,
他认为没有谁比劳动者更有勇气。

[ænd; ənd] ['wə:kiŋmæn] [nu:] [ðer; ðər] [tru:] [frendz] [dʒʌst][æz; əz] ['kwikli] [æz; əz] [ðei] [nu:] [ðə; ði] [tru:]
and workingmen knew their true friends just as quickly as they knew the true
和 工人 知道 他们的 真的 朋友们 只是 作为 迅速地 作为 他们 知道 这 真的
[ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [æm] .
gentleman from the sham .
绅士 从 这 假 .

工人们能很快分辨出真正的朋友，就像他们能很快分辨出真正的绅士和虚伪的绅士一样。

- [aɪ] [felt] , - [hi:; hi] [sed] , - [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [tɔ:kt] ,
' I felt , ' he said , ' as the count talked ,
- 我 毛毡 , - 他 说 , - 作为 这 数数 谈话 ,

“我感觉,”他说, “当伯爵说话时,

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][du:] [r'hʌf] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtu:d] [ðæt] [gɑ:d][hæd; həd] [sent] [ju: 'es][soʊ]
that I could not do enough to express my gratitude that God had sent us so
那 我 可以 不是 做 足够的 到 表达 我的 感激 那 上帝 有 发送 我们 所以
[tru:] [ænd; ənd][r'noʊb(ə)] [ə; ei] [frend] — [ə; ei][mæn] [dɪs'kleɪmɪŋ] [ðə; ði] idea422
true and noble a friend — a man disclaiming the idea422
真的 和 高贵 一个 朋友 — 一个 男人 免责声明 这 idea422

我无法充分表达我对上帝的感激之情，感谢他赐予我们这样一位真诚而高尚的朋友——一位否认这种想法的人。422

[ʌv; əv] [tʃærəti] , [ænd; ənd] [ə'vaʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [help] [ə; ei] ['wɜ:rk mən] [kʊd; kəd][hæv; həv] ,
of charity , and avowing that the best help a workman could have ,
的 慈善机构 , 和 宣称 那 这 最好的 帮助 一个 工人 可以 有 ,
出于慈善之心，并宣称这是工人所能得到的最好的帮助，

[wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; ei] [fi:ld] [wer'ɪn] [hi:; hi][kʊd; kəd] [help] [hɪm'self] .
was that which gave him a field wherein he could help himself .
曾是 那 哪个 给予 他 一个 场地 其中 他 可以 帮助 他自己 .

正是那片领域让他能够自助自立。

[aɪ] [felt] , [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['bɪldɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ə; ei] ['pæləs] ,
I felt , as he talked of our building ourselves a palace ,
我 毛毡 , 作为 他 谈话 的 我们的 建筑 我们自己 一个 宫殿 ,

当他谈到我们要为自己建造一座宫殿时，我感到.....

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɜ:rk][maɪ] [oʊn] [f'ɪŋgərz] [ɔ:f][tu:; tə] [bɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə; ei] ['pæləs] ,
that I would work my own fingers off to build him and his a palace ,
那 我 会 工作 我的 自己的 手指 离开 到 建造 他 和 他的 一个 宫殿 ,
我愿意拼尽全力为他和他建造一座宫殿。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [aɪ 'ti:] , [gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] !
for he deserves it , God bless him !
为了 他 值得 它 , 上帝 保佑 他 !

他值得拥有这一切，愿上帝保佑他！

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][sæt] [daʊn] , [kwɔ:t] [oʊvər'kʌm] . "
' and the man sat down , quite overcome . "
- 和 这 男人 卫星 向下 , 相当 克服 . "

“那人坐了下来，情绪十分低落。”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɛndrɪk] .
" Oh , I wish I had been there , " said Mrs . Kendrick .
" 哦 , 我 希望 我 有 到过 那里 , " 说 太太 . 肯德里克 .

“哦，我真希望当时我在场，”肯德里克夫人说。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; ei][s'ensəb(ə)] [mæn] . "
" He must be a sensible man . "
" 他 必须 是 一个 明智的 男人 . "

“他一定是个明智的人。”

“ [dɪd] - [seɪ] ['eniθɪŋ] ? ” [æskt] ['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] .
“ **Did Frauenstein say anything ?** ” **asked Burnham** .
“ 做过 - 说 任何事物 ? ” 问 伯纳姆 .

“弗劳恩斯坦说了什么吗？”伯纳姆问道。

“ [oʊ] ! [hiː, hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə, eɪ] [flæʃ] .
“ **Oh ! He was on his feet like a flash** .
“ 哦 ! 他 曾是 在 他的 脚 喜欢 一个 闪光 .

“哦！他像闪电一样站了起来。”

[hiː, hi] [sed] [ðə; ði]['mænz] ['sentɪmənts] [dɪd][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] — [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][dɪd][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] .
He said the man's sentiments did him honor — his emotion did him honor .
他 说 这 男人的 情感 做过 他 荣誉 — 他的 情感 做过 他 荣誉 .

他说，那人的情谊让他感到荣幸——那人的情感让他感到荣幸。

[wɪð; wɪθ][men] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]
With men having such comprehension of their rights , and such faith in the
和 男人 拥有 这样的 理解 的 他们的 权利 , 和 这样的 信仰 在 这
[ˈɑːnəsti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊ] - [men] ,
honesty of their fellow - men ,
诚实 的 他们的 同伴 - 男人 ,

鉴于人们对自身权利的理解如此深刻，并且对同胞的诚实抱有如此信任，

[hiː, hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
he could trust the building of the palace .
他 可以 相信 这 建筑 的 这 宫殿 .

他可以信任宫殿的建造。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː, hi] [druː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['pæləs] — [ðə; ði]['leɪbər] ,
And then he drew a picture of life in the Social Palace — the labor ,
和 然后 他 画 一个 图片 的 生活 在 这 社会的 宫殿 — 这 劳动 ,

然后他描绘了社交宫殿里的生活——劳动，

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːtʃ][biː; bi] ['drʌdʒəri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['eksərsaɪz] ,
which would not be drudgery , but a pleasant exercise ,
哪个 会 不是 是 苦役 , 但 一个 令人愉快的 锻炼 ,

那不会是苦差事，而是一种令人愉快的锻炼。

[ðæt] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][bəʊθ] ['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ; [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd]
that would preserve the health of both body and mind ; the nursery and
那 会 保存 这 健康 的 两个都 身体 和 头脑 ; 这 苗圃 和

[skuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
schools for the children ;
学校 为了 这 孩子们 ;

这将维护身心健康；为孩子们提供托儿所和学校；

[ðə; ði][grænd] ['festəvəlz] [ɪn][ðə; ði][væst] , [glæs] - ['kʌvəd] [kɔːrt] ,
the grand festivals in the vast , glass - covered court ,
这 盛大 节日 在 这 广阔的 , 玻璃 - 涵盖 法庭 ,

在巨大的玻璃穹顶庭院里举行的盛大节日，

[fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] ['bænərz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
festooned with banners and garlands of the flowers their women and
装饰 和 横幅 和 花环 的 这 花朵 他们的 女性 和

['tʃɪldrən] [wʊd] ['kʌltɪveɪt] ; [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
children would cultivate ; the music ,
孩子们 会 培育 ; 这 音乐 ,

挂满了横幅和花环，花环上的花朵都是她们的妇女和儿童种植的；音乐响起，

[ðə; ði] [sə'saiətɪz] , [ðə; ði] ['θi:ətər] , [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [lɜ:rn] ['elɪɡəns] [ʌv; əv] ['berɪŋ]
the societies , the theatre , where the children would learn elegance of bearing
这 社会 , 这 剧院 , 在哪里 这 孩子们 会 学习 优雅 的 轴承
[ænd; ənd] [ə'dres] — [oʊ] [b:rd] !
and address — O Lord !
和 地址 — 哦 主 !

社团、剧院，孩子们可以在那里学习优雅的举止和谈吐——哦，主啊！

[ˈbɜ:ːnəm, ˈbɜ:ːnhæm] , [aɪ] ['nevər] [hɜ:ːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
Burnham , I never heard anything like it .
伯纳姆 , 我 绝不 听到 任何事物 喜欢 它 .

伯纳姆，我从未听说过这样的事。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][hæz; hæz] ['stʌdɪd] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [prə'faʊndli] .
You see , he has studied this subject profoundly .
你 看 , 他 有 研究 这 主题 深刻地 .

你看，他对这个课题进行了深入研究。

[ɪf] [hi:; hi] [sək'si:dz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌn][grænd] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ,
If he succeeds , you will see one grand thing — the happiness of the aged ,
如果 他 成功 , 你 将要 看 一 盛大 事物 — 这 幸福 的 这 老年人 ,
如果他成功了，你会看到一件美好的事情——老年人的幸福。

[fɔ:ːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sfɪr] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] .
for they will have a sphere just as the children will .
为了 他们 将要 有 一个 领域 只是 作为 这 孩子们 将要 .

因为他们也会像孩子们一样拥有自己的领域。

[naʊ] , [laɪf] [ɪz] ['ɔ:rgənaɪzd] [fɔ:ːr; fər][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] — [ðæt] [ɪz] , [fɔ:ːr; fər] [ə'dʌlts] .
Now , life is organized for the strongest — that is , for adults .
现在 , 生活 是 组织 为了 这 最强 — 那 是 , 为了 成年人 .

如今，生活是为强者——也就是成年人——安排的。

[noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
No doubt about it .
不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

['tʃɪldrən] [ɑ:ːr; ər][nɑ:t] ['hæpi] , [nɔ:ːr] ['helθɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] .
Children are not happy , nor healthy , as a general thing .
孩子们 是 不是 快乐的 , 也不 健康 , 作为 一个 一般的 事物 .

总体而言，孩子们既不快乐，也不健康。

[ðeɪ] [ɑ:ːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wei] ; [soʊ][ɑ:ːr; ər][oʊld] ['pi:p(ə)] .
They are in the way ; so are old people .
他们 是 在 这 方式 ; 所以 是 老的 人们 .

他们碍事；老人也碍事。

[wel] , [hi:; hi]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [spi:tʃ] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][wɔ:ːr] ,
Well , he only made a little speech , ending with a depreciation of war ,
出色地 , 他 仅有的 制成 一个 小的 演讲 , 结束 和 一个 折旧 的 战争 ,
他只发表了一小段讲话，最后还贬低了战争。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʌtɪŋ] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] of423
and some touching remarks on the cultivation of the sentiment of423
和 一些 接触 评论 在 这 栽培 的 这 情绪 of423

以及一些关于培养423年情感的感人评论

[ðə; ði] ['brʌðərhuð] [ʌv; əv][mæn] .
the brotherhood of man .
这 兄弟情 的 男人 .

人类皆兄弟。

“ [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] , [ɪf] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
“ **Well , I should think he might , if in working for him ,**
“ 出色地 , 我 应该 思考 他 可能 , 如果 在 在职的 为了 他 ,
“ 嗯 , 我想如果他为他工作 , 他可能会这么做。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][grænd] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] .
they are building up a grand home for themselves ,” said Mrs . Burnham .
他们 是 建筑 向上 一个 盛大 家 为了 他们自己 , ” 说 太太 : 伯纳姆 .
“他们正在为自己建造一座宏伟的住宅,”伯纳姆夫人说。

“ [kɔːst] \$4 , - , - , [juː; jʊ] [seɪ] , ['kɛndrɪk] .
“ **Cost \$4 , 000 , 000 , you say , Kendrick .**
“ 成本 \$4 , - , - , 你 说 , 肯德里克 :
“你说要花 400 万美元, 肯德里克。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [peɪ] , " [sed] ['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] .
I tell you , it will never pay ,” said Burnham .
我 告诉 你 , 它 将要 绝不 支付 , ” 说 伯纳姆 :
“我告诉你, 这样做永远不会有回报,”伯纳姆说道。

“ [soʊ] [mʌtʃ] ['ɔːrnəmənt] , [juː; jʊ] [siː] .
“ **So much ornament , you see .**
“ 所以 很多 装饰品 , 你 看 :
“你看, 装饰真多。”

[naʊ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː] [pʊr] ['piːp(ə)l] [wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən][æstrə'nɔːmɪk(ə)l] [əb'zɜːrvətɔːri] , [ænd; ənd]
Now what on earth do poor people want of an astronomical observatory , and
现在 什么 在 地球 做 贫穷的 人们 想 的 一个 天文 天文台 , 和
[ə; eɪ] ['θiːətər] ,
a theatre ,
一个 剧院 ,
穷人究竟想要天文台和剧院干什么?

[ænd; ənd][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] ['bɪljərd] [sə'luːn] ?
and library , and billiard saloon ?
和 图书馆 , 和 台球 酒吧 ?
还有图书馆和台球厅?

[ɪts] [ɔːl] ['nɑːnsens] .
It's all nonsense .
它是 全部 废话 .
这一切都是无稽之谈。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['diːsnt] [hoʊm][ænd; ənd] ['diːsnt] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] . “
Such people want nothing but a decent home and decent things generally .”
这样的 人们 想 没有什么 但 一个 体面的 家 和 体面的 事物 一般来说 : “
这样的人想要的不过是体面的家和体面的生活用品而已。

“ [wel] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [vjʊː] ;
“ **Well , that has been my view ;**
“ 出色地 , 那 有 到过 我的 看法 ;
“ 嗯 , 我一直都是这么认为的;

[bʌt; bət] - [sez] [juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [dʒenə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊ](ə)l] ['pæləs]
but Frauenstein says you won't know the second generation of the Social Palace
但 - 说道 你 惯于 知道 这 第二 一代 的 这 社会的 宫殿
[æz; əz] [wʌt] [wiː; wi] [ʌndər'stænd] [æz; əz] ['læbɔːərz] - ['tʃɪldrən] . “
as what we understand as laborers ' children .”
作为 什么 我们 理解 作为 劳工 - 孩子们 : “
但弗劳恩斯坦说, 你不会把社会宫的第二代人理解为我们通常意义上的劳动者子女。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ˈlʌkʃəri] , [bɑːðz] , [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənts]
“ **But don't you see , bringing them up in such luxury , baths , and amusements**
“ 但 不 你 看 , 带来 他们 向上 在 这样的 奢华 , 浴室 , 和 娱乐
 , [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃməntz] ,
 , **and accomplishments** ,
 , 和 成就 ,

“但是你难道没看到吗？ 把他们养育在如此奢华的环境中，享受沐浴、娱乐和各种成就，
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , “ [sed] [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] , “ [ðeɪl] [fiːl] [ðəmˈselvz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][wɜːrk] ? “
and all that , ” said Burnham , “ they'll feel themselves too good to work ? ”
和 全部 那 , ” 说 伯纳姆 , ” 他们会 感觉 他们自己 也 好的 到 工作 ? ”
“然后呢,”伯纳姆说, “他们会觉得自己状态太好了, 就不想工作了吗? ”

“ [ðæts] [dʒʌst][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][tʊɪld] - ;
“ **That's just exactly what I told Frauenstein** ;
“ 那就是 只是 确切地 什么 我 讲述 - ;
“我就是这么告诉弗劳恩斯坦的;

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈlʌkʃəriz] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]
but he says they will certainly have an attraction to luxuries , just like the
但 他 说道 他们 将要 当然 有 一个 景点 到 奢侈品 , 只是 喜欢 这
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,
但他表示, 他们肯定会像富人一样, 对奢侈品情有独钟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] attraction424
but they will have another attraction424
但 他们 将要 有 其他 attraction424
但他们还有另一个吸引力424

[ðə; ði] [rɪtʃ] [læk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ˈleɪbər] ,
the rich lack , and that is a love of labor ,
这 富有的 缺少 , 和 那 是 一个 爱 的 劳动 ,
富人所缺乏的, 就是对劳动的热爱。

[nɑːt] [ˈdrʌdʒəri] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [hiː; hi] [meɪks] — [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [prəˈdʌktɪv] [ˈleɪbər] ,
not drudgery — you know the distinction he makes — a love of productive labor ,
不是 苦役 — 你 知道 这 区别 他 制作 — 一个 爱 的 生产力 劳动 ,
不是苦役——你知道他所做的区分——而是对生产性劳动的热爱,

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈsekənd] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ; [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [dɪˈspaɪz] [ˈaɪdlɪnəs] ,
that will be second nature to them ; so they will despise idleness ,
那 将要 是 第二 自然 到 他们 ; 所以 他们 将要 鄙视 懒惰 ,
那将成为他们的第二天性; 因此, 他们会鄙视懒惰。

[ænd; ənd] [ˈɑːnər] [noʊ][wʌn] [huː] [liːdz] [ə; eɪ] [ˈfrɪvələs] [laɪf] . “
and honor no one who leads a frivolous life . ”
和 荣誉 不 — WHO 线索 一个 轻浮 生活 . ”
不要尊敬那些生活轻浮的人。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈleɪbər] [rɪˈfɔːrmər] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] .
“ **Why , you are quite a labor reformer , ” said Mrs . Burnham** .
“ 为什么 , 你 是 相当 一个 劳动 改革者 , ” 说 太太 . 伯纳姆 .
“哎呀, 你真是个劳工改革家啊! ”伯纳姆夫人说道。

“ [ðæt] [kaʊnt] [vaːn] - [brɪwɪtʃɪz] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] . “
“ **That Count Von Frauenstein bewitches everybody** . ”
“ 那 数数 冯 - 施了魔法 大家 . ”
“冯·弗劳恩斯坦伯爵让所有人着迷。”

“ [wel] , [aɪ] [si:] [wʌn] [θɪŋ] .
“ **Well , I see one thing** .
“ 出色地 , 我 看 一 事物 :

“嗯, 我看到了一件事。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .
He is a happy man .
他 是 一个 快乐的 男人 :

他是个快乐的人。

[ɪts] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .
It's a luxury to see a happy man .
它是 一个 奢华 到 看 一个 快乐的 男人 :

看到一个快乐的男人是一种奢侈。

[naʊ] , [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .
Now , I'm not a happy man .
现在 , 我是 不是 一个 快乐的 男人 :

现在, 我并不快乐。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] , ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] .
You are not a happy man , Burnham .
你 是 不是 一个 快乐的 男人 , 伯纳姆 :

伯纳姆, 你并不快乐。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst] ['bɪznəs] [mə'ʃi:nz] — ['ænimetɪd] ['ledʒəz] , [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ju: 'es] .
We are just business machines — animated ledgers , you might call us .
我们 是 只是 商业 机器 — 动画 账簿 , 你 可能 称呼 我们 :

我们只不过是商业机器——你可以称我们为会动的账簿。

- [hæz; hæz][ðə; ði]['fɜ:rvər] , [ænd; ænd][ɪn'θu:ziæzəm] , [ænd; ænd] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
Frauenstein has the fervor , and enthusiasm , and freshness of a boy ;
- 有 这 热情 , 和 热情 , 和 新鲜 的 一个 男生 ;

弗劳恩斯坦拥有男孩般的热情、活力和朝气;

[soʊ][hæz; hæz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɔ:rɪst] [ænd; ænd] [ðæt] [mæn] ['sti:vnz] ; [ænd; ænd][aɪ] [swer] ,
so has Dr . Forest and that man Stevens ; and I swear ,
所以 有 博士 : 森林 和 那 男人 史蒂文斯 ; 和 我 发誓 ,

福雷斯特博士和史蒂文斯先生也是如此; 我发誓,

[ðæt] ['tʃaɪnəmən] [ɪz] ['hæpi:ɜ:] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ! “
that Chinaman is happier than I am ! ”
那 中国人 是 更快乐 比 我 是 ! ”

那个中国人比我快乐多了!

“ [dɪr] [em 'i:], [ɪ'laɪəs] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kendrɪk] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
“ **Dear me , Elias ! ” said Mrs . Kendrick , not knowing what to think of her**
“ 亲爱的 我 , 埃利亚斯 ! ” 说 太太 : 肯德里克 , 不是 会心 什么 到 思考 的 她
[ˈhɜzbəndz] [mu:d] .
husband's mood .
丈夫的 情绪 :

“我的天哪, 伊莱亚斯!”肯德里克太太说道, 她不知道该如何看待丈夫的情绪。

“ [aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] . “
“ **I'm afraid you are not well** . ”
“ 我是 害怕的 你 是 不是 出色地 : ”

“恐怕你身体不太好。”

“ [jes] , [aɪ][eɪ 'em] .
“ **Yes , I am** .
“ 是的 , 我 是 :

“我是。

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [ˈɔːfli] [stɜːrd] [ʌp] , [ðæts] [ɔːl] .
I've only been awfully stirred up , that's all .
我已经 仅有的 到过 非常 搅拌 向上 , 那就是 全部 .

我只是情绪非常激动，仅此而已。

[ɪf] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ˈhæpi] [waɪl]
If things could be so that a man could make a lot of people happy while
如果 事物 可以 是 所以 那 一个 男人 可以 制作 一个 很多 的 人们 快乐的 尽管
[ˈpʊtɪŋ] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːkɪt] ,
putting money in his own pocket ,
推杆 钱 在 他的 自己的 口袋 ,

如果事情能这样发展就好了：一个人既能让很多人开心，又能让自己的口袋里装满钱。

[ˈbɪznəs] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [laɪf][ɪn][aɪ ˈtiː] . "
business would have more life in it . "
商业 会 有 更多的 生活 在 它 . "

企业会更有活力。”

" [wel] , [ˈkendrɪk] , [wiːl] [siː] [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [wɜːrks] .
" Well , Kendrick , we'll see how this thing works .
" 出色地 , 肯德里克 , 出色地 看 如何 这 事物 作品 .

“好吧，肯德里克，我们看看这事儿会怎么样。”

[taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ðen] . "
Time enough to talk then . "
时间 足够的 到 讲话 然后 . "

到时候时间足够谈了。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] .
" How about the bridge ? " asked Mrs . Burnham .
" 如何 关于 这 桥 ? " 问 太太 . 伯纳姆 .

“那座桥怎么样了？”伯纳姆太太问道。

" [oʊ] , [ðæts] [ˈsetld] ; [ðə; ðɪ] [noʊts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈjuːd] [æt; ət][wʌns] — [ɑːr; ər] [ˈredi] [naʊ] , [aɪ]
" Oh , that's settled ; the notes are to be issued at once — are ready now , I
" 哦 , 那就是 定居 ; 这 笔记 是 到 是 发布 在 一次 — 是 准备好 现在 , 我
[brɪˈliːv] . "
believe . "
相信 . "

“哦，这件事已经解决了；票据将立即发行——我相信现在已经准备好了。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , " [sed] ['bɜːnəm, ˈbɜːnhæm] .
" That is a good idea , " said Burnham .
" 那 是 一个 好的 主意 , " 说 伯纳姆 .

“这是个好主意，”伯纳姆说。

" [aɪm] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ; [wiː; wi][æɪ; ʃəl][get] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ænd; ænd][nɑːt] [fiːl] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ɔːl] .
" I'm pleased with that ; we shall get the bridge and not feel it at all .
" 我是 高兴 和 那 ; 我们 将 得到 这 桥 和 不是 感觉 它 在 全部 .

“我对此很满意；我们将建成这座桥，而且完全不会感受到它的存在。”

[ðæts] [ə; eɪ] [saʊnd] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] - .
That's a sound idea of Frauenstein .
那就是 一个 声音 主意 的 - .

弗劳恩斯坦的想法很不错。

[wel] , [ˈmeɪbi] [ˈhiːl] [meɪk] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [skiːm] [wɜːrk] , [ænd; ænd][get] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [bæk] [ɪn] [ˌfɪftiːn]
Well , maybe he'll make his big scheme work , and get his money back in fifteen
出色地 , 或许 地狱 制作 他的 大的 方案 工作 , 和 得到 他的 钱 后退 在 十五
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

或许他的大计划会成功，十五年后就能把钱赚回来。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [aɪ 'ti:] [jet] . " -
but I don't see it yet . " 425
但 我 不 看 它 然而 . " -

但我还没看到。”425

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈsɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[poʊˈetɪk] [ˌretriˈbjʊ:(ə)n] . — [grɑ:ɡ] - [ˈselər] [ˈintəvju:d] [baɪ] [ˈwɪmɪn] .
POETIC RETRIBUTION . — GROG - SELLERS INTERVIEWED BY WOMEN .
诗意的 报应 . — 格罗格酒 - 卖家 接受采访 经过 女性 .

诗意的报复——女性采访酒贩。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [meɪ] ,
On a perfect morning in early May ,
在 一个 完美的 早晨 在 早期的 可能 ,

五月初一个完美的早晨，

[ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ˈmædəm] [ˈsu:zi] [fɔ:r; fər] [fræns] ,
the very day of the departure of the count and Madam Susie for France ,
这 非常 天 的 这 离开 的 这 数数 和 女士 苏西 为了 法国 ,

就在伯爵和苏西夫人启程前往法国的那天，

[ə; eɪ][mən][ˌpri:mətʃʊrli; ˌpri:mətʊrli][oʊld][baɪ] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈdestɪtu:t] [θru:] [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]
a man prematurely old by dissipation , and destitute through wasting his
一个 男人 过早 老的 经过 耗散 , 和 贫困 通过 浪费 他的

[ˈsʌbstəns] [baɪ] [ˈɡæmblɪŋ] ,
substance by gambling ,
物质 经过 赌博 ,

一个因放荡不羁而过早衰老，又因赌博挥霍无度而一贫如洗的人。

[əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈoʊkdeɪl] , [wɪt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
approached the town of Oakdale , which once had been his home .
接近 这 镇 的 奥克代尔 , 哪个 一次 有 到过 他的 家 .

他来到了奥克代尔镇，那里曾是他的家乡。

[hɪz; ɪz][ləst] [sent] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n][sʌm; səm]
His last cent had been spent to bring him to a railroad station some
他的 最后的 中心 有 到过 花费 到 带来 他 到 一个 铁路 车站 一些

[maɪlz] [ˈdɪstənt] ,
miles distant ,
英里 遥远 ,

他花光了身上最后一分钱，才到达几英里外的火车站。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈsʌnraɪz] [ʌnˈtɪl] [ten][əˈklɒk, əu-][hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] , [ˈwɪri] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst]
and from sunrise until ten o'clock he had walked , weary and almost
和 从 日出 直到 十 点钟 他 有 步行 , 厌倦 和 几乎

[ˈfeɪntɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [step] .
fainting at every step .
昏厥 在 每一个 步 .

从日出到晚上十点，他一直在走，每走一步都疲惫不堪，几乎要晕倒。

[hi:; hi] [əˈraɪvd] [baɪ][ðə; ði] [li:st] [ˈfri:kwəntɪd] [roʊd] ,
He arrived by the least frequented road ,
他 到达的 经过 这 至少 经常光顾 路 ,

他选择了一条人迹罕至的小路到达目的地。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [oʊnd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [bəˈzeɪ] ,
and when a few rods from the house once owned by Mrs . Buzzell ,
和 什么时候 一个 很少 杆 从 这 房子 一次 拥有 经过 太太 . 巴泽尔 ,

而当从巴泽尔太太曾经拥有的房子里取出几根杆子时，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .
he sat down under a tree by the roadside .
他 卫星 向下 在下面 一个 树 经过 这 路边 :

他坐在路边的一棵树下。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɜːrp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræntɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,
The birds were singing and chirping in the branches , the sun was warm ,
这 鸟类 是 歌唱 和 啁啾声 在 这 分支 , 这 太阳 曾是 温暖的 ,
鸟儿在树枝间歌唱鸣叫，阳光温暖宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ˈbɑːmi] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] .
and the air balmy and delicious .
和 这 空气 芳香 和 可口的 :

空气温暖宜人。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd] [stəd] [ˈsaɪləntli] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm]
As he sat there , a little child approached and stood silently regarding him
作为 他 卫星 那里 , 一个 小的 孩子 接近 和 站立 默默 关于 他
[wɪð; wɪθ] [ˈeɪdənt] [ˌkjəriˈɑːsəti] .
with evident curiosity .
和 明显 好奇心 :

他坐在那里，一个小孩走过来，静静地站着，带着明显的好奇心看着他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [tʃaɪld] , [huːz] [sɔːft] ,
It was a lovely child , whose soft ,
它 曾是 一个 迷人的 孩子 , 谁 柔软的 ,
那是一个可爱的孩子，他温柔.....

[ˈɡoʊldən] [her] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌʃrʊm] -
golden hair descended to her waist from under a quaint little mushroom -
[ˌjeɪpt] [hæt][ʌv; əv] [waɪt] [strɔː] .
shaped hat of white straw .
形状 帽子 的 白色的 稻草 :

一头金色长发从她那顶别致的小蘑菇形白色草帽下垂至腰间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ˈveri] [koʊˈketɪʃli] , [hɜːr; hər] [ˈstɑːkɪŋz] [ˈnaɪsli] [ˈgɑːrtərd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [niː] ,
She was dressed very coquettishly , her stockings nicely gartered above the knee ,
她 曾是 穿着 非常 卖弄风情 , 她 长筒袜 很好 吊袜带 多于 这 膝盖 ,
她穿着十分妩媚动人，长筒袜用吊袜带固定在膝盖以上。

[ʃɔːrt] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈflaʊnsɪz] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈbrɑːnzd] [ˈgeɪtər] - [buːts] .
short white dress with embroidered flounces , and pretty bronzed gaiter - boots .
短的 白色的 裙子 和 绣花 褶边 , 和 漂亮的 古铜色 护腿套 - 靴子 .
白色短裙，裙摆饰有刺绣荷叶边，搭配漂亮的古铜色绑腿靴。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɑːnti] [waɪt] [ˈeɪprən] , [wɪð; wɪθ][ˈbɪb][ænd; ənd] [ˈpɔːkəts]
Her dress was protected by a jaunty white apron , with bib and pockets
[trɪmd] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [breɪd] .
trimmed with crimson braid .
修剪过的 和 赤红 编织 :

她的裙子被一条俏皮的白色围裙遮盖着，围裙的胸前和口袋都饰有深红色的花边。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] showed426
Her blue eyes showed426
她 蓝色的 眼睛 showed426

她的蓝眼睛显示出426

[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈterz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃər] [brɪʃəːr]
traces of tears , and the man looking at the charming little picture before
痕迹 的 眼泪 , 和 这 男人 寻找 在 这 迷人 小的 图片 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

眼角残留着泪痕，男人凝视着眼前这幅迷人的小画。

[suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [kɔːz] — [ə; eɪ] [ded] [kəˈneri] - [bɜːrd] [huːz] [ˈtaɪni] [klɔːz] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [teɪl]
soon discovered the cause — a dead canary - bird whose tiny claws and yellow tail
很快 发现 这 原因 — 一个 死的 金丝雀 - 鸟 谁 微小的 爪子 和 黄色的 尾巴
[piːpt] [aʊt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈeɪprən] [ˈpɑːkəts] .
peeped out of one of her apron pockets .
偷窥 出去 的 — 的 她 围裙 口袋 .

很快她就发现了原因——一只死去的金丝雀，它的小爪子和黄色尾巴从她的一个围裙口袋里露了出来。

“ [wel] , [aɪ] [ˈnevər] [brɪʃəːr] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈneri] - [bɜːrd][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈeɪprən] [ˈpɑːkɪt]
“ **Well , I never before saw a little girl with a canary - bird in her apron pocket**
“ 出色地 , 我 绝不 前 锯 一个 小的 女孩 和 一个 金丝雀 - 鸟 在 她 围裙 口袋
,
:
,

“嗯，我以前从没见过哪个小女孩的围裙口袋里装着金丝雀。”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .
“ **he said , trying to smile .**
“ 他 说 , 尝试 到 微笑 .

“他说着，努力挤出一个笑容。”

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɜːrdɪ] [daɪ] .
“ **You never had a birdie die .**
“ 你 绝不 有 一个 小鸟球 死 .

“你从来没有让小鸟死过。”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [dɪd] ; [dɪd][juː; jʊ] ?
You never did ; did you ?
你 绝不 做过 ; 做过 你 ?

你从来没有这样做过，对吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə][es ʊə ˈbiː] .
“ **she asked , almost ready to sob .**
“ 她 问 , 几乎 准备好 到 哭泣 .

“她问道，几乎要哭出来了。”

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɜːrdɪ] .
“ **No , I never had a birdie .**
“ 不 , 我 绝不 有 一个 小鸟球 .

“不，我从来没有打出过小鸟球。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [jɔːrɪz] [daɪd] .
I am sorry yours died .
我 是 对不起 你的 死亡 .

我很遗憾你的孩子去世了。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [tʊk] [ðə; ði] [ded] [bɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈpɑːkɪt] ,
“ **The child took the dead bird from her pocket ,**
“ 这 孩子 采取 这 死的 鸟 从 她 口袋 ,

孩子从口袋里掏出那只死鸟，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [br'saɪd] [ðə; ði][mæn] , [kə'rest] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [moʊn]
and sitting down on a stone beside the man , caressed it and moaned
和 坐着 向下 在 一个 石头 旁 这 男人 , 被爱抚 它 和 呻吟
[ˈpɪtɪfəli] , “ [oʊ] , [ˈbɜ:rdi] ! [ˈbɜ:rdi] !
pitifully , “ Oh , birdie ! birdie !
可怜地 , “ 哦 , 小鸟球 ! 小鸟球 !

她坐在男人旁边的一块石头上, 抚摸着它, 可怜兮兮地呻吟道: “哦, 小鸟! 小鸟! ”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sa:ri] ['mini] [geɪv] [ju:; jə] [ˈtʃɔ:klət] [dra:ps] !
I am so sorry Minnie gave you chocolate drops !
我 是 所以 对不起 米妮 给予 你 巧克力 滴 !
真抱歉, 米妮给了你巧克力豆!

[oʊ] , [ˈbɜ:rdi] ! [ˈbɜ:rdi] !
Oh , birdie ! birdie !
哦 , 小鸟球 ! 小鸟球 !
哦, 小鸟! 小鸟!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [li:v] [ju:; jə][ɪn][ðə; ði][koʊld] [graʊnd] !
How can I leave you in the cold ground !
如何 能 我 离开 你 在 这 寒冷的 地面 !
我怎能把你丢在冰冷的地下!

[aɪ][æɪ; əɪ][ˈnevər] , [ˈnevər] [si:] [ju:; jə] [ə'gen] !
I shall never , never see you again !
我 将 绝不 , 绝不 看 你 再次 !
我永远、永远都不会再见到你了!

“ [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [dɪ'stɪs] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rʌf] [ˈgæmbləz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kən'soʊl]
” **The child's distress touched the rough gambler's heart , and he tried to console**
” 这 孩子的 痛苦 感动 这 粗糙的 赌徒的 心 , 和 他 尝试 到 安慰
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

“孩子的痛苦触动了粗暴赌徒的心, 他试图安慰她。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [θɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld][ɪz] !
” **What a beautiful thing this child is !**
” 什么 一个 美丽的 事物 这 孩子 是 !
“这孩子真是太可爱了! ”

[sʌm; səm] [rɪtʃ] [ˈmænz] [spoɪld] [ˈdɑ:rlɪŋ] , “ [wɜ:ɹ; wər][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [saɪd] [ˈheɪvɪli] .
Some rich man's spoiled darling , “ were his thoughts , and he sighed heavily .
一些 富有的 男人的 被宠坏了 亲爱的 , “ 是 他的 想法 , 和 他 叹了口气 重度 .
“这是某个富翁的宠儿, ”他心想, 然后重重地叹了口气。

“ [pʊr] [oʊld][mæn] ! “ [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [fə'getɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈtrʌb(ə)] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
” **Poor old man ! “ said the little one , forgetting her own trouble for a moment**
” 贫穷的 老的 男人 ! “ 说 这 小的 一 , 遗忘 她 自己的 麻烦 为了 一个 片刻
.
:
.

“可怜的老人! ”小女孩说道, 暂时忘记了自己的烦恼。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? “
” **What is the matter ? “**
” 什么 是 这 事情 ? “
“什么事? ”

“ [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [em 'i:][soʊ][oʊld] ?
” **Do you think me so old ?**
” 做 你 思考 我 所以 老的 ?
你觉得我很老吗?

[haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
How old are you ? "
如何 老的 是 你 ？ "

你今年多大？ "

" [aɪ][eɪ 'em][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] . "
" I am six years old . "
" 我 是 六 年 老的 . "

"我六岁了。"

" [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] .
" Six years old ! " repeated the man , and then he asked her name .
" 六 年 老的 ! " 重复 这 男人 , 和 然后 他 问 她 姓名 .

"六岁！"男人重复道，然后他问她叫什么名字。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɪni] [vɑ:n] - .
" My name is Minnie von Frauenstein .
" 我的 姓名 是 米妮 冯 - .

"我的名字是米妮·冯·弗劳恩斯坦。

[aɪ][eɪ 'em] ['pɒlz] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [maɪ] ['bɜ:rdi] .
I am Paul's little girl , you know , and he gave me my birdie .
我 是 保罗的 小的 女孩 , 你 知道 , 和 他 给予 我 我的 小鸟球 .

你知道，我是保罗的小女儿，他送了我这只小鸟。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [sʌŋ] [soʊ] ['swi:tli] !
Oh , it sung so sweetly !
哦 , 它 唱 所以 甜蜜地 !

哦，它唱得真甜美！

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] ['tʃɔ:klət] [dra:ps] .
and I gave it chocolate drops .
和 我 给予 它 巧克力 滴 .

我喂了它巧克力豆。

[pʊr] ['bɜ:rdi] !
Poor birdie !
贫穷的 小鸟球 !

可怜的小鸟！

['mɪni] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪli] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['sɒbd] [ə'gen] .
Minnie was so silly ; " and the child sobbed again .
米妮 曾是 所以 愚蠢的 ; " 和 这 孩子 啜泣 再次 .

米妮真是太傻了 ; "孩子又哭了起来。

[dæn] , [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['ri:dər] [hæz; həz] [gest] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] ,
Dan , for of course the reader has guessed that it was he ,
担 , 为了 的 课程 这 读者 有 猜对了 那 它 曾是 他 ,

丹，读者当然已经猜到是他了。

[ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ]['fi:vər][ænd; ənd]
though he was broken in spirit and weak and exhausted by fever and
尽管 他 曾是 破碎的 在 精神 和 虚弱的 和 筋疲力尽的 经过 发烧 和

[tʃɪlz] ,
chills ,
寒意 ,

虽然他精神崩溃，而且因发烧和畏寒而虚弱不堪，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] suffered427
from which he had long suffered427
从 哪个 他 有 长的 suffered427

他长期以来一直饱受这种痛苦427

[ɪn][ðə; ði] [west] ,
in the West ,
在 这 西方 ;

在西方，

[hæd; həd] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['sɔːftnəs] [ðæn; ðən][hiː; hi]
had yet in his degradation something more of human softness than he

[hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
had ever had in his strength .
有 曾经 有 在 他的 力量 .

然而，即便在他堕落的过程中，他身上仍然保留着比他曾经强大时更多的人性柔情。

[wen] [ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːr]l[təʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,
When this beautiful little girl told him she was six years old ,
什么时候 这 美丽的 小的 女孩 讲述 他 她 曾是 六 年 老的 ,

当这个漂亮的小女孩告诉他她六岁时，

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['suːziːz] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] ['lɪvɪŋ] ,
the thought flashed upon him that his and Susie's child would be , if living ,
这 想法 闪光灯 之上 他 那 他的 和 苏西的 孩子 会 是 , 如果 活的 ,
[əˈbaʊt] [ðɪs] [eɪdʒ] ;
about this age ;
关于 这 年龄 ;

他突然想到，他和苏西的孩子如果能活下来，大概就是这个年纪了；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][hæf] - [fərˈɡɑːtn] ['pɪktʃər] .
and something in her face appealed to him like a half - forgotten picture .
和 某物 在 她 脸 上诉 到 他 喜欢 一个 一半 - 被遗忘的 图片 .

她脸上的某种特质像一张半遗忘的画面一样吸引着他。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] ['suːzi] [ɪn][hɜːr; hər] ['letərz] ,
Mrs . Forest had never once alluded to Susie in her letters ,
太太 . 森林 有 绝不 一次 暗示 到 苏西 在 她 信件 ,

福雷斯特太太在信中从未提及过苏西。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɔːrt] [noʊts] [hiː; hi] [rɪˈtʊːnd] , [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and in the short notes he returned , at long intervals , in answer to his
[ˈmʌðəːz] ['taɪərsəm] ,
mother's tiresome ,
母亲的 令人厌烦 ,

他以简短的信函回复母亲冗长的询问，时间间隔很长。

[ˈpaɪəs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [æskt] [noʊ] ['kwɛstʃənz] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːf(ə)n] [dɪˈtɜːrmɪnd]
pious communications , he asked no questions , though he had often determined
虔诚的 通讯 , 他 问 不 问题 , 尽管 他 有 经常 决定

[tuː; tə][duː][soʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,

在虔诚的交流中，他没有提出任何问题，尽管他常常下定决心要这样做。

[ɔːr] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] ['suːzi] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [soʊ] .
or write to his sister , or even to Susie ; but he had never done so .
或者 写 到 他的 姐姐 , 或者 甚至 到 苏西 ; 但 他 有 绝不 完毕 所以 .

或者写信给他的妹妹，甚至是苏西；但他从未这样做过。

['suːzi] [maɪt] [biː; bi] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [ɔːr] [ded] , [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [tuː] .
Susie might be gone away or dead , for all he knew , and the child too .
苏西 可能 是 已消失 离开 或者 死的 , 为了 全部 他 知道 , 和 这 孩子 也 .

就他所知，苏西可能已经离开或去世了，孩子也可能一样。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][noʊ] [sʌt] [tʃaɪld][æz; əz] [wʊd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['su:zɪ] , [hi:; hi]
This one was no such child as would spring from him and Susie , he
这 一 曾是 不 这样的 孩子 作为 会 春天 从 他 和 苏西 , 他
[θɔ:t]
thought .
想法 .

他心想，这孩子肯定不是他和苏西会生的孩子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [praʊd] , [ˈpetɪd] [ˈbju:ti] , [hu:z] [bɜ:rθ][hæd; həd] [bɪn] [ˈherəldɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
This was some proud , petted beauty , whose birth had been heralded as a
这 曾是 一些 自豪的 , 被宠爱 美丽 , 谁 出生 有 到过 被预言 作为 一个
[ˈblesɪŋ] ,
blessing ,
祝福 ,

这是一头备受宠爱、骄傲美丽的小母牛，它的出生曾被誉为上天的恩赐。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [neɪm] , [hɪz; ɪz][spekjuˈleɪ(ə)n] [ˈsi:st] , [bʌt; bət] [ˈevri] [wɜ:rd]
and when she told him her name , his speculation ceased , but every word
和 什么时候 她 讲述 他 她 姓名 , 他的 推测 停止 , 但 每一个 单词
[ænd; ənd][ˈmoʊ(ə)n] [tʃɑ:rd] [hɪm; ɪm] .
and motion charmed him .
和 运动 迷住了 他 .

当她告诉他她的名字时，他的猜测就停止了，但她的一言一行都深深地吸引了他。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpjʊərə] , [ˈhaɪər] [sfɪr] [ðæn; ðən][ðæt][tu:; tə] [wɪt]
She seemed like a creature of some purer , higher sphere than that to which
她 似乎 喜欢 一个 生物 的 一些 更纯净 , 更高 领域 比 那 到 哪个
[hi:; hi] [bɪˈlɔ:ŋd] ,
he belonged ,
他 属于 ,

她仿佛来自一个比他所属的领域更加纯洁、更高的境界。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hi:; hi] [ˈsɒfənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [æz; əz][baɪ]
and when he spoke to her he softened his voice and manner as by
和 什么时候 他 辐 到 她 他 软化 他的 嗓音 和 方式 作为 经过
[ˈɪnstɪŋkt] .
instinct .
本能 .

当他和她说话时，他本能地柔和了声音和语气。

“ [aɪ][mʌst; məst] [ˈberi] [maɪ] [ˈbɜ:rdɪ][ænd; ənd][ɡoʊ] [bæk] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **I must bury my birdie and go back , ” she said** ,
” 我 必须 埋葬 我的 小鸟球 和 去 后退 , ” 她 说 ,
“我得把我的小鸟埋了，然后回去,”她说。

“ [fɔ:r; fər][aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [ˈmæmə] [ænd; ənd] [ˈlɪni:] [ænd; ənd] [pɔ:l] .
“ **for I am going away with mamma and Linnie and Paul** .
” 为了 我 是 去 离开 和 妈妈 和 林妮 和 保罗 .
“因为我要和妈妈、林妮和保罗一起离开。”

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] , [ˈpɑ:pə] [sez] , [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈba:stən] ,
The ship is waiting for us , papa says , in Boston ,
这 船 是 等待 为了 我们 , 爸爸 说道 , 在 波士顿 ,
爸爸说，船在波士顿等着我们呢。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [seɪlz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈoʊ(ə)n][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and it sails on the great ocean to - morrow morning .
和 它 帆 在 这 伟大的 海洋 到 - 明天 早晨 .
它将于明日清晨驶向浩瀚的大洋。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fræns] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈpæləs] . ”
We are going to France , you know , to the Social Palace . ”
我们 是 去 到 法国 , 你 知道 , 到 这 社会的 宫殿 : ”

我们要去法国，你知道，去社交宫。

“ [huːz] [ˈlɪniː] ?
” **Who's Linnie ?**
” 谁是 林妮 ?

“林妮是谁？ ”

[nɑːt] [ˈlɪniː] [ˈfɔːrɪst] ? ”
Not Linnie Forest ? ”
不是 林妮 森林 ? ”

不是林尼森林吗？

“ [jes] ; [ˈlɪniː] [ˈfɔːrɪst] , [maɪ] [ˈdɑːktɜːz] [gɜːrl] .
” **Yes ; Linnie Forest , my doctor's girl .**
” 是的 ; 林妮 森林 , 我的 医生的 女孩 :

“是的；林妮·福雷斯特，我医生的女友。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ˈlɪniː] ?
Don't you know Linnie ?
不 你 知道 林妮 ?

你不认识林妮吗？

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ] [nɜːrs] [naʊ] .
She is my nurse now .
她 是 我的 护士 现在 :

她现在是我的护士。

” [dæn] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] - [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [greɪt] [ˈneɪbɑːb] ,
” **Dan saw at once that this Frauentstein must be some great nabob ,**
” 担 锯 在 一次 那 这 - 必须 是 一些 伟大的 富翁 ,

丹一眼就看出，这个弗劳恩斯坦肯定是个大人物。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈnevər] [let] [ˈlɪniː] [ɡoʊ][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][kəˈpæsəti] — [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] , [hiː; hi]
or his mother would never let Linnie go in such a capacity — a relative , he
或者 他的 母亲 会 绝不 让 林妮 去 在 这样的 一个 容量 — 一个 相对的 , 他
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

否则他母亲绝不会允许林妮以这样的身份——一个亲戚——去参加活动，他想。

[ʌv; əv] [ðæt] millionaire428
of that millionaire428
的 那 millionaire428

那个百万富翁428

[kaʊnt] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
count , of whom he had heard in his youth .
数数 , 的 谁 他 有 听到 在 他的 青年 :

他年轻时就听说过这位伯爵。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ræn][ɑːn] , [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈmen(ə)nd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æz; əz] ”
As the child ran on , talking of many things , she mentioned her mother as ”
作为 这 孩子 跑 在 , 说 的 许多 事物 , 她 提及 她 母亲 作为 ”

[ˈmædəm] [ˈsuːzi] . ”
Madam Susie . ”
女士 苏西 : ”

孩子一边跑一边说着许多事情，她提到她的母亲时称她为“苏西夫人”。

“ [ˈsu:zi] ！ ” [ˈekəʊd] [dæn] ．
“ **Susie** ！ ” **echoed Dan** ．
“ 苏西 ！ ” 回声 担 ．

“苏西！”丹附和道。

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [neɪm] ？
“ **Is that your mother's name** ？
“ 是 那 你的 母亲的 姓名 ？

“那是你母亲的名字吗？”

[wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər] [ˈlðər] [neɪm] ？
What is her other name ？
什么 是 她 其他 姓名 ？

她还有个别的名字吗？

[aɪ] [mi:n] ， [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmærid] ？
I mean, what was it before she was married ？
我 意思是 ， 什么 曾是 它 前 她 曾是 已婚 ？

我的意思是，她结婚前是什么样的人？

“ [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] [sætɪsˈfæktəri] [rɪˈplaɪ] ．
“ **But he could get no satisfactory reply** ．
“ 但 他 可以 得到 不 令人满意的 回复 ．

但他始终没有得到满意的答复。

“ [ɪz] [ðɪs] [ˈmɪstər] ． - ， [ðen] ， [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ？
“ **Is this Mr. Fraenstein, then, your father** ？
“ 是 这 先生 ． - ， 然后 ， 你的 父亲 ？

那么，这位弗劳恩斯坦先生就是你的父亲吗？

“ [hi:; hi] [æskt] ．
“ **he asked** ．
“ 他 问 ．

他问道。

“ [jes] ， “ [sed] [ˈmɪni] ．
“ **Yes, said Minnie** ．
“ 是的 ， “ 说 米妮 ．

“是的，”米妮说。

“ [hi:; hi] [ˈwɔznt] [wʌns] ， [ju:; jʊ] [noʊ] ， [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [em ˈi:][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] ．
“ **He wasn't once, you know, but he made me his little girl** ．
“ 他 不是 一次 ， 你 知道 ， 但 他 制成 我 他的 小的 女孩 ．

“他以前不是这样的，你知道，但他把我当成了他的小女孩。”

[hi:; hi] [ˈɪznt] [ˈmɪstər] ． [ˈhi:z] [kaʊnt] ． “
He isn't Mr. He's Count ． “
他 不是 先生 ． 他是 数数 ． “

他不是先生，他是伯爵。

“ [hu:] [ɪz][jʊr; jər] [ˈri:əl] [ˈfɑ:ðər] ？ “
“ **Who is your real father** ？ “
“ WHO 是 你的 真实的 父亲 ？ “

“你的亲生父亲是谁？”

“ [oʊ] ， [wi:; wi][dəʊnt] [ˈevər] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ．
“ **Oh, we don't ever speak of him** ．
“ 哦 ， 我们 不 曾经 说话 的 他 ．

“哦，我们从不谈论他。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɔ:ti] ， [bæd][mæn] ．
He was a naughty, bad man ．
他 曾是 一个 淘气 ， 坏的 男人 ．

他是个顽劣的坏人。

[hi:; hi] ['didnt] [lʌv] [em 'i:][nɔ:r] ['mæmə] .
He didn't love me nor mamma .
他 没有 爱 我 也不 妈妈 .

他既不爱我，也不爱妈妈。

[hi:; hi] [went] [ɔ:f] [ænd; ənd][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ; [bʌt; bət] [pɔ:l] [lʌvd] [em 'i:] ,
He went off and forgot his little girl ; but Paul loved me ,
他 去 离开 和 忘了 他的 小的 女孩 ; 但 保罗 喜爱 我 ,
他离开了，把他的小女儿忘了；但保罗爱我。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] .
and is so good to me .
和 是 所以 好的 到 我 .

他对我很好。

[hi:; hi][ɪz][maɪ] [sleɪv] [lʌ; əv][ðə; ði] [læmp] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
He is my Slave of the Lamp , you know .
他 是 我的 奴隶 的 这 灯 , 你 知道 .

你知道，他是我的灯神奴隶。

" [dæn] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
" Dan covered his face with his hands ,
" 担 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 ,

丹用双手捂住了脸。

[ænd; ənd][hɑ:t] [terz] [lʌ; əv] [eɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] [pɔ:d] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and hot tears of shame and remorse poured down his face .
和 热的 眼泪 的 耻辱 和 悔恨 倾倒 向下 他的 脸 .

羞愧和悔恨的滚烫泪水顺着他的脸颊流了下来。

[ˈmɪni] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sɔ:ft] ['lɪt(ə)l][hændz] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə]
Minnie patted his head with her soft little hands , and told him not to
米妮 轻拍 他的 头 和 她 柔软的 小的 双手 , 和 讲述 他 不是 到
[kraɪ] .
cry :
哭 .

米妮用她柔软的小手轻轻拍了拍他的头，告诉他不要哭。

" [kʌm] [hoʊm][tu:; tə][maɪ] [haʊs] , " [i:; ɪ] [sed] , " [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
" Come home to my house , " she said , " and we will give you something to
" 来 家 到 我的 房子 , " 她 说 , " 和 我们 将要 给 你 某物 到
[i:t] . "
eat . "
吃 . "

“来我家吧，”她说，“我们会给你弄点吃的。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['begər] . "
" Thank you ; I am not a beggar . "
" 感谢 你 ; 我 是 不是 一个 乞丐 . "

“谢谢；我不是乞丐。”

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pʊr] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ? "
" Well , you are poor , ain't you ? "
" 出色地 , 你 是 贫穷的 , 不是 你 ? "

“嗯，你很穷，对吧？ ”

" [jes] , [pʊr] [ɪ'nʌf] , [gɑ:d] [noʊz] . "
" Yes , poor enough , God knows . "
" 是的 , 贫穷的 足够的 , 上帝 知道 . "

“是啊，穷得叮当响，天知道。”

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk][fɔːr; fər] ['ænti] ['klærə] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɡɔːn] ;
“ **Well , then , you can work for Auntie Clara while we are gone ;**
“ 出色地 , 然后 , 你 能 工作 为了 阿姨 克拉拉 尽管 我们 是 已消失 ;
“那么, 在我们离开的这段时间, 你可以为克拉拉阿姨工作;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['ænti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] [pɔːr] ['piːp(ə)] .
and she is such a darling auntie , and she is very kind to all poor people .
和 她 是 这样的 一个 亲爱的 阿姨 , 和 她 是 非常 种类 到 全部 贫穷的 人们 .
她是一位非常可爱的阿姨, 对所有穷人都非常友善。

[soʊ][ɪz] ['mæmə] [tuː] , [ænd; ənd] [pɔːl] , [ænd; ənd] ['mɪni] [ɪz] [tuː] .
So is mamma too , and Paul , and Minnie is too .
所以 是 妈妈 也 , 和 保罗 , 和 米妮 是 也 .
妈妈也是, 保罗也是, 米妮也是。

“ [waɪ] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'prəʊtʃt] , ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi]
“ **While she was talking the count approached , being anxious to know why she**
“ 尽管 她 曾是 说 这 数数 接近 , 存在 焦虑的 到 知道 为什么 她
[stɛɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .
stayed so long .
入住 所以 长的 .
“她说话的时候, 伯爵走了过来, 急切地想知道她为什么待了这么久。”

[dæn][roʊz] ['tɑːtərɪŋli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wen] [ðə; ði] ['elɪɡənt] [dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] .
Dan rose totteringly from his seat when the elegant gentleman appeared .
担 玫瑰 摇摇晃晃地 从 他的 座位 什么时候 这 优雅的 绅士 出现 .
当那位优雅的绅士出现时, 丹摇摇晃晃地从座位上站了起来。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , “ [ðə; ði] [kaʊnt] [sed] [tuː; tə] ['mɪni] , [huː] [ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
“ **My child , the count said to Minnie , who ran towards him ,**
“ 我的 孩子 , “ 这 数数 说 到 米妮 , who 跑 向 他 ,
“我的孩子,”伯爵对朝他跑去的米妮说道。

“ [jɔːr; jər] ['mæmə] [ɪz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
“ **your mamma is anxious about you .**
“ 你的 妈妈 是 焦虑的 关于 你 .
“你妈妈很担心你。”

[ɡoʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ɡet] ['redi] .
Go quickly and get ready .
去 迅速地 和 得到 准备好 .
快点出发, 做好准备。

The429
The429
The429
The429

[treɪn] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
train leaves in a few minutes .
火车 树叶 在 一个 很少 分钟 .
火车几分钟后就出发了。

“ [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] .
“ **And taking her up in his arms , he kissed her tenderly .**
“ 和 采取 她 向上 在 他的 武器 , 他 亲吻 她 温柔地 .
“他把她抱在怀里, 温柔地吻了她。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][naːt] ['berɪd] [hɜːr; hər][bɜːrd] .
She had not buried her bird .
她 有 不是 埋葬 她 鸟 .
她没有埋葬她的鸟。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [feɪld] [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] .

Her heart had failed at the last moment .
她 心 有 失败的 在 这 最后的 片刻 .

她的心脏在最后一刻停止了跳动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈænti] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

She would leave him with auntie , she said .
她 会 离开 他 和 阿姨 , 她 说 .

她说, 她会把他留给姑姑照顾。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tʊːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [kaʊnt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [sed] ,

As she ran back toward the house , the count turned to the man and said ,
作为 她 跑 后退 朝向 这 房子 , 这 数数 转向 到 这 男人 和 说 ,

她跑回房子时, 伯爵转过身对那人说:

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ɪl] , [maɪ] [frend] .

“ You look ill , my friend .
” 你 看 患病的 , 我的 朋友 .

“朋友, 你看上去病恹恹的。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɔːrɪst] , [dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] . “

You had better go to Dr . Forest , just across the Common .”
你 有 更好的 去 到 博士 . 森林 , 只是 穿过 这 常见的 . ”

你最好去找福雷斯特医生, 他就在公园对面。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , “ [sed] [dæn] .

“ I know where he lives , ” said Dan .
” 我 知道 在哪里 他 生活 , ” 说 担 .

“我知道他住在哪里,”丹说。

“ [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ][,eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] .

“ That is where I am going .
” 那 是 在哪里 我 是 去 .

“那就是我要去的地方。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] , [ˈbroʊkən] - [daʊn] [ˈmænz][ɑːrm] , [ðoʊ] [dæn] [traɪd] [tuː; tə]

” And the count took the poor , broken - down man's arm , though Dan tried to
” 和 这 数数 采取 这 贫穷的 , 破碎的 - 向下 男人的 手臂 , 尽管 担 尝试 到

[rɪˈfjuːz] ,
refuse ,
拒绝 ,

“伯爵抓住了那个可怜的、奄奄一息的男人的胳膊, 尽管丹试图拒绝。”

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] ,

and walked with him back to the Common ,
和 步行 和 他 后退 到 这 常见的 ,

然后陪他一起走回了公共绿地。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɔːrɪst] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ɔːl]

telling him on the way that Dr . Forest would be able to set him all
讲述 他 在 这 方式 那 博士 . 森林 会 是 有能力的 到 放 他 全部

[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

途中告诉他, 福雷斯特医生能治好他的病。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][wɜːrk] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [aɪ ˈtiː] .

and then would give him work , if he desired it .
和 然后 会 给 他 工作 , 如果 他 想要的 它 .

如果他愿意, 就会给他提供工作。

“ [tel] [him; im] - [sent] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [him; im] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wil] [bi:; bi] [wel] ['teikən] [ker]
“ **Tell him Frauenstein sent you to him , and you will be well taken care**
“ 告诉 他 - 发送 你 到 他 , 和 你 将要 是 出色地 已采取 关心
[ʌv; əv] .
of :
的 :

“告诉他弗劳恩斯坦派你来的，他会好好照顾你的。”

[ɔ:r] , ['betər] , [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .

Or , better , come to the house with me :
或者 , 更好的 , 来 到 这 房子 和 我 :

或者，最好跟我一起回家。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [meɪ] [bi:; bi] [ðer; ðər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The doctor may be there by this time :
这 医生 可能 是 那里 经过 这 时间 :

医生这时可能已经到了。

“ [dæn] [di'klaɪnd] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .

“ **Dan declined as politely as he could** :
“ 担 拒绝 作为 礼貌地 作为 他 可以 :

丹尽可能礼貌地拒绝了。

[hɪz; ɪz] ['i'məʊʃənz] [wɜ:r; wər] ['verɪd] , [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] [maɪld] [tɜ:rm] ,

His emotions were varied , to use a mild term ,
他的 情绪 是 多种多样 , 到 使用 一个 温和的 学期 ,

他的情绪变化无常，说得委婉点儿是这样。

[æt; ət] ['bi:ɪŋ] [,rekə'mendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:ðər] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪbə:b] ,
at being recommended to the charity of his own father by a great nabob ,
在 存在 受到推崇的 到 这 慈善机构 的 他的 自己的 父亲 经过 一个 伟大的 富翁 ,

因被一位大富翁推荐给其父的慈善机构而获此殊荣。

[hu:] [hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

who had adopted his child ,
WHO 有 已采用 他的 孩子 ,

谁收养了他的孩子，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sta:tɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [jʊərə'pi:ən] [tʊr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃaɪldz]
and was just at that moment starting on a European tour with that child's
和 曾是 只是 在 那 片刻 开始 在 一个 欧洲的 旅游 和 那 孩子的

['mʌðər] .

mother :
母亲 :

就在那时，他正和那个孩子的母亲一起开始欧洲之旅。

[dæn] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] ['su:zi] [hæd; həd] ['mæɪɪd] [ðɪs] [mæn] .
Dan supposed , as a matter of course , that Susie had married this man .
担 据称 , 作为 一个 事情 的 课程 , 那 苏西 有 已婚 这 男人 :

丹理所当然地认为苏西嫁给了这个人。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzɪd] [kən'dɪ(ə)n] , [æz; əz] ,

His head was in a dazed condition , as ,
他的 头 曾是 在 一个 茫然 状况 , 作为 ,

他当时头脑一片混乱，茫然不知所措。

[frʌm; frəm] [bi'haɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [tri:] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ,

from behind a great tree on the edge of the Common ,
从 在后面 一个 伟大的 树 在 这 边缘 的 这 常见的 ,

从公共绿地边缘的一棵大树后面，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
he saw the party emerge from the house .
他 锯 这 派对 出现 从 这 房子 .

他看到那群人从房子里出来。

[ˈsuːzi] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈlɪniː] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪŋ] [imˈbreɪsɪz] [frʌm; frəm][ˈklærə] Susie , and the child , and Linnie received the parting embraces from Clara
苏西 , 和 这 孩子 , 和 琳妮 已收到 这 离别 拥抱 从 克拉拉
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
and the doctor ,
和 这 医生 ,

苏西、孩子和琳妮接受了克拉拉和医生的临别拥抱。

[huː] [ðen] [ˈhændɪd][ðem; ðəm][ɪntuː][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkæərɪdʒ] .
who then handed them into an open carriage .
WHO 然后 递交 他们 进入 一个 打开 运输 .

然后他们把他们交到一辆敞篷马车里。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtɪ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈklærəz, ˈklɛrəz][hænd] .
The count lingered a moment at the porch , holding Clara's hand .
这 数数 徘徊不去 一个 片刻 在 这 门廊 , 保持 克拉拉的 手 .

伯爵在门廊上停留了一会儿，握着克拉拉的手。

[ˈsuːzi] [lʊkt] [mɔːr] [məˈtʃʊr] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][dæn][ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] ,
Susie looked more mature , and much more beautiful to Dan than ever before ,
苏西 看起来 更多的 成熟 , 和 很多 更多的 美丽的 到 担 比 曾经 前 ,

苏西看起来比以前更加成熟，在丹眼里也更加美丽动人。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [ˈoʊn] [ə; eɪ][ˈreɪdɪənt] [ˈhæpɪnəs] .
and through her tears shone a radiant happiness .
和 通过 她 眼泪 闪耀 一个 辐射状 幸福 .

泪水中闪烁着灿烂的幸福光芒。

[ðə; ði] count430
The count430
这 count430

计数430

[keɪm] [ˈfɔːrwəd] , [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [dʒʌmpt] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli]
came forward , embraced the doctor , jumped into the carriage , which immediately
来了 向前 , 拥抱 这 医生 , 跳了起来 进入 这 运输 , 哪个 立即地
[droʊv] [ɔːf] ,
drove off ,
驾驶 离开 ,

她走上前去，拥抱了医生，跳上马车，马车随即驶离。

[mɪn] [ˈθroʊɪŋ] [ˈkɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ˈklærə] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Min throwing kisses to the doctor and Clara till it was out of sight .
敏 投掷 吻 到 这 医生 和 克拉拉 直到 它 曾是 出去 的 视线 .

敏一路飞吻，直到飞出视线之外，才离开医生和克拉拉。

[ʃeɪm] , [rɪˈɡret] , [self] - [rɪˈproʊtʃ] , [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] , [ˈnaːd] [æt; ət][ˈdænz] [ˈveri] [ˈvaɪtlz] , [æz; əz]
Shame , regret , self - reproach , and jealousy , gnawed at Dan's very vitals , as
耻辱 , 后悔 , 自己 - 责备 , 和 妒忌 , 被啃咬 在 丹的 非常 命脉 , 作为
[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [pʊr] ,
he stood there , a poor ,
他 站立 那里 , 一个 贫穷的 ,

羞耻、悔恨、自责和嫉妒，像刀子一样啃噬着丹的内心，他可怜地站在那里，

[fərlɔːrn] [ret] , [ˈwɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] [blɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
forlorn wretch , witnessing a bliss that might have been his , but for his own
绝望 可怜虫 , 见证 一个 极乐 那 可能 有 到过 他的 , 但 为了 他的 自己的
[ˈfɔːli] .
folly .
蠢事 .

可怜的家伙，眼睁睁地看着本该属于他的幸福，却因为自己的愚蠢而与它失之交臂。

[hiː; hi] [felt] [ˈstreɪndʒli] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)li] [tʃaɪld] .
He felt strangely attracted to the beautiful child .
他 毛毡 奇怪的 吸引 到 这 美丽的 孩子 .

他莫名其妙地被这个漂亮的孩子吸引住了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːli] [stiːl] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)li][hænd] [ˈpætiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈpɪtiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsaːrəʊ] .
He could feel still her little hand patting his head , and pitying his sorrow .
他 可以 感觉 仍然 她 小的 手 轻拍 他的 头 , 和 怜悯 他的 悲哀 .

他还能感觉到她的小手轻轻拍着他的头，怜悯他的悲伤。

[ˈfʊrli] [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪɡˌzemplɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][pooˈetɪk][ˌretriˈbjuːʃ(ə)n] , [dæn] [ˈfɔːrɪst]
Surely if ever there was an exemplification of poetic retribution , Dan Forest
一定 如果 曾经 那里 曾是 一个 范例 的 诗意的 报应 , 担 森林
[ɪkˈspɪriənst] [aɪˈtiː][ðæt] [deɪ] .
experienced it that day .
经验丰富的 它 那 天 .

如果说有什么能体现诗意报应的例子，那么丹·福雷斯特那天就亲身经历了。

[hiː; hi] [stʊd] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði][oʊld] [triː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
He stood supporting himself against the old tree for some time after his father
他 站立 支持 他自己 反对 这 老的 树 为了 一些 时间 后 他的 父亲
[ænd; ənd][ˈsɪstər] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
and sister entered the house ,
和 姐姐 进入 这 房子 ,

父亲和妹妹进屋后，他靠着那棵老树站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and then he went to his mother .
和 然后 他 去 到 他的 母亲 .

然后他就去找他母亲了。

[fiː; ji] [wept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] [hɪz; ɪz] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
She wept over him , and accepted without question his representation of the
她 哭泣 超过 他 , 和 公认 没有 问题 他的 表示 的 这
[ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
causes of his sad condition .
原因 的 他的 伤心 状况 .

她为他哭泣，并且毫不质疑他对自身悲惨境遇原因的解释。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈtɔːrd]
According to this representation , he was the innocent victim of an untoward
根据 到 这 表示 , 他 曾是 这 清白的 受害者 的 一个 不愉快的
[fɜːt] .
fate .
命运 .

根据这种说法，他是不幸命运的无辜受害者。

[hiː; hi] [sed] [nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbʌʊt] [ˈɡæmblɪŋ] [ɔːr] [ˈdrɪŋkɪŋ] ;
He said not a word about gambling or drinking ;
他 说 不是 一个 单词 关于 赌博 或者 喝 ;

他只字未提赌博或饮酒；

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli][kəˈdævərəs][ɪn][əˈpɪərəns][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪntərˈmɪtənt]

and as he was certainly cadaverous in appearance from his intermittent

和 作为 他 曾是 当然 尸体的 在 外貌 从 他的 间歇性的

[ˈfiːvər] ,

fever ,

发烧 ;

而且由于他间歇性发烧，面容十分憔悴，如同死尸一般。

[æz; əz][wel][æz; əz][frʌm; frəm][hɑːrd][ˈdrɪŋkɪŋ][ʃiː; ʃɪ][əˈtrɪbjʊːtɪd][ðə; ðɪ][ɪˈfekt][ˈhoʊlɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkɔːzɪz]

as well as from hard drinking , she attributed the effect wholly to the causes

作为 出色地 作为 从 难的 喝 , 她 归因于 这 影响 完全 到 这 原因

[hiː; hi][əˈsaɪnd] .

he assigned .

他 分配 .

除了酗酒之外，她将这种影响完全归因于他所列举的原因。

[ʃiː; ʃɪ][geɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbɪskɪt][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ɡlæs][ʌv; əv][waɪn] ,

She gave him a biscuit and a glass of wine ,

她 给予 他 一个 饼干 和 一个 玻璃 的 葡萄酒 ,

她给了他一块饼干和一杯葡萄酒。

[ænd; ʌnd][ðen][meɪd][hɪm; ɪm][teɪk][ə; eɪ][wɔːrm][bæθ] , [ænd; ʌnd][dɑːn][ðə; ðɪ][kliːn][ˈlɪnɪn][ʃiː; ʃɪ]

and then made him take a warm bath , and don the clean linen she

和 然后 制成 他 拿 一个 温暖的 洗澡 , 和 大学教师 这 干净的 亚麻布 她

[prɪˈperd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

prepared for him .

准备 为了 他 .

然后让他洗个热水澡，穿上她为他准备的干净床单。

[waɪl][ðeɪ][wɜːr; wər][æt; ət][lʌntʃ] , [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][keɪm][ɪn] .

While they were at lunch , the doctor came in .

尽管 他们 是 在 午餐 , 这 医生 来了 在 .

他们吃午饭的时候，医生进来了。

[hiː; hi][lʊkt][ˈsɜːrtʃɪŋli][ˈɪntuː][ˈdænz][feɪs][æz; əz][hiː; hi][held][hɪz; ɪz][ˈtreɪblɪŋ][hænd] ,

He looked searchingly into Dan's face as he held his trembling hand ,

他 看起来 仔细地 进入 丹的 脸 作为 他 握住 他的 发抖 手 ,

他握着丹颤抖的手，目光探寻地看着丹的脸。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][kwɪk][aɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɪˈzi(ə)n][riːd][ðə; ðɪ][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l][laɪf][hɪz; ɪz]

and the quick eye of the physician read the secret of the terrible life his

和 这 快的 眼睛 的 这 医生 读 这 秘密 的 这 糟糕的 生活 他的

[sʌn][hæd; həd][led] ;

son had led ;

儿子 有 引领 ;

医生敏锐的目光看穿了他儿子悲惨人生的秘密；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈʌtəd][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][rɪˈproʊtʃ] .

but he uttered no word of reproach .

但 他 说出 不 单词 的 责备 .

但他没有说一句责备的话。

[hiː; hi][sæt][daʊn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈteɪbl][ænd; ʌnd][ˈlɪsnd] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst][ænd; ʌnd][ˈliːləˈlaɪlə] ,

He sat down to the table and listened , with Mrs . Forest and Leila ,

他 卫星 向下 到 这 桌子 和 听着 , 和 太太 . 森林 和 莱拉 ,

他和福雷斯特太太、莱拉一起在桌边坐下，静静地听着。

[tuː; tə][ɔːl][ðæt][dænz][hæd; həd][tuː; tə][seɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbjʊːtiːz][ʌv; əv][kæləˈfɔːrniə] ,

to all that Dan had to say of the beauties of California ,

到 全部 那 担 有 到 说 的 这 美女 的 加利福尼亚州 ,

对于丹所说的加州美景，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:nz] [θru:] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] ,
and the scenes through which he had passed ,
和 这 场景 通过 哪个 他 有 通过了 ,
以及他所经过的那些场景,

[ˈkɜfəli] [əu'mitiŋ] [ðoʊz] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [dis'greɪsfl] [pɑ:rt] , or431
carefully omitting those in which he had played a disgraceful part , or431
小心 省略 那些 在 哪个 他 有 玩 一个 可耻 部分 , or431
刻意省略那些他曾扮演过不光彩角色的事件, 或者431

[ˈprezəntɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊl][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈpɑ:rti] .
presenting his rôle as that of a third party .
呈现 他的 角色 作为 那 的 一个 第三 派对 .
把自己塑造成第三方的角色。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] [θɔ:t] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][mʌst; məst][bi:; bi] ['dredf(ə)l] [ɪn][kælə'fɔ:rnɪə] ,
Mrs . Forest thought the state of society must be dreadful in California ,
太太 . 森林 想法 这 状态 的 社会 必须 是 可怕 在 加利福尼亚州 ,
福雷斯特新夫人认为加利福尼亚州的社会状况一定很糟糕。

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][sʌn][kʊd; kəd][li:v; laɪv][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] [ˈætməsfɪr] !
and wondered that her son could live in such a moral atmosphere !
和 想知道 那 她 儿子 可以 居住 在 这样的 一个 道德 气氛 !
她不禁感叹, 儿子竟然能在如此良好的道德氛围中生活!

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
On a subsequent and private examination ,
在 一个 随后的 和 私人的 考试 ,
在随后的一次私下检查中,

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [faʊnd] [ˈdænz] [ˈsɪstəm] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [[jætərd] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
the doctor found Dan's system even more shattered than he had expected ,
这 医生 成立 丹的 系统 甚至 更多的 破碎 比 他 有 预期的 ,
医生发现丹的身体状况比他预想的还要糟糕。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][mʌst; məst] [li:v] [ɔ:f] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ɔ:r][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔ:r; fər]
and told him he must leave off drinking , or there was no hope for
和 讲述 他 他 必须 离开 离开 喝 , 或者 那里 曾是 不 希望 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

并告诉他必须戒酒, 否则就没有救了。

[dæn] [ˈprɑ:mɪst] [ˈfeɪθfəli] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði][ˈredʒɪmən][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [prɪ'skraɪbd] ,
Dan promised faithfully to follow the regimen the doctor prescribed ,
担 承诺 忠实 到 跟随 这 方案 这 医生 规定 ,
丹承诺会忠实地遵循医生制定的治疗方案。

[si:md] [ˈveri] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd][ˈgreɪt(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri]
seemed very reasonable and grateful for his father's kindness , **and that very**
似乎 非常 合理的 和 感激的 为了 他的 父亲的 仁慈 , 和 那 非常
[deɪ] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
day , late at night ,
天 , 晚的 在 夜晚 ,
他似乎非常通情达理, 并且对父亲的恩情充满感激。就在那天深夜,

[ə; eɪ] [pəˈli:smən] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbi:stli] [steɪt] [ʌv; əv][ɪn,tɑ:ksi'keɪʃ(ə)n] .
a policeman brought him home in a beastly state of intoxication .
一个 警察 带来 他 家 在 一个 兽 状态 的 中毒 .
一名警察把他送回家时, 他醉得不省人事。

[pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd]
Poor Mrs . Forest had been touched to the heart that her only son should
贫穷的 太太 . 森林 有 到过 感动 到 这 心 那 她 仅有的 儿子 应该
[hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [ɑːn] [fʊt] ,
have returned on foot ,
有 返回 在 脚 ,
可怜的福雷斯特太太深受感动，因为她唯一的儿子竟然是步行回来的。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈbegər] , [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm]
like a beggar , to the home of his youth , and she had supplied him
喜欢 一个 乞丐 , 到 这 家 的 他的 青年 , 和 她 有 供应 他
[ˈdʒenərəsli] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] ,
generously with money ,
慷慨地 和 钱 ,
他像个乞丐一样回到了他年轻时的家，而她曾慷慨地资助他。

[ə; eɪ][fækt][ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪɡˈretɪd] .
a fact she now regretted .
一个 事实 她 现在 后悔 .
她现在对此感到后悔。

[dæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] , [ˈɪləstreɪtɪd] [wel] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ˈviːnoʊ][ˈveriˌtæs]
Dan , in his weakness , illustrated well the truth of the old saying , in vino veritas
担 , 在 他的 弱点 , 插图 出色地 这 真相 的 这 老的 说 , 在 葡萄酒 真理
.
:
.

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɔːdlɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [dɪˈɡriː] .
He was maudlin to the last degree .
他 曾是 感伤 到 这 最后的 程度 .
他真是个极其伤感的人。

[hiː; hi] [reɪvd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] “ [dɪr] [tʃaɪld] ,
He raved about his “ dear child ,
他 赞不绝口 关于 他的 “ 亲爱的 孩子 ,
他热情洋溢地称赞他的“亲爱的孩子”，

” [hɪz; ɪz] “ [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈmɪni] ” — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [kəˈheri] [ɪn][hɜːr; hər][ˈeɪprən]
” his “ beautiful Minnie ” — how she looked with the dead canary in her apron
” 他的 ” 美丽的 米妮 ” — 如何 她 看起来 和 这 死的 金丝雀 在 她 围裙
[ˈpaːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,
他笔下的“美丽的米妮”——她围裙口袋里装着死金丝雀的样子，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈkruːəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] [baɪ] [ðæt] “ [swel] ,
and how cruelly she had been torn from his protection by that “ swell ,
和 如何 残酷地 她 有 到过 撕裂 从 他的 保护 经过 那 ” 膨胀 ,
-
Frauenstein ,
- ,
她是如何被那个“自大的弗劳恩斯坦”残忍地从他的保护下夺走的，

” [huːz] [hed] [hiː; hi] [siːmd] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] “ [pʌntʃ] , ” [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈklerd] .
” whose head he seemed very anxious to “ punch , “ as he declared .
” 谁 头 他 似乎 非常 焦虑的 到 ” 冲床 , ” 作为 他 声明 .
他似乎非常渴望“揍”那个人的头，正如他所宣称的那样。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] [brɪˈɑːnd] [ˈmeɪzər] [baɪ][ðə; ði] [loo] [wɜːrdz][dæn] [juːst] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
Mrs . Forest was disgusted beyond measure by the low words Dan used ; but the
太太 ； 森林 曾是 厌恶 超过 措施 经过 这 低的 字 担 用过的 ； 但 这
[ˈdɑːktər] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm] ,
doctor studied him ,
医生 研究 他 ,
福雷斯特太太对丹使用的粗俗语言感到无比厌恶；但医生仔细观察了他。

[æz; əz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəlist] [wʊd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)] .
as the naturalist would some strange species of animal .
作为 这 博物学家 会 一些 奇怪的 物种 的 动物 .
就像博物学家会发现某种奇特的动物物种一样。

[ˈæftər][dæn][hæd; həd] [wept] [ˈkoupiəsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [rɒbd]
After Dan had wept copiously over the wrong he had suffered in being robbed
后 担 有 哭泣 大量 超过 这 错误的 他 有 遭受 在 存在 被抢劫
[baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsuːziːz] [ʌv] ,
by the count of Susie's love ,
经过 这 数数 的 苏西的 爱 ,
丹为被伯爵夺走苏茜的爱而痛哭流涕，他觉得自己遭受了莫大的冤屈。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ʃæmˈpeɪn] [ænd; ənd] [ðen] “ [ˈkɑːkteɪlz] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
he ordered champagne and then “ cocktails ” of his mother ,
他 订购 香槟酒 和 然后 “ 鸡尾酒 ” 的 他的 母亲 ,
他点了香槟，然后又点了他母亲调制的“鸡尾酒”。

[huːm] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈmenʃənəbl] [rɪˈzɔːrt] ;
whom he took for the mistress of an unmentionable resort ;
谁 他 采取 为了 这 情妇 的 一个 不可言说的 采取 ;
他把她当作了某个不知名度假胜地的情妇；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bed] ,
and then the doctor managed to get him upstairs and on the bed ,
和 然后 这 医生 管理 到 得到 他 楼上 和 在 这 床 ,
然后医生设法把他抬上楼，放到床上。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] . -
when he removed his boots and left him . 432
什么时候 他 已移除 他的 靴子 和 左边 他 . -
他脱下靴子，离开了。432

“ [haʊ] [ˈɔːf(ə)] !
“ **How awful !**
“ 如何 可怕 !
“太糟糕了！ ”

[haʊ] [ˈɔːf(ə)] !
How awful !
如何 可怕 !
太糟糕了！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What shall we do with him ?
什么 将 我们 做 和 他 ?
我们该如何处置他？

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər][ɑːr ˈiː - [ˈentərd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði]
“ **exclaimed the mother , as the doctor re - entered and threw himself on the**
“ 惊呼 这 母亲 , 作为 这 医生 关于 - 进入 和 扔 他自己 在 这
[laʊndʒ] .
lounge .
休息室 .
“医生重新进来，扑倒在沙发上，母亲惊呼道。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈfæni] .
“ **I don't know , Fannie .**
“ 我 不 知道 , 房利美 .

“我不知道，范妮。”

[ˈhiːz] [ˈoʊnli][wʌn] [step][frʌm; frəm] [dɪˈlɪriəm] [ˈtremənz] .
He's only one step from delirium tremens .
他是 仅有的 一 步 从 谵妄 震颤 .

他离出现震颤性谵妄只有一步之遥。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][æt; ət] [wʌnz][tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈiːbriːt] [əˈsaɪləm] .
He ought to go at once to an inebriate asylum .
他 应该 到 去 在 一次 到 一个 醉酒 庇护所 .

他应该立刻被送进戒酒所。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [[ɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
“ **Mrs . Forest was shocked at the idea .**
“ 太太 . 森林 曾是 震惊 在 这 主意 .

福雷斯特夫人对这个想法感到震惊。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .
“ **It couldn't be so bad as that .**
“ 它 不能 是 所以 坏的 作为 那 .

“情况不可能那么糟糕。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She would have a long talk with him .
她 会 有 一个 长的 讲话 和 他 .

她会和他进行一次长谈。

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi][hæd; həd][met][oʊld] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdrɪŋk] . “
Doubtless he had met old friends and they had induced him to drink . “
毫无疑问 他 有 遇见 老的 朋友们 和 他们 有 诱导 他 到 喝 . “

毫无疑问，他遇到了老朋友，他们劝他喝酒。

“ [maɪ] [daɪr] , [hiː; hi][ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [beɪ] .
“ **My dear , he is already over the bay .**
“ 我的 亲爱的 , 他 是 已经 超过 这 湾 .

“亲爱的，他已经过海湾了。”

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɑːr; ər] [ˈʃætərd] .
His nerves are shattered .
他的 神经 是 破碎 .

他精神崩溃了。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] .
He has no power to save himself .
他 有 不 力量 到 节省 他自己 .

他无力自救。

[tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Talk to him !
讲话 到 他 !

跟他谈谈！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [suːn] [ɪkˈspekt][tuː; tə][stɔːp][ðə; ði] [ˈθʌndər] [baɪ] [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ][tæm] - [tæm] . “
I should as soon expect to stop the thunder by beating a tam - tam . “
我 应该 作为 很快 预计 到 停止 这 雷 经过 殴打 一个 塔姆 - 塔姆 . “

我就像指望敲锣打鼓就能阻止打雷一样荒谬。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know .**
“ 我 知道 .

“我知道。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][jɔr; jər][ˈfeɪtəlɪst] [vju:z] .
Those are your fatalist views .
那些 是 你的 宿命论者 浏览 .

那是你宿命论的观点。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [brɪli:v] [ɪn] [fri:] - [wɪl] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [hi:; hi] [kɑ:nt] [seɪv] [hɪm'self] . “
You don't believe in free - will , so of course you will say he can't save himself .”
你 不 相信 在 自由的 - 将要 , 所以 的 课程 你 将要 说 他 不能 节省 他自己 . “
你不相信自由意志，所以你当然会说 he 无法自救。”

“ [wʌt] [ɪz] [fri:] - [wɪl] ?
“ **What is free - will ?**
” 什么 是 自由的 - 将要 ?

什么是自由意志？

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡreɪtɪst] [ˈsaɪəntɪsts] [ˈkærəktəraɪz] [aɪ ˈti:][æz; əz][ðə; ði] - [ˈlɔ:ləsnəs] [ʌv; əv]
One of our greatest scientists characterizes it as the ' lawlessness of
一 的 我们的 最 科学家 具有特征 它 作为 这 - 无法无天 的
[voʊliʃ(ə)n] .
volition .
意志 .

我们最伟大的科学家之一将其描述为“意志的无序性”。

- [ðə; ði] [wɪl] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti] .
' The will is not a faculty .
- 这 将要 是 不是 一个 学院 .

意志不是一种能力。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪˈmi:diətli] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [ðæt] [steɪt] [ɪz]
It is simply the state of mind immediately preceding action , and that state is
它 是 简单地 这 状态 的 头脑 立即地 前 行动 , 和 那 状态 是
[dɪˈtɜ:rmɪnd] [baɪ] [ˈməʊtɪvz] ;
determined by motives ;
决定 经过 动机 ;

它仅仅是指行动之前的心理状态，而这种状态是由动机决定的；

[baɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ænd] [ətˈrækʃnz] [wɪtʃ] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [kri'eɪt] . “
by circumstances and attractions which we do not create .”
经过 情况 和 景点 哪个 我们 做 不是 创造 . “

由我们无法创造的环境和吸引力所决定。”

“ [jes] , [wi:; wi][du:] .
“ **Yes , we do .**
” 是的 , 我们 做 .

“是的，我们有。”

[wi:; wi] [kri'eɪt] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈʌðər] .
We create them in others .
我们 创造 他们 在 其他的 .

我们在他人身上创造它们。

[wi:; wi] [ˈkɑ:nstəntli] [əˈfekt] [ðər; ðər] [ˈməʊtɪvz] [ænd; ænd][ðər; ðər] [ˈækʃnz] ; [ænd; ænd][soʊ][wi:; wi] [meɪ] [ækt]
We constantly affect their motives and their actions ; and so we may act
我们 不断地 影响 他们的 动机 和 他们的 行动 ; 和 所以 我们 可能 行为
[ɑ:n] [ɑ:r'selvz] ,
on ourselves ,
在 我们自己 ,

我们不断影响着他们的动机和行为；因此，我们也可能影响到我们自己。

[ænd; ænd] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈməʊtɪvz] .
and change our motives .
和 改变 我们的 动机 .

并改变我们的动机。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [wiːk] [wʌnz] [strɒŋ] . "
 We can make weak ones strong . "
 我们 能 制作 虚弱的 一个 强的 . "

我们可以让弱者变强。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][wiː; wi] ['æktɪŋ] [ɑːn] [ɑːr'selvz] ?
 " What do you mean by we acting on ourselves ?
 " 什么 做 你 意思是 经过 我们 表演 在 我们自己 ?

“你说的‘我们为自己而行动’是什么意思？”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɔːt] ['kwɪb(ə)l] , ['fæni] .
 But I will not quibble , Fannie .
 但 我 将要 不是 狡辩 , 房利美 .

但我不会跟你争论，范妮。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
 What is the result ,
 什么 是 这 结果 ,

结果是什么？

[wen] [juː; jʊ][pʊt] [tuː] [paʊndz] [ɪn][wʌn] [skeɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæləns] [ænd; ənd][wʌn] [paʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
 when you put two pounds in one scale of a balance and one pound in the other
 什么时候 你 放 二 磅 在 一 规模 的 一个 平衡 和 一 磅 在 这 其他
 ?
 ?
 ?

当天你在天平的一个秤上放两磅，在另一个秤上放一磅时？

[ˈdænz][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [prəˈduːst] [baɪ]['ælkəhɔːl][ɪz][ðə; ði] [tuː] - [paʊnd] [weɪt] ;
 Dan's desire for the excitement produced by alcohol is the two - pound weight ;
 丹的 欲望 为了 这 激动 生产 经过 酒精 是 这 二 - 磅 重量 ;

丹对酒精带来的刺激的渴望就像两磅重的砝码；

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstɪŋ] [fɔːrs] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] . " -
 his resisting force is the other . " 433
 他的 抵抗 力量 是 这 其他 . " -

他的抵抗力量是另一种力量。”433

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['ʌndər] ,
 " I am sure there can be no pleasure in the excitement he is now under ,
 " 我 是 当然 那里 能 是 不 乐趣 在 这 激动 他 是 现在 在下面 ,
 [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] . "
 for example . "
 为了 例子 . "

“例如，我确信他现在所感受到的兴奋中不可能有任何快乐。”

" [oʊ] , [jes] ; [ə; eɪ] [səb'vɜːtɪd] ['pleʒər] .
 " Oh , yes ; a subverted pleasure .
 " 哦 , 是的 ; 一个 颠覆 乐趣 .

“哦，是的；一种扭曲的快乐。”

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['hɪroʊ][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɒŋz] ,
 He felt himself a hero as he talked about his wrongs ,
 他 毛毡 他自己 一个 英雄 作为 他 谈话 关于 他的 错误 ,

他一边谈论自己的过错，一边觉得自己像个英雄。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [strɒŋ] [həʊps] [ʌv; əv] ['kɒŋkərɪŋ] - , [huːm] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz]
 and he had strong hopes of conquering Frauenstein , whom he thinks his
 和 他 有 强的 希望 的 征服 - , 谁 他 思考 他的
 [ˈenəmi] .
 enemy .
 敌人 .

他强烈希望能够征服弗劳恩斯坦，他认为弗劳恩斯坦是他的敌人。

[jʊː; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'sænəti] ; [bʌt; bət] ['meni] [ɪn'seɪn] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['hæpi] .
You see it is insanity ; but many insane people are happy .
你 看 它 是 疯狂 ； 但 许多 疯狂的 人们 是 快乐的 .
你看，这简直是疯了；但很多疯子都很快乐。

[ðɪs] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ɪn'seɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'gnərənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
This is often the case when insane enough to be ignorant of their condition .
这 是 经常 这 案件 什么时候 疯狂的 足够的 到 是 无知 的 他们的 状况 .
这种情况通常发生在那些精神错乱到对自己的病情一无所知的人身上。

[sʌm; səm] ['mædmən] [ɪn'dʒʊɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kə'rɪr] [æz; əz] ['dʒuːljəs] ['sɪzər] , [nə'pouliən] ,
Some madmen enjoy years of a triumphant career as Julius Caesar , Napoleon ,
一些 狂人 享受 年 的 一个 凯 职业 作为 尤利乌斯 凯撒 , 拿破仑 ,
[ænd; ænd] [soʊ] [ɑ:n] . "
and so on . "
和 所以 在 . "
有些疯子能像尤利乌斯·凯撒、拿破仑等等那样，享受多年的辉煌生涯。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [dæn] ['hæpi] , [ænd; ænd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
" **Well , then , you think Dan happy , and that we had better do nothing to**
" 出色地 , 然后 , 你 思考 担 快乐的 , 和 那 我们 有 更好的 做 没有什么 到
[seɪv] [hɪm; ɪm] ,
save him ,
节省 他 ,
“那么，你认为丹很高兴，我们也最好什么都不做来救他。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] ['aɪrəni] .
" **said Mrs . Forest , with a sad irony .**
" 说 太太 . 森林 , 和 一个 伤心 讽刺 .
“福雷斯特太太带着一丝悲伤的讽刺说道。”
" [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , [aɪ] [jæl; ʃəl] [duː] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
" **For my part , I shall do all I can to avoid the repetition of this . "**
" 为了 我的 部分 , 我 将 做 全部 我 能 到 避免 这 重复 的 这 . "
“就我而言，我将尽一切努力避免此类事件再次发生。”

" [duː] [ɔ:l] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [dɪr] .
" **Do all you can , dear .**
" 做 全部 你 能 , 亲爱的 .
亲爱的，尽你所能吧。

[jʊː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , [haʊ] [aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [sʌn] ;
You should know , without my telling you , how I feel about our son ;
你 应该 知道 , 没有 我的 讲述 你 , 如何 我 感觉 关于 我们的 儿子 ;
不用我多说，你也应该知道我对我们的儿子是什么感觉；

[bʌt; bət] [aɪ] [si:] [noʊ] [ˈpɑ:səb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
but I see no possible way to save him , except the one I suggested .
但 我 看 不 可能的 方式 到 节省 他 , 除了 这 一 我 建议 .
但除了我建议的办法之外，我想不出还有什么办法可以救他。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] -
How do you propose to keep him from getting in the same condition to -
如何 做 你 提出 到 保持 他 从 获得 在 这 相同的 状况 到 -
[ˈmɔ:roʊ] ?
morrow ?
明天 ?
你打算如何防止他明天再次陷入同样的境地？

” [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈkwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
” **Mrs . Forest was silent a moment , and then she went quickly out of the**
” 太太 . 森林 曾是 沉默的 一个 片刻 , 和 然后 她 去 迅速地 出去 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

福雷斯特太太沉默了一会儿，然后迅速走出了房间。

[ˈprɪti] [suːn] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃ:rnd] .
Pretty soon she returned .
漂亮的 很快 她 返回 .

她很快就回来了。

“ [dʒʌst] [lʊk] !
” **Just look !**
” 只是 看 !

“瞧瞧！”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkrʌmpld] [ˈmʌni] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
” **she said , holding some crumpled money in her hands and counting it .**
” 她 说 , 保持 一些 皱巴巴的 钱 在 她 双手 和 计数 它 .
“她说着，手里拿着一些皱巴巴的钞票，数了起来。”

” [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd] [ˈeɪti] - [fɔːr] [sents] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ðæt] [aɪ] [geɪv]
” **Two dollars and eighty - four cents , out of twenty dollars that I gave**
” 二 美元 和 八十 - 四 分 , 出去 的 二十 美元 那 我 给予
[hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .
him to - day .
他 到 - 天 .

“我今天给了他二十美元，其中两美元八十四美分。”

[wel] , [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ˈeni] [ˈlɪkər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [ðæts] [wʌn][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
Well , he can't get any liquor to - morrow ; that's one satisfaction .
出色地 , 他 不能 得到 任何 酒 到 - 明天 ; 那就是 一 满意 .

嗯，他明天肯定喝不到酒了；这算是一种安慰吧。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
Such a shame !
这样的 一个 耻辱 !

真是太可惜了！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][juː ˈes] ! “
Such a disgrace to us ! ”
这样的 一个 耻辱 到 我们 ! ”

这真是我们的耻辱！

” [ˈræðər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈklærəz, ˈklerəz] [ˈliːvɪŋ] [dəˈleɪnən] , [eɪ] ? “
” **Rather worse than Clara's leaving Delano , eh ? ”**
” 相当 更糟 比 克拉拉的 离开 德拉诺 , 嗯 ? ”

“比克拉拉离开德拉诺还要糟糕，是吧？”

” [oʊ] , [dəunt] [məːk] [em ˈiː] , [ˈdɑːktər] .
” **Oh , don't mock me , doctor .**
” 哦 , 不 嘲笑 我 , 医生 .

“哦，别嘲笑我，医生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爸爸的亲生女儿：一部小说(Papa's own girl A novel)

第23/28页

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜ:rs] .

It is a hundred thousand times worse .

它 是 一个 百 千 时代 更糟 .

情况比这糟糕十万倍。

" [ðɪs] [kən'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [nu:] [ɑ:n] ['mɪsɪz] . ['fɒrəsts] [pɑ:rt] ,

" This concession was quite new on Mrs . Forest's part ,

" 这 让步 曾是 相当 新的 在 太太 . 森林的 部分 ,

“福雷斯特夫人做出这样的让步是相当新的尝试。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['da:ktər][dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ri:ə'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and the doctor did his best to comfort and reassure his wife .

和 这 医生 做过 他的 最好的 到 舒适 和 保证 他的 妻子 .

医生尽力安慰和鼓励他的妻子。

[dæn] , [haʊ'evər] , [dɪd] [kʌm] [hoʊm][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] , ['æftər] ['si:mɪŋ]

Dan , however , did come home the next night in much the same state , after seeming

担 , 然而 , 做过 来 家 这 下一个 夜晚 在 很多 这 相同的 状态 , 后 似乎

[soʊ] ['penɪtənt] , -

so penitent , 434

所以 忏悔者 , -

然而，丹第二天晚上回家时状态依旧，尽管他看起来十分忏悔。434

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [ə'gen] .

and promising his mother that she would never see him intoxicated again .

和 有前途 他的 母亲 那 她 会 绝不 看 他 酣 再次 .

他向母亲保证，她再也不会看到他喝醉的样子了。

[ɪn] [sɔ:r] [dɪ'stres] ['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪst] [ðen] [went] [tu:; tə]['klærə] .

In sore distress Mrs . Forest then went to Clara .

在 疮 痛苦 太太 . 森林 然后 去 到 克拉拉 .

福雷斯特太太极度痛苦，于是去找了克拉拉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

It was the first time she had crossed the threshold in seven years .

它 曾是 这 第一的 时间 她 有 交叉 这 临界点 在 七 年 .

这是她七年来第一次跨过这道门槛。

['klærə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [swi:təst] , [moʊst] ['fɪliəl] [wei] ; [tʊk] [hɜ:r; hər][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]

Clara received her in the sweetest , most filial way ; took her all over the

克拉拉 已收到 她 在 这 最甜美的 , 最多 孝 方式 ; 采取 她 全部 超过 这

[kən'sɜ:və'tɔ:ri:z] [ænd; ənd] ['nɜ:rsəri] ,

conservatories and nurseries ,

温室 和 苗圃 ,

克拉拉以最温柔、最孝顺的方式接待了她；带着她参观了所有的温室和苗圃。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [jʌŋ] [peɪdʒ][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and presented young Page to her .

和 呈现 年轻的 页 到 她 .

并将年轻的佩奇介绍给了她。

['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hæpi] , ['mɑ:dɪst] [jʌŋ] ['feləʊ] .

Mrs . Forest was greatly pleased with this happy , modest young fellow .

太太 . 森林 曾是 非常 高兴 和 这 快乐的 , 谦虚的 年轻的 同伴 .

福雷斯特夫人对这位快乐谦逊的年轻人非常满意。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [laɪt] , ['bɔɪʃ] ['mʌstæf; mə'stæʃ][dʒʌst] [ə'piəriŋ] ,
She looked at his fair complexion , his light , boyish moustache just appearing ,
她 看起来 在 他的 公平的 肤色 , 他的 光 , 男孩气 胡子 只是 出现 ,
她看着他白皙的皮肤, 还有刚刚冒出来的浅浅的、稚气未脱的胡须。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [bɔɪ] , [bɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜ:ɹld][hæd; həd] [dɪ'greɪdɪd]
and thought of her own boy , before the wicked world had degraded
和 想法 的 她 自己的 男生 , 前 这 邪恶 世界 有 退化的

[ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [hɪm; ɪm] .
and ruined him :
和 毁坏 他 :
她想起了自己的儿子, 在他被邪恶的世界玷污和毁掉之前。

[hiː; hi] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ] [strɔ:ɹ] [hæt] , ['feɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɜ:ɹlɪʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] ['lɪnɪn]
He wore a straw hat , shading his girlish complexion , and a brown linen
他 穿着 一个 稻草 帽子 , 阴影 他的 少女 肤色 , 和 一个 棕色的 亚麻布
[blaʊs] ,
blouse ,
女式衬衫 ,
他戴着一顶草帽, 遮住了他稚嫩的肤色, 身穿一件棕色亚麻衬衫。

[ˈbʌtnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] .
buttoned to the throat .
纽扣 到 这 喉 :
扣子一直扣到喉咙处。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:ɹɪst] [steɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈdɔ:tər] ,
Mrs . Forest stayed and took lunch with her daughter ,
太太 : 森林 入住 和 采取 午餐 和 她 女儿 ,
福雷斯特太太留下来和女儿一起吃了午饭。

[wen] [ðer; ðər] [ə'pɪɹd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [θriː] [ʌv; əv]['klærəz, 'klerəz] ['flaʊər] - ['gɜ:ɹlz][ænd; ənd] [ðɪs]
when there appeared at the table three of Clara's flower - girls and this
什么时候 那里 出现 在 这 桌子 三 的 克拉拉的 花 - 女孩们 和 这
[jʌŋ] [peɪdʒ] ,
young Page ,
年轻的 页 ,
这时, 克拉拉的三个花童和这位年轻的侍童出现在桌旁。

[naʊ] [dɪ'vestɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] , [wɪtʃ] [left] [ɪk'spoʊzd][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪnɪn] [ʃɜ:rt] ,
now divested of his blouse , which left exposed a fine linen shirt ,
现在 剥离 的 他的 女式衬衫 , 哪个 左边 裸露 一个 美好的 亚麻布 衬衫 ,
他脱掉了上衣, 露出里面精致的亚麻衬衫。

[ˈprɪntɪd] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][dɔ:gz][ʌv; əv] ['evri] ['spiːʃiːz] .
printed all over with dogs of every species .
打印 全部 超过 和 狗 的 每一个 物种 :
整张纸上都印满了各种狗的图案。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪəriəns] [fɔ:ɹ; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:ɹɪst] [tuː; tə][saɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:ɹkɪŋ] -
It was a new experience for Mrs . Forest to sit down with working -
它 曾是 一个 新的 经验 为了 太太 : 森林 到 坐 向下 和 在职的 -
[ˈpi:p(ə)l] ;
people ;
人们 ;
对福雷斯特夫人来说, 与劳动人民坐下来交谈是一次全新的体验;

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [oʊld] ,
but then she was getting old ,
但 然后 她 曾是 获得 老的 ,
但后来她年纪大了,

[ænd; ʌnd][hæd; həd][hæd; həd][streɪndʒ] ['hævəŋ] [meɪd] ['leɪtli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] “ ['setld] ” ['nəʊfɪnz]
and had had strange havoc made lately with all her “ settled ” notions
和 有 有 奇怪的 混乱 制成 最近 和 全部 她 “ 定居 ” 概念
[ʌv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .

最近，她所有“既定”的观念都发生了奇怪的变化。

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ðɪːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['nærəʊli] ; ['nəʊtɪst] [haʊ] [kliːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]
She watched these young people narrowly ; noticed how clean they were , even to
她 观看 这些 年轻的 人们 勉强 ; 注意到 如何 干净的 他们 是 , 甚至 到
[ðer; ðər] ['fɪŋgər] - [neɪlz] ,
their finger - nails ,
他们的 手指 - 指甲 ,
她仔细观察着这些年轻人，注意到他们非常干净，甚至连指甲盖都擦得干干净净。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['mænərz] [æt; ət] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] .
and that their manners at table were unexceptionable .
和 那 他们的 礼仪 在 桌子 是 无可挑剔 .
他们的餐桌礼仪无可挑剔。

['klærə] [kɔːld] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ;
Clara called them her children ;
克拉拉 称为 他们 她 孩子们 ;
克拉拉称他们为自己的孩子；

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] ['hɑːrməni]
and it was pleasant to Mrs . Forest to see the affection and harmony
和 它 曾是 令人愉快的 到 太太 . 森林 到 看 这 感情 和 和谐
[ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] ['klærə][ænd; ʌnd][ðem; ðəm] .
existing between Clara and them .
现存的 之间 克拉拉 和 他们 .
看到克拉拉和他们之间存在着亲密和睦的关系，福雷斯特太太感到很欣慰。

['dʊərɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] - [raɪts] [kən'venʃ(ə)n] ,
During the lunch the conversation turned on the woman's - rights convention ,
期间 这 午餐 这 对话 转向 在 这 女性的 - 权利 习俗 ,
午餐期间，谈话内容转到了妇女权利大会上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][æt; ət] ['oʊkdeɪl] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [wiːk] .
which was to sit at Oakdale the following week .
哪个 曾是 到 坐 在 奥克代尔 这 下列的 星期 .
下周将在奥克代尔就座。

['mɪsɪz] . ['kendrɪk] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [saɪnd] [ðə; ði][kɔːl] , [ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [bɪn]
Mrs . Kendrick had actually signed the call , and Mrs . Forest had been
太太 . 肯德里克 有 实际上 签名 这 称呼 , 和 太太 . 森林 有 到过
[ˈɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
almost tempted to do so ,
几乎 受诱惑 到 做 所以 ,
肯德里克夫人实际上已经签了字，福雷斯特夫人也几乎忍不住要签了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kaʊnts] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] , [ɔːr][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt]
but that was before the count's name had been added , or she would not
但 那 曾是 前 这 计数 姓名 有 到过 额外 , 或者 她 会 不是
[hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, rɪː'zɪstəd, rɪː'zɪstɪd] .
have resisted :
有 抵抗 .
但那是在伯爵的名字被加上去之前，否则她不会反抗。

[ðɪːz] [ædəˈles(ə)nts] seemed435
These adolescents seemed435
这些 青少年 seemed435

这些青少年似乎435

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈiːkwəl][pəˈlɪtɪk(ə)] [raɪts] , [ɪˈspeʃəli]
to have very decided views on the subject of equal political rights , especially
到 有 非常 决定 浏览 在 这 主题 的 平等的 政治的 权利 , 尤其
[jʌŋ] [peɪdʒ] .
young Page .
年轻的 页 .

对平等政治权利这一问题持有非常明确的观点，尤其是年轻的佩奇。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kənˈvɪkjənz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmuːtɪd]
Mrs . Forest asked him where he obtained his first convictions on this mooted
太太 . 森林 问 他 在哪里 他 获得 他的 第一的 定罪 在 这 讨论
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

福雷斯特夫人问他，他最初是如何就这个悬而未决的问题作出判断的。

“ [frʌm; frəm][maɪ] [ˈmʌðər] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈprɑːmptli] .
“ From my mother , ma’am , ” he answered , promptly .
“ 从 我的 母亲 , 女士 , ” 他 回答 , 及时 .
“是我母亲给我的，夫人。”他立即回答道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)] [ˈmɪlɪneri] [ˈɪndəstri] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
She had had at one time a very successful millinery industry in a large
她 有 有 在 一 时间 一个 非常 成功的 女帽 行业 在 一个 大的
[ˈvɪlɪdʒ] [nɪr] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
village near Boston ,
村庄 靠近 波士顿 ,

她曾在波士顿附近的一个大村庄里经营过一家非常成功的女帽店。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [ˈruːɪnd] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
and her husband ruined it through drinking .
和 她 丈夫 毁坏 它 通过 喝 .
而她的丈夫因为酗酒毁了这一切。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ˈbælət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [hændz][kʊd; kəd][hæv; həv] [priˈventɪd]
Mrs . Forest did not see how the ballot in his mother's hands could have prevented
太太 . 森林 做过 不是 看 如何 这 选票 在 他的 母亲的 双手 可以 有 阻止
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [frʌm; frəm] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
her husband from drinking .
她 丈夫 从 喝 .

福雷斯特太太不明白他母亲手里的选票怎么能阻止她丈夫喝酒。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ I think , madam , ” he replied ,
“ 我 思考 , 女士 , ” 他 回复 ,
“我想，夫人，”他回答说。

“ [ðæt] [ðə; ði][ˈbælət] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [ʌt] [ʌp][ðə; ði] [rʌm] - [ʃɑːps] .
“ that the ballot in the hands of women would shut up the rum - shops .
“ 那 这 选票 在 这 双手 的 女性 会 关闭 向上 这 朗姆酒 - 商店 .
“女性掌握选票就能让那些非法酒馆关门大吉。”

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [jɔːrˈself] [voʊt][tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɔːl] [kliːnd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈoʊkdeɪl] ?
Would you not yourself vote to have them all cleaned out of Oakdale ?
会 你 不是 你自己 投票 到 有 他们 全部 已清洗 出去 的 奥克代尔 ?
难道你本人不会投票赞成将他们全部清除出奥克代尔吗？

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtendər] [pleɪs] ,
“ **This was touching Mrs . Forest in a tender place** ,
” 这 曾是 接触 太太 : 森林 在 一个 投标 地方 ,
“这触动了福雷斯特夫人内心深处的柔软之处。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
but the young man knew nothing of her special interest in the question .
但 这 年轻的 男人 知道 没有什么 的 她 特别的 兴趣 在 这 问题 .
但这位年轻人对她对这个问题的特殊兴趣一无所知。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [ɪn] [ˈæftərwərd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [dæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The doctor came in afterward , bringing Dan with him ,
这 医生 来了 在 之后 , 带来 担 和 他 ;
医生随后进来，丹也一起来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈkaʊns(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] .
and they held a family council on the subject of his weakness .
和 他们 握住 一个 家庭 理事会 在 这 主题 的 他的 弱点 .
他们就他的弱点召开了一次家庭会议。

[hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , [dɪˈkleərɪŋ] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [drɪŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈʌðər]
He defended himself for awhile , declaring that he did not drink more than other
他 辩护 他自己 为了 一会儿 , 声明 那 他 做过 不是 喝 更多的 比 其他
[ˈfeləʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,
他辩解了一会儿，声称自己喝酒并不比其他人多。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪld] — [kənˈfest] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
but finally he broke down like a child — confessed he could not resist drinking ,
但 最后 他 打破 向下 喜欢 一个 孩子 — 坦白 他 可以 不是 抵抗 喝 ,
但最终他像个孩子一样崩溃了——承认自己无法抗拒喝酒的诱惑。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
and said he meant to put a bullet through his head .
和 说 他 意思是 到 放 一个 子弹 通过 他的 头 .
他说他本想一枪崩了他。

[ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Clara was very gentle to him .
克拉拉 曾是 非常 温和的 到 他 .
克拉拉对他非常温柔。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [hɪt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn]
She soon hit upon the strongest motive that could be brought to bear upon
她 很快 打 之上 这 最强 动机 那 可以 是 带来 到 熊 之上
[hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [ˈsuːzi] ,
him — his regard for Susie ,
他 — 他的 看待 为了 苏西 ,
她很快找到了能让他做出这种事的最有力动机——他对苏西的感情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈhoʊlɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and the hope that she had not wholly ceased to care for him .
和 这 希望 那 她 有 不是 完全 停止 到 关心 为了 他 .
她还抱有一丝希望，希望自己并没有完全停止关心他。

[hiː; hi][tuʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [ˈtriːtɪd] [ˈsuːzi] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ,
He told his mother if she hadn't treated Susie like a dog ,
他 讲述 他的 母亲 如果 她 之前没有 治疗 苏西 喜欢 一个 狗 ,
他告诉母亲，如果她没有像对待狗一样对待苏西，

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [iːt] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪnə] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] ,
making her eat with Dinah instead of with the family ,
制作 她 吃 和 迪娜 反而 的 和 这 家庭 ;
让她和黛娜一起吃饭，而不是和家人一起吃饭。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
he should not have been ashamed of his love for her ,
他 应该 不是 有 到过 羞愧 的 他的 爱 为了 她 ;
他不应该为自己爱她而感到羞耻。

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmæɪɪd] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ˈevər][ˈklærə] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] ;
and would have married her before ever Clara came home from school ;
和 会 有 已婚 她 前 曾经 克拉拉 来了 家 从 学校 ;
而且，在克拉拉放学回家之前，他就会娶她。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ʌndərˈstʊd] [hiː; hi] [ment] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɑːrstən] .
by which all understood he meant before the appearance of Miss Marston .
经过 哪个 全部 理解 他 意思是 前 这 外貌 的 错过 马斯顿 .
大家都明白他指的是在马斯顿小姐出现之前。

[dæn] [siːmd] [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] [wen] he436
Dan seemed greatly relieved when he436
担 似乎 非常 松了口气 什么时候 he436
丹似乎如释重负，因为他436

[ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ˈsuːzi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈbrɔːd] [ˈsoʊli] [ɑːn] [ˈbɪznəs] ,
learned that Susie had gone abroad solely on business ,
学习 那 苏西 有 已消失 国外 仅 在 商业 ;
得知苏西出国纯粹是出差，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ænd][ðə; ði] [kaʊnt] ,
and that there was no idea of marriage between her and the count ,
和 那 那里 曾是 不 主意 的 婚姻 之间 她 和 这 数数 ;
她和伯爵之间根本没有结婚的打算。

[ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈdɔːptɪd] [ˈmɪni] .
though he had adopted Minnie .
尽管 他 有 已采用 米妮 .
虽然他收养了米妮。

[dæn] [sed] [ɪf] [ˈsuːzi] [wʊd] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][stɔːp]
Dan said if Susie would forgive him and care for him , **he could stop**
担 说 如果 苏西 会 原谅 他 和 关心 为了 他 , 他 可以 停止
[ˈdrɪŋkɪŋ] ;
drinking ;
喝 ;
丹说，如果苏西能原谅他并照顾他，他就可以戒酒了；

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] , [ˈsiːzɪŋ] [ðɪs] [hoʊp] , [ɪnˈspaɪərd][dæn][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
and Mrs . Forest , seizing this hope , inspired Dan with it ,
和 太太 . 森林 , 抓住 这 希望 , 灵感 担 和 它 ;
福雷斯特夫人抓住了这份希望，并用它激励了丹。

[ðoo] [ˈklærə] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈevər] [wɪn][hɜːr; hər] — [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][æz; əz]
though Clara said she did not believe he could ever win her — certainly not as
尽管 克拉拉 说 她 做过 不是 相信 他 可以 曾经 赢 她 — 当然 不是 作为
[ə; eɪ] [ˈdɪsɪpətɪd] [mæn] .
a dissipated man .
一个 消散 男人 .
虽然克拉拉说她不相信他能赢得她的心——尤其是一个放荡不羁的男人。

[dæn][wʌz; wəz] ['prɪtɪ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
Dan **was** **pretty** **sure** **of** **himself** ,
担 曾是 漂亮的 当然 的 他自己 ,
丹对自己相当自信。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [vʌʊ] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːləʊ] [ðə; ðɪ] ['dɑːktəz]
and **made** **a** **strong** **vow** **to** **abstain** **from** **drinking** **and** **follow** **the** **doctor's**
和 制成 一个 强的 发誓 到 弃权 从 喝 和 跟随 这 医生的
[də'rek](ə)nz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] “ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrps] ,
directions **until** **he** **looked** “ **a** **little** **less** **like** **a** **corpse** ,
方向 直到 他 看起来 “ 一个 小的 较少的 喜欢 一个 尸体 ,
他郑重发誓要戒酒，并遵照医嘱，直到他看起来“不那么像一具尸体”。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] .
” **as** **he** **said** .
” 作为 他 说 .
正如他所说。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [pliːzd] [ðæt] ['suːzɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
He **seemed** **to** **be** **well** **pleased** **that** **Susie** **had** **not** **seen** **him** **in** **his** **present**
他 似乎 到 是 出色地 高兴 那 苏西 有 不是 已见 他 在 他的 展示
[kən'dɪ](ə)n] .
condition .
状况 .

他似乎很高兴苏西没有看到他现在的样子。
[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] [pɜːr] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][rezə'luː](ə)n] ;
Of **course** **the** **poor** **fellow** **was** **sincere** **in** **his** **resolution** ;
的 课程 这 贫穷的 同伴 曾是 真诚 在 他的 解决 ;

当然，这个可怜的家伙下定决心是真诚的；
[bʌt; bət][ɪn] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ['riːlɪŋ] .
but **in** **three** **days** **he** **came** **home** **reeling** .
但 在 三 天 他 来了 家 卷轴 .
但三天后，他神情恍惚地回到了家。

[ə'gen] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪst] [sɔːt] ['klærə][fɔːr; fər][əd'vaɪs] .
Again **Mrs** . **Forest** **sought** **Clara** **for** **advice** .
再次 太太 . 森林 寻求 克拉拉 为了 建议 .
福雷斯特太太再次向克拉拉寻求建议。

” [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] , ” [sed] ['klærə] , “ [ðæt] [maɪt] [duː][sʌm; səm] [gʊd] .
” **I** **have** **thought** **of** **a** **plan** , ” **said** **Clara** , ” **that** **might** **do** **some** **good** .
” 我 有 想法 的 一个 计划 , ” 说 克拉拉 , ” 那 可能 做 一些 好的 .
“我想到一个办法,”克拉拉说, “也许能起到一些作用。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][wɪð; wɪθ][,em 'iː] , [wiː; wi] [wɪl] ['vɪzɪt] ['evrɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [sə'luːn] [ɪn] [taʊn] ;
If **you** **will** **go** **with** **me** , **we** **will** **visit** **every** **drinking** - **saloon** **in** **town** ;
如果 你 将要 去 和 我 , 我们 将要 访问 每一个 喝 - 酒吧 在 镇 ;
如果你跟我一起去，我们将逛遍镇上的每一家酒吧；

[siː] [ðə; ðɪ] ['kiːpəz] [ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
see **the** **keepers** **and** **appeal** **to** **them** .
看 这 守门员 和 上诉 到 他们 .
去找管理员并向他们求助。

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][get][ðəm; ðəm][tuː; tə] ['prəːmɪs] [tuː; tə][stɑːp] ['selɪŋ] [dæn] ['lɪkər] .
Perhaps **we** **can** **get** **them** **to** **promise** **to** **stop** **selling** **Dan** **liquor** .
也许 我们 能 得到 他们 到 承诺 到 停止 销售 担 酒 .
或许我们可以让他们承诺停止销售丹牌酒。

” [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .

“ **But Mrs . Forest was not equal to the task .**
” 但 太太 ； 森林 曾是 不是 平等的 到 这 任务 ；

但福雷斯特夫人无法胜任这项任务。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ] [[eɪm] [tuː; tə][ˈentər] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] .

She said she should sink with shame to enter such places .
她 说 她 应该 下沉 和 耻辱 到 进入 这样的 地方 ；

她说，进入这种地方让她感到羞耻。

[ˈklærə] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər][moʊst] [ˈɜːrniːstli] .

Clara urged her most earnestly .
克拉拉 敦促 她 最多 切实 ；

克拉拉恳切地劝说她。

“ [aɪ][eɪˈem] [[ʃʊr] [aɪˈtiː] [wɪl] [duː][sʌm; səm] [gʊd] [æt; ət] [liːst] .

“ **I am sure it will do some good at least .**
” 我 是 当然 它 将要 做 一些 好的 在 至少 ；

“我相信它至少会起到一些积极作用。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] , [pərˈhæps] , [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juːˈes] .

Mrs . Burnham , perhaps , will go with us .
太太 ； 伯纳姆 ， 也许 ， 将要 去 和 我们 ；

伯纳姆夫人或许会和我们一起去。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪnˈtempərəns] [ɪz] [ˈruɪnɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli][dæn] , [bʌt; bət] [ˈmeni] [[ʌŋ] [men] .

You see how intemperance is ruining not only Dan , but many young men .
你 看 如何 放纵 是 毁坏 不是 仅有的 担 ， 但 许多 年轻的 男人 ；

你看，放纵不仅毁了丹，也毁了许多年轻人。

[ˈbɜːnəmz, ˈbɜːnhæmz][ˈoʊnli] [sʌŋ] , [nɑːt] [jet] [ˈtwenti] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] .

Burnham's only son , not yet twenty , is a drunkard .
伯纳姆的 仅有的 儿子 ， 不是 然而 二十 ， 是 一个 酒鬼 ；

伯纳姆唯一的儿子，还不到二十岁，是个酒鬼。

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] [goʊz] [fɔːr; fər] [[ʃʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] .

Now , Mr . Burnham goes for shutting up the drinking - places .
现在 ， 先生 ； 伯纳姆 去 为了 关闭 向上 这 喝 - 地方 ；

现在，伯纳姆先生主张关闭这些饮酒场所。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [ˈkaʊns(ə)] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdiːlɜːz] [ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər]

They are discussing this in the town - council , and the dealers are having their
他们 是 讨论 这 在 这 镇 - 理事会 ， 和 这 经销商 是 拥有 他们的

[fɪrɪz] [əˈraʊzd] ,

fears aroused ,

恐惧 被唤醒 ，

镇议会正在讨论此事，商贩们对此感到担忧。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈkɑːmprəmaɪz] .

and could easily be persuaded to make some compromise .
和 可以 容易地 是 被说服 到 制作 一些 妥协 ；

而且很容易被说服做出一些妥协。

[duː][goʊ] , [ˈmæmə] ！

Do go , mamma !

做 去 ， 妈妈 ！

妈妈，快去吧！

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [emˈiː][goʊ][əˈloʊn] ? ”

You would not see me go alone ? ”

你 会 不是 看 我 去 独自的 ？ ”

你不想让我独自前往吗？

“ [nɒʊ] , [aɪ] [wɒd] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] — — ” -
“ **No** , **I would not** ; **but** — — ” **437**
“ 不 , 我 会 不是 ; 但 — — ” -

“不，我不会；但是——”437

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] - [bʌt; bət] - ?
“ **How can you say ' but ' ?**
“ 如何 能 你 说 - 但 - ?

你怎么能说“但是”呢？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɒd] ['glædli] [merk] ['eni] ['efərt] [tu:; tə] [seɪv] [dæn] . “
I should think you would gladly make any effort to save Dan .”
我 应该 思考 你 会 乐意 制作 任何 努力 到 节省 担 . ”

我想你一定会竭尽全力去救丹的。

“ [wel] , [goʊ][ænd; ənd] [si:] ['mɪsɪz] . ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] .
“ **Well , go and see Mrs . Burnham** ;
“ 出色地 , 去 和 看 太太 . 伯纳姆 .

“那就去见见伯纳姆太太吧。”

[let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] [fi:; fɪ] [sez] . “
Let us see what she says .”
让 我们 看 什么 她 说道 . ”

让我们看看她怎么说。

“ [waɪ] , ['mʌðər] [dɪr] , [aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] .
“ **Why , mother dear , it is for you to go .**
“ 为什么 , 母亲 亲爱的 , 它 是 为了 你 到 去 .

“亲爱的母亲，该你走了。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm][bəʊθ][hæv; həv] [sʌnz] ['ru:ɪnd] [baɪ] [drɪŋk] .
You and Mrs . Burnham both have sons ruined by drink .
你 和 太太 . 伯纳姆 两个都 有 儿子们 毁坏 经过 喝 .

你和伯纳姆太太的儿子都因酗酒而毁了一生。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ] ['kænrɑ:t] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['drɪvn] [baɪ]
You can appeal to her as I cannot ; and besides , I am so driven by
你 能 上诉 到 她 作为 我 不能 ; 和 除了 , 我 是 所以 驱动 经过

[maɪ] ['bɪznəs] .
my business .
我的 商业 .

你可以向她申诉，而我不能；而且，我一心扑在事业上。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['eni] [wʌn] [hu:] [weɪts] [fɔ:r; fər] ['lðər] [tu:; tə] [mu:v] ,
“ **Of course , any one who waits for others to move ,**
“ 的 课程 , 任何 — WHO 等待 为了 其他的 到 移动 ,

当然，任何等待别人行动的人，

[kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['eni] [hə'roʊɪk] [wɜ:rk] .
can never be counted on for any heroic work .
能 绝不 是 计数 在 为了 任何 英勇 工作 .

永远不可能指望他做出任何英勇事迹。

['klærə][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm][hɜ:r'self] .
Clara had to go to Mrs . Burnham herself .
克拉拉 有 到 去 到 太太 . 伯纳姆 她自己 .

克拉拉不得不亲自去找伯纳姆太太。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [muːv] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ji] [wəd] [kənˈsʌlt] [hɜːr; hər]
Mrs . Burnham believed in the move , and said she would consult her
太太 . 伯纳姆 相信 在 这 移动 , 和 说 她 会 咨询 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

伯纳姆夫人相信这一举措，并表示她会和丈夫商量。

[ʃiː; ji] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [nɔːt] “ [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] ,
She did so , and he told her to not “ make a fool of herself ,
她 做过 所以 , 和 他 讲述 她 到 不是 “ 制作 一个 傻子 的 她自己 ,
她照做了，他告诉她不要“出丑”。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] , [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [raʊzd] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt]
” **which was the best thing he could have done , for it roused a spirit**
” 哪个 曾是 这 最好的 事物 他 可以 有 完毕 , 为了 它 唤醒 一个 精神
[ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] ,
of defiance ,
的 蔑视 ,

这是他所能做的最好的事，因为它激发了一种反抗精神。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ji] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] ,
and no sooner was he out of the house than she ordered her carriage ,
和 不 很快 曾是 他 出去 的 这 房子 比 她 订购 她 运输 ,
他刚一出家门，她就吩咐人叫了马车。

[droʊv] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈklærəz, ˈklɛrəz] , [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [hɜːrˈself] [ˈredi] .
drove over to Clara's , and announced herself ready .
驾驶 超过 到 克拉拉的 , 和 宣布 她自己 准备好 .
开车到克拉拉家，宣布她准备好了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛndrɪk] , [huː] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,
On the way they called for Mrs . Kendrick , who joined them ,
在 这 方式 他们 称为 为了 太太 . 肯德里克 , WHO 加入 他们 ,
途中他们呼唤肯德里克夫人，她加入了他们的行列。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [ˈɔːlsoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ləst] .
and Mrs . Forest also at the last .
和 太太 . 森林 还 在 这 最后的 .
最后，福雷斯特夫人也去世了。

[ɪn][sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] , [ðeɪ] [sɔː] [ˈsɪkənɪŋ] [siːnz] ; [bʌt; bət] [ˈklærəz, ˈklɛrəz]
In some of the places they visited , they saw sickening scenes ; but Clara's
在 一些 的 这 地方 他们 到访 , 他们 锯 令人作呕 场景 ; 但 克拉拉的
[ˈnoʊb(ə)l] [ˈprez(ə)ns] ,
noble presence ,
高贵 在场 ,

在他们到访的一些地方，他们目睹了令人作呕的景象；但克拉拉高贵的气质，

[hɜːr; hər] [kəˈmændɪŋ] [aɪz] , [hɜːr; hər] [fræŋk] , [ˈwʊmənli] [spiːtʃ] , [geɪv] [ðə; ði] [rest] [ˈkɜːrɪdʒ] .
her commanding eyes , her frank , womanly speech , gave the rest courage .
她 指挥 眼睛 , 她 坦率 , 女性 演讲 , 给予 这 休息 勇气 .
她那双炯炯有神的眼睛，她坦率而富有女人味的言谈，给了其他人勇气。

[ʃiː; ji] [æskt] [ɪn] [ˈevri] [ˈɪnstəns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [sʌt]
She asked in every instance for a private interview with the heads of such
她 问 在 每一个 实例 为了 一个 私人的 面试 和 这 头部 的 这样的
[ɪsˈtæblɪʃmənts] ,
establishments ,
机构 ,

她每次都要求与这些机构的负责人进行单独面谈。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɪntəvju:] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] ,
and this interview was often had , for want of a better place ,
和 这 面试 曾是 经常 有 , 为了 想 的 一个 更好的 地方 ,
而且, 由于找不到更好的地方, 这种面谈经常发生。

[ɪn] [bæk] [ruːmz; rɒmz][paɪld][wɪð; wɪθ] [kæsk] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] , [ˈdemɪdʒɑːn] , [ænd; ənd] [ˈbɒtlz] .
in back rooms piled with casks of liquor , demijohns , and bottles .
在 后退 房间 堆积 和 酒桶 的 酒 , 大酒瓶 , 和 瓶子 .
后面的房间里堆满了酒桶、玻璃瓶和酒瓶。

[ˈklærə][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [ðə; ði] [θri:] [ˈelɪɡənt] [ˈleɪdɪz] [ˈfaːloʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈniːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr]
Clara leading , the three elegant ladies followed , looking neither to the right nor
克拉拉 领导 , 这 三 优雅的 女士们 随后 , 寻找 两者都不 到 这 正确的 也不
[tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
to the left ,
到 这 左边 ,
克拉拉走在最前面, 三位优雅的女士跟在后面, 她们既不向左也不向右看。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːdʌst] , [tuː; tə][əbˈzɔːrb][ðə; ði][təˈbækoʊ] - [dʒuːs] ,
but rather to the floor covered with sawdust , to absorb the tobacco - juice ,
但 相当 到 这 地面 涵盖 和 锯末 , 到 吸收 这 烟草 - 汁 ,
[ˈɛndz][ʌv; əv][sɪˈɡɑːrɪz] , [ænd; ənd][dɜːrt] .
ends of cigars , and dirt .
结束 的 雪茄 , 和 污垢 .
而是铺在铺满锯末的地板上, 用来吸收烟草汁、雪茄头和灰尘。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈsɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
The air was sickening in the extreme .
这 空气 曾是 令人作呕 在 这 极端 .
空气极其令人作呕。

[ˈklærə][leɪd][ðə; ði] [keɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] , [əˈpiːld] [tuː; tə][ðer; ðər][hjuːˈmænəti] ,
Clara laid the case before the proprietors , appealed to their humanity ,
克拉拉 铺设 这 案件 前 这 业主 , 上诉 到 他们的 人类 ,
克拉拉向店主们陈述了案情, 呼吁他们的人道主义精神。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] existence438
even when she had little faith in the existence438
甚至 什么时候 她 有 小的 信仰 在 这 existence438
即使她对这种存在几乎毫无信心438

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] , [ænd; ənd] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd]
of the sentiment , and pictured to them the suffering of mothers and
的 这 情绪 , 和 如图所示 到 他们 这 痛苦 的 母亲们 和
[waɪvz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
wives and sisters ,
妻子们 和 姐妹 ,
这种情感, 以及向他们描绘的母亲、妻子和姐妹们的苦难,

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] [ˈruːɪnd] [fɔːr; fər][ɔːl] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
at the sight of their loved ones ruined for all good in this world .
在 这 视线 的 他们的 喜爱 一个 毁坏 为了 全部 好的 在 这 世界 .
眼睁睁看着自己所爱的人在这个世界上彻底消失, 他们感到无比痛苦。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [əˈfektɪd] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈdɪdnt] [noʊ] “ [wen] [hiː; hi]
Some of the men affected contempt for any one who didn't know “ when he
一些 的 这 男人 做作的 鄙视 为了 任何 一 WHO 没有 知道 “ 什么时候 他
[hæd; həd][gɔːt] [ˈɪnʌf] .
had got enough .
有 得到 足够的 .
有些男人对任何不知道“何时该适可而止”的人都表现出蔑视。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] [əˈkeɪz(ə)nəli] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈprəʊtest] [ðæt] [ðə; ði]
” **Mrs . Burnham occasionally put in a word of indignant protest that the**
” 太太 . 伯纳姆 偶尔 放 在 一个 单词 的 愤怒 反对 那 这
[taʊn] [fʊd; fəd] [əˈlaʊ] [ˈpɔɪzənəs] [ˈlɪkərz] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə] [jʌŋ] [men] ,
town should allow poisonous liquors to be sold to young men ,
镇 应该 允许 有毒 酒 到 是 卖 到 年轻的 男人 ;
“伯纳姆夫人偶尔会愤慨地抗议说，镇上不应该允许向年轻人出售有毒的酒类饮品。”

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn][ðər; ðər] [tiːnz] .
and boys in their teens .
和 男孩们 在 他们的 青少年 .
还有十几岁的男孩。

[æt; ət][wʌŋ] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈbɜːrli] - [nekt] ,
At one place a burly - necked ,
在 一 地方 一个 魁梧的 - 颈部 ,
在一处地方，一只脖子粗壮的，

[ˈbruːt(ə)l][mæn][təʊld][ˈklærə][fɪː; ji][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [ˈsʌmwer] [els] [tuː; tə] [priːtʃ] [ˈtempərəns] ,
brutal man told Clara she had better go somewhere else to preach temperance ,
野蛮 男人 讲述 克拉拉 她 有 更好的 去 某处 别的 到 布道 节制 ,
[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] ,
and suggested ,
和 建议 ,
一个残暴的男人告诉克拉拉，她最好去别的地方宣扬节制，并建议说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] ,
with a leer ,
和 一个 斜视 ,
带着一丝邪笑，

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈtælənts][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] “ [ˈfriːkərz] ” [æt; ət][ðə; ði]
that a good place for her talents was among the “ shriekers ” at the
那 一个 好的 地方 为了 她 天赋 曾是 之中 这 “ 尖叫者 ” 在 这
[əˈprəʊtʃɪŋ] [kənˈvenʃ(ə)n] .
approaching convention .
接近 习俗 .
即将到来的大会上，她的才能在“尖叫者”群体中得到充分发挥。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðɪs] [pleɪs] , [ðər; ðər] [tʃiːks] [ˈbɜːrnɪŋ] , [ˈklærə] [sed] ,
When they left this place , their cheeks burning , Clara said ,
什么时候 他们 左边 这 地方 , 他们的 脸颊 燃烧 , 克拉拉 说 ,
他们离开这里时，脸颊发烫，克拉拉说：

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [juː; jʊ][wɑːnt] ?
” **Which of you ladies will tell me you have all the rights you want ?**
” 哪个 的 你 女士们 将要 告诉 我 你 有 全部 这 权利 你 想 ?
“你们当中哪位女士会告诉我，你们拥有你们想要的所有权利？”

[ðiːz] [men] , [maɪ] [frendz] , [ɑːr; ər][jɔːr; jər][ˈmæstərz] .
These men , my friends , are your masters .
这些 男人 , 我的 朋友们 , 是 你的 大师 .
朋友们，这些人就是你们的主人。

[ðiːz] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [kənˈtroʊl][jɔːr; jər] [ˈpraɪˌpɑːti] [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈhæpɪnəs] .
These make the laws that control your property and your happiness .
这些 制作 这 法律 那 控制 你的 财产 和 你的 幸福 .
这些法律规定了控制你的财产和幸福的权利。

[ðɪːz] [men] [wʊd] [tiːtʃ] [juː 'es][ʼaʊə; ɑːr] [sfɪr] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː 'es] [fə'evər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]
These men would teach us our sphere , and make us forever dependent upon
这些 男人 会 教 我们 我们的 领域 , 和 制作 我们 永远 依赖 之上
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这些人会告诉我们自己的领域，并使我们永远依赖于他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːz] [ðeɪ] [meɪk] [wɪ'ðəʊt] [ʼaʊə; ɑːr] [kən'sent] . "
and the laws they make without our consent . "
和 这 法律 他们 制作 没有 我们的 同意 . "

以及他们未经我们同意就制定的法律。”

" [oʊ] , [dəʊnt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] .
" **Oh , don't ! "** **exclaimed Mrs . Burnham** .
" 哦 , 不 ! " 惊呼 太太 . 伯纳姆 .

“哦，别这样！”伯纳姆太太惊呼道。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][ʼæŋɡri] [ɜːl'redi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bɜːrɪn] [ʌp] ['evri] [rʌm] - [kæsk][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] ,
" **I am so angry already that I could burn up every rum - cask in town , and ,**
" 我 是 所以 生气的 已经 那 我 可以 烧伤 向上 每一个 朗姆酒 - 酒桶 在 镇 , 和 ,
"我已经气得恨不得把镇上所有的朗姆酒桶都烧掉，而且，

[aɪ][hæd; həd][ɜːlmoʊst] [sed] , [ðiːz] [bruːts] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . "
I had almost said , these brutes with it . "
我 有 几乎 说 , 这些 野蛮人 和 它 . "

我差点就脱口而出：“这些畜生也跟它有关系。”

" [bʌt; bət][dəʊnt] [fə'ɡet] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] : [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **But don't forget this , Mrs . Burnham : we are on a mission of**
" 但 不 忘记 这 , 太太 . 伯纳姆 : 我们 是 在 一个 使命 的
[ˈstrætədʒi] .
strategy .
战略 .

“但是伯纳姆夫人，别忘了这一点：我们肩负着战略使命。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][pə'litɪk(ə)] ['iːkwəlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd] ['evri] [saɪn][ʌv; əv][ʼæŋɡər][juː; jʊ]
We are not the political equals of these men , and every sign of anger you
我们 是 不是 这 政治的 等于 的 这些 男人 , 和 每一个 符号 的 愤怒 你
[ʃoʊ] ,
show ,
展示 ,

我们在政治上并不与这些人平起平坐，你们表现出的每一丝愤怒，

[bɪ'treɪz] [jʊr; jər] [ɪmpətəns] [tuː; tə][help] [jɜːr'self] , [ænd; ənd] ['wiːkənz] [ʼaʊə; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses]
betrays your impotence to help yourself , and weakens our chance of success
背叛 你的 阳痿 到 帮助 你自己 , 和 减弱 我们的 机会 的 成功
.
.
.

这暴露了你无力自救，也削弱了我们成功的机会。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][nekst] [sə'luːn] .
Here we are at the next saloon .
这里 我们 是 在 这 下一个 酒吧 .

我们现在来到了隔壁的酒吧。

[naʊ] [duː][biː; bi][kɑːm] , ['mɪsɪz] . ['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] .
Now do be calm , Mrs . Burnham .
现在 做 是 冷静的 , 太太 . 伯纳姆 .

伯纳姆夫人，请冷静下来。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈɑːrdʒuəs][tæsk] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wɪˈðəʊt] [ˈflæɡɪŋ] , [ðeɪ]
“ It was a long and arduous task , but at last , without flagging , they finished the rounds .
它 曾是 一个 长的 和 艰巨 任务 , 但 在 最后的 , 没有 标记 , 他们
[ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [raʊndz] .
finished the rounds .
完成的 这 回合 .

“这是一项漫长而艰巨的任务，但最终，他们毫不气馁，完成了所有轮次。”

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkər] [ˈdiːlɜːz] [ˈpraɪmɪst] [tuː; tə] [siːs] [ˈselɪŋ] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks]
A great number of the liquor dealers promised to cease selling intoxicating drinks
一个 伟大的 数字 的 这 酒 经销商 承诺 到 停止 销售 醉人 饮料
[tuː; tə] [ðoʊz] [noʊn] [æz; əz] [ˈdrʌŋkədʒ] ,
to those known as drunkards ,
到 那些 已知 作为 醉汉 ,
许多酒商承诺停止向醉汉出售含酒精的饮品。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] exception439
or to make an exception439
或者 到 制作 一个 exception439

或者破例439

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][dæn][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] .
in the case of Dan and young Burnham :
在 这 案件 的 担 和 年轻的 伯纳姆 .
以丹和年轻的伯纳姆为例。

[ˈklærə][ˈɔːf(ə)n] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpraɪmɪs] “ [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈɑːnər] ,
Clara often asked them to promise “ upon their honor ,
克拉拉 经常 问 他们 到 承诺 “ 之上 他们的 荣誉 ,
克拉拉经常要求他们“以他们的荣誉起誓”，

” [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˈflætərd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] .
“ which always flattered a certain class of these men .
” 哪个 总是 受宠若惊 一个 肯定 班级 的 这些 男人 :
“这总是让其中某些阶层的人感到受宠若惊。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈles(ə)n][ɪn] [ˈwʊmənz] [raɪts] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [huː] [went] [wɪð; wɪθ][ˈklærə] ,
It was a good lesson in woman's rights to these women who went with Clara ,
它 曾是 一个 好的 课 在 女性的 权利 到 这些 女性 WHO 去 和 克拉拉 ,
对于跟随克拉拉同行的这些女性来说，这是一次关于女性权利的很好的上课。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkriːst] [ðer; ðər][ædməˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpɜːrsənəli] .
and it greatly increased their admiration for her personally .
和 它 非常 增加 他们的 钦佩 为了 她 亲自 .
这大大增进了他们对她个人的钦佩之情。

[ðə; ði] [ˈefərt] [dɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɡʊd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] ; [fɔːr; fər] [ðəʊ] [dæn] , [jʌŋ]
The effort did much more good than they expected ; for though Dan , young
这 努力 做过 很多 更多的 好的 比 他们 预期的 ; 为了 尽管 担 , 年轻的
[ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
Burnham , and others ,
伯纳姆 , 和 其他的 ,
这项努力的效果远超他们的预期；因为尽管丹、年轻的伯纳姆和其他人，

[əˈkeɪz(ə)nəli] [went] [hoʊm] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] , [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [wʌz; wəz] [rer] ,
occasionally went home intoxicated , the occurrence was rare ,
偶尔 去 家 酣 , 这 发生 曾是 稀有的 ,
偶尔会醉酒回家，但这种情况很少发生。

[ænd; ənd] [geɪv] [dæn][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈtriːtmənt] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz]
and gave Dan a chance to follow up his father's treatment and recover his
和 给予 担 一个 机会 到 跟随 向上 他的 父亲的 治疗 和 恢复 他的
[helθ] .
health .
健康 .

这给了丹一个机会，让他能够跟进父亲的治疗，恢复健康。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈæbsəns] , [hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] [kənˈtrəʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ˈoʊvər]
The doctor , in the count's absence , had the full control of the works over
这 医生 , 在 这 计数 缺席 , 有 这 满的 控制 的 这 作品 超过
[ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

伯爵不在的时候，医生完全掌控了河上的工程。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] , [dæn] [went] [ˈdeɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ]
and after a month or so , Dan went daily with his father , and becoming
和 后 一个 月 或者 所以 , 担 去 日常的 和 他的 父亲 , 和 成为
[ˈɪntrəstɪd] ,
interested ,
感兴趣的 ,

大约一个月后，丹每天都和父亲一起去，并且开始产生了兴趣。

[dɪd] [ɡʊd] [ˈsɜːrvɪs] , [ɪn][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrks][ænd; ənd] [ˈgaːdnz] .
did good service , in the preparation of the parks and gardens .
做过 好的 服务 , 在 这 准备 的 这 公园 和 花园 .

在公园和花园的筹备工作中做出了很好的贡献。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)l] [ðæt] [ˈklærə][hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [ðæt] “
Mrs . Forest was very grateful that Clara had persuaded her to go on that “
太太 . 森林 曾是 非常 感激的 那 克拉拉 有 被说服 她 到 去 在 那 “
[ˈterəb(ə)l][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ,
terrible excursion ,
糟糕的 短途旅行 ,

福雷斯特太太非常感激克拉拉说服她去参加那次“可怕的远足”。

” [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [aɪˈtiː] .
” as she called it .
” 作为 她 称为 它 .

正如她所说。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ɡɜːrɪ] , [ˈklærə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ɪkˈspæn(ə)n] ,
” You are a noble girl , Clara , ” she said , with expansion ,
” 你 是 一个 高贵 女孩 , 克拉拉 , ” 她 说 , 和 扩张 ,
” “你是一位高贵的女孩，克拉拉，”她扩展着语气说道。

” [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [dʒʌst][tuː; tə][juː; jʊ] .
” and I feel that I have not always been just to you .
” 和 我 感觉 那 我 有 不是 总是 到过 只是 到 你 .

“我觉得我以前对你并不公平。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ][laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈoʊvər] [əˈgen] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈdɪfrəntli] . “
If I had my life to live over again , I should do many things differently . ”
如果 我 有 我的 生活 到 居住 超过 再次 , 我 应该 做 许多 事物 不同 . ”

如果人生可以重来，我会做很多不同的事。

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] [dɪr] , ” [ˈklærə] [rɪˈplaɪd] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [best]
“ **Oh** , **mother dear** , ” **Clara replied** , **embracing her** , “ **you have done the best**
“ 哦 , 母亲 亲爱的 , ” 克拉拉 回复 , 拥抱 她 , “ 你 有 完毕 这 最好的
[juː; jʊ] [kʊd; kəd] .
you could :
你 可以 :

“哦, 亲爱的妈妈,”克拉拉一边回答, 一边拥抱她, “您已经尽力了。”
[ˈklærə] [hæz; həz] [noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈmæmə] ;
Clara has no fault to find with her mamma ;
克拉拉 有 不 过错 到 寻找 和 她 妈妈 ;
克拉拉对她妈妈没有任何不满;

“ [ænd; ʌnd] [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈmoʊmənt] , [æskt] [hɜːr; həɹ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
“ **and seizing her mother in a weak moment** , **asked her** , **as a great**
“ 和 抓住 她 母亲 在 一个 虚弱的 片刻 , 问 她 , 作为 一个 伟大的
[ˈfeɪvər] ,
favor ,
偏爱 ,

趁母亲虚弱之际, 一把抓住她, 恳求她帮个大忙,
[tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [kənˈvenʃ(ə)n] !
to attend the coming convention !
到 出席 这 未来 习俗 !
参加即将召开的大会!

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] , [rɪˈzaɪnɪdli] , “ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] .
“ **Well** , ” **said Mrs . Forest** , **resignedly** , “ **I will go** .
“ 出色地 , ” 说 太太 : 森林 , 无奈地 , “ 我 将要 去 .
“好吧,”福雷斯特太太无奈地说, “我去。”

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
There can be no harm in it .
那里 能 是 不 伤害 在 它 .
这样做不会有任何害处。
[ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [moʊst] [rɪˈspektəbl] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [saɪnd] [ðə; ðɪ] [kɔːl] .
Many of our most respectable people have signed the call .
许多 的 我们的 最多 可敬 人们 有 签名 这 称呼 .

许多德高望重的人都签署了这项呼吁。
[bʌt; bət] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] ,
But , “ **she added** , **with a sudden sign of terror** ,
但 , “ 她 额外 , 和 一个 突然 符号 的 恐怖 ,
但是,”她突然露出惊恐的神色, 补充道, “

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈplætfɔːrm] ,
“ **you don't suppose I should be called on to sit on the platform** ,
“ 你 不 认为 我 应该 是 称为 在 到 坐 在 这 平台 ,
“你不会认为我应该被叫到台上去坐吧? ”

[ɔːr] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] , [duː] [juː; jʊ] ?
or offer a resolution or anything , **do you** ?
或者 提供 一个 解决 或者 任何事物 , 做 你 ?
或者提出解决方案之类的?
“ [ˈklærə] [læft] .
“ **Clara laughed** .
“ 克拉拉 笑了 .

克拉拉笑了。

“ [oʊ] [noʊ] , [ˈmæmə] .
“ **Oh no , mamma** .
“ 哦 不 , 妈妈 .

“哦，不，妈妈。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈbækwərdnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , to440
There will be no backwardness on the part of women , to440
那里 将要 是 不 落后 在 这 部分 的 女性 , to440
女性方面绝不会落后，至440

[duː][ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪˈkwaɪərd] .
do all that is required .
做 全部 那 是 必需的 .

完成所有必要的工作。

[aɪ][maɪˈself][eɪˈlem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪːd] [æn; ən] [əˈdres] . “
I myself am going to read an address . ”
我 我 是 去 到 读 一个 地址 . ”

我本人将要宣读一篇演讲稿。

“ [juː; jʊ] , [ˈklærə] !
“ **You , Clara** !
“ 你 , 克拉拉 !

“你，克拉拉！”

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː][ɪz] - [ˈrɪt(ə)n] , - [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [sez] ,
I begin to believe it is ' written , ' as the count says ,
我 开始 到 相信 它 是 - 书面 , - 作为 这 数数 说道 ,
我开始相信，正如伯爵所说，这是“命中注定”的。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][set] [aʊt] [tuː; tə][duː] .
that you are to do everything you set out to do .
那 你 是 到 做 一切 你 放 出去 到 做 .

你要完成你计划要做的一切。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [jiːld] [æt; ət] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
I might as well yield at discretion .
我 可能 作为 出色地 屈服 在 审慎 .

我或许可以酌情让步。

[ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][sʌm; səm][taɪm] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] - [raɪts] [ˈplætfɔːrm] [juːst] [tuː; tə]
The prospect of some time seeing you on a woman's - rights platform used to
这 前景 的 一些 时间 看到 你 在 一个 女性的 - 权利 平台 用过的 到
[biː; bi][maɪ] [ˈnaɪtmər] .
be my nightmare .
是 我的 恶梦 .

过去，一想到要在女权运动的平台上见到你，我就觉得噩梦连连。

[ðæt] [ˈɔːlsʊʊ][ɪz] - [ˈrɪt(ə)n] , - [juː; jʊ] [siː] . “ -
That also is ' written , ' you see . ” 441
那 还 是 - 书面 , - 你 看 . ” -

你看，这也是“写在纸上的”。⁴⁴¹

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

[ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] .
PROGRESS OF THE WORK .
进步 的 这 工作 :

工作进展。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmə] [ðə; ði][wɜ:rk][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər] [went] [ɑ:n][soʊ] [ˈɡrændli]
During the spring and summer the work over the river went on so grandly
期间 这 春天 和 夏天 这 工作 超过 这 河 去 在 所以 宏伟
[ænd; ənd] [ˈʊrli] ,
and surely ,
和 一定 ,

春夏两季，河上的工程进展得既宏伟又顺利。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˈskeptɪk(ə)] [ˈdaʊtɪd] [noʊ][ˌɔ:ŋɡər] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈentərpraɪz] [wʊd] [bi:; bi]
that the most skeptical doubted no longer that the great enterprise would be
那 这 最多 怀疑论者 怀疑 不 更长 那 这 伟大的 企业 会 是
[əˈkɑ:mplɪft] .
accomplished .
完成 :

就连最怀疑的人也不再怀疑这项伟大的事业一定会成功。

[brɪks] , [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈfeɪps] [ænd; ənd] [ˈkʌlɜ:z] [ænd; ənd][fɔ:rmz] , [wɜ:r; wər] [ˈredi] [baɪ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
Bricks , of many shapes and colors and forms , were ready by hundreds of
砖块 , 的 许多 形状 和 颜色 和 表格 , 是 准备好 经过 数百 的
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .
thousands :
数千 :

成千上万块形状、颜色和样式各异的砖块已经准备就绪。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [brɔ:d] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈævəˌnjʊs] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][plæn] ;
The forest was laid out in broad winding avenues , according to the plan ;
这 森林 曾是 铺设 出去 在 广阔 绕线 途径 , 根据 到 这 计划 ;

按照规划，森林被布置成宽阔蜿蜒的林荫大道；

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [meɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [leɪd] ,
the water - main from the lake was laid ,
这 水 - 主要的 从 这 湖 曾是 铺设 ,

湖里的供水干管已经铺设完毕。

[ðə; ði] [ˈsu:ərz] [ænd; ənd] [dreɪnz] [ˈli:dn̩; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] ,
the sewers and drains leading to the river in their places ,
这 下水道 和 排水沟 领导 到 这 河 在 他们的 地方 ,

通往河流的下水道和排水沟已恢复原状。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈɡælərɪz] [fɔ:r; fər] [ˌventɪˈleɪ(ə)n] [kənˈstrʌktɪd] , [ðə; ði] [ˈseləz] [kəmˈpli:tɪd] ,
the great subterranean galleries for ventilation constructed , the cellars completed ,
这 伟大的 地下 画廊 为了 通风 建造 , 这 地窖 完全的 ,

用于通风的大型地下通道已建成，地窖也已完工。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [stoʊn] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] [wɜ:r; wər]
and the broad stone foundations of the immense palace and buildings were
和 这 广阔 石头 基础 的 这 巨大 宫殿 和 建筑物 是

[ɔ:l] [kəmˈpli:tɪd] .
all completed .
全部 完全的 :

宏伟的宫殿和建筑物的宽阔石基全部完工。

[ˈevri] [meɪl][frʌm; frəm] [fræns] [brɔ:t] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈmɪnɪt]
Every mail from France brought letters from the count giving the most minute
每一个 邮件 从 法国 带来 信件 从 这 数数 给予 这 最多 分钟
[dəˈrekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

每一封从法国寄来的邮件都附带伯爵的来信，信中详细指示了每一个细节。

[ænd; ənd][soʊ] [hɑ:rˈmoʊniəsli] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [wɜ:rk] ,
and so harmoniously did everything work ,
和 所以 和谐地 做过 一切 工作 ,
于是一切都和谐地运转着。

[ðæt] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈleɪbər][wʌz; wəz][lɔ:st][baɪ] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈdi:teɪlz] [ɪn][ðə; ði][plæn] .
that scarcely a day's labor was lost by any change of details in the plan .
那 几乎 一个 天 劳动 曾是 丢失的 经过 任何 改变 的 细节 在 这 计划 .
计划细节的任何改动几乎没有造成任何一天的劳动成果损失。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpli:tɪd] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [ˈoʊk,deɪl] [wʌz; wəz] [wel] [pli:zd]
The bridge had been completed long ago , and Oakdale was well pleased
这 桥 有 到过 完全的 长的 前 , 和 奥克代尔 曾是 出色地 高兴
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ,
with the light ,
和 这 光 ,
这座桥早已竣工，奥克代尔对采光效果非常满意。

[ˈelɪɡənt] [ˈstrʌktʃər] [pleɪst] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪnˈtʃæntmənt] .
elegant structure placed there as if by enchantment .
优雅的 结构 放置 那里 作为 如果 经过 魅力 .
一座优雅的建筑矗立在那里，仿佛被施了魔法一般。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [ˈpɪrɪz] [wɜ:r; wər][leɪd] , [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [dɪsˈɡɔ:dʒd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , [wʌn]
For when the piers were laid , the railroad disgorged at the station , one
为了 什么时候 这 码头 是 铺设 , 这 铁路 吐出 在 这 车站 , 一
[ˈi:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
当码头铺设完毕后，一天晚上，铁路列车在车站卸下了货物。

[ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈaɪərn] - [wer] ,
a quantity of strange - looking iron - ware ,
一个 数量 的 奇怪的 - 寻找 铁 - 仓库 ,
一批外形奇特的铁器，

[ˈevri] [pɑ:rt] [meɪd] [ɪɡˈzæktli][fɔ:r; fər][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə][ɪts] [ˈneɪbər] [pɑ:rt] .
every part made exactly for its place and fitted to its neighbor part .
每一个 部分 制成 确切地 为了 它是 地方 和 适配 到 它是 邻居 部分 .
每个部件都根据其位置精确制造，并与相邻部件完美契合。

[sʌm; səm][stˈreɪndʒəz] , [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rkz] , [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,
Some strangers , men from the Phoenix Works , accompanied the charge ,
一些 陌生人 , 男人 从 这 凤凰 作品 , 伴随 这 收费 ,
一些陌生人，来自凤凰工厂的人，也加入了冲锋。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [loʊ] !
and in an incredibly short space of time , lo !
和 在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 , 洛 !
在极短的时间内，瞧！

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][leɪd][ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒɪz] [ˈberɪŋ] [ˈkɪjəriəs] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd] heavy442
the bridge was laid and carriages bearing curious visitors and heavy442
这 桥 曾是 铺设 和 马车 轴承 好奇的 访客 和 heavy442
桥梁已经铺设完毕，载着好奇游客和重型442的马车驶过。

[kɑ:rts][wɜ:r; wər] [ˈpæsn̩] [ˈoʊvər][aɪˈti:] .
carts were passing over it .
购物车 是 通过 超过 它 :

马车从上面经过。

[ðə; ði][dʒəˈkoʊs][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpæləs] [ˈlæbɔ:ərz] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər][tu:; tə][ðer; ðər]
The jocose Social Palace laborers declared that they passed over the river to their
这 滑稽的 社会的 宫殿 劳工 声明 那 他们 通过了 超过 这 河 到 他们的
[wɜ:rk][ɪn][ˈpæd(ə)] - [ˈboʊts][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
work in paddle - boats one morning ,
工作 在 桨 - 船 一 早晨 ,

社会宫的工人们戏称，一天早上他们乘着脚踏船过河去上班了。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [rɪˈtɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] !
and at night returned by the bridge !
和 在 夜晚 返回 经过 这 桥 !

晚上再从桥上返回！

[ðə; ði][skɪp] [ˈɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [əˈθɔ:ɾətɪz] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
The scrip issued by the town authorities to aid the building of the bridge ,
这 处方药 发布 经过 这 镇 当局 到 援助 这 建筑 的 这 桥 ,
[ˈtʌnɡəmənt] [ˈfʌndɪŋ] [ˈtʌŋɡ] [ˈfʌndɪŋ]
镇政府的 用于资助桥梁建设的 代金券 ,

[pæst] [ˈevriwɛr] [wɪˈðaʊt] [ˈkwɛstʃən] ,
passed everywhere without question ,
通过了 到处 没有 问题 ,

一路畅通无阻，无人质疑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɛndrɪk] & [ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [stɔ:l] [ɪn]
from the banking - house of Kendrick & Burnham to the farmer's stall in
从 这 银行业 - 房子 的 肯德里克 & 伯纳姆 到 这 农民的 摊位 在
[ðə; ði] [ˈoʊkdeɪl] [ˈmɑ:rkɪt] .
the Oakdale market .
这 奥克代尔 市场 :

从肯德里克和伯纳姆银行到奥克代尔市场的农贸摊位。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ˈræðər] [prɪˈfɜ:rd] [aɪˈti:][tu:; tə] “ [ˈɡri:n,bæks] ,
In fact , the people rather preferred it to “ greenbacks ,
在 事实 , 这 人们 相当 首选 它 到 “ 绿钞 ,

事实上，人们更喜欢它而不是“绿背钞票”。

“ [ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [hæd; həd] [aɪd] [aɪˈti:] [səˈspiʃəsli] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈkwɛstʃənz] .
” **though at first they had eyed it suspiciously , and asked questions** .
” 尽管 在 第一的 他们 有 眼睛 它 可疑地 , 和 问 问题 .

“尽管起初他们对此抱有怀疑，并提出了疑问。”

[ðen] [aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] “ [brɪdʒ] [skɪp] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈkaʊnts] [ˈmʌni] ,
Then it came to be called “ Bridge Scrip , “ and the “ count's money ,
然后 它 来了 到 是 称为 “ 桥 处方药 , “ 和 这 “ 计数 钱 ,

后来它被称为“桥牌券”，以及“伯爵的钱”。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [kru:d] , [ɔ:r] [di:p] , [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈθɪəri:] .
” **and was everywhere the text of crude , or deep , financial theories** .
” 和 曾是 到处 这 文本 的 原油 , 或者 深的 , 金融的 理论 .

到处都是粗浅或深奥的金融理论文本。

[sed] [ˈkɛndrɪk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [ˈkaʊns(ə)] , “ [ðɪs] [ˈpeɪpər][ɪz] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
Said Kendrick , one of the town - council , “ This paper is out to the amount of
说 肯德里克 , 一 的 这 镇 - 理事会 , “ 这 纸 是 出去 到 这 数量 的
[ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] .
fifty thousand dollars .
五十 千 美元 :

镇议员之一肯德里克说：“这份文件涉及金额高达五万美元。”

[ðə; ði][ˈtæksɪz][hæv; həv][dʒʌst][bɪn][kəˈlektɪd] ,
The taxes have just been collected ,
这 税收 有 只是 到过 集 ,
税款刚刚征收完毕。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [tʊk][nʊʊ][peɪnz][tu:: tə][peɪ][ðer; ðər][ˈtæksɪz][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
but the people took no pains to pay their taxes with it .
但 这 人们 采取 不 疼痛 到 支付 他们的 税收 和 它 .
但人们并没有费心用它来缴纳税款。

[ðeɪ][dɪd][soʊ][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ][fju:] [ˈkeɪsɪz] .
They did so only in a few cases .
他们 做过 所以 仅有的 在 一个 很少 案例 .
他们只在少数情况下这样做过。

[aɪ][dəʊnt][si:] [waɪ][aɪ ˈti:] [maɪ][nɑ:t][bi:: bi][kept][fəˈlevər][ɪn][sɜ:rkjəˈleɪ(ə)n] . "
I don't see why it might not be kept forever in circulation . "
我 不 看 为什么 它 可能 不是 是 保留 永远 在 循环 . "
我不明白为什么它不能永远流通下去。

" [ˈoʊnli] , " [sed][əˈnʌðər] , " [wi:: wi][stænd][kəˈmɪtɪd][tu:: tə][bɜ:rn][aɪ ˈti:][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ ˈti:]
" **Only** , " **said another** , " **we stand committed to burn it as fast as it**
" 仅有的 , " 说 其他 , " 我们 站立 坚定的 到 烧伤 它 作为 快速地 作为 它
[kʌmz][ɪn] . "
comes in . "
来 在 . "
“只是,”另一个人说,“我们承诺会以最快的速度把它烧掉。”

" [ʌv; əv][kɔ:rs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .
“当然。

[aɪ][nʊʊ][ðæt],[ænd; ɐnd][dəʊnt][ɪnˈtend][tu:: tə][prɪˈvent][aɪ ˈti:]; [bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli][seɪ] ,
I know that , and don't intend to prevent it ; but I only say ,
我 知道 那 , 和 不 打算 到 防止 它 ; 但 我 仅有的 说 ,
我知道这一点,也无意阻止它;但我只想说,

[waɪ][wʊd][ˈeniθɪŋ][bʌt; bət][gʊd][kʌm][baɪ][ˈki:pɪŋ][aɪ ˈti:][ɪn][sɜ:rkjəˈleɪ(ə)n] ?
why would anything but good come by keeping it in circulation ?
为什么 会 任何事物 但 好的 来 经过 保持 它 在 循环 ?
让它继续流通,除了带来好处,还能有什么坏处呢?

[ðə; ði][men][hu:] [bɪlt][ðə; ði][brɪdʒ][ɑ:r; ər][peɪd] .
The men who built the bridge are paid .
这 男人 WHO 建造 这 桥 是 有薪酬的 .
建造这座桥的工人都得到了报酬。

[va:n] - [wʌz; wəz][peɪd][baɪ][ðɪs][ˈpeɪpər] .
Von Frauenstein was paid by this paper .
冯 - 曾是 有薪酬的 经过 这 纸 .
冯·弗劳恩斯坦通过这篇论文获得报酬。

[hi:: hi][hæz; həz][gɔ:t][aɪ ˈti:][ɔ:l] [peɪd][aʊt][tu:: tə][hɪz; ɪz][ˈwɜ:kmen] .
He has got it all paid out to his workmen .
他 有 得到 它 全部有薪酬的 出去 到 他的 工人 .
他已经把所有工资都发给了工人。

[ðə; ði][skɪp][hæz; həz][dʌn][ɪts][wɜ:rk] , [ænd; ɐnd][aɪ ˈti:][sti:l][ki:ps][ɑ:n][ˈwɜ:rkɪŋ] .
The scrip has done its work , and it still keeps on working .
这 处方药 有 完毕 它是 工作 , 和 它 仍然 保持 在 在职的 .
该代币已经发挥了作用,而且还在继续发挥作用。

[aɪ][ˈoʊnli][æsk] , [waɪ] [nɑ:t][let][aɪ ˈti:][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju: ˈes] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [taʊn] ?
I only ask , why not let it work for us — that is , the town ?
我 仅有的 问 , 为什么 不是 让 它 工作 为了 我们 — 那 是 , 这 镇 ?

我只问, 为什么不让它为我们服务——也就是为这座城镇服务呢?

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈbetər] ,
It is not only as good as it was at first , but a good deal better ,
它 是 不是 仅有的 作为 好的 作为 它 曾是 在 第一的 , 但 一个 好的 交易 更好的 ,
它不仅和最初一样好, 而且比以前好得多。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [rɪt] , [æz; əz][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] .
for the town is rich , as everybody knows .
为了 这 镇 是 富有的 , 作为 大家 知道 .

众所周知, 这座城镇很富裕。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] , [ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈfɔ:rɪst] ? "
What do you think about it , Dr . Forest ? "
什么 做 你 思考 关于 它 , 博士 . 森林 ? "

福雷斯特博士, 您对此有何看法?

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?

“我?

[aɪ] [θɪŋk] [ˈspi:ʃi:] [ˈbeɪsɪs][ɔ:l][rɑ:t] .
I think specie basis all rot .
我 思考 物种 基础 全部 腐烂 .

我认为物种基础都是腐烂的。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ˈbɑ:rbəɪzəm] — [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkɑ:mɜ:rs] , [ˈoʊnli][ˈbɑ:rtər]
It is simply a relic of barbarism — when there was no commerce , only barter
它 是 简单地 一个 遗迹 的 野蛮 — 什么时候 那里 曾是 不 商业 , 仅有的 物物交换
.
.
443
.

这简直是野蛮时代的遗物——那时没有商业, 只有物物交换。443

[ðen] , [wen] [ˌsɪvəlaɪzɪʃn] [ədˈvænst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][men] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sel] [ðer; ðər][ˈaɪvəri] ,
Then , when civilization advanced a little , and men wanted to sell their ivory ,
然后 , 什么时候 文明 先进的 一个 小的 , 和 男人 通缉 到 卖 他们的 象牙 ,

后来, 随着文明的进步, 人们开始出售象牙,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbaɪər] [hæd; həd][nɑ:t] [raɪˈnɑ:sərəs] [ˈhaɪdz] , [ɔ:r] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪd] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
and the buyer had not rhinoceros hides , or whatever was wanted in exchange
和 这 买方 有 不是 犀牛 隐藏 , 或者 任何 曾是 通缉 在 交换
,
.
,

而买家既没有犀牛皮, 也没有其他需要交换的东西。

[ðer; ðər][əˈrouz][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈaɪvəri] ,
there arose the necessity for something , to give in exchange for the ivory ,
那里 出现 这 必要性 为了 某物 , 到 给 在 交换 为了 这 象牙 ,

因此, 需要用某种东西来交换象牙。

[ðæt] [wʊd] [baɪ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈselər] [ˈwɑ:ntɪd] .
that would buy what the seller wanted .
那 会 买 什么 这 卖方 通缉 .

那样就能买到卖家想要的东西。

[ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [braɪt] [biːdz] , [braɪt] [ˈmet(ə)l][kɔɪnz] — [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɪnˈtrɪnzɪk]
Naturally the first money was bright beads , bright metal coins — things of intrinsic
自然 这 第一的 钱 曾是 明亮的 珠子 , 明亮的 金属 硬币 — 事物 的 固有的
[ˈvæljuː] .
value .
价值 :

最早的货币自然是闪亮的珠子、闪亮的金属硬币——都是具有内在价值的东西。

[æz; əz] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [prægˈresɪz] , [ˈbɑːrtər] [siːsɪz] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmɜːrs] [kəˈmensɪz] .
As civilization progresses , barter ceases , and commerce commences .
作为 文明 进展 , 物物交换 停止 , 和 商业 开始 .
随着文明的进步, 物物交换停止, 商业开始。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈraɪvd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ˈvæljuː] , [ænd; ənd][juːz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈsɪmb(ə)l]
We have arrived then at the conception of value , and use a mere symbol
我们 有 到达的 然后 在 这 概念 的 价值 , 和 使用 一个 仅仅 象征
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 :

至此, 我们已经理解了价值的概念, 而我们仅仅使用了价值的符号。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [ˈmʌni] [naʊ] [ðæt] [hæz; həz] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈvæljuː] ,
We don't want money now that has intrinsic value ,
我们 不 想 钱 现在 那 有 固有的 价值 ,
我们现在不需要具有内在价值的货币。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [naɪn][wɪð; wɪθ] [naɪn] [ˈpɑːzətɪv] [stroʊks] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
any more than we want a figure nine with nine positive strokes in it ,
任何 更多的 比 我们 想 一个 数字 九 和 九 积极的 笔画 在 它 ,
就像我们不希望一个数字9里有九个正的笔画一样。

[ɔːr][ə; eɪ][jɑːrd] - [stɪk] [meɪd] [ʌv; əv][ɡoʊld] . “
or a yard - stick made of gold . ”
或者 一个 院子 - 戳 制成 的 金子 . ”
或者一把金制的尺子。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [welθ] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] .
“ **But you must have a basis of wealth , ” said one of the listeners** .
“ 但 你 必须 有 一个 基础 的 财富 , ” 说 一 的 这 听众 .
“但你必须要有财富基础,”一位听众说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [kɔɪn] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
“ **I know we don't want coin for business purposes** .
“ 我 知道 我们 不 想 硬币 为了 商业 目的 .
“我知道我们不需要用于商业用途的硬币。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈhændi] [ænd; ənd] [ˈkʌmbərəs] .
It is unhandy and cumbrous .
它 是 不得劲 和 笨重的 .
它既不方便又笨重。

[ðə; ði] [ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [mɑːrtɪ] [ə; eɪ][step] [wɪˈðəʊt] [bæŋk] - [noʊts] [ænd; ənd]
The commerce of to - day could not march a step without bank - notes and
这 商业 的 到 - 天 可以 不是 行进 一个 步 没有 银行 - 笔记 和
[tʃeks] .
checks .
检查 :

如果没有纸币和支票, 当今的商业活动寸步难行。

[naʊ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ˈɪjuːz] [ˈəʊər; ɑːr][ˈpeɪpər] - [ˈmʌni] ;
Now the United States issues our paper - money ;
现在 这 团结的 各州 问题 我们的 纸 - 钱 ;
现在美国发行我们的纸币;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][məst; məst] [ki:p] ['spi:ʃi:] [ɪn][ɪts] ['treʒəri] [vɔ:ɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]
but it must keep specie in its treasury vaults to the amount of the paper
但 它 必须 保持 物种 在 它是 财政部 金库 到 这 数量 的 这 纸
[ɪʃu:d] ,
issued ,
发布 ,

但国库中必须保留与已发行纸币数量相当的硬币。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] . "
according to some . "

据一些人说。”

" [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][du:] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [aɪ 'ti:] .
Which it does not do , " said the doctor , " and everybody knows it .
" 哪个 它 做 不是 做 , " 说 这 医生 , " 和 大家 知道 它 .
"但事实并非如此,"医生说, "大家都知道这一点。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] .
You are mistaken in supposing that .
你 是 错误 在 假如 那 .

你的假设是错误的。

[aɪ 'ti:][ɪz][rɪ'kwaɪərd] ['sɪmplɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['spi:ʃi:] [rɪ'zɜ:rv] ; [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
It is required simply to keep a certain specie reserve ; that is all . "
它 是 必需的 简单地 到 保持 一个 肯定 物种 预订 ; 那 是 全部 . "

只需要保留一定的物种储备即可; 仅此而已。”

" [waɪ] [dəʊnt][wi:; wi] [bʌst] [ʌp] [ðen] ? " [æskt] [æn; ən] [ɔ:kwərd] [nu:] - ['klʌmə] ,
" Why don't we bust up then ? " asked an awkward new comer ,
" 为什么 不 我们 摔碎 向上 然后 ? " 问 一个 尴尬的 新的 - 角 ,

“那我们为什么不分崩离析呢? ”一个尴尬的新人问道。

[hu:] [felt][ðə; ði] ['hevi] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] .
who felt the heavy responsibility of citizenship .
WHO 毛毡 这 重的 责任 的 国籍 .

他们感受到了公民的重大责任。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] - [bʌst] [ʌp] , - [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [brɔ:d] [smaɪl] ,
" We can't ' bust up , ' my friend , " said the doctor , with a very broad smile ,
" 我们 不能 - 摔碎 向上 , - 我的 朋友 , " 说 这 医生 , 和 一个 非常 广阔 微笑 ,

“我们不能‘闹翻’，我的朋友，”医生笑着说。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['peɪpər] - ['mʌni] [ðæn; ðən]
" because we have a much better foundation for this paper - money than
" 因为 我们 有 一个 很多 更好的 基础 为了 这 纸 - 钱 比

[raɪ'nɔ:sərəs] ['haɪdz] , ['wɑ:mpəm] , [ɔ:r][gəʊld] [kɔɪn] .
rhinoceros hides , wampum , or gold coin .
犀牛 隐藏 , 贝壳串珠 , 或者 金子 硬币 .

“因为我们这种纸币的基础比犀牛皮、贝壳串珠或金币要好得多。”

[ðæt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kredit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . "
That foundation is the wealth of the nation , and the credit of the people . "
那 基础 是 这 财富 的 这 国家 , 和 这 信用 的 这 人们 . "

444

那基础就是国家的财富和人民的信誉。”444

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " [sed] ['kendrɪk] , " [haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [fɪks] [jɔr; jər]['beɪsɪs] . "
" I don't understand , " said Kendrick , " how you would fix your basis . "
" 我 不 理解 , " 说 肯德里克 , " 如何 你 会 使固定 你的 基础 . "

肯德里克说：“我不明白，你打算如何调整你的基础。”

“ [maɪ][aɪ'di:ə] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , “ [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [hu:] [hæv; həv] ['stʌdɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
“ **My idea** , ” **said the doctor** , “ **is that of many who have studied the subject**
“ 我的 主意 , ” 说 这 医生 , “ 是 那 的 许多 WHO 有 研究 这 主题
[prə'faʊndli] :
profoundly :
深刻地 :

“我的想法,”医生说, “与许多深入研究过这个问题的人的想法一样:

[ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] ['sɪrɪəls] [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌðər] [kə'mɑ:dətɪz] ['nesəseri] [tu:; tə]
that the basis should be the cereals and certain other commodities necessary to
那 这 基础 应该 是 这 谷物 和 肯定 其他 商品 必要的 到
[ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
the support of life and comfort .
这 支持 的 生活 和 舒适 :

基本食物应该是谷物和维持生命和舒适所必需的其他一些商品。

[ˈævərɪdʒ] [ðer; ðər][ˈpraɪsɪz] ['dʊrɪŋ] ['twenti] ['jɪrɪz] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get][æt; ət][jʊr; jər][ˈju:nɪt][ʌv; əv][ˈvælju:] ,
Average their prices during twenty years , in order to get at your unit of value ,
平均的 他们的 价格 期间 二十 年 , 在 命令 到 得到 在 你的 单元 的 价值 ,
[ɔ:r][ˈdɑ:lər] . “
or dollar . ”
或者 美元 : “

将他们二十年的价格平均起来, 就能得到你的价值单位, 也就是美元价值。”

“ [ɑ:] ! [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [wʊd] ['flʌktʃueɪt] ; [wʌn] [jɪr] [ɪz][ˈfru:tf(ə)l] , [ə'hʌðər] [ʌn'frʊtfəl] .
“ **Ah ! but that of necessity would fluctuate ; one year is fruitful , another unfruitful** .
“ 啊 ! 但 那 的 必要性 会 波动 ; 一 年 是 卓有成效 , 其他 毫无成果 .
“
“

“啊! 但这种情况必然会波动; 有的年份硕果累累, 有的年份则颗粒无收。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈævərɪdʒɪŋ] ['praɪ:ses] [wʊd] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [i:kwɪ'libriəm] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ; “
“ **But the averaging process would preserve the equilibrium** , ” **replied the doctor ; “**
“ 但 这 平均值 过程 会 保存 这 平衡 , ” 回复 这 医生 ; “
[ænd; ənd][gəʊld] !
and gold !
和 金子 !

“但是平均过程会保持平衡,”医生回答说; “还有黄金!

[ju:; jʊ] [fər'get] [haʊ] [ðæt] ['flʌktʃueɪts] .
you forget how that fluctuates .
你 忘记 如何 那 波动 :

你忘了它是如何波动的。

[waɪ] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:p] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪks'træktɪŋ] [ðə; ði][gəʊld][frʌm; frəm] [kwɔ:rts]
Why , the discovery of a cheap method of extracting the gold from quartz
为什么 , 这 发现 的 一个 便宜的 方法 的 提取 这 金子 从 石英
[ænd; ənd][gəʊld] - ['berɪŋ] [sændz] ,
and gold - bearing sands ,
和 金子 - 轴承 沙子 ,

为什么? 因为发现了一种从石英和含金砂中提取黄金的廉价方法。

[ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə] [ˈhæpən] ['eni] [deɪ] , [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:nstəntli] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
liable to happen any day , through our constantly - increasing knowledge of
容易 到 发生 任何 天 , 通过 我们的 不断地 - 增加 知识 的
[ˈkemɪstri] ,
chemistry ,
化学 ,

随着我们对化学知识的不断增长, 这种情况随时可能发生。

[ænd; ʌnd][jɔː; jər][gəʊld] [wʊd] [br'kʌm] [ten] [taɪmz] [æz; əz][ˈplentɪf(ə)l][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
and your gold would become ten times as plentiful as it is now .
和 你的 金子 会 变得 十 时代 作为 丰富 作为 它 是 现在 :
你的黄金数量将比现在多十倍。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪz][naːt][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['beɪsɪs] .
You see that is not the scientific basis .
你 看 那 是 不是 这 科学 基础 :
你看，这并非科学依据。

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['beɪsɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] : [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The scientific basis should be the products of industry : the wealth of the
这 科学 基础 应该 是 这 产品 的 行业 : 这 财富 的 这
[ˈneɪʃ(ə)n] . “
nation . ”
国家 : ”

科学基础应该是工业产品：国家的财富。”

“ [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [sed] ['kendrɪk] ,
“ My dear friend , ” said Kendrick ,
” 我的 亲爱的 朋友 , ” 说 肯德里克 ,
“我亲爱的朋友,”肯德里克说道,
“ [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] ['miːdiəm] [hæz; həz] ['bɑːðərd] [fɪ'lɒsəfəz] [frʌm; frəm]
“ this question of a proper circulating medium has bothered philosophers from
” 这 问题 的 一个 恰当的 循环 中等的 有 烦恼 哲学家 从
[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
the foundation of the world ,
这 基础 的 这 世界 ,
“从世界创立之初，关于合适的传播媒介这个问题就一直困扰着哲学家们。”

[ænd; ʌnd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][naːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][ˈset(ə)] [aɪ 'tiː][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [stri:t] ['kɔːrnər] .
and we shall not be likely to settle it in ten minutes on a street corner .
和 我们 将 不是 是 可能 到 定居 它 在 十 分钟 在 一个 街道 角落 :
我们不太可能在街角十分钟内解决这个问题。

“ ['kendrɪk] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
“ Kendrick had good reasons for being puzzled .
” 肯德里克 有 好的 原因 为了 存在 困惑 :
肯德里克感到困惑是有充分理由的。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈbæŋkər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [diːp] [wɔːtər] ; [bʌt; bət][noʊ][ə'laːrm][hæd; həd] [bɪn]
As a banker he was getting into deep water ; but no alarm had been
作为 一个 银行家 他 曾是 获得 进入 深的 水 ; 但 不 警报 有 到过
[ˈsaʊndɪd] [jet] .
sounded yet .
听起来 然而 :
作为一名银行家，他正陷入困境；但当时还没有人发出警报。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['dɑːktəz] [ɑːrm][ænd; ʌnd] [wɔːkt] [tʊːrd] [ðə; ði] [nuː] [brɪdʒ] , [ðə; ði]['dɑːktər]
As he took the doctor's arm and walked toward the new bridge , the doctor
作为 他 采取 这 医生的 手臂 和 步行 朝向 这 新的 桥 , 这 医生
[sed] :
said :
说 :
他挽着医生的胳膊，朝新桥走去，医生说：

“ [ˈnʌθɪŋ] [tendz] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɔːrələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ðæn; ðən]
“ **Nothing tends more directly to the demoralization of the people than**
“ 没有什么 倾向于 更多的 直接地 到 这 士气低落 的 这 人们 比
[ə; eɪ] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ˈkɜːrənsi] .
a fluctuating currency .
一个 波动 货币 .
“没有什么比货币波动更能直接导致人民士气低落了。”

[aɪ 'tiː][əp'sets, ˈʌp,sets][ɔːl] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ˈprɒʊbəti] .
It upsets all our ideas of probity .
它 爆冷 全部 我们的 想法 的 廉洁 .
它颠覆了我们对正直的所有观念。

[ə; eɪ][mæn] [baɪz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
A man buys , for example , a quantity of cotton to - day for a thousand
一个 男人 购买 , 为了 例子 , 一个 数量 的 棉布 到 - 天 为了 一个 千
[ˈdɑːləz, 'dɒləz] ,
dollars ,
美元 ,
例如, 今天有人花一千美元买了一批棉花。

[ˈpeɪəb(ə)] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] .
payable in three months .
应付账款 在 三 几个月 .
三个月内付清。

[ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ɡoʊld][hæz; həz] - [ɡɔːn] [ʌp] , - as445
In three months gold has ' gone up , ' as445
在 三 几个月 金子 有 - 已消失 向上 , - as445
三个月内, 黄金价格“上涨”了, as445

[ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [ɪ'lev(ə)n][ɔːr]
they say , and instead of paying one thousand , he has to pay eleven or
他们 说 , 和 反而 的 付费 一 千 , 他 有 到 支付 十一 或者
[twelv] ['hʌndrəd] .
twelve hundred .
十二 百 .
他们说, 他不用支付一千美元, 而是要支付一千一百或一千二百美元。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [dɪs'gʌst] , [dɪs'trʌst] , [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [naɪs] ['mɔːrəl] ['bæləns] .
You see the result is disgust , distrust , and loss of nice moral balance .
你 看 这 结果 是 厌恶 , 怀疑 , 和 损失 的 好的 道德 平衡 .
你看, 结果就是厌恶、不信任和良好的道德平衡的丧失。

[ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fleɪtɪd] ['kɜːrənsi] ['pɑːsəb(ə)] ,
A state of things making an inflated currency possible ,
一个 状态 的 事物 制作 一个 膨胀 货币 可能的 ,
导致货币贬值的环境状况

[kri'eɪts] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ænd; ənd][ɡoʊld] ['gæmbəlz] — [meɪks] [men] [siː] ['lɪt(ə)] [hɑːrm][ɪn] ['ɪnfluənsɪŋ]
creates our stock and gold gamblers — makes men see little harm in influencing
创建 我们的 库存 和 金子 赌徒 — 制作 男人 看 小的 伤害 在 影响
['kɑːŋgrəs] [tuː; tə]['feɪvər] [greɪt] [mə'nɑːpəlɪz] [ðæt] [ə'pres] [ænd; ənd][rɑːb][ðə; ði] ['piːp(ə)] .
Congress to favor great monopolies that oppress and rob the people .
国会 到 偏爱 伟大的 垄断 那 压迫 和 抢 这 人们 .
造就了我们的股票和黄金赌徒——使人们认为影响国会以偏袒压迫和掠夺人民的大垄断企业并无害处。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ,
From this ,
从 这 ,
由此,

[naʊ] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['pi:p(ə)] ,
Now what must be the effect of this on the laboring people ,
 现在 什么 必须 是 这 影响 的 这 在 这 劳动 人们 ,
 那么，这对劳动人民会造成什么影响呢？

[hu:] [ɑːr; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [si:] [wer] [ðeɪ] [stænd] ?
who are beginning to see where they stand ?
 WHO 是 开始 到 看 在哪里 他们 站立 ?
 开始看清自己处境的人有哪些？

[ˈɡoʊ][ˈɪntuː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪbər] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ˈoʊpənli] [sed] .
Go into any of the labor organizations here , and listen to what is openly said .
 去 进入 任何 的 这 劳动 组织 这里 , 和 听 到 什么 是 公然 说 .
 你去这里任何一个劳工组织, 听听他们公开说了些什么。

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ri:d] [ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] . "

all I can say is , you can't read the signs of the times . "

全部 我 能 说 是 , 你 不能 读 这 标志 的 这 时代 . "

我只能说，你无法解读时代的征兆。

[li:v] [ɔ:f] ['bæŋkɪŋ] [ænd; ɐnd] [ɔ:l] ['ʌðər] ['bɪznəs] , [ænd; ɐnd] [ɡoʊ] [tu:; tə] ['bɪldɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] ['pæləs] ?
Leave off banking and all other business , and go to building social palaces ?
 离开 离开 银行业 和 全部 其他 商业 , 和 去 到 建筑 社会的 宫殿 ?
 放弃银行业和其他所有商业活动，转而建造社交宫殿？

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [naʊ] [ðɪ:z] ['wɜ:kɪŋmæn] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] ['sætɪsfɑɪd] ?
How do you know these workingmen will be better satisfied ?
 如何 做 你 知道 这些 工人 将要 是 更好的 使满意 ?
 你怎么知道这些工人会更满意?

[ðeɪ] [wɑ:nt] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['aɪdnəs] .
They want luxury and idleness .
他们 想 奢华 和 懒惰 .

他们追求的是奢华和闲散的生活。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] . “
That's what they want .”
那就是 什么 他们 想 . “

这就是他们想要的。

“ [wel] , ['kɛndrɪk] , [ju:; jʊ] [maɪt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ɪn] [ðæt] .
“ **Well , Kendrick , you might sympathize with them a little in that .**
” 出色地 , 肯德里克 , 你 可能 同情 和 他们 一个 小的 在 那 .

“嗯，肯德里克，你或许会对他们有点同情。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l][ra:t] .
But that's all rot .
但 那就是 全部 腐烂 .

但这全是胡说八道。

[ðə; ði] ['wɜ:rk mən] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [pli:zd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] ,
The workman will be well pleased when he has a good home ,
这 工人 将要 是 出色地 高兴 什么时候 他 有 一个 好的 家 ,

工人如果能拥有一个舒适的家，一定会非常高兴。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] ['pɜ:rtʃəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rent] ; [wen] [hi:; hi][hæz; həz] ['ri:əl] ['lʌkʃəriz] [fɔ:r; fər]
which he can purchase with his rent ; when he has real luxuries for
哪个 他 能 购买 和 他的 租 ; 什么时候 他 有 真实的 奢侈品 为了

[hɪm'self] [ænd; ənd]['fæməli] ;
himself and family ;
他自己 和 家庭 ;

他可以用租金购买这些东西；当他自己和家人拥有真正的奢侈品时；

[wen] [hi:; hi] [si:z] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['bi:ɪŋ] ['noʊbli] ['edʒuketɪd] ; [ænd; ənd] [ə'boʊv] [ɔ:l] ,
when he sees his children being nobly educated ; and above all ,
什么时候 他 看到 他的 孩子们 存在 高贵地 受过教育 ; 和 多于 全部 ,

当他看到自己的孩子接受良好的教育时；最重要的是，

[wen] [hi:; hi] [noʊz] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [eɪdʒ] ,
when he knows he will have a pleasant home for his old age ,
什么时候 他 知道 他 将要 有 一个 令人愉快的 家 为了 他的 老的 年龄 ,

当他知道自己晚年会有一个舒适的家时，

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [daɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər]
or if he dies before that , that his wife and children will be well provided for
或者如果 他 死亡 前 那 , 那 他的 妻子 和 孩子们 将要 是 出色地 假如 为了

.
:
.

或者如果他在此之前去世，也要确保他的妻子和孩子得到良好的生活保障。

[tu:; tə] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] , [ɪz][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:mən] [hɑ:rt] .
To not believe that , is to believe in the natural depravity of the human heart .
到 不是 相信 那 , 是 到 相信 在 这 自然的 堕落 的 这 人类 心 .

”
” **446**
”

不相信这一点，就是相信人心天生败坏。”446

“ [wel] , [aɪ] [swer] , [ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [aɪ][lɪv; laɪv][ðə; ði] [mɔ:r] [daʊts] [aɪ][hæv; həv][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ,
“ **Well , I swear , the longer I live the more doubts I have on that point ,**
” 出色地 , 我 发誓 , 这 更长 我 居住 这 更多的 疑虑 我 有 在 那 观点 ,

“嗯，我发誓，我活得越久，对这一点就越怀疑。”

” [sed] ['kɛndrɪk] , ['ræðər] [æm'bigjuəsli] .
” **said Kendrick , rather ambiguously** .
” 说 肯德里克 , 相当 含糊不清 .

肯德里克含糊其辞地说。

[bʌt; bət] [waɪl] [men] [tɔ:kt] [ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪd] , [ðeɪ] [wa:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['ɪntrəst] [ðə; ði]
But while men talked and speculated , they watched with eager interest the
但 尽管 男人 谈话 和 推测 , 他们 观看 和 渴望的 兴趣 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] - [greɪt] ['pra:dʒekt; prə'dʒekt] .
development of Frauenstein's great project .
发展 的 - 伟大的 项目 .

但当男人们议论纷纷、猜测不休时，他们却饶有兴趣地关注着弗劳恩斯坦伟大计划的进展。

['sti:vnz] , [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:pə'eɪjənz] ,
Stevens , the doctor , and all the chiefs of the operations ,
史蒂文斯 , 这 医生 , 和 全部 这 酋长们 的 这 运营 ,

史蒂文斯医生和所有行动主管，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər] [men] [wɜ:rkɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌn'pærəleɪd] .
declared that their men worked with a devotion unparalleled .
声明 那 他们的 男人 工作 和 一个 虔诚 无与伦比 .

他们宣称，他们的士兵工作起来无比敬业。

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [lʌntʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ru:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['si:st] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [tɪn] - ['ketlz]
The social lunch became the rule , and the men ceased carrying their tin - kettles
这 社会的 午餐 成为 这 规则 , 和 这 男人 停止 携带 他们的 锡 - 水壶
[ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'sepʃn] .
almost without exception .
几乎 没有 例外 .

社交午餐逐渐成为惯例，男人们几乎无一例外地不再随身携带锡制水壶。

[tu:] [su:n] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['mæniɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪk,mekər] ,
Too Soon had as much as he could manage among the brickmakers ,
也 很快 有 作为 很多 作为 他 可以 管理 之中 这 制砖工人 ,

Too Soon在砖瓦匠中尽可能多地占有了一席之地，

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [pʊt] [ʌp] [ə'hʌðər] ['tempərəri] ['bɪldɪŋ] ,
and so the doctor put up another temporary building ,
和 所以 这 医生 放 向上 其他 暂时的 建筑 ,

于是医生又搭起了一座临时建筑。

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [bɪ'twi:ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] ,
about half - way between the site of the palace and the woods ,
关于 一半 - 方式 之间 这 地点 的 这 宫殿 和 这 树林 ,

大约在宫殿遗址和树林之间，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪmələər] [lʌntʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['sti:vnz] - [men] , [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt]
and a similar lunch provision to that for Stevens ' men , was established
和 一个 相似的 午餐 条款 到 那 为了 史蒂文斯 - 男人 , 曾是 已确立的

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌðər] .
for the others .
为了 这 其他的 .

其他人也像史蒂文斯的部下一样，享受到了类似的午餐待遇。

[tu:] [su:n] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [əʊt'dʌn] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['raɪv(ə)] , [baɪ] ['eni] [wʌn] [ðə; ði] ['dɑ:ktər]
Too Soon , however , could not be outdone , or even rivaled , by any one the doctor
也 很快 , 然而 , 可以 不是 是 胜过 , 或者 甚至 竞争对手 , 经过 任何 一 这 医生
[kʊd; kəd] [faɪnd] .
could find .
可以 寻找 .

然而，医生所能找到的任何人都无法超越，甚至无法与《Too Soon》相提并论。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəməŋ] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪd(ə)] [bɔɪz] ,
The Chinaman became a favorite with the men and with the idle boys ,
这 中国人 成为 一个 最喜欢的 和 这 男人 和 和 这 闲置的 男孩们 ,
中国人很受男人们和闲散男孩们的喜爱。

[ðæt] [wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ] [pest] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [stetɪ] **that were at first a pest around the building , attracted by the unusual state**
那 是 在 第一的 一个 害虫 大约 这 建筑 , 吸引 经过 这 异常 状态
[ʌ; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,
起初, 它们是建筑物周围的害虫, 被不寻常的情况吸引而来。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌ; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
or by the chance of getting something to eat ,
或者 经过 这 机会 的 获得 某物 到 吃 ,
或者碰巧能吃到东西,

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜ:rn][æt; ət] ['tʃɑ:pɪŋ] [tu:] [su:nz] [koʊld] [mi:t] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] **in exchange for taking a turn at chopping Too Soon's cold meat and vegetables**
在 交换 为了 采取 一个 转动 在 切碎 也 很快 寒冷的 肉 和 蔬菜
,
,
,
作为交换, 他可以轮流为 Too Soon 餐厅切冷肉和蔬菜。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪ'kɑ:nəməst] [baɪ][ðə; ði] [trænz'mɪtɪd] ['ɪnstɪŋkt] [ʌ; əv] [dʒenə'eɪʃənz] .
for he was an economist by the transmitted instinct of generations .
为了 他 曾是 一个 经济学家 经过 这 传输 本能 的 几代人 .
因为他继承了家族几代人的经济学家本能。

[hi:; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['greɪvɪ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [hæʃ] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] ,
He saved his gravy and dripping , and produced a hash every other day ,
他 已保存 他的 肉汁 和 滴落 , 和 生产 一个 哈希 每一个 其他 天 ,
他把肉汁和滴下来的油都留着, 隔天就做一份杂烩菜。

[wɪtʃ] [br'keɪm] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ɪts] ['eksələns] .
which became famous for its excellence .
哪个 成为 著名的 为了 它是 卓越 .
它因其卓越品质而闻名。

[tu:] [su:n] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [ni:t] [ænd; ənd] [mə'θɑ:dɪkl] .
Too Soon was wonderfully neat and methodical .
也 很快 曾是 太棒了 整洁的 和 有条不紊 .
《为时过早》一书条理清晰、条理分明。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][du:][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] ;
He would not do the slightest thing for the boys until his work was all done ;
他 会 不是 做 这 丝毫 事物 为了 这 男孩们 直到 他的 工作 曾是 全部 完毕 ;
他直到自己的工作全部完成之前, 都不会为孩子们做任何事;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpɪ] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ðə; ði][teɪblz] , [wɑ:ʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
but when they had helped him clear the tables , wash the dishes ,
但 什么时候 他们 有 帮助 他 清除 这 表格 , 洗 这 菜肴 ,
但当他们帮他收拾桌子、洗碗之后,

[lɑ:k] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntɪrɪ] , [ænd; ənd] [swi:p] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,
lock them away in the pantry , and sweep out the place ,
锁 他们 离开 在 这 食品储藏室 , 和 扫 出去 这 地方 ,
把它们锁进食品储藏室, 然后把屋子打扫干净。

[hi:; hi] [wʊd] [entər'teɪn] [ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒʌɡləri] [ɔ:r] [slɑɪt] - [ʌv; əv] - [hænd]
he would entertain them by the most wonderful jugglery or slight - of - hand
他 会 招待 他们 经过 这 最多 精彩的 把戏 或者 轻微 - 的 - 手
[fi:ts] .
feats .
壮举 .

他会用最精彩的杂耍或魔术表演来娱乐他们。

[hi:; hi] [spʌn] [tɑ:ps][ʌp] [ɪn'klaɪnd] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [strɪŋz] , [meɪd] ['peɪpə] ['bʌtərf্লাɪz] , [ðæt] ,
He spun tops up inclined planes , and strings , made paper butterflies , that ,
他 旋转 最高额 向上 倾斜 飞机 , 和 字符串 , 制成 纸 蝴蝶 , 那 ,
他让陀螺沿着斜面旋转, 还用绳子做了纸蝴蝶, 等等。

[ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæn] , [æktɪd] for447
under the influence of his fan , acted for447
在下面 这 影响 的 他的 扇子 , 行动 for447

受其粉丝的影响, 他为447号人物行事。

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [laɪk] [lɪv; laɪv][wʌnz] [ɪn'daʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] ;
all the world like live ones endowed with reason ;
全部 这 世界 喜欢 居住 一个 捐赠 和 原因 ;

整个世界都像有理智的活物;

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['veri] ['swɒdlɪŋ] - [kloʊðz] [ɪn]
and Young America soon learned that it was in its very swaddling - clothes in
和 年轻的 美国 很快 学习 那 它 曾是 在 它是 非常 襁褓 - 衣服 在
[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] .
the art of kite - flying .
这 艺术 的 风筝 - 飞行 .

年轻的美国很快就发现, 它在放风筝这门艺术上还处于起步阶段。

[tu:] [su:n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['hɪrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɒli] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['fɔ:rmər]
Too Soon was now a hero , and the boys fully atoned for their former
也 很快 曾是 现在 一个 英雄 , 和 这 男孩们 完全 赎罪 为了 他们的 以前的
[mi:nnəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
meanness to him ,
卑鄙 到 他 ,

Too Soon现在成了英雄, 男孩们也彻底弥补了之前对他的恶劣态度。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fər'lɔ:rn] [retʃ] [ɪn][ðer; ðər] [stri:ts] .
when he was a forlorn wretch in their streets .
什么时候 他 曾是 一个 绝望 可怜虫 在 他们的 街道 .

当时他还是街头一个孤苦伶仃的穷光蛋。

[ðeɪ] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [dʌn] .
They would do anything so that he could get his work done .
他们 会 做 任何事物 所以 那 他 可以 得到 他的 工作 完毕 .

他们会不惜一切代价让他完成工作。

[sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['kraʊdɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɑ:ʃ] - [tʌb] , [ænd; ənd] [rʌbd]
Sometimes they actually crowded him away from his wash - tub , and rubbed
有时 他们 实际上 挤 他 离开 从 他的 洗 - 浴缸 , 和 摩擦
[aʊt][ðə; ði]['næpkɪnz][ænd; ənd] ['teɪbl] - [klɔ:ðz] [ðəm'selvz] .
out the napkins and table - cloths themselves .
出去 这 餐巾纸 和 桌子 - 布料 他们自己 .

有时他们甚至把他从洗衣盆旁挤开, 自己动手擦洗餐巾和桌布。

[ðə; ði] [wei] [hi; hi] ['dæmpənd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [prɪ'pærətɔ:ri] [tu; tə] ['aɪərnɪŋ] [ðəm; ðəm] , [wʌz; wəz] [greɪt]
The way he dampened his clothes , preparatory to ironing them , was great
这 方式 他 潮湿 他的 衣服 , 预备 到 熨烫 他们 , 曾是 伟大的
[fʌn] .
fun .
乐趣 :

他熨烫衣服前先将衣服弄湿的样子很有趣。

[tu; tə] [ðɪs] [end][hi; hi] [ju:st] [tu; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ,
To this end he used to fill his mouth with water , and ,
到 这 结尾 他 用过的 到 充满 他的 嘴 和 水 , 和 ,
为此, 他常常往嘴里灌满水, 然后,
[baɪ][sʌm; səm] [trɪk] [ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] , [send][,aɪ 'ti:] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn]
by some trick they never could imitate , send it out over the linen in a fine
经过 一些 诡计 他们 绝不 可以 模拟 , 发送 它 出去 超过 这 亚麻布 在 一个 美好的
[mɪst] .
mist .
薄雾 :

用某种他们永远无法模仿的技巧, 把它化作细雾洒在亚麻布上。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['pɑ:rtli] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['si:krət] ,
One or two of them partly learned the secret ,
一 或者 二 的 他们 部分 学习 这 秘密 ,
他们当中有一两个人部分地了解了这个秘密。

[ænd; ənd] [ə'stɔ:nɪft] ['bɪdi] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [nu:] [ə'baʊt] [kloʊðz] - ['dæmpənɪŋ] .
and astonished Biddy at home by what they knew about clothes - dampening .
和 惊讶 比迪 在 家 经过 什么 他们 知道 关于 衣服 - 阻尼 .

他们对于弄湿衣服的了解程度让家里的比迪大吃一惊。

[taɪmz] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ɪn] ['oʊkdeɪl] .
Times were good in Oakdale .
《时代周刊》 是 好的 在 奥克代尔 :

奥克代尔的日子过得很好。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)n] [greɪt] [,mænju'fæktʃərəz] ,
The only trouble was with certain great manufacturers ,
这 仅有的 麻烦 曾是 和 肯定 伟大的 制造商 ,
唯一的问题出在某些大型制造商身上。

[hu:z] [men] [wʊd] ['dezərt] [ænd; ənd][goʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] [tu; tə] [wɜ:rk] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [les] ['weɪdʒɪz] ,
whose men would desert and go over the river to work even for less wages ,
谁 男人 会 沙漠 和 去 超过 这 河 到 工作 甚至 为了 较少的 工资 ,
他们的士兵会擅离职守, 越过河流去打工, 即使工资更低。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ ['dʒɔ:li] ” [ðer; ðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] .
because it was “ jolly ” there , as they said .
因为 它 曾是 “ 快乐的 ” 那里 , 作为 他们 说 :
正如他们所说, 那里“很欢乐”。

[men] [keɪm] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] [bi'sɪdʒd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər][fɔ:r; fər] [wɜ:rk] , [ɔ:r] ,
Men came from neighboring towns and besieged the doctor for work , or ,
男人 来了 从 邻接 城镇 和 被围困 这 医生 为了 工作 , 或者 ,
['feɪlɪŋ] ,
failing ,
失败 ,

邻近城镇的男人们蜂拥而至, 围堵医生, 请求他帮忙做手术; 或者, 如果找不到工作,

[tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [di'zə:təz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sæʃ] [ænd; ənd][blɑɪnd][fækt(ə)rɪ][ʌv; əv] ['i:li] & **took the place of deserters in the window - sash and blind factory of Ely &**
采取 这 地方 的 逃兵 在 这 窗户 - 窗扇 和 瞎的 工厂 的 伊利 &
['dʒɛrɪʃ] ；
Gerrish ；
格里什 ；

在伊利和格里什窗框和百叶窗工厂顶替逃兵；

[ænd; ənd][soʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [mu:vd] [ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .
and so hundreds of families moved into the town .
和 所以 数百 的 家庭 已搬 进入 这 镇 .

于是，数百个家庭搬进了这个小镇。

['i:li] & ['dʒɛrɪʃ] , [haʊ'veər] , [dɪd][nɑ:t] [lu:z] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜkmən] ,
Ely & Gerrish , however , did not lose many of their workmen ,
伊利 & 格里什 ； 然而 ； 做过 不是 失去 许多 的 他们的 工人 ；

然而，Ely & Gerrish公司并没有损失很多工人。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][sʌm; səm] ['ɪrɪz] [ə'ɡoʊ][ə; eɪ] “ ['wɜ:kmənz] [hoʊm] , ” [ə; eɪ] ['veri]
for they had provided some years ago a “ workmen's home , ” a very
为了 他们 有 假如 一些 年 前 一个 “ 工人的 家 , ” 一个 非常

[su:'pɪriər] ['tenəmənt] - [haʊs] ,
superior tenement - house ,
优越的 廉租公寓 - 房子 ；

因为几年前他们曾提供过一座“工人住房”，那是一座条件非常好的公寓楼。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nstəntli] [fɔl] [ʌv; əv] ['tenənts] ； [bʌt; bət][sʌm; səm] [ʌðər] [fɜ:rmz][hæd; həd][tu:; tə]
which had been constantly full of tenants ; but some other firms had to
哪个 有 到过 不断地 满的 的 租户 ； 但 一些 其他 公司 有 到

[stɔ:p] ['bɪznəs] .
stop business .
停止 商业 .

那里一直住满了租户；但其他一些公司不得不停止营业。

[ðə; ði][bet] [br'twi:n] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] ['kendrɪk] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti]
The bet between the count and Kendrick was decided after considerable difficulty
这 赌注 之间 这 数数 和 肯德里克 曾是 决定 后 大量 困难

[ɪn] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fæktz] ,
in getting at the facts ,
在 获得 在 这 事实 ；

经过一番周折才弄清事实，伯爵和肯德里克之间的赌约最终尘埃落定。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fəɪnəli] ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] - ['kaʊns(ə)l] ,
in which they were finally aided by a commission appointed by the town - council ,
在 哪个 他们 是 最后 协助 经过 一个 委员会 任命 经过 这 镇 - 理事会 ；

最终，他们得到了镇议会任命的一个委员会的帮助。

[hu:] [wɜ:r; wər] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] statistics448
who were persuaded that statistics448
WHO 是 被说服 那 statistics448

他们被说服了，统计数据448

[ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [wʊd] [bi:; bi][væljuəb(ə)l] .
of this nature would be valuable .
的 这 自然 会 是 有价值的 ；

这种性质的物品将很有价值。

['kendrɪk] [bɔ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:spɪt(ə)l] ['prafɪtɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
Kendrick lost , and the hospital profited accordingly .
肯德里克 丢失的 , 和 这 医院 获利 因此 .

肯德里克输了，医院因此获利。

“ [aɪm] [ˈveri] [ˈsa:ri] , [ɪˈlaɪəs] , [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][wɪn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛndrɪk] .
“ **I'm very sorry , Elias , that you did not win , ” said Mrs . Kendrick .**
“ 我是 非常 对不起 , 埃利亚斯 , 那 你 做过 不是 赢 , ” 说 太太 : 肯德里克 :
“伊莱亚斯, 我很遗憾你没能赢,”肯德里克夫人说。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ **Are you ?**
“ 是 你 ?

“你是?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][səˈpouzd; səˈpouzɪd][,aɪ ˈti:][ˈpa:səb(ə)l] .
I should not have supposed it possible .
我 应该 不是 有 据称 它 可能的 :

我本不该想到会有这种事。

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][soʊ] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə] - . “
All you women are so devoted to Frauentstein . ”
全部 你 女性 是 所以 奉献 到 - . “

你们这些女人都对弗劳恩斯坦如此忠诚。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][lɔ:st] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsi:vd] [ˈtwɑɪs] [æz; əz] [mʌt]
“ **If you had lost , you know the hospital would have received twice as much**
“ 如果 你 有 丢失的 , 你 知道 这 医院 会 有 已收到 两次 作为 很多
,
!
,

“如果你输了, 你知道医院会收到双倍的赔偿金。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛndrɪk] .
“ **said Mrs . Kendrick .**
“ 说 太太 : 肯德里克 :

肯德里克夫人说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [,aɪ ˈti:] [ˈmaɪtɪ] [streɪndʒ] , ” [sed] [ˈkɛndrɪk] ,
“ **I thought it mighty strange , ” said Kendrick ,**
“ 我 想法 它 强大的 奇怪的 , ” 说 肯德里克 ,

肯德里克说:“我觉得这非常奇怪。”

“ [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][ɑ:n][maɪ][saɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ **that you could be on my side against the count .**
“ 那 你 可以 是 在 我的 边 反对 这 数数 :

“希望你能站在我这边, 反对这种做法。”

[ðæt] [ɪkˈspleɪnz] .
That explains .
那 解释 :

这就解释得通了。

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈkɛndrɪk] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v]
“ **During this conversation Mrs . Kendrick asked her husband if he did not believe**
“ 期间 这 对话 太太 : 肯德里克 问 她 丈夫 如果 他 做过 不是 相信
[ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [pʊt] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊər] [fɜ:rm][ˌʌv; əv] [ˈdaɪks] & [dəˈleɪnən] .
that the count had put money in the flower firm of Dykes & Delano .
那 这 数数 有 放 钱 在 这 花 公司 的 堤坝 & 德拉诺 :

“在这次谈话中, 肯德里克太太问她的丈夫, 他是否相信伯爵已经向戴克斯和德拉诺的花卉公司投了钱。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .
“ **Of course I do .**
“ 的 课程 我 做 :

当然。

[ˈklærə][hæz; həz] [bɪn] [ˈrʌʃɪŋ] [θɪŋz] [sɪns] [hiː; hi] [left] .
Clara has been rushing things since he left .
克拉拉 有 到过 匆忙 事物 自从 他 左边 :

自从他离开后，克拉拉就一直忙得不可开交。

[ðer; ðər][hæz; həz] [əˈraɪvd] [ˈɪnvɔɪs] [ˈæftər] [ˈɪnvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [triːz] ,
There has arrived invoice after invoice of foreign trees ,
那里 有 到达的 发票 后 发票 的 外国的 树木 ,
一张又一张进口树木的发票寄来了，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [set] [aʊt] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [riːdz] [ɪn][ə; eɪ][swɑːmp] ;
which she has set out as thick as reeds in a swamp ;
哪个 她 有 放 出去 作为 厚的 作为 芦苇 在 一个 沼泽 ;
她把这些东西铺得像沼泽里的芦苇一样密密麻麻;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [ðer; ðər][æt; ət] [wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
and she has a dozen men there at work all the time , beside the women
和 她 有 一个 打 男人 那里 在 工作 全部 这 时间 , 旁 这 女性
[ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈplɔɪz] . "
she employs . "
她 雇佣 :

除了她雇佣的女工之外，她还一直雇佣着十几名男工在那里工作。

" [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] , [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] [hɑːt] - [haʊs] [plænts] ,
" **The trees and shrubs , and all the new hot - house plants** ,
" 这 树木 和 灌木 , 和 全部 这 新的 热的 - 房子 植物 ,
“树木、灌木以及所有新的温室植物，

[ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd][hɑːt] - [ˈhaʊzɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [aɪ][eɪˈem][təʊld] , " [sed]
are for the grounds and hot - houses over the river , I am told , " said
是 为了 这 理由 和 热的 - 房屋 超过 这 河 , 我 是 讲述 , " 说
[ˈmɪsɪz] . [ˈkendrɪk] .
Mrs . Kendrick .
太太 : 肯德里克 :

“我听说，这些钱是用来建造河对岸的场地和温室的，”肯德里克夫人说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][dəʊnt][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .
" **I wonder you don't go and see them** .
" 我 想知道 你 不 去 和 看 他们 :
“我很好奇你为什么不去看看他们。”

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [faɪn] [ɪn][maɪ] [laɪf] . "
I never saw anything so fine in my life . "
我 绝不 锯 任何事物 所以 美好的 在 我的 生活 : "
我这辈子都没见过这么美好的东西。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] .
" **Oh , I don't care to** .
" 哦 , 我 不 关心 到 :

“哦，我不在乎。”

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [emˈiː] [mɔːr] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈfer] [ʌv; əv][ˈavərz] , [ðæt] [kɔːsts][soʊ]
It would only make me more disgusted with this affair of ours , that costs so
它 会 仅有的 制作 我 更多的 厌恶 和 这 事务 的 我们的 , 那 成本 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

那样只会让我更加厌恶我们这段花费巨大的婚外情。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] . "
and gives so little satisfaction to anybody . "
和 给予 所以 小的 满意 到 任何人 : "

而且几乎无法给任何人带来满足感。

“ [wel] , [ju:; jʊ][dəunt] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] [raɪt] .
“ **Well , you don't manage it right .**
“ 出色地 , 你 不 管理 它 正确的 :

“ 嗯 , 你管理得不好。”

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʒəd][hæv; həv] ['sʌmbə:di] [hu:] [ʌndə'stændz] [aɪ 'ti:] .
You should have somebody who understands it .
你 应该 有 某人 WHO 明白 它 :

你应该找个懂行的人来帮忙。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][du:;][aɪ 'ti:][maɪ'self] , [ɔ:r] [meɪk] ['lu:ɪs] ['ɪntrəstɪd] ; [ænd; ənd][ɪ:; ɪ] [wʊd] [bi:; bi] ,
I wish I could do it myself , or make Louise interested ; and she would be ,
我 希望 我 可以 做 它 我 , 或者 制作 路易丝 感兴趣的 ; 和 她 会 是 ,
我希望自己能做到 , 或者让路易丝感兴趣 ; 而她肯定会感兴趣的。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,
if they were where they could be seen ,
如果 他们 是 在哪里 他们 可以 是 已见 ,

如果他们身处人们能看到的地方 ,

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [kli:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['di:snt] [dres]
or if you had a place for them clean enough to wear a decent dress
或者如果 你 有 一个 地方 为了 他们 干净的 足够的 到 穿 一个 体面的 裙子
[ɪntu:] ,
into ,
进入 ,

或者 , 如果你有一个足够干净的地方 , 可以穿体面的衣服进去的话。

[ɔ:r] wide449
or wide449
或者 wide449

或 wide449

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [wɪ'ðəʊt] ['nɔkiŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɒts] .
enough to pass through without knocking down the pots .
足够的 到 经过 通过 没有 敲门 向下 这 锅 :

足够通过而不会碰倒锅。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə][goʊ][ɪntu:;][aɪ 'ti:] .
I'm sure I can't bear to go into it .
我是 当然 我 不能 熊 到 去 进入 它 :

我肯定无法忍受深入其中。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twelv] - [fʊt] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
I'd rather have a little twelve - foot conservatory opening from my drawing - room
ID 相当 有 一个 小的 十二 - 脚 温室 开幕 从 我的 绘画 - 房间
[ðæn; ðən][ɔ:l][jʊr; jər][hɑ:t] - ['haʊzɪz] ,
than all your hot - houses ,
比 全部 你的 热的 - 房屋 ,

我宁愿我的客厅外有一个十二英尺的小温室 , 也不要你们所有的大温室。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [prə'du:s] [faɪv] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['sev(ə)nti] - [faɪv] [tʌnz] [ʌv; əv]
even if they did produce five bunches of grapes with only seventy - five tons of
甚至 如果 他们 做过 生产 五 成捆 的 葡萄 和 仅有的 七十 - 五 吨 的
[koʊl] !
coal !
煤炭 !

即使他们只用了 75 吨煤就生产出了 5 串葡萄！

[ðæt] ['lɪt(ə)] [ru:m] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['klærəz, 'klɛrəz] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] — [wʌn] [mæs]
That little room opening out of Clara's dining - room is perfectly lovely — one mass
那 小的 房间 开幕 出去 的 克拉拉的 用餐 - 房间 是 完美 迷人的 — 一 大量的
[ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [pər'fju:m] ;
of color and perfume ;
的 颜色 和 香水 ;

从克拉拉的餐厅出去的那个小房间真是太可爱了——充满了色彩和香气；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɔɪld] [flɔ:r] [ɪz][soʊ] [kli:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [soʊ]['ru:mi,'rʊmi] !
and then the oiled floor is so clean , and the place so roomy !
和 然后 这 涂油 地面 是 所以 干净的 , 和 这 地方 所以 宽敞 !
地板油光锃亮，干净极了，而且地方也很宽敞！

[waɪ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][sɪt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ɑ:rm] - [tʃer] !
Why , you can sit there with the largest arm - chair !
为什么 , 你 能 坐 那里 和 这 最大 手臂 - 椅子 !
为什么呢？你可以坐在那里，享受最大的扶手椅！

" ['kɛndrɪk] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evər] [pli:zd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp]
" **Kendrick said that nothing ever pleased his wife , and he meant to give up**
" 肯德里克 说 那 没有什么 曾经 高兴 他的 妻子 , 和 他 意思是 到 给 向上
[ðə; ði][hɑ:t] - ['haʊzɪz] .
the hot - houses .
这 热的 - 房屋 .

肯德里克说，没有什么能让他的妻子满意，他打算放弃温室种植。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
They were a great expense for nothing .
他们 是 一个 伟大的 费用 为了 没有什么 .
这简直是白白浪费了一大笔钱。

['mɪsɪz] . ['kɛndrɪk] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
Mrs . Kendrick was sure she hoped he was not keeping them up for her
太太 . 肯德里克 曾是 当然 她 希望 他 曾是 不是 保持 他们 向上 为了 她
[seɪk] ;
sake ;
清酒 ;

肯德里克太太确信她希望他不是为了她才让他们熬夜的；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kʌtɪŋ] ['spi:tʃɪz] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] , [ðeɪ] ['ɛndɪd] [ɪn] ['si:kɹətli]
and after a good many cutting speeches on both sides , they ended in secretly
和 后 一个 好的 许多 切割 演讲 在 两个都 侧面 , 他们 结束 在 偷偷
['pɪtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
pitying each other ,
怜悯 每个 其他 ,

经过双方许多尖锐的言辞之后，他们最终都暗自同情对方。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [soʊ]['lɪt(ə)] ['plezər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .
seeing that they obtained so little pleasure out of this world .
看到 那 他们 获得 所以 小的 乐趣 出去 的 这 世界 .
因为他们从这个世界上获得的快乐实在太少了。

[ðen] [ðeɪ] ['grævɪ'tetɪd] ['ɪntu:;][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Then they gravitated into an indifferent conversation about the convention , and
然后 他们 引力 进入 一个 冷漠 对话 关于 这 习俗 , 和
['mɪstər] . ['kɛndrɪk] [ɪn'kwaiəd] [ə'baʊt] ['klærəz, 'klɛrəz] [ə'dres] .
Mr . Kendrick inquired about Clara's address .
先生 . 肯德里克 询问 关于 克拉拉的 地址 .

然后，他们的话题漫不经心地转向了大会，肯德里克先生询问了克拉拉的地址。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kændrɪk] .
“ I must confess it was very interesting , ” said Mrs . Kendrick .
“ 我 必须 承认 它 曾是 非常 有趣的 , ” 说 太太 : 肯德里克 :
“ 我必须承认, 这非常有趣, ”肯德里克夫人说。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'plɔːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
“ She was applauded a great deal .
“ 她 曾是 鼓掌 一个 伟大的 交易 :
她受到了热烈的掌声。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'ven(ə)n] ['veri] [mʌt]] .
I enjoyed the whole convention very much .
我 享受 这 所有的 习俗 非常 很多 :
我非常享受整个大会的过程。

“ ['kændrɪk] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] ['rædɪk(ə)l] .
“ Kendrick told her she was becoming radical .
“ 肯德里克 讲述 她 她 曾是 成为 激进的 :
肯德里克告诉她, 她变得激进了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [men][ɑːr; ər] ['ɡreɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kændrɪk] ,
“ I think men are greatly to be blamed , ” said Mrs . Kendrick ,
“ 我 思考 男人 是 非常 到 是 被指责 , ” 说 太太 : 肯德里克 ,
“我认为男人们应该承担很大责任,”肯德里克夫人说。

“ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn] [ɡreɪt] ['kwestʃənz] .
“ for the little interest we take in great questions .
“ 为了 这 小的 兴趣 我们 拿 在 伟大的 问题 :
“因为我们对伟大的问题缺乏兴趣。”

[juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['nevər] [tɔːk] [tuː; tə][,em 'iː][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
You , for instance , never talk to me of them .
你 , 为了 实例 , 绝不 讲话 到 我 的 他们 :
例如, 你从来不跟我谈论他们。

[waɪ] , [aɪ] ['æktʃuəli] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] ['voʊtɪd][ɪn] [waɪ'boʊmɪŋ] ['terətɔːri] .
Why , I actually did not know that women voted in Wyoming Territory .
为什么 , 我 实际上 做过 不是 知道 那 女性 投票 在 怀俄明州 领土 :
我之前竟然不知道怀俄明州的女性也有投票权。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [ə'stɔːnɪʃt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən][æt; ət][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] ['klærə] [riːd]
I was never more astonished at anything than at a letter which Clara read
我 曾是 绝不 更多的 惊讶 在 任何事物 比 在 一个 信 哪个 克拉拉 读
[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz][ðer; ðər] ,
from one of the judges there ,
从 一 的 这 法官 那里 ,
克拉拉读了一封那里一位法官的来信, 信的内容让我感到无比震惊。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [dʒʊərəz] .
about the women jurors .
关于 这 女性 陪审员 :
关于女性陪审员。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] ['ɡreɪtɪst] [,sætɪs'fækj(ə)n] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ænd; ənd] [dæns]
It seems they give the greatest satisfaction , except to the rumsellers and dance
它 似乎 他们 给 这 最 满意 , 除了 到 这 朗姆酒商 和 舞蹈
- [haʊs] ['ki:pəz] .
- house keepers .
- 房子 守门员 :
除了卖酒人和舞厅老板之外, 似乎只有他们能给人带来最大的满足感。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [fækt] ? " -
Did you know this fact ? " 450
做过 你 知道 这 事实 ? " -

你知道这个事实吗？“450

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
" **On the contrary** ,
" 在 这 相反 ,

“相反，

[aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈleɪtli] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈsɪʒənz] [hæv; həv] [bɪn] [set] [əˈsaɪd] . "
I read in the paper lately that most of their decisions have been set aside . "
我 读 在 这 纸 最近 那 最多 的 他们的 决策 有 到过 放 旁边 . "

我最近在报纸上看到，他们的大部分决定都被推翻了。

" [wel] , [ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈoʊnli] [θriː] [wiːks] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sez]
" **Well , this letter was written only three weeks ago , and the judge says**
" 出色地 , 这 信 曾是 书面 仅有的 三 周 前 , 和 这 法官 说道
[ˈevriθɪŋ] [ˈfeɪvərəbl] ;
everything favorable ;
一切 有利 ;

“嗯，这封信是三周前写的，法官说一切都对我很有利；

[ðæt] [ðə; ði] [məˈræləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈpruːvd] ;
that the morality of the place is greatly improved ;
那 这 道德 的 这 地方 是 非常 改进 ;

当地道德风气大为改善；

[ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [sæt][ɑːn][ˈdʒʊriːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kənˈvɪkt] [men]
that before the women sat on juries it was almost impossible to convict men
那 前 这 女性 卫星 在 陪审团 它 曾是 几乎 不可能的 到 定罪 男人
[fɔːr; fər][ˈmɜːrdər][ɔːr] [ˈmænsleɪtər] ,
for murder or manslaughter ,
为了 谋杀 或者 过失杀人 ,

在女性担任陪审员之前，几乎不可能判定男性犯有谋杀或过失杀人罪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [əˈɡenst] [ˈdrʌŋkənəs] [ænd; ənd] [ˈɡæmblɪŋ] [wɜːr; wər] [dɪsəˈbeɪd] [wɪð; wɪθ]
and the laws against drunkenness and gambling were disobeyed with
和 这 法律 反对 酒醉 和 赌博 是 违抗命令 和
[ɪmˈpjuːnəti] .
impunity .
免责 .

而禁止酗酒和赌博的法律却被肆意践踏而不受惩罚。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [pərˈtɪkjələrli] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈvɜːrdɪkt] , [ˈsɪv(ə)l]
Now this is all changed , and he says particularly that not a single verdict , civil
现在 这 是 全部 已更改 , 和 他 说道 特别 那 不是 一个 单身的 判决 , 民用
[ɔːr][ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
or criminal ,
或者 刑事 ,

现在一切都变了，他特别指出，没有一起民事或刑事判决.....

[hæz; həz] [bɪn] [set] [əˈsaɪd] [wer] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri][hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn]
has been set aside where a part of the jury has been composed of women
有 到过 放 旁边 在哪里 一个 部分 的 这 陪审团 有 到过 由 的 女性
.
:
.

如果陪审团成员中有女性，则该规定将被搁置。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪ'laɪəs] ? "

What do you think of that , Elias ? "
什么 做 你 思考 的 那 , 埃利亚斯 ? "

埃利亚斯, 你觉得怎么样?

" [waɪ] , [maɪ][ˈpeɪpər][mʌst; məst][hæv; həv][laɪd; li:d] .

" Why , my paper must have lied .
" 为什么 , 我的 纸 必须 有 撒谎了 .

" 怎么, 我的试卷肯定撒谎了。"

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [θɔ:t] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [du:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˌmetrəˈpɔ:lɪtən]

I have long thought a man might almost as well do without a metropolitan
我 有 长的 想法 一个 男人 可能 几乎 作为 出色地 做 没有 一个 大都会
paper] .
paper .
纸 .

我一直认为, 男人完全可以不看都市报纸。

[ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdi:snt] [ˈprɪnsəp(ə)l] .

They don't seem to be conducted in the interest of any decent principle .
他们 不 似乎 到 是 实施 在 这 兴趣 的 任何 体面的 原则 .

这些行为似乎并非出于任何正当的原则。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðoʊz] [waɪ'ooʊmɪŋ] [ˈdʒʊri:z] .

But I don't understand about those Wyoming juries .
但 我 不 理解 关于 那些 怀俄明州 陪审团 .

但我不太了解怀俄明州的陪审团。

[wʊd] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [sɪt][ɑ:n][ə; eɪ][ˈdʒʊri] ?

Would you really sit on a jury ?
会 你 真的 坐 在 一个 陪审团 ?

你真的会去当陪审员吗?

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [men] [kən'sɪdər] [aɪ'ti:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔ:r] . "

I assure you , men consider it a great bore . "
我 保证 你 , 男人 考虑 它 一个 伟大的 钻孔 : "

我向你保证, 男人们都觉得这很无聊。

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] ; [bʌt; bət][dəʊnt][wi:; wi] [oʊ] [aɪ'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdu:ti] ?

" I can't say I should like to ; but don't we owe it as a duty ?
" 我 不能 说 我 应该 喜欢 到 ; 但 不 我们 欠 它 作为 一个 责任 ?

" 我不能说我愿意这样做; 但这难道不是我们的责任吗? "

[wət'evər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdu:ti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌŋ] , [ˈweðər] [ə'ɡri:əb(ə)l] [ɔ:r] [nɔ:t] .

Whatever is a duty should be done , whether agreeable or not .
任何 是 一个 责任 应该 是 完毕 , 无论 同意 或者 不是 .

凡是自己应该做的事, 无论是否情愿, 都应该去做。

" [ˈkendɹɪks] [ˈsi:krət] [θɔ:t] [wʌz; wəz] , [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈdu:ti] ,

" Kendrick's secret thought was , that such a sentiment of devotion to duty ,
" 肯德里克的 秘密 想法 曾是 , 那 这样的 一个 情绪 的 虔诚 到 责任 ,

肯德里克内心深处的想法是, 这种对职责的忠诚之情,

[wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [tend] [tu:; tə] [prə'mooʊt] [ˈdʒʌstɪs] ; [bʌt; bət][ɑ:n] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

would certainly tend to promote justice ; but on that subject he said nothing .
会 当然 趋向 到 推动 正义 ; 但 在 那 主题 他 说 没有什么 .

这当然有助于促进正义; 但对此他却只字未提。

[hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [voʊt] [ɪn'telɪdʒəntli] [fɔ:r; fər][pə'ɪtɪk(ə)l] [ˈmeʒərz] ?

He asked his wife how she would vote intelligently for political measures ?
他 问 他的 妻子 如何 她 会 投票 聪明地 为了 政治的 措施 ?

他问妻子, 她会如何明智地投票支持政治措施?

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [ˈweðər] [friː] - [treɪd] [ɔːr] [prəˈtekʃn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
How she could decide , for example , whether free - trade or protection was the
如何 她 可以 决定 , 为了 例子 , 无论 自由的 - 贸易 或者 保护 曾是 这
[raɪ] [ˈprɪnsəp(ə)] .
right principle .
正确的 原则 .

例如，她如何决定自由贸易还是保护主义才是正确的原则。

“ [haʊ] [dʌz] [ðə; ðɪ][plæn'teɪ(ə)n][hænd] [dɪ'saɪd] [ðæt] , [ɪ'laiəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪgnərənt] [ˈfɔːrənər] ?
“ **How does the plantation hand decide that , Elias , and the ignorant foreigner ?**
” 如何 做 这 种植园 手 决定 那 , 埃利亚斯 , 和 这 无知 外国人 ?
“种植园工人怎么能做出这样的决定呢，伊莱亚斯，还有那个无知的外国人？”

[aɪ][ʊd; ʃəd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [voʊt] [æz; əz] [ˈkerləsli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] .
I should not dare to vote as carelessly as they do .
我 应该 不是 敢 到 投票 作为 粗心大意 作为 他们 做 .

我绝不敢像他们那样草率投票。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] . “
For my part , I think it a great responsibility .”
为了 我的 部分 , 我 思考 它 一个 伟大的 责任 . ”

就我而言，我认为这是一项重大的责任。

“ [wel] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] ? ”
“ **Well , how would you decide ?** ”
” 出色地 , 如何 会 你 决定 ? ”

“那么，你会如何决定呢？”

“ [aɪ][ʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] ['stʌdi] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] had451
“ **I should certainly study up the subject , and if I had451**
” 我 应该 当然 学习 向上 这 主题 , 和 如果 我 had451

“我当然应该好好研究一下这个课题，如果我有451

[nɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈʌpraɪt] [mæn][aɪ] [nuː] ,
not time for that , I would go to the wisest and most upright man I knew ,
不是 时间 为了 那 , 我 会 去 到 这 最明智的 和 最多 直立 男人 我 知道 ,
没时间想这些了，我会去找我认识的最睿智、最正直的人。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [friː] - [treɪd] [ænd; ənd]
and ask him to instruct me on the principles of free - trade and
和 问 他 到 指示 我 在 这 原则 的 自由的 - 贸易 和
[prəˈtekʃn] .
protection .
保护 .

请他指导我自由贸易和保护主义的原则。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʊd; ʃəd][duː] .
That is what I should do .
那 是 什么 我 应该 做 .

我应该那样做。

“ [ˈkendrɪk] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [naɪˈiːv] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
“ **Kendrick pondered over this naive speech of his wife for a long time .**
” 肯德里克 沉思 超过 这 幼稚的 演讲 的 他的 妻子 为了 一个 长的 时间 .

肯德里克对妻子这番天真的话语反复思索了很久。

[ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts]
Any person who could take that trouble to do the best thing for the interests
任何 人 WHO 可以 拿 那 麻烦 到 做 这 最好的 事物 为了 这 兴趣
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

任何能够如此费心为国家利益着想的人，

[maɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfriːdəm] [æz; əz][ðə; ði]
might , **he thought** , **have as good a right to political freedom as the**
可能 , 他 想法 , 有 作为 好的 一个 正确的 到 政治的 自由 作为 这
[ˈnuːli] - [enˈfræntʃaɪzɪd] [slɪvz] !
newly - enfranchised slaves !
新 - 获得选举权 奴隶 !

他心想，他们或许和新近获得选举权的奴隶一样，拥有享有政治自由的权利！

[bʌt; bət] [ðen] , [iːv(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈtɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ][ˈrædɪk(ə)l][aɪˈdiːəz] .
But then , even he was becoming tintured with radical ideas .
但 然后 , 甚至 他 曾是 成为 酊剂 和 激进的 想法 .

但后来，就连他也开始受到一些激进思想的影响。

[nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈsuːziːz] [rɪˈtʃːrɪn] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ˈklærə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] ,
Not long before Susie's return , she wrote to Clara a long letter ,
不是 长的 前 苏西的 返回 , 她 写道 到 克拉拉 一个 长的 信 ,

苏西回来前不久，她给克拉拉写了一封长信。

[dɪˈskraɪbɪŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpæləs] [æt; ət] [gaɪz] .
describing life in the Social Palace at Guise .
描述 生活 在 这 社会的 宫殿 在 伪装 .

描述吉斯社交宫殿的生活。

“ [aɪ][eɪˈem] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [soʊ][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv] [ðɪs] [sloo] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [maɪ]
“ **I am , ” she said , “ so impatient of this slow process of communicating my**
“ 我 是 , ” 她 说 , ” 所以 不耐烦 的 这 慢的 过程 的 沟通 我的
[θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] ,
thoughts and feelings ,
想法 和 情怀 ,

“我，”她说，“对这种缓慢表达我的想法和感受的过程感到非常不耐烦。”

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][saɪt] [daʊn] [baɪ][jɔːr; jər][saɪd][ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈvɔːljəmz] .
and I long to sit down by your side and talk a few volumes .
和 我 长的 到 坐 向下 经过 你的 边 和 讲话 一个 很少 卷 .

我渴望能坐在你身边，和你促膝长谈。

[ˈtruːli][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈbiːɪŋ] , [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [rer] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] .
Truly I am a fortunate being , in having the rare advantage of coming here .
真的 我 是 一个 幸运 存在 , 在 拥有 这 稀有的 优势 的 未来 这里 .

能够来到这里，我真是个幸运儿。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [praɪd][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv]
It is something to think of with pride and delight , as long as I live
它 是 某物 到 思考 的 和 自豪 和 喜 , 作为 长的 作为 我 居住
.
.
.

这件事将永远让我感到自豪和欣慰，直到我生命的尽头。

“ [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pʊr] , [ʌnˈedʒuketɪd]
“ **The people who live here are most of them nothing but poor , uneducated**
“ 这 人们 WHO 居住 这里 是 最多 的 他们 没有什么 但 贫穷的 , 未受过教育
[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
working people ,
在职的 人们 ,

“住在这里的人，绝大多数都是贫穷、未受过教育的劳动人民。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðooz] [huː] [hæv; həv][bət; bət][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]
and you can tell at a glance those who have but just arrived from
和 你 能 告诉 在 一个 瞥一眼 那些 WHO 有 但 只是 到达的 从
[ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈrezɪdənts] .
the older residents .
这 老 居民 .

一眼就能从老居民身上看出哪些是新来的。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [jɪr] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˈbjʊːti] , [sʌtʃ] [ˈsoʊʃ(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]
A single year , surrounded by such order and beauty , such social advantages of
一个 单身的 年 , 包围 经过 这样的 命令 和 美丽 , 这样的 社会的 优势的
[ˈevri] [kaɪnd] , [wɜːrks] [ˈwʌndəz] .
every kind , works wonders .
每一个 种类 , 作品 奇迹 .

短短一年，置身于如此秩序井然、风景如画的环境中，享受着各种各样的社会优势，就能创造奇迹。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][fɜːrst] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [set] [ʌp][ðer; ðər] [kʊk] - [stoʊvz] ,
The women at first , some of them , set up their cook - stoves ,
这 女性 在 第一的 , 一些 的 他们 , 放 向上 他们的 厨师 - 炉灶 ,
[ˈɪn] [tʊ; tə][ðə; ði] ,
起初，一些妇女架起了她们的炉灶，

[ænd; ənd] [wɔːʃ] [ænd; ənd] [kʊk] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənts] ;
and wash and cook in their apartments ;
和 洗 和 厨师 在 他们的 公寓 ;
[ˈɪn] [tʊ; tə][ðə; ði] ,
并在他们的公寓里洗漱做饭；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈlɪnɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːndrɪz] ,
but the first time they take their linen to the laundries ,
但 这 第一的 时间 他们 拿 他们的 亚麻布 到 这 洗衣店 ,
[ˈɪn] [tʊ; tə][ðə; ði] ,
但他们第一次把床单送到洗衣店时，

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɔːʃɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪz] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] .
they see the advantage of washing there , and the custom is soon established .
他们 看 这 优势 的 洗涤 那里 , 和 这 风俗 是 很快 已确立的 .
[ˈɪn] [tʊ; tə][ðə; ði] ,
他们看到了在那里洗澡的好处，这种习惯很快就养成下来了。

[soʊ][ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] ; [ðeɪ] [faɪnd][ðæt][ðə; ði] [greɪt] [ˈpʌblɪk] [ˈkɪtʃɪn] , [kʊks] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
So of cooking ; they find that the great public kitchen , cooks better than they
所以 的 烹饪 ; 他们 寻找 那 这 伟大的 民众 厨房 , 厨师 更好的 比 他们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
[ˈɪn] [tʊ; tə][ðə; ði] ,
所以，在烹饪方面，他们发现公共厨房的厨艺比他们好得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][send][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [suːps] [ænd; ənd] [miːts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
and they are glad to send there for their soups and meats , which are
和 他们 是 高兴的 到 发送 那里 为了 他们的 汤 和 肉类 , 哪个 是
[soʊ] [tʃiːp] ,
so cheap ,
所以 便宜的 ,
[ˈɪn] [tʊ; tə][ðə; ði] ,
他们很乐意从那里订购汤和肉，因为那里的东西非常便宜。

[ðæt][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [tuː; tə] [brɔɪl] [ðəm'selvz] [ˈooʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [stoʊvz] .
that it does not pay to broil themselves over their own stoves .
那 它 做 不是 支付 到 烤 他们自己 超过 他们的 自己的 炉灶 .
[ˈɪn] [tʊ; tə][ðə; ði] ,
把自己烤在炉子上是得不偿失的。

[ðɪs] , [ə'loʊn] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst] important452
This , alone , is a most important452
这 , 独自的 , 是 一个 最多 important452
[ˈɪn] [tʊ; tə][ðə; ði] ,
单单这一点就非常重要452

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪ,mænsə'peɪ](ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
thing in the emancipation of women .

事物 在 这 解放 的 女性 .
在妇女解放运动中扮演重要角色。

[ˈmɪstər] . [ˈɡoʊdɪn][hæz; həz] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
Mr . Godin has thought of everything .

先生 . 戈丁 有 想法 的 一切 .
戈丁先生考虑得很周全。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [sku:lz] !
But the nursery and the schools !

但 这 苗圃 和 这 学校 !
但是托儿所和学校呢!

[oʊ] , ['klærə] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] .
Oh , Clara , I wish you could see them .

哦 , 克拉拉 , 我 希望 你 可以 看 他们 .
哦, 克拉拉, 真希望你能看到它们。

[aɪ] [sed] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fri:] ; [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɪk'sepʃn] .
I said everything was free ; there is one exception .

我 说 一切 曾是 自由的 ; 那里 是 一 例外 .
我说过所有东西都是免费的, 但有一个例外。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] .
No one can keep his children out of school .

不 一 能 保持 他的 孩子们 出去 的 学校 .
谁也不能阻止自己的孩子上学。

['evri] [tʃaɪld][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [edʒu'keɪ](ə)n] .
Every child is bound to have a good practical and industrial education .

每一个 孩子 是 边界 到 有 一个 好的 实际的 和 工业的 教育 .
每个孩子都应该接受良好的实践和工业教育。

“ [wʌn] [θɪŋ] [strʌk] [em 'i:][æz; əz] [streɪndʒ] : [ɔ:l] [drɪŋk] [waɪn] [æt; ət] ['dɪnər] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l]
“ **One thing struck me as strange : all drink wine at dinner , even to the small**
“ 一 事物 击 我 作为 奇怪的 : 全部 喝 葡萄酒 在 晚餐 , 甚至 到 这 小的
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

“有一件事让我觉得很奇怪: 晚餐时所有人都要喝酒, 甚至包括小孩子;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ði:z] [aɪ 'ti:] [ɪz][daɪ'lu:tɪd][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .
but for these it is diluted with water .

但 为了 这些 它 是 稀 和 水 .
但对于这些产品, 需要用水稀释。

[jet] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ɪn,tə:ksɪ'keɪ](ə)n] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] — [nɔ:t]['i:v(ə)n]
Yet I have not seen a case of intoxication since I have been here — not even

然而 我 有 不是 已见 一个 案件 的 中毒 自从 我 有 到过 这里 — 不是 甚至

[ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ][ænd; ənd] ['bɪljərd] - [ru:m] ,
in the café and billiard - room ,

在 这 咖啡店 和 台球 - 房间 ,
然而, 自从我来到这里以来, 我还没有见过任何醉酒的情况——即使是在咖啡馆和台球室里也没有。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ](ə)n] [ænd; ənd] ['laɪvli] [kɔ:nvər'seɪ](ə)n] .
where there is much discussion and lively conversation .

在哪里 那里 是 很多 讨论 和 热闹 对话 .
那里有很多讨论和热烈的交谈。

[ðə; ði][best] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] ['tempərəns] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
The best comment on the temperance and order of the place ,
这 最好的 评论 在 这 节制 和 命令 的 这 地方 ;
对这个地方的节制和秩序的最佳评价是:

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [pəˈli:s] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] - [sɪns]
is the fact that there has not been a single police case in the Familistère since
是 这 事实 那 那里 有 不是 到过 一个 单身的 警察 案件 在 这 - 自从
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ,
it was founded ,
它 曾是 创立 ;
事实是, 自法米利斯特尔成立以来, 该地区从未发生过一起警务案件。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [hɪr] .
and yet there are over a thousand people living here .
和 然而 那里 是 超过 一个 千 人们 活的 这里 .
然而, 这里却居住着一千多人。

" [aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [twelv] (['wɪmɪn]) , [wen'evər] [ðeɪ] [mi:t] ,
“ I sit in the council of twelve (women) , whenever they meet ,
” 我 坐 在 这 理事会 的 十二 (女性) , 每当 他们 见面 ,
“每当十二位女性开会时, 我都会坐在她们的席位上。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɜ:rn] [haʊ] [ðeɪ] [kən'dʌkt] ['bɪznəs] .
so that I may learn how they conduct business .
所以 那 我 可能 学习 如何 他们 执行 商业 .
这样我就可以了解他们是如何开展业务的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] ['veri] ['spɪrɪtɪd] [dɪs'kʌʃnz] , [bʌt; bət] ['nevər] [dɪs'ɔ:rdər][ɔ:r] ['eni] [dɪs'kɜ:rtəsi] .
There are often very spirited discussions , but never disorder or any discourtesy .
那里 是 经常 非常 精神抖擞 讨论 , 但 绝不 紊乱 或者 任何 失礼 .
讨论常常非常热烈, 但从不出现在混乱或不礼貌的行为。

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [dɪ'rekts] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['ɪntrəsts] , ['nɜ:rsəri] , [sku:lz] , [əʊvə'si:z] [ðə; ði] [fu:d]
This council directs the internal interests , nurseries , schools , oversees the food
这 理事会 导演 这 内部的 兴趣 , 苗圃 , 学校 , 监督 这 食物
[ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'plaɪz] ,
and other supplies ,
和 其他 补给品 ;
该委员会负责指导内部事务、托儿所、学校, 并监督食品和其他物资的供应。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪ:z] ; [aɪ ˈti:][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ɔ:l] ['mætərz] .
but it is not limited to these ; it can discuss all matters .
但 它 是 不是 有限的 到 这些 ; 它 能 讨论 全部 事情 .
但它并不局限于这些; 它可以讨论所有事情。

[baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'træk(ə)n] , [aɪ ˈti:][ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪmənz] ['kaʊns(ə)l] ['grævɪteɪt] [tu:; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] .
By natural attraction , it is found the women's council gravitate to this business .
经过 自然的 景点 , 它 是 成立 这 女性的 理事会 引力 到 这 商业 .
由于自然的吸引力, 妇女委员会自然而然地投身于这项事业。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [twelv] [men] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [dɪ'lɪbəreɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Sometimes the council of twelve men meets with and deliberates with the
有时 这 理事会 的 十二 男人 满足 和 和 深思熟虑 和 这
['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
council of women .
理事会 的 女性 .
有时, 由十二名男性组成的委员会会与由女性组成的委员会会面并进行商议。

“ [wʌn] [θɪŋ] [straɪks] [ˈevri] [ˈvɪzɪtər] : [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈklenlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənts] , [ðə; ði] “ **One thing strikes every visitor : the exquisite cleanliness of the apartments , the** 一 事物 罢工 每一个 游客 : 这 精美的 清洁 的 这 公寓 , 这 [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔ:z] , **windows , the corridors ,** 视窗 , 这 走廊 ,

“每一位访客都会注意到一点：公寓、窗户、走廊都非常干净整洁，

[ðə; ði] [kɔ:rts] , [ðə; ði] [sku:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑ:dnz] [ænd; ənd][ˈpɑ:rkz] . **the courts , the schools , and the gardens and parks .** 这 法院 , 这 学校 , 和 这 花园 和 公园 .

法院、学校、花园和公园。

[ðen] , [tu:] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪlnəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . **Then , too , there is very little illness among the children .** 然后 , 也 , 那里 是 非常 小的 疾病 之中 这 孩子们 .

此外，孩子们很少生病。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][bi:; bi] ? **Why should there be ?** 为什么 应该 那里 是 ?

为什么会有呢？

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [grəʊθ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] . **They have the conditions for growth and happiness .** 他们 有 这 状况 为了 生长 和 幸福 .

他们具备成长和幸福的条件。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsev(ə)ntɪ] - ([θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [oʊld]) , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] **In the nursery of some seventy poupons (three or four years old) , and nearly** 在 这 苗圃 的 一些 七十 - (三 或者 四 年 老的) , 和 几乎 [æz; əz] [ˈmeni] [ˈnɜ:slɪŋ] , - **as many nurselings , 453** 作为 许多 幼苗 , -

在育婴室里，大约有七十头三四岁的小牛（poupons）和几乎同样多的幼牛，453

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈrækɪt] , [ðoʊ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] [ˈlæftər] . **there is no racket , though plenty of play and laughter .** 那里 是 不 球拍 , 尽管 很多的 玩 和 笑声 .

虽然没有喧闹声，但到处都是玩耍和欢笑。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈprɪti] [ˈbeɪbi:z][goʊ][tu:; tə][bed] [wɪˈðəʊt] [ˈrɑ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈkraɪɪŋ] , **All these pretty babies go to bed without rocking , and without crying ,** 全部 这些 漂亮的 婴儿 去 到 床 没有 摇滚 , 和 没有 哭泣 ,

这些漂亮的小宝宝们都不用摇晃，也不用哭闹就能入睡。

[ænd; ənd] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ˈweɪtɪŋ] [i:tʃ] [hɪz; ɪz][tɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [beɪðd] , **and wake in the morning the same way , waiting each his turn to be bathed ,** 和 唤醒 在 这 早晨 这 相同的 方式 , 等待 每个 他的 转动 到 是 洗澡 , 每天早上醒来，大家也都一样，轮流等着洗澡。

[ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd] [fed] . **and dressed , and fed .** 和 穿着 , 和 美联储 .

穿好衣服，吃饱饭。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][fɜ:rst][ˈlesnz; ˈlesənz] . **These are their first lessons .** 这些 是 他们的 第一的 课程 .

这是他们的第一堂课。

[ɪf] [ə; eɪ] [nu:] - ['kʌməɹ] [sets] [ʌp] [ə; eɪ] - ['həʊlɪŋ] , - [æz; əz] [mɪn] [sez] ,
If a new - comer sets up a ' howling , ' as Min says ,
如果 一个 新的 - 角 套 向上 一个 - 嚎叫 , - 作为 敏 说道 ,
如果一个新来者像闵说的那样“嚎叫”,

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [lək] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] ,
all the rest look at him with wide open eyes ,
全部 这 休息 看 在 他 和 宽的 打开 眼睛 ,
其他人都睁大眼睛看着他。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [kɑ:nt] [lɔ:ŋ] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪɹz] !
and he can't long stand against the public opinion of his peers !
和 他 不能 长的 站立 反对 这 民众 观点 的 他的 同龄人 !
他不可能长期对抗同辈人的舆论!

[ðer; ðər] ['prɪti] ['lɪt(ə)] ['aɪərən] [krɪb] , ['kænəpɪd] [wɪð; wɪθ] ['snəʊɪ] ['mʌzlɪn] , [hæv; həv] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['sækɪŋ]
Their pretty little iron cribs , canopied with snowy muslin , have each a sacking
他们的 漂亮的 小的 铁 婴儿床 , 有顶棚的 和 下雪的 细棉布 , 有 每个 一个 解雇
[ˈbɑ:təm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bræn] ;
bottom filled with bran ;
底部 已填 和 麸 ;
他们漂亮的小铁床, 上面盖着雪白的细棉布, 床底都是装满麸皮的麻袋;

['oʊvər] [ðɪs] [ðə; ði] [ʃi:t] [goʊz] .
over this the sheet goes .
超过 这 这 床单 去 .
将床单盖在上面。

[let] [em 'i:] [tel] [ju;; jʊ] [haʊ] [ðɪ:z] [bedz] [ɑ:r; əɹ] [kept] [swi:t] [ænd; ənd] [freʃ] .
Let me tell you how these beds are kept sweet and fresh .
让 我 告诉 你 如何 这些 床 是 保留 甜的 和 新鲜的 .
让我来告诉你这些床是如何保持清新舒适的。

['eni] ['mɔɪstʃər] [ɪn] [ðɪs] [bræn] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:rmz] [ə; eɪ] [lʌmp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['teɪkən] [aʊt] ,
Any moisture in this bran immediately forms a lump , which is taken out ,
任何 水分 在 这 麸 立即地 表格 一个 块 , 哪个 是 已采取 出去 ,
这种麸皮中的任何水分都会立即结块, 需要将其去除。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [freʃ] [bræn] .
and after a few days , more or less , the whole is replaced by fresh bran .
和 后 一个 很少 天 , 更多的 或者较少的 , 这 所有的 是 替换 经过 新鲜的 麸 .
几天后, 所有麸皮都会被新鲜的麸皮完全取代。

[ðə; ði] - , [ɔ:r] ['nɜ:rsɪŋ] - ['beɪbi:z] , [ɑ:r; əɹ] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] - , [ɪn]
The nourrisons , or nursing - babies , are very fond of watching the poupons , in
这 - , 或者 护理 - 婴儿 , 是 非常 喜爱 的 观看 这 - , 在
[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'mens] [ru:m] ,
the same immense room ,
这 相同的 巨大 房间 ,
这些还在哺乳期的婴儿们非常喜欢在同一个巨大的房间里观看小熊们。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['reɪlɪŋ] .
and only separated from them by a little railing .
和 仅有的 分开 从 他们 经过 一个 小的 栏杆 .
两者之间仅隔着一道矮栏杆。

[ðeɪ] [si:] [ðem; ðəm] [mɑ:rtʃ] [tu;; tə] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [traɪ] [tu;; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)] [dʒɪm'næstɪk]
They see them march to music , and try to imitate their little gymnastic
他们 看 他们 行进 到 音乐 , 和 尝试 到 模拟 他们的 小的 体操
[ˈeksərsaɪzɪz] .
exercises .
练习 .
他们看到他们伴着音乐行进, 并试图模仿他们的小体操动作。

[ðer; ðər][æmˈbɪ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] - , [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][æt; ət] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz] ,
Their ambition is to become poupons , **which they do at about two years** ,
他们的 志向 是 到 变得 - , 哪个 他们 做 在 关于 二 年 ,
它们的 目标是成为小蜜蜂，它们大约两年后就能实现这个目标。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər] .
or a very little over .
或者 一个 非常 小的 超过 :

或者略多一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爸爸的亲生女儿：一部小说(Papa's own girl A novel)

第24/28页

[wʌn] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [prəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪz] ,

One indispensable qualification for this promotion is ,

— 必不可少 资格 为了 这 晋升 是 ,

获得此项晋升的一项必要条件是：

[ðæt] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðəmˈselvz] [kliːn] — [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [niːt] [ˈlɪt(ə)l]

that they shall have learned to keep themselves clean — to use their neat little

那 他们 将 有 学习 到 保持 他们自己 干净的 — 到 使用 他们的 整洁的 小的

[ɜːrθ] [ˈkloʊzɪts] [əˈdrɔɪtli] ,
earth closets adroitly ,

地球 壁橱 巧妙地 ,

让他们学会保持自身清洁——巧妙地使用他们整洁的小土坑，

[laɪk] [ðer; ðər][bɪɡ] [ˈkɒmreɪdʒ] , [ðə; ði] - !

like their big comrades , the poupons !

喜欢 他们的 大的 同志们 , 这 - !

就像他们的大伙伴，普蓬！

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ˈmaːvləsli] [əˈkɑːmplɪft] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

The poupons are marvelously accomplished in the eyes of the nourrissons .

这 - 是 奇妙地 完成 在 这 眼睛 的 这 - .

在食客们眼中，这些普蓬面包做得非常出色。

[ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [ðə; ði] - [ʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - .

In their turn , the poupons look up to the bambins .

在 他们的 转动 , 这 - 看 向上 到 这 - .

而小精灵们则仰望着小婴儿们。

[oʊ] , [aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðiːz] [ˈblesɪd; blest] , [ˈhæpi] [ˈtʃɪldrən] !

Oh , it is such a delight to see all these blessed , happy children !

哦 , 它 是 这样的 一个 喜 到 看 全部 这些 蒙福 , 快乐的 孩子们 !

看到这些幸福快乐的孩子们，真是太令人高兴了！

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈklæsɪz] ,

All the way up from the nurse's arms to the highest classes ,

全部 这 方式 向上 从 这 护士的 武器 到 这 最高 课程 ,

从护士的怀抱一直到最高阶层，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdɪsəplɪnd] [ænd; ænd][ˈedʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ænd][ˈjuːsf(ə)l] [kəˈrɪr] .

they are disciplined and educated for a high and useful career .

他们 是 纪律严明的 和 受过教育 为了 一个 高的 和 有用 职业 .

他们纪律严明，受过良好的教育，能够胜任高尚而有用的职业。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈstɪld] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [raɪts]

It is instilled into them from the first , that they must respect the rights

它 是 灌输 进入 他们 从 这 第一的 , 那 他们 必须 尊重 这 权利

[ʌv; əv] [ˈʌðər] :
of others :

的 其他的 :

他们从小就被灌输要尊重他人的权利：

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [[ʊd; ʒəd] [nɑ:t][kraɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wɪl] [dɪ'stɜ:rb][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɒmreɪdz] [hu:] [wɪʃ]
the infant should not cry , because he will disturb his little comrades who wish
这 婴儿 应该 不是 哭 , 因为 他 将要 打扰 他的 小的 同志们 WHO 希望
to454
to454
to454

婴儿不应该哭，因为他会打扰到其他想哭的小伙伴们。

[rest] !
rest !
休息 !

休息！

[ɪn] ['i:tɪŋ] , [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['gri:di] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'fendz] [ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In eating , he must not be greedy , for that offends the good taste of his
在 吃 , 他 必须 不是 是 贪婪的 , 为了 那 冒犯 这 好的 品尝 的 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

吃饭时，他不可贪婪，因为那样会冒犯同伴们的好口味。

[ɔ:r][rɑ:bz][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃer] .
or robs them of their share .
或者 抢劫 他们 的 他们的 分享 .

或者剥夺他们应得的份额。

[ɪn] ['mi:tɪŋ] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɔ:r] [kɔ:rts] , [hi:; hi][mʌst; məst][bəʊ; boʊ] ['greɪsfəli] ,
In meeting any one in the grounds or courts , he must bow gracefully ,
在 会议 任何 一 在 这 理由 或者 法院 , 他 必须 弓 优雅地 ,
在庭院或场地内遇到任何人时，他都必须优雅地鞠躬。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['kɜ:rtiəs] ['tri:tmənt] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [wei]
for all have a right to courteous treatment ; and so on all the way
为了 全部 有 一个 正确的 到 有礼貌 治疗 ; 和 所以 在 全部 这 方式
[θru:] ,
through ,
通过 ,

人人都有权受到礼貌对待；诸如此类，贯穿始终。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [rɪ'spektɪd] .
the rights of others are respected .
这 权利 的 其他的 是 受人尊敬 .

尊重他人的权利。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['pʌnɪʃmənts] ,
There are no punishments ,
那里 是 不 惩罚 ,

没有惩罚措施。

[ɪk'sept] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərli] [ɔ:r] [rɪ'fræktəri] [tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:rgənaɪzd] [pleɪz]
except withholding the disorderly or refractory child from the organized plays
除了 扣留 这 乱 或者 耐火 孩子 从 这 组织 演出
[ænd; ənd][spɔ:rts][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rkz][ænd; ənd] [graʊnd] .
and sports in the parks and ground .
和 运动的 在 这 公园 和 地面 .

除了禁止不守规矩或桀骜不驯的儿童参加公园和运动场上的有组织的娱乐和运动之外。

[ðɪs] [ɪz] [faʊnd] [ɔ:l]['pʊʊt(ə)nt] .
This is found all potent .
这 是 成立 全部 强效 .

发现它效力很强。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][gʊʊ][ɑ:n][ɔ:l] [naɪt] .
But I could go on all night .
但 我 可以 去 在 全部 夜晚 .

但我可以一直讲到天亮。

[let] [em 'i:][sʌm; səm][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp][ɪn] [ðɪs] :
Let me sum it all up in this :
让 我 和 它 全部向上 在 这 :

让我用一句话概括：

[mə'sjɜ:r] ['gʊʊdɪn][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][f'sʊʊ(ə)l] ['hɑ:rməni] ,
Monsieur Godin has discovered and applied the laws of social harmony ,
先生 戈丁 有 发现 和 应用 这 法律 的 社会的 和谐 ,
[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rɪz] [ɪmɔ:rtæləti] .
and therefore he deserves immortality .
和 所以 他 值得 不朽 .

戈丹先生发现了社会和谐的规律并加以运用，因此他理应获得永生。

" [aɪ] [si:] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .
“ **I see very little of the count .**
” 我 看 非常 小的 的 这 数数 .

“我看到的计数很少。”

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['bɪzi] .
He is very busy .
他 是 非常 忙碌的 .

他非常忙。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][ɪz][ɪn][f'pærɪs] , [ðə; ði][nekst][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][sʊʊ][ɑ:n] ;
One day he is in Paris , the next in London , and so on ;
一 天 他 是 在 巴黎 , 这 下一个 在 伦敦 , 和 所以 在 ;
他今天在巴黎，明天在伦敦，如此往复；

[ðʊʊ] [hi:; hi][ɪz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [raɪt] [em 'i:] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] .
though he is kind enough to write me very often .
尽管 他 是 种类 足够的 到 写 我 非常 经常 .

不过他经常给我写信，人很好。

[mɪn][ɪz][ɪn][ðə; ði] - [ɔ:l] [deɪ] .
Min is in the bambinat all day .
敏 是 在 这 - 全部 天 .

Min 整天都在幼儿园里。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] - [dʌz] [hɜ:r; hər] ['revərəns] [æz; əz][ə; eɪ]
She is perfectly happy , and the whole bambinat does her reverence as a
她 是 完美 快乐的 , 和 这 所有的 - 做 她 尊敬 作为 一个
[dɪ'stɪŋɡwɪft] ['vɪzɪtər] !
distinguished visitor !
杰出的 游客 !

她非常开心，整个小家庭都像迎接尊贵的客人一样向她致敬！

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [frentʃ] [æz; əz][f'ʊʊnli] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] .
She is learning French as only children can .
她 是 学习 法语 作为 仅有的 孩子们 能 .

她正在以孩子特有的方式学习法语。

" ['klærə] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'si:vɔ] ['letərz] [frʌm; frəm] ['su:zi] ; [lɔ:ŋ] , [dɪ'lʌɪtf(ə)l] ['letərz] , [fʊl] [ʌv; əv]
“ **Clara constantly received letters from Susie ; long , delightful letters , full of**
” 克拉拉 不断地 已收到 信件 从 苏西 ; 长的 , 愉快 信件 , 满的 的
[ɪn'θu:ziæzəm] , [ænd; ənd] ['tendərnəs] ,
enthusiasm , and tenderness ,
热情 , 和 压痛 ,

“克拉拉经常收到苏西的来信；这些信很长，很令人愉快，充满了热情和温柔。”

[ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kaʊnt][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

and hope for the future ; but the count was silent .

和 希望 为了 这 未来 ; 但 这 数数 曾是 沉默的 .

对未来充满希望；但伯爵却沉默不语。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈmenʃ(ə)n][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈletərz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][ɔːlðʊ][He did not even mention her in his letters to the doctor , and although

他 做过 不是 甚至 提到 她 在 他的 信件 到 这 医生 , 和 虽然

[ðɪs][peɪnd][hɜːr; hər] ,

this pained her ,

这 痛苦 她 ,

他在给医生的信中甚至没有提到她，虽然这让她很痛苦，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpaːsəb(ə)l][ˈmiːnɪŋ][ɪn][aɪˈtiː] , [swiːtər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][kənˈvenʃən(ə)l][there was a possible meaning in it , sweeter than all the conventional

那里 曾是 一个 可能的 意义 在 它 , 更甜 比 全部 这 传统的

[rɪˈmembrənsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

remembrances in the world .

回忆 在 这 世界 .

这其中可能蕴含着某种意义，比世间所有传统的回忆都更加美好。

[wʌnz][ˈoʊnli][hiː; hi][roʊt] : “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈrɪt(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr][frend] ,

Once only he wrote : “ I have not written to you , dear friend ,

一次 仅有的 他 写道 : “ 我 有 不是 书面 到 你 , 亲爱的 朋友 ,

他只写过一次信：“亲爱的朋友，我没有给你写过信，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmoʊtɪv][juː; jʊ][meɪ][rɪˈɡɑːrd][æz; əz][ˈveri][ˈbɔɪɪʃ] ;

from a motive you may regard as very boyish ;

从 一个 动机 你 可能 看待 作为 非常 男孩气 ;

出于一种你可能认为非常幼稚的动机；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevər][əˈtempt][tuː; tə][ɪkˈspres][ˈeniθɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði][ɪɡˈzækt][truːθ][tuː; tə][wʌn][but I should never attempt to express anything but the exact truth to one

但 我 应该 绝不 试图 到 表达 任何事物 但 这 精确的 真相 到 一

[laɪk][juː; jʊ] :

like you :

喜欢 你 :

但我绝不应该对你说任何不实的话：

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˈsaɪləns][ɪz][ˈsɪmplɪ] , [nɑːt][ˈnoʊɪŋ][wʌt][tuː; tə][seɪ] .

the reason of my silence is simply , not knowing what to say .

这 原因 的 我的 沉默 是 简单地 , 不是 会心 什么 到 说 .

我保持沉默的原因很简单，就是不知道该说什么。

[wʊd][juː; jʊ][bɪˈliːv][emˈiː][soʊ][mʌtʃ][ə; eɪ][tʃaɪld] ?

Would you believe me so much a child ?

会 你 相信 我 所以 很多 一个 孩子 ?

你这个孩子会这么相信我吗？

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][ˈænsər] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .

I can only answer : you are responsible .

我 能 仅有的 回答 : 你 是 负责任的 .

我只能回答：你对此负有责任。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðʌs][əˈfektɪd][emˈiː] .

You have thus affected me .

你 有 因此 做作的 我 .

你对我产生了这样的影响。

When455

When455

When455

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][jɔːr; jər] [ˈprez(ə)ns] , [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒekts] .
I am in your presence , I can talk of indifferent subjects .
我 是 在 你的 在场 , 我 能 讲话 的 冷漠 主题 .

既然你在场, 我就可以谈论一些无关紧要的话题。

[aɪ][ˈkænɔːt] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I cannot write of them .
我 不能 写 的 他们 .

我无法描述他们。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
“ There is a mystery in my life ,
” 那里 是 一个 神秘 在 我的 生活 ,

“我的生活中有一个谜团,

[ɔːr] [ˈræðər] [ɪn][maɪ] [ˈkærəktər] — [ə; eɪ][ˈrɪd(ə)] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] .
or rather in my character — a riddle I am waiting for you to read .
或者 相当 在 我的 特点 — 一个 谜语 我 是 等待 为了 你 到 读 .

或者更确切地说, 以我的性格来说——这是一个我等着你来解开的谜题。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [jet] [der] [nɔːt] ;
I am tempted to disclose it , and yet dare not ;
我 是 受诱惑 到 透露 它 , 和 然而 敢 不是 ;

我很想说出来, 但却不敢;

[ˈðerfɔːr] [aɪ][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪŋk] [ˈdraɪŋ] [ɑːn][maɪ][pen] .
therefore I sit with the ink drying on my pen .
所以 我 坐 和 这 墨水 烘干 在 我的 笔 .

于是我只能坐在那里, 任由钢笔上的墨水慢慢干涸。

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [ɪn][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [weɪz] .
“ I believe in you in all ways .
” 我 相信 在 你 在 全部 方式 .

我完全相信你。

[aɪ] [trʌst] [jɔːr; jər] [ˈdelɪkət] [ɪnˈsaɪt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈɔːkwərd] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ]
I trust your delicate insight to understand even this awkward attempt to approach
我 相信 你的 精美的 洞察力 到 理解 甚至 这 尴尬的 试图 到 方法

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我相信你敏锐的洞察力, 即使是这种笨拙的接近方式, 我也能理解。

[æz; əz][aɪ] [trʌst] [jɔːr; jər][dʒenəˈrɑːsəti][tuː; tə] [diːl] [ˈpeɪʃntli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈwiːknəs] .
as I trust your generosity to deal patiently with my weakness .
作为 我 相信 你的 慷慨 到 交易 耐心 和 我的 弱点 .

我相信您宽容大度, 会耐心包容我的弱点。

[juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsaɪlənt] , [maɪ] [frend] ,
You also have been silent , my friend ,
你 还 有 到过 沉默的 , 我的 朋友 ,

我的朋友, 你也一直保持沉默。

[ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ ˈem][veɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈskraɪb] [ðæt] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪk] [kɔːz]
and sometimes I am vain enough to ascribe that silence to a like cause
和 有时 我 是 徒劳 足够的 到 归咎于 那 沉默 到 一个 喜欢 原因

[wɪð; wɪθ] [maɪn] ;
with mine ;
和 矿 ;

有时我自负到会把这种沉默归因于与我的原因相同的原因;

[bʌt; bət][aɪ] [dɜr] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [boʊld] .
but I dare not be too bold .
但 我 敢 不是 是 也 大胆的 ；

但我不敢太冒险。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hoʊps] [ðæt] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['ræʃli] ['kʌltɪvɪtɪd] ；
There are some hopes that must not be rashly cultivated ；
那里 是 一些 希望 那 必须 不是 是 贸然 栽培 ；

有些希望不可草率地培养；

[ðer; ðər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['paʊər] [tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər]
their disappointment would destroy my power to do the work which no other

[kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][em 'i:] .
can do for me .
能 做 为了 我 ；

他们的失望会让我失去做别人无法替我做的的工作的能力。

[ɪn] [tu:] [wi:ks] , [ɪf] [ðə; ði][ɡɒdz][ɑ:r; ər][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .
In two weeks , if the gods are kind to me , I shall stand in your presence .
在 二 周 ，如果 这 神 是 种类 到 我 ， 我 将 站立 在 你的 在场 ；

两周后，如果诸神眷顾，我将覲见您。

“ [bɪ'li:v] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
“ Believe me , with sincere devotion ,
“ 相信 我 ， 和 真诚 虔诚 ，

“请相信我，带着真诚的奉献，

“ [pɔ:l] [va:n] - .
“ Paul Von Frauenstein .
“ 保罗 冯 - ；

“保罗·冯·弗劳恩斯坦。

“ [ðɪs] , [tu:; tə][sʌm; səm] ,
“ This , to some ,
“ 这 ， 到 一些 ，

对某些人来说，

[maɪt] [si:m] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋɡjələr] ['mɪsɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk] - —
might seem a very singular missive from a man of the world like Frauenstein —
可能 似乎 一个 非常 单数 信函 从 一个 男人 的 这 世界 喜欢 - —

[ə; eɪ][mæn] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
a man sure of himself ,
一个 男人 当然 的 他自己 ；

对于像弗劳恩斯坦这样一位见多识广、自信满满的人来说，这封信似乎非常特别。

['kɒnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
confident of his power , and accustomed to the caresses of women .
自信的 的 他的 力量 ， 和 习惯 到 这 爱抚 的 女性 ；

他对自己的力量充满自信，并且习惯了女人的爱抚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [hu:] [wɪl] [ʌndər'stænd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ðæt] [pɔ:l] [wʌz; wəz] ['di:pli] [ɪn]
But there are others who will understand from it , that Paul was deeply in

[lʌv] ；
love ；
爱 ；

但也有其他人会从中明白，保罗当时正深爱着别人；

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst][ɪn] [prəˈpɔːr(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæ(ə)n] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [haɪ]
and that just in proportion to the strength of this passion in certain high
和 那 只是 在 部分 到 这 力量 的 这 热情 在 肯定 高的
[ˈneɪtʃəz] ,
natures ,
自然 ,

而且，这种激情在某些高尚的人身上表现得越强烈，其程度就越高。

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [rɪˈspɑːns] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɡreɪt]
while there is any doubt of its meeting a perfect response , there is always great
尽管 那里 是 任何 怀疑 的 它是 会议 一个 完美的 回复 , 那里 是 总是 伟大的
[ˈwiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,

虽然它能否得到完美的回应尚存疑问，但它始终存在很大的弱点。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːˈmɪləti] [ðæt] [kriˈeɪts] [self] - [dɪsˈtrʌst] .
and a humility that creates self - distrust .
和 一个 谦逊 那 创建 自己 - 怀疑 .

以及一种会让人产生自我怀疑的谦逊。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [maɪt] [feɪl][tuː; tə][əˈweɪkən][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [rɪˈspɑːns] ,
The fear that his love might fail to awaken a perfect response ,
这 害怕 那 他的 爱 可能 失败 到 觉醒 一个 完美的 回复 ,

他害怕自己的爱无法唤起完美的回应。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .
at times overwhelmed him and made him as weak as a little child .
在 时代 不堪重负 他 和 制成 他 作为 虚弱的 作为 一个 小的 孩子 .

有时，这让他感到不知所措，虚弱得像个小孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [wuːd] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ˈboʊdli] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈprəʊtʃ] .
He had wooded other women boldly ; but this one , he could not approach .
他 有 追求 其他 女性 大胆地 ; 但 这 一 , 他 可以 不是 方法 .

他曾大胆地追求过其他女人；但对这个女人，他却无法接近。

[tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [hɜːr; hər] [səˈriːn] [soʊl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] passion456
To trouble her serene soul with his passion456
到 麻烦 她 安详 灵魂 和 他的 passion456

用他的激情扰乱她宁静的灵魂456

[siːmd] [laɪk][æn; ən] [ɪmˈpɜːrtnəns] .
seemed like an impertinence .
似乎 喜欢 一个 无礼 .

这似乎是一种无礼的行为。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] , [laɪk] [ˈædəm][ɪn][ˈpærədəɪs] , [ˈstændɪŋ] [ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ]
He saw himself , like Adam in Paradise , standing naked and trembling before a
他 锯 他自己 , 喜欢 亚当 在 天堂 , 常设 裸 和 发抖 前 一个

[dɪˈvaɪnli] [suːˈpɪriər] [ˈbiːɪŋ] ,
divinely superior being ,
神圣地 优越的 存在 ,

他看到自己如同伊甸园中的亚当一样，赤身裸体，颤抖着站在一位神圣而高贵的存在面前。

[huː] [held][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
who held his fate in her hands .
WHO 握住 他的 命运 在 她 双手 .

他的命运掌握在她手中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] [sʌm; səm] [saɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [sʌm; səm] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl]
He could do nothing but wait some sign from her — some unmistakable
他 可以 做 没有什么 但 等待 一些 符号 从 她 — 一些 毋庸置疑
, [slɑːt] [saɪn] ,
, slight sign ,
, 轻微 符号 ,

他只能等待她的信号——一些明确而轻微的信号。

[ðæt] [soʊ] [ˈɡreɪʃəs] [ə; eɪ][ˈleɪdi][mʌst; məst] [noʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] .
that so gracious a lady must know well how to convey .
那 所以 亲切 一个 女士 必须 知道 出色地 如何 到 传达 .
如此优雅的女士一定很懂得如何表达。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [ˈhezɪteɪt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈliːɡ(ə)l][taɪ] ?
Could she hesitate because of a dead legal tie ?
可以 她 犹豫 因为 的 一个 死的 合法的 领带 ?
她会不会是因为一段已经破裂的法律关系而犹豫不决？

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ˈhæmpər] [friː] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ɪn][ə; eɪ][ɡrænd] , [self] - [pɔɪzd] [ˈwʊmən]
That should not hamper free expression of sentiment in a grand , self - poised woman
那 应该 不是 阻碍 自由的 表达 的 情绪 在 一个 盛大 , 自己 - 准备 女士
,
.
,

这不应该妨碍一位气质高贵、举止优雅的女性自由表达情感。

[ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɔːrɪst] , [ðʊθ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈhɪndər]
the daughter of such a man as Dr . Forest , though it might hinder
这 女儿 的 这样的 一个 男人 作为 博士 . 森林 , 尽管 它 可能 阻碍
[ðə; ðɪ] [fruɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [həʊps] .
the fruition of hopes .
这 果实 的 希望 .

虽然这可能会阻碍希望的实现，但她却是福雷斯特博士这样的人的女儿。

[ˈbɪzi] [æz; əz] [pɔːl] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpresɪŋ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] ,
Busy as Paul was with his pressing responsibilities ,
忙碌的 作为 保罗 曾是 和 他的 紧迫 职责 ,
尽管保罗忙于处理紧迫的事务，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈklærə][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it was impossible to banish the thought of Clara from one of his
它 曾是 不可能的 到 放逐 这 想法 的 克拉拉 从 一 的 他的
[ˈweɪkɪŋ] [ˈmoʊmənts] .
waking moments .
醒来 时刻 .

他醒着的每一刻都无法摆脱对克拉拉的思念。

[brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt] , [hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmeməri]
Between him and every object , her fair face appeared , and the memory
之间 他 和 每一个 目的 , 她 公平的 脸 出现 , 和 这 记忆
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtendər] [aɪz] ,
of her tender eyes ,
的 她 投标 眼睛 ,

在他和所有物体之间，总能看到她美丽的脸庞，以及她温柔的眼神。

[hɜːr; hər] [ɪnˈtrænsɪŋ] [smaɪl] , [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmoʊbəl] [fɪtʃər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft]
her entrancing smile , the play of her mobile features , and her soft
她 迷人的 微笑 , 这 玩 的 她 移动的 特征 , 和 她 柔软的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

她迷人的微笑，她灵动的五官，以及她温柔的声音，

[wɜːr; wər] [ˈdɪrɜː] [fɑːr][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪˈælɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
were dearer far to him than all the realities of life .
是 更贵 远的 到 他 比 全部 这 现实 的 生活 :
对他来说, 这些远比生活中的一切现实都更加珍贵。

“ [sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ʌv] [em ˈiː] !
Some time she must love me !
一些 时间 她 必须 爱 我 !
“总有一天她会爱上我的! ”

“ [hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 :
他说。

[ə; eɪ][grænd] [ˈpæ(ə)n] [ˈkænɑːt] [ɪgˈzɪst] [wen] [wʌn][ˈɑːbdʒekt][ɪz] [ˈpæsɪv] .
A grand passion cannot exist when one object is passive .
一个 盛大 热情 不能 存在 什么时候 一 目的 是 被动的 :
“当一个对象是被动的, 就不会有伟大的激情。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪ] [ðæt] [drɔːz] [em ˈiː] ; [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʌv] [ˈænsər] [ˈʌntəˈʌntu] .
It is not her beauty that draws me ; it must be love answering unto .
它 是 不是 她 美丽 那 平局 我 ; 它 必须 是 爱 回答 到 :
[ʌv] .
love .
爱 :
吸引我的并非她的美貌, 而是爱与爱的回应。

“ [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈklærə] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kaʊnt] ,
About the time Clara received her first letter from the count ,
关于 这 时间 克拉拉 已收到 她 第一的 信 从 这 数数 ,
“大约在克拉拉收到伯爵的第一封信的时候,

[ðer; ðər] [əˈraɪvd] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈliːg(ə)l][ˈdɑːkjumənt][frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbaːstən] — [ə; eɪ][ˈkaːpi][ʌv; əv] .
there arrived a formidable legal document from Boston — a copy of .
那里 到达的 一个 强大 合法的 文档 从 波士顿 — 一个 复制 的 :
[ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnoʊz] [dɪˈvɔːrs] .
Dr . Delano's divorce .
博士 : 德拉诺的 离婚 :

一份来自波士顿的重要法律文件寄到了——德拉诺博士的离婚协议书副本。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][ləst] [ˈɪntərvjuː] , [pruːvd] [noʊ][ˈaɪd(ə)l] .
What he had said to her during their last interview , proved no idle .
什么 他 有 说 到 她 期间 他们的 最后的 面试 , 已证实 不 闲置的 :
[pɪˈdɪkʃn] .
prediction .
预言 :

他在上次采访中对她说的话, 事实证明并非空穴来风。

[ˈklærə][ræn][hɜːr; hər] [aɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] “ [ˈliːg(ə)l] - [kæp] ” [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ləst] .
Clara ran her eye down the page of “ legal - cap ” until she came to the last .
克拉拉 跑 她 眼睛 向下 这 页 的 “ 合法的 - 帽 ” 直到 她 来了 到 这 最后的 :
[ˈpærəgræf] ,
paragraph ,
段落 ,

克拉拉的目光顺着“法律条款”这几个字向下移动, 直到看到最后一段。

[wɪtʃ] [riːd] :
which read :
哪个 读 :

内容如下:

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərd] [ænd; ənd] [əˈdʒʌdʒd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ˈɔːfl] [ˈfɔːr; fər] [ðə; ði]

And it is further ordered and adjudged that it shall be lawful for the

和 它 是 更远 订购 和 判决 那 它 将 是 合法的 为了 这

[sed] [kəmˈpleɪnənt] [tuː; tə] [ˈmæri] [əˈgen] ,

said complainant to marry again ,

说 投诉人 到 结婚 再次 ,

“并进一步命令和裁定，上述申诉人可以合法再婚，

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [sed] [dɪˈfendənt] [wɜːr; wər] [æktʃuəli] [ded] ;

in the same manner as though the said defendant were actually dead ;

在 这 相同的 方式 作为 尽管 这 说 被告 是 实际上 死的 ;

如同该被告人实际死亡一样；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈɔːfl] [ˈfɔːr; fər] [ðə; ði] [sed] [dɪˈfendənt] [tuː; tə] [ˈmæri] [əˈgen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

but it shall not be lawful for the said defendant to marry again until the

但 它 将 不是 是 合法的 为了 这 说 被告 到 结婚 再次 直到 这

[sed] [kəmˈpleɪnənt] [biː; bi] [æktʃuəli] [ded] . ” -

said complainant be actually dead . ” 457

说 投诉人 是 实际上 死的 . ” -

但被告人只有在原告人实际死亡后才能再婚。”457

“ [ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [ɒːt] [ˈklærə] .

This , then , is law , ” thought Clara .

“ 这 , 然后 , 是 法律 , ” 想法 克拉拉 .

“那么，这就是法律了。”克拉拉心想。

“ [noʊ] [ˈwʌndər] [ˈʃɑːrlət] [sed] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑːt] [ˈkɑːmən] [sens] .

No wonder Charlotte said it is not common sense .

“ 不 想知道 夏洛特 说 它 是 不是 常见的 感觉 .

难怪夏洛特说这不符合常理。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈʊʊd] [ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [glɑːnst] [æt; ət] [aɪ 'tiː] .

She showed the instrument to her father , but he hardly glanced at it .

“ 她 显示 这 乐器 到 她 父亲 , 但 他 几乎 瞥了一眼 在 它 .

她把乐器拿给父亲看，但他几乎没看一眼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] .

He was very glad .

他 曾是 非常 高兴的 .

他非常高兴。

“ [ðæts] [wʌn] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈfɪnɪft] , ” [hiː; hi] [sed] .

That's one good piece of business finished , ” he said .

“ 那就是 一 好的 片 的 商业 完成的 , ” 他 说 .

“这笔生意做得不错，”他说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

He was full of care and anxiety about the work under his direction ,

他 曾是 满的 的 关心 和 焦虑 关于 这 工作 在下面 他的 方向 ,

他对自己负责的工作既担忧又焦虑。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ðæt] , [soʊ] [ˈklærə] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn]

and talked only of that , so Clara forbore to call his attention to her own

和 谈话 仅有的 的 那 , 所以 克拉拉 前钻孔 到 称呼 他的 注意力 到 她 自己的

[vekˈseɪʃn] .

vexation .

烦恼 .

他只谈论这件事，所以克拉拉没有让他注意到她自己的烦恼。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ˈliːg(ə)] [fɔːrmz] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈbæriər] [tuː; tə]
In her ignorance of legal forms , she regarded this as a perpetual barrier to
在 她 无知 的 合法的 表格 , 她 认为 这 作为 一个 永久 障碍 到
[hɜːr; hər][ˈevər] [ˈmæriŋ] .
her ever marrying .
她 曾经 结婚 .

由于对法律形式一无所知，她认为这是她永远无法结婚的障碍。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [əˈɡoʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːrˈself][bʌt; bət] [slaɪt] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
A little while ago , she would have given herself but slight trouble about such a
一个 小的 尽管 前 , 她 会 有 给定 她自己 但 轻微 麻烦 关于 这样的 一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

不久前，她或许不会为这种事费心思。

[ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [lʌv] [əˈɡen] .
being quite persuaded that she would never love again .
存在 相当 被说服 那 她 会 绝不 爱 再次 .

她深信自己永远不会再爱上任何人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [naʊ] .
It was different now .
它 曾是 不同的 现在 .

现在情况不同了。

[ðə; ði] [ˈletər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][vaːn] - [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][tuː; tə]
The letter she had just received from Von Frauenstein opened a new world to
这 信 她 有 只是 已收到 从 冯 - 打开 一个 新的 世界 到
[hɜːr; hər] — [ə; eɪ][wɜːrld] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈentərd] .
her — a world never to be entered .
她 — 一个 世界 绝不 到 是 进入 .

她刚刚收到的冯·弗劳恩斯坦的来信为她打开了一个新世界——一个永远无法进入的世界。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈʃɪprek] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [aɪlz] .
It was like shipwreck in full view of the Happy Isles .
它 曾是 喜欢 海难 在 满的 看法 的 这 快乐的 岛屿 .

这就像在欢乐群岛上发生的一起沉船事故。

[wenˈevər] [ˈklærə] [rɪˈkɔːld] [ðɪs] [dɪˈvɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hjuˈmɪlieɪtɪd] , [rɔːŋd] , [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Whenever Clara recalled this divorce , she felt humiliated , wronged , the victim of a
每当 克拉拉 召回 这 离婚 , 她 毛毡 受辱 , 冤枉 , 这 受害者 的 一个
[ˈhɪdiəs] [faːrs] .
hideous farce .
可怕 闹剧 .

每当克拉拉回忆起这段离婚经历，她都会感到羞辱、委屈，觉得自己成了这场可怕闹剧的受害者。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [ˈmæri] [əˈɡen] ,
How could she be bound to one who was free to marry again ,
如何 可以 她 是 边界 到 — WHO 曾是 自由的 到 结婚 再次 ,

她怎么可能嫁给一个可以自由再婚的人呢？

“ [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz] [ðoʊ] ” [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ded] ?
“ in the same manner as though ” she were actually dead ?
“ 在 这 相同的 方式 作为 尽管 ” 她 是 实际上 死的 ?

“就好像”她真的死了一样？

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [rɪˈkəːd] [kənˈtɪnjuəli] ,
The question recurred continually ,
这 问题 复发 持续 ,

这个问题不断重复出现。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [aɪ 'ti:] [si:md] [mɔ:ɹ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
and day by day it seemed more difficult to speak to her father about it ;
和 天 经过 天 它 似乎 更多的 难的 到 说话 到 她 父亲 关于 它 ;

而且一天比一天难，她觉得跟父亲谈这件事越来越困难；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [dɪ'kri:] , [ænd; ənd] [waɪ] ['trʌb(ə)]
and then he had no power to change the decree , and why trouble
和 然后 他 有 不 力量 到 改变 这 法令 , 和 为什么 麻烦
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ?
him for nothing ?
他 为了 没有什么 ?

既然他无权更改法令，何必白费力气让他麻烦呢？

['mi:nwaɪl] ['ælbəɹt] [meɪd] [prɑ:mpt] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] .
Meanwhile Albert made prompt use of his freedom .
同时 阿尔伯特 制成 迅速的 使用 的 他的 自由 .

与此同时，阿尔伯特迅速利用了他的自由。

[hi:; hi] ['mærid] ['elə][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪft] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [hoʊm] .
He married Ella and established her in the family home .
他 已婚 艾拉 和 已确立的 她 在 这 家庭 家 .

他娶了艾拉为妻，并让她住进了家里。

[mɪs] ['ʃɑ:rlət] [ðen] ['kwɪtɪd] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
Miss Charlotte then quitted it , as she had determined ,
错过 夏洛特 然后 辞职 它 , 作为 她 有 决定 ,

夏洛特小姐随后按照她的决定辞职了。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɛndrɪks] [ɪn] ['oʊkdeɪl] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ɑ:n]
and went to live with the Kendricks in Oakdale , until she should decide on
和 去 到 居住 和 这 肯德里克斯 在 奥克代尔 , 直到 她 应该 决定 在
[ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['rezɪdəns] .
a permanent residence .
一个 永恒的 住宅 .

然后她搬去和肯德里克一家住在奥克代尔，直到她决定永久住所为止。

['elə] [paʊtɪd] ['terəbli] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [mɪs] ['ʃɑ:rlət] , [ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər]
Ella pouted terribly at the conduct of Miss Charlotte , in leaving the very day after
艾拉 撅嘴 可怕 在 这 执行 的 错过 夏洛特 , 在 离开 这 非常 天 后
[ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
the wedding ,
这 婚礼 ,

夏洛特小姐在婚礼第二天就离开，艾拉对此非常不满，撅起了嘴。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɡɪv] [təʊn][tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] .
for her presence was necessary to give tone to the union .
为了 她 在场 曾是 必要的 到 给 语气 到 这 联盟 .

她的出席对于营造工会的氛围至关重要。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ʌgli] ['stɔ:riz] [ə'brɔ:d] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [də'leɪnən] ,
There had been ugly stories abroad about her and Dr . Delano ,
那里 有 到过 丑陋的 故事 国外 关于 她 和 博士 : 德拉诺 ,

国外曾流传着一些关于她和德拉诺医生的不堪传闻。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] of458
connected with his separation from his wife ; and the departure of458
连接 和 他的 分离 从 他的 妻子 ; 和 这 离开 of458
与他妻子分居有关；以及458的离开

[ˈʃɑːrlət] , [ɪˈspeʃəli] [hɜːr; həɹ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈoʊkḁel] , [wer] [ˈklærə] [lɪvd] , [siːmd] [tuː; tə] [kənˈfɜːrm]
Charlotte , **especially** **her** **going** **to** **Oakdale** , **where** **Clara** **lived** , **seemed** **to** **confirm**
夏洛特 , 尤其她去到奥克代尔 , 在哪里克拉拉居住地 , 似乎到确认
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

夏洛特, 尤其是她去克拉拉居住的奥克代尔, 似乎证实了这些说法。

[ˈmeni] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈoʊldəɹ] [əˈkweɪntəns] [ʌ; əv] [ðə; ði] [dəˈleɪnoʊz] “ [pʊt] [ɑːn] [ˈɛrz] , ” [tuː; tə] [juːz] [ˈeləz]
Many **of** **the** **older** **acquaintances** **of** **the** **Delanos** “ **put** **on** **airs** , ” **to** **use** **Ella's**
许多 的 这 老 熟人 的 这 德拉诺斯 “ 放 在 播出 , ” 到 使用 艾拉的
[ɪkˈspresʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

用艾拉的话来说, 德拉诺一家许多年纪稍长的熟人都“摆架子”。

[ænd; ənd] [wɜːr; wəɹ] [æt; ət] [best] [ˈoʊnli] [ˈkoʊldli] [pəˈlaɪt] ;
and **were** **at** **best** **only** **coldly** **polite** ;
和 是 在 最好的 仅有的 冷冷地 有礼貌的 ;
他们最多也只是冷淡礼貌而已 ;

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [ˈmæɪrɪŋ] [ˈælbəɹt] [wʌz; wəz] [rɒbd] [ʌ; əv] [ɔːl]
and **so** **it** **happened** **that** **her** **triumph** **in** **marrying** **Albert** **was** **robbed** **of** **all**
和 所以 它 发生 那 她 胜利 在 结婚 阿尔伯特 曾是 被抢劫 的 全部
[ɪts] [ˈswiːtnəs] . -
its sweetness . **459**
它是 甜味 . -

于是, 她嫁给阿尔伯特的喜悦便失去了所有的甜蜜。459

[ˈtʃæptəɹ] [ɛksˈɛksˈnaɪn] .
CHAPTER **XXXIX** .
章 xxxix .

第三十九章

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] .
AN **HONEST** **WOMAN** .
一个 诚实的 女士 .

一位诚实的女人。

[ə; eɪ] [jɪɹ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [rɪˈtɜːrɪn] [frʌm; frəm] [gaɪz] ,
A **year** **had** **passed** **since** **the** **count's** **return** **from** **Guise** ,
一个 年 有 通过了 自从 这 计数 返回 从 伪装 ,
伯爵从吉斯返回已经一年了。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈklærə] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈspʊʊkən] [ʌ; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [fɪld] [ðem; ðəm] ,
and **still** **he** **and** **Clara** **had** **not** **spoken** **of** **that** **which** **filled** **them** ,
和 仍然 他 和 克拉拉 有 不是 说 的 那 哪个 已填 他们 ,
然而, 他和克拉拉仍然没有谈及他们心中的那种感觉。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmjuzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpoʊətɹi] [ʌ; əv] [ðer; ðəɹ] [laɪvz; lɪvz] .
and **made** **the** **music** **and** **the** **poetry** **of** **their** **lives** .
和 制成 这 音乐 和 这 诗 的 他们的 生活 :
他们用自己的生命谱写了音乐和诗歌。

[tuː; tə] [ˈklærəz, ˈklɛrəz] [hɑːrt] [ðer; ðəɹ] [ˈnevəɹ] [keɪm] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lʌvd] .
To **Clara's** **heart** **there** **never** **came** **a** **doubt** **that** **she** **was** **loved** .
到 克拉拉的 心 那里 绝不 来了 一个 怀疑 那 她 曾是 喜爱 :
克拉拉从未怀疑过自己是被爱的。

[tuː; tə] [daʊt] [pɔːl] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [luːz] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [lɔːz] .
To **doubt** **Paul** **would** **be** **to** **lose** **faith** **in** **the** **operation** **of** **natural** **laws** .
到 怀疑 保罗 会 是 到 失去 信仰 在 这 手术 的 自然的 法律 :
怀疑保罗就等于失去对自然规律运作的信心。

[tru:] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [kən'fɛst] [ðer; ðər] [lʌv] [ɪn][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ʃʊr]
True , **they** **had** **not** **confessed** **their** **love** **in** **words** , **and** **though** **it** **was** **sure**
 真的 , 他们 有 不是 坦白 他们的 爱 在 字 , 和 尽管 它 曾是 当然
 [tu:; tə] [kʌm] ,
to **come** ,
 到 来 ,

的确, 他们还没有用言语表达过爱意, 虽然那一天终会到来,

['klærə][ˈɪːlməʊst] ['dredɪd] [aɪˈtiː] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪˈtiː] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [səˈraʊndɪd]
Clara almost dreaded it , as though it might break the spell that surrounded
 克拉拉 几乎 令人恐惧的 它 , 作为 尽管 它 可能 休息 这 拼写 那 包围
 [hɜːr; həɹ] [laɪk] [æn; ən] ['ætməsfɪr] .
her like an atmosphere .
 她 喜欢 一个 气氛 .

克拉拉几乎感到害怕，仿佛它会打破笼罩在她周围的魔咒，就像一层氛围。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [hɜːr; hər][aɪ'diːəl] : [haɪ] [ɪn] ['sentɪmənt] , [dɪ'vɒʊtɪd] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ,
He was in all things her ideal : high in sentiment , devoted to humanity ,
 他 曾是 在 全部 事物 她 理想的 : 高的 在 情绪 , 奉献 到 人类 ,
 [ænd; ənd] , [laɪk][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
and , like her father ,
 和 , 喜欢 她 父亲 ,

他在各方面都符合她的理想：情感丰富，热爱人类，而且像她的父亲一样，

[ə'pri:ʃətɪv] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
appreciative of all things , impatient of nothing ,
 欣赏的 的 全部 事物 , 不耐烦 的 没有什么 ,
 懂得欣赏万物，无怨无悔。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪg'zempləfaɪd][ə; eɪ][grænd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] " [mɪlz] [ʌv; əv][gɑ:d] " — [ɪn][ðə; ði] [ʌltɪmət]
because he exemplified a grand faith in the " mills of God " — in the ultimate
 因为 他 举例说明 一个 盛大 信仰 在 这 " 磨坊 的 上帝 " — 在 这 最终的
 [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][best] .
triumph of the best .
 胜利 的 这 最好的 .

因为他体现了对“上帝的磨坊”——对最终胜利者必胜——的坚定信念。

[wen] [ju:; jʊ] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ju:; jʊ][fər'ɡɔ:t][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd] [θɔ:t]
When you gained his friendship you forgot his rank and wealth , and thought
 什么时候 你 获得 他的 友谊 你 忘了 他的 秩 和 财富 , 和 想法
 ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
only of the man .
 仅有的 的 这 男人 .

当你与他结为朋友后，你便忘记了他的身份和财富，而只把他当作一个人来看待。

[naʊ][wʌn][ˈevər][felt][ðə;ði][græsp][ʌv;əv][hɪz;ɪz][hænd][wɪˈðaʊt][ə;eɪ][sens][ʌv;əv][praɪd] — [ðæt][ˈɑ:nɪst]
No one ever felt the grasp of his hand without a sense of pride — that honest
 不 一 曾经 毛毡 这 抓牢 的 他的 手 没有 一个 感觉 的 自豪 — 那 诚实的
 [praɪd][ɪkˈspɪəriənst][ɪn][əˈweɪkənɪŋ][æn;ən][ˈɪntrəst][ɪn][wʌn][suːˈpɪriər][tuː;tə][hɪz;ɪz][kaɪnd].
pride experienced in awakening an interest in one superior to his kind.
 自豪 经验丰富的 在 唤醒 一个 兴趣 在 一 优越的 到 他的 种类 .
 任何人握住他的手都会感到一种自豪——那种发自内心的自豪，源于对一位比自己优越的人产生兴趣。

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] [ju:; jə] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['fi:lɪŋ] ['flætərd] .
When he spoke to you , it was impossible to avoid feeling flattered .
 什么时候 他 辐 到 你 , 它 曾是 不可能的 到 避免 感觉 受宠若惊 .
 他跟你说话的时候, 你很难不感到受宠若惊。

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ,
He gave you his whole attention for the time ,
 他 给予 你 他的 所有的 注意力 为了 这 时间 ,
 他当时全神贯注地听你说话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][jər; jər] [fɪtʃər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wəd] [let][noʊ] ['slaɪtəst]
and his fine eyes rested on your features as if they would let no slightest
和 他的 美好的 眼睛 休息 在 你的 特征 作为 如果 他们 会 让 不 丝毫
['mu:vmənt] [ɔ:r] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪ'skeɪp] ,
movement or expression escape ,
移动 或者 表达 逃脱 ,
他那双炯炯有神的眼睛紧紧盯着你的五官，仿佛不让你察觉到一丝一毫的动作或表情。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊər] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
and at the moment , you were compelled by a power over which you
和 在 这 片刻 , 你 是 被迫 经过 一个 力量 超过 哪个 你
[hæd; həd][noʊ][kən'troʊl] ,
had no control ,
有 不 控制 ,
而此刻，你却被一种你无法控制的力量所驱使。

[tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] [best] [ðæt] [wɔz; wəz] in460
to express the highest and best that was in460
到 表达 这 最高 和 最好的 那 曾是 in460
为了表达460年的最高和最好

[ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['bju:ti] [wɔz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [dɪ'laɪtɪd] [men]
you ; and then his beauty was something exceptional , for it delighted men
你 ; 和 然后 他的 美丽 曾是 某物 非凡的 , 为了 它 高兴极了 男人
[ɔ:lməʊst] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] .
almost more than women .
几乎 更多的 比 女性 .
你；而且他的美貌非同寻常，因为它几乎比女人更能取悦男人。

[æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ]['klærə] , [ðoʊ] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'loʊn] .
After his return , he had been more with Clara , though not much alone .
后 他的 返回 , 他 有 到过 更多的 和 克拉拉 , 尽管 不是 很多 独自的 .
他回来后，和克拉拉在一起的时间更多了，虽然很少单独相处。

[ðə; ðɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mɑ:kt] [æz; əz] ['trʌblɪŋ] [ɔ:r] [ə'presɪŋ] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi]
The something that he had remarked as troubling or oppressing her , he
这 某物 那 他 有 评论 作为 令人不安的 或者 压迫 她 , 他
[sti:l] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪn] ;
still noticed with great pain ;
仍然 注意到 和 伟大的 疼痛 ;
他曾说过让她感到困扰或压抑的那件事，如今他仍然痛苦地注意到；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kɔ:nfɪdəns] .
but he could not ask her for her confidence .
但 他 可以 不是 问 她 为了 她 信心 .
但他无法向她索取信任。

[sʌm; səm] [taɪm] , [hi:; hi] [nu:] , [ʃi:; ʃɪ] [wəd] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌnsə'laɪsɪtɪd] ,
Some time , he knew , she would give it unsolicited ,
一些 时间 , 他 知道 , 她 会 给 它 未经请求的 ,
他知道，总有一天，她会主动给他。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [hi:; hi] [rɪ'freɪnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [frʌm; frəm] ['presɪŋ] [hɪm'self] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n]
and meanwhile he refrained instinctively from pressing himself too much upon
和 同时 他 克制 本能地 从 紧迫 他自己 也 很多 之上
[hɜ:r; hər] ['noʊtɪs] ,
her notice ,
她 注意 ,
与此同时，他本能地克制住自己，没有过多地引起她的注意。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
leaving her time after time with a mere pressure of the hand ,
离开 她 时间 后 时间 和 一个 仅仅 压力 的 这 手 ,
仅仅用手轻轻一按, 就能一次又一次地让她离开。

[mɔːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪn][ɪts] [mægˈnetɪk] [ɪˈfekt] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [kəˈresɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn]
more delightful in its magnetic effect than all the caresses of the many women
更多的 愉快 在 它是 磁的 影响 比 全部 这 爱抚 的 这 许多 女性
[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] .
he had known .
他 有 已知 .

它那令人着迷的魔力, 比他所认识的众多女性的所有爱抚都更令人愉悦。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kriːd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʊmənz] [prɪˈrɑːɡətɪv] [tuː; tə][kɔːl] ; [ðə; ði] [ˈʌvəz] [tuː; tə] [ˈænsər] .
In his creed , it was woman's prerogative to call ; the lover's to answer .
在 他的 信条 , 它 曾是 女性的 特权 到 称呼 ; 这 恋人的 到 回答 .
在他的信条中, 打电话是女人的特权, 接电话是情人的特权。

[baɪ][noʊ][saɪn] [jet] [hæd; həd][ˈklærə] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fiː; fɪ] [dɪˈzaɪrɪd] [ɔːr] [ˈniːdɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][fiː; fɪ]
By no sign yet had Clara shown him that she desired or needed more than she
经过 不 符号 然而 有 克拉拉 所示 他 那 她 想要的 或者 需要 更多的 比 她
[rɪˈsiːvd] ;
received ;
已收到 ;

克拉拉至今仍未表现出任何她渴望或需要的比她所得到的更多;

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,
and nothing could have been more impossible to a nature like his ,
和 没有什么 可以 有 到过 更多的 不可能的 到 一个 自然 喜欢 他的 ,
对于他这样性格的人来说, 没有什么比这更不可能的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər] [ˈeni] [greɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ; [soʊ][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] ,
than to sue for any grace for his own sake ; so he waited ,
比 到 起诉 为了 任何 优雅 为了 他的 自己的 清酒 ; 所以 他 等待 ,
他宁愿等待, 也不愿为了自己的利益去请求任何恩典;

[ænd; ənd][hiː; hi] [priˈventɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [tuː] [greɪt] [æŋˈzaɪəti][baɪ] [ˈfɔːrsɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈenərɜːdʒi] [ˈɪntuː]
and he prevented himself from too great anxiety by forcing all his energy into
和 他 阻止 他自己 从 也 伟大的 焦虑 经过 强制 全部 他的 活力 进入
[hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] .
his great work .
他的 伟大的 工作 .

他将所有精力都投入到伟大的事业中, 从而避免了过度焦虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [gaɪz] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈkɑːmplɪʃt]
He had brought with him from Guise several of the most accomplished
他 有 带来 和 他 从 伪装 一些 的 这 最多 完成
[ˈwɜːkmən] ,
workmen ,
工人 ,

他从吉斯带来了几位技艺最精湛的工匠,

[huː] [hæd; həd] [ˈeɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [went] [ɑːn]
who had aided in the building of the Familistère , and the enterprise went on
WHO 有 协助 在 这 建筑 的 这 - , 和 这 企业 去 在
[ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ˈʃʊrli] .
rapidly and surely .
快速 和 一定 .

曾协助建造 Familistère 的人, 这项事业进展迅速而顺利。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kəmˈpli:tɪd] ,
The walls of the palace and buildings were all completed ,
这 墙壁 的 这 宫殿 和 建筑物 是 全部 完全的 ,
宫殿和建筑物的墙壁都已完工。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæləs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ɪts][ˈɒkjʊ.pənts][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [fɔ:l] ,
and the palace was to be ready for its occupants in the early fall ,
和 这 宫殿 曾是 到 是 准备好 为了 它是 居住者 在 这 早期的 落下 ,
宫殿将于初秋时节准备就绪，迎接它的主人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈnɔ:ɡjərəl] [ˈfestɪv; ˈfestəvəl][wʌz; wəz][set] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [dʒu:n] ;
and the great inaugural festival was set down for the following June ;
和 这 伟大的 就职典礼 节日 曾是 放 向下 为了 这 下列的 六月 ;
盛大的开幕庆典定于次年六月举行；

[bəʊθ][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [əˈɡri:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]
both the count and the doctor agreeing that the time for a public
两个都 这 数数 和 这 医生 同意 那 这 时间 为了 一个 民众
[ˈdʒu:brɪli:; dʒu:brɪˈli:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wen] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
jubilee was not when the palace was done ,
禧年 曾是 不是 什么时候 这 宫殿 曾是 完毕 ,
伯爵和医生都认为，举行公开庆典的时机并非宫殿竣工之时。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sku:lz] , [ðə; ði] [ˈθi:ətər] , [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] ,
but when the schools , the theatre , the library ,
但 什么时候 这 学校 , 这 剧院 , 这 图书馆 ,
但是当学校、剧院、图书馆.....

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈsoʊ(ə)l] [laɪf] [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈɔ:rdər] .
and all the details of the new social life were in full working order .
和 全部 这 细节 的 这 新的 社会的 生活 是 在 满的 在职的 命令 .
新社交生活的方方面面都运转良好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈretənʊ:] [keɪm] , [ˈɔ:lsəʊ] , [ɔ:r] [ˈræðər] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
With the count's retinue came , also , or rather returned to this country ,
和 这 计数 随从 来了 , 还 , 或者 相当 返回 到 这 国家 ,
伯爵的随从也随之而来，或者更确切地说，是返回了这个国家。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][vɑ:n] - [ˈfæməli] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z]
the only remaining member of Von Frauenstein's family , the son of his father's
这 仅有的 其余的 成员 的 冯 - 家庭 , 这 儿子 的 他的 父亲的
[ˈsɪstər] , named461
sister , named461
姐姐 , named461
冯·弗劳恩斯坦家族唯一幸存的成员，他父亲的妹妹的儿子，名叫461

[ˈfi:lɪks] [ˈmʏlər] .
Felix Müller .
菲利克斯 穆勒 .
费利克斯·穆勒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkɑ:mplɪft] [ˈdʒent(ə)lmən] , [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rtɪ] - [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [hu:] [hæd; həd]
He was an accomplished gentleman , about forty - five years old , who had
他 曾是 一个 完成 绅士 , 关于 四十 - 五 年 老的 , WHO 有
[lɪvd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn] [nu:] [ɔ:ˈliənz] ,
lived many years in New Orleans ,
居住地 许多 年 在 新的 奥尔良 ,
他是一位颇有成就的绅士，大约四十五岁，在新奥尔良生活多年。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈsɪv(ə)] [wɔ:r] .
and had lost his fortune during our civil war .
和 有 丢失的 他的 财富 期间 我们的 民用 战争 .
他在内战期间失去了所有财产。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈkemɪst] [ænd; ənd][dʒiˈɑːlədʒɪst] ,
He was a scientific chemist and geologist ,
他 曾是 一个 科学 化学家 和 地质学家 ,
他是一位科学化学家和地质学家,

[ænd; ənd] [pɔːl] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dəˈrekt][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈpæləs] ; [soʊ][hi:; hi] [keɪm]
and Paul wished him to direct education in the Social Palace ; so he came
和 保罗 希望 他 到 直接的 教育 在 这 社会的 宫殿 ; 所以 他 来了
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [vju:] ,
with that view ,
和 那 看法 ,
保罗希望他能负责社交宫的教育工作；于是他带着这样的想法来了。

[ɪf] [ðə; ði][ˈpraːspekt] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
if the prospect should please him .
如果 这 前景 应该 请 他 .
如果这个前景能让他满意的话。

[hi:; hi][ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdəd] [hɪmˈself] [mɔːr] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ˈbiːɪŋ] ,
He always considered himself more an American than anything else , being ,
他 总是 经过考虑的 他自己 更多的 一个 美国人 比 任何事物 别的 , 存在 ,
[mɔːrˈoʊvər] , [ə; eɪ] [ˈnætʃrəlaɪzd] [ˈsɪtɪzn] ;
moreover , a naturalized citizen ;
而且 , 一个 归化 公民 ;
他始终认为自己首先是一个美国人，而且他还是一个归化公民；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈveri] [əbˈnɑːkəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈmɪnjənz] [ɪn][bɜːrˈlɪn]
and he had made himself very obnoxious to the government minions in Berlin
和 他 有 制成 他自己 非常 令人讨厌的 到 这 政府 小黄人 在 柏林
,
,
,
他在柏林的政府官员中引起了极大的反感。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
on account of his doings and sayings as a leading member of the
在 帐户 的 他的 行为 和 谚语 作为 一个 领导 成员 的 这
[ˌɪntərnæʃəˈnæl; ˌɪntərnæʃəˈnɑːl] .
Internationale :
国际 :
因为他作为国际联盟领导成员的言行。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ] [əˈrest] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznmənt] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [pɔːl] [keɪm]
He was threatened with arrest and imprisonment , when his cousin Paul came
他 曾是 威胁 和 逮捕 和 监禁 , 什么时候 他的 表哥 保罗 来了
[tu:; tə][ðə; ði][ˈreskju:] ,
to the rescue ,
到 这 救援 ,
他面临被捕入狱的威胁，幸亏他的表弟保罗出手相救。

[ænd; ənd] [ˈsmʌɡld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][bɜːrˈlɪn][ænd; ənd][ˈɪntuː] [ɡaɪz] ,
and smuggled him out of Berlin and into Guise ,
和 走私 他 出去 的 柏林 和 进入 伪装 ,
然后把他偷运出柏林，送到吉斯。
[wer] [hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪnˈθuːziæzəm] .
where he studied the organization of the Familistère with great enthusiasm .
在哪里 他 研究 这 组织 的 这 - 和 伟大的 热情 .
他在那里兴致勃勃地研究了家庭派的组织结构。

[ðə; ði] ['kaʊnts] [ri,spɑ:nsə'bɪlətɪz] [ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['pæləs] ['entərpraɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [tʊk]
The count's responsibilities in directing the Social Palace enterprise often took
这 计数 职责 在 导演 这 社会的 宫殿 企业 经常 采取
[hɪm; ɪm] [ə'wei] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
him away for several days at a time .
他 离开 为了 一些 天 在 一个 时间 .

伯爵负责管理社交宫企业，经常一走就是好几天。

[naʊ] , [wen'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] , [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə]['klærə] .
Now , whenever he was absent , he wrote to Clara .
现在 , 每当 他 曾是 缺席的 , 他 写道 到 克拉拉 .

现在，每当他不在的时候，他都会给克拉拉写信。

[hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [wət'evər] [hi:; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
He knew she read whatever he wrote with interest ,
他 知道 她 读 任何 他 写道 和 兴趣 ,

他知道她会饶有兴趣地阅读他写的一切。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kə'nekt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ɪn] ['eni] [wei] .
and it was much to connect himself with her thoughts in any way .
和 它 曾是 很多 到 连接 他自己 和 她 想法 在 任何 方式 .

他很难以任何方式与她的想法产生共鸣。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['letərz] [hi:; hi] [sed] :
In one of these letters he said :
在 一 的 这些 信件 他 说 :

他在一封信中写道：

“ [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]['ri:əl][sætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lʌvz] ['pɜ:rfɪkt]
“ There can be no real satisfaction except in the divine joy of love's perfect
” 那里 能 是 不 真实的 满意 除了 在 这 神圣的 喜悦 的 爱的 完美的
[ˈænsər] [tu:; tə] ['lʌvz] [ni:dz] .
answer to love's needs .
回答 到 爱的 需求 .

“只有当爱完美地回应爱的需求时，才能获得真正的满足感，这种满足感是神圣的喜悦。”

[wen] [wʌn][ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][mæɡ'netɪk] [hændz] , [ænd; ænd][fɔ:r; fər][wɜ:rdz] [ðæt]
When one is longing for the touch of magnetic hands , and for words that
什么时候 一 是 渴望 为了 这 触碰 的 磁的 双手 , 和 为了 字 那
[ɑ:r; ər][laɪk] [kə'resɪs] ,
are like caresses ,
是 喜欢 爱抚 ,

当一个人渴望被充满磁性的双手抚摸，渴望听到如爱抚般温柔的话语时

[ðə; ði] ['grættɪtʊ:d] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] ['hæpi] , [ðə; ði][ædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
the gratitude of thousands whom he has made happy , the adoration of
这 感激 的 数千 谁 他 有 制成 快乐的 , 这 崇拜 的
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['i:v(ə)n] ,
the world even ,
这 世界 甚至 ,

他赢得了成千上万人的感激，这些人因他而感到幸福；他甚至赢得了全世界的崇拜。

[fɔ:lz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [laɪk] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ɪn][æn; ən] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [rɪ'si:vər] .
falls upon his heart like the tongue of a bell in an exhausted receiver .
瀑布 之上 他的 心 喜欢 这 舌头 的 一个 钟 在 一个 筋疲力尽的 接收者 .

如同疲惫的听筒中铃铛的舌片，重重地落在他的心上。

[wʌt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][geɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] ,
What if a man gain the whole world ,
什么 如果 一个 男人 获得 这 所有的 世界 ,

如果一个人赢得了全世界，那又会怎样呢？

[ænd; ənd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] — [ɪf] [hi; hi][ɡeɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [ə'loʊn]
and lose his own soul — if he gain all things except the one blessing which alone
和 失去 他的 自己的 灵魂 — 如果 他 获得 全部 事物 除了 这 一 祝福 哪个 独自的
[kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ！
could answer the cry of his heart ！
可以 回答 这 哭 的 他的 心 ！
即使他得到了一切，却唯独失去了那唯一能回应他内心呼求的祝福，最终也失去了自己的灵魂！

[aɪ][eɪ'em] [wɪ'daʊt] [soʊl] , [wɪ'daʊt] [ɪnspə'reɪ(ə)n] , [ɔ:lmoʊst] [wɪ'daʊt] [hoʊp][tu:; tə] - [deɪ] ,
I am without soul , without inspiration , almost without hope to - day ,
我 是 没有 灵魂 , 没有 灵感 , 几乎 没有 希望 到 - 天 ,
今天我感觉自己没有灵魂，没有灵感，几乎没有希望。
[ɔ:r][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
or I could not write in such a strain to you .
或者 我 可以 不是 写 在 这样的 一个 拉紧 到 你 .
否则我就无法如此费力地给你写信了。

Do462
Do462
Do462
Do462

[nɑ:t] [hi:d] [aɪ'ti:] .
not heed it .
不是 注意 它 .
别理会它。

[du:][nɑ:t][let][jʊr; jər] [pjʊr] [hɑ:rt] [bi:; bi] ['trʌblɪd] [baɪ][maɪ] ['reɪvɪŋ] .
Do not let your pure heart be troubled by my raving .
做 不是 让 你的 纯的 心 是 麻烦 经过 我的 狂言 .
不要让我的狂妄之言扰乱你纯洁的心。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ɔ:r] [fi:l] , [ɔ:r][du:] ,
You know I trust you , and whatever you think , or feel , or do ,
你 知道 我 相信 你 , 和 任何 你 思考 , 或者 感觉 , 或者 做 ,
你知道我信任你，无论你怎么想、怎么感觉、怎么做，

[wɪl] [bi:; bi]['waɪzɪst][ænd; ənd] [best] .
will be wisest and best .
将要 是 最明智的 和 最好的 .
将是最明智、最优秀的。

" [tu:; tə] [ðɪs] ['klærə] [roʊt] , [baɪ][ðə; ði][nekst][meɪl] : " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'proʊtʃ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ]
" **To this Clara wrote , by the next mail : " If I could reproach you for anything**
" 到 这 克拉拉 写道 , 经过 这 下一个 邮件 : " 如果 我 可以 责备 你 为了 任何事物
,
:
,
克拉拉在下一封信中写道：“如果我有什么可以责备你的，

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['derɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - [wɪ'daʊt] [ɪnspə'reɪ(ə)n] , [ɔ:lmoʊst] [wɪ'daʊt]
it would be for daring to say you are ' without inspiration , almost without
它 会 是 为了 大胆 到 说 你 是 - 没有 灵感 , 几乎 没有
[hoʊp] .
hope .
希望 .
胆敢说自己“没有灵感，几乎没有希望”，这才是真正的冒险。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [mu:d] , [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] .
' I know it is only a mood , that has passed long before this .
- 我 知道 它 是 仅有的 一个 情绪 , 那 有 通过了 长的 前 这 .
我知道这只是一种情绪，而且这种情绪早已过去。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhæpi] ,
I know well that you are happy ,
我 知道 出色地 那 你 是 快乐的 ,
我知道你很开心，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ˈriːəl] [daʊt] [ðæt] [ˈklærə] [lʌvz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
for you can have no real doubt that Clara loves you with all her heart .
为了 你 能 有 不 真实的 怀疑 那 克拉拉 爱 你 和 全部 她 心 .
因为你可以毫不怀疑克拉拉全心全意地爱你。

[siː] [haʊ] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
See how presumptuous she is !
看 如何 放肆 她 是 !
瞧她多么狂妄自大！

“ [ɪf] [wɜːrdz][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpiːɜː] , [dɪr] [pɔːl] , [freɪm] [ˈeni] [ˌdekləˈreɪʃn] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
“ **If words can make you happier , dear Paul , frame any declaration , even the**
“ 如果 字 能 制作 你 更快乐 , 亲爱的 保罗 , 框架 任何 宣言 , 甚至 这
[moʊst] [ɪkˈstrævəɡənt] ,
most extravagant ,
最多 靡 ,
“亲爱的保罗，如果言语能让你更快乐，那就用任何话语来表达，哪怕是最夸张的宣言。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][maɪ] [kriːd] .
and I will make it my creed .
和 我 将要 制作 它 我的 信条 .
我将以此为我的信条。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɔːrˈdiːl] , [ðæt] [left] [maɪ] [hɑːrt] [tɔːrn]
“ **You should know that I have passed a terrible ordeal , that left my heart torn**
“ 你 应该 知道 那 我 有 通过了 一个 糟糕的 考验 , 那 左边 我的 心 撕裂
[ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] ;
and bleeding ;
和 出血 ;
“你应该知道我经历了一场可怕的磨难，我的心被撕裂，鲜血淋漓；

[ænd; ənd][wʌn] [laɪk] [em ˈiː] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈkʌvər] [ˈræpɪdli] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃʌk] .
and one like me does not recover rapidly from such a shock .
和 一 喜欢 我 做 不是 恢复 快速 从 这样的 一个 震惊 .
像我这样的人，很难从这样的打击中迅速恢复过来。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][maɪ] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [aɪ] [riːd] , [æz; əz][ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [bʊk] ,
The first moment my eyes rested upon you , I read , as in an open book ,
这 第一的 片刻 我的 眼睛 休息 之上 你 , 我 读 , 作为 在 一个 打开 书 ,
当我第一眼看到你时，我仿佛读懂了一本打开的书。

[wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] [prɪˈdɪktɪd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [ˈdestəni] :
what my father in other words predicted long ago — that you were my destiny :
什么 我的 父亲 在 其他 字 预测 长的 前 — 那 你 是 我的 命运 :
换句话说，正如我父亲很久以前预言的那样——你就是我的命运：

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈweɪkən] [ˈevri] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] , [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [haɪ]
that you could waken every possibility of tenderness , of devotion , of high
那 你 可以 唤醒 每一个 可能性 的 压痛 , 的 虔诚 , 的 高的
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,
你可以唤醒所有温柔、奉献和崇高目标的可能性，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈkeɪpəb(ə)] ; [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
of which I am capable ; and I knew well from the first ,
的 哪个 我 是 有能力的 ; 和 我 知道 出色地 从 这 第一的 ,
我有能力做到这一点；而且我从一开始就很清楚这一点。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] a463
I am only waiting for a463
我 是 仅有的 等待 为了 a463

我只等a463了

[ˈseɪnər][ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [ˈɪmpʌls] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [wen] [aɪ]
saner moment , a more simple and common impulse ; and therefore , when I
更理智 片刻 , 一个 更多的 简单的 和 常见的 冲动 ; 和 所以 , 什么时候 我
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

更理智的时刻，更简单、更常见的冲动；因此，当我可以的时候，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [aɪ][jæl; ʃəl][hoʊld] [aʊt] [maɪ][ɑːrmz][tuː; tə][juː; jʊ] .
and as soon as I can , I shall hold out my arms to you .
和 作为 很快 作为 我 能 , 我 将 抓住 出去 我的 武器 到 你 .

我一有机会就会张开双臂拥抱你。

” [wen] [ˈklærə][nekst][met] [pɔːl] , [θriː] [deɪz] [ˈæftər][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈletər] ,
” When Clara next met Paul , three days after he received this letter ,
” 什么时候 克拉拉 下一个 遇见 保罗 , 三 天 后 他 已收到 这 信 ,
“克拉拉下次见到保罗时，距离他收到这封信已经过去了三天。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈsuːzi] , [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm]
she was riding over the river with her father and Susie , and met him
她 曾是 骑术 超过 这 河 和 她 父亲 和 苏西 , 和 遇见 他
[rɪˈtɜːrniŋ] .
returning .
返回 .

她和父亲、苏西一起骑马过河，在父亲返回时遇到了他。

[ˈklærəz, ˈklerəz] [kwɪk] [aɪz] [dɪˈvaɪnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] , [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [traɪˈʌmfənt] [ˈhæpɪnəs]
Clara's quick eyes divined , in his , an expression of triumphant happiness
克拉拉的 快的 眼睛 神谕 , 在 他的 , 一个 表达 的 凯 幸福
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
which was entirely new to them .
哪个 曾是 完全 新的 到 他们 .

克拉拉敏锐的目光从他脸上捕捉到了一种他们从未见过的、胜利的喜悦表情。

[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [rest] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] , [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
She allowed her hand to rest longer than usual in his , though in the presence
她 允许 她 手 到 休息 更长 比 通常 在 他的 , 尽管 在 这 在场
[ʌv; əv] [ˈʌðər] .
of others .
的 其他的 .

即使在其他人在场的情况下，她也让自己的手在他的手上停留的时间比平时更长。

[bəʊθ] [ðoʊz] [hændz][wɜːr; wər] [ɡlʌvd] ,
Both those hands were gloved ,
两个都 那些 双手 是 戴手套 ,

两只手都戴着手套。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ˈmæɡnətɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wʊd] [hæv; həv]
but the warmth and magnetism with which they were charged would have
但 这 温暖 和 磁性 和 哪个 他们 是 带电 会 有
[pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [mʌtʃ] [ˈθɪkər] [ɔːr] [mɔːr] [ˈɑːbdəreɪt] [ðæn; ðən][kɪd] .
passed through a substance much thicker or more obdurate than kid .
通过了 通过 一个 物质 很多 较厚 或者 更多的 顽固的 比 孩子 .

但它们所蕴含的温暖和磁性，足以穿透比小羊羔皮更厚或更坚硬的物质。

[ðæt] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [kɔ:lɪd] [ɑ:n][ˈklærə] , [ænd; ənd] [faʊnd] [mis] [dəˈleɪnən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
That evening he called on Clara , and found Miss Delano with her .
那 晚上 他 称为 在 克拉拉 , 和 成立 错过 德拉诺 和 她 .

当晚他去拜访克拉拉，发现德拉诺小姐和她在一起。

[mis] [dəˈleɪnən][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]
Miss Delano had just returned from Boston , and , in speaking of
错过 德拉诺 有 只是 返回 从 波士顿 , 和 , 在 请讲 的
[hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

德拉诺小姐刚从波士顿回来，在谈到她的哥哥时，

[ʃi:; ʃi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [məˈroʊs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [er] .
she said he was almost morose over his disappointment in not having an heir .
她 说 他 曾是 几乎 忧郁 超过 他的 失望 在 不是 拥有 一个 继承人 .

她说，他因为没有继承人而感到失望，几乎郁郁寡欢。

“ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ləst] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **He is the last male member of a long line ,** ” **she said ,**
“ 他 是 这 最后的 男性 成员 的 一个 长的 线 , ” 她 说 ,
“他是这个悠久家族中最后一位男性成员,”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [wɪl] ['evər][hæv; həv] [tʃɪldrən] .
“ **and I don't believe he will ever have children .**
“ 和 我 不 相信 他 将要 曾经 有 孩子们 .

“而且我不认为他会有孩子。”

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɹ] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['mæɪɪd] [tu:; tə] [mis] [wɪlz] ['oʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd]
To be sure , he has been married to Miss Wills only about a year and
到 是 当然 , 他 有 到过 已婚 到 错过 遗嘱 仅有的 关于 一个 年 和
[ə; eɪ][hæf] . “
a half . ”
一个 一半 . ”

可以肯定的是，他和威尔斯小姐结婚才一年半左右。

“ ['neɪtʃər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [spaɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , ” [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ **Nature seems to have a spite in such cases ,** ” **remarked the count ,**
“ 自然 似乎 到 有 一个 尽管如此 在 这样的 案例 , ” 评论 这 数数 ,

“在这种情况下，大自然似乎带着某种恶意,”伯爵评论道。

“ [wen] [ðə; ði][ˈfæməli] [neɪm] [ɪz] [reprɪˈzentɪd] [baɪ][ˈoʊnli][wʌn][mæn] .
“ **when the family name is represented by only one man .**
“ 什么时候 这 家庭 姓名 是 代表 经过 仅有的 一 男人 .

“当家族姓氏仅由一人代表时。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [ˈʃɑ:rlət] , [aɪ] [wʊd] ['mæɪɪ] .
If I were you , Charlotte , I would marry .
如果 我 是 你 , 夏洛特 , 我 会 结婚 .

夏洛特，如果我是你，我会结婚。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stiɪl] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [jɔ:ɹz] [maɪt] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði] [neɪm] .
You are still young , and a son of yours might continue the name .
你 是 仍然 年轻的 , 和 一个 儿子 的 你的 可能 继续 这 姓名 .

你还年轻，你的儿子将来可能会继承这个姓氏。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈɔ:fərd] [aɪ ˈti:] [æz; əz][ðə; ði][mʊst][ˈnætʃ(ə)rəl][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
“ **The count offered it as the most natural suggestion in the world ;**
“ 这 数数 提供 它 作为 这 最多 自然的 建议 在 这 世界 ;

伯爵认为这是世界上最自然的建议；

[bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] [ˈʃɑ:rlət] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [tri:t] [aɪˈti:] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʊʊk] ; [hi:; hi] [əˈpi:ld]
but **as** **Miss** **Charlotte** **was** **inclined** **to** **treat** **it** **as** **a** **joke** , **he** **appealed**
但 作为 错过 夏洛特 曾是 倾斜 到 对待 它 作为 一个 开玩笑 , 他 上诉
[tu:; tə][ˈklærə] .
to **Clara** .
到 克拉拉 .

但由于夏洛特小姐倾向于把这件事当成玩笑，他便向克拉拉求助。

“ [aɪ] [kwaɪt] [əˈpru:v] [ʌv; əv][aɪˈti:] , ” [sed] [ˈklærə] .
“ **I quite approve of it** , ” **said Clara** .
“ 我 相当 批准 的 它 , ” 说 克拉拉 .
“我非常赞同,”克拉拉说。

“ [mɪs] [dəˈleɪnən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] . ”
“ **Miss Delano should marry** . ”
“ 错过 德拉诺 应该 结婚 . ”
“德拉诺小姐应该结婚。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈʃɑ:rlət] , ” [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [ti:tʃ] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] .
“ **You think** , ” **replied Charlotte** , “ **that it would teach my brother a lesson** . ”
“ 你 思考 , ” 回复 夏洛特 , ” 那 它 会 教 我的 兄弟 一个 课 .
“你认为,”夏洛特回答说,“这会给我的弟弟一个教训。”

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [kənˈtempt] [fʊ:r; fər][ʊʊld] [meɪdz] , [ænd; ənd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈlæfɪŋ] , “ [aɪ]
He has a great contempt for old maids , **and** , ” **she added** , **laughing** , “ **I**
他 有 一个 伟大的 鄙视 为了 老的 女佣 , 和 , ” 她 额外 , 笑 , ” 我
[brɪˈli:v] [hi:; hi] would464
believe he would464
相信 他 would464

他非常鄙视老处女，而且,“她笑着补充道,“我相信他会464

[hæv; həv][ə; eɪ] [pʊr] [əˈpɪnʃən] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌnz] [teɪst] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [emˈi:] [fʊ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] . ”
have a poor opinion of any one's taste who should choose me for a wife . ”
有 一个 贫穷的 观点 的 任何 一个人的 品尝 WHO 应该 选择 我 为了 一个 妻子 . ”
我对任何选择我做妻子的人的品味都抱有很低的评价。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [rest] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] ! ” [sed] [ˈklærə] ,
“ **And then, if the rest should happen !** ” **said Clara** ,
“ 和 然后 , 如果 这 休息 应该 发生 ! ” 说 克拉拉 ,
“然后,如果接下来的事情真的发生了呢!”克拉拉说道。

“ [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][eɪˈem] [ˈwɪkɪd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɔ:t] .
“ **I confess I am wicked enough to take a certain delight in the thought** . ”
“ 我 承认 我 是 邪恶 足够的 到 拿 一个 肯定 喜 在 这 想法 .
“我承认我足够邪恶，会从这种想法中获得某种快感。”

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wʌt] [ˈpɑ:pə] [kɔ:lz] [pouˈetɪk][ˈdʒʌstɪs] . ”
It would be what papa calls poetic justice . ”
它 会 是 什么 爸爸 呼叫 诗意的 正义 . ”
这便是爸爸所说的“诗意的正义”。

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈfi:lɪks] [maɪt] [brɪˈkʌm] [ˈstrɔ:ŋli] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] ,
“ **I know my cousin Felix might become strongly attached to you** , ” **said the count** ,
“ 我 知道 我的 表哥 菲利克斯 可能 变得 强烈 随附的 到 你 , ” 说 这 数数 ,
[əˈdresɪŋ] [ˈʃɑ:rlət] .
addressing Charlotte .
解决 夏洛特 .
“我知道我的表弟费利克斯可能会非常喜欢你,”伯爵对夏洛特说。

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][em ˈi:] — [sez] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪn]
“ **He is very fond of talking of you to me — says he should never imagine**
“ 他 是 非常 喜爱 的 说 的 你 到 我 — 说道 他 应该 绝不 想象
[ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊvər] [ˈθɜ:rti] . ”
you to be over thirty . ”
你 到 是 超过 三十 . ”
“他很喜欢跟我提起你——他说他绝对想象不到你已经超过三十岁了。”

“ [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] .
“ **So you have been talking of my age .**
“ 所以 你 有 到过 说 的 我的 年龄 .
“所以你一直在谈论我的年龄。”
[wʌt] [ɪmˈpɜ:rtənəns] ! ”
What impertinence ! ”
什么 无礼 ! ”
真是无礼！

“ [hi:; hi] [æskt] [em ˈi:][jʊr; jər][eɪdʒ] , ” [rɪˈplaɪd] [pɔ:l] .
“ **He asked me your age , ” replied Paul .**
“ 他 问 我 你的 年龄 , ” 回复 保罗 .
“他问我你的年龄,”保罗回答说。
“ [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ˈsɪksti] ? ”
“ **Did you tell him I was sixty ? ”**
“ 做过 你 告诉 他 我 曾是 六十 ? ”
你告诉他我六十岁了吗？

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][jʊr; jər][ɪgˈzækt][eɪdʒ] , [ˈθɜ:rti] - [sɪks] .
“ **I told him your exact age , thirty - six .**
“ 我 讲述 他 你的 精确的 年龄 , 三十 - 六 .
“我告诉他你的确切年龄, 36岁。”
[ðæt] [ɪz] [ˈri:əli] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][laɪf] ,
That is really just the flower of life ,
那 是 真的 只是 这 花 的 生活 ,
那其实就是生命之花。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli] [neɪm] [[æ; ʃəl][bi:; bi] [kənˈtɪnju:d] [θru:] [ju:; jʊ] ,
and it may be written that the family name shall be continued through you ,
和 它 可能 是 书面 那 这 家庭 姓名 将 是 持续 通过 你 ,
碑文上可能会写明, 家族的姓氏将通过你延续下去。
[ðoʊ] [pərˈhæps] [ˈmʏlər] [wʊd] [hæv; həv][əbˈdʒɛkʃənz] [tu:; tə] [əˈdɒpt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn]
though perhaps Müller would have objections to adopting any other than his own
尽管 也许 穆勒 会 有 反对意见 到 收养 任何 其他 比 他的 自己的
.
:
.

不过, 穆勒或许会反对采用除他自己以外的任何其他方式。
[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdʒʌstɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈlu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [baɪ] [ˈmæɪrɪŋ] . ”
There is no justice in a woman's losing her name by marrying . ”
那里 是 不 正义 在 一个 女性的 输 她 姓名 经过 结婚 . ”
女人因结婚而失去姓氏, 这太不公平了。
“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ,
“ **Well , I don't think I would ask him to change his ,**
“ 出色地 , 我 不 思考 我 会 问 他 到 改变 他的 ,
“嗯, 我想我不会要求他改变他的想法,

[ɑ:n][ðə; ði] [slɑɪt] [ænd; ənd][freɪl] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [ˈɛrɪz] ；[ðæt] [ɪz] ,
on the slight and frail expectation of future heirs ; that is ,
在 这 轻微 和 脆弱 期待 的 未来 继承人 ； 那 是 ；
对未来继承人微薄而脆弱的期望；也就是说，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] , [wɪt] [ɪz][əb'sɜ:rd] , " [sed] [mɪs]
supposing there was any question of marriage , which is absurd , " said Miss
假如 那里 曾是 任何 问题 的 婚姻 , 哪个 是 荒诞 , " 说 错过
[ˈʃɑ:rlət] ,
Charlotte ,
夏洛特 ,

“假设真的存在结婚的问题，那简直太荒谬了，”夏洛特小姐说道。

[ˈblʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hæɪ] [ti:nz] .
blushing like a girl in her teens .
脸红 喜欢 一个 女孩 在 她 青少年 .

脸红得像个十几岁的少女。

[ðæt] [blʌʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n] [tu:; tə] [pɔ:l] ；[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][baɪ]
That blush was a revelation to Paul ; but he quickly changed the subject by
那 脸红 曾是 一个 启示 到 保罗 ； 但 他 迅速地 已更改 这 主题 经过
[ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈmju:zɪk] .
asking for music .
问 为了 音乐 .

那抹红晕让保罗大吃一惊；但他很快转移了话题，要求播放音乐。

[waɪl] [ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:] ,
While Clara was singing , and while he was listening too ,
尽管 克拉拉 曾是 歌唱 , 和 尽管 他 曾是 聆听 也 ,

克拉拉唱歌的时候，他也在听着。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmætrɪ'moʊniəl] [ski:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his mind was busy with a matrimonial scheme for the benefit of his
他的 头脑 曾是 忙碌的 和 一个 婚姻 方案 为了 这 益处 的 他的
[ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd] [mɪs] [də'leɪnən] .
cousin and Miss Delano .
表哥 和 错过 德拉诺 .

他满脑子想的都是如何让他的表妹和德拉诺小姐联姻。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ˈæftər] [pɔ:l] [hæd; həd] [left] ,
One evening a few days later , after Paul had left ,
一 晚上 一个 很少 天 之后 , 后 保罗 有 左边 ,

几天后的一个晚上，保罗离开之后，

[ˈsu:zi] [skəʊldɪd] [ˈklærə][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ][koʊld][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Susie scolded Clara for being so cold to him .
苏西 责骂 克拉拉 为了 存在 所以 寒冷的 到 他 .

苏西责备克拉拉对他太冷淡了。

" [koʊld] !
" **Cold !**
" 寒冷的 !

“寒冷的！

[ˈsu:zi] .
Susie .
苏西 .

苏西。

[waɪ] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ˈevri] [wɜ:rd] , -
Why , it seems to me that every word , 465
为什么 , 它 似乎 到 我 那 每一个 单词 , -

为什么，在我看来，每个字，465

[ˈevri] [toʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [ˈpɔlz] [ˈprez(ə)ns] ,
every tone and look of mine in Paul's presence ,
每一个 语气 和 看 的 矿 在 保罗的 在场 ,
在保罗面前, 我的一言一行、一颦一笑,

[ˈʃoʊz] [ˈklɪrli] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [sɔ:ŋ] [hæz; həz][aɪ ˈti:] . " **shows clearly that my heart is under his feet , as the Irish song has it** . "
演出 清楚地 那 我的 心 是 在下面 他的 脚 , 作为 这 爱尔兰 歌曲 有 它 . "
这清楚地表明, 我的心已在他的脚下, 正如那首爱尔兰民歌所唱的那样。

" [wel] , [daɪr] , [ðeɪ] [dəʊnt] [ʃʊ] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] . **Well , dear , they don't show any such thing** . "
出色地 , 亲爱的 , 他们 不 展示 任何 这样的 事物 .
"亲爱的, 他们并没有展示过这样的事情。"

[hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ædə'reɪ(ə)n] ; **He loves you with adoration** ;
他 爱 你 和 崇拜 ;
他爱你, 充满爱慕;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [ək'sept] [ˈeni] [lʌv] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [wʌn] [baɪ] [ˈbɛɡɪŋ] . " **but he is too proud to accept any love that can be won by begging** . "
但 他 是 也 自豪的 到 接受 任何 爱 那 能 是 韩元 经过 乞讨 . "
但他自尊心太强, 不肯接受任何通过乞求赢得的爱。

" [aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [pɔ:l] [ðæt] [meɪks] [em ˈi:] [ˈwɜ:ʃɪp] [hɪm; ɪm] . **It is just that spirit in Paul that makes me worship him** . "
它 是 只是 那 精神 在 保罗 那 制作 我 崇拜 他 .
"正是保罗身上的这种精神让我敬拜他。"

[oʊ] , [ˈsu:zi] ! **Oh , Susie !**
哦 , 苏西 !
哦, 苏西!

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][em ˈi:] . **you do not know what he is to me** .
你 做 不是 知道 什么 他 是 到 我 .
你不知道他对我来说意味着什么。

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [noʊ] , [ˈi:v(ə)n][ˈæftər] [ɔ:l] [aɪ][hæv; həv][toʊld] [ju:; jʊ] . **You cannot know , even after all I have told you** .
你 不能 知道 , 甚至 后 全部 我 有 讲述 你 .
即使我已经把所有事情都告诉你了, 你也无法知道。

[hi:; hi] [noʊz] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] . **He knows I love him** .
他 知道 我 爱 他 .
他知道我爱他。

[waɪ] , [tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv] [ˈferli] , [ˈfræŋkli] [kən'fest] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [nɑ:t] [jet] [tu:] [wi:ks] [oʊld] . **Why , child , I have fairly , frankly confessed it in a letter not yet two weeks old** .
为什么 , 孩子 , 我 有 相当 , 坦率地说 坦白 它 在 一个 信 不是 然而 二 周 老的 .
孩子, 我在不到两周前的一封信里已经坦白承认了这件事。

[hi:; hi] [ˈʌndə'stændz] [em ˈi:] . " **He understands me** . "
他 明白 我 . "
他理解我。

" [aɪm] [ʃɔr] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ʌn'hæpi] . **I'm sure I would not make such a man unhappy** . "
我是 当然 我 会 不是 制作 这样的 一个 男人 不开心 .
"我肯定不会让这样的人不开心。"

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ][ˈevər][met][huːm][aɪ][wʊd][ˈmæri][ˈɪnstəntli] ,
He is the only one I ever met whom I would marry instantly .
他 是 这 仅有的 一 我 曾经 遇见 谁 我 会 结婚 即刻 ,
他是我遇到过的唯一一个我会立刻嫁给他的人。

[ˈweðər][aɪ][lʌvd][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .
whether I loved him or not .
无论 我 喜爱 他 或者 不是 :

无论我是否爱他。

[ɪf][hiː; hi][ˈwaːntɪd][ˌem ˈiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][seɪ] : [teɪk][ˌem ˈiː] .
If he wanted me , I should say : take me .
如果 他 通缉 我 , 我 应该 说 : 拿 我 :

如果他想要我, 我应该说: 带我走吧。

[juː; jʊ][dɪˈzːrv][ɔːl][θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgreɪtər][ɪnˈkluːdʒ][ðə; ði][les] .
You deserve all things , and the greater includes the less .
你 应得 全部 事物 , 和 这 更大的 包括 这 较少的 .

你值得拥有一切, 而更大的幸福也包含了更小的幸福。

” [ˈklærə][lʊkt][æt; ət][ˈlɪt(ə)l][ˈsuːzi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][spəʊk][ɪn][hɜːr; hər][ˈɜːrniːst] , [ˈsoʊlf(ə)l][wei] .
” **Clara looked at little Susie , as she spoke in her earnest , soulful way** .
” 克拉拉 看起来 在 小的 苏西 , 作为 她 辐 在 她 认真 , 深情的 方式 :

克拉拉看着小苏西, 她用真挚、深情的方式说话。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈveri][ʃʊr][ðæt][juː; jʊ][duː][nɑːt][lʌv][hɪm; ɪm] , [ˈsuːzi] ?
” **Are you very sure that you do not love him , Susie ?**
” 是 你 非常 当然 那 你 做 不是 爱 他 , 苏西 ?

“苏西, 你真的确定你不爱他吗? ”

[juː; jʊ][hæv; həv][bɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][mɔːr][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
You have been with him more than I have :
你 有 到过 和 他 更多的 比 我 有 :

你和他相处的时间比我长。

[ˈhæpi][ˈwʊmən] !
Happy woman !
快乐的 女士 !

快乐的女人!

[tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ˈjʊrəp][baɪ][hɪm; ɪm] .
to be taken to Europe by him .
到 是 已采取 到 欧洲 经过 他 :

由他带往欧洲。

[waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][ˈæktʃuəli][kɪst][juː; jʊ] !
Why , he has actually kissed you !
为什么 , 他 有 实际上 亲吻 你 !

他居然吻过你!

[aɪ][dəʊnt][nʊʊ][wʌt][wʊd][ˈhæpən] , [ɪf][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kɪs][ˌem ˈiː] . “
I don't know what would happen , if he should kiss me . ”
我 不 知道 什么 会 发生 , 如果 他 应该 吻 我 . ”

我不知道如果他吻我会发生什么。

“ [wʊd][juː; jʊ]-[dɪˈzɔːlv][ɪnˈtuː][æn; ən][ˈɪzriələɪt] ? - [æz; əz][ˈlɪniː][seɪ] .
” **Would you ' dissolve into an Israelite ? ' as Linnie says** .
” 会 你 - 溶解 进入 一个 以色列人 ? - 作为 林妮 说道 :

“你会像林妮说的那样融入以色列人的生活吗? ”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑ:t] ['nɒtɪst] [ðə; ði] [flɜ:r'teɪn] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] [brɪ'twi:n] [jʌŋ] ['edwərd]
By the way , have you not noticed the flirtation going on between young Edward
经过 这 方式 , 有 你 不是 注意到 这 调情 去 在 之间 年轻的 爱德华
[peɪdʒ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ? "
Page and her ? "
页 和 她 ? "

对了, 你难道没注意到年轻的爱德华·佩吉和她之间暧昧的气氛吗?

" [jes] ; [aɪ] [spʊʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] ['ʊʊnli][tuː; tə] - [deɪ] ,
" Yes ; I spoke to the witch only to - day ,
" 是的 ; 我 辐 到 这 巫婆 仅有的 到 - 天 ,

"是的, 我今天才和那个女巫谈过话。"

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][tʊʊld][,em 'iː] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [fɜ:r; fəɹ][ðə; ði] [kaʊnt] ,
and she told me that her heart was breaking for the count ,
和 她 讲述 我 那 她 心 曾是 打破 为了 这 数数 ,
她告诉我, 她心碎欲绝。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz]['ʊʊnli] [flə:ɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] - ['mɑ:kəri] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][wʊʊ] .
and she was only flirting as a ' mockery to her woe .
和 她 曾是 仅有的 调情 作为 一个 - 嘲讽 到 她 悲哀 .

她只是在用调情来嘲弄自己的悲惨遭遇。

- [aɪ] [θɪŋk] ['mæmə] [ɪz] [wel] [pli:zd] .
' I think mamma is well pleased .
- 我 思考 妈妈 是 出色地 高兴 .

"我觉得妈妈非常高兴。"

[fɪː; fɪ][hæz; həz][nʊʊ][,b:ŋgəɹ] [haɪ] [æm'biʃ(ə)n][fɜ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][gɜ:ɪz] ; ['sætɪsfaid] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['ʊʊnli]
She has no longer high ambition for her girls ; satisfied if they can only
她 有 不 更长 高的 志向 为了 她 女孩们 ; 使满意 如果 他们 能 仅有的
['mæri] ['ɑ:nɪst] ,
marry honest ,
结婚 诚实的 ,

她对女儿们不再抱有太高的期望; 只要她们能嫁给诚实的人, 她就心满意足了。

[ˈtempərət] [men] .
temperate men .
温带 男人 .

性格温和的人。

[pʊɹ] ['mæmə] !
Poor mamma !
贫穷的 妈妈 !

可怜的妈妈!

[fɪː; fɪ][ɪz][soʊ] [tʃeɪndʒd] .
She is so changed .
她 是 所以 已更改 .

她变化太大了。

[θɪŋk] [ʌv; əv] her466
Think of her466
思考 的 her466

想想她466

['gʊʊɪŋ][tuː; tə][ˈaʊə; ɑ:r] [kən'ven(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ə'dres] !
going to our convention and listening to my address !
去 到 我们的 习俗 和 聆听 到 我的 地址 !

来参加我们的大会, 听我的演讲!

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [kənˈvɜːrtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [rɪˈfɔːmz] [naʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]
She is by no means converted , but she can look at reforms now without any
她是经过不方法转换, 但她她能看改革现在没有任何
[kənˈtempt] .
contempt .
鄙视 .

她远未转变立场, 但现在她可以不带任何轻蔑地看待改革了。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [tuː; tə] [sɪː] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪˈself]
She said it troubled her , in spite of herself , to see me there making myself
她说它麻烦她, 在尽管如此的她自己, 到看我在那里制作我
[soʊ] [ˈpʌblɪk] ,
so public ,
所以民众 ,

她说, 尽管她自己并不情愿, 但看到我在那里如此公开地露面, 还是让她感到不安。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kəˈmɪti] - [ruːm] [ˈbiːɪŋ] [əˈdrest] [baɪ][men] , [ɪnˈtaɪər][stˈreɪndʒəz] .
and in the committee - room being addressed by men , entire strangers .
和在这委员会-房间存在已解决经过男人, 全部的陌生人 .

在委员会会议室里, 发言者都是素不相识的男人。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˈdɪfrənt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈmærid] .
She would have felt different if I were married .
她会有毛毡不同的如果我已是已婚 .

如果我已婚, 她的想法就会不一样了。

[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪvz] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
A husband always gives countenance and support to a woman .
一个丈夫总是给予面容和支持到一个女士 .

丈夫总是给予妻子支持和鼓励。

" [ˈsuːzi] [læft] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈklærə] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
" **Susie laughed , and asked Clara what she answered** .
" 苏西笑了, 和问克拉拉什么她回答 .

苏西笑了, 问克拉拉她怎么回答的。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , [ænd; ənd] ,
" **I told her I was going to be married , and** ,
" 我讲述她我曾是去到是已婚, 和 ,

“我告诉她我要结婚了, 然后,

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpraɪˌmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsiːkrət] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]
making her promise to keep it a profound secret , I told her , to the
制作她承诺到保持它一个深刻的秘密, 我讲述她, 到这
[kaʊnt] [pɔːl] .
Count Paul .
数数 保罗 .

我告诉她, 要她向保罗伯爵保证保守这个天大的秘密。

- [hæz; həz][hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ?
- **Has he asked you , my dear ?**
- 有他问你, 我的亲爱的 ?

“他问过你吗, 亲爱的? ”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
- **she said , greatly excited** .
- 她说, 非常兴奋的 .

她激动地说。

- [noʊ] , [ˈmæmə] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
- **No , mamma , I said , I told you I was going to marry him** .
- 不, 妈妈, - 我说, - 我讲述你我曾是去到结婚他 .

“不, 妈妈, ”我说, “我告诉过你我就要嫁给他。”

- [aɪ][du:] [lʌv] [tu:; tə] [ə'stɑ:nɪ] [ˈmæmə] .
" **I do love to astonish mamma** .
" 我 做 爱 到 震惊 妈妈 .

我喜欢让妈妈感到惊喜。

[ðen] [aɪ][tuːld][hɜ:r; həɹ][aɪ'ti:] [wʊd] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][sʌm; səm] [taɪm] ;
Then I told her it would burst upon her some time ;
然后 我 讲述 她 它 会 爆裂 之上 她 一些 时间 ;

然后我告诉她，总有一天它会爆发的；

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][pɑ:mp][lʌ; əv] ['sɜ:rkəmstæns] , ['oʊnli][dʒʌst][ðə; ði] [steps] ['nesəseri] [tu:; tə]
that there would be no pomp of circumstance , only just the steps necessary to
那 那里 会 是 不 盛大场面 的 环境 , 仅有的 只是 这 步骤 必要的 到
[meɪk] [aɪ'ti:][ˈli:g(ə)] .
make it legal .
制作 它 合法的 .

不会有任何铺张的仪式，只有使之合法化所必需的步骤。

[aɪ][eɪ'rem] [ʃʊr] , [kən'venʃən(ə)l] [æz; əz][fi:; ji][ɪz] ,
I am sure , conventional as she is ,
我 是 当然 , 传统的 作为 她 是 ,

我相信，尽管她很传统，

[fi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:; əv] [pɔ:l] ,
she would be so overjoyed at being the mother - in - law of Paul ,
她 会 是 所以 欣喜若狂 在 存在 这 母亲 - 在 - 法律 的 保罗 ,

她要是能成为保罗的岳母，一定会高兴极了。

[ðæt] [fi:; ji] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['serəmoʊni] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn] ['dʒʌmpɪŋ]
that she would say nothing if the marriage ceremony should consist in jumping
那 她 会 说 没有什么 如果 这 婚姻 仪式 应该 由 在 跳
[ˌoʊvər][ə; eɪ] ['bru:mstɪk] ! "
over a broomstick ! "
超过 一个 扫帚 ! "

她还说，如果婚礼仪式只是跳过一根扫帚，她也不会说什么！

" [wel] , [naʊ] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]'sʌbdʒekt] , ['klærə] , [wʌt] [eɪ'rem][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][dæn] ? "
" **Well , now , to change the subject , Clara , what am I to do with Dan ? "**
" 出色地 , 现在 , 到 改变 这 主题 , 克拉拉 , 什么 是 我 到 做 和 担 ? "

“好了，克拉拉，我们换个话题吧，我该拿丹怎么办？”

" [aɪ] ['kænɔ:t] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] , [dɪr] .
" **I cannot advise you , dear** .
" 我 不能 建议 你 , 亲爱的 .

亲爱的，我无法给你建议。

[hi:; hi][æktz] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gu:s] . "
He acts like a very goose . "
他 行为 喜欢 一个 非常 鹅 . "

他的行为就像一只非常愚蠢的鹅。

" [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm][soʊ] .
" **I pity him so** .
" 我 遗憾 他 所以 .

我真同情他。

[hi:; hi] [lʌvz] [em'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [lʌv] ; [bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fi:vəri]
He loves me as much as he can love ; but it is only a feverish
他 爱 我 作为 很多 作为 他 能 爱 ; 但 它 是 仅有的 一个 发烧
[dɪ'zaɪər] ,
desire ,
欲望 ,

他爱我，爱得如同他所能爱的一切；但这只是一种炽热的渴望。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['sentɪmənt] ['hævɪŋ] ['oʊnli][maɪ] ['hæpɪnəs] [æt; ət] [hɑ:rt] .
not a sentiment having only my happiness at heart .

不是 一个 情绪 拥有 仅有的 我的 幸福 在 心 .

并非仅仅出于我个人的幸福。

[hi:; hi][fʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] [em 'i:][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [groʊn] [brɪ'ɑ:nd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] .
He should respect me because I have grown beyond him , but he does not

他 应该 尊重 我 因为 我 有 生长 超过 他 , 但 他 做 不是 .

他应该尊重我，因为我已经超越了他，但他却不尊重我。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] .
It has no effect to tell him that I have not the slightest inclination to

它 有 不 影响 到 告诉 他 那 我 有 不是 这 丝毫 倾角 到

marry him . 告诉他我丝毫没有想嫁给他的意思，也无济于事。

[hi:; hi] ['dʌznt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
He doesn't believe it .

他 不 相信 它 .

他不相信。

[hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ][kæn; kən] [lʌv] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [wɪl] ; [bʌt; bət][aɪ] .
He thinks I can love him just as of old , if I only will ; but I

他 思考 我 能 爱 他 只是 作为 的 老的 , 如果 我 仅有的 将要 ; 但 我 cannot467 cannot467 cannot467

他以为只要我愿意，就能像以前一样爱他；但我做不到。 467

[wɪl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
will , and I have told him so .

将要 , 和 我 有 讲述 他 所以 .

我会的，而且我已经告诉过他了。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm]['kreɪzi][tu:; tə] [hɪr] ['mɪni] [kɔ:l] [pɔ:l] [hɜ:r; hər]['pɑ:pə] .
It makes him crazy to hear Minnie call Paul her papa .

它 制作 他 疯狂的 到 听到 米妮 称呼 保罗 她 爸爸 .

一听到米妮叫保罗爸爸，他就抓狂。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][glæd] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
He is not glad , as I am ,

他 是 不是 高兴的 , 作为 我 是 ,

他不像我一样高兴。

[æt; ət][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə'dɔ:ptɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] . "
at the advantages the child has in being adopted by such a man . "

在 这 优势 这 孩子 有 在 存在 已采用 经过 这样的 一个 男人 . "

孩子被这样的男人收养有很多好处。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] , ['su:zi] ; [bʌt; bət][du:][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] ['pɪti] .
" **It is too bad , Susie ; but do not be induced to marry him out of pity** .

" 它 是 也 坏的 , 苏西 ; 但 做 不是 是 诱导 到 结婚 他 出去 的 遗憾 .

“苏西，这太可惜了；但不要因为同情而嫁给他。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [rɔŋz] [hɜ:r'self] [wen] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ðæt] . "
A woman wrongs herself when she does that . "

一个 女士 错误 她自己 什么时候 她 做 那 . "

女人这样做是亏待了自己。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] .
“ There is no danger .
“ 那里 是 不 危险 .

“没有危险。”

[ðə; ði] [ˈveri] [θɔ:t] [ɪz][ˈhɔ:rəb(ə)l][tu:; tə][em ˈi:] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][pəˈzi(ə)n] [aɪ][eɪ ˈem] [pleɪst] [ɪn] !
The very thought is horrible to me ; but what a position I am placed in !
这 非常 想法 是 可怕 到 我 ; 但 什么 一个 位置 我 是 放置 在 !
光是想到这一点就让我觉得可怕；但我却身处如此境地！

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈtri:tɪŋ] [pʊr] [ˈsu:zi] [laɪk][ə; eɪ]
Here is your mother , coming here nearly every day , and treating poor Susie like a
这里 是 你的 母亲 , 未来 这里 几乎 每一个 天 , 和 治疗 贫穷的 苏西 喜欢 一个
[dɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,
你妈妈几乎每天都来，把可怜的苏西当女儿一样照顾。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ji] [θɪŋks] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][jæl; jəl] [ˈmæri] [dæn] .
because she thinks , of course , I shall marry Dan .
因为 她 思考 , 的 课程 , 我 将 结婚 担 .
因为她当然认为我会嫁给丹。

[oʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈdredf(ə)l] !
Oh , it is simply dreadful !
哦 , 它 是 简单地 可怕 !

哦，真是太可怕了！

“ [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsu:zi] .
“ said the good little Susie .
“ 说 这 好的 小的 苏西 .

“乖巧的小苏西说道。”

“ [ʃi:; ji][hæz; həz][ˈteɪkən][soʊ][tu:; tə] [ˈmɪni] [tu:] .
“ She has taken so to Minnie too .
“ 她 有 已采取 所以 到 米妮 也 .
她也很喜欢米妮。

“ [ɪn][fækt] , [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wʌz; wəz][mɪn][ˈpɑ:pjələr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
“ In fact , everybody did that , and especially was Min popular among the
“ 在 事实 , 大家 做过 那 , 和 尤其 曾是 敏 受欢迎的 之中 这
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
“事实上，每个人都这么做，尤其是闵，在孩子们中间特别受欢迎。”

[ʃi:; ji] [went] [ˈevriwɪr] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈpɑ:rtɪz] , [ænd; ənd][ˈpɪknɪk] [ɪksˈkə:ʃənz] , [ænd; ənd] [ˈevriwɪr]
She went everywhere to their parties , and picnic excursions , and everywhere
她 去 到处 到 他们的 各方 , 和 野餐 短途旅行 , 和 到处
[ɪntrəˈdu:st] [ə; eɪ] [nu:] [pleɪ] ,
introduced a new play ,
介绍 一个 新的 玩 ,
她到处参加他们的聚会和野餐活动，到处都介绍新剧。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [ˈsoʊ(ə)l] [ˈpæləs] [geɪm] .
which she called the “ Social Palace game .
哪个 她 称为 这 “ 社会的 宫殿 游戏 .
她称之为“社交宫殿游戏”。

“ [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [twɪs] [æz; əz] ['meni]
“ **One day when she had collected about a dozen children and twice as many**
“ 一 天 什么时候 她 有 集 关于 一个 打 孩子们 和 两次 作为 许多
[ˈdaːlz] ,
dolls ,
娃娃 ,

“有一天，当她聚集了大约十几名孩子和两倍数量的玩偶时，

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɑːʃəlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [truː] [ˌɔːtə'krætɪk] [stɑɪl] ,
on the front porch , and was marshalling them in true autocratic style ,
在 这 正面 门廊 , 和 曾是 编组 他们 在 真的 专制 风格 ,
他站在前廊上，以十足的独裁风格指挥着他们。

[dæn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [steps] .
Dan came through the gate and sat on the steps .
担 来了 通过 这 门 和 卫星 在 这 步骤 .
丹穿过大门，坐在台阶上。

[mɪn][təʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] ['enɪbəːdi] [ɪn][ðə; ði]['soʊ(ə)l] ['pæləs] [huː] [wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)] .
Min told him she could not have anybody in the Social Palace who was idle .
敏 讲述 他 她 可以 不是 有 任何人 在 这 社会的 宫殿 WHO 曾是 闲置的 .
闵告诉他，社交宫里不能有游手好闲的人。

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] [em 'iː][sʌm; səm] ['ɑːfɪs] .
“ **Well , then , if that's the case , you may give me some office .**
“ 出色地 , 然后 , 如果 那就是 这 案件 , 你 可能 给 我 一些 办公室 .
“那么，如果真是这样的话，你们或许可以给我一些办公室。”

“ [mɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hɜːr; hər] [ˈtʃʌbi] [hændz][ɪn][hɜːr; hər][ˈeɪprən] ['pɑːkəts] ,
“ **Min looked at him a moment , her chubby hands in her apron pockets ,**
“ 敏 看起来 在 他 一个 片刻 , 她 胖乎乎的双手 在 她 围裙 口袋 ,
[laɪk][ə; eɪ][steɪdʒ] [suː'bret] ,
like a stage soubrette ,
喜欢 一个 阶段 女仆 ,
“敏看了他一会儿，她胖乎乎的手插在围裙口袋里，像个舞台上的女高音歌剧演员。”

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈstʌdiɪŋ] [wʌt] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
evidently studying what place he was fit to fill in the play .
显然 学习 什么 地方 他 曾是 合身 到 充满 在 这 玩 .
显然，他正在研究自己适合在剧中扮演什么角色。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][bɪɡ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **You are so big , she said , “ I don't know what to do with you .**
“ 你 是 所以 大的 , “ 她 说 , “ 我 不 知道 什么 到 做 和 你 .
“你太大了，”她说，“我不知道该拿你怎么办。”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌki] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
“ **But a lucky thought struck her , and she told him he might be**
“ 但 一个 幸运的 想法 击 她 , 和 她 讲述 他 他 可能 是
[mə'sjɜːr] ['ɡoʊdɪn] .
Monsieur Godin .
先生 戈丁 .

“但她灵机一动，告诉他，他可能是戈丹先生。”

“ [wel] , [wʌt] [dʌz] - - [duː] ?
“ **Well , what does Mongshure Godang do ?**
“ 出色地 , 什么 做 - - 做 ?
“那么，蒙舒尔·戈当是做什么的呢？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜːr; hər] [frentʃ] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] . -
“ **he asked , trying to imitate her French pronunciation . 468**
“ 他 问 , 尝试 到 模拟 她 法语 发音 . -
“他问道，试图模仿她的法语发音。”468

“ [waɪ] , [dəʊnt][juː; jɔ] [noʊ] ?
“ **Why , don't you know ?**
“ 为什么 , 不 你 知道 ?

“为什么，你不知道吗？”

[hiː; hi] [dʌz] ['evriθɪŋ] .
He does everything .
他 做 一切 .

他什么都做。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] . “
He is the chief . ”
他 是 这 首席 . ”

他是首领。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] .
“ **Oh , yes , I know** .
“ 哦 , 是的 , 我 知道 .

“哦，是的，我知道。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][fɔːr; fər][em 'iː] . “
But that is a pretty difficult part for me . ”
但 那 是 一个 漂亮的 难的 部分 为了 我 . ”

但对我来说，这确实是个难题。

“ [oʊ] , [noʊ] ; [juː; jɔ][dʒʌst][sɪt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [steps] ,
“ **Oh , no ; you just sit there on the steps** ,
“ 哦 , 不 ; 你 只是 坐 那里 在 这 步骤 ,

“哦，不；你就坐在台阶上吧。”

[ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jɔ] [siː] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kʌm] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [geɪt] , [juː; jɔ][goʊ][ænd; ənd] [draɪv]
and whenever you see a chicken come in under the gate , you go and drive
和 每当 你 看 一个 鸡 来 在 在下面 这 门 , 你 去 和 驾驶

[hɪm; ɪm] [aʊt] .
him out .
他 出去 .

每当你看到有鸡从栅栏底下钻进来，你就去把它赶出去。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [juː; jɔ] [noʊ] , [ɑːr; ər][ðə; ði][bæd] ['piːp(ə)l] [huː] [wɑːnt][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['pæləs]
The chickens , you know , are the bad people who want to ruin the Social Palace
这 鸡 , 你 知道 , 是 这 坏的 人们 WHO 想 到 废墟 这 社会的 宫殿

.
:
.

你知道，鸡就是那些想要破坏社交宫殿的坏人。

“ [dæn] ['prɑːmɪst] , [ɪ'mensli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [weɪz] , [ænd; ənd]
“ **Dan promised , immensely attracted to the child and all her ways , and**
“ 担 承诺 , 非常 吸引 到 这 孩子 和 全部 她 方式 , 和

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋd] ,
thinking how he was wronged ,
思维 如何 他 曾是 冤枉 ,

丹答应了，他深深地被这个孩子和她的一切所吸引，并且想着自己受到了怎样的委屈。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][jiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [tɔːt] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ['faːðər] , [ɔːr][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
because she was not taught to call him father , or to know that he was
因为 她 曾是 不是 教授 到 称呼 他 父亲 , 或者 到 知道 那 他 曾是

[soʊ] .
so .
所以 .

因为她从小就没有被教导要称呼他为父亲，也没有被教导要知道他是她的父亲。

[mɪn] [ðen] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] “
Min then went on with what she called “ ognizing .
敏 然后 去 在 和 什么 她 称为 ”

然后，闵继续进行她所谓的“认知”。

” [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdɑ:lz] [fɔ:rmd] [ðə; ðɪ] [ˈnɜ:rsəri] , [ðə; ðɪ][bɪg][wʌnz][ðə; ðɪ]
” **The little dolls formed the nursery , the big ones the pouponnat** .
” 这 小的 娃娃 形成 这 苗圃 , 这 大的 一个 这 .
“小娃娃组成了育儿室，大娃娃组成了娃娃屋。”

[ðɪs] [gɜ:rl][mʌst; məst][bi:; bi] [hed] - [nɜ:rs] , [ðɪs] [fɜ:rst] - [əˈsɪstənt] - [nɜ:rs] , [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][gɜ:rl] [ˈli:dər]
This girl must be head - nurse , this first - assistant - nurse , a larger girl leader
这 女孩 必须 是 头 - 护士 , 这 第一的 - 助手 - 护士 , 一个 更大的 女孩 领导者
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈeksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ðɪ]
of the exercises in the pouponnat ,
的 这 练习 在 这 ,
这个女孩一定是护士长，这个是首席护士助理，这个身材高大的女孩是pouponnat操场上操练的领队。

[ænd; ænd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [əˈbrɔ:d] , [mædəmwəˈzel]
She made them all call her , as she had been called abroad , Mademoiselle
她 制成 他们 全部 称呼 她 , 作为 她 有 到过 称为 国外 , 小姐
[va:n]
von Frauenstein .
冯 .

她让所有人都像她在外国那样称呼她，冯·弗劳恩斯坦小姐。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hed] - [ˈgɑ:rdnər]
There were three little boys present , and one of these she made head - gardener
那里 是 三 小的 男孩们 展示 , 和 一 的 这些 她 制成 头 - 园丁
,
.
,

当时有三个小男孩在场，她让其中一个当了首席园丁。

[ænd; ænd][set][hɪm; ɪm][æt; ət] [wɜ:rk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][nekst][ɪn][saɪz][æz; əz] [əˈsɪstənt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈflaʊər] -
and set him at work , with the next in size as assistant , in the flower -
和 放 他 在 工作 , 和 这 下一个 在 尺寸 作为 助手 , 在 这 花 -
[ˈgɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

然后安排他去花园里干活，让个子稍高一点的人做他的助手。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [hoʊ][ænd; ænd] [reɪk] .
with her little hoe and rake .
和 她 小的 锄 和 耙 .

她带着她的小锄头和耙子。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [pleɪs] .
The other , a very little boy , complained that she gave him no place .
这 其他 , 一个 非常 小的 男生 , 抱怨 那 她 给予 他 不 地方 .

另一个孩子是个很小的男孩，他抱怨说她没有给他地方住。

“ [ju:; jʊ] [wert] [tɪl] [aɪ] - , [ænd; ænd] [aɪl] [pʊt][ju:; jʊ] [ˈsʌmwər] , ” [sed] [mɪn] ;
” **You wait till I ognize , and I'll put you somewhere , ” said Min ;**
” 你 等待 直到 我 - , 和 患病的 放 你 某处 , ” 说 敏 ;

“等我明白了，我会把你安置在某个地方，”闵说道；

[bʌt; bət] [ˈprɪtɪ] [su:n] [hi:; hi][gɑ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈti:diəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - ” [ˈpra:səs] ,
but pretty soon he got tired of the tediousness of the “ ognizing ” process ,
但 漂亮的 很快 他 得到 疲劳的 的 这 乏味 的 这 “ - ” 过程 ,
但很快他就厌倦了“认识”过程的繁琐。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˈlaʊdli] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:fɪs] .
and called loudly for office .
和 称为 高声 为了 办公室 .
并大声呼吁竞选公职。

“ [wel] , ” [sed] [mɪn] , “ [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] - [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [ˈpu:pɑ:n] ,
“ **Well , ” said Min , “ you may go into the pouponnat as the biggest poupon** ,
”出色地 , ” 说 敏 , ” 你 可能 去 进入 这 - 作为 这 最大 普蓬 ,
“嗯,”敏说,“你可以以最大的poupon身份进入pouponnat,

[ˌmɑ:tʃɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði] [hed] .
marching at the head .
行军 在 这 头 .
走在队伍的最前面。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [kwɑɪt] [naɪs] .
That will be quite nice .
那 将要 是 相当 好的 .
那真是太好了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [hed] [ˈpu:pɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [wʌn] ,
“ **But the little boy thought the honor of head poupon a very questionable one** ,
” 但 这 小的 男生 想法 这 荣誉 的 头 普蓬 一个 非常 值得怀疑 一 ,
但小男孩觉得担任领头厨师的荣誉非常值得怀疑。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈbɪɡ][ˈdɔ:lz] , [hu:z] [ˌmɑ:tʃɪŋ] [ˈpaʊəz] [hi:; hi][held] [ɪn]
especially as the poupons were all big dolls , whose marching powers he held in
尤其 作为 这 - 是 全部 大的 娃娃 , 谁 行军 权力 他 握住 在
[kənˈtempt] ,
contempt ,
鄙视 ,
尤其是因为那些小丑都是些大娃娃,他很鄙视它们的游行能力。

[ænd; ənd][hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hər][soʊ][ɪn] [ˈveri] [pleɪn] [wɜ:rdz] .
and he told her so in very plain words .
和 他 讲述 她 所以 在 非常 清楚的 字 .
他用非常直白的语言告诉了她。

[ðen] [ðə; ði] autocrat469
Then the autocrat469
然后 这 autocrat469
然后是独裁者469

[ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] “ [ˈʃʊdənt] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] ; ” [ˌwerəˈpɑ:n] [hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][rɪˈvoʊlt] ,
informed him that he “ shouldn't be nothing ; ” whereupon he raised a revolt ,
知情的 他 那 他 “ 不应该 是 没有什么 ; ” 于是 他 提高 一个 反叛 ,
有人告诉他,他“不应该一事无成”;于是他发动了叛乱。

[ænd; ənd][mɪn] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈpæləs] [ðæt] [deɪ] .
and Min announced that there would be no more Social Palace that day .
和 敏 宣布 那 那里 会 是 不 更多的 社会的 宫殿 那 天 .
闵宣布当天将不再举办社交宫活动。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [dɪsˈɡʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈsʌbdʒekts] ,
She was highly disgusted at the rebellion of her subjects ,
她 曾是 高度 厌恶 在 这 叛乱 的 她 主题 ,
她对臣民的叛乱感到极其厌恶。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [skəʊldɪd] [məˈsjɜ:r] [ˈɡoʊdɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][læks] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd]
and even scolded Monsieur Godin for the lax manner in which he had
和 甚至 责骂 先生 戈丁 为了 这 松散 方式 在 哪个 他 有
[rəˈpeld, rɪˈpeld][ðə; ði] [ɪnˈkroʊtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
repelled the encroachment of the enemies ,
排斥 这 侵犯 的 这 敌人 ,
甚至还斥责戈丹先生在抵御敌人入侵时态度松懈。

[hu:] [ˈkɑ:nstəntli] [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [kʌm] [ˈʌndər][ðə; ði] [geɪt] .
who constantly were allowed to come under the gate .
WHO 不断地 是 允许 到 来 在下面 这 门 .
他们经常被允许从大门下通过。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [ˈveri] [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈhʌmbli] , “ [bʌt; bət][aɪ][,eɪˈem][ə; eɪ] [ˈnɔ:vɪs] ;
” **I know I haven't done very well , ” he said , humbly , “ but I am a novice ;**
” 我 知道 我 还没有 完毕 非常 出色地 , ” 他 说 , 谦卑地 , ” 但 我 是 一个 新手 ;
“我知道我做得不太好,”他谦虚地说,“但我是一个新手;

[ˈnevər] [pleɪd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpæləs] [brɪˈfɔ:r] , - [ˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] .
never played Social Palace before , ' pon my word .
绝不 玩 社会的 宫殿 前 , - 庞 我的 单词 .
我发誓,我以前从没玩过 Social Palace。

” [æftər][ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
” **After the children were gone , he called her to him ,**
” 后 这 孩子们 是 已消失 , 他 称为 她 到 他 ,
孩子们走后,他把她叫到身边。

[ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [hɜ:r; hər][ænd; ænd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [laɪk] [hɪm; ɪm] ;
and tried to interest her and make her like him ;
和 尝试 到 兴趣 她 和 制作 她 喜欢 他 ;
他试图引起她的兴趣,让她喜欢他;

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [ɡreɪs] .
but she submitted to his kisses with a bad grace .
但 她 提交 到 他的 吻 和 一个 坏的 优雅 .
但她却毫无情意地接受了他的吻。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rɪ] ? ” [hi:; hi] [sed] .
” **Don't you know that you are my little girl ? ” he said .**
” 不 你 知道 那 你 是 我的 小的 女孩 ? ” 他 说 .
“难道你不知道你是我的小女儿吗?”他说道。

“ [jɔ:rz] ! [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] [pɔ:l] [vɑ:n] - ?
” **Yours ! Is your name Paul von Frauenstein ?**
” 此致 ! 是 你的 姓名 保罗 冯 - ?
“你的! 你的名字是保罗·冯·弗劳恩斯坦吗?”

” [fɪ:; fɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪðərɪŋ] [skɔ:rn] .
” **she asked , with withering scorn .**
” 她 问 , 和 枯萎 轻蔑 .
她带着嘲讽的语气问道。

[dæn] [kənˈfest] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] .
Dan confessed it was not .
担 坦白 它 曾是 不是 .
丹承认并非如此。

“ [ðen] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)][gɜ:rɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [ˈpɒlz] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈsɔ:si] ” **Then I am not your little girl , for I am Paul's ; and you are a saucy** 然后 我 是 不是 你的 小的 女孩 ; 为了 我 是 保罗的 ; 和 你 是 一个 风骚的 [mæn] , **man** , 男人 ;

“那我就不是你的小女孩了，因为我是保罗的；而你是个厚颜无耻的男人， [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [ju:; jʊ] ; ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɑ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , **and I don't like you ; ” and with this she shot into the house ,** 和 我 不 喜欢 你 ; ” 和 和 这 她 射击 进入 这 房子 ; , “我不喜欢你;”说完，她就冲进了屋里。

[ˈli:vɪŋ] [dæn][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ˈveri] [ˈbɪtər] [rɪˈflekʃnz] . **leaving Dan a prey to very bitter reflections .** 离开 担 一个 猎物 到 非常 苦的 反思 . 这₁让丹陷入了非常痛苦的反思之中。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈsu:zi] , [ænd; ənd] [rɪˈprəʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ˈti:tʃɪŋ] “ **The result was his going to Susie , and reproaching her for teaching** ” 这 结果 曾是 他的 去 到 苏西 , 和 责备 她 为了 教学 “ [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ” [tu:; tə] [hert] [hɪm; ɪm] . **his child ” to hate him .** 他的 孩子 ” 到 恨 他 .

结果是他去找苏西，责备她教唆“他的孩子”恨他。
[ˈsu:zi] [wʌz; wəz] [əˈfendɪd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜ:r'self] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] . **Susie was offended at being obliged to justify herself against such a charge .** 苏西 曾是 被冒犯了 在 存在 有义务 到 证明合法 她自己 反对 这样的 一个 收费 . 苏西对被迫为自己辩解以反驳这样的指控感到愤慨。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [sed] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [wɜ:rd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ˈi:v(ə)n] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] ” **I have never said the slightest word that should even make her indifferent to** 我 有 绝不 说 这 丝毫 单词 那 应该 甚至 制作 她 冷漠 到 [ju:; jʊ] . **you** : 你 .

“我从未说过任何一句会让她对你无动于衷的话。” [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][wɪn][aɪˈti:] . **You can have her confidence if you can win it .** 你 能 有 她 信心 如果 你 能 赢 它 . 如果你能赢得她的信任，就能得到她。

[aɪ] [si:] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] . **I see no other way .** 我 看 不 其他 方式 . 我看不出还有其他办法。

“ [dæn][kʊd; kəd][nɑ:t][kənˈtroʊl] [hɪm'self] . ” **Dan could not control himself .** 担 可以 不是 控制 他自己 . 丹无法控制自己。

[hi:; hi][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnts] [æt; ət] [ˈsu:zi:z] [ˈkoʊldnəs] , **He burst forth in a torrent of complaints at Susie's coldness ,** 他 爆裂 前进 在 一个 激流 的 投诉 在 苏西的 寒冷 , 他滔滔不绝地抱怨苏西的冷漠，

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] . **and at her being unwilling that his child should love him .** 和 在 她 存在 不情愿 那 他的 孩子 应该 爱 他 . 并且她不愿让他的孩子爱他。

[ðen] [hiː; hi] [br'keɪm] ['sɪriəs] ,
Then he became serious ,
然后 他 成为 严肃的 ,

然后他变得严肃起来，

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['mentər] — [toʊld] ['su:zi] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
and played the rôle of mentor — told Susie what was best for her to
和 玩 这 角色 的 导师 — 讲述 苏西 什么 曾是 最好的 为了 她 到
[duː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
do , which was ,
做 , 哪个 曾是 ,

并扮演了导师的角色——告诉苏西什么对她最好，那就是：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][fɔːrθ'wiθ; fɔːrθ'wið] . -
of course , to marry him forthwith . 470
的 课程 , 到 结婚 他 立即 . -

当然，要立刻嫁给他。470

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['su:zi] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
“ **Don't you see , Susie , that is the only thing to do** .
” 不 你 看 , 苏西 , 那 是 这 仅有的 事物 到 做 .
“苏西，你难道看不出来吗？这是我们唯一能做的。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
That will make you at once an honest woman in the eyes of the world ,
那 将要 制作 你 在 一次 一个 诚实的 女士 在 这 眼睛 的 这 世界 ,
这样一来，在世人眼中，你立刻就会成为一个诚实的女人。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ʌp] ['mɪni] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
and we can bring up Minnie like a lady ,
和 我们 能 带来 向上 米妮 喜欢 一个 女士 ,
我们可以像对待淑女一样抚养米妮。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [dər] [tuː; tə] [tri:t] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪsrɪ'spekt] .
and no one will dare to treat her with disrespect .
和 不 一 将要 敢 到 对待 她 和 不尊重 .
谁也不敢对她不敬。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['su:ziːz] [swi:t] ['tempər] .
“ **This was too much for even Susie's sweet temper** .
” 这 曾是 也 很多 为了 甚至 苏西的 甜的 脾气 .
“即使是性格温和的苏西也受不了这件事。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][jɔːr; jər] [ə'ʃʊərəns] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I wonder at your assurance , she said** .
” 我 想知道 在 你的 保证 , “ 她 说 .
“我对你的保证感到怀疑,”她说。

“ [juː; jʊ] , [huː] ['træmpld] [maɪ] [ʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['ʌndər] [jɔːr; jər] [fi:t] ,
“ **You , who trampled my love for you under your feet** ,
” 你 , WHO 践踏 我的 爱 为了 你 在下面 你的 脚 ,
你，那个践踏我对你的爱的人，

[huː] [dɪ'zɜːrtɪd] [em 'iː][ɪn][maɪ]['ægəni][ʌv; əv] [dɪs'greɪs] , [wen] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][wʌn] [frend] [ɪn] [ðɪs]
who deserted me in my agony of disgrace , when I had not one friend in this
WHO 荒凉的 我 在 我的 痛苦 的 耻辱 , 什么时候 我 有 不是 一 朋友 在 这
[wɜːrld] — [juː; jʊ] ,
world — you ,
世界 — 你 ,
在我身处耻辱的痛苦之中，在这个世界上我举目无亲的时候，是谁抛弃了我——是你？

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['mænli] ['di:s(ə)nsi][tu;; tə] [kən'si:l] [jɔr; jər] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['wʊmən] [wen]
who had not the manly decency to conceal your love for another woman when
WHO 有 不是 这 男子气概 体面 到 隐藏 你的 爱 为了 其他 女士 什么时候
[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'diʃ(ə)n] ,
I was in such a condition ,
我 曾是 在 这样的 一个 状况 ,
在我身处那种境地时, 你连掩饰自己对另一个女人的爱意的男子气概都没有吗?

[baɪ][ðə; ði] ['beɪsɪst] , [moʊst] [sækrə'lɪdʒəs] [ækt][ʌv; əv] ['tretʃəri] [ə; eɪ][mæn][f'evər] ['pɜ:pɪtreɪtɪd] ; [ðen]
by the basest , most sacrilegious act of treachery a man ever perpetrated ; then
经过 这 最底层 , 最多 亵渎神明 行为 的 背信弃义 一个 男人 曾经 实施 ; 然后
[æftər][ɔ:l] [ðæt] ,
after all that ,
后 全部 那 ,
以人类所能犯下的最卑鄙、最亵渎神明的背叛行径; 然后, 在这一切之后,

['li:vɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər][sɪks] ['jɪrz] [tu;; tə] [faɪt] [ðə; ði][bæt(ə)l][ə'loʊn] ,
leaving me for six years to fight the battle alone ,
离开 我 为了 六 年 到 斗争 这 战斗 独自的 ,
留下我独自战斗六年,

[n'evər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['sendɪŋ] [em 'i:][wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
never during that time sending me one word of sympathy ,
绝不 期间 那 时间 发送 我 一 单词 的 同情 ,
那段时间里, 他从未向我表达过一句同情。

[ɔ:r][i:v(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu;; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [aɪ] , [ɔ:r][jɔr; jər] [tʃaɪld] , [ɔ:r][bəʊθ] , [wɜ:r; wər]
or even taking the trouble to enquire whether I , or your child , or both , were
或者 甚至 采取 这 麻烦 到 查询 无论 我 , 或者 你的 孩子 , 或者 两个都 , 是
[ded] ;
dead ;
死的 ;
甚至懒得费心询问我、你的孩子或者我们俩是否已经去世;

[æftər][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd][æftər][baɪ] [tɔɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][ju;; jʊ] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] ,
after all that , and after by toil such as you never dreamed of ,
后 全部 那 , 和 后 经过 辛劳 这样的 作为 你 绝不 梦见 的 ,
经历了这一切, 付出了你做梦都想不到的辛劳之后,

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['strʌg(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] ['kɒŋkəd] [ɪndɪ'pendəns] ,
and by a long and unremitting struggle , I have conquered independence ,
和 经过 一个 长的 和 不懈 斗争 , 我 有 征服 独立 ,
经过长期不懈的斗争, 我赢得了独立。

[wʌn] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nəʊblɪst][ænd; ənd][best] ,
won friends among the noblest and best ,
韩元 朋友们 之中 这 最高贵 和 最好的 ,
在最优秀、最杰出的人当中赢得了朋友。

[ænd; ənd] [kəm'peld] ['i:v(ə)n][maɪ] [wɜ:rst] ['slændərərz] [tu;; tə] [rɪ'spekt] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [tʃaɪld] ,
and compelled even my worst slanderers to respect me and my child ,
和 被迫 甚至 我的 最差 诽谤者 到 尊重 我 和 我的 孩子 ,
甚至连最恶毒的诽谤者都不得不尊重我和我的孩子。

[ju;; jʊ] — [ju;; jʊ] [kʌm] [tu;; tə][em 'i:][ænd; ənd] [ɔ:fər] [tu;; tə] [meɪk] [em 'i:][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] ,
you — you come to me and offer to make me an honest woman ,
你 — 你 来 到 我 和 提供 到 制作 我 一个 诚实的 女士 ,
你——你来到我身边, 提出要让我成为一个诚实的女人,

[baɪ][ðə; ði] [ɔ:fər] [ʌv; əv][jɔr; jər] [dɪ'bɔ:tʃt] [self] .
by the offer of your debauched self .
经过 这 提供 的 你的 放荡不羁 自己 .
出于你堕落的本性。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [ˈɑ:nər] , [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [dɪsˈɑ:nər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

If that is honor , give me dishonor for the rest of my life .

如果 那 是 荣誉 , 给 我 羞辱 为了 这 休息 的 我的 生活 .

如果这就是所谓的荣誉, 那就让我余生都活在耻辱之中吧。

“ [dæn] [reɪvd] [ænd; ɛnd] [ˈθretnd] , [stɪl] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈθɔ:rətetɪv] [stɑɪl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

“ Dan raved and threatened , still talking in a very authoritative style about his

” 担 赞不绝口 和 威胁 , 仍然 说 在 一个 非常 权威性 风格 关于 他的

[tʃaɪld] .

child .

孩子 .

丹咆哮着, 威胁着, 仍然用非常权威的语气谈论着他的孩子。

“ [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !

“ Thank Heaven !

” 感谢 天堂 !

“谢天谢地!

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] .

she is not your child , she is mine .

她 是 不是 你的 孩子 , 她 是 矿 .

她不是你的孩子, 她是我的孩子。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [wɪt] [ðə; ði] [bɔː] [ˈɔfəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [disˈanə:d] [ˈmʌðər] .

There's one bit of justice which the law offers to a dishonored mother .

有 一 少量 的 正义 哪个 这 法律 优惠 到 一个 蒙羞 母亲 .

法律能为一位蒙受耻辱的母亲提供一丝公正。

[maɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [maɪn] !

My child is mine !

我的 孩子 是 矿 !

我的孩子是我的!

[juː; jʊ] [ˈkænɑ:t] [teɪk] [hɜːr; həɪ][frʌm; frəm][ˌem ˈi:] , [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [juː; jʊ] .

You cannot take her from me , as you could if I should marry you .

你 不能 拿 她 从 我 , 作为 你 可以 如果 我 应该 结婚 你 .

你不能把她从我身边夺走, 就像如果我嫁给你, 你就可以把她夺走一样。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔːst] [ˈɑ:nər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [rɪˈstɔ:rd] [baɪ] [ˈeni]

What do you suppose I care for a lost honor that can be restored by any

什么 做 你 认为 我 关心 为了 一个 丢失的 荣誉 那 能 是 恢复 经过 任何

[ˈdʒʌɡləri] [ʌv; əv] [bɔː] ?

jugglery of law ?

把戏 的 法律 ?

你以为我会在乎那点儿可以通过任何法律伎俩就能恢复的荣誉吗?

[naʊ] [draʊp] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] [fərˈevər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈi:][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˈfrendlɪnəs]

Now drop that subject forever , if you wish me to retain the least friendliness

现在 降低 那 主题 永远 , 如果 你 希望 我 到 保持 这 至少 友善

[tɔ:rd] [juː; jʊ] . -

toward you . 471

朝向 你 . -

如果你希望我对你还有一丝一毫的好感, 那就永远不要再提这件事了。471

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [juː; jʊ] — [noʊ] : [nɑ:t] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪˈkʌm]

I should not dream of marrying you — no : not if you were to become

我 应该 不是 梦 的 结婚 你 — 不 : 不是 如果 你 是 到 变得

[ˈempərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

emperor of the world .

皇帝 的 这 世界 .

我不该妄想嫁给你——不, 即使你成为世界之王也不行。

“ [θri:] [deɪz] [ˈæftərwəd] [dæn][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm] [baɪ] [tu:] [pəˈli:smən] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
“ **Three days afterward Dan was brought home by two policemen from one of**
“ 三 天 之后 担 曾是 带来 家 经过 二 警察 从 一 的
[ðə; ði] ['loʊɪst] [denz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
the lowest dens of the town ,
这 最低 巢穴 的 这 镇 ,
三天后, 丹被两名警察从镇上一个最破旧的藏身处带回家。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv] [pɜ:rs] , [krəˈvæt] , ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][hæt] .
where he had been robbed of purse , cravat , handkerchief , and hat .
在哪里 他 有 到过 被抢劫 的 钱包 , 领结 , 手帕 , 和 帽子 .
他的钱包、领带、手帕和帽子被抢走了。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] ,
In a day or two , by the united efforts of the family and friends ,
在 一个 天 或者 二 , 经过 这 团结的 努力 的 这 家庭 和 朋友们 ,
在一两天内, 在家人和朋友的共同努力下,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪŋəmtən] [ɪn'i:bri,eɪt] [ə'saɪləm]
he was forced to consent to be taken to the Binghamton Inebriate Asylum
他 曾是 强制 到 同意 到 是 已采取 到 这 宾厄姆顿 醉酒 庇护所
.
:
.
他被迫同意被送往宾厄姆顿戒酒康复中心。

[ðə; ði]['da:ktər] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [veri] ['kaɪndli] ,
The doctor went with him , treated him very kindly ,
这 医生 去 和 他 , 治疗 他 非常 亲切地 ,
医生陪同他去了, 对他非常和蔼。

[ænd; ənd] ['leɪbəd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [baɪ] ['steɪnɪŋ] [tu:] ['jɪrz] , [lɪ:dɪŋ; 'ledɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd]
and labored to show him that by staying two years , leading , as he would
和 辛勤劳作 到 展示 他 那 经过 入住 二 年 , 领导 , 作为 他 会
, [ə; eɪ] ['tempərət] [laɪf] ,
, a temperate life ,
, 一个 温带 生活 ,
并努力向他证明, 只要待上两年, 过上他所愿意的那种节制的生活,

[hi:; hi] [maɪt] [ɪn'taɪərli] [oʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['pæ(ə)n] [fɔ:r; fər][ɪn,tə:ksɪ'keɪ(ə)n] .
he might entirely overcome the passion for intoxication .
他 可能 完全 克服 这 热情 为了 中毒 .
他或许能彻底克服对酒精的嗜好。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [sʌn] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stiɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **It is most important , you see , my son , for you are still a young man ,**
“ 它 是 最多 重要的 , 你 看 , 我的 儿子 , 为了 你 是 仍然 一个 年轻的 男人 ,
“你看, 儿子, 这非常重要, 因为你还年轻。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [jet] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .
and you may yet be useful to the world .
和 你 可能 然而 是 有用 到 这 世界 .
或许你终有一天会对世界有所贡献。

“ [dæn][wʌz; wəz] [mʌt] [ə'fektɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pra:mɪst] [tu:; tə] ['fa:ləʊ]
“ **Dan was much affected when his father left him , and promised to follow**
“ 担 曾是 很多 做作的 什么时候 他的 父亲 左边 他 , 和 承诺 到 跟随
[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
his advice ,
他的 建议 ,
父亲的离去对丹打击很大, 他答应父亲会听从他的建议。

[ænd; ənd][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm][,saɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] .
and turn his attention to some scientific study .

和 转动 他的 注意力 到 一些 科学 学习 .
并将注意力转向一些科学研究。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] ['sɑ:rou] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][him; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [aɪ]
He expressed sorrow for having given him so much trouble , and added , “ I
他 表达 悲哀 为了 拥有 给定 他 所以 很多 麻烦 , 和 额外 , “ 我
[eɪnt] [wɜ:rθ] ['seɪvɪŋ] ,
ain't worth saving ,
不是 值得 保存 ,

他为自己给他带来了这么多麻烦而感到抱歉，并补充说：“我不值得被救。”

[aɪ] [fɪr] .
I fear .
我 害怕 .
我感到害怕。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [draʊnd] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['kɪt(ə)n] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ,
If you had drowned me like a blind kitten , when I was little ,
如果 你 有 溺水 我 喜欢 一个 瞎的 小猫 , 什么时候 我 曾是 小的 ,
如果你在我年幼时像溺死一只失明的小猫一样溺死了我，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] . “
you would have done the best thing for me . “
你 会 有 完毕 这 最好的 事物 为了 我 . “

你本可以为我做最好的选择。

“ [oʊ] [noʊ] , [dæn] .
“ Oh no , Dan .
“ 哦 不 , 担 .

“哦不，丹。”

[dəʊnt] [fi:l] [ðæt] [wei] .
Don't feel that way .
不 感觉 那 方式 .

别这么想。

[jɔ:r; jər] [laɪf] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ʌp] .
Your life has not been in vain , and I have by no means given you up .
你的 生活 有 不是 到过 在 徒劳 , 和 我 有 经过 不 方法 给定 你 向上 .

你的一生并没有白活，我也从未放弃你。

[wen] [aɪm] [æn; ən] [oʊld] ['kɑ:dʒər] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,
When I'm an old codger , with one foot in the grave ,
什么时候 我是 一个 老的 怪人 , 和 一 脚 在 这 严重 ,

当我老了，一只脚已经踏进坟墓的时候，

[aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [maɪ] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [hɑ:rt] - [eɪks] [ju:; jʊ]
I believe you will be my comfort , and atone for all the heart - aches you
我 相信 你 将要 是 我的 舒适 , 和 赎罪 为了 全部 这 心 - 疼痛 你

[hæv; həv] [kɔ:zd] [em 'i:] . “
have caused me . “
有 导致 我 . “

我相信你会给我带来安慰，并弥补你曾带给我的所有伤痛。

“ [gɑ:d] [noʊz] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , “ [sed] [dæn] ['fɜ:rvəntli] ;
“ God knows , I hope so , “ said Dan fervently ;
“ 上帝 知道 , 我 希望 所以 , “ 说 担 热切地 ;

“上帝知道，我希望如此，”丹热切地说；

“ [fɔːr; fər][noʊ] [ˈskeɪp,ɡreɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfɑːðər][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
“ **for no scapegrace of a boy ever had a better father than I have** .
“ 为了 不 逃犯 的 一个 男生 曾经 有 一个 更好的 父亲 比 我 有 .
“ 因为没有哪个浪荡子能拥有比我更好的父亲。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈmænli] [spi:tʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɔːrɪst] [hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd]
“ **This was the first and only manly speech Dr . Forest had ever heard**
“ 这 曾是 这 第一的 和 仅有的 男子气概 演讲 博士 . 森林 有 曾经 听到
[frʌm; frəm][dæn] ,
from Dan ,
从 担 ,

这是福雷斯特博士听过的丹唯一一次展现男子气概的演讲。
[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈdiːpli] .
and it touched him deeply .
和 它 感动 他 深 .
这深深地触动了 他。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
When he was gone ,
什么时候 他 曾是 已消失 ,
他走后 ,

[dæn] [spɛnt] [æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr][soʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [faɪn] [ɡraʊndz]
Dan spent an hour or so walking rapidly back and forth through the fine grounds
担 花费 一个 小时 或者 所以 步行 快速 后退 和 前进 通过 这 美好的 理由
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsaɪləm] ;
of the Asylum ;
的 这 庇护所 ;
丹花了大约一个小时在精神病院优美的院落里快速地来回走了一圈 ;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ruːm] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] to472
and then he went into the billiard - room , and began to472
和 然后 他 去 进入 这 台球 - 房间 , 和 开始 to472
然后他走进台球室，开始.....472

[meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] .
make the acquaintance of the patients .
制作 这 熟人 的 这 患者 .
与患者建立联系。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [əˈstɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [ɪˈmensli] [ˈɡrætɪfaɪd] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
He was quite astonished , and immensely gratified , to see that they were
他 曾是 相当 惊讶 , 和 非常 满意 , 到 看 那 他们 是
[nɔːt] [loʊ] [ˈfeləʊz] ,
not low fellows ,
不是 低的 伙伴们 ,
他感到非常惊讶，同时也非常欣慰，因为他们并非卑鄙之徒。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ˈriːəl][ˈdʒɛnt(ə)lmən][ɪn] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈmænərz] , [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə]
but , on the contrary , real gentlemen in appearance and manners , almost to
但 , 在 这 相反 , 真实的 先生们 在 外貌 和 礼仪 , 几乎 到
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .
但恰恰相反，他们几乎个个都是真正的绅士，举止优雅得体。

[dæn] , [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] “ [ˈfeɪki] , ” [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] [θri:] - [deɪz] [ˈterəb(ə)]
Dan , conscious of looking very “ shaky , “ from his late three - days terrible
担 , 有意识的 的 寻找 非常 “ 摇晃 , “ 从 他的 晚的 三 - 天 糟糕的
[dɪˈbɑ:tʃ] ,
debauch ,
放荡 ,

丹意识到自己因为前三天放荡不羁的生活方式而显得“神情恍惚”，

[meɪd] [sʌm; səm][əˈpɔ:lədʒi][tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] [hu:] [ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kju:] [ænd; ənd]
made some apology to a fine - looking fellow who handed him a cue and
制成 一些 道歉 到 一个 美好的 - 寻找 同伴 WHO 递交 他 一个 提示 和
[tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈbɪljərdz] .
challenged him to a game of billiards .
挑战 他 到 一个 游戏 的 台球 .

他向一位英俊潇洒的男士道了歉，那位男士递给他一根球杆，并向他挑战打台球。

“ [oʊ] , [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [jɔ:ˈrself] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [əˈpɑ:lə,dʒi:z] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **Oh , don't trouble yourself to make any apologies , “ said the gentleman ,**
“ 哦 , 不 麻烦 你自己 到 制作 任何 致歉 , “ 说 这 绅士 ,
“哦，不必费心道歉了，”那位先生说道。

[ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈkaɪndli][ɑ:n][ˈdænz] [brɔ:d] [ˈʃəʊldər] .
laying his hand kindly on Dan's broad shoulder .
躺下 他的 手 亲切地 在 丹的 广阔 肩膀 .

他亲切地把手放在丹宽阔的肩膀上。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈdrʌŋkədʒ] [hɪr] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] !
“ **We are all drunkards here , every one of us !**
“ 我们 是 全部 醉汉 这里 , 每一个 一 的 我们 !
“我们这里都是酒鬼，我们每个人都是！ ”

“ [ˈæftər] [ðɪs] [dæn] [felt] [æt; ət] [hoʊm] ,
“ **After this Dan felt at home ,**
“ 后 这 担 毛毡 在 家 ,

“此后，丹感觉就像回到了家一样。”

[ænd; ənd][brɪˈgæən][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [brɪˈfɔ:r] .
and began to enjoy himself far more than he had ever done before .
和 开始 到 享受 他自己 远的 更多的 比 他 有 曾经 完毕 前 .

他开始比以往任何时候都更加享受生活。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [hi:; hi] [spent] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈri:dɪŋ] ,
For the first time in his life , he spent several hours a day reading ,
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 他 花费 一些 小时 一个 天 阅读 ,

他生平第一次每天花几个小时读书，

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ˈkɒŋkəd] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [lʌv] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ; [ˈɔ:lsoʊ] , [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] , [frʌm; frəm]
and at last conquered a real love for it ; also , he became , from
和 在 最后的 征服 一个 真实的 爱 为了 它 ; 还 , 他 成为 , 从
[ðə; ði] [lu:sɪst] ,
the loosest ,
这 最宽松 ,

最终，他征服了对它的真正热爱；而且，他从最散漫的，变成了

[moʊst] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn,sætɪsˈfæktəri] [ʌv; əv] [ˈkɒrɪsˈpɒndənts] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtɑ:lərəbli] [ɪgˈzempləri]
most uncertain and unsatisfactory of correspondents , a very tolerably exemplary
最多 不确定 和 不令人满意 的 通讯员 , 一个 非常 勉强可以接受 典范
[wʌn] .
one .
一 .

最不确定、最不令人满意的通信者，却是一位非常称职的典范。

[hi:; hi] [roʊt] [ˈevri] [wi:k] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmembər]
He wrote every week to his father , and quite often to the other members
他 写道 每一个 星期 到 他的 父亲 , 和 相当 经常 到 这 其他 成员
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,

他每周都给父亲写信，也经常给其他家庭成员写信。

[ˈɡɪvɪŋ] [lɔ:ŋ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈsaɪləm] , [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈhoʊpfəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
giving long accounts of life in his asylum , and talking hopefully of the future .
给予 长的 账户 的 生活 在 他的 庇护所 , 和 说 希望 的 这 未来 .

他详细讲述了自己和精神病院的生活，并满怀希望地谈论着未来。

“ [dəʊnt] [fərˈɡet] [tu:; tə] [tel] [ˈmʌðər] , ” [hi:; hi] [roʊt] , [æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [əˈbaʊt] [sɪks]
“ Don't forget to tell mother , ” he wrote , after he had been there about six
“ 不 忘记 到 告诉 母亲 , ” 他 写道 , 后 他 有 到过 那里 关于 六
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

“别忘了告诉妈妈，”他在那里待了大约六个月后写道。

“ [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [dɪˈkæntər] [ʌv; əv] [ˈbrændi] [kept] [hɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmæntl] - [pi:s] ,
“ that there is a little decanter of brandy kept here on the mantel - piece ,
“ 那 那里 是 一个 小的 醒酒器 的 白兰地 保留 这里 在 这 壁炉架 - 片 ,
“壁炉架上放着一小瓶白兰地，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪn] - [glæs] [brˈsaɪd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [wʌns] [ˈteɪstɪd] [aɪ ˈti:] .
with a wine - glass beside it , and that I have never once tasted it .
和 一个 葡萄酒 - 玻璃 旁 它 , 和 那 我 有 绝不 一次 尝过 它 .

旁边放着一个酒杯，但我从未尝过它的味道。

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðɪs] , [brˈkæz, brˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [wɪl] [pli:z] [hɜ:r; hər] .
I want you to tell her this , because it will please her .
我 想 你 到 告诉 她 这 , 因为 它 将要 请 她 .

我希望你把这件事告诉她，因为她会很高兴。

[ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [wɪl] [ʌndərˈstænd] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ ˈti:] [dəʊnt] [pru:v] [ˈeni] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ˈvɜ:rtʃu:] ,
You , sir , will understand very well that it don't prove any remarkable virtue ,
你 , 先生 , 将要 理解 非常 出色地 那 它 不 证明 任何 卓越 美德 ,
先生，您很清楚，这并不能证明什么了不起的美德。

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkənəs] .
for you understand the philosophy of drunkenness .
为了 你 理解 这 哲学 的 酒醉 .
因为你理解醉酒的哲学。

[jʊr; jər] [ˈri:əl] [ˈvɪktɪm] [dəʊnt] [drɪŋk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] , [bʌt; bət] ,
Your real victim don't drink for the taste of liquor , but ,
你的 真实的 受害者 不 喝 为了 这 品尝 的 酒 , 但 ,
你真正的受害者喝酒不是为了品尝酒的味道，而是.....

[æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [ˈsoʊkər] [ɪn] [kæləˈfɔ:rnɪə] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [rɪˈfekt] [ˌhɪrˈæftər]
as an old soaker in California used to say , ' for the glorious reflects hereafter
作为 一个 老的 透雨 在 加利福尼亚州 用过的 到 说 , - 为了 这 辉煌 反射 此后
.
:
.

正如加州一位老水手常说的那样，“为了来世的美好筵席。”

- [soʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ði:z] - [ˈɡlɔ:riəs] [rɪˈfekt] ,
' So , when you haven't enough for these ' glorious reflects ,
- 所以 , 什么时候 你 还没有 足够的 为了 这些 - 辉煌 反射 ,
所以，当你没有足够的钱来举办这些“盛大的自助餐”时，

爸爸的亲生女儿：一部小说(Papa's own girl A novel)

第25/28页

- [juː; jə][faɪnd][aɪ 'tiː] ['maɪti] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [glæs] . " -
' you find it mighty easy to resist a single glass . " **473**
- 你 寻找 它 强大的 简单的 到 抵抗 一个 单身的 玻璃 . " -

“你会发现自己很容易就能抵挡住一杯酒的诱惑。”473

[ˈtʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - ['blɒsəmz] .
UNDER THE ORANGE - BLOSSOMS .
在下面 这 橙子 - 花朵 .

在橙花下。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)] [deɪ] [ɪn] ['ɔːɡəst] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [dʒʌst] ['nær,eɪtɪd] ,
One beautiful day in August , about a month after the events just narrated ,
一 美丽的 天 在 八月 , 关于 一个 月 后 这 活动 只是 旁白 ,
八月的一个晴朗日子, 大约在刚才叙述的事件发生一个月后,

[mɪs] ['ʃɑːrlət] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['klærə] .
Miss Charlotte came over to see Clara .
错过 夏洛特 来了 超过 到 看 克拉拉 .

夏洛特小姐过来看看克拉拉。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] ['hæpɪnəs] ,
She was looking quite radiant with some new happiness ,
她 曾是 寻找 相当 辐射状 和 一些 新的 幸福 ,

她容光焕发, 似乎洋溢着新的幸福。

[ænd; ænd]['klærə] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] ['kweɪkəri] [nɑːt] [ɪn] [wɪθ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə]
and Clara noticed that the plain Quakerish knot in which she was wont to
和 克拉拉 注意到 那 这 清楚的 贵格会 结 在 哪个 她 曾是 惯于 到
[kən'faɪn] [hɜːr; hər] ['riːəli] ['prɪti] [dɑːrk] [hər] [hæd; həd] [ˌʌndər'ɡɑːn] [kən'sɪdərəb(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts]
confine her really pretty dark hair had undergone considerable change in its
局限 她 真的 漂亮的 黑暗的 头发 有 经历 大量 改变 在 它是
['strʌktʃər] .
structure .
结构 .

克拉拉注意到, 她以前用来束起她那非常漂亮的黑发的朴素的贵格会式发髻, 其结构发生了相当大的变化。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] ['rɪdʒɪdli] ['twɪstɪd] , [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [dɪ'pendɪd] ['sevrəl] ['nætʃ(ə)rəl]
It was less rigidly twisted , and from the mass depended several natural
它 曾是 较少的 严格地 扭曲 , 和 从 这 大量的 取决于 一些 自然的
[kəːlz] .
curls .
卷发 .

它的扭曲程度较轻, 从发根处自然形成了几缕卷发。

[ʃiː; ji] [wɔːr] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪlvər] - [ɡreɪ] - , [flaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She wore a pretty silver - gray barêge , flounced to the waist , and with the
她 穿着 一个 漂亮的 银 - 灰色的 - , 踱步 到 这 腰部 , 和 和 这
[ˈʌpər] [skɜːrt][ˈoʊpən] ,
upper skirt open ,
上 裙子 打开 ,

她穿着一件漂亮的银灰色巴雷吉长袍, 裙摆褶皱至腰间, 上半身的裙摆敞开着。

[ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [lu:pt] [ʌp][æ; t][ðə; ði][saidz][wið; wiθ] ['ri:bən] .
short , and looped up at the sides with ribbon .
短的 , 和 循环 向上 在 这 侧面 和 丝带 .

短款，两侧用丝带系起来。

[ˈsi:tɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] , [ʃi:; ʃi][sed] , “ [naʊ] [stænd] [raɪt] [ðer; ðər] , [ˈklærə] — [noʊ] ,
Seating herself in an arm - chair , she said , “ Now stand right there , Clara — no ,
座位 她自己 在 一个 手臂 - 椅子 , 她 说 , “ 现在 站立 正确的 那里 , 克拉拉 — 不 ,
[dʒʌst][br'haɪnd][ə; ei][ˈlɪt(ə)] ,
just behind a little ,
只是 在后面 一个 小的 ,

她坐进扶手椅里，说道：“克拉拉，现在就站在那儿——不，稍微往后站一点。”

[ænd; ənd][fæn][em 'i:] [waɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
and fan me while I tell you something .
和 扇子 我 尽管 我 告诉 你 某物 .

在我跟你说话的时候，帮我扇扇子。

“ [ˈklærə] [əu'beɪd] .
“ Clara obeyed .
“ 克拉拉 服从 .

克拉拉服从了。

“ [dɪr] [em 'i:] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈevər] [kə'mens] ?
How shall I ever commence ?
如何 将 我 曾经 开始 ?

我该如何开始呢？

[aɪ] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [rɪ'pent] . “
I begin to repent . “
我 开始 到 悔改 . “

我开始忏悔。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] , [mɪs] [də'leɪnən] .
“ Take your own time , Miss Delano .
“ 拿 你的 自己的 时间 , 错过 德拉诺 .

“德拉诺小姐，请慢慢来。”

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] . “
I will wait as long as you wish . “
我 将要 等待 作为 长的 作为 你 希望 . “

我会一直等，只要你想等。

“ [noʊ] ; [aɪ][wəʊnt] [weɪt] .
“ No ; I won't wait .
“ 不 ; 我 惯于 等待 .

“不，我不会等。”

[ɪf] [aɪ][du:] ,
If I do ,
如果 我 做 ,

如果我这样做，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [tel] [ju:; jʊ] — [ðə; ði][oʊld] [meɪd] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; ei] [fu:l] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
I shall never tell you — The old maid is going to make a fool of herself .
我 将 绝不 告诉 你 — 这 老的 女佣 是 去 到 制作 一个 傻子 的 她自己 .

我绝不会告诉你——那个老处女要出丑了。

[ðer; ðər] ! "
 There ! "
 那里 ! "

那里！ "

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['splendɪd] !
 " Oh , that is splendid ! "
 " 哦 , 那 是 灿烂 ! "

“哦，那真是太棒了！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['pɔlz] ['kʌz(ə)n] ['fiːlɪks] .
 You are going to marry Paul's cousin Felix .
 你 是 去 到 结婚 保罗的 表哥 菲利克斯 .

你要嫁给保罗的表弟费利克斯。

[ðɪs] [ɪz][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [nuːz] .
 This is most agreeable news .
 这 是 最多 同意 消息 .

这是个令人非常高兴的消息。

[frʌm; frəm][ɔːl][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] . " -
 From all I hear of him , he is an admirable gentleman . " 474
 从 全部 我 听到 的 他 , 他 是 一个 令人钦佩的 绅士 . " -

据我所知，他是一位令人钦佩的绅士。”474

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [kʌt] [ɔːf] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [bluː] - [bɪrd] ['mʌstæf; mə'stæf] .
 " Yes ; but I wish he'd cut off that terrific Blue - Beard moustache .
 " 是的 ; 但 我 希望 他会 切 离开 那 了不起 蓝色的 - 胡须 胡子 .

“是的；但我希望他能把那可怕的蓝胡子胡子剪掉。”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] ['mʌstæf; mə'stæf] ?
 Do you like moustaches ?
 做 你 喜欢 胡子 ?

你喜欢胡子吗？

[aɪ][kɑːnt] [ɪn'dɔr] [ðem; ðəm] .
 I can't endure them .
 我 不能 忍受 他们 .

我无法忍受他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['sɪgnəl][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɑːrwɪnz] [ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ,
 They are too signal a confirmation of Darwin's Origin of Species ,
 他们 是 也 信号 一个 确认 的 达尔文的 起源 的 物种 ,

它们也预示着达尔文《物种起源》的正确性。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [her] [æz; əz][wiː; wi] [æd'væns] [tuː; tə] ['haɪər]
 according to which I believe we lose our hair as we advance to higher
 根据 到 哪个 我 相信 我们 失去 我们的 头发 作为 我们 进步 到 更高

[taɪps] .
 types .
 类型 .

据此我认为，随着我们进化到更高层次，我们会逐渐失去头发。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
 Is that so ? "
 是 那 所以 ? "

是这样吗？ "

" ['pɑːpə] [sez] , " [rɪ'plaɪd] ['klærə] , ['læfɪŋ] ,
 " Papa says , " replied Clara , laughing ,
 " 爸爸 说道 , " 回复 克拉拉 , 笑 ,

“爸爸说，”克拉拉笑着回答道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mænz] [hed] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [eg] ；
“ **that the coming man's head is going to be as smooth as an ostrich egg** ；
“ 那 这 未来 男人的 头 是 去 到 是 作为 光滑的 作为 一个 鸵鸟 蛋 ；
“那个即将到来的人的头会像鸵鸟蛋一样光滑；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [maɪ'self] , [ðə; ði][ˈmʌstæf; mə'stæf] [wɪl] [tʃeɪndʒ] .
but I think , myself , the moustache will change .
但 我 思考 , 我 , 这 胡子 将要 改变 .
但我认为，我的胡子会改变。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈʌɡli] [dʒʌst][ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [æz; əz][aɪ 'tiː][ˈhaɪdz][ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] . “
I think it is ugly just in proportion as it hides the contour of the lips . ”
我 思考 它 是 丑陋的 只是 在 部分 作为 它 隐藏 这 轮廓 的 这 嘴唇 . ”
我觉得它比例失调，遮住了嘴唇的轮廓，看起来很丑。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['pɒlz] [blɑːnd] , ['sɪlki] [ə'fer] .
“ **I see you are thinking of Paul's blonde , silky affair** .
“ 我 看 你 是 思维 的 保罗的 金发 , 丝滑 事务 .
“我看得出来，你想起了保罗那位金发碧眼、柔顺光滑的情人。”

[wel] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .
Well , that is very different .
出色地 , 那 是 非常 不同的 .
嗯，那情况就大不相同了。

[aɪ 'tiː] [steɪz] [wer] [hiː; hi] [pʊts] [aɪ 'tiː] .
It stays where he puts it .
它 停留 在哪里 他 放置 它 .
它就放在他放的地方。

[æt; ət] ['teɪbl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [friː] ； [bʌt; bət] ['fiːlɪks] —
At table a little twist of his fingers , and his mouth is free ; but Felix —
在 桌子 一个 小的 捻 的 他的 手指 , 和 他的 嘴 是 自由的 ; 但 菲利克斯 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

在餐桌上，他手指轻轻一扭，嘴巴就空了出来；但费利克斯——唉，

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I'm sure I must be in love with him ,
我是 当然 我 必须 是 在 爱 和 他 ,
我肯定我爱上他了。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [kən'sentɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ˈæftər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [iːt] [suːp] ['evri]
or I should never have consented to marry him after seeing him eat soup every
或者 我 应该 绝不 有 同意 到 结婚 他 后 看到 他 吃 汤 每一个
[deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
day for a year .
天 为了 一个 年 .

或者，我当初就不该答应嫁给他，因为我亲眼看到他一年来每天都喝汤。

“ [mɪs] ['ʃɑːrlət] [ðen] [toʊld][ˈklærə] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
“ **Miss Charlotte then told Clara they were to be married in a month** ,
“ 错过 夏洛特 然后 讲述 克拉拉 他们 是 到 是 已婚 在 一个 月 ,
“夏洛特小姐随后告诉克拉拉，她们将在一个月后结婚。”

[ænd; ænd] [muːv] [ˈɪntuː][æn; ən] ['elɪɡənt] [swiːt] [ʌv; əv] [əˈpɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)]
and move into an elegant suite of apartments in the left wing of the Social
和 移动 进入 一个 优雅的 套房 的 公寓 在 这 左边 翼 的 这 社会的
[ˈpæləs] .
Palace .
宫殿 .

然后搬进社交宫殿左翼的一套优雅公寓套房。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
She was going to Boston in a day or two ,
她 曾是 去 到 波士顿 在 一个 天 或者 二 ,
她一两天后就要去波士顿了。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈfɜːrniʃə] [ʃiː ʃi] [kəd; kəd] [faɪnd] .
to choose the most charming furniture she could find .
到 选择 这 最多 迷人 家具 她 可以 寻找 .
她挑选了自己能找到的最迷人的家具。

[ˈfiːlɪks] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈɔːrgənəɪz] [ðə; ði] [skuːlz] , [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃer]
Felix was to organize the schools , and she was to have a share
菲利克斯 曾是 到 组织 这 学校 , 和 她 曾是 到 有 一个 分享
[ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] .
of that work .
的 那 工作 .
费利克斯负责组织学校，她也将参与其中一部分工作。

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə] [duː] , [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈspaɪər] [hɜːr; hər] .
The idea of having something useful to do , seemed to inspire her .
这 主意 的 拥有 某物 有用 到 做 , 似乎 到 启发 她 .
做些有意义的事情的想法似乎激励了她。

“ [ɪn] [maɪ] [oʊld] [laɪf] , ” [ʃiː ʃi] [sed] ,
“ **In my old life , she said ,**
” 在 我的 老的 生活 , ” 她 说 ,
“在我以前的生活里,”她说,

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [spend] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [fɔːr; fər] [ˈfɛrz] [fɔːr; fər]
“ **I used to spend days and days helping to get up articles for fairs for**
” 我 用过的 到 花费 天 和 天 帮助 到 得到 向上 文章 为了 集市 为了
[ˈtʃærətəbl] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ;
charitable purposes ;
慈善 目的 ;
“我过去常常花好几天时间帮忙准备参加慈善义卖会的物品;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
but there was never the right kind of satisfaction about it . ”
但 那里 曾是 绝不 这 正确的 种类 的 满意 关于 它 . ”
但从中始终无法获得那种真正的满足感。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [biː; bi] ? ” [æskt] [ˈklærə] .
“ **How could there be ? ” asked Clara .**
” 如何 可以 那里 是 ? ” 问 克拉拉 .
“怎么可能有呢? ”克拉拉问道。

“ [ˈtʃærəti] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [tuː; tə] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
“ **Charity is an insult to human nature .**
” 慈善 是 一个 侮辱 到 人类 自然 .
“慈善是对人性的侮辱。”

[wʌt] [wiː; wi] [waːnt] [ɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [pʊr] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
What we want is to give the poor the conditions for a comfortable ,
什么 我们 想 是 到 给 这 贫穷的 这 状况 为了 一个 舒服的 ,
[ˌɪndɪˈpendənt] [laɪf] .
independent life .
独立的 生活 .
我们想要的是为穷人创造舒适、独立的生活条件。

[naʊ] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['kɛndrɪk] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][fɔːr; fər] [bəˈnevələns] [ɑːn]
Now my mother and Mrs . Kendrick have won a reputation for benevolence on
现在 我的 母亲 和 太太 : 肯德里克 有 韩元 一个 名声 为了 仁 在
[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['puːrɪst] [stɑːk] [ʌv; əv] virtue475
about the poorest stock of virtue475
关于 这 最贫困 库存 的 virtue475

现在，我的母亲和肯德里克夫人以仁慈著称，尽管她们的品德水平很差。475

[ɪˈmædʒɪnəbl] ; [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈæktɪd][frʌm; frəm] [gʊd] ['məutɪvz] .
imaginable ; though of course they have acted from good motives .
可以想象的 ; 尽管 的 课程 他们 有 行动 从 好的 动机 :
可以想象；当然，他们的动机是好的。

[ðeɪ] [raɪd] [əˈraʊnd] [ɪn][ðer; ðər] ['kæərɪdʒɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,
They ride around in their carriages among the poor ,
他们 骑 大约 在 他们的 马车 之中 这 贫穷的 ,
他们驾着马车在穷人中间穿梭，

[ænd; ənd] ['kæəri] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] — [kæst] - [ɔːf] ['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən]
and carry food and clothing — cast - off garments of their own children
和 携带 食物 和 衣服 — 投掷 - 离开 服装 的 他们的 自己的 孩子们
[ænd; ənd] [ðəmˈselvz] .
and themselves .
和 他们自己 .

他们携带食物和衣服——包括他们自己和自己孩子脱下的旧衣服。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrɪz] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hɪr] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [ə; eɪ]
My father has been trying for years to get the ladies here to establish a
我的 父亲 有 到过 尝试 为了 年 到 得到 这 女士们 这里 到 建立 一个
[kreʃ] ,
crèche ,
托儿所 ,

我父亲多年来一直试图说服这里的女士们开办一家托儿所。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['fɔːrən] ['sɪtɪz] — [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [pʊr] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]
as they do in foreign cities — a place for poor women to leave their little
作为 他们 做 在 外国的 城市 — 一个 地方 为了 贫穷的 女性 到 离开 他们的 小的
['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə][duː][wɜːrk] .
children when they wish to go out to do work .
孩子们 什么时候 他们 希望 到 去 出去 到 做 工作 .

就像在外国城市一样——贫困妇女想外出工作时，会把年幼的孩子留在那里。

[ðɪs] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['eldər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [skuːl] ,
This would enable them to keep their elder children in school ,
这 会 使能够 他们 到 保持 他们的 长老 孩子们 在 学校 ,
这样一来，他们就能让年长的孩子继续上学了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
instead of at home to nurse the little ones .
反而 的 在 家 到 护士 这 小的 一个 :
而不是待在家里照顾孩子。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪˈstæblɪ] [sʌm; səm] ['ɪndəstri] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn]
Then he would have them establish some industry by which the poor women
然后 他 会 有 他们 建立 一些 行业 经过 哪个 这 贫穷的 女性
[kʊd; kəd] [ɜːrn] ['mʌni] ;
could earn money ;
可以 赚 钱 ;
然后他会让他们建立一些产业，让贫困妇女能够挣钱；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər][get][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ˌaɪˈtiː] . ”
but he could never get them to do it . ”
但 他 可以 绝不 得到 他们 到 做 它 . ”
但他始终无法让他们这样做。
“ [noʊ] , ” [sed] [ˈʃɑːrlət] ; “ [ˈwɪmənz] [laɪvz; livz][ɑːr; ər][soʊ] [ˈnæroʊ] , [ðer; ðər][æmˈbɪ(ə)n][soʊ] [ˈdwɔːrft]
“ **No , ” said Charlotte ; “ women's lives are so narrow , their ambition so dwarfed**
“ 不 , ” 说 夏洛特 ; “ 女性的 生活 是 所以 狭窄的 , 他们的 志向 所以 矮小的
 ,
.
 ,

“不,”夏洛特说,“女性的生活如此狭隘,她们的抱负如此渺小。”
[ðæt][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈæktʃuəli][ɪnˈdʒɔɪ][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðer; ðər][ˈkæərɪdʒɪz][ænd; ənd][rɪtʃ][ˈkloʊðɪŋ][ˈɪntuː]
that most of them actually enjoy going in their carriages and rich clothing into
那 最多 的 他们 实际上 享受 去 在 他们的 马车 和 富有的 衣服 进入
[ðə; ðɪ][ˈhoʊmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pʊr][ænd; ənd][ˈpeɪtrənaɪzɪŋ][ðem; ðəm] .
the homes of the poor and patronizing them .
这 房屋 的 这 贫穷的 和 居高临下 他们 .
他们中的大多数人其实很享受乘坐马车、身着华服进入穷人家中,给予他们优待。

[aɪ][kənˈfes][aɪ][ˈɔːlweɪz][felt][laɪk][ə; eɪ][fɪʃ][aʊt][ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][kənˈtraɪvd][tuː; tə]
I confess I always felt like a fish out of water , and generally contrived to
我 承认 我 总是 毛毡 喜欢 一个 鱼 出去 的 水 , 和 一般来说 人为的 到
[ɡɪv][ˈmʌni] ,
give money ,
给 钱 ,

我承认我一直觉得自己像条离水的鱼,而且通常都是想方设法捐钱。
[ænd; ənd][let][ˈsʌmbəːdi][els][duː][ðə; ðɪ][rest] .
and let somebody else do the rest .
和 让 某人 别的 做 这 休息 .

剩下的就交给别人吧。
[juː; jʊ][meɪ][ˈpæliət][ˈretʃɪdnəs][baɪ][ˈtʃærəti] ,
You may palliate wretchedness by charity ,
你 可能 缓解 悲惨 经过 慈善机构 ,
行善可以减轻苦难,

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevər][reɪz][ðə; ðɪ][kənˈdɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pʊr][baɪ][ˌaɪˈtiː] . ”
but you can never raise the condition of the poor by it . ”
但 你 能 绝不 增加 这 状况 的 这 贫穷的 经过 它 . ”
但你永远无法通过这种方式改善穷人的生活状况。

“ [dɪˈpendəns] [ænd; ənd][ˌdeɪgrəˈdeɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [sɪˈhɑːnɪməs] , ” [sed] [ˈklærə] ;
“ **Dependence and degradation are synonymous , ” said Clara ;**
“ 依赖性 和 降解 是 同义词 , ” 说 克拉拉 ;
“依赖和退化是同义词,”克拉拉说;

“ [ænd; ənd][naʊ][juː; jʊ][siː][waɪ][ðɪs][wɜːkɪŋmənz][ˈpæləs][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːti][wɜːrk] .
“ **and now you see why this workingmen's palace is a mighty work .**
“ 和 现在 你 看 为什么 这 工人的 宫殿 是 一个 强大的 工作 .
“现在你们明白为什么这座工人宫殿是一项伟大的工程了吧。”

[ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈleɪbər] ,
There , for their labor ,
那里 , 为了 他们的 劳动 ,
在那里,作为他们劳动的报酬,

[ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [kæn; kən][hæv; həv] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [bɪ'ɑːnd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['paʊər]
all the industrious can have comforts and luxuries beyond even the power
全部 这 勤劳 能 有 舒适 和 奢侈品 超过 甚至 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒʊɪ] ,
of the rich to enjoy ,
的 这 富有的 到 享受 ,
所有勤劳的人都能享受到连富人都无法企及的舒适和奢华。

[waɪl] [ðer; ðər] [rents] [goʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hoʊmz] . "
while their rents go to pay for their homes . "
尽管 他们的 租金 去 到 支付 为了 他们的 房屋 . "
而他们的房租则用来支付他们的住房费用。

" [oʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wɜːrk] !
" **Oh , it is a noble work !**
" 哦 , 它 是 一个 高贵 工作 !
“哦，这是一项崇高的事业！”

" [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [də'leɪnən] .
" **exclaimed Miss Delano .**
" 惊呼 错过 德拉诺 .
“德拉诺小姐惊喊道。”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [ɪmpər'septəbli] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd] ['fiːlɪks] .
" **I am catching , imperceptibly , the great enthusiasm of Paul and Felix .**
" 我 是 捕捉 , 不易察觉地 , 这 伟大的 热情 的 保罗 和 菲利克斯 .
“我不知不觉地感受到了保罗和菲利克斯的巨大热情。”

[aɪ] [siː] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][edʒu'keɪʃən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['derli] [bɑːðz] ,
I see what must be the educational influence of these daily baths ,
我 看 什么 必须 是 这 教育 影响 的 这些 日常的 浴室 ,
我明白了这些日常沐浴行为必然具有的教育意义。

[ðiːz] [wɔːks] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːdnz] [ænd; ənd] [groʊvz] , [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [rer] [griːn] -
these walks in beautiful gardens and groves , with music , and rare green -
这些 散步 在 美丽的 花园 和 小树林 , 和 音乐 , 和 稀有的 绿色的 -
[ˈhaʊzɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪg'zɒtɪks] ,
houses filled with exotics ,
房屋 已填 和 异国风情 ,
在美丽的花园和树林中漫步，伴着音乐，参观充满异国情调植物的珍稀温室，

[ðə; ði] ['splendɪd] [skuːlz] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] , -
the splendid schools , the reading - room , 476
这 灿烂 学校 , 这 阅读 - 房间 , -
宏伟的学校，阅览室，476

[ðə; ði]['laɪbrəri] , [ðə; ði] [sə'saɪətɪz] .
the library , the societies .
这 图书馆 , 这 社会 .
图书馆，社团。

[waɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði]['koʊldəst][ænd; ənd][moʊst] ['selfɪ] [hɑːrt] . "
Why , it is enough to inspire the coldest and most selfish heart . "
为什么 , 它 是 足够的 到 启发 这 最冷 和 最多 自私 心 . "
这足以激起最冷酷、最自私的心。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ˈklɪrli] , [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] —
" **And you see clearly , if all this was given to the people as a charity —**
" 和 你 看 清楚地 , 如果全部 这 曾是 给定 到 这 人们 作为 一个 慈善机构 —
— "
— "
— "
“你看得很清楚，如果这一切都作为慈善捐赠给人民——”

“ [waɪ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊznθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] .
“ **Why , it would not have a thousandth part of the good effect .**
“ 为什么 , 它 会 不是 有 一个 千分之一 部分 的 这 好的 影响 .
“ 为什么? 这样做连其良好效果的千分之一都不到。”

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [wɪl] [soʊ] [elɪveɪt] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [praɪd][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] ,
The hope of owning all this , will so elevate the honest pride of these people ,
这 希望 的 拥有 全部 这 , 将要 所以 提升 这 诚实的 自豪 的 这些 人们 ,
拥有这一切的希望, 将极大地提升这些人的自豪感。

[gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][wɜ:rk] .
give them such strength and courage to work .
给 他们 这样的 力量 和 勇气 到 工作 .
赋予他们工作的力量和勇气。

[waɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [rent] [ðeɪ] [peɪ] . “
Why , they will not care how much rent they pay .”
为什么 , 他们 将要 不是 关心 如何 很多 租 他们 支付 . “
他们根本不在乎要付多少房租。

“ [noʊ] ; [ðə; ði] [kaʊnt] [sez] [ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] ,
“ **No ; the count says the great trouble will be ,**
“ 不 ; 这 数数 说道 这 伟大的 麻烦 将要 是 ,
“不; 伯爵说, 真正的麻烦将是…….”

[ðæt] [ði:z] ['læbɔ:ərz] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] ['li:zə] [ænd; ənd][pɹɑ:pər] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][pʊt]
that these laborers will deny themselves leisure and proper clothing , and put
那 这些 劳工 将要 否定 他们自己 闲暇 和 恰当的 衣服 , 和 放
[ˈevriθɪŋ] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [rents] ;
everything into their rents ;
一切 进入 他们的 租金 ;
这些劳动者将放弃休闲和体面的衣物, 把所有积蓄都用来支付房租;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ʃʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [oʊn] [aɪ 'ti:] [tu:] [su:n]
but he is sure that it would not be well to have them own it too soon
但 他 是 当然 那 它 会 不是 是 出色地 到 有 他们 自己的 它 也 很快
.
:
.
但他确信, 让他们过早拥有它并不明智。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['oʊnəʃɪp] ['æftər]
They will be so much better able to appreciate and enjoy the ownership after
他们 将要 是 所以 很多 更好的 有能力的 到 欣赏 和 享受 这 所有权 后
[ten][ɔ:r] [fɪfti:n] ['jɪrz] ,
ten or fifteen years ,
十 或者 十五 年 ,
十年或十五年后, 他们会更能体会和享受拥有这处房产的乐趣。

[wen] [ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] ['betər] ['edʒukeɪtɪd][dʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [tu:; tə] [help]
when the new and better educated generation will come on the stage to help
什么时候 这 新的 和 更好的 受过教育 一代 将要 来 在 这 阶段 到 帮助
[prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ænd; ənd] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] .
preserve the order and prosperity of the institution .
保存 这 命令 和 繁荣 的 这 机构 .
当新一代受过更好教育的人走上舞台, 帮助维护机构的秩序和繁荣时。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [maɪ] [hɑ:rt] [gʊd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [help] [ɑ:n] [ðə; ði]
It does my heart good that you are going to live there and help on the
它 做 我的 心 好的 那 你 是 去 到 居住 那里 和 帮助 在 这
[edʒu'keɪ(ə)n] . “
education . “
教育 . “

想到你要去那里生活，并为教育事业出一份力，我真是由衷地感到高兴。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'spaɪər] [ɔ:r] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [em 'i:] .
“ **Oh , you needn't say anything to inspire or encourage me** .
“ 哦 , 你 不必 说 任何事物 到 启发 或者 鼓励 我 .

“哦，你不需要说任何话来激励或鼓励我。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)] , [ə; eɪ] ['soʊ(ə)] [rɪ'fɔ:rmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:pəst] [daɪ] ,
I tell you I am a radical , a social reformer of the deepest dye ,
我 告诉 你 我 是 一个 激进的 , 一个 社会的 改革者 的 这 最深处 染料 ,
我告诉你，我是一个激进分子，一个思想最坚定的社会改革家。

“ [rɪ'plaid] [mɪs] ['ʃɑ:rlət] ['geɪli] , [æz; əz] [fi:; fi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [li:v] .
“ **replied Miss Charlotte gayly , as she took her leave** .
“ 回复 错过 夏洛特 同性恋地 , 作为 她 采取 她 离开 .

“夏洛特小姐愉快地回答道，然后告辞了。”

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [pɔ:l] [keɪm] .
Later in the day Paul came .
之后 在 这 天 保罗 来了 .

当天晚些时候，保罗来了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['klærə] [ænd; ənd] ['su:zi] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['nɜ:rsəri] ,
He walked with Clara and Susie through the green - houses and nurseries ,
他 步行 和 克拉拉 和 苏西 通过 这 绿色的 - 房屋 和 苗圃 ,
他陪着克拉拉和苏西穿过温室和苗圃，

[naʊ] ['lɑ:rdʒli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sta:k] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['soʊ(ə)] ['pæləs] .
now largely occupied by the stock for the Social Palace .
现在 很大程度上 占领 经过 这 库存 为了 这 社会的 宫殿 .

现在大部分都被社交宫殿的股票占据了。

[ɔ:l'redi] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [tri:z] [hæd; həd] [bɪn] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [graʊndz] , [ænd; ənd]
Already thousands of trees had been set out in the new grounds , and
已经 数千 的 树木 有 到过 放 出去 在 这 新的 理由 , 和

[wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [wel] ,
were doing well ,
是 正在做 出色地 ,

新场地里已经栽种了数千棵树，而且长势良好。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ræpɪdli] [fɪld]
while the great conservatory in the court of the right wing was being rapidly filled
尽管 这 伟大的 温室 在 这 法庭 的 这 正确的 翼 曾是 存在 快速 已填
,
:
,

当右翼庭院里的大温室迅速被填满时，

[ʌndər] ['su:zi:z] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
under Susie's direction .
在下面 苏西的 方向 .

在苏西的指导下。

[ðə; ði] [greɪt] [pɑ:m] , [ʌv; əv] [hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] [feɪm] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,
The great palm , of historical fame , was in its place ,
这 伟大的 棕榈 , 的 历史 名声 , 曾是 在 它是 地方 ,

那棵具有历史名望的大棕榈树矗立在原处。

[ˈhævɪŋ] [bɔːrɪn] [ɪts] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [meɪ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɪndʒəri] .
having borne its journey in May without the slightest injury .
拥有 出生 它是 旅行 在 可能 没有 这 丝毫 受伤 .
它在五月份的旅途中毫发无损。

[ðə; ði] [greɪt] [pɪŋk] blossoms477
The great pink blossoms477
这 伟大的 粉色的 blossoms477

巨大的粉红色花朵477

[ʌv; əv] [ˈsuːziːz] [bəˈhæənə] - [triːz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈfɔːləŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ]
of Susie's banana - trees had long since fallen , and the bunches of young
的 苏西的 香蕉 - 树木 有 长的 自从 倒下 , 和 这 成捆 的 年轻的
[fruːt] [wɜːr; wər] [ˈraɪpənɪŋ] ,
fruit were ripening ,
水果 是 成熟 ,
苏西的香蕉树上的果实早已掉落，一串串幼果正在成熟。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ɪgˈzɒtɪks] [ɪn] [greɪt] [vəˈraɪəti] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
while the rich perfume of exotics in great variety filled the air .
尽管 这 富有的 香水 的 异国风情 在 伟大的 种类 已填 这 空气 .
空气中弥漫着各种异域植物的浓郁香气。

[ˈpæsɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [θruː] [ðə; ði][oʊld] [kənˈsɜːrvətɔːri] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [fɜːrst] [bɪlt] ,
Passing back to the house , through the old conservatory , the little one first built ,
通过 后退 到 这 房子 , 通过 这 老的 温室 , 这 小的 一 第一的 建造 ,
穿过老温室，回到房子里，那是小温室最初建造的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈsuːzi] [kept] [naʊ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ˈblɔːsəm] ,
and which Susie kept now only for flowers in blossom ,
和 哪个 苏西 保留 现在 仅有的 为了 花朵 在 开花 ,
而苏西现在只把它留着用来观赏盛开的花朵。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɪkˈsprest] [greɪt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] [ˈbrɪndʒ] - [triːz] , [ˈleɪdn]
the count expressed great admiration for the two quite large orange - trees , laden
这 数数 表达 伟大的 钦佩 为了 这 二 相当 大的 橙子 - 树木 , 满载
[wɪð; wɪθ] [ˈblɔsəmz] ,
with blossoms ,
和 花朵 ,
伯爵对这两棵枝繁叶茂、开满鲜花的大橘子树赞叹不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪːz] [ˈflaʊər] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði]
and he asked her how she managed to make these flower so long after the
和 他 问 她 如何 她 管理 到 制作 这些 花 所以 长的 后 这
[ˈjuːʒuəl] [taɪm] .
usual time .
通常 时间 .
他问她，为什么过了这么久，她还能让这些花开花。

“ [waɪ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , ” [sed] [ˈsuːzi] ; “ [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ;
“ **Why , it is very simple , ” said Susie ; “ by keeping them back ;**
“ 为什么 , 它 是 非常 简单的 , ” 说 苏西 ; “ 经过 保持 他们 后退 ;
“为什么很简单呢? ”苏西说, “只要把他们挡在后面就行了;

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [tɜːrm][fɔːr; fər] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðem; ðəm][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] .
that is the technical term for denying them water and plenty of sunlight .
那 是 这 技术的 学期 为了 否认 他们 水 和 很多 的 阳光 .
这是剥夺它们水分和充足阳光的专业术语。

[ðen] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [glæs] , [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm]
Then when you are ready , you bring them right under the glass , in a warm
然后 什么时候 你 是 准备好 , 你 带来 他们 正确的 在下面 这 玻璃 , 在 一个 温暖的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

准备就绪后, 就把它们放在温暖的房间里, 直接放到玻璃下面。

[ænd; ænd][ˈsprɪŋk(ə)] [ðem; ðəm] [ˈlævɪʃli] [ˈevri] [deɪ] [æt; ət] [ˈsʌnset] .
and sprinkle them lavishly every day at sunset .
和 撒 他们 慷慨地 每一个 天 在 日落 .

每天日落时分, 尽情地撒上它们。

[ðeɪ] [kɑːnt] [rɪˈzɪst] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpaʊərləs] , [ænd; ænd][mʌst; məst] [send] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈblɒsəmz] ,
They can't resist ; they are powerless , and must send out their blossoms ,
他们 不能 抵抗 ; 他们 是 无力 , 和 必须 发送 出去 他们的 花朵 ,
它们无法抗拒; 它们无能为力, 只能绽放花朵。

[ˈweðər] [ðeɪ] [laɪk] [aɪˈtiː][ɔːr][nɑːt] .
whether they like it or not .
无论 他们 喜欢 它 或者 不是 .

不管他们喜欢与否。

" [wen] [ðeɪ] [ɑːrˈiː] - [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈsuːzi] [left] [ðem; ðəm] .
" When they re - entered the house , Susie left them .
" 什么时候 他们 关于 - 进入 这 房子 , 苏西 左边 他们 .

“当他们重新回到房子里时, 苏西离开了他们。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [steɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
The count stayed only a short time ,
这 数数 入住 仅有的 一个 短的 时间 ,

计数只停留了很短的时间。

[ˈdʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˈklærə] [traɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɜːr; hər] [rɪˈpʌgnəns] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɔːrs]
during which Clara tried to overcome her repugnance to speak of the divorce
期间 哪个 克拉拉 尝试 到 克服 她 厌恶 到 说话 的 这 离婚
— [ðæt] [ˈhɪdiəs] [dɪˈvɔːrs] ,
— **that hideous divorce** ,
— 那 可怕 离婚 ,

在此期间, 克拉拉试图克服内心的厌恶, 谈论那场可怕的离婚。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .
that was ever in her thoughts ; but she could not .
那 曾是 曾经 在 她 想法 ; 但 她 可以 不是 .

她一直都这么想, 但她做不到。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈbroʊkən] [daʊn] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈbæriər]
If anything outside of themselves could have broken down the invisible barrier
如果 任何事物 外部 的 他们自己 可以 有 破碎的 向下 这 无形的 障碍
[ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðiːz] [tuː] ,
that separated these two ,
那 分开 这些 二 ,

如果说有什么外在因素能够打破横亘在他们两人之间的无形屏障,

[mɪn][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzɪn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkɑːmplɪft] [aɪˈtiː] .
Min on this occasion certainly would have accomplished it .
敏 在 这 场合 当然 会 有 完成 它 .

以闵的实力, 这次肯定能做到。

[æz; əz] [pɔːl] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] ,
As Paul rose to go ,
作为 保罗 玫瑰 到 去 ,

保罗起身准备离开时,

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊfə] [brɪˈsaɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,
she climbed up on the head of the sofa beside where he stood ,
她 攀登 向上 在 这 头 的 这 沙发 旁 在哪里 他 站立 ,
她爬上沙发头, 站在他旁边。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːŋ] [ˈmʌstæf; məˈstæʃ][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈdɪmpld] [hændz] ,
and taking the ends of his long moustache in her dimpled hands ,
和 采取 这 结束 的 他的 长的 胡子 在 她 凹陷的 双手 ,
她用带着酒窝的手轻轻抚摸着他长长的胡须末端,

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [dɪˈmɑːnstrətɪvli] .
she pressed her little lips to his very demonstratively .
她 按下 她 小的 嘴唇 到 他的 非常 明显地 .
她非常热情地用小嘴唇贴上了他的嘴唇。

[ðen] [ˈdʒʌmpɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ˈklærə] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][tɪp] - [toʊ]
Then jumping down with a bound , she ran to Clara , and standing on tip - toe
然后 跳 向下 和 一个 边界 , 她 跑 到 克拉拉 , 和 常设 在 提示 - 脚趾
[brɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [tʃer] ,
beside her chair ,
旁 她 椅子 ,
然后她纵身一跃, 跑到克拉拉身边, 踮起脚尖站在她的椅子旁。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] “ [ˈæntɪ] , ” [ˈlæfɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] , “ [oʊ] , [ˈæntɪ] , [eɪˈem][aɪ][naːt] [ɡʊd] ? ”
she kissed “ auntie , ” laughing , as she exclaimed , “ Oh , auntie , am I not good ? ”
她 亲吻 “ 阿姨 , ” 笑 , 作为 她 惊呼 , “ 哦 , 阿姨 , 是 我 不是 好的 ? ”
她笑着亲吻了“阿姨”, 并惊呼: “哦, 阿姨, 我做得不好吗? ”

“ [waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈspeʃəli] [ɡʊd] [dʒʌst] [naʊ] ? ” -
“ Why , my child , are you specially good just now ? ” 478
“ 为什么 , 我的 孩子 , 是 你 特别 好的 只是 现在 ? ” -
“孩子, 你为什么现在特别乖呢? ”478

[ʊ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [swiːtəst] [kɪs] !
“ Because I've given you the sweetest kiss !
“ 因为 我已经 给定 你 这 最甜美的 吻 !
因为我给了你最甜蜜的吻!

[oʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [siː] , “ [pəˈsɪstɪd] [mɪn] .
Oh , you don't see , ” persisted Min .
哦 , 你 不 看 , “ 持续 敏 .
“哦, 你没看到吗? ”闵坚持道。

“ [waɪ] , [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ˈpɔːlz] [oʊn] [kɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪˈtiː] ! ”
“ Why , I've given you Paul's own kiss , and you didn't know it ! ”
“ 为什么 , 我已经 给定 你 保罗的 自己的 吻 , 和 你 没有 知道 它 ! ”
“哎呀, 我已经给了你保罗的吻, 你竟然不知道! ”

“ [juː; jʊ] [ɪnˈsʌfrəbl] [ˈmæɡpaɪ] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈklærə] , [ˈblʌʃɪŋ] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
“ You insufferable magpie ! ” exclaimed Clara , blushing in spite of herself .
“ 你 令人难以忍受的 鹊 ! ” 惊呼 克拉拉 , 脸红 在 尽管如此 的 她自己 .
“你这只讨厌的喜鹊!”克拉拉惊呼道, 情不自禁地脸红了。

“ [ɡoʊ] [əˈwei] [naʊ] [ænd; ənd][dəʊnt] [kʌm] [bæk] — [hɪr] ?
“ Go away now and don't come back — hear ?
“ 去 离开 现在 和 不 来 后退 — 听到 ?
“现在就走, 别再回来——听到了吗? ”

“ [mɪn] , [mʌtʃ] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] , [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ˈpɑːrθiən] [ˈæroʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [edʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ Min , much discomfited , shot a Parthian arrow as she edged toward the door ,
“ 敏 , 很多 不安 , 射击 一个 帕提亚 箭 作为 她 边缘 朝向 这 门 ,
“敏非常不安, 一边向门口挪动, 一边射出一支帕提亚箭。”

[wer] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [waɪl] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʃɔːklət] - [dra:p][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
where she turned while hunting for a chocolate - drop in the bottom of a little
在哪里 她 转向 尽管 打猎 为了 一个 巧克力 - 降低 在 这 底部 的 一个 小的
[waɪt] [ˈpeɪpər] - [bæg] ,
white paper - bag ,
白色的 纸 - 包 ,

她转身去寻找小白纸袋底部的巧克力豆时，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [kræmd] [aɪˈtiː][ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] , [sed] , “ [aɪ][dəʊnt] [ker] , [aɪ][dəʊnt] ;
and having crammed it into her mouth , said , “ I don't care , I don't ;
和 拥有 拥挤 它 进入 她 嘴 , 说 , “ 我 不 关心 , 我 不 ;

她把东西塞进嘴里，说道：“我不在乎，我不在乎；

[ˈænti] [dəʊnt] [laɪk] [ˈpɔːlz] [ˈkɪsɪz] , [bʌt; bət][mɪn] [dʌz] ; [soʊ] !
auntie don't like Paul's kisses , but Min does ; so !
阿姨 不 喜欢 保罗的 吻 , 但 敏 做 ; 所以 !

阿姨不喜欢保罗的吻，但敏喜欢；所以！

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [læft] [ˈkwaɪətli] ,
“ The count laughed quietly ,
“ 这 数数 笑了 悄悄 ,

伯爵低声笑了笑，

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv]
and commenced at once to talk of some new plans for the stage of
和 开始 在 一次 到 讲话 的 一些 新的 计划 为了 这 阶段 的

[ðə; ði] [ˈθiːətər] .
the theatre .
这 剧院 .

他们随即开始谈论剧院舞台的一些新计划。

“ [meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , “ [hiː; hi] [æskt] .
“ May I bring them for you to see this evening , “ he asked .
“ 可能 我 带来 他们 为了 你 到 看 这 晚上 , “ 他 问 .

“今晚我可以带它们来给您看看吗？”他问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][duː][ˈnɑːt] [meɪk] [ˈeni] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [kʌm] .
“ I should like to see them ; but do not make any excuse to come .
“ 我 应该 喜欢 到 看 他们 ; 但 做 不是 制作 任何 原谅 到 来 .

“我很想见他们；但请不要找任何借口不来。”

[kʌm] [ˈfriːli] [wenˈevər] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
Come freely whenever you wish .
来 自由 每当 你 希望 .

随时欢迎您前来。

[ðæt] [wɪl] [pliːz] [emˈiː][best] . “
That will please me best . “
那 将要 请 我 最好的 . “

那将是我满意的。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ I thank you .
“ 我 感谢 你 .

“谢谢。”

[ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈɡreɪəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ɪz] [waɪd] — [wenˈevər] [aɪ] [wɪʃ] .
That is very gracious , but the margin is wide — whenever I wish .
那 是 非常 亲切 , 但 这 利润 是 宽的 — 每当 我 希望 .

真是太好了，但余地很大——只要我愿意。

[juː; jʊ][duː][nɑ:t] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpæsiŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lips] ,
You do not know , " he said , passing her hand to his lips ,
你 做 不是 知道 , " 他 说 , 通过 她 手 到 他的 嘴唇 ,
“你不知道,”他边说边将她的手放到唇边。

" [haʊ] [ˈbaʊndləs] [ænd; ənd][ɪnˈseɪəb(ə)l][ɑ:r; ər][maɪ] [wɪɪz] .
" how boundless and insatiable are my wishes .
" 如何 无边无际 和 贪得无厌 是 我的 愿望 .
我的愿望是多么的无穷无尽、永不满足啊。

[aɪ][ˈi:v(ə)n] [wɪ] [tuː; tə] [kriˈert] [wɪɪz] [ˈsʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wen] [aɪ][,eɪ ˈem][nɑ:t] [waɪz] .
I even wish to create wishes sometimes ; but that is when I am not wise .
我 甚至 希望 到 创造 愿望 有时 ; 但 那 是 什么时候 我 是 不是 明智的 .
我有时甚至想许愿；但那是我不明智的时候。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wʌn] [suˈpri:m] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn]
You know the one supreme desire of my heart , embracing and holding in
你 知道 这 一 最高 欲望 的 我的 心 , 拥抱 和 保持 在
[əˈberəns] [ɔ:l] [ˈʌðər] ,
abeyance all others ,
中止 全部 其他的 ,
你知道我心中至高无上的渴望，其他一切渴望都暂时搁置。

[ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ˈklærə] .
is that I may be worthy of Clara .
是 那 我 可能 是 值得 的 克拉拉 .
或许我配得上克拉拉。

[ðə; ði] [dɪr] [wɜ:rdz] [ðæt] [juː; jʊ] [roʊt] [,em ˈiː] , [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [peɪdʒ][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sɔː] [,aɪ ˈtiː] ,
The dear words that you wrote me , the written page just as I saw it ,
这 亲爱的 字 那 你 写道 我 , 这 书面 页 只是 作为 我 锯 它 ,
你写给我的那些亲切的话语，我亲眼所见的纸条上的文字，

[ɪz] [bə:nd] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈmeməri] .
is burned into my memory .
是 烧伤 进入 我的 记忆 .
深深地烙印在我的记忆中。

[aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][noʊ] [swi:tər] [preɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] - [ɪn][noʊ] [wei] [hæv; həv][aɪ][ˈevər] [əˈfendɪd]
I can imagine no sweeter praise than that ' in no way have I ever offended
我 能 想象 不 更甜 称赞 比 那 - 在 不 方式 有 我 曾经 被冒犯了
[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [wɜ:rd] ,
you in the slightest word ,
你 在 这 丝毫 单词 ,
我能想象到的最甜蜜的赞美莫过于“我从未用哪怕一丝一毫的言语冒犯过你”，

[ɔ:r] [toʊn] , [ɔ:r][ˈmoʊ(ə)n] .
or tone , or motion .
或者 语气 , 或者 运动 .
或音调，或动作。

- [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ] [rɪˈmembər] .
' You see how I remember .
- 你 看 如何 我 记住 .
你看我是怎么记住的。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] .
" He would have said more , but Clara was troubled .
" 他 会 有 说 更多的 , 但 克拉拉 曾是 麻烦 .
“他本想说更多，但克拉拉心事重重。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [hɪr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ]
He could almost hear her heart beating as she answered , without looking
他 可以 几乎 听到 她 心 殴打 作为 她 回答 , 没有 寻找
[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
directly in his face ,
直接地 在 他的 脸 ,
她回答时, 他几乎能听到她的心跳声, 尽管她没有直视他的脸。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] , -
as she spoke , 479
作为 她 辐 , -
她说话的时候, 479

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [preɪz] .
“ **And yet it was only a negative praise .**
“ 和 然而 它 曾是 仅有的 一个 消极的 称赞 .
然而, 这仅仅是一种负面的赞扬。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlðər] [wɜːrdz] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [rɪˈmembərɪŋ] . “
It seems to me there were other words more worthy of remembering . ”
它 似乎 到 我 那里 是 其他 字 更多的 值得 的 记住 . “
我觉得还有其他更值得记住的词语。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [bat; bət][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈlʌvɜːz] [ˈvænəti][kʊd; kəd][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈpiːtɪŋ]
“ **You are right ; but not even a lover's vanity could justify him in repeating**
“ 你 是 正确的 ; 但 不是 甚至 一个 恋人的 虚荣 可以 证明合法 他 在 重复
[ðoʊz] . “
those . ”
那些 . “
“你说得对; 但即使是恋人的虚荣心也不能成为他重复那些话的理由。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈvænəti] , [pɔːl] .
“ **You have no vanity , Paul .**
“ 你 有 不 虚荣 , 保罗 .
“保罗, 你没有虚荣心。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [,ɪmpəˈfekʃəns] ; [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
You have no imperfections ; or if you have ,
你 有 不 瑕疵 ; 或者如果 你 有 ,
你没有任何缺点; 或者即使有,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ][ˈevər] [ˈmænɪfest][ðem; ðəm] — [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] :
it will be my fault if you ever manifest them — no , I don't mean that :
它 将要 是 我的 过错 如果 你 曾经 显现 他们 — 不 , 我 不 意思是 那 :
如果你真的把它们都变成现实了, 那都是我的错——不, 我不是那个意思:

[aɪ] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ][ˈevər] [ˈmænɪfest] [ˈeni] [fɔːlts] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [nuː] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ]
I mean if you ever manifest any faults , they must be new possibilities created by
我 意思是 如果 你 曾经 显现 任何 故障 , 他们 必须 是 新的 可能性 创建 经过
[maɪ] [ˈfɔːli] .
my folly .
我的 蠢事 .
我的意思是, 如果你表现出任何缺点, 那一定是我的愚蠢行为所造成的新问题。

[noʊ] — [dəʊnt] [ˈænsər] .
No — don't answer .
不 — 不 回答 .
不——不要回答。

[goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [rɪˈtʊːrɪn] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
Go now and return by - and - by .
去 现在 和 返回 经过 - 和 - 经过 .
现在就去, 过段时间再回来。

“ [pɔːl] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] [əˈgen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [keɪm] [ðə; ði]
“ **Paul kissed her hand again , and with the pressure of his lips came the**
“ 保罗 亲吻 她 手 再次 , 和 和 这 压力 的 他的 嘴唇 来了 这
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

保罗再次吻了吻她的手，随着嘴唇的触碰，他开口说道：

[dʒʌst] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] , “ [ti ju][iːz][əˈdɔːrəb(ə)l] . “
just above a whisper , “ Tu es adorable . “
只是 多于 一个 耳语 , “ 图 es 可爱的 . “

几乎是耳语般地说：“你很可爱。”

“ [oʊ] , [ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [boʊld] , “ [sed] [ˈklærə][tuː; tə] [ˈsuːzi] , [huː] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði]
“ **Oh , he's getting very bold , “ said Clara to Susie , who entered the moment the**
“ 哦 , 他是 获得 非常 大胆的 , “ 说 克拉拉 到 苏西 , who 进入 这 片刻 这
[kaʊnt] [left] ,
count left ,
数数 左边 ,

“哦，他越来越大胆了，”克拉拉对苏西说，苏西是在伯爵离开后进来的。

[ænd; ənd][fiː; ji] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .
and she involuntarily looked at the fingers of her right hand .
和 她 不由自主 看起来 在 这 手指 的 她 正确的 手 .

她不由自主地看了看自己右手的五指。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [kɪst] [jɔːr; jər][hænd] ?
“ **Because he kissed your hand ?**
“ 因为 他 亲吻 你的 手 ?

“因为他吻了你的手？ ”

[oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [ˈfɔːrənər] .
Oh , that is nothing for a gallant foreigner .
哦 , 那 是 没有什么 为了 一个 英勇 外国人 .

哦，这对于一位英勇的外国人来说算不了什么。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [duː] [tuː; tə]
It is , indeed , only a mark of respect and obedience , such as that due to
它 是 , 的确 , 仅有的 一个 标记 的 尊重 和 服从 , 这样的 作为 那 到期的 到
[kwiːnz] . “
queens . “
女王们 . “

这的确只是表达尊重和服从的一种方式，就像对待女王一样。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] - [ðəʊ] [ɑːrt][əˈdɔːrəb(ə)l] .
“ **But he said ' Thou art adorable .**
“ 但 他 说 - 你 艺术 可爱的 .

“但他却说：‘你很可爱。’”

- [ˈʊrli] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [kwiːn] , “ [rɪˈplaɪd]
' Surely that is more than a gentleman would say to a mere queen , “ replied
- 一定 那 是 更多的 比 一个 绅士 会 说 到 一个 仅仅 女王 , “ 回复
[ˈklærə] ,
Clara ,
克拉拉 ,

“这话肯定不是一个绅士会对一个区区女王说的，”克拉拉回答道。

[dɪˈlaɪtɪŋ] , [laɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn] [lʌv] , [tuː; tə] [ˈlɪŋɡər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtraɪfəlz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðər; ðər] [blɪs] ,
delighting , like all those in love , to linger over the trifles that make up their bliss ,
令人愉悦 , 喜欢 全部 那些 在 爱 , 到 萦绕 超过 这 琐事 那 制作 向上 他们的 极乐 ,
像所有恋爱中的人一样，他们乐于细细品味构成幸福的那些小事。

[wen] [ðei] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] [frend] [ˈhoʊli] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns]
when they are so fortunate as to have a friend wholly worthy of confidence
什么时候 他们 是 所以 幸运 作为 到 有 一个 朋友 完全 值得 的 信心
.
:
.

当他们有幸拥有一个完全值得信赖的朋友时。

“ [dɪd][hi:; hi] [seɪ] - [ti ju][i:z] , - [ˈri:əli] ?
“ **Did he say ' tu es , ' really ?**
” 做过 他 说 - tu es , - 真的 ?

“他真的说了‘tu es’吗? ”

[ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][lɔ:st] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈsu:zi] , [ˈlæfɪŋ] .
Then you are lost , “ replied Susie , laughing .
然后 你 是 丢失的 , “ 回复 苏西 , 笑 .

“那你就迷路了,”苏西笑着回答道。

“ [hi:; hi][mʌst; məst] [fi:l] [ˈveri] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [der]
“ **He must feel very sure of his position , or he would never dare**
” 他 必须 感觉 非常 当然 的 他的 位置 , 或者 他 会 绝不 敢
[tu:twəˈjeɪ; tytwaˈje] . “
tutoyer : “
导师 : “

“他一定对自己的地位非常有信心，否则他绝不敢做家教。”

“ [oʊ] , [ˈsu:zi] ! ” [sed] [ˈklærə] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [frend] ,
“ **Oh , Susie ! “ said Clara , embracing her friend ,**
” 哦 , 苏西 ! ” 说 克拉拉 , 拥抱 她 朋友 ,

“哦，苏西！”克拉拉说着，拥抱了她的朋友。

“ [aɪ][ei ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwʌndərfəli] [swi:t] [tu:; tə] [pɔ:l] [tu:; tə] - [naɪt] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ]
“ **I am going to be wonderfully sweet to Paul to - night — that is , if I**
” 我 是 去 到 是 太棒了 甜的 到 保罗 到 - 夜晚 — 那 是 , 如果 我
[kæn; kən] .
can :
能 :

“今晚我要好好疼爱保罗——如果我能做到的话。”

[hi:; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] . “
He is coming back . “
他 是 未来 后退 : “

他要回来了。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ **Are you ?**
” 是 你 ?

“你是？”

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈti:] .
I doubt it .
我 怀疑 它 :

我对此表示怀疑。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][koʊld][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
You are so cold to him .
你 是 所以 寒冷的 到 他 :

你对他太冷漠了。

[aɪ] [wʊd] [na:t][bi:; bi][soʊ][ˈkru:əl][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
I would not be so cruel as you are .
我 会 不是 是 所以 残忍的 作为 你 是 :

我不会像你一样残忍。

[aɪ] [ʃəd; ʒəd] appreciate480
I should appreciate480
我 应该 appreciate480

我应该感谢480

[sʌtʃ] [rɪ'spekt] , [sʌtʃ] ['delɪkəsi] .
such respect , such delicacy .
这样的 尊重 , 这样的 美味 .

如此尊重, 如此细心。

[moʊst] [men] , [wen] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['slaitəst] ['feɪvər] , [br'herv] [laɪk] [berz] . "
Most men , when you show them the slightest favor , behave like bears . "
最多 男人 , 什么时候 你 展示 他们 这 丝毫 偏爱 , 表现 喜欢 熊 . "

大多数男人, 当你稍微对他们好一点, 他们就会像熊一样凶狠。

" [du:] [aɪ] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [wel] ?
" Do I not know that well ?
" 做 我 不是 知道 那 出色地 ?

难道我不知道吗?

[ɪf] [men] ['oʊnli] [nu:] [wer] [ðer; ðər] ['paʊər] [leɪ] !
If men only knew where their power lay !
如果 男人 仅有的 知道 在哪里 他们的 力量 躺 !

如果男人们知道他们的力量源泉在哪里就好了!

[ju:; jʊ] [noʊ] ['pɑ:pə] [sez] , [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən][eɪdʒ] ['wɪmɪn] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [teɪk] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] [ɪn] [lʌv] .
You know papa says , in the Golden Age women will always take the initiative in love .
你 知道 爸爸 说道 , 在 这 金的 年龄 女性 将要 总是 拿 这 倡议 在 爱 .

你知道爸爸说过, 在黄金时代, 女性在爱情中总是会主动出击。

[ju:; jʊ] [br'li:v] [ðæt] , ['su:zi] ? "
You believe that , Susie ? "
你 相信 那 , 苏西 ? "

你相信吗, 苏西?

" [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [æən; ən] ['ɑ:stɪtʃ] [eg] ,
" If the coming man is to have a head like an ostrich egg ,
" 如果 这 未来 男人 是 到 有 一个 头 喜欢 一个 鸵鸟 蛋 ,

“如果未来之人要长着像鸵鸟蛋一样的脑袋,

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:l] [bi:; bi] [ɪnkə'pæstɪtɪtɪd] [fɔ:r; fər][dʒent(ə)l] , [sɪ'dʌktɪv] [a:tɪs] , " [sed] ['su:zi] , ['læfɪŋ] .
I think he'll be incapacitated for gentle , seductive arts , " said Susie , laughing .
我 思考 地狱 是 丧失能力 为了 温和的 , 诱人的 艺术 , " 说 苏西 , 笑 .

“我觉得他会失去施展温柔诱惑的能力,”苏西笑着说。

" [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] [ɪn] [lʌv] ,
" When you speak of women taking the initiative in love ,
" 什么时候 你 说话 的 女性 采取 这 倡议 在 爱 ,

“当你谈到女性在爱情中主动时,

[ˈvʌlgər] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [mi:n] [prə'pəʊzɪz] [ʌv; əv] ['mætrɪmoʊni] , [ɔ:r] [kə'resɪs] [æt; ət] [li:st] .
vulgar people think you mean proposals of matrimony , or caresses at least .
庸俗 人们 思考 你 意思是 提案 的 婚姻 , 或者 爱抚 在 至少 .

庸俗的人会以为你指的是求婚, 或者至少是爱抚。

[ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rd] [ɪm'plaɪz] — [ðə; ði][fɜ:rst] ['mu:vmənt] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət][ðə; ði]
The initiative is that which the word implies — the first movement ; it is but the
这 倡议 是 那 哪个 这 单词 暗示 — 这 第一的 移动 ; 它 是 但 这
[ˈslaitəst] [θɪŋ] .
slightest thing .
丝毫 事物 .

主动权正如其字面意思——是第一个行动; 它只是一件微不足道的事。

[wen] [pɔ:l] [hæz; həz] [prest] [maɪ][hænd] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [drɔ:n] [aɪˈti:] [əˈweɪ] [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:]
When Paul has pressed my hand , I have always drawn it away after a few
什么时候 保罗 有 按下 我的 手 , 我 有 总是 绘制 它 离开 后 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
seconds :
秒 :

保罗握住我的手时，我总是会在几秒钟后把手抽回来。

[hi:; hi][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [li:v] [aɪˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][dʒʌst][wʌn] [ˈsekənd] [lɔ:ŋgər] .
He is waiting for me to leave it in his just one second longer .
他 是 等待 为了 我 到 离开 它 在 他的 只是 一 第二 更长 .

他等着我再多离开一秒钟。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈtendər] [ɡlæns] .
I have never given him a really tender glance .
我 有 绝不 给定 他 一个 真的 投标 瞥一眼 .

我从未真正温柔地看过他一眼。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][du:][soʊ] , [ðə; ði] - [ber] , - [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [wʊd] [ˈɪnstəntli] [bi:; bi] [dɪˈveləpt]
If I were to do so , the ' bear , ' as you say , would instantly be developed
如果 我 是 到 做 所以 , 这 - 熊 , - 作为 你 说 , 会 即刻 是 发达
;
;
;
;

如果我那样做，正如你所说，‘熊’就会立刻形成；

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [əˈplai] [ðæt] [wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
though I should not apply that word to him .
尽管 我 应该 不是 申请 那 单词 到 他 .

虽然我不应该用那个词来形容他。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈpɜ:rfaɪkt] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
He is the perfect gentleman in everything .
他 是 这 完美的 绅士 在 一切 .

他各方面都堪称完美绅士。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈfend] .
He could not offend .
他 可以 不是 得罪 .

他不能冒犯任何人。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈheɪtfl] [dɪˈvɔ:rs] ,
I mean to speak to him about that hateful divorce ,
我 意思是 到 说话 到 他 关于 那 可恶 离婚 ,

我想和他谈谈那场令人痛苦的离婚。

[wɪt] [fəˈbɪdʒ] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈmæri] - [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sed] [dɪˈfendənt] [bi:; bi] [ˈæktʃuəli] [ded] .
which forbids me to marry ' until the said defendant be actually dead .
哪个 禁止 我 到 结婚 - 直到 这 说 被告 是 实际上 死的 .

该法令禁止我结婚，直到被告实际死亡为止。

- [aɪ] [seɪ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] ;
' I say I mean to ;
- 我 说 我 意思是 到 ;

我说我打算这么做；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
but I have not the slightest certainty that I shall have the courage .
但 我 有 不是 这 丝毫 肯定 那 我 将 有 这 勇气 .

但我丝毫没有把握自己会有勇气。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
I don't believe you can imagine how I feel about it . ”
我 不 相信 你 能 想象 如何 我 感觉 关于 它 . ”

我无法想象我对此的感受。

“ [jes] [aɪ][kæn; kən] , [daɪ] .
“ **Yes I can** , **dear** .
” 是的 我 能 , 亲爱的 .

“是的，亲爱的，我可以。”

[dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jʊr; jər] [ˈpreʃəs] [səʊl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Don't trouble your precious soul about it .
不 麻烦 你的 宝贵的 灵魂 关于 它 .

别为此烦恼。

[ˈoʊnli][bi:; bi] [swi:t] [ænd; ənd] [gʊd] [tu:; tə] [pɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [wel] .
Only be sweet and good to Paul , and everything will be well .
仅有的 是 甜的 和 好的 到 保罗 , 和 一切 将要 是 出色地 .

只要你对保罗和蔼可亲，一切都会好起来的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [wer] [ðæt] [dres] ?
You are not going to wear that dress ?
你 是 不是 去 到 穿 那 裙子 ?

你不打算穿那件裙子吗？

[du:] [pʊt] [ɑ:n] [ðæt] [ˈlʌvli] [waɪt] [ˈɔ:rgændi] .
Do put on that lovely white organdie .
做 放 在 那 迷人的 白色的 欧根纱 .

穿上那件漂亮的白色欧根纱裙吧。

[wɪl] [ju:; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会？

[aɪ] [wɪl] [lu:p] [ʌp][ðə; ði][skɜ:rt][wɪð; wɪθ] [ˈaɪvi] .
I will loop up the skirt with ivy .
我 将要 环形 向上 这 裙子 和 常春藤 .

我会用常春藤把裙子卷起来。

“ [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [met][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [ˈentəd] [ˈklærəz, ˈklɛrəz][ˈpɑ:rlər][mʌst; məst]
” **The vision that met the count's eyes as he entered Clara's parlor must**
” 这 想象 那 遇见 这 计数 眼睛 作为 他 进入 克拉拉的 客厅 必须

[hæv; həv] [tʃɑ:rmɪd] [ðə; ði][moʊst] fastidious481
have charmed the most fastidious481
有 迷住了 这 最多 fastidious481

“伯爵走进克拉拉的客厅时，映入眼帘的景象一定令最挑剔的人也为之倾倒。481

[teɪst] .
taste .
品尝 .

品尝。

[ðə; ði] [waɪt] , [ɡɔ:z] - [laɪk] [ˈɔ:rgændi] [wʌz; wəz] [lu:pt] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvi] [baɪ] [ˈsu:zi:z] [ˈkʌnɪŋ] [hænd] .
The white , gauze - like organdie was looped with ivy by Susie's cunning hand .
这 白色的 , 纱布 - 喜欢 欧根纱 曾是 循环 和 常春藤 经过 苏西的 狡猾 手 .

苏西灵巧地用常春藤将白色薄纱状的欧根纱围了起来。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [rer] , [ˈsɪlvər] - [edʒd] [ˈaɪvɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ˈkrɪmz(ə)n] [flʌʃ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]
It was that rare , silver - edged ivy , with a light crimson flush in some of
它 曾是 那 稀有的 , 银 - 边缘 常春藤 , 和 一个 光 赤红 冲洗 在 一些 的
[ðə; ðɪ] [li:vz] .
the leaves .
这 树叶 .

那是一株罕见的银边常春藤，有些叶子上还泛着淡淡的深红色。

[ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [loʊ] [kɔːrˈsɑːʒ] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈluːɪs] - [kwɪnz] [bæskˌbɑːsk][ʌv; əv] [waɪt] [ˈdʌtʃəs] [leɪs] ,
Over the low corsage she wore a Louis - Quinze basque of white duchess lace ,
超过 这 低的 胸花 她 穿着 一个 路易斯 - 五味子 巴斯克 的 白色的 公爵夫人 蕾丝 ,
[ðə; ðɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [foʊldz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fel] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ɪkˈskwɪzɪt] [hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɪˈðəʊt]
the graceful folds of which fell over her exquisite hands that were without
这 优美 折叠 的 哪个 跌倒 超过 她 精美的 双手 那 是 没有
[ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
ornament of any kind .
装饰品 的 任何 种类 .

那优美的褶皱垂落在她精致的双手上，她的双手没有任何装饰。

[ɪn][ðə; ðɪ][kəˈroʊnəl; ˈkɔːrənəl][roʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [fel] [ɪn] [ˈmeni] [kəːlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mæs]
In the coronal roll of her hair , which fell in many curls from the mass
在 这 冠 卷 的 她 头发 , 哪个 跌倒 在 许多 卷发 从 这 大量的
[brˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
[ɪn][ðə; ðɪ][kəˈroʊnəl; ˈkɔːrənəl][roʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [fel] [ɪn] [ˈmeni] [kəːlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mæs]
In the coronal roll of her hair , which fell in many curls from the mass
在 这 冠 卷 的 她 头发 , 哪个 跌倒 在 许多 卷发 从 这 大量的
[brˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

她的头发呈冠状卷曲，从后脑勺的发髻上垂落下来，形成许多卷发。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [mɪnənət] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈniəˈpɑːlətən] [ˈvaɪələts] , [rɪˈliːvd] [baɪ]
she wore a tiny bouquet of mignonnette and white Neapolitan violets , relieved by
她 穿着 一个 微小的 花束 的 小酒馆 和 白色的 那不勒斯 紫罗兰 , 松了口气 经过
[ə; eɪ][ˈbɔːrdər][ʌv; əv] [ɡriːn] .
a border of green .
一个 边界 的 绿色的 .

她头上戴着一小束由木犀草和白色那不勒斯紫罗兰组成的花束，周围点缀着绿色的花边。

[ðə; ðɪ][bæskˌbɑːsk][wʌz; wəz] [kloʊzd] [æt; ət][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrˈsɑːʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkæmiəʊ][ʌv; əv]
The basque was closed at top of the corsage with a beautiful cameo of
这 巴斯克 曾是 关闭 在 顶部 的 这 胸花 和 一个 美丽的 客串 的
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [hed] [ɪn][ˈprəʊfaɪl] .
her father's head in profile .
她 父亲的 头 在 轮廓 .

胸花的顶部以她父亲侧面头像的精美浮雕封口。

[pɔːl] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drest] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] .
Paul knew she had dressed for him , and the thought was delicious .
保罗 知道 她 有 穿着 为了 他 , 和 这 想法 曾是 可口的 .

保罗知道她是为了他而打扮的，想到这一点，他感到无比甜蜜。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˈwɔːrmlɪ] [hɪz; ɪz][ædməˈreɪf(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈfɔːrən]
He expressed warmly his admiration for her toilet — a thing foreign
他 表达 热情地 他的 钦佩 为了 她 洗手间 — 一个 事物 外国的
[ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [æz; əz] [əˈmɛrɪkənz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [fərˈget] ;
gentlemen are as careful to remember as Americans are to forget ;
先生们 是 作为 小心 到 记住 作为 美国人 是 到 忘记 ;

他热情地表达了对她梳妆打扮的赞赏——外国绅士们会像美国人一样小心翼翼地记住这件事；

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [dres] ,
not that they are not sensitive to the beauties of woman's dress ,
不是 那 他们 是 不是 敏感的 到 这 美女 的 女性的 裙子 ,
[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [dres] ,
not that they are not sensitive to the beauties of woman's dress ,
不是 那 他们 是 不是 敏感的 到 这 美女 的 女性的 裙子 ,

并非说他们对女性服饰之美不敏感，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈhæbɪt][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈmeni] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dres] [kæn; kən]
but it is a habit with very many to ignore the fact that dress can
但 它 是 一个 习惯 和 非常 许多 到 忽略 这 事实 那 裙子 能
[ɪnˈhæns] [ˈbjʊːti] ；
enhance beauty ；
提高 美丽 ；

但很多人却忽略了着装可以提升美感这一事实；

[ænd; ənd] [ðen] , [pərˈhæps][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] ,
and then , perhaps from a feeling of delicacy ,
和 然后 , 也许 从 一个 感觉 的 美味 ,
然后, 或许是出于一种微妙的感觉,

[fɔːr; fər] [əˈmerɪkən] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [rɪˈfaɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsentɪmənts] [tɔːrd]
for American gentlemen are among the most refined in their sentiments toward
为了 美国人 先生们 是 之中 这 最多 精制 在 他们的 情感 朝向
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

因为美国绅士在对待女性的情感方面是最文雅的之一。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊldər] [sɪvɪlɪˈzeɪʒnz] , [dres] [ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] [ɑːrt] ,
With the older civilizations , dress is a pure art ,
和 这 老 文明 , 裙子 是 一个 纯的 艺术 ,
在古代文明中, 服饰是一门纯粹的艺术。

[ænd; ənd][ɑːrˈtɪstɪk] [ɪˈfekts] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][fɪt] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ˈstʌdi] .
and artistic effects are always a fit subject for study .
和 艺术 效果 是 总是 一个 合身 主题 为了 学习 .
艺术效果始终是一个值得研究的课题。

[ˈedwərd] [peɪdʒ][ænd; ənd] [ˈsuːzi] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈentərd] ,
Edward Page and Susie were present when the count entered ,
爱德华 页 和 苏西 是 展示 什么时候 这 数数 进入 ,
爱德华·佩奇和苏西在场时, 伯爵刚刚进入房间。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər][ɔːr][soʊ] [ˈsuːzi] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [suːn] [ˈfɑːloʊd] .
but after a half hour or so Susie left , and the young man soon followed .
但 后 一个 一半 小时 或者 所以 苏西 左边 , 和 这 年轻的 男人 很快 随后 .
但大约半小时后, 苏西离开了, 那个年轻人也很快跟了出去。

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ðen] [tɜːrnd] [əˈpaːn][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʌv; əv] [mɪs] [dəˈleɪnən][ænd; ənd] [ˈfiːlɪks]
The conversation then turned upon the engagement of Miss Delano and Felix
这 对话 然后 转向 之上 这 订婚 的 错过 德拉诺 和 菲利克斯
[ˈmʏlər] .
Müller .
穆勒 .

随后, 谈话转向了德拉诺小姐和费利克斯·穆勒的订婚。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈjuːniən] , ” [sed] [pɔːl] .
“ **It will be a very happy union , ” said Paul** .
” 它 将要 是 一个 非常 快乐的 联盟 , ” 说 保罗 .
“这将是一段非常幸福的姻缘,”保罗说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˈapəzɪt] [hoʊld] [truː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
“ **If the theory of opposites hold true , they are well suited to each other** ,
” 如果 这 理论 的 相反的 抓住 真的 , 他们 是 出色地 适合 到 每个 其他 ,
“如果对立统一的理论成立, 那么他们俩就非常般配。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] [ɪn] [ʌv] .
and they are certainly much in love .
和 他们 是 当然 很多 在 爱 .
他们之间确实非常相爱。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈkɑːnstəntli] [təˈgeðər] .
They are constantly together .
他们 是 不断地 一起 .

他们总是形影不离。

[ðeɪ] [sɪt] [ʌp] [ˈiːvnɪŋz] [ˈæftər][ɔːl][ɑːr; əɹ][əˈbed] ,
They sit up evenings after all are abed ,
他们 坐 向上 晚上 后 全部 是 阿贝德 ,

晚上大家都睡下后，他们还会熬夜聊天。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [lɔːŋ] [strəʊlz][ɪn][ðə; ði][paːrk] [brɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] .
and then take long strolls in the park before breakfast .
和 然后 拿 长的 漫步 在 这 公园 前 早餐 .

然后在早餐前在公园里散步。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈhæpi] [ˈkɔːrtʃɪp] .
It is a most happy courtship .
它 是 一个 最多 快乐的 求爱 .

这是一段非常幸福的恋爱关系。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] both482
They are both482
他们 是 both482

它们都是482

[əˈmʌŋ] [frendz] [huː] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [fʊl] [ˈsɪmpəθi] ,
among friends who give them full sympathy ,
之中 朋友们 WHO 给 他们 满的 同情 ,

在那些给予他们充分同情的朋友们中间，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈhevər] [ə; eɪ] [strɔː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blɪs] . " "
and there is never a straw in the way of their bliss . "
和 那里 是 绝不 一个 稻草 在 这 方式 的 他们的 极乐 . "

他们的幸福之路上从来没有一丝阻碍。

" [ðə; ði][oʊld][ˈædɪdʒ] , [ðen] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] ,
" **The old adage , then , about the course of true love ,**
" 这 老的 谚语 , 然后 , 关于 这 课程 的 真的 爱 ,

“那么，关于真爱之路，就有一句古老的谚语：

[ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [fɔːls] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , " [sed] [ˈklærə] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
is likely to prove false in this instance , " said Clara ; and then changing the
是 可能 到 证明 错误的 在 这 实例 , " 说 克拉拉 ; 和 然后 变化 这

[ˈsʌbdʒekt] [əˈbrʌptli] ,
subject abruptly ,
主题 突然 ,

“这次很可能被证明是错误的，”克拉拉说道；然后突然转移了话题。

[æz; əz] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; əɹ][wɔːnt][tuː; tə][duː] — [wen] [ðeɪ] [siː] [fɪt] — [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪf] [hiː; hi]
as women are wont to do — when they see fit — she asked the count if he
作为 女性 是 惯于 到 做 — 什么时候 他们 看 合身 — 她 问 这 数数 如果 他

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [plænz] .
had brought the theatre plans .
有 带来 这 剧院 计划 .

女人们常常会这样做——当她们觉得合适的时候——她问伯爵是否带来了剧院的设计图。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[aɪ][fər'ɡɑ:tɪ][ðəm; ðəm] .
I forgot them .
我 忘了 他们 :

我把它忘了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][aɪ][left][ju:; jʊ][ʌn'tɪl][aɪ][rɪ'tɜ:nd] ,
From the time I left you until I returned ,
从 这 时间 我 左边 你 直到 我 返回 ,

从我离开你到我回来这段时间，

[aɪ][dəʊnt][θɪŋk][aɪ][wʌz; wəz][wʌns][kɑ:nʃəs][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zɪstəns][ʌv; əv][bɪznəs] .
I don't think I was once conscious of the existence of business .
我 不 思考 我 曾是 一次 有意识的 的 这 存在 的 商业 :

我以前从未意识到商业的存在。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][dɪsə'pɔɪntɪd] ? "
Are you disappointed ? "
是 你 失望的 ? "

你失望了吗？

" [ɪn][wʌt] ?
"**In what ?**
" 在 什么 ?

“在什么方面？”

[ɪn][wɪtʃ] ? "
In which ? "**asked Clara , a little mischievously , perceiving that his question was**
在 哪个 ? "
问 克拉拉 , 一个 小的 顽皮地 , 感知 那 他的 问题 曾是
[sə'septəb(ə)l][ʌv; əv][æmbrɪ'gju:əti; æmbrɪ'gju:ɪti] ;
susceptible of ambiguity ;
易受影响的 的 歧义 ;

“在哪？”克拉拉有些调皮地问道，她察觉到他的问题可能含糊不清；

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][rɪ'pentɪd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['si:ɪŋ][haʊ][greɪvli][ðə; ði][kaʊnt][rɪ'gɑ:rdɪd][hɜ:r; hər] ,
but she repented in a moment , seeing how gravely the count regarded her ,
但 她 悔改 在 一个 片刻 , 看到 如何 严重地 这 数数 认为 她 ,
[ænd; ænd][ædɪd] ,
and added ,
和 额外 ,

但她立刻后悔了，因为她看到伯爵对她的神情十分严肃，于是补充道：

" [aɪ][noʊ][ju:; jʊ][mi:n][ðə; ði][plænz] .
"**I know you mean the plans** .
" 我 知道 你 意思是 这 计划 :

我知道你指的是计划。

[aɪ][dəʊnt][ker][tu:; tə][si:] [ðəm; ðəm][tu:; tə] - [naɪt] .
I don't care to see them to - night .
我 不 关心 到 看 他们 到 - 夜晚 :

我今晚不想见到他们。

[aɪ][wɪʃ][ju:; jʊ][wʊd][sɪŋ][tu:; tə][em'i:] .
I wish you would sing to me .
我 希望 你 会 唱歌 到 我 :

我希望你能唱歌给我听。

" [pɔ:l][sæt][daʊn][tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][ɔ:lməʊst][hɜ:rɪdli] , [ænd; ænd][æz; əz][hɪz; ɪz][deft][fɪŋgərz][ræn]
"**Paul sat down to the piano almost hurriedly , and as his deft fingers ran**
" 保罗 卫星 向下 到 这 钢琴 几乎 匆匆 , 和 作为 他的 麻利 手指 跑
[oʊvər][ðə; ði][ki:] - [bɔ:rd] ,
over the key - board ,
超过 这 钥匙 - 木板 ,

保罗几乎是匆匆地坐到钢琴前，他灵巧的手指在琴键上飞舞，

[hiː; hi] [sed] — [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [loʊ] [wɜːrdz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] — “ [hɪr] [wʌt] [pɔːl] **he said — the music making his low words even more distinct — “ Hear what Paul**
他 说 — 这 音乐 制作 他的 低的 字 甚至 更多的 清楚的 — “ 听到 什么 保罗
[sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] .
says to his love .
说道 到 他的 爱 .

他说——音乐让他的低语更加清晰——“听听保罗对他的爱人说了些什么。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][fiː; fi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ,
” **He looked at her as she stood on his left ,**
” 他 看起来 在 她 作为 她 站立 在 他的 左边 ,
他看着站在他左边的她,

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈstuːdiəsli] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
but her eyes were studiously fixed upon his hands .
但 她 眼睛 是 认真地 固定的 之上 他的 双手 .
但她的目光却执拗地落在他的手上。

[ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [vɔɪs] ,
The consciousness of a well - trained voice ,
这 意识 的 一个 出色地 - 受过训练 嗓音 ,
训练有素的声音所具有的意识

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈspres] [wɪð; wɪθ][dɪˈvaɪn] [ˈeləkwəns] [wɜːrdz] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [fɪtli] [ˈspʊkən] [wɪˈðəʊt]
able to express with divine eloquence words that may not be fitly spoken without
有能力的 到 表达 和 神圣的 口才 字 那 可能 不是 是 合适地 说 没有
[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,
能够用天籁之音表达那些若非音乐便难以启齿的话语,

[ɪz][pərˈhæps][ðə; ði] [praʊdɪst] [ɡɪft][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [kæn; kən] [pəˈzes] .
is perhaps the proudest gift a lover can possess .
是 也许 这 最引以为豪 礼物 一个 情人 能 具有 .
这或许是恋人之间最值得骄傲的礼物。

[pɔːl] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈpreljʊːd] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Paul played the prelude once , and then repeated it , as if waiting for the
保罗 玩 这 序幕 一次 , 和 然后 重复 它 , 作为 如果 等待 为了 这
[ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] .
certainty of self - control .
肯定 的 自己 - 控制 .
保罗演奏了一遍前奏曲，然后又重复了一遍，仿佛在等待自我控制的确定性。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈklærə][hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] ; [bʌt; bət][fiː; fi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
The music he was playing Clara had never heard ; but she knew that it
这 音乐 他 曾是 玩耍 克拉拉 有 绝不 听到 ; 但 她 知道 那 它
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
was his own ;
曾是 他的 自己的 ;

他演奏的音乐克拉拉从未听过；但她知道那是他自己的作品；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlætɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈpɔːl] [stɑɪl] , [wen] [ˈpleɪɪŋ]
for there was a certain latitude of interpretation in Paul's style , when playing
为了 那里 曾是 一个 肯定 纬度 的 解释 在 保罗的 风格 , 什么时候 玩耍
[hɪz; ɪz] [oʊn] [,kɒmpəˈzɪʃənz] ,
his own compositions ,
他的 自己的 作品 ,
因为保罗在演奏自己的作品时，其风格有一定的诠释空间。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] presume483
which he would not presume483
哪个 他 会 不是 presume483

他不会假定483

[tuː; tə] [ə'tempt] , [ɪn] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][ˈmæstərz] .
to attempt , in following the masters .
到 试图 , 在 下列的 这 大师 .

尝试效仿大师。

[pɔ:l] [sæŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpʊəət] [ʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˈklærə] .
Paul sang the words of some poet unknown to Clara .
保罗 唱 这 字 的 一些 诗人 未知 到 克拉拉 .

保罗唱着克拉拉不认识的某个诗人的诗句。

“ [oʊ] [ˈmedəʊ] - [ˈflaʊərz] , [ˈprɪmrəʊz] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] !
“ O meadow - flowers , primrose and violet !
” 哦 草地 - 花朵 , 报春花 和 紫色 !

“哦，草地上的花朵，报春花和紫罗兰！

[jiː; ji] [tʌtʃ] [hɜ:r; hær] [ˈdeɪnti] [ˈæŋklz] [æz; əz][jiː; ji] [mu:vz] ,
Ye touch her dainty ankles as she moves ,
叶 触碰 她 纤巧 脚踝 作为 她 移动 ,

她移动时，你轻轻抚摸她纤细的脚踝。

[bʌt; bət][aɪ] [ðæt] [ˈwɜ:rʃɪp] [meɪ] [nɑ:t] [kɪs] [hɜ:r; hær] [fi:t] .
But I that worship may not kiss her feet .
但 我 那 崇拜 可能 不是 吻 她 脚 .

但我认为，这种崇拜不应该亲吻她的脚。

“ [oʊ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɛrz] !
“ O mountain airs !
” 哦 山 播出 !

“哦，山间的空气！

[wer] [ʌnkən'faɪnd] [fləʊt]
where unconfined float
在哪里 不受限制的 漂浮

在不受限制的漂浮处

[hɜ:r; hær] [ˈlɑ:ks] [æm'brɒʊʒəl] , [wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər][juː; jʊ] ,
Her locks ambrosial , would that I were you ,
她 锁 甘露 , 会 那 我 是 你 ,

她那秀发宛若仙子，但愿我是你。

[tuː; tə][ˈwɑ:ntən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtæŋglz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [her] .
To wanton with the tangles of her hair .
到 放肆 和 这 缠结 的 她 头发 .

肆意拨弄她纠结的头发。

“ [oʊ] [ˈli:pɪŋ] [weɪvz] !
“ O leaping waves !
” 哦 跳跃 波浪 !

“哦，跃动的波浪！ ”

[ðæt] [pres] [ænd; ənd][lɪp][ænd; ənd] [leɪv]
that press and lip and lave
那 按 和 唇 和 澡

那个按压、嘴唇和洗涤

[hɜ:r; hær] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbju:ti:z] , [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] [maɪn]
Her thousand beauties , when shall it be mine
她 千 美女 , 什么时候 将 它 是 矿

她千姿百态的美貌，何时才能属于我？

[tuː; tə] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [kɪs] , [ænd; ənd][klæsp][hɜːr; həɹ][ˈiːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] ?
To touch , and kiss , and clasp her even as you ?
到 触碰 , 和 吻 , 和 搭扣 她 甚至 作为 你 ?

像你一样, 触摸她、亲吻她、拥抱着她?

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mɔːr] [lʌvz] [ðə; ði] [ˈblɔːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz]
“ But she more loves the blossom and the breeze
” 但 她 更多的 爱 这 开花 和 这 微风

但她更爱花朵和微风。

[ðæn; ðən][lɪp][ɔːr][hænd][lʌ; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][ðəɪ][kɔʊld][klæsp] ,
Than lip or hand of mine , and thy cold clasp ,
比 唇 或者 手 的 矿 , 和 你的 寒冷的 搭扣 ,

胜过我的唇或手, 以及你冰冷的拥抱,

[oʊ][ˈbærən] [siː] !
O barren sea !
哦 荒芜 海 !

哦, 荒芜的大海!

[ðæn; ðən] [ðiːz] [ɪmˈpæʃnd] [ɑːrmz] .
than these impassioned arms .
比 这些 热情洋溢 武器 .

比这充满激情的双臂更胜一筹。

“ [ðə; ði][læst] [laɪn][lʌ; əv] [iːtʃ] [ˈstænzə][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .
“ The last line of each stanza was repeated .
” 这 最后的 线 的 每个 诗节 曾是 重复 .

“每节诗的最后一行都重复一遍。”

[ˈklærə][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd][ˈnevər] [sʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [bɪˈfɔːr] .
Clara realized that Paul had never sung to her before .
克拉拉 已实现 那 保罗 有 绝不 唱 到 她 前 .

克拉拉意识到保罗以前从未给她唱过歌。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk][jʊɹ; jər] [sɔːŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [ˈdaʊtləs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [glæns] [wɪtʃ] ,
“ I don't like your song ,” she said , but doubtless with that glance which ,
” 我 不 喜欢 你的 歌曲 , ” 她 说 , 但 毫无疑问 和 那 瞥一眼 哪个 ,

“我不喜欢你的歌,”她说, 但毫无疑问, 她眼神中带着那种.....

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [kənˈfeɪ(ə)n] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgəʊ][tuː; tə] [ˈsuːzi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n]
according to her confession an hour ago to Susie , she had never given
根据 到 她 忏悔 一个 小时 前 到 苏西 , 她 有 绝不 给定

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

据她一小时前向苏西坦白, 她从未给他过;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][lʌ; əv] [ˈtendə] [ˈpæɪ(ə)n] , [klɑːspt] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
for he rose with a cry of tenderest passion , clasped her in his arms ,
为了 他 玫瑰 和 一个 哭 的 最嫩的 热情 , 紧握 她 在 他的 武器 ,

他起身, 发出了一声充满爱意的呼喊, 将她紧紧地拥入怀中。

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [hər] ,
and pressed his lips long and silently upon her hair ,
和 按下 他的 嘴唇 长的 和 默默 之上 她 头发 ,

他静静地、久久地吻了吻她的头发。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [ðə; ði] [waɪl] [ˈsɔːftli] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
holding her head the while softly against his breast .
保持 她 头 这 尽管 轻轻 反对 他的 胸部 .

她双手捧着头, 轻轻地靠在他的胸膛上。

[ˈklærə] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [lɑʊd] [ænd; ənd] [fæst] .
Clara heard his heart beating loud and fast .
克拉拉 听到 他的 心 殴打 大声 和 快速地 .

克拉拉听到他的心跳又快又响。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] .
There they stood .
那里 他们 站立 .

他们站在那里。

[ˈniːðər] [kʊd; kəd] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [muːv] .
Neither could desire to speak or move .
两者都不 可以 欲望 到 说话 或者 移动 .

两人都不想说话，也不想动弹。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhev(ə)n] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [rɪˈviːld] [ðem; ðəm]
It was heaven enough to know that the supreme moment that revealed them
它 曾是 天堂 足够的 到 知道 那 这 最高 片刻 那 揭晓 他们
[ˈfʊli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
fully to each other ,
完全 到 每个 其他 ,

知道在那个让他们彼此完全了解的至高时刻，就已经足够幸福了。

[hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] .
had come at last .
有 来 在 最后的 .

终于来了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kloʊz] [ɪmˈbreɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfoʊldɪŋ] - [daʊn] [ʌv; əv] [ˈlʌvz] [kɪs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [lɪps] , [ɪn] “
From this close embrace to the folding - down of Love's kiss upon the lips , in “
从 这 关闭 拥抱 到 这 折叠式的 - 向下 的 爱的 吻 之上 这 嘴唇 , 在 “
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈpɜːrp(ə)] [steɪt] ,
perfect purple state ,
完美的 紫色的 状态 ,

从这亲密的拥抱到爱之吻在双唇上缓缓落下，在“完美的紫色状态”中，

” [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋ] [sez] , “ [ðə; ði] [trænˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] , “ [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋ] [dʌz]
” as Mrs . Browning says , “ the transition was easy , “ which Mrs . Browning does
” 作为 太太 . 勃朗宁 说道 , “ 这 过渡 曾是 简单的 , “ 哪个 太太 . 勃朗宁 做
[nɑːt] [seɪ] .
not say .
不是 说 .

正如勃朗宁夫人所说，“过渡很容易”，而勃朗宁夫人并没有这么说。

[ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ˈʌðər] .
The kisses of these two were different from nearly all others .
这 吻 的 这些 二 是 不同的 从 几乎 全部 其他的 .

这两个人的吻与所有人的吻都不同。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊl] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [soʊl] , [ænd; ənd] the484
It was soul meeting and mingling with soul , and the484
它 曾是 灵魂 会议 和 混杂 和 灵魂 , 和 the484

这是灵魂的相遇与交融，以及484

[ˈsensətɪv] [lɪps] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] .
sensitive lips were only the medium .
敏感的 嘴唇 是 仅有的 这 中等的 .

敏感的嘴唇只是媒介。

[ðæt] [meɪ] [si:m] [əb'skjər] [tu:; tə] [fr'ləsəfəz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['si:kɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
That may seem obscure to philosophers who are always seeking in vain for the
那 可能 似乎 朦胧 到 哲学家 WHO 是 总是 寻求 在 徒劳 为了 这
[si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [souəl] .
seat of the soul .
座位 的 这 灵魂 .

对于那些始终徒劳地寻找灵魂居所的哲学家来说，这或许显得晦涩难懂。

['ʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊblɜː][ænd; ənd][ˈfaɪnər] [taɪp] , [ɪˈmoʊʃən(ə)l] ['bi:ɪŋz] ,
Lovers of the nobler and finer type , emotional beings ,
恋人 的 这 更高贵 和 更精细 类型 , 情绪 生物 ,
喜欢高尚、精致事物的人, 情感丰富的人,

[hu:] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ðer; ðər] ['ɔ:ltəz] [prəʊˈfeɪnd][baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:ntækt][ʌv; əv][ʌnˈhəʊli][ˈɔfə-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,
who will not have their altars profaned by the contact of unholy offerings ,
WHO 将要 不是 有 他们的 祭坛 亵渎 经过 这 接触 的 不圣洁的 供品 ,
他们绝不容许自己的祭坛因接触不洁的祭品而遭到亵渎。

[ˈnevər][hæv; həv][ˈeni] [daʊts] [əˈbaʊt] [souəl] .
never have any doubts about soul .
绝不 有 任何 疑虑 关于 灵魂 .

永远不要对灵魂有任何怀疑。

[tu:; tə][ðem; ðəm][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ˈentəti] [wɪt] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [hɪr] [ɔ:r][ðer; ðər] ;
To them it is not an entity which may be found here or there ;
到 他们 它 是 不是 一个 实体 哪个 可能 是 成立 这里 或者 那里 ;
对他们来说， 它不是一个可以随意在任何地方找到的实体；

[,aɪ 'ti:][ɪz][laɪf] — [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ˈɪnfɪnətli] [ˈpreʃəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
it is life — the one thing infinitely precious , and they are not to be
它 是 生活 — 这 — 事物 无限地 宝贵的 , 和 他们 是 不是 到 是
[dɪˈstɜ:rbd] [baɪ] [ˈnaɪsli] - [ˈstʌdɪd] [ˌdefɪˈnɪʃnz; ,defəˈnɪʃənz] .
disturbed by nicely - studied definitions .
不安 经过 很好 - 研究 定义 .

生命是无比珍贵的，它不应该被精心研究的定义所干扰。

[ɑ:r; ər][nɑ:t]['ʌvəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rer] [taɪp] [ðə; ði][ˈtru:ɪst] [fr'ləsəfəz] ?
Are not lovers of this rare type the truest philosophers ?
是 不是 恋人 的 这 稀有的 类型 这 最真实的 哲学家 ?

难道这类罕见恋人不才是真正的哲学家吗？

[,aɪ 'ti:][ɪz][laɪk][æn; ən] [ɪmˈpɜ:rtnəns] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ʌnˈʌtərəbli] [ˈpɜ:rfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv]
It is like an impertinence to try to describe the unutterably perfect state of
它 是 喜欢 一个 无礼 到 尝试 到 描述 这 难以言喻 完美的 状态 的
[pɔ:l] [ænd; ənd][ˈklærə][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][piˈænou] .
Paul and Clara as they stood there by the piano .
保罗 和 克拉拉 作为 他们 站立 那里 经过 这 钢琴 .

试图描述保罗和克拉拉站在钢琴旁时那无比完美的状态，就像是一种冒昧之举。

[ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [əbˈzɜ:rvər] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ˈʌtəd] [mɔ:r] [ˈnɑ:nsens] [ɪn][ðə; ði]
A cynical observer would probably have said that they uttered more nonsense in the
一个 愤世嫉俗 观察员 会 大概 有 说 那 他们 说出 更多的 废话 在 这
[ɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv][ten] [ˈmɪnɪts] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈli:vd] [ˈpɑ:səb(ə)l] ;
short space of ten minutes than he would have believed possible ;
短的 空间 的 十 分钟 比 他 会 有 相信 可能的 ;

一个愤世嫉俗的观察者可能会说，他们在短短十分钟内说的胡话比他想象的还要多；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [ðerˈbaɪ] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈpaʊər] [ðeɪ]
but he would only thereby show his ignorance of the mysterious power they
但 他 会 仅有的 从而 展示 他的 无知 的 这 神秘 力量 他们
[pəˈzest] [ʌv; əv]
possessed of
拥有 的

但他这样做只会暴露出他们对他们所拥有的神秘力量的无知。

“ [ˈkɪsɪŋ] [fʊl] [sens] [ˈɪntuː] [ˈempti] [wɜːrdz] .
” **Kissing full sense into empty words** .
” 接吻 满的 感觉 进入 空的 字 .

将满满的意义融入空洞的言语。

“ [ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [ˈsuːziːz] [laɪt] [step][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrʃəli] - [ˈoʊpən] [dɔːr] ,
” **After a time , Susie's light step was heard passing the partially - open door ,**
” 后 一个 时间 , 苏西的 光 步 曾是 听到 通过 这 部分 - 打开 门 ,
过了一会儿, 人们听到苏西轻盈的脚步声从半开的门边走过。

[ænd; ænd][ˈklærə] [kɔːld] [hɜːr; hər][ænd; ænd] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] ,
and Clara called her and said , as she entered ,
和 克拉拉 称为 她 和 说 , 作为 她 进入 ,
克拉拉一边叫她进来, 一边说:

“ [kʌm] [ænd; ænd] [siː] [haʊ] [kʊld][ænd; ænd][ˈkruːəl][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][jɔːr; jər] [frend] . ”
” **Come and see how cold and cruel I am to your friend** . ”
” 来 和 看 如何 寒冷的 和 残忍的 我 是 到 你的 朋友 . ”
“来看看我是如何冷酷无情地对待你的朋友。”

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [gʊd] !
” **Oh , this is too good !**
” 哦 , 这 是 也 好的 !
“哦, 这太好了! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈsuːzi] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [bəʊθ][wɪð; wɪθ] [ɪˈfjuːz(ə)n] .
” **exclaimed Susie , embracing both with effusion** .
” 惊呼 苏西 , 拥抱 两个都 和 渗出液 .
“苏西激动地喊道, 热情地拥抱了他们俩。”

“ [maɪ][kʌp] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ˈrʌnəθ] [ˈoʊvər] .
” **My cup of joy runneth over** .
” 我的 杯子 的 喜悦 流淌 超过 .

我的喜乐满溢。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ænd] [pɔːl] [hæd; həd][nɔːt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [æz; əz][ˈnæt(ə)rəli][æz; əz] [ˈflaʊərz]
If you and Paul had not turned to each other , as naturally as flowers
如果 你 和 保罗 有 不是 转向 到 每个 其他 , 作为 自然 作为 花朵
[tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
to the light ,
到 这 光 ,

如果你和保罗没有像花朵向光自然生长那样彼此靠近,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst] [feɪθ] [ɪn] [ˈprɔːvɪdəns] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [daʊt] .
I should have lost faith in providence ; but I never had any doubt .
我 应该 有 丢失的 信仰 在 普罗维登斯 ; 但 我 绝不 有 任何 怀疑 .

我本该对天意失去信心, 但我从未有过丝毫怀疑。

[bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈlʌvəz] , [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [feɪnt] [ɑːn][jɔːr; jər][ˈdaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)] .
But come , my precious lovers , you will grow faint on your diet of the ineffable .
但 来 , 我的 宝贵的 恋人 , 你 将要 生长 头晕的 在 你的 饮食 的 这 难以言喻的 .

但是, 我亲爱的爱人们, 你们会因为沉迷于难以言喻的美好而感到虚弱的。

[aɪ] [nu:] [baɪ][,ɪntuˈɪ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [tu:] [wʊd] [faɪnd][jʊr; jər] [soʊlz] [tu:; tə] - [naɪt] ,
I knew by intuition that you two would find your souls to - night ,
我 知道 经过 直觉 那 你 二 会 寻找 你的 灵魂 到 - 夜晚 ,
我凭直觉就知道你们俩今晚 would 找到彼此的灵魂。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [prɪˈperd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fi:st] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪzn] .
and so I have prepared a little feast in honor of the occasion .
和 所以 我 有 准备 一个 小的 盛宴 在 荣誉 的 这 场合 .
因此, 我准备了一顿小小的宴席来庆祝这个特殊的日子。

[ˈedwərd] [ænd; ənd][aɪ] , [aɪ] [mi:n] , [bʌt; bət] it485
Edward and I , I mean , but it485
爱德华 和 我 , 我 意思是 , 但 it485
我是说我和爱德华, 但是485

[ɪz][nɑ:t] [kwai] [ˈredi] [jet] .
is not quite ready yet .
是 不是 相当 准备好 然而 .
尚未完全准备就绪。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [aɪ][jæl; jəl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] .
In about fifteen minutes I shall call you .
在 关于 十五 分钟 我 将 称呼 你 .
大约十五分钟后我会给你打电话。

[ˈɪntu:] [ðæt] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fʊl] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [kraʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [blɪs] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Into that fifteen minutes you have full liberty to crowd all the bliss you can .
进入 那 十五 分钟 你 有 满的 自由 到 人群 全部 这 极乐 你 能 .
在这十五分钟里, 你可以完全自由地尽情享受所有你能想到的快乐。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][kəˈpæsəti] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][məst; məst][bi:; bi] [mɪˈrækjələs] , " [ʃi:; ji] [ˈædɪd] .
I know your capacity in that direction must be miraculous , " she added .
我 知道 你的 容量 在 那 方向 必须 是 神奇 , " 她 额外 .
“我知道你在这方面的能力一定非常惊人,”她补充道。

" [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [ˈɡreɪʃəs] [æz; əz] [ðɪs] [daɪr] [ˈɡɜ:lz] [ˈsɪmpəθi] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" What could be so gracious as this dear girl's sympathy ? " exclaimed the count ,
" 什么 可以 是 所以 亲切 作为 这 亲爱的 女孩们 同情 ? " 惊呼 这 数数 ,
“还有什么比这位可怜姑娘的同情心更令人感动的呢?”伯爵惊叹道。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] .
bending down and kissing her forehead .
弯曲 向下 和 接吻 她 前额 .
弯下腰, 亲吻她的额头。

" [waɪ] , [wen] [wi:; wi] [ʌv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendz] [ˈdɪrli] ,
" Why , when we love our friends dearly ,
" 为什么 , 什么时候 我们 爱 我们的 朋友们 亲爱的 ,
“为什么, 当我们深爱朋友的时候,

[wi:; wi][məst; məst][ˈnæt(ə)rəli][ɪnˈdʒʊɪ][moʊst] [ðæt] [wɪt] [ˈmeɪks] [ðem; ðəm][moʊst] [ˈhæpi] .
we must naturally enjoy most that which makes them most happy .
我们 必须 自然 享受 最多 那 哪个 制作 他们 最多 快乐的 .
我们自然应该尽情享受那些能让他们最快乐的事物。

[ˈseɪt, ˈseɪ] [ˈbi:n] [ˈsɪmp(ə)l] , " [sed] [ˈsu:zi] , [ænd; ənd][wið; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ji] [left] .
C'est bien simple , " said Susie , and with that she left .
是 好 简单的 , " 说 苏西 , 和 和 那 她 左边 .
“很简单,”苏西说, 说完就离开了。

[wen] [pɔ:l] [ænd; ənd][ˈklærə] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ˈsu:zi]
When Paul and Clara entered the dining - room they were amazed at what Susie
什么时候 保罗 和 克拉拉 进入 这 用餐 - 房间 他们 是 惊叹 在 什么 苏西
[hæd; həd] [əˈkɑ:mplɪft] .
had accomplished .
有 完成 .

保罗和克拉拉走进餐厅时，对苏西所取得的成就感到惊讶。

[ðə; ði] [ˈfoʊldɪŋ] - [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜ:rvətɔ:ri] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
The folding - doors of the conservatory were flung wide open ,
这 折叠式的 - 门 的 这 温室 是 扔 宽的 打开 ,
[ˈrɪvi:lɪŋ] [ðæt] [ˈferi] - [laɪk] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ɔ:l][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ˈfoʊliɪdʒ] [ænd; ənd]
revealing that fairy - like effect which all have noticed who have seen foliage and
揭示 那 仙女 - 喜欢 影响 哪个 全部 有 注意到 WHO 有 已见 叶子 和
[ˈflaʊərz] [ˈlaɪtɪd] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] .
flowers lighted from beneath .
花朵 照明 从 下面 .

展现出那种如梦似幻的效果，凡是见过从下方打光的树叶和花朵的人都会注意到这一点。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈhæŋɪŋ] - [læmp][wʌz; wəz] [dɪmɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈnu:mərəs]
The light of the central hanging - lamp was dimmed by the light of numerous
这 光 的 这 中央 绞刑 - 灯 曾是 调暗 经过 这 光 的 很多的
[ˈsekʃnz] [ʌv; əv][wæks] - [ˈkændlɪz] ,
sections of wax - candles ,
部分 的 蜡 - 蜡烛 ,
[ˈsɪŋdlɪŋ] [lʌt] [wɪtʃ] [lʌt] [wɪtʃ] [ˈsɪŋdlɪŋ]
the hanging lamp lit the candles
吊灯的 光线 被 许多 段 蜡烛 的 光芒 掩盖了 .

[set] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈʌndər] [ðə; ði][plænts][ænd; ənd] [smɔ:l] [tri:z] .
set in the earth under the plants and small trees .
放 在 这 地球 在下面 这 植物 和 小的 树木 .
[ˈplænt] [smɔ:l] [tri:z]
plants and small trees
埋在植物和小树下的土里。

[ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [dekt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [wʌz; wəz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɔɪs]
In the dining - room the table , decked with flowers , was laden with a choice
在 这 用餐 - 房间 这 桌子 , 甲板 和 花朵 , 曾是 满载 和 一个 选择
[kəˈleɪʃn] .
collation .
整理 .

餐厅里，餐桌上摆满了鲜花，还有精心准备的菜肴。

" [eɪ ˈem][aɪ][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈfɛərɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" **Am I in the land of fairies ?** " **asked the count .**
" 是 我 在 这 土地 的 仙女 ? " 问 这 数数 .
[ˈfæəri] [ˈfæəri] [ˈfæəri]
fairies
“我这是到了仙境吗？”伯爵问道。

" [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] , [ju:; jʊ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈsu:zi] ?
" **How have you done all this in so short a time , you darling Susie ?**
" 如何 有 你 完毕 全部 这 在 所以 短的 一个 时间 , 你 亲爱的 苏西 ?
[ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈsu:zi]
darling Susie
“亲爱的苏西，你是如何在这么短的时间内完成这一切的？”

" [ˈklærə] [æskt] .
" **Clara asked .**
" 克拉拉 问 .
[ˈklærə] [ˈklærə]
Clara
克拉拉问道。

" [waɪ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪk] [ɪnˈtʃæntmənt] ! "
" **Why , it is like enchantment !** "
" 为什么 , 它 是 喜欢 魅力 ! "
[ˈtʃæntmənt]
enchantment
“哇，简直太神奇了！”

“ [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [ɪˈnʌf] , ” [ˈænsəɹ] [ˈsuːzi] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [jʌŋ] [peɪdʒ] ,
“ **Why** , **we** **have** **had** **time** **enough** , ” **answered** **Susie** , **glancing** **at** **young** **Page** ,

为什么 , 我们 有 有 时间 足够的 , ” 回答 苏西 , 瞥了一眼 在 年轻的 页 ,

“哎呀, 我们已经有足够的时间了,” 苏西回答道, 同时瞥了一眼小佩吉。

[huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfoʊldɪŋ] - [dɔːz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səɹˈpraɪz] .
who **stood** **by** **the** **folding** - **doors** **enjoying** **the** **effect** **of** **the** **surprise** .

WHO 站立 经过 这 折叠式的 - 门 享受 这 影响 的 这 惊喜 .

他们站在折叠门旁, 享受着惊喜带来的效果。

“ [wiː; wi] [kəˈmenst] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] . ”
“ **We** **commenced** , ” **he** **said** , ” **when** **we** **heard** **the** **count's** **beautiful** **song** . ”

我们 开始 , ” 他 说 , ” 什么时候 我们 听到 这 计数 美丽的 歌曲 . ”

“我们开始的时候,” 他说, “是听到了伯爵那首动听的歌。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈsuːzi] , ” [wiː; wi] [nuː] [ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbraɪd]]
“ **Yes** , ” **said** **Susie** , ” **we** **knew** **then** **it** **was** **time** **to** **prepare** **for** **the** **bridal**

“ 是的 , ” 说 苏西 , ” 我们 知道 然后 它 曾是 时间 到 准备 为了 这 新娘

[fiːst] . ”

feast . ”

盛宴 . ”

“是的,” 苏西说, “我们当时就知道该准备婚宴了。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [pɔːl] , ” [sed] [ˈklærə] , ” [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːrfiəs; ˈɔːrʃjʊs] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈmædʒɪk] [θruː] [ðə; ði]]
“ **You** **see** , **Paul** , ” **said** **Clara** , ” **you** **are** **Orpheus** , **working** **magic** **through** **the**

“ 你 看 , 保罗 , ” 说 克拉拉 , ” 你 是 俄耳甫斯 , 在职的 魔法 通过 这

[ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][jɔːr; jər] [vɔɪs] . ” -

music **of** **your** **voice** . ” **486**

音乐 的 你的 嗓音 . ” -

“你看, 保罗,” 克拉拉说, “你就是俄耳甫斯, 用你的歌声施展魔法。” 486

“ [meɪ] [aɪ][nɑːt] [miːt] [ðə; ði] [fert] [ʌv; əv][ˈɔːrfiəs; ˈɔːrʃjʊs] , ” [sed] [pɔːl] ;
“ **May** **I** **not** **meet** **the** **fate** **of** **Orpheus** , ” **said** **Paul** ;

“ 可能 我 不是 见面 这 命运 的 俄耳甫斯 , ” 说 保罗 ;

保罗说: “愿我不会遭遇俄耳甫斯的命运。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fʊd; fəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈpeɪ(ə)nt][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] [jʊˈrɪdɪsi]]
“ **but** **I** **think** **I** **should** **be** **more** **patient** **than** **he** **was** **when** **his** **Eurydice**

“ 但 我 思考 我 应该 是 更多的 病人 比 他 曾是 什么时候 他的 欧律狄刻

[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈheɪdɪːz] .

was **coming** **out** **of** **Hades** .

曾是 未来 出去 的 哈迪斯 .

“但我认为, 当他的欧律狄刻从冥界出来时, 我应该比他更有耐心。”

“ [ˈklærə] [lʊkt] [æt; ət] [pɔːl] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [θɔːts] .
“ **Clara** **looked** **at** **Paul** **thinking** **her** **own** **sweet** **thoughts** .

“ 克拉拉 看起来 在 保罗 思维 她 自己的 甜的 想法 .

克拉拉看着保罗, 心里想着一些甜蜜的事情。

“ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˈhæpi] , [dʒʌst][æz; əz] [friː] , [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] ; [jes] ,
“ **Now** **you** **must** **be** **just** **as** **happy** , **just** **as** **free** , **as** **children** ; **yes** ,

“ 现在 你 必须 是 只是 作为 快乐的 , 只是 作为 自由的 , 作为 孩子们 ; 是的 ,

“现在你们必须像孩子一样快乐、一样自由; 是的,

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [ˈhæpi] .
a **hundred** **times** **more** **happy** .

一个 百 时代 更多的 快乐的 .

快乐百倍。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈlʌvəz] .
We **are** **all** **lovers** .

我们 是 全部 恋人 .

我们都是爱人。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] ['edwərd] , [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn]
I am in love with several people , and Edward , he is also , but with one
我 是 在 爱 和 一些 人们 , 和 爱德华 , 他 是 还 , 但 和 一
[ɪ'speʃəli] .
especially .
尤其 :

我爱上了好几个人, 爱德华也爱着我, 但他尤其爱着其中一个人。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t][soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

" [ˈsu:zi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [blʌʃt] [æz; əz] [ˈprɪtɪli] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl]
" **Susie added , turning to the young man , who blushed as prettily as a girl**
" 苏西 额外 , 转弯 到 这 年轻的 男人 , WHO 脸红了 作为 漂亮 作为 一个 女孩
[æz; əz][hi:; hi] [ˈænsər] ,
as he answered ,
作为 他 回答 ,

苏西说着, 转向那个年轻人, 年轻人像个女孩子一样脸红了, 回答道: "

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][kɑ:ntrəˈdɪkt][ˈmædəm] [ˈsu:zi] . "
" **I should be very sorry to contradict Madam Susie .** "
" 我 应该 是 非常 对不起 到 顶撞 女士 苏西 : "

"如果我反驳苏西女士, 我会感到非常抱歉。"

" [ðæt] [ɪz][nɔ:t][ə; eɪ][fræŋk] [ədˈmi:(ə)n] . "
" **That is not a frank admission .** "
" 那 是 不是 一个 坦率 入学 : "

"那并非坦诚的承认。"

" [ðen] [aɪ][ədˈmɪt] [ˈfræŋkli] . "
" **Then I admit frankly .** "
" 然后 我 承认 坦率地说 : "

"那我坦白承认。"

" [ðæt] [ɪz][æz; əz][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , " [sed] [pɔ:l] .
" **That is as it should be ,** " **said Paul .**
" 那 是 作为 它 应该 是 , " 说 保罗 :

"就该如此,"保罗说。

" [aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [kloʊd] - , [hu:] [wʊd] - [hæv; həv][noʊ] [frendz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɔ:t]
" **I sympathize with Claude Melnotte , who would ' have no friends that were not**
" 我 同情 和 克劳德 - , WHO 会 - 有 不 朋友们 那 是 不是
[ˈlʌvəz] . - "
lovers . ' "
恋人 : - "

"我同情克劳德·梅尔诺特, 他'除了情人之外, 没有朋友'。"

" [oʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈliʃəs] [səu'tə:n] [ðæt] [wi:; wi] [brɔ:t]
" **Oh , we must have some of that delicious Sauterne that we brought**
" 哦 , 我们 必须 有 一些 的 那 可口的 苏玳瑁 那 我们 带来
[frʌm; frəm] [fræns] , " [sed] [ˈsu:zi] ,
from France , " **said Susie ,**
从 法国 , " 说 苏西 ,

"哦, 我们一定要尝尝我们从法国带来的那种美味的苏玳甜酒,"苏西说。

[əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] .
addressing the count .
解决 这 数数 :

处理计数问题。

“ [red] [waɪn] [ə'loʊn] [wɪl] ['nevər] ['ænsər] .
“ **Red wine alone will never answer** .
“ 红色的 葡萄酒 独自的 将要 绝不 回答 .

单凭红酒是回答不了这个问题的。

“ [ˈedwərd] [ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] .
“ **Edward disappeared in search of the wine** .
“ 爱德华 消失 在 搜索 的 这 葡萄酒 .

“爱德华为了寻找葡萄酒而失踪了。”

“ [waɪ] , ['suːzi] [ɪz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] , “ [sed] ['klærə] .
“ **Why , Susie is as happy as we are , one would say , “ said Clara** .
“ 为什么 , 苏西 是 作为 快乐的 作为 我们 是 , 一 会 说 , “ 说 克拉拉 .

“苏西和我们一样高兴,”克拉拉说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [pɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['wʊmən]
“ **You think nothing but the prospect of marrying Paul ought to make any woman**
“ 你 思考 没有什么 但 这 前景 的 结婚 保罗 应该 到 制作 任何 女士
[ˈhæpi] . “
happy . “
快乐的 . “

“你认为除了嫁给保罗之外, 没有什么能让任何女人感到幸福。”

“ [haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] , [pɔːl] ! “ [sed] ['klærə] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] ['breɪkɪŋ] [ˈɪntuː] ['dɪmpling]
“ **How sweet she looks , Paul ! “ said Clara , her whole face breaking into dimpling**
“ 如何 甜的 她 看起来 , 保罗 ! “ 说 克拉拉 , 她 所有的 脸 打破 进入 凹陷
[smaɪlz] .
smiles .
微笑 .

“她看起来真可爱, 保罗!”克拉拉说着, 脸上绽放出迷人的酒窝笑容。

“ [aɪ] [ʊd; ʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [waːnt][tuː; tə] ['mæri] ['suːzi] [tuː] . “
“ **I should think you would want to marry Susie too** . “
“ 我 应该 思考 你 会 想 到 结婚 苏西 也 . “

“我想你也应该想娶苏西吧。”

“ [aɪ][duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ ['ænsər] [ðə; ði] [kaʊnt] ['gæləntli] ;
“ **I do , of course , “ answered the count gallantly** ;
“ 我 做 , 的 课程 , “ 回答 这 数数 英勇地 ;

“我当然愿意,”伯爵英勇地回答道;

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜːrld][hæz; həz] [sʌtʃ] ['predʒudisɪz] !
“ **but you know the wicked world has such prejudices** !
“ 但 你 知道 这 邪恶 世界 有 这样的 偏见 !

“但是你知道, 这个邪恶的世界充满了偏见!”

[ˈsuːzi] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [oʊ'berʒɪz] [ðæt]
Susie had trouble enough abroad to convince people in hotels and auberges that
苏西 有 麻烦 足够的 国外 到 说服 人们 在 酒店 和 旅馆 那
[wiː; wi][rɪ'kwaɪərd] ['seprət] [ə'pɑːrtmənts] ; “ -
we required separate apartments ; “ 487
我们 必需的 分离 公寓 ; “ -

苏西在国外费了好大劲才说服酒店和旅馆的人, 我们需要单独的公寓;”487

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] , [rɪ'membəriŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [siːnz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [vek'seɪŋ] .
and he laughed , remembering certain scenes that had caused her vexation .
和 他 笑了 , 记住 肯定 场景 那 有 导致 她 烦恼 .

他笑了, 想起了一些曾让她生气的场景。

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [mɪnz] [fɔːlt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fər'evər] [ɪn][jɔːr; jər][ɑːrmz] .
“ **Well , you know that was all Min's fault ; she was forever in your arms** .
“ 出色地 , 你 知道 那 曾是 全部 分钟 过错 ; 她 曾是 永远 在 你的 武器 .

“你知道, 这都是敏的错; 她总是依偎在你怀里。”

[hɪr] [kʌmz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæːtoʊ] [iːˈkem] .
Here comes our Chateau Yquem .
这里 来 我们的 城堡 伊甘 .

我们的伊甘酒庄来了。

[wʌt] ！
What !
什么 ！

什么！

[huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ? " who on earth can be ringing the door - bell at this hour ? " WHO 在 地球 能 是 铃声 这 门 - 钟 在 这 小时 ? "

到底是谁会在这个时候按门铃？

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈklærə] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
" I know that is my father , " said Clara , going to the front door .
" 我 知道 那 是 我的 父亲 , " 说 克拉拉 , 去 到 这 正面 门 .

“我知道那是我父亲,”克拉拉说着, 走向前门。

[ˈedwərd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [ˈdɪsəˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Edward , for some reason , disappeared at the same time .
爱德华 , 为了 一些 原因 , 消失 在 这 相同 的 时间 .

不知何故, 爱德华也同时失踪了。

" [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [fɔːr; fər] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
" Now tell me what I am here for , " said the doctor ,
" 现在 告诉 我 什么 我 是 这里 为了 , " 说 这 医生 ,

“现在告诉我, 我来这里是为了什么?”医生问道。

[ˈæftər] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [səˈluːtɪŋ] [ðə; ði] [frendz] .
after laying down his hat and saluting the friends .
后 躺下 向下 他的 帽子 和 敬礼 这 朋友们 .

他放下帽子, 向朋友们敬礼。

" [aɪ][sæt][ɪn][maɪ][ˈstuːdiəʊ][fɔːr; fər][æən; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə]
" I sat in my studio for an hour , and resisted the impulse to
" 我 卫星 在 我的 工作室 为了 一个 小时 , 和 抵抗 这 冲动 到
[kʌm] [ˈoʊvər] .
come over .
来 超过 .

“我在工作室里坐了一个小时, 克制住了过来的冲动。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ten][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˈnevər] [keɪm] [hɪr] , [ɔːr] [ˈeniwər] , [æt; ət] [sʌt]
It is ten o'clock , and you know I never came here , or anywhere , at such
它 是 十 点钟 , 和 你 知道 我 绝不 来了 这里 , 或者 任何地方 , 在 这样的
[æən; ən][ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

现在是十点钟, 你知道我从来没在这个时间来过这里, 或者任何地方。

[ənˈles] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] . " unless I was called . " 除非 我 曾是 称为 . "

除非有人打电话给我。”

" [wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːld] , " [ˈænsər] [ˈsuːzi] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [nɜːrs] [ˈlɪt(ə)l] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] .
" Well , you were called , " answered Susie , who loved to nurse little superstitions .
" 出色地 , 你 是 称为 , " 回答 苏西 , WHO 喜爱 到 护士 小的 迷信 .

“嗯, 你被召唤了,”苏西回答道, 她喜欢相信一些小小的迷信。

“ [kaʊnt] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] .
“ **Count , what do you think of it ?** ” **asked the doctor .**
“ 数数 , 什么 做 你 思考 的 它 ? ” 问 这 医生 .

“伯爵，您觉得怎么样？”医生问道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [ækt] [ə'pɑ:n] [i:t] [ˈʌðər] [æt; ət] [ə; eɪ]
“ **I will not say it is impossible for us to act upon each other at a**
“ 我 将要 不是 说 它 是 不可能的 为了 我们 到 行为 之上 每个 其他 在 一个
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

“我不会说我们不可能远距离地相互影响。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ðæt] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] . “
I have known several instances that would seem to prove it .”
我 有 已知 一些 实例 那 会 似乎 到 证明 它 . ”

我见过好几个例子似乎可以证明这一点。

“ [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['hæpi] , [ˈpɑ:pə] , “ [sed] ['klærə] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər]
“ **We were so happy , papa ,** ” **said Clara , putting her arms around her father**
“ 我们 是 所以 快乐的 , 爸爸 , ” 说 克拉拉 , 推杆 她 武器 大约 她 父亲
[ˈtendərli] .
tenderly .
温柔地 .

“爸爸，我们太高兴了，”克拉拉说着，温柔地搂住了父亲。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [oʊn] [dʒɔɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [wɜ:rld] [laɪk] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] ,
“ **I think my own joy must have filled the world like an atmosphere ,**
“ 我 思考 我的 自己的 喜悦 必须 有 已填 这 世界 喜欢 一个 气氛 ,

“我想我的喜悦一定像空气一样弥漫了整个世界，

[ænd; ænd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [ɪm'breɪst] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] - ['sensətɪv] , - [rɪ'spɒndɪd] . “
and so it embraced you , and you being a ' sensitive , ' responded .”
和 所以 它 拥抱 你 , 和 你 存在 一个 - 敏感的 , - 回应 . ”

于是它拥抱了你，而你，作为一个“敏感的人”，也做出了回应。

“ [ˈpɑ:pɑ:z] [oʊn] [gɜ:rl] [ɪz] ['reɪdiənt] [tu:; tə] - [naɪt] , “ [hi:; hi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] .
“ **Papa's own girl is radiant to - night ,** ” **he said , kissing her .**
“ 爸爸的 自己的 女孩 是 辐射状 到 - 夜晚 , ” 他 说 , 接吻 她 .

“爸爸的宝贝女儿今晚容光焕发，”他一边说着，一边吻了她。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [wel] , “ [ænd; ænd] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [ænd; ænd] [ðə; ði]
“ **I never saw you look so well ,** ” **and glancing at the conservatory and the**
“ 我 绝不 锯 你 看 所以 出色地 , ” 和 瞥了一眼 在 这 温室 和 这
[ˈterbl] ,
table ,
桌子 ,

“我从没见过你气色这么好，”说着，他瞥了一眼温室和桌子。

[ænd; ænd] [ðen] [æt; ət] [pɔ:l] , [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
and then at Paul , he read the mystery .
和 然后 在 保罗 , 他 读 这 神秘 .

然后，他读懂了保罗的奥秘。

“ [waɪ] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [rɪ'ɡjələr] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , ['geɪli] .
“ **Why this is very irregular ,** ” **he added , gayly .**
“ 为什么 这 是 非常 不规律的 , ” 他 额外 , 同性恋地 .

“这非常不寻常，”他兴高采烈地补充道。

“ [ɑ:r; ər] [maɪ] [pə'tɜ:rnəl] [raɪts] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌdɪsri'ɡɑ:dɪd] ?
“ **Are my paternal rights to be disregarded ?**
“ 是 我的 父系 权利 到 是 被忽视 ?

“我的父权权利难道可以被忽视吗？ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈmæri] [maɪ][ɡɜːrɪ] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [kənˈsent] ? ”

Are you going to marry my girl without my consent ? ”
是 你 去 到 结婚 我的 女孩 没有 我的 同意 ? ”

你打算未经我同意就娶我女朋友吗？

“ [aɪ] [trʌst] [nɑːt] , [sɜːr] , ” [sed] [pɔːl] , [ˈkɑːnfɪdəntli] . -
“ I trust not , sir , ” said Paul , confidently . 488
“ 我 相信 不是 , 先生 , ” 说 保罗 , 自信地 . -

“我不相信，先生，”保罗自信地说。488

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] , [ˈpɑːpə] , [aɪ][ˈkænɑːt] [ˈmæri] [ˈeni] [wʌn] ? ”
“ Oh , do you not know , papa , I cannot marry any one ? ”
“ 哦 , 做 你 不是 知道 , 爸爸 , 我 不能 结婚 任何 一 ? ”

“哦，爸爸，您难道不知道我不能嫁给任何人吗？ ”

“ [waɪ] [nɑːt] , [preɪ] ?
“ Why not , pray ? ”
“ 为什么 不是 , 祈祷 ? ”

为什么不祈祷呢？

“ [bʌt; bət][æz; əz][ˈklærə][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈkwestʃən] , [ˈsuːzi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [kloʊz]
“ But as Clara did not answer her father's question , Susie explained the clause
“ 但 作为 克拉拉 做过 不是 回答 她 父亲的 问题 , 苏西 解释 这 条款
[ɪn][ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] .
in the divorce .
在 这 离婚 .

“但由于克拉拉没有回答她父亲的问题，苏西便解释了离婚协议中的条款。”

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [ˈtrʌblɪd] [juː; jʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [sed] [pɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtendə] [vɔɪs] .
“ Why , this is what has troubled you , darling , ” said Paul , in his tenderest voice .
“ 为什么 , 这 是 什么 有 麻烦 你 , 亲爱的 , ” 说 保罗 , 在 他的 最嫩的 嗓音 .

“哎呀，这就是你一直烦恼的事吗，亲爱的？”保罗用最温柔的声音说道。

“ [biː; bi] [,riːəˈʃuəd] .
“ Be reassured .
“ 是 放心 .

请放心。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][fɔːrm] .
It is only a form .
它 是 仅有的 一个 形式 .

这只是一种形式。

[baɪ] [ˈmæriŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,
By marrying you might be liable to a charge of contempt of court ,
经过 结婚 你 可能 是 容易 到 一个 收费 的 鄙视 的 法庭 ,
结婚可能会让你面临藐视法庭的指控。

[ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [faɪn] .
the penalty of which is only a fine .
这 惩罚 的 哪个 是 仅有的 一个 美好的 .

其处罚仅为罚款。

[noʊ][wʌn] [ˈevər][ˈnoʊtɪsɪz] [ðɪs] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] . ”
No one ever notices this injunction ; at least , I never heard of a case . ”
不 一 曾经 通知 这 禁令 ; 在 至少 , 我 绝不 听到 的 一个 案件 . ”

从来没有人注意到这项禁令；至少，我从未听说过有案例违反过它。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [æskt] [ˈklærə] ,
“ Is that all ? ” asked Clara ,
“ 是 那 全部 ? ” 问 克拉拉 ,

“就这些吗？”克拉拉问道。

[ə'meɪzɪd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ə'jeɪmd] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr]
amazed and almost ashamed that she had been so long disturbed by a mere
惊叹 和 几乎 羞愧 那 她 有 到过 所以 长的 不安 经过 一个 仅仅
[ˈbʌgber] .
bugbear .
怪物 .

她既惊讶又几乎感到羞愧，因为她竟然被一个区区小恶魔困扰了这么久。

" [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˈli:g(ə)] ['mætərz] . "
"**But women are so ignorant of legal matters** . "

“但是女性对法律事务非常无知。”

" [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] ['pæləs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈwaɪzər][ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , " ['suːzi] [sed] .
"**The Social Palace will make a wiser generation of women** , "**Susie said** .

“这社会的宫殿将要制作一个更明智一代的女性，”苏西说。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [lɜːrɪn] ['pɑːlətɪks][ɪn][ðər; ðər] ['kreɪdlz] . "
"**The children will learn politics in their cradles** . "

“孩子们在摇篮里就会学习政治。”

" [ænd; ənd] - [wɪl] [kə'mens] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ðə; ði] ['fræntaɪz] [baɪ] ['bælətɪŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər]
"**And bambins will commence to exercise the franchise by balloting for their**

[ˈlɪt(ə)] [ɪn'dʌstriəl] ['lɪdə] ,
little industrial leaders ,
小的 工业的 领导人 ,

“孩子们也将开始行使选举权，投票选出他们的小小工业领袖。”

" [sed] ['suːzi] .
"**said Susie** .
“说 苏西 .

“苏西说道。”

" [bʌt; bət] [kʌm] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæ'toʊ] [iː'kem] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
"**But come , our Chateau Yquem is waiting** .
“ 但 来 , 我们的 城堡 伊甘 是 等待 .

“但是，来吧，我们的伊甘酒庄正在等着你。”

[ðər; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['waːntɪŋ] .
There is only one thing wanting .
那里 是 仅有的 一 事物 想要 .

只差一样东西了。

[ɪf] [ðiːz] [tuː] [dɪr] [wʌnz][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] ['mæɪrɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]
If these two dear ones could only be married to - night , and have the
如果 这些 二 亲爱的 一个 可以 仅有的 是 已婚 到 - 夜晚 , 和 有 这

[ˈbɑːðər] [ɔːl][ˈoʊvər] ! "
bother all over ! "
“ 打扰 全部 超过 ! ”

如果这两个可爱的人今晚就能结婚，省去所有麻烦就好了！

" ['pɑːpə] , " [sed] ['klærə] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][maɪ] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə]
"**Papa , said Clara , I must have inherited from you my repugnance to**

[ˈserəmənaɪz] .
ceremonies .
仪式 .

“爸爸，”克拉拉说，“我一定是遗传了你对礼仪的厌恶。”

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [get] [ˈmærid] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [pɔːl] ,
I would never get married in the world , if it wasn't for my love for Paul ,
我 会 绝不 得到 已婚 在 这 世界 , 如果 它 不是 为了 我的 爱 为了 保罗 ,
如果不是因为我爱保罗, 我这辈子都不会结婚。

" [ʃiː; ji] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" she added , looking at him .
" 她 额外 , 寻找 在 他 .
她看着他, 补充道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈserəmoʊni] , [daɪr] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" We will have no ceremony , dear one , " he said .
" 我们 将要 有 不 仪式 , 亲爱的 一 , " 他 说 .
“亲爱的, 我们不会举行任何仪式。”他说。

" [ðə; ði] [ˈmæridʒ] [ˈkɑːntrækt] , [ˈduːli] [əˈtestɪd] , [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] ; [brˈsaɪdʒ] ,
" The marriage contract , duly attested , is all that is necessary ; besides ,
" 这 婚姻 合同 , 正式地 已证实 , 是 全部 那 是 必要的 ; 除了 ,
“只要有经过正式认证的结婚证书即可; 此外,

[eni] [wʌn][kæn; kən][pərˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈmæridʒ] [ˈserəmoʊni] .
any one can perform the marriage ceremony .
任何 一 能 履行 这 婚姻 仪式 .
任何人都可以主持婚礼仪式。

[aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ ˈtiː][fʊd; fəd][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] , [fɔːr; fər] [ˈmæridʒ] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)]
It is not necessary that it should be a priest , for marriage is a civil
它 是 不是 必要的 那 它 应该 是 一个 牧师 , 为了 婚姻 是 一个 民用
[ˈkɑːntrækt] . " -
contract . " 489
合同 . " -

婚姻不一定非得由神父主持, 因为婚姻是民事契约。”489

" [waɪ] , [let] [juː ˈes] [drɔː] [lʌp][ðə; ði][ˈkɑːntrækt] [naʊ] , " [sed] [ˈsuːzi] , [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ]
" Why , let us draw up the contract now , " said Susie , forgetting the waiting
" 为什么 , 让 我们 画 向上 这 合同 现在 , " 说 苏西 , 遗忘 这 等待
[səuˈtəːn] .
Sauterne .
苏玳瑁 .

“那我们现在就拟定合同吧,”苏西说着, 忘记了等待着她的苏玳甜酒。

" [hɪr] [ɪz][maɪ] [desk] [ænd; ənd][ɔːl][ˈprɔːpər] [məˈtɪriəlz] .
" Here is my desk and all proper materials .
" 这里 是 我的 桌子 和 全部 恰当的 材料 .
“这是我的办公桌和所有必要的办公用品。”

" [pɔːl] [dɪd][naːt] [niːd] [ˈeni] [ɜːrdʒɪŋ] .
" Paul did not need any urging .
" 保罗 做过 不是 需要 任何 敦促 .
保罗不需要任何劝说。

[ðə; ði][ˈkɑːntrækt][wʌz; wəz][ˈduːli] [saɪnd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] .
The contract was duly signed in less than ten minutes .
这 合同 曾是 正式地 签名 在 较少的 比 十 分钟 .
合同在不到十分钟的时间内顺利签署。

[æz; əz][ˈklærə] [saɪnd] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] , " [waɪ] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
As Clara signed her name , she exclaimed , " Why , I am a victim to a
作为 克拉拉 签名 她 姓名 , 她 惊呼 , " 为什么 , 我 是 一个 受害者 到 一个
[kənˈspɪrəsi] !
conspiracy !
阴谋 !

克拉拉签完名后, 惊喊道: “为什么, 我是阴谋的受害者!”

[maɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ækt][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['iːv(ə)n] [æskt] . ”
My consent to this precipitate act has not been even asked . ”
我的 同意 到 这 沉淀 行为 有 不是 到过 甚至 问 ； ”

他们甚至没有征求我的同意就贸然行事了。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , ” [sed] [pɔːl] .
“ But there is your name , ” said Paul .
“ 但 那里 是 你的 姓名 , ” 说 保罗 ；

“但是你的名字在那里,”保罗说。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [rɪ'trækʃn] .
“ It is too late for retraction .
“ 它 是 也 晚的 为了 撤回 ；

“现在撤回已经太晚了。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][æt; ət][wʌns] [ə'sɜːrt] [maɪ] [prɪ'rɒgətɪvz] . ”
I shall at once assert my prerogatives . ”
我 将 在 一次 断言 我的 特权 ； ”

我将立即行使我的特权。

“ [kʌm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , “ [let][juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔːrɪəsli] ['rædɪk(ə)l]
“ Come , my children ! ” said the doctor , “ let us have a gloriously radical
“ 来 , 我的 孩子们 ! ” 说 这 医生 , “ 让 我们 有 一个 辉煌地 激进的
['mæɪrɪdʒ] ['serəmoʊni] ,
marriage ceremony ,
婚姻 仪式 ,

“来吧, 我的孩子们!”医生说, “让我们举行一场盛大而激进的婚礼仪式吧! ”

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] ['wɪkɪd] [ˌætəˈtuːdə'neriən] ['hɑːrts] . ”
after our wicked latitudinarian hearts . ”
后 我们的 邪恶 纬度主义者 心 ； ”

正合我们这些邪恶的宽容之心。”

“ [oʊ] [jes] , [duː] , ['klærə] ; [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['suːzi] ['hæpi] .
“ Oh yes , do , Clara ; just to make Susie happy .
“ 哦 是的 , 做 , 克拉拉 ; 只是 到 制作 苏西 快乐的 ；

“哦, 是的, 克拉拉, 去做吧; 只是为了让苏西开心。”

[hɪr] [ɪz] ['edwərd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['wɪtnəs] . ”
Here is Edward come for another witness . ”
这里 是 爱德华 来 为了 其他 证人 ； ”

这是爱德华, 他来作证的。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['sentɪmənts] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ You know my sentiments on this matter , ” said the count , addressing the doctor .
“ 你 知道 我的 情感 在 这 事情 , ” 说 这 数数 , 解决 这 医生 ；

“你知道我对这件事的看法,”伯爵对医生说。

“ [æz; əz] ['eni] [wʌn] [meɪ] [pər'fɔːrm][ðə; ði] ['serəmoʊni] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
“ As any one may perform the ceremony , I should choose you from all the
“ 作为 任何 一 可能 履行 这 仪式 , 我 应该 选择 你 从 全部 这
[wɜːrld] .
world .
世界 ；

“既然任何人都可以主持这个仪式, 那我应该从全世界中选择你。”

“ ['klærə] [wʊd] [hæv; həv] [pou'spəʊnd] ['fɜːrðər] [æk(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ]
“ Clara would have postponed further action after the signing of the marriage
“ 克拉拉 会 有 推迟 更远 行动 后 这 签名 的 这 婚姻
['kɑːntrækt] ,
contract ,
合同 ,

“克拉拉在签署婚约后本会推迟进一步的行动。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv] ['su:zi] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [pɔ:l]
but there was no resisting the enthusiasm of Susie , the doctor , and Paul
但 那里 曾是 不 抵抗 这 热情 的 苏西 , 这 医生 , 和 保罗
.
:
.

但是，谁也无法抵挡苏西、医生和保罗的热情。

['su:zi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['mærid] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
Susie would have them married in the little conservatory , among the flowers .
苏西 会 有 他们 已婚 在 这 小的 温室 , 之中 这 花朵 .

苏西会让他们在那间小小的温室里，在鲜花簇拥中举行婚礼。

[ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
And so it happened .
和 所以 它 发生 .

事情就是这样发生的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['brɪndʒ] - ['blɒsəmz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpi] ['lʌvəz] [stʊd] [brɪ'ni:θ]
There was no need of orange - blossoms , for the happy lovers stood beneath
那里 曾是 不 需要 的 橙子 - 花朵 , 为了 这 快乐的 恋人 站立 下面
[ðə; ði] [tu:] ['blɑ:səm] - ['leɪdn] ['brɪndʒ] - [tri:z] ,
the two blossom - laden orange - trees ,
这 二 开花 - 满载 橙子 - 树木 ,

无需橙花，因为这对幸福的恋人就站在两棵开满鲜花的橙树下。

[ðæt] [dra:pt] [ðer; ðər]['freɪgrənt] [petlɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ju'hæɪtɪd][hændz][ʌv; əv] [pɔ:l] [ænd; ənd]['klærə] , [æz; əz]
that dropped their fragrant petals on the united hands of Paul and Clara , as
那 掉落 他们的 香 花瓣 在 这 团结的 双手 的 保罗 和 克拉拉 , 作为
[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] ,
the doctor said ,
这 医生 说 ,

正如医生所说，芬芳的花瓣落在了保罗和克拉拉紧握的双手上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] , ['sɑ:ləm] [vɔɪs] , “ [pɔ:l] [va:n] - ,
in his deep , solemn voice , “ Paul von Frauenstein ,
在 他的 深的 , 庄严 嗓音 , “ 保罗 冯 - ,

用他深沉而庄严的声音说道：“保罗·冯·弗劳恩斯坦，

[du:][ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['wʊmən] [tu:; tə][bi:; bi][jɔr; jər] ['lɔ:fl] [ænd; ənd] ['wedɪd] [waɪf] ?
do you take this woman to be your lawful and wedded wife ?
做 你 拿 这 女士 到 是 你的 合法的 和 已婚 妻子 ?

你愿意娶这位女士为你的合法妻子吗？

” ['klærə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:ɪr] ['di:pli] [ə'fektɪd] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]
” Clara was a thousand times more deeply affected than she had been at
” 克拉拉 曾是 一个 千 时代 更多的 深 做作的 比 她 有 到过 在
[hɜ:r; həɪ]['fɔ:rmər] ['mæɪrɪdʒ] ,
her former marriage ,
她 以前的 婚姻 ,

“克拉拉受到的影响比她上一段婚姻时要深刻一千倍。”

[wen] [hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'beljən] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ə'genst] [ðə; ði] “ [ʃoʊ] ,
when her heart was in rebellion all the time against the “ show ,
什么时候 她 心 曾是 在 叛乱 全部 这 时间 反对 这 “ 展示 ,

当她的内心一直反抗着这场“表演”时，

” [æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər] [kɔ:ld] [,aɪ 'ti:] .
” as the doctor called it .
” 作为 这 医生 称为 它 .

正如医生所说。

[ˈsɒbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ɑːrmz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli]
sobbed in the doctor's arms for some time , and his own eyes were hardly
啜泣 在 这 医生的 武器 为了 一些 时间 , 和 他的 自己的 眼睛 是 几乎
[draɪ] .
dry .
干燥 .

他在医生的怀里哭了好一会儿，自己的眼睛也几乎没干。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , [ˈhændɪŋ] [ˈklærə][ˈoʊvər][tuː; tə] [pɔːl] ,
At last he said , handing Clara over to Paul ,
在 最后的 他 说 , 处理 克拉拉 超过 到 保罗 ,
最后，他把克拉拉交给保罗，说道：

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈkʌmfərt] [jʊr; jər] [ˈspɹəʊ] [waɪf] [ˈeni] [mɔːr] .
“ **I will not comfort your sorrowing wife any more .**
“ 我 将要 不是 舒适 你的 悲伤 妻子 任何 更多的 .
“我不会再安慰你悲伤的妻子了。”

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [prɪˈrɒɡətɪvz] , [ʌnˈkwɛstʃənəbli] . “
That is one of your prerogatives , unquestionably .”
那 是 一 的 你的 特权 , 毫无疑问 . “
毫无疑问，这是你的特权之一。

“ [ˈspɹəʊ] , [ˈpɑːpə] ; [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrd] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈklærə] , [ˈlʊkɪŋ] [dɪˈvaɪnli] [ˈbjʊːtrɪf(ə)li] [θruː]
“ **Sorrowing , papa ; what a word , “ replied Clara , looking divinely beautiful through**
“ 悲伤 , 爸爸 ; 什么 一个 单词 , “ 回复 克拉拉 , 寻找 神圣地 美丽的 通过
[hɜːr; hər] [terz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
her tears at her father ,
她 眼泪 在 她 父亲 ,
“悲伤，爸爸；多么难听的词啊，”克拉拉回答道，她透过泪水凝视着父亲，美得令人心醉。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [pɔːl] .
and then at Paul .
和 然后 在 保罗 .

然后是保罗。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ˈsaːrɒʊ] , [meɪ] [aɪ] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] ; “ [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **If this is sorrow , may I never be comforted ; “ and then ,**
“ 如果 这 是 悲哀 , 可能 我 绝不 是 安慰 ; “ 和 然后 ,
“如果这就是悲伤，愿我永无慰藉;”然后，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [left] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] , [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [pɔːl] ,
while the rest left the conservatory , she listened to words from Paul ,
尽管 这 休息 左边 这 温室 , 她 听着 到 字 从 保罗 ,
当其他人离开音乐学院时，她聆听了保罗的讲话。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faːr] [tuː] [swiːt] [fɔːr; fər] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] .
which were far too sweet for repetition .
哪个 是 远的 也 甜的 为了 重复 .
这些话太甜了，不忍重复。

[ˈsuːzi] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
Susie was wild with delight .
苏西 曾是 荒野 和 喜 .

苏西欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [səʊ'tə:n] , [prə'pəʊzd] [təʊst] , [meɪd] ['evrɪbəːdi; 'evrɪbɒdi][rɪ'plaɪ] ,
She poured out the choice Sauterne , proposed toasts , made everybody reply ,
她 倾倒 出去 这 选择 苏玳瑁 , 建议的 祝酒 , 制成 大家 回复 ,
她倒出精选的苏玳甜白葡萄酒, 提议敬酒, 让每个人都应声回应。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [geɪ] [ɪn][hɜːr; həɪ][ə'bændən] , [ðæt] [hɜːr; həɪ] [frendz] ['skersli] [nuː] [hɜːr; həɪ] .
and was so gay in her abandon , that her friends scarcely knew her .
和 曾是 所以 同性恋 在 她 放弃 , 那 她 朋友们 几乎 知道 她 .
她玩世不恭, 热情奔放, 以至于朋友们几乎都不认识她。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'lærəti][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)]
In the midst of the hilarity there was heard in the hall the patter of little
在 这 中间 的 这 欢闹 那里 曾是 听到 在 这 大厅 这 语调 的 小的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,
在一片欢笑声中, 大厅里传来一阵轻快的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][mɪn] , [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːzuəl] [nɔɪz] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
and the next moment Min , aroused by the unusual noise , opened the door ,
和 这 下一个 片刻 敏 , 被唤醒 经过 这 异常 噪音 , 打开 这 门 ,
下一刻, 敏被这不寻常的声响惊醒, 打开了门。

[ɪn][hɜːr; həɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [gaʊn] , [ləkt] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtɪd] [kən'sɜːrvətɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]
in her long white gown , looked at the lighted conservatory , and then at
在 她 长的 白色的 袍 , 看起来 在 这 照明 温室 , 和 然后 在
[ðə; ði] ['kɒnvaɪv] ,
the convives ,
这 聚会 ,
她身穿白色长裙, 望着灯火通明的温室, 然后又看向聚会的人群。

[ɪks'kleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [er] :
exclaiming with a very grave air :
惊呼 和 一个 非常 严重 空气 :
语气极其严肃地说道:

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [roʊ] [ə'baʊt] ?
" **What is all this row about ?**
" 什么 是全部 这 排 关于 ?
这场争吵到底是为了什么?

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . "
I should like to know ."
我 应该 喜欢 到 知道 . "
我很想知道。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [goʊst] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **You little ghost !** " **said the doctor .**
" 你 小的 鬼 ! " 说 这 医生 .
“你这小鬼!”医生说道。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" **Where do you come from ?**
" 在哪里 做 你 来 从 ?
“你从哪里来的?”

" [mɪn] [kɜːrld] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktəz] [ɑːrmz] ,
" **Min curled herself up in the doctor's arms** ,
" 敏 卷曲 她自己 向上 在 这 医生的 武器 ,
“敏蜷缩在医生的怀里,

[ænd; ənd] [ðen] [də'rektɪd] [hɜ:r; hə] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

and then directed her attention to the attractions of the table .
和 然后 指导 她 注意力 到 这 景点 的 这 桌子 .

然后，她将注意力引向了桌上的装饰品。

“ [mɪn] , [ˈsʌmbə:di] [ɪz] [ˈmærid] [tu:; tə] - [naɪt] — [kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] [hu:] ? ” [æskt] [ˈsu:zi] ,
“ **Min , somebody is married to - night — can you guess who ? ” asked Susie ,**
“ 敏 , 某人 是 已婚 到 - 夜晚 — 能 你 猜测 WHO ? ” 问 苏西 ,
[kə'loʊkwɪəli] [ɪf] [nɑ:t] [grə'mætɪkli] .
colloquially if not grammatically .
口语 如果 不是 语法上 .

“敏，今晚有人结婚——你能猜到是谁吗？”苏西问道，虽然语法不太规范，但语气很口语化。

[mɪn] [lʊkt] [æt; ət] ['edwərd] .

Min looked at Edward .
敏 看起来 在 爱德华 .

敏看着爱德华。

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ”
“ **It isn't you , ” she said , “**
“ 它 不是 你 , ” 她 说 , ”

“不是你,”她说, “

- [kɔ:z] ['lɪni:] ['ɪznt] [hɪr] . ”
' cause Linnie isn't here . ”
- 原因 林妮 不是 这里 . ”

因为林妮不在。

“ [ɑ:] ! [ə; eɪ][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
“ **Ah ! a cat out of the bag ! ” said the doctor ,**
“ 啊 ! 一个 猫 出去 的 这 包 ! ” 说 这 医生 ,

“啊！秘密泄露了！”医生说道。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['rednɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [fer] [feɪs] . -
noticing the vivid reddening of the young man's fair face . 491
注意到 这 生动 发红 的 这 年轻的 男人的 公平的 脸 . -

注意到那年轻男子白皙的脸庞明显泛起了红晕。491

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ju:; jʊ] , [æntɪ] , - [kɔ:z] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] ['pɒlz] ['kɪsɪz] . ”
“ **And it isn't you , auntie , ' cause you don't like Paul's kisses . ”**
“ 和 它 不是 你 , 阿姨 , - 原因 你 不 喜欢 保罗的 吻 . ”

“而且这也不是你的错，阿姨，因为你不喜欢保罗的吻。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][du:] , ['mɪni] .
“ **Oh , but I do , Minnie .**
“ 哦 , 但 我 做 , 米妮 .

“哦，但我确实有，米妮。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [swi:t] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] , ” [rɪ'plaɪd] ['klærə] , [ˈɑ:rtʃli] .
I have found out how sweet they are , ” replied Clara , archly .
我 有 成立 出去 如何 甜的 他们 是 , ” 回复 克拉拉 , 傲慢的 .

“我已经发现它们有多可爱了,”克拉拉尖刻地回答道。

“ [wel] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [spɔɪld] [pet] ,
“ **Well , you were a long time finding out , ” said the spoiled pet ,**
“ 出色地 , 你 是 一个 长的 时间 寻找 出去 , ” 说 这 被宠坏了 宠物 ,

“嗯，你花了很长时间才发现,”被宠坏的宠物说道。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hə] [pleɪs] [tu:; tə] ['pɒlz] [ləp] .
changing her place to Paul's lap .
变化 她 地方 到 保罗的 膝 .

她挪到保罗的腿上。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [mɪn] [bæk] [tuː; tə][bed] ,
It **was** **difficult** **to** **get** **Min** **back** **to** **bed** ,
它 曾是 难的 到 得到 敏 后退 到 床 ,
让敏重新躺回床上很困难。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɔːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪd] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈfaɪnəli] [pruːvd] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt]
but **the** **promise** **of** **a** **ride** **with** **Paul** **the** **next day** **finally** **proved** **a** **sufficient**
但 这 承诺 的 一个 骑 和 保罗 这 下一个 天 最后 已证实 一个 充足的
[ɪnˈduːsmənt] .
inducement .
诱导 .

但第二天可以和保罗一起兜风的承诺最终还是起到了足够的诱惑作用。

[ˈedwərd] [left] [suːn] [ˈæftər][mɪn] ,
Edward **left** **soon** **after** **Min** ,
爱德华 左边 很快 后 敏 ,

闵之后不久，爱德华也离开了。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][goʊ]
but **it** **was** **some** **time** **after** **midnight** **when** **the** **doctor** **took** **his** **hat** **to** **go**
但 它 曾是 一些 时间 后 午夜 什么时候 这 医生 采取 他的 帽子 到 去
.
:
.

但医生拿起帽子离开时，已经是午夜过后一段时间了。

[ˈklærə] [ˈhændɪd] [pɔːl] [hɪz; ɪz] .
Clara **handed** **Paul** **his** .
克拉拉 递交 保罗 他的 .

克拉拉把他的递给了保罗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爸爸的亲生女儿：一部小说(Papa's own girl A novel)

第26/28页

“ [wʌt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
“ **What !** ” **exclaimed the doctor** .
“ 什么 ！ ” 惊呼 这 医生 。

“什么！”医生惊呼道。

“ [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [ə'weɪ] , [pɔ:l] ?
“ **You to be sent away , Paul ?**
“ 你 到 是 发送 离开 , 保罗 ?

“保罗，你要被遣送吗？”

[ðæt] [ɪz] [rɔ:ŋ] .
That is wrong .
那 是 错误的 。

这是错误的。

“ ['su:zi] ['wɪkɪdli] [kən'fɜ:rmɪd] [ðə; ði] ['sentɪmənt] , [bʌt; bət] [pɔ:l] , ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɪ'stɪs] [ɪn]
“ **Susie wickedly confirmed the sentiment , but Paul , noticing a kind of distress in**
“ 苏西 邪恶地 确认的 这 情绪 , 但 保罗 , 注意到 一个 种类 的 痛苦 在
[ˈklærəz, 'klɛrəz] [feɪs] ,
Clara's face ,
克拉拉的 脸 ,

苏西恶毒地证实了这种说法，但保罗注意到克拉拉脸上流露出一种痛苦的神情，

[sed] , [æz; əz] [hi:; hi] [held] [hɜ:r; hɜr] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , “ [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [raɪts] ,
said , as he held her a moment in his arms , “ We do not recognize rights ,
说 , 作为 他 握住 她 一个 片刻 在 他的 武器 , “ 我们 做 不是 认出 权利 ,
[ˈdɪrɪst] .
dearest .
亲爱的 。

他把她抱在怀里片刻，说道：“亲爱的，我们不承认权利。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [soʊ] ['kraʊdɪd] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ʌðər] , [hæv; həv] [kwɑɪt] [ʌn'strʌŋ]
All the events of this evening , so crowded upon each other , have quite unstrung
全部 这 活动 的 这 晚上 , 所以 挤 之上 每个 其他 , 有 相当 未上弦
[jɔr; jər] [nə:vs] .
your nerves .
你的 神经 。

今晚接连发生的所有事情，已经让你神经紧绷得厉害。

[si:] , ['dɑ:ktər] , [haʊ] [koʊld] [hɜ:r; hɜr] [hændz] [ɑ:r; ər] ! “
See , doctor , how cold her hands are ! ”
看 , 医生 , 如何 寒冷的 她 双手 是 ！ ”

医生，你看她的手多冰凉啊！

“ [wel] , “ [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [hænd] , “ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] — [raɪt] , [aɪ]
“ **Well , “ said the doctor , taking his daughter's hand , “ you are right — right , I**
“ 出色地 , “ 说 这 医生 , 采取 他的 女儿的 手 , “ 你 是 正确的 — 正确的 , 我
[mi:n] ,
mean ,
意思是 ,

“嗯，”医生说，握住女儿的手，“你说得对——我是说，没错。”

[ɪn] ['li:vɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ; [bʌt; bət][ju:; jə][noʊ] [həʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['wɪmɪn] [klɪŋ] [tu:; tə]
in leaving all things to her ; but you know how instinctively women cling to
在 离开 全部 事物 到 她 ; 但 你 知道 如何 本能地 女性 黏着 到
[ˈprɛsədənts, 'presə,dents] .
precedents :
先例 :

把一切都交给她；但你知道，女人本能地会坚持既定的规则。

[ju:; jə] [meɪ] [faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] . "
You may find this a dangerous one . "
你 可能 寻找 这 一个 危险的 一 : "

你可能会觉得这很危险。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrɪz] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] , [ɪm'breɪsɪŋ] ['klærə] ['tendərli] .
" I have no fears , " replied Paul , embracing Clara tenderly .
" 我 有 不 恐惧 , " 回复 保罗 , 拥抱 克拉拉 温柔地 .

“我一点也不害怕，”保罗回答道，温柔地拥抱了克拉拉。

" [dʌz] [ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] ?
" Does she not love me ?
" 做 她 不是 爱 我 ?

“她不爱我吗？ ”

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [lʌv] [ʃʊr] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə] ['lʌvz] [ni:dz] ?
and is not love sure to respond to love's needs ?
和 是 不是 爱 当然 到 回应 到 爱的 需求 ?

难道爱不一定会回应爱的需求吗？

[hɜ:r; həʀ][dɪ'zaɪər][ɪz] [maɪn] ['ɔ:lweɪz] . " -
Her desire is mine always . " 492
她 欲望 是 矿 总是 : " -

她的愿望就是我的愿望。”492

[ˈtʃæptər] ['ɛks'eɪ'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[ˈæftər] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - ['blɒsəmz] .
AFTER THE ORANGE - BLOSSOMS .
后 这 橙子 - 花朵 :

橙花之后。

" [wʌt] [aɪ][du:][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [dri:m] [ɪn'klu:d] [ði:]
" What I do and what I dream include thee
" 什么 我 做 和 什么 我 梦 包括 你

“我所做的一切和我的梦想都包含着你

[æz; əz][ðə; ði] [waɪn] [mʌst; məst] [teɪst] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [greɪps] .
As the wine must taste of its own grapes .
作为 这 葡萄酒 必须 品尝 的 它是自己的 葡萄 :

葡萄酒必须带有葡萄自身的风味。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɑ:fɪs] ,
" The doctor , on his way home , saw a light in the printing - office ,
" 这 医生 , 在 他的 方式 家 , 锯 一个 光 在 这 印刷 - 办公室 ,

“医生在回家的路上，看到印刷厂里亮着灯，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [hiː; hi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhuːli] - [meɪd] [sʌn] - [ɪn]
which was at the corner where he separated from his newly - made son - in
哪个 曾是 在 这 角落 在哪里 他 分开 从 他的 新 - 制成 儿子 - 在
- [ɔː] ;
- law ;
- 法律 ;

那是他与新女婿分道扬镳的街角；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['lætə-z] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ə; eɪ][ˈnɒtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [left]
and at the latter's suggestion a notice of the marriage was left
和 在 这 后者的 建议 一个 注意 的 这 婚姻 曾是 左边
[ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
there for the morning paper .
那里 为了 这 早晨 纸 .

在后者的建议下，他们在那里留下了一份结婚启事，准备刊登在晨报上。

[soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . ['kendrɪk] , ['luːɪs] , [mɪs] [dəˈleɪnən] , ['fɪːlɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði]
So the next morning , as Mrs . Kendrick , Louise , Miss Delano , Felix , and the
所以 这 下一个 早晨 , 作为 太太 . 肯德里克 , 路易丝 , 错过 德拉诺 , 菲利克斯 , 和 这
[kaʊnt] ,
count ,
数数 ,

第二天早上，肯德里克夫人、路易丝、德拉诺小姐、费利克斯和伯爵.....

[sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] , “ [gʊd] [gɑːd] !
sat down to the table , they were electrified by the exclamation , “ Good God !
卫星 向下 到 这 桌子 , 他们 是 带电 经过 这 感叹 , “ 好的 上帝 !
他们坐到桌旁，被一声惊呼“我的天哪！”惊呼所震撼。

“ [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . ['kendrɪk] , [huː] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]
” proceeding from Mr . Kendrick , who came forward to take his place at the
” 进行中 从 先生 . 肯德里克 , WHO 来了 向前 到 拿 他的 地方 在 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

“接下来是肯德里克先生，他上前在桌边就座。”

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
” What is it ?
” 什么 是 它 ?

那是什么？

[duː] [riːd] [aɪ ˈtiː] ? “ [sed] [ˈmɪsɪz] . ['kendrɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
Do read it ? ” said Mrs . Kendrick to her husband ,
做 读 它 ? ” 说 太太 . 肯德里克 到 她 丈夫 ,
“你读了吗？”肯德里克太太问她丈夫。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
whose eyes were riveted on the morning paper .
谁 眼睛 是 铆接 在 这 早晨 纸 .

他的目光紧紧盯着晨报。

“ ['mæɪɪd] — [sept] . 10th , [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] ,
” Married — Sept . 10th , at the residence of the bride ,
” 已婚 — 九月 . 10th , 在 这 住宅 的 这 新娘 ,
“结婚日期：9月10日，地点：新娘住所

[ðə; ði] [kaʊnt] [pɔ:l] [vɑ:n] - [tu:; tə] ['klærə] ['fɔ:rɪst] [də'leɪnən] — — " ['kendrɪk] [sta:pt] [ɔ:rt]
the Count Paul von Frauenstein to Clara Forest Delano — — " Kendrick stopped short
这 数数 保罗 冯 - 到 克拉拉 森林 德拉诺 — — " 肯德里克 停止 短的
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [pɔ:l] ,
and looked at Paul ,
和 看起来 在 保罗 ,
保罗·冯·弗劳恩斯坦伯爵对克拉拉·福雷斯特·德拉诺说——“肯德里克突然停住，看着保罗，

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [kəm'pəʊzdlɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['kendrɪks]
who was very composedly taking his cup of coffee from Mrs . Kendrick's
WHO 曾是 非常 镇定 采取 他的 杯子 的 咖啡 从 太太 . 肯德里克的
['tremblɪŋ] [hænd] .
trembling hand .
发抖 手 .
他镇定地从肯德里克太太颤抖的手中接过咖啡杯。

" [wʌt] ['sɪlɪ] [dʒoʊk][ɪz] [ðɪs] ?
" **What silly joke is this ?**
" 什么 愚蠢的 开玩笑 是 这 ?
“这是什么愚蠢的笑话？”
" [hi:; hi] [æskt] , [ə'dresɪŋ] [pɔ:l] .
" **he asked , addressing Paul .**
" 他 问 , 解决 保罗 .
“他问，对象是保罗。”

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][nɑ:t] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][dʒoʊk] .
" **My dear sir , I beg you to not consider it a joke .**
" 我的 亲爱的 先生 , 我 求 你 到 不是 考虑 它 一个 开玩笑 .
“我亲爱的先生，请您不要把它当成玩笑。”
[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [fækt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
It is a genuine announcement of a genuine fact , " replied the count ,
它 是 一个 真的 公告 的 一个 真的 事实 , " 回复 这 数数 ,
“这是对真实事实的真实宣告，”伯爵回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] ['grævəti] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
with a serious gravity that could not be mistaken .
和 一个 严肃的 重力 那 可以 不是 是 错误 .
语气十分严肃，不容置疑。
" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [slept] [hɪr] [læst] [naɪt] .
" **But you slept here last night .**
" 但 你 睡着了 这里 最后的 夜晚 .
但你昨晚睡在这里。

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] . " -
I heard you come in . " 493
我 听到 你 来 在 . " -
我听到你进来了。”493

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [sed] [mɪs] [də'leɪnən] ,
" **So did I , " said Miss Delano ,**
" 所以 做过 我 , " 说 错过 德拉诺 ,
“我也是，”德拉诺小姐说。
" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃɑ:kɪŋli] [leɪt] — [leɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪft] ['eni] ['fɑ:li] , [aɪ]
" **but it was shockingly late — late enough to have accomplished any folly , I**
" 但 它 曾是 令人震惊地 晚的 — 晚的 足够的 到 有 完成 任何 蠢事 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ;
should say ;
应该 说 ;
“但时间已经晚得惊人——晚到足以犯下任何愚蠢的错误，我想说；

[ˈmæɪrɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] .
marriage among the rest .
婚姻 之中 这 休息 .

其中就包括婚姻。

” [bʌt; bət] [ˈɑːrlət] [felt] [ˈsiːkrətli] [hɜːrt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ˈfriːli]
” But Charlotte felt secretly hurt that when she had given her confidence freely
” 但 夏洛特 毛毡 偷偷 伤害 那 什么时候 她 有 给定 她 信心 自由
[tuː; tə][ˈklærə][ðə; ði] [deɪ] [ˈpriːviəs] ,
to Clara the day previous ,
到 克拉拉 这 天 以前的 .

“但夏洛特内心却感到隐隐受伤，因为就在前一天，她还毫无保留地向克拉拉敞开心扉，

[ˈklærə][hæd; həd][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][hɜːrz] .
Clara had withheld hers .
克拉拉 有 隐瞒 她的 .

克拉拉没有透露她的信息。

[ˈluːɪs] [tɜːrnd] [ˈveri] [peɪl] , [bʌt; bət] [sɪpt] [hɜːr; hər] [ˈkɔːfi] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n]
Louise turned very pale , but sipped her coffee without any serious manifestation
路易丝 转向 非常 苍白 , 但 啜饮 她 咖啡 没有 任何 严肃的 表现
[ʌv; əv][ðə; ði][reɪdʒ][ʃiː; ʃɪ] [felt] .
of the rage she felt .
的 这 愤怒 她 毛毡 .

路易丝脸色变得非常苍白，但她还是喝了一口咖啡，并没有表现出内心的愤怒。

” [maɪ] [daɪr] [ˈkʌz(ə)n] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ] ! ” [sed] [ˈfiːlɪks] , [ˈɡræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [hænd] [ˈwɔːrmlɪ] ,
” My dear cousin , I give you joy ! ” said Felix , grasping the count's hand warmly ,
” 我的 亲爱的 表哥 , 我 给 你 喜悦 ! ” 说 菲利克斯 , 抓握 这 计数 手 热情地 ,
“我亲爱的表弟，我给你带来快乐！”费利克斯说着，热情地握住了伯爵的手。

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] , [ɪn] [frentʃ] , “ [aɪ][mʌst; məst] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər]
and adding , in French , “ I must suppose you have good reasons for
和 添加 , 在 法语 , “ 我 必须 认为 你 有 好的 原因 为了
[ˈkiːpɪŋ] [jʊr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] . ”
keeping your confidence from me . ”
保持 你的 信心 从 我 . ”

然后又用法语补充道：“我想你一定有充分的理由不信任我。”

” [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈriːz(ə)nz] , [maɪ] [daɪr] [ˈfiːlɪks] — [ˈriːz(ə)nz] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [ˌsætɪsˈfæktəri] , “ [sed]
” The very best reasons , my dear Felix — reasons certain to prove satisfactory , “ said
” 这 非常 最好的 原因 , 我的 亲爱的 菲利克斯 — 原因 肯定 到 证明 令人满意的 , “ 说
[ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
the count , in English .
这 数数 , 在 英语 .

“我亲爱的费利克斯，这是最好的理由——这些理由一定会让您满意，”伯爵用英语说道。

” [ɡʊd] [ɡɑːd] ! ” [sed] [ˈkændrɪk] [əˈgen] .
” Good God ! ” said Kendrick again .
” 好的 上帝 ! ” 说 肯德里克 再次 .

“我的天哪！”肯德里克再次说道。

” [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
” I never heard of such a thing .
” 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 .

“我从未听说过这种事。”

[ˈmæɪrɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡʊð] [hoʊm] [ˈkuːlli] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈbætʃələr] [ˈkwɔːrtərz] !
Married , and then go home coolly to your bachelor quarters !
已婚 , 和 然后 去 家 冷静地 到 你的 学士 四分之一 !

结婚后，就潇洒地回到你的单身公寓吧！

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈspʊʊkən][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈkredʒələs] [stɑɪl] .
” This was spoken in a very incredulous style .

” 这 曾是 说 在 一个 非常 难以置信 风格 .
“他说这话时语气非常难以置信。”

” [ˈi:v(ə)n][soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
” Even so , ” replied the count ,

” 甚至 所以 , ” 回复 这 数数 ,
“即便如此,”伯爵回答道。

[ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈbɔ:rdɪnət] [ɪkˈsaɪtmənt] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ]
throwing back his head and laughing at the inordinate excitement caused by a

投掷 后退 他的 头 和 笑 在 这 过度 激动 导致 经过 一个

[ˈsɪmp(ə)l] [rɪˈvent] .
simple event .

简单的 事件 .

他仰头大笑，为一件小事引起的过度兴奋而开怀大笑。

” [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [kəmˈpli:tɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [dəˈmestɪk] [əˈreɪndʒmənts] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [seɪv] [maɪ]
” We have not yet completed our domestic arrangements ; but to save my

” 我们 有 不是 然而 完全的 我们的 国内的 安排 ; 但 到 节省 我的

[ˈɑ:nər] [ɪn][jər; jər] [aɪz] ,
honor in your eyes ,

荣誉 在 你的 眼睛 ,

“我们还没有完成国内的安排；但是为了保全我在你面前的名誉，

[ˈkendrɪk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [maɪ] [ˈli:vɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] ,
Kendrick , I should add that my leaving was at the desire of the bride ,

肯德里克 , 我 应该 添加 那 我的 离开 曾是 在 这 欲望 的 这 新娘 ,

[hu:z] [wɪʃɪz] ,
whose wishes ,

谁 愿望 ,

肯德里克，我还要补充一点，我离开是应新娘的意愿，这是新娘的意愿。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [koʊd] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgælənt] [mæn] . ”
according to my code , should be the law of a gallant man . ”

根据 到 我的 代码 , 应该 是 这 法律 的 一个 英勇 男人 . ”

按照我的准则，这应当是英勇男人的准则。

” [aɪ] [laɪk] [ðæt] , [pɔ:l] , ” [sed] [ˈʃɑ:rlət] , [nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈfi:lɪks] ,
” I like that , Paul , ” said Charlotte , not daring to look at Felix ,

” 我 喜欢 那 , 保罗 , ” 说 夏洛特 , 不是 大胆 到 看 在 菲利克斯 ,

“我喜欢这样，保罗,”夏洛特说着，不敢看菲利克斯。

[bʌt; bət] [ˈmi:nɪŋ] [hɜ:r; hər] [æprəˈbeɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but meaning her approbation to be a lesson for him .

但 意义 她 赞许 到 是 一个 课 为了 他 .

但她的认可意在给他一个教训。

[ˈpɔlz] [ˈænsər] [tu:; tə] [ˈfi:lɪksɪz] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz]
Paul's answer to Felix's question had convinced her that the marriage was

保罗的 回答 到 菲利克斯的 问题 有 确信 她 那 这 婚姻 曾是

[æn; ən][ɪmˈpra:mptu:][wʌn] ;
an impromptu one ;

一个 即兴 一 ;

保罗对费利克斯问题的回答让她确信，这场婚姻是临时起意的；

[ˈðerfɔ:r] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [lɔ:st] [ɔ:l] [ɪts] [ˈhɑ:rdnəs] [tɔ:rdz] [ˈklærə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] ,
therefore her heart lost all its hardness towards Clara , and she added ,

所以 她 心 丢失的全部它是 硬度 向 克拉拉 , 和 她 额外 ,

因此，她对克拉拉的冷漠之心荡然无存，她补充道：

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntəs] [vɑːn] - [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
“ **I will call on the Countess von Frauenstein this morning** .
“ 我 将要 称呼 在 这 伯爵夫人 冯 - 这 早晨 .
“我今天上午将拜访弗劳恩斯坦伯爵夫人。”

“ [pɔːl] [θæŋkt] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [bʌt; bət] [stiːl] [mɔːr] [ˈkɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] . -
“ **Paul thanked her with his lips , but still more cordially with his eyes . 494**
“ 保罗 谢谢 她 和 他的 嘴唇 , 但 仍然 更多的 诚挚地 和 他的 眼睛 . -
保罗用嘴唇向她道谢，但眼神中流露出的感激之情更加真挚。494
“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [duː] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛndrɪk] ,
“ **I shall do no such thing , ” said Mrs . Kendrick ,**
“ 我 将 做 不 这样的 事物 , “ 说 太太 . 肯德里克 ,
“我绝不会那样做，”肯德里克夫人说。
[huːz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [flʌʃt] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [əˈhaʊnsmənt]
whose face had been flushed ever since the reading of the marriage announcement
谁 脸 有 到过 酡 曾经 自从 这 阅读 的 这 婚姻 公告
.
:
.

自从听到结婚公告后，他的脸就一直红扑扑的。
“ [aɪ] [θɪŋk] , [wen] [ˈpiːp(ə)l] [ˈmæri] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʊ] [ˈdiːsnt] [rɪˈspekt] [tuː; tə] — — “
“ **I think , when people marry , they should show decent respect to — — ”**
“ 我 思考 , 什么时候 人们 结婚 , 他们 应该 展示 体面的 尊重 到 — — “
我认为，人们结婚时应该对伴侣表现出应有的尊重——”

“ [tuː; tə] [ðer; ðər] [frendz] , [ˈmædəm] , “ [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **To their friends , madam , ” said the count , rising from the table .**
“ 到 他们的 朋友们 , 女士 , “ 说 这 数数 , 上升 从 这 桌子 .
“夫人，请代他们向朋友们致敬。”伯爵说着，从桌边站了起来。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɔːŋd] [juː; jʊ] [baɪ]
“ **Are you so unquestionably a friend of my wife that she has wronged you by**
“ 是 你 所以 毫无疑问 一个 朋友 的 我的 妻子 那 她 有 冤枉 你 经过
[nɑːt] [ˈæskɪŋ] [jʊɹ; jər] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] ?
not asking your presence at the ceremony ?
不是 问 你的 在场 在 这 仪式 ?
“你对我妻子来说就是无可置疑的朋友，以至于她没有邀请你参加婚礼就亏待了你吗？ ”

[dɪd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [jʊɹ; jər] [ˈwʊmənli] [ˈsɪmpəθi] [wen] [jʊɹ; jər] [rɪˈdɪkjələs] [ˈoʊkdeɪl] [æriˈstɑːkrəsi]
Did you give her your womanly sympathy when your ridiculous Oakdale aristocracy
做过 你 给 她 你的 女性 同情 什么时候 你的 荒谬的 奥克代尔 贵族
[fraʊnd] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] ,
frowned upon her ,
皱眉 之上 她 ,
当你们奥克代尔那些可笑的贵族们对她嗤之以鼻时，你是否给予了她作为女性的同情？

[ɪn] [hɜːr; həɹ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] ?
in her days of sorrow ?
在 她 天 的 悲哀 ?
在她悲伤的日子里？
“ [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] , [ˈkwaɪət] [toʊn] ,
“ **All this was said in a very low , quiet tone ,**
“ 全部 这 曾是 说 在 一个 非常 低的 , 安静的 语气 ,
这一切都是用非常低沉、平静的语气说出来的。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [kʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛndrɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] .
but it cut Mrs . Kendrick like a two - edged sword .
但 它 切 太太 . 肯德里克 喜欢 一个 二 - 边缘 剑 .
但这对肯德里克夫人来说就像一把双刃剑。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈheɪsti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ˈkendrɪk] , [huː] [siːmd]
She saw she had been too hasty , and a glance at Kendrick , who seemed
她 锯 她 有 到过 也 仓促 , 和 一个 瞥一眼 在 肯德里克 , WHO 似乎
[ˈredi] [tuː; tə] [feɪnt] ,
ready to faint ,
准备好 到 头晕的 ,

她意识到自己太草率了，瞥了一眼肯德里克，他看起来快要晕倒了。

[ˈterəfaɪd] [hɜːr; hər] , [rɪˈkɔːlɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd] ,
terrified her , recalling , as it did ,
恐惧 她 , 回忆 , 作为 它 做过 ,

回忆起往事，令她感到恐惧。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuːld][hɜːr; hər][ðə; ði][bæŋk][kʊd; kəd][nɑːt] [taɪd] [ˈoʊvər][ɪts][ˈprez(ə)nt][ˈkraɪsɪs]
the fact that he had told her the bank could not tide over its present crisis
这 事实 那 他 有 讲述 她 这 银行 可以 不是 潮 超过 它是 展示 危机
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .
without the aid of the count .
没有 这 援助 的 这 数数 .

他曾告诉她，如果没有伯爵的帮助，银行无法渡过目前的危机。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [kaʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] .
“ **Pardon me , count , ” she said , rising .**
“ 赦免 我 , 数数 , ” 她 说 , 上升 .

“对不起，伯爵，”她说站着了起来。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnɪkˈspektrɪd] , [soʊ] [əˈlɑːrmɪŋ] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
“ **This was so unexpected , so alarming , I may say ,**
“ 这 曾是 所以 意外 , 所以 令人担忧 , 我 可能 说 ,

“这太出乎意料了，也太令人震惊了，我必须这么说。”

[ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː][bɜːrst][əˈpɑːn][em ˈiː] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [θɪŋz] [ˈdɪfrəntli]
in the way it burst upon me — of course I know you will do things differently
在 这 方式 它 爆裂 之上 我 — 的 课程 我 知道 你 将要 做 事物 不同
[frʌm; frəm] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] .
from other people .
从 其他 人们 .

它以一种突如其来的方式冲击着我——我当然知道你做事的方式会与其他人不同。

[aɪ][jæl; ʃəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə][kɔːlɪ][ɑːn][jʊr; jər] [waɪf] .
I shall , of course , be happy to call on your wife .
我 将 , 的 课程 , 是 快乐的 到 称呼 在 你的 妻子 .

我当然乐意拜访您的夫人。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈʃɑːrlət] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] .
I will go with Miss Charlotte and your cousin .
我 将要 去 和 错过 夏洛特 和 你的 表哥 .

我将和夏洛特小姐以及你的表妹一起去。

[duː][juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ?
Do you forgive me ?
做 你 原谅 我 ?

你原谅我吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .
“ **she asked , offering him her hand .**
“ 她 问 , 提供 他 她 手 .

她一边说着，一边向他伸出手。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][ˈnoʊtrɪd] [wel] [ˈkendrɪks] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
The count had noted well Kendrick's anxious look at his wife ,
这 数数 有 著名的 出色地 肯德里克的 焦虑的 看 在 他的 妻子 ,

伯爵注意到肯德里克焦虑地看着妻子的眼神。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['kendrɪk] ,
and **though** **he** **despised** **the** **policy** **of** **Mrs.** **Kendrick** ,
和 尽管 他 被鄙视的 这 政策 的 太太 : 肯德里克 ,
 尽管他鄙视肯德里克夫人的政策,

[wɪtʃ] [fər'baed,fər'beɪd][hɜːr; həɹ][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪŋ] [hɜːr; həɹ] [spli:n] , [hiː; hi] ['ænsər] ,
which **forbade** **her** **the** **pleasure** **of** **enjoying** **her** **spleen** , **he** **answered** ,
哪个 禁止 她 这 乐趣 的 享受 她 脾 , 他 回答 ,
[ɜːr'bernli] ,
urbanely ,
文雅地 ,

“这剥夺了她享受脾脏乐趣的权利,”他温文尔雅地回答道。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈmædəm] .
“ Certainly , madam :
 “ 当然 , 女士 .

“当然可以，夫人。”

[ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [ˈɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər] [əˈl(j)u:d] [tu;; tə][æ; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [əˈmɪʃ(ə)n] [ɑ:n][jər; jər][pɑ:rt] ,
Excuse me , also , for alluding to an unfortunate omission on your part ,
 原谅 我 , 还 , 为了 暗示 到 一个 不幸 省略 在 你的 部分 ,
 另外, 请原谅我暗示您存在一个不幸的疏忽。

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [rɪ'ɡret] ;
which I am sure you regret ;
 哪个 我 是 当然 你 后悔 ;

我相信你一定会后悔的；

[bʌt; bət][aɪ][bɛɡ][jʊ:; jɔ:][tu:; tə][nɑ:t][kɔ:l][ɑ:n][maɪ][waɪf][æz; əz][ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n]

but I beg you to not call on my wife as a concession

但 我 求 你 到 不是 称呼 在 我的 妻子 作为 一个 让步

但我恳求你不要以我的妻子作为让步。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [ˈendz][ðər; ðər] .
If you do that , our friendship ends there .
 如果 你 做 那 , 我们的 友谊 结束 那里 .
 如果你那样做, 我们的友谊就到此为止了。

" [brɪfɔːr] [mɪs] [ˈʃɑːrlət] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈkendrɪk] [pɑːrtɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kɔːl] [ɑːn][ˈklærə] ,
 " Before Miss Charlotte and the Kendrick party set out for their call on Clara ,
 " 前 错过 夏洛特 和 这 肯德里克 派对 放 出去 为了 他们的 称呼 在 克拉拉 ,
 "在夏洛特小姐和肯德里克一行人出发去拜访克拉拉之前，

[mɪs] [ˈʃɑːrlət] [tʊk] [keɪ] [tuː; tə][pəʊst] a495
Miss Charlotte took care to post a495
 错过 夏洛特 采取 关心 到 邮政 a495
 夏洛特小姐特意发布了a495

['kɑ:pɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['nɒtɪs] ['du:lɪ][ænd; ənd]
copy of the paper to her brother , with the marriage notice duly and
 复制 的 这 纸 到 她 兄弟 , 和 这 婚姻 注意 正式地 和
 [kən'spɪkjʊəsli] [mɑ:rkɪt] .
conspicuously marked .
 显眼地 标记 .

将文件副本交给她的哥哥，并在文件上显眼地标注结婚公告。

[,aɪˈti:] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
It reached him the next morning .
 它 达到 他 这 下一个 早晨 .
 第二天早上他就收到了。

[hɪz; ɪz] [səp'praɪz] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [mɪkst] ['kærəktər] .
His surprise was great , and his feelings of a very mixed character .
他的 惊喜 曾是 伟大的 , 和 他的 情怀 的 一个 非常 混合 特点 ;
他非常惊讶, 心情十分复杂。

[hi:; hi] ['næt(ə)rəli] [θɔ:t] [ðæt] , [ɪn][dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] ,
He naturally thought that , in justification to himself ,
他 自然 想法 那 , 在 理由 到 他自己 ,
他自然而然地认为, 为了证明自己的清白,

['klærə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mærid] [sʌm; səm] ['veri] ['kɑ:mən] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] ;
Clara should have married some very common kind of man ;
克拉拉 应该 有 已婚 一些 非常 常见的 种类 的 男人 ;
克拉拉本应该嫁给一个很普通的男人;

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['soʊ(ə)l] [skeɪl] [wʌz; wəz][bə:m]
and then her winning the love of one so high in the social scale was balm
和 然后 她 获胜 这 爱 的 一 所以 高的 在 这 社会的 规模 曾是 香脂
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['vænəti] ,
to his vanity ,
到 他的 虚荣 ,
她赢得如此高社会地位人士的喜爱, 也抚慰了他的虚荣心。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə]['elə] , [hu:] [heɪtɪd] ['klærə] ,
and a just punishment to Ella , who hated Clara ,
和 一个 只是 惩罚 到 艾拉 , who 憎恨 克拉拉 ,
对憎恨克拉拉的艾拉来说, 这是公正的惩罚。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][maɪndz][du:] [heɪt] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔ:ŋd] .
as little minds do hate those they have wronged .
作为 小的 思想 做 恨 那些 他们 有 冤枉 .
心胸狭隘的人往往会憎恨那些被他们伤害过的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] ['elə] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [mi:n] [spart] [ə'ɡenst] ['klærə] ,
He had come to despise Ella for her mean spite against Clara ,
他 有 来 到 鄙视 艾拉 为了 她 意思是 尽管如此 反对 克拉拉 ,
他开始憎恨艾拉, 因为她对克拉拉怀有刻薄的恶意。

[ʃoʊn] [ʌn'kwɑ:ɪ,fɑɪdli] [wen'evər] [hi:; hi][hæd; həd]['spʊʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
shown unqualifiedly whenever he had spoken a word in praise of her ;
所示 毫无保留地 每当 他 有 说 一个 单词 在 称赞 的 她 ;
每当他称赞她一句, 她都会毫不掩饰地表现出来;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
and his home was anything but a happy one .
和 他的 家 曾是 任何事物 但 一个 快乐的 一 .
他的家一点也不幸福。

[hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] , [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dʌn] [brɪ'fɔ:r] , [ðæt] ['elə] ['hævɪŋ] [brɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]
He found out , as many a man has done before , that Ella having become his
他 成立 出去 , 作为 许多 一个 男人 有 完毕 前 , 那 艾拉 拥有 变得 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
他发现, 就像许多男人以前发现的那样, 艾拉已经成为他的妻子了。

[kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][ɪn'eɪliənəb(ə)l] ['prɑ:pərtɪ] ,
considered him her inalienable property ,
经过考虑的 他 她 不可剥夺的 财产 ,
她把他视为自己不可剥夺的财产。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [mæn][əˈbaʊt]
and only a subject for consideration when there was no other man about
和 仅有的 一个 主题 为了 考虑 什么时候 那里 曾是 不 其他 男人 关于
[əˈpɑːn] [huːm] [tuː; tə] [ˈlævɪʃ] [hɜːr; hər] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈkəʊkɪtriːz] .
upon whom to lavish her smiles and pretty coqueties .
之上 谁 到 奢华的 她 微笑 和 漂亮的 卖弄风情 .
只有当身边没有其他人可以让她尽情展现甜美笑容和娇媚举止时，她才会考虑和她交往。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][iː; ji] [dres] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈpræktɪs] [hɜːr; hər] [ˈwɪnɪŋ] [ˈɡreɪsɪz][ɑːn][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]
Why should she dress for him , or practice her winning graces on one who was
为什么 应该 她 裙子 为了 他 , 或者 实践 她 获胜 恩典 在 一 WHO 曾是
[hɜːrɪz] [ɔːlˈredi] ,
hers already ,
她的 已经 ,
她为什么要为他打扮？为什么要对一个已经属于她的人施展她的魅力？

[ænd; ənd][ðæt] [fərˈevər] ?
and that forever ?
和 那 永远 ?
永远如此吗？

[ɪn] [ɔːrt] , [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [baɪ] [ˈbɪtər] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [truː] , [ˈlʌvɪŋ] ,
In short , he learned by bitter experience the difference between a true , loving ,
在 短的 , 他 学习 经过 苦的 经验 这 不同之处 之间 一个 真的 , 爱 ,
[dɪˈvəʊtɪd] [ˈwʊmən] ,
devoted woman ,
奉献 女士 ,
简而言之，他从痛苦的经历中明白了真正、充满爱心、忠诚的女人与普通女人之间的区别。

[huːz] [swiːtəst] [smaɪlz] [ænd; ənd][ˈdʒentələst][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈevər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
whose sweetest smiles and gentlest words were ever for him ,
谁 最甜美的 微笑 和 最温柔的 字 是 曾经 为了 他 ,
她最甜美的笑容和最温柔的话语都曾是为他而设的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈven(ə)n] [kɔːld] [ə; eɪ] [waɪf] ,
and a mere thing of fashion and convention called a wife ,
和 一个 仅仅 事物 的 时尚 和 习俗 称为 一个 妻子 ,
而妻子，不过是时尚和习俗的产物。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ][ˈriːəl] [waɪf] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [aɪ] - [ˈwɪŋkɪŋ] [dɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːp] - [ˈwɪndəʊ]
but no more a real wife than the first eye - winking doll in a shop - window
但 不 更多的 一个 真实的 妻子 比 这 第一的 眼睛 - 眨眼 玩具娃娃 在 一个 店铺 - 窗户
.
:
.
但她和商店橱窗里第一个眨眼的玩偶一样，算不上真正的妻子。

[ɪf] [ˈeni] [ˈpaʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈnʌld] [ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [ˈklærə][tuː; tə]
If any power on earth could have annulled the past , and given back Clara to
如果 任何 力量 在 地球 可以 有 无效 这 过去的 , 和 给定 后退 克拉拉 到
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,
如果世上有任何力量能够抹去过去，让克拉拉重回他的怀抱，

[ˈæftər][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈelə] [wɪlz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] ;
after six months of Ella Wills , he would have been a happy man ;
后 六 几个月 的 艾拉 遗嘱 , 他 会 有 到过 一个 快乐的 男人 ;
和艾拉·威尔斯相处六个月后，他本该是个幸福的人；

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)]
but he made the best he could of his life , and was not unreasonable
但 他 制成 这 最好的 他 可以 的 他的 生活 , 和 曾是 不是 不合理
[ˈoʊvər] [ˈeləz] [fɔ:ltz] ,
over Ella's faults ,
超过 艾拉的 故障 ,

但他尽力过好自己的人生，对艾拉的缺点也没有不讲道理。

[ɪk'sept] [wen] [ʃi:; ʃi] [spʊk] [ɪl] [ʌv; əv] [ˈklærə] ,
except when she spoke ill of Clara ,
除了 什么时候 她 辄 患病的 的 克拉拉 ,
[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmæɪdʒ] .
as she did on the occasion of his reading the notice of her marriage .
作为 她 做过 在 这 场合 的 他的 阅读 这 注意 的 她 婚姻 .
就像他读到她的结婚启事时她所做的那样。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeləz] [ˈfɔ:rmər] [flɜ:r'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət] [ˈnu:pɔ:rt] ,
Not knowing of Ella's former flirtation with the count at Newport ,
不是 会心 的 艾拉的 以前的 调情 和 这 数数 在 纽波特 ,
她并不知道艾拉之前在纽波特与伯爵有过一段暧昧关系。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪk'stri:m] [vek'seɪʃn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈsɪɡnəl] [ˈfeɪljər] , -
and her extreme vexation at that time over her signal failure , 496
和 她 极端 烦恼 在 那 时间 超过 她 信号 失败 , -
当时她因信号故障而极度恼怒，496

[hi:; hi][set] [daʊn] [ˈevrɪθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [spart] [ə'genst] [ˈklærə] .
he set down everything she said to her spite against Clara .
他 放 向下 一切 她 说 到 她 尽管如此 反对 克拉拉 .
他把她出于对克拉拉的怨恨而说的一切话都记了下来。

" [hi:; hi] [ˈhæznt] [mʌtʃ] [praɪd] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kaʊnt] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ,
" **He hasn't much pride , if he is a count , " she remarked ,**
" 他 还没有 很多 自豪 , 如果 他 是 一个 数数 , " 她 评论 ,
“如果他真是个伯爵，那他应该没什么自尊心吧，”她说道。

" [ɔ:r][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈeni:bədi:z] [kæst] - [ɔ:f] [waɪf] .
" **or he wouldn't take up with anybody's cast - off wife .**
" 或者 他 不会 拿 向上 和 任何人的 投掷 - 离开 妻子 .
“否则他就不会和任何人抛弃的妻子在一起。”

" [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [də'leɪnən][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .
" **Dr . Delano was disgusted .**
" 博士 : 德拉诺 曾是 厌恶 .
德拉诺博士感到十分厌恶。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ˈsævɪdʒli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɔ:rmi] [si:n] [ɪn'sju:d] , [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə]
He replied savagely , and a stormy scene ensued , in which both descended to
[ðə; ði] [ˈbɪtɜ-əst] [rɪ,kɪmə'neɪʃənz] .
the bitterest recriminations .
这 最苦涩的 相互指责 .
他恶狠狠地回击，双方随即爆发了激烈的争吵，互相指责，场面十分难堪。

[ðeɪ] [ˈmju:tʃuəli] [kən'fest] [ðæt] [ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑ:rs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd]
They mutually confessed that their love was a farce , and then they separated
他们 相互 坦白 那 他们的 爱 曾是 一个 闹剧 , 和 然后 他们 分开
[ˈku:lɪ] ,
coolly ,
冷静地 ,
他们彼此坦白说他们的爱情是一场闹剧，然后冷淡地分手了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ˈelə][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl] - [dres]
the doctor going to his office and Ella to discuss a love of a ball - dress
这 医生 去 到 他的 办公室 和 艾拉 到 讨论 一个 爱 的 一个 球 - 裙子
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈmoʊˈdiːst] .
with her modiste .
和 她 女装设计师 .

医生去办公室，艾拉和她的服装设计师讨论她喜欢的一件舞会礼服。

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪn] - [deɪz] - [ˈwʌndər] [ɪn] [ˈoʊk,deɪl] ,
The marriage of the count was a nine - days ' wonder in Oakdale ,
这 婚姻 的 这 数数 曾是 一个 九 - 天 - 想知道 在 奥克代尔 ,
伯爵的婚礼在奥克代尔只持续了九天，成了个奇迹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] [kəˈmoʊ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [ˈskiːmɪŋ] [ˈmæmə; məˈmɑː] ,
and there was terrible commotion in the breasts of scheming mammas ,
和 那里 曾是 糟糕的 骚动 在 这 乳房 的 心计 妈妈们 ,
而那些心怀叵测的妈妈们的胸腔里则一片哗然。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪn] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] “ [ˈluːɪs] [ˈkændrɪk]
some of whom found a large grain of comfort in the fact that “ Louise Kendrick
一些 的 谁 成立 一个 大的 粮食 的 舒适 在 这 事实 那 “ 路易丝 肯德里克
[mʌst; məst][biː; bi] [ˈterəbli] [kʌt] [ʌp] .
must be terribly cut up .
必须 是 可怕 切 向上 .

有些人从“路易丝·肯德里克一定非常伤心”这一事实中得到了极大的安慰。

” [ænd; ənd][ɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] , [pʊr] [gɜːrɪ] !
” **And she was indeed , poor girl !**
” 和 她 曾是 的确 , 贫穷的 女孩 !
“她确实是可怜的女孩！ ”

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [əˈɡrɪn] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈbɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt]
and her chagrin was all the more bitter from the consciousness that
和 她 懊恼 曾是 全部 这 更多的 苦的 从 这 意识 那
[hɜːr; həɹ][ˈhoʊps] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈflɪmzi] [ˈneɪtʃər] .
her hopes had been built on a foundation of the most flimsy nature .
她 希望 有 到过 建造 在 一个 基础 的 这 最多 脆弱的 自然 .

她越发感到懊恼，因为她意识到自己的希望建立在最脆弱的基础上。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [truː] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [ˈhoʊpləs] [lʌv] ; [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] ,
There is very little true sympathy in the world for hopeless love ; many people ,
那里 是 非常 小的 真的 同情 在 这 世界 为了 绝望 爱 ; 许多 人们 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

世上很少有人真正同情无望的爱情；事实上，许多人.....

[huː] [pæs] [æz; əz][ˈedʒʊkətɪd][ɔːr] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [rɪˈprəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈlʌvər] ,
who pass as educated or cultivated are capable of reproaching the unhappy lover ,
WHO 经过 作为 受过教育 或者 栽培 是 有能力的 的 责备 这 不开心 情人 ,
那些自认为受过教育或有教养的人，却会责备不幸的恋人。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðʌs] [ˈʃoʊɪŋ] [ðəmˈselvz] , [ɪn] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ,
or even laughing at him , thus showing themselves , in refinement of sentiment ,
或者 甚至 笑 在 他 , 因此 显示 他们自己 , 在 精炼 的 情绪 ,
甚至嘲笑他，以此展现他们高雅的情感。

[ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrˈberɪən] .
on a plane with the barbarian .
在 一个 飞机 和 这 野蛮人 .

与野蛮人同乘一架飞机。

[ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [taɪp] [ɪz] [ˈevriwɪr] [ˈfriːli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][həˈroʊɪk]
Sympathy of a common and lower type is everywhere freely given to heroic
同情 的 一个 常见的 和 降低 类型 是 到处 自由 给定 到 英勇
[ˈsʌfərɪŋ] ;
suffering ;
痛苦 ;

普通民众对英雄的苦难普遍抱有同情心；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [noʊ] [wɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [nɑːt][ˈoʊnli] [ʌvz] [hɪm; ɪm][moʊst]
but if any one would know which of his friends not only loves him most
但 如果 任何 一 会 知道 哪个 的 他的 朋友们 不是 仅有的 爱 他 最多
[sɪnˈsɪrli] ,
sincerely ,
真挚地 ,

但如果有人想知道他的哪个朋友不仅最真心爱他，

[bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd][ˈfaɪnɪst] [ˈneɪtʃər] , [let][hɪm; ɪm] [meɪk] [æn; ən][ʌnˈkwɑːlɪfaɪd]
but has the highest and finest nature , let him make an unqualified
但 有 这 最高 和 最好的 自然 , 让 他 制作 一个 不合格的
[fuːl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
fool of himself .
傻子 的 他自己 .

但他拥有最高尚、最美好的品格，就让他彻底出丑吧。

[dɪˈspɑɪ] [ðə; ði] [pɔːrˈtentəs] [ˈruːməz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbæŋkɪŋ] -
Despite the portentous rumors touching the unsoundness of the great banking -
尽管 这 不祥的 谣言 接触 这 不健全 的 这 伟大的 银行业 -
[haʊs] [ʌv; əv] [ˈoʊkdeɪl] ,
house of Oakdale ,
房子 的 奥克代尔 ,

尽管有不祥的传言说奥克代尔这家大型银行存在财务问题，

[aɪˈtiː] [ˈweðərd] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɛndrɪks] [ænd; ənd] [bɜːˈnəmz] [held][ðer; ðər]
it weathered through the storm , and the Kendricks and Burnhams held their
它 风化的 通过 这 风暴 , 和 这 肯德里克斯 和 伯纳姆 握住 他们的
[ˈhedz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˈevər] .
heads as high as ever .
头部 作为 高的 作为 曾经 .

它挺过了这场风暴，肯德里克一家和伯纳姆一家也一如既往地昂首挺胸。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ˈeni] [ˈfjuːtʃər] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ]
As long as Oakdalers might have seen any future possibility of a marriage
作为 长的 作为 - 可能 有 已见 任何 未来 可能性 的 一个 婚姻
between497
between497
between497

只要奥克戴尔人还看到497之间有任何未来结婚的可能性

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ˈkɛndrɪks] [ˈdɔːtər] , [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋks] [ˈkredɪt] [maɪt] [biː; bi]
the count and Kendrick's daughter , the recovery of the bank's credit might be
这 数数 和 肯德里克的 女儿 , 这 恢复 的 这 银行的 信用 可能 是
[kɒmpriˈhendid] ;
comprehended ;
理解 ;

伯爵和肯德里克的女儿，或许就能理解银行的信贷恢复情况了；

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [ˈhæpənd] , [aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ,
but as things happened , it remained a mystery ,
但 作为 事物 发生 , 它 剩余 一个 神秘 ,
但随着事情的发展，这始终是个谜。

[ˈræðər] [ɔ:ɡ'mentɪd] [ðæn; ðən] [ˈlesnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] " [rʌn] " [ɑ:n]
rather augmented than lessened by the fact that there had been a " run " on
相当 增强 比 减少 经过 这 事实 那 那里 有 到过 一个 " 跑步 " 在
[ðə; ði][bæŋk] [ˈveri] [su:n] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæridʒ] .
the bank very soon after the marriage .
这 银行 非常 很快 后 这 婚姻 .
婚后不久银行就发生了挤兑，但这反而加剧了这种情况，而不是减轻了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndərmənt] [ʌv; əv] [ˈoʊk,deɪl] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [vaɪ'tæləti] .
And the wonderment of Oakdale had an extraordinary vitality .
和 这 惊奇 的 奥克代尔 有 一个 非凡的 活力 .
奥克代尔的奇妙之处展现出非凡的活力。

[waɪ] , [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Why , among all the wealth and beauty of the town ,
为什么 , 之中 全部 这 财富 和 美丽 的 这 镇 ,
为什么，在这座拥有如此财富和美景的城镇中，

[hæd; həd][ðə; ði] [kaʊnt] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - [ˈrædɪk(ə)l][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] .
had the count chosen the radical daughter of the arch - radical Dr .
有 这 数数 选定 这 激进的 女儿 的 这 拱 - 激进的 博士 .
[ˈfɔ:rɪst] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Forest ; and a woman ,
森林 ; 和 一个 女士 ,
如果伯爵选择了激进派领袖福雷斯特博士的激进女儿，以及一位女性，

[tu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [dɪ'plɔ: rəbl] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪdi] ?
too , with a history , a thing so deplorable in a lady ?
也 , 和 一个 历史 , 一个 事物 所以 可悲的 在 一个 女士 ?
而且，还有一段不堪回首的往事，一件如此令人不齿的事情竟然发生在一位女士身上？

[ɪn][ə; eɪ] [les] [əd'vænst] [eɪdʒ][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [set] [daʊn] [tu:; tə] [ˈwɪtʃkræft] , [ɔ:r][sə'tænɪk]
In a less advanced age it would have been set down to witchcraft , or Satanic
在 一个 较少的 先进的 年龄 它 会 有 到过 放 向下 到 巫术 , 或者 撒旦教
[ˌɪntəpə'zɪʃən] ;
interposition ;
插入 ;
在科技不发达的时代，这会被认为是巫术或撒旦的干预；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði]
but the thing was done , and there was no way of escaping the
但 这 事物 曾是 完毕 , 和 那里 曾是 不 方式 的 逃脱 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l] .
inevitable .
不可避免的 .
但事情已经发生，无法逃避不可避免的结局。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˈkə:tɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ˈklærə][ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]
Those who had exchanged courtesies with Clara after her separation from
那些 WHO 有 交换 礼貌 和 克拉拉 后 她 分离 从
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [də'leɪnən] ,
Dr . Delano ,
博士 . 德拉诺 ,
那些在克拉拉与德拉诺医生分居后与她互致问候的人，

[tʊk] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt]
took consolation in the fact that they ought to be on the cards of the count
采取 安慰 在 这 事实 那 他们 应该 到 是 在 这 牌 的 这 数数
[ˌðer'æftər] ;
thereafter ;
此后 ;
令人欣慰的是，他们应该会被列入之后的计分名单中；

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] , [sed] ['spɑ:tfəli] ,
those who had not , said spitefully ,
那些 WHO 有 不是 , 说 恶意地 ,

那些没有参与的人，恶狠狠地说：

[ðæt][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] “ [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['wɜ:rkɪŋ] - ['pi:p(ə)]
that no doubt the count would take up his residence “ among those working - people
那 不 怀疑 这 数数 会 拿 向上 他的 住宅 “ 之中 那些 在职的 - 人们

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] ,
over the river ,
超过 这 河 ,

毫无疑问，伯爵会“在河对岸的劳动人民中间”定居下来，

“ [wer] [ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] ['skersli] [ker] [tu:; tə] ['vɪzɪt] .
“ where the cream of the town would scarcely care to visit .
“ 在哪里 这 奶油 的 这 镇 会 几乎 关心 到 访问 .

“城里上流人士几乎都不愿光顾的地方。”

[aɪ 'ti:] [dɪd][nɑ:t] [br'kʌm] [noʊn] [hu:] [ðə; ði] “ [ə'fɪʃi: eɪtɪŋ] ['klɜ:rdʒɪmən] “ [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ]
It did not become known who the “ officiating clergyman “ was , in the marriage
它 做过 不是 变得 已知 WHO 这 “ 裁判 牧师 “ 曾是 , 在 这 婚姻

[ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [sʌtʃ] [kə'moʊʃ(ə)n] ,
that excited such commotion ,
那 兴奋的 这样的 骚动 ,

在这场引起轩然大波的婚礼中，主持婚礼的牧师是谁，这一点始终没有公开。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpər][hæd; həd] ['berli] [ə'naʊnst] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs]
for the notice in the paper had barely announced the fact and the place
为了 这 注意 在 这 纸 有 仅仅 宣布 这 事实 和 这 地方

[ʌv; əv] [ə'kɜ:rəns] ,
of occurrence ,
的 发生 ,

因为报纸上的公告几乎没有说明事实和事发地点，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
and no one would have dared to ask such a question of any of the
和 不 一 会 有 敢于 到 问 这样的 一个 问题 的 任何 的 这

['ɪntrəstɪd] ['pɑ:rtɪz] .
interested parties .
感兴趣的 各方 .

任何相关方都不敢提出这样的问题。

[ɪn'di:d] , ['maɪnər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [sæŋk][ɪ'ntu:] [ɪnsɪg'nɪfɪkəns] [br'saɪd] [ðə; ði][wʌn] ['mɑ:rvələs] [fækt] [ðæt]
Indeed , minor circumstances sank into insignificance beside the one marvelous fact that
的确 , 次要的 情况 沉没 进入 微不足道 旁 这 一 奇妙 事实 那

['klærə][də'leɪnən] ,
Clara Delano ,
克拉拉 德拉诺 ,

事实上，与克拉拉·德拉诺这个令人惊叹的事实相比，其他次要的情况都显得微不足道了。

[hu:m] [sə'saɪəti][hæd; həd] [derd] [tu:; tə] [snʌb] ,
whom society had dared to snub ,
谁 社会 有 敢于 到 冷落 ,

那些被社会胆敢冷落的人，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['rɪzn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æŋ; ən] ['enviəb(ə)] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['soʊʃ(ə)] [skeɪl] .
had suddenly risen to such an enviable position in the social scale .
有 突然 升起 到 这样的 一个 令人羡慕 位置 在 这 社会的 规模 .

突然间，他在社会阶层中获得了如此令人羡慕的地位。

[pʊr] ['su:zi] [daɪks] , [æz; əz][ðə; ði] ['bʊzəm] [frend] [ʌv; əv]['klærə] , [rouz] ['maɪtli] [ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɔ:lsoʊ] ;
Poor Susie Dykes , as the bosom friend of Clara , rose mightily in importance also ;
贫穷的 苏西 堤坝 , 作为 这 怀 朋友 的 克拉拉 , 玫瑰 非常 在 重要性 还 ;
可怜的苏西·戴克斯, 作为克拉拉的知己, 其重要性也大大提升了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:vait] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:d] [frʌm; frəm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [naʊ] ,
but the Priest and the Levite were deterred from approaching her now ,
但 这 牧师 和 这 利未人 是 威慑 从 接近 她 现在 ,
但祭司和利未人此刻不敢靠近她。

[frʌm; frəm] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r] ['ræðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
from consciousness of their past attitude toward her , or rather , from the
从 意识 的 他们的 过去的 态度 朝向 她 , 或者 相当 , 从 这
fear498
fear498
fear498

源于对他们过去对她的态度的认知, 或者更确切地说, 源于恐惧498
[ʌv; əv] [ɪnkən'sɪstənsi] — [ðæt] ['bʌgber] [ʌv; əv][lɪt(ə)] [maɪndz] .
of inconsistency — that bugbear of little minds .
的 不一致 — 那 怪物 的 小的 思想 :
前后矛盾——这是心胸狭隘之人最痛恨的事。

[ðə; ði][moʊst] [kən'sɜ:rvətɪv] , [haʊ'evər] ,
The most conservative , however ,
这 最多 保守的 , 然而 ,
然而, 最保守的

[wɜ:r; wər] ['prɪti] ['redi] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪk] - [hɜ:r; hər] - [daʊn] ['pɑ:ləsi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]
were pretty ready to admit that the kick - her - down policy was not the
是 漂亮的 准备好 到 承认 那 这 踢 - 她 - 向下 政策 曾是 不是 这
['waɪzɪst]['æftər][ɔ:l] ,
wisest after all ,
最明智的 后 全部 ,
我们几乎已经准备好承认, 把她踢出局的政策终究不是最明智的。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [maɪ] [bi:; bi] [du:] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] “ ['fɔ:lən] ” ['sɪstər] .
and that love and sympathy might be due even to a “ fallen ” sister .
和 那 爱 和 同情 可能 是 到期的 甚至 到 一个 “ 倒下 ” 姐姐 :
即使是对一位“堕落”的姐妹, 也可能怀有同样的爱和同情。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['klærə] ,
But even the excitement caused by the marriage of the count and Clara ,
但 甚至 这 激动 导致 经过 这 婚姻 的 这 数数 和 克拉拉 ,
但即使是伯爵和克拉拉的婚姻所引起的轰动,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [aɪ 'ti:] ['prɑ:mɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fert] [ʌv; əv] ['su:zi] ,
and the influence it promised upon the fate of Susie ,
和 这 影响 它 承诺 之上 这 命运 的 苏西 ,
以及它对苏西命运的潜在影响,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:n] [hʊʊld][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['oʊkdeɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] ['entərpraɪz] “ ['oʊvər]
could not long hold the attention of Oakdale from the mighty enterprise “ over
可以 不是 长的 抓住 这 注意力 的 奥克代尔 从 这 强大的 企业 ” 超过
[ðə; ði]['rɪvər] .
the river .
这 河 :
无法长时间将奥克代尔的注意力从“河对岸”的伟大事业上转移开来。

” ['ɑ:kitekts] [ænd; ənd] ['bɪldərz] [keɪm] ['hʌndrədʒ] [ʌv; əv] [maɪlz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk] ,
” Architects and builders came hundreds of miles to see the great work ,
” 建筑师 和 建筑商 来了 数百 的 英里 到 看 这 伟大的 工作 ,
“建筑师和建造者们不远万里前来参观这项伟大的工程,

[hu:z] [rɪ'naʊn] [wʌz; wəz] ['deɪlɪ] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] .
whose renown was daily widening and extending .
谁 名声 曾是 日常的 扩大 和 扩展 .
他的名声与日俱增。

[ˈoʊk,deɪl] [pəˈleɪ(ə)l] ['rezɪdənsɪz] [sæŋk][ɪntu:] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [br'saɪd] [ðə; ði][væst][paɪl] .
Oakdale palatial residences sank into insignificance beside the vast pile .
奥克代尔 宫殿 住宅 沉没 进入 微不足道 旁 这 广阔的 桩 .
在这座庞大的建筑群面前，奥克代尔的豪宅显得黯然失色。

['kæpɪtlists] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,
Capitalists looked on with wonder ,
资本家 看起来 在 和 想知道 ,
资本家们惊奇地看着这一切，

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərəz] ['grʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dɪskən'tent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜ:kmən]
and great manufacturers grumbled at the growing discontent of their workmen
和 伟大的 制造商 咕哝 在 这 生长 不满 的 他们的 工人
[ˈoʊvər][ðə; ði] [haɪ] [rents] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [pʊr] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] .
over the high rents they had to pay for their poor accommodations .
超过 这 高的 租金 他们 有 到 支付 为了 他们的 贫穷的 住宿 .
大型制造商们抱怨工人们越来越不满，因为他们不得不为糟糕的住宿条件支付高昂的租金。

[ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpæləs] ['wɜ:kmən] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][aʊt'saɪd] ['læbɔ:ərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt]
The Social Palace workmen talked with outside laborers , and the natural result
这 社会的 宫殿 工人 谈话 和 外部 劳工 , 和 这 自然的 结果
[wʌz; wəz] [dɪs,sætɪs'fækʃn] .
was dissatisfaction .
曾是 不满 .
社会宫的工人与外地劳工交谈，自然产生了不满。

[ɪ:lɪ] & ['dʒerɪʃ] [tʊk] [ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔ:rs] — [ðeɪ] ,
Ely & Gerrish took the wisest course — they ,
伊利 & 格里什 采取 这 最明智的 课程 — 他们 ,
伊利和格里什采取了最明智的做法——他们

[hu:] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌmænju'fæktʃərəz] [felt][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [kən'sɪli:etɪŋ] [ðer; ðər]
who less than the other manufacturers felt the need of conciliating their
WHO 较少的 比 这 其他 制造商 毛毡 这 需要 的 和解 他们的
employés ,
员工 ,
与其他制造商相比，他们更少感到有必要安抚员工。

['hævɪŋ] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [bɪlt] [ɪm'pru:vɪd] ['hoʊmz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
having years before built improved homes for them .
拥有 年 前 建造 改进 房屋 为了 他们 .
多年前就为他们建造了条件更好的房屋。
[ðɪs] [fɜ:rm] [kɔ:ld] [ðer; ðər] ['wɜ:kmən] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ˈɜ:dʒd][ðem; ðəm][tu:; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] ,
This firm called their workmen together , and urged them to wait patiently ,
这 公司 称为 他们的 工人 一起 , 和 敦促 他们 到 等待 耐心 ,
这家公司召集工人们，敦促他们耐心等待。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpæləs] [wɜ:rkt] .
and see how the Social Palace worked .
和 看 如何 这 社会的 宫殿 工作 .
看看社交宫殿是如何运作的。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [jet] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] .
No one could say yet that it would not be a failure .
不 一 可以 说 然而 那 它 会 不是 是 一个 失败 .
现在谁也不能断言它不会失败。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [ðæt][ɪn] [fræns] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wel] ,
To be sure , that in France had worked well ,
到 是 当然 , 那 在 法国 有 工作 出色地 ,
可以肯定的是, 这在法国确实行之有效。

[bʌt; bət] [frentʃ] [ˈpi:p(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [friː] [əˈmɛrɪkənz] !
but French people were very different from free Americans !
但 法语 人们 是 非常 不同的 从 自由的 美国人 !
但法国人和自由的美国人截然不同!

[ɪf] [ðɪs] [ˈentəpraɪz] [wɜːrkt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː] [wʊd] [bɪˈklʌm] [juːnɪvɜːrs(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ;
If this enterprise worked , of course it would become universal in this country ;
如果 这 企业 工作 , 的 课程 它 会 变得 普遍的 在 这 国家 ;
[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] ,
and from what they ,
和 从 什么 他们 ,
如果这项事业成功, 它当然会在这个国家普及开来; 而从他们所了解到的情况来看,

[ˈiːli] & [ˈdʒɛrɪʃ] , [hæd; həd] [ɔːˈredi] [dʌn] ,
Ely & Gerrish , had already done ,
伊利 & 格里什 , 有 已经 完毕 ,
Ely & Gerrish 已经完成了

[ðer; ðər] [ˈwɜkmən] [maɪt] [ɪkˈspekt][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv]
their workmen might expect them to try to keep up with the demands of
他们的 工人 可能 预计 他们 到 尝试 到 保持 向上 和 这 需求 的
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .
他们的工人可能会希望他们努力跟上时代的步伐。

[ˈʌðər] [,mænjuˈfæktʃərəz][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] .
Other manufacturers were not so fortunate .
其他 制造商 是 不是 所以 幸运 .
其他制造商就没有那么幸运了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪnsələnt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈwɜkmən] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [gruː] [dɪskənˈtentɪd] , -
They were insolent to their workmen when the latter grew discontented , 499
他们 是 傲慢的 到 他们的 工人 什么时候 这 后者 生长 不满 , -
当工人心怀不满时, 他们对工人态度傲慢无礼。499

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] , [wʌz; wəz] [dɪˈzæstrəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɪndəstrɪz] ,
and the result , in some cases , was disastrous to their industries ,
和 这 结果 , 在 一些 案例 , 曾是 灾难性的 到 他们的 行业 ,
在某些情况下, 其结果对它们的行业造成了灾难性的后果。

[ænd; ʌnd] [prəˈvɑːkətɪv] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] , [huːz] [welθ] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and provocative of hatred to the millionaire , whose wealth enabled him to
和 挑衅 的 仇恨 到 这 百万富翁 , 谁 财富 已启用 他 到
[raɪd][ˈoʊvər] [ˈsmɔːlər] [ˈkæpɪtəlɪsts] [raʊf] - [ʃɑːd] .
ride over smaller capitalists rough - shod .
骑 超过 较小的 资本家 粗糙的 - 鞋子 .
这激起了人们对百万富翁的仇恨, 因为百万富翁的财富使他能够肆意践踏小资本家的利益。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,
“ **You see ,** ” **said the doctor , to one of these ,**
“ 你 看 , ” 说 这 医生 , 到 一 的 这些 ,
“你看,”医生对其中一个人说,

“ [ˈaʊər; ɑːr][faɪˈnænʃ(ə)l][ænd; ʌnd] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈsɪstəm] [ɪz][ə; eɪ][ˈregjələr] [kʌt] - [θroʊt] [əˈfer] .
“ **our financial and industrial system is a regular cut - throat affair .**
“ 我们的 金融的 和 工业的 系统 是 一个 常规的 切 - 喉 事务 .
“我们的金融和工业体系一直都是残酷的竞争。”

[ˈenɪbəːdi] [hu:] [kæn; kən] [si:] [æn; ən] [ɪnt] [brɪːr] [hɪz; ɪz] [noʊz] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðæt] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə]
Anybody who can see an inch before his nose must admit that in order to
任何人 WHO 能 看 一个 英寸 前 他的 鼻子 必须 承认 那 在 命令 到
[ˈkæri] [ɑ:n] [ðæt] [ˈsɪstəm] [sək'sesfəli] ,
carry on that system successfully ,
携带 在 那 系统 成功地 ,

任何稍有远见的人都必须承认，为了成功地推行这套系统，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tu:] [ˈklæsɪz] — [ˈmæstərz] [ænd; ənd] [sleɪvz] .
you must have but two classes — masters and slaves .
你 必须 有 但 二 课程 — 大师 和 奴隶 .

你们只能有两个阶级——主人和奴隶。

[ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənt] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] [sku:lz] [ænd; ənd] [ˈnju:z,peɪpəz] ,
The moment you give the people schools and newspapers ,
这 片刻 你 给 这 人们 学校 和 报纸 ,

当你给人们提供学校和报纸的那一刻，

[ju:; jʊ] [ti:t] [ðem; ðəm] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪt] [ki:ps] [ðem; ðəm] [pʊr]
you teach them revolution against a state of things which keeps them poor
你 教 他们 革命 反对 一个 状态 的 事物 哪个 保持 他们 贫穷的
[waɪl] [ðer; ðər] [ˈleɪbər] [meɪks] [ˈʌðər] [rɪtʃ] .
while their labor makes others rich .
尽管 他们的 劳动 制作 其他的 富有的 .

你教他们革命，反抗这种让他们贫穷、而他们的劳动却让别人致富的现状。

" [ɪn] [fækt] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˌkɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [tʊ:k] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈdɑ:ktər] ,
" **In fact , it was very little consolation to talk to the doctor** ,
" 在 事实 , 它 曾是 非常 小的 安慰 到 讲话 到 这 医生 ,

事实上，和医生交谈并没有起到多大安慰作用。

[ðoʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] [hi:; hi] [ˈnevər] [feɪld] [tu:; tə] [foʊ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər]
though in the end he never failed to show that if he had sympathy for
尽管 在 这 结尾 他 绝不 失败的 到 展示 那 如果 他 有 同情 为了
[ðə; ðɪ] [ˈleɪbərə] ,
the laborer ,
这 劳动者 ,

虽然最终他始终没有掩饰，如果他对劳动者抱有同情心，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɔ:lsou] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] [ˈkæpɪtəlɪst] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [si:] [ɪɡˈzæktli] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz]
he had also for the small capitalist , and could see exactly his difficulties
他 有 还 为了 这 小的 资本家 , 和 可以 看 确切地 他的 困难
[ænd; ənd] [vekˈseɪʃənz] .
and vexations .
和 烦恼 .

他也了解小资本家的处境，能够准确地看到他们的困难和烦恼。

[ˈbɜ:ˌnəm, ˈbɜ:ˌnhæm] [si:md] [ˈwʌndərfəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈɡæləɪrɪz] [fɔ:r; fər]
Burnham seemed wonderfully interested in the great subterranean galleries for
伯纳姆 似乎 太棒了 感兴趣的 在 这 伟大的 地下 画廊 为了
[ˈventɪleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpæləs] ,
ventilating the Social Palace ,
通风 这 社会的 宫殿 ,

伯纳姆似乎对社交宫殿用于通风的大型地下通道非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [θi:m] [wenˈevər] [hi:; hi] [tʊ:kt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈentəpraɪz] .
and these were his theme whenever he talked of the great enterprise .
和 这些 是 他的 主题 每当 他 谈话 的 这 伟大的 企业 .

每当他谈到这项伟大的事业时，这些就是他的主题。

“ [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **This question of ventilation is an important one** , ” **he said** .
“ 这 问题 的 通风 是 一个 重要 的 一 , ” 他 说 .
“ 通风问题非常重要 , ” 他说 .

“ [ɪts] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
“ **It's safe to say that , up to this time** ,
“ 它是 安全 的 到 说 那 , 向上 到 这 时间 ,
“ 可以肯定地说 , 到目前为止 ,

[noʊ] [ˈɑːrkɪtekt] [hæz; həz] [ˈevər] [səkˈsesfəli] [ˌventɪleɪtɪd] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈskuːlruːm; ˈskuːlrəm] ; [bʌt; bət] [aɪ]
no architect has ever successfully ventilated even a schoolroom ; but I
不 建筑师 有 曾经 成功地 通风 甚至 一个 教室 ; 但 我
[brɪˈliːv] [ðɪs] - ,
believe this Frauenstein ,
相信 这 - ,
“ 没有哪个建筑师成功地为哪怕是教室这样的场所设计过通风系统 ; 但我相信弗劳恩斯坦的这个观点 .

[ɔːr] [ˈɡoʊdɪn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hæz; həz] [hɪt] [aɪ ˈtiː] . ”
or Godin before him , has hit it . ”
或者 戈丁 前 他 , 有 打 它 . ”
“ 或者在他之前的戈丁 , 也击中了它 . ”

“ [ɪz] [aɪ ˈtiː] [truː] , ” [æskt] [ə; eɪ] [ˈlɪsənər] ,
“ **Is it true ,** ” **asked a listener** ,
“ 是 它 真的 , ” 问 一个 听众 ,
“ 一位听众问道 : “ 这是真的吗 ? ”

“ [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɑːt] - [er] [ˈfəːnɪsɪz] [ɪn] [ðɪːz] [ˈɡælərɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
“ **that he is going to put hot - air furnaces in these galleries under the palace** ,
“ 那 他 是 去 到 放 热的 - 空气 熔炉 在 这些 画廊 在下面 这 宫殿 ,
“ 他打算在宫殿下方的这些走廊里安装热风炉 ,

[ænd; ənd] [soʊ] [hiːt] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˈkæərɪz] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [er] ?
and so heat up the whole thing at the same time he carries in the fresh air ?
和 所以 热 向上 这 所有 的 事物 在 这 相同 的 时间 他 携带 在 这 新鲜 的 空气 ?
“
“
“
“ 所以 , 他一边往里输送新鲜空气 , 一边又把整个空间加热 ?

“ [jes] , [ðæts] [soʊ] .
“ **Yes , that's so** .
“ 是的 , 那就是 所以 .
“ 是的 , 就是这样 . ”

[hiː; hi] [went] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfəːnɪsɪz] .
He went yesterday to New York to make arrangements for the furnaces .
他 去 昨天 到 新的 约克 到 制作 安排 为了 这 熔炉 .
“ 他昨天去了纽约 , 安排熔炉的事宜 .

“ [wen] [ðə; ði] [sɪlk] [ˈɪndəstri] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [went]
“ **When the silk industry was in operation , Mrs . Forest and the twins went**
“ 什么时候 这 丝绸 行业 曾是 在 手术 , 太太 . 森林 和 这 双胞胎 去
[ˈoʊvər] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
over to see it .
超过 到 看 它 .
“ 丝绸业还在运营的时候 , 福雷斯特夫人和双胞胎曾去参观过 . ”

[ˈlɪniː] [hæd; həd] [fɔːr; fər] some500
Linnie had for some500
林妮 有 为了 some500

林妮大约有500

[deɪz] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [sɪlk] - [ˈwiːvɪŋ] ,
days declared that she was going to learn silk - weaving ,
天 声明 那 她 曾是 去 到 学习 丝绸 - 编织 ,

几天前她宣布要去学习织丝，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfɒli] [dɪˈsaɪdɪd] .
and when she saw the actual operation she was fully decided .
和 什么时候 她 锯 这 实际的 手术 她 曾是 完全 决定 .

当她亲眼看到手术过程后，就彻底下定了决心。

[ðə; ði] [ˈfækt(ə)ri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ɔːrˈneɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈpæləs]
The factory was a beautiful building , only a little less ornate than the palace
这 工厂 曾是 一个 美丽的 建筑 , 仅有的 一个 小的 较少的 华丽 比 这 宫殿

[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

工厂是一座漂亮的建筑，其华丽程度仅略逊于宫殿本身。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [ɔɪld] [flɔːrɪz] , [ðə; ði] [ɪˈmens]
and Mrs . Forest was so charmed with the polished oiled floors , the immense
和 太太 . 森林 曾是 所以 迷住了 和 这 抛光 涂油 楼层 , 这 巨大

, [diːp] - [set] [ˈwɪndəʊz] ,
deep - set windows ,
深的 - 放 视窗 ,

福雷斯特太太对光亮油亮的地板和巨大的深窗非常着迷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈklenlɪnəs] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prəˈhaʊnst] [aɪˈtiː] “ [soʊ] [ʌnˈlaɪk]
and the exquisite cleanliness of everything , that she pronounced it “ so unlike
和 这 精美的 清洁 的 一切 , 那 她 发音 它 “ 所以 与此不同

[ə; eɪ] [ˈfækt(ə)ri] !
a factory !
一个 工厂 !

这里的一切都干净得一尘不染，她称赞道：“这跟工厂完全不一样！ ”

[waɪ] , [aɪ] [ˈɔːlmoʊst] [wɑːnt] [tuː; tə] [wiːv] [sɪlk] [hɪr] [maɪˈself] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
Why , I almost want to weave silk here myself , “ she said .
为什么 , 我 几乎 想 到 编织 丝绸 这里 我 , “ 她 说 .

“我真想亲自在这里织丝绸,”她说。

[ˈliːləˈlaɪlə] [dɪˈklerd] [ɪf] [ˈlɪniː] [kɜrm] [tuː; tə] [wiːv] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsoʊ] [wəd] .
Leila declared if Linnie came to weave , she also would .
莱拉 声明 如果 林妮 来了 到 编织 , 她 还 会 .

莱拉说，如果林妮来织布，她也会来。

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪɡˈzæmp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv]
“ It will be setting a good example , you know , for the independence of
“ 它 将要 是 环境 一个 好的 例子 , 你 知道 , 为了 这 独立 的

[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
young ladies ,
年轻的 女士们 ,

“这将为年轻女性的独立树立一个好榜样。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [hæf] [ɪn] [ˈaɪrəni] .
“ she added , half in irony .
“ 她 额外 , 一半 在 讽刺 .

她补充道，语气中带着一丝讽刺。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwiːvəz] [wɜːr; wər]
Mrs . Forest did not fail to remark that a great many of the weavers were
太太 . 森林 做过 不是 失败 到 评论 那 一个 伟大的 许多 的 这 织工 是
[kwɑːt] [rɪˈspektəbl] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] ,
quite respectable young girls ,
相当 可敬 年轻的 女孩们 ,
福雷斯特夫人不忘指出，许多织工都是相当体面的年轻女孩。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [kənˈsent] [ðæt] [ˈliːlə, ˈlaɪlə] [ænd; ənd] [ˈlɪniː] [[ʊd; ʌd] [lɜːrn] — [ðer; ðər]
and finally she gave her consent that Leila and Linnie should learn — there
和 最后 她 给予 她 同意 那 莱拉 和 林妮 应该 学习 — 那里
[kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
could be no harm in it .
可以 是 不 伤害 在 它 .
最后她同意让莱拉和林妮学习——这不会有什么坏处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [bəʊθ] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpæləs] [skuːlz] ,
They were already both engaged to teach in the Social Palace schools ,
他们 是 已经 两个都 已订婚的 到 教 在 这 社会的 宫殿 学校 ,
他们两人此前都已受聘在社交宫学校任教。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈɔːrgənəɪzd] [jet] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .
but these would not be organized yet for two months .
但 这些 会 不是 是 组织 然而 为了 二 几个月 .
但这些工作还要两个月才能安排好。

[ðə; ðɪ] [ˈdɑːktəz] [əˈpɑːrtmənts] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [went] [tuː; tə]
The doctor's apartments were already selected , and Mrs . Forest went to
这 医生的 公寓 是 已经 已选 , 和 太太 . 森林 去 到
[siː] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] .
see them on this day .
看 他们 在 这 天 .
医生的公寓已经选好了，福雷斯特太太这天去看房。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [soʊ] [grænd] .
She had not expected to find them so grand .
她 有 不是 预期的 到 寻找 他们 所以 盛大 .
她没想到它们会如此宏伟。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] , [ˈmæmə] ? ” [æskt] [ˈlɪniː] .
“ **What do you think now , mamma ?** ” **asked Linnie .**
“ 什么 做 你 思考 现在 , 妈妈 ? ” 问 林妮 .
“妈妈，你现在觉得怎么样？”林妮问道。

“ [waɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [æɪ; ʌɪ] [ˈoʊnli] [rɪˈzɑːd] [hɪr] [ˌtempəˈrerəli] .
“ **Why , I suppose we shall only reside here temporarily .**
“ 为什么 , 我 认为 我们 将 仅有的 居住 这里 暂时地 .
“我想我们只能暂时住在这里了。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] , [ˈveri] [ˈdʒentli] [bʌt; bət]
We are not to give up our house , ” said Mrs . Forest , very gently but
我们 是 不是 到 给 向上 我们的 房子 , “ 说 太太 . 森林 , 非常 轻轻地 但
[ˈpɑːzətɪvli] .
positively .
积极地 .
“我们不能放弃我们的房子，”福雷斯特太太语气温和但坚定地说。

“ [oʊ] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] , “ [sed] [ˈliːlə, ˈlaɪlə] .
“ **Oh , the house will be given up , ” said Leila .**
“ 哦 , 这 房子 将要 是 给定 向上 , “ 说 莱拉 .
“哦，房子要被放弃了，”莱拉说。

“ [aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ] , [ˈmæmə] , [wɪl] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [twelv] .
“ **I expect you , mamma , will become one of the council of twelve .**
“ 我 预计 你 , 妈妈 , 将要 变得 一 的 这 理事会 的 十二 :
“我希望你, 妈妈, 能成为十二人委员会的一员。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [prɪˈzaɪdɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ɛnd] [ˈɡreɪvli] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] - [ˈkæstɪŋ] [voʊt] .
I shall see you presiding , no doubt , and gravely giving the ' casting vote .
我 将 看 你 主持 , 不 怀疑 , 和 严重地 给予 这 - 铸件 投票 :
毫无疑问, 我将看到你主持会议, 并郑重地投下决定性的一票。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈraɪtɜː] [juːl] [bɪˈkʌm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈlæfɪŋ] .
' What a woman's righter you'll become , " she added , laughing .
- 什么 一个 女性的 右 你会 变得 , " 她 额外 , 笑 :
“你以后会成为一个多么优秀的女人啊,”她笑着补充道。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈpreʃər] .
“ **There's no use trying to resist such an outside pressure .**
“ 有 不 使用 尝试 到 抵抗 这样的 一个 外部 压力 :
“试图抵抗这种外部压力是没用的。”

[wiːl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈrædɪk(ə)l] [rɪˈfɔːməz] [laɪk][ˈpɑːpə][ænd; ɛnd] - [ˈpɑːpɑːz] [oʊn] [ɡɜːrl] . - "
We'll all have to become radical reformers like papa and ' Papa's Own Girl . ' "
出色地 全部 有 到 变得 激进的 改革者 喜欢 爸爸 和 - 爸爸的 自己的 女孩 : - "
-
501
-

我们都必须像爸爸和《爸爸的宝贝女儿》那样, 成为激进的改革者。”501
“ [ˈpɑːpɑːz] [oʊn] [ɡɜːrl] ” [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][bɪˈætɪtuːd; bɪˈætətuːd] [ðɪːz] [deɪz] ,
“ **Papa's Own Girl " was in a state of beatitude these days ,**
“ 爸爸的 自己的 女孩 ” 曾是 在 一个 状态 的 至福 这些 天 ,
“爸爸的掌上明珠”最近过得非常幸福。

[ðæt] [ʃoʊn] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,
that shone out from her beautiful face ,
那 闪耀 出去 从 她 美丽的 脸 ,
那光芒从她美丽的脸上散发出来,

[ænd; ɛnd] [lent] [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈsɔːftnəs] [ænd; ɛnd] [ˈtendərnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈevri] [wɜːrd] , [ænd; ɛnd][ækt]
and lent a divine softness and tenderness to her every word , and act
和 借出的 一个 神圣的 柔软 和 压痛 到 她 每一个 单词 , 和 行为
, [ænd; ɛnd][ˈmoʊʃ(ə)n] .
, **and motion .**
, 和 运动 :

并赋予她的一言一行、一举一动一种神圣的温柔和慈爱。
[ˈsuːzɪ] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [wɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Susie , who loved to give wings to her imagination ,
苏西 , WHO 喜爱 到 给 翅膀 到 她 想像力 ,
苏西喜欢让她的想象力自由驰骋,

[dɪˈklerd] [tuː; tə][ˈklærə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ][ˈheɪlɒʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [hed] ,
declared to Clara that there was often a halo about her head ,
声明 到 克拉拉 那 那里 曾是 经常 一个 光环 关于 她 头 ,
她告诉克拉拉, 她的头上经常有光环。

[laɪk] [ðoʊz] [ˈkraʊnɪŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmæstərz] .
like those crowning the saints in the pictures of the old masters .
喜欢 那些 加冕 这 圣徒 在 这 图片 的 这 老的 大师 :
就像古代大师画作中为圣徒加冕的那些人一样。

[pɔ:l] , [wen] ['æbsənt] [naʊ] , [dɪd][nɑ:t][sɪt][wɪð; wɪθ][ɪŋk] ['draɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pen] .
Paul , when absent now , did not sit with ink drying on his pen .

保罗 , 什么时候 缺席的 现在 , 做过 不是 坐 和 墨水 烘干 在 他的 笔 .

保罗现在不在的时候, 不会坐在那里让笔上的墨水慢慢干掉。

[hi:; hi] [root] ['fri:li] , [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] , [ɔ:l] - [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['hæpɪnəs] , [greɪt]
He wrote freely , from an overflowing , all - absorbing happiness , great
他 写道 自由 , 从 一个 溢出 , 全部 - 吸收 幸福 , 伟大的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑ:rt] ;
enough to fill even his great heart ;
足够的 到 充满 甚至 他的 伟大的 心 ;

他文思泉涌, 笔下洋溢着无比的幸福, 这份幸福足以填满他那颗伟大的心灵;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [naʊ] [wen] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] ['klærə] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]
and if he hesitated now when writing his beloved Clara , it was not
和 如果 他 犹豫了一下 现在 什么时候 写作 他的 心爱 克拉拉 , 它 曾是 不是
[fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,
for lack of words ,
为了 缺少 的 字 ,

如果他在给心爱的克拉拉写信时有所犹豫, 那并非因为词穷。

[bʌt; bət] ['ræðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l][kɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv][wɜ:rdz] ,
but rather from the impotence of all possible combinations of words ,
但 相当 从 这 阳痿 的 全部 可能的 组合 的 字 ,
而是源于所有可能的词语组合都无能为力。

[tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ][hæf] [ðæt] [hi:; hi] [felt] .
to express the half that he felt .
到 表达 这 一半 那 他 毛毡 .

表达他内心一半的感受。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['letər] [ðæt] [hi:; hi] [root] [hɜ:r; hər]['æftər][ðər; ðər] ['hæpi] ['ju:niən] , [ɔ:r][pɑ:rts][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
The first letter that he wrote her after their happy union , or parts of it ,
这 第一的 信 那 他 写道 她 后 他们的 快乐的 联盟 , 或者 部分 的 它 ,
他们幸福结合后, 他写给她的第一封信, 或者其中的一部分,

[meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['lʌvəz] ;
may be given here , for the benefit of lovers ;
可能 是 给定 这里 , 为了 这 益处 的 恋人 ;

可以在这里提供, 以造福恋人;

['ʌðər] [meɪ] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
others may find it extravagant and out of character as an expression of
其他的 可能 寻找 它 靡 和 出去 的 特点 作为 一个 表达 的
[ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)] ,
the passion of love in a practical ,
这 热情 的 爱 在 一个 实际的 ,

其他人可能会觉得这种表达方式过于铺张, 与她务实的爱情表达方式不符。

[fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][laɪk] [kaʊnt] - , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [pæs] [aɪ 'ti:]['oʊvər]
philosophical gentleman like Count Frauenstein , and so they can pass it over
哲学 绅士 喜欢 数数 - , 和 所以 他们 能 经过 它 超过
[ʌn'red] :
unread :
未读 :

像弗劳恩斯坦伯爵这样的哲学家绅士, 所以他们可以不看就略过它:

“ [daɪ] [hɑ:rt] : — [ɑ:] !
“ **Dear Heart : — Ah !**
“ 亲爱的 心 : — 啊 !

“亲爱的心: ——啊!

[dɪr] [ɪn'di:d] , [sɪns] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ænsər] [maɪn] .
dear indeed , since it has answered mine .
亲爱的 的确 , 自从 它 有 回答 矿 .

确实很珍贵，因为它回答了我的问题。

[dʒi:n] [pɔ:l] [saɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔ:n] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [si:] .
Jean Paul sighed that he had lived so long and had never seen the sea .
让 保罗 叹了口气 那 他 有 居住地 所以 长的 和 有 绝不 已见 这 海 .

让·保罗叹了口气，他活了这么久，却从未见过大海。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['lɔ:nɪŋ] [wəz; wəz] [maɪn] , [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [lʌv] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər] !
Like his longing was mine , to find my love — and I have found her !
喜欢 他的 渴望 曾是 矿 , 到 寻找 我的 爱 — 和 我 有 成立 她 !

就像他渴望找到我的爱人一样——而我已经找到了她！

[fɔ:r; fər][em 'i:][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['saɪnɪŋ] — ['nevər] ['eni] [mɔ:r] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [si:]
For me there is no more sighing — never any more ; for I have seen the sea
为了 我 那里 是 不 更多的 叹息 — 绝不 任何 更多的 ; 为了 我 有 已见 这 海
,
!
,

我不再叹息——永远不会再叹息；因为我已经见过大海，

[ðə; ði] [brɔ:d] , [ðə; ði] [di:p] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
the broad , the deep , the infinite .
这 广阔 , 这 深的 , 这 无限 .

广阔的，深邃的，无限的。

[aɪ 'ti:] [broʊk] [ə'pɑ:n][maɪ]['vɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪ:t] [sər'praɪz] ,
It broke upon my vision with a sweet surprise ,
它 打破 之上 我的 想象 和 一个 甜的 惊喜 ,

它带着甜蜜的惊喜闯入了我的视野，

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [went] [aʊt][tu:; tə] ['meʒər] [aɪ 'ti:]; [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [ɑ:n]
and my mind and heart went out to measure it ; but I knew that on
和 我的 头脑 和 心 去 出去 到 措施 它 ; 但 我 知道 那 在

[ænd; ənd][ɑ:n] ,
and on ,
和 在 ,

我的心思和情感都试图去衡量它；但我知道，就这样，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)]['lɪmits] , [aɪ 'ti:] [stɪl] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ɪts] [ɜ:rθ] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['mɪstəri] .
beyond the purple limits , it still extended in its earth - embracing mystery .
超过 这 紫色的 限制 , 它 仍然 扩展 在 它是 地球 - 拥抱 神秘 .

超越紫色界限，它依然以其拥抱大地的神秘感延伸开来。

[er'hwaɪl] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ɪts][fɑ:r] - [ɔ:f] ['ekəʊz] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [lʌv; əv]
Erewhile I had heard but its far - off echoes answering to the whisperings of
以前 我 有 听到 但 它是 远的 - 离开 回声 回答 到 这 耳语 的

[maɪ] [hɑ:rt] ,
my heart ,
我的 心 ,

此前我只听见它遥远的回声，回应着我内心的低语。

[æz; əz][wʌn] [hu:] ['lɪsnz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [ʃel] .
as one who listens to the sea - shell .
作为 — WHO 听着 到 这 海 - 壳 .

如同聆听海螺之声。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] seen502
But now my eyes have seen502
但 现在 我的 眼睛 有 seen502

但现在我的眼睛已经看到了502

[Its] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bju:ti] .
its changing beauty .
它是 变化 美丽 .

它变幻莫测的美丽。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [Its] ['mɜ:rməɪɪŋz] [ænd; ənd][Its] ['læftər] .
I have heard its murmurings and its laughter .
我 有 听到 它是 低语 和 它是 笑声 .

我听见了它的低语和笑声。

[aɪ][hæv; həv] [swei] [wɪð; wɪθ][Its][flʌks][ænd; ənd]['ri:flʌks] ; [ænd; ənd][Its] [weɪvz] — [ɑ:] !
I have swayed with its flux and reflux ; and its waves — ah !
我 有 摇摆 和 它是 通量 和 反流 ; 和 它是 波浪 — 啊 !

我曾随着它的涨落而摇摆；而它的波浪——啊！

[dɪr] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvəˈflood] [maɪ][soul] !
dear , they have overflowed my soul !
亲爱的 , 他们 有 溢出 我的 灵魂 !

亲爱的，它们让我心满意足！

[ˌevərˈlæstɪŋ] ['sʌnlʌɪt] [ɪz] [spred] [əˈpɑ:n][Its] ['bɒzəm] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['floʊtɪd] ['ɪntu:] [rest] .
Everlasting sunlight is spread upon its bosom , on which I have floated into rest .
永恒 阳光 是 传播 之上 它是 怀 , 在 哪个 我 有 漂浮 进入 休息 .

永恒的阳光洒满它的胸怀，我漂浮其上，安然入睡。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz][əˈbaɪdɪŋ] .
The sunshine is abiding .
这 阳光 是 遵守 .

阳光永驻。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:] [əˈweɪ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] — [maɪ]['sætɪsfɑɪd] ,
I have taken it away in my heart — my satisfied ,
我 有 已采取 它 离开 在 我的 心 — 我的 使满意 ,

我已将它珍藏于心——我感到满足，

[kənˈtentɪd] [hɑ:rt] — [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][Its] [weɪvz] [aɪ][[æɪ; əɪ] [hɪr] [fəˌrevəˈmɔ:] ! *
contented heart — and the music of its waves I shall hear forevermore ! *
满足 心 — 和 这 音乐 的 它是 波浪 我 将 听到 永远 ! *

心满意足——我将永远聆听到海浪的乐章！ *

* * [ɔ:l] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['lʌvɪŋ] [em 'i:] ,
*** * All things should bless you for loving me** ,
* * 全部 事物 应该 保佑 你 为了 爱 我 ,

万事都应因你爱我而赐福于你。

[sɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [swi:t] ['lʌvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [fʊl] ,
since with the remembrance of that sweet loving with which my heart is full ,
自从 和 这 纪念 的 那 甜的 爱 和 哪个 我的 心 是 满的 ,

因为心中充满了对那份甜蜜爱意的回忆，

[aɪ] [tʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['tendərli] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [dɪr] [ɜ:rθ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [jʌŋ] [əˈgeɪn] [fɔ:r; fər]
I touch more tenderly even the dear earth that has been made young again for
我 触碰 更多的 温柔地 甚至 这 亲爱的 地球 那 有 到过 制成 年轻的 再次 为了

[em 'i:] .
me .
我 .

就连我亲手赋予生命的、重新焕发生机的珍贵大地，我也更加温柔地触碰。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['noʊtɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] ;
It seems as if every one should notice that something has happened to me ;
它 似乎 作为 如果 每一个 — 应该 注意 那 某物 有 发生 到 我 ;

似乎每个人都应该注意到我身上发生了什么事；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɡæðər] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [bles]
as if the little children should gather about me , believing that I could bless
作为 如果 这 小的 孩子们 应该 收集 关于 我 , 相信 那 我 可以 保佑
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

仿佛小孩子们会聚集在我身边，相信我能祝福他们；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃʊd; ʃəd] [tʰɜːrən] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈsʌnlaɪt] .
as if the flowers should turn to me for sunlight .
作为 如果 这 花朵 应该 转动 到 我 为了 阳光 .

仿佛花朵应该转向我寻求阳光。

[oʊ] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ænd] [soʊ]
Oh , what have you done to me , my darling , that I am so happy and so
哦 , 什么 有 你 完毕 到 我 , 我的 亲爱的 , 那 我 是 所以 快乐的 和 所以
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

哦，亲爱的，你对我做了什么，让我如此快乐，如此坚强？

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈtendərnəs] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ænd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈhev(ə)nli] [piːs] [sɪts] [əˈpɑːn]
that I have such tenderness in my heart , and that such heavenly peace sits upon
那 我 有 这样的 压痛 在 我的 心 , 和 那 这样的 天上 和平 坐着 之上
[maɪ] [ˈfɔːrhed] . * * *
my forehead . * * *
我的 前额 . * * *

我心中充满温柔，额头上洋溢着宁静祥和。

“ [aɪ] [traɪ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [stɪl] [maɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] [ɪntuː] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈtempərət] [muːd] .
“ **I try in vain to still my beating heart into some more temperate mood .**
“ 我 尝试 在 徒劳 到 仍然 我的 殴打 心 进入 一些 更多的 温带 情绪 .

“我徒劳地试图让自己的心脏平静下来，变得温和一些。”

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [prɪˈzuːm] [əˈpɑːn] [ˈsænəti] [huː] [wɜːr; wər] [ˈvɪzɪtɪd]
They might as well have attempted to presume upon sanity who were visited
他们 可能 作为 出色地 有 尝试过 到 怙 之上 理智 WHO 是 到访
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpentɪkɔːst] . " * * * * * * *
with the Pentecost . " * * * * * *
和 这 五旬节 . " * * * * * *

他们就好比妄图揣测那些经历过五旬节的人是否神志清醒一样。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [pɔːl] [raʊt] :
The next day Paul wrote :
这 下一个 天 保罗 写道 :

第二天，保罗写道：

“ [tuː; tə] - [deɪ] , [lʌv] , [ðə; ði] [ˈfəːnisɪz] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpæləs] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]
“ **To - day , love , the furnaces for our Social Palace are on the way to**
“ 到 - 天 , 爱 , 这 熔炉 为了 我们的 社会的 宫殿 是 在 这 方式 到
[ˈoʊk,deɪl] .
Oakdale .
奥克代尔 .

“亲爱的，今天，我们社交宫殿的熔炉正在运往奥克代尔的路上。”

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [proʊˈzeɪɪk] [ˈdiːteɪlz] [lʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
For three days I have been attending to the most prosaic details of business ,
为了 三 天 我 有 到过 参加 到 这 最多 平淡无奇 细节 的 商业 ,
这三天我一直在处理一些最琐碎的业务细节，

[ˈfiːlɪŋ] [maɪˈself][ɔːl][ðə; ði][waɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔːtəlz] [wɪð; wɪθ]
feeling myself all the while a thing distinct and apart from the mortals with
感觉 我 全部 这 尽管 一个 事物 清楚的 和 除 从 这 凡人 和
[huːm] [aɪ] [dɪˈskʌst] [smʊk] - [fluːz] ,
whom I discussed smoke - flues ,
谁 我 讨论 抽烟 - 烟道 ,

我始终觉得自己与那些和我讨论烟囱的凡人截然不同，是一个独立存在的存在。

[ˈhiːtɪŋ] [kəˈpæsɪtɪz] , [ænd; ənd][kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n] - [ˈbɔɪləz] !
heating capacities , and combination - boilers !
加热 容量 , 和 组合 - 锅炉 !
供暖能力和组合式锅炉!

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪft] [ˈevrɪθɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪɡˈzempləri] [ˈsænəti] ;
I believe I have accomplished everything with an exemplary sanity ;
我 相信 我 有 完成 一切 和 一个 典范 理智 ;
我相信我以堪称典范的理智完成了所有事情;

[ðʊʊ] [æz; əz][aɪ] [tɔːkt] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [səɪˈpraɪzd] , [frʌm; frəm] time503
though as I talked I found myself surprised , from time503
尽管 作为 我 谈话 我 成立 我 惊讶 , 从 time503
虽然我说话的时候发现自己很惊讶，从 time503 开始

[tuː; tə] [taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,
随着时间的推移，

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbɪznəs] [men] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌðər] [ænd; ənd]
that none of these business men discovered the great mystery of my other and
那 没有任何 的 这些 商业 男人 发现 这 伟大的 神秘 的 我的 其他 和
[diːpər] [laɪf] ,
deeper life ,
更深 生活 ,
这些商人中竟然没有一个人发现我更深层次、更神秘的另一面。

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [hoʊl] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] .
which I know my whole manner and expression might have betrayed .
哪个 我 知道 我的 所有的 方式 和 表达 可能 有 背叛 .
我知道我的举止和表情可能已经出卖了我。

“ [ˈjestərdeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌndeɪ] , [aɪ] [steɪd] [ˈhɪrli] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,
“ **Yesterday being Sunday , I stayed nearly all day in my room** ,
“ 昨天 存在 星期日 , 我 入住 几乎 全部 天 在 我的 房间 ,
“昨天是星期天，我几乎一整天都待在房间里。”

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [lʌɡˈzʊəriət] [ɪn][maɪ] [ˈhæpɪnəs] .
that I might luxuriate in my happiness .
那 我 可能 奢侈 在 我的 幸福 .
让我尽情享受我的幸福。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [leɪ] [ɑːn][maɪ] [laʊndʒ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] [driːm] , [maɪ] [hɑːrt] ,
For a long time I lay on my lounge in a half dream , my heart ,
为了 一个 长的 时间 我 躺 在 我的 休息室 在 一个 一半 梦 , 我的 心 ,
我长时间躺在沙发上，半梦半醒，我的心，

[ænd; ənd][lɪps] , [ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] [ˈbɑːdi] [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmeməri] [ʌv; əv][jʊər; jər] [ˈkɪsɪz]
and lips , and my whole body thrilling with the very memory of your kisses
和 嘴唇 , 和 我的 所有的 身体 惊险 和 这 非常 记忆 的 你的 吻
[ænd; ənd] [kəˈresɪs] .
and caresses .
和 爱抚 .
还有你的嘴唇，你的亲吻和爱抚的回忆让我全身都颤抖不已。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dɪfɪkəltɪ] [aɪ][roʊz][tu:; tə] [raɪt] [ju:; jɒ] .
With what difficulty I rose to write you .
和 什么 困难 我 玫瑰 到 写 你 .

我费了多大的劲才鼓起勇气给你写这封信。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] [tu:; tə] ['sɪmplɪ] [rɪ'membə] !
It was so sweet to simply remember !
它 曾是 所以 甜的 到 简单地 记住 !

仅仅是回忆就让人感到无比甜蜜！

“ [du:][ju:; jɒ] [noʊ] , [swi:t] [wʌn] ,
“ Do you know , sweet one ,
” 做 你 知道 , 甜的 一 ,

“你知道吗，亲爱的，

[ðæt][aɪ][er 'em] [jɔ:rz] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['æbsəlu:t] [sə'rendə] [ʌv; əv][maɪ'self][tu:; tə][ju:; jɒ] — [nɑ:t][ə; eɪ]
that I am yours by the most absolute surrender of myself to you — not a
那 我 是 你的 经过 这 最多 绝对 投降 的 我 到 你 — 不是 一个
[sə'rendə] [wʌnz][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
surrender once for all ,
投降 一次 为了 全部 ,

我通过最彻底的自我臣服于你而成为你的——这并非一次性的臣服。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'rendə] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
but a surrender repeated with every pulsation of my heart .
但 一个 投降 重复 和 每一个 脉动 的 我的 心 .

但每一次心跳都让我再次屈服。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt][aɪ]['nevə] [lɪvd] [ʌn'tɪl][aɪ] [nu:] [ju:; jɒ] ;
It seems to me that I never lived until I knew you ;
它 似乎 到 我 那 我 绝不 居住地 直到 我 知道 你 ;

我觉得，直到遇见你，我的人生才算真正开始；

[ɔ:l] [br'fɔ:r] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [veɪg] , [hæf] - [fər'gɑ:tn] [dri:m] ;
all before that seems to me a vague , half - forgotten dream ;
全部 前 那 似乎 到 我 一个 模糊的 , 一半 - 被遗忘的 梦 ;

在此之前的一切在我看来都像是一场模糊的、半遗忘的梦；

[jet] [aɪ]['ri:əlaɪz] [ðæt][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt] [sʌm; səm][plæn] [ðæt]
yet I realize that for years I had been trying to work out some plan that
然而 我 意识到 那 为了 年 我 有 到过 尝试 到 工作 出去 一些 计划 那
[maɪt] [li:v] [ðə; ði][wɜ:rld] ['betə] [fɔ:r; fər][maɪ]['sɪŋg(ə)] ['efərt] ,
might leave the world better for my single effort ,
可能 离开 这 世界 更好的 为了 我的 单身的 努力 ,

但我意识到，多年来我一直在努力制定一些计划，希望通过我的个人努力让世界变得更美好。

[bʌt; bət][aɪ] ['ni:dɪd] [æn; ən][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
but I needed an inspiration that would not come to me .
但 我 需要 一个 灵感 那 会 不是 来 到 我 .

但我需要一种我无法获得的灵感。

[aɪ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['mʌməri:z] [ʌv; əv]
I stood within the great temple of humanity , and studied the mummeries of
我 站立 之内 这 伟大的 寺庙 的 人类 , 和 研究 这 哑剧 的
[ðə; ði] [pri:sts] ,
the priests ,
这 神父 ,

我站在人类的伟大殿堂中，观看祭司们的哑剧表演。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] , [ʌn'sætɪsfɑɪd] ['si:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [devə'ti:z] .
and the silent , unsatisfied seeking of the devotees .
和 这 沉默的 , 不满意 寻求 的 这 信徒 .

以及信徒们默默的、永不满足的寻求。

[wen] [aɪ] [felt] [jɔː; jər] [dɪˈvaɪn] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wɒz; wəz] [noʊ] [bɔːŋgər] [koʊld] [tuː; tə]
When I felt your divine presence there , the atmosphere was no longer cold to
什么时候 我 毛毡 你的 神圣的 在场 那里 , 这 气氛 曾是 不 更长 寒冷的 到
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

当我感受到你神圣的存在时，我不再觉得周围环境寒冷了；

[ænd; ənd] [wen] [jɔː; jər] [lɪps] [hæd; həd] [tʌtʃt] [maɪn] ,
and when your lips had touched mine ,
和 什么时候 你的 嘴唇 有 感动 碰 ,
[ðə; ði] [ˈfretɪd] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [bəːnd] — [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [wɒz; wəz] [lɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈɔːltər] ,
the fretted arches of the temple burned — a fire was lit upon the altar ,
这 有格纹的 拱门 的 这 寺庙 烧伤 — 一个 火 曾是 点燃 之上 这 坛 ,
[ˈevri] [ˈsɪmb(ə)l] [brˈkeɪm] [laɪf] - [ˈgɪvɪŋ] ,
every symbol became life - giving ,
每一个 象征 成为 生活 - 给予 ,

神庙的拱形壁龛燃起熊熊烈火——祭坛上燃起熊熊烈火，每一个象征物都充满了生命力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪrəkl(ə)l] [wɒz; wəz] [rɔːt] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [soʊ] [bɔːŋ]
and the miracle was wrought for me which I had waited for so long
和 这 奇迹 曾是 锻 为了 我 哪个 我 有 等待 为了 所以 长的
[ɪn] [veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .

我苦苦等待已久的奇迹终于发生了。

“ [tuː; tə] [em ˈiː] [naʊ] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [feɪs] ,
“ **To me now everything is endowed with new life , and every human face ,**
“ 到 我 现在 一切 是 捐赠 和 新的 生活 , 和 每一个 人类 脸 ,
[haʊˈevər] [kɔːrs] [ɔːr] [dɪˈɡreɪdɪd] ,
however coarse or degraded ,
然而 粗 或者 退化的 ,

“在我看来，现在万物都焕发出了新的生命，每一张人脸，无论多么粗糙或堕落，

[werz] [ə; eɪ] [nuː] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
wears a new significance .
穿着 一个 新的 意义 .
[wɪz] [ə; eɪ] [nuː] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
被赋予了新的意义。

“ [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [æn; ən] [ɪnˈdʌstriəl] [rɪˈfɔːrmətɔːrɪ] [hoʊm] , [ɪnˈstɪtjuːtɪd] [baɪ] [səm; səm] [ɡʊd]
“ **This evening I visited an industrial reformatory home , instituted by some good**
“ 这 晚上 我 到访 一个 工业的 感化院 家 , 已设立 经过 一些 好的
[juːnɪˈterɪən] [ˈwɪmɪn] , [fɔːr; fər] the504
Unitarian women , for the504
一神论派 女性 , 为了 the504

“今晚我参观了一所工业感化院，它是由一些善良的基督教一神论派妇女创办的，收容了504名青少年。”

[ˌrekləˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] - [əˈbændənd] [ˈgɜːlz] .
reclamation of ' abandoned girls .
开垦 的 - 弃 女孩们 .
[ˌrekləˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] - [əˈbændənd] [ˈgɜːlz] .
收留“被遗弃的女孩”。

- [aɪ] [geɪv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʌnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeɪtrənz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [təˈgeðər] ,
- **I gave money to the fund , and the matrons called the girls together ,**
- 我 给予 钱 到 这 基金 , 和 这 女舍监 称为 这 女孩们 一起 ,
[aɪ] [geɪv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʌnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeɪtrənz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [təˈgeðər] ,
“我给基金捐了钱，然后舍监们把女孩们召集起来，

[ðæt][aɪ][maɪt][spi:k][tu:;tə][ðem;ðəm].
that I might speak to them .
那 我 可能 说话 到 他们 :

那样我就可以和他们交谈了。

[aɪ'ti:][wʌz;wəz][ə;ei][tæsk][tu:;tə][meɪk][ʌp][maɪ][maɪnd][tu:;tə][stænd][brɪ'fɔ:r][ðem;ðəm],
It was a task to make up my mind to stand before them ,
它 曾是 一个 任务 到 制作 向上 我的 头脑 到 站立 前 他们 ,
下定决心站在他们面前,这对我来说是个挑战。

[ʌn'tɪl][aɪ][θɔ:t][ʌv;əv][maɪ][ˈpreʃəs][wʌn], [ænd;ənd][ðə;ði][breɪv][step][ʃi:;ʃɪ][tʊk],
until I thought of my precious one , and the brave step she took ,
直到 我 想法 的 我的 宝贵的 一 , 和 这 勇敢的 步 她 采取 ,
直到我想起了我珍爱的孩子,以及她勇敢迈出的那一步,

[wen][ə;ei][jʌŋ][ˈleɪdi]-[dʒʌst][aʊt][ʌv;əv][sku:l].
when a young lady 'just out of school .
什么时候 一个 年轻的 女士 - 只是 出去 的 学校 :
当一位刚毕业的年轻女士。

-[ðæt][geɪv][em'i:][maɪ][tekst].
'That gave me my text .
- 那 给予 我 我的 文本 :

“这让我收到了短信。”

[aɪ][təʊld][ðə;ði][ˈstɔ:ri][ʌv;əv][daɪə][ˈsu:zi:z][ˈstrʌɡ(ə)l][ænd;ənd][hɜ:r;hər][ˈfaɪn(ə)l][ˈvɪktəri].
I told the story of dear Susie's struggle and her final victory .
我 讲述 这 故事 的 亲爱的 苏西的 斗争 和 她 最终的 胜利 :
我讲述了亲爱的苏西的奋斗历程和她最终的胜利。

[aɪ][wʌz;wəz][pleɪd][ə'pɑ:n][laɪk][ə;ei][ˈmju:zɪk(ə)l][ˈɪnstrəmənt][baɪ][ðə;ði][mæɡ'netɪk][fɔ:rs][ʌv;əv][ðəʊz][tu:]
I was played upon like a musical instrument by the magnetic force of those two
我 曾是 玩 之上 喜欢 一个 音乐 乐器 经过 这 磁的 力量 的 那些 二
[ˈhʌndrəd][ʌn'hæpi][jʌŋ][ˈgɜ:lz].
hundred unhappy young girls .
百 不开心 年轻的 女孩们 :
我像一件乐器一样,被那两百个不幸的年轻女孩们的磁力所摆布。

[ˈnʌθɪŋ][els][kæn;kən][ɔ:r][kʊd;kəd][ɪk'spleɪn][waɪ][aɪ][stʊd][ðer;ðər][ænd;ənd][tɔ:kt][æz;əz][aɪ][dɪd]—
Nothing else can or could explain why I stood there and talked as I did —
没有什么 别的 能 或者 可以 解释 为什么 我 站立 那里 和 谈话 作为 我 做过 —
[ʌv;əv][wʌt]?
of what?
的 什么 ?

没有任何其他原因可以解释我为什么站在那里那样说话——说了些什么?

[kæn;kən][ju:;jʊ][ɪ'mædʒɪn]?
Can you imagine?
能 你 想象 ?

你能想象吗?

[aɪ][tɔ:kt][ʌv;əv][ʌv], [ðə;ði][ˈsʌbdʒekt][ðæt][leɪ][ˈnɪrəst][ðer;ðər][ˈhɑ:rts],
I talked of love , the subject that lay nearest their hearts ,
我 谈话 的 爱 , 这 主题 那 躺 最近的 他们的 心 ,
我谈论了爱情,这是他们最关心的话题。

[fɔ:r;fər][ðeɪ][wɜ:r;wər][ˈwɪmɪn]— [ʌv;əv][ɪts][ˈbjʊ:tɪf(ə)l][ˈmɪ(ə)n][ɪn][ðɪs][wɜ:rlɪd].
for they were women — of its beautiful mission in this world .
为了 他们 是 女性 — 的 它是 美丽的 使命 在 这 世界 :
因为她们是女性——肩负着在这个世界上的美好使命。

[aɪ] [sed] [ˈwɪmɪn] [fel] [ˈnevər] [frʌm; frəm] [lʌv] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɑːnt] [lʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
I said women fell never from love , but from the want of it ,
我 说 女性 跌倒 绝不 从 爱 , 但 从 这 想 的 它 ,
我说过, 女人并非因为爱而堕落, 而是因为缺乏爱而堕落。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [lʌv] [əˈloʊn] [kʊd; kəd] [iːðər] [ˈwɪmɪn] [ɔːr] [men] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər]
and that by love alone could either women or men become a blessing to their
和 那 经过 爱 独自的 可以 任何一个 女性 或者 男人 变得 一个 祝福 到 他们的
[taɪm] .
time .
时间 .

并且, 仅凭爱, 男女都可以成为他们时代的福祉。
[æz; əz] [maɪ] [ˈɔːdiəns] [brɪˈkeɪm] [əˈfektɪd] , [ˈmeni] [lʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [terz] ,
As my audience became affected , many of them to tears ,
作为 我的 观众 成为 做作的 , 许多 的 他们 到 眼泪 ,
我的听众们深受感动, 许多人甚至流下了眼泪。

[maɪ] [oʊn] [aɪz] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [dɪm] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [siː] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,
my own eyes became so dim that I could hardly see the faces before me ,
我的 自己的 眼睛 成为 所以 暗淡 那 我 可以 几乎 看 这 面孔 前 我 ,
我的眼睛变得昏暗, 几乎看不清眼前的人脸。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈeləkwənt] .
and then I knew I was eloquent .
和 然后 我 知道 我 曾是 雄辩 .
那时我就知道我口才很好。

[aɪ] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv] [ə; eɪ] [truː] , [greɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ˈwʊmən] ,
I described the love of a true , great - hearted woman ,
我 描述 这 爱 的 一个 真的 , 伟大的 - 心地 女士 ,
我描述了一位真正善良的女性的爱,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪrək(ə)l] [hɜːr; hər] [lʌv] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [ɪn] [ˈmænz] [hɑːrt] .
and the miracle her love could work in man's heart .
和 这 奇迹 她 爱 可以 工作 在 男人的 心 .
以及她的爱能在男人心中创造的奇迹。

[aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [lʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
I told them that the love of such a woman made the glory of my life ,
我 讲述 他们 那 这 爱 的 这样的 一个 女士 制成 这 荣耀 的 我的 生活 ,
我告诉他们, 拥有这样一位女人的爱, 成就了我生命的荣耀。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnspəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [em ˈiː] [klʌm]
and to it they were indebted for the inspiration that made me come
和 到 它 他们 是 负债累累 为了 这 灵感 那 制成 我 来
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spiːk] [wɜːrdz] [lʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
among them to speak words of encouragement .
之中 他们 到 说话 字 的 鼓励 .
他们感谢它给予我的启发, 让我来到他们中间, 向他们说些鼓励的话。

[aɪ] [sed] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [lʌv] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] , [ˈevri] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈseɪkrɪd] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ,
I said that , with such a love in my heart , every woman was sacred in my eyes ,
我 说 那 , 和 这样的 一个 爱 在 我的 心 , 每一个 女士 曾是 神圣 在 我的 眼睛 ,
我说过, 怀着如此深沉的爱, 在我眼中, 每个女人都是神圣的。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [rægz] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
even though covered with rags and shame .
甚至 尽管 涵盖 和 破布 和 耻辱 .
即使身披破布, 羞愧难当。

[aɪ] [dwelt] [lɒŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈerər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈwʊmən] [kən'sɪdəɪn] [hɜ:'self] [lɒ:st] ,
I dwelt long upon the fatal error of any woman considering herself lost ,
我 居住 长的 之上 这 致命的 错误 的 任何 女士 考虑 她自己 丢失的 ,
我反复思考过, 任何一个女人如果认为自己迷失了方向, 那将是一个致命的错误。

[wət'evər] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:r; həɹ][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ɔ:r] [haʊ'evər] [greɪt] [hɜ:r; həɹ][degrə'deɪʃ(ə)n] .
whatever had been her history , or however great her degradation .
任何 有 到过 她 历史 , 或者 然而 伟大的 她 降解 .
无论她过去的经历如何, 无论她遭受过多么严重的屈辱。

- [ˈnevər] , - [aɪ] [sed] , - [ə'laʊ] [pri:st] [ɔ:r] [ˈleɪmən] , [frend] [ɔ:r][foʊ] ,
' Never , ' I said , ' allow priest or layman , friend or foe ,
- 绝不 , - 我 说 , - 允许 牧师 或者 外行 , 朋友 或者 敌人 ,
“绝不,”我说, “允许神父或平民, 朋友或敌人,

[tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [laɪf] ,
to convince you that you are not capable of a good and happy life ,
到 说服 你 那 你 是 不是 有能力的 的 一个 好的 和 快乐 的生活 ,
让你相信你没有能力拥有美好幸福的生活,

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [ˈjɜ:rniŋ] [ɪn][jʊɹ; jər] [ˈhɑ:rts] , as505
while there is yearning in your hearts , as505
尽管 那里 是 渴望 在 你的 心 , as505
虽然你们心中充满渴望, 但505

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʌv] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
I know there is in every one of them , for a love such as I have
我 知道 那里 是 在 每一个 一 的 他们 , 为了 一个 爱 这样的 作为 我 有
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

我知道他们每个人心中都有一种我所描述的那种爱。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ˈhju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] [prɪ'zu:m] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʌvz] [ˈi:v(ə)]
It is a vile insult to human intelligence to presume that any one loves evil
它 是 一个 卑鄙的 侮辱 到 人类 智力 到 怙 那 任何 一 爱 邪恶的
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [gʊd] ,
rather than good ,
相当 比 好的 ,
认为有人会喜爱邪恶而非善良, 是对人类智商的极大侮辱。

[ɔ:r] [pri'fə:z] [ðə; ði] [ˈpɪti] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
or prefers the pity to the respect of mankind .
或者 偏好 这 遗憾 到 这 尊重 的 人类 .
或者说, 他宁愿博取人类的怜悯, 也不愿赢得人类的尊重。

- [aɪ] [ðen] [ə'pi:ld] [ˈstrɔ:ŋli] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈwʊmənli] [praɪd][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,
' I then appealed strongly to their womanly pride and ambition ,
- 我 然后 上诉 强烈 到 他们的 女性 自豪 和 志向 ,
然后, 我强烈地诉诸于她们的女性自尊心和抱负。

[ɜ:rdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈstʌdi] [ˈɜ:rnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [ˈklæsɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
urging them to study earnestly in the classes established in the institution ,
敦促 他们 到 学习 切实 在 这 课程 已确立的 在 这 机构 ,
敦促他们认真学习学校开设的课程,

[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tʊ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði][dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] [wʊd]
promising to return in a year , and , if the directors would
有前途 到 返回 在 一个 年 , 和 , 如果 这 导演 会
[pər'mɪt] [ˌem 'i:] ,
permit me ,
允许 我 ,
我承诺一年后回来, 并且, 如果董事们允许的话,

([hɪr] [aɪ] [əb'teɪnd] ['redi] [pə'r'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm]) [dɪ'strɪbjʊ:t]
(**here I obtained ready permission from the ladies on the platform**) **distribute**
(这里 我 获得 准备好 允许 从 这 女士们 在 这 平台) 分发
[ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpraɪzɪz][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈprɑ:ɡres] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌdɪz] [ænd; ənd]
certain prizes to those who had made the most progress in their studies and
肯定 奖品 到 那些 WHO 有 制成 这 最多 进步 在 他们的 研究 和
[ɪn][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪ'pɔ:rtmənt] ,
in their general deportment ,
在 他们的 一般的 仪态 ,

(在此, 我已获得台上女士们的许可) 向那些在学习和举止方面取得最大进步的人颁发一些奖项。
[ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈʌðər] [ˈpraɪzɪz][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] ['eni] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] ['efərt] .
and certain other prizes to all who had made any meritorious effort .
和 肯定 其他 奖品 到 全部 WHO 有 制成 任何 有功绩的 努力 .
以及其他一些奖项, 颁发给所有做出杰出贡献的人。

[ðə; ði][ˈvælju:] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪzɪz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['æftər][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
The value and kind of the prizes being determined after some discussion with
这 价值 和 种类 的 这 奖品 存在 决定 后 一些 讨论 和
[ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
the ladies ,
这 女士们 ,

奖品的价值和种类是在与女士们商议后确定的。
[aɪ] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈfoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [haɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['stʌdi] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪsəplɪn]
I went on , and showed them the high importance of study as a discipline
我 去 在 , 和 显示 他们 这 高的 重要性 的 学习 作为 一个 纪律
[tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] ,
to the mind ,
到 这 头脑 ,

我继续说道, 并向他们展示了学习作为一种精神修养的重要性。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n][ˈdʒen(ə)rəli] .
and the value of education generally .
和 这 价值 的 教育 一般来说 .
以及教育的总体价值。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [ɪn] [pleɪn] , [ˈsɪmp(ə)l] ['læŋɡwɪdʒ] ,
I pointed out , in plain , simple language ,
我 尖 出去 , 在 清楚的 , 简单的 语言 ,
我用简单明了的语言指出:

[ðə; ði][ˈprɑ:spekt] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['wɪmɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['i:kwəl] [raɪts]
the prospect opening before women through the recognition of her equal rights
这 前景 开幕 前 女性 通过 这 认出 的 她 平等的 权利
[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,
as a citizen ,
作为 一个 公民 ,

随着女性公民平等权利的承认, 女性面前的前景也随之打开。
[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] [ˈæŋkʃəs] , [wen] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['wɪmɪn] ,
for I am always anxious , when talking to women ,
为了 我 是 总是 焦虑的 , 什么时候 说 到 女性 ,
因为我和女性交谈时总是感到焦虑。

[tu:; tə] [ˈfoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈmɔ:ɾəl][ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [ðeɪ] [meɪ] [wi:ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈbælət] ,
to show them the moral and political power they may wield by the ballot ,
到 展示 他们 这 道德 和 政治的 力量 他们 可能 挥 经过 这 选票 ,
向他们展示他们可以通过选票行使的道德和政治力量,

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l] [miːnz] [tuː; tə][pʊt][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːpər] [pəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ]
this being the primal means to put them in the proper position to exercise a
这 存在 这 原始 方法 到 放 他们 在 这 恰当的 位置 到 锻炼 一个
[væst] [ˈɪnfluəns] [ˌnesəˈserəli] [ˈdɔːrmənt] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] .
vast influence necessarily dormant without it .
广阔的 影响 一定 休眠 没有 它 .

这是使他们处于适当位置以发挥巨大影响力的根本手段，否则这种影响力必然会处于休眠状态。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] .
“ **I was pleased to see the intense interest in the faces of these young women** .
” 我 曾是 高兴 到 看 这 激烈的 兴趣 在 这 面孔 的 这些 年轻的 女性 .
“我很高兴看到这些年轻女性脸上洋溢着浓厚的兴趣。”

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ] [əˈweɪkənd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪˈneɪt] [ˈwʊmənli] [ˈdɪɡnəti] ,
I am sure I awakened them to a sense of innate womanly dignity ,
我 是 当然 我 觉醒 他们 到 一个 感觉 的 先天 女性 尊严 ,
我相信我唤醒了她们与生俱来的女性尊严感。

[wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [krʌʃt] [aʊt][baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
which cannot be crushed out by sudden misfortune ,
哪个 不能 是 碎 出去 经过 突然 不幸 ,
它不会因突如其来的不幸而消亡，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrm] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə][wɜːrk][ðər; ðər] [wei] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔːr]
and to a firm resolve to work their way up to a better and more
和 到 一个 公司 解决 到 工作 他们的 方式 向上 到 一个 更好的 和 更多的
[ˈɑːnərəb(ə)l] [laɪf] .
honorable life .
光荣的 生活 .

并下定决心努力奋斗，过上更好、更体面的生活。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪnˈθuːziæzəm] [wen] [aɪ] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wʌn] [swiːt] ,
There was great enthusiasm when I finished , and one sweet ,
那里 曾是 伟大的 热情 什么时候 我 完成的 , 和 一 甜的 ,
我讲完后，现场气氛非常热烈，还有一位甜甜的

[ˈsɪlvər] - [ˈherd] [oʊld][ˈleɪdi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv]
silver - haired old lady came up and kissed me , with the natural simplicity of
银 - 头发 老的 女士 来了 向上 和 亲吻 我 , 和 这 自然的 简单 的
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
a little child .
一个 小的 孩子 .

一位银发老太太走过来，用孩子般纯真的方式亲吻了我。

[aɪ] was506
I was506
我 was506

我当时506岁

[ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] .
very proud of that .
非常 自豪的 的 那 .
对此我感到非常自豪。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈɡɪlti] ,
She then spoke of me to the girls , in a way that made me feel guilty ,
她 然后 辐 的 我 到 这 女孩们 , 在 一个 方式 那 制成 我 感觉 有罪的 ,
然后她跟其他女孩谈起我，让我感到很内疚。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [seɪnt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['kɔːlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə]
because I was not a perfect saint ; and then calling one of the girls to
因为 我 曾是 不是 一个 完美的 圣 ； 和 然后 呼叫 一 的 这 女孩们 到
[ðə; ði][pɪ'ænəʊ] ,
the piano ,
这 钢琴 ,

因为我并非完美无瑕的圣人；然后我叫其中一个女孩到钢琴旁，

[aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['veri] ['plez(ə)nt] ['sɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][rɪ'taɪəd] ,
I listened to some very pleasant singing by the whole company , and retired ,
我 听着 到 一些 非常 令人愉快的 歌唱 经过 这 所有的 公司 , 和 退休 ,
我听了全体演员非常悦耳的歌声，然后就休息了。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [æprə'beɪ](ə)n [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd]
feeling that I had deserved the approbation of her who is the joy and
感觉 那 我 有 应得的 这 赞许 的 她 WHO 是 这 喜悦 和
['blesɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . " * * * * * * * * -
blessing of my life . " * * * * * * 507
祝福 的 我的 生活 : " * * * * * * * * -

我觉得我配得上她的认可，她是我生命中的快乐和祝福。"*** ** * *507

['tʃæptər] [ɛks,ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLII :
章 xlii :

第四十二章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['soʊ](ə)l] ['pæləs] .
A VISIT TO THE SOCIAL PALACE .
一个 访问 到 这 社会的 宫殿 :

参观社交宫殿。

['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmə] [ə'gen] .
Nearly a year has passed , and it is summer again .
几乎 一个 年 有 通过了 , 和 它 是 夏天 再次 :

将近一年过去了，夏天又来了。

['tʃeɪndʒɪz] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv][hæv; həv] [bɪn] [rɔːt] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .
Changes unheard of have been wrought over the river .
变化 闻所未闻 的 有 到过 锻 超过 这 河 :

这条河发生了前所未有的变化。

[ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪndəstri] , ['rɪrɪz] [ɪts] [praʊd] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hevəns] ,
The great palace dedicated to industry , rears its proud head toward the heavens ,
这 伟大的 宫殿 投入的 到 行业 , 后部 它是 自豪的 头 朝向 这 天 ,
这座宏伟的工业宫殿，骄傲地高耸入云。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [reɪn] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .
and joy and peace and plenty reign within its walls .
和 喜悦 和 和平 和 很多 在位 之内 它是 墙壁 :

城墙之内充满欢乐、和平与富足。

['evri] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] ['evri] [ʃɑːp] [hæz; həz] [bɪn] [ɑː'kjupaɪd] ['oʊvər][sɪks] [mʌnθs] ,
Every apartment and every shop has been occupied over six months ,
每一个 公寓 和 每一个 店铺 有 到过 占领 超过 六 几个月 ,
所有公寓和所有店铺都已入住超过六个月。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenənts] [ɑːr; ər] [vɔːlən'terəli] ['dʌblɪŋ] [ænd; ənd] [t'reblɪŋ] [ðer; ðər] [rents] ,
and the tenants are voluntarily doubling and trebling their rents ,
和 这 租户 是 自愿 翻倍 和 三倍 他们的 租金 ,
租户们自愿将租金翻倍甚至翻三倍。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðei] [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hoʊm] .
for in this way they are paying for their magnificent home .
为了 在 这 方式 他们 是 付费 为了 他们的 壮丽 家 .

他们正是通过这种方式来支付他们那栋宏伟住宅的费用。

[ðə; ði][ɔːrgənə'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstrɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf] ,
The organization of the industries and of the domestic life ,
这 组织 的 这 行业 和 的 这 国内的 生活 ,
工业和家庭生活的组织 ,

['mɒdlɪd] ['æftər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [æt; ət] [gaɪz] ,
modeled after that of the great Familistère at Guise ,
建模 后 那 的 这 伟大的 - 在 伪装 ,
仿照吉斯（Guise）的伟大家族宅邸而建 ,

[mʌst; məst][biː; bi] [saɪən'tɪfɪkli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [bɔːz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['hɑːrməni] , [fɔːr; fər][ɔːl]
must be scientifically adapted to the true laws of social harmony , for all
必须 是 科学地 改编 到 这 真的 法律 的 社会的 和谐 , 为了 全部
[ðə; ði] [mə'ʃɪːnəri] [wɜːrks] ['kwaiətli] ,
the machinery works quietly ,
这 机械 作品 悄悄 ,
必须科学地适应社会和谐的真正确规律，因为所有机制都要静静地运转。

['regjələrli] , [ænd; ənd][sætɪs'fæktərəli] .
regularly , and satisfactorily .
经常 , 和 令人满意地 .

定期且令人满意。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] ['laɪvli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]
There is plenty of suggestion and lively discussion , but there is no
那里 是 很多 的 建议 和 热闹 讨论 , 但 那里 是 不
['diskɔːrd] .
discord .
Discord .

大家提出了很多建议，进行了热烈的讨论，但没有出现任何不和。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nɛrəʊəst] [ænd; ənd][moʊst] ['selfɪ] [hæv; həv] ['lɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd]
Even the narrowest and most selfish have learned that the happiness and
甚至 这 最窄 和 最多 自私 有 学习 那 这 幸福 和
[kən'tɪnjuːd] [praː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪz][ɪn] ,
continued prosperity of the individual lies in ,
持续 繁荣 的 这 个人 谎言 在 ,
即使最狭隘、最自私的人也明白，个人的幸福和持续繁荣在于：

[ænd; ənd][ɪz] [ɪndɪ'sɑːljəbli] [,ɪntə'wəʊvən][wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd][praː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and is indissolubly interwoven with , the happiness and prosperity of the
和 是 不可分割地 交织 和 , 这 幸福 和 繁荣 的 这
[hoʊl] .
whole .
所有的 .

它与整体的幸福和繁荣密不可分。

[æz; əz][wiː; wi] [krɔːs] ['oʊvər][ðə; ði] [niːt] ['aɪərən] [brɪdʒ] , [wiː; wi][stɔːp][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [siːn] [brɪ'fɔːr]
As we cross over the neat iron bridge , we stop to admire the scene before
作为 我们 又 超过 这 整洁的 铁 桥 , 我们 停止 到 钦佩 这 场景 前
[juː 'es] .
us :
我们 :

当我们穿过整洁的铁桥时，我们停下来欣赏眼前的景色。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] ['ævənu:] ['li:diŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ɑ:r; ər] [gri:n] [lɔ:nz] ,
On either side of the broad avenue leading to the palace , are green lawns ,
在 任何一个 边 的 这 广阔 大街 领导 到 这 宫殿 , 是 绿色的 草坪 ,
通往宫殿的宽阔大道两侧是绿茵茵的草坪。

[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pɑ:r'ter] [ʌv; əv] ['blasəmiŋ] ['flaʊərz] , [jʌŋ] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊəriŋ] [ˈrʌbz] ,
decorated with parterres of blossoming flowers , young trees and flowering shrubs ,
装饰 和 花坛 的 盛开 花朵 , 年轻的 树木 和 开花 灌木 ,
[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [roʊdz][ænd; ənd] [wɔ:ks] .
and winding roads and walks .
和 绕线 道路 和 散步 .
周围环绕着盛开的鲜花、幼树和开花灌木，还有蜿蜒的道路和步道。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] , [bɪ'jɑ:nd] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [əʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ɑ:r; ər] fruit508
To the left , beyond and stretching out of sight , are fruit508
到 这 左边 , 超过 和 伸展 出去 的 视线 , 是 fruit508
左侧，更远处，延伸到视线之外，是水果508

[ˈɔ:tʃədz] , [fi:ldz] [ʌv; əv][greɪn] , [ænd; ənd] ['ga:dnz] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [lʌg'zʊriənt] [groʊθ] .
orchards , fields of grain , and gardens in perfect order and luxuriant growth .
果园 , 字段的 粮食 , 和 花园 在 完美的 命令 和 茂盛的 生长 .
果园、麦田和花园井然有序，植物茂盛生长。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['ævənu:] , [ænd; ənd][na:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] , [stændz][ðə; ði]
On the left of the central avenue , and not far from the bridge , stands the
在 这 左边 的 这 中央 大街 , 和 不是 远的 从 这 桥 , 站立 这
['prɪti] ['θi:ətər] ,
pretty theatre ,
漂亮的 剧院 ,
在中央大道左侧，离桥不远的地方，矗立着一座漂亮的剧院。

[ɪn] ['kʌlərd] [brɪks] [ænd; ənd] ['veri] [ɔ:r'neɪt] [ɪn][ɪts] [staɪl] .
in colored bricks and very ornate in its style .
在 有色 砖块 和 非常 华丽 在 它是 风格 .
由彩色砖块砌成，风格非常华丽。

[ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə][sɪks'ti:n] [ɑ:r; ər] ['pæsiŋ] [ɪn] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] ,
Children from six to sixteen are passing in , for this is the last rehearsal ,
孩子们 从 六 到 十六 是 通过 在 , 为了 这 是 这 最后的 排演 ,
[bʌt; bət][wʌn] ,
but one ,
但 一 ,
六岁到十六岁的孩子们陆续进来，因为这是倒数第二次彩排了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [spek'tækjələr] [entər'teɪnmənt] , [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˌæftər'nu:n] ,
of a great spectacular entertainment , to be given to - morrow afternoon ,
的 一个 伟大的 壮观的 娱乐 , 到 是 给定 到 - 明天 下午 ,
[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
and repeated in the evening .
和 重复 在 这 晚上 .
明天下午将上演一场精彩绝伦的娱乐节目，晚上还将重演一次。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈfestɪvl; 'festəvəl] , [wɪtʃ] [wɪl] [end][ðə; ði][grænd] [ɪ'nɔ:ɡjərəl]
To - morrow is the children's festival , which will end the grand inaugural
到 - 明天 是 这 孩子们的 节日 , 哪个 将要 结尾 这 盛大 就职典礼
[ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,
celebration ,
庆典 ,
明天是儿童节，这将为盛大的开幕庆典画上句号。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] — [ˈpraːmɪst] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊ(ə)l] ['pæləs] .
beginning to - day — promised long ago to the workmen of the Social Palace .
开始 到 - 天 — 承诺 长的 前 到 这 工人 的 这 社会的 宫殿 .

从今天开始——这是很久以前就承诺给社会宫工人的。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] ['aʊtraɪt] ,
The count had intended to give this festival outright ,
这 数数 有 故意的 到 给 这 节日 直接 ,

伯爵原本打算直接把这个节日办起来，

[æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'voʊ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][men]
as a testimonial to the devotion and enthusiasm with which the men
作为 一个 用户评价 到 这 虔诚 和 热情 和 哪个 这 男人

[hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðer; ðər][wɜːrk] ;
had conducted their work ;
有 实施 他们的 工作 ;

作为对他们工作中展现出的奉献精神 and 热情最好的证明；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡəːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔːrdərd] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [wei] ,
but they got together and discussed it , and ordered it in a better way ,
但 他们 得到 一起 和 讨论 它 , 和 订购 它 在 一个 更好的 方式 ,

但他们聚在一起讨论后，提出了更好的解决方案。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] .
as he himself was forced to admit .
作为 他 他自己 曾是 强制 到 承认 .

正如他自己不得不承认的那样。

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kaʊnzɪz] [ʌv; əv][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] ([twelv]
At the last meeting of the two councils of directors (twelve
在 这 最后的 会议 的 这 二 议会 的 导演 (十二

[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][men] [ænd; ənd] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['wɪmɪn] [tʃoʊzn] [baɪ] ['bælət] [baɪ][ɔːl]
of the ablest men and twelve of the ablest women chosen by ballot by all
的 这 最有能力 男人 和 十二 的 这 最有能力 女性 选定 经过 选票 经过全部

[ðə; ði] ['membər]) ,
the members) ,
这 成员) ,

在两个董事会（由全体成员投票选出的十二名最有能力的男性和十二名最有能力的女性）的最后一次会议上，

[ðeɪ] [hæd; həd][ju'nhaɪtɪd][ðer; ðər] ['se(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]
they had united their session , and decided to advertise the festival
他们 有 团结的 他们的 会议 , 和 决定 到 广告 这 节日

['waɪdli] ,
widely ,
广泛 ,

他们团结一致，决定广泛宣传这个节日。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to count on paying all the expenses with the proceeds of the
和 到 数数 在 付费 全部 这 开支 和 这 收益 的 这

[rɪ'freɪmənts] ,
refreshments ,
茶点 ,

并指望用茶点收入支付所有费用。

[ðə; ði] ['entrəns] [fiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪ'nɔːgjerəl] ['serəmənaɪz] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['sentərəl] [kɔːrt] ,
the entrance fee to the evening inaugural ceremonies in the grand central court ,
这 入口 费用 到 这 晚上 就职典礼 仪式 在 这 盛大 中央 法庭 ,

参加在中央大庭院举行的晚间就职典礼的入场费，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪkɪts] [tu:; tə][ðə; ði][grænd][bɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] .

and the tickets to the grand ball that was to follow .
和 这 门票 到 这 盛大 球 那 曾是 到 跟随 .

以及随后举行的盛大舞会的门票。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['defɪsɪt] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ,

The count was to make up the deficit , if there was any ,
这 数数 曾是 到 制作 向上 这 赤字 , 如果 那里 曾是 任何 ,

这次清点是为了弥补任何缺口。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊ(ə)l] ['pæləs] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['evriθɪŋ] [fri:]
and none but members of the Social Palace were to receive everything free
和 没有任何 但 成员 的 这 社会的 宫殿 是 到 收到 一切 自由的

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .

on that day .
在 那 天 .

只有社交宫的会员才能在当天免费享受所有服务。

['sti:vnz] , [hu:] [hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]

Stevens , who had sent for his family and taken up his residence in the
史蒂文斯 , WHO 有 发送 为了 他的 家庭 和 已采取 向上 他的 住宅 在 这

['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

史蒂文斯召集了家人，并在宫殿里安顿下来。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnflu'en(ə)l] ['membər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:rt] ,

was an influential member , and his prediction that even the great court ,
曾是 一个 有影响 成员 , 和 他的 预言 那 甚至 这 伟大的 法庭 ,

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['si:trɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,

capable of seating five thousand ,
有能力的 的 座位 五 千 ,

他是一位颇具影响力的成员，他预言即使是能容纳五千人 的大朝廷，

[wʊd] [nɑ:t][hoʊld][ɔ:l] [hu:] [wʊd] [kʌm] , [pru:vɪd] [kə'rekt] .

would not hold all who would come , proved correct .
会 不是 抓住 全部 WHO 会 来 , 已证实 正确的 .

事实证明，它容纳不下所有想来的人。

[ðə; ði] [deɪ] [dɔ:nd] [mæɡ'nɪfɪsntli] ,

The day dawned magnificently ,
这 天 黎明 壮丽 ,

天亮了，景色壮丽。

[ænd; ənd]['ekstrə] [treɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sevrəl] ['reɪlɹəʊdz] [wɜ:r; wər] [fɪld] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tu:] [deɪz] ,

and extra trains on the several railroads were filled during the whole two days ,
和 额外的 火车 在 这 一些 铁路 是 已填 期间 这 所有的 二 天 ,

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] came509

and thousands came509
和 数千 came509

两天之内，几条铁路上的加开列车都挤满了人，成千上万的人前来参加。509

[ænd; ənd] [went] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [steɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [selə'breɪ(ə)n] ,

and went who did not stay to the evening celebration ,
和 去 WHO 做过 不是 停留 到 这 晚上 庆典 ,

那些没有留下来参加晚宴的人也都走了。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ʃoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɡraʊndz] ,

but were shown over the palace and grounds ,
但 是 所示 超过 这 宫殿 和 理由 ,

但参观者们被带到宫殿和庭院各处。

[ænd; ənd] ['lævɪʃli] ['pætrənaɪzd] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['restrɑ:nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] -
and lavishly patronized the luxuries furnished by the restaurant and the wine -
和 慷慨地 受惠 这 奢侈品 提供 经过 这 餐厅 和 这 葡萄酒 -
['selər] .
cellar .
地窖 .

他们大手大脚地享用了餐厅和酒窖提供的奢侈品。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['θi:ətər] .
But we have just crossed the bridge , and are passing the theatre .
但 我们 有 只是 交叉 这 桥 , 和 是 通过 这 剧院 .

但我们刚刚过了桥，现在正经过剧院。

['gouɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['æktər] [ɑ:r; ər][ðər; ðər][bɪɡ] ['brʌðərz] — [jʌŋ] [men] [drest] [ɪn][ə; eɪ]
Going in with the young actors are their big brothers — young men dressed in a
去 在 和 这 年轻的 演员 是 他们的 大的 兄弟 — 年轻的 男人 穿着 在 一个
[veri] ['elɪɡənt] [ænd; ənd]['dʒɑ:nti]['ju:nɪfɔ:rm] .
very elegant and jaunty uniform .
非常 优雅的 和 轻快的 制服 .

与这些年轻演员一同入场的还有他们的“哥哥们”——身着非常优雅帅气制服的年轻男子。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv]['soʊ(ə)l] ['pæləs] ['faɪəmən] , [hu:z] [ɑ:'stensəb(ə)l] ['ɑ:fɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪnɪkjər]
These are the corps of Social Palace firemen , whose ostensible office is a sinecure
这些 是 这 兵团 的 社会的 宫殿 消防员 , 谁 表面上的 办公室 是 一个 闲职
,
:
,

这些是社交宫殿的消防员，他们的名义职位实际上是个闲职。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌskjələr] [wɜ:rk][æt; ət] ['festəvəlz] .
but they are the conductors of all the muscular work at festivals .
但 他们 是 这 导体 的 全部 这 肌肉发达的 工作 在 节日 .

但他们是音乐节上所有体力劳动的指挥者。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][steɪdʒ] - ['dresəz] , ['ʌʒəz] , [bɑ:ks] - ['ki:pəz] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [wɪð; wɪθ]
They are stage - dressers , ushers , box - keepers ; and on this occasion , with
他们 是 阶段 - 梳妆台 , 引座员 , 盒子 - 守门员 ; 和 在 这 场合 , 和
[tu:] [su:n] [drest] [ɪn] ['gɔ:rdʒəs] [ɔ:ri'ent(ə)l] ['ka:stu:m] ,
Too Soon dressed in gorgeous Oriental costume ,
也 很快 穿着 在 华丽的 东方 戏服 ,

他们是舞台服装师、引座员、票房管理员；而这一次，Too Soon 身着华丽的东方服饰，

[ðeɪ] [weɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teɪblz] , ['skætərd] ['evriwər] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ;
they wait upon the little tables , scattered everywhere in the vicinity of the palace ;
他们 等待 之上 这 小的 表格 , 疏散 到处 在 这 附近 的 这 宫殿 ;
[ɪn]['ɑ:rbərz] ,
in arbors ,
在 凉亭 ,

他们在宫殿附近各处散落的小桌子上服务；在凉亭里，

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feɪdi] [spa:t] .
and wherever there is a shady spot .
和 无论 那里 是 一个 阴凉 点 .

凡是有阴凉的地方。

[ðə; ði][grænd] [fə'sɑ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [ɑ:rtʃt] ['dɔ:rweɪ] , ['prez(ə)nts][æn; ən]
The grand façade of the palace , with its great arched doorway , presents an
这 盛大 正面 的 这 宫殿 , 和 它是 伟大的 拱形 门口 , 礼物 一个
[ɪm'pouziŋ] [ə'pɪrəns] .
imposing appearance .
气势磅礴 外貌 .

宫殿宏伟的正面，尤其是巨大的拱形大门，呈现出威严的气势。

[ðə; ði] [meɪn] ['kʌlə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [brɪks] [ðæt] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ɪz] [laɪt] ['grænɪt] [greɪ] ,
The main color of the large bricks that compose the walls , is light granite gray ,
这 主要的 颜色 的 这 大的 砖块 那 撰写 这 墙壁 , 是 光 花岗岩 灰色的 ,
构成墙体的大块砖的主要颜色是浅花岗岩灰色。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['feɪsɪŋz] [ænd; ənd] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɑ:r; ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
but the facings and arches of the doors and windows are of a
但 这 饰面 和 拱门 的 这 门 和 视窗 是 的 一个
[dɑ:rk] [sleɪt] [tɪnt] ;
dark slate tint ;
黑暗的 石板 着色 ;
但是门窗的正面和拱形部分呈深灰色；

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [haɪ] [ʌp] , [ɑ:r; ə] [set] [ɪn] , [laɪk] [məʊ'zeɪɪks] , ['smɔ:lə] , ['brɪliənt] - ['kʌləd]
while in the walls , high up , are set in , like mosaics , smaller , brilliant - colored
尽管 在 这 墙壁 , 高的 向上 , 是 放 在 , 喜欢 马赛克 , 较小的 , 杰出的 - 有色
[brɪks] ,
bricks ,
砖块 ,
而墙壁的高处, 则像马赛克一样镶嵌着更小、色彩鲜艳的砖块。

['fɔ:mɪŋ] [θri:] [wɜ:rdz] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] [mi:di'i:vəl] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['mɪsl] .
forming three words that resemble a mediæval illuminated missal .
成型 三 字 那 类似 一个 中世纪 照明 弥撒经书 .
组成三个词, 形似中世纪的泥金装饰弥撒书。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ri:tʃɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] - [weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left]
One of these words , reaching more than half - way across the face of the left
一 的 这些 字 , 到达 更多的 比 一半 - 方式 穿过 这 脸 的 这 左边
[wɪŋ] [ɔ:r] ['kwɑ:dræŋgl] ,
wing or quadrangle ,
翼 或者 四边形 ,
其中一个词, 横跨左翼或四边形墙面的一半以上,

[ɪz] ['lɪbərti] ; [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [wɜ:rd] ['kwɑ:ləti] ; [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] ,
is Liberty ; on the middle building , the word Equality ; and on the right wing ,
是 自由 ; 在 这 中间 建筑 , 这 单词 平等 ; 和 在 这 正确的 翼 ,
[frə'tɜ:rnəti] .
Fraternity .
兄弟会 .
中间的建筑上写着“自由”; 中间的建筑上写着“平等”; 右翼上写着“博爱”。

[ðə; ði] [kæ'feɪ] , ['restrɑ:nt] , [ænd; ənd] ['bɪljərd] - [ru:m] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] ['kɪtʃɪn]
The café , restaurant , and billiard - room , as well as the great public kitchen
这 咖啡店 , 餐厅 , 和 台球 - 房间 , 作为 出色地 作为 这 伟大的 民众 厨房
, [ɑ:r; ə] [ɪn] [wʌn] ['bɪldɪŋ] ,
, are in one building ,
, 是 在 一 建筑 ,
咖啡馆、餐厅、台球室以及大型公共厨房都在同一栋楼里。

[bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] [rɪr] ['kwɑ:dræŋgl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,
behind the rear quadrangle of the palace ,
在后面 这 后部 四边形 的 这 宫殿 ,
在宫殿后院的后面,
[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [baɪ] [brɔ:d] ['kʌvəd] ['kɒrɪdɔ:z] [ɑ:n] [tu:] ['dɪfrənt] ['sto:riz] .
and connected with it by broad covered corridors on two different stories .
和 连接 和 它 经过 广阔 涵盖 走廊 在 二 不同的 故事 .
通过两层楼宽阔的有顶走廊与它相连。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪr] ['kwɑ:dræŋgl] , [ænd; ənd] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
On the left of this rear quadrangle , and connected with it in the same way ,
在这 左边 的 这 后部 四边形 , 和 连接 和 它 在 这 相同的 方式 ,
在这个后院四合院的左侧, 并以同样的方式与之相连,

[ɪz][ðə; ði] [faɪn] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd] pouponnat510
is the fine building containing the nursery and pouponnat510
是 这 美好的 建筑 包含 这 苗圃 和 pouponnat510
是包含托儿所和 pouponnat510 的那栋漂亮的建筑

[brɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] [sku:lz] ; [stɪl] [brɪ'ɑ:nd] , [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [left]
below , and above , the bambinat and schools ; still beyond , or to the left
以下 , 和 多于 , 这 - 和 学校 ; 仍然 超过 , 或者 到 这 左边
[ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['bɪldɪŋ] ,
of the school building ,
的 这 学校 建筑 ,
在幼儿园和学校的下方和上方; 再往后, 或者说在学校建筑的左侧,

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [faɪn] ['swɪmɪŋ] - [bɑ:ðz] , [fed] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,
and joined to it , are the fine swimming - baths , fed by the brook ,
和 加入 到 它 , 是 这 美好的 游泳 - 浴室 , 美联储经过 这 溪 ,
与此相连的是漂亮的游泳池, 水源来自这条小溪。

[ænd; ənd] ['hi:tɪd] [ɪn] ['wɪntər] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] [sti:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlk] ['fækt(ə)ri] , [wɪtʃ] , [ɑ:n]['æftər]
and heated in winter by the exhaust steam of the silk factory , which , on after
和 加热 在 冬天 经过 这 排气 蒸汽 的 这 丝绸 工厂 , 哪个 , 在 后
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,
冬季则利用丝绸厂的废气蒸汽供暖, 经过考虑,

[wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz][fɜ:rst]
was placed at the left of the palace , instead of at the right , as first
曾是 放置 在 这 左边 的 这 宫殿 , 反而 的 在 这 正确的 , 作为 第一的
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .
它被放置在宫殿的左侧, 而不是最初计划的右侧。

[stɪl] [brɪ'ɑ:nd] [ðɪ:z] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] ['steɪblz] , ['kæərɪdʒ] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] ['bɜ:ndri] ;
Still beyond these buildings are stables , carriage - houses , and the steam laundry ;
仍然 超过 这些 建筑物 是 马厩 , 运输 - 房屋 , 和 这 蒸汽 洗衣店 ;
[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜ:rðər] ,
and still further ,
和 仍然 更远 ,
这些建筑后面还有马厩、马车房和蒸汽洗衣房; 再往前走,

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [gæ'sa:mɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbətwa:r] .
are the gasometer and the abattoir .
是 这 气体计 和 这 屠宰场 .
是煤气罐和屠宰场。

[frʌm; frəm] [ðɪ:z] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['oʊvər]
From these buildings on to the forest , and extending right and left over
从 这些 建筑物 在 到 这 森林 , 和 扩展 正确的 和 左边 超过
[ə; eɪ] [brɔ:d] ['eriə] ,
a broad area ,
一个 广阔 区域 ,
从这些建筑物延伸到森林, 并向左右两侧覆盖一大片区域,

[ɑːr; ər] ['nɜːrsəri] [fɪld] [wɪð; wɪθ][plænts] , [ˈrʌbz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [triːz] ;
are nurseries filled with plants , shrubs , and young trees ;
是 苗圃 已填 和 植物 , 灌木 , 和 年轻的 树木 ;
是摆满了植物、灌木和幼树的苗圃；

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈɔːlsʊʊ][ɑːr; ər][ˈloʊkertið][ðə; ði][hɑːt] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [griːn] - [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and here also are located the hot - houses and green - houses of the
和 这里 还 是 位于 这 热的 - 房屋 和 绿色的 - 房屋 的 这
[ˈsoʊ(ə)] [ˈpæləs] .
Social Palace .
社会的 宫殿 .
社会宫的温室和大棚也位于这里。

[ˈfaɪnəli] , [brɪˈɑːnd] , [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] , [ˈwʊdɪd] [hɪlz] ,
Finally , beyond , are the rising , wooded hills ,
最后 , 超过 , 是 这 上升 , 树木繁茂的 丘陵 ,
最后, 更远处是连绵起伏、树木葱郁的山丘。

[naʊ] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [groʊv] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪdi] [wɔːks] [ænd; ənd] [ˈkæriɪdʒ] - [ˈroʊdʒ]
now transformed into a beautiful grove with shady walks and carriage - roads
现在 转变 进入 一个 美丽的 树林 和 阴凉 散步 和 运输 - 道路
[ɪkˈstendiŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
extending to and around the lake on the summit .
扩展 到 和 大约 这 湖 在 这 首脑 .
现在这里已变成一片美丽的树林，林荫小道和马车道延伸至山顶的湖泊及其周围。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][grænd] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ˈpɪknɪks] , [boʊt] - [raɪdʒ] , [ˈfɪʃɪŋ] ,
This is the grand resort of the children for picnics , boat - rides , fishing ,
这 是 这 盛大 采取 的 这 孩子们 为了 野餐 , 船 - 骑行 , 钓鱼 ,
这里是孩子们野餐、划船、钓鱼的绝佳度假胜地。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈskeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
and for skating in the winter .
和 为了 溜冰 在 这 冬天 .
冬天还可以滑冰。

[ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ˈaɪdlnəs] [ɔːr] [ˈeni] [ˌmɪsˈkɑːndʌkt] [ɪz][ðə; ði]
The most serious punishment of the children for idleness or any misconduct is the
这 最多 严肃的 惩罚 的 这 孩子们 为了 懒惰 或者 任何 不当行为 是 这
[deɪprəˈveɪʃən; ˌdɪprəɪˈveɪʃən][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpleʒər] ,
deprivation of this pleasure ,
剥夺 的 这 乐趣 ,
对游手好闲或行为不端的孩子最严厉的惩罚就是剥夺这种乐趣。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈlaʊd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌni] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ˈevri] [wiːk] .
which is allowed the first sunny afternoon of every week .
哪个 是 允许 这 第一的 阳光明媚 下午 的 每一个 星期 .
每周第一个晴朗的下午是允许开放的。

[flægz] [ænd; ənd] [ˈstriːməz] [ɑːr; ər] [ˈflaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ruːf] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Flags and streamers are flying on the palace roof to - day ,
旗帜 和 主播 是 飞行 在 这 宫殿 屋顶 到 - 天 ,
今天，宫殿屋顶上飘扬着旗帜和彩带。

[ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][frʌm; frəm][ˈbəændʒ][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [ædz] [ɪts] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [tuː]
and music from bands in the open air adds its charm to a scene too
和 音乐 从 乐队 在 这 打开 空气 添加 它是 魅力 到 一个 场景 也
[ɪnˈspaɪərɪŋ][fɔːr; fər] [dɪˈskrɪpʃn] .
inspiring for description .
鼓舞人心 为了 描述 .
露天乐队演奏的音乐为这幅美得难以言喻的景象增添了独特的魅力。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˈʌtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlk] - [luːmz] [ɑːr; ər][ˈsaɪlənt] .
To - day the shuttles of the silk - looms are silent .
到 - 天 这 班车 的 这 丝绸 - 织布机 是 沉默的 .
今天，丝绸织机的梭子静悄悄的。

[ðə; ði] [brɪk] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪˈstæblɪmənt] [ɪz] [reprɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡɑːrd] , [rɪˈliːvd] [ˈevri] [tuː]
The brick - making establishment is represented by a single guard , relieved every two
这 砖 - 制作 建立 是 代表 经过 一个 单身的 警卫 , 松了口气 每一个 二
[ˈaʊərz] ;
hours ;
小时 ;
制砖厂只有一名警卫，每两小时换一次人；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sɪlk] [ˈfækt(ə)rɪ] ,
for there must be some one there , as in the silk factory ,
为了 那里 必须 是 一些 一 那里 , 作为 在 这 丝绸 工厂 ,
因为那里肯定有人，就像丝绸厂里一样。

[tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] .
to answer the questions of visitors .
到 回答 这 问题 的 访客 .
回答游客提出的问题。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər][ˈhɑːlədeɪ] [ˈdresɪz] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ɑːr; ər][ɑːn]
All the workmen are in their holiday dresses , and joy and happiness are on
全部 这 工人 是 在 他们的 假期 连衣裙 , 和 喜悦 和 幸福 是 在
[ˈevri] [feɪs] .
every face .
每一个 脸 .
所有工人们都穿着节日盛装，每个人脸上都洋溢着喜悦和幸福。

[ɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈpæləs] [ˈɔːkjʊ:pənts] — [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði]
Large numbers of the Social Palace occupants — all who are willing to assume the
大的 数字 的 这 社会的 宫殿 居住者 — 全部 WHO 是 愿意的 到 认为 这
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
responsibility of making the visitors comfortable ,
责任 的 制作 这 访客 舒服的 ,
社交宫殿的大量住客——所有愿意承担让访客感到舒适的责任的人——

[ɔːr][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðer; ðər] [entərˈteɪnmənt] [ɪn] [ˈeni] [wei] — [wer] [ə; eɪ] little511
or to assist in their entertainment in any way — wear a little511
或者 到 协助 在 他们的 娱乐 在 任何 方式 — 穿 一个 little511
或者以任何方式协助他们娱乐——戴上一件小511

[bædʒ] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdʒ] “ [ˈlɪbərti] , [ɪˈkwɑːləti] , [frəˈtɜːrənəti] .
badge bearing the words “ Liberty , Equality , Fraternity .
徽章 轴承 这 字 “ 自由 , 平等 , 兄弟会 .
徽章上写着“自由、平等、博爱”。

“ [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [əˈpiːld] [tuː; tə][fɔːr; fər][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
When they wish to escape being constantly appealed to for information ,
“ 什么时候 他们 希望 到 逃脱 存在 不断地 上诉 到 为了 信息 ,
“当他们想要避免被不断地要求提供信息时，

[ðeɪ] [haɪd][ðer; ðər][ˈbædʒɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrerli] [dʌn] ,
they hide their badges for a time ; but it is rarely done ,
他们 隐藏 他们的 徽章 为了 一个 时间 ; 但 它 是 很少 完毕 ,
他们会暂时藏起警徽；但这很少发生。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðer; ðər][mægˈhɪfɪs(ə)nt] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪts]
for they are as proud as princes of their magnificent home and its
为了 他们 是 作为 自豪的 作为 王子们 的 他们的 壮丽 家 和 它是
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

因为他们像王子一样为自己宏伟的家园及其周围环境感到自豪。

[,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ɪn] [ˈpraɪvət] [əˈpɑːrtmənts] ,
Inside the palace , in private apartments ,
里面 这 宫殿 , 在 私人的 公寓 ,

在宫殿内部, 在私人公寓里,

[jʌŋ] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [ˈbɪzi] [ˈleɪɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ˈdresɪz] [ænd; ənd][ˈfaɪnəri][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [bɔːl]
young girls are busy laying out their dresses and finery for the evening ball
年轻的 女孩们 是 忙碌的 躺下 出去 他们的 连衣裙 和 服饰 为了 这 晚上 球
[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kəˈmens] [æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] .
which is to commence at ten o'clock .
哪个 是 到 开始 在 十 点钟 .

年轻女孩们正忙着准备参加晚上十点开始的舞会的礼服和盛装。

[noʊ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˌsɪndəˈrelə] [ɪz][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːpər] [əˈkuːtrəmənts] .
No single Cinderella is to stay at home for want of the proper accoutrements .
不 单身的 灰姑娘 是 到 停留 在 家 为了 想 的 这 恰当的 配件 .

没有哪个灰姑娘会因为缺少合适的行头而待在家里。

[ðə; ði] [ˈferi] [ˈɡɑːdmʌðər] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈsuːzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [mjuːˈhɪfɪs(ə)ns] ,
The fairy godmother , in the form of Susie and the count's munificence ,
这 仙女 教母 , 在 这 形式 的 苏西 和 这 计数 慷慨 ,

仙女教母化身苏西, 以及伯爵的慷慨解囊,

[hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈmædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɔːl] -
has already been working magic in the way of simple but beautiful ball -
有 已经 到过 在职的 魔法 在 这 方式 的 简单的 但 美丽的 球 -
[ˈdresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,

她已经凭借简约而美丽的舞会礼服展现了非凡的才华。

[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈlævɪʃ] [hændz] .
and flowers have already been provided with lavish hands .
和 花朵 有 已经 到过 假如 和 奢华的 双手 .

鲜花已经由慷慨之人送上。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪz][ðə; ði] [ɪˌnɔːɡjəˈreɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] , [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ɡreɪt] [ɪˈvent] ,
Not only is the inauguration to be celebrated , but another great event ,
不是 仅有的 是 这 就职典礼 到 是 著名 , 但 其他 伟大的 事件 ,

不仅就职典礼值得庆祝, 而且这也是另一件大事。

[wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [noʊ] ,
which as yet is a secret to the greater number ; and those who know ,
哪个 作为 然而 是 一个 秘密 到 这 更大的 数字 ; 和 那些 WHO 知道 ,

这至今仍是大多数人不知道的秘密; 而那些知道的人,

[wɪl] [ˈoʊnli] [ɡɪv] [hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
will only give hints of the birth of a child ,
将要 仅有的 给 提示 的 这 出生 的 一个 孩子 ,

只会透露一些孩子即将出生的迹象,

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpæləs] .
the first that has seen the light in the Social Palace .
这 第一的 那 有 已见 这 光 在 这 社会的 宫殿 .

这是社交宫殿里第一个亮相的。

[baɪ] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [nɑ:t][ʼoʊnli][st'reɪndʒəz] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ʼoʊkdeɪl] ,
By three o'clock in the afternoon not only strangers , but all Oakdale ,
经过 三 点钟 在 这 下午 不是 仅有的 陌生人 , 但 全部 奥克代尔 ,
下午三点, 不仅是陌生人, 就连整个奥克代尔镇的人都.....

[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔ:r] [end'ʒɔʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑ:vəlz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]
seems to be on the ground , or enjoying the marvels in the interior of the
似乎 到 是 在 这 地面 , 或者 享受 这 奇迹 在 这 内部的 的 这
[ˈpæləs] ;
palace ;
宫殿 ;
似乎是在地面上, 或者是在欣赏宫殿内部的奇观;

[ænd; ənd] [ˈkæɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pəˈdestriənz] [ɑ:r; ər] [sti:l] [ˈswɔ:rmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [ˈævə,ŋjʊs] .
and carriages and pedestrians are still swarming up the great avenues .
和 马车 和 行人 是 仍然 蜂拥而至 向上 这 伟大的 途径 .
马车和行人依然熙熙攘攘地穿梭在宽阔的大道上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɛndrɪk] [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm] ,
Mrs . Kendrick and Louise , with Mrs . Burnham ,
太太 . 肯德里克 和 路易丝 , 和 太太 . 伯纳姆 ,
肯德里克夫人和路易丝, 以及伯纳姆夫人,

[hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:ɹɪst] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdɒtɜ:z] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ]
have been all the afternoon with Mrs . Forest and her daughters , or with
有 到过 全部 这 下午 和 太太 . 森林 和 她 女儿们 , 或者 和
[ˈʃɑ:rlət] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪks] .
Charlotte and Felix .
夏洛特 和 菲利克斯 .
整个下午都和福雷斯太太和她的女儿们在一起, 或者和夏洛特和菲利克斯在一起。

[ðə; ði][ˈda:ktər][hæz; həz] [spent] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈveriəs]
The doctor has spent all the time he could spare from his various
这 医生 有 花费 全部 这 时间 他 可以 空闲的 从 他的 各种各样的
[rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
responsibilities in the direction of the festival ,
职责 在 这 方向 的 这 节日 ,
这位医生从繁忙的日常工作中抽出所有时间, 投入到节日筹备工作中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] [ˈklæərə] , [hu:ɪ] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ɪndɪˈspəʊzd] ,
with his well - beloved Clara , who is somewhat indisposed ,
和 他的 出色地 - 心爱 克拉拉 , WHO 是 有些 不适 ,
他和心爱的克拉拉在一起, 克拉拉身体有些不适。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən][ˈevər] - [ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [sti:l] [ˈevər] - [ˈpra:mɪsɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [sʌtʃ] [æz; əz]
but in an ever - present and still ever - promising state of happiness such as
但 在 一个 曾经 - 展示 和 仍然 曾经 - 有前途 状态 的 幸福 这样的 作为
[ˈrerli] [ˈfɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
rarely falls to the lot of women .
很少 瀑布 到 这 很多 的 女性 .
但这种幸福状态始终存在, 并且充满希望, 而这种幸福状态很少会降临到女性身上。

[nɑ:t][ə; eɪ] [klaʊd] [hæz; həz][ˈevər] [ˈda:kənd] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmæɪɪd] [blɪs] .
Not a cloud has ever darkened the sky of her married bliss .
不是 一个 云 有 曾经 变暗 这 天空 的 她 已婚 极乐 .
她的婚姻幸福从未蒙上任何阴霾。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [groʊn] [ˈi:v(ə)n] [ˈdɪrɜ-] [tu:; tə] [pɔ:l] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
She is grown even dearer to Paul than ever ,
她 是 生长 甚至 更贵 到 保罗 比 曾经 ,
她与保罗之间的感情比以往任何时候都更加深厚了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] her512
and to her he is still the hero of her512
和 到 她 他 是 仍然 这 英雄 的 her512

在她心中，他依然是她的英雄。⁵¹²

[dri:mz] .
dreams .
梦境 .

梦想。

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈluːʒnz] [ʌv; əv] [ʌv] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈdɔr] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ;
There is little danger that the illusions of love will not endure in this case ;
那里 是 小的 危险 那 这 幻觉 的 爱 将要 不是 忍受 在 这 案件 ;

在这种情况下，爱情的幻象不太可能会破灭；

[nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [æftər][ə; eɪ] [jɪr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪˈnefəbli] [ˈtendər][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
not because , after a year , they are more ineffably tender to each other ;
不是 因为 , 后 一个 年 , 他们 是 更多的 难以言喻地 投标 到 每个 其他 ;

并非因为一年之后，他们彼此之间的感情变得更加难以言喻的温柔；

[nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [nuː] [taɪz][tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm] ,
not because there may be new ties to bind them ,
不是 因为 那里 可能 是 新的 领带 到 绑定 他们 ,

并非因为可能会有新的纽带将它们联系在一起，

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [əˈtuːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər]
but because Nature has attuned them to each other
但 因为 自然 有 协调的 他们 到 每个 其他

但由于大自然使它们彼此协调。

“ [laɪk] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmjuːzɪk][ˈʌntəˈʌntu][ˈnoʊb(ə)l][wɜːrdz] .
“ **Like perfect music unto noble words .**
” 喜欢 完美的 音乐 到 高贵 字 .

“宛如美妙的音乐配上高尚的言辞。”

“ [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
“ **The apartments of the count are in the right wing of the palace ,**
” 这 公寓 的 这 数数 是 在 这 正确的 翼 的 这 宫殿 ,

伯爵的公寓位于宫殿的右翼。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈʌndər] [ðə; ði][wɜːrd] [frəˈtɜːrənəti] , [ɪmˈbleɪzənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌʊtər] [wɔːl] .
directly under the word Fraternity , emblazoned on the outer wall .
直接地 在下面 这 单词 兄弟会 , 饰有 在 这 外 墙 .

正下方是外墙上醒目的“兄弟会”字样。

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ɑːr; ər] [əˈdʒɔɪnɪŋ] , [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪks] [ænd; ənd] [ˈʃɑːrlət]
The doctor's are adjoining , on one side , and those of Felix and Charlotte
这 医生的 是 相邻的 , 在 一 边 , 和 那些 的 菲利克斯 和 夏洛特

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
on the other .
在 这 其他 .

医生的房间在旁边，菲利克斯和夏洛特的房间在另一边。

[ˈʃɑːrləts] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [wʌn] ,
Charlotte's marriage had proved a very happy one ,
夏洛特的 婚姻 有 已证实 一个 非常 快乐的 一 ,

事实证明，夏洛特的婚姻非常幸福。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [ˈfrendz] .
despite the croaking of her brother and certain of her old friends .
尽管 这 呱呱叫 的 她 兄弟 和 肯定 的 她 老的 朋友们 .

尽管她的哥哥和一些老朋友都悲痛欲绝。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , [æz; əz] [ˈfi:lɪks] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] ,
On this afternoon , as Felix was absent ,
在这下午 , 作为 菲利克斯 曾是 缺席的 ,
今天下午, 由于菲利克斯不在,

[ðə; ðɪ][ˈda:ktər] [brɔ:t] [ˈʃɑ:rlət] [ɪn][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] .
the doctor brought Charlotte in to dine with his family and their visitors .
这 医生 带来 夏洛特 在 到 用餐 和 他的 家庭 和 他们的 访客 .
医生带着夏洛特来和他的家人及访客一起用餐。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] [æz; əz][ɪ; ɪ] [ˈentərd] ,
There were no signs of dinner as she entered ,
那里 是 不 标志 的 晚餐 作为 她 进入 ,
她进来时, 桌上并没有摆放晚餐的迹象。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈdaɪnə] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈgeɪli] - [trɪmd] [hed] -
but in an incredibly short space of time Dinah , in a gayly - trimmed head -
但 在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 迪娜 , 在 一个 同性恋地 - 修剪过的 头 -
[dres] ,
dress ,
裙子 ,
但在极短的时间内, 迪娜戴着一顶装饰华丽的头饰,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌfld] [waɪt] [ˈeɪprən] [ˈspænɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈæmp(ə)l] [prəˈpɔ:ʃəns] , [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈveri]
and a ruffled white apron spanning her ample proportions , produced a very
和 一个 褶皱的 白色的 围裙 跨越 她 充足 比例 , 生产 一个 非常
[ˈelɪɡənt] [rɪˈpæst] ,
elegant repast ,
优雅的 餐饮 ,
她身穿白色褶边围裙, 衬托出丰满的身材, 呈现出一顿非常优雅的宴席。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

爸爸的亲生女儿：一部小说(Papa's own girl A novel)

第27/28页

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['slaitəst] [saɪn][ʌv; əv] ['flɜːrɪ] [ɔːr][ʊʊvər] - ['hiːtɪŋ] ['mænɪfestɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs]
without the slightest sign of flurry or over - heating manifested in her shining face
没有 这 丝毫 符号 的 阵雪 或者 超过 - 加热 表现出来 在 她 灼灼 脸

·
·
·

她容光焕发，脸上没有丝毫慌乱或过热的迹象。

[ˈmɪsɪz] . ['fɔːrɪst] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ænd] ['iːzəli] [prɪ'perd]
Mrs . Forest saw that her visitors marveled at this suddenly and easily prepared
太太 . 森林 锯 那 她 访客 惊叹 在 这 突然 和 容易地 准备

[ˈteɪbl] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] :
table , and she explained :
桌子 , 和 她 解释 :

福雷斯特夫人看到客人们对这张突然而又迅速准备好的餐桌感到惊讶，便解释道：

" [wiː; wi] ['skersli] ['evər][duː]['eni] ['kʊkɪŋ] .
" **We scarcely ever do any cooking .**
" 我们 几乎 曾经 做 任何 烹饪 .

我们几乎从不做饭。

[wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][set] , ['daɪnə] [brɪŋz] , [ɔːr][hæz; hæz] [brɔːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [kwɪ'ziːn]
When the table is set , Dinah brings , or has brought , from the great cuisine
什么时候 这 桌子 是 放 , 迪娜 带来 , 或者 有 带来 , 从 这 伟大的 美食

[wət'evər] [wiː; wi][waːnt] .
whatever we want .
任何 我们 想 .

餐桌摆好后，迪娜会从琳琅满目的美食中端出（或者已经端出）我们想吃的任何菜肴。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'trɒl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frentʃ] ['sɪtəznz] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
It is under the control of our French citizens — we are all fellow - citizens ,
它 是 在下面 这 控制 的 我们的 法语 公民 — 我们 是 全部 同伴 - 公民 ,

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

它由我们的法国公民控制——我们都是同胞，你知道的。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪst] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [pə'renθəsɪs] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [smaɪl] ,
" **said Mrs . Forest , by way of parenthesis , and with a comical smile ,**
" 说 太太 . 森林 , 经过 方式 的 插入语 , 和 和 一个 滑稽 微笑 ,

“福雷斯特太太插话道，脸上带着滑稽的笑容，”

" [ænd; ænd]['noʊbəːdi][kæn; kən] [kʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] . "
" **and nobody can cook as they do . "**
" 和 无人 能 厨师 作为 他们 做 . "

“而且没有人能像他们那样做饭。”

" [ænd; ænd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪtɪŋ] [ænd; ænd]
" **And so you are actually free from all the trouble of marketing and**
" 和 所以 你 是 实际上 自由的 从 全部 这 麻烦 的 营销 和

[ˈoʊvəːsɪːɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,
overseeing the cooking ,
监督 这 烹饪 ,

“这样一来，你就完全摆脱了市场营销和烹饪监督的所有麻烦。”

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛndrɪk] ； ” [bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] ？ ” -
” **said Mrs . Kendrick ； “ but is it not very expensive ？ ” 513**
” 说 太太 ； 肯德里克 ； ” 但 是 它 不是 非常 昂贵的 ？ ” -

肯德里克太太说：“可是它不是很贵吗？” 513

” [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaːntrəri] ， ” [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] ， “ [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ɔːl] [ðɪːz]
” **On the contrary , “ answered Mrs . Forest , “ if we were to furnish all these**
” 在 这 相反 ， ” 回答 太太 ； 森林 ； ” 如果 我们 是 到 提供 全部 这些
[məˈtɪriəlz] ，
materials ，
材料 ，

“恰恰相反，”福雷斯特夫人回答说，“如果我们要提供所有这些材料，

[ˈbaɪɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ˈriːteɪl] ， [ænd; ænd] [ˈdaɪnə] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] ，
buying them at retail , and Dinah were to cook them ,
购买 他们 在 零售 ， 和 迪娜 是 到 厨师 他们 ，
她要从零售店买下这些食材，然后让黛娜来烹饪。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [duː][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ， [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ，
which she could hardly do in a whole day , even if she knew how ,
哪个 她 可以 几乎 做 在 一个 所有的 天 ， 甚至 如果 她 知道 如何 ，
即使她知道方法，一天之内也几乎不可能做到。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst][ˈɔːlmoʊst] [twʌɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ， [ˈkælkjuleɪtɪŋ] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] ，
it would cost almost twice as much , calculating , of course ,
它 会 成本 几乎 两次 作为 很多 ， 计算 ， 的 课程 ，
当然，这是经过计算后得出的结果，成本几乎是原来的两倍。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪst] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈfæməli] .
for the waste which cannot be avoided in a private family .
为了 这 浪费 哪个 不能 是 避免 在 一个 私人的 家庭 ；
私人家庭中不可避免的损失。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hɪr] [juːst] [hɜːr; hər] [kʊk] - [stoʊv] [æt; ət][fɜːrst] ，
Many a woman here used her cook - stove at first ,
许多 一个 女士 这里 用过的 她 厨师 - 火炉 在 第一的 ，
这里很多妇女一开始都用炉灶做饭。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪz][ɔːl] [ˈhiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfəːnɪsɪz] [ɪn] [ˈwɪntər] ，
but as the palace is all heated by the furnaces in winter ,
但 作为 这 宫殿 是 全部 加热 经过 这 熔炉 在 冬天 ，
但由于宫殿在冬季全部依靠炉子取暖，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [stoʊv] [ˈfaɪər][nɑːt] [ˈniːdɪd] ， [ðeɪ] [suːn] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
and the kitchen - stove fire not needed , they soon gave it up .
和 这 厨房 - 火炉 火 不是 需要 ， 他们 很快 给予 它 向上 ；
由于不再需要厨房炉灶的火，他们很快就放弃了。

[naʊ] ， [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpuːrɪst] [goʊ][ɔːr] [send][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪˈziːn] [fɔːr; fər]
Now , even the very poorest go or send their children to the cuisine for
现在 ， 甚至 这 非常 最贫困 去 或者 发送 他们的 孩子们 到 这 美食 为了
[wətˈevər] [ðeɪ] [waːnt] .
whatever they want .
任何 他们 想 ；

现在，即使是最贫穷的人也会亲自去或送孩子去那里享用他们想要的任何美食。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ˈaʊər; ɑːr] [waɪn] - [ˈseləz] .
After dinner I will show you our wine - cellars .
后 晚餐 我 将要 展示 你 我们的 葡萄酒 - 地窖 ；

晚餐后我将带您参观我们的酒窖。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] ['sta:kt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['puːrɪst] [meɪ] [drɪŋk] [ðəm; ðəm] .
They are well stocked , and the very poorest may drink them .
他们是出色地库存充足 , 和这非常最贫困可能喝他们 .
他们储备充足, 即使是最贫穷的人也能喝到。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][sɜ:rt(ə)n] [greɪt] ['vɪnjədz] [ɪn] [fræns] [tu:; tə] [sə'plai] [ju: 'es] .
The count has contracted with certain great vineyards in France to supply us .
这数数有合同和肯定伟大的葡萄园在法国到供应我们 .
伯爵已与法国一些著名的葡萄园签订合同, 由他们为我们提供葡萄酒。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['sevrəl] ['praɪsɪz] ; [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [wʌnz][æt; ət][ten] [sents] [ə; eɪ]['bə:t(ə)l] ,
They are of several prices ; some very good ones at ten cents a bottle ,
他们是的一些价格 ; 一些非常好的一个在十分一个瓶子 ,
它们价格各异; 有些品质非常好的只要十美分一瓶。

[ænd; ənd] [fer] [laɪt] [kaɪndz][fɔːr; fər][sɪks] — [hæf] ['bɒtlz] [æt; ət][faɪv][ænd; ənd] [θri:] [sents] .
and fair light kinds for six — half bottles at five and three cents .
和公平的光种类为了六 — 一半瓶子在五和三分 .
还有价格适中的淡味酒, 六瓶半瓶装售价五美分, 三美分半瓶装售价三美分。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [brɪ'li:f] , [ænd; ənd][ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ,
You know it is his belief , and also the doctor's ,
你知道它是他的信仰 , 和还这医生的 ,
你知道这是他的想法, 也是医生的想法。

[ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][drɪŋk] [waɪn] , [daɪ'lʊ:tɪd][wɪð; wɪθ][wɔːtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
that children should be accustomed to drink wine , diluted with water , of course
那孩子们应该是习惯到喝葡萄酒 , 稀和水 , 的课程
,
.
,
应该让孩子们习惯喝葡萄酒, 当然, 要用水稀释。

[æz; əz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['ʃʊrɪst] [mi:nz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] ['drʌŋkənəs] . "
as the best and surest means of preventing drunkenness . "
作为这最好的和最可靠的 方法 的 预防 酒醉 . "
这是预防醉酒的最佳和最可靠的方法。”

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [brɪ'li:v] [ðæt] , ['dɑ:ktər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] ,
" Do you really believe that , doctor ? " asked Mrs . Burnham ,
" 做 你 真的 相信 那 , 医生 ? " 问 太太 . 伯纳姆 ,
“医生, 您真的相信吗?”伯纳姆太太问道。

[hu:] [wʌz; wəz][næt(ə)rəli] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][sʌbdʒekt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz]
who was naturally greatly interested in the subject , on account of her son's
WHO 曾是自然非常感兴趣的在这主题 , 在帐户的她的儿子的
[ɪn'tempərəns] .
intemperance .
放纵 .

由于儿子酗酒, 她自然对这个话题非常感兴趣。
" [aɪ][du:] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " [hi; hi] [rɪ'plaid] .
" I do believe it , " he replied .
" 我 做 相信 它 , " 他 回复 .

“我相信这一点,”他回答说。
" [hu:] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [wi:; wi][kɔːl] - ['ʃɑːdi] , - [ænd; ənd] [hu:] [meɪk] [ðəm'selvz]
" Who are the people whom we call ' shoddy , ' and who make themselves
" WHO 是这人们谁我们称呼 - 劣质的 , - 和 WHO 制作 他们自己
[rɪ'dɪkjələs] [baɪ] ['əʊvə'dresɪŋ] ?
ridiculous by overdressing ?
荒谬的 经过 穿得太隆重 ?

“我们称那些穿着邋遢、打扮过分而显得滑稽可笑的人是谁？”

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðei] [ɑ:r; əɾ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [biŋ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [dres] [ɪn]
Naturally , they are those who have been deprived of the luxury of dress in
自然 , 他们是 那些 WHO 有 到过 被剥夺的 的 这 奢侈 的 裙子 在
[ðer; ðər] [ju:θ] .
their youth .
他们的 青年 .

当然，这些人都是在年轻时缺乏穿着打扮这种奢侈享受的人。

[hu:] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði][ˈɡɔ:rməndaɪzəz] ?
Who are the gormandizers ?
WHO 是 这 贪婪者 ?

谁是贪婪的吃货？

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [biŋ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [fu:d] [frʌm; frəm]
Certainly not those who have been accustomed to plenty of excellent food from
当然 不是 那些 WHO 有 到过 习惯 到 很多 的 出色的 食物 从
[ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] .
their childhood .
他们的 童年 .

当然，那些从小就习惯了各种美味佳肴的人肯定不会这么想。

[ðen] [əˈgen] , [ðə; ði][ˈmaɪzər] , [hu:] [laɪvz; livz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlʌkʃəriz] [ʌv; əv][laɪf] ,
Then again , the miser , who lives deprived of all the luxuries of life ,
然后 再次 , 这 吝啬鬼 , WHO 生活 被剥夺的 的 全部 这 奢侈品 的 生活 ,
再者，那个吝啬鬼，过着清贫的生活，没有享受过任何奢侈品。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ˈgrætɪfaɪ][æŋ; ən][æbˈnɔ:rm(ə)] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈhɔ:rdɪŋ] [əˈwei] [ˈmʌni] ; [hi:; hi][ɪz][ɪn]
that he may gratify an abnormal passion for hoarding away money ; he is in
那 他 可能 满足 一个 异常 热情 为了 囤积 离开 钱 ; 他 是 在
all514
all514
all514

他可能满足自己异常的囤积金钱的欲望；他总共514

[ˈkeɪsɪz] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [wʌŋ] [hu:] [hæz; həz] [biŋ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
cases , I believe , one who has been deprived of money in his youth ,
案例 , 我 相信 , 一 WHO 有 到过 被剥夺的 的 钱 在 他的 青年 ,
我认为，这种情况指的是那些年轻时家境贫寒的人。

[ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi][hi:; hi][hæz; həz] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌnˈhæpi] [ˈperənt] .
or may be he has inherited the passion from some unhappy parent .
或者 可能 是 他 有 遗传 这 热情 从 一些 不开心 父母 .
或许他从某个不幸的父母那里继承了这种热情。

[ðə; ði] [seɪm] [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [əˈplai] [tu:; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [kɔ:z] [æt; ət][wɜ:rk] [hɪr]
The same law should apply to drinking , though there is another cause at work here
这 相同的 法律 应该 申请 到 喝 , 尽管 那里 是 其他 原因 在 工作 这里
,
,
,

同样的法律也应该适用于饮酒，尽管这里还有另一个原因在起作用。

[tu:] [ˈfri:kwəntli] [oʊvərˈlʊkt] : [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌstɪmjʊˈleɪʃ(ə)n][ɔ:r][egzɔ:lˈteɪʃ(ə)n] .
too frequently overlooked : the passion for stimulation or exaltation .
也 频繁地 被忽视的 : 这 热情 为了 刺激 或者 提高 .
常常被忽视的一点是：对刺激或兴奋的渴望。

[ðæt] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
That , in my opinion ,
那 , 在 我的 观点 ,
在我看来，

[wɪl] [ˈvæniʃ] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃ(ə)] [laɪf] [ðæt] [ˈænsər] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈmændz] [fɔːr; fər] [ˈnætʃ(ə)rəl]
will vanish when we have a social life that answers our demands for natural
将要 消失 什么时候 我们 有 一个 社会的 生活 那 答案 我们的 需求 为了 自然的
[ɪkˈsaɪtmənt] — [səˈsaɪəti] ,
excitement — society ,
激动 — 社会 ,

当我们拥有能够满足我们对自然刺激需求的社交生活时，这种现象就会消失——社会，

[ˈmjuːzɪk] , [geɪmz] , [ˈdænsɪŋ] , [drəˈmætɪk] [ˈæktɪŋ] , [saɪənˈtɪfɪk] [pəˈsjuːts] , [ænd; ənd] [flɜːtɪŋ] [aɪ] [wɪl]
music , games , dancing , dramatic acting , scientific pursuits , and flirting I will
音乐 , 游戏 , 跳舞 , 戏剧性 表演 , 科学 追求 , 和 调情 我 将要
[eɪ diː ˈdiː] , [mɪs] [ˈluːɪs] , [fɔːr; fər] [jʊər; jər] [seɪk] ,
add , Miss Louise , for your sake ,
添加 , 错过 路易丝 , 为了 你的 清酒 ,

音乐、游戏、舞蹈、戏剧表演、科学研究和调情——为了你，路易丝小姐，我还要补充一点。

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
for I know you think I was going to leave out something important .
为了 我 知道 你 思考 我 曾是 去 到 离开 出去 某物 重要的 .
因为我知道你认为我会漏掉一些重要的信息。

” [ˈluːɪs] [blaʃt] [ˈveri] [ˈprɪtɪli] , [ænd; ənd] [dɪsˈkleɪmd] [ɔːl] [sʌt] [ˈʃɑːkɪŋ] [θɔːts] .
” **Louise blushed very prettily , and disclaimed all such shocking thoughts .**
” 路易丝 脸红了 非常 漂亮 , 和 已声明 全部 这样的 令人震惊 想法 .

路易丝脸颊泛红，十分美丽，并否认了所有这些令人震惊的想法。

” [jet] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] , ” [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈmembər] [huː] [ɑːr; ər]
” **Yet , ” said Mrs . Burnham , “ you certainly have some members who are**
” 然而 , ” 说 太太 : 伯纳姆 , ” 你 当然 有 一些 成员 WHO 是
[əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] . ”
addicted to drinking . ”
上瘾 到 喝 . ”

“但是，”伯纳姆夫人说，“你们教会里确实有一些酗酒成瘾的成员。”

” [truː] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈlɪkərz] [soʊld] [ɪn] [ðə; ði] [kæˈfeɪ] [ɔːr] [ˈbɪljərd] - [ruːmz; rʊmz] ,
” **True , but there are no liquors sold in the café or billiard - rooms ,**
” 真的 , 但 那里 是 不 酒 卖 在 这 咖啡店 或者 台球 - 房间 ,
“没错，但是咖啡馆和台球室里都不出售酒类饮品。”

[ænd; ənd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æpt] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] [ɑːn]
and account for it as you can , men are not apt to get drunk on
和 帐户 为了 它 作为 你 能 , 男人 是 不是 易于 到 得到 醉 在
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

并尽可能地解释这一点，男人一般不会因为喝酒而醉。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃər] [ðə; ði] [men] [ˈwaːntɪd] [ˈlɪkərz] [soʊld] [ɪn] [ðɪːz] [ruːmz; rʊmz] ,
To be sure the men wanted liquors sold in these rooms ,
到 是 当然 这 男人 通缉 酒 卖 在 这些 房间 ,
可以肯定的是，这些男人希望在这些房间里出售酒类饮品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈvoʊtɪd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [ˈlɑːrdʒli] . ”
and they voted for it pretty largely . ”
和 他们 投票 为了 它 漂亮的 很大程度上 . ”

而且他们大多都投了赞成票。

” [waɪ] , [wʌt] [ˈhɪndəd] [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] [ðen] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] .
” **Why , what hindered it being brought in then ? ” asked Mrs . Burnham .**
” 为什么 , 什么 受阻 它 存在 带来 在 然后 ? ” 问 太太 : 伯纳姆 .
“为什么当时没有引进呢？”伯纳姆夫人问道。

“ [waɪ] , [dəʊnt][juː; jɒ] [noʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [vɒt] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [men] ? ” [æskt] ['lɪniː]
“ **Why , don't you know the women vote here as well as the men ?** ” **asked Linnie**
“ 为什么 , 不 你 知道 这 女性 投票 这里 作为 出色地 作为 这 男人 ? ” 问 林妮
,
:
,

“难道你不知道这里女性和男性一样都有投票权吗？”林妮问道。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
glancing at her mother .
瞥了一眼 在 她 母亲 .

她瞥了一眼母亲。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˈvɒtɪd] [əˈɡenst] [aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd][soʊ][dɪd] ['mæmə] , [ænd; ʌnd][ˈliːlə,'lailə] , [ænd; ʌnd][dʒʌst]
“ **I certainly voted against it , and so did mamma , and Leila , and just**
“ 我 当然 投票 反对 它 , 和 所以 做过 妈妈 , 和 莱拉 , 和 只是
[əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] . ”
about all the women . ”
关于 全部 这 女性 . ”

“我当然投了反对票，妈妈、莱拉，还有几乎所有女性都投了反对票。”

“ ['mæmə] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːmerl] [naʊ] , ” [sed] ['liːlə,'lailə] , ['mɪstʃɪvəsli] .
“ **Mamma is a female suffrager now ,** ” **said Leila , mischievously .**
“ 妈妈 是 一个 女性 妇女参政论者 现在 , ” 说 莱拉 , 顽皮地 .

“妈妈现在是女权主义者了，”莱拉调皮地说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)][ʌv; əv] [twelv] [rɪˈlektɪd] [baɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈsʌfrɪdʒ] .
“ **She is one of the council of twelve elected by universal suffrage .**
“ 她 是 一 的 这 理事会 的 十二 当选 经过 普遍的 选举权 .

“她是十二名由普选产生的议员之一。”

“ ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪst] [rɪˈpruːvd] [hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] [gəˈruːlɪti] , ['lʊkɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fuːlɪʃ] ,
“ **Mrs . Forest reproved her daughter's garrulity , looking herself a little foolish ,**
“ 太太 . 森林 责备 她 女儿的 喋喋不休 , 寻找 她自己 一个 小的 愚蠢 ,
福雷斯特太太斥责女儿喋喋不休，觉得自己也显得有些愚蠢。

[rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['strɪktʃər] [ɪn] [taɪmz] [pæst] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz]
remembering her own stricture in times past , upon the claims of the women's
记住 她 自己的 狭窄 在 时代 过去的 , 之上 这 索赔 的 这 女性的
[raɪts] ['ædʒɪˌteɪtəz] . -
rights agitators . 515
权利 搅拌器 . -

她想起自己过去曾严厉批评过妇女权利鼓动者的主张。515

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['kaʊnslz] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['kɛndrɪk] .
“ **What are the functions of these councils ?** ” **asked Mrs . Kendrick .**
“ 什么 是 这 函数 的 这些 议会 ? ” 问 太太 . 肯德里克 .

肯德里克夫人问道：“这些委员会的职能是什么？”

“ [ðə; ði] [twelv] [men] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪst] , “ ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ʌnd][faɪ'nænʃ(ə)]
“ **The twelve men ,** ” **said Mrs . Forest ,** “ **manage the industrial and financial**
“ 这 十二 男人 , ” 说 太太 . 森林 , “ 管理 这 工业的 和 金融的
['mætərz] , [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] ,
matters , the buying of supplies ,
事情 , 这 购买 的 补给品 ,

“这十二个人，”福雷斯特夫人说，“负责管理工业和财务事务，以及物资采购，

[ænd; ʌnd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[wiː; wi] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [mə'ʃiːnəri] , [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
We attend to the working of the domestic machinery , the nursery and the
我们 出席 到 这 在职的 的 这 国内的 机械 , 这 苗圃 和 这
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

我们负责家用机器的运转、托儿所和学校的运作，

[rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] , [kɔːl][ˈdʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
report on the quality of the supplies , call general meetings of the women ,
报告 在 这 质量 的 这 补给品 , 称呼 一般的 会议 的 这 女性 ,
[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ɔːl] ['mætərz] .
and discuss all matters .
和 讨论 全部 事情 .

汇报物资质量，召集妇女大会，讨论所有事项。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['duːti] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːnər] ,
Nothing is done as a duty , and for nothing but the honor ,
没有什么 是 完毕 作为 一个 责任 , 和 为了 没有什么 但 这 荣誉 ,
做任何事都不是为了尽责，而是为了荣誉。

[ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][æz; əz] ['kaʊnslz] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
except our work as councils of direction .
除了 我们的 工作 作为 议会 的 方向 .

除了我们作为指导委员会的工作之外。

[soʊ][fɑːr] , [wiː; wi][hæv; həv][naːt] [siːn] [fɪt][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [peɪ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [ɑːr; ər][naːt]
So far , we have not seen fit to ask for pay , but our duties are not
所以 远的 , 我们 有 不是 已见 合身 到 问 为了 支付 , 但 我们的 职责 是 不是
[ˈoʊnərəs] .
onerous .
繁重 .

目前为止，我们还没有提出要求报酬的请求，但我们的工作并不繁重。

[wiː; wi][sɪt][æn; ən]['aʊər] ['evri] [wiːk] . " "
We sit an hour every week . "
我们 坐 一个 小时 每一个 星期 . "

我们每周都会坐下来聊一个小时。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðɪs] ['soʊ(ə)] ['pæləs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" **Well , I must confess this Social Palace is the most wonderful thing , "** said Mrs .
" 出色地 , 我 必须 承认 这 社会的 宫殿 是 这 最多 精彩的 事物 , " 说 太太 .
['kendrɪk] .
Kendrick .
肯德里克 .

“嗯，我必须承认，这家社交宫殿真是太棒了，”肯德里克夫人说道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈedʒukeɪtɪd] — [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [klæs] ,
" **If the people were all educated — of our own class ,**
" 如果 这 人们 是 全部 受过教育 — 的 我们的 自己的 班级 ,
“如果我们的同阶层人民都受过教育，

[juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv]['mɪstər] . ['kendrɪk] [sel] [aʊt][ænd; ənd] [klʌm] [hɪr] [tuː; tə]
you know — I would try to have Mr . Kendrick sell out and come here to
你 知道 — 我 会 尝试 到 有 先生 : 肯德里克 卖 出去 和 来 这里 到
[lɪv; laɪv] . " "
live . "
居住 . "

你知道——我会努力让肯德里克先生卖掉房子，搬来这里住。”

“ [bles] [ju:; jʊ] !
“ **Bless you** !
“ 保佑 你 ！

“祝福你！

“ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ **said the doctor** .
“ 说 这 医生 ；

医生说道。

“ [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈraɪzɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈedʒuketɪd] [hɪr] ;
“ **Wait till you see our rising generation , who are being educated here** ;
“ 等待 直到 你 看 我们的 上升 一代 , WHO 是 存在 受过教育 这里 ;

“等着瞧吧，我们这里正在接受教育的下一代；

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] ;
I was going to say you wouldn't know them from gentlemen and ladies ;
我 曾是 去 到 说 你 不会 知道 他们 从 先生们 和 女士们 ;
[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] ,
but you would ,
但 你 会 ,

我本来想说你根本分不清他们和绅士淑女；但你其实分得清。

[baɪ] [θri:] [saɪnz] : [su:ˈpɪriər] [rɪˈfaɪnmənt] , [su:ˈpɪriər] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [su:ˈpɪriər] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n]
by three signs : superior refinement , superior education , and superior recognition
经过 三 标志 : 优越的 精炼 , 优越的 教育 , 和 优越的 认出
[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
of the rights of others .
的 这 权利 的 其他的 .

从三个方面来看：卓越的修养、卓越的教育和对他人权利的深刻理解。

[ju:d] [ˈbetər] [kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveɪkənsɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [æt; ət] [li:st]
You'd better come as soon as there is a vacancy , but there are , at least
你会 更好的 来 作为 很快 作为 那里 是 一个 空缺 , 但 那里 是 , 在 至少
,
:
,

你最好一有空缺就来，不过至少现在还有空缺。

[naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊks] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈæplɪkənts] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [əˈplaɪɪŋ] [hæv; həv]
now on the books , a hundred applicants , and as the first applying have
现在 在 这 图书 , 一个 百 申请人 , 和 作为 这 第一的 申请 有
[ðə; ði][fɜ:rst] [tʃæns] ,
the first chance ,
这 第一的 机会 ,

目前已有100名申请者登记在册，先到先得。

[jɔ:rz] [ɑ:r; ər] [ˈræðər] [smɔ:l] .
yours are rather small .
你的 是 相当 小的 .

你的那些尺寸比较小。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛndrɪk] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmæɪlɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [toʊn] .
“ **Mrs . Kendrick thought there was a slight malice in the doctor's tone** .
“ 太太 : 肯德里克 想法 那里 曾是 一个 轻微 恶意 在 这 医生的 语气 .

肯德里克太太觉得医生的语气中带有一丝恶意。

“ [wʌn] [wɜ:rd] [mɔ:r] [əˈbʌʊt] [ɪnˈtempərəns] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm] .
“ **One word more about intemperance , ” said Mrs . Burnham** .
“ 一 单词 更多的 关于 放纵 , “ 说 太太 : 伯纳姆 .

“再说一句关于放纵的话,”伯纳姆夫人说道。

“ [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmembər] [kæn; kən][gou][tuː; tə] [ˈoʊk,deɪl] [ænd; ənd][get] [ˈlɪkər] .
“ **Any of your members can go to Oakdale and get liquor** .
“ 任何 的 你的 成员 能 去 到 奥克代尔 和 得到 酒 .
“你们的任何成员都可以去奥克代尔买酒。”

[naʊ] [ðæt] [jʊr; jər][sʌn][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈklærə][hæz; həz] [muːvd] [əˈweɪ] ,
Now that your son is gone , and that Clara has moved away ,
现在 那 你的 儿子 是 已消失 , 和 那 克拉拉 有 已搬 离开 ,
现在你的儿子走了, 克拉拉也搬走了,

[ðə; ði] [ˈlɪkər] [ˈdiːləz] [hæv; həv][ˈbroʊkən] their516
the liquor dealers have broken their516
这 酒 经销商 有 破碎的 their516
酒类经销商违反了他们的516

[ˈpromɪsɪz] .
promises .
承诺 .
承诺。

[aɪ] [bɪˈliːv] [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][kwɑɪt] [ˈruːɪnd] .
I believe my poor boy will be quite ruined .
我 相信 我的 贫穷的 男生 将要 是 相当 毁坏 .
我觉得我可怜的儿子恐怕要彻底毁了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kənˈsʌltɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈdɑːktər] , [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
I have been thinking of consulting you , doctor , about taking him to
我 有 到过 思维 的 咨询 你 , 医生 , 关于 采取 他 到
[ˈbɪŋəmtən] . “
Binghamton . “
宾厄姆顿 . “
我一直在考虑咨询您, 医生, 关于带他去宾厄姆顿大学的事。

[ˈðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪnˈiːbrɪˈeɪt] [əˈsaɪləm][ðer; ðər] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
“ **The worst thing about that inebriate asylum there , “ said the doctor ,**
“ 这 最差 事物 关于 那 醉酒 庇护所 那里 , “ 说 这 医生 ,
“那家戒酒所最糟糕的地方,”医生说,

[ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈɪndəstri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] .
“ **is that there is no industry for the inmates** .
“ 是 那 那里 是 不 行业 为了 这 囚犯 .
“问题是囚犯们没有工作可做。”

[ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [spend] [deɪz] [ˈkɑːrvɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv] [wʊd] ; [bʌt; bət] [stiɪl] ,
They actually spend days carving sticks and bits of wood ; but still ,
他们 实际上 花费 天 雕刻 棍子 和 比特 的 木头 ; 但 仍然 ,
他们实际上要花好几天时间雕刻木棍和木片; 但是,

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [ˈɔfəz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [send] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][æt; ət] [wʌns] . “
as it is the best thing that offers I should say send him there at once . “
作为 它 是 这 最好的 事物 那 优惠 我 应该 说 发送 他 那里 在 一次 . “
因为这是目前最好的选择, 所以我建议立刻把他送到那里去。”

[ˈsoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] .
“ **So should I , “ said Mrs . Forest** .
“ 所以 应该 我 , “ 说 太太 . 森林 .
“我也应该这样做,”福雷斯特太太说。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˈaʊər; ɑːr][sʌn][ɪz] [kwɑɪt] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] .
“ **I believe our son is quite cured of his habit** .
“ 我 相信 我们的 儿子 是 相当 治愈 的 他的 习惯 .
“我相信我们的儿子已经彻底戒掉了他的恶习。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv] ['brændɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
There is a decanter of brandy standing in the sitting - room all the time ,
那里 是 一个 醒酒器 的 白兰地 常设 在 这 坐着 - 房间 全部 这 时间 ,
客厅里一直放着一瓶白兰地。

[ænd; ʌnd][hi; hi][hæz; həz][nɔ:t][wʌns] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] .
and he has not once touched it .
和 他 有 不是 一次 感动 它 .
他一次也没有碰过它。

[ju; jʊ] [noʊ] [hi; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɑ:n] ['traɪəl] .
You know he is coming home on trial .
你 知道 他 是 未来 家 在 审判 .
你知道他要回国受审。

[wi; wi][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][nekst] [wi:k] .
We expect him next week .
我们 预计 他 下一个 星期 .
我们预计他下周到。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mʌðəz] [feɪs] ['lartɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æ; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **And the mother's face lighted up with joy at the thought of the**
" 和 这 母亲的 脸 照明 向上 和 喜悦 在 这 想法 的 这
[restə'reɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] - [bɔ:rn] .
restoration of her first - born .
恢复 的 她 第一的 - 出生 .
想到自己的长子即将复活，母亲的脸上顿时绽放出喜悦的笑容。

" [ju; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu; tə][æsk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm] , " [sed] [ˈɑ:rlət] ,
" **You were going to ask , Mrs . Burnham , " said Charlotte** ,
" 你 是 去 到 问 , 太太 . 伯纳姆 , " 说 夏洛特 ,
"您本来想问的，伯纳姆太太，"夏洛特说。

" [wʌt] [wi; wi][du:] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] ['membər] [kʌm] [hoʊm] [ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd] .
" **what we do when our members come home intoxicated** .
" 什么 我们 做 什么时候 我们的 成员 来 家 酣 .
“当我们的成员醉酒回家时，我们会怎么做。”

[wi; wi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ən'les] [ðeɪ] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
We say nothing , unless they disturb the quiet of others ,
我们 说 没有什么 , 除非 他们 打扰 这 安静的 的 其他的 ,
除非他们打扰到别人的安静，否则我们什么也不说。

[ɔ:r] [ən'les] [ðer; ðər] ['fæməlɪz] [kəm'pleɪn] [tu; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] .
or unless their families complain to the council .
或者 除非 他们的 家庭 抱怨 到 这 理事会 .
除非他们的家人向市政委员会投诉。

[wen] [ðɪs] [ə'kɜ:rz] , [ɔ:r] [ˈeni] [ækt][ʌv; əv][dɪsˈɔ:rdər] ['mɪlɪteɪtɪŋ] [ə'genst] ['pʌblɪk] [ˈɔ:rdər][ænd; ʌnd] [mə'ræləti]
When this occurs , or any act of disorder militating against public order and morality
什么时候 这 发生 , 或者 任何 行为 的 紊乱 战斗性的 反对 民众 命令 和 道德
,
:
,
当这种情况发生时，或任何有损公共秩序和道德的骚乱行为发生时，

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈbʊlətɪn] [ʌv; əv] ['senʃər] , [ænd; ʌnd] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] -
the council publish a bulletin of censure , and place it on the bulletin -
这 理事会 发布 一个 公告 的 谴责 , 和 地方 它 在 这 公告 -
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,
委员会发布谴责公告，并将其张贴在公告栏上。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði][æktɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˈdʒen(ə)rəl][ˈnoʊtɪsɪz] , [ɑ:r; ər] [pleɪst] .
where all the acts of the board , and all general notices , are placed .
在哪里 全部 这 行为 的 这 木板 , 和 全部 一般的 通知 , 是 放置 .
董事会的所有决议和所有一般通知都张贴于此。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [neɪm] [ɪz][nɑ:t] ['men](ə)nd] ,
At first the name is not mentioned ,
在 第一的 这 姓名 是 不是 提及 ,
起初并未提及名字，

[bʌt; bət] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['senʃər] [ɪz][æn; ən] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di:p] [rɪˈɡret] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:fər]
but accompanying the censure is an expression of deep regret and the offer
但 随同 这 谴责 是 一个 表达 的 深的 后悔 和 这 提供
[ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [tu:; tə][help][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [rɪˈfɔ:rm] . "
of sympathy to help the culprit reform . "
的 同情 到 帮助 这 罪魁祸首 改革 . "
但谴责之余，也表达了深切的遗憾，并表示愿意帮助肇事者改过自新。

" [wi:; wi][hæv; həv] , [soʊ][fɑ:r] , [hæd; həd][bʌt; bət] [fɔ:r] ['keɪsɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔ:rɪst] .
" **We have , so far , had but four cases , " said Mrs . Forest .**
" 我们 有 , 所以 远的 , 有 但 四 案例 , " 说 太太 . 森林 .
“到目前为止，我们只有四例病例，”福雷斯特夫人说。

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈkaʊns(ə)l] [əˈtendz] [tu:; tə] [ði:z] ['kwestʃənz] .
" **Our council attends to these questions .**
" 我们的 理事会 参加 到 这些 问题 .
“我们的委员会正在处理这些问题。”

[ðɪs] ['bʊlətɪn] - [bɔ:rd] [ɪz][ə; eɪ] ['terər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪsˈɔ:rdərli] . "
This bulletin - board is a terror to the disorderly . "
这 公告 - 木板 是 一个 恐怖 到 这 乱 . "
这块公告板对那些不守规矩的人来说简直是噩梦。

" [ænd; ənd] ['veri] [ˈnætʃ(ə)rəli] [tu:] , " [sed] ['ʃɑ:rlət] ,
" **And very naturally too , " said Charlotte ,**
" 和 非常 自然 也 , " 说 夏洛特 ,
“而且这也很自然，”夏洛特说道。

" [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃˈoʊzn] [baɪ][ðər; ðər] [oʊn]
" **for it contains the decisions of the council they have chosen by their own**
" 为了 它 包含 这 决策 的 这 理事会 他们 有 选定 经过 他们的 自己的
[voʊts] . " -
votes . " 517
投票 . " -
“因为它包含了他们通过投票选出的议会的决定。”517

" [wi:; wi] [hɪr] [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈstɔ:rɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɛndrɪk] .
" **We hear all sorts of stories outside , " said Mrs . Kendrick .**
" 我们 听到 全部 排序 的 故事 外部 , " 说 太太 . 肯德里克 .
“我们在外面听到各种各样的故事，”肯德里克太太说。

" [wʌn] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] - ['stʌdi] ['pɑ:lətɪks] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði][ˈju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælət] ;
" **One is , that the bambins study politics , and learn the uses of the ballot ;**
" 一 是 , 那 这 - 学习 政治 , 和 学习 这 用途 的 这 选票 ;
“其一是让孩子们学习政治，了解投票的用途；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [dʒoʊk] . "
but of course that is a mere joke . "
但 的 课程 那 是 一个 仅仅 开玩笑 . "
当然，这只是个玩笑。

“ [nɑ:t] [ˈhoʊli] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlər] , [ɔ:r] [ˈʃɑ:rlət] , [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]
“ **Not wholly** , ” **replied Mrs . Müller , or Charlotte , the name by which we have**
“ 不是 完全 , ” 回复 太太 : 穆勒 , 或者 夏洛特 , 这 姓名 经过 哪个 我们 有
[noʊn] [hɜ:r; həɹ] .
known her :
已知 她 :

“不完全是,”穆勒夫人(或者说夏洛特, 我们一直称呼她的名字) 回答道。

“ [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɔ:l][hæv; həv] [ˈdeɪli] [ˈeksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tɔ:ts]
“ **The children all have daily exercises in the open air , and even the little tots**
“ 这 孩子们 全部 有 日常的 练习 在 这 打开 空气 , 和 甚至 这 小的 幼儿
[sɪks] ,
six ,
六 ,

“孩子们每天都会在户外进行锻炼, 就连六岁的小宝宝们也是如此,

[ˈsev(ə)n] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˈjɪrɪz] [oʊld][du:] [kwɪt] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈju:sf(ə)] [wɜ:rk] .
seven , and eight years old do quite an amount of useful work .
七 , 和 八 年 老的 做 相当 一个 数量 的 有用 工作 :

七八岁的孩子能做很多有用的工作。

[ðeɪ] [goʊ][aʊt][ɪn][ˈbændz][ʌv; əv][ten][ɔ:r] [ˈtwenti] [i:tʃ] , [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈdʌstriəl] [tʃɪ:f] ,
They go out in bands of ten or twenty each , under a little industrial chief ,
他们 去 出去 在 乐队 的 十 或者 二十 每个 , 在下面 一个 小的 工业的 首席 ,
他们每队十来个人或二十个人, 由一个小头目带领着外出活动。

[gɜ:rl][ɔ:r] [bɔɪ] , [tʃoʊzn] [baɪ] [ðəmˈselvz] , [baɪ] [ˈbælət] .
girl or boy , chosen by themselves , by ballot .
女孩 或者 男生 , 选定 经过 他们自己 , 经过 选票 :

由他们自己投票选出男孩或女孩。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈregjələr] [ˈbælət] - [bɑ:ksɪz] . “
They have regular ballot - boxes . ”
他们 有 常规的 选票 - 盒子 :

他们有常规的投票箱。

“ [ðen] [ðeɪ] [du:] [lɜ:rn] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælət] - [bɑ:ks][ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [əbˈsɜ:rd][eɪdʒ] . ”
“ **Then they do learn the use of the ballot - box even at that absurd age** . ”
“ 然后 他们 做 学习 这 使用 的 这 选票 - 盒子 甚至 在 那 荒诞 年龄 : ”

“然后, 即使在如此荒谬的年纪, 他们也学会了如何使用投票箱。”

“ [oʊ] [jes] .
“ **Oh yes** .
“ 哦 是的 :

“哦是的。

[waɪ] [nɑ:t] ? ” [ˈænsər] [ˈʃɑ:rlət] .
Why not ? ” answered Charlotte .
为什么 不是 ? ” 回答 夏洛特 :

“为什么不呢? ”夏洛特回答道。

“ [ðə; ði] [hed] - [ˈgɑ:rdnər] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] , [ˈedwərd] [peɪdʒ] , [prəˈvaɪdʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)]
“ **The head - gardener , or his assistant , Edward Page , provides them with little**
“ 这 头 - 园丁 , 或者 他的 助手 , 爱德华 页 , 提供 他们 和 小的
[hoʊz][ænd; ənd] [reɪks] ,
hoes and rakes ,
锄头 和 耙子 ,

“园丁主管或他的助手爱德华·佩奇会给他们提供小锄头和耙子,

[ɔ:r] [ˈʌðər] [smɔ:l] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði][wɜ:rk] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
or other small implements , and points out the work to be done .
或者 其他 小的 实施 , 和 积分 出去 这 工作 到 是 完毕 :

或其他小型工具, 并指出要完成的工作。

[ðen] [ðə; ði] [tʃi:f] [sets] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [hɜ:r; hə] [ɪgˈzæmp(ə)] ,
Then the chief sets them to work after his or her example ,
然后 这 首席 套 他们 到 工作 后 他的 或者 她 例子 ,
然后, 首领让他们效仿自己做事。

[ænd; ənd] [si:z] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdənɜ:z] [ɪnˈstrʌk(j)ənz] [ɑ:r; ə] [ˈkærid] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈletər] .
and sees that the gardener's instructions are carried out to the letter .
和 看到 那 这 园丁的 指示 是 携带 出去 到 这 信 .
并看到园丁的指示被一丝不苟地执行。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rk] , [tʃi:fs] [ænd; ənd] [ˈlæbɔ:ərz] [rɪˈsi:v] [faɪv] [sents] [æn; ən] [ˈaʊər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðer; ðər]
For this work , chiefs and laborers receive five cents an hour , which is their
为了 这 工作 , 酋长们 和 劳工 收到 五 分 一个 小时 , 哪个 是 他们的
[oʊn] [ˈmʌni] ,
own money ,
自己的 钱 ,
这项工作中, 工头和工人每小时只能拿到五美分, 这都是他们自己的钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈskwɑ:ndər] [aɪˈti:] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] ;
and they can squander it just as they please ;
和 他们 能 挥霍 它 只是 作为 他们 请 ;
他们可以随心所欲地挥霍;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkændɪz] [ɑ:r; ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [kaɪnd] , [ðeɪ] [kɑ:nt] [hɜ:rt]
but as all the candies are of a simple and healthy kind , they can't hurt
但 作为 全部 这 糖果 是 的 一个 简单的 和 健康 种类 , 他们 不能 伤害
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
但由于这些糖果都是简单健康的种类, 所以他们不会伤害自己。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [seɪv] [ðer; ðər] [ˈmʌni] .
Some of them save their money .
一些 的 他们 节省 他们的 钱 .
他们中有些人会存钱。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [æmˈbɪ(j)ən] [ɪz] [tu:; tə] [əˈmæs] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈdɑ:lər] .
The height of their ambition is to amass a fortune of one dollar .
这 高度 的 他们的 志向 是 到 积累 一个 财富 的 一 美元 .
他们最大的抱负就是积累一美元的财富。

[ðæt] [teɪks] [ˈtwenti] [deɪz] ,
That takes twenty days ,
那 需要 二十 天 ,
那需要二十天时间。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [ɪnˈkɜ:ɪdʒd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
for they are not encouraged to work more than an hour at a time .
为了 他们 是 不是 鼓励 到 工作 更多的 比 一个 小时 在 一个 时间 .
因为他们不被鼓励一次工作超过一个小时。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ˈri:əl] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪn] [ˈtʃu:zɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlɪdər] ,
They show real judgment in choosing their leaders ,
他们 展示 真实的 判断 在 选择 他们的 领导人 ,
他们在选择领导人方面展现了真正的判断力。

[ænd; ənd] [ði:z] [ˈlɪt(ə)] [ˈlɪdər] [ɑ:r; ə] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [tu:; tə] [pli:z] [ðer; ðər] [kənˈstɪtuənts] .
and these little leaders are very careful to please their constituents .
和 这些 小的 领导人 是 非常 小心 到 请 他们的 成分 .
这些小领导人非常注重取悦他们的选民。

[sɒʊ] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] [ðeɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
So , in this way , almost from the cradle they begin to learn the principles of
所以 , 在 这 方式 , 几乎 从 这 摇篮 他们 开始 到 学习 这 原则 的
[ˈpɑːpjələr] [ˈɡʌvərnmənt] .
popular government .
受欢迎的 政府 .

这样一来，他们几乎从摇篮里就开始学习人民当家作主的原则。

[waɪ] , [ðeɪ] [juːz][ðə; ði][tɜːrmz] [ˈbælət] , -
Why , they use the terms ballot , 518
为什么 , 他们 使用 这 条款 选票 , -

为什么他们使用“投票”这个词，518

[nɑːmɪˈniː] , [məˈdʒɔːrəti] , [ˈkændɪdət] , [kənˈstɪtʃuənt] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [æz; əz] [ˈʌðər] [tʃɪldrən]
nominee , majority , candidate , constituent , just as intelligently as other children
提名人 , 多数 , 候选人 , 组分 , 只是 作为 聪明地 作为 其他 孩子们
[duː] [dɑːl] [ænd; ənd][hɑːp] - [skɑːtʃ] ! "
do doll and hop - scotch ! "
做 玩具娃娃 和 跳 - 苏格兰威士忌 ! "

被提名人、多数派、候选人、选民，他们之间的区别就像其他孩子玩娃娃和跳房子一样！

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˈgɜːlz] [brɔːt] [ʌp][sɒʊ] [wɪl] [ˈnevər] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
it is plain to be seen that girls brought up so will never discuss the right to
它 是 清楚的 到 是 已见 那 女孩们 带来 向上 所以 将要 绝不 讨论 这 正确的 到
[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ˈɡʌvərnmənt] .
a voice in government .
一个 嗓音 在 政府 .

显而易见，这样长大的女孩永远不会讨论在政府中拥有发言权的权利。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] [raɪt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkendrɪk] , " [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
It will seem as natural a right , " said Mrs . Kendrick , " as that of
它 将要 似乎 作为 自然的 一个 正确的 , " 说 太太 : 肯德里克 , " 作为 那 的
[ˈbriːðɪŋ] . "
breathing . "
呼吸 . "

“这将像呼吸一样成为一种自然的权利，”肯德里克夫人说。

" [truː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][sɒʊ] .
" **True , " said Mrs . Forest , " and I wish we had all been brought up so .**
" 真的 , " 说 太太 : 森林 , " 和 我 希望 我们 有 全部 到过 带来 向上 所以 :
"没错，"福雷斯特太太说，"我希望我们所有人都能从小接受这样的教育。"

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ,
If we had ,
如果 我们 有 ,

如果我们有，

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ]
it is my opinion that there would not be a house of ill - fame or a drinking
它 是 我的 观点 那 那里 会 不是 是 一个 房子 的 患病的 - 名声 或者 一个 喝
[den] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
den in the town .
丹 在 这 镇 .

我认为镇上不会有妓院或酒吧。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es][gʊʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
But let us go into the nursery .
但 让 我们 去 进入 这 苗圃 .

但我们还是去育婴室吧。

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [twɪnz] , [went] [baɪ]
" **The doctor excused himself , and the ladies , all except the twins , went by**
" 这 医生 已原谅 他自己 , 和 这 女士们 , 全部 除了 这 双胞胎 , 去 经过
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

医生告辞离开，除了双胞胎姐妹之外，其他女士都独自离开了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] [led][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [wel] - ['laɪtɪd] ['kɔ:ɪdɔ:r] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈæŋg(ə)l]
Mrs . Forest led them through the long , well - lighted corridor , to the angle
太太 . 森林 引领 他们 通过 这 长的 , 出色地 - 照明 走廊 , 到 这 角度
[ʌv; əv][ðə; ði] [left] [wɪŋ] ,
of the left wing ,
的 这 左边 翼 ,

福雷斯特夫人领着他们穿过长长的、光线充足的走廊，来到左翼的拐角处。

[ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜ:r'self][ɪn][æŋ; ən] ['elɪgənt] ['elɪveɪtər] , [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
and seating them and herself in an elegant elevator , descended to the
和 座位 他们 和 她自己 在 一个 优雅的 电梯 , 下降 到 这
[flɔ:r] [br'loʊ] ,
floor below ,
地面 以下 ,

然后她带着他们坐进一部优雅的电梯，下到楼下。

[ænd; ənd] [ðen] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sentrəl] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvəd] [wei] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]
and then passing through the central court and the covered way leading to
和 然后 通过 通过 这 中央 法庭 和 这 涵盖 方式 领导 到
[ðə; ði] [sku:l] ['bɪldɪŋ] ,
the school building ,
这 学校 建筑 ,

然后穿过中央庭院和通往教学楼的有顶走廊，

[ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd] - .
on the lower floor , they were shown into the nursery and pouponnat .
在 这 降低 地面 , 他们 是 所示 进入 这 苗圃 和 - .

在楼下，他们被带到了育婴室和婴儿房。

['su:zi] , [hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌʊns(ə)l][ʌv; əv][dɜ:'ektɜ-z, dɑ:'rektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z] , [wʌz; wəz]
Susie , who was one of the council of _____ directors , was
苏西 , WHO 曾是 一 的 这 理事会 的 _____ 导演 , 曾是
[ðer; ðər] , ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nɪz][ɔ:r] [sə'dʒestʃənz] .
there , giving some directions or suggestions .
那里 , 给予 一些 方向 或者 建议 .

苏西是董事会成员之一，她当时也在场，提出了一些指导意见或建议。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:səməɹ] - [laɪk] ['ɔ:rgændɪ] ,
She was dressed in a gossamer - like organdie ,
她 曾是 穿着 在 一个 游丝 - 喜欢 欧根纱 ,

她身穿一件薄如蝉翼的欧根纱裙，

[ænd; ənd] [wɔ:r] ['freɪgrənt] ['flaʊərz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [blɑ:nd] [her] [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [breɪst] .
and wore fragrant flowers in her blonde hair and on her breast .
和 穿着 香 花朵 在 她 金发 头发 和 在 她 胸部 .

她金发上和胸前都戴着芬芳的花朵。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['nɒtɪst] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['[ɑːrɪlət] [geɪv] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə] ['suːzi]
The ladies noticed that Mrs . Forest and Charlotte gave their hands to Susie
这 女士们 注意到 那 太太 . 森林 和 夏洛特 给予 他们的 双手 到 苏西
['kɔːrdʒəli] ,
cordially ,
诚挚地 ,

女士们注意到福雷斯特夫人和夏洛特热情地向苏西伸出了手。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] ['fɑːləʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] .
and therefore they followed the example .
和 所以 他们 随后 这 例子 .

因此，他们也效仿了这种做法。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] , [haɪ] - ['stʌdɪd] , [wel] - ['laɪtɪd]
The nursery and pouponnat were in an immense , high - studded , well - lighted
这 苗圃 和 - 是 在 一个 巨大 , 高的 - 带钉的 , 出色地 - 照明
[ænd; ənd] [wel] - ['ventɪleɪtɪd] [ruːm] .
and well - ventilated room .
和 出色地 - 通风 房间 .

育婴室和婴儿房位于一个巨大的、层高很高的、光线充足且通风良好的房间里。

[ðə; ði] [flɔːrɜːz] [wɜːr; wər] [wækst] [ɔːr] [ɔɪld] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bukeɪz] [ʌv; əv]
The floors were waxed or oiled , and here and there were bouquets of
这 楼层 是 打蜡 或者 涂油 , 和 这里 和 那里 是 花束 的
['flaʊərz] [ɪn] ['prɪti] [veɪsɪz] ,
flowers in pretty vases ,
花朵 在 漂亮的 花瓶 ,

地板打了蜡或上了油，各处还摆放着插在漂亮花瓶里的鲜花。

[ɑːn] [wɔːl] - ['brækəts, 'brækɪts] .
on wall - brackets .
在 墙 - 括号 .

安装在墙壁支架上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsəʊ] [bʌsts] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .
There were also busts and pictures .
那里 是 还 半身像 和 图片 .

还有一些半身像和照片。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] .
Everything was exquisitely fresh and clean .
一切 曾是 精美绝伦 新鲜的 和 干净的 .

一切都非常清新干净。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['bæləstreɪd] ,
The pouponnat was separated from the nursery by a little balustrade ,
这 - 曾是 分开 从 这 苗圃 经过 一个 小的 栏杆 ,

婴儿房与育婴室之间用矮栏杆隔开。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['sɔŋz] , ['kiːpɪŋ]
and the poupons were marching to the music of their own songs , keeping
和 这 - 是 行军 到 这 音乐 的 他们的 自己的 歌曲 , 保持
time519
time519
time519

而这些小家伙们正伴着自己的歌声行进，保持着节奏519

[ˈmiːnwaɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][hændz][tuː; tə][æn; ən] [əˈkɒmpənɪmənt] [ɑːn][ə; eɪ][piˈænoʊ] [pleɪd] [baɪ]
meanwhile with their little hands to an accompaniment on a piano played by
同时 和 他们的 小的 双手 到 一个 伴奏 在 一个 钢琴 玩 经过
[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][faɪv] [huː] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] - [ˈeksərsaɪz] [tuː]
a young girl who was one of five who conducted the pouponnat exercises two
一个 年轻的 女孩 WHO 曾是 一 的 五 WHO 实施 这 - 练习 二
[ˈaʊərz] [ˈevri] [deɪ] .
hours every day .
小时 每一个 天 .

与此同时，他们的小手在钢琴伴奏下练习，钢琴伴奏由一位年轻女孩演奏，她是每天两个小时指导 pouponnat 练习的
五位老师之一。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈeɪtɪ] - , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfɪftɪ] [ˈbeɪbiːz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈwɑːtʃɪŋ]
There were about eighty poupons , and some fifty babies , who were watching
那里 是 关于 八十 - , 和 一些 五十 婴儿 , WHO 是 观看
[ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] .
the poupons with great interest .
这 - 和 伟大的 兴趣 .

大约有八十只小猪，还有五十个婴儿，他们饶有兴趣地看着这些小猪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tɔɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [swɪŋz] [ænd; ənd] [ˈvəriəs] [ˈfɜːrniʃər] [fɜːr; fər]
There were toys of every kind , and little swings and various furniture for
那里 是 玩具 的 每一个 种类 , 和 小的 摇摆 和 各种各样的 家具 为了
[laɪt] [dʒɪmˈnæstɪk][ˈeksərsaɪz] .
light gymnastic exercises .
光 体操 练习 .

这里有各种各样的玩具，还有小秋千和各种用于轻体操运动的家具。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ˈmɑːtʃɪŋ] [ˈsʌmwʌt]
While the visitors were looking on , one of the poupons , marching somewhat
尽管 这 访客 是 寻找 在 , 一 的 这 - , 行军 有些
[ˈɔːkwərdli] ,
awkwardly ,
尴尬地 ,

在游客们的注视下，其中一个普蓬人迈着略显笨拙的步伐，

[fel] [ænd; ənd][hɜːrt][hɪz; ɪz] [hed] .
fell and hurt his head .
跌倒 和 伤害 他的 头 .

他摔倒了，头部受伤了。

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [es oʊ ˈbiː][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
He uttered a loud sob and ran to the young girl ,
他 说出 一个 大声 哭泣 和 跑 到 这 年轻的 女孩 ,
[ˈpʌʊər] [ˈhæpɪ] [ˈtʌŋk] [ˈhɪz; ɪz] [ˈpleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrt] [tɜːrm][ʌv; əv]
他放声痛哭，跑向那个小女孩。

[huː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] “ [kɪst] [ðə; ði][spaːt] , ” [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌðərli] [ˈfæʃ(ə)n] ,
who took him in her arms and “ kissed the spot , ” in a motherly fashion ,
WHO 采取 他 在 她 武器 和 “ 亲吻 这 点 , ” 在 一个 母性 时尚 ,
[ˈpʌʊər] [ˈhæpɪ] [ˈtʌŋk] [ˈhɪz; ɪz] [ˈpleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrt] [tɜːrm][ʌv; əv]
她将他抱在怀里，像母亲一样“亲吻了伤口”。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrt] [tɜːrm][ʌv; əv]
and sent him back to his place in the ranks after a very short term of
和 发送 他 后退 到 他的 地方 在 这 排名 后 一个 非常 短的 学期 的
[ˈkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

经过短暂的安慰后，便将他送回了原来的岗位。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɛndrɪk] [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] .
Mrs . Kendrick remarked the child's restraining himself from crying .
太太 . 肯德里克 评论 这 孩子的 限制 他自己 从 哭泣 .

肯德里克太太注意到孩子强忍着不哭。

“ [ðeɪ] [ˈveri] [ˈrerli] [kraɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɜ:rt] , ” [sed] [ˈsu:zi] .
“ They very rarely cry when they are hurt , ” said Susie .
“ 他们 非常 很少 哭 什么时候 他们 是 伤害 , ” 说 苏西 .
“他们受伤时很少哭,”苏西说。

“ [ɪf] [ˈeni] [tʃaɪld] - [jelz] , - [æz; əz][mɪn] [kɔ:lz] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
“ If any child ' yells , ' as Min calls it , the others stare at him ,
“ 如果 任何 孩子 - 喊叫 , - 作为 敏 呼叫 它 , 这 其他的 盯 在 他 , ;
“如果哪个孩子像闵所说的那样‘大喊大叫’, 其他孩子都会盯着他看,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [breɪv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dɪsˌæprəˈbeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪrɪz] .
and he cannot brave the public disapprobation of his peers .
和 他 不能 勇敢的 这 民众 非难 的 他的 同龄人 .
他无法承受同僚们的公开谴责。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [ˈwʌndə-d] [æt; ət] .
This is a thing that we have all wondered at .
这 是 一个 事物 那 我们 有 全部 想知道 在 .
这是我们所有人都曾思考过的问题。

[ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [groʊn] [ˈpi:p(ə)] .
Children are not very sensitive to the criticism of grown people .
孩子们 是 不是 非常 敏感的 到 这 批评 的 生长 人们 .
孩子们对成年人的批评不太敏感。

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɪrɪz] .
They can only understand the motives and feelings of their peers .
他们 能 仅有的 理解 这 动机 和 情怀 的 他们的 同龄人 .
他们只能理解同龄人的动机和感受。

[ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ʌv; əv][ˈpræt(ə)] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈrækɪt] .
You see there is plenty of sound , of prattle , but no racket .
你 看 那里 是 很多 的 声音 , 的 喋喋不休 , 但 不 球拍 .
你看, 这里有很多声音, 很多闲聊声, 但没有喧闹声。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [æt; ət] [gaɪz] .
It is the same thing in the nursery at Guise .
它 是 这 相同的 事物 在 这 苗圃 在 伪装 .
吉斯的托儿所里也是一样的情况。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðer; ðər][nɔ:r] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈkraɪɪŋ] ,
There is no punishment there nor here for crying ,
那里 是 不 惩罚 那里 也不 这里 为了 哭泣 ,
无论在那里还是在这里, 哭泣都不会受到惩罚。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][kraɪ] [ənˈles] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsʌfərɪŋ] .
and yet they do not cry unless they are suffering .
和 然而 他们 做 不是 哭 除非 他们 是 痛苦 .
然而, 除非遭受痛苦, 否则他们不会哭泣。

[ðer; ðər] [ˈwʌnts] , [ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [səˈplaɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [moʊn] [ænd; ənd]
Their wants , all of them , we try to supply ; and if they moan and
他们的 想要 , 全部 的 他们 , 我们 尝试 到 供应 ; 和 如果 他们 呻吟 和
cry ,
哭 ,
他们的所有需求, 我们都尽力满足; 如果他们抱怨哭泣,

[wiː; wi] [noʊ] [ðei] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] . ”
we know they must be ill . ”
我们 知道 他们 必须 是 患病的 . ”

我们知道他们一定是生病了。

“ [jet] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ˈnæt(ə)rəl] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] .
“ Yet certainly that is not natural , ” said Mrs . Burnham .
” 然而 当然 那 是 不是 自然的 , ” 说 太太 . 伯纳姆 .

“但这当然不自然,”伯纳姆夫人说。

“ [ˈtʃɪldrən] [duː][krai] [wen] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . ”
“ Children do cry when nothing is the matter with them . ”
” 孩子们 做 哭 什么时候 没有什么 是 这 事情 和 他们 . ”

“孩子哭闹的时候, 其实什么事都没有。”

[ðer; ðər] [ˈwɒnts] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [səˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪsələɪtɪd] [hoʊm] , ” [sed] [ˈsuːzi] , [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] .
“ Their wants cannot be supplied in the isolated home , ” said Susie , very earnestly .
” 他们的 想要 不能 是 供应 在 这 孤立 家 , ” 说 苏西 , 非常 切实 .

“在与世隔绝的家中, 他们的需求无法得到满足,”苏西非常认真地说。

“ [ðei] [ˈsʌfər] from520
“ They suffer from520
” 他们 遭受 from520

他们患有520

[læk] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ʌnd] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðei] [kæn; kən]
lack of amusement , and especially for the society of those whom they can
缺少 的 娱乐 , 和 尤其 为了 这 社会 的 那些 谁 他们 能
[ʌndərˈstænd] — [ðer; ðər] [pɪrɪz] .
understand — their peers .
理解 — 他们的 同龄人 .

缺乏乐趣, 尤其是对于他们能够理解的群体——他们的同龄人——而言。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv]
It is difficult for those to understand this who have not seen the working of
它 是 难的 为了 那些 到 理解 这 WHO 有 不是 已见 这 在职的 的
[ə; eɪ] [wel] - [ˈɔːrgənəɪzd] [ˈnɜːrsəri] .
a well - organized nursery .
一个 出色地 - 组织 苗圃 .

没有亲眼见过组织良好的托儿所运作的人, 很难理解这一点。

[wen] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]
When the mothers try to keep their little ones at home longer than a few
什么时候 这 母亲们 尝试 到 保持 他们的 小的 一个 在 家 更长 比 一个 很少
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,

当母亲们试图让孩子在家待上几个小时以上时,

[ðei] [ˈwɜːri] [ænd; ʌnd] [fret] [ʌnˈtɪl] [ðei] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [bæk] .
they worry and fret until they have to bring them back .
他们 担心 和 烦恼 直到 他们 有 到 带来 他们 后退 .

他们忧心忡忡, 直到不得不把他们带回来。

[ðə; ði] [ˈnɜːrslɪŋz] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ; [ðə; ði] - [sliːp] [æt; ət] [hoʊm] .
The nurslings stay here all night for the most part ; the poupons sleep at home .
这 幼苗 停留 这里 全部 夜晚 为了 这 最多 部分 ; 这 - 睡觉 在 家 .

婴儿们大部分时间都在这里过夜; 大孩子们则在家睡觉。

[ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər][bəʊθ] [ðiːz] [dɪˈpɑːtmənts] [ɪz] [səˈplaɪd] [friː] .
All the food for both these departments is supplied free .
全部 这 食物 为了 两个都 这些 部门 是 供应 自由的 .

这两个部门的所有食物都是免费提供的。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [kept] [wɔːrm] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [ɔːl] [naɪt] .
It is kept warm all day , and for the babies all night .
它是保留温暖的白天 , 和为了这婴儿全部夜晚 :
它白天保持温暖, 晚上则为婴儿保持温暖。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ,
There are several wetnurses ,
那里 是 一些 奶妈 ,
有好几位奶妈,

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [wiːn] [ðer; ðər][ˈbeɪbiːz] [kʌm] [æt; ət] ['ɪntərvɪz] [ænd; ənd] [nɜːrs]
and mothers who have not weaned their babies come at intervals and nurse
和 母亲们 WHO 有 不是 断奶 他们的 婴儿 来 在 间隔 和 护士
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
尚未断奶的母亲会不时过来给婴儿喂奶。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] ['dʒen(ə)rəli][æt; ət] [naɪt] .
and take them home generally at night .
和 拿 他们 家 一般来说 在 夜晚 :
一般晚上会把他们带回家。

[ɔːl][ɪz] [friː] .
All is free .
全部 是 自由的 .
一切免费。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [hɪr] [ə; eɪ][pɑːrt][ɔːr][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
The mother can have her little ones here a part or all the time ,
这 母亲 能 有 她 小的 一个 这里 一个 部分 或者全部 这 时间 ,
母亲可以让她的孩子在这里待一段时间, 也可以一直待在这里。

[ɔːr] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
or keep them at home all the time .
或者 保持 他们 在 家 全部 这 时间 :
或者一直把它们留在家里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['puːpɑːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [huː] [dʌz] [nɑːt] [pæs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz]
But there is not a poupon in the place who does not pass some of the hours
但 那里 是 不是 一个 普蓬 在 这 地方 WHO 做 不是 经过 一些 的 这 小时
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hɪr] . "
of the day here . "
的 这 天 这里 : "
但这里没有哪个普通人一天中不来这里消磨几个小时。”

" [wen] [duː] [ðer] [riːt] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] - ? " [æskt] ['luːɪs] ,
" When do they reach the distinguished honor of becoming poupons ? " asked Louise ,
" 什么时候 做 他们 抵达 这 杰出的 荣誉 的 成为 - ? " 问 路易丝 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 :
“他们什么时候才能获得成为普蓬的殊荣呢？”路易丝笑着问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] ['ɑːnər] , " [rɪˈplaɪd] ['suːzi] .
" You may well say honor , " replied Susie .
" 你 可能 出色地 说 荣誉 , " 回复 苏西 :
“你说的‘荣誉’倒也没错,”苏西回答道。

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][æmˈbɪj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] - .
" It is the ambition of the babies to enter the pouponnat .
" 它 是 这 志向 的 这 婴儿 到 进入 这 - :
“孩子们的梦想就是进入 pouponnat。”

[ðɪs] [ðeɪ] [du:] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɔ:k] [wel] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz]
This they do when they can walk well , and have learned to keep themselves
这 他们 做 什么时候 他们 能 走 出色地 , 和 有 学习 到 保持 他们自己
[kli:n] .
clean .
干净的 .

当它们能够行走自如，并且学会保持自身清洁时，它们就会这样做。

[ðə; ði] - , [ɪn][ðer; ðər][tʒ:rn] , [ə'spaɪər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] - , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['haɪər]
The poupons , in their turn , aspire to become bambins , where they have higher
这 - , 在 他们的 转动 , 渴望 到 变得 - , 在哪里 他们 有 更高
['eksərsaɪzɪz] ,
exercises ,
练习 ,

这些小家伙们反过来又渴望变成小宝宝，在那里它们可以进行更高级的锻炼。

[ænd; ənd] [kə'mens] [ðə; ði] - ['eksərsaɪzɪz] , [sleɪt] ['eksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] .
and commence the Froëbel exercises , slate exercises , and reading .
和 开始 这 - 练习 , 石板 练习 , 和 阅读 .

开始进行福禄贝尔练习、石板练习和阅读。

[ðə; ði] ['nɜ:slɪŋz] [ɑ:r; ər][prə'moʊtɪd] [wen] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [mʌnθs] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
The nurslings are promoted when about thirty months old , and the poupons ,
这 幼苗 是 推广 什么时候 关于 三十 几个月 老的 , 和 这 - ,
[bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] ? " 这些奶牛大约在30个月大的时候被提拔，而这些奶牛，

[æt; ət][frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] . " "
at from four to five years old . " "
在 从 四 到 五 年 老的 . " "
[fɔ:rti, 'fɪv] ? " 在四到五岁之间。"

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['tɪldrən] [soʊ] ['hæpi] — [dɪd][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] .
" **Well , I must say I never saw children so happy — did you , Mrs** :
" 出色地 , 我 必须 说 我 绝不 锯 孩子们 所以 快乐的 — 做过 你 , 太太 :
[bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] ? " "
Burnham ? " "
伯纳姆 ? " "
[bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] ? " " 嗯，我得说，我从没见过这么快乐的孩子——您见过吗，伯纳姆夫人？ "

" ['nevər] .
" **Never** .
" 绝不 .
[nevər] ? " "
" 绝不。

[ˈma:dərn] ['pra:gres] [wɪl] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ˌɔ:ltə'geðər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [aɪ] [sə'spekt] . " "
Modern progress will eliminate the mother altogether by - and - by , I suspect . " "
现代的 进步 将要 排除 这 母亲 共 经过 - 和 - 经过 , 我 怀疑 . " "
[ˈma:dərn] ['pra:gres] [wɪl] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ˌɔ:ltə'geðər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [aɪ] [sə'spekt] . " "
521 .

我怀疑，现代进步迟早会彻底消灭母亲。”521

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪbi:z] [wɜ:r; wər] [kraʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['nɜ:rsɪz] - [ɑ:rmz] , [sʌm; səm] ['sli:pɪŋ] [ɪn]
Some of the babies were crowing in their nurses ' arms , some sleeping in
一些 的 这 婴儿 是 鸣叫 在 他们的 护士 - 武器 , 一些 睡眠 在
[ðer; ðər] ['elɪɡənt] ['lɪt(ə)l] [kri:b] ,
their elegant little cribs ,
他们的 优雅的 小的 婴儿床 ,
[kri:b] ? " "
有些婴儿在护士的怀里啼哭，有些婴儿在精致的小婴儿床里酣睡。

[ˈkænəpɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsnəʊ] [ˈmʌzliŋ] , [ˈmeni] [ˈpleɪŋ] [ænd; ənd] [ˈroʊliŋ] [ˈoʊvər] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði]
canopied with snowy muslin , many playing and rolling over each other on the
有顶棚的 和 下雪的 细棉布 , 许多 玩耍 和 滚动 超过 每个 其他 在 这
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,

雪白的薄纱遮盖着大地, 许多孩子在地板上玩耍、翻滚,

[ɔ:r] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst][steps] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈwɔ:kər] , ” [æn; ən] [ɪˈlɪptɪk(ə)l] [ˈplætˌfɔ:rm][ɑ:n] [ˈkɑ:stəz] ,
or practising their first steps in the “ walker , ” an elliptical platform on castors ,
或者 练习 他们的 第一的 步骤 在 这 “ 沃克 , ” 一个 椭圆形 平台 在 脚轮 ,
或者在“学步车”(一种装有轮子的椭圆形平台) 上练习迈出第一步,

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈreɪlɪŋ] [dʒʌst] [haɪ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɒdləz] [tu:; tə] [klɪŋ]
surrounded by a double railing just high enough for the little toddlers to cling
包围 经过 一个 双倍的 栏杆 只是 高的 足够的 为了 这 小的 幼儿 到 黏着
[tu:; tə][ænd; ənd] [li:n] [ɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈraʊnd] [bɪˈtwi:n] [ði:z] [ˈreɪlɪŋz] .
to and lean on as they walked around between these railings .
到 和 倾斜 在 作为 他们 步行 大约 之间 这些 栏杆 .

四周环绕着双层栏杆, 高度刚好够小宝宝们在栏杆间走动时抓握和倚靠。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈles(ə)n] [ɪn] [pəˈlaɪtnəs] , [ˈsu:zi] [sed] ,
The first lesson in politeness , Susie said ,
这 第一的 课 在 礼貌 , 苏西 说 ,

苏西说, 礼貌的第一课是:

[wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪt] [ɪn][ðer; ðər] [krɪb] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][tɜ:rn] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [beɪðd]
was to wait in their cribs in the morning until their turn came to be bathed
曾是 到 等待 在 他们的 婴儿床 在 这 早晨 直到 他们的 转动 来了 到 是 洗澡
,
.
.

早上, 孩子们要待在婴儿床里, 直到轮到自己洗澡为止。

[ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd] [fed] ,
and dressed , and fed ,
和 穿着 , 和 美联储 ,

并给他们穿好衣服, 喂饱饭。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][tu:; tə] [pæs] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈwɔ:kər] ” [wɪˈðəʊt] [ˈdʒɔsliŋ] [ɔ:r] [ˈkraʊdɪŋ] .
and the next to pass each other in the “ walker ” without jostling or crowding .
和 这 下一个 到 经过 每个 其他 在 这 “ 沃克 ” 没有 推搡 或者 拥挤 .

接下来, 人们可以在“助行器”中彼此擦肩而过, 而不会互相推搡或拥挤。

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈrɑ:kɪŋ] - [ˈkreɪdlz] .
“ I see you have no rocking - cradles .
“ 我 看 你 有 不 摇滚 - 摇篮 .

“我看你们没有摇篮。”

[haʊ] [du:; ju:; jʊ][get][ɔ:l] [ði:z] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [sli:p] ? “ [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛndrɪk] .
How do you get all these children to sleep ? ” asked Mrs . Kendrick .
如何 做 你 得到 全部 这些 孩子们 到 睡觉 ? ” 问 太太 : 肯德里克 .

“你是怎么让这些孩子都睡觉的? ”肯德里克太太问道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪˈrɪtɪst] [saɪts] [ju:; jʊ][ˈevər] [sɔ:l] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] ,
“ It is one of the prettiest sights you ever saw , ” said Mrs . Forest ,
“ 它 是 一 的 这 最漂亮的 景点 你 曾经 锯 , ” 说 太太 : 森林 ,

“这是你见过的最美的景色之一,”福雷斯特夫人说。

“ [tu:; tə] [si:] [ði:z] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:l] [pʊt][ˈɪntu:][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [bedz][æt; ət] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈrɑ:kɪŋ] ,
“ to see these children all put into their little beds at night without rocking ,
“ 到 看 这些 孩子们 全部 放 进入 他们的 小的 床 在 夜晚 没有 摇滚 ,

“看到这些孩子晚上被放进他们的小床上, 没有摇晃,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɪŋɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈkraɪɪŋ] . ”
and there singing themselves to sleep without any crying . ”
和 那里 歌唱 他们自己 到 睡觉 没有 任何 哭泣 . ”
他们唱着歌就睡着了，没有哭闹。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈriːəli] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðeɪ] [duː][ðæt] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːnəm, 'bɜːnhæm] ,
“ **You don't really mean to say they do that ? ” asked Mrs . Burnham** ,
“ 你 不 真的 意思是 到 说 他们 做 那 ? ” 问 太太 . 伯纳姆 ,
[ɪn'kredʒələsli] .
incredulously .
难以置信地 .
“你不会真的要让他们那样做吧？”伯纳姆太太难以置信地问道。

“ [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
“ **They certainly do , all of them , after they have been here a short time .**
“ 他们 当然 做 , 全部 的 他们 , 后 他们 有 到过 这里 一个 短的 时间 .
“他们来到这里不久，就都会这样，他们所有人。”

[ðə; ði][gæs] [bɜːrn] [loʊ] [ɔːl] [naɪt] ,
The gas burns low all night ,
这 气体 烧伤 低的 全部 夜晚 ,
煤气整晚燃烧都很慢。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] [duː][nɑːt] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [ɑːr; ər] [fed] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
and the little ones who do not sleep all night are fed , of course . ”
和 这 小的 一个 WHO 做 不是 睡觉 全部 夜晚 是 美联储 , 的 课程 . ”
当然，那些整夜睡不着觉的小家伙们也会得到喂食。”

“ [wel] , [ˈwʌndɜːz] [wɪl] [ˈnevər] [siːs] , ” [riˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːnəm, 'bɜːnhæm] ,
“ **Well , wonders will never cease , ” remarked Mrs . Burnham** ,
“ 出色地 , 奇迹 将要 绝不 停止 , ” 评论 太太 . 伯纳姆 ,
“哎呀，奇迹真是层出不穷啊，”伯纳姆夫人说道。

[huː] [ðen] [in'kwaiəd] [haʊ] [ðɪs] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [krɪb] [wɜːr; wər] [kept] [soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈswiːt] [ænd; ənd]
who then inquired how this forest of little cribs were kept so perfectly sweet and
WHO 然后 询问 如何 这 森林 的 小的 婴儿床 是 保留 所以 完美 甜的 和
[freʃ] .
fresh .
新鲜的 .
然后他问，这片由小婴儿床组成的森林是如何保持如此完美、甜蜜和新鲜的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [ʃoʊd] [ðiːz] [bedz] .
One of the nurses showed these beds .
一 的 这 护士 显示 这些 床 .
其中一位护士带我们看了这些床位。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsækiŋ] [ˈbɑːtəm] , [ˈhoʊldɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ʌv; əv] [ˈhwitn] - [bræn] ,
Each one had a sacking bottom , holding about a bushel of wheaten - bran ,
每个 一 有 一个 解雇 底部 , 保持 关于 一个 蒲式耳 的 小麦 - 麸 ,
每个袋子底部都是麻袋，大约能装一蒲式耳麦麸。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈblæŋkɪt] .
over which was laid a little blanket .
超过 哪个 曾是 铺设 一个 小的 毯子 .
上面铺着一条小毯子。

[ˈeni] [ˈmoɪstʃər] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ðɪs] [bræn] [fɔːrmd] [æt; ət][wʌnz][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [lʌmp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Any moisture penetrating this bran formed at once a solid lump , which was
任何 水分 渗透 这 麸 形成 在 一次 一个 坚硬的 块 , 哪个 曾是
[rɪˈmuːvd] ,
removed ,
已移除 ,
任何渗入麸皮的水分都会立即形成固体块，然后将其去除。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɔ:l] [draɪ] [ænd; ənd] [kli:n] .
leaving the rest all dry and clean .
离开 这 休息 全部 干燥 和 干净的 .

其余部分保持干燥清洁。

[freʃ] [bræn] [wʌz; wəz] added522
Fresh bran was added522
新鲜的 麸 曾是 added522

加入新鲜麸皮522

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
from time to time .
从 时间 到 时间 .

时。

[i:tʃ] [bed] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkʌvərɪŋ] .
Each bed had a soft little pillow , and plenty of covering .
每个 床 有 一个 柔软的 小的 枕头 , 和 很多 的 覆盖 .

每张床上都放着一个柔软的小枕头，而且被子很厚实。

[ʌðər] [ˈvɪzɪtər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [waɪl] [ði:z] [steɪd] ,
Other visitors came and went , while these stayed ,
其他 访客 来了 和 去 , 尽管 这些 入住 ,

其他游客来来往往，而这些人却留了下来。

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [æz; əz] [ˈma:vləsli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [æz; əz] [ˈpi:p(ə)l]
determined to see if everything was really as marvelously satisfactory as people
决定 到 看 如果 一切 曾是 真的 作为 奇妙地 令人满意的 作为 人们

[sed] .
said .
说 .

决心看看一切是否真的像人们说的那样令人满意。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪz] [prɪˈperd] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] , [ɔ:r] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈɪntu:]
Here the nurses prepared to take their charges , or numbers of them , into
这里 这 护士 准备 到 拿 他们的 收费 , 或者 数字 的 他们 , 进入

[ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] - [bɑ:ðz] ,
the swimming - baths ,
这 游泳 - 浴室 ,

在这里，护士们准备将她们负责的病人（或若干病人）带入游泳池。

[wer] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈfɑ:ləʊd] [ðem; ðəm] , [ˈwʌndərɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] . -
where the company followed them , wondering more and more . 523
在哪里 这 公司 随后 他们 , 好奇 更多的 和 更多的 . -

公司一路尾随，越来越疑惑。523

[ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈɑ:rˈɑ:rɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] [ɪ,ŋɔ:ɡjəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpæləs] .
THE INAUGURATION OF THE SOCIAL PALACE .
这 就职典礼 的 这 社会的 宫殿 .

社交宫殿落成典礼。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈnəʊtɪst] , ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛndrɪk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [frend] , “ [haʊ] [dɪˈlɪʃəsli] [ku:l]
“ **Have you noticed , ” asked Mrs . Kendrick of her friend , “ how deliciously cool**
“ 有 你 注意到 , ” 问 太太 . 肯德里克 的 她 朋友 , “ 如何 美味 凉爽的

[,ɑɪ ˈti:] [ɪz] [ɪn] [hɪr] ?
it is in here ?
它 是 在 这里 ?

肯德里克太太问她的朋友：“你有没有注意到，这里真是凉爽宜人？”

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrməst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:rm] ['sʌmə] . "
and yet this is one of the warmest days of this warm summer . "

和 然而 这 是 一 的 这 最温暖 天 的 这 温暖的 夏天 . "

然而，这却是今年这个温暖夏季最温暖的日子之一。
“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ku:l] [hɪr] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['pleɪsɪz] , ” [rɪ'plɑd] ['mɪsɪz] . ['mʏlə] .
“ **It is always cool here compared with other places** , ” **replied Mrs . Müller** .
“ 它 是 总是 凉爽的 这里 比较的 和 其他 地方 , ” 回复 太太 . 穆勒 .

“与其他地方相比，这里总是很凉爽，”穆勒太太回答说。

“ [greɪt] ['bɪldɪŋz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ki:p] [ðer; ðər] [oʊn] ['temprətʃər; 'temprətʃər] ['veri] ['i:vnlɪ] [ɔ:l][ðə; ði]
“ **Great buildings , you know , keep their own temperature very evenly all the**
“ 伟大的 建筑物 , 你 知道 , 保持 他们的 自己的 温度 非常 均匀地 全部 这
[jɪr] [raʊnd] ;
year round ;
年 圆形的 ;

“你知道，伟大的建筑能够全年保持非常均匀的温度；

[ænd; ənd] [ðen] [ði:z] [wɔ:lz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['θɪknəs] ,
and then these walls being of great thickness ,
和 然后 这些 墙壁 存在 的 伟大的 厚度 ,
而且这些墙壁非常厚，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən] [er] - [t'eɪmbər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aʊtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] , ['ni:ðər] [hi:t]
and having an air - chamber between the outer and the inner , neither heat
和 拥有 一个 空气 - 房间 之间 这 外 和 这 内 , 两者都不 热
[nɔ:r][koʊld][ə'fekts; 'æf,ekts][ju: 'es] ['greɪtli] .
nor cold affects us greatly .
也不 寒冷的 影响 我们 非常 .

由于内外层之间有空气层，所以冷热对我们影响不大。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][koʊl] [ju:st] [læst] ['wɪntər] [ɪn]
Everybody was astonished at the small amount of coal used last winter in
大家 曾是 惊讶 在 这 小的 数量 的 煤炭 用过的 最后的 冬天 在
['hi:tɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
heating the building .
加热 这 建筑 .

去年冬天，这座建筑取暖所用的煤炭量之少，令所有人感到惊讶。

[ðə; ði] ['mɜ:rkjəri] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:rt] ['hɑ:rdli] ['evər] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['fɪfti] [dɪ'gri:z] .
The mercury in the great court hardly ever went down to fifty degrees .
这 汞 在 这 伟大的 法庭 几乎 曾经 去 向下 到 五十 学位 .

大院里的温度几乎从未降到五十度以下。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌnz] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɑ:ðz] , [wɪt] [wɜ:r; wər] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
“ **The little ones were greatly delighted with their baths , which were in a large**
“ 这 小的 一个 是 非常 高兴极了 和 他们的 浴室 , 哪个 是 在 一个 大的
[wʌn] - ['stɔ:ri] [brɪk] - ['bɪldɪŋ] ,
one - story brick - building ,
一 - 故事 砖 - 建筑 ,

孩子们非常喜欢洗澡，洗澡的地方是一栋大型的单层砖房。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [glæs] [ru:f] .
covered with a handsome glass roof .
涵盖 和 一个 英俊的 玻璃 屋顶 .

顶部覆盖着漂亮的玻璃屋顶。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ru:m] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [wɪðɪn] [əˈbaʊt]
The floor of the bath in the children's room was brought up to within about
这 地面 的 这 洗澡 在 这 孩子们的 房间 曾是 带来 向上 到 之内 关于
[θri:] [ɪntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æt; ət][wʌn] [end] ,
three inches of the surface of the water at one end ,
三 英寸 的 这 表面 的 这 水 在 一 结尾 ;
儿童房浴室的地板一端距离水面大约三英寸。

[ænd; ənd][ˈsloʊpɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [tu:] [fi:t] [bɪˈlɒʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] .
and sloping down to two feet below at the other end .
和 倾斜的 向下 到 二 脚 以下 在 这 其他 结尾 .
另一端向下倾斜两英尺。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈjæloʊ] [pɑ:rt][ðə; ði][ˈberbi:z] [roʊld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [splæʃt] [ænd; ənd] [kroʊd] ,
At the shallow part the babies rolled about and splashed and crowded ,
在 这 浅的 部分 这 婴儿 滚动 关于 和 溅起 和 人群 ,
在浅水区, 小鱼儿们翻滚、戏水、啼叫。

[waɪl] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuəli] [traɪd] [tu:; tə] [der] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [ˈwɔ:tər] , [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]
while they continually tried to dare deeper and deeper water , imitating the
尽管 他们 持续 尝试 到 敢 更深 和 更深 水 , 模仿 这
- [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
poupons and the bambins ,
- 和 这 - ,
他们不断尝试挑战更深的水域, 模仿着普蓬和班比恩人。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] , [mɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [swæm] [laɪk] [ˈlɪt(ə)] [saʊθ] [si:] [ˈaɪləndərz] . -
some of whom , Min among the rest , swam like little South Sea Islanders . 524
一些 的 谁 , 敏 之中 这 休息 , 游泳 喜欢 小的 南 海 岛民 . -
他们当中有些人, 包括闵在内, 游泳的姿势就像南太平洋岛民一样。 524

[ˈpæsiŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ru:m] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] , [θru:] [ə; eɪ] [θɪk] [pɑ:rˈtɪ(ə)n][sʌm; səm][ˈsev(ə)n] [fi:t]
Passing from this room into the next , through a thick partition some seven feet
通过 从 这 房间 进入 这 下一个 , 通过 一个 厚的 分割 一些 七 脚
[haɪ] ,
high ,
高的 ,
从这个房间穿过一道大约七英尺高的厚隔墙进入下一个房间,

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈbeɪðərz] , [men]
the visitors were in the presence of some two or three hundred bathers , men
这 访客 是 在 这 在场 的 一些 二 或者 三 百 沐浴者 , 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,
当时, 来访者身边大约有两三百名沐浴者, 男女都有。

[drest] [soʊ] [ɪɡˈzæktli] [əˈlaɪk] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ɪmˈpɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [tel] [wʌn][seks][frʌm; frəm][ðə; ði]
dressed so exactly alike that it was often impossible to tell one sex from the
穿着 所以 确切地 同样 那 它 曾是 经常 不可能的 到 告诉 一 性别 从 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
他们的穿着打扮如此相似, 以至于常常无法分辨男女。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end] , [wer] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈentərd] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [di:p] , [fɔ:r; fər]
At the upper end , where the visitors entered , the water was deep , for
在 这 上 结尾 , 在哪里 这 访客 进入 , 这 水 曾是 深的 , 为了
[ˈswɪmɪŋ] ; [waɪl] [ˈfɜ:rðər] [daʊn] ,
swimming ; while further down ,
游泳 ; 尽管 更远 向下 ,
在上游尽头, 也就是游客进入的地方, 水很深, 适合游泳; 而再往下游走,

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ðə; ði][ˈwɔːtər][wɒz; wəz] [ˈʌləʊð] [ˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ˈtɪmɪd] .
beyond the island , the water was shallow enough for the most timid .
超过 这 岛 , 这 水 曾是 浅的 足够的 为了 这 最多 胆小 .
岛屿之外, 水很浅, 即使是最胆小的人也能涉水而过。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrɪst] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbeɪðərz] [tuː; tə] - [deɪ]
Mrs . Forest explained that there were an unusual number of bathers to - day
太太 . 森林 解释 那 那里 是 一个 异常 数字 的 沐浴者 到 - 天
,
.
,
福雷斯特夫人解释说, 今天游泳的人异常多。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [ˈweðər] [ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [bɔːl] ,
because of the hot weather and because of the coming ball ,
因为 的 这 热的 天气 和 因为 的 这 未来 球 ,
因为天气炎热, 也因为即将到来的球赛,

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] .
this being the first part of the toilet of the dancers .
这 存在 这 第一的 部分 的 这 洗手间 的 这 舞者 .
这是舞者厕所的第一部分。

[sʌm; səm] [tʊk] [ˈflaɪɪŋ] [liːps] [ænd; ənd][ˈdaɪviːz][frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈplætˌfɔːrm][æt; ət]
Some took flying leaps and dives from different stages of a platform at
一些 采取 飞行 跳跃 和 潜水 从 不同的 阶段 的 一个 平台 在
[ðə; ði] [diːp] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ,
the deep end of the bath ,
这 深的 结尾 的 这 洗澡 ,
有些人从浴池深水区平台的不同高度纵身跃入水中, 做出飞跃和跳水的动作。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [təˈmerəti] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊldɪst][wɜːr; wər] [ˈwɪmɪn] .
according to their temerity ; and some of the boldest were women .
根据 到 他们的 鲁莽 ; 和 一些 的 这 最勇敢的 是 女性 .
根据他们的胆量; 其中一些胆子最大的是女人。

[ˈsʌmtaɪmz] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] — [ˈlɪniː] [ænd; ənd] [jʌŋ] [peɪdʒɪ][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðɪːz]
Sometimes young men and maidens — Linnie and young Page were among these
有时 年轻的 男人 和 少女们 — 林妮 和 年轻的 页 是 之中 这些
— [liːpt] [ɔːr][daɪvd] [təˈgeðər] ,
— leaped or dived together ,
— 跳跃 或者 潜水 一起 ,
有时, 年轻男子和少女——林尼和年轻的佩奇就是其中之一——会一起跳跃或潜水。

[ˈhoʊldɪŋ] [iːtɪ] [ˈʌðəz] [hændz] , [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
holding each other's hands , disappearing under the water ,
保持 每个 其他的 双手 , 消失 在下面 这 水 ,
他们手牵着手, 消失在水下。

[ðen] [ˌriːəˈpiərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] .
then reappearing and swimming a race to the little island .
然后 重新出现 和 游泳 一个 种族 到 这 小的 岛 .
然后再次出现, 并与同伴赛跑游向小岛。

[ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈplænts][ɪn]
This was some ten or twelve feet in diameter , and covered with plants in
这 曾是 一些 十 或者 十二 脚 在 直径 , 和 涵盖 和 植物 在
[lʌɡˈzʊəriəntli] - [ˈflɜːrɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
luxuriantly - flourishing condition .
茂盛地 - 芊芊 状况 .
这个洞直径大约有十到十二英尺, 上面长满了茂盛的植物。

[greɪt] ['æfrɪkən] ['lɪlɪz] ['oʊpənd][ðer; ðər] ['kri:mi] [speɪð] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
Great African lilies opened their creamy spathes to the sun ,
伟大的 非洲 百合花 打开 他们的 奶油状 佛焰苞 到 这 太阳 ,
非洲大百合向阳光敞开了乳白色的佛焰苞 ,

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] [ɪ'nɔ:rməs] [li:vz] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .
and extended their enormous leaves over the edge of the island .
和 扩展 他们的 巨大的 树叶 超过 这 边缘 的 这 岛 .
它们巨大的叶子伸展到岛屿边缘。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [fɜ:rn] , [ænd; ənd] ['smɔ:lər] [wʌnz][æt; ət][ɪts] [beɪs] .
In the centre of the island was a tall fern , and smaller ones at its base .
在 这 中心 的 这 岛 曾是 一个 高的 蕨类 , 和 较小的 一个 在 它是 根据 .
岛屿中央长着一棵高大的蕨类植物，底部还有一些较小的蕨类植物。

[ðɪs] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪðərz] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər]
This island was entirely left to the mercy of the bathers ; but as there
这 岛 曾是 完全 左边 到 这 怜悯 的 这 沐浴者 ; 但 作为 那里
[wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] ,
were always some ,
是 总是 一些 ,
这座岛屿完全任由游泳者摆布；但由于总有一些游泳者 ,

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] ['meni] , [ˈevri] [deɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and even many , every day , it was kept in perfect condition .
和 甚至 许多 , 每一个 天 , 它 曾是 保留 在 完美的 状况 .
而且很多时候，它每天都保持着完美的状态。

“ [oʊ] , ” [sed] ['lu:ɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , “ [haʊ] [grænd] [ðɪs] [ɪz] !
“ **Oh , ” said Louise to her mother , “ how grand this is !**
” 哦 , ” 说 路易丝 到 她 母亲 , ” 如何 盛大 这 是 !
“哦,”路易丝对她妈妈说,“这真是太棒了! ”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
I would rather live here than in any place in the world !
我 会 相当 居住 这里 比 在 任何 地方 在 这 世界 !
我宁愿住在这里，也不愿住在世界上任何其他地方！

“ [æftər][ə; eɪ] ['heɪsti] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:ndri] , [kwɪ'zi:n] , [kæ'feɪ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['ædʒʌŋkts] ,
“ **After a hasty survey of the laundry , cuisine , café , and other adjuncts** ,
” 后 一个 仓促 民意调查 的 这 洗衣店 , 美食 , 咖啡店 , 和 其他 附属品 ,
“在匆匆巡视了洗衣房、餐厅、咖啡馆和其他附属设施之后 ,

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪzɪtər] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] palace525
our visitors went back to the palace525
我们的 访客 去 后退 到 这 palace525
我们的访客返回了宫殿525

[θru:] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] [wʊd] [hæv; həv] “ [wʌn] [mɔ:r] [pi:p] [æt; ət]
through the nursery , for Mrs . Burnham would have “ one more peep at
通过 这 苗圃 , 为了 太太 . 伯纳姆 会 有 “ 一 更多的 窥视 在
[ðoʊz] ['hæpi] ['beɪbi:z] .
those happy babies .
那些 快乐的 婴儿 .
穿过育婴室，因为伯纳姆太太想“再看一眼那些快乐的婴儿”。

“ [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɡɑ:rdn] , [ˈpleɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ,
“ **But many of them were now in their garden , playing on the lawn** ,
” 但 许多 的 他们 是 现在 在 他们的 花园 , 玩耍 在 这 草地 ,
但他们中的许多人现在都在自家花园里，在草坪上玩耍。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [bɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [ˈeɪvəri] , [ɔ:r] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈpærəts] .
watching the beautiful birds in a large aviary , or talking to the parrots .
观看 这 美丽的 鸟类 在 一个 大的 鸟舍 , 或者 说 到 这 鹦鹉 .

在大型鸟舍里观赏美丽的鸟儿，或者和鹦鹉说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbælkəni] , [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbæləstreɪd] , [ɪkˈstendɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn]
There was a balcony , protected by a balustrade , extending across the garden
那里 曾是 一个 阳台 , 受保护 经过 一个 栏杆 , 扩展 穿过 这 花园
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] ,
end of the nursery ,
结尾 的 这 苗圃 ,

苗圃花园一侧有一个阳台，阳台由栏杆保护。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [hu:] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [wɜ:r; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [glæs]
and the little ones who could walk were continually passing through the glass
和 这 小的 一个 WHO 可以 走 是 持续 通过 通过 这 玻璃
[dɔ:z] [ɑ:n][tu;; tə] [ðɪs] ,
doors on to this ,
门 在 到 这 ,

那些会走路的小家伙们不断地穿过玻璃门来到这里。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ʌnd] [ˈflaʊərz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][spɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
where they could see the birds and flowers , and the sports of the children
在哪里 他们 可以 看 这 鸟类 和 花朵 , 和 这 运动的 的 这 孩子们
.
:
.

在那里他们可以看到鸟儿和鲜花，以及孩子们进行的各种运动。

[ɑ:n] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ-z] [əˈpɑ:rtmənts] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkendrɪk] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [wɪð; wɪθ]
On returning to the doctor's apartments , Mrs . Kendrick found a messenger with
在 返回 到 这 医生的 公寓 , 太太 . 肯德里克 成立 一个 信使 和
[ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
a note from her husband ,
一个 笔记 从 她 丈夫 ,

肯德里克太太回到医生的公寓时，发现一个信使送来了她丈夫的字条。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [dəˈleɪnən][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
saying that Dr . Delano and his wife had arrived from Boston ,
说 那 博士 . 德拉诺 和 他的 妻子 有 到达的 从 波士顿 ,
他说，德拉诺博士和他的妻子是从波士顿来的。

[ɪnˈtent] [ɑ:n] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈserəməɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈpæləs] ,
intent on visiting the evening ceremonies at the Social Palace ,
意图 在 访问 这 晚上 仪式 在 这 社会的 宫殿 ,
打算去社交宫参加晚间仪式，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [ɪkˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] .
and that they would probably expect something to eat .
和 那 他们 会 大概 预计 某物 到 吃 .
他们可能希望吃点东西。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkendrɪk] [æskt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈkæərɪdʒ] .
Mrs . Kendrick asked for her carriage .
太太 . 肯德里克 问 为了 她 运输 .

肯德里克夫人要了一辆马车。

" [ju;; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:rɪst] .
" You will return with them ? " said Mrs . Forest .
" 你 将要 返回 和 他们 ? " 说 太太 . 森林 .

“你会和他们一起回去吗？”福雷斯太太问道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][jɔː; jə] [ˈhʌzbənd] [hɪr] [æt; ət][wʌns].
“ You may as well bring them and your husband here at once. ”
“ 你 可能 作为 出色地 带来 他们 和 你的 丈夫 这里 在 一次 ”
“你最好把他们和你丈夫一起带过来。”

[ðeɪ] [kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [daɪn] [hɪr] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɔ:t] [daɪnd] . “
They can just as well dine here , if they have not dined . ”
他们 能 只是 作为 出色地 用餐 这里 , 如果 他们 有 不是 用餐 ”
如果他们还没在这里用餐，那他们完全可以在这里用餐。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [sed] [ˈʃɑ:rlət] .
“ Of course , “ said Charlotte . ”
“ 的 课程 , “ 说 夏洛特 ”
“当然，”夏洛特说。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈɔ:rdər] [ˈdaɪnər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
“ I will order dinner for them in our rooms while you are gone . ”
“ 我 将要 命令 晚餐 为了 他们 在 我们的 房间 尽管 你 是 已消失 ”
“你不在家的时候，我会给他们点餐送到我们的房间。”

[ˈlu:ɪs] [ˈwɒnts][tu:; tə][goʊ] [hoʊm][ænd; ənd] [dres] , [aɪ] [noʊ] ,
Louise wants to go home and dress , I know ,
路易丝 想要 到 去 家 和 裙子 , 我 知道 ,
我知道，路易丝想回家换衣服。

[fɔ:r; fər][ji; jɪ] [mi:nz] [tu:; tə] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɜ:kmənz] [bɔ:l] . “
for she means to dance at the workman's ball . ”
为了 她 方法 到 舞蹈 在 这 工人的 球 ”
因为她打算在工人舞会上跳舞。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛndrɪk] , [ˈɡreɪvli] .
“ My child , is that so ? “ asked Mrs . Kendrick , gravely . ”
“ 我的 孩子 , 是 那 所以 ? ” 问 太太 : 肯德里克 , 严重地 :
“孩子，真是这样吗？”肯德里克太太严肃地问道。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈeskɔ:rt] ! ”
“ Why , you have no escort ! ”
“ 为什么 , 你 有 不 护送 ! ”
“哎呀，你竟然没有护卫！”

“ [oʊ] , [ˈfi:lɪks] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
“ Oh , Felix will take care of her . ”
“ 哦 , 菲利克斯 将要 拿 关心 的 她 ”
“哦，菲利克斯会照顾她的。”

[hi; hi][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɔ:t] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʏlər] .
He dances , and I do not , “ replied Mrs . Müller .
他 舞蹈 , 和 我 做 不是 , “ 回复 太太 : 穆勒 :
“他会跳舞，而我不会，”穆勒太太回答道。

[ðə; ði] [θri:] [ˈswi:ts] [ʌv; əv] [əˈpɑ:rtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [pɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪks] ,
The three suites of apartments of the doctor , Paul , and Felix ,
这 三 套房 的 公寓 的 这 医生 , 保罗 , 和 菲利克斯 ,
医生保罗和菲利克斯的三套公寓套房

[ɪkˈstendɪd] [θru:] [ðə; ði] [wɪŋ] [frʌm; frəm] [frʌnt] [tu:; tə] [bæk] , [wer] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt]
extended through the wing from front to back , where they opened on the court
扩展 通过 这 翼 从 正面 到 后退 , 在哪里 他们 打开 在 这 法庭
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑ:dræŋɡl] .
of the quadrangle .
的 这 四边形 ”
从前到后穿过侧翼，在四合院的球场上展开。

[ɪn] [ðɪs] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæg'hɪfɪs(ə)nt] ['wɪntər] [kən'sɜ:vətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['pæləs] .
In this court was the magnificent winter conservatory of the Social Palace .
在这法庭曾是这壮丽冬天温室的这社会的宫殿 .
这座庭院里坐落着社交宫宏伟的冬季温室。

[ɔ:l] [ði:z] [θri:] ['swi:ts] [ʌv; əv] [ə'pɑ:rtmənts] were526
All these three suites of apartments were526
全部 这些 三 套房 的 公寓 were526
这三套公寓套房均为526套。

[veri] ['elɪɡəntli] ['fɜ:rnɪft] , [ɪ'speɪəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,
very elegantly furnished , especially those of the count ,
非常 优雅地 提供 , 尤其 那些 的 这 数数 ,
房间布置得非常典雅，尤其是伯爵的房间。

[hu:] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tu:] [rɪtʃ] [ɔ:r][mæg'hɪfɪs(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs]
who could find nothing too rich or magnificent for the home of his precious
WHO 可以 寻找 没有什么 也 富有的或者 壮丽 为了 这 家 的 他的 宝贵的
[ˈklærə] .
Clara .
克拉拉 .
他找不到任何过于奢华或宏伟的东西来配他心爱的克拉拉的家。

[ɑ:n] [ðɪs] ['sekənd] [flɔ:r] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θri:] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:rt] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts]
On this second floor , around the three sides of this court , were the apartments
在这第二地面 , 大约 这 三 侧面 的 这 法庭 , 是 这 公寓
[ˈrentɪŋ] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ,
renting the highest ,
出租 这 最高 ,
在这个二楼，围绕着这个庭院的三面，是租金最高的公寓。

[ˈbi:ɪŋ] [mɔ:r] ['speɪʃəs] [ɪn][ðər; ðər] ['kærəktər] .
being more spacious in their character .
存在 更多的 宽敞 在 他们的 特点 .
性格更加开阔。

[ˈevri] ['tenənt] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ɔ:r] ['dekəreɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɪriər] [æz; əz][hi:; hi] [tʃoʊz] .
Every tenant had the right to finish or decorate his interior as he chose .
每一个 租户 有 这 正确的 到 结束 或者 装饰 他的 内部的 作为 他 选择 .
每个租户都有权按照自己的意愿完成或装饰房屋内部。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈfreskoʊ] , [ɔ:r][ˈpeɪpər] , [ɔ:r] [ˈweɪnskət] [aɪ 'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz] ['plezər] .
He could fresco , or paper , or wainscot it at his pleasure .
他 可以 壁画 , 或者 纸 , 或者 护墙板 它 在 他的 乐趣 .
他可以随心所欲地绘制壁画、贴壁纸或装饰护墙板。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪks] [hæd; həd][hæd; həd] [ðərz] ['freskoʊ] [baɪ][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] [ˈfɔ:rən] ['ɑ:rtɪst] ;
The count and Felix had had theirs frescoed by a skillful foreign artist ;
这 数数 和 菲利克斯 有 有 他们的 壁画 经过 一个 熟练 外国的 艺术家 ;
伯爵和费利克斯的房间请了一位技艺精湛的外国艺术家绘制壁画；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkju:pənts] [wɜ:r; wər] [kwart] ['sætɪsfard][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪɡənt] “ [hɑ:rd] -
but most of the occupants were quite satisfied with the elegant “ hard -
但 最多 的 这 居住者 是 相当 使满意 和 这 优雅的 “ 难的 -
[ˈfɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,
但大多数住户对优雅的“硬质饰面”相当满意，

” [ˈtɪntɪd] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhoʊmz] .
” tinted walls of their homes .
” 有色 墙壁 的 他们的 房屋 .
他们家墙壁上的彩色图案。

[ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [rɪˈtʃ:rnd] ,
In about an hour the visitors returned ,
在 关于 一个 小时 这 访客 返回 ,
大约一个小时后, 访客们回来了。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [dəˈleɪnən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] “ [ˈsɑ:lɪd] ” [ˈbæŋkərz] .
bringing Dr Delano and his wife and the two “ solid ” bankers .
带来 博士 : 德拉诺 和 他的 妻子 和 这 二 “ 坚硬的 ” 银行家 .
德拉诺博士和他的妻子以及两位“实力雄厚”的银行家也一同前来。

[ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Louise was in a state of great excitement .
路易丝 曾是 在 一个 状态 的 伟大的 激动 .
路易丝非常兴奋。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmeni] - [æɪ; ət][ðə; ði] [bɔ:l] , [bʌt; bət] [nʌn] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi]
There were to be many Oakdalers at the ball , but none , so far as she
那里 是 到 是 许多 - 在 这 球 , 但 没有任何 , 所以 远的 作为 她
[nu:] ,
knew ,
知道 ,
舞会上应该有很多奥克戴尔的居民, 但据她所知, 一个也没有。

[ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [set] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wəd] [ˈprɑ:bəbli] [ˈoʊnli]
of her own particular set , except the count , and he would probably only
的 她 自己的 特别的 放 , 除了 这 数数 , 和 他 会 大概 仅有的
[dæns] [wʌns] ,
dance once ,
舞蹈 一次 ,
除了伯爵之外, 她有自己独特的舞伴, 而伯爵可能只会跳一次舞。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtaɪər][tu:; tə][hɪz; ɪz] “ [ˈaɪdl] .
and then retire to his “ idol .
和 然后 退休 到 他的 ” 偶像 .
然后退休去崇拜他的“偶像”。

” [bʌt; bət] [ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈmeɪniə] .
” **But Louise was seized with a democratic mania** .
” 但 路易丝 曾是 查获 和 一个 民主 狂热 .
但路易丝却陷入了民主狂热之中。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [jʌŋ] [men] [hu:] [ˈæktʃuəli] [wɜ:rkt] [ɔ:l] [deɪ] [wəd] [dɪˈpɔ:rt]
She was anxious to see how young men who actually worked all day would deport
她 曾是 焦虑的 到 看 如何 年轻的 男人 WHO 实际上 工作 全部 天 会 遣返
[ðəmˈselvz] [ɪn] [waɪt] [kɪd] [ɡlʌvz] ,
themselves in white kid gloves ,
他们自己 在 白色的 孩子 手套 ,
她很愿看看那些真正工作了一整天的年轻人, 会如何装出一副彬彬有礼的样子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈtoʊld] [ˈelə] [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [rər] [əˈmju:zmənt] .
and she told Ella she expected rare amusement .
和 她 讲述 艾拉 她 预期的 稀有的 娱乐 .
她告诉艾拉, 她期待着难得的乐趣。

[ˈelə] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪˈti:] [wəd] [bi:; bi] [ɪkˈsi:dɪŋli] “ [naɪs] ,
Ella decided that it would be exceedingly “ nice ,
艾拉 决定 那 它 会 是 非常 ” 好的 ,
艾拉觉得那会非常“好”,

” [ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:ɹ; hər] [ˈtrævlɪŋ] [dres] .
” **and only regretted that she was in her traveling dress** .
” 和 仅有的 后悔 那 她 曾是 在 她 旅行 裙子 .
她唯一后悔的是自己穿着旅行装。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [droʊv] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
As the party drove over the bridge ,
作为 这 派对 驾驶 超过 这 桥 ,
当一行人驾车驶过桥梁时,

[ˈelə] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈstrʌktʃər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
Ella was amazed at the sight of the magnificent structure before her ,
艾拉 曾是 惊叹 在 这 视线 的 这 壮丽 结构 前 她 ,
[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
and asked what it was .
和 问 什么 它 曾是 .
艾拉被眼前宏伟的建筑所震撼，问道这是什么。

“ [waɪ] [ðæt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈluːɪs] .
“ **Why that is it** , ” **replied Louise** .
“ 为什么 那 是 它 , ” 回复 路易丝 .
“原来是这样啊,”路易丝回答道。

“ [aɪ ˈtiː] ? ” [ˈferli] [skriːmd] [ˈelə] .
“ **It ?** ” **fairly screamed Ella** .
“ 它 ? ” 相当 尖叫 艾拉 .
“它?”艾拉几乎是尖叫着说。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪz][jɜːr; jər] [ˈwɜːrkɪŋ,mænz] [hoʊm] ?
“ **Do you mean to tell me that is your workingman's home ?**
“ 做 你 意思是 到 告诉 我 那 是 你的 工人的 家 ?
“你是说那是你们工人的家吗? ”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] . “
You can't make me believe it . ”
你 不能 制作 我 相信 它 : “
你没办法让我相信。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkendrɪk] .
“ **You should have been with us to - day ,** ” **said Mrs . Kendrick .**
“ 你 应该 有 到过 和 我们 到 - 天 , ” 说 太太 . 肯德里克 .
“你今天本该和我们在一起的,”肯德里克夫人说。

“ [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] spacious527
“ **The outside is nothing to the spacious527**
“ 这 外部 是 没有什么 到 这 spacious527
“外面的空间与宽敞的527相比简直微不足道。”

[ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ɪnˈsaɪd] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [dɪˈlɪʃəsli] [kuːl] [ðer; ðər] ! “
elegance and comfort inside ; and it is so deliciously cool there ! ”
优雅 和 舒适 里面 ; 和 它 是 所以 美味 凉爽的 那里 ! “
内部装潢优雅舒适；而且那里凉爽宜人！

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈstaɪflɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪɡ][hɑːt] - [haʊs] ,
“ **I should think it would be stifling like a big hot - house** ,
“ 我 应该 思考 它 会 是 令人窒息 喜欢 一个 大的 热的 - 房子 ,
“我想那会像个大温室一样令人窒息。”

[ˈʌndər] [ðoʊz] [ɡlæs] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] , “ [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən] , [əˈdresɪŋ] [ˈmɪsɪz] .
under those glass roofs of the courts , ” **said Dr . Delano , addressing Mrs .**
在下面 那些 玻璃 屋顶 的 这 法院 , “ 说 博士 : 德拉诺 , 解决 太太 .
[ˈkendrɪk] .
Kendrick .
肯德里克 .
“在法院的玻璃屋顶下,”德拉诺博士对肯德里克夫人说道。

“ [oʊ][noʊ] ; [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðoʊz] [ruːfs] [ɑːr; ər] [ˈveri] [haɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈoʊpənɪŋz] ,
“ **Oh no ; in the first place , those roofs are very high , and have openings ,**
“ 哦 不 ； 在 这 第一的 地方 ， 那些 屋顶 是 非常 高的 ， 和 有 开口 ，
“哦，不；首先，那些屋顶很高，而且还有开口，

[ænd; ənd] [ðen] [greɪt] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [er] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd]
and then great volumes of air are constantly coming in from the underground
和 然后 伟大的 卷 的 空气 是 不断地 未来 在 从 这 地下
[ˈventɪleɪtɪŋ] [ˈgælərɪz] ;
ventilating galleries ;
通风 画廊 ；

然后，大量的空气不断地从地下通风廊道进入；
[brɪˈsaɪdz] , [aɪ][eɪ ˈem][təʊld] [ðæt] [ɔːl] [ɪˈmens] [ˈbɪldɪŋz] , [laɪk] [es ˈtiː] . [ˈpiːtɜːz] [æt; ət] [roʊm] ,
besides , I am told that all immense buildings , like St . Peter's at Rome ,
除了 ， 我 是 讲述 那 全部 巨大 建筑物 ， 喜欢 英石 ； 彼得的 在 罗马 ，
此外，我听说所有宏伟的建筑，比如罗马的圣彼得大教堂，

[kiːp] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [ˈveri] [ˈiːvnli] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] . “
keep their own temperature very evenly all the year round .”
保持 他们的 自己的 温度 非常 均匀地 全部 这 年 圆形的 ； “
它们一年四季都能保持非常稳定的体温。

“ [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɜːkɪŋ,mænz] [hoʊm] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈelə] , [æz; əz] [ɪf] [ˈdriːmɪŋ] .
“ **That a workingman's home ! ” repeated Ella , as if dreaming .**
“ 那 一个 工人的 家 ！ ” 重复 艾拉 ， 作为 如果 做梦 ；
“那是工人的家！”艾拉喃喃自语，仿佛在做梦。

“ [waɪ] , [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈmænfʌnz] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
“ **Why , the finest mansions in Boston would be lost inside of it !**
“ 为什么 ， 这 最好的 豪宅 在 波士顿 会 是 丢失的 里面的 的 它 ！
“哎呀，波士顿最漂亮的豪宅放在里面都会黯然失色！”

“ [ænd; ənd][fɪː; jɪ][sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [ɪgˈzɔːstɪd] .
“ **And she sank back in the carriage as if exhausted .**
“ 和 她 沉没 后退 在 这 运输 作为 如果 筋疲力尽的 ；
“然后她像筋疲力尽似的瘫倒在马车里。”

[sʌt] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [fɔːr; fər] [mɪr] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [siːmd] [tuː; tə] [ʃɑːk] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
Such a palace for mere laboring people seemed to shock her sense of the
这样的 一个 宫殿 为了 仅仅 劳动 人们 似乎 到 震惊 她 感觉 的 这
[ˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
fitness of things ,
健康 的 事物 ，
这样一座只属于劳动人民的宫殿，似乎让她对事物的合理性产生了质疑。

[laɪk][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌhɪpəˈpɒtəmaɪ] [ɑːn][ə; eɪ][grænd] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] .
like the sight of hippopotami on a grand banqueting - table .
喜欢 这 视线 的 河马 在 一个 盛大 宴会 - 桌子 ；
就像在盛大的宴会桌上看到河马一样。

[ˈfɪːlɪks] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][grænd] [ˈentrəns] ;
Felix was waiting to receive them at the grand entrance ;
菲利克斯 曾是 等待 到 收到 他们 在 这 盛大 入口 ；
费利克斯在正门等候迎接他们；

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [jʌŋ] [men] ,
and giving the carriage into the hands of one of the uniformed young men ,
和 给予 这 运输 进入 这 双手 的 一 的 这 制服 年轻的 男人 ，
然后把马车交给一个身穿制服的年轻人。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] [ɡests] [ʌp][ðə; ði][grænd] ['sterweɪ] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [veɪsɪz] [ʌv; əv]
he conducted his guests up the grand stairway , decorated with huge vases of
他 实施 他的 客人 向上 这 盛大 楼梯 , 装饰 和 巨大的 花瓶 的
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

他引领宾客们走上装饰着巨大花瓶的宏伟楼梯。

[ə'boːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .
along the corridor into his own apartments .
沿着 这 走廊 进入 他的 自己的 公寓 .

沿着走廊进入他自己的公寓。

['luːɪs] ['bɛgd] ['ʃɑːrlət] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn]
Louise begged Charlotte to take them at once into the back parlor opening on
路易丝 乞求 夏洛特 到 拿 他们 在 一次 进入 这 后退 客厅 开幕 在
[ðə; ði] [ɡreɪt] [kən'sɜːrvətɔːrɪ] .
the great conservatory .
这 伟大的 温室 .

路易丝恳求夏洛特立刻带她们到通往大温室的后客厅去。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['fɔʊldɪŋ] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,
The long folding windows were open ,
这 长的 折叠式的 视窗 是 打开 ,

长长的折叠窗敞开着。

[ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːrɪ] [ɑːn]
and through these they passed on to the balcony surrounding the conservatory on
和 通过 这些 他们 通过了 在 到 这 阳台 周围 这 温室 在
[θriː] [saɪdz] ;
three sides ;
三 侧面 ;

通过这些通道，他们来到了环绕温室三面的阳台上；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [kwɑɪ] [θruː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːdræŋɡl] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst]
for it extended quite through the end of the quadrangle toward the south - east
为了 它 扩展 相当 通过 这 结尾 的 这 四边形 朝向 这 南 - 东方
,
.
,

因为它一直延伸到四边形东南方向的尽头，

[wer] [aɪ 'tiː] ['endɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv] [ɡlæs] .
where it ended by a double wall of glass .
在哪里 它 结束 经过 一个 双倍的 墙 的 玻璃 .

最终止于两层玻璃墙。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . [də'leɪnən] [siːmd] [strʌk] [dʌm] [baɪ][ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
Dr . Delano seemed struck dumb by the magnificent spectacle before them .
博士 . 德拉诺 似乎 击 哑的 经过 这 壮丽 奇观 前 他们 .

德拉诺博士似乎被眼前壮丽的景象惊呆了，说不出话来。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['pəːfjuːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ænd; ənd]
The air was laden with rich perfumes , and the colors of the foliage and
这 空气 曾是 满载 和 富有的 香水 , 和 这 颜色 的 这 叶子 和
['flaʊər] ,
flower ,
花 ,

空气中弥漫着浓郁的香气，树叶和花朵的色彩也十分绚丽。

[wɜːr; wər] [ˈdæzliŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbjʊːti] . -
were dazzling in their beauty . 528
是 耀眼的 在 他们的 美丽 . -

她们美得令人目眩神迷。528

“ [ðɪs] , ” [sed] [ˈɑːrlət] [ˈpraʊdli] , “ [ɪz][ˈʌʊər; ɑːr][ˈtrɑːpɪk(ə)l] [kənˈsɜːrvətɔːri] .
“ **This , ” said Charlotte proudly , “ is our tropical conservatory .**
” 这 , ” 说 夏洛特 自豪地 , ” 是 我们的 热带 温室 .
“这就是,”夏洛特自豪地说,“我们的热带温室。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [graʊndz] .
There are several others in the nursery grounds .
那里 是 一些 其他的 在 这 苗圃 理由 .
苗圃里还有其他几棵。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈmædəm] [ˈsuːzi] ,
The whole is under the head direction of Madam Susie ,
这 所有的 是 在下面 这 头 方向 的 女士 苏西 ,
整个项目由苏西女士领导。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈskɪlf(ə)l] [ˈflɔːrɪsts] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] .
but there are many skillful florists under her .
但 那里 是 许多 熟练 花店 在下面 她 .
但她手下有很多技艺精湛的花艺师。

“ [ðə; ði] [greɪt] [paːm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,
“ **The great palm stood in the centre ,**
” 这 伟大的 棕榈 站立 在 这 中心 ,
“巨大的棕榈树矗立在中央,

[ænd; ənd] [riəd] [ɪts][hjuːdʒ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [fraːnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [glæs] [doʊm] ,
and reared its huge trunk and wide - spreading fronds toward the glass dome ,
和 饲养 它是 巨大的 树干 和 宽的 - 传播 叶状体 朝向 这 玻璃 穹顶 ,
它高高耸立着巨大的树干和宽阔的树叶,朝着玻璃穹顶伸展开来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [stɪl] [ɪmˈbleɪzənd] .
which the rays of the setting sun still emblazoned .
哪个 这 射线 的 这 环境 太阳 仍然 饰有 .
夕阳的余晖依然映照着它。

[ðə; ði] [waɪd] [ˈpæsɪdʒ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈsentər] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ˈhænsəm] [ˈkʌlərd] [taɪlz] ,
The wide passage around this centre was laid in handsome colored tiles ,
这 宽的 通道 大约 这 中心 曾是 铺设 在 英俊的 有色 瓷砖 ,
中心周围的宽阔通道铺设着漂亮的彩色瓷砖。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈflɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælkənɪz] , [soʊ] [ðæt] [ˈwɔːtər][kʊd; kəd][ˈnɑːt][ˈɪndʒər][ðəm; ðəm] .
like all the floors of the balconies , so that water could not injure them .
喜欢 全部 这 楼层 的 这 阳台 , 所以 那 水 可以 不是 损伤 他们 .
就像阳台的所有楼层一样,这样水就不会损坏它们。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [wɔːk] , [wer] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər]
The visitors looked down from the balcony on to this walk , where people were
这 访客 看起来 向下 从 这 阳台 在 到 这 走 , 在哪里 人们 是
[kənˈtɪnjuəli] [ˈpæsɪŋ] .
continually passing .
持续 通过 .

游客们从阳台上向下望去,可以看到这条步道上人来人往,络绎不绝。

“ [siː] ! ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən] , [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈelə] .
“ **See ! ” said Dr . Delano , calling the attention of Ella .**
” 看 ! ” 说 博士 . 德拉诺 , 呼叫 这 注意力 的 艾拉 .
“看!”德拉诺医生说,引起了艾拉的注意。

“ [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðoʊz] [tu:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [waɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pɑ:m] - [tri:] ? ”
“ Do you see those two young ladies in white under the palm - tree ? ”
“ 做 你 看 那些 二 年轻的 女士们 在 白色的 在下面 这 棕榈 - 树 ？ ”
“ 你看到棕榈树下那两位身穿白衣的年轻女士了吗？ ”

“ [noʊ] — [wer] ? ”
“ No — where ? ”
“ 不 — 在哪里 ？ ”
“ 无处？ ”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ˈmeni] . “
There are so many . ”
那里 是 所以 许多 . ”
太多了。

“ [waɪ] , [ðer; ðər] [ɑ:n] [jʊr; jər] [raɪt] , [ɪn] [bɔ:l] - [dres] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌkævəˈliəs] . ”
“ Why , there on your right , in ball - dress , with their cavaliers . ”
“ 为什么 , 那里 在 你的 正确的 , 在 球 - 裙子 , 和 他们的 骑士 . ”
“ 瞧，你右边那边，穿着舞会礼服，带着他们的骑士们。 ”

[ðoʊz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ˈgɜ:lz] — [twɪnz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Those are the Forest girls — twins , you know .
那些 是 这 森林 女孩们 — 双胞胎 , 你 知道 .
她们是福里斯特家的女孩们——双胞胎，你知道的。

[haʊ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ðeɪ] [lʊk] ! “
How very pretty they look ! ”
如何 非常 漂亮的 他们 看 ! ”
它们看起来真漂亮！

“ [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkendrɪk] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði]
“ I must say this is magnificent ! ” exclaimed Kendrick , who was studying the
“ 我 必须 说 这 是 壮丽 ! ” 惊呼 肯德里克 , WHO 曾是 学习 这
[kənˈsɜ:rveɪtɔ:ri] ,
conservatory ,
温室 ,
“我必须说，这太棒了！”正在音乐学院学习的肯德里克惊叹道。

[ˈbi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] .
being much interested in the subject , from his own experience .
存在 很多 感兴趣的 在 这 主题 , 从 他的 自己的 经验 .
他本人对这个话题非常感兴趣，因为他自己也有过类似的经历。

[plænts] [si:md] [ðer; ðər] [tu:; tə] [fərˈget] [wʌt] [ˈlætətu:dz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [tu:; tə] .
Plants seemed there to forget what latitudes they were born to .
植物 似乎 那里 到 忘记 什么 纬度 他们 是 出生 到 .
植物似乎忘记了它们原本生长在哪个纬度。

[hju:dʒ] [ˈsentʃəri] [plænts] [frʌm; frəm] [ˈmeksɪkoʊ] [kraʊnd] [veɪsɪz] [set] [ɑ:n] [haɪ] [ˈpedɪstəlz] ,
Huge century plants from Mexico crowned vases set on high pedestals ,
巨大的 世纪 植物 从 墨西哥 加冕 花瓶 放 在 高的 基座 ,
来自墨西哥的巨型世纪植物，被放置在高高的底座上的花瓶中，宛如皇冠般点缀其间。

[ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt] [ðer; ðər] [lɔ:n] [ˈpɑ:lɪft] [li:vz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnæmərd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfɑ:stər]
and spread out their long polished leaves , as if enamored of their foster
和 传播 出去 他们的 长的 抛光 树叶 , 作为 如果 爱慕 的 他们的 促进
[ˈklaɪmət] .
climate .
气候 .
它们舒展开长长的、光滑的叶子，仿佛爱上了它们赖以生存的气候。

[ə'raʊnd] [ði:z] [ˈpedɪstəlz] [klaɪmd] [ðə; ði] ['meni] - ['tɪntɪd] ['velvɪt] ['foʊlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['sisəs]
Around these pedestals climbed the many - tinted velvet foliage of the lovely Cissus
大约 这些 基座 攀登 这 许多 - 有色 天鹅绒 叶子 的 这 迷人的 白粉藤
[dɪs'kʌlər] .
discolor .
变色 .

在这些基座周围，攀爬着美丽的白粉藤（Cissus discolor）色彩斑斓、如天鹅绒般柔软的叶子。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [pɔɪn'setiəz] [frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] ['oʊpənɪŋ] [aʊt][ðer; ðær]['dʒaɪənt]['krɪmz(ə)n][brækts] ,
There were poinsettias from Australia opening out their giant crimson bracts ,
那里 是 一品红 从 澳大利亚 开幕 出去 他们的 巨大的 赤红 苞片 ,
[ðə; ði][pə'paɪrəs][frʌm; frəm]['i:dʒɪpt] ,
the papyrus from Egypt ,
这 纸莎草 从 埃及 ,
有来自澳大利亚的圣诞红，它们巨大的深红色苞片正在绽放；还有来自埃及的纸莎草。

- , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [və'reɪəti] [ʌv; əv] [kə'leɪdiəm] , [hu:z] [brɔ:d] [li:vz] [rɪ'flektɪd]
clerodendrons , and a wonderful variety of caladiums , whose broad leaves reflected
- , 和 一个 精彩的 种类 的 花叶芋 , 谁 广阔 树叶 反映
[ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [kʌlɜ:z] .
the most brilliant colors .
这 最多 杰出的 颜色 .

赭石竹，以及各种各样的彩叶芋，它们宽大的叶子映照出最绚丽的色彩。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] ['klaɪmɪŋ] [plænts] in529
There were climbing plants in529
那里 是 攀登 植物 in529
529号地块有攀援植物

[greɪt] ['nʌmbər] ; [lɑ:rdʒ] ['ɔ:rɪndʒ] - [tri:z] ,
great number ; large orange - trees ,
伟大的 数字 ; 大的 橙子 - 树木 ,
数量众多；高大的橘树，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fru:t] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['ʌndər] ['su:zi:z] [ker] [æt; ət]
filled with flowers and fruit that had been growing under Susie's care at
已填 和 花朵 和 水果 那 有 到过 生长 在下面 苏西的 关心 在
[hɜ:r; hər][oʊld] [kən'sɜ:və'tɔ:ri:z] ;
her old conservatories ;
她 老的 温室 ;
里面种满了苏西在她以前的温室里精心培育的花卉和水果；

[bə'nænə] - [tri:z] , [ɑ:n] [wɪt] [hʌŋ] ['hevi] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ] [fru:t] ; ['paɪnæplz] , [ɪn][ðə; ði]
banana - trees , on which hung heavy clusters of ripening fruit ; pineapples , in the
香蕉 - 树木 , 在 哪个 悬挂 重的 集群 的 成熟 水果 ; 菠萝 , 在 这
[ˈsʌniɪst] [spɑ:ts] ; [ænd; ənd] ['evri] [plænt] ,
sunniest spots ; and every plant ,
阳光最灿烂 地点 ; 和 每一个 植物 ,
香蕉树上挂满了沉甸甸的成熟果实；菠萝长在阳光最充足的地方；还有每一种植物，

['evri] [li:f] , [ɪn] [ðæt] [væst] [kɔ:rt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [oʊn] [kən'dɪ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['pɜ:rɪfɪkt]
every leaf , in that vast court seemed to have found its own conditions for perfect
每一个 叶子 , 在 那 广阔的 法庭 似乎 到 有 成立 它是自己的 状况 为了 完美的
[groʊθ] .
growth .
生长 .
在那广阔的庭院里，每一片叶子似乎都找到了最适合自己完美生长的条件。

“ [maɪ] [dɪr] ['ʃɑ:rlət] , ” [sed] ['fi:lɪks] ,
“ **My dear Charlotte** , ” **said Felix** ,
“ 我的 亲爱的 夏洛特 , ” 说 菲利克斯 ,
“我亲爱的夏洛特,”费利克斯说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ðæt][ɪz] ['seldəm] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [jʌŋ] ['hʌzbəndz] ,
with the tenderness in his gray eyes that is seldom wanting in young husbands ,
和 这 压痛 在 他的 灰色的 眼睛 那 是 很少 想要 在 年轻的 丈夫们 ,
他灰色的眼睛里闪烁着年轻丈夫们常常不曾缺乏的温柔光芒。

“ [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['dɪnər] ['weɪtɪŋ] ? ”
“ is not the dinner waiting ? ”
“ 是 不是 这 晚餐 等待 ? ”
“晚餐不是已经准备好了吗? ”

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [dræg] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [baɪ] [meɪn] [fɔ:rs] .
“ Yes ; but I cannot drag these people from the balcony by main force .
“ 是的 ; 但 我 不能 拖 这些 人们 从 这 阳台 经过 主要的 力量 :
“是的; 但我不能用蛮力把这些人从阳台上拖下来。”

[si:] !
See !
看 !
看!

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['bælkəni] .
they are clear out of sight , on the further balcony .
他们 是 清除 出去 的 视线 , 在 这 更远 阳台 :
他们完全看不见, 在更远的阳台上。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [sʌm; səm] [ə'fɪ(ə)lz] ['entərd] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətɔ:ri] ,
“ At this juncture some officials entered the conservatory ,
“ 在 这 契机 一些 官员 进入 这 温室 ,
“此时, 一些官员进入了音乐学院,

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['sɪgnəl] ['fi:lɪks] ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [gests] ,
and at a given signal Felix gathered in his guests ,
和 在 一个 给定 信号 菲利克斯 聚集 在 他的 客人 ,
听到某个信号, 费利克斯便召集了他的宾客。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪndəʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bælkənɪz] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
and every window opening on the balconies was closed ,
和 每一个 窗户 开幕 在 这 阳台 曾是 关闭 ,
阳台上的所有窗户都紧闭着。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌprɒmə'neɪdərz] [brɪ'loʊ] [wɜ:r; wər] [wɔ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [rɪ'mɪ:diətli] , [ɔ:r] [teɪk] [ə; eɪ]
while the promenaders below were warned to leave immediately , or take a
尽管 这 漫步者 以下 是 警告 到 离开 立即地 , 或者 拿 一个
[ˈdrentʃɪŋ] .
drenching .
浸透 .

而下面的散步者则被警告立即离开, 否则将被淋成落汤鸡。

[frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] ['ʃɑ:rləts] [gests] [wa:tʃt] [ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)l][reɪn] -
From behind the French windows Charlotte's guests watched the artificial rain -
从 在后面 这 法语 视窗 夏洛特的 客人 观看 这 人造的 雨 -
[ˈʃaʊər] [wɪtʃ] [bɜ:rst] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊz] ,
shower which burst up from the hose ,
淋浴 哪个 爆裂 向上 从 这 软管 ,
透过落地窗, 夏洛特的客人们看着从软管中喷涌而出的人造雨。

[kæpt] [wɪð; wɪθ][roʊz] - [ˈsprɪŋklərz] , [ɪ:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [ru:f] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['dʒentli]
capped with rose - sprinklers , even to the very roof , and descended gently
封顶 和 玫瑰 - 洒水器 , 甚至 到 这 非常 屋顶 , 和 下降 轻轻地
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɑ:n] ['bælkənɪz] ,
for some minutes on balconies ,
为了 一些 分钟 在 阳台 ,
屋顶上洒满了玫瑰花瓣, 花瓣缓缓飘落到阳台上, 持续了几分钟。

[ˈwɪndəʊz] , [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈfəʊlɪdʒ] [brɪˈləʊ] .
windows , **walls** , **and** **on all the masses of foliage below** .
视窗 , 墙壁 , 和 在 全部 这 群众 的 叶子 以下 :
窗户、墙壁，以及下方茂密的树叶。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈsevrəl] [ˈwɪmɪn] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][mɑ:ps][ʌv; əv] [waɪt] [ˈkɑ:t(ə)n] [weɪst] [ænd; ənd]
In a few minutes several women , armed with mops of white cotton waste and
在 一个 很少 分钟 一些 女性 , 武装 和 拖把 的 白色的 棉布 浪费 和
[ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] ,
a bucket ,
一个 桶 ,
几分钟后，几名妇女拿着白色棉布拖把和水桶，

[pæst] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbælkənɪz] [ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
passed round on the balconies and removed the water .
通过了 圆形的 在 这 阳台 和 已移除 这 水 :
在阳台上传递并擦干了积水。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] [ðen] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] [gests] [tu:; tə][ðə; ði]
Mr . **and** **Mrs** . **Müller then succeeded in getting their guests to the**
先生 . 和 太太 . 穆勒 然后 成功了 在 获得 他们的 客人 到 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
穆勒夫妇随后成功地让客人们入座。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sprɛd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsɪz] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəɪz] , [ænd; ənd]
which was spread with a profusion of delicacies and luxuries , and
哪个 曾是 传播 和 一个 丰富 的 美味佳肴 和 奢侈品 , 和
[əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
adorned with flowers .
装饰 和 花朵 :
宴会上摆满了各种美味佳肴和奢侈品，并用鲜花装饰。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevrɪθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] , [ɔ:r] [fʊlər] ,
They were delighted with everything , and the same , or fuller ,
他们 是 高兴极了 和 一切 , 和 这 相同的 , 或者 更丰满 ,
他们对一切都非常满意，而且一切都和以前一样，甚至更丰盛。

[ˌekspləˈneɪʃənz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ-z] [ˈteɪbl] [sʌm; səm] [ˈaʊərz]
explanations had to be given as those at the doctor's table some hours
解释 有 到 是 给定 作为 那些 在 这 医生的 桌子 一些 小时
[brɪˈfɔ:r] .
before .
前 :
必须给出与几个小时前在医生诊室里一样的解释。

[baɪ] [ˈspeʃ(ə)] [rɪˈkwest] , [tu:] [su:n] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] [tu:; tə] [əˈtend]
By special request , Too Soon had been sent from the restaurant to attend
经过 特别的 要求 , 也 很快 有 到过 发送 从 这 餐厅 到 出席
[ˈfi:lɪksɪz] [ˈteɪbl] .
Felix's table .
菲利克斯的 桌子 :
应特别要求，Too Soon 从餐厅被派到 Felix 的餐桌旁服务。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈsɪstəns] [ˈʃɑ:rlət] [hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər] simple530
The only assistance Charlotte had in her simple530
这 仅有的 协助 夏洛特 有 在 她 simple530
夏洛特在她简单的530中唯一得到的帮助

[ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtiz] , [æz; əz][ʃiː; ji] [ɪkˈspleɪnd] ,
household duties , as she explained ,
家庭 职责 , 作为 她 解释 ,

正如她解释的那样，家务活

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrli] [huːm] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [əˈsaɪləm][ɪn]
was a young girl whom she had taken from an orphan asylum in
曾是 一个 年轻的 女孩 谁 她 有 已采取 从 一个 孤儿 庇护所 在
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

那是一个她从波士顿孤儿院带回来的年轻女孩。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpæləs] [skuːl] .
and who was attending the Social Palace school .
和 WHO 曾是 参加 这 社会的 宫殿 学校 .

并且就读于社交宫学校。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] .
To - day , of course , she had a holiday .
到 - 天 , 的 课程 , 她 有 一个 假期 .

当然，今天她放假。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ɔːriˈent(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [pəˈlaɪt] [weɪz] , [əˈmjuːzd] [ˈelə]
The sight of the gorgeous Oriental , and his quaint polite ways , amused Ella
这 视线 的 这 华丽的 东方 , 和 他的 古雅 有礼貌的 方式 , 觉得好笑 艾拉

[ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ˈɡreɪtli] .
and Louise greatly .
和 路易丝 非常 .

这位英俊的东方男子的模样，以及他彬彬有礼的举止，让艾拉和路易丝觉得非常有趣。

[ˈælbərt] [went] [ˈɪntuː] [ekstəsiːz] [ˈoʊvər][ə; eɪ][soʊl][eɪˈjuː] - .
Albert went into ecstacies over a sole au gratin .
阿尔伯特 去 进入 狂喜 超过 一个 唯一 au - .

阿尔伯特对一份焗烤鲷鱼欣喜若狂。

“ [wen] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [sɔːs] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ When I want a sauce like that , ” he said ,
“ 什么时候 我 想 一个 酱 喜欢 那 , ” 他 说 ,

“如果我想要那种酱汁，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːkə] [haʊs] ,
“ I have to go to the Parker House ,
“ 我 有 到 去 到 这 帕克 房子 ,

“我得去帕克豪斯酒店，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kʊk] [æt; ət][ˈsɪkstɪ][ˈdɑːləz, ˈdɔləz][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃ] [hɪm; ɪm] [θriː]
though I have a cook at sixty dollars a month , and furnish him three
尽管 我 有 一个 厨师 在 六十 美元 一个 月 , 和 提供 他 三
[əˈsɪstənts] .
assistants .
助理 .

虽然我每月付给厨师六十美元，还给他配备了三名助手。

[aɪ] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː] ,
I may add ,
我 可能 添加 ,

我还要补充一点，

[ðæt] [nɑ:t][i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:kə] [hɑʊs] [hæv; həv][aɪ]['evər] ['teɪstɪd] ['mʌʃrəmz] [soʊ] [dɪ'liʃəs]
that not even at the Parker House have I ever tasted mushrooms so delicious
那 不是 甚至 在 这 帕克 房子 有 我 曾经 尝过 蘑菇 所以 可口的
[æz; əz] [ði:z] . "
as these . "
作为 这些 . "

即使在帕克豪斯酒店，我也从未尝过如此美味的蘑菇。”

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ælbərt] , " [sed] [hɪz; ɪz][sɪstər] ; " [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ]
" You ought to live here , Albert , " said his sister ; " because you are such
" 你 应该 到 居住 这里 , 阿尔伯特 , " 说 他的 姐姐 ; " 因为 你 是 这样的
[ə; eɪ] ['gʊrmeɪ] .
a gourmet .
一个 美食家 .

“你应该住在这里，阿尔伯特，”他的妹妹说；“因为你是个美食家。”

['mʌʃrəmz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [drʌg] [hɪr] , [ænd; ænd][wi:; wi] [sel] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [tʌn] .
Mushrooms are a perfect drug here , and we sell them by the ton .
蘑菇 是 一个 完美的 药品 这里 , 和 我们 卖 他们 经过 这 吨 .

蘑菇在这里是一种完美的毒品，我们按吨出售。

[ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] [groʊ] ['ʌndər][ðə; ði] ['flaʊər] [bentʃɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
You see they grow under the flower benches in the dark .
你 看 他们 生长 在下面 这 花 长椅 在 这 黑暗的 .
你看，它们生长在黑暗的花架下。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['ɪndəstrɪz] .
This is one of our great industries .
这 是 一 的 我们的 伟大的 行业 .

这是我们最强大的产业之一。

['tʃɪldrən] [pɪk] [ðem; ðəm][ænd; ænd] [pæk] [ðem; ðəm] ,
Children pick them and pack them ,
孩子们 挑选 他们 和 盒 他们 ,

孩子们挑选并打包它们，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:lsou] ['veri] ['skɪfl] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kʌt] ['flaʊərz] .
and they are also very skilful in the handling of our cut flowers .
和 他们 是 还 非常 熟练 在 这 处理 的 我们的 切 花朵 .

他们处理我们的鲜切花也非常熟练。

[ðeɪ] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ðoo] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'tend] [ðə; ði] [sku:lz] .
They earn a great deal of money , though they all attend the schools .
他们 赚 一个 伟大的 交易 的 钱 , 尽管 他们 全部 出席 这 学校 .

虽然他们都在上学，但他们赚了很多钱。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] - [θɪŋ] [ə'blɪgətɔ:ri] .
This is the one - thing obligatory .
这 是 这 一 - 事物 强制性的 .

这是唯一必须做的事情。

['evri] [tʃaɪld][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [æt; ət] [sku:l] . "
Every child must be kept at school . "
每一个 孩子 必须 是 保留 在 学校 . "

每个孩子都必须留在学校。

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪlər] , " [æskt] ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] , " [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔkju:pənts] ['peɪɪŋ]
" What do you think , Müller , " asked Burnham , " about the occupants paying
" 什么 做 你 思考 , 穆勒 , " 问 伯纳姆 , " 关于 这 居住者 付费
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ? "
for this establishment ? "
为了 这 建立 ? "

伯纳姆问道：“穆勒，你觉得这家店的租户们付钱怎么样？”

“ [waɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈjɪrz] .
“ **Why , we shall do it without a doubt , in less than ten years .**
“ 为什么 , 我们 将 做 它 没有 一个 怀疑 , 在 较少的 比 十 年 .
“毫无疑问, 我们将在不到十年的时间内完成这件事。”

[ðə; ði][ˈprɑːfɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪˈziːn] [əˈloʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪ] [fɔːr; fər]
The profits from the stores and the cuisine alone more than pay for
这 利润 从 这 商店 和 这 美食 独自的 更多的 比 支付 为了
[ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪmənt] .
running the establishment .
跑步 这 建立 .

单是商店和餐饮的利润就足以支付餐厅的运营成本。

[ɑːn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] [ðer; ðər][ɪz] [æbsəˈluːtli] [noʊ][ˈprɑːfɪt] .
On many of the articles of food there is absolutely no profit .
在 许多 的 这 文章 的 食物 那里 是 绝对地 不 利润 .
许多食品类商品根本没有利润。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈskɪld] [ˈlæbɔːərz] , [huː] [duː][nɑːt] [ɜːrn] [soʊ]
This is to encourage the poor and the unskilled laborers , who do not earn so
这 是 到 鼓励 这 贫穷的 和 这 非熟练工 劳工 , WHO 做 不是 赚 所以
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

这是为了鼓励那些收入不高的穷人和非熟练工人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ðə; ði] [skɪld] [ˈlæbɔːərz] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [waɪvz] , [ˈbiːɪŋ] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm]
of course , as the skilled laborers ; but then their wives , being relieved from
的 课程 , 作为 这 熟练 劳工 ; 但 然后 他们的 妻子们 , 存在 松了口气 从
[ˈnɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] ,
nursing and cooking ,
护理 和 烹饪 ,

当然, 他们是熟练的工人; 但他们的妻子们则从照料和烹饪中解放出来,

[kæn; kən][help][ðem; ðəm][pʊt] [ˈmʌni] [ɪn] their531
can help them put money in their531
能 帮助 他们 放 钱 在 their531
可以帮助他们把钱存入他们的531

[rents] .
rents .
租金 .

租金。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈwɪmɪn] [ɪmˈplɔɪd] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [eɪt] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ]
There are about two hundred women employed from two to eight hours a day
那里 是 关于 二 百 女性 受雇 从 二 到 八 小时 一个 天
[ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ænd; ənd] [skuːlz] ,
in the nurseries and schools ,
在 这 苗圃 和 学校 ,

大约有两百名女性在托儿所和学校工作, 每天工作两到八小时。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːrz] , [ˌkæˈfeɪ] , [ˈlɔːndri] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈbɪznəs] ,
in the stores , café , laundry , and in taking care of the flower business ,
在 这 商店 , 咖啡店 , 洗衣店 , 和 在 采取 关心 的 这 花 商业 ,
在商店、咖啡馆、洗衣店以及鲜花生意中,

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn][ˈɔːrdər] .
and keeping the palace in order .
和 保持 这 宫殿 在 命令 .

维持宫廷秩序。

[ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][sɪlk][ˈfækt(ə)ri][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deri] .
Then there are many more in the silk factory and in the dairy .
然后 那里 是 许多 更多的 在 这 丝绸 工厂 和 在 这 奶制品 :
丝绸厂和奶牛场里还有很多。
" ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] [æskt] [wʌt] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fu:d] [wɜ:r; wər] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rniʃt] [æt; ət]
" Burnham asked what the articles of food were that were furnished at
" 伯纳姆 问 什么 这 文章 的 食物 是 那 是 提供 在
[kɔ:st] .
cost .
成本 :

伯纳姆问，哪些食品是按成本价提供的。
[ˈfi:lɪks] [ænd; ənd] [ˈʃɑ:rlət] [ˈnu:mə'reɪtɪd] : [krʌʃt] [wi:t] , [ˈsɜ:rt(ə)n] [fru:ts] , [ˈhɑ:mɪni] , [mɪlk] , [bi:f]
Felix and Charlotte enumerated : crushed wheat , certain fruits , hominy , milk , beef
菲利克斯 和 夏洛特 列举 : 碎 小麦 , 肯定 水果 , 玉米粥 , 牛奶 , 牛肉
[su:p] , [ˈgreɪəm] [bred] , [mæʃt] [pə'tetɔz] ,
soup , Graham bread , mashed potatoes ,
汤 , 格雷厄姆 面包 , 捣碎 土豆 ,
菲利克斯和夏洛特列举了：碎小麦、某些水果、玉米粥、牛奶、牛肉汤、全麦面包、土豆泥。

[pleɪn] [rəʊsts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] .
plain roasts , and some others .
清楚的 烤肉 , 和 一些 其他的 :
普通烤肉，以及其他一些。

" [waɪ] , " [sed] [ˈkendrɪk] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈdaɪət][fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn] .
" Why , " said Kendrick , " that is a sufficient diet for any one .
" 为什么 , " 说 肯德里克 , " 那 是 一个 充足的 饮食 为了 任何 一 :
“为什么呢？”肯德里克说，“这对任何人来说都是足够的饮食了。”

[ðə; ði][ˌi:kəˈnɑ:mɪk(ə)] [kæən; kən] [ˈi:zəli] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [ðæt] ,
The economical can easily live on that ,
这 经济 能 容易地 居住 在 那 ,
经济条件优越的人完全可以靠这个生活。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈlʌkʃəɪz] . "
and make the support of the institution out of those who indulge in luxuries . "
和 制作 这 支持 的 这 机构 出去 的 那些 WHO 放纵 在 奢侈品 : "
并让那些沉迷于奢侈品的人来支持这个机构。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈʃɑ:rlət] , " [ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [kwɔɪt] [dʒʌst] .
" That is true , " replied Charlotte , " and we think it quite just .
" 那 是 真的 , " 回复 夏洛特 , " 和 我们 思考 它 相当 只是 :
“没错，”夏洛特回答说，“我们认为这很公正。”

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [gʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [ɪnˈθu:ziæzəm] [hɪr] , [ðæt] [ɔ:l]
There is such a spirit of good - fellowship and honest enthusiasm here , that all
那里 是 这样的 一个 精神 的 好的 - 奖学金 和 诚实的 热情 这里 , 那 全部
[goʊz][ɑ:n] [ˈædmərəbli] .
goes on admirably .
去 在 令人钦佩地 :

这里充满了友善和真诚的热情，一切都进行得非常顺利。
[ˈaʊər; ɑ:r] [wi:t] [ænd; ənd] [bi:f] , [wi:; wi] [reɪz] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ,
Our wheat and beef , we raise on the farm ,
我们的 小麦 和 牛肉 , 我们 增加 在 这 农场 ,
我们的小麦和牛都是我们农场自产的。

[ænd; ɐnd] [ɪf] ['eni] [tʃu:z] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n]['sɪmp(ə)l][fɜr] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['eksələnt] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd]
and if any choose to live on simple fare , which is always excellent of its kind
和 如果 任何 选择 到 居住 在 简单的 票价 , 哪个 是 总是 出色的 的 它是 种类
,
:
:

如果有人选择过简单的生活，而简单的食物也总是非常美味的，

[ðeɪ] [kæn; kən][du:][soʊ][ɑ:n] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:st][ðem; ðəm] .
they can do so on much less than one - half what it used to cost them .
他们 能 做 所以 在 很多 较少的 比 一 - 一半 什么 它 用过的 到 成本 他们 :

他们现在只需花费以前一半以上的费用就能做到这一点。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
" **While they were talking , the great conservatory was suddenly lighted up ,**
" 尽管 他们 是 说 , 这 伟大的 温室 曾是 突然 照明 向上 ,
"他们正说着话，大音乐学院突然灯火通明。"

[ænd; ɐnd] ['lu:ɪs] [ænd; ɐnd]['elə] [prɪ'sɪpɪtətli] [sɔ:t] [ðə; ðɪ] ['bælkəni] .
and Louise and Ella precipitately sought the balcony .
和 路易丝 和 艾拉 突然地 寻求 这 阳台 :

于是，路易丝和艾拉急忙跑到阳台上。

[ðə; ðɪ] [wɔ:k] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [draɪ] , [ænd; ɐnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [prɒmə'neɪdərz] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['krɪst(ə)l]
The walk below was quite dry , and filled with promenaders , while the crystal
这 走 以下 曾是 相当 干燥 , 和 已填 和 漫步者 , 尽管 这 水晶
[ˈwɔ:tər] - [dra:ps] ,
water - drops ,
水 - 滴 ,

下面的小路很干燥，到处都是散步的人，而晶莹剔透的水滴，

[ðæt] [stɪl] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [greɪt] [pɑ:m] [fra:nd] , [ˈglɪsənd] [laɪk] [ˈdaɪəmənds] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪliənt] [laɪt] .
that still hung on the great palm fronds , glistened like diamonds in the brilliant light .
那 仍然 悬挂 在 这 伟大的 棕榈 叶状体 , 闪闪发光 喜欢 钻石 在 这 杰出的 光 :

那些仍然挂在巨大的棕榈叶上的花朵，在耀眼的阳光下闪闪发光，如同钻石一般。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['lɪŋgə] ['oʊvər][ðer; ðər][waɪn] , [ə; eɪ][grænd] [swel] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] ['ekəʊd]
While the gentlemen lingered over their wine , a grand swell of music echoed
尽管 这 先生们 徘徊不去 超过 他们的 葡萄酒 , 一个 盛大 膨胀 的 音乐 回声
[θru:] [ðə; ðɪ] ['pæləs] ,
through the palace ,
通过 这 宫殿 ,

绅士们一边品酒一边闲聊，这时，宫殿里响起了恢弘壮丽的乐声。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɪ'no:ɡjərəl] ['serəmə'nɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sentrəl] [kɔ:rt]
announcing that the time for the inaugural ceremonies in the great central court
宣布 那 这 时间 为了 这 就职典礼 仪式 在 这 伟大的 中央 法庭
[hæd; həd] [ə'raɪvd] .
had arrived .
有 到达的 :

宣布中央大院的就职典礼时间已到。

[ˈfi:lɪks] [ænd; ɐnd] [ˈʃɑ:rlət] [ðen] led532
Felix and Charlotte then led532
菲利克斯 和 夏洛特 然后 led532

菲利克斯和夏洛特随后带领532

[ðer; ðər] [gests] [daʊn] [wʌn] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ɐnd] ['ɪntu:] [ðɪs] [kɔ:rt] ,
their guests down one flight of stairs and into this court ,
他们的 客人 向下 一 航班 的 楼梯 和 进入 这 法庭 ,
他们的客人走下一层楼梯，进入这个庭院。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]['plætɔ:rm] [rɪ'z:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mju'zɪənz] [ænd; ənd] ['spi:kəz]
and seated them on the platform reserved for the musicians and speakers
和 坐着 他们 在 这 平台 预订的 为了 这 音乐家 和 演讲者
,
!
,

然后安排他们坐在为音乐家和演讲者预留的平台上。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['speʃəli] - [ɑ:nərd] [gests] .
and for a few specially - honored guests .
和 为了 一个 很少 特别 - 荣幸 客人 .

以及为几位特别尊贵的客人准备的。

[ðə; ði] [si:n] [prɪ'zentɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætɔ:rm][ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [glæs] - [ru:ft] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][wʌn]
The scene presented from the platform of this vast glass - roofed court was one
这 场景 呈现 从 这 平台 的 这 广阔的 玻璃 - 有顶棚 法庭 曾是 一
[ʌv; əv] ['dæzliŋ] ['splendə] .
of dazzling splendor .
的 耀眼的 辉煌 .

从这个巨大的玻璃顶庭院的平台上看到的景象，真是令人眼花缭乱、无比壮丽。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [skɔ:rz] [ʌv; əv][gæs] - ['dʒets] ,
It was lighted by scores of gas - jets ,
它 曾是 照明 经过 得分 的 气体 - 喷气式飞机 ,

它由数十个煤气喷嘴照明，

[prə'dʒektɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [tiəz] [ʌv; əv] ['bælkənɪz] [ɔ:r] ['gæləriz] ,
projecting all around from the base of the three tiers of balconies or galleries ,
投影 全部 大约 从 这 根据 的 这 三 层级 的 阳台 或者 画廊 ,

从三层阳台或走廊的底部向四周突出，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] ['oʊpənd] , [naʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['spek'teɪtəs] .
on which the apartments opened , now crowded with spectators .
在 哪个 这 公寓 打开 , 现在 挤 和 观众 .

公寓楼开幕当天，挤满了围观者。

[ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [si:ts] , [nɔ:t][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['empti] .
The centre was also filled with seats , not one of which was empty .
这 中心 曾是 还 已填 和 座位 , 不是 一 的 哪个 曾是 空的 .

中心也坐满了座位，没有一个空位。

['oʊvər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætɔ:rm][wɜ:r; wər] ['greɪsfəli] [dreɪpt] [flægz][ʌv; əv] ['meni] ['kʌntrɪz] ,
Over the centre of the platform were gracefully draped flags of many countries ,
超过 这 中心 的 这 平台 是 优雅地 垂坠的 旗帜 的 许多 国家 ,

平台中央优雅地悬挂着许多国家的国旗。

[kən'spɪkjʊəs] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][traɪ] - ['kʌlər] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] " [stɑ:r] -
conspicuous among which were the tri - color of France and the " star -
显眼的 之中 哪个 是 这 三 - 颜色 的 法国 和 这 " 星星 -
['spæŋɡld] ['bænər] .
spangled banner .
闪闪发光的 横幅 .

其中最引人注目的是法国的三色旗和“星条旗”。

" [ði:z] [flægz][wɜ:r; wər] [dreɪpt] [ə'raʊnd] [æn; ən] [rɪ'mens] [ʃɪ:ld] [ʌv; əv] ['delɪkət] [ɡri:n] [mɔ:sɪz] ,
" **These flags were draped around an immense shield of delicate green mosses** ,
" 这些 旗帜 是 垂坠的 大约 一个 巨大 盾 的 精美的 绿色的 苔藓 ,

这些旗帜环绕着一大片娇嫩的绿色苔藓，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][set][ə; eɪ][moʊˈzeɪɪk][ʌv; əv][hæf] - ['oʊpənd] ['roʊzbʌd] , [tuːb] - ['roʊzɪz] , [waɪt] - **in which were set a mosaic of half - opened rosebuds , tube - roses , white -**
在 哪个 是 放 一个 马赛克 的 一半 - 打开 玫瑰花蕾 , 管子 - 玫瑰 , 白色的 -
[ˈvaɪəlɪts] , [ænd; ənd][ˈskaːrlət] - [vɜːrˈbiːnə] , [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][ˈmaːtoʊ] ,
violets , and scarlet - verbenas , forming the motto ,
紫罗兰 , 和 猩红 - 马鞭草 , 成型 这 座右铭 ,
其中镶嵌着由半开的玫瑰花蕾、晚香玉、白紫罗兰和猩红色马鞭草组成的马赛克图案，构成了格言。

“ [ətˈrækʃnz] [ɑːr; ər][prəˈpɔːrʃən(ə)] [tuː; tə] ['destɪnɪz] .
“ **Attractions are proportional to destinies .**
“ 景点 是 比例 到 命运 .
“吸引力与命运成正比。”

“ [ɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
“ **Opposite the platform , on the further side of the court ,**
“ 对面的 这 平台 , 在 这 更远 边 的 这 法庭 ,
“在平台对面，球场的另一侧，

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈʌpər] [ˈbælkənɪz] , [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [flæg] - [dreɪpt] [ʃɪːld]
filling the space between the two upper balconies , was another flag - draped shield
填充 这 空间 之间 这 二 上 阳台 , 曾是 其他 旗帜 - 垂坠的 盾
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
of the same kind ,
的 这 相同的 种类 ,
在两个上层阳台之间的空隙处，悬挂着另一个同样类型的、覆盖着旗帜的盾牌。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈmaːtoʊ] , “ [ðə; ði] [ˈsɪriːz] [dɪˈstrɪbjʊːt] [ðə; ði] [ˈhɑːmənɪz] .
bearing the motto , “ The Series distribute the Harmonies .
轴承 这 座右铭 , “ 这 系列 分发 这 和声 .
其座右铭是：“系列传播和谐。”

“ [bɜːŋ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [rər] [ˈflaʊərz] , [luːpt] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [ˈrɪbənz] , [kəmˈpliːtli] [fesˈtuːnd] [ˈevri]
“ **Long chains of rare flowers , looped with gay ribbons , completely festooned every**
“ 长的 链条 的 稀有的 花朵 , 循环 和 同性恋 丝带 , 完全地 装饰 每一个
[ˈbælkənɪ] ,
balcony ,
阳台 ,
“长长的珍稀花卉串，系着色彩鲜艳的丝带，把每个阳台都装点得漂漂亮亮。”

[ðə; ði] [ˈslendər] [ˈaɪərən] [səˈpɔːrts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈgɑːləndz] [ʌv; əv]
the slender iron supports of which were covered with winding garlands of
这 苗条 铁 支持 的 哪个 是 涵盖 和 绕线 花环 的
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈflaʊərz] .
natural flowers .
自然的 花朵 .
纤细的铁架上覆盖着蜿蜒的天然花环。

[ðə; ði] [ˈhoʊl] [er] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəsli] [ˈpɜːrfjuːmd] .
The whole air was deliciously perfumed .
这 所有的 空气 曾是 美味 香 .
空气中弥漫着令人愉悦的香气。

[ɡreɪt] [veɪsɪs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərɪŋ] [plænts] [ˈdekəreɪtɪd] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ;
Great vases of flowering plants decorated each end of the platform ;
伟大的 花瓶 的 开花 植物 装饰 每个 结尾 的 这 平台 ;
平台两端装饰着插满鲜花的大花瓶；

[ænd; ənd] ['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] [ɪn][bɔ:l] - [dres] , [ðer; ðər] ['ʃəuldəz]
and scattered among the audience were women in ball - dress , their shoulders
和 疏散 之中 这 观众 是 女性 在 球 - 裙子 , 他们的 肩膀
[dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['ɑ:prə] - [kloʊk] .
draped with brilliant opera - cloaks .
垂坠的 和 杰出的 歌剧 - 斗篷 .

观众席中零星散落着身着舞会礼服的女士，她们的肩上披着华丽的歌剧斗篷。

[ɑ:n] [i:ðər] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [hæf] - [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌ; əv][flægz] , [wɜ:r; wər][ðə; ði]
On either side of the court , half - way between the display of flags , were the
在 任何一个 边 的 这 法庭 , 一半 - 方式 之间 这 展示 的 旗帜 , 是 这
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

球场两侧，旗帜中间的位置，写着这样一句话：

[ɪn][ə; eɪ][moʊ'zeɪŋk][ʌ; əv] ['flaʊərz] , “ [lɪbərti] , [i'kwɑ:ləti] , [frə'tɜ:rnəti] , “ [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n]
in a mosaic of flowers , “ Liberty , Equality , Fraternity , “ the first word being on
在 一个 马赛克 的 花朵 , “ 自由 , 平等 , 兄弟会 , “ 这 第一的 单词 存在 在
[ðə; ði] lowest533
the lowest533
这 lowest533

在一幅花卉马赛克图案中，“自由、平等、博爱”三个字，第一个字位于最下方。

[ˈgæləri] , [ænd; ənd] [frə'tɜ:rnəti] [ɑ:n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .
gallery , and Fraternity on the highest .
画廊 , 和 兄弟会 在 这 最高 .
gallery , and Fraternity on the highest .
画廊，以及最高处的兄弟会。

['mə:məz] [ʌ; əv][ædmə'reɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ['evriwər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˈɔ:diəns] .
Murmurs of admiration were heard everywhere among the immense audience .
低语 的 钦佩 是 听到 到处 之中 这 巨大 观众 .

在座无虚席的观众席上，到处都响起了赞赏的低语音。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌ; əv] [ə'plɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][bənd] [strʌk] [ʌp] “ [si:]
Suddenly the court rang with shouts of applause , and the band struck up “ See
突然 这 法庭 响铃 和 喊叫 的 掌声 , 和 这 乐队 击 向上 “ 看
!
!
!

突然，法庭上响起热烈的掌声，乐队奏起了“看！

[ðə; ði] ['kɒŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] [kʌmz] .
the Conquering Hero Comes .
这 征服 英雄 来 .

凯旋的英雄来了。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
“ The count had entered the court .
” 这 数数 有 进入 这 法庭 .

“该案已进入法庭。”

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði][ˈplætɆ:rm] , [hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
Ascending the platform , he advanced to the front and waited until the
上升 这 平台 , 他 先进的 到 这 正面 和 等待 直到 这
[ə'plɔ:z] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [səb'saɪdɪd] .
applause had somewhat subsided .
掌声 有 有些 平静下来 .

他登上讲台，走到前面，等到掌声渐渐平息后才离开。

[hi:; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [peɪl] [wen] [hi:; hi] [kə'menst] :
He looked quite pale when he commenced :
他 看起来 相当 苍白 什么时候 他 开始 :

他开始时脸色苍白:

“ [frendz] , [ˈfeləʊ] - [ˈwɜ:rkərz] , [ænd; ənd] [ˈsɪtəznz] : ” — [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [wɪt] [br'keɪm] [ˈi:v(ə)n]
“ Friends , fellow - workers , and citizens : ” — after a pause , which became even
“ 朋友们 , 同伴 - 工人 , 和 公民 : ” — 后 一个 暂停 , 哪个 成为 甚至
[ˈpeɪnf(ə)l] ,
painful ,
痛苦 ,

“朋友们、同事们、市民们:”——停顿片刻后, 这停顿甚至变得令人痛苦——

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
he laid his hand on his breast ,
他 铺设 他的 手 在 他的 胸部 ,

他将手放在胸口,

[ˈseɪɪŋ] — “ [kæn; kən][ju:; jʊ] [ber] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈwi:knəs] [wen] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [tu:]
saying — “ Can you bear with my weakness when I confess that my heart is too
说 — “ 能 你 熊 和 我的 弱点 什么时候 我 承认 那 我的 心 是 也
[fʊl] [fɔ:r; fər] [ˈʌtərəns] ?
full for utterance ?
满的 为了 发声 ?

说——“当我坦白说我的内心充满难以言表时, 你能忍受我的软弱吗? ”

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [praʊdɪst] [ˈaʊər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
To say that this is the proudest hour of my life ,
到 说 那 这 是 这 最引以为豪 小时 的 我的 生活 ,

要说这是我一生中最自豪的时刻,

[si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][bʌt; bət][ə; eɪ] [leɪm] [ænd; ənd] [ˈɪmpətənt] [freɪz] .
seems to me but a lame and impotent phrase .
似乎 到 我 但 一个 瘸 和 阳痿 短语 .

在我看来, 这只是一句苍白无力的短语。

[noʊ] [wɜ:rdz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kəm'baɪn] ,
No words that I am able to combine ,
不 字 那 我 是 有能力的 到 结合 ,

我无法用语言来表达。

[ɑ:r; ər] [ˈædɪkwət] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [fɪlz] [em ˈi:][tu:; tə] - [naɪt] .
are adequate to express the emotion that fills me to - night .
是 足够的 到 表达 这 情感 那 填充 我 到 - 夜晚 .

足以表达我今晚心中的感受。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] ,
But as I am expected to speak , I will not disappoint you ,
但 作为 我 是 预期的 到 说话 , 我 将要 不是 辜负 你 ,

但我既然要发言, 就不会让你们失望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

爸爸的亲生女儿：一部小说(Papa's own girl A novel)

第28/28页

[ænd; ʌnd] [wɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] ; [ænd; ʌnd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [st'reɪndʒəz][ˈprez(ə)nt] ,
and will do the best I can ; and as there are many strangers present ,
和 将要 做 这 最好的 我 能 ; 和 作为 那里 是 许多 陌生人 展示 ,
我会尽我所能; 而且由于在场有很多陌生人,

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'devər] ['speʃəli] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
I must endeavor specially to make myself intelligible to them .
我 必须 努力 特别 到 制作 我 可理解的 到 他们 .
我必须特别努力让他们能够理解我的意思。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['feləʊ] - ['wɜːrkərz] , [aɪ] [niːd] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈsoʊʃ(ə)l] ['pæləs] [ʌv; əv]
To you , my fellow - workers , I need only say that the first Social Palace of
到 你 , 我的 同伴 - 工人 , 我 需要 仅有的 说 那 这 第一的 社会的 宫殿 的
[ə'merɪkə] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
America is finished ,
美国 是 完成的 ,
各位同事, 我只需告诉你们, 美国第一座社交宫殿已经竣工了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [dʌz] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][hændz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪlt] [aɪ 'tiː] .
and I think it does honor to the hands that have built it .
和 我 思考 它 做 荣誉 到 这 双手 那 有 建造 它 .
我认为这是对建造者的致敬。

" [hɪr] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [tʃɪrz] [ænd; ʌnd][ˈprəʊtests] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] [ɪn]
" [Here the count was interrupted by cheers and protests against his modesty in
" [这里 这 数数 曾是 中断 经过 干杯 和 抗议活动 反对 他的 谦逊 在
[ˈɡɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈkredit][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkmən] .]
giving all the credit to the workmen .]
给予 全部 这 信用 到 这 工人 .]
【此时, 人们的欢呼声和抗议声打断了计数, 抗议者们指责他过于谦虚, 将所有功劳都归于工人。】

" [juː; jʊ][duː][em 'iː] ['pɜːrsənəli] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] .
" You do me personally too much honor .
" 你 做 我 亲自 也 很多 荣誉 .
“你对我太抬举我了。”

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [æd'væns] ['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs]
It is not much to advance capital for the building of an institution like this
它 是 不是 很多 到 进步 首都 为了 这 建筑 的 一个 机构 喜欢 这
,
/
,
为建设这样一个机构筹集资金并不算多。

['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['lʌvəz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [huː] [dɪd][hɪz; ɪz]
following the example of one of the noblest lovers of humanity , who did his
下列的 这 例子 的 一 的 这 最高贵 恋人 的 人类 , WHO 做过 他的
[wɜːrk] [wɪ'dəʊt] ['presɪdənt] ,
work without precedent ,
工作 没有 先例 ,
效仿一位最崇高、热爱人类的人的榜样, 他所做的工作前所未有的。

[ænd; ʌnd] [ə'ɡenst] [ɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
and against opposition and discouragement of every kind .
和 反对 反对 和 沮丧 的 每一个 种类 .
并克服一切形式的反对和打击。

[[tʃɪrɪz] [fɔːr; fər][ˈɡoʊdɪn] .]
[**Cheers for Godin .**]
[干杯 为了 戈丁 .]

为戈丁喝彩！

[ðɪs] [ˈpæləs] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ˈevər] [ˈfaʊndɪd] — [ðæt] [æt; ət] [gaɪz] ,
This palace is built on the model of the first one ever founded — that at Guise ,
这 宫殿 是 建造 在 这 模型 的 这 第一的 一 曾经 创立 一 那 在 伪装 ,
[ɪn] [fræns] . -
in France . 534
在 法国 . -

这座宫殿是仿照历史上第一座宫殿——法国吉斯宫——建造的。534

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [səkˈsesf(ə)l] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrɪz] ,
That has been in successful operation now for several years ,
那 有 到过 在 成功的 手术 现在 为了 一些 年 ,
该设施已成功运行数年。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ˈevri] [ˈkæpɪtəlɪst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][noʊt] [wel] [ðə; ði][fækt] ,
and I wish every capitalist within the sound of my voice to note well the fact ,
和 我 希望 每一个 资本家 之内 这 声音 的 我的 嗓音 到 笔记 出色地 这 事实 ,
我希望所有能听到我声音的资本家都好好记住这个事实：

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [faɪˈnænʃ(ə)l] [səkˈses] , [ˈpeɪɪŋ] [sɪks][pər] [sent] .
that it is a perfect financial success , paying six per cent .
那 它 是 一个 完美的 金融的 成功 , 付费 六 每 中心 .
这是一项完美的财务成功，收益率为 6%。

[ˈænjuəli] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ɪnˈvestɪd] ,
annually on the capital invested ,
每年 在 这 首都 投资 ,
每年按投资本金计算，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [kəˈmɜːrʃəli] - [ˈɑːnɪst] [ˈkæpɪtəlɪst][ɪn] [fræns] [ɪksˈpekts][tuː; tə] [meɪk]
which is as much as any commercially - honest capitalist in France expects to make
哪个 是 作为 很多 作为 任何 商业上 - 诚实的 资本家 在 法国 预期 到 制作
.
:
.

这已经是法国任何一个诚实守信的资本家所期望获得的收益了。

” [hɪr] [ðə; ði] [kaʊnt] [geɪv] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
” **Here the count gave a detailed description of the organization and**
” 这里 这 数数 给予 一个 详细的 描述 的 这 组织 和
[ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpæləs] [ˈsɪstəm] ,
working of the Social Palace system ,
在职的 的 这 社会的 宫殿 系统 ,
“伯爵在此详细描述了社会宫廷系统的组织和运作方式，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
and then he continued :
和 然后 他 持续 :
然后他继续说道：

” [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡraʊndz] [tuː; tə] - [deɪ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn]
” **You have gone over the palace and the grounds to - day ; you have seen**
” 你 有 已消失 超过 这 宫殿 和 这 理由 到 - 天 ; 你 有 已见
[ðə; ði] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ˈɪndəstrɪz] ,
the flourishing industries ,
这 芊芊 行业 ,
“今天你们已经参观了宫殿和庭院；你们也看到了繁荣的产业，

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [prə'viʒnz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪldrən] , [ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd]
you understand the provisions made for the children , the sick , the aged and
你 理解 这 条款 制成 为了 这 孩子们 , 这 生病的 , 这 老年人 和
[ɪnfɜːrm] ,
infirm ,
虚弱 ,

您理解为儿童、病人、老人和体弱者所作的安排，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ðɪs] [ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['fəːnɪʃɪz] [ðə; ði][pɹəːpər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]
and you can judge whether this institution furnishes the proper conditions for
和 你 能 法官 无论 这 机构 提供 这 恰当的 状况 为了
[ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] [grəʊθ] [[prə'lɔːŋd] [tʃɪrɪz]] ;
moral and intellectual growth [prolonged cheers] ;
道德 和 知识分子 生长 [延长 干杯] ;

您可以自行判断这所学校是否为道德和智力发展提供了适当的条件[长时间的欢呼声];

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [jet] [biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðiːz]
but you may not yet be able to comprehend what the children of these
但 你 可能 不是 然而 是 有能力的 到 理解 什么 这 孩子们 的 这些
[ɪn'dʌstriəs] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [brɪ'kʌm] ,
industrious men and women will become ,
勤劳 男人 和 女性 将要 变得 ,

但你可能还无法理解这些勤劳的男男女女的孩子将来会成为什么样的人。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [ʌndər][ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər][edʒu'keɪʃ(ə)n]
when they have grown up under the influence of the means for education
什么时候 他们 有 生长 向上 在下面 这 影响 的 这 方法 为了 教育
[ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] [ðɪs] [grænd][ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [sə'plaɪz] .
and artistic culture which this grand institution supplies .
和 艺术 文化 哪个 这 盛大 机构 补给品 .

当它们在这所伟大机构提供的教育和艺术文化资源的影响下成长起来时。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'spaɪz] ['drʌdʒəri] [baɪ] [ɪnstɪŋkt] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði][fɔːrm] [bent][ænd; ənd] ['ɔːkwərd]
They will despise drudgery by instinct , for it leaves the form bent and awkward
他们 将要 鄙视 苦役 经过 本能 , 为了 它 树叶 这 形式 弯曲 和 尴尬的
,
,
,

他们本能地会厌恶苦役，因为它会使人身体变形、姿态笨拙。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [kræmpt] [ænd; ənd] [dɪ'vestɪd] [ʌv; əv] ['bjʊːti] ;
and the mind cramped and divested of beauty ;
和 这 头脑 狭窄 和 剥离 的 美丽 ;
心灵变得狭隘，失去了美感；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [ðeɪ] ['ɑːnər] ['leɪbər][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and just as certainly will they honor labor as the great natural function of
和 只是 作为 当然 将要 他们 荣誉 劳动 作为 这 伟大的 自然的 功能 的
[ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ,
the human race ,
这 人类 种族 ,

他们也一定会尊重劳动，将其视为人类伟大的自然功能。

[dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːts] .
distinguishing it from the brutes .
区别 它 从 这 野蛮人 .
将其与野兽区分开来。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['leɪbər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['ɑːnərd] [ˌhɪrtʊ'fɔːr] ,
The reason why labor has not been honored heretofore ,
这 原因 为什么 劳动 有 不是 到过 荣幸 此前 ,
劳动者此前未受到尊重的原因如下：

[ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvəri] [ɔ:r] ['drʌdʒəri] .
is because it has always been confounded with slavery or drudgery .
是 因为 它 有 总是 到过 令人困惑 和 奴隶制 或者 苦役 .
这是因为它一直与奴役或苦役混为一谈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][æbə'li(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
With the abolition of slavery ,
和 这 废除 的 奴隶制 ,
随着奴隶制的废除,

[wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [mæn][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'dæptɪd] [tu:; tə]['leɪbər] ,
we are just beginning to learn that man is not to be adapted to labor ,
我们 是 只是 开始 到 学习 那 男人 是 不是 到 是 改编 到 劳动 ,
我们才刚刚开始明白，人并不适合劳动。

[bʌt; bət] [ðæt] ['leɪbər] , [θru:] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd][saɪən'tɪfɪk] [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'dæptɪd]
but that labor , through machinery and scientific organization , is to be adapted
但 那 劳动 , 通过 机械 和 科学 组织 , 是 到 是 改编
[tu:; tə][mæn] .
to man .
到 男人 .
但是，通过机器和科学组织，劳动要适应人类的需求。

“ [ðə; ðɪ][praɪm(ə)]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə] [meɪk] ['pɜ:rfɪkt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] —
“ **The primal object of society should be to make perfect men and women** —
“ 这 原始 目的 的 社会 应该 是 到 制作 完美的 男人 和 女性 —
[pɜ:rfɪkt] ['sɪtəznz] .
perfect citizens .
完美的 公民 .
社会的首要目标应该是造就完美的男人和女人——完美的公民。

[ðɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪft] [wɪ'ðəʊt] [saɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][maɪnd] , -
This cannot be accomplished without scientific training for the mind , 535
这 不能 是 完成 没有 科学 训练 为了 这 头脑 , -
如果没有科学的思维训练，这是无法实现的，535

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fri:] [ænd; ənd] [hɑ:r'moʊniəs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌslz] [θru:] ['leɪbər] ,
and the free and harmonious development of the muscles through labor ,
和 这 自由的 和 和谐 发展 的 这 肌肉 通过 劳动 ,
以及通过劳动实现肌肉的自由和谐发展，

[wɪð; wɪθ][dʒɪm'næstɪk]['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] [geɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['mʌslz] [nɑ:t]
with gymnastic exercises and games for the development of those muscles not
和 体操 练习 和 游戏 为了 这 发展 的 那些 肌肉 不是
[brɔ:t] ['ɪntu:] [pleɪ] [baɪ][ðə; ðɪ][ɔ:rd(ə)nerɪ] [ɪn'dʌstriəl] [ɑ:kjə'peɪʃənz] .
brought into play by the ordinary industrial occupations .
带来 进入 玩 经过 这 普通的 工业的 职业 .
通过体操练习和游戏来锻炼那些在普通工业劳动中没有用到的肌肉。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [kən'tɪnju:z] ['meni] [ʼaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ['ju:zɪŋ]['oʊnli][wʌn] [set][ʌv; əv] ['mʌslz] ,
When a man continues many hours a day using only one set of muscles ,
什么时候 一个 男人 继续 许多 小时 一个 天 使用 仅有的 一 放 的 肌肉 ,
当一个人每天长时间只使用一组肌肉时，

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['blæksmɪθ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [hi:; hi][mʌst; məst][du:][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [greɪs] ,
as the blacksmith his arm , he must do it at the expense of grace ,
作为 这 铁匠 他的 手臂 , 他 必须 做 它 在 这 费用 的 优雅 ,
[ænd; ənd] [streŋθ] ,
and strength ,
和 力量 ,
就像铁匠打造自己的手臂一样，他必须牺牲优雅和力量才能做到。

[ænd; ənd] ['bju:ti] ,
and beauty ,
和 美丽 ,

以及美丽，

[wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [si:k] [æz; əz][ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][tu:; tə]
which we should be taught to seek as a duty to ourselves and to
哪个 我们 应该 是 教授 到 寻找 作为 一个 责任 到 我们自己 和 到
[ʼaʊər; ɑ:r] ['feləʊ] - ['bi:ɪŋs] ,
our fellow - beings ,
我们的 同伴 - 生物 ,

我们应该被教导去追求这种追求，将其视为对自身和对同胞的责任。

[sɪns] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['mɔ:ɹəl] [raɪt] [tu:; tə][trænz'mɪt] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [ʼʌɡlɪnəs] [tu:; tə][pɑ:'sterəti] .
since we have no moral right to transmit disease and ugliness to posterity .
自从 我们 有 不 道德 正确的 到 发送 疾病 和 丑陋 到 后人 .
[ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [ʼʌɡlɪnəs] [tu:; tə][pɑ:'sterəti] .
因为 我们 没有 道德 权利 将 疾病 和 丑陋 传递给 后代。

[[tʃɪrz] .]
[Cheers .]
[干杯 .]

[干杯。]

[noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dri:m] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][edʒu'keɪ](ə)n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][daɪz] .
No one should dream of finishing his education until he dies .
不 一 应该 梦 的 精加工 他的 教育 直到 他 死亡 .
[ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [ʼʌɡlɪnəs] [tu:; tə][pɑ:'sterəti] .
任何 人 都 不 应该 梦想 着 直到 去世 才 完成 学业。

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [baɪ] ['ɪndəstri] ,
Besides the exercise of the muscles by industry ,
除了 这 锻炼 的 这 肌肉 经过 行业 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [ʼʌɡlɪnəs] [tu:; tə][pɑ:'sterəti] .
除了 工业 活动 对 肌肉 的 锻炼 之外，

['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] [ʼaʊərz] , [fɔ:r; fər] [ə'mju:zɪŋ]
every human being should have time during the twenty - four hours , for amusing
每一个 人类 存在 应该 有 时间 期间 这 二十 - 四 小时 , 为了 有趣
[geɪmz] , [fɔ:r; fər] ['beɪðɪŋ] ,
games , for bathing ,
游戏 , 为了 洗澡 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [ʼʌɡlɪnəs] [tu:; tə][pɑ:'sterəti] .
每个人 一天 24 小时 都 应该 有 时间 玩 娱乐 游戏、洗澡 等等。

[fɔ:r; fər] ['dresɪŋ] ['elɪɡəntli] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋli] , [fɔ:r; fər]['soʊ](ə)l] [kən'vɜ:rs] , [fɔ:r; fər]['mju:zɪk][ɔ:r]
for dressing elegantly and becomingly , for social converse , for music or
为了 敷料 优雅地 和 合适地 , 为了 社会的 交谈 , 为了 音乐 或者
[ðə; ði]['dra:mə] ,
the drama ,
这 戏剧 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [ʼʌɡlɪnəs] [tu:; tə][pɑ:'sterəti] .
为了 穿着 得体 优雅，为了 社交 交谈，为了 欣赏 音乐 或 戏剧，

[fɔ:r; fər] ['regjələɹ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [drɪl] [ɪn] ['klæsɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fɔ:r; fər] [sli:p] .
for regular study and drill in classes , and finally for sleep .
为了 常规的 学习 和 钻头 在 课程 , 和 最后 为了 睡觉 .
[ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [ʼʌɡlɪnəs] [tu:; tə][pɑ:'sterəti] .
用于 课堂 上 的 日常 学习和 练习，最后 用于 睡眠。

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɔ:ŋd] [ænd; ənd] ['tʃi:tɪd] [ə'dʌlt; 'ædʌlt]
All this may not be accomplished for the wronged and cheated adult
全部 这 可能 不是 是 完成 为了 这 冤枉 和 作弊 成人
[dʒenə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
generation of the present ;
一代 的 这 展示 ;
[ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [ʼʌɡlɪnəs] [tu:; tə][pɑ:'sterəti] .
对于 当今 遭受 不公 和 欺骗 的 成年 一代 来说，这一切 或许 都 无法 实现；

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [praʊd] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['groʊɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] **all this and more will be the proud heritage of the children growing up under** 全部 这 和 更多的 将要 是 这 自豪的 遗产 的 这 孩子们 生长 向上 在下面 [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊbli] ['ɔːrgənəɪzd] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [laɪf] . **the blessings of a nobly organized social and industrial life** . 这 祝福 的 一个 高贵地 组织 社会的 和 工业的 生活 . 所有这一切以及更多，都将成为在组织良好的社会和工业生活的庇佑下成长起来的孩子们引以为豪的遗产。

[[greɪt] [əˈplɔːz] .] **[Great applause .]** [伟大的 掌声 .] [热烈掌声]

['tʃɪldrən] ['groʊɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] , ['tendər] **Children growing up under such conditions , will be strong and beautiful , tender** 孩子们 生长 向上 在下面 这样的 状况 , 将要 是 强的 和 美丽的 , 投标 [ænd; ənd] [waɪz] . **and wise** . 和 明智的 . 在这样的环境下成长的孩子，会变得强壮美丽， 温柔聪慧。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋ] [θruː] ['kɑːnstənt] ['eksərsaɪz] , [ə; eɪ] ['verɪd] [ænd; ənd] ['plentɪf(ə)l] ['daɪət] , **They will be strong through constant exercise , a varied and plentiful diet ,** 他们 将要 是 强的 通过 持续的 锻炼 , 一个 多种多样 和 丰富 饮食 , 通过持续锻炼和多样化充足的饮食，他们会变得强壮。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌstɪmjʊˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] . **and the natural stimulation of happiness** . 和 这 自然的 刺激 的 幸福 . 以及幸福感的自然刺激。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [hɑːrˈmoʊniəsli] [wɪl] [biː; bi] **They will be beautiful , because to develop their bodies harmoniously will be** 他们 将要 是 美丽的 , 因为 到 发展 他们的 身体 和谐地 将要 是 [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈstʌdi] ; **the object of scientific study ;** 这 目的 的 科学 学习 ; 她们会很漂亮，因为如何协调地发展她们的身体将成为科学研究的对象；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['bjʊːtɪf(ə)l] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['məʊldɪd] , [nɑːt][baɪ] ['æŋɡər] , **and their faces will be beautiful because they will be moulded , not by anger ,** 和 他们的 面孔 将要 是 美丽的 因为 他们 将要 是 模制 , 不是 经过 愤怒 , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , **and cunning ,** 和 狡猾 , 他们的容貌会很美丽，因为他们的容貌将由美貌塑造，而不是由愤怒和狡诈塑造。

[ænd; ənd] ['selfɪnəs] , [bʌt; bət][baɪ][ˌdʒenəˈrɑːsəti] , ['kændər] , [ænd; ənd] [lʌv] . **and selfishness , but by generosity , candor , and love** . 和 自私 , 但 经过 慷慨 , 坦率 , 和 爱 . 摒弃自私，转而以慷慨、坦诚和爱来化解。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['tendər] , **They will be tender ,** 他们 将要 是 投标 , 它们会很嫩，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [biː, bi] [tɔːt] [tuː, tə][biː, bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɒʃ(ə)n][ʌv; əv]
because they will be taught to be proud of exemplifying the devotion of
因为 他们 将要 是 教授 到 是 自豪的 的 举例说明 这 虔诚 的
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

因为他们将被教导要为自己展现出爱的奉献精神而感到自豪。

[ðə; ði][ˈgrændəst][ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæɪnz] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] that536
the grandest of all our passions , for it is the only one that536
这 最宏伟 的 全部 我们的 激情 , 为了 它 是 这 仅有的 一 that536
这是我们所有激情中最伟大的，因为它是唯一一种536

[ɪg'zɔːlts][juː 'es][tuː, tə][ðə; ði][ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [muːd] .
exalts us to the dignity of the creative mood .
提升 我们 到 这 尊严 的 这 有创造力的 情绪 .
它提升我们至创造性情怀的尊严。

[ˈfaɪnəli] , [ðeɪ] [wɪl] [biː, bi][waɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Finally , they will be wise , for they will have acquired the sentiment of the
最后 , 他们 将要 是 明智的 , 为了 他们 将要 有 获得 这 情绪 的 这
[ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] . “
brotherhood of man . “
兄弟情 的 男人 . “
最终，他们会变得睿智，因为他们会领悟到人类博爱的精神。

- ['wɪzdəm] [ɪz][hjuː'mænəti] ;
' **Wisdom is humanity ;**
- 智慧 是 人类 ;
智慧即人性；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [waːnt][aɪ 'tiː] , [waɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] ,
And they who want it , wise as they may seem ,
和 他们 WHO 想 它 , 明智的 作为 他们 可能 似乎 ,
而那些想要得到它的人，无论他们看起来多么聪明，

[ænd; ənd][ˈkɑːnfɪdənt][ɪn][ðər; ðər][oʊn] [saɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
And confident in their own sight and strength ,
和 自信的 在 他们的 自己的 视线 和 力量 ,
他们对自己视力和力量充满信心，

[riːtʃ] [nɑːt][ðə; ði][skoʊp] [ðeɪ] [eɪm][æt; ət] . -
Reach not the scope they aim at . '
抵达 不是 这 范围 他们 目的 在 . -
达不到他们瞄准的范围。

” [sʌtʃ] [ɪnθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ə'plɔːz] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] ['kaʊnts] [ə'dres] , [ðæt]
” **Such enthusiastic and long - continued applause followed the count's address , that**
” 这样的 热情的 和 长的 - 持续 掌声 随后 这 计数 地址 , 那
[hiː, hi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] :
he came forward again , and said :
他 来了 向前 再次 , 和 说 :
伯爵讲话后，赢得了热烈而持久的掌声，于是他又走上前去，说道：

” [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] [frendz] , [aɪ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [juː, jʊ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [mɔːr] ['noʊtɪs][ʌv; əv][em 'iː][ðæn; ðən]
” **This time , my friends , I will forgive you for taking more notice of me than**
” 这 时间 , 我的 朋友们 , 我 将要 原谅 你 为了 采取 更多的 注意 的 我 比
[aɪ] [dɪ'zɜːrv] ,
I deserve ,
我 应得 ,
“这一次，我的朋友们，我会原谅你们对我的关注超过了我应得的。”

[sɪns] [aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['du:ti] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

since it reminds me of a duty I owe to you .

自从 它 提醒 我 的 一个 责任 我 欠 到 你 .

因为它提醒我，我对你负有责任。

[aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hɪr] ['prez(ə)nt] ,

I wish to say to the thousands here present ,

我 希望 到 说 到 这 数千 这里 展示 ,

我想对在场的数千位朋友说：

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæpɪtɪlists] [hu:] [meɪ] [hɪr'æftər] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

and especially to the capitalists who may hereafter engage in the building of

和 尤其 到 这 资本家 WHO 可能 此后 从事 在 这 建筑 的

[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpæləs] ,

Social Palaces ,

社会的 宫殿 ,

尤其对于那些今后可能参与建造社会宫殿的资本家而言，

[ðæt] [ðer; ðər] [tæsk] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] [ˈɪziə] [wʌn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sə'pouz] ;

that their task will be an easier one than they suppose ;

那 他们的 任务 将要 是 一个 更轻松 一 比 他们 认为 ;

他们的任务会比他们想象的要容易；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪ'stæblɪ'mənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm]

because men and women will work for their establishment with the same

因为 男人 和 女性 将要 工作 为了 他们的 建立 和 这 相同的

[ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhɑ:tɪd] [dɪ'vouʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜ:rakt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

single - hearted devotion with which they have worked for this .

单身的 - 心地 虔诚 和 哪个 他们 有 工作 为了 这 .

因为男男女女会像为这个机构工作一样，全心全意地为他们的机构工作。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:f(ə)n] [peɪnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sækrɪfaisɪz] [ðæt] [ði:z] ['noʊb(ə)l] ['wɜ:rkərz] [hæv; həv]

I have been often pained to see the sacrifices that these noble workers have

我 有 到过 经常 痛苦 到 看 这 牺牲 那 这些 高贵 工人 有

[meɪd] .

made .

制成 .

看到这些高尚的劳动者所做出的牺牲，我常常感到痛心。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [ə'lətɪd] ['aʊər] [æt; ət] [nu:n] [fɔ:r; fər]

I doubt if one - half of them have taken the allotted hour at noon for

我 怀疑 如果 一 - 一半 的 他们 有 已采取 这 分配 小时 在 中午 为了

[ðer; ðər] [lʌntʃ] ;

their lunch ;

他们的 午餐 ;

我怀疑他们当中是否有一半人利用中午分配的一小时时间吃午饭；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] ['kɑ:pɪntəz] , ['kæbɪnətmeɪkər] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtər] , [si:z] [ə; eɪ] [speɪd]

and I have seen carpenters , cabinetmakers , and decorators , seize a spade

和 我 有 已见 木匠 , 橱柜制造商 , 和 装饰师 , 抢占 一个 铲

[ænd; ənd] [dɪg] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

and dig in the trenches ,

和 挖 在 这 战壕 ,

我曾亲眼目睹木匠、橱柜工匠和油漆工拿起铁锹，在沟渠里挖掘。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['aɪd(ə)l] , [wen] [ðer; ðər] [oʊn] ['speɪ(ə)l] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd]

rather than be a moment idle , when their own special work was interrupted

相当 比 是 一个 片刻 闲置的 , 什么时候 他们的 自己的 特别的 工作 曾是 中断

[baɪ] ['eni] ['æksɪdənt] ;

by any accident ;

经过 任何 事故 ;

与其在自己的特殊工作因任何意外而中断时闲着片刻，不如积极配合；

[ænd; ʌnd][biː; bi][aɪ 'ti:] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['leɪbər] ,
and be it said to the honor of labor ,
和 是 它 说 到 这 荣誉 的 劳动 ,
谨以此献给劳动者的荣耀,

[ðæt] [ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][moʊst] [skɪld] ['leɪbər][ɑːn] [ðɪs] ['pæləs] ,
that the men who have done the most skilled labor on this palace ,
那 这 男人 WHO 有 完毕 这 最多 熟练 劳动 在 这 宫殿 ,
那些在这座宫殿中承担最熟练工作的男人们,

[hæv; həv] ['nevər] [feɪld] [ɪn]['iːkwəl] [rɪ'spekt] [təːrd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][moʊst] [mə'kænɪk(ə)l]
have never failed in equal respect toward those who have done the most mechanical
有 绝不 失败的 在 平等的 尊重 朝向 那些 WHO 有 完毕 这 最多 机械的
[ænd; ʌnd] [ʌn'skɪld] ['pɔːʃənz] .
and unskilled portions .
和 非熟练工 部分 .

始终给予那些从事最机械、最缺乏技巧性工作的人同等的尊重。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][frə'tɜːrən(ə)l] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ænd; ʌnd][ʃuːnəti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [hæz; həz] , [soʊ][faːr]
A spirit of fraternal good - fellowship and unity of purpose has , so far
一个 精神 的 兄弟 好的 - 奖学金 和 统一 的 目的 有 , 所以 远的
[æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
as I know ,
作为 我 知道 ,

据我所知，兄弟般的友谊和共同目标的精神已经.....

['kærəktəraɪzd] [ðiːz] [men] [θruː'aɒt] ['evri] ['aʊər] of537
characterized these men throughout every hour of537
特征化的 这些 男人 自始至终 每一个 小时 of537

537 小时内，这些人的特征贯穿了每一小时。

[ðə; ði][wɜːrk][frʌm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt] .
the work from its commencement .
这 工作 从 它是 开始 .
从一开始这项工作。

[ðɪs] ['spɪrɪt][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] , [ðə; ði] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [raɪts]
This spirit is based on the sentiment of equality , the recognition of human rights
这 精神 是 基于 在 这 情绪 的 平等 , 这 认出 的 人类 权利
['evriwɛr] ,
everywhere ,
到处 ,

这种精神建立在平等理念和对世界各地人权的承认之上。

[ænd; ʌnd][ɪz][moʊst] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ,
and is most significant ,
和 是 最多 重要的 ,
而且最重要的是,

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɡreɪt] ['efərt] .
for it is full of promise for the future success of our great effort .
为了 它 是 满的 的 承诺 为了 这 未来 成功 的 我们的 伟大的 努力 .
因为它充满了希望，预示着我们这项伟大努力未来必将取得成功。

[ænd; ʌnd] [hɪr] [aɪ] [wɪl] ['men(ə)n] [wʌn] [θɪŋ] , [nɑːt][aʊt][ʌv; əv] ['mælɪs] , [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [æz; əz][ə; eɪ]
And here I will mention one thing , not out of malice , but simply as a
和 这里 我 将要 提到 一 事物 , 不是 出去 的 恶意 , 但 简单地 作为 一个
['les(ə)n] .
lesson .
课 .

在这里我要提一件事，并非出于恶意，而只是为了给大家一个教训。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] - [ˈlevlɪŋ] - [ˈprɪnsəp(ə)l] .
I am accused of advocating the ' leveling ' principle .
我 是 被告 的 倡导 这 - 水平 - 原则 ；

我被指责提倡“平等化”原则。

- , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈlevələr] , - [sed] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] .
' Frauenstein , you are a leveler , ' said a friend to me to - day .
- - , 你 是 一个 调平器 , - 说 一个 朋友 到 我 到 - 天 .

“弗劳恩斯坦，你是一位平等主义者，”一位朋友今天对我说。

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] :
Well , there is some truth in that :
出色地 , 那里 是 一些 真相 在 那 :

这话有一定的道理：

[aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈreɪsɪz][ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɑːn][ðə; ði] [ɡləʊb] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
I would bring all the races and individuals on the globe up to the highest
我 会 带来 全部 这 种族 和 个人 在 这 地球 向上 到 这 最高
[ˈlev(ə)l] ;
level ;
等级 ；

我会将全球所有种族和个人提升到最高水平；

[bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʒəd][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [tʊːrd] [ˈbrɪŋɪŋ] [maɪ][ˈɑːrtɪzən] [ˈfrendz] [daʊn]
but I should be very sorry to do anything toward bringing my artisan friends down
但 我 应该 是 非常 对不起 到 做 任何事物 朝向 带来 我的 工匠 朋友们 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] ,
to the physical ,
到 这 身体的 ,

但如果我做了任何会让我那些手工艺朋友们沦落到物质层面的事情，我会感到非常抱歉。

[ˌɪntəˈlektʃuəl] , [ɔːr][ˈmɔːrəl][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈrɪstəkræt] [huːm] [aɪ] [noʊ] .
intellectual , or moral level of certain aristocrats whom I know .
知识分子 , 或者 道德 等级 的 肯定 贵族 谁 我 知道 .

我所认识的某些贵族的智力或道德水平。

[[ˈlæftər] [ænd; ənd] [əˈplɔːz] .]
[Laughter and applause .]
[笑声 和 掌声 .]

[笑声和掌声]

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌndɪˈnaɪəbli] [ðə; ði][fækt] , [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][ˈsaʊndəst; ˈsaʊndɪst] [vjuːz] [ɑːn][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
It is undeniably the fact , that to - day the soundest views on education ,
它 是 无可否认 这 事实 , 那 到 - 天 这 最响亮的 浏览 在 教育 ,
[ɑːn][ˈpɑːlətɪks] , [ɑːn][ˈfaɪnəns] ,
on politics , on finance ,
在 政治 , 在 金融 ,

毋庸置疑，当今关于教育、政治、金融的最合理观点，

[ɑːn][ˈsəʊʃ(ə)l][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] ,
on social organization , are supported ,
在 社会的 组织 , 是 有 ,

社会组织方面，得到支持，

[nɔːt][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hoʊld] [ðəmˈselvz] [əˈbʌv] [ðer; ðər][kaɪnd] — [ðə; ði] [dronz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti]
not by those who hold themselves above their kind — the drones of the community
不是 经过 那些 WHO 抓住 他们自己 多于 他们的 种类 — 这 无人机 的 这 社区
,
.
,

不是那些自视甚高、凌驾于同类之上的人——社区里的芸芸众生，

[hu:] [fi:d] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'kæniks] ['leibər] — [bʌt; bət][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [raɪt]
who feed on the mechanic's labor — but by those who have an honest right
WHO 喂养 在 这 机械师 劳动 — 但 经过 那些 WHO 有 一个 诚实的 正确的
[tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [oʊn] ,
to everything they own ,
到 一切 他们 自己的 ,
他们靠着技工的劳动为生——但却是由那些对他们所拥有的一切拥有正当权利的人来抚养。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] .
and much more .
和 很多 更多的 .

还有更多。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][ə'soʊsiərt; ə'soʊʃiərt][wɪð; wɪθ] ['læbɔ:ərz] , ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l]
The more I associate with laborers , even those who have had little
这 更多的 我 联系 和 劳工 , 甚至 那些 WHO 有 有 小的
[əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm] [sku:lz] ,
advantage from schools ,
优势 从 学校 ,
我越是与劳动者接触，即使是那些几乎没有接受过良好教育的人，

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][eɪ 'em] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['vɜ:rtʃu:] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðəm; ðəm] .
the more I am struck with the saving virtue that is in them .
这 更多的 我 是 击 和 这 保存 美德 那 是 在 他们 .
我越发被他们身上所蕴含的救赎美德所打动。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][eɪ 'em]['ɔ:lməʊst] [dɪs'gastɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rd] [æri'stɑ:krəsi] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæz; həz]
I confess I am almost disgusted with the very word aristocracy , for it has
我 承认 我 是 几乎 厌恶 和 这 非常 单词 贵族 , 为了 它 有
[bɪn] ['vaɪlɪ] [dɪ'grɛrɪd] ,
been vilely degraded ,
到过 卑鄙地 退化的 ,
我承认，我几乎对“贵族”这个词本身感到厌恶，因为它已经被卑劣地贬低了。

[ʌn'tɪl][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'plaɪd] ['oʊnli][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə][du:][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['deɪz]
until it is applied only to those who would be ashamed to do an honest day's
直到 它 是 应用 仅有的 到 那些 WHO 会 是 羞愧 到 做 一个 诚实的 天
[wɜ:rk][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
work of any kind .
工作 的 任何 种类 .
直到最后，它只适用于那些羞于做任何形式的诚实工作的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [æri'stɑ:krəsi] ?
And what is this aristocracy ?
和 什么 是 这 贵族 ?

那么，这个贵族阶层究竟是什么？

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] [pɑ:rvenju:z] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['ɪrɪz] , [hu:] [wʊd] [kraɪ] [daʊn] [ðə; ði]['noʊblɜ:]
What are these parvenues of two hundred years , who would cry down the nobler
什么 是 这些 暴发户 的 二 百 年 , WHO 会 哭 向下 这 更高贵
[æri'stɑ:krəsi][ʌv; əv]['leɪbər] ,
aristocracy of labor ,
贵族 的 劳动 ,
这些两百年前的暴发户算什么？ 他们竟敢贬低更高尚的劳动贵族！

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz] [sɪvələ'zeɪʃn] [ɪt'self] ? " -
which is as old as civilization itself ? " 538
哪个 是 作为 老的 作为 文明 本身 ? " -

它与文明本身一样古老吗？ “538

[ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
THE BIRTH OF THE HEIR .
这 出生 的 这 继承人 .

继承人的诞生。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [spi:tʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɑ:r'tet] [pər'fɔ:rmɪd] [baɪ][ˈpju:p(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]
After the count's speech , there was a quartette performed by pupils of the
后 这 计数 演讲 , 那里 曾是 一个 四重奏 执行 经过 学生 的 这
[sku:l] ,
school ,
学校 .

伯爵演讲结束后，学校的学生们表演了四重唱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊləʊ][baɪ][ˈli:lə,'lailə] , [ˈlɪni:] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] .
and a solo by Leila , Linnie playing the accompaniment .
和 一个 独奏 经过 莱拉 , 林妮 玩耍 这 伴奏 .

Leila独唱，Linnie伴奏。

[hɜ:r; hər][kəʊld] , [kə'rekt] [sə'prænoʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˈveri] [dɪ'stɪŋktli] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [greɪt]
Her cold , correct soprano voice was heard very distinctly throughout the great
她 寒冷的 , 正确的 女高音 嗓音 曾是 听到 非常 明显地 自始至终 这 伟大的
[ɔ:di'tɔ:riəm] .
auditorium .
礼堂 .

她那清冷而标准的女高音在整个大礼堂里都清晰可闻。

[ʃi:; ji] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ðæt] [ˈfɑ:ləʊd] , [bʌt; bət] [ˈsi:kretli]
She pretended to be very indifferent to the applause that followed , but secretly
她 假装 到 是 非常 冷漠 到 这 掌声 那 随后 , 但 偷偷
[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈflætərd] .
was much flattered .
曾是 很多 受宠若惊 .

她假装对随之而来的掌声漠不关心，但内心却感到非常荣幸。

[ˈmɪstər] . [ˈsti:vnz] [ˈfɑ:ləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ni:t] [ˈpræktɪk(ə)l] [spi:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [wʌt]
Mr . Stevens followed with a very neat practical speech on the subject of what
先生 . 史蒂文斯 随后 和 一个 非常 整洁的 实际的 演讲 在 这 主题 的 什么
[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈpenɪ] - [waɪz][ænd; ənd] [paʊnd] - [ˈfu:lɪ] [ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts][ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] ,
he called penny - wise and pound - foolish investments of capital ,
他 称为 一分钱 - 明智的 和 磅 - 愚蠢 投资 的 首都 ,
[ˈstɪvns] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈbrɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ]
Stevens followed with a very neat practical speech on the subject of what
史蒂文斯先生随后就他所谓的因小失大的投资问题发表了一篇非常精辟实用的演讲。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] “ [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] “ [baɪ][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ]
and several times “ brought down the house “ by his quaint way of turning
和 一些 时代 “ 带来 向下 这 房子 “ 经过 他的 古雅 方式 的 转弯
[ˈsentənsɪz] .
sentences .
句子 .

他那独特的说话方式曾多次“逗得全场哄堂大笑”。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈhju:mər] [wen] [hi:; hi] [ˈendɪd] ,
The audience were in a joyous humor when he ended ,
这 观众 是 在 一个 欢乐 幽默 什么时候 他 结束 ,
[ˈhju:mər] [ˈendɪd] [wɜ:r; wər]
他结束表演时，观众们都沉浸在欢乐的气氛中。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] ['laʊdli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [greɪt] [pet][æt; ət] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋz] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɔ:rɪst] .
and called loudly for their great pet at public meetings , Dr Forest .
和 称为 高声 为了 他们的 伟大的 宠物 在 民众 会议 , 博士 : 森林 :
并在公开会议上大声呼喊他们的爱宠“福雷斯特博士”。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :
他说:
“ [maɪ] [frendz] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:] , [ðʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [kʌm]
“ **My friends , I thank you for calling me , though I was intending to come**
” 我的 朋友们 , 我 感谢 你 为了 呼叫 我 , 尽管 我 曾是 意图 到 来
[wɪ'daʊt] ['eni] [ɪnvi'teɪ](ə)n
without any invitation
没有 任何 邀请
朋友们, 感谢你们的来电, 虽然我原本打算不经邀请就来。

[['læftər]] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [tu:] [ə'naʊnsmənts] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
[laughter] , for I have two announcements to make to you .
[笑声] , 为了 我 有 二 公告 到 制作 到 你 :
[笑声], 因为我有两件事要宣布给大家。

['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [eləkwənt] [ə'dres] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] — [ðæt] [ɪz] [pjʊə]
During the latter part of the eloquent address of my son - in - law — That is pure
期间 这 后者 部分 的 这 雄辩 地址 的 我的 儿子 - 在 - 法律 — 那 是 纯的
['vænəti] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] .
vanity on my part .
虚荣 在 我的 部分 :
在我女婿慷慨激昂的演讲后半段——这纯粹是我的虚荣心作祟。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] [seɪ] ,
If he were not so distinguished a man , I should probably say ,
如果 他 是 不是 所以 杰出的 一个 男人 , 我 应该 大概 说 ,
如果他不是如此杰出的人物, 我或许会说:

['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv]['mɪstər] . - . — [[greɪt] ['læftər]
During the latter part of the address of Mr . Fraenstein . — [Great laughter
期间 这 后者 部分 的 这 地址 的 先生 : - : — [伟大的 笑声
[ænd; ənd] [ə'plɔ:z] ,
and applause ,
和 掌声 ,
在弗劳恩斯坦先生演讲的后半部分——（一阵哄堂大笑和掌声）

['dɔrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [traɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] .]
during which the doctor tried to continue .]
期间 哪个 这 医生 尝试 到 继续 .]
在此期间, 医生试图继续进行手术。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] ,
I was going to say , and would say ,
我 曾是 去 到 说 , 和 会 说 ,
我本来想说, 而且会说:

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][stɑ:p][jʊə; jər] [nɔɪz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [[mɔ:r] [ʌp'rɔ:riəs] ['læftər]] ,
if you would only stop your noise and listen [more uproarious laughter] ,
如果 你 会 仅有的 停止 你的 噪音 和 听 [更多的 哄然 笑声] ,
如果你能停止喧闹, 好好听听就好了[更多哄堂大笑]

[ðæt] [θri:] [rɪt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] the539
that three rich and honorable gentlemen in the539
那 三 富有的 和 光荣的 先生们 在 the539
那三位富有而正直的绅士在539

[ˈɔ:diəns] [sent] [em ˈi:][ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊnt] - , [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən]
audience sent me a note for the Count Frauenstein , asking for an
观众 发送 我 一个 笔记 为了 这 数数 - , 问 为了 一个
[əˈpɔɪntmənt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
appointment to - tomorrow morning .
预约 到 - 明天 早晨 .

观众给我发了一张便条，让我转告弗劳恩斯坦伯爵，请求明天上午与他会面。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsi:kɹət] ,
It is a profound secret ,
它 是 一个 深刻的 秘密 ,

这是一个惊天秘密，

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ][ˈskru:p(ə)] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [prəˈpoʊz] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɑ:k]
and so I will make no scruple in telling you that they propose a joint - stock
和 所以 我 将要 制作 不 顾忌 在 讲述 你 那 他们 提出 一个 联合的 - 库存
[ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈpæləs] ,
company for the building of another Social Palace ,
公司 为了 这 建筑 的 其他 社会的 宫殿 ,

因此，我可以毫不犹豫地告诉你们，他们提议成立一家股份公司来建造另一座社交宫殿。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [taʊn] .
in a neighboring town .
在 一个 邻接 镇 .

在邻近的城镇。

[[əˈplɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[aɪ] [tel] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] ,
I tell of this to please you ,
我 告诉 的 这 到 请 你 ,

我告诉你这些是为了让你高兴。

[ænd; ænd] [ðen] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fi:l] [ˈsʌmwʌt] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] ,
and then to make them feel somewhat committed to the enterprise ,
和 然后 到 制作 他们 感觉 有些 坚定的 到 这 企业 ,
然后为了让他们对这项事业产生一定的归属感，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑ:nt] [bæk] [aʊt] [soʊ] [ˈi:zəli] .
so that they can't back out so easily .
所以 那 他们 不能 后退 出去 所以 容易地 .

这样他们就不能轻易退出了。

[[ˈlæftər] .]
[Laughter .]
[笑声 .]

[笑声。]

[ðæt] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [tu:] [bɜ:rdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] ,
That , you see , is killing two birds with one stone ,
那 , 你 看 , 是 杀 二 鸟类 和 一 石头 ,

你看，这真是一箭双雕。

[æz; əz][ðə; ði] [frɪˈzi(ə)n] [sed] [hu:] [hæd; həd] [tu:] [ˈpeɪjnts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stri:t] .
as the physician said who had two patients in the same street .
作为 这 医生 说 WHO 有 二 患者 在 这 相同的 街道 .

正如那位在同一条街上同时接诊两名病人的医生所说。

['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] .]
[**Laughter and applause** .]
[笑声 和 掌声 :]

[笑声和掌声]

“ [naʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] [st'reɪndʒəz] [meɪ] [nɑ:t] [ʌndə'stænd] ,
“ **Now , some of you being strangers may not understand** ,
“ 现在 , 一些 的 你 存在 陌生人 可能 不是 理解 ,
“现在，你们当中有些人是陌生人，可能不理解，

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [fə,mɪlɪ'ærəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtənz] [tri:t] [em 'i:] ,
seeing the familiarity with which my fellow - citizens treat me ,
看到 这 熟悉 和 哪个 我的 同伴 - 公民 对待 我 ,
看到我的同胞们对我如此亲切友好，

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] ['pɜ:rs(ə)n] — —
that I am a very grave and dignified person — —
那 我 是 一个 非常 严重 和 凝重 人 — —
我是一个非常严肃、有尊严的人——

“ [ðə; ði] ['rɔ:z] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] ['gri:tɪd] [ðɪs] [kwɑ:t] [pri'ventɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər][frəm; frəm]
“ **The roars of laughter that greeted this quite prevented the doctor from**
“ 这 咆哮 的 笑声 那 问候 这 相当 阻止 这 医生 从
[kən'tɪnju:ɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kendrɪk] ,
continuing , and Mr . Kendrick ,
继续 , 和 先生 . 肯德里克 ,
“此话一出，引来一阵哄堂大笑，医生顿时说不出话来，肯德里克先生也笑了起来。”

['laɪkɪŋ] [wel] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ə'mju:zd] ,
liking well to see the audience amused ,
喜欢 出色地 到 看 这 观众 觉得好笑 ,
很高兴看到观众开心。

[rouz][ænd; ənd] ['bɛgd] [pər'mɪs(ə)n] [tu:; tə] [kə'rɑ:bəreɪt] [ðə; ði] ['dɑ:ktəz] ['steɪtmənt] [baɪ][æn; ən]
rose and begged permission to corroborate the doctor's statement by an
玫瑰 和 乞求 允许 到 证实 这 医生的 陈述 经过 一个
['ænɪkdəʊt] .
anecdote .
轶事 .
他起身恳求允许他用一个轶事来佐证医生的说法。

“ [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ ['bi:ɪŋ] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] ,
“ **Some years ago , “ he said , “ being seized by a sudden and severe illness** ,
“ 一些 年 前 , “ 他 说 , “ 存在 查获 经过 一个 突然 和 严重 疾病 ,
“几年前，”他说，“我突然患上了重病，

[aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][maɪ] [frend] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['fɔ:rɪst] .
I sent for my friend Dr . Forest .
我 发送 为了 我的 朋友 博士 . 森林 .
我打电话请了我的朋友福雷斯特医生。

[hi:; hi] [keɪm] , [ɪɡ'zæmɪnd] [maɪ] [pʌls] [ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] , [æskt] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt]
He came , examined my pulse and my tongue , asked the ordinary impertinent
他 来了 , 检查 我的 脉搏 和 我的 舌头 , 问 这 普通的 无礼
['kwɛstʃənz] ,
questions ,
问题 ,
他来了，把我的脉搏和舌头都摸了摸，问了一些常见的无礼问题。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [keɪs] ['veri] ['sɪriəsli] .
and seemed to study the case very seriously .
和 似乎 到 学习 这 案件 非常 严重地 .
他似乎非常认真地研究了这个案子。

[ðən] [hiː; hi] [sed] , - ['kendɹɪk] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Then he said , ' Kendrick , I don't see what the devil is the matter with you ,
然后 他 说 , - 肯德里克 , 我 不 看 什么 这 魔鬼 是 这 事情 和 你 ,
然后他说：“肯德里克，我真不明白你到底怎么了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪ'metɪk] [ɑːn][ə; eɪ] ['ventʃər] . -
but I'll give you an emetic on a venture . '
但 患病的 给 你 一个 催吐剂 在 一个 风险投资 . -
但我会给你开催吐剂。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [səb'saɪdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz]
” As soon as the noise subsided a little , the doctor adjusted his spectacles
” 作为 很快 作为 这 噪音 平静下来 一个 小的 , 这 医生 调整 他的 眼镜
[ænd; ʌnd] [sed] :
and said :
和 说 :
“噪音稍稍减弱后，医生扶了扶眼镜，说道：

” [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][seɪ] , [maɪ] [frendz] , [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃən(ə)] [skɪl] ,
” Allow me to say , my friends , in defence of my professional skill ,
” 允许 我 到 说 , 我的 朋友们 , 在 防御 的 我的 专业的 技能 ,
“请允许我为我的专业技能辩护几句，我的朋友们，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] ['hoʊli] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][maɪ] ['frendz] [keɪs] [æt; ət]
that I was not wholly without a certain spiritual insight into my friend's case at
那 我 曾是 不是 完全 没有 一个 肯定 精神 洞察力 进入 我的 朋友们 案件 在
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .
当时，我对朋友的处境并非完全没有某种精神上的洞察力。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌfrenə'lədʒɪkəl] [bʌmp] [ʌv; əv] Alimentiveness540
Knowing that his phrenological bump of Alimentiveness540
会心 那 他的 颅相学 撞 的 Alimentiveness540
知道他的颅相学凸起是Alimentiveness540

[wʌz; wəz]['sev(ə)n] [plʌs] , [ænd; ʌnd] [kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] ['lɒbstəz] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪrd] — —
was seven plus , and considering that lobsters had just appeared — —
曾是 七 加 , 和 考虑 那 龙虾 有 只是 出现 — —
当时七岁以上，考虑到龙虾刚刚出现——

” [ðə; ði]['dɑːktər][kɒd; kəd][nɔːt][ɡoʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌp'ɾɔːrɪəs] ['merɪmənt] ,
” The doctor could not go on for the uproarious merriment ,
” 这 医生 可以 不是 去 在 为了 这 哄然 欢乐 ,
医生实在无法继续参与这喧闹的欢笑活动了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kendɹɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)] [mæn] ,
which was increased by the fact that Kendrick was a thin little man ,
哪个 曾是 增加 经过 这 事实 那 肯德里克 曾是 一个 薄的 小的 男人 ,
而肯德里克身材瘦小，更增添了这种效果。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fɪnɪʃt] .
with no appetite to speak of , and so the sentence was never finished .
和 不 食欲 到 说话 的 , 和 所以 这 句子 曾是 绝不 完成的 .
他几乎没有任何食欲，所以这句话没有说完。

[wen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][faːr] [mɔːr] ['sɪrɪəs] [streɪn] :
When he resumed his address , he went on in a far more serious strain :
什么时候 他 恢复 他的 地址 , 他 去 在 在 一个 远的 更多的 严肃的 拉紧 :
他恢复讲话时，语气变得严肃得多：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [wiː; wi][duː][na:t] ['sʌfə] [hɪr] [frəm; frəm][wa:nt]
“ **I have been asked many times to - day , if we do not suffer here from want**
“ 我 有 到过 问 许多 时代 到 - 天 , 如果 我们 做 不是 遭受 这里 从 想
[ʌv; əv][ˈpraɪvəsi] .
of privacy .
的 隐私 .

“今天我被问了好多次，我们这里是不是缺乏隐私。”
[wʌn] [ˈleɪdi][toʊld][em ˈiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] - [ˈmɪksɪŋ] [ʌp] .
One lady told me she would like to live here but for the terrible ' mixing up .
一 女士 讲述 我 她 会 喜欢 到 居住 这里 但 为了 这 糟糕的 - 混合 向上 .
一位女士告诉我，她本来想住在这里，但是这里“混乱不堪”。

- [naʊ] [ðæt] [ˈleɪdi][laɪvz; lɪvz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkraʊdɪd] [striːts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
- **Now that lady lives in one of the most crowded streets of one of our**
- 现在 那 女士 生活 在 一 的 这 最多 挤 街道 的 一 的 我们的
[greɪt] [ˈsɪtɪz] .
great cities .
伟大的 城市 .

“现在，那位女士住在我们一座大城市中最拥挤的街道之一。”
[ʃiː; ʃi] [ˈkæna:t] [step] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪˈðəʊt] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈmɪskjuəs] [θrɔːŋ] .
She cannot step into the street without entering a promiscuous throng .
她 不能 步 进入 这 街道 没有 进入 一个 淫乱 人群 .
她只要踏上街道，就会进入一群淫乱的人群。

[hɪr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [ˈoʊnli] [ˈɑːnɪst] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pɜːrs] [wʊd] [biː; bi] [kwɑɪt] [seɪf] .
Here , she would meet only honest people , and her purse would be quite safe .
这里 , 她 会 见面 仅有的 诚实的 人们 , 和 她 钱包 会 是 相当 安全的 .
在这里，她只会遇到诚实的人，她的钱包也会很安全。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˈpraɪvəsi] .
The truth is , there is here the utmost enjoyment of privacy .
这 真相 是 , 那里 是 这里 这 极致 享受 的 隐私 .
事实上，这里能最大程度地享受隐私。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈlɪbərti] .
There is but one law , and that is liberty .
那里 是 但 一 法律 , 和 那 是 自由 .
世间只有一条法则，那就是自由。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] , [ˈwɑːʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈaɪərnɪŋ] ,
All the cooking , washing , and ironing ,
全部 这 烹饪 , 洗涤 , 和 熨烫 ,
所有的烹饪、洗衣和熨烫工作，

[meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈhoʊmz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [kwɪˈziːn] [ænd; ənd] [ˈlɔːndri] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
may be done in individual homes or in the cuisine and laundry , just as the
可能 是 完毕 在 个人 房屋 或者 在 这 美食 和 洗衣店 , 只是 作为 这
[ˈpiːp(ə)l] [prɪˈfɜːr] .
people prefer .
人们 更喜欢 .

可以在个人家中进行，也可以在厨房和洗衣房进行，完全取决于人们的喜好。
[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][juːnəˈnɪməti][ɪn] [prɪˈfɜːɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] .
There is , however , a remarkable unanimity in preferring the latter .
那里 是 , 然而 , 一个 卓越 一致 在 偏好 这 后者 .
然而，人们却一致倾向于后者。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz][ˈdʒen(ə)rəli] [biˈli:vɪd] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][baɪ] [ˈneɪtʃər] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
The world has generally believed that women are by nature devoted to the
这 世界 有 一般来说 相信 那 女性 是 经过 自然 奉献 到 这
[ˈkʊkɪŋ] - [stoʊv] , [ðə; ði] [waːʃ] - [tʌb] ,
cooking - stove , the wash - tub ,
烹饪 - 火炉 , 这 洗 - 浴缸 ,
世人普遍认为, 女性天生就应该待在炉灶旁、洗衣盆边。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] .
and the cradle .
和 这 摇篮 .
还有摇篮。
[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ˈpɑːzətɪvli] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
We have found out positively that this is a mistake .
我们 有 成立 出去 积极地 那 这 是 一个 错误 .
我们已经证实这是一个错误。

[[əˈplɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]
[掌声。]
[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ,
It may be different in a state of nature — among the Otaheitans ,
它 可能 是 不同的 在 一个 状态 的 自然 — 之中 这 奥塔希塔人 ,
在自然环境下, 情况可能有所不同——例如在奥塔希提人中,

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] — [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ˈnevər] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈwʊmən] [huː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ]
for example — but certainly I never found a civilized woman who did not wish
为了 例子 — 但 当然 我 绝不 成立 一个 文明 女士 WHO 做过 不是 希望
[tuː; tə][get] [əˈweɪ] ,
to get away ,
到 得到 离开 ,
例如——但我从未发现哪个文明女性不想逃离。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
even from the cradle , a few hours during the day .
甚至 从 这 摇篮 , 一个 很少 小时 期间 这 天 .
甚至从婴儿时期开始, 每天也有几个小时。

[waɪ] , [wʌn] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈbeɪbi] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈhaʊshoʊld] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
Why , one civilized baby is capable of turning an isolated household into a
为什么 , — 文明 婴儿 是 有能力的 的 转弯 一个 孤立 家庭 进入 一个
[ˌpændəˈmoʊniəm] [[ˈlæftər]] ;
pandemonium [laughter] ;
混乱 [笑声] ;
为什么呢, 一个文明的婴儿就能把一个与世隔绝的家庭变成一片混乱[笑声];

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtendə] [ˈmʌðərz] [ɑ:r; ər][wɔːrɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
and how many of the very tenderest mothers are worn out with the care of
和 如何 许多 的 这 非常 最嫩的 母亲们 是 磨损 出去 和 这 关心 的
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪnfənt] .
a single infant .
一个 单身的 婴儿 .
有多少最温柔的母亲, 仅仅照顾一个婴儿就筋疲力尽?

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [haʊˈevər] [smɔːl] , [paɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈtʃɪldrən] ,
The child , however small , pines for the society of other children ,
这 孩子 , 然而 小的 , 松树 为了 这 社会 的 其他 孩子们 ,
即使孩子年纪很小, 也会渴望与其他孩子一起玩耍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈmeni] a541

and this is really the secret of many a541
和 这 是 真的 这 秘密 的 许多 a541

而这才是许多a541的真正秘密。

- [krɔːs] [ˈbeɪbi] .
' cross baby .
- 叉 婴儿 .

“十字架宝贝。”

- [ðə; ði] [ˈbeɪbi] , [baɪ] [ˈkraɪɪŋ] , [ɪz] [ˈoʊnli] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪts] [ˈwɒnts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [səˈplaɪd] .
' The baby , by crying , is only expressing the fact that its wants are not supplied .
- 这 婴儿 , 经过 哭泣 , 是 仅有的 表达 这 事实 那 它是 想要 是 不是 供应 .

“婴儿哭闹只是在表达他的需求没有得到满足。”

[ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] :
Explain it as you can :
解释 它 作为 你 能 :

请尽可能详细地解释一下:

[krɔːs] [ˈbeɪbiːz] [siːs] [tuː; tə] [ber] [ðæt] [ˌrepjuːteɪ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr]
cross babies cease to bear that reputation when they are accustomed to our
叉 婴儿 停止 到 熊 那 名声 什么时候 他们 是 习惯 到 我们的
[ˈnɜːrsəri] ;
nursery ;
苗圃 ;

当杂交婴儿习惯了我们的育婴室后，他们就不会再背负这种恶名了；

[ænd; ənd] [wen] [brɔːt] [hoʊm] , [ɪf] [kept] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] ,
and when brought home , if kept after a certain time ,
和 什么时候 带来 家 , 如果 保留 后 一个 肯定 时间 ,

如果带回家后放置一段时间，

[ðeɪ] [fret] [ænd; ənd] [ˈwɜːri] [ʌnˈtɪl] [ˈkærid] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈbeɪbi] [kəmˈpænjənz] .
they fret and worry until carried back among their baby companions .
他们 烦恼 和 担心 直到 携带 后退 之中 他们的 婴儿 同伴 .

它们焦躁不安，直到被抱回同伴婴儿身边。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd] [nɑːt] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , [bʌt; bət] [kraɪd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,
Now , if the children did not prefer the nursery , but cried to go home ,
现在 , 如果 这 孩子们 做过 不是 更喜欢 这 苗圃 , 但 哭 到 去 家 ,

如果孩子们不喜欢托儿所，而是哭着要回家，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnæt(ə)rəli] [dɪˈpreɪvd] ,
we should not decide that they were naturally depraved ,
我们 应该 不是 决定 那 他们 是 自然 堕落的 ,

我们不应该断定他们天生堕落。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skruː] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .
but that there was a screw loose in the organization of the nursery .
但 那 那里 曾是 一个 拧紧 松动的 在 这 组织 的 这 苗圃 .

但育婴室的布置似乎出了问题。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˈtoʊt(ə)l] [dɪˈprævəti] .
We do not accept the doctrine of total depravity .
我们 做 不是 接受 这 教义 的 全部的 堕落 .

我们不接受全然堕落的教义。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ɡɪv] [æn; ən][ˈeɪkɔːrn][ɪts][ˈpraːpər] [kənˈdɪ(ə)nz] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
We know that if we give an acorn its proper conditions , it will become a
我们 知道 那 如果 我们 给 一个 橡子 它是 恰当的 状况 , 它 将要 变得 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [triː] .
beautiful tree .
美丽的 树 .

我们知道，只要给橡子提供合适的生长条件，它就会长成一棵美丽的树。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [tuː; tə] [ɡrʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [faʊl] ,
If we wish a chicken to grow into a strong and perfect fowl ,
如果 我们 希望 一个 鸡 到 生长 进入 一个 强的 和 完美的 鸡 ,
[ðə; ði] [ɪntərˈfɪərəns] [ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] ,
the interference of theology ,
这 干涉 的 神学 ,

如果我们希望一只鸡长成一只强壮完美的家禽，

[wiː; wi] [ˈstʌdi] [wʌt] [ɪts] [ˈwɒnts] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðen] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər]
we study what its wants are , and then supply them ; and but for
我们 学习 什么 它是 想要 是 , 和 然后 供应 他们 ; 和 但 为了
[ðə; ði] [ɪntərˈfɪərəns] [ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] ,
the interference of theology ,
这 干涉 的 神学 ,

我们研究它的需求，然后满足这些需求；若非神学的干预，

[aɪ] [θɪŋk] [mænˈkaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm] ,
I think mankind would have discovered , a little before this time ,
我 思考 人类 会 有 发现 , 一个 小的 前 这 时间 ,
[ðə; ði] [ɪntərˈfɪərəns] [ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] ,
the interference of theology ,
这 干涉 的 神学 ,

我认为人类应该在此之前不久就会发现.....

[ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəli][bæd][ðæn; ðən][æ; ən][ˈeɪkɔːrn][ɔːr][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] .
that human nature is no more naturally bad than an acorn or a chicken .
那 人类 自然 是 不 更多的 自然 坏的 比 一个 橡子 或者 一个 鸡 .
[bʌt; bət] [θiˈɑːlədʒi] [ɪtˈself] [ɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [prɪˈzɜːrv] [ɪts][rɪˈdʒɪdətɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
But theology itself is finding out that it cannot preserve its rigidity in the face of
但 神学 本身 是 寻找 出去 那 它 不能 保存 它是 刚性 在 这 脸 的
[hɑːrˈmouniəs] [ɡrʊθ] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrts] .
harmonious growth of all our parts .
和谐 生长 的 全部 我们的 部分 .

人性本身并不比橡子或小鸡更邪恶。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈpreɪvd] [ˈoʊnli] [θruː] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [kənˈdɪ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l][ænd; ənd]
We are depraved only through the want of conditions for the normal and
我们 是 堕落的 仅有的 通过 这 想 的 状况 为了 这 普通的 和
[hɑːrˈmouniəs] [ɡrʊθ] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrts] .
harmonious growth of all our parts .
和谐 生长 的 全部 我们的 部分 .

我们之所以堕落，仅仅是因为我们缺乏让身体各部分正常和谐发展的条件。

[bʌt; bət] [θiˈɑːlədʒi] [ɪtˈself] [ɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [prɪˈzɜːrv] [ɪts][rɪˈdʒɪdətɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
But theology itself is finding out that it cannot preserve its rigidity in the face of
但 神学 本身 是 寻找 出去 那 它 不能 保存 它是 刚性 在 这 脸 的
[ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
the progress of the age .
这 进步 的 这 年龄 .

但神学本身也发现，面对时代的进步，它无法保持自身的僵化。

[aɪ][faɪnd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈpriːsts] [huː] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈeksələnt] [men]
I find there are many priests who are very excellent men
我 寻找 那里 是 许多 神父 WHO 是 非常 出色的 男人
[bʌt; bət] [θiˈɑːlədʒi] [ɪtˈself] [ɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [prɪˈzɜːrv] [ɪts][rɪˈdʒɪdətɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
But theology itself is finding out that it cannot preserve its rigidity in the face of
但 神学 本身 是 寻找 出去 那 它 不能 保存 它是 刚性 在 这 脸 的
[ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
the progress of the age .
这 进步 的 这 年龄 .

我发现有很多神父都是非常优秀的人。

[ˈlæftər] [ænd; ənd] [əˈplɔːz]] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ðiːz] [hæv; həv][rəuˈteɪtɪd][aʊt][ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] [ˈɪntuː]
[laughter and applause] ; but then , these have rotated out of theology into
[笑声 和 掌声] ; 但 然后 , 这些 有 旋转 出去 的 神学 进入
[ˈkaːmən] [sens] .
common sense .
常见的 感觉 .

[笑声和掌声]；但是，这些内容已经从神学领域转移到了常识领域。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][tuː; tə] - [deɪ] [huː] [wʊd] ['ræðər] [siː] [ə; eɪ]['soʊ](ə)l] ['pæləs] ['faʊndɪd] [ðæn; ðən]
You will find some to - day who would rather see a Social Palace founded than
你 将要 寻找 一些 到 - 天 WHO 会 相当 看 一个 社会的 宫殿 创立 比
[ə; eɪ] [mɪl] [fɔːr; fər] ['graɪndɪŋ] [aʊt] ['pɑːrsənz] ,
a mill for grinding out parsons ,
一个 磨 为了 研磨 出去 牧师 ,
如今有些人宁愿看到一座社交宫殿拔地而起, 也不愿看到一座磨坊式的牧师培训机构建立起来。

[ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [rɪ'spektfəli] , [ə; eɪ] [θiːə'lɑːdʒɪkl] ['semineri] .
or , to speak more respectfully , a theological seminary .
或者 , 到 说话 更多的 尊敬 , 一个 神学 神学院 .
或者, 更恭敬地说, 是一所神学院。

[ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [təʊld][,em 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
A clergyman told me to - day that he was greatly pleased with our
一个 牧师 讲述 我 到 - 天 那 他 曾是 非常 高兴 和 我们的
['soʊ](ə)l] ['pæləs] ,
Social Palace ,
社会的 宫殿 ,
今天一位牧师告诉我, 他对我们的社交宫殿非常满意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪg'retɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['θiːətər] .
but he regretted to see that we had provided a theatre .
但 他 后悔 到 看 那 我们 有 假如 一个 剧院 .
但他很遗憾地看到我们提供了一个剧院。

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ə; eɪ]['leɪbər][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
You can judge what a labor I had with that individual .
你 能 法官 什么 一个 劳动 我 有 和 那 个人 .
你可以评判一下我跟那个人相处有多艰难。

[['læftər] .]
[**Laughter .**]
[笑声 .]
[笑声。]

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bɪld] [stoʊn] - [wɔːl] [ɔːl] [deɪ] , [ðæn; ðən][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tuː] -
I would rather build stone - wall all day , than have another two hours'542
我 会 相当 建造 石头 - 墙 全部 天 , 比 有 其他 二 -
我宁愿花一整天砌石墙, 也不愿再多待两个小时。'542

['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mænz] ['paʊər(ə)l] [bʌt; bət] [θiːə'lɑːdʒɪkl] ['ɪntələkt] .
struggle with that man's powerful but theological intellect .
斗争 和 那 男人的 强大的 但 神学 智力 .
与那个人强大但充满神学思想的智力进行较量。

[[greɪt] ['læftər] .]
[**Great laughter .**]
[伟大的 笑声 .]
[哄堂大笑。]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][maɪ] ['premɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ʌv; əv]
Of course I had to go back for my premises among the monsters of
的 课程 我 有 到 去 后退 为了 我的 前提 之中 这 怪物 的
[æntɪdɪ'lʊːviən] [taɪmz] ,
antediluvian times ,
洪水前的 时代 ,
当然, 我必须回到远古时代的怪物们中间, 找回我的住所。

[wer] [θi:ə'louɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəntists] ['dɪfər] ['rædɪkli] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kən'di(ə)nɪz] [ʌv; əv][ʼavər; ɑ:r]
where theologians and scientists differ radically as to the conditions of our
在哪里 神学家 和 科学家 不同 根本 作为 到 这 状况 的 我们的
[ˈænsɛstərz] .
ancestors .
祖先 .

神学家和科学家对我们祖先的状况存在根本分歧。

[[ˈlæftər] .]
[**Laughter** .]
[笑声 .]

[笑声。]

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [graʊnd] , [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['bʊli] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
You see that is such uncertain ground , that one can bully just as much as the
你 看 那 是 这样的 不确定 地面 , 那 一 能 欺负 只是 作为 很多 作为 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

你看，这片领域如此不确定，双方都可能欺凌他人。

[ɪn] [fɔ:rt] , [aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] [maɪnd] ,
In short , I attempted to show that theological mind ,
在 短的 , 我 尝试过 到 展示 那 神学 头脑 ,
[ˌɪn] [ˈʃɔ:rt] [aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] [maɪnd] ,
简而言之，我试图表明神学思维，

[ðæt] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['di:snt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] ['bju:ti] [tu:; tə] [ˈʌɡlɪnəs] , [ˈvɜ:rtʃu:][tu:; tə]
that human nature was decent enough to prefer beauty to ugliness , virtue to
那 人类 自然 曾是 体面的 足够的 到 更喜欢 美丽 到 丑陋 , 美德 到
[vaɪs] ,
vice ,
副 ,

人性本善，偏爱美而非丑，偏爱美德而非恶习。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [dɪ'prævəti] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔ:ls] [dɪ'veləpmənt] ,
and that what he called depravity , was only false development ,
和 那 什么 他 称为 堕落 , 曾是 仅有的 错误的 发展 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [dɪ'prævəti] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔ:ls] [dɪ'veləpmənt] ,
他所谓的堕落，只不过是虚假的发展而已。

[θru:] [ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kən'di(ə)nɪz] [fɔ:r; fər] [tru:] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .
through the want of the right conditions for true and healthful development .
通过 这 想 的 这 正确的 状况 为了 真的 和 健康的 发展 .
[θru:] [ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kən'di(ə)nɪz] [fɔ:r; fər] [tru:] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .
由于缺乏真正健康发展的合适条件。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] , [ɔ:r] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] ,
"**Do you suppose we are willing , or that we can afford ,**
" 做 你 认为 我们 是 愿意的 , 或者 那 我们 能 买得起 ,
[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] , [ɔ:r] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] ,
你认为我们愿意，或者我们负担得起吗？

[tu:; tə][hæv; həv][ʼavər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] ['paɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] ['pæləs] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] ,
to have our children pining in the Social Palace for amusement ,
到 有 我们的 孩子们 思念 在 这 社会的 宫殿 为了 娱乐 ,
[tu:; tə][hæv; həv][ʼavər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] ['paɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] ['pæləs] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] ,
让孩子们在社交宫殿里消磨时光，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['drɪvɪn] [tu:; tə] [si:k] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['kwɛstʃənəb(ə)l] [rɪ'zɔ:rts, ri:'zɔ:rts, ri:'sɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
and being driven to seek it in the questionable resorts of the city
和 存在 驱动 到 寻找 它 在 这 值得怀疑 度假村 的 这 城市
[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['drɪvɪn] [tu:; tə] [si:k] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['kwɛstʃənəb(ə)l] [rɪ'zɔ:rts, ri:'zɔ:rts, ri:'sɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
？
？
？
？

并因此被迫前往城里那些名声不佳的场所寻求慰藉？

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðɪs] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈbɪljərdz] [ænd; ənd] [ˈlɒðər] [geɪmz] , [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)]
It is to avoid this , that we have billiards and other games , and musical
它是到避免这 , 那我们 有 台球 和 其他 游戏 , 和 音乐
[ænd; ənd][drəˈmætɪk] [səˈsaɪətɪz] .
and dramatic societies .
和 戏剧性 社会 .

正是为了避免这种情况，我们才有了台球和其他游戏，以及音乐社团和戏剧社团。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðɪs] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] .
It is to avoid this , that we have a library and reading - room .
它是到避免这 , 那我们 有 一个 图书馆 和 阅读 - 房间 .
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈθiːətər] [ɪz][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)] [praɪd] .
Our theatre is a special pride .
我们的 剧院 是 一个 特别的 自豪 .

我们的剧院是我们引以为豪的。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][drəˈmætɪk] [pəˈfɔːmənsɪz] ;
You all know how irresistibly the young are attracted to dramatic performances ;
你 全部 知道 如何 无法抗拒地 这 年轻的 是 吸引 到 戏剧性 表演 ;
[ˈjuːz] [ˈɑːl] [ˈnoʊ] [ˈhaʊ] [ˈɪrɪzɪstəbəl] [ðə; ði] [ˈjʌŋ] [ˈɑːr] [əˈtræktɪd] [tuː; tə] [ˈdrəˈmætɪk] [ˈpəˈfɔːmənsɪz]

你们都知道年轻人有多么容易被戏剧表演所吸引；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ətˈrækʃnz] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈθiːətər]
and out of our respect to human attractions , we have built the theatre
和 出去 的 我们的 尊重 到 人类 景点 , 我们 有 建造 这 剧院
,
!
,

出于对人类吸引力的尊重，我们建造了这座剧院。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈwɔːrdroʊb] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈkɑːstuːmz] [ænd; ənd]
and furnished it with an extensive wardrobe of historical costumes and
和 提供 它 和 一个 广泛的 衣柜 的 历史 服装 和
[ɔːl] [steɪdʒ] [əˈpɔɪntmənts] .
all stage appointments .
全部 阶段 预约 .

并为其配备了大量的历史服装和所有舞台设备。

[ðoʊz] [ˈpjuːp(ə)lz] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][fɔːr; fər] [pəˈlaɪt] [əˈdres] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] ,
Those pupils take the first rank for polite address and grace of bearing ,
那些 学生 拿 这 第一的 秩 为了 有礼貌的 地址 和 优雅 的 轴承 ,
[ˈðoʊz] [ˈpjuːp(ə)lz] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [ræŋk] [fɔːr; fər] [pəˈlaɪt] [əˈdres] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ]

这些学生在礼貌的言谈举止方面名列前茅。

[ɑːr; ər] [rɪˈwɔːdɪd] [baɪ] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈkʌmpəni] ;
are rewarded by becoming members of the dramatic company ;
是 奖励 经过 成为 成员 的 这 戏剧性 公司 ;
[ɑːr; ər] [rɪˈwɔːdɪd] [baɪ] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drəˈmætɪk] [ˈkʌmpəni]

获得奖励的方式是成为剧团成員；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈɑːnər] [mɔːr] [ˈklʌvətɪd] [ænd; ənd] [ˈɑːrdntli] [sɔːt] [fɔːr; fər] , [ðæn; ðən] [ðɪs] .
and there is no honor more coveted and ardently sought for , than this .
和 那里 是 不 荣誉 更多的 令人垂涎的 和 热切地 寻求 为了 , 比 这 .
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈɑːnər] [mɔːr] [ˈklʌvətɪd] [ænd; ənd] [ˈɑːrdntli] [sɔːt] [fɔːr; fər] , [ðæn; ðən] [ðɪs]

没有什么荣誉比这更令人梦寐以求、更令人热切追求了。

[ˈmeni] [stˈreɪndʒəz][ɪn] [ðiːz] [graʊndz] [tuː; tə] - [deɪ][hæv; həv] [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈiːzi]
Many strangers in these grounds to - day have remarked the polite and easy
许多 陌生人 在 这些 理由 到 - 天 有 评论 这 有礼貌的 和 简单的
[ˈmeni] [stˈreɪndʒəz] [ɪn] [ðiːz] [graʊndz] [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv] [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈiːzi]
[əˈdres] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] ,
address of some of the boys and girls ,
地址 的 一些 的 这 男孩们 和 女孩们 ,
[əˈdres] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜːlz]

今天来到这片场地的许多陌生人都注意到，有些男孩女孩说话彬彬有礼、平易近人。

[hu:] [hæv; həv] ['sækɹifaɪst] [vɑ:lən'terəli] [ðer; ðər] [pleɪ] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,
who have sacrificed voluntarily their play to answer the questions of visitors ,
WHO 有 牺牲 自愿 他们的 玩 到 回答 这 问题 的 访客 ,
他们自愿放弃比赛，回答游客的问题，

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['delɪkəsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['restrɑ:nt] , [ɔ:r][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]
to bring them delicacies from the restaurant , or to show them over the
到 带来 他们 美味佳肴 从 这 餐厅 , 或者 到 展示 他们 超过 这
grounds .
grounds .
理由 .

带他们去餐厅品尝美食，或者带他们参观庄园。
[ə'plɔ:z] and543
[Applause and543
[掌声 and543
[掌声和543

[kraɪz] [ʌv; əv] - [ðæt] [ɪz] [tru:] ! -]
cries of ' That is true ! ']
哭泣 的 - 那 是 真的 ! -]
“没错！”的呼喊声

[aɪ 'ti:] ['ɡɪvz] [em 'i:] ['plezər] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [ək'na:ɪdʒ] [ðɪs] [soʊ] ['redɪli] .
It gives me pleasure to hear you acknowledge this so readily .
它 给予 我 乐趣 到 听到 你 承认 这 所以 容易 .
听到你如此欣然地承认这一点，我感到非常高兴。

[ði:z] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [kəm'petətərz] [fɔ:r; fər][drə'mætɪk] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
These boys and girls are competitors for dramatic distinction ,
这些 男孩们 和 女孩们 是 竞争对手 为了 戏剧性 区别 ,
这些男孩女孩们正在竞争戏剧方面的荣誉。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['mænɪfɛst] ['veri] [mɑ:rkt] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [hɪstri'ɑ:nɪk]['tælənt] ,
and if any of them manifest very marked and promising histrionic talent ,
和 如果 任何 的 他们 显现 非常 标记 和 有前途 戏剧化的 天赋 ,
如果他们当中有人展现出非常显著且极具潜力的表演天赋，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['fɜ:rniʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] ['stʌdɪz] [hɪr] [ænd; ənd]
they will be furnished with the means to continue their studies here and
他们 将要 是 提供 和 这 方法 到 继续 他们的 研究 这里 和
[ə'brɔ:d] .
abroad .
国外 .

他们将获得继续在国内和国外深造所需的资源。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [æt; ət][ðə; ði][wʌn][ə'klɒk, əu-] [mætrɪ'neɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
To - morrow , at the one o'clock matinée , and at the evening
到 - 明天 , 在 这 一 点钟 午场 , 和 在 这 晚上
[pə'fɔ:mənsɪz] ,
performances ,
表演 ,

明天下午一点的午场演出，以及晚场演出，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði][drə'mætɪk] ['kʌmpəni]
you will have an opportunity to judge , from what the dramatic company
你 将要 有 一个 机会 到 法官 , 从 什么 这 戏剧性 公司
[hæz; həz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] ,
has accomplished in six months ,
有 完成 在 六 几个月 ,
你将有机会根据剧团在六个月内取得的成就来评判：

[ˈweðəɹ] [ɔːr][nɑːtɪ][aɪˈtiː] [ˈprɒmɪsɪz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃəɹ] .

whether or not it promises well for the future .
无论 或者 不是 它 承诺 出色地 为了 这 未来 :

无论它未来是否前景光明。

“ [ðə; ði] [ˈθiːətəɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ɑːr; əɹ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈmɔːrəl] [ˈedʒʊkertəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ The theatre and the opera are two of the greatest moral educators of the

” 这 剧院 和 这 歌剧 是 二 的 这 最 道德 教育工作者 的 这

[wɜːrld] ,
world ,

世界 ,

“戏剧和歌剧是世界上最伟大的两种道德教育媒介。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn] [ˈevri] [kəˈmjuːnəti] [biː; bi] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]

and they should in every community be under the control of the highest

和 他们 应该 在 每一个 社区 是 在下面 这 控制 的 这 最高

[ænd; ənd][moʊst] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] .

and most cultivated of the citizens .

和 最多 栽培 的 这 公民 :

在每个社会中，它们都应该由最高尚、最有教养的公民来管理。

[wen] [kənˈtroʊld] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] [əˈloʊn] ,

When controlled by the impulse of avarice alone ,

什么时候 受控 经过 这 冲动 的 贪婪 独自的 ,

当仅受贪婪冲动驱使时，

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ʃʊɹ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [dɪˈɡreɪdɪd] [ænd; ənd][feɪl][ɪn][ðer; ðəɹ] [haɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] ,

they are sure to become degraded and fail in their high mission ,

他们 是 当然 到 变得 退化的 和 失败 在 他们的 高的 使命 ,

他们必将堕落，并最终无法完成其崇高的使命。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ʌv] [ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm][ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] ,

which is to stimulate the imagination to a love of heroism and virtue ,

哪个 是 到 刺激 这 想像力 到 一个 爱 的 英雄主义 和 美德 ,

其目的是激发人们对英雄主义和美德的热爱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ænd; ənd] [dɪˈveləp] [ɑːˈtɪstɪk] [teɪst] .

and to cultivate and develop artistic taste .

和 到 培育 和 发展 艺术 品尝 :

培养和发展艺术品味。

[mɑːrk] [wel] [ðæt] [ðə; ði][ˈdraːmə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ɑːr; əɹ] [ˌdeməˈkrætɪk] [ɪn][ðer; ðəɹ][ˈprɪnsəp(ə)l] ;

Mark well that the drama and the opera are democratic in their principle ;

标记 出色地 那 这 戏剧 和 这 歌剧 是 民主 在 他们的 原则 ;

请注意，戏剧和歌剧在原则上是民主的；

[ræŋk][ɪz] [geɪnd] [baɪ] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈmerɪt] , [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ˈmænz]

rank is gained by study and high merit , and woman is recognized as man's

秩 是 获得 经过 学习 和 高的 优点 , 和 女士 是 认可 作为 男人的

[ˈiːkwəl] ,

equal ,

平等的 ,

地位是通过学习和卓越才能获得的，女性被视为与男性平等。

[ænd; ənd][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːsiːvz][ˈiːkwəl][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈhaɪəɹ] [ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈleɪbəɹ] .

and receives equal or even higher compensation for her labor .

和 接收 平等的 或者 甚至 更高 赔偿 为了 她 劳动 :

并且她的劳动获得了同等甚至更高的报酬。

[hæz; həz] [jet] - [ʌn'sekst] - [hɜ:ɹ'self] .
has yet ' unsexed ' herself .
 有 然而 - 无性别 - 她自己 .

她尚未“去性别化”。

[[greɪt] ['læftə] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] .]
[Great laughter and applause .]
 [伟大的 笑声 和 掌声 .]

【一片哄笑和掌声】

[juː, jʊ] [noʊ] [ˈsɜːrt(ə)n] [wiːk] , [ˌʌnsaɪənˈtɪfɪk] [men] , [ɑːr; ər] [ˈdredfəli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [kəˈlæməti] .
You know certain weak , unscientific men , are dreadfully afraid of that calamity .
 你 知道 肯定 虚弱的 , 不科学的 男人 , 是 极其糟糕 害怕的 的 那 灾害 .

你知道，某些意志薄弱、缺乏科学精神的人，对那场灾难感到极其恐惧。

[[læftər] .]
[Laughter .]
 [笑声 .]

[笑声。]

[wʌn] ['ri:z(ə)n] [meɪ] [bi:, bi] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['vɒtɪŋ] [ɪz] [nɑ:t] [kən'dʌktɪd] [ɪn] ['dɜ:rti] [hɔ:lz] [nɔ:r] [rʌm] - [ʃɑ:ps] .
One reason may be that our voting is not conducted in dirty halls nor rum - shops .
 一 原因 可能 是 那 我们的 表决 是 不是 实施 在 肮脏的 大厅 也不 朗姆酒 - 商店 .

其中一个原因可能是，我们的投票不是在肮脏的大厅或酒馆里进行的。

“ [ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ˈɪnfənsi] [ʌp] , [ɪz][ɔːl] [fri:] ,
 “ The education of the children from infancy up , is all free ,
 “ 这 教育 的 这 孩子们 从 婴儿期 向上 , 是 全部自由的 ,

“孩子们从婴儿时期到成年的教育都是免费的。”

[ænd; ɛnd][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][baɪ]'aʊər; ɑ:r] [ɑ:ps] [ænd; ɛnd] ['ɪndəstrɪz] .
and supported by our shops and industries .
 和 有 经过 我们的 商店 和 行业 .

并得到我们商店和行业的支持。

[ˈevri] [ˈɔ:rf(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [əˈdɑ:ptɪd] , [ˈedʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈtendərli] [keəd] [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [wɪl] [ðə; ði]
Every orphan will be adopted , educated , and tenderly cared for , as will the
 每一个 孤儿 将要 是 已采用 , 受过教育 , 和 温柔地 关心 为了 , 作为 将要 这
 [sɪk] , [ðə; ði][eɪdʒd] ,
sick , the aged ,
 生病的 , 这 老年人 ,

每个孤儿都会被收养、接受教育并得到悉心照料，病人、老人也会如此。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɪnˈfɜːrm] ; [nɔːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] , [mɑːrk] [wel] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪt] .
and the infirm ; not as a charity , mark well , but as a natural right .
 和 这 虚弱 ; 不是 作为 一个 慈善机构 , 标记 出色地 , 但 作为 一个 自然的 正确的 .

以及体弱多病的人；请注意，这不是慈善行为，而是自然权利。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] ['klæsɪz] [fɔːr; fər] [ə'dʌlts] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ə'tendɪd] ,
We have educational classes for adults , and they are well attended ,
 我们 有 教育 课程 为了 成年人 , 和 他们 是 出色地 参加

我们开设成人教育课程，而且参加率很高。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪmˈbreɪsɪz] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [lʌ; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ænd; ənd]
while the education of the children embraces a wide range of scientific and
 尽管 这 教育 的 这 孩子们 拥抱 一个 宽的 范围 的 科学 和
 [ɪnˈdʌstriəl] [ˈtreɪnɪŋ] .
industrial training .
 工业的 训练 .

同时，孩子们的教育涵盖了广泛的科学和工业培训。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈləʊst] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ˈprɑːpər] ,
You have seen to - day in the lowest class of the school proper ,
 你 有 已见 到 - 天 在 这 最低 班级 的 这 学校 恰当的 ,

今天，你们在学校最底层的班级里看到了，

[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] - [ˈeksəsaɪzɪz] — [ˈsiːtɪd]
nearly a hundred children engaged in what are called the Froëbel exercises — seated
几乎 一个 百 孩子们 已订婚的 在 什么 是 称为 这 - 练习 — 坐着
[æɪt; æt][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈteɪblz] [ˈkənˈstrʌktɪŋ] [ˈhaʊzɪz] ,
at their long tables constructing houses ,
在 他们的 长的 表格 建造 房屋 ,
近百名儿童参与了所谓的福禄贝尔练习——他们坐在长桌旁搭建房屋，

[fensɪz] , [ˈfɜːrniʃər] — [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈtaɪni][ˈɑːbdʒekts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blɑːks] , [ænd; ənd] [stɪks] ,
fences , furniture — innumerable tiny objects , with their blocks , and sticks ,
栅栏 , 家具 — 无数 微小的 对象 , 和 他们的 积木 , 和 棍子 ,
[ænd; ənd][ˈplæstɪk] [kleɪ] .
and plastic clay .
和 塑料 黏土 .
栅栏、家具——无数的小物件，以及它们的积木、木棍和塑料粘土。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːlˈredi] [ʃoʊ] [ɡreɪt] [skɪl] .
Some of them already show great skill .
一些 的 他们 已经 展示 伟大的 技能 .
他们当中有些人已经展现出了很高的技能。

[ˈvɪzɪtər] [kɔːld] [ðer; ðər][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [pleɪ] .
Visitors called their occupation play :
访客 称为 他们的 职业 玩 .
游客们称他们的职业是玩耍。

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pleɪ] ;
So it is , but a most important play ;
所以 它 是 , 但 一个 最多 重要的 玩 ;
确实如此，但这却是一部非常重要的剧作；

[soʊ][ˈɔːrgənəɪzd] [ðæt] [skɪl] [ænd; ənd][ɑːrˈtɪstɪk] [teɪst] [ɑːr; ər] [ˈɡrædʒuəli] [dɪˈveləpt] ,
so organized that skill and artistic taste are gradually developed ,
所以 组织 那 技能 和 艺术 品尝 是 逐步地 发达 ,
组织得如此完善，技能和艺术品味才能逐步培养。

[θruː] [ˈfrendli] [emjuˈleɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔːrmz] .
through friendly emulation and the natural love of beautiful forms .
通过 友好的 仿真 和 这 自然的 爱 的 美丽的 表格 .
通过友好的模仿和对优美形态的自然喜爱。

“ [ðə; ði] [raɪt] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd] [ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
“ **The right education of children is the most sacred duty of the world .**
“ 这 正确的 教育 的 孩子们 是 这 最多 神圣 责任 的 这 世界 .
“对儿童进行正确的教育是世界上最神圣的职责。”

[rɪˈmembər] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [ðiːz] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ker] [tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ]
Remember , you who have these dear little ones under your care to - day , how
记住 , 你 WHO 有 这些 亲爱的 小的 一个 在下面 你的 关心 到 - 天 , 如何
[juː; jʊ] [fɪl] [ðer; ðər] [ˈtendər] ,
you fill their tender ,
你 充满 他们的 投标 ,
记住，今天照顾这些可爱孩子的你们，你们是如何满足他们温柔的.....

[ɪmˈpresəbl] [maɪndz][wɪð; wɪθ] [ɪˈfiːt] [kriːdz] [ænd; ənd] [ʌnˈverɪfaɪəbl] [həɪˈpɔːθəsiːz] .
impressible minds with effete creeds and unverifiable hypotheses .
易受影响的 思想 和 颓废的 信条 和 无法核实 假设 .
易受影响的头脑，信奉软弱无力的信条和无法验证的假设。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɡʊd] ,
You may think you are doing them good ,
你 可能 思考 你 是 正在做 他们 好的 ,
你或许认为你对他们很好，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kɒzmɪk] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] [kən'trəʊl][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'ləenɪts] , [ænd; ənd]
and the great cosmic forces that control the movements of the planets , and
和 这 伟大的 宇宙 力量 那 控制 这 移动 的 这 行星 , 和
[sʌnz] ,
suns ,
太阳 ,

以及控制行星和太阳运动的伟大宇宙力量，

[ænd; ənd] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .
and systems of the universe .
和 系统 的 这 宇宙 .

以及宇宙的各个系统。

“ [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪtə] ['ɪrə][fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd] ,
“ We are standing on the threshold of a brighter era for mankind ,
“ 我们 是 常设 在 这 临界点 的 一个 更亮 时代 为了 人类 ,
我们正站在人类更加光明时代的门槛上，

[æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] [si:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [feɪθ] .
as I believe I can see , and I am not alone in this faith .
作为 我 相信 我 能 看 , 和 我 是 不是 独自的 在 这 信仰 .
我相信我能看出来，而且我并非唯一持有这种观点的人。

[sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbəz] [ʌv; əv][em] . ['ɡoʊdɪn][ɪn] [fræns] ,
Since the great success of the labors of M . Godin in France ,
自从 这 伟大的 成功 的 这 劳动 的 M . 戈丁 在 法国 ,
自从戈丹先生在法国取得巨大成功以来，

[wi:; wi] [meɪ] ['kɑ:nfɪdəntli] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['soʊ(ə)l] ['hɑ:rməni] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] ['ɪntu:]
we may confidently assert that the laws of social harmony have been put into
我们 可能 自信地 断言 那 这 法律 的 社会的 和谐 有 到过 放 进入
[ˈpræktɪs] ;
practice ;
实践 ;
我们可以自信地断言，社会和谐规律已经得到实践；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dʒenə'reɪ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]
but it is to the coming generation that we must look for more
但 它 是 到 这 未来 一代 那 我们 必须 看 为了 更多的
[sɪɡ'nɪfɪkənt] [rɪ'zʌlts] ,
significant results ,
重要的 结果 ,
但我们必须寄希望于下一代，期待他们能取得更显著的成果。

[fɔ:r; fər] ['haɪər] ['hɑ:mənɪz] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [r'fekt] — [kræmpt] [ænd; ənd] [rɒbd] [ʌv; əv]
for higher harmonies than we can effect — cramped and robbed of
为了 更高 和声 比 我们 能 影响 — 狭窄 和 被抢劫 的
['aʊər; ɑ:r] ['bɜ:rθraɪt] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ,
our birthright , as we have been ,
我们的 与生俱来的权利 , 作为 我们 有 到过 ,
为了实现我们无法企及的更高层次的和谐——我们被束缚，被剥夺了与生俱来的权利，正如我们一直以来所经历的那样。

[baɪ] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [kən'dɪ(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fri:] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɪzɪk(ə)l]
by false and imperfect conditions for the free development of our physical
经过 错误的 和 不完善 状况 为了 这 自由的 发展 的 我们的 身体的
[ænd; ənd]['ment(ə)l] ['paʊəz] .
and mental powers .
和 精神的 权力 .
由于不完美的条件限制了我们身心能力的自由发展。

[wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpæləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt]
We look to the educational system of the Social Palace for the working out
我们 看 到 这 教育 系统 的 这 社会的 宫殿 为了 这 在 职的 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈprɑːbləm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] ;
of the grand problem that we have stated ;
的 这 盛大 问题 那 我们 有 声明 ;

我们期待社会宫廷的教育体系能够解决我们提出的这个重大问题；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv] [ˈevri] [tʃaɪld] [hɪr] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,
and hence the advent of every child here will be a signal for rejoicing ,
和 因此 这 来临 的 每一个 孩子 这里 将要 是 一个 信号 为了 欢欣鼓舞 ,
[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][bɔːrn][ˈɪntuː] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
for he is born into conditions that should make him
为了 他 是 出生 进入 状况 那 应该 制作 他
[fɔːr; fər][hɪː; hi][ɪz][bɔːrn][ˈɪntuː] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
因为他出生在这样的环境中，这应该使他.....

- [groʊ] [ɪn] [ˈbjuːti] [laɪk][ðə; ði][roʊz] ,
' Grow in beauty like the rose ,
- 生长 在 美丽 喜欢 这 玫瑰 ,
[groʊ] [ɪn] [ˈbjuːti] [laɪk][ðə; ði][roʊz] ,
像玫瑰一样美丽绽放，

- [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
' and become a blessing to the world .
- 和 变得 一个 祝福 到 这 世界 .
[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
并成为世界的福祉。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [frendz] , [ˈθæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkɜːrtiəs] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ]
“ **And now , my friends , thanking you for your courteous attention to what I**
” 和 现在 , 我的 朋友们 , 谢谢 你 为了 你的 有礼貌 注意力 到 什么 我
[hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
have said to you ,
有 说 到 你 ,
[hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“现在，我的朋友们，感谢你们认真聆听我刚才所说的话，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjuːθfl] [fiːt] [ðæt] [ɑːr; ər] impatient546
and out of respect to the thousand youthful feet that are impatient546
和 出去 的 尊重 到 这 千 青春 脚 那 是 impatient546
出于对那千百双急切的年轻脚的尊重⁵⁴⁶

[tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [bɔːl] , [aɪ] [wɪl] [end][maɪ] [riˈmaːks] [baɪ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [rɪˈvent]
to open the ball , I will end my remarks by the announcement of a joyful event
到 打开 这 球 , 我 将要 结尾 我的 评论 经过 这 公告 的 一个 快乐 事件
.
.
.

为了开启舞会，我将以宣布一件喜事作为我讲话的结尾。

[ðə; ði] [bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpæləs] , [əˈkɜːrd] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] :
The birth of the first child in the Social Palace , occurred this morning at sunrise :
这 出生 的 这 第一的 孩子 在 这 社会的 宫殿 , 发生 这 早晨 在 日出 :
[ðə; ði] [bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpæləs] , [əˈkɜːrd] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] :
社交宫的第一个孩子于今天清晨日出时分出生：

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈoʊmən][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈnɔːgʃərəl] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
a happy omen for our inaugural festival .
一个 快乐的 预兆 为了 我们的 就职典礼 节日 .
[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈoʊmən][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈnɔːgʃərəl] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
这是我们首届电影节的一个好兆头。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] [[ʌts] [ʌv; əv]
“ **At this announcement the air was filled with long - continued shouts of**
“ 在 这 公告 这 空气 曾是 已填 和 长的 - 持续 喊叫 的
[ə'plɔ:z] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [hu:z] ['beɪbi][ɪz][,aɪ 'ti:] ? “
applause and cries of “ Whose baby is it ? ”
掌声 和 哭泣 的 “ 谁 婴儿 是 它 ? ”
“消息公布后，现场响起了经久不息的掌声和‘这是谁的孩子？’的喊声。”

“ [tel] [ju: 'es] [hu:z] [tʃaɪld][,aɪ 'ti:][ɪz] , “
“ **Tell us whose child it is , “**
“ 告诉 我们 谁 孩子 它 是 , “
“告诉我们这是谁的孩子,”

“ [ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] ? “
“ **Is it a boy or girl ? “**
“ 是 它 一个 男生 或者 女孩 ? “
“是男孩还是女孩?”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl] , “ [sed] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
“ **Of course it is a girl , “ said a man in the audience .**
“ 的 课程 它 是 一个 女孩 , “ 说 一个 男人 在 这 观众 .
“当然是个女孩,”一位观众说道。

“ [noʊ] [bɔɪ] [wʊd] [der] [tu:; tə] [teɪk] ['presɪdəns] [hɪr] .
“ **No boy would dare to take precedence here .**
“ 不 男生 会 敢 到 拿 优先权 这里 .
“没有哪个男孩敢在这里僭越职权。”

“ ['elə] [lʊkt] [æt; ət]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [də'leɪnən] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] [,aɪ 'ti:][ɪz]
“ **Ella looked at Dr . Delano , and whispered , “ I'll bet anything it is**
“ 艾拉 看起来 在 博士 : 德拉诺 , 和 低声说道 , “ 患病的 赌注 任何事物 它 是
[ðə; ði] ['kaʊnts] ! “
the count's ! “
这 计数 ! “
艾拉看着德拉诺医生，低声说：“我敢打赌，这肯定是伯爵的！ ”

“ ['nɑ:nsens] !
“ **Nonsense !**
“ 废话 !
“废话!”

[ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [taɪm] [ɪ'nʌf] . “
There hasn't been time enough . “
那里 还没有 到过 时间 足够的 : “
“时间还不够。”

“ [jes] , [ðer; ðər][hæz; həz] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **Yes , there has , “ said his wife ,**
“ 是的 , 那里 有 , “ 说 他的 妻子 ,
“是的，有,”他的妻子说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [sʌtʃ]
with the confidence of those most interested in being certain concerning such
和 这 信心 的 那些 最多 感兴趣的 在 存在 肯定 有关 这样的
['mætərz] .
matters .
事情 .
以那些最希望此类事情得到确切答案的人的信心。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] .
The people would not be satisfied .
这 人们 会 不是 是 使满意 .
“人民不会满意。”

[ðeɪ] [kɔːld] [ˈlaʊdli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [æt; ət][læst] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [sed] :
They called loudly for the doctor , who at last came forward and said :
他们 称为 高声 为了 这 医生 , WHO 在 最后的 来了 向前 和 说 :
他们大声呼喊医生, 医生终于走了过来, 说道:

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈbeɪbi] .
“ **It is our baby .**
“ 它 是 我们的 婴儿 :
“这是我们的孩子。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈpæləs] .
It is the child of the Social Palace .
它 是 这 孩子 的 这 社会的 宫殿 :
它是社交宫殿的孩子。

[ˈevri] [mæn][ɪz][ɪts] [ˈfɑːðər] , [ˈevri] [ˈwʊmən] [ɪts] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [tʃaɪld] [ɪts] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd]
Every man is its father , every woman its mother , and every child its brother and
每一个 男人 是 它是 父亲 , 每一个 女士 它是 母亲 , 和 每一个 孩子 它是 兄弟 和
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 :
每个男人都是它的父亲, 每个女人都是它的母亲, 每个孩子都是它的兄弟姐妹。

[aɪ] [wɪl] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][ɔːl] [ɪts][pɑːrts] ;
I will add that it is a strong , beautiful child , perfect in all its parts ;
我 将要 添加 那 它 是 一个 强的 , 美丽的 孩子 , 完美的 在 全部它是 部分 ;
我还要补充一点, 这是一个强壮、漂亮的孩子, 各个方面都很完美;

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
but as you will not be satisfied with this ,
但 作为 你 将要 不是 是 使满意 和 这 ,
但你肯定不会对此感到满意,

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˈfɜːrðər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɪrli] - [bɪˈlʌvɪd] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði]
I will say further that it is the son of my dearly - beloved daughter and the
我 将要 说 更远 那 它 是 这 儿子 的 我的 亲爱的 - 心爱 女儿 和 这
[kaʊnt] [vaːn] - . “
Count von Frauenstein . ”
数数 冯 - . “
我还要补充一点, 他是我亲爱的女儿和弗劳恩斯坦伯爵的儿子。

“ [ðer; ðər] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ! ” [sed] [ˈelə] .
“ **There , I told you so ! ” said Ella .**
“ 那里 , 我 讲述 你 所以 ! ” 说 艾拉 :
“瞧, 我早就跟你说过了!”艾拉说道。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dəˈleɪnən][sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Dr . Delano sat like a stone , and paid not the slightest heed to his
博士 : 德拉诺 卫星 喜欢 一个 石头 , 和 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意 到 他的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;
德拉诺医生像石头一样一动不动地坐着, 对妻子丝毫没有理会;

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [mæˈlɪʃəsli] ,
not even when she added maliciously ,
不是 甚至 什么时候 她 额外 恶意地 ,
即使她恶意地补充道,

“ [juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [waɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
“ **You see some people are not so wise as they think they are !**
“ 你 看 一些 人们 是 不是 所以 明智的 作为 他们 思考 他们 是 !
你看, 有些人并没有他们自认为的那么聪明!

” [ðə; ði] [demən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ] ,
” The demonstrations of delight at the announcement of the birth ,
” 这 示威游行 的 喜 在 这 公告 的 这 出生 ,
” 得知新生儿诞生的消息后，人们表现出的喜悦之情，

[wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] ['fa:lʊəd] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][aɪdəˌlaɪzd] -
were nothing to those that followed the knowledge that the idolized Frauenstein -
是 没有什么 到 那些 那 随后 这 知识 那 这 偶像化 -
[wʌz; wəz][ðə; ði] happy547
was the happy547
曾是 这 happy547

对于那些了解被崇拜的弗劳恩斯坦是快乐547的人来说，这些都不算什么。

[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 .
父亲。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ˈɔ:diəns] [roʊz][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] — [ˈi:v(ə)n][st'reɪndʒəz] , [hu:] ['ni:ðər] [nu:] [nɔ:r]
The immense audience rose to their feet — even strangers , who neither knew nor
这 巨大 观众 玫瑰 到 他们的 脚 — 甚至 陌生人 , WHO 两者都不 知道 也不
[kɛəd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
cared anything about it ,
关心 任何事物 关于 它 ,
现场观众全体起立——甚至包括那些对此一无所知、也毫不关心此事的陌生人。

[kɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [weɪvd] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] , “ [gɑ:d]
caught the infection — and waved handkerchiefs , and the shouts , “ God
捕捉 这 感染 — 和 挥手 手帕 , 和 这 喊叫 , “ 上帝
[bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] ! ”
bless the child ! ”
保佑 这 孩子 ! ”
感染者们挥舞着手帕，高喊着：“上帝保佑孩子！”

” [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] - ! ”
” Long live Frauenstein ! ”
” 长的 居住 - ! ”
“弗劳恩斯坦万岁！”

” [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [er] ! ” [roʊld] [θru:] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ] ,
” Long live the heir ! ” rolled through the corridors of the immense building ,
” 长的 居住 这 继承人！ ” 滚动 通过 这 走廊 的 这 巨大 建筑 ,
“继承人万岁！”的呼声响彻这座宏伟建筑的走廊。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɜ] [ʌv; əv][ˈklærə] ,
even to the ears of Clara ,
甚至 到 这 耳朵 的 克拉拉 ,

即使克拉拉听到了，

[hu:] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][lʌɡ'zʊəriənt] ['kɜ:tənd] [bed] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['preʃəs] ['treʒər] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]
who lay in her luxuriant curtained bed holding her precious treasure in her arms
WHO 躺 在 她 茂盛的 帘幕 床 保持 她 宝贵的 宝藏 在 她 武器
,
!,
,

她躺在华丽的帷幔床上，怀里抱着她珍贵的宝贝。

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rdz][frʌm; frəm] [pɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] .
listening to words from Paul that were but the voice of her own heart .
聆听 到 字 从 保罗 那 是 但 这 嗓音 的 她 自己的 心 .
她聆听着保罗的话语，那正是她内心深处的声音。

[ˈmɪn][sæt][ɪn][æən; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [ˈnɑ:diŋ] , [wɔ:rn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Min sat in an arm - chair nodding , worn out with the excitements of the day ,
敏 卫星 在 一个 手臂 - 椅子 点头 , 磨损 出去 和 这 兴奋 的 这 天 ,
 闷坐在扶手椅里，一边点头一边坐着，一天的兴奋让他疲惫不堪。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tu:] [riˈhə:səlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətə] ,
among which had been two rehearsals at the theatre ,
之中 哪个 有 到过 二 排练 在 这 剧院 ,
 其中包括在剧院进行的两次彩排，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˌmætrɪˈneɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbeɪbi] ,
for she was to play a little part at the coming matinée , and this baby ,
为了 她 曾是 到 玩 一个 小的 部分 在 这 未来 午场 , 和 这 婴儿 ,
 因为她将在即将到来的午场演出中扮演一个小角色，而这个婴儿，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [dɪˈlaɪt] [nu:] [noʊ] [baʊndz] .
over which her delight knew no bounds .
超过 哪个 她 喜 知道 不 界限 :
 她欣喜若狂。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [əˈsli:p] [wen] [ˈsu:zi] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
She was fast asleep when Susie entered with the doctor .
她 曾是 快速地 睡着了 什么时候 苏西 进入 和 这 医生 :
 苏西带着医生进来时，她正在熟睡。

“ [ˈklærə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [frend] , “ [hi:; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] !
“ Clara , ” she said , bending over her friend , “ he was there on the platform !
“ 克拉拉 , ” 她 说 , 弯曲 超过 她 朋友 , “ 他 曾是 那里 在 这 平台 !
 “克拉拉,”她弯下腰对朋友说,“他就在站台上! ”

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ɑɪ ˈti:] [ɔ:l] !
He heard it all !
他 听到 它 全部 !
 他全都听到了!

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈspʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
and I know perfectly well , by the way his wife spoke to him , that she said ,
和 我 知道 完美 出色地 , 经过 这 方式 他的 妻子 辐 到 他 , 那 她 说 ,
 而且我从他妻子跟他说话的方式上，完全知道她说过:

- [aɪ][ˈtoʊld][ju:; jʊ][soʊ] . -
' I told you so . '
- 我 讲述 你 所以 : -
 “我早就告诉过你了。”

“ [ˈklærəz, ˈklɛrəz] [swi:t] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed]
“ Clara's sweet face lighted up with a momentary triumph , and then she said
“ 克拉拉的 甜的 脸 照明 向上 和 一个 瞬间 胜利 , 和 然后 她 说
[ˈsɔ:ftli] ,
softly ,
轻轻 ,

 克拉拉甜美的脸上闪过一丝胜利的喜悦，然后她轻声说道:
“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ I am very sorry for him . ”
“ 我 是 非常 对不起 为了 他 : ”

 “我非常同情他。”

“ [juː; jʊ] [wi] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈklærə] ? ” [sed] [ðə; ði]
“ You wish everybody in this world had a baby , don't you , Clara ? ” said the
“ 你 希望 大家 在 这 世界 有 一个 婴儿 , 不 你 , 克拉拉 ? ” 说 这
[ˈdɑːktər] .
doctor .
医生 :

“你希望全世界的人都能生个孩子，对吧，克拉拉？”医生说。

“ [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [ber] - [ˈæŋɡər][æz; əz][ðə; ði] [flɪnt] [dʌθ; dəθ][ˈfaɪər] , - [æz; əz][ˈbruːtəs] [sez] . ”
“ You see you bear ' anger as the flint doth fire , ' as Brutus says . ”
“ 你 看 你 熊 - 愤怒 作为 这 燧石 确实 火 , - 作为 布鲁图斯 说道 : ”
“你看，你像布鲁图斯说的那样，‘怒火如同燧石燃烧般炽烈’。”

“ [wel] , ” [ˈænsər] [ˈklærə] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]
“ Well , ” answered Clara , taking the doctor's hand , and looking up into his face
“ 出色地 , ” 回答 克拉拉 , 采取 这 医生的 手 , 和 寻找 向上 进入 他的 脸
[ˈtendərli] :
tenderly :
温柔地 :

“嗯，”克拉拉回答道，握住医生的手，温柔地望着他的脸：

“ [eɪ ˈem][aɪ][ˈnɑːt][ˈpɑːpɑːz] [oʊn] [gɜːrl] ?
“ Am I not Papa's Own Girl ?
“ 是 我 不是 爸爸的 自己的 女孩 ?

难道我不是爸爸的亲生女儿吗？

“ [ˈfaɪnɪs] .
“ FINIS .
“ 结束 :

“结束。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [ænd; ənd][ˌveəriːˈeɪʃənz][ɪn] [ˈspelɪŋ] .
Silently corrected obvious typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 明显的 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[rɪˈteɪnd] [ɑːrˈkeɪɪk] , [nɑːn] - [ˈstændərd] , [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈspelɪŋz] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
Retained archaic , non - standard , and uncertain spellings as printed .
保留 古老的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中古老、非标准和不确定拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

